

# NEMŠKO-SLOVENSKI ZGODOVINSKI SLOVAR

Niko Hudelja



**FF**

UNIVERZA V LJUBLJANI  
Filozofska fakulteta

# NEMŠKO-SLOVENSKI ZGODOVINSKI SLOVAR

Avtor: Niko Hudelja

Recenzenta: Stojan Bračič, Peter Štih

Tehnično urejanje in prelom: Jure Preglau

Slika na naslovnici: Franz Kurz Edl. von Goldenstein – *Das Ständische Theater in Laibach*

Založila: Založba Univerze v Ljubljani

Za založbo: Gregor Majdič, rektor Univerze v Ljubljani

Izdala: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

Za izdajatelja: Mojca Schlamberger Brezar, dekanja Filozofske fakultete

Ljubljana, 2024

Prva e-izdaja

Publikacija je v digitalni obliki prosto dostopna na <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL>

Publikacija je brezplačna.

DOI: 10.4312/9789612973148



To delo je ponujeno pod licenco Creative Commons Priznanje avtorstva-Deljenje pod enakimi pogoji 4.0 Mednarodna licenca (izjema so fotografije). / This work is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (except photographs).

Kataložni zapis o publikaciji (CIP) pripravili v Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani

COBISS.SI-ID 191590403

ISBN 978-961-297-314-8 (PDF)

## Predgovor

Pričujoči Nemško-slovenski zgodovinski slovar je razširjena in popravljena verzija Nemško-slovenskega zgodovinskega glosarja (2010) in Nemško-slovenskega zgodovinskega slovarja (2012). Slovar nadaljuje začrtano usmeritev in pomeni dopolnilo in nadgradnjo obeh predhodnih izdaj.

Tudi tokrat se je avtor soočal z določenimi težavami. Pri presoji glede uvrstitve posamezne besede v geslovnik za slovar, pri opredeljevanju pomenov in sopostavitvi slovenskih ustreznikov se je moral sprijazniti z dejstvom, da slovenski enojezični razlagalni slovar za področje zgodovine žal še ne obstaja in da strokovno izrazje posledično v marsikaterem primeru še ni poenoteno in tudi ne zbrano.

V določeni meri težave izhajajo iz bistva zgodovinske znanosti. Ker je v njenem središču človek, njegovo življenje in bitje v preteklosti, je za to znanstveno področje značilna izredna diferenciranost, veliko število pomožnih ved in sorodnih disciplin. Vse to se odraža v jeziku zgodovinske znanosti, kjer je težko začrtati jasno mejo po eni strani med zgodovinsko terminologijo in strokovnimi izrazi politične, sociološke, pravne vede, po drugi strani pa med zgodovinsko terminologijo in splošnim besedjem.

Ob tako obsežnem besediščnem korpusu, kot se izkazuje v raznoterih zgodovinskih besedilih in arhivskem gradivu, je seveda potrebno poudariti, da se pričujoči slovar osredotoča na relevantno **besedišče preteklih treh stoletij**, ob tem pa, sicer v sorazmerno manjši meri, zajema tudi besedišče starejših obdobj, ki je podrobneje upoštevano v posebnih slovarjih za posamezna obdobja oz. ožja strokovna področja, npr. v Lexerjevem slovarju za srednji vek ali v Babnikovem slovarju pravne terminologije.

Pričujoči Nemško-slovenski zgodovinski slovar obsega ca. 40.000 gesel in podgesel (besednih zvez, frazeoloških zvez, kolokacij, funkcijskih glagolov). Številne dopolnilne razširitve pri novih geslih in geslih, ki so bila že vključena v obeh prejšnjih izdajah, se nanašajo na vse nivoje slovanske obdelave in se odražajo a) v geslovniku – tako z vidika ožje zgodovinske terminologije, terminologije zgodovini sorodnih ved in tudi splošnega besedišča (*Mallepost, Nährstand, Sitzgeselle, Tanzkränzchen, Wetterschießen*); b) pri pomenskem razdelku – v številnih primerih so registrirani dodatni pomeni in njim odgovarjajoči slovenski ustrezniki (npr. pri geslih *Nachricht (naznanilo), Wirtschaft (kmetija), Mittel (ceh/združenje/*

*sredina*), *Verstand* (*pomen*), *Niederlage* (*skladišče*)); c) pri dodatnih področnih pojasnilih, ki so za uporabnike v marsikaterem primeru koristna, zlasti zaradi razdrobljenosti podatkov v strokovni literaturi in posledično težji dostopnosti (npr. pri geslih *Einquartierung*, *Macht/bewaffnete Macht*, *Gewerbe*, *Polizei*, *Verbrechen*) d) pri primerih rabe, kjer so navedeni številni primeri, zlasti s specialnih področij, npr. uradniškega dopisovanja (*in Entsprechung, mit Bezug, über Veranlassung, in/zu urkund dessen, mit/unter Zuziehung*).

Kljub tipološko tako raznovrstnim in obsežnim razširitvam pa je z metodološkega vidika pomembno poudariti, da slovar ohranja vse značilnosti zgradbe geselskega članka, določene že v predhodnih izdajah in tako kontinuirano vzdržuje temeljno zasnovano slovarsko strukturo, kar po eni strani omogoča lahko primerljivost in preglednost, obenem pa tudi konceptualno odprtost za nadaljnje dopolnjevanje.

Vsem, ki ste mi bili pri pripravi tega slovarja pripravljeni že v stopnji njegovih predhodnih izdaj in tudi sedaj pomagati s koristnimi nasveti, zlasti z dragocenimi specialnimi pojasnili, se iskreno zahvaljujem.

Ljubljana, v juniju 2016

Niko Hudelja

## Kratka predstavitev slovarja

V tej kratki predstavitvi želim izpostaviti le najosnovnejše značilnosti slovarja in podatke o njem, ki omogočajo splošen vpogled, obenem pa lahko služijo tudi kot neposredna orientacijska informacija za branje in uporabo slovarja. Gre za tri sklope: sestava geslovnika, zgradba geselskega sestavka in strokovna zgodovinska dela, ki so kot viri t. i. citatnega besedišča v tem slovarju s svojo kratično oznako neposredno razvidna v njem.

### Sestava geslovnika

Slovar obsega ca. 40.000 gesel in podgesel.

Pri izboru gesel za pričujoči slovar je bilo upoštevano zlasti merilo pogostnosti in relevantnosti posameznih besed, s katerimi se v strokovnih besedilih pri študiju in poklicu srečujejo študenti in diplomanti zgodovine. Izhajajoč iz bistvenih značilnosti zgodovine (kot vede) in njene umeščenosti v okolje humanističnih znanosti slovar poleg zgodovinske terminologije vključuje tudi besedje zgodovini sorodnih disciplin ter v določeni meri tudi besedje, pogosto pojavljajoče se zlasti v nekaterih tipih zgodovinskih virov, ki bi ga bodisi zaradi determinologizacije bodisi zaradi širše rabe sploh lahko opredelili že kot splošno. Pomemben sestavni del slovarja so historizmi (npr. *Sklave, Magd, Knecht*) in arhaizmi (npr. *Schulmeister, Hantierung, Sommerfrische*) ter besede, ki so v teku času spreminjale svoj pomen – pri teh je v slovarju poleg sedanjega naveden seveda tudi nekdanji pomen (npr. *Gelegenheit, Licht, Volk*). Slovar vključuje tudi nekatere specifične avstriacizme (npr. *Stadl, Professionist, Schematismus*). V slovar so uvrščene tudi številne kratice za stranke, organizacije in države ter besedne okrajšave, v Dodatek pa so vključeni specifični zapisi za nekatere mesece, s katerimi se srečamo v zgodovinskih arhivskih listinah, ter izbor osebnih in zemljepisnih imen.

Za besedje, uvrščeno v pričujoči slovar, je – gledano z vidika pomenskih polj – značilna visoka stopnja raznovrstnosti – v loku od ožje strokovne terminologije (npr. za deželnostanovsko organizacijo) preko gospodarstva (npr. izrazi za rokodelske in obrtne dejavnosti ter industrijske veje, izrazi za rokodelske poklice), kmetijstva (npr. izrazi za kulturne rastline, obdelovalne površine, kmetijska

gospodarska poslopja), meroslovnega sistema (npr. izrazi za stare mere in uteži, večinoma iz obdobja po uvedbi metričnega sistema leta 1871), medicine (npr. izrazi za bolezni (navajane kot vzroki smrti)) pa vse do lastnoimenskih besed (npr. nazivi strank, društev, organizacij).

V zvezi z besednodružinsko celovitostjo velja omeniti, da slovar načeloma ne navaja celotnih besednih družin, prednost daje samostalnikom kot nosilcem terminoloških pomenov.

Gesla so – razen citatnih besed – zapisana v sodobnem nemškem jeziku, skladno s sodobno nemško pravopisno normo, vendar načeloma upoštevajoč normativno stanje, uveljavljeno oz. veljavno pred uvedbo najnovejšega nemškega pravopisa (2006). Slovar ob geselski besedi praviloma ne navaja pisnih različic, ki so obstajale v starejših obdobjih. (Pri nekaterih relevantnih izrazih, ki so kot gesla izjemoma zapisana tudi v starejši obliki, kazalka nato usmerja h geslu z novejšim zapisom.)

## Zgradba geselskega članka

Geselski sestavek je sestavljen iz dveh oz. treh razdelkov: **a)** geselska beseda (v krepkem tisku, če je geselska beseda t. i. citatna beseda, pa v krepkem ležečem tisku), ki ji sledi **b)** pri samostalniku oznaka za spol (m – maskulin/moški spol, f – feminin/ženski spol, n – neutral/srednji spol) in v posameznih primerih tudi za število (pl – Plural/množina), nato sledi **c)** pomenski razdelek (v navadnem pokončnem tisku, pri citatnih besedah v ležečem tisku) s slovenskimi ustrezniki, ki glede na dvojezični tip slovarja seveda predstavljajo jedro pomenskega razdelka; sledeč načelu čim večje uporabne informativnosti posameznih gesel, sprejetih v slovar, so v pomenskem razdelku za slovenskimi ustrezniki v posameznih primerih navedeni **č)** relevantni primeri rabe, kolokacije, stalne besedne, frazeološke zveze, zveze s funkcijskimi glagoli ipd. Tovrstni primeru so načeloma navedeni kot podgesla na koncu pomenskega razdelka geselske besede, in sicer s tabulatorskim zamikom. Znak ◊ zamejuje geselsko besedo in hkrati opozarja, da geselski besedi sledijo podgesla.

Pri predstavitvi geselske besede slovar opozarja tudi na večpomenskost in na homonimijo, pri čemer so pri večpomenski besedi v pomenskem razdelku posamezni pomeni med seboj ločeni s številkami, medtem ko so homonimi predstavljeni seveda ločeno, kot samostojna gesla (če sta samostalnika oz. če so samostalniki istega gramatikalnega spola, je homonimnost dodatno označena z nadpisano številko takoj za geselsko besedo).

V pomenskem razdelku je za slovenskim ustreznikom v posameznih primerih v oklepaju na desni naveden dodatni orientacijski podatek, ki je po svoji funkciji lahko **a**) dodatno pomensko pojasnilo (npr. *bakalaureat* (*akademski naziv*)), včasih razlagalnega tipa, razširjeno tudi z določenimi stvarnimi enciklopedičnimi podatki (npr. *Hohe Pforte – Visoka Porta* (*po 1654 oznaka za palačo Velikega vezirja, nato za turško vlado*)), bodisi povzetimi bodisi neposredno navedenimi iz arhivskega gradiva, strokovne literature, časopisja itd.), **b**) pri citatnih besedah navedba vira (oz. oznake zanj – s pripisano številko strani), iz katerega v slovar sprejeta beseda oz. njen predstavljeni pomen izhaja (npr. *assrecht – žirovščina* (G I. 380, G II. 251)), **c**) z zvezdico označen starinski oz. zastarel izraz (npr. *Anstalt* (*\*naprava*)), bodisi **č**) prav tako z zvezdico označen germanizem oz. avstriacizem (npr. *Bafel* (*\*pofl*)). Namen takšne navedbe nekoč v slovenščini sorazmerno rabljenih izrazov (za potrditev prim. tudi *Deutsch-slovenisches Wörterbuch* (Matej Cigale, 1860)) je senzibilizirati študente oz. uporabnike tega slovarja za pojav medjezikovnega prevzemanja, danes ob globalizaciji sicer izrazitega na relaciji angleščina – slovenščina, v prejšnjih obdobjih pa v slovenskem jezikovnem prostoru zaradi geografske bližine in zgodovinskih danosti (naša tisočletna vključenost v habsburško monarhijo in nato Avstro-Ogrsko) potekajočega zlasti na relaciji nemščina – slovenščina.

Poseben slovaropisni tip orientacijskega podatka, navedenega v oklepaju, je slovarska kazalka: označena je s puščico, ki **a**) usmerja k sopomenki s pomenskimi razdelkom (npr. *Defensivalliance* (→ *Defensivbündnis*), **b**) napotuje k podpomenki (npr. *Lähmung* (→ *Lungenlähmung*)), **c**) pri nekaterih relevantnih izrazih, ki so kot gesla izjemoma zapisana tudi v starejši oz. narečni obliki, usmerja h geslu z novejšim zapisom (npr. *Kaischler* (→ *Keuschler*)), **č**) izjemoma lahko opozarja na edninsko obliko (npr. *Bergleute* (→ *Bergmann*)), **d**) – v primeru t. i. funkcijskih glagolov in kolokacij – opozarja na samostalnike, ki nastopajo v zvezi s takšnimi glagoli, in napotuje k njim (npr. *treffen* (→ *Maßnahme*)) ali pa **e**) usmerja h geslu, ki vsebuje širše pomensko pojasnilo (npr. *Notkaserne* (→ *Einquartierung*)).

**Strokovna zgodovinska dela, ki so kot viri t. i. citatnega besedišča v tem slovarju (s svojo kratično oznako) neposredno razvidna v njem**

Kot citatne besede so v slovar vključeni strokovni izrazi iz naslednjih del:

1. Gospodarska in družbena zgodovina Slovencev (I. in II.) (Ljubljana, 1970 in 1980) (v slovarju oznaka **G**)
2. Sergij Vilfan: Pravna zgodovina Slovencev (Ljubljana, 1961) (v slovarju oznaka **V**)
3. Priročniki in karte o organizacijski strukturi do 1918/Handbücher und Karten zur Verwaltungsgeschichte bis 1918/Manuali e carte sulle strutture amministrative fino al 1918 (ur. Jože Žontar, Graz-Klagenfurt-Ljubljana-Gorizia-Triest, 1988) (v slovarju oznaka **H**)



**A**



à – po

à conto – na račun

Aar m orel (pesn.)

Aas n mrhovina

Aasplatz m mrhovišče

a. B. = am Bande (→ *Band*, n)

ab ... – od ... dalje

ab intestato – brez oporoke, brez testamenta

Abalienation f odtujitev

abalienieren – odtujiti

Abalienierung (→ *Abalienation*)

abändern – spremeniti (\*premeniti, pre narediti)

Abänderung f sprememba (\*premena, pre naredba)

Abandon m zapustitev, opustitev, prepustitev

abandonnieren – zapustiti, opustiti, prepustiti

Abart f 1. vrsta, zvrst 2. izrodek, spaček

Abb. = Abbildung (→ *Abbildung*)

Abbau m 1. odstranitev 2. zmanjšanje, reduciranje 3. znižanje 4. kopanje rude, kop ◇  
Abbau von Privilegien – zmanjšanje privilegijev, odprava privilegijev  
Abbau von Beamten – zmanjšanje števila uradnikov, odpuščanje uradnikov (→ *Beamtenabbau*)

abbauen – 1. odstraniti 2. zmanjšati, reducirati 3. znižati 4. kopati rudo

abberufen – odpoklicati (→ *Diplomat*, *Gott*)

Abberufung f odpoklic

abbestellen – odpovedati naročilo, preklicati naročilo

abbieten – oklicati

Abbieten n oklic

Abbildung f slika, ilustracija

Abbitte f prošnja za odpuščanje ◇  
Abbitte leisten/tun – prositi odpuščanja

abblasen – odtrobiti (→ *Spielleute*, *Spielmann*)

Abbrandler m pogorelec

Abbrandlergabe f pogorelščina (prispevki za pogorelce)

abbrechen – 1. odlomiti, odtrgati 2. porušiti 3. prekiniti (→ *Beziehung*)

Abbrechung f 1. rušenje 2. škoda

Abbreviatur f okrajšava, kratica, abreviatura

abbrevieren – skrajšati

abbringen – 1. odnesti, odpeljati 2. odvracati, odvrniti 3. odpraviti

Abbringung f odpravljanje, odprava

Abbruch m 1. rušenje, odstranitev obstoječega objekta 2. prekinitev 3. škoda (\*kvar) ◇  
Abbruch der diplomatischen Beziehungen – prekinitev diplomatskih odnosov (\*prekinjanje diplomatskih vezij)  
Abbruch leiden – utrpeti škodo  
Abbruch tun – prikrajšati (koga) zum  
Abbruch erreichen – biti v škodo

abbüßen – 1. delati pokoro za (kaj), pokoriti se 2. prestati kazen

Abbüßung f 1. pokora 2. prestajanje kazni ◇  
nach Abbüßung der Strafe – po prestali kazni

**Abdachung** f strmina, reber

**abdanken** – 1. odpovedati se prestolu, abdicirati 2. odpustiti (vojaka, oficirja, uradnika) (→ *Soldat*)

**Abdankung** f 1. odpoved prestolu, abdikacija 2. odpustitev (vojaka, oficirja, uradnika)

**Abdecker** m konjederec (\*konjač)

**Abdeckerei** f konjedernica

**abdiene**n – odslužiti

**Abdienu**ng f odslužitev ◇  
Abdienung des Freiwilligenjahres – odslužitev enoletne prezentne vojaške službe (→ *Präsenzdienst/einjähriger Präsenzdienst*)

**Abdikation** f odpoved prestolu, abdikacija

**abdizieren** – odpovedati se prestolu, abdicirati

**abdringen** – izsiliti

**Abds.** = **Abends** (→ *abends*)

**abeilend** – iztekajoč

**Abend** m 1. večer (→ *Ehrenabend, Familienabend*) 2. zahod ◇  
Heiliger Abend – sveti večer: 24. december  
am Abend/des Abends – zvečer  
am Abend St. Johannis Baptistae – na predvečer sv. Janeza Krstnika  
geselliger Abend – družabni večer  
zu Abend essen/speisen – večerjati

**Abendandacht** f večerna maša

**Abendblatt** n večerni časopis, večernik

**Abendbrot** n mala večerja (\*predvečerek)

**Abendessen** n večerja

**Abendland** n zahodne dežele, okcident

**abendländisch** – zahoden, okcidentalen

**Abendmahl** n večerja ◇

Heiliges Abendmahl – 1.  
Gospodova večerja, zadnja večerja  
2. sveto obhajilo (→ *Kommunion*)  
Abendmahl unter beiderlei  
Gestalten (Kelchkommunion) –  
obhajilo pod obema podobama  
Abendmahl unter einer Gestalt  
(Hostienkommunion) – obhajilo  
pod eno podobo  
Vermahnung zum Abendmahl –  
opomin pred obhajilom  
das Abendmahl einnehmen –  
večerjati  
jmdm. das Heilige Abendmahl  
reichen/spenden – obhajati (koga)

**Abendrot** n večerna zarja

**abends** – ob večerih, zvečer ◇  
um 7 Uhr abends – ob 7. uri  
zvečer

**Abendtafel** f svečana večerja

**Abendtisch** (→ *Abendessen*)

**Abendunterhaltung** f večerna zabava (\*zabavni večer)

**aber** – toda, ampak

**Aberglaube** m praznoverje

**Aberhunderte** pl stotine, na stotine

**aberkennen** – odrekati, odvzeti

**Aberkennung** f odrekanje (\*odsojanje), odvzem (\*odsodba) ◇  
Aberkennung der bürgerlichen  
Ehrenrechte – odrekanje  
državljskih pravic, odvzem  
državljskih pravic

**Abfahrtsgeld** n odpravnina, *odbodnina* (V 494), *odselnina* (G II. 250, 348)

**Abfall** m 1. padanje, odpadanje 2.  
padec, nagib 3. zmanjšanje (števila,  
teže), pojevanje, upad

4. odstopanje od (česa), ločitev od (česa), odpadništvo (\*odpad)  
5. dohodek 6. odpad, odpadki
- abfallen** – 1. padati, pasti, odpadati, odpasti 2. spuščati se, nagibati se 3. zmanjšati se, pojemati 4. izneveriti se (komu), odreči se (komu), odvrniti se od (koga) 5. zaslužiti
- abfällig** – 1. odklonilen, zaničevalen, podcenjevalen 2. odklonilno, zaničevalno, podcenjevalno
- Abfall-Papier** n star papir
- Abfallstoffe** pl odpadki ◊  
Beseitigung der Abfallstoffe – odstranjevanje odpadkov  
Beseitigung der menschlichen Abfallstoffe – odstranjevanje človeških odpadkov (rubrika pri popisu prebivalstva leta 1910: »a) v stiku z občo kanalizacijo kraja (Anschluß an die allgemeine Ortskanalisation), b) z zistemom bečev (mittels Tonnensystems) ali c) drugače (in welcher anderer Weise)«)
- abfangen** – prestreči, ujeti
- Abfangjäger** m prestrežni lovec (vojaško letalo)
- abfassen** – sestaviti, spisati, zapisati
- Abfassung** f sestavljanje, pisanje
- abfertigen** – 1. odpraviti 2. odpremiti (pošto, pisma, pakete) 3. poslati (npr. sla)
- Abfertigung** f 1. odpravnina (\*odpravilo) 2. odprema (pošte, pisem, paketov) 3. odprava (npr. potnikov) 4. dnevna zapoved
- Abfertigungsgebühr** f odpravnina
- Abfertigungsoffizier** m častnik, zadolžen za prevzem in predajo dnevne zapovedi
- abfeuern** – sprožiti (→ *Pöller*)
- Abfeuern** n sprožanje ◊  
das Abfeuern von Pöllern – sprožanje topičev, sprožanje možnarjev
- Abfindung** f 1. poravnava, pogodba 2. odpravnina, odškodnina
- Abfindungsbetrag** m 1. pogodbeni znesek (\*pogoditveni znesek) 2. odpravnina, odškodnina
- abflauen** – zmanjšati se, poleči se
- Abfluß** m odtok
- Abflußröhre** f odtočna cev
- Abfolge** f zaporedje ◊  
in chronologischer Abfolge – v časovnem zaporedju
- abfolgen** – izročiti
- abfordern** – 1. terjati 2. pozvati, poklicati (→ *Welt, Zeitlichkeit*)
- Abfuhr** f 1. odvoz, odvažanje 2. odvajanje, plačevanje, (dajatev, davkov) 3. zavrnitev 4. poraz (v dvoboju)
- abführen** 1. odpeljati, odvažati 2. odpeljati v zapor (celico) 3. odvesti, plačati (dajatev, davek, volilo) (\*odrajtati, odrajtovati) 4. dokončati pravdo (\*dognati pravdo, dovršiti pravdo) 5. nadaljevati s pravdo
- abführend** – odvajalen (→ *Tee*)
- Abführungsmittel** n odvajalno sredstvo
- Abg. = Abgeordnete(r)**  
(→ *Abgeordnete/r*)
- Abgabe** f 1. dajatev, davščina, dača 2. oddaja
- Abgabepreis** f cena za oddajo

**Abgang** m **1.** primanjkljaj, pomanjkanje, odsotnost (\*nedostatek, nedostojilo) **2.** smrt (\*odhod iz sveta) **3.** odhod **4.** izpis, eksmatrikulacija **5.** zmanjšanje (števila, teže), pojemanje, upad **6.** prodaja **7.** izguba, izginotje ◇  
tödlicher Abgang – smrt aus Abgang des Alters – zaradi mladoletnosti (\*maloletnosti) aus Abgang rechtlicher Beweise – zaradi pomanjkanja pravnih dokazov  
bei Abgang – ob odsotnosti nach Abgang der männlichen Linie – po izumrtju moške linije in Abgang bringen – odpustiti (npr. iz bolnice)  
in Abgang kommen – 1. umreti 2. zgubiti se

**Abgänger** m dijak, ki zapusti šolo (zlasti po opravljenem zrelostnem izpitu), absolvent

**abgängig** – 1. manjkajoč 2. pogrešan

**Abgängige** f pogrešanka

**Abgängige(r)** m pogrešavec

**Abgangszeugnis** n odhodno spričevalo, odhodnica (*Ukaz ministra za bogočastje in uk z dne 20. avgusta 1870 leta, s katerim se občnim ljudskim šolam izdaje šolski in učni red / Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 20. August 1870, womit eine Schul- und Unterrichtsordnung für die allgemeinen Volksschulen erlassen wird*, je določal, da »otroci, kateri so na duši ali na telesi taki, da po dovršeni šolski dōbi dokazno več ni upati, da bi mogli ustreči namenu ljudske šole, dobē odhodno spričevalo (odhodnico)

... (Kinder deren geistiger oder körperlicher Zustand nach vollendeter Schulpflichtigkeit erwiesenermaßen die Erreichung des Zweckes der Volksschule nicht mehr erwarten läßt, erhalten ein Abgangszeugnis ...)«)

**ABGB/a.b.G.B. = Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch** n  
Splošni državljanski zakonik

**abgeben** – 1. oddati, podati, navesti (\*izpovedati) (→ *Außerung, Erklärung, Meinung, Stimme, Urteil, Willenserklärung, Zeugnis*)  
2. odstopiti, predati (→ *Geschäft*)  
3. prodajati 4. biti primeren (→ *Soldat*) 5. delati kot (→ *Knecht*), ukvarjati se s (čim), opravljati funkcijo 6. izstreliti (→ *Decharge, Ehrensalve, Schuß*) ◇  
wahrheitswidrig abgeben – napačno navesti (\*izpovedati)

**abgeben, sich** – 1. ukvarjati se s (čim) 2. družiti se s (kom)

**Abgefallene(r)** m odpadnik

**abgehen** – 1. oditi 2. odpeljati se 3. zapustiti šolo 4. prodajati se, iti v promet 5. odšteti 6. manjkati 7. potekati 8. umreti (→ *Tod*) 9. opustiti (→ *Standpunkt*) 10. pregledati (→ *Ehrencompagnie*)

**Abgehen** n odhod

**Abgehung** (→ *Abgehen*)

**abgelegen** – 1. oddaljen, odročn (→ *Ort*) 2. odležan (→ *Wein*)

**Abgeordnetenhaus** n poslanska zbornica (avstrijskega državnega zbora), *spodnji dom* (V 439)

**Abgeordnete(r)** m **1.** poslanec **2.** odposlanec, delegat

**Abgereiste(r)** m oseba, ki je odpotovala

**abgerichtet** – izučen, izurjen

**abgerückt** – pretekel

**abgesagt** – zaklet (\*naglaven)  
(→ *Feind*)

**abgeschieden** – 1. samoten 2. pokojen

**Abgeschiedene** f rajnica, pokojnica

**Abgeschiedene(r)** m rajnik, pokojnik

**abgesehen** – **abgesehen von** – razen,  
ne upoštevajoč ◇

Abgesehen von einigen wenigen  
Touristen, war der Platz leer. –

Če ne upoštevamo maloštevilnih  
turistov, je bil trg prazen.

**Abgestrafte(r)** m kaznjeneč

**Abgeurteilte(r)** m obsojenec

**abgewichen** – pretekel

**Abgott** m malik

**Abgötterei** f malikovanje

**abhacken** – odsekati (→ *Finger, Hand*)

**abhalten** – 1. odvracati, odvrniti,

zadržati, ovirati 2. prirediti,  
opraviti (→ *Commission*), izvršiti,  
organizirati

**Abhalten** n 1. odvracanje 2.

prirejanje, opravljanje, izvrševanje,  
organiziranje

Abhalten von Viehmärkten –  
izvrševanje živinskih sejmov

**Abhaltung** f 1. ovira, zadržanost

2. izpeljava, organizacija ◇  
Abhaltung von Wahlen – izpeljava  
volitev

eine Abhaltung haben – biti  
zadržan

**abhandeln** – 1. obravnavati

2. razpravljati 3. pogajati se,  
zbijati ceno 4. kupiti

**abhanden** – **abhanden kommen** –  
izgubiti se, izginiti

**abhanden** – **abhanden sein** – ne biti  
pri roki, ne biti tukaj

**Abhandlung** f 1. obravnava, razprava

2. pogajanje 3. znanstvena

razprava, znanstveni članek ◇

Abhandlung der Verlassenschaft

– zapuščinska obravnava,

zapuščinska razprava

Abhandlung eines Vertrags –

pogajanje zastran pogodbe

**Abhandlungsbehörde** f razpravno

oblastvo (\*obravnavna gosposka)

**Abhandlungsgericht** n razpravno

sodišče (\*obravnavna sodnija)

**Abhandlungsinstanz** f razpravna

instanca

**Abhandlungstagfahrt**

(→ *Abhandlungstagsatz*)

**Abhandlungstagsatz** m narok (\*dan

za obravnavo, razpravni dan)

**Abhang** m breg, brežina, obronek,

pobočje

**abhängen** – 1. biti odvisen od (koga/  
česa) 2. viseti

**abhängig** – 1. odvisen 2. viseč,

navezan 3. padajoč (teren)

jmdn. abhängig machen – podvreči

(koga)

**Abhängigkeit** f odvisnost ◇

sich in Abhängigkeit befinden –

biti odvisen od (koga/česa)

in Abhängigkeit bleiben – biti

odvisen od (koga/česa)

**abhauen** – odsekati (→ *Finger, Hand*)

**abhausen** – izgubiti posestvo (zaradi

prezadolženosti), propasti

**Abhauung** f odsekanje

(→ *Fingerabhauung,*

*Handabhauung*)

**abheben** – 1. vzdigniti, privzdigniti

2. dvigniti (→ *Geld*)

**abhelfen** – pomagati (\*odpomoči)  
(→ *Übelstand, Wassermangel*)

**Abhilfe** f odpomoč ◇  
Abhilfe schaffen – odpomoči

**abhold** – nenaklonjen

**abhören** – 1. zaslišati 2. prisluškovati  
3. izpraševati 4. zdravniško  
osluškovati organe (zlasti pljuča),  
avskultirati

**Abhörung** f 1. zaslišanje  
2. prisluškovanje 3. izpraševanje  
4. zdravniško osluškovanje organov  
(zlasti pljuč), avskultacija

**Abitur** n zrelostni izpit, matura

**Abk.** = **Abkürzung** (→ *Abkürzung*)

**abkartieren** – snovati, naskrivaj  
pripravljati

**Abkaufgeld** n odkupnina, odkupni denar  
(G II. 341, 350)

**Abkaufgelder** pl odselnine (G II. 348)

**abkommandieren** – odposlati (z  
ukazom določiti za opravljanje  
posebne naloge)

**Abkomme** m potomec

**abkommen** – 1. oddaljiti se, zapustiti  
2. dogovoriti se 3. opustiti,  
odpraviti 4. izvirati

**Abkommen** n 1. rod, vir, poreklo  
2. dogovor, sporazum, pogodba  
(→ *Handelsabkommen,*  
*Kontrollabkommen,*  
*Stillhalteabkommen,*  
*Wirtschaftsabkommen*) ◇  
Münchener Abkommen –  
Münchenski sporazum (29. 9. 1938)  
ein Abkommen schließen/treffen –  
skleniti dogovor  
(von etwas) sein Abkommen  
erhalten/haben – prenehati veljati

**Abkömmling** m potomec, potomka

**Abkunft** f izvor, rod, pokolenje

**abkürzen** – skrajšati (→ *Frist*)

**Abkürzung** f 1. skrajšanje, krajšanje  
2. okrajšava, kratica

**abladen** – razkladati

**Abladen** n razkladanje

**Abladestation** f razkladalna postaja

**ablagern** – odlagati

**Ablagern** n odlaganje

**ablassen** – 1. odpustiti 2. izpustiti  
3. znižati (→ *Preis*) 4. opustiti,  
odstopiti od (česa) (→ *Klage,*  
*Vorhaben*) 5. prenehati

**Ablaß** m 1. odpustek 2. odtok  
3. popust

**Ablassung** f popust

**Ablauf** m potek, pretek, iztek ◇  
nach Ablauf eines Jahres –  
po poteku enega leta  
nach Ablauf der Funktionsdauer  
– po poteku mandata (\*opravilne  
dobe)

**ablaufen** – 1. izteči, odteči, odtekati  
2. poteči, miniti (→ *Rang*)

**ableben** – umreti

**Ableben** n smrt

**Ableber** m preužitkar (→ *Unterhalt*)

**Ableberin** f preužitkarica  
(→ *Unterhalt*)

**ablegen** – 1. odložiti, odlagati  
(→ *Akte, Waffè*) 2. izreči  
(→ *Bekennnis, Ehrengelöbnis, Eid,*  
*Gelübde, Geständnis, Zeugnis*) 3.  
polagati, položiti (→ *Rechnung*) 4.  
opustiti  
5. opraviti (→ *Beichte, Prüfung*)



**Ablegung** f 1. odlaganje 2. izrekanje  
3. polaganje 4. opuščanje 5.

opravljanje ◇

Ablegung der Beichte – spoved

Ablegung des Eides – prisega

**ablehnen** – 1. odkloniti 2. izločiti

**ablehnend** – odklonilno

(→ *bescheiden*)

**Ablehnung** f 1. odklanjanje,  
odklonitev 2. izločitev (npr.  
izvedenca v sodnem procesu)  
(\*odklon)

**Ablehnungsgrund** m odklonilni  
vzrok

**Ableib** m smrt

**ableiben** – umreti (→ *Körper*)

**ableinen** – 1. očistiti 2. popraviti,  
odpraviti napake ◇  
den Verdacht ableinen – odvrniti  
sum

**Ableinung** f 1. očiščenje 2. poprava,  
odprava napak ◇  
Ableinung des Verdachts –  
odvrnitev suma

**Ableinungseid** (→ *Reinigungseid*)

**ableisten** – odslužiti (→ *Wehrdienst*)

**Ableistung** f odsluženje  
Ableistung des Wehrdienstes –  
odsluženje vojaške službe

**ableit** (→ *Abfahrtsgeld*)

**ableiten** – 1. odvajati 2. preusmeriti  
3. izpeljati

**ablenken** – 1. preusmeriti 2. odvrniti  
pozornost (→ *Aufmerksamkeit*)

**Ablenkungsmanöver** n odvrčanje  
pozornosti

**ableugnen** – 1. tajiti, zanikati  
2. odreči, odrekati

**Ableugnung** f 1. tajenje, zanikanje  
2. odrekanje

**abliefern** – oddajati, oddati, izročiti

**Ablieferung** f oddajanje, oddaja,  
izročanje

**Ablieferungspflicht** f dolžnost oddaje

**ablösbar** – odkupen

**Ablöse** (→ *Ablösung*)

**ablösen** – 1. nadomestiti (koga),  
naslediti (koga) 2. odkupiti

**Ablösung** f 1. odkup, rešitev, odveza  
(→ *Kranzablösung, Robatablösung,*  
*Robatablösung, Servitutenablösung*)  
2. ukinitve 3. zamenjava, zamena  
(\*prememba) (→ *Wachablösung*) ◇  
Ablösung der Dienstbarkeit –  
odkup služnosti  
Ablösung der Gerechtsamen –  
odkup pravic  
*Ablösung der Grundlasten – odkup*  
*zemljiških bremen* (G II. 233, 469)

**Ablösungsbetrag** m odkupnina  
(\*odkupni znesek)

**abmachen** – dogovoriti se

**Abmachung** f dogovor ◇  
eine Abmachung treffen –  
dogovoriti se

**Abmagerung** f izhiranost (skupni  
pojem za različne bolezni, ki jih  
je spremljala splošna oslabelost in  
izhiranost, zlasti sušica, jetika)

**abmahnen** – opomniti

**Abmahnung** f opomin

**abmarken** – postaviti mejnike, razmejiti

**Abmarkung** f razmejitev  
(→ *Stadtabmarkung*)

**Abmarsch** m odkorakanje, odhod

**abmarschieren** – odkorakati

**abmelden** – odjaviti

**Abmeldung** f odjava (\*odglasilo)

**Abmessung** f odmera

**abmitteln** – posredovati (→ *Streit*)

**Abmittlung** f posredovanje

**Abnahme** f **1.** odvzem, snemanje, odstranitev **2.** pojevanje, upadanje, zmanjševanje **3.** nakup ◇

Abnahme des Eides – zaprisega

Abnahme von Erlöskarten – nakup oprostnih listkov (→ *Gratulations-Enthebungskarten*)

Abnahme von Prüfungen – spraševanje

Abnahme finden – iti v promet, prodajati se

**Abnegation** f zanikanje, tajenje

**abnehmen** – **1.** odvzeti (→ *Beichte, Eid, Last, Nationale, Prüfung*)

**2.** sneti, odstraniti **3.** pojevanje, upadati, zmanjšati se **4.** shujšati

**Abnehmer** m odjemalec, kupec, naročnik

**Abneigung** f nenaklonjenost, odklanjanje (\*mrzkost, odpornost)

**Abnormität** f nepravilnost

**abolieren** – **1.** odpraviti, ukiniti, razveljaviti, abolirati **2.** ustaviti (npr. sodni postopek), abolirati **3.** odpraviti tlako

**Abolition** f **1.** odprava, ukinitvev, razveljavitev, abolicija **2.** ustavitev (npr. sodnega postopka), abolicija **3.** odprava tlake, abolicija (→ *Robotabolition*) **4.** odprava suženjstva v Ameriki

**Abonnement** n naročilo (\*naročba), abonma (\*abonement)

**abonnieren** – naročiti, abonirati

**abordnen** – odposlati, poslati, delegirati

**Abordnung** f odposlanstvo, odposlanci, deputacija, delegacija

**Abort** m stranišče (\*straniše, sekret, zahod)

**abraiten** – obračunati

**Abraitung** f obračun

**abräumen** – odstraniti

**Abräumung** f odstranjevanje (→ *Schneeabräumung*)

**abrechnen** – obračunati

**Abrechnung** f obračun

**Abrede** f **1.** dogovor, sporazum (→ *Kaufabrede, Heiratsabrede*)

**2.** ugovor ◇

Abrede treffen/nehmen – dogovoriti se

etwas in Abrede stellen – **1.**

ugovarjati (čemu), oporekati (čemu)

**2.** zanikati (kaj), tajiti (kaj)

**abreden** – **1.** dogovoriti se za (kaj)

**2.** odvrčati (koga) od (česa) ◇

jmdm. etwas abreden – odrekati (komu kaj)

jmdn. von etwas abreden –

odsvetovati (komu kaj)

rentlos abreden – skleniti

nedobičkonosni dogovor

(→ *Heiratsabrede*)

**Abredung** f dogovor

**abreichen** – **1.** dati, dajati **2.** podati

**3.** podeliti, podeljevati **4.** doseči

**abreißen** – odstraniti, porušiti, podreti

**Abreißung** f odstranitev, porušenje, podrtje

**abrichten** – uriti, vaditi, učiti, izučiti

**Abrichtung** f urjenje, vadba, uk

**Abrichtungs-Reglement** n vojaški vadbeni predpisi (\*soldaške vadne sapovedi, vežbovnik)

**Abriegelung** f zapora

**abrücken** – 1. odmakniti 2. odmakniti se 3. distancirati se 4. kreniti, odriniti

**Abruf** m poziv, oznanilo, oklic, razglas auf Abruf – na poziv, po potrebi

**abrufen** – odpoklicati (→ *Gott, Ratschluß*)

**abrunden** – zaokrožiti

**Abrundung** f zaokrožitev, arondacija Abrundung des Grundbesitzes – arondacija zemljiške posesti

**abrupt** – nenaden

**abrüsten** – 1. zmanjšati oborožitev, zmanjšati oborožene sile 2. odstraniti gradbeni oder

**Abrüstung** f 1. razorožitev 2. demobilizacija

**Absage** f odpoved, odklonitev, zavrnitev ◇ die Absage erteilen – odpovedati

**absagen** – 1. odpovedati, odkloniti 2. odpovedati se, odreči se ◇ feindlich absagen – proglašiti za sovražnika (→ *Feind*)

**Absagung** f odpovedovanje, odrekanje

**Absatz** m 1. prodaja 2. odlaganje 3. odstavek

**Absatzgebiet** n tržišče

**abschaffen** – 1. ukiniti, odpraviti 2. izgnati (\*odpraviti)

**Abschaffung** f 1. ukinitev, odprava 2. izgon (\*odprava) ◇ Abschaffung aus einem Orte – izgon iz kraja (\*odprava iz kraja) polizeiliche Abschaffung –

policijski izgon (\*policijska odprava) (→ *Schub, Schubbehörden*)

**abschätzig** (→ *abfällig*)

**Abscheu** f gnus

**abscheulich** – gnusen, nagnusen (→ *Gebrechen*)

**abschieben** – 1. odmakniti, odriniti 2. odgnati (→ *Grenze, Heimatland, Land, Schub, Schubbehörden*)

**Abschiebung** f odgon (→ *Schub, Schubbehörden*)

**Abschiebungserkenntnis** n odgonska razsodba (\*odgonsko razsodilo) (→ *Schub, Schubbehörden*)

**Abschied** m 1. slovo, ločitev 2. odpust, odslovitev 3. odpustnica (pri uradnikih, vojakih, poslih) (\*doslužnica, odslužno pismo, poslovno pismo) (→ *Militärabschied*) 4. sklep, razsodba (→ *Landschaftsabschied*) ◇ Abschied nehmen – vzeti slovo, posloviti se

**Abschieder** m odsluženi vojak

**Abschiedsaufwartung** f vljudnostni poslovilni obisk (pri visokem predstavniku oblasti ob njegovem odhodu na novo službeno mesto)

**Abschiedsbrief** m 1. poslovilno pismo 2. odpustnica (pri vojakih) (\*odslužni list, odslužnica, doslužni list, doslužnica)

**Abschiedsfeier** f poslovilna slovesnost

**Abschiedsfeierlichkeit** (→ *Abschiedsfeier*)

**Abschiedspaß** (→ *Abschiedsbrief*)

**Abschiedsrede** f poslovilni govor

**Abschiedssoirée** f poslovilna večerna slovesnost, poslovilna soareja

**Abschiedstrunk** m zdravica ob odhodu, pogostitev ob odhodu (\*odhodščina, šentjanževica)

**abschiedszettel** – pismeni izkaz (G II. 373)

**abschießen** – 1. izstreliti 2. sprožiti (orožje) 3. zadeti, uničiti, sestreliti 4. odstreliti

**abschirren** – konja razkomatati (\*konja skomatati)

**Abschlag** m odbitek ◇  
etwas in Abschlag bringen/kommen – odbiti (kaj), odračunati (kaj)  
auf Abschlag zahlen – plačati na račun, plačati na odbitek, plačati na dolg

**abschlagen** – 1. odbiti (→ *Angriff, Feind, Gesuch*) 2. odsekati (→ *Kopf*) 3. posekati 4. podreti 5. spuščati (→ *Wasser*) 6. odbobnati (→ *Spielleute, Spielmann*)

**abschlägig** – odklonilen (→ *bescheiden*)

**Abschlagung** f odbitje ◇  
Abschlagung des Angriffs – odbitje napada

**Abschlagzahlung** f plačilo na račun, plačilo na odbitek, plačilo na dolg (→ *Abschlag*)

**abschließen** – skleniti (→ *Vertrag*)

**Abschließung** f sklenitev ◇  
Abschließung eines Kontrakts – sklenitev pogodbe

**Abschluß** m 1. sklenitev, sklepanje 2. konec, zaključek (\*sklep) ◇  
Abschluß des Verfahrens – zaključek postopka (\*sklep postopanja)  
zum Abschluß bringen – skleniti, dovršiti  
zum Abschluß gelangen/kommen – končati se

**abschneiden** – odrezati (→ *Ohr, Zunge*) ◇  
gut abschneiden – odrezati se

**Abschnitt** m 1. oddelek, razdelek (\*odloček) 2. poračun

**abschrecken** – 1. prestrašiti (koga), zastrašiti (koga) 2. odvrniti (koga) od (česa)

**abschreiben** – 1. obrabiti, skrhati (pero) 2. prepisati 3. odpisati (→ *Schuld, Steuer*) 4. izbrisati (→ *Grundstück*) 5. pisno opovedati

**Abschreibgebühr** f prepisnina

**Abschreibung** f 1. odpisovanje, odpis, izbris 2. prepisovanje, prepis ◇  
lastenfreie Abschreibung – brezbremski odpis  
in Abschreibung bringen – odpisati, izbrisati

**abschreiten** – 1. s koraki odmeriti, premeriti 2. pregledati (→ *Ehrencompagnie*)

**Abschrift** f 1. prepis 2. izpis ◇  
beglaubigte Abschrift – overjen (\*poverjen) prepis  
Abschrift erteilen – izdati prepis  
Abschrift nehmen – prepisati spis

**Abschriftgebühr** f prepisnina

**abschriftlich** – v prepisu, prepisan

**Abschub** m odgon (→ *Schubbehörden*)

**Abschuberkennntnis** n razsodba o odgonu (\*izgon izrekajoče razsodilo)

**Abschuß** m 1. izstrelitev 2. sprožitev (orožja) 3. zadetek, uničenje, sestrelitev 4. odstrel (→ *Wildabschuß*) 5. reber, breg, brežina

**abschütteln** – otresti se (česa) (→ *Joch*)

**abschweifen** – skreniti, zaiti

**Abschweifung** f odmik (\*odskok), oddaljitev (od teme)

**abschwören** – 1. priseči 2. odreči se

**absehbar** – dogleden

**absehen** – 1. razbrati 2. naučiti se (kaj) od (koga) 3. opustiti 4. ne upoštevati, pustiti ob strani 5. meriti na (kaj) 6. predvideti, oceniti ◇

Das hat sie an seinen Augen abgesehen. – To je razbrala iz njegovih oči.

Wir haben uns entschlossen, von diesem Plan vorläufig abzusehen.

– Sklenili smo, da bomo ta načrt zaenkrat opustili.

Wenn man von einigen wenigen Touristen absieht, war der Platz leer.

– Če ne upoštevamo maloštevilnih turistov, je bil trg prazen.

Sie hat es nur auf sein Geld abgesehen. – Merila je le na njegov denar.

Das Ende des Krieges ist noch nicht abzusehen. – Vojni še ni videti konca.

**Absehen** (→ *Absicht*)

**abseits** – 1. ob strani, posebej 2. na samem

**absenden** – odposlati, napotiti, odpraviti

**Absendung** f odpošiljanje, odpošiljatev, napotitev  
Absendung einer Deputation – napotitev delegacije

**absent** – odsoten

**absentieren, sich** – ne sodelovati, ne udeležiti se

**Absentierung** f neudeležba, odsotnost ◇  
Absentierung von den Sitzungen – neudeležba na sejah

**Absenz** f odsotnost, izostanek, absenca

**absetzen** – 1. sneti, odložiti, umakniti 2. prodajati, prodati 3. odstaviti (→ *Beamte/r*)

**absetzen, sich** – umakniti se (skrivoma), popihati jo

**Absetzung** f 1. odlaganje 2. prodaja 3. odstavitvev

**absicheln** – požeti

**Absicht** f namen (\*namemba) ◇  
die Absicht hegen – nameravati  
In selbstmörderischer Absicht sprang er in den Laibachfluß. – S samomorilskim namenom je skočil v Ljubljano.

sich mit der Absicht herumtragen/tragen – nameravati

**absingen** – odpeti (→ *Volks hymne*)

**Absingung** f petje  
nach Absingung der Volkshymne – po petju cesarske pesmi

**absitzen** – 1. odsedeti 2. razjahati (\*razsesti)

**absol.** = **absolviert** (→ *absolviert*)

**absolut** – 1. brezpogojen, neizogiben 2. popoln, vsestranski, absoluten (→ *Mehrheit, Stimmenmehrheit, Zweidrittelmehrheit*) 3. neomejen, absolutističen (→ *Herrscher*) ◇  
absolut regieren – vladati  
absolutistisch

**Absolution** f 1. oprostitev, osvoboditev (kazni), absolucija 2. odveza (odpuščanje grehov), absolucija  
Absolution sprechen – izreči odvezo

**Absolutismus** m absolutizem (\*samosilno vladarstvo, samovladarstvo)

(→ *Neoabsolutismus*) ◇  
aufgeklärter Absolutismus –  
razsvetljeni absolutizem

**Absolutist** m absolutist, diktator

**Absolutorium** n **1.** odpustnica,  
odveznica **2.** razrešnica (\*odveza),  
absolutorij **3.** potrdilo visoke šole o  
obiskovanju predpisanega števila  
semestrov in vaj, absolutorij **4.**  
oprostilni izrek, oprostilna sodba  
**5.** odhodno spričevalo  
(→ *Abgangszugnis*) **6.** zaključni  
izpit, matura ◇  
Erteilung des Absolutoriums –  
podelitev razrešnice  
das Absolutorium beantragen –  
zaprošiti za razrešnico  
jmdm. das Absolutorium erteilen  
– podeliti (komu) razrešnico  
(razrešnico so člani društva  
na občnem zboru podeljevali  
načelništvu oz. blagajniku, in sicer  
potem, ko so potrdili računsko  
poročilo; s podelitvijo absolutorija  
so načelništvu oz. blagajnika  
razrešili nadaljnje odgovornosti)

**absolvieren** – dovršiti, dokončati,  
absolvirati ◇  
die Schule absolvieren – izšolati se,  
izučiti se  
das Studium absolvieren –  
zaključiti študij, doštudirati,  
diplomirati  
seinen Militärdienst absolvieren –  
odslužiti vojaško službo

**absolviert** – izšolan, izučen,  
diplomiran

**Absolvierung** f dovršitev, dokončanje  
Absolvierung des Militärdienstes –  
odsluženje vojaške službe

**absonderlich** – nenavaden, poseben,  
bizaren

**Absonderlichkeit** f nenavadnost,  
posebnost, bizarnost

**Abspannung** f utrujenost

**Absperrung** f zapora, blokada ◇  
einsame Absperrung in dunkler  
Zelle – zaprtje v temnici (→ *Strafe/*  
*Verschärfung der Strafe*)

**Abprache** f dogovor

**absprechen** – **1.** odrekati, odreči,  
spodbijati **2.** dogovarjati se,  
dogovoriti se

**Absprung** m **1.** odskok **2.** odstopanje,  
razlika

**abstammen** – izvirati, izhajati ◇  
vom Militär abstammende Kinder  
– otroci vojaškega rodu

**Abstämmling** m potomec

**Abstammung** f **1.** izvor, rod, pokolenje  
**2.** pleme ◇  
ehelicher Abstammung – zakonski  
(\*zakonskega rodu)  
Föhlen erwiesener Abstammung –  
žrebički dokazanega plemena

**Abstand** m razdalja, odmik, razmak,  
distanca ◇  
mit Abstand – zdaleč  
von etwas oder jmdm. Abstand  
halten – držati razdaljo do (koga/  
česa)  
von etwas Abstand nehmen –  
opustiti (kaj)

**abstatten** – **1.** vplačati, plačati **2.**  
povrniti (→ *Darlehen, Schuld*) **3.**  
opraviti (→ *Besuch*) **4.** izraziti  
(→ *Dank*) **5.** podati (→ *Rapport*)

**Abstattung** f **1.** vplačilo  
(\*vplačevanje), plačilo  
(→ *Zahlungsabstattung*), plačevanje  
**2.** poplačilo

**abstecken** – zakoliti, omejiti  
(\*obmejiti)

**Absteckung** f zakolice, omejitev  
(\*obmejitev)

**abstehen** – odstopiti od (česa), odreči se (čemu)

**Abstehung – Abstehung von der Anklage** – odstop od tožbe

**absteigen** – 1. stopiti s (česa), sestopiti  
2. izgubiti na ugledu, izgubiti na rangi  
3. nastaniti se

**Absteig(e)quartier** n začasno bivališče  
(\*ostajališče) ◇  
sein Absteig-Quartier bei/in ...  
nehmen – nastaniti se pri/v ...  
(začasno bivališče)

**abstellen** – 1. odstaviti, odmakniti, odpraviti  
2. potrditi ◇  
zum Militär abstellen – potrditi za vojaka, asentirati (→ *assentieren*)

**Abstellung** f 1. odprava, odstranitev  
2. potrditev ◇  
Abstellung im Aufenthaltsbezirk – odjava (vojaškega obveznika) v okraju njegovega bivališča  
Abstellung von Mängeln – odprava napak  
Abstellung zum Militär – potrditev k vojakom (→ *Assentierung*)

**Abstempelung** f kolkovanje

**Absterben** n smrt (→ *Ehepacte(n)*)

**abstiften** – odstaviti (podložnika)  
(\*odsaditi) (→ *Freistift, stiften, stören*)

**Abstiftung** f *odstavitev* (G II. 455), odstranitev podložnika z zemlje (\*odsaditev, odsaja, zbenđežanje, kant) (→ *Freistift, stiften*) ◇  
Abstiftung von Haus und Hof – odstavitev (podložnika) od hiše in posesti (\*od pohištva inu grunta)

**abstimmen** – glasovati o (čem)  
(→ *Antrag*)

**Abstimmung** f 1. glasovanje  
(→ *Volksabstimmung*) 2. usklajevanje, uskladitev ◇  
geheime Abstimmung – tajno glasovanje  
namentliche Abstimmung – poimensko glasovanje (\*glasovanje po imenu)  
im Wege der Abstimmung entscheiden – odločati z večino glasov  
Die Abstimmung geschieht durch Aufstehen und Sitzenbleiben. – Glasovanje se opravi z vstajanjem in sedenjem.

**Abstinenz** f 1. vzdržnost, abstinenca  
2. nesodelovanje (v političnem življenju), abstinenca

**Abstockung** f posek, sečnja

**abstoßen** – odbijati, odbiti, odriniti

**abstoßend** – odbijajoč, odvraten, gnusen

**Abstoßung** f odbijanje, odboj

**abstrafen** – kaznovati ◇  
polizeilich abstrafen – policijsko kaznovati

**Abstrafung** f kaznovanje

**abstreiten** – 1. odrehati (komu kaj)  
(\*spodrehati, ugovarjati) 2. odvzeti

**Abstrich** m 1. posnetek 2. odtegljaj, odbitek, znižanje 3. vzorec tkiva ◇  
Abstriche machen – zmanjšati znesek, znižati zahteve

**Abt** m opat

**Abt. = Abteilung** (→ *Abteilung*)

**Abtei** f opatija

**Abteilung** f 1. delitev, oddelitev, razdelitev 2. oddelek

(→ *Erkundigungsabteilung, Jugendabteilung (Strafanstalten), Maschinengewehrabteilung, Streifabteilung, Sturmabteilung, Truppenabteilung*) **3.** del

**Äbtissin** f opatinja

**Abtrag** m **1.** plačilo (dolga) **2.** škoda **3.** odprava škode, odškodnina ◇ jmdm./einer Sache Abtrag tun – škodovati (komu/čemu)

**abtragen** – **1.** odstraniti, porušiti, podreti (→ *Mauer*) **2.** odpraviti, popraviti, povrniti (→ *Schuld*) **3.** ponositi (→ *Kleid*)

**abträglich** – škodljiv

**Abtragung** f **1.** odstranitev, porušenje, podrtje **2.** odprava, poprava, povrnitev ◇ Abtragung des Schadens – odprava škode

**abtreiben** – **1.** odgnati, pregnati, odbiti **2.** splaviti, abortirati

**Abtreibung** f **1.** odgon **2.** splav, abortus ◇ Abtreibung der Leibesfrucht – splav (\*odgnanje telesnega ploda, odgnanje telesnega sadu, odprava spočetka), abortus (→ *Fruchtabtreibung*)

**abtrennen** – **1.** ločiti, razdružiti **2.** odparati, odtrgati

**Abtrennung** f ločitev, razdružitev

**abtreten** – **1.** odstopiti **2.** prepustiti Abtreten! – Prosto! (vojaški ukaz)

**Abtretung** f **1.** odstop **2.** prepustitev

**Abtretungsvertrag** m izročilna pogodba

**Abtrieb** m **1.** odgon **2.** sečnja

**Abtritt** m **1.** odstop **2.** stranišče

**abtrünnig** – nezvest (→ *Feldflüchtling*)

**Abtrünnige(r)** m odpadnik

**abtun** – **1.** opraviti s (čim), končati, dovršiti **2.** odložiti **3.** odpraviti **4.** opustiti (npr. navado) **5.** ubiti (npr. zločinca) **6.** zaklati (npr. kokoš)

**abundant** – obilen

**Abundanz** f obilje, abundanca

**aburteilen** – obsoditi

**Aburteilung** f obsodba

**abwägen** – **1.** odtehtati **2.** preudariti, pretehtati

**Abwägung** f **1.** odtehtanje **2.** preudarjanje, pretehtavanje

**abwählen** – odstaviti

**abwarten** – **1.** počakati, ostati **2.** postreči (komu), streči (komu) (→ *Kranke/r*) **3.** opravljati (→ *Dienst*)

**abwärts** – navzdol, dol

**Abwaschmädchen** n kuhinjska pomivalka

**Abwaschwasser** n pomije

**Abwehr** f **1.** obramba, bramba (→ *Fliegerabwehr, Flugabwehr, Luftabwehr*) **2.** odvrčanje, odvrnitev **3.** protiobveščevalna služba, kontrašpijonaža (→ *Abwehrdienst*) ◇ Abwehr der Schweinepest – odvrčanje svinjske kuge

**Abwehrdienst** m protiobveščevalna služba, kontrašpijonaža

**abwehren** – **1.** obraniti (→ *Gefahr*) **2.** odvrniti, preprečiti

**Abwehrfeuer** n obrambni ogenj



**Abwehrfront** f obrambna fronta  
(\*odbijalna fronta)

**Abwehrwaffe** f obrambno orožje

**abweichen**<sup>1</sup> – 1. oddaljiti se od (česa)  
2. razlikovati se

**Abweichen**<sup>1</sup> n 1. oddaljjevanje 2.  
odstopanje, razlikovanje

**abweichen**<sup>2</sup> – imeti drisko, driskati

**Abweichen**<sup>2</sup> n driska

**Abweichler** m odpadnik, disident  
die Partei von Abweichlern säubern  
– odstraniti odpadnike iz stranke

**Abweichung** f 1. odstopanje, odklon  
2. razlika

**abweiden** – popasti

**abweisen** – zavrniti, odbiti (→ *Angriff, Bitte, Feind, Gesuch, Rekurs, Vorstoß*)

**abweislich** – odklonilen (→ *Bescheid, bescheiden, Erledigung, verbeseiden*)

**Abweisung** f zavrnitev ◇  
Abweisung des Angriffs –  
odbijanje napada

**abwenden** – odvrniti, preprečiti  
(→ *Gefahr*)

**abwendig** – **abwendig machen** –  
odvrniti, preprečiti

**Abwendung** f odvrčanje, odvrnitev,  
preprečitev

**abwerfen** – 1. odvreči (→ *Bombe, Maske*) 2. prinašati (→ *Erträgnis, Zins*)

**abwerten** – zmanjšati vrednost,  
razvrednotiti, devalvirati

**Abwertung** f zmanjšanje vrednosti,  
razvrednotenje, devalvacija

**abwesend** – odsoten (\*nepričujoč) ◇  
unbekannt wo abwesend – \*neznano  
kje odsoten

aus den k. k. Erblanden abwesend  
sein – bivati izven c. kr. dednih dežel

**Abwesende(r)** m odsotna oseba,  
odsotni (\*nepričujoči)

**Abwesenheit** f odsotnost  
(\*nepričujočnost) ◇  
dienstliche Abwesenheit – službena  
odsotnost

**abwinden** – odvijati, odmotavati  
(→ *Garn*)

**abzahlen** – odplačevati, odplačati,  
poravnati (→ *Rechnung*)

**Abzehrung** f izhiranost (skupni  
pojem za različne bolezni, ki jih  
je spremljala splošna oslabelost in  
izhiranost, zlasti sušica, jetika)

**Abzeichen** n znamenje

**abziehen** – 1. odbiti, odšteti 2. oditi,  
odkorakati (→ *Spiel, Wache*)

**Abzi(h)rung** (→ *Abzehrung*)

**Abzug** m 1. odbitek, odtegljaj 2.  
odhod 3. odkorakanje 4. odtok ◇  
Abzug der Kosten – odbitek  
stroškov  
etwas in Abzug bringen/kommen –  
odbiti (kaj), odšteti (kaj)  
Abzug ...! Hinaus mit ihm! – Ven  
z njim! (vzklik med sejo deželnega  
zbor)

**Abzugsgeld** (→ *Abfahrts geld*)

**Abzugsgraben** m odtočni jarek

**Abzugskanal** m odtočni kanal

**Abzugsrecht** n pravica  
(protestantskega plemstva) do  
odselitve

**Abzweigung** f odcep  
(→ *Wegabzweigung*)

**Academia operosorum** f Akademija  
operozov oz. Akademija delavnih

(leta 1693 v Ljubljani ustanovljeno združenje naj bi spodbujalo znanstveno in umetniško dejavnost)

**Academia unitorum (Societas unitorum/Die Gesellschaft der Vereinigten)** f Akademija združenih (osnovni namen leta 1688 v Ljubljani ustanovljenega združenja je bila molitev za rajne; za svojega zavetnika so si člani *Academiae unitorum* izbrali sv. Dizmo, zato se je v literaturi uveljavilo poimenovanje *Dizmova bratovščina*)

**accedieren** – pristopiti

**accelerieren** – pospešiti

**Accept** n **1.** sprejem, privolitev  
**2.** sprejem menične obveznosti, akcept

**acceptabel** – sprejemljiv

**Acceptant** m prejemnik

**Acceptanz** f privolitev, strinjanje, akceptiranje

**Acceptation** (→ *Acceptanz*)

**Acceptationsurkunde** f prejemna listina

**acceptieren** – **1.** sprejeti, akceptirati (→ *Wechsel*) **2.** strinjati se s (čim), akceptirati

**Accession** f **1.** pristop, akcesija  
**2.** pridobitev (npr. umetniških del), akcesija **3.** pristop k že sklenjeni pogodbi, akcesija

**Accessist** m pripravnik (\*pristopnik, čakavec), kandidat, akcesist

**Accessorium** n pritiklina

**Acceß** m dostop

**Accidens** f naključnost, slučajnost, nebistvena zadeva (\*prigodek)

**accidental** – slučajen

**accidentell** – slučajen, nebistven

**Accidentien** pl **1.** naključnosti, slučajnosti, nebistvene zadeve  
**2.** postranski prihodki (\*postranščina, postranšina)

**Accise** f užitninski davek, akciza

**acclamando** (→ *Acclamation/per Acclamation*)

**Acclamation** f **1.** vzklik **2.** glasno odobravanje, ploskanje, aklamacija, aplavz **3.** soglasna izvolitev, izvolitev s splošnim odobravanjem, izvolitev s ploskanjem, izvolitev z aklamacijo ◇ jmdn. durch/per Acclamation erwählen – izvoliti (koga) soglasno, izvoliti (koga) s splošnim odobravanjem, izvoliti (koga) s ploskanjem, izvoliti (koga) z aklamacijo jmdn. mit Acclamation empfangen – sprejeti (koga) s ploskanjem, sprejeti (koga) z aklamacijo

**acclamieren** – **1.** vzklikati, aklamirati  
**2.** glasno odobravati, ploskati, aklamirati **3.** izvoliti (koga) s splošnim odobravanjem, izvoliti (koga) s ploskanjem, izvoliti (koga) soglasno, aklamirati ◇ lebhaft acclamieren – živahno odobravati

**accomodieren** – prilagoditi

**accomodieren, sich** – **1.** prilagoditi se, ravnati se po (čem) **2.** pogoditi se

**accompagnieren** – spremljati

**accomplieren** – izpolniti

**Accord** m **1.** soglasje, skladnost  
**2.** dogovor, pogodba, akord **3.** delo, plačano po učinku, plačilo na akord  
einen Accord treffen – dogovoriti se

**Accordarbeit** f delo na akord

**Accordarbeiter** m delavec na akord

**accordieren** – 1. poravnati (račune)  
2. dovoliti, dopustiti 3. pogoditi se,  
skleniti pogodbo, dogovoriti se

**Accordlohn** m dogovorjena mezda  
(\*mezda po dogovoru)

**Accoucheur** m porodničar

**accouchieren** – 1. roditi 2. pomagati  
pri porodu (→ *Accoucheur*,  
*Hebamme*)

**accreditieren** – 1. poveriti, pooblastiti,  
akreditirati 2. imenovati za  
predstavnika države (npr.  
veleposlanika) pri drugi državi,  
akreditirati

**Accrimination** f obtožba

**accriminieren** – obtožiti

**Accumulation** f kopičenje, povečanje,  
akumulacija

**accumulieren** – kopičiti, povečati,  
akumulirati

**accurat** – 1. natančen, vesten, akuraten  
2. prav, ravno

**accusieren** – 1. obtožiti 2. zahtevati,  
terjati

**Acha(t)ztag** m god sv. Ahaca: 22. junij

**Achillesferse** f Ahilova peta, ranljivo  
mesto, slaba stran, slabost

**Achse** f 1. os 2. sile osi (Rim–  
Berlin–Tokio) (→ *Achsenmächte*,  
*Dreimächtepakt*)  
auf der Achse herbeiführen –  
pripeljati z vozom (vozovi)

**Achsel** f 1. pazduha 2. rama

**Achselklappe** f našitek, epoleta  
(→ *Schulterklappe*, *Schulterstück*)

**Achsenmächte** pl sile osi (Rim–  
Berlin–Tokio)

**Acht**<sup>1</sup> f izobčenje (→ *Bann*) ◇  
über jmdn. die Acht aussprechen/  
verhängen – izobčiti (koga)  
jmdn. in die Acht erklären/tun –  
izobčiti (koga)  
jmdn. in Acht und Bann tun –  
izobčiti (koga)  
jmdn. mit Acht belegen – izobčiti  
(koga)

**Acht**<sup>2</sup> f pozornost ◇  
auf jmdn./etwas Acht geben/haben  
– paziti na (koga/kaj)  
Habt Acht! – Pozor! (vojaško  
povelje)  
etwas außer Acht lassen – ne  
upoštevati (česa)  
etwas in Acht nehmen – skrbno  
ravnati s (čim), previdno ravnati s  
(čim)  
sich in Acht nehmen – varovati se,  
paziti se

**achtbar** – častitljiv, ugleden

**Achtelhube** f osminska kmetija,  
osminska huba

**Achtelhübler** m osminski kmet  
(lastnik osminske kmetije/hube)  
(\*osemjak)

**achten** – 1. spoštovati 2. paziti na (kaj)

**ächten** – 1. pregnati, izgnati 2.  
izobčiti, izključiti 3. zaničevati,  
obsojati, stigmatizirati

**Achtung** f 1. spoštovanje 2. pozornost,  
pozor ◇  
Achtung gebieten – vlivati  
spoštovanje  
(die) Achtung genießen – uživati  
ugled  
dem Gesetz Achtung verschaffen –  
zagotoviti spoštovanje zakona  
jmdm. Achtung bezeigen/zollen –  
izraziti (komu) spoštovanje

**Ächtung** f izobčenje

- achtungsvoll** – s spoštovanjem, spoštljivo ◇  
Der achtungsvollst Unterzeichnete wagt ... – \*Prespoštljivo podpisani si drzne ... (vljudnostna fraza na začetku dopisa)
- Acker** m njiva (→ *Brackacker, Brandacker, Dreschacker, Gottesacker, Krautacker, Stoppelacker*) ◇  
lediger Acker – neobdelana njiva
- Ackerbau** m poljedelstvo
- Ackerbauer** m poljedelec
- Ackerbaugesellschaft** f kmetijska družba (G I. 525, 526) ◇  
*Krainische ständische Ackerbaugesellschaft* – Kranjska stanovska poljedelska družba (G I. 526)
- Ackerbauministerium** n poljedelsko ministrstvo
- Ackerbauschule** f kmetijska šola
- Ackergrund** (→ *Ackerland*)
- Ackerland** n orna površina (\*oralna zemlja), njive
- Ackermesser** n ralo
- ackern** – orati
- Acker-, Obst- und Weinbauschule in Stauden** f Kmetijska, sadjarska in vinarska šola na Grmu
- Ackerrain** m omejek (nezorani/travnati del med njivami)
- Ackersmann** m poljedelec, kmet (\*orač, ratar)
- Ackerung** f oranje
- acquirieren** – pridobivati, pridobiti, akvirirati
- Acquirierung** (→ *Acquisition*)
- Acquis** m spretnost
- Acquisiteur** m zbiralec naročil, akviziter (→ *Fixum*)
- Acquisition** f pridobitev, akvizicija
- Acquisitor** m pridobitelj, akviziter
- Acquisitum** (→ *Acquisition*)
- Acquit** n potrdilo (o prejemu)
- Activa** f aktivna stran bilance, aktiva (pri zadrugah npr. gotovina, vrednostni papirji, premično in nepremično premoženje) (\*imetek) ◇  
Activa und Passiva – aktivna in pasivna stran bilance, aktiva in pasiva (→ *Passiva*)
- Activforderung** (→ *Activposten*)
- Activierung** f ustanovitev, aktiviranje
- Activität** f dejavnost (\*dejavnost), aktivnost ◇  
in der Activität stehende Angehörige des k. u. k. Heeres – aktivni pripadniki c. in kr. vojske (\*v dejanski službi stoječi pripadniki c. in kr. vojske)
- Activitätsbezüge** pl \*dejavnostni (aktivnostni) prikladi (avstrijskih uradnikov) (→ *Rangclassen*)
- Activposten** m terjatev
- Activschuld** (→ *Activposten*)
- Activstand** m imetek, aktiva
- Actuar** m pisar, zapisovalec, zapisničar, aktuar (nižji pisarniški uslužbenec, npr. sodni aktuar)
- actuarisieren** – zapisovati
- actum** – zapisano
- Actus** m **1.** obravnava **2.** proslava **3.** pravni posel
- A. D. = Anno Domini** – v letu Gospodovem

**a. D. = außer Dienst** – v pokoju, upokojen

**a dato** – od tega datuma dalje

**ad notam nehmen** – vzeti na znanje

**Adel** m **1.** plemstvo (plemiški naziv, plemiški privilegiji) **2.** plemstvo (družbeni sloj s plemškimi privilegiji) (→ *Amtsadel, Blutsadel, Briefadel, Dienstadel, Erbadel, Feudaladel, Fürstenadel, Geblütsadel, Geburtsadel, Geistesadel, Geldadel, Hochadel, Landadel, Landesadel, Schwertadel, Stadtadel, Uradel*) **3.**

plemenitost, žlahtnost ◊  
alter Adel – staro plemstvo  
erblicher Adel – dedno plemstvo  
hoher Adel – visoko plemstvo  
niederer Adel – nižje plemstvo  
systemmäßiger Adel – sistemizirano plemstvo (institut sistemiziranega plemstva je leta 1757 uvedla cesarica Marija Terezija; oficirjem, ki so 30 let služili domovini, je omogočila brezplačno povišanje v plemiški stan)

den Adel verleihen – podeliti plemiški naziv (\*podeliti plemištvu/žlahtništvo)

**adelich** (→ *ad(e)lig*)

**Adeliche(r)** (→ *Adelige(r)*)

**ad(e)lig** – **1.** plemenit **2.** plemiški (→ *Damenstift, Herkunft, Person, Richteramt*)

**Adelige** f plemkinja (\*plemenitnica, žlahtnica)

**Adelige(r)** m plemič (\*plemenitnik, plemenitaš, žlahtnik)

**adeln** – povzdigniti v plemiški naziv, poplemenititi

**Adelsanmaßung** f protipravna prilastitev plemiškega naziva in uporaba plemiških oznak

**Adelsaufhebung** f odprava plemstva (→ *Adelsaufhebungsgesetz*)

**Adelsaufhebungsgesetz** n Zakon o odpravi plemstva (leta 1919 sprejeti avstrijski zakon se je s polnim nazivom glasil: *Gesetz über die Aufhebung des Adels, der weltlichen Ritter- und Damenorden und gewisser Titel und Würden*)

**Adelsbeweis** m dokaz o plemškem izvoru

**Adelsbrief** m plemiška listina (\*plemeniški list)

**Adelsdiplom** (→ *Adelsbrief*)

**Adelserhebung** f povzdignjenje v plemiški stan, poplemenitenje

**Adelserhöhung** f podelitev višjega plemiškega naziva

**Adelserwerb** m pridobitev plemiškega stanu

**Adelsgericht** n plemiško sodišče (H 23, 39, 41)

**Adelsmatrikeln** pl plemiške matice (G II. 216)

**Adelsnachweis** m dokazi o plemstvu

**Adelsprädikat** n plemiški predikat (»von Slavinjski« v primeru: Josip Ritter Gorup von Slavinjski) (\*plemiški pridevek)

**Adelsprobe** f preverjanje plemiškega stanu

**Adelsrang** m plemiška stopnja (\*stopnja plemstva) (avstrijsko plemstvo se je – če ne upoštevamo cesarske družine – delilo v pet

stopenj: v enostavni plemiški stan z nazivom 'von' ali 'Edler von', viteški stan z nazivom 'Ritter von', baronski stan z nazivom 'Freiherr von', grofovski stan z nazivom 'Graf von' in knežji stan z nazivom 'Fürst von'; *Zakon o odpravi plemstva / Adelsaufhebungsgesetz* je leta 1919 v Republiki Avstriji odpravil plemiške nazive in privilegije) (→ *Adelsaufhebungsgesetz*)

**Adelsrecht** n plemiško pravo

**Adelsstand** m plemiški stan (\*plemeništvo, žlahtni stan) ◇ jmdn. in den Adelsstand erheben – povzdigniti (koga) v plemiški stan (→ *Adelserhebung*)

Se. k. u. k. Apostolische Majestät haben ... den Adelsstand mit dem Ehrenworte »Edler« allernädigst zu verleihen geruht. – Njegovo c. in kr. Apostolsko Veličanstvo je premilostno blagovolilo ... podeliti plemiški stan s častnim nazivom 'plemeniti'.

(→ *Adelsstandsverleihung*)

**Adelsstandserhebung**

(→ *Adelserhebung*)

**Adelsstandserhöhung**

(→ *Adelserhöhung*)

**Adelsstandsverleihung** f podelitev plemiškega stanu

**Adelstitel** m plemiški naziv (npr. pri enostavnem plemstvu: 'von', pri drugi plemiški stopnji ali viteštvu 'Ritter von', npr. Josip Ritter Gorup von Slavinjski) (\*čin plemiški) (→ *Adelsrang*)

**Adelsverleihung**

(→ *Adelsstandsverleihung*)

**Adelsverlust** m izguba plemiškega stanu

**Adelsverschweigung** f zamolčanje plemiškega stanu

**Adelsverzicht** m odpoved plemiškemu stanu

**Adelung** f poplemenitenje

**Ader** f žila  
zur Ader lassen – puščati kri

**Aderlaß** m puščanje krvi

**Aderlässer** m puščalec krvi

**adhärieren** – 1. prijeti se, sprijeti se  
2. pristopiti, adherirati

**Adhäsion** f 1. sprijemanje, adhezija  
2. pristop, adhezija

**adimplieren** – dokončati, dovršiti, izpolniti

**Adimplier- und Richtigstellung** f dopolnitev in poprava

**Adimplierung** f dokončanje, dopolnitev, dovršitev, izpolnitev

**Adjct. = Adjunct** (→ *Adjunkt*)

**adjudizieren** – prisoditi, priznati s sodbo, adjudicirati

**Adjudizierung** f prisojilo (\*prisodba)

**Adjudizierungsurkunde** f prisojilna listina (\*prisojilno pismo, prisodno pismo)

**adjungieren** – pridružiti, pridati

**Adjunkt** m pomočnik (\*pristav),  
*adjunkt* (H 47)  
(→ *Konzeptadjunkt*)

**adjustieren** – 1. uravnati, naravnati, namestiti, adjustirati 2. urediti (uradne spise, račune), odmeriti (\*opraviti), adjustirati 3. obleči v uniformo, adjustirati

**Adjustierung** f 1. uravnava, naravnava, namestitvev 2. ureditev (uradnih spisov, računov), odmera (\*oprava)

3. službena obleka (\*ogleštanje), uniforma (→ *Gala-Adjustierung, Marsch-Adjustierung, Parade-Adjustierung*) 4. uniformiranje ◇ feldmäßige Adjustierung – bojna oprema

**Adjustierungsvorschrift** f predpis glede oprave

**Adjutant** m pribočnik, adjutant (→ *Flügeladjutant*)

**Adjutum** n podpora, pripomoč, adjutum

**Adler** m orel (→ *Doppeladler*)

**Admaon. = Administration** (→ *Administration*)

**Administration** f uprava, upraviteljstvo, upravljanje (\*upravništvo, opravilo, oprava, opravljanje, oskerbnija, oskerbovanje), administracija (→ *Bankgefällen-Administration, Gefällenadministration, Justizadministration, Militäradministration, Staatsgüter- und Staatsforstadministration*) ◇ *Administrationen (Staatsgüter) – administracije (državna posestva)* (H 38)

**administrativ** – upraven, administrativen (→ *Behörde*) ◇ im politisch-administrativen Wege – po politično-upravni poti (\*politično-upravnim pôtem) im administrativen Wege – po upravni poti (\*po upravnem poredku, po upravnem potu, upravoma) (→ *Administrativweg*)

**Administrativbehörde** f upravno oblastvo

**Administrativweg – im Administrativwege** – po upravni

poti (\*po upravnem poredku, po upravnem potu, upravoma)

**Administrator** m oskrbnik, upravitelj, upravnik, administrator

**administrieren** – 1. upravljati s (čim), administrirati 2. podeliti (→ *Sakrament*)

**Administrierung** f 1. upravljanje 2. podeljevanje

**Admiral** m admiral (→ *Großadmiral, Konteradmiral, Vizeadmiral*)

**Admiralat** n admiralat (→ *Hafenadmiralat*)

**Admiration** f občudovanje

**admirieren** – občudovati

**Admission** f 1. sprejem 2. dopustitev, dostop (\*pripuščenje, pripušenje)

**admittieren** – dopustiti

**ADN = Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst** m Splošna nemška obveščevalna služba

**Adnotation** f 1. zapis, adnotacija 2. zabeležba, zaznamba, pripomba, adnotacija

**Adnotatum** (→ *Adnotation*)

**adnotieren** – zabeležiti, adnotirati

**adoptieren** – posvojiti, adoptirati einen Knaben adoptieren – posinoviti (→ *Adoptivsohn*) ein Mädchen adoptieren – pohčeriti (→ *Adoptivtochter*)

**adoptiert** – posvojen (→ *Kind*)

**Adoption** f posvojitev (\*posinovstvo, pohčerstvo), adopcija

**Adoptiveltern** pl posvojitelji, adoptivni starši

**Adoptivkaiser** m adoptivni cesar

**Adoptivkind** n 1. posvojenec, adoptiranec 2. posvojenka, adoptiranka

**Adoptivmutter** f posvojiteljica (\*posinovnica, posinoviteljica, pohčeriteljica), adoptivna mati

**Adoptivsohn** m posvojenec (\*posinovec, posinjeneec), adoptiranec

**Adoptivtochter** f posvojenka (\*pohčerjenka, pohčerjenica), adoptiranka

**Adoptivvater** m posvojitelj (\*posinovnik, posinovitelj, pohčeritelj), adoptivni oče

**Adoration** f čaščenje, oboževanje, adoracija

**Adressant** m odpošiljatelj (\*naslovitelj), adresant

**Adressat** m naslovník (\*naslovljenec), prejemnik, adresat

**Adresse** f 1. naslov (\*nadpis) 2. poslanica, dopis (\*pismo), adresa (→ *Anerkennungsadresse*, *Beileidsadresse*, *Dankadresse*, *Ehrenadresse*, *Ergebnisadresse*, *Huldigungsadresse*, *Loyalitätsadresse*, *Vertrauensadresse*, *Zustimmungsadresse*) 3. spretnost

**Adreßbuch** n imenik (\*naslovní knjiga, naslovník), adresar (→ *Anzeiger*)

**adressieren** – nasloviti, adresirati

**adrett** – prikupen

**Ad te levavi** – 1. adventna nedelja (→ *Advent(s)sonntag*)

**Adulter** m prešuštnik

**Adultera** f prešuštnica

**Adulteration** f ponarejanje

**Adulterium** n prešuštvo, adulterij

**Adunation** f zbor, zborovanje

**adunieren** – združiti, zbrati

**Advent** m predbožični čas, advent

**Advent(s)sonntag** m adventna nedelja

◇

1. Advent(s)sonntag – 1. adventna nedelja (*Ad te levavi*)

2. Advent(s)sonntag – 2. adventna nedelja (*Populus Sion*)

3. Advent(s)sonntag – 3. adventna nedelja (*Gaudete*)

4. Advent(s)sonntag – 4. adventna nedelja (*Rorate*)

**Advitalitätsrecht** n pravica preživelega do dosmrtnega užitka, advitalnostna pravica

**Advokat** m odvetnik (\*pravdosrednik), *advokat* (H 23, 40, 58, 63) (→ *Untertansadvokaten*, *Winkeladvokat*)

**Advokatenkammer** f odvetniška zbornica (H 63)

**Advokatenliste** f seznam odvetnikov (H 58)

**Advokatenordnung** f odvetniški red (H 63)

**Advokatur** f odvetništvo (H 23, 40, 58, 63), advokatura

**Advokaturskandidat** m odvetniški kandidat

**Advokaturskanzlei** f odvetniška pisarna

**Advokaturssollicitor** m vodja odvetniške pisarne, odvetniški sollicitator

**affabel** – vljuden, prijazen

**Affaire** (→ *Affäre*)

**affamieren** – izstradati



- Affäre** f **1.** spor, prepis, afera  
**2.** ljubezensko razmerje, ljubezenska afera **3.** spopad, praska  
 sich aus der Affäre ziehen – izvleči se iz afere  
 mit jmdm. eine Affäre haben – imeti ljubezensko razmerje s (kom)
- Affekt** m močno vznemirjenje, afekt ◇  
 im Affekt – v afektu  
 in Affekt geraten – močno se vznemiriti
- Affektion** f prisiljeno vedenje, izumetničena prisiljenost, izumetničenost, afektacija
- affektieren** – delati se, sprenevedati se, prisiljeno se vesti
- affektiert** – prisiljen, narejen, izumetničen, afektiran
- Affektion** f **1.** čustvena vznemirjenost  
**2.** naklonjenost, ljubezen **3.** obolenje, okužba
- affektioniert** – naklonjen
- Affiche** f **1.** razglas z lepakom **2.** lepak, plakat
- affichieren** – **1.** razglasiti z lepakom  
**2.** plakatirati
- affigieren** (→ *affichieren*)
- Affirmation** f **1.** trditev, afirmacija  
**2.** potrditev, afirmacija
- affizierbar** – razdražljiv, občutljiv
- Affizierbarkeit** f razdražljivost, občutljivost
- affizieren** – prizadeti (telesno ali duševno)
- Affizierung** f prizadetost (telesna ali duševna)
- Affront** m žalitev, napad
- Afterbestand** m podnajem
- Afterkind** n nezakonski otrok, pankrt
- Afterlehen** n *sekundarni fevd* (G II. 215), podfevd
- Aftermiete** f podnajem
- Aftermieter** m podnajemnik
- Aftermietzins** m podnajemščina
- Afterpacht** f podzakup
- Afterpartei** (→ *Aftermieter*)
- Afterpfand** n podzastava
- Afterpfandrecht** n podzastavna pravica
- Afterreden** n opravljanje
- Aftersohn** m nezakonski sin
- Aftertochter** f nezakonska hči
- Aftervermieter** m podnajemodajalec
- a. g. = allergnädigst-** (→ *allergnädigst-*)
- AG = Aktiengesellschaft**  
 (→ *Aktiengesellschaft*)
- agassieren** – dražiti, razburiti, vznejevoljiti
- Agathatag** m god sv. Agate: 5. februar
- Agende** f **1.** delovno področje, agenda  
**2.** delo, poslovanje **3.** delovni dnevnik, vpisnik **4.** obredna knjiga, obrednik
- Agent** m **1.** zastopnik, predstavnik (\*opravnik), agent (→ *Handelsagent, Platzagent*)  
**2.** sodelavec obveščevalne službe, agent ◇  
 reisender Agent – potujoči agent (\*potujoči opravnik)
- Agent provocateur** m agent-izzivalec, agent-provokator, agent provocateur
- Agentie** f zastopstvo, predstavništvo (\*opravništvo, opravilstvo), agencija ◇  
*Agentien (Häfen und Sanität)*

– *agencije (pristanišča in pomorsko zdravstvo)* (H 56)  
(→ *Sanitätsagentien (See), Seesanitätsagentien*)

**Agentur** f **1.** zastopstvo, predstavništvo (\*opravništvo, opravilstvo), agentura **2.** tiskovna agencija (→ *Nachrichtenagentur*)

**Agenturinhaber** m lastnik agenture

**aggravieren** – otežiti

**aggravierend** – oteževalen  
(→ *Umstand*)

**Aggression** f **1.** napad, agresija  
**2.** napadalnost, agresivnost

**Aggressionskrieg** m napadalna vojna

**Aggressivität** f napadalnost, agresivnost

**Aggressor** m napadalec, agresor

**Ägide** (→ *Ägide*)

**agil** – prizadeven, delaven, agilen

**Agilität** f prizadevnost, delavnost, agilnost

**Agio** n nadav, ara, kapara (\*nadavek, ažija) (→ *Silberagio*)

**Agitation** f **1.** navduševanje, propaganda, agitacija **2.** podžiganje, agitacija

**Agitator** m **1.** navduševalec, agitator  
**2.** podpihovalec, hujskač, agitator

**Agnat** m sorodnik po moški strani, žlahtnik po očetovi strani, agnat

**Agnestag** m god sv. Neže: 21. januar

**agnoszieren** – **1.** priznati, pripoznati, agnoscirati **2.** ugotoviti istovetnost, ugotoviti identiteto, agnoscirati, identificirati **3.** oceniti kot (kaj), uvrstiti, agnoscirati

**Agrarbehörden** pl agrarska oblastva

**Agrarreform** f zemljiška reforma, agrarna reforma

**agreieren** – odobriti

**Agrikultur** f kmetijstvo, agrikultura

**Agrikultursozietäten** pl kmetijske družbe (G I. 525)

**Ägyde** f **1.** varstvo **2.** ščit, egida

**A. H./a. h. = Allerhöchst- / allerhöchst-** – najvišji (cesarski)

**Ahn** m prednik, prastari oče  
(→ *Ahnherr, Urahn*)

**ahnden** – kaznovati

**Ahndung** f kaznovanje, kazen ◇  
bei strenger/schwerer Ahndung – ob (zagroženi) ostri/težki kazni

**Ahne** f prednica, prastara mati  
(→ *Ahnfrau*)

**ahnen** – slutiti

**Ahnenforschung** f rodoslovje, genealogija

**Ahnenpaß** m rodovno spričevalo (v času nacizma)

**Ahnenprobe** f preverjanje plemiškega izvora (kot pogoja za udeležbo na turnirjih) (→ *Turnierfähigkeit*)

**Ahnentafel** f rodovnik

**Ahnfrau** f začetnica rodu (\*zarodnica), prednica, prastara mati

**Ahnherr** m začetnik rodu (\*zarodnik), prednik, prastari oče

**Ahnung** f slutnja ◇  
(eine) Ahnung haben – slutiti  
keine Ahnung haben – ne imeti pojma

**Ahorn** m jesen (drevo)

**Ähre** f klas

**Aichamt** n merski urad (\*meroizkusni urad, meroskusni urad)

**aichen** – meriti, preizkusiti (tehtnice, uteži)

**Aicher** m merec (\*merčín, merčún, meroskusnik)

**Aichgebühr** f merska pristojbina (\*meroizkusna pristojbina, meroskusna pristojbina, mernina)

**Aichmeister** (→ *Aicher*)

**Aichordnung** f merski red (\*meroskusni red)

**Aichwesen** m meroslovje (\*meroskustvo, meroizkustvo)

**Aid** (→ *Eid*)

**Aide-mémoire** n opomnik, kratek pregled

**Ajo** m prinčev vzgojitelj, ajo

**ajourieren** – posodobiti, dopolniti, ažurirati

**Akademie** f **1.** znanstveno združenje, akademija **2.** prireditelj ◇ gelehrte Akademie – učeno društvo  
musikalische Akademie – glasbena prireditelj

**Akademiker** m **1.** član akademije, akademik **2.** visokošolec, akademik

**akademisch** – **1.** visokošolsko izobražen, akademski (→ *Maler*)  
**2.** teoretičen, učenjaški, akademski

**Akatholik** m nekatolik

**Akk-/akk-** (→ *Acc-/acc-*)

**Akolyth** m mašni pomočnik, akolit

**Akonto** n predplačilo, predujem

**Akribie** f natančnost, vestnost, skrbnost, temeljitost, akribija

**Akt** m **1.** dejanje (→ *Racheakt*), opravilo **2.** uradni spis, akt (→ *Erhebungsakt, Notariatsakt,*

*Personalakt, Wahlakt*) ◇

Aufnahme eines Aktes – sestava spisa (\*naredba zapisa)

feierlicher Akt – slovesnost (\*slovesno dejanje)

von etwas Akt nehmen – vzeti (kaj) na znanje

**Akt-/akt-** (glej tudi *Act-/act-*)

**Akte** f listina, uradni spis, akt ◇

eine Akte ablegen – odložiti spis  
eine Akte anlegen – sestaviti spis

eine Akte einsehen – pogledati v spis, pregledati spis

Akten kassieren – uničiti spise  
in die Akten kommen – zabeležiti  
zu den Akten bringen – vložiti  
med spise

etwas zu den Akten/ad acta legen  
– 1. vložiti med spise 2. smatrati  
zadevo za zaključeno

**Aktei** f zbirka spisov

**Aktenarchiv** n listinski arhiv

**Aktenzeichen** n oznaka spisa (\*označba spisa)

**Aktie** f delnica, akcija (→ *Prioritätsaktie, Stammaktie*)

**Aktiengesellschaft** f delniška družba (\*akcijska družba)

**Aktienverein** m delniško društvo (\*društvo na delnice, društvo na akcije, delnično društvo)

**Aktion** f **1.** delo, delovanje, ukrepanje, ukrep, akcija **2.** (sodni) spor  
**3.** spopad

**Aktionär** m delničar, akcionar

**aktiv** – **1.** dejaven, aktiven (→ *Dienstleistung, Militär, Wahlrecht*) **2.** dejanski (→ *Vermögen*)

**Aktiv-** (→ *Activ-*)

**Aktiva** (→ *Activa*)

**Aktivierung** (→ *Activierung*)

**Aktivismus** m aktivizem

**Aktivist** m aktivist

**Aktivität** (→ *Activität*)

**Aktivitäts-** (→ *Activitäts-*)

**Aktivschuld** f terjatev (\*tirjava)

**aktsbekannt** – pri oblasteh že znan, že zabeležen v uradnih spisih

**Aktszeuge** m zapisna priča (pri sestavi notarskega zapisa prisotna, notarju osebno (\*po lici) znana priča) (\*zapisni svedok)

**Aktuar** (→ *Actuar*)

**aktuarisieren** (→ *actuarisieren*)

**akut** – 1. nujen, pereč, akuten (npr. problem) 2. hud, nevaren, akuten (npr. bolezni)

**Akz-/akz-** (→ *Acc-/acc-*)

**Alarm** m alarm (\*zbež) ◇

blinder Alarm – lažni alarm

Alarm schlagen – dati znak za preplah

Alarm blasen (schlagen) – trobiti (bobnati) k alarmu (v vojski)

**Alarmbereitschaft** f stroga pripravljenost

**alarmieren** – zagnati hrup, vznemiriti, zbuditi pozornost, opozoriti na nevarnost, alarmirati

**Alarmplatz** m kraj za zbiranje čet po alarmu (\*zbežišče)

**Alarmschuß** m strel iz topov za javljanje požara (z ljubljanskega grajskega hriba) (→ *Lärmkanonen*)

**Alarmsignal** n signal za alarm (\*znamenje uzbune)

**Alienation** f odtujitev, alienacija

**alienieren** – odtujiti, alienirati

**Aliment** n 1. živež, hrana

2. preživnina, vzdrževalnina, alimenti

**Alimentation** f preživljanje, vzdrževanje, plačevanje, vzdrževalnina, alimentacija

**Alimentationsberechtigung** f pravica do preživnine, pravica do vzdrževalnine

**Alimentationsgelder** pl preživnina, vzdrževalnina, alimenti

**a limine – a limine zurückweisen** – v celoti zavriniti

**Alkohol** m alkohol

**Alkoholgenuß** m pitje alkoholnih

pijač ◇

übermäßiger Alkoholgenuß – alkoholizem (→ *Alkoholmißbrauch*)

**Alkoholmißbrauch** m alkoholizem

**Alkoven** m ločen stranski prostor v sobi (običajno niša s posteljo), pregrajena spalnica, alkova

**alla minuta** – na drobno, v maloprodaji

**allddeutsch** – vsenemški

**alle – alle sein** – biti porabljen

**Allee** f drevored, aleja

**Alleebäume** pl drevored (\*drevoredno drevje)

**Allegat** n priloga (\*dokladek)

**allegieren** – 1. priložiti 2. navesti, sklicevati se na (kaj), citirati, alegirati

**allein** – 1. sam 2. toda, samo ◇ einzig und allein – edinole

**Alleinerbe** m edini dedič, univerzalni dedič

**Alleinhandel** m monopol

**Alleinherrschaft** f samovladje, samodržstvo

**Alleinherrscher** m samovladar, samodržec

**Alleinrecht** n izključna pravica

**alleinstehend** – 1. sam, samski  
2. sama, samska

**Alleinvertretungsanmaßung** f  
prisvajanje pravice izključnega zastopstva (stališče NDR do pravice izključnega zastopstva nemškega naroda, ki jo je ZRN izvajala v času obstoja dveh nemških držav)

**Alleinvertretungsanspruch** m  
1. pravica izključnega zastopstva nemškega naroda (izvajala jo je ZRN v času obstoja dveh nemških držav, in sicer na podlagi preambule temeljnega zakona (Grundgesetz); pravo je predsednik Konrad Adenauer formuliral 21. oktobra 1949 pred zahodnonemškim bundestagom; ZRN jo je izvajala vse do oktobra 1969, ko je kancler Willy Brandt govoril o dveh nemških državah enega naroda in s tem de facto priznal NDR)  
2. pretenzija do pravice izključnega zastopstva (stališče NDR do pravice izključnega zastopstva nemškega naroda, ki jo je ZRN izvajala v času obstoja dveh nemških držav)

**Alleinvertretungsrecht** n pravica izključnega zastopstva nemškega naroda (izvajala jo je ZRN v času obstoja dveh nemških držav, in sicer na podlagi preambule temeljnega zakona (Grundgesetz))

**allemaal** – vsakič, vselej, kadarkoli

**allenfällig** (→ *allfällig*)

**allenfalls** – 1. vsekakor 2. morda, morebiti

**allenfalsig** (→ *allenfalls*)

**allenthalben** – povsod

**allerdings** – 1. vsekakor, seveda 2. sicer

**allerdurchlauchtigst-** – 1. presvetel  
2. presvetli (v nagovoru)

**allergdigst. = allergnädigst-**  
(→ *allergnädigst-*)

**allergehorst. = allergehorsamst** – prepokoren, preponižen

**allergnädigst-** – 1. premilostljiv  
2. premilostljivi (v nagovoru)  
3. premilostljivo  
allergnädigst geruhen – premilostno (\*najmilostneje) blagovoliti

**allerhand** – raznovrsten, vsakovrsten

**Allerheiligen** – Vsi sveti: 1. november

**Allerheiligste(s)** n Najsvetejše (posvečena hostija)

**allerhöchst-** – najvišji (\*previsoki, narvikši), cesarjev, cesarski (→ *Hof, Handschreiben, Ort, Privatkasse, Privatschatulle, Thron*)

**Allerhöchstderselbe** – Njegovo cesarsko Veličanstvo ◊  
der Empfang Allerhöchstdesselben auf dem Bahnhof – sprejem Njegovega cesarskega Veličanstva na železniški postaji

**Allerhöchstenorts** – na Najvišjem mestu (na cesarskem dvoru)

**Allerhöchstwelche – Ihre Majestät die Kaiserin, Allerhöchstwelche ...** – Njeno Veličanstvo cesarica, katera ...

**Allerhöchstwelcher – Seine Majestät der Kaiser, Allerhöchstwelcher ...**

– Njegovo Veličanstvo cesar, kateri  
...

**allerlei** (→ *allerhand*)

**allermildest-** (→ *allergnädigst-*)

**allerorts** – povsod

**Allerseelen** – Dan vernih duš: 2.  
november

**Allerseelentag** (→ *Allerseelen*)

**alleruntertänigst-** – 1. preponižen,  
prepokoren 2. preponižno,  
prepokorno ◇  
ehrerbietigst und alleruntertänigst  
empfangen – prespoštljivo in  
preponižno sprejeti (cesarja)

**allerweil** (→ *alleweil*)

**alleweil** – vedno

**allfällig** – morebiten

**Allfällige** n morebitnost, možnost

**Allfälliges** – eventualni predlog,  
razno (\*raznoterosti) (običajno  
zadnja točka dnevnega reda na  
občnih zborih) (\*slučajni predlogi,  
slučajnosti, eventualija)

**allg. = allgemein** (→ *allgemein*)

**allgeliebt** – od vseh ljubljen

**allgemach** (→ *allmählich*)

**allgemein** – splošen (\*občen,  
povsoden) (→ *Bestimmung*,  
*Dienstpflicht*, *Gut*, *Mobilisierung*,  
*Nachricht*, *Stiftungsfond*,  
*Versammlung*, *Wahl*, *Wehrpflicht*,  
*Wertschätzung*, *Wissenschaft*) ◇  
im Allgemeinen – na splošno

**Allgemeine österreichische  
Kleinbahn-Gesellschaft**  
(→ *Gesellschaft*)

**allgemeingültig** – splošnoveljaven

**Allgemeinheit** f skupnost, družba

**Allgewalt** f vsemogočnost (\*vsesilnost,  
vseoblastje)

**allgewaltig** – 1. vsemogočen  
(\*vsesilen, vseoblasten)

2. vsemogočni (v nagovoru)

**Allh.** (→ *A. H.*)

**allhiesig** – tukajšnji

**Alliance** (→ *Allianz*)

**Allianz** f 1. zveza, društvo, aliansa  
(\*alijanca) 2. politična zveza  
(→ *Quadrupelallianz*, *Trippel-  
Allianz*) 3. vojaška zveza držav ◇  
Heilige Allianz – Sveta aliansa  
(zveza, h kateri so 26. septembra  
1815 najprej pristopile Rusija,  
Avstrija in Prusija, naj bi  
zagotavljala politične razmere,  
dosežene na dunajskem kongresu)

**Allianztractat** m pogodba o  
zavezništvu (\*zvezna pogodba)

**Allianzvertrag** (→ *Allianztractat*)

**alliiieren** – povezati, zvezati, združiti

**alliiert** – zavezniški (→ *Staat*)

**Alliierte(r)** m zaveznik

**alljährlich** – vsakoleten

**Allmacht** f vsemogočnost

**allmächtig** – 1. vsemogočen  
(→ *abberufen*, *Gott*) 2. vsemogočni  
(v nagovoru)

**Allmächtige(r)** m Vsemogočni, Bog  
auf den Allmächtigen vertrauen –  
zaupati Vsemogočnemu (Bogu)

**allmählich** – 1. postopen

2. postopoma, polagoma

**allmählig** (→ *allmählich*)

**allmällig** (→ *allmählich*)

**Allmende** f skupna pašna ali gozdna  
zemlja, gmajna

**allnachtlich** – vsakonoen

**Allod** n svobodna posest (prosta dedna zemljiška posest fevdalca), alod

**alodial** – \*prostolasten (nanašajoč se na svobodno zemljiško posest fevdalca), alodialen

**Allodialisierung** f sprememba fevda v lastno posest (alod)

**Allokution** f svečan nagovor (zlasti papežev), alokucija

**Allotria** pl neumnosti, traparije

**Allparteienregierung** f vsestrankarska vlada

**Alltag** m vsakdan

**alltaglich** – vsakodneven

**Alltagsgeschichte** f zgodovina vsakdana

**Allure** f **1.** hoja, način hoje **2.** vedenje, ravnanje, obnašanje

**Allusion** f namigovanje, aluzija

**Allvater** m Bog

**allverehrt** – na splošno spoštovan (\*obespoštovan, preislan)

**allweil** (→ *alleweil*)

**Alm** f planinski pašnik

**Almanach** m letopis, almanah

**Almer** m planšar

**Almosen** n miloščina, dar (\*mili darovi, milodar, milostinja, božji dar, vbogajme)

**Almosenbuchse** f pušica za zbiranje darov v cerkvi

**Almosenstock** (→ *Opferstock*)

»Aloisianum« (→ *Collegium*)

**Aloisiustag** m god sv. Alojzija: 21. junij

**Alp** m mora

**Alpdruck** m mora

**Alp(e)** f planina

**Alpenhutte** f planinska koa

**Alpenjager** pl alpski lovci (pripadniki gorskih et v Avstriji)

**Alpenjagercorps – freiwilliges**

**Alpenjagercorps** n \*krdelo prostovoljnih planinskih strelcev (italijansko-avstrijska vojna 1866) (prostovoljce so leta 1866 zbirali po avstrijskih alpskih deželah, tudi na Kranjskem, kot pomoč redni vojski) (→ *Anwerbung*)

**Alpenrecht** n pravica do gorske paše

**Alpenverein** m planinsko društvo (→ *Verein*)

**Alpenwirtschaft** f **1.** planšarstvo  
**2.** planinska kmetija

**Alpini** pl alpini (pripadniki gorskih et v Italiji)

**Alptraum** m nočna mora

**als** – **1.** ko **2.** kot ◊  
Markte, als ... – trgi, kot so ...

**als ob** – kot da bi

**als wenn** – kot da bi

**alsbald** – pri priči, precej, nemudoma, brž

**alsobald** (→ *alsbald*)

**alt** – star (→ *Geschichte, Herkommen, Jungfrau, Wein, Welt*) ◊  
alt werden – postarati se

**altadelig** – starega plemiškega izvora, staroplemiški (\*starožlahnten)

**Altane** f mostovž, hodnik, ploščad, altana

**altangestammt** – prirojen, rodovinski ◊ vom altangestammten patriotischen Sinne geleitet – \*ravnaje se po starorodovinskih patriotičnih utih

- Altar** m oltar (→ *Choraltar, Hochaltar, Kreuzaltar, Opferaltar*) ◇  
privilegierter Altar – privilegirani oltar (oltar, na katerega so se vezali posebni privilegiji (navadno odpustki), katerih so bili deležni tisti, za katere so se maše darovale)
- Altarsakrament** n sveto Rešnje telo, evharistija
- altbekannt** – \*staroznan
- altberühmt** – \*staroslaven
- altbewährt** – preizkušen  
(→ *Arzneimittel*)
- Altbürgermeister** m bivši župan
- Alte(r)** m **1.** starec **2.** vino iz prejšnjih let
- altehrwürdig** – častitljiv, staroslaven
- alteingesessen** – staroselski, avtohton
- Alten** pl predniki
- Altenteil** n preužitek, zapeček, kot
- Altenteiler** m preužitkar
- Alter** n **1.** starost **2.** obdobje  
(→ *Dienstalter, Lebensalter, Menschenalter, Mittelalter, Zeitalter*) ◇  
Nachsicht des Alters – spregled mladoletnosti  
(→ *Großjährigkeitserklärung*)  
aus Abgang des Alters – zaradi mladoletnosti  
gesetzten Alters – v zrelih letih vorgerückten Alters/im Alter vorgerückt – prileten, starejši  
von Alters her – od nekdanj  
stellungspflichtiges Alter – naborna dolžnost (za mladeniče, ki so dopolnili 21. leto starosti)  
Er starb im 81. Jahr seines Alters. – Umrl je v 81. letu svoje dobe.  
mittleren Alters – srednjih let
- alterieren** – **1.** spremeniti, preurejati, preurediti, alterirati **2.** prestrašiti, vznemiriti
- altern** – starati se
- Ältern** (→ *Eltern*)
- alternieren** – vrstiti se, izmenjavati se, zamenjavati se, spremeniti se, alternirati
- alterprobt** – preizkušen
- Altersgenosse** m vrstnik
- Altersklasse** f starostni razred (\*razred starosti), letni razred  
(→ *Dienstaltersklasse, Stellungsaltersklasse*)
- Alterspräsident** m najstarejši član-predsednik (korporaciji ali parlamentu predseduje do izvolitve novega predsedstva)
- altersschwach** – ostarel, onemogel, oslabel
- Altersschwäche** f starostna oslabelost, senilni marazem (→ *Marasmus*)
- Altersstufe** f starostna stopnja
- Altersversicherung** f starostno zavarovanje
- Alterszulage** f starostna doklada
- Altertum** n **1.** stari časi **2.** stari vek
- Altertümer** pl starine
- altertümlich** – starodaven
- Altertumskunde** f starinoslovje
- Älteste(r)** m starešina  
(→ *Stammälteste/r*)
- altfränkisch** – starosveten
- altgedient** – izkušen, veteranski  
(→ *Unteroffizier*)
- Altgeselle** m najstarejši pomočnik



**altgewohnt** – običajen, značilen za (koga)

**altgläubig** – staroverski

**Altgläubige(r)** m staroverec

**althergebracht** – starodaven, tradicionalen

**altherkömmlich** (→ *althergebracht*)

**Altkanzler** m bivši kancler

**altklug** – premoder za svoja leta

**Altmutter** f prababica

**Altösterreicher** m Staroavstrijec

**Altsasse** m staroselec

**Altvater** m praded, očak (→ *Alten*)

**Altvordern** pl predniki

**Altweibersommer** m babje poletje

**Alumnat** n semenišče, bogoslovje, alumnat, lemenat

**Alumne** m semeniščnik, bogoslovec, lemenatar

**Alumnus** (→ *Alumne*)

**Amant** m ljubimec

**Amateur** m ljubitelj, amater

**Ambassade** f veleposlaništvo, ambasada

**Ambassadeur** m veleposlanik, ambasador

**Ambition** f častihlepje, ambicija

**ambitioniert** – prizadeven, ambiciozen

**ambthube** – službena huba (G I. 166)

**ambtleut** – župani (G II. 45, 47, 171)

**ambulant** – 1. potujoč (\*premakljiv, popoten), obhoden, ambulanten (→ *Stellungskommission*) 2. ambulantno (→ *Behandlung*)

**Ambulanze** f 1. poštni vagon (\*ambulančni voz), vlakovna pošta (→ *Postambulanze*) 2. vojaško vozilo za prevoz ranjenecv

**Ambulanzwagen** m 1. rešilni voz 2. rešilni avto, rešilec ◇ Ambulanzwagen der Städtischen Rettungsstation (Laibach) – rešilni voz Mestne rešilne postaje (ljubljska reševalna postaja je začela delovati leta 1900 v Mestnem domu; tu se je nahajala tudi remiza za rešilni voz)

**Ambulatorium** n ambulanta

**ambulieren** – sprehajati se

**ambulierend** – premičen, mobiln (→ *Sicherheitswache*)

**Amendement** n predlog spremembe zakona, amandma

**Ameublement** n pohištvo, stanovanjska oprema

**ameublieren** – opremiti stanovanje

**amicabiler** – prijateljsko

**Amme** f dojilja (\*dojenica, dojnica, ama)

**Amnestie** f pomilostitev (\*pomiloščenje), amnestija (→ *Generalamnestie*)

**Amnestieact** m akt o pomilostitvi (izda ga cesar)

**amnestieren** – pomilostiti, amnestirati

**Amnestierte(r)** m pomiloščene

**Amnestierung** (→ *Amnestie*)

**Amok** – **Amok laufen** – ponoreti, pobesneti

**Amortisation** f 1. sodni preklic dolžnega pisma, razveljavitev dolžnega pisma, razdolžitev (\*umertvilo, umertvenje, usmrtba),

amortizacija **2.** poravnava, postopno odplačevanje dolgov, amortizacija **3.** razveljavitev izgubljene listine, amortizacija **4.** odpisovanje vrednosti osnovnih sredstev, amortizacija

**Amortisationsquote** f amortizacijska kvota

**amortisieren** – **1.** sodno preklicati, razveljaviti (listino) (\*umertviti, usmrtiti) **2.** poravnati, postopno odplačevati, amortizirati **3.** razveljaviti izgubljeno listino, amortizirati **4.** odpisati vrednost osnovnih sredstev, amortizirati

**Amortisierung** (→ *Amortisation*)

**Amortisierungsfond der städtischen Lotterianleihe (Stadtmagistrat Laibach)** m  
\*amortizačni zaklad mestnega loterijskega posojila (Mestni magistrat Ljubljana)  
(→ *Jahresrechnung*)

**amourös** – ljubezenski

**Ampel** f **1.** svetilka **2.** semafor

**Amplification** f razširitev

**amplificieren** – razširiti

**Amt** n **1.** *urad* (\*vradnija) (G II. 38), gosposčinski urad (\*opravnija) **2.** služba, dolžnost, naloga (\*urad), položaj, funkcija **3.** maša ◇

**K. k. Amt für Volksernährung**

– C. kr. urad za ljudsko prehrano (prva svetovna vojna)

die Enthebung vom Amte – razrešitev (\*odvzetje službe, odprava od urada)

Auswärtiges Amt – ministrstvo

za zunanje zadeve, zunanje ministrstvo (→ *Ministerium*)

gesungenes Amt – péta maša

öffentliches Amt – javni urad von Amts wegen – po uradni dolžnosti, uradno (\*uradoma)  
(→ *amtswegen*)

ein Amt ausüben/bekleiden/ innehaben – opravljati (uradno) dolžnost, opravljati funkcijo jmdn. seines Amtes entheben/ entsetzen – odstaviti (koga)

s položaja

das Amt handeln – uradovati, postopati (po uradni dolžnosti), ukrepati proti (komu)

sein Amt niederlegen/zurücklegen – odpovedati se položaju, odstopiti s položaja

ein Amt versehen/verwalten –

opravljati službo, opravljati funkcijo seines Amtes pflegen/

wahrnehmen/walten – opravljati službo, opravljati funkcijo

aus dem Amt ausstehen/scheiden – prenehati opravljati službo, prenehati opravljati funkcijo

im Amt verbleiben – ostati na

položaju (\*ostati v uradu), še

naprej opravljati funkcijo, še naprej uradovati

jmdn. mit einem Amt bekleiden – podeliti (komu) službo (funkcijo)

sich um ein Amt melden – prositi za službo

jmdn. zu einem Amt präsentieren

– predlagati (koga) za službo,

predlagati (koga) za funkcijo

**amtieren** – uradovati, biti na položaju, opravljati funkcijo

**Amtierung** f uradovanje ◇

slowenische Amtierung –

uradovanje v slovenskem jeziku

**Amtleute** pl **1.** uradniki **2.** oficiali

**3.** župani **4.** oskrbniki (→

*Amtmann*)

**amtlich** – 1. služben, uraden  
(→ *Ubikation, Verlangen, Verlautbarung, Vermissung, Verschuß, Zeitung*) 2. po službeni dolžnosti, po uradni poti, uradno 3. strog (→ *Verschuß*)

**ämtlich** (→ *amtlich*)

**Amtmann** m 1. uradnik (G II. 167) 2. *oficial* (V 134) 3. *župan* (G II. 45, 47, 171) 4. oskrbnik

**Amtsadel** m uradniško plemstvo

**Amtsantritt** m 1. začetek funkcije 2. začetek vladanja, nastop mandata

**Amtsarzt** m uradni zdravnik

**amtsärztlich** – uradnozdravniški  
(→ *Zeugnis*)

**Amtsbesuch** m prihajanje v urad  
(v službo)

**Amtsbezirk** m uradni okoliš (\*uredovo okolišče, služabni okraj) ◇  
politischer Amtsbezirk – politični uradni okoliš (\*politiška kantonska gosposka)

**Amtsblatt** n uradni list

**Amtsbruder** (→ *Amtsgenosse*)

**Amtsdauer** f uradna doba, funkcijska doba

**Amtsdiener** m uradni sluga

**Amtsenthbung** (→ *Amtsentsetzung*)

**Amtsentsetzung** f razrešitev (\*odstava od urada)

**Amtsführung** f uradovanje, opravljanje funkcije (\*uradna djavnost, vradnost)

**Amtsgebrauch** m uradna uporaba für den/zum Amtsgebrauch – za uradno uporabo

**Amtsgebühr** f 1. pristojbina, taksa 2. uradna dolžnost

**Amtsgeheimnis** n uradna tajnost

**Amtsgenosse** m službeni kolega

**Amtsgeschäfte** pl uradni posli

**Amtsgewalt** f uradni položaj, uradna oblast ◇

Mißbrauch der Amtsgewalt – zloraba uradnega položaja (\*kriva raba uredske oblasti) (→ *Verbrechen*)

**amtshandeln** – uradovati, postopati (po uradni dolžnosti), ukrepati proti (komu)

**Amtshandlung** f uradno dejanje, uradno opravilo (\*uredsko djanje, uradni čin), uradno poslovanje, uradovanje (Mestni magistrat Ljubljana je 14. oktobra 1868 z bobnanjem oznanil: »Mestni magistrat na novič oznani, da je vožna po hodnem tlaku ob hišah prepovedana in da se bo vsak, ki bo to prepoved prestopil brez prizanašanja kaznoval. (Vom Magistrat Laibach wird neuerlich kundgemacht, daß das Befahren der Straßentrottoire verboten ist, und daß gegen die Dawiderhandelnden unnachsichtlich die Amtshandlung eingeleitet wird.)«) ◇  
politische Amtshandlung – upravni postopek (\*upravno postopanje) zur weiteren Amtshandlung – v nadaljnje poslovanje (\*uradovanje) eine Amtshandlung pflegen – izvršiti uradno dejanje, izvršiti uradno opravilo eine Amtshandlung einleiten – ukrepati, kaznovati

**amtshöflich** – \*uradnovljudno  
(→ *Ersuchen*)

- Amtskanzlei** f pisarna urada (\*uradna pisarnica)
- Amtskleid** n službena obleka
- Amtskompetenz** f uradna pristojnost, uradna kompetenca ◇  
Überschreitung der  
Amtskompetenzen – prekoračitev uradnih pristojnosti
- Amtslehen** n službeni fevd
- Amtstlokal** n uradni prostori
- Amtsperiode** f mandatna doba, mandat (\*uradna doba, čas službovanja)
- Amtspflicht** f uradna dolžnost
- Amtplatz** m urad (\*uradišče, uredišče, uradnja, uredniše, uredski prostor)
- Amtsquittung** f uradno potrdilo
- Amtsrat** m uradni svetnik ◇  
Wirklicher Amtsrat – pravi uradni svetnik (višji uradniški naziv v Avstriji)
- Amtsraum** (→ *Amtsplatz*)
- Amtsschreiber** m uradni pisar
- Amtsschrift** f uradni spis (\*uradno pismo)
- Amtssiegel** n uradni pečat (→ *Beidrückung*)
- Amtssitz** m sedež urada (\*uredski sedež)
- Amtssprache** f uradni jezik
- Amtsstunde** f uradna ura  
gewöhnliche Amtsstunden – navadne uradne ure
- Amtstag** m **1.** uradni dan (za poslovanje s strankami) **2.** uradni dan sodišča **3.** pravdni dan, sodni dan, dan za tožbe
- Amtstagslocal** n uradna pisarna
- Amtsträger** m **1.** dostojanstvenik  
**2.** funkcionar (zlasti strankarski)
- Amtsübergeher** m mitničar
- Amtsunterricht** m uradno navodilo, uradno napotilo
- Amtsverkehr** m uradovanje ◇  
schriftlicher Amtsverkehr – uradno dopisovanje, uradna korespondenca
- Amtsverlust** m izguba uradnega položaja
- Amtsverrichtung** f uradno opravilo
- Amtsverschwiegenheit** f uradna molčečnost
- Amtsvorstand** (→ *Amtsvorsteher*)
- Amtsvorsteher** m predstojnik urada (\*predstojnik urada)
- Amtsvortrag** m uradno pojasnilo
- Amtsweg** m uradna pot, službena pot
- amtswegen – von amtswegen** – po uradni dolžnosti, uradno (\*uradoma), službeno
- amtswegig** (→ *amtswegen*)
- Amtswirksamkeit** f uradno poslovanje, uradno delovanje (\*uredna delavnost), uradovanje
- Amtswissenschaft – zur Amtswissenschaft nehmen** – vzeti uradno na znanje
- Amtswohnung** f službeno stanovanje ◇  
freie Amtswohnung – prosto uradno stanovanje
- Amtszeitung** f uradni časnik
- Amtszeugnis** n uradno potrdilo (\*uradno spričevalo)
- Amtszug** (→ *Instanzenzug*)
- amüsant** – zabaven
- Amusement** n zabava

**amüsieren** – zabavati

**Anachronismus** m anahronizem

**Analogie** f ujemanje, podobnost  
(\*pripodobnost), analogija

**Anarchie** f **1.** brezvladje, anarhija  
**2.** nenačrtnost, anarhija

**Anarchist** m anarhist

**Anathema** n cerkveno izobčenje,  
anatema

**anbahnen** – utreti pot, uvesti

**Anbahnung** f utiranje poti, uvajanje

**Anbau** m pridelovanje, sajenje, sejanje,  
gojenje

**anbauen** – pridelovati, saditi, sejati,  
gojiti

**Anbaufläche** f pridelovalna površina  
(\*posetvena ploskva)

**anberaumen** – določiti termin,  
odrediti termin

**Anberaumung** f določitev roka,  
odreditev termina

**anbeten** – častiti, oboževati

**Anbeter** m častilec, oboževalec

**Anbetracht – in Anbetracht** –  
z ozirom na (kaj), glede na (kaj),  
spričo, zastran, zavoljo

**Anbetung** f čaščenje, oboževanje,  
adoracija

**anbiegen** – **1.** priložiti (\*pridjati,  
pridevati) **2.** upogniti, zavihati

**anbieten** – ponuditi (→ *Dienst*)

**anbieten, sich** – ponuditi se

**Anbieter** m ponudnik

**Anbot** (→ *Angebot*)

**Anbotsteller** (→ *Anbieter*)

**anbrechen** – **1.** nalomiti, načeti  
**2.** začeti se, napočiti

**anbrennen** – **1.** prižgati **2.** ožgati,  
prismoditi (→ *Mensch*) **3.** vžgati  
(→ *Mal*)

**anbringen** – **1.** vložiti, podati, navesti  
(→ *Beschwerde, Gesuch, Klage*)  
**2.** pritrčiti, namestiti **3.** vloga

**Anbringen** n **1.** vlaganje, podajanje  
**2.** pritrjevanje, nameščanje ◇  
Anbringen eines Gesuchs –  
vlaganje prošnje

**Anbringer** m **1.** prosilec **2.** naznanilec

**Anbringung** f **1.** vložitev **2.** pritrčitev,  
namestitvev

**Anbruch** m **1.** nalom, načetje  
**2.** začetek

**Anbug** m priloga ◇  
im Anbuge – v prilogi (\*zavihanje,  
zaviha)  
unter Anbuge – s predložitvijo

**Ancien régime** n stari režim, stara  
oblika vladanja, ancien régime  
(absolutistična Francija pred  
revolucijo 1789)

**Andacht** f **1.** pobožnost, maša  
(→ *Abendandacht, Bittandacht,*  
*Bußandacht, Dankandacht,*  
*Morgenandacht*) **2.** zbranost,  
zatopljenost

**andächtig** – **1.** pobožen **2.** pobožni  
(v nagovoru za prelate) **3.** zbran,  
zatopljen

**Andächtige(r)** m vernik

**Andachtsbild** n nabožna slika,  
podobica

**Andachtsübungen** pl duhovne vaje

**Andenken** n **1.** spomin **2.** spominek ◇  
Ehre seinem Andenken! – Slava  
njegovemu spominu! (\*Večni mu  
spomin!)  
seligen Andenkens – pokojni,  
rajnki

glorreichen Andenkens –  
(pokojnik) slavnega spomina  
glorwürdigen Andenkens –  
(pokojnik) častitljivega spomina  
jmdm. ein freundliches Andenken  
bewahren – ohraniti (koga) v lepem  
spominu

jmds. Andenken in Ehren halten –  
spoštljivo se spominjati (koga)

Der theure Verblichene wird  
dem freundlichen Andenken und  
frommen Gebete empfohlen. –

\*Predrazega ranjcega priporočamo  
v blag spomin in molitev. (obrazec  
v osmrtnici)

das Andenken der

Dahingeschiedenen durch Erheben  
von den Sitzen ehren – počastiti  
spomin na pokojnike z dvigom  
s sedežev

das Andenken des Verstorbenen  
ehren – počastiti spomin na  
pokojnika

Die teure Verstorbene sei einem  
frommen Andenken empfohlen. –

\*Mila pokojnica bodi priporočena  
v pobožen spomin.

**ander- (der, die, das andere)** – drugi  
(druga, drugo) (→ *Seite*)

**ändern** – 1. spremeniti (\*premeniti)  
2. seliti se (→ *Wohnung*)

**anders** – 1. drugačen 2. drugače ◇  
ohne anders – nič drugega kot  
wenn anders – če (\*ako)  
nirgends anders – nikjer drugje

**anderswie** – drugače

**anderswo** – drugje

**anderswoher** – od drugje

**anderswohin** – drugam, kam drugam

**andertens** – drugič

**anderthalb** – poldrug (→ *Stunde*)

**Änderung** f 1. sprememba (\*prememba,  
prenaredba, predružačenje) 2. selitev  
(→ *Lokalsänderung*)

**anderweit** – drugače, sicer

**anderweitig** – drugačen

**Andeutung** f namig, nakazovanje,  
omemba, aluzija ◇

eine Andeutung machen – nakazati

**an die** – približno

**Andrang** m naval

**andringen** – pritiskati, siliti

**Andringen** n pritiskanje ◇  
auf Andringen – pod pritiskom

**androhen** – groziti

**Androhung** f grožja  
Androhung der Ausweisung –  
grožnja izključitve (→  
*Disziplinarmittel*)

**aneifern** – spodbujati (\*spodbadati),  
spodbuditi

**Aneiferung** f spodbujanje,  
spodbuda (\*podbudek, spodbod,  
izpodbadanje)

**aneignen, sich** – 1. prilastiti si,  
prisvojiti si 2. pridobiti si (poklic,  
izobrazbo), usvojiti

**Anempfehlung** f priporočilo ◇  
Anzeige und Anempfehlung –  
naznanilo in priporočilo (časopisni  
oglas)

**Anerbenrecht** n načelo nedeljivosti  
*kmetije* (V 260)

**anerbieten** – ponuditi

**Anerbietung** f ponudba

**anerinnern** (→ *erinnern*)

**anerkennen** – 1. priznati, odobravati,  
sprejeti 2. (javno, diplomatsko)  
priznati

**anerkennend** – pohvalno ◇  
sich anerkennend über etwas  
äußern – pohvalno govoriti o (čem)

**anerkennenswert** – hvalevreden

**Anerkennung** f priznanje, pohvala  
(\*čislanje) (→ *Ehrenanerkennung*) ◇  
Anerkennung der Vaterschaft –  
priznanje očetovstva  
Allerhöchste Anerkennung –  
Najvišje priznanje (cesarjevo  
priznanje) (→ *Dienstleistung*) ◇  
belobende Anerkennung – pohvalno  
priznanje  
öffentliche Anerkennung – javno  
priznanje (→ *Verdienstorden*)  
jmdm. die Anerkennung aussprechen  
– izreči (komu) priznanje  
Anerkennung finden – doživeti  
priznanje  
Anerkennung genießen – uživati  
priznanje  
jmdm. Anerkennung zollen – izraziti  
(komu) priznanje  
Er wurde in Anerkennung der  
geleisteten vorzüglichen Dienste  
durch Verleihung des Militär-  
Verdienstkreuzes ausgezeichnet. –  
\*V priznanje odličnega službovanja je  
bil odlikovan z vojaškim križcem  
za zasluge. (obrazec ob podelitvi  
odlikovanja)

**Anerkennungsadresse** f priznanje,  
pohvala

**Anerkennungspreis** m priznanje

**Anerkennungszins** m \*priznavalna  
najemščina (od javnega sveta, ki se  
rabi pred hišami (v Ljubljani) za  
portale in izložbe oz. naogledne  
portalnike, tudi od kletnih oken oz.  
odprtih kletnih prostorov, ki segajo  
preko stavbne črte)

**anfaizwang** – predkupna pravica  
zemljiškega gospoda do presežkov

*podložnikov* (G II. 201)

**Anfall** m **1.** napad (→ *Raubanfall*)  
**2.** napad (bolezen) (→ *Herzanfall*,  
*Schlaganfall*) **3.** pripad, pridobitev  
**4.** nastajanje, kopičenje (npr. dela) ◇  
Anfall der Erbschaft – pridobitev  
dediščine

**anfallen** – **1.** napasti **2.** pripasti  
**3.** nastajati (npr. stroški), kopičiti se  
(npr. delo)

**Anfang** m začetek (→ *Jahresanfang*) ◇  
seinen Anfang nehmen – začeti se

**anfangen** – začeti (→ *Streit*)

**anfechten** – **1.** spodbijati, izpodbijati  
(\*pobijati), ugovarjati (→ *Recht*)  
**2.** skušati, mamiti

**Anfechtung** f **1.** spodbijanje,  
izpodbijanje (\*pobijanje), ugovor  
**2.** skušnjava

**anfertigen** – narediti, izdelati

**Anfertigung** f izdelava (\*naprava)

**Anforderung** f terjatev, zahteva ◇  
Anforderungen machen/stellen –  
terjati, zahtevati

**Anfrage** f **1.** vprašanje **2.** vprašanje  
poslancev v parlamentu  
(→ *Dringlichkeitsanfrage*) ◇  
Große Anfrage – »veliko  
vprašanje« – vprašanje poslancev,  
ki se obravnava na zasedanju  
zahodnonemškega bundestaga  
(parlamenta)  
Kleine Anfrage – »malo  
vprašanje« – pisno postavljeno in  
odgovorjeno vprašanje frakcije v  
zahodnonemškem  
bundestagu (parlamentu)

**anfriemen** – izdelati po meri (po  
naročilu), naročiti

**anfrischen** – **1.** osvežiti **2.** spodbuditi,  
podžgati

**anfrümen** (→ *anfriemen*)

**anfügen** – priložiti

**anführen** – 1. voditi 2. navesti, navajati 3. napeljevati k (čemu)

**Anführer** m 1. vodja, voditelj 2. kolovodja 3. vojskovodja

**Anführung** f 1. vodstvo, poveljstvo 2. navajanje, navedba (\*pristavek) ◇ unter *Anführung* – pod vodstvom

**Angabe** f 1. navajanje, napoved, navedba (\*povedba), izjava 2. podatek, opomba 3. bahanje 4. predplačilo, predujem ◇ nach *Angaben* – po podatkih *Angaben machen* – dajati podatke, navajati

**angängig** – 1. dopusten 2. dopustno

**angeben** – 1. navajati, navesti 2. prijaviti, naznaniti, ovaditi 3. bahati se

**angeben, sich** – **sich selbst angeben** – prijaviti se sam (\*ovaditi se)

**Angeber** m 1. prijavitelj, ovaduh, izdajalec 2. bahač ◇

**angebeten** – častit, oboževan (→ *Monarch*)

**angeblich** – 1. domneven, izmišljen, namišljen (\*bojdašnji, tobožnji) 2. menda, baje (\*bojda), kot pravijo

**angebogen** – 1. priložen, dodan 2. upognjen, zavihan ◇ *angebogenes Schreiben* – priloženo pismo, priloga

**Angebot** n ponudba

**angebunden** – **kurz angebunden sein** – biti nataknen, biti nerazpoložen

**Angebung** f naznanitev, denunciacija

**angedeihen** – jmdm. etwas

**angedeihen lassen** – omogočiti, dodeliti, podeliti, dovoliti (komu kaj)

**Angedenken** n spomin ◇ *seligen Angedenkens* – pokojni, rajni

jmds. *Angedenken ehren* – počastiti spomin na (koga)

**angefochten** – spodbijan, izpodbijan

**angegangen** – 1. zaprošen 2. plesniv 3. smrdljiv 4. gnil 5. žarek ◇ *angegangenes Brot* – plesniv kruh *angegangenes Fleisch* – smrdljivo meso

*angegangenes Obst* – gnilo sadje

**Angegriffene(r)** m napadeni

**angehalten** – pridržan

**angeheitert** – opit, v rožcah (→ *Zustand*)

**angehen** – 1. lotiti se (česa) 2. napasti 3. nastopiti proti (komu/čemu) 4. začeti se 5. zadevati, tikati se 6. zaprositi, prositi (→ *bittlich*) 7. biti primerno, biti sprejemljivo

**angehend** – bodoč ◇ *angehender Herrscher* – bodoči vladar *angehender Soldat* – rekrut

**Angehör** (→ *An- und Zugehör*)

**angehören** – pripadati

**angehörig** – pripadajoč

**Angehörige** f pripadnica

**Angehörige(r)** m pripadnik

**Angehörigkeit** f pripadnost

**Angeklagte** f obtoženka (\*zatoženka)

**Angeklagte(r)** m obtoženec (\*zatoženec)



**Angekommene(r)** m oseba, ki je  
prispelela, prišlek

**Angeld** n ara, nadav (\*kapara, zadatje)

**angelegen** – bližnji, soseden

**angelegen – jmdm. etwas angelegen  
sein lassen** – pustiti (komu), da  
poskrbi za (kaj)

**angelegen – sich angelegen sein lassen/  
halten** – prizadevati si za (kaj),  
skrbeti za (kaj), poskrbeti za (kaj)

**Angelegenheit** f zadeva  
(→ *Personalangelegenheiten*) ◇  
auswärtige Angelegenheiten –  
zunanje zadeve  
innere Angelegenheiten – notranje  
zadeve

**angegentlich** – 1. važen, nujen  
2. na vso moč, prav lepo  
angegentlich bitten/ersuchen –  
prav lepo prositi, zaprošati

**angeloben** – zapriseči (koga)

**Angelöbnis** n prisega  
jmdm. mittelst Handschlag das  
Angelöbnis leisten – priseči (komu)  
s stiskom roke

**Angelobung** f zaprisega  
(→ *Pflichtangelobung*) ◇  
Leistung der Angelobung –  
zaprisega  
die Angelobung in die Hand des  
Bürgermeisters leisten – priseči v  
roko župana

**Angelobungsformel** f zaprisežni  
obrazec (\*obljuba)  
(*Postava, veljavna za kranjsko  
vojvodstvo, s katero se razglša  
občinski red, in red za volitve po  
občinah / Gesetz, wirksam für das  
Herzogthum Krain, womit eine  
Gemeinde-Ordnung und eine  
Gemeinde-Wahlordnung erlassen*

*werden, z dne 17. februarja 1866,  
vsebuje naslednji zaprisežni  
obrazec za župana (\*glavarja/  
Gemeindevorsteher) in občinske  
svetnike (Gemeinderäthe): »Vi  
namestu prisege obljubite na Boga  
Vsemogočnega, na svojo čast in  
svoje poštenje, da bodete vselej  
zvesti in pokorni Njih Veličanstvu,  
našemu premilostljivemu deželnemu  
gospodarju Francu Jožefu I., po  
božji milosti cesarju avstrijskemu  
itd., vojvodi kranjskemu itd.;  
da bodete Njih veličanstva čast,  
korist in službo vselej posebno  
podpirali, škodo in zlo pa ovirali  
in ustavljali, kolikor bode po vaši  
moči. ... (Sie werden an Eidesstatt  
bei Gott, dem Allmächtigen, bei  
Ihrer Ehre und Treue geloben, Sr.  
Majestät, unserem allergnädigsten  
Landesfürsten und Herrn Franz  
Josef I., von Gottes Gnaden Kaiser  
von Oesterreich u. s. w., Herzog von  
Krain u. s. w., jederzeit getreu und  
gehorsam zu sein, Sr. Majestät Ehre,  
Nutzen und Dienst besonders zu  
befördern, Nachtheil und Schaden,  
soviel an Ihnen ist, hintanzuhalten  
und zu verhüten ...)«*

**angemerkt (daß)** – s pripombo  
(\*s pripomnjo)

**angemessen** – primeren, prikladen

**Angemessenheit** f primernost,  
prikladnost

**angenommen – angenommen, daß**  
... – denimo, da ..., recimo, da ...

**Anger** m 1. trata, travnik, ledina 2. ozára

**Angerrecht** n pravica tržanov, da  
travnik spremenijo v obdelovalno  
zemljo (G II. 72)

**angeschlagen** – 1. odmerjen 2. pritrjen  
3. načet, prizadet

**Angeschmiedete(r)** m prikovani  
kaznjenc ◇  
lebenslänglich Angeschmiedete(r)  
– doživljenjsko prikovani  
kaznjenc

**angeschrieben** – bei jmdm. gut  
**angeschrieben sein** – biti pri  
(komu) dobro zapisan

**angeschrieben** – bei jmdm. schlecht  
**angeschrieben sein** – biti pri  
(komu) slabo zapisan

**Angeschuldigte(r)** m obdolženec

**angesehen** – ugleden, spoštovan,  
čislán

**angesessen** – naseljen, stanujoč, bivajoč

**Angesessene(r)** m naseljenc,  
prebivalec

**Angesicht** n obraz, lice, obličje ◇  
im Angesicht – spricho  
von bloßem Angesicht – bledega  
obraza  
im Schweiß seines Angesichts –  
v potu svojega obraza

**angesichts** – spricho

**angestammt** – podedovan, prirojen  
(\*rodovinski), deden (→  
*Ergebenheit, Liebe, Treue*)

**angestellt** – nameščen (→ *Seelsorger*) ◇  
bleibend/definitiv angestellt – stalno  
nameščen, definitivno nameščen  
(imenovan)  
provisorisch angestellt – začasno  
nameščen, provizorično nameščen  
(imenovan)

**Angestellte(r)** m uslužbenec,  
nameščenc (\*nastavljenec)  
mit Löhnung Angestellte –  
\*nastavljenci z mezdo

**angetragen** – 1. predlagan  
(\*nasvetovan), priporočen 2.  
ponujen

**angetreten** – postrojen

**angewöhnen** – navaditi

**angewöhnen, sich** – navaditi se

**Angewohnheit** f navada

**angewöhnt** – navajen

**angezeigt** – primerno, priporočljivo,  
pametno

**angieren** – plašiti, strašiti

**angreifen** – 1. napasti (→ *Ungestüm*)

2. lotiti se (česa) (→ *Aufgabe*)

3. načeti (→ *Proviant*) ◇

von den drei Seiten, in Front, Flanke  
und Rücken, angreifen – napasti s  
treh strani, s čela, boka in hrbta

**Angreifende(r)** (→ *Angreifer*)

**Angreifer** m napadalec (\*napadnik)

**Angriff** m napad (→ *Bombenangriff*,

*Flankenangriff, Fliegerangriff*,

*Frontangriff, Gegenangriff*,

*Luftangriff, Nahangriff*,

*Panzerangriff, Rückenangriff*,

*Scheinangriff, Seitenangriff*,

*Sturmangriff, Teilangriffe*) ◇

Abschlagung des Angriffs –

odbitje napada

massierter Angriff – z vsemi silami

izveden napad

schneidiger Angriff – oster

napad

tätlicher Angriff – fizični napad

den Angriff abschlagen/abweisen/

zurückschlagen/zurückweisen –

odbiti napad

etwas in Angriff nehmen – lotiti

se (česa)

zum Angriff übergehen – preiti v

napad

**Angriffsgefecht** n napadalni boj

**Angriffskrieg** m napadalna vojna

**Angriffsschlacht** f napadalna bitka

**Angriffswaffe** f napadalno orožje

**Angst** f strah ◇

»süße Angst« – »sladki strah«  
(v času protestantizma: strah pred Turki v tistih deželah nemškega cesarstva, ki jim ni grozila neposredna turška nevarnost)  
Angst haben – imeti strah pred (kom/čim), bati se (koga/česa)  
Ängste wecken – vzbujati strah jmdn. in Angst halten – ustrahovati (koga) (\*imeti koga v strahu)

in Angst geraten – prestrašiti se jmdn. in (Furcht und) Angst versetzen – prestrašiti (koga)

**ängsten** – groziti, ogrožati, zastrašiti

**ängstigen** (→ *ängsten*)

**anhalftern** – privezati konja za uzdo

**anhalten** – **1.** ustaviti **2.** zahtevati, priganjati k (čemu), prisiliti k (čemu) **3.** prijeti, pridržati **4.** spodbujati **5.** snubiti, zasnubiti (→ *Mädchen*) **6.** trajati, nadaljevati se **7.** potegovati se za (kaj), prositi za (kaj) (→ *Hand, Stelle*) ◇  
jmdn. gefänglich anhalten – pridržati (koga) v zaporu  
zu öffentlichen Arbeiten anhalten – prisiliti k opravljanju javnih del

**Anhalten** n prošnja

**anhaltend** – trajajoč, dolgotrajen (→ *Krankheit, Regen*) **2.** nenehen **3.** nenehno

**Anhaltung** f **1.** pridržanje (\*deržanje), prijetje, pripor **2.** priganjanje **3.** snubljenje  
Anhaltung eines flüchtigen

Übeltäters – prijetje pobeglega hudodelca

Anhaltung zur Arbeit – priganjanje k delu

Anhaltung um ein Mädchen – snubljenje dekleta

**anhand** – s pomočjo ◇

anhand von Indizien – s pomočjo indicev

**anhand(en) – anhand(en) gehen** – iti na roko, pomagati

**Anhang** m **1.** priloga **2.** dodatek, pristavek **3.** privrženci, pristaši **4.** pripadki  
die schuldigen 100 fl. samt Anhang – dolžni 100 gld. s pripadki

**anhängen** – držati s (kom/čim), biti vdan (komu/čemu)  
Wer einer ketzerischen Glaubenslehre anhanget, ... – Kdor pripada krivoverskemu nauku, ...

**anhängend** – viseč (→ *Insiegel*)

**Anhänger** m **1.** privrženec, pristaš **2.** obesek **3.** priklopnik  
ein geschworener Anhänger – zaprisežen pristaš

**Anhängerschaft** f privrženci

**anhängig** – v teku, tekoč ◇  
anhängiger Rechtsstreit – pravda, ki poteka  
Das Verfahren ist anhängig. – Postopek teče.  
einen Rechtsstreit (einen Prozeß, ein Strafverfahren) anhängig machen – začeti tožbo (proces, kazenski postopek)  
anhängig werden – priti pred sodišče

**anhänglich** – vdan, privržen

**Anhänglichkeit** f **1.** vdanost, privrženost **2.** privrženci, pristaši ◇

Anhänglichkeit an Kaiser und Vaterland – vdanost cesarju in domovini  
loyale Gesinnung und treue Anhänglichkeit an den angestammten Monarchen – lojalna naklonjenost in zvesta privrženost prirojenemu vladarju

**Anhängsel** n obesek

**anhäufen** – kopičiti

**Anhäufung** f kopičenje (→ *Truppenanhäufung*)

**anheim** – domov, nazaj

**anheimelnd** – domač

**anheimfallen** – pripasti, zapasti (→ *Verarmung*) ◇  
Wenn sich keine gesetzlichen Erben melden werden, wird der Nachlaß als caduc dem Staat anheimfallen. – Če se ne bodo javili zakoniti dediči, bo zapuščina proglašena za zapadlo in pripadla državi.

**anheimgeben** – prepustiti, vrniti

**anheimsagen** – odpovedati (→ *Gewerbebewegung*)

**Anheimsagung** f odpoved ◇  
Anheimsagung des Gewerbes – odpoved obrti (\*odložitev obrta) (→ *Gewerbebewegung*)

**anheimstellen** – prepustiti, dati v presojo

**anheischig – sich anheischig machen** – ponuditi se, obvezati se

**anheute** (→ *heute*)

**Anhöhe** f vzpetina

**Anhörung** f **1.** pridobitev (strokovnega) mnenja, slišanje (strokovnega) mnenja (\*zaslišatev, zaslišba) **2.** poslušanje ◇  
Nach Vernehmung Unserer

Minister und nach Anhörung Unseres Reichsrathes ...–  
\*Razumevši Naše ministre in zaslišavši Naš državni svet ... (obrazec na začetku cesarskega patenta)  
nach Anhörung des Gottesdienstes – po maši

**animalisch** – živalski

**animieren** – spodbuditi, razvneti, navdušiti, razgibati, animirati (→ *Stimmung, Weise*)

**animiert** – živahen (→ *Stimmung, Weise*), razvnet, navdušen, razgiban, animiran

**Animo** n **1.** posebno nagnjenje **2.** zanos

**animos** – **1.** sovražen, nenaklonjen, animozen **2.** zlovoljen, animozen

**Animosität** f **1.** sovražnost, nenaklonjenost, animoziteta **2.** zlovoljnost, animoziteta

**anjetzt** (→ *jetzt*)

**Ankauf** m nakup (\*kup)

**Anker** m sidro ◇  
vor Anker gehen – zasidrati se  
vor Anker liegen – biti zasidran

**Ankerplatz** m sidrišče

**Ankeruhr** f ura na sidro

**Anklage** f obtožba (\*zatožba) ◇  
Vortrag der Anklage – branje obtožnice  
übelwollende Anklage – zlonamerna obtožba  
gegen jmdn. Anklage erheben – vložiti obtožbo proti (komu)

**Anklagebank** f zatožna klop ◇  
jmdn. auf die Anklagebank verweisen – postaviti (koga) na zatožno klop, obtožiti (koga)

auf die Anklagebank geraten – priti  
na zatožno klop, biti obtožen

**Anklageprinzip** *n akuzatorsko načelo*  
(H 58)

**Ankläger** *m* tožnik (\*obrožitelj,  
obtožnik), tožilec  
öffentlicher Ankläger – javni  
tožilec

**Anklageschrift** *f* obtožnica

**Anklagestand** *m* obtožno stanje ◇  
jmdn. in den Anklagestand  
versetzen – uvesti obtožno  
stanje proti (komu), tožiti (koga)  
(\*zatožbi podvreči)

**Anklang** *m* odmev, odziv, odobravanje,  
ovacije, aplavz ◇  
Die Veranstaltungen erfreuen sich  
des großen Anklanges. – Prireditve  
so naletele na velik odziv.  
Das Programm fand lebhaften  
Anklang. – Program je naletel na  
živahno odobravanje.

**ankommen** – **1.** prispeti, priti **2.** biti  
odvisno od (koga/česa) **3.** omožiti  
se **4.** sprejeti ◇  
Auf ihn kommt es an. – Odvisno je  
od njega.  
Sie ist gut angekommen. – Dobro  
se je omožila.  
Das Theaterstück ist beim  
Publikum gut angekommen. –  
Gledališko igro je občinstvo dobro  
sprejelo.

**Ankömmling** *m* prišlek

**ankündigen** – **1.** napovedati **2.**  
razglasiti, naznaniti, oznaniti

**Ankündigung** *f* **1.** napoved **2.** razglas,  
naznanilo, oznanilo

**Ankündigungsblatt** *n* oglasnik

**Ankunft** *f* prihod

**anläet** (→ *anleit*)

**anlag** – *davčna napoved o višini imenjske  
rente* (V 314) (→ *Einlag*) ◇  
*Anlag des Werts* – *davčna osnova,*  
*izračunana po kapitalizirani renti*  
*(od vrednosti posestva)* (V 317)  
*neue Anlag* – »nova naklada« (V 318)

**Anlage** *f* **1.** priloga, dodatek **2.** naklada  
**3.** cenitev **4.** naložba, vlaganje  
**5.** zasnova, obris, načrt **6.** naprava  
**7.** zgradba, objekt **8.** površina, nasad  
**9.** nagnjenost, nadarjenost  
**10.** izdelava, ureditev (\*naprava) ◇  
fruchtbringende Anlage –  
plodonosno nalaganje (denarja)  
sanitäre Anlagen – javno stranišče  
Anlage von Fußwegen – ureditev  
pešpoti (\*naprava pešpoti)  
Anlage des Grundbuches – izdelava  
zemljiške knjige  
ein Mensch von hohen Anlagen –  
nadarjen človek, bistroumen človek  
in der Anlage – v prilogi (\*v prigibu)

**Anlände** *f* pristan, brodišče, brod

**anlanden** – pristati

**anländen** (→ *anlanden*)

**Anlandung** *f* pristanek

**anlangen** – **1.** priti, dospeti **2.** zadevati,  
tikati se **3.** prositi za (kaj) ◇  
bittlich anlangen – zaprositi

**Anlangen** *n* prošnja (\*zaprošba) ◇  
über Anlangen – na prošnjo

**anlangend** – zadevajoč

**anlassen** – **1.** pustiti na sebi **2.** nadreti  
(koga), ozmerjati (koga) **3.** vžgati  
(motor) ◇  
jmdn. mit übelklingenden Worten  
anlassen – ozmerjati (koga)

**anlassen, sich** – kazati ◇

Es läßt sich zum Kriege an. – Kaže,  
da bo prišlo do vojne.

Es läßt sich gut an. – Dobro kaže.

**anlässlich** – ob, ob priliki

**Anlaß** m povod ◊

aus Anlaß – ob, ob priliki

Anlaß zu etwas bieten/geben – dati povod za (kaj)

**anlasten** – obtožiti

**Anlauf** m 1. zalet 2. zagon 3. poskus

**Anlaufstelle** f pribežališče

**anlegen** – 1. naložiti (komu) (davek, carino) (\*nakladati) 2. lotiti se (→ *Hand*) 3. nameriti (→ *Gewehr*) 4. prisloniti, namestiti 5. sestaviti (→ *Akte, Verzeichnis*) 6. postaviti, zgraditi 7. vpeljati (→ *Grundbuch*) 8. naložiti (→ *Geld*) 9. vkovati (→ *Fessel*) 10. pristati (→ *Schiff*) 11. obleči, odeti (→ *Flaggenschmuck*) 12. opasati (→ *Degen*)

**Anlegung** f 1. ustanovitev, naprava 2. nalaganje, naložba 3. vpeljava, uvedba ◊

Anlegung der Fußseisen – vklenitev (jetnika) v spone

Anlegung von Grundbüchern – vpeljava zemljiških knjig (\*naprava zemljiških knjig)

Anlegung von Handschließen – vklenitev rok

Anlegung des amtlichen Verschlusses – uradno zapečatenje (\*namestba uradnega zaklepa, nameščanje uradne zapore) fruchtbare Anlegung – donosno nalaganje (denarja) (\*plodonosno nalaganje)

**Anlehen** n 1. posojilo, zajem, zakup 2. posojilna obveznica ◊ städtisches Lotterie-Anlehen (Stadtmagistrat Laibach) – mestno loterijsko posojilo (Mestni magistrat Ljubljana)

**Anleihe** f posojilo ◊

eine Anleihe aufnehmen – najeti posojilo

**Anleiher** m posojilojemalec (\*zajemnik)

**anleit** – *primščina, lavdemij (dajatev za pridobitev pravice do uživanja kmetije)* (G II. 250, 432, 437)

**Anleitung** f navodilo (\*navod, napeljevanje), instrukcija

**anliegen** – 1. pristajati, prilegati se 2. reševati, obdelati 3. zaposlovati 4. nadlegovati 5. prositi

**Anliegen** n 1. prošnja, želja 2. nadlegovanje

**anliegend** – 1. priložen 2. soseden

**Anliegenheit** (→ *Anliegen*)

**Anm.** = **Anmerkung** (→ *Anmerkung*)

**Anmannbringung** f 1. prodaja 2. oddaja

**Anmarsch** m prihod, približevanje ◊ im Anmarsch sein – približevati se

**anmaßen, sich** – 1. drzniti si 2. prisvojiti si

**Anmaßer** m predrznež

**Anmaßung** f 1. predrznost, prevzetnost, domišljavost 2. prisvajanje

**anmelden** – prijavi, naznaniti, napovedati (→ *Bankrott, Forderung, Konkurs, Protest*)

**Anmeldende(r)** m prijavitelj (\*zglasujoči)

**Anmelder** m glasnik (\*zglasnik, zglasitelj, napovednik)

**Anmeldung** f prijava, naznanilo, napoved (\*zglasitev, zglasilo, oglasba)

**Anmerkebuch** n zapisna knjiga

**anmerken** – 1. opaziti 2. zabeležiti, označiti 3. pripomniti

**Anmerkung** f 1. opomba (\*opomnja) 2. zabeležba, označba 3. pripomba

**Anmerkungsspalte** f razdelek za opombe (\*razpredelek za opomnje) (npr. na naznanilnicah ob ljudskem štetju leta 1910)

**annähern, sich** – 1. približati se 2. zblížati se s (kom)

**Annäherung** f 1. približevanje 2. zblíževanje

**Annahme** f 1. sprejetje, prejem 2. domneva 3. posvojitve

**Annalen** pl letopisi, anali

**annehmbar** – 1. sprejemljiv (→ *Bedingung*), primeren 2. zadovoljiv

**Annehmbarkeit** f 1. sprejemljivost, primernost 2. zadovoljivost

**annehmen** – 1. sprejemati, sprejeti (→ *Erbschaft, Friedensbedingung, Gesetz, Haltung, Lesung, stimmeneinhellig, Zahlung*), prevzeti, privzeti 2. domnevati, misliti, predpostavljati 3. posvojiti

**annehmen, sich** – zavzeti se za (koga)

**annehmlich** – 1. sprejemljiv 2. prijeten, ugoden

**Annehmlichkeit** f 1. sprejemljivost 2. prijetenost, ugodnost

**Annenfest** (→ *Annentag*)

**Annentag** m god sv. Ane: 26. julij (anino)

**Annenwasserfahrt** f vožnja po Ljubljani na dan sv. Ane

**Annex** m priloga, aneks

**Annexion** f priključitev, aneksija

**Anniversarium** n obletnica, aniverzarij (→ *Anniversarium perpetuum*)

**Anniversarium perpetuum** n obletna maša (zadušnica) (\*večna/štiftana sveta maša)

**Anniversariumsstiftung** f mašna ustanova (za obletne maše)

**annoch** (→ *noch*)

**Annonce** f 1. oglas, oznanilo, anonsa 2. najava, anonsa

**Annoncenbureau** n anončna pisarna

**annoncieren** – 1. oznaniti, anonsirati 2. najaviti, anonsirati

**Annotation** (→ *Adnotation*)

**annotieren** (→ *adnotieren*)

**annuell** – leten

**Annuität** f letni obrok, anuiteta

**Annulation** (→ *Annullierung*)

**annullieren** – razveljaviti (\*ovreči), anulirati

**Annullierung** f razveljavitev (\*ovržba), anulacija

**anordnen** – 1. zapovedati, ukazati (→ *finden*), odrediti 2. razporediti, razvrstiti, razdeliti

**Anordnung** f 1. zapoved, ukaz (\*zaukaz, povelje), odredba, uredba (\*naredba) 2. razporeditev, razvrstitev, razdelitev, zaporedje, dispozicija ◊ Aufnahme/Errichtung der letztwilligen Anordnung – sestava poslednje volje (\*naredba zadnje volje), sestava testamenta auf Allerhöchste Anordnung – na Najvišji ukaz (na cesarjev ukaz) (\*po najvišem povelju) über behördliche Anordnung – po ukazu oblasti

letztwillige Anordnung – poslednja volja (\*zadnja volja), testament im Zustande der vollen Besonnenheit, mit Überlegung und Ernst und frei von jedem Zwange nachstehende letztwillige Anordnung abgeben – podati sledečo poslednjo voljo ob polni prisebnosti, preudarjeno in resno ter brez prisile (obrazec v oporoki) eine Anordnung treffen – odrediti

**Anraten** n nasvet ◇

auf Anraten – po nasvetu

**anrechnen** – všteti, prišteti, vračunati, pripisati

**Anrechnung** f vštetje, vračunanje

**Anrecht** n pravica do (česa)

**anrecommandieren** – priporočiti

**Anrede** f nagovor

**Anredeprädikat** n nagovorni predikat, nagovor (za pripadnike vladarskih hiš oz. plemstva) (→ *Durchlaucht, Erlaucht, Hochwohlgeboren, Hoheit, Majestät, Wohlgeboren*)

**anregen** – spodbuditi, sprožiti (→ *Frage*)

**Anregung** f spodbuda, pobuda ◇ geistige Anregung – duševna zabava (\*dušna zabava) auf/über Anregung – na pobudo eine Anregung geben – dati pobudo, sprožiti in Anregung bringen – dati pobudo, sprožiti

**Anreizung** f podpihovanje, ščuvanje

**anrempeln** – nadreti, nahruliti

**anrepartieren** – porazdeliti

**Anrichte** f postrežna miza (za jedi in pijačo), kredenca, bife

**anrichten** – 1. povzročiti (→ *Blutbad, Schaden, Unheil*) 2. pripraviti, garnirati (jedi)

**Anrichttisch** (→ *Anrichte*)

**anrühig** – zloglasen

**Anrühigkeit** f zloglasnost

**anrücken** – približevati se

**Anrücken** n približevanje

**anrufen** – 1. pozvati, poklicati, apelirati (→ *Behörde*) 2. poklicati (po telefonu)

**Anrufung** f 1. priprošnja, invokacija

2. pozivanje, apelacija ◇

Anrufung des heil. Geistes – \*klicanje sv. Duha, \*poklic sv. Duha (→ *Geistamt*)

**anruhend** – v prilogi, priložen

**Ansaat** f posevek, posev

**ansässig** – prebivajoč, stanujoč, naseljen, nastanjen ◇ sich ansässig machen – naseliti se

**Ansässige(r)** m stalni prebivalec, naseljenec ◇ bleibend Ansässige(r) – trajno naseljeni

**Ansässigkeit** f prebivališče

**Ansässigkeitsort** m kraj bivališča

**Ansässigmachung** f naselitev (\*udomitev)

**Ansatz** m nastavek, zametek

**Anschaffung** f 1. nakup, nabava, dobava 2. naročilo ◇ auf Anschaffung – po naročilu

**Anschauung** f nazor, naziranje, gledanje (→ *Weltanschauung*) ◇ zu der Anschauung gelangen/ kommen – zavzeti stališče

**Anschauungsunterricht** m nazorni pouk (\*nazorni nauk)



**Anschein** m videz, podoba ◇  
dem Anschein nach – kot je videti,  
kot se zdi

**anschicken, sich** – pripravljati se

**Anschlag** m **1.** *odmera davkov*,  
»naložitev« (V 314)  
(→ *Herrenanschlag*) **2.** lepak  
(\*prilepek), razglas (\*razglasilo),  
nabiti list, nabiti napis **3.** proračun  
(\*prevdarek), cenitev  
(→ *Kostenanschlag*) **4.** zarota,  
naklep (\*snovanje, nasnova,  
kovarstvo) **5.** atentat ◇  
Anschlag zum Bösen –  
napeljevanje k hudobnemu dejanju  
(\*snovanje, kovarstvo)  
im zwanzigfachen Anschlag – v  
20-kratnem znesku (\*v 20kratnem  
poudarku) (nadomestilo za živež  
(\*namestek za živež), ki ga je bil  
prevzemnik nepremičnine dolžan –  
pogosto v dvajsetih letnih deležih –  
plačati izročevalcu, če le-ta ni  
mogel ostati pri hiši)  
(→ *Lebensunterhalt*)  
in Anschlag bringen – vzeti v  
račun, vračunati  
das Gewehr in Anschlag haben –  
meriti s puško v (koga/kaj), naperiti  
puško v (koga/kaj)  
gegen jmds. Leben Anschlag  
machen – streči (komu) po  
življenju

**anschlagen** – **1.** oceniti, ceniti, naložiti  
(→ *Kontribution*) **2.** pribiti,  
pritrditi **3.** udariti **4.** nameriti

**Anschlagsäule** f oglasni steber

**Anschlagtafel** f oglasna deska  
(z nabitimi listi/napisi)

**Anschlagzettel** m lepak (\*nabito  
oznanilo)

**anschließen** – priključiti (\*pridejati)

**anschließen, sich** – priključiti se,  
pridružiti se

**Anschluß** m **1.** priključitev **2.** »anšlus«  
(priključitev Avstrije nacistični  
Nemčiji leta 1938) **3.** priloga  
**4.** priključek **5.** zveza **6.** stik ◇  
im Anschluß – **1.** v nadaljevanju  
**2.** v prilogi

**Anschlußbahn** f stična železnica

**Anschmiedung – Strafe der  
Anschmiedung** f kazen prikovanja  
v ječi (vseboval jo je *Obći zakon o  
hudodelstvih in njihovem  
kaznovanju / Allgemeines Gesetzbuch  
über Verbrechen und derselben  
Bestrafung* cesarja Jožefa II. z dne  
13. januarja 1787) ◇  
lebenslängliche Anschmiedung –  
doživljenjsko prikovanje (kazen)  
(→ *Angeschmiedete/r*)

**Anschnitt** m **1.** zareza, nareza  
**2.** zareza na rovašu (zareze na  
podolgovati palici so služile za  
kasnejši izračun oz. poračun ob  
menjavi blaga ali posojilu)  
**3.** činž, dajatev

**anschreiben** – pisati (komu)

**Anschrift** f naslov

**Anschriftenbuch** n adresar

**Anschuldigung** f obtožba ◇  
eine Anschuldigung gegen jmdn.  
erheben – obtožiti (koga)

**Anschwellung** f **1.** otekline, nabrekli  
**2.** otekanje, nabrekanje

**ansetzen** – **1.** gledati, pogledati,  
opazovati **2.** smatrati za (kaj)  
(\*čislati)

**Ansehen** n **1.** gledanje, opazovanje  
**2.** ugled, imenitnost, veljava ◇  
allem Ansehen nach – kot vse kaže

Es hat kein Ansehen, daß ... – Ne izgleda, da ...

ohne Ansehen der Person – ne glede na osebo, vsakdo

jmds. Ansehen untergraben – izpodkopavati (komu) ugled, izpodkopati (komu) ugled zu Ansehen gelangen/kommen – pridobiti ugled

**ansehnlich** – imeniten, odličen, znamenit ◇  
ansehnlicher Mann – veljak  
ansehnliches Vermögen – znatno premoženje

**Ansehnlichkeit** f imenitnost, odličnost

**Ansehung** – **in Ansehung** – glede na (koga/kaj), zastran (koga/česa) ◇  
ohne Ansehung der Person – ne glede na osebo, vsakdo

**ansetzen** – **1.** pristaviti **2.** naseliti (kmete) **3.** zasaditi **4.** oceniti (npr. število) **5.** določiti, nastaviti (npr. ceno) **6.** pritisniti (na sovražnika) **7.** poskusiti

**Ansichbringung** f polastitev

**Ansicht** f **1.** pogled **2.** mnenje, nazor, stališče ◇  
der (anderer) Ansicht sein – biti (drugачnega) mnenja  
nach meiner Ansicht/meiner Ansicht nach – po mojem mnenju  
zu der Ansicht gelangen/kommen – zavzeti stališče  
zur Ansicht vorliegen – biti na vpogled

**ansichtig** – **ansichtig werden** – zagledati (koga/kaj)

**Ansichtspostkarte** f razglednica (\*oglednica, razgledna dopisnica) (prvotno poimenovanje *oglednica* se ni uveljavilo; naslovna stran

razglednice je bila na začetku namenjena zgolj poštni znamki, poštnemu žigu in naslovu, sporočilo so zato pisali na slikovni strani; po letu 1905 je bila naslovna stran razdeljena: desna stran je bila namenjena naslovu, leva pa sporočilu)

**Ansichziehung** f prevzetje, pritegnitev

**ansiedeln** – naseljevati, naseliti

**ansiedeln, sich** – naseliti se

**Ansiedler** m naseljenec, priseljenec (\*naselnik, priselnik)

**Ansiedlung** f **1.** naselitev **2.** naselbina (\*selo, selišče)

**Ansinnen** n prošnja

**Anspann** m **1.** vprega **2.** vozna tlaka

**anspannen** – **1.** vpreči **2.** napeti (→ *Kraft*)

**Anspanngeschirr** n vprežna oprava, komat

**Anspannung** f napenjanje, napor, koncentracija  
unter Anspannung aller Kräfte – z vsemi silami

**anspielen** – namigovati

**Anspielung** f namigovanje

**anspinnen** – **1.** napresti, zapresti **2.** naklepati

**Anspinnung** f **1.** napletanje, zapletanje **2.** naklepanje ◇  
Anspinnung eines Verbrechens – naklepanje zločina

**Ansporn** m spodbuda, stimulacija

**Ansprache** f **1.** nagovor (\*ogovor) **2.** govor ◇  
eine Ansprache an jmdn. halten/richten

**ansprechen** – 1. zahtevati (→ *Ersatz*)  
2. zaprositi za (kaj) 3. nagovoriti  
(koga) 4. načeti (kako temo)

**Anspruch** m 1. zahteva, zahtev 2.  
pravica do (česa), pretenzija ◇  
den Anspruch einbringen – vložiti  
zahtevo  
Ansprüche erfüllen – zadostiti  
zahtevam  
Anspruch erheben – terjati,  
zahtevati, lastiti si  
Ansprüche geltend machen –  
uveljaviti zahteve  
Ansprüche stellen – zahtevati  
(einen) Anspruch haben – imeti  
pravico do (česa)  
den Anspruch verlieren – izgubiti  
pravico  
in Anspruch nehmen – 1. zahtevati,  
terjati 2. uveljaviti pravico, poslužiti  
se pravice

**anspruchsberechtigt** –  
**anspruchsberechtigt sein** – biti  
upravičen do (česa)

**Anspruchsberechtigte(r)** m  
upravičenec

**Anspruchsschreiben** n pisni zahtev 2.  
(\*zahtevno pismo)

**Anstalt** f 1. ustanova, zavod, dom  
(\*naprava) 2. naredba (\*narejanje) ◇  
**Bürgerliche Militär-  
Bequartierungs-Anstalt (Laibach)**  
– Meščanski zavod za umeščanje  
vojakov (Ljubljana) (člani leta 1861  
ustanovljenega *Društva posestnikov  
meščanske kasarne / Verein der  
Besitzer der bürgerlichen Kaserne*  
so z nakupom stavbe v Trnovem  
poskrbeli za nastanitev vojakov in  
bili tako oproščeni nastanitve le-  
teh v svojih hišah)  
**Findelanstalt (Laibach)** –  
najdenišnica (ljubljska

najdenišnica v prvi polovici 19.  
stoletja ni imela niti lastnega  
poslopja niti lastnega osebja; bila je  
deloma združena s porodnišnico,  
deloma pa so se njeni varovanci  
nahajali v reji pri podeželskih  
družinah (*Landespflege*); otroke do  
desetega leta starosti so vzdrževali  
deloma iz deželnega fonda,  
deloma iz najdenišničnega fonda;  
najdenišnica je bila razpuščena  
1. julija 1871) (→ *Civilspital,  
Oberwaisenvater*)  
**fürstbischöfliche Anstalten in St.  
Veit ob Laibach** – knezoškofijski  
zavodi v Šentvidu nad Ljubljano  
(odprti leta 1905)  
**Privat-Handels-Lehr- und  
Erziehungsanstalt zu Laibach** –  
Privatni trgovski učni in  
vzgojevalni zavod v Ljubljani (ust.  
leta 1834, lastnik Ferdinand Mahr)  
**K. k. geburtshilfliche Lehranstalt  
zu Laibach** – C. kr. babiška učilnica  
v Ljubljani  
**Laibacher Lehranstalt für  
Thierarzneikunde und  
Hufbeschlag** – Ljubljanska  
učilnica za živinozdravništvo in  
kovaštvo (ustanovljena je bila na  
podlagi *Poglavarstvinega ukaza  
od 22. kozaperska 1849. Naprava  
in začétek kovaške šole v Ljubljani  
in družih živinozdravniških ukov  
v nji / Currende des k. k. illyrischen  
Guberniums vom 22. October  
1849. Einrichtung und Beginn  
der Hufbeschlag-Lehranstalt in  
Laibach, so wie der übrigen an dieser  
Anstalt statt habenden Vorlesungen  
im thierärztlichen Unterrichts* in  
začela delovati v januarju 1850;  
obsegala je učilnico za podkovaštvo  
(Hufbeschlaglehranstalt) in  
bolnišnico za živino (*Thierspital*)

ter vključevala pouk vseh živinozdravniških predmetov (Vorträge über sämtliche thierärztliche Gegenstände))

**Kleinkinder-Bewahranstalt (Laibach)** – Oskrbovalnica za male otroke v Ljubljani (\*otročja oskrbnišnica, varovalnica malih otrok, otroška varovalnica, detiščnica) (prva oskrbovalnica za male otroke v Ljubljani je bila odprta leta 1834)  
 öffentliche Anstalt – javna ustanova (\*očitna naprava)  
 photographische Anstalt – fotografski zavod  
 theologische Lehranstalt – semenišče, alumnat, lemenat (\*bogoslovnica)  
 Anstalten machen/treffen – nameravati, truditi se, pripraviti (se)

**Anstaltsschüler** m gojenec (gojenec ustanove, npr. Ustanovnega zavoda za gluhoneme v Ljubljani)

**Anstaltstreffung** f priprava

**anstammen** – podedovati

**Anstand** m **1.** dostojnost, poštenost, spodobnost, vljudnost **2.** zadržek, ugovor, pomislek, pomanjkljivost (\*nedostatek) **3.** težava, ovira, prepreka **4.** graja, očitek, zgražanje **5.** preža ◇

Verletzung des Anstandes – nedostojnost  
 sittlicher Anstand – spodobnost mit Anstand – dostojno, spodobno ohne Anstand/Anstände – 1. brez odlašanja, nemudoma 2. nemoteno ohne polizeilichen Anstand – policijsko nekaznovan  
 Anstände bekommen/haben – imeti težave, naleteti na težave  
 Wenn der Stadtmagistrat keinen

Anstand erhebt/findet, ... – Če Mestni magistrat nima zadržkov, ... (\*ne sproži pomisleka, se ne spotika, ne najde spotike)

Anstände heben – odpraviti zadržke

Anstände machen – povzročati sitnosti

Anstand (an etwas) nehmen – grajati, očitati, zgražati se nad (čim) den Anstand verletzen – zagrašiti nedostojnost

Wenn kein Anstand dagegen obwaltet, ... – Če ne obstajajo zadržki, ...

**anständig** – dostojen, vljuden, pošten (→ *Haus*)

**Anstandsbesuch** m vljudnostni obisk

**Anstandsdame** f spremljevalka mladega dekleta, gardedama

**Anstandslehrer** m učitelj spodobnega vedenja

**anstandslos** – brez zadržka, brez pomisleka, neovirano

**Anstandsort** m stranišče öffentliche Anstandsorte – javna stranišča

**anstecken** – **1.** prižgati **2.** okužiti (koga)

**anstecken, sich** – okužiti se

**Ansteckungsgefahr** f nevarnost okužbe

**Ansteckungskrankheit** f nalezljiva bolezen (\*otrovna bolezen)

**anstehen** – **1.** spodobiti se **2.** pristajati, podati se **3.** stati v vrsti, čakati v vrsti **4.** nastopiti (→ *Dienst*) **5.** bližati se (→ *Wahl*)

**anstelle** – namesto

**anstellen** – **1.** izvesti, opraviti (→ *Beobachtung, Berechnung,*

*Condition, Nachforschung, Nachsuchung, Überlegung, Untersuchung* **2.** namestiti, zaposliti, vzeti v službo

**anstellig** – spreten ročen, pripraven

**Anstellung** f **1.** namestitvev, nastavitvev, sprejem v službo (\*nastava)

**2.** služba ◇

dauernde/definitive Anstellung – stalna nastavitvev/zaposlitev, definitivna nastavitvev/zaposlitev  
provisorische Anstellung – začasna nastavitvev, provizorična nastavitvev

**Anstellungsdekret** n dekret o sprejemu v službo (\*službodajno pismo, vslužbilno pismo, namestilno pismo)

**Anstellungsgesuch** n prošnja za službo

**anstiften** – **1.** naseliti podložnika

**2.** napeljevati k (čemu)  
(→ *Verschwörung*)

**Anstifter** m pobudnik, napeljevalec, povzročitelj (\*šuntar, našuntovalec, nasnovatelj)

**Anstiftung** f **1.** naselitev podložnika

**2.** napeljevanje k (čemu), povzročitev

**anstimmen** – zaigrati

**Anstoß** m **1.** udarec, sunek **2.** zadržek, spotika, zgražanje **3.** pobuda ◇  
der Stein des Anstoßes – kamen spotike

an etwas Anstoß nehmen – spotikati se ob (kaj), zgražati se nad (čim)

zu etwas Anstoß geben – dati pobudo za (kaj)

**anstößig** – spotikljiv, nespodoben, pohujšljiv (→ *Benehmen*)

**Anstößigkeit** f spotakljivost, nespodobnost, pohujšljivost

**anstoßen** – **1.** dati pobudo za (kaj) (→ *Kontrakt*) **2.** suniti, dregniti **3.** držati se, dotikati se (česa), mejiti na (kaj) **4.** razžaliti **5.** prizidati **6.** spotakniti se ob (kaj) ◇  
wider etwas anstoßen – biti v nasprotju s (čim)

**anstoßend** – soseden, meječ na (kaj)

**Anstoßung** f pobuda ◇

Anstoßung eines Kontrakts – pobuda za sklenitev pogodbe

**Anstreicher** m pleskar (\*pleskač)

**anstrengen** – sprožiti (→ *Inquisition, Klage, Prozeß*)

**anstrengen, sich** – prizadevati si

**Anstrengung** f prizadevanje, trud ◇

Anstrengung einer Inquisition (eines Prozesses) – začetek preiskave (procesa)

Anstrengungen machen/unternehmen – prizadevati si  
keine Anstrengung scheuen – ne štediti truda

**Ansturm** m naskok, naval ◇

Ihre mehrfachen Anstürme brachen in unserem Feuer zusammen. – \*Njih večkratni navali so omagali v našem ognju. (prva svetovna vojna)

Der feindliche Ansturm zerschellte in unserem Gegenstoß. – \*Sovražni naskok se je razbil ob našem protinapadu. (prva svetovna vojna)

Der feindliche Ansturm brach in unserem Feuer zusammen. – \*Sovražni naval se je razbil v našem ognju. (prva svetovna vojna)

**anstürmen** – naskočiti, navaliti

**ansuchen** – zaprositi

**Ansuchen** n prošnja (\*zaprošba) ◇  
auf/über Ansuchen – na prošnjo (\*vsled prošnje)

auf/über eigenes Ansuchen – na lastno prošnjo  
 über ihr Ansuchen – če zaprosijo (\*če vprosijo), na njihovo prošnjo  
 das bittliche/geziemende Ansuchen machen/stellen – vljudno zaprositi dem Ansuchen entsprechen – ustreči prošnji

**Ansucher** m prosilec

**antasten** – 1. dotakniti se 2. krniti  
 (→ *Recht*)

**Antecedentien** pl prejšnje razmere, prejšnji dogodki, antecedensi

**antecedieren** – zgoditi se pred tem, biti v povezavi s prejšnjimi dogodki

**Anteil** m 1. del, delež 2. zanimanje

3. sočustvovanje ◇

Anteil haben – biti deležen

Anteil an etwas nehmen –

1. sodelovati pri (čem)

2. sočustvovati s (kom)

Anteil an jmdm. bekunden/

nehmen/zeigen – izkazati

zanimanje za (koga)

**Anteilnahme** f 1. udeležba 2. sočutje

3. zanimanje, interes ◇

lebhaftes Anteilnahme – živahno zanimanje

Für die vielen (zahlreichen)

Beweise herzlicher Anteilnahme

während der Krankheit sowie

anlässlich des Ablebens ...

sprechen wir unseren tiefgefühlten

(tiefempfundenen) Dank aus. – Za

številne izraze srčnega sočutja med

boleznijo in ob smrti ... izrekamo

najtoplejšo zahvalo. (obrazec v

zahvali ob smrti)

**Anteilschein** m deležnica

**Antezedentien** (→ *Antecedentien*)

**antezedieren** (→ *antecedieren*)

**Antezessor** m predhodnik

**Antichambre** f predsoba

**antichambrieren** – čakati na sprejem (zaradi intervencije pri pomembni osebnosti) (\*pragovati), antišambrirati

**Antichrist** m 1. nasprotnik krščanstva, antikrist 2. hudič, antikrist

**anticipate** – vnaprej (\*v anticipatnih rokih)

**Anticipatrate** f predplačni obrok, anticipatni obrok

**anticipieren** – 1. vnaprej storiti, vnaprej opraviti, anticipirati 2. predvideti, anticipirati

**Antifaschismus** m antifašizem

**Antifaschist** m antifašist

**antik** – 1. staroveški, antičen

2. starinski

**Antike** f 1. stari vek, antika 2. starina

**Antiqua** f antikva (vrsta tiskarskih črk)

**Antiquität** f starina, antikviteta

**Antisemitismus** m protizidovsko gibanje, antisemitizem

**Antlitz** n obličje, lice

**Antoniustag** m god sv. Antona (Anton puščavnik: 17. januar, Anton Padovanski: 13. junij)

**Antrag** m 1. predlog (\*nasvet) (→ *Belohnungsantrag*) 2. ponudba (→ *Heiratsantrag*, *Liebesantrag*)

3. prošnja ◇

allfällige Anträge – eventualni

predlogi, razno (\*raznoterosti)

(običajno zadnja točka dnevnega

reda na občnih zborih) (\*slučajni

predlogi, slučajnosti, eventualija)

einen Antrag einbringen – vložiti

predlog

- einem Antrag entsprechen –  
 ugoditi predlogu  
 einen Antrag stellen – predlagati  
 (\*staviti predlog, nasvetovati)  
 über einen Antrag abstimmen –  
 glasovati o predlogu  
 über einen Antrag beraten –  
 posvetovati se o predlogu
- antragen** – 1. predlagati (\*nasvetovati)  
 2. ponuditi (→ *Verpachtung*)
- antragen, sich** – ponuditi se
- Antragsteller** m predlagatelj  
 (\*predložnik, nasvetovavec)
- Antragstellung** f predlaganje  
 (\*nasvetovanje)
- antreiben** – 1. gnati, poganjati  
 2. naplaviti
- antreten** – 1. nastopiti (→ *Erbschaft*),  
 začeti s (čim) (→ *Dienst, Geschäft, Reise, Rückzug*) 2. postrojiti se  
 (→ *Appell, Gewehr*) ◇  
 Antreten! – V vrsto! (vojaško povelje)  
 Antreten, zum Appell! – Uvrstite se,  
 k apelu!
- Antretung** f prejem, prevzem ◇  
 Antretung der Erbschaft –  
 prevzem dediščine
- Antrieb** m 1. pogon 2. pobuda ◇  
 aus eigenem Antrieb – na lastno  
 pobudo
- Antritt** m 1. začetek 2. nastop službe,  
 sprejem funkcije (→ *Amtsantritt, Dienstantritt, Regierungsantritt*) ◇  
 bei Antritt jeder Fahrt – na začetku  
 vsake vožnje
- Antrittsgeld** n nastopnina
- Antrittsvisite** f nastopni obisk
- Antrittsvorlesung** f nastopno  
 predavanje
- antun** – storiti, prizadeti (→ *Ehre, Gewalt, Leid, Schimpf, Tod, Unrecht*)
- Antwort** f odgovor ◇  
 bündige Antwort – odrezav  
 odgovor, jedrnat odgovor  
 negative Antwort – odklonilen  
 odgovor  
 eine Antwort bekommen/erhalten  
 – prejeti odgovor  
 eine Antwort erteilen/geben –  
 odgovoriti  
 Die Antwort steht noch aus./Die  
 Antwort ist noch ausständig. –  
 Odgovora še nismo prejeli.  
 jmdm. Rede und Antwort  
 stehen – zagovarjati se za (kaj),  
 odgovarjati za (kaj)
- Antworter** m »odgovarjalec« (V 406),  
 toženec
- An- und Zuehör** n pripadajoči  
 deli (\*pripadnine) in pritikline  
 (\*pripadki)
- anverlangen** (→ *verlangen*)
- anverwandt** – soroden (\*v žlahti s  
 kom, v rodu s kom)
- Anverwandte** f sorodnica (\*žlahtnica,  
 rodnica)
- Anverwandte(r)** m sorodnik  
 (\*žlahtnik, rodnik)
- Anverwandtschaft** f sorodstvo  
 (\*žlahta)
- Anwalt** m 1. zagovornik, odvetnik,  
 advokat (→ *Generalanwalt, Rechtsanwalt, Staatsanwalt, Volksanwalt*) 2. pooblaščenec,  
 zastopnik 3. skrbnik, oskrbnik ◇  
*Anwalt des Kastens* – kaščar (G II.  
 167) (→ *Kastner*)
- Anwaltschaft** f 1. zagovorništvo,  
 odvetništvo, advokatura  
 (→ *Generalanwaltschaft, Rechtsanwaltschaft, Staatsanwaltschaft, Volksanwaltschaft*)

2. pooblaščenstvo, zastopništvo  
3. skrbništvo

**Anwaltsprozeß** m zastopniška  
pravda

**Anwärter** m 1. prosilec, kandidat  
2. pretendent (kdor si upravičeno  
ali neupravičeno lasti kako pravico,  
npr. pravico do prestola)

**Anwartschaft** f 1. kandidatura  
2. pretenzija (utemeljena ali  
namišljena pravica, npr. pravica do  
prestola) ◇  
legitime Anwartschaft auf den  
Thron besitzen – imeti legitimno  
pravico do prestola

**anweisen** – 1. nakazati, asignirati  
(→ *Geld*) 2. odrediti, napotiti,  
naročiti, ukazati

**Anweisung** f 1. *nakazilo* (H 51),  
nakaznica, asignacija 2. odreditev,  
napotilo, navodilo (\*navod, naukaz),  
instrukcija ◇  
Anweisung eines harten Lagers –  
dodelitev trdega ležišča (poostrena  
kazen) (→ *Strafe/Verschärfung der  
Strafe*)  
Anweisungen erhalten – dobiti  
navodila

**Anweisungsrecht** n *pravica do  
nakazovanja* (H 51)

**anwenden** – uporabiti (\*upotrebiti)  
(→ *Gewalt*)

**Anwendung** f uporaba, raba  
(\*spolnjevanje) ◇  
Anwendung der Schließketten –  
vklepanje  
ohne Anwendung der Waffengewalt  
– brez uporabe orožja  
in/unter/Anwendung – ob uporabi  
(keine) Anwendung finden/haben –  
(ne) uporabljati  
sich in Anwendung befinden – biti

v uporabi  
in Anwendung bleiben – ostati v  
uporabi  
in/zur Anwendung bringen/  
kommen/gelangen – uporabljati,  
uporabiti  
in Anwendung sein – uporabljati se

**anwerben** – 1. nagovarjati, vabiti  
2. naročiti 3. najeti 4. novačiti  
(vojake) 5. vrbovati (agente)

**Anwerbung** f 1. nabor (\*nabira)  
2. novačenje 3. vrbovanje ◇  
freiwillige Anwerbung von  
Landeschützen – \*nabira  
prostovoljnih deželnih strelcev  
(v času italijansko-avstrijske  
vojne se je nabor prostovoljnih  
strelcev v Ljubljani začel 25.  
julija 1866; naborna komisija  
(Werbecommission) je svojo  
»naborno mizo« (Werbetisch)  
postavila v Aleji Zvezda)

**Anwert** m veljava, čislanje

**Anwesen** n kmečko posestvo (poslopja  
in zemljiška posest)

**anwesend** – prisoten (\*pričujoč)  
(→ *Bevölkerung*), navzoč

**Anwesende(r)** m prisotna oseba,  
prisotni (\*pričujoči), navzoči

**Anwesenheit** f prisotnost, navzočnost  
(\*pričujočnost) ◇  
in Anwesenheit – v prisotnosti,  
v navzočnosti

**anwohnen** – 1. stanovati poleg (koga/  
česa) 2. udeležiti se (česa)

**Anwohner** m sosod  
(→ *Straßenanwohner*)

**Anwohnerin** f soseda  
(→ *Straßenanwohnerin*)

**Anwohnerschaft** f sošeska

**Anwohnung** f 1. sosedstvo 2. udeležba



**Anwurf** m **1.** omet **2.** očitek

**anzapfen** – **1.** nataktniti čep, točiti  
**2.** puščati vodo (zdravilna metoda)

**Anzeige** f **1.** ovadba, prijava  
(→ *Fremden-Anzeige*) **2.** oglas  
(→ *Heiratsanzeige*), razglas,  
obvestilo (→ *Todesanzeige*),  
poročilo, naznanilo (\*naznanenje,  
naznanitev) (→ *Dienstesanzeige*,  
*Verlobungsanzeige*) ◇  
Erstattung von Anzeigen –  
naznanjanje (\*naznanovanje)  
Anzeige und Anempfehlung –  
naznanilo in priporočilo (časopisni  
oglas)  
geheime Anzeige – tajna prijava  
(\*tajna ovada), anonimna prijava  
Statt jeder besonderen Anzeige./  
Besondere Anzeigen werden nicht  
ausgegeben. – Posebnih obvestil  
(ob smrti) ne bomo pošiljali.  
(\*Posebni mrliški listi se ne  
izdada./Mesto vsakega posebnega  
obvestila.) (obrazec v osmrtnici)  
(→ *Parte, Todesanzeige*)  
Anzeige erstatten/machen –  
narediti prijavo, prijaviti, naznaniti  
berichtliche Anzeige machen –  
izdelati poročilo  
jmdn./etwas zur Anzeige bringen  
– naznaniti (koga/kaj), prijaviti  
(koga/kaj)

**Anzeigeblatt** n oglasnik  
(\*naznanilnik)

**anzeigen** – **1.** prijaviti, naznaniti,  
ovaditi **2.** dati na znanje, obvestiti  
**3.** biti primerno, biti dobro  
Es muß die Frage erwogen  
werden, ob es nicht angezeigt  
wäre, eine städtische Molkerei zu  
errichten. – Potrebno je preučiti  
vprašanje, ali ne bi bilo primerno  
zgraditi mestno mlekarno. (zaradi

podražitve mleka v Ljubljani leta  
1902)

**Anzeigepflicht** f naznanilna dolžnost

**Anzeiger** m **1.** prijavitelj,  
naznanitelj, ovaditelj (\*ovadnik),  
tožnik **2.** oglasnik  
(→ *Intelligenzblatt*) **3.** seznam  
**4.** glasilo, časopis ◇  
Wohnungs- und Geschäfts-  
Anzeiger für die  
Landeshauptstadt Laibach –  
Naslovna knjiga in zaimek  
trgovin in obrtov za deželno  
stolno mesto Ljubljana

**Anzeigezettel** m naznanilni  
list, naznanilnica (pri popisu  
prebivalstva)

**Anzeigung** f **1.** ovadba (\*ovadek,  
ovadljaj), prijava, naznanilo **2.** sum,  
znak, indic ◇  
gegründete Anzeigung – utemeljen  
sum  
genugsame Anzeigung – tehten sum

**anzetteln** – kovati, snovati  
(→ *Streit, Verschwörung*)

**anziehen** – **1.** obleči **2.** pritegniti  
**3.** omeniti **4.** približevati se  
**5.** napeti (npr. vrv)

**anziehen, sich** – obleči se

**Anziehungskraft** f **1.** privlačna sila  
**2.** privlačnost, mikavnost

**Anzug** m **1.** obleka (→ *Gebrock-  
Anzug, Salonanzug*)  
**2.** približevanje ◇  
im Anzug sein – približevati se

**AOK = Armee-Oberkommando** n  
vrhovno armadno poveljstvo

**Apanage** f letni dohodek ali renta  
članov vladarskih ali plemiških  
družin, apanaža

**apart** – 1. poseben, nenavaden  
2. mikaven, privlačen ◇  
Spaß apart – pustiti šalo ob strani

**Apfel** m jabolko (→ *Kaiserapfel*,  
*Königsapfel*, *Mostäpfel*,  
*Paradiesapfel*, *Tafeläpfel*, *Tischäpfel*,  
*Wirtschaftsäpfel*, *Zankapfel*)

**Apfelbaum** m jablana

**Apfelwein** m jabolčnik

**Apl. = April** (→ *April*)

**Apostel** m 1. Kristusov učenec, apostol  
(\*blagovestnik) 2. oznanjevalec  
(kakega nauka)

**Aposteltag (Peter und Paul)** m god  
sv. Petra in Pavla: 29. junij

**apostolisch** – 1. apostolski  
(→ *Majestät*, *Vikar*, *Vikariat*)  
2. papeški, apostolski (→ *Stuhl*)

**Apotheke** f lekarna (\*lekarnica),  
apoteka

**Apotheker** m *lekarnar* (\*lekár) (H 23),  
apotekar

**Apothekerkammer** f *lekarniška zbornica*  
(H 63)

**Apothekerwesen** n *lekarništvo*  
(\*lekarstvo), apotekarstvo

**Apotheose** f pobožanstvenje, apoteoza ◇  
Apotheose Christi – Jezusova  
spremenitev na gori (→ *Christus*)

**Appalt** m zakup pristojbin, apalt

**Apparat** m naprava, aparat  
(→ *Fernsprechapparat*,  
*Telefonapparat*)

**Appartement** n 1. stanovanje, apartma  
2. soba 3. dvorni sprejem

**Appell** m 1. sklic, klic, poziv, apel  
2. zbor, postroj ◇  
Appell blasen – trobiti k zboru  
(\*klic trobiti, vkup trobiti)

einen Appell erlassen – pozvati k  
(čemu)  
Appell schlagen – bobnati k zboru  
Appell stehen – stati v postroju  
zum Appell antreten/erscheinen –  
postrojiti se

**Appellant** m prizivnik

**Appellation** f pritožba zoper sodbo  
nižjega sodišča na višje sodišče, priziv  
(\*prošnja za presojo), apelacija ◇  
eine Appellation ergreifen – vložiti  
pritožbo (\*apelovati)

**Appellations- und Kriminal-  
Obergericht** n *apelacijsko in višje  
kazensko sodišče* (H 40)

**Appellationsgericht** n *prizivno  
sodišče, pritožbeno sodišče,  
apelacijsko sodišče* (H 39, 40, 42) ◇  
*Innerösterreichisch-Küstenländisches  
Appellationsgericht* –  
*notranjeavstrijsko primorsko  
apelacijsko sodišče* (H 40)  
*Innerösterreichisch-  
küstenländisches Appellations- und  
Kriminalobergericht* –  
*notranjeavstrijsko-primorsko  
apelacijsko in višje kazensko sodišče*  
(H 40)  
*Inner- und Oberösterreichisches  
Appellationsgericht* – *notranje in  
gornjeavstrijsko apelacijsko sodišče*  
(H 40)

*Küstenländisches Appellations- und  
Kriminalobergericht* – *primorsko  
apelacijsko in višje kazensko sodišče*  
(H 40)  
*Oberösterreichisches  
Appellationsgericht* – *gornjeavstrijsko  
apelacijsko sodišče* (H 40)  
*städtisches Appellationsgericht* –  
*mestno apelacijsko sodišče* (H 25)

**Appellationskammer** f *apelacijska  
komora* (H 31, 39)

- Appellationszug** m vložitev pritožbe, vložitev priziva (\*presojni pot)
- appellieren** – 1. pritožiti se (\*apelovati)  
2. zahtevati odgovor (pojasnilo)  
3. pozvati, poklicati, apelirati
- Appellplatz** m zborna mesto
- Appendix** m 1. dodatek, dopolnilo, dostavek, apendiks 2. slepič
- Appertinentien** pl pritikline
- Appetit** m tek (\*slast), apetit
- applacidieren** – dodeliti
- applanieren** – 1. izravnati, planirati  
2. pomiriti
- Applanierung** f 1. poravnava, planiranje 2. pomiritev
- applaudieren** – ploskati, odobravati, aplavdirati
- Applaus** m ploskanje, odobravanje, aplavz ◊  
stürmischer Applaus – navdušeno odobravanje (\*burno odobravanje), bučen aplavz, ovacija
- applizieren** – 1. uporabiti, aplicirati (→ *Egel*) 2. polagati (→ *Pflaster*)
- Apport** m 1. prinos imetja v zakon  
2. vložek družabnika (pri ustanovitvi kapitalske družbe)
- apportieren** – prinesiti
- Apposition** f dodatek, pristavek, apozicija
- Apprecatio** f pobožna želja (v listini)
- apprecieren** – ceniti
- Apprehendent** m izročitelj (goljufa, sleparja)
- apprehendieren** – 1. prijeti 2. bati se  
3. dojeti, spoznati
- Apprehension** f 1. prijetje  
2. zaskrbljenost, strah 3. dojemanje, spoznanje
- appretieren** – 1. pripraviti, urediti, apretirati 2. izgledati (tkanino), apretirati
- Approbation** f 1. potrditev, odobritev, privolitev, aprobacija 2. dovoljenje za opravljanje poklica, aprobacija
- approbieren** – 1. (uradno) potrditi, odobriti (\*pripoznati) 2. preizkusiti, izprašati, aprobirati (\*aprobovati)
- approbiert** – 1. (uradno) potrjen, odobren (\*pripoznan) (→ *Lehrbuch*)  
2. preizkušen, izprašan, aprobiran (\*aprobovan) (→ *Hebamme*)
- Approche** f strelski jarek, tranšėja
- approchieren** – 1. približevati se  
2. kopati strelske jarke (proti sovražnim položajem)
- approfondieren** – poglobiti
- Appropriation** f prilastitev, prilaščanje, apropiacija
- appropriieren** – prilastiti si, prilaščati si
- approviantieren** (→ *approvisionieren*)
- Approvisation** (→ *Approvisionierung*)
- approvisionieren** – oskrbovati z živili, preskrbovati z živili (\*preskrbljevati)
- Approvisionierung** f oskrba z živili, aprovizacija
- Approvisionierungsamt** n preskrbovalni urad, aprovizijski urad (npr. med prvo svetovno vojno)
- Approvisionierungsausschuß** m preskrbovalni odbor, aprovizijski odbor
- approximativ** – približen, aproksimativen
- appuyieren** – 1. opreti se 2. podpreti

**April** m april, mali traven

**äquiparieren** – biti enak

**äquiparierend** – enak

**Aquisiteur** m trgovski potnik  
(\*potovalec), akviziter

**Äquität** f pravičnost

**äquivalent** – ustrezen, ekvivalenten

**Äquivalent** ustreznik, ekvivalent

**Ar** m, n ar (površinska mera: 1 ar = 100 m<sup>2</sup>)

**Ära** f doba, vek, era

**Ärar** (→ *Ärarium*)

**Ärarialcassa** f državna blagajna  
(\*državna blagajnica)

**Ärarialgelder** pl državni denar

**Ärarialmautgebühr** f cesarska mitnina

**Ärarialstraße** f erarska cesta, erarna  
cesta, erarialna cesta, državna cesta,  
cesarska cesta

**ärarisch** – erarski, eraren, erarialen,  
državen, cesarski (→ *Straße*)

**Ärarium** n državna blagajna, državno  
premoženje, erar

**Arbeit** f delo (→ *Accordarbeit*,  
*Ferialarbeit*, *Fronarbeit*,  
*Grubenarbeit*, *Handarbeit*,  
*Hausarbeit*, *Heimarbeit*, *Kurzarbeit*,  
*Lohnarbeit*, *Schwarzarbeit*,  
*Stör(arbeit)*, *Stückarbeit*,  
*Tagesarbeit*, *Vorarbeit*, *Zuchtarbeit*,  
*Zusammenarbeit*, *Zwangsarbeit*) ◇  
geistige Arbeit – umsko delo  
körperliche Arbeit – fizično delo  
öffentliche Arbeit (mit oder ohne  
Eisen) – javna dela (z vklenitvijo  
ali brez vklenitve) (kazen, ki je  
bila zagrožena v *Občem zakoniku*  
*o budodelstvih in njihovem*  
*kaznovanju* / *Allgemeines Gesetzbuch*

*über Verbrechen und derselben*  
*Bestrafung cesarja Jožefa II. z dne*  
*13. januarja 1787)*

eine Arbeit bestreiten – opravljati  
delo

die Arbeit niederlegen – prekiniti  
delo, stavkati (\*štrajkati)

seine Arbeit verrichten – opravljati  
svoje delo

sich an die Arbeit machen – začeti  
z delom

bei jmdm. in Arbeit stehen(d) –  
delati pri (kom)

**arbeiten** – 1. delati (→ *Tag*)

2. delovati

**Arbeiter** m delavec (→ *Aushilfsarbeiter*,

*Fabrikarbeiter*, *Feldarbeiter*,

*Goldarbeiter*, *Grubenarbeiter*,

*Handarbeiter*, *Hofarbeiter*,

*Holzarbeiter*, *Hüttenarbeiter*,

*Lohnarbeiter*, *Magazinarbeiter*,

*Silberarbeiter*, *Stationsarbeiter*,

*Stückarbeiter*, *Tagarbeiter*,

*Vorarbeiter*, *Zucker(fabrik)arbeiter*,

*Zwangsarbeiter*) ◇

selbständiger Arbeiter – delavec v  
svobodnem poklicu

**Arbeiteraufstand** m delavski punt

**Arbeiterbewegung** f 1. delavsko

gibanje 2. migracija delavcev

3. poročilo o migraciji delavcev  
(v začetku 20. stoletja ga je začel  
objavljati *Slovenski narod*)

**Arbeiter-Bildungsverein (Laibach)**

(→ *Verein*)

**Arbeiterin** f delavka

(→ *Fabrikarbeiterin*,

*Tabakfabrikarbeiterin*) ◇

selbständige Arbeiterin – delavka v  
svobodnem poklicu

**Arbeiterkammer** f delavska zbornica

**Arbeiterklasse** f delavski razred

- Arbeiterkolonie (Laibach)** f delavska kolonija (prvo kolonijo delavskih stanovanj je ljubljansko *Društvo za napravo delavskih stanovanj / Verein zur Herstellung der Arbeiterwohnungen* zgradilo za Bežigradom – leta 1913 je na Hranilniški cesti živelo 81 delavskih družin)
- Arbeiter-Kranken- und Invalidenverein Laibach**  
(→ *Verein*)
- Arbeiterrat** m delavski svet
- Arbeiterschaft** f delavstvo, delavci
- Arbeitertum** (→ *Arbeiterschaft*)
- Arbeiterunfallversicherung** f *delavsko nezgodno zavarovanje* (H 58)
- Arbeitgeber** m delodajalec
- Arbeitgeberin** f delodajalka
- Arbeitnehmer** m delojemalec
- Arbeitnehmerin** f delojemalka
- Arbeitsamt** n urad za zaposlovanje
- Arbeitsausstand** m prekinitve dela, stavka
- Arbeitsbuch** n delavska knjižica (\*delavske bukvice) (z ukazom ministrstva z dne 14. marca 1860 »se je zaukazalo, da imajo po novi obrtnijski postavi (Gewerbeordnung) vpeljane delavske bukvice (Arbeitsbücher) kot potna in izkazna pisma (Reise- und Legitimationsurkunde) veljati«) ◇  
ein Arbeitsbuch nachahmen oder verfälschen – ponarediti ali pre narediti delavske bukvice
- Arbeitseinkommen** n dohodek iz delovnega razmerja, osebni dohodek
- Arbeitseinstellung**  
(→ *Arbeitsausstand*)
- arbeitsfähig** – delazmožen
- Arbeitsfähigkeit** f delazmožnost
- arbeitsfreudig** – delaven
- Arbeitsfreudigkeit** f delavnost
- Arbeitsgericht** n sodišče za spore iz delovnega razmerja
- Arbeitshaus** n prisilna delavnica (\*delavšnica) (→ *Zwangsarbeitshaus*)
- Arbeitsleister** m izvajalec del
- Arbeitsleistung** f 1. izvedba del  
2. storilnost
- Arbeitslohn** m plačilo za delo, plača
- Arbeitslose** f brezposelna delavka
- Arbeitslose(r)** m brezposelni delavec
- Arbeitslosengeld** n denarno nadomestilo za brezposelnost
- Arbeitslosigkeit** f brezposelnost
- Arbeitsniederlegung** f prekinitve dela, stavka
- Arbeitsordnung** f delovni red
- Arbeitspause** f odmor (med delom) (\*prestanek v delu, počitek)
- Arbeitspersonal** n delavci
- Arbeitspferd** n delovni konj
- arbeits-scheu** – delomrzen (\*trudomrzen)
- Arbeits-scheu** f delomrznost (\*trudomrznja)
- Arbeits-scheue(r)** m delomrznež (\*dela boječi se, od dela bežeča oseba), lenuh
- Arbeitsstand** m delavski stan
- Arbeitsverdrossenheit** f nedelavnost
- Arbeitsverhältnis** n delovno razmerje

**Arbeitsvertrag** m pogodba o delovnem razmerju

**Arbeitszeugnis** n delavsko spričevalo (\*delavska svedočba)

**Arbes** (→ *Erbsen*)

**Arbitrage** f razsodništvo, razsodišče, arbitražā

**arbiträr** – 1. razsodniški 2. samovoljen, poljuben, arbitraren

**arbitrarisch** – **arbitrarisch bestrafen** – ustrezno kaznovati

**arbitrieren** – razsojati

**Archaismus** m arhaizem

**Archidiakon** m *arhidiakon* (H 29)

**Archidiakon** n *arhidiakon* (H 26–29) (v začetku 20. stoletja je bila ljubljanska škofija, ki je zajemalo vso Kranjsko, v administrativnem smislu razdeljena v pet arhidiakonotov: ljubljanski (Archidiakonats Laibach), gorenjski (Archidiakonats Oberkrain), notranjski (Archidiakonats Innerkrain), osrednji kranjski (Archidiakonats Mittelkrain) in dolenski (Archidiakonats Unterkrain))

**Archiv** n arhiv (\*pismohran, pismohramba, pisemska shramba, pismohranišče) (→ *Aktenarchiv*, *Haus-, Hof- und Staatsarchiv* (*Wien*), *Notariatsarchiv*) ◇ *ständisches Archiv* – *stanoovski arhiv* (H 22)

**Archivar** m arhivar (\*pismohranec, pismar)

**Archivbestand** m arhivski fond

**Archivgut** n arhivsko gradivo

**Archivkunde** f arhivistika

**Arciere** m 1. lokostrelec 2. arkebuzir 3. telesni stražar, trabant

**Arciere-Garde** f telesna straža

**Area** f 1. stavbišče (\*selišče, hišišče, dvorišče) 2. gumno

**Areal** n površina, areal

**arg** – slab, hud ◇

Der Wagen war arg zugerichtet. – Voz je bil močno poškodovan.

**Ärger** m 1. jeza, slaba volja 2. težave ◇ seinen Ärger über jmdn. auslassen – znesti se nad (kom) viel Ärger verursachen – povzročiti veliko hude krvi

**ärgerlich** – 1. jezen, nejevoljen 2. neprijeten 3. pohujšljiv

**Ärgernis** n 1. neprijetnost 2. pohujšanje, zgražanje, škandal 3. kamen spotike ◇ öffentliches Ärgernis – javno pohujšanje Ärgernis erregend – pohujšljiv

**Arglist** f zvijača

**arglistig** – zvijačen

**Argument** n utemeljena trditev, argument ◇ stichhältiges Argument – neizpodbiten argument unstichhältiges Argument – izpodbiten argument

**argumentieren** – utemeljevati, argumentirati

**Argwohn** m sum, sumničenje, nezaupljivost

**argwöhnen** – sumiti, sumničiti

**Arier** m Arijec

**Arierin** f Arijka

- Ariernachweis** m uradno dokazilo o arijskem izvoru (po rasni ideologiji v času nacionalsocializma)
- arisieren** – prenesti v arijsko posest (v času nacionalsocializma z razlastitvijo ali prisilno prodajo židovskega premoženja)
- Arisierung** f prenos v arijsko posest (v času nacionalsocializma z razlastitvijo ali prisilno prodajo židovskega premoženja)
- Aristokrat** m aristokrat
- Aristokratie** f aristokracija
- Arkebuse** f kavljasta puška, arkebuza
- Arkebusier** m strelec z arkebuzo, arkebuzir
- Arl** f ralo
- arm** – reven, beden, ubog (→ *Kerl, Mensch, Partei, Sünder, Teufel*) ◇  
arm werden – obubožati
- Arm** m roka ◇  
unter die Arme greifen – pomagati
- Armatur** f oborožitev (→ *Montur*)
- Armband** n zapestnica
- Armbrust** f samostrel
- Armbrustschütze** m samostrelec
- Arme** f reva, sirota (\*uboga)
- Armee** f vojska, armada (→ *Macht*) ◇  
»Große Armee« – Napoleonova  
»Velika armada«  
Rote Armee – Rdeča armada
- Armeebefehl** m armadno povelje
- Armee-corps** (→ *Armeekorps*)
- Armee-gruppe** f armadna skupina
- Armeekommando** n armadno poveljstvo, *vojaško poveljstvo* (H 59)
- Armeekorps** n vojni zbor (\*vojni kor), armadni zbor
- Armeeleitung** f vojaško vodstvo
- Ärmelleibel** n podjopič
- Armenanstalt** f ubožnica
- Armenarzt** m zdravnik za uboge
- Armenbeteilte(r)** m podpiranec (\*ubožnec, podeljenec z ubožnino)
- Armenbücher** pl knjige za ubožne učence
- Armeneinlage** f pošiljanje ubogih v domačo oskrbo (na občinske stroške) (→ *Armenpflege*)
- Armeneinleger** m nastanjenec (ubogi, ki je bil dan na oskrbovanje po hišah) (→ *Armenpflege*)
- Armenfond** m ubožni sklad (\*ubožni zaklad, zalog za uboge) (→ *Armenpflege*) ◇  
Armenfond (Stadtmagistrat Laibach) – \*ubožni zaklad (Mestni magistrat Ljubljana) (→ *Jahresrechnung*)
- Armengeld** n uboščina
- Armenhaus** n ubožna hiša (\*revna hiša), ubožnica (→ *Versorgungshaus, Jubiläums-Armenhaus (Laibach)*) ◇  
**Gräflich Stubenberg'sches Armenhaus (Gradischa, Laibach)** – Grofovska Stubenbergova ubožnica (Gradišče, Ljubljana)
- Armenhausstiftung** f Ustanova ubožnega inštituta (→ *Armeninstitut, Armenväter, Civilspital, Institutsarme/r, Versorgungshaus*)
- Armeninstitut (Laibach)** n Ubožni inštitut (v Ljubljani je bil z razglasom cesarsko-kraljevega ilirskega gubernija ustanovljen 20. januarja 1820, pred tem so v 18.

stoletju obstajali župnijski ubožni inštituti (Pfarrarmeninstitute) (→ *Armenhausstiftung, Armenväter, Civilspital, Institutsarme/r, Versorgungshaus*)

**Armenklingelbeutel** m mošnjček z zvončkom (pritrjen je bil na daljši palici in je služil v cerkvi za zbiranje milodarov za reveže)

**Armenlegat** n volilo za uboge

**Armenpflege** f skrb za uboge (\*skerb za siromake) (oskrbo ubogih je urejal *Zakon z dné 28. avgusta 1883. l., veljaven za vojvodino Kranjsko, kakó je občinam javno oskrbovati uboge / Gesetz vom 28. August 1883, wirksam für das Herzogthum Krain, betreffend die öffentliche Armenpflege der Gemeinden*; pri tem se je skliceval na 1. in 22. čl. domovinskega zakona (Heimatgesetz) z dne 3. decembra 1863; v skladu z zakonom naj bi se ubogi oskrbovali na naslednje načine: »1. sprejmejo se v ubožbo hišo (Unterbringung im Armenhause), 2. dajó se jim ali podpora v denarjih, ali za njih vzdrževanje potrebne stvari (Betheilung mit Geld oder Versehung mit Unterhaltserfordernissen in natura), 3. oskrbujejo se zasobno (privatno) (Privatpflege), 4. pošiljajo se na preživo od hiše do hiše (Ärmeneinlage), 5. daje se postrežba bolnim (Krankenpflege), 6. daje se ubogim vožnja (Leistung von Armenfahren), 7. pokopavajo se umrli (Beerdigung der verstorbenen Armen). Vrhú tega se skrbi pri otrocih za njihovo vzgojo (Überdies tritt bei Kindern die Sorge für deren Erziehung ein.)«)

**Armenportion** f prispevek za uboge ◇ tägliche Armenportion – dnevni prispevek za uboge (\*dnevno darilo ubogih)

**Armenrecht** n pravica ubogih, pravica ubožnih

**Armenstift** (→ *Armenstiftung*)

**Armenstiftung** f ustanova za uboge, ubožna ustanova ◇

**Graf Lamberg'sche**

**Armenstiftung** – Ubožna ustanova grofa Lamberga (→ *Civilspital*)

**Armensünderzelle** f celica obsojenca na smrt (→ *Sünder*)

**Armen- und Krankenpflege** f skrb za ubožne in bolne

**Armenväter** pl »ubožni očetje« (\*očetí ubogih) (»ubožni očetje« so bili nekakšen vezni člen med vodstvom Ubožnega inštituta, ustanovljenega leta 1820 v Ljubljani, in ubožci; »ubožni očetje«, župniki vseh petih ljubljanskih župnij, ki so sestavljali komisijo in na čelu katere je bil vsakokratni škof, so podporne deleže ubožcem sprva razdeljevali po župniščih, kasneje v ubožnici oz. oskrbovalnici) (→ *Versorgungshaus*)

**Armenversorgung** f preskrba ubogih (H 22, 32)

**Armenwesen** n ubožne ustanove

**Arme(r)** m revež, sirota (\*ubogi)

(→ *Hausarme/r, Institutsarme/r*) ◇ institutsmäßiger Armer

(→ *Institutsarme(r)*)

**armieren** – oborožiti

**armiert** – oborožen

**Armierung** f oborožitev

**Armut** f 1. revščina, beda, uboštvo 2. reveži ◇



unverschuldete Armut – uboštvo, za katerega revež ni bil kriv sam seine Armut nachweisen – dokazati svoje uboštvo (za pridobitev štipendije) (→ *Armutszzeugnis*) in Armut geraten – ubožati in tiefster Armut leben – živeti v največji revščini

**Armutsschein** m ubožni list ◇  
Armutsschein für unentgeltliche ärztliche Hilfe samt Medikamenten – ubožni list za brezplačno zdravljenje in zdravila

**Armutszzeugnis** n ubožnostno spričevalo, ubožno spričevalo, spričevalo uboštva, ubožni list ◇  
jmdm./sich/einer Sache das schlimmste Armutszzeugnis ausstellen – izkazati se za nesposobnega, dokazati svojo nesposobnost

**Arrangement** n **1.** razporeditev **2.** priredba, aranžma **3.** sporazum, poravnava ◇  
ein Arrangement treffen – sprejeti dogovor, dogovoriti se

**Arrangeur** m **1.** organizator **2.** prireditelj skladbe, aranžer

**arrangieren** – **1.** razporediti, urediti, aranžirati **2.** organizirati (prireditve, demonstracije) **3.** prirediti skladbo, aranžirati

**arrangieren, sich** – dogovoriti se

**Arrendator** m zakupnik, najemnik, najemjemalec, arendator

**Arrende** f **1.** zakup, najem, arenda **2.** zakupnina, najemnina, arenda

**Arrendierer** m zakupodajalec, najemodajalec

**Arrendierung** f dajanje v zakup, dajanje v najem

**Arrenga** f splošna utemeljitev (v listini), arenga

**Arrest** m zapor, ječa, arest (\*rešt) (S. Vilfan, ZC 1952-1953, str. 437: »Arestni postopek je izvršilni postopek za zavarovanje bodoče izvršbe v poplačilo denarne terjatve, udomačen zlasti v srednjeveških mestnih pravih. V postopku se na enostranski predlog upnika takoj in brez predhodnega zaslišanja dolžnika prime njegova oseba ali imovina. Ta poseg na osebo in imovino se imenuje a r e s t. Oblike aresta so lahko različne: v primeru pobega ali begosumnosti, arest proti tujcem (gostom), represalijski arest (ne prime se dolžnik, temveč oseba, ki je podsodna istemu sodišču kot on) in arest na zapuščino.«) (→ *Dunkelarrest, Einzelarrest, Festungsarrest, Fremdenarrest, Hausarrest, Kasern-, Quartier- oder Lager-Arrest, Stubenarrest, Untersuchungsarrest*) ◇  
einsamer Arrest – samica strengere und gelindere Arreste – strožje zaporne kazni (z vkovanjem) in milejše zaporne kazni (brez vkovanja) (kazni za politična hudodelstva po *Občem zakoniku o hudodelstvih in njihovem kaznovanju / Allgemeines Gesetzbuch über Verbrechen und deren Bestrafung* cesarja Jožefa II. z dne 13. januarja 1787) (→ *Anschmiedung*)  
strenger Arrest – strog zapor  
verschärfter Arrest – poostreni zapor  
jmdn. mit Arrest belegen – zapreti (koga)

**Arrestant** m jetnik ◇  
entsprungene Arrestanten – pobegli zaporniki

**Arrestanten-Gebühr** f jetniška plača  
(za vojaške zapornike)

**Arrestantenvorspann** m jetniška  
priprava

**Arrestanten-Wache** f jetniška straža

**Arrestaufseher** m jetniški paznik,  
ječar

**Arrestbefehl** m zaporno povelje

**Arrestgeld** n \*zaporščina

**arrestieren** (→ *arretieren*)

**Arreststrafe** f zaporna kazen ◇  
anhaltende und zeitliche  
Arreststrafe – daljša in krajša  
zaporna kazen (po *Občem zakonu  
o hudodelstvih in njihovem  
kaznovanju / Allgemeines Gesetzbuch  
über Verbrechen und deren Bestrafung*  
cesarja Jožefa II. z dne 13. januarja  
1787 je daljša zaporna kazen  
za politična hudodelstva trajala  
več kot mesec dni do enega leta,  
krajša zaporna kazen za politična  
hudodelstva pa od enega dne do  
enega meseca)  
mit Arreststrafe bei Wasser und  
Brot belegen – kaznovati z zaporno  
kaznijo ob vodi in kruhu

**Arrestzimmer** n zaporniška soba  
(\*zaporna izba)

**arretieren** – 1. prijeti, pripreti,  
aretirati (\*aretovati) 2. zaustaviti

**Arretierung** f prijetje, priprtje,  
aretacija (\*aretovanje)

**Arriergarde** f zadnja straža, zaščitna  
četa, zaščitnica

**arrivieren** – 1. napredovati 2. zgoditi  
se, pripetiti se

**arriviert** – uspešen, priznan

**arrondieren** – zaokrožiti zemljišča,  
združiti zemljišča, arondirati

**Arrondierung** f zaokrožanje zemljišč,  
združevanje zemljišč, arondacija

**Arrondissement** n okrožje, okraj

**Arsenal** n 1. skladišče orožja in  
vojaškega materiala, arzenal  
2. orožarna, arzenal 3. velika zaloga  
raznega blaga, arzenal

**Art** f 1. način (\*viža) 2. vrsta (\*baža)  
3. spodobnost 4. plemo, rod ◇  
aller Art – vseh vrst  
in Art – v obliki, na način  
Art und Weise – način

**Art.** = **Artillerie** (→ *Artillerie*)

**Art.-Rgt.** = **Artillerieregiment**  
(→ *Artillerieregiment*)

**Artikel** m 1. spolnik, člen, artikel  
2. sestavek, članek, artikel 3. blago,  
artikel 4. člen (zakona), artikel  
5. pravilo

**Artillerie** f topništvo, topničarstvo,  
artilerija (→ *Belagerungsartillerie,  
Feldartillerie, Festungsartillerie,  
Fußartillerie, Gebirgsartillerie*) ◇  
berittene Artillerie – jezdno  
topništvo, jezdna artilerija  
fahrende Artillerie – vozno  
topništvo, vozna artilerija  
»reitende Artillerie« – topništvo na  
konjih (baterije z vojaki na konjih)

**Artilleriefeuer** n topniško  
obstreljevanje, artilerijski ogenj

**Artilleriekaserne** f topniška kasarna  
(→ *Städtische Artillerie-Kaserne  
(Laibach)*) ◇

**Artillerieregiment** n topniški polk

**Artillerietätigkeit** f topniško  
delovanje, artilerijsko delovanje

**Artillerievorbereitung** f topniška  
priprava, artilerijska priprava

**Artilleriezeug** n artilerijsko orožje

**Artillerist** m topničar (\*topnik),  
artilerist

**Arznei** f zdravilo

**Arzneikunde** f farmacija

**Arzneimittel** n zdravilo  
altbewährtes Arzneimittel –  
preizkušeno zdravilo

**Arzneitaxe** f lekarniška pristojbina  
(\*lekarska taksa, zdravilska  
odredbina)

**Arzt** m *zdravnik* (H 36, 60)  
(→ *Amtsarzt, Bezirksarzt, Chefarzt, Facharzt, Hausarzt, Heilarzt, Kassenarzt, Kreisarzt, Landarzt, Leibarzt, Oberarzt, Pferdearzt, Primararzt, Sekundararzt, Spezialarzt, Tierarzt, Vereinsvertrauensarzt, Vertrauensarzt, Winkelarzt, Wundarzt, Zahnarzt*) ◇  
*landschaftliche Ärzte – deželanski zdravniki* (H 23)  
praktischer Arzt – splošni zdravnik  
(\*praktični zdravnik)

**Ärztelkammer** f *zdravniška zbornica*  
(H 63)

**ärztlich** – zdravniški (→ *Behandlung, Untersuchung, Zeugnis*)

**AS = Anno Salutis** – leto odrešenja  
(→ *Heil*)

**Asche** f pepel ◇  
glühende Asche – žerjavica  
in Asche legen – upepeliti  
in Schutt und Asche legen –  
spremeniti v prah in pepel  
Friede seiner Asche!/Ruhe seiner  
Asche! – Naj počiva v miru!  
(N.p.v.m.)/Naj mu bo zemljica lahka!

**Äsche** f lipan (riba)

**Aschermittwoch** m pepelnična sreda,  
pepelnica (Cinerum)

**Asperges – das Asperges reichen** –  
poškropiti z blagoslovljeno vodo,  
blagosloviti

**aspergieren** – poškropiti z  
blagoslovljeno vodo, blagosloviti  
(→ *Asperges*)

**Aspergill** n kropilo, aspergil

**Asphaltierung** f asfaltiranje

**Aspirant** m kandidat, aspirant

**assanieren** – pozdraviti, izboljšati,  
sanirati

**Assecuranz** f 1. zavarovalnica  
2. zavarovanje (\*asekurancija)

**Assecuranzgebühr** f zavarovalna  
vsota

**Assecuranzgesellschaft** f zavarovalna  
družba (\*zavarovalno društvo)

**Assecuranzprämie**  
(→ *Assecuranzgebühr*)

**Assecuration** f zagotovilo

**assecurieren** – zavarovati

**Assemblee** f zbor, skupščina

**Assent-Commission** f naborna  
komisija

**assentieren** – potrditi za vojaka,  
asentirati (\*asentovati)

**assentiert** – potrjen v vojake, asentiran ◇  
als tauglich befunden und zur  
Infanterie assentiert – spoznan za  
sposobnega za vojaško službo in  
potrjen za pehoto

**Assentierte(r)** m potrjeni nabornik  
(\*potrjenec), asentiranec

**Assentierung** f potrditev  
sposobnosti za vojaško službo,  
asentacija (\*asentirenga) (→  
*Militärassentierung*)

**Assentjahr** n naborno leto

**Assentjahrgang** m naborni letnik  
**Assentliste** f naborni imenik  
 (\*asentni imenik)  
**Assentlokal** n naborni lokal  
 (\*nabornica)  
**Assentpflicht** f obveznost vojaškega nabornika  
**Assentplatz** m naborni kraj  
 (\*nabirališče)  
**Assentvorladung** f poziv na nabor  
**Assessor** m **1.** prisednik, porotnik, asesor **2.** kandidat za višjega državnega uradnika, asesor  
**Assignant** m nakazovalec (nakazujoči dolžnik) (\*nakaznik), assignant  
**Assignatar** m prejemnik nakazila (nakazni upnik) (\*nakazanec), assignatar  
**Assignation** f nakazilo, asignacija  
**assignieren** – nakazati, asignirati  
**Assisen** pl porota, porotniki  
**Assisenhof** m porotno sodišče  
**Assistent** m pomočnik, sodelavec, asistent ◇  
*Assistenten (Baudirektionen) – assistenti (gradbene direkcije)* (H 35)  
**Assistenz** f pomoč, asistenca  
**Associé** m družabnik, sodelavec  
**assortieren** – **1.** odbrati, razvrstiti, razporediti, asortirati **2.** založiti se s (čim)  
**Assortiment** n **1.** odbira, razvrstitev, razporeditev, asortiment **2.** ponudba (blaga) **3.** zaloga (blaga) (\*kupčijska zaloga)  
**Assoziation** f zveza, družba, društvo, asociacija

**Assoziationsvertrag** m pogodba o pridruženem članstvu  
**assrecht** – *žirovščina* (G I. 380, G II. 251)  
**Asthenie** f splošna telesna slabost, astenija  
**Asthma** n naduha, astma  
**ästimieren** – ceniti, spoštovati  
**Asyl** n pribežališče, zatočišče, zavetišče, azil ◇  
**Dienstbotenasyll »Josephinum« (Laibach)** – »Jožefinum«, zavetišče za onemogle služkinje in dekliško zavetišče v Ljubljani  
**Freiin v. Lichtenthurn'sche Waisenmädchenanstalt in Laibach** – Dekliška sirotišnica baronice Lichtenthurnove v Ljubljani (»Lihtenturn«) – (dekliško zavetišče oz. sirotišče baronice Lichtenthurnove v Ljubljani so 10. decembra 1878 prevzele usmiljene sestre sv. Vincenca Pavelskega; tega leta je bila ustanovljena tudi privatna osnovna šola za gojenke Lichtenturnovega zavoda)  
**Kaiser Franz Josef-Krankenasyll in Laibach** – Cesarja Franca Jožefa zavetišče za neozdravljivo bolne in ubožne v Ljubljani (ustanovila ga je Kranjska hranilnica; odprto je bilo leta 1910)  
**Knaben-Asyl und Waisenhaus »Marianum«/Collegium Marianum** – Deško zavetišče in sirotišnica v Ljubljani (»Marijanišče«) (odprto je bilo 15. novembra 1880; zavod je leta 1882 dobil ime *Collegium Marianum*) jmdm. Asyl geben/gewähren – nuditi (komu) zatočišče  
**Asylant** m imetnik pravice do azila, azilant

**Asylbewerber** m prosilec za azil

**Asylrecht** n **1.** azilsko pravo **2.** pravica do azila

**Aszendend** m sorodnik v ravni navzgornji črti, ascendent

**Atelier** n atelje ◇  
fotografisches Atelier – fotografski atelje

**Atem** m dih, sapa

**Atemnot** f težko dihanje, sopenje

**atmen** – dihati

**Atmung** f dihanje ◇  
künstliche Atmung – umetno dihanje

**Atmungsorgane** pl dihalni organi, dihala (\*sopila) ◇  
Entzündung der Atmungsorgane – vnetje dihal (\*vnetje sopl)

**Atombombe** f jedrska bomba, atomska bomba

**Atomwaffe** f jedrsko orožje, atomsko orožje

**Atrophie** f zmanjšanje (\*spačenje) telesnega organa, atrofija

**Attaché** m strokovnjak pri diplomatskem predstavništvu ali odposlanstvu, atašé

**attachieren** – dodeliti (v pomoč/podporo)

**attachieren, sich** – **1.** priključiti se **2.** navezati se na (koga/kaj)

**Attacke** f napad, ataka ◇  
schneidige Attacke – oster napad

**attackieren** – napasti, atakirati

**Attaque** (→ *Attacke*)

**attaquieren** (→ *attackieren*)

**attendieren** – postati pozoren na (kaj)

**Attentat** n **1.** zahrbtni napad (zlasti iz političnih razlogov), atentat **2.** nezakonito poseganje v tuje pravice, atentat ◇  
ein Attentat auf die Gleichberechtigung der slowenischen Sprache – napad na enakopravnost slovenskega jezika  
ein Attentat begehen/verüben – izvršiti atentat

**Attentäter** m atentator

**attentieren** – **1.** poskušati, drzniti si **2.** posegati v tuje pravice

**Attention** f pozornost, pazljivost

**Attest** (→ *Attestat*)

**Attestat** n spričevalo, potrdilo (\*spričba, svedočba) ◇  
Attestat des Verhaltens – spričevalo o vedenju (\*zadržanju)

**attestieren** – potrditi (→ *Steuer*), izpričati

**Attitüde** f **1.** prisiljeno vedenje, poziranje, poza **2.** stališče, odnos

**Attraktion** f privlačnost, zanimivost, atrakcija

**Attrappe** f **1.** past, zanka, atrapa **2.** posnetek nekega predmeta, imitacija, atrapa

**attrappieren** – uloviti, prijeti (→ *Tat*)

**attribuieren** – pripisati, dodeliti, atribuirati

**Attribut** n **1.** značilno znamenje, značilna lastnost, atribut **2.** značilno znamenje svetnikov, svetniški atribut **3.** prilastek, atribut (v stavčni analizi)

**atzen** – hraniti, krmiti

**ätzen** – razjedati, jedkati

**Atzgeld** (→ *Atzungsgelder*)

**Atzkosten** (→ *Atzungskosten*)

**Atzung** f hrana, krma, klaja ◇  
Atzung des Leibes und der Seele –  
telesna in duševna hrana

**Ätzung** f razjedanje, jedkanje

**Atzungsgelder** pl preživnina,  
vzdrževalnina, rejnina, alimenti

**Atzungskosten** pl stroški prehrane,  
stroški oskrbe

**A. U. = Amtsunterricht**  
(→ *Amtsunterricht*)

**Auction** f dražba, avkcija

**Auctionator** m dražilec, avkcionator

**Auctor** m **1.** pisec, avtor (\*pisavec)  
**2.** začetnik

**Audienz** f uradni sprejem pri visokem  
dostojanstveniku, avdiencia  
(\*zaslišba, zasluh, zaslišanje,  
avdijencija) ◇  
jmdn. in Audienz empfangen/  
jmdm. Audienz erteilen/geben –  
sprejeti (koga) v avdienco

**Auditeur** (→ *Auditor*)

**Auditor** m **1.** vojaški sodnik, avditor  
**2.** sodnik v kanonskem pravu,  
avditor

**Auditoriat** n avditorstvo (→ *Auditor*)

**Aue** f loka, livada

**Auerlicht** n Aurova svetilka (plinska  
svetilka, imenovana po Karlu  
Auerju pl. Welsbachu)

**aufbahren** – položiti na mrtvaški oder

**Aufbau** m nadzidek

**aufbegehren** – razjeziti se, razburiti se,  
vzkipeti

**aufbehalten** – shraniti (→ *verwahrlich*)

**aufbessern** – izboljšati

**Aufbesserung** f izboljšava, izboljšanje ◇  
Aufbesserung der finanziellen  
Lage der Lehrerschaft – izboljšanje  
finančnega položaja učiteljstva  
Aufbesserung der Menage – boljša  
hrana (za vojaško moštvo ob  
prazniku)

**aufbetten** – postiljati, postlati

**aufbewahren** – shraniti, hraniti, čuvati

**Aufbewahrung** f hramba, čuvanje ◇  
in Aufbewahrung nehmen –  
sprejeti v hrambo

**Aufbewahrungsort** m prostor za  
hrambo (\*shrambni prostor,  
hranilišče, hranišče)

**aufbieten** – **1.** zbrati, združiti (→  
*Kraft*) **2.** sklicati vojsko, vpoklicati  
vojake (→ *Aufbietung, Aufgebot*)  
**3.** oklicati poroko

**Aufbietung** f **1.** združitev **2.** sklic  
vojske, vpoklic vojakov ◇  
Aufbietung und Einberufung  
des Landsturms – napoved  
(\*napovedba) in sklic črne vojske  
Aufbietung aller Kräfte – združitev  
vseh sil  
unter Aufbietung aller Kräfte –  
z vsemi silami

**aufbrechen** – **1.** vlomiti (→ *Kasten*)  
**2.** razpečatiti (→ *Brief*) **3.** odriniti,  
kreniti (na pot), odpraviti se

**Aufbrechung** f **1.** vlom **2.**  
razpečatenje ◇  
Aufbrechung des Briefes –  
razpečatenje pisma  
Aufbrechung des Kastens – vlom  
omare

**aufbringen** – **1.** zbrati, priskrbeti  
**2.** nanašati **3.** razjeziti, razkačiti  
**4.** vzrediti

**Aufbruch** m **1.** odhod **2.** odkorakanje

**aufbürden** – obremeniti, naložiti, naprtiti

**aufdecken** – 1. odkriti, razkriti  
(→ *Verschwörung*) 2. pogrniti mizo

**aufdingen** – 1. dati v uk 2. vzeti v uk  
3. najemati, najeti

**aufdrängen** – vsiljevati, vsiliti

**aufdrängen, sich** – vsiljevati se, vsiliti se

**Aufdrängung** f vsiljevanje

**aufdringen** (→ *aufdrängen*)

**Aufdringung** (→ *Aufdrängung*)

**Aufenthalt** m 1. bivanje, prebivanje

2. bivališče ◇

ständiger Aufenthalt – stalno

bivališče

unbekannten Aufenthalts –

neznane bivališča

seinen bleibenden Aufenthalt in ...

nehmen – stalno se naseliti v ...

**Aufenthaltsgenehmigung** f

dovoljenje za bivanje

**Aufenthalts gestattet**

(→ *Aufenthaltsgenehmigung*)

**Aufenthaltsmeldeblatt** n zglasnica

**Aufenthaltsrecht** n pravica do bivanja

**Aufenthaltswechsel** m sprememba  
stalnega bivališča

**auflegen** – naložiti (→ *Strafz*)

**Auferlegen** n naložitev

Auferlegen beschwerlicher, lästiger

oder niederer Dienstverrichtungen

– \*nalog težavnih, neprijetnih ali

poniževalnih opravil (vojaška kazen)

**auferstehen** – ponovno vstati

**Auferstehung** f vstajenje (→ *Christus*)

**Auferstehungsprozession** f vstajenska  
procesija

**aufferwecken** – obuditi

**Aufferweckung** f obuditev

**Auffahrt** f 1. klančina 2. dovoz  
3. vnebohod (→ *Christus*)

**Auffanglager** n zbirno taborišče

**Auffassung** f 1. dojemanje, umevanje

2. pojmovanje, mnenje ◇

rasche Auffassung – hitro

dojemanje

ruhige/nüchterne Auffassung –

prisebnost (\*trezno mišljenje)

scharfe Auffassung – oster razum,

bistroumnost

eine strenge Auffassung der Moral

haben – imeti stroga moralna načela

**auffordern** – 1. pozvati (\*tirjati)

(→ *Ordnung, Ruhe*) 2. nagovarjati

k (čemu), nagovoriti k (čemu)

**Aufforderung** f 1. poziv (\*tirjanje)

2. nagovarjanje, nagovor ◇

Aufforderung an die

Verlassenschaftsgläubiger – poziv

zapuščinskim upnikom

über Aufforderung – na poziv

einer Aufforderung entsprechen/

nachkommen – izpolniti zahtevo

**Aufforderungsprozeß** m pozivna  
pravda

**aufforsten** – pogozdovati

**Aufforstung** f pogozdovanje

(\*pogojzdenje) (→ *Karstaufforstung*)

**Aufforstungscommission** f

pogozdovalna komisija

(→ *Karstaufforstung*)

**Aufforstungsfond** m pogozdovalni

fond (\*pogozdovalni zaklad)

(→ *Karstaufforstung*)

**aufführen** – 1. uprizoriti 2. pripeljati,

dovažati 3. razvrstiti 4. zgraditi,

sezidati 5. navesti

**aufführen, sich** – obnašati se, vesti se  
(→ *bescheiden, christlich, ehrbar, fleißig, fromm, klaglos, treu, wohlgesittet*)

**Aufführung** f **1.** uprizoritev, predstava  
**2.** obnašanje, vedenje **3.** zgraditev  
**4.** navedba ◇  
tadellose Aufführung – pošteno, neoporečno vedenje  
zur Aufführung bringen – uprizoriti  
zur Aufführung gelangen/kommen – biti uprizorjen

**Aufgabe** f **1.** naloga **2.** dodatek, nameček **3.** oddaja, predaja  
**4.** opustitev, odstop, odpoved ◇  
Aufgabe der Briefe auf der Post – oddaja pisem na pošti  
Aufgabe einer Festung – predaja trdnjave  
die vorzüglichsten Aufgaben – poglavitne naloge, prednostne naloge  
eine Aufgabe energisch angreifen – odločno se lotiti neke naloge

**Aufgabs-Recepisse** f potrdilo o oddaji priporočene pošne pošiljke

**Aufgang** m **1.** vzhajanje, vzhod  
**2.** dohod **3.** pot nazgor **4.** stopnice, stopnišče ◇  
Aufgang der Sonne – sončni vzhod (→ *Sonnenaufgang*)  
gegen Aufgang der Sonne – proti vzhodu, vzhodno

**aufgeben** – **1.** naložiti, dati, dodati  
**2.** oddati, predati **3.** opustiti (→ *Geschäft*), prenehati, odstopiti od (česa), odpovedati se (čemu)

**Aufgeben** n **1.** dajanje **2.** oddajanje, predajanje **3.** opuščanje, prenehanje, odstop, odpovedovanje

**Aufgeber** m predajnik (\*prinesec)

**Aufgebot** n **1.** oklic, razglas, poziv, edikt **2.** vojaški ali policijski

oddelek, enota **3.** vojaški poziv (\*poziv na vojsko), *sklic deželne vojske* (V 209), deželni poziv (\*deželni vzdig) **4.** vojska **5.** oklic poroke (v cerkvi) **6.** objava načrtovane poroke (s strani državnega organa) **7.** združitev ◇  
das Aufgebot aller Kräfte – združitev vseh sil  
das Aufgebot in Krain (1866) – deželni poziv na Kranjskem (*Pravilnik za deželni vzdig na Kranjskem / Reglement für das Aufgebot in Krain* v času italijansko-avstrijske vojne leta 1866 je določal: »Deželni vzdig ima c. k. vojašini pomagati, kadar bi sovražnik pretil, izvedeti, kadar bi sovražnik skušal v deželo udariti, begune vjemati, odvracati kolikor je mogoče roparstvo in plenjenje ... K vzdigu so dolžni vstopiti vsi možje od 18. do 50. leta, kar jih le more orožje nositi, ki so ali po svojem rojstvu ali po sprejetju deželani vojvodine Kranjske. (Das Aufgebot hat dem k. k. Militär bei Kriegsgefahr Vorschub zu leisten, feindliche Einbruchsversuche zu entdecken, Ausreißer anzuhalten, Raub und Plünderung abzuhalten... Zum Aufgebote sind alle waffenfähigen Männer, welche dem Hertzogthume Krain durch Geburt oder Aufnahme angehören, vom 18. bis zum 50. Jahre verpflichtet.)«  
Dispens von zwei Aufgeboten – spregled dveh oklicev poroke (v cerkvi)  
Aufgebot der Erbberechtigten – poziv sodišča dedičem  
Aufgebot des Landsturms – poziv črne vojske (→ *Landsturm*)  
Aufgebot zu Fuß – kmečki poziv,



- deželni poziv pešcev  
 Aufgebot zu Roß – fevdalni poziv konjenice  
 allgemeines Aufgebot – splošni poziv deželne vojske
- Aufgebotsordnung** f pozivni red
- aufgedungen** (→ *aufdingen*)
- aufgehen** – 1. odpreti se 2. vzhajati (→ *Sonne, Teig*) 3. iziti se (→ *Rechnung*) 4. izginiti (→ *Land*)
- aufgehoben** (→ *aufheben*)
- Aufgeld** n nadav, ara, kapara (\*nadavek, ažija)
- aufgelegt** – čist, popoln (→ *Unsinn*)
- aufgepflanzt** – nataknjen, nasajen (→ *Bajonett*)
- aufgreifen** – 1. prijeti, aretirati 2. lotiti se (česa) 3. navezati se na (kaj) ◇ den entlaufenen Zwängling  
 aufgreifen – prijeti pobeglega varovanca prisilne delavnice (\*prisiljenca)  
 ein Thema aufgreifen – lotiti se teme
- aufgrund** – na podlagi (\*na podstavi) (→ *Grund*)
- aufhaben** – 1. biti zadolžen za (kaj) 2. imeti za domačo nalogo 3. biti oblečen v (kaj), imeti na sebi
- aufhalten** – 1. zadrževati, zadržati 2. ustaviti
- aufhalten, sich** – 1. zadrževati se, muditi se 2. razburjati se
- aufheben** – 1. dvigniti 2. ukiniti, odpraviti (→ *Belagerungszustand, Leibeigenschaft, Untertänigkeit*), razpustiti 3. preklicati, razveljaviti, odpraviti (→ *Sperre*) 4. shraniti 5. zajeti, prijeti, ujeti
- Aufheben** – viel **Aufhebens machen** – zganjati veliko hrupa okoli (česa)
- Aufhebung** f 1. odprava, razpustitev, ukinitiv 2. preklic, razveljavitev (\*razveljava) ◇  
 Aufhebung der Leibeigenschaft – odprava navoljništva (→ *Leibeigenschafts-Aufhebung*)  
 Aufhebung des Unterthänigkeitsbandes – odprava podložništva (cesar Ferdinand I. je podložništvo odpravil z *Najvišjim patentom z dne 7. septembra 1848. Odprava podložništva in zemljiška odveza. / Allerhöchstes Patent vom 7. September 1848. Aufhebung des Unterthänigkeitsbandes und Entlastung des bäuerlichen Besitzes.*)
- aufhissen** – razobesiti (→ *Fahne*)
- aufhören** – prenehati
- Aufkauf** m *nakupi zaradi kopičenja zalog* (V 305)
- aufklaftern** – das **Holz aufklaftern** – zložiti les v sežnje
- aufklären** – 1. pojasniti, informirati 2. poučiti, prosvetliti, razsvetljevati 3. raziskati, razčistiti
- Aufklärer** m prosvetitelj, razsvetljenec
- Aufklärung** f 1. prosvetljenstvo, razsvetljenstvo 2. izvidništvo (→ *Luftaufklärung*) 3. razjasnilo, pojasnilo, poduk 4. prosveta, prosvetljenost
- Aufklärungsdienst** m izvidniška služba (\*pojasnilna služba)
- Aufklärungsfieger** m 1. izvidniško letalo (\*izvidniški letalec, poizvedovalni letalec) 2. pilot izvidniškega letala
- Aufklärungsflugzeug** n izvidniško letalo
- Aufklärungskampagne** f akcija osveščanja (prebivalstva)

**Aufklärungstruppe** f izvidniška četa  
**aufkommen** – 1. okrevati 2. pojaviti se, porajati se 3. plačati, poravnati 4. izvedeti se 5. biti kos (čemu)

**Aufkommen** n 1. okrevanje 2. pojav, začetek  
 das Aufkommen an Steuern – zbrani davki

**aufkünd(ig)en** – odpovedati

**Aufkündigung** f odpoved  
 (→ *Vertragsaufkündigung*)

**Aufkündigungsfrist** f odpovedni rok

**Aufladegebühr** f nakladnina

**aufladen** – nakladiti, naložiti

**Aufladen** n nakladanje, nalaganje

**Auflader** m nakladalec

**Auflage** f 1. naklada (davek) 2. naklada (knjige) 3. nalog, ukaz 4. shod obrtnikov (→ *Zusammenkunft*)

**Auflagepflichtige(r)** m k nakladi zavezana stranka

**auflassen** – 1. pustiti (kaj) odprto 2. opustiti, zapreti, razpustiti (\*odpraviti)

**Auflassung** f opustitev, zaprtje, razpustitev (\*odprava)

**Auflauf** m 1. (spontan) množičen shod, (spontane) demonstracije (\*rabuka, zavzdig) (→ *Volksauflauf*) 2. gneča, gruča, množica

**aufleben** – oživeti, razvneti se (→ *Kampf*)

**auflegen** – 1. položiti na (kaj), naložiti, natovoriti 2. razgrniti (seznam) (→ *Einsicht, Wählerliste*) 3. natisniti 4. obdavčiti 5. naročiti

**Aufleger** m nakladalec  
 (→ *Warenaufleger*)

**Auflegung** f razgrnitev ◇

Auflegung der Listen – razgrnitev seznamov

Auflegung des Planes – razgrnitev načrta

**auflehnen, sich** – upreti se

**Auflehnung** f upor, vstaja

**aufliegen** – biti na vpogled (→ *Einsicht*), biti razgrnjen, biti razstavljen

**auflisten** – navesti, sestaviti seznam

**auflodern** – vzplameniti

**Auflodern** n vzplamenitev

**auflösen** – 1. razvezati (→ *Eheband*) 2. razvozlati, razrešiti 3. razpustiti (→ *Parlament, Verein*)

**auflösen, sich** – razpustiti se  
 Der Verein hat sich freiwillig aufgelöst. – Društvo se je prostovoljno razšlo.

**Auflösung** f 1. razpustitev (\*razpust, razpušenje, razdruženje, razhod) (→ *Vereinsauflösung*) 2. odveza (→ *Lebensauflösung*) 3. razveza, razrešitev, razkroj 4. zaprtje (trgovine) ◇

behördlich verfügte Auflösung eines Vereins – s strani oblasti odrejena razpustitev društva

freiwillige Auflösung eines Vereins – prostovoljna razpustitev društva (\*prostovoljna razveza, prostovoljni razid)

gänzlicher Ausverkauf wegen Auflösung des Geschäfts – popolna razprodaja zaradi zaprtja trgovine

**aufmachen** – 1. odpreti 2. opremiti, aranžirati

**aufmachen, sich** – kreniti, odpraviti se

**Aufmarsch** m 1. zbiranje čet, razvrstitev čet

(→ *Truppenaufmarsch*) **2.** mimohod, sprevod, defilé

**Aufmerksamkeit** f pozornost, budnost ◇

die Aufmerksamkeit von einer Sache ablenken – odvracati pozornost od (česa)

die Aufmerksamkeit auf etwas lenken – usmeriti pozornost na (kaj)

die Aufmerksamkeit erregen – zbuditi pozornost  
mit Aufmerksamkeit verfolgen – pozorno spremljati

**aufmuntern** – spodbuditi

**Aufmunterung** f spodbujanje

**Aufnahme** f **1.** sprejem, sprejemanje (\*vzprejetje) **2.** zapis, zapisovanje, sestava (\*naredba, zdelovanje) (→ *Beweisaufnahme*) **3.** vpis, vpisovanje (→ *Volksaufnahme*) **4.** merjenje, načrtovanje **5.** posnetek (→ *Landesaufnahme*) **6.** zaznava, zaznavanje **7.** najemanje (npr. posojil) **8.** nadaljevanje **9.** rast, razvoj ◇

die Aufnahme eines Aktes – sestava spisa (\*naredba zapisa)  
die Aufnahme des unterbrochenen Verfahrens – nadaljevanje prekinjenega postopka

die Aufnahme der letztwilligen Anordnung – zapis poslednje volje (testamenta) (\*naredba zadnje volje)

die Aufnahme in den Gemeindeverband – sprejem v občinsko zvezo (v skladu z *Dvornim dekretom z dne 30. januarja 1824 / Hofdecret vom 30. Jänner 1824* in s sklicevanjem na *Dvorni dekret z dne 12. aprila 1816 / Hofdecret vom 12. April*

*1816* je moral prosilec (tujec) za sprejem v občinsko zvezo opraviti podložniško prisego (*Untertanseid*) na podlagi posebnega prisežnega obrazca) (→ *Gemeindeordnung*)  
geographische Aufnahme – diapozitiv

Aufnahme finden – biti sprejet

**Aufnahmsbogen** m vpisnik, zapisnica (pri popisu prebivalstva)

**Aufnahmsgebühr** f vpisnina (plačati jo je moral npr. vsak nov član obrtne zadruge; višina vpisnine je bila odvisna od plačanega davka od pridobitne dejavnosti) (\*sprejemnina, sprejemščina)

**Aufnahmsgesuch** n prošnja za sprejem

**Aufnahmsprüfung** f sprejemni izpit (\*vzprejemna preizkušnja, sprejemna izkušnja)

**Aufnahmstaxe** (→ *Aufnahmsgebühr*)

**Aufnahmswerber** m kandidat za vpis (npr. v gimnazijo)

**Aufnahmszusicherung** f zagotovilo o sprejemu v občinsko zvezo (zagotovilo, ki so ga morali tujci pridobiti od občine pred njihovim dejanskim sprejemom v občinsko zvezo)

**aufnehmen** – **1.** sprejemati, sprejeti (→ *Dienst, Kost*) **2.** sestaviti, zapisati **3.** vpisati (→ *Protokoll*) **4.** najeti **5.** vzpostaviti (→ *Beziehung, Fühlung, Kontakt, Verbindung, Verhandlung*) **6.** začeti ◇  
Notariatsurkunden sind in der üblichen Landessprache aufzunehmen. – Notarske listine je potrebno sestaviti v v deželi običajnem jeziku.

**aufopfern** – žrtvovati

**aufopfernd** – požrtvovalen

**Aufopferung** f požrtvovalnost ◇  
die mit Hingebung und  
Aufopferung geleisteten Dienste –  
predano in požrtvovalno  
službovanje

**aufopferungsvoll** – požrtvovalen  
(→ *Dienstleistung*)

**Aufpasser** m **1.** paznik **2.** ogleduh

**aufpflanzen** – nasaditi  
(→ *Bajonett, Fahne*)

**Aufpflanzung** f nasaditev

**Aufputz** m okraski, okrasje  
(\*lepotičje, lepotija), lišp

**aufrechnen** – **1.** naračunati **2.**  
poračunavati, poračunati

**Aufrechnung** f **1.** naračunavanje  
(\*narajtovanje) **2.** poračun

**aufrecht** – **1.** pokončen (→ *Gang*)  
**2.** pošten (→ *Mensch*) **3.** veljaven,  
resničen **4.** veljavno, resnično ◇  
aufrecht schulden – resnično  
dolgovati

**aufrechtbleiben** – ostati v veljavi

**aufrechterhalten** – ohranjati,  
vzdrževati, podpirati (→ *Friede*)

**Aufrechterhaltung** f ohranjanje,  
vzdrževanje, podpiranje ◇  
Aufrechterhaltung des Friedens –  
vzdrževanje miru  
Aufrechterhaltung der öffentlichen  
Ordnung – vzdrževanje javnega  
reda

**aufreden** – **1.** speljati (komu koga),  
pregovarjati (koga) **2.** prigovarjati  
(koga) k (čemu)

**Aufredung** f **1.** speljevanje,  
pregovarjanje **2.** prigovarjanje

**aufregen** – razburiti (koga)

**aufregen, sich** – razburiti se

**Aufregung** f razburjenje ◇  
in Aufregung geraten – razburiti se  
jmdn. in Aufregung bringen/  
versetzen – razburiti (koga)

**aufreiben** – **1.** odrgniti **2.** uničiti,  
pogubiti

**aufreibend** – uničujoč, poguben

**Aufreizung** f podpihovanje, draženje  
(\*podhujskanje) ◇  
Aufreizung zu Feindseligkeiten  
gegen Nationalitäten,  
Religionsgenossenschaften,  
Körperschaften u. dgl. –  
podpihovanje sovraštva proti  
narodnostim, verskim skupnostim,  
korporacijam ipd. (\*draženje k  
sovraštvu zoper narode, verske  
družbe, skupšine (korporacije))  
(→ *Vergehen*)

**aufrichten** – **1.** zravnati, pokonci  
postaviti, vzdigniti **2.** skleniti  
**3.** ustanoviti **4.** zgraditi

**aufrichten, sich** – vzdigniti se,  
zravnati se

**aufrechtig** – **1.** pokončen **2.** odkrit,  
odkritosrčen, pošten (→  
*Hochachtung*)

**Aufrichtigkeit** f **1.** pokončnost  
**2.** odkritost, odkritosrčnost,  
poštenost

**aufrollen** – **1.** odviti, odmotati  
**2.** sprožiti, načeti (→ *Frage*)

**Aufruf** m poziv, klic

**aufrufen** – pozvati (→ *Streik*),  
poklicati

**Aufruhr** m upor, punt (→ *Verbrechen*) ◇  
einen Aufruhr bewältigen – zadušiti  
upor

- jmdn. in Aufruhr bringen/versetzen  
– podžgati (koga) k uporu  
in Aufruhr geraten – upreti se
- Auführer** m upornik
- Aufsatz** m **1.** sestavek, spis **2.** članek  
**3.** nastavek ◇  
gediegener Aufsatz – jedrnat sestavek
- aufsätzig** – **1.** uporen **2.** sovražen
- Aufsätzigkeit** f **1.** upornost  
**2.** sovražnost
- aufschieben** – odložiti, preložiti
- aufschiebend** – odložilen  
(→ *Wirkung*)
- Aufschlag** m **1.** *nabitek* (V 323),  
naklada (→ *Fleischaufschlag*,  
*Salzaufschlag*, *Tabakaufschlag*,  
*Weinaufschlag*) **2.** našivek, našiv (na  
vojaški uniformi) **3.** zavihek, obšiv
- Aufschlagamt** n *nakladniški urad* (H 21)
- aufschlagen** – **1.** udariti ob (kaj),  
treščiti na (kaj) **2.** postaviti  
(→ *Lager*, *Zelt*) **3.** odpreti (→ *Buch*)  
**4.** povišati (→ *Preis*)
- Aufschläger** m pobiralec nakladnine,  
nakladnik, dacar
- Aufschluß** m **1.** pojasnilo, razlaga,  
informacija **2.** odkop (rude) ◇  
Aufschluß geben über etwas – podati  
informacijo o (čem), pojasniti,  
razjasniti, razložiti
- Aufschrift** f napis  
(→ *Straßenaufschrift*)
- Aufschub** m odlašanje, odlaganje,  
odlog (→ *Zahlungsaufschub*),  
prelaganje ◇  
ohne Aufschub – brez odlašanja  
Wenn die Sache keinen Aufschub  
erleidet, ... – Če zadeve ni mogoče  
odložiti, ...
- Aufschwung** m razvoj, razcvet,  
razmah, zagon, napredek
- Aufsehen** n pozornost ◇  
Aufsehen erregen/machen –  
zbuditi pozornost
- Aufseher** m nadzornik (\*nadglednik),  
paznik (→ *Arrestaufseher*,  
*Gefällenaufseher*, *Gefangenaufseher*,  
*Gefangenaufseher*,  
*Gefangenhauseaufseher*,  
*Hypothekaraufseher*, *Marktaufseher*,  
*Oberaufseher*, *Staatsdomänenaufseher*,  
*Steuerregistrierungsaufseher*,  
*Strafhausaufseher*,  
*Verzehrungsaufseher*, *Zollaufseher*)
- Aufseherin** f nadzornica  
(\*nadglednica)
- Aufsicht** f **1.** nadzor, nadzorstvo,  
nadziranje (\*nadčuvanje) (→  
*Deliquentenaufsicht*, *Fremden- und*  
*Deliquentenaufsicht*, *Gewerbeaufsicht*,  
*Münzaufsicht*, *Oberaufsicht*,  
*Sanitäts- und Lebensmittelaufsicht*,  
*Seesanitaatsaufsicht*) **2.** nadzornik ◇  
die Aufsicht führen – nadzorovati  
unter sanitätspolizeilicher  
Aufsicht stehen – biti pod  
sanitetnopolicijskim nadzorom  
unter sittenpolizeilicher  
Aufsicht stehen – biti pod  
nrvstvenopolicijskim nadzorom
- Aufsichtsbehörde** f nadzorstveno  
oblastvo
- Aufsichtsperson** f **1.** paznik, čuvaj **2.**  
nadzorovalec (\*nadzorovalna oseba)
- Aufsichtspersonal** n pazniki, čuvaji
- Aufsichtsrat** m **1.** nadzorstvo **2.**  
nadzorni svet
- Aufsichtsrecht** n nadzorna pravica  
(\*nadzorno pravo)
- aufsitzen** – nasesti (komu/čemu)  
Aufsitzen! – Na konje! (vojaško  
povelje)
- aufspüren** – priti na sled, izslediti

**aufstacheln** – 1. spodbuditi 2. ščuvati, hujskati

**Aufstand** m vstaja (→ *Arbeiteraufstand, Volksaufstand*) ◇  
ein Aufstand bricht aus – vstaja izbruhne  
einen Aufstand im Blut ersticken – krvavo zadušiti upor  
einen Aufstand niederschlagen/ unterdrücken – zatreti vstajo  
einen Aufstand dämpfen – zadušiti upor

**Aufständische(r)** m upornik (\*vstajnik, vstaš)

**Aufsteckung – Aufsteckung des Kopfs** – nakolitev glave usmrčenega obsojenca

**aufstehen** – 1. vstati se 2. upirati se, upreti se

**aufsteigen** – 1. dvigniti se, vzpenjati se, povzpeti se 2. napredovati (v poklicu, šoli, družbi) 3. porajati se

**aufstellen** – 1. postaviti (→ *Exempel, Wache*), ustanoviti, imenovati (→ *Vormund*) 2. razporediti, sestaviti, formirati 3. izdelati (→ *Kostenvoranschlag*)

**Aufstellung** f 1. postavitev, ustanovitev (\*naprava), imenovanje  
2. razporeditev, sestava, formacija  
3. izdelava ◇  
Aufstellung von Wachen – postavljanje straž  
Aufstellung nehmen – razporediti se

**Aufstellungsort** m kraj namestitve, kraj postavitve (\*postavišče)

**Aufstoßen** n spahovanje (\*riganje)

**Auftakt** m začetek, uvod

**auftauchen** – 1. izplavati, priplavati na površino 2. pojaviti se

**Auftrag** m 1. naročilo, ukaz (\*zaukaz) 2. nalog, naloga 3. nasip, nasipavanje ◇

*Aufträge (Commissioni) – naročila (commissioni)* (H 25)  
in Erledigung des Auftrags – po naročilu  
im/nach Auftrag – po naročilu  
obrigkeitlicher Auftrag – ukaz gosposke (\*gosposkin zaukaz)  
einem Auftrag entsprechen – izpolniti zahtevo (ukaz)  
einen Auftrag erteilen/geben – naročiti, ukazati  
einen Auftrag vollziehen – izvršiti naročilo  
etwas in Auftrag geben – naročiti (kaj)

**auftragen** – 1. nanašati, prinašati, nalagati 2. naročiti, zadolžiti, ukazati (→ *Eid*)

**Auftraggeber** m naročnik, nalogodajalec

**auftreiben** – 1. vzdigniti 2. najti 3. prignati ◇  
das Vieh auf den Wochenmarkt auftreiben – prignati živino na tedenski sejem

**auftreten** – 1. nastopiti (→ *klagbar*), ukrepati 2. nastajati, nastati, pojavljati se, pojaviti se

**Auftreten** n 1. nastop, ukrepanje 2. pojavljanje

**Auftrieb** m 1. prigon, dogon (→ *Viehauftrieb*) 2. vzgon 3. zagon

**Auftritt** m 1. nastop 2. prizor 3. stopnice

**Aufwand** m stroški (\*potroški), izdatki, potrata ◇  
Aufwand treiben – potrošiti, zapraviti  
einen über seine Mittel gehenden

Aufwand treiben – živeti preko svojih možnosti

**aufwarten** – 1. postreči (komu) s (čim)  
2. pokloniti se (komu)

**Aufwärter** m strežnik

**Aufwärterin** f strežnica

**aufwärts** – navzgor, kvišku

**Aufwartung** f 1. strežba, postrežba  
2. poklon (\*poklanjanje)  
3. vljudnostni obisk (→ *Abschiedsaufwartung*) 4. avdienca ◇  
bei jmdm. seine Aufwartung machen – 1. pokloniti se (komu)  
2. priti na vljudnostni obisk h (komu)  
die Aufwartung der Civil- und Militäroritäten empfangen – sprejeti v avdienco civilne in vojaške avtoritete (→ *Audienz*)

**aufweisen** – 1. pokazati, predložiti  
2. kazati

**Aufweisung** f *izvršilni postopek* (V 407)

**aufwerfen** – 1. nametati, nasipati  
2. sprožiti (→ *Frage*)

**Aufwerfung** f sprožitev ◇  
Aufwerfung einer Frage – sprožitev vprašanja

**aufwickeln** (→ *aufwiegeln*)

**Aufwiegelei** (→ *Aufwiegelung*)

**aufwiegeln** – ščuvati, hujskati

**Aufwiegelung** f ščuvanje, hujskanje (\*podšuntovanje) ◇  
Aufwiegelung gegen Staats- oder Gemeinde-Behörden, oder gegen einzelne Organe der Regierung, gegen Zeugen oder Sachverständige – hujskanje proti državnim ali občinskim oblastvom ali posameznim vladnim organom, proti pričam ali izvedencem

(\*podšuntovanje zoper državne ali občinske oblasti, ali zoper posamezne organe vladarstva, zoper priče ali zvedene može) (→ *Vergehen*)

**Aufwiegler** m hujskač

**aufwieglerisch** – hujskaški

**Aufwind** m 1. vzgonski veter 2. zagon

**aufzahlen** – doplačati

**aufzählen** – naštevati

**Aufzahlung** f doplačilo

**Aufzählung** f naštevanje

**Aufzeichnung** f 1. seznam, zapis  
2. popisovanje 3. posnetek ◇  
stenographische Aufzeichnung – stenografski zapis

**aufziehen** – 1. vzdigniti (→ *Segel*)  
2. nataktniti, nasaditi 3. prihajati (→ *Gewitter, Wache*) 4. vzgajati (→ *Kind*) 5. naviti (→ *Uhr*)

**Aufzucht** f vzreja

**Aufzüchter** m vzrejevalec

**Aufzug** m 1. obhod, sprevid, povorka, defilé 2. oblačilo, oprava  
3. navijanje 4. dejanje (v gledališču) 5. dvigalo ◇  
Aufzug für Personen – osebno dvigalo (\*dvigalnik za osebe)

**Auge** n oko ◇

lichtbraune Augen – svetlorjave oči

lebhaftige Augen – bister oči, bister pogled

eine in die Augen fallende Stelle – vidno mesto

mit bloßem Auge – s prostim očesom (brez mikroskopa)

mit freiem Auge – s prostim očesom (brez daljnogleda)

die Augen ausstechen – iztaktniti oči (kazen)

blöde Augen haben – biti slaboviden  
 etwas im Auge haben – misliti na (kaj), nameravati (kaj)  
 die Augen reiben – pomencati si oči  
 etwas ins Auge fassen – načrtovati (kaj)  
 mit einem blauen Auge davonkommen – poceni jo odnesti

**Augenbrauen** pl obrvi

**Augentzündung** f očesno vnetje ◇  
 contagiöse Augentzündung – nalezljivo očesno vnetje

**Augenläser** pl naočniki (\*naočnice), očala

**Augenlicht** n vid ◇  
 das Augenlicht verlieren – izgubiti vid, oslepeti

**Augenmaß** n občutek za (pravo) mero

**Augenmerk** n pozornost (→ *Hauptaugenmerk*) ◇  
 sein Augenmerk auf etwas richten – posvetiti (čemu) pozornost

**Augenschein** m **1.** ogled (→ *Lokalaugenschein*) **2.** videz ◇  
 den Augenschein einnehmen/vornehmen – opraviti ogled  
 etwas in Augenschein nehmen – ogledati si (kaj)

**Augenschloß** n zapiranje oči

**Augenschwäche** f slabovidnost

**Augenweide** f paša za oči

**Augenzeuge** m očividec (\*priča samovidec, naočna priča)

**Augment** n dodatek (\*pridavek, narastek, pomnožek, primnožek)

**Augmentation** f povečanje, dodatek

**Augmentationsmagazin** n skladišče

za vojaško opremo oz. orožje, (\*hranišče za avgmentacijske stvari, avgmentacijsko hranišče)

**August** m avgust, veliki srpan

**Augustiner** pl *avguštinci* (H 28) (moški samostanski red) ◇

Augustiner-Barfüßer – bosonogi avguštinci (→ *Barfüßer*)

*Augustiner-Chorherren* – *avguštincikorarji* (H 27, 49)

*Augustiner-Eremiten* – *avguštincieremiti* (H 27, 28, 49)

**Auktion** (→ *Auction*)

**Auktionator** (→ *Auctionator*)

**Auktor** (→ *Auctor*)

**ausantworten** – izročiti (→ *einantworten*)

**ausarten** – izroditi se, degenerirati ◇  
 Die Unzufriedenheit ist zu Unruhen ausgeartet. – Nezadovoljstvo se je izrodilo v nemire.

**Ausartung** f izroditev, degeneracija

**ausbedingen, sich** – izgovoriti si (pravico)

**Ausbeute** f dobiček, dohodek, izplen

**ausbeuten** – izkoriščati

**Ausbeutung** f izkoriščanje

**ausbilden** – **1.** izobraziti, izšolati  
**2.** oblikovati **3.** razvijati

**Ausbilder** m inštruktor

**Ausbildung** f **1.** izobrazba **2.** izobraževanje, šolanje (\*izučba, izomika) **3.** oblikovanje **4.** razvoj

**ausbitten, sich** – izprositi si

**ausbleiben** – **1.** izostati, manjkati  
**2.** odpasti

**Ausbleiben** n izostajanje, izostanek



**Ausblick** m **1.** pogled, razgled  
**2.** perspektiva

**ausbomben** – zbombardirati

**ausbrechen** – **1.** izbruhniti  
(→ *Aufstand, Epidemie, Krieg, Meuterei, Revolte, Rinderpest, Träne, Unruhen*) **2.** začeti bruhati (vulkan)  
**3.** pobegniti (→ *Kerker*)

**Ausbrechung** f pobeg (\*predor)

**ausbreiten** – razširiti, razprostreti

**ausbreiten, sich** – razširiti se

**Ausbreitung** f razširjanje, razširitev ◇  
an Ausbreitung gewinnen – razširiti se (npr. bolezni)

**ausbremsen** – izločiti (konkurenta)

**ausbringen** – **1.** spraviti iz (česa)  
**2.** izraziti, vzklikniti, zaklicati, nazdraviti (→ *Hoch, Hochruf, Jubelruf, Lebehoch, Toast, Trinkspruch*) **3.** izleči, izvaliti  
**4.** pridobivati (rudo) **5.** izklepetati

**Ausbruch** m **1.** izbruh **2.** pobeg  
**3.** preboj (sovražnega) obroča  
**4.** začetek **5.** samotok ◇  
Ausbruch der Epidemie – izbruh epidemije  
Ausbruch der Feindseligkeiten – izbruh sovražnosti  
Ausbruch des Krieges – izbruh vojne (→ *Kriegsausbruch*)  
zum Ausbruch kommen – izbruhniti (npr. nalezljiva bolezni, epidemija)

**Ausbruchsstation** f odhodna postaja, izhodiščni kraj

**Ausbruchwein** m sladko vino

**Auscultant** (→ *Auskultant*)

**Ausdauer** f **1.** vztrajnost **2.** vzdržljivost  
mit Mut und Ausdauer kämpfen – boriti se hrabro in stanovitno

**ausdehnen** – razširiti, raztegniti, razvleči

**ausdehnen, sich** – **1.** razširiti se, raztegniti se, razvleči se  
**2.** podaljšati se

**Ausdehnung** f **1.** razširitev (\*razprostenje) **2.** podaljšanje ◇  
Ausdehnung der Sperrstunde – podaljšanje policijske ure

**ausdienen** – odslužiti, doslužiti

**ausdingen, sich** (→ *ausbedingen, sich*)

**Ausdruck** m izraz (→ *Zufriedenheit*) ◇  
der Verwunderung Ausdruck geben – izraziti začudenje  
zum Ausdruck bringen – izraziti  
zum Ausdruck kommen – priti do izraza

**ausdrücken** – izraziti  
(→ *Beileid, Dank, Erstaunen*)

**ausdrücklich** – **1.** izrecen  
(→ *Verlangen*) **2.** izrecno

**Ausdünstung** f izhlapevanje, izparevanje

**Auseinanderlegung** f delitev

**Auseinandersetzung** f **1.** soočenje  
mnenj, diskusija, debata **2.** ukvarjanje  
s (čim) **3.** spor, spopad ◇  
bewaffnete Auseinandersetzung – oborožen spopad  
handgreifliche Auseinandersetzung – fizični spopad  
kriegerische/militärische Auseinandersetzung – vojaški spopad

**ausersiehen** – izbrati

**ausfahren** – **1.** izpeljati **2.** odpeljati se  
**3.** zvoziti (pot, cesto) **4.** izvažati

**Ausfahrt** f **1.** izvoz **2.** izlet (\*vožnja na izprehod) **3.** pohod

**Ausfall** m **1.** izpad (iz oblegane trdnjave) **2.** (verbalni) napad  
**3.** preboj (iz sovražnega objema oz. obroča) **4.** izostanek **5.** izid **6.** izmet ◇

Ausfall von Wahlen – izid volitev  
einen Ausfall machen/tun – planiti,  
zagnati se, napraviti izpad, izpasti  
(npr. iz trdnjave)

**ausfallen** – 1. izpadati, izpasti  
2. odpasti 3. iziti se, končati se

**Ausfallstellung** f izpadni položaj  
(\*izpadna postojanka)

**Ausfällung** f posek

**ausfertigen** – 1. izdati 2. izdelati,  
napisati, sestaviti

**Ausfertigung** f 1. izdajanje, izdaja,  
izstavitev 2. spis, dopis 3. izvod,  
primerek, odpravek ◊  
eine Ausfertigung ausfolgen –  
izročiti odpravek (notarske listine)

**ausfinden** – 1. ugotoviti 2. iznajti

**ausfindig** – **ausfindig machen** – najti,  
stakniti, izslediti

**Ausfindigmachung** f najdenje,  
izsleditev

**ausfliegen** – 1. izleteti 2. napraviti izlet  
(npr. pešizlet telovadcev »Sokola«)

**Ausflucht** f izgovor, pretveza ◊  
leere Ausflucht – prazen izgovor

**Ausflug** m izlet ◊  
einen Ausflug machen – narediti  
izlet, odpotovati (\*popotovati)

**Ausflügler** m izletnik, letoviščar

**Ausflugsort** m letovišče (\*izletovišče)

**Ausfluß** m izliv

**ausfolgen** – 1. izročiti (→  
*Ausfertigung*) 2. izplačati ◊  
ausfolgen lassen – izročiti, oddati

**Ausfolglassung** f izročitev, oddaja

**Ausfolgung** f 1. izročitev, izdaja  
2. izplačilo ◊  
Ausfolgung der Zeugnisse –

izročitev spričeval (ob koncu  
šolskega leta)

**ausforschen** – izslediti, ugotoviti,  
eruirati

**Ausforschung** f 1. poizvedovanje  
(→ *Erben-Ausforschung*)  
2. izsledovanje, izsleditev  
Ausforschung des Verschollenen –  
izsleditev pogrešanega

**Ausfuhr** f izvoz (\*izvoznja)

**ausführen** – 1. izvesti, izpeljati, izvršiti  
(→ *Order*) 2. izvoziti 3. razložiti,  
pojasniti

**ausführend** – izvršilen (→ *Gesetz*,  
*Gewalt*)

**ausführlich** – 1. natančen, podroben,  
obširen (→ *Gefechtsbericht*) 2.  
natančno, podrobno, obširno

**Ausführung** f izvedba, izpeljava,  
izpeljevanje, izpolnitev, izvrševanje,  
izvršitev, izvajanje (\*izvod, izvaja) ◊  
Ausführung der Dienstpflicht –  
izvrševanje službene dolžnosti  
Ausführung des Wehrgesetzes –  
izpeljava obrambnega zakona  
prompte Ausführung – hitra  
izvršitev (naročil)  
in Ausführung des Beschlusses –  
izvršujoč sklep  
in Ausführung bringen – izvajati,  
izvršiti  
in Ausführung treten – začeti  
izvajati  
zur Ausführung gelangen – biti  
izveden, biti izpeljan

**Ausführungen** pl izvajanje, razlaga,  
obrazložitev, ekspozé ◊  
Ausführungen machen – razlagati

**Ausführungsverordnung** f izvedbeni  
ukaz, izvršilni ukaz (\*zvršitveni  
ukaz, izvršitveni ukaz)

**Ausführungsvorschrift** f izvedbeni predpis, izvršilni predpis

**Ausfuhrzoll** m izvozna carina

**ausfüllen** – 1. izpolniti, zapolniti  
(→ *Lücke*) 2. zaposlovati  
3. zadovoljevati

**Ausfüllung** f izpolnitev

**Ausgabe** f 1. izdaja 2. izdatek, strošek  
(\*potrošek, trošek, razhodek)

**Ausgang** m 1. izhod 2. izid, konec  
3. izhodišče, začetek ◇  
freier Ausgang – prost izhod  
(za vojaško moštvo ob prazniku)  
seinen Ausgang von etwas nehmen  
– izhajati iz (česa)

**Ausgangsstellung** f 1. začetno stanje, začetni položaj, izhodiščni položaj 2. izpadni položaj  
(\*izpadna postojanka)  
(→ *Ausfallstellung*)

**ausgeben** – izdajati (kaj), izdati (kaj)

**ausgeben, sich** – izdajati se za (koga)

**ausgedient** – doslužen, odslužen  
(→ *Capitulant, Soldat*)

**Ausgedinge** n preužitek, pravica do kota, kot (→ *Naturalausgedinge*)

**Ausgedinger** m preužitkar

**Ausgedingerin** f preužitkarica

**ausgehauen** – izklesan

**ausgehen** – 1. iti ven 2. pojemati, zmanjkovati (→ *ledig*), iztekati se, poteči 2. prizadevati si za (kaj)  
3. izhajati iz (česa) 4. predlagati  
5. poslati ◇

Die Vorräte sind ausgegangen. –  
Zaloge so pošle.

Er ist auf Eroberungen  
ausgegangen. – Njegov cilj je bilo  
osvajanje ozemelj.

einen Befehl ausgehen lassen –

izdati ukaz

Einladungen ausgehen lassen –  
poslati vabila

auf Gewinn ausgehen – gnati se za  
dobičkom

von falschen Voraussetzungen  
ausgehen – izhajati iz napačnih  
predpostavk

**ausgehen, sich** – iziti se ◇

Das Geld ging sich aus. – Denarja  
je bilo ravno še dovolj.

**ausgehend** – izbočen (→ *Winkel*)

**ausgelassen** – razposajen, prešeren  
(→ *Stimmung*)

**ausgelernt** – izučen

**ausgemacht** – dogovorjen

**ausgenommen** – izvzet  
nichts ausgenommen noch  
vorbehalten – nič izvzeto niti  
pridržano (obrazec v pogodbi)

**ausgeredet** – 1. izgovorjen 2. dogovorjen

**ausgeschlossen** – izključen, nemogoč

**Ausgesiedelte(r)** m preseljenc,  
izgnanec, deportiranec

**ausgestanden** – nach **ausgestandener**  
**Strafe** – po prestali kazni

**ausgestattet** – založen, opremljen,  
oskrbljen

**ausgeweiht** – posvečen (→ *Priester*)

**Ausgewiesene(r)** m izgnanec ◇

Reversion eines Ausgewiesenen –  
vrnitev izgnanca

**ausgezeichnet** – 1. odličen

2. označen, določen

**Ausgezeichnete(r)** m odlikovanec

**Ausgleich** m 1. poravnava, sprava,  
dogovor (\*sporazumljenje),  
nagodba 2. izravnavanje, izravnava  
3. nadomestilo, kompenzacija ◇

außergerichtlicher Ausgleich – izvensodna poravnava  
Österreichisch-Ungarischer Ausgleich (1867) – avstro-ogrška nagodba (1867)

**Ausgleichsverfahren** n poravnalni postopek

**Ausgleichung** f **1.** izravnava  
**2.** poravnava, pobot ◇  
gütliche Ausgleichung – mirna poravnava (\*poravnava z lepa)

**aushalten** – **1.** zdržati **2.** prenašati  
**3.** vzdrževati **4.** prestajati, prestati  
(→ *Probe, Strafe*)

**aushängigen** – izročiti, oddati

**Aushändigung** f izročitev, oddaja

**Aushängeschild** n izvesek (\*izveska), tabla

**ausharren** – vztrajati

**Ausharren** n vztrajanje

**aushauchen** – izdihniti  
(→ *Geist, Seele*), dihniti

**ausheben** – **1.** nabirati vojake, novačiti, rekrutirati **2.** izkopati **3.** poloviti (lopove, zločince) **4.** izprazniti (poštni nabiralnik)

**Aushebung** f **1.** vojaški nabor, novačenje, rekrutacija  
(→ *Rekrutenaushebung*) **2.** izkop  
(→ *Grundaushebung*), odkop  
**3.** prijetje (lopovov, zločincev)  
**4.** izpraznitev (poštnega nabiralnika)

**ausheiraten** – omožiti

**Ausheiratung** f omožitev

**Aushilfe** f pomoč, podpora  
(\*pripomoč, pripomaganje, odpomoč) (→ *Geldaushilfe*)

**Aushilfsarbeiter** m pomožni delavec

**Aushilfsbeamte(r)** m pomožni uradnik

**aushilfsbedürftig** – pomoči potreben

**Aushilfsdiener** m pomožni sluga

**Aushilfskassen-Verein** m pomožno društvo (\*pomočno društvo)

**Aushilfskellner** m pomožni natakar

**Aushilfslehrer** m pomožni učitelj

**aushilfsweise** – v pomoč, kot pomočnik

**Aushub** m **1.** izbor **2.** izkop  
(→ *Erdaushub*) **3.** vojaški nabor  
(→ *Soldatenaushub*)

**Aushilfe** (→ *Aushilfe*)

**auskehren** – pomesti

**ausklauben** – izbrati

**auskleiden** – sleči

**auskleiden, sich** – sleči se

**Auskleideraum** m slačilnica

**Auskleidezimmer** (→ *Auskleideraum*)

**Auskoch** m kuhar (s hrano je oskrboval večje število ljudi)  
(\*izkuhar) (→ *Genossenschaft*)

**auskochen** – kuhati (oskrbovati večje število ljudi s hrano) (\*izkuhati)

**Auskochung** f kuhanje (oskrba večjega števila ljudi s hrano)

**Auskultant** m sodniški pripravnik, prisednik brez glasovalne pravice, avskultant

**Auskunft** f pojasnilo, poročilo, odgovor  
(\*naznanilo, razjasnjenje, dopoved) ◇  
Auskunft erteilen/geben – dati pojasnilo

**Auskunftsbogen** m naznanilna pola

**auskurieren** – ozdráviti bolezen  
(\*izlečiti bolezen)

**auskurieren, sich** – ozdravéti

**ausladen** – razkladati, raztovoriti  
(\*izkladati, izlagati)

**Ausladeort** (→ *Ausladeplatz*)

**Ausladeplatz** m razkladališče

**Auslader** m razkladalec, razkladač  
(\*izkladač, izkladavec)

**Ausladung** f razkladanje, raztovarjanje  
(\*izkladanje, izlaganje)

**Auslage** f **1.** strošek, izdatek  
(\*potrošek, izdavek) (→  
*Barauslagen, Sanitätsauslagen,*  
*Sicherheitsauslagen*) **2.** izložba  
(\*izlaga, izlagavnica) (→  
*Gewölbeauslage*)

**Auslagefenster** n izložbeno okno

**Auslagekasten** m izložbena omara  
(\*izložna omara)

**Ausland** n tujina, inozemstvo  
(\*zunanja dežela) ◇  
im Auslande – v tujini  
(\*na zunanjem)

**Ausländer** m tujec, inozemec  
(\*zunanjik, inostranec)

**Auslandsmarkt** m zunanje tržišče

**Auslands-Reisepaß** m potni list za  
inozemstvo

**auslangen** – zadoščati

**auslassen** – **1.** izpustiti, spustiti  
**2.** znesti se nad (kom) (→ *Ärger*)

**Auslassung** f izpustitev

**Auslassungen** pl razglabljanja,  
razkladanja, tvezenje

**auslegen** – **1.** razgrniti, izložiti,  
razstaviti **2.** razlagati, razložiti,  
interpretirati

**Auslegung** f **1.** razgrnitev

**2.** razlaganje, razlaga, interpretacija

**auslernen** – izučiti se ◇

Man lernt nie aus. – Človek se uči  
celo življenje.

**ausliefern** – **1.** izročiti (→ *Gnade,*  
*Ungnade*), predati, ekstradirati  
**2.** dobavljati, dostavljati (blago)

**Auslieferung** f **1.** izročitev, predaja,  
ekstradicija **2.** dobava, dostava  
(blaga)

**auslogieren** – izseliti

**auslosen** – izžrepati (→ *Geschworene/r,*  
*Rekrut*)

**auslösen** – **1.** izluščiti **2.** sprožiti,  
izzvati, povzročiti

**Auslosung** f žrebanje, žreb

**Auslug** m opazovalnica (zlasti na  
ladijskem jamboru)

**auslugen** – opazovati

**Ausluger** m izvidniška ladja  
(\*ogledovavka)

**ausmachen** – **1.** dokončati **2.** dogovoriti  
se za (kaj), določiti **3.** tvoriti

**Ausmarsch** m odkorakanje

**ausmarschieren** – odkorakati

**Ausmaß** n **1.** mera, izmera, odmera  
**2.** obseg

**ausmessen** – **1.** izmeriti **2.** odmeriti  
(→ *Steuer, Strafe*)

**ausmitteln** – **1.** najti, dobiti, izslediti  
**2.** ugotoviti, poizvedeti **3.**  
izračunati, odmeriti (\*izmeriti)

**Ausmittlung** f **1.** najdenje, izsleditev  
**2.** ugotovitev, poizvedba  
(\*izvedovanje) **3.** izračun, odmera  
(\*izmera)

**ausmustern** – 1. odbrati, prebrati 2. izločiti, zavreči 3. slovesno sprejeti v aktivno vojaško službo (v Avstriji – po končanem izobraževanju na vojaški akademiji) 4. proglasiti za nesposobnega za vojaško službo (v Nemčiji)

**Ausmusterung** f 1. odbiranje, prebiranje 2. izločitev 3. slovesen sprejem v aktivno vojaško službo (v Avstriji – po končanem izobraževanju na vojaški akademiji) 4. proglasitev nesposobnosti za vojaško službo (v Nemčiji)

**Ausnahme** f 1. izjema (\*izjemek, izimek, izjemba, izima, isetje, izločenje, izločba) 2. preužitek ◇ mit Ausnahme – z izjemo

**Ausnahmegericht** n izredno sodišče

**Ausnahmegesetz** n izredni zakon

**Ausnahmestand** m izredno stanje (\*obsedno stanje) ◇ Verhängung des Ausnahmestandes – razglasitev izrednega stanja den Ausnahmestand ausrufen/verhängen – razglasiti izredno stanje

**Ausnahmsverfügungen** pl izredne odredbe, izredni ukazi

**ausnehmen** – izvzeti, izločiti, odstraniti nichts ausgenommen noch vorbehalten – nič izvzeto niti pridržano (obrazec v pogodbi)

**ausnehmen, sich** – izgledati

**Ausnehmer** m preužitkar

**ausnutzen** – 1. izkoristiti, uporabiti 2. izkoriščati, izrabljati

**ausnützen** (→ *ausnutzen*)

**Ausnützung** f izkoriščanje

**ausparieren** – odbiti, prestreči (udarec)

**auspeitschen** – prebičati ◇ öffentlich auspeitschen – javno prebičati

**Auspicien** – unter den Auspicien –

1. v znamenjih, pod avspicijami 2. pod pokroviteljstvom, pod avspicijami ◇ Die Eröffnung ging unter den günstigsten Auspicien vor sich. – Otvoritev je potekala v najboljših znamenjih za prihodnje delovanje./ Otvoritev je potekala pod najboljšimi avspicijami. unter den Auspicien des Fürsten – pod pokroviteljstvom vladarja

**Auspicium** n znamenje

**Ausrede** f izgovor

**ausreden** – 1. do konca izgovoriti 2. dogovoriti 3. odvracati (koga) od (česa)

**ausreden, sich** – izgovarjati se na (kaj)

**ausreißen** – 1. iztrgati, izpuliti, puliti 2. pobegniti iz vojske, dezertirati

**Ausreißer** m ubežnik, begunec (\*uhajalec, uhajač, begovec, begun), dezertar

**Ausreiß- oder Abschneidung der Zunge** f iztrganje ali odrezanje jezika (kazen, ki je bila v *Kronem sodnem redu Marije Terezije / Constitutio Criminalis Theresiana* iz leta 1769 predvidena za bogokletstvo)

**ausrichten** – 1. naravnati, poravnati 2. preusmeriti, usmeriti, obrniti 3. sporočiti 4. opraviti, doseči 5. prirediti, organizirati 6. obrekovati (koga), očrniti (koga)

**ausrollieren** – izločiti (\*izverstiti, iz verste dati)

**Ausrollierung** f izločitev (\*izverstovanje)

**ausrotten** – iztrebiti, izkoreniniti

**Ausrottung** f iztrebljenje, izkoreninjenje

**ausrücken** – 1. odkorakati, oditi, odriniti 2. pobegniti 3. izklopiti (napravo) ◇  
en parade ausrücken – odkorakati v paradnih uniformah

**Ausrückung** f 1. odkorakanje, odhod 2. pobeg 3. izklop

**ausrufen** – 1. vzklikniti 2. izklicati 3. razglasiti, oklicati (→ *Ausnahmezustand, Notstand, Republik*)

**Ausrufer** m 1. klicar (\*klicavec, oklicevalec) 2. izklicevalec (na dražbi)

**Ausrufpreis** m izklicna cena

**ausrüsten** – 1. opremiti 2. oborožiti

**Ausrüstung** f 1. oprema, oprava 2. oborožitev ◇  
persönliche Ausrüstung – osebna oprava vojaka

**Ausrüstungsstation** f oborožitvena postaja (črne vojske) (\*oborožna postaja)

**Aussage** f izjava (\*povedba) ◇  
nach eigener Aussage – po lastni izjavi  
eidlich abgelegte Aussage – pod prisego podana izjava (\*pod prisego oddana povedba)

**aussagen** – izjaviti (→ *Gericht*)

**Aussatz** m gobavost

**Aussätze(r)** m gobavec

**Ausschank** m 1. točenje 2. točilnica ◇  
Ausschank gebrannter geistiger Getränke – točenje žganih alkoholnih pijač (\*točenje žganih opojnih pijač)  
Zum Ausschanke gelangen ausgezeichnete Weine und Koslers Märzenbier. – Točili bomo odlična vina in Koslerjevo marčno pivo. (časopisni oglas)

**Ausschau – Ausschau halten** – razgledovati se po (kom/čem), ozirati se po (kom/čem)

**ausscheiden** – 1. izključiti, izločiti 2. odstopiti, izstopiti, zapustiti 3. izločiti

**Ausscheidung** f 1. izključitev, izločitev 2. odstop, izstop 3. izločanje

**ausschiffen** – izkrcati

**Ausschiffung** f izkrcaje

**Ausschlag** m 1. izpuščaj (\*prišč) (→ *Blasenausschlag, Hautausschlag, Nesselausschlag, Rieselausschlag*)

2. izid ◇

Ausschlag des Krieges – izid vojne  
den Ausschlag geben – odločiti

**ausschlagen** – odkloniti, odbiti

**ausschlaggebend** – odločilen

**ausschließen** – izključiti, izločiti, izobčiti

**ausschließlich** – izključen (\*izkleniven)

**Ausschließung** f izključitev (→ *Disziplinarmittel*)

**Ausschluß** m izključitev, izločitev, izobčenje ◇

mit Ausschluß – razen, brez  
unter Ausschluß der Öffentlichkeit – za zaprtimi vrati

**ausschmücken** – okrasiti

**Ausschmückung** f okrasitev

**ausschreiben** – 1. izpisati 2. razpisati  
(→ *Konkurs, Landtag, Sammlung, Steuer*)

**Ausschreibung** f razpis

(→ *Dienststelle-Ausschreibung, Konkurs-Ausschreibung, Offert-Ausschreibung*)

zur Ausschreibung gelangen – razpisati

**ausschreien** – 1. izklicati, oklicati, razglasiti 2. razkričati, raztrobiti

**Ausschreier** m klicar

**ausschreitend** – 1. izgreden 2. izgredno

**Ausschreitung** f 1. izgred, eksces 2. pretiravanje, razuzdanost

**ausschroten** – 1. drobiti 2. sekati  
(→ *Fleisch*)

**Ausschroten** n 1. drobitev 2. sekanje

**Ausschuß** m 1. odbor, odsek, komisija  
(→ *Approvisionnementauschuß, Gemeindeauschuß, Landesauschuß, Revisionsauschuß, Straßenauschuß, Überwachungsauschuß*) 2. odbirek, škart, izvvržek 3. mesto izstopa izstrelka ◊

*Ausschüsse (Gemeinde) – odbori (občina)* (H 47, 61)

*Ausschüsse (Landtag) – odbori (deželni zbor)* (H 22)

*Ausschüsse (ständische) – odbori (stanovi)* (H 52–54)

großer Ausschuß – veliki odbor (na pobudo kranjskih deželnih stanov ga je skliceval deželni upravnik)

kleiner Ausschuß – mali odbor (na pobudo kranjskih deželnih stanov ga je većinoma skliceval deželni upravnik)

schiedsgerichtlicher Ausschuß – razsodniški odbor

**Ausschußbeisitzer** m član odbora, odbornik (\*prisednik)

**Ausschußmann** (→ *Ausschußbeisitzer*)

**Ausschußmitglied**

(→ *Ausschußbeisitzer*)

**Ausschußtag** m zbor deželnih odborov

**ausschwärmen** – 1. rojiti 2. razkropiti se 3. razporediti se po terenu (čete)

**Ausschweifung** f razvrat

**Aussendung** f okrožnica, objava, razglas

*Außenhold* m do preklica odpuščeni podložnik (G II. 331) (→ *Freihold, Freirecht, Freirechter*)

**Außenminister** m minister za zunanje zadeve, zunanji minister  
(→ *Minister*)

**Außenministerium** n ministrstvo za zunanje zadeve, zunanje ministrstvo (→ *Amt/Auswärtiges Amt, Ministerium*)

**Außenstände** pl neporavnani računi, dolgovi

**außer** – 1. razen, brez 2. zunaj, izven ◊  
außer sich sein – biti iz sebe  
außer acht lassen – ne upoštevati

**äußer-** – zunanji (→ *Brand, Feind, Rat, Schule*)

**Außerachtlassung** f neupoštevanje

**Äußere(s)** n zunanjost

**außerehelich** – izvenzakonski  
(→ *Beischlaf*), nezakonski

**außergerichtlich** – 1. izvensoden  
(→ *Vergleich*) 2. izvensodno

**außerhalb** – izven

**Außerkraftsetzung** f razveljavitev

**äußerlich** – 1. zunanji 2. navzven 3. nepomemben, formalen



**Äußerlichkeit** f **1.** zunanjost  
**2.** nepomembnost, formalnost

**äußern** – izjaviti, izraziti, izreči

**äußern, sich** – izreči se  
(→ *aner kennend, negativ, wohlgefällig*)

**außerordentlich** – izreden (→ *Gericht, Sitzung, Verhältnis*)

**äußerst** – **1.** skrajn (→ *Preis*), izreden  
**2.** skrajno (→ *Ökonomie, wichtig*), izredno

**außertourlich** – izreden  
(→ *Beförderung, Vorrückung*), dodaten

**Äußerung** f izjava (\*izrecilo, izrečenje) ◇  
gutächliche Äußerung – strokovno mnenje  
zustimmende Äußerung – pritrdilna izjava  
die Äußerung abgeben/erstatten – podati izjavo, izjaviti  
durch Äußerungen des Mißfallens oder der Billigung – z grajo ali pohvalo (\*z grajalnimi ali pohvalnimi besedami)

**Äußerungserstattung** f izjava

**aussetzen** – **1.** izložiti (→ *Kind*), izpostaviti **2.** določiti, nameniti za (kaj), razpisati (→ *Preis*)  
**3.** prekiniti (→ *Verfahren*), odložiti (→ *Strafe*), zadržati

**aussetzen, sich** – izpostaviti se

**Aussetzung** f **1.** izpostavljanje  
**2.** razpis (nagrade) **3.** prekinitev, odložitev, zadržanje

**Aussicht** f **1.** izgled, pričakovanje  
**2.** razgled ◇  
etwas in Aussicht nehmen – načrtovati (kaj), nameravati (kaj)  
in Aussicht stehen – obetati se  
jmdm. etwas in Aussicht stellen – obljubiti (komu kaj)

**Aussichtsturm** m razgledni stolp

**Aussichtswarte** (→ *Aussichtsturm*)

**aussiedeln** – izseliti

**Aussiedler** m **1.** izseljenec, pregnanec  
**2.** izseljenec (ZRN) (pripadnik nemške manjšine v vzhodni Evropi, ki se je izselil v ZRN)

**Aussiedlung** f izselitev

**aussöhnen, sich** – spraviti se

**Aussöhnung** f sprava

**ausspähen** – vohljati, vohuniti, ogledovati (\*ogleduhvati)

**Ausspäher** m vohljač, vohun, ogleduh

**Ausspähung** f vohljanje, vohunjenje, ogledovanje, ogledništvo (\*ogleduhvanje, pazunstvo)

**ausspannen** – izpreči (→ *Pferd*)

**ausspenden** – podeliti (→ *Firmung*)

**Aussperrung** f izprtje (delavcev ob stavki)

**aussprechen** – **1.** izgovoriti, izgovarjati **2.** izreči  
(→ *Anerkennung, Acht, Beileid, Belobung, Dank, Entlastung, Vertrauen, Wunsch*) **3.** določiti  
(→ *Lebensunterhalt, Unterhalt*)

**aussprengen** – **1.** škropiti **2.** odlomiti  
**3.** razširjati (→ *Gerücht*)

**ausspringend** – izbočen (→ *Winkel*)

**Ausspruch** m izrek, odločba

**ausstaffieren** – **1.** opremiti **2.** obleči (\*opraviti) **3.** dati nevesti (hčeri) balo (\*bališče)

**Ausstaffierung** f **1.** oprema  
**2.** obleka **3.** nevestina oprava, bala (\*bališče)

**Außenwerk** n ograda, zunanje obzidje, prednji okop

**Ausstand** m **1.** zaostanek pri plačilu, neporavnani računi, dolgovi (→ *Außenstände*) **2.** prekinitev dela, stavka (→ *Arbeitsausstand*, *General-Ausstand*) **3.** odhod (iz šole, službe) ◇  
in *Ausstand sein* – biti v zaostanku pri plačilu, dolgovati  
in *den Ausstand treten* – stavkati

**ausständig** – dolžan (→ *Antwort*, *Schuld*), neplačan (→ *Geld*)

**Ausändler** m stavkar

**ausstatten** – **1.** opremiti, založiti, oskrbeti (→ *Waffe*, *Vollmacht*)  
**2.** obleči (\*opraviti) **3.** dati nevesti (hčeri) balo (\*bališče)  
(→ *Ausstaffierung*, *Ausstattung*)

**Ausstattung** f **1.** oprema  
**2.** nevestina oprava, bala (\*bališče) (→ *Brautausstattung*, *Heiratsausstattung*)

**Ausstattungstück** n spektakularna gledališka predstava

**ausstehen** – **1.** prestajati (→ *Strafe*)  
**2.** manjkati (→ *Antwort*) **3.** biti dolžan (→ *Schuld*) **4.** biti zaključen, biti končan (→ *Fall*) **5.** trpeti (koga), prenašati (koga) **6.** zapustiti (→ *Amt*, *Dienst*), oditi **7.** biti razstavljen (v izložbi) **8.** prestati, pretrpeti (→ *Not*) ◇  
*Diesen Menschen kann ich nicht ausstehen.* – Tega človeka ne morem prenašati.  
*Sie ist schon im letzten Schuljahr ausgestanden.* – Šolo je zapustila že preteklo šolsko leto.  
*Die neuen Modelle stehen schon aus.* – Novi modeli so že razstavljeni.  
*Sie hat um ihren Sohn viel ausgestanden.* – Za svojega sina je že veliko prestala.

**ausstehend** (→ *ausständig*)

**ausstellen** – **1.** izdati (→ *Rechnung*, *Revers*, *Urkunde*, *Wechsel*)  
**2.** razstavljati, razstaviti (\*izpostaviti) **3.** očitati, grajati (→ *Mangel*) **4.** izpostaviti (→ *Schandbühne*) **5.** izključiti, odklopiti

**Ausstellung** f **1.** izdelava, zapis  
**2.** razstava **3.** izpostavljanje (kazen) (→ *Schandbühne*) **4.** postavitev (→ *Parade-Ausstellung*)

**aussterben** – izumreti  
(→ *Mannsstamm*)

**Aussteuer** f nevestina oprava, bala (\*bališče)

**aussteuern** – dati nevesti (hčeri) balo (\*bališče)

**ausstoßen** – izgnati

**Ausstoßung** f izgon

**ausstreuen** – **1.** raztrositi, trositi  
**2.** razširjati (→ *Gerücht*, *Lüge*)

**Ausstreung** f **1.** raztros, trosenje  
**2.** razširjanje ◇  
*Ausstreung von Gerüchten* – razširjanje govoric  
*Ausstreung von Lügen* – razširjanje laži

**aussteilen** – deliti, razdeliti, podeliti  
(→ *Kommunion*, *Sakrament*)

**Austrag** m **1.** odločitev, rzsodba  
**2.** preužitek

**austragen** – **1.** odločati, razsojati, reševati, poravnati (→ *Bad*, *Rechtsweg*, *Streit*, *Streitigkeit*)  
**2.** tekmovati **3.** raznašati

**Austräger** m **1.** obrekovalec  
**2.** raznašalec ◇  
*Austräger der Briefe* – pismonoša (\*pisonos, listonos)

**Austrägler** m preužitkar

**Austragung** f **1.** odločanje, razsojanje, reševanje, poravnava (\*dogon)

**2.** tekmovanje **3.** raznašanje ◇  
 Austragung der Streitigkeiten –  
 reševanje sporov  
 friedliche Austragung der  
 Angelegenheit – mirno reševanje  
 zadeve

**austral** – na južni polobli ležeč

**austreiben** – **1.** izganjati (→ *Teufel*),  
 izgnati **2.** gnati živino na pašo  
 (→ *Vieh*)

**Austreibung** f **1.** izganjanje  
 (→ *Teufelsaustreibung*) **2.** odgon  
 živine (na pašo)

**austreten** – **1.** izstopiti, odstopiti  
**2.** prestopiti bregove, razliti se,  
 poplaviti

**Austretung** (→ *Austritt*)

**Austritt** m **1.** izstop, odstop **2.** razlitje,  
 poplava ◇  
 Austritt aus dem Dienst –  
 prenehanje službe  
 Austritt des Gurkflusses – razlitje  
 reke Krke

**Austrofascismus** m avstrofašizem

**austromeln** – razglasiti z  
 bobnanjem (→ *Trommelschlag*)

**Austroslawismus** m avstroslavizem

**ausüben** – izvajati, uresničevati,  
 izvrševati (\*vršiti), opravljati, uživati  
 (pravico) (→ *Barmherzigkeit, Beruf,*  
*Druck, Einfluß, Funktion,*  
*Gerichtsbarkeit, Gewerbe,*  
*Herrschaft, Präsentationsrecht, Recht,*  
*Staatsbürgerrecht, Verleihungsrecht,*  
*Wahlrecht, Wirkung*) ◇  
 »Die oberste Leitung und Aufsicht  
 über das gesammte Unterrichts-  
 und Erziehungswesen steht dem  
 Staate zu und wird durch die  
 hiezu gesetzlich berufenen Organe  
 ausgeübt.« – »Najvišja voditev  
 in najvišji nadzor gledé vsega

šolstva in odgojstva gre državi ter  
 se izvršuje po organih, zakonito  
 za to postavljeni.« (*Zakon z dne*  
*25. maja 1868. leta, s katerim se*  
*izdajajo načelne določbe o razmerji*  
*med šolo in cerkvijo / Gesetz vom 25.*  
*Mai 1868, wodurch grundsätzliche*  
*Bestimmungen über das Verhältnis der*  
*Schule zur Kirche erlassen werden*)

**ausübend** – izvršujoč, poslušojč  
 (→ *Mitglied*)

**Ausübung** f izvajanje, uresničevanje,  
 izvrševanje, opravljanje, uživanje  
 (pravice) ◇  
 Ausübung des Wahlrechts –  
 uživanje volilne pravice  
 Ausübung der staatsbürgerlichen  
 Rechte – uživanje državljskih  
 pravic  
 in Ausübung bringen – \*dati v  
 izvrševanje  
 Ausübung der Pflicht – izvrševanje  
 dolžnosti

**Ausverkauf** m razprodaja ◇  
 gänzlicher Ausverkauf – popolna  
 razprodaja

**Auswanderer** m **1.** izseljenec  
**2.** rekrut-begunec (rekrut, ki se je  
 izmikal vojaški službi z begom v  
 tuje dežele) (\*pobegnenc)

**Auswanderung** f izseljevanje,  
 izselitev (\*izselba) ◇  
 (*Izselitveni zakon /*  
*Auswanderungsgesetz* z dne  
 24. marca 1832 je ločeval med  
 zakonito izselitvijo (gesetzliche  
 Auswanderung) in nedovoljeno  
 (unbefugte Auswanderung);  
 kdor se je hotel zakonito izseliti,  
 je moral zaprositi za izbris iz  
 avstrijskega državljanstva)  
 überseeische Auswanderung –  
 prekomorsko izseljevanje

- Auswanderungs-Agent** m izseljeniški agent
- Auswanderungsbewilligung** f dovoljenje za izselitev, izselitveno dovoljenje
- Auswanderungsgesetz** n izselitveni zakon (\*izselna postava) (→ *Auswanderung*)
- auswärtig** – zunanji (→ *Angelegenheit, Politik, Verwendung*), tuj
- Auswärtige** f tujka
- Auswärtige(r)** m tujec (\*vnanjec, vnenjec) (→ *Gemeinde-Ordnung*)
- auswärts** – zunaj, drugje, na tujem
- Ausweg** m izhod
- Ausweiche** f izogibališče
- ausweichen** – izogniti se
- Ausweichen** n izogibanje
- Ausweichstelle** f izogibališče (npr. pri cestni železnici v Ljubljani) (\*izognišče)
- Ausweichung** (→ *Ausweichstelle*)
- Ausweis** m **1.** izkaznica (→ *Identitätsausweis, Personalausweis*) **2.** dokazilo, spričevalo **3.** izkaz, spisek (→ *Standesausweis, Taxausweis*)
- ausweisen** – **1.** izkazovati, izkazati **2.** izgnati **3.** izključiti (→ *Schule*)
- ausweisen, sich** – izkazati se (\*izpričati se), legitimirati se
- Ausweiskarte** f izkaznica, legitimacija
- Ausweisleistung** – jmdn. zur **Ausweisleistung** verhalten – legitimirati (koga)
- ausweislos** – brez dokumentov (\*brez izkaza)
- Ausweislosigkeit** f nezmožnost dokazati svojo identiteto (zaradi pomanjkanja dokumentov) (\*brezizkaznost)
- Ausweisung** f **1.** izkaznica **2.** izgon **3.** izključitev (→ *Disziplinarmittel*) ◇ Androhung der Ausweisung – grožnja izključitve (→ *Disziplinarmittel*)
- auswendig** – **1.** zunaj **2.** na pamet **3.** zunanji (→ *Land*), površinski
- auswirken** – priskrbeti
- auswirken, sich** – vplivati na (kaj)
- Auswirkung** f vpliv, učinek ◇ eine Auswirkung haben – imeti vpliv na (kaj)
- Auswuchs** m **1.** izrastek **2.** izrodek
- Auswurf** m **1.** izmetek, izvržek **2.** izbljuvek **3.** izpljunek
- Auswürfling** m izmeček
- Auswurfstoffe** pl iztrebki ◇ menschliche Auswurfstoffe – človeški iztrebki
- auszahlen** – izplačati
- Auszahlung** f izplačilo
- Auszehrung** f sušica, jetika
- auszeichnen** – **1.** označiti, določiti **2.** izpisati **3.** odlikovati **4.** počastiti
- auszeichnen, sich** – odlikovati se
- Auszeichnung** f **1.** oznaka **2.** prednost (\*perboljšek) **3.** odlikovanje (\*poslavljenje) (→ *privilegiert*) ◇ die Auszeichnung verleihen – podeliti odlikovanje (\*imenitnost) jmdn. mit Auszeichnung behandeln – odlično obravnavati (koga)
- ausziehen** – izseliti se
- Ausziehordnung** (→ *Miet- und Ausziehordnung*)
- Ausziehtermine** pl selilni roki

- Auszug** m **1.** preužitek, kot (→ *Naturalauszug*) **2.** izselitev **3.** izpisek (→ *Geburtsmatrikelauszug*, *Grundbuchsauszug*, *Hypothekenauszug*, *Katasterauszug*, *Stellunglistenauszüge*) **4.** izvleček (\*posnetek)
- Auszügler** m preužitkar (\*zakotnik, kotnik, kotar) (→ *Unterhalt*)
- Auszugsbauer** m kmet preužitkar
- Auszugsmehl** n fina cvetna moka (izredno fino mleta bela moka) (\*cvet (od) moke) (→ *Mundmehl*)
- Außerachtlassung** f neupoštevanje
- Autarkie** f samozadostnost, avtarkija
- authentisch** – pristen, izviren (\*polnoveren), avtentičen
- Authentizierung** f overovitev ◇  
Authentizierung des Protokolls – overovitev zapisnika
- Autokratie** f samovlada, samodrštvo, avtokracija
- Automobilwagen** m avtomobil
- Autonomie** f samouprava, avtonomija ◇  
*städtische Autonomie* – mestna avtonomija (H 25, 26)
- Autor** m ustvarjalec (\*početnik), avtor
- Autorisation** f **1.** pooblastilo, avtorizacija **2.** uradno dovoljenje za opravljanje zasebne dejavnosti, avtorizacija ◇  
Autorisation der Bergführer – pooblastitev gorskih vodnikov (→ *Bergführer*)
- autorisiert** – pooblaščen (→ *behördlich*)
- Autorität** f **1.** zakonita oblast, oblastvo, avtoriteta **2.** priznan strokovnjak, avtoriteta **3.** veljava, ugled
- auxiliar** – pomožen
- auxiliar** – pomožen
- Auxiliar-Völker** pl pomožne čete
- auxiliarisch** (→ *auxiliar*)
- Auxilium** n pomoč
- Avance** f **1.** prednost, dobiček **2.** predujem **3.** usluga ◇  
jmdm. *Avancen machen* – kazati zanimanje za (koga)
- Avancement** n napredovanje, povišanje (\*povišba, *avancement*), avanziranje
- avancieren** – **1.** napredovati, avanzirati **2.** dati predujem, avanzirati
- Avantage** f prednost
- Avantgarde** f **1.** predhodnica, prednje čete (\*prednja vojska), avantgarda **2.** najnovejša smer, avantgarda
- Aventure** f pustolovščina, avantura
- Avers** m prednja stran (pečata, novca, folia), averz
- Aversion** f odpor, zoprnost, averzija
- Aversum** n **1.** odpravnina, odkupnina **2.** povprečnina, pavšal
- avertieren** – **1.** obvestiti **2.** svariti, opomniti
- Avertissement** n **1.** obvestilo **2.** svarilo, opomin
- Avis(o)** n **1.** obvestilo, novica **2.** napoved, avizo
- Avis(o)brief** m naznanilno pismo, sporočilo
- avisieren** – obvestiti, opozoriti, avizirati (\*avizovati)
- Aviso-Schreiben** (→ *Avis(o)brief*)
- Avisoposten** m opozorilna straža (\*naznanilna straža)
- Axe** (→ *Achse*)
- Axt** f sekira (→ *Mordaxt*, *Streitaxt*)



**B**





**B. A. = Bezirksamt** (→ *Bezirksamt*)

**baar** (→ *bar*)

**Bach** m potok (→ *Mühlbach, Wetterbach, Wildbach*)

**backen** (backte/buk, hat gebacken) – peči

**Backenbart** m zalizci

**Backenkrampf** m čeljustni krč (vzrok smrti pri dojenčkih)

**Bäcker** m pek (→ *Brotbäcker, Kuchenbäcker, Schwarzbäcker, Weißbäcker, Zuckerbäcker*)

**Bäckerei** f pekarna (\*pekarija)

**Backmehl** n pšenična moka za peko

**Backofen** m **1.** krušna peč **2.** pečica

**Bad** n **1.** kopalnica **2.** kopališče (\*kopelj) (→ *Freibad, Hallenbad, Heilbad, Mineralbad, Schwimmbad, Thermalbad, Vollbad, Warmbad*) **3.** kopel (→ *Brausebad, Dampfbad, Douchebad, Luftbad, Sitzbad, Schwitzbad, Sonnenbad, Spritzbad, Wannenbad, Wasserbad*) ∆

**Bad Rohitsch-Sauerbrunn (Steiermärkische Landes-Curanstalt Rohitsch-Sauerbrunn)**

– Kopališče Rogaška Slatina (Štajersko deženo kopališče Rogaška Slatina) (kopališka sezona (\*kopališka doba) je trajala od maja do septembra)

**Bade- und Kneipp-Curanstalt Stein bei Laibach/Kaltwasser-Heilanstalt Bad Stein in Krain/Wasserheilstalt Stein in Krain (Pfarrer Kneipp'sches Heilverfahren) (Station der Localbahn Laibach-Stein)** –

Kopališki in Kneippovski zdravilni zavod Kamnik pri Ljubljani/Zdravilišče z mrzlo vodo, Toplice Kamnik na Kranjskem/

Vodozdravilnica v Kamniku na Kranjskem (župnika Kneippa zdravilni način) (postaja lokalne železnice Ljubljana-Kamnik)

**Dampf-, Douche- und Wannenbäder (im Hotel »zum Elefanten« Laibach)** – Parne, pršne in kadne kopeli (v Hotelu »Slon«, Ljubljana)

**Fürstlich Auersperg'sches Thermalbad Töplitz in Krain/Mineralbad Töplitz in Unterkrain/Warmbad Töplitz in Krain (Unterkrainer Bahnstation Strascha-Töplitz)** – Kneza Auersperga termalna kopel Toplice na Kranjskem/Mineralno kopališče Toplice na Dolenjskem/Gorko kopališče Toplice na Kranjskem (železniška postaja dolenjskih železnic Straža-Toplice) (Dolenjske Toplice v lasti kneza Karla Auersperga so bile od leta 1775 dalje v zakupu; v toplicah so se nahajali trije bazeni: bazen I (Bassin I, »Fürstenbad«), bazen II (Bassin II, »Carlsbad«) in bazen III (Bassin III, »Josefsbad«); zdravilišče je ob koncu 19. stoletja dobilo svoj zdraviliški red, in sicer z *Razglasom c. kr. deželnega predsednika na Kranjskem z dne 4. oktobra 1898 l., s katerim se izdaja zdraviliški red za gorko kopališče Toplice na Dolenjskem / Kundmachung des k. k. Landespräsidenten in Krain vom 4. October 1898, betreffend die Erlassung einer Curordnung für das Warmbad Töplitz in Unterkrain*; v razglasu je bil določen zdraviliški okraj (\*zdraviški okraj/Curbezirk) ter opredeljena sestava in pristojnost zdraviliške komisije (\*zdraviške komisije/Curkommission))

**Kaiser Franz-Josephs-Bad Markt Tüffer (an der Südbahn, Eilzugsstation)** – Kopaljšče Cesarja Franca Jožefa v trgu Laško (ob Južni železnici, brzovlačna železniška postaja)

**Marienbad (nächst der Prula, Laibach)** – Marijina kopelj (poleg Prul, Ljubljana)

**Physikalisch-diätetische Cur-Anstalt Bad Topolschitz (Post Schönstein nächst Cilli in Steiermark)** – Fizikalno-dietetsko zdravišče Kopaljšče Topolšica (pošta Šošanj pri Celju na Stajerskem)

**Römerbad** – Rimske Toplice (kopaljšče je imelo štiri bazene (vier Bassins) in nudilo kadne kopeli (Wannenbäder), škropilne kopeli (Spritzbäder), sedeče kopeli (Sitzbäder) in pršne kopeli (Douchebäder))

**Städtisches Volksbad in der Bahnhofstraße (Laibach)** – Mestno kopaljšče v Kolodvorskih ulicah (Ljubljana) (kopaljšče je bilo svečano odprto 23. junija 1900; meščanom, zlasti nižjega stanu, sta bili na voljo pršna kopel (Douchebad) ali kadna kopel (Wannenbad); v kopaljšču sta bila zaposlena kopaljški strežnik in kopaljška strežnica)

**Steiermärkische Landeskuranstalt Bad Neuhaus bei Cilli** – Štajersko deželno zdravišče Toplice Dobrna pri Celju  
das Bad gebrauchen – zdraviti se v toplicah (→ *Badegebrauch*)  
das Bad austragen/bezahlen müssen – poravnati, plačati

**Badeanstalt** f kopaljšče (\*kopaljnica) (→ *Bad*) ◇

**Bade-Anstalt im Hotel Elefant (Laibach)** – Kopaljni zavod v Hotelu Slon (otvoritev renoviranega kopaljšča: 14. aprila 1897)

**Städtische Bade-Anstalt in Kolesia (Laibach)** – Mestna kopelj v Koleziji (Ljubljana) (Mestno kopaljšče na Koleziji je bilo zgrajeno leta 1878; mestni magistrat ga je od leta 1880 dalje dajal v najem) öffentliche Badeanstalt – javno kopaljšče (v šestdestih letih 19. stoletja je imelo mesto Ljubljana le tri privatna kopaljšča: Marijino kopaljšče na Žabjaku (Marienbad am Froschplatz), Parne-, pršne- in kadne kopeli v Hotelu »Slon« (Dampf-, Douche- und Wannenbäder im Hotel »Elefant«) ter Kopaljšče pri Kolezijskem mlinu (Badeanstalt bei der Kolesiamühle); v mestu torej ni bilo javnih kopaljšč, za katera bi v skladu z občinskim redom morala poskrbeti občina; le-ta je dovoljevala kopanje na Gradaščici, npr. na Talvanijevem travniku pri »pasjem brodu«)

**Bade-Etablissement** (→ *Badeanstalt*)

**Badegast** m kopaljški gost (\*kopelnik, kopaljščar)

**Badegebrauch** m zdravljenje v mineralnem kopaljšču (\*kopalno zdravljenje) ◇  
zum Trink- und Badegebrauch eintreffen – prispeti na zdravljenje s pitjem zdravilne vode in kopanjem (npr. v zdravišče Rogaška Slatina (Sauerbrunn nächst Rohitsch))

**Badehaus** n kopaljški dom

**Badekreuzer** (→ *Badetaxe*)

**Badekur** f zdravilna kopel (\*kopalno zdravljenje) ◇  
die Badekur gebrauchen – zdraviti

- se s kopelmi v mineralnem kopališču
- Badelustige(r)** m kopalec
- Bademeister** m kopališki mojster
- Bademeisterin** f kopališka mojstrica
- Badeofen** m kopalna peč
- Badeordnung** f kopališki red
- Badeort** m **1.** kopališče **2.** toplice ◇  
**Kur- und Badeort Stein** –  
Zdravilišče in kopališče Kamnik
- Badeplatz** m kopališče
- Bader** m padar (prvotno upravljalec ali lastnik javnega kopališča, ki je bil ob tem lahko še brivec in puščalec krvi; kasneje je padar kot pripadnik obrtniškega poklica zdravil zunanje rane)
- Baderin** f padarica
- Badesaison** f kopalna doba, kopalna sezona
- Badestube** f **1.** *kopališče* (v srednjem veku) (G I. 574, 606) **2.** kopalnica (\*kopavnica)
- Badetaxe** f kopališka pristojbina, kopališka taksa
- Badetour** f kopališki turnus (med kopališko sezono)
- Bade- und Trinkanstalt** f kopališče in točilnica zdravilnih pijač (\*kopelnica in točivnica zdravilnih pijač)
- Bade- und Waschzimmer** n kopalnica in umivalnica
- Badewärter** m kopališki strežnik
- Badezeit** f kopališka sezona
- Badezimmer** n kopalnica (\*kopalna soba)
- Bafel** m **1.** ničvredno blago, ostanki, ropotija (\*pofl) **2.** besedičenje
- baff** – osupel (\*paf)
- Bagage** f **1.** prtljaga **2.** pratež **3.** svojat, sodrga, багаža (\*pakaža)
- Bagagetrain** m pratežni vozovi z opravo (\*pakažo)
- bagatell** – malenkosten (\*maloten), bagatelen
- Bagatelle** f malenkost (\*malotna reč), bagatela
- Bagatellsache** f zadeva manjše vrednosti (\*malotna reč)
- Bagatell-Verfahren** n bagatelni postopek (\*malotni postopek, malotno postopanje)
- Bagatell-Verhandlung** f bagatelna razprava (\*malotna razprava)
- Bagno** n ječa (v Italiji in Franciji)
- Bahn** f **1.** *železnica* (H 56) (→ *Anschlussbahn, Feldbahn, Flügelbahn, Hauptbahn, Kleinbahn, Lokalbahn, Schlepfbahn, Sekundärbahn, Staatsbahnen, Südbahn, Trambahn, Vicinalbahn, Zweigbahn*) **2.** tir, tirnica (→ *Kegelbahn*) **3.** pot, proga (→ *Reitbahn, Rennbahn, Rodelbahn, Schlittenbahn, Wildbahn*) ◇  
**Elektrische Bahn/Elektrische Kleinbahn (Laibach)/Elektrische Straßenbahn** – Električna cestna železnica (\*električna poulična železnica) (električni tramvaj v Ljubljani je začel voziti 6. septembra 1901; osnovna proga (Stammlinie/Hauptlinie) je potekala od Južnega kolodvora po Dunajski cesti čez Marijin trg do Mestnega trga, od tu pa po Florijanovi in Karlovski cesti h Kolodvoru dolenjskih železnic (Dolenjskemu kolodvoru); druga proga je potekala od Mestnega trga mimo Stolnice po Poljanski

in Šentpeterski cesti do Garnizijske bolnice; leta 1902 je električna cestna železnica zaposlovala 58 oseb, imela je 13 motornih voz (Motorwagen) in en voz za pripravo (Beiwagen); za oživitvev prometa je obratno vodstvo uvedlo blokovne vozne liste po znižani ceni (ermäßigte Block-Fahrscheine), dijaške vozovnice (Schülerkarten) in znižane jutranje vozne listke (ermäßigte Morgenfahrscheine))

**Istrianer Staatseisenbahnen** – Istrske državne železnice (Istrske državne železnice s progama Divača–Pula in Kanfanar–Rovinj so bile odprte leta 1876; z njimi je upravljala *C. kr. priv. južne železnice družba na Dunaju / K. k. priv. Südbahngesellschaft*)

**Rudolfsbahn = Kronprinz-Rudolf-Bahn** – Rudolfova železnica (\*železnica cesarjeviča naslednika Rudolfa; železnica, po cesarjeviču nasledniku Rudolfu imenovana) (del le-te je bila leta 1870 odprta železniška proga od Trbiža preko Jesenic do Ljubljane)

**Staatsbahnen – K. k. österreichische Staatsbahnen** – C. kr. avstrijske državne železnice (železniške proge na Kranjskem v letu 1899: Ljubljana–Trbiž, Ljubljana–Straža, Grosuplje–Kočevje, Ljubljana–Kamnik)

**Südbahn – K. k. priv. Südbahngesellschaft** – C. kr. priv. družba južne železnice (Južna železnica Dunaj–Trst: odsek od Maribora do Ljubljane je bil odprt leta 1849, od Ljubljane do Trsta pa leta 1857) (H 56)

**Unterkrainger Bahnen** – Dolenjske železnice (železniška proga do Novega mesta je bila zgrajena leta

1894, podaljšek do Karlovca pa leta 1914)

**Wocheiner Bahn** – Bohinjska železnica (Jesenice – Gorica) Bahnen niederer Ordnung – železnice nižje vrste (med avstro-ogrske »železnice nižje vrste« so sodile lokalne železnice (Lokalbahnen) in male železnice (Kleinbahnen)) die Bahnen der bisherigen Politik – tirnice dosedanje politike freie Bahn – prosta pot lichte Bahn – odprta pot einer Sache Bahn brechen – utirati pot (čemu) sich Bahn brechen – utirati si pot jmdm. freie Bahn lassen – dati (komu) proste roke auf der rechten Bahn sein – biti na pravi poti auf die schiefe Bahn geraten/ kommen – zaiti na kriva pota

**Bahnbeamte(r)** m železniški uradnik

**Bahnbedienstete(r)** m železniški uslužbenec (\*železnični uslužbenec)

**bahnbrechend** – pionirski

**Bahnbrecher** m začetnik, pionir

**Bahnbremsler** m železniški zavirač

**Bahndamm** m železniški nasip

**Bahnhof** m železniška postaja (\*železno-cestna postaja, železniška štacija) (→ *Betriebsbahnhof, Frachtenbahnhof, Hauptbahnhof, Verschiebebahnhof*) ◇

**Staatsbahnhof (Laibach-Unter Schischka)** – Državni kolodvor (Ljubljana-Spodnja Šiška) (\*Kolodvor Rudolfov/Rudolfov železniški kolodvor/R. ž. k.)

**Südbahnhof (Laibach)** – Južni kolodvor (kolodvor Južne železnice

- v Ljubljani) (\*Južno-železniški kolodvor/j. ž. k.)  
(→ *Bahn/Südbahn*)  
**Bahnhof Laibach der Unterkrainer Bahnen** – Kolodvor Ljubljana dolenjskih železnic/ Dolenjski kolodvor (Ljubljana)  
(→ *Bahn/Unterkrainer Bahnen*)
- Bahnhofsvorsteher** m postajenačelnik
- Bahnkondukteur** m železniški sprevodnik
- Bahnkuppler** m pripenjač železniških vagonov (\*železniški spenjalec)
- Bahnlinie** f železniška proga
- Bahnpost** f vlakovna pošta (\*poštna ambulanca) (→ *Postambulanze*)
- Bahnpostwagen** m voz vlakovne pošte
- Bahnschranken** m železniška zapornica (→ *Handschranken, Drehschranken, Zugschranken*)
- Bahnschwelle** f železniški prag (\*švelar)
- Bahnstation** f železniška postaja
- Bahnverschieber** m premikač železniških vagonov
- Bahnwächter** m železniški čuvaj (\*železnični stražnik)
- Bahnwächterhäuschen** n železniška čuvajnica
- Bahnwärter** (→ *Bahnwächter*)
- Bahnwerksführer** m železniški delovodja
- Bahre** f mrtvaški oder (\*pare)
- Bahrtuch** n mrtvaški prt, mrtvaško pregrinjalo
- Bai** (→ *Bay*)
- Baisse** f padec vrednosti tečajev na borzi
- Bajonett** n bajonet (→ *Haubajonett*) ◇
- aufgepflanzt Bajonett – nasajeni bajonet  
mit gefälltem Bajonett – s spuščnim (uperjenim) bajonetom
- Bakkalaureat** m bakalaureat (akademski naziv)
- Bal paré** m \*sijajni ples (npr. elitni ples ob svečani otvoritvi »Narodnega doma« v Ljubljani 11. oktobra 1896)
- Balance** f ravnotežje, balanca ◇  
das Gewehr in die Balance nehmen – vzeti puško v roko (med uradnim postopanjem)
- balancieren** – ohranjati ravnotežje, loviti ravnotežje, balansirati
- Balancierwaage** f kuhinjska tehtnica (s skledicama za uteži)
- Balbier** (→ *Barbier*)
- bald** – kmalu, v kratkem ◇  
möglichst bald – čim prej
- Baldachin** m baldahin (\*nebo)
- Bälde – in Bälde** – kmalu, v kratkem
- baldig** – skorajšnji
- baldigst** – čimprejšnji
- Balgerei** f pretep
- Balkanisierung** f uvajanje balkanskih razmer, balkanizacija
- Balken** m hlod, bruno, klada (→ *Rollbalken*)
- Ball** m **1.** ples (\*raj) (→ *Bal paré, Eliteball, Festball, Gesellschaftsball, Handelsball, Maskenball, Prunkball, Pudelball, Wohltätigkeitsball*) **2.** žoga ◇  
öffentliche Bälle – javni plesi (\*očitni plesi)  
maskierter Ball – ples v maskah (→ *Maskenball*)
- Ballawatsch** m **1.** nered **2.** nesmisel
- Ball-Comité** n plesni odbor

**Ballei** f upravna provinca templjarjev in nemškega viteškega reda, balija

**ballen** – stiskati (→ *Faust*)

**Ballfest** n plesna zabava

**Ballhaus** n žogalnica (\*balovž, \*igrišče) (dvorano v Ljubljani, kjer so sinovi kranjskih plemenitašev vadili igre z žogo, so leta 1650 zgradili kranjski deželni stanovi; potem ko je leta 1774 reduta postala novo zabavišče Ljubljancanov, je \*balovž služil kot skladišče, leta 1892 se je Mestna občina Ljubljana, ki je medtem \*igrišče kupila od kranjskega deželnega zbora, odločila, da ga bo porušila)

**Ballhausplatz** m Ballhausplatz (trg v 1. dunajskem okrožju: tu se je od leta 1848 dalje nahajalo avstrijsko Ministrstvo za zunanje zadeve, od leta 1918 dalje tudi Urad zveznega kanclerja; *Ballhausplatz* je sinonim za avstrijsko vladno politiko)

**Ballin-Kugel** f krogla za balinanje, balinarska krogla

**Ballotage** f glasovanje z belimi in črnimi kroglicami

**Ballspielplatz** m žogališče

**Balltoilette** f plesna obleka, plesna toaleta

**Ban** m ban

**Banalmilitärgrenze**  
(→ *Militärgrenze*)

**Banalrat** m banski svetnik

**Banat** n **1.** oblast (večja upravna enota v Kraljevini SHS) **2.** Banat (pokrajina)

**Banco-Obligationen** pl bančne zadolžnice, bančne obligacije (\*bankovni obligaciji)

**Bancozettel** pl dunajski bankovci (V 369), »banko-lističi« (prvi bankovci, ki jih je leta 1762 začela emitirati Dunajska banka)

**Band** m snopič, zvezek, knjiga ◇ ein Buch in zwei Bänden – knjiga v dveh delih

**Band** n **1.** trak **2.** spona, okov **3.** vez am Band – na traku (vojnem traku) (npr. Silberne Militär-Verdienstmedaille am Bande des Militär-Verdienstkreuzes – srebrna vojaška zaslužna medalja na traku vojaškega zaslužnega križca)

**Bandage** f obveza (\*obeza, obez), povoj, bandaža

**Bandagenträger** m nosač obvez, nosač bandaž

**bandagieren** – obvezati, bandažirati

**Bandagist** m izdelovalec povojev (\*obezarijar)

**Bande** pl vezi

**Bande**<sup>1</sup> f tolpa, drhal, banda  
(→ *Kontrabande*, *Schlägerbande*)

**Bande**<sup>2</sup> f godba, godci  
(→ *Musikbande*)

**Bandenunwesen** n divjanje band

**Bänderinschriften** pl napisni trakovi (na vencih)

**bandieren** – izgnati, pregnati, izobčiti

**bändig** – krotiti, ukrotiti

**Bändiger** m krotilec

**Bändigung** f krotenje, krotitev

**bandisieren** (→ *bandieren*)

**Bandit** m **1.** begunec **2.** razbojnik, lopov, tolovaj, bandit

**bange** – tesnoben

**Bangigkeit** f tesnobnost, tesnoba

**Bank**<sup>1</sup> f **1.** klop (→ *Drechselbank, Drehbank, Dreschbank, Eselsbank, Fleischbank, Folterbank, Gerichtsbank, Marterbank, Schulbank, Streckbank*), stol (v cerkvi) **2.** klop, kurija (v deželnem zboru) (→ *Herrenbank, Prälatenbank, Ritterbank*) **3.** plast, sklad (→ *Sandbank, Schotterbänke*)  
◇

*Bank, Bänke (Landtag) – klop, klopi (deželni zbor)* (H 22, 47)

**Bank**<sup>2</sup> f banka ◇

**Krainische Landesbank (Laibach)** – Kranjska deželna banka (Ljubljana) (leta 1910 »v svho pospeševanja gospodarskih interesov dežele« na predlog deželnega zbora kranjskega ustanovljena banka)

**Laibacher Creditbank** – Ljubljanska kreditna banka

**Bankalamt** n bankalni urad

**Bankalfond** m bankalni sklad (G II. 212)

**Bankalgefüllen-Administration** f bankalna pristojbinska administracija (H 37)

**Bankalkollegium** n bankalni kolegij (H 19)

**Bankalzahlämter** pl bankalni plačilni uradi (H 38)

**Bankert** m nezakonski otrok, pankrt

**Bankett** n pojedina, gostija (\*gostovanje), banket (→ *Festbankett*) ◇  
ein Bankett geben/veranstalten – prirediti banket

**Bankhalter** (→ *Bankier*)

**Bankier** m bančnik, bankir (\*bankar)

**Banknote** f bankovec ◇

Einlösung der Banknoten – zamenjava (iz obtoka vzetih) bankovcev  
Banknoten einberufen und einziehen – preklicati veljavnost bankovcev in jih vzeti iz obtoka

**Bankodeputation** f bankodeputacija (H 37)

**Bankozettel** m papirnati denar, bankovec (→ *Bancozettel*)

**Bankrott** n finančni oz. gospodarski propad, bankrot (\*kupčijski propad, krida, bankerot) ◇  
Bankrott anmelden/erklären – napovedati bankrot (→ *Bankrotterklärung*)  
Bankrott machen – bankrotirati

**Bankrotterklärung** f napoved bankrota

**bankrottieren** – finančno oz. gospodarsko propasti, priti na boben (\*priti na kant), bankrotirati

**Bann** m **1.** oblast (V 131) **2.** kraljeva oblast (V 46) **3.** prekletstvo, izobčenje (→ *Acht*<sup>t</sup>), izgnanstvo **4.** prepoved **5.** zapoved (→ *Heerbann, Heeresbann*) **6.** čar, mik, urok **7.** zaklinjanje, izganjanje (→ *Geisterbann, Teufelsbann*) **8.** pravica (→ *Mühlenbann, Waldbann, Wildbann, wildpann*) ◇  
*Bann und Acht – krvno sodstvo* (G II. 86), *krvosodna oblast* (V 212) (→ *Blutbann, Burgbann*)  
kirchlicher Bann – cerkveno izobčenje (→ *Kirchenbann*)  
jmdn. in Acht und Bann tun – izobčiti (koga)

**bannen** – **1.** izobčiti **2.** preprečiti (→ *Gefahr*) **3.** očarati, prevzeti, uročiti **4.** zaklinjati, izganjati (→ *Geist, Teufel*) **5.** preganjati, kaznovati (\*panati) ◇  
wie gebannt – kot uročen

**Banner** m izganjalec, preklinjevalec  
(→ *Geisterbanner, Teufelsbanner*)

**Banner** n prapor, zastava, bandero

**Bannerlehen** n praporni fevd

**Bannerträger** m praporščak,  
zastavonoša (\*zastavnik)

**Bannfluch** m prekletstvo

**Bannforst** m *panovec* (G I. 420)

**Banngut** n **1.** prepovedano blago  
**2.** tihotapsko blago **3.** vojni plen

**Bannherr** m sodni gospod, imetnik  
sodnije

**bannisieren** (→ *bandieren*)

**Bannlegung** f prepoved

**Bannleihe** f podelitev sodne oblasti

**Bannmeile** f **1.** obmilje (\*obmestje)  
**2.** *pravica obmilja* (V 172)

**Bannmeilenrecht** n pravica do  
obmilja (→ *Bannmeile*)

**Bannrichter** m *krvni sodnik* (V 213;  
G II. 195; H 24, 41, 45) (\*sodnik  
na življenje ali smert, kervav  
sodnik, životni sodnik)

**Bannspruch** m izobčenje, izključitev  
iz Cerkve, anatema

**Banntaiding** f *mestna veča* (*patidenk*)  
(V 157, 163)

**bannus** – *krajinski knez kot nosilec*  
*krvosodne oblasti* (V 274)

**Bannwald** m *panovec*  
(V 227; G I. 420)

**Bannware** f **1.** prepovedano blago  
**2.** tihotapsko blago

**Banquette** f utrjeni pas ob cesti,  
banket, bankina

**Banschaft** f banovina

**Banus** m ban

**Baon.** = **Bataillon** (→ *Bataillon*)

**bar** – **1.** v gotovini **2.** gol (→ *barfuß*)

**3.** brez  $\diamond$

bare Bezahlung – plačevanje v  
gotovini

bares Geld – gotovina (→ *Bargeld*)

barer Unsinn – čisti nesmisel

bar aller Hoffnung – brez vsakega  
upanja

richtig und bar erlegen/zuzählen –  
resnično in v gotovini odšteti

(in) bar bezahlen – plačati v  
gotovini

mit barem Haupte – gologlav

1000 K in Barem – 1000 kron v  
gotovini

**Bär** m medved

**Baraber** m težák (pomožni delavec,  
zlasti v cestogradnji)

**barabern** – opravljati težko (garaško)  
delo

**Baracke** f **1.** baraka **2.** začasna  
kasarna (za prehodne čete), baraka  
(\*lesenjača, koliba) (15. maja 1866  
je ljubljanski župan E. H. Costa  
zaradi velikega števila prehodnih  
vojaških enot – po odobritvi višje  
vojaške gosposke – magistratnemu  
zboru priporočil gradnjo 9 velikih  
lesenih barak (\*kolib) za nastanitev  
2.600 vojakov na prehodu, in sicer  
v Poljanskem predmestju; s tem naj  
bi bili hišni gospodarji v glavnem  
razbremenjeni obveznosti nastanitve  
vojakov; *Postava o nastanovanji*  
*vojaščine / Einquartierungs-Gesetz* z  
dne 11. junija 1879 je predvidevala  
barake (\*lesenjače) kot bivališča  
(\*hranišča) za vojake le v času  
periodičnih (občasnih) vojaških vaj  
in koncentracij čet)  
(→ *Einquartierung*)



- Barackenlager** n barakarski tabor (vojaški tabor iz koč, narejenih iz vej, trstja, slame)
- barattieren** – kupčevati, barantati (\*baratati)
- Barattierer** m kupčevalec, barantač
- Barattierung** f kupčevanje, barantanje (\*baratanje)
- Barauslagen** pl gotovinski stroški (\*gotovi stroški)
- Barbakane** f okrogel obrambni stolp, rondel
- Barbar** m divjak, barbar
- Barbaratag** m god sv. Barbare: 4. december
- Barbarei** f divjaštvo, barbarstvo
- Barbarossaplan** m načrt »Barbarossa« (skrivno ime za 1940/41 načrtovani napad nacistične Nemčije na Sovjetsko zvezo)
- Barbe** f mrena (riba)
- Barbetrag** m gotovinski znesek
- Barbier** m brivec (brivci so bili nekoč tudi ranocelniki oz. padarji, ukvarjali so se s puščanjem krvi, nekateri so pulili zobe in prodajali zdravila)
- Bärentreiber** m medvedar
- Bärenwärter** (→ *Bärentreiber*)
- Barett** n baret (baret je bil poleg talarja sestavni del službene obleke avstrijskih justičnih uradnikov)
- barfuß** – bosonog, bos, bosopet
- Barfüßer** pl bosonogi (redovniki ali redovnice, ki so v skladu s svojimi redovnimi pravili hodili bodisi bosonogi bodisi v sandalah oz. sandalah in nogavicah; v pridevniški rabi se je izraz ob koncu 16. stoletja uporabljal za bosonoge avguštince (Augustiner Barfüßer) in v drugi polovici 16. stoletja tudi kot sinonim za red frančiškanov (Ordo Fratrum Minorum/Ordo Fratrum Minorum de Observantia))
- barfüßig** – bos, bosonog
- Bargeld** n gotovina (\*gotovi denar)
- Barkasse** f največji čoln vojne mornarice, barkasa
- barmherzig** – usmiljen (\*milosrčen, bogomil) (→ *Bruder, Schwester*)
- Barmherzige(r)** (→ *Bruder/ Barmherzige Brüder*)
- Barmherzigkeit** f usmiljenost (\*milosrčnost) ◇  
Barmherzigkeit ausüben/üben – biti usmiljen do (koga), pokazati usmiljenje do (koga)
- Barmittel** pl gotovinska sredstva, gotovina
- barock** – 1. baročen 2. čuden
- Baronat** n baronova posest, baronat
- Baronesse** (→ *Baronin*)
- Baronie** f baronija
- Baronin** f baronica (\*baronovka)
- baronisieren** – pobaroniti
- Barrière** f ovira, bariera
- Barrikade** f barikada
- barsch** – grob, osoren
- Barschaft** f gotovina (\*gotov denar, gotovi novci)
- Barschheit** f grobost, okornost
- Barspende** f gotovinsko darilo
- Bart** m brada (→ *Backenbart, Schnurrbart, Vollbart*)
- Bartholomäustag** m god sv. Jerneja: 24. avgust

**Bartscherer** m brivec (→ *Barbier*)

**Barzahlung** f plačilo v gotovini, gotovinsko plačilo ◇ gegen Barzahlung verkaufen – prodati za gotovino

**Base** f **1.** sestrična **2.** teta (očetova sestra) **3.** ujna (mamina sestra)

**basieren** – temeljiti na (čem), sloneti na (čem)

**Bassin** n **1.** kotanja z vodo (\*jarin, zaloka), bajer, bazen (\*basin) **2.** bazen za plavanje (\*basin za plavanje)

**Bastard** m **1.** nezakonski otrok, pankrt **2.** pravno priznan izvenzakonski sin plemiča **3.** mešanec **4.** izrodek

**Bastei** f branik

**Bastion** (→ *Bastei*)

**Bataillon** n bataljon (→ *Marschbataillon, Sturmataillon*)

**Batterie** f **1.** najmanjša enota v topništvu in protiletalski obrambi, baterija (\*bitnica) (→ *Küstenbatterien, Strandbatterien*) **2.** vložek za električno svetilko, baterija **3.** akumulator

**Batzen** m repar (srebrnik v vrednosti 4 krajcarjev ali  $10^{1/5}$  denariča, 1872: 15 denaričev; 15 reparjev = 1 goldinar)

**Bau**<sup>1</sup> m **1.** stavba, zgradba, poslopje, konstrukcija (→ *Fachwerksbau, Festungsbau, Neubau, Pfahlbau, Rohbau, Schutzbau, Umbau, Unterbau, Zubau*) **2.** gradnja (\*zgradba) (→ *Schiffbau*) **3.** gojenje, pridelovanje (→ *Ackerbau, Feldbau, Fruchtbau, Gartenbau, Landbau, Obstbau, Waldbau, Weinbau*) **4.** rov, rudnik (→ *Bergbau*) **5.** kopanje rude, rudarstvo (→ *Bergbau,*

*Erzbau, Tagebau, Untertagebau*) ◇ sich im Bau befinden – biti v gradnji im Bau sein – biti v gradnji

**Bau**<sup>2</sup> m keha

**Bau**<sup>3</sup> m brlog, luknja

**Bauamt** n stavbni urad, gradbeni urad ◇ *landschaftliches Bauamt* – deželanski gradbeni urad (H 23)

**Baubehörde** f gradbeno oblastvo (\*stavbinsko oblastvo)

**Baubewilligung** f gradbeno dovoljenje (\*stavbinsko dovoljenje, stavbinsko privolilo)

**Baubezirk** m stavbni okraj

**Bauch** m trebuh

**Bauchfell** n trebušna mrena, podtrebušnica

**Bauchfellentzündung** f vnetje podtrebušnice

**Bauchgrimmen** n zavijanje po trebuhu

**Bauchwassersucht** f trebušna vodenica

**Baudirektionen** pl gradbene direkcije (H 35, 51)

**bauen** – **1.** graditi **2.** zasaditi, posejati **3.** obdelovati

**Bauer** m kmet ◇ dienstpflichtiger Bauer – tlačan

**bäuerisch** – **1.** kmečki **2.** surov, grob, robot, kmetavzarski

**bäuerlich** – kmečki (→ *Herkunft*)

**Bauernbefreiung** f kmečka odveza, zemljiška odveza

**Bauernbund** m kmečka zveza

**Bauerngut** n kmetija

**Bauernhof** (→ *Bauerngut*)

**Bauernleben** n kmečki fevd (V 295)

**Bauernvolk** n kmečko prebivalstvo

**Bauernwehr** f dolg nož (kmečko samoobrambno orožje)

**Bauernweib** n kmetica

**Bauernwirtschaft** f kmetijsko posestvo

**Bauersmann** (→ *Bauer*)

**baufällig** – propadajoč, razpadajoč, podirajoč se

**Baufälligkeit** f propadanje, razpadanje, podiranje

**Baufeld** n orno polje

**Baufreijahr** n oprostitev nove hiše od davkov (\*prostost nove hiše od davkov)

**Bauführer** m gradbenik, graditelj (\*stavbinski graditelj)

**Bauführung** f gradnja, zidanje, zidava ◇ feuersichere Bauführungen – požarnovarnostne gradnje

**Baugesuch** n prošnja za izdajo gradbenega dovoljenja (\*stavbinska prošnja)

**Baugrund** m stavbišče (\*stavišče)

**Bauherr** m gradbenik (\*stavbinski gospodar), investitor

**Bauholz** n tesarski les, gradbeni les

**Bauhütte** f stavbarnica (združenje kamnosekov in kiparjev pri gradnji srednjeveških cerkva)

**Baubegriffnahme** f začetek gradnje

**Bauinspektion** f gradbena inspekcija (H 32)

**Baukommissionen** pl gradbene komisije (H 32)

**Baukonsens** m gradbeno dovoljenje (\*gradbeno dopustilo)

**Baulichkeit** f stavba, poslopje (→ *Wirtschaftsbaulichkeit*)

**Baulichkeiten** pl gradbena dela

**Baulinie** f stavbna črta

**Baulust** f živahna gradbena dejavnost (npr. v popotresni Ljubljani)

**Baulustige(r)** m interesent za gradnjo

**Baum** m drevo (→ *Apfelbaum*, *Birnbaum*, *Dippelbaum*, *Fruchtbaum*, *Kirschbaum*, *Laubbaum*, *Nadelbaum*, *Nußbaum*, *Obstbaum*, *Rainbaum*, *Schlagbaum*, *Sperrbaum*, *Tippelbaum*, *Trambaum*, *Zierbaum*) ◇

Bäume fällen – podirati drevesa

**Baumaterialien** pl gradbeni material (\*stavbno gradivo)

**Baumeister** m gradbeni mojster, stavbenik, arhitekt ◇ *landschaftlicher Baumeister* – deželanski gradbeni mojster (H 23)

**Baumgarten** m sadovnjak, *pungert*, *pungart* (G I. 318)

**Baumholz** n sestoj (drevesna vrsta)

**Baumpflanzungen** pl drevje

**Baumschule** f drevesnica, razzadnik

**Baumwagen** m ročni voziček, kolica

**Baumwolle** f bombaž (\*pavola)

**Baumwollspinnerei** f bombažna predilnica ◇

**Laibacher Baumwollspinnerei und Weberei** – Ljubljanska bombažna predilnica in tkalnica

**Bauordnung** f gradbeni red (za Ljubljano je bil izdan *Zakon z dne 25. maja 1896. l.*, veljaven za vojvodino Kranjsko, s katerim se izdaje stavbinski red za občinsko ozemlje deželnega stolnega mesta

*Ljubljane / Gesetz vom 25. Mai 1896, wirksam für das Herzogthum Krain, mit welchem eine Bauordnung für das Gemeindegebiet der Landeshauptstadt Laibach erlassen wird*

**Bauplan** m gradbeni načrt (\*stavbinski črtež)

**Bauplatz** m gradbena parcela, gradbišče (\*stavišče)

**Baupolier** m stavbinski polir

**Baupolizei** f stavbna policija (\*stavbinska policija) (→ *Polizei*)

**Baurat** m stavbni svetnik

**Baurecht** n stavbna pravica

**Bausch** m **1.** svitek **2.** kos vate **3.** kompresja  
in Bausch und Bogen – skupaj,  
v celoti (\*povprek), pavšalno

**Bauschreiber** m stavbni pisar

**Bau-, Straßen- und**

*Navigationsdirektionen* pl gradbene, cestne in navigacijske direkcije (H 35)

**Bausystem** n stavbni sistem (\*stavbinski sistem) ◊  
geschlossenes Bausystem –  
\*strnjeni stavbinski zistem (*Zakon z dne 25. maja 1896. l., veljaven za vojvodino Kranjsko, s katerim se izdaje stavbinski red za občinsko ozemlje deželnega stolnega mesta Ljubljane / Gesetz vom 25. Mai 1896, wirksam für das Herzogthum Krain, mit welchem eine Bauordnung für das Gemeindegebiet der Landeshauptstadt Laibach erlassen wird*, je določal: »Za strnjeni stavbinski zistem je šteti tist zistem, kjer so poslopja na obojestranske sosedne meje prizidane in tam

s požarnimi zidovi dokončane. Ob cestah, za katere je predpisan ta stavbinski zistem, se morajo poslopja praviloma dotikati.«)  
offenes Bausystem – \*odprti stavbinski zistem (*Zakon z dne 25. maja 1896. l., veljaven za vojvodino Kranjsko, s katerim se izdaje stavbinski red za občinsko ozemlje deželnega stolnega mesta Ljubljane / Gesetz vom 25. Mai 1896, wirksam für das Herzogthum Krain, mit welchem eine Bauordnung für das Gemeindegebiet der Landeshauptstadt Laibach erlassen wird*, je določal: »Za odprti stavbinski zistem je šteti tist zistem, kjer se na stavišči postavljeno poslopje ali na več staviščih istodobno postavljena skupina poslopij ne sme raztezati do sosednih mej, ampak mora med poslopjem ali med skupino poslopij ostati prost prostor, ki se ne sme zazidati.«)

**Bauté** f **1.** lepota **2.** lepotica

**Bautischler** m stavbni mizar

**Bauübergeher** m gradbeni obhodnik

**Bau- und Straßendirektionen** pl gradbene in cestne direkcije (H 35)

**Bauunternehmer** m gradbenik

**Bauunternehmung** f gradbeno podjetje

**Bauverbot** n prepoved gradnje (\*stavbinska prepoved)

**Bauvergebung** f oddaja gradbenih del

**Bauvorschrift** f gradbeni predpis (\*stavbinski predpis)

**Bauwerber** m prosilec za gradbeno dovoljenje

**Bauzeichner** m stavbni risar

**Bay** f zatok

**be-** (glej tudi *ge-*)

**beabsichtigen** – nameravati

**beachten** – upoštevati, ravnati se po (čem)

**Beachtung** f upoštevanje, ravnanje ◇  
unter *Beachtung* – upoštevajoč  
*Beachtung finden* – upoštevati

**Beamtenabbau** m zmanjševanje števila uradnikov, odpuščanje uradnikov

**Beamtenschaft** f uradništvo, uradniki

**Beamtenstaat** m uradniška država (cesarja Jožefa II.)

**Beamtentitel** m uradniški naziv

**Beamtentum** (→ *Beamtenschaft*)

**Beamtenvorspann** m uradniška priprega

**Beamte(r)** m uradnik (\*vradnik, urednik, činovnik, opravilnik)  
(→ *Aushilfsbeamte/r*, *Bahnbeamte/r*, *Finanzbeamte/r*, *Gerichtsbeamte/r*, *Güterbeamte/r*, *Hofbeamte/r*, *Journalbeamte/r*, *Justizbeamte/r*, *Kanzleibeamte/r*, *Kolonialbeamte/r*, *Manipulationsbeamte/r*, *Postbeamte/r*, *Privatbeamte/r*, *Staatsbeamte/r*, *Standesbeamte/r*, *Subalternbeamte/r*, *Unterbeamte/r*, *Wachbeamte/r*, *Zollbeamte/r*) ◇  
*Einsetzung von Beamten* – imenovanje uradnikov  
*hochgestellter Beamter* – uradnik na visokem položaju  
*pensionsfähiger Beamter* – pokojninsko sposoben uradnik  
*politischer Beamter* – politični uradnik  
*einen Beamten absetzen/kassieren* – odstaviti uradnika

**beamtet** – zaposlen s statusom uradnika (\*uradno služoč)

**Beamtin** f uradnica

**Beamtshandlung** f uradni postopek, uradna opravila, uradovanje

**beängstigen** – plašiti, strašiti, vznemirjati

**beansagen** – napovedati

**Beansagung** f napoved

**beanspruchen** – 1. zahtevati, terjati  
2. obremeniti

**beanstünden** (→ *beanständigen*)

**beanständet** – sporen

**beanständigen** – očitati, grajati

**Beanständigung** f očitek, graja

**Beanständigung** (→ *Beanständigung*)

**beantragen** – 1. zahtevati 2. zaprositi za (kaj) (→ *Absolutorium*)  
3. predlagati, svetovati (\*nasvetovati)

**beantworten** – odgovoriti

**Beantwortung** f odgovor ◇  
*Beantwortung der Interpellation* – odgovor na poslansko vprašanje, odgovor na interpelacijo  
*In Beantwortung Ihrer Zuschrift ...* – Odgovarjajoč na Vaš dopis ... (obrazec na začetku uradnega dopisa)

**Beatifikation** f razglasitev za blaženega, beatifikacija

**beatifizieren** – razglasiti za blaženega, beatificirati

**beaufsichtigen** – nadzirati, nadzorovati

**Beaufsichtigung** f nadzor

**beauftragen** – 1. naročiti, naložiti, ukazati (→ *Durchführung*)  
2. pooblastiti

**Beauftragte(r)** m pooblaščenec  
(\*nalogoprimec), odposlanec

**beaugenscheinigen** – ogledati si

**Beaugenscheinigung** f ogled

**bebauen** – 1. pozidati 2. obdelati  
(→ *Boden*)

**Becher** m kozarec, čaša, kupa (votla  
mera: 1 dunajska kupa = 4,8 dl)

**Beckelhaube** f kotlasta avba

**Becken** n 1. medenica 2. kotlina,  
kotanja 3. umivalnik  
(→ *Waschbecken*) 4. korito  
(→ *Speibecken*)

**bedacht** – 1. premišljen 2. nagrajen ◇  
die mit Prämien bedachten Schüler  
– nagrajeni učenci  
auf etwas bedacht sein – ozirati se na  
(kaj), paziti na (kaj), upoštevati (kaj)

**Bedacht** m preudarek, premislek ◇  
mit Bedacht – premišljeno,  
namenoma  
ohne Bedacht – nepremišljeno,  
nenamenoma  
unter Bedacht – ob upoštevanju,  
upoštevajoč  
auf etwas Bedacht nehmen –  
ozirati se na (kaj), paziti na (kaj),  
upoštevati (kaj)

**bedächtig** – premišljen, preudaren

**Bedächtigung** f premišljenost,  
preudarnost

**Bedachtnahme** f upoštevanje ◇  
mit Bedachtnahme – upoštevajoč

**Bedachtnehmung**  
(→ *Bedachtnahme*)

**Bedarf** m potreba ◇  
dringender Bedarf – nujna potreba  
nach Bedarf – po potrebi

**Bedarfsfall** – im **Bedarfsfalle** – po  
potrebi, če bo potrebno

**bedauern** – 1. obžalovati 2. pomilovati

**Bedauern** n 1. obžalovanje  
2. pomilovanje ◇  
lebhaftes Bedauern – iskreno  
obžalovanje

**bedecken** – 1. pokriti, prekriti 2. kriti,  
varovati

**Bedeckung** f 1. finančno pokrivanje,  
pokritje, kritje (\*pribitek) 2. varstvo,  
oboroženo spremstvo, straža ◇  
Bedeckung der Auslagen – kritje  
stroškov  
Bedeckung des Defizits – pokritje  
primanjkljaja, pokritje deficita  
Bedeckung des Erfordernisses –  
\*pokritje potreščine (pri  
proračunu)  
unter militärischer Bedeckung –  
ob vojaški zaščiti

**bedenken** – 1. pomisliti na (kaj)  
(→ *Pflicht*) 2. obdariti, nagraditi  
(→ *Prämie*)

**Bedenken** n 1. pomislek  
2. premišljevanje ◇  
ohne Bedenken – brez pomisleka,  
brez oklevanja  
Bedenken erheben/geltend  
machen/vorbringen – izraziti  
pomisleke  
Wir finden kein Bedenken, seinem  
Verlangen zu willfahren. – Brez  
pomisleka lahko ugodimo njegovi  
zahtevi.

**bedenkenlos** – brez pomisleka

**bedenklich** – 1. vprašljiv, sporen,  
sumljiv (\*sumen) (→ *Zeuge*)  
2. nevaren

**Bedenkzeit** f čas za premislek

**bedeuten** – 1. pomeniti, obetati  
2. opomniti, posvariti, podučiti  
3. ukazati, naložiti ◇

zu jedermanns Wissenschaft  
bedeuten – dati vsakomur na znanje

**Bedeuten** n opomin, opozorilo,  
pristavek ◇  
mit dem Bedeuten zur Kenntnis  
bringen – dati na znanje s  
pristavkom (z opozorilom)

**bedeutend** – 1. pomemben  
2. znamenit 3. precejšen, znaten

**bedeutsam** (→ *bedeutend*)

**Bedeutung** f pomen, pomembnost ◇  
übertragene Bedeutung – prenesen  
pomen  
große Bedeutung beilegen –  
pripisati velik pomen

**bedienen** – postreči, streči

**Bediener** m pomočnik, strežnik,  
služabnik (\*podvornik)

**Bedienerin** f pomočnica, strežnica,  
služabnica (\*pedenarica, podvornica,  
postrežkinja)

**bediensten** – v službo vzeti, zaposliti

**bedienstet** – zaposlen pri (komu)

**Bedienstete(r)** m 1. služabnik, sluga  
(\*služnik) (→ *Hofbedienstete/r*)  
2. uslužbenec (\*služabnik) (→  
*Bahnbedienstete/r, Staatsbedienstete/r*)

**Bedienstung** f služba

**Bediente(r)** m služabnik, sluga, strežaj  
(\*služe) (→ *Kammerbediente/r,*  
*Livreebediente/r*)

**Bedienung** f postrežba, strežba ◇  
prompte Bedienung – hitra  
postrežba, promptna postrežba

**Bedienungskanonier** m \*strežni  
topničar

**Bedienungs-Mannschaft** f \*postrežno  
moštvo, \*strežni topničarji

**bedingen** – dogovoriti se, pogoditi se

**bedingen, sich** – izgovoriti si

**Bedingnis** (→ *Bedingung*)

**bedingt** – pogojen

**Bedingung** f pogoj (\*uvel) ◇  
annehmbare Bedingung –  
sprejemljiv pogoj  
eine Bedingung einhalten/erfüllen/  
zuhalten – izpolniti pogoj

**bedrängen** – 1. ogrozati 2. tlačiti,  
zatirati 3. nadlegovati, pestiti

**Bedränger** m 1. tlačitelj, zatiralec  
(\*tlačivec, stiskavec) 2. nadlegovalec

**Bedrängnis** f stiska, nadloga ◇  
in Bedrängnis geraten – priti v stisko

**bedrängt** – 1. ogrožen, težaven  
(\*stisnjen) (→ *Lage, Verhältnis*)  
2. tlaččen, zatiran 3. nadlegovan

**Bedrängte(r)** m ogroženec

**bedrohen** – groziti (\*žugati), pretiti,  
ogrozati

**bedrohlich** – grozeč, preteč

**Bedrohung** f grožnja (\*žuganje),  
ogrožanje

**bedrücken** (→ *bedrängen*)

**Bedrücker** (→ *Bedränger*)

**Bedrückung** (→ *Bedrängnis*)

**Bedrüngene(r)** (→ *Bedrängte/r*)

**bedüncken** – zdeti se, dozdevati se

**bedürfen** – biti potreben, potrebovati ◇  
Es bedarf der Zeit. – Potreben je  
čas.

**Bedürfnis** n potreba ◇  
Deckung der Bedürfnisse –  
zadovoljevanje potreb  
geistliche Bedürfnisse – duševne  
potrebe  
leibliche Bedürfnisse – telesne  
potrebe (→ *Leibesbedürfnisse*)

natürliche Bedürfnisse – naravne potrebe (\*natorne potrebe)

**Bedürfnisanstalt** f javno stranišče

**bedürftig** – reven, siromašen, ubožen

**Bedürftige(r)** m revež, siromak, ubožec (→ *Hilfsbedürftige/r*)

**Bedürftigkeit** f revščina, siromaštvo, uboštvo

**beehren** – 1. počastiti 2. obiskati

**beehren, sich** – imeti čast ◇

Der Unterfertigte beehrt sich, ...

– Spodaj podpisani ima čast, da ...

(\*Niže podpisani počastuje se/častuje se/očesčuje se/čestita si, da ...)

(vljudnostna fraza na začetku dopisa)

**beiden** (→ *beeidigen*)

**beeidet** – zaprisežen (→ *Schätzmeister*)

**beeidigen** – zapriseči (koga)

(\*v prisego vzeti)

**Beeidigung** f zapriseženje

**beeifern, sich** – prizadevati si, truditi se

**beeilen, sich** – pohiteti, podvizati se

**beeinträchtigen** – oškodovati, prizadeti, ovirati, motiti

**Beeinträchtigung** f oškodovanje, oviranje, motenje

**beenden** – končati, zaključiti

**Beendigung** f končanje ◇

Beendigung des Krieges – končanje vojne

**beerben** – dedovati po (kom)

**beerdigen** – 1. pokopati 2. zakopati, zagrebsti

**Beerdigung** f pogreb, pokop ◇

Beerdigung der Leiche – pogreb, pokop

**Beerdigungsanstalt** f pogrebni zavod

**Beerdigungsbeitrag** m prispevek za pogrebne stroške (svojim članom so ga izplačevala društva) (\*donesek pri pokopavanji)

**Beerdigungskosten** pl pogrebni stroški

**Beerdigungstaxe** f pogrebnina (\*zakopnina)

**Beerdigungsverein** m pogrebno društvo (→ *Bruderschaft*)

**Beere** f jagoda (→ *Brombeere, Erdbeere, Heidelbeere, Himbeere, Maulbeere, Wacholderbeere*)

**Beet** n greda

**befähigen** – usposobiti

**befähigt** – sposoben, zmožen

**Befähigung** f usposobljenost (\*pripravnost), zmožnost ◇  
Befähigung zum Lehramte – usposobljenost za učiteljski poklic (\*usposobljenost za učiteljstvo) (→ *Lehrerbefähigungsprüfung*)  
Nachweis der Befähigung – dokazilo o usposobljenosti (\*izkaz sposobnosti) (→ *Befähigungsnachweis*)  
fachliche Befähigung – strokovna usposobljenost

**Befähigungsnachweis** m dokazilo o usposobljenosti (\*izkaz sposobnosti)

**Befähigungsprüfung** f izpit o usposobljenosti (kandidati za enoletno prezentno (vojaško) službo, ki niso končali višje gimnazije, višje realke oz. tema ustrezne šole, so ga opravljali pred posebno komisijo)

**Befähigungszeugnis** n spričevalo o usposobljenosti



**befahren** – 1. voziti se po (čem), peljati se po (čem) 2. bati se

**befallen** – 1. napasti 2. zboleti za (čim)

**Befang** m ograda

**befangen** – 1. zaobjeti, obdati 2. premagati, prevzeti ◇ im Krieg befangen sein – vojskovati se im Prozeß befangen sein – pravdati se Das ist schon darunter befangen. – To je že vključeno. mit etwas befangen sein – biti vpleten v (kaj)

**befangen** – 1. zmeden, plašen, zavrt 2. pristranski

**Befangtheit** f 1. zmedenost, plašnost, zavrtost 2. pristranskost (\*pristranost)

**Befangheitsantrag** m zahteva po izločitvi sodnika ali izvedenca zaradi domnevne pristranskosti

**befassen, sich** – ukvarjati se s (kom/čim)

**befehden** – napasti (koga) z vojsko, vojskovati se s (kom), boriti se proti (komu)

**Befehdung** f napad z vojsko, vojskovanje

**Befehl** m 1. ukaz, zapoved (→ *Arrestbefehl, Durchhaltebefehl, Einberufungsbefehl, Einrückungsbefehl, Haftbefehl, Laufbefehl, Militärbefehl, Oberbefehl, Schießbefehl, Stellungsbefehl, Tagesbefehl, Verhaftsbefehl, Verhaftungsbefehl, Vorführungsbefehl, Zahlungsbefehl*) 2. poveljstvo 3. naročilo ◇ auf Befehl – po naročilu richterlicher Befehl – sodni nalog einen Befehl erlassen/erteilen/geben – izdati ukaz, ukazati

dem Befehl nachkommen – izpolniti ukaz den Befehl über eine Einheit haben/führen – poveljevati enoti unter jmds. Befehl stehen – biti pod poveljstvom (koga) Denn hieran geschieht Unser gnädigster auch ernstlicher Willen und Befehl. – Kajti to je naša premilostna volja in resnična zapoved. (\*Sakaj na tim se Sgudy Nasha Gnadviva inu resnizhna Vola, inu zapoved.) (obrazec na koncu cesarskega patenta)

**befehlen** (befahl, hat befohlen) – 1. ukazati, zapovedati 2. naročiti

**befehligen** – poveljevati

**Befehligung** f poveljevanje

**Befehlgewalt** f poveljniška oblast, poveljstvo

**Befehlshaber** m poveljnik (\*zapovednik) ◇ oberster Befehlshaber – vrhovni poveljnik (→ *Oberbefehlshaber*)

**Befehlshaberschaft** f poveljstvo (\*zapovedstvo)

**Befehlsoffizier** m poveljujoči oficir

**Befehlswort** n ukaz, povelje

**befestigen** – 1. utrditi 2. pritrditi

**Befestigung** f 1. utrditev 2. utrdba

**Befestigungsrecht** n pravica do obzidja

**befinden** – 1. sklepati o (čem), odločiti o (čem) 2. smatrati za (koga/kaj), šteti za (koga/kaj), spoznati za (koga/kaj) (→ *richtig, tauglich*) ◇ etwas für notwendig befinden – smatrati (kaj) za potrebno etwas für richtig befinden – spoznati (kaj) za pravilno

jmdn. für schuldig befinden – spoznati (koga) za krivega  
jmdn. für tauglich befinden – spoznati (koga) za sposobnega  
zu bewilligen befinden – odobriti

**Befinden** n **1.** počutje, zdravje  
(→ *Gutbefinden, Übelbefinden, Wohlbefinden*) **2.** ocena, presoja

**befinden, sich** – nahajati se  
(→ *Abhängigkeit, Anwendung, Aufbau, Bau, Betrieb, Bewegung, Elend, Gefahr, Genesung, Holzweg, Irrtum, Not, Übereinstimmung, Weg*)

**befindlich** – nahajajoč se, bivajoč ◇  
unbekannt wo befindlich – \*neznano kje bivajoč

**beflaggen** – okrasiti z zastavami  
(\*okinčati z zastavami)

**beflaggt** – okrašen z zastavami  
(\*okinčan z zastavami)

**Beflaggung** f **1.** okrasitev z zastavami  
(\*okinčanje z zastavami) **2.** zastave

**beflecken** – omadeževati, oskruniti

**Befleckung** f omadeževanje, oskrumba  
Befleckung der Ehre – omadeževanje časti

**beflissen** – prizadeven, priden, marljiv ◇  
um etwas beflissen sein – prizadevati si za (kaj)

**Beflissene(r)** m **1.** študent  
**2.** pomočnik

**Befolg** (→ *Befolgung*)

**befolgen** – upoštevati, izpolnjevati,  
ravnati se po (čem)

**Befolgung** f upoštevanje, izpolnjevanje  
(\*spolnjevanje), izvrševanje ◇  
in Befolgung – upoštevajoč  
in gehorsamster Befolgung des hohen Auftrages – \*preponižno izvršujoč visoki ukaz

**Befolgungswissenschaft – zur Befolgungswissenschaft** – na znanje in v izpolnjevanje

**Beförderer** m podpornik, pospeševalec

**befördern** – **1.** pospešiti **2.** prevažati  
**3.** povišati **4.** podpirati **5.** poslati

**Beförderung** f **1.** pospeševanje  
(\*povzdig) **2.** prevažanje  
(\*odpravljanje), prevoz  
**3.** napredovanje, povišanje  
(\*povikšanje)  
**4.** podpora ◇

Beförderung außer der Rangstour – izredno napredovanje

Beförderung der Cholerakrankheit – širjenje kolere

Beförderung einer vom Staate für unzulässig erklärten Religionssekte – podpiranje s strani države nedovoljene verske ločine  
(\*prizadevanje za kako vero, ki jo je država za nepripušeno izrekla)  
(→ *Vergehen*)

außertourliche Beförderung – izredno napredovanje (v vojski)  
couriermäßige Beförderung – hiter prevoz (s poštnim vozom)  
tourliche Beförderung – redno napredovanje v vojski  
jmdn. bei der Beförderung übergehen – preskočiti (koga) pri napredovanju

**befragen** – **1.** izpraševati **2.** povprašati, anketirati **3.** zaslišati ◇  
peinlich befragen – ostro izpraševati, zaslišati s torturo

**Befragung** f **1.** izpraševanje, zaslišanje  
**2.** anketiranje ◇  
peinliche Befragung – ostro izpraševanje, zaslišanje s torturo  
(→ *Urgicht*)

**befreien** – **1.** osvoboditi (→ *Joch*), rešiti  
**2.** oprostiti (koga česa) (npr. plačila davkov)

**Befreier** m osvoboditelj, rešitelj

**Befreite(r)** m osvobojenec, oproščene

**Befreiung** f **1.** osvoboditev, rešitev  
**2.** oprostitev (npr. plačila davkov)  
(\*oprostilo, sprostenje)

**Befreiungsbehandlung** f oprostilna obravnava (izvajala jo je naborna komisija po političnih okrajih)  
(\*oprostna obravnava)

**Befreiungsbewegung** f osvobodilno gibanje

**Befreiungsgesuch** n prošnja za oprostitev (npr. plačila davkov, šolnine) (\*prošnja za oprost)

**Befreiungstaxe** f \*oprostnina

**Befreiungstitel** m pravica do oprostitve

**Befremden** n čudenje ◊  
mit Befremden – začudeno

**befreundet** – **1.** prijateljski  
**2.** sorodstven

**Befreundte** pl sorodniki, *prijatelji*  
(V 250) (→ *Bluts-Befreundte*)

**Befreundschaft** f sorodstvo, sorodniki

**befrieden** – **1.** pomiriti, pacificirati  
**2.** ograditi

**befriedigen** – **1.** potešiti, zadovoljiti, izpolniti **2.** poplačati  
(→ *Gläubiger*), plačati

**befriedigend** – **1.** zadovoljiv  
**2.** zadovoljivo

**Befriedigung** f **1.** potešitev, zadovoljitev, izpolnitev, zadoščenje, zadovoljstvo **2.** poplačilo, plačilo ◊  
Befriedigung von Schulden – poplačilo dolgov  
mit Befriedigung feststellen – z zadovoljstvom ugotoviti

seiner Befriedigung über etwas Ausdruck geben – izraziti svoje zadovoljstvo s (čim)  
jmdm. zu hoher Befriedigung gereichen – biti (komu) v veliko zadovoljstvo

**Befriedung** f **1.** pomiritev, pacifikacija  
**2.** ograda

**befristet** – časovno omejen

**befugen** – pooblastiti, dati pravico

**Befugnis** f pravica, pooblastilo, pristojnost (\*oblast, dovolilo, dopustilo, dopušenje)  
(→ *Intabulationsbefugnis*, *Machtbefugnis*, *Schankbefugnis*)

**befugt** – **befugt sein** – biti upravičen (\*imeti oblast), biti pooblaščen

**Befund** m **1.** izvid **2.** mnenje, ugotovitev, ekspertiza  
(→ *Gutbefund*, *Wohlbefund*) ◊  
gerichtsärztlicher Befund – sodnozdravniški izvid  
bei/nach Befund der Sache – glede na okoliščine, po potrebi

**befunden** – spoznan za (koga/kaj)

**Befundprotokoll** n ogledni zapisnik

**befürsorgen** – streči, negovati

**befürworten** – priporočiti, zagovarjati, podpirati

**befürwortend** – s priporočilom

**Befürwortung** f priporočilo, podpora

**begaben** – obdarovati, obdariti

**begabt** – nadarjen

**Begabung** f nadarjenost

**Begängnis** n žalni sprevod, (\*mrtvaški sprevod), pogreb  
(→ *Leichenbegängnis*)

**begatten, sich** – pariti se

**Begattung** f parjenje

**begeben** – 1. oddati 2. izdati, dati v promet, emitirati (npr. vrednostne papirje)

**begeben, sich** – 1. kreniti, napotiti se 2. odreči se, odpovedati se

**Begebenheit** f dogodek, slučaj, pripetljaj (\*prigodba, dogodba, primerljaj, naključje)

**Begebnis** (→ *Begebenheit*)

**Begebung** f odrekanje, odpovedovanje

**Begebungsbrief** m odpovedno pismo, odpovedna listina

**begegnen** – 1. srečati (koga), naleteti na (kaj) 2. zgoditi se, pripetiti se 3. odvrniti, preprečiti 4. obravnavati (→ *Schonung*) ◇

Er ist seinen Freunden begegnet. – Srečal je svoje prijatelje.

Schwierigkeiten begegnen – naleteti na težave

dem Übelstand begegnen – preprečiti nepravilnost

Um dem Schmuggel kräftig zu begegnen, ... – Da bi učinkovito preprečili tihotapstvo, ...

jmdm. mit Mißachtung begegnen – obravnavati (koga) zaničevalno

jmdm. übel begegnen – slabo ravnati s (kom)

jmdm. wohl begegnen – dobro ravnati s (kom)

**Begegnung** f 1. srečanje 2. vedenje ◇ anständige Begegnung – spodobno vedenje, spodobno obnašanje

**begehen** – 1. hoditi po (čem), obiti 2. obhajati, praznovati (→ *Namensfest*) 3. zagrešiti, izvršiti (→ *Attentat, Betrug, Falsch, Sünde, Tat, Übeltat, Verbrechen, Verrat*) 4. storiti (→ *Selbstmord*)

festlich begehen – slavnostno praznovati

**begehren** – 1. želiti 2. zahtevati 3. snubiti

**Begehren** n 1. želja 2. zahteva (\*zahtevanje) 3. snubitev ◇ feierliches Begehren – slovesna snubitev auf (ausdrückliches) Begehren – na (izrecno) zahtevo

**Begehung** f 1. obhod 2. praznovanje ◇ feierliche Begehung des Geburtstags des Kaisers – svečano praznovanje cesarjevega rojstnega dne politische Begehung – politični obhod (uradni ogled)

**begeilen** – pognojiti, gnojiti

**Begeilung** f pognojitev

**begeistern** – navdušiti

**begeistern, sich** – navdušiti se

**Begeisterung** f navdušenje ◇ in Begeisterung geraten – navdušiti se

**begewaltigen** – opolnomočiti

**Beginn** m začetek (→ *Jahresbeginn*)

**beginnen** (began, hat begonnen) – začeti

**beglaubigen** – overiti, potrditi (\*poveriti) ◇ amtlich beglaubigen – uradno potrditi gerichtlich beglaubigen – sodno overiti notariell beglaubigen – notarsko overiti

**beglaubigt** – overjen, potrjen (\*poverjen)

**Beglaubigung** f overovitev, potrditev (\*poveritev, poverilo)

**Beglaubigungsbrief**(→ *Beglaubigungsschreiben*)**Beglaubigungsschein** m poverilni list, poverilnica**Beglaubigungsschreiben** npoverilnica, akreditiv ◇  
die Beglaubigungsschreiben  
entgegennehmen – sprejeti  
poverilnice, sprejeti akreditive  
seine Beglaubigungsschreiben  
überreichen – predati poverilnice,  
predati akreditive**begleichen** – poravnati (→ *Schuld*),  
plačati**Begleichung** f poravnava, plačilo ◇Begleichung von Rückständen –  
poravnava dolga**begleiten** – 1. spremljati  
(→ *Ruhe, Ruhestätte*) 2. priložiti**Begleiter** m spremljevalec**Begleitschein** m spremnica**Begleitschreiben** n spremni dopis**Begleitumstände** pl spremljevalne  
okoliščine**Begleitung** f spremstvo ◇  
zahlreiche ehrende Begleitung des  
teuren Dahingeschiedenen zur  
letzten Ruhestätte – številno častno  
spremstvo pokojnika na njegovi  
zadnji poti (obrazec v osmrtnici)**beglücken** – osrečiti**beglückt** – srečen**beglückwünschen** – čestitati**Beglückwünschung** f čestitanje**begnaden** – 1. obdariti 2. pomilostiti**begnadet** – 1. nadarjen 2. pomiloščen**begnadigen** – pomilostiti**begnadigt** – pomiloščen**Begnadigte(r)** m pomiloščenec**Begnadigung** f pomilostitev  
(\*pomiloščenje)**Begnadigungsact** m akt o pomilostitvi  
(izdal ga je cesar)**begnehmigen** – potrditi, odobriti**Begnehmung** f potrditev, odobritev**begnügen** – zadovoljiti**begraben** – pokopati  
(→ *Streit, Streitaxt*) ◇  
lebendig begraben – pokopati ob  
živem telesu (smrtna kazen)**Begräbnis** n 1. pogreb 2. grobnica ◇  
rituelles Begräbnis –  
cerkvenoobredni pogreb**Begräbnisanstalt** f pogrebni zavod**Begräbnisgeld** n pogrebnina  
(→ *Bruderlade*)**Begräbnisinstitut**  
(→ *Begräbnisanstalt*)**Begräbniskostenbeitrag**  
(→ *Begräbnisgeld*)**Begräbnisverein** m pogrebno društvo  
(→ *Bruderschaft*)**begreifen** – 1. prijeti (\*ošlatati,  
pošlatati) 2. razumeti (\*zapopasti)**Begriff** m 1. obseg (\*obsežek,  
zapopadek) 2. pojem (\*zapopadek,  
razumek) ◇  
im Begriff sein – lotiti se,  
nameravati, kaniti, biti na tem, da ...**begriffen** – **begriffen sein** – biti v  
teku, potekati ◇  
im Abnehmen begriffen sein –  
zmanjševati se  
im Zunehmen begriffen sein –  
naraščati  
in Bildung begriffen –  
v ustanavljanju

**begründen** – utemeljiti

**Begründer** m utemeljitelj

**begründet** – utemeljen

**Begründung** f utemeljitev

**begrüßen** – 1. pozdraviti, počastiti

2. potrditi, odobriti

**Begrüßung** f 1. pozdrav, počastitev

2. potrditev, odobritev

**Begütlung** f obdavčenje imenja

**Begünstigung** f 1. ugodnost

(\*poboljšek), prednost, olajšava

(\*olajšanje, olajšilo, polahčica),

oprostitev (\*oprostilo)

(→ *Fahrpreisbegünstigung*, *Steuerbegünstigung*) 2. naklonjenost, dobrohotnost ◊

Begünstigungen in der Erfüllung

der Dienstpflicht – ugodnosti v

izpolnjevanju služne dolžnosti

(v skladu z *Zakonom z dne 11.*

*aprila 1889, s katerim se uvaja nov vojni zakon / Gesetz vom 11. April*

*1889, betreffend die Einführung*

*eines neuen Wehrgesetzes*, so

imeli pravico do ugodnosti pri

izpolnjevanju vojaške obveznosti

v avstro-ogrski vojski (uvrstitev v

nadomestno rezervo): »a) kandidati

duhovstva, posvečeni duhovniki

in nameščeni dušni pastirji (die

Candidaten des geistlichen

Standes, die ausgeweihten Priester

und angestellten Seelsorger);

b) podučitelji in učitelji in pa

učiteljstva odgojenci (pitomci) (die

Unterlehrer und Lehrer, sowie die

Lehramtszöglinge); c) posestniki

podedovanih kmetij (die Besitzer

ererbter Landwirtschaften);

d) tisti potrjenci, katerim so

rodovinske razmere uvet (pogoj)

oprostitve od pravilne prezentne

službe (jene Assentierten, deren

Familienverhältnisse die Befreiung vom regelmäßigen Präsenzdienste im Frieden bedingen)«)

Begünstigung des einjährigen

Präsenzdienstes – ugodnost

enoletne prezentne službe (v

skladu z *Zakonom z dne 11. aprila*

*1889, s katerim se uvaja nov vojni zakon / Gesetz vom 11. April 1889,*

*betreffend die Einführung eines*

*neuen Wehrgesetzes*, je bila enoletna

prezentna služba v avstro-ogrski

vojski namenjena dijakom višjih

gimnazij, višjih realk in njim

enakih šol)

**begutachten** – oceniti, podati

strokovno mnenje (strokovno

oceno, ekspertizo)

**Begutachtung** f strokovno mnenje,

strokovna ocena, presoja, ekspertiza

**begütert** – **begütert sein** – 1. biti

premožen, biti bogat 2. imeti

posestva

**beh.** = **behördlich** (→ *behördlich*)

**Behabbrief** m kontumačna sodba (V 406)

**behäbig** – 1. ugoden, prijeten

2. rejen 3. ravnodušen, hladnokrven,

flegmatičen

**behaftet** – **behaftet sein** – biti

obremenjen s (čim), biti prizadet

zaradi (česa) (→ *Körpergebrecchen,*

*Kind, Krankheit, Schuld*)

**behagen** – ugajati, goditi, prijati

**Behagen** m ugodje, zadovoljstvo

**Behaim** (→ *Böhmen*)

**behalten** – obdržati (→ *Kost, Kraft,*

*Oberhand, Verwahrung*)

**Behälter** m posoda, zaboj (\*shramba)

**Behältnis** n 1. shramba 2. posoda 3.

skrinja 4. celica (zapor) ◊

einsames Behältnis – samica (zapor)

- Behältnis für Fische – ribnik  
 Behältnis für Tauben – golobnjak  
 Behältnis für wilde Tiere – zverinjak  
 Behältnis für Vögel – tičnica
- behandeln** – obravnavati (koga/kaj),  
 ravnati s (kom/čim)  
 (→ *stiefmütterlich*)
- behändigen** – izročiti, vročiti
- Behändigung** f izročitev, vročitev
- Behandlung** f **1.** obravnava, ravnanje,  
 postopanje, postopek **2.** oskrba,  
 zdravljenje (→ *Spitalsbehandlung*) ◇  
 ambulante Behandlung –  
 ambulantlyno zdravljenje  
 ärztliche Behandlung – zdravljenje  
 strafgerichtliche Behandlung –  
 kazenskosodni postopek  
 (\*kazensko-sodno postopanje)
- beharren** – vztrajati
- beharrlich** – **1.** vztrajen (\*stanoviten,  
 neprenehljiv) **2.** vztrajno  
 (\*stanovitno, neprenehljivo)
- Beharrlichkeit** f vztrajnost
- behaupten** – **1.** trditi **2.** ubraniti,  
 obdržati, ohraniti (→ *Prozeß,*  
*Schlachtfeld*)
- behaupten, sich** – uveljaviti se
- Behauptung** f **1.** trditev  
**2.** uveljavljanje, uveljavitev  
 (→ *Selbstbehauptung*) **3.** ohranitev
- behausen** – pod streho vzeti, prenočiti,  
 nastaniti
- behaust** – nastanjen (→ *Untertan*)
- Behausung** f **1.** prenočitev **2.** hiša,  
 dom, domačija (\*domovanje,  
 pohištvo), stanovanje  
 (\*stanovališče)
- beheben** – **1.** odpraviti (→ *Zweifel*),  
 preklicati **2.** dvigniti (→ *Geld*)
- Behebung** f **1.** odprava, preklic **2.** dvig ◇  
 Behebung von Zweifeln – odprava  
 dvomov
- Beheizung** f kurjava ◇  
 freie Beheizung – brezplačna  
 kurjava (\*prosta kurjava)
- Behelf** m pripomoček
- behelligen** – nadlegovati
- Behelligung** f nadlegovanje
- behende** – uren, okreten
- beherbergen** – pod streho vzeti,  
 prenočiti (koga) ◇
- Beherbergung** f **1.** prenočevanje  
**2.** prenočišče, zatočišče
- beherrschen** – **1.** obvladovati,  
 obvladati **2.** brzdati, krotiti  
**3.** vladati (komu), gospodovati  
 (komu)
- Beherrscher** m gospodar, vladar
- Beherrschung** f obvladovanje
- beherzigen** – k srcu vzeti, poslušati,  
 upoštevati
- Beherrzigung** f poslušanje, upoštevanje
- beihilflich** – **beihilflich sein** –  
 pomagati, stati ob strani
- Behörde** f oblast, oblastvo  
 (\*oblastnija), urad, gosposka  
 (→ *Unterbehörde*) ◇  
 die Spitzen der Behörden – vodilni  
 predstavniki oblastev  
 administrative Behörde – upravno  
 oblastvo  
 berufene Behörde – pristojno  
 oblastvo, pristojna gosposka  
 obervormundschaftliche Behörde –  
 nadvarstveno oblastvo  
 politische Behörde – politično  
 oblastvo (\*politiška gosposka,  
 politiška oblastnija), *upravno*  
*oblastvo* (H 31–37, 50–52)

politische Behörde I. Instanz –  
 politično oblastvo I. stopnje  
 (okrajno glavarstvo  
 (Bezirkshauptmannschaft), mestni  
 magistrat (Stadtmagistrat))  
 die Hilfe der Behörde anrufen –  
 poklicati na pomoč oblastvo

**behördlich** – oblasten, uraden ◇  
 behördlich autorisiert/bewilligt –  
 uradno potrjen (\*oblastveno potrjen)

**behörig** (→ *gehörig*)

**Behuf** m korist, namen ◇  
 zu diesem Behufe – v ta namen  
 (\*v svrho), za

**behufs** – v ta namen (\*v svrho), za  
 (→ *Behuf*) ◇  
 behufs Wiederherstellung der  
 durch das Erdbeben zerstörten  
 Gebäude – za obnovo ob potresu  
 uničenih poslopj

**behüten** – obvarovati pred (kom/čim) ◇  
 Gott behüte! – Bog obvaruj!

**Behüter** m čuvaj

**behutsam** – previden, pazljiv

**Behutsamkeit** f previdnost, pazljivost

**bei** – 1. pri, ob 2. okoli, približno ◇  
 bei 30 Jahr alt sein – star približno  
 30 let  
 bei Hofe – na dvoru

**Beibehalt** – **unter Beibehalt** –  
 ob ohranitvi

**beibehalten** – obdržati, ohraniti

**Beiblatt** n priloga

**beibringen** – 1. prinesti, predložiti,  
 navesti (→ *Anspruch, Beweis,*  
*Zeuge*) 2. poučevati, učiti  
 3. prizadeti, povzročiti, zadati  
 (→ *Furcht, Hauptstreich,*  
*Niederlage, Verletzung, Verlust,*  
*Wunde*)

**Beibringung** f 1. predložitev  
 (\*predložba), navedba 2. poučevanje

**Beichte** f spoved ◇  
 Ablegung der Beichte – spoved  
 die heilige Beichte ablegen –  
 spovedati se  
 die Beichte abnehmen – spovedati  
 (koga)

**beichten** – 1. spovedati se 2. zaupati  
 (komu kaj)

**Beichtende(r)** m spovedanec

**Beichtiger** m spovednik

**Beichtling** (→ *Beichtende/r*)

**Beichtschein** m spovedni list  
 (potrdilo o opravljeni spovedi)

**Beichtstuhl** m spovednica

**Beichtvater** m spovednik

**Beichtzettel** (→ *Beichtschein*)

**beiderseitig** – obojestranski

**Beidrückung** – **Beidrückung des**  
**Siegels** – pečatenje (\*pritisck pečata)

**Beifall** m odobravanje, ovacija, aplavz ◇  
 lebhafter Beifall – živahno  
 odobravanje  
 stürmischer Beifall – navdušeno  
 odobravanje, viharno odobravanje,  
 burno odobravanje, bučen aplavz,  
 ovacija  
 Beifall ernten/haben – naleteti na  
 odobravanje/pohvalo  
 Beifall finden – ugajati  
 Beifall klatschen – ploskati  
 reichen Beifall erhalten – biti  
 deležen velikega aplavza  
 jmdm. Beifall zollen – pohvaliti  
 (koga)

**beifallen** – 1. pohvaliti (koga)  
 2. pritrditi (komu), pridružiti se  
 (komu) 3. spomniti se ◇  
 einem Aufrührer beifallen –



- pridružiti se uporniku, postaviti se na stran puntarja
- beifällig** – pohvalen ◇  
beifällig aufgenommen werden – sprejet z odobravanjem, sprejet s pohvalo
- beifügen** – dodati, pristaviti, priložiti
- Beifügen** n dodatek, pristavek (\*opomnja) ◇  
mit dem Beifügen – s pristavkom
- beigeben** – dodajati, dodati  
klein beigeben – popustiti
- beigebogen** – priložen
- Beigeordnete(r)** m prisednik
- beigeschlossen** – priložen
- beiheften** – 1. pripeti 2. prišiti  
(npr. prevod na notarsko listino)
- Beihilfe** f 1. dodatek, finančna podpora (→ *Studienbeihilfe*)  
2. pomoč storilcu kaznivega dejanja ◇  
ohne Beihilfe eines Stipendiums – brez štipendije  
wegen Beihilfe zum Mord verurteilt werden – biti obsojen zaradi pomoči pri umoru
- beikommend** – priložen
- Beil** n sekira (→ *Kriegsbeil, Richtbeil*)
- Beilage** f 1. priloga (\*priklada)  
2. poroka, svatba, ženitovanje (vladarja, kneza)
- Beilager** n poroka, svatba, ženitovanje (vladarja, kneza) ◇  
einen Beilager celebrieren/halten/vollziehen – praznovati poroko, proslavljati poroko
- beilassen** – dopustiti
- Beilassung** f dopustitev
- beiläufig** – 1. mimogrede 2. blizu, okoli, približno
- beilegen** – 1. priložiti 2. poravnati (→ *Streit, Unruhen*) 3. pripisati (→ *Bedeutung*)
- Beilegung** f 1. priložitev, prilaganje  
2. poravnava, pomiritev ◇  
Beilegung eines Streits – poravnava spora  
gütliche Beilegung der Differenzen – mirna poravnava nesoglasij
- beileibe** (→ *Leib*)
- Beileid** n sožalje, sočutje (\*sučut) ◇  
innigstes/aufrichtigstes Beileid – najiskrenejše sožalje  
sein (tiefes) Beileid ausdrücken/aussprechen – izraziti (globoko) sožalje, izreči (globoko) sožalje  
Für die vielen (zahlreichen) Beweise herzlichen Beileids während der Krankheit und beim Ableben ... sprechen wir unseren tiefgefühlten (tiefempfundenen, innigen) Dank aus. – Za številne izraze srčnega sočutja med boleznijo in ob smrti ... izrekamo najtoplejše (iskreno, prisrčno) zahvalo. (obrazec v zahvali ob smrti)  
Die Gemeinderäte erhoben sich zum Zeichen des Beileids von ihren Sitzen. – Občinski svetniki so v znamenje sožalja vstali s svojih sedežev.  
Um stilles Beileid wird gebeten. – Prosimo za tiho sožalje.  
(\*Prosi se tihega sočutja.)  
(obrazec v osmrtnici)
- Beileidsadresse** f sožalni dopis
- Beileidsbezeugungen** pl izrazi sožalja
- Beileidsbrief** n sožalno pismo (\*sožalni list, sožalnica, pomilovalno pismo)
- Beileidschreiben** (→ *Beileidsbrief*)

**Beileidskundgebungen**(→ *Beileidsbezeugungen*)**Beim Fuß!** – Puške k nogam!

(vojaško povelje)

**beimessen** – prisoditi(→ *Glaube, Schuld*)**Bein** n **1.** noga **2.** kost(→ *Menschenbein*) ◇

jmdm. Beine machen – spoditi

(koga), nagnati (koga)

jmdm. ein Bein stellen – nastaviti

(komu) nogo, spotakniti (koga)

etwas auf die Beine stellen –

postaviti na noge, ustanoviti

(v kratkem času), formirati

**Beinfraß** m vnetje kostnega mozga

(\*kostna gniloba ali bramorka)

(osteomyelitis)

**Beinhaus** n kostnica**Beinkleid** n **1.** hlače **2.** spodnje

(platnene) hlače, spodnjice

**beipflichten** – pritrčiti (komu),

strinjati se s (kom), pritegniti (komu)

**Beirat** m **1.** sosvet(→ *Intendantenbeirat*) **2.** član

sosveta (\*prisvetnik)

**Beiratschaft** f skrbništvo, kuratela**beirren** – motiti**Beirung** f motnja**Beirückung** f navedba, dodatek,

pristavek

**Beisammensein** n druženje ◇

geselliges Beisammensein –

družabno srečanje

**Beisass(e)** m **1.** kočar, bajtar**2.** prisednik**Beisatz** m dodatek, pristavek, apozicija**Beischlaf** m telesna združitev ◇

außerehelicher Beischlaf –

zunajzakonska telesna združitev

zum Beischlaf verführen –

nagovoriti k zunajzakonski telesni

združitvi

**beischließen** – dodati v prilogi, priložiti**Beischluß** – **unter Beischluß** – dodati

v prilogi, priložiti

**Beischwester** (→ *Laienschwester*)**Beisein** n navzočnost ◇

im Beisein – ob navzočnosti

ohne Beisein – brez prisotnosti,

ob odsotnosti

**Beisel** n zanikrna krčma, beznica

(\*pajzl)

**Beisetz-Kammer** f mrtvašnica

(\*mrliščnica)

**beisetzen** – **1.** pristaviti, dodati,pripisati (→ *Handzeichen, Kreuz,**Kreuzzeichen*) **2.** pokopati**Beisetzung** f **1.** pristavek, pripis**2.** pogreb, pokop ◇

Beisetzung der irdischen Hülle –

pokop posmrtnih ostankov

eigenhändige Beisetzung des

Kreuzzeichens – lastnoročno

podkrižati (→ *Kreuzzeichen*)**Beisitzer** m **1.** član (\*prisodnik)**2.** član sodnega kolegija, porotnik ◇*Beisitzer (Bergericht)* – prisodniki*(rudarsko sodišče)* (H 57)*Beisitzer (Handelsgericht)* –prisodniki *(trgovinsko sodišče)* (H 57)*Beisitzer (Schrannengericht)* –prisodniki *(ograjno sodišče)* (H 23, 39)*Beisitzer (Stadtgericht)* – prisodniki*(mestno sodišče)* (H 25, 46)**Beisl** (→ *Beisel*)**Beispiel** n primer, zgled ◇

vorleuchtendes Beispiel – svetel zgled

zum Beispiel – na primer

zum warnenden Beispiel – kot

svarilen zgled (\*v strahovalen izgled)  
 mit seinem erspiegelnden Beispiele  
 – s svojim zgledom  
 sich ein Beispiel nehmen –  
 posnemati (koga)  
 jmdm. mit gutem Beispiel  
 vorgehen – služiti (komu) za zgled  
 jmdm. mit seinem Beispiel  
 vorleuchten – služiti (komu) za zgled

**Beistand** m **1.** pomoč, podpora  
**2.** pomočnik (\*pomagač),  
 sekundant **3.** zagovornik, advokat  
**4.** poročna priča, kum **5.** pomočnik  
 pri dvoboju, sekundant ◊  
 mit göttlichem Beistande – z božjo  
 pomočjo

**Beistandsleistung** f pomoč  
 (\*pomaganje, pripomaganje)

**beistehen** – pomagati

**bestellen** – priskrbeti, dati na  
 razpolago, dodati

**Bestellung** f priskrba (\*priskrbovanje,  
 pribavljanje)

**Beisteuer** f **1.** prostovoljni prispevek,  
 pomoč, dar (\*sklad, podarek,  
 milodar, milošnja, milošnja)  
**2.** postranski davek (\*pridavek,  
 priklad)

**besteuern** – prispevati, primakniti

**bestimmen** – privoliti v (kaj),  
 soglašati s (čim), pritrditi (komu)

**Bestimmung** f privolitev, soglasje,  
 pritrditev

**Beitrag** m prispevek (\*donesek,  
 privržek) ◊  
 freiwilliger Beitrag – prostovoljni  
 prispevek (\*prostovoljni donesek,  
 dragovoljni prilog)  
 milder Beitrag – milodarni prispevek  
 einen Beitrag leisten – prispevati

**beitragen** – prispevati (→ *Scherflein*)

**beitragend** – **1.** prispevajoč  
**2.** podporen (→ *Mitglied*)

**Beitragsleistung** f prispevanje,  
 podpora

**beitreten** – pristopiti

**Beitritt** m pristop

**Beitrittserklärung** f pristopna izjava

**Beitrittsschein** m pristopnica

**Beurteil** n vmesna sodba

**Beiwagen** m priklopnik

**Beiwirkung** f sodelovanje, pomoč

**beiwohnen** – **1.** prisostvovati  
 (→ *Gottesdienst*) **2.** spolno občevati

**Beiwohnung** f **1.** prisotnost  
**2.** telesna združitev, spolno  
 občevanje ◊  
 fleischliche Beiwohnung – telesna  
 združitev (\*telesna združba),  
 spolno občevanje (\*spolsko  
 združevanje, spolsko občevanje)  
 uneheliche/neheliche Beiwohnung  
 – izvenzakonska telesna združitev

**Beize** f **1.** lov s pticami **2.** sokolarjenje,  
 sokolarstvo

**beizeiten** – **1.** pravočasno **2.** zgodaj

**beiziehen** – pritegniti

**Beizvogel** m **1.** ptica za lov **2.** sokol

**bejahren** – pritrditi, potrditi

**Bejahung** f pritrditev, potrditev

**bekämpfen** – **1.** boriti se proti (komu/  
 čemu) **2.** izpodbijati

**Bekämpfung** f **1.** boj proti (komu/  
 čemu) **2.** izpodbijanje

**bekannt** – poznan, znan ◊  
 persönlich bekannt – osebno znan  
 (\*znan po lici)  
 rühmlich bekannt – slavno znan

**bekanntermaßen** – kot je znano

**Bekanntgabe** f sporočilo, objava, naznanilo

**bekanntgeben** – sporočiti, objaviti, naznaniti

**bekanntlich** – kot je znano ◇  
Der Brandleger wurde bekanntlich schon verhaftet. – Zažigalec je bil, kot je znano, že aretiran.

**bekanntmachen** – razglasiti, objaviti, naznaniti  
(→ *Benehmungswissenschaft, nachrichtlich, Trommelschlag, Wissenschaft*)

**Bekanntmachung** f razglas, objava, oznanilo

**bekanntnus** (→ *Bekanntnis*)

**Bekanntschaft** f poznanstvo, znanstvo

**Bekanntwerdung** – nach

**Bekanntwerdung** – ko se je razvedelo

**bekehren** – spreobrniti

**Bekehrer** m spreobračevalec

**Bekehrte(r)** m spreobrnjenec

**Bekehrung** f spreobrnjenje, spreobrnitev, konverzija ◇  
Pauli Bekehrung – spreobrnitev apostola Pavla: 25. januar

**bekennen** – 1. priznavati, priznati, pripoznati (→ *Farbe, Verbrechen, Wahrheit*) 2. izjaviti 3. napovedati (→ *Steuer*) ◇

Wir ... bekennen und thun kund ... – Mi ... priznavamo in (javno) razgllašamo ... (obrazec na začetku cesarskega patenta)

Ich endesgefertigte ... bekenne und bestätige hiemit für mich und meine Rechtsnachfolger, daß ... – Spodaj podpisani ... s tem priznavam in

potrjujem zame in svoje pravne naslednike, da ... (obrazec na začetku notarskega zapisa)  
die Tat gütig oder peinlich bekennen – priznati kaznivo dejanje zlepa ali zgrda (z mučenjem)

**bekennen, sich** – izreči se za (kaj), opredeliti se za (kaj)

**Bekanntnis** n 1. priznanje, izpoved 2. veroizpoved (→ *Glaubensbekenntnis, Religionsbekenntnis*) 3. napoved (premoženja in dohodkov v davčne namene) (\*napovedba) (→ *Einkommensbekenntnis, Steuerbekenntnis, Vermögensbekenntnis, Zinsertrag-Bekanntnis*) ◇  
religiöses Bekenntnis – veroizpoved evangelische Kirche Augsburgischen und Helvetischen Bekenntnisses – evangeličanska cerkev augsburške in helvetske izpovedi (\*izpovedbe) ein Bekenntnis ablegen – priznati

**Bekanntnisformular** n obrazec napovedi (premoženja ali dohodkov v davčne namene)

**Bekanntnisfreiheit** f svoboda veroizpovedi

**beklagen** – obžalovati ◇  
Menschenleben waren nicht zu beklagen. – Človeških žrtev ni bilo.

**beklagen, sich** – pritoževati se

**beklagenswert** – obžalovanja vreden

**beklagt** – obtožen (→ *Partei, Teil*)

**Beklagte** f obtoženka

**Beklagte(r)** m obtoženec

**bekleiden** – 1. obleči 2. opravljati službo (funkcijo) (→ *Amt, Stelle*) 3. podeliti (komu) službo (funkcijo) (→ *Amt*)

**Bekleidung** f **1.** oblačenje **2.** oblačila, obleka **3.** opravljanje  
Bekleidung der FüÙe – obutev  
(→ *Fußbekleidung*)  
Bekleidung des Amtes –  
službovanje, uradovanje

**Bekleidungsgewerbe** n oblačilna obrt

**bekommen** – **1.** dobiti (→ *Anstand, Antwort, Einwilligung, Erlaubnis, Gesicht, Kenntnis, Kunde, lebenslänglich, Oberhand, Order, Schlagfluß, Wind*) **2.** tekniti ◊  
gut bekommen – **1.** dobro deti, prijati **2.** tekniti  
übel bekommen – škoditi

**beköstigen** – prehranjevati (koga),  
kuhati za (koga)

**Beköstigung** f prehrana

**bekräftigen** – **1.** potrditi, podpreti  
**2.** okrepiti

**Bekräftigung** f **1.** potrditev  
**2.** okrepitev ◊  
zu dessen/deren mehrerer  
Bekräftigung – za večjo veljavo  
(npr. listine)

**bekränken** – oškodovati

**Bekränkung** f oškodovanje

**bekriegen** – vojskovati se s (kom),  
bojevati se proti (komu), z vojsko  
napasti (koga)

**bekümmert** – **1.** zaskrbljen **2.** žalosten

**bekunden** – **1.** razodeti, izražati, izpričati  
(→ *Anteil*) **2.** izpovedati, pričati

**beladen** – **1.** obložiti, obremeniti,  
natovoriti **2.** zadolžiti ◊  
mit den Schulden beladen –  
zadolžen  
mit dem Kind beladen – noseča  
Sie ist mit vier unversorgten Kindern  
beladen. – Ima štiri nepreskrbljene  
otroke.

**Belag** m **1.** obloga **2.** obšitek **3.** vojaška  
nastanitev (→ *Transenal-Belag*)

**Belagerer** m oblegovalec (\*obsednik,  
obležnik)

**belagern** – oblegati

**Belagerung** f obleganje

**Belagerungsartillerie** f oblegovalno  
topništvo

**Belagerungsgeschütz** n **1.** oblegovalni  
top **2.** oblegovalni topovi

**Belagerungsstand** – in

**Belagerungsstand versetzt werden** –  
biti oblegan (\*biti obseden)

**Belagerungszustand** m obsedno stanje ◊  
den Belagerungszustand  
proclamieren/verhängen – razglasiti  
obsedno stanje  
den Belagerungszustand aufheben –  
odpraviti obsedno stanje

**Belagsfähigkeit** (→ *Belagsraum*)

**Belagsraum** m zmogljivost, kapaciteta

**Belang** m **1.** pomembnost, interes  
**2.** znesek ◊  
von Belang sein – biti pomemben

**belangen** – **1.** zadevati **2.** klicati  
na odgovornost **3.** tožiti, sodno  
preganjati ◊  
jmdn. gerichtlich belangen – tožiti  
(koga)  
jmdn. vor Gericht belangen – tožiti  
(koga)  
jmdn. des Diebstahls belangen –  
tožiti (koga) zaradi kraje

**belangend** – zadeven, ki se tiče

**belanglos** – nepomemben

**belassen** – pustiti (→ *Zweifel*),  
ne odpraviti, ne odstraniti, ne  
spremeniti ◊  
Wir wollen es dabei belassen. –  
Ostane tako, kot je.

**Belassung** f ohranitev, dopustitev ◇  
unter Belassung auf freiem Fuße –  
pustiti na prostosti

**belasten** – obremeniti (\*obtežiti)  
(→ *Haus, Realität, Servitut*)

**belästigen** – nadlegovati

**Belästigung** f nadlegovanje

**Belastung** f 1. breme, obremenitev  
2. obremenjenost s preteklostjo  
(→ *NS-Belastung*)

**Belastungszeuge** m obremenilna  
priča

**Belauf** m 1. znesek 2. količina ◇  
Brennholzlieferung im Belaufe von  
einhundert Klaftern – dostava drv  
v obsegu stotih sežnjev

**belaufen** – obteči (kaj), obhoditi (kaj)

**belaufen, sich** – 1. orositi se 2. znašati ◇  
Die Summe beläuft sich auf etwa  
200 fl. – Vsota znaša približno 200  
gld.

**beleben** – oživiti

**Belebung** f oživljanje, oživitvev

**Beleg** m 1. obloga 2. dokaz, dokazilo  
(\*svedočno pismo)

**belegen** – 1. obložiti 2. dokazati  
(→ *Beweis*) 3. opremiti (z  
dokumenti, listinami) (→ *Gesuch*)  
4. zasesti, rezervirati 5. kaznovati  
(→ *Acht, Arrest, Arreststrafe,*  
*Beschlag, Brot, Geldstrafe, Kette,*  
*Leibesstrafe, Strafe, Verbot, Wasser*)  
6. zaskočiti (ob paritvi) (→ *Stute*)  
7. vpisati se, prijaviti se (→ *Kurs*)  
8. napasti, obstreljevati (→ *Bombe,*  
*Stellung*)

**Belegschaft** f zaposleni, osebje

**Belegung** f 1. oblaganje 2. spuščanje  
(žrebca na kobilo), zaskok ◇  
Belegung der Stute – zaskok kobile

**Belegzettel** m pripustni list, spuščalni  
list, zaskočni list

**belehnen** – 1. podeliti v fevd  
2. odobriti posojilo, zavarovano z  
zastavo

**Belehnung** f 1. podelitev fevda  
2. odobritev posojila, zavarovanega  
z zastavo ◇  
Belehnung von Wertpapieren  
(Lombardgeschäft) – dovoljevanje  
posojil na vrednostne listine  
(lombard)

**Belehnungsurkunde** f fevdna listina

**belehren** – podučiti, poučiti (→ *besser*)

**belehrend** – poučen (→ *Buch*)

**Belehrung** f poduk (\*podučilo), pouk,  
navodilo, inštrukcija

**Beleichtung** (→ *Beleuchtung*)

**beleidigen** – užaliti, žaliti, razžaliti,  
prizadeti

**beleidigend** – 1. žaljiv 2. žaljivo

**Beleidiger** m žalivec

**beleidigt** – užaljen, razžaljen, prizadet  
(→ *Person*)

**Beleidigte(r)** m užaljenec

**Beleidigung** f žalitev, razžalitev  
(→ *Ehrenbeleidigung,*  
*Majestätsbeleidigung,*  
*Wachebeleidigung*) ◇  
Beleidigung einer gesetzlich  
anerkannten Kirche oder  
Religionsgesellschaft – razžalitev  
zakonsko priznane cerkve ali verske  
skupnosti (\*razžaljenje postavno  
priznane cerkve ali verske družbe)  
(→ *Vergehen*)

Beleidigung der Majestät und  
der Mitglieder des kaiserlichen  
Hauses – razžalitev veličanstva in  
članov cesarske hiše (\*razžalitev

veličanstva in udov cesarske  
rodbine) (→ *Verbrechen*)  
tätliche Beleidigung – razžalitev z  
dejanjem  
wörtliche Beleidigung – razžalitev  
z besedo

**Belesprit** m lepoumnik

**beleuchten** – 1. razsvetliti 2. osvetliti  
3. pojasniti, razložiti

**Beleuchtung** f 1. razsvetljava  
(\*razsvitljenje, svečava,  
luč) (→ *Gasbeleuchtung*,  
*Petroleumsbeleuchtung*,  
*Straßenbeleuchtung*,  
*Wachsbeleuchtung*) 2. osvetlitev  
(\*osvečava) 3. pojasnilo, razlaga ◇  
Beleuchtung der Stadt – 1. mestna  
razsvetljava (→ *Stadtbeleuchtung*)  
2. svečana razsvetlitev  
(Illumination) mesta (npr. ob  
obiskih cesarjev v Ljubljani, ob  
kongresu svete alianse 1821)  
äußere Beleuchtung des  
Schauplatzes – zunanja osvetlitev  
prizorišča (npr. Stanovskega  
gledališča v Ljubljani ob cesarjevem  
rojstnem dnevu)  
elektrische Beleuchtung –  
električna razsvetljava  
öffentliche Beleuchtung – javna  
razsvetljava (\*javna svečava)

**beleumundet** – gut beleumundet –  
na dobrem glasu

**beleumundet** – übel beleumundet –  
na slabem glasu

**Belgierkaserne** (→ *Infanteriekaserne*)

**belieben** – 1. blagovoliti 2. ljubiti se  
(komu) 3. želei ◇  
Es beliebt mir nicht. – Ne ljubi se  
mi.  
Belieben Sie noch etwas? – Ali  
želite še kaj?

Was belieben Sie? – Kaj želite?  
Wenn es Euch beliebt, ... – Če Vas  
je volja, ...  
Wenn's Gott beliebt, ... – Če Bog  
da, ...  
Wie Sie belieben. – Kot želite.  
Da es anders beliebt wurde, ... –  
Ker so hoteli drugače, .../Ker so  
raje ...

**Belieben** – nach **Belieben** – po mili  
volji ◇  
nach Ihrem Belieben – po Vaši volji

**Beliebttragende(r)** m  
zainteresiranec, interesent

**beliebig** – poljuben

**beliebt** – 1. priljubljen 2. pogost

**bellen** – lajati

**Belletristik** f leposlovje, beletristika

**belletristisch** – leposloven,  
beletrističen

**beloben** – pohvaliti

**belobt** – pohvaljen, hvalevreden  
(→ *Dienstleistung*)

**Belobung** f pohvala ◇  
die öffentliche Belobung  
aussprechen – izreči javno pohvalo

**Belobungsbrief** m pohvalno pismo

**Belobungszeugnis** n pisna pohvala  
(\*pohvalno spričevalo)

**Belohnung** f 1. nagrada, darilo, dar  
(\*obdaritev) 2. plačilo, mezda

**Belohnungsantrag** m predlog za  
vojaško odlikovanje

**belustigen** – zabavati

**Belustigung** f veselje, zabava

**Belvedere** n razgledišče

**bemächtigen, sich** – polastiti se (česa),  
prilastiti si (kaj) (→ *Thron*)

**bemackeln** – omadeževati

**bemängeln** – grajati, očitati (napake)

**Bemängelung** f graja, očitek

**bemannen** – opremiti z moštvo  
(\*preskrbeti z močmi)

**bemannen, sich** – omožiti se

**Bemannung** f moštvo, posadka

**bemeldet** – omenjen

**bemerken** – 1. opaziti 2. pripomniti  
3. omeniti 4. predstavljati, označiti,  
označevati ◇  
mit einer Anzeige bemerken –  
označiti z opombo

**Bemerkung** f 1. opazka, pristavek,  
opomba (\*opomnja, pripomnja,  
samerk) 2. zaznava (\*opazba,  
zapazba)

**bemessen** – odmeriti (→ *Preis, Strafe*)

**Bemessung** f odmera  
(→ *Pensionsbemessung,*  
*Strafbemessung*) ◇  
Bemessung der Strafe – odmera  
kazni (→ *Strafbemessung*)

**bemittelt** – premožen ◇  
bemittelte Kreise – premožni sloji  
minder bemittelt – manj premožen

**bemühen, sich** – truditi se,  
prizadevati si (→ *Kraft*)

**bemüht** – um etwas bemüht sein –  
prizadevati si za (kaj)  
Der Verblichene war um die  
Hebung des slowenisch-nationalen  
Gedankens bemüht. –  
Pokojnik si je prizadeval za  
povzdigo slovenske narodne zavesti.

**Bemühung** f trud, prizadevanje

**bemüssigen** – primorati (\*morati),  
prisiliti ◇  
sich bemüssigt sehen – biti prisiljen

**benachrichtigen** – obveščati, obvestiti,  
sporočati, sporočiti

**Benachrichtigung** f obvestilo,  
sporočilo

**benachteiligen** – zapostavljati,  
oškodovati

**Benachteiligung** f zapostavljanje,  
oškodovanje

**benam(b)sen** (→ *benennen*)

**benanntlich** – po imenu, poimensko

**benedeien** – blagosloviti, slaviti  
(\*blagrovati)

**Benediktiner** pl *benediktinci* (H 26, 27,  
30, 49) (moški samostanski red)

**Benediktinerinnen** pl *benediktinke*  
(H 27, 29) (ženski samostanski red)

**Benediktion** f blagoslov

**benedizieren** – blagosloviti

**Benefaktion** f dobrodelnost

**Benefice** (→ *Benefiz*)

**Benefiz** f 1. gledališka predstava  
ali koncert v korist (\*na korist)  
kakega igralca oz. pevca, benefična  
predstava, benefica 2. dobrodelna  
predstava ali koncert, benefična  
predstava, benefica ◇  
Benefize zum Vorteile des  
Schauspielers ... – predstava v korist  
igralca ... (\*benefica v prid igralca ...)

**Benefiziant** m 1. igralec oz. pevec,  
v korist katerega je gledališka  
predstava ali koncert, beneficant  
(\*beneficijant) 2. dobrotnik,  
beneficant (\*beneficijant)

**Benefiziantin** f 1. igralca ali pevka, v  
korist katere je gledališka predstava  
ali koncert, beneficiantinja  
(\*beneficijantinja) 2. dobrotnica,  
beneficiantinja (\*beneficijantinja)



**Benefiziat** m imetnik beneficija, beneficiat

**Benefiz(ium)** n **1.** nadarbina, prebenda, beneficij **2.** ustanova (cerkvena služba, povezana z dohodki), beneficij (\*beneficijat)

**Benefizkonzert** (→ *Benefiz*)

**Benefizvorstellung** (→ *Benefiz*)

**behmen** – **1.** odvzeti, vzeti  
**2.** prevzeti, omamiti

**Behmen** n obnašanje ◇  
anstößiges Behmen – pohujšljivo obnašanje  
excessives Behmen – ekscesno vedenje, razgrajanje  
gesellschaftliches Behmen – vedenje v družbi  
ungebührliches Behmen – nespodobno vedenje

**behmen, sich** – **1.** obnašati se (→ *tadellos*) **2.** ravnati se po (čem), držati se (česa) **3.** sporazumeti se, pogoditi se

**Behmung** f ravnanje ◇  
zur Behmung in die Kenntnis bringen – dati na znanje in v izpolnjevanje

**Behmungswissenschaft** f ravnanje ◇  
zu jmds. Behmungswissenschaft bekanntmachen/kundgeben – objaviti na znanje in v izpolnjevanje

**beiden** – zavidati

**beidenswert** – zavidanja vreden, zavidljiv

**benennen** – **1.** imenovati, poimenovati **2.** navesti

**Benennung** f imenovanje, ime, naziv ◇  
dienstliche Benennungen – službeni nazivi (\*službena nazivala)

**Benevolenz** f dobrohotnost

**Benütbarkeit** f uporabnost (\*rabljivost)

**benützen** – uporabiti (\*hasniti, nucati)

**Benützung** f raba, uporaba (\*pohasnitev, pohasjenje)

**Benützungsrecht** n pravica uporabe (\*užitna pravica, pravica do rabe, porabna pravica)

**beobachten** – **1.** opazovati  
**2.** upoštevati, držati se (česa), spoštovati (→ *Einkehr, Gesetz, Haltung, Schweigen, Verschwiegenheit, Zurückhaltung*)

**Beobachter** m opazovalec

**Beobachtung** f **1.** opazovanje, nadzor  
**2.** upoštevanje, spoštovanje (→ *Gesetz, Vorschrift*) ◇  
Beobachtungen anstellen – nadzirati unter Beobachtung stehen – biti pod nadzorom

**beordern** – ukazovati, ukazati

**beowachen** (→ *beobachten*)

**Beowachtung** (→ *Beobachtung*)

**bequartieren** (→ *einquartieren*)

**Bequartierung** (→ *Einquartierung*)

**Bequartierungsfond** m fond za nastanitev vojske (\*kvartirodajni fond)

**bequem** – udoben, lagoden

**bequemen, sich** – blagovoliti

**Bequemlichkeit** f **1.** udobnost, udobje, ugodnost, ugodje, lagodnost, lagodje (\*zložnost) **2.** prostornost  
**3.** stranišče  
zur Bequemlichkeit des Publikums – za udobnost potnikov

**beraten** – **1.** svetovati, dajati nasvete  
**2.** obravnavati, posvetovati se (→ *collegial*) **3.** oskrbeti **4.** poročiti

**beratend** – posvetovalen (→ *Stimme*)

**Berater** m svetovalec

**beratschlagen** – posvetovati se

**Beratschlagung** f posvetovanje  
reife/wohlerwogene  
Beratschlagung – dobro  
premišljeno posvetovanje

**Beratung** f 1. svetovanje

2. posvetovanje, obravnavanje,  
obravnavo ◇  
mit jmdm. Beratungen pflegen –  
posvetovati se s (kom)

**berauben** – oropati

**berauschen** – opiti (koga)

**berauschen, sich** – opiti se

**Berauschung** f pijanost ◇  
in völliger Berauschung –  
popolnoma opit

**berechnen** – 1. obračunati 2.  
preračunati (\*prerajati) 3. premisliti,  
presoditi (\*preumeti)

**berechnen, sich** – pobotati se  
(\*porajati se, porajtovati se)

**Berechnung** f obračun, obračunavanje ◇  
Berechnungen anstellen – obračunati

**Berechtigte(r)** m upravičenec  
(→ *Heimatrechtigte/r*,  
*Stimmrechtigte/r*,  
*Wahlrechtigte/r*)

**Berechtigung** f upravičenost, pravica  
(→ *Alimentationsberechtigung*,  
*Eigenberechtigung*, *Gleichberechtigung*,  
*Heimatrechtigung*,  
*Stimmrechtigung*,  
*Wahlrechtigung*)

**bereden** – 1. pogovarjati se  
2. pregovarjati (koga) 3. ogovarjati  
(koga), opravljati (koga) ◇  
Er läßt sich leicht bereden. –  
Zlahka ga je pregovoriti.

**bereden, sich** – posvetovati se s  
(kom), dogovarjati se s (kom)

**beredsam** – zgovoren

**beredt** (→ *beredsam*)

**Bereich** m področje, območje

**bereisen** – prepotovati,

**Bereisung** f obhodno potovanje,  
obhod (→ *Kirchenbereisung*,  
*Landesbereisung*)  
kirchliche Bereisung – vizitacijsko  
potovanje  
Bereisung und Visitierung – obhod  
in pregled

**bereiten**<sup>1</sup> – objezditi (zaradi pregleda  
in pobiranja dajatev)

**bereiten**<sup>2</sup> – 1. pripravljati, pripraviti  
(→ *Essen*) 2. povzročati  
(→ *Freude*, *Kummer*, *Schwierigkeit*)

**Bereiter** m 1. pripravljalec  
(→ *Wegbereiter*) 2. objezdnik  
(→ *Meersalzbereiter*)

**Bereitschaft** f 1. pripravljenost  
(→ *Alarmbereitschaft*,  
*Gefechtbereitschaft*,  
*Kampfbereitschaft*,  
*Kriegsbereitschaft*, *Wehrbereitschaft*)  
2. enota za posredovanje,  
intervencijska enota ◇  
in Bereitschaft halten – držati v  
pripravljenosti  
in Bereitschaft setzen – pripraviti  
in Bereitschaft stehen – biti v  
pripravljenosti

**Bereitstand** m stanje pripravljenosti

**bereitstellen** – zagotoviti, pripraviti

**Bereitung** f 1. pojezda (objezdenje  
ozemlja zaradi pregleda in  
pobiranja dajatev), *objezda*,  
»obrajtanje« (G II. 204), pregled,  
popis (→ *Waldbereitung*)  
2. zagotovitev, priprava

**bereitwillig** – pripravljen, voljan, rade volje (\*radovoljen)

**Bereitwilligkeit** f pripravljenost, voljnost (\*radovoljnost)

**berennen** – naskočiti, oblegati

**Berennung** f naskok, obleganje

**Berg** m **1.** gora (→ *Schneeberg*) **2.** hrib (→ *Schloßberg*), planina **2.** gorica (→ *Weinberg*)

**Bergamt** n rudarski urad (H 22, 38, 42) (→ *Oberbergamt, Revierbergämter*)

**Bergbau** m **1.** rudarstvo (\*rudarjenje, rudarija, rudokopstvo) **2.** rudnik (H 38)

**Bergbehörden** pl rudarska oblastva (H 19, 21, 22, 38, 42, 54, 55)

**Bergbruch** m usad

**Bergdisziplinargeschäfte** pl rudarske disciplinske zadeve (H 38, 54)

**bergen** (barg, hat geborgen) – **1.** rešiti **2.** skriti

**Bergfahrer** m planinec

**Bergfahrt** f planinski vzpon

**Bergfried** m utrjen stolp (glavni stolp utrjenega gradu, zadnje pribežališče ob osvajanju gradu), bergfrid, donjon

**Bergführer** m gorski vodnik ◇ Autorisation der Bergführer – pooblastitev gorskih vodnikov (v skladu z redom za gorske vodnike iz leta 1904 je moral tisti, ki je hotel pridobiti pooblastilo za gorskega vodnika dokazati, »a) da ima dobro ime in da je državljansko neomadeževan (guter Leumund und bürgerliche Unbescholtenheit); b) da je telesno krepak in strokovno usposobljen (der Nachweis der körperlichen Rüstigkeit und

der fachlichen Befähigung)«) (→ *Bergführerordnung, Bergführerwesen*)

**Bergführerbuch** n knjiga za gorske vodnike (knjige za gorske vodnike so prosilcem, ki so bili spoznani za primerne, izdajala c. kr. okrajna glavarstva) (\*bukve za gorske voditelje, voditeljska knjiga, knjiga za vodnike) (→ *Bergführer, Bergführerordnung, Bergführerwesen*)

**Bergführerordnung** f red za gorske vodnike (z *Oznanilom c. kr. deželne vlade za Kranjsko od 27. junija 1874 o ustanovitvi reda za gorske voditelje (voditelje na goro) za vojvodino Kranjsko / Kundmachung der k. k. Landesregierung für Krain vom 27. Juni 1874, betreffend die Einführung einer Bergführerordnung für das Herzogthum Krain*, je bil na pobudo kranjskega odseka Nemškega in avstrijskega planinskega društva in na podlagi državno-ministrskega razglasa z dne 5. maja 1865 izdan prvi red za gorske vodnike; sledil je *Razglas c. kr. deželne vlade za Kranjsko z dne 20. avgusta 1904, s katerim se daje na znanje nov red za gorske vodnike / Kundmachung der k. k. Landesregierung für Krain vom 20. August 1904, womit eine neue Bergführer-Ordnung verlautbart wird*)

**Bergführerwesen** n gorsko vodništvo (gorsko vodništvo je urejal *Razpis c. k. državnega ministerstva od 5. maja 1865, ki pové, kako se ima ravnati z gorskimi voditelji kakor obertniki, in kako se ima uravnati gorsko voditeljstvo / Erlaß des k. k. Staatsministeriums vom 5. Mai 1865, die Behandlung der*

*Bergführer als Gewerbetreibende und die Regelung des Bergführerwesens betreffend*, ter reda za gorske vodnike na Kranjskem iz leta 1874 in 1904) (→ *Bergführer*, *Bergführerbuch*, *Bergführerordnung*)

**Berggenosse** (→ *Berghold*)

**Berggerichte** *pl* rudarska sodišča (H 22, 23, 38, 40, 42, 54, 57)

**Berggerichtsbarkeit** *f* rudarsko sodstvo (H 22, 23, 38, 40, 42, 54, 57)

**Berggesetz** *n* rudarski zakon (H 55)

**Berghauptmannschaften** *pl* rudarska glavarstva (H 55)

**Bergherr** *m* gorski (vinogradniški) gospod

**Bergheuwiese** *f* košenica

**Berghold** *m* sogornik, zakupnik (po vinogradniškem pravu) (V 354)

**Berghütte** *f* gorska koča

**Bergknappe** *m* rudar (\*knap, rudokop)

**Bergkommissariate** *pl* rudarski komisariati (H 55)

**Bergkuppe** *f* gorski vrh

**Bergleute** *pl* rudarji (\*knapi, rudokopi) (→ *Bergmann*)

**Bergmann** *m* rudar (\*knap, rudokop)

**Bergmännchen** *n* skrat

**Bergmeister** *m* gornik

**Bergobrigkeit** *f* gorska (vinogradniška) gosposka

**Bergordnung** *f* rudarski red ◊  
*Ferdinandeische Bergordnung* –  
*Ferdinandov* rudarski red (H 21)

**Bergrecht** *n* 1. gorščina (G II. 66, 67, 428), gornina 2. gorsko pravo 3. pravica do rudarjenja 4. rudarsko pravo

**Bergrechtsbüchel** *pl* gorske (vinogradniške) bukve (G II. 439)

**Bergrechtsordnung** *f* gorski (vinogradniški) red (G II. 439)

**Bergregal** *n* rudniški regal (vrhovna oblast vladarja nad rudniki)

**Bergrichter** *m* predsedujoči sodne oblasti v rudarstvu

**Bergrücken** *m* gorski hrbet, sleme

**Bergsattel** *m* sedlo, preval

**Bergstadt – die Bergstadt Idria** – rudarsko mesto Idrija

**Bergsteiger** *m* hribolazec, planinec

**Bergtaiding** *f* gorska (vinogradniška) veča (V 355; G II. 67)

**Berg- und Forstdirektion** *f* rudarska in gozdna direkcija (H 55)

**Berg- und Hüttenwesen** *n* rudniki in plavži (H 57)

**Bergwerk** *n* rudnik ◊

**Merkurianisches Bergwerk in Idria** – rudnik živega srebra v Idriji

**Bergwerkskollegium** *n* rudniški kolegij (H 22)

**Bergwesen** *n* rudarske zadeve, rudarstvo (H 19, 22, 42, 54, 55) (\*rudokopstvo, rudokopje, rudarske reči, gornijstvo)

**Bergwiese** *f* senožet (običajno enokošna)

**Bergzehent** *m* desetina nakopane rude

**Bericht** *m* poročilo (\*sporočilo, izvestije) (→ *Heilbericht*, *Jahresbericht*, *Kassenbericht*, *Rechenschaftsbericht*, *Säckelbericht*, *Sanitäts-Wochenbericht*, *Tätigkeitsbericht*, *Tergalbericht*, *Wetterbericht*) ◊  
Erstattung eines Berichtes – poročanje (→ *Berichterstattung*)

- standhafter Bericht – zanesljivo poročilo  
den Bericht entgegennehmen – poslušati poročilo  
Bericht erstatten/tun – poročati  
gutächtlichen Bericht erstatten – podati strokovno oceno  
einen Bericht einbegleiten – priložiti poročilo  
einen Bericht unterbreiten – predložiti poročilo
- berichten** – poročati (→ *Ehrfurcht*) ◇  
gutächlich berichten – podati strokovno mnenje, izdelati strokovno poročilo  
objektive/sachliche Berichterstattung – stvarno poročanje, objektivno poročanje
- Berichterstatter** m poročevalec
- Berichterstattung** f **1.** poročanje  
**2.** poročilo (\*razložba) ◇  
tendenziöse Berichterstattung – pristransko poročanje, tendenciozno poročanje
- berichtigen** – **1.** popraviti **2.** plačati, poravnati (→ *eigen, Rechnung*)
- Berichtigung** f **1.** popravek **2.** plačilo, poravnava
- Berichtschreiben** n pisno poročilo
- Berichtsjahr** n leto, na katerega se nanaša poročilo
- beritten** – konjeniški  
(→ *Polizei, Polizist, Soldat, Wache*)
- Berittene(r)** m jezdec (\*jezdilec)
- Berme** f obronek, berma
- Berseker** m divjak
- berüchtigen** – razvpiti
- berüchtigt** – razvpit, zloglasen (\*slaboglasen)
- berücksichtigen** – upoštevati (\*v zamerk vzeti)
- Berücksichtigung** f upoštevanje ◇  
in Berücksichtigung – z ozirom na (kaj), upoštevajoč (kaj) (\*oziraje se na)  
unter besonderer Berücksichtigung – s posebnim ozirom na (kaj)  
Berücksichtigung finden – upoštevati
- Beruf** m **1.** poklic, služba, dolžnost, opravilo **2.** veselje do (česa), nagnjenje do (česa) **3.** poslanstvo, namen ◇  
einen Beruf ausüben – opravljati poklic  
einen Beruf ergreifen – izbrati poklic  
einem Beruf nachgehen – opravljati poklic  
Beruf zu etwas haben – imeti veselje do (česa)
- berufen** – **1.** poklicati (→ *Fahne, Stellung*) **2.** imenovati, določiti (\*postaviti) **3.** grajati, očitati ◇  
... welchen der Allmächtige zu sich berufen hat – \*... kojega je Vsemogočni k sebi poklical (osmrtnica) (→ *abberufen*)
- berufen** – **1.** pozvan, poklican  
**2.** imenovan, določen **3.** pristojen (→ *Behörde, Stelle*)
- berufen, sich** – **1.** sklicevati se na (koga/kaj) **2.** pritožiti se
- Berufsausübung** f opravljanje poklica
- Berufsgenosse** m poklicni tovariš, delovni kolega
- Berufsheer** n poklicna vojska
- Berufsjubiläum** n delovni jubilej
- beruflos** – brez poklica
- Berufstreue** f zvesto službovanje (\*zvesta služba)
- Berufung** f **1.** pritožba, priziv (\*vzklic)  
**2.** ugovor **3.** imenovanje  
**4.** poziv, poklicanost, poslanstvo  
**5.** sklicevanje, sklic ◇

Erhebung der Berufung – vložitev pritožbe  
 unter Berufung auf jmdn./etwas – sklicujoč se na (koga/kaj) (\*pozivno na)

Berufung einbringen/einlegen – vložiti pritožbo, podati pritožbo  
 Berufung unterbreiten – vložiti ugovor  
 gegen eine Anordnung (ein Erkenntnis, eine Untersagung)  
 Berufung ergreifen – pritožiti se proti odredbi (razsodbi, prepovedi)

**Berufungsfrist** f prizivni rok

**Berufungsgericht** n pritožbeno sodišče, prizivno sodišče, apelacijsko sodišče  
 (\*prizivna sodnija, vzklicno sodišče)

**Berufungsweg – im Berufungswege**  
 – z vložitvijo pritožbe, s prizivom (\*po presojni poti, vzklicnim potom)

**beruhen** – temeljiti na (čem), sloneti na (čem) (→ *Wahrheit*), biti odvisen od (česa)

**beruhigen** – pomiriti ◇  
 die Gemüter beruhigen – pomiriti duhove

**Beruhigung** f pomirjenje, pomiritev ◇  
 Beruhigung der Gemüter – pomiritev duhov

**berühmt** – slovit (\*glasovit)

**Berühmtheit** f **1.** imenitnost, znamenitost **2.** imenitna osebnost, slovita osebnost, znamenita osebnost, znamenitnik ◇  
 viele Berühmtheiten der französischen musikalischen Welt – mnoge slovite osebnosti francoske glasbene scene

**berühren** – **1.** dotakniti se **2.** omeniti ◇  
 etwas flüchtig berühren – bežno se dotakniti (česa)

**berührt** – omenjen

**beruhigend** – miren, spokojen

**besagen** – omeniti, povedati

**besagt** – omenjen

**Besatzer** m okupatorski vojak, okupator

**Besatzung** f **1.** posadka **2.** zasedba, okupacija

**Besatzungsarmee** f zasedbena vojska, okupacijska vojska

**Besatzungsheer** (→ *Besatzungsarmee*)

**Besatzungsmacht** f zasedbena sila, okupacijska sila

**Besatzungstruppen** pl zasedbene čete, okupacijske čete

**Besatzungszone** f zasedbena cona, okupacijska cona

**beschädigen** – **1.** poškodovati **2.** raniti

**Beschädiger** m poškodovalec  
 (→ *Selbstbeschädiger*)

**Beschädigte(r)** m **1.** oškodovanec **2.** poškodovanec **3.** invalid  
 (→ *Kriegsbeschädigte/r*)

**Beschädigung** f **1.** oškodovanje **2.** poškodovanje  
 (→ *Straßenbeschädigung*), poškodba, okvara **3.** invalidnost ◇  
 Beschädigung von Grabstätten, Eröffnung von Gräbern, Hinwegnahme oder Mißhandlung an Leichen und Entwendungen an derlei Gegenständen – skrunitev grobišč, odpiranje grobov, odvzemanje mrličev ali grdo ravnanje z njimi ter kraja zadevnih predmetov (\*poškodba pokopališč, odpiranje grobov, odjemanje merličev ali gerdo ravnanje ž njimi in tatvine na takošnih rečeh) (→ *Vergehen*)  
 Beschädigung von öffentlichem und Privateigentum – oškodovanje

- javnega in privatnega premoženja  
böshafte Beschädigung –  
zlonamerno poškodovanje  
schwere körperliche Beschädigung –  
huda telesna poškodba  
das Verbrechen der schweren  
körperlichen Beschädigung – zločin  
hude telesne poškodbe  
sich eine Beschädigung zufügen –  
poškodovati se
- beschaffen** – priskrbeti, nabaviti
- Beschaffenheit** f značilnost, kakovost,  
stanje, lastnost, zmožnost ◇  
körperliche Beschaffenheit –  
telesna zmožnost
- Beschaffung** f priskrba  
(\*priskrbovanje), nabava
- Beschäftigung** f **1.** posel, zaposlitev  
(\*opravilo) **2.** ukvarjanje,  
udejstvovanje ◇  
dauernde Beschäftigung – stalna  
zaposlitev
- beschäftigungslos** – brezposeln
- Beschäl-Departement**  
(→ *Militär-Gestüt-, Beschäl- und  
Remontierungs-Departement*)
- beschälen** – **1.** olupiti **2.** pripustiti  
(kobilu k žrebcu)
- Beschäler** m plemenski žrebec
- Beschälgeld** n plačilo za žrebca, brejnina
- Beschälhengst** (→ *Beschäler*)
- Beschälknecht** m žrebčar
- Beschälperiode** f spuščalna doba  
(→ *Belegung*)
- Beschälstation** f spuščalna postaja
- Beschälung** f plemenitev  
(vzreja plemenskih živali)
- beschatten** – **1.** zasenčiti  
**2.** zasledovati, opazovati
- Beschau** f ogled, ogledovanje  
(→ *Brunnenbeschau, Feuerbeschau,  
Fleischbeschau, Leichenbeschau,  
Totenbeschau, Warenbeschau*)
- beschauen** – **1.** ogledovati si, ogledati  
si **2.** pregledati ◇  
Die Leiche ist gerichtlich beschaut  
worden. – Opravljen je bil sodni  
ogled trupla. (→ *Leichenbeschau*)
- Beschauer** m **1.** oglednik  
(\*ogledovavec, preglednik),  
kontrolor (→ *Fleischbeschauer,  
Totenbeschauer*) **2.** gledalec
- beschaulich** – **1.** zamišljen  
**2.** bogomiseln, kontemplativen  
(→ *Orden*)
- Beschauzettel** m ogledni list (zapisnik  
o mrliškem ogledu, ki ga je opravil  
ranocelnik)
- beschehen** (→ *geschehen*)
- Bescheid** m **1.** sklep, odločba, odlok  
**2.** odgovor, sporočilo **3.** pojasnilo ◇  
mittelst Bescheid – z odlokom  
(\*odlokoma)  
abweislicher Bescheid – odklonilni  
sklep
- bescheiden** – **1.** dodeliti, podeliti,  
prisoditi **2.** odločiti **3.** poklicati  
(koga) (npr. pred sodišče)  
**4.** obvestiti, razložiti, razlagati  
**5.** napotiti ◇  
ablehnend/abschlägig/abweislich  
bescheiden – zavrniti, odkloniti
- bescheiden** – **1.** skromen **2.** skromno ◇  
sich bescheiden aufführen – vesti se  
skromno
- bescheiden, sich** – zadovoljiti se s  
(čim)
- bescheinen** (→ *bescheinigen*)
- bescheinigen** – potrditi

- Bescheinigung** f **1.** potrdilo (\*potrdilnica), spričevalo  
**2.** potrditev  
Bescheinigung des rechtlichen Bestandes des Vereines – potrditev pravnega obstoja društva
- Bescheinung** (→ *Bescheinigung*)
- Bescheller** (→ *Beschäler*)
- Beschell-**(→ *Beschäl-*)
- bescheren** – obdariti (zlasti ob božiču)
- Bescherung** f **1.** obdaritev (zlasti ob božiču) **2.** darilo
- beschießen** – obstreljevati
- Beschießung** f obstreljevanje
- beschimpfen** – zasramovati, psovati
- Beschimpfung** f zasramovanje, psovanje, psovka
- beschirmen** – varovati, braniti
- Beschirmung** f varstvo, varovanje, bramba
- beschirrt** – opremljen, opravljen (→ *Bespannung, Pferd*)
- Beschlag** m **1.** okov, okovje, podkev  
**2.** zaseg **3.** orositev ◇  
auf jmdn./auf etwas Beschlag legen – prisvojiti si (koga/kaj)  
etwas in Beschlag nehmen/etwas mit Beschlag belegen – **1.** zapleniti (kaj), zaseči (kaj), zapečatiti (kaj)  
**2.** prilastiti si (kaj)
- Beschlagnahme** f zaplemba
- beschlagnahmen** – zaseči, zapleniti, zapečatiti
- beschleunigen** – pospešiti
- Beschleunigung** f **1.** pospeševanje, pospešitev **2.** pospešek ◇  
mit möglichster/tunlichster Beschleunigung – kar se da hitro
- beschließen** – sprejeti sklep, skleniti
- Beschließer** m ključar
- Beschluß** m **1.** odločba, sklep  
**2.** zaključek ◇  
bindender Beschluß – obvezujoč sklep  
rechtskräftiger Beschluß – pravomočen sklep  
einen Beschluß fassen – sprejeti sklep, skleniti
- beschlußfähig** – sklepčen
- Beschlußfähigkeit** f sklepčnost
- Beschlußfassung** f sprejemanje sklepov, sklepanje (\*sklepovanje)
- Beschlußnahme**  
(→ *Beschlußfähigkeit*)
- beschlußunfähig** – nesklepčen
- Beschlußunfähigkeit** f nesklepčnost
- beschneiden** – obrezati
- Beschneidung** f obrezovanje (→ *Christus*)
- beschottern** – posipati cesto z gramozom (→ *Schotter*)
- Beschotterung** f postuje ceste z gramozom (→ *Straßenbeschotterung*)
- beschrait** (→ *verschreit*)
- beschränken** – omejiti
- Beschränkung** f omejitev (\*utesnilo, utesnitev), restrikcija
- beschreiben** – opisati
- Beschreibung** f **1.** opis (→ *Conduitenbeschreibung, Konduitenbeschreibung, Nationalbeschreibung, Personsbeschreibung*)  
**2.** popis (→ *Hausbeschreibung, Landesbeschreibung, Seelenbeschreibung*),



*Vermögensbeschreibung,  
Volksbeschreibung*

**beschreiten** – stopiti po (čem), ubrati pot (→ *Rechtsweg*)

**Beschuhung** f obutev ◇  
Kleidung und Schuhung –  
obleka in obutev

**beschuldigen** – obtožiti

**Beschuldiger** m obtožitelj,  
obtoževalec (\*krivivec, dolživec)

**Beschuldigte** f obdolženka, obtoženka  
(\*zatoženka)

**Beschuldigte(r)** m obdolženec,  
obtoženec (\*zatoženec)

**Beschuldigung** f obdolžitev, obtožba,  
očitek (\*zatožba)

**Beschuß** m 1. obstreljevanje  
2. preizkušnja strelnega orožja ◇  
unter Beschuß geraten – znajti se v  
sovražnem ognju  
unter Beschuß liegen – biti  
obstreljevan  
unter Beschuß nehmen –  
obstreljevati

**beschützen** – varovati, zaščititi ◇  
Gott erhalte, schirme (beschütze)  
und segne Eure kaiserliche  
Majestät! – Bog ohrani, čuvaj  
in blagoslovi Vaše cesarsko  
Veličanstvo! (zaključni stavek v  
nagovoru cesarju)

**Beschützer** m varuh, zaščitnik,  
zaveznik

**Beschützung** f varstvo, bramba

**Beschwerde** f 1. težava, nadloga  
2. pritožba  
(→ *Nichtigkeitsbeschwerde,  
Nullitätsbeschwerde,  
Religionsbeschwerde*) 3. dolg ◇  
auf der Kaufrechtshube haftende

Beschwerden – dolgovi, ki  
bremenijo kupno posestvo –  
eine Beschwerde anbringen –  
pritožiti se  
eine Beschwerde einbringen/  
einlegen/vorbringen – vložiti  
pritožbo  
Beschwerde ergreifen/erheben/  
führen – pritožiti se  
die Beschwerde verwerfen –  
zavreči pritožbo  
mit einer Beschwerde einkommen  
– vložiti pritožbo

**Beschwerdeführer** m pritožnik  
(\*pritožitelj)

**Beschwerdeführung** f pritožba

**Beschwer(de)schrift** (→ *Gravamen*)

**Beschwerdezug – im  
Beschwerdezuge** – z vložitvijo  
pritožbe

**beschweren** – 1. obtežiti 2. oteževati,  
otežiti

**beschweren, sich** – pritoževati se

**beschwerend** – oteževalen  
(→ *Umstand*)

**beschwert – sich beschwert erachten**  
– čutiti se prizadetega v svojih  
pravicah (\*čutiti se okrivčenega)  
(→ *Partei*)

**Beschwerung** f 1. breme 2. davek  
3. dajatev

**Beschwerungsumstände** pl  
oteževalne okoliščine

**beschwichtigen** – pomirjevati, miriti

**Beschwichtigung** f pomirjevanje,  
miritev

**beschwören** – zaklinjati (npr. bolno  
živino), prisegati, zagovarjati

**Beschwörer** m zaklinjevalec (npr.  
bolne živine), zagovornik

(→ *Geisterbeschwörer*,  
*Teufelsbeschwörer*)

**Beschwörung** f zaklinjanje (npr. bolne živine), priseganje, zagovarjanje

**beseelt** – navdan, prežet  
(→ *Patriotismus*)

**beseitigen** – odpraviti  
(→ *Schwierigkeit*), odstraniti, ukiniti

**Beseitigung** f odpravljanje, odprava, odstranjevanje, odstranitev, ukinitiv ◇  
Beseitigung von Abfallstoffen – odstranjevanje odpadkov  
Beseitigung von Mängeln – odprava napak  
Beseitigung von Zweifeln – odprava dvomov

**Beseligung** f blaženost, osrečitev, zveličanje

**Besen** m metla

**Besenbinder** m metlar

**besessen** – obseden

**Besessene(r)** m obsedenec

**Besessenheit** f obsedenost ◇  
Besessenheit vom Teufel – obsedenost od hudiča

**besetzen** – 1. zasesti, okupirati  
2. *posaditi* (G II. 423) (→ *entsetzen*, *stiften*, *stören*)

**Besetzung** f 1. namestitev, oddaja (službe), imenovanje 2. zasedba, okupacija ◇  
Besetzung von Stellen – podeljevanje služb  
zur Besetzung gelangen – podeliti (službo)

**besichtigen** – 1. ogledati si  
2. pregledovati, pregledati, kontrolirati

**Besichtigung** f 1. ogled 2. pregled, kontrola ◇

Besichtigung der Ehrencompagnie – pregled častne čete

**besiedeln** – poseliti, naseliti

**besiedelt** – poseljen ◇  
dicht besiedelt – gosto poseljen  
dünn besiedelt – redko poseljen

**Besiedlung** f poselitev, naseljenost

**besiegen** – premagati

**Besieger** m zmagovalec

**Besiegte(r)** m premaganec, poraženec

**Besinnen** n razmišljanje, razmislek, premislek

**besinnen, sich** – 1. razmišljati  
2. domisliti se (→ *besser*)  
3. spomniti se

**besinnlich** – 1. zamišljen 2. miren, spokojen

**Besinnung** f 1. zavest 2. razmišljanje, razmislek, premislek, ovedenje

**besinnungslos** – nezavesten

**Besitz** m 1. *posest* (G II. 409)  
(→ *Grundbesitz*, *Kolonialbesitz*, *Realbesitz*, *Tabularbesitz*)

2. posestvo ◇

Erlöschung des Besitzes –

prenehanje posesti

Reversion eines Besitzes – vrnitev imetja lastniku

von etwas Besitz ergreifen –

polastiti se (česa)

von etwas Besitz nehmen – zasesti (kaj)

in jmds. Besitz gelangen – priti v posest (koga)

etwas in Besitz haben – imeti (kaj) v posesti

etwas in Besitz nehmen – 1.

prevzeti (kaj) 2. polastiti se (česa)

im Besitz sein – imeti, posedovati

in den physischen Besitz und

Genuß (der Realität) treten –  
prevzeti (nepremičnino) v fizično  
posest in užitek

**Besitzbogen** m posestna pola

**Besitzbürger** m meščan po  
premoženju

**Besitzbürgertum** n meščanstvo po  
premoženju

**besitzen** – imeti, posedovati  
(→ *Anwartschaft, Fähigkeit,*  
*Frechheit, Kenntnis, Mut,*  
*Ortskenntnis, Vertrauen, Wichtigkeit*)

**Besitzende(r)** m premožnež

**Besitzer** m lastnik, imetnik, posestnik  
(\*gospodar) (→ *Drittelhubbesitzer,*  
*Grundbesitzer, Hausbesitzer,*  
*Realitätenbesitzer*) ◇  
Besitzer des Militärverdienstkreuzes  
– imetnik vojaškega križca za  
zasluge  
vitiöser Besitzer – nepristni  
posestnik, viciozni posestnik  
(posestnik, čigar posest je bila  
pridobljena s silo, z zvijačo, z zlorabo  
zaupanja)

**Besitznahme** f zasedba, polastitev,  
uzurpacija

**Besitznehmung** (→ *Besitznahme*)

**Besitzstand** m posestno stanje

**Besitzstörung** f motenje posesti

**Besitzstörungsklage** f tožba zaradi  
motenja posesti

**Besitztum** (→ *Besitz*)

**Besitzung** (→ *Besitz*)

**Besitzverhältnisse** pl posestna razmerja

**Besitzwechsel** m menjava lastnika

**besolden** – dajati plačo, dajati mezdo  
(\*omezditi), plačati (→ *Dienst,*  
*Praktikant*)

**Besoldung** f plača, mezda

**Besoldungssteuer** f \*plačarina  
(→ *Personalsteuer*)

**besonders** – posebej (→ *Vorliebe*), zlasti

**besonnen** – preudaren trezen,  
priseben

**Besonnenheit** f preudarnost, treznost,  
prisebnost (→ *Wille*)

**besorgen** – 1. opravljati (\*oskrbovati)  
(→ *Geschäft, Unterricht*)  
2. priskrbeti 3. bati se

**Besorgnis** f zaskrbljenost, skrb,  
bojazen ◇  
Besorgnis erregen – zbudjati skrb

**Besorgung** f 1. opravljanje  
2. oskrbovanje, oskrba ◇  
Besorgung von Geschäften –  
opravljanje poslov (\*oskrbovanje  
opravil)

**bespannen** – vpreči

**bespannt** – vprežen

**Bespannung** f vprega ◇  
in der Bespannung – vprežen  
beschirrte Bespannung – vprega s  
konjsko opravo  
(→ *Militärvorspann*)

**bespitzeln** – vohuniti za (kom),  
vohljati za (kom)

**besprachen** – izprašati, zaslišati

**besprechen** – govoriti o (čem),  
pogovarjati se o (čem)

**Besprechung** f 1. pogovor, razgovor  
2. ocena, recenzija ◇  
Besprechungen pflegen –  
pogovarjati se

**besprengen** – poškopiti  
(→ *Weißwasser*)

**besser** – 1. boljši 2. bolje ◇  
aus besserer Familie – iz boljše

družine (\*rodovine)  
 aus besserem Hause – iz boljše hiše  
 sich zum Besseren wenden – iti na  
 bolje, izboljšati se  
 jmdn. eines Besseren belehren –  
 dopovedati (komu kaj)  
 sich eines Besseren belehren lassen  
 – dati si (kaj) dopovedati  
 sich eines Besseren besinnen –  
 domisliti se česa boljšega

**Bessere(s)** (→ *besser*)

**bessern** – 1. izboljšati, poboljšati  
 2. povrniti, plačati 3. kaznovati z  
 denarno kaznijo

**bessern, sich** – 1. izboljšati se,  
 poboljšati se 2. okrevati

**Besserung** f 1. izboljšanje, poboljšanje  
 2. okrevanje 3. povračilo, plačilo  
 4. denarna kazen, globa 5. dodatek  
 k plači (\*poboljšek) ◇  
 Die Erkrankten befinden sich  
 auf dem Wege der Besserung. –  
 Zdravstveno stanje obolelih se  
 izboljšuje.  
 Gute Besserung! – Želim(o) Ti/  
 Vam skorajšnje okrevanje!  
 Besserung arbeitsscheuer  
 Individuen – poboljšanje  
 delomrznežev

**Besserungsanstalt** f poboljševalnica  
 (\*pokorivnica)

**Besserungshaus** (→ *Besserungsanstalt*)

**Best** n najvišja nagrada ◇  
 das Best gewinnen – osvojiti  
 najvišjo nagrado

**best-** – najboljši (→ *Gewissen, Quelle,*  
*Wille, Wissen*)

**bestallen** – nastaviti, namestiti,  
 imenovati

**Bestallung** f 1. namestitev,  
 imenovanje, služba 2. plača, plačilo

**Bestallungsbrief** m namestitveno  
 pismo

**Bestand** m 1. obstanek, obstoj  
 2. stanje (→ *Tatbestand*) 3. zaloga,  
 fond (→ *Archivbestand*) 4. stalež  
 (→ *Viehbestand, Waldbestand*)  
 5. *zakup* (G II. 431; V 83) (\*štant)  
 (→ *Afterbestand, Häuserbestand*)  
 6. obstanek, stanovitnost ◇  
 Bescheinigung des rechtlichen  
 Bestandes des Vereines – potrditev  
 pravnega obstoja društva  
 (\*potrditev pravnega obstanka/  
 postavnosti društva)  
 rechtlicher Bestand – pravni obstoj  
 (\*pravni obstanek)  
 Der rechtliche Bestand des  
 Vereines aufgrund der vorgelegten  
 Statuten wird bescheiniget. – K. k.  
 Landesregierung. – Na podlagi  
 predloženih pravil potrjujemo  
 pravni obstoj društva. – C. kr.  
 deželna vlada.  
 ein Grundstück in Bestand geben/  
 verlassen – dati zemljišče v zakup  
 (\*v štant)

**bestanden** – bivši, nekdanji

**Bestandgeld** n najemnina, zakupnina  
 (\*štant)

**beständig** – 1. stalen, trajen (\*veden)  
 2. stanoviten (→ *Wetter*)

**Beständigkeit** f 1. stalnost, trajnost  
 2. stanovitnost

**Bestandlasser** m najemodajalec,  
 zakupodajalec

**Bestandnehmer** m zakupnik  
 (\*zakupec)

**Bestandquantum** (→ *Bestandgeld*)

**Bestandrecht** n najemna pravica,  
 zakupna pravica (\*rabokupna  
 pravica)

- Bestandsaufnahme** f **1.** posnetek stanja **2.** popis zaloge
- Bestandsfeier** f praznovanje obletnice ustanovitve
- Bestandsjubiläum** (→ *Bestandsfeier*)
- Bestandslustige(r)** m interesent za zakup
- Bestandsvertrag** m *rabokupna pogodba* (G II. 464), najemna pogodba, zakupna pogodba
- Bestandteil** m sestavni del, sestavina
- bestandweise** – **1.** v zakupu **2.** *zakup različnih funkcij* (G II. 167)
- Bestandzins** (→ *Bestandgeld*)
- bestätigen** – potrditi ◇  
bekennen und bestätigen – priznati in potrditi
- Bestätigung** f **1.** potrditev **2.** potrdilo ◇  
Zur Bestätigung, daß ... – V potrditev tega, da ... (\*V spričevalo, da ...)  
eine Bestätigung erfahren – biti potrjen  
Die Wahl des Gesellschafts-Präsidenten wird Sr. Majestät dem Kaiser zur allerhöchsten Bestätigung vorgelegt. – \*Volitev družbenega predsednika se Njih Veličanstvu v potrjenje predloži. (iz pravil C. k. kmetijske družbe vojvodstva kranjskega)
- Bestätigungsurkunde** f potrdilna listina, potrdilo
- bestatten** – pokopati (→ *Erde, Ruhe*)
- bestätten** (→ *bestätigen*)
- Bestattung** f pokop, pogreb
- Bestattungsanstalt** f pogrebni zavod (→ *Leichenbestattungsanstalt*) ◇  
städtische Bestattungsanstalt (Stadtmagistrat Laibach) – mestni pogrebni zavod (Mestni magistrat Ljubljana)
- Bestattungsausgaben** pl pogrebni stroški
- bestbekannt** – splošno znan
- bestbemittelt** – zelo bogat
- Bestbieter** m najboljši ponudnik
- Beste** (→ *beste (der, die, das)*)
- beste (der, die, das)** – najboljši (najboljša, najboljše) ◇  
etwas zum Besten geben – 1. pripovedovati, povedati 2. dati za pijačo, plačati pijačo  
jmdn. zum Besten haben/halten – norčevati se iz (koga)  
für das Beste des hiesigen Armeninstituts auftreten – nastopiti v korist tukajšnjega ubožnega inštituta  
zum Besten der freiwilligen Feuerwehr spenden – darovati v korist prostovoljne gasilske službe  
sein Bestes tun – narediti vse, kar je v naših močeh, napeti vse moči
- bestechen** – podkupovati, podkupiti
- Bestechende(r)** (→ *Bestecher*)
- Bestecher** m podkupovelec
- bestechlich** – podkupljiv
- Bestechungsgeld** n podkupnina
- Besteck** n orodje, pribor (\*namizna oprava) (→ *Tafelbesteck*)
- bestecken** – **1.** nasaditi, zasaditi **2.** nataktniti
- bestehen** – **1.** obstajati **2.** biti sestavljen iz (česa) **3.** vztrajati pri (čem) (→ *Recht*) **4.** opraviti (→ *Prüfung*) **5.** najeti **6.** preživeti, prestati ◇  
Die Eisenbahnverbindung zwischen Laibach und Wien besteht seit 1849. – Železniška povezava med

Ljubljano in Dunajem obstaja od leta 1849 dalje.

Der Film besteht aus zwei Teilen. – Film ima dva dela.

Er besteht auf seinem Recht. – Vztraja pri svoji pravici.

Er hat die Matura mit sehr gutem Erfolg bestanden. – Maturo je opravil z zelo dobrim uspehom.

Sie hat jede Krise bestanden. – Preživela je vse krize.

**Bestehen** n **1.** obstoj, eksistenca **2.** obletnica, jubilej ◇ seit Bestehen ... – odkar obstaja ... sein 25jähriges Bestehen feiern – praznovati 25. obletnico

**bestehend** – **1.** obstoječ, sestavljen iz (česa) (\*sestoječ, zložen) **2.** sedanji (→ *Verhältnis*) **3.** veljaven (→ *Gesetz*)

**besteigen** – povzpeti se na (kaj) (→ *Thron*)

**Besteigung** f **1.** vzpon **2.** zasedba (→ *Thronbesteigung*)

**Bestellamt** n dostavni urad

**Bestellbote** m dostavni (poštni) sluga

**bestellen** – **1.** naročiti **2.** izvršiti **3.** imenovati (\*postaviti), določiti (→ *Hypothek, Sicherheit*) **4.** dostaviti, izročiti **5.** obdelovati (→ *Boden*) ◇ amtlich bestellt – uradno imenovan (\*uradno postavljen)

**Besteller** m **1.** naročnik, kupec **2.** obdelovalec (\*ratar) **3.** dostavljalca, vročitelj

**Bestellgebühr** f dostavnina, vročnina

**Bestellte(r)** m **1.** namestnik (\*postavljenec) **2.** nameščeneec **3.** izvršitelj

**Bestellung** f **1.** naročilo **2.** nastavitev, imenovanje, določitev (→ *Hypothekbestellung*) **3.** dostava (pošte) **4.** obdelovanje

**Bestellungsdekret** n dekret o nastavitvi (\*namestilni dekret), dekret o imenovanju

**Bestellzettel** m dostavni list, dostavnica

**besteuern** – obdavčiti

**Besteuerte(r)** m davčni zavezanec

**Besteuerung** f obdavčitev (→ *Doppelbesteuerung*) (\*obdačanje)

**bestialisch** – **1.** okruten, zverinski, bestialen **2.** okrutno, zverinsko, bestialno

**Bestialität** f okrutnost, zverinstvo, bestialnost

**Bestie** f **1.** zver **2.** okrutnež

**bestiften** – podeliti fevd oz. zemljo (\*nasaditi, posaditi)

**Bestiftung** f **1.** naselitev (\*nasaditev, posaditev, saja) **2.** kmetija

**bestimmen** – **1.** določiti (→ *Frist*) **2.** odločiti (→ *finden*), odrediti, nameniti, nakloniti **3.** ugotoviti

**bestimmt** – **1.** določen (→ *Zeit*) **2.** odločen (→ *finden*), odrejen, namenjen, naklonjen **3.** ugotovljen

**Bestimmung** f **1.** določanje, določitev (→ *Mitbestimmung, Selbstbestimmung*) **2.** določilo, določba, naredba (\*povédek, povedba, zapoved) (→ *Durchführungsbestimmung, Gesetzesbestimmung, Schutzbestimmung, Strafbestimmung, Verfassungsbestimmung*) **3.** namen, namembnost **4.** poslanstvo, nagib **5.** usoda ◇

allgemeine Bestimmungen – splošne določbe (\*obča določila)

Die Gaben werden ungesäumt ihrer Bestimmung zugeführt. – Milodare bomo nemudoma odvedli v skladu z njihovim namenom.

nähere Bestimmungen –

natančnejša določila

vorübergehende Bestimmungen –

prehodne določbe (\*mimogredoče določbe)

gesetzliche Bestimmung –

zakonsko določilo (\*postavna določba)

**bestimmungslos** – 1. brez ciljen

(\*brez posla) 2. brez ciljno

(→ *Herumziehen*)

**Bestimmungslosigkeit** f brez ciljno tavanje

**Bestimmungsort** m namembno

mesto, namembni kraj (\*določni kraj)

**Bestkegelschieben** n tekmovanje v

kegljanju (\*kegljanje na dobitke je bilo običajno organizirano v dobrodelne namene; razpisanih je bilo več denarnih nagrad (Geldpreise) in šaljiv dobitek (Juxpreis))

**Bestochene(r)** m podkupljenec

**bestrafen** – kaznovati

(\*pokazniti, štrafati) (→ *Gebühr, Karbatschstreiche, landgerichtlich, Rutenstreiche, Stockstreiche, streng*)

**Bestrafung** f kaznovanje ◊

Bestrafung mit Stock-, Karbatsch- und Ruthenstreichen – kaznovanje z udarci s palico, z bičanjem in šibanjem (kazni, ki jih je vseboval *Obći zakonik o hudodelstvih in njihovem kaznovanju / Allgemeines Gesetzbuch über Verbrechen und*

*derselben Bestrafung* cesarja Jožefa II. z dne 13. januarja 1787; kazni so se uporabljale samostojno ali kot poostritev zaporne kazni ali kazni javnih del) (→ *Strafe/Verschärfung der Strafe*)

erspiegelnde Bestrafung –

kaznovanje v svarilo drugim

(\*kazen drugim v strah in izgled)

zur Bestrafung ziehen – kaznovati

**Bestreben** n prizadevanje ◊

unverrücktes Bestreben –

trdno prizadevanje, neomajno

prizadevanje

**bestreben, sich** – prizadevati si za (kaj)

**Bestrebung** (→ *Bestreben*)

**bestreichen** – 1. premazati, namazati

2. biti v dometu (česa)

3. obstreljevati

den Feind mit Kanonenfeuer

bestreichen – obstreljevati

sovražnika s topovskim ognjem

**bestreifen** – patroljirati

**Bestreifung** f patroljiranje

**bestreiten** – 1. izpodbijati, zanikati,

tajiti, oporekati (\*zametati)

(→ *Recht*) 2. plačati (→ *eigen,*

*Kosten, Lebensunterhalt*)

3. opravljati (→ *Dienst*)

**Bestreitung** f 1. izpodbijanje,

oporekanje, zanikanje

(→ *Vaterschaft*) 2. plačilo

(→ *Kosten*), plačevanje, kritje,

poravnavanje 3. opravljanje

(→ *Dienst*)

**Bestreitungsrecht** n izpodbojna pravica

**Bestreitungsverbot** n prepoved

izpodbijanja

**Bestschieben** (→ *Bestkegelschieben*)

**Bestschießen** n nagradno strelsko tekmovanje

**bestücken** – 1. opremiti 2. oborožiti s topovi

**Bestückung** f 1. oprema 2. oborožitev s topovi 3. topovi

**bestürmen** – oblegati, naskakovati, jurišati na (koga/kaj)

**Bestürmer** m naskakovalec, jurišnik

**Bestürmung** f obleganje, naskok, juriš

**bestürzt** – osupel

**Bestürzung** f osuplost

**Bestverteilung** f podelitev nagrad (→ *Beste*)

**Besuch** m 1. obisk (\*poset), obiskovanje (→ *Amtsbesuch*, *Anstandsbesuch*) 2. pravica do uporabe (→ *Blumbesuch*, *Holzbesuch*) ◇  
einen Besuch abstaten – obiskati  
Zu zahlreichem Besuch empfiehlt sich ... – Za velik obisk se priporoča ... (obrazec v časopisnem oglasu) (→ *Anempfehlung*)

**besuchen** – obiskati (\*obhajati, posetiti)

**Besuchen** n obiskovanje

**Besucher** m obiskovalec (\*posetnik)

**Besuchzimmer** n soba za obiske (\*posetna soba), sprejemnica, salon

**betagt** – ostarel, prileten, v letih (→ *hochbetagt*)

**betäuben** – omamiti, narkozirati

**Betäubung** f omamljenost, omama, omotica

**beteiligen** – 1. dodeliti, podeliti, oskrbeti 2. obdarovati

**beteiligen, sich** – udeležiti se

**Beteiligte(r)** m 1. udeleženec 2. deležnik, družabnik (\*dotičnik)

**Beteiligung** f 1. udeležba 2. deležništvo, družabništvo ◇  
rege/zahlreiche Beteiligung – živahna udeležba, številna udeležba

**Beteilte(r)** m obdarovanec

**Beteiligung** f 1. dodelitev, podelitev, oskrba 2. obdarovanje, darilo

**beten** – moliti

**Beter** m molilec

**Beterin** f molilka

**beteuern** – zagotavljati, zatrjevati, zaklinjati se, pridušati se

**Beteuerung** f zagotavljanje, zatrjevanje, zaklinjanje, pridušanje

**Bethaus** n molilnica

**betiteln** – imenovati, nasloviti

**Betracht** m ozir ◇  
in diesem Betracht – v tem smislu  
außer Betracht bleiben – ne biti upoštevan  
außer Betracht lassen – ne upoštevati  
in Betracht kommen – priti v poštev  
in Betracht nehmen/ziehen – upoštevati (\*uvažiti)

**betrachten** – 1. opazovati, ogledovati 2. premišljevati, razmišljati, preudarjati

**Betrachtung** f 1. opazovanje, ogledovanje 2. premišljevanje, razmišljanje, preudarjanje ◇  
in Betrachtung – glede na (kaj)

**Betrag** m znesek (→ *Abfindungsbetrag*, *Ablösungsbetrag*, *Barbetrag*, *Fehlbetrag*, *Haftbetrag*, *Mehrbetrag*, *Nachnahmebetrag*, *Pauschalbetrag*, *Pränumerationsbetrag*, *Restbetrag*, *Verpflegungsbetrag*) ◇  
restierender Betrag – dolžni znesek



**betragen** – znašati

**Betragen** n vedenje, obnašanje (\*vladanje, ponašanje) (v skladu s *Šolskim in učnim redom za obče ljudske šole in za meščanske šole / Schul- und Unterrichtsordnung für allgemeine Volksschulen und Bürgerschulen* z dne 29. septembra 1905 se je vedenje ocenjevalo z ocenami: hvalevredno (lobenswert), povoljno (befriedigend), primerno (entsprechend), malo primerno (minder entsprechend) in ne primerno (nicht entsprechend)) ◇ anständiges Betragen – dostojno vedenje gesittetes Betragen – lepo vedenje, olikanost sittliches Betragen – nrvnost, moralno vedenje, moralnost tadelloes / untadelhaftes (sittliches) Betragen – pošteno, neoporečno življenje (\*brezmadežno življenje)

**betragen, sich** – obnašati se, vesti se ◇ Er hat sich immer ordentlich, gut gesittet und redlich betragen. – Vedno se je obnašal spodobno, olikano in pošteno. (nrvstveno spričevalo) (→ *Sittenzeugnis, Sittlichkeitszeugnis*)

**betrauen** – zaupati, poveriti ◇ jmdn. mit der Kabinettsbildung betrauen – poveriti (komu) oblikovanje vlade Mit dem Vollzuge dieses Gesetzes wird der Minister für Landesverteidigung betraut. – Izvajanje tega zakona je poverjeno ministru za deželno bran.

**Betraute** f pooblaščenka

**Betraute(r)** m pooblaščenec

**Betreff** – in **Betreff** – v zadevi, glede

**betreffen** – zadevati, tikati se

**betreffend** – 1. zadevajoč, v zadevi 2. dotičen, pristojen

**Betreffende(r)** m dotična oseba, dotični (\*dotičnik)

**betreffs** – zadevajoč, nanašajoč se na (kaj), v zadevi (česa)

**Betreffung** f zadeva

**betreiben** – 1. poganjati 2. ukvarjati se s (čim), opravljati (→ *Fischerei, Gastwirtschaft, Geld, Geschäft, Gewerbe, Politik, Studien*) 3. priganjati, zahtevati 4. terjati, izterjati

**Betreiben** n 1. zahteva 2. pobuda ◇ auf Betreiben der Gläubiger – na zahtevo upnikov (\*po zahtevanju upnikov)

**Betreibung** f zahteva, terjatev, urgencia

**betreten** – 1. vstopiti v (kaj) 2. zasačiti, zalotiti (\*zalezti) (→ *Tat*) 3. začeti (→ *Weg*)

**Betretung** f zalotenje (\*zalezenje) ◇ im Falle der Betretung – če koga zalotijo (\*zalezejo) (→ *Betretungsfall*)

**Betretungsfall** – im **Betretungsfall** – če koga zalotijo (\*zalezejo)

**Betrieb** m 1. podjetje, pogon, obrat 2. obratovanje (\*obrat) (→ *Fabrikbetrieb, Geschäftsbetrieb, Wirtschaftsbetrieb*) 3. dejavnost, opravljanje (\*vršba), proces 4. promet ◇ forstwirtschaftlicher Betrieb – gozdarski obrat kaufmännischer Betrieb – trgovski obrat (\*trgovinski obrat) landwirtschaftlicher Betrieb – kmetijski obrat außer Betrieb sein – ne obratovati

außer Betrieb setzen – ustaviti obratovanje  
 sich in Betrieb befinden – obratovati  
 in Betrieb bleiben – (še naprej) obratovati  
 in Betrieb sein – obratovati  
 in Betrieb nehmen/setzen – zagnati (proizvodnjo), začeti obratovati  
 in gutem Betriebe sein – dobro poslovati

**Betriebsamkeit** f 1. pridnost, prizadevnost, marljivost  
 2. podjetnost, agilnost ◇  
 gewerbliche Betriebsamkeit – obrtna dejavnost, obrtništvo

**Betriebsanlage** f obrat (\*obratna naprava, obrtnišče, obratovališče, obratovalnica)

**Betriebsbahnhof** m obratni kolodvor, remiza (npr. remiza cestne električne železnice v Ljubljani)

**Betriebsdirektion (Eisenbahn)** f  
 direkcija za obratovanje (železnica) (H 56)

**Betriebseinrichtung** f obratna naprava

**Betriebsherr** m lastnik tovarne (obrata, rudnika)

**Betriebsjahr** n leto obratovanja, obratno leto

**Betriebskapital** n obratni kapital (\*obratna glavnica)

**Betriebskraft** f gonilna sila

**Betriebsleitung** f obratno vodstvo

**Betriebsordnung** f obratni red (\*postava za obertovanje)

**Betriebsreglement** n obratni pravilnik (\*kretni pravilnik)

**Betriebsstätte** f obrat (\*obertnišče, obratovalnica) ◇

feste Betriebsstätte – stalni obrat (\*stanovitno obertnišče)

**betrübend** – žalosten (→ *Nachricht*)

**betrüblich** – 1. žalosten  
 2. zaskrbljujoč

**betrübt** – 1. žalosten, užaloščen (→ *tiefbetrübt*), potr (→ *Herz*)  
 2. zaskrbljujoč

**Betrug** m prevara, goljufija (→ *Verbrechen*) ◇  
 Übertretung des Betrugs – prestoppek prevare  
 einen Betrug begehen – storiti goljufijo

**betrügen** – prevarati, varati, goljufati, ogoljufati

**Betrüger** m goljuf, slepar ◇  
 geriebener Betrüger – premeten/pretkan/prekanjen goljuf

**Betrügerin** f goljufica, sleparka

**betrügerisch** – varljiv, goljufiv, sleparski

**Betschemel** m klečalnik

**Betschwester** f tercijalica

**Betstuhl** m klečalnik

**Bett** n 1. postelja (→ *Etagenbett, Krankenbett, Paradebett, Schaubett, Sterbebett*) 2. rečno korito (→ *Flußbett*) 3. perjanica (→ *Federbett*) ◇  
 das Bett hüten – ležati bolan v postelji  
 sich von Tisch und Bett scheiden – ločiti se od mize in postelje  
 von Tisch und Bett getrennt leben/sein – živeti ločeno od mize in postelje

**Bettel** (→ *Betteln*)

**Bettelbrief** m beraški list, moledovalno pismo (večinoma prošnja za denar)

**Bettelei** (→ *Betteln*)

**Bettelmönch** m uboštvenci oz. beraški menih

**betteln** – beračiti

**Betteln** n beračenje (\*beračevanje) ◇  
Übertretung des Bettelns –  
prestoppek beračenja  
zudringliches Betteln – vsiljivo  
beračenje

**Bettelorden** pl *uboštvenci redovi*  
(H 28), beraški redovi,  
mendikantski redovi  
(→ *Bettelmönch*, *Mendikanten*,  
*Terminanten*)

**Bettelrichter** m »beraški strah«,  
beraški »šintar« (nadzornik beračev)

**Bettelrobot** f *beraška tlaka*  
(V 292; G II. 265, 342)

**Bettelsack** m beraška mavha

**Bettelstab** m beraška palica ◇  
jmdn. an den Bettelstab bringen –  
spraviti (koga) na beraško palico

**Bettelvogt** m »beraški strah«, vojđ  
(nadzornik beračev v Ljubljani v  
19. stoletju)

**betten** – 1. pripraviti posteljo (ležišče),  
postiljati 2. v posteljo položiti  
3. pokopati (→ *Ruhe*)

**Bettfournituren** pl posteljina

**Bettfrau** f ženska, ki pripravi posteljo  
(ležišče), postiljavka (\*posteljačica,  
posteljarica)

**Bettgeher** m prenočevalec, najemnik  
postelje (\*najemec postelje,  
posteljaš)

**Bettgenosse** m posteljni tovariš

**Bettgeselle** (→ *Bettgenosse*)

**Bettgewand** (→ *Bettzeug*)

**Betthimmel** m nebo, baldahin

**Bettkasten** m omara in postelja  
(\*skladna postelja)

**Bettkissen** n blazina, vzglavje  
(\*blazinica, podvzglavje, vajšnica)

**bettlägerig – bettlägerig sein** – ležati  
bolan v postelji

**Bettlaken** n rjuha

**Bettler** m berač (→ *Hausbettler*,  
*Straßenbettler*)

**Bettlerweib** n beračica

**Bettsack** m blazina, slamnjača,  
slamnica

**Bettstatt** f posteljno ogrodje  
(\*posteljišče, posteljiše, posteljnjak,  
špampet) (→ *Spannbett*)

**Bettstätte** (→ *Bettstatt*)

**Bettstelle** (→ *Bettstatt*)

**Bettstroh** n slama za posteljo

**Bettuch** n rjuha

**Bettwand** f španska stena

**Bettwäsche** f posteljno perilo

**Bettzeug** n posteljina  
(\*posteljna oprava)

**Bettziehe** (→ *Bettzüge*)

**Bettzüge** f posteljna prevleka

**Beugehaft** f uklonilni pripor

**beugen** – upogibati, upogniti

**beugen, sich** – 1. ukloniti se  
2. prikloniti se

**Beule** f bula

**beurkunden** – potrditi, izpričati,  
overiti, dokumentirati

**Beurkundung** f potrditev z listino,  
overitev (\*svedočilo) ◇  
notarielle Beurkundung –  
notarska overitev (\*beležniško  
svedočilo)

**beurlauben** – 1. odpustiti, suspendirati 2. začasno oprostiti služenja vojaške službe (\*poslati na »urlaub«)

**beurlauben, sich** – posloviti se

**beurlaubt** – 1. odpuščen, suspendiran 2. začasno oproščen služenja vojaške službe (→ *Soldat*)

**Beurlaubung** f 1. odpust, odslovitev 2. začasna oprostitev služenja vojaške službe (\*dopust) 3. dodelitev dopusta (npr. podmaršalu s strani cesarja) 4. slovo ◇ dauernde Beurlaubung – stalna oprostitev služenja vojaške službe (\*stalni dopust)

**beurteilen** – presoditi, oceniti

**Beurteilung** f presoja, ocena

**Beute** f plen (→ *Kriegsbeute, Seebeute*)

**Beutel** m 1. mošnja, mošnjiček (→ *Armenklingelbeutel, Klingelbeutel*) 2. vrečka

**Beutelleben** n *fevd mošnjička* (V 164; G II. 165, 426)

**Beutezug** m plenilni pohod

**bevölkern** – naseliti, obljuditi

**bevölkert** – naseljen, obljuden

**Bevölkerung** f prebivalstvo, prebivalci (\*stanovništvo, stanovniki) (→ *Wohnbevölkerung, Zivilbevölkerung*) ◇ anwesende Bevölkerung – pričujoče prebivalstvo einheimische Bevölkerung – domače prebivalstvo (→ *Wohnbevölkerung*) mindestbemittelte Bevölkerung – najrevnejše prebivalstvo notleidende Bevölkerung – trpeče prebivalstvo

streitbare Bevölkerung – za boj sposobni prebivalci (\*bojevavni prebivalci)

**bevollmächtigen** – pooblastiti

**Bevollmächtigte** f pooblaščenka

**Bevollmächtigte(r)** m pooblaščenec

**Bevollmächtigung** f 1. pooblastilo, polnomočje, prokura 2. pooblastitev, pooblašcanje

**bevor** – preden

**bevormunden** – 1. postaviti (komu) varuha 2. biti (komu) varuh ◇ bevormundet werden – biti pod varstvom (\*biti pod jerobstvom)

**Bevormundete** f varovanka

**Bevormundete(r)** m varovanec

**bevorstehen** – prihajati, bližati se

**bevorstehend** – predstoječ, bližnji

**bevorteilen** – prevarati, opehariti

**Bevorteiler** m prevarant

**Bevorteilung** f prevara, ukana

**bevorzugen** – dajati prednost, favorizirati, preferirati

**Bevorzugung** f dajanje prednosti, favoriziranje

**bewachen** – 1. čuvati (→ *Leiche*), nadzirati (→ *Grenze*) 2. stražiti

**Bewachung** f 1. čuvanje, nadzorovanje, nadzor, nadzorstvo 2. straženje, straža ◇ Bewachung der Leiche – čuvanje mrliča (nočno bedenje) unter militärische Bewachung stellen – postaviti pod vojaški nadzor

**bewaffnen** – oborožiti

**bewaffnet** – oborožen ◇ leicht bewaffnet – lahko oborožen

- schwer bewaffnet – težko oborožen
- Bewaffnete(r)** m oboroženec
- Bewaffnung** f oborožitev ◇  
leichte Bewaffnung – lahka oborožitev  
schwere Bewaffnung – težka oborožitev
- bewahren** – 1. obdržati, ohraniti (→ *Blut, Fassung, Verstand*), obvarovati (→ *Gott*) 2. shraniti, čuvati
- bewähren** – dokazati, potrditi (\*izpričati)
- bewähren, sich** – izkazati se, obnesti se, potrditi se
- bewahrheiten, sich** – uresničiti se, potrditi se
- Bewahrheitung** f uresničitev, potrditev
- bewährt** – preizkušen, preverjen, potrjen  
bewährter Wohltätigkeitssinn – izkazana dobrodelnost
- Bewahrung** f 1. ohranitev, obvarovanje 2. hranjenje, čuvanje
- Bewährung** f preizkušnja, potrditev ◇  
mit Bewährung – pogojno
- Bewährungsfrist** f preizkusna doba
- Bewährungsprobe** f preizkušnja
- Bewaldung** f gozd
- bewältigen** – 1. izpolniti, opraviti, obvladati, zmoči, rešiti  
2. premagati, zadušiti (→ *Aufruhr*)
- Bewältigung** f 1. izpolnjevanje, opravljanje, obvladanje, reševanje  
2. zadušitev (upora)
- bewandert** – 1. podkovan, izkušen, več (→ *Fach*) 2. uhojen (→ *Weg*)
- Bewandtnis** f okoliščina, značaj ◇  
Damit hat es eine andere
- Bewandtnis. – To je drugače.  
nach Bewandtnis der Umstände – glede na okoliščine
- bewegen** (bewog, hat bewogen) – pripraviti do (česa), spodbuditi k (čemu) (→ *Umkehr*)
- bewegen, sich** (bewegte sich, hat sich bewegt) – premikati se
- bewegend** – ganljiv
- Beweggrund** m motiv
- beweglich** – 1. premičen (→ *Gut, Habe, Sache, Scheibe, Vermögen*), gibljiv 2. okreten, gibčen  
3. premakljiv (→ *Fest*) 4. ganljiv
- Beweglichkeit** f premičnost, gibljivost, mobilnost
- bewegt** – 1. razgiban, živahen  
2. razburkan 3. ganjen (→ *tiefbewegt, Wort*)
- Bewegtheit** f 1. razgibanost, živahnost  
2. razburkanost 3. ganjenost
- Bewegung** f 1. gibanje, premikanje (→ *Arbeiterbewegung, Befreiungsbewegung, Frauenbewegung, Friedensbewegung, Gewerbebewegung, Krankenbewegung, Lohnbewegung, Los-von-Rom-Bewegung, Nationalbewegung, Rückwärtsbewegung, Streikbewegung, Taborbewegung, Truppenbewegung, Untergrundbewegung, Volksbewegung, Volksfrontbewegung, Wahlbewegung, Widerstandsbewegung*)  
2. vznemirjenje, vznemirjenost ◇  
christlich-soziale Bewegung – krščanskosocialno gibanje  
nationale Bewegung – narodno gibanje

rückgängige Bewegung – umik  
 slowenische Bewegung – slovensko  
 narodno gibanje  
 aus eigener Bewegung – na lastno  
 pobudo  
 sich in Bewegung befinden –  
 premikati se  
 in Bewegung bleiben – gibati se  
 in Bewegung bringen/setzen/  
 versetzen – spraviti v gibanje,  
 premakniti  
 alle Hebel in Bewegung setzen –  
 napeti vse sile  
 in Bewegung kommen –  
 premakniti se, kreniti  
 in Bewegung sein – biti na nogah,  
 vreti (med ljudstvom)  
 Bewegung machen – sprehoditi se  
 die Bewegung einstellen – ustaviti  
 premikanje (v vojski)

**Bewegungsgrund** (→ *Beweggrund*)

**Bewegungskrieg** m vojna, v kateri se  
 frontna linija stalno menjava

**bewehren** – oborožiti, oskrbeti z  
 orožjem

**beweiben** – oženiti (koga)

**beweiben, sich** – oženiti se

**Beweis** m dokaz (\*spričba) (→ *Dank*) ◇

Beweis des Gegenteils – dokaz  
 nasprotnega dejstva  
 aus Abgang rechtlicher Beweise –  
 zaradi pomanjkanja pravnih  
 dokazov  
 Bündiger/untrüglicher Beweis –  
 trden dokaz, zanesljiv dokaz  
 schlüssiger Beweis – prepričljiv  
 dokaz  
 sprechender Beweis – zgovoren  
 dokaz  
 stichhältiger/unwiderleglicher  
 Beweis – neizpodbiten dokaz  
 unstichhältiger/widerleglicher  
 Beweis – izpodbiten dokaz

Beweise beibringen – predložiti  
 dokaze  
 einen Beweis entkräften –  
 izpodbijati dokaz  
 einen Beweis erbringen/führen –  
 dokazati  
 einen Beweis vorführen – izpeljati  
 dokaz  
 mit Beweisen belegen – podkrepiti z  
 dokazi, dokazati  
 unter Beweis stellen – dokazati

**Beweisaufnahme** f dokazni postopek

**beweisen** – dokazati  
 (→ *unwiderleglich, Vertrauen,*  
*Widerspiel*)

**Beweisführung** f dokazovanje

**Beweiskraft** f dokazna moč

**Beweisung** f dokazovanje krivde  
 (s strani dveh verodostojnih prič)  
 (→ *Urgicht*)

**bewenden** – **es bei etwas bewenden**  
**lassen** – ostati pri (čem), zadovoljiti  
 se s (čim)

**Bewenden** – **sein (fernere)**  
**Bewenden behalten/haben** –  
 ostati (še naprej) pri tem, kar je  
 veljalo doslej, zadoščati

**bewerben, sich** – potegovati se za  
 (kaj), prositi za (kaj), konkurirati za  
 (kaj)

**Bewerber** m prosilec (\*prosnik),  
 kandidat

**Bewerbung** f prošnja, kandidatura

**bewerfen** – obmetavati (→ *Bombe,*  
*Stein*)

**bewerkstelligen** – opraviti, storiti  
 (\*učiniti)

**Bewerkstellung** f izpeljava,  
 uresničitev

**Bewerkung** (→ *Bewerkstellung*)

**bewerten** – ocenjevati, oceniti,  
ovrednotiti, vrednotiti, taksirati

**Bewertung** f ocenjevanje, ocenitev,  
ovrednotenje, vrednotenje, taksacija

**bewilligen** – privoliti (→ *behördlich*),  
dovoliti, odobriti (→ *Kredit*) ◇  
zu bewilligen befinden – odobriti  
zu bewilligen geruhen – blagovoliti  
odobriti

**Bewilligung** f privoljenje (\*privolilo)  
(→ *Bewohnungs- und Benützungsbewilligung, Ehebewilligung, Verehelichungsbewilligung*),  
dovoljenje (\*dovolilo), odobritev ◇  
Bewilligung zur Schließung  
der Ehe – ženitno dovoljenje  
(→ *Ehebewilligung, Verehelichungsbewilligung*)  
Bewilligung einer Gnadengabe –  
odobritev milostnega daru,  
odobritev miloščine  
behördliche Bewilligung –  
oblastveno dovoljenje (\*gosposkino  
dovolilno pismo)  
die Bewilligung erteilen – dovoliti

**bewillkommen** – izreči dobrodošlico,  
pozdraviti, sprejeti

**bewillkommen** (→ *bewillkommen*)

**bewirten** – pogostiti

**bewirtschaften** – 1. gospodariti s  
(čim), upravljati s (čim)  
2. obdelovati (kaj) (→ *Boden*)

**Bewirtschaftung** f 1. gospodarjenje,  
upravljanje 2. obdelovanje  
Bewirtschaftung des Bodens –  
obdelovanje tal

**Bewirtung** f pogostitev

**bewohnen** – stanovati v (čem)

**Bewohner** m prebivalec

**Bewohnungs- und Benützungsbewilligung** f \*privolilo do

stanovanja in uporabe (za  
novozgrajeno poslopje)

**bewundern** – občudovati

**bewundernswert** – občudovanja  
vreden

**bewußt** – 1. zavesten 2. znan 3. znano  
◇  
sich bewußt sein – zavedati se  
sich bewußt werden – ovedeti se,  
spoznati

**Bewußtheit** f zavestnost

**bewußtlos** – nezavesten  
(\*brezzavesten, nezaveden)

**Bewußtlosigkeit** f nezavest  
(\*brezvestnost, nezavednost)

**Bewußtsein** n zavest (\*zavednost) ◇  
bei Bewußtsein sein – biti pri zavesti  
jmdm. zum Bewußtsein bringen –  
ozavestiti (koga)  
zum Bewußtsein kommen – postati  
jasno  
wieder zu(m) Bewußtsein kommen –  
ozavestiti se

**bez.** = **bezahlt** – plačan

**Bez.** = **Bezirk** (→ *Bezirk*)

**bez.** = **bezüglich** (→ *bezüglich*)

**Bez. Ob.** = **Bezirksobrigkeit**  
(→ *Bezirksobrigkeit*)

**bezahlen** – plačevati, plačati, poplačati  
(→ *Bad, Heller, Pfennig Rechnung, Schuld, Zeche*)  
bar bezahlen – plačati v gotovini

**Bezahlung** f 1. plačevanje 2. plačilo,  
plača ◇  
bare Bezahlung – plačilo v gotovini,  
gotovinsko plačilo

**bezechen** – opijaniti, opiti

**bezecht** – opit

**bezeichnen** – označiti (\*oznameniti)

**Bezeichnung** f oznaka (\*oznamenilo, zaznamba) ◇

äußere Bezeichnung – zunanje znamenje (\*zunanja zaznamba)

**bezeigen** – pokazati, izraziti, izpričati  
(→ *Achtung, Ehre, Gnade*)

**bezeigen, sich** – obnašati se

**Bezeigung** f izkazovanje, izražanje  
(→ *Ehrenbezeigung*)

**bezeugen** – izpričati (→ *Treue*),  
potrditi, dokazati, izkazati

**Bezeugung** f pričevanje, potrjevanje, dokazovanje, izkazovanje  
(→ *Beileidsbezeugungen, Dankesbezeugung*) ◇  
Bezeugung der letzten Ehre – izkazovanje poslednje časti (pokojniku)

**beichtigen** – obdolžiti

**Beichtigung** f obdolžitve

**beziehbar** – vseljiv

**beziehen** – **1.** prevleči, oblaziniti, tapecirati **2.** obhoditi (→ *Grenze*)  
**3.** zavzeti (→ *Lager, Quartier, Stellung*) **4.** prejmati, dobivati (→ *Rente*) **5.** biti aboniran na (kaj) (→ *Zeitung*) **6.** nabavljati (→ *Ware*)  
**7.** vseliti se **8.** napasti (→ *Krieg*)

**beziehen, sich** – **1.** nanašati se na (kaj), zadevati **2.** sklicevati se na (kaj)

**beziehtlich** – glede, zadevajoč

**Beziehung** f **1.** zveza, povezava, stik  
**2.** razmerje (\*odnošaj)  
(→ *Liebesbeziehung*) ◇  
diplomatische Beziehungen – diplomatski odnosi (\*diplomatske veze)  
freundnachbarliche Beziehungen – dobrososedski odnosi  
freundschaftliche Beziehungen –

prijateljski odnosi  
internationale Beziehungen – mednarodni odnosi  
zwischenstaatliche Beziehungen – meddržavni odnosi  
in dieser Beziehung – v tem oziru, v tem smislu  
in/mit Beziehung auf etwas – z ozirom na (kaj), glede na (kaj) (\*pozivno na)  
unter Beziehung auf etwas – nanašajoč se na (kaj)  
die (diplomatischen) Beziehungen abbrechen – prekiniti (diplomatske) odnose  
wirtschaftliche (diplomatische) Beziehungen mit/zu einem Land aufnehmen – navezati gospodarske (diplomatske) stike z neko deželo  
diplomatische Beziehungen mit/zu einem Land einfrieren – zamrzniti diplomatske odnose z neko deželo  
in Beziehung bringen/setzen – povezati  
mit jmdm./einer Sache in Beziehung stehen – biti povezan (s kom/čim)  
Das Bittgesuch ist einer Berücksichtigung in jeder Beziehung würdig. – Prošnja je v vsakem oziru upoštevanja vredna.

**beziehungsweise** – oziroma

**Bezirk** m **1.** okraj, kanton (\*srez, becirk)  
(→ *Baubezirk, Gerichtsbezirke, Hafenbezirke, Niedergerichtsbezirke, Stuhlbezirk, Verwaltungsbezirk, Werbbezirk*) **2.** okoliš (\*okolija)  
(→ *Amtsbezirk, Burgbezirk, Pfarrbezirk, Schulbezirk, Stadtbezirk*) ◇  
äußerer Bezirk – zunanji okraj (\*vnanj okraj) (*Zakon z dne 25. maja 1896, veljaven za vojvodino Kranjsko, s katerim se izdaje starobinski red za*



- občinsko ozemlje deželnega stolnega mesta Ljubljana / Gesetz vom 25. Mai, 1896, wirksam für das Herzogthum Krain, mit welchem eine Bauordnung für das Gemeindegebiet der Ladeshauptstadt Laibach erlassen wird, je določal, da zunanji okraj obsega V. okraj, h kateremu so spadali predmestni kraji) (→ Viertel) innerer Bezirk – notranji okraj (\*notránj okraj) (Zakon z dne 25. maja 1896, veljaven za vojvodino Kranjsko, s katerim se izdaje stavbinski red za občinsko ozemlje deželnega stolnega mesta Ljubljane / Gesetz vom 25. Mai 1896, wirksam für das Herzogthum Krain, mit welchem eine Bauordnung für das Gemeindegebiet der Ladeshauptstadt Laibach erlassen wird, je določal, da notranji okraj obsega prve štiri okraje) (→ Viertel) politischer Bezirk – politični okraj (\*politiški kanton)*
- Bezirksamt** *n* okrajni urad (H 50, 60, 62; V 448) (\*okrajna urednija, okrajna gosposka, kantonska gosposka)
- Bezirksärzte** *pl* okrajni zdravniki (H 60)
- Bezirksbehörden** *pl* okrajna oblastva (H 50, 60) ◇  
*Bezirksbehörden (Gefälle) – okrajna oblastva (pristojbine)* (H 54) politische Bezirksbehörde – politično okrajno oblastvo (\*politiška okrajna gosposka)
- Bezirksdirektionen (Finanzen)** *pl* okrajne direkcije (finance) (H 54, 57)
- Bezirksgericht** *n* okrajno sodišče ◇  
**K. k. städt.-deleg. Bezirksgericht Laibach** – C. kr. za. m. del. okrajno sodišče (C. kr. za mesto delegirano okrajno sodišče))
- Bezirksgerichte** *pl* okrajna sodišča (H 42, 56, 57, 61, 62) ◇  
*delegierte Bezirksgerichte – delegirana okrajna sodišča* (H 62)  
*Bezirksgerichte für See- und Handelssachen – okrajna sodišča za pomorske in trgovinske zadeve* (H 62)
- Bezirkshauptmann** *m* okrajni glavar (V 447)
- Bezirkshauptmannschaften** *pl* okrajna glavarstva (H 60, 61)
- Bezirsingenieure** *pl* okrajni inženirji (H 60)
- Bezirkskollegialgerichte** *pl* okrajna kolegijska sodišča (H 61, 62)
- Bezirkskommissariate** *pl* okrajni komisariati (H 44–46, 60)
- Bezirks-Krankencasse in Laibach** *f* Okrajna bolniška blagajna v Ljubljani
- Bezirkskrankenkassenverbände** *pl* zveze okrajnih bolniških blagajn (H 58)
- Bezirksobrigkeit** *f* okrajno gospostvo (G II. 224; V 379), okrajna gosposka (H 44–46, 60)
- Bezirksrichter** *m* okrajni sodnik (H 45)
- Bezirksschulrat** *m* okrajni šolski svet (H 61) (\*kantonalni šolski svet)
- Bezirksstraße** *f* okrajna cesta, kantonska cesta (Zakon, veljaven za vojvodino Kranjsko, o napravljanji in vzdrževanji javnih ne cesarskih (ne erarskih) cest in potov / Gesetz, wirksam für das Herzogthum Krain, betreffend die Herstellung und Erhaltung der öffentlichen nichtärarischen Straßen und Wege, z dne 5. marca 1873: »Okrajne ceste so tiste, katerim kak deželni

zakon tako ime dá zato, ker so važne za občilo po večjih deželnih okolicah ali za zvezo več krajev. (Bezirksstraßen sind jene Straßen, welche wegen ihrer Wichtigkeit für den Verkehr größerer Landstriche, oder für die Verbindung mehrerer Ortschaften durch ein Landesgesetz als solche erklärt werden.)«; *Zakon z dne 28. julija 1889, o napravljani in vzdrževanju javnih neeararskih cest in potij, veljaven za vojvodino Kranjsko / Gesetz vom 28. Juli 1889, betreffend die Herstellung und Erhaltung der öffentlichen nichtärrischen Straßen und Wege, wirksam für das Herzogthum Krain*: »Okrajne ceste so tiste, katere se, ne da bi bile deželne ceste, zaradi svoje važnosti za zvezo več krajev ali cest razglasé za take po deželnem zakonu, oziroma po sklepu deželnega zbora. (Bezirksstraßen sind jene Straßen, welche, ohne Landesstraßen zu sein, wegen ihrer Wichtigkeit für die Verbindung mehrerer Ortschaften oder Straßenzüge durch ein Landesgesetz, beziehungsweise durch Landtagsbeschluß als solche erklärt werden.)« (→ *Concurrenzbezirk*)

**Bezirksstraßenausschüsse** *pl* okrajni cestni odbori (H 60)  
(→ *Concurrenzbezirk*)

**Bezirkstierärzte** *pl* okrajni živinozdravniki (H 60)

**Bezirksvertretungen** *pl* okrajna zastopstva (H 60)

**Bezirksvorsteher** m okrajni načelnik

**bezogen** – omenjen, zadeven

**Bezug** m **1.** prejemek (\*prejemšina, odrajtvalo) (→ *Activitätsbezüge*,

*Dienstbezüge*, *Naturalbezüge*, *Quiescentbezug*) **2.** ozir **3.** dobava **4.** nabava, nakup, naročilo **5.** prejemanje **6.** vselitev **7.** prevleka ◇ stehende Bezüge – stalni prejemki systemmäßige Bezüge – stalni prejemki (\*trdno (po sistemu) ustanovljeni prejemki avstrijskih uradnikov so bili: plače (Gehalte), \*opravni (funkcijski) prikladi (Functionszulagen) in \*dejalnostni (aktivnostni) prikladi (Activitätszulagen)) (→ *Rangsglassen*) in Bezug auf jmdn./etwas – z ozirom na (koga/kaj), zastran (koga/česa) mit/unter Bezug auf etwas – sklicujoč se na (kaj), z ozirom na (kaj), oziraje se na (kaj), nanašajoč se na (kaj) (\*pozivno na) Bezug nehmen auf etwas – sklicevati se na (kaj)

**Bezugaufbesserung** f dodatek k prejemkom, »izboljšava« prejemkov (\*priboljšek)

**bezüglich** – **1.** glede na (kaj), z ozirom na (kaj), zadevajoč, nanašajoč se na (kaj) (\*v sadévkú) **2.** dotičen, zadeven

**Bezugnahme** – mit/unter

**Bezugnahme auf etwas** – sklicujoč se na (kaj), z ozirom na (kaj), oziraje se na (kaj), nanašajoč se na (kaj) (\*pozivno na, nanašaje se (na))

**bezugnehmend** (→ *Bezugnahme*)

**Bezugsquelle** f dobavni vir, dobavitelj

**Bezugsrecht** n pravica do prejemanja (npr. pokojninskega ali preskrbninskega užitka)

**Bezugsschein** m nakaznica, karta

**bezw. = beziehungsweise**  
(→ *beziehungsweise*)

**bezwecken** – nameravati

**bezwingen** – premagati, osvojiti  
(→ *Feind, Festung*)

**Bezwinger** m zmagovalec

**Bezwingung** f **1.** zмага **2.** zadušitev  
**3.** osvajanje, osvojitvev

**Bf. = Bischof** (→ *Bischof*)

**BGB = Bürgerliches Gesetzbuch** n  
civilni zakonik

**Bibel** f Sveto pismo, Biblija

**Biberhut** m kastorec (kosmat klobuk  
iz bobrove dlake)

**Bibliothek** f knjižnica (\*bukvarnica)  
(→ *Leihbibliothek, Lesebibliothek,*  
*Nationalbibliothek*)

**bieder** – vrl, pošten

**Biederkeit** f vrlost, poštenost

**Biedermann** m vrl človek, poštenjak

**Biedermeier** n **1.** udobno  
malomeščansko življenje v  
predmarčni dobi (1816–1848),  
bidermajer **2.** umetniški slog v  
predmarčni dobi (1816–1848),  
bidermajer

**biegen** (bog, hat/ist gebogen) –  
**1.** upogibati, upogniti, zvijati, zviti  
**2.** zaviti

**Biene** f čebela

**Bienenhaus** n čebelnjak

**Bienenstock** m panj

**Bienenvolk** n čebelja družina

**Bienenzucht** f čebelarstvo  
(\*čebeloreja)

**Bienenzüchter** m čebelar  
(\*čebelorejec)

**Bier** n pivo (\*vol, ol) (→ *Export-Bier,*  
*Faßbier, Flaschenbier, Lagerbier,*  
*Märzen-Bier*) ◇

Fassung des Biers – polnjenje piva  
(v sode)

Bier brauen – variti pivo

**Bierbrauer** m pivovar (\*pivar)

**Bierbrauerei** f pivovarna ◇  
**Koslersche Bierbrauerei**  
**(Laibach)** – Kozlerjeva pivovarna  
(\*Koslerjevo pivarno v Ljubljani  
sta leta 1867 ustanovila  
brata Kosler – kasneje se je  
preoblikovala v delniško družbo  
»Union«)

**Biergarten** m pivnica z vrtom

**Biergeld** n **1.** davek od piva (\*davšina  
od ola) **2.** denar za pivo, napitnina

**Bierhalle** f pivnica (\*pivarna)

**Bierschank** m pivotoč

**Biertischpolitiker** m gostilniški  
politik (človek, ki veliko govori o  
politiki, vendar pa se nanjo slabo  
razume), politikaster

**Bierzwang** m vsiljevanje piva  
podložnikom (s strani gospostva)

**bieten** (bot, hat geboten) – **1.** nuditi,  
dati (→ *Gelegenheit*) **2.** podati  
(→ *Hand*) **3.** voščiti  
(→ *Morgen, Tag*) **4.** povzročati  
(→ *Schwierigkeit*) **5.** izraziti  
nasprotovanje (→ *Paroli, Spitze,*  
*Stirn, Trotz*)

**Bifang** m ogon (del njive med  
razoroma)

**bigott** – pobožnjaški, licemerski

**bilateral** – dvostranski, bilateralen

**Bilch** m polh

**Bilchmaus** (→ *Bilch*)

**Bild** n **1.** slika, podoba (→ *Lichtbild*)  
**2.** kip ◇  
lebendes Bild (tableau vivant)

– živa slika, živa podoba, tabló (simbolna ponazoritev z živimi igralci, ki se ne gibljejo in ne govorijo,  
*treues Bild* – resnična podoba  
*im Bilde sein* – biti obveščen, biti informiran

**bilden** – 1. tvoriti, narediti (→ *Spalier*) 2. ustanoviti, oblikovati, sestaviti (→ *Kabinet, Regierung*) 3. izobraziti (\*omikati) (→ *Geist*)

**bilden, sich** – izobraževati se

**Bilderbuch** n slikanica

**Bildersturm** m gibanje, ki je nasprotovalo čaščenju nabožnih podob, ikonoklazem

**Bilderverehrung** f čaščenje nabožnih podob, ikonolatrija

**Bildformer** (→ *Bildner*)

**Bildhauer** m kipar (\*kipotvorec)

**Bildhauerei** f kiparstvo (\*kipotvorstvo)

**Bildner** m 1. podobar 2. izobraževalec, prosvetitelj

**Bildsäule** (→ *Bildstock*)

**Bildschnitzer** m rezbar

**Bildstock** m 1. nabožno znamenje 2. kliše

**Bildung** f 1. izobrazba, omika (→ *Schulbildung*) 2. izobraževanje, prosveta (\*omikávanje) (→ *Fortbildung*) 3. ustanovitev (\*naprava) 4. tvorba, sestava (→ *Kabinettsbildung, Neubildung, Regierungsbildung*) 5. upodabljanje, upodobitev ◊  
*in Bildung begriffen* – v ustanavljanju

**Bildungsanstalt** f izobraževalni zavod, izobraževalna ustanova, šola (\*izobraževališče, učilišče, učilnica, odredjalništvo) (→ *Lehrerbildungsanstalt*)

**Bildungsbürger** m meščan po izobrazbi

**Bildungsbürgertum** n meščanstvo po izobrazbi

**bildungsfähig** – sposoben za šolanje (\*izobrazen)

**Bildungsfähigkeit** f sposobnost za šolanje (\*izobraznost)

**Bildungsgrad** m stopnja izobrazbe

**Bildungskurs** m izobraževalni tečaj (na podlagi *Zakona z dne 14. maja 1869, s katerim se ustanovljajo načela za poučevanje v ljudskih šolah (državni ljudskošolski zakon) / Gesetz vom 14. Mai 1869, durch welches die Grundsätze des Unterrichtswesens bezüglich der Volksschulen festgestellt werden (Reichs-Volksschulgesetz)*), je izobraževalni tečaj za bodoče učitelje, ki so se izobraževali na učiteljskih, trajal štiri leta) (→ *Zeugnis*)

**bildungslos** – neuk

**Bildungsstufe** f izobraževalna stopnja (\*stopnja omike)

**Bildungsverein** m izobraževalno društvo, prosvetno društvo

**Billard** n biljard

**Billard-Kugel** f biljardna krogla

**Billet n 1.** vstopnica (→ *Freibillet*) 2. vozovnica (→ *Fahr билет, Retourbillet, Tourbillet, Tour- und Retourbillet*) 3. pismo (→ *Handbillet*) 4. listek (→ *Wunsch-Erlaß-Billete*) 5. list (→ *Quartierbillet*) 6. pisno vabilo, biljet

**Billeteur** m pregledovalec vstopnic, biljeter

**billig** – 1. cenen (→ *Zahlung*) 2. pravičen, upravičen, primeren (\*pravšen, prilíčen) (→ *Preis, Weise*) ◊

recht und billig sein – biti pravično,  
biti primerno

**billigen** – odobravati

**billigermassen** (→ *billigerweise*)

**billigerweise** – upravičeno, primerno

**Billigkeit** f **1.** cenenost **2.** pravičnost,  
upravičenost, primernost ◇  
der Gebühr und Billigkeit nach –  
kot se spodobi in je upravičeno  
wider alle Billigkeit und  
Gerechtigkeit – povsem  
neupravičeno in nepravično

**Billigung** f odobravanje, odobritev,  
potrditev, upravičenost ◇  
Billigung finden – naleteti na  
odobravanje

**Binde** f **1.** povoj **2.** kravata **3.** vložek

**binden** (band, hat gebunden) –  
**1.** vezati, povezati, povezovati **2.**  
privezati **3.** zavezati (koga) k (čemu)

**bindend** – obvezen (→ *Marschrouté*),  
obvezujoč, zavezujoč (→ *Beschluß*)

**Binder** m **1.** vezač (→ *Buchbinder*,  
*Bürstenbinder*) **2.** sodar (→  
*Faßbinder*)

**Bindung** f **1.** zveza, vez, spoj **2.**  
obveznost

**binnen** – v, v teku, v roku, najpozneje  
v ...  
binnen Kurzem – v kratkem

**Binnenschiffahrt** f rečna plovba

**Binnenstadt** f celinsko mesto

**Binnenvölker** pl celinska ljudstva

**Binokel** n **1.** dvoočnik, ščipalnik  
(očala), binokel **2.** daljnogled za  
obe očesi, binokel

**Bioskop** n kinodvorana, kino, bioskop

**Bioskoptheater** (→  
*Kinematographentheater*)

**Birke** f breza

**Birnbaum** m hruška (drevo)

**Birne** f **1.** hruška (sadež) **2.** žarnica  
**3.** butica

**Bischof** m škof (→ *Chorbischof*,  
*Erzbischof*, *Fürstbischof*,  
*Suffraganbischof*, *Titularbischof*,  
*Weibbischof*)

**bischöflich** – škofijski (→ *Seminar*,  
*Visitation*)

**Bischofssitz** m sedež škofije

**bisher** – doslej, dozdej (\*dosihmal,  
dosorej)

**Bistum** n škofija (→ *Erzbistum*,  
*Fürstbistum*, *Suffraganbistum*)

**Bittage** pl prošnji dnevi (4 dnevi v  
cerkvenem letu – sv. Marko (25.  
april) in trije dnevi pred praznikom  
Jezusovega vnebovhoda – so bili  
namenjeni prošnji za dobro letino  
in blagoslov pri delu; bogoslužje  
je bilo sestavljeno iz prošnjega  
obhoda oz. procesije (*Bittgang*/  
*Bittprozession*) z molitvijo litanij  
vseh svetnikov in maše, ki je imela  
poseben obrazec s prošnjimi  
molitvami (*Bittamt*/*Bittandacht*))

**Bittamt** (→ *Bittandacht*)

**Bittandacht** f maša prošnjih dni,  
pobožnost prošnjih dni (→ *Bittage*)

**Bitte** f prošnja ◇  
inständige Bitte – roteča prošnja,  
rotenje  
jmds. Bitte abweisen – zavrniti  
prošnjo (koga)  
eine Bitte ergeht an ... – prošnja je  
naslovljena na ...  
die Bitte erhören – uslišati prošnjo  
jmds. Bitte gewähren – ugoditi  
prošnjo  
die ergebene (ergebenste) Bitte

stellen – ponižno (najponižneje)  
 prositi  
 eine Bitte tun – prositi  
 eine Bitte wagen – drzniti se prositi  
 einer Bitte willfahren – ugoditi  
 prošnji  
 einer Bitte Raum geben – ugoditi  
 prošnji

**bitten** (bat, hat gebeten) – prositi  
 (→ *Ehrfurcht, ehrfurchtsvoll, Gast, gelegentlich, Gnade, Zuspruch*)  
 Ich lasse (ihn) bitten. – Recite  
 (mu), naj vstopi.

**bitter** – grenak

**Bitter** m prosilec

**Bitterin** f prosilka

**Bittfahrt** f božja pot, romanje

**Bittgang** m **1.** prošnji obhod, procesija  
**2.** romanje **3.** izročitev prošnje

**Bittgesuch** n prošnja

**bittlich** – **bittlich angehen/anlangen/ einkommen/ersuchen/werden** – zaprositi za (kaj), podati prošnjo, vložiti prošnjo

**Bittprozession** f prošnji obhod, procesija

**Bittschrift** (→ *Bittgesuch*)

**Bittsteller** m prosilec (\*prošnik, prošnjik, prosec, prosivec)

**Bittwerber** (→ *Bittsteller*)

**bizar** – čuden, čudaški, nenavaden, bizaren

**Blachfeld** n planjava, ravnina, raván

**Blähung** f napihnjenost

**Blamage** f osramotitev, osmešenje, blamaža

**blamieren** – osramotiti, osmešiti, blamirati

**blank** – **1.** čist (→ *Lüge*) **2.** svetel (→ *Tag*), svetleč (→ *Metal*) **3.** gol (→ *Erde, Säbel, Waffe*) ◇

blank gehen – hoditi brez plašča

blank sein – biti brez denarja, biti suh

**Blankett** (→ *Blanquett*)

**Blankovollmacht** f neomejeno pooblastilo

**Blankwaffe** f hladno orožje

**Blanquett** n nepopisan list (\*golica), tiskovina (\*tiskanica), blanket

**Blase** f sečni mehur (→ *Harnblase*)

**blasen** (blies, hat geblasen) –

**1.** pihati **2.** trobiti (→ *Alarm,*

*Appell, Rückzug*) **3.** igrati na pihala

(→ *Horn*)

**Blasenausschlag** m mehurčasti izpuščaj (\*mehurjevka)

**Blasenlähmung** f odpoved sečnega mehurja, mrtvoud mehurja (→ *Harnblasenlähmung*)

**Blasensteine** pl kamni v sečnem mehurju

**blasenziehend** – mehurjast, čirast (tudi snov, ki povzroča mehurje oz. čire) (→ *Vesikantien*)

**Blasgalgen** m meh

**Blashorn** n rog

**blasiert** – **1.** ravnodušen, zdolgočasen, otopel, apatičen **2.** domišljav, aroganten

**Blasiustag** m god sv. Blaža: 3. februar

**Blasphemie** f bogokletje, blasfemija

**Blatt** n **1.** list **2.** časopis, list (→ *Abendblatt, Amtsblatt, Ankündigungsblatt, Anzeigeblatt, Flugblatt, Gesetzblatt, Grundbuchblatt, Inscriptionsblatt, Intelligenzblatt, Meldeblatt,*

- Merkblatt, Mitteilungsblatt, Regierungsblatt, Tag(e)blatt, Verordnungsblatt, Wochenblatt*) ◇  
 fliegende Blätter – nevezani listi  
 öffentliche Blätter – časopisi, novice  
 Das Blatt hat sich gewendet. –  
 Situacija se je popolnoma  
 spremenila.
- blattern** – preboleti koze
- Blattern** pl koze (\*osepnice) (variola)  
 (→ *Schafblattern*)
- Blattgold** n zlato v lističih
- blattiert** (→ *plattiert*)
- Blattsilber** n srebro v lističih
- blau** – plav (→ *Montag*), moder  
 (→ *Blut, Fabne*)
- Blausucht** f modrikavost (kot  
 posledica srčnih okvar)
- Blech** n pločevina (\*pleh)
- Blechblasinstrument** n pihalni  
 instrument (\*plehasti instrument),  
 pihalo
- Blehdach** n pločevinasta streha
- Blechharmonie** f pihalna godba
- Blechmusik** f godba na pihala
- Blei** n svinec
- Bleibe** f prebivališče
- bleiben** (blieb, ist geblieben) – 1. ostati  
 (→ *Abhängigkeit, Anwendung, Betracht, Betrieb, Bewegung, freistellen, Gefahr, Leib, Minorität, Ruder, Sache, Schwebe, Stange, Verbindung*) 2. ostati na bojnem  
 polju, pasti v boju
- bleibend** – 1. stalen, stanovitven  
 (→ *Rubestand, Wohnsitz*) 2. stalno  
 (→ *angestellt, Ansässige/r*)
- Bleiberger Bergwerks-Union** –  
 Plajberška rudarska zveza (leta
- 1868 ustanovljena zveza je  
 povezala rudnike svinca, tudi  
 Mežico)
- bleichen** – 1. beliti (→ *Leinwand*)  
 2. obledeti
- Bleichsucht** f slabokrvnost (\*bledica,  
 bleđa bolezen) (anaemia)
- bleichsüchtig** – slabokrven (\*bledičen)  
 (pallidus, caesius)
- blenden** – 1. oslepiti (kazen)  
 2. preslepiti, ukaniti
- Blendung** f 1. oslepitev 2. preslepitev,  
 ukana
- Blendwerk** n slepilo
- blessieren** – 1. raniti 2. poškodovati
- Blessiertenmedaille**  
 (→ *Verwundetenmedaille*)
- Blessiententräger** m nosač ranjencev
- Blessierten-Transports-Colonne** f  
 četa za prenos ranjencev, krdelo za  
 prenos ranjencev
- Blessierte(r)** m 1. ranjenec  
 2. poškodovanec
- Blessur** f 1. rana 2. poškodba
- blind** – 1. slep 2. lažen (→ *Alarm, Feueralarm, Patrone*)
- Blindenanstalt** f zavod za slepe
- Blindenstiftung** f ustanova za slepe
- Blindgänger** m neeksplodiran  
 izstrelek, slep izstrelek (npr. slepa  
 bomba)
- blindlings** – slepo, nepremišljeno
- Blitz** m 1. blisk 2. strela
- blitzen** – bliskati se
- Blitzkrieg** m bliskovita vojna
- Blitzschlag** m udar strele, strela
- Blitzstrahl** m strela

**Block** m **1.** skupina, blok **2.** klada, panj, hlod **3.** sklalnina

**Block-Fahrscheine** pl blokovni vozniki listi (blokovni vozniki listi za znižano ceno so bili uvedeni 1. januarja 1902 za potnike ljubljanske cestne železnice)

**Block-Fahrscheinheft** n blokovni zvezek z vozniki listi (za potnike ljubljanske cestne železnice) (→ *Block-Fahrscheine*)

**Blockade** f zapora, blokada

**blockfrei** – neuvrščen (→ *Staat*)

**Blockfreiheit** f neuvrščenost

**Blockhaus** n **1.** bunker **2.** brunarica

**blöde** – **1.** slaboumen, bebast **2.** neumen, bedast **3.** slaboviden (→ *Auge*) **4.** plašen, boječ

**Blöde(r)** m slaboumnež, bebec (\*slaboumnik, trapec)

**Blödsinn** m **1.** slaboumnost, bebavost **2.** neumnost, bedarija, nesmisel

**blödsinnig** – **1.** slaboumen, bebast **2.** neumen, bedast, nesmiseln

**Blödsinnigkeit** (→ *Blödsinn*)

**bloß** – **1.** le, samo **2.** gol (→ *Hand*) **3.** prost (→ *Auge*) ◇  
Bloß nicht! – Le tega ne!  
Fahr bloß nicht zu schnell! – Da le ne boš vozil prehitro!

**bloßfüßig** (→ *barfüßig*)

**Blumbesuch** m paša (G I. 355)

**Blumbesuchrecht** n pašna pravica (→ *Blumbesuch*)

**Blume** f cvetlica ◇  
Blumen gehen ein – cvetlice se posušijo  
etwas durch die Blume sagen – namigniti, namigovati

**Blumengarten** m cvetlični vrt

**Blumensprache** f namigljivo govorjenje

**Blumen- und Kranzspenden** pl darovano cvetje in venci

**Bluse** f **1.** bluza **2.** suknja (del vojaške uniforme) (→ *Feldbluse*)

**Blut** n kri ◇

Zersetzung des Bluts – razkroj krvi (→ *Blutsetzung*)

Blut und Boden – »kri in zemlja« (nacionalsocialistična sintagma o povezavi naroda in zemlje)

blaues Blut – modra kri, plemiški izvor

böses Blut erzeugen/machen/schaffen – povzročiti hudo kri  
junges Blut – **1.** mladenič

**2.** mladenka

kalttes Blut bewahren – ohraniti mirno kri

Blut spenden – darovati kri  
das Blut stillen – ustaviti krvavitev in Fleisch und Blut übergehen – preiti v meso in kri, postati samoumevno, uveljaviti se  
Gut und Blut für Kaiser und Vaterland weihen – žrtvovati premoženje in življenje za cesarja in domovino

das Blut gerät in Wallung – kri zavre

**Blutarmut** f malokrvnost

**Blutbad** n pokol, klanje, prelivanje krvi (\*mesarsko klanje, krvolitje) ◇  
ein Blutbad anrichten – povzročiti prelivanje krvi

**Blutbann** m *višja sodna oblast* (V 198), krvno sodstvo (→ *Blutgericht*)

**Blutbrechen** n bljuvanje krvi

**Blutbühne** f morišče (\*pogubišče, morišče)



- Blüte** f **1.** cvet **2.** razcvet, razmah ◇  
die Blüte der hiesigen Gesellschaft  
– cvet tukajšnje družbe  
in der Blüte der Jugend – rosno  
mlad
- Blutegel** m pijavka
- bluten** – krvaveti
- Blütenlese** f cvetober (\*cvetnik), izbor,  
antologija
- Blutfluß** m krvotok (ženska bolezen:  
nenavadna, nepričakovana  
krvavitev iz nožnice)
- blutfremd** – popolnoma tuj
- Blutgeld** n **1.** krvnina, spravnina  
(→ *Webergeld, wergeld*) **2.** nagrada  
za izsleditev zločinca
- Blutgericht** n krvno sodišče, sodišče s  
praviciami krvnega sodstva (\*krvava  
sodba, naglavna sodba, krvava  
rihta)
- Blutgerichtsbarkeit** f krvno sodstvo
- Blutgerüst** n krvniški oder (\*krvavi  
oder, morilni oder), morišče
- Bluthusten** m krvavi kašelj
- blutig** – krvav (→ *Gefecht,*  
*Zusammenstoß*)
- Blutigel** (→ *Blutegel*)
- Blutlauf** m krvava griza
- Blutleere** f nezadostna  
prekrvavljenost, brezkrvnost
- Blutrache** f krvno maščevanje
- Blutsadel** m rodovno plemstvo
- Blutsbefreundte** pl krvni sorodniki
- Blutschande** f **1.** krvoskrvnost, incest  
**2.** krvoskrvno razmerje med  
pripadniki t. i. arijske in židovske  
rase (po nacionalsocialistični rasni  
ideologiji)
- Blutsfreund** m sorodnik, žlahtnik
- Blutsfreundin** f sorodnica, žlahtnica
- Blutsfreundschaft** f sorodstvo, žlahta
- Blutstätte** f morišče
- Blutstauung** (→ *Blutstockung*)
- Blutstockung** f zastoj krvi
- Blutsturz** m huda krvavitev (iz  
pljuč oz. celotnih dihalnih poti,  
prebavnega trakta, maternice)  
(\*odtok krvi, krvotok)  
(→ *Lungenblutsturz*)
- Blutsverwandte(r)** m krvni sorodnik
- Blutsverwandtschaft** f krvno  
sorodstvo
- Bluttat** f umor, uboj
- Bluttaufe** f krvavi krst
- Blutung** f krvavenje, krvavitev  
(→ *Darmblutung, Lungenblutung*)
- Blutunterlaufung** f podpludba
- Blutvergießen** n prelivanje krvi ◇  
unnötiges Blutvergießen vermeiden  
– preprečiti nepotrebno prelivanje  
krvi
- Blutvergiftung** f zastrupitev krvi  
(\*utrovljenje krvi), sepsa
- Blutzehebent** m desetina v živalskem  
prirastku (G II. 251)
- Blutzersetzung** f razkroj krvi  
(\*razkrojenje krvi)
- Blutzeuge** m mučenec, mučenik  
(\*marternik, kervava priča)
- b. m.** = **brevi manu** (→ *brevi manu*)
- Bm.** = **Bistum** (→ *Bistum*)
- B. N.** = **Banknote** (→ *Banknote*)
- BND** = **Bundesnachrichtendienst**  
m Zahodnonemška obveščevalna  
služba

**B. O. = Bezirksobrigkeit**(→ *Bezirksobrigkeit*)**Boa** f **1.** udav **2.** dolg krznen damski šal**Bock** m **1.** oven (→ *Schafbock*) **2.** sedež pri kočiji (\*kozol) (→ *Kutschbock*)**Boden** m **1.** tla (→ *Brettelboden, Fußboden, Parkettboden*) **2.** zemlja, prst (→ *Lehmboden, Torfboden*) **3.** področje **4.** dno **5.** podlaga **6.** podstrešje (→ *Dachboden*)**7.** strop (→ *Dippelboden, Döbelboden, Sturzboden, Tippelboden, Tramboden*)**8.** skedenj (→ *Heuboden*)**9.** gumno (→ *Dreschboden*) **10.** kašča (→ *Getreideboden, Schüttboden, Traidboden*) ◇

Blut und Boden – »kri in zemlja« (nacionalsocialistična sintagma o povezavi naroda in zemlje)

Grund und Boden – zemlja, svet nahrhafter Boden – rodovitna zemlja

Bewirtschaftung des Bodens – obdelovanje zemlje

Erträglichkeit des Bodens – donosnost tal

auf dem Boden des Gesetzes – na zakoniti podlagi

auf dem Boden der Verträge – na temelju pogodb

im Wippacher Boden – na Vipavskem

auf Möttlinger Boden – na Metliškem (v Beli krajini)

den Boden bebauen/bestellen/bewirtschaften – obdelovati zemljo

den Boden reiben – ribati tla

jeden Fußbreit Boden verteidigen – braniti vsak pedenj zemlje

am Boden zerstört sein – biti popolnoma izčrpan

an Boden gewinnen – razširiti se, krepiti se, naraščati

seinen Feind zu Boden legen –

**1.** premagati sovražnika **2.** ubiti sovražnika

zu Boden sinken/stürzen – zgruditi se

jmdn. zu Boden strecken – položiti (koga) na tla

bis auf den Boden einäschern – upepeliti do tal

**Bodenbeschaffung** f značilnosti tal**Bodengeschoß** n pritličje**Bodenkammer** f podstrešna soba (\*podstrešnica, gornja izba, gornjica)**Bodenkultur** f **1.** obdelovanje zemlje, kmetijstvo, kmetovanje, poljedelstvo **2.** kmetijski pridelki, poljski pridelki ◇

Schutz der Bodenkultur – zaščita kmetijskih pridelkov (\*varstvo zemljiških pridelkov)

**bodenlos** – neskončen, brezmejen, brezкраjen**Bodenraum** m podstrešni prostor**Bodenreform** f zemljiška reforma, agrarna reforma**Bodenschätze** pl rudna bogastva (\*zemeljski zakladi)**Bodenuhr** f podna ura**Bodenzimmer** (→ *Bodenkammer*)**Bodung** f kad, čeber (\*bedenj)**Bogen** m **1.** lok (→ *Triumpfbogen*)**2.** pola (→ *Umschlagsbogen*) ◇

in Bausch und Bogen –

**1.** vse skupaj **2.** pavšalno**Bogenlampe** f obločnica**Bogenöffnung** f obločna odprtina (pri mostu)**Bogenschütze** m lokostrelec

**Bogner** m izdelovalec lokov in samostrelav

**Bohle** f deska, ploč

**Böhmen** n Češka

**bohren** – vrtati

**Bohrmaschine** f vrtalni stroj, vrtalnik

**Böller** (→ *Pöller*)

**Bollette** f pobotnica, potrdilo o plačilu, boleta (carinska boleta, davčna boleta, trošarinska boleta) (→ *Fahrbollette, Valor-Bollette*)

**Bollwerk** n okop, utrdba

**Bolschewismus** m boljševizem

**Bolzen** m **1.** puščica, strelica **2.** zatič, čep

**Bolzschützengesellschaft** (→ *Gesellschaft*)

**Bombarde** f top za kamnite krogle (od 14. do 16. stoletja), bombardarda

**Bombardement** n bombardiranje

**Bombardier** m topničar, bombardir

**bombardieren** – bombardirati

**Bombe** f bomba (→ *Atombombe, Brandbombe, Fliegerbombe, Gasbombe, Stinkbombe, Wasserstoffbombe, Zeitbombe*) ◇  
Bomben abwerfen – odvreči bombe mit Bomben belegen/bewerfen – bombardirati

**Bombenangriff** m bombni napad, zračni napad

**Bombenflieger** m bombnik (letalo)

**Bombenflugzeug** (→ *Bombenflieger*)

**Bomber** (→ *Bombenflieger*)

**Bonapartismus** m bonapartizem (politična usmeritev v Franciji, ki se je zavzemala za ponovno oblast dinastije Bonaparte)

**Bonhomie** f dobrodušnost

**Bonhomme** m dobrodušnež

**Bonifikation** f **1.** odškodnina, povračilo, bonifikacija **2.** ugodnost, boniteta

**bonifizieren** – odškodovati, bonificirati

**Bonität** f **1.** ugodnost, korist, boniteta **2.** stopnja rodovitnosti tal **3.** gospodarska zanesljivost države

**Bonitätsklasse** f kakovostni razred, bonitetni razred

**Bonn** n **1.** Bonn – do leta 1990 glavno mesto ZRN **2.** Bonn – sinonim za politiko ZRN

**Bonne** f varuška, vzgojiteljica (običajno manj izobrazena kot guvernanta) (\*odgojilka, bona)

**Bonvivant** m dobroživec, bonvivan

**Bonze** m funkcionar (slabšalno), »velika živina«

**Boot** n čoln (→ *Dampfboot, Kanonenboot, Segelboot, Tauchboot, Torpedoboot, U-Boot, Unterseeboot*)

**Bord** m **1.** rob **2.** krov ◇  
an Bord gehen – vkrcati se etwas über Bord werfen – zavreči (kaj)

**Bordell** n javna hiša, bordel

**bordiert** – obrobjen, bordiran

**Borg** m posojilo, up, upanje ◇  
auf Borg nehmen – vzeti na pósodo

**borgen** – **1.** izposoditi si **2.** posoditi (komu)

**Borger** m posojevalec

**Borgschaft** (→ *Borg*)

**Borgung** f posojanje (\*upanje)

**borniert** – neumen, zabit, omejen, borniran

**Borniertheit** f neumnost, zabitost, omejenost, borniranost

**Börse** f **1.** borza (H 44, 63) **2.** mošnja

**Börsendeputation** f borzna deputacija (H 44, 63)

**Börsensturz** m nenaden padec borznih tečajev

**Borstenhaar** n šetine

**Borstentier** n ščetinar, prašič

**Borstenvieh** n ščetinarji, prašiči

**Borte** f **1.** pramen, trak **2.** pletenica (iz več pramenov spleten trak na uniformah)

**bösartig** – **1.** hudoben, zloben **2.** zločest (→ *Krankheit, Neubildung*)

**Böschung** f brežina, pobočje, nasip, naklon

**Böschungsmauer** f podporni zid (\*škarpa)

**böse** – **1.** hudoben, zloben (→ *Feind, Geist, Gemüt, Vorhaben, Vorsatz*) **2.** jezen ◇ Anschlag zum Bösen – napeljevanje k hudobnemu dejanju (\*snovanje, kovarstvo)

**Bösewicht** m hudobnež, hudodelec, zločinec, lopov, baraba

**boshaft** – **1.** hudoben, zloben **2.** hudobno, zlobno, zlonamerno (→ *Beschädigung*)

**Bosheit** f hudobija, zloba

**böswillig** – zlohoten, hudoben

**Böswillige(r)** m zlohotnež, hudobnež

**Bot** (→ *Angebot*)

**Bote** m sel, glasnik (\*vestnik, poslanec, poročnik, pot) (→ *Bestellbote, Dienstbote, Dienstboten, Eilbote, Friedensbote, Gewaltbote, Laufbote, Neuigkeitsbote, Sendbote,*

*Strafbote, Vorbote, Zustellbote*) ◇ reitender Bote – sel na konju

**Botenfahrt** f poselna vožnja, vozna selska pošta (dnevnik *Laibacher Zeitung* poroča 9. marca 1870, da bo jezdno pošto (Reitpost) med Litijo in Novim mestom, ki se v Litiji navezuje na nočne vlake, nadomestila vozna selska pošta (Botenfahrt) – poštni voz bo prirejen tudi za prevažanje potnikov)

**Botengang** m poselni pot (→ *Botenpost*)

**Botenlohn** m potnina, hodarina, selnina

**Botenpost** f poselna pošta (poselna pošta je obstajala npr. na relaciji Ljubljana–Kočevje in Ljubljana–Kamnik) (\*potovska služba, pešni pot)

**Botenregister** n seznam naslovnikov (naslovniki, katerim je sel odnesel uradni dopis v branje in podpis)

**Botenwesen** n poslanstvo, selstvo

**Botin** f odposlanka (\*poslanka)

**Botmäßigkeit** f **1.** oblast **2.** podložnost, odvisnost

**Botschaft** f **1.** poslanstvo, odposlanstvo **2.** veleposlaništvo **3.** poslanica, sporočilo, naznanilo (→ *Friedensbotschaft, Heilsbotschaft, Hiobsbotschaft*)

frohe/gute Botschaft – veselo oznanilo, odrešenjsko oznanilo, evangelij

**Botschafter** m **1.** odposlanec, poslanik **2.** veleposlanik

**Böttcher** m sodar (\*čebrar, škafar, bednjar)

**Böttcherei** f sodarstvo (\*čebrarija,

- škafarija, bednarija)  
**Bottich** m kad, čeber (\*bedenj)  
**Bottung** (→ *Bottich*)  
**Boudoir** n ženska sobica, budoar  
**Bouffonerie** f šala, burka  
**Bouillon** f mesna juha, bujon  
**Bouquet** n šopek, pušeljč  
**Bourgeois** m buržuj  
**Bourgeoisie** f buržoazija  
**Bouteille** f steklenica  
**Bouton** m gumb  
**Boykott** m prekinitiv odnosov, bojkot  
**boykottieren** – prekiniti odnose, bojkotirati  
**Bracelett** n zapestnica  
**brach** – neobdelan (\*na ledini, v/na prahi) ◇  
 brach liegen – biti neobdelan (→ *Brachacker*)  
 brach liegen lassen – pustiti (njivo) neobdelano (→ *Brachacker*)  
**Brachacker** m neobdelana njiva, praha  
**Brache** (→ *Brachacker*)  
**brachen** – orati in pustiti njivo nekaj časa neobdelano (\*v praho orati, prašiti)  
**Brachet** (→ *Brachmonat*)  
**Brachialgewalt** f fizično nasilje, brahialno nasilje ◇  
 mit Brachialgewalt – nasilno, z brahialno silo  
**Brachmonat** m junij, rožnik  
**Bracke** f prečka (pri vozu)  
**Bräudl** n brajda  
**bramarbasieren** – bahati se  
**Bramarbasieren** n bahaštvo  
**Brancardwagen** m prtljažni voz  
**Branche** f veja, panoga, stroka, branža (→ *Militärbranche, Montursbranche, Verpflegsbranche*)  
**Brand** m **1.** požar **2.** požig (→ *Mordbrand*) **3.** prisad (odmiranje tkiva) (\*mrtvina, snet), gangrena (gangraena) (→ *Gasbrand, Gedärmebrand, Lungenbrand, Milzbrand, Wundbrand*) **4.** snet (rastlinska bolezen) **5.** ožig ◇  
 äußerer Brand – zunanji prisad (gangraena externa)  
 gelber Brand – zlatenica (pri novorojenčkih)  
 heißer Brand – \*vroči snet (prisad) (vnetje večjega obsega)  
 innerer Brand – notranji prisad (gangraena interna)  
 kalter Brand – \*mrzli snet (prisad) (tkivo je popolnoma odmrlo in uničeno)  
 Brand legen – podtakniti požar, zažgati  
 in Brand setzen/stecken – podtakniti požar, zažgati  
**Brandacker** m ugar (G I. 220) (njiva, nastala s požiganjem gozda)  
**Brandbombe** f zažigalna bomba  
**Brandbrief** m **1.** pogorelsko pismo, pogorelski list (potrdilo pogorelca) **2.** požigalno pismo (grožnja s požarom)  
**Brandherd** m žarišče  
**brandig** – snetljiv (→ *Korn*)  
**Brandigkeit** f snetljivost  
**Brandleger** m požigalec  
**Brandlegung** f požig, zažig (→ *Verbrechen*)  
**Brandma(h)**l n vžgano znamenje (običajno na hrbtu kaznjenca) (→ *Strafzeichen*)

**brandma(h)len** vžgati znamenje  
(običajno na hrbtu kaznjenca)  
(→ *Strafzeichen*)

**brandmarken** – ožigosati, vžgati  
(→ *Strafzeichen*)

**Brandmarkung** f ožigosanje, vžiganje ◇  
öffentliche Brandmarkung – javno  
vžiganje sramotilnega znamenja  
(kazen, ki sta jo predvidevala  
*Kröni sodni red cesarice Marije  
Terezije / Constitutio Criminalis  
Theresiana* iz leta 1769 in *Obči  
zakon o hudodelstvih in njihovem  
kaznovanju / Allgemeines Gesetzbuch  
über Verbrechen und derselben  
Bestrafung* cesarja Jožefa II. z dne  
13. januarja 1787) (→ *Strafzeichen*)

**Brandopfer** n **1.** žgalna daritev  
(\*žgalna žrtev) **2.** žrtev požara

**Brandordnung** f požarni red, gasilni  
red

**Brandpfahl** m grmadni kol

**Brandplatz** m kraj požara, požarišče

**Brandrede** f hujskaški govor

**Brandschaden** m požarna škoda

**Brandschaden-Versicherung** f  
protipožarno zavarovanje  
(\*zavarovanje zoper škodo po ognji)

**brandschatzen** – izsiliti denar z  
grožnjo požiga (mesta) (\*naložiti  
požigavščino)

**Brandschatzung** f požigalščina  
(odkupnina, izsiljena od mesta  
z grožnjo požiga) (\*paležina)  
(→ *Brandschatzungsgeld*)

**Brandschatzungsgeld** n požigalščina  
(V 316)

**Brandspritze** f gasilska brizgalna  
(\*brizgalka)

**Brandstätte** f **1.** pogorišče **2.** ognjišče,  
dom

**Brandstifter** m požigalec

**Brandverhütung** f *preprečevanje  
požarov* (H 35)

**Brandwirtschaft** f požigalništvo

**Brandwunde** f opekline

**Branntwein** m žganje ◇  
Branntwein brennen – žgati žganje

**Branntweinbrenner** m žganjar  
(\*žganjekuhar, žganjekuh, žganjevec)

**Branntweinbrennerei** f **1.** žganjarna  
(\*žganjekuha) **2.** žganjarstvo

**Branntweiner** (→ *Branntweinbrenner*)

**Branntweinerzeuger** (→  
*Branntweinbrenner*)

**Branntweingeist** m žganjevec (pijača,  
katere poglavitni sestavni del je  
žganje)

**Branntweinschenke** f žganjarija,  
žganjetoč (\*šnopsarija)

**Branntweinschenker** m žganjetočnik,  
žganjetočilec (→ *Genossenschaft*)

**Branntweinzwang** m vsiljevanje  
žganja podložnikom (s strani  
gospodstva)

**Brasselett** (→ *Bracelett*)

**braten** (briet, hat gebraten) – peči (→  
*Maroni*)

**Bräu** n pivo

**Brauch** m **1.** uporaba, raba **2.** šega,  
običaj

**brauchen** – potrebovati

**Brauchwasser** n voda za uporabo

**brauen** – variti (→ *Bier*)

**Brauerei** f **1.** pivovarstvo (\*olarstvo) **2.**  
pivovarna (→ *Bierbrauerei*)

**Erste einheimische Bierbrauerei  
G. Auer's Erben in Laibach** – Prva  
domača pivovarna G. Auerjevih  
dedičev v Ljubljani (ust. leta 1854)

- Brauhaus** n pivovarna  
(\*olarnica, pivarnica)
- braun** – 1. rjav 2. nacionalsocialističen
- Bräune** f 1. rjava barva 2. davica  
(→ *Halsbräune, Rachenbräune*) ◇  
häutige Bräune – davica (\*vratca,  
krup, golte, gulte) (dyphteria)
- Braune(r)** m rjavec, kostanjevec  
(konj kostanjeve barve)
- Braunhemd** n 1. rjava srajca –  
del uniforme nacionalsocialistov  
v Nemčiji 2. rjavosrajčnik,  
nacionalsocialist
- Braunkohle** f rjavi premog
- Brause** f prha
- Brausebad** n pršna kopel
- Braut** f nevesta
- Brautausstattung** f nevestina oprava  
(\*oprema za neveste, oprema  
nevest), bala (\*bališče)
- Brautführer** m drug
- Brautführerin** f družica
- Bräutigam** m ženin
- Brautkind** n otrok, ki so ga položili  
na kolena nevesti ob vstopu v  
ženinovo hišo  
(\*nakolenče, nakolenčič)
- Brautkranz** m venček na čelu neveste
- Brautleute** pl ženin in nevesta
- Brautstand** m zaročni stan (čas od  
zaroke do poroke)
- Brautteil** m eden od zaročencev
- Brauttoilette** f poročna obleka  
(neveste)
- Brautwerber** m snubec
- Brautwerbung** f snubitev
- brav** – 1. priden 2. pošten, pravičen 3.  
hraber, pogumen, vrl (→ *Kerl*)
- Bravade** f junačenje, predrznost
- bravieren** – upirati se, kljubovati
- Bravoruf** m klic odobravanja,  
odobravanje
- Bravour** f 1. junaštvo, hrabrost,  
pogum, bravura 2. junačenje,  
predrznost
- BRD = Bundesrepublik Deutschland**  
f Zvezna republika Nemčije (ZRN)
- Brechdurchfall** (→ *Brechruhr*)
- Brecheisen** n lomilka (orodje vlomilca)
- breche(I)n** – tretji lan (→ *Flachs*)
- Brech(el)stube** f terilnica (prostor  
za trenje lanu) (\*tarna, tarnica,  
lanišnica)
- brechen** (brach, hat gebrochen) –  
1. lomiti, zlomiti, prelomiti  
(→ *Bahn, Eid, Friede, Knie, Streit,  
Widerstand*) 2. prenehati, prekiniti  
3. bruhati, bljuvati 4. tretji (→ *Flachs*)
- Brechen** n 1. lomljenje (→ *Eisbrechen*)  
2. bruhanje, bljuvanje  
(→ *Blutbrechen*) 3. trenje (lanu)
- Brechhaus** (→ *Brech(el)stube*)
- Brechruhr** f bljuvna griža, kolera
- Brechweinstein** m bljuvni vinski  
kamen
- Breg** n breg (odprt lahek dvovprežni  
voz za več oseb)
- Brei** m kaša (→ *Hirsebrei*)
- breit** – širok ◇  
weit und breit – daleč naokoli
- Breite** f širina (\*širjava)
- Bremse** f zavora (\*bremza)
- Bremser** m 1. zavirač  
(→ *Bahnbremser*) 2. zaviralec
- Bremsvorrichtung** f zavornica

**brennen** (brannte, hat gebrannt) –  
**1.** goreti **2.** žgati (→ *Branntwein, Kalk, Schnaps*)

**brennend** – **1.** goreč **2.** žgoč  
 (→ *Frage*), aktualen ◇  
 sich brennend für etwas  
 interessieren – kazati izredno  
 zanimanje za (kaj)

**Brenner** m **1.** žganjar  
 (→ *Branntweinbrenner, Schnapsbrenner*) **2.** žgalec  
 (→ *Kalkbrenner, Kohlenbrenner, Ziegelbrenner*) **3.** zažigalec  
 (→ *Mordbrenner*)

**Brennerei** f **1.** žganjarna  
 (→ *Branntweinbrennerei, Schnapsbrennerei*) **2.** žgalnica  
 (→ *Kalkbrennerei, Kohlenbrennerei, Ziegelbrennerei*)

**Brennherd** m ognjišče (\*ogniše)

**Brennholz** n les za kurjavo, drva

**Brennofen** m peč, pečica

**Brennöl** n olje za razsvetljavo  
 (\*olje za svečavo)

**Brennstoff** m gorivo

**Brennsuppe** f prežganka (juha)

**Bresche** f predor, luknja, vrzel ◇  
 eine Bresche schießen – prestreliti  
 zid  
 eine Bresche schlagen – narediti  
 luknjo, narediti odprtino (npr.  
 prestreliti zid in s tem utreti pot  
 vojakom pri obleganju trdnjave)  
 in die Bresche springen – priskočiti  
 na pomoč

**brethaft** – bolehen (\*betežen),  
 nebogljen

**Brethaftigkeit** f bolehnost  
 (\*betežnost), nebogljenost

**Brett** n deska (→ *Trittbrett, Waschbrett*)

**Brettelboden** m deščična tla

**Brett(er)säge** f žaga za deske (obrat)

**Breve** f apostolsko pismo

**Brevet** n diploma, listina, patent, brevet

**brevi manu** – v kratkem

**Brevier** n **1.** bogoslužni molitvenik,  
 brevir **2.** molitveno bogoslužje,  
 brevir (→ *Stundengebet*)

**Brief** m **1.** pismo **2.** listina, dokument ◇  
 Aufbrechung des Briefes –  
 razpečatenje pisma  
 frankierter Brief – frankirano pismo  
 offener Brief – odprto pismo  
 (naslovljeno javni osebnosti ali  
 instituciji)  
 recommandierter Brief –  
 priporočeno pismo  
 einen Brief aufbrechen – razpečatiti  
 pismo  
 einen Brief recommandieren –  
 priporočiti pismo, rekomandirati  
 pismo

**Briefadel** m z diplomu pridobljeno  
 plemstvo

**Briefbeschwerer** m pismeski  
 obtežilnik

**Briefbote** (→ *Briefträger*)

**Briefgeheimnis** n tajnost pošte,  
 pisemska tajnost (\*pisemska  
 skrivnost) (tajnost pošte sta  
 urejala *Zakon z dne 6. aprila*  
*1870 v obrano pisemske in listovne*  
*skrivnosti / Gesetz vom 6. April*  
*1870 zum Schutze des Brief- und*  
*Schriftengeheimnisses in* *Državni*  
*osnovni zakon z dne 21. decembra*  
*1867 / Staatsgrundgesetz vom 21.*  
*December 1867 v svojem 10. členu*)  
 ◇  
 Verletzung des Briefgeheimnisses –  
 kršitev tajnosti pošte



**brieflich** – pismen (→ *Verkehr*)

**Brief-Ordonnanz** f \*listonoša  
(v vojski)

**Briefporto** n poštnina  
(\*pismenina, pisemnina)

**Briefpost** f pisemska pošta  
(\*listovna pošta)

**Briefpostsendung** f pisemska poštna pošiljka (\*listovno-poštna poslatev, pošiljatev po listovni pošti)

**Briefsammelstelle** f nabiralnica pošte

**Briefsammeltasche** f torba za nabiranje pisem

**Briefsammler** m nabiralec pošte  
(→ *Briefsammelstelle*)

**Briefsammlung** f nabiralnica pošte  
(\*pisemsko naberništvó)

**Briefsammlungskasten** m pisemski nabiralnik (\*pisonabiravnica)

**Briefschaften** pl pisma, pisanja, papirji

**Briefschwerstein** (→ *Briefbeschwerer*)

**Briefsteller** m spisovnik (priročnik za pisanje pisem) (\*pismenik, pismovnik)

**Brieftasche** f listnica

**Briefträger** m pismonoša (\*listonosec, pisonosec, pisonos)

**Brief- und Fahrpostdienst** m pisemska in vozna poštna služba

**Briefwechsel** m dopisovanje  
(\*pismeno občevanje), korespondenca

**Brigadeführer** (→ *Brigadier*)

**Brigadier** m poveljnik brigade, brigadir

**Brigand** m ropar, razbojnik

**Brigant** (→ *Brigand*)

**brillant** – bleščec, briljanten

**Brille** f očala

**brillieren** – 1. bleščati se 2. odlikovati se, briljirati

**bringen** (brachte, hat gebracht) –

1. prinesti, prinašati 2. pospremiti

3. povzročiti (→ *Abgang, Abschlag, Abschluß, Abzug, Anregung, Anschlag, Anwendung, Anzeige, Aufführung, Aufregung, Aufruhr, Ausdruck, Ausführung, Ausübung, Benehmung, Bettelstab, Bewegung, Bewußtsein, Beziehung, Durchführung, Ehre, Einführung, Einklang, Ende, Endschaft, Erfahrung, Erinnerung, Erliegen, Fall, Fassung, Flucht, Fluß, Frucht, Gang, Gedanke, Gefahr, Gehorsam, Gehör, Gebühr, Geltung, Gerede, Gericht, Gespräch, Gewahrsam, Gewalt, Harnisch, Haube, Hintertreffen, Hut, käuflich, Kenntnis, Kunde, Leben, Licht, Mann, Mißkredit, Nachricht, Opfer, Ordnung, Papier, Protokoll, Pulver, Rason, Richtigkeit, Riegel, Ruhe, Ruf, Scheitern, Schloß, Schwung, Sicherheit, Sprache, Stand, Ständchen, Stehen, Stellung, Stillstand, Tag, Tageslicht, Tapet, Veranschlagung, Verfertigung, Verlegenheit, Vernunft, Verwahrung, Verwirrung, Verzweiflung, Vollzug, Vorlage, Vorschlag, Vortrag, Weg, Weichen*) ◇

etwas an sich bringen – polastiti se (česa)

etwas käuflich an sich bringen – kupiti (kaj)

etwas hinter sich bringen – opravititi (kaj), prestati (kaj)

jmdn. um etwas bringen – spravititi (koga) ob (kaj), odvzeti (komu kaj), oropati (koga česa)

es zu etwas bringen – doseči (kaj), uspeti

**Bringer** m prinašalec

**Brombeere** f robida

**Brosche** f naprsna zaponka, broška

**Brot** n **1.** kruh (→ *Buchweizenbrot*, *Commißbrot*, *Gerstenbrot*, *Hirsenbrot*, *Kletzenbrot*, *Kornbrot*, *Roggenbrot*, *Rockenbrot*, *Schwarzbrot*, *Semmelbrot*, *Sorschitzen-Brot*, *Weißbrot*, *Weizenbrot*) **2.** zaslužek **3.** malica (\*južina) (→ *Abendbrot*, *Jausenbrot*, *Vesperbrot*) ◇

ein Laib Brot – hlebec kruha  
(→ *Brotlaib*)

belegtes Brot – obloženi kruh  
bei Wasser und Brot züchtigen –  
kaznovati z zaporom ob vodi in  
kruhu

Er steht in seinem Lohn und Brot.  
– Njegov kruh jé.

auf Bestellung Brot ins Haus  
bringen – po naročilu dostavljati  
kruh na dom

Brot zum Ausbacken übernehmen  
– sprejemati kruh v peko  
die minderjährigen, noch in ihrer  
Eltern Brot und Haus stehenden  
Kinder – mladoletni otroci, ki so  
še na hrani in stanovanju svojih  
staršev

**Brot austräger** m raznašalec kruha

**Brotbäcker** m pek

**Broterwerb** m zaslužek ◇  
für keinen Broterwerb geeignet  
sein – biti pridobitno nesposoben  
zu eigenem Broterwerb ungeeignet  
sein – biti pridobitno nesposoben

**Brotfrucht** f krušno žito

**Brotgeber** m gospodar, delodajalec

**Brotgetreide** n krušno žito

**Brothändler** m prodajalec kruha

**Brotherr** (→ *Brotgeber*)

**Brotkarte** f krušna karta (izkaznica za  
kruh)

**Brotlaib** m hleb kruha, hlebec kruha

**brotlos** – brez kruha, brez zaslužka

**Brotmehl** n krušna moka

**Brotneid** m zavist

**brotneidig** – zavisten

**Brotration** f (dnevni) obrok kruha  
(\*krušna racija)

**Brotsack** m torbica za kruh

**Brotsitzer** m kruhar (\*krušar)

**Brotstudium** n učenje za vsakdanji  
kruh (\*kruhodajni nauk, učba za  
kruh)

**Brotweib** n kruharica

**brouillieren, sich** – spreti se

**Bruch** m **1.** lom, prelom, zlom  
**2.** razpoka **3.** kila **4.** močvirje  
**5.** ulomek **6.** kršenje  
(→ *Vertragsbruch*) ◇  
in die Brüche gehen – razbiti se,  
propasti  
zu Bruch gehen – razbiti se

**Bruchband** n kilni pas

**Brücke** f **1.** most (→ *Eisenbrücke*,  
*Fahrbrücke*, *Fallbrücke*, *Holzbrücke*,  
*Jochbrücke*, *Kommandobrücke*,  
*Laufbrücke*, *Pontonbrücke*,  
*Schiffsbrücke*, *Schlagbrücke*,  
*Ziehbrücke*, *Zugbrücke*) **2.** prehod,  
prelaz ◇  
eine Brücke schlagen –  
1. premostiti 2. povezati

**Brückenkopf** m **1.** čelo mostu,  
predmostje **2.** utrjeni del mostu  
(\*mostna trdnjava), mostišče  
**3.** utrjeni del obale ali brega  
na sovražnem ozemlju, ki naj  
bi omogočal nadaljnje vojaške  
operacije, mostišče

**Brückenmaut** f mostnina, *mitnina*  
(H 37)

**Brückenreparation** f popravilo mostu

**Brückenschlag** m gradnja mostu

**Brücken- und Straßeningenieur** m  
*inženir za mostove in ceste* (H 36)

**Brückenwaage** f mostovna tehtnica  
(\*premostna tehtnica, mostovnica)

**Bruder** m **1.** brat (→ *Fechtbruder, Halbbruder, Lichtbruder, Mutterbruder, Namensbruder, Stiefbruder, Vaterbruder, Waffenbruder, Wahlbruder, Weibesbruder*) **2.** brat menih (→ *Klosterbruder, Laienbruder, Ordensbruder*) **3.** prijatelj, tovariš, kolega (→ *Amtsbruder*)  
Barmherzige Brüder – usmiljeni brati (redovniki, ki so se posvečali zlasti oskrbi bolnih) ◇  
einbändiger Bruder – polbrat  
geistlicher Bruder – redovni brat  
leiblicher/rechter Bruder – pravi brat, rodni brat  
zweibändiger Bruder – rodni brat

**Bruderkrieg** m bratomorna vojna

**Bruderlade** f bratovska skladnica (podporna blagajna za bolne, dela nesposobne in invalidne člane, zlasti na področju rudarstva in plavžarstva) (rudarske bratovske skladnice so bile najstarejše organizirane oblike zdravstvenega in socialnega zavarovanja delavcev; s *Splošnim avstrijskim rudarskim zakonom / Allgemeines österreichisches Berggesetz* z dne 23. maja 1854 se je v habsburški monarhiji začel proces urejanja tega področja; zakon je v 210. členu določal, da so bratovske skladnice namenjene »podpore potrebnim rudarjem, kot

tudi njihovim vdovam in sirotam«; sledil je *Zakon z dne 28. julija 1889, ki zadeva razmerja v bratovskih skladnicah, ki so bile ustanovljene ali bodo ustanovljene po splošnem rudarskem zakonu / Gesetz vom 28. Juli 1889, betreffend die Regelung der Verhältnisse der nach dem allgemeinen Berggesetze errichteten oder noch zu errichtenden Bruderladen*; zakon je ločil zdravstveno zavarovanje od pokojninskega; v ta namen je v okviru bratovske skladnice obstajala bolniška blagajna (Krankenkasse), ki je izplačevala bolniške podpore (Krankenunterstützungen) in pogrebne (Begräbnisgelder), ter preskrbninska blagajna (Provisionskasse), ki je izplačevala preskrbnine (Provisionen) tistim članom, ki so »zaradi starosti ali bolezni ali obratne nezgode postali trajno pridobitno nesposobni«, prav tako vdovam (Witwenprovisionen) in sirotam (Waisenprovisionen))

**Bruderlade-Matrikel** f matrika bratovske skladnice

**Bruderlade-Matrikelbuch** n  
matična knjiga bratovske skladnice (*Matična knjiga bratovske skladnice samskih in poročenih članov premogovnika Leše (na Koroškem), ki so bili upravičeni do pokojnine / Bruderlad-Matrikelbuch der pensionsanspruchberechtigten ledigen und verehelichten Mitglieder beim Bergbau Liescha* – bratovska skladnica v Lešah, ustanovljena 3. julija 1858, je bila prva bratovska skladnica v slovenskem prostoru, ki je bila ustanovljena na podlagi *Splošnega avstrijskega rudarskega zakona*

/ *Allgemeines österreichisches Berggesetz*, izdanega s cesarskim patentom 23. maja 1854)  
(→ *Bruderlade*)

**Bruderland** n bratska dežela (zlasti v okviru sovjetskega socialističnega tabora)

**Brüderschaft** (→ *Bruderschaft*)

**Bruderschaft** f **1.** *bratovščina* (H 49)

**2.** bratstvo ◇

**Bruderschaft der thätigen Liebe des Nächsten** – Bratovščina dejavne ljubezni do bližnjega

**Dismas Bruderschaft**

(→ *Academia unitorum*)

»**Josephi**« **Bruderschaft in**

**Laibach** – Bratovščina sv. Jožefa v Ljubljani (namen pogrebne bratovščine je bil, da »oskrbuje spodobno pogrebe umrlih družbenikov«)

**Marien-Bruderschafts-Verein**

**in Laibach** – Društvo Marijina bratovščina v Ljubljani (namen pogrebne bratovščine je bil, da »oskrbuje spodobno pogrebe umrlih družbenikov«)

**Brudersohn** m nečak

**Brudertochter** f nečakinja

**Brunnen** m **1.** vodnjak

(→ *Pumpbrunnen, Röhr(en) brunnen, Schöpfbrunnen, Springbrunnen, Ziehbrunnen*)

**2.** studenec, vir (→ *Gesundbrunnen, Warmbrunnen*) ◇

öffentlicher Brunnen – javni vodnjak (\*komunski vodnjak)

**Brunnenbeschau** f ogledovanje vodnjakov

**Brunnenmacher** m \*vodnjakar (izdelovalec vodnjakov)

**Brunnenmachergewerbe** n \*vodnjakarstvo (gradnja vodnjakov)

**Brunnenmeister** (→ *Brunnenmacher*)

**Brunnenordnung** (→ *Ordnung*)

**Brunnenvergifter** m obrekovalec

**Brunnenvergiftung** f obrekovanje

**Brunnenwasser** n studenčnica

**brüsk** – osoren, odrezav

**brüskieren** – ne upoštevati, omaloževati, grobo ravnati s (kom), briskirati

**Brust** f prsi

**Brustbild** n doprsna podoba, doprsni kip

**Brustbinde** f prsni povoj ◇  
viereckige Brustbinde – četverokotni prsni povoj

**Brustharnisch** m prsni oklep

**Brustkorb** m prsni koš

**Brustrocktasche** f notranji žep pri suknji

**Brusttasche** f prsni žep (na uniformi)

**Brustwassersucht** f vodenica prsnega koša, plevralni izliv

**Brustwehr** f zaklon, varovalni nasip (\*brnilo, predprsje, prsobran), parapet

**Brut** f **1.** zalega, zarod, mladiči

**2.** valjenje

**brutal** – brutalen

**Brutalität** f brutalnost

**brüten** – **1.** valiti **2.** tuhtati, snovati

**Brutstätte** f **1.** valilnica **2.** leglo

**Bruttoertrag** m kosmati pridelek, bruto donos (\*sirov/grob/gol perdevk)

**Bube** m fant, fantič

**Bubenstreich** m pobalinstvo

**Bubenstück** (→ *Bubenstreich*)

**Buch** n knjiga (→ *Ehrenbuch*, *Geburtsbuch*, *Geburts- und Taufbuch*, *Gedenkbuch*, *Handelsbuch*, *Handlungsbuch*, *Lesebuch*, *Soldbuch*, *Sterbebuch*, *Steuerbuch*, *Taufbuch*) ◇  
 belehrende Bücher – poučne knjige  
 öffentliche Bücher – javne knjige (npr. deželna deska, zemljiška knjiga)  
 unterhaltende Bücher – zabavne knjige  
 das Buch auf Seite ... aufschlagen  
 – odpreti knjigo na strani ...

**Buchbinder** m knjigovez (\*bukvovez)

**Buchdrucker** m tiskar (\*bukvotiskar)

**Buche** f bukev

**Büchel** n knjižica (→ *Handbüchel*, *Notatenbüchel*, *Sparkassebüchel*, *Steuerbüchel*, *Stiftbüchel*, *Vereinsbüchel*)

**Bücherei** f knjižnica

**Bücherkasten** m knjižna omara

**bücherlich** – zemljiškoknjizen  
 (→ *Eintragung*, *Sicherstellung*, *Vormann*)

**Bücherrevisionsämter** pl uradi za revizijo knjig (H 35)

**Bücherschrank** m knjižna omara

**Büchertausch** m menjava knjig

**Bücherzensurkommissionen** pl komisije za revizijo knjig (H 33)

**Buchführer** m knjigovodja, računovodja (\*knjigovodnik, poštevnik, številnik, računar)

**Buchführung** f knjigovodstvo, računovodstvo

**Buchgeld** n knjižni denar

**Buchhalter** m knjigovodja, računovodja

**Buchhalterei** f knjigovodstvo, računovodstvo (V 329)

**Buchhaltung** f knjigovodstvo, računovodstvo ◇  
*ständische Buchhaltung* – stanovsko knjigovodstvo (H 23)

**Buchhandel** m knjigotrštvo (\*bukvarija, knjigarstvo)

**Buchhändler** m knjigotržec (\*bukvar, knjigar)

**Buchhandlung** f knjigarna (\*bukvarna)

**Buchprüfer** m revizor

**Büchse** f 1. puška kroglovka, risanica  
 2. top (v starejših obdobjih)  
 3. pušica, škatlica 4. tulec

**Büchsenbrände** pl polizdelki za izdelovanje cevi vojaških pušk

**Büchsenmacher** m 1. puškar  
 2. topniški mojster (v starejših obdobjih)

**Büchsensammlung** f nabirka (nabiranje darov s pušico)

**Büchsenschaft** m puškino kopito

**Büchsenschäfter** m izdelovalec puškinih kopit

**Büchsenschifter** (→ *Büchsenschäfter*)

**Büchsenschmied** m puškar

**Büchsenschuß** m 1. strel iz puške kroglovke oz. topa 2. streljaj ◇  
 einen Büchsenschuß weit – oddaljen streljaj od (česa)  
 (v oddaljenosti strela iz puške kroglovke oz. topa)

**Büchsenschütze** m strelec

**Büchenspanner** m puškonosec, nabijač

**Buchstabe** m črka

**buchstäblich** – 1. dobeseden  
2. dobesedno 3. z besedami

**Buchung** f 1. knjiženje 2. rezervacija

**Buchweizen** m ajda

**Buchweizenbrot** n ajdov kruh  
(\*ajdovnik)

**Buckel** m 1. hrbet, grba 2. izbolklina

**Buckerl** n priklon (otroški pozdrav) ◇  
Buckerl machen – klečeplaziti

**Bude** f 1. bajta, koč 2. lopa  
(→ *Marktbude*) 3. delavnica, lokal  
(→ *Schusterbude*)

**Budel** (→ *Pudel*)

**Budget** n proračun

**Budgetdebatte** f proračunska  
razprava, proračunska debata  
(\*budgetna debata)

**Budgetprovisorium** n začasni  
proračun (\*budgetni provizorij)

**Budgetvorlage** f proračunski  
predlog

**Buffet** n postrežna miza (za jedi in  
pijače), kredenca, bife

**Bug** m pregib

**Bügel** m 1. obešalnik (→ *Kleiderbügel*)  
2. streme (→ *Steigbügel*) 3. koš  
(pri meču)

**Bügelanstalt** f likalnica

**Bügeleisen** n likalnik (\*likalo, gladilo,  
gladež, tibro, peglezen)

**bügeln** – likati (\*gladiti, tiblati,  
peglati)

**Büglerei** f likalnica

**Büglerin** f likarica (\*likavka)

**Bühel** n gorica (\*hom, homec, umol)

**Buhlbrief** m ljubezensko pismo

**Buhle** (→ *Buhlerin*)

**Buhle(r)** m ljubček  
(\*ljubavnik, vlačugar, hotnik)

**buhlen** – ljubimkati se

**Buhlerin** f ljubica  
(\*ljubavnica, vlačuga, hotnica)

**Buhmann** m grešni kozel

**Bühne** f oder (→ *Blutbühne*,  
*Rednerbühne*, *Richtbühne*,  
*Schandbühne*, *Schaubühne*)

**Bühnennovität** f gledališka novost

**Bulle** f pečat, listina, bula ◇  
Goldene Bulle – zlata bula

**Bulletin** n 1. uradno poročilo, bilten  
2. zdravniško poročilo, zdravniški  
bilten

**Bund** m 1. zveza (→ *Bauernbund*,  
*Dreibund*, *Ehebund*, *Kulturbund*,  
*Landschadenbund*, *Staatenbund*,  
*Städtebund*, *Völkerbund*) 2. vojska  
ZRN (→ *Bundeswehr*) ◇  
der Alte Bund – Stara zaveza  
(Sveto pismo Stare zaveze)  
der Neue Bund – Nova zaveza  
(Sveto pismo Nove zaveze)  
der Deutsche Bund – Nemška  
zveza (zveza 37 nemških držav  
in štirih svobodnih nemških  
mest, ustanovljena na dunajskem  
kongresu 1814/1815)

**Bund** n šop, sveženj

**Bündel** n povescmo, snop, snopič

**Bündelei** f zarota, punt  
(→ *Geheimbündelei*)

**Bundesgenosse** m zaveznik

**Bundesgenossenschaft** f zavezništvo

**Bundesheer** n zvezna armada,  
federalna vojska

**Bundeskanzler** m zvezni kancler  
(v ZRN oz. Avstriji)

**Bundesland** n zvezna dežela  
(v ZRN oz. Avstriji)

**Bundespräsident** m predsednik  
države (v ZRN oz. Avstriji)

**Bundestag** m parlament ZRN,  
bundestag

**Bundestagspräsident** m predsednik  
parlamenta ZRN, predsednik  
bundestaga

**Bundesversammlung** f zvezna  
skupščina (stalni kongres  
odposlancev Nemške zveze)  
(→ *Bund/Deutscher Bund*)

**Bundeswehr** f vojska ZRN

**Bundgenosse** (→ *Bundesgenosse*)

**bündig** – 1. obvezen, zavezujoč  
2. odrezav, jedrnat (→ *Antwort*)  
3. prepričljiv, trden (→ *Beweis*) ◇  
kurz und bündig – kratek in jedrnat

**Bündigkeit** f 1. obveznost  
2. odrezavost, jedrnatost  
3. prepričljivost, trdnost

**Bündnis** n zveza, zavezništvo  
(→ *Defensivbündnis*,  
*Militärbündnis*, *Regierungsbündnis*,  
*Verteidigungsbündnis*, *Wahlbündnis*) ◇  
ein Bündnis eingehen/stiften –  
skleniti zvezo

**Bündnisfall** m obveznost do vojaških  
zaveznikov (na podlagi predhodne  
pogodbe)

**Bunker** m bunker

**Bürde** f 1. breme 2. butara

**Bureau** n pisarna, biro  
(→ *Annoncenbureau*, *Dienst-*

*und Stellenvermittlungsbureau*,  
*Reisebureau*, *Speditions-Bureau*,  
*Vermittlungsbureau*)

**Bureaustunde** f pisarniška ura

**Burg** f 1. grad (utrjen srednjeveški grad)  
(→ *Fliehbürg*, *Hochbürg*, *Hofbürg*,  
*Trutzbürg*, *Wallbürg*, *Zwingbürg*)

2. Burgtheater na Dunaju ◇  
Landschaftliche Burg (Laibach) –  
Deželni dvorec (Ljubljana) (Deželni  
dvorec v Ljubljani, ki so ga začeli  
graditi po potresu leta 1895, je bil  
zgrajen leta 1902)  
Erhebung einer Burg – zgraditev  
gradu

**bürg.** = **bürgerlich** (→ *bürgerlich*)

**Burgbann** m graščinska sodnija

**Burgbezirk** m obgradje, grajski okraj  
(G II. 26)

**Bürge** m porok (→ *Hauptbürge*,  
*Rückbürge*)

**bürgen** – jamčiti za (koga/kaj),  
prevzeti poroštvo za (koga/kaj), biti  
(komu) porok

**Burgenland** n Gradiščanska

**Bürger** m 1. občan, državljani 2. meščan  
(\*mestjan, purger) (→ *Besitzbürger*,  
*Bildungsbürger*, *Erbbürger*,  
*Gemeindebürger*, *Großbürger*,  
*Kleinbürger*, *Ratsbürger*, *Reichsbürger*,  
*Schildbürger*, *Staatsbürger*,  
*Spießbürger*, *Verbürger*, *Waldbürger*,  
*Weltbürger*, *Wirtschaftsbürger*)

3. tržan

**Bürger-Aufnahmestaxe** f pristojbina  
za sprejem med meščane (\*taksa za  
vzetje med srenjičane)

**Bürger-Corps** pl meščanske čete  
(\*mestjanske čete), meščanska  
straža ◇  
das uniformierte Bürgercorps

in Rudolfswert – uniformirana meščanska straža v Rudolfovem

**Bürgerfond (Stadtmagistrat Laibach)** m \*zaklad meščanske imovine (Mestni magistrat Ljubljana) (→ *Jahresrechnung*)

**Bürgergarde** f meščanska straža, meščanska garda

**Bürgergrund** m meščanska posest

**Bürgerkrieg** m državljanska vojna ◇ Spanischer Bürgerkrieg – španska državljanska vojna (1936–1939) das Land in den Bürgerkrieg stürzen – pahiniti deželo v državljansko vojno

**bürgerlich** – 1. meščanski (\*mestjanski, purgerski) (→ *Herkommen*) 2. trški, tržanski (→ *marktbürgerlich*) 3. državljanski, civilen (→ *Ehrenrecht, Recht, Unbescholtenheit, Verkehr*)

**Bürgerliche Militär-Bequartierungs-Anstalt (Laibach)** (→ *Anstalt*)

**Bürgermeister** m župan (H 25, 46) (\*purgermojster) (→ *Altbürgermeister, Oberbürgermeister, Vizebürgermeister*) ◇ Laibacher Bürgermeister – ljubljanski župan (v zgodovini ljubljanskega mesta je v najstarejšem obdobju do leta 1472 magistrat štel s sodnikom vred 13 mož in 12 prisežencev; od leta 1472 do leta 1504 je imel magistrat sodnika ter 12 notranjih svetovalcev (notranji svet) in 24 zunanjih svetovalcev (zunanji svet) ter t. i. skupščino, ki je štela 64 članov; 29. februarja 1504 je kralj Maksimilijan I. s svoboščinsko listino, izdano v Augsburgu,

Ljubljani dovolil za upravne naloge voliti župana, mestni sodnik pa je poslej opravljal le sodne posle)

Wir Bürgermeister, Richter und Rat der landesfürstlichen Hauptstadt Laibach ... – Mi župan, sodnik in svetovalc deželnoknežjega stolnega mesta Ljubljane ... (obrazec na začetku listine ljubljanskega župana v 18. stoletju)

**Bürgerrecht** n 1. meščanska pravica, meščanstvo (\*srenjičanstvo) (→ *Gemeinde-Ordnung*) 2. tržanska pravica, tržanstvo 3. državljanska pravica, državljanstvo

**Bürgerrechtsverleihung** f 1. podelitev meščanske pravice, podelitev meščanstva 2. podelitev tržanske pravice, podelitev tržanstva 3. podelitev državljanske pravice, podelitev državljanstva

**Bürgerschaft** f 1. meščani 2. državljanstvo (→ *Staatsbürgerschaft*)

**Bürgerschanzen** pl meščanski okopi

**Bürgerschule** f meščanska šola (meščanska šola, ki je bila uvedena z avstrijskim *Zakonom z dne 14. maja 1869, s katerim se ustanovljajo načela za poučevanje v ljudskih šolah (državni ljudskošolski zakon) / Gesetz vom 14. Mai 1869, durch welches die Grundsätze des Unterrichtswesens bezüglich der Volksschulen festgestellt werden (Reichsvolksschulgesetz)*, je predstavljala posebno višjo stopnjo treh zadnjih let obvezne ljudske šole in je bila namenjena vsem tistim, ki niso obiskovali srednje šole; odgovorni vodja meščanske šole je imel naziv ravnatelj (Director))



- Bürgerschülerin** f gojenka meščanske šole (→ *Bürgerschule*)
- Bürgerfrau** f meščanka
- Bürgerhospital (Laibach)** n Meščanski špital (ubožnica in hiralnica) (Ljubljana) (→ *Civilspital*)
- Bürgerhospitalstiftung (Laibach)** f Ustanova Meščanskega špitala (Ljubljana) (→ *Civilspital*)
- Bürgerstand** m meščanski stan
- Bürgersteig** m pločnik, trotoar
- Bürgertum** n meščanstvo, meščani (→ *Besitzbürgertum*, *Bildungsbürgertum*, *Großbürgertum*, *Kleinbürgertum*, *Spießbürgertum*, *Weltbürgertum*, *Wirtschaftsbürgertum*)
- Bürgerwache** f meščanska straža
- Bürgerwehr** (→ *Bürgerwache*)
- Burgflecken** m grajska vas, podgradje
- Burgfried** m **1.** pomirje, obgradje (V 166, 213; G II. 161), primestje, pomerij (območje oblasti mestnega sodnika, mestna jurisdikcija) **2.** utrjen stolp, donjon, burgfrid
- Burggraf** m kastelan, gradnik, *gradiščan* (H 21; G II. 24, 167), *grajski grof* (V 334)
- Burggrafenamtsverwalter** m *upravitelj gradiščanskega urada* (H 43)
- Burgherr** m graščak
- Burgherrin** f graščakinja
- Burghof** m grajsko dvorišče
- Burghut** f grajska straža, varovanje gradu
- Bürgin** f prokinja
- Burgrecht** n *zajem (zakup) po meščanskem pravu, zakupnina* (V 163, 354; G II. 427, 428)
- Bürgerschaft** f poroštvo ◇  
Bürgerschaft leisten – jamčiti
- Bürgerschaftserklärung** f poroštvena izjava
- Bürgerschaftsurkunde** f poroštveno pismo, poroštvena listina
- Burgstall** m gradišče (mesto nekdanjega gradu)
- Burgverlies** n grajska ječa, temnica
- Büro** (→ *Bureau*)
- Bürokraft** f pisarniška moč
- Bürokratismus** m formalistično odločanje, togo poslovanje, birokratizem
- Bursche** m **1.** fant, pob **2.** hlapec (\*purš) (→ *Laufbursche*) **3.** vajenec, učenec (→ *Handwerksbursche*, *Schankbursche*) **4.** drug, tovariš, kompanjon (član tovarišije oz. kompanije, vojaški kompanjon, študentski kompanjon, pomočniški kompanjon, vajeniški kompanjon)
- Bürsche** f lov ◇  
auf die Bürsche gehen – iti na lov, streljati
- bürschen** – loviti, streljati
- Burschenschaft** f burševstvo (napredno študentsko gibanje v Nemčiji v 19. stoletju)
- Bürste** f krtača (\*ščet)
- Bürstenabzug** m krtačni odtis (\*ščetni odtisek)
- Bürstenbinder** m krtačar (\*ščetar)
- Bürstenmacher** (→ *Bürstenbinder*)
- bürtig** (→ *gebürtig*)
- Buschenschänke** f \*vinotoč pod vejo (prodaja vina na prostem)
- Busen** m prsa, nedrja

**Busenfreund** m najtesnejši prijatelj,  
najboljši prijatelj, intimni prijatelj

**Busenfreundin** f najtesnejša  
prijateljica, najboljša prijateljica,  
intimna prijateljica

**Busennadel** f prsna igla, igla nedrnica

**Bußandacht** f spokorna pobožnost

**Buße** f **1.** pokora (→ *Sakrament/die heilige Buße*) **2.** globa  
(→ *Geldbuße*) ◇  
Buße tun – spokoriti se, delati pokoro

**Bussel** (→ *Busserl*)

**büßen** – **1.** spokoriti se **2.** plačati

**Büßer** m **1.** spokornik (\*spokorjenec)  
**2.** kaznjenec

**Büßerin** f **1.** spokornica  
(\*spokorjenka) **2.** kaznjenka

**Busserl** n poljubček

**bußfertig** – spokoren, skesan

**Bußfertigkeit** f spokornost, skesanost

**Bußgeld** n globa

**Bussi** (→ *Busserl*)

**Büßung – Büßung der Strafe** f  
prestajanje kazni (→ *Abbüßung*)

**Büste** f doprsni kip, doprsje, bista

**Bütte** f brenta (→ *Tragbütte*)

**Büttner** (→ *Böttcher*)

**Byzantiner** m Bizantinec

**Bzksg. = Bezirksgericht**  
(→ *Bezirksgerichte*)

**bzw. = beziehungsweise**  
(→ *beziehungsweise*)

**C**



(glej tudi K in Z)

**caal.** = **catastral** (→ *catastral*)

**Cabinet** (→ *Kabinett*)

**Cabinet-** (→ *Kabinett-*)

**cachieren** – prikrivati

**Cäcilientag** m god sv. Cecilije:  
22. november

**Cadaver** m **1.** truplo, mrlič **2.** mrhovina

**Cadett** m **1.** mlajši sin plemiške družine (običajno določen za vojaško službo) **2.** gojenec častniške šole, kadet (→ *Seekadett*)

**Cadetten-Institut** n šola za kadete (\*naprava za kadete), kadetnica (→ *Militär-Bildungsanstalten*)

**Cadettenhaus** (→ *Cadettenschule*)

**Cadettenschule** f častniška šola, kadetna šola, kadetnica

**Cadre** m **1.** okvir **2.** vojaški kader (oficirji in podoficirji)

**caduc** – zastarel, zapadel (→ *anheimfallen*)

**Caduc-Erklärung** f razglasitev zapadlosti

**caducieren** – proglasiti za zapadlo (→ *anheimfallen*) ◇  
caduciertes Gut – za zapadlo proglašena in deželnemu knezu pripadla graščina

**Caducität** f **1.** zapadlost, kaduciteta **2.** oslabeledost **3.** propadlost, razpadlost

**Caducitätsrecht** n pripadnostna pravica (→ *anheimfallen*)

**Café** n kavarna

**Cafetier** m kavarnar (\*kavar)

**Caffeterie** f \*kofetarija

**Caffeterie im Schweizer Hause** – \*kofetarija v Švicarski hiši (kavarna v Švicariji na ljubljanskem Rožniku)

**Calamität** f **1.** naravna nesreča, ujma, kalamiteta **2.** težava, nezgoda, nesrečen slučaj, kalamiteta

**Calcül** n/m **1.** račun, obračun **2.** ocena, preudarek

**Calculant** m računar (\*številar, rajtavec), kalkulant

**Calculator** (→ *Calculant*)

**calculieren** – **1.** računati, prešteti, obračunati (\*rajtati, prerajtati) **2.** oceniti, preudariti

**Calculierung** f **1.** štetje, preštevanje, obračunavanje **2.** ocena, preudarek

**calmieren** – pomiriti, miriti

**Cambio** m menica

**Cammer** – **K. k. Repraesentation und Cammer** f C. kr. reprezentacija in zbornica (→ *Kammer*)

**camouffieren** – prikrivati, prikriti, zamaskirati, kamuflirati

**Campagne** f **1.** podeželje **2.** bojni pohod

**Campement** n vojaški tabor

**Canaille** f sodrga, kanalja

**cancellieren** – obdati z ograjo, ograditi

**Candelaber** m drog ulične svetilke (\*svetilnik), kandelaber

**Candelmesse** (→ *Lichtmesse*)

**Canditenerzeuger** m izdelovalec kanditov

**Canossa** – **nach Canossa gehen** – iti v Canosso, ponižati se (→ *Canossagang*)

**Canossagang** m pot v Canosso, ponižanje

**Cantate** f 1. 5. velikonočna nedelja (4. nedelja po veliki noči) (→ *Ostersonntag*) 2. pesem, popevka, kantata

**Capacität** f 1. sposobnost 2. zmogljivost, kapaciteta 3. priznani strokovnjak, kapaciteta

**Capitain** m 1. ladijski kapitan (\*ladjevodja) 2. stotnik, kapitan

**Capitain-Leutnant** m nadporočnik

**Capitän** (→ *Capitain*)

**Capitulant** m 1. odpuščeni vojak, kapitulant (→ *Capitulations-Patent*) 2. vojak, ki je s pogodbo podaljšal (obvezno) vojaško službo, kapitulant 3. človek, ki hitro kapitulira, kapitulant ◊ ausgedienter Capitulant – odpuščeni vojak

**Capitular** m kanonik

**Capitulation** f 1. vdaja, kapitulacija 2. dogovor o predaji, pogodba o predaji, kapitulacija 3. časovno omejena vojaška služba (→ *Capitulations-Patent*) 4. s pogodbo podaljšana (obvezna) vojaška služba, kapitulacija ◊ bedingungslose Capitulation – brezpogojna kapitulacija

**Capitulations-Patent** n patent o časovno omejeni vojaški službi (s patentom cesarja Franca II. z dne 11. maja 1802 je bila ukinjena dosmrtna vojaška služba (*lebenslänglicher Dienst*) in uvedena časovno omejena vojaška služba (*zeitliche Capitulation*); vojaška služba je bila odmerjena po rodu vojske: za pehoto, pripadnike

vozaških enot in pontonirje 10 let, za konjenico 12 let in za topništvo ter inženirskemu korpusu podrejene branže 14 let; po tem času so se vojaki lahko vrnili v civilno življenje ali pa pogodbeno nadaljevali (obvezno) vojaško službo) (→ *Recapitulant*)

**Capitulationszeit – Capitulationszeit für Rekrutierungsflüchtlinge** f čas za predajo nabornikov, ki se izmikajo vojaški službi

**capitulieren** – 1. vdati se, kapitulirati 2. dogovoriti se o pogojih predaje

**Capo** m gospodar, poglavar, kapo

**Capotage** f obalna plovba

**Caprice** f trma, muha, kaprica

**capricieren** – trmoglaviti, vbiti si v glavo

**capriciös** – trmast, svojeglav

**Captur** f prijetje, priprtje, aretacija

**carambolieren** – trčiti

**Carcer** m zapor, ječa

**Carcerarius** m zaporniški čuvaj, ječar

**Caresse** f ljubkovanje

**caressieren** – ljubkovati

**carieren** – stradati, gladovati, trpeti pomanjkanje

**Caries** f vnetje kostnega mozga (\*kostna gniloba ali bramorka) (*osteomyelitis*)

**Cariole** f lahek dvo- ali štirikolesni voz s konjsko vprego

**Cariolpost** f pošta s poštnim vozom, vozna pošta (dnevni prevoz pisem in manjših paketov s »kariolnim« enovprežnim vozom, npr. na relaciji Ljubljana–Celje) (→ *Cariole*)

**Carniola – Die akademisch-technische Ferialverbindung**

**Carniola** f Akademsko-tehnično ferialno združenje Carniola (nemško-nacionalno študentsko združenje, ust. leta 1884 v ljubljanski Kazini)

**Carniola** f **1.** Karniola (slovanska plemenska kneževina s sedežem v Carniumu (Kranju) se je verjetno razvila na prehodu iz 8. v 9. stoletje) **2.** Carniola (latinsko ime za Kranjsko)

**Carré** n četverokotnik, kvadrat, karé

**Carriere** f **1.** življenjska pot, kariera **2.** naglica, hitrost

**Carrousel** n **1.** viteška igra, karusel **2.** paradna konjeniška disciplina, ki vključuje različne figure, karusel **3.** vrtiljak, karusel

**Carta bianca** (→ *Carte blanche*)

**Carte blanche** f **1.** neomejeno pooblastilo **2.** blanketna menica

**Cartell** n **1.** pisni poziv na turnir (izziv), kartel **2.** pisni poziv na dvoboj **3.** pogodba o izročitvi **3.** združenje enakih ali sorodnih podjetij, kartel ◇  
Cartell über Auslieferung von Reservemännern (Gefangenen, Ausreißern) – pogodba o izročitvi rezervistov (ujetnikov, pobeglih hudodelcev)

**Cäsaropapismus** m cezaropapizem

**Casel** (→ *Casula*)

**Casematte** f **1.** utrjen trdnjavski prostor, varen pred obstreljevanjem, kazemata **2.** trdnjavska ječa, samica, kazemata

**Casino** n **1.** družabno društvo, kazina **2.** poslopje za družabna srečanja,

kazina **3.** oficirski ali podoficirski dom z restavracijo, kazina (→ *Verein*) **4.** igralnica, kazino

**Casino-Verein** (→ *Verein*)

**Cassa** f blagajna (→ *Kasse*) ◇  
in Cassa – v gotovini  
bei Cassa sein – imeti denar, biti premožen

**Cassaabgang** m blagajniški primanjkljaj (\*zmanjek v dnarnici)

**Cassabuch** n blagajniška knjiga (\*dnarnične bukve)

**Cassadefect** m blagajniški primanjkljaj (\*zmanjek v dnarnici)

**Cassa-Deputation** f blagajniška deputacija

**Cassa-Journal** m blagajniški dnevnik (\*dnevnik dnarničen)

**Cassaquittung** f blagajniška pobotnica (\*blagajnična pobotnica)

**Cassaschluß-Rechnung** f obračun (\*končni račun)

**Cassa-Truhe** f blagajna

**Cassawesen** n denarništvo (\*dnarništvo), blagajništvo (→ *Kassenwesen*)

**cassieren**<sup>1</sup> – **1.** pobirati denar, kasirati **2.** prejeti denar, zaslužiti

**cassieren**<sup>2</sup> – **1.** odstraniti, podreti, porušiti **2.** odstaviti (uradnika) **3.** razveljaviti (sodbo)

**casteien** – trpinčiti (\*krotičiti, trapiti)

**casteien, sich** – **1.** trpinčiti se, delati pokoro **2.** živeti asketsko

**Castigation** f kaznovanje

**castigieren** – kaznovati

**casual** – slučajen, naključen, kazualen

**Casualität** f slučajnost, naključnost, kazualiteta

**Casula** f mašni plašč, kazula

**Causa** f **1.** zadeva, stvar **2.** vzrok  
**3.** sodna obravnava

**Causalgericht** n pravdna sodnija

**Causalität** f vzročnost

**Causerie** f **1.** kramljanje, klepet  
**2.** duhovito napisano besedilo, kozerija

**Causeur** m kramljavec

**causieren**<sup>1</sup> – kramljati, klepetati

**causieren**<sup>2</sup> – povzročiti

**Cavalcade** f ježa (\*pojezd)

**Cavallerist** m jezdec

**Cavent** m porok

**cavieren** – jamčiti za (kaj), prevzeti poročstvo za (kaj), biti porok za (kaj) ◇ in solid cavieren – solidarno jamčiti za (kaj)

**CDU = Christlich-Demokratische Union (Deutschlands)** f  
Krščansko-demokratska zveza (Nemčije)

**celeber** – slaven

**celebrieren** – **1.** slaviti, praznovati (→ *Beilager*), obhajati, celebrirati  
**2.** maševati, celebrirati (→ *Hochamt, Messe*)

**Celebrität** f **1.** slava **2.** slavnost, slovesnost, obhajanje **3.** slaven mož

**Centurie** f stotnija, centurija

**Cercle** m **1.** krožek **2.** prve vrste v gledališču ◇  
Der Kaiser hielt Cercle. – Cesar je zbral okoli sebe ugledne osebnosti in jih nagovoril.  
(\*Cesar je imel cerkel.)

**Cerealien** pl žita

**cernieren** – **1.** obkrožiti **2.** obkoliti (\*cernirati)

**Cernierung** f **1.** obkrožanje  
**2.** obkolitev (\*cerniranje)

**Certificat** n spričevalo, potrdilo (\*spričba, poterdba, poterdni list, potrdilnica), certifikat

**certifizieren** – potrditi

**Cessatio** f prenehanje

**cessieren** – prenehati

**Cession** f **1.** odstop predmetov ali pravic drugi osebi, cesija  
**2.** odstopna listina, cesija ◇  
Cession einer Forderung – odstop terjatve

**Cessionar** m prevzemnik terjatve (\*odstopojemnik), cesionar

**Cessionsurkunde** f odstopna listina (\*prepustno pismo)

**Chaise** f lahek, napol odprt voz, polkočija (→ *Postchaise*)

**Chaiselongue** f udoben (oblazinjen) podolgovat stol z naslonjalom za glavo

**Chamade** f šamada (znak s bobnom, da se oblegana posadka želi predati)

**Chambre** f soba (→ *Antichambre*)

**Change** f menjava, zamenjava

**Changement** n sprememba, menjava

**changieren** – spremeniti, menjati

**Chaos** n zmešnjava, kaos

**Char-** (glej tudi *Kar-*)

**Charakter** m **1.** značaj, karakter  
**2.** dostojanstvo (\*značaj), čast  
**3.** čin (→ *Militär-Charakter*) ◇  
jmdm. den Titel und Charakter eines Geheimen Rates verleihen – podeliti (komu) naslov in značaj tajnega svétnika  
jmdm. den Titel, Rang und



- Charakter eines Sektionsrathes  
verleihen – podeliti (komu)  
naslov, vrsto in značaj sekcijkega  
svétnika  
Charakter oder Beschäftigung  
– \*značaj, kaj je ali s čim se pečá  
(običajna rubrika npr. v domovnici/  
Heimatschein, izkaznem listu/  
Legitimations-Karte itd.)
- charakterfest** – značajan
- Charcutier** m prodajalec delikates
- Charfreitag** (→ *Karfreitag*)
- Chargé d’Affaire** m odpravnik poslov  
(→ *Geschäftsträger*)
- Charge** f **1.** vojaški čin, šarža  
**2.** častnik, šarža **3.** služba, naloga  
**4.** dostojanstvo, častna funkcija  
(→ *Titularcharge*) **5.** količina  
streliva za borbeni dan
- Chargen-Grad** m vojaški čin (\*stopnja  
časti, častna stopnja), šarža
- chargieren** – **1.** zadolžiti **2.** naložiti,  
natovoriti
- Charité** f **1.** usmiljenost **2.** javna  
ustanova za oskrbovanje in  
zdravljenje bolnikov **3.** Charité  
(naziv velike javne bolnice v  
Berlinu)
- Charpie** f pukаница, pukanje, cufanje  
(napuljene niti platna za oskrbo  
ran), šarpija
- Chartell** (→ *Cartell*)
- Chasseur** m strelec, lovec
- Chauffeur** m voznik avtomobila,  
šofer
- chauffieren** – voziti avtomobil,  
šofirati
- Chaussee** f cesta
- Check** m ček (\*nakaznica)
- Checkverkehr** m čekovni promet  
(\*nakazovalni promet)
- Chef** m predsednik, predstojnik,  
šef (→ *Landeschef, Missionschef,  
Regierungschef, Sektionschef,  
Stationschef*)
- Chefarzt** m vodilni zdravnik  
bolnišnice oz. oddelka  
(\*šef-zdravnik), primarij
- Cheval** m konj
- chevaleresk** – viteški
- Chevalerie** f viteštvo
- Chevalier** m vitez
- Chevauxlegers** pl lahki konjeniki,  
lahka konjenica
- Chiffonnière** f predalna omara,  
predalnik
- Chiffre** f **1.** številka, cifra **2.** okrajšava  
(→ *Namenschiffre*)
- chiffriert** – šifriran (→ *Depesche*)
- Chikane** f **1.** zvijača, spletká, nagajanje,  
šikana **2.** mučenje, trpinčenje,  
šikaniranje
- chikanieren** – **1.** nagajati, šikanirati  
**2.** mučiti, trpinčiti, šikanirati
- Chikanieren** n **1.** nagajanje,  
šikaniranje **2.** mučenje, trpinčenje,  
šikaniranje
- Chimäre** f privid, slepilo, himera
- Chirurg** m **1.** ranocelnik, kirurg  
(prvotno je izraz *kirurg* označeval  
obrtniški poklic, v 19. stoletju pa  
zdravstvenega delavca s končanim  
dvoletnim učnim programom na  
mediko-kirurškem liceju, ki je  
smel zdraviti le zunanje bolezni) **2.**  
zdravnik specialist za kirurgijo, kirurg
- chirurgisch** – **1.** ranocelniški, kirurški  
(nanašajoč se na ranocelniško

dejavnost) **2.** kirurški (nanašajoč se na kirurško dejavnost)

**Cholera** f kolera (→ *Brechruhr*)

**choquieren** – **1.** osupniti, presenetiti, šokirati **2.** užaliti **3.** spopasti se

**Chor** m **1.** pevski zbor, pevski kor, kor (→ *Gesangchor*) **2.** orgelska empora (prostor za cerkveni zbor na orgelski empori), orgelski kor **3.** prostor za skupno redovno molitev (brevir) v cerkvi ali samostanu (običajno se nahaja v vzhodnem delu cerkve z glavnim oltarjem), cerkveni kor **4.** skladba (za eno- ali večglasni zbor) (→ *Trauerchor*)

**Choralist** m cerkveni pevec

**Choraltar** m glavni oltar

**Choramt** n péta maša

**Chorbischof** m škofov namestnik, sufragan

**Chorfrau** (→ *Chorschwester*)

**Chorgestühl** n korne klopi

**Chorhemd** n koretelj (liturgično oblačilo katoliških duhovnikov) (\*korok)

**Chorherr** m kanonik (\*korar)

**Chorist** m zborovski pevec, korist

**Chorknabe** m pevec deškega zbora

**Chorrock** (→ *Chorhemd*)

**Chorschwester** f korna sestra (pri strogih klavzurnih redovih; imela je dolžnost moliti brevir v koru; deset let po zaobljubah je prejela naziv *mati*/lat. mater, ki je izražal poslanstvo duhovnega materinstva in ga je do 2. vatikanskega koncila nosila pred imenom) (→ *Laienschwester*)

**Chr. = Christus** (→ *Christus*)

**Chrisam** (→ *Chrisma*)

**Chrisma** n sveto olje (za birmo, maziljenje), krizma

**Christ** m kristjan (→ *Antichrist*, *Heidenchristen*, *Judenchrist*, *Widerchrist*)

**Christabend** m sveti večer (večer pred božičem): 24. december

**Christbaum** m božično drevo

**Christbaumbescherung** f božična obdaritev

**Christbaumfeier** f božično praznovanje

**Christdemokrat** m krščanski demokrat

**Christenheit** f krščanstvo

**Christenlehre** f krščanski nauk

**Christenmensch** m kristjan

**Christentum** (→ *Christenheit*)

**Christenverfolgung** f preganjanje kristjanov

**Christfest** n božič

**Christgehen** n koledovanje

**Christgeschenk** n božično darilo

**christgläubig** – krščanske vere

**Christgläubige(r)** m kristjan

**christianisieren** – pokristjaniti

**Christianisierung** f pokristjanjevanje

**Christkindlmarkt** m božični trg

**Christkönigsfest** (→ *Christus*)

**christlich** – krščanski (→ *Religion*) ◇  
sich christlich aufführen – biti dober Kristjan

**Christmesse** f polnočna maša, polnočnica

**Christmette** (→ *Christmesse*)

**Christmonat** m december, gruden

**Christnacht** f sveta noč, sveti večer

**Christus** – Kristus

(→ *Leiden, Leidensweg*) ◇

Auferstehung Christi – Kristusovo vstajenje

Auffahrt Christi – Kristusov

vnebohod: četrtek, 40 dni po veliki noči

Beschneidung des Herrn

(Circumcisio Domini) – praznik

Jezusovega obrezovanja (do leta 1969)

Christi Himmelfahrt – Kristusov vnebohod: četrtek, 40 dni po veliki noči

Christi Transfiguration/Christi

Verklärung (Apotheose) – Jezusova spremenitev na gori: 6. avgust

Christus am Kreuz/Der Gekreuzigte – Križani (ikonografski motiv)

Christkönigsfest – Kristus kralj vesoljstva: zadnja nedelja cerkvenega leta, nedelja pred 1. adventom (nekoč: nedelja pred Vsemi svetimi)

Darstellung des Herrn – Jezusovo darovanje (→ *Maria*)

Erbärmdebild/Schmerzmann – Kristus trpin (ikonografski motiv)

Erscheinung Christi/Erscheinung des Herrn/Erscheinungsfest

(Epiphania Domini) – Gospodovo razglašenje, Sveti trije kralji: 6. januar

Fronleichnam (Corpus Christi) – sveto Rešnje telo in kri, Telovo:

četrtek po nedelji Svete Trojice oz. 60 dni po veliki noči

Kreuzestod Christi – Kristusova smrt na križu

Kreuzesweg Christi – Kristusov križev pot

der Leib Christi – hostija

Taufe Christi – Jezusov krst: 13. januar

Gelobt sei Jesus Christus! – Hvaljen bodi Jezus Kristus! (pozdrav duhovniku)

**Chronik** f kronika

**Chronologie** f **1.** časoslovje, kronologija **2.** zaporedje dogodkov, kronologija

**chronologisch** – kronološki (→ *Abfolge, Verzeichnis*)

**Ciborium** n ciborij

**Cinerum** – pepelnična sreda, pepelnica (sreda pred 1. postno nedeljo) (→ *Fastensonntag*)

**Circumvallation** f obdajanje z okopi

**circumvallieren** – obdati z okopi

**Cirkular(e)** n okrožnica (\*okolni razpis, okolnik, okolnica), razglas, naznanilo, oznanilo, cirkular

**Cirkularerlaß** m okrožni odlok (\*okrožni razpis, okolnik)

**Cirkular-Verordnung** f okrožni ukaz (\*okolni ukaz, okolnik, okolnica)

**Cirkulation** f obtok, kroženje, cirkulacija ◇ in Circulation setzen – dati v obtok

**cirkulieren** – krožiti, cirkulirati (→ *Gerücht*)

**Citation** f **1.** poziv, vabilo **2.** (dobesedno) navajanje, sklicevanje na (kaj), citiranje

**citieren** – **1.** pozvati, poklicati, povabiti **2.** (dobesedno) navesti, citirati

**Civil** – in **Civil** – v civilni obleki

**Civilspital (Laibach)** n Civilni špital (Ljubljana) (pod tem nazivom Dr. Fran Viljem Lipič/Dr. Franz Wilhelm Lippich v svoji *Topografiji c.-kr. deželnega glavnega*

*mesta Ljubljane / Topographie der k. k. Provinzialhauptstadt Laibach* iz leta 1834 navaja naslednje tri skupine ustanov: 1. Državne ustanove: umobolnica, porodnišnica, najdenišnica, klinika (Staatsanstalten: Irrenhaus, Gebärhaus, Findelhaus, Klinik); 2. Lokalne ustanove: bolnica, ustanova za ubožnico (Krankenhaus, Armenhausstiftung); 3. Zasebne ustanove: ubožna ustanova grofa Lamberga, ustanova cesarskega špitala, ustanova meščanskega špitala (Privatanstalten: Graf Lamberg'sche Armenstiftung, Hofspitalsstiftung, Bürgerspitalsstiftung); začetki dejavnosti prve civilne bolnišnice v Ljubljani segajo v leto 1786; v nekdanjem samostanu bosonogih avguštincev na današnji Dunajski cesti nasproti kavarne Evropa jo je med leti 1786 in 1811 vodil cerkveni red usmiljenih bratov iz Trsta, nato je bila med leti 1812 in 1849 v občinski, kasneje v deželni oskrbi; v drugi polovici 19. stoletja so jo sestavljali naslednji oddelki: medicinski oddelek (medizinische Abtheilung), kirurški oddelek (chirurgische Abtheilung), sifilitični oddelek (syphilitische Abtheilung), oddelek za kožne bolezni (Abtheilung für Hautkranke), oddelek za umobolne (Irrenabtheilung), porodnišnica in ginekološki oddelek (Gebärhaus und gynäkologische Abtheilung); leta 1881 je bila zgrajena blaznica na Studencu pri Ljubljani (Landesirrenanstalt zu Studenc (Laibach)); leta 1893 so začeli graditi novo bolnišnico

paviljonskega tipa ob Zaloški cesti, ki je bila vseljena po velikem ljubljanskem potresu jeseni leta 1895)

**Civil- und Uniform-Schneider** m  
civilni in vojaški krojač

**clandestin** – tajen

**clarificieren** – osvetliti

**Clementia** (→ *Clemenz*)

**Clemenz** f milost

**Clerisei** f duhovščina, kler

**Cliché** n kliše

**Club slovenischer Bicyclisten**

»Ljubljana« m Klub slovenskih biciklistov »Ljubljana« (ust. leta 1887) (→ *Rennbahn*)

**C. + M. + B. = Caspar (Kaspar), Melchior und Balthasar** – Gašper, Miha in Boltežar (Sveti trije kralji) (izvirni pomen: Kristus mansionem benedicat. – Naj Kristus blagoslovi to hišo.)

**C. M. = = Conventions-Münze**  
(→ *Conventionsmünze*)

**Cmze. = Conventionsmünze**  
(→ *Conventionsmünze*)

**Coadjutor** m pomočnik, koadjutor

**Coado. = Commando** (→ *Kommando*)

**Coaks** (→ *Koks*)

**Codex** m 1. star rokopis, kodeks  
2. zakonik, kodeks

**Cognat** m krvni sorodnik

**Cognition** f 1. spoznanje, prepoznavanje 2. sodna preiskava

**Cognitionsschein** m izkaz

**cognoscieren** – 1. spoznati, prepoznati  
2. raziskati, sodno preiskati

**Coliseum (Laibach)** – Kolizej

(Ljubljana) (v začetku leta 1845 je Josef Benedict Withalm ljubljanskemu magistratu posredoval ponudbo za zgraditev poslopja za prehodno nastanitev vojakov (Trasenalbequartierung), če mu mesto v ta namen zagotovi ustrezen teren; mestna občina je pristala na ponudbo in od kranjskih deželnih stanov odkupila zemljišče ter ga brezplačno podelila Withalmu pod pogojem, da zgradi omenjeno poslopje in zimsko jahalnico (\*zimsko jezdarnico/Winterreiterschule); hišni gospodarji so imeli poslej izbiro glede nastanjanja vojakov: še naprej so lahko vojake jemali pod svojo streho ali pa jih naseljevali v Withalmovi kasarni, za kar so morali odšteti 3, kasneje pa 4 goldinarje »zavarovalnine« (Militär-Einquantierungs-Ablösungsgebühr); sčasoma je postajalo nastanjanje prehodnega vojaštva v Ljubljani vse manj akutno, kar dokazuje tudi dejstvo, da je bilo vse manj hišnih gospodarjev »zavarovanih« pri Withalmu; leta 1880 je generalno vojaško poveljstvo v Gradcu uvrstilo Kolizej med zasilne vojašnice (\*vojašnice za silo/Notkasernen), v katere so naseljevali le stalne posadke; Withalmov sin Josef Victor je pri mestnem magistratu izposloval izknjižbo služnostnih pravic glede nastanitve vojakov in jahalnice proti prepustitvi terena, ki ga je mestna občina potrebovala za premestitev Tržaške ceste)

**Collectant** m nabiralec  
(→ *Lotto-Collectant*)

**Collecte** f **1.** nabirka (nabiranje darov oz. prostovoljnih prispevkov v cerkvi), kolekta (\*duhovska bera) **2.** nabiranje darov v naravi s strani ubožnih redov, kolekta (→ *Bettelmönch, Mendikanten, Terminanten*)

**collectieren** – zbirati, nabirati

**Collectur** f nabirališče (→ *Getreide-Collectur, Lotto-Collectur*)

**collegialiter** – soglasno

**Collegiengeld** n učnina (\*poslušnina, kolegnina)

**Collegium** n zbor, kolegij  
(→ *Bankalkollegium, Münz- und Bergwerkskollegium, Verordnetenkollegien*) ◇

**Collegium Aloisianum (Laibach)**

– Alojzijevisče (\*Alojzišče, Alojznica) (zavod za revne in spodobne študente ljubljanske gimnazije, ki ga je leta 1846 ustanovil ljubljanski knezoškof Anton Alois Wolf na Poljanski cesti v Ljubljani)

**Collegium Germanicum** – Germanicum (1552 v Rimu ustanovljeno nemško škofijsko semenišče)

**Collegium Marianum** (→ *Asyl*)

**collocieren** – razvrstiti

**Collusion** f tajni sporazum, koluzija

**Colonne** f **1.** kolona (dolga vrsta premikajočih se vojakov ali vojaških vozil) (po A. Komelu pl. Sočebnanu »izraz kolona poimenuje vse čete in povoze, ki so pod jednotnim poveljstvom na jednom in istem maršu«) (→ *Blessierten-Transport-Colonne, Flügel-Colonne, Nachbar-Colonne, Seiten-Colonne, Truppen-Colonne*) **2.** stolpec, kolona

fünfte Kolonne – peta kolona  
(sovražna skupina, ki tajno deluje v drugi deželi)

**Colonnen-Commandant** m kolonski poveljnik (→ *Colonne*)

**Com-/com-** (glej tudi *Kom-/kom-*)

**Combattant** m borec, bojevnik

**Comenthur** (→ *Komtur*)

**Comestibilien** pl hrana, živež

**Comfort** m udobje, udobnost, komfort

**Comfortabel** m enovprežna kočija (tudi kočije ljubljanskih kočijažev)

**Comfortable** (→ *Comfortabel*)

**Comitat** n **1.** spremstvo **2.** županija, komitat (upravna enota na Ogrskem in Hrvaškem)

**Commandantschaft** f poveljstvo

**Commenthur** (→ *Komtur*)

**Commenthurei** (→ *Kommende*)

**Commers** m pivska zabava ob posebni priložnosti (zlasti ob obletnici ustanovitve društva oz. družbe), popivka, komers (→ *Fest-Commers*)

**Commis** m trgovski pomočnik, komí (\*komij) (→ *Handlungs-Commis*)

**Commiß** m vojaška služba, komis

**Commissar** m komisar

(→ *Hofkommissar, Kriegskommissäre, Lokalkommissär, Marktcommissär, Oberkommissär, Regierungskommissär, Schulkommissar, Sperrkommissar, Volkskommissar, Wahlkommissär, Zählungskommissär*) ◇  
*Kommissäre (Baudirektion)* – komisarji (gradbena direkcija) (H 35)  
*Kommissäre (Kreisamt)* – komisarji (okrožni urad) (H 36)

*ständische Kommissare* – stanovski komisarji (H 22)

**Commissär** (→ *Commissar*)

**Commissariat** n komisariat ◇  
*Kommissariat (Bezirk)* – komisariat (okraj) (H 45)

**Commißbrot** n vojaški kruh

**Commißdienst** m vojaška služba

**Commission** f **1.** komisija (→ *Baukommission, Grundlasten-Ablösungs- und Regulierungs-Landes-Commission, Grundlasten-Ablösungs- und Regulierungs-Lokal-Commissionen, Hofkommission, Kommerzienkommissionen, Landeskommission, Lebenskommissionen, Medizinalkommissionen, Polizeikommissionen, Präsentierungskommissionen, Rekrutierungskommissionen, Religionskommissionen, Sanitätskommissionen, Stellungskommissionen, Steuerkommissionen, Steuerlandekommissionen, Studien- und Bücherzensurkommissionen, Untersuchungskommission, Wahlkommission, Zensurkommissionen*) **2.** naročilo **3.** nakup **4.** komisijski ogled ◇  
die Commission abhalten – opraviti komisijski ogled  
Commissionen machen – nakupiti, priskrbeti  
eine Commission niedersetzen – sestaviti (\*postaviti) komisijo  
in Commission geben – dati v komisijsko prodajo  
in Commission haben – imeti v komisijski prodaji  
in Commission nehmen – vzeti v komisijsko prodajo

- auf/in Commission reisen – potovati po naročilu
- commissionaliter** – komisijsko
- Commissionär** m posrednik (trgovski posrednik, bančni posrednik), opravnik, komisionar
- commissionell** – komisijski  
(→ *Verhandlung*)
- Commissions-Reise** f komisijsko potovanje (uradnika)
- Commißmantel** m vojaški plašč
- Commitent** m pooblastitelj (\*poveritelj), komitent
- committieren** – naročiti
- commode** – udoben
- Commode** f nizka predalčna omara, komoda
- Commotion** f 1. gibanje 2. pretres
- commun** – skupen
- communal** – občinski
- Communalwahlen** pl občinske volitve, lokalne volitve
- Commune** f 1. občina, *komuna* (H 47)  
2. mesto (→ *Stadtcommune*)
- Commune-Gäßchen** n komunska uličica
- Communicant** m obhajanec ◊  
Communicanten speisen – obhajati
- Communicat** n pisno sporočilo (\*odposlani spis), komunicat
- Communication** f 1. sporazumevanje, občevanje, komuniciranje, komunikacija 2. naznanilo 3. povezava, stik
- Communicationsstraße** f  
povezovalna cesta
- communicieren** – 1. seznaniti, sporočiti 2. prejeti sveto obhajilo 3. sporazumevati se, pogovarjati se, občevati, komunicirati
- Communion (heilige Communion)**  
(→ *Kommunion*)
- Communiqué** n uradno sporočilo, uradna izjava, komuniké
- Communität** f občina
- Comon. = Commission**  
(→ *Commission*)
- Compaciscent** m pogodbenik
- compaciscieren** – pogoditi se
- Compagnie** f 1. družba  
(→ *Handelscompagnie*) 2. stotnija  
(→ *Disciplinar-Compagnie*, *Ehrencompagnie*) ◊  
lustige Compagnie – vesela družba  
Compagnie leisten – delati družbo  
zwei Compagnien der krainischen Ritterschaft (blaue und gelbe Fahnen) – dve stotniji kranjske plemiške konjenice (pod plavimi in rumenimi zastavami)
- Compagnon** m 1. družabnik (\*društvenik), kompanjon 2. tovariš, sodelavec (\*drug) 3. soudeleženeč, pomagač (slabšalno)
- Compassion** f sočutje
- Compelle** f prisila
- compellieren** – prisiliti (koga)
- Compellierungsmittel** pl prisilna sredstva
- competent** – 1. pristojen, pooblaščen, upravičen, kompetenten  
2. usposobljen, primeren, kompetenten
- Competent** m prosilec, kandidat, kompetent
- Competenz** f 1. pristojnost, pooblaščenost, upravičenost,

kompetenca **2.** usposobljenost, primernost, kompetenca  
**3.** pristojbina

**Competenzgesuch** n prošnja za službo

**competieren** – zaprositi za službo, kompetirati

**Complement** n dopolnilo (\*dovršek), komplement

**complementieren** – dopolniti

**Compliment** n **1.** poklon, priklon, izraz vljudnosti, kompliment  
**2.** hvala, pohvala, kompliment ◇  
Compliment machen – **1.** prikloniti se **2.** pohvaliti

**Complimentbrief** m vljudnostno pismo (\*priklonivno pismo)

**Complimentier-Büchlein** n knjižica o lepem vedenju, knjižica o bontonu

**complimentieren** – **1.** prikloniti se (komu), klanjati se (komu)  
**2.** prijazno sprejeti (koga), izreči (komu) dobrodošlico, komplimentirati

**componieren** – **1.** sestaviti, zlagati, spisati **2.** skladati

**comprehendieren** – obsegati

**Comprehension** f obseg

**Comprese** f platnena blazinica (večkrat preganjena tkanina iz platna za prekritje rane), kompresa

**comptant – per comptant** – za gotovino

**Comptoir** n **1.** trgovska pisarna (\*trgovska pisarnica, kupčijska pisarnica), kontor **2.** upravništvo (npr. časopisa), administracija, kontor (→ *Zeitungs-Comptoir*) ◇

**Frag- und Kundschafts-Comptoir (Laibach)** – pisarna ponudbe in povpraševanja (posebno oglaševalsko podjetje je **1.** julija 1816 v Ljubljani z dovoljenjem oblasti odprl Ignaz Karl Pichler)

**Comptoirist** m knjigovodja, komptoirist

**Comte** m grof (v Franciji)

**Comtess(e)** f grofična, kontesa

**Con-/con-** (glej tudi *Kon-/kon-*)

**concernieren** – zadevati (koga), tikati se (koga)

**Concert** n **1.** glasbena prireditev, koncert (→ *Frühstückskonzert, Gartenkonzert, Platzkonzert, Promenade-Concert, Schrammelkonzert*) **2.** soglasje, dogovor

**Concertation** f dogovor

**concertieren** – **1.** nastopiti na koncertu, koncertirati **2.** uglasiti medsebojna stališča, dogovoriti se

**Concertsaal** m koncertna dvorana

**Concert-Soirée** f koncertna soareja

**Concert-Toilette** f koncertna toaleta

**Concession** f **1.** dopustitev (\*dopustilo), dovolitev, privolitev, priznanje pravice, koncesija  
**2.** uradno dovoljenje (za opravljanje določene dejavnosti) (\*dopuščenje, dopustno pismo, koncesija) ◇  
die Concession erhalten – dobiti koncesijo (→ *Gewerbebewegung*)

**Concessionär** m imetnik koncesije, koncesionar

**concessionieren** – **1.** dopustiti, koncesionirati **2.** pooblastiti, koncesionirati



**concessioniert** – 1. dopuščen, koncesioniran (→ *Gewerbe*)  
2. pooblaščen, koncesioniran

**Concessionsprivilegium** n pravica za opravljanje določene dejavnosti (\*dopustilni privilegij)

**Concessionsurkunde** f koncesijska listina (\*dopustno pismo, dopustilnica)

**Concessionswerber** m prosilec za dovoljenje (\*prošnik za dovoljenje), prosilec za koncesijo

**conciliant** – 1. priljuden 2. spravljliv

**Concilianz** f 1. priljudnost 2. sprava, pomiritev

**Concordanz** f skladnja, sloga, konkordanca

**Concours** (→ *Konkurs*)

**Concretal-Status** m skupno število (uradnikov in služabnikov) (\*vkupni stalež, konkretalni stalež)

**Concretalpension** f skupna pokojnina, konkretalna penzija

**Concurrent** m tekmeč, konkurent

**Concurrenz** f 1. sklad (→ *Kirchenconcurrenz*), prispevek (\*pripomoč) 2. natečaj (\*pogajanje), konkurenca 3. tekmovanje, tekma (→ *Schmutzkoncurrenz*), konkurenca 4. sovpadanje (\*sestaneč, strnek, stok), konkurenca ◇  
im Wege der öffentlichen Concurrenz – preko javnega natečaja (\*potom javnega pogajanja, potom javne konkurence) (→ *Concurrenzweg*)

**Concurrenzbeitrag** m prispevek (\*prinesek, sklad)

**Concurrenzbezirk** m skladni okraj, konkurenčni okraj (*Zakon, za vojvodino Kranjsko o napravljanju in vzdrževanju javnih ne cesarskih (ne erarskih) cest in potov / Gesetz, wirksam für das Herzogthum Krain, betreffend die Herstellung und Erhaltung der öffentlichen nichtärarischen Straßen und Wege*, z dne 5. marca 1873, je določal, da je vsak sodni okraj tudi skladni (konkurenčni) okraj, ki skrbi za kritje stroškov za gradnjo in vzdrževanje okrajnih cest; če se stroški ne krijejo iz cestnine, se pobira največ 10% naklada na vse neposredne davke, višje naklade do 25% se pobirajo s sklepom deželnega zbora, še višje pa le z deželnim zakonom)

**concurrenzfähig – concurrenzfähig sein** – priti v poštev za premiranje (\*konji, ki se smejo poganjati za darila) (→ *Zuchtsprämien*)

**concurrenzieren** – konkurirati

**Concurrenzstation** f konkurenčna postaja (\*konkurenčna štacija) (premiranje konj) (→ *Zuchtsprämien*)

**Concurrenzstraße** f skladna cesta, konkurenčna cesta (*Postava, veljavna za vojvodstvo Kranjsko, ki zadeva ustanovljenje in obdržbo ne erarialnih (ne cesarskih) cest in potov / Gesetz, wirksam für das Herzogthum Krain, betreffend die Herstellung und Erhaltung der nicht ärarial öffentlichen Straßen und Wege*, z dne 14. aprila 1864: »Konkurenčne ceste (ceste po pripomočkih) so tiste, ktere sicer deželne ceste niso, pa se zavolj važnosti za prehod večih okolic

kakor take imenujejo po deželni postavi. (Concurrenzstraßen sind jene Straßen, welche, ohne Landesstraßen zu sein, wegen ihrer Wichtigkeit für den Verkehr größerer Landstriche, als solche durch ein Landesgesetz erklärt werden.)«)

**Concurrenzverhandlung** f razprava o ponudbah (\*ponudbinska razprava, ofertna obravnava), konkurenčna razprava

**Concurrenzweg – im**

**Concurrenzwege** – z natečajem (\*s konkurenčnim potom) ◇ Die Arbeiten werden im Concurrenzwege an den Mindestfordernden hintangegeben. – Dela bodo prek natečaja oddana najcenejšemu ponudniku. (→ *Minuendo-Licitation*)

**concurrerieren** – 1. prispevati 2. tekmovati s (kom), konkurirati (komu) 3. stekati se

**Concursstation**  
(→ *Concurrenzstation*)

**Condemnation** f obsojanje, obsodba, kondemnacija

**condemniereren** – obsoditi

**Condiscipel** m součenec

**Condition** f 1. pogoj 2. uk (usposabljanje, npr. za obrt) 3. stan 4. služba 5. nauk 6. športna zmogljivost, kondicija ◇ unter günstigen Conditionen – pod ugodnimi pogoji bei jmdm. in Condition stehen – biti zaposlen pri (komu) jmdn. in Condition anstellen – vzeti (koga) v uk

**conditionieren** – 1. biti v službi, biti zaposlen 2. pogojevati, kondicionirati

**conditionslos** – brezposelen

**Conduct** n 1. sprevod, spremstvo 2. žalni sprevod (\*mrtvaški sprevod), pogreb (→ *Trauerconduct*)

**Conductansager** m oseba, ki vabi žalujoče na pogreb

**Conducteur** m sprevodnik (\*spremnik), konduktar (→ *Bahnkondukteur*)

**Conductunkosten** pl pogrebni stroški

**conduisiert – gut conduisiert sein** – biti lepega vedenja, lepo se vesti

**conduisiert – übel conduiert sein** – biti slabega obnašanja, grdo se obnašati

**Conduite** f vedenje, obnašanje (\*konduita) ◇ von guter Conduite – lepega vedenja Der Soldat hat mit guter Conduite gedient. – Vojak se je med služenjem vojaškega roka lepo vedel.

**Conduitenbeschreibung**  
(→ *Conduitenliste*)

**Conduitenliste** f (policijsko ali vojaško) npravstveno spričevalo, spričevalo o (lepem) vedenju (\*popis zadržanja), karakteristika (ob vojaških reformah 1868 so vojaške oblasti dotedanje *Conduitenlisten* zamenjale z *Qualifikationslisten*) (→ *Qualifikationslisten*)

**Confect** n sladica, poobedek (\*pokosilo, pomizek)

**Conferenz** f 1. posvetovanje, zborovanje, posvetovalni zbor,

- konferenca (→ *Friedenskonferenz, Gipfelkonferenz, Lehrerkonferenz*)  
**2.** voljen vodstveni organ kake organizacije, konferenca
- conferieren** – **1.** posvetovati se, konferirati **2.** podeliti (komu) funkcijo (čast)
- Conferierung** f podelitev funkcije (časti)
- Confidence** f zaupanje
- Confin** (→ *Konfinium*)
- Confiseur** m izdelovalec slaščic
- Confituren** pl slaščičarski izdelki
- Conflagration** f spor, spopad, konflagracija
- confligieren** – prepirati se
- Conflux** m velik obisk, naval
- conform** – primeren, skladen, ustrezen, konformen
- conformieren** – prilagoditi, uskladiti, konformirati
- confundieren** – **1.** zmešati, zbegati, konfundirati **2.** pomešati, konfundirati
- confus** – zmešan, konfuzen
- Confusion** f zmešnjava, nered, nejasnost, konfuzija
- Congé** m slovo, odpust
- congедieren** – odpustiti
- Congestion** f naval krvi, kongestija
- Conjectur** f domneva, ugibanje
- Conjecturen** pl okoliščine
- Conleut** (→ *Konleute*)
- Connaissance** f znanstvo
- Conperson** f **1.** zakonec **2.** zakonka
- Conquerant** m osvajalec
- conquerieren** – osvojiti
- Conquete** f osvojitve
- Conscribent** m vojaški obveznik
- conscribieren** – **1.** popisati, konskribirati (→ *Land*)  
**2.** vpoklicati v vojsko, konskribirati
- Conscribierung** f **1.** popis, popisovanje, konskripcija  
**2.** popis vojaških zavezancev (sistem prisilnih naborov v Avstriji v 18. stoletju), konskripcija (→ *Militär-Conscription*) **3.** popis davčnih zavezancev, konskripcija
- Conscription** (→ *Conscribierung*)
- Conscriptionsbücher** pl popisovalne knjige (\*popisovajske bukve)
- Conscriptionscommissär** m popisni komisar
- Conscriptionsflüchtling** m vojaški obveznik, ki se je izogibal vojaškemu popisu (\*popisovanski begovec, uhajač)
- Conscriptionspflichtige(r)** m vojaški obveznik, ki je bil podvržen vojaškemu popisu (\*popisanec)
- Consecration** f posvečenje, posvetitev, konsekracija
- consecrieren** – posvetiti, konsekrirati
- Conseil** m **1.** nasvet **2.** državni svet
- Consens** m privolitev (\*privolilo), soglasje, dovoljenje, konsens (→ *Baukonsens, Wohnungs- und Benützungskonsens, Eheconsens*)
- Consenszettel** m dovolilnica
- Conservation** f **1.** ohranitev, konzervacija **2.** vzdrževanje, konzervacija
- Conservations-Arbeiten** pl vzdrževalna dela

**Conservativer Gewerbeverein (Laibach)** (→ *Verein*)

**conservieren** – 1. ohraniti, konzervirati 2. vzdrževati, konzervirati

**Conservierung** f 1. ohranitev, konzervacija 2. vzdrževanje, konzervacija ◇  
Conservierung der Reichsstraßen – vzdrževanje državnih cest

**Consignation** f 1. popis, zabeležba, zaznamba, konsignacija 2. predaja v hrambo ali prodajo, konsignacija

**consignieren** – 1. popisati, zabeležiti, konsignirati 2. izročiti v konsignacijsko hrambo ali prodajo, konsignirati

**consilieren** – 1. svetovati 2. posvetovati se

**consistent** – trden, čvrst, trajen, konsistenten

**Consistenz** f trdnost, čvrstost, trajnost, konsistentnost

**Consolation** f tolažba

**consolieren** – potolažiti, tolažiti, pomiriti

**Constitut** m 1. zaslišanec, izpraševanec 2. obnovljena pogodba

**Constitut** n zasliševanje, izpraševanje

**Constituta** f zaslišanka, izpraševanka

**Constitutio Criminalis Theresiana** (→ *Gerichtsordnung*)

**Constitution** f ustava, konstitucija

**constitutionell** – ustaven, konstitucionalen

**Constitutioneller Verein** (→ *Verein*)

**consultieren** (→ *konsultieren*)

**Consum(o)** m 1. potrošnja (\*potrošek, povžitek), konzum 2. uživanje, konzumiranje (→ *Schnapsconsum*)

**Consumtion** (→ *Consum/o*)

**Contagion** f 1. okuženje, kontagij 2. kužna epidemija, kuga (→ *Pest*)

**contagiös** – kužen, nalezljiv, kontagiozen (→ *Augenentzündung*)

**contant** (→ *comptant*)

**Conte** m grof (v Italiji)

**content** – zadovoljen

**contentieren** – zadovoljiti

**Contentierung** f zadovoljitev

**Contestation** f 1. ugovarjanje, izpodbijanje, kontestacija 2. potrditev (s pričami), kontestacija

**contestieren** – 1. ugovarjati, izpodbijati, kontestirati 2. potrditi (s pričami), kontestirati

**Contradiction** f nasprotje, kontradikcija

**contrair** (→ *conträr*)

**contramandieren** – preklicati ukaz

**Contraordre** f preklic (\*prereka)

**Contraordrierung** (→ *Contraordre*)

**conträr** – nasproten

**Contravenient** m prestopnik, kršilec zakona

**Contravention** f prekršek, kršitev zakona, kontravencija

**Contrefait** f podoba

**contremandieren** (→ *contramandieren*)

**Contremarsch** m pohod v nasprotno smer

**Contremine** f spodkopavanje

**Controlpflichtige(r)** m prigledni zavezanec (pripadnik neaktivnega vojaškega moštva avstro-ogrske vojske) (→ *Controlversammlung*)

**Controlversammlung** f prigledni zbor, kontrolni zbor (organizirali so ga vojaški organi avstro-ogrske vojske zaradi pregleda neaktivnega moštva) (\*kontrolski zbor) (→ *Nachcontrolversammlung*)

**Contumaz** f **1.** osamitev zaradi suma kužnosti, zdravstvena zapora, kontumac, karantena (→ *Hunde-Contumaz*) **2.** odsotnost stranke na sodnem naroku, kontumac

**contumazieren** – obsoditi zaradi izostanka, kontumacirati

**Contusion** f zmečkanina

**Conv. Mze. = Conventions-Münze** (→ *Conventionsmünze*)

**Convalidation** f **1.** naknadna poveljavitev prvotno neveljavnega akta, konvalidacija **2.** potrditev še neveljavne zakonske zveze po kanonskem pravu, konvalidacija

**convalidieren** – **1.** naknadno potrditi veljavnost prvotno neveljavnega akta, poveljaviti, konvalidirati **2.** potrditi še neveljavno zakonsko zvezo po kanonskem pravu, konvalidirati

**Convenienz** f **1.** primernost, konvenienca **2.** spodobnost, vljudnost, konvenienca **3.** dogovor, konvenienca

**Convenienz-Ehe** f zakon iz razuma (v nasprotju z zakonom iz ljubezni (Liebesheirat))

**Convenienz-Heirat** f dogovorna poroka

**convenieren** – **1.** ustrezati, konvenirati **2.** spodobiti se, konvenirati

**Conventiculum** n tajni sestanek, zakotni sestanek, konventikel

**Convention** f **1.** dogovor, konvencija **2.** mednarodna pogodba, konvencija **3.** navada, konvencija

**Conventionsmünze** f *konvencijski novec* (V 369) (\*srebrni denar, srebrnina), konvencijska valuta (kasneje so jo označevali kot »star denar«) (leta 1753 je habsburška monarhija z Bavarsko sklenila mednarodno denarno pogodbo (konvencijo); od takrat je bila v habsburški monarhiji (z izjemo Avstrijske Nizozemske in habsburške posesti v Italiji) v veljavi tako imenovana konvencijska valuta (*Conventionsmünze*, kratica CM), katere temeljna denarna enota goldinar (Gulden, fl) se je delil na 60 krajcarjev (Kreuzer, Xr) oziroma 240 vinarjev (Pfennig, dl). Na habsburškem ozemlju pa je še naprej veljal tolar, ki je bil vreden dva goldinarja; šele po letu 1816 je kovanec za pol tolarja tudi uradno dobil svoje dejansko ime goldinar; od tega leta dalje so tudi groše uradno označevali za kovance, vredne tri krajcarje; konvencijska valuta je bila v veljavi do leta 1858)

**Convoi** n spremstvo, sprevod

**convoiiieren** – spremljati

**convoitieren** – hlepeti po (čem)

**convoyieren** (→ *convoiiieren*)

**Convulsion** f krč (\*zvijavica), božjast

**Coon. = Commission** (→ *Commission*)

**Coonen. = Commissionen** (→ *Commission*)

**Coop. = Cooperator** (→ *Cooperator*)

- Cooperator** m **1.** pomočnik **2.** duhovni pomočnik, kooperator
- Copulant** m poročevalec
- Copulation** f poroka, kopulacija
- Copulations-Buch** n knjiga porok (poročna župnijska matična knjiga)
- copulieren** – poročiti (koga)
- Coquette** f spogledljivka, koketa
- coquettieren** – spogledovati se s (kom), koketirati
- coram** – **coram nehmen** – ošteti
- coramieren** (→ *coramisieren*)
- coramisieren** – **1.** potrditi (\*poveriti), koramizirati **2.** ošteti
- Coramisierung** f **1.** potrditev (\*poveritev) **2.** oštetje, koramiziranje
- Cordon** m **1.** vrv, veriga **2.** policijska ali vojaška zapora **3.** mejna straža **4.** sanitarni kordon (→ *Cordon sanitaire*)
- Cordon sanitaire** m varnostni pas, sanitarni kordon (zapora večjih področij ob izbruhu epidemije)
- Cornet** m konjeniški zastavnik, kornet
- Corpus Christi** (→ *Fronleichnam*)
- correct** – pravilen
- Correction** f **1.** poboljšanje (npr. kaznjenca) **2.** popravek, korekcija
- correctionell** – poboljševalen (\*pokoriven, strahovalen)
- correctionieren** – poboljšati
- Correctionierung** f poboljšanje
- Correctionsanstalt** f poboljševalnica (\*pokorivnica, popravnica)
- Correctionsarrest** m pokorilni zapor (\*poboljšalni zapor)
- Correctionshaft** (→ *Correctionsarrest*)
- Correctionsweg** – **im**  
**Correctionswege** – (kaznovati) s pokorilno kaznijo (predvideno za nepokorne zapornike, npr. zapor v samici in post) (→ *Strafmittel*)
- Correspondent** m dopisovalec, korespondent
- Correspondenz** f dopisovanje, korespondenca
- Correspondenz-Büro** n korespondenčni urad
- Correspondenzkarte** f dopisnica (\*listnica, mali listek, listek) (*listnica* je bila uvedena z ukazom trgovinskega ministrstva z dne 22. septembra 1869; prednja stran je bila namenjena naslovu prejemnika, zadnja stran pa sporočilu) (→ *Ansichtspostkarte*)
- Correspondenzen** pl dopisi
- Correspondenznachricht** f pisemska novica, vest v pismu (\*glas po pismih)
- Correspondenzweg** – **im**  
**Correspondenzwege** – pismeno
- correspondieren** – dopisovati si, korespondirati
- Corrigend** m **1.** kaznjeneč (\*popravljanec, poboljševanec), korigend **2.** vojak v disciplinski stotnji (→ *Disciplinar-Compagnie*) ◇ jugendliche Corrigenden in Besserungsanstalten – mladostniški prestopniki v poboljševalnicah
- Corrigenda** pl tiskovne napake, popravki
- Corrigendum** n tiskovna napaka, popravek
- corrigieren** – popraviti, korigirati

- Corrigierende(r)** m gojenec  
v poboljševalnem domu  
(\*popravljanec, poboljševanec)
- Corroboratio** f potrditev, overovitev  
(v listini), koroboracija
- corumpieren** – pokvariti, korumpirati
- corrupt** – 1. pokvarjen, izprijen,  
koruptiven 2. podkupljiv 3. gnil
- Corruption** f 1. pokvarjenost,  
izprijenost, korupcija  
(→ *Sittenverderbnis*) 2.  
podkupljivost, korupcija 3. gniloba
- Corso** m 1. glavna ulica in  
sprehajališče v mestih, korzo  
2. pustni sprevod (\*korzo)  
(→ *Corso-Fahrt*)
- Corso-Fahrt** f pustni sprevod  
(dnevnik *Laibacher Zeitung* je dne  
29. februarja 1876 poročal, da se je  
karnevalskega sprevoda na pustni  
torek udeležilo 42 okrašenih  
karnevalskih vozov, ki so se ob  
drugi uri popoldne zbrali na  
Kongresnem trgu in do tretje ure v  
sklenjeni povorki vozili okoli Aleje  
Zvezda, nato pa preko Glavnega  
in Starega trga krenili proti  
Lavrici, od koder so se po kratkem  
postanku vrnili v Ljubljano;  
tradicijo kasneje pozabljenega  
pustnega sprevoda je v začetku  
20. stoletja skušalo obuditi  
pevsko društvo »Slavec«; dnevnik  
*Slovenski narod* je dne 12. februarja  
1901 poročal: »Na Marijinem  
trgu ter po Wolfovi in sv. Petra  
cesti, na Francovem mostu in po  
Špitalskih ulicah se je vršil prav v  
italijanskem razkošnoglasnem in  
razbrzdanoveselem slogu ta prelepi  
veliki pustni korzo«; pustna zabava  
se je nadaljevala v Narodnem  
domu)
- Cortège** n spremstvo
- Cotillon** n 1. spodnje krilo, kotiljon  
2. francoski družabni ples iz 18.  
stoletja, kotiljon 3. darilo, ki ga  
je plesalka med plesom podarila  
svojim najljubšim plesalcem  
(umetna roža ali pentlja oz. vzorec  
iz istega blaga, kot je bila njena  
obleka), kotiljon
- Coulance** (→ *Coulanz*)
- coulant** – ustrezljiv, uslužen, hiter,  
kulanten (zlasti v poslovanju)
- Coulanz** f ustrezljivost, uslužnost,  
hitrost, kulanca (zlasti v poslovanju)
- Couloir** m/n hodnik, kuloar
- Couloirratsch** m kuloarske govovice
- Coup** m udarec
- Coupé** n 1. oddelek v železniškem  
vagonu, kupé 2. zaprta kočija  
za dve osebi, kupé 3. športni  
avtomobil, kupé
- Cour d'honneur** (→ *Ehrenhof*)
- Cour** f 1. dvor 2. sodni dvor 3. sprejem  
(pri osebi višjega stanu)  
(→ *Aufwartung*)  
jmdm. die Cour machen – dvoriti  
(komu)
- Courage** f pogum, korajža
- couragiert** – pogumen, hraber, srčen,  
korajžen
- Courier** m hitri sel, kurir  
(\*jadernik, brzotek, tekar)
- Courierzug** m hitri vlak  
(\*jaderni vlak), kurirni vlak
- Courmacher** m dvorljivec
- Cours** (→ *Kurs*)
- coursieren** (→ *cursieren*)
- Courtine** f zastor

**Courtoisie** f vljudnost, galantnost, kurtoazija

**Cousin** m bratranec

**Cousine** f sestrična

**Couvert** n **1.** pisemska ovojnica, kuverta (\*zavitek, zavoj)  
**2.** pogrinjek

**couvertieren** – vložiti v kuvertu, nasloviti, kuvertirati

**Credential** (→ *Credentz*)

**Credentz** f pooblastilo, kredenčno pismo (npr. za udeležbo deželnoknežjih vojaških svetovalcev in komisarjev v Gorici in Beljaku na kranjskih deželnih zborih)

**Credentzbrief** (→ *Credentz*)

**credenzen** – postreči (\*podvoriti)

**Credentzisch** m postrežna miza (za jedajo in pijačo), bife

**credibiler** – verjeten

**Creditiv** n poverilno pismo, poverilnica, kreditiv

**credul** – lahkovoren

**Credulität** f lahkovernost

**creieren** – ustanoviti, kreirati

**Creierung** f ustanovitev, kreacija

**Creme** f krema

**Cretin** m bebec, kreten

**Creutz-Feuer** (→ *Kreidfeuer*)

**Crida** f gospodarski propad, krida (\*kant) (→ *Konkurs*)

**Cridafall** (→ *Crida*)

**Cridatar** m prezadolženec, kridatar

**Croquis** n osnutek, načrt, kroki

**Croup** m žrelna davica (\*grlovka)

**Crudität** f surovost

**c. s. c. = cum sua causa** – s pripadki (s prip./s p./s pr./s pp.)  
die schuldigen 100 fl c. s. c. – dolžni 100 gld. s pripadki

**CSU = Christlich-Soziale Union (Deutschlands)** f Krščansko-socialna zveza (Nemčije)

**Ct./Ctr. = Centner** (→ *Zentner*)

**Cur/Cur-** (glej tudi *Kur/Kur-*)

**Curand** m oskrbovanec, kurand

**Curanstalt** (→ *Bad*)

**Curatel** f skrbništvo, varuštvo, kuratela ◇  
Erlöschung der Curatel – prenehanje skrbništva über jmdn. die Curatel verhängen – postaviti (koga) pod skrbništvo, določiti (komu) skrbnika (npr. zaradi slaboumnosti, zapravljivosti) (\*staviti pod skrbstvo, postaviti pod kuratelo, dati pod kuratelo)  
jmdn. unter Curatel setzen/stellen – postaviti (koga) pod skrbništvo, določiti (komu) skrbnika (npr. zaradi slaboumnosti) (\*staviti pod skrbstvo, postaviti pod kuratelo, dati pod kuratelo)

**Curatels-Behörde** f skrbstveno oblastvo, skrbstvena gosposka

**Curatels-Bestellung** f (sodna) določitev skrbništva (npr. pri tabularnem upniku)

**Curatels-Gericht** n skrbstveno sodišče

**Curatels-Rechnung** f varstveni račun

**Curatels-Verhängung** f (sodna) odreditev skrbništva (npr. pri duševno bolni osebi) (\*stavljenje pod skrbstvo, stavljenje pod skrbnika)



**Curatels-Vermögen** n skrbstveno premoženje

**Curatie** f dušnopastirsko območje kurata, podfara, kuracija

**Curativ-Mittel** pl zdravilna sredstva, kurativna sredstva

**Curator** m skrbnik, kurator  
(→ *Massakurator*) ◇  
Vormund oder Curator – varuh ali skrbnik  
zum Curator bestellen – imenovati za skrbnika, postaviti za skrbnika  
gerichtlich ad actum bestellter Curator – od sodišča uradno/  
ad actum imenovan (postavljen)  
skrbnik (\*od sodišča imenovan je na čin skrbnikom ... /od sodišča imenuje se činovnim skrbnikom ...)

**Curatorium** n skrbniški odbor, nadzorni organ, kuratorij

**Curialia** pl obredne formalnosti, formalnosti v uradnem slogu, formalnosti v kurialnem slogu, kurialije

**curieren** – zdraviti (\*lečiti), kurirati

**curios** – **1.** radoveden, zvedav, kuriozen **2.** nenavaden, poseben, čuden, kuriozen

**Curiosität** f **1.** radovednost, zvedavost, kurioznost **2.** nenavadnost, posebnost, čudnost, kurioziteteta

**Curiositäten** pl posebnosti, zanimivosti

**Curiosum** n posebnost, kurioziteteta

**currentieren** – **1.** iskati **2.** izsledovati

**Currentierung** f **1.** iskanje **2.** izsledovanje

**currentis** – tekočega (leta, meseca)

**Curschmied** m podkovski kovač (pri konjeniški enoti tudi »živinozdravnik«)

**cursieren** – krožiti (→ *Gerücht*)

**cursierend** – v obtoku ◇  
cursierende Münze – kovanec v obtoku

**cursiv** – **1.** poševen **2.** površen **3.** poševno **4.** površno

**Cursus** m **1.** tek **2.** tečaj

**Czako** (→ *Tschako*)



**D**



(glej tudi T)

**d** = **denarius** – denarič (→ *Pfennig*)

**d.** = **denarius** (→ *Pfennig*)

**d.** = **dieses Monats** – tega meseca

**d. Ä.** = **der Ältere** – starejši

**Dach** n streha (→ *Blechdach, Obdach, Pappdach, Schindeldach, Strohdach, Wetterdach*) ◇  
ein Dach mit Ziegeln eindecken –  
pokriti streho z opeko

**Dachboden** m podstrešje

**Dach(boden)kammer** f podstrešna  
soba

**Dachdecker** m krovec (\*strehokrilec)

**Dacheindeckung** f kritina

**Dachgleiche** f 1. ostrešje 2. pogostitev  
ob pokončanem večjem, zlasti  
gradbenem delu (\*likof)

**Dachorganisation** f krovna  
organizacija

**Dachpappe** f strešna lepenka  
(\*sklejni papir)

**Dachrinne** f strešni žleb

**Dachstuhl** m ostrešje (\*strešni stol,  
strešina, cimper)

**Dachung** f streha

**Dachwohnung** f podstrešno  
stanovanje

**DAF** = **Deutsche Arbeitsfront** f  
Nemška delavska fronta (1933  
v Nemčiji namesto ukinjenih  
sindikotov ustanovljena in NSDAP  
priključena množična delavska  
organizacija)

**Dafürhaftung** f jamčenje

**Dafürhalten** – nach meinem

**Dafürhalten** – po mojem mnenju

**dagegen** – 1. proti (temu) 2. v  
primerjavi s (čim), nasprotno, pa

**daheim** – doma

**Daheim** n dom

**dahin** – 1. tja 2. izgubljen 3. tako ...,  
da ... ◇

Er ist dahin. – Z njim je konec.

Mein ganzes Geld ist dahin. – Ves  
moj denar je izgubljen.

Das Gesetz wurde dahin  
abgeändert, daß ... – Zakon je bil  
spremenjen tako, da ...

**Dahingeschiedene** f pokojnica, rajnica

**Dahingeschiedene(r)** m pokojnik,  
rajnik

**dahingestellt bleiben/sein lassen** – ne  
upoštevati, pustiti vničar

**dahinscheiden** – umreti

**damals** – takrat

**Dame** f gospa, dama (→ *Gardedame,  
Gesellschaftsdame, Hofdame,  
Kammerdame, Stiftsdame*) ◇  
ein Flor reizender Damen – cvet  
očarljivih dam

nationale Dame – narodna dama

Dame du Palais – dvorna gospa,  
dvorjanka (→ *Palastdame*)

**Damenflor** m cvet očarljivih dam

**Damenkleidermacher** m ženski  
krojač

**Damenstift** n ustanova za plemkinje  
(H 49)

**Damenwahl** f napoved plesa, pri  
katerem plesalka izbira plesalca

**damisch** – neumen, bedast

**Damm** m nasip

**Dämmerung** f somrak

**Damnifikant** m 1. oškodovalec  
2. hudodelec

**Damnifikat** m oškodovanec

**Damnifikation** f oškodovanje

**damnifizieren** – oškodovati

**Dampf** m para, sopara, hlapi

**Dampfbad** n parna kopel

**Dampfboot** n parnik (prvi »parobrod«  
z imenom »Nadvojvoda Ivan« je po  
Ljubljani zapeljal leta 1840)

**dämpfen** – zadušiti (→ *Aufstand*)

**Dampfer** m parnik (\*parobrod, ladja  
parnica) (→ *Kriegsdampfer*)

**dämpfig** – nadušen (→ *Pferd*)

**Dämpfigkeit** f nadušnost

**Dampfkessel** m parni kotel

**Dampfkessel-Prüfungscommissär**  
m komisar za preizkušanje parnih  
kotlov

**dampfklar** – pripravljen na izplutje

**Dampfmaschine** f parni stroj

**Dampfmühle** f parni mlin

**Dampfschiff** (→ *Dampfer*)

**Dampfschiffahrt** f paroplovba  
(\*paroplovstvo)

**Dämpfung** f zadušitev  
Dämpfung des Aufstandes –  
zadušitev upora

**Dampfwagen** m hlapon  
(\*parni voz, parovoz), lokomotiva

**danach** – po tem

**danieder** – dol, na tleh

**daniederliegen** – **krank**  
**daniederliegen** – ležati bolan, biti  
bolan

**dank** – zaradi, zahvaljujoč

**Dank** m zahvala ◇  
(herz)innigsten Dank – prisrčna  
zahvala  
öffentlicher Dank – javna zahvala  
tiefempfundener/tiefgefühlter Dank  
– najtoplejša zahvala  
jmdm. ehrfurchtsvollen Dank  
ausdrücken/aussprechen – izraziti  
(komu) prespoštljivo zahvalo  
jmdm. seinen (tiefgefühlten,  
tiefempfundenen) Dank absetzen/  
ausdrücken/aussprechen/sagen –  
izraziti (komu) (najtoplejšo) zahvalo  
jmdm. den innigsten Dank  
ausdrücken – izraziti (komu)  
najprisrčnejšo (\*najsrčnejšo) zahvalo  
Für die vielen (zahlreichen) Beweise  
herzlicher Anteilnahme (herzlichen  
Mitgeföhls) während  
der Krankheit sowie anlässlich des  
Ablebens ... sprechen wir unseren  
tiefgefühlten (tiefempfundenen)  
Dank aus. – Za premnoge (številne)  
izraze srčnega sočutja med boleznijo  
in ob smrti ... izrekamo najtoplejšo  
zahvalo. (obrazec v zahvali ob smrti)  
jmdm. Dank zollen – izraziti  
(komu) zahvalo, zahvaliti se (komu)  
jmdm. zu Dank verpflichtet sein –  
biti (komu) hvaležen  
sich zu großem Dank verpflichtet  
sehen – dolgovati (komu) veliko  
zahvalo  
Dem abtretenden Turnrate wurde  
der Dank für seine aufopfernde  
Tätigkeit durch Erheben von  
den Sitzen ausgedrückt. – Svetu  
telovadnega društva v odstopu  
so svojo zahvalo za njegovo  
požrtvovalno dejavnost  
izrazili tako, da so se vstali s sedežev.  
Gott sei Dank! – Hvala Bogu!

**Dankadresse** f zahvalni dopis  
(\*zahvalno pismo)

**Dankamt** n zahvalna maša

**Dankandacht** (→ *Dankamt*)

**dankbar** – hvaležen (→ *Erinnerung*)

**Dankbarkeit** f hvaležnost ◇  
zeitlebens in Dankbarkeit  
gedenken – vse življenje se  
hvaležno spominjati (koga/česa)

**danken** – **1.** zahvaliti se (→  
*verbindlich*) **2.** povrniti (→ *Gott*)  
**3.** odzdraviti (→ *Gruß*) ◇  
herzlichst für etwas danken –  
najprisrčneje se zahvaliti za (kaj)

**dankend** – hvaležen (→ *erhalten*)

**dank erfüllt** (→ *dankbar*)

**dankergeben** (→ *dankbar*)

**Dankesbezeugung** f izraz zahvale

**Dankeskundgebung** f zahvalna  
prireditev (npr. zahvalna in  
dobrodelna koncerta Glasbene  
Matice na Dunaju 23. in 25. marca  
1896 kot izraz zahvale za pomoč  
ob ljubljanskem potresu leta 1895)

**Dankgebet** n zahvalna molitev  
(\*zahvalnica)

**Dankgefühl** n hvaležnost

**Dankgottesdienst** (→ *Dankamt*)

**Danklied** n zahvalna pesem,  
zahvalnica

**Dankmesse** (→ *Dankamt*)

**danknehmig** (→ *dankbar*)

**Dankrede** f zahvalni govor

**Danksagung** f zahvala (→ *Dank*)

**Dank(sagungs)schreiben** n zahvalno  
pismo, pisna zahvala

**Dankspruch** (→ *Danksagung*)

**dannen** – **von dannen** – od tam

**daran** – na tem, pri tem

**Darangabe** f nadav, ara, kapara  
(\*nadavek, ažija)

**darauf** – **1.** na to, na tem **2.** po tem

**Daraufgabe** (→ *Darangabe*)

**daraufgehen** – **1.** umreti **2.** izgubiti  
**3.** porabiti, potrošiti

**Daraufgeld** (→ *Darangabe*)

**darben** – trpeti pomanjkanje, stradati

**darbieten** – **1.** ponuditi, nuditi,  
podati **2.** nastopiti **3.** predstaviti,  
prezentirati

**Darbietung** f predstava, nastop,  
prireditev, izvedba, izvajanje  
musikalische Darbietung –  
glasbena prireditev

**darbringen** – **1.** darovati, žrtvovati (→  
*Opfer*) **2.** prirediti  
(→ *Fackelzug, Serenade*) **3.** izraziti  
(→ *Glückwunsch, Gratulation,*  
*Ovation, Verehrung*)

**Darbringung** f **1.** darovanje,  
poklonitev **2.** žrtvovanje ◇  
Darbringung der hl. Messe –  
darovanje sv. maše  
Darbringung des hl. Opfers –  
evharistična daritev

**Darbung** f revščina, uboštvo,  
siromaštvo

**darein** – v to, v tega, vanj, vanjo

**darin** – notri, v tem

**darlegen** – **1.** razložiti, razlagati,  
pojasniti **2.** dokazati, pokazati  
(\*izpričati)

**Darlegung** f **1.** obrazložitev, razlaga,  
pojasnilo, ekspozé **2.** dokaz  
(\*izpričanje)

**Darlehen** n posojilo (→  
*Erdbebendarlehen, Kriegsdarlehen,*  
*Staatsdarlehen, Zwangsdarlehen*) ◇

3proc. Darlehen (Stadtmagistrat Laibach) – 3proc. posojilo (Mestni magistrat Ljubljana) (→ *Jabresrechnung*)  
 unverzinsliches Darlehen – brezobrestno posojilo  
 ein Darlehen abstaten/tilgen – poplačati posojilo  
 jmdm. ein Darlehen gewähren – odobriti (komu) posojilo

**Darlehensgeber** m posojilodajalec

**Darlehenskasse** f posojilnica

**Darlehensnehmer** m posojilojemalec

**Darlehenswerber** m prosilec za posojilo (\*prošnjik za posojilo)

**darleihen** – 1. posoditi (komu) 2. dati (komu) v zakup (\*zajem)

**Darleihen** n 1. posojilo 2. zakup (\*zajem)

**Darleihenskapital** n posojilo

**Darleiher** m 1. posojevalec, posojilodajalec (\*posodnik) 2. zakupodajalec (\*zajmodavec)

**Darm** m črevo

**Darmblutung** f črevesna krvavitev

**Darmbruch** m dimeljska kila

**Darmfraß** m črevesni krči

**Darmkatarrh** m kataralno črevesno vnetje, črevesni katar

**Darmkoliken** pl črevesni krči, črevesna kolika

**Darmkrämpfe** pl črevesni krči

**Darmschwindsucht** (→ *Darmtuberkulose*)

**Darmsucht** f 1. driska (→ *Durchfall*) 2. črevesni krči, črevesna kolika (→ *Darmkoliken*)

**Darmtuberkulose** f črevesna tuberkuloza

**Darmtyphus** m črevesni tifus (\*črevesni legar)

**Darmverschluss** m zaprtje črev (→ *Miserere*)

**darnach** (→ *danach*)

**Darnachachtung** f ravnanje po (čem) (→ *Wissenschaft*) ◇  
 zur Kenntnis und Darnachachtung – (vsakomur) na znanje in v izpolnjevanje (→ *Wissenschaft*)

**Darnachbenehmung** (→ *Darnachachtung*)

**darniederliegen** (→ *daniiederliegen*)

**darob** = **darüber** – nad tem ◇  
 darob sein – bedeti nad (čim)

**Darobhaltung** f spoštovanje, upoštevanje

**Darre** f 1. sušilnica (→ *Darrstube*, *Flachsdarre*) 2. sušica (→ *Darrsucht*)

**darreichen** – ponuditi, nuditi

**Darreichung** f nudenje ◇  
 Darreichung des Unterhalts – preživljanje

**Darrstube** f sušilnica

**Darrsucht** f sušica (→ *Abzehrung*)

**darstellen** – 1. prikazati, opisati (→ *Zug*), napisati, predstaviti, pokazati (→ *Farbe*) 2. upodobiti, naslikati, načrtati

**Darstellung** f 1. prikaz, opis, predstavitev 2. upodobitev, podoba ◇  
 Darstellung des Herrn – Jezusovo darovanje  
 szenische Darstellung – gledališka predstava

**dartun** – dokazati, izpričati, izjaviti  
 etwas jurato dartun – izpričati (kaj) pod prisego

**Dartuung** f dokazilo



**darwider** – proti ◇  
darwider handeln – ravnati proti (čemu), delovati proti (čemu)  
sich darwider auflehnen/setzen – upirati se (čemu), nasprotovati (čemu)

**das.** = **daselbst** – tukaj, tam

**Dasein** n **1.** bitje, bivanje, obstoj, obstanek, eksistenca **2.** navzočnost, prisotnost ◇  
unbekanntes Daseins – \*neznano kje bivajoč

**dasig** – tukajšnji

**Data** pl okoliščine

**Daten** pl podatki, data

**datieren** – **1.** opremiti z datumom, uvrstiti v določeno obdobje, datirati **2.** izvirati **3.** obstajati

**Datierung** f datiranje

**dato** – danes ◇  
bis dato – do danes, doslej  
de dato – z dne

**Daube** f doga

**Dauer** f trajanje (\*terpež)  
(→ *Mandatsdauer*) ◇  
von kurzer Dauer – kratkotrajen  
von langer Dauer – dolgotrajen

**dauerhaft** – trajen (\*terpežen)  
(→ *Friede*)

**dauern** – trajati (\*trpeti)

**dauernd** – **1.** trajen, stalen (\*stanoviten)  
(→ *Anstellung, Beschäftigung, Beurlaubung*) **2.** trajno, stalno (\*stanovitno)

**Daumen** m palec ◇  
(die) Daumen drehen – čas presti, dolgočasiti se  
jmdm./für jmdn. den Daumen drücken/halten – držati pesti za (koga)

über den Daumen gepeilt – čez palec, na grobo ocenjeno

**Daumenschraube** f priprava za stiskanje palcev (mučilno orodje)

**Davidstern** m Davidova zvezda

**dawiderhandeln** – kršiti (predpis)

**Dawiderhandelnde(r)** m kršitelj  
(Mestni magistrat Ljubljana je 14. oktobra 1868 z bobnanjem oznanil: »Mestni magistrat na novič oznani, da je vožna po hodnem tlaku ob hišah prepovedana in da se bo vsak, ki bo to prepoved prestopil brez prizanašanja kaznoval. (Vom Magistrat Laibach wird neuerlich kundgemacht, daß das Befahren der Straßentrottoire verbothen ist, und daß gegen die Dawiderhandelnden unnachsichtlich die Amtshandlung eingeleitet wird.)«)

**dawiderreden** - ugovarjati

**Daz** m dača, dajatev, davek  
(podložniška dajatev zemljiškemu gospodu)

**Däz** (→ *Daz*)

**dazumal** – takrat

**Dazwischenkunft** f posredovanje (\*pripomoč)

**DB = Deutsche Bahn** f Nemške železnice (od leta 1994 dalje)

**DB = Deutsche Bundesbahn** f Nemške železnice (do leta 1993, nato *Deutsche Bahn*)

**d. d.** = **de dato** – z dne

**ddo.** = **de dato** (→ *d.d.*)

**DDR = Deutsche Demokratische Republik** f Nemška demokratična republika (NDR)

**Debakel** n polom, debakel

**Debarquement** n izkrcaње

**debarquieren** – izkrcati se

**Debatte** f razprava, obravnava (\*pretresovanje, pretres), debata ◇ zur Debatte stehen – razpravljati o (čem), biti na dnevnem redu zur Debatte stellen – sprožiti razpravo o (čem), dati na dnevni red

**Debatter** m razpravljalec, debater, debatant

**debattieren** – razpravljati o (čem), obravnavati (kaj) (\*pretresati), debatirati o (čem) (\*debatovati)

**Debauche** f razvrat

**debauchieren** – 1. predajati se razvratu, predajati se užitkom, uživati 2. odpustčati (delavce)

**Debet** n dolg, debet

**Debit** n prodaja

**Debitant** m branjevec, trgovec na drobno, kramar

**debitieren** – obremeniti, debitirati

**Debitor** m dolžnik, debitor

**debouchieren** – 1. zapustiti (nenadoma in množično), izpasti 2. pojaviti se (nenadoma in množično), izlivati se v (kaj), iztekati se na (kaj), končati se v (čem), voditi k (čemu) ◇ Die k. k. Armee debouchierte mit dem frühesten Morgen aus dem verschanzten Lager von Verona. – C. kr. vojska je izpadla v zgodnjih jutranjih urah iz utrjenega tabora v Veroni. (italijansko-avstrijska vojna 1866)

**Debüt** n prvi nastop, debi

**Debütant** m začetnik, debitant

**debütieren** – prvič nastopiti, debitirati

**Dec-** (glej tudi *Dek-*)

**Decadence** f propad, dekadenca

**Decanus** (→ *Dechant*)

**decapitieren** – obglaviti

**Dechant** m dekan (predstojnik cerkvenega kolegija)

**Dechantei** f dekanija

**Décharge** f 1. istočasni strelji, (častna) salva (\*ustrel) 2. razrešnica

3. razbremenitev 4. ropotarnica ◇ die Déchargen abgeben – izstreliti častne salve

Décharge erteilen – podeliti razrešnico (npr. upravnemu odboru) (→ *Absolutorium*)

Vor der Pfarrkirche war eine Abtheilung der Nationalgarde in strengster Parade aufgestellt, und bezeichnete die Hauptmomente des kirchlichen Amtes mit Dechargen. – Pred farno cerkvijo je bila v paradnih uniformah postrojena narodna straža, ki je glavne momente cerkvene slavnosti obeležila s salvami. (poročilo o slovesnostih ob prvi obletnici izdaje ustave narodom Avstrije v Radovljici 4. marca 1850, *Laibacher Zeitung* št. 53, 5. marec 1850)

**dechargieren** – 1. izstreliti (častno) salvo 2. razbremeniti 3. dati (komu) razrešnico

**decidiert** – 1. odločen, decidiran 2. odločno, decidirano

**Decision** f odločitev, razsodba (\*razsod, razsodek, razsodba)

**decisiv** – odločilen (\*razsodin, razločin)

**Deck** n paluba

**Decke** f **1.** odeja (\*deka)

(→ *Pferdedecke, Sommerdecke*)

**2.** strop (→ *Holzdecke*) ◇

wattierte Decke – vatirana odeja

wollene Decke – volnena odeja

**decken** – **1.** kriti, pokriti **2.** zaskočiti

**Deckenmacher** (→ *Kotzenmacher*)

**Deckgeld** n pripustnina (denar

za pripust kobile k žrebcu)

(\*spuščalnina)

**Deckmantel** m **1.** ogrinjalo

**2.** krinka

**Deckschein** (→ *Deckzettel*)

**Decktruppe** f zaščitna četa

**Deckung** f **1.** pokritje, kritje,

varovanje (→ *Rückendeckung*)

**2.** varščina, zavarovanje **3.** izkaz,

potrdilo, boleta (potrdilo o

plačani carini oz. užitnini)

**4.** zaklon ◇

Deckung der Kosten – pokrivanje

stroškov

Deckung der Bedürfnisse –

zadovoljevanje potreb

Deckung der Festung – obramba

trdnjave

aus seiner Deckung springen –

skočiti iz svojega zaklona

(\*izkočiti iz svojega kritja)

**Deckungsurkunde** f izkazni list

**Deckzettel** m pripustni list

(\*spuščalni list, zaskočni list)

**Decorum** n spodobnost, dostojnost

**decoupieren** – **1.** odrezati **2.** izrezati

**3.** preluknjati (→ *Fabrschein*)

**decouragieren** – vzeti pogum

**decouragiert** – malodušen, malosrčen,

potrtr

**decouvrieren** – **1.** odkriti **2.** razgaliti

**Dedication** f posvetitev, dedikacija

**dedicieren** – posvetiti

**deducieren** – izvajati, izpeljati, sklepati

iz (česa), deducirati

**Defaitismus** m malodušje, defetizem

**Defalcation** f **1.** odkos, odžetev

**2.** odštetje

**defalcieren** – **1.** odkositi, odžeti

**2.** odšteti

**Defekt** m **1.** pomanjkljivost, napaka,

okvara, defekt **2.** telesna hiba

(\*pokveka)

**defendieren** – braniti

**defendieren, sich** – braniti se

**Defension** f obramba

(→ *Landesdefension*)

**Defensionsarmee** f obrambna armada

**Defensionsordnung** f obrambni red,

defenzivni red

**Defensivalliance** (→ *Defensivbündnis*)

**Defensivbündnis** n obrambna zveza

(\*odbojna zveza)

**Defensive** f obramba, defenziva

**Defensivkrieg** m obrambna vojna

(\*odbojna vojna)

**Defensor** m branilec

**deferieren** – **1.** naložiti (komu) prisego

(→ *Eid*) **2.** ugoditi (prošnjji)

**Defilee** n **1.** mimohod, defile **2.** soteska

**defilieren** – korakati mimo (koga),

defilirati

**Defilierung** f defiliranje

**Definität** f dokončnost, stalnost,

definitivnost

**Definition** f opredelitev (pojma),

definicija

**definitiv** – dokončen, stalen,  
definitiven (→ *Anstellung, Lehrer*)  
**2.** dokončno, stalno, definitivno  
(→ *angestellt, Weise*)

**defizient** – obolel

**Defizientpriester** m oboleli duhovnik

**Defizit** n primanjkljaj, deficit

**Defloration** f razdevičenje, defloracija

**deflorieren** – razdevičiti, deflorirati

**Deformation** f spreminjanje (pravilne oblike), pačenje, deformacija

**Defraudant** m prevarant, goljuf, slepar, utajevalec, defraudant

**Defraudation** f poneverba, goljufija, sleparija, utaja, defraudacija

**defraudieren** – poneveriti, goljufati, slepariti, utajiti, defraudirati

**degagieren** – osvoboditi, rešiti, degažirati

**Degen**<sup>1</sup> m meč z dolgim ozkim rezilom, vbodni meč, rapir  
(→ *Stoßdegen*)  
den Degen anlegen – opasati meč

**Degen**<sup>2</sup> m junak

**degeneriert** – izrojen, degeneriran

**Degenkorb** m koš pri meču

**degradieren** – **1.** znižati službeno stopnjo, degradirati **2.** odvzeti čin (v vojski), degradirati **3.** ponižati, degradirati

**Degradierung** f **1.** znižanje službene stopnje, degradacija **2.** odvzem čina (v vojski), degradacija **3.** ponižanje, degradacija

**Dehors** pl zunanji videz

**Dehortation** f odvrčanje, odsvetovanje, dehortacija

**dehortieren** – odvrčati, odsvetovati

**Deichsel** f **1.** oje, ojnica, ruda

**Deichselpferd** n ojnični konj  
(\*konj v raji)

**Deichselstange** (→ *Deichsel*)

**deinerseits** – s tvoje strani

**deinethalben** – zavolj tebe

**deinetwegen** (→ *deinethalben*)

**deinetwillen** (→ *deinethalben*)

**Dejecte** pl človeški iztrebki (\*izmetki)

**Dejeuner** n **1.** zajtrk **2.** namizno posodje za zajtrk

**dejeunerieren** – zajtrkovati

**Dek-** (glej tudi *Dec-*)

**Dekade** f **1.** desetka, dekada  
**2.** obdobje desetih časovnih enot (let, mesecev ali dni), dekada

**Dekadenz** f propadanje, propad, dekadenca

**Dekan** m **1.** predstojnik cerkvenega kolegija, dekan **2.** predstojnik fakultete, dekan

**Dekanat** n **1.** dekanov urad, *dekanat* (H 48) **2.** dekanova funkcija, dekanat

**Dekapitation** f obglavljenje, dekapitacija

**Deklamation** f **1.** podajanje umetniškega dela na pamet, deklamacija **2.** vznesen, a vsebinsko prazen govor, deklamacija

**deklamieren** – **1.** podajati umetniško delo na pamet, deklamirati  
**2.** vzneseno, a vsebinsko prazno govoriti, deklamirati

**Deklarant** m podpisnik deklaracije

**Deklaration** f izjava (\*izrecilo), napoved, deklaracija

**deklarieren** – izjaviti, deklarirati

- Dekollation** f obglavljenje, dekolacija  
**dekollieren** – obglaviti
- Dekoration** f 1. okrasje, dekoracija  
 (→ *Militär-Verdienstkreuz*)  
 2. odlikovanje, dekoracija
- Dekorationsmaler** m slikar dekoracij, dekoracijski slikar
- dekorianen** – 1. okrasiti, krasiti, olupšati, dekorirati 2. odlikovati, dekorirati
- Dekorierte(r)** m odlikovanec
- Dekorierung** f 1. okrasitev, krasitev, dekoriranje 2. podelitev odlikovanja, dekoriranje
- Dekourt** m odbitek
- dekourtieren** – odbiti, odšteti
- dekouvrieren** – odkriti
- Dekret** n odlok, sklep, dekret  
 (→ *Anstellungsdekret*, *Bestellungsdekret*, *Hofdekret*)
- dekretieren** – ukazati z odlokom, odrediti, dekretirati
- dekretmäßig** – z dekretom
- Dekurie** f 1. desetnija, oddelek 10 mož v starem Rimu, dekurija  
 2. oddelek, dekurija
- Dekursivrate** f na koncu obdobja obračunan obrok
- Delat** m ovadeneč, delat
- Delation** f ovadba, naznanilo, delacija
- Delator** m ovaditelj, delator
- Delegat** m zastopnik, odposlanec, delegat
- Delegation** f 1. zastopstvo, odposlanstvo, delegacija 2. pooblastilo
- delegieren** – pooblastiti (koga/kaj), imenovati (koga/kaj), prenesti na (koga/kaj), poveriti (komu/čemu), delegirati
- delegiert** – pooblaščen, imenovan, prenesen na (koga/kaj), poverjen (komu/čemu), delegiran  
 (→ *Wirkungskreis*)
- Delegierte** f odposlanka, zastopnica, delegatka
- Delegierte(r)** m odposlanec, zastopnik, delegat
- Delegierung** f pooblastitev, imenovanje, prenos, delegiranje
- Delegierungsweg** – im  
**Delegierungswege** – s  
 pooblastilom (\*po delegaciji, predodkazoma) (naloge, ki jih npr. država poveri občini (\*oskrbovanje določenih javnih opravkov, ktere država srenji po izročitvi odkaže))
- Deliberation** f 1. posvet 2. premislek
- deliberieren** – 1. posvetovati se  
 2. premišljevati
- delikat** – 1. občutljiv, rahločuten, nežen, delikaten 2. kočljiv, neprijeten, delikaten 3. okusen, slasten, delikaten
- Delikatesse** f 1. občutljivost, rahločutnost, nežnost, delikatesa  
 2. okusnost, slastnost, poslastica, delikatesa
- Delikt** n prekršek, prestopnik, delikt (→ *Kavaliersdelikt*, *Sittlichkeitsdelikt*, *Vorsatzdelikt*) ◇  
 sittliches Delikt – kaznivo dejanje zoper javno moralo  
 (→ *Sittlichkeitsdelikt*)
- Delinquent** m prestopnik, hudodelec, delinkvent
- Delinquentenaufsicht** f nadzor nad delinkventi (H 35)

**deliziös** – 1. slasten 2. ljubek, krasen

**delizios** (→ *deliziös*)

**Delle = Demoiselle** (→ *Demoiselle*)

**delogieren** – izseliti, deložirati

**Delogierte(r)** m izseljenec,  
deložiranec

**Delogierung** f izselitev, deložacija

**Demagogie** f zapeljevanje na  
podlagi lažnih dejstev oz. obljub,  
demagogija

**demandieren** – naročiti, naložiti

**demantelieren** – porušiti mestno  
obzidje

**Demarche** f diplomatski ukrep,  
demaša

**Demarkation** f razmejitev,  
demarkacija

**Demarkationslinie** f razmejitvena  
črta, demarkacijska linija

**Dementi** n preklic, demanti

**dementieren** – preklicati, demantirati

**demgemäß** – v skladu s tem  
(\*vsled tega)

**demilitarisieren** – 1. odstraniti  
vojaške objekte in vojaške sile na  
določenem ozemlju, demilitarizirati  
2. uvesti civilno namesto vojaške  
oblasti, demilitarizirati

**Demilitarisierung** f 1. odstranitev  
vojaških objektov in vojaških sil na  
določenem ozemlju, demilitarizacija  
2. uvajanje civilne namesto vojaške  
oblasti, demilitarizacija

**Demission** f odstop (z uradnega  
položaja) (\*odstavka), demisija ◇  
seine Demission geben – odstopiti  
(z uradnega položaja), demisionirati

**demissionieren** – odstopiti (z  
uradnega položaja), demisionirati

**demnach** – torej, zatorej, potemtakem

**demnächst** – kmalu

**Demobilisierung** f demobilizacija

**Demobilmachung**  
(→ *Demobilisierung*)

**Demoiselle** f mlada dama, gospodična

**Demokrat** m demokrat

**Demokratie** f oblast ljudstva,  
demokracija

**demolieren** – porušiti, podreti,  
razdejati, razbiti, demolirati

**Demolierung** f porušenje, podrtje,  
razdejanje, razbitje, demoliranje

**Demonstrant** m protestnik,  
demonstrant

**Demonstration** f 1. protest,  
demonstracija 2. prikaz,  
demonstracija

**Demontage** f 1. razstavljanje,  
razdiranje, demontaža  
2. zmanjševanje ugleda oz. moči  
neke javne osebe ali institucije

**Demut** f ponižnost, pohlevnost

**demüt. = demütlich** (→ *demütlich*)

**demütigen** – ponižati

**demütlich** – 1. ponižen, pohleven  
2. ponižno, pohlevno

**demutsvoll** – 1. ponižen 2. ponižno  
(→ *Gefertigte/r*)

**Denaturalisation** f odvzem  
državljanstva, denaturalizacija

**Denazifizierung** f denacifikacija

**dengeln** – klepati

**Denkbild** n simbolna podoba

**Denkbuch** n spominska knjiga

**denken** (dachte, hat gedacht) – misliti,  
meniti

**Denker** m mislec

**Denkfreiheit** f svoboda mišljenja

**Denkmal** n spomenik  
(→ *Ehren Denkmal*, *Grabdenkmal*) ◇  
Enthüllung eines Denkmals –  
odkritje spomenika

**Denkmünze** f **1.** svetinja (kovinska  
ploščica okrogle oblike s podobo svete  
osebe, ki jo prodajajo na romarskih  
krajih) **2.** spominski kovanec

**Denkschrift** f spomenica

**Denkspruch** m moder izrek, moto,  
deviza

**Denkstein** m spominski kamen

**denkwürdig** – omembe vreden,  
znamenit, imeniten

**Denkzettel** m spominski listek,  
opomnik ◇  
jmdm. einen Denkzettel geben/  
verpassen – pokazati (komu), dati  
(komu) lekcijo

**denn** – **1.** kajti **2.** pa, neki ◇  
es sei denn – razen, če  
Wo bleibt er denn? – Kje pa tiči?  
mehr denn je – bolj kot kdajkoli

**dennoch** – vendarle, kljub temu

**Denobilitation** f odvzem plemiškega  
naziva

**denobilitieren** – odvzeti plemiški  
naziv

**Denomination** f poimenovanje,  
imenovanje, denominacija

**denominieren** – poimenovati,  
imenovati, denominirati

**Denunziant** m ovaduh, denunciant

**denunzieren** – ovaditi, naznaniti,  
denuncirati

**Departement** n **1.** okraj, okrožje,  
*departma* (H 36, 42) **2.** oddelek

**Dependenz** f **1.** odvisnost, dependenca  
**2.** pripadajoča posest **3.** stranska  
zgradba, depandansa

**dependieren** – biti odvisen od (koga/  
česa)

**depensieren** – potrošiti, zapraviti

**Deperdita** (→ *Deperditum*)

**Deperditum** n rekonstruirana  
listina (izgubljena listina, v ediciji  
rekonstruirana zgolj na podlagi  
neizpodbitnega dokaza o njenem  
obstoju, in sicer na podlagi drugih  
listin, regestov, repertorijev),  
deperditum

**Depesche** f brzojavka (\*naglo poročilo,  
hitro naznanilo), depeša ◇  
chiffrierte Depesche – šifrirana  
brzojavka, šifrirana depeša

**depeschieren** – poslati brzojavko,  
brzojaviti, poslati depešo, depeširati

**depeuplieren** – zmanjšati število  
prebivalstva, opusteti

**Displacement** n **1.** premestitev,  
odstavitev, deplasma **2.** teža vode,  
ki jo spodrine ladja, spodriv,  
deplasma

**deplacieren** – **1.** premestiti, odstavi-  
ti, deplasirati **2.** izriniti, spodriniti,  
odriniti

**deplaciert** – neprimeren, neumesten,  
deplasiran

**Deponent** m **1.** položnik (\*shranivec,  
izročnik), vlagatelj, deponent  
**2.** priča (\*povednik), deponent

**deponieren** – **1.** shraniti, odložiti,  
deponirati **2.** pričati, izjaviti (pred  
sodnikom) (\*svedočiti)

**Deportation** f pregon, deportacija

**Deportierte(r)** m pregnanec,  
deportiranec

**Depositenamt** n hranilni urad,  
depozitni urad

**Depositenkasse** f hranilna blagajna,  
depozitna blagajna (\*depozitna  
blagajnica)

**Depositenschein** m položni list

**depositeren** – položiti, shraniti,  
založiti

**Deposition** f izjava prič

**Depositorium** n hranišče (\*hraniše),  
shranjevalnica (\*shranjevališče),  
shramba, depozitorij

**deposedieren** – razlastiti

**Depôt** n hranišče, zaloga (\*založišče),  
skladišče, depot (→ *Gerätedepot für  
die Laibacher freiwillige Feuerwehr,  
Feuerwehr-Depôt, Staatshengsten-  
Depot, Waffendepot*) ◇  
*Depots (Marine) – skladišča  
(mornarica)* (H 59)

**Depotflügel** m založno krilo, depotno  
krilo (oskrbna četa pri orožniškem  
polku)

**Depp** m tepec

**deppert** – neumen

**depravieren** – pokvariti, poslabšati

**Depression** f **1.** potrnost, pobitost,  
depresija **2.** gospodarski zastoj,  
depresija **3.** območje nizkega  
zračnega pritiska, depresija

**deprezieren** – **1.** ne privoliti v (kaj),  
odkloniti **2.** prositi za odpuščanje

**depurieren** – razdolžiti (razbremeniti  
hišo ali posestvo dolgov)

**Depurierung** f razdolžitve  
(razbremenitev hiše ali posestva  
dolgov)

**Deputat** n **1.** dodatek (\*pridatek,  
priboljšek), deputat (→ *Holz-*

*und Licht-Deputat*) **2.** del plače v  
pridelkih (naturalijah), deputat  
(→ *Natural-Deputat*) **3.** kos  
zemlje, v uporabi kot del zaslužka,  
deputatno zemljišče, deputat  
(→ *Deputatgrundstück*)

**Deputatgrundstück** n kos zemlje, v  
uporabi kot del zaslužka, deputatno  
zemljišče, deputat

**Deputation** f poslanstvo,  
odposlanstvo, *deputacija*  
(H 31, 42), delegacija (→  
*Bankodeputation, Börsendeputation,  
Sanitätsdeputationen (See)*) ◇  
*Deputationen (Handelsbörse) –  
deputacije (trgovinska borza)* (H 87)  
*Deputationen (Seesantität) –  
deputacije (pomorsko zdravstvo)*  
(H 56)

**deputieren** – **1.** določiti **2.** odposlati,  
deputirati, delegirati **3.** pooblastiti

**Deputierte** f **1.** poslanka  
**2.** odposlanca, delegatka

**Deputierte(r)** m **1.** poslanec  
**2.** odposlanec, delegat

**der (die, das)** – **1.** spolnik (v množini:  
*die*) **2.** kazalni zaimek: ta, tisti (ta,  
tista, to, tisto) **3.** oziralni zaimek: ki  
(kateri, katera, katero)

**Derangement** n zmeda, nered,  
motenje, nadlegovanje, deranzma

**derangieren** – ustvariti zmedo, zmesi,  
motiti, nadlegovati, deranzirati

**derart** – tako

**derartig** – takšen

**derb** – grob, robat, surov

**dereinst** – nekoč, nekdanj

**derenthalben** – zaradi teh, zaradi  
katerih

**derentwegen** (→ *derenthalben*)



**derentwillen** (→ *derenthalben*)

**dergestalt (daß)** – tako (da)

**dergleichen** – tak, takšen

**derjenige (diejenige, dasjenige)** – tisti (tista, tisto)

**derlei** – tak, takšen

**dermalen** – sedaj, tokrat

**dermalig** – sedanji

**dermaßen** – tako

**dero = deren** – njihov, njihova, njihovo; njihovi, njihove ◊  
Dero Gnaden ergebener Diener ... – Vdani sluga Njihove (Vaše) milosti ... (vljudnostna fraza na koncu pisma)

**Derogation** f **1.** škoda, oškodovanje, okrnitev **2.** preklic, odprava, derogacija

**derogieren** – **1.** oškodovati, okrniti **2.** preklicati, odpraviti, derogirati

**Deroute** f **1.** zmeda, nered **2.** polom, padec, propad **3.** paničen beg (premaganih vojakov)

**deroutieren** – razbiti, razkropiti, pognati sovražnika v beg, derutirati

**ders. = derselbe** (→ *derselbe*)

**derselbe (dieselbe, dasselbe)** – isti (ista, isto)

**derweil** – medtem

**derzeit** – sedaj

**Desapprobation** f neodobravanje

**desapprobieren** – ne odobravati

**desarmieren** – razorožiti

**Desarmierung** f razorožitev

**Desaster** n nesreča, polom

**Desavantage** f pomanjkljivost, slabost, škoda, izguba (\*kvar)

**Desaveu** n **1.** odrekanje podpore **2.** nepriznavanje, zanikanje

**desavouieren** – **1.** odreči podporo, dezavuirati **2.** preklicati, ovreči, zanikati, dezavuirati

**describieren** – opisovati, opisati

**Description** f opis

**desert** – opuščen, opustel

**Deserteur** m vojaški begunec, ubežnik (\*uhajavec, uskok), dezertter ◊  
Einbringung des Deserteurs – privedba dezerterja

**desertieren** – pobegniti, dezertirati

**desertiert** – **1.** pobeglel **2.** zapuščen (→ *Gut*)

**Desertion** f pobeg, dezercija

**desgleichen** – prav tako (\*takisto) (→ *u.d.gl., u.dgl./m.*)

**desiderabel** – zaželen

**Desiderat** n zaželena stvar, deziderat, desideratum

**Desideratum** (→ *Desiderat*)

**Desideria** pl želje

**desiderieren** – **1.** želei, hoteti **2.** hrepeneti

**Designation** f **1.** imenovanje, designacija **2.** označitev, designacija

**designieren** – **1.** imenovati, določiti, designirati **2.** označiti, designirati

**Desinfektion** f razkuževanje (\*kadenje), dezinfekcija

**Desinfektionsmittel** n razkužilno sredstvo, razkužilo

**desinfizieren** – razkužiti, dezinficirati

**Desinteressement** n nezanimanje, ravnodušnost, dezinteresiranost

**desistieren** – odstopiti

**desolat** – 1. opustošen, razrušen  
2. zapuščen, zanemarjen, brezupen, dezolaten

**Desolation** f opustošenje

**desolieren** – opustošiti, razrušiti

**Desordre** m nered

**desperat** – obupan, desperaten

**Desperation** f obup, desperacija

**Despot** m trinog, despot, tiran

**Despotie** f trinoštvo, despotstvo, tiranija

**Despotismus** (→ *Despotie*)

**dessenthalben** – zato, zategadelj, zavoljo tega

**dessentwegen** (→ *dessenthalben*)

**dessentwillen** (→ *dessenthalben*)

**dessenungeachtet** – ne glede na (kaj)

**Dessert** n poobedek, desert

**Dessertwein** m desertno vino

**Destin** n usoda

**Destination** f 1. naslov, namembni kraj, cilj, destinacija 2. določitev, namen, poslanstvo, destinacija

**destinieren** – določiti, nameniti, nasloviti, destinirati

**destituieren** – odstaviti, destituirati

**Destitution** f odstavitev, destitucija

**desto** – toliko, tem (bolj) (→ *je*)

**destruieren** – uničiti

**Destruktion** f uničenje, destrukcija

**destruktiv** – razdiralen, destruktiven

**deswegen** – zato

**Deszendent** m sorodnik v ravni navzdolnji črti, descendent

**Deszendenz** f 1. sorodstvo v ravni navzdolnji črti, potomci,

descendenc 2. izvor, poreklo ◇  
Wenn beim Absterben des einen oder anderen Brauttheiles keine dieseheliche Descendenz vorhanden sein sollte, ... – \*Ako ob času kadar eden današnjih zaročencev umrje, nij otrok iz tega zakona, ... (obrazec v ženitni pogodbi) (→ *Ehepacte(n)*)

**deszendieren** – izvirati

**Detachment** n vojaški oddelek (s posebno nalogo) (\*odvojek), detašma

**detachieren** – 1. oddeliti (del vojske, brodovja), detaširati 2. odpraviti, poslati 3. odstraniti madeže

**Detail** n podrobnost, detajl ◇  
en/im Detail verkaufen – prodajati na drobno (→ *Detailhandel*)

**Detailhandel** m trgovina na drobno ◇  
im Detailhandel – v prodaji na drobno (\*v nadrobni prodaji)

**Detailhändler** m trgovec na drobno, kramar

**detailliert** – 1. podroben, natančen, obširen, detajlen 2. podrobno, natančno, obširno, detajlno

**Detaillist** m trgovec na drobno, branjevec, kramar

**Detailplan** m natančen načrt

**Detailpreis** m cena na drobno

**Detailprojekt** n podroben načrt, podroben projekt

**Detailverkehr** (→ *Detailhandel*)

**detenieren** – pridržati, zadržati (v priporu)

**Detente** f popuščanje napetosti, detant

**Detentepolitik** f politika popuščanja napetosti

- Detention** f pripor, detencija
- Detentionsanstalt** f prisilna delavnica
- Detentionshaus** n pripor, zapor
- Detentionszeit** f trajanje pripora  
(\*pridržna doba)
- Deterioration** f poslabšanje,  
propadanje
- deteriorieren** – poslabšati se,  
propadati
- Detonation** f močan pok ob  
eksploziji, detonacija
- detonieren** – močno počiti, zadoneti,  
detonirati
- Detour** m obhod, obvoz
- Dette publique** f javni dolg
- detto** – isto, kot zgoraj navedeno
- Deut** m repar, božjak (→ *Heller*)
- deuten** – **1.** kazati na (kaj), pokazati  
na (kaj) **2.** razlagati, razložiti,  
tolmačiti
- Deuter** m tolmač, razlagalec
- deutsch** – nemški (→ *Haus, Heim,  
Orden, Ritterorden, Zunge*) ◇  
auf deutsch – po nemško
- Deutsch** n nemščina
- Deutsche** f Nemka
- Deutsche(r)** m Nemeč  
(→ *Reichsdeutsche/r, Volksdeutsche/r*)
- Deutscher Landesverband  
für Fremdenverkehr in  
Südösterreich – Sektion Krain**  
(→ *Verband*)
- Deutscher Schulverein (Laibach)**  
(→ *Verein*)
- Deutschhaus** n komenda nemškega  
viteškega reda
- Deutschland** n Nemčija ◇  
Junges Deutschland – Mlada  
Nemčija (nemško literarno gibanje  
s politično usmeritvijo, ca. 1830–  
1850)
- Deutschmacherei** f ponemčevanje
- deutschnational** – nemško nacionalen
- Deutschnationale(r)** m nemški  
nacionalec
- Deutschordensritter** m vitez  
nemškega viteškega reda
- Deutschritterorden** m nemški viteški  
red (eden od treh nemških viteških  
redov) (→ *Ritterorden*)
- Deuschtum** n nemštvo
- Deuschtümelei** f nemškutarstvo
- deutschtümelnd** – nemškutarski
- Deuschtümler** m nemškutar  
(\*ponemčevец)
- Devaluation** f **1.** razvrednotenje,  
devalvacija **2.** zmanjšanje vrednosti,  
devalvacija
- Devaluation** (→ *Devaluation*)
- devastieren** – opustošiti, devastirati
- Devastierung** f opustošenje,  
devastacija
- devestieren** – **1.** odvzeti duhovniški  
naziv **2.** odvzeti fevd
- Devestitur** f **1.** odvzem duhovniškega  
naziva **2.** odvzem fevda
- Deviation** f odmik, odklon, deviacija
- Devise** f geslo, deviza
- Devolution** f **1.** pripadna pravica  
(povratni pripad fevdne pravice  
fevdalnemu ali zemljiškemu  
gospodu), devolucija **2.** pravica  
višjega organa, da prevzame zadevo  
iz pristojnosti nižjega organa
- Devolutionskrieg** m devolucijska  
vojna

**Devolutionsrecht** n **1.** prenos pravice ali imetja na drugo osebo **2.** pravica višjega organa, da prevzame zadevo iz pristojnosti nižjega organa, devolucija

**devot** – **1.** pobožen, devoten  
**2.** ponižen, klečeplazen

**Devotion** f **1.** pobožnost, devocija  
**2.** ponižnost, klečeplaznost

**Devotionalien** pl svetinje, odpustki, devocijonalije

**Dezember** m december, grudan

**Dezennalzulage** f desetletna doklada

**Dezennium** n desetletje

**dezent** – nevpadljiv, spodoben, zadržan, decenten

**dezidieren** – odločiti, določiti, razsoditi, decidirati

**dezidiert** – odločen, odločilen, določen, decidiran

**Dezimalwaage** f decimalna tehtnica

**dezimieren** – **1.** zdesetkati (usmrtiti vsakega desetega), decimirati  
**2.** močno zmanjšati, razredčiti, zdesetkati, decimirati

**Df. = Dorf** (→ *Dorf*)

**D. G. = Dei gratia** – po milosti božji

**d. G. = der Große** – Veliki

**d. h. = das heißt** – to je, to pomeni

**Dhl. = Durchlaucht** (→ *Durchlaucht*)

**d. i. = das ist** – to je

**Diagnose** f diagnoza

**Diakon** m diakon (pripravnik za duhovniški poklic, ki je prejel zadnji red pred mašniškim posvečenjem)

**Dialektik** f dialektika

**Dialektiker** m dialektik

**Diarium** n dnevnik

**Diarrhöe** f driska, diareja

**Diaspora** f **1.** med drugimi narodi živeča narodna ali verska manjšina, diaspora **2.** politična ali ekonomska emigracija, diaspora

**Diät** f **1.** dnevno plačilo, dnevnic (\*dnevnina, dnevsčina, dnina), dieta **2.** dnevnic (znesek, ki ga je v skladu s svojim dietnim razredom (*Diätenklasse*) oz. činovnim razredom (*Rangsklasse*) dobil avstrijski uradnik za vsak dan službenega potovanja), dieta (→ *Diätenklassen, Rangsklassen*)

**Diäten** pl **1.** plača poslancev  
**2.** prihodek (posebnih poklicnih skupin), diete

**Diätenklassen** pl dietni razredi (avstrijski uradniki so bili do leta 1873 uvrščeni v 12 dietnih razredov, nato pa v 11 činovnih razredov (*Rangsklassen*)) (→ *Rangsklassen*)

**dicht** – **1.** gost (→ *besiedelt*) **2.** tesen, zatesnjen

**Dichte** f gostota

**dick** – debel (→ *Mensch*)

**dictando** – po nareku

**Dictandoschreiben** n pisanje po nareku

**Dieb** m tat (\*uzmovič) (→ *Gewohnheitsdieb, Taschendieb*) ◇  
einen Dieb einstecken – zapreti tatu  
einen Dieb greifen – prijeti tatu

**Dieberei** f tatinstvo, tatvina

**Diebesgut** n ukradeno blago ◇  
Diebesgut sicherstellen – zaseči ukradeno blago

**Diebschlüssel** m tatinski ključ (→ *Dietrich*)

**Diebstahl** m tatvina ◇

Übertretung des Diebstahls –  
prestoppek tatvine  
gemeiner Diebstahl – navadna  
tatvina

den Diebstahl praktizieren – krasti

**Diele** f **1.** deska, žaganica **2.** pod  
**3.** (opremljena) veža

**dienen** – **1.** služiti (→ *Pfand*,  
*Richtschnur*) **2.** opravljati vojaško  
službo, služiti vojsko (→ *présent*) ◇  
es dient zu wissen – dobro je vedeti  
als Knecht dienen – služiti kot  
hlapec (\*hlapčevati)  
als Magd dienen – služiti kot dekla  
(\*deklovati)  
mit etwas dienen – postreči  
Er hat treu, tapfer und ehrenhaft  
gedient. – Zvesto, hrabro in  
pošteno je odslužil vojaško službo.  
Der Bevölkerung ist damit nicht  
gedient. – Prebivalstvu to nič ne  
pomaga.  
Er dient von einer ganzen Hube 8  
fl., ... – Od cele hube služi 8 gld., ...

**dienend** – službujoč

**Diener** m služabnik, strežnik, strežaj,  
sluga (\*služe) (→ *Amtsdiener*,  
*Aushilfsdiener*, *Gerichtsdienner*,  
*Gewölbediener*, *Handlungsdienner*,  
*Herrschaftsdienner*, *Kammerdiener*,  
*Kanzleidiener*, *Kirchendiener*,  
*Ladendiener*, *Lohndiener*, *Messdiener*,  
*Offiziersdiener*, *Schuldiener*) ◇  
livrierter Diener – služabnik v  
livreji  
Ihr ergebener Diener ... –  
Vaš vdani sluga ...  
(vljudnostna fraza na koncu pisma)

**Dienerin** f služabnica, strežnica, dekla  
(\*kerščenica, keršenica)

**Dienerschaft** f sluga, posli,  
služabniki, služabništvo

(v kategorijo slug (Dienerschaft)  
so bili uvrščeni tudi avstrijski  
poduradniki (Unterbeamten) in  
sluga (Diener))

**dienlich** – koristen, dober

**Dienst** m **1.** služba, službovanje  
(→ *Aufklärungsdienst*, *Austritt*,  
*Eintritt*, *Kündigung*, *Tagdienst*,  
*Wachdienst*) **2.** vojaška služba  
**3.** tlaka **4.** dvorna služba (\*dvorba)  
**5.** usluga (→ *Entbietung*)  
**6.** služnost, dajatev, *pravdna dajatev*  
(G II. 247) **7.** dolžnost ◇  
Er wurde in Anerkennung der  
geleisteten vorzüglichen Dienste  
durch Verleihung des Militär-  
Verdienstkreuzes ausgezeichnet. –  
\*V priznanje odličnega službovanja  
je bil odlikovan z vojaškim križcem  
za zasluge.  
die mit Hingebung und  
Aufopferung geleisteten Dienste –  
predano in požrtvovalno  
službovanje  
der Dienst Gottes – služba božja  
Austritt aus dem Dienst –  
prenehanje službe  
Bestreitung des Dienstes –  
opravljanje službe  
Kündigung des Dienstes – odpoved  
službe  
außer Dienst – upokojen, v pokoju  
(→ *a. D.*)  
besoldeter Dienst – plačana služba  
häusliche Dienste – hišne službe  
lebenslänglicher Dienst – dosmrtna  
vojaška služba (→ *Capitulations-  
Patent*)  
persönliche Dienste – osebne službe  
provisorischer Dienst – začasna  
služba  
treue Dienste – zvesto službovanje  
seine guten Dienste anbieten –  
posredovati

den Dienst anstehen – nastopiti službo  
 seinen Dienst antreten – nastopiti službo  
 jmdn. seines Dienstes entheben/entlassen – odpustiti (koga) iz službe  
 jmdm. mit etwas schlechten Dienst erweisen – narediti (komu) s (čim) slabo uslugo  
 jmdm. gute Dienste leisten/tun – pomagati (komu)  
 jmdm. treue Dienste leisten – zvesto služiti (komu)  
 Dienst machen/tun – službovati  
 einen Dienst verrichten – opravljati službo  
 seinen Dienst versehen – opravljati službo  
 Was steht Ihnen zu Diensten? – Kaj želite?  
 aus dem Dienst ausstehen/scheiden – pustiti službo  
 jmdn. in Dienst aufnehmen/nehmen – sprejeti (koga) v službo  
 in jmds. Dienst(en) sein/stehen – biti v službi (koga)  
 in Dienst stellen – zagnati  
 einen Dienst getreu und fleißig abwarten – vestno in prizadevno opravljati službo  
 jmdm. einen Dienst erweisen – narediti (komu) uslugo

**Dienstabwesenheit** f službena odsotnost

**Dienstadel** m uradniško plemstvo (\*žlahtnost po službi, plemstvo po službi)

**Dienstag** m torek

**Dienstalter** n službena leta (\*služabna leta)

**Dienstaltersklasse** f starostni činovni razred (\*služabna letna vrsta)

**Dienstalterszulage** f dodatek na službena leta (\*služabna letna doklada, starostna doklada)

**Dienstangelegenheit** f službena zadeva

**Dienstantritt** m nastop službe

**Dienstaustritt** m izstop iz službe

**dienstbar** – 1. služben, služeč (\*služaben), podložen, podsoden  
 2. za službo primeren ◇  
 Das Haus in der St. Petersvorstadt ist der Pfalz Laibach dienstbar. – Hiša v Šentpeterskem predmestju je služna ljubljanskemu knezoškofijskemu gospostvu.

**Dienstbarkeit** f služnost, servitut (→ *Grunddienstbarkeit*) ◇  
 Ablösung der Dienstbarkeit – odkup služnosti  
 Erlöschung der Dienstbarkeit – prenehanje služnosti  
 das Recht der Dienstbarkeit – služnostna pravica

**Dienstbehörde** f službeno oblastvo (\*služabno oblastvo)

**Dienstbereitschaft** f dežurna služba

**Dienstbezüge** pl službeni prejemki

**Dienstbluse** f službena bluza (npr. pri gasilcih)

**Dienstbote** m služabnik, posel ◇  
 weiblicher Dienstbote – služabnica

**Dienstboten** pl služinčad, posli (→ *Dienstbote*)

**Dienstbotenbuch** n poselska knjžica (\*poselske bukve)

**Dienstbotenkammer** (→ *Dienstbotenzimmer*)

**Dienstbotenordnung** f poselski red

**Dienstbotenstammbuch** n poselska matica

- Dienstbotenzimmer** n soba za služinčad (\*služabniška soba, služniška soba)
- Dienstbuch** n 1. delovna knjižica  
2. službena knjiga
- Dienst-Charakter** m službeni naziv
- Dienstclasse** f službeni razred (\*služabni razred)
- Diensteid** m službena prisega (pred nastopom službe so jo morali opraviti avstrijski uradniki, in sicer tako, da so segli v roko predstojniku) (\*služabna prisega)
- Diensteifer** m prizadevnost (v službi), marljivost (na delovnem mestu) ◇  
unermüdlicher Diensteifer – neutrudnost (v službi, na delovnem mestu)
- diensteifrig** – prizadeven, marljiv (v službi, na delovnem mestu)
- Diensteigenschaft** f službeni naziv (\*služabna lastnost)
- Diensteinkommen** n službeni dohodek
- Dienstensetzung** f sprejem v službo
- Dienstenthebung**  
(→ *Dienstentsetzung*)
- Dienstentlassung** f odpust iz službe
- Dienstentsetzung** f razrešitev (\*odprava iz službe)
- dienstergeben** – \*službenovdan ◇  
mit dem dienstergebenen  
Bemerken vorgelegt – \*predloženo s službenovdano opomnjo
- Dienstesanzeige** f službeno naznanilo
- Dienstes-Intruction**  
(→ *Dienstinstruktion*)
- Dienstes-Ordnung**  
(→ *Dienstinstruktion*)
- dienstesuntauglich**  
(→ *dienstuntauglich*)
- Dienstesuntauglichkeit**  
(→ *Dienstuntauglichkeit*)
- Dienstesunterricht** m službeni poduk (\*službni poduk)
- Dienstes-Verleihung** f podelitev službe
- Dienstesverrichtung**  
(→ *Dienstverrichtung*)
- dienstfähig** – delovno sposoben
- Dienstfähigkeit** f 1. delovna sposobnost 2. sposobnost za vojaško službo
- dienstfertig** – ustrezljiv (\*postrežljiv)
- Dienstfertigkeit** f ustrezljivost (\*postrežljivost)
- dienstfreundlich** – \*službenovljudno
- dienstfreundschaftlich**  
(→ *dienstfreundlich*)
- Dienstgeber** m delodajalec, službodajalec (\*službodajnik, službodavec, gospodar)
- Dienstgehalt** n plača (\*službenina, služabna plača, službeno plačilo)
- Dienstgeld** n 1. odkupnina za tlako (\*rabortnina, odkupščina, odkupšina, tlačina, tlašina) 2. dajatev za vzdrževanje čet
- dienstgemäß** – po službeni dolžnosti ◇  
dienstgemäß einschreiten – ukrepati po službeni dolžnosti
- Dienstgewalt** f službena oblast (\*služabna oblast) (nadzor nadrejenih nad podrejenimi v upravi, vojski ...)  
Mißbrauch der Dienstgewalt – zloraba službene oblasti
- dienstgeziemend** – \*službenovljudno

**Dienstgrad** m službena stopnja  
(\*služabna stopinja)

**Dienstgratiale** n dodatek na službena leta

**Dienstherr** m **1.** deželanski gospod  
(→ *Landherr*) **2.** delodajalec  
**3.** nadrejeni službeni organ

**Dienstherrschaft** f delodajalec in njegova družina

**diensthöflich** – \*službenovljudno  
(→ *Ersuchen*) ◇

diensthöflich ersuchen –

\*službenovljudno zaprositi

diensthöflich mitteilen –

\*službenovljudno sporočiti

**Dienstinstruktion** f službeno navodilo (\*službeni poduk, služabno navodilo, služabni napotek)

**Dienstjahr** n službeno leto

**Dienstjubiläum** n delovni jubilej

**Dienstkappe** f službena čepica  
(npr. pri gasilcih)

**Dienstklasse** (→ *Dienstklasse*)

**Dienstknecht** m hlapec, sluga

**Dienstkörner** pl činžno žito

**Dienstlehen** n službeni fevd

**Dienstleistung** f **1.** storitev, usluga  
**2.** uslužnostna dejavnost **3.** služba, službovanje (→ *Anerkennung*)

**4.** tlaka ◇

aktive Dienstleistung – aktivna vojaška služba (→ *Dienstübung*)

aufopferungsvolle/eifrige

Dienstleistung – požrtvovalno službovanje

belobte/gelobte Dienstleistung –

hvalevredno službovanje

ersprießliche Dienstleistung –

koristno službovanje

makallose/unbescholtene

Dienstleistung – neoporečno

službovanje, brezhibno službovanje

militärische Dienstleistung –

vojaško službovanje

treuergebene Dienstleistung –

vdano službovanje

vorzügliche Dienstleistung –

odlično službovanje

zufriedenstellende Dienstleistung –

zadovoljivo službovanje (\*zadostilno službovanje)

in aktiver Dienstleistung stehen –

opravljati aktivno vojaško službo

Seine Majestät der Kaiser hat

... in Anerkennung vorzüglicher

und aufopferungsvoller

Dienstleistung vor dem Feinde

das Militärverdienstkreuz mit

der Kriegsdekoration und den

Schwertern verliehen. – \*Njegovo

veličanstvo cesar je ... v priznanju

izvrstnega in požrtvovalnega

službovanja pred sovražnikom

podelil zaslužni križec z vojno

dekoracijo in mečema. (obrazec v

poročilu o avstrijskem odlikovanju

med prvo svetovno vojno)

Es wird Ihrerseits stets eine eifrige

und ersprießlich Dienstleistung

gewärtigt. – Od Vas pričakujemo, da

boste svojo službo vedno opravljali

požrtvovalno in koristno. (obrazec v

odločbi o povišanju v službi)

Der ehemalige Landespräsident von

Krain, Se. Excellenz Geheimrath

Conrad v. Eybesfeld, wurde in

Anerkennung seiner treuen und

vorzüglichen Dienstleistung von

Sr. Majestät dem Kaiser durch

Verleihung des Großkreuzes

des Franz Joseph-Ordens

ausgezeichnet. – Nekdanjega

deželnega predsednika Kranjske,

njegovo ekscelenco tajnega svetnika



Conrada pl. Eybesfelda, je Njegovo cesarsko veličanstvo za njegovo zvesto in odlično službovanje odlikovalo z velikim križcem Franc Jožefovega reda. (obrazec v poročilu o odlikovanju)

**Dienstleistungsgewerbe** n storitvena obrt

**Dienstleute** pl **1.** *ministeriali* (V 122; G II. 129) **2.** posli (\*družina)

**dienstlich** – služben (\*služaben)  
(→ *Gehorsam, Verrichtung*), uraden  
(→ *Benennung, Obliegenheit, Verkehr, Verwendung*)

**dienstlos** – brez službe

**Dienstmädchen** n služkinja

**Dienstmagd** (→ *Magd*)

**Dienstmann** m **1.** *ministerial* (V 122), vazal **2.** postrežček (Peter von Radics v svojem *Vodniku po Kranjski – Deželno glavno mesto Ljubljana / Führer durch Krain – Die Landeshauptstadt Laibach* iz leta 1885 navaja dve vrsti ljubljanskih postrežčkov: postrežčke (Dienstmänner) in opravnike (Commissionäre))

**Dienstmannen** pl ministeriali

**Dienstmänner** pl postrežčki

**Dienstmensch** (→ *Magd*)

**Dienstmenschin** (→ *Magd*)

**Dienstnehmer** m službojemalec (\*službojmenik)

**Dienstobliegenheit** f službena dolžnost

**Dienstordnung** f službeni red

**Dienstort** m službeni kraj, službeno mesto (\*služabni kraj, služabno mesto)

**Dienstpersonal** n uslužbenci (\*služabniki)

**Dienstpflicht** f **1.** uradna dolžnost, službena dolžnost (\*služabna dolžnost) **2.** vojaška obveznost, vojaška dolžnost (\*službena dolžnost) **3.** tlačanska obveznost ◊ *Ausführung der Dienstpflicht* –  
1. izvrševanje službene dolžnosti  
2. izvrševanje vojaške dolžnosti  
*allgemeine Dienstpflicht* – splošna vojaška obveznost

**dienstpflichtig** – **1.** služben (\*služaben), uraden, po službeni dolžnosti **2.** zavezan vojaški službi **3.** dolžan opravljati tlako (→ *Bauer*)

**Dienstpflichtige(r)** m vojaški obveznik (\*službeni zavezanec)

**Dienstplatz** m delovno mesto

**Dienstposten** m službeno mesto

**Dienstpragmatik** f službeni red (\*služabni red), službena pragmatika

**Dienststrang** m službena vrsta *Vorrückung nach dem Dienststrang* – napredovanje po službeni vrsti

**Dienst-Reglement** n službeni pravilnik (\*služabni pravilnik, službovnik) (→ *Dienstpragmatik*)

**Dienstsache** (→ *Dienstangelegenheit*)

**dienstschuldig** – po službeni dolžnosti

**Dienstschuldigkeit** f službena dolžnost

**Dienstsprache** f službeni jezik (\*služabni jezik), uradovalni jezik

**Dienstspengel** m službeni okoliš

**Dienststand** m službeno razmerje (\*služni stan, služno razmerje)

**Dienststelle** f službeno mesto  
(\*služabno mesto)

**Dienststelle-Ausschreibung** f razpis  
delovnega mesta

**Diensttage** pl odmerjeno število dni tlake  
(v določenih letnih časih) (G II. 244)

**diensttauglich** – sposoben za vojaško  
službo

**Diensttauglichkeit** f sposobnost za  
vojaško službo

**Dienstübung** f aktivna vojaška služba

**Dienst- und Hofrechte** pl določila, ki  
so urejala razmerja med zemljiškim  
gospodom in vazali

**Dienst- und  
Stellenvermittlungsbureau** n  
posredovalnica za službe in mesta

**Dienst- und  
Stellenvermittlungsgewerbe** n  
obrč za posredovanje služb in mest

**dienstunfähig** – delovno nesposoben  
(\*onemogel)

**Dienstunfähigkeit** f delovna  
nesposobnost, onemoglost

**dienstuntauglich** – nesposoben za  
vojaško službo

**Dienstuntauglichkeit** f nesposobnost  
za vojaško službo

**Dienstvergehen** n službeni pregrešek  
(\*služabni pregrešek)

**Dienstverhältnis** n službeno razmerje  
(\*služabno razmerje)

**Dienstverrichtung** f službeno  
opravilo (\*služabno opravilo,  
opravilo službe)

**Dienstweg** m službena pot, uradna  
pot ◊  
im Dienstwege – službeno  
(\*služabno)

im vorgeschriebenen Dienstwege  
– po predpisani službeni poti  
(\*predpisanim službenim pôtem)

**Dienstwerber** m prosilec za službo

**dienstwillig** (→ *dienstfertig*)

**Dienstwohnung** f uradno stanovanje

**Dienstzeit** f **1.** službeni čas (\*služabni  
čas), službena doba (\*služabna  
doba), službena leta **2.** vojaška  
služba ◊

aktive Dienstzeit – dejanska vojaška  
služba, aktivna vojaška služba

**Dienstzeugnis** n službeno spričevalo  
(pismeno mnenje delodajalca o  
delavcu in njegovem delu)

**Dienstzulage** f službeni dodatek  
(\*služabni priboljšek)

**diesämtlich** – **1.** tuuraden  
(→ *hierämtlich*) **2.** tuuradno  
(→ *hieramts*)

**diesbehördlich** – **1.** tuoblasten  
**2.** tuoblastno

**diesbezüglich** – tozadevno

**diesemnach** (→ *demnach*)

**dieser (diese, dieses)** – ta, to

**dieserart** – na ta način, tako

**diesertage** – v teh dneh

**dieserwegen** – zato

**dieses = dieses Monats** – tega meseca

**diesfällig** – tozadeven

**Dietrich** m tatinski ključ (\*vitrih)

**dieweil = weil** – ker

**Diffamation** (→ *Diffamierung*)

**diffamieren** – obrekovati, zasramovati,  
klevetati, difimirati

**Diffamierung** f obrekovanje,  
zasramovanje, klevetanje,  
difamacija

**Differend** m/n spor, sporna zadeva

**Differenz** f **1.** razlika, diferenca

**2.** nesoglasje, spor ◇  
gütliche Beilegung der Differenzen  
– mirna poravnava nesoglasij

**differieren** – razlikovati se, diferirati

**Difficultät** f težava

**difficultieren** – oteževati

**Diffidenz** f nezaupanje, sumničenje,  
difidenca

**diffidieren** – ne zaupati, sumničiti

**diffizil** – težak

**Dignatar** m dostojanstvenik, dignatar

**Dignität** f dostojanstvo, digniteta

**Dikasterium** n državna gosposka,  
državni uradniki, dikasterij

**Dikastralbeamte(r)** m državni  
uradnik

**Diktat** n **1.** narek, diktat **2.** zapoved,  
vsiljen sklep, diktat

**Diktator** m diktator

**Diktatur** f diktatura  
(→ *Militärdiktatur*, *NS-Diktatur*)

**diktieren** – **1.** narekovati (→ *Feder*),  
diktirati **2.** predpisovati, določati,  
vsiljevati, zapovedovati, diktirati **3.**  
naložiti (→ *Strafè*)

**Dilation** f odlog, odložitev, odlaganje,  
dilacija

**dilatorisch** – odložilen, zavlačevalen

**Dilektion** f ljubezen

**Dilektor** m ljubitelj

**Dilettant** m **1.** ljubitelj (umetnosti),  
diletant, amater **2.** nestrokovnjak,  
šušmar

**Dilettantentheater** n ljubiteljsko  
gledališče, amatersko gledališče

**Dilettantenvorstellung** f amaterska  
predstava

**Diligence** f kočija za prevoz potnikov  
in pošte, poštna kočija (\*poštni voz,  
brzi voz, brzovoz)

**Diligenz** f skrbnost, marljivost,  
prizadevnost, diligenca

**Dimension** f razsežnost, izmera,  
dimenzija

**Dinar** m dinar (denarna enota v prvi  
in drugi jugoslovanski državi)

**Diner** m svečano kosilo, obed, diné

**Ding** n **1.** stvar, reč (→ *Gang*, *Lage*)  
**2.** *veča* (V 87) (→ *Taiding*) ◇  
Gang der Dinge – potek dogodkov  
Stand der Dinge – stanje stvari  
Wendung der Dinge – preobrat  
gestalteten Dingen nach – glede na  
okoliščine

in der Lage der Dinge – v takih  
okoliščinah

unverrichteter Dinge – praznih rok,  
ne da bi kaj opravil

guter Dinge sein – biti dobre volje  
unanständige Dinge treiben –  
početi nedostojne stvari

**dingen** – najeti

**dingfest** – **dingfest machen** – prijeti,  
aretirati

**Dinghofrechte** pl določila, ki so  
urejala razmerja med zemljiškim  
gospodom in navadnimi  
podložniki

**dinglich** – stvaren (→ *Recht*)

*dingnus* – *priziv*, *apelacija* (V 406)

*dingphenning* – *sodna pristojbina*  
(G II. 250)

**dinieren** – obedovati, dinirati

**Dinkel** m pira (preprosta, bolj  
odporna, manj rodna sorta pšenice)

**Dinte** (→ *Tinte*)

**Dion.** = **Direktion** (→ *Direktion*)

**Diözesanregulierung** *f* *ureditev škofije*  
(H 47, 63)

**Diözese** *f* škofija, dieceza ◇  
*venetianische Diözesen* – *beneške škofije* (H 29)

**Diphtherie** *f* davica (\*vratca), difterija  
(→ *Bräune/häutige Bräune, Croup, Krupp, Rachenbräune*)

**Diplom** *n* listina, diploma

**Diplomat** *m* diplomat ◇  
Der Diplomat wurde von seinem  
Posten abberufen. – Diplomata so  
odpoklicali.

**Diplomatie** *f* diplomacija

**Diplomatik** *f* nauk o listinah,  
diplomatika

**diplomatisch** – diplomatski  
(→ *Korps, Verkehr, Weg*)

**Dippelbaum** *m* vodoravni tram, greda,  
stropnik

**Dippelboden** *m* gredasti strop  
(strop iz vodoravnih tramov)

**direkt** – **1.** neposreden (→ *Steuer, Wahl*), direkten **2.** neposredno  
(→ *Weg*), direktno

**Direktion** *f* **1.** ravnateljstvo, vodstvo,  
direkcija (→ *Theater-Direktion*)  
**2.** ravnanje **3.** smer ◇  
*Direktionen (Eisenbahn)* – *direkcije*  
(*železnica*) (H 56)  
*Direktionen (Finanz)* – *direkcije*  
(*finance*) (H 54, 57)  
*Direktionen (Post)* – *direkcije* (*pošta*)  
(H 56)  
*Direktionen (Steuern)* – *direkcije*  
(*davki*) (H 53, 57)  
*Direktionen (Steuerrektifikation)* –  
*direkcije* (*davčna rektifikacija*) (H 32)

zur nachrichtlichen Direction/zur  
Nachricht und Direction –  
na znanje in v izpolnjevanje

**Direktor** *m* ravnatelj, direktor  
(→ *Bürgerschule*)

**Direktorium** *n* **1.** skupina ljudi, ki  
vodi neko ustanovo, direktorij  
**2.** izvršilna oblast petih  
predstavnikov v Franciji  
(1795–1799), direktorij

**dirigieren** – **1.** voditi, usmerjati,  
upravljati, dirigirati **2.** nadzorovati  
**3.** dirigirati (orkestru)

**dirigieren, sich** – ravnati se po (čem)

**Dirne** *f* **1.** dekla (na kmetiji) **2.** dekle  
**3.** lahkoživka ◇  
öffentliche Dirne – javna vlačuga

**Dirnenhaus** *n* javna hiša, bordel

**Dirsucht** (→ *Dürrsucht*)

**Discalceaten** (→ *Barfüßer*)

**Disciplinar-Compagnie** *f* disciplinska  
stotnija (v disciplinsko stotnijo so  
pošiljali npr. samopoškodovance  
(Selbstbeschädigte))

**Disciplinarweg** – **im Disciplinarwege**  
– disciplinsko (\*disciplinarnim  
potom)

**Disculpation** *f* oprostitev

**disculpieren** – oprostiti

**disgustieren** – spraviti v slabo voljo

**disgustiert** – zlovoljen, nerazpoložen

**Diskredit** *m* slab glas, uničenje ugleda,  
onečaščenje, diskreditacija

**diskrepant** – **1.** različen, dikrepanten  
**2.** neskladen, diskrepanten  
**3.** nezdržljiv, diskrepanten

**Diskrepanz** *f* **1.** različnost, diskrepanca  
**2.** neskladnost, diskrepanca  
**3.** nesoglasje, razprtija, diskrepanca

**diskret** – 1. zadržan, obziren, uvideven, diskreten 2. molčič, diskreten

**Diskretion** f 1. zadržanost, obzirnost, uvidevnost, diskrecija  
2. molčičnost, diskretnost ◇  
auf Diskretion – po lastni presoji  
strengste Diskretion verbürgt –  
zagotovljena popolna diskretnost  
(\*strogo molčanje)  
sich auf Diskretion ergeben –  
predati se na milost in nemilost  
(\*predati se brez pogodbe)

**diskriminieren** – zapostavljati,  
diskriminirati

**Diskriminierung** f zapostavljanje,  
omejevanje pravic, diskriminacija

**Diskulpation** (→ *Disculpation*)

**diskulpieren** (→ *disculpieren*)

**diskurieren** – pogovarjati se

**Diskussion** f razprava, diskusija ◇  
Daraus entspann sich eine lange  
Diskussion. – Iz tega se je razvila  
dolga diskusija.  
in (der) Diskussion sein –  
razpravljati o (čem)  
zur Diskussion stehen – razpravljati  
o (čem)  
zur Diskussion stellen – sprožiti  
razpravo o (čem)

**diskutieren** – razpravljati, diskutirati

**Dislocation** f 1. razmestitev,  
razporeditev (\*razpostava,  
porazmestitev), sistemizacija  
2. premestitev, dislokacija

**Dislocationsausweis** m izkaz  
o razporeditvi (uradnikov in  
služabnikov)

**Disparität** f neenakost, dispariteta

**Dispens** f/m 1. dovoljenje 2. odllok  
3. spregled kakega zadržka,  
dispensa ◇

Dispens von zwei Aufgeboten –  
spregled dveh oklicev poroke  
(v cerkvi)

**Dispensation** f izdajanje (dovoljenj,  
pravic, zdravil) (→ *Dispens*)

**dispensieren** – 1. spregledati,  
oprostiti, odpustiti, prizanesti,  
dispenzirati 2. opustiti

**Disponent** m opravnik, disponent

**disponibel** – 1. razpoložljiv,  
pripravljen, disponibilen  
2. dosegljiv, disponibilen

**Disponibilität** f 1. razpoložljivost,  
pripravljenost, disponibilnost  
2. dosegljivost, disponibilnost

**disponieren** – 1. razpolagati  
2. ukrepati, odrediti, načrtovati,  
disponirati 3. razporediti, razvrstiti,  
premestiti, disponirati

**disponiert** – 1. razpoložen za (kaj),  
nagnjen k (čemu), disponiran  
2. nadarjen za (kaj), disponiran  
3. občutljiv (za določeno bolezen)

**Dispositio** f izjava volje izdajatelja  
(listine), dispozicija

**Disposition** f 1. naredba, odredba,  
dispozicija 2. načrt, osnutek,  
dispozicija 3. razvrstitev,  
razporeditev, premestitev, dispozicija  
4. nagnjenje, nadarjenost, dispozicija  
5. občutljivost (za določeno  
bolezen) ◇  
letztwillige/testamentarisches  
Disposition – poslednja volja,  
oporoča, testament  
freie/volle Disposition über etwas  
haben – svobodno razpolagati s (čim)  
seine Dispositionen treffen –  
pripraviti se  
zur Disposition stehen – biti na  
razpolago  
zur Disposition stellen – dati v  
začasni pokoj

**Dispositionsviertel – gesetzliches Dispositionsviertel** n pridržana zakonita četrtina (pri dedovanju)

**Disproportion** f nesorazmerje, neskladnost, disproporc

**Disput** m prepir, prerekanje, disput

**Disputation** f **1.** prepir, prerekanje, oporekanje, disputacija **2.** razprava o spornem znanstvenem ali verskem vprašanju, disputacija (→ *Opponent, Respondent*)

**disputieren** – **1.** prepirati se, prerekati, oporekati, disputirati **2.** razpravljati o spornem znanstvenem ali verskem vprašanju, disputirati

**Dissens** m nesoglasje

**Dissenterie** f griza, dizenterija

**Dissident** m **1.** odpadnik, disident **2.** krivoverec, disident

**Dissimulation** f prikrivanje, hlinjenje, tajenje, disimulacija

**dissimulieren** – prikrivati, hliniti, tajiti, disimulirati

**Dissolution** f **1.** razpad, razkroj, disolucija **2.** razvrat, razuzdanost, disolucija

**dissolvieren** – razpustiti, razvezati, razrešiti

**Dissolvierung** f razpustitev, razveza, razrešitev

**Distanz** f **1.** razdalja, daljina, daljava, distanca **2.** oddaljenost, distanca **3.** streljaj, domet, distanca

**Distanz-Ritt** m distančno jahanje (tekmovalno jahanje na večje razdalje)

**Distanz-Wettfahren** n distančna dirka (npr. kolesarska dirka iz Reke

v Ljubljano, ki jo je 3. septembra 1899 organizirala Zveza slovenskih kolesarjev)

**distinguieren** – **1.** odlikovati **2.** razlikovati

**distinguiert** – ugleden, imeniten, izbran, distingviran (→ *Publikum*)

**Distinktion** f **1.** odlika, odlikovanje, distinkcija **2.** razločevanje, ločevanje, distinkcija

**Distinktionszeichen** pl distinktivni znaki

**Distribution** f razdeljevanje, distribucija

**District** m upravno področje, okoliš, okrožje, okraj, kanton, *distrikt* (H 37)

**Districtphysiker** m okrajni zdravnik, okrajni fizik

**Diszipel** m učenec

**Disziplin** f **1.** pokorščina, pravila, red (\*ustrahovalni red), disciplina **2.** stroka, panoga, disciplina

**disziplinär** – **1.** disciplinski **2.** disciplinsko (→ *Weg*)

**Disziplinar** (glej tudi *Disziplinar-*)

**Disziplinarfehler** m disciplinski prekršek (\*disciplinarni pregrešek)

**Disziplinalgewalt** f disciplinska oblast (\*ustrahovalna oblast, disciplinarna oblast)

**Disziplinarmittel** pl disciplinski ukrepi (\*ustrahovalni pripomočki) (v *Ukazu ministra za bogočastje in uk z dne 20. avgusta 1870. leta, s katerim se občnim ljudskim šolam izdaje šolski in učni red / Ministerialverordnung vom 20. August 1870, womit eine Schul- und Unterrichtsordnung für die allgemeinen Volksschulen erlassen*

*wird*, »za ustrahovalne pripomočke sploh veljá: hvala (das Lob), nagrada razven letnih premij (die Belohnung mit Ausschluß von Jahresprämien), z druge strani: svarilo (Warnung), karanje (Verweis), stanje med klopmi ali zunaj klopi (Stehen- oder Heraustretenlassen in oder außer der Bankreihe), podržek v šoli s primernim nadzorom (o čemer je povedati roditeljem, ako se more) (Zurückhalten in der Classe unter entsprechender Aufsicht (mit thunlicher Verständigung der Eltern), poziv pred učiteljski zbor (v šolah, katere imajo samo po jeden razred, pred predsednika krajevnega šolskega oblastva) (Vorladung des Kindes vor die Lehrerconferenz) (an einclassigen Schulen vor den Vorsitzenden der Ortsschulbehörde), napósled začasna izključitev iz šole (zeitweilige Ausschließung)«; v *Ukazu ministra za bogočastje in uk z dne 12. julija 1869, zadevajoč izobrazevališča za učitelje in učiteljice / Verordnung des Ministers für Cultus und Unterricht vom 12. Juli 1869, betreffend die Bildungsanstalten für Lehrer und Lehrerinnen*, so bili predvideni naslednji disciplinski ukrepi: učiteljev opomin (Zurechtweisung durch den Lehrer), ukor ravnatelja (Verweis durch den Director), ukor učiteljskega zbora (Verweis von der Lehrerconferenz) in grožnja izključitve (Androhung der Ausweisung); za dejansko izključitev (wirkliche Entlassung) je bilo potrebo pridobiti soglasje deželnega šolskega oblastva)

**Disziplinarstrafe** f disciplinska kazen (\*pokorivna kazen)

**Disziplinarverfahren** n disciplinski postopek (\*disciplinarno postopanje)

**Disziplinaruntersuchung** f disciplinska preiskava

**dits = dieses Monats** – tega meseca

**Diurnist** m **1.** dninar (\*dijurnist)

**2.** dnevničar (\*dnevnikar), pomožni uradnik (nižji avstrijski uradnik – pisar, tajnik, zapisnikar, protokolist – ki je bil plačan na dan), diurnist

**Diurnum** n dnevna plača, dnevščina (\*nadnevščina, dijurnum), dnina

**Divan** m **1.** orientalski blazinjak, divan **2.** turški dvorni ali državni svet, divan **3.** zbirka lirskih pesmi, divan

**Divergenz** f razlikovanje, divergenca

**divergieren** – razlikovati se, odmikati se, oddaljovati se, divergirati

**divers** – **1.** različen, raznovrsten, diverzen **2.** nasproten, diverzen

**Diversion** f **1.** vojaški napad z boka (z namenom odvrniti pozornost v smeri glavnega napada), diverzija **2.** vojaška akcija v sovražnikovem zaledju (uničevanje objektov, infrastrukture), diverzija **3.** napad razrednega sovražnika, diverzija

**divertieren** – **1.** zabavati **2.** zamotiti

**Divertierung** f zabava

**Divertissement** (→ *Divertierung*)

**Divination** f **1.** slutnja, divinacija **2.** prerokovanje prihodnosti, divinacija

**Division** f **1.** delitev **2.** divizija

**Divisionär** m poveljnik divizije, divizionar

**divortieren** – ločiti se, raziti se

**divortiert** – ločen

**Divortium** n ločitev, divorcialiteta

**d. J. = der Jüngere** – mlajši

**d. J. = dieses Jahres** – tega leta

**Dkt. = Dekret** (→ *Dekret*)

**Dlht. = Durchlaucht** (→ *Durchlaucht*)

**d. M. = dieses Monats** – tega meseca

**DM = Deutsche Mark** f nemška marka

**d. Mts. = dieses Monats** (→ *d. M.*)

**Döbelboden** (→ *Dippelboden*)

**d. O. = der (die, das) Obige** – zgoraj navedeni (navedena, navedeno)

**Docht** m stenj (→ *Lampendocht*)

**Dochtschere** f utrinjač (škarjam podobna naprava za prirezovanje zooglenelega dela stenja pri sveči)

**docieren** – 1. prikazati, pokazati, izkazati 2. poučevati, predavati, docirati

**Docierung** f 1. prikaz, izkaz 2. poučevanje, predavanje, dociranje

**Doge** m dož (H 26)

**Dogma** n dogma

**Dogmatik** f nauk o verskih dogmah (\*pravoverstvo), dogmatika

**Dogmatiker** m dogmatik

**Doktor** m doktor ◇

Doktor der gesamten Heilkunde – doktor vsega zdravilstva  
Doktor beider Rechte – doktor obojega prava (civilnega in cerkvenega)

**Doktrin** f doktrina ◇

Breshnews Doktrin von der beschränkten Souveränität der Ostblockstaaten – Brežnjeva doktrina o omejeni suverenosti držav vzhodnega bloka

Hallstein-Doktrin – Hallsteinova doktrina (doktrina, ki jo je 22. septembra 1955 razglasila zahodnonemška vlada: ZRN bo priznanje NDR s strani drugih držav smatrala kot »sovražno dejanje« – z državami, ki bodo navezale ali vzdrževale diplomatske odnose z NDR, ne bo navezala ali vzdrževala diplomatskih odnosov; potem, ko je 15. oktobra 1957 Jugoslavija priznala NDR, je BRD istega leta prekinila diplomatske odnose z Jugoslavijo; leta 1968 je prišlo do ponovne navezave diplomatskih odnosov med ZRN in Jugoslavijo) (→ *Alleinvertretungsanspruch*, *Alleinvertretungsrecht*)

**Dokument** n dokazna listina (\*dokazno pismo), dokument

**dokumentieren** – dokazovati (z listinami), dokumentirati

**Dokumentierung** f dokazovanje (z listinami), dokumentiranje

**Dolch** m bodalo

**Dolchstoßlegende** f »legenda o zahrbtnem udarcu« (po letu 1918 v Nemčiji razširjena trditev, da za poraz Nemčije ni bil kriv vojaški poraz, temveč »izdaja« v domovini)

**Dolmetsch** m tolmač

**Dolmetscher** (→ *Dolmetsch*)

**dolos** – hudoben, naklepen, zlonameren, dolozen

**Dom** m stolna cerkev, stolnica

**Domäne** f 1. državna posest, domena 2. vladarjeva posest, *domena* (H 19, 38) 3. (strokovno) področje, domena

**Domänenaufseher** m nadzornik domen (H 36)



- Domänendirektor** m domenski ravnatelj (npr. Henrik pl. Schollmayer-Lichtenberg, gozdni in domenski ravnatelj kneza Schönburga v Šneperku (Snežniku))
- Domänenverwaltung** f uprava državne lastnine, uprava domen
- Domanialland** n gosposčinska zemlja, dominikalna zemlja
- Domdechant** m stolni dekan
- Domestik** m služabnik, posel
- Domestikenzimmer** n soba za služinčad
- Domestique** (→ *Domestik*)
- Domherr** m stolni kanonik (\*korar)
- Domherrenkapitel** n stolni kapitelj, korarski kapitelj (H 29)
- Dominica in Albis** – 2. velikonočna nedelja (bela nedelja) (1. nedelja po veliki noči) (→ *Ostersonntag*)
- Dominica in palmis** (→ *Palmarum*)
- dominieren** – prevladovati, dominirati
- Dominikalgrund** m gosposčinsko posestvo, dominikalno posestvo
- Dominikalland** n gosposčinska zemlja, dominikalna zemlja
- Dominikalsteuer** f gosposčinski davek, dominikalni davek
- Dominikaner** pl dominikanci (H 27, 28) (moški samostanski red)
- Dominikanerin** f dominikanka (pripadnica ženskega samostanskega reda) (H 27, 28, 49)
- Dominium** n gospostvo, oblast, dominij
- Dominus** m 1. gospod (v nagovoru) 2. Bog
- Domizil** n stalno bivališče, domicil
- domizilieren** – bivati
- Domizilveränderung** f sprememba stalnega bivališča (\*izprememba domovanja)
- Domizilwechsel** (→ *Domizilveränderung*)
- Domkapitel** n stolni kapitelj (H 30, 47)
- Domkapitular** m stolni kanonik
- Domkirche** (→ *Dom*)
- Dompropst** m stolni prošt
- Domstift** n stolni kapitelj
- Donatar** m obdarjenec, obdarovanec
- Donation** f 1. darovanje, podaritev, donacija 2. darilo, donacija ◇ freie Donation – prosto darilo (ženina nevesti)
- Donationsinstrument** n darilna listina
- Donator** m darovalec (\*darivec), donator
- Donner** m grom, grmenje (→ *Kanonendonner*)
- donnern** – grmeti
- Donnerstag** m četrtek (→ *Gründonnerstag*) ◇ fetter Donnerstag – debeli četrtek (četrtek pred pustno nedeljo, četrtek po pepelnični sredi) grüner Donnerstag – veliki četrtek (četrtek pred veliko nočjo) (→ *Gründonnerstag*)
- Doppeladler** m dvoglavi orel
- Doppelbesteuerung** f dvojno obdavčenje
- Doppeldecker** m letalo z dvojnimi krili, dvokrilnik
- Doppelgänger** m dvojnik
- Doppelgespann** n dvovprega

- Doppelgewehr** n dvocevna puška
- Doppelhaken** m težji tip arkebuze, trdnjavska puška
- Doppelmonarchie** f dvojna monarhija
- Doppel-Posten** m dva stražarja (\*stražnika) (v primerjavi z *einfacher Posten* – en stražar (\*stražnik))
- Doppelreihe** f **1.** dvored **2.** dvovrsta (v vojski)
- Doppelsprachigkeit** f dvojezičnost
- D. O. R. Commende = Deutsch-Ordens-Ritter-Commende** (→ *Kommende*)
- Dorf** n vas (kategorija v *Specialnem repertoriju krajev na Kranjskem / Special-Orts-Repertorium von Krain* iz leta 1894) ◇  
spanische Dörfer – nerazumljivo, neznano
- Dorfamtman** m vaški župan (G II. 45)
- Dorf-Antheil** m \*delež vasi (kategorija v *Specialnem repertoriju krajev na Kranjskem / Special-Orts-Repertorium von Krain* iz leta 1894)
- Dorfgemeinschaften (Istrien)** pl vaške skupnosti (Istra) (H 24)
- Dorfgericht** n vaško sodišče (V 217)
- Dorflinde** f vaška lipa
- Dorfrichter** pl vaški rihtarji (G II. 48)
- dorfsupan** – vaški župan (G II. 45)
- Dorftheil** m del vasi (kategorija v *Specialnem repertoriju krajev na Kranjskem / Special-Orts-Repertorium von Krain* iz leta 1894)
- Dormitorium** n spalnica za več oseb (npr. v samostanu), dormitorij
- Dörräpfel** pl suha jabolka
- dörren** – sušiti
- Dörren** n sušenje
- Dörrobst** n suho sadje
- Dörrofen** m sušilna peč
- Dörrstube** f sušilnica (\*sušnica)
- Dörrsucht** f sušica (→ *Abzebrung*)
- dorso – in dorso** – na hrbtni strani, na zadnji strani
- dortämtlich** (→ *dortamts*)
- dortamts** – pri tamkajšnjem uradu (\*tamuraden, ondoten)
- dorther** – od tam (\*od ondod)
- dortig** – tamkajšnji (\*ondoten)
- Dosis** f odmerek (zdravila), doza
- Dotation** f **1.** oprava, oprema  
**2.** podpora, dar, poklon, zalaganje, zakladanje (\*založba, delščina, delšina), dotacija
- dotieren** – **1.** opraviti, opremiti  
**2.** podpreti, darovati, pokloniti, založiti, zalagati, zakladati, dotirati
- Dotierung** f plačevanje, dotiranje
- Douceur** f nagrada, napitnina
- Douche** f prha, tuš
- Douchebad** n pršna kopel (\*škropiljna kopel), prhanje (→ *Bad*)
- Dozent** m visokošolski učitelj (\*vseučilišni učenik), docent
- dozieren** (→ *docieren*)
- Dozierung** (→ *Docierung*)
- d. R. = der Reserve** – v rezervi
- d. R. = des Ruhestandes** – v pokoju
- Drahrer** m ponočnjak
- Drahrerei** f ponočnjaštvo
- Draht** m **1.** žica (\*drat, drot) **2.** telegraf  
**3.** dreta

**drahten** – telegrafirati

**Drahthindernis** n žična ovira

**drahtlos** – brezžičen (→ *Telegraphie*)

**Drahtmatratze** f žična vzmetnica  
(\*žičasta peresnica)

**Drahtmeldung** f telegrafsko sporočilo

**Drahtverhau** m žična ovira

**Drahtverkehr** m žična telegrafija

**Drahtzieher** m 1. žičar (\*dratar)  
2. skrivni povzročitelj

**drakonisch** – pretirano strog,  
dragonski, dragoničen

**Drama** n drama (\*igrokaz)

**Dramatischer Verein (Laibach)**  
(→ *Verein*)

**Drang** m 1. pritisk, naval 2. nagon,  
želja, potreba (→ *Wissensdrang*) ◇  
Drang nach Osten – (nemški)  
prodor na vzhod

**drängen** – 1. priganjati 2. pritiskati na  
(kaj), riniti, potiskati (\*tiščati, tišati)

**drängen, sich** – stiskati se, prerivati se

**Drangsal** f nadloga, muka, stiska

**drangsalieren** – nadlegovati, mučiti,  
stiskati, maltretirati

**Drappharnisch** m lahek konjeniški  
oklep

**Draufgabe** f dodatek (na koncertu)

**Draufgänger** m povzpetic

**Draufgängertum** n povzpetništvo

**Drechselbank** f stružnica

**Drechsler** m strugar (\*strugalec,  
sukač) (→ *Metalldrechsler*)

**Dreck** m 1. blato 2. iztrebki  
3. umazanija

**Drehbank** (→ *Drechselbank*)

**drehen** – 1. vrteti, sukati (→ *Zigarre*,  
*Daumen*) 2. obrniti 3. stružiti

**Dreher** m strugar (\*strugalec, sukač)  
(→ *Metalldreher*)

**Drehorgel** f lajna

**Drehscheibe** f 1. okretnica,  
obračalnica (naprava za obračanje  
železniških vozil) 2. stičišče

**Drehschranken** m vrtilna (železniška)  
zapornica

**Drehung** f obrat (→ *Kopfdrehung*)

**drei** – tri ◇

je drei – po tri  
zu dritt – v troje

**Dreibund** m trojna zveza

**Dreieck** n trikotnik  
(→ *Festungsdreieck*)

**Dreieinigkei**t (→ *Dreifaltigkeit*)

**Dreierpakt** (→ *Dreimächtepakt*)

**Dreifaltigkeit, Heilige Dreifaltigkeit**  
f Sveta Trojica

**Dreifaltigkeitssonntag** m nedelja  
Svete Trojice (prva nedelja po  
binkoštih) (\*trojaki) (→ *Trinitatis*)

**Dreifelderwirtschaft** f triletno  
kolobarjenje

**Dreikönigstag** m Sveti trije kralji:  
6. januar

**Dreimächtepakt** m trojni pakt  
(sklenjen 1940 med Nemčijo,  
Italijo in Japonsko)

**Dreispänner** m trovprežni voz,  
trovprežnik

**Dreißigstamt** n tridesetinska postaja

**Dreißigstgebühr** f tridesetina (oblika  
mitnine oz. prometne pristojbine –  
tridesetina od vrednosti trgovskega  
blaga) (→ *Dreißigstamt*)

- Dreiviertelhube** f tričetrtinska kmetija, tričetrtinska huba
- Dreiviertelhübler** m tričetrtinjak (lastnik tričetrtinske kmetije/hube)
- Dreschbank** f mlatilni stroj
- Dreschboden** m **1.** skedenj, gumno **2.** pod, mlatišče (v skednju)
- dreschen** (drosch, hat gedroschen) – mlatiti
- Dreschen** n mlatev, mlačva
- Drescher** m **1.** mlatič, mlatilec, mlatec **2.** iztepalo
- Dreschflegel** m cepec
- Dreschmaschine** f mlatilni stroj (→ *Dreschbank*)
- Dreschtenne** f **1.** skedenj **2.** pod, mlatišče (v skednju)
- Dreschzehent** m desetina od omlačenega zrnja
- dressieren** – uriti, dresirati
- Drieschäcker** pl *triki ali preloge* (G I. 132)
- Drieschfelder** (→ *Drieschäcker*)
- drillen** – **1.** vrteti, sukati **2.** nagajati **3.** vaditi, uriti (koga) **4.** sejati v vrste
- Drillich** m tronitnik (gosta tkanina iz bombaža ali platna, običajno za izdelavo delovnih oblek)
- Drilling** m **1.** preslica, vreteno **2.** trojček
- dringen** (drang, hat/ist gedrungen) – **1.** siliti, prodirati **2.** terjati
- dringend** – **1.** nujen (→ *Bedarf*) **2.** utemeljen (→ *Verdacht*) **3.** preteč (→ *Gefahr*)
- Dringlichkeit** f nujnost, sila
- Dringlichkeitsanfrage** f nujno vprašanje (v parlamentu)
- Dringlichkeitsantrag** m nujni predlog (v parlamentu) ◇  
einen Dringlichkeitsantrag einbringen – vložiti nujni predlog (\*staviti nujni predlog)
- drinnen** (→ *darin*)
- dritt-** – tretji (→ *Person, Reich, Stand, Welt*)
- Drittel** n tretjina (\*driteljc)
- Drittelbauer** (→ *Drittelhübler*)
- Drittelhube** f tretjinska kmetija, tretjinska huba
- Drittelhübler** m tretjinski kmet (lastnik tretjinske kmetije/hube) (\*tretjak, tretjinar, tretjinčar)
- Drittelkaufrecht** n *tretjinsko kupno pravo* (G II. 435, 447)
- dritthalb** – poltretji
- Dritt-Theil** (→ *Drittel*)
- Droguen** pl dišave, zelišča, droge
- Droguerie** f drogerija (\*mirodilnica)
- Droguist** m dišavar (\*mirodilničar), drogist
- Drohbrief** m grozilno pismo, pretilno pismo
- drohen** – groziti, pretiti
- Drohung** f grožnja, pretnja
- Drommelschlag** (→ *Trommelschlag*)
- Droschke** f kočija (enovprezna)
- Droschkenkutscher** m izvošček, fijakar
- Druck**<sup>1</sup> m **1.** pritisk, tlak **2.** stiskanje, zaviranje ◇  
unter dem Druck – pod pritiskom  
Druck auf jmdn. ausüben – izvajati pritisk na (koga)  
jmdn. unter Druck setzen – izvajati pritisk na (koga)

- Druck**<sup>2</sup> m tisk (→ *Lichtdruck*, *Steindruck*) ◇  
in Druck geben/gehen – tiskati
- Druckbogen** m tiskovina
- drücken** – 1. stiskati, pritiskati, pritisniti (→ *Daumen*) 2. tlačiti (→ *Schulbank*)
- drucken** – tiskati
- drücken, sich** – izogibati se, izmuzniti se ◇  
sich von/vor der Arbeit drücken – izogibati se delu
- drückend** – težaven, hud (→ *Lage*, *Verhältnis*)
- Drucker** m tiskar
- Druckerei** f tiskarna
- Druckerkunst** f tiskarstvo
- Drucklegung** f tiskanje
- Drucksache** f tiskovina (\*tiskarija)
- Druckschrift** f 1. tiskovina (\*tiskarija, tiskopis) 2. tiskane črke
- Drucksorte** f tiskani obrazec (\*natisni obrazec), tiskovina, formular
- dß = daß** – da
- Dstb. Buch = Dienstbotenbuch**  
(→ *Dienstbotenbuch*)
- dto. = detto** (→ *detto*)
- Dtzd. = Dutzend** (→ *Dutzend*)
- Dualismus** m 1. državna ureditev, ki temelji na dveh delih, dualizem (npr. Avstro-Ogrska, ki je bila po letu 1867 sestavljena iz avstrijskega in ogrskega dela) 2. dvojnost (nasprotujočih si delov), antagonizem
- Dublette** f dvojniki (izvod, predmet)
- Duell** n dvoboj, duel (→ *Pistolenduell*)
- Duellant** m dvobojevalec, duelant
- duellieren, sich** – dvobojevati se s (kom)
- Dukaten** m cekin, zlatnik, goldinar, dukat
- dulden** – prenašati, dopuščati, trpeti, tolerirati (→ *Ergebung*)
- Dulder** m trpin
- duldsam** – potpežljiv, strpen, tolerant
- Duldsamkeit** f strpnost, toleranca ◇  
konfessionelle/religiöse  
Duldsamkeit – verska strpnost  
nationale Duldsamkeit – narodnostna strpnost
- Duldung** f 1. potrpljenje, dopuščanje, toleriranje 2. strpnost, toleranca
- dumm** – neumen (→ *Kerl*)
- Dummkopf** m tepec
- Dung** m gnoj
- düngen** – gnojiti
- Dünger** m gnojilo
- Düngerstätte** f gnojišče
- dunkel** – temen, temačen, mračen (→ *Zelle*) ◇  
im Dunkeln tappen – tavati v temi
- Dunkel** n tema, mrak
- Dunkelarrest** m temnica
- Dunkelhaft** (→ *Dunkelarrest*)
- Dunkelheit** f 1. tema, mrak 2. temačnost, mračnost ◇  
bei Einbruch der Dunkelheit – ob mraku, ko se zmračí
- Dunkelmann** m mračnjak
- dünn** – 1. tenek, droben 2. redek (→ *besiedelt*)
- düpiieren** – prevarati, imeti za norca
- Duplikat** n dvojniki, duplikat (\*drugopis)

**Duplizität** f dvojnost

**Duplo – in Duplo** – v dveh izvodih, v dvojnem prepisu

**durabel** – trajen

**durchbrechen** – prebiti

**durchbrennen** – pobegniti

**Durchbruch** m predor, preboj

**Durchbruchsschlacht** f bitka za preboj (sovražnikovega obroča)

**durchdrungen** – prežet s (čim)

**Durcheinander** n zmešnjava, kaos

**Durchfahrtszoll** m prevoznina

**Durchfall** m driska (\*dripalica), diareja

**Durchfuhr** f prevoz (\*prevoznja)

**Durchführung** f izvedba, izvršitev, opravljanje, uresničitev ◇ zur Durchführung der Verordnung – v izvršitev ukaza zur Durchführung bringen – izvesti, izpeljati, uresničiti (\*v djanje postaviti) zur Durchführung gelangen/ kommen – biti izveden, biti izpeljan Mein Staatsminister ist mit der Durchführung dieses Gesetzes beauftragt. (Kaiser Franz Joseph I.) – \*Mojemu državnemu ministru je naročeno, da ta zakon v djanje postavi. (cesar Franc Jožef I.)

**Durchführungsbestimmung** f izvedbeno določilo

**Durchführungsverordnung** f izvršilni ukaz (\*izvršitveni ukaz)

**Durchfuhrzoll** (→ *Durchgangszoll*)

**Durchgang** m prehod, prelaz ◇ Durchgang von Waren – prevoz blaga

**durchgängig** – splošen (\*občen, pavsoten)

**Durchgangsgerechtigkeit** f pravica do prehoda

**Durchgangsverkehr** m tranzitni promet

**Durchgangszoll** m tranzitna carina (\*prevozni col, prevoznina)

**durchgebrannt** – pobegel

**durchgegangen** – 1. pregledan 2. splašen 3. izginul

**durchgehen**<sup>1</sup> (ging durch, ist durchgegangen) 1. iti skozi (kaj) 2. pregledati 3. biti sprejet (npr. predlog) 4. splašiti se (→ *Pferd*) 5. pobegniti (→ *Schulknabe*)

**durchgehen**<sup>2</sup> (durchging, ist durchgangen) – prehoditi, obiti

**durchgehend** – 1. neprekinjen, stalen 2. neprekinjeno, stalno 3. direkten (→ *Wagen*) 4. plašljiv

**Durchhaltebefehl** m ukaz, da je potrebno v breizizhodnem položaju vztrajati do konca

**durchhalten** – vzdržati

**Durchhalteparole** f propagandna parola (parola, ki poziva k temu, da je potrebno v brezizhodnem položaju vztrajati do konca)

**Durchlaß** m prepust, prehod, prelaz

**Durchlaucht** f svetlost ◇ Euere herzogliche Durchlaucht! – Svetli vojvoda!

**durchlauchtig** – 1. svetel 2. svetli (v nagovoru)

**durchlauchtigst** – 1. presvetel 2. presvetli (v nagovoru) ◇ Se. k. k. Hoheit der durchlauchtigste Kronprinz Erzherzog Rudolf – \*Njegova cesarsko-kraljeva Visokost presvitli cesarjevič Rudolf Se. k. u. k. Hoheit der

- durchlauchtigste Herr Erzherzog Franz Ferdinand und seine erlauchte Gemahlin, Ihre Hoheit die Herzogin Sophie von Hohenberg – \*Njega c. in kr. Visokost presvetli nadvojvoda Franc Ferdinand in njegova visoka soproga svetla vojvodinja Zofija Hohenberška
- Durchmarsch** m prehod  
(→ *Truppendurchmarsch*)
- Durchpfählung – Durchpfählung des toten Körpers** f zabijanje kola skozi truplo usmrčenega obsojenca
- Durchschlag** m 1. preboj 2. kopija 3. cedilo ◇  
Durchschlag des Wocheiner Tunnels – preboj tunela na bohinjski progi (31. maj 1904)
- durchschlagen** – 1. prebijati, prebiti 2. pretlačiti
- durchschlagen, sich** – prebijati se, prebiti se
- Durchschlagung** f preboj
- Durchschnitt** m 1. povprečje 2. presek, prerez 3. prekop
- durchschnittlich** – povprečen
- Durchschuß** m 1. prestrel 2. prestrelna rana
- durchsetzen** – uveljaviti
- durchsetzen, sich** – uveljaviti se
- durchstoßen** – predreti, prebosti
- durchstreifen** – obhoditi
- Durchsuchung** f preiskava  
(→ *Hausdurchsuchung*)
- durchtrieben** – zvit
- Durchzug** m 1. prehod 2. prevoz 3. prepih
- Durchzugsbequartierung** f prehodna nastanitev (nastanitev med vojaškim pohodom)
- Durchzugsgebühr** f \*prehodnina (pristojbina za prehod ozemlja)  
(→ *Militär-Durchzugsgebühr*)
- Durchzugskost** f prehodno prehranjevanje (prehranjevanje med vojaškim pohodom)
- Durchzugskostvergütung** f povračilo za prehodno prehranjevanje (prehranjevanje med vojaškim pohodom)
- Durchzugsverpflegung** f prehodna oskrba (oskrba med vojaškim pohodom)
- dürfen** (durfte, hat gedurft) – smeti ◇  
Was darf es sein? – S čim lahko postrežem?  
Er dürfte schon gekommen sein. – Verjetno je že prišel.
- Dürftige(r)** m revež, ubožec, siromak
- Dürftigkeit** f revščina, uboštvo, siromaštvo
- Dürftigkeitszeugnis** n ubožnostno spričevalo, ubožno spričevalo, spričevalo o uboštvu, ubožni list, spričevalo uboštva
- Dürr** (→ *Reißholz*)
- Dürre** f 1. suša 2. sušica, jetika, tuberkuloza
- Dürrenkrain** n Suha krajina
- Dürrsucht** f sušica, jetika, tuberkuloza
- Durst** m žeja (→ *Wissensdurst*) ◇  
Durst haben – biti žejen  
den Durst stillen – pogasiti žejo
- Dusche-** (→ *Douche-*)
- Dutzend** n ducat
- Dyn.** = **Dynastie** (→ *Dynastie*)

**D**

**Dynast** m vladar, dinast

**Dynastie** f vladarska hiša  
(\*vladarska rodovina), dinastija

**Dysenterie** f krvava griža

**D-Zug = Durchgangszug** m brzi  
vlak, brzec



**E**



**Ebbe** f oseka ◇

Ebbe und Flut – oseka in plima  
Ebbe in den Staatskassen –  
pomanjkanje denarja v državnih  
blagajnah

**eben**<sup>1</sup> – raven (→ *Erde*), ploščat

**eben**<sup>2</sup> – 1. sedaj 2. pravkar, ravnokar  
3. pač 4. prav, posebej ◇  
Eben kommt er! – Prav sedaj prihaja!  
Er hat es eben gesagt. – Pravkar je to  
rekel.  
Der Motor streikt. Da gehe ich eben  
zu Fuß. – Motor ne vžge. Bom šel  
pač peš.  
Sie war nicht eben freundlich. –  
Ni bila prav prijazna.

**ebenbürtig** – enak (glede na stan,  
izvor, duševni ali telesni razvoj)

**Ebenbürtigkeit** f enakost (glede na  
stan, izvor, duševni ali telesni razvoj)

**Ebene** f ravnina, ravná

**ebenen** (→ *ebnen*)

**ebenerdig** – pritličen

**Eber** m merjasec

**Ebf.** = **Erzbischof** (→ *Erzbischof*)

**Ebm.** = **Erzbistum** (→ *Erzbistum*)

**ebnen** – ravnati, utirati (→ *Weg*)

**Ecclampsie** (→ *Fraisen*)

**Echange** m zamenjava

**echangieren** – zamenjati

**echauffiert** – razgret, razburjen

**Echec** m poraz

**Echelon** m (po stopnjah) razporejene  
čete, ešalon

**echelonieren** – razporediti čete  
(po stopnjah)

**echt** – pristen, pravi

**Echtheit** f pristnost

**Eclaireurs** pl 1. prednje straže, izvidnice  
2. posamezni strelci (strelci, ki  
oddajajo posamezne strele iz puške)

**Eclat** m senzacija, škandal

**eclatant** – 1. očiten, eklatanten  
2. sijajen, bleščeč, senzacionalen

**edel** – plemenit, žlahten  
(→ *Adelsrang, Ehrenwort*)

**Edelfrau** f žlahtna gospa, plemkinja

**Edelgut** n plemiško posestvo

**Edelherr** m plemič

**Edelkastanien** pl jedilni kostanj

**Edelknabe** m paž

**Edelmann** m plemič, plemenitaš

**Edelmarder** m kuna zlatica

**Edelmut** m velikodušnost,  
plemenitost (\*blagočutnost,  
blagosrčnost)

**edelmütig** – velikodušen, plemenit  
(\*blagočuten, blagosrčen)

**Edelsinn** (→ *Edelmut*)

**Edeltum** n koseščina (G II. 320)

**Edict** n oklic, edikt  
(→ *Feilbietungsedikt, Konkursedikt,  
Versteigerungs-Edikt*)

**Edictal-Citation** f razglasni poziv,  
oklicni poziv, ediktalni poziv

**edictaliter** – z oklicem, oklicno,  
ediktalno  
edictaliter vorrufen – z oklicom/  
oklicno/ediktalno pozvati

**Edictal-Vorladung**  
(→ *Edictal-Citation*)

**edieren** – izdati (publikacijo)

**Edikt** (→ *Edict*)

**Edition** f izdaja, edicija

**edl.** = **edel** (→ *edel*)

**Edlinger** *m kosez* (V 55; G II. 96, 292, 320, 344)

**Edlingmeister** *m koseški mojster* (G II. 59)

**Education** *f vzgoja, edukacija*

**educieren** – vzgajati

**E. E. = Eine Ehrsame Landschaft**

– Častivredni deželni stanovi  
(nagovor v dopisu)

**eerung** – *primščina, poklon* (G II. 437)

**Efeu** *m bršljan*

**effacieren** – izbrisati

**Effekt** *m* **1.** učinek, vtis, efekt

**2.** uspeh, efekt ◇

Effekt machen – **1.** narediti vtis na (koga) **2.** ganiti (koga), priti (komu) do srca

**Effekten** *pl* **1.** stvari, reči, blago (\*oprava, naprava) **2.** premičnine (\*premikljivo blago) **3.** državne menice (\*državna dolžna pisma), vrednostni papirji, efekti

**Effekten-Lotterie** *f* blagovna loterija, efektna loterija

**Effektentombola** *f* blagovna tombola, efektna tombola

**Effekthandel** *m* kupčevanje z državnimi vrednostnimi papirji

**effektiv** – resničen, dejanski, efektiven (→ *Zahlung*)

**effektuieren** – **1.** uresničiti, izvršiti, opraviti, efektuirati (→ *Bestellung*) **2.** plačati, efektuirati (→ *Rechnung*)

**Effektuierung** *f* izvrševanje, izvajanje

**EG = Europäische Gemeinschaft** *f*

Evropska skupnost  
(→ *Montanunion*)

**egal** – enak

**egalisieren** – izenačiti, egalizirati

**Egalität** *f* enakost

**Egel** *m* pijavka (→ *Blutegel*)

Egel applizieren – zdraviti s pijavkami

**Eggärten** *pl vrstenke* (G I. 132)

**Egge** *f* brana

**eggen** – branati

**e. h. = eigenhändig** – **1.** lastnoročen  
**2.** lastnoročno

**E.-H. = Einzelhaus** (→ *Einzelhaus*)

**ehe** – preden

**Ehe** *f* zakon (→ *Convenienz-Ehe, Mischehe, Sakrament/die heilige Ehe, Zivilehe*) ◇

Heiligkeit der Ehe – svetost (katoliškega) zakona

Schließung der Ehe – sklenitev zakonske zveze

Unauflöslichkeit des Bandes der Ehe

– nerazvezljivost zakonske zveze

priesterliche Einsegnung der Ehe –

duhovnikov blagoslov zakona

wilde Ehe – divji zakon

zweifache Ehe – dvojni zakon

die Ehe verkündigen – oklicati zakon

die Ehe miteinander eingehen –

skleniti medsebojno zakonsko zvezo

die Ehe mit jmdm. schließen –

skleniti zakonsko zvezo s (kom),

poročiti se s (kom)

mit jmdm. in wilder Ehe leben –

živeti s (kom) v divjem zakonu

**Eheaufgebot** *n* objava načrtovane poroke (s strani državnega oblastva) ◇

kirchliches Eheaufgebot – oklic poroke (v cerkvi)

**ehebaldig** – čimprej

**Eheband** n zakonska zveza ◇  
das Eheband auflösen – razvezati  
zakonsko zvezo

**Ehebewillg. = Ehebewilligung**  
(→ *Ehebewilligung*)

**Ehebewilligung** f ženitno dovoljenje  
(dovoljenje za poroko, ki so ga  
avstrijskim častnikom izdajale  
vojaške oblasti)  
(→ *Heirats-Caution*)

**Ehebrecher** m prešuštnik

**Ehebrecherin** f prešuštnica

**Ehebruch** m prešuštvo ◇  
doppelter Ehebruch – dvojno  
prešuštvo (po *Krönem sodnem redu  
cesarice Marije Terezije / Constitutio  
Criminalis Theresiana* iz leta  
1869 ljubezensko razmerje med  
poročenim moškim in poročeno  
žensko)  
einfacher Ehebruch – enkratno  
prešuštvo (po *Krönem sodnem redu  
cesarice Marije Terezije / Constitutio  
Criminalis Theresiana* iz leta  
1869 ljubezensko razmerje med  
poročenim moškim in samsko  
žensko)

**Ehebund** m zakonska zveza

**Ehebündnis** (→ *Ehebund*)

**Eheconsens** (→ *Eheeinwilligung*)

**Ehecontract** (→ *Ehepacte(n)*)

**ehedem** – predtem, nekdanj, poprej

**ehedessen** (→ *ehedem*)

**Eheeinwilligung** f dovoljenje za  
poroko, ženitno dovoljenje (izdal  
ga je oče mladoletne neveste  
oz. mladoletnega ženina ali  
oblastni organ) (→ *Ratifikation/  
obervormundschaftliche Ratifikation*)

**Eheerlaubnis** (→ *Ehebewilligung*)

**Ehefest** n ženitev, ženitovanje, svatba,  
pir

**Ehefrau** f zakonska žena, zakonka

**Ehegatte** (→ *Ehemann*)

**Ehegatten** (→ *Eheleute*)

**Ehegattin** (→ *Ehefrau*)

**Ehegenosse** (→ *Ehemann*)

**Ehegenossin** (→ *Ehefrau*)

**Ehegericht** n cerkveno sodišče v  
zakonskih zadevah (\*zakonska  
sodnija) (cerkvena sodišča v  
zakonskih zadevah je cesar  
Franc Jožef I. uvedel z *Zakonom  
o zakonskih zadevah katolikov  
v avstrijskem cesarstvu / Gesetz  
über die Ehe der Katholiken im  
Kaiserthum Oesterreich*, izdanim s  
patentom dne 8. oktobra 1856)

**Ehegesetz** n zakon o zakonski zvezi

**ehehaft** – zakonit, pravno veljaven

**Ehehindernis** n zakonski zadržek  
(zadržki pri sklenitvi zakonske  
zveze po kanonskem, pa tudi  
civilnem pravu, med slednjimi so  
državni zakonski zadržki, ki jih  
je uvedla cesarica Marija Terezija,  
npr. pogoj polnoletnosti (24 let) oz.  
dovoljenje staršev ali skrbnikov) ◇  
Nachsicht des Ehehindernisses –  
spregled zakonskega zadržka

**Ehejoch** n zakonski jarem

**Ehekind** n zakonski otrok

**Ehekonsens** (→ *Eheconsens*)

**Ehekonsorte** (→ *Ehemann*)

**Ehekonsortin** (→ *Ehefrau*)

**Ehekontrakt** (→ *Ehecontract*)

**eheiblich** – v zakonu spočet, zakonski

**Eheleute** pl zakonca

**ehelich** – zakonski

(→ *Gemeinschaft, Kind, Verbindung*) ◇

ehelich erzeugt – v zakonu spočet, zakonski

von ehelichen Eltern herkommen

– biti v zakonu spočet, biti zakonski otrok

**ehelichen** – poročiti se s (kom)

**Ehelichung** f možitev, ženitev, poroka

**Ehelizenz** f ženitno dovoljenje

(\*ženitovska dovolitev, ženitno dovolilo)

**ehelos** – samski (→ *Stand*)

**Ehelosigkeit** f samski stan

(\*brezzakonstvo)

**Ehelust** f želja po zakonu

**ehelustig** – kdor se želi poročiti

**ehem.** = **ehemalig** (→ *ehemalig*)

**ehemalig** – nekdanji

**ehemals** – nekoč

**Ehemann** m zakonski mož, zakonec

**ehemännlich** – zakončev

**Ehemeld(e)zettel** m \*ženitovanjska zglasnica

**Ehemündigkeit** f zrelost za sklenitev zakonske zveze

**Ehepacte(n)** pl ženitna pogodba, ženitno pismo ◇

Wenn beim Absterben des einen oder anderen Brautheiles keine diesehelichen Kinder vorhanden sein sollten, so sollen von dem Nachlasse des Vorverstorbenen drei Viertheile dem überlebenden Ehegatten, ein Viertheil aber den testamentarischen und in deren Ermangelung den gesetzlichen Erben des Erblassers als Erbschaft zufallen. – \*Ako ob času kadar eden današnjih zaročencev

umrje, nij otrok iz tega zakona, naj tisti, ki drugega preživi, deduje tri četrtine zapuščine umrlega zaročenca in eno četrtino si ona dva pridržujeta prosti poslednji oporoki ali testamentu. Kdor zastran te tretjine nič ne določi, naj jo dedujejo postavni dediči. (obrazec v ženitni pogodbi) Sind beim Ableben des einen oder anderen Eheheiles dieseheliche Kinder vorhanden, so hat die gesetzliche Erbfolge Platz zu greifen. – \*Ako pa ob času kadar eden od današnjih zaročencev umrje, nij otrok iz tega zakona, naj nastopi dedovanje po postavi. (obrazec v ženitni pogodbi)

Sind aber beim Absterben des einen oder des anderen Eheheiles dieseheliche Kinder vorhanden, so hat die gesetzliche Erbfolge Platz zu greifen, mit der Bestimmung, daß der überlebenden Braut als Witwe das Recht vorbehalten bleibt, den gesamten ehegattlichen Nachlaß gegen Auszahlung eventuell Versicherung der an die Kinder entfallenden Erbtheile in natura zu übernehmen. – \*Ako pa ob času kadar eden današnjih zaročencev umrje, ostanejo otroci iz tega zakona, naj nastopi dedovanje po postavi, s tem pristavkom, da se preživeli nevesti kot udovi prihrani pravica ženinovo zapuščino v naravi proti tem prevzeti, ako otrokom dotične po sodnijski cenitvi odločene dediščine ob času njih polnoletnosti izplača, dotistihmal pa pri prevzetih zemljiščih zavaruje. (obrazec v ženitni pogodbi)

**Ehepakt** (→ *Ehepacte(n)*)

**Ehescheidung** f razveza zakonske zveze (\*razporoka)

**Eheschließung** f sklenitev zakonske zveze

**ehest** (→ *ehestens*)

**Ehestand** m zakonski stan ◇  
in den Ehestand treten – stopiti v zakonski stan, poročiti se

**ehestens** – čimprej

**Ehestifter** m snubec (\*snubač)

**Ehestiftung** f snubitev, snubljenje, možitev, ženitev

**Eheteil** m zakonec (eden od zakoncev) (\*zakonski družje)

**Ehetrennung** f ločitev zakona

**ehetunlichst** – čimprej, kar najhitreje ◇  
Es wird ersucht, ehethunlichst anher bekannt zu geben ... – \*Prosi se skorajšnjega naznanila o ...

**Eheverbot** n prepoved sklenitve zakonske zveze (→ *Ehehindernis*)

**Eheverkündigung** f oklic poroke (v cerkvi)

**Eheverlöbnis** n zaroka

**Eheversprechen** (→ *Eheverlöbnis*)

**Ehevertrag** (→ *Ehepacte(n)*)

**ehevor** – prej (\*poprej, popred)

**Ehefrau** (→ *Ehefrau*)

**Ehewerber** m snubec (\*snubač), ženin

**Ehewerber** pl ženin in nevesta

**Ehewirt** (→ *Ehemann*)

**Ehewirtin** (→ *Ehefrau*)

**ehr.** = **ehrsam** (→ *ehrsam*)

**Ehrabschneider** m opravljujev, obrekovalec

**ehrbar** – **1.** častit, spoštovan **2.** častiti, spoštovani (v nagovoru) **3.** dostojen, spodoben, pošten ◇  
sich ehrbar aufführen – biti pošten

**Ehre** f čast ◇

Bezeugung der letzten Ehre – izkazovanje poslednje časti (udeležba na pogrebu)

Ehre seinem Andenken! – Slava njegovemu spominu! (\* Večni mu spomin!)

Ehre sei Gott! – Slava Bogu!

Habe die Ehre! – Zbogom!

zu Ehr und Ruhm – v čast in slavo jmdm. zu Ehren – (komu) v čast jmdm. die Ehre abschneiden –

jemati (komu) čast, obrekovati (koga), ogovarjati (koga)

jmdm. die Ehre antun/bezeigen/erweisen/machen – izkazati (komu) čast

jmdm. die letzte Ehre bezeigen/erweisen – izkazati (komu)

poslednjo čast, pospremiti (koga)

na njegovi zadnji poti

jmdm. die militärischen Ehren

erweisen – izkazati (komu) vojaške časti

sich die Ehre geben – imeti čast, šteti si v čast

die Ehre haben – imeti čast, šteti si v čast

jmdm. Ehre machen – biti (komu) v čast

aller Ehre wert sein – biti vredno in pošteno

jmdn. in Ehren halten – spoštovati (koga)

mit Ehren leben – živeti častno, živeti pošteno

die toten Soldaten unter

militärischen Ehren begraben – pokopati mrtve vojake z vojaškimi častmi

jmdm. zur Ehre gereichen – biti (komu) v čast

sich zur Ehre nehmen – šteti si v čast

**ehren** – počastiti (koga), častiti (\*čestiti) (koga) (→ *Andenken, Erheben*)

**Ehrenabend** m častni večer (večerna prireditev v čast pomembnemu jubilarantu)

**Ehrenabschneider** (→ *Ehrabschneider*)

**Ehrenadresse** f častna adresa

**Ehrenamt** n častna služba (\*brezplačna služba), častna funkcija

**ehrenamtlich** – častno, neprofesionalno (opravljanje neke funkcije)

**Ehrenanerkennung** f častno priznanje

**Ehrenantastung** f napad na čast

**Ehrenbeleidigung** f razžalitev časti (\*častikraja) ◇  
Vergehen der Ehrenbeleidigung – prestopok razžalitve časti  
sich einer groben Ehrenbeleidigung schuldig machen – biti kriv za grobo razžalitev časti (\*debelo na poštenji razžaliti)

**Ehrenbezeugung** f izkazovanje časti, počastitev, čaščenje  
Ehrenbezeugungen mit gezogenem Säbel – izkazovanje časti z golo sabljo  
Ehrenbezeugungen mit versorgtem Säbel – izkazovanje časti s sabljo v nožnici

**Ehrenbrief** m listina o povrnitvi časti (v skladu z *Krönim sodnim redom cesarice Marije Terezije / Constitutio Criminalis Theresiana* iz leta 1769 se je lahko obsojencu po prestani kazni povrnila čast, ki jo je izgubil ob izreku kazni (Ehrloserklärung), in sicer na dva načina: s posebno cesaričino milostno listino o

povrnitvi časti (Ehrenbrief) ali z navadno povrnitvijo časti (gemeine Ehrlichmachung); v slednjem primeru je obsojenec od sodišča, ki mu je izreklo kazen in odvzelo čast, ne pa tudi obsodilo na izgon iz dežele, prejel potrdilo o vrnitvi časti (Ehrenschein))

**Ehrenbuch** n častna knjiga (knjiga s podpisi častnih gostov)

**Ehrenbürgerrecht** n častno meščanstvo ali tržanstvo (po *Postavi, veljavni za kranjsko vojvodstvo, s katero se razglašajo občinski red, in red za volitve po občinah / Gesetz, wirksam für das Herzogthum Krain, womit eine Gemeinde-Ordnung und eine Gemeinde-Wahlordnung erlassen wird*, z dne 17. februarja 1866, so častno meščanstvo ali tržanstvo posebno zaslužnim (\*uslužnim) avstrijskim državljanom lahko podeljevale mestne ali trške občine)

**Ehrencompagnie** f častna četa die Front der Ehrencompagnie abgehen/abschreiten – pregledati častno četo (prvo vrsto postrojenih čet)

**ehrend** – časten (\*časteč) (→ *Begleitung, Geleit, Teilnahme*)

**Ehrendame** f dvorjanka

**Ehrendenkmal** n spomenik v čast znameniti osebnosti

**Ehrendiplom** n častna diploma

**Ehrenerklärung** f preklic žalitve

**ehrenfest** – častit, pošten

**Ehrengarde** f častna straža

**Ehregelöbnis** n častna zaobljuba ◇ das Ehregelöbnis ablegen – dati častno zaobljubo



**Ehrengedränge** n izkazovanje časti, počastitev

**Ehrengericht** n častno sodišče

**ehrenhaft** – 1. pošten (→ *Friede/n, Vorleben*) 2. pošteno (→ *diene*)

**Ehrenhaftigkeit** f poštenost

**Ehrenhof** m »častno dvorišče«  
(dvorišče pred glavnim vhodom v grajsko poslopje, omejeno z dvema stranskimi krili)

**Ehrenkränkung** f žalitev časti, razžalitev

**ehrenlos** – nečasten, brezčasten

**Ehrenmann** m poštenjak

**Ehrenmedaille** f častna svinjica  
(cesar Franc Jožef I. jo je ustanovil 18. avgusta 1898 ob 50-letnici vladarskega jubileja; podelila se je za »nepretrgano 40 letno zvesto in zadovoljno delovanje v jedni in isti javni ali privatni službi brez razločka stanu in spola«)

**Ehrenmitglied** n častni član

**Ehrenmonument** (→ *Ehrendenkmal*)

**Ehrenrechte** pl častne pravice ◇  
bürgerliche Ehrenrechte – častne državljanske pravice

**ehrenrührig** – naperjen zoper čast (\*častižaljiv), žaljiv (→ *Wort*)

**ehrenrührisch** (→ *ehrenrührig*)

**Ehrensache** (→ *Ehrenstreit*)

**Ehrensalue** f častni strel, častna salva ◇  
die Ehrensalue am Grabe abgeben – izstreliti častno salvo ob grobu

**Ehrenschein** m potrdilo o povrnitvi časti (→ *Ehrenbrief*)

**Ehrenspegel** m Ogledalo slavnih dejanj (naslov Fuggerjeve zgodovine avstrijskih vladarjev)

**Ehrenstrafe** f sramotilna kazen (\*kazen na čast, častna kazen)  
(→ *Pranger, Schandbühne*)

**Ehrenstreit** m pravda za čast

**Ehrenstrittigkeit** (→ *Ehrenstreit*)

**Ehrentag** m poroka (\*častni dan, slovesni dan, veseli dan)

**Ehrentitel** m častni naziv

**Ehrenverletzung** f žalitev časti, razžalitev

**Ehrenverleumdung** f zasramovanje

**Ehrenverlustigung** f izguba časti

**ehrenvoll** – časten  
(→ *Friede/n, Gedächtnis*)

**Ehrenwache** (→ *Ehregarde*)

**ehrenwert** – častit, častivreden, spoštovanja vreden

**Ehrenwort** n 1. častni naziv (→ *Adelstitel*) 2. častna beseda ◇  
jmdm. den Adelsstand mit dem Ehrenworte 'Edler' verleihen – podeliti (komu) plemiški stan s častnim nazivom 'plemeniti'  
(→ *Adelstitel*)

jmdm. sein Ehrenwort geben – dati (komu) častno besedo

**Ehrenzeichen** n odlikovanje ◇  
Orden und Ehrenzeichen – redi in odlikovanja

**ehrerbietig** – 1. spoštljiv 2. spoštljivo

**ehrerbietigst** – 1. prespoštljiv 2. prespoštljivo ◇  
ehrerbietigst und allerunterthänigst empfangen – prespoštljivo in preponižno sprejeti (cesarja)

**Ehrebietung** f spoštljivost mit huldigender Ehrebietung – z vdano spoštljivostjo

**Ehrfurcht** f spoštovanje, spoštljivost  
(→ *Reverenz*) ◇  
die schuldige Ehrfurcht – dolžno spoštovanje  
In tiefster Ehrfurcht ... –  
Z najglobljim spoštovanjem ...  
(vljudnostna fraza na koncu pisma)  
in Ehrfurcht berichten – spoštljivo poročati  
Der untertänigst Unterzeichnete stellt in Ehrfurcht die Bitte ... –  
Preponižno podpisani spoštljivo naproša ... (vljudnostna fraza na začetku dopisa)  
Der in tiefster Ehrfurcht Gefertigte bittet ... – Podpisani z globokim spoštovanjem naproša ... (vljudnostna fraza na začetku dopisa)  
Der in aller Ehrfurcht Unterzeichnete wagt es dem hochlöblichen k.k. Kriegs Ministerio diese demuthsvolle Bitte gehorsamst vorzubringen. –  
\*Spoštljivo podpisani si drzne na veleslavno vojno ministrstvo prepokorno nasloviti to ponižno prošnjo. (vljudnostna fraza na začetku dopisa)

**ehrfürchtig** – spoštljiv

**ehrfurchtsvoll** – 1. prespoštljiv  
2. prespoštljivo, z globokim spoštovanjem  
(→ *Gefertigte/r, Wunsch*) ◇  
ehrfurchtsvollen Dank ausdrücken – izraziti prespoštljivo zahvalo  
ehrfurchtsvoll bitten – z globokim spoštovanjem prositi

**Ehrgeiz** m častihlepje

**ehrllich** – pošten ◇  
von ehrlichen Eltern geboren sein – izhajati iz poštene družine

**Ehrlichkeit** f poštenje

**Ehrlichmachung** f povrnitev časti ◇  
gemeine Ehrlichmachung – navadna povrnitev časti (→ *Ehrenbrief*)

**ehrlos** – nečasten, brezčasten

**Ehrloserklärung** f razglasitev nečastnosti (→ *Ehrenbrief*)

**Ehrlosigkeit** f nečastnost, brezčastnost

**ehrsam** – 1. častit (\*čestit), častivreden, spoštovan 2. častiti, častivredni, spoštovani (v nagovoru npr. stanovom) (→ *E.E., Landschaft*)

**Ehrsamkeit** f častitost (\*čestitost), poštenost

**Ehrsucht** f častihlepje

**Ehrung** f 1. počastitev (\*počaščenje)  
2. *primščina, poklon* (G II. 432, 434, 437), darilo ◇

Die Anwesenden erhoben sich zum Zeichen der Ehrung der verstorbenen Vereinsmitglieder von ihren Sitzen. – Prisotni so v počastitev spomina na preminule člane društva vstali s sedežev.  
militärische Ehrungen – vojaške časti (→ *Décharge, Ehrengarde, Ehrencompagnie, Ehrensalue, Front(e), Honneur, Präsentiergriff, Präsentierung, Salut, Salutschüsse*)  
jmdm. die letzte Ehrung erweisen – izkazati (komu) zadnjo čast, pospremiti (koga) na njegovi zadnji poti

**ehrvergessen** – nesramen

**Ehrvergessene** f nesramnica

**Ehrvergessene(r)** m nesramnež

**Ehrwürden** – **Euer Ehrwürden!** –

1. Častiti! (v nagovoru za redovnika)
2. Častita! (v nagovoru za redovnico)

**ehrwürdig** – 1. častivreden, častitljiv, častit 2. častiti (v nagovoru za

redovnika) **3.** častita (v nagovoru za redovnico) (→ *Ehrwürden*)

**Ehrwürdigkeit** f častivrednost, častitljivost, častitost

**Ei** n jajce

**Eich-/eich-** (glej tudi *Aich-/aich-*)

**Eiche** f hrast

**Eichel** f želod

**Eid** m prisega (→ *Ableinungseid, Dienstseid, Fahneneid, Huldigungseid, Manifestationseid, Meineid, Offenbarungseid, Reinigungseid, Treueid, Zeugeneid*) ◇  
Ich schwöre zu Gott dem Allmächtigen einen feierlichen Eid, Seiner Apostolischen Majestät, unserem Allerduchlauchtigsten Fürsten und Herrn Franz Joseph dem Ersten von Gottes Gnaden ...  
– Pri Bogu vsemogočnemu svečano prisegam Njegovemu Apostolskemu Veličanstvu, našemu Presvetlemu knezu in gospodu Francu Jožefu Prvem, po milosti Božji ... (častniška prisega)

Ablegung des Eides – prisega  
Abnahme des Eides – zaprisega an Eides statt – namesto prisega (→ *eidesstattlich*)

falscher Eid – kriva prisega (→ *Meineid*)

körperlicher Eid – telesna prisega (z dotikom evangelijev, križa ali relikvij)

leiblicher Eid – osebna prisega (z dvigom roke)

den/einen Eid ablegen/leisten – priseči (\*storiti obljudo)  
den Eid in die Hände ... ablegen – \*položiti prisego v roke ...

dem Kaiser den Eid der Treue und Ergebenheit leisten – priseči zvestobo in vdanost cesarju

den/einen Eid abnehmen – zapriseči (koga) (\*v prisego vzeti) jmdm. einen Eid auftragen/deferieren – naložiti (komu) prisego seinen Eid brechen – prelomiti prisego  
jmdn. in Eid (und Pflicht) nehmen – zapriseči (koga) (\*vzeti koga v prisego)

**Eidam** m zet

**Eidesablegung** f prisega (→ *Dienstseid*)

**Eidesabnahme** f sprejem prisega

**Eidesformel** f prisežni obrazec (\*besede prisega), prisežna formula (→ *Angelobungsformel*)

**Eideshelfer** m prisežni pomočnik

**Eidesleistung** f prisega

**eidesstattlich** – namesto prisega

**Eidgenosse** m **1.** soprisežnik, zaveznik  
**2.** Švicar

**Eidgenossenschaft** f zveza ◇  
Schweizerische Eidgenossenschaft – Švicarska konfederacija, Švica

**eidlich** – pod prisego (\*pod zaprisego) (→ *Aussage*)

**Eidschwur** (→ *Eidesablegung*)

**Eierspeise** f jajčna jed

**Eifer** m vnema, gorečnost, zavzetost, pridnost (→ *Diensteifer, Pflichteifer*)

**eifern** – **1.** vnemati se za (kaj), potegovati se za (kaj) **2.** jeziti se zaradi (česa), hudovati se nad (čim)  
**3.** biti ljubosumen (\*biti ljubomoren, ajfrati)

**Eifersucht** f ljubosumje

**eifersüchtig** – ljubosumen

**eifrig** – goreč, vnet, prizadeven (→ *Dienstleistung*)

**eig.** = **eigen** (→ *eigen*)

**eigen** – **1.** lasten (→ *Faust, Haushalt, Trieb, Verantwortung, Verschulden, Wille, Zimmer*) **2.** poseben (→ *Sache*) ◇

aus Eigenem berichtigen/bestreiten – sam plačati

sich etwas eigen machen –

1. prisvojiti si (kaj), osvojiti (kaj)

2. naučiti se (česa)

**Eigen** n last, zasebna posest (predvsem plemstva) ◇

freies Eigen – svobodna posest, alod

*rechtes und lediges Eigen* –

*prostolastno zemljišče* (G II. 428)

jmdm. etwas zu Eigen geben –

podariti (komu kaj)

etwas zu Eigen haben – imeti (kaj)

v lasti

sich etwas zu Eigen machen – 1.

prisvojiti si (kaj) 2. prevzeti (kaj)

jmdm. ins Eigen übergeben –

predati (komu) v last

**Eigen(an)bau** m lastna pridelava

**Eigenbau-Wein** m vino iz lastne pridelave

**eigenberechtigt** – svojepraven

(\*samopraven, samosvoj, samovlasten)

**Eigenberechtigung** f svojepravnost

(\*samopravnost, samosvojnost, samovlastnost) ◇

Eigenberechtigung erlangen

– postati svojepraven (\*postati samopraven/samosvoj/samovlasten)

**eigends** (→ *eigens*)

**Eigendünkel** m domišljavost

**eigenhändig** – lastnoročen (→ *Gesuch,*

*Namensfertigung, unterkreuzt*)

**Eigenjagdgebiet** n lastno lovsko področje

**Eigenkirche** f lastniška cerkev

**Eigenleute** pl nesvobodnjaki

(V 79; G II. 302) (→ *Eigenmann*)

**Eigenliebe** f samoljubje

**eigenmächtig** – **1.** samovoljen

(\*samolasten, samooblasten,

samosilen) **2.** samovoljno

(\*samolastno, samooblastno,

samosilno)

**Eigenmann** m nesvobodnjak

(V 79; G II. 284, 302, 305)

**Eigennutz** m sebičnost (\*samopridnost)

**eigennützig** – sebičen (\*samopriden)

**eigens** – **1.** posebej **2.** nalašč

**Eigenschaft** f lastnost

(→ *Dienst Eigenschaft*), svojstvo ◇

in der Eigenschaft als – v svojstvu

**Eigensinn** m samovolja

**eigentlich** – **1.** pravzaprav **2.** pravi,

dejanski ◇

Das ist eigentlich kein gutes

Argument. – To pravzaprav ni pravi argument.

Sein eigentlicher Name lautet

anders. – Njegovo pravo ime je

drugačno.

**Eigentum** n lastnina, last, svojina

(\*vlastovina, lastina, imovina)

(→ *Gemeineigentum,*

*Grundeigentum, Leibeigentum,*

*Miteigentum, Nutzeigentum,*

*Obereigentum, Privateigentum*) ◇

freies und unwiderrufliches

Eigentum – prosta in nepreklicna

lastvolles und unwiderrufliches

Eigentum – polna in nepreklicna

last

**Eigentümer** m lastnik (\*lastinar)

(→ *Hauseigentümer,*

*Nutzeigentümer, Obereigentümer*)

**Eigentumsansprecher** m lastninski pretendent (lastnik, ki mora dokazati svojo lastninsko pravico do predmetov, zaseženih v kazenskosodnih zadevah)

**Eigentumsrecht** n lastninska pravica

**Eigentumsverhältnisse** pl lastninska razmerja

**Eigner** (→ *Eigentümer*)

**Eignung** f primernost, uporabnost, sposobnost (\*zmožnost) ◇  
geistige Eignung – duševna sposobnost (\*dušna zmožnost)  
körperliche/physische Eignung – telesna sposobnost (\*telesna usposobljenost, telesna zmožnost)

**eigtl. = eigentlich** (→ *eigentlich*)

**Eiland** n otok

**Eilbote** m hitri sel (\*jadernik)

**Eilbrief** m hitro pismo (\*naglo pismo)

**eilen** – hiteti (→ *Hilfe*)

**eilf = elf** – enajst

**Eilfahrt** f brza vožnja (pri pošti)

**eilfertig** – nagel, hiter, uren

**Eilfertigkeit** f naglost, hitrost, urnost

**Eilgut** n brzovozno blago

**Eilmarsch** m hitri pohod

**Eilpost** f brzovoz (pri pošti)  
(→ *Posteilwagen*)

**Eilpostzug** m hitri poštni vlak

**Eil- und Frachtstückgüter** pl  
brzovozno in tovorno blago  
(prevoz po železnici)

**Eilwagen** (→ *Eilpost*)

**Eilzug** m brzovlak, brzec (\*berzovoz)

**Eimer** m vedro (tudi stara avstrijska votla mera: 1 dunajsko vedro

(Wiener Eimer) = 40 bokalov = 160 maseljcev = ca. 56 l)  
(→ *Landeimer, Tränkeimer*)

**einackern** – zaorati, podorati

**Einakter** m enodejanka

**einantworten** – prisoditi (→ *Erbschaft*)

**Einantwortung** f prisojilo (\*prisodba) ◇  
Einantwortung des Nachlasses – prisojilo zapuščine

**Einantwortungsurkunde** f prisojilna listina (\*prisodno pismo, prisojilno pismo)

**einarbeiten** – 1. vpeljati (koga) v delo  
2. nadomestiti zamujeno delo  
3. zakopati, spodkopati

**einäschern** – 1. upepeliti 2. posuti s pepelom

**Einäschern** n obred pepeljenja  
(→ *Aschermittwoch*)

**Einäscherung** f upepelitev

**Einband** m vezava

**einbändig** (→ *Bruder, Geschwister, Schwester*)

**einbegleiten** – predložiti  
(→ *Bericht, Gesuch*)

**Einbegleitung** f predložitev

**Einbegleitungsbericht** m predložno poročilo

**einbehalten** – pridržati, zadržati

**einbekannt** – 1. napovedan 2. priznan

**einbekennen** – 1. napovedati premoženje in dohodke (za davčne namene) 2. priznati (→ *Fiasko*) ◇  
frei und ungezwungen einbekennen – svobodno in brez prisile priznati

**Einbekennung** f 1. napoved premoženja in dohodkov (za davčne namene) 2. priznanje

**einberaumen** – določiti, odrediti

**einberichten** – poročati

**einberufen** – 1. sklicati (\*poklicati)

(→ *Enquête, Parlament*)

2. vpoklicati (na opravljanje vojaške dolžnosti) (→ *Soldat, Waffe*)

3. preklicati (veljavnost denarja) (→ *Banknote*)

**Einberufene(r)** m 1. povabljenec

2. vpoklicanec (na opravljanje vojaške dolžnosti) (\*poklicanec)

**Einberufer** m sklicatelj

**Einberufung** f 1. sklic 2. vpoklic,

poziv 3. preklic veljavnosti denarja (\*preklic novcev), izločitev denarja iz obtoka 4. (sodni) sklic ◊

Aufbietung und Einberufung des Landsturms – napoved (\*napovedba) in sklic črne vojske Einberufung der dem Gerichte unbekanntem Erben – sklic sodišču neznanih dedičev

Einberufung des Landtags –

sklic deželnega zbora

Einberufung der Gläubiger – sklic upnikov

Einberufung der Verlassenschaftsgläubiger –

sklic zapuščinskih upnikov (\*sklic ostalinskih upnikov)

Einberufung von Münzen – preklic kovancev, izločitev kovancev iz obtoka

Einberufung zum Militärdienst – vojaški vpoklic

**Einberufungsbefehl** m vpoklic

(na opravljanje vojaške dolžnosti) (\*pozivno povelje)

**Einberufungskarte** f pozivni list,

pozivnica (npr. na vojaške vaje)

**Einbildung** f domišljija, utvara, fantazija

**einbinden** – 1. zvezati, povezati

2. zapovedati, ukazati, naročiti

3. vključiti, pritegniti 4. povezati (npr. prometno) ◊

jmdm. ernstgemessen/bei schwerer Strafe einbinden – ostro/ob ostri kazni (komu) zapovedati/ukazati jmdm. nachdrücklichst/auf das schärfste einbinden – (komu) najostreje zapovedati/ukazati

**Einblick** m vpogled ◊

jmdm. Einblick in etwas geben/gewähren – omogočiti (komu)

vpogled v (kaj)

(einen) Einblick in etwas haben – imeti vpogled v (kaj)

(einen) Einblick in etwas nehmen – pogledati v (kaj)

**einbrechen** – 1. vlomiti, vdreti

2. nastati, napočiti

**Einbrecher** m vlomilec

**einbringen** – 1. prinašati, prinesiti

(→ *Mitgift*) 2. zajeti

(→ *Gefangene/r*), privesti

(→ *verwahrlich*) 3. predložiti, vložiti, vlagati (→ *Antrag, Berufung, Beschwerde, Dringlichkeitsantrag, Gesetz, Gesuch, Interpellation, Klage, Rekurs*) 4. izterjati (→ *Execution, Klagsweg*) 5. spraviti, pospraviti (→ *Ernte*)

**einbringlich** – izterljiv

**Einbringlichkeit** f izterljivost

**Einbringung** f 1. prinašanje

2. privedba 3. vlaganje, vložitev (\*vložba) (→ *Fassionseinbringung*)

4. terjanje (\*poterjanje, izterjava)

5. dovažanje, dovoz ◊

Einbringung des Deserteurs – privedba dezerterja

Einbringung rückständiger Gebühren – terjanje zaostalih pristojbin

- Einbringung der Klage – vložitev  
tožbe
- Einbringungskosten** (→ *Klags- und Einbringungskosten*)
- Einbruch** m **1.** vdor, vpad **2.** vlom  
**3.** zrušenje **4.** polom, zlom ◇  
bei Einbruch der Dunkelheit – ob  
mraku, ko se zmrači  
Einbruch der Kurse – nenaden  
padeč borznih tečajev  
Einbruch des Winters – nenaden  
začetek zime
- Einbruchsamt** n vhodni urad
- Einbruchsdiebstahl** m vlomna  
tatvina
- Einbruchsstation** f vhodna postaja
- Einbruchsstelle** f vpadno mesto
- einbürgern** – **1.** podeliti meščanstvo **2.**  
podeliti državljanstvo, naturalizirati
- einbürgern, sich** – udomačiti se,  
postati običajen
- Einbürgerung** f **1.** podelitev  
meščanstva **2.** podelitev  
državljanstva, naturalizacija
- Einbuße** f izguba, škoda, upad
- einbüßen** – izgubiti (→ *Kredit, Leben*),  
utrpeti škodo  
das Leben einbüßen – izgubiti  
življenje, umreti
- eincarcerieren** – zapreti, vreči v ječo
- eindecken** – pokriti, prekriti (→ *Dach*)
- eindecken, sich** – založiti se s (čim)
- Eindeckung** f **1.** prekritje, pokritje  
**2.** zalaganje, založitev
- eindringen** – vdirati, vdreti
- eindringlich** – **1.** vsiljiv **2.** pretresljiv  
**3.** roteč **4.** pronicljiv
- Eindringling** m vsiljivec
- Eindruck** m vtis ◇  
Eindruck machen – narediti vtis na  
(koga)
- einerlei** – **1.** enak **2.** vseeno
- einfach** – **1.** enostaven  
(→ *Zweidrittelmehrheit*), preprost  
**2.** enostavno, preprosto
- Einfacher Stoß!-Rechts! (Links!)**  
– Enostaven obrat! Na desno!  
(Na levo!) (\*Jdnostaven sun! Na  
desno! (Na levo!)) (vojaško povelje –  
pratežno moštvo topništva maršira  
na označeni strani topov (voz))
- Einfahrt** f uvoz (vhod za vozove)  
(\*uvozišče), prihod ◇  
Einfahrt des Zuges – prihod vlaka  
(na železniško postajo)
- Einfall** m **1.** vdor **2.** domisljica  
**3.** zrušenje ◇  
einen feindlichen Einfall  
zurückweisen – odbiti sovražni  
vdor
- einfallen** – **1.** vpasti, vdreti (čete, vojska)  
**2.** sesuti se (zgradba) **3.** domisliti se  
(česa), spomniti se (česa)
- Einfalt** f preproščina, omejenost,  
naivnost
- einfältig** – preprost, omejen, naiven
- Einfältigkeit** f preproščina, omejenost,  
naivnost
- Einfang** m ograda
- einfinden, sich** – priti, pojaviti se
- Einfluß** m vpliv ◇  
auf jmdn./etwas Einfluß ausüben/  
nehmen – vplivati na (koga/kaj)  
unter dem Einfluß stehen – biti  
pod vplivom (koga/česa)
- Einflußnahme** f vplivanje
- Einflußsphäre** f vplivno področje

**einflüstern** – prišepetavati, prišepetati, sugerirati

**Einflüsterung** f prišepetavanje, sugestija

**einfordern** – izterjati

**Einforderung** f izterjava

**einfrieden** – ograditi, obdati

**Einfriedung** f 1. ograditev 2. ograda

**Einfuhr** f uvoz, uvažanje

**einführen** – 1. uvajati, uvesti, vpeljati (→ *Gast*) 2. uvažati 3. zapreti

**Einführung** f 1. uvajanje, uvedba, vpeljava 2. napeljava 3. uvod ◇ Einführung der neuen städtischen Wasserleitung – napeljava novega mestnega vodovoda (po stavbah) zur Einführung bringen/gelangen – uvesti

**Einfuhrzoll** m uvozna carina, uvoznina

**Eingabe** f 1. vloga 2. vnašanje podatkov

**Eingang** m 1. vhod 2. prihod 3. prihodek 4. uvod, začetek ◇ Eingang der Post – prihod pošte, prispela pošta Eingang der Stadt – vhod v mesto Zimmer mit separatem Eingange – soba s posebnim vhodom, soba s separatnim vhodom im Eingang erwähnt – uvodoma omenjen

**eingangs** – na začetku (\*začetskoma), zgoraj

**Eingangszoll** m uvozna carina

**eingeboren** – domoroden

**Eingeborene(r)** m domorodec

**eingebürgert** – udomačen, običajen

**eingedenk** – zaradi ◇ eingedenk des kontrahierten Waffenstillstandes – zaradi dogovorjenega premirja

**eingedenk** – **eingedenk sein** – spomniti se (česa), zavedati se (česa)

**eingehen** – 1. prispeti (→ *Post*), pritekati (→ *Geld*) 2. skleniti (→ *Bündnis, Ehe, Kompromiß, Verbindung, Vertrag*) 3. sprejeti (→ *Verpflichtung*) 4. staviti (→ *Wette*) 5. prenehati (delovati) 6. skrčiti se (→ *Kleid*) 7. usahniti, posušiti se (→ *Blume*) 8. umreti (→ *Ruhe*) ◇ auf etwas eingehen – 1. sprejeti, pristati na (kaj) 2. obravnavati

**eingehend** – 1. natančen, podroben 2. natanko, podrobno 3. vbočen (→ *Winkel*)

**Eingehung** f sklenitev ◇ Eingehung der Ehe – sklenitev zakonske zveze

**eingekauft** – vkupljen (→ *Grund, Rustikalist*)

**Eingeladene(r)** m povabljenec

**eingelangt** – prispel

**Eingemachte(s)** n 1. obara 2. vloženo sadje oz. zelenjava

**eingepöckelt** – vsoljen

**eingereiht** – uvrščen

**eingesalzen** – nasoljen

**eingestehen** – priznati (→ *Tat*)

**Eingewanderte(r)** m priseljenc

**Eingeweide** n 1. drobovje, drob 2. čreva 3. osrčje

**eingeweiht** – posvečen v (kaj), obveščen o (čem)



**Eingeweihte(r)** m posvečeni,  
obveščeni

**eingreifen** – posegati v (kaj),  
posredovati, intervenirati

**Eingreifen** n poseg, posredovanje,  
intervencija

**Einhalt – Einhalt gebieten/  
verschaffen/tun** – preprečiti,  
zaustaviti, zadržati

**einhalten** – 1. upoštevati, držati se  
(česa) (→ *Frist*), ravnati se po  
(čem), izpolniti (→ *Bedingung*)  
2. zadržati, zaustaviti

**Einhaltung** f upoštevanje ◇  
Einhaltung der Frist – upoštevanje  
roka

**einhängen** – vročiti, izročiti

**Einhängige(r)** m vročitelj, izročitelj

**Einhängigung** f vročitev, izročitev

**einhängig** – enokošen

**einheben** – 1. obesiti, natakni  
2. pobirati (davke, carine, prispevke)

**Einhebung** f pobiranje (davkov, carin,  
prispevkov) (\*pobera)

**einheimisch** – domač (→ *Bevölkerung*,  
*Person*)

**Einheimische(r)** m domačin  
(\*domačinec)

**einheimsen** – 1. spraviti pod streho  
2. pobrati, požeti (aplavz, pohvalo)

**einheiraten** – 1. primožiti se  
2. priženiti se

**Einheit** f 1. enotnost 2. enota ◇  
Einheit und Einigkeit – enotnost  
in sloga

**einheitlich** – enoten

**Einheitshaus** n enotna domačija  
(G I. 560)

**einhellig** – soglasen

**Einhelligkeit** f soglasnost  
(→ *Stimmeneinhelligkeit*) ◇  
mit Einhelligkeit – soglasno

**einholen** – 1. pridobiti, priskrbeti  
(→ *Erkundigung*) 2. dohiteti  
3. prinesti 4. pospraviti (→ *Ernte*)  
5. nadoknaditi

**Einholung** f pridobitev  
(mnenja, soglasja) ◇  
nach Einholung –  
po prejemu (\*prejemši)

**einig** – enoten

**einige** – nekaj

**einigermassen** – nekoliko

**Einigkeit** f sloga, složnost, edinstvo,  
sprava ◇  
Einheit und Einigkeit – enotnost  
in sloga  
Friede und Einigkeit – mir in sloga

**Einigung** f 1. dogovor, sporazum,  
soglasje, konsenz 2. združitev,  
zedinjenje ◇  
eine Einigung erzielen/  
herbeiführen – doseči dogovor,  
doseči soglasje

**Einigungskriege** pl združitevne  
vojne

**einjagen – jmdm. Angst/Furcht**

**einjagen** – nagnati (komu) strah  
v kosti, prestrašiti (koga)

**Einjährig-Freiwillige(r)** m enoletni  
prostovoljec (\*jednoletni  
prostovoljec) (enoletniku ali  
enoletnemu prostovoljcu je bilo  
v avstrijski vojski zaradi  
izobrazbe dovoljena enoletna  
prezentna vojaška služba)  
(→ *Präsenzdienst/einjähriger  
Präsenzdienst*)

**Einjährig-Freiwilligen-Dienst** m  
enoletna prezentna vojaška služba  
(→ *Einjährig-Freiwillige/r*)

**Einjährige(r)**  
(→ *Einjährig-Freiwillige/r*)

**Einkammersystem** n enodomni  
sistem

**einkassieren** – 1. prejemati, prejeti  
2. pobirati, pobrati 3. izterjati

**Einkauf** m nakup

**einkaufen** – nakupovati

**Einkehr** f 1. nastanitev, prenočitev  
2. obisk 3. samoizpraševanje,  
introspekcija ◇  
Einkehr halten – 1. nastaniti se pri  
(komu), prenočiti pri (komu)  
2. obiskati (koga)  
Einkehr beobachten/halten –  
iti vase

**einkehren** – 1. nastaniti se pri (komu),  
prenočiti pri (komu) 2. zaiti k  
(komu), obiskati (koga), ustaviti se  
pri (komu) 3. obrniti se vase ◇  
über Nacht einkehren – prenočiti

**Einkehrsthaus** n gostilna s  
prenočišči  
(\*gostilnica s prenočišči)

**Einkehrhaus** (→ *Einkehrsthaus*)

**Einkehrstation** (→ *Einkehrsthaus*)

**einkertern** – zapreti, vreči v ječo

**Einkerkerung** f zapor, ječa

**einkesseln** – obkoliti

**Einkesselung** f obkolitev

**einklagen** – iztožiti, izterjati ◇  
gerichtlich einklagen – sodno  
iztožiti, sodno izterjati

**Einklang** m soglasje, skladnost ◇  
in Einklang bringen/setzen –  
uskladiti

in Einklang stehen – ujemati se

**einkleiden** – 1. preobleči, opraviti  
2. slovesno preobleči v redovniško  
oblačilo (→ *Orden*)

**Einkleidung** f slovesna preobleka v  
redovniško oblačilo

**einkommen** – 1. vročiti, zaprositi  
2. prispeti (→ *Geld*) 3. domisliti se ◇  
bittlich einkommen – zaprositi  
mündlich einkommen – podati  
ustno prošnjo  
schriftlich einkommen – vložiti  
pisno prošnjo  
mit einer Beschwerde einkommen  
– vložiti pritožbo  
Was kommt ihm ein? – Česa se je  
domislil?

**Einkommen** n dohodek  
(→ *Arbeitseinkommen*,  
*Kameraleinkommen*,  
*Nationaleinkommen*,  
*Realeinkommen*, *Volkseinkommen*)

**Einkommensbekenntnis** n napoved  
dohodkov (\*napovedba o dohodkih)

**Einkommenssteuer** f davek  
od dohodkov, dohodnina  
(\*dohodarina) (→ *Personalsteuer*)

**Einkünfte** pl dohodki

**einladen** – povabiti

**Einlader** m vabilec, vabitelj  
(\*vabnik, vabič)

**Einladung** f vabilo ◇  
Zum Tanzfest sind zahlreiche  
Einladungen ergangen. – Za ples  
so bila izdana številna vabila.  
Einladungen versenden – razposlati  
vabila

**Einladungskarte** f vabilo (\*vabilnica)

**Einladungsschreiben** n (pisno) vabilo  
(\*vabivno pismo)

**einlag** – davčna napoved  
(o višini imenjske rente) (V 314)

**Einlage** f **1.** vloga **2.** vložek (\*vložba)  
(→ *Grundbuchseinlage, Spieleinlage*)  
**3.** nastanitev ubogih po hišah  
(→ *Armeneinlage, Armenpflege*)

**Einlagebuch** n vložna knjižica

**Einlagebüchel** (→ *Einlagebuch*)

**Einlager – Einlager halten**  
(→ *einlagern*)

**einlagern** – nastaniti (vojsko)

**Einlagsblatt** n vložni list

**Einlagskapital** n vložni kapital

**einlangen** – **1.** predložiti, vložiti  
**2.** priti, prispeti, dospeti

**Einlangen** n prihod, prispetje,  
dospetje

**einlassen** – **1.** spustiti (koga) v (kaj)  
**2.** natočiti **3.** vzditi **4.** namazati  
**5.** pobarvati

**einlassen, sich** – **1.** ukvarjati se s  
(čim), spustiti se v (kaj) **2.** začeti  
razmerje s (kom), spečati se s (kom)

**Einlaß** m vstop

**Einlaßgeld** n vstopnina

**Einlauf** m **1.** prispela vloga, prispel  
dopis, prispelo sporočilo **2.** pritek,  
dotok **3.** prihod (vlaka) **4.** vplutje  
(ladje)

**einlaufen** – **1.** dospeti (vloge, dopisi,  
sporočila) **2.** pritekati, stekati se  
**3.** prispeti (vlak) **4.** vpluti (ladja)

**einlegen** – **1.** vložiti, vlagati  
(→ *Berufung, Beschwerde, Fleisch,  
Fürbitte, Lanze, Protest, Rekurs,  
Verwahrung, Veto, Wort*)  
**2.** namakati **3.** nastaniti

**Einlegen** n **1.** vlaganje **2.** namakanje **3.**  
nastanjevanje ◇

Einlegen von Flachs oder Hanf –  
namakanje lanu ali konoplje

**Einleger** m **1.** vložitelj, vlagatelj  
(\*vložnik) **2.** nastanjenec (ubogi, ki  
je dan na oskrbovanje po hišah)  
(→ *Armeneinleger, Armenpflege*)

**Einlegerstand** m vlagatelji (\*vložniki)

**einleiten** – **1.** uvesti (\*napeljati),  
začeti, sprožiti (→ *Amtshandlung,  
Erhebung, Kampagne, Maßregel,  
Nachforschung, Untersuchung,  
Verfahren, Verfolgung, Verhandlung*)  
**2.** izpuščati, dovajati v (kaj)

**Einleitung** f **1.** uvod, začetek, uvedba  
**2.** izpuščanje, dovajanje v (kaj) ◇  
Einleitung eines Verfahrens –  
začetek postopka  
(\*vpeljava postopanja)  
Einleitungen treffen –  
začeti priprave za (kaj)

**einlenken** – popustiti, popuščati

**Einlenken** n popuščanje

**einleuchten** – postati jasno, postati  
očitno

**einleuchtend** – jasen, očiten

**Einlieferer** m izročitelj (npr. vojaškega  
dezerterja)

**einliefern** – **1.** izročiti, dostaviti  
**2.** pripeljati (v bolnišnico) **3.**  
privesti, predati (storilca sodišču) ◇  
Der Täter wurde wegen  
Wachebeleidigung dem  
Kreisgerichte eingeliefert. –  
Storilca so zaradi razžalitve straže  
predali okrožnemu sodišču.

**Einlieferung** f **1.** izročitev, dostava  
**2.** prevoz (v bolnišnico) **3.** privedba,  
predaja (storilca sodišču)

**einlösen** – **1.** vnovčiti (→ *Scheck*)  
**2.** plačati (→ *Wechsel*) **3.** odkupiti

(→ *Pfand*) **4.** izpolniti  
(→ *Versprechen*) **5.** zamenjati (iz  
obtoka vzete kovance, bankovce)

**Einlösung** f **1.** vnovčenje **2.** plačilo  
**3.** odkup **4.** izpolnitev **5.** zamenjava ◊  
Einlösung der Münzen  
(Banknoten) – zamenjava (iz obtoka  
vzetih) kovancev (bankovcev)

**Einlösungspreis** m odkupnina

**Einlösungsschein** m zamenjalni  
bankovec (leta 1811 izdani  
bankovci (denar dunajske veljave/  
Wiener Währung, W.W.) naj bi  
zamenjal razvrednoten papirnati  
denar, ki se je glasil na konvencijsko  
valuto)

**einmähdig** – enokošen (→ *Wiese*)

**Einmarsch** m vkorakanje, prihod

**einmarschieren** – vkorakati

**einmengen, sich** (→ *einmischen, sich*)

**Einmischung** (→ *Einmischung*)

**einmischen, sich** – vmešavati se,  
vtikati se

**Einmischung** f vmešavanje

**einmütig** – enodušen, složen  
(→ *Weise*)

**Einmütigkeit** f sloga, edinost

**Einnahme** f **1.** zavzetje **2.** dohodek,  
prihodek ◊  
feststehende Einnahmen – stalni  
dohodki  
reine Einnahme – čisti prihodek

**Einnahmsquelle** f vir dohodkov

**einnehmen** – **1.** zavzeti  
(→ *Augenschein, Haltung,  
Parteistellung, Stadt, Standpunkt,  
Sturm*) **2.** prejeti, zaslužiti **3.**  
zaužiti (→ *Medizin, Abendmahl,  
Mittagsmahl*) **4.** obsegati **5.** pobirati

(→ *Steuer*) **6.** prevzeti (koga)  
(s svojim vedenjem)

**Einnehmer** m prejemnik  
(→ *Generaleinnehmer,  
Mauteinnehmer, Obereinnehmer,  
Steuereinnehmer,  
Wegemauteinnehmer, Zolleinnehmer*)

**Einnehmeramt** n prejemniški urad  
(H 23)

**Einnehmeri** f davkarija

**einnemben** (→ *einnehmen*)

**einnember** (→ *Einnehmer*)

**Einöde** f **1.** pušča, pustota (\*puščava)  
**2.** samota (\*samotija)

**Einödhof** (→ *Einschichthof*)

**Einpacker** m zavijač

**Einparteienregierung** f  
enostrankarska vlada

**einpfarren** – vključiti v župnijo

**einquartieren** – nastaniti  
(zlasti vojsko)

**Einquartierung** f *nastanitev* (H 53),  
vojaška nastanitev (\*nastanovanje,  
vkvartiranje, vkvartirovanje) (*Predpis  
zastran vkvartirovanja vojakov /  
Vorschrift über die Einquartierung  
des Heeres*, izdan s cesarskim  
ukazom 15. maja 1851, loči med  
trajno nastanitvijo (\*dalj terpečim  
vkvartiranjem/nastanjenjem/  
dauernde Einquartierung)  
in prehodno nastanitvijo  
(\*prehodom/vorübergehende  
Einquartierung); pri nastanitvi  
loči med kasarnami (Casernen) in  
quazi kasarnami (Quasicasernen),  
vojaškimi najemnimi izbami  
(Militärzinszimmer) itd.; v  
skladu s *Postavo o nastanovanju  
vojaščine / Einquartierungsgesetz*,

izdano s cesarskim patentom 11. junija 1879, je nastanitev (\*nastanovanje/Einquartierung) glede na njeno trajanje (\*glede časa, doklej trpi) stalna (\*stanovitna/eine bleibende) in prehodna oz. začasna (eine vorübergehende); glede na vrsto nastanitve (\*stanišče/Einquartierung) pa ločuje med skupno nastanitvijo (\*vkupnim nastanovanjem/eine gemeinsame/Einquartierung) in posamezno nastanitvijo (\*sameznim nastanovanjem/Einzel-Einquartierung); za skupno nastanitev so bile po vrstnem redu predvidene državne vojašnice (ärarische Kasernen), ostala primerna državna poslopja, prave vojašnice ali kasarne, ki jih ponudijo dežela, občina ali zasebna (privatna) oseba in so namenjene izključno za nastanitev vojakov (\*pravilno ali navadno nastanovanje vojakov/normale Bequartierung) ter zasilne vojašnice (\*vojašnice za silo, zasilnice/Nothkasernen), ki služijo za zasilno nastanitev (\*zasilno nastanovanje/Noth-Bequartierung); pri slednjih gre za poslopja, ki služijo (stalni) skupni nastanitvi vojakov, vendar pa niso namenjena le vojaški nastanitvi; pri nastanitvi se omenjajo tudi barake (\*lesenjače/Baraken) kot nastanitev (\*hranišča/Unterkünfte) vojakov med občasnimi vojaškimi vajami (\*periodnimi/občasnimi vajami v orožji/periodische Waffenübungen) in v času koncentracije enot (\*koncentracije krdel/Truppen-Concentrirungen) (→ *Coliseum (Laibach), Militäreinquartierung, Naturaleinquartierung, Schemalkaserne, Transenalbequartierung*)

**einraten** – svetovati (komu kaj) (\*nasvetovati)

**Einraten** n nasvet, svet ◇  
auf Einraten – po nasvetu (\*po svetu)

**einräumen** – 1. pospraviti, urediti  
2. dodeliti 3. priznavati, priznati (→ *Recht*) 4. odstopiti, prepustiti

**Einräumer** m cestar (→ *Straßeneinräumer*)

**Einräumerhaus** n cestarska hiša

**Einräumung** f 1. ureditev 2. dodelitev, podelitev 3. priznanje (\*dovolilo) 4. odstop, prepustitev ◇  
Einräumung dinglicher Rechte – podelitev stvarnih pravic

**einrechnen** – vračunati

**Einrechnung** f vračunanje

**Einrede** f ugovor ◇  
eine Einrede unterbreiten/erstatten – vložiti ugovor

**einreichen** – vložiti, predložiti (→ *Gesuch, Klage*)

**Einreichung** f vložitev, predložitev

**Einreichungsprotokoll** n 1. vložna knjiga, vložni zapisnik 2. vložišče (urad)

**Einreichungstermin** m rok za vložitev

**Einreichungszahl** f vložna številka (→ *Präsentatum*)

**einreihen** – uvrstiti

**Einreihung** f 1. uvrstitev (\*vvrstetje) 2. vpoklic (\*vdruževanje med vojake)

**einreißen** – 1. natrgati 2. razširiti se (bolezni, razvada, zloraba) 3. podreti (hišo, poslopje)

**einrennen** – 1. vdreti 2. podreti, prevrniti

**einrichten** – 1. ustanoviti, uvesti, vpeljati 2. opremiti (\*opraviti, meblovati) (→ *Zimmer*) 3. urediti

**Einrichtung** f 1. ustanovitev, ustanavljanje, uvedba (\*vprava) 2. ustanova, zavod, institucija (\*naprava, naredba) (→ *Wohlfahrtseinrichtung*) 3. notranja oprema (\*oprava, pohištje) (→ *Hauseinrichtung*, *Zimmereinrichtung*) 4. ureditev (\*uredba)

**einrollieren** – najemati (vojake), novačiti

**Einrollierung** f najemanje (vojakov), novačenje

**einrücken** – 1. priti na služenje vojaškega roka, slediti vpoklicu (k vojakom) (\*odriniti) 2. vkorakati (→ *Spiel*) 3. uvrstiti (v časopis) ◇ Die Soldaten rückten in die Stadt ein. – Vojaki so vkorakali v mesto. Nach der Marschübung rückten die Truppen in ihre Kaserne ein. – Po pohodni vaji so se čete vrnile v svojo kasarno. zur Waffenübung einrücken – oditi na orožne vaje

**einrückend – einrückend machen** – napotiti k vojaški službi

**Einrückendmachung** f napotitev k vojaški službi

**Einrückung** f 1. prihod vojakov k vojaški službi 2. vkorakanje vojakov, prihod vojakov 3. uvrstitev (v časopis)

**Einrückungsbefehl** m vpoklic vojakov k vojaški službi

**eins** – ena ◇

eins sein – strinjati se

eins werden – 1. zediniti se 2. pogoditi se

**einsalben** – podeliti zakrament bolniškega maziljenja (→ *Krankensalbung*, *Ölung*)

**einsam** – sam, samoten (→ *Zelle*)

**Einsamkeit** f samota

**einsammeln** – nabirati, zbirati, zbrati

**Einsammlung** f zbiranje

**Einsatz** m 1. uporaba, vključitev, angažiranje 2. akcija, posredovanje, intervencija 3. zastava, kavcija 4. napor, prizadevanje ◇ im Einsatz sein – biti v uporabi, biti vključen, biti angažiran zum Einsatz gelangen/kommen – uporabiti, vključiti, angažirati

**Einsch. = Einschicht(e)**

(→ *Einschicht/e*)

**einschalten** – 1. vključiti, priklopiti 2. vriniti (npr. v listino) 3. vplesti v (kaj) 4. uvrstiti (v časopis), objaviti

**Einschaltung** f 1. vključitev, priklop 2. vrivek (npr. v listino) 3. vpletanje 4. uvrstitev (v časopis), objava (→ *Zeitungseinschaltung*)

**einschanzen** – vkopati, okopati (zavarovati z okopi)

**einschärfen** – zabičati

**Einschenker** m natakar (\*nalivač, natakač)

**Einschicht(e)** f 1. samotna kmetija (\*samišče – kategorija v *Specialnem repertoriju krajev na Kranjskem / Special-Orts-Repertorium von Krain* iz leta 1894) (→ *Einschicht(hof)*) 2. samota

**Einschicht(hof)** m samotna kmetija (\*samišče)

**einschichtig** – 1. samoten 2. enoplasten 3. samski, neporočen

**einschiffen** – vkrcati

**Einschiffung** f vkrcanje

**einschl. = einschließlich**

(→ *einschließlich*)

**einschlagen** – 1. zabiti 2. soditi v (kaj)

3. treščiti 4. kreniti (→ *Richtung, Weg*)

**einschlägig** – zadeven, dotičen

**Einschleicher** m tat (\*tihoplazec)

**einschleppen** – zanesti (bolezen)

**Einschleppung** f zanašenje (bolezni)

**einschließen** – 1. vključiti, obsegati,

vsebovati, zajemati, všteti

(\*zapopadati) 2. zakleniti

3. pripraviti 4. obkoliti, obkrožiti,

obstopiti, oblegati

**einschließlich** – vključno s (kom/čim)

**Einschließung** f 1. vključitev

2. pripor 3. obkoljevanje, obkolitev,

obleganje (\*oblega, obseda)

(→ *Einkesselung*)

**Einschluß** m vključitev ◇

mit Einschluß – vključno s (kom/čim), vsevši (koga/kaj)

**einschmuggeln** – vtihotapiti

**Einschmuggeln** n vtihotapljanje

**einschränken** – omejiti

**Einschränkung** f omejitve, omejevanje

(\*prikrajševanje, pritrgovanje, utesnovanje)

**Einschreib(e)brief** m priporočeno

pismo

**Einschreiben** (→ *Einschreib(e)brief*)

**Einschreibgebühr** f vpisnina

**einschreiten** – 1. vkorakati 2. ukrepati,

nastopiti, posredovati, intervenirati

3. zaprositi za (kaj) ◇

dienstgemäß einschreiten –

ukrepati po službeni dolžnosti

für jmdn. einschreiten –

nadomeščati (koga), zastopati (koga)

gegen etwas einschreiten – upreti se (čemu)

um etwas einschreiten – zaprositi

za (kaj), posredovati, intervenirati

von amtswegen einschreiten –

ukrepati po uradni dolžnosti

**Einschreiten** n 1. vkorakanje

2. ukrepanje, posredovanje,

intervencija 3. vloga, prošnja ◇

hieramtliches Einschreiten –

\*pomoč tukajšnje oblastnije

auf/über Einschreiten – na prošnjo,

po posredovanju, po intervenciji

Ihr Einschreiten ist begründet. –

Njena prošnja je utemeljena.

**einschröpfen** – vtisniti kazensko

znamenje (→ *Strafzeichen*)

**Einschröpfung – Einschröpfung**

**des Strafzeichens** – vtisnjenje

kazenskega znamenja (izključitvenih

črk) (→ *Strafzeichen*)

**einschulen** – vpisati v šolo

**Einschulung** f vpis v šolo

**einschwärzen** – tihotapiti

**Einschwärzung** f tihotapstvo

**einsegnen** – blagosloviti

(→ *Brautpaar, Wöchnerin*) ◇

die Unterschrift des die Leiche

einsegnenden Priesters – podpis

duhovnika, ki je blagoslovil

pokojnika (\*podpis pokopovalca)

(rubrika v matični knjigi umrlih)

Die irdische Hülle wird im

Sterbehaus feierlich eingesegnet.

– Posmrtni ostanki bodo v hiši

žalosti svečano blagoslovljeni.

**Einsegnung** f blagoslov ◇

priesterliche Einsegnung der Ehe –

duhovnikov blagoslov zakona

Einsegnung in der Friedhofskirche

(im Sterbehaus) – blagoslov

pokojnika v pokopališki cerkvi  
(v hiši žalosti)

**einsehen** – 1. pogledati v (kaj),  
pregledati (→ *Akte*), prebrati, dobiti  
vpogled v (kaj) 2. spoznati, dojeti,  
uvideti

**Einser** m enica (tudi ocena), enojka  
(\*edinica, edinka)

**einsetzen** – 1. postaviti 2. imenovati,  
ustanoviti, umestiti, določiti  
3. uporabiti, vključiti, angažirati  
4. začeti se 5. vstaviti ◇  
einen Ausschuß einsetzen –  
imenovati odbor, ustanoviti odbor  
Panzer gegen Aufständische  
einsetzen – poslati tanke nad  
upornike  
einen Bischof einsetzen – umestiti  
škofa

einen Erben einsetzen – določiti  
dediča

Bombenflugzeuge einsetzen –  
vključiti bombnike, angažirati  
bombnike

Gesundheit und Leben für die  
Ausübung seiner Pflicht einsetzen  
– zastaviti zdravje in življenje za  
izpolnitev svoje dolžnosti  
in den vorigen Stand einsetzen –

postaviti v prejšnje stanje  
im Falle des Zutreffens ist  
ein senkrechter Strich in die  
betreffende Spalte einzusetzen –  
v primeru pozitivnega odgovora  
je potrebno vstaviti navpično črto  
v ustrezen razdelek (navodilo za  
popis prebivalstva leta 1910)

**einsetzen, sich** – zavzeti se za (koga/  
kaj), angažirati se za (koga/kaj)

**Einsetzung** f 1. postavitev (→ *Stand*)  
2. imenovanje (→ *Beamte/r*),  
ustanovitev (→ *Untersuchungs-*  
*kommission*), umestitev (→ *Bischof*),

določitev (→ *Erbseinsetzung*)

3. vključitev 4. začetek 5. vstavitev

**Einsicht** f 1. vpogled 2. spoznanje

3. razumevanje ◇

jmdm. Einsicht in etwas gewähren  
– omogočiti (komu) vpogled v (kaj)

Einsicht in etwas nehmen –  
vpogledati v (kaj), pregledati (kaj)

zur allgemeinen öffentlichen  
Einsicht auflegen – razgrniti in  
omogočiti vsakomur vpogled v  
(kaj)

zur Einsicht aufliegen – biti na  
vpogled

zur Einsicht gelangen/kommen –  
priti do spoznanja

**Einsichtnahme** f vpogled

**Einsiedel** (→ *Einsiedler*)

**Einsiedelei** f puščavništvo,  
samotarstvo

**Einsiedler** m puščavnik, samotar

**einsitzen** – 1. sedeti doma, čepeti  
doma 2. biti zaprt, prestajati  
zaporno kazen

**einspannen** – vpreči (→ *Pferd*)

**Einspanner** m enovprežni voz,  
enovprežnik (\*voz samček, samec)

**einspannig** – 1. enovprežen  
(→ *Wagen*) 2. z enim konjem

**Einsprache** f ugovor ◇

Einsprache erheben/tun – vložiti  
ugovor, ugovarjati

**Einsprecher** m ugovarjalec  
(\*ugovornik)

**einspringend** – vbočen (→ *Winkel*)

**Einspruch** m ugovor ◇

Einspruch erheben – vložiti ugovor,  
ugovarjati  
dem Einspruch stattgeben –  
ugoditi ugovoru



den Einspruch zurückweisen –  
zavrnuti ugovor

**einst** – nekoč

**Einstand** m **1.** nastop službe  
**2.** predkupna pravica  
(\*stezna pravica)

**Einstandspreis** m nakupna cena

**Einstandsrecht** n predkupna pravica  
(predvsem plemstva)  
(\*stezna pravica)

**einstecken** – **1.** vtakniti **2.** molče  
sprejeti, požreti (očitek, poraz)  
(→ *Niederlage, Schlappe*) **3.** zapreti  
(→ *Dieb*)

**einstehen** – jamčiti za (koga/kaj)

**einstellen** – **1.** ustaviti, prenehati  
(→ *Bewegung, Feindseligkeit*)  
**2.** naravnati, nastaviti **3.** zaposliti

**einstellen, sich** – **1.** pojaviti se  
**2.** pripraviti se na (kaj), prilagoditi  
se (čemu) ◇  
Das alte Übel der Bettelei hat sich  
wieder eingestellt. – Ponovno se je  
udomačila stara nadloga beračenja.  
Der Frühling stellte sich ein. –  
Prišla je pomlad.  
Wir müssen uns auf die neue  
Situation einstellen. – Prilagoditi se  
moramo novonastali situaciji.

**Einstellung** f **1.** prekinitiv, ustavitev,  
prenehanje **2.** nastavitev, naravnava  
**3.** zaposlitev **4.** stališče do  
(koga/česa) ◇  
Einstellung des  
Versteigerungsverfahrens –  
ustavitev dražbenega postopka  
(\*ustavitev dražbenega postopanja)

**einstimmig** – **1.** soglasen, enoglasen  
(\*edinoglasen) **2.** soglasno,  
enoglasno (\*edinoglasno) ◇  
einstimmig annehmen – sprejeti  
soglasno

**Einstimmigkeit** f soglasnost

**einstmals** (→ *einst*)

**Einstreu** f nastilje

**einstreuen** – **1.** natrositi, posuti  
**2.** nastiljati, nastlati (živini)  
**3.** vplesti

**einstürzen** – **1.** porušiti se, sesuti se  
**2.** porušiti

**einsteuern** – **1.** zaenkrat, trenutno,  
sedaj **2.** medtem

**einsteuwig** – začasen

**einteilen** – razporediti, razvrstiti,  
razdeliti

**Einteilung** f razporeditev, razvrstitev,  
razdelitev (→ *Landeseinteilung*)

**Eintracht** f sloga, složnost, edinstvo ◇  
Ruhe und Eintracht – mir in sloga

**Eintrag** m **1.** vpis, vnos, uradni  
zaznamek **2.** škoda (\*kvar) ◇  
Eintrag erleiden – biti prizadet,  
utrpeti škodo  
Eintrag machen/tun – škodovati,  
oškodovati

**eintragen** – **1.** vpisati, vnesti, vknjižiti  
**2.** donašati, prinašati ◇  
in das Grundbuch eintragen –  
vknjižiti, intabulirati  
(→ *Eintragung, einverleiben,*  
*Intabulation, intabulieren*)

**einträglich** – donosen (→ *Geschäft*)

**Einträglichkeit** f donosnost

**Eintragung** f vknjižba, vpis  
(→ *Löschung*) ◇  
grundbücherliche Eintragung –  
zemljiškoknjižni vpis  
Eintragung in das Handelsregister  
– vpis v trgovinski register  
Eintragung der Löschung –  
vpis izbrisa

**eintreffen** – prispeti (→ *Kurgebrauch*)

**Eintreffen** n prihod

**Eintreffung** (→ *Eintreffen*)

**eintreiben** – 1. izterjati (→ *Steuer*)

2. gnati živino domov

**Eintreibung** f izterjava

**eintreten** – 1. vstopiti (→ *Heer*)

2. nastopiti, priti do (česa), pojaviti se

**Eintretung** (→ *Eintritt*)

**Eintritt** m 1. vstop 2. vstopnina

3. začetek 4. nastop (službe) ◇

freier Eintritt – prost vstop

Eintritt frei – prost vstop

bei Eintritt der Dunkelheit –

ob mraku, ko se zmračí

vor Eintritt der Nachtzeit – pred

nočjo

gegen Eintritt – proti vstopnini

beim Eintritt der Krankheit –

ob pojavu bolezni

bei Eintritt des Frühlings –

ob začetku pomladi, ob nastopu

pomladi

**Eintritts-Certificat** n vstopni  
certifikat (za enoletne prostovoljce)

(→ *Einjährig-Freiwillige/r*)

**Eintrittsgebühr** f vstopnina

**Eintrittskarte** f vstopnica

**Einung** f 1. zedinjenje, združitev, zveza,  
korporacija 2. ceh 3. zadruga ◇

*freie Einung* – *prosta združba* (V 204)

**einverleiben** – 1. pripojiti, vključiti  
(\*utelesiti), priključiti (\*priklopiti)

2. vpisati, vknjižiti ◇

grundbücherlich einverleibt –

zemljiškoknjižno vpisan, vknjižten

**Einverleibung** f 1. pripojitev,  
vključitev, priključitev 2. vpis,  
vknjižba (→ *Löschung*) ◇  
Einverleibung der Löschung –  
vpis izbrisa, vknjižba izbrisa

**Einvernahme** f zaslišanje ◇

polizeiliche Einvernahme –

policijsko zaslišanje

zur Einvernahme vorführen –

privedi na zaslišanje

**einvernehmen** – zaslišati ◇

eine Behörde einvernehmen –

pridobiti mnenje oblastnega organa

**Einvernehmen** n 1. sporazum,

dogovor, soglasje (\*porazum,

porazumljenje) 2. zaslišanje

(\*zaslišba) ◇

im Einvernehmen mit jmdm. –

v dogovoru s (kom) (\*v porazumu,

dogovorno)

nach gepflogenen Einvernehmen

mit jmdm. – po doseženem

dogovoru s (kom)

ein Einvernehmen erzielen –

doseči soglasje

sich mit jmdm. ins Einvernehmen

setzen – dogovoriti se s (kom),

sporazumeti se s (kom)

in gutem (freundschaftlichem)

Einvernehmen mit jmdm. leben/

stehen – živeti/bití v dobrih

(prijateljskih) odnosih s (kom)

in schlechtem Einvernehmen mit

jmdm. leben – živeti v nesoglasju

s (kom)

**einvernehmlich** – 1. soglasen,  
sporazumen 2. v soglasju s (kom/  
čim), sporazumno s (kom/čim)

**Einvernehmung** f zaslišanje,

izpraševanje (\*zaslišba) ◇

nach Einvernehmung – po

pridobitvi (strokovnega) mnenja

(\*dovprašavši, zaslišavši)

Nach Einvernehmung Meiner

Minister und nach Anhörung

Meines Reichsrathes ... – \*Po

nasvetu Svojih ministrov in po

zaslišanji Svojega državnega

- svetovavstva ... (obrazec na začetku cesarskega ukaza)
- einverständlich** – 1. sporazumen (→ *Scheidung*) 2. v soglasju s (kom), sporazumno
- Einverständnis** n sporazum, soglasje, strinjanje (\*porazumljenje) ◇ stillschweigendes Einverständnis – tiho soglasje
- einverstehen, sich** – sporazumeti se
- Einviertelhübler** (→ *Viertelhübler*)
- Einwaggonierung** f vkrcanje na vlak
- Einwand** m ugovor ◇ Einwände erheben – ugovarjati
- Einwanderer** m priseljenec (\*priselnik), imigrant
- einwandern** – priseliti se, imigrirati
- Einwanderung** f priselitev, imigracija
- einwärts** – znotraj
- einweihen** – 1. razodeti (→ *Geheimnis*), obvestiti 2. posvetiti, blagosloviti 3. svečano otvoriti
- Einweihung** f 1. razodetje 2. posvetitev, blagoslovitev (\*posveta, posvetba, blagoslovljenje) 3. svečana otvoritev
- einweisen** – 1. uvesti v (kaj), vpeljati v (kaj) 2. napotiti
- Einweisung** f 1. uvajanje v 2. napotitev
- einwenden** – ugovarjati
- Einwendung** f ugovor ◇ mutwillige Einwendung – objesten ugovor (\*nagajiv ugovor) Einwendungen einbringen/erheben/vorbringen – vložiti ugovore, ugovarjati (\*vpirati se)
- einwilligen** – privoliti
- Einwilligung** f privolitev, privoljenje, pristanek, soglasje, dovoljenje ◇ die Einwilligung bekommen – dobiti dovoljenje die Einwilligung erteilen/geben – privoliti die Einwilligung verweigern – odreči privolitev
- Einwohner** m prebivalec
- Einwohnerin** f prebivalka
- Einwohnermeldeamt** n prijavni urad
- Einwohnerschaft** f prebivalstvo, prebivalci
- einzahlen** – vplačati
- Einzahlung** f vplačilo ◇ Einzahlungen leisten – vplačati
- Einzahlungsschein** m 1. potrdilo o vplačilu (\*vplačilnica), pobotnica 2. položnica
- einzäumen** – ograditi, zagraditi
- Einzäumung** f ograja, plot
- einzeichnen** – 1. vrisati 2. vpisati
- Einzeichnung** f 1. vris 2. vpis
- Einzelarrest** (→ *Einzel(n)haft*)
- Einzelfeuer** n topovski ogenj s posameznimi streli
- Einzelfirma** f posamezna firma ◇ Register der Einzelfirmen – register posameznih firm
- Einzelgänger** m samotar
- Einzelhaus** n posamezna hiša (kategorija v *Specialnem repertoriju krajev na Kranjskem / Special-Orts-Repertorium von Krain* iz leta 1894)
- einzel** – 1. posamezen 2. posamezno
- Einzelne(r)** m posameznik (\*posamezna osoba)

**Einzel(n)haft** f samica (zapor v samici)  
(\*samotni zapor, posamsko zapertje)

**einziehen** – 1. povleči, potegniti, vdeti  
2. vkorakati, priti v/na 3. vseliti se  
4. odvzeti, zapleniti, konfiscirati  
(→ *Vermögen*) 5. ukiniti (→ *Stelle*)  
6. pobirati, izterjati (→ *Geld, Steuer*) 7. vpoklicati (→ *Soldat*)  
8. poizvedeti (→ *Erkundigung, Kundschaft*) 9. zapreti  
(→ *Verbrecher*) 10. vzeti iz obtoka  
(→ *Banknote*) 11. ukiniti

**Einziehung** f 1. izterjava, pobiranje  
2. odvzem, zaplemba, konfiskacija  
3. ukinitiv ◇  
Einziehung von Forderungen –  
izterjava terjatev  
Einziehung der Statthaltereien der  
kleineren Kronländer – ukinitiv  
namestništev v manjših kronovinah  
Einziehung von Rechten – odvzem  
pravic  
Einziehung von Steuern –  
pobiranje davkov  
Einziehung des Vermögens –  
odvzem premoženja, zaplemba  
premoženja  
gefängliche Einziehung – zapor

**einzig** – edini ◇  
einzig und allein – edinole

**Einzug** m 1. vselitev 2. prihod,  
vkorakanje ◇  
feierlicher Einzug der Armee in die  
Stadt – slovesen prihod armade v  
mesto, vkorakanje armade v mesto  
Einzug halten – 1. priti 2. vkorakati

**Einzugsgebiet** n zaledje ◇  
Einzugsgebiet eines Flusses –  
porečje

**Eis** n led  
aufs Eis gehen – iti na led, dati se  
prevarati  
jmdn. aufs Eis führen – speljati

(koga) na led, prevarati (koga),  
ukaniti (koga)

**Eisbahn** (→ *Eis(lauf)platz*)

**Eisbrechen** n lomljenje ledu

**Eisdiele** f sladoledarna

**Eiseinführung** f dovažanje ledu  
(skladiščenje ledenih plošč za  
hlajenje pijač) (→ *Eisgrube, Eiskeller*)

**Eisen** n 1. železo (→ *Felleisen, Floßeisen, Flußeisen, Gußeisen, Hufeisen, Pflugeisen, Robeisen, Schmiedeeisen, Stemmeisen*) 2. okovje (\*železje)  
(→ *Fußeisen, Handeisen*) 3. meč ◇  
jmdn. in Eisen legen – vkleniti  
(koga)  
durch das Eisen sterben – biti ubit z  
mečem (\*umreti od meča)  
Der Verurteilte wird mit Eisen an  
den Füßen angehalten. – Obsojenca  
se vklene v železne okove. (\*Obsojeni  
se vklepa v železje na nogah.)  
Der Verurteilte wird in Eisen und  
Banden zum Schanzengraben  
verurteilt. – Obsojenec se v železnem  
okovju obsodi na kopanje okopov.  
Der Verurteilte wird auf drei  
Jahre Kerker in Eisen verurteilt. –  
Obsojenec se obsodi na tri leta ječe v  
železnih okovih.

**Eisenbahn** f železnica (H 56)  
(→ *Bahn, Lokomotiveisenbahn*) ◇  
concessionierte Eisenbahn –  
koncesijska železnica  
(\*dopusčena železnica)  
elektrische Eisenbahn – električna  
cestna železnica, tramvaj (→ *Bahn*)  
**K. k. südliche Staats-Eisenbahn** –  
C. kr. južna državna železnica  
(→ *Bahn/Südbahn, Gesellschaft/K. k. priv. Südbahngesellschaft*)

**Eisenbahnbetriebsdirektion** f direkcija  
za obratovanje železnice (H 56)

**Eisenbahner** m železničar

**Eisenbahnministerium** n ministrstvo za železnice (H 56)  
(\*železnično ministerstvo)

**Eisenbahnstation** f železniška postaja  
(\*štacija, štacjon)

**Eisenbahn-Train** m vlak

**Eisenbahnwächterhaus** n železniška čuvajnica

**Eisenbahnwaggon** m železniški vagon

**Eisenbahn-Zufahrtsstraße**  
f železniška dovozna cesta  
(\*železnična dovozna cesta) (*Zakon z dne 28. julija 1889, o napravljanji in vzdrževanji javnih neerarskih cest in potij, veljaven za vojvodino Kranjsko / Gesetz vom 28. Juli 1889, betreffend die Herstellung und Erhaltung der öffentlichen nichtärarischen Straßen und Wege*, prišteva med javne neerarske ceste tudi »železnične dovozne ceste«)

**Eisenbrücke** f železen most

**Eisenerz** n železova ruda

**Eisen-Geschäft** n trgovina z železnino, železnina

**Eisengießer** m železolivar  
(\*vlivalec železa)

**Eisengießerei** f 1. železolivarna  
(→ *Eisengußwerk*) 2. železolivarstvo

**Eisengußwerk** n železolivarna

**Eisenhammer** (→ *Eisenhütte*)

**Eisenhandlung** f trgovina z železnino, železnina

**Eisenhut** m železni klobuk (čelada)

**Eisenhütte** f 1. plavž, fužina 2. železni izdelki, železnina

**Eisenstraße** f železnica  
(\*železna cesta) (→ *Eisenbahn*)

**Eisenvitriol** n železni (zeleni) vitriol  
(razkužilo za stranišča, gnojne jame)

**Eisenwerk** n fužina

**eisern** – železen (→ *Faust, Kanzler, Ration, Vieh, Vorhang, Vorrat*)

**Eisernviehvertrag** m reja ali spolovina živine (G II. 477)

**Eisfahrer** m drsalec

**Eisgewinnung** f pridobivanje ledu  
(sekanje ledenih plošč za hlajenje pijač) (→ *Eiseinführung*)

**Eisgrube** f ledena jama, ledenica ◊  
zwei städtische Eisgruben in Laibach: am Jahresmarktplatze und im Garten des Civilspitals – dve mestni ledenici v Ljubljani: na Glavnem trgu in na vrtu Civilne bolnice

**Eiskaffee** m ledena kava  
(\*ledova kava)

**Eiskasten** m omara za led  
(\*lednik, lednjak)

**Eiskeller** m klet za led, ledenica

**Eis(lauf)platz** m drsališče

**Eismänner** pl ledeni možje  
(Pankracij, Servacij, Bonifacij: 12., 13. in 14. maj)

**Eismonat** m januar, prosinec

**eitel** – nečimrn, domišljav

**Eitelkeit** f nečimrnost, domišljavost

**Eiter** m gnoj

**eitern** – gnojiti se

**Eiterungsfieber** n gnojna vročica

**ejusdem** (→ *hujus*)

**Eklampsie** (→ *Fraisen*)

**Eklat** (→ *Eclat*)

**eklatant** (→ *eclatant*)

**E. K. O. = Eiserner Krone-Orden**  
(→ *Orden*)

**Ekstase** f zanos, prevzetost, ekstaza

**E. L. = Euer Liebden** – Preljubeznivi!  
(v nagovoru)

**elaborieren** – izdelati

**Elan** m vnema, polet, zagon, elan

**elargieren** – razširiti

»**Elektrische**« (→ *Bahn*)

**Elektrische Bahn (Laibach)** (→ *Bahn*)

**Elektrische Kleinbahn (Laibach)**  
(→ *Bahn*)

**Elektrizität** f elektrika

**Elektrizitätsleitung** f elektrovod

**Elektrizitätswerk** n elektrarna ◇  
städtisches Elektrizitätswerk  
(Laibach) – mestna elektrarna  
(Ljubljana) (mestna elektrarna  
v Slomškovi ulici v Ljubljani je  
začela obratovati 1. januarja 1898)

**Element** n **1.** prvina, snov, osnova,  
podlaga, element **2.** element  
(slabšalno za posameznike kot člane  
združbe, npr. sumljivi elementi)  
**3.** naravna sila (npr. voda, ogenj)

**Elementarbeschädigung**  
(→ *Elementarschaden*)

**Elementarereignis** n ujma, naravna  
nesreča, elementarna nesreča  
(\*elementarni prigodek)

**Elementarschaden** m elementarna  
škoda

**Elementarschulen** pl osnovne šole (H 51)

**Elementarunfall** (→ *Elementarereignis*)

**Elenchus** m **1.** kazalo, register,  
seznam, elenhus **2.** nasprotni dokaz,  
zavrnitev (trditve), elenhus

**Elend** n **1.** beda, siromaštvo, uboštvo,  
mizerija **2.** izgnanstvo ◇  
namenloses Elend – neznanska  
beda

im äußersten Elend schmachten –  
živeti v največji bedi  
sich in Not und Elend befinden –  
živeti v stiski in bedi  
in Not und Elend versetzen –  
spraviti v stisko in bedo

**Elevation** f **1.** vzpetina

**2.** povzdigovanje (duhovnik pri  
povzdigovanju dvigne posvečeno  
hostijo in kelih s posvečenim  
vinom) **3.** naklonski kot, naklon  
(vertikalni kot izstrelitve), elevacija

**Eleve** m učenec, vajenec  
(\*pitomec, elev)

**elevieren** – dvigniti

**eleviert** – vzdignjen, povišan, višji

**eligibel** – izvojljiv

**Elimination** f izločitev, eliminacija

**eliminieren** – izločiti, eliminirati

**elitär** – eliten

**Elite** f izbranci, odličniki, elita

**Eliteball** m slovesni ples (\*sijajni ples),  
elitni ples (npr. 11. oktobra 1896 ob  
svečani otvoritvi Narodnega doma«  
v Ljubljani)

**Elle** f vatel (dolžinska mera za  
tkanine: 1 dunajski vatel (Wiener  
Elle) = 77,75 cm), laket (\*lehet)

**Ell(en)bogen** m komolec

**Elocation** f **1.** oddajanje **2.** nevestina  
oprava

**elocieren** – **1.** oddajati **2.** opraviti  
nevesto

**Eloge** f hvala, hvalnica

**eloquent** – zgovoren, elokventen

**Eltern** pl starši (\*roditelji)  
 (→ *Adoptiveltern, Großeltern, Nöhreltern, Pflegeeltern, Schwiegereltern, Stammeltern, Stiefeltern, Voreltern, Wählereltern, Zieheltern*) ◇  
 leibliche/rechte Eltern – pravi starši, rodni starši  
 von ehrlichen Eltern geboren sein – izhajati iz poštene družine  
 von ehelichen Eltern herkommen – biti spočet v zakonu, biti zakonski otrok

**elternlos** – brez staršev

**eludieren** – 1. izogniti se, izmikati se  
 2. preprečiti 3. zavajati, varati

**Em. = Eminenz** (→ *Eminenz*)

**Emanation** f 1. izdaja, vročilo 2. odtok, izhod

**emanieren** – 1. izdati, vročiti  
 2. odtehati, odteči, izhajati

**Emanzipation** f 1. doseganje enakopravnosti, emancipacija  
 2. osvoboditev, oprostitev, emancipacija

**emanzipieren** – osvoboditi, emancipirati

**emanzipieren, sich** – osamosvojiti se, emancipirati se

**emballieren** – zaviti, zapakirati

**embarassieren** – spraviti v zadrego

**Embarras** m 1. ovira 2. težava, zadrega

**embaucher** – novačiti

**Embolie** f zamašenje žil, embolija

**Emendation** f izboljšanje, popravljanje (napak), emendacija

**emendieren** – izboljšati, popraviti (napake), emendirati

**emeritieren** – upokojiti, emeritirati

**emeritus** – upokojen, emeritiran

**Emeute** f upor, vstaja

**Emigrant** m izseljenec (\*izselnik), emigrant

**eminent** – 1. odličen, izvrsten, znamenit, viden, eminenten 2. zelo pomemben, prvovrsten, izreden, eminenten ◇  
 von eminenter Bedeutung sein – biti izrednega pomena

**Eminenz** f prevzvišeni, eminenca (sprva častni naziv za cesarje in kralje, od 17. stol. dalje tudi za kardinale) ◇  
 Eure Eminenz! – Vaša prevzvišenost!/Vaša eminenca!  
 graue Eminenz – siva eminenca (vplivna osebnost, ki deluje iz ozadja)

**eminieren** – odlikovati se, izkazati se

**Emissär** m odposlanec, emisar

**Emission** f 1. odposlanstvo  
 2. izdajanje (npr. bankovcev), emisija

**emittieren** – izdati (npr. bankovce), emitirati

**Emolument** n korist

**Emolumente** pl dodatni (službeni) prihodki, dodatki (k plači), emolumenti

**Emolumentum** (→ *Emolument*)

**Emotion** f čustvo, emocija

**empf. = empfangen** (→ *empfangen*)

**empfach** (→ *Empfanggeld*)

**Empfang** m 1. sprejem 2. prejetje, prejem 3. dohodek ◇  
 verschiedene Empfänge – različni prejemi  
 nach Empfang der heil. Sterbesakramente – po prejemu svetih zakramentov za težko bolne in umirajoče

einen Empfang geben – prirediti  
sprejem  
in Empfang nehmen – sprejeti

**Empfangsbrief** *m primsko pismo*  
(G II. 432)

**empfangen** – 1. prejemati, prejeti  
(→ *Kommunion, Sakrament*)  
2. sprejemati, sprejeti  
(→ *Acclamation, Aufwartung*)  
3. spočeti, zanositi ◇  
ehrerbietigst und allerunterthänigst  
empfangen – prespoštljivo in  
preponižno sprejeti (cesarja)

**Empfänger** *m* prejemnik

**Empfangsgeld** *n primščina* (G II. 432)

**Empfängnis** *f* spočetje, zanositev ◇  
Unbefleckte Empfängnis Mariens/  
Marias – Marijino brezmadežno  
spočetje (→ *Maria*)

**Empfangsbescheinigung**  
(→ *Empfangsbestätigung*)

**Empfangsbestätigung** *f* prejemno  
potrdilo

**Empfangsrezeptisse**  
(→ *Empfangsbestätigung*)

**Empfangsschein** *m* prejemni list,  
prejemnica ◇  
Empfangs- und Gegenschein –  
\*prejemni list in protipis

**empfehlen** (empfohl, hat empfohlen)  
– priporočiti

**empfehlen, sich** – 1. priporočiti se  
(→ *Besuch*) 2. posloviti se  
(→ *Hochachtung*) ◇  
sich empfehlen lassen –  
1. pozdraviti (koga) 2. priporočiti se  
(komu)

**empfehlend** – s priporočilom  
(\*priporočilno)  
Das Gesuch eines städtischen

Lehrers um Geldaushilfe  
wurde empfehlend dem k. k.  
Landesschulrate übermittelt.  
– \*Prošnja nekega mestnega  
učitelja za denarno podporo se  
je priporočilno odstopila c. kr.  
deželnemu šolskemu svetu.

**Empfehlung** *f* priporočilo  
(\*priporočba)  
jmdm. seine Empfehlungen wissen  
lassen – priporočiti se (komu)

**empfindlich** – 1. občutljiv 2. zamerljiv  
3. hud, oster

**Empire** *n* 1. francosko cesarstvo pod  
Napoleonom I. in III., empir  
2. umetniški slog v času vladavine  
Napoleona I. in III., empir

**Emplacement** *n* položaj

**emplacieren** – postaviti

**Emploi** *m* služba funkcija

**employieren** – zaposliti

**Employierte(r)** *m* uslužbenec  
(\*nameščeneč)

**empor** – gor, navzgor, kvišku

**emporbringen** – povzdigniti

**Emporbringung** *f* povzdig

**empören** – ogorčiti, razkačiti, razsrditi

**empören, sich** – upreti se

**emporheben** – dvigniti, izboljšati

**Emporhebung** *f* dvig, izboljšanje

**Emporkömmling** *m* povzpetnik,  
parveni

**Empörung** *f* 1. ogorčenje 2. upor, vstaja

**Empressement** *n* vnema, prizadevanje  
**en detail** – na drobno

»**Endlösung der Judenfrage**« –  
»dokončna rešitev židovskega  
vprašanja« (evfemizem v



nacionalsocialistični terminologiji za iztrebljenje Židov; posplošen pojem, ki se je uporabljaj po odločitvi o iztrebljenju Židov, sprejeti na konferenci, ki jo je Heinrich Himmler 20. januarja 1942 sklical v Wannseeju)

**en gros** – na debelo

**en masse** – 1. množično 2. v velikem številu

**en parade** – 1. v praznični obleki (\*v semanji obleki) 2. v praznični uniformi (→ *Parade*)

**en passant** – spotoma

**enchantieren** – očarati

**encouragieren** – opogumiti

**Encyklika** f papeževa poslanica, enciklika

**Ende** n 1. konec (→ *Jahresende*)

2. namen ◇

gedeihliches Ende – uspešen zaključek

zu Ende bringen/führen – dokončati

zu Ende gehen – končati se, izteči se

zu Ende sein – biti končan

Die Arbeit geht dem Ende zu. – Delo gre proti koncu.

unrühmliches Ende – neslaven konec

ein schlechtes Ende nehmen – slabo se končati

**Endesgefertigte(r)** m spodaj podpisani

**Endesunterzeichnete(r)** (→ *Endesgefertigte/r*)

**Endschaft** f dokončanje ◇

zur Endschaft bringen – dokončati

**Endurteil** n končna sodba

**enforcieren** – okrepiti, ojačati

**eng** – ozek (→ *Wahl*), tesen

**Engagement** n 1. službovanje, služba, angažma 2. zavzemanje, zaveza, angažma 3. sprejem v službo, nastavitev

**engagieren** – 1. sprejeti v službo, nastaviti 2. nagovoriti, pridobiti, angažirati 3. sprožiti (npr. spopad)

**engagieren, sich** – zavzeti se, zavezati se, angažirati se

**Engbrüstigkeit** f naduha

**Enge** f 1. ožina (→ *Meerenge*)

2. tesnoba, stiska 3. soteska

**Engel** m angel (→ *Schutzengel*)

**Engelmacherin** f mazačka (ženska, ki opravlja ilegalne splave)

**Engpaß** m 1. soteska 2. ozko grlo (težave v preskrbi)

**Engros-Lager** n skladišče z blagom na debelo

**Enkel** m vnuk (→ *Großenkel*)

**Enkelin** f vnučinja (→ *Großenkelin*)

**Enklave** f država, vključena v ozemlje druge države, enklava

**ennoblieren** – povzdigniti v plemiški naziv, poplemeniti

**enorm** – velikanski, ogromen, neizmeren, enormen

**Enormität** f ogromnost, enormnost

**Enquête** f 1. preiskava, preiskovanje, poizvedovanje, anketa

2. obravnavanje, posvetovanje,

posvet, anketa (\*enketa) 3. obrazec za zbiranje podatkov, anketni list ◇

eine Enquête einberufen – sklicati posvetovanje

Der Enquête liegen folgende

Fragepunkte zur Beratung vor: ... –

Na posvetovanju bodo obravnavali naslednja vprašanja: ...

**Enquête-Kommission** f preiskovalna komisija

**enragiert** – strasten, divji, besen

**enrollieren** – uvrstiti (\*uverstovati)  
vojake na seznam, novačiti vojake

**enrollieren, sich** – stopiti v vojaško službo (→ *Felddienst*)

**Enrollierte(r)** m na seznam uvrščen vojak, novačen vojak

**Enrollment** f uvrščanje (\*uverstovanje) ◇  
Conscription und Enrollment – popisovanje (konskripcija) in uvrščanje (npr. moških prebivalcev Vojne krajine)

**entadeln** – odvzeti plemiški naziv

**entartet** – izrojen, degeneriran (→ *Kunst*)

**Entartung** f **1.** izroditev, degeneracija **2.** izrodek, spaka, spaček **3.** zmanjšanje telesnega organa (\*spridenje), atrofija (→ *Leberentartung, Nierenentartung*)

**entbehren** – pogrešati, biti brez (česa), shajati brez (česa) ◇  
die Nahrung entbehren – stradati  
Diese Gerüchte entbehren allen Grundes. – Te govorce so neutemeljene.

**Entbehrung** f pomanjkanje, stradanje

**entbieten** – **1.** poslati, sporočiti (\*perpovedati, zapovedati) (→ *Gruß*) **2.** poslati po (koga), poklicati (koga) ◇  
Wir ... entbieten ... unsere Huld und Gnade. – Mi ... sporočamo ... našo blagost in milost. (obrazec na začetku cesarskega patenta)

**Entbietung** f pošiljanje, sporočanje ◇  
... nebst Entbietung meines

freundlichen Diensts und respective Grusses ... – ... razen tega, da Vas službenovljudno pozdravljam, ... (obrazec na začetku listine deželnega upravitelja)

**entbinden** – **1.** odvezati, rešiti, oprostiti, osvoboditi **2.** roditi, poviti

**Entbindung** f **1.** odveza, oprostitev, rešitev, razrešitev **2.** porod

**Entbindungsanstalt** f porodnišnica

**entblöden** – **sich nicht entblöden** – upati si

**entblößen** – razgaliti, razkriti

**entblößt** – **1.** gol, razkrit **2.** naperjen (→ *Gewebr*) **3.** izdrt (→ *Schwert*)  
von etwas entblößt sein – biti brez (česa)

**entbrennen** – vneti se, vžgati se, vzplamteti

**entbürden** – razbremeniti (\*razpertiti) ◇  
ein Pferd entbürden – raztovoriti konja

**entdecken** – odkriti (→ *Verschwörung*)

**Entdeckung** f odkritje ◇  
Entdeckung Amerikas – odkritje Amerike

**Entdeckungsfall** – **im Entdeckungsfalle** – v primeru izsleditve (\*če se stvar zasledi)

**entehren** – **1.** onečastiti **2.** osramotiti

**Entehrung** f **1.** onečaščenje **2.** osramotitev

**enteignen** – razlastiti, ekspropriirati

**Enteignung** f razlastitev, ekspropriacija

**Enteignungsverfahren** n razlastitveni postopek (\*razlastilno postopanje)

**Enteignungsverhandlung** f

razlastitvena obravnava  
(\*razlastilna razprava)

**Entente** f sporazum, antanta ◇

Entente cordiale – pristrčna zveza  
(zveza med Francijo in Anglijo  
(1904) s pridružitvijo Rusije  
(1907)) (Tripelentente)

Kleine Entente – mala antanta  
(zveza med Češkoslovaško,  
Jugoslavijo in Romunijo  
(1921–1949))

**enterben** – razdediniti**Enterbung** f razdedinjenje

(\*razdedimba)

**entfachen** – zanetiti, podpihovati

(→ *Kampagne, Streit*)

**entfallen** – 1. pasti iz (česa) 2. odpasti  
3. pripasti**entfallend** – pripadajoč (→ *Tangente*)**entfalten** – 1. razgrniti, razprostrti,  
razviti 2. razvijati, razviti  
(→ *Tätigkeit*)**Entfaltung** f 1. razgrnitev,  
razprostitev, razvitje (npr. zastave)  
2. razvoj, razcvet**entfernen** – 1. oddaljiti, odmakniti  
2. odstraniti, izločiti, odgnati**entfernen, sich** – oddaljiti se, oditi,  
ločiti se**Entfernung** f 1. oddaljenost, razdalja  
2. odstranitev, izločitev, odgon  
3. odhod**Entfernungsgebühr** f kilometrina  
(\*daljavna pristojbina)**entfertigen** – 1. odpraviti (pri  
dedovanju) (\*odrajtati) 2. izvršiti**Entfertigung** f 1. odpravnina  
(pri dedovanju) (\*odrajtanje)  
(→ *Erbentfertigung*) 2. izvršitev**entfliehen** – pobegniti (\*uskočiti)**Entfliehung** f pobeg**entfremden** – odtujiti, ukrasti**entfremden, sich** – odtujiti se**Entfremdung** f odtujitev, kraja**entführen** – 1. ugrabiti, ukrasti  
(\*uhitati) 2. odpeljati 3. speljati**Entführung** f ugrabitev**Entgang** m izguba, zmanjšanje  
prihodkov (→ *Verdienstentgang*) ◇  
Entgang des Gewinns – izguba  
dobička**entgegen** – 1. proti, nasproti  
2. v nasprotju s (čim), nasproten**entgegenbringen** – izkazati  
(→ *Vertrauen, Wohlwollen*)**Entgegenhalt** – im **Entgegenhalte** zu  
**etwas** – v primerjavi s (kom/čim)**entgegenhalten** – primerjati**Entgegenhandlung** f kršitev**entgegenkommen** – 1. ustreči, ugoditi  
2. ustrezati 3. sprejeti ◇  
einer Bitte entgegenkommen –  
ugoditi prošnji**Entgegenkommen** n prijaznost,  
ljubeznivost, ustrežljivost**entgegenkommend** – ustrežljiv**Entgegennahme** f sprejem**entgegennehmen** – sprejeti, prevzeti  
(→ *Beglaubigungsschreiben*)**entgegensehen** – pričakovati, nadejati  
se (→ *Willfabrung*) ◇  
Über diese beiden Punkte sehe  
ich baldigst Ihrer freundlichen  
Antwort entgegen. – Glede teh  
dveh točk pričakujem Vaš skorajšnji  
prijazni odgovor.**entgegnen** – odgovoriti

**Entgegnung** f odgovor ◇

In Entgegnung der sehr geschätzten Zuschrift ... –  
V odgovoru na zelo cenjeni dopis ... (obrazec v uradnem dopisu)

**entgehen** – 1. spregledati, prezreti  
2. ogniti se, uiti, ubežati (→ *Not*)  
3. zapustiti (→ *Zeitlichkeit*),  
zapuščati (→ *Kraft*)

**Entgelt** n povračilo, plačilo, vračilo (\*odmena) ◇  
*angemessener billiger Entgelt* –  
»primerjena prava cena« (G II. 451)

**enthaften** – izpustiti iz zapora

**Enthaffung** f izpustitev iz zapora

**enthalten** – vsebovati, obsehati (\*obsezati, zapopasti)

**enthalten, sich** – vzdržati se ◇  
sich der Stimme enthalten –  
vzdržati se glasovanja

**Enthaltung** f 1. vzdržnost, abstinenca  
2. vzdržani glas  
(→ *Stimmenenthaltung*)

**enthaupten** – obglaviti

**Enthauptung** f obglavljenje,  
dekapitacija

**entheben** – 1. razrešiti, odstaviti  
(→ *Amt, Dienst*) 2. oprostiti

**entheben, sich** – 1. odrešiti se  
2. odkupiti se (→ *Gratulations-  
Enthebungskarten*)

**Enthebung** f 1. razrešitev, odpoklic  
(→ *Dienstenthebung*) 2. oprostitev  
(\*oprostilo), odveza ◇  
Enthebung vom Amte – razrešitev  
(\*odstava od urada)  
(→ *Amtsenthebung*)  
Enthebung vom Dienste –  
razrešitev (\*odprava iz službe)  
(→ *Dienstenthebung*)  
Enthebung von der

Präsenzdienstpflicht – oprostitev  
prezentne vojaške službe  
(\*oprostitev od dejanske službene  
dolžnosti)

**Enthebungskarte** (→ *Gratulations-  
Enthebungskarten*)

**entheiligen** – skruniti, oskruniti  
(\*razsvetiti)

**Entheiligung** f skrunitev, oskrunitev ◇  
Entheiligung der Sonn- und  
Feiertage – skrunitev svetosti nedelj  
in praznikov

**Enthobene(r)** m oproščeneč

**Enthüllung** f 1. razkritje 2. odkritje,  
razvitje ◇  
Enthüllung eines Denkmals –  
odkritje spomenika  
Enthüllung einer Fahne – razvitje  
zastave

**Enthüllungsfeier** f 1. slovesnost ob  
odkritju spomenika 2. slovesnost ob  
razvitju zastave ◇  
Enthüllungsfeier der Vereinsfahne  
– slovesnost ob razvitju društvene  
zastave

**enthusiasmieren** – navdušiti

**Enthusiasmus** m navdušenje,  
entuziazem

**entjungfern** – razdevičiti, deflorirati

**Entjungferung** f razdevičenje,  
defloracija

**entkleiden** – 1. sleči 2. odvzeti naziv  
(časť, funkcijo)

**entkräften** – 1. oslabeti, izčrpati  
2. izpodbijati (→ *Beweis*), ovreči  
(→ *Vorwurf*)

**Entkräftung** f onemoglost  
(→ *Altersschwäche, Marasmus*)

**entlassen** – 1. odpustiti (→ *Dienst*)  
2. izpustiti 3. izključiti

**Entlassene(r)** m (vojaški) odpustnik  
(\*odpuščenec)

**Entlassschein** m *odpustni list*  
(G II. 350), odpustnica  
(\*izpustno spričevalo, izpustnica)

**Entlassung** f **1.** odpustitev  
(\*odpuščenje, stalno odstavljanje)  
(→ *Dienstentlassung*) **2.** izpustitev  
**3.** odpustnica **4.** izključitev  
(→ *Disziplinarmittel*)

**Entlassungsgesuch** n prošnja za  
odpustitev iz službe  
(\*odpustna prošnja)

**Entlassungsschein** (→ *Entlassschein*)

**Entlassungsurkunde** f odpustna  
listina (odpustno listino so morali  
predložiti tujci za pridobitev  
avstrijskega državljanstva oz.  
sprejem v občinsko zvezo  
(Gemeindeverband))

**Entlassungszeugnis** n \*izpustno  
spričevalo, izpustnica (*Ukaz  
ministra za bogočastje in uk z dne  
20. avgusta 1870. leta, s katerim  
se občinim ljudskim šolam izdaje  
šolski in učni red / Verordnung des  
Ministers für Cultus und Unterricht  
vom 20. August 1870, womit eine  
Schul- und Unterrichtsordnung  
für die allgemeinen Volksschulen  
erlassen wird*, je določal: »Ko mine  
dôba, v kateri je bilo v šolo hoditi,  
tisti otroci, ki imajo po sodbi  
šolskega voditelja (v takih šolah,  
koder je po več razredov, po sodbi  
učiteljskega zbora) najpotrebnejše  
zapovedane znanosti in katere je  
odpustiti iz šole, dôbe izpustno  
spričevalo (izpustnico) ... (Nach  
Vollendung der Schulpflichtigkeit  
erhalten Kinder, welche nach dem  
Urtheile des Leiters der Schule (an  
mehrklassigen Schulen nach dem

Urtheile der Lehrerconferenz) die  
vorgeschriebenen nothwendigsten  
Kenntnisse erworben haben und  
aus der Schule zu entlassen sind,  
das Entlassungszeugnis...»)«

**entlasten** – **1.** razbremeniti (\*razprtiti),  
odpraviti (sum) **2.** dati razrešnico  
**3.** razdolžiti (\*dolga očistiti)

**Entlastung** f **1.** razbremenitev,  
odprava (suma) **2.** razrešnica  
(\*odveza) **3.** odveza **4.** razdolžitev  
(\*razdolžba) ◇

Entlastung des bauerlichen  
Grundbesitzes – zemljiška odveza  
(cesar Ferdinand I. je zemljiško  
odvezo uvedel z *Najvišjim  
patentom z dne 7. septembra 1848.  
Odprava podložništva in zemljiška  
odveza. / Allerhöchstes Patent vom  
7. September 1848. Aufhebung  
des Unterthänigkeitsbandes und  
Entlastung des bauerlichen Besitzes.*)  
dem Vorstand die Entlastung  
aussprechen – sprejeti/izglasovati  
razrešnico načelnistvu

**Entlastungsoffensive** f razbremenilna  
ofenziva

**Entlastungszeuge** m razbremenilna  
priča

**entlaufen** – pobegniti

**Entlaufen** n pobeg

**entledigen, sich** – **1.** znebiti se  
**2.** izvršiti, izpolniti

**Entledigung** f oprostitev

**entleeren** – izprazniti

**Entleerung** f praznjenje, izpraznitev ◇  
pneumatische Entleerung der  
Senkgrube – pnevmatično  
praznjenje greznice

**entlegen** – oddaljen

**entleihen** – izposoditi si, na posodo jemati

**Entlehner** m izposojevalec, posojilojemalec

**entleiben** – ubiti, usmrtili

**entleiben, sich** – ubiti se, narediti samomor, vzeti si življenje

**Entleiber** m morilec

**Entleibte(r)** m umorjenec

**Entleibung** f uboj, umor, usmrtitev

**entleihen** – sposoditi si

**entlohnen** – plačati, poplačati  
(→ *Mühe*)

**Entlohnung** f plačilo (\*lon, mezda), poplačilo

**entmachten** – odvzeti oblast, odvzeti moč

**Entmachtung** f odvzem oblasti, odvzem moči

**entmilitarisieren** – demilitarizirati

**Entmilitarisierung** f demilitarizacija

**entmündigen** – odvzeti (komu) opravilno sposobnost, postaviti (koga) pod skrbništvo, določiti (komu) skrbnika

**Entmündigte** f opravilno nesposobna ženska

**Entmündigte(r)** m opravilno nesposoben moški

**Entmündigung** f odvzem opravilne sposobnosti, določitev skrbništva

**Entmündung** (→ *Entmündigung*)

**Entnationalisierung** f raznarodovanje

**Entnazifizierung** f denacifikacija

**Entourage** f okolje, spremstvo

**entourieren** – obdajati

**entraten** – pogrešati

**entrechten** – odvzeti pravice, oropati pravic

**entrechtet** – brezpraven, brez pravic

**Entrechtung** f odvzem pravic

**Entrée** n **1.** vstopnina **2.** vstop **3.** začetek **4.** predprostor, predsoba **5.** predjed ◇  
freies Entrée – prost vstop  
gegen Entrée – proti vstopnini

**Entréekarte** f vstopnica

**Entrepreneur** m **1.** podjetnik, agent **2.** prireditelj **3.** vodja potujoče igralske skupine, principal

**Entreprise** f podjetje  
(→ *Theater-Entreprise*)  
mittelst öffentlicher Versteigerung  
in die Entreprise überlassen –  
oddati posel preko javne dražbe

**Entrevue** f sestanek, pogovor

**entrichten** – plačevati, plačati  
(\*odrajtati) (→ *Steuer*)

**Entrichtung** f plačilo, vplačilo, plačevanje (\*oprava, opravljanje, odrajtovanje) (→ *Geldentrichtungen*, *Naturalentrichtungen*)

**entrinnen** – ubežati, uiti (→ *Tod*)

**entrüstet** – ogorčen

**Entrüstung** f ogorčenje (→ *Sturm*)

**entsagen** – odpovedati se, odreči se  
(→ *Thron*)

**Entsagung** f odpoved, odrekanje

**Entsatz** m **1.** osvoboditev oblegane trdnjave oz. obleganega mesta (\*otetba od obsede) **2.** čete za pomoč oblegani trdnjavi oz. obleganemu mestu  
(→ *Entsatztruppen*)

**Entsatzschlacht** f bitka za osvoboditev oblegane trdnjave ali obleganega

mesta (npr. od Turkov obleganega Dunaja 12. septembra 1683)

**Entsatztruppen** pl čete za pomoč oblegani trdnjavi oz. obleganemu mestu (\*čete za oetbo od obsede)

**entschädigen** – povrniti škodo (\*odškodovati)

**Entschädigung** f povračilo škode, odškodnina (\*odškodba, odškodovanje)  
(→ *Kriegsentschädigung*)

**Entscheid** m odločba, razsodba, sklep

**entscheiden** – odločiti, razsoditi  
(→ *Instanzenzug*)

**entscheiden, sich** – odločiti se

**entscheidend** – odločilen  
(→ *Schlacht, Wendung*)

**Entscheidung** f **1.** odločitev, odločanje  
**2.** razsojanje, razsodba (\*razsodilo, rešilo, razloka, razločilo), sklep ◇  
Fällung der Entscheidung – sprejem odločitve  
meritorische Entscheidung – odločitev o bistveni stvari  
eine Entscheidung ergeht – izda se razsodba  
eine Entscheidung fällen – sprejeti odločitev  
zur Entscheidung einsenden – poslati v odločitev (\*poslati na rešilo)  
zur Entscheidung gelangen/kommen – sprejeti odločitev, odločiti se  
zur Entscheidung stellen – dati v odločanje

**Entscheidungsrecht** n pravica razsojevanja

**Entscheidungsschlacht** f odločilna bitka

**entschieden** – **1.** odločen **2.** odločno

**Entschiedenheit** f odločnost

**entschlafen** – umreti (→ *Herr*)

**Entschlafene** f pokojnica, rajnica

**Entschlafene(r)** m pokojnik, rajnik

**entschlagen, sich** – **1.** znebiti se, rešiti se **2.** odbiti, izogniti se **3.** odreči se, odpovedati se

**Entschließung** f sklep (\*odločilo), resolucija ◇  
Allerhöchste Entschließung – Najvišji sklep (cesarjev sklep)  
eine Entschließung schöpfen – sprejeti sklep

**Entschlossenheit** f odločnost

**entschlummern** – zaspati, umreti  
(→ *Herr*)

**Entschluß** m odločitev ◇  
Fassung eines Entschlusses – sprejetje sklepa  
einen Entschluß fassen – sprejeti odločitev, odločiti se  
zum Entschluß kommen – odločiti se

**Entschuldigkeitsszettel** m opravičilo (za izostanek v šoli)

**Entschuldigung** f opravičilo

**Entschuldigungsgrund** m opravičljiv vzrok

**Entschuldung** f poplačilo dolgov

**entseelen** – umoriti, ubiti, usmrtiti  
(→ *Körper*)

**entsetzen** – **1.** *odsaditi* (G II. 423)  
(→ *besetzen, stiften, stören*)

**2.** odstaviti (→ *Amt, Würde*)

**3** rešiti, osvoboditi

(oblegano mesto, trdnjavo)

(→ *Entsatz, Entsatztruppen*)

**4.** nadomestiti (→ *ersetzen*)

**Entsetzen** n groza

**entsetzen, sich** – zgroziti se, osupniti

**entsetzlich** – grozen, strahovit, strašen

**entsetzt** – zgrožen, osupel

**Entsetzung** f odstavitev ◇

Entsetzung vom Amt – odstavitev (\*odstava od urada)  
(→ *Amtsentsetzung*)

Entsetzung vom Dienst – odstavitev (\*odprava iz službe)  
(→ *Dienstentsetzung*)

**Entspannung** f popuščanje napetosti

**Entspannungspolitik** f politika popuščanja napetosti, detant

**entspinnen, sich** – razviti se, nastati  
(→ *Diskussion, Krieg, Wortwechsel*)

**entsprechen** – 1. ustrezati 2. ustreči, ugoditi, izpolniti (→ *Ansuchen, Antrag, Aufforderung, Auftrag, Gesuch*) ◇

Er hat seiner Stellungspflicht nicht entsprochen. – Ni izpolnil svoje naborne dolžnosti.

**entsprechend** – v skladu s (čim), ustrezen, primeren

**Entsprechung** f 1. ustrežanje, ustreznica 2. izpolnitev ◇

In Entsprechung des Erlasses vom ... – V skladu z odlokom z dne ... (\*ustrezaje/ustrezujoč odloku iz dne ...)

(obrazec v uradnem dopisu)  
Wir sehen uns zu bereitwilliger Entsprechung verpflichtet. – Zavezujemo se ustrežljivo nuditi ustrezno protiuslugo. (obrazec na koncu uradnega dopisa)

**Entsprechungsfrist** f izpolnitveni čas (\*izpolnilni rok, izpolnilna doba)

**entspringen** – 1. pobegniti, uiti (\*uteči, uskočiti, uskakati)  
(→ *Arrestant*) 2. izvirati

**entsprungen** – pobegeli

**entstehen** – 1. nastajati, nastati, postati 2. kratiti, odreči ◇  
Daher haben wir demselben mit einem solchen Zeugnis an die Hand zu gehen nicht entstehen können. – Zato istemu nismo mogli odreči takšnega spričevala.

**Entstehen** n nastajanje ◇  
im Entstehen begriffen sein – nastajati

**entstehend – im entstehenden Falle** – v nasprotnem primeru (v primeru nespoštovanja predpisa)

**Entstehung** f nastajanje, nastanek, izvor

**Entstehungsursache** f vzrok za nastanek ◇  
Entstehungsursache des Feuers – vzrok za nastanek požara

**Entstellung** f 1. iznakaženje, nakaza, deformacija 2. popačenje (dejstev)

**Entsumpfung** f izsuševanje (→ *Morastentsumpfung*)

**Entsumpfungs-Local-Commission (Laibacher Morast)** f Krajna komisija za osušenje močvirja (Ljubljansko močvirje)

**enttarnen** – razkriti, demaskirati

**Enttarnung** f razkritje, demaskiranje

**entthronen** – odstraniti s prestola, pahniti s prestola, detronizirati

**Entthronung** f odstranitev s prestola, detronizacija

**entvölkern** – zmanjšati število prebivalstva, opusteti ◇  
Die Pest hat das ganze Gebiet entvölkert. – Zaradi kuge je celotno področje opustelo.

**entvölkert** – neobljuden, zapuščen, opuščen



**Entvölkerung** f upadanje števila  
prebivalstva, depopulacija

**entwässern** – izsuševati, izsušiti

**Entwässerung** f izsuševanje  
(→ *Morastentwässerung*)

**entweder – entweder ... oder – ali ... ali**

**entweichen** (entwich, ist entwichen) –  
1. pobegniti 2. izmikati se

**Entweichung** f pobeg ◇  
Soldat, steckbrieflich verfolgt  
wegen Entweichung aus seinem  
Urlaubsort – zaradi pobega s  
tiralicco iskani vojak-dopustnik

**Entweichungsgefahr** f nevarnost  
pobega (zapornika, ujetnika)

**Entweichungsversuch** m poskus  
pobega (zapornika, ujetnika)

**entweihen** – oskruniti

**Entweihung** f oskrunitev

**entwenden** – ukrasti

**Entwendung** f tatvina, kraja

**entwerfen** – izdelati (→ *Plan*)

**entwerten** – razvrednotiti

**Entwertung** f razvrednotenje  
(→ *Geldentwertung*)

**entwichen** – pobegal

**Entwichene(r)** m begunec  
(\*pobegnjenc, begun)

**entwickeln** – razvijati, razviti

**entwickeln, sich** – razvijati se, razviti se

**Entwicklung** f razvoj ◇  
aus Mangel an körperlicher oder  
geistiger Entwicklung des Kindes –  
zaradi zaostalosti v telesnem ali  
duševnem razvoju otroka (\*zavoljo  
bolehnosti ali preslabe glave)  
eine Entwicklung nehmen –  
razvijati se

**Entwurf** m 1. osnutek

(→ *Gesetzesentwurf*) 2. načrt ◇  
*Kremsierer Entwurf* – kromeriški  
osnutek ustave (H 52)

**entziehen** – 1. odvzeti, odtegniti,  
zapleniti, zaseči 2. odreči  
(→ *Vertrauen*)

**entziehen, sich** – izogibati se, izogniti  
se, izmikati se (→ *Militärpflicht*)

**Entziehung** f odvzem, odtegnitev,  
zaplamba, zaseg ◇  
Entziehung des Rechtes –  
odvzem pravice

**entziffern** – 1. pojasniti šifrirano  
besedilo, dešifrirati 2. pojasniti,  
razložiti

**Entzifferung** f 1. dešifriranje  
2. pojasnilo, pregled

**Entzündung** f vnetje  
(→ *Bauchfellentzündung*,  
*Gedärmentzündung*,  
*Gehirnentzündung*,  
*Gehirnhautentzündung*,  
*Lungenentzündung*,  
*Magenentzündung*,  
*Rippenfellentzündung*,  
*Zellengewebeentzündung*) ◇  
Entzündung der Atmungsorgane –  
vnetje dihal (\*vnetje sopol)

**entzweien** – razdvajati

**Enumeration** f naštevanje, enumeracija

**enumerieren** – naštevati

**Enunziation** f 1. razglas, objava,  
enunciacija 2. izjava, izrek, stavek,  
enunciacija

**Enveloppe** f ovojnica

**Environs** pl okoliški kraji, okolica

**Enzyklika** f papeževa okrožnica,  
enciklika

**Epaulement** n zaklon

**Epaulette** f naramka (okras na naramnem delu častniške uniforme), naramnik, epoleta

**Epave** f ruševina

**ephemer** – 1. kratkotrajen, bežen, efemeren 2. nepomemben, efemeran

**Epidemie** f epidemija (\*kuga, podežélna bolezen) (→ *Pest*) ◇  
Ausbruch der Epidemie – izbruh epidemije  
Erlöschung der Epidemie – ponehanje epidemije  
Die Epidemie ist ausgebrochen. – Epidemija je izbruhnila.  
Die Epidemie ist erloschen. – Epidemija je ponehala.

**epidemisch** – epidemičen  
(→ *Krankheit*)

**Epilepsie** f božjast, epilepsija

**epileptisch** – božjasten, epileptičen

**Epiphania (domini)** (→ *Christus*)

**Episkopat** n zbor škofov, episkopat

**Epistel** f 1. poslanica, pismo, epistola  
2. apostolsko pismo Nove zaveze oz. njegovi odlomki, epistola  
3. pesnitev v obliki pisma, epistola  
4. svarilo, epistola

**Epistelseite** (→ *Epistolarseite*)

**Epistolarseite** f desna stran oltarja (gledano iz cerkvene ladje), kjer je duhovnik bral epistole

**Epitaph** n nagrobni napis, epitaf

**Equipage** f 1. oprema, oprava, obleka  
2. prtljaga 3. posadka 4. kočija, ekipaža, ekvipaža

**equipieren** – 1. opremiti 2. opremiti z moštvom

**Equipierung** f oprema, oprava

**Equitation** f jahanje, dresurno jahanje, ekvitacija

**Equitationslehrer** m učitelj jahanja

**Er. La. = Ehrsame Landschaft**

(→ *Landschaft*)

**erachten** – meniti, soditi (→ *Pflicht, rechtens*) ◇  
als/für notwendig erachten – meniti, da je potrebno, smatrati za potrebno

**Erachten** n mnenje, sodba ◇  
meines Erachtens – po mojem mnenju

**eradicieren** – iztrebiti

**Erbadel** m dedno plemstvo, rodovno plemstvo

**Erbamt** n dedna služba, dedni urad, dedna čast, dedni naziv  
(→ *Erblandamt*)

**Erbärmdebild** (→ *Christus*)

**erbarmen** – smiliti se

**Erbarmen** n usmiljenje

**erbarmen, sich** – usmiliti se

**Erbarmung** f 1. milost 2. usmiljenje, pomilovanje ◇  
durch Gottes Erbarmung – po božji milosti

**erbarmungslos** – neusmiljeno

**erbarmunsvoll** – usmiljen

**erbauen** – 1. zgraditi 2. pridelati  
3. (duhovno) dvigniti

**erbaulich** – 1. spodbuden 2. poučen  
3. nabožen

**Erbaulichkeit** f povzdig (duhovnega življenja) (\*povzdiga)

**Erbauung** f 1. gradnja, izgradnja, zidanje 2. dvig, povzdig, razvoj (\*povzdiga) 3. spodbujanje k pobožnosti (\*vzpodbuja k pobožnosti), nabožnost ◇  
Erbauung der Wasserleitung – izgradnja vodovoda

**Erbaunungsbuch** n nabožna knjiga  
(knjiga, ki spodbuja k pobožnosti)

**Erbberechtigte(r)** m dedič ◇  
Aufgebot der Erbberechtigten –  
poziv sodišča dedičem

**Erbbürger** pl »dedni meščani« (V 158)

**Erbe** m dedič (\*erb, dednik,  
podedovalec) (→ *Alleinerbe*,  
*Intestaterbe*, *Kronerbe*, *Leibeserbe*,  
*Miterbe*, *Nacherbe*, *Noterbe*,  
*Testamentserbe*, *Universalerbe*) ◇  
leiblicher Erbe – lastni dedič, rodni  
dedič (\*rojeni dednik)  
*rechte Erben* – zakoniti dediči  
(G II. 431)

**Erbe** n dediščina (\*očevina, dedina,  
dedovina, dedovščina), patrimonij

**erben** – dedovati, podedovati

**Erben-Ausforschung** f poizvedovanje  
za dediči

**Erbentfertigung** f odpravnina pri  
dedovaju

**erbeten** – zaprosen (→ *Zeuge*)

**Erbfall** m **1.** vračilo fevda oz. zakupa  
(ob smrti zakupnika) **2.** prehod  
dediščine v državno last  
(če pokojnik ni imel naslednikov ali  
sorodnikov)

**Erbfeind** m **1.** dedni sovražnik,  
zakleti sovražnik, stari sovražnik  
(\*poglavni sovražnik) **2.** hudič,  
antikrist

**Erbfolge** f nasledstvo, dedovanje  
(→ *Intestaterbfolge*) ◇  
gesetzliche Erbfolge – zakonito  
dedovanje (\*postavno dedovanje)

**Erbfolgekrieg** m nasledstvena vojna

**Erbfreileute** pl *svobodini* (G II. 329)  
(→ *Erbfreimann*)

**Erbfreimann** m *svobodin* (G II. 329)

**Erbgang** m dedovanje ◇  
durch Erbgang – z dedovanjem

**Erbgebühr** f dedna pristojbina

**erbggesund** – dedno zdrav

**Erbgut** n dedna posest, dediščina  
(\*dedina)

**Erbhofamt** n dedni dvorni urad,  
dedna dvorna služba

**Erbhold** m *rojenjak* (V 79; G II. 286,  
331, 334, 338, 347, 349, 351, 447),  
graščinski podložnik

**Erbholdschaft** f *rojenjaštvo* (G II. 286,  
331, 334, 338, 347, 349, 351, 447),  
graščinsko podložništvo

**Erbhuldigung** f *dedni poklon*  
(V 203), dedna poklonitev ◇  
die Erbhuldigung leisten –  
pokloniti se (dedni poklon)

**erbieten** – ponuditi

**erbieten, sich** – ponuditi se, biti  
pripravljen (→ *Gegenwillfährde*)

**erbietig** – **erbietig sein** – biti  
pripravljen

**Erbietung** f ponudba ◇  
Nebst Erbiethung unserer  
willfähigen Dienste und  
respektive Grußes ... – Poleg  
službenovljudnega pozdrava  
... (obrazec na začetku dopisa  
deželnega upravitelja)

**erbitten** – zaprositi (→ *Zeuge*)

**erbitten, sich** – zaprositi za (kaj),  
izprositi si (kaj), priporočati se za  
(kaj) (→ *Besuch*)

**erbittert** – ogorčen (→ *Kampf*)

**Erbitterung** f ogorčenje

**erbkrank** – dedno bolan

**Erbland** n dedna dežela ◇  
k. k. Erblande – c. kr. dedne dežele

**Erblandamt** n dedna deželna služba (častni deželni dedni urad)

**Erbland-Hofmeister-Amt** – urad dednega deželnega dvornega mojstra (po J. V. Valvasorju eden od enajstih častnih uradov na Kranjskem)

**Oberst-Erb-Cammer-Amt** – višji dedni komorni urad (po J. V. Valvasorju eden od enajstih častnih uradov na Kranjskem)

**Erbland-Marschall-Amt** – urad dednega deželnega maršala (po J. V. Valvasorju eden od enajstih častnih uradov na Kranjskem)

**Erbland-Stallmeister-Amt** – urad dednega deželnega konjušnika (nadkonjarja) (po J. V. Valvasorju eden od enajstih častnih uradov na Kranjskem)

**Erbland-Jägermeister-Amt** – urad dednega deželnega lovskega mojstra (po J. V. Valvasorju eden od enajstih častnih uradov na Kranjskem)

**Erbland-Stäblmeister-Amt** – urad dednega deželnega paličarja (po J. V. Valvasorju eden od enajstih častnih uradov na Kranjskem)

**Erb-Mundschencken-Amt** – urad dednega točaja (po J. V. Valvasorju eden od enajstih častnih uradov na Kranjskem)

**Erb-Silber-Cammer-Amt** – urad dednega sreberničnika (po J. V. Valvasorju eden od enajstih častnih uradov na Kranjskem)

**Erb-Fürschneider-Amt** – urad dednega prirezovalca (po J. V. Valvasorju eden od enajstih častnih uradov na Kranjskem)

**Erb-Truchseß-Amt** – urad dednega stolnika (po J. V. Valvasorju eden od enajstih častnih uradov na Kranjskem)

**Erb-Falckenmeister-Amt** – urad dednega sokolarskega mojstra (po J. V. Valvasorju eden od enajstih častnih uradov na Kranjskem)

**Erblasser** m zapustnik (\*dedopustnik), oporočnik, testator

**Erblasserin** f zapustnica (\*dedopustnica), oporočnica, testatorka

**Erbleihe** f dedni zajem (V 181; G II. 422)

**Erblichkeit** f dednost

**erblöden, sich** – ustrašiti se

**erblos** – brez dediča ◇  
erbloses Gut/erblose  
Verlassenschaft – zapuščina brez dediča

**Erbmann** m podložnik (G II. 331)

**Erbmasse** f dediščina

**Erbmonarchie** f dedna monarhija

**erbst** – razsrjen

**erbötig** – pripravljen, voljan ◇  
sich erbötig machen – biti pripravljen, biti voljan

**Erbpacht** f dedni zakup (G II. 456)

**Erbpächter** m dedni zakupnik

**Erbpachtgut** n dednozakupna posest, dednozakupno zemljišče (G II. 456)

**Erbportion** f dedni delež, dediščina ◇  
väterliche Erbportion – dediščina po očetu

**Erbprinz** m dedni princ (prestonaslednik)

**Erbprinzessin** f dedna princesa (prestonaslednica)

**erbrechen** – nasilno odpreti, vlomiti

**Erbrechen** n bruhanje, bljuvanje

**erbrechen, sich** – bruhati, bljuvati

**Erbrecht** n 1. dedno pravo 2. dedna pravica

**Erbrechung** f 1. vlom 2. bruhanje, bljuvanje

**erbringen** – predložiti  
(→ *Beweis, Nachweis*)

**Erbsaß** m dedni posestnik

**Erbschaft** f dediščina (\*dedina) ◇  
Anfall der Erbschaft – pridobitev dediščine  
ruhende Erbschaft – ležeča dediščina (od smrti zapustnika do sodnega prisojila dediču)  
die Erbschaft annehmen – sprejeti dediščino  
die Erbschaft antreten – nastopiti dediščino  
die Erbschaft einantworten – prisoditi dediščino

**Erbschaftsangelegenheiten (Adel)** pl  
*dedne zadeve (plemstvo)* (H 23)

**Erbschaftsteilung** (→ *Erbteilung*)

**Erbschaftsweg – im Erbschaftswege**  
– z dedovanjem

**Erbseinsetzung** f določitev dediča, postavitev dediča ◇  
gegenseitige Erbseinsetzung – obojestranska poslednja volja (sklenjena med zakoncema)

**erbserklären** – priglasiti se za dediča, podati dedno izjavo

**Erbserklärung** f priglasitev dedičev, dedna izjava

**erb(s)fähig** – dedno sposoben

**Erb(s)fähigkeit** f dedna sposobnost

**Erbstaat** m dedna država

**Erbsteuer** f davek na dediščino

**erb(s)unfähig** – dedno nesposoben

**Erb(s)unfähigkeit** f dedna nesposobnost

**Erbteil** m dedni delež

**Erbteilung** f delitev zapuščine  
(\*dedniška delitev, deljenje dedine)

**Erbvogt** m dedni odvetnik

**Erbvogtei** f dedno odvetništvo

**Erbzinsgüter** pl *dednozakupninska ali dedno-pravdna zemljišča* (G II. 456)

**Erbzinsvertrag** m *dednodačna pogodba* (V 420)

**Erchtag** m torek

**Erdabrutschung** f zemeljski plaz

**Erdäpfel** pl krompir

**Erdarbeiten** pl zemeljska dela, izkop, odkop

**Erdaushebung** f izkop, odkop

**Erdaushub** m izkopana zemlja

**Erdbeben** n potres

**Erdbebendarlehen** n potresno posojilo  
(na podlagi *Zakona z dne 6. julija 1895 o odobritvi podpor iz državnih sredstev ob potresu leta 1895 na Kranjskem in Štajerskem / Gesetz vom 6. Juli 1895, betreffend die Gewährung von Unterstützungen aus Staatsmitteln anlässlich des Erdbebens im Jahre 1895 in Krain und Steiermark*, je bilo pomoči potrebnim posestnikom v Ljubljani odobreno brezobrestno posojilo v višini 1.700.000 gld.; posojilojemalci so morali začeti z odplačevanjem potresnega posojila 1. januarja 1901, in sicer v 15 enakih obrokih)

**Erdbebenfond (Stadtmagistrat Laibach)** m \*potresni zaklad (Mestni magistrat Ljubljana) (→ *Jahresrechnung*)

**Erdbebenwarte** f potresna opazovalnica (v Ljubljani se je nahajala na C. kr. višji državni realki)

**Erdbeere** f rdeča jagoda

**Erd-Cavalier** m prednji okop

**Erde** f zemlja, svet ◇

Taktik der verbrannten Erde – taktika požgane zemlje (popolno opustošenje lastnega ozemlja ob umiku)

auf blanker Erde – na goli zemlji zu ebener Erde – v pritličju (\*pri tleh)

Staub und Erde – prah in pepel von der Erde scheiden – umreti zur Erde bestatten – pokopati Die Erde sei ihr leicht! – Naj ji bo lahka zemljica!/Naj počiva v miru!

**Erdenpilger** m tuzemski romar

**Erderschütterung** f potres

**erdeuten** – pojasniti, razložiti

**erdeutet** – omenjen

**Erdgeist** m podzemeljski duh

**Erdgeschoß** n pritličje (\*prizemlje)

**erdichten** – izmisliti si

**erdichtet** – izmišljen, fiktiven

**Erdichtung** f izmišljotina

**Erdkreis** m zemeljska obla, vesoljni svet

**Erdkunde** f zemljepis (\*zemljeznanstvo)

**Erdöl** n nafta ◇

Erdöl fördern – črpati nafto

**Erdreich** n zemlja, prst

**erdulden** – prenašati, pretrpeti, trpeti (→ *Marter*)

**Ereignis** n dogodek, slučaj, pripetljaj (\*primerek) (→ *Elementarereignis*) ◇ die jüngsten Ereignisse – najnovejši dogodki

**Ereignisgeschichte** f dogodkovna zgodovina

**Ereignung** (→ *Ereignis*)

**Eremiten** pl eremiti (H 27, 28, 49) (→ *Augustiner-Eremiten*) (moški samostanski red)

**ererben** – podedovati (→ *Treue*)

**erfahren** – 1. zvedeti 2. doživeti (→ *Bestätigung, Förderung, Korrektur, Veränderung, Verbesserung, Vereinfachung, Vervollkommnung, Wandel*)

**erfahren** – izkušen (\*veden)

**Erfahrenheit** (→ *Erfahrung*)

**Erfahrlust** f zvedavost

**Erfahrung** f izkušnja (\*skušnja) ◇ in Erfahrung (Erfahrenheit) bringen – zvedeti, ugotoviti

**Erfahrungsbringung** f ugotovitev ◇ bei Erfahrungsbringung – če bi se izvedelo

**erfassen** – 1. zajeti, evidentirati 2. dojeti 3. potegniti za seboj

**erfechten** – izbojevati, izboriti (→ *Sieg*)

**erfinden** – 1. iznajti 2. izmisliti si

**Erfindung** f 1. izum, iznajdba 2. izmišljotina 3. najdenje (→ *Kreuzerfindung*)

**erflehen** – izprositi

**erfließen** – iziti, izdati (→ *Entscheidung, Urteil*) ◇ Eine Entscheidung ist noch nicht erflossen. – Odločba še ni bila izdana.

**erflossen** – izdan

**Erfolg** m uspeh, izid, izkušnja (\*nasledek, posledek) ◇ einen Erfolg erzielen – doseči uspeh von Erfolg gekrönt sein – biti kronan z uspehom

**erfolgen** – 1. zgoditi se, nastopiti, slediti, nastati 2. izdati, izročiti, dodeliti

**erfolglessen** – 1. izročiti, izdati  
2. izplačati

**Erfolglassung** f 1. izročitev, izdaja  
2. izplačilo

**Erfolglassungsantrag** m izročilni nalog

**Erfolglassungsbewilligung** f izročilno dovolilo

**Erfolglassungsgesuch** n prošnja za izročitev, izročilna prošnja

**Erforderliche(s)** n potrebno

**erfordern** – zahtevati (→ *Not*), biti potreben

**Erfordernis** n 1. zahteva, pogoj  
2. potreba (pri proračunu) (\*potrebščina) ◇  
Bedeckung des Erfordernisses – \*pokritje potrebščine (pri proračunu)

**erforschen** – 1. raziskati, poizvedeti, preiskati 2. izslediti

**Erforschung** f 1. raziskovaje, poizvedenje, preiskovanje  
2. izsleditev

**Erforschung** f raziskovanje, poizvedovanje, preiskovanje

**erfreuen** – veseliti

**erfreuen, sich** – 1. veseliti se 2. uživati (→ *Anklang, Gesundheit*)

**erfrischen** – osvežiti, obnoviti

**Erfrischung** f 1. osvežitev 2. okrepčilo

**Erfrorene(r)** m zmrznjenec

**erfüllen** – izpolniti, uresničiti (→ *Anspruch, Bedingung, Forderung, Obliegenheit, Pflicht*)

**Erfüllung** f izpolnjevanje, izpolnitev, uresničitev ◇

Erfüllung der Versprechungen – izpolnitev obljub  
Erfüllung der Forderungen – izpolnitev zahtev  
Erfüllung der Militärdienstpflicht – izpolnitev vojaške obveznosti  
in Erfüllung gehen – izpolniti se, uresničiti se

**Erg. = Ergänzung** (→ *Ergänzung*)

**ergänzen** – dopolniti

**Ergänzung** f dopolnjevanje, dopolnitev, dopolnilo (→ *Heeresergänzung*) ◇  
Ergänzung auf den Kriegsstand – dopolnitev na vojni stalež, mobilizacija  
eine Ergänzung vornehmen – dopolniti

**Ergänzungsbezirk** m dopolnilni (naborni) okraj

**Ergänzungsbezirkskommando** n dopolnilno okrajno poveljstvo

**Ergänzungswahlen** pl dopolnilne volitve, nadomestne volitve

**Ergänzungszulage** f dopolnilna doklada

**ergeben** – 1. dati, znašati 2. pokazati

**ergeben** – 1. vdani (\*veren), ponižen, pokoren (→ *Wunsch*) 2. vdano (\*verno), ponižno, pokorno (→ *Bitte*) ◇  
Ihr ergebener ... – Vaš vdani (\*vern) ... (obrazec na koncu pisma)

**ergeben, sich** – 1. vdati se, predati se (→ *Diskretion, Schicksal*) 2. slediti iz (česa), izhajati iz (česa) 3. zapasti (→ *Prostitution, Trunk*)

**Ergebenheit** f 1. vdanost, ponižnost, pokornost, lojalnost 2. odvisnost (→ *Trunkergebenheit*) ◇  
unwandelbare Treue und

Ergebenheit – neomajna zvestoba in vdanost (\*vernost in vdanost) angestammte Treue und Ergebenheit an das Allerhöchste Kaiserhaus – prirojena zvestoba in vdanost Najvišji cesarski hiši alleruntertänigste Ergebenheit dem erlauchten Monarchen – preponižna vdanost svetlemu cesarju dem Kaiser den Eid der Treue und Ergebenheit leisten – priseči zvestobo in vdanost cesarju

**Ergebenheitsadresse** f vdanostna izjava (vladarju)

**ergebenst-** – 1. prevdan (\*preveren), preponižen, prepokoren 2. prevdano (\*preverno), preponižno, prepokorno ◇ Die ergebenst gefertigte Genossenschaft bringt hiermit zur Anzeige, ... – Preponižno podpisana zadruga s tem naznanja, ... (obrazec na začetku uradnega dopisa)

Ergebenst Unterfertiger wagt die Bitte, ... – Preponižno podpisani si drzne (\*si vsoja) prositi ... (obrazec na začetku dopisa)

Der Unterfertigte stellt die ergebenste Bitte, ... – Podpisani preponižno prosi ... (obrazec za začetku dopisa)

Unterzeichnete erlaubt sich den hochgeehrten Damen die ergebenste Anzeige zu machen, ... – Podpisana se usoja velespoštovanim damam preponižno naznaniti, ... (obrazec v časopisnem oglasu)

Die hohe Landesregierung wird um die gütige Zusendung der Legitimationskarten ergebenst ersucht. – Visoko deželno vlado

prepokorno prosimo za dobrotljivo dostavo izkaznic. (obrazec na začetku uradnega dopisa)

**Ergebnis** n 1. izid, rezultat, uspeh 2. posledica ◇ Ergebnisse zeitigen – dajati rezultate

**Ergebung** f 1. vdaja 2. vdanost ◇ Ergebung in den göttlichen Willen – vdanost v božjo voljo mit Ergebung etwas dulden – vdano (kaj) prenašati

**ergehen** – 1. izdati, razglasiti (→ *Einladung, Entscheidung, Gesetz*), izreči (→ *Gnade, Recht*) 2. goditi se 3. nasloviti (→ *Bitte*)

**ergehen, sich** – 1. sprehajati se 2. obširno poročati o (čem), na dolgo in široko govoriti o (čem), podrobno opisovati (kaj)

**ergo** – torej

**ergötzen** – zabavati (koga), razveseliti (koga)

**ergötzen, sich** – zabavati se, veseliti se

**Ergötzung** f zabava, veselje, veselica

**ergreifen** – 1. prijeti, zgrabiti 2. presuniti, ganiti 3. sprejeti, prevzeti, ukreniti, vložiti (→ *Appellation, Beruf, Berufung, Beschwerde, Besitz, Flucht, Gelegenheit, Macht, Maßnahme, Maßregel, Partei, Rechtsmittel, Rekurs, Schritt, Schwert, Tat, Waffe, Wort*)

**ergreifend** – ganljiv, presunljiv

**Ergreifung** f 1. prijetje (\*ujetba, prijetje, zasačba) 2. poseganje po (čem), prevzem (→ *Machtergreifung*) ◇ die Ergreifung des Rechtswegs – poseganje po pravnih sredstvih



**Erh.** = **Erhalt** (→ *Erhalt*)

**erhaben** – 1. prevzvišen, veličasten, cenjen 2. prevzvišeni, veličastni, cenjeni (v nagovoru) 3. dvignjen ◇ Erhabener Herr! – Prevzvišeni gospod!

In erhabener Gegenwart Eurer Majestät ... – V prevzvišeni navzočnosti Vašega veličanstva ... Geburtstag Sr. kais. königl. apost. Majestät unseres erhabenen Monarchen Franz Josef I. – rojstni dan Njegovega cesarsko-kraljevega Veličanstva, našega prevzvišenega monarha Franca Jožefa I.

**Erhalt** m prejem ◇ nach Erhalt der Rechnung – po prejemu računa

**erhalten** – 1. dobiti, prejeti (→ *Antwort, Anweisung, Auftrag, Feuertaufe, Geltung, Oberhand, Palme, Rat, Stoß, Überzeugung, Vertrauensvotum, Zuschlag*) 2. ohraniti (→ *Friede*), obdržati 3. preživljati, vzdrževati (→ *Stand*) ◇ dankend erhalten – hvaležno potrditi prejem Gott erhalte, schirme (beschütze) und segne Eure kaiserliche Majestät! – Bog ohrani, čuvaj in blagoslovi Vaše cesarsko Veličanstvo! (zaključni stavek v nagovoru cesarju)

**erhalten bleiben** – ohraniti se, obdržati se

**Erhalter** m hranilec, vzdrževalec (→ *Familienerhalter*)

**Erhaltung** f 1. ohranjanje, ohranitev (\*ohramba) 2. vzdrževanje (\*vzdržba) 3. preživljanje (→ *Subsistenzhaltung*) ◇ Erhaltung des Friedens – ohranjanje miru

Erhaltung und Wahrung des Friedens – ohranjanje in varovanje miru

**Erhaltungskosten** pl stroški vzdrževanja

**erhängen** – obesiti

**Erhängen** n obešanje (→ *Selbstmord*)

**erhängen, sich** – obesiti se

**Erhängte(r)** m obešenec

**erheben** – 1. dvigniti, povzdigniti

(→ *Adelsstand*), poveličati

2. zaračunati (→ *Gebühr*)

3. pobirati (→ *Steuer*)

4. ugotoviti, poizvedeti, poizvedovati (\*ovedovati)

(→ *Schätzungswert*) 5. vložiti

(→ *Anklage, Anspruch, Bedenken, Beschwerde, Einsprache, Einspruch, Einwand, Einwendung, Forderung, Gebühr, Klage, Protest*) 6. izraziti

(→ *Anschuldigung, Vorwurf, Zweifel*)

**Erheben** n dvig ◇

Der Bürgermeister lud die Versammlung ein, das Andenken der Verstorbenen durch Erheben von den Sitzen zu ehren. – Župan je pozval zbor, naj z dvigom s sedežev počasti spomin na preminule.

**erheben, sich** – 1. dvigniti se

(→ *Ehrung, Trauer, Zeichen*)

2. upreti se 3. nastati (npr. vihar)

4. napotiti se, podati se

**erhebend** – zanosen, vznesen (\*privzdignjen)

**erheblich** – znaten, občuten, pomemben

**Erhebung** f 1. vstaja, upor

(→ *Volkserhebung*) 2. zgraditev

3. povzdignjenje (→ *Adelserhebung*)

*Adelsstandserhebung*), povzdig  
**4.** preiskava, poizvedovanje, poizvedba (\*ovedovanje) **5.** vložitev, uvedba **6.** pobiranje **7.** anketa **8.** vznesenost, zanos (\*vznos)  
 gerichtliche Erhebungen – sodne preiskave  
 polizeiliche Erhebungen – policijske preiskave  
 Erhebung der Berufung – vložitev pritožbe  
 Erhebung einer Burg – zgraditev gradu  
 Erhebung des Geistes – povzdig duha  
 Erhebung der Klage – vložitev tožbe  
 Erhebung eines Dorfes zu einem landesfürstlichen Marktflecken – povzdignjenje vasi v cesarski trg  
 Erhebung der Vermögensverhältnisse – poizvedovanje o premoženjskih razmerah  
 Erhebung von den Sitzen – vstajanje s sedežev (v znak spoštovanja, sožalja)  
 Erhebungen einleiten – 1. uvesti preiskave 2. uvesti poizvedbe  
 Erhebungen pflegen – 1. opraviti preiskave 2. opraviti poizvedbe  
**Erhebungsakt** m poizvedbeni spis  
**erheischen** – zahtevati, biti potreben  
**erheitern** – razjasniti, razvedriti, razveseliti  
**erheiternd** – razvedrilen  
**erhellen** – 1. razsvetliti, osvetliti 2. biti razviden ◇  
 Daraus erhellt, daß ... – Iz tega je razvidno, da ...  
**erhenken** (→ *erhängen*)  
**erhenken, sich** (→ *erhängen, sich*)

**erhoben** – ugotovljen  
 (→ *Schätzungswert*) ◇  
 gerichtlich erhoben – sodno ugotovljen  
**erhobenermaßen** – kot se je ugotovilo  
**erhöhen** – 1. zvišati, povišati  
 (→ *Freiherrenstand, Ritterstand*), dvigniti 2. povečati  
**erhöht** – 1. zvišan, povišan, dvignjen 2. večji, povečan  
**Erhöhung** f 1. povišanje  
 (→ *Adelserhöhung, Adelsstandserhöhung, Kreuzerhöhung, Standeserhöhung*) 2. povečanje  
 (→ *Gehaltserhöhung*) 3. višina, grič, vzpetina  
**erholen** – 1. priskrbeti si 2. omeniti  
**erholen, sich** – 1. odpočiti se, oddahniti se 2. okrevati 3. posvetovati se (→ *Rat*) ◇  
**erholt** – omenjen  
**Erholung** f 1. počitek, oddih 2. razvedrilo (\*razvedrenje) 3. okrevanje 4. povračilo ◇  
 seine Erholung wider jmdn. suchen – iskati povračilo pri (kom)  
**Erholungsreise** f dopustniško potovanje  
**Erholungsurlaub** m dopust  
**erhören** – uslišati (→ *Bitte*)  
**Erhörnung** f uslišanje ◇  
 Erhörnung finden – biti uslišan  
**erinnerlich** – **erinnerlich sein** – spominjati se  
**erinnern** – 1. spomniti (koga) na (kaj) 2. naznaniti (komu kaj), opomniti (koga) na (kaj), opozoriti (koga) na (kaj) (→ *Überfluß*) ◇  
 den Schuldner erinnern – terjati dolžnika

Vom dem K. k. Landesgericht  
Laibach wird den  
Rechtsnachfolgern nach ... hiemit  
erinnert ... – Č. kr. deželno sodišče  
v Ljubljani s tem naznanja pravnim  
naslednikom po ....

**erinnern, sich** – spomniti se,  
spominjati se

**Erinnerung** f **1.** spomin, pomnjenje  
**2.** naznanilo, razglas, opomin  
(\*opominovanje), opozorilo  
(→ *Meineiderinnerung*,  
*Wahrheitserinnerung*) **3.** opomba,  
pripomba, pristavek, ugovor ◊  
bleibende Erinnerung – trajen  
spomin  
dankbare Erinnerung – hvaležen  
spomin  
in Erinnerung bringen – opomniti,  
opozoriti  
in lebhafter Erinnerung haben –  
imeti v živem spominu  
Nach vorausgeschickter  
gesetzlicher Erinnerung zur  
Aussage der reinen Wahrheit ... –  
Potem, ko je bila stranka zakonito  
opozorjena, da mora govoriti čisto  
resnico, ... (→ *Wahrheitserinnerung*)

**Erinnerungsfeier** f spominska  
slovesnost  
(→ *Matura-Erinnerungsfeier*)

**Erinnerungsmedaille** f spominska  
medalja

**Erinnerungsschreiben** n pisni  
opomin

**erkannt** – spoznan za (koga)

**erkantnus** – *sklep (sodišča)* (V 406)

**erkaufen** – **1.** kupiti **2.** podkupiti

**Erkäufer** m **1.** kupec **2.** podkupovalec

**Erkäufte(r)** m podkupljenec

**erkennen** – **1.** spoznati (→ *richtig*),  
prepoznati, razpoznati, identificirati  
**2.** razsoditi (→ *Recht*), odločiti  
**3.** obsoditi ◊  
für richtig erkannt – spoznan za  
pravilnega  
jmdn. mit Dank erkennen – izraziti  
(komu) zahvalo, biti (komu)  
hvaležen  
über etwas erkennen – razsoditi o  
(čem), odločiti o (čem)  
gegen jmdn. auf Gefängnis  
(Geldstrafe) erkennen – obsoditi  
(koga) na ječo (plačilo globe)

**erkenntlich** – hvaležen

**Erkenntlichkeit** f hvaležnost

**Erkenntnis** f spoznanje ◊  
zur Erkenntnis kommen – priti do  
spoznanja

**Erkenntnis** n sodba, razsodba, sklep  
(\*razsodilo, razsod) ◊  
Fällung des Erkenntnisses – izrek  
sodbe, razsodba  
administratives Erkenntnis – sodba  
upravne gosposke  
geschöpftes Erkenntnis – izrečena  
razsodba  
richterliches Erkenntnis – sodniška  
razsodba (\*sodniško razsodilo),  
sodba sodniške gosposke  
ein Erkenntnis schöpfen – razsoditi

**Erkennung** f spoznavanje,  
prepoznavanje, identifikacija

**Erkennungsmarke** f identifikacijska  
značka (vojaka) (v Nemčiji jo je ob  
začetku vojne 1870/1871 uvedel  
pruski kralj Viljem I.)  
(→ *Legitimationsblatt*)

**Erkennungszeichen** n **1.** prepoznavni  
znak (v vojski), spoznavno  
znamenje (\*spoznavalno znamenje,  
spoznanica) (→ *Feldruf, Losung*,

*Parole* 2. znamenje (obvezna oznaka motornih vozil)

**Erker** m pomol (na konzolah izstopajoč del stavbe)

**erkiesen** – izbrati

**erklären** – 1. pojasniti, razložiti  
2. izreči (→ *Acht*) 3. izjaviti (→ *Protokoll*) 4. razglasiti, napovedati (→ *Bankrott, Krieg, mundtot, vogelfrei*) 5. spoznati za (→ *ehrlos, schuldig, unfähig, unschuldig*) ◇  
gerichtlich erklären – sodno razglasiti (npr. za zapravljivca) (→ *Verschwender*)

**Erklärung** f 1. razlaga, pojasnilo  
2. izjava (\*izrecilo) (→ *Beitrittserklärung, Ehrenerklärung, Erbserklärung, Liebeserklärung, Regierungserklärung, Willenserklärung*), deklaracija 3. razglasitev (→ *Ehrlosenerklärung, Freierklärung, Großjährigkeitserklärung, Neutralitätserklärung, Prodigalitätserklärung, Unabhängigkeitserklärung, Unfähigkeitserklärung*)  
4. napoved (→ *Bankrotterklärung, Kriegserklärung*) ◇  
Erklärung des letzten Willens/ letztwillige Erklärung – izjava poslednje volje (\*izrecilo poslednje volje, naredba poslednje volje)  
zustimmende Erklärung – soglasje  
eine Erklärung abgeben – podati izjavo

**erklecken** – zadostovati

**erkecklich** – zadosten

**erkranken** – zboleti, oboleti

**Erkrankung** f obolenje, bolezen

**Erkrankungsfall** – im  
**Erkrankungsfalle** – v primeru bolezni

**erkühnen, sich** – drzniti si, upati si

**erkunden** – poizvedeti, dognati, preiskati, sondirati

**erkundigen, sich** – poizvedeti, povprašati, pozanimati se

**Erkundigung** f poizvedovanje, poizvedba ◇  
Erkundigungen einholen/einziehen – poizvedeti

**Erkundung** f izvidovanje (\*poizvedovanje)

**Erkundungsabteilung** f izvidniški odred (\*poizvedovalni oddelek)

**Erkundungsfieger** m izvidniško letalo (\*izvidni letalec)

**Erkundungsgefecht** n izvidniški boj (\*poizvedovalni boj)

**Erkundungstätigkeit** f izvidniška dejavnost (\*poizvedovalna dejavnost)

**Erkundungsvorstoß** m izvidniški sunek (\*poizvedovalni sunek)

**Erlag** m vlaganje, vložitev, vloga (\*vložba, založba), polog, kavcija (→ *Kautionserlag*) ◇  
Erlag der Kautiion – polog kavcije (→ *Kautionserlag*)  
gegen Erlag – proti pologu  
nach Erlag – po pologu

**Erlagschein** m položnica (\*položni list)

**erlangen** – doseči, dobiti (\*zadobiti, steči) (→ *Eigenberechtigung, Kenntnis, Vorteil*)

**Erlangung** f doseganje, dosega (\*zadobitev)

**erlassen** – 1. izdati, sprejeti (\*ukreniti) (→ *Appell, Befehl, finden, Gesetz*,

*Haftbefehl, Steckbrief, Verhaftsbefehl*)

**2.** oprostiti, odpustiti, spregledati  
(→ *Schuld, Strafe*) ◇

auf Grund der von der k. k.

Bezirkshauptmannschaft erlassenen  
Verfügung – na podlagi odredbe, ki  
jo je izdalo c. kr. okrajno glavarstvo  
(\*na podstavi odredbe, ki jo je  
ukrenilo c. kr. okrajno glavarstvo)

**Erlaß** m **1.** odlok, odredba (\*razpis) **2.**  
odpust, odpustek **3.** popust  
**4.** spregled ◇

zufolge Erlasses – v skladu z  
odlokom (\*vsled razpisa)

**Erlaßbillet** (→ *Gratulations-  
Enthebungskarten*)

**Erlaßbrief** m odpustno pismo

**Erlaßkarten** (→ *Gratulations-  
Enthebungskarten*)

**Erlassung** f **1.** izdajanje, sprejemanje  
**2.** oprostitev, odpust, spregled ◇  
Erlassung von Gesetzen  
(Vorschriften) – izdajanje zakonov  
(predpisov)

Erlassung der Strafe – oprostitev  
kazni (\*odpušanje kazni)

**erlauben** – dovoliti ◇

Ich erlaube mir höflichst  
anzuzeigen ... – \*Drzmem si  
najprijazneje naznaniti ...

Der Gefertigte erlaubt sich  
anzuzeigen ... – \*Podpisani  
dovoljuje se naznanjati ...

**Erlaubnis** f dovoljenje (\*dopustni list)  
◇

eine Erlaubnis bekommen – dobiti  
dovoljenje

eine Erlaubnis erteilen/geben –  
dovoliti

**Erlaubnisschein** m dovolilnica  
(\*dopustni list, dovolilni list)

**Erlaubniszettel** (→ *Erlaubnisschein*)

**erlaubt** – dovoljen, dopuščen

**erlaucht** – **1.** svetel **2.** svetli  
(v nagovoru) ◇

erlauchte Gesellschaft  
(Versammlung) – svetla družba  
(svetli zbor)

Se. k. u. k. Hoheit der  
durchlauchtigste Herr Erzherzog  
Franz Ferdinand und seine  
erlauchte Gemahlin, Ihre  
Hoheit die Herzogin Sophie  
von Hohenberg – \*Njega c. in  
kr. Visokost presvetli nadvojvoda  
Franc Ferdinand in njegova visoka  
soproga svetla vojvodinja Zofija  
Hohenberška

**Erlaucht** f svetlost (v nagovoru) ◇

Euer Erlaucht, Graf ...! – Vaša  
svetlost, grof ...!/Svetli grof ...!

Seine Erlaucht, Graf ... – Njegova  
svetlost, grof ...

**erläutern** – razložiti, pojasniti

**Erläuterung** f razlaga, pojasnilo

**erleben** – doživeti

(→ *Fiasko, Niederlage*)

**Erlebensfall** m doživetje ◇

im Erlebensfall – v primeru doživetja

**Erlebnis** n doživljaj

**erledigen** – **1.** opraviti, urediti **2.** rešiti,  
ugoditi (prošnji) **3.** odvezati  
(→ *Pflicht*) **4.** izprazniti **5.** izčrpati

**erledigt** – **1.** opravljen **2.** rešen

**3.** odvezan **4.** izpraznjen, nezaseden  
(→ *Stelle*) **5.** izčrpan

**Erledigung** f **1.** opravek **2.** reševanje  
(prošnje), rešitev (\*rešilo), odpravek  
(sklepa, prošnje), odpis, odgovor **3.**  
potrditev **4.** izpustitev (iz zapora)  
**5.** izpraznitev (delovnega mesta,  
funkcije) ◇

Erledigung der Rechnungen –  
potrditev računov (\*potrjenje  
rajting)

Erledigung der Streitfrage – rešitev  
spornega vprašanja

Erledigung der Tagesordnung –  
reševanje zadev z dnevnega reda

Die Gelegenheit harrt noch ihrer

Erledigung. – Zadeva še ni rešena.  
abweisliche Erledigung – zavrnitev

(prošnje)

in Erledigung des Auftrags – po  
naročilu

in Erledigung des Geschäftsstücks  
(der geschätzten Note) ... –

\*v rešitev uradnega spisa (cenjene  
note) ...

in die Erledigung kommen –  
izprazniti se (delovno mesto,  
funkcija)

der Erledigung zuführen – rešiti

**erlegen** – 1. položiti (→ *Kaution*,  
*Geld*) 2. ubiti, ustreliti

**erleichtern** – olajšati, lajšati (\*polajšati)

**Erleichterung** f olajšava, olajšanje  
(\*polajšanje)  
(→ *Zahlungserleichterung*)

**erleiden** – utrpeti (→ *Aufschub*,  
*Eintrag*, *Fiasko*, *Kerkerstrafe*,  
*Marter*, *Niederlage*, *Schaden*,  
*Verletzung*, *Verlust*)

**erleuchten** – razsvetliti

**Erleuchtung** f razsvetljenje

**erliegen** – 1. podleči (komu/čemu)  
(→ *Verletzung*, *Versuchung*) 2. biti  
na vpogled ◇  
Er ist dem Gegner im Kampf  
erlegen. – V boju z nasprotnikom je  
bil premagan.

Er ist einem kurzen aber schweren  
Leiden erlegen. – Podlegel je  
kratki, toda težki bolezni.

Beim Pförtner erliegt eine  
Nachricht für Sie. – Pri vratarju Vas  
čaka sporočilo.

Die Versteigerungsbedingungen  
erliegen bei der

Bezirkshauptmannschaft. –

Dražbeni pogoji so na vpogled pri  
okrajnem glavarstvu.

**Erliegen** – zum Erliegen bringen –  
zaustaviti

**Erliegen** – zum Erliegen kommen –  
zaustaviti se, zamreti

**Erlös** m iztržek, izkupiček (\*izkupilo,  
skupilo, kupšina)

**erloschen** (→ *erlöschen*)

**Erlöschen** (→ *Erlöschung*)

**erlöschen** (erlosch, ist erloschen) –

1. ugasniti 2. preteči, poteči,  
prenehati veljati (\*ugasniti)

(→ *Gesetz*, *Paß*, *Recht*, *Vertrag*,  
*Vollmacht*) 3. ponehati (→

*Epidemie*, *Rinderpest*) 4. izumreti  
(→ *Mannsstamm*)

**Erlöschung** f prenehanje (\*prestanek,  
ugašanje) ◇

Erlöschung des Besitzes –

prenehanje posesti

Erlöschung der Dienstbarkeit –

prenehanje služnosti

Erlöschung einer Epidemie –

prenehanje epidemije

Erlöschung des Feuers – pogasitev  
ognja

Erlöschung der Kuratel –

prenehanje skrbništva

Erlöschung der Mitgliedschaft –

prenehanje članstva

**Erlöschungsarten** –

**Erlöschungsarten der Verbrechen**

– \*vrste ugasnjenja hudodelstev

(v skladu z *Kazensko postavo zoper  
hudodelstva, pregreške in prestopke* /

*Strafgesetz über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen*, izdano s cesarskim patentom dne 27. maja 1852, »hudodelstvo ugasne a) s hudodelnikovo smertjo (durch den Tod des Verbrechers; b) s prestano kaznijo (durch die ausgestandene Strafe); c) z odpušenjem kazni (durch Erlassung derselben); d) z zastaranjem ali predavnjenjem (durch Verjährung)«

**erlösen** – 1. odrešiti 2. odkupiti

**erlösen, sich** – 1. odrešiti se  
2. odkupiti se (→ *Gratulations-Enthebungskarten*)

**Erlöser** m odrešenik

**Erlösung** f 1. odrešenje, odrešitev  
2. odkup

**ermächtigen** – pooblastiti

**ermächtigt** – **ermächtigt sein** –  
biti pooblaščen (\*imeti oblast)

**Ermächtigte** f pooblaščenka

**Ermächtigte(r)** m pooblaščenec

**Ermächtigung** f pooblastilo,  
pooblastitev

»**Ermächtigungsgesetz**« (»**Gesetz zur Behebung der Not von Volk und Reich**«) n »Opolnomočnostni zakon« (zakon z dne 23. marca 1933, ki je Hitlerjevi vladi 4 leta omogočal sprejemanje zakonov brez udeležbe parlamenta)

**ermahnen** – opomniti, opozoriti  
(→ *Ruhe*)

**Ermahnung** f opomin, opozorilo  
Ermahnung »zur Ruhe« – opomin  
»k redu« (med sejo)

**Ermahnungsrede** f moralna pridiga

**Ermahnungsschreiben** n pismeni  
opomin

**ermangeln** – 1. manjkati,  
primanjkovati 2. opustiti ◇  
Ich werde nicht ermangeln. –  
Zagotovo pridem.  
Die Kräfte ermangeln mir. –  
Zmanjkuje mi moči.  
Wir ermangeln nicht, ... – Nismo  
opustili ...

**Ermangelung** f pomanjkanje, odsotnost  
In Ermangelung rechtlicher Erben  
... – Kadar (ker) ni zakonitih  
dedičev, ...

**ermannen, sich** – ojučniti se

**ermäßigen** – znižati (ceno, vozovnico)  
(\*ponižati)

**Ermäßigung** f znižanje (cene,  
vozovnice) (\*ponižanje)

**ermeldet** – omenjen

**ermelt** (→ *ermeldet*)

**ermessen** – 1. presoditi, preudariti  
2. premeriti

**Ermessen** n mnenje, presoja,  
preudarek, razsodnost (\*izprevid,  
sprevid, razsod, razsodek) ◇  
vernünftiges Ermessen – preudarnost  
nach billigem Ermessen – po  
pravični presoji  
nach eigenem Ermessen – po lastni  
presoji (\*po lastnem izprevidu)  
nach freiem Ermessen – po  
svobodni presoji

**ermitteln** – 1. ugotoviti 2. izslediti  
3. poizvedovati, poizvedeti

**Ermittlung** f 1. ugotovitev 2. izsleditev  
3. poizvedovanje, poizvedba

**ermorden** – umoriti

**Ermordete(r)** m umorjenec

**Ermordung** f umor

**ernähren** – hraniti, prehranjevati,  
preživljati, rediti

**Ernährer** m hranilec, prehranjevalec, rednik

**Ernährung** f prehranjevanje  
(→ *Volksernährung*)

**ernannt** – imenovan (\*narečen)

**ernennen** – imenovati  
(→ *Universalerbe*) ◇  
Se. Majestät haben ... zum ordentlichen Professor für ... allergnädigst zu ernennen geruht.  
– Nj. veličanstvo je premilostjivo blagovolilo imenovati ... za rednega profesorja za ...

**Ernennung** f imenovanje  
(\*postavljanje, postavitve) ◇  
auf dem Wege der Ernennung – z imenovanjem

**Ernennungsrecht** n pravica imenovanja

**erniedrigen** – 1. znižati 2. ponižati

**Erniedrigung** f 1. znižanje  
2. ponižanje

**ernst** – resen

**Ernst** m resnost, resnoba ◇  
der Ernst der Lage – resnost položaja  
der Ernst der Stunde – resnost trenutka  
mit einer Sache Ernst machen – uresničiti (kaj)

**ernstgemessen** – 1. oster 2. ostro ◇  
ernstgemessen vorgehen – ostro ukrepati

**Ernsthaftigkeit** f resnost

**ernstlich** – 1. resen 2. pravi, resničen ◇  
ernstliche Absicht – trden namen  
ernstlicher Befehl – oster ukaz  
ernstliche Gefährdung – resna ogroženost

**Ernte** f žetev  
(→ *Getreideernte, Heuernte*) ◇

geschnittene Ernte – požeto žito  
die Ernte einbringen/einholen – pospraviti žetev

**Erntemonat** m avgust, veliki srpan

**ernten** – 1. žeti (→ *Beifall*) 2. pobirati  
3. obirati

**Ernting** (→ *Erntemonat*)

**ernüchtern** – strezniti

**Ernüchterung** f streznitev

**Eroberer** m osvajalec

**erobern** – 1. osvojiti (\*privojskovati, pribojevati) (→ *Schwertschlag, Schwertstreich*) 2. prihraniti, privarčevati 3. pridobiti

**Eroberung** f osvajanje, osvojitve

**Eroberungskrieg** m osvajalna vojna

**Eroberungszug** m osvajalni pohod

**eröffnen** – 1. odpreti, začeti, uvesti  
(→ *Feindseligkeit, Feuer, Konkursöffnung, Konkursverhängung, Verhandlung*)  
2. razglasiti, objaviti, razpisati, naznaniti  
(→ *Konkurs, Wissenschaft*)

**Eröffnung** f 1. otvoritev (\*odpor), odprtje, začetek, uvedba  
2. odpiranje (→ *Offerteröffnung*)  
3. razglas, objava, razpis, naznanilo ◇  
Eröffnung von Gräbern (→ *Beschädigung*)  
Eröffnung des Konkurses –  
1. razglasitev stečaja 2. razglasitev natečaja

zur eigenhändigen Eröffnung – v roke naslovníku  
jmdm. die Eröffnung machen – seznaniti koga s (čim)  
Sollten Anstände dagegen obwalten, so ersuche ich um deren gefällige Eröffnung. – V kolikor bi



obstajali zadržki, Vas prosimo, da nas z njimi prijazno seznanite.

**Eröffnungsfeier** f otvoritvena slovesnost

**eröffnern** – ponoviti, ponavljati, večkrat omeniti

**Erogator** m **1.** izdajatelj, izročitelj, erogator **2.** izvršitelj oporoke

**erogieren** – izdati, izročiti

**Erogierung** f izdaja, izročitev

**erörtern** – obravnavati (kaj), razpravljati o (čem), diskutirati o (čem)

**Erörterung** f **1.** pretresanje, obravnavna, razgovor **2.** razlaga ◇ zur Erörterung stellen – dati v presojo  
Erörterung finden – obravnavati

**erpfenning** – *dajatev v počastitev zemljiškega gospoda* (G II. 250)

**Erpresser** m izsiljevalec

**Erpressung** f izsiljevanje

**erproben** – **1.** preizkušati, preizkusiti **2.** dokazovati, dokazati

**erprobt** – **1.** preizkušen **2.** dokazan

**Erquickung** f okrepčilo (\*okrepilo), osvežilo

**erregen** – **1.** razburiti, razdražiti **2.** zbudjati (→ *Aufmerksamkeit, Aufsehen, Besorgnis, Verdacht*), povzročiti (→ *Ärgernis*)

**Erreger** m povzročitelj

**Erregung** f **1.** vznemirjenost, razburjenost **2.** vzbujanje ◇ in Erregung geraten/kommen – razburiti se

**erreichen** – doseči (→ *Verständigung, Ziel, Zug*)

**Erreichung** f doseganje, dosež

**errichten** – **1.** postaviti, zgraditi **2.** ustanoviti (→ *Stiftung*) **3.** sestaviti (→ *Anordnung*)

**Errichter** m ustanovnik

**Errichtung** f **1.** postavitev, zgraditev (\*zgradba) **2.** ustanovitev **3.** sestava (\*naredba) ◇  
Errichtung einer Stiftung – ustanovitev ustanove  
Errichtung der letztwilligen Anordnung – sestava poslednje volje (\*naredba zadnje volje), sestava testamenta

**Errichtungsinstrument** n ustanovno pismo, ustanovna listina

**Errichtungsstatut** n ustanovna pravila, ustanovni statut

**Errichtungsurkunde** (→ *Errichtungsinstrument*)

**erringen** – doseči, izbojevati (→ *Palme, Sieg*), pridobiti (→ *Vertrauen*)

**Erringung** f doseganje, izbojevanje, pridobitev ◇  
Erringung des Sieges – izbojevanje zmage

**Error** m napaka

**ers.** = **ehrsam** (→ *ebrsam*)

**Ersatz** m **1.** nadomestilo, nadomestek (→ *Naturalersatz*), zamenjava **2.** povračilo, odškodnina (\*odmena) **3.** rezerva, rezervisti, rezervni sestav ◇  
Ersatz ansprechen – zahtevati nadomestilo  
Ersatz leisten – **1.** nadomestiti, zamenjati **2.** povrniti

**Ersatzmann** m namestnik (\*nadomestnik, nastopnik, zamenik)

**Ersatzrecht** n pravica do povračila

**Ersatzreserve** f nadomestna rezerva

**Ersatzreservist** m nadomestni rezervist

**Ersatzwahl** f nadomestna volitev

**Erschaffer** m stvarnik

**Erschaffung** f stvarjenje, stvarstvo

**erscheinen** – 1. pojaviti se, prikazati se (→ *Appell, Gericht, Schranke*)  
2. zdeti se 3. izhajati, iziti (\*na svitlo priti)

**Erscheinen** n 1. prihod, prisotnost  
2. izid

**Erscheinung** f 1. pojav 2. pojava  
3. znak, znamenje

**Erschienen(e)** m prisotni

**erschießen** – ustreliti

**Erschießung** f ustrelitev

**Erschießungskommando** n  
usmrtni vod, eksekucijski vod

**erschleichen** – pridobiti s prevaro

**Erschleichung** f zvijučna pridobitev

**erschließen** 1. odpirati (arhive, nove trge, rudna bogastva) 2. povezovati (npr. prometno) 3. ugotoviti (npr. pomen besede s pomočjo sobesedila)

**Erschließung** f 1. odpiranje (arhivov, novih trgov, rudnih bogastev) 2. povezovanje (npr. prometno) 3. ugotavljanje (npr. pomena besede s pomočjo sobesedila)

**erschöpfen** – 1. izčrpati 2. temeljito obravnavati

**Erschöpfung** f izčrpavanje ◇  
Erschöpfung der Kräfte – starostna oslabelost (vzrok smrti)

**erschweren** – oteževati, otežiti

**erschwerend** – oteževalen  
(→ *Umstand*)

**Erschwerungsumstände** pl oteževalne okoliščine (\*obtežave)

**ersehen** – 1. razbrati 2. izbrati

**ersetzen** – 1. nadomestiti, zamenjati  
2. povrniti

**Ersetzung** f 1. nadomestilo, zamenjava, zamena 2. povračilo

**ersichtlich** – razviden, viden, očiten ◇  
ersichtlich machen – 1. označiti  
2. razložiti, pojasniti

**Ersichtlichmachung** f 1. označitev  
2. poočitba

**ersitzen** – priposestvovati

**Ersitzung** f priposestvovanje

**Ersparnis** f prihranek

**erspiegelnd** – 1. svarilen  
(→ *Bestrafung, Strafe*) 2. zgleden  
(→ *Beispiel*)

**Erspiegelung** f svarilo ◇  
öffentliche Erspiegelung – javno svarilo

**ersprießlich** – koristen  
(→ *Dienstleistung*)

**Ersprrießlichkeit** f korist, koristnost

**erst** – najprej, šele

**erstatten** – 1. prijaviti, naznaniti  
(→ *Anzeige, Einrede, Rapport, Strafanzeige*) 2. povrniti (→ *Kosten*)  
3. podati, storiti (po službeni dolžnosti) (→ *Äußerung, Bericht, Gutachten, Meldung, Relation, Vorschlag, Vortrag*)

**Erstattung** f 1. dajanje, podajanje, polaganje 2. vračilo, povračilo, povrnitev (→ *Rückerstattung*) ◇  
Erstattung von Anzeigen –

- naznanjanje (\*naznanovanje)  
Erstattung eines Berichtes –  
poročanje (→ *Berichterstattung*)  
Erstattung von Gutachten –  
podajanje strokovnih mnenj  
Erstattung der Jahresrechnung –  
polaganje letnega obračuna
- erstaunen** – presenetiti (koga)
- Erstaunen** n presenečenje ◇  
sein Erstaunen ausdrücken –  
izraziti svoje začudenje  
jmdn. in Erstaunen setzen –  
presenetiti (koga)
- erstehen** – 1. kupiti 2. kupiti na  
dražbi, izdražiti 3. ponovno vstati
- Ersther** m 1. kupec 2. izdražitelj
- Erstehung** f 1. nakup 2. izdražitev  
3. vstajenje
- erstellen** – 1. zgraditi (→ *Gebäude*)  
2. izdelati, sestaviti (→ *Gutachten*)
- Erstellung** f 1. zgraditev 2. izdelava,  
sestava (→ *Preiserstellung*)
- ersthin** – naprej
- ersticken** – 1. zadušiti (→ *Aufstand*,  
*Verschwörung*) 2. zadušiti se
- Erstickte(r)** m zadušeneč
- Erstkommunikant** m prvoobhajanec
- Erstkommunion** f prvo sveto obhajilo
- Erstling** m prvenec, prvorojenec
- erstreckbar** – odložilen (→ *Frist*)
- erstrecken** – 1. odložiti, preložiti,  
podaljšati 2. razširiti
- Erstreckung** f 1. odložitev, odlog,  
preložitev, podaljšanje 2. razširitev ◇  
Erstreckung der Frist – podaljšanje  
roka
- erstreiten** – 1. priboriti, izbojevati  
2. izpravdati (\*izpričkati)
- erstürmen** – zavzeti (z naskokom)
- Erstürmung** f zavzetje (z naskokom)
- ersuchen** – zaprositi (koga), prositi  
(koga) (→ *bittlich, diensthöflich*,  
*ergeben, Freundschaft, gelegentlich*,  
*höflich, Zuspruch*)
- Ersuchen** n prošnja  
(\*zaprosilo, prosba) ◇  
über Ersuchen – na prošnjo  
amtshöfliches Ersuchen stellen –  
\*uradnovljudno zaprositi  
diensthöfliches Ersuchen stellen –  
\*službenovljudno zaprositi
- Ersuchschreiben** n prošnja (\*prozivno  
pismo, prositev)
- ertappen** – zalotiti, zasačiti (→ *Tat*)
- erteilen** – izdati, podeliti, dodeliti  
(→ *Absage, Abschrift, Absolutorium*,  
*Antwort, Audienz, Auftrag*,  
*Auskunft, Befehl, Bewilligung*,  
*Décharge, Einwilligung, Erlaubnis*,  
*Firmung, Genehmigung, Nachricht*,  
*Nachsicht, Rat, Sanktion, Segen*,  
*Unterricht, Verstattung, Weisung*,  
*Wort, Zuschlag*)
- Erteilung** f podeljevanje, podelitev,  
dodelitev (\*dodelilo) ◇  
Erteilung des Absolutoriums –  
podelitev razrešnice  
(→ *Absolutorium*)
- Ertrag** m 1. pridelek, donos  
(→ *Naturalertrag*) 2. dohodek,  
dobiček (→ *Reinertrag, Zinsertrag*)
- ertragen** – prenašati, pretrpeti, trpeti  
(→ *Marter*)
- erträglich** – 1. znosen 2. donosen
- Erträglichkeit** f 1. znosnost  
2. donosnost  
Erträglichkeit des Bodens –  
donosnost tal

**Erträgnis** n donos (\*donesek)  
kein Erträgnis abwerfen –  
ne prinašati donosa

**ertränken** – utopiti (smrtna kazen)

**Ertränken** n utopitev (smrtna kazen)

**ertrinken** – utopiti se

**Ertrinken** n utopitev

**Ertrunkene(r)** m utopljenec

**erübrigen** – 1. ostati, preostati  
2. prihraniti, privarčevati

**erübrigen, sich** – biti odvečen ◇  
es erübrigt sich – ni potrebno

**Erudition** f učenost, erudicija

**eruieren** – izslediti, ugotoviti,  
eruirati

**Eruierung** f izsleditev, ugotovitev

**erwachen** – zbuditi se, prebuditi se

**Erwachen** n prebujenje

**erwachsen** – 1. odrasti 2. izvirati,  
nastati, porajati se (→ *Rechtskraft*)

**erwachsen** – odrasel

**Erwachsene(r)** m odrasel človek  
(\*odraščeni)

**erwägen** – premisliti, preudariti,  
razmišljati o (čem)

**Erwägung** f premislek, razmislek,  
presoja, upoštevanje, preudarek,  
razlog ◇  
in der Erwägung – upoštevajoč  
etwas in Erwägung ziehen –  
preudariti (kaj), presoditi (kaj),  
upoštevati (kaj)

**erwähnen** – omeniti

**Erwähnung** f omenitev, omemba ◇  
Erwähnung finden – biti omenjen  
Erwähnung tun – omeniti

**erwarten** – pričakovati

**Erwarten** n pričakovanje ◇  
gegen alles Erwarten – proti  
(vsakemu) pričakovanju

**Erwartung** f pričakovanje ◇  
Erwartungen hegen – pričakovati  
Die Erwartungen, die wir auf diese  
Zusammenkunft gestellt hatten,  
sind nicht getäuscht worden. –  
Naša pričakovanja glede tega  
srečanja se niso izneverila.

**erwecken** – zbuditi (→ *Verdacht*),  
buditi, predramiti

**Erwecker** m buditelj (\*budivec) ◇  
Erwecker des slowenischen  
Nationalgefühls – buditelj  
slovenske narodne zavesti

**Erweis** m dokaz

**erweisen** – dokazati, izkazati, izpričati  
(→ *Dienst, Ehre, Gastfreundschaft,*  
*Gefälligkeit, Gnade, Gutes*)

**erweisen, sich** – izkazati se, pokazati  
se

**erweislich** – dokazljiv

**Erweisung** f 1. dokazovanje  
2. izkazovanje

**erweitern** – 1. razširiti 2. podaljšati  
3. povečati

**Erweiterung** f 1. razširitev  
2. podaljšanje 3. povečanje ◇  
Erweiterung der Sperrstunde –  
podaljšanje policijske ure  
eine Erweiterung vornehmen –  
razširiti

**Erwerb** m 1. delo, zaslužek  
(\*prislužek, pridobstvo)  
(→ *Nebenerwerb*) 2. pridobivanje,  
pridobitev (→ *Adelserwerb,*  
*Ländererwerb*) ◇  
selbständiger Erwerb – lastni  
zaslužek (\*samostalni zaslužek)

**erwerben** – 1. zaslužiti 2. pridobiti  
(→ *Staatsbürgerrecht*) ◇

käuflich erwerben – kupiti

**erwerben, sich** – pridobiti si  
(→ *Gunst, Verdienst, Wertschätzung*)

**erwerbslos** – brez zaslužka, brezposeln

**Erwerbslosigkeit** f brezposelnost

**Erwerbssteuer** f \*pridobitni davek,  
\*davek od pridobička, \*pridobnina  
(→ *Personalsteuer*)

**Erwerbstätigkeit** f poklicna dejavnost

**erwerbsunfähig** – pridobitno  
nezmožen

**Erwerbsunfähigkeit** f pridobitna  
nezmožnost

**Erwerbsunternehmung** f pridobitno  
podjetje

**Erwerbsverhältnisse** pl pridobitne  
razmere

**Erwerbung** f 1. zaslužek  
2. pridobivanje, pridobitev

**erwidern** – 1. odgovoriti (→ *Gruß*)  
2. odpisati 3. vračati, vrniti (→ *Feuer*)

**Erwiderung** f 1. odgovor 2. pismeni  
odgovor, odpis 3. vračanje ◇  
In *Erwiderung Ihrer geehrten  
Zuschrift ...* – Kot odgovor na Vaš  
spoštovani dopis ... (vljudnostna  
frazna na začetku uradnega dopisa)  
In *Erwiderung des geschätzten  
Schreibens ...* – Kot odgovor na  
cenjeni dopis ... (vljudnostna fraza  
na začetku uradnega dopisa)

**erwiesen** – dokazan

**erwiesenermaßen** – kot je dokazano

**erwirken** – doseči, pridobiti,  
izposlovati

**Erwirkung** f dosega, pridobitev,  
izposlovanje

**erworben** (→ *erwerben*)

**erwünschlich** – 1. zaželen 2. zaželeno

**erwünscht** (→ *erwünschlich*)

**erwürgen** – zadaviti

**Erwürgte(r)** m zadavljenec

**Erz** n ruda (→ *Eisenerz*) ◇  
Erz fördern/gewinnen – kopati  
rudo

**erzählen** – pripovedovati

**Erzähler** m pripovedovalec

**Erzählung** f 1. pripovedovanje  
2. pripoved, zgodba

**Erzämter** pl dvorni uradi

**Erzbau** m 1. rudarstvo 2. rudnik

**Erzbischof** m nadškof

**Erzbistum** n nadškofija

**Erzdiözese** (→ *Erzbistum*)

**erzeigen** izkazati, izkazovati

**erzeugen** – 1. pridobivati, proizvajati  
2. povzročati (→ *Blut*)  
3. pridelovati 4. ustvarjati 5. spočeti ◇  
ehelich erzeugt – v zakonu spočet,  
zakonski

**Erzeuger** m 1. proizvajalec  
(→ *Canditenerzeuger, Essigerzeuger,  
Paramentenerzeuger, Parketterzeuger,  
Sodawassererzeuger, Wäscherzeuger*)  
2. roditelj (\*rodnik), zarodnik,  
spočetnik

**Erzeugnis** n 1. izdelek, proizvod  
2. pridelek

**Erzeugung** f 1. pridobivanje,  
proizvodnja 2. pridelovanje, gojenje ◇  
Erzeugung von Feldfrüchten –  
pridelovanje, gojenje poljščin

**Erzfeind** m smrtni sovražnik, zakleti  
sovražnik (\*poglavni sovražnik)

**Erzhaus** n vladarska hiša, cesarska hiša

**Erzherzog** m nadvojvoda

**Erzherzogin** f nadvojvodinja

**Erzherzogtum** n nadvojvodina

**erziehen** – vzgajati, vzgojiti

**Erzieher** m vzgojitelj (\*odgojevalec)

**Erziehung** f vzgoja (\*odgoja, izreja)

(→ *Leibeserziehung*) ◇

sittlich-religiöse Erziehung –  
npravstveno-pobožna vzgoja

**Erziehungsanstalt** f vzgojni zavod  
(\*vzgojevališče, rejenišče, vzrejališče,  
vzgajališče, vzrejevalnica,  
odgojevalnica)

**Erziehungsbeitrag** m vzgojni prispevek  
(\*donesek za odgojo, odgojitveni  
donesek, vzgojevalni donesek,  
vzgojnina) (→ *Normal-Alter*)

**Erziehungshaus** (→ *Erziehungsanstalt*)

**Erziehungswesen** n vzgoja (sistem)

**erzielen** – 1. doseči, dobiti  
(→ *Einigung, Einvernehmen,*  
*Erfolg, Verständigung*) 2. pridelovati  
(→ *Getreide*)

**Erzland** n dedna dežela

**Erzpriester** m višji duhovnik

**Erzstift** n stolni kapitelj

**es sei denn** – razen če

**Esc-/esc-** (→ *Esk-/esk-*)

**Eschatokoll** n zaključni del listine

**E. Schein = Einlösungsschein**

(→ *Einlösungsschein*)

**Eselsbank** f oslovska klop

**Eskader** f oddelek brodovja, eskadra,  
eskadrilja

**Eskadron** f najmanjša enota konjenice  
(100–150 mož), švadron (→ *Fahne*)

**Eskalade** f naskok na trdnjavo po  
lestvah, eskalada

**eskaladieren** – naskočiti trdnjavo po  
lestvah

**Eskalation** f stopnjevanje, naraščanje,  
eskalacija

**eskalieren** – stopnjevati se, naraščati,  
eskalirati

**Eskamotage** f čarovnija, rokohitrstvo,  
sleparija

**Eskamoteur** m čarodej, rokohitrc, slepar

**eskamotieren** – začarati, preslepiti

**Eskarpe** f 1. oporni zid (\*škarpa)

2. notranji zaklon pri utrdbah

**Eskorte** f oboroženo vojaško  
spremstvo, eskorta

**eskortieren** – spremljati z vojaško  
stražo, eskortirati

**Eskortierung** f spremljanje z vojaško  
stražo (\*sprevajanje), eskortiranje

**eskurrieren** – pomagati pri duhovnem  
opravilu na podružnični cerkvi

**Espektant** m pripravnik, kandidat

**Esplanade** f ploščad, esplanada,  
promenada

**Esprit** m 1. duh, espri 2. duhovitost,  
domiselnost, espri

**essen** (aß, hat gegessen) – jesti  
(→ *Abend, Mittag*)

**Essen** n jed, hrana ◇  
das Essen bereiten – kuhati

**essend** – jedoč (→ *Pfand*)

**Essenz** f bistvo, esenca

**Essig** m kis, ocet (\*jesih, vrisk)

**Essigerzeuger** m kisar, octar (\*jesihar)

**Essito-Zoll** m izvozna carina

**Eßlust** f ješčost (\*ješčnost)

**Eßschale** (→ *Menageschale*)

**Eßware** f jestvina (\*jedivo, jestivo, jelo)

**Eßzeug** n jedilni pribor (\*obedna priprava)

**Estafette** (→ *Stafette*)

**Estimation** f **1.** ocena, ocenitev  
**2.** spoštovanje, estimacija

**estimieren** – **1.** oceniti **2.** ceniti, spoštovati

**etablieren** – ustanoviti, osnovati, namestiti, urediti, etablrati

**etablieren, sich** – uveljaviti se, etablrati se

**Etablissement** n **1.** ustanova, podjetje, trgovina (→ *Bade-Etablissement, Gewerbs-Etablissement, Industrie-Etablissement, Zweig-Etablissement*)  
**2.** zabavišče, nočni lokal **3.** bordel ◇  
industrielles Etablissement – industrijsko podjetje

**Etage** f nadstropje, etaža

**Etagbett** n pograd

**Etappe** f **1.** počitek, postaja, etapa  
**2.** frontno zaledje

**Etappendienst** m vojaška služba v zaledju, zaledna služba

**Etat** m **1.** državni proračun  
**2.** odobrena vsota **3.** stanje ◇  
États généraux (→ *Generalstände*)

**Etatberatung** f proračunska razprava, proračunska debata

**etatisieren** – vključiti v državni proračun

**Etatisierung** f vključitev v državni proračun

**Etatismus** m razraščanje vpliva države, poseganje države v gospodarstvo in zasebnopravne razmere, etatizem

**Etikett** (→ *Etikette*)

**Etikette** f **1.** dvorni ali državni ceremonial, etiketa **2.** pravila o

vedenju v družbi, etiketa  
**3.** navodilo za uporabo, etiketa

**etliche** – **1.** nekaj, nekoliko **2.** nekateri

**etw. = etwaig** (→ *etwaig*)

**etw. = etwas** (→ *etwas*)

**etwa** – **1.** približno **2.** na primer  
**3.** mogoče **4.** včasih

**etwaig** – morebiten, eventualen

**etwan** (→ *etwa*)

**etwas** – nekaj

**EU = Europäische Union** f Evropska unija (→ *Montanunion*)

**euch/Euch** – vam/Vam

**Eucharistie** f evharistija  
(→ *Sakrament/die heilige Eucharistie*)

**euer, (eu(e)re (Euer, Eu(e)re)** – vaš (vaša, vaše, vaši; Vaš, Vaša, Vaše, Vaši) ◇

Euere Majestät! – Vaše veličanstvo!  
Euer Wohlgeboren! – Vaše blagorodje!

**euererseits** – **1.** z vajine strani, kar vaju zadeva **2.** z vaše strani, kar vas zadeva

**Euphemismus** m olupševanje (uporaba milejšega izraza namesto ostrega ali neprijetnega), evfemizem

**euresgleichen** – vam podobni

**eurethalben** – zaradi vas

**euretwegen** (→ *eurethalben*)

**euretwillen** (→ *eurethalben*)

**eurige (der, die, das)** – vajin, vaš

**e. V. = eingetragener Verein** m društvo, ki je vpisano v register društev

**ev. = evangelisch** (→ *evangelisch*)

**Evakuierung** f **1.** izpraznitev, odstranitev, evakuacija  
**2.** deportacija (v nacionalsocialistični terminologiji se je za deportacijo uporabljal evfemizem »evakuacija«)

**Evaluation** f strokovna ocena, evalvacija  
**evaluieren** – strokovno oceniti, evalvirati

**evangelisch** – evangeličanski  
(→ *Kultus, Prädikant, Professor, Seniorat*)

**Evangelische** pl evangeličani (H 49)

**Evangelist** m apostol (\*blagovestnik), evangelist

**Evangelium** n evangelij ◇  
das Evangelium verkünden – oznanjati evangelij

**Evasion** f **1.** izgovor, umikanje, izogibanje **2.** dvoumnost, nejasnost, evazija

**Eventualia** (→ *Allfälliges*)

**Eventualität** f morebitnost, eventualnost

**eventualiter** (→ *eventuell*)

**eventuell** – **1.** morebiten, eventualen  
**2.** mogoče

**evgl.** = **evangelisch** (→ *evangelisch*)

**evident** – očiten, razviden ◇  
evident halten – voditi razvid, evidentirati

**Evidenzhaltung** f vodenje razvida, evidentiranje

**Evidenzhaltungsstation** f služba za vodenje razvida, evidenčna služba

**Evidenz** f **1.** razvid, seznam, evidenca  
**2.** nadzor, evidenca ◇  
in Evidenz führen/halten – voditi razvid, evidentirati, registrirati  
in Evidenz stehen – biti razviden, biti evidentiran

**Evidenzbehörde** f razvidnostno oblastvo

**Evidenzführung** (→ *Evidenzhaltung*)

**Evidenzhaltung** (→ *Evidenzhaltung*)

**Eviktion** f odvzem posesti (v sodnem postopku)

**evitieren** – izgibati se, izogniti se

**Evolution** f **1.** razvoj, evolucija  
**2.** premik (vojske)

**evolviere** – **1.** razvijati, razviti, evolvirati **2.** izvajati (vojaške) premike

**evozieren** – **1.** priklicati v spomin, obuditi, evocirati **2.** pozvati obtoženca (pred tuje ali višje sodišče), evocirati

**E.W.** = **Euer Wohlgeboren** –  
Vaše blagorodje

**Ew.** = **Ehrwürden** (→ *Ehrwürden*)

**ew.** = **ehrwürdig** (→ *ehrwürdig*)

**Ew.** = **Euer/Eure** – Vaš, Vaše  
(v naslovih) ◇  
Ew. Majestät = Eure Majestät –  
Vaše veličanstvo

**EWG** = **Europäische  
Wirtschaftsgemeinschaft** f  
Evropska gospodarska skupnost  
(→ *Montanunion*)

**ewig** – večni  
(→ *Heil, Licht, Ruhe, Wohl*)

**Ewigkeit** f večnost (→ *Gott*) ◇  
in alle Ewigkeit – na vse veke  
von Ewigkeit – od vekomaj  
in die Ewigkeit gehen – oditi v  
večno življenje

**Ewigsatzung** f večna zastava (V 240),  
mrtva zastava (G II. 178)

**ex-** – bivši ...

**Ex.** = **Exemplar** (→ *Exemplar*)



**Exactor** *m sodin* (G II. 170)

**Exagese** *f* razlaga, tolmačenje, eksageza

**Exaggeration** *f* pretiravanje

**exaggerieren** – pretirati

**exakt** – točen, eksakten

**Exaktheit** *f* natančnost, eksaktnost

**Exaltation** *f* razburjenost,  
razdraženost, eksaltacija

**exaltiert** – razburjen, razdražen

**Examen** *n* izpit, eksamen

**Examinand** *m* izpraševanec,  
eksaminand

**Examinator** *m* 1. izpraševalec  
2. zasliševalec, eksaminator

**examinieren** – 1. izpraševati  
2. zasliševati, eksaminirati

**examiert** – (uradno) potrjen,  
odobren (\*pripoznan), preizkušen,  
izprašan, aprobiran (\*aprobovan)

**Exasperation** *f* 1. ogorčenje  
2. razkazovanje obsojenca pred  
ali po izvršitvi smrtne kazni  
(»provociranje«)

**exasperieren** – ogorčiti

**Exaudi** – 7. velikonočna nedelja,  
nedelja pred binkoši (6. nedelja po  
veliki noči) (→ *Ostersonntag*)

**Exc.** = **Excellenz** (→ *Excellenz*)

**Excedent** *m* prestopnik, razgrajač,  
ekscedent

**excedieren** – 1. pretirati, ekscedirati  
2. razgrajati, ekscedirati

**excedierend** – razgrajaški

**Excedierung** *f* 1. pretiravanje  
2. razgrajanje

**excellent** – odličen, izvrsten,  
ekscelenten

**Excellenz** *f* prevzvišenost, visokost,  
prevzvišeni gospod, ekscelenca  
(med drugim naziv frankovskih  
kraljev in nemških cesarjev, danes  
še vedno v rabi npr. pri nagovoru za  
veleposlanike) ◇  
Se. Excellenz der Herr  
Landespräsident Hein – Njegova  
ekscelenca gospod deželni  
predsednik Hein

**excellieren** – odlikovati se

**Excentrizität** *f* prenapetost, čudaštvo,  
ekscentričnost

**Exception** *f* 1. izjema 2. ugovor

**Excerpt** *n* izpisek, izvleček, ekscerpt

**excessiv** – 1. nagnjen k izgredom,  
razgrajaški (→ *Benehmen*)  
2. pretiran, preobilan, čezmeren,  
ekscesiven

**Exceß** *m* 1. izgred, razgrajanje, izpad,  
eksces (→ *Raufexceß*)  
2. nezmernost, pretiravanje, eksces

**excidieren** – izločiti, oddeliti

**Excidierung** *f* izločitev, oddelitev

**excipieren** – izvzeti

**excl.** = **exclusive** – razen, izvzemši

**excludieren** – izločiti, izključiti

**Exclusion** *f* izločitev, izključitev

**Exklusivität** *f* izključnost,  
ekskluzivnost

**Exkommunikation** *f* izobčenje,  
ekskomunikacija

**exkommunizieren** – izobčiti,  
ekskomunicirati

**excorporieren** – izključiti,  
ekskorporirati

**Excremente** *pl* iztrebki, ekstrementi

**exculpieren** – oprostiti krivde,  
ekskulpirati

**excurrando** – izpostavljen  
(→ *Excurrando-Station*)

**Excurrando-Station** f izpostavljena postaja (v krajih, kjer so krajevne razmere, zlasti v neugodnem letnem času, oteževale prihod učencev v osnovne šole, naj bi slednje ustanovile izpostavljene postaje (\*ekspoziture ali izpostavljene štacije), kamor bi pomožni učitelji vsaj dvakrat tedensko hodili poučevat)

**Excurrando-Unterricht** m pouk na izpostavljeni postaji (\*pouk na ekspozituri ali izpostavljeni štaciji)

**Excurs** m **1.** oddaljitev od glavne teme, razpravljanje o stranskih temah, ekskurz **2.** duhovno opravilo pri podružnični cerkvi

**Excursion** f **1.** izlet, ekskurzija  
**2.** ogledni pohod

**Execon.** = **Execution** (→ *Execution*)

**Execut** m izvršenec (oseba, ki je podvržena izvršbi), eksekut

**executieren** – **1.** izvrševati, izvršiti  
**2.** izterjati, zaseči, zarubiti **3.** izvršiti smrtno kazen, eksekutirati  
**4.** izvajati (glasbeno delo)

**Execution** f **1.** izvršba, izvršitev (prisilna izvršba sodne ali upravne odločbe) (\*sodno izvršilo)  
**2.** izterjava, rubež, eksekucija  
**3.** izvršitev smrtne kazni, eksekucija  
**4.** izvedba (npr. gledališkega dela) ◇ bei Vermeidung der Execution – da bi se izognili izvršbi, da ne bi prišlo do izvršbe, v izogib izvršbi im Wege der politischen Execution einbringen – izterjati z rubežem (\*izterjati po poti politične rubeži)

**Executionsbehörde** f izvršna oblastvo

**Executionsmasse** f izvršilna masa

**Executionspeloton** n usmrтитveni vod, eksekucijski vod

**Executionssache** f izvršilna zadeva (\*izvršilna stvar, izvršilna reč), eksekutivna zadeva

**Executionssistierung** f ustavitev izvršbe (\*vstavitev izvršila)

**Executionsverfahren** n izvršilni postopek (\*izvršilno postopanje)

**executiv** – izvršen, izvršilen, eksekutiven (→ *executive*, *Feilbietung*, *Gewalt*, *Realitätenversteigerung*, *Veräußerung*, *Versteigerung*)

**executive** – **executive verkaufen** – prodati na izvršilni javni dražbi

**Executive** f **1.** izvršna oblast, izvršilna oblast, eksekutiva **2.** žandarmerija, policija, eksekutiva

**Executivgewalt** f izvršna oblast, izvršilna oblast, eksekutivna oblast, eksekutiva

**Executivorgan** n izvršni organ, izvršilni organ (\*izpeljavni organ), eksekutivni organ

**Executivrat** m izvršni svet

**Executor** m **1.** izvršitelj (→ *Testamentsexecutor*), izterjevalec (→ *Steuerexecutor*), rubežnik, eksekutor **2.** usmrтитelj, eksekutor ◇ Executor des letzten Willens – izvršitelj poslednje volje

**Exempel** n **1.** primer **2.** svarilen zgled, opomin, eksempel **3.** spodbuden zgled, vzor ◇ zum Exempel – na primer ein Exempel statuieren – ustvariti svarilen zgled eine Probe aufs Exempel machen –

preveriti (če kaka trditev drži)  
anderen mit einem Exempel  
vorgehen – drugim služiti kot zgled  
etwas zum Exempel nehmen –  
navesti kot primer

**Exemplar** n **1.** primerek (\*iztisek),  
vzorec, eksemplar (→ *Freiexemplar*,  
*Gratisexemplar*) **2.** zgled, vzor

**exemplarisch** – **1.** zgleden, vzoren  
**2.** svarilen (→ *Strafè*)

**exempt** – oproščen (česa)

**Exemption** f izvzetje, oprostitev,  
eksempcija

**Exequien** pl pogrebne slovesnosti

**exequieren** – **1.** izvrševati, izvršiti  
**2.** izterjati, zaseči, zarubiti  
**3.** izvajati (→ *Messe*)

**exerzieren** – **1.** vaditi, vežbati,  
postrojovati, eksercirati (→ *Feuer*)  
**2.** izvajati, izvrševati

**Exerzierplatz** m vojaško vežbališče  
(\*vadišče)

**Exerzier-Reglement** n vojaški  
vadbeni predpisi (\*soldaške vadne  
sapovedi, vežbovnik)

**Exerzitien** pl vaje (→ *Exerzitium*) ◇  
Exercitien zur Geistesversammlung  
– duhovne vaje, eksercicije

**Exerzitium** n vaja, urjenje

**Exheredation** f razdedinjenje  
(\*razdedimba), eksheredacija

**exheredieren** – razdediniti,  
eksheredirati

**Exhibent** m **1.** vložitelj, vlagatelj,  
ekshibent **2.** razstavljalec

**exhibieren** – **1.** zapisati v vložno  
knjigo, zapisati v vložni zapisnik,  
ekshibirati (\*ekshibovati)  
**2.** predložiti, izročiti **3.** razstavlјati,  
razkazovati, ekshibirati

**Exhibitennummer** f vložna številka,  
opravilna številka

**Exhibitenprotokoll** n **1.** vložna  
knjiga, vložni zapisnik **2.** vložišče  
(urad)

**Exhibit(um)** n **1.** vloga, vložni spis  
**2.** vložna knjiga, vložni zapisnik  
**3.** vložišče (urad)

**Exhortation** f opomin

**Exhorte** f svarilna pridiga, ekshorta

**exhortieren** – opomniti

**Exhumation** f izkop trupla, ekshumacija

**exhumieren** – izkopati truplo,  
ekshumirati

**exigieren** – zahtevati

**Exil** n izgon, izgnanstvo, pregnanstvo  
(\*prognanstvo), eksil

**exilieren** – izgnati, pregnati

**Exilierte(r)** m izgnanec, pregnanec

**Existenz** f obstanek, obstoj, eksistenca

**existieren** – obstajati, eksistirati

**Exk-/exk-** (glej tudi *Exc-/exc-*)

**Exkammerierung** f izločitev iz  
cesarske posesti

**Exkönig** m bivši kralj (\*razkralj)

**exkurrendo** (→ *excurrando*)

**Exkurrendo-** (→ *Excurrando-*)

**Exllz. = Excellenz** (→ *Excellenz*)

**Exmatrikel** f potrdilo o izpisu iz  
univerze

**Exmatrikulation** f izbris iz seznama  
slušateljev, eksmatrikulacija

**Exodus** m **1.** množična izselitev,  
množični odhod, eksodus **2.** Druga  
Mojzesova knjiga (Eksodus)

**ex officio** – po uradni dolžnosti,  
uradno (\*uradoma)

**exoffo/ex offo** (→ *ex officio*)

**Exon. = Execution** (→ *Execution*)

**exorbitant** – pretiran, čezmeren, izreden, ogromen

**exorzieren** – izganjati hudiča, izganjati hudobne duhove, eksorcirati

**Exorzierung** f izganjanje hudiča, izganjanje hudobnih duhov, eksorcizem

**Exorzist** m izganjalec hudiča, izganjalec hudobnih duhov, eksorcist

**Exot(e)** m **1.** posebnež **2.** človek, žival ali rastlina iz eksotičnih dežel

**expandieren** – širiti se, ekspandirati

**Expansion** f širjenje, ekspanzija

**expansiv** – ekspanziven

**Expatriation** f **1.** izgon **2.** odvzem državljanstva

**expatriieren** – **1.** izgnati **3.** odvzeti državljanstvo

**Expectant** m prosilec, kandidat

**Expectanz** f čakanje, pričakovanje, ekspektanca

**expectieren** – pričakovati, ekspektirati

**Expedit** (→ *Expeditor*)

**Expeditin** (→ *Expeditorin*)

**expedieren** – poslati, odpraviti, ekspedirati

**Expedit** n **1.** oddelek za razpošiljanje, odpravništvo, ekspedit **2.** razpošiljanje, odprava, ekspedit

**Expeditur** (→ *Expeditor*)

**Expedition** f **1.** znanstvena odprava, ekspedicija **2.** odpošiljalnica, odpravništvo, ekspedit **3.** vojaški pohod, ekspedicija (→ *Strafexpedition*) **4.** oglaševalski oddelek (časopisa) ◇

*i.ö. Expedition der Wiener Hofkanzlei – notranjeavstrijsko odpravništvo dunajske dvorne pisarne* (H 20)

**Expeditor** m odpravnik (\*odpravitelj), ekspeditor

**Expeditorin** f odpravnica (\*odpraviteljica), ekspeditorica

**Expeditum** n zbirka aktov notranjeavstrijske vlade

**expellieren** – izgnati

**expendieren** – izdati, plačati

**Expensen** pl izdatki, stroški, ekspenze

**Experienz** f izkušnja

**Experiment** n poskus, eksperiment

**experimentieren** – delati poskuse, eksperimentirati

**Experte** m izvedenec, ekspert

**Expiration** f **1.** potek (roka), ekspiracija **2.** izdihavanje, ekspiracija **3.** izdih, smrt

**explicite** – izrecno, eksplicite

**Explication** f razlaga, pojasnilo, eksplikacija

**explizieren** – razložiti, pojasniti, eksplicirati

**explodieren** – raztreščiti se, razpočiti se, eksplodirati

**Exploitation** f **1.** izkoriščanje, zlorabljanje, eksploatacija **2.** uporabljanje v gospodarske namene, eksploatacija

**exploitieren** – **1.** izkoriščati, zlorabljati, eksploatirati **2.** uporabljati v gospodarske namene, eksploatirati

**Explosion** f eksplozija

**Exponent** m **1.** uradnik v izpostavi (uradnik, ki deluje izven uradnega sedeža) **2.** (pooblaščen)

- predstavnik, poverjenik, eksponent  
**3.** razstavljalec, eksponent
- exponieren** – **1.** izpostaviti, ogroziti, eksponirati **2.** prestaviti uradnika na delovno mesto izven uradnega sedeža
- Export** m izvoz, eksport
- Export-Bier** n eksportno pivo
- Exposé** n obrazložitev, poročilo, ekspozé
- Exposition** f **1.** razstava, ekspozicija **2.** razlaga, ekspozicija **3.** uvodni del literarnega dela
- Expositur** f izpostava, podružnica, ekspozitura ◊  
*Exposituren (Finanzprokurator) – ekspoziture (finančna prokuratura)* (H 54)  
*Exposituren (Hafen- und Sanitätsverwaltung) – izpostave (pristaniška in pomorsko-zdravstvena uprava)* (H 56)
- Expositorschule** f podružnična šola, ekspoziturna šola
- Expressbote** m hitri sel
- Expressbrief** m ekspresno pismo
- Expresse(r)** (→ *Expressbote*)
- Expresspost** f posebna pošta, izredna pošta
- exprimieren** – izraziti
- Expropriant** m razlastitelj
- Expropriat** m razlaščenec
- Expropriation** f razlastitev, eksproprijacija
- expropriieren** – razlastiti, eksproprijirati
- Extabulation** f izbris v zemljiški knjigi (zlasti izbris hipotek), ekstabulacija ◊  
 Extabulation des Servitutes – izbris služnosti
- extabulieren** – izbrisati, ekstabulirati
- extemporieren** – ustvarjati (igrati, pisati, muzicirati) brez priprave, ekstemporirati
- extendieren** – razširiti, ekstendirati
- Extension** f razširitev
- Exterieur** n zunanji videz, zunanost, zunanjščina, eksterier
- Extermination** f **1.** pregon, izgon, eksterminacija **2.** iztrebljenje, eksterminacija
- extern** – tuj, zunanji, eksteren
- Externe(r)**<sup>1</sup> m zunanji učenec, zunanji dijak (dijak, ki ne biva v internatu)
- Externe(r)**<sup>2</sup> m tujec
- Externist** (→ *Externe/r<sup>1</sup>*)
- Exterritorialität** f področje, ki ne pripada ozemlju kake države (ni podvrženo oblasti in zakonom neke države) (\*izdeželnost), eksteritorialnost
- Extract** m **1.** izvleček, ekstrakt **2.** izpisek, ekstrakt (→ *Grundbuchsextract*)
- extradieren** : **1.** izročiti (komu kaj) **2.** izročiti (koga) tuji državi, ekstradirati
- extrahieren** – **1.** izpuliti, izdreti, ekstrahirati **2.** izpisati, izločiti, ekscerpirati
- Extrakt** (→ *Extract*)
- extraordinär** – izreden, ekstraordinaren
- Extraordinarium** n izredni znesek (davek, dajatev)
- Extrapost** f posebna pošta, izredna pošta

**Extravaganz** f posebnost, čudaštvo,  
ekstravaganca

**Extrazug** m posebni vlak

**extrem** – 1. izreden, ekstremen

2. izredno, ekstremno

**Exulant** m 1. izgnanec, eksulant

2. izgnani protestant

**Exz-/exz-** (→ *Exc-/exc-*)

**Exz. = Excellenz** (→ *Excellenz*)

**F**





(glej tudi V)

**f.** = **folgende Seite** – naslednja stran

**Fabel** f **1.** basen **2.** bajka **3.** izmišljotina

**Fabrik** f tovarna (\*tvornica, tovarnica), fabrika (→ *Leimfabrik, Maschinenfabrik, Papierfabrik, Pulverfabrik, Spinnfabrik, Tabakfabrik, Tuch-Fabrique, Zikorienfabrik, Zuckerfabrik, Zündhölzchenfabrik, Zündschwammfabrik*)

**Fabrikant** m **1.** tovarnar (\*tovarničar, tvorničar), fabrikant **2.** izdelovalec

**Fabrikat** n izdelek, fabrikat

**Fabrikation** f izdelovanje, proizvodjanje, proizvodnja

**Fabriksarbeiter** m tovarniški delavec, delavec v fabriki

**Fabriksarbeiterin** f tovarniška delavka, delavka v fabriki

**Fabriksbesitzer** m tovarnar, fabrikant

**Fabriksbetrieb** m tovarniški obrat, fabriški obrat

**Fabriks-Manipulation** f obrtna proizvodnja

**Fabrikspreis** m tovarniška cena

**Fabriksschmied** m tovarniški kovač

**Fabriksschule** f tovarniška šola

**fabrizieren** – **1.** proizvodjati, izdelovati, fabricirati **2.** izmišljati si (laži), fabricirati (laži)

**Façade** f pročelje, fasada

**Facchino** m nosač, postrežček, težak, fakin

**Fach** n **1.** predal **2.** stroka, področje ◇  
Er ist in seinem Fach gut bewandert.  
– V svoji stroki je dobro podkovan.

**Facharzt** m zdravnik specialist

**Fächer** m pahljača

**Fachgebühr** f \*predalnina (pristojbina za hrambo pisemskih pošiljk na poštah; plačevati so jo morali tisti podeželski prejemniki, katerim selski poštar ni dostavljal pošte)

**Fachin** (→ *Facchino*)

**fachkundig** – strokoven (\*zveden), kompetenten (→ *Mann, Person*)

**Fachlehrer** m strokovni učitelj

**fachlich** – strokoven (→ *Befähigung*)

**Fachmann** m strokovnjak, izvedenec (\*zvedenec)

**Fachminister** m resorni minister

**Fachschule** f strokovna šola (\*strokovna učilnica) ◇

**K. k. kunstgewerbliche**

**Fachschule in Laibach** – C. kr.

umetno-obrtna strokovna

šola v Ljubljani (šola za oblikovanje lesa (Tagesschule für Holzbearbeitung), šola za umetno vezenje in čipkarstvo (Tagesschule für Kunststickerei und Spitzenarbeiten), javna risarska šola za mojstre in pomočnike (Offener Zeichensaal für Meister und Gehilfen), javna risarska šola za dame (Offener Zeichensaal für Damen))

**K. k. Fachschule für**

**Spitzenklöppelei Idria** – C. kr. strokovna šola za čipkarstvo Idrija

**fächsen** – žeti

**Fächsung** f žetev

**Fachverein** m strokovno društvo

**Fachwerkbau** m predalčna hiša (G I. 560)

**facil** – lahek

**Facilett(lein)** n robec za nos

**Facilität** f 1. olajšava, ugodnost

2. priljudnost

**facilitieren** – olajšati

**Facit** n seštevek, znesek

**Fackel** f bakla, plamenica

**Fackelträger** m baklonosec, baklač  
(\*bakljaš)

**Fackelzug** m sprevid z baklami,  
baklada ◇  
dem Jubilar eine Serenade und  
einen Fackelzug darbringen –  
prirediti slavljencu podoknico in  
baklado

**Façon** f oblika, način, vzorec, kroj

**Façon de parler** f 1. način govorjenja

2. prazne besede

**fad(e)** – plehek, pust, neslan

**Faden** m 1. nit 2. platno, motvoz

3. seženj ◇

nach Strich und Faden – temeljito

**fadenscheinig** – 1. oguljen, odrgnjen

2. prozoren

**fähig** – sposoben, zmožen

(→ *dienstfähig, dienstunfähig, Zeuge*)

**Fähigkeit** f sposobnost, zmožnost

(→ *Bildungsfähigkeit,*  
*Dienstfähigkeit, Erb(s)fähigkeit,*  
*Kontributionsfähigkeit,*  
*Landtafelfähigkeit,*  
*Leistungsfähigkeit,*  
*Prozeßfähigkeit, Turnierfähigkeit,*  
*Webrfähigkeit, Zahlungsfähigkeit,*  
*Zeugungsfähigkeit,*  
*Zurechnungsfähigkeit*) ◇

die Fähigkeit besitzen – biti  
sposoben

**fahnden** – iskati, izsledovati (storilca  
kaznivega dejanja)

**Fahndung** f iskanje, izsledovanje  
(storilca kaznivega dejanja)

**Fahne** f 1. zastava

(→ *Hakenkreuzfahne, Kirchenfahne,*  
*Kreuzfahne, Trauerfahne,*  
*Zechfahne*), prapor (\*bandero)

2. stotnija ali švadron ◇

Enthüllung einer Fahne – razvitje  
zastave, razvitje prapora  
umflorierte Fahne – zastava z  
žalnim trakom

weiße Fahne – bela zastava

(znak za vdajo)

eine Fahne aufpflanzen/aufhissen –  
razviti zastavo, razobesiti zastavo  
eine Fahne enthüllen – razviti

zastavo, razviti prapor

die Fahnen verlassen – pobegniti iz  
vojske, dezertirati

etwas auf seine Fahne schreiben –

razglasiti (kaj) kot svoj program

die Fahnen auf Halbmast setzen

– spustiti zastave na pol droga (v

znamenje uradnega žalovanja)

zu den Fahnen rufen – poklicati

pod zastavo, vpoklicati (poklicati na  
opravljanje vojaške dolžnosti)

zu der Fahne schwören – priseči na

zastavo (vojaška prisega)

(\*k banderu priseči)

Recruten auf die Fahne vereidigen

– priseči rekrute na zastavo

**Fahneneid** m prisega na zastavo

(vojaška prisega) ◇

den Fahneneid ablegen/leisten –

priseči na zastavo (vojaška prisega)

(\*k banderu priseči)

**Fahnenentwicklung** – feierliche

**Fahnenentwicklung** – svečano

razvitje zastave

**Fahnenfest** n svečanost ob razvitju

zastave

**Fahnenflucht** f pobeg iz vojske, dezertstvo

**fahnenflüchtig** – ubežniški, dezerterski ◊  
fahnenflüchtig werden – pobegniti iz vojske, dezertirati

**Fahnenflüchtige(r)** m vojaški ubežnik, dezertar

**Fahnenlehen** (→ *Fahnleben*)

**Fahnenmutter** f botra zastave (\*kuma zastave, kumica zastave, zastavska kuma)

**Fahnenpatin** (→ *Fahnenmutter*)

**Fahnschmied** m podkovski kovač pri konjeniški enoti

**Fahnschwur** (→ *Fahneneid*)

**Fahnenträger** m zastavonoša (\*zastavonosec), praporščak

**Fahnenweihe** f blagoslovitev zastave (\*blagoslovljenje zastave)

**Fahnlehen** n praporni fevd, *fevd* zastave (V 129)

**Fähnlein** n vojaška enota (300 vojakov)

**Fähnrich** m praporščak, zastavnik (\*bandernik) (→ *Seefähnrich*)

**Fahnschmied** (→ *Fahnschmied*)

**Fahrbahn** f vozni pas (\*cestni tir)

**Fahrbillet** (→ *Fahrkarte*)

**Fahrbollette** f vozni list (potrdilo za opravljanje prevozniške obrti) (→ *Fiaker*)

**Fahrbotenpost** f vozna pošta

**Fahrbrücke** f most za vozni promet

**Fähre** f 1. brod 2. trajekt

**fahren** (fuhr, ist/hat gefahren) –  
1. peljati se, voziti (→ *Schritt*)  
2. peljati (koga), voziti (koga)

**fahrend** – 1. potujoč (→ *Volk*)  
2. premičen (→ *Gut, Habe*)

**Fahrende** pl potujoči godci, vagabundi, čarovniki, berači itd. v srednjem veku

**Fahrer** m voznik, vozač (→ *Bergfahrer, Pilgerfahrer, Vergnügungsfahrer*)

**Fahrgast** m potnik (s kočijo) (\*voženec)

**Fährgeld** n 1. brodnina 2. voznina (\*vozarina)

**Fahrgelegenheit** f voz, vožnja

**Fahrgeschwindigkeit** f vozna hitrost

**Fahrgut** (→ *Fahrnis*)

**Fahrkanonier** m \*vozni topničar (→ *Artillerie/fahrende Artillerie*)

**Fahrkarte** f vozovnica (\*vozni listek, vožni listek, voznica)

**Fahrküche** f mobilna vojaška kuhinja

**fahrlässig** – malomaren (→ *Tötung*)

**Fahrlässigkeit** f malomarnost

**fährlich** – nevaren

**Fährlichkeit** f nevarnost

**Fährmann** m brodnik

**Fahrnis** f premično premoženje, premičnina  
tote und lebende Fahrnisse – mrtve in žive premičnine

**Fahrnisse-Versteigerung** f izvršilna dražba premičnin (\*izvršilna dražba premakljivega blaga)

**Fahrordnung** f vozni red

**Fahrpark** (→ *Fuhrpark*)

**Fahrpost** f vozna pošta (\*poštni pot z vozom)

**Fahrpostsendung** f pošiljka po vozni pošti (\*poslatev po vožnji pošti, pošiljatev po pošti)

**Fahrpostverkehr** m vozno-poštni promet

**Fahrpreis** m vozna (za ljudi)

**Fahrpreisbegünstigung** f znižana vozovnica (\*znižana vozna cena)

**Fahrrad** n vozno kolo

**Fahrschein** vozovnica (\*vozni listek) ◇  
den Fahrschein decoupieren –  
preluknjati vozovnico

**Fahrsendung** (→ *Fahrpostsendung*)

**Fahrstraße** f vozna cesta

**Fahrt** f **1.** voznja (→ *Relaisfahrt, Streckenfahrt, Zeitfahrt*)  
**2.** potovanje, pot, pohod  
(→ *Bergfahrt, KirCHFahrt, Kreuzfahrt, Pilgerfahrt, Romfahrt, Tagfahrt*) ◇  
Fahrten nach der Zeit – voznje po času (prevoz s kočijo) (→ *Zeitfahrt*)  
Fahrten nach der Entfernung – voznje po daljavi (prevoz s kočijo) (→ *Streckenfahrt*)  
in Fahrt geraten/kommen – zagreti se, razživeti se

**Fahrtgebühr** f vozna

**Fahrttaxe** f pristojbina za prevoz

**Fahrverbot** n vozna prepoved

**Fahrwasser – in seinem/im richtigen**  
**Fahrwasser sein** – biti v svojem elementu

**Fahrweg** m vozna pot, kolovoz

**Fahrzeug** n vozilo

**Faiseur** m **1.** izvajalec **2.** povzročitelj

**Fait accompli** n izvršeno dejstvo

**Fakin** (→ *Facchino*)

**Faksimile** n faksimile

**Faktion** f upor, punt

**Faktionist** m upornik, puntar

**faktisch** – dejanski, faktičen

**Faktor** m **1.** dejavnik, faktor  
**2.** spremljevalec blaga, faktor  
**3.** poslovodja (\*upravitelj, opravnik), faktor

**Faktorei** f poslovodstvo  
(\*upravnica, opravilnica)

**Faktorie** (→ *Faktorei*)

**Faktotum** n sluga, pomočnik, oseba, ki opravlja vse posle za koga, desna roka, faktotum

**Faktum** n **1.** dejstvo, fakt **2.** resnica, fakt

**Fakultät** f **1.** fakulteta **2.** sposobnost, zmožnost ◇  
juridische Fakultät – pravna fakulteta (\*pravoslovna fakulteta)  
philosophische Fakultät – filozofska fakulteta (\*modroslovna fakulteta)  
theologische Fakultät – teološka fakulteta (\*bogoslavna fakulteta)

**Falcidia** f odbitek

**Falkaune** f lahki top

**Falke** m sokol

**Falkenier** m sokolar

**Falkenjagd** f sokolarjenje

**Falkenott** (→ *Falkaune*)

**Falkneri** (→ *Falkenjagd*)

**Fall** m **1.** *umrščina* (G II. 309) (→ *Todfall*) **2.** padec, strmec  
**3.** primer (\*primerljaj, primerlej) (→ *Betretungsfall, Entdeckungsfall, Nichteinbringungsfall, Präzedenzfall, Schadenfall, Überzeugungsfall, Unterlassungsfall, Verarmungsfall, Verhinderungsfall, Verweigerungsfall, Vorfindungsfall, Weigerungsfall*)  
**4.** zadeva **5.** sklon ◇  
auf alle Fälle – na vsak način

auf jeden Fall – v vsakem primeru  
 auf keinen Fall – v nobenem primeru  
 auf den Fall, daß .../im Falle, daß ... – v primeru, da ...  
 in anderem Falle – v nasprotnem primeru  
 in jedem Fall – v vsakem primeru  
 im äußersten Fall – v skrajnem primeru  
 in dringenden Fällen – v nujnih primerih (\*v silnih primerih)  
 widrigen Falles – v nasprotnem primeru  
 nach dem Fall Trojas – po padcu Troje  
 Damit ist der Fall ausgestanden. – S tem je primer končan.  
 zu Fall bringen – 1. zavzeti (trdnjavo, tabor) 2. onečastiti, zapeljati, oskruniti (žensko)  
 zu Fall kommen – 1. biti odstavljen, izgubiti položaj 2. biti zapeljana, zgubiti devištvo

**Fallbeil** n giljotina

**Fallbrücke** f dvižni most

**Falle** f past ◇

in die Falle gehen – ujeti se v past  
 jmdn. in eine Falle locken – zvabiti (koga) na limanice

**fallen** (fiel, ist gefallen) – 1. pasti (→ *angelegen*, *Gewicht*, *Konkurs*, *Last*, *Ohnmacht*, *Rücken*, *ungelegen*, *Ungnade*) 2. pasti v boju 3. pripasti ◇

etwas fallen lassen – 1. odvreči (→ *Maske*) 2. opustiti

**fällen** – 1. izreči (→ *Entscheidung*, *Urteil*)  
 2. podirati (→ *Baum*), podreti  
 3. naperiti (→ *Bajonett*)

**Fallfrist** f končni rok, neodložljivi rok (\*zapadli rok), prekluzivni rok

**Fallgatter** n dvižna vrata

**Fallholz** n dračje, suhe veje

**fallieren** – 1. propasti, priti na boben, bankrotirati 2. ponesrečiti se

**fällig** – dospel, zapadel

**Fälligkeit** f dospelost, zapadlost

**Falliment** n 1. gospodarski polom, bankrot (\*kant, faliment) 2. plačilna nesposobnost

**Fallit** m bankrot (\*kant)

**Fallot** m lopov, slepar

**falls** – če

**Fallschirm** m padalo

**Fallschirmjäger** m padalec

**Fallsucht** f padavica, božjast, epilepsija

**Fällung** f 1. izrek, izrekanje, sprejem  
 2. sečnja (lesa) ◇

Fällung der Entscheidung – sprejem odločitve

Fällung des Erkenntnisses – izrek

razsodbe, razsoja

Fällung des Urteils – izrek sodbe

**Falsa** (→ *Falsum*)

**falsch** – 1. napačen 2. lažen (→ *Zeuge*), ponarejen (→ *Münzung*)  
 3. nepristen, umeten (→ *Zahn*)

**Falsch** m zvijača, prevara, goljufija ◇  
 ohne Falsch – 1. brez zvijače (prevare, goljufije) 2. odkritosrčen  
 Falsch begehen – prevarati, ogoljufati

**fälschen** – ponarediti, falzificirati (→ *Geld*, *Urkunde*)

**Fälscher** m ponarejevalec

**falschgesinnt** – hinavski, zvit

**falschgläubig** – krivoveren

**Falschmünzer** m ponarejevalec denarja

**Falschmünzerei** f ponarejanje denarja

**Falschschwörer** m krivoprišežnik

**Falschspieler** m goljufivi igralec

**Fälschung** f ponarejanje, falzificiranje (→ *Münzfälschung*, *Urkundenfälschung*) ◇

Warnung vor Fälschung und Nachahmung – svarilo pred ponarejanjem in prenarejanjem

**Falsifikat** n ponaredek, falzifikat

**falsifizieren** – ponarejati, ponarediti (→ *Geld*, *Urkunde*)

**Falsum** n 1. ponaredek 2. lažna listina

**Fama** f govornice, glas

**Familiarität** f zaupnost, familiarnost

**Familie** f 1. družina (tudi družina skupaj s služinčadjo oz. posli), rodbina (\*rodovina), rod 2. pleme ◇ Heilige Familie – sveta Družina ein Mädchen (Fräulein) aus einer besseren (guten, soliden) Familie – dekle (gospodična) iz boljše (dobre, solidne) družine, od dobrih staršev

**Familien-Abend** m družinski večer (zabavne družinske večere so prirejale društva za svoje člane in njihove rodbine) (\*družbinski večer, rodbinski večer)

**Familienauskunftsbogen** m družinska naznanilna pola (\*družinska razkaznica, rodovinska dopovednica)

**Familiendokumente** pl rodbinske listine (krstni list, poročni list ...)

**Familienerhalter** m vzdrževatelj družine (\*preživljatelj družine)

**Familienglied** n družinski član (\*ud rodovine)

**Familiengrab** n družinski grob (\*rodbinska gomila)

**Familienhaupt** n družinski poglavar (\*družinski oblastnik), starešina družine

**Familienmutter** f rodbinska mati

**Familienname** m priimek (\*rodbinsko ime, obiteljsko ime)

**Familienoberhaupt** (→ *Familienhaupt*)

**Familienstand** m rodbinski stan (ob popisu prebivalstva leta 1910 je rubrika 'rodbinski stan' vsebovala vprašanje, »ali je oseba samska (neoženjena), oženjena, ovdovela, sodno ločena, ali je zakon zakonito razdružen, poslednje samo pri nekatoličanih (ob ledig oder verheiratet, verwitwet, gerichtlich geschieden oder ob die Ehe durch Trennung gesetzlich aufgelöst ist, letzteres nur bei den Nichtkatholiken)«)

**Familienvater** m rodbinski oče

**Familienverhältnisse** pl družinske razmere, rodbinske razmere

**Familienzerwürfnisse** pl družinski prepiri

**famos** – 1. slovit, znamenit, famozen 2. zloglasen, razvpit, famozen

**Fanal** n 1. svetlobni znak 2. svetilnik 3. signal (odločilno dejanje, ki uvaja širše družbenopolitične dogodke)

**Fang** m 1. lov, ulov 2. plen 3. krempelj

**Fangeisen** n past (za živali)

**fangen** (fng, hat gefangen) – ujeti, loviti, prijeti (→ *Feuer*)

**Fanggeld** n lovnina, lovščina

**Farbe** f barva (\*farba) ◇

Farbe bekennen – pokazati svojo pravo barvo, jasno izraziti svoje mnenje

- die Farbe wechseln – prebledeti  
die Farben wechseln – menjati  
barve, spreminjati svoje (politično)  
prepričanje  
etwas in rosigen Farben malen –  
opisovati (kaj) v rožnatih barvah,  
olepševati (kaj)  
etwas schwarz in schwarz/in den  
schwärzesten Farben malen/  
darstellen/schildern – opisovati  
(kaj) s črnimi barvami
- färbeln** – pobarvati, barvati (\*farbati)
- Färber** m barvar (→ *Rauh färber*,  
*Schönfärber*, *Schwarzfärber*)
- Färberei** f barvarna
- Farn** m praprot
- Farnkraut** n praprotina (→ *Farn*)
- Faschine** f butara, protje, fašina
- Faschinemesser** n kosir (nož z  
zaukrivljenim rezilom, zlasti za  
obrezovanje trt)
- Fasching** m **1.** pust **2.** pustovanje
- Fasching-Begraben** n pokopavanje  
pusta
- Faschings-Kneipe** f pustna zabava
- Faschingskrapfen** m pustni krof
- Faschingsunterhaltung** f pustna  
zabava
- Fasching-Verbrennen** n zažiganje  
pusta
- Faschismus** m fašizem
- Faschist** m fašist
- Fasel** m/f pleme, rod ◇  
zur Fasel füttern – rediti za pleme
- faselbar** – primeren za pleme,  
plemenski
- Faß** n sod (tudi stara avstrijska votla  
mera: 1 sod vina = 10 dunajskih  
veder (Wiener Eimer)) (→ *Eimer*,  
*Packfaß*, *Rauchfaß*, *Weinfaß*)
- Faßbier** n točeno pivo
- Faßbinder** m sodar
- Fassel** n sodček
- Fassel-System** n sistem s sodčki  
(sistem zbiranja hišnih odplak  
v sodčke, ki so ga v Ljubljani  
postopoma začeli uvajati v  
šestdesetih letih 19. stoletja  
po vzoru graškega župana  
Sailerja; istočasno naj bi zaprli  
kanalizacijske kanale, ki so se  
stekali v Ljubljano)
- fassen** – **1.** prijeti, zgrabiti **2.** držati,  
vsebovati **3.** razumeti **4.** prevzeti  
(živež), oskrbovati se (z živežem)  
(→ *Auge*, *Entschluß*, *Fuß*, *Haß*,  
*Liebe*, *Mut*, *Posto*, *Proviant*,  
*Stellung*, *Vertrauen*, *Wort*, *Wurzel*)
- fassen, sich** – obvladati se, umiriti se
- Fassion** f napoved premoženja oz.  
dohodkov (v davčne namene)  
(\*izpovest), fasija
- fassionieren** – napovedati premoženje  
oz. dohodke (v davčne namene)
- Fassionseinbringung** f vložitev  
napovedi davka
- Fassl** (→ *Fassel*)
- Fäßler** (→ *Faßbinder*)
- faßlich** – razumljiv (\*umljiv)
- Fassung** f **1.** prijetje, zajetje **2.** okvir,  
okov **3.** prisebnost, mirnost  
**4.** različica, verzija (→ *Neufassung*,  
*Schlussfassung*) **5.** besedilo **6.** nabava  
(živeža), oskrba (z živežem) ◇  
Fassung eines Beschlusses –  
sprejetje sklepa (→ *Beschlußfassung*)  
Fassung des Biers – polnjenje piva  
(v sode)

Fassung eines Entschlusses – sprejetje odločitve

Fassung des Gesetzes – besedilo zakona

in kurzer Fassung – strnjeno  
die Fassung bewahren/wahren – ohraniti prisebnost

aus der Fassung bringen – zbegati, zmesi, spraviti iz ravnotežja

aus der Fassung kommen – zbegati se, zmesi se

**Fassungsgabe** (→ *Fassungskraft*)

**Fassungskraft** f razumska sposobnost, umska sposobnost, dojemljivost (\*razumnost, zapopadnost)

**Fassungsraum** m prostornina (\*objemni prostor), kapaciteta (→ *Sitzplatz*, *Stehplatz*) ◇

Fassungsraum für bleibende und vorübergehende Militäreinquartierung – nastanjevalni prostor za trajno in prehodno vojaško nastanjevanje

**Faßwein** m vino iz soda, točeno vino

**fast** – skoraj, blizu, malone

**Faste** f postni čas, post ◇  
in der Faste – v postnem času  
zwei Jahre schweren Kerkers mit einer Faste monatlich – dve let ječe z enim postom mesečno (kazen)

**Fasten**<sup>1</sup> pl **1.** postni čas, post (→ *Mittfasten*, *Quatemberfasten*)  
**2.** stradanje (→ *Strafe/Verschärfung der Strafe*) ◇

in den Fasten – v postnem času

**Fasten**<sup>2</sup> pl starorimski letopisi, fasti

**Fastenprediger** m postni pridigar

**Fastenpredigt** f postna pridiga

**Fastensonntag** m postna nedelja ◇  
**1.** Fastensonntag – 1. postna nedelja (pepelnična nedelja) (*Invocavit/Invocavit*)

**2.** Fastensonntag – 2. postna nedelja (kvatrna nedelja) (*Reminiscere*)

**3.** Fastensonntag – 3. postna nedelja (*Oculi*)

**4.** Fastensonntag (*Rosensonntag*) – 4. postna nedelja (sredipostna nedelja) (*Laetare/Lätare*)

**5.** Fastensonntag (*Passionssonntag*) – 5. postna nedelja (tiha nedelja, »črna nedelja«) (*Judica*)

**6.** Fastensonntag (*Palmsonntag*) – 6. postna nedelja (nedelja pred veliko nočjo, cvetna nedelja) (*Palmarum/Dominica in palmis*)

**Fastenzeit** (→ *Fasten*<sup>1</sup>)

**Fastnacht** f pust

**Fastwoche** f postni teden

**Faszikel** n sveženj uradnih spisov, fascikel

**fatal** – **1.** neogiben, neizbežen, fatalen  
**2.** usoden, poguben, fatalen

**Fatalismus** m **1.** nauk o neizbežnosti usode, fatalizem **2.** vdanost v usodo, fatalizem

**fatieren** – navesti premoženje oz. dohodke (v davčne namene), oddati davčno napoved, fatirati

**Fatierung** f davčna napoved

**fatigant** – utrudljiv, težaven, nadležen

**fatigieren** – utrujati, nadlegovati

**Fatig(u)en** pl težavnosti, nadloge

**fatikant** (→ *fatigant*)

**Fatschbett** n povijalna postelja (za dojenčka)

**Fatsche** f povoj (za dojenčka)

**faul** – **1.** gnil (→ *Kompromiß*), preperel, trhel **2.** len

**Faulfieber** n zastrupitev krvi (septična infekcija) (\*gnjila vročica, gnjilica) (*febris putrida*)



**Faulkrankheit** (→ *Faulfieber*)

**Faust** f pest (tudi stara avstrijska dolžinska mera: 1 pest = 4 cole/palci = 10,53 cm) ◇

auf eigene Faust – na lastno pest  
mit eiserner Faust – z jekleno pestjo (z nasiljem)

Ein vierjähriges Pferd, 15½ Faust hoch, ist zu verkaufen. – Prodajamo štiriletnega 15½ pesti visokega konja. (časopisni oglas)  
die Fäuste ballen – stiskati pesti

**Fäustchen – sich ins Fäustchen lachen** – škodoželjno se smejati

**Faustgefecht** n boj s pestmi, tepež, pretep

**fäustig – 13-fäustige Stute** – 13 pesti visoka kobila (→ *Faust*)

**Faustkampf** (→ *Faustgefecht*)

**Faustkolben** m gorjača, mahavnik, buzdovan (kiju podobno leseno ali metalno orožje)

**Fäustling** m 1. palčnik (rokavica)  
2. gorjača, mahavnik, buzdovan (→ *Faustkolben*)

**Faustpfand** n ročna zastava (zastava premičnine)

**Faustrecht** n »pravica pesti«, pravica močnejšega

**Faustregel** f zlato pravilo

**Faustriemen** (→ *Porteepée*)

**Faustschlag** m udarec s pestjo

**Fauxpas** m dejanje, ki je v nasprotju z veljavnimi normami, faux pas

**Faveur** f ugodnost, naklonjenost

**f. b. = fürstbischöflich**  
(→ *fürstbischöflich*)

**FDGB = Freier Deutscher Gewerkschaftsbund** m Svobodna nemška sindikalna zveza (NDR)

**FDJ = Freie Deutsche Jugend** f Svobodna nemška mladina (mladinska organizacija v NDR)

**FDJler** m pripadnik mladinske organizacije v NDR (→ *FDJ*)

**fdl. = feindlich** (→ *feindlich*)

**FDP = Freie Demokratische Partei (Deutschlands)** f Svobodna demokratska stranka (Nemčije)

**f. d. R. = für die Richtigkeit** – za pravilnost prepisa jamči ...

**f. d. R. A. = für die Richtigkeit der Abschrift** – za pravilnost prepisa jamči ...

**Feber** (→ *Februar*)

**febrilisch** (→ *fiebrhaft*)

**Februar** m februar, svečan

**Februarpatent 1861** n februarski patent 1861 (H 51, 53)

**fechsen** (→ *fächsen*)

**Fechsung** (→ *Fächsung*)

**Fechtart** f način bojevanja (\*način bojevanja)  
zerstreute Fechtart – \*raztreseno bojevanje

**Fechtbruder** m berač

**fechten** – 1. boriti se (\*fehtati), mečevati se, sabljati 2. beračiti (\*fehtati)

**Fechtlehrer** m učitelj borilnih veščin ◇  
*landschaftliche Fechtlehrer* – deželanski učitelji borilnih veščin (H 23)

**Fechtmeister** m učitelj mečevanja

**fecund** – rodoviten

**fecundieren** – oploditi

**Fede** f kužna feda

**Feder** f 1. pero (→ *Füllfeder*)  
2. peresnik ◇

aus der Feder – izpod peresa  
 Federn lassen (müssen) – utrpeti  
 škodo, utrpeti izgube  
 jmdm. etwas in die Feder diktieren –  
 narekovati (komu kaj)  
 etwas in die Feder geben/sagen –  
 izjaviti (kaj), navesti (kaj) (pod  
 prisego)  
 zur Feder greifen – prijeti za pero,  
 začeti pisati

**Federbett** n perjanica

**Federbusch** m čop, perjanica

**Federhalter** m peresnik  
 (\*peresni ročnik)

**Federkrieg** m peresni boj, literarni boj

**Federlesen – ohne viel Federlesens** –  
 po hitrem postopku, na hitro

**Federmatratze** f vzmetnica

**Federvieh** n perutnina, perjad

**Federwaage** f vzmetna tehtnica

**Fee** f vila

**Fegefeuer** n vice, purgatorij

**Fehde** f spor, prepir, *fajda* (V 131)

**Fehdebrief** m (pisni) poziv na boj

**Fehdehandschuh – den**

**Fehdehandschuh aufnehmen/  
 aufheben** – dvigniti vrženo  
 rokavico, sprejeti izziv na dvoboj

**Fehdehandschuh – jmdm. den**

**Fehdehandschuh hinwerfen/ins  
 Gesicht schleudern/werfen** –  
 vreči (komu) rokavico, izzvati  
 (koga) na dvoboj

**Fehlanzeige** f lažna prijava

**fehlbar** – zmotljiv

**Fehlbarkeit** f zmotljivost

**Fehlbetrag** m primanjkljaj, deficit

**fehlen** – 1. primanjkovati 2. biti  
 odsoten, manjkati 3. pogrešati  
 4. grešiti, pregrešiti se 5. zgrešiti,  
 spodleteti 6. zmotiti se, motiti se

**Fehlen** n 1. pomanjkanje 2. odsotnost

**Fehlentscheidung** f napačna odločitev

**Fehler** m 1. napaka, zmota (\*pogrešek)  
 2. greh, pregrešek

**Fehlgeburt** f splav ◇  
 eine Fehlgeburt tun – splaviti  
 (\*mertvo spoviti, splav storiti)

**Fehlgriff** m napaka, zmota  
 einen Fehlgriff tun – storiti napako

**Fehljahr** n slaba letina

**Fehlschlag** m udarec v prazno,  
 neuspeh

**fehlschlagen** – spodleteti

**Fehltritt** m 1. prekršek (\*pregreh)  
 2. spodrsljaj (\*spotikljaj)

**Fehlurteil** n napačna sodba

**Feier** f praznovanje, slovesnost,  
 slavje, proslava (→ *Bestandsfeier*,  
*Christbaumfeier*, *Eröffnungsfeier*,  
*Festfeier*, *Geburts(tags)feier*,  
*Gedächtnisfeier*, *Gedenkfeier*,  
*Gründungsfeier*, *Jahrwendfeier*,  
*Jubelfeier*, *Martinifeier*, *Sekulärfeier*,  
*Sonnenwendfeier*, *Sylvesterfeier*,  
*Totenfeier*, *Trauerfeier*,  
*Weihnachtsfeier*, *Zentenarfeier*)

**Feierabend** m konec delovnega dne,  
 konec delavnika (\*delopust)

**feierlich** – 1. svečan (→ *Seelenamt*)  
 2. svečano (→ *Weise*)

**Feierlichkeit** f svečanost  
 (→ *Friedensfeierlichkeiten*)

**feiern** – 1. praznovati (→ *Bestehen*,  
*Geburtstag*) 2. slaviti 3. biti brez  
 dela 4. počivati ◇

feiernde Gesellen – obrtniški pomočniki brez dela

**Feiertag** m praznični dan, praznik ◇  
Heiligung der Sonn- und Feiertage  
– svetost nedelj in praznikov  
dispensierter Feiertag – dela prost dan  
gebotener/strenger Feiertag – zapovedani praznik

**Feierung** f praznovanje, obhajanje  
**feige** – strahopeten

**Feige** f smokva, figa ◇  
jmdm. Feigen weisen/zeigen – pokazati (komu) figo

**Feigheit** f strahopetnost

**Feigling** m strahopetec

**feil** – naprodaj

**feilbar** – prodajen (→ *Ware*)

**feilbieten** – prodajati

**Feilbietung** f 1. prodaja 2. dražba (→ *Liegenschaftsfeilbietung*) ◇  
Reassumierung executiver Feilbietung – ponovitev izvršilne prodaje, ponovitev dražbe  
executive öffentliche Feilbietung – izvršilna javna dražba (\*eksekucijna očitna dražba), licitacija  
freiwillige Feilbietung – prostovoljna dražba  
Übertragung executiver Feilbietung – preložitve izvršilne prodaje

**Feilbietungsedikt** n dražbeni oklic

**Feilbietungs-Tagsatzung** f narok za dražbo, dražbeni dan

**feilhalten** (→ *feilbieten*)

**Feilhauer** m pilar

**Feilschaft** f 1. blago (za prodajo) 2. trgovanje (\*kupčevanje), prodajanje, kupovanje, barantanje (\*baratanje, pogaja)

**feilschen** – trgovati (\*kupčevati), prodajati, kupovati, barantati (\*barantati, pogajati)

**Feilschen** n trgovanje (\*kupčevanje), prodajanje, kupovanje, barantanje (\*baratanje, pogaja)

**Feilscher** m trgovec (\*kupčevavec), prodajalec, kupec, barantač (\*baratač, pogajač)

**Feind** m sovražnik (→ *Erbfeind*, *Erzfeind*, *Menschenfeind*, *Volksfeind*) ◇  
die äußeren und die inneren Feinde – zunanji in notranji sovražniki  
abgesagter Feind – zakleti sovražnik  
böser Feind – vrag, hudič, zlodej  
vor dem Feind – v boju  
die vor dem Feind gefallenen Soldaten – v boju s sovražnikom padli vojaki  
ein geschworener Feind – zakleti sovražnik  
den Feind abschlagen/abweisen/werfen – odbiti sovražnika (\*vreči nazaj sovražnika)  
den Feind mit Ungestüm angreifen – silovito napasti sovražnika  
den Feind bezwingen – premagati sovražnika  
den Feind putzen – natepsti sovražnika  
den Feind in die Flucht bringen/jagen/schlagen – pognati sovražnika v beg (\*zapoditi sovražnika v beg)  
zum Feinde übergehen – prebegniti, dezertirati

**Feindeshand – in die Feindeshand fallen** – pasti v sovražnikove roke

**Feindesnähe** f bližina sovražnika

**Feindherrschaft** f tuja vladavina

**feindlich** – sovražen (→ *absagen, gesinnt, Lager, Vorstoß, Widerstand*)

**feindselig** – sovražen

**Feindseligkeit** f sovražnost ◇  
der Ausbruch der Feindseligkeiten  
– izbruh sovražnosti  
die Feindseligkeiten einstellen –  
prenehati s sovražnostmi  
die Feindseligkeiten eröffnen –  
začeti s sovražnostmi

**Feindstaat** m sovražna država

**Feingehalt** m odstotek čistega zlata ali srebra v kovancu

**Feingewicht** (→ *Feingehalt*)

**Feinheit** f **1.** tenkost, drobnost, nežnost **2.** omikanost, uglajenost **3.** ostrina, bistrina **4.** čistost (npr. zlata)

**fekund** (→ *fecund*)

**fekundieren** (→ *fecundieren*)

**Feld** n **1.** polje, njiva (→ *Baufeld, Fruchtfeld, Getreidefeld, Sommerfeld, Stoppelfeld, Trieschfelder, Winterfeld*)

**2.** bojno polje, bojišče, boj, fronta (→ *Gefechtsfeld, Schlachtfeld, Waffenfeld*) **3.** območje

(→ *Gräberfeld, Grubenfeld, Trümmerfeld, Urnenfeld*)

**4.** strokovno področje, znanstveno področje ◇

ein kurzes Feld – majhno polje

das Feld gewinnen – zmagati

jmdn. aus dem Feld schlagen – premagati (koga)

für jmdn./etwas zu Felde ziehen – boriti se za (koga/kaj)

gegen jmdn./etwas zu Felde ziehen – boriti se proti (komu/čemu)

etwas ins Feld führen – navajati (kaj) kot argument

ins Feld rücken – kreniti v boj

im Feld stehen – boriti se

das Heer (die Truppen) ins Feld stellen – zbrati vojsko (čete) za boj

**Feldarbeiten** pl poljska dela

**Feldarbeiter** m poljski delavec

**Feldartillerie** f poljsko topništvo

**Feldarzt** m vojaški zdravnik

**Feldbahn** f ozkotirna železniška proga

**Feldbau** m kmetijstvo (\*ratarstvo), poljedelstvo

**Feldbinde** f bojni pas

**Feldbluse** f vojaški suknjič

**Felddienst** m **1.** tlaka **2.** vojaška služba

sich zum Felddienst enrollieren – stopiti v vojaško službo

**Feldflasche** f čutara

**Feldflucht** f pobeg iz vojske, dezerterstvo

**Feldflüchtling** m vojaški begunec, dezertter ◇

abtrünnige und leichtfertige

Feldflüchtlinge – nezvesti in nepremišljeni vojaški begunci

**Feldfrevel** n poljsko hudodelstvo

(poškodovanje poljščin)

(\*poljska okvarba, poljska škoda)

**Feldfrucht** f **1.** poljski pridelek,

poljščina **2.** žito ◇

Erzeugung von Feldfrüchten

– pridelovanje poljščin, gojenje poljščin

**Feldgendarmarie** f vojaško orožništvo

(med prvo svetovno vojno)

**Feldgeräte** pl poljedelsko orodje

- Feldgraswirtschaft** *f* ledinsko (»prašno«) poljedelstvo (G Ī. 227)
- feldgrau** – siv (siva barva uniform nemških vojakov v prvi in drugi svetovni vojni)
- Feldgraue(r)** m nemški vojak (→ *feldgrau*)
- Feldgut** n poljščina
- Feldhaubitze** *f* poljska havbica
- Feldheer** n vojska na fronti
- Feldherr** m vojskovodja
- Feldhüter** m poljski čuvaj
- Feldjagd** *f* poljski lov (poljski lov so občine dajale v zakup na javni dražbi)
- Feldjäger** m poljski lovec
- Feldjägerbataillon** n bataljon poljskih lovcev
- Feldkanone** *f* poljski top
- Feldkanonenregiment** n polk poljskega topništva
- Feldkappe** (→ *Käppi*)
- Feldküche** *f* poljska kuhinja
- Feldkurat** m vojaški duhovnik, vojaški kurat
- Feldlager** n vojaško taborišče
- Feldlazarett** n poljska bolnica
- Feldmagd** *f* poljska dekla
- Feldmarschall** m maršal (najvišji čin v avstro-ogrski vojski) (\*poljni maršal)
- Feldmarschall-Leutnant** m podmaršal (po letu 1908 četrti najvišji čin v avstro-ogrski vojski) (→ *General*)
- feldmäßigkeit** – 1. poljski 2. fronten (→ *Adjustierung*)
- Feldmesse** *f* maša na prostem (\*poljska maša)
- Feldmesser** m zemljemerec (\*zemljomerec, zemljomer, poljomer)
- Feldmeßkunst** *f* zemljemerstvo (\*zemljomerstvo, poljomerstvo)
- Feldparade – in Feldparade** – v bojni opravi
- Feldpost** *f* vojna pošta
- Feldpostkarte** *f* vojaška dopisnica
- Feldruf** m bojni klic (razpoznavni znak v vojski)
- Feldscherer** m vojaški ranocelnik (\*vojaški ranar)
- Feldschlacht** *f* bitka
- Feldschmied** m vojaški kovač
- Feldschmiede** *f* vojaška kovačnica
- Feldservitut** n zemljiška služnost
- Feldspital** n poljska bolnica (med prvo svetovno vojno)
- Feldstecher** m daljnogled
- Feldstück** n top
- Feldtrompete** *f* vojaška trobenta
- Feldtrompeter** m vojaški trobentar
- Feldübung** *f* vojaška vaja, manever
- Feldwache** *f* bojna straža
- Feldwächter** m poljski čuvaj
- Feldweibel** m narednik, naddesetnik, feldvebel (\*feldvebelj)
- Feldweg** m poljska pot
- Feldwegübersetzung** *f* poljski (železniški) prehod
- Feldwirtschaft** *f* kmetijstvo
- Feldzeichen** n bojno znamenje (običajno prapor)
- Feldzeugmeister** m general topništva, feldcajgmojster, feldcojgmojster (fcm.) (po letu 1908 tretji najvišji

čin v avstro-ogrski vojski  
(→ *General*)

**Feldzug** m vojni pohod ◇  
Er machte den Feldzug als  
Lieutenant. – Vojnega pohoda se je  
udeležil kot poročnik.

**Feldzugskapsel** f identifikacijska  
značka (v avstrijskem vojaškem  
žargonu oznaka za identifikacijsko  
značko (Erkennungsmarke);  
značka v obliki medaljona, ki jo je  
vojak nosil na vrvici okoli vratu, je  
bila uvedena v sedemdesetih letih  
19. stoletja in naj bi omogočila  
identifikacijo padlega vojaka)  
(→ *Legitimationsblattkapsel*)

**Felicitations** f **1.** čestitka, voščilo  
**2.** čestitanje, voščjenje

**felicitieren** – čestitati, voščiti

**Felixtag** m god sv. Feliksa: 30. avgust

**Fell** n **1.** koža, kožuh, krzno  
**2.** kožuhovina

**Felleisen** n **1.** torba iz usnja **2.** torba iz  
telečje kože, telečnjak **3.** nahrbtnik

**Felonie** f fevdna nezvestoba, felonija

**Fels** m skala, pečina

**felsenfest** – trden (→ *Treue*)

**Fendrich** (→ *Fähnrich*)

**Fenster** n okno ◇  
Fenster ins Freie – \*okno pod milo  
nebo (rubrika v popisu prebivalstva  
leta 1910)  
Fenster auf einen großen Hof –  
\*okno na veliko dvorišče (rubrika v  
popisu prebivalstva leta 1910)  
Fenster auf einen Lichthof – \*okno  
na dvorišče z vrhno svetlobo (rubrika  
v popisu prebivalstva leta 1910)

**Ferge** (→ *Fährmann*)

**ferial** – **1.** počitniški **2.** sproščen

**Ferialarbeit** f počitniško delo

**Ferialtag** m praznični dan, praznik

**Ferien** pl počitnice (\*vakance)  
(→ *Staubferien*) ◇  
gesetzliche Ferien – zakoniti  
(\*postavni) šolski prazniki  
(\*vakance)

**Ferkel** n prašiček

**fern** – **1.** daleč **2.** daljnji (→ *Osten*)

**fernbleiben** – izostati, ne udeležiti se  
(česa)

**Fernbleiben** n izostanek, odsotnost

**Ferne** f daljava

**ferner** – **1.** bolj oddaljen **2.** nadalje,  
naprej **3.** nadaljnji

**fernerhin** – v prihodnje, od zdaj naprej

**Fernglas** n daljnogled (\*daljnovid)

**fernhalten** – odvrniti, odvrčati

**Fernhandel** m trgovina na velike  
razdalje

**fernmündlich** – telefonski

**Fernrohr** (→ *Fernglas*)

**Fernschreiber** m telegraf  
(\*dalekopis, daljnopisnik)

**Fernsprechapparat** (→ *Fernsprecher*)

**fernsprechen** – telefonirati

**Fernsprecher** m telefon

**fertig** – **1.** gotov, pripravljen, voljan  
**2.** spreten, uren ◇  
mit jmdm. fertig werden – biti  
(komu) kos, obvladati (koga)  
mit etwas fertig werden –  
**1.** dokončati (kaj) **2.** biti (čemu) kos

**fertigen** – **1.** izdelati **2.** podpisati  
(listino)

**Fertiger** m **1.** izdelovalec **2.** podpisnik  
(listine) (→ *Namensfertiger*)  
**3.** špediter

**Fertigkeit** f 1. spretnost, izurjenost, urnost, ročnost 2. navada ◇  
Der Lehrherr hat den Lehrling in den Fertigkeiten des Gewerbes zu unterweisen. – Učni mojster je dolžan svojega vajenca izobraziti v vseh spretnostih njegove obrti (\*izurjevati v vseh ročnostih njegove obrti/v vseh v njegovo obrt spadajočih delih).

**Fertigung** f 1. izdelava 2. podpis (listine) (→ *Handfertigung, Hand- und Petschaftsfertigung, Mitfertigung, Namensfertigung, Petschaftsfertigung, Unterfertigung*) ◇  
Zu Urkund dessen meine Hand- und Petschafts-Fertigung ... – V potrditev tega je moj podpis in pečat .../To potrjujem s svojim podpisom in pečatom ... (\*V znamenje tega je moj podpis in pečat ...) (obrazec v notarski listini)

**Fertigware** f končni izdelek

**Fertilität** f rodnost

**fesch** – brhek, prikupen, čeden

**Fessel** f spona, vez, okov, železje (→ *Fußfessel*) ◇  
jmdm. Fesseln anlegen – vkleniti (koga)  
jmdn. in Fesseln legen – vkleniti (koga)  
jmdn. in Fesseln schlagen – vkovati (koga)

**Fesselbalon** m privezni zrakoplov, privezni balon

**fesseln** – 1. zvezati 2. vkleniti, prikleniti

**fest** – 1. trden (→ *Land, Sattel*), trd (→ *Seife*) čvrst, stanovit 2. utrjen (→ *Platz, Schloß*) 3.

pogumni, neuklonljivi (v nagovoru) 4. stalen, trajen (→ *Bezug*)

**Fest** n praznik, slavje, veselica (→ *Christfest, Christkönigsfest, Freudenfest, Friedensfest, Geburts(tags)fest, Gleichenfest, Gründungsfest, Jubelfest, Kirchenfest, Kostumfest, Namensfest, Nikolaus-Fest, Patroziniumfest, Schlachtfest, Schutzengelfest, Stiftungsfest, Tanzfest, Trinitatisfest, Volksfest, Weihnachtsfest, Wiegenfest*) ◇  
Fest des Landespatrons (hl. Josef, 19. März) – praznik (kranjskega) deželnega patrona (sv. Jožef, 19. marec)  
bewegliche Feste – premakljivi prazniki  
unbewegliche Feste – nepremakljivi prazniki

**Fest-Commers** m pivska zabava (običajno ob obletnici ustanovitve društva oz. družbe), popivka, komers

**Festball** m \*sijajni ples (npr. elitni ples ob svečani otvoritvi »Narodnega doma« v Ljubljani 11. oktobra 1896)

**Festbankett** n svečana pojedina, svečani banket

**Feste** f 1. grad, trdnjava 2. trdnost, čvrstost, stanovitnost 3. nebesni obok

**Festessen** (→ *Festbankett*)

**Festfeier** f slavnost, proslava

**Festgeber** m gostitelj

**Festgewand** n slavnostna obleka

**Festgottesdienst** m slovesna maša

**festhalten** – 1. vztrajati pri (čem), trdno se držati (česa), braniti

(→ *Fußbreit*), spoštovati, nadaljevati **2.** zapisovati, zapisati **3.** ugotoviti, konstatirati **4.** pridržati (storilca) ◇  
 unwandelbar an der Verfassung und an dem Gesetze festhalten – strogo se držati ustave in zakonov (\*nepremakljivo se držati ustave in zakonov), strogo spoštovati ustavo in zakone

**Festhalten** n **1.** vztrajanje, spoštovanje, obramba, nadaljevanje **2.** zapisovanje **3.** ugotavljanje, konstatiranje **4.** pridržanje (storilca) ◇  
 treues Festhalten an der Constitution – zvesto spoštovanje ustave

**Festigkeit** f **1.** trdnost, čvrstost **2.** stanovitnost

**Festin** n gostija

**Festivität** f slavnost

**Festkneipe** f družabno srečanje ob svečani priložnosti

**Festkomitee** n častni komité

**Festkommers** (→ *Fest-Commers*)

**Festland** n kopno, celina

**festlich** – **1.** svečan **2.** svečano (→ *Weise*) ◇  
 festlich geschmückt – svečano okrašen  
 festlich begehen – slavnostno praznovati

**Festlichkeit** f svečanost

**Festling** m udeleženec slavnostne povorke

**Festmahl** n slavnostni obed

**Festmesse** (→ *Festgottesdienst*)

**Festnahme** f prijete, priprtje, aretacija (\*aretovanje)

**festnehmen** – prijeti, pripreti, aretirati (\*aretovati)

**Feston** n venček (okrasni venček v obliki sadja ali cvetja)

**Festrede** f slavnostni govor ◇  
 eine Festrede halten – imeti slavnostni govor

**Festredner** m slavnostni govornik

**Festschießen** n slavnostno strelsko tekmovanje (prirejalo ga je npr. *Ljubljansko strelsko društvo* ob cesarjevem rojstnem dnevu)

**Festschmaus** m slavnostna pojedina

**Festschrift** f jubilejni zbornik (\*slavnostna knjiga)

**festsetzen** – določiti (→ *Grenze*)

**Festsetzung** f določitev ◇  
 Festsetzung von Höchstpreisen – določitev najvišjih cen

**Festsoirée** f svečana večerna prireditev, svečana soareja

**feststehend** – stalen (→ *Einnahme*)

**feststellen** – **1.** ugotoviti (\*ustanoviti) (→ *Befriedigung*) **2.** določiti

**Feststellung** f **1.** ugotovitev (\*ustanovitev) **2.** določitev

**Festtafel** f svečano kosilo

**Festtag** m praznični dan, praznik

**Festung** f trdnjava ◇  
 Deckung der Festung – obramba trdnjave  
 Vorwerk der Festung – zunanje obzidje trdnjave  
 deutsche Festung – nemška trdnjava (→ *Festungsdreieck*)  
 unhaltbare Festung – neubranljiva trdnjava  
 eine Festung stürmen – **1.** oblegati trdnjavo **2.** v jurišu zavzeti trdnjavo



- eine Festung bezwingen – zavzeti trdnjavo  
 die Festung speisen – oskrbovati trdnjavo z živili, zalagati trdnjavo z živežem  
 auf die Festung kommen – biti obsojen na trdnjavsko ječo (\*biti obsojen na ječo v trdnjavi, biti obsojen na terdnjavo) (→ *Festungsarrest*)
- Festungsarrest** m trdnjavska ječa (\*ječa v trdnjavi) (zaporna kazen)
- Festungsartillerie** f trdnjavsko topništvo
- Festungsbau** m gradnja trdnjav
- Festungsbaustrafe** f kaznovanje z delom na trdnjavi
- Festungsdreieck** n trdnjavski trikotnik (koncentracija Nemcev v Celju, Mariboru in na Ptuju v 19. stoletju)
- Festungshaft** (→ *Festungsarrest*)
- Festungskrieg** m oblegovalno vojskovanje
- Festungs- und Platzkommando** n poveljstvo mesta
- Festungswerk** n trdnjava
- Festzug** m slavnostni sprevod (→ *Huldigungsfestzug*)
- Fete** f slavnost, praznovanje, praznik
- fetieren** – slavnostno sprejeti (koga), častiti (koga), slaviti (koga)
- Fett** n 1. mast (→ *Wagenfett*)  
 2. maščoba, tolšča
- Fettleibigkeit** f debelušnost (\*odebelelost)
- Feudaladel** m fevdalno plemstvo
- Feudalherr** m fevdalec
- Feudalismus** m fevdalizem
- Feuer** n 1. ogenj (→ *Fegefeuer, Freudenfeuer, Johannisfeuer, Kohlefeuer, Kreidfeuer, Kreutfeuer, Lagerfeuer, Lauffeuer, Sonnenwendfeuer*) 2. požar (→ *Flugfeuer, Rauchfangfeuer, Schadenfeuer*) 3. streljanje, ogenj (→ *Abwehrfeuer, Artilleriefeuer, Einzelfeuer, Flankenfeuer, Geschützfeuer, Gewehrfeuer, Kanonenfeuer, Kartätschenfeuer, Kreuzfeuer, Lauffeuer, Minenfeuer, Pelotonfeuer, Salvenfeuer, Schnellfeuer, Sperrfeuer, Störfeuer, Störungsfeuer, Trommelfeuer, Überraschungsfeuer, Unterstützungsfeuer, Verfolgungsfeuer, Vernichtungsfeuer*) 4. kurjava, ogrevanje 5. ognjišče ◇ durch Feuer und Schwert – z ognjem in mečem Erlöschung des Feuers – pogasitev ognja Feuer! – Streljaj! (povelje) jugendliches Feuer – mladostni žar mit großem Feuer – z gorečnostjo, z vnemo, z žarom das Feuer eröffnen – začeti streljati das Feuer erwidern – odgovoriti na streljanje Feuer fangen – vneti se Öl ins Feuer gießen – prilivati olje na ogenj das Feuer lokalisieren – omejiti požar das Feuer verstärken – okrepiti streljanje auf jmdn. Feuer geben – streljati na (koga) Feuer legen – podtakniti ogenj das Feuer löschen – pogasiti ogenj im Feuer exerzieren – vežbati se v streljanju mit Feuer vom Leben zum Tod hinrichten – usmrtniti z zažigom na

grmadi (smrtna kazen)

(→ *Zauberei*)

unter Feuer nehmen – obstreljevati  
Ihre mehrfachen Anstürme  
brachen in unserem Feuer  
zusammen. – \*Njih večkratni navali  
so omagali v našem ognju.  
(prva svetovna vojna)

**Feueralarm** m požarni alarm

(→ *Lärmkanonen*) ◇

blinder Feueralarm – lažen požarni  
alarm

**Feueranleger** m zažigalec, požigalec

**Feuerbeschau** f ogled zaradi požarne  
varnosti (\*ogled zavolj ognja,  
požarno ogledovanje)

**Feuerdisciplin** f disciplina pri  
streljanju

**Feuereifer** m gorečnost, navdušenje ◇

Dem Tanzvergnügen wurde mit  
freudigem Feuereifer gehuldigt. –  
Z veliko gorečnostjo so se predajali  
plesnim užitkom.

**Feuereimer** m vedro za gašenje požara

**feuerfangend** – vnetljiv

**feuerfänglich** (→ *feuerfangend*)

**feuerfest** – odporen proti ognju,  
nevnetljiv

**Feuergesecht** n boj s strelnim orožjem  
(\*ognjeni boj)

**Feuergewehr** n strelno orožje, puška

**Feuerglocke** f plat zvona

**Feuerherd** m ognjišče

**Feuerkampf** (→ *Feuergesecht*)

**Feuerlärm** m znak za požar (\*požarni  
hrup) (→ *Lärmkanonen*)

**Feuerlärmer** (→ *Feuerwächter*)

**Feuerlinie** f bojna črta (\*ognjena črta)

**Feuerlösch-Depositorium** n hranišče  
gasilnega orodja

**Feuerlösch-Gerätschaften** pl orodje  
za gašenje požarov

**Feuerlösch-Ordnung** f požarni red  
(\*postava sa volo ognja)  
(→ *Lärmkanonen*)

**Feuerlöschtrain** (→ *Feuerlöschzug*)

**Feuerlöschwesen** n gasilstvo

**Feuerlöschzug** m gasilska vozila

**Feuerlösung** (→ *Kreidfeuer*)

**Feuermauer** f požarni zid

**feuern** – 1. kuriti 2. streljati

**Feuern** n 1. kurjenje 2. streljanje

**Feuerpiquet** n gasilska straža (ostala  
je na mestu sicer pogašenega  
požara, da bi preprečila njegov  
ponovni izbruh)

**Feuerpolizei** f požarna policija  
(→ *Polizei*)

**Feuerprobe** f ognjeni krst

**Feuerrufer** m požarni čuvaj  
(→ *Wachtsteuer*)

**Feuersbrunst** f velik požar (\*ogenj)  
(→ *Schadenfeuer*)

**Feuerschaden** m požarna škoda  
(\*škoda po ognju)

**Feuerschaden-Versicherung** f  
protipožarno zavarovanje

**Feuerschutz** m 1. požarna zaščita  
2. zaščita vojaških operacij pred  
sovražnim ognjem

**Feuerschwamm** m kresilna goba

**feuersicher** – varen pred požarom,  
požarno varen (→ *Bauführung*)

**Feuersicherheit** f protipožarna  
varnost

**Feuerspritze** f gasilna brizgalna  
(\*gasilnica), brizgalnica

**Feuerstätte** f ognjišče (\*gorišče)

**Feuerstein** m kresilni kamen

**Feuersteingewehr** n kremenjača  
(puška)

**Feuerstelle** (→ *Feuerstätte*)

**Feuerstrafe** f sežig (smrtna kazen)  
(→ *Zauberei*)

**Feuertaufe** f ognjeni krst  
die Feuertaufe erhalten – doživeti  
ognjeni krst

**Feuerüberfall** m napad s topniškim  
ognjem

**Feuerung** f 1. kurjenje 2. kurišče  
3. kurjava

**Feuerungsstätte** f kurišče

**Feuerunterstützung** f ognjena  
podpora (vojaških operacij)

**Feuerurteil** n sodba, izrečena na  
podlagi preizkusa z ognjem

**feuersichert** – zavarovan proti  
požaru

**Feuersicherung** f protipožarno  
zavarovanje

**Feuervisitation** f ogled zaradi požarne  
varnosti (\*ogled zavolj ognja,  
požarno ogledovanje)

**Feuerwache** f požarna straža

**Feuerwächter** m požarni čuvaj  
Feuerwächter am Kastellturme  
– požarni čuvaj na stolpu  
ljublanskega gradu  
(→ *Lärmkanonen*)

**Feuerwaffe** f ognjeno orožje  
die Feuerwaffe schußbereit  
nehmen – s puško k streljanju  
pripravljeno

**Feuer-Wasser-Stroh-Korb** m vedro  
za gašenje požara (slamnata košara,  
na notranji strani prevlečena s  
smolo)

**Feuerwehr** f gasilska služba, gasilci  
(\*požarna bramba, požarna straža,  
ognjegasci) ◇  
Kommandant der Feuerwehr –  
\*poveljnik požarne brambe  
Wahlspruch der Feuerwehr: »Gott  
zu Ehr', dem Nächsten zur Wehr!«  
– geslo gasilcev: »Bogu na čast,  
bližnjemu na pomoč!«  
freiwillige Feuerwehr –  
\*prostovoljna požarna bramba

**Feuerwehr-Depôt** (→ *Feuerwehrhaus*)

**Feuerwehrhauptmann** m načelnik  
gasilnega društva

**Feuerwehrhaus** n gasilni dom

**Feuerwehrheim** (→ *Feuerwehrhaus*)

**Feuerwehrmann** m gasilec  
(\*ognjegasec, požarni brambovec)

**Feuerwehübung** f gasilska vaja

**Feuerwehrverein** m gasilsko društvo  
(\*ognjegasno društvo, ognjegasilno  
društvo, ognjebransko društvo)

**Feuerwehrwesen** n gasilstvo (za  
ustanovitelja gasilstva na Kranjskem  
velja Franc Doberlet, ki je leta 1870  
na pobudo ljubljanska župana Jožefa  
Suppana ustanovil *Prostovoljno  
požarno brambo v Ljubljani /  
Freiwillige Feuerwehr Laibach*  
(→ *Freiwillige Feuerwehr Laibach*))

**Feuerweihe** f blagoslov velikonočnega  
ognja

**Feuerwerk** n ognjemet (\*umetni  
ogenj, umetalni ogenj)  
(→ *Kunst-Feuerwerk*)

**Feuerwerker** m **1.** ognjičar, artilerist  
(podčastniški čin pri topništvu)  
**2.** pirotehnik

**Feuerwerkskörper** m pirotehnični  
izdelek (\*ognjarski izdelek)

**Feuerwirkung** f ognjeno delovanje

**Feuilleton** n podlistek (\*listek), feljton

**ff. = folgende Seiten** – naslednje strani

**Fiaker** m kočijaž (\*izvošček), najemni  
voznik, prevoznik, fijakar

**Fiakergelegenheit** f vožnja s kočijo

**Fiaker-Ordnung** f prevozniški red

**Fiasko** n neuspeh, polomija, polom,  
propad, fiasko ◇  
ein Fiasko erleben/erleiden –  
doživeti neuspeh  
sein Fiasko einbekennen – priznati  
svoj polom

**Fichte** f smreka

**Fideikommiß** n dedna neodtujljiva  
rodbinska posest, *zaupano*  
*premoženje* (V 418), *fidejkomis*  
(G II. 187, 188, 208, 216, 217, 238)

**fidel** – **1.** zvest **2.** veder

**Fideles** pl verniki, kristjani

**Fiducität** f zaupanje

**Fiduz** (→ *Fiducität*)

**Fieber** n **1.** vročina, temperatura  
**2.** mrzlica, vročica (→ *Eiterungsfeber*,  
*Faulfeber*, *Fleckfeber*, *Gall(en)feber*,  
*Kältefeber*, *Kindbettfeber*, *Kriegsfeber*,  
*Lungenfeber*, *Nervenfeber*,  
*Puerperalfieber*, *Reisefieber*,  
*Schleimfeber*, *Stickfeber*, *Wechselfieber*,  
*Wochenbettfeber*, *Wurmfieber*,  
*Zahnfeber*, *Zehrfeber*) ◇  
gelbes Fieber – rumena (\*žolta)  
mrzlica, zlatenica (→ *Gelbsucht*)  
hektisches/hitziges Fieber – hektična

vročica (pri izhiranosti, jetiki, sušici)  
(*febris calida*)

intermittierendes Fieber – menjajoča  
se mrzlica (značilna za malarijo)  
(*febris intermittens*) (→ *Wechselfieber*)  
kaltes Fieber – mrzlica (menjajoča se  
mrzlica, značilna za malarijo) (*febris*  
*intermittens*) (→ *Wechselfieber*)

**Fieberfrost** m mrzlica  
(\*mraženje, mraznica)

**fieberfrostig** – mrzličen  
(\*mrazen, mrzličav)

**fieberhaft** – vročičen

**Fiedler** m goslač

**Fierant** m sejmar (prodajalec  
kramarskega blaga na sejmih,  
cerkvenih shodih in žeganjih)  
(\*fijerant) (→ *Marktfierant*)

**Fierantie** f sejmarstvo (prodaja  
kramarskega blaga na sejmih,  
cerkvenih shodih in žeganjih)  
(\*fijerantija)

**Figurant** m **1.** pomožna oseba  
(\*tiha oseba), statist, figurant  
**2.** pomožni delavec pri  
zemljemerskih delih, figurant

**figurieren** – **1.** predstavljati, nastopati,  
figurirati **2.** upodobiti, figurirati

**Filiale** f **1.** podružnica (\*poddružnica),  
filiala (\*filijalka) **2.** podružnična  
cerkev (→ *Filialkirche*)

**Filialfiskalämter** pl podružnični fiskalni  
uradi (H 38)

**Filialkirche** f podružnična cerkev

**Filial-Kreditkasse** f podružnična  
kreditna blagajna (H 38)

**Filialmeßner** m mežnar pri  
podružnični cerkvi

**Filialposten** m podružnica

**Filialzablämter** *pl* podružnični plačilni uradi (H 38)

**Filz** m klobučevina

**Filzhut** m klobuk iz klobučevine

**Finanzbeamte(r)** m *finančni uradnik* (H 42), financar

**Finanzbehörden** *pl* *finančna oblastva* (H 53, 54)

**Finanzbezirksdirektion** *f* *okrajna finančna direkcija* (H 54, 57)

**Finanzdirektion** *f* finančno ravnateljstvo, *finančna direkcija* (H 54, 57) ◇  
K. k. Finanzdirektion Laibach – C. kr. finančno ravnateljstvo Ljubljana

**Finanzen** *pl* državni prihodki (\*dnarstvo, dnarstvene reči ali opravila), finance

**Finanzer** m carinik, financar (→ *Zollwache*)

**Finanzier** m vlagatelj, investitor

**Finanzinspektorate** *pl* *finančni inšpektorati* (H 54)

**Finanzlage** *f* finančno stanje (\*dnarstveni stan)

**Finanzlandesbehörden** *pl* *deželna finančna oblastva* (H 54)

**Finanzlandesdirektionen** *pl* *deželne finančne direkcije* (H 53, 54, 57) (\*dnarstvena deželna vodstva) ◇  
*Steiermärkisch-illyrische Finanzlandesdirektion* – štajersko-ilirska deželna finančna direkcija (H 54)

**Finanzlandeskassen** *pl* *deželne finančne blagajne* (H 54)

**Finanzminister** m finančni minister (\*minister dnarstva)

**Finanzministerium** *n* *finančno ministrstvo* (H 53, 55) (\*dnarstveno ministrstvo)

**Finanzprokuratur** *f* *finančna prokuratura* (H 54)

**Finanzverwaltung** *f* finančna uprava

**Finanzwach-Abtheilung** *f* oddelek finančne straže

**Finanzwach-Controlsbezirk** m finančno-stražni prigledni okraj

**Finanzwache** *f* finančna straža (ust. leta 1843 z združitvijo mejne straže (Grenzwache) in pristojbinske straže (Gefällenwache); moštvo finančne straže so sestavljali: nadzorniki (Aufseher), višji nadzorniki (Oberaufseher) in respicienti (Respizienten))

**Finanzwächter** m finančni stražnik

**Findelanstalt** (→ *Anstalt*)

**Findelhaus** (→ *Findelanstalt*)

**Findelhausfond** m sklad za najdenišnico

**Findelkind** *n* najdenček

**Findelkind-Obervater** (→ *Oberwaisenvater*)

**finden** (fand, hat gefunden) –

1. najti (→ *Abnahme, Anerkennung, Anwendung, Aufnahme, Beachtung, Bedenken, Beifall, Berücksichtigung, Billigung, Erhöhung, Erklärung, Erörterung, Erwähnung, Fühlung, Gefallen, Gehör, Gewißheit, Gnade, Mittel, Ruhe, Tod, Unterkunft, Unterstützung, Vergnügen, Weg, Widerhall, Wohlgefallen*) 2. naleteti na (kaj) (→ *Nährboden*) ◇

Ich finde ... anzuordnen ... –  
\*Vzvidelo se Mi je zaukazati ...  
(obrazec na začetku cesarskega patenta)

»Mit Zustimmung beider Häuser des Reichsrathes finde Ich das nachstehende Staatsgrundgesetz über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger zu erlassen, und anzuordnen wie folgt: ...« –

»Vzvidelo se Mi je s privolitvijo obeh zbornic državnega zbora izdati nastopni državni osnovni zakon o občnih pravicah državljanov ter zaukazati takó: ...« (Državni osnovni zakon (1867) / Staatsgrundgesetz (1867))

Ich finde folgende Anordnungen zu treffen ... – Ukazujem naslednje ... (obrazec na začetku ministrskega ukaza)

Wir haben uns bewogen gefunden, ... – To nas je spodbudilo ... (obrazec na začetku cesarskega patenta)

Über den Antrag des Landtages Meines Herzogthums Krain, finde Ich zu verordnen, wie folgt ... –

\*Po nasvetu deželnega zbora Moje vojvodine Kranjske se mi je zdelo ukazati tako ... (obrazec na začetku cesarskega zakona)

Die Landesregierung findet anzuordnen, ... – Deželna vlada odreja, ... (obrazec na začetku odredbe deželne vlade)

Seine Majestät haben sich bestimmt gefunden ... – \*Njih veličanstvu se je vzvidelo ...

Das k. k. Ministerium des Innern hat sich bestimmt gefunden, ... –

\*C. kr. ministrstvo za notranje reči je določilo, da ... (obrazec v dopisu ministrstva)

»Angesichts des Umfangs der Katastrophe ..., finde ich mich bestimmt, zur Linderung der Noth unter den Abbrändlern eine Sammlung milder Gaben im

ganzen Kronlande auszuschreiben ...« – »Z obzirom na obseg katastrofe ..., se mi zdi potrebno v polajšanje bede med pogorelci razpisati javen sklad milih darov po vsej kronovini ...« (iz poziva deželnega predsednika Heina, objavljenega v dnevniku *Laibacher Zeitung* 25. maja 1901 po velikem požaru v Gorenji vasi v Poljanski dolini 20. maja 1901)

»Ich habe mich bestimmt gefunden, den Minister Meines Hauses zu beauftragen, der königlich serbischen Regierung den Eintritt des Kriegszustandes zwischen der Monarchie und Serbien zu notifizieren ...« – »Odločil sem se naročiti ministru za Mojo hišo in za zunanje stvari, naj kraljevi srbski vladi notificira, da je med monarhijo in Srbijo nastopilo vojno stanje ...« (iz cesarjevega manifesta 28. julija 1914)

**Finder** m najditelj (\*najdec, najdnik) ◇  
redlicher Finder – pošteni najditelj

**Finderlohn** m nagrada za najditelja  
(\*najdenina)

**findig** – iznajdljiv

**Findigkeit** f iznajdljivost

**Findling** m najdenček (→ *Anstalt/Findelanstalt (Laibach)*)

**Findung** f najdenje, najdba

**Finger** m prst ◇  
die Finger abhacken/abhauen –  
odsekati prste (kazen)  
(→ *Fingerabhauung*)  
jmdm. auf die Finger sehen –  
gledati (komu) pod prste

**Fingerabhauung** f odsekanje prstov  
(→ v *Krvnem sodnem redu cesarice Marije Terezije / Constitutio*

*Criminalis Theresiana* iz leta 1769 je bilo odsekanje prstov dovoljeno le kot poostritev smrtne kazni, kot telesna kazen pa odpravljeno)

**Fingerhut** m naprstnik, naprstek

**Fingerzeig** m opozorilo, namig (\*miglaj) ◇  
jmdm. einen Fingerzeig geben – opozoriti (koga), namigniti (komu)

**fingiert** – izmišljen, namišljen, hlinjen, fingiran

**finster** – temen, mračen

**Finsternis** f **1.** tema **2.** mrk  
(→ *Mondfinsternis, Sonnenfinsternis*)

**Firlefan** f otročarija, bedarija, norčija

**Firma** f **1.** firma **2.** izvesek (\*izveska), tabla ◇  
protokollierte Firma – (pri trgovskem sodišču) vpisana firma (\*protokolirana tvrdka)

**Firma-Eintragung** f vpis firme (pri trgovskem sodišču)

**Firma-Löschung** f izbris firme (pri trgovskem sodišču)

**Firmament** n nebesni obok, nebo

**firnen** – birmati (\*birmovati)

**firmieren** – potrditi, podpisati

**Firmling** m birmanec

**Firmpate** m birmanski boter

**Firmung** f birma (\*birmovanje)  
(→ *Sakrament*) ◇  
kanonische Visitation und Firmung – kanonična vizitacija in birma  
das Sakrament der heiligen Firmung ausspenden/erteilen/spenden – podeliti zakrament svete birme, birmati

**Firmungsgeschenk** n birmansko darilo (\*birmsko darilo)

**Firniß** f firnež

**Firnißsieder** m firnežar (\*firnažar)

**Firnißsiederei** f obrat za izdelovanje firneža, firnežnica (\*firnažarnica)

**Fisch** m riba (→ *Flußfisch, Seefisch*)

**Fischerei** f ribištvo (\*ribarstvo, ribštvo) ◇  
Fischerei betreiben – ukvarjati se z ribištvom

**Fischereikarte** f ribolovni list

**Fischereiordnung** f ribiški red (\*ribarski red, ribštveni red)

**Fischereirecht** n pravica do ribištva, ribolovna pravica (\*ribarska pravica)

**Fischereiverpachtung** f zakup ribištva (\*zakup ribarstva)

**Fischfang** m ribolov (\*ribji lov)

**Fischmeister** m ribiški mojster  
*landschaftliche Fischmeister –*  
*deželanski ribiški mojstri* (H 23)

**Fischpfennig** m denarna dajatev od rib

**Fischteich** m ribnik

**Fischweide** f lovišče rib (gosposčinska pravica do ribolova)

**Fischzucht** f ribogojstvo

**Fiskal** m *fiskal* (H 21, 38)

**Fiskalämter** pl *fiskalni uradi* (H 32, 38, 54)

**Fiskalangelegenheiten** pl *fiskalne zadeve* (H 39)

**Fiskus** m **1.** država v zasebno-pravnem smislu **2.** davčna oblast

**Fisole** f fižol

**Fixum** n stalna plača, fiksna plača ◇  
Fixum und Provision – stalna plača in provizija (npr. pri akviziterjih)

**FJB = Feldjägerbataillon**

(→ *Feldjägerbataillon*)

**FJO = Franz Joseph-Orden** (→ *Orden*)

**fl. = florin, florinus** (→ *Gulden*)

**flach** – 1. ploščat, raven (→ *Land*)

2. plitev (→ *Teller*)

**Fläche** f 1. površina (\*ploščnjava)

(→ *Anbaufläche, Nutzfläche,*

*Oberfläche*) 2. ravnina, ravná,

planjava (→ *Hochfläche*) ◇

unproduktive Flächen –

nerodovitna zemlja (\*pušava)

**Flächengröße** (→ *Flächeninhalt*)

**Flächeninhalt** m površina (\*razteza)

**Flächenmaß** n 1. površina

(razsežnost) 2. površinska mera

(→ *Fuder, Joch, Morgen,*

*Quadratklafter*)

**Flächenmeile** f kvadratna milja

**Flächenraum** m površina

**Flachs** m lan ◇

Flachs brechen – tretí lan

Flachs hecheln – razčesavati lan,

mikati lan

Flachs schwingen – otepati lan

**Flachsbreche** f 1. trenje lanu 2. trlica

3. terilnica (prostor za trenje lanu)

(\*terišče, teriše, tarnica)

**Flachsbrechen** n trenje lanu

**Flachsbrecher** m teričnik lanu

**Flachsbrecherin** f terica lanu

**Flachsbündel** n kosem lanu, povesmó lanu

**Flachsdarre** f sušilnica za lan

**Flachshechel** f greben (za

razčesavanje/mikanje lanu),

mikalnik

**Flachswerg** m grobo laneno predivo

**fladern** – krasti

**Flagellanten** pl bičarji (pripadniki

srednjeveške krščanske sekte v

Evropi od 13. do 15. stoletja,

ki so se v pretirani spokorniški

gorečnosti javno bičali, da bi se

odkupili za svoje in tuje grehe)

**Flagge** f zastava, bandero

(→ *Trauerflagge*)

**flaggen** – izobesiti zastavo (→ *Halbtopp*)

**Flaggenschmuck** – reichen

**Flaggenschmuck anlegen/tragen**

– biti bogato okrašen z zastavami

**Flaggschiff** n admiralska ladja

**flagranti** – in **flagranti** –

(zalotiti koga) pri samem dejanju

**Flak = Flug(zeug)abwehrkanone** f

protiletalski top

**Flak = Flug(zeug)abwehrkanonen** pl

protiletalsko topništvo

**Flamme** f plamen, zublaj

ein Raub der Flammen werden –

ognjeni zublji uničijo ...

ein Opfer der Flammen werden –

v požaru izgubiti življenje

**Flammenwerfer** m metalec ognja,

plamenomet (\*metalec plamenov)

**flanieren** – pohajkovati

**Flanke** f bok, stranica ◇

von den drei Seiten, in Front, Flanke

und Rücken, angreifen – napasti s

treh strani, s čela, boka in hrta

**Flankenangriff** m bočni napad

**Flankenfeuer** n bočni ogenj

**Flankenmarsch** m bočni pohod

(\*pobočni marš, stranski marš)

**Flasche** f steklenica ◇

der Flasche zusprechen – rad piti,

srkati ga



**Flaschenbier** n pivo v steklenici  
**Flaschenwein** m steklenično vino, buteljčno vino  
**flattieren** – laskati (komu)  
**Flaute** f **1.** brezvetrje **2.** gospodarski zastoj  
**flechten** (flocht, hat geflochten) – plesti  
**Flechter** m pletar (→ *Korbflechter, Strohflechter*)  
**Flechtere**i f pletarska obrt, pletarstvo (→ *Korbflechtere*i, *Strohflechtere*i)  
**Flechtung** f pletenje, spletanje, vpletanje ◇  
 Flechtung des Körpers auf ein Rad – vpletanje telesa v kolo (smrtna kazen) (→ *Rad*)  
**Fleck** m **1.** mesto, kraj **2.** madež, lisa (→ *Schandfleck*)  
**Flecken** m trg (→ *Marktflecken*)  
**Flecken** pl ošpice (→ *Masern*)  
**Fleckfieber** (→ *Flecktyphus*)  
**Flecksiederwaren** pl drobovina  
**Flecktyphus** m pegavica (\*rudečelisni mačuh, rudečelisni légar, rudečelisna vročinska bolezen) (typhus exantematicus)  
**Flegel** m tepec, cepec, neotesanec  
**Flegelai** f neotesanost  
**flegelhaft** – neotesan  
**Flegeljahre** pl neumna leta, nora leta  
**flehen** – rotiti, moledovati (→ *Segen*)  
**Fleisch** n meso (→ *Kalbfleisch, Lammfleisch, Rindfleisch, Schweinefleisch, Selchfleisch*) ◇  
 gepökelttes Fleisch – nasoljeno meso  
 geräuchertes Fleisch – prekajeno meso

Fleisch ausschroten – sekati meso  
 Fleisch einlegen – dati meso v razsol (\*vsoliti meso)  
 in Fleisch und Blut übergehen – preiti v meso in kri  
**Fleischaufschlag** (→ *Fleischkreuzer*)  
**Fleischausschrotung** f sekanje mesa  
**Fleischbank** f mesnica, mesarija (\*mesarnica)  
**Fleischschau** f pregled mesa, ogled mesa (\*mesogledstvo)  
**Fleischbeschauer** m pregledovalec mesa (\*mesovni oglednik, mesoglednik, mesogled)  
**Fleischer** m mesar  
**Fleischerei** f mesnica, mesarija (\*mesarnica)  
**Fleischhacker** (→ *Fleischbauer*)  
**Fleischbauer** m mesar (→ *Pferdefleischbauer*)  
**Fleischbauerei** f mesnica  
**Fleischkreuzer** m mesni krajcar, naklada na meso (\*mesni dac), klavnina  
**fleischlich** – telesen, mesen, polten (→ *Beiwohnung, Lust, Sünde, Vermischung, Versuchung, Wollust, Zubhaltung*)  
**fleischlos** – brezmesen (→ *Tag*)  
**Fleischselcher** m prekajevalec mesa (\*sušivec mesa, vodivec mesa)  
**Fleischsteuer** f davek na meso (\*mesni davek, mesnina)  
**Fleischware** f mesnina  
**Fleiß** m pridnost, marljivost, trud, prizadevnost (v skladu s *Solskim in učnim redom za obče ljudske šole in za meščanske šole / Schul- und Unterrichtsordnung für allgemeine*

*Volksschulen und für Bürgerschulen*  
z dne 29. septembra 1905 se je  
pridnost ocenjevala z naslednjimi  
ocenami: vztrajna (ausdauernd),  
dovoljna (befriedigend), zadostna  
(hinreichend), nestanovitna  
(ungleichmäßig) in premala  
(gering)) ◇  
mit Fleiß – namenoma, nalašč

**fleißig** – priden, marljiv, prizadeven ◇  
sich fleißig aufführen – biti priden  
einen Dienst getreu und fleißig  
abwarten – vestno in prizadevno  
opravljati službo

**flicken** – popravljati, krpati (\*flikati)

**Flicker** m popravljalec, krpar  
(→ *Kesselflicker, Schuhflicker*)

**Flickschneider** m krojaški krpar

**Flickschuster** m čevljarski krpar

**Fliege** f **1.** muha **2.** bradica (med  
spodnjo ustnico in brado)

**fliegen** (flog, ist/hat geflogen) –  
**1.** potovati z letalom, leteti  
**2.** prevažati (koga) z letalom

**Fliegenschütz** m kočijaž

**Flieger** m **1.** letalo (→  
*Aufklärungsflieger, Bombenflieger,*  
*Erkundungsflieger, Jagdflieger,*  
*Schlachtflieger, Verfolgungsflieger*)  
**2.** letalec, pilot

**Fliegerabwehr** f letalska obramba

**Fliegeralarm** m letalski alarm ◇  
Fliegeralarm geben – dati zračni  
alarm

**Fliegerangriff** m letalski napad

**Fliegerbombe** f letalska bomba

**Fliegertätigkeit** f letalsko delovanje

**Fliehbürg** f bežigrad

**fliehen** (floh, ist geflohen) – bežati,  
pobegniti

**Fließ** n potok

**fließen** (floß, ist geflossen) – **1.** teči  
(voda) **2.** stekati se

**fließend** – tekoč (→ *Wasser*)

**Fließwasser** n tekoča voda

**flink** – hiter, uren, spreten

**Flinte** f puška (gladkocevna lovska  
puška), šibrovka

**Flintenkolben** m puškino kopito

**Flintenlauf** m puškina cev (\*puščina)

**Flintenschloß** n prožilni mehanizem  
pri puški (\*celin, ključavnica na  
puši)

**Flintenschuß** m **1.** strel iz puške  
(→ *Flinte*) **2.** streljaj ◇  
einen Flintenschuß weit – oddaljen  
streljaj od (česa) (v oddaljenosti  
strela iz puške)

**Flintenstein** m puškin kremen,  
kresavnik

**Flintenträger** m puškonosec

**Flitterwoche** f medeni teden  
(\*kozji dnevi)

**Floh** m uš

**Flor**<sup>1</sup> m **1.** cvet **2.** cvetenje **3.** razcvet ◇  
ein Flor reizender Damen – cvet  
očarljivih dam, dražesten venec  
gospe in gospodičen  
(→ *Damenflor*)

**Flor**<sup>2</sup> m **1.** tančica, pajčolan **2.** žalni  
trak (→ *Fabne*)

**Flora** f rastline na določenem  
področju, rastlinstvo, flora

**Florett** n floret

**florieren** – cveteti

**Floß** n splav (\*plutva, plav)

**Flößer** m splavar (\*plavec)

**Floßeisen** (→ *Flußeisen*)

**Flößerei** f splavarstvo (\*plavičarstvo)

**flott** – 1. vesel, živahen, radoživ  
2. hiter, uren, spreten 3. prikupen, atraktiven

**flottant** – nihajoč, plavajoč

**Flotte** f ladjevje, flota  
(→ *Schlachtflotte*)

**Flottille** f flotilja

**Fluch** m 1. kletev 2. prekletstvo  
(→ *Bannfluch*)

**fluchen** – preklinjati

**Flucht** f 1. beg, pobeg (\*uskočba)  
(→ *Fahnenflucht, Landflucht, Republikflucht, Stellungsflucht*)  
2. črta, vrsta ◇  
die Flucht ergreifen/nehmen –  
pognati se v beg, pobegniti  
den Feind in die Flucht bringen/  
jagen/schlagen – pognati  
sovražnika v beg (\*zapoditi  
sovražnika v beg)

**flüchten** – zbežati, pobegniti

**Fluchtergreifung** f pobeg

**Fluchthelfer** m pomagač pri pobegu

**flüchtig** – 1. površen, bežen 2. površno,  
bežno 3. ubežen, pobeg ◇  
flüchtiger Defraudant – pobegli  
prevarant  
flüchtig wegen Diebstahl – na begu  
zaradi kraje  
etwas flüchtig berühren – bežno se  
dotakniti (česa)  
sich flüchtig machen – pobegniti  
flüchtig werden – pobegniti  
sich auf den flüchtigen Weg setzen  
– pobegniti

**Flüchtige(r)** m ubežnik  
(→ *Stellungsflüchtige/r*)

**Flüchtling** m begunec (\*uskok)  
(→ *Conscriptionsflüchtling*,

*Militärflüchtling*,  
*Rekrutierungsflüchtling*)

**Flüchtlingslager** n begunsko  
taborišče

**Fluchtnehmung** (→ *Fluchtergreifung*)

**Fluchtverdacht** m begosumnost

**Fluchwort** n kletvica

**fluchwürdig** – zločinski (\*prekletja  
vreden)

**Fluder** m lesen žleb, mlinske rake

**Flug** m 1. let, polet  
(→ *Störflüge, Sturzflug*) 2. jata

**Flugabwehr** f protiletalska obramba

**Flugabwehrartillerie** f protiletalsko  
topništvo

**Flugabwehrkanone** f protiletalski top

**Flugblatt** n (propagandni) letak

**Flügel** m 1. perut, krilo 2. krilo, bok  
vojaške enote 3. krilo stranke  
4. klavir (→ *Stutzflügel*) 5. oknica,  
vratnica

**Flügeladjutant** m krilni pribočnik  
(\*krilni pobočnik)

**Flügelbahn** f krilna železnica  
(železniška proga, ki se je odcepila  
od glavne železniške proge in ni  
imela nobenega drugega priključka  
na železniško omrežje, npr. proga  
Grosuplje–Kočevje)

**Flügel-Colonne** f krilna kolona (po  
A. Komelu pl. Sočebanu »kolone,  
ki so na krilih premikajočega se  
moštva«)

**Flügelkämpfe** pl notranjestranski  
boji (boji med različnimi krili ene  
in iste stranke), frakcijski boji

**Flügelkommandant** m krilni  
komandant (pri orožništvu)

**Flugfeuer** n leteči ogenj

**Fluggast** m 1. prehodni gost 2. letalski potnik

**Fluggeld** n plačilo za čebeljo pašo (\*pčelnina)

**Flugschrift** f (propagandni) letak

**Flugzeug** n letalo  
(→ *Aufklärungsflugzeug*,  
*Bombenflugzeug*, *Jagdflugzeug*,  
*Schlachtflugzeug*, *Sturmflugzeug*,  
*Wasserflugzeug*)

**Flur** f polje, ledina

**Flur** m veža, hodnik

**Flurbuch** n kataster (\*mejniške bukve)  
(→ *Kataster*)

**fluren** – postaviti mejnike, razmejiti

**Flurenpolizei** f poljska policija  
(→ *Polizei*)

**Flurgrenze** f katastrska meja

**Flurmark** (→ *Flurgrenze*)

**Flurname** m ledinsko ime

**Flurzwang** m *obvezno zaporedje posevkov* (G I. 153)

**Fluß** m 1. reka 2. tok 3. tek ◇  
in Fluß bringen – premakniti,  
spraviti v tek  
in Fluß geraten/kommen –  
premakniti se  
den Fluß räumen – očistiti rečno  
dno

**Flußbett** n rečno korito

**Fluß Eisen** n plavljeno železo

**Flußfisch** m rečna riba

**flüssig** – tekoč (→ *Geld*, *Seife*) ◇  
flüssig machen – izplačati

**Flüssigkeit** f tekočina ◇  
geistige Flüssigkeiten – alkoholne  
pijače (\*opojne pijače)

gebrannte geistige Flüssigkeiten –  
žgane alkoholne pijače (\*žgane  
opojne pijače)

**Flußsand** m mivka

**Flußschiffahrt** f rečna plovba

**Flüssigkeitsmaß** n tekočinska mera  
(→ *Becher*, *Eimer*, *Fuder*, *Krügel*,  
*Maß*, *Pfiff*, *Seidel*)

**Flüssigmachung** f 1. plačevanje  
2. izplačilo

**flüstern** – šepetati

**Flut** f 1. plima 2. valovanje 3. poplava  
◇

Ebbe und Flut – oseka in plima  
die Noah'sche Flut – vesoljni potop  
(\*obči potop, potop sveta)  
(→ *Sündenflut*, *Sindflut*, *Sintflut*)  
Flut von Meldungen – poplava  
novic

**FM = Feldmarschall** (→  
*Feldmarschall*)

**FML = Feldmarschall-Leutnant**  
(→ *Feldmarschall-Leutnant*)

**Föderalismus** m federalizem

**Föderation** f federacija

**fodern** (→ *fordern*)

**Foderung** (→ *Forderung*)

**Fohlen** n žrebe, žrebiček (→ *Stutfohlen*)

**fökund** (→ *fecund*)

**fökundieren** (→ *fecundieren*)

**Folge** f 1. vrsta 2. posledica  
(\*nasledek) 3. nadaljevanje,  
zaporedje (→ *Erbfolge*, *Fruchtfolge*,  
*Geschlechterfolge*, *Heeresfolge*,  
*Nachfolge*, *Reihenfolge*, *Speisefolge*,  
*Stammfolge*, *Thronfolge*, *Zeitfolge*) ◇  
in Folge – na podlagi (\*v nasledbi,  
vsled)  
in der Folge/für die Folge – v

bodoče, poslej (\*posihmal)  
zu Folge seines Befehls/seinem  
Befehl zu Folge – v skladu z  
njegovim ukazom  
nachteilige Folgen – škodljive  
posledice  
natürliche Folge – naravna  
posledica  
Folge geben – ustreči, dovoliti,  
dopustiti, privoliti v (kaj)  
(→ *Gesuch, Rekurs*)  
Folge leisten – sprejeti, odzvati se,  
slediti, storiti

**folgen** – slediti (→ *Thron*)

**folgend** – sledeč, naslednji (\*nastopen) ◇  
folgender Gestalt/Maßen – tako, na  
ta način

**Folger** m 1. naslednik (→ *Thronfolger*)  
2. posnemovalac

**folgerichtig** – dosleden

**Folgerichtigkeit** f doslednost

**folgern** – soditi, sklepati, izvajati,  
izpeljati

**Folgerung** f sklep, sklepanje

**folglich** – 1. zato, zatorej 2. potem,  
zatem

**folgsam** – pokoren, poslušen, ubogljiv

**Folgsamkeit** f pokornost, poslušnost,  
ubogljivost

**Folio** n list

**folliieren** – oštevilčiti liste, foliirati

**Folter** f 1. mučilna naprava, mučilo  
2. mučenje, trpinčenje, tortura  
(*Kroni sodni red cesarice Marije  
Terezije / Constitutio Criminalis  
Theresiana* iz leta 1769 mučenja  
ne odpravlja, temveč le zakonsko  
natančno opredeljuje; mučenje je  
bilo odpravljeno leta 1776) ◇  
auf die Folter spannen – mučiti

**Folterbank** f natezalnica (mučilno  
orodje) (\*raztezavnica)

**Folterer** m mučitelj, rabelj

**Foltergerät** n mučilno orodje, mučilo

**Folterkammer** f mučilnica  
(\*mučivnica, peznica)

**Folterleiter** f natezalna lestev  
(mučilno orodje)

**Folterstube** (→ *Folterkammer*)

**Folterzeug** (→ *Foltergerät*)

**Fond(s)** m 1. sklad (\*zaklad, zalog,  
gotovina), fond (→ *Armenfonds,  
Bankalfond, Findelhausfond,  
Gemeindearmenfond,  
Grundentlastungsfond,  
Gymnasialunterstützungsfond,  
Hauptarmenfond, Invalidenfond,  
Konkretalfond, Kriminalfond,  
Landesfond, Massafond,  
Normalschulfond, Pensionsfond,  
Provinzialfond, Religionsfonds,  
Religions- und Stiftungsfonds,  
Reservefond, Stadtregulierungsfond  
(*Stadtmagistrat Laibach*),  
Stiftungsfond, Studienfond,  
Tilgungsfond, Unterstützungsfond*)  
2. državne obveznice ◇

Fond der städtischen  
Bestattungsanstalt (Stadtmagistrat  
Laibach) – \*zaklad mestnega  
pogrebnega zavoda (Mestni  
magistrat Ljubljana) (→  
*Jahressrechnung*)

Fond des städtischen Gaswerkes  
(Stadtmagistrat Laibach) – \*zaklad  
mestne plinarne (Mestni magistrat  
Ljubljana) (→ *Jahressrechnung*)

Fond des städtischen  
Elektrizitätswerkes (Stadtmagistrat  
Laibach) – \*zaklad mestne  
elektrarne (Mestni magistrat  
Ljubljana) (→ *Jahressrechnung*)

Fond des städtischen Fuhrwerkes (Stadtmagistrat Laibach) – \*zaklad mestne priprege (Mestni magistrat Ljubljana) (→ *Jahressrechnung*)

Fond der städtischen

Infanteriekaserne (Stadtmagistrat Laibach) – \*zaklad mestne pehotne vojašnice (Mestni magistrat Ljubljana) (→ *Jahressrechnung*)

Fond der städtischen

Pfandleihanstalt (Stadtmagistrat Laibach) – \*zaklad mestne zastavljalnice (Mestni magistrat Ljubljana) (→ *Jahressrechnung*)  
öffentlicher Fond – javni sklad (\*javni zaklad), javni fond

**Fondsförste** *pl gozdovi v lasti skladov* (H 55)

**Fondsgüter** *pl posestva verskega in ustanovnega sklada* (H 38)

**Fondsvermögen – städtisches bürgerliches Fondsvermögen (Stadtmagistrat Laibach)** *n* – \*zaklad meščanske imovine (Mestni magistrat Ljubljana) (→ *Jahressrechnung*)

**Fontaine** (→ *Fontäne*)

**Fontäne** *f* vodomet

**foppen** – imeti (koga) za norca, vleči (koga) za nos, norčevati se iz (koga)

**Force** *f* moč, sila ◊

Force majeure – višja sila

**forcieren** – 1. premagati naravno ali umetno oviro v vojni (npr. zavzeti trdnjavo, prebiti obrambno črto, prekoračiti reko), forsirati 2. prenapeti, izsiliti, prisiliti, forsirati

**Forcieren** *n* 1. premagovanje naravne ali umetne ovire v vojni (npr. zavzete trdnjave, preboj obrambne črte, prekoračitev reke), forsiranje

2. prenapenjanje, izsiljevanje, prisiljevanje, forsiranje

**forciert** – 1. premagana naravna ali umetna ovira v vojni (npr. zavzeta trdnjava, prebita obrambna črta, prekoračena reka) 2. okrepljen, pospešen (→ *Marsch*), forsiran 3. prisiljen, nenaraven, forsiran 4. izsiljen, nasilen, forsiran

**Förderer** *m* 1. podpornik 2. pospeševalec 3. rudar-vozač (rudar, ki je spravljal rudo na površje)

**förderlich** – koristen, ugoden

**Fördermann** *m* rudar-vozač (rudar, ki je spravljal rudo na površje)

**fordern** – zahtevati, terjati (\*tirjati) (→ *Satisfaktion, Schranke*)

**fördern** – 1. pospeševati, podpirati, spodbujati 2. kopati, odkopati (→ *Erz, Tag*) 3. črpati (→ *Erdöl*)

**Forderung** *f* 1. zahteva, zahtevk, dolg, terjatev (\*tirjanje, tirjavščina, tirjatev) (→ *Hypothekarforderung, Privatforderung, Schuldforderung, Urbarialforderungen, Tabularforderung, Vorforderung*)

2. poziv ◊

Cession einer Forderung – odstop terjatve

Einziehung der Forderungen – izterjava terjatev

Erfüllung der Forderungen – izpolnitev zahtev

obligatorische Forderungen – gosposčinski davki (\*gospodski davki)

territoriale Forderungen – ozemeljske zahteve, teritorialne zahteve

verbriefte Forderung – zapisana terjatev

eine Forderung anmelden –

prijaviti terjatev  
eine Forderung erfüllen – povrniti  
terjatev  
eine Forderung erheben/stellen –  
zahtevati  
eine Forderung geltend machen –  
uveljaviti terjatev

**Förderung** f **1.** pomoč, podpora,  
pospeševanje, spodbujanje  
(\*povzdiga) **2.** izkop **3.** črpanje ◇  
Förderung von Kohle – kopanje  
premoga  
Förderung von Erdöl – črpanje nafte  
eine Förderung erfahren – pospešiti

**Forelle** f postrv (riba)

**Forellenteich** m postrvnjak

**forestal** – gozdarski

**Forestiere** m tujec

**Form** f oblika, forma ◇  
äußere Form – zunanja oblika  
(v skladu s *Šolskim in učnim redom  
za občę ljudske šole in za meščanske  
šole / Schul- und Unterrichtsordnung  
für allgemeine Volksschulen und für  
Bürgerschulen* z dne 29. septembra  
1905 se je zunanja oblika pismenih  
nalog ocenjevala z naslednjimi  
ocenami: prav lična (sehr gefällig),  
lična (gefällig), malo lična (minder  
gefällig), ne lična (nicht gefällig) in  
nemarna (nachlässig))

**Formalien** pl nebitvene stvari,  
stranske reči, formalnosti

**Formalität** f formalnost

**Formel** f obrazec, vzorec, formula  
(→ *Eidesformel*,  
*Gewährleistungsformel*, *Pönformel*,  
*Urkundenformel*)

**Formierungsplatz** m kraj za postroj  
(čet) (\*strojilišče)

**förmlich** – **1.** pravi, dejanski,  
dobeseden, formalen **2.** dejansko,  
dobesedno, formalno

**Förmlichkeit** f formalost

**Formular** n obrazec (\*podobek,  
zgledek, obrazek, podoba), formular  
(→ *Bekennnisformular*)

**formulieren** – oblikovati, določiti,  
opredeliti, formulirati

**forschen** – **1.** povpraševati, iskati,  
poizvedovati, preiskovati  
**2.** raziskovati

**Forschung** f **1.** povpraševanje,  
poizvedovanje, preiskovanje  
(→ *Nachforschung*) **2.** raziskave,  
raziskovanje (→ *Abnenforschung*)

**Forst** m **1.** gozd (H 38, 55), oskrbovani  
gozd (→ *Fondsforste*, *Kameralforste*,  
*Staatsforste*) **2.** boršt (V 227; G I. 420)

**Forstämter** pl gozdni uradi (H 55)

**Forstbannrecht** n pravica do gozdov  
(G I. 482)

**Forstdirektion** (→ *Berg- und  
Forstdirektion*)

**Förster** m gozdar (\*logar, borštinar)  
(→ *Oberförster*) ◇  
*landschaftliche Förster* – deželanski  
gozdarji (H 23)

**forstfutter** – polagaj (G II. 250)

**Forstgarten** m gozdna drevesnica

**forsthaber** – polagaj (G II. 250)

**Forsthaus** n logarska hiša

**Forsthube** f gozdarjeva huba (G I. 166)

**Forsthüter** m gozdni čuvaj

**Forstknecht** m logarski hlapec

**Forstlehen** n gozdni fevd

**forstlich** – gozdni, logarski

**Forstmeister** m logar ◇  
herrschaftlicher Forstmeister –  
graščinski logar (\*grajšinski logar)

**Forstordnung** f gozdarski red

**Forstrecht** n *gozdna pravda* (V 82;  
G II. 250), *gozdnina* (G II. 250)

**Forsttechniker** pl *gozdni tehniki* (H 60)

**Forst- und Domänenverwaltung** f  
*uprava za gozdove in domene*  
(G II. 211)

**Forstwart** m gozdni čuvaj, logar

**Forstwesen** n gozdarstvo

**Forstwirtschaft** f gozdno gospodarstvo

**fort** – 1. dalje, naprej 2. proč, stran ◇  
fort und fort – kar naprej  
immer fort – neprekinjeno  
und so weiter und so fort – in tako  
dalje in tako naprej

**Fort** n trdnjava, utrdba, fort (\*for)

**fortan** – odslej, poslej (\*odsihmal,  
posihdob)

**Fortbestand** m nadaljnji obstoj

**Fortbildung** f nadaljnje izobraževanje,  
izpopolnjevanje

**Fortbildungsschule** f nadaljevalna  
šola ◇  
gewerbliche Fortbildungsschule –  
obrtna nadaljevalna šola  
kaufmännische Fortbildungsschule  
– trgovska nadaljevalna šola

**fortfahren** – nadaljevati

**Fortgang** m 1. uspeh, napredek  
2. odhod 3. razvoj ◇  
Fortgang – učni uspeh (v skladu  
s *Šolskim in učnim redom za obče  
ljudske šole in za meščanske šole /  
Schul- und Unterrichtsordnung  
für allgemeine Volksschulen und für  
Bürgerschulen* z dne 29. septembra

1905 se je učni uspeh (\*napredek)  
ocenjeval z naslednjimi ocenami:  
prav dober (sehr gut), dober (gut),  
zadosten (genügend), komaj  
zadosten (kaum genügend) in ne  
zadosten (nicht genügend))  
einen guten Fortgang nehmen –  
dobro napredovati  
einen raschen Fortgang nehmen –  
hitro napredovati

**Fortgangszeugnis** n spričevalo o  
učnem uspehu (\*izpričevalo o  
napredku, spričevalo o napredovanju,  
napredovanjsko spričevalo)

**Fortifikation** f 1. utrjevanje, utrditev,  
fortifikacija 2. utrdba

**fortkommen** – 1. oditi 2. preživljati se,  
napredovati, rasti

**Fortkommen** n 1. odhod  
2. preživljanje, napredovanje, rast

**fortlaufend** – tekoč

**Fortpflanzung** f 1. razploditev,  
razmnoževanje 2. zarod 3. širjenje,  
razširjanje

**fortschaffen** – odstraniti

**fortschreitend** – 1. tekoč (→ *Jahr*)  
2. postopen

**Fortschritt** m napredek

**Fortschrittler** m naprednjak  
(\*fortšritlar)

**fortschrittlich** – napreden

**Fortschrittspartei** f napredna stranka

**Fortuna** f sreča

**fortwährend** – nenehen, stalen

»**Fortwursteln**« n majhne taktične  
koncesije, zatekanje k začasnim  
rešitvam

**Forum** n 1. pristojno mesto,  
pristojnost, forum 2. sodišče



**Fourage** f **1.** hrana (zlasti za vojsko)

**2.** krma (oves, seno, zlasti za vojaške konje)

**fouragieren** – **1.** oskrbeti (zlasti s hrano za vojsko) **2.** priskrbeti krmo (oves, seno, zlasti za vojaške konje)

**Fourestier** (→ *Forestiere*)

**Fourier** m podoficir, zadložen za oskrbo (hrano, krmo) in nastanitev, furir

**Fourierschütze** m vojaški služabnik (\*vojaški služe)

**fournieren** (→ *liefern*)

**Fournitur(e)** f oprema, potrebščine (→ *Bettfournituren*)

**FPÖ = Freiheitliche Partei Österreichs** f Svobodnjaška stranka Avstrije

**Fr. = Friede** (→ *Friede*)

**Fracht** f **1.** tovor **2.** voznina, prevoznina

**Frachtbrief** m vozno pismo, vozni list

**Frachtenbahnhof** m tovarna železniška postaja

**Frachtenmagazin** n tovarno skladišče, tovarni magazin (→ *Südbahnfrachtenmagazine*)

**Frachtenverkehr** m tovarni promet

**Frachter** m **1.** prevoznik **2.** pošiljatelj blaga **3.** tovarna ladja

**Frächter** m prevoznik

**Frachtführer** m voznik (\*vozač, vozar)

**Frachtgut** n vozno blago, tovor

**Frachtpreis** m voznina za blago

**Frachtschein** m vozni list

**Frachtschiff** n tovarna ladja

**Frachtverkehr** (→ *Frachtenverkehr*)

**Frachtwagen** m tovorni vagon

**Frack** m frak

**Frage** f vprašanje ◇

die angeregten Fragen – zastavljena vprašanja

brennende Frage – žgoče vprašanje

offene Frage – odprto vprašanje, nerešeno vprašanje

peinliche Frage – ostro

izpraševanje, zaslišanje s torturo, *tortura* (V 400)

soziale Frage – socialno vprašanje

eine Frage aufrollen/aufwerfen –

sprožiti vprašanje

eine Frage stellen – postaviti

vprašanje, vprašati

aufser Frage stehen – ne priti v

poštev

(nicht) in Frage kommen –

(ne) priti v poštev

in Frage stellen – postaviti pod

vprašaj, podvomiti

zur Frage stehen – biti na dnevnem

redu

**Fragebogen** m vprašalnik

(\*vpraševalna pola)

**fragen** – vprašati

**fraglich** – **1.** vprašljiv, dvomljiv,

negotov **2.** zadeven, dotičen

**Fragner** m krošnjar, kramar

**Fragstück** n vprašanje na zaslišanju

obtoženca, *vprašanje za priče*

(V 406)

**Frag- und Kundschafts-Comptoir**

(→ *Comptoir*)

**Fraiß** (→ *Fraisen*)

**Fraisen** pl napadi krčev (tonični krči

pri otrocih, lahko tudi smrtni)

(\*frajze), otroška božjast, epilepsija

**Fraktion** f poslanska skupina, frakcija

**Fraktionskampf** m frakcijski boj

**Franc-maçon** m prostožidar, franmason

**Franc-maçonnerie** f prostožidarstvo, franmasonstvo

**Franc-tireur** m prosti strelec, franktirer

**frank** – prost, svoboden

**frankieren** – plačati poštnino, frankirati (\*frankovati) (→ *Brief*)

**frankiert** – poštnine prost (poštnina plačana vnaprej), frankiran (\*frankovan)

**Frankierung** f plačilo poštnine, frankiranje

**Frankogebühr** f plačana poštnina (\*oprostnina)

**Franz Joseph-Orden** (→ *Orden*)

**Franziskaner** pl *frančiškani* (H 27–29, 49, 63) (moški samostanski red)

**Franziskanerorden** m frančiškanski red

**Franziskanerprovinz** f pokrajina frančiškanskega reda

**Franzos(en)** (→ *Franzosenkrankheit*)

**Franzosenkrankheit** f sifilis (\*sramna kuga, sramna bolezen, francozi) (lues)

**Franzosenkriege** pl *francoske vojne* (H 34)

**frappant** – presenetljiv, frapanten

**frappieren** – presenetiti, iznenaditi, osupniti, frapirati

**Fraß** m **1.** požrešnost, pogoltnost, žrtje **2.** slaba hrana **3.** krma **4.** krči (zlasti pri malih otrocih) (→ *Fraisen*)

**fraternisieren** – bratiti se s (kom)

**Fraternität** f **1.** bratovščina **2.** bratstvo

**Fratschler** m branjevec, trgovec na drobno (zlasti z živili)

**Fratschlerin** f branjevka

**Fratschlerweib** (→ *Fratschlerin*)

**Frau** f **1.** ženska, žena, gospa **2.** zakonska žena, zakonka (→ *Ehefrau*) **3.** Mati Božja, Devica Marija (→ *Maria*) ◇  
Frauen und Jungfrauen – gospe in gospodične (\*gospe in gospice)

**Fraudulent** m goljuf

**Fraudulenz** f goljufivost, nepoštenost, fravdulentnost

**fraudulös** – goljufiv, nepošten, fravdulozen

**Frauenbewegung** f žensko gibanje

**Frauenbild** n **1.** ženska **2.** podoba Device Marije, Mati Božja

**Frauenhaus** n **1.** bordel **2.** varna hiša

**Frauenkirche** f cerkev Naše ljube gospe, Gospejina cerkev

**Frauenkirchensitz** m sedež na ženski strani (v cerkvi)

**Frauenklöster** pl *ženski samostani* (H 27–30, 63)

**Frauenorden** m ženska redovna ustanova, *ženski red* (H 27–30, 36)

**Frauenrechtlerin** f borka za ženske pravice

**Frauensperson** f ženska

**Frauenstand** m ženska stran (v cerkvi)

**Frauenstrafanstalten** pl *ženske kaznilnice* (H 58)  
(→ *Weiberstrafanstalt*)

**Frauentag** m praznik Device Marije (→ *Großfrauentag, Kleinfrauentag*) ◇  
zwischen den Frauentagen – čas

med velikim in malim šmarnom,  
čas med šmarnima mašama  
(čas med 15. avgustom in  
8. septembrom)

**Frauenverein** (→ *Verein*)

**Frauenzimmer** n **1.** ženska soba  
**2.** ženska

**Fräulein** n **1.** plemiška hči  
(→ *Stiftsfräulein*) **2.** gospodična  
(\*gospica) **3.** vzgojiteljica  
(→ *Kinderfräulein, Lehrfräulein*) ◇  
gesetztes Fräulein – resna  
gospodična  
streng solides Fräulein – zelo  
solidna gospodična

**Fräuleinstift** n ustanova za  
obubožane plemkinje ◇  
**K. k. adeliges Fräuleinstift  
im Herzogthume Krain/K. k.  
adeliges Fräuleinstift in Krain** –  
C. kr. ustanova za plemkinje v  
vojvodini kranjski/C. kr. ustanova  
za plemkinje na Kranjskem  
(posvetno ustanovo za plemiške  
hčere so ustanovili kranjski deželni  
stanovi, pravico predlaganja  
je imel deželni odbor, pravico  
podeljevanja prebend pa cesar)

**frdl.** = **freundlich** (→ *freundlich*)

**frech** – predrzen, nesramen

**Frechheit** f predrznost, nesramnost ◇  
die Frechheit besitzen – biti  
predrzen

**Fregatte** f **1.** hitra trojamborna  
vojna ladja, fregata **2.** vojna ladja  
z lahko oborožitvijo za spremstvo  
konvojev, fregata  
(→ *Panzerfregatte*)

**Fregattenkapitän** m fregatni kapitan  
(po stopnji enak podpolkovniku)

**Fregattenleutnant** m fregatni

poročnik (po stopnji enak  
nadporočniku)

**frei** – **1.** svoboden (→ *Disposition,  
Eigen, Fuß, Gewerbe, Hand, Lauf*)

**2.** svobodno (→ *einbekennen*)

**3.** prost (→ *Ausgang, Auge,  
Einung, Geleit, Himmel, Rede, Stift,  
Übereinkommen, Verkauf, Vorsatz,  
Wahl, Willkür, Zeit*) **4.** prostovoljen

(→ *Verfügung*) **5.** prostovoljno

(→ *Hand*) **6.** brezplačen

(→ *Beheizung, Eintritt, Entrée,  
Licht*) ◇

Ich bin so frei, Sie zu fragen ... –  
Drznem si Vas vprašati ... /Dovolite,  
da Vas vprašam ...

jmdn. frei und ungehindert  
passieren lassen – omogočiti (komu)  
prost in neoviran prehod  
frei von Schulden sein – biti brez  
dolgov

**Freibad** n kopališče na prostem

**Freiball** m brezplačni ples  
(brez vstopnine za plesalce)

**Freibeuter** m morski razbojnik, gusar

**Freibillet** n brezplačna vstopnica

**Freibrief** m **1.** privilegij, patent  
**2.** svoboščinsko pismo (\*svobodno  
pismo, svobodnica) **3.** potni list

**Frei-Corps** n prostovoljci, dobrovoljci  
(\*krdelo prostovoljcev) ◇  
das mexikanische Freicorps –  
mehikanski prostovoljci

**Freidenker** m svobodomislec

**Freidenkertum** n svobodomiselnost

**Freidhof** (→ *Friedhof*)

**freieigen** – \*prostolasten (nanašajoč  
se na svobodno zemljiško posest  
fevdalca), alodialen (→ *allodial*)

**freien** – snubiti

**Freie(r)** m svobodnjak (→ *Hochfreie*)

**Freier** m 1. snubec 2. klient (stranka) pri prostitutki

**Freierklärung** f zapadlost

**Freiexemplar** n brezplačen izvod

**Freifrau** f baronica (\*baronovka)

**Freigabe** f otvoritev, odprtje

**freigeben** – 1. osvoboditi, izpustiti

2. odpreti, dopustiti ◊

Der Verkehr mit Borstentieren im obgenannten Gerichtsbezirk wurde wieder freigegeben. – Zgoraj navedeni sodni okraj je zopet odprt za prost promet s prašiči.

**freigebig** – darežljiv

**Freigebigkeit** f darežljivost

**Freiebung** f dopustitev

**Freigeist** m svobodomislec, »frajgajst«, libertin

**freigestellt** (→ *freistellen*)

**Freigut** n 1. dajatev oproščeno posestvo 2. carine prosto blago

**Freih.** = **Freiherr** (→ *Freiherr*)

**Freihafen** m svobodno pristanišče (\*prosto pristanišče)

**freihait** (→ *Freiheit*)

**Freihandel** m svobodna trgovina

**Freihandzeichnen** n prostoročno risanje

**Freihaus** n svobodna hiša (dajatev in dolžnosti oproščena hiša plemičev ali samostanov v mestih in trgih) (\*prosta hiša, svobodnija)

**Freiheit** f 1. svoboda, prostost, neodvisnost (→ *Blockfreiheit*)

2. svoboščina, svoboda (→ *Bekennnisfreiheit, Denkfreiheit, Gewerbefreiheit, Gewissensfreiheit,*

*Glaubensfreiheit, Halbfreiheit, Handelsfreiheit, Koalitionsfreiheit, Malefizfreiheit, Pressefreiheit, Redefreiheit, Religionsfreiheit, Vereinigungsfreiheit, Versammlungsfreiheit*) 3. dovoljenje, dopustitev 4. drznost (\*prostost) 5. *cenzualna dajatev* (G II. 328)

6. oprostitev, prostost (→ *Gebühren- und Stempelfreiheit, Mautfreiheit, Portofreiheit, Steuerfreiheit, Zollfreiheit*) ◊  
persönliche Freiheit – osebna prostost (osebno prostost sta v habsburški monarhiji zagotavljala *Zakon z dne 27. okt. 1862 v varstvo osebne prostosti / Gesetz vom 27. October 1862 zum Schutze der persönlichen Freiheit* in kasnejši *Državni osnovni zakon z dne 21. decembra 1867 / Staatsgrundgesetz vom 21. December 1867* v svojem 8. členu)

in die Freiheit setzen – izpustiti na prostost

sich die Freiheit nehmen – drzniti si (\*jemati si prostost)

**Freiheitsbrief** m svoboščinsko pismo (\*svobodno pismo), privilegij

**Freiheitskrieg** m osvobodilna vojna

**Freiheitsstrafe** f prostostna kazen (\*kazen na svobodi), zaporna kazen, *kazen odvzema prostosti* (H 58), zapor

**Freiherr** m baron

**Freiherrenstand** m baronski stan ◊  
in den Freiherrenstand erhöhen – povišati v baronski stan, pobaroniti

**freiherrlich** – baronski

**Freihof** m neobdavčen plemiški dvor

**Freihold** m do preklica odpuščeni podložnik (G II. 331)

**Freiin** f baronica (\*baronovka)

**Freikauf** m odkup (z odkupom je npr. ZRN dosegla osvoboditev političnih zapornikov v NDR)

**freikaufen** – odkupiti  
(npr. sužnje, zapornike)

**Freilager** n (vojaški) tabor na prostem

**Freilassung** f izpustitev, oprostitev

**Freileute** pl *svobodini* (V 79, 179; G II. 281, 316, 317, 326, 329, 331, 391, 424) (→ *Freimann*)

**Freimann** m **1.** svobodnik, *svobodin* (V 80–81; G I. 165, G II. 316, 317, 319, 329) **2.** rabelj, krvnik

**Freimannshufe** f *huba, na kateri sedi svobodin* (G II. 329)

**Freimanns-Taxordnung** f taksni red za rablje

**Freimaurer** m prostozidar  
(\*prostomavtar)

**Freimaurerrei** (→ *Freimaurertum*)

**Freimaurerloge** f prostozidarska loža

**Freimaurertum** n prostozidarstvo

**Freirecht** n *svoboščina* (dajatev) (G II. 312, 334, 424), *letna priznavalnina* (G II. 331)

**Freirechter** m *do preklica odpuščeni podložnik* (G II. 331)

**Freireiter** m prostovoljni konjenik  
(\*dobrovilni konjik, dobrovoljski konjik, konjik dobrovoljec)

**Freisaß** m *svobodnik* (V 293; G II. 344, 345)

**Freischar** f *prostovoljna četa* (G II. 344, 345) (\*prosta truma), oddelek neregularne vojske, paravojaška enota, milica, uporniška skupina, gverilska skupina

**Freischarenkrieg** m gverilska vojna

**Freischärler** m prostovoljec, pripadnik neregularne vojske, pripadnik paravojaške enote, pripadnik milice, upornik, gverilec

**Freischießen** n odprto strelsko tekmovanje (Ljubljansko meščansko strelsko društvo (Laibacher bürgerlicher Schützenverein) je priredilo odprto slavnostno strelsko tekmovanje npr. 12. julija 1814 ob »mirovnem godu« (→ *Friedensfest, Friedensfeierlichkeiten*) ter 29. in 30. junija 1850 na čast Gustavu grofu Chorinskyju, c. kr. namestniku v kronovini kranjski)

**freisinnig** – svobodomiseln

**Freisinnigkeit** f svobodomiselnost

**Freisitz** m svobodno posestvo  
(svobodnika)

**freisprechen** – **1.** oprostiti krivde  
**2.** odpustiti vajenca po uspešno končani učni dobi, priznati vajencu, da je izučen (\*izreči za doučenega)

**freisprechend** – oprostilen (→ *Urteil*)

**Freisprechung** f **1.** oprostitev, oprostilna sodba **2.** odpustitev vajenca po uspešno končani učni dobi, priznanje izučenosti (priznanje o uspešno končani vajeniški učni dobi)

**Freisprechungsbrief** m spričevalo o izučenosti (spričevalo o uspešno končani vajeniški učni dobi)

**Freistaat** m svobodna država

**Freistadt** f svobodno mesto ◇  
königliche Freistädte – kraljeva svobodna mesta

**Freistatt** (→ *Freistätte*)

**Freistätte** f pribežališče, azil

**freistehen** – imeti na izbiro

(\*dati na prosto voljo)

**freistellen** – 1. prepustiti (izbiro, odločitev) 2. dati prosto, dati dopust 3. odpustiti (iz službe) ◇  
freigestellt bleiben/sein – biti prepuščeno  
Er ist freigestellt, ... – Prepuščeno mu je .../Prepuščeno je njegovi presoji ... (\*Prosto mu je ...)

**Freistift** n *prosta saja* (V 121, 180; G II. 317, 329, 422, 424, 433, 437, 447) (vrsta zakupa)

**Freistifter** m *uživalec proste saje* (G II. 447)

**Freistiftsinhaber** (→ *Freistifter*)

**Freistoß** m prosti strel  
(→ *Fußballwettspiel*)

**Freitag** m petek (→ *Karfreitag*) ◇  
stiller Freitag – véliki petek

**Freiteilbarkeit** f prosta deljivost ◇  
Freiteilbarkeit des Vermögens – prosta deljivost premoženja

**Freitheater** n brezplačna gledališka predstava

**Freithof** (→ *Friedhof*)

**Freitod** m samomor

**freitum** – *osvoboditev nesvobodnjakov* (G II. 328)

**Freiung** f 1. (manjše) imunitetno ozemlje (s stalnim ali začasnim mirom), frenga 2. *azilska pravica* (V 212) 3. snubitev

**freiw.** = **freiwillig** (→ *freiwillig*)

**freiwillig** – prostovoljen (\*radovoljen, dobrovoljen) (→ *Auflösung, Beitrag, Feilbietung, Gabe, Lizitation, Soldat, Veräußerung, Verkauf, Versteigerung, Wehrdienst*)

**Freiwillige** f prostovoljka (\*radovoljka, dobrovoljka)

**Freiwillige Feuerwehr Laibach**  
(**Laibacher freiwillige Feuerwehr**)

f Prostovoljna požarna bramba Ljubljana (Ljubljanska prostovoljna požarna bramba) (ust. leta 1870) (→ *Plänkler, Requisitenmeister, Rohrführer, Rottenführer, Schutzmannschaft, Steiger, Steigermannschaft, Spritzmannschaft*)

**Freiwillige(r)** m prostovoljec (\*radovoljec, dobrovoljnik)  
(→ *Einjährig-Freiwillige/r*)

**Freiwilligenkorps** (→ *Frei-Corps*)

**Freiwilligkeit** f prostovoljnost (\*radovoljnost, dobrovoljnost)

**freizügig** – 1. svoboden, prost  
2. velikodušen

**Freizügigkeit** f 1. svoboda gibanja, *prostost gibanja* (G II. 332, 339)  
2. svobodna selitev, pravica svobodnega odhoda  
3. velikodušnost ◇  
Freizügigkeit der Person und des Vermögens – \*selilna svoboda tako zastran osebe kakor glede na imetek (svobodno gibanje oseb in premoženja v habsburški monarhiji je zagotavljal *Državni osnovni zakon z dne 21. decembra 1867 / Staatsgrundgesetz vom 21. December 1867* v svojem 4. členu)

**Fremde(r)** m tujec (\*tujic, ptujic)  
(→ *Gemeinde-Ordnung, Ortsfremde/r*)

**Fremde**<sup>1</sup> f tujina

**Fremde**<sup>2</sup> f tujka (\*ptujka)

**Fremden-Anzeige** f seznam tujcev (seznam tujcev, ki so prispeli v Ljubljano ali jo zapustili, je

objavljaj dnevnik *Laibacher Zeitung*)

**Fremdenarrest** m arest tujca (V 176)

**Fremdenbuch** n knjiga tujcev  
(\*vpisnik tujcev, zapisnik tujcev,  
tujska knjiga, bukve za tujce)

**Fremdenführer** m turistični vodič

**Fremdenlegion** f tujska legija

**Fremdenliste** f seznam tujih gostov  
(v hotelu oz. zdravilišču)

**Fremdenpolizei** f policija za tujce

**Fremdentabelle** f seznam tujcev  
(pri popisu prebivalstva)

**Fremden- und Deliquentenaufsicht** f  
*nadzor nad tujci in delinkventi* (H 35)

**Fremdenverkehr** m tujski promet,  
turizem

**Fremdenzimmer** n tujska soba

**fremdländig** – tuj (\*inostranski)

**Fremdling** (→ *Fremde/r*)

**frequent** – 1. pogost, pogosten,  
frekventen (\*frekventalen)  
2. obiskan, obljuden, prometen,  
frekventen (\*frekventalen)  
(→ *Posten, Straße*)

**Frequentant** m 1. obiskovalec,  
frekventant 2. tečajnik, frekventant

**Frequentation** f 1. obiskovanje,  
druženje, frekventacija 2. obisk,  
udeležba, frekventacija

**Frequentationszeugnis** n spričevalo  
o obiskovanju šole (\*obiskovalno  
izpričevalo) (*Ukaz ministra za  
bogočastje in uk z dne 20. avgusta  
1870. leta, s katerim se občnim  
ljudskim šolam izdaje šolski in učni  
red / Verordnung des Ministers  
für Cultus und Unterricht vom  
20. August 1870, womit eine*

*Schul- und Unterrichtsordnung  
für die allgemeinen Volksschulen  
erlassen wird, je določal: »Dokler  
je otrokom še dolžnost hoditi v  
šolo, sme se šolsko spričevalo o  
obiskovanju šole roditeljem ali  
njih namestnikom dati samo na  
opravičeno zahtevanje; v takem  
spričevalu je izrekoma povedati,  
zakaj se je dalo. (Während  
der Dauer der Schulpflicht  
kann ein Schulzeugnis  
(Frequentationszeugnis) nur auf  
begründetes Ansuchen der Eltern  
oder ihrer Stellvertreter ausgefolgt  
werden; auf einem solchen  
Zeugnisse ist der Zweck desselben  
ausdrücklich zu bezeichnen)«*)  
(→ *Schulnachrichten*)

**frequentieren** – pogosto zahajati  
(kam), obiskovati (kaj), frekventirati

**fretten, sich** – težko se prebijati skozi  
življenje

**Fretter** m človek, ki se težko prebija  
skozi življenje

**Freude** f veselje, zadovoljstvo ◇  
lebhafta Freude – iskreno veselje,  
prisrčno veselje  
mit Freuden – z veseljem  
Freude bereiten/gewähren/machen  
– razveseliti, veseliti  
Freud und Leid mit jmdm. teilen –  
deliti si dobro in slabo  
seiner Freude Luft machen – dati  
duška svojemu veselju

**Freudenfest** n veselica

**Freudenfeuer** n kres

**Freudenhaus** n javna hiša, bordel

**Freudenmädchen** n vlačuga,  
prostitutka

**Freudentag** m veseli dan, poročni dan

**Freund** m prijatelj (→ *Blutsfreund, Busenfreund, Menschenfreund, Rechtsfreund, Stammfreund, Volksfreund*) ◇

»**Freunde**« pl sorodstvo (→ *Befreundte*)

**Freundin** f prijateljica (→ *Blutsfreundin, Busenfreundin*)

**freundlich** – prijazen, naklonjen (→ *gesinnt, Gedanke, Gruß*)

**Freundlichkeit** f prijaznost

**freundlichst** – najprijazneje ◇  
Bestschieben in unserem Gasthaus. Zu recht reger Betheiligung wird freundlichst eingeladen. – Najprijazneje Vas vabimo, da se v karseda velikem številu udeležite tekmovanja v kegljanju v naši gostilni. (časopisni oglas)

**freundnachbarlich** – dobrososedski (→ *Beziehung*)

**Freundschaft** f **1.** prijateljstvo  
**2.** sorodstvo, sorodniki (→ *Blutsfreundschaft*), »prijatelji« (V 250) (→ *Befreundte*)

**3.** prijaznost ◇  
Freundschaft pflegen – prijateljevati (\*drugovati) in Freundschaft ersuchen – prijazno prositi

**freundschaftlich** **1.** prijateljski (→ *Beziehung, Vergleich*) **2.** prijazen  
**3.** prijateljsko **4.** prijazno ◇  
jmdn. freundschaftlich erinnern – prijazno opomniti (koga) na (kaj)

**Freundschaftsvertrag** m prijateljska pogodba

**Freundstaat** m prijateljska država

**Frevel** m hudobija, hudodelstvo, zločin

**frevelhaft** – hudoben, hudodelski, zločinski (→ *Tat*)

**Frevelmut** m hudobija, zlobnost

**Freveltat** (→ *Frevel*)

**freventlich** – hudoben, hudodelski, zločinski

**Frevler** m **1.** hudodelec (\*hudobnik), zlobnež (\*zlobnik, škodnik, kvarnik), zločinec **2.** brezbožnež

**Freydhof** (→ *Friedhof*)

**freylait** (→ *Freileute*)

**Freylle** (→ *Fräulein*)

**Frh. = Freiherr** (→ *Freiherr*)

**Frhr. = Freiherr** (→ *Freiherr*)

**Friedbrecher** (→ *Friedensbrecher*)

**Friede(n)** m mir (→ *Gewaltfriede(n), Partikularfriede(n), Präliminarfriede(n), Religionsfriede(n), Scheinfriede(n), Separatfriede(n), Siegfriede(n), Sonderfriede(n), Vorfriede(n)*) ◇

Aufrechterhaltung des Friedens – vzdrževanje miru

Segnungen des Friedens – blagodati miru

*Friede von Fontainebleau* – mirovna pogodba iz Fontainebleauja (H 34)

*Pariser Friede* – pariški mir (H 37)

dauerhafter/definitiver Friede(n) – trajni mir (\*stanoviti mir)

ehrenhafter/honnetter/honorabler/reputierlicher Friede(n) – častni mir

gerechter Friede(n) – pravični mir  
nationaler Friede(n) – narodnostni mir

den Frieden brechen/stören – kršiti mir

den Frieden aufrechterhalten/erhalten – ohraniti mir

Frieden halten – mirovati

mit jmdm. Frieden eingehen/schließen – skleniti mir s (kom)



- den Frieden sichern – zagotoviti mir  
 Frieden stiften – pomiriti, miriti  
 mit jmdm. in Frieden und Freundschaft leben – živeti v miru in prijateljstvu s (kom)  
 Er ruhe in Frieden! – Naj počiva v miru!/Bodi mu zemljica lahka!
- friedelos** (→ *friedlos*)
- Friedensbedingung** f mirovni pogoj ◇  
 Friedensbedingungen annehmen – sprejeti mirovne pogoje
- Friedensbewegung** f mirovno gibanje
- Friedensbote** m mirovni sel
- Friedensbotschaft** f \*blagovest miru (med »mirovim godom« (Friedensfest), mirovnim slavjem 10. – 12. julija 1814 v Ljubljani, je poseben sel prvega dne prinesel blagovest miru, najprej dvornemu komisarju Saurauu, nato pa generalnemu guvernerju Lattermannu)
- Friedensbrecher** m kršitelj miru (\*razdiravec miru, podiravec miru, prelomnik miru, mirolomec)
- Friedensbruch** m **1.** kršitev miru (\*razdor, razdiranje miru, mirolomstvo) (→ *Hausfriedensbruch*, *Landfriedensbruch*) **2.** kršitev mirovne pogodbe
- Friedensfeierlichkeiten**  
 (→ *Friedensfest*)
- Friedensfest** n \*mirov god (mirovno slavje 10. – 12. julija 1814 v Ljubljani) (→ *Friedensbotschaft*)
- Friedensfuß** m mir, čas miru, mirnodobno stanje ◇  
 Herstellung des Friedensfußes – vzpostavitev miru  
 mit jmdm. auf Friedensfuß stehen – živeti v miru s (kom)  
 die Armee auf den Friedensfuß setzen – postaviti armado v mirnodobno stanje
- Friedensgericht** n mirovno sodišče
- Friedensgrenze** f meja miru (oznaka, ki so jo uporabljali v NDR za dokončno razmejitev med Poljsko in NDR)
- Friedenshand – jmdm. die Friedenshand ausstrecken/reichen** – ponuditi (komu) roko sprave
- Friedenshandlung** f poganjanja o miru
- Friedenskonferenz** f mirovna konferenca
- Friedensliebe** f miroljubje
- Friedensmarsch** m mirovni pohod
- Friedenspräliminarien** pl uvodna mirovna pogajanja, mirovne preliminarije
- Friedensregelung** f mirovna ureditev
- Friedensrichter** pl *mirovni sodniki* (H 47)
- Friedensschluß** m sklenitev miru
- Friedensstand** m mirnodobni stalež (vojske)
- Friedensstätte** f počivališče, grob ◇  
 letzte Friedensstätte – zadnje počivališče, grob  
 jmdn. zur letzten Friedensstätte begleiten – pospremiti (koga) k večnemu/zadnjemu počitku (osmrtnica)
- Friedensstifter** m mirovni posrednik
- Friedensstiftung** f pomiritev
- Friedensstörer** m kalilec miru (\*zdražnik, dražnik, rušitelj miru)

**Friedenstractat** m mirovna pogodba

**Friedensunterhändler** m mirovni posrednik

**Friedensverhandlungen** pl mirovna poganjanja

**Friedensvertrag** m mirovna pogodba

**Friedenswerk** n mirovna prizadevanja

**Friedenzustand** m mirnodobno stanje

**friedfertig** – miroljuben

**Friedfertigkeit** f miroljubnost

**Friedhof** m pokopališče (\*mirodvor, grobišče, britof)  
(→ *Militärfriedhof*) (v Ljubljani se je najstarejše pokopališče nahajalo ob župnijski cerkvi sv. Petra, pokojnike pa so pokopavali tudi v mestu, v cerkvah in samostanih; v skladu z ukazom cesarice Marije Terezije so morali leta 1779 zapreti vsa pokopališča v mestu; istega leta je ljubljanki škof posvetil pokopališče izven mesta, in sicer pri podružnični cerkvi sv. Krištofa; občinski svet je na svoji seji dne 17. maja 1904 sklenil, da se 1. maja 1905 pokopališče pri sv. Krištofu opusti in odpre novo pokopališče pri sv. Križu, na seji dne 23. decembra 1905 pa ta rok podaljšal na 1. maj 1906; ta odločitev je temeljila na poročilu mestnega fizika Ivana Koprive in izjavi stalnega mestnega zdravstvenega sveta, da je pokopališče pri sv. Krištofu tudi iz zdravstvenih razlogov neprimerno)

**friedlich** – 1. miren (→ *Revolution, Zusammenleben*), miroljuben (→ *Koexistenz, Politik, Verständigung*)  
2. mirno, na miren način (→ *Weg*)

**friedlos** – brez vsakršnih pravic, brezpraven (→ *vogelfrei*)

**friedsam** – miren

**Friedsamkeit** f mirnost

**Friedensmission** f mirovno poslanstvo, mirovna misija

**frieren** (froz, ist/hat gefroren) –

1. zmrzovati, zmrzniti 2. zebsti

**Frieselausschlag** m prosenica (kožni izpuščaj)

**Friktionen** pl trenja

**frisch** – svež, surov (→ *Speck, Tat*)  
geistig und körperlich frisch – duševno svež in telesno krepak

**Frische** f svežina, svežost ◇  
geistige und körperliche Frische – duševna svežina in telesna krepkost

**Frischling** m 1. prašiček 2. *dajatev živalskega izvora (npr. prašiček) oz. nadomestilo zanjo* (G II. 248)

**Friseur- und Rasier-Genossenschaft in Laibach** (→ *Genossenschaft*)

**Frist** f 1. rok (→ *Aufkündigungsfrist, Bewährungsfrist, Entsprechungsfrist, Galgenfrist, Jahresfrist, Kündigungsfrist, Nachfrist, Notfrist, Präklusivfrist, Verjährungsfrist, Zeitfrist*) 2. rok za plačevanje dolgov (\*brišt) (dolgovi so se na splošno plačevali ob sv. Juriju (24. aprila), ob sv. Jerneju (24. avgusta) in ob božiču (25. decembra))  
3. odlog ◇  
Einhaltung der Frist – upoštevanje roka  
Erstreckung der Frist – podaljšanje roka  
Nichteinhaltung der Frist – nespoštovanje roka  
Versäumung der Frist – zamuda roka

- erstreckbare Frist – odložilni rok (\*odložni rok, preložni rok)  
 gesetzliche Frist – zakonski rok, zakoniti rok  
 peremptorische Frist – zadnji rok, neodložljivi rok  
 richterliche Frist – sodni rok  
 die Frist abkürzen – skrajšati rok  
 die Frist bestimmen – določiti rok  
 die Frist einhalten – držati se roka  
 Die Frist ist verfallen. – Rok je potekel.  
 die Frist verabsäumen – zamuditi rok  
 die Frist verlängern – podaljšati rok
- fristen** – **1.** težko živeti, životariti (→ *Leben*) **2.** odložiti, preložiti
- Fristengeld** n \*odložnina
- Fristerstreckung** f odlog
- Fristgeld** n \*ročnina, kvaterni denar (→ *Quatember*)
- Fristung** f odlog, podaljšanje (→ *Zahlungsfristung*)
- frivol** – **1.** lahkomiseln, neresen, lahkoten, frivolen **2.** objesten, nesramen, predrzen
- FrI.** = **Fräulein** (→ *Fräulein*)
- friI.** = **freundlich** (→ *freundlich*)
- froh** – vesel (→ *Botschaft, Stimmung*), radosten
- frohlocken** – veseliti se, radovati se
- Frohlockung** f veselje, radost
- Frohmut** m veselost, vedrost, radost, židana volja
- Frohn** (→ *Fron*)
- Frohsinn** (→ *Frohmut*)
- fromm** – **1.** pobožen (\*blagoveren, bogoljuben) (→ *Legat, Stiftung, Vermächtnis, Widmung, Wunsch*), bogaboječ **2.** tih, pohleven, krotek, miren **3.** blag, milostljiv, dobrohoten
- frommen** – koristiti, pomagati (\*hasniti)
- Frommen** n korist, pomoč, prid (\*hasek) zum Nutzen und Frommen – v korist
- Frommheit** (→ *Frömmigkeit*)
- Frömmigkeit** f **1.** pobožnost, bogaboječnost (\*blagovernost, bogoljubnost) **2.** tihost, pohlevnost, krotkost, mirnost **3.** blagost, milostljivost, dobrohotnost
- Fron** f tlaka (→ *Handfron, Leibfron, Viehfron, Zugfron*)
- Fronarbeit** (→ *Frondienst*)
- Frondienst** m tlaka (G II. 244)
- frönen** – vdajati se (strasti) (→ *Wollust*)
- Fröner** m tlačan (→ *Handfröner, Leibfröner*)
- Frongeld** n tlaččina
- Fronherr** (→ *Grundherr*)
- Fronhof** m pridvorni obrat s tlako (G II. 84)
- Fronhube** f tlaki podvržena kmetija
- Fronknecht** m tlačanski hlapec
- Fronleichnam** (→ *Christus*)
- Front** (→ *Front/e*)  
 Front räumen! – \*V kraj!  
 (opozorilni vojaški znak upornikom pred napadom z bodalom (bajonetom))
- Front(e)** f **1.** čelo, pročelje, lice, prednja stran, fronta (→ *Gassenfronte, Hauptfront(e), Hausfront, Hinterfront, Rückfront, Vorderfront*) **2.** bojna črta, fronta (→ *Abwehrfront, Schlachtfrent*) **3.** skupina, ki se zavzema za skupni cilj, fronta (→ *Volksfront*) **4.** skupina, ki nastopa proti (komu), nasprotniki, fronta **5.** področje

nizkega zračnega pritiska, fronta ◇  
 die Front eines Hauses – pročelje  
 hiše  
 die Front der Kriegsgegner –  
 skupina nasprotnikov vojne, fronta  
 vojnih nasprotnikov  
 von den drei Seiten, in Front,  
 Flanke und Rücken, angreifen –  
 napasti s treh strani, s čela, boka in  
 hrbta  
 an die Front gehen/rücken – iti na  
 fronto  
 an die Front kommen – priti na  
 fronto  
 an der Front sein/stehen – biti na  
 fronti  
 gegen jmdn./etwas Front machen  
 – upirati se (komu/čemu),  
 nasprotovati (komu/čemu)  
 Seine Majestät ritten zuerst die  
 Fronte der Truppen ab. – Njegovo  
 Veličanstvo je najprej na konju  
 pregledalo častno četo (prvo vrsto  
 postrojenih čet).  
 Der Präsident schritt die Front der  
 Ehrenkompanie ab. – Predsednik je  
 pregledal častno četo.

**Frontag** (→ *Dienstage*)

**Frontangriff** m frontalni napad

**Frontattacke** (→ *Frontangriff*)

**Frontattaque** (→ *Frontangriff*)

**Frontkämpfer** m vojak na fronti,  
 frontnik

**Frontlinie** f frontna črta

**Frost** m slana, zmrzal, pozeba  
 (→ *Fieberfrost*)

**Frostwetter** n mrzlo vreme, mraz

**Frucht** f **1.** sadež, sad, plod, pridelek  
 (→ *Feldfrucht, Gartenfrucht,*  
*Halmfrucht, Hülsenfrüchte,*  
*Knollenfrucht*) **2.** žito

(→ *Brotfrucht, Feldfrucht,*  
*Halbfrucht, Sommerfrucht,*  
*Winterfrucht*) ◇  
 candierte Früchte – kandirano  
 sadje (\*oslajeno sadje)  
 Früchte bringen/tragen – obroditi  
 sadove

**Fruchtabtreibung** f splav, abortus  
 (\*zapravljen/odgnan telesni sad)

**Fruchtart** f vrsta pridelka

**fruchtbar** – **1.** rodoviten, ploden  
**2.** uspešen **3.** donosen  
 (→ *Anlegung*)

**Fruchtbau** m poljedelstvo

**Fruchtbaum** m sadno drevo

**fruchtbringend** – **1.** rodovit, ploden  
 (\*plodonosen) **2.** donosen ◇  
 Geld/Kapital fruchtbringend  
 anlegen – dobičkonosno naložiti  
 denar/kapital (\*naložiti na obresti,  
 plodonosno naložiti)

**Fruchtbringung** f **1.** rodovitnost,  
 plodnost (\*plodonosnost)  
**2.** donosnost

**fruchten** – **1.** obroditi **2.** koristiti,  
 pomagati, zaleči

**Fruchtfeld** n žitno polje

**Fruchtfolge** f kolobarjenje

**Fruchtgarten** m sadni vrt, sadovnjak

**Fruchtgenießer** m uživalec (posesti,  
 premoženja)

**Fruchtgenuß** m užitek (posesti,  
 premoženja)

**Fruchtgenußrecht** n pravica do užitka  
 (posesti, premoženja)

**Fruchtjahr** n letni donos

**Fruchtkranz** (→ *Feston*)

**fruchtlos** – **1.** neuspešen **2.** neuspešno

**Fruchtmaß** n žitna mera  
(→ *Mehrling, Metzen, Mut, Schaff, Schaffel, Scheffel, Star*)

**Fruchtnießer** (→ *Fruchtgenießer*)

**Fruchtnießung** (→ *Fruchtgenuß*)

**Fruchtschnur** (→ *Feston*)

**fructificieren** – donosno naložiti ◇  
ein Kapital fructificieren – donosno naložiti kapital

**Fructificierung** f donosno nalaganje ◇  
Fructificierung der Barschaften – donosno nalaganje gotovine (\*plodonosno nalaganje gotovine), fruktifikacija gotovine

**frugal** – zmeren, vzdržan pri jedi ◇  
frugales Abendmahl – skromna večerja

**früh** – zgodaj ◇  
um 7 Uhr früh – ob 7. uri zjutraj

**Früh-Concert** n jutranji koncert  
(npr. jutranji koncerti Ljubljanske meščanske godbe pri Švicariji)

**Frühe** f jutro  
in der Früh – zgodaj, zarana  
in aller Früh – navsezgodaj

**Frühgeburt** f **1.** prezgodnje rojstvo  
**2.** prezgodaj rojen otrok

**Frühkost** (→ *Frühstück*)

**Frühling** m pomlad  
(→ *Völkerfrühling*) ◇  
Prager Frühling – Praška pomlad (1968)

**Frühmahl** (→ *Frühstück*)

**Frühmesse** f prva maša, zgodnja maša (\*zgodnjica) ◇  
die Frühmesse läuten – zvoniti k zgodnji maši

**Frühmesser** m zgodnjik (duhovnik, ki opravlja zgodnjo mašo)

**Frühschoppen** m dopoldansko druženje ob kozarcu (poliču)

**Frühstück** n zajtrk (\*zajuterk)  
(→ *Gabelfrühstück*)

**Frühstückskonzert** n \*zajtrkovalni koncert

**frustrieren** – **1.** razočarati, frustrirati  
**2.** preprečiti, onemogočiti, frustrirati

**Fuder** n **1.** tovor, voz, »peljaj« (tovor na dvovprežnem vozu je označeval mersko enoto za travniško površino: npr. na travniku dveh tovorov (*Wiese von 2 Fudern*) sta bila pridelana dva dvovprežna voza sena (zwei Fuder Heu) **2.** tovor (stara avstrijska tekočinska mera različnih velikosti: 1 tovor vina je tako lahko znašal 24, 25, 30 ali 32 veder) (glej S. Vilfan, ZČ 1954)  
(→ *Holzfuder*)

**Fug** m pravica ◇  
mit Fug und Recht – z vso pravico, povsem upravičeno

**fügen** – **1.** dodati, priložiti (→ *wissen*)  
**2.** zložiti, sestaviti, spojiti ◇  
Wie es Gott fügt. – Kot Bog hoče.  
Ein Zufall fügte es, daß ... – Slučaj je hotel, da ...

**fügen, sich** – **1.** vdati se, ukloniti se, podrediti se **2.** spodobiti se  
**3.** ujemati se  
sich in die Gottes Schickung fügen – vdati se v božjo voljo, vdati se v božjo previdnost

**füglich** – **1.** prikladen, primeren (\*prilichen) **2.** zlahka, brez težav, po potrebi (\*zlagoma, zložno, priložno)

**fügsam** – poslušen, pokoren

**Fügsamkeit** f poslušnost, pokornost

**Fügung** f 1. zlaganje, stikanje 2. usoda ◇  
göttliche Fügung – božja volja

**fühlen** – čutiti

**fühlen, sich** – počutiti se (→ *unwohl*)

**Führung** f 1. stik, kontakt 2. čutenje,  
občutek ◇  
mit jmdm. Führung aufnehmen/  
finden – priti v stik s (kom), trčiti  
na (koga)  
mit jmdm. in Führung stehen – biti  
v stiku s (kom)

**Fuhre** f 1. voznja 2. voz (tudi merska  
enota)

**führen** 1. voditi (→ *Akte, Aufsicht, Befehl, Beschwerde, Beweis, Ende, Evidenz, Feld, Gemüt, Gespräch, Haushalt, Kampagne, Kampf, Klage, Krieg, Licht, Oberaufsicht, Oberbefehl, Protokoll, Rand, Referat, Schlag, Sieg, Tisch, Treffen, Vorsitz, Wachtstube, Wort*) 2. imeti na zalogi, prodajati

**Führer** m 1. voditelj, vodja  
(\*prvak) (→ *Geschäftsführer, Grundbuchsführer, Heerführer, Maschinenführer, Matrizenführer, Parteiführer, Partieführer, Postenführer, Protokollführer, Rädelsführer, Rechnungsführer, Rekursführer, Sachführer, Schwarmführer, Volksführer, Walzenführer, Werkführer, Zugführer*) 2. vodnik, vodič (\*firar) (→ *Bergführer*) 3. voznik (→ *Frachtenführer, Lokomotivführer, Überführer, Wagenführer, Zugführer, Zug(s)führer*) 4. vodič (knjiga) 5. fuhrer, firer (Hitler)

**Führerbuch** (→ *Bergführerbuch*)

**Fuhrgeld** n voznina

**Fuhrgewerbe** n prevoznništvo  
(\*vozarska obrt)

**Fuhrhof** m vozila, vozni park ◇  
städtischer Fuhrhof (Stadtmagistrat  
Laibach) – mestna priprega  
(Mestni magistrat Ljubljana)  
(→ *Jahresrechnung*)

**Fuhrleute** pl vozniki (→ *Fuhrmann*)

**Fuhrlohn** m plačilo za vožnjo,  
voznina, brodnina

**Fuhrmann** m voznik

**Fuhrpark** (→ *Fuhrhof*)

**Fuhrpferd** n vprežni konj, vozni konj

**Fuhrrobot** f *tovorna tlaka* (G II. 244),  
vprežna tlaka, vozna tlaka

**Führung** f 1. vodstvo, vodenje  
(→ *Amtsführung, Beweisführung, Evidenzführung, Kriegführung, Rückführung, Vorsitzführung*)  
2. oskrbovanje, upravljanje 3. vodilo,  
usmeritev (→ *Traceführung*) ◇  
Führung eines Protokolls – pisanje  
zapisnika  
unter Führung – pod vodstvom

**Fuhrweg** m vozna pot

**Fuhrwerk** n 1. vozilo 1. voz (\*kola) ◇  
mit Tieren bespannte Fuhrwerke –  
vozovi z vprežno živino

**fuhrwerken** – voziti se z vozom na  
delo

**Fuhrwesen** n vozarstvo, voznništvo  
(\*vozotajstvo)

**Fuhrwesenspferd** n vozarski konj

**Fülle** f obilje, obilica

**füllen** – naliti, polniti

**Füllen** n žrebiček

**Füllenstute** f žrebetna kobila (kobila,  
ki doji žrebe)

**Füllfeder** m nalivno pero

**Füllung** f polnitev

**fulminant** – 1. gromovit, rohneč  
2. sijajen, bleščec, fulminanten  
(→ *Rede*)

**Function** f 1. naloga, funkcija  
2. opravilo, obred ◇  
kirchliche/rituelle Function –  
cerkveni obred, verski obred  
eine Function ausüben – opravljati  
funkcijo  
seine Functionen zurücklegen –  
odložiti svoje funkcije

**Functionär** m funkcionar (\*opravnik)

**Functionsdauer** f funkcijsko obdobje,  
funkcijska doba (\*opravilna doba),  
mandat ◇  
nach Ablauf der Functionsdauer –  
po poteku mandata (\*opravilne  
dobe)

**Functionsgebühr** f \*opravilna plača,  
\*opravilna službarina, \*opravnina

**Functionsperiode** (→ *Functionsdauer*)

**Functionszulagen** pl \*opravni  
(funkcijski) prikladi (avstrijskih  
uradnikov) (→ *Rangclassen*)

**Fund** m najdba, odkritje

**Fundament** n osnova, temelj,  
fundament

**Fundation** f ustanovitev

**Fundationsbrief** m ustanovna listina

**fundieren** – ustanoviti

**fündig** – **fündig werden** – najti

**Fundsache** f najden predmet

**Fundus** m posestvo z vsemi  
pritiklinami

**fundus instructus** – oprema (inventar)  
za opravljanje obrti

**Funeralien** pl pogreb

**Funeralkosten** pl pogrebni stroški

**Fünffeldersystem** n petletno  
kolobarjenje

**fungieren** – opravljati (službo,  
funkcijo), službovati, delovati,  
sodelovati kot, fungirati kot

**Funk** m 1. radiografija 2. radio  
(→ *Rundfunk*)

**funken** – brezžično oddajati

**Funker** m radiotelegrafist

**Funkspruch** m radijsko sporočilo

**Funkstation** f radijska postaja

**Funkstille** f 1. prekinitvev radijskega  
oddajanja 2. premor v radijski oddaji

**Funktion** (→ *Function*)

**Funktions-** (→ *Functions-*)

**Funkverbindung** f radijska zveza

**Funkwesen** n radiotelegrafija

**fuorphenning** – denarna dajatev  
namesto vožnje kot tlaškega opravila  
(G II. 255)

**für-** (glej tudi *vor-*)

**Furage** (→ *Fourage*)

**furagieren** (→ *fouragieren*)

**fürbaß** – nadalje, v prihodnje

**Fürbitte** f priprošnja (\*prošnja) ◇  
Fürbitte für jmdn. einlegen/tun –  
prostiti za (koga), zavzeti se za  
(koga)

**Fürbitter** m priprošnjik (\*prošnjik)

**Fürbitterin** f priprošnjica (\*prošnjica,  
prosivka)

**Fürbot** n vabilo na sodišče, poziv na  
sodišče

**Furcht** f bojazen  
(→ *Ehrfurcht, Gottesfurcht*) ◇  
aus Furcht vor Strafe – iz bojazni  
pred kaznijo

jmdm. Furcht beibringen – prestrašiti (koga)

jmdn. in Furcht setzen/in Furcht und Angst versetzen – prestrašiti (koga)

**Furchtlosigkeit** f neustrašnost

**fürfodern** (→ *vorfordern*)

**fürfordern** (→ *vorfordern*)

**Fürforderung** (→ *Vorforderung*)

**fürgeben** (→ *vorgeben*)

**Fürgeben** (→ *Vorgeben*)

**fürgehen** (→ *vorgehen*)

**fürhin** – odslej

**Furie** f **1.** razburljiva ženska, furija

**2.** divjanje

**Furier** (→ *Fourier*)

**Fürkauf** (→ *Vorkauf*)

**fürkehren** (→ *vorkehren*)

**Fürkehrung** (→ *Vorkehrung*)

**fürnehm** (→ *vornehm*)

**Furore** n **1.** besnenje, divjanje

**2.** navdušeno odobravanje ◇

Furore machen – požeti buren aplavz

**fürsichtig** (→ *vorsichtig*)

**Fürsorge** f **1.** oskrba, skrbstvo, varstvo

◇

gesundheitliche Fürsorge – zdravstveno varstvo

soziale Fürsorge – socialno skrbstvo

väterliche Fürsorge des Kaisers –

očetovska skrb vladarja

**Fürsorgeanstalt** f oskrbovalnica

**Fürsprecher** m **1.** zagovornik **2.**

predstavnik (\*besednik)

**3.** priprošnjik

**Fürst** m **1.** knez (→ *Kurfürst*,

*Landesfürst*, *Reichsfürst*) **2.** vladar

**Fürstbischof** m knezoškof

**fürstbischöflich** – knezoškofijski

**Fürstbistum** n knezoškofija

**Fürstenadel** m knežje plemstvo

**Fürstentum** n kneževina

(→ *Stammesfürstentum*) ◇

gentiles Fürstentum – plemenska

kneževina, gentilna kneževina

**Fürstin** f kneginja

**fürstlich** – knežji (→ *Haus*)

**Fürstlich Auersperg'sches**

**Thermalbad Töplitz in Krain**

(→ *Bad*)

**Fürstlichkeiten** (→ *Fürstenadel*)

**Fürst und Bischof = Fürstbischof**

(→ *Fürstbischof*)

**Furt** m **1.** brod (na reki) **2.** plitvina,

gaz

**Fürtrag** m **1.** prenos **2.** predlog,

propozicija (za deželni zbor)

(→ *Proposition*, *Werbung*)

**fürtragen** (→ *vortragen*)

**fürträglich** (→ *vorträglich*)

**fürwahr** – dejansko, zares, res

**fürwalten** (→ *vorwalten*)

**Fürwand** (→ *Vorwand*)

**Fürweiser** (→ *Vorweiser*)

**Fuscher** (→ *Pfuscher*)

**Fusel** m slaba pijača (običajno slabo

žganje) (\*fusl, patoka)

**Füselier** m vojak pešec, oborožen

s puško, puškar, strelec, fizilir

(prvotno oznaka za pripadnike

pehotnih polkov in bataljonov,

ki so bili oboroženi s puškami

kremenjačami; v 19. stoletju le

še tradicijska oznaka za nekatere

polke in bataljone oz. zvrst lahke

pehote)



**Füsilade** f ustrelitev vojakov (po izreku sodbe naglega sodišča) (\*ustrelba)

**Füsilier** (→ *Füselier*)

**füsiliere**n – ustreliti vojake (po izreku sodbe naglega sodišča)

**Fusion** f strnitev, zlitev, spojitev, fuzija

**fusionieren** – združiti se

**Fusionierung** f združitev

**Fuß** m 1. noga (stopalo)

(→ *Friedensfuß*, *Kriegsfuß*) 2. čevelj (stara avstrijska dolžinska mera: 1 čevelj = 12 col/palcev = 31,60 cm)

3. stopnja (→ *Hoffuß*, *Münzfuß*, *Zinsfuß*) 4. vznožje 5. podnožje ◇ Beim Fuß! – K nogi (puško!) (vojaški ukaz)

Fuß fassen – ustaliti se, udomaćiti se am Fuße des Schloßberges liegen – ležati ob vznožju grajskega hriba jmdn. auf freien Fuß setzen/stellen – izpustiti (koga) (\*na proste noge izpustiti)

auf großem Fuß leben – živeti na veliki nogi, živeti razkošno mit jmdm. auf gespanntem Fuße stehen – biti v napetih odnosih s (kom)

Seiner k. k. Apostolischen Majestät die allerunterthänigste Bitte zu Füßen legen – Njegovo cesarsko-kraljevo Veličanstvo premilostno zaprositi

**Fußartillerie** f pehotno topništvo, pehotna artilerija

**Fußballwettbewerb** n nogometna tekma

**Fußbekleidung** f obuvalo

**Fußboden** m tla

**Fußbotenpost** f pešpošta

**Fußbreit** m pedenj ◇

jeden Fußbreit Boden festhalten/verteidigen – braniti vsak pedenj zemlje

**Fußdienst** m ročna tlaka

**Fußseisen** n okov ◇

Anlegung der Fußseisen – vklenitev (jetnika) v železne okove (\*v železje na nogah)

**füßen** – opirati se na (kaj), sloneti na (čem)

**fußfällig** – na kolenih, kleče

**Fußfessel** f spona (za konja)

**Fußgänger** m pešec

**Fußgefecht** – **Fußgefecht der**

**Kavallerie/Reiterei** n boj konjenice s strelnim orožjem (med časovno omejeno vojno operacijo so konjeniki razjahali konje in uporabili strelno orožje)

**Fußgeher** (→ *Fußgänger*)

**Fußgicht** f putika v nogah, protin v nogah

**Fußkämpfer** (→ *Fußsoldat*)

**Fußmarsch** m pohod (\*pešhod)

**Fußnote** f opomba (pod črto)

**Fußpartie** f sprehod, izlet

*Fußrobot* f osebna ali ročna tlaka (G II. 244)

**Fußsoldat** m (vojak) pešec, pešak

**Fußstapfe** f stopinja ◇

auf jmds. Fußstapfen wandeln – iti po čigavih stopinjah

**Fußtruppe** f pehota, (vojaki) pešci, pešaki

**Fußvolk** (→ *Fußtruppe*)

**Fußwaschung** f obredno umivanje nog (na veliki četrtak)

**Fußweg** m pešpot, steza

**Fustigation** f šibanje, bičanje, tepež

**fustigieren** – šibati, bičati, tepsti

**futil** – neznamen, nepomemben, ničev,  
futilen

**Futilität** f neznamenost, nepomembnost,  
ničevost

**Futter** n **1.** hrana (→ *Kanonenfutter*),  
živež **2.** krma (seno, slama, oves)  
(→ *Forstfutter*, *Grünfutter*,  
*Marchfutter*, *Rauhfutter*, *Viehfutter*)  
**3.** podloga

**Futterboden** m svisli (prostor za  
shranjevanje krme, slame, sena)

**Futterei** (→ *Futtergetreide*)

**Futtergetreide** n krmno žito

**Futterkrippe** f jasli

**füttern** – krmiti (→ *Fasel*)

**Futternot** f pomanjkanje hrane

**Futterrübe** f krmna pesa

**Futternister** m konjska zobnica  
(torba z zobjo, ki se obesi konju na  
glavo)

**Futternorräte** pl zaloge krme

**FZM = Feldzeugmeister**  
(→ *Feldzeugmeister*)

**G**



**Gabbrief** m darovnica

**Gabe** f **1.** dar, darilo (→ *Morgengabe*)

**2.** milodar (prispevek za dobrodelne namene)

(→ *Abbrandlergabe, Gnadengabe, Opfergabe, Weihgabe*) **3.** nadarjenost

**4.** dajatev, davščina, davek, dača ◇

eine Gabe Gottes – božji dar  
freiwillige Gaben – prostovoljni darovi

hochherzige Gaben – velikodušna darila

milde Gabe – milodar, miloščina  
(\*milosrčni dar, miloščnja, milošnja), vbogajme

Die Gaben werden ungesäumt ihrer Bestimmung zugeführt. –  
Milodare bomo nemudoma odvedli v skladu z njihovim namenom.

**Gabel** f **1.** vilice **2.** vile (→ *Mistgabel*)

**Gabelfrühstück** n dopoldanska malica  
(\*predjužnik, dojužnik, kosilce)

**Gabensammlung** f zbiranje darov, nabirka (\*nabera)

**Gaden** m **1.** koča, hram **2.** nadstropje  
**3.** soba **4.** srednjeveška mera za količino lesa (verjetno količina lesa, ki je bila potrebna za izdelavo kože)

**Gage** f **1.** mesečna plača oficirja  
(→ *Militärgage*) **2.** plača umetnika

**Gagist** m vojaški nameščeneec  
(\*mesečni plačanec), gažist (oficirji in višji vojaški uradniki v avstro-ogrski vojski in domobranstvu, ki so v nasprotju s prejemniki plačila (Löhnung) prejeli plačo, t. i. gažo (Gage))

**gäh** – **1.** nagel **2.** strm

**Gähheit** f **1.** naglica **2.** strmina

**gähren** (→ *gären*)

**Gährung** (→ *Gärung*)

**Gala – in Gala** – **1.** v svečani obleki

**2.** v svečani uniformi

**Gala-Adjustierung** f svečana uniforma, paradna uniforma

**Galan** m dvorljivec

**galant** – **1.** uglajen, galanten

**2.** nališpan

**Galanterie** f **1.** uglajenost, galantnost

**2.** lepotičje (\*lepotnina), lišp, galanterija **3.** ljubkovanje, zaljubljenost

**Galantierhändler** m trgovec z galanterijo (\*trgovec z lepotnino)

**Galeere** f **1.** galeja **2.** kazen na galeji  
(→ *Galeerenstrafe*)

**Galeerenstrafe** f kazen na galeji

**Galeot** m veslač na galeji (običajno suženj, kaznjeneec ali vojni ujetnik), galjot, galeot

**Galerie** (→ *Gallerie*)

**Galgen** m vislice ◇

den Namen an den Galgen schlagen

– obesiti listino oz. list s smrtno obsodbo (pobeglega zločinca) na vislice (dnevnik *Laibacher Zeitung* je dne 18. maja 1799 poročal:

»Vermög der vom Hofkriegsrath erhaltenen Nachricht ist der Fähnrich Martin Conradi von dem 13. leichten Infanterie Bataillon wegen treulosen Uiberlaufens zum Feind vermög kriegsräthlichen Urteil infam kassirt, dessen Namen an den Galgen geschlagen und sein allfälliges in kaiserl. Erblanden besitzendes Vermögen konfisiziret.«

– »Dvorni vojni svet sporoča, da je bil Martin Conradi, praporščak 13. bataljona lahke pehote, na podlagi sodbe vojnega sveta zaradi nezvestega prebega k sovražniku,

proглаšen za zavrženca, njegovo ime (smrtna obsodba) obešeno na vislice in njegovo morebitno premoženje v cesarskih dednih deželah zaplenjeno«.)

**Galgenfrist** f zadnji odlok

**Galgenhumor** m obešenjaški humor, črni humor

**Galgenvogel** m 1. krokar 2. obešenjak, malopridnež

**Galle** f žolč

**Gall(en)ieber** n žolčna vročica (oznaka za razna vročična, z zlatenico povezana bolezenska stanja) (\*žolčnica)

**Gall(en)sucht** f zlatenica (→ *Gelbsucht*)

**Gallerie** f 1. stavba z zbirko umetniških del, galerija 2. dolg, na eni strani odprt hodnik s stebri, galerija 3. najvišji balkonski prostor v gledališču, galerija (→ *Galleriesitz*, *Stebgalerie*) 4. veliko število

**Galleriesitz** m galerijski sedež (v gledališču)

**Galopp** m konjski dir, galop

**galoppieren** – 1. skokoma jezdi, galopirati 2. skokovito rasti

**Gamaschen** pl dokolenke

**Gang** m 1. potek, tek 2. hodnik, mostovž (→ *Putzgang*, *Staubgang*) 3. gibanje, premikanje 4. hoja 5. korak, stopnja 6. opravek, pot, obhod (→ *Rundgang*) 7. jed 8. prestava (pri avtomobilu) 9. mlinsko kolo (→ *Mühle*) ◇ der Gang der Dinge – potek dogodkov  
aufrechter Gang – pokončna hoja  
im besten Gange befindlich –

odlično delujoč (obrat) (\*z obilnim delom delujoč)

Das Festessen bestand aus mehreren Gängen. – Svečano kosilo je sestavljalo več hodov. in Gang bringen/setzen – spraviti v tek, pognati, sprožiti  
im (vollen) Gange sein – biti v (polnem) toku

**gangbar** – 1. prehodan 2. urejen, uhojen, utrt 3. običajen, navaden (→ *Speise*) 4. donosen (→ *Geschäft*)

**Gangbarmachung** f ureditev prehodnosti poti

**Gängelband** n povodec

**Ganggeld** n \*potnina

**Gangrän** f prisad (odmiranje tkiva), gangrena (gangraena) (→ *Brand*)

**Gangwoche** f teden pred Jezusovim vnebohodom (→ *Christus*)

**Gans** f gos

**Gant** f dražba, stečaj

**Gantmasse** f stečajna masa

**Gantrecht** n *izvršilni postopek* (V 176)

**ganz** – 1. ves, cel (→ *Schilling*) 2. popolnoma, v celoti (\*do dobrega)

**Gänze** – zur **Gänze** – popolnoma, v celoti (\*do dobrega)

**Ganzer Ruf!** – Celi klic! (vojaško povelje: postrežno moštvo preide v navadni položaj (\*navadno stališče))

**Ganzhube** f cela kmetija, cela huba

**Ganzhübler** m celozemljak (lastnik cele kmetije/hube) (\*celáč)

**gänzlich** – 1. popoln (→ *Ausverkauf*, *Verpflegung*) 2. popolnoma (→ *Verarmung*)

**Ganzwaise** f obojestranska sirota (otrok brez obeh staršev)

**gar** – 1. gotov, pripravljen, pečen, kuhan 2. porabljen 3. celo

**Garage** f garaža (\*shramba) ◇  
Garage für Automobile – garaža za avtomobile (\*shramba za avtomobile)

**Garantie** f jamstvo, garancija ◇  
eine Garantie geben/gewähren – dati garancijo

**garantieren** – jamčiti, garantirati

**Garaus – jmdm. den Garaus machen**  
– uničiti, iztrebiti, ubiti

**Garbe** f snop

**Garb(en)zehent** m desetina od snopja, snopna desetina

**Gärber** (→ *Gerber*)

**Garçon** m 1. samski moški, samec 2. natakar

**Garçonkarte** f vstopnica za samsko osebo

**Garçonleben** n samsko življenje

**Garçonniere** (→ *Garçonwohnung*)

**Garçonwohnung** f samsko stanovanje, garsonjera

**Garde** f 1. straža (→ *Arriergarde*, *Bürgergarde*, *Nationalgarde*) 2. telesna straža (→ *Leibgarde*) 3. častna četa, elitna četa (→ *Ehregarde*)

**Gardedame** f spremljevalka mladega dekleta, gardedama

**Garderobe** f 1. obleka, oblačila, oprava, garderoba 2. oblačilnica, garderoba

**Gardine** f zavesa, gardina

**Gardinenpredigt – jmdm. eine Gardinenpredigt halten** – brati (komu) levite, grajati (koga)

**Gardist** m gardist

**gären** – vreti (gor/gärte, hat gegoren/gegärt)

**Garn** n preja, sukanec, garn ◇  
Garn abwinden – odmotavati prejo

**garnieren** – okrasiti, olepšati, garnirati

**Garnison** f 1. stalna vojaška posadka (v mestu, trdnjavi), garnizon, garnizija 2. kraj s stalno vojaško posadko, garnizon, garnizija ◇  
Revue der Garnison – pregled garnizije (\*pregledovanje garnizije) in Garnison liegen – biti nastanjen v garnizonu

**garnisonieren** – biti v posadki, biti v garnizonu

**Garnisons-Spital (Laibach)** n  
Garnizijska bolnica (Ljubljana) (po potresu 1895 so morali stari garnizijski špital v Ljubljani porušiti; leta 1899 je bil zgrajen nov špital paviljonskega tipa, ki je bil vseljen aprila 1900)

**Garnisonsstadt** f garnizijsko mesto

**Garten** m 1. vrt (→ *Baumgarten*, *Biergarten*, *Blumengarten*, *Forstgarten*, *Fruchtgarten*, *Gasthausgarten*, *Gemüsegarten*, *Hausgarten*, *Irrgarten*, *Kräutergarten*, *Krautgarten*, *Kuchelgarten*, *Küchengarten*, *Lustgarten*, *Nutzgarten*, *Obstgarten*, *Pflanzgarten*, *Reitgarten*, *Schaugarten*, *Tiergarten*, *Vorgarten*, *Weingarten*, *Ziergarten*) 2. vrtec (→ *Kindergarten*)

**Gartenbau** m vrtnarstvo, hortikultura

**Gartenfest** n vrtna zabava, vrtna veselica

**Gartenfrucht** f povrtnina

**Gartengrund** m vrtovi

**Gartenhäuschen** n vrtna hišica, uta

**Gartenhütte** (→ *Gartenhäuschen*)

**Gartenkonzert** n vrtni koncert

**Gartenlaube** f vrtna uta (\*hladnica)

**Gärtner** m vrtnar (→ *Kunst- und Handlungsgärtner*)

**Gärtnerei** f 1. vrtnarija 2. vrtnarstvo

**Gärung** f vrenje

**Gas** n 1. plin (→ *Leuchtgas, Nervengas, Senfgas, Tränengas*) 2. pospešek ◇ giftiges Gas – strupeni plin Gas geben – pospešiti

**Gasanstalt** (→ *Gaswerk*)

**Gasanzünder** m prižigalec plinskih uličnih svetilk, svetilkar

**Gasbeleuchtung** f plinska razsvetljava (\*plinova svečava) (v Ljubljani je plinska razsvetljava v mestnem jedru začela delovati 9. novembra 1861; predtem je bila Ljubljana razsvetljena s svetilkami na olje oz. petrolej)

**Gasbombe** f plinska bomba (s strupenim plinom polnjena bomba)

**Gasbrand** m plinski prisad

**Gas-Candelaber** m drog plinske ulične svetilke, plinski kandelaber

**Gasconade** f bahanje, širokoustenje, gaskonada

**Gaskammer** f plinska celica

**Gaskandelaber** (→ *Gas-Candelaber*)

**Gasleitung** f plinovod

**Gasleitungsröhre** f plinska cev (\*plinovodna cev)

**Gasmeister** m plinar (→ *Gaswerk*)

**Gäßchen** n uličica (→ *Commune-Gäßchen*) ◇

gemeine Gäßchen – komunska uličica (→ *Commune-Gäßchen*)

**Gasse** f ulica (→ *Herrengasse, Judengasse, Quergasse, Sackgasse, Seitengasse*) ◇

über die Gasse ausschenken/verkaufen – prodajati po hišah

**Gassenfeger** m ulični pometač

**Gassenfronte** f ulično pročelje

**Gassenjunge** m klatež, potepuh

**Gassenkehrer** m ulični pometač

**Gassenlokal** n lokal, ki gleda na ulico

**gassenseitig** – na ulični strani

**gassenseits** (→ *gassenseitig*)

**Gassenstreicher** m postopač

**Gassenstrich** m postopanje

**Gast** m 1. gost (→ *Badegast, Fahrgast, Fluggast, Kurgast, Mahlgast, Tanzgast, Tischgast, Trauergast, Zaungast*) 2. gostač 3. tujec (V 166) (S. Vilfan, ZČ 1952-1953, str. 438: »Beseda tujec ali gost (Gast) pomeni po srednjeveški pravni terminologiji v prvi vrsti tistega, ki v določenem mestu ni doma.«) ◇ eingeführte Gäste – vpeljani gosti (od članov društva vpeljani gosti) geladene Gäste – povabljeni gosti, povabljeni illustre Gäste – odlični gostje, sloviti gostje zu Gast(e) bitten/laden – povabiti v goste

**Gastald** (*gastaldo del paese*) m *gastald* (H 24, 25)

**gasten** – 1. gostiti se (\*gostovati se), iti v goste 2. krčmariti

**Gasterei** f gostija, pojedina (\*gostovanje, gostarija, gostba, pir, pirovanje)



- Gastfreundschaft** f gostoljubnost ◇  
jmdm. Gastfreundschaft erweisen/  
gewähren – gostoljubno sprejeti  
(koga)
- Gastgeber** m **1.** gostilničar, krčmar  
(stregel je lahko tudi hrano)  
(\*gostivec, gostnik) **2.** gostitelj
- Gastgewerbe** n gostinska obrt,  
gostinstvo (→ *Gast- und  
Schankgewerbe*)
- Gasthaus** n gostilna (\*gostivnica)  
(→ *Einkehrgasthaus*)
- Gasthausgarten** m gostilniški vrt
- Gasthaus-Gerechsam** f  
gostilniška pravica
- Gastherr** m gostitelj (\*gostivec,  
gostnik)
- Gasthof** (→ *Gasthaus*)
- gastieren** – **1.** gostiti se (\*gostovati se),  
iti v goste **2.** pogostiti (koga)  
**3.** gostovati
- Gastrecht** n *pravo tujcev* (V 176)
- Gaststube** f gostinska soba, gostilniška  
soba
- Gast- und Schankgewerbe** n  
gostinska in krčmarska obrt  
(\*gostilničarski in krčmarski obrt,  
gostilniški in pivniški obrt)
- Gastung** f **1.** pogostitev **2.** dolžnost  
pogostitve in oskrbe (npr. deželnega  
kneza ali škofa)
- Gastungsrecht**  
(→ *Gasthaus-Gerechsam*)
- Gastwirt** m gostilničar (\*oštir)
- Gastwirtschaft** f **1.** gostilna  
**2.** gostilničarstvo ◇  
die Gastwirtschaft betreiben –  
ukvarjati se z gostilničarsko obrtjo
- Gastzimmer** n soba za goste
- Gaswerk** n plinarna (\*plinova fabrika) ◇  
städtisches Gaswerk (Stadtmagistrat  
Laibach) – mestna plinarna (Mestni  
magistrat Ljubljana)  
(→ *Jahresrechnung*)
- Gatte** m soprog (→ *Ehegatte*)
- Gattien** (→ *Gattihose*)
- Gattihose** f dolge moške spodnje  
hlače (običajno iz lanu)
- Gattin** f soproga (→ *Ehegattin*)
- Gattung** f **1.** zvrst (→ *Geschoßgattung,  
Getreidegattung, Körnergattung,  
Kulturgattung*) **2.** rod  
(→ *Truppengattung*)
- Gau** m **1.** župa, okrožje, okraj (\*okrog)  
**2.** *frankovska grofija* (V 46, 107)
- Gaudete** – 3. adventna nedelja  
(→ *Advent(s)sonntag*)
- Gaudi** f zabava, veselje
- gaudieren** – zabavati se, veseliti se
- Gaukler** m glumač (\*glumar),  
rokohitrec, slepar
- Gauleiter** m okrožni vodja,  
gaulajter (visok funkcionar  
nacionalsocialistične stranke)
- Gauner** m lopov, slepar
- Gay-Gebrauch** m kmečki običaj,  
kmečka navada
- Gayhandel** m *kmečko trgovanje* (V 172)
- Gaze** f redka tkanina, gaza
- Gd./Gde.** = **Gemeinde** (→ *Gemeinde*)
- G. d. C.** (→ *GdK*)
- GdI** = **General der Infanterie**  
(→ *General/General der Infanterie*)
- gdig.** = **gnädig** (→ *gnädig*)
- gdigst.** = **gnädigst** (→ *gnädigst*)
- GdK** = **General der Kavallerie**  
(→ *General/General der Kavallerie*)

**ge-** (glej tudi *be-*)

**geachtet** – spoštovan, čislán

**geächtet** – **1.** pregnán, izgnán  
**2.** izobčen **3.** zaničeván,  
stigmatiziran

**Geächtete(r)** m **1.** pregnanec,  
izgnanec **2.** izobčenec  
**3.** zaničevana oseba, stigmatizirana  
oseba

**Geal.** = **General-** – glavni ..., splošni  
..., veliki ..., generalni ...

**geb.** = **geboren** – rojen

**Geb.** = **Gebrüder** (→ *Gebrüder*)

**Gebäck** n pecivo (→ *Teegebäck*)

**gebannt** – uročén

**Gebäranstalt** f porodnišnica  
(\*porodna hiša, porodnišče,  
porodilnica, rodivnica)  
(→ *Landeskrankenhaus*)

**gebaren** – poslovati, gospodariti,  
upravljati

**Gebaren** (→ *Gebarung*)

**gebären** (gebar, hat geboren) – roditi

**Gebälerin** f porodnica

**Gebärhaus** n porodnišnica (\*porodna  
hiša, porodnišče, porodilnica,  
rodivnica) (→ *Civilspital*)

**Gebärmütter** f maternica

**Gebarung** f **1.** denarno poslovanje,  
finančno poslovanje  
**2.** gospodarjenje ◊  
sparsame Gebarung – varčno  
gospodarjenje

**Gebäude** n poslopje (→ *Nebengebäude*,  
*Tagegebäude*, *Wirtschaftsgebäude*) ◊  
ein Gebäude erstellen – zgraditi  
stavbo

**Gebäudesteuer** f davek od poslopja,  
hišni davek (\*domarina, zgradarina)

**gebaut** – **1.** zgrajén **2.** zasejan, posejan  
**3.** obdelán ◊  
gebaute Felder – obdelana polja

**Gebein** n okostje, skelet

**Gebeinhaus** n kostnica

**geben** (gab, hat gegeben) – dati, dajati  
(→ *Acht*, *Anregung*, *Anstoß*, *Antwort*,  
*Asyl*, *Audienz*, *Aufschluß*, *Auftrag*,  
*Ausdruck*, *Ausschlag*, *Bankett*, *Befehl*,  
*best-*, *Bestand*, *Demission*, *Denkzettel*,  
*Druck*, *Ehre*, *Ehrenwort*, *Eigen*,  
*Einblick*, *Einwilligung*, *Empfang*,  
*Erlaubnis*, *Feder*, *Feuer*, *Fingerzeig*,  
*Fliegeralarm*, *Folge*, *Garantie*, *Gas*,  
*Gehör*, *Geleit*, *Gewißheit*, *Glaube/n*,  
*Glockenzeichen*, *Handglocke*, *Hieb*,  
*Kommission*, *Kost*, *Kunde*, *Kuß*,  
*Laufpaß*, *Lehre*, *Leim*, *Mühe*,  
*Nachricht*, *Nachtlager*, *Obacht*, *Order*,  
*Pacht*, *Pardon*, *Platz*, *Protokoll*,  
*Rat*, *Raum*, *Recht*, *recht*, *Schuld*,  
*Stelldichein*, *Stunde*, *Trost*, *unrecht*,  
*Unterricht*, *Unterschleif*, *Versicherung*,  
*Versprechen*, *Vorzug*, *Warnung*,  
*wissen*, *Wort*, *Zusage*, *Zusicherung*)

**gebenedeiet** – blagoslovljen

**Geber** m **1.** dajalec (→ *Arbeitgeber*,  
*Gesetzgeber*, *Gewaltgeber*,  
*Herausgeber*, *Kostgeber*,  
*Quartiergeber*, *Übergeber*,  
*Unterschleifgeber*, *Unterstandgeber*)  
**2.** darovalec

**Gebet** n **1.** molitev (→ *Dankgebet*,  
*Stoßgebet*, *Stundengebet*, *Tischgebet*)  
**2.** prošnja ◊  
Der theure Verblichene wird  
dem freundlichen Andenken und  
frommen Gebete empfohlen. –  
\*Predrazega ranjcega priporočamo  
v blag spomin in molitev. (obrazec  
v osmrtnici)  
ein Gebet verrichten – moliti

**Gebetbuch** n molitvenik (\*molitvene bukve) (→ *Meßgebetbuch*)

**Gebetsverbrüderung** f bratovščina v molitvi, molilna bratovščina (dogovor med dvema samostanoma o vzajemni priprošnji za duše ustanoviteljev in dobrotnikov)

**gebugt** – 1. sklonjen 2. užaloščen (→ *Schmerz*)

**Gebiet** n 1. ozemlje, območje, področje (→ *Absatzgebiet, Hoheitsgebiet, Mündungsgebiet, Pomörialgebiet, Reichsgebiet, Schutzgebiet, Sperrgebiet, Staatsgebiet, Stadtgebiet*)  
2. pokrajina 3. stroka

**gebieten** – ukazovati, ukazati, zapovedati (→ *Achtung, Einhalt, Halt, Vorsicht*)

**Gebieten** m zapovednik, gospodar

**Gebietenin** f gospodarica

**gebietenisch** – 1. ukazovalen, zapovedovalen 2. neizogiben

**Gebietsabtretung** f odstop ozemlja

**Gebietserwerbung** f pridobitev ozemlja

**Gebietszuwachs** m povečanje ozemlja

**Gebilde** n tvorba ◇  
künstliches Gebilde – umetna tvorba

**gebildet** – izobražen, omikan (→ *Stand*)

**Gebildete** f izobraženka, razumnica (\*omikanka), intelektualka

**Gebildete(r)** m izobraženec, razumnik (\*omikanec), intelektualec

**Gebirge** n pogorje (→ *Hochgebirge, Schneegebirge, Uskokengebirge*)

**Gebirgsartillerie** f gorsko topništvo

**Gebirgsjäger** pl gorski lovci (pripadniki gorskih čet v Nemčiji)

**Gebirgsstock** m pogorje

**Gebirgsgruppen** pl gorske čete (pripadniki gorskih čet: *Alpenjäger* v Avstriji, *Gebirgsjäger* v Nemčiji, *Alpini* v Italiji)

**Gebiß** n 1. zobovje (\*grizalo, ujedalo) 2. uzda

**Gebliene(r)** m padli vojak (na bojnem polju ostali vojak)

**Geblüt** n 1. kri 2. rod, plemo

**Geblütsadel** m rodovno plemstvo

**geboren** – rojen (\*porojen)

**Gebot** n 1. zapoved, ukaz 2. zahteva 3. ponudba ◇  
das geringste Gebot – najmanjša ponudba (na dražbi) (\*najmanjša ponuda)  
zu Gebote stehen – biti na voljo, biti na razpolago  
zu Gebote stellen – dati na voljo, dati na razpolago

**geboden** – zapovedan (→ *Feiertag, Vorsicht*)

**Gebrauch** m 1. uporaba, raba (→ *Kurgebrauch, Trink- und Badegebrauch, Waffengebrauch*)  
2. običaj ◇  
von etwas Gebrauch machen – uporabiti (kaj)  
etwas in Gebrauch haben – uporabljati (kaj)  
in Gebrauch kommen – postati običajen  
in/im Gebrauch sein – uporabljati se

**gebrauchen** – uporabljati, uporabiti (→ *Bad*)

**gebräuchlich** – običajen

**Gebrauchsrecht** n pravica uporabe

**gebrechen** – primanjkovati ◊  
es gebricht an etwas – primanjkuje  
(česa)

**Gebrechen** n **1.** pomanjkanje, pomanjkljivost, napaka, hiba (\*pogrešek, nedostatek) (→ *Rechnungsgebrechen*) **2.** telesna hiba, bolehnost (\*slabost) (→ *Körpergebrechen*) ◊  
geistiges Gebrechen – duševna bolezen (\*slabost na duhu) körperliches Gebrechen – telesna hiba (\*slabost na telesu, telesna slabost) (→ *Körpergebrechen*)  
schweres Gebrechen – božjast ekelhaftes körperliches Gebrechen – nagnusna telesna napaka

**gebrechlich** – bolehen, slaboten, onemogel, neogljen

**Gebrechlichkeit** f bolehnost, slabotnost, onemoglost, neogljenost

**gebrochen** – strt, ubit  
physisch und geistig gebrochen – telesno in duševno strt

**Gebrüder** pl **1.** brata **2.** bratje (pogosto v nazivu podjetja)

**Gebühr** f **1.** pristojbina, taksa (\*davšina, plačilo, odrajtvalo) **2.** spodobnost **3.** dolžnost, naloga ◊  
Einbringung rückständiger Gebühren – terjanje zaostalih pristojbin  
der Gebühr und Billigkeit nach – kot se spodobi in je pravično  
scalamäßige Gebühren – pristojbine po cenovniku, pristojbine po lestvici (→ *Scala-Gebühren*)  
nach Gebühr – ustrezno  
nach Standes Gebühr – svojemu stanu primerno

über Gebühr – 1. prekomeren, pretiran **2.** prekomerno, pretirano  
Gebühren erheben – pobirati  
pristojbine  
nach Gebühr bestrafen – ustrezno kaznovati  
außer Stand und Gebühr bringen – odpustiti

**gebühren** – pripadati, zaslužiti si

**gebühren, sich** – spodobiti se

**Gebührenbemessungsamt** n urad za odmero taks (H 54)

**gebührend** – primeren, ustrezen (→ *Strafe, Weise*)

**gebührenfrei** – pristojbine prost

**gebührenpflichtig** – pristojbini zavezan

**Gebührentarif** m pristojbinska tarifa

**gebühren- und stempelfrei** – pristojbine in kolka prost

**Gebühren- und Stempelfreiheit** f pristojbinska in kolkovna prostost

**Gebührlichkeit** (→ *Gebühr*)

**Gebührnis** (→ *Gebühr*)

**gebunden** – vezan

**Gebür** (→ *Gebühr*)

**Geburt** f **1.** porod (→ *Fehlgeburt, Lebendgeburt, Mißgeburt, Neugeburt, Totgeburt*) **2.** rojstvo ◊  
ein Böhme von Geburt – rojeni Čeh  
gestorben an Folgen schwerer (regelwidriger) Geburt – (porodnica, umrla na težkem porodu)

**gebürtig** – po rodu iz, rojen v

**Geburtsadel** m rodovno plemstvo, dedno plemstvo

- Geburtsbuch** n knjiga rojstev (\*bukve rojenih) (→ *Geburts-und Tauf-Buch*)
- Geburtshelfer** m porodničar
- Geburtshilfe** f porodništvo (\*porodoslovje)
- Geburtshilfe-Lehranstalt** (→ *Anstalt*)
- Geburtsmatrikenauszug** m izpis (\*izvadek) iz rojstne matice
- Geburtsort** m rojstni kraj
- Geburtsschein** m rojstni list
- Geburtstag** m **1.** rojstni dan **2.** obletnica rojstva ◇ seinen Geburtstag feiern – praznovati rojstni dan
- Geburtstagsfeier** (→ *Geburtstagsfest*)
- Geburtstagsfest** n praznovanje rojstnega dne ◇ Allerhöchstes Geburtstagsfest – praznovanje cesarjevega rojstnega dne
- Geburts- und Tauf-Buch** n knjiga rojstev in krstov (\*bukve rojenih in krščenih), rojstna in krstna knjiga (krstna župnijska matična knjiga)
- Geburtsurkunde** f rojstni list
- Geburtswehen** pl popadki
- Geburtszettel** (→ *Geburtsschein*)
- gedacht** – **1.** premišljen **2.** omenjen
- Gedächtnis** n **1.** spomin **2.** spominska maša (→ *Gedächtnismesse*) ◇ ehrenvolles/löbliches Gedächtnis – spoštljiv spomin
- Gedächtnisbuch** n spominska knjiga (\*spominske bukve, spomenica)
- Gedächtnisfeier** f spominska slovesnost, obhajanje, praznovanje
- Gedächtnismesse** f spominska maša
- Gedächtnismünze** f spominski kovanec, spominska medalja
- Gedächtnisschwäche** f izguba spomina
- Gedächtnistag** m spominski dan, obletnica
- Gedanke** m misel, ideja ◇ nationaler Gedanke – nacionalna ideja jmdn. auf einen/auf den Gedanken bringen – navesti (koga) na misel sich mit dem Gedanken tragen – nameravati auf den Gedanken kommen/verfallen – domisliti se (česa)
- Gedärmbrand** m črevesni vranični prisad, črevesni antraks (\*snet v črevih)
- Gedärm(e)** n črevesje
- Gedärmentzündung** (→ *Gedärmmkatarrh*)
- Gedärmmkatarrh** m kataralno črevesno vnetje, črevesni katar
- gedeihen** (gedieh, ist gediehen) – uspevati, napredovati (→ *Publikation*)
- Gedeihen** n uspeh, napredek (\*prospen), prosperiteta ◇ wirtschaftliches Gedeihen – gospodarski razvoj, gospodarski napredek Gott gebe sein Gedeihen! – Bog blagoslovi! Bog daj srečo!
- gedeihlich** – **1.** uspešen (→ *Ende*), koristen, učinkovit (→ *Unterstützung*) **2.** okusen (\*tečen) (→ *Speise*)
- Gedenkbuch** n **1.** spominska knjiga **2.** zgodovinski zapisi

(od Maksimilijana I. dalje izpisi listin v knjižni obliki, kasneje tudi drugi zgodovinski zapisi)

**gedenken** – 1. spominjati se  
(→ *Dankbarkeit, Wort*) 2. nameravati  
3. upati ◇

seit Menschen gedenken – od nekdanj, odkar pomnimo  
Er gedenkt sich dem Studio Juris zu widmen. – Namerava študirati pravo.

**Gedenken** n spomin ◇  
jmdm. ein freundliches Gedenken bewahren – ohraniti (koga) v lepem spominu

**Gedenkfeier** f spominska slovesnost ◇  
Gedenkfeier der Reifeprüfung/  
Matura – praznovanje obletnice  
mature

**Gedenkfest** (→ *Gedenkfeier*)

**Gedenkstätte** f spominski kraj

**Gedenkstein** (→ *Gedenktafel*)

**Gedenkstunde** f komemoracija

**Gedenktafel** f spominska plošča,  
spominsko obeležje

**Gedenktag** m spominski dan,  
obletnica, jubilej

**Gedicht** n pesem (→ *Lobgedicht*)

**gediegen** – 1. čist (→ *Quecksilber*)  
2. tehten (→ *Wort*), jedrnat  
(→ *Aufsatz*), soliden

**Gedinge** n 1. pogajanje (\*cencanje)  
2. dogovor o akordnem delu, plača  
na akord (\*plača na čep)

**Gedingearbeiter** m delavec na akord

**Gedingegeld** n plača za akordno delo  
(\*plača na čep)

**gedrängt** – 1. jedrnat, zgoščen  
2. jedrnato, zgoščeno (→ *Kürze*)  
gedrängt voll – nabito poln

**gedrückt** – malodušen, potrtr  
(→ *Stimmung*)

**Geduld** f potrpljenje, potrpežljivost ◇  
Geduld üben – biti potrpežljiv

**geduldet** – toleriran (\*trpljen)

**gedungen** – najet

**geehrt** – 1. spoštovan, častit  
(\*čestit) 2. spoštovani, častiti  
(v nagovoru) ◇

Geehrter Herr! – Spoštovani  
gospod!/Častiti gospod!  
(\*Čestiti gospod!)  
(nagovor v pismu)

An die geehrte Vorstehung  
... – Spoštovanemu načelništvu  
.../Častitemu načelništvu ...  
(\*Čestitemu načelništvu ...)  
(nagovor v dopisu)

allgemein geehrt – na splošno  
spoštovan, na splošno čislan

**geehrtest-** – 1. velespoštovan,  
velečastit (\*velečestit) 2.  
velespoštovani, velečastiti  
(\*velečestiti) (v nagovoru) ◇  
Geehrtester Herr! – Velespoštovani  
gospod!/Velečastiti gospod!  
(\*Velečestiti gospod!) (nagovor v  
pismu)

**geeignet** – 1. primeren (\*sposoben)  
2. sposoben (→ *Broterwerb*)

**Gefahr** f nevarnost (→  
*Ansteckungsgefahr*,  
*Entweichungsgefahr*, *Kriegsgefahr*,  
*Lebensgefahr*) ◇  
Gefahr am Leben – življenjska  
nevarnost (\*nevarnost za življenje),  
smrtna nevarnost (→ *Lebensgefahr*)  
auf Gefahr und Kosten – die  
Rechtssache wird auf ihre Gefahr  
und Kosten verhandelt – pravna  
zadeva bo (v primeru odsotnosti  
stranke) obravnavana na njeno

- odgovornost in stroške  
 (\*ob nevarnosti in stroških)  
 dringende Gefahr – grozeča  
 nevarnost (\*silna nevarnost)  
 eine Gefahr abwenden – odvrniti  
 nevarnost  
 die Gefahr abwehren/abwenden/  
 bannen – preprečiti nevarnost  
 Gefahr laufen – biti v nevarnosti  
 wenn Gefahr am Verzug ist – če  
 je nevarno odlašati (\*kadar je  
 nevarnost v odlašanju)  
 sich außer Gefahr befinden – biti  
 izven nevarnosti  
 sich in Gefahr befinden – biti v  
 nevarnosti  
 jmdn./etwas in Gefahr bringen –  
 ogroziti (koga/kaj)  
 in Gefahr sein – biti v nevarnosti
- Gefährde** f **1.** nevarnost **2.** prevara ◇  
 treulich und ohne Gefährde –  
 (sklenjeno) pošteno in brez prevare  
 (obrazec v kupo-prodajni pogodbi)
- Gefährdung** f ogrožanje
- Gefährlichkeit** f nevarnost
- Gefährt** n vozilo
- Gefährte** m tovariš, sopotnik  
 (→ *Jugendgefährte, Kampfgefährte,  
 Lebensgefährte, Leidensgefährte,  
 Waffengegefährte, Weggefährte*)
- Gefährtin** f tovarišica, sopotnica
- Gefälle** n **1.** prepad, padec (\*skočnik),  
 strmina (\*strmec) **2.** *pristojbina*  
 (H 19, 21, 54), davek (\*dac),  
 dohodek (→ *Kammergefälle,  
 Mautgefälle, Salzgefälle,  
 Siegelgefälle, Stempelgefälle,  
 Steuergefälle, Tabakgefälle,  
 Wasserzulandungsgefälle*)
- gefallen** – ugajati, biti všeč, dopasti se  
 (→ *Gott*)
- Gefallen** m usluga ◇  
 jmdm. einen Gefallen tun –  
 narediti (komu) uslugo
- Gefallen** n veselje, zadovoljstvo ◇  
 Gefallen haben – veseliti  
 an etwas Gefallen finden – dopasti se  
 jmdm. zu Gefallen reden – laskati  
 (komu)
- Gefälldenadministration** f *pristojbinska  
 administracija* (H 37, 54),  
 dohodarstvena administracija
- Gefallene** f grešnica
- Gefallene(r)** m grešnik
- Gefälldenverwaltung** f *pristojbinska  
 uprava* (H 37, 54), dohodarstvena  
 uprava
- Gefälldenwache** f pristojbinska straža,  
 dohodarstvena straža (leta 1835  
 ustanovljena pristojbinska straža  
 je bila leta 1843 z mejno stražo  
 (Grenzwache) združena v finančno  
 stražo (Finanzwache))
- gefällig** – **1.** ustrezljiv, uslužen,  
 blagohoten, blagovoljen, vljuden  
**2.** ustrezljivo, uslužno, blagohotno,  
 blagovoljno, vljudno **3.** prijeten,  
 prijazen, všečen, dopadljiv **4.** ličen  
 (ocena pri zunanji obliki pismenih  
 nalog v osnovnih in meščanskih  
 šolah) (→ *Form*) ◇  
 Was ist gefällig? – Kaj želite?  
 Es ist mir gefällig, ... – Všeč mi je,  
 .../Pogodu mi je, ...  
 jmdm. gefällig sein – **1.** ugajati  
 (komu) **2.** ustreči (komu)  
 Ihr gefälliges Schreiben vom ... –  
 Vaše prijazno (blagovoljno) pismo  
 z dne ...  
 zur gefälligen Kenntnis bringen –  
 dati blagovoljno na znanje (\*dati v  
 blagovoljno znanje, najvludneje  
 naznaniti)

**Gefälligkeit** f 1. ustrežljivost, uslužnost, prijaznost, usluga (→ *Gegengefälligkeit*)  
2. dopadljivost, všečnost ◇ aus Gefälligkeit – prijazno (\*iz prijaznosti, iz dobrote, iz ljubavi) jmdm. eine Gefälligkeit erweisen – narediti (komu) uslugo die Gefälligkeit haben – biti ustrežljiv, biti prijazen

**gefälligst – gefälligst etwas tun** – blagovoliti ◇ Ein Löblicher Magistrat wolle gefälligst zur Kenntnis nehmen ... – Slavni magistrat naj blagovoliti vzeti na znanje ...  
Machen Sie gefälligst die Tür zu! – Ali ste tako prijazni in zaprete vrata!  
Melden Sie mir gefälligst, ... – Blagovolite mi sporočiti, ...

**Gefällsamt** n *pristojbinski urad* (H 21, 54), dohodarstveni urad

**gefällsämtlich** – pristojbinski, dohodarstveni, kameralni (→ *Notion*)

**Gefällsbezirksbehörde** f *okrajno pristojbinsko oblastvo* (H 54), okrajno dohodarstveno oblastvo

**Gefällsbezirksgericht** n *okrajno pristojbinsko sodišče* (H 42, 57), okrajno dohodarstveno sodišče

**Gefällsgericht** n *pristojbinsko sodišče* (H 42, 57), dohodarstveno sodišče

**Gefällslandesbehörde** f *deželno pristojbinsko oblastvo* (H 54), deželno dohodarstveno oblastvo

**Gefällsobergericht** n *višje pristojbinsko sodišče* (H 42, 57), višje dohodarstveno sodišče

**Gefällsstrafgesetzbuch** n *pristojbinski kazenski zakonik* (H 42), dohodarstveni kazenski zakonik

**Gefällsübertretung** f *pristojbinski prestop* (H 42, 57), dohodarstveni prekršek

**Gefangenanstalt** (→ *Gefangenenanstalt*)

**Gefangenaufseher** (→ *Gefangenaufseher*)

**Gefangene** f ujetnica

**Gefangenenanstalt** f jetnišnica

**Gefangenaufseher** m jetniški čuvaj (\*kaznilniški služabnik-nadzornik)

**Gefangenenlager** n ujetniško taborišče

**Gefangenenwärter** (→ *Gefangenaufseher*)

**Gefangene(r)** m ujetnik (→ *Kriegsgefangene(r)*) ◇ Loskauf von Gefangenen – odkup ujetnikov  
Gefangene einbringen/machen – zajeti ujetnike, privedi ujetnike (\*pripeljati vjete)

**gefangenhalten** – držati (koga) v ujetništvu, imeti (koga) zaprtega

**Gefangenhaltung** f držanje v ujetništvu

**Gefangenhause** (→ *Gefangenanstalt*)

**Gefangenhauseaufseher** (→ *Gefangenaufseher*)

**Gefangennahme** f ujetje, zajetje

**gefangennehmen** – ujeti, zajeti

**Gefangennehmung** (→ *Gefangennahme*)

**Gefangenschaft** f ujetništvo (→ *Kriegsgefangenschaft*) ◇



- in Gefangenschaft geraten – biti zajet, priti v ujetništvo
- gefängensetzen** – zajeti
- Gefangenwärter** m jetniški čuvaj
- gefänglich – zur gefänglichen Haft bringen** – zapreti, postaviti v ječo (→ *anhalten, einziehen*)
- Gefängnis** n **1.** *zapor* (H 41), jetnišnica (→ *Strafgefängnis, Untersuchungsgefängnis, Zellengefängnis*) **2.** prostostna kazen ◇  
schwerstes, hartes und gelinderes Gefängnis – najstrožji, ostri in milejši zapor (kazni, ki jih je za kriminalne zločine predvideval *Obći zakonik o hudodelstvih in njihovem kaznovanju / Allgemeines Gesetzbuch über Verbrechen und derselben Bestrafung* cesarja Jožefa II. z dne 13. januarja 1787)
- Gefängnisschließer** m ječar
- Gefängnisstrafe** f zaporna kazen
- Gefängnisverwahrer** (→ *Gefängniswärter*)
- Gefängniswärter** m ječar
- Gefäß** n posoda
- Gefecht** n boj, bitka (\*bitev, bitva) (→ *Angriffsgefecht, Erkundungsgefecht, Faustgefecht, Feuergefecht, Fußgefecht, Lokalgefecht, Plänklergefecht, Positionsgefecht, Recognoscierungsgefecht, Schwarmgefecht, Verteidigungsgefecht, Wortgefecht*) ◇  
blutige Gefechte – krvavi boji  
hitzige Gefechte – srditi boji (\*goreči boji)  
außer Gefecht setzen – izločiti iz boja (\*postaviti izven boja), onesposobiti za boj
- Gefechtsart** f vrsta bojevanja ◇  
zerstreute Gefechtsart – \*raztreseno bojevanje
- Gefechtsaufstellung** f bojna razvrstitev (\*razpostava za boj)
- Gefechtsbereitschaft** f bojna pripravljenost
- Gefechtsbericht** m poročilo o boju  
kurzer Gefechtsbericht – kratko poročilo o boju  
ausführlicher Gefechtsbericht – obširno poročilo o boju
- Gefechtsfeld** n bojno polje, bojišče
- Gefechtslager** n bojni tabor
- Gefechtslinie** f bojna črta ◇  
vorderste Gefechtslinie – prednja bojna črta
- Gefechtsmarsch** m \*bojni marš (po A. Comelu pl. Sočebanu »bojni marši imenujejo se tisti marši, pri katerih je možno ali še skoraj dozdevno trčiti na sovražnika, ali pa na ktere se čete nalašč iz tega namena podajo, da v določenem kraju sovražnika napadejo«)
- Gefechtsordnung** (→ *Gefechtsaufstellung*)
- Gefechtsstellung** f bojni položaj
- Gefechtstätigkeit** f bojno delovanje
- Gefechtstrain** m pratežni vozovi s strelivom
- Gefechtsübung** f bojna vaja
- Gefeierte(r)** m slavljeneč
- gefertigt** – podpisan
- Gefertigte(r)** m podpisnik (\*podpisanec, podpisani) ◇  
Der ergebenst (untertänigst)  
Gefertigte ... – Preponižno (prepokorno) podpisani ...

(vljudnostna fraza na začetku dopisa)  
Der demutsvoll (ehrfurchtsvoll)  
Gefertigte erlaubt sich ... –  
Ponižno (spoštljivo) podpisani  
si usoja ... (vljudnostna fraza na  
začetku dopisa)

**Gefilde** n poljana, polje, log

**gefl. = gefällig** (→ *gefällig*)

**geflochten** – pleten

**Geflüchtete(r)** m begunec

**Gefluder** n lesen žleb, mlinska rakev

**Geflügel** n perutnina (\*kuretina,  
kuretina)

**Geflügelzucht** f perutninarstvo

**Gefolge** n spremstvo

**Gefolgschaft** f **1.** ministeriali  
**2.** spremstvo **3.** pristaši, pripadniki

**Gefolgsherr** m fevdni gospod

**Gefolgsmann** m **1.** ministerial **2.** pristaš

**Gefr. = Gefreite(r)** (→ *Gefreite/r*)

**gefreit** – privilegiran

**Gefreite(r)** m poddesetnik (\*frajtar)

**Gefrett** n sitnost, zoprnost, nadloga

**Gefrorene(s)** n sladoleđ

**Gefühl** n **1.** občutek, občutljivost  
**2.** čut (\*čutilo) (→ *Dankgefühl*,  
*Hochgefühl*, *Nationalgefühl*,  
*Pflichtgefühl*) ◇

patriotisches Gefühl – patriotična  
zavest, domoljubje, patriotizem  
mit gemischten Gefühlen – z  
mešanimi občutki  
mit geteilten Gefühlen – z  
deljenimi občutki

**gefürstet** – poknežen (→ *Grafenschaft*)

**gegeben** – izdano v ... (listina je bila  
izdana v ...) ◇

Gegeben in Unserer Kaiserl.  
Königl. Haupt- und Residenz-  
Stadt Wien ... – Izdano v Našem  
cesarskem glavnem in prestolnem  
mestu Dunaju ... (obrazec na  
koncu cesarskega patenta)

**gegen** – **1.** proti, zoper **2.** za **3.** okoli,  
približno ◇  
gegen Entgelt – za povračilo  
gegen bare Zahlung – za gotovino  
(\*za gotov denar)  
gegen Abend – proti večeru  
(\*pod večer)  
gegen 100 Mann – okoli 100 mož  
gegen den Feind ziehen – iti v  
boj proti sovražniku (\*iti nad  
sovražnika)

**Gegenangriff** m protinapad

**Gegenanstalt** f protiukrep, odpor,  
obramba ◇

Gegenanstalten treffen – pripraviti  
se na odpor (obrambo), upreti se

**Gegenaussteuer** f zaženi (\*kar mož  
ženi pripiše ali zaženi za doto)  
(→ *Widerlage*, *widerlegen*)

**Gegenbesuch** m povratni obisk

**Gegend** f **1.** pokrajina, krajina  
**2.** področje, predel (→  
*Himmelsgegend*, *Lagergegend*)  
**3.** okolica (→ *Umgegend*) ◇  
offene Gegend – plan, planjava

**Gegendienst** m protiusluga ◇  
... und bin Ihr ergebenster und zu  
Gegendiensten bereiter Colleague  
... – ... Vaš globoko vdani in na  
protiusluge pripravljeni kolega ...  
(vljudnostna fraza na koncu pisma)

**Gegeneiferer** m nasprotnik

**Gegeneinanderhaltung** f primerjava

**Gegengefälligkeit** f protiusluga

**Gegenkaiser** m proticesar

- Gegenmaßnahme** f protiukrep
- Gegenmaßregel** (→ *Gegenmaßnahme*)
- Gegenpartei** f nasprotna stranka (\*óna stranka), nasprotna stran, nasprotniki
- Gegenrede** f odgovor
- Gegenreformation** f protireformacija (H 27)
- Gegenrevolution** f protirevolucija, kontrarevolucija
- Gegensatz** m nasprotje
- Gegenschein** m **1.** potrdilo, reverz (\*protipis, nasprotni list) **2.** odsev, odsvit ◇  
Empfangs- und Gegenschein – \*prejemni list in protipis
- Gegenschlag** m protiudarec
- Gegenschreiber** m protipisar, kontrolor (finančni uradnik v mitninarstvu, rudarstvu in financah) (\*priglednik, protipaznik)
- Gegenschrift** f odpis (\*protispis) ◇  
Schrift und Gegenschrift – spis in odpis
- Gegenseitigkeit** f vzajemnost, recipročnost
- Gegenspiel** n nasprotje ◇  
im Gegenspiel – nasprotno
- Gespionage** f protivohunstvo, kontrašpijonaža
- Gegenstand** m **1.** predmet (\*snovina) **2.** učni predmet **3.** tema
- Gegenständlichkeit** f predmetnost, stvarnost
- gegenstandslos** – brezpredmeten
- Gegenstellung** f soočenje, konfrontacija
- Gegenstimme** f glas proti (predlogu)
- Gegenstoß** m protiudar (\*protisunek), protinapad ◇  
Der feindliche Ansturm zerschellte in unserem Gegenstoß. – \*Sovražni naskok se je razbil ob našem protinapadu. (prva svetovna vojna)
- Gegenstreiter** m nasprotnik
- Gegenteil** n nasprotje
- gegenteilig** – nasproten
- Gegentrieb** m vlečenje čolnov proti toku (→ *Schiffziehen, Treppelweg*)
- Gegenveranstaltung** f protiukrep
- Gegenvorstellung** f ugovor
- Gegenwart** f **1.** sedanost **2.** prisotnost, navzočnost (\*pričujočnost) ◇  
... in ununterbrochener gleichzeitiger Gegenwart der Herren Zeugen ... – ... ob stalni istočasni prisotnosti gospodov prič ... (obrazec v notarski listini)
- gegenwärtig** – **1.** sedanji (→ *Jahr, Zeit*) **2.** prisoten, navzoč, pričujoč **3.** sedaj ◇  
Gegenwärtig gibt es viel zu tun. – Sedaj imamo veliko dela.  
sich etwas gegenwärtig halten – imeti (kaj) pred očmi, pomisliti na (kaj)  
Mir ist das nicht mehr gegenwärtig. – Tega se ne spomnim več.  
gegenwärtig sein – biti prisoten
- Gegenwärtige(r)** m prisotni
- Gegenwehr** f obramba, odpor ◇  
heftige Gegenwehr leisten – nuditi močan odpor
- Gegenweisung** f ponudba dokazov (*toženca*) in njihova izvedba (V 406)
- Gegenwillfährde** f protiusluga ◇  
sich zu aller Gegenwillfährde er bieten – biti pripravljen nuditi vsakršno protiuslugo

**Gegenwind** m **1.** nasprotni (čelni)  
veter **2.** nasprotniki

**gegenzeichnen** – sopodpisati

**Gegenzeichnung** f sopodpis

**Gegenzeuge** m **1.** priča, ki potrjuje  
nasprotujočo izjavo **2.** priča  
nasprotne strani, nasprotna priča

**Gegenzug** m **1.** nasprotna poteza,  
protipoteza **2.** vlak iz nasprotne  
smeri

**Gegner** m **1.** nasprotnik **2.** sovražnik

**Gegnerin** f **1.** nasprotnica  
**2.** sovražnica

**gegnerisch** – nasproten, sovražen  
(→ *Lager*)

**Gegnerschaft** f **1.** nasprotovanje  
**2.** nasprotniki

**gegupft** – zvrhan  
gegupfter Merling – zvrhan mernik

**geh. = gehorsamst** (→ *gehorsamst*)

**geh(o)rst. = gehorsamst**  
(→ *gehorsamst*)

**Gehalt** m vsebina, obseg, jedro,  
vrednost (→ *Feingehalt*)

**Gehalt** n plača, dohodek  
(→ *Dienstgehalt, Gnadengehalt,*  
*Jahresgehalt, Quiescentgehalt,*  
*Ruhegehalt, Verdienstgehalt,*  
*Witwengehalt*) ◇  
systemmäßiges Gehalt –  
sistemizirana plača (avstro-ogrskih  
državnih uradnikov) (\*trdna plača)

**gehalten – gehalten sein** – biti  
dolžan

**Gehaltsabzug** m odbitek od plače

**Gehaltsaufbesserung** f povišanje  
plače

**Gehaltsbezug** m denarni prejemek

**Gehaltsergänzung** f dodatek k plači

**Gehaltserhöhung** f povišanje plače

**Gehaltsklasse** f plačilni razred

**Gehaltsstufe** f plačilna stopnja  
(\*stopinja plače)

**Gehaltsvorschuß** m predplača  
(\*naprednina od plače)

**gehaltvoll** – jedrnat (→ *Rede*)

**Gehänge** n **1.** breg, strmina, reber  
**2.** obesek (→ *Obrgehänge*) **3.** pas za  
orožje (npr. za meč)

**geharren** – vztrajati, ostajati  
... und geharre zum Grabe mit  
aller Verehrung und Ehrfurcht  
Euer Excellenz unterthänigst  
dankbarster .... – .... in ostajam  
do groba v globokem spoštovanju  
Vaši ekscelenci preponižno globoko  
hvaležni ... (vljudnostna fraza na  
koncu pisma)

**gehässig** – sovražen, osovražen

**Gehässigkeit** f sovražnost,  
osovraženost

**gehb. = geheimb** (→ *geheim*)

**geheftet** – broširan

**Gehege** n gojišče, ograjeno lovišče,  
obora, ograda

**geheiligt** – posvečen

**geheilt** – ozdravljen

**geheim** – **1.** skriven, tajen  
(→ *Gesellschaft, Hofrat, Polizei,*  
*Prostitution, Rat, Skrutinium, Stelle,*  
*Verhandlung, Verständnis, Wahl*),  
zaupen **2.** skrivno, tajno, zaupno  
(→ *Abstimmung, Skrutinium*) ◇  
streng geheim – strogo zaupno  
im geheimen – tajno, naskrivaj

**Geheimbündelei** f **1.** tajno  
združevanje **2.** dejavnost tajnih

združenj **3.** članstvo pri tajnih  
združenjih

**Geheimdienst** m **1.** tajna (obveščevalna)  
služba **2.** tajna policija

**geheimhalten** – **1.** prikrivati, skrivati  
**2.** varovati tajnost

**Geheimhaltung** f **1.** prikrivanje,  
skrivanje **2.** varovanje tajnosti,  
molčečnost ◇  
strengste Geheimhaltung –  
najstrožja molčečnost

**Geheimnis** n skrivnost  
(→ *Amtsgeheimnis, Postgeheimnis,*  
*Staatsgeheimnis*) ◇  
Preisgabe eines Geheimnisses –  
izdaja skrivnosti  
öffentliches Geheimnis – javna  
skrivnost  
ein Geheimnis preisgeben – izdati  
skrivnost  
jmdn. in ein Geheimnis einweihen  
– posvetiti (koga) v skrivnost,  
zaupati (komu) skrivnost

**Geheimpolizei** f tajna policija

**Geheimrat** m tajni svétnik (\*tajni  
svetovalec, skrivni svetnik, skrivni  
svetovalec) ◇  
k. k. Wirklicher Geheimrat – c. kr.  
pravi tajni svétnik (\*pravi skrivni  
svetovavec)

**Geheiß** n ukaz ◇  
auf Geheiß ... – po ukazu ...

**gehen** (ging, bin gegangen) – iti,  
hoditi (→ *anhand(en), Anker,*  
*blank, Bord, Bruch, Bürsche, Canossa,*  
*Druck, Eis, Ende, Erfüllung,*  
*Ewigkeit, Falle, Front, Gerücht,*  
*Grund, Hand, Land, ledig, Leib,*  
*Rettungswerk, Rüste, schwanger,*  
*Schwung, Segel, Stellung, Strich,*  
*Sturmschritt, Untergrund, Verlust,*  
*verlustig, vonstatten, Welt, Werk*) ◇

vor sich gehen – potekati  
stark gehen – hitro hoditi

**Gehenk** (→ *Gehänge*)

**Gehetze** n ščuvanje, draženje

**geheuer** – **1.** grozljiv **2.** sumljiv  
**3.** nevaren

**Gehilfe** m **1.** pomočnik  
(→ *Handlungsgehilfe, Kanzleigehilfe,*  
*Postgehilfe*) **2.** pomagáč ◇  
gewerblicher Gehilfe – obrtni  
pomočnik

**Gehilfenversammlung** f zbor  
pomočnikov (\*pomočniški zbor,  
pomagaški zbor)

**Gehilfin** f pomočnica (→ *Hausgehilfin*)

**Gehirn** n možgani

**Gehirnentzündung** f vnetje  
možganov (encefalitis)

**Gehirnerschütterung** f pretres  
možganov

**Gehirnerweichung** f omehčanje  
možganov

**Gehirnhaut** f možganska opna

**Gehirnhautentzündung** f vnetje  
možganske opne

**Gehirnlähmung** (→ *Gehirnschlagfluß*)

**Gehirnschlagfluß** m možganska kap

**gehoben** – **1.** visok **2.** višji **3.** vzvišen,  
privzdignjen **4.** odpravljen  
**5.** svečan (→ *Stimmung*)

**Gehöft** n **1.** kmečko posestvo,  
domaćija, dom **2.** dvorec, pristava

**Gehör** n sluh ◇  
bei jmdm. Gehör finden – biti  
uslišan pri (kom)  
jmdm. Gehör geben – poslušati  
(koga), zmeniti se za (koga)  
jmdm. Gehör schenken –  
prisluhniti (komu)

zu Gehör bringen – izvajati (pesem, glasbeno delo)

**Gehörde** (→ *Behörde*)

**gehörig** – 1. pripadajoč 2. primeren  
(→ *Gesuch*)

**gehorsam** – pokoren, ponižen, poslušen

**Gehorsam** m pokorščina, poslušnost ◇  
dienstlicher Gehorsam – službena pokorščina (avstrijskega uradnika)  
pflichtiger Gehorsam – dolžna pokorščina  
Gehorsam leisten – biti pokoren  
jmdm. den Gehorsam versagen/ weigern – odpovedati (komu)  
pokorščino, odreči (komu)  
pokorščino  
jmdn. unter seinen Gehorsam bringen – pokoriti (koga)  
jmdn. zum Gehorsam bringen – ukrotiti (koga), pokoriti (koga)

**gehorsamst** – preponižno, prepokorno  
Der gehorsamst Unterfertigte macht die ergebenste Anzeige, ... – Prepokorno podpisani preponižno naznanja ... (obrazec v časopisnem oglasu)

**Gehrock** m daljša salonska sukinja (oblačilo meščanov in plemičev v prvi polovici 19. stoletja)

**Gehrock-Anzug** m (moška) sprehodna obleka

**Gehsteig** m pločnik, trotoar

**Gehstunde** (→ *Wegstunde*)

**Gehweg** m pešpot, steza

**Geier** m jastreb

**Geige** f gosli, violina ◇  
die Geige streichen – igrati na gosli

**Geisel** f talec

**Geiselnahme** f zajetje talcev

**Geiß** f 1. srna 2. koza

**Geißel** f bič

**geißeln** – bičati

**Geißelung** f bičanje

**Geißler** (→ *Flagellanten*)

**Geist**<sup>1</sup> m 1. razum, um, bistroumnost, ostroumnost (→ *Freigeist, Kastengeist, Parteigeist, Unternehmergeist*) 2. smisel ◇  
im Geiste – v duhu  
den Geist bilden – omikati se, izobraziti se

**Geist**<sup>2</sup> m duh ◇  
Anrufung des Heiligen Geistes – \*klicanje Svetega Duha, \*poklic Svetega Duha (→ *Geistamt*)  
Niederkunft/Sendung des Heiligen Geistes – prihod Svetega Duha (binkošti)  
böser Geist – zli duh, hudobni duh, pošast, prikazen  
guter Geist – dobri duh  
Heiliger Geist – Sveti Duh  
den/seinen Geist aufgeben/ aushauchen – izdihniti, umreti  
Geister bannen – izganjati duhove, zaklinjati duhove (→ *Geisterbann*)

**Geist**<sup>3</sup> m 1. žganje 2. petrolej ◇  
Dieser Wein hat vielen Geist. – To vino je močno.

**Geistamt** – heil. **Geistamt** n velika maša za pomoč Svetega Duha (ob začetku šolskega leta) (\*klicanje Sv. Duha)

**geistarm** – slaboumen, topoglav, neumen, omejen

**Geisterbann** m izganjanje duhov, zaklinjanje

**Geisterbanner** m izganjalec duhov, zaklinjalec

- Geisterbeschwörer** (→ *Geisterbanner*)
- Geisterbeschwörung** (→ *Geisterbann*)
- Geistes-Anrufungsamt** (→ *Geistamt*)
- Geistesadel** m **1.** razumništvo, družba umetnikov, pisateljev in znanstvenikov **2.** plemenitost duha, žlahtnost duha
- Geistesfrische** f bistrina duha
- Geistesgaben** pl duševne sposobnosti
- Geistesgegenwart** f prisebnost duha
- Geistesgeschichte** f duhovna zgodovina
- geistesgestört** – duševno moten
- Geistesgestörte(r)** m duševno motena oseba, duševni bolnik
- Geisteskräfte** pl duševne moči (→ *Wille*)
- Geisteskranke(r)** m duševni bolnik (\*duhobolnik), umobolni
- Geisteskrankheit** f duševna bolezen
- Geistesstörung** f duševna motnja
- Geisteswissenschaften** pl duhovne vede
- Geisteszerrüttung** f umobolnost (\*zmešan um)
- geistig** – **1.** duševen (→ *Eignung, frisch, Frische, gebrochen, Krise, Rüstigkeit, Umnachtung, Wohl*), duhoven (→ *Übung*) **2.** alkoholni (\*alkoholičen, opojen) (→ *Getränke*)
- geistlich** – duhoven (→ *Herr, Stiftung*), duhovniški (\*duhovski) (→ *Stand*), redoven (→ *Bruder*), cerkven (→ *Ritterorden*)
- Geistliche(r)** m duhovnik
- Geistlichkeit** f duhovščina (\*duhovenstvo, duhovstvo, svečenstvo)
- geistreich** – duhovit, bistroumen, domiseln
- Geiz** m skopost
- Geizhals** m skopuh
- geizig** – skop
- Geklagte(r)** m toženec
- geladen** – **1.** naložen **2.** povabljen **3.** nabit (→ *Gewebr*)
- Geladene(r)** m povabljenec
- Gelage** n pojedina, gostija, popivanje (→ *Trinkgelage*)
- Gelände** n zemljišče, teren, pokrajina, kraj
- Geländer** n ograja (→ *Sicherheitsgeländer*)
- gelangen** – **1.** priti, prispeti, dospeti (→ *Abschluß, Anschauung, Ansehen, Ansicht, Anwendung, Aufführung, Ausführung, Ausschank, Ausschreibung, Besetzung, Besitz, Durchführung, Einführung, Einsatz, Einsicht, Entscheidung, Geltung, Kenntnis, Macht, Öffentlichkeit, Reichtum, Ruder, Thron, Überzeugung, Vergebung, Verpachtung*) ◊  
eine Bitte an jmdn. gelangen lassen – obrniti se s prošnjo na (koga), posredovati (komu) prošnjo
- Gelangung** f prispetje, prihod
- gelassen** – miren, potrpežljiv, hladnokrven
- Gelassenheit** f mirnost, potrpežljivost, hladnokrvnost
- Gelästerte(r)** m obrekovanec
- geläufig** – izurjen (→ *Schrift*), spreten, ročen, okreten
- Geläute** (→ *Glockengeläute*)
- gelb** – rumen (→ *Fahne, Fieber*)

**Gelbsucht** f zlatenica

(\*žoltenica, rumenica)

**Geld** n denar (\*novci, penezi) ◇

ausständiges Geld – dolg

bares Geld/bare Gelder – gotovina

(\*gotov denar) (→ *Bargeld*)

flüssige Gelder – razpoložljiv denar

kleines Geld – drobiž (→ *Kleingeld*)

kurrentes Geld – gotovina v v deželi običajni valuti (\*tekoči denar)

(→ *Kurrentgeld*)

unhältiges Geld – manj vreden denar

Geld abheben – dvigniti denar

Geld (Kapital) anlegen – nalagati

denar (kapital), naložiti denar

(kapital)

Geld anweisen – nakazati denar

Gelder Beitreiben/einziehen –

izterjati denar

Geld erlegen – položiti denar

Geld fälschen/falsifizieren –

ponarediti denar

Gelder gehen ein – denar se steka,

denar priteka v blagajno, denar

priteka na račun

Geld kommt ein – denar prispe

Geld schaffen – priskrbeti denar

weder Geld noch Mühe scheuen –

ne štediti ne denarja ne truda

Geld niederlegen – shraniti denar pri

(kom), deponirati denar pri (kom)

Geld stiften – darovati denar

Geld überweisen – nakazati denar

jmdm. Geld zuwenden – pokloniti

(komu) denar

zu Geld kommen – obogateti

zu Geld veranschlagt – ocenjeno v

denarju, preračunano v denarju

**Geldadel** m denarno plemstvo

**Geldanweisung** f denarno nakazilo

**Geldaristokratie** f denarno plemstvo, plutokracija

**Geldaushilfe** f denarna pomoč

**Geldbeitrag** m denarni prispevek

**Geldbeteiligung** f denarna podpora (revnim)

**Geldbetrag** m denarni znesek

**Geldbeutel** m mošnjiček

**Geldbrief** m denarno pismo, novčno pismo (\*pismo z novci)

**Geldbuße** f denarna kazen

(\*kazen v dnarjih), globa ◇

in eine Geldbuße verfallen – biti

kaznovan z denarno kaznijo

(\*zapasti kazni v denarjih)

**Geldentrichtungen** pl denarne dajatve

**Geldentwertung** f razvrednotenje denarja, devalvacija

**Geldgebarung** f denarno poslovanje

(\*ravnanje z novci, gospodarjenje z dnarji)

**Geldgiebigkeiten** pl denarne dajatve

**Geldjournal** n blagajniški dnevnik

**geldklemm** – siromašen

**Geldklemme** f denarna stiska

**Geldknappheit** f pomanjkanje denarja

**Geldleistung** f denarna dajatev

**Geldlotterie** f denarna loterija

**Geldnot** f denarna stiska

**Geldpreis** m denarna nagrada

**Geldsorte** f vrsta denarja

**Geldspende** f denarno darilo, denarni prispevek

**Geldstrafe** f denarna kazen, globa ◇

Geldstrafen verhängen – kaznovati

z denarnimi kaznimi (globami)

mit einer Geldstrafe belegen –

kaznovati z denarno kaznijo

(globo)



**Geldstück** n kovanec (\*penez)

**Geldtäschchen** n denarnica

**Geldvergütung** f odškodnina v denarju, povračilo v denarju

**Geldverlag** m novčna zaloga

**Geldwesen** n denarništvo  
(\*denarstvo, dnarstvo)

**gelegen** – priročen, pripraven, ugoden, ob pravem času

**Gelegenheit** f **1.** priložnost, prilika (\*prigoda, priliga) **2.** lega, položaj **3.** vožnja, prevoz (→ *Fiakergelegenheit*, *Schiffsgelegenheit*) ◇

bei Gelegenheit – 1. ob priliki **2.** spričo

bei nächster Gelegenheit – ob prvi priložnosti

bei Gelegenheit des Besuches des Präsidenten – ob obisku predsednika

bei Gelegenheit verschiedener Beschwerden – spričo različnih

pritožb

die Gelegenheit ergreifen/nutzen/wahrnehmen – izkoristiti priložnost

die Gelegenheit verpassen/versäumen/vorübergehen lassen – zamuditi priložnost

keine Gelegenheit verpassen/versäumen/vorübergehen lassen –

ne zamuditi nobene priložnosti

mit seiner eigenen Gelegenheit kommen – priti z lastnim vozom

mit Gelegenheit kommen – pripeljati se s (kom), prisesti k/h (komu/čemu)

**gelegenheitlich** (→ *gelegentlich*)

**gelegentlich** – **1.** ob (priliki)

**2.** občasno

**Gelehrsamkeit** f učenost, erudicija

**gelehrt** – učen (→ *Gesellschaft*)

**Gelehrte(r)** m učenjak, erudit  
(→ *Gottesgelehrte/r*, *Schriftgelehrte/r*, *Staatsgelehrte/r*)

**Geleise** n **1.** tir **2.** tračnice ◇

in das normale/richtige Geleise bringen – spraviti v normalni tir, postaviti na pravo mesto

**geleistet** – storjen, izvršen

**Geleit** n **1.** spremstvo **2.** varstvo, zaščita (→ *Schutzgeleit*) **3.** konvoj **4.** sprevod ◇

das ehrende Geleit zur letzten Ruhestätte – častno spremstvo

k zadnjemu počitku (\*častilno spremstvo k zadnjemu pokoju)

im Geleit – 1. v spremstvu **2.** skupaj s (čim), s priloženim(i)

freies/sicheres Geleit – prost prehod, varen prehod

das letzte Geleit/das Geleit zur letzten Ruhestätte – zadnja pot

(žalni sprevod)

jmdm. das letzte Geleit geben – pospremiti (koga) na njegovi zadnji poti

Für das zahlreiche Geleit zur letzten Ruhestätte sagen wir

allen unseren aufrichtigsten Dank. – Za številno spremstvo k

zadnjemu počitku izrekamo vsem najiskrenejšo zahvalo. (obrazec v

zahvali ob smrti)

**Geleitbrief** m spremni list (\*spremno pismo, sprevodno pismo), spremnica

**geleiten** – **1.** spremljati, pospremiti (→ *Ruhestätte*) **2.** odvesti

**Geleitgeld** (→ *Gleitgeld*)

**Geleitperson** f spremljevalec

**Geleitschein** (→ *Geleitbrief*)

**Geleitschiff** n zaščitna ladja

**Geleitstraße** f obvezna cesta  
(→ *Straßenzwang*)

**Geleitzug** m konvoj

**Gelenk** n 1. sklep 2. členek, zglob

**Gelenkleiden** n bolečine v sklepih ◇  
rheumatisches Gelenkleiden –  
sklepna revma

**Gelichter** n 1. sorta (\*baža) 2. svojat,  
sodrga

**gelieben** (→ *belieben*)

**Geliebte** f ljubimka

**Geliebte(r)** m ljubimec

**gelinde** – nežen, blag, mil (→ *Strafe*)

**Gelindigkeit** f nežnost, blagost, milina

**gelingen** (gelang, ist gelungen) –  
uspeti

**Gelingen** n uspeh

**geloben** – priseči, obljubiti, zaobljubiti ◇  
geloben und schwören obljubiti in  
priseči

»Wir geloben Treue dem Kaiser  
und der Verfassung, Gehorsam  
den Gesetzen und eine genaue  
Erfüllung der Bürgerpflichten.«

– »Prisegamo zvestobo Cesarju  
in ustavi, prisegamo, da bomo  
spoštovali zakone in dosledno  
izpolnjevali državljanske  
dolžnosti.« (prisežna formula  
ljubljskih mestnih svetnikov iz  
leta 1863)

Ich gelobe und schwöre zu  
Gott dem Allmächtigen,  
... – Obljubljam in prisegam  
vsemogočnemu Bogu, ... (prisežna  
formula)

in die Hände des  
Landeshauptmannes geloben –  
priseči v roke deželnega glavarja  
durch Handschlag in die Hände

des Vorsitzenden geloben – priseči  
v roke predsedujočega

**Gelöbnis** n zaobljuba, obljuba  
(→ *Handgelöbnis, Treuegelöbnis*) ◇  
das Gelöbnis leisten – dati  
zaobljubo (\*storiti obljubo)

**gelobt** – 1. hvalevreden, vzoren  
(→ *Dienstleistung*) 2. obljubljen  
(→ *Land*) 3. hvaljen ◇  
Gelobt sei Jesus Christus! –  
Hvaljen bodi Jezus Kristus!  
(pozdrav duhovniku)

**gelten** (galt, hat gegolten) – veljati  
(→ *lassen*)

**geltend** – veljaven ◇  
geltend machen – uveljaviti  
(→ *Anspruch, Bedenken, Forderung,*  
*Rechtsmittel*)

**Geltendmachung** f uveljavljanje,  
dokazovanje, ugotavljanje

**Geltung** f veljava, veljavnost, vrednost ◇

Geltung erhalten – stopiti v veljavo  
Geltung haben – veljati  
volle Geltung haben – imeti polno  
veljavo

jmdm./einer Sache Geltung  
verschaffen – zagotoviti (komu/  
čemu) veljavo

in Geltung sein/stehen – veljati  
zur Geltung bringen – 1. uveljaviti  
2. poudariti, predstaviti (\*razodeti)  
zur Geltung gelangen/kommen –  
priti do veljave, priti do izraza  
in Geltung treten – stopiti v veljavo

**Gelübde** n 1. zaobljuba 2. zaobljube  
(redovnika ali redovnice)  
(→ *Ordensgelübde*) ◇  
ein Gelübde ablegen/machen –  
zaobljubiti se

**Gelüst** n poželenje, skomina

**gelüsten** – poželeti, mikati  
sich gelüsten lassen – polakomiti se  
(\*polakomniti se)

**Gem. = Gemeinde(r)** (→ *Gemeine/r*)

**Gemach** n **1.** soba, izba (\*stanica, prostorija) (→ *Schlafgemach, Tafelgemach*) **2.** mir, udobnost

**gemächlich** – udoben (\*zložen)

**Gemächlichkeit** f udobnost  
(\*zložnost)

**Gemahl** m soprog

**Gemahlin** f soproga

**gemeindeartikel** – občinski red (G II. 45)

**Gemarkung** f **1.** meja, področje  
(občine, fare) **2.** občinska zemlja

**gemäß** – v skladu z (\*vsled, po)  
gemäß § 10 des Gesetzes ... –  
v skladu s paragrafom 10 zakona ...  
(\*po paragrafu 10 zakona ...)

**Gemäßheit** f primernost, prikladnost ◊  
in Gemäßheit des Gesetzes –  
v skladu z zakonom (\*po postavi)

**Gemäuer** n zidovje

**gemein** – **1.** navaden (→ *Diebstahl, Kaufrecht, Leute, Mann, Soldat*)  
**2.** splošen (→ *Recht*) **3.** skupen  
(→ *Landschaft*), javen (→ *Wesen, Wohl*) **4.** podel, nizkoten  
(→ *Verbrechen*) **5.** občinski (→ *Weide*)

**Gemein** f **1.** skupnost (G II. 46, 60),  
skupnost meščanov, skupnost  
kmetov **2.** skupna pašna ali gozdna  
zemlja, gmajna ◊  
*Gemein der Bürger* – skupščina  
meščanov (*komun, občina meščanov*)  
(V 157)

**Gemeinanteil** m srenjski delež

**Gemeinarbeit** f javna dela

**Gemeinde** f **1.** občina (H 46, 61),  
soseska, srenja (→ *Gemeindefond, Polizei, Wirkungskreis*)

**2.** prebivalci občine, člani občine  
(→ *Gemeindeangehörige/r, Gemeindeglied, Gemeinemitglied*)

**3.** farani ◊

*reformierte Gemeinden* – reformirane  
občine (H 63)

**Gemeindeamt** n občinski urad,  
občinstvo (\*županija)

**gemeindeämtlich** – \*občinskouraden

**Gemeindeangehörige(r)** m pripadnik  
občine (\*domačinec, srenjičan)  
(→ *Gemeindeordnung*)

**Gemeindeangehörigkeit** f občinska  
pripadnost (\*domačinstvo, srenjska  
pristojnost, srenjičanstvo)

**Gemeideanstalt** f občinski zavod  
(\*občinska naprava)

**Gemeidearmenfond** m občinski  
sklad za reveže (\*občinski ubožni  
zalog)

**Gemeindeausschuß** m občinski odbor  
(H 61)

**Gemeindebehörde** f občinsko  
oblastvo

**Gemeindebürger** m meščan  
(→ *Gemeindeordnung*)

**Gemeindeeinkommen** pl občinski  
dohodki (H 47, 61)

**Gemeindefond (Stadtmagistrat  
Laibach)** m \*mestni zaklad  
(Mestni magistrat Ljubljana)

**Gemeindegebiet** n občinsko ozemlje ◊  
*Gemeindegebiet der  
Landeshauptstadt Laibach* –  
občinsko ozemlje deželnega  
stolnega mesta Ljubljane (*Zakon  
z dne 25. maja 1896, veljaven za*

*vojvodino Kranjsko, s katerim se izdaje stavbinski red za občinsko ozemlje deželnega stolnega mesta Ljubljane / Gesetz vom 25. Mai 1896, wirksam für das Herzogthum Krain, mit welchem eine Bauordnung für das Gemeindegebiet der Ladeshauptstadt Laibach erlassen wird, deli občinsko ozemlje v notranji in zunanji okraj (\*v notranji in vnánj okraj/in einen inneren und äußeren Bezirk) (→ Viertel)*

**Gemeindegenosse** *m soobčan* (V 452) (\*občinski deležnik) (prebivalec občine brez domovinske pravice (\*domovinstva) v občini, v kateri ima hišo ali zemljo oz. plačuje davek od obrti v tej občini) (→ Gemeindeordnung)

**Gemeindegesezt** *n občinski zakon* (H 61) (\*srenjska postava)

**Gemeindeglied** *n občan* (\*srenjik ali ud srenje) (→ Gemeindeordnung)

**Gemeindegut** *n 1. občinsko premoženje 2. občinska zemlja, občinska zemljiška posest 3. občinsko blago, občinsko dobro* (G II. 74)

**Gemeindegagdbarkeit** *f občinski lov* (→ Jagdbarkeit)

**Gemeindegmitglied** *n občan* (\*občinec) (→ Gemeindeordnung)

**Gemeindegordnung** *f občinski red* (\*srenjska postava) (*Začasna srenjska postava za Ljubljano / Provisorische Gemeinde-Ordnung für Laibach* z dne 16. junija 1850 loči med člani občine (\*srenjiki ali udi srenje/Gemeindeglieder) in tujci (\*ptujci/Fremde); člane občine (\*srenjike ali ude

srenje/Gemeindeglieder) deli v pripadnike občine (\*srenjske pristojnike/Gemeindegangehörige) z domovinsko pravico (\*domovinstvom/ Heimatberechtigung) v občini in meščane (\*srenjicane/ Gemeindegbürger); občinsko pripadnost (\*srenjsko pristojnost/ Gemeinde-Angehörigkeit) je bilo mogoče pridobiti z rojstvom (durch Geburt), sprejetjem (\*po vzetju v srenjo/durch Aufnahme) ali na podlagi posebnih osebnih okoliščin (\*po posebnih osebnih razmerah/durch besondere persönliche Verhältnisse); *Občinski red za vojvodstvo kranjsko / Gemeinde-Ordnung für das Herzogthum Krain* z dne 17. februarja 1866 deli občane (\*občince/Gemeindegmitglieder) v pripadnike občine (\*domačince/ Gemeindegangehörige) z domovinsko pravico (\*domovinstvom/ Heimatberechtigung) v občini in pripadnike občine brez domovinske pravice (\*občinske deležnike/Gemeindegengenossen), ki so imeli v občini hišo ali zemljo oziroma plačevali davek od obrti ali pridobitne dejavnosti, ki so jo imeli v občini; vsi drugi ljudje v občini so bili tujci (\*vnénjci/Fremde); *Zakon z dné 5. avgusta 1887.l, s katerim se izdaja občinski red in občinski volilni red za deželno stolno mesto Ljubljana / Gesetz vom 5. august 1887, mit welchem eine Gemeinde-Ordnung und eine Gemeinde-Wahlordnung für die Landeshauptstadt Laibach erlassen wird,* »se v občini razločujejo: 1. občani (Gemeindegmitglieder)

in 2. vnanji (tujci/Auswärtige/  
Fremde). Občani so: a) občinski  
domačinci (Gemeindeangehörige)  
in občinski družniki  
(Gemeindegossen). Občinski  
domačinci (Gemeindeangehörige)  
so tisti občani, ki imajo v občini  
domovinsko pravico (welche in  
der Gemeinde heimatberechtigt  
sind). Tisti občinski domačinci,  
ki že imajo meščansko pravico  
(meščanstvo/Bürgerrecht), ali  
katerim toisto v prihodnje občina  
izrecno podeli, imenujejo se  
meščani (Bürger). Meščanstvo  
se sme podeljevati samo takim  
občinskim domačincem, ki so s  
svojo rodbino vred na dobrem  
glasu (welche sich sammt ihrer  
Familie eines unbescholtenen  
Rufes erfreuen), kateri dokažejo,  
da imajo toliko premoženja  
ali tak zaslužek, da je ž njim  
zagotovljeno vzdrževanje njih  
rodbine (den Besitz eines, den  
Unterhalt einer Familie sichernden  
Vermögens oder Nahrungszweiges  
nachweisen), in katerih gledé  
volitve ne ovira nobeden v  
občinskem volilnem redu  
našteti izjemnih ali izključivnih  
uzrokov (welchen keiner der  
in der Gemeinde-Wahlordnung  
enthaltenen Ausnahms- oder  
Ausschließungsgründe hinsichtlich  
der Wahl im Wege steht); občinski  
družniki (Gemeindegossen) so  
tisti avstrijski državljani, kateri v  
občini nimajo domovinske pravice,  
a vendar v nje ozemlji stanujejo  
in ali tamkaj posedujejo kako hišo  
ali kako zemljišče, ali od svojega  
v občini zvrševanega obrta ali od  
svojega zaslužka ali od kakega  
druzega dohodka plačujejo v

nji predpisani davek; vse osebe  
v občini, katere niso občani,  
imenujejo se vnanji (Auswärtige).«  
(→ *Gemeinderat*,  
*Gemeinderatsmitglied*,  
*Gemeindeumlagen*, *Wahlkörper*)

**Gemeinderat** m 1. občinski svetnik  
(\*občinski svetovalec, srenjski  
svetovalec) 2. mestni svetnik  
(\*mestni svetovalec) 3. *občinski svet*  
(H 47) (\*občinsko svetovalstvo,  
občinski zbor, srenjski odbor)  
(→ *Wahlkörper*) 4. mestni svet  
(\*mestni zbor)

**Gemeinderatsmitglied** n občinski  
svetnik (\*občinski svetovalec)  
(→ *Wahlkörper*)

**Gemeinderatswahl** f volitve  
občinskega sveta (→ *Wahlkörper*)

**Gemeinderecht** n občinsko pravo

**Gemeinderichter** m občinski sodnik,  
*občinski rihtar* (H 46, 47), *župan*  
*sošeske*, *sose(d)ski župan*, *rihtar*  
(G II. 48, 49)

**Gemeindestatut** n občinski statut  
(H 39)

**Gemeindestraße** f občinska cesta  
(\*srenjska cesta) (*Postava, veljavna*  
*za vojvodstvo Kranjsko, ki zadeva*  
*stanovljenje in obdržbo ne erarialnih*  
*(ne cesarskih) cest in potov / Gesetz,*  
*wirksam für das Herzogthum*  
*Krain, betreffend die Herstellung*  
*und Erhaltung der nicht ärarial*  
*öffentlichen Straßen und Wege*, z dne  
14. aprila 1864: »Občinske ceste in  
pota so tiste občne ceste in pota,  
po katerih se vežejo kraji notri v  
občini ali sosedne občine med seboj  
... (Gemeindestraßen und Wege  
sind jene öffentlichen Straßen  
und Wege, welche die Verbindung

im Innern der Gemeinde oder mit benachbarten Gemeinden herstellen ...)«; *Zakon, veljaven za vojvodino Kranjsko, o napravljanji in vzdrževanji javnih ne cesarskih (ne erarskih) cest in potov / Gesetz, wirksam für das Herzogthum Krain, betreffend die Herstellung und Erhaltung der öffentlichen nichtärarischen Straßen und Wege*, z dne 5. marca 1873: »Občinske ceste in potje so tiste javne ceste in potje, katere, ne da bi bile okrajne ceste ali zasobna (privatna) svojina, zvezávajo kraje znotraj občine mej saboj ali sè sosednjimi občinami. (Gemeindestraßen und Wege sind jene öffentlichen Straßen und Wege, welche ohne Bezirksstraßen zu sein, oder ein Privateigethum zu bilden, die Verbindung im Innern der Gemeinde oder mit benachbarten Gemeinden herstellen.)«; *Zakon z dne 28. julija 1889, o napravljanji in vzdrževanji javnih neerarskih cest in potij, veljaven za vojvodino Kranjsko / Gesetz vom 28. Juli 1889, betreffend die Herstellung und Erhaltung der öffentlichen nichtärarischen Straßen und Wege*: »Občinske ceste in občinske poti so tiste javne, v nobeno drugo vrsto cest spadajoče ceste in poti, ki posredujejo javni promet znotraj občine ali s sosednimi občinami ali važnimi cestami. (Gemeindestraßen und Gemeindewege sind jene, zu keiner anderen Straßenkategorie gehöri gen Straßen und Wege, welche den öffentlichen Verkehr im Innern der Gemeinde oder mit benachbarten Gemeinden oder wichtigen Straßenzügen vermitteln.)«

**Gemeindetaxen** pl občinske takse (*Zakon z dné 12. maja 1898, veljaven za vojvodino Kranjsko, o pobiranju občinskih taks v deželnem stolnem mestu Ljubljana / Gesetz vom 12. Mai 1898, wirksam für das Herzogthum Krain, betreffend die Einhebung von Gemeindetaxen in der Landeshauptstadt Laibach*, je mestni občini Ljubljana dovoljeval, da v svojem okolišu pobira naslednje občinske takse: »1. za dovolitev plesnih veselic v javnih prostorih z vstopnino, po 2 gld. na dan (für die Bewilligung von Tanzunterhaltungen in öffentlichen Localen mit Eintrittsgeld, 2 fl. per Tag); 2. za dovolitev predstav in razstav v večjih razstavnicah ali v cirkusu, po 3. gld. na dan (für die Bewilligung von Vorstellungen oder Schaustellungen in großen Buden oder in einem Circus, 3 fl. per Tag)«)

**Gemeindeumlagen** pl občinske priklade (*Zakon z dné 5. avgusta 1887.l, s katerim se izdaja občinski red in občinski volilni red za deželno stolno mesto Ljubljana / Gesetz vom 5. August 1887, mit welchem eine Gemeinde-Ordnung und eine Gemeinde-Wahlordnung für die Landeshauptstadt Laibach erlassen wird*, je določal, da mora občinski svet občinske izdatke pokrivati iz dohodkov, ki se stekajo v občinsko blagajno, za posebne namene pa lahko razpiše občinske priklade (Gemeindeumlagen), in sicer doklade k direktnim davkom in k užitnini (Zuschläge zu den directen Steuern und zur Verzehrungssteuer) in naklade in davščine (Auflagen und Abgaben),

ki ne spadajo v vrsto davčnih doklad)

**Gemeindeverband** m občinska zveza ◇  
die Aufnahme in den  
Gemeindeverband – sprejem  
v občinsko zvezo (v skladu z  
*Dvornim dekretom z dne 30.  
januarja 1824 / Hofdecret vom 30.  
Jänner 1824* in s sklicevanjem  
na *Dvorni dekret z dne 12. aprila  
1816 / Hofdecret vom 12. April  
1816* je moral prosilec (tujec) za  
sprejem v občinsko zvezo opraviti  
podložniško prisego (Untertanseid)  
na podlagi posebnega prisežnega  
obrazca)

**Gemeindevermögen** n občinsko  
premoženje (H 47, 61)

**Gemeindevertretung** f občinski zastop  
(V 452)

**Gemeindevorstand** m občinsko  
predstojništvo (H 46, 61)  
(\*občinsko starejšinstvo), županstvo

**Gemeindevorsteher** m občinski  
načelnik (\*občinski starejšina,  
občinski glavar), župan

**Gemeindevorsteher** f županstvo  
(\*občinsko glavarstvo, občinsko  
starejšinstvo)

**Gemeinde-Wahlordnung** f občinski  
volilni red

**Gemeindegeweg** m občinska pot  
(→ *Gemeindegasse*)

**Gemeindegewide** (→ *Gemeinweide*)

**gemeindegewise** – po občinah

**Gemeindegewiese** (→ *Gemeinwiese*)

**Gemeine(r)** m 1. gmajnar 2. navadni  
vojak (\*gmej soldat, gmajnar, vojak  
prostak, prostak)

**Gemeineigentum** n skupna last

**Gemeingeist** m občutek skupne  
pripadnosti, skrb za obči blagor  
(\*čut občestvenosti, duh edinstva),  
vzajemnost

**Gemeingründe** pl gmajnska zemljišča  
(G II. 472)

**Gemeingut** n občje premoženje

**Gemeinheit** f 1. skupnost  
2. nesramnost, surovost, podlost,  
nizkotnost

**Gemeinjahr** n navadno leto

**Gemeinnutz** m splošna koristnost

**gemeinnützig** – splošnokoristen,  
občekoristen (→ *Gesellschaft,  
Wirken, Zweck*)

**Gemeinplatz** m obrabljena fraza,  
plehkost, banalnost

**Gemeinschaft** f skupnost  
(\*vkupnost, združba) ◇  
Gemeinschaft der Güter –  
skupnost imovine (\*vkupnst,  
sodeležnost)  
eheliche Gemeinschaft – zakonska  
skupnost (\*zakonska družba)  
Europäische Gemeinschaft –  
Evropska skupnost  
(→ *Montanunion*)  
alle in Gemeinschaft – vsi skupaj  
in Gemeinschaft mit jmdm. –  
skupaj s (kom)  
agrarische Gemeinschaft – agrarna  
skupnost

**gemeinschaftlich** – 1. skupen  
(→ *Grundstück, Gut, Kost, Wald,  
Weide, Wohnung*) 2. skupno

**Gemeinschaftsküche** f skupna  
kuhinja

**gemeinsupan** – župan (G II. 45)

**Gemeinurteile** pl občje sodbe (G II. 17)

**Gemeinweide** f skupni pašnik,  
gmajnski pašnik

**Gemeinwesen** n skupnost, skupne zadeve (\*občinstvo)

**Gemeinwiese** f skupni travnik, gmajnski travnik

**Gemeinwohl** n splošna blaginja, javni blagor

**gemengt** – mešan (→ *Getreide*)

**gemessen** – 1. izmerjen (→ *Robot*)  
2. oster, odločen 3. primeren

**Gemetzel** n pokol, klanje

**gemischt** – mešan  
(→ *Gefühl, Korn, Zug*)

**Gemischtwaren** pl mešano blago

**Gemischtwarengeschäft** n trgovina z mešanim blagom  
(\*štacuna zmešanega blaga)

**Gemswild** n divji kozli, gamsi

**Gemüse** n zelenjava (\*zelenjad)

**Gemüsegarten** m zelenjavni vrt  
(\*zelenjadni vrt, zelenjavski vrt)

**Gemüsekelter** m klet za zelenjavo

**Gemüt** n duša, srce, narava, nrav ◇  
Beruhigung der Gemüter – pomiritev duhov  
ein gutes Gemüt – človek dobrega srca  
ein böses Gemüt – hudoben človek  
die Gemüter beruhigen – pomiriti duhove  
sich zu Gemüt führen – vzeti si k srcu, zavedati se (→ *Leibeskräfte*)  
jmdm. zu Gemüt führen – položiti na srce

**Gemütsart** f čud, narava, nrav

**gemütskrank** – duševno bolan

**Gemütskrankheit** f duševna bolezen

**genannt** – 1. imenovan, naveden  
2. odmerjen (→ *Robot*)

**Genannte** f imenovana  
(\*imenovanka, navedenka)

**Genannte(r)** m imenovani, navedeni

**genau** – 1. natančen, točen, podroben  
2. natančno (\*na tanko), točno, podrobno

**genaugenommen** – natančno gledano

**Genauigkeit** f natančnost

**Gendarm** m orožnik, žandarm

**Gendarmerie** f *orožništvo* (H 43, 59), žandarstvo (\*gendarmerija) (prvi zakon o orožništvu (\*začasne organske postave žandarmerije/ provisorisch-organische Gesetze der Gensd'armerie) je bil izdan z *Vkazom ministerstva znotranjih opravil 18. januarja 1850, veljaven za vse kronovine, čez vravnavo žandarmerije / Verordnung des Ministeriums des Innern vom 18. Jänner 1850, wirksam für alle Kronländer über die Organisation der Gensd'armerie*); Avstrijsko cesarstvo je bilo razdeljeno v 16 območij orožniških polkov (Gensd'armerieregimenter), ti pa v nižje enote: eskadroni (Escadronen), krila (Flügel), trope oz. vode (Züge), odseke (Sectionen), koprolstva (Koprolschaften) in straže (Posten); orožniški polki so bili podrejeni glavnemu inšpektorju (General-Inspector) na Dunaju; na čelu regimenta (polka) je bil obrist (polkovnik/Oberst) oz. podobrist (podpolkovnik/Oberstlieutenant), trop (vod) je vodil oberlajtnant (nadporočnik/Oberlieutenant) oz. podlajtnant (podporočnik/Unterlieutenant), odsek stražmojster (Wachtmeister), koprolstvo koprol (korporal/Corporal), stražo mestokoprol



(podkorporal/Vicecorporal)).

(→ *Feldgendarmerie*)

berittene Gensd'armerie – orožniki  
konjeniki

unberittene Gensd'armerie –  
orožniki nekonjeniki

**Gendarmeriekommando** *n orožniško  
poveljstvo* (H 59)

(→ *Landesgendarmeriekommanden*)

**Gendarmerieposten** *m orožniška  
postaja*

**Gendarmerieposten-Commandant**

*m poveljnik orožniške postaje  
(\*orožniški postajevodja,  
žandarmerijski postajevodja)*

**Gendarmerieregiment** *n orožniški  
regiment* (H 59)

**Gendarmerievorspann** *m  
žandarmerijska pripraga*

**Genealogie** *f rodoslovje, genealogija*

**genehm** – **1.** všeč, pogodu **2.** prijeten ◇  
etwas für genehm halten – odobriti  
(kaj), potrditi (kaj)

jmdm. genehm sein – biti (komu)  
všeč, biti (komu) pogodu

**Genehmhaltung** (→ *Genehmigung*)

**genehmigen** – **1.** dovoliti **2.** odobriti,  
potrditi (→ *Protokoll*) ◇

Genehmigen Sie den Ausdruck  
meiner besonderen Verehrung ... –  
Dovolite, da Vam izrazim posebno  
spoštovanje .../Sprejmite  
zagotovilo mojega posebnega  
spoštovanja ... (vljudnostna fraza  
na koncu pisma)

Genehmigen Sie den Ausdruck  
meiner ausgezeichneten  
Hochachtung ... – Sprejmite izraze  
mojega odličnega spoštovanja  
.../Z odličnim spoštovanjem ...  
(vljudnostna fraza na koncu pisma)

Seine k. u. k. Apostolische  
Majestät haben allergnädigst zu  
genehmigen geruht... – Njegovo  
c. in kr. Apostolsko Veličanstvo je  
premilostno blagovolilo potrditi  
... (\*Njegovo c. in kr. Apostolsko  
Veličanstvo je najmilostneje  
blagoizvolilo poterjati ...)

**Genehmigung** *f dovoljenje  
(\*odobrilo), odobritev (\*odobrilo),  
potrditev (\*potrdilo, potrjenje) ◇*

Genehmigung des Protokolls –  
potrditev zapisnika

Genehmigung des  
Rechnungsabschlusses – potrditev  
letnega obračuna (\*računskega  
sklepa, računskega zaključka)  
(sestavni del dnevnega reda  
občnega letnega zбора)

Allerhöchste Genehmigung –  
Najvišja potrditev (cesarjeva  
potrditev)

obvormundschaftliche  
Genehmigung – nadvarstvena  
potrditev (osnutek poročne  
pogodbe za mladoletno nevesto ali  
mladoletnega ženina pod varstvom  
skrbnika je potrdilo okrajno sodišče  
kot nadvarstveni organ in ob tem  
izdalo tudi ženitno dovoljenje  
(Eheconsens))

die Genehmigung erteilen –  
potrditi

jmdm. etwas zur Genehmigung  
vorlegen – predložiti (komu kaj) v  
potrditev

**geneigt** – **1.** dobrohoten, naklonjen,  
blagohoten (→ *Zuspruch*)

**2.** dobrohotno, naklonjeno,  
blagohotno ◇

zur geneigten Kenntnis bringen –  
dati blagovoljno na znanje  
(\*dati v blagovoljno znanje)

**Geneigtheit** f naklonjenost

**General** m **1.** general (po letu 1908 so bili v činovni razred generala uvrščeni: generalmajor (Generalmajor), podmaršal (Feldmarschall-Leutnant), general topništva, feldcajgmojster, feldcojgmojster (Feldzeugmeister), general konjenice/konjeniški general (General der Kavallerie), general pehote/pehotni general (General der Infanterie, generalpolkovnik (Generaloberst) (še leta 1915 po nemškem zgledu) in maršal (Feldmarschall)) **2.** predstojnik nekaterih redovnih skupnosti v katoliški cerkvi, generala ◇  
General der Infanterie – general pehote/pehotni general (po letu 1908 tretji najvišji čin v avstro-ogrski vojski)  
General der Kavallerie – general konjenice/konjeniški general (po letu 1908 tretji najvišji čin v avstro-ogrski vojski)  
*kommandierender General – poveljujoči general* (H 43)

**General-** – glavni ..., splošni ..., obči ..., generalni ...

**Generalamnestie** f splošna pomilostitev, splošna amnestija

**Generalanwalt** m generalni javni tožilec

**Generalanwaltschaft** f generalno javno tožilstvo

**Generalat** n generalat (generalu podrejeno ozemlje) ◇  
Carlstädter Generalat – Karlovški generalat

**General-Ausstand** m splošna stavka

**Generaldirektion (Staatsbahnen)** f  
*generalna direkcija (državne železnice)* (H 56)

**General(e)** n splošen predpis (veljavna odredba, veljavni ukaz, veljavni zakon), general

**Generaleinnehmer** m *glavni prejemnik* (H 23, 44; V 329)

**General-Einnehmer-Amt – Ständisches/Landschaftliches General-Einnehmer-Amt** n  
Glavni stanovski prejemniški urad

**General-Gouvernement – K. k. österreichisch-provisorisches General-Gouvernement in Illyrien** – C. kr. avstrijski začasni generalni gubernij v Iliriji

**General-Gouverneur – Zivil- und Militär-Gouverneur in Illyrien** m generalni guverner – civilni in vojaški guverner v Iliriji (baron Lattermann)

**Generalia** pl **1.** osebni podatki, generalije **2.** splošne zadeve, splošni predpisi, generalije (→ *Generale*)

**Generalien** (→ *Generalia*)

**Generalintendant** m predstojnik finančne uprave v Ilirskih provincah

**Generalität** f generalski zbor, generali, generaliteta

**Generalkapitel** n generalni kapitelj

**Generalkommando** n *generalno poveljstvo* (H 43, 59) (→ *Landes-General-Kommando*) ◇  
*Illyrisch-innerösterreichisches Generalkommando – ilirsko-notranjeavstrijsko generalno poveljstvo* (H 43)  
*Innerösterreichisches Generalkommando – notranjeavstrijsko generalno poveljstvo* (H 43)

**Generalkonsul** m generalni konzul

- Generalkonsulat** n generalni konzulat
- Generallandtag** m skupni deželni zbor
- Generalmajor** m generalmajor (→ *General*)
- Generaloberst** m generalpolkovnik (po letu 1915 drugi najvišji čin v avstro-ogrski vojski) (→ *General*)
- Generalpardon** m splošna pomilostitev (\*splošni odpust, splošni oprost, občna prizanesba), splošna amnestija
- Generalquartiermeister – Erster Generalquartiermeister von Ludendorff** m prvi glavni kvartirmojster pl. Ludendorff
- Generalsekretär** m generalni sekretar
- Generalstaatsanwalt** m glavni državni pravdnik (H 58)
- Generalstaatsprokurator** m glavni državni prokurator (H 58)
- Generalstab** m glavni štab, generalštab
- Generalstabsreise** f potovanje generalnega štaba
- Generalstände (états généraux)** pl generalni (splošni) stanovi (Francija 1302–1614: skupščina predstavnikov plemstva, duhovščine in meščanstva)
- General und Oberst = Generaloberst** (→ *Generaloberst*)
- Generalversammlung** f **1.** občni zbor (\*veliki zbor) **2.** generalna skupščina ◇  
ordentliche Generalversammlung – redni občni zbor
- Generalvikar** m generalni vikar (H 26)
- generieren** – proizvajati, ustvarjati
- generös** – velikodušen, darežljiv
- Generosität** f velikodušnost, darežljivost
- Genese** f nastanek, razvoj, geneza
- genesen** (genas, ist genesen) – ozdraveti, okrevati
- Genesene(r)** m ozdraveli
- Genesung** f ozdravitev, okrevanje ◇  
sich auf dem Wege der Genesung befinden – okrevati
- Genick** n tilnik
- Genickschuß** m strel v tilnik
- Genickstarre** f otrplost tilnika, meningitis
- Genie** n genij
- Geniekorps** n inženirski (vojaški) oddelek
- genieren** – spraviti v zadrego, motiti, ženirati
- genieren, sich** – biti v zadregi, ženirati se
- genießen** (genoss, hat genossen) – uživati (→ *Achtung, Anerkennung, Recht, Respekt, Unterstützung, Vorrang, Zug*)
- Genießer** m uživalec
- Genietruppe** f inženirska četa (\*genijska četa)
- Genosse** m tovariš (tudi v nagovoru v socialističnih in komunističnih državah oz. strankah) (\*družnik) (→ *Altersgenosse, Amtsgenosse, Berggenosse, Berufsgenosse, Bettgenosse, Bundesgenosse, Bundgenosse, Ehegenosse, Eidgenosse, Gemeindeggenosse, Geschäftsgenosse, Gesinnungsgenosse, Glaubensgenosse, Hausgenosse, Kampfgenosse, Parteigenosse, Religionsgenosse,*

*Schutzgenosse, Standesgenosse,  
Streitgenosse, Stubengenosse,  
Volksgenosse, Waffengenosse,  
Weggenosse, Zeitgenosse,  
Zimmergenosse)*

**Genossenschaft** f 1. zadruga

(→ *Kreditgenossenschaft*)

2. obrtniška bratovščina 3. skupnost,  
združba (→ *Hausgenossenschaft,*

*Streitgenossenschaft*) 4. *tovarišija*

(G II. 26) (→ *Kampfgenossenschaft*)

5. *združba (v rudarstvu)* (V 501) ◇

landwirtschaftliche Genossenschaft

– kmetijska zadruga

Genossenschaft mit beschränkter

Haftung – zadruga z omejenim

jamstvom/poroštvom

(\*zadruga z omejeno zavezo)

Genossenschaft mit unbeschränkter

Haftung – zadruga z neomejenim

jamstvom/poroštvom

(\*zadruga z neomejeno zavezo)

**Friseur- und Rasier-**

**Genossenschaft in Laibach** –

Frizerska in brivska zadruga v

Ljubljani

**Genossenschaft der Gastwirte,**

**Kaffeiesieder, Branntweinschenker**

**und Ausköche in Laibach** –

Zadruga gostilničarjev, kavarnarjev,

žganjetočnikov in izkuharjev v

Ljubljani

**Genossenschaftler** m zadrružnik

**Genossenschaftsgrund** m *tovarišijsko*

(*zadržno*) dobro (G II. 472)

**Genossenschaftsgut** n *zadržno dobro*

(G II. 74)

**Genossenschaftsversammlung** f

zadržni (občni) zbor

**Genossenschaftsvorstellung** f

zadržno načelnštvo (\*zadržno

starejšinstvo)

**Genossin** f tovarišica (→ *Ehegenossin*)

**Genotzüchtigte** f posiljena ženska

**Genozid** m/n genocid

**Genre** n vrsta, slog umetniškega

izražanja, žanr

**Gens** f pleme, rod

**gentil** – plemenski, rodoven, gentilen

**Genüge** f zadostnost ◇

zur Genüge – dovolj

jmdm./einer Sache Genüge leisten/

tun – zadostiti (komu/čemu),

zadovoljiti (koga/kaj)

jmdm./einer Sache geschieht

Genüge – zadostiti (komu/čemu),

zadovoljiti (koga/kaj)

**genügen** – zadostiti, ustrezati,

izpolniti (→ *Militärpflicht*)

**Genugtuung** f zadoščenje, satisfakcija ◇

ritterliche Genugtuung – viteško

zadoščenje

jmdm. Genugtuung leisten – dati

(komu) zadoščenje

Genugtuung verlangen – zahtevati

zadoščenje

zur Genugtuung gereichen – biti v

zadoščenje

**Genugtuungsleistung** f dajanje

zadoščenja

**genuin** – naraven, pristen

**Genuß** m 1. užitek (→ *Fruchtgenuß,*

*Nutzgenuß*) 2. zauživanje,

zaužitek 3. dohodek (\*vžitek)

(→ *Gnadengenuß, Ruhengenuß,*

*Stiftungsgenuß, Versorgungsgenuß*)

◇

Genuß des Abendmahls –

obhajilo (→ *Abendmahl*)

Genuß der Stiftung – uživanje

ustanove (štipendije)

im Genuß sein – uživati

(nepremičnino) (\*hasnovati)

in den Genuß treten – začeti  
uživati (nepremičnino) (→ *Besitz*)

**Geograph** m zemljepisec, geograf

**Geographie** f zemljepis, geografija

**geographisch** – zemljepisni,  
geografski (→ *Karte*)

**Geometer** m zemljemerec, geometer

**geordnet** – urejen (→ *Verhältnis*)

**Georgitag** m god sv. Jurija:

24. april (jurjevo) ◇

ein Zimmer (ein Haus, eine  
Wohnung) auf Georgi/für

Georgi/mit Georgi/von Georgi  
an/zu Georgi/auf Georgi-Zeit/  
für Georgi-Zeit zu vermieten/  
zu vergeben – oddati sobo (hišo,  
stanovanje) v najem za jurjevo  
(24. april kot običajni termin za  
oddajanje sob (hiš, stanovanj) v  
najem)

**Gepäck** n prtljaga (→ *Reisegepäck*)

**Gepäckschein** m prtljažni list  
(\*list o prtljagi, pratežnica)

**Gepäckträger** m **1.** postrežček, nosač  
prtljage **2.** prtljažnik

**Gepäckwagen** m prtljažni voz (vagon)

**gepflogen** (→ *pflegen*)

**Gepflogenheit** f navada, šega, običaj

**Geplänkel** n **1.** puškarjenje, majhen  
spopad, praska **2.** prepir

**gepökelt** – nasoljen (→ *Fleisch*)

**Gepräge** n **1.** kovanje, kov **2.** vtis  
**3.** podoba

**Gepränge** n **1.** blišč, razkošje  
**2.** razkazovanje, ponašanje  
(→ *Leichengepränge, Siegesgepränge*)

**geprüft** – **1.** (uradno) potrjen, izprašan,  
preizkušen (→ *Hebamme*)  
**2.** prizadet (\*izkušen) (→ *Volk*)

**geputzt** – nališpan, ozaljšan

**gerade** – **1.** pravkar, ravnokar **2.** raven  
**3.** pokončen (→ *Körperbau*)

**gerädert** – **1.** povožen, izčrpan  
**2.** polomljen ◇

gerädertes Deutsch – polomljena  
nemščina

wie gerädert – kot povožen, izčrpan

**geradlinig** – premočrten

**Gerangel** n prerivanje

**Gerant** m **1.** poslovodja **2.** izdajatelj  
časopisa ali revije

**Gerassel** n rožljanje

**Gerät** n **1.** naprava, stroj, orodje  
(→ *Foltergerät, Löscherät,  
Martergerät, Wirtschaftsgeräte*)  
**2.** oprema (\*oprava) (→ *Hausgerät,  
Goldgerät, Kriegsgerät, Sibergerät*)  
**3.** posoda (→ *Tafelgerät*), posodje  
(→ *Meßgerät*) **4.** ustanova  
(→ *Seelgerät*)

**Geräte depot für die Laibacher  
freiwillige Feuerwehr** n skladišče  
za gasilne naprave Prostovoljne  
požarne brambe Ljubljana  
(nahajalo se je v Mestnem domu)

**geraten** – **1.** uspevati, posrečiti se  
**2.** priti (→ *Affekt, Angst,  
Anklagebank, Armut, Aufregung,  
Aufruhr, Bahn, Bedrängnis,  
Begeisterung, Beschuß, Blut,  
Erregung, Fahrt, Fluß,  
Gefangenschaft, Gerede, Harnisch,  
Hinterhalt, Hintertreffen, Krise,  
Licht, Mißkredit, Not, Rand,  
Rollen, Stecken, Stocken, Streit,  
Unruhe, Verdacht, Vergessenheit,  
Verlust, Verruf, Verstoß, Verwirrung,  
Verzug, Verzweiflung, Widerspruch,  
Wortwechsel, Wut, Zorn*)

**Gerate wohl – aufs Gerate wohl** – na  
slepo srečo

**Gerätschaften** pl **1.** oprema **2.** orodje  
(→ *Feuerlösch-Gerätschaften*)

**3.** pohištvo

**geräuchert** – prekajen

(→ *Fleisch, Speck*)

**geraum** – **1.** prostoren **2.** dolgo časa

(→ *Zeit*)

**geräumig** – prostoren

**Gerber** m strojar (→ *Lohgärber, Lohgerber, Rotgerber, Weißgerber*)

**Gerberei** f **1.** strojarna **2.** strojarstvo

**gerecht** – **1.** pravičen (→ *Friede/n, Sache*) **2.** ustrezen, primeren

◇  
einer Sache gerecht werden – izpolnjevati (kaj), izpolniti (kaj), zadostiti (čemu)

**gerechtfertigt** – upravičen

**Gerechtigkeit** f **1.** pravičnost

**2.** pravica

(→ *Durchgangsgerechtigkeit, Koppelgerechtigkeit, Kruggerechtigkeit, Münzgerechtigkeit, Schankgerechtigkeit, Waldgerechtigkeiten*) ◇

wider alle Billigkeit und Gerechtigkeit – povsem neupravičeno in nepravilno  
Recht und Gerechtigkeit üben – biti pravičen  
eine Gerechtigkeit handhaben/üben – uporabiti pravico, izvrševati pravico

Gerechtigkeit widerfahren lassen – biti pravičen do (koga/česa)

**Gerechtsame** f pravica, privilegij

(→ *Gasthausgerechtsame*) ◇

Ablösung der Gerechtsamen – odkup pravic

Schmälerung der Gerechtsamen – kratenje pravic

**Gerede** n besedičenje, govoričenje ◇

dummes Gerede – neumno

besedičenje

ins Gerede bringen – obrekovati

(koga), opravljati (koga), dati

(koga) ljudem v zobe

ins Gerede geraten/kommen –

postati predmet obrekovanja

**gereichen** – služiti za (kaj), povzročiti

(→ *Abbruch, Befriedigung, Ehre,*

*Genugtuung, Heil, Nachteil, Ruhm,*

*Schaden, Schande, Vergnügen, Vorteil*)

**gereizt** – razdražen

**Gereiztheit** f razdraženost

**Gerent** n laz, rovt, krčevina

(→ *Neu(ge)rent*)

**Gerentler** m rovtar

**Gerhab** m varuh, skrbnik (\*jerob, tutor)

**gerhabl.** = **gerhablich** (→ *gerhablich*)

**gerhablich** – varstven, skrbstven

(→ *Rechnung*)

**Gerhabschaft** f varuštvo, skrbništvo

(\*jerobstvo, tutorstvo)

(→ *Obergerhabschaft*)

**Gerhabschaftsordnungen** pl »varuški redovi« (V 416)

**Gerhabschaftsrechnung** f skrbstveni račun

**Gericht**<sup>1</sup> n **1.** sodišče (H 20, 23–25, 31, 39–43, 56–58), sodnija (\*sod)

**2.** sodba ◇

außerordentliches Gericht –

izredno sodišče

besonderes Gericht – posebno

sodišče

collegiales Gericht – zborna

sodišče

ersuchtes Gericht – zaproseno

sodišče

hohes Gericht – morišče, vislice

Jüngstes Gericht/Letztes Gericht –  
poslednja sodba

*Landeshauptmannschaftliches Gericht*  
– *deželnoglavarsko sodišče* (H 21, 23,  
24, 58)

ordentliches Gericht – redno sodišče  
peinliches Gericht – kazensko  
sodišče (\*zaglavno sodišče, krvavo  
sodišče)

*Vizedomisches Gericht* – *vicedomsko*  
*sodišče* (H 23)

vormundschaftliches Gericht –  
varstveno sodišče

zuständiges Gericht – pristojno  
sodišče

jmdn. dem Gericht einliefern –  
predati (koga) sodišču

über jmdn./etwas Gericht halten –  
soditi (komu/čemu)

über jmdn./etwas zu Gericht sitzen  
– soditi (komu/čemu)

vor Gericht aussagen – izpovedati  
pred sodiščem

jmdn. vor Gericht bringen – tožiti  
(koga) (\*tožiti pred sodnijo)

vor Gericht erscheinen – priti na  
sodišče

vor Gericht streiten – pravdati se  
zu Gerichte sitzen – soditi

**Gericht**<sup>2</sup> n jed

**Gerichtete(r)** m usmrčenec

**gerichtlich** – 1. soden (→ *Curator*,  
*erhoben*, *Hindernis*, *Polizei*,  
*Schätzung*, *Scheidung*, *Sperre*,  
*Verfahren*, *Verfügung*, *Vergleich*,  
*Verhandlung*, *Verkauf*, *Vertreter*, *Weg*,  
*Zwangsverkauf*) 2. sodno ◇  
gerichtlich aufgestellter Vertreter –  
od sodišča imenovani (\*nastavljeni)  
zastopnik (sirote)  
gerichtlich unbeanstandet – sodno  
nekaznovan  
jmdn. gerichtlich belangen – tožiti  
(koga)

gerichtlich einklagen – sodno  
iztožiti, sodno izterjati  
gerichtlich erklären – sodno  
razglasiti (npr. za zapravljevca)  
(→ *Verschwender*)

**Gerichtsabgeordnete(r)** m sodni  
pooblaščenec

**Gerichtsarzt** m sodni zdravnik

**gerichtsärztlich** – sodnozdravniški  
(→ *Befund*, *Sektion*)

**Gerichtsbank** f sodišče (\*sodilišče)

**Gerichtsbarkeit** f sodna oblast,  
sodstvo (→ *Blutgerichtsbarkeit*,  
*Handelsgerichtsbarkeit*,  
*Militärgerichtsbarkeit*,  
*Militärstrafgerichtsbarkeit*,  
*Strafgerichtsbarkeit*) ◇  
*kirchliche Gerichtsbarkeit* – *cerkveno*  
*sodstvo* (H 57)

die Gerichtsbarkeit ausüben –  
izvajati sodno oblast

**Gerichtsbeamte(r)** m sodni uradnik  
(H 42)

**Gerichtsbehörde** f sodno oblastvo (H 20,  
23–25, 31, 39–43, 56–58)

**Gerichtsbezirk** m sodni okraj (H 60, 61)

**Gerichtsbrief** m sodno pismo

**Gerichtsdienner** m sodni sluga, birič

**Gerichtsgebühr** f nadomestilo za  
zakupljeno oz. prepuščeno sodstvo,  
sodnina, remanenčni denar  
(→ *Remanenzgeld*)

**Gerichtsherr** m sodni gospod  
(→ *Landgerichtsherr*)

**Gerichtshof** m zborna sodišče  
(\*zborna sodnija), sodni dvor  
(→ *Kassationsgerichtshof*,  
*Staatsgerichtshof*,  
*Verfassungsgerichtshof*,  
*Verwaltungsgerichtshof*) ◇

*Gerichtshöfe erster Instanz – sodni dvori prve stopnje* (H 57)

**Gerichtsknecht** m sodni hlapec

*gerichtsleuth – prisedniki* (G II. 62)

**Gerichtsordnung** f sodni red ◇

Constitutio Criminalis Theresiana oder der Römisch-Kaiserl. zu Hungarn und Böheim ec.ec. Königl. Apost. Majestät Mariä Theresiä, Ertz-Hertzogin zu Oesterreich ec.ec. peinliche Gerichtsordnung (1769) – Krvni sodni red cesarice Marije Terezije (1769)

Constitutio Criminalis Carolina oder Hals oder Peinliche Gerichtsordnung Kaiser Karls V. (»Carolina«) (1532) – Krvni sodni red cesarja Karla V. (1532)

**Gerichtspflege** f pravosodje  
(→ *Rechtspflege*)

*Gerichtsräte* pl sodni svetniki (H 32)

**Gerichtssprengel** m sodni okraj

**Gerichtsstand** m sodna pristojnost

**Gerichtsstuhl** m sodni stol, sodišče  
Gerichtsstuhl Christi – Kristusova sodba

**Gerichtstag** m **1.** uradni dan sodišča  
**2.** pravdni dan, sodni dan, dan za tožbe

*Gerichtsverfassung 1849* f sodna ureditev 1849 (H 61)

**Gerichtsverwalter** m sodnik

*Gerichtsverwaltung* f sodna uprava  
(H 20, 23–25, 31, 39–43, 56–58)

**Gerichtsvollzieher** m sodni izvršitelj,  
sodni izvrševalec, rubežnik

*Gerichtsvorsteher (Stadt)* m sodni predstojnik (*mesto*) (H 46)

**Gerichtswesen** n sodstvo

**Gerichtszeuge** m sodna priča

(\*sodnijska priča) ◇

Gerichtszeugen für die Neuauflage des Grundbuches der Stadt Laibach – \*sodnijske priče za založenje novih zemljiških knjig mesta Ljubljane (na svoji seji 26. septembra 1876 je mestni zbor izvolil osem sodnijskih prič)

**Gerichtszwangsmittel – durch**

**Gerichtszwangsmittel** – (izterjava) po sodni poti

**gerieben** – premeten, pretkan,  
prekanjen (→ *Betrüger*)

**gerieren** – upravljati, voditi

**gerieren, sich** – delati se (kot), vesti se (kot)

**gering** – **1.** majhen, skromen  
(→ *Habe*) **2.** nepomemben,  
neznaten **3.** nižji (→ *Herkunft*,  
*Klasse, Person, Volk*)

**gerissen** – zvit, pretkan

**Germane** m german

**Germanentum** n germanstvo

**Germanisierung** f germanizacija

**Germanismus** m germanizem  
(element nemškega jezika v drugem jeziku)

**Germinal** m germinal (po koledarju francoske revolucije sedmi mesec v letu: 21./22. marec – 19./20. april)

**Gerste** f ječmen

**Gerstenbrot** n ječmenov kruh  
(\*ječmenjak)

**Geruch** m vonj ◇

übler Geruch – smrad

**Gerücht** n govorica, glas ◇  
falsche Gerüchte – krive govornice



- Ausstreung von Gerüchten –  
 razširjanje govoric  
 verleumderische Gerüchte –  
 klevete  
 Gerüchte aussprengen/ausstreuen/  
 kolportieren/in Kurs setzen –  
 razširjati govorice  
 ein Gerücht cursiert/geht/zirkuliert  
 – govorica kroži
- geruhen** – blagovoliti (\*blagoizvoliti,  
 poljubiti) ◇  
 zu bewilligen geruhen – blagovoliti  
 odobriti  
 allernädigst geruhen –  
 premilostno (\*najmilostneje)  
 blagovoliti
- gerührt** – ganjen ◇  
 tief gerührt – globoko ganjen
- ges.** = **gestrig** (→ *gestrig*)
- gesamt** – ves, celoten, skupen,  
 celokupen (\*vesoljen)
- Gesamtbetrag** m celoten znesek  
 (\*vesoljni znesek)
- Gesamtministerium** n skupno  
 ministrstvo
- Gesamtreichsrat** m skupni državni zbor  
 (V 439)
- Gesamtstaatsidee** f »ideja o skupni  
 državi« (V 334)
- Gesamtstärke – Gesamtstärke eines  
 Heeres** f bojna moč armade
- Gesandte(r)** m 1. poslanik  
 2. odposlanec
- Gesandtschaft** f 1. poslaništvo  
 2. odposlanstvo
- Gesang** m 1. petje 2. pesem  
 (→ *Trutzgesang*)
- Gesangchor** m pevski zbor
- Gesangverein** m pevsko društvo
- gesattelt** – osedlan  
 (→ *Reittier, Tragtier*)
- Geschäft** n 1. opravek, opravilo, posel  
 (\*kšeft) 2. zadeva 3. kupčija  
 4. trgovina  
 (→ *Gemischtwaren-Geschäft, Kurz-  
 und Galanteriewaren-Geschäft,  
 Spezereiwaren-Geschäft*) ◇  
 Versehung einzelner Geschäfte –  
 opravljanje posameznih opravil  
 einträgliches/gangbares Geschäft –  
 donosen posel  
 die im currenten Wege erledigten  
 Geschäfte – tekoči posli, kurencije  
 die laufenden Geschäfte – tekoči  
 posli  
 sein Geschäft abgeben – predati  
 trgovino  
 ein Geschäft antreten – začeti s  
 poslom  
 ein Geschäft aufgeben – opustiti  
 posel  
 seine Geschäfte besorgen/  
 verrichten/wahrnehmen –  
 opravljati svoje posle
- geschäftlich** – posloven (→ *Verkehr*)
- Geschäftsbehandlung** f poslovanje  
 (\*obravnavanje opravil,  
 opravilstvo)
- Geschäftsbetrieb** m poslovni obrat  
 (\*opravilni obrat)
- geschäftsführend** – poslovodeč,  
 poslovoden
- Geschäftsführer** m 1. poslovodja,  
 upravitelj (\*opravnik, opravilnik,  
 vodnik) 2. tajnik (v društvu)
- Geschäftsführung** f 1. poslovodstvo  
 2. poslovanje ◇  
 nachlässige Geschäftsführung –  
 malomarno poslovanje
- Geschäftsgang** m kupčija, trgovanje,  
 poslovanje

**Geschäftsgenosse** m družabnik  
(\*drug, družnik, tovarš v opravilih)

**Geschäftshonorar** n poslovni honorar  
(\*poslarina) (honorar za izdelavo notarskega zapisa)

**Geschäftskreis** m področje delovanja

**Geschäftsleiter** m poslovodja

**Geschäftsleute** pl trgovci, poslovneži  
(→ *Geschäftsmann*)

**Geschäftslokal** n poslovalnica  
(\*opravilnica, prodajalnica)

**Geschäftsmann** m trgovec, poslovnež

**Geschäftsordnung** f poslovni red  
(\*opravilni red)

**Geschäftsplan** m poslovni načrt  
(\*opravilni načrt) ◇  
Reise- und Geschäftsplan der  
Stellungskommissionen in Krain  
– \*popotni in opravilni načrt  
nabornih komisij na Kranjskem

**Geschäftspudel** f prodajna miza  
(\*trgovski prodajalnik, pudelj)

**Geschäftssprache** f poslovni jezik  
(\*opravilni jezik)

**Geschäftsstelle** f poslovalnica

**Geschäftsstück** n poslovni spis

**Geschäftsträger** m **1.** odpravnik  
poslov **2.** zastopnik

**Geschäftsübersiedlung** f preselitev  
trgovine

**geschäftsunfähig** – poslovno  
nesposoben

**Geschäftsverkehr** m poslovanje  
(\*trgovski promet, kupčijski  
promet)

**Geschäftsverlegung** f preselitev  
trgovine

**Geschäftszahl** f vložna številka

(\*vložno število, opravilno število,  
poslovno število)

**Geschäftszweig** m panoga  
(\*vrsta opravila)

**geschätzt** – **1.** cenjen (\*čislán)

**2.** ocenjen ◇

geschätzte Zuschrift – cenjeni  
dopis

**geschehen** (geschah, ist geschehen) –  
zgoditi se  
(→ *Befehl, Genüge, Meldung*)

**Geschenk** n dar, darilo (\*podarek,  
poklonilo) (→ *Firmungsgeschenk,*  
*Gnadengeschenk, Meinung,*  
*Patentgeschenk, Weihgeschenk, Wille*)

**geschenkt** – podarjen (→ *Handwerk*)

**geschenkweise** – kot darilo

**Geschichte** f **1.** zgodovina  
(→ *Alltagsgeschichte,*  
*Ereignisgeschichte,*  
*Geistesgeschichte, Kulturgeschichte,*  
*Mentalitätsgeschichte,*  
*Militärgeschichte, Naturgeschichte,*  
*Ortsgeschichte, Politikgeschichte,*  
*Profangeschichte, Rechtsgeschichte,*  
*Sittengeschichte, Sozialgeschichte,*  
*Universalgeschichte, Urgeschichte,*  
*Weltgeschichte, Wirtschaftsgeschichte,*  
*Zeitgeschichte*) **2.** zgodba,  
pripovedka, povest ◇

Alte Geschichte – zgodovina  
starega veka (→ *Altertum*)

militärische Geschichte – vojaška  
zgodovina

Mittlere Geschichte – zgodovina  
srednjega veka (→ *Mittelalter*)

Neue Geschichte – zgodovina  
novega veka (→ *Neuzeit*)

neuere Geschichte – novejša  
zgodovina

politische Geschichte – politična  
zgodovina

- wirtschaftliche Geschichte –  
gospodarska zgodovina
- Geschichtsbild** n zgodovinska podoba
- Geschichtsbuch** n zgodovinska knjiga  
(\*povestnica)
- Geschichtsschreiber** m zgodovinar,  
historiograf
- Geschichtsschreibung** f  
zgodovinopisje, historiografija
- Geschichtsvergessenheit** f izguba  
zgodovinskega spomina
- Geschick**<sup>1</sup> n spretnost
- Geschick**<sup>2</sup> n **1.** usoda **2.** razvoj,  
razmere ◇  
die Geschicke des Vaterlandes –  
razmere v domovini
- geschickt** – spreten, pripraven, primeren
- geschieden** – ločen
- Geschirr** n **1.** posoda (→ *Kochgeschirr*,  
*Küchengeschirr*, *Tafelgeschirr*,  
*Tongeschirr*, *Weingeschirr*)  
**2.** oprava (npr. pri konju)  
(→ *Anspanngeschirr*, *Kummetgeschirr*,  
*Pferdeggeschirr*, *Zuggeschirr*)
- Geschlecht** n **1.** spol **2.** rod, pokolenje,  
rodovina ◇  
männlichen Geschlechts –  
moškega spola  
sächlichen Geschlechts – srednjega  
spola (v slovnici)  
weiblichen Geschlechts – ženskega  
spola
- Geschlechterfolge** f rod, generacija
- Geschlechterkunde** f rodoslovje,  
genealogija
- geschlechtlich** – spolen ◇  
geschlechtlich mißbrauchen –  
spolno zlorabiti
- geschlechtskrank** – spolno bolan,  
veneričen
- Geschlechtskrankheit** f spolna  
bolezen, venerična bolezen
- Geschlechtsname** m priimek
- Geschlechtsprobe** f preverba  
plemiškega izvora (npr. pri  
kandidiranju za naziv *komornik* do  
tretjega kolena po očetovi in do  
drugega po materini liniji)
- Geschlechtsverkehr** m spolni odnosi
- geschlossen** – **1.** zaprt (→ *Handwerk*,  
*Ort*, *Stadt*) **2.** vklenjen  
(→ *Täter*) **3.** sklenjen  
(→ *Bausystem*, *Ortschaften*),  
zaključen (→ *Gesellschaft*)  
**4.** končan, dovršen **5.** soglasno,  
enoglasno, enodušno
- Geschmeide** n dragotina, nakit
- Geschmeidewaren** pl dragotine, nakit
- geschmeidig** – prožen, voljan, gibčen,  
okreten ◇  
geschmeidig machen – **1.** omehčati  
**2.** ukrotiti
- Geschmuck** (→ *Schmuck*)
- geschnitten** – **1.** porezan **2.** požet  
(→ *Ernte*) **3.** pokošen
- Geschoß** n **1.** izstrelek **2.** nadstropje  
(→ *Bodengeschoß*, *Dachgeschoß*,  
*Erdgeschoß*) ◇  
scharfes Geschoß – ostri izstrelek
- Geschoßgattung** f vrsta izstrelka  
(→ *Granate*, *HohlgeschöÙ*,  
*Kartätsche*, *Kugel*, *Schrapnell*)
- geschultert** – na rami (→ *Gewehr*)
- Geschütz** n **1.** top **2.** topovi  
(→ *Belagerungsgeschütz*) ◇  
weittragendes Geschütz –  
daljnometni top, daljnostrelni top
- Geschützfeuer** n topovski ogenj
- geschützt** – zaščen

**Geschwader** n **1.** oddelek brodovja ali letal, eskadra, flotilja **2.** truma, krdelo **3.** oddelek konjenice

**geschweige denn** – kaj šele

**geschwind** – naglo, hitro

**Geschwister** pl bratje in sestre, sorojenci (→ *Halbgeschwister*, *Stiefgeschwister*) ◇  
einbändige Geschwister – polbratje in polsestre

**geschworen** – **1.** zaklet **2.** zaprisežen  
ein geschworener Feind – zaklet sovražnik  
ein geschworener Anhänger – zaprisežen pristaš

**Geschworenenauslosung** f žrebanje porotnikov

**Geschworenengerichte** pl porotna sodišča (H 57)

**Geschworene(r)** m porotnik ◇  
*Geschworene* – *prisedniki*, *dvanajstica*, *cvelbarji*, *zapriseženci*, *jurati*, *svet* (V 158), *dvanajst zaprisežencev* (G II. 44)  
Wahrspruch der Geschworenen – izrek porotnikov, porotniški izrek  
Geschworene auslosen – izžrebat porotnike

**Geschwulst** f oteklina

**Geschwür** n **1.** razjeda, čir **2.** bula, tvor, tur

**gesegnet** – **1.** blagoslovljen (→ *Mahlzeit*) **2.** noseča (→ *Leib*, *Leibesumstände*, *Umstand*)

**Geselle** m **1.** (obrtniški) pomočnik (\*ksel) (→ *Altgeselle*, *Handwerksgeselle*, *Sitzgeselle*, *Winkelgeselle*, *Zimmergeselle*)  
**2.** tovariš (→ *Bettgeselle*)

**Gesellenprüfungskommission** f preizkuševalna komisija za (obrtniške) pomočnike

**Gesellenprüfungsordnung** f preizkuševalni red za (obrtniške) pomočnike

**gesellig** – družaben (→ *Abend*, *Beisammensein*, *Vergnügen*, *Zusammenkunft*)

**Geselligkeit** f **1.** družabnost  
**2.** družabna prireditev ◇  
Geselligkeit pflegen – družiti se

**Gesellpriester** (→ *Cooperator*)

**Gesellschaft** f **1.** družba, društvo, družčina, tovarišija **2.** družabno srečanje (→ *Spielgesellschaft*, *Teegesellschaft*) ◇

Gesellschaft mit beschränkter Haftung (G.m.b.H.) – družba z omejeno odgovornostjo, družba z omejenim jamstvom (\*družba z omejeno zavezo)

geheime Gesellschaft – skrivna družba, tajna družba (→ *Vergehen*)

gelehrte Gesellschaft – učena družba

gemeinnützige Gesellschaft –

občekoristna družba

geschlossene Gesellschaft –

zaključena družba

illustre Gesellschaft – odlična

družba, odlične osebe

in Gesellschaft – v družbi

jmdm. Gesellschaft leisten – delati (komu) družbo

mit jmdm. in Gesellschaft treten – skleniti družbeniško pogodbo s (kom)

**Allgemeine österreichische Kleinbahn-Gesellschaft (Wien)**

– Splošna avstrijska družba za male železnice (Dunaj)

- Gesellschaft Jesu** – Družba Jezusova, jezuiti (moška redovna ustanova iz 16. stoletja)
- Gesellschaft der Vereinigten** (→ *Academia unitorum*)
- Juristische Gesellschaft in Laibach** – Pravniško društvo v Ljubljani (ust. leta 1861 v Ljubljani)
- K. k. priv. Südbahngesellschaft** – C. kr. priv. južno-železniška družba (→ *Bahn/Südbahn*)
- Krainische Baugesellschaft (Laibach)** – Kranjska stavbinska družba (ust. leta 1873 v Ljubljani)
- Krainische Industriegesellschaft (Laibach)** – Kranjska industrijalna družba (ust. leta 1869 v Ljubljani)
- K. k. Landwirthschaft-Gesellschaft im Herzogthume Krain** – C. k. kmetijska družba vojvodstva kranjskega (leta 1767 ustanovljena družba za pospeševanje kmetijstva na Kranjskem)
- Laibacher Bolzschützen-Gesellschaft** – Ljubljansko društvo strelcev z zračnim orožjem (strelci tega 1821 ustanovljenega društva so v tarčo izstrelili miniaturno puščico, na katero so v zadnjem delu privezali šop drobnih živalskih dlak ali fine žime)
- Laibacher Rohrschützen-Gesellschaft** – Ljubljansko strelsko društvo (strelci so v Ljubljani izpričani že v 16. stoletju; v letu 1771 sta se »Adeliche und Civilcompagnie« združili v novo strelsko društvo (Schützengesellschaft), sprejeli svoj strelski red (Schützenordnung) in zaprosili cesarja Karla za določitev zemljišča za strelišče)
- Österreichische Gesellschaft vom roten Kreuze** – Avstrijsko društvo Rdečega križa
- Österreichische Gesellschaft vom weissen Kreuze, Zweigverein Laibach** – Avstrijsko društvo Belega križa, podružnično društvo Ljubljana
- Philharmonische Gesellschaft (Laibach)** – Filharmonična družba (Ljubljana) (najstarejša glasbena družba v Avstriji je bila ustanovljena leta 1701, delovati pa je začela leta 1702; leta 1815 je ustanovila šolo za petje, kasneje tudi za godala in pihala; od leta 1871 dalje je delovala po zakonu o društvih; od svoje ustanovitve do nastopa *Glasbene matice* leta 1872 je obvladovala glasbeno življenje v Ljubljani)
- Trifailer Kohlenwerks-Gesellschaft** – Trboveljska premogokopna družba (ust. leta 1873 na Dunaju) (\*Trboveljska premogarska družba)
- Gesellschafter** m 1. družabnik (\*družnik) (→ *Reisegesellschaft*)  
2. družabna oseba
- gesellschaftlich** – družben (→ *Benehmen*)
- Gesellschaftsball** m družabni ples
- Gesellschaftsdame** f damska družabnica
- Gesellschaftsfahrt** f skupinska vožnja
- Gesellschaftsraum** m družabni prostor
- Gesellschaftsreise** f skupinsko potovanje
- Gesellschaftsspiel** n družabna igra
- Gesellschaftstoilette** f svečana obleka, salonska obleka
- Gesellschaftsunterhaltung** f družabna prireditve

**Gesellschaftsvertrag** m družbena pogodba

**Gesellschafts-Wasserfahrt** f družabna vožnja po reki (zabavne družabne vožnje po Ljubljani so organizirali ljubljanski meščani ob spremljavi glasbe in manjšimi ognjemeti ob povratku, npr. ob godu sv. Ane)

**gessen** – naseljen

**Gesetz** n zakon (\*postava) ◇  
 Beobachtung der Gesetze – spoštovanje zakonov  
 Erlassung von Gesetzen – izdajanje zakonov  
 Fassung des Gesetzes – besedilo zakona  
 Handhabung der Gesetze – izvajanje zakonov  
 Verabschiedung eines Gesetzes – sprejetje zakona  
 Verletzung des Gesetzes – kršitev zakona  
 in Gemäßheit des Gesetzes – v skladu z zakonom (\*po postavi)  
 ausführendes Gesetz – izvršilni zakon  
 bestehende Gesetze – veljavni zakoni  
 negatives Gesetz – zakonska prepoved  
 peinliches Gesetz – kazenski zakon (\*kazenska postava)  
 ein Gesetz annehmen – sprejeti zakon  
 die Gesetze beobachten – spoštovati zakone, upoštevati zakone  
 ein Gesetz einbringen – predložiti zakon  
 ein Gesetz erlassen – izdati zakon  
 ein neues Gesetz ist ergangen – izdan je nov zakon  
 ein Gesetz ist erloschen – zakon je prenehal veljati  
 Gesetze handhaben – izvrševati zakone

ein Gesetz verabschieden/votieren – sprejeti zakon, izglasovati zakon  
 ein Gesetz verletzen – kršiti zakon gegen ein Gesetz verstoßen – kršiti zakon  
 mit der vollen Strenge des Gesetzes behandeln – kaznovati z vso zakonito strogostjo

**Gesetzblatt** n uradni list

**Gesetzbuch** n zakonik

**Gesetzesbestimmung** f zakonsko določilo

**Gesetzesentwurf** m osnutek zakona

**Gesetzeskraft** f veljavnost zakona

**gesetzgebend** – zakonodajen, legislativen (→ *Gewalt, Körperschaft*)

**Gesetzgeber** m zakonodajalec (\*postavodajavec)

**Gesetzgebung** f zakonodaja (\*postavodaja, postavodajstvo, postavodavstvo) (→ *Reichsgesetzgebung*)

**Gesetzgebungsweg** – im

**Gesetzgebungswege** – po zakonodajni poti

**gesetzlich** – 1. zakonit

(→ *Vermächtnis, Vertreter, Vorgang, Weg*) 2. zakonito

**Gesetzlichkeit** f zakonitost

**Gesetzlosigkeit** f brezpravje

**Gesetzmäßigkeit** f zakonitost

**gesetzt** – 1. preudaren, razsoden, umirjen, miren, resen (\*trezen)

(→ *Alter, Fräulein*), prileteti

2. možat, trden 3. določen ◇

gesetzt, daß ... – recimo, da ...

gesetzt den Fall, daß ... – v primeru, da ...

eine Frau in gesetzten Jahren –

žena v zrelih letih

**gesetzwidrig** – protizakonit  
(\*protipostaven) (→ *Verlautbarung*),  
nezakonit (\*nepostaven)

**Gesetzwidrigkeit** f protizakonitost  
(\*protipostavnost), nezakonitost  
(\*nepostavnost)

**Gesicht** n **1.** obraz, lice **2.** vid ◇  
längliches Gesicht – podolgovat  
obraz  
ovales Gesicht – ovalen obraz  
volles Gesicht – poln obraz  
nicht aus dem Gesicht lassen –  
imeti (koga/kaj) na očeh, ne  
odvrniti oči od (koga/česa)  
jmdn./etwas aus dem Gesicht  
verlieren – izgubiti (koga/kaj)  
izpred oči  
um das Gesicht kommen – oslepeti  
zu Gesicht bekommen – zagledati  
(koga), zapaziti (koga)

**Gesichtszug** m obrazna poteza

**Gesims** n zidec, napušč, venčni zidec  
(\*obkrajek, simc)

**Gesinde** n služinčad, posli (\*družina)  
(→ *Landgesinde, Stadtgesinde*)

**Gesindel** n svojat, drhal

**Gesindeordnung** f poselski red

**Gesinde- und Arbeiterpolizei** f policija  
za posle in delavce (→ *Polizei*)

**Gesindestube** f izba za posle  
(\*družinska izba)

**gesinnt – gesinnt sein** –

**1.** nameravati **2.** biti razpoložen,  
biti usmerjen ◇

Sie ist gesinnt, sich nach Agram  
in Kroatien zu verehelichen und  
dasselbst ihr Glück zu machen. –  
Namerava se poročiti na Hrvaško  
in tam iskati svojo srečo.

deutschfreundlich gesinnt sein –  
biti nemško usmerjen

jmdm. feindlich/übel gesinnt sein –  
biti sovražno razpoložen do (koga)  
jmdm. freundlich gesinnt sein –  
biti prijateljsko razpoložen do  
(koga)

gut gesinnt sein – biti dobro misleč

**Gesinnung** f **1.** mišljenje, prepričanje,  
nazor **2.** naklonjenost ◇  
»Es freut Mich sehr, diesen neuen  
Ausdruck der patriotischen  
Gesinnungen Meiner treuen  
Slowenen entgegen zu nehmen.«  
– »Jako me veseli ta novi izraz  
patriotičnega mišljenja Mojih  
zvestih Slovencev vzprejeti.« (cesar  
Franc Jožef I. ob svojem obisku v  
Ljubljani 13. julija 1883)  
loyale Gesinnung und treue  
Anhänglichkeit an den  
angestammten Monarchen –  
lojalna naklonjenost in zvesta  
privrženost prirojenemu vladarju

**Gesinnungsgenosse** m somišljenik

**gesittet – gesittet sein** – **1.** nraven,  
omikan, civiliziran (→ *Volk*)  
**2.** olikan (→ *Betragen*) ◇  
gut gesittet sein – biti lepega  
vedenja (\*biti lepega zadržanja, biti  
lepe nravnosti)

**Gesittung** f **1.** nrvnost, omika,  
civiliziranost **2.** olika, uglajenost

**gesonnen – gesonnen sein** –  
nameravati, kaniti

**gesotten** – vrel

**Gespan(n)** m **1.** župan **2.** sodelavec,  
tovariš, pomagač (→ *Mitgespann*)

**Gespann** n vprega

**Gespannschaft** f **1.** županija  
**2.** družba, družčina (pogosto  
slabšalno) (\*španovija)

**gespannt** – napet (→ *Stimmung*)

**Gespenst** n prikazen, pošast, strah, strašilo

**gesperrt** – zaprt, zaklenjen (→ *Sitz*)

**Gespinst** n preja, predivo (→ *gespunst*, *gespunstrobot*)

**gespitzt** – koničast, šilast (→ *Nase*)

**Gespous** m/n **1.** soprog **2.** soproga  
**3.** zaročenec **4.** zaročenka

**Gespräch** n pogovor, razgovor ◇  
ein Gespräch führen – govoriti s (kom)  
etwas ins Gespräch bringen – napeljati pogovor na (kaj)

*gespunst* – preja, predivo

*gespunstrobot* – tkanje in predenje  
(kot *tlaka*) (G II. 247)

**gest.** = **gestorben** (→ *gestorben*)

**Gestade** n obala, obrežje, breg

**gestalt** (→ *gestaltet*)

**Gestalt** f postava (→ *Zwerggestalt*), podoba, lik ◇  
anderer Gestalt – drugače  
folgender/solcher Gestalt – tako  
gleicher Gestalt – prav tako  
nach Gestalt der Sachen/Umstände – glede na okoliščine

**gestalten** – oblikovati ◇

**gestalten, sich** – odvijati se ◇  
Die Sache gestaltete sich anders, als ich dachte. – Zadeva se je odvijala drugače, kot sem mislil.

**gestaltet** – **gestaltet sein** – **1.** biti določene oblike **2.** biti določene postave ◇  
so gestaltet – takšen  
bei so gestalteten Sachen – v takšnih okoliščinah

**gestaltsam** – tako

**gestanden** – izkušen, zrel

**geständig** – **geständig sein** – priznati ◇  
der Tat geständig sein – priznati kaznivo dejanje

**Geständnis** n priznanje ◇  
ein Geständnis ablegen – priznati (kaznivo dejanje)

**Gestapo** = **Geheime Staatspolizei** f  
Tajna državna policija (v nacistični Nemčiji), Gestapo

**Gestatt** (→ *Gestade*)

**Gestätte** (→ *Gestade*)

**gestatten** – dovoliti

**Gestattung** f dovoljenje

**gestehen** – **1.** priznati (\*obstati)  
**2.** dovoliti

**Gestehung** f **1.** priznanje  
**2.** dovoljenje

**Gestehungskosten** pl proizvodni stroški (\*napravni stroški, narejeni stroški)

**Gestehungspreis** m proizvodna cena (\*napravna cene, narejena cena)

**Gestellmacher** (→ *Stellmacher*)

**gestempelt** – kolkovan

**gestickt** – vezen

**Gestift** (→ *Stift*)

**Gestion** f vodenje, upravljanje, poslovanje, uradovanje

**gestorben** – mrtev

**Gestorbene** f umrla, rajnica, pokojnica

**Gestorbene(r)** m umrli, rajnik, pokojnik

**Gesträuch** n grmovje

**gestreng** – **1.** vrli, pogumni, srčni (v nagovoru) **2.** zlahetni, častitljivi (v nagovoru, zlasti za nižje plemstvo) **3.** strog in spoštovanje zbujajoč, oster (→ *Herr*)



**Gestreu** n 1. stelja 2. postiljanje

**gestrig** – včerajšnji ◇  
unterm (Vor)Gestrigen – (pred)  
včerajšnjega dne  
der Gemeindebeschuß vom  
Gestrigen – včerajšnji občinski  
sklep

**Gestrüppe** n gošča, goščavje, grmovje,  
dračje

**Gestüt** n kobilarna (→ *Hofgestüt*)

**Gesuch** n 1. prošnja  
(→ *Anstellungsgesuch, Bittgesuch,*  
*Competenzgesuch, Entlassungsgesuch,*  
*Gnadengesuch, Heiratsgesuch,*  
*Hofgesuch, Majestätsgesuch,*  
*Tabulargesuch, Übersetzungsgesuch*)  
2. predlog ◇  
belegte/dokumentierte/instruierte  
Gesuche – z dokumenti opremljene  
prošnje (\*previdene prošnje,  
obložene prošnje)  
ein eigenhändig geschriebenes  
Gesuch – lastnoročno napisana  
prošnja  
ein gehörig belegtes/  
dokumentiertes/instruiertes  
Gesuch – ustrezno (z dokumenti)  
opremljena prošnja (\*pravilno  
obložena prošnja)  
nicht gehörig belegte/  
dokumentierte/instruierte Gesuche  
– neustrezno opremljene prošnje  
ein vollkommen instruiertes  
Gesuch – z vsemi potrebnimi  
prilogami (dokumenti) opremljena  
prošnja  
ein Gesuch abschlagen/abweisen –  
zavriniti prošnjo  
ein Gesuch mündlich anbringen –  
podati ustno prošnjo  
ein Gesuch einbegleiten – priložiti  
prošnjo  
ein Gesuch einbringen/einreichen/

unterbreiten – vložiti prošnjo  
einem Gesuch entsprechen/Folge  
geben – ugoditi prošnji  
ein Gesuch belegen/  
dokumentieren/instruieren –  
opremiti prošnjo z ustreznimi  
prilogami (dokumenti)  
ein Gesuch stylisieren – sestaviti  
prošnjo

**Gesuchschreiben** n prošnja (\*prosilno  
pismo)

**Gesuchsteller** m prosilec (\*prošnik)

**Gesuchwerber** (→ *Gesuchsteller*)

**gesund** – 1. zdrav 2. krepak, trden,  
čvrst, nepoškodovan

**Gesundbrunnen** m zdravilni vrecel,  
zdravilna voda, kislá voda, slatina

**Gesundheit** f 1. zdravje 2. zdravljica ◇  
Gesundheit! – Na zdravje!  
Wiederherstellung seiner  
Gesundheit – njegova ozdravitev  
Herstellung der Gesundheit –  
okrevanje  
sich einer ausgezeichneten  
Gesundheit erfreuen – biti  
odličnega zdravja  
die Gesundheiten Sr. Majestät des  
Kaisers und Ihrer Majestät der  
Kaiserin ausbringen – nazdraviti  
Njegovemu Veličanstvu cesarju in  
Njenemu Veličanstvu cesarici

**Gesundheitspaß** m zdravstveno  
spričevalo (\*zdravstveni list)

**Gesundheitspolizei** f zdravstvena  
policija (\*policija zdravstvena)  
(→ *Polizei*) ◇  
Handhabung der Gesundheitspolizei  
– oskrbovanje zdravstvene policije

**Gesundheitsrücksichten** pl  
zdravstveni razlogi

**Gesundheitswesen** n *zdravstvene zadeve* (H 52), zdravstvo

**Gesundheitszeugnis** n zdravstveno spričevalo (\*zdravstveno izpričevalo, pričevalo zastran zdravja)

**Gesundheitszustand** m zdravstveno stanje

**Gesundung** f ozdravljenje

**geteilt** – deljen (→ *Gefühl*)

**Getränk** n pijača ◇  
geistige Getränke – alkoholne pijače (\*alkoholične pijače, opojne pijače)  
Ausschank/Verabreichung  
gebrannter geistiger Getränke – točenje žganih alkoholnih pijač (\*točenje žganih opojnih pijač)

**Getränke- und Verzehrsteuer** f *davek na pijače in potrošnjo* (H 37)

**getrauen, sich** – upati si, drzniti si

**Getreide** n žito (→ *Brotgetreide, Futtergetreide, Halbgetreide, Sommergetreide, Wintergetreide, Zehentgetreide, Zinsgetreide*) ◇  
gemengtes/vermishtes Getreide – žitna zmes (mešanica pšenice in rži, soržica)  
Getreide erzielen – pridelovati žito  
Getreide schroten – na debelo mleti žito

**Getreideboden** (→ *Getreidekasten*)

**Getreide-Collectur** f žitna bera

**Getreideernte** f žetev

**Getreidefeld** n žitno polje

**Getreidegattung** f vrsta žita

**Getreidehandel** m trgovina z žitom (\*kupčija z žitom, žitarstvo)

**Getreidehändler** m trgovec z žitom (\*žitni kupčevalec, žitar)

**Getreideharfe** f kozolec

**Getreidekammer** (→ *Getreidekasten*)

**Getreidekasten** m kašča, žitnica (\*kasten)

**Getreidemagazin** (→ *Getreidekasten*)

**Getreidemarkt** m žitni trg (v Ljubljani se je žitni trg nahajal »pod Komunam«)  
(→ *Massereigebühr*)

**Getreidemaß** n žitna mera (→ *Mehrling, Metzen, Mut, Schaff, Schaffel, Scheffel, Star*)

**Getreidemühle** f žitni mlin

**Getreideschober** m kopica žita (60 žitnih snopov)

**Getreideschrot** m debela moka

**Getreidespeicher** m varčevalna kašča za žito (v Ljubljani ust. leta 1833)

**Getreidezins** m žitna davščina, žitnina (\*veršnik)

**getreu** – **1.** zvest **2.** zvesti (v nagovoru) **3.** vestno, zvesto, verodostojno (v pogodbah)  
Mein Getreuer! – Moj zvesti!  
einen Dienst getreu und fleißig abwarten – vestno in prizadevno opravljati službo

**Getto** n geto

**Getümmel** n vrvež (→ *Schlachtgetümmel*)

**geübt** – vaje, izkušnje, izurjen (\*izvežban)

**Gevatter** m boter (\*kum) ◇  
bei jmdm. Gevatter stehen – biti (komu) boter

**Gevatterin** f botra, botrica (\*kuma)

**Gevatterschaft** f botrstvo (\*botrstvo, kumstvo)

**Gevierte** n četverokotnik

**gew.** = **gewesen** (→ *gewesen*)

**Gewächs** n rastlina, zel

**gewachsen** – jmdm./einer Sache  
**gewachsen sein** – biti dorasel  
(komu/čemu)

**Gewächshaus** n rastlinjak

**gewahr** – eine/einer Sache **gewahr werden** – 1. opaziti, zagledati, zapaziti 2. spoznati

**Gewähr** f poročilo, jamstvo, garancija ◇  
für jmdn./etwas **Gewähr bieten/leisten** – jamčiti za (koga/kaj)

**Gewähranschiebung** f vpis v zemljiško knjigo  
(\*vpis v gruntne bukke)

**Gewähranschiebung** f izbris iz zemljiške knjige  
(\*izbris iz gruntnih bukke)

**Gewährbrief** m dokazilo o vknjiženi lastnini (\*zagotovilni list, zavarovavni list)

**gewahren** – 1. opaziti, zagledati, zapaziti (\*spaziti) 2. spoznati

**gewähren** – dati, nuditi, podeliti, odobriti (→ *Asyl, Bitte, Einblick, Einsicht, Freude, Garantie, Gastfreundschaft, Hilfe, Nutzen, Recht, Schutz, Zutrauen*)

**gewährleisten** – zagotoviti, zagotavljati, jamčiti

**Gewährleistung** f zagotovilo, jamčenje

**Gewährleistungsformel** f listinska jamstvena formula

**Gewahrsam** m 1. pripor, pridržanje 2. hramba ◇  
in **Gewahrsam bringen** – pripreti, pridržati

in **Gewahrsam nehmen** –  
1. pripreti, pridržati 2. sprejeti v hrambo

**Gewährsmann** m 1. zaupnik 2. porok

**Gewährung** f 1. dovolitev, dopustitev (\*dovolilo, dopustilo) 2. odobritev, podelitev

**Gewährwerdung** – bei

**Gewährwerdung** – če se opazi

**Gewalt** f 1. sila, nasilje, nasilno dejanje (→ *Brachialgewalt*) 2. oblast

(→ *Amtsgewalt, Befehlsgewalt, Dienstgewalt, Disziplinargewalt, Exekutivgewalt, Obergewalt, Polizeigewalt, Regierungsgewalt, Staatsgewalt, Strafgewalt, Vollzugsgewalt, Waffengewalt, Zentralgewalt*) 3. polnomočje ◇

elterliche **Gewalt** – starševska oblast  
gesetzgebende/legislative **Gewalt** – zakonodajna oblast (\*postavodajna oblast), legislativna oblast  
höhere **Gewalt** – višja sila (\*premoč, presila)

öffentliche **Gewalt** – javna oblast  
*patrimoniale Gewalt und Gerichtsbarkeit* – *patrimonialna oblast in sodstvo* (H 24, 25)

richterliche **Gewalt** – sodna oblast  
väterliche **Gewalt** – očetovska oblast  
vollziehende/exekutive **Gewalt** – izvršna oblast (\*izvedivna oblast), eksekutivna oblast

aus eigener **Gewalt** – na lastno pest jmdm. **Gewalt antun** – 1. storiti (komu) silo (\*delati silo) 2. posiliti (koga)

**Gewalt anwenden** – uporabiti silo  
etwas in seine **Gewalt bringen** – prevzeti oblast nad (čim)  
in jmds. **Gewalt sein** – imeti oblast nad (kom/čim)

**Gewaltanwendung** f uporaba sile

**Gewaltbote** m **1.** pooblaščenec, namestnik **2.** najvišji gosposki hlapec, nadzornik tlačanov, valpet

**Gewaltbrief** m pooblastilo (\*pooblastivni list)

**Gewaltenteilung** f delitev oblasti (delitev državne oblasti na zakonodajno (gesetzgebende/legislative Gewalt), izvršilno (vollziehende/exekutive Gewalt) in sodno oblast (richterliche Gewalt))

**Gewaltentrennung** (→ *Gewaltenteilung*)

**Gewaltfriede(n)** m mir, v katerem zmagovalec enostransko narekuje mirovne pogoje (v nasprotju s sporazumnim mirom (Verständigungsfriede/n))

**Gewaltgeber** m pooblastitelj (\*pooblastivec)

**Gewalthaber** m **1.** oblastnik **2.** pooblaščenec, namestnik

**Gewaltherrschaft** f nasilna vladavina, hegemonija, despotizem

**gewaltig** – mogočen, silen, velik, ogromen, strašen

**Gewaltmarsch** m \*silni marš (po A. Comelu pl. Sočebanu »tisti (marši), ki niso jednakomerno na dneve razdeljeni, temveč se z malimi odmori za kuhanje, krmenje in oddihljaj toliko časa nadaljujejo, da dosežejo svoj namen«)

**gewaltsam** – **1.** nasilen (\*silovit) **2.** s silo, nasilno

**Gewalttat** f nasilno dejanje

**gewalttätig** – nasilen (\*silovit)

**Gewalttätigkeit** f nasilje, nasilnost (\*silnost, posilnost, nasilstvo) ◇ öffentliche Gewalttätigkeit – javno

nasilje (\*javna posilnost, javna sila) (→ *Verbrechen*)

**Gewaltträger** m pooblaščenec ◇ rechtlicher Gewaltträger – pravni pooblaščenec

**Gewaltverzicht** m odpoved sili

**Gewand** n **1.** platno **2.** obleka, oblačilo (\*gvant) (→ *Festgewand*)

**Gewandhaus** n **1.** skladišče in prodajalna tkanin **2.** prostor za družabne prireditve

**gewandt** – spreten, okreten

**Gewandtheit** f spretnost, okretnost

**Gewanne** f poljina

**Gewannenhube** f poljinska kmetija

**gewappnet** – oborožen

**gewärtig** – poslušen ◇ jmdm. treu, hold und gewärtig sein – biti (komu) zvest, vdan in poslušen

**gewärtigen** – pričakovati, nadejati se (→ *Dienstleistung*)

**Gewärtigung** f čakanje, pričakovanje

**Gewässer** n vodovje, vode (→ *Hobeitsgewässer, Territorialgewässer*) ◇ öffentliche Gewässer – javne vode stehende Gewässer – stoječe vode fließende Gewässer – tekoče vode

**Gewebe** n tkivo (→ *Zellengewebe*)

**Gewehr** n **1.** puška (→ *Feuergewehr, Feuersteingewehr, Hakengewehr, Jagdgewehr, Maschinengewehr, Mausergewehr, Obergewehr, Perkussionsgewehr, Schießgewehr, Schnelladegewehr, Schrotgewehr, Seitengewehr, Steinschloßgewehr, Stoßgewehr, Zündgewehr*) **2.** orožje **3.** obramba ◇

Gewehr heraus! – Pod orožje!  
 (vojaško povelje)  
 mit entblößtem Gewehr –  
 z naperjeno puško  
 mit geladenem Gewehr – z nabito  
 puško  
 mit geschultertem Gewehr –  
 s puško na rami  
 die Gewehre in Pyramiden stellen  
 – postaviti puške v piramide  
 das Gewehr anlegen – nameriti  
 puško  
 das Gewehr in Anschlag bringen –  
 naperiti puško v (koga/kaj)  
 das Gewehr in Anschlag haben –  
 meriti s puško v (koga/kaj)  
 das Gewehr laden – nabiti puško  
 (\*basati puško)  
 das Gewehr präsentieren –  
 pozdraviti z orožjem, izkazati čast  
 z orožjem (\*predstaviti orožje,  
 prezentirati)  
 das Gewehr strecken – položiti  
 orožje  
 im Gewehr stehen – biti postrojen  
 ins Gewehr treten – seči po orožju  
 mit dem Gewehr antreten –  
 postrojiti se  
 unters/ins Gewehr treten –  
 postrojiti se  
 zum Gewehr greifen – seči po orožju

**Gewehrfeuer** n streljanje s puškami

**Gewehrhändler** m orožar

**Gewehrkanone** f obrambni top  
 (\*odbijalni top)

**Gewehrlauf** m puškina cev

**Gewehrschmied** m puškar

**Gewehrschmiede** f puškarnica

**gewehrt** – oborožen (→ *Hand*)

**Gewehrung** (→ *Gewährung*)

**Geweih** n rogovi, rogovje

**geweiht** – posvečen

**Gewende** n 1. obračanje 2. ogon  
 (del njive med dvema razoroma)  
 (→ *Bifang*) 3. oral 4. oblačila

**gewer** (→ *gewere*)

**Gewerbe** n obrt (\*obert, obertnija,  
 obertništvo, obertstvo, obertnijstvo)  
 (v stari Avstriji so se obrtne  
 panoge v začetku 19. stoletja  
 delile v manufaktorne obrti  
 (Manufaktursgewerbe) in trgovske  
 obrti (Handelsgewerbe), po svoji  
 ureditvi v cechovske obrti (zünftige  
 Gewerbe) in necehovske obrti  
 (unzünftige Gewerbe), glede na  
 prodajo pa na policijske obrti  
 (Polizeigewerbe) in komercialne  
 obrti (Commercialgewerbe);  
 policijske obrti so bile pod  
 nadzorom policije in so  
 zadovoljevale lokalne potrebe  
 (npr. mesarji, peki, gostilničarji),  
 komercialne obrti so proizvajale  
 na industrijski način, npr. tekstilne  
 obrti; *Obrtni red / Gewerbe-*  
*Ordnung*, izdan s cesarskim  
 patentom 20. decembra 1859,  
 loči med svobodnimi obrtmi  
 (\*svobodnimi obertnijami/  
 freie Gewerbe) in koncesijskimi  
 obrtmi (\*dopustnimi obertnijami/  
 concessionierte Gewerbe);  
 svobodne obrti je bilo potrebno  
 pri gosposki le napovedati, za  
 koncesijske od le-te pridobiti  
 posebno dovoljenje; *Postava od 15.*  
*marcija 1883, s katero se obrtni red*  
*izpreminja in dopolnjuje / Gesetz*  
*vom 15. März 1883, betreffend*  
*die Abänderung und Ergänzung*  
*der Gewerbeordnung*, pa loči med  
 svobodnimi obrtmi (\*svobodnimi  
 obrtmi/freie Gewerbe), rokodelskimi  
 obrtmi (\*rokodelskimi

obrtni/handwerksmäßige Gewerbe) in koncesijskimi obrtni (\*dopuščanimi obrtni/concessionierte Gewerbe) (→ *Bekleidungs-gewerbe, Brunnenmachergewerbe, Dienst- und Stellenvermittlungsgewerbe, Fuhr-gewerbe, Gastgewerbe, Gast- und Schankgewerbe, Handelsgewerbe, Hausgewerbe, Hausiergewerbe, Heimgewerbe, Krämergewerbe, Platzdienstgewerbe, Polizeigewerbe, Realgewerbe, Sägereigewerbe, Schankgewerbe, Wandergewerbe, Wirtsgewerbe*) ◇

Ausübung/Treibung eines Gewerbes – opravljanje obrtni concessionierte Gewerbe – koncesijske obrtni (\*dopustne obertnije, dopuščani obrtni) freie Gewerbe – svobodne obrtni (\*svobodne obrtnije, svobodni obrtni) handwerksmäßige Gewerbe – rokodelske obrtni (\*rokodelski obrtni) radiciertes Gewerbe – na nepremičnino vezana obrt (\*ukoreninjeni obrt), radidirana obrt todliedendes Gewerbe – nedelujoča obrt (\*neizobertovano obertništvo) unzüchtigtes Gewerbe – prostitucija (\*nečisti obrt) ein Gewerbe anheimsagen – odjaviti obrt (→ *Gewerbebewegung*) ein Gewerbe neu anmelden – obrt na novo prijaviti (→ *Gewerbebewegung*) ein Gewerbe ausüben/betreiben/treiben – ukvarjati se z obrtjo

**Gewerbeaufsicht** f obrtni nadzor (H 22)

**Gewerbeausübung** f izvrševanje obrtni

**Gewerbebehörde** f obrtno oblastvo (\*obrtovno oblastvo, obertnjijska oblastnija)

**Gewerbeberechtigung** f obrtna pravica

**Gewerbebetrieb** m obrtna dejavnost (\*obrtovanje, vršba obrta)

**Gewerbebewegung (Laibach)** f obrtno gibanje (podatki o spremembah na področju obrtne dejavnosti; seznam obrtni, ki so bile v Ljubljani na novo prijavljene oz. dobile koncesijo (neu angemeldet bezw. Concessionen erhalten) ali pa bile odjavljene (anheimgesagt), sta objavljala dnevnik *Laibacher Zeitung* in *Slovenski narod*)

**Gewerbefleiß** m obrt (\*obertnost)

**Gewerbefreiheit** f obrtna svoboda

**Gewerbegerichte** pl obrtna sodišča (H 57)

**Gewerbekammern** pl obrtne zbornice (H 62, 63)

**Gewerbeleute** pl obrtniki (→ *Gewerbemann*)

**Gewerbelokal** n obrtni lokal (\*obrtnišče)

**Gewerbemann** m obrtnik

**Gewerbeordnung** f obrtni red (\*obrtniška postava)

**Gewerbepolizei** f obrtna policija (H 34) (→ *Polizei*)

**Gewerbeprotokoll** n obrtni protokol

**Gewerberecht** n obrtno pravo

**Gewerbesachen** pl obrtne zadeve (H 50)

**Gewerbeschein** m obrtni list (\*obrtnijski list, obrtnica)

**Gewerbeschule** f obrtna šola ◇  
**K. k. Staatsgewerbeschule in Laibach** – Č. kr. obrtna šola v Ljubljani (→ *Fachschule*)

**Gewerbesteuer** f obrtni davek (\*obrtarina)

**Gewerbetreibende(r)** m obrtnik

**gewerblich** – obrten

(→ *Fortbildungsschule, Hilfsarbeiter, Vorbereitungsschule*)

**Gewerbliche Fachschulen in Laibach**

(→ *Fachschule*)

**Gewerblicher Aushilfscassen-Verein (Laibach)** (→ *Verein*)

**Gewerbsbehörde** f obrtna gosposka (\*obrotnijska gosposka)

**Gewerbsbetriebsleiter** (→ *Gewerbsinhaber*)

**Gewerbsbetriebslocalität** f obrtni lokal (\*obratovališče)

**Gewerbs-Etablissement** n obrtna ustanova (\*obrotnijska naprava)

**Gewerbsinhaber** m imetnik obrti (\*obrta gospodar ali imetnik, obrtovanjski voditelj)

**Gewerbsleute** (→ *Gewerbeleute*)

**Gewerbsmann** (→ *Gewerbemann*)

**Gewerbsrecht** n obrtna pravica (\*obrotnijska pravica)

**Gewerbsstand** m obrtni stan

**Gewerbsunternehmung** f obrtno podjetje

**gewere** – *posest* (po germanskem pravu) (G II. 409) ◇  
»*Nutz und Gewere*« – *hasek in imetje* (V 227)  
*stille Gewer/Nutz und stille Gewer* – *mirna posest* (V 232)

**Gewerk** n **1.** rokodelstvo, obrt  
**2.** ceh

**Gewerkenbuch** n knjiga rudarskih družabnikov

**Gewerkentag** m zbor rudarskih družabnikov

**Gewerke(r)** m **1.** član rudarske družbe, rudarski družabnik, član železarske družbe, *deležnik* (H 23) **2.** delničar rudarske družbe, delničar železarske družbe  
**3.** rokodelec

**Gewerkschaft** f **1.** sindikat **2.** *rudniška družba* (V 481), rudarska družba (→ *Gewerke/r*)

**Gewerkschafter** m član sindikata

**Gewerkschaftsmitglied** (→ *Gewerkschafter*)

**gewesen** – bivši, nekdanji

**gewest** (→ *gewesen*)

**Gewicht** n **1.** teža (→ *Lebendgewicht, Reingewicht*) **2.** utež **3.** važnost, pomembnost ◇  
zimentiertes Gewicht – uradno potrjena utež (\*cimetirana utež, cimentovana utež)  
(großes) Gewicht auf etwas legen – pripisovati (čemu) (veliko) težo/  
pomen  
ins Gewicht fallen – imeti težo/  
pomen  
lebendes Gewicht – živa teža (→ *Lebendgewicht*)

**gewiegt** – večč, izurjen, izveden

**Gewinn** m **1.** dobiček (→ *Ternogewinn*) **2.** dobiček (→ *Reingewinn*) **3.** pridobivanje  
**4.** zmaga ◇  
Entgang des Gewinns – izguba dobička (→ *Verdienstentgang*)  
auf Schaden und Gewinn – na škodo in dobiček

**gewinnen** (gewann, hat gewonnen) –  
**1.** dobiti, pridobiti (→ *Ausbreitung, Boden, Oberhand, Überzeugung, Vertrauen*) **2.** pridobivati, kopati (→ *Erz*) **3.** zmagati (→ *Feld*)

**Gewinner** m zmagovalec

**Gewinnhascherei** (→ *Gewinnsucht*)

**Gewinnler** m dobičkar  
(→ *Kriegsgewinnler*)

**Gewin(n)st** m dobitek (pri igrah na srečo) (\*dobitek pri srečkanju)

**Gewinnsucht** f dobičkarstvo, lakomnost (\*dobičkarija, poželjivost dobička)

**Gewinnung** f pridobitev

**gewiß** – 1. zagotovo, trdno (→ *Hoffnung, Nachricht*) 2. neki, neka, neko ◇  
ein gewisser Herr ... – neki gospod ...  
... um so gewisser ..., als ... – ...  
tolikor bolj zanesljivo, kajti v nasprotnem primeru ...  
so gewiß ..., als im Widrigen (widrigen) – toliko bolj zagotovo ..., kajti v nasprotnem primeru ...

**Gewissen** n vest  
schlechtes Gewissen – slaba vest  
etwas nach bestem Wissen und Gewissen tun – storiti (kaj) po najboljši vesti

**gewissenhaft** – 1. vesten 2. vestno  
(→ *Pflichterfüllung*)

**Gewissenhaftigkeit** f vestnost

**gewissenlos** – brezvesten

**Gewissensfreiheit** f svoboda vesti

**gewissermaßen** – nekako

**Gewißheit** f gotovost, zanesljivost, resničnost ◇  
Gewißheit finden – najti potrditev  
Gewißheit geben – potrditi  
sich Gewißheit verschaffen – prepričati se o (čem)

**Gewitter** n nevihta (\*hudo vreme) ◇  
Es kommt zu Gewitter. – Nevihta se bliža.

Das Gewitter zieht auf. – Nevihta se bliža.

**gewogen** – naklonjen, dobrohoten ◇  
Indem Ich Ihre Versetzung in den zeitlichen Ruhestand genehmige, bleibe Ich Ihnen in Gnaden gewogen. – S tem ko dovoljujem Vašo začasno upokojitev, Vam ostajam milostno naklonjen. (\*...bodite si v svesti Moje milosti) (obrazec v cesarjevem pismu)

**Gewogenheit** f naklonjenost, dobrohotnost

**Gewohnheit** f navada ◇  
hergebrachte Gewohnheit – stara navada, ustaljena navada  
nach örtlicher Gewohnheit – po krajevni navadi (\*po navadi vsacega kraja)

**Gewohnheitsdieb** m tat iz navade

**Gewohnheitsrecht** n običajno pravo

**gewöhnlich** – običajen

**gewohnt** – 1. navajen, vajan  
2. običajen

**Gewölbe** n 1. obok (\*oblok)  
2. prodajalna (\*prodajalnica), trgovina (→ *Kaffeegewölbe, Kaufgewölbe, Kaufmannsgewölbe, Milchgewölbe, Verkaufsgewölbe*)  
3. hram, hramba (→ *Speisegewölbe*)

**Gewölbeauslage** f izložba  
(\*štacunska izložnica)

**Gewölbediener** m trgovski služabnik  
(\*kupčijski služabnik)

**geworben** – novačen, najet  
(→ *Truppe*)

**gez.** = **gezeichnet** (→ *gezeichnet*)

**gezeichnet** – 1. narisan 2. označen  
3. zaznamovan 4. podpisan

**geziemen, sich** – spodobiti se



**geziemend** – 1. spodoben, primeren  
2. kot se (komu) spodobi (\*kar komu gre), spodobno, primerno  
3. vljudno ◊  
geziemend die Nachricht geben – vljudno naznaniti

**Gfin.** = **Gräfin** (→ *Gräfin*)

**gfl.** = **gräfllich** (→ *gräfllich*)

**Gfm.** = **Großfürstentum**  
(→ *Großfürstentum*)

**Gfrett** = **Gefrett** (→ *Gefrett*)

**Gft.** = **Grafschaft** (→ *Grafschaft*)

**gg.** = **gegen** (→ *gegen*)

**ggf.** = **gegebenenfalls** – v primeru, da;  
v danem primeru

**Ghetto** (→ *Getto*)

**Gicht** f putika, protin (vnetje sklepov) (\*terganje po udih ali kosteh, skrnina, udnica, koščina, pokostnica, kostenica)  
(→ *Fußgicht, Podagra*)

**Giebigkeit** f dajatev  
(→ *Geldgiebigkeiten, Naturalgiebigkeiten, Urbarialgiebigkeiten*)

**Gier** f lakomnost, pohlep  
(→ *Habgier, Rachegier*)

**gießen** (goß, hat genossen) – 1. uliti, ulivati (→ *Kerze*) 2. zalivati  
3. močno deževati, liti 4. prilivati  
(→ *Öl, Feuer*)

**Gießler** m livar (→ *Eisengießler, Glockengießler, Zinngießer*)

**Gießerei** f 1. livarna  
(→ *Glockengießerei*) 2. livarstvo

**Gift** f darilo, dar

**Gift** n strup

**Giftgas** n strupeni plin

**giftig** – strupen (→ *Gas*)

**Giftmord** m umor s strupom, zastrupitev

**Gig** n gik (lahek dvokolesni enovprežni voz)

**Gilbhard** m oktober, vinotok

**Gilbhart** (→ *Gilbhard*)

**Gilde** f ceh, gilda

**Gilet** n telovnik, žilet

**giltig** (→ *gültig*)

**Giltigkeit** (→ *Gültigkeit*)

**Gipfel** m vrh

**Gipfelkonferenz** f konferenca na vrhu

**Girant** m porok, žirant

**girieren – einen Wechsel girieren** – prenesti menico, žirirati (\*žirovati)

**Girierung** f prenos menice, žiriranje (\*žirovanje)

**gj.** = **großjährig** (→ *großjährig*)

**Glacéhandschuh** m svetla rokavica, svetleča rokavica  
jmdn. mit Glacéhandschuhen anfassen – ravnati zelo obzirno s (kom)

**Glacis** n glazija (nezazidana površina pred mestnim ali trdnjavske obzidjem)

**Glanz** m blesk, sij

**glänzen** – bleščati se, sijati

**glänzend** – bleščeč, sijoč, sijajen

**Glanznummer** f višek predstave

**Glanzpunkt** m vrhunec, višek

**glanzvoll** – sijajen ◊

glanzvolle festliche Veranstaltungen  
– sijajne slavnostne prireditve  
(\*naprave)

**Glas** n 1. steklo 2. kozarec ◇  
zu tief ins Glas gucken/schauen –  
pregloboko pogledati v kozarec,  
napiti se  
dem Glas zusprechen – rad piti,  
srkati ga

**Glaser** m steklar (\*glažar)

**Glashaus** n steklenjak

**Glashütte** f glažuta

**Glasmacher** (→ *Glaser*)

**Glasschneider** m steklorez

**glatt** – gladek (→ *Kanone*)

**Glatteis** n poledica (\*požledica,  
požlepica)

**glatterdings** – kratkomalo

**Glaube(n)** m 1. vera (→ *Aberglaube*,  
*Irrglaube*) 2. prepričanje 3. pòsoda,  
up, kredit ◇

Glaube an Gott – vera v Boga  
Treue und Glauben – dobra vera  
im guten Glauben – v dobri veri  
(bona fide)

jmdm./etwas Glauben beimessen/  
geben/schenken – verjeti (komu/  
čemu)

auf Glauben geben – dati na up  
(\*na vero)

den Glauben zum Ausdruck  
bringen – izraziti prepričanje

**glauben** – 1. verjeti (→ *Gott*)  
2. meniti

**Glaubensbekenntnis** n veroizpoved  
(\*veroizpovedovanje) ◇  
Gleichberechtigung der  
Glaubensbekenntnisse –  
enakopravnost veroizpovedi

**Glaubensfreiheit** f verska svoboda

**Glaubensgenosse** m soverník  
(\*istoverec)

**Glaubensgenossenschaft** f verska  
skupnost (\*soverstvo, enoverstvo)

**Glaubenskrieg** m verska vojna

**Glaubenslosigkeit** f brezverstvo

**Glaubenspaltung** f verski razkol

**Glaubenszugehörigkeit** f verska  
pripadnost

**glaubhaft** – verjeten, verodostojen  
(→ *Quelle*) ◇  
glaubhaft machen – prepričati

**Glaubhaftmachung** f prepričevanje

**gläubig** – veren

**Gläubige(r)** m verník  
(→ *Altgläubige/r*, *Christgläubige/r*)

**Gläubiger** m upnik (→  
*Pfandgläubiger*, *Tabulargläubiger*,  
*Verlassenschaftsgläubiger*) ◇  
Einberufung der Gläubiger – sklic  
upnikov  
seine Gläubiger befriedigen –  
plačati dolgove svojim upnikom

**Gläubigkeit** f vernost  
(→ *Leichtgläubigkeit*,  
*Rechtsgläubigkeit*)

**glaublich** (→ *glaubhaft*)

**glaubwürdig** – verodostojen  
(\*verjeten) ◇  
nach glaubwürdiger Mitteilung/  
von glaubwürdiger Seite – iz  
verodostojnega vira

**Glaubwürdigkeit** f verodostojnost  
(\*verjetnost)

**gleichberechtigt** – enakopraven  
(\*jednakopraven)

**Gleichberechtigung** f enakopravnost  
(\*jednakopravnost) ◇  
Gleichberechtigung der  
Glaubensbekenntnisse –  
enakopravnost veroizpovedi

**Gleiche** (→ *Gleichenfest*)

**gleichen** (glich, hat geglichen) –

1. biti enak 2. biti podoben

**Gleichenfest** n pogostitev ob pokončanem večjem, zlasti gradbenem delu (\*likof) (→ *Dachgleiche*)

**gleichgesetzt** – enakega ranga

**gleichgestellt** – enakovreden, enake veljave

**Gleichgewicht** n ravnotežje

**gleichgültig** – 1. brezbrizen, ravnodušen, indolenten  
2. nepomemben 3. enakovreden  
4. vseeno, ne glede na (kaj) ◇  
nicht gleichgültig – nemajhen, precejšen

**Gleichgültigkeit** f 1. brezbriznost, ravnodušnost, indolentnost  
2. nepomembnost 3. enakovrednost

**Gleichheit** f enakost

**gleichlautend** – istoveten  
(\*enakoglasen)

**gleichmäßig** – 1. enakomeren  
(\*istomeren) 2. enak, podoben ◇  
gleichmäßig regeln – poenotiti

**Gleichmehl** n enotna moka

**Gleichmut** m ravnodušnost

**gleichmütig** – ravnodušen

**gleichnamig** – istoimenski

**Gleichnis** n 1. prispodoba, metafora  
2. prilika

**Gleichschaltung** f 1. enoumje, sousmeritev, izravnava  
2. »poenotenje« (evfemizem za marca in aprila 1933 izsiljeno nacionalsocialistično preoblikovanje nemških deželnih parlamentov in vlad

ter občinskih uprav, odstranitev opozicije, razpustitev strank in uvedbo nacionalsocialistične ideologije ter zasedbo uradov z nacionalsocialističnimi pristaši)

**Gleichstellung** f enakopravno obravnavanje, enakopravnost

**gleichstimmig** – 1. soglasen  
2. skladen, istoveten, identičen

**gleichwertig** – enakovreden

**Gleis** n 1. tir, tirnica 2. tračnica

**Gleislegung** f polaganje tračnic

**Gleitgeld** n *spremsčina* (V 323), spremljevalnina, sprevodnina (pristojbina za nudenje zaščite potujočim trgovcem)

**Gleve** f 1. helebarde podobno orožje z enoreznim, nožu podobnim rezilom 2. najmanjša enota poznosrednjeveške vojske (celica najemniških vojakov, ki je zajemala vsaj enega težko oboroženega konjenika in paža oz. oprodo, lahko pa tudi drugo pomožno in bojno osebje (v istem kontekstu so se uporabljali tudi izrazi *Helm, Lanze* in *Spieß*))

**Glied** n 1. člen, ud, členek 2. član (→ *Familienglied, Gemeindeglied, Mitglied, Ratsglied*) 3. vrsta ◇  
an Haupt und Gliedern – vsestransko, popolnoma  
in Reih und Glied – postrojeno, urejeno

**Gliederung** f 1. razčlemba  
2. razvrstitev 3. členovitost, razgibanost

**Gliedmaß** n okončina ◇  
Verstümmelung an Gliedmaßen – pohabljanje okončin (kazen)

**Gliedreißen** n trganje v udih

**Gliedstaat** m federalna enota v zvezni državi

**glimpflich** – mil, blag, prizanesljiv ◇  
glimpflich davonkommen – poceni jo odnesti

**Glocke** f zvon (→ *Feurglocke*, *Handglocke*, *Lärmglocke*, *Sterbeglocke*, *Sturmglöcke*)

etwas an die große Glocke hängen – obešati (kaj) na veliki zvon

**Glockengeläute** n zvonenje zvonov

**Glockengießer** m zvonar (izdelovalec zvonov)

**Glockengießerei** f 1. zvonarna (v Ljubljani so zvonarno vodili člani družine Samassa, ki so obrtno delavnico na Karlovški cesti v 19. stoletju razvili v industrijski obrat; Albert Samassa je bil dvorni zvonar (Hofglockengießer), cesar ga je odlikoval z zlatim zaslužnim križcem s krono) (\*zvonarnica)  
2. zvonarstvo

**Glockenturm** m zvonik

**Glockenzeichen** n cingljanje (opozorilni znak voznika tramvaja) ◇  
ein Glockenzeichen geben – pocingljati

**Glöckner** m zvonar (mežnar, cerkovnik)

**Glorie** f slava, veličanstvo, glorijska

**Gloriette** f 1. vrtna uta, senčnica, glotrieta 2. paviljon, glorieta

**glorios** – slaven, veličasten, sijajen, bajen, gloriozen

**glorreich** – slaven (\*slavopolen), veličanstven

**Glosse** f 1. razlaga (besede oz. teksta), glosa 2. opomba, glosa 3. lirska pesem španskega izvora, glosa

**Glück** n sreča, uspeh ◇

Glück auf! – Bog daj srečo!/  
Srečno! (\*Na zdar!)

Sie ist gesinnt, sich nach Agram in Kroatien zu verhehlichen und daselbst ihr Glück zu machen. – Namerava se poročiti na Hrvaško in tam iskati svojo srečo.  
ungetrübtes Glück – neskaljena sreča

**Glückauf** – Ein herzliches Glückauf!  
– Bog daj srečo!/Srečno! /  
(\*Na zdar!)

**glücklich** – blažen, presrečen

**Glückseligkeit** f blaženost, neizmerna sreča

**Glückshafen** m srečolov

**Glücksritter** m srečolovec, avanturist

**Glücksache** f stvar sreče

**Glücksspiel** n igra na srečo

**Glückwunsch** m čestitka (→ *Stufe*) ◇  
dem hohen Jubilarpaare die ehrerbietigsten Glück- und Segenswünsche zum Ausdruck bringen – izraziti visokima jubilarntoma najspoštljivejše čestitke in voščila  
jmdm. wärmste Glückwünsche darbringen – izraziti (komu) najprisrčnejše čestitke

**Glühlicht** n žarnica

**GM = Generalmajor**  
(→ *Generalmajor*)

**G. m. b. H. = Gesellschaft mit beschränkter Haftung**  
(→ *Gesellschaft*)

**Gmde. = Gemeinde** (→ *Gemeinde*)

**Gn. = Gnade** (→ *Gnade*)

**Gnade** f milost (tudi v nagovoru pri knezih, ki niso bili upravičeni do

naziva 'presvetlost' (Durchlaucht) (\*gnada) (→ *entbieten*) ◇  
 Gnade! – Prizanesite!/Usmilite se!  
 Euer/Ithro/Ihre Gnaden! – Vaša milost!  
 Huld und Gnade – blagovoljnost in milost  
 Se. fürstlichen Gnaden der Hochwürdigste Herr Bischof ... – Njegova knežja milost prevzvišeni gospod škof ...  
 Seine Gnaden der Bischof/Se. bischöfliche Gnaden ... – Njegova milost škof ...  
 die Gnade Gottes/die göttliche Gnade – božja milost  
 in Gnaden – milostno, dobrohotno von Gottes Gnaden – po milosti božji  
 bei jmdm. in (hohen) Gnaden sein/stehen – uživati (veliko) naklonjenost pri (kom)  
 auf Gnade arbeiten – delati brez pogodbe  
 jmdm. auf Gnade und/oder Ungnade ausgeliefert/preisgegeben sein – biti na milost ali nemilost izročeni (komu)  
 Gnade vor/für Recht ergehen lassen – prizanesti, pomilostiti  
 jmdm. eine Gnade bezeigen/erweisen – prizanesti (komu)  
 Gnade walten lassen – prizanesti, biti milosten  
 Haben Sie die Gnaden ...! – Bodite tako dobri ...!  
 um Gnade bitten – prositi za milost  
 von Gnaden leben – živeti od miloščine  
 Gnade vor jmdm. finden – zasmiliti se (komu)  
 Indem Ich Ihre Versetzung in den zeitlichen Ruhestand genehmige, bleibe Ich Ihnen in Gnaden

gewogen. – S tem ko dovoljujem Vašo začasno upokojitev, Vam ostajam milostno naklonjen (\*...bodite si v svesti Moje milosti) (obrazec v cesarjevem pismu)

**gnaden** – biti milostljiv, usmilite se Gnade dir Gott! – Bog se te usmili!

**Gnadenact** m pomilostitev ◇  
 Dem zum Tode verurteilten ... wurde mittelst kaiserlichen Gnadeactes die Todesstrafe nachgesehen. Der oberste Gerichtshof hat infolgedessen ... lebenslänglichen schweren Kerker zuerkannt. – Na smrt obsojenega ... je cesar pomilostil. Vrhovno sodišče je na podlagi tega prisodilo ... dosmrtno težko ječo.

**Gnadenbild** n čudodelna slika, čudodelna podoba (zlasti Device Marije)

**Gnadenbrief** m 1. privilegij  
 2. pomilostitvena listina (\*pomilostitveni list)

**Gnadenbrot** (→ *Gnadengabe*)

**Gnadengabe** f milostni dar, miloščina (\*milostinja)

**Gnadengehalt** n milostna plača (polna plača, ki so jo določen čas po upokojitvi prejeli uradniki in oficirji, po njihovi smrti pa njihove vdove in otroci) (\*plača iz milosti, miloščina)

**Gnadengeld** (→ *Gnadengabe*)

**Gnadengenuß** m miloščinski užitek

**Gnadengeschenk** (→ *Gnadengabe*)

**Gnadengesuch** n 1. milostna prošnja (na cesarja naslovljena prošnja) (→ *Stufe*) 2. prošnja za pomilostitev

**Gnadenjagd** *f* dedna pravica do lova  
(G I. 484)

**Gnadenjahr** *n* milostno leto, leto  
milosti (obdobje, v katerem so  
vdove in otroci pokojnih uradnikov  
in oficirjev prejeli milostno  
plačo) (→ *Gnadengehalt*)

**gnadenmäßig** – milosten

**Gnadenort** *m* romarski kraj

**gnadenreich** – premilostljiv  
(\*milosti poln)

**Gnadenreich** *n* nebeško kraljestvo

**Gnadenschuß** *m* milostni strel

**Gnadensold** (→ *Gnadengehalt*)

**Gnadensöldner** *m* prejemnik  
milostne plače (\*plače iz milosti,  
miloščine) (→ *Gnadengehalt*)

**Gnadenstoß** *m* milostni udarec,  
smrtni udarec (z njim je rabelj  
ubil obsojenega na smrt na kolesu  
in mu tako prihranil nadaljnje  
bolečine)

**Gnadentisch** *m* oltar

**Gnadentod** *m* »smrt iz usmiljenja«  
(evfemizen v nacionalsocialistični  
rasni ideologiji za »uničenje  
življenja nevredne eksistence«  
(»Vernichtung lebensunwerten  
Lebens«) je pomenil sistematično  
usmrnitev telesno in duševno  
prizadetih ljudi, in sicer v okviru  
*Aktion T4*, ki jo je izvajala  
*Zentraldienststelle T4* s sedežem v  
Berlinu)

**Gnadenverleihungen** *pl* milostne  
podelitve deželnega kneza  
(stanovska povišanja, podelitve  
predikata)

**Gnadenweg** – **im Gnadenwege** –  
milostno (\*milostnim potom)

**Gnadenwerber** *m* prosilec miloščine

**gnädig** – **1.** milostljiv, milosten,  
usmiljen (\*milosrčen, gnadiv)  
**2.** milostljivi, milostni, usmiljeni  
(v nagovoru) **3.** milostljivo,  
milostno, usmiljeno ◊  
Gnädige Frau! – Milostljiva gospa!  
Gnädiger Herr! – Milostljivi  
gospod!  
Gott sei dir gnädig! –  
Naj ti bo Bog milostljiv!

**gnädiglich** – milostljivo

**gnädigt** – **1.** premilostljiv  
**2.** premilostljivi (v nagovoru)  
**3.** premilostljivo ◊  
Gnädigste Frau! – Premilostljiva  
gospa!  
Gnädigster Herr! – Premilostljivi  
gospod!

**Gndbesitzer = Grundbesitzer**  
(→ *Grundbesitzer*)

**Gold** *n* zlato (→ *Blattgold*)

**Goldarbeiter** *m* zlatar

**golden** – zlat (→ *Hochzeit, Sonntag, Verdienstkreuz*)

**Goldgerät** *n* zlatnina

**Goldmünze** *f* zlatnik (\*zlati penez)

**Goldschläger** *m* izdelovalec zlata v  
lističih (\*zlatokov) (→ *Blattgold*)

**Goldschmied** *m* zlatar

**gönnen** – privoščiti

**gönnen, sich** – privoščiti si

**Gönner** *m* podpornik, dobrotnik,  
pokrovitelj, mecen

**Gönnerschaft** *f* **1.** pokroviteljstvo,  
dobrotnost, mecenstvo  
**2.** pokrovitelji, dobrotniki, meceni

**Göpel** *n* vitel (\*gepelj)

**Göpelndrehmaschine** f mlatilnica na vitel (\*mlatilnica na gepelj)

**Görz** n 1. Gorica 2. Goriška

**Gote** m Got (→ *Ostgote, Westgote*)

**Gott** m Bog (→ *Abgott, Herrgott*) ◇

Gott der Allermächtige – Bog

vsemogočni

Gottes Fügung – božja previdnost

Gottes Sohn – Kristus

Gott Vater – Bog Oče

(→ *Gottvater*)

der Ratschluß des Gottes –

božja volja (→ *Ratschluß*)

das Reich Gottes – božje kraljestvo,

nebeško kraljestvo

die Vorsicht Gottes – božja

previdnost

Bei Gott! – Bogme!

Lamm Gottes – Jagnje Božje

(→ *Gotteslamm*)

Leider Gottes! – Žali Bog!

Glaube an Gott – vera v Boga

Mit Gott für Kaiser und Vaterland!

– Z Bogom za cesarja in domovino!

(geslo Kranjskega veteranskega

kora) (→ *Krainisches Militär-*  
*Veteranen-Corps*)

In Gottes Namen amen. – V

božjem imenu amen. (→ *Invocatio*)

Um Gottes willen! – Za božjo  
voljo!

Gott dem Allmächtigen hat es  
gefallen, ... aus diesem Leben/

in die Ewigkeit/in ein besseres

Jenseits abzubrufen. – Bog

Vsemogočni je poklical k sebi

v boljše življenje ... (\*Bogu

vsemogočnemu se je dopadlo (je

bilo všeč) poklicati k sebi v boljše

življenje ...) (obrazec v osmrtnici)

Gott dem Allmächtigen hat es

gefallen, ... zu sich zu berufen

– Bog Vsemogočni je poklical k

sebi ... (\*Bogu Vsemogočnemu

je ugajalo ... poklicati k sebi ...)

(obrazec v osmrtnici)

Gott befohlen! – Zbogom!

Gott behüte!/Gott bewahre! – Bog  
obvaruj!

Dank dirs Gott! – Naj ti Bog  
povrne!

Gott erhalte, schirme (beschütze)

und segne Eure kaiserliche

Majestät! – Bog ohrani, čuvaj

in blagoslovi Vaše cesarsko

Veličanstvo! (zaključni stavek v

nagovoru cesarju)

Gott gebe sein Gedeihen! – Bog

blagoslovi!/ Bog daj srečo!

Grüß (dich, euch, Sie) Gott! –

Dober dan! (pozdrav v Avstriji)

So wahr mir Gott helfe! – Tako

mi Bog pomagaj! (\*Kakor mi res

Bog pomози!) (obrazec v prisežni

formuli)

Hilf Gott! – Bog daj srečo!

Gott lästern – preklinjati Boga

Gott loben – hvaliti Boga

Gott lohne es!/Vergelt's Gott! –

Bog povrni! (\*Boglonaj!)

Gott segne es! – Bog Vam

blagoslovi!/Bog Vam žegnaj!

(pri jedi)

Gott sei gelobt! – Hvala Bogu!/  
Bog bodi zahvaljen!

Gott sei mit Euch! – Bog z Vami!

Gott sei seiner Seele gnädig! –

Bog mu daj večni mir in pokoj!

Gottlob!/Gott sei Dank! – Hvala

Bogu!

Gott weiß ... – Bog ve .../Kdo ve

...

an Gott glauben – verjeti v Boga

in Gott ruhen – počivati v Bogu

zu Gott hoffen – zaupati v Boga

**gottergeben** – vdan v Boga, Bogu

vdan, vdan v usodo, ponižen ◇

gottergeben im Herrn entschlafen

– mirno v Gospodu zaspati  
(obrazec v osmrtnici)

**Gottesacker** m pokopališče  
(\*božja njiva)

**Gottesdienst** m bogoslužje, služba  
božja (→ *Dankgottesdienst*,  
*Festgottesdienst*, *Privatgottesdienst*)  
◇  
festtäglicher Gottesdienst –  
praznično bogoslužje  
(\*svečano bogoslužje)  
dem Gottesdienst beiwohnen –  
prisostvovati pri sv. maši  
den Gottesdienst halten/verrichten  
– opravljati bogoslužje, opravljati  
službo božjo

**Gottesfurcht** f bogaboječnost, strah  
božji

**gottesfürchtig** – bogaboječ

**Gottesgebälerin** f Mati Božja

**Gottesgelehrte(r)** m bogoslovec

**Gottesgnade** f božja milost

**Gotteshaus** n božja hiša, božji hram,  
cerkev

**Gotteslamm** n Jagnje Božje

**Gotteslästerer** m bogokletnik  
(→ *Ausreiß- oder Abschneidung der  
Zunge*)

**Gotteslästerung** f bogokletje  
(→ *Ausreiß- oder Abschneidung der  
Zunge*)

**Gotteslehre** f božji nauk

**Gottesleugner** m brezbožnik  
(\*bogotajec)

**Gottesleugnung** f brezboštvo  
(\*bogotajstvo)

**Gotteslohn** m božje plačilo, vbogajme  
etwas um Gotteslohn tun – storiti  
za vbogajme, storiti zastonj

**Gottesmutter** f Mati Božja

**Gottessohn** m Sin Božji

**Gottesurteil** n božja sodba

**gottgefällig** – boguvshečen (\*bogomil)

**gottgeheiligt** – Bogu posvečen

**gottgeweiht** – Bogu posvečen

**Gottheit** f božanstvo

**Göttin** f boginja

**Gottleichenam** (→ *Fronleichenam*)

**göttlich** – 1. božji (→ *Beistand*, *Gnade*)  
2. božanski

**Göttlichkeit** (→ *Gottheit*)

**Gottlob!** – Hvala Bogu!  
(\*Bog bodi zahvaljen!)

**gottlos** – brezbožen

**Gottlose(r)** m brezverec (\*brezvernež)

**Gottlosigkeit** f brezbožnost

**gottselig** – 1. pobožen 2. blažen  
3. pokojen

**Gottvater** m Bog Oče

**Götze** m malik

**Götzentempel** m malikovalnica

**Gout** m okus

**goutieren** – 1. poskusiti (jed, pijačo)  
2. ugajati, odobravati

**Gouv. = Gouvernement**  
(→ *Gouvernement*)

**Gouvernante** f vzgojiteljica, hišna  
učiteljica, guvernanta

**Gouvernement** n 1. deželna vlada,  
deželno oblastvo, deželna uprava  
(\*vladarstvo)  
2. deželno namestništvo, deželno  
poglavarstvo, gubernij (→ *General-  
Gouvernement*) 3. dežela, provinca  
(→ *Großgouvernement*)



**Gouverneur** m 1. deželni poglavar  
2. deželni namestnik, guverner  
(→ *General-Gouverneur*)

**gouvernieren** – vladati

**GR = Gemeinderat** (→ *Gemeinderat*)

**Grab** n grob (\*gomila, rakev)  
(→ *Familiengrab, Hügelgrab, Hünengrab, Kriegsgrab, Massengrab*) ◇  
Heiliges Grab/Grab Jesu Christi –  
božji grob (Kristusov grob)  
zu Grabe läuten – zvoniti k pogrebu  
zu Grabe tragen – pokopati

**Grabdenkmal** n nagrobnik

**graben** (grub, hat gegraben) – kopati,  
izkopati

**Graben** m jarek, grapa  
(→ *Abzugsgraben, Laufgraben, Schießgraben, Schützengraben, Verbindungsgraben*)

**Grabenkampf** (→ *Grabenkrieg*)

**Grabenkrieg** m pozicijska vojna  
(prva svetovna vojna)  
(→ *Schützengrabenkrieg*)

**Gräber** m kopač (→ *Schatzgräber, Totengräber*)

**Gräberfeld** n grobišče

**Gräberschändung** f skrunitev grobov

**Grabgesang** m nagrobno petje

**Grabhügel** m gomila

**Grabinschrift** f nagrobni napis

**Grabkranz** m nagrobni venec

**Grabkreuz** n nagrobni križ

**Grablied** n žalostinka (\*nagrobna  
pesem, nagrobnica, pogrebna  
pesem, pogrebica)

**Grabmal** n nagrobnik

**Grabrede** f nagrobni govor,  
nagrobica

**Grabstätte** (→ *Grab*)

**Grabstein** m nagrobni kamen,  
nagrobnik

**Grad** m 1. stopnja (→ *Dienstgrad*)  
2. stopnja 3. koleno ◇  
akademischer Grad – akademska  
stopnja (\*akademična stopnja)  
die Verwandten oder  
Verschwägerten bis zum dritten  
Grade – sorodstvo ali svaštvo do  
tretjega kolena

**Gradmesser** m merilo

**graduell** – stopenjski, postopen,  
gradualen

**graduieren** – 1. razvrstiti po stopnjah,  
stopnjevati, graduirati 2. podeliti  
akademski naziv

**Graf** m grof (→ *Burggraf, Kammergraf, Markgraf, Pfalzgraf, Reichsgraf, Spielgraf*)

**Grafei** f grofija (poslopje)

**Grafenstand** m grofovstvo

**Grafenwürde** (→ *Grafenstand*)

**Gräfin** f grofica

**gräfllich** – grofovski

**Grafschaft** f grofija (\*grofovina)  
(→ *Markgrafschaft, Pfalzgrafschaft*) ◇  
gefürstete Grafschaft – poknežena  
grofija  
Grafschaft in der Mark und  
Möttlina – Grofija v Marki in  
Metliki  
»Hintere Grafschaft Görz« –  
»Zadnja grofija Goriška«  
»Vordere Grafschaft Görz« –  
»Prednja grofija Goriška«

**Gral. = General** (→ *General*)

**Gralien. = Generalien** (→ *Generalien*)

**Gralt. = Generalat** (→ *Generalat*)

**Gram** m grenkoba, žalost

**Grammophon** n gramofon

**Gran** n zrno, gran (lekarniška utežna mera)

**Granate** f granata (→ *Handgranate*)

**Grand** (→ *Wassergrand*)

**Granden** pl velikaši

**grandios** – veličasten, vzvišen, grandiozen

**Granitwürfel** m granitna kocka

**Gränz-** (→ *Grenz-*)

**Gränze** (→ *Grenze*)

**Gras** n trava (→ *Untergras*)

**grasen** – 1. pasti se, muliti travo 2. kositi

**Graserei** f 1. pravica do paše, paša 2. košnja

**Grasernte** (→ *Grasmahd*)

**Grasgeld** n travarina (dajatev za pašo živine)

**Grashube** f *travnata huba* (G I. 167)

**Grasland** n travniki

**Grasmahd** f košnja trave

**Grasmähen** (→ *Grasmahd*)

**Grasmäher** m kosec

**Grasmonat** m april, mali traven

**Grasrecht** n *travarina* (G II 251)

**Grasschlag** m 1. košnja 2. travnik

**Grasschnitt** m košnja trave

**grassieren** – pustošiti, razsajati (→ *Pest*)

**Grat** m greben, rob

**Gräte** f ribja koščica

**Gratiale(e)** n 1. dar, darilo, poklon 2. plača iz milosti (→ *Dienstgratiale*)

**Gratialis** pl 1. darovi, darila, pokloni 2. milostna dovoljenja (podelitev in potrditev privilegijev, podelitev fevdov, sodnih svoboščin, tržnih pravic itd.)

**Gratifikation** f 1. nagrada, izredno plačilo, gratifikacija 2. naklonitev (\*priboljšek), milostni dar, gratifikacija ◇ tägliche Gratifikation – dnevna nagrada (\*nadenšina)

**gratis** – 1. zastonj 2. brezplačen

**Gratisexemplar** n brezplačni izvod

**Gratislöhnung** f podarjena plača (kot nagrada vojakom)

**Gratulant** m voščilec, gratulant (→ *Namens- und Geburtstagsgratulanten*)

**Gratulation** f voščilo, gratulacija ◇ jmdm. seine Gratulationen darbringen – čestitati (komu) (\*izraziti svoje gratulacije)

**Gratulationsbrief** m voščilo, čestitka

**Gratulations-Enthebungskarten** pl oprostni listki (z nakupom oprostnih listkov so se ljubljanski meščani lahko »odkupili« od običajnih obiskov na novoletni dan, pa tudi od voščil ob godovnih in rojstnih dnevih; prihodki od prodaje oprostnih listkov so bili namenjeni ljubljanskemu ubožnemu skladu, imena dobrotnikov (\*blagotvoriteljev/ Wohltäter) sta sprti objavljala dnevnik *Laibacher Zeitung* in *Slovenski narod*)

**Gratulationskarte** f voščilnica

**gratulieren** – čestitati, gratulirati

**grau** – siv

**Grauen** n **1.** svit (→ *Morgen grauen*)

**2.** groza, gnus

**grauevoll** – grozen, gnusen

**Graupen** pl **1.** ješprenj **2.** kaša, pšeno

**Grausen** n groza

**Gravamen** n pritožba

**Gravamina** pl pritožbe  
(→ *Gravamen*)

**Graveur** m graver

**gravieren** – **1.** obremeniti, obtožiti

**2.** vrezati, gravirati

**gravierend** – težak, usoden

**Gravität** f **1.** resnost, resnobnost

**2.** dostojanstvenost, pomembnost,  
imenitnost

**gravitatisch** – dostojanstven,  
pomemben, imeniten

**Grazie** f milina, ljubkost, gracioznost

**graziös** – mil, ljubek, graciozen

**Greffier** m sodnijski pisar, zapisnikar,  
kanclist

**Gregoriustag** m god sv. Gregorja:

12. marec (gregorjevo)

**greifbar** – **1.** dosegljiv, priročen

(→ *Nähe*) **2.** oprijemljiv, očiten,  
konkreten (→ *Nutzen*)

**3.** razpoložljiv (→ *Ware*)

**greifen** (griff, hat gegriffen) –

**1.** zgrabiti, prijeti (→ *Dieb*) **2.** seči  
po (čem) (→ *Arm, Feder, Gewehr,  
Platz, Waffe*) **3.** segati preko (česa)  
(→ *Grenze*) ◇

das ist zu hoch gegriffen – to je  
ocenjeno previsoko

das ist zu niedrig gegriffen – to je  
ocenjeno prenizko

um sich greifen – razširiti se

**Greifvogel** m ujeda

**greinen** – **1.** godrnjati, nergati,  
prepirati se **2.** cmeriti se

**Greiner** m **1.** godrnjač, nergač,  
prepirljivec **2.** cmera

**Greinhändel** pl prepiri

**greis** – **1.** siv (→ *Haar*) **2.** star

**Greis** m starec

**Greißelwerk** n živila

**Greißler** m branjevec

**Greißlerei** f branjarija

**Greißlerin** f branjevka

**Gremial-Handelsschule zu Laibach** f

Gremialna šola v Ljubljani

(ust. leta 1834) (→ *Anstalt*)

**Gremium** n **1.** združenje, zbor, gremij

**2.** ožji odbor, gremij ◇

**Gremium der Kaufleute (Laibach)**

– Gremij trgovcev (ust. leta 1851 v  
Ljubljani)

**Grenadier** m grenadir

(→ *Panzergrenadiere*)

**Grenze** f **1.** meja (→ *Flurgrenze,*

*Friedensgrenze, Militärgrenze,*

*Pomörialgrenze, Sektorengrenze,*

*Zonengrenze*) **2.** konec ◇

*kroatische und »windische«*

*(slawonische) Grenze (Militärgrenze)*

– *Hrvatsko-Slavonska Vojna*

*krajina* (H 20, 55)

Unantastbarkeit der Grenzen –

nedotakljivost meja

die Grenze bewachen – stražiti

mejo

die Grenze beziehen – obhoditi

mejo

die Grenze festsetzen/ziehen –

določiti mejo

die Grenze passieren/überschreiten

– prestopiti mejo

Grenzen verändern/verrücken/

verschieben – spreminjati meje  
über die Grenze abschieben –  
odgnati čez mejo  
über alle Grenzen greifen –  
presegati vse meje

**Grenzer** m graničar, krajišnik

**Grenzhaus** n mejna stražnica

**Grenzmark** f mejna pokrajina

**Grenznachbar** m mejaš

**Grenzsasse** m krajišnik

**Grenzsperr**e f mejna zapora  
(npr. ob kužnih boleznih živali)  
(\*mejna zaprtija)

**Grenzstein** m mejni kamen, mejnik

**Grenzverkehr** m obmejni promet ◊  
kleiner Grenzverkehr –  
maloobmejni promet  
(\*mali mejni promet)

**Grenzverrückung** f prestavljanje  
meje, prestavljanje mejnikov

**Grenzwache** f mejna straža (leta  
1830 ustanovljena mejna straža  
je bila leta 1843 s pristojbinsko  
stražo (Gefällenwache) združena v  
finančno stražo (Finanzwache))

**Greuel** m **1.** gnus, stud **2.** grozota

**Greueltat** f grozodejstvo, zverinstvo

**Griechisch-Orthodoxe** pl  
grško-pravoslavni (H 49)

**Griß** m zdrob (→ *Maisgriß*)

**Griff** m **1.** prijem (→ *Fehlgriff*) **2.** pest,  
prgišče **3.** ročaj, držalo

**Grippe** f gripa (\*hripa)  
Spanische Grippe – španska gripa  
(pandemija med leti 1918 in  
1920)

**grob** – **1.** grob, surov, robat **2.** hrapav  
**3.** debel (→ *Leinwand*) **4.** oster  
(→ *Mehl*)

**Grobschmied** m podkovski kovač,  
podkovač

**Groll** m jeza, srd, mržnja

**gros – en gros** – na debelo, na veliko

**Gros** n glavovina, večina

**Groschen** m groš (kovanec različne  
vrednosti)

**groß** – velik (→ *Bedeutung, Messer,  
Stil, Stück, Umriß, Wichtigkeit, Wort,  
Zulauf*) ◊  
im Großen handeln – trgovati na  
debelo

**Großadmiral** m veliki admiral

**Großbourgeois** m veleburžuj

**Großbourgeoisie** f veleburžoazija

**Großbürger** m velemeščan

**Großbürgertum** n velemeščanstvo

**großdeutsch** – **1.** velikonemški  
(politična usmeritev v 19. stoletju:  
združitev vseh nemških držav  
vključno z Avstrijo) **2.** velikonemški  
(politična usmeritev v 20. stoletju:  
v skladu z nacionalsocialistično  
ideologijo združitev vseh z Nemci  
poseljenih področij srednje Evrope  
pod okriljem nemškega rajha)

**Großdeutschland** n **1.** Velika Nemčija  
(v 20. stoletju: ekspanzionistična  
težnja po združitvi vseh z Nemci  
sklenjeno poseljenih področij v  
eni državi) **2.** Nemški rajh (po  
priključitvi Avstrije v letu 1938)  
**3.** Velika Nemčija (Nemčija, ki so  
jo nekateri po združitvi leta 1990  
občutili kot nevarno gospodarsko  
velesilo)

**Größe** f **1.** velikost **2.** količina  
**3.** veličina **4.** številka (pri obleki)

**Großeltern** pl stari starši (\*dedi)

- Großenkel** m pravnuk
- Größenwahn** m blodnjavo samopoveličevanje (\*samoveličje, veledomišljavost), megalomanija
- Große(r)** m **1.** velikaš, mogočnej, mogočnik **2.** visok moški
- Großes Hauptquartier** (→ *Hauptquartier*)
- Großfrauentag** m Marijino vnebovzetje, veliki šmaren (\*vélika maša, velika gospodnica): 15. avgust
- Großfürst** m veliki knez
- Großfürstentum** n velika kneževina
- Großfürstin** f velika kneginja
- Großgouvernement** n Velika provinca (v drugi svetovni vojni oznaka za zasedeno Poljsko)
- Großgrundbesitz** m veleposest
- Großgrundbesitzer** m veleposestnik
- Großhandel** m trgovina na debelo
- Großhandelsverkehr** m promet na debelo
- Großhändler** m veletrgovec (\*veletržec)
- Großherr** m sultan
- großherrlich** – sultanski
- großherzig** – velikodušen
- Großherzigkeit** f velikodušnost
- Großherzog** m veliki vojvoda
- Großherzogin** f velika vojvodinja
- Großherzogtum** n veliko vojvodstvo
- Grossisten** pl *veletrgovci* (H 42)
- großjährig** – polnoleten (→ *Großjährige, Großjährige/r*)
- Großjährige** f polnoletnica (po avstrijskem *Obñem drzavljanskem zakoniku / Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch* iz leta 1811 so bili *polnoletniki (Großjährige)* osebe, ki so dopolnile 24. leto starosti)
- Großjährige(r)** m polnoletnik (po avstrijskem *Obñem drzavljanskem zakoniku / Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch* iz leta 1811 so bili *polnoletniki (Großjährige)* osebe, ki so dopolnile 24. leto starosti)
- Großjährigkeit** f polnoletnost
- Großjährigkeitserklärung** f  
 proglasitev polnoletnosti ◊  
 Großjährigkeitserklärung für die mj. (minderjährige) Braut – proglas mladoletne neveste za polnoletno (→ *Großjährige*)  
 Großjährigkeitserklärung für den mj. (minderjährigen) Bräutigam – proglas mladoletnega ženina za polnoletnega (→ *Großjährige/r*)  
 Über gutächtliches Einrathen der Vormundschaft werden Sie mit Nachsicht des Ihnen zur physischen Großjährigkeit noch mangelnden Alters von zwei Jahren und zwei Monaten für großjährig und zur selbständigen Verwaltung Ihres Vermögens für geeignet erklärt. – Na podlagi varstvenega priporočila Vas ob spregledu do polnoletnosti manjkajočih dveh let in dveh mesecev proglašamo za polnoletno in primerno za samostojno upravljanje Vašega premoženja. (obrazec v dokumentu o spregledu mladoletnosti, ki ga je izdal c. kr. okrajni urad kot sodišče)  
 Derselbe wird über Ansuchen seines Vaters ... des ihm zur Volljährigkeit abgängigen Alters von einem Jahr, 11 Monaten und 8 Tagen mit dem Rechte der freien Vermögensgebarung als großjährig erklärt. – Isti se na

očetovo prošnjo ob spregledu do polnoletnosti manjkajoče starosti enega leta, enajstih mesecev in osmih dni proglašajo za polnoletnega s pravico do svobodnega gospodarjenja s premoženjem. (obrazec v dokumentu o spregledu mladoletnosti, ki ga je izdal c. kr. okrajni urad kot sodišče)

**Großmacht** f velesila (\*velevlast)

**großmächtig** – 1. mogočen  
2. mogočni (v nagovoru)

**großmächtigst** – 1. vsemogočen  
2. vsemogočni (v nagovoru)

**Großmut** m velikodušnost

**Großmutter** f stara mati

**Großneffe** m pranečak (nečakov sin, sin nečakinje)

**Großnichte** f pranečakinja (nečakova hči, hči nečakinje)

**Großoktav** n velika osminka

**Großonkel** m stari stric (brat starega očeta ali stare matere)

**Großpapa** m dedek (stari oče)

**Großquart** n velika četrtinka

**Großslowenien** n Velika Slovenija (nemška oznaka za združeno Slovenijo)

**Großsohn** m vnuk

**Großtante** f stara teta (sestra starega očeta ali stare matere)

**Großtochter** f vnukinja (\*vnuka)

**Großvater** m stari oče

**Großverbraucher** m večji porabnik

**Großvieh** n velika živina (konji, govedo)

**Grottenfest – Adelsberger**

**Grottenfest** n praznik Postojnske jame (Postojnska jama je bila na

binkoštni ponedeljek svečano okrašena s 10.000 bakljami; obiskovalci jamskega praznika so se tja vozili s posebnim izletniškim vlakom (Vergnügungszug) iz Ljubljane in Trsta)

**GRR. = Gemeinderäte** pl občinski svétniki

**Grube** f 1. jama (→ *Eisgrube*, *Kalkgrube*), grapa, kotanja 2. rudnik (→ *Kohlengrube*) 3. grob 4. gnojna jama, greznica (→ *Mistgrube*, *Senkgrube*)

**grübeln** – razglablјati, tuhtati

**Grubenarbeit** f delo v jami ali rudniku

**Grubenarbeiter** m delavec v jami ali rudniku, rudar (\*rudokop)

**Grubenfeld** n jamsko polje

**Grubenh Holz** n jamski les (\*les za jame), rudarski les

**Grubenkatastrophe** (→ *Grubenunglück*)

**Grubenunglück** n rudarska nesreča

**Gruft** f grobnica (\*rakev)

**Grummet** n otava

**grün** – zelen (→ *Tisch*, *Ware*)

**Grund** m 1. dno, podlaga, temelj (→ *Untergrund*) 2. zemlja, zemljišče, tla, svet, *grunt* (G II. 457) (→ *Bürgergrund*, *Dominikalgrund*, *Gemeingründe*, *Genossenschaftsgrund*, *Hausüberlandgründe*, *Intravillangrund*, *Kaufrechtsgrund*, *Mietgrund*, *Mietpfenniggrund*, *Moorgrund* (*Laibach*), *Mustergrund*, *Überlandsgrund*, *Wechselgründe*, *Wiesenmahdgründe*, *Zinsgrund*) 3. vzrok, povod, nagib (→ *Bewegungsgrund*, *Beweggrund*) ◇

- deutscher Grund (Laibach) – Mirje (Ljubljana)  
*eingekaufte Gründe* – *vkupljena zemljišča* (G II. 422, 447)  
 liegender Grund – zemljišče, zemljiška posest  
 standhafter/triftiger/zureichender Grund – tehten razlog  
 auf Grund – na podlagi (\* na podlogi, na podstavi)  
 im Grunde (der Bestimmungen der Gemeindeordnung) – v smislu (določil občinskega reda)  
 im Grunde (genommen) – pravzaprav  
 mit Grund – po pravici, upravičeno  
 Grund und Boden – zemlja, svet den Grund legen – položiti temelj  
 auf den Grund laufen – nasesti (ladja)  
 aus Gründen des öffentlichen Wohles/aus öffentlichen Gründen – zaradi splošnega dobra (\*zavolj občne koristi)  
 in den Grund bohren – potopiti (sovražno ladjo)  
 zu Grunde gehen – propasti  
 zu Grunde legen – utemeljiti  
 zu Grunde liegen – temeljiti na (čem)  
 zu Grunde richten – uničiti
- Grundausrabung** f izkop temeljev
- Grundaushhebung**  
 (→ *Grundausrabung*)
- Grundb. Einl. = Grundbuchs-Einlage** (→ *Grundbucheinlage*)
- Grundbesitz** m zemljiška posest (→ *Großgrundbesitz*) ◇  
 herrschaftlicher Grundbesitz – gosposčinsko posestvo
- Grundbesitzbogen** m posestni list
- Grundbesitzer** m zemljiški posestnik (\*gruntni posestnik)  
 (→ *Großgrundbesitzer*)
- Grundbuch** n **1.** *zemljiška knjiga* (H 45) (\*gruntne bukve, intabulacijske knjige) **2.** glavna knjiga (v vojaškem arhivu) ◇  
 Anlage/Anlegung des Grundbuches – izdelava zemljiške knjige  
 Grundbuch der Pfarrkirchengült – zemljiška knjiga (imenja) župnijske cerkve  
 Grundbücher anlegen – vpeljati zemljiške knjige
- Grundbuchblatt** n vojaški matični list
- grundbücherlich** – zemljiškoknjižen (→ *Eintragung, Vormerkung*) ◇  
 grundbücherlich einverleibt – zemljiškoknjižno vpisan  
 grundbücherlich sicherstellen – zemljiškoknjižno zavarovati
- Grundbuchsauszug** m  
 zemljiškoknjižni izpis (\*zemljeknjižni izpis)
- Grundbucheinlage** f  
 zemljiškoknjižni vložek (\*zemljeknjižni vložek)
- Grundbuchsextract** m  
 zemljiškoknjižni izpisek
- Grundbuchsführer** m vodja zemljiške knjige (\*voditelj zemljiških knjig, zemljiškoknjižni voditelj)
- Grundbuchsgegenstand** m  
 zemljiškoknjižni predmet
- Grunddienstbarkeit** f zemljiška služnost
- Grundeigentum** n zemljiška lastnina
- Grundeinlösung** f odkup zemljišč

**gründen** – ustanoviti, utemeljiti, osnovati (\*snovati)  
(→ *Stiftung, Verein*)

**Grundentlastung** f zemljiška odveza (G II 234; H 51, 54) (cesar Ferdinand I. je zemljiško odvezo uvedel z *Najvišjim patentom z dne 7. septembra 1848. Odprava podložništva in zemljiška odveza. / Allerhöchstes Patent vom 7. September 1848. Aufhebung des Unterthänigkeitbandes und Entlastung des bäuerlichen Besitzes.*)

**Grundentlastungsbuch** n zemljiško-odvezna knjižica

**Grundentlastungsbüchel**  
(→ *Grundentlastungsbuch*)

**Grundentlastungsfond** m zemljiško-odvezni sklad (\*zemljiško-razbremenilni zaklad, zemljiško-odvezni zalog)

**Grundentlastungs-Fonds-Direktion** f *Direkcija fonda za zemljiško odvezo* (\*založno vodstvo za oprostenje zemljiš) (G II. 234)

**Gründer** m ustanovitelj

**Gründerjahre** pl ustanovniška leta (v Nemčiji po nemško-francoski vojni leta 1871: nagel gospodarski razvoj, ki je temeljil zlasti na prilivu 5 milijard francoske vojne odškodnine)

**Grunderzeugnis** n poljski pridelek, kmetijski pridelek

**Grundfeste** f temelj (\*podstava, podlaga, podzidje)

**Grundgebühr** f davek od zemlje (\*davščina od grunta)

**Grundgesetz** n temeljni zakon, osnovni zakon  
(→ *Staatsgrundgesetz (1867)*), ustava

**grundhäftig** – utemeljen (\*osnovan)

**Grundhäftigkeit** f utemeljenost (\*osnovanost)

**Grundherr** m *zemljiški gospod* (H 24), graščak

**Grundherrin** f graščakinja

**grundherrlich** – graščinski

**Grundherrschaft** f *zemljiško gospostvo* (G II. 81, 82, 84; H 36, 38, 39, 44), graščina

**Grundhold** m graščinski podložnik

**Grundkapital** n osnovni kapital, glavnica

**Grundlage** f podlaga, osnova, temelj (\*podstava)

**Grundlasten** pl zemljiška bremena ◇ Ablösung der Grundlasten – odkup zemljiških bremen

**Grundlasten-Ablösungs- und Regulierungs-Landes-Commission** pl deželna komisija za odkup in uravnavo zemljiških bremen

**Grundlasten-Ablösungs- und Regulierungs-Local-Commissionen** pl krajne komisije za odkup in uravnavo zemljiških bremen (v Radovljici, Postojni in Kočevju)

**gründlich** – temeljit

**grundlos** – 1. brez razloga 2. neutemeljen 3. neskončen, neizmeren

**Grundobrigkeit** f *zemljiška gosposka* (G II. 82) (\*gruntna gosposka)

**Gründonnerstag** m véliki četrtek (četrtek pred veliko nočjo)

**Grundpacht** f zemljiški zakup

**Grundpachtvertrag** m pogodba o zemljiškem zakupu



**Grundpfand** n zemljiška zastava, hipoteka

**Grundrecht** n zemljiška pravda (G II. 249)

**Grundrechte** pl temeljne pravice, osnovne pravice (→ *Menschenrechte*)

**Grundrente** f zemljiška renta (H 54)

**Grundsatz** m načelo

**Grundschule** f osnovna šola

**Grundstein** m temeljni kamen ◇ den Grundstein zu etwas legen – položiti temeljni kamen za (kaj)

**Grundsteinlegung** f polaganje temeljnega kamna

**Grundsteuer** f zemljiški davek (\*zemljiščni davek, zemljiščina, gruntni davek, gruntna štibra, semelska štibra, zemljarina)

**Grundsteuerregulierungskommissionen** pl komisije za regulacijo zemljiškega davka (H 35)

**grundtör** – *pustošenje* (V 264)

**Grundstück** n zemljišče, parcela ◇ belastetes Grundstück – obremenjeno zemljišče dienendes Grundstück – služno zemljišče ein Grundstück aus dem Grundbuch abschreiben – izbrisati zemljišče iz zemljiške knjige gemeinschaftliches Grundstück – skupno zemljišče

**Gründung** f ustanovitev (\*osnova)

**Gründungsbeitrag** m ustanovni prispevek (ustanovni prispevki (\*ustanovine) so tvorili nedotakljivo premoženje društva in so morali biti dobičkonosno (\*plodonosno) naloženi, npr. pri hranilnici)

**Gründungsfeier** (→ *Gründungsfest*)

**Gründungsfest** n **1.** svečanost ob ustanovitvi društva oz. družbe **2.** svečana prireditev ob obletnici ustanovitve društva oz. družbe

**Gründungskomitee** n ustanovni odbor (\*osnovalni odbor)

**Gründungsmitglied** n ustanovni član

**Grunduntertänigkeit** f zemljiško podložništvo (H 51)

**Grundverpfändung** f zemljiška zastava, hipoteka

**Grüne(n)** pl Zeleni (politična stranka)

**Grünfutter** n zelena krma (\*zelena piča), sveža krma

**Grünfütterung** f krmljenje s svežo krmo

**Grünmonat** m april, mali traven

**Grünzeug** n zelenjava, sočivje

**Grünzeughändler** (→ *Grünzeugverkäufer*)

**Grünzeugmarkt** m zelenjavni trg

**Grünzeugverkäufer** m prodajalec zelenjave, prodajalec sočivja

**Grünzeugverkäuferin** f prodajalka zelenjave, prodajalka sočivja

**Gruppe** f **1.** skupina, grupa **2.** vojaška skupina (po A. Komelu pl. Sočebnanu »skupine smatrajo se tisti deli jednote, kateri so pod jedinstvenim poveljstvom – poklicani na samostojno tvornost (delo) v okvirju naloge, ki jo jim je odkazalo predpostavljeno poveljstvo«)

**Gruppenturnen** n skupinska telovadba

**Gruppierung** f razporeditev

**Gruß** m pozdrav (→ *Entbietung*) ◇  
 Mit schönen (freundlichen)  
 Grüßen ... – Z lepimi (prijaznimi)  
 pozdravi ... (vljudnostna fraza na  
 koncu pisma)  
 einen Gruß erwidern – odzdraviti  
 (komu)  
 jmdm. einen Gruß entbieten –  
 pozdraviti (koga)  
 auf einen Gruß danken –  
 odzdraviti (komu)

**grüßen** – pozdraviti ◇  
 jmdn. grüßen lassen – pozdraviti  
 (koga) po (kom)

**Grütze** f kaša

**Guardia** f **1.** straža **2.** varstveni urad  
 (→ *Vormundschaftsbehörde*)

**Guardian** m predstojnik  
 frančiškanskega ali kapucinskega  
 samostana, gvardjan

**Gub.** = **Gubernium** (→ *Gubernium*)

**Gubernialrat** m gubernijski svetnik  
 (H 33) (\*gubernijski svetovalec,  
 poglavarški svetovalec)

**Gubernialsenat in montanisticis,  
 cameralibus et provincialibus** m  
 gubernijski senat in montanisticis,  
 cameralibus et provincialibus (H 33)

**Gubernial-Verordnung** f poglavarstveni  
 ukaz, gubernijski ukaz

**gubernieren** – upravljati

**Gubernium** n deželno poglavarstvo,  
 gubernij (H 33–35, 38, 40, 44) ◇  
*Vereinigtes Triester-Istrianer  
 Gubernium* – združeni tržaško-  
 istrski gubernij (H 34)  
*Küstenländisches Gubernium* –  
 primorski gubernij (H 35)  
*Steiermärkisch-kärntnerisches  
 Gubernium* – štajersko-koroški  
 gubernij (H 34)

**Guerilla** f gverila

**Guerillakrieg** m gverilska vojna

**Guillotine** f giljotina

**gulden** (→ *golden*)

**Gulden** m goldinar, florin (\*rajniš, rajnš)  
 (1 goldinar = 60 krajcarjev = 240  
 vinarjev) (→ *Conventionsmünze*)

**Gült** f **1.** imenje, *gospstvo* (V 314; H  
 41) (→ *Kirchengült*) **2.** imenjska  
 renta, renta od kmetij in imenja  
 (*skupnost posesti, ki je dajala to rento*)  
 (V 314; G II. 78, 190, 191, 194,  
 200, 235) **2.** *grasčnica* (G II. 235)  
**3.** davščina (od zemlje), činž ◇  
*trockene Gült* – suha imenjska renta  
 (V 314)  
*verschwiegene Gülden* – zamolčana  
 imenja (V 315)

**Gültbuch** n imenjska knjiga  
 (V 315; G II. 191)

**Gültensteuer** f davek na imenje,  
 imenjski davek (V 314)

**gültig** – veljaven

**Gültigkeit** f veljavnost ◇  
 Gültigkeit haben – veljati  
 volle Gültigkeit haben – imeti  
 polno veljavo

**Gültpferd** (→ *Rüstpferd*)

**Gültrüstung** f po davčni moči  
 odmerjen vojaški nabor

**Gültschätzung** f imenjska cenitev

**Gunst** f naklonjenost ◇  
 sich die Gunst der Damen  
 erwerben – pridobiti si  
 naklonjenost dam

**Gunstbrief** m pismeno dovoljenje

**günstig** – **1.** dobrohoten **2.** dobrohotni  
 (v nagovoru) **3.** ugoden  
 (→ *Witterung*)

**Günstling** m varovanec, ljubljenec,  
protežiranec

**Gupf** m **1.** vrh **2.** kopa, kucelj  
mit Gupf – zvrhan (→ *gegupft*)

**Gurt** m pas

**Gurthaken** m pasna kljuka (sestavni  
del gasilčeve osebne opreme)

**Gürtler** m pasar

**Guß** m **1.** litje, vlivanje **2.** litina  
**3.** ploha, naliv

**Gußeisen** n lito železo

**Gußwerk** n livarna (\*livnica)  
(→ *Eisengußwerk*)

**gustieren** – pokušati, gustirati

**Gusto** m okus, apetit

**gut** – **1.** dober (→ *Botschaft, Conduite, Dienst, Geist, Gemüt, gesittet, Herkommen, Hirte, Hoffnung, Kerl, kurz, Laune, Morgen, Mut, Partie, Ruf, Stimmung, Stube, Ton, Umgang, Valuta, Verständnis, Weile, Wohlverhalten, Zeit, Zuspruch*)  
**2.** ugoden (→ *Posten*) **3.** pošten (→ *Haus, Lebenswandel, Leumund*) ◇  
Guten Morgen!/Guten Tag!/Guten Abend! – Dobro jutro!/Dober dan!/Dober večer!  
Gute Nacht! – Lahko noč!  
Gute Reise! – Srečno pot!  
Gut Schlauch! – Na pomoč!  
(gasilski pozdrav)  
gut die Hälfte – dobra polovica  
zu guter Letzt – nazadnje, naposled  
Du hast gut reden! – Ti lahko govoriš!/Tebi je lahko govoriti!  
auf gut Glück etwas tun – storiti (kaj) na slepo srečo  
für etwas gut stehen – jamčiti za (kaj)

**Gut** n **1.** blago, dobrina **2.** premoženje, imetje, imovina **3.** graščina, dvorec

**4.** tovor **5.** blagor ◇

Gemeinschaft der Güter – skupnost imovine (\*vkupnst, sodeložnost)

allgemeines/öffentliches Gut – splošna dobrina, dobrina splošnega pomena, javna imovina  
bewegliches/fahrendes Gut – premičnine

caduciertes Gut – za zapadlo proglašena in deželnemu knezu pripadla graščina

desertierte Güter – zapuščena posestva

gemeinschaftliches Gut – skupno premoženje

*landtäfliche Güter* – deželnodeskina zemljišča (V 412) (\*deželno-knjižna posestva)

liegendes/unbewegliches Gut – nepremičnine

sperrige Güter – večje blago, kosovno blago (\*obsežno blago)

Leib und Gut verlieren – izgubiti življenje in premoženje

**Gutachten** n strokovna ocena, strokovno mnenje, ekspertiza ◇  
sachverständiges Gutachten – izvedensko mnenje  
ein Gutachten erstatten – podati strokovno mnenje  
ein Gutachten erstellen – izdelati strokovno mnenje

**Gutachter** m izvedenec

**gutächlich** – strokoven, izvedenski (→ *Äußerung, Bericht*)

**Gutachtung** (→ *Gutachten*)

**Gutbefinden** (→ *Gutbefund*)

**Gutbefund** m ocena, presoja ◇  
nach Gutbefund – po presoji

**Gutdünken** n presoja, mnenje ◇  
nach eigenem Gutdünken – po lastni presoji

**Güte** f 1. dobrota (→ *Herzensgüte*)

2. vrednost, kakovost ◇

die Güte des Herzens – srčna

dobrota (→ *Herzensgüte*)

in der Güte – zlepa

**Güterbeamte(r)** m graščinski uradnik

**Güterbestätteramt** n *špedicijski urad*

(H 36)

**Güternebenstelle** f stranska blagovna

(železniška) postaja

**Güterwagen** m tovorni vagon

**Gutes – Gutes erweisen/stiften** –

storiti dobro delo

**gutgesittet – gutgesittet sein** – biti

lepega vedenja (\*biti lepega

zadržanja, biti lepe npravnosti)

**gutgläubig** – dobroveren

**Guthaben** n dobroimetje (\*imovina),

terjatev

**Guthabung** (→ *Guthaben*)

**gutheissen** – odobravati, odobriti,

potrditi

**Gutheißung** f odobritev, potrditev

**gütig** – dobrohoten (\*dobrotljiv), blag,

milostljiv

**Gütigkeit** f dobrohotnost

(\*dobrotljivost), blagost,

milostljivost

**gütigst** – najprijazneje, premilostljivo ◇

Der Magistrat geruhe gütigst ... –

Magistrat naj premilostljivo

blagovoli ... (obrazec v prošnji)

**Gutleuthaus** n ubožnica, hiralnica

**gütlich** – prijazen, prijateljski

(→ *Ausgleichung, Differenz, Streit,*

*Vergleichung, Weg*) ◇

sich gütlich vergleichen – skleniti

poravnavo brez pravde

**Gutmachung** f odškodnina, povračilo,  
bonifikacija

**gutmeinend** – dobrohoten

**Gutsbesitzer** m graščak (\*grajšak),

veleposestnik

**Gutschein** m bon

**gutschreiben** – pripisati v dobro,

pripisati v korist (\*v imetek)

**Gutschrift** f dobropis (\*vpis v dobro)

**Gutsherr** (→ *Gutsbesitzer*)

**Gutsherrschaft** f graščinsko

gospostvo

**Gutsverwalter** m graščinski oskrbnik

**Guttäter** m dobrodelnik

**Guttätigkeit** f dobrodelnost,

dobrohotnost (\*dobrotljivost)

**gutwillig** – prostovoljen, dobrovoljen ◇

im gutwilligen Wege – po mirni

poti, zlepa

**Gutwillige(r)** m prostovoljec,

dobrovoljec

**Gutwilligkeit** f prostovoljnost,

dobrovoljnost

**Gymnasiallehramt** n gimnazijska

učiteljska služba

(→ *Lehramtsprüfung*)

**Gymnasialunterstützungsfond**

(**Laibach**) m \*gimnazijski podporni

zaklad za borne učence ljubljanske

gimnazije (ust. 1856)

**Gymnasiast** m gimnazijec

(\*gimnazist)

**Gymnasium** n gimnazija

(→ *Obergymnasium,*

*Untergymnasium*)

utraquistisches Gymnasium –

dvojezična gimnazija, utrakvistična

gimnazija

**Gymnast** m telovadec

**Gymnastik** f telovadba, gimnastika  
(bodoči orožniki so se npr.  
usposabljali v uporabi orožja,  
patruljiranju in potrebni telovadbi,  
ki je obsegala borbo (\*boritev),  
sabljanje (\*mečevanje) in skakanje  
(\*poskakovanje) oz. voltiziranje in  
plavanje)

**Gyps** m mavec, sadra



**H**





**h = Heller** (→ *Heller*)  
**h. = hoch** (→ *hoch*)  
**H. = Herr** (→ *Herr*)  
**H. = Herzog** (→ *Herzog*)  
**h. ä. = hierämtlich** (→ *hierämtlich*)  
**Haar** m **1.** lan **2.** predivo  
 (→ *Spinnhaar*) **3.** kocina, dlaka  
 (→ *Borstenhaar, Roßhaar*)  
**Haar** n las, lasje ◇  
 greises Haar – sivi lasje  
**Haarbrechen** n trenje lanu  
**Haarer** m **1.** pridelovalac lanu  
**2.** trgovec z lanom  
**Haarhändler** m lasar  
**Haarhaus** n terilnica (prostor za trenje  
 lana) (\**tarna, tarnica*)  
**Haarspalter** m dlakocepec  
**Haarspalterei** f dlakocepstvo  
**Haarwasser** n lasna vodica  
**Haarzehling** m čehulja prediva  
**Habe** f imetje (\**imetek*), premoženje ◇  
 sein Hab und Gut – vse njegovo  
 premoženje  
 »*beslagne hab*« – *prepovedano blago*  
 (V 173)  
 bewegliche/fahrende Habe –  
 premično premoženje, premičnine  
 geringe Habe – skromno imetje  
 unbewegliche Habe – nepremično  
 premoženje, nepremičnine  
**haben** (hatte, hat gehabt) – imeti,  
 posedovati (→ *Abhaltung,*  
*Abkommen, Acht, Affäre, Ahnung,*  
*Angst, Anschlag, Anspruch,*  
*Anstand, Anteil, Anwendung, Auge,*  
*Auswirkung, Befehl, Beifall, Beruf,*  
*Besitz, beste (der, die, das), Beziehung,*  
*Disposition, Durst, Eigen, Einblick,*  
*Erinnerung, Feind, Gebrauch,*

*Gefallen, Gefälligkeit, Geltung, Gnade,*  
*Gültigkeit, Halt, Hand, Hinterhalt,*  
*Hoffnung, Hunger, Kenntnis,*  
*Kerbbolz, Kommission, Kraft, Kredit,*  
*Lager, Leben, Leib, Lokalkennntnis,*  
*Macht, Mut, Nachsehen, Nachtdienst,*  
*Name, Obacht, Oberhand, parat, Recht,*  
*Richtigkeit, Rücken, Ruf, Schaden,*  
*Sinn, Sitz, Sitzfleisch, Standpunkt,*  
*Streit, Stuhl, Teil, Umgang, Verdacht,*  
*Verfügung, Verwahrung, Vorrang,*  
*Weile, Wirkung, Wohlgefallen, Wort,*  
*Zusammenkunft*) ◇  
 haben + zu + Infinitiv = morati:  
 Die Landtagsabgeordneten haben  
 dem Kaiser Treue und Gehorsam zu  
 geloben. – Poslanci deželnega zbora  
 morajo cesarju priseči zvestobo in  
 pokorščino.

**Habenichts** m nemanič, revež, siromak

**Haber** (→ *Hafer*)

**Haberecht** m prepirljivec (človek, ki  
 hoče imeti vedno prav)

**haberechten** – prepirati se

**Habgier** f lakomnost, grabežljivost,  
 pogoltnost

**habgierig** – lakomen, grabežljiv,  
 pogolten

**habhaft – habhaft werden** – prijeti,  
 zgrabiti, dobiti

**Habhaftwerdung** f prijetje

**Habicht** m jastreb, kragulj

**habil** – sposoben, spreten, habilen

**Habilität** f sposobnost, spretnost,  
 habiliteta

**Habilitation** f habilitacija

**Habit** m **1.** oblačilo **2.** meniško  
 oblačilo, meniški habit  
**3.** magistrsko oblačilo, magistrski  
 habit

**Habitué** m stalni obiskovalec, stalni gost

**habituierten, sich** – navaditi se

**Habitus** m obnašanje, drža, navada, običaj

**habs./habsburg.** = **habsburgisch** – habsburški

**Habschaft** f imetje, premoženje

**Habseligkeiten** pl skromno imetje, imetje neznatne vrednosti

**Habsucht** (→ *Habgier*)

**habsüchtig** (→ *habgierig*)

**hächeln** (→ *hecheln*)

**Hacke** f **1.** motika, rovnicca, cepin (→ *Spitzhacke*) **2.** sekira (→ *Lagerhacke*)

**hacken** – sekati (→ *Holz*)

**Häckerling** m rezana slama, rezanica

**Hader** m **1.** prepir, spor (→ *Nationalitätenhader*) **2.** cunja

**hadern** – prepirati se, kregati se

**Hadersammler** m cunjar

**Hafen** m *pristanišče* (H 32, 36, 55) (\*pristan, ladjestaja) (→ *Freihafen, Handelshafen, Kriegshafen*)

**Hafenadmiralat** n *pristaniški admiralat* (H 59)

**Hafenamt** n *pristaniški urad* (H 32, 36, 55) (\*pristanski urad)

**Hafenbehörde** f luška uprava (\*pristansko oblastvo)

**Hafenbezirke** pl *pristaniški okraji* (H 55)

**Hafenstation** f pristan

**Hafen- und Seesaniitätsagentien** pl *pristaniške in pomorsko-zdravstvene agencije* (H 56)

**Hafen- und Seesaniitätsdeputationen** pl *pristaniške in pomorsko-zdravstvene deputacije* (H 56)

**Hafen- und Seesaniitätskapitanate** pl *pristaniške in pomorsko-zdravstvene kapitanije* (H 55)

**Hafer** m oves, zob (oves za konje)

**Haferl** (→ *Halbschuh*)

**Haferlschuh** (→ *Halbschuh*)

**Hafersack** m zobnik (vreča zoba (ovsa) za konje)

**Hafner** m lončar, pečar

**Haft** f **1.** zapor, ječa (→ *Correctionshaft, Einzel(n)haft, Festungshaft, Strafhaft, Untersuchungshaft*) **2.** pripor (→ *Beugehaft, Schutzhaft, Verwahrungshaft*) ◇  
in Haft nehmen – pripreti (→ *gefänglich*)

**Haftanstalt** f kazenski zavod

**Haftbefehl** m zaporni nalog ◇  
einen Haftbefehl erlassen – izdati zaporni nalog (\*zaporno povelje)

**Haftbetrag** (→ *Haftsumme*)

**haften**<sup>1</sup> – **1.** bremeniti **2.** jamčiti za (kaj), odgovarjati za (kaj) ◇  
Schulden haften auf dem Gute. – Posestvo je obremenjeno z dolgovi.  
die auf der Wirtschaft haftenden staatlichen Steuern – državni davki, ki bremenijo kmetijo (\*ki se držijo kmetije)  
Für den Schaden haftet der Staat. – Za škodo jamči država.

**haften**<sup>2</sup> – prijeti se, držati se

**haftend** – **1.** vknjižen (→ *Pfandrecht*) **2.** pripadajoč ◇  
Reichsschatzschein mit haftenden Zinsen – državni zakladni list s

- pripadajočimi obrestmi  
haftendes Pfandrecht – vknjižena  
zastavna pravica
- Haftgeld** n ara, nadav (\*kapara)
- Häftling** m zapornik, jetnik  
(→ *KZ-Häftling*,  
*Untersuchungshäftling*)
- Haftpflicht** f jamstvo, odgovornost
- Haftstrafe** f zaporna kazen
- Haftsumme** f jamstvena vsota, varščina
- Haftung** f poroštvo  
(→ *Solidarhaftung*), jamstvo  
(→ *Genossenschaft*, *Gesellschaft*),  
odgovornost, zaveza
- Hagebuche** f gaber
- Hagel** m toča
- hageln – es hagelt** – toča pada
- Hagelschlag** m toča ◇  
Versicherung gegen Hagelschlag –  
zavarovanje proti toči
- Hagelversicherung** f zavarovanje  
proti toči
- Hagelwetter** n neurje s točo  
(\*hudo vreme s točo)
- Hagestolze** f neporočena ženska  
(\*samica, stara samica, zastarano  
dekle)
- Hagestolze(r)** m neporočen moški  
(\*samec, star samec, zastaran fant)
- Hagiographie** f opisovanje življenja  
svetnikov, hagiografija
- Hahn** m **1.** petelin **2.** petelin  
(pri puški)  
den Hahn spannen – napeti  
petelina (puške)
- Hähndel** (→ *Hend(e)l*)
- Haiden** (→ *Heiden*)
- Hain** m gaj
- Haken** m **1.** kljuka, kavelj, klin  
(→ *Schürhaken*) **2.** arkebuza  
(→ *Doppelhaken*, *Hakenbüchse*)
- Hakenbüchse** f preprosta puška s  
kavljem, kavljasta puška na lunto,  
arkebuza
- Hakengewehr** (→ *Hakenbüchse*)
- Hakenkreuz** n kljukasti križ, svastika
- Hakenkreuzfahne** f nemška državna  
zastava s kljukastim križem (1933–  
1945)
- Hakenpflug** m ralo
- halb** – pol (→ *Schilling*)
- halbamtlich** – **1.** poluraden  
**2.** poluradno
- Halbbauer** (→ *Halbhübler*)
- Halbbruder** m polbrat
- Halbe** f polič (stara avstrijska votla  
mera: 1 polič = ½ bokala (→ *Maß*),  
1 dunajski polič (Wiener Halbe) =  
0,707 l)
- halber** – zaradi, zavoljo ◇  
der Geschäfte halber – zaradi poslov
- halber-** – zaradi, zavoljo  
(→ *krankheitshalber*, *sicherheitshalber*)
- Halbfreiheit** f omejena svoboda (G II.  
284)
- Halbfrucht** f žitna zmes (mešanica  
pšenice in rži), soržica
- Halbgeschwister** pl polbratje in  
polsestre
- Halbgetreide** (→ *Halbfrucht*)
- Halbhube** f polovična kmetija,  
polovična huba (\*polzemljišče)
- Halbhübler** m polovični kmet  
(posestnik polovične kmetije/hube)  
(\*polgruntar, polzemljak, polovičar,  
polovnak)

**halbieren** – razpoloviti

**Halbinsel** f polotok

**Halb-Invalid(e)** m polovični invalid (vojaški invalid, ki je bil sicer nesposoben za vojaško službo, vendar je moral svojo vojaško obveznost odslužiti na drugačen način) (\*pol-invalid)

**Halbleute** (→ *Halbpächter*)

**Halbmann** (→ *Halbpächter*)

**Halbmast – die Fahnen/Flaggen auf Halbmast hissen/setzen** – spustiti zastave na pol droga (v znamenje uradnega žalovanja)

**Halbmerling** m polmernik (stara avstrijska votla mera: pol mernika =  $\frac{1}{4}$  vagana = 15,37 l) (\*četrtnik)

**Halbmesser** n polmer, radij

**Halbmond** m **1.** polmesec (\*polomesec) **2.** muslimanstvo (→ *Kampf*)

**Halbpacht** f spolovina (kmetovanje po družabniškem načelu: lastniku pripada polovica, obdelovalcu pa druga polovica letine)

**Halbpächter** m spolovinar (→ *Halbpacht*)

**Halbscheid(e)** f polovica

**Halbschuh** m nizek čevlji

**Halbschwester** f polsestra

**Halbstiefel** m polškorenj

**Halbstock** m vmesno nizko nadstropje nad pritličjem, polnadstropje (\*polovičnik), mezanin

**Halbtopp – die Fahnen/Flaggen auf Halbtopp hissen/Halbtopp flaggen** – spustiti zastave na pol droga (v znamenje uradnega žalovanja)

**Halbwaise** f enostranska sirota (otrok brez enega od staršev)

**Halbware** f polizdelek

**halbwüchsig** – nedorasel

**Halbwüchsige(r)** m najstnik

**Halde** f reber, strmina

**Hälfte** f polovica

**Halfter** m uzda, povodec

**Halle** f **1.** veža, hala **2.** dvorana (→ *Bierhalle, Maschinenhalle, Schlachthalle, Tonhalle, Verkaufshalle, Wandelhalle, Wartehalle*) **3.** avla, hala

**hallen** – razlegati se, doneti

**Halm** m steblo, bilka

**Halmfrucht** f strn (strno/belo žito)

**Hals** m grlo, vrat  
sich jmdn./etwas vom Halse schaffen – znebiti se (koga/česa)

**Halsband** n **1.** ogrlica **2.** ovratnica (pri živalih) (\*ogerljak)

**Halsbinde** f **1.** ovratnica **2.** kravata

**Halsbräune** f žrelna davica (\*grlovka)

**Halsentzündung** f vnetje grla (\*vnetica grla, vratna vnetica)

**Halsgericht** n krvno sodstvo (\*krvava sodba, zaglavna sodba)

**Halsgerichtsordnung** f krvnosodnijski red (\*zaglavni sodnji red) (→ *Gerichtsordnung*)

**Halsstarre** f otrplost tilnika

**halsstarrig** – trdovraten, trmast, svoje glav

**Halsstarrige(r)** m trdovratnež, trmoglavec, svoje glavec

**Halsstarrigkeit** f trdovratnost, trma, svoje glavost

**Halstuch** n ovratna ruta

## Hals- und Blutgericht

(→ *Halsgericht*)

**halt** – pač ◇

Der Motor streikt. Da gehe ich halt zu Fuß. – Motor ne vžge. Bom šel pač peš.

**Halt** m **1.** držaj, držalo (\*držek)

**2.** opora **3.** trpežnost, trdnost

**4.** postaja, ustavitelj vozila **5.** pašnik ◇  
einen Halt an jmdm. haben – imeti oporo pri (kom)

jmdm. Halt gebieten – zaustaviti (koga)

Halt machen – ustaviti se

**halten** (hielt, hat gehalten) – **1.** držati

**2.** ustaviti se, obstati **3.** biti dolžan

**4.** zadrževati **5.** skrbeti za (kaj), paziti na (kaj) **6.** obraniti **7.** meniti o (kom/čem) **8.** smatrati **9.** imeti, posedovati (→ *Abstand, Andenken, angelegen, Angst, Ansprache, Ausschau, Beilager, Bereitschaft, beste (der, die, das), Cercle, Daumen, Ehre, Einkehr, Einzug, evident, Festrede, Friede/n, genehm, Gericht, Gottesdienst, Hand, Haus, Hochzeit, Hof, Hoflager, Leichenrede, Linie, Mahlzeit, Maß, Musterung, Nachtlager, Nachtstation, Ordnung, Partei, Pflicht, Predigt, Probe, Rast, Rasttag, Rat, rechtens, Rede, Revue, Rücksprache, schadlos, Schranke, Schritt, Spannung, Stand, Stange, Stellung, Stich, Stück, Tanzmusik, Totenwache, Treue, Trinkspruch, Verwahrung, Vieh, Vorlesung, Vortag, Wache, Wort, Zucht*) ◇

Halt! – Stoj! (vojaško povelje)

Halt!-Rast! – Stoj!-Odmor!

(vojaško povelje)

Der Lehrer hält auf Ordnung. – Učitelj skrbi za red./Učitelj pazi na red.

Wir halten ihn für ehrlich. –

Smatramo ga za poštenjaka.

Was halten Sie davon? – Kaj menite o tem?

Wir halten nicht viel von diesem Autor. – Tega avtorja ne cenimo.

Er hält ihn hoch. – Visoko ga cenim.

Die Besatzung hat die Festung gehalten. – Posadka je obranila trdnjavo.

Der Quartiergeber ist gehalten, den bei ihm Wohnung

nehmenden Parteien die Meldebögen zur Ausfüllung

vorzulegen. – \*Stanodajalec je dolžan strankam, ki vzamejo pri

njem stanovanje, v popolnitev

predložiti zglasilne pole.

**Halten** n **1.** držanje **2.** ustavljanje

**3.** reja ◇

den Zug zum Halten bringen – zaustaviti vlak

**halten, sich** – držati se ◇

Die Festung hält sich. –

Trdnjava se ne preda.

**Halter** m **1.** imetnik **2.** držalo

(→ *Federhalter*) **3.** pastir

**Haltestelle** f postajališče

(→ *Personenehaltestelle,*

*Verladehaltestelle*)

**Haltgeld** n pašnina

**haltlos** – **1.** brez podlage, neutemeljen

**2.** nevzdržen

**Haltritt** m cestni ogled na konju

(zaradi varnosti) (\*prejezd)

**Haltung** f **1.** drža, stališče, opredelitev,

odnos **2.** opora **3.** obstanek,

potrpljenje **4.** prisebnost,

samoobvladovanje **5.** reja ◇

Haltung des Viehes – reja živine

moralische und politische Haltung

– moralna in politična opredelitev

tadellose politische Haltung –

neoporečno politično življenje  
(\*negrajano politično vedenje)  
ablehnende (klare, zwiespältige)  
Haltung annehmen/einnehmen –  
zavzeti odklonilno (jasno,  
dvoumno) stališče do (česa)  
abwartende Haltung einnehmen/  
beobachten – (previdno) čakati

**Haltvieh** n tuja živina (zlasti drobnica)  
v reji čez zimo

**Halunke** m malopridnež

**Hammel** m koštrun

**Hammer** m 1. kladivo (→  
*Streithammer*) 2. fužinarska  
kovačnica (→ *Hammerwerk*)  
3. petelin (na puški)  
den Hammer spannen – napeti  
petelina

**Hammerherr** m lastnik fužine

**Hammerschmied** m fužinarski kovač  
(\*kladivar)

**Hammerwerk** n fužinarska kovačnica  
(\*kladvo)

**Hand** f roka ◇

Politik der starken Hand – politika  
trde roke  
Schließung der Hände – vklenitev  
rok  
freie Hand – proste roke  
gebundene Hände – zvezane roke  
linker Hand – na levi strani  
öffentliche Hand/öffentliche  
Hände – državna sredstva, javni  
denar  
rechter Hand – na desni strani  
tote Hand – mrtva roka  
(korporacije, zlasti cerkvene,  
katerih premoženje in posest sta  
neodtujljiva in nedeljiva)  
an der Hand (von) – s pomočjo  
(česa), s (čim)  
auf der Hand – očitno

aus erster Hand – iz prve roke  
aus zweiter Hand – iz druge roke,  
rabljen  
durch mildreiche Hand –  
milosrčno, dobrosrčno  
mit bloßen Händen – z golimi  
rokami  
mit gewehrter Hand – z orožjem,  
oborožen  
mit harter/kräftiger Hand –  
odločno, ostro  
nach der Hand – pozneje, potem  
unter der Hand – pod roko,  
naskrivaj, skrivoma, nezakonito  
von böser/böswilliger Hand –  
naklepno (\*s hudobno roko)  
vor der Hand – zaenkrat, za zdaj  
zu Händen ... – v roke ... (→ z.  
*H.*)  
zu eigenen Händen – osebno  
zur linken Hand – na levi strani  
zur rechten Hand – na desni strani  
zur ungeteilten Hand – nerazdelno  
die Hand abhacken/abhauen –  
odsekati roko (kazen)  
Hand anlegen – lotiti se (česa)  
jmdm. hilfreiche Hand halten/  
leisten – pomagati (komu)  
Hand an sich selbst (an)legen –  
narediti samomor  
um eines Mädchens Hand  
anhalten – zaprositi za roko  
dekleta, zasnuti dekletu  
jmdm. die Hand bieten – 1. podati  
(komu) roko 2. pomagati (komu)  
jmdm. hilfreiche/willige Hand  
bieten – iti (komu) na roko  
Hand ans Werk legen – lotiti se  
dela  
freie Hand haben – 1. imeti polno  
oblast 2. imeti proste roke  
feste Hand halten über ... – skrbeti  
za dosledno izvajanje ...  
jmdm. hilfreiche Hand halten –  
pomagati (komu)

offene Hand haben – biti radodaren  
 reine Hand halten – biti pošten  
 jmdm. an die Hand gehen – iti (komu) na roko, podpirati (koga), pomagati (komu)  
 an/auf der Hand liegen – biti očitno  
 aus der Hand lassen – izpustiti iz rok  
 aus freier Hand verkaufen – prostovoljno prodajati (\*iz proste roke prodajati, iz lastne roke prodajati, ne prisiljen po sodnji prodajati, dobrovoljno prodajati)  
 ab/von Handen kommen – izgubiti die Angelobung in die Hand des Bürgermeisters leisten – priseci v roko župana (načelnik novega *Ljubljanskega prostovoljnega gasilnega in rešilnega društva* Ludovik Stricelj je 5. julija 1904 v skladu s statuti društva prisegel tako, da je segel v roko županu Ivanu Hribarju)  
 mit Hand anlegen – priskočiti na pomoč, pomagati  
 mit starker/fester Hand regieren – vladati s trdo roko  
 von der Hand weisen – zavreči  
 jmdm. zur Hand gehen – iti (komu) na roko, pomagati (komu)  
 zu Handen kommen – prejeti  
 mit Rat und Tat zur Hand sein – pomagati z nasvetom in dejanjem  
 jmdm. etwas zu eigenen Handen zustellen – dostaviti (komu kaj) osebno  
 jmdm. etwas an die Hand geben – dati (komu kaj) na razpolago  
 etwas von langer Hand vorbereiten – natančno (kaj) pripraviti

**Handabhauung** f odsekanje rok  
 (→ v *Kronem sodnem redu cesarice*

*Marije Terezije / Constitutio Criminalis Theresiana* iz leta 1769 je bilo odsekanje rok dovoljeno le kot poostritev smrtne kazni, kot telesna kazen pa odpravljeno)

**Handanlegung** f početje ◊  
 gewalttätige Handanlegung – nasilno početje

**Handarbeiter** m rokodelc  
 (\*delavec z rokami)

**Handbillet – Allerhöchstes Handbillet/Kaiserliches Handbillet** n \*Najviše ročno pismo/Cesarjevo ročno pismo/Cesarski rokopis

**Handbuch** n priročna knjiga, priročnik (\*ročne bukve, priročnica)

**Handbüchel** (→ *Handbuch*)

**Handbüchse** f ročni top (primitivna puška)

**Händedruck** m stisk roke

**Handeinkauf** m posamezen nakup

**Handeisen** n lisice (\*železje)

**Händeklatschen** n ploskanje ◊  
 langandauerndes Händeklatschen – dolgotrajno ploskanje

**Handel** m *trgovina* (H 22, 26, 32, 50, 62) (\*kupčijstvo)  
 (→ *Alleinhandel, Buchhandel, Detailhandel, Effekthandel, Fernhandel, Freihandel, Gayhandel, Getreidehandel, Großhandel, Hausierhandel, Kleinhandel, Kuhhandel, Lederhandel, Nagelhandel, Pfründenhandel, Schleichhandel, Schwarzhandel, Sklavenhandel, Transithandel, Warenhandel, Welthandel, Zwischenhandel*) ◊  
 Handel mittlerer Reichweite – trgovina na srednje daljave

Handel und Wandel – 1. dejavnost, početje 2. življenje, žitje in bitje  
Handel treiben – trgovati  
in Handel bringen – dati v prodajo

**Händel** pl **1.** prepiri, spori  
(→ *Greinhändel, Raufhändel*)  
**2.** pretep ◇  
Händel machen – spreti se  
Händel suchen – iskati prepir

**handeln** – **1.** ukrepati, ravnati, delovati  
(→ *darwider*) **2.** trgovati, kupčevati  
(→ *groß*)

**Handeln** n **1.** ukrepanje, ravnanje, delovanje **2.** trgovanje ◇  
gewaltsames Handeln – nasilno ravnanje (\*silovito ravnanje)  
resolutes Handeln – odločno ravnanje, resolutno ravnanje  
schnelles Handeln – hitro ukrepanje

**Handelsabkommen** n trgovinski sporazum

**Handelsagent** m trgovski agent  
(\*trgovski opravnik, trgovski poverjenec)

**Handelsangestellte(r)** m trgovski uslužbenec (\*trgovski nastavljenec, trgovski sotrudnik)

**Handelsbagatellgerichte** pl sodišča za bagatelne trgovinske zadeve (H 62)

**Handelsball** m trgovski ples

**Handelsbeflissene(r)** m trgovski pomočnik

**Handelsbörse** f trgovska borza  
(H 44, 63)

**Handelsbuch** (→ *Handlungsbuch*)

**Handelschaft** (→ *Handel*)

**Handelscompagnie** f trgovska družba  
(\*kupčijska družba)

**Handelsfreiheit** f svoboda trgovanja

**Handelsgärtner**

(→ *Kunst- und Handelsgärtner*)

**Handelsgerichte** pl trgovinska sodišča  
(H 57, 62) (→ *Landesgericht*)

**Handelsgerichtsbarkeit** f trgovinsko sodstvo (H 57, 62)

**Handelsgesellschaft** f trgovska družba

**Handelsgewerbe** n trgovinska obrt

**Handelshafen** m trgovsko pristanišče

**Handelsintendanz** f komerčna intendantca ◇  
*Handelsintendanz für das österreichische Küstenland – komerčna intendantca za avstrijsko Primorje* (H 25)

**Handelskammer** f trgovinska zbornica  
(H 44, 62) (\*kupčijska zbornica)

**Handelskommissionen** pl trgovinske komisije (H 44)

**Handels-Krankenverein in Laibach**  
(→ *Verein*)

**Handelskranken- und Unterstützungsverein (Laibach)**  
(→ *Verein*)

**Handelskrieg** m trgovinska vojna

**Handelslehr- und Erziehungs-Anstalt** (→ *Anstalt*)

**Handelsleute** pl trgovci (\*kupčevalci)  
(→ *Handelsmann*)

**Handelsmakler** m trgovski mešetar  
(\*kupčijski mešetar)

**Handelsmann** m trgovec  
(\*kupčevalec)

**Handelsminister** m minister za trgovino (\*minister kupčijstva)

**Handelsministerium** n ministrstvo za trgovino (H 55, 56) (\*ministerstvo kupčijstva, kupčijsko ministerstvo)



- Handelsordnung** *f* trgovinski red (H 42)
- Handelsort** (→ *Handelsplatz*)
- Handelsplatz** *m* trgovsko mesto  
(\*kupčijsko mesto, trgovališče)
- Handelspolitik** *f* trgovinska politika
- Handelspolizei** *f* trgovinska policija  
(H 21)
- Handelsrecht** *n* trgovsko pravo  
(\*kupčijsko pravo)
- Handelsregister** *n* trgovski vpisnik,  
trgovski register
- Handelsreisende(r)** *m* trgovski potnik  
(\*trgovski potovalec, trgovski  
popotovalec)
- Handelsstand** *m* trgovski stan (H 42)
- Handelsstraße** *f* trgovska cesta
- Handelstreibende(r)** *m* trgovec  
(\*kupčevalec)
- Handels- und Gewerbekammer** *f*  
*Trgovinska in obrtna zbornica*  
(H 62) (*Kupčijska in obrtnijska*  
*zbornica* je bila ustanovljena leta  
1850 v Ljubljani in je imela do leta  
1876 nemško vodstvo)
- Handels- und Seegericht** *n* trgovinsko  
*in pomorsko sodišče* (H 57, 62)
- Handelsweg** *m* trgovska pot
- Handfernglas** *n* kukalo, lornjet
- Handfertigkeit** *f* ročna spretnost
- Handfertigungsunterricht** *m* pouk v  
ročnih delih (v ljudskih šolah)
- Handfertigung** *f* lastnoročni podpis
- handfest** – **1.** čvrst, krepak  
**2.** oprijemljiv, konkreten ◊  
jmdn. handfest machen – prijeti  
(koga), aretirati (koga)
- Handfeste** *f* **1.** ročin (privilegiji  
deželnega plemstva)
- (→ *Landhandfeste*) **2.** pisno  
zagotovilo
- Handfestmachung** *f* prijetje
- Handfeuerwaffen** *pl* ročno strelno  
orožje
- Handfron** *f* ročna tlaka
- Handfröner** *m* tlačan, ki opravlja  
ročno tlako
- Handgeld** *n* na roko izplačan denar  
(\*dnar na roko, naročni denar,  
zadav)
- Handgelöbnis** *n* obljuba, podana s  
stiskom roke (\*z rokosegom)
- handgemein – handgemein werden** –  
spoprijeti se, spopasti se
- Handgemenge** *n* pretep, spopad, tepež
- Handglocke** *f* zvonček  
ein Zeichen mit der Handglocke  
geben – pozvoniti (znak za začetek  
seje)
- Handgranate** *f* ročna granata
- handgreiflich** – **1.** otipljiv, očiten  
**2.** napadalen  
(→ *Auseinandersetzung*) ◊  
handgreiflich werden – spopasti se
- Handgreiflichkeit** *f* otipljivost,  
očitnost
- Handgreiflichkeiten** *pl* spopad,  
pretep
- Handhabe** *f* **1.** sredstvo **2.** ročaj, držalo,  
ročica (\*ročnik)
- handhaben** – **1.** ravnati, upravljati,  
uporabljati, rokovati s (čim)  
**2.** izvajati, izvrševati  
(→ *Gerechtigkeit, Gesetz, Recht*),  
ukrepati, postopati, skrbeti za (kaj)  
(→ *Ordnung*)
- Handhabung** *f* **1.** ravnanje, upravljanje,  
uporaba, rokovanje **2.** izvajanje,

izvrševanje (\*oskrbovanje), ukrepanje, postopanje ◇  
Handhabung der Gesetze – izvajanje zakonov  
Handhabung der Ordnung – vzdrževanje reda  
Handhabung der Gesundheitspolizei – izvrševanje zdravstvene policije (\*oskrbovanje zdravstvene policije)

**Handkarren** m (ročni) voziček

**Handklatschen** n ploskanje

**Handkuß** m poljub roke  
die Noblesse zum Handkuß  
vorlassen – ponuditi (plemičem)  
roko v poljub (npr. cesar Leopold II. ob svojem obisku v Ljubljani leta 1790)

**Händl** (→ *Hend(e)l*)

**Handlanger** m **1.** podajalec, strežnik, pomožni delavec, težak  
**2.** podaljšana roka

**Handlaterne** f ročna svetilka  
(\*ročna svetilnica)

**Händler** m trgovec  
(→ *Brothändler, Essighändler, Galanteriehändler, Getreidehändler, Gewehrhändler, Großhändler, Grünzeughändler, Haarhändler, Kleiderhändler, Kleinhändler, Lederhändler, Mehlhändler, Nagelhändler, Obsthändler, Pferdehändler, Putzhändler, Schleichhändler, Schwarzhändler, Schweinhändler, Spezereihändler, Standhändler, Tuchhändler, Unterhändler, Viktualienhändler, Weinhändler, Weißwarenhändler, Zwischenhändler*)

**Händlerin** f trgovka

**Handleuchter** m ročni svečnik

**Handlung** f **1.** opravilo, dejanje  
(→ *Entgegenhandlung, Friedenshandlung, Kampfhandlung, Strafamtsbehandlung, Tatbehandlung, Zuwiderhandlung*) **2.** trgovanje, kupčija **3.** trgovina, prodajalna, štacuna (→ *Buchhandlung, Eisenhandlung, Musikalienhandlung, Warenhandlung*) ◇  
strafbare Handlung – kaznivo dejanje  
Handlung en gros – trgovina na debelo  
Handlung en detail – trgovina na drobno

**Handlungsbuch** n poslovna knjiga  
(\*kupčijska knjiga)

**Handlungs-Commis** m trgovski pomočnik, komí (\*komij)

**Handlungsdiener** m trgovski služabnik (\*kupčijski služabnik)

**handlungsfähig** – opravično sposoben

**Handlungsgehilfe**  
(→ *Handlungs-Commis*)

**Handlungslehrling** m trgovski vajenec (\*trgovski učenec)

**Handlungsreisende(r)** m trgovski potnik (\*trgovski potovalec, kupčijski popotovalec), trgovski opravnik (\*kupčijski opravnik), agent

**Handlungswesen** n trgovina  
(\*kupčijstvo, trgovinstvo, tergovstvo)

**Handmuff** m kožuhovinast naročnik za gretje rok, muf

**Handmünze** f drobiž

**Handpfand** m ročna zastava, premična zastava (\*premičljiva zastava)

- Handpferd** n povodni konj, povodnik (\*priročni konj) (konj, ki ga je desno od vpreženega vajetnega konja (Sattelpferd) na povodcu vodil konjar)
- Handrobot** f osebna ali ročna tlaka (G II. 244)
- Handschelle** (→ *Handeisen*)
- Handschlag** m **1.** rokovanje, stisk roke (ob prisegi) **2.** udarec v roko (ob sklenitvi kupčije) (\*rokoseg) ◇ jmdm. mittelst Handschlag das Angelöbniß leisten – priseči (komu) s stiskom roke
- Handschließe** f lisice (\*železje) ◇ Anlegung von Handschließen – vklebitev rok
- Handschranken** m ročna (železniška) zapornica (\*ročna pregraja)
- Handschreiben** n pismo ◇ Allerhöchstes Handschreiben/ Kaiserliches Handschreiben – \*Najviše ročno pismo/Cesarjevo ročno pismo/Cesarski rokopis
- Handschrift** f **1.** rokopis **2.** pisava
- Handschuh** m rokavica (→ *Fehdehandschuh, Glacéhandschuh*)
- Handschuhmacher** m rokavičar
- Handschuhmacherei** f rokavičarstvo
- Handsetzer** m ročni stavec
- Handsiegel** n ročni pečat
- Handspritze** f ročna gasilnica
- Handstiftung** f ročna ustanova
- Handstipendium** n ročna štipendija
- Handstreich** m nenaden napad, udar
- Handtuch** n robec (\*brisalka)
- Hand- und Petschaftsfertigung** f lastnoročni podpis in pečat
- Handunterstützung** f podpora, dana na roke (npr. ob ljubljanskem potresu 1895)
- Handurbar** n priročni urbar (V 186; G II. 172)
- Handverkauf** m prodaja na drobno
- Handvoll** f prgišče, peščica
- Handwagen** m ročni voziček (\*samotežni voziček, samotežnik, kolca)
- Handwahrsagerei** f prerokovanje iz roke
- Handwerk** n **1.** rokodelstvo (\*antverh) (→ *Schleiferhandwerk, Zimmerhandwerk*) **2.** večšina (→ *Kriegshandwerk*) ◇ geschenktes Handwerk – v mestih koncentrirana obrt, pri kateri je bila za pomočnika predpisana učna doba pri različnih mojstrih geschlossenes Handwerk – »zaprta obrt« (da bi se obvarovali pred prevelikim številom potujočih pomočnikov so mnogi cehi, zlasti od leta 1700 dalje, proglasili svojo obrt za »zaprto« – sprejemali so le sinove mojstrov in priženjene pomočnike) jmdm. das Handwerk legen – **1.** prepovedati opravljanje obrti (obrtniku, ki se je prekršil zoper cehovska pravila) **2.** napraviti konec (nekemu početju) ein Handwerk treiben – ukvarjati se z obrtjo
- Handwerker** m rokodellec (\*antverkar) (→ *Störhandwerker*)
- Handwerkerstand** m rokodelski stan
- Handwerksbursch(e)** m (potujoči) rokodelski pomočnik (\*rokodelski fant, rokodelski pomagač)

**Handwerksgesell(e)**(→ *Handwerksbursch/e*)**Handwerksjunge** m rokodelski vajenec**Handwerksmann** (→ *Handwerker*)**Handwerkspursch**(→ *Handwerksbursch/e*)**Handwerkszunft** f ceh**Handwörterbuch** n priročni slovar (\*ročni slovar)**Handzeichen** n **1.** križec (namesto podpisa pri nepismenih ali pisanja nezmožnih zaradi bolezni, npr. kapi) (\*ročno znamenje) (→ *Kreuzzeichen*) **2.** monogram ◇ das Handzeichen beisetzen – podkrižati (se)**Handzuber** m čebrič**Hanf** m konoplja ◇

Hanf hecheln – mikati konopljo

Hanf schwingen – otepati konopljo

**Hanfgarn** n preja iz konoplje (\*konopnina)**Hang** m **1.** pobočje, reber **2.** nagnjenje, naklonjenost**Hängen** n obešanje (smrtna kazen)**hängen**<sup>1</sup> (hängte, hat gehängt) – obesiti (→ *Glocke*)**hängen**<sup>2</sup> (hing, hat gehangen) – **1.** viseti **2.** biti navezan na (koga/kaj) ◇ an jmdm./etwas hängen – biti navezan na (koga/kaj)**Hanse** f Hanza (združenje trgovcev severnonemških mest od 12. stoletja do ca. 1800)**Hanstag (Johannes der Täufer)** m god sv. Janeza Krstnika: 24. junij (→ *Johannistag*)**Hanswurst** f kljukec, glumač, pavliha**hantieren** – **1.** ukvarjati se s (čim) (\*pečati se) **2.** trgovati s (čim) **3.** rokovati s (čim), ravnati s (čim)**Hantierer** m mali trgovec, kramar**Hantierung** f **1.** ukvarjanje (\*pečanje), opravilo, posel **2.** trgovanje, trgovina **3.** rokovanje, ravnanje**haranguieren** – nagovarjati, nagovoriti (zbrano ljudstvo, zbrane čete)**harcelieren** – nadlegovati, vznemirjati, dražiti**Häresie** f kriva vera, herezija**Häretiker** m krivoverec, heretik**Harfe** f kozolec (→ *Getreideharfe*)**Harke** f grablje**harken** – grabiti**Harmonie** f skladnost, harmonija**Harmoniemusik** f **1.** glasba za pihala **2.** pihalna godba**Harmonieorchester** n pihalni orkester**Harn** m seč**Harnblase** f sečni mehur**Harnblasenlähmung** f odpoved sečnega mehurja**Harnisch** m oklep (→ *Drappharnisch*), ploščni oklep ◇ jmdn. in Harnisch bringen – razkačiti (koga) in Harnisch geraten – razkačiti se**Harnischmacher** m oklepar**Harnsteine** pl kamni v urinskih poteh, sečni kamni**Harpfe** (→ *Harfe*)**harrecht** – denarna dajatev (imenovana po prvotni obliki dajatve – lan) (G II. 255)

- harren** – 1. čakati 2. pričakovati  
3. vzdržati ◇  
Die Gelegenheit harrt noch ihrer Erledigung. – Zadeva še ni rešena. auf Gott harren – zaupati Bogu Wir müssen Hand an das Werk legen, das unser harret. – Lotiti se moramo dela, ki nas čaka.
- hart** – 1. trd (→ *Hand, Leib, Stuhl*)  
2. težak, hud (→ *Niederlage, Zeit*), oster (→ *Strafe, Winter*) 3. trden (→ *Währung*)
- Härte** f 1. trdota 2. ostrina, strogost  
3. stabilnost (valute) 4. krivičnost
- hartleibig** – zaprt (bolezen)
- Hartleibigkeit** f zaprtost (bolezen)
- Hartung** m januar, prosinec
- Harz** n smola
- Harzer** m smolar
- Harzscharrer** (→ *Harzer*)
- Hascher** m revež, ubožec
- Häscher** m birič, pandur
- Haselnuß** f lešnik (\*leščnik)
- Haspel** f vreteno (\*motovilo)
- Haß** m sovražstvo (→ *Rassenhaß*) ◇  
Haß fassen – zasovražiti
- haßerfüllt** – poln sovraštva, poln mržnje
- Hast** f naglica ◇  
in aller Hast – v naglici
- Hatschier** m telesni stražar
- Hatschiergarde** f telesna straža
- Haubajonett** n dolgi bajonet
- Haube** f 1. kapa, čepica 2. avba (pri narodni noši) 3. čelada (→ *Beckelhaube, Kesselhaube, Pickelhaube, Sturmhaube*) ◇  
ein Mädchen unter die Haube bringen – omožiti dekle  
unter die Haube kommen – omožiti se (\*udati se)
- Haubitze** f topič, havbica
- Haue** f motika
- hauen** (hieb, hat gehauen) – 1. tolči, tepsti, udariti (→ *Ohr*) 2. sekati  
3. kopati rudo
- Hauer** m 1. kopač, viničar 2. rudar, kopač (\*rudokop, hajer)
- Haufen** m 1. kup, gomila, grmada  
2. truma, krdelo (vojakov) (→ *Heerhaufen, Kriegshaufen*)  
3. gruča (ljudi) (→ *Volkshaufen*)
- Haufendorf** n gručasta vas
- Haufenhof** m gručasta domačija (G I. 560)
- Haugeld** n plačilo rudarjev
- Haupt** n glava (→ *Familienhaupt, Kirchenhaupt, Oberhaupt*) ◇  
gekrönte Häupter – kronane glave, vladarji  
an Haupt und Gliedern – vsestransko, popolnoma  
aufs Haupt schlagen – pobiti
- Hauptagentschaft** f glavno zastopstvo
- Hauptarmenfond** m glavni sklad za reveže
- Hauptaugenmerk** n glavna pozornost ◇  
sein Hauptaugenmerk auf etwas richten – posvetiti (čemu) glavno pozornost
- Hauptbahnen** pl glavne železniške proge (\*glavne železnice)
- Hauptbahnhof** m glavna železniška postaja
- Hauptbürge** m glavni porok
- Hauptfront(e)** f pročelje
- Hauptgemeinden** pl »glavne občine« (V 380; H 46) (z *Zakonom*,

veljavnim za vojvodino kranjsko, s katerim se spreminjajo §§ 1 do 4 Občinskega reda za vojvodstvo kranjsko z dne 17. februarja 1866 / Gesetz, wirksam für das Herzogthum Krain, womit die §§ 1 bis 4 der Gemeindeordnung vom 17. Februar 1866 abgeändert werden, izdanim 2. januarja 1869, se iz nekdanjih krajevnih občin ustanovljajo glavne občine, od katerih mora vsaka šteti vsaj 3000 duš)

**Hauptgut** n glavnica, kapital

**Hauptkassen** pl glavne blagajne (H 53, 54)

**Hauptkommerzienintendant** m glavni komerčni intendant (H 32, 33)

**Hauptkommerzienintendantz** f glavna komerčna intendantca (H 32, 33)

**Hauptkontingent** n največji del, glavnina  
das Hauptkontingent stellen – sestavljati glavnino, tvoriti glavnino

**Hauptleute** pl glavarji (H 20)  
(→ *Hauptmann*)

**Häuptling** m poglavar

**Hauptlinie** f glavna rodbinska veja

**Hauptmacht** f glavnina vojske  
(\*središčna vojska)

**Hauptmann** m 1. glavar (V 149, 206; G II. 167), poglavar 2. stotnik, kapitan (\*peški stotnik, kapetan) 3. vojaški poveljnik

**Hauptmannschaft** f glavarstvo

**Hauptmannsverwalter** m upravitelj glavarjevega urada

**Hauptmatrikel** f glavna (univerzitetna) matrika

**Hauptmatrikelbuch**  
(→ *Hauptmatrikel*)

**Hauptmauer** f glavni zid  
(\*poglavitni zid), nosilni zid

**Hauptmautamt** n glavni mitninski urad (H 37)

**Hauptpostämter** pl glavni poštni uradi (H 20, 38)

**Hauptposten** m glavna straža  
(\*glavni pošť)

**Hauptquartier** n glavni (vojaški) štab  
(\*veliki glavni stan, glavni kvartir, veliki kvartir, poglavarni kvartir) ◇ Großes Hauptquartier (Berlin) – Veliki glavni stan (Berlin, prva svetovna vojna)

**Hauptrapport** m glavni raport  
(→ *Controlversammlung*)

**Hauptreinigung** f glavno čiščenje (uradnih prostorov)  
(→ *Staubferien*)

**Hauptschlacht** f glavna bitka, odločilna bitka

**Hauptschub** m glavni odgon (npr. iz Ljubljane v Gradec in obratno)  
(\*veliki gon)

**Hauptschule** f 1. glavna šola (uvedla jo je cesarica Marija Terezija v večjih mestih in trgih s *Splošnim šolskim redom za Avstrijo / Allgemeine Schulordnung für Österreich* leta 1774) 2. glavna šola (danes: višji razredi (4) osnovne šole v ZRN in Avstriji – glavna šola usmerja v poklicno izobraževanje)

**Hauptstadt** f glavno mesto  
(→ *Landeshauptstadt*, *Provinzialhauptstadt*)

**Hauptstellung** f glavni nabor  
(\*glavna stava, glavna rekrutba)

**Hauptstoß** m glavni sunek

**Hauptstreich** m glavni udarec ◇  
jmdm. einen Hauptstreich  
beibringen – zadati (komu)  
odločilni udarec

**Hauptstück** n poglavje

**Hauptsünde** f smrtni greh, naglavni  
greh

**Haupt- und Residenzstadt Wien** f  
glavno in prestolno mesto Dunaj  
(\*poglavno in prestolno mesto  
Dunaj)

**Hauptunternehmung** f glavna obrt  
(\*glavna obrtnija)

**Hauptverein** m glavno društvo

**Hauptversammlung** f 1. glavni zbor,  
občni zbor (\*veliki zbor)  
(→ *Generalversammlung*)  
2. skupščina  
gründende Hauptversammlung –  
ustanovni občni zbor

**Hauptwache** f glavna straža

**Hauptwachstelle** (→ *Hauptwachstube*)

**Hauptwachstube** f glavna stražnica

**Hauptwahlkommission** f glavna  
volilna komisija

**Hauptzollamt** n glavna carinarnica  
(\*glavna colnija), *glavni carinski  
urad* (H 37, 54)

**Hauptzoll- und Weggefallenamt** n  
*glavni carinski in cestno-pristojbinski  
urad* (H 37)

**Haus** n 1. hiša 2. dom 3. družina,  
rodbina, rod (\*rodovina) 4. vladarska  
hiša, dinastija (→ *Erzhaus*,  
*Kaiserhaus*) 5. zbornica, dom ◇  
**Deutsches Haus** – 1. Nemška  
hiša (Celje) (odprta leta 1907,  
danes Celjski dom) 2. Nemška hiša  
(komenda nemškega viteškega reda  
v Ljubljani) (→ *Deutschhaus*)

Hohes Haus – 1. državni zbor  
2. Visoka zbornica!/Visoki zbor!/  
Spoštovani zbor! (nagovor v  
parlamentu)

Haus des Herrn – Gospodova hiša  
Haus Habsburg – habsburška  
vladarska hiša (\*Habsburška hiša),  
habsburška dinastija

öffentliches Haus – javna hiša  
stockhohes Haus – nadstropna hiša  
Weißes Haus – Bela hiša

zerstreute Häuser – raztresene hiše  
(kategorija v *Specialnem repertoriju  
krajev na Kranjskem / Special-Orts-  
Repertorium von Krain* iz leta 1894)

Haus der Abgeordneten des  
Reichsrates – poslanska zbornica  
avstrijskega državnega zbora  
(\*zbornica poslancev)

Haus und Hof – celotno  
premoženje, domačija  
aus besserem Haus – iz boljše hiše  
aus fürstlichem Haus – knežjega  
rodu

aus gutem Hause – iz dobre hiše  
(dobrih staršev)

von anständigem Hause – iz  
poštene hiše

von Haus aus – 1. od začetka, od  
mladih nog 2. po svojem značaju, po  
svoji naravi 3. po osnovnem poklicu  
Das Haus ist belastet. – Hiša je  
obremenjena z dolgovi.

Haus halten – gospodariti,  
gospodinjiti

ein Haus in Zins nehmen – najeti  
hišo

die minderjährigen, noch in ihrer  
Eltern Brot und Haus stehenden  
Kinder – mladoletni otroci, ki so  
še na hrani in stanovanju svojih  
staršev

jmdn. aus dem Haus weisen – vreči  
(koga) iz hiše

**Hausadministrator** m hišni upravnik

**Hausarbeit** f **1.** hišno opravilo  
**2.** domače delo (obširna pisna naloga, ki jo dijak oz. študent opravi doma) **3.** domača dela (sestavni del izpita za kandidate za gimnazijske učitelje (→ *Lehramtsprüfung*))

**Hausarme(r)** m hišni revež (hišni reveži niso bili deležni javne podpore in so živeli po hišah)

**Hausarrest** m hišni pripor

**Hausarzt** m hišni zdravnik (zdravnik ustanove)

**Hausball** m hišni ples, domači ples, domača plesna veselica (\*havsbal)

**Hausbeschreibung** f popis hiše (za porazdelitev hišnonajemninskega davka (Umlage der Hauszinssteuer))

**Hausbesetzung** f (neupravičena) zasedba hiše (zgradbe)

**Hausbesitzer** m hišni posestnik, hišni gospodar

**Hausbesitzerin** f hišna posestnica

**Hausbesorger** (→ *Hausadministrator*)

**Hausbettel** m pohošno beračenje

**Hausbettler** m pohošni berač

**Hausbewohner** m hišni stanovalec

**Hausbrot** n domači kruh (doma zmesen in pri peku spečen kruh)

**Hausclasse** f hišni razred

**Hausclassensteuer** f davek od hišnih razredov (\*hišno-razredni davek, razredni hišni davek, hišna razredovina)

**Hausdurchsuchung** f hišna preiskava (\*preiskovanje hiš) ◇  
eine Hausdurchsuchung vornehmen – opraviti hišno preiskavo

**Hauseigentümer** m hišni lastnik

**Hauseinrichtung** f hišna oprema (\*hišna oprava)

**hausen** – **1.** prebivati, stanovati (\*domovati) **2.** gospodariti (\*hiševati) **3.** životariti **4.** pustošiti

**Häuserbestand** n najem hiš

**Häusertäfelchen** n hišna tablica

**Häuserzeile** f vrsta hiš

**Hausfrau** f **1.** gospodinja **2.** zakonka, žena **3.** najemodajalka

**Hausfriede** m hišni mir, nedotakljivost stanovanja

**Hausfriedensbruch** m kršitev hišnega miru, kršitev nedotakljivosti stanovanja

**Hausfront(e)** f hišno pročelje

**Hausgarten** m vrt ob hiši

**Hausgehilfin** f hišna pomočnica

**Hausgenosse** m sostanovalec, član gospodinjstva (\*domačin, domačinec, hišnik)

**Hausgenossenschaft** f sostanovalci, člani gospodinjstva (\*domači ljudje)

**Hausgerät** n pohištvo in hišna oprema (\*hišna oprava)

**Hausgewerbe** n domača obrt (\*domača obrtnija)

**Haushalt** m **1.** gospodarstvo, gospodinjstvo (\*hiševanje)  
**2.** proračun (→ *Landeshaushalt*, *Staatshaushalt*) ◇  
einen eigenen Haushalt führen – voditi lastno gospodinjstvo

**haushalten** – gospodariti, gospodinjiti (\*hiševati)

**Haushälter** m **1.** gospodar (\*hiševalec, gazda) **2.** hišni oskrbnik, ključar



**Haushälterin** f 1. gospodinja (\*hiševavka, gazdarica) 2. hišna oskrbnica, ključarka

**Haushaltsausgaben** pl proračunski izdatki

**Haushaltsdebatte** f proračunska razprava

**Haushaltsdefizit** n proračunski primanjkljaj, proračunski deficit

**Haushaltseinnahmen** pl proračunski dohodki, proračunski prihodki

**Haushaltsjahr** n proračunsko leto

**Haushaltung** f gospodarstvo, gospodinjstvo (\*hiševanje)

**Haushaltungsschule – K. k. Haushaltungsschule (Laibach)** f Gospodinjska šola (Ljubljana) (Gospodinjska šola v Ljubljani, ki jo je ustanovila C. kr. kmetijska družba kranjska, je bila odprta 20. oktobra 1898; svoje prostore je imela v ljubljanskem Marijanišču)

**Hausherr** m 1. hišni gospodar (\*družinski glavar) 2. hišni posestnik 3. gostitelj

**Haushof** m dvorišče

**Haus-, Hof und Staatsarchiv (Wien)** n Hišni, dvorni in državni arhiv (Dunaj)

**Haus-, Hof- und Staats-Kanzler Fürst v. Metternich** – hišni, dvorni in državni kancler knez pl. Metternich

**Haushuhn** n domača kokoš

**Hausierbefugnis** (→ *Hausierbewilligung*)

**Hausierbewilligung** f krošnjarska dovolilnica (\*krošnjarsko dovolilo, pohišeavska pravica)

**Hausierbüchel** n krošnjarska knjižica (\*pohišeavske bukvice)

**hausieren** – krošnjariti, po hišah prodajati

**Hausieren** (→ *Hausierhandel*)

**Hausierer** m krošnjar (\*obhodni kramar, pohišni kramar, pohišni prodajalec, havziret) (krošnjarji so z dovoljenjem pristojnega javnega organa v krošnji nosili in prodajali drobne predmete od hiše do hiše)

**Hausiergewerbe** n krošnjarska obrt (\*obhodna obrt)

**Hausierhandel** m krošnjarjenje (\*obhodna kramarija, pohišna kramarija, kramarjenje, pohišno kupčevanje, pohišna kupčija, hauziranje)

**Hausierpaß** m potni list za krošnjarje (\*pohišeavski list)

**Hausindustrie** f domača obrt (\*domača obrtnost), domača industrija

**Hausinhaber** (→ *Hauseigentümer*)

**Hauskapelle** f hišna kapelica

**Hausklasse** (→ *Hausklasse*)

**Hausklassensteuer** (→ *Hausklassensteuer*)

**Hausknecht** m hišni hlapec

**Hauskost** f domača hrana

**Hauskranke(r)** m bolnik v domači oskrbi

**Hauskrankenpflege** f domača nega bolnika

**Häusl** n hišica

**Hauslaube** f hišna veža

**Hauslehrer** m domači učitelj

**Häusler** m **1.** kočar, bajtar **2.** hišar  
(posestnik hiše – od druge polovice  
19. stol. dalje)

**Häuslerin** f **1.** kočarica, bajtarica  
**2.** hišarica (posestnica hiše – od  
druge polovice 19. stol. dalje)

**Hausleute** pl hišni stanovalci

**häuslich** – **1.** hišen (→ *Dienst*)  
**2.** domač (→ *Nutztier, Verrichtung,*  
*Züchtigung*) **3.** privaten  
(→ *Religionsübung, Unterricht*)  
**4.** gospodaren, varčen (\*ščedljiv)

**Häuslichkeit** f **1.** domačnost  
(\*hišnost) **2.** gospodarnost, varčnost  
(\*ščedljivost)

**Hausliste** f **1.** hišni imenik (izpolniti  
ga je moral lastnik v najem  
danih stanovanj za določitev  
osebne dohodnine) **2.** hišna pola  
(Mestni magistrat Ljubljana je 20.  
avgusta 1917 uvedel hišne pole za  
prejemanje izkaznic za živila)

**Hausmannskost** f domača hrana

**Hausmeister** m hišni oskrbnik,  
hišnik

**Hausmühle** f hišni mlin

**Hausmutter** f gospodinja (\*hišna mati)

**Hausname** m hišno ime domačije  
(največkrat kmetije)

**Hausnummer** f hišna številka

**Hausordnung** f hišni red

**Hausrat** m pohištvo in hišna oprema

**Hausrecht** n hišna pravica  
(hišno pravico oz. pravico do  
nedotakljivosti stanovanja sta  
v habsburški monarhiji urejala  
*Zakon z dne 27. oktobra 1862 o*  
*varstvu hišne pravice / Gesetz vom*  
*27. October 1862 zum Schutze des*  
*Hausrechtes* in kasnejši *Državni*

*osnovni zakon z dne 21. decembra*  
*1867 / Staatsgrundgesetz vom 21.*  
*December 1867 v svojem 9. členu) ◇*  
Verletzung des Hausrechts –  
kršitev hišne pravice, kršitev  
nedotakljivosti stanovanja  
(→ *Hausfriedensbruch*)

**Haussängerin** f ženska, ki je od  
gostilne do gostilne hodila pet za  
denar (\*hauszengerca)

**Haussasse** m hišni gospodar  
(stanujoč v svoji hiši)

**haussässig** – naseljen v svoji hiši,  
stanujoč v svoji hiši (\*udomovljen,  
udomačen)

**Hausschlachtung** f domači zakol

**Hausse** f dvig vrednosti delnic na  
borzi (\*hös)

**Hausstaat** m gospodarstvo,  
gospodinjstvo (\*hiševanje)

**Hausstand** m skupno gospodinjstvo  
(z ženo ali otroci) (\*domače  
ognjišče z ženo ali otroci)

**Haussteuer** f hišni davek (\*domarina,  
hišnina)

**Haussuchung** (→ *Hausdurchsuchung*)

**Haus-Tanzkränzchen** n domači  
plesni venček (plesna zabava v  
domačem hotelu)

**Haustier** n domača žival  
nutzbare Haustiere – koristne  
domače živali (govedo, konji, ovce  
...)

**Haustor** n hišna vrata, hišne duri

**Hausüberlandgründe** pl »hišna dodatna  
zemljišča« (G II. 458)

**Hausunterhaltung** f domača zabava  
(zabava v domači gostilni), domača  
plesna veselica

**Hausvater** m gospodar  
(\*hišni oče, glava rodovine)

**Hausverbot** n prepoved vstopa v hišo  
(stanovanje)

**Hausverstand** m zdrav razum

**Hausvisitation** f hišna preiskava

**Hauswäsche** f hišno perilo

**Hauswesen** n gospodarstvo,  
gospodinjstvo  
(\*hišno gospodarstvo) ◇  
das Hauswesen verwalten –  
gospodariti, gospodinjiti  
(\*hiševati)

**Hauswirt** m hišni gospodar, družinski  
poglarar

**Hauswirtin** f gospodinja

**Hauswirtschaft** f gospodarstvo,  
gospodinjstvo (\*hiševanje)

**Hauszins** m hišna najemnina  
(\*najemščina)

**Hauszinssteuer** f davek od hišne  
najemnine, hišnonajemninski  
davek, hišnonajemni davek  
(\*davek od hišne najemščine)

**Haut** f koža (→ *Gehirnhaut*,  
*Schleimhaut*) ◇  
mit heiler Haut davonkommen –  
1. ostati nepoškodovan 2. ostati  
nekaznovan

**Hautausschlag** m kožni izpuščaj

**Hautbois** f oboa (\*hoboja)

**Hautboist** m oboist (\*hoboist)

**Havarie** f 1. škoda, nesreča, havarija  
2. poškodba ladje ali letala oz. tovora  
zaradi višje sile (npr. viharja), havarija

**havariert** – poškodovan (→ *Havarie*)

**Havelock** m moški plašč brez rokavov  
in s kratko palerino, havelok

**Hbh. = Hauptbahnhof**  
(→ *Hauptbahnhof*)

**Hebamme** f *babica* (H 23, 36)  
(\*povivalna babica) ◇  
approbierte/geprüfte Hebamme –  
(uradno) preizkušena/izprašana  
babica (\*izkušena babica)

**Hebammenkunde** f babištvo

**Hebammenschule – K. k.**

**Hebammenschule in Laibach** f C.  
kr. šola za babice v Ljubljani  
(ust. leta 1753) (→ *Anstalt*)

**Hebel** m vzvod, ročica ◇  
alle Hebel in Bewegung setzen –  
napeti vse sile

**heben** (hob, hat gehoben) – 1. dvigniti,  
povzdigniti 2. povišati 3. pobirati  
(davke, dajatve) 4. odpraviti, ukiniti  
(→ *Anstand, Sattel, Taufe, Thron*)

**Hebung** f 1. dvigovanje, dvig,  
povzdigovanje 2. razvoj (\*povzdig)  
3. povišanje 4. odprava, ukinitve  
5. vrh, grič ◇  
Hebung des Schulwesens – razvoj  
šolstva (\*povzdig šolstva)  
Der Verblichene war um die  
Hebung des slowenisch-nationalen  
Gedankens bemüht. – Pokojnik si  
je prizadeval za povzdigo slovenske  
narodne zavesti.

**Hechel** f greben (za razčesavanje/  
mikanje lanu oz. konoplje),  
mikalnik (→ *Flachshechel*)

**hecheln** – razčesavati (lanu oz.  
konopljo), mikati (→ *Flachs, Hanf*)

**Hecheln** n razčesavanje (lanu oz.  
konoplje), mikanje

**Hecht** m ščuka (riba)

**hechtblau** – sivomoder

**hechtgrau** (→ *hechtblau*)

**Hecke** f živa meja (\*seča)

**Heckenrose** f šipek

**Heckenschütze** m ostrostrelec

**Heckerling** (→ *Häckerling*)

**Hechtig** (→ *Hektik*)

**Hede** f hodnično predivo (iz lanu)  
(\*hodnik)

**heden – hedene Leinwand** – laneno  
platno, hodnično platno

**Heer** n vojska (\*vojstvo), armada  
(→ *Berufsheer, Bundesheer, Feldheer,*  
*Kreuzheer, Okkupationsheer,*  
*Söldnerheer*) ◇  
stehendes Heer – stalna vojska  
(\*stojna vojska, stoječe vojstvo,  
stojna armada) (→ *Macht*)  
ins Heer eintreten – stopiti v  
vojaško službo

**Heerbann** (→ *Heeresbann*)

**Heeresanstalten** pl vojaške ustanove (H 59)

**Heeresbann** m **1.** vojaška oblast  
(V 131, 198) **2.** fevdalni poziv

**Heeresinquantierung** f vojaške  
nastanitve (H 53)  
(→ *Einquantierung*)

**Heeresergänzung** f dopolnjevanje  
vojske, dopolnjevanje armade  
(\*dopolnjenje armade)

**Heeresergänzungsgesetz = Gesetz  
über die Ergänzung des Heeres** n  
Zakon o dopolnjevanju vojske  
(izdan s cesarskim patentom 29.  
septembra 1858)

**Heeresfolge** f vojaški poziv ◇  
Heeresfolge leisten – slediti  
vojaškemu pozivu

**Heeresgruppe** f vojaška skupina  
(\*vojna skupina), armadna skupina

**Heereskörper** m vojaški oddelek  
(\*vojni oddelek)

**Heeresleitung** f vojaško vodstvo,  
armadno vodstvo

**Heeresmacht** f vojaška sila

**Heeresreform 1748** f vojaška reforma  
1748 (H 31)

**Heeresverwaltung** f vojna uprava

**Heereszug** m vojni pohod

**Heerfahrt** f vojni pohod (fevdalne  
vojske v srednjem veku)

**Heerführer** m vojskovodja

**Heerhaufen** m truma vojakov

**Heerlager** n vojaški tabor

**Heerschau** f vojaška parada

**Heerschildordnung** f fevdalna  
hierarhična lestvica

**Heerstraße** f vojaška cesta (široka  
cesta za hiter prehod vojske in  
vojaške opreme)

**Hefe** f kvas

**Heft** n zvezek  
(→ *Schreibheft, Zeichenheft*)

**heftig** – **1.** močan, hud, silovit  
**2.** vzkipljiv, srborit

**Heftigkeit** f **1.** jakost, silovitost,  
ostrina **2.** vzkipljivost, srboritost

**H.E.G. = Heeresergänzungsgesetz**  
(→ *Heeresergänzungsgesetz*)

**Hegemonie** f hegemonija

**hegen** – **1.** negovati **2.** gojiti  
(→ *Absicht, Erwartung, Hoffnung,*  
*Sympathie*) **3.** ograditi

**Heger** m logar (→ *Waldheger*)

**Hehl – kein(en) Hehl aus etwas  
machen** – ne prikrivati

**Hehler** m skrivlač

**Hehlerei** f prikrivanje, skrivanje

**Hehndel** (→ *Hend(e)l*)

**Heide** f pušča, goljava, resa

**Heide** m pogan, ajd

**Heidelbeere** f borovnica

**Heiden** m ajda

**Heidenchristen** pl pokristjanjeni  
pogani

**Heidin** f poganka

**Heiducke** m **1.** hajduk **2.** pešec v  
ogrski vojski

**heil** – **1.** zdrav **2.** cel, nepoškodovan,  
intakten (→ *Haut, Welt*)

**Heil** n **1.** zveličanje, odrešenje  
**2.** čaščenje **3.** sreča, blaginja, blagor  
**4.** ovacija (Naj živi ...! / Živel ...!)  
**5.** rešitev ◇

ewiges Heil – zveličanje (\*večni  
dušni blagor)

im Jahre des Heiles – v letu  
odrešenja (običajni obrazec pri  
navedbi letnice v rojstnem in  
krstnem listu, v poročnem listu)

Heil den Siegern! – Naj živijo  
zmagovalci!

Heil dir! – Blagor ti! / Srečno!  
dem Vaterlande zum Heile  
gereichen – biti v blagor domovine

**Heiland** m Zveličar, Odrešenik

**Heilanstalt** f zdravilišče (\*zdravilni  
zavod, zdravilnica)

**Heilarzt** m zdravilec

**Heilbad** n **1.** zdravilna kopel **2.** toplice

**Heilbericht** m poročilo o ozdravitvi

**Heilbringer** m Zveličar, Odrešenik

**heilen** – **1.** zdraviti, ozdraviti **2.** celiti,  
zacetiti se **3.** odpraviti škodo,  
popraviti škodo

**Heiler** m **1.** zdravnik **2.** skopljavec  
(\*skopljavec, skapljar, skopitar)

**heilig** – svét (→ *Allianz, Familie,  
Geist, Grab, Krieg, Land, Meßopfer,  
Nacht, Sakrament, Schrift, Stätte,  
Stuhl, Vater, Woche*)

**Heiligabend** m sveti večer: 24.  
december

**Heilige Allianz** (→ *Allianz*)

**Heilige** f svetnica

**heiligen** – posvetiti

**Heilige(r)** m svetnik  
(→ *Schutzheilige(r)*)

**Heilighaltung** f spoštovanje svetosti  
Heilighaltung der Sonn- und  
Feiertage – spoštovanje svetosti  
nedelje in praznikov

**Heiligkeit** f svetost ◇

Heiligkeit der Ehe – svetost  
(katoliškega) zakona

Se. Heiligkeit der Papst – Njegova  
svetost papež

**heiligsprechen** – razglasiti za  
svetnika, kanonizirati

**Heiligsprechung** f proglasitev za  
svetnika, kanonizacija

**Heiligtum** n **1.** svetišče **2.** božanstvo  
**3.** svetinja

**Heiligung** f svetost ◇

Heiligung der Sonn- und Feiertage  
– svetost nedelj in praznikov

**Heilkraft** f zdravilna moč

**heilkünftig** – zdravilen

**Heilkunde** f zdravilstvo

(→ *Tierheilkunde*) ◇

Doktor der gesamten Heilkunde –  
doktor vsega zdravilstva

**Heilkunst** (→ *Heilkunde*)

**Heilkünstler** m zdravnik (\*zdravitelj)

**Heilmittel** n zdravilo (\*lek, lečilo)

**Heilpflanze** f zdravilna rastlina,  
zdravilno zelišče

**Heilquelle** f zdravilni vrelec

**Heilruf** m ovacija (Naj živi ...!  
Živel ...!) (→ *Hoch, hochleben,*  
*Hochruf, Vivat-Rufen*)

**heilsam** – 1. zdravilen 2. koristen

**Heilsbotschaft** f odrešenjsko oznanilo

**Heilstätte** f zdravilišče

**Heil- und Pflegeanstalt** f bolniški in  
oskrbovalni zavod

**Heilung** f 1. zdravljenje 2. ozdravitev

**Heilverfahren** n zdravilni postopek

**Heim** n domačija, dom  
(→ *Feuerwehrheim, Nationalheim,*  
*Sokolheim*) ◇

**Deutsches Heim (Pettau)** –  
Nemški dom (Ptuj)

**Städtisches Heim (Laibach)** –  
Mestni dom (Ljubljana)

**Heimarbeit** f delo na domu

**Heimat** f 1. domovina  
(→ *Wahlheimat*) 2. domači kraj  
(\*domovje)

**heimatberechtigt – heimatberechtigt**

**sein** – imeti domovinsko pravico  
(\*domovinstvo) ◇  
heimatberechtigt in Laibach –  
z domovinsko pravico v Ljubljani

**Heimatberechtigte(r)** m imetnik  
domovinske pravice (\*domačinec)

**Heimatberechtigung**  
(→ *Heimatrecht*)

**Heimatgemeinde** f domovinska  
občina (\*domovna občina)

**Heimatgesetz** n domovinski zakon  
(uradni naziv zakona: *Postava z dne*  
*3. decembra 1863, s katero se urejajo*

*domovinska razmerja / Gesetz vom*  
*3. December 1863, betreffend die*  
*Regelung der Heimatverhältnisse;*  
temu je sledil *Zakon z dne 5.*  
*decembra 1896. l., s katerim se*  
*izpreminjajo določila zakona z*  
*dne 3. decembra 1863. l. o vredbi*  
*domovinskih razmer / Gesetz vom*  
*5. December 1896, wodurch einige*  
*Bestimmungen des Gesetzes vom*  
*3. December 1863, betreffend die*  
*Regelung der Heimatverhältnisse,*  
*abgeändert werden (→ Heimatrecht)*

**Heimatkunde** f domoznanstvo

**Heimatkundler** m domoznanec

**Heimatland** n 1. domovinska dežela  
2. domovina ◇  
in sein Heimatland abschicken –  
odgnati v domovinsko deželo  
(→ *Schub*)

**heimatlich** – domovinski, domač  
(→ *Scholle*)

**heimatlos** – brez domovine, brez  
stalnega bivališča, brez (dokazljive)  
domovinske pravice (\*domovinstva)

**Heimatmuseum** n domovinski muzej

**Heimatort** m domači kraj  
(\*domovinski kraj)

**Heimatrecht** n domovinska pravica  
(\*domovinstvo) (v skladu s *Postavo*  
*z dne 3. decembra 1863, s katero se*  
*urejajo domovinska razmerja / Gesetz*  
*vom 3. December 1863, betreffend*  
*die Regelung der Heimatverhältnisse,*  
se je domovinska pravica  
(\*domovinstvo) lahko pridobila  
z rojstvom (durch die Geburt), s  
poroko (durch die Verehelichung),  
s sprejemom v domovinsko zvezo  
(durch die Aufnahme in den  
Heimatverband) in s pridobitvijo  
javne službe (durch die Erlangung

eines öffentlichen Amtes); v *Zakonu z dne 5. decembra 1896. l., s katerim se izpreminjajo določila zakona z dne 3. decembra 1863. l. o vredbi domovinskih razmer / Gesetz vom 5. December 1896, wodurch einige Bestimmungen des Gesetzes vom 3. December 1863, betreffend die Regelung der Heimatverhältnisse, abgeändert werden, je zlasti pomemben 2. člen, ki se glasi: »Izrečnega vzprejema v domovinsko zavezo ne sme občina bivališča odreči tistemu avstrijskemu državljanu, kateri je po zadobljeni samopravnosti skozi deset let, preden je prosil za domovinsko pravico, prostovoljno in nepretrgoma prebival v občini. (Die ausdrückliche Aufnahme in den Heimatverband kann von der Aufenthaltsgemeinde demjenigen österreichischen Staatsbürger nicht versagt werden, welcher nach erlangter Eigenberechtigung durch zehn der Bewerbung um das Heimatrecht vorausgehende Jahre sich freiwillig und ununterbrochen in der Gemeinde aufgehalten hat.)«*

**Heimatrolle** f imenik občanov z domovinsko pravico, domovinski imenik

**Heimatschein** m domovinski list, domovnica (potrdilo o domovinski pravici/pristojnosti)

**Heimatstaat** m domača država

**Heimatverband** m domovinska zveza (→ *Heimatrecht*)

**Heimatzuständigkeit** f domovinska pristojnost, domovinstvo (→ *Heimatrecht, zuständig*)

**Heimfall** m 1. pripad 2. *zapadlost, povratni pripad* (G II. 434)

**heimfallen** – 1. pripasti 2. zapasti ◇ *frei heimfallen* – *prosto zapasti* (G II. 433)

**Heimfälligkeitsrecht**  
(→ *Heimfallsrecht*)

**Heimfallsrecht** n pripadna pravica

**Heimgang** m 1. pot domov 2. smrt

**Heimgegangene** f pokojnica, rajnica

**Heimgegangene(r)** m pokojnik, rajnik

**heimgehen** – 1. iti domov 2. umreti

**Heimgesuchte(r)** m prizadeti prebivalec, žrtev naravne nesreče

**Heimgewerbe** n domača obrt

**heiminstradieren** – izročiti tuje vojaške begunce

**heimisch** – domač (→ *Penaten*)

**Heimische(r)** m domačin

**Heimkehr** f povratek, vrnitev (domov)

**heimkehren** – vrniti se (domov)

**Heimkehrer** m povratnik

**heimlich** – 1. skriven, tajen 2. tajno, naskrivaj

**Heimlichkeit** f tajnost ◇ in größter Heimlichkeit – v največji tajnosti

**heimsagen** – odpovedati se, odreči se

**Heimsitz** m domačija

*Heimsteuer* f *dota* (V 256)

**heimsuchen** – 1. obiskati, obiskovati 2. napasti, prizadeti (\*obiskovan od ognja, toče)

**Heimsucht** (→ *Heimweh*)

**Heimsuchung** f 1. obisk, obiskovanje (→ *Maria*) 2. huda preizkušnja, nesreča, gorje

**Heimtücke** f zahrbtnost, potuhnjenost  
**heimtückisch** – zahrbtn, potuhnjen  
**heimwärts** – proti domu  
**Heimweg** m pot domov, povratek  
**Heimweh** n domotožje  
**Heimwehr** f domobranstvo  
**heimzahlen** – povrniti milo za drago, maščevati se  
**Heinze** f kozolec  
**Heirat** f **1.** ženitev, poroka **2.** možitev, poroka (→ *Convenienz-Heirat, Liebesheirat, Lustheirat, Mißheirat, Vernunftheirat*)  
**heiraten** – **1.** oženiti se, poročiti se **2.** omožiti se, poročiti se  
**Heiratsabrede** f ženitovanjski dogovor  
 rentlose Heiratsabrede – nedobičkonosen ženitovanjski dogovor  
**Heiratsantrag** m ženitna ponudba ◇  
 einen Heiratsantrag machen – zasnuti  
**Heiratsanzeige** f ženitni oglas  
 (\*ženitninski oglas)  
**Heiratsausstattung** f nevestina oprava  
 (\*oprema za neveste, oprema nevest), bala (\*bališče)  
**Heiratsbewilligung** f ženitno dovoljenje (dovoljenje za poroko, ki so ga avstrijskim častnikom izdajale vojaške oblasti) (→ *Heirats-Caution*)  
**Heiratsbrief** (→ *Heiratsvertrag*)  
**Heirats-Caution** f ženitna kavcija  
 (za pridobitev ženitnega dovoljenja (*Ehebewilligung*))  
 so morali avstro-ogrski oficirji zagotoviti dodatne prihodke (*Nebeneinkünfte*), npr. dohodke

od obresti, ki naj bi izboljšali gmotno stanje družine oz. gmotni položaj oficirjeve vdove; višina zahtevanih dodatnih prihodkov je bila odvisna od vojaškega čina; tako je po uredbi iz leta 1907 poročna kavcija pri poročniku znašala 30 letnih plač; poročne predpise je prva izdala cesarica Marija Terezija leta 1750, kasnejše zadevne odredbe so bile izdane v letih 1861, 1887 in 1907)

**Heirats-Contract** (→ *Heiratsvertrag*)

**Heiratseinwilligung**  
 (→ *Eheeinwilligung*)

**heiratsfähig** – **1.** sposoben za poroko, goden za ženitev **2.** sposobna za poroko, godna za možitev  
 (→ *Mädchen*)

**Heiratsgesuch** n ženitna prošnja  
 (\*ženitevaska prošnja)

**Heiratsgut** n dota ◇  
 ein Heiratsgut zubringen – prinesti doto v zakon

**Heiratslizenz** f ženitno dovoljenje  
 (za vojaške osebe)  
 (→ *Heiratsbewilligung*)

**Heiratslust** f želja po poroki

**heiratslustig** – kdor se želi poročiti

**Heiratslustige(r)** m moški, ki se želi poročiti

**Heiratsmündigkeit** f zrelost za zakonsko zvezo

**Heiratsregister** n matična knjiga porok (→ *Trauuings-Buch*)

**Heiratsverbot** (→ *Eheverbot*)

**Heiratsvertrag** m ženitna pogodba, ženitno pismo (→ *Ehepacte(n)*)

**heiß** – vroč (→ *Brand*)



**heißen** (hieß, hat geheißen) –  
1. imenovati se 2. imenovati, praviti,  
reči, klicati 3. ukazati, veleli  
4. pomeniti ◇  
Es heißt, er sei ... – Pravijo, da je ...  
In dem Vertrag heißt es, ... –  
V pogodbi je zapisano, da ...  
Der König ließ ihn binden. – Kralj  
je ukazal, naj ga zvežejo.  
Wie heißt das auf deutsch? – Kako  
se temu reče po nemško?  
Was soll das heißen? – Kaj pa to  
pomeni?  
jmdn. willkommen heißen – izreči  
(komu) dobrodoščico

**Heißsporn** m vročeglavec, prenapetež,  
nestrpnost

**heiter** – 1. veder, vesel 2. jasno, vedro  
(vreme)

**Heiterkeit** f 1. vedrost, veselost  
(pogosto komentar v zapisnikih o  
zasedanju deželnega ali državnega  
zboru, npr. 'veselost' na levici),  
smeh 2. vedrina

**Heizanlage** f kurilna naprava

**heizen** – kuriti

**Heizer** m kurjač (\*kurilec)  
(→ *Lokomotiveizer*,  
*Maschinenheizer*, *Ofenheizer*)

**Heizhaus** n kurilnica

**Heizperiode** f kurilna sezona  
(\*kurilna perioda)

**Heizverbot** n prepoved kurjave  
(prva svetovna vojna)

**Hektik** f 1. sušica, jetika 2. razburjenost,  
vročičnost, mrzličnost, hektika

**hektisch** – 1. sušičen, jetičen, hektičen  
(→ *Fieber*) 2. razburjen, vročičen,  
mrzličen, hektičen

**Held** m junak (→ *Maulheld*) ◇  
hochgefeierter Held – preslavni  
junak

**Heldenmut** m junaštvo

**heldenmütig** – 1. junaški 2. junaško

**Heldin** f junakinja

**helfen** (half, hat geholfen) – pomagati

**Helfer** m pomočnik (→ *Eideshelfer*,  
*Fluchthelfer*, *Geburtshelfer*,  
*Helfershelfer*)

**Helfershelfer** m pomagáč

**hell** – 1. jasen, svetel 2. jasno, svetlo

**Hellas** n Helada, Grčija

**Helle** f jasnost, svetloba (→ *Tagesbelle*)

**Hellebarde** f helebarda (orožje v  
obliki sulice s široko sekuro in  
kavljem pod ostjo) (\*bradnica)

**Hellebardier** m vojak, oborožen s  
helebardo, helebardir (\*bradničar)

**Hellene** m Helen, Grk

**Hellenismus** m helenizem  
(→ *Panhellenismus*)

**Heller** m vinar, heler (\*nežica,  
penezek, belič, božjak) (1 krona =  
100 vinarjev) (→ *Schulheller*)  
bei Heller und Pfennig bezahlen –  
izplačati do zadnjega vinarja,  
izplačati do zadnjega krajcarja

**Hellseherin** f jasnovidka

**Helm** m 1. čelada, šlem 2. najmanjša  
enota poznosrednjeveške vojske  
(celica najemniških vojakov, ki je  
običajno zajemala vsaj enega težko  
oboroženega konjenika in paža  
oz. oprodo, lahko pa tudi drugo  
pomožno in bojno osebje (v istem  
kontekstu so se uporabljali tudi  
izrazi *Gleve*, *Lanze* in *Spieß*))

**Helot** m **1.** helot (državni suženj v Šparti) **2.** zatiranec

**Hemd** n srajca (→ *Braunhemd*, *Chorhemd*, *Panzerhemd*, *Schlafhemd*, *Schwarzhemd*)  
ein grobes Hemd – srajca iz domačega (grobega) plātna

**hemmen** – ovirati, zavirati, zadržati

**Hemmung** f ovira, zavora, zadrževanje

**Hend(e)l** n piščanec

**Hengst** m žrebe (→ *Beschälhengst*)

**Hengstdepot** n žrebčarna

**Henker** m rabelj

**Henkersknecht** m rabljev hlapec

**Henne** f kokoš

**herabgelangt** – prispel (\*sem dan)

**herablassen** – spustiti (kaj)

**herablassen, sich** – blagovoliti

**herablassend** – prijazen, dostopen (do nižjega)

**Herablassung** f **1.** spust, spuščanje  
**2.** blagovoljnost, vljudnost, dostopnost

**Herabminderung** (→ *Herabsetzung*)

**herabsetzen** – zmanjšati, znižati (→ *Steuer*, *Strafe*)

**Herabsetzung** f zmanjšanje, znižanje

**herabwürdigen** – razžaliti, ponižati, zaničevati, omalovaževati

**Herabwürdigung** f razžaljenje, poniževanje, zaničevanje, omalovaževanje ◊  
Herabwürdigung der Verfügungen der Behörden – omalovaževanje oblastnih naredb (\*poniževanje ali v nič devanje naredb oblastnij) (→ *Vergehen*)  
öffentliche Herabwürdigung

der Einrichtungen der Ehe, der Familie, des Eigenthumes, oder Guttheißung von ungesetzlichen oder unsittlichen Handlungen – javno omalovaževanje institucij zakona, družine, lastnine ali odobravanje nezakonitih ali nemoralnih dejanj (\*javno v nič devanje naprav in ustanov zakona, rodovine, lasti, ali pohvala nepostavnih ali nenravnih djanj) (→ *Vergehen*)

**Heraldik** f grboslovje, heraldika

**heranrücken** – približevati se, bližati se

**Heranrücken** n približevanje

**heranziehen** – pritegniti

**Heranziehung** f pritegnitev

**Herausforderer** m izzivalec (\*poklicovavec)

**herausfordern** – izzivati (→ *Protest*, *Kritik*)

**Herausforderung** f izzivanje (\*poklic)

**herausgeben** – **1.** izdajati, izdati (\*na svetlo dati) **2.** vrniti drobiž

**Herausgeber** m izdajatelj

**herbeiführen** – **1.** vzpostaviti, doseči (→ *Einigung*) **2.** povzročiti

**Herbeiführung** f **1.** vpostavitev **2.** povzročitev

**herbeilassen, sich** – privoliti v (kaj), blagovoliti

**herbeischaffen** – dobaviti, priskrbeti

**Herbeischaffung** f dobava, oskrba

**Herberge** f prenočišče, prebivališče, zavetje

**Herbst** m jesen

**Herbstmonat** m september, kimavec

**Herd** m **1.** ognjišče (→ *Brennherd*, *Feuerherd*) **2.** štedilnik

(→ *Kesselherd*, *Kochherd*, *Küchenherd*, *Sparherd*)

**3.** domače ognjišče, dom **4.** žarišče (→ *Konfliktherd*, *Krisenherd*, *Unruheherd*) **5.** mreža za lov na ptice (→ *Vogelherd*) ◇

ein Herd der Unruhe – žarišče nemirov (→ *Unruheherd*)

**Herdstätte** f ognjišče

**Herdsteuer** f davek od ognjišča

**hereditär** – deden

**Heredität** f **1.** dednost **2.** dediščina

**hereinbringen** – **1.** izterjati

**2.** nadomestiti **3.** pospraviti (žetev)

**hereingelangt** – prispel (\*sem dan)

**Hereinspazieren** – **Hereinspazieren**, **meine Herrschaften!** – Kar naprej, gospe in gospodje!

**Hergang** m potek (dogodka)

**hergebracht** – star, ustaljen, običajen (→ *Gewohnheit*, *Recht*)

**hergegen** (→ *dagegen*)

**hergestellt** – ozdravel

**Hering** m slanik

**Heringsschmaus** m pojedina s slaniki (na pepelnično sredo)

**Herkommen** n **1.** navada, običaj, šega **2.** rod, pokolenje ◇

altes Herkommen – stari običaji uralten Herkommens – prastarega pokolenja

nach altem Herkommen – po stari navadi

von bürgerlichem Herkommen – meščanskega rodu

von gutem Herkommen – iz dobre družine

von hohem Herkommen – visokega rodu

**herkömmlich** – običajen

**Herkunft** f **1.** izvor, poreklo **2.** rod ◇ von adeliger Herkunft – plemiškega rodu

von bäuerlicher Herkunft – po rodu kmet, kmečkega rodu

von geringer/niedrigerer Herkunft – nižjega rodu

von hoher Herkunft – visokega rodu

von vornehmer Herkunft – imenitnega rodu

**hernach** – potem

**heroisch** – junaški, herojski

**Heroismus** m junaštvo, herojstvo

**Herold** m **1.** sel, glasnik

**2.** napovedovalec, obrednik (pri srednjeveških turnirjih), herold

**Heros** m junak

**Herostratum** n sramotna (z zločinom pridobljena) slava, herostratstvo

**Herr** m **1.** gospod **2.** pripadnik visokega plemstva, gospod **3.** gospodar **4.** Gospod, Bog ◇

Haus des Herrn – Gospodova hiša der Leib des Herrn – hostija

der Tag des Herrn – Gospodov dan, nedelja

Werter Herr! – Cenjeni gospod! geistliche Herren – cerkveni gospodi

die gestrengen Herren – ledeni možje (Pankracij, Servacij, Bonifacij: 12., 13. in 14. maj)

ständiger Herr – stanoviten gospod (\*stalen gospod)

weltliche Herren – posvetni gospodi

Herr der Lage/Situation sein – obvladati položaj  
selig/sanft/ruhig im Herrn  
entschlafen/entschlummern/  
verscheiden – blaženo/spokojno/  
mirno zaspati v Gospodu (obrazec  
v osmrtnici)  
ruhig und gottergeben im Herrn  
entschlafen – mirno in vdano  
zaspati v Gospodu (obrazec v  
osmrtnici)

**Herren-Überzieher** m moški  
površnik (lahek moški plašč),  
moška suknja

**Herrenanschlag** m *tarife za ocenitev  
davčne osnove (pri davku na  
imenjsko rento) (V 315)*

**Herrenbank** f *gosposka klop (H 43)*

**Herrendienst** m tlaka (\*gosposka  
služba, robota)

**Herrengasse** f Gosposka ulica

**Herrengült** f »*gosposka imenjska renta*«  
(V 314)

**Herrenhaus** n **1.** gosposka zbornica  
(avstrijskega državnega zbora),  
*gornji dom* (V 438) (\*gosposka hiša)  
**2.** graščina

**Herrenhof** m gosposki dvor, dvorec

**Herrenkleidermacher** m krojač za  
moške obleke

**herrenlos** – brez gospodarja, nikogaršnji

**Herrenmensch** m večvreden človek,  
»nadčlovek« (geslo, ki ga je  
nacionalsocialistična ideologija  
povzela po Nietzschejevem  
»Zarathustri« (1883–1885))

**Herrenstand** m **1.** gospoda, plemstvo,  
*gosposki stan* (H 22) (\*visoka  
gospoda) **2.** moška stran (v cerkvi)

**Herrenstift** n stolni kapitelj

**Herrenzimmer** n gospodarjeva  
delovna soba

**Herrgott** m Gospod Bog

**Herrin** f gospa, gospodarica

**herrlich** – **1.** izredno lep, krasen,  
čudovit **2.** veličasten, slaven

**Herrlichkeit** f **1.** veličastnost,  
veličastvo, veličastje, slava (tudi  
v nagovoru) **2.** (izredna) lepota,  
krasota **3.** gospostvo, regal ◊  
die Herrlichkeit Gottes – božja  
slava

**Herrschaft** f **1.** zemljiško gospostvo,  
*gospostvo* (V 214; G II. 156,  
194, 235) (→ *Grundherrschaft*,  
*Gutsherrschaft*, *Kameralherrschaften*,  
*Patrimonialherrschaften*,  
*Pfandherrschaften*,  
*Pfandschillingherrschaften*,  
*Religionsfondsherrschaft*,  
*Studienfondsherrschaft*) **2.**  
moč, oblast, gospostvo (→  
*Landesherrschaft*, *Oberherrschaft*,  
*Schirmherrschaft*, *Schutzherrschaft*,  
*Selbstherrschaft*, *Staatsherrschaft*,  
*Vogteiherrschaft*, *Volks herrschaft*,  
*Vorherrschaft*, *Zwangsherrschaft*,  
*Zwingherrschafft*) **3.** gosposka  
**4.** graščina (\*grajšina) **5.** gospod,  
gospodar (→ *Herrschaften*) ◊  
*angereichte Herrschaften* – *priključena  
gospostva* (V 197; H 18)  
unter der Herrschaft – pod  
vladavino  
die Herrschaft ausüben/  
führen/haben – vladati (komu)  
(\*gospodovati)  
*auf Wiederkauf verkaufte  
Herrschaften* – *sistem upravljanja  
gospostev po zastavnih imetnikih  
in začasnih lastnikih na podlagi  
rešilnega kupa* – *z možnostjo  
ponovnega nakupa* (G II. 178)

**Herrschaften** pl gospoda ◇  
Meine Herrschaften! – Gospe in  
gospodje! (v nagovoru)

**herrschaftlich** – graščinski  
(\*grajšinski, patrimonialni)  
(→ *Forstmeister*)

**Herrschaftsbesitzer** m graščak  
(\*grajščak, grajšak)

**Herrschaftsdienst** m graščinski  
hlapec (\*grajščinski hlapec)

**Herrschaftshaus** n graščina

**Herrschaftsinhaber**  
(→ *Herrschaftsbesitzer*)

**Herrschaftsschloß** n gosposčinski  
grad

**herrschen** – 1. vladati (\*cesarjevati,  
cesaričiti, kraljevati, kraljičiti,  
vojvodovati, kneževati),  
gospodovati 2. razsajati  
(→ *Krankheit*) 3. biti razširjen,  
prevladovati (vzdušje) (→ *Treiben*)

**Herrscher** m vladar  
(→ *Alleinherrscher, Selbstherrscher*) ◇  
absoluter Herrscher – samodržec,  
absolutistični vladar

**Herrscherin** f vladarica

**herrühren** – izvirati, izhajati

**herstellen** – 1. izdelovati, izdelati 2.  
vzpostaviti (→ *Ordnung*)  
3. ustanoviti 4. ozdraveti

**Herstellung** f 1. izdelovanje, izdelava,  
zgraditev (\*naprava) 2. vzpostavitvev  
(\*ustanovljenje) 3. ustanovitev  
(\*naprava) 4. okrevanje ◇  
Herstellung der Gesundheit –  
okrevanje  
Herstellung der Ruhe und  
Ordnung – vzpostavitev miru in  
reda (\*ustanovljenje pokoja in reda)  
Herstellung des Gehsteiges –

ureditev pločnika (\*naprava  
trotoarja)

**herumschwärmen** – potepati se,  
klatiti se

**Herumschwärmer** m potepuh, klatež

**herumstreifen** (→ *herumziehen*)

**Herumstreifen** (→ *Herumziehen*)

**herumziehen** – potepati se, klatiti se

**Herumziehen** n klateštvo, potepanje ◇  
bestimmungsloses Herumziehen –  
brezciljno klateštvo  
liederliches Herumziehen –  
zanikno klateštvo  
nächtliches Herumziehen – nočno  
klateštvo

**Hervorruf** m klicanje (igralca pred  
zastor)

**hervorrufen** – 1. poklicati (igralca  
pred zastor) 2. povzročiti, sprožiti

**hervortun, sich** – izkazati se,  
odlikovati se (→ *Kampf*)

**herwärts** – sem, semkaj (\*tu sem) ◇  
vom 1. Jänner an herwärts – od  
1. januarja dalje (do sedaj)

**Herz** n srce ◇  
die Güte des Herzens – srčna  
dobrota (→ *Herzengüte*)  
betrübtens Herzens – potrtega srca,  
užaloščen  
tiefbetrübtens Herzens – globoko  
užaloščen (→ *Nachricht*)  
aus tiefbewegtem Herzen –  
globoko ganjen  
tief zu Herzen gehende  
Trauerchöre – ganljive žalostinke  
am Herzen liegen – biti pri srcu

**Herzanfall** m srčni napad

**Herzbeutel** m osrčnik

**Herzbeutelwassersucht** f vodenica  
osrčnika

**herzen** – rad imeti, ljubiti

**Herzensangelegenheit** f srčna zadeva

**Herzensgüte** f srčna dobrota

**Herzenslust** f srčno veselje ◇  
mit Herzenslust – z vsem srcem  
nach Herzenslust – po mili volji

**Herzessache**  
(→ *Herzensangelegenheit*)

**Herzfehler** m srčna napaka, srčna hiba ◇  
organischer Herzfehler – organska srčna napaka, organska srčna hiba

**herzhaft** – srčen, hraber

**Herzhaftigkeit** f srčnost, hrabrost

**herzinnig** – prisrčen (→ *Dank*)

**Herzklopfen** n bitje srca ◇  
heftiges Herzklopfen – močno bitje srca

**Herzlähmung** f odpoved srca  
(\*otrpnjenje srca)

**herzlich** – srčen, prisrčen, iskren ◇  
Herzliche Grüßen von ... –  
S pristničnimi pozdravi ...  
(vljudnostna fraza na koncu pisma)  
mein herzliches Beileid – iskreno sožalje  
seine Mordtat herzlich bereuen –  
umor iskreno obžalovati

**herzlos** – brezsrčen

**Herzog** m vojvoda (V 107)  
(→ *Erzherzog, Großherzog*)

**Herzogin** f vojvodinja (→  
*Erzherzogin, Großherzogin*)

**Herzogtum** n 1. *vojvodina*  
(V 107; H 18), vojvodstvo  
(→ *Erzherzogtum, Großherzogtum, Stammesherzogtum*) 2. *Vivodina* ◇  
Herzogtum Krain – vojvodina Kranjska

**Herzschlag** m 1. srčni utrip 2. srčna kap

**Herzstoß** m sunek v srce  
(→ *Gnadenstoß*)

**Herzstück** n osrednji del, osrčje

**Herzwassersucht** f srčna vodenica

**hesterno** – včeraj

**Hetze** f 1. draženje, ščuvanje, hujskanje  
(→ *Kriegshetze*) 2. pogon (lov)

**hetzen** – 1. dražiti, ščuvati, hujskati  
2. gnati, poditi

**Hetzer** m hujskač

**Hetzjagd** f pogon (na konjih in s psi gonjači)

**Hetzkampagne** f hujskaška kampanja

**Hetzelied** n hujskaška pesem

**Hetzpropaganda** f hujskaška propaganda

**Hetzrede** f hujskaški govor

**Heu** n seno (→ *Spätheu*) ◇  
ein Fuder Heu – voz sena  
(→ *Heufuder*)  
Heu trocknen – sušiti seno

**Heubaum** m žrd

**Heuboden** m senik, skedenj (\*pod)

**Heuchler** m hinavec

**heuer** – letos

**Heuernte** f košnja

**Heuert** m julij, mali srpan

**Heuet** (→ *Heuert*)

**Heufuder** n voz sena

**Heugabel** f senene vile

**Heumahd** f 1. košnja 2. senožet

**Heumäher** m kosec

**Heumonat** m julij, mali srpan

**Heurechen** m senene grablje  
**Heurige(r)** m mlado vino  
**Heuscheuer** (→ *Heuboden*)  
**Heuscheune** (→ *Heuboden*)  
**Heuschober** m kopica sena, stog  
**Heuschupfe** (→ *Heuboden*)  
**Heuschuppen** (→ *Heuboden*)  
**Heustadel** (→ *Heuboden*)  
**heute** – danes  
**heutig** – današnji ◇  
 mit Heutigem – z današnjim dnem  
**Heutrocknen** n sušenje sena  
**heutzutage** – dandanašnji  
**Heuwiese** f senožet  
**Hexe** f čaravnica  
**Hexenmeister** m čarovnik  
**Hexenstuhl** m čarovniški stol  
 (mučilno orodje)  
**Hexer** (→ *Hexenmeister*)  
**Hexerei** f čarovništvo  
**HH.** = **Herren** pl **1.** gospoda **2.** gospodi  
**HH.** = **Hoheiten** pl visokosti  
 (→ *Hoheit*)  
**H.H.** = **Hochwürdiger Herr/  
 Hochwürdigster Herr**  
 (→ *hochwürdig*)  
**H./h.** = **Heilig/heilig** (→ *heilig*)  
**Hieb** m udarec, zamah, sunek ◇  
 auf einen Hieb – na en mah  
 jmdm. einen Hieb geben – udariti  
 (koga), mahnuti (koga), počiti (koga)  
 Der Postenführer versetzte ihm  
 mit dem Säbel einen Hieb auf die  
 rechte Halsseite. – Vodja orožniške  
 postaje ga je s sabljo udaril po desni  
 strani vratu.  
**Hiebwaŕfe** f sečno orožje

**Hiebwaŕfe** f rana od udarca (\*usek,  
 seknina) ◇  
 Hieb- und Stichwunden – rane od  
 udarcev in vbodov  
**hiernieden** (→ *hiernieden*)  
**hierämtlich** – s tega urada (\*touraden)  
 (→ *Einschreiten*)  
**hieramts** – **1.** s tega urada (\*touraden)  
**2.** pri tem uradu (\*touradno)  
**Hierarchie** f razvrstitev po družbenem  
 položaju, hierarhija  
**hierbezirks** – pri tukajšnjem okraju  
**hiergerichts** – pri tukajšnjem sodišču  
**hierländig** – tudeželen  
**hierländisch** (→ *hierländig*)  
**hiernach** – **1.** po tem **2.** potem, potlej  
**hiernächst** – poleg tega, zraven tega  
 (\*vrh tega)  
**hiernieden** na tem svetu, na zemlji  
**Hieronymiten** pl *hieronimiti* (H 28)  
**Hieronymstag** m god sv. Hieronima:  
 30. september  
**hierortig** – tukajšnji  
**hierörtlich** (→ *hierortig*)  
**hierorts** – tukaj, tod  
**hi(e)rsch** (→ *Hirse*)  
**hierstellig** – tuuraden  
**hierüber** – o tem  
**hierzu** – k temu  
**hierzulande** – v teh krajih, tukaj  
**hies.** = **hiesig** (→ *hiesig*)  
**hiesig** (→ *hierortig*)  
**hie und da** – včasih  
**hiez** (→ *hierzu*)  
**Hilariustag** m god sv. Hilarija: 13.  
 januar

**Hilfe** f pomoč (→ *Abhilfe, Aushilfe*) ◇  
humanitäre Hilfe – humanitarna pomoč  
Hilfe gewähren – nuditi pomoč  
Hilfe leisten/schaffen – pomagati  
erste Hilfe leisten – nuditi prvo pomoč  
zu Hilfe eilen – priskočiti na pomoč

**Hilfebedürftige(r)**  
(→ *Hilfebedürftige/r*)

**Hilfeleistung** f pomoč ◇  
erste Hilfeleistung – prva pomoč

**Hilferuf** m klic na pomoč

**hilflos** – nemočen, nebogljen (→ *Kind*)

**Hilflosigkeit** f nemoč, nebogljenost

**Hilfsamt** n pomožni urad

**Hilfsarbeiter** m pomožni delavec ◇  
gewerblicher Hilfsarbeiter – obrtniški pomočnik

**Hilfsbeamten-Kranken- und Unterstützungs-Verein** (→ *Verein*)

**Hilfsbeamte(r)** m pomožni uradnik

**hilfsbedürftig** – potreben pomoči

**Hilfsbedürftige(r)** m ubožec, siromak

**Hilfskasse** f podporna blagajna  
(\*pomočna blagajnica)

**Hilfslehrer** m pomožni učitelj  
(učitelj za neobvezne predmete)

**Hilfsleistung** f pomaganje, pomoč

**Hilfs- oder Förderklassen** pl  
pomožni ali pospeševalni razredi  
(v skladu s *Šolskim in učnim redom za obče ljudske šole in za meščanske šole / Schul- und Unterrichtsordnung für allgemeine Volksschulen und für Bürgerschulen* z dne 29. septembra 1905 so bili pomožni ali pospeševalni razredi namenjeni za pouk »ne polnournih ali slabše nadarjenih otrok«)

**Hilfspersonale** n pomožno osebje  
(\*pomočno osebje)

**Hilfsplatz** m obvezovalnica,  
obvezovališče (za ranjence)  
(\*obezišče, pomočišče)

**Hilfstruppen** pl pomožne čete  
(\*pomočne čete)

**Hilfsverein** m pomožno društvo  
(\*pomočno društvo) ◇  
patriotischer Hilfsverein –  
patriotično pomožno društvo  
(\*patriotično pomočno društvo)

**Hilfswerk** n dobrodelna organizacija  
(→ *Winterhilfswerk*)

**Himbeere** f malina

**Himmel** m **1.** nebo **2.** nebesa  
**3.** baldahin (→ *Betthimmel, Thronhimmel, Traghimmel*) ◇  
der Segen des Himmels – nebeški blagoslov  
selig im Himmel – zveličan  
unter freiem Himmel – na prostem (\*pod milim nebom)  
Versammlungen unter freiem Himmel – zborovanja pod milim nebom, zborovanja na prostem

**Himmelbett** n postelja z baldahinom  
(\*postelja z nebom)

**Himmelfahrt** f **1.** vnebohod  
(→ *Christus*) **2.** vnebovzetje  
(→ *Maria*)

**Himmelfahrtskommando** n žrtvovani vojaški oddelek

**Himmellaudon!** – Fiks lavdon!  
(kletvica – po avstrijskem vojskovodji Laudonu)

**himmelmild** – predobrotljiv

**Himmelreich** n nebeško kraljestvo, nebesa

**Himmelsgegend** f stran neba (\*stran sveta)



**Himmelstrich** m podnebje, klima

**Himmelswillen – Um**

**Himmelswillen!** – Za božjo voljo!

**himmelweit** – izredno, skrajno,  
neizmerno

**himmlisch** – nebeški (→ *Segen*)

**hinan** – gor, navzgor, navkreber

**hinausschieben** – odložiti, odlagati

**hinderlich** – zaviralen, moteč

**hindern** – 1. ovirati 2. preprečiti

**Hindernis** n ovira, zadržek ◇  
gerichtliches Hindernis – zakoniti  
zadržek (pri poroki)  
kirchliches Hindernis – cerkveni  
zadržek (pri poroki)  
unüberwindliches Hindernis –  
nepremagljiva ovira  
Hindernisse überbrücken/  
überwinden – premagati ovire  
Hindernisse in den Weg legen/  
stellen – ovirati

**Hinfahrt** f 1. vožnja tja 2. smrt

**hinfort** – vnaprej, nadalje, v prihodnje

**hinfür(o)** (→ *hinfort*)

**Hingabe** f predanost, vdanost, zavzetost  
mit rühmenswerter Hingabe –  
z hvalevredno zavzetostjo

**Hingang** m smrt

**Hingebung** f 1. požrtvovalnost  
2. predanost, vdanost ◇  
selbstlose Hingebung – nesebična  
predanost  
die ererbte Treue und Hingebung  
für unseren Monarchen – prirojena  
zvestoba in vdanost našemu  
vladarju  
die mit Hingebung und  
Aufopferung geleisteten Dienste  
– predano in požrtvovalno  
službovanje

**hingebungsvoll** – 1. požrtvovalen  
(\*žrtvovanjapoln) 2. predan, vdan

**hingelegt** – pretekkel, minul

**Hingeschiedene** f pokojnica, rajnica

**Hingeschiedene(r)** m pokojnik, rajnik

**hinken** – šepati (\*šantati)

**hinkend** – šepav (\*šantav)

**Hinkende(r)** m šepavec (\*šantavec)

**Hinker** (→ *Hinkende/r*)

**Hinkunft – in Hinkunft** – v bodoče

**hinkünftig** (→ *Hinkunft*)

**hinlänglich** – zadosten, tehten  
(→ *Ursache*)

**hinlegen** – 1. odložiti 2. plačati

**hinnehmen** – sprijazniti se s (čim),  
sprejeti (kaj) (→ *Niederlage, Verlust*)

**hinreichend** – zadosten

**hinrichten** – usmrtniti (→ *Feuer,*  
*Schwert, standrechtlich, Strang*)

**Hinrichtung** f usmrtitev ◇

Hinrichtung vom Leben zum Tod –  
\*kazen od življenja na smrt, usmrtitev  
(smrtna kazen) (→ *Zauberei*)

**Hinrichtungspeloton** n usmrtitveni  
vod, eksekucijski vod

**Hinrichtungsstätte** f morišče

**Hinscheid** (→ *Hinscheiden*)

**hinscheiden** – umreti

**Hinscheiden** n smrt

**hinstellen** – 1. postaviti 2. prikazati  
kot

**Hintangabe** f oddaja

**hintangeben** – oddati

**hintanhaltan** – ustaviti, preprečiti,  
odpraviti

**Hintanhaltung** f ustavitev, odprava

**hintansetzen** – zanemariti

**Hintansetzung** f zanemarjanje

**hinterbleiben** – ostati za (kom),  
preostati

**Hinterbliebene** pl člani pokojnikove družine, svojci umrlega (→ *Kriegshinterbliebene*) ◇  
die trauernden Hinterbliebenen – žalujoči ostali

**hinterbringen** – ovaditi, naznaniti  
(\*donesti)

**Hinterbringer** m ovaduh (\*donašavec,  
donašač)

**Hinterfront** f zadnja stran poslopja

**Hintergedanke** m skrita misel

**hintergehen** – prevarati, ukaniti

**Hintergrund** m ozadje ◇  
im Hintergrund stehen – biti v ozadju

**Hinterhalt** m **1.** zaseda **2.** podpora ◇  
einen Hinterhalt haben – imeti podporo  
einen Hinterhalt legen – postaviti zasedo  
in einen Hinterhalt geraten – zaiti v zasedo, pasti v zasedo  
im Hinterhalt liegen – biti v zasedi

**hinterhältig** – zahrbtn, potuhnjen,  
hinavski

**Hinterhaus** n dvoriščno poslopje

**Hinterlade-Geschütz** n top na polnjenje od zadaj

**Hinterlader** m puška na polnjenje od zadaj (\*puška ostraguša)

**Hinterladgewehr** (→ *Hinterlader*)

**Hinterland** n zaledje

**hinterlassen** – zapustiti (komu kaj)

**Hinterlassenschaft** f zapuščina

**Hinterlassung** f zapustitev

**hinterlegen** – **1.** izročiti v hrambo, deponirati **2.** položiti, deponirati

**Hinterlegung** f **1.** izročitev v hrambo, deponiranje **2.** položitev, polog, depozit

**Hinterlist** f zvijača

**Hintermann** m **1.** mož, stoječ ali sedeč zadaj **2.** mož v ozadju (skrivni podpornik) **3.** obrambni igralec

**Hintersaß** m **1.** *naseljenec na gospodovem svetu, prebivalec nekega okoliša* (V 79; G II. 286) **2.** bajtar, kajžar, kočar

**hinterstellig** – dolžan

**Hintertreffen** n **1.** zadnja straža **2.** neugoden položaj ◇  
ins Hintertreffen bringen – spraviti v neugoden položaj  
ins Hintertreffen geraten – znajti se v neugodnem položaju

**hinterziehen** – utajevati, utajiti  
(→ *Steuer*)

**Hinterziehung** f utajevanje, utaja  
(→ *Steuerhinterziehung*)

**Hintritt** m smrt ◇  
zeitlicher Hintritt – smrt (\*odhod s tega sveta, odmertje, smert)

**Hin- und Rückreise** f povratno potovanje

**Hinweis** m opozorilo ◇  
unter Hinweis auf etwas – sklicujoč se na (kaj) (\*kazoč na kaj)

**hinweisen** – opozoriti na (kaj)

**hinzufügen** – dodati (\*pristaviti)

**Hiobsbotschaft** f zloglasna napoved, huda novica, slaba vest

**Hirn** n možgani

**Hirnschlag** m možganska kap

**Hirsch** m jelen

**Hirsch** (→ *Hirse*)

**Hirschfänger** m lovski nož (\*lovski meč)

**Hirse** f proso

**Hirsebrei** m prosena kaša

**Hirsebrot** n proseni kruh (\*prosenjak)

**Hirt(e)** m pastir (→ *Kubhirt, Oberhirt, Ochsenhirt, Rinderhirt, Schweinhirt, Viehhirt*) ◇

Guter Hirte – Dobri pastir

**Hirtenbrief** m pastirsko pismo  
(\*pastirski list)

**Hirtin** f pastirica

**hissen** – dvigniti (zastavo), obesiti  
(zastavo) (→ *Halbmast, Halbtopp*)

**Historie** f **1.** zgodovina  
(→ *Prähistorie*) **2.** povest

**Historiker** m zgodovinar, historiograf

**Historiograph** (→ *Historiker*)

**Historiographie** f zgodovinopisje,  
historiografija

**historisch** – zgodovinski, historični

**Historischer Verein für Krain**  
(→ *Verein*)

**Hitze** f vročina

**hitzig** – **1.** vroč **2.** razgret, srdit  
(→ *Gefecht, Kampf*)

**Hitzkopf** m vročekrvnež

**Hitzschlag** m vročinska kap

**HJ** = **Hitlerjugend** f Hitlerjeva  
mladina (1926 ustanovljena  
mladinska organizacija NSDAP)

**hl./Hl.** = **heilig/Heilig** (→ *heilig*)

**Hn.** = **Herrn** – **1.** gospoda **2.** gospodu

**h. o.** = **hierortig** (→ *hierortig*)

**Hobelbank** f skobeljnik

**Hobelmaschine** f skobelni stroj,  
skobeljnik

**hobeln** – skobljati

**hoch** – **1.** visok (→ *Adel, Gericht, greifen, Haus, Herkommen, Hofkanzlei, Jagd, See, Stand, Standesperson, Versammlung, Weihe*)  
**2.** velik (→ *Maß, Messe*) ◇

hoch schätzen – visoko ceniti  
(→ *hochgeschätzt*)

hoch und teuer versichern –  
pridušati se

**Hoch** n živio-klic, slava-klic ◇

Er brachte ein dreimaliges Hoch  
auf Se. Majestät den Kaiser aus. –  
\*Zaklical je trikratni 'živio' na  
Njegovo Veličanstvo cesarja.  
Hoch der König! – Naj živi kralj!

**hochachtbar** – **1.** velecenjen,  
velespoštovan **2.** velecenjeni,  
velespoštovani (v nagovoru)

**hochachtend** – **1.** velespoštovan  
**2.** velespoštovano, z  
velespoštovanjem (vljudnostna  
frazna na koncu dopisa)

**Hochachtung** f spoštovanje, čaščenje ◇  
Empfangen Euer Wohlgeboren die  
Versicherung meiner vollkommenen  
Hochachtung. – Vaše blagorodje  
prosim, da sprejme zagotovilo  
mojega odličnega spoštovanja.  
(vljudnostna fraza na koncu  
uradnega dopisa)  
Genehmigen, Euer  
Hochwohlgeboren, die Versicherung  
meiner vollkommenen/vorzüglichen  
Hochachtung ... – Dovolite, da  
Vašemu visokemu blagorodju  
izrazim svoje odlično spoštovanje ...  
(vljudnostna fraza na koncu pisma)  
Mit der Versicherung aufrichtigster

Hochachtung empfiehlt sich Ihnen  
Ihr ergebener ... –

\*V najodličnejšem spoštovanju  
priporočam se Vam Vaš vdani ...  
(vljudnostna fraza na koncu pisma)  
Mit vorzüglicher Hochachtung ... –  
Z odličnim spoštovanjem ...  
(\*Z velespoštovanjem ...)  
(vljudnostna fraza na koncu pisma)  
... und verbleibe mit vorzüglicher  
Hochachtung Ihr ... – ... z  
odličnim spoštovanjem Vaš ...  
(\*in ostanem z odličnim  
spoštovanjem Vaš ...) (vljudnostna  
frazna na koncu pisma)  
... zeichne ich mit vorzüglicher  
Hochachtung/zeichne ich  
hochachtungsvoll ... – ... \*beležim/  
znamujem z odličnim spoštovanjem  
... (vljudnostna fraza na koncu  
pisma)

**Hochachtungsvoll(st) ...** –  
Z odličnim (najodličnejšim)  
spoštovanjem ...  
(\*Z velespoštovanjem ...)  
(vljudnostna  
frazna na koncu pisma)  
(→ *Hochachtung*)

**Hochadel** m visoko plemstvo

**hochadelig** – 1. prežlahтен  
2. prežlahтни (v nagovoru)

**Hochaltar** m glavni oltar

**Hochamt** n slovesna maša, maša z  
leviti (\*vélika maša, péta maša)  
(missa sollemnis) ◇  
Zelebrierung des Hochamtes –  
darovanje slovesne maše  
feierliches Hochamt – slovesna maša  
gesungenes Hochamt – peta maša  
ein (feierliches) Hochamt  
zelebrieren – darovati slovesno mašo

**hochangesehen** – veleugleden,  
velespoštovan

**hochansehnlich** (→ *hochangesehen*)

**hochbetagt** – zelo star

**Hochburg** f 1. trdnjava (nad mestom),  
glavno oporišče, zatočišče za  
meščane 2. središče političnega oz.  
duhovnega gibanja

**Hochderselbe (Hochdieselbe)** –  
Njegova visokost (Njena visokost)

**Hochebene** f visoka planota

**hochedelgeboren** – 1. preblagoroden  
2. preblagorodni (v nagovoru)  
(→ *Hochedelgeboren*)

**Hochedelgeboren – Euer  
Hochedelgeboren!** – Preblagorodni  
gospod!

**hochehrwürdig** – 1. velečastit  
2. velečastiti (v nagovoru)

**hochfein** – izredno fin (\*jako fin)

**Hochfläche** f visoka planota

**Hochfreie** pl visoki svobodnjaki (V 119),  
visoki fevdalci, visoko plemstvo  
(G II. 83, 108)

**hochgeachtet** – 1. velespoštovan,  
velečenjen 2. velespoštovani,  
velečenjeni (v nagovoru)

**hochgebietend** – 1. vsemogočen  
(\*preoblasten) 2. vsemogočni  
(v nagovoru)

**Hochgebirge** n visokogorje

**hochgeboren** – 1. visokoroden  
(\*visokorojen) 2. visokorodni  
(v nagovoru)

**Hochgeboren – Euer Hochgeboren!**  
– Visokorodni gospod! / Vaše  
visokorodje!

**hochgeehrt** – 1. velespoštovan, visoko  
spoštovan, velečastit (\*visokočastit,  
velečestit) 2. velespoštovani, visoko  
spoštovani, velečastiti (v nagovoru) ◇

Hochgeehrter Herr!/  
Hochgeehrtester Herr! –  
Velespoštovani gospod! / Visoko  
spoštovani gospod! / Velečastiti  
gospod!

**hochgefeiert** – preslaven (→ *Held*)

**Hochgefühl** n navdušenje,  
zanesenjaštvo, entuziazem

**hochgelehrt** – zelo učen

**hochgelobt** – nadvse hvalevreden

**hochgeneigt** – zelo naklonjen

**Hochgericht** n morišče, vislice

**hochgeschätzt** – 1. velecenjen  
(\*visokočislani, visokocenjen)  
2. velecenjani (v nagovoru)  
(\*visokočislani, visokocenjeni)

**hochgestellt** – na visokem položaju  
(→ *Beamte/r*)

**hochgewaltig** (→ *hochgebietend*)

**hochherzig** – velikodušen, plemenit  
(\*visokodušen, blagosrčen,  
velikosrčen, žlahtnomisleč)  
(→ *Gabe*)

**hochl. = hochlöblich** (→ *hochlöblich*)

**Hochland** n višavje, višava

**hochleben** – **Es lebe hoch ...!** –  
Naj živi ...! / Živel ...!

**hochlöblich** – 1. veleslaven  
2. veleslavni (v nagovoru)  
(→ *Landschaft*) ◇  
Hochlöblicher Stadtmagistrat! –  
Veleslavni mestni magistrat!

**Hochmeister** m veliki mojster  
nemškega viteškega reda

**hochmögend** – mogočen, vpliven,  
ugleden

**Hochmut** m prevzetnost, ošabnost,  
oholost, napuh

**hochmütig** – prevzetan, ošaben, ohol

**hochnäsiger** – ošaben (\*visokonosat)

**Hochofen** m visoka peč, plavž

**Hochparterre** n visoko pritličje

**Hochruf** m živio-klic, slava-klic  
(→ *hochleben*) ◇  
begeisterte Hoch- und Slavarufe –  
nadušeni živio- in slava-klici  
Das Publicum brachte lebhaft  
Hochrufe auf den Kaiser aus. –  
Iz občinstva so odmevali navdušeni  
živio-klici na cesarja.

**Hochsaison** f visoka sezona, glavna  
sezona

**Hochschule** f visoka šola  
(\*velika šola), univerza

**Hochschüler** m visokošolec, študent

**Hochschülerschaft** f visokošolci,  
študenti

**hochselig** – rajni slavnega spomina,  
pokojni slavnega spomina

**Hochselige(r)** m rajnik slavnega  
spomina, pokojnik slavnega spomina

**hochsinnig** (→ *hochherzig*)

**Hochsommer** m visoko poletje

**Hochstand** m visoka preža (lov)

**Hochstappler** m nastopač, gizdalin  
(\*hohštapler)

**Höchstbesteuerte(r)** m najvišji  
davčni zavezanec  
(\*najvišji obdačenec)

**höchstderselbe** – (isti) prevzvišeni  
(\*prevzvišeni isti)

**Hochstift** n stolni kapitelj

**Hochstiftskirche** f stolna cerkev

**Höchstpreis** m najvišja cena ◇  
Festsetzung von Höchstpreisen –  
določitev najvišjih cen

**höchstselig – höchstseliger Kaiser** – visokopokojni cesar

**Höchststrafe** f najvišja kazen

**hohtönend** – visokozveneč (→ *Wort*)

**hochtrabend** – visokoleteč, napihljen, pompozen (→ *Phrase, Rede*)

**Hoch- und Deutschmeister des Deutschen Ritter-Ordens** m veliki mojster nemškega viteškega reda (naziv, ki ga je velikemu mojstru podelil cesar Ferdinand I. s svojim patentom leta 1840) (→ *Ritterorden*)

**hochverdient** – velezaslužen (\*mnogozaslužen, prezaslužen)

**hochverehrt** – 1. velecenjen, velespoštovan, velečastit (\*visoko čestit, velečestit) 2. velecenjani, velespoštovani, velečastiti (\*visoko čestiti, velečestiti) (v nagovoru) ◇ Hochverehrter Herr!/ Hochverehrtester Herr! – Velecenjeni gospod!/Velespoštovani gospod!/Velečastiti gospod! (\*Visoko čestiti gospod!/Velečestiti gospod!)

**hochverehrtest-** (→ *hochverehrt*)

**Hochverrat** m veleizdaja (\*velika izdaja) (→ *Verbrechen*) (v cesarskem patentu Franca II. *O veleizdaji in njenem kaznovanju / Ueber Hochverrath und dessen Bestrafung* z dne 2. januarja 1795 je zaradi zločina veleizdaje obsojen tisti, ki ogroža osebno varnost poglavarja države (der die Sicherheit des Oberhauptes des Staates verletzt) in tisti, ki bi z nasiljem skušal spremeniti državno ureditev ali ogrožal državo od zunaj (der etwas unternimmt, was auf eine gewaltsame Umstaltung

der Staatsverfassung, oder auf Zuziehung oder Vergrößerung einer Gefahr von aussen gegen den Staat angelegt wäre); veleizdajalec je bil obsojen na smrt z obešanjem)

**Hochverräter** m veleizdajalec

**hochw. = hochwürdig** (→ *hochwürdig*)

**Hochwacht** f gorska straža

**Hochwald** m visoki gozd, panovec, boršt (V 227), gozd visoke rasti

**Hochwarte** f razgledna točka (\*razgledišče)

**Hochwasser** n visoka voda, poplava, povodenj

**hochwichtig** – izredno pomemben

**hochwohlgeboren** – 1. preblagoroden, veleblagoroden 2. preblagorodni, veleblagorodni (v nagovoru) (→ *Hochwohlgeboren*)

**Hochwohlgeboren – Euer**

**Hochwohlgeboren!** – Preblagorodni gospod!/ Veleblagorodni gospod!

**Hochwürden – Euer Hochwürden!**

– 1. Častiti gospod!/Prečastiti gospod! (v nagovoru za duhovnika) 2. Prevzvišeni gospod! (v nagovoru za visokega cerkvenega dostojanstvenika, npr. knezoškofa)

**hochwürdig** – 1. častit, prečastit

2. častiti, prečastiti (\*visoko čestiti, velečestiti) (v nagovoru za duhovnika) 3. prečastitljiv, prevzvišen 4. prečastitljivi, prevzvišeni (v nagovoru za visokega cerkvenega dostojanstvenika, npr. knezoškofa) ◇

Hochwürdiger Herr Pfarrer! – Častiti gospod župnik! (\*Čestiti gospod župnik!)/Prečastiti gospod župnik! (\*Visoko čestiti gospod

župnik!/Velečestiti gospod župnik)  
Hochwürdigster Herr  
Fürstbischof! – Prevzvišeni gospod  
knezoškof!  
Se. fürstlichen Gnaden der  
Hochwürdigste Herr Bischof ... –  
Njegova knežja milost prevzvišeni  
gospod škof ...

**Hochzeit** f poroka (\*ženitnina) ◇  
goldene Hochzeit – zlata poroka  
silberne Hochzeit – srebrna  
poroka  
Hochzeit halten – svatovati  
(\*pirovati)

**Hochzeitenlader** m vabitelj na  
poroko, vabilec na poroko (\*vabnik,  
vabič)

**Hochzeiter** m ženin

**Hochzeiterin** f nevesta

**Hochzeitsleute** pl svatje

**Hochzeitsmahl** n poročno kosilo  
(\*pir, pirovanje, svatovanje), ohcet

**Hochzeitsschmaus**  
(→ *Hochzeitsmahl*)

**Hochzeitszug** m ženitovanjski  
sprevod

**Hocker** m stolček, pručka

**Höcktig** (→ *Hektik*)

**Hof** m **1.** *dvor* (V 75) **2.** *dvorec* (G II.  
235) **3.** *pristava* (G II. 84, 97)  
(→ *Meierhof, Wirtschaftshof*) **4.**  
dvorišče (→ *Haushof, Hühnerhof*)  
**5.** kmetija ◇  
*Hof* (*Graz, Wien*) – *dvor* (*Gradec,*  
*Dunaj*) (H 19, 20)  
Allerhöchster Hof/Kaiserlicher  
Hof – Najvišji dvor (\*Najvišje  
dvorstvo), Cesarski dvor  
Haus und Hof – celotno  
premoženje, domačija  
am/bei Hofe – na dvoru

Hof halten – dvorovati, stolovati,  
rezidirati  
jmdm. den Hof machen – 1. dvoriti  
(komu) (\*hofirati) 2. pokloniti se  
(komu)

**Hofamt** n dvorni urad, dvorna služba

**Hofarbeiter** m delavec na dvorišču  
(npr. ljubljanske mestne plinarne)

**Hofbeamte(r)** m dvorni uradnik

**Hofbediente(r)** m dvorni služabnik

**Hofburg** f dvor

**Hofdame** f dvorna gospa, dvorjanka

**Hofdekret** n dvorni dekret

**Hofdienste** pl *dvorne službe* (G II. 350)

**Hofer** m **1.** *ofer* (V 492) **2.** *poljedelski*  
*delavec* (G II. 401)

**hoffen** – upati, nadejati se ◇  
zu Gott hoffen – zaupati v Boga

**Hoffnung** f upanje, pričakovanje ◇  
gegründete Hoffnung – utemeljeno  
upanje  
getäuschte Hoffnungen –  
izneverjena upanja  
gewisse Hoffnung – trdno upanje  
in der Hoffnung/von der Hoffnung  
getragen – v upanju, upajoč  
die Hoffnung erfüllt sich – upanje  
se uresniči  
die Hoffnung haben/hegen/nähren  
– gojiti upanje, upati  
sich der Hoffnung hingeben –  
gojiti upanje, upati  
jmdm. Hoffnungen machen –  
navdajati (koga) z upanjem  
sich keine Hoffnungen machen –  
ne pričakovati  
guter Hoffnung sein – biti v  
(veselem) pričakovanju, biti noseča  
ohne Hoffnung sein – biti brez  
upanja  
voller Hoffnung sein – trdno upati

in die Hoffnung kommen – zanositi  
Unsere Hoffnungen sind getäuscht worden. – Naše upanja so se izneverila.  
der Hoffnung Raum geben – vdajati se upanju

**hoffnungslos** – brezupen

**Hoffnungslosigkeit** f brezupnost

**hoffnungsvoll** – upapoln (\*nadepoln), obetaven

**Hoffuß** m stari sistem razvrstitve kmečke posesti

**Hofgestüt** – **K. k. Hofgestüt Lipizza**  
n C. kr. dvorna žrebčarna Lipica

**Hofgesuch** n na dvor naslovljena prošnja

**Hofhaltung** f dvor, dvorjanstvo (\*dvoranstvo), dvorjani

**Hofhaltungsordnung** f red za dvorno službo (V 336)

**hofieren** – **1.** dvoriti (\*hofirati)  
**2.** prilizovati se **3.** podelati se

**höfisch** – dvorski

**Hofkammer** f dvorna komora ◇  
*Wiener i.ö. Hofkammer – dunajska notranjeavstrijska dvorna komora* (H 19, 22, 37)

**Hofkammerprokurator** m dvorni komorni prokurator (H 19, 21, 38)

**Hofkammerprokurator** f dvorna komorna prokurator (H 19, 21, 38)

**Hofkanzlei** f dvorna pisarna (\*dvorna pisarnica) ◇  
*Wiener i.ö. Hofkanzlei – dunajska notranjeavstrijska dvorna pisarna* (H 20)  
hohe Hofkanzlei – visoka dvorna pisarna (\*veličastliva dvorna pisarnica)

**Hofkommissar** m dvorni komisar (H 32)

**Hofkommission** f dvorna komisija (H 31-33) (→ *Navigations-Hofkommission*) ◇  
*Hofkommission in Landessicherheitssachen – dvorna komisija v zadevah deželne varnosti* (H 22)

**Hofkriegsrat** m dvorni vojaški svet (za Vojno krajino (Militärgrenze) je bil dvorni vojaški svet (Hofkriegsrat) druga stalna vojaška institucija habsburške monarhije; leta 1556 ga je ustanovil cesar Ferdinand I., leta 1848 pa nadomestilo vojno ministrstvo (Kriegsministerium))

**Hofkzl. = Hofkanzlei** (→ *Hofkanzlei*)

**Hoflager** n dvor ◇  
Allerhöchstes Hoflager – Najvišji dvor (\*Najvišje dvorstvo), Cesarski dvor  
sein Hoflager halten – dvorovati, stolovati, rezidirati

**Hofleute** pl **1.** dvorjani (\*dvorniki, dvorani) (→ *Hofmann*) **2.** oskrbniki (→ *Hofmann*)

**höflich** – prijazen

**höflichst** – najprijazneje ◇  
Der Magistrat wird höflichst ersucht, ... – Magistrat najprijazneje zaprosamo, ... (obrazec v uradnem dopisu)

**Hoflieferant** m dvorni dobavitelj

**Höflich** m dvorjan (\*pridvornik)

**Hofmann** m **1.** dvorjan (\*dvornik, dvoran) **2.** oskrbnik

**Hofmeister** m **1.** dvorni mojster (\*dvorni opravnik, dvorni hišnik) **2.** domači učitelj (privatni učitelj v plemiških družinah) (\*domači



učnik), domači vzgojitelj  
(\*domači odgojitelj) ◇  
oberster Hofmeister – najvišji  
dvorni mojster  
(→ *Obersthofmeister*)

**Hofnarr** m dvorni norček

**Hofnormatag** m \*dvorni veliki  
praznik, \*dvorski prepovedni  
dan (na »dvorne velike praznike«  
oz. »dvorske prepovedne  
dneve« so opravljali črne maše  
(Sterbegefährtniß-Andachten)  
za pokojnimi vladarji)

**Hofpostmeisteramt** n urad dvornega  
poštnega mojstra (H 19)

**Hofrat** m **1.** dvorni svetnik (\*dvorni  
svetovavec) **2.** *dvorni svet* (H 19) ◇  
k. k. Geheimer Hofrat – c. kr. tajni  
dvorni svetnik (\*c. kr. skrivni dvorni  
svetovavec)  
k. k. Wirklicher Hofrat – c. kr.  
pravi dvorni svetnik (\*c. kr. pravi  
dvorni svetovavec)

**Hofraum** m dvorišče

**Hofrecht** n **1.** *dvorna pravda* (H  
23) **2.** dvorno pravo (\*dvorska  
pravica) (v širšem smislu skupek  
določil, ki so urejala razmerja  
med zemljiškim gospodom  
in navadnimi podložniki  
(Dinghofrechte), pa tudi med  
zemljiškim gospodom in vazali  
(Dienst- und Hofrechte)) ◇  
jmdm. etwas auf Hofrecht  
erlauben – izjemoma in začasno  
dovoliti komu nekaj nenavadnega  
in sicer nedovoljenega

**Hofrichter** m pridvorni sodnik

**Hofschranze** m dvorjan (zaničljivo)

**Hofseite** f dvoriščna stran

**hofseitig** – na dvoriščni strani ležeč

**Hofseparatzug** m dvorni vlak

**Hofspital (Laibach)** n Dvorni  
(cesarski) špital v Ljubljani  
(→ *Civilspital*)

**Hofspitalstiftung (Laibach)** f  
ustanova dvornega (cesarskega)  
špitala v Ljubljani (→ *Civilspital*)

**Hofstaat** m dvor, dvorjanstvo  
(\*dvoranstvo), dvorjani ◇  
Allerhöchster Hofstaat – Najvišji  
dvor (\*Najvišje dvorstvo), Cesarski  
dvor (\*Cesarsko dvoranstvo)

**Hofstatt** f *domec (manjša kmetija na  
deželi)* (V 293)

**Hofstätter** m *oštetar* (V 293; G I. 168)  
(hasnovalec majhne kmetije na  
deželi, hasnovalec domca), kočar  
(\*sebenik, podružnik)

**Hofstellen (Wien)** pl *dunajski dvorni  
uradi* (H 31) (\*dvorna gosposka)

**Hoftafel** f dvorni obed

**Hoftaiding** f *dvorna veča* (V 205)

**Hoftrauer** f dvorno žalovanje (\*dvorna  
žalost) ◇  
Hoftrauer für weiland Ihre Majestät  
Maria Alexandrowna, Kaiserin  
von Rußland – dvorno žalovanje  
za Njenim veličanstvom pokojno  
Marijo Aleksandrovno, carico Rusije

**Hofvizekanzler** m *dvorni podkancler*  
(H 20)

**Hofweingarten** m dominikalni  
vinograd

**Hofwiese** f dominikalni travnik

**Hofzug** m dvorni vlak

**Hoh. = Hoheit** (→ *Hoheit*)

**Höhe** f **1.** višina **2.** vzpetina, hrib  
(→ *Anhöhe*)

**Hoheit** f **1.** visokost, visočanstvo

**2.** vrhovna oblast, vrhovnost, suverenost (→ *Justizhoheit, Landeshoheit, Oberhoheit, Strafhoheit, Territorialhoheit*) ◇  
Eure (Kaiserliche/Königliche)  
Hoheit! – Vaša (Cesarska/Kraljeva)  
Visokost! (v nagovoru)

Se. k. k. Hoheit der durchlauchtigste Kronprinz Erzherzog Rudolf – \*Njegova cesarsko kraljeva Visokost presvitli cesarjevič Rudolf

II. kk. HH. = Ihre kaiserlich-königlichen Hoheiten der Hr. Erzherzog Franz Carl und die Frau Herzogin Sophie – Njuni cesarsko-kraljevi Visokosti gospod nadvojvoda Franc Karel in gospa vojvodinja Zofija  
Se. k. u. k. Hoheit der durchlauchtigste Herr Erzherzog Franz Ferdinand – Njegovo c. in kr. Visočanstvo gospod nadvojvoda Franc Ferdinand

**Hoheitsgebiet** n državno ozemlje, državno območje

**Hoheitsgewalt** f državna oblast, vrhovnost, suverenost

**Hoheitsgewässer** pl ozemeljske vode, teritorialne vode

**Hoheitsrechte** pl vladarske pravice, regalije

**Hoheitsverletzung** f kršitev suverenosti

**Höhenfeuer** n višinski kres (tradicionalne kresove so prižigali tudi na vrhovih v bližini Ljubljane: na Krimu, Kureščku, grajskem hribu itd.) (→ *Johannisfeuer, Johannisnacht*)

**Höhenzug** m hribovje

**hohl** – **1.** votel **2.** prazen

**Höhle** f **1.** jama, votlina (→ *Räuberhöhle, Wetterhöhle*)  
**2.** brlog **3.** duplo

**Hohlgewehr** n granata (izstrelak iz topa z risano cevjo)

**Hohlheit** f **1.** votlost **2.** praznost

**Hohlmaß** n votla mera (\*posodna mera)

**Hohlweg** m soteska, globel

**Hohlziegel** m korec

**Hohn** m posmeh, zasramovanje, roganje

**Hohngelächter** n posmeh, roganje

**hold** – **1.** vdan, naklonjen **2.** ljubeč, blag, mil ◇  
jmdm. treu, hold und gewärtig sein – biti (komu) zvest, vdan in poslušen

**Hold** m *podložnik* (G II. 331, 338; V 79) (→ *Außenhold, Berghold, Erbhold, Freihold, Grundhold, Zehenthold, Zehnthold*)

**holdselig** – blagomil, ljubezniv

**holen** – iti po (koga/kaj), prinesiti, pripeljati

**Hölle** f pekel

**Höllmaschine** f peklenški stroj (\*ubojna priprava, peklenška mašina)

**Höllengeist** f peklenška muka

**Holunder** m bezek

**Holz** n les (→ *Bauholz, Baumholz, Brennholz, Fallholz, Grubenholz, Kantholz, Kerbholz, Klatferholz, Klaubholz, Kohlholz, Krummholz, Lagerholz, Laubholz, Lichtholz, Merkantilholz, Nadelholz, Nutzholz, Reißholz, Scheiterholz, Scheitholz, Schleifholz, Schnittholz,*

- Stammholz, Trift-Holz, Treibholz, Unterzündholz, Zimmerholz*) ◇  
 ein Fuder Holz – voz drv  
 (→ *Holzfuđer*)  
 ein Scheit Holz – poleno  
 (→ *Holzſcheit*)  
 Holz und Licht – \*kurjava in  
 svečava (razsvetljava)  
 Verkleinern des Holzes – cepljenje  
 drv  
 Holz hacken – sekati les
- Holzarbeiter** m drvar
- Holzbesuch** *m gozdna pravda, gozdnina*  
 (G II. 250)
- Holzbezugsrechte** *pl pravica do lesa*  
 (H 51)
- Holzbrücke** f lesen most
- Holzdecke** f lesen strop
- Holzer** (→ *Holzarbeiter*)
- Holzfuder** n voz drv
- Holzgeld** n denar za kurjavo
- Holzhacker** m drvar (\*sekač)
- Holzhändler** m trgovec z lesom  
 (\*lesotržec)
- Holzhau** m sečnja
- Holzhauer** (→ *Holzhacker*)
- Holzkammer** f skladišče lesa
- Holzkeller** m klet za drva
- Holzknecht** m drvar
- Holzkohle** f oglje
- Holzlege** f drvarnica
- Holzlöffelmacher** m žličar  
 (izdelovalec lesenih žlic)
- Holzplatz** m skladišče lesa (\*drvišče)
- Holzrecht** *n gozdna pravda, gozdnina*  
 (G II. 250)
- Holzſcheit** m poleno
- Holzſchindel** f lesena škodla
- Holzſchuppen** (→ *Holzlege*)
- Holzſervitut** n drvaščina
- Holzſtätte** (→ *Holzplatz*)
- Holz- und Licht-Deputat** n  
 dodatek za drva (kurjavo) in luč  
 (razsvetljavo)
- Holzſung** f 1. ſekanje drv, drvarjenje  
 2. hosta
- Holzweg** m gozdna pot ◇  
 auf dem Holzweg ſein/sich auf  
 dem Holzweg befinden – motiti se
- Holzwerk** n lesovje
- Homagium** (→ *Huldigung*)
- Honig** m med (→ *Wabenhonig*)
- honnet** – pošten (\*honeten)  
 (→ *Friede/n*)
- Honneur** f čaſt ◇  
 jmdm. Honneur machen – izkazati  
 (komu) čaſt  
 jmdm. die Honneurs machen –  
 pozdraviti goste (ob sprejemu) in  
 jim izraziti dobrodoſličo  
 jmdm. die militäriſchen Honneurs  
 machen – sprejeti (koga) z  
 vojaškimi čaſtmi
- Honorar** n plačilo, nagrada, honorar  
 (→ *Geschäftshonorar*)
- Honoration** f počaſtitev, honoracija
- Honoratioren** pl veljaki, odličniki  
 (\*odličnjaki), honoracijorji
- honoriieren** – plačati, nagraditi,  
 honorirati
- Hopfen** m hmelj
- Horde** f divjaška četa, drhal, horda  
 (→ *Räuberhorde*)
- hören** – ſlišati ◇  
 der Hund auf den Namen ...

hörend – (izgubljeni) pes, ki sliši na ime ... (\*na ime ... slišujoč)  
von sich hören lassen – oglasiti se  
auf jmdn./etwas hören – upoštevati  
(koga/kaj)

**Hörensagen – vom Hörensagen** –  
po pripovedovanju ◊  
vom Hörensagen bekannt sein –  
biti znan po pripovedovanju

**Hörer** m slušatelj, visokošolec

**Hörige** f podložnica

**Hörige(r)** m podložnik

**Hörigkeit** f podložnost, odvisnost

**Hörigkeitsverband** m podložniško  
razmerje, odvisnostno razmerje

**Horn** n rog (→ *Blashorn, Löschhorn,*  
*Posthorn*)

Horn blasen – igrati rog  
in ein Horn blasen – trobiti v isti  
rog

**Hornist** m hornist (\*trobec)

**Horn-Signal** n znak z rogom, signal z  
rogom (v vojski)

**Hornung** m februar, svečan

**Hornvieh** n rogata živina, goveja  
živina

**horrend** – strašen (→ *Niederlage*)

**Horreur** m **1.** groza, grozota, strahota  
**2.** gnus, stud

**horribel** (→ *horrend*)

**Hort** m **1.** zavetišče, zatočišče  
**2.** otroško zavetišče, jasli  
(→ *Kinderhort*) **3.** leglo (npr.  
pregrehe) **4.** zaklad

**Hose** f hlače (→ *Gattihose, Kniehose,*  
*Stiefelhose, Unterhose, Unterziehhose*)

**Hosenbein** n hlačnica

**Hospital** n zavetišče, sirotišnica,  
hiralnica, bolnišnica

**Hospitalschiff** n sanitetna ladja

**Hospitant** m hospitant (dijak oz.  
študent, ki kot gost prisostvuje  
pouku oz. predavanju)

**Hospiz** n zavetišče, hospic

**Hostie** f hostija

**Hostienkommunion** f sveto obhajilo

**hostil** – sovražen

**Hostilität** f sovražnost

**Hotel** n hotel (→ *Stundenhotel*)

**Hotelier** m hotelir

**Hptm. = Hauptmann**  
(→ *Hauptmann*)

**Hr. = Herr** (→ *Herr*)

**Hrn. = Herrn** – **1.** gospoda  
**2.** gospodu

**Hrsg. = Herausgeber** (→ *Herausgeber*)

**H. Schein = Heimatschein**  
(→ *Heimatschein*)

**Hschft. = Herrschaft** (→ *Herrschaft*)

**Hubamt** n hubni urad (H 21)

**Hube** f huba, kmetija (→ *Achtelhube,*  
*Dreiviertelhube, Drittelhube,*  
*Forsthube, Fronhube, Ganzhube,*  
*Gewannenhube, Grashube,*  
*Halbhube, Kaufrechtshube, Miethube,*  
*perchmeisterhube, Ritterhube,*  
*Rodhube, sbaighube, sluzzelhube,*  
*smidhube, supanhube, Viertelhube,*  
*Zeidelhube*)

**Hubenbesitzer** (→ *Hübler*)

**Hubgulden** m goldinar na hubo (V 318)

**Hübler** m kmet, posestnik hube  
(\*zemljak), gruntar (→ *Achtelhübler,*  
*Dreiviertelhübler, Drittelhübler,*  
*Ganzhübler, Halbhübler, Viertelhübler*)

**Hüblerin** f kmetica, posestnica hube  
(\*zemljakinja)

**Hubmeister** m *hubmojster* (V 208)

**Hübner** (→ *Hübler*)

**Hubsteuer** f hubni davek

**Huchen** m sulec (riba)

**Hudel** m krpa, cunja

**Hud(e)ler** m šušmar (\*krpar)

**hudeln** – (hitro in) površno delati  
(\*krpati), šušmariti

**Huf** m kopito

**Hufbeschlag** m podkovanje

**Hufbeschlag-Lehranstalt** (→ *Anstalt*)

**Hufe** (→ *Hube*)

**Hufeisen** n podkev

**Hüfner** (→ *Hübler*)

**Hufschlag** m **1.** podkovanje **2.** udarec  
s kopitom **3.** vlečna pot (obrežna  
pot za vleko ladij po reki navzgor,  
npr. ob reki Savi), konjska pot  
(\*vlačugarska steza)

**Hufschmied** m podkovski kovač  
(\*konjski kovač), podkovač

**Hufschmiede** f podkovnica

**Huftiere** pl kopitarji

**Hügel** m grič (→ *Grabhügel*)

**Hügelgrab** n gomilno grobišče

**Hugenotte** m hugenot

**Huhn** n kokoš (→ *Legehuhn, Rebhuhn*)

**Hühnerhaus** n kurnik, kokošnjak

**Hühnerhof** m dvorišče za kokoši  
(\*kokošji dvor, kurji dvor)

**Hühnerstall** (→ *Hühnerhaus*)

**Huissier** m **1.** vratar **2.** sodni sluga

**huj.** = **hujus** – tega ali istega ◇  
hujus anni – tega leta  
hujus mensis – tega meseca

**Huld** f blagonaklonjenost, blagost

(→ *entbieten*), blagovoljnost,  
dobrovoljnost (\*dobra volja) ◇

Huld und Gnade – blagovoljnost  
in milost

»Meine kaiserliche Huld bleibt  
meinen lieben Krainern, unter  
welche Ich freudig gekommen  
bin, immerbar erhalten.« – »Moja  
cesarska blagovoljnost ostane  
mojim ljubim Kranjcem, med  
katere sem z veseljem prišel, vsigdar  
ohranjena.« (cesar Franc Jožef I. ob  
obisku Ljubljane 13. julija 1883)

**huldigen** – **1.** pokloniti se, priseči  
zvestobo, priseči vdanost (\*vernost)

**2.** častiti, čislati, spoštovati ◇

Der tanzlustige Teil der  
Gesellschaft huldigte dem  
Tanzvergnügen. – Za ples  
navdušeni del družbe se je predajal  
plesnim užitkom.

**Huldigung** f **1.** poklonitev, poklon

(→ *Erbhuldigung*), prisega  
zvestobe, prisega vdanosti  
(\*prisega vernosti), izraz vdanosti

**2.** čaščenje, čislanje ◇

jdm. seine Huldigung darbringen  
– pokloniti se (komu), izraziti  
(komu) zvestobo, izraziti (komu)  
vdanost

die Huldigung entgegennehmen –  
sprejeti poklon

**Huldigungsadresse** f vdanostna  
adresa

**Huldigungseid** m prisega zvestobe,  
prisega vdanosti (\*prisega vernosti)

**Huldigungsfestzug** m poklonitveni  
sprevod (\*poklonitveni pohod)  
(→ *Kaiser-Huldigungsfestzug*)  
(jubilejnega sprevoda 12. junija  
1908 na Dunaju ob 60. letnici  
vladanja cesarja Franca Jožefa I. se

je, kot poroča dnevnik *Laibacher Zeitung*, udeležilo 700 Kranjcev s 40 konji in 10 vozovi)

**Huldigungsgedicht** n poklonitvena pesem

**Huldigungstag** m dan prisege zvestobe

**huldreich** – 1. milostljiv, blag (\*dobrotljiv, preblag, blagosklon) 2. milostljivo, blago (\*dobrotljivo, preblago, blagosklono)

**huldreichst** – 1. premilostljiv, preblag 2. premilostljivo, preblago ◇ Seine Majestät der Kaiser haben huldreichst zu bewilligen und anzuordnen geruht ... – Njegovo Veličanstvo cesar je premilostljivo blagovolilo dovoliti in zaukazati ...

**huldvoll** – 1. milostljiv, blag (\*dobrotljiv, blagosklon) 2. milostljivo, blago (\*dobrotljivo, blagosklono) ◇ Seine Majestät geruhten in huldvollnädigster Weise zu erwidern ... – Njegovo Veličanstvo je premilostljivo blagovolilo odgovoriti ...

**huldvollst** – 1. premilostljiv, preblag 2. premilostljivo, preblago ◇ Seine Majestät geruhten seine Dankesbezeugung huldvollst aufzunehmen. – Njegovo veličanstvo je premilostljivo sprejelo njegovo zahvalo.

**Hülfe** (→ *Hilfe*)

**Hülle** f ovoj, ovitek ◇ die entseelte/irdische/leibliche/sterbliche Hülle – posmrtni ostanki, zemeljski ostanki (\*pozemski ostatki, zemski ostanki) (→ *Überrest*)

Die irdische Hülle wird im Sterbehause feierlich eingeseget. – Zemeljski ostanki bodo v hiši

žalosti svečano blagoslovljeni. (osmrtnica)

**Hülsenfrüchte** pl sočivje

**humanitär** – dobrodelen, človekoljuben (\*ljudomil), humanitaren (→ *Hilfe*)

**Humanität** f dobrodelnost, človekoljubnost, humaniteta

**Humanitätsanstalt** f človekoljubni zavod (\*ljudomili zavod, ljudomila naprava) (→ *Wohltätigkeitsanstalten*)

**Humbug** m slepilo, prevara, prazne marnje, nesmisel, humbug

**Humeur** f razpoloženje

**humid** – vlažen

**humiliant** – ponižujoč

**Humor** m humor (→ *Galgenhumor*)

**humos** – humuzen

**Hund** m 1. pes (→ *Jagdhund, Kettenhund, Perforcehund, Vorstehhund, Wachtelhund, Wachthund, Wächterhund, Wolfshund*) 2. rudniški voziček ◇ markenloser Hund – pes brez pasje značke (→ *Hundemarke, Steuermarke*)

**Hunde-Contumaz** f pasji kontumac (v času trimesečnega pasjega kontumaca v letu 1890 so morali Ljubljancani voditi pse na vrvice; psi so se lahko prosto gibali le z nagobčnikom; pse brez pasje značke je prijel in pokočal konjederec) ◇ die Hunde-Contumaz verhängen – razglasiti pasji kontumac

**Hundemarke** f pasja značka (\*pasja znamka, pasja marka)

**Hundestall** m pasjak

- Hundesteuer** f pasji davek (\*psetnina)
- Hundetaxe** (→ *Hundesteuer*)
- Hundswut** f pasja steklina
- Hüne** m **1.** velikan **2.** mrtvec
- Hünengrab** n gomila
- Hunger** m lakota ◇  
Hunger haben – biti lačen  
Hunger leiden – trpeti lakoto  
seinen Hunger stillen – potešiti lakoto  
Hungers sterben/vor Hunger sterben – umreti zaradi lakote
- Hungersnot** f lakota, glad, pomanjkanje hrane (\*stradež)
- Hungertod** m smrt zaradi lakote ◇  
den Hungertod sterben – umreti zaradi lakote
- Hungertuch – am Hungertuch nagen** – stradati, gladovati, trpeti lakoto
- Hungerturm** m ječa, v kateri je ujetnik umrl od lakote (\*gladomornica)
- Hure** f kurba (\*nečistnica)
- huren** – kurbati se (\*nečistovati)
- Hurenhaus** n javna hiša (\*kurbarnica)
- Hurer** m kurbir (\*nečistnik)
- Hurerei** f kurbarija, kurbirstvo (\*nečisto življenje) ◇  
Hurerei treiben – kurbati se (\*nečistovati)
- Husar** m huzar
- Hussit** m husit
- Husten** m kašelj (→ *Bluthusten, Keuchhusten, Stickhusten*)
- Hut** m **1.** klobuk (→ *Biberhut, Filzhut, Kastorhut, Klapphut, Putzhut, Stoffhut, Strohhut*) **2.** čelada (→ *Eisenhut, Sturmhut*) ◇  
den/seinen Hut nehmen – odstopiti, oditi  
unter einen Hut bringen – združiti
- Hut<sup>1</sup>** f preža, straža, varstvo (→ *Burghut, Nachhut, Obhut, Seitenhut, Vorhut*) ◇  
auf der Hut sein – biti na preži, biti pazljiv
- Hut<sup>2</sup>** f paša, pašnik (→ *Viehhut*)
- hüten** – **1.** paziti, varovati (→ *Bett, Zimmer*) **2.** pasti (živino)
- hüten, sich** – varovati se pred (kom/čim) (→ *Schaden, Unglück*)
- Hüter** m čuvaj, paznik (→ *Feldhüter, Forsthüter, Jagdhüter, Türhüter, Waldhüter*) ◇  
Hüter der öffentlichen Ordnung – čuvarji javnega reda
- Hutgeld** n **1.** pašnina (pastirjev zaslužek) **2.** stražarina (plačilo za vzdrževanje sejemskega miru)
- Hutmacher** m klobučar
- Hutmacherei** f klobučarstvo
- Hutmann** (→ *Hüter*)
- Hütte** f **1.** koča, bajta, lopa (→ *Alpenhütte, Berghütte, Markthütte, Schießhütte, Schutzhütte, Sennerhütte, Standhütte, Strehütte, Verkaufshütte, Wächterhütte*) **2.** topilnica, fužina, plavž (→ *Schmelzhütte, Stahlhütte*) **3.** obrat (→ *Glashütte, Ziegelhütte*)
- Hüttenarbeiter** m plavžar (\*topilničar)
- Hüttenbewohner** m bajtar, kočar, kajžar
- Hüttenlager** n (vojaški) tabor v kolibah (\*bajticah)

**Hüttenwerk** n **1.** topilnica, fužina  
(\*plavilnica) **2.** plavž

**Hüttenwesen** n *plavžarske zadeve,*  
*plavžarstvo* (H 57)

**Hutterer** (→ *Hutmacher*)

**Hutweide** f pašnik

**Hymen** m poroka, svatba

**Hymen** n deviška kožica, himen

**Hymne** f **1.** hvalnica **2.** himna  
(→ *Volks hymne*)

**Hymnus** (→ *Hymne*)

**hypotekarisch** – hipotekaren  
(\*hipotečen) (→ *Sicherheit*)

**Hypothek** f **1.** zastava, hipoteka  
**2.** breme, hipoteka **3.** hipotekarno  
posojilo ◇  
*Tilgung der Hypothek* – izbris  
hipoteke  
*eine Hypothek aufnehmen* – najeti  
hipotekarno posojilo  
*eine Hypothek bestellen* – določiti  
hipoteko  
*eine Hypothek löschen/tilgen* –  
izbrisati hipoteko

**Hypothekaranstalt** f hipotekarni  
zavod (\*hipotečni zavod)

**Hypothekarforderung** f hipotekarna  
terjatev (\*hipotečna terjatev)

**Hypothekarlast** f na nepremičnini  
(posestvu, zemljišču) vknjiženi  
dolgovi, hipoteka

**Hypothekarschuld** f zastavni dolg,  
hipotekarni dolg (\*hipotečni dolg)  
◇

*Realitäten werden mit  
Hypothekar-Schulden belastet.* –  
Nepremičnine so obremenjene s  
hipotekarnimi dolgovi.

**Hypothekarsicherstellung** f  
hipotekarno zavarovanje

**Hypothekarurkunde** f zastavna listina  
(\*zastavno pismo)

**Hypothekarverschuldung**  
(→ *Hypothekarlast*)

**Hypothekbestellung** f določitev  
hipoteke (\*odkaz hipoteke)

**Hypothekenaufseher** m nadzornik  
*hipotek* (H 36)

**Hypothekenauszug** m hipotekarni  
izpisek

**hypothезieren** – zastaviti

**Hzm.** = **Herzogtum** (→ *Herzogtum*)







**i. A. = im Auftrag** – po naročilu

**i. e. = id est** – to je

**ii. ib., ibid. = ibidem** – isto

**id. = idem** – isto

**Idealismus** m **1.** idealizem (filozofski nauk – nasprotje od materializma)  
**2.** nesebičnost, idealizem  
**3.** olepševanje, idealizem

**Idee** f misel, zamisel, ideja

**Identität** f **1.** istovetnost (\*istota), identiteta **2.** istost, enakost, identičnost

**Identitätsausweis** m osebna izkaznica

**Identitätskarte** (→ *Identitätsausweis*)

**Identitätszeuge** m priča istovetnosti (priča, ki potrdi istovetnost strank pri notarju, če jih slednji osebno ne pozna) (\*istotna priča, priča istosti)

**Ideologie** f politična doktrina, ideologija (→ *Rassenideologie*) ◇ nationalsozialistische Ideologie – nacionalsocialistična ideologija

**Idiom** n **1.** jezik, idiom **2.** stalna besedna zveza, fraza, idiom

**idiotisch** – bebast, idiotski

**i. d. R. = in der Regel** – praviloma

**Igel** m jež

**Iggel** (→ *Egel*)

**ignobel** – prostaški

**Ignorant** m nevednež, ignorant

**Ignoranz** f nevednost, ignoranca

**ignorieren** – namenoma prezreti, namenoma spregledati, ignorirati

**i. H. = im Hause** – tukaj

**ihrerseits (Ihrerseits)** – **1.** z njene strani, kar zadeva njo **2.** z njune

strani, kar zadeva njiju **3.** z njihove strani, kar zadeva njih (z Vaše strani, kar zadeva Vas)

**ihresgleichen (Ihresgleichen)** –

**1.** kdor je enak njej **2.** kdor je enak njim(a) (kdor je enak Vam)

**ihrethalben (Ihrethalben)** – **1.** zavoljo nje, zaradi nje **2.** zavoljo njih, zaradi njih (zavoljo Vas, zaradi Vas)

**ihretwegen (Ihretwegen)**

(→ *ihrethalben/Ihrethalben*)

**ihretwillen (Ihretwillen)**

(→ *ihrethalben/Ihrethalben*)

**Ihro** – Vaš (Vaša, Vaše) ◇

Ihro Gnaden – Vaša milost

Ihro Majestät – Vaše veličanstvo

**II. kk. HH. = Ihre kaiserlich-königlichen Hoheiten** – Njuni cesarsko-kraljevi visokosti (→ *Hoheit*)

**i. J. = im Jahre** – v letu

**i. J. Ch. = im Jahre Christi** – v Gospodovem letu

**Ikonographie** f veda o opisovanju umetniških del, simbolni pomen umetniških del, ikonografija

**Ikonoklasmus** m gibanje, ki nasprotuje čaščenju nabožnih podob, ikonoklazem

**Ikonolatrie** f čaščenje nabožnih podob, ikonolatrija

**Ikr. = Innerkrain** (→ *Innerkrain*)

**illegal** – nezakonit, ilegalen

**Illegale(r)** m **1.** ilegalec **2.**

nacionalsocialist (v Avstriji med obema svetovnima vojnama)

**Illegalität** f nezakonitost, ilegalnost

**illegitim** – **1.** nezakonit **2.** nezakonski

**Illegitimität** f **1.** nazakornost  
**2.** nezakonskost

**illoyal** – nelojalen (→ *Wesen*)

**Illoyalität** f neloyalnost

**Illuminat** m **1.** razsvetljenec,  
prosvetljenec, iluminat **2.** pripadnik  
svobodomiselnega gibanja v  
Franciji v 17. stoletju, iluminat

**Illumination** f **1.** svečana osvetlitev,  
iluminacija **2.** duhovno  
razsvetljenje, iluminacija **3.** slikarski  
okras rokopisa, iluminacija

**Illuminator** m umetnik, ki je slikarsko  
okrasil rokopis, iluminator

**illuminieren** – **1.** svečano osvetliti,  
iluminirati **2.** slikarsko okrasiti  
rokopis, iluminirati

**Illusion** f utvara, iluzija

**illuster** – odličen, slovit  
(→ *Gast, Gesellschaft*)

**Illustration** f ponazoritev, razlaga,  
pojasnilo, ilustracija

**illustrieren** – **1.** ponazoriti (s slikami,  
ilustracijami), ilustrirati **2.** razložiti,  
pojasniti, ilustrirati

**Illustrierte** f (ilustrirana) revija

**Illyrer** m Ilir

**Illyrien** n *Ilirija* (H 32, 49)

**Illyrische Provinzen** (→ *Provinz*)

**I. M. = Ihre Majestät (die Kaiserin)** –  
Njeno veličanstvo (cesarica)

**Imagination** f domišljija

**Imbiß** m malica

**Imitation** f **1.** oponašanje, imitacija  
**2.** ponaredek, imitacija

**imitieren** – **1.** oponašati, imitirati  
**2.** ponarediti, imitirati

**Imker** m čebelar (\*čebelorejec)

**Immaculata** f Brezmadežna  
(→ *Maria*)

**Immatrikulation** f vpis na univerzo,  
imatrikulacija

**immatrikulieren** – vpisati na univerzo,  
imatrikulirati

**Immaturität** f nezrelost (\*negodnost)

**Imme** f čebela (\*bčela)

**immediat** – neposreden, imediaten

**immediatisieren** – podrediti  
neposredni državni oblasti

**Immediatisierung** f podreditev  
neposredni državni oblasti, državna  
neposrednost

**immens** – ogromen

**immer** – vedno ◇

immer fort – neprekinjeno

was immer – karkoli že

wer immer – kdorkoli že

**immerbar** – za vedno, za vselej  
(\*skoz in skoz, vsigdar)

**immerhin** – kljub temu, vendarle,  
kljub vsemu

**immerwährend** – trajen (\*veden)  
(→ *Neutralität*)

**Immigrant** m priseljenc, imigrant

**Immigration** f priseljevanje, imigracija

**immigrieren** – priseliti se, imigrirati

**imminent** – **1.** skorajšnji, neizbežen  
**2.** grozeč

**immobil** – **1.** nepremičen, imobilen  
**2.** nepripravljen za boj, imobilen

**Immobilien** pl nepremičnine,  
imobilije

**Immortalität** f nesmrtnost,  
imortaliteta

**Immunität** f **1.** osvoboditev od  
javnih dajatev in poseganja javnih

- uradnikov, imuniteta **2.** področje, za katero velja osvoboditev od javnih dajatev in poseganja javnih uradnikov, imuniteta
- Immutation** f sprememba
- immutieren** – spremeniti
- Imparität** f neenakost
- imperativ** – nujen, brezpogojen, imperativen
- Imperator** m **1.** cesar, imperator **2.** vojskovodja, imperator
- Imperium** n **1.** cesarstvo, kraljestvo, država, imperij **2.** vrhovna oblast ali poveljstvo
- impertinent** – nespodoben, nesramen, impertinenten
- Impertinenz** f nespodobnost, nesramnost, impertinenca
- Impetrant** m **1.** tožnik **2.** prosilec
- Impetrat** m toženec
- impfen** – cepiti (\*staviti)
- Impfling** m cepljenec
- Impfstoff** m cepivo
- Impfung** f cepljenje
- Impfungs-Zeugnis** n potrdilo o cepljenju proti kozam (\*izpričevalo o cepljenih kozah, spričevalo o stavljenih kozah)
- Impietät** f brezbožnost
- imponieren** – **1.** vzbujati občudovanje, vzbujati spoštovanje, imponirati (\*imponovati) **2.** zapovedati
- importun** – neprijeten, nadležen
- Importunität** f neprijetnost, nadležnost, nadloga
- Imposition** f obdavčenje
- Impost** f naklada, impost (→ *Musikimpost, Weinimpost*)
- impraktikabel** – **1.** neprehoden **2.** neizvedljiv
- Impression** f vtis, dojem, impresija
- improbabel** – neverjeten
- Improbabilität** f neverjetnost
- imprudent** – nepreviden
- impugnieren** – spodbijati
- Impugnierung** f spodbijanje
- Impuls** m spodbuda, impulz
- impune** – nekaznovan
- Imputation** f obtožba, podtikanje, imputacija
- imputieren** – obdolžiti (koga česa), podtakniti (komu kaj), pripisati (komu kaj), imputirati (komu kaj)
- inacceptabel** – **1.** nesprejemljiv, neprimeren, inacceptabel **2.** nesprejemljivo, neprimerno
- inaccessibel** – nedosegljiv
- inaccurat** – **1.** netočen, nenatančen, površen, inakuraten **2.** nevesten, neskrben
- inadäquat** – neustrezen, inadekvaten
- inadmissibel** – nedopusten
- inalienabel** – neodtujljiv
- inallienabel** – nezdružljiv
- Inangriffnahme** f začetek (\*pričetek)
- Inanspruchnahme** f **1.** uveljavljanje **2.** koriščenje **3.** obremenitev ◇  
Inanspruchnahme eines Rechts – koriščenje pravice  
Inanspruchnahme des Gerichts – po sodni poti
- inappellabel** – neizpodbiten
- inappellativ** (→ *inappellabel*)

**inappreciabel** – neprecenljiv

**Inaugenscheinnahme** f ogleđ

**Inauguration** f **1.** posvetitev, namestitev, inavguracija  
**2.** podelitev doktorskega naziva, inavguracija **3.** slovesna otvoritev, inavguracija

**inaugurieren** – **1.** posvetiti, namestiti, inavgurirati **2.** podeliti doktorski naziv, inavgurirati **3.** slovesno otvoriti, inavgurirati

**Inbegriff** m skupek, obseg mit Inbegriff – skupaj, vŕtevŕi kurzer Inbegriff – kratek pregled

**Inbegriffnahme** f začetek (→ *Baubegriffnahme*)

**Inbetrachtnahme** f upoŕtevanje

**Inbetrachtziehung** (→ *Inbetrachtnahme*)

**inbetroff** – v zadevi

**Inbetriebnahme** f začetek obratovanja

**Inbetriebsetzung** f zagon

**Inbrunst** f gorečnost, vnema

**incamerieren** – **1.** vključiti v drŕavno premoŕenje **2.** vključiti v cerkveno posest

**Incamerierung** f **1.** vključitev v drŕavno posest **2.** vključitev v cerkveno posest

**incarcerieren** – zapreti

**Incarcerierung** f zapor, ječa

**in circa** – pribliŕno

**Incivilität** f neprijaznost, nevljudnost, grobost

**incivil** – neprijazen, nevljuden, grob

**includieren** – vključiti

**Inclusion** f vključitev, inkluzija

**Incognito** n neprepoznavnost, tajnost ◇ im strengsten Incognito – v popolni tajnosti

**Incolat** n *pripadnost plemiča deŕeli (pripadnost po bivanju)* (V 326), *inkolat*

**incommodieren** – nadlegovati (koga), obremeniti (koga), inkomodirati (koga)

**incommodieren, sich** – potruditi se

**incommutabel** – nespremenljiv

**incomparabel** – neprimerljiv

**incompatibel** – nezdruŕljiv

**incomplet** – nepopoln

**inconciliabel** – nezdruŕljiv

**inconsolabel** – neutolaŕljiv

**inconstant** – nestalen

**inconstitutionell** – neustaven

**Inconvenienz** f neprijetnost, neprimernost, nespodobnost, nerodnost ◇ die dem Publico erwachsenden Inconvenienzen – neprijetnosti, ki prizadenejo stranke (kupce)

**in corpore** – v celoti, polnoŕtevilno, korporativno

**Increment** n rast

**increscieren** – naraŕcati

**incroyabel** – neverjeten

**inculpabel** – nedolŕzen

**Inculpant** m toŕitelj (\*obtoŕitelj, obtoŕnik), inkulpant

**Inculpat** m obtoŕenec, inkulpat

**inculpieren** – obtoŕiti (koga), obdolŕiti (koga)

**Inculpierte(r)** (→ *Inculpat*)

**Incumbenz** f zaveza, dolŕnost

- incurabel** – neozdravljiv
- indagieren** – 1. poizvedovati, povpraševati 2. preiskovati, zasledovati
- indebite** – pomotoma in brez pravne podlage
- indefinit** – nedoločen, indefiniten
- indem** – tako, da; s tem, da
- indemnisieren** – povrniti škodo, odškodovati
- Indemnisierung** f povrnitev škode, odškodovanje
- Indemnität** f 1. povračilo škode, zavarovalnina, indemniteta 2. nekaznivost, oprostitev (\*odvezilo), indemniteta
- independent** – neodvisen
- indes** (→ *indessen*)
- indessen** – medtem
- indeterminiert** – nedoločen
- Index** m 1. kazalo, indeks 2. seznam prepovedanih knjig, indeks
- indezent** – nespodoben, neprimeren, indecenten
- in die** (→ *an die*)
- indifferent** – 1. ravnodušen, indiferenten 2. nevtralen, indiferenten
- Indigenat** n *pripadnost plemiča deželi (pripadnost po rojstvu), »domorodstvo«* (V 326), *indigenat*
- Indigestion** f prebavna motnja, indigestija
- Indignation** f užaljenost, ogorčenost, zgražanje, indignacija
- indignieren** – razžaliti, razjeziti, indignirati
- indirekt** – 1. posreden, indirekten (→ *Steuer, Wahl*) 2. posredno, indirektno
- indiskret** – nemolčeč, nepreviden, nepremišljen, indiskreten
- indispensabel** – nujen, neizogiben (\*neizpregleden)
- indisponiert** – 1. bolehen, indisponiran 2. nerazpoložen, indisponiran
- Indisposition** f 1. slabo počutje, indispozicija 2. nerazpoloženje, indispozicija
- Individualität** f individualnost, individualiteta
- Individuum** n posameznik, individuuum
- indivisibel** – nedeljiv
- Indiz** n 1. znak, znamenje, indic 2. sum kaznivega dejanja, indic
- indizieren** – naznaniti
- indolent** – brezčuten, ravnodušen, brezbrizen, malomaren, indolenten
- Indolenz** f brezčutnost, ravnodušnost, brezbriznost, malomarnost, indolenca, indolentnost
- Indorsat** n hrbtna stran listine, indorsat
- Indorsement** (→ *Indorsat*)
- indorsieren** – napisati na hrbtno stran
- in dorso** – na hrbtni strani
- Indossament** n prenos menice
- indossieren** – prenesti menico, indosirati, (\*indosovati)
- indulgent** – prizanesljiv, popustljiv
- Indulgenz** f spregled, odpust (kazni), indulgenca

**Indult** m **1.** odlog, prelog, indult  
**2.** posebna pravica, izjemna pravica, indult

**Industrialisierung** f industrializacija

**Industrie** f **1.** obrt (\*obertnost)  
**2.** velika obrt, veleobrt (predindustrijska proizvodnja), industrija **3.** industrija (→ *Stahlindustrie*)

**Industrie-Etablissement** n industrijsko podjetje

**industriell** – **1.** obrten, industrialen  
**2.** veleobrten (predindustrijski), industrialen **3.** industrijski

**Industrielle(r)** m veleobrtnik, industrialec

**Industrieschule** f **1.** obrtna šola, industrialna šola **2.** veleobrtna šola, industrialna šola

**inegal** – neenak

**Inegalität** f neenakost

**inerwähnt** – v dopisu omenjeni (\*notri navedeni)

**inestimabel** – neprecenljiv

**inexistent** – neobstoječ

**Inf.** = **Infanterie** (→ *Infanterie*)

**Inf.-Rgt.** = **Infanterie-Regiment** (→ *Infanterie-Regiment*)

**infallibel** – nezmotljiv

**Infallibilität** f nezmotljivost

**infam** – nesramen, podel, nečasten, zavržen, infamen ◇  
infam kassieren – proglašiti za zavrženca (dnevnik *Laibacher Zeitung* je 18. maja 1799 poročal: »Vermög der vom Hofkriegsrath erhaltenen Nachricht ist der Fähnrich Martin Conradi von dem 13. leichten Infanterie

Bataillon wegen treulosen Uiberlaufen zum Feind vermög kriegsräthlichen Urtheil infam kassirt, dessen Namen an den Galgen geschlagen und sein allfälliges in kaiserl. Erblanden besitzendes Vermögen konfisziret.«  
– »Dvorni vojni svet sporoča, da je bil Martin Conradi, praporščak 13. bataljona lahke pehote, na podlagi sodbe vojnega sveta zaradi nezvestega prebega k sovražniku, proglašen za zavrženca, njegovo ime (smrtna obsodba) obešeno na vislice in njegovo morebitno premoženje v cesarskih dednih deželah zaplenjeno.«)

**Infamie** f nesramnost, podlost, nečastnost, brezobzirnost, infamija

**Infang** m ograda

**Infant** m kraljevi princ (v Španiji in na Portugalskem), infant

**Infanterie** f pehota, infanterija (→ *Linieninfanterie*)  
leichte Infanterie – lahka pehota

**Infanterie-Kaserne** f pehotna vojašnica (→ *Städtische Infanterie-Kaserne/Belgierkaserne (Laibach)*)

**Infanterie-Regiment** n pehotni polk, pešpolk ◇

**K. u. k. Infanterie-Regiment Leopold II., König der Belgier Nr. 27 (die Belgier)** – C. in kr. pešpolk Leopold II., kralj Belgijcev šte. 27 (»Belgijci«) (ust. leta 1682, pred prvo svetovno vojno se je garnizon 1., 2. in 4. bataljona nahajal v Ljubljani, garnizon 3. bataljona pa v Gradcu; dopolnilni okraj: Gradec; zadnji imetnik pešpolka: belgijski kralj Leopold II.)



**K. u. k. Infanterie-Regiment Nr.**

**17 »Kronprinz« (Laibacher Hausregiment/Heimatregiment/Krainer Regiment) – C.** in kr. pešpolk št. 17 “Cesarjevič” (domači ljubljanski pešpolk/kranjski pešpolk) (ust. leta 1674, pred prvo svetovno vojno se je garnizon 1. bataljona nahajal v Ljubljani, garnizon 2, 3. in 4. bataljona pa v Celovcu; dopolnilni okraj: Ljubljana; zadnji imetnik pešpolka: cesarjevič Franc Jožef Oton)

**Infanterist** m pešak (\*pešec),  
infanterist

**Infantin** f kraljeva princesa (v Španiji in na Portugalskem), infantinja

**inartigabel** – neutrudljiv

**Infektion** f okužba, infekcija ◇  
leidige Infektion – kuga

**Infektionskrankheit** f nalezljiva  
bolezen, infekcijska bolezen

**Infektionsmiasma** n kužni hlapi  
(domnevni vzrok za nalezljive  
bolezni) ◇  
Infektionsmiasma für Cholera –  
kužni hlapi za kolero

**infektiös** – kužen, infekciozen

**Infel** (→ *Infel*)

**infernalisich** – peklenški, satanski,  
infernalni

**Inferno** n pekel

**infestieren** – napasti

**Infeudation** f podelitev fevda

**infizieren** – okužiti, inficirati

**Inflammation** f **1.** vnetje, inflamacija  
**2.** požar

**Inflation** f inflacija

**Influenz** f vpliv

**Influenz(a)** f gripa, influenza

**Influenza-Epidemie** f epidemija gripe  
(→ *Grippe*)

**influenzieren** – **1.** okužiti (koga)  
**2.** vplivati na (koga)

**influiieren** – vplivati na (koga)

**infolge** – zaradi (\*vsled, glasom)

**infolgedessen** – zaradi tega, vsled tega

**Information** f **1.** vest, informacija  
**2.** navodilo, napotilo, napotek  
(\*poduk, poučilo), informacija

**informieren** – **1.** poročati, informirati  
**2.** poučevati (\*poučevati)

**Infraction** f kršitev (zveze, pogodbe)

**Infraktion** (→ *Infraction*)

**infrigieren** – kršiti (zvezo, pogodbo)

**Inftr. = Infanterie** (→ *Infanterie*)

**Inful** f škofovo pokrivalo, mitra

**Infulsteuer** f posebna dajatev ob nastopu  
novega zemljiškega gospoda (G II. 250)

**ingenannt** – v dopisu imenovani  
(\*notri imenovani)

**in genere** – na splošno

**Ingenieur** m **1.** tehnično izobražen  
strokovnjak, inženir  
(→ *Bezirkssingenieure*,  
*Oberingenieur*, *Straßeningenieur*)  
**2.** zemljemerec, inženir  
(\*svetomerec, zemljomerec, mércin)

**Ingenieurkammern** pl inženirske  
zbornice (H 63)

**Ingerenz** f vpliv, vplivanje, poseganje,  
ingerenca

**Ingreß** m vhod

**ingrossieren** – vpisati (zlasti hipoteke  
v zastavno knjigo)

**Ingrossist** m vpisovalec (zlasti hipotek v zastavno knjigo)

**Inhaber** m lastnik, imetnik (\*imetelj, imejitelj) (→ *Agenturinhaber*, *Gewerbsinhaber*, *Hausinhaber*, *Herrschaftsinhaber*, *Oberstinhaber*, *Pfand(in)haber*, *Regimentsinhaber*, *Satzinhaber*, *Wohnungsinhaber*) ◇

Inhaber des Regiments – imetnik polka (→ *Regimentsinhaber*)

Inhaber des Verdienstkreuzes – imetnik križca za zasluge, imetnik zaslužnega križca

**Inhaberin** f lastnica, imetnica

**Inhabung** f 1. imetje, imenje

2. lastniki, imetniki

**inhaftieren** – pripraviti, aretirati

**Inhaftierung** f priprtje, aretacija

**Inhaftnahme** (→ *Inhaftierung*)

**Inhaftsetzung** (→ *Inhaftierung*)

**Inhalation** f vdihavanje, inhalacija

**Inhalationskur** f zdravljenje z vdihavanjem, zdravljenje z inhalacijo

**Inhalt** m 1. vsebina (\*zapopadek, zapopad, obseg, obsežek)

2. prostornina (→ *Rauminhalt*)

3. ploščina (→ *Flächeninhalt*) ◇

Inhalt Schuldbrief – v skladu z zadolžnico

Inhalt des Artikels II – v skladu z

2. členom (\*po besedah člena II)

summarischer Inhalt – kratka vsebina

**inhaltlich** – po vsebini (\*po obsegu), vsebinsko

**Inhaltsangabe** f pregled vsebine (\*označba vsebine), kazalo

**inhärieren** – 1. držati se (česa), biti neločljivo povezan s (čim), pripadati 2. vztrajati, ne popuščati

**inhibieren** – prepovedati, inhibirati

**Inhibierung** (→ *Inhibition*)

**Inhibition** f prepoved, inhibicija

**initial** – začetni

**Initiative** f pobuda, iniciativa

**Initien** pl začetki

**initiieren** – 1. dati pobudo za (kaj)

2. sprejeti posameznika v neko skupnost (ob ustreznem ritualu)

**Injurie** f razžalitev (→ *Realinjurie*, *Verbalinjurie*)

**Ink-/ink-** (glej tudi *Inc-/inc-*)

**inkarniert** – utelešen, inkarniran

**Inkenntnissetzung** f obveščanje, obvestilo

**inkl. = inklusive** – vključno, vštrevši, inkluzivno

**Inkognito** (→ *Incognito*)

**Inkolat** (→ *Incolat*)

**inkommodieren** (→ *incommodieren*)

**inkommodieren, sich**

(→ *incommodieren, sich*)

**Inkompetenz** (→ *Incompetenz*)

**inkonsequent** – nedosleden, nenačelen, inkonsekventen

**Inkonsequenz** f nedoslednost, nenačelnost, inkonsekvenca

**Inkonvenienz** (→ *Inconvenienz*)

**Inkorporation** f vključitev (\*vtelesenje, utelovljenje), priključitev, inkorporacija

**Inkorporationsgebühr** f vpisnina (\*vdružnina) (→ *Aufnahmsgebühr*)

**inkorporieren** – vključiti, priključiti, inkorporirati

**Inkorporierung** (→ *Inkorporation*)

**inkorrekt** – 1. nespodoben, nedopusten, nekorekten  
2. nenatančen, nekorekten

**Inkorrektheit** f 1. nespodobnost, nedopustnost, nekorektnost  
2. nenatančnost, nekorektnost

**Inkraftsetzung** f uveljavitev

**Inkrafttreten** n začetek veljave

**inkriminieren** – 1. obdolžiti, inkriminirati 2. določiti z zakonom, da je kako dejanje kaznivo

**Inkulpant** (→ *Inculpant*)

**Inkulpat** (→ *Inculpate*)

**inkulpieren** (→ *inculpieren*)

**Inkulpierte(r)** (→ *Inculpierte/r*)

**Inkumbenz** (→ *Incumbenz*)

**Inkunabel** f prvotisk, inkunabula (naziv za prve tiskane knjige)

**inkurabel** (→ *incurabel*)

**Inlage** f priloga

**Inland** n tuzemstvo, domovina (\*domače dežele)

**Inländer** m domačin, tuzemec, rojak, deželan (\*rojenjak, notranjec, domači državljan) ◇  
Inländer des österreichischen Kaiserstaates – državljan avstrijskega cesarstva

**Inländerin** f domačinka, tuzemka, rojakinja, deželanka

**inländisch** – domač, naš, iz naše dežele (\*tudeželski)

**Inlandsmarkt** m domače tržišče

**Inlands-Reisepaß** m potni list za tuzemstvo

**Inleute** pl gostači (→ *Inmann*)

**inliegend** – priložen

**in loco** – na kraju, na mestu

**Inmann** m gostač

**inmitten** – sredi

**in naa. = in natura** – v naravi

**inne** (→ *innen*)

**innehaben** – imeti (→ *Amt, Posten, Vorsitz*)

**innehalten** – ustaviti (se), prenehati, prekiniti

**Innehaltung** f ustavitev, prekinitev, zadržanje (\*zaustava, zadržba, pridržba)

**innen** – notri ◇  
nach innen – navznoter  
von innen – od znotraj

**Innenminister** m minister za notranje zadeve, notranji minister, (\*minister za notranje reči, minister za notranje stvari)

**Innenministerium** n *ministrstvo za notranje zadeve* (H 51), notranje ministrstvo (\*ministerstvo za notranje reči, ministerstvo za notranje stvari) (→ *Ministerium*)

**Innenressort** (→ *Innenministerium*)

**Innenstadt** f središče mesta, mestno središče (\*notranje mesto)

**inner** – v (času) ◇  
inner zwei Stunden – v dveh urah

**inner-** – notranji (→ *Angelegenheit, Brand, Feind, Politik, Rat, Schule, Stadt*)

**Innere** n notranjost, notranjščina ◇  
im Innern des österreichischen Kaiserstaates – v notranjih deželah avstrijskega cesarstva

**innerhalb** – znotraj  
innerhalb der Kirche – v cerkvi  
innerhalb zwei Wochen – v roku dveh tednov

**Inneristriem** *n* notranja Istra (H 18, 36)  
(→ *Istrien/Österreichisch Istrien*)

**Innerkrain** *n* Notranjska (H 32)

**Innerösterreich** *n* Notranja Avstrija

**innwerden** – zapaziti, opaziti

**innig** – **1.** srčen, iskren (\*istinit),  
prisrčen (→ *Dank, Mitgefühl*),  
odkritosrčen, globok **2.** srčno,  
iskreno (\*istinito)  
(→ *innigstgeliebt*), globoko ◇  
innig geliebt – srčno ljubljén  
innig gerührt – globoko ganjen

**Innigkeit** *f* srčnost, iskrenost,  
prisrčnost, odkritosrčnost

**innigstgeliebt** – preljub (\*preljubljen,  
iskreno ljubljén, srčno ljubljén) ◇  
innigstgeliebter Gatte – preljubi  
soprog (\*preljubljeni soprog,  
iskreno ljubljéni soprog, srčno  
ljubljeni soprog)  
innigstgeliebte Gattin – preljuba  
soproga (\*preljubljená soproga,  
iskreno ljubljéná soproga, srčno  
ljubljená soproga)

**innocent** – nedolžen

**Innovation** *f* novost, inovacija

**Innung** *f* ceh, združenje (\*srenja)  
rokodelcev

**Innungsgeld** *n* cehovina

**Innupta** *f* neporočena ženska

**inoffiziell** – neuraden, inoficialen

**Inokulation** *f* cepljenje

**inokulieren** – cepiti

**in partibus** – **Bischof in partibus** –  
naslovni škof, titularni škof  
(→ *Titularbischof*)

**Inquilinus** *m* najemnik

**Inquirent** *m* preiskovalec, zasliševalec

**inquirieren** – preiskovati, zasliševati

**Inquisit** *m* preiskovanec,  
izpraševanec

**Inquisitionshospital** *n* jetniška bolnica

**Inquisition** *f* preiskovanje, preiskava,  
zasliševanje, zaslišanje, inkvizicija ◇  
eine Inquisition anstrengen –  
sprožiti preiskavo

**Inquisitionshaus (Laibach)** *n*  
Preiskovalni zapor v Ljubljani  
(nahajal se je na Žabjaku  
(Froschplatz))

**Inquisitionsprozeß** *m* preiskovalni  
postopek

**Inquisitor** *m* preiskovalec, zasliševalec,  
inkvizitor

**Inrotulation** *f* zaključek sodnih  
(pravdnih) spisov, inrotulacija

**inrotulieren** – zaključiti sodne spise,  
inrotulirati

**Inrotulierung** (→ *Inrotulation*)

**Insasse** *m* **1.** prebivalec  
(→ *Ortsinsasse*), naseljenec  
(\*stanovnik, selak, vsedeni)  
**2.** potnik **3.** oskrbovanec  
**4.** kaznjénec, zapornik, jetnik

**Insafß** (→ *Insasse*)

**Inschrift** *f* napis (→ *Grabinschrift*,  
*Zeitinschrift*)

**Inscriptio** *f* imenovanje prejemnika  
(v listini), inskripcija

**Insel** *f* otok (→ *Halbinsel*) ◇  
*Quarnerische Inseln* – *Kvarnerski*  
*otoki* (H 35)

**inseparabel** – neločljiv

**Inserat** *n* oglas (\*naznanilo), inserat

**Inserationsgebühr**  
(→ *Insertionsgebühr*)

- inserieren** – 1. vključiti starejšo listino v novo 2. objaviti oglas v časopisu, inserirati
- Inserierung** f 1. vključitev starejše listine v novo 2. objava oglasa v časopisu
- Insert** m vrinjeno besedilo, vrinek, insert
- Insertion** f vključitev, objava (v časopisu)
- Insertionsgebühr** f pristojbina za objavo (v časopisu)
- insgemein** – 1. sploh (\*vobče) 2. na splošno
- Insiegel** n pečat ◊  
anhängendes Insiegel – viseči pečat
- Insignien** pl znamenja stanu, časti ali oblasti, insignije (→ *Reichsinsignien*)
- Insimulation** f obdolžitev
- insimulieren** – obdolžiti
- insinuieren** – 1. namigovati, insinuirati 2. predložiti, vročiti
- insistieren** – vztrajati, insistirati
- insitzen** – biti priprt
- insitzend** – priprt
- inskribieren** – vpisati, inskribirati
- Inskription** f vpis, inskripcija
- Inskriptionsblatt** n osebni vpisni list (univerza)
- Inslebentreten** n 1. ustanovitev, konstituiranje 2. začetek veljavnosti ◊  
das Inslebentreten des Gesetzes – začetek veljavnosti zakona
- insofern (als)** – v toliko (kolikor)
- insolent** – nesramen, predrzen, objesten, insolenten
- Insolenz** f nesramnost, predrznost, objestnost, insolenca
- in solidum** – solidarno (\*solidarično) ◊  
in solid cavieren – solidarno jamčiti
- insolvent** – plačilno nesposoben, insolventen
- Insolvenz** f plačilna nesposobnost, insolvenca
- insoweit** – 1. v toliko 2. v kolikor
- in specie** – posebej
- Inspektion** f nadzorstvo, ogled, inšpekcija (→ *Bauinspektion*, *Zollinspektion*) ◊  
*Inspektionen (Staatsgüter)* – inšpekcije (*državna posestva*) (H 38)
- Inspektionsreise** f ogledno potovanje (npr. potovanje kranjskega deželnega poglavarja Edvarda grofa Bacha po Dolenjski, ki so jo prizadele naravne ujme; nato je 5. januarja 1866 izdal *Klic do prebivavcev kranjske dežele v pomoč revežem nekaterih kantonov na Dolenskem*)
- Inspektor** m nadzornik, inšpektor (→ *Lotterieurspektor*, *Waldinspektor*, *Wald-, Zoll- und Lotterieurspektor*)
- Inspektorat** n inšpektorat (→ *Postinspektorat*, *Telegrapheninspektorat*) ◊  
*Inspektorat (Bankgefälle)* – inšpektorat (*bankalne pristojbine*) (H 37)
- Inspiration** f navdih, inspiracija
- inspirieren** – navdihniti, inspirirati
- inspizieren** – nadzirati, pregledovati, inšpicirati
- Inspizierung** f nadzorovanje, pregledovanje, inšpiciranje (→ *Truppeninspizierung*)
- Installation** f umestitev (\*vmestenje, vmestovanje), uvajanje (v neko

funkcijo), instalacija ◇  
 Installation des Bürgermeisters –  
 umestitev župana (Ljubljanski  
 župan Ivan Hribar je bil štirikrat  
 umeščen (instaliran), prvič: 9.  
 junija 1896, drugič: 3. julija 1898,  
 tretjič: 3. avgusta 1901; potem,  
 ko je cesar premilostno blagovolil  
 potrditi njegovo četrto izvolitev, se  
 je 12. julija 1904 izvršila njegova  
 slovesna zaprisega v slavnostno  
 okrašenem Mestnem domu;  
 slovesnost je bila še toliko večja,  
 ker se je obenem praznovala 400.  
 obletnica imenovanja prvega  
 župana mesta Ljubljane Janeza  
 Lanthierija)

**installieren** – umestiti (\*vmestiti,  
 vmestovati), uvesti (v neko  
 funkcijo), instalirati

**installieren, sich** – namestiti se

**Installierung** (→ *Installation*)

**Instandhaltung** f vzdrževanje  
 (\*ohranjenje)

**inständig** – 1. trajen, stalen 2. goreč,  
 roteč, silen (→ *Bitte*)

**Instandsetzung** f popravilo

**Instanz** f stopnja, instanca  
 (→ *Abhandlungsinstanz*,  
*Merkantil- und*  
*Wechselgerichtsappellationsinstanz*,  
*Wechselgerichtsappellationsinstanz*)  
 ◇

politische Behörde I. Instanz –  
 politično oblastvo I. stopnje  
 (okrajno glavarstvo  
 (Bezirkshauptmannschaft), mestni  
 magistrat (Stadtmagistrat))

**Instanzenweg** m instančna pot  
 (→ *Instanzenzug*) ◇  
 im Instanzenweg – po instančni  
 poti (\*skozi vse instance)

**Instanzenzug** m instančna pot  
 (\*hojnina potov) ◇  
 im Instanzenzug übergeordnete  
 Behörde – instančno nadrejeno  
 oblastvo  
 im Instanzenzug entscheiden  
 – odločiti po instančni poti  
 (\*odločiti po stopnjah)  
 Ein weiterer Instanzenzug findet  
 nicht statt. – Pritožba (na višje  
 oblastvo) ni možna.

**instehend** – 1. bližnji (\*nastopen)  
 2. prihodnji, naslednji 3. priložen  
 (v spisu) (\*notranji) ◇  
 instehenden Sonntag – naslednjo  
 nedeljo

**Institut** n 1. zavod, inštitut  
 (→ *Armeninstitut*, *Begräbnisinstitut*,  
*Cadetten-Institut*, *Pfandleihinstitut*)  
 2. pravni instrument, institut  
 3. znanstveni inštitut

**Institution** f ustanova, inštitucija

**Institutsarme(r)** m ubožec (varovanec  
 Ubožnega inštituta v Ljubljani)  
 (→ *Armeninstitut*, *Versorgungshaus*)

**instradieren** – 1. napotiti  
 (\*napotovati) 2. odpraviti  
 (npr. poštno pošiljke)

**Instradierung** f 1. napotenje  
 (\*napotovanje), napotitev  
 2. odprava (npr. poštnih pošiljk) ◇  
 Instradierung mittelst Eisenbahn –  
 napotitev (vojske) po železnici  
 Instradierung mittelst Fußmarsch  
 – napotitev (vojske) na pohodni  
 način  
 Instradierung in die  
 Heimatgemeinde – napotitev v  
 domovinsko občino

**instruieren** – 1. poučiti, podučiti,  
 inštruirati 2. dati navodila,  
 inštruirati 3. pripraviti pravdno

- zadevo (→ *Prozeß*) **4.** opremiti s prilogami (dokumenti) (→ *Gesuch*)
- instruiert – instruiert sein** – biti opremljen s prilogami (dokumenti) (→ *Gesuch*)
- Instruierung** (→ *Instruktion*)
- Instruktion** f **1.** poučevanje **2.** navodilo (\*navod), napotilo, napotek, poduk (\*poučilo), instrukcija, *inštrukcija* (H 26) (→ *Dienstinstruktion*) **3.** priprava pravnih zadev ◇  
Instruktion einer Klage – priprava tožbe (\*uredba tožbe)  
Instruktion eines Prozesses – priprava pravnih zadev (\*uredba pravde, nastava pravde)
- Instruktionsrichter** m sodnik, ki pripravi pravno zadevo (\*vpeljavi sodnik, prirejevalni sodnik)
- Instruktor** m nadzornik (\*nadglednik), inšpektor
- Instrument** n **1.** pogodba **2.** (notarska) listina (→ *Donationsinstrument, Errichtungsinstrument, Notariatsinstrument*) **3.** naprava, pripomoček, instrument (→ *Pressionsinstrument*)
- Insul** f otok
- Insulaner** m otočan
- Insult** m razžalitev, psovanje, zaničevanje, sramotenje, insult
- insultieren** – razžaliti, psovati, zaničevati, sramotiti, insultirati
- Insurgent** m upornik, insurgent
- insurgieren** – upreti se
- Insurrektion** f upor
- insurrektionell** – uporniški
- Inswerksetzen** n uresničenje, izvršitev
- Intabulation** f vpis v zemljiško knjigo, vknjižba, intabulacija (→ *belasten*)
- Intabulationsbefugnis** (→ *Intabulationsbewilligung*)
- Intabulationsbewilligung** f dovoljenje za vpis v zemljiško knjigo
- Intabulationsbuch** n zemljiška knjiga
- intabulieren** – vpisati v zemljiško knjigo, vknjižiti, intabulirati
- Intaktheit** f nedotakljivost, intaktnost
- integrieren** – **1.** dopolniti, obnoviti, integrirati **2.** združiti, vključiti, integrirati
- Integrität** f nedotakljivost, celost, integriteta
- Intellektuelle** f izobraženka, razumnica, intelektualka
- Intellektuelle(r)** m izobraženec, razumnik, intelektualec
- Intelligenz** f **1.** izobraženstvo, razumništvo, inteligenca **2.** bistroumnost, inteligenca
- Intelligenzblatt** n oglasnik, oznanilnik
- Intelligenzprüfung** (→ *Befähigungsprüfung*)
- Inten. = Interessen** (→ *Interessen*)
- Intendant** m **1.** upravnik, intendant (npr. gledališki intendant) (→ *Hauptkommerzienintendant, Kommerzienintendant, Superintendent (evangelischer)*) **2.** oficir za oskrbovanje vojske **3.** predstojnik (→ *Generalintendant*)
- Intendantenbeirat** m intendantov svet (H 36)
- Intendanz** f intendantca (H 32, 37)
- intendieren** – nameravati

**Intention** f namen, intencija

**intentionieren** – nameravati

**Interdikt** n prepoved opravljanja cerkvenih obredov, interdikt

**Interesse** n zanimanje, interes ◇  
öffentliches Interesse – javni interes  
jmds. Interesse wecken – vzbuditi zanimanje, vzbuditi interes

**Interessen** pl obresti (ali drugi donosi)

**Interessenpolitik** f interesna politika

**Interessensphäre** f interesno področje

**Interessant** m stranka, udeleženec (\*deležnik), interesent

**Interessenvertretungen** pl *interesna zastopstva* (H 44, 62, 63)

**Interessenzuschlag** m *davek enega groša na obresti* (V 318)

**interessieren, sich** – zanimati se za (kaj) ◇  
sich brennend für etwas  
interessieren – kazati izredno zanimanje za (kaj)

**Interieur** n notranjost, interier

**Interim** n **1.** začasna rešitev, prehodna rešitev, interim **2.** začasno stanje, vmesni čas, interim

**interimistisch** – začasen, prehoden

**Interimskabinett**  
(→ *Interimsregierung*)

**Interimsregierung** f prehodna vlada

**Interimsschein** m začasni list (\*začasnica)

**Interkalare** f obdobje, v katerem je nadarbina (prebenda) nezasedena

**intermittieren** – **1.** pojenjati  
**2.** prekinjati

**intermittierend** – občasen, prekinjajoč (→ *Fieber, Krankheit*) ◇

Tagsüber hat es intermittierend geregnet. – Podnevi je občasno deževalo.

**international** – mednaroden, internacionalen (→ *Recht*)

**Internationale** f internacionala

**Internationalismus** m  
internationalizem ◇  
proletarischer Internationalismus – proletarski internacionalizem

**internieren** – odpeljati v taborišče, internirati

**Intern-Zögling** m notranji gojenec (notranji gojenec ustanove, npr. Ustanovnega zavoda za gluhoneme v Ljubljani) (\*znotranji gojenec)

**Interpellant** m vlagalec interpelacije, interpellant

**Interpellation** f **1.** javno vprašanje (npr. poslanca ali skupine poslancev članu vlade), interpelacija **2.** ugovor, interpelacija **3.** opomin upnika dolžniku, interpelacija ◇  
eine Interpellation einbringen – vložiti interpelacijo

**interpellieren** – **1.** postaviti javno vprašanje (npr. članu vlade v parlamentu), interpelirati **2.** ugovarjati, interpelirati ◇  
einen Minister interpellieren – postaviti (javno) vprašanje ministru, interpelirati ministra

**interpolieren** – vriniti, vložiti, interpolirati

**Interpret** m razlagalec, interpret

**Interpretation** f razlaga, interpretacija

**interpretieren** – **1.** razlagati, interpretirati **2.** poustvarjati, interpretirati



- Interregnum** n prehodna vladavina, medvladje, interregnum
- Interrogatoria** pl vprašanja za zaslišanje
- interrumpieren** – prekinjati
- Intervenient** m **1.** posrednik v pravdi, intervenient **2.** prevzemnik dolga, intervenient
- intervenieren** – posredovati, intervenirati
- Intervention** f posredovanje, intervencija ◇  
militärische Intervention – vojaško posredovanje, vojaška intervencija
- interzedieren** – posredovati, jamčiti, prevzeti poroštvo za (kaj)
- Interzession** f posredovanje, jamstvo, poroštvo, intercesija
- intestabel** – **1.** nesposoben sestaviti testament **2.** nesposoben nastopiti kot priča
- intestat** – brez testamenta (dediščina pripade zakonitim dedičem)
- Intestaterbe** m zakoniti dedič (\*postavni dedič)
- Intestaterbfolge** f zakonito dedovanje (\*postavno dedovanje)
- Intestaterbschaft** f zakonita dediščina (\*postavna dedina)
- Inthronisation** f postavitev na prestol, intronizacija
- inthronisieren** – postaviti na prestol, intronizirati
- intim** – **1.** zaupen, osebni, privaten, intimen **2.** spolen, seksualen **3.** diskreten
- Intimat** n obvestilo, naznanilo, intimat
- Intimation** f **1.** naznanilo, obvestilo, sporočilo, intimacija **2.** vročitev (\*vročba)
- Intimidation** f zastraševanje
- intimidieren** – zastrašiti
- intimieren** – **1.** naznaniti, obvestiti, sporočiti, dati na znanje **2.** vročiti
- Intimus** m zaupni prijatelj, zaupnik, intimus
- Intitulatio** f ime in naziv izstavitelja (v listini), intitulacija
- Intitulation** f naziv, napis
- intolerabel** – neznosen
- intolerant** – nestrpen, intoleranten
- Intoleranz** f nestrpnost, intoleranca
- Intransigenz** f nespravljivost, nepomirljivost, intransigenca
- Intravillangrund** m ohišnica (\*prihišna zemlja)
- intrigant** – spletkarski, intriganten
- Intrigant** m spletkar, intrigant
- Intrige** f spletka (\*kovarstvo, zbriga, homatija), intriga ◇  
Intrigen spinnen – spletkariti (\*zbrigo delati), intrigrirati
- intrigieren** – spletkariti (\*zbrigo delati), intrigrirati
- Introduktion** f uvod
- introduzieren** – uvesti, vpeljati
- Inundation** f poplava, inundacija
- inundieren** – poplaviti
- inungieren** – podeliti zakrament bolniškega maziljenja (→ *einsalben*)
- inungiert** – maziljen
- invalid** – onemogel, oslabelel, opešan, invaliden (zlasti vojak) ◇  
invalid werden – opešati, oslabeti, postati invaliden
- Invalidation** f razveljavitev (pogodbe, oporoke)

**Invalid(e)** m oslabei vojak (\*opešanec, vojaški betežnik) (po stopnji invalidnosti so bili avstrijski vojaški invalidi uvrščeni včasne invalide (→ *Invalid(e)/zeitlicher Invalid(e)*), polovične invalide (→ *Halb-Invalid(e)*) in realne invalide (→ *Real-Invalid(e)*); najbolj prizadeti invalidi so bili nastanjeni v invalidskih hišah (→ *Invalidenhaus*); izven invalidskih hiš so živeli patentalni invalidi (→ *Patental-Invalid(e)* in rezervacijski invalidi (→ *Reservations-Invalid(e)*)  
zeitlicher Invalid(e) –časni invalid (invalid, ki je bil po popolnem okrevanju ponovno vključen v vojaško službo)

**Invalidenfond** m invalidski fond (\*zalag za invalide, zalag za oslabljene vojake) ◇

**Krainischer Invalidenfond** – Kranjski invalidski fond (ust. leta 1848; z njim je upravljal Mestni magistrat Ljubljana)

**Invalidengebühr** f invalidski prispevek za žandarje (\*invalidna davšina)

**Invalidengehalt** n invalidnina (\*invalidna prejemšina)

**Invalidenhaus** n invalidska hiša, invalidnica (hiša za oslabele, opešane oz. nezmožne vojake oz. žandarje) (\*invalidna hiša, invalidnica, opešnica, doslužnica)

**Invaliden-Stiftung** f ustanova za invalide, invalidska ustanova ◇  
**Adelsberger Grotten-Invaliden-Stiftung** – Invalidska ustanova Postojnske jame (namenjena je bila vojaškim invalidom, ki

niso bili nastanjeni v vojaških invalidskih hišah)

**Franz Metelko'sche Invaliden-Stiftung** – Fran Metelkova invalidska ustanova (namenjena je bila vojaškim invalidom, ki niso bili nastanjeni v vojaških invalidskih hišah)

**Invalidenstiftungen beim Laibacher Stadtmagistrat** – (štiri) invalidske ustanove pri Mestnem magistratu Ljubljana

**invalidieren** – razveljaviti (pogodbo, oporoko)

**Invalidität** f 1. onemoglost, oslabelost, opešanost, invalidnost  
2. nezmožnost za delo

**invariabel** – nespremenljiv

**Invasion** f vdor, vpad, invazija

**Invective** f zbadljivka, žaljivka

**Inventar** n popis premoženja (zlasti premičnega), inventar (→ *Vermögensinventar*)

**inventarisieren** – popisati premoženje (zlasti premično), inventarizirati

**inventieren** (→ *inventarisieren*)

**Invention** f 1. iznajdljivost, invencija  
2. iznajdba

**Inventur** f popis premoženja, inventura

**Inventus** m najdenček

**Inverkehrsetzung** f predaja prometu

**Inversion** f 1. obrat, preokret, inverzija 2. obrnjen vrstni red, inverzija

**investieren** – 1. vlagati, investirati  
2. umestiti, podeliti službo, podeliti položaj, investirati

**Investierung** f nalaganje denarja, vlaganje kapitala, investiranje

**Investigation** f preiskovanje, preiskava, poizvedovanje, poizvedba, investigacija

**investigieren** – preiskovati, poizvedovati

**Investigierung** (→ *Investigation*)

**Investition** f naložba, investicija

**Investitur** f **1.** umestitev, slavnostna podelitev službe oz. položaja, investitura **2.** podelitev fevda, investitura

**invidiös** – zavisten

**inviligieren** – nadzorovati, patroljirati

**Inviligierung** f nadzorovanje, patroljna služba

**invisibel** – neviden

**Invitation** f vabilo, povabilo, invitacija

**invitieren** – povabiti

**Invocabit** – 1. postna nedelja (pepelnična nedelja) (→ *Fastensonntag*)

**Invocatio** f klicanje Boga za pričo (v listini), invokacija

**Invocavit** (→ *Invocabit*)

**involvieren** – vključiti, involvirati

**inwärtig** – notranji

**inwärts** – noter

**Inwärtseigen** n lastnina, s katero so lahko ministeriali razpolagali le znotraj gospostva (G II. 130, 420)

**inwendig** – notranji

**Inwohner** m **1.** gostač (V 162) (\*osebénjak, želár, gost, vžitkar) **2.** prebivalec **3.** najemnik ◊ Inwohner sein – gostačiti (\*osebénjkovati)

**Inwohnerei** f gostaštvo

**Inwohnerin** f **1.** gostačka (\*osebénjica, želaríca, gost(i)ja) **2.** prebivalka **3.** najemnica

**Inwohnerzins** m gostaščina

**Inzest** m krvoskrunstvo (\*krvosramnost), incest

**Inzicht** f obtožba, obdolžitev, indic

**Inzident** m pripetljaj, izgred, incident

**Inzucht** f **1.** sokrvnost, sokrvje (sklepanje zakonskih zvez znotraj določene skupnosti), endogamija **2.** obtožba, obdolžitev, indic (→ *Inzicht*)

**i. R. = im Ruhestand** – v pokoju

**IR = Infanterie-Regiment** (→ *Infanterie-Regiment*)

**irdisch** – pozemeljski (→ *Sein*), zemeljski (→ *Hülle*)

**Irenik** m spravljivec (med različnimi veroizpovedmi), irenik

**irenisch** – spravljiv (glede na različne veroizpovedi)

**irraisonnabel** – nespameten

**irrational** – nedoumljiv, iracionalen

**irre** – nor, blazen

**Irre** f zabloda, blodnja, zmota

**irreal** – neresničen, nerealen

**irreconciliabel** – nespravljiv

**Irredenta** f težnja po prisvajanju tujih ozemelj, iredenta

**irreführen** – zavajati (v zmoto)

**irreführend** – zavajajoč

**Irreführung** f zavajanje (v zmoto)

**irregulär** – nepravilen, iregularen

**Irreguläre(n)** pl pripadniki neregularnih enot

**irreleiten** (→ *irreführen*)

**irrelevant** – nepomemben, nebistven, irelevanten

**irreligiös** – brezveren

**Irreligiosität** f nevernost

**irremediabel** – neozdravljiv

**irren** – **1.** bloditi **2.** tavati, klatiti se **3.** motiti se, varati se **4.** motiti (koga)

**Irren-Siechenhaus der Barmherzigen Schwestern (in der Radetzkystrasse, Laibach)** n Blaznica-hiralnica usmiljenih sestra (na Radetzkyjevi cesti v Ljubljani)

**Irrenanstalt** f blaznica, umobolnica ◇ **Landesirrenanstalt zu Studenc (Laibach)** – Deželna blaznica na Studencu (Ljubljana) (odprta 3. januarja 1881)

**Irrenhaus** n blaznica, umobolnica (\*blodnišče) (→ *Civilspital*)

**irreparabel** – nepopravljiv, nenadomestljiv

**irreprochabel** – neoporečen

**Irresein** n blodnja

**irresolut** – neodločen

**Irreverenz** f omalovaževanje, zaničevanje, preziranje

**irrevocabel** – nepreklicen

**Irrgarten** m vrt z neštetimi nepreglednimi potmi (\*vrt zmešnjav), labirint

**Irrglaube** m **1.** kriva vera, krivoverstvo **2.** zmotno prepričanje

**Irrgläubige(r)** m krivoverec

**Irrhaus** (→ *Irrenhaus*)

**irrig** – zmoten

**irrigerweise** – pomotoma

**irritabel** – razdražljiv

**Irritation** f draženje

**irritieren** – vznemirjati, dražiti, iritirati

**Irrlehre** f krivi nauk, kriva vera, krivoverstvo

**Irrlehrer** m \*krivi učenik

**Irrsinn** m blaznost, umobolnost (\*duhobolnost)

**irrsinnig** – blazen, umobolen (\*duhobolen)

**Irrsinnige(r)** m blaznež (\*blaznik)

**Irrtum** m **1.** zmota (\*zmotnjava, zabloda) **2.** pomota (\*pogrešek, uštevek) ◇ sich in großem Irrtum befinden – hudo se motiti

**irrtümlich(erweise)** – po pomoti, pomotoma

**irrumpiere**n – vdreti

**Irrung** f **1.** zmota, blodnja **2.** zadržek, nasprotovanje, ovira, motenje **3.** spor, razdor **4.** graja, očitek

**Irruption** f vdor

**Irrwahn** m zabloda

**Irte** f **1.** zaužitek, zapitek **2.** ceh

**Irtentrinken** n popivanje

**Isolation** f osamitev, izolacija

**Isolationismus** m osamitev, izolacionizem

**Isterreich** n Istra (→ *Istrien*)

**Istrianer Staatseisenbahnen** (→ *Bahn*)

**Istrien** n Istra (H 35, 44, 47, 53, 63) ◇ *Venezianisch Istrien* – beneška Istra (H 25, 26, 34–36, 40, 41, 43, 47) *Österreichisch Istrien, Grafschaft* – avstrijska Istra, grofija (H 18, 36)

**Iteration** f ponovitev

**Itinerar(ium)** n **1.** potopis (pri Rimljanih), itinerar(ij) **2.** vodnik, priročnik za potovanje, itinerar(ij)

**itzo** (→ *itzt*)

**itzt = jetzt** – sedaj

**i. V. = in Vollmacht/in Vertretung** – po pooblastilu, v imenu, kot namestnik



J





**Jacke** f jopa, jopič, jakna  
(→ *Windjacke, Zwangsjacke*)

**Jackett** n 1. daljši slavnostni moški sunknjič, žaket 2. ženska jopa, suknjič, žaket

**Jagd** f lov (\*jaga) (→ *Falkenjagd, Feldjagd, Gnadenjagd, Hetzjagd, Lustjagd, Parforcejagd, Reißjagd, Schnepfenjagd*) ◇  
Verpachtung der städtischen Jagd (Laibach) – zakup mestnega lova (Ljubljana) (→ *Jagdverpachtung*)  
hohe Jagd – visoki lov  
niedere Jagd – nizki lov  
(→ *Reißjagd*)

**Jagdbarkeit** f lovska zakupna pravica (→ *Gemeindejagdbarkeit*) ◇  
Die Jagdbarkeit der Ortsgemeinde gelangt im Wege der öffentlichen Versteigerung zur Verpachtung. – \*Občinski lov se bo oddal v zakup potom javne dražbe.

**Jagdflieger** m 1. lovsko letalo, lovec (\*letalec preganjalec) 2. pilot lovskega letala

**Jagdflinte** f lovska puška

**Jagdflugzeug** n lovsko letalo, lovec

**Jagdgebiet** n lovsko področje (→ *Eigenjagdgebiet*)

**Jagdgewehr** (→ *Jagdflinte*)

**Jagdhund** m lovski pes

**Jagdhüter** m lovski čuvaj

**Jagdliebhaber** m ljubitelj lova

**Jagdplatz** m lovišče

**Jagdrecht** n lovska pravica

**Jagdregal** n lovska pravica, kraljeva oz. deželnoknežja pravica do visokega lova

**Jagdrobot** f lovnina

**Jagdschloß** n lovski gradič

**Jagdschutz** m varstvo lova (→ *Verein/Krainischer Jagdschutz-Verein*)

**Jagd- und Jagdschutzdienst** m lovska in lovskovarstvena služba

**Jagdverbot** n prepoved lova

**Jagdverpachtung** f zakup lova (→ *Jagdbarkeit*)

**Jagdwesen** n lovske zadeve, lovstvo

**jagen** – loviti (→ *Flucht*)

**Jäger** m 1. lovec (\*jager) (→ *Reißjäger, Schürzenjäger*) 2. lovec (strelec) (→ *Alpenjäger, Feldjäger, Gebirgsjäger*) 3. lovec (lovsko letalo) (→ *Abfangjäger*)

**Jägerbataillon** n lovski bataljon

**Jägermeister** m lovski mojster (G II. 167)

**jagerrecht** – *lovščina* (G II. 250) (dajatev)

**Jägerstutze** f lovska puška

**jäh** – 1. nagel, nenaden 2. strm

**Jahr** n leto (→ *Assentjahr, Betriebsjahr, Dienstjahr, Fehljahr, Flegeljahre, Fruchtjahr, Gemeinjahr, Gnadenjahr, Gründerjahre, Haushaltsjahr, Jubeljahr, Kirchenjahr, Lebensjahr, Lehrjahre, Militärjahr, Mißjahr, Probierjahr, Schaltjahr, Solarjahr, Sonnenjahr, Spätjahr, Vierteljahr, Vorjahr, Waisenjahr, Wanderjahre, Wechseljahre*) ◇

nach Ablauf eines Jahres – po poteku enega leta

Jahr und Tag – leto in dan

fortschreitenden Jahres – tekočega leta

gegenwärtiges Jahr – letošnje leto, tekoče leto

inlebenden /laufenden/währenden Jahres – tekočega leta

letzen/verflossenen/vergangenen  
Jahres – preteklega leta  
in vorgerückten Jahren – prileteti,  
starejši

**Jahrbegängnis** (→ *Jahresfest*)

**Jahrbuch** n letopis, anal

**Jahresanfang** m začetek leta

**Jahresbeginn** (→ *Jahresanfang*)

**Jahresbericht** m letno poročilo  
(\*izvestije)

**Jahresende** n konec leta

**Jahresfeier** (→ *Jahresfest*)

**Jahresfest** n obletnica

**Jahresfrist** f rok enega leta ◇ nach  
Jahresfrist – po letu dni, čez eno leto

**Jahresgehalt** n letna plača (\*letnina)

**Jahreskurs** m letni tečaj (na osnovnih  
ali meščanskih šolah)

**Jahresrechnung** f letni obračun ◇  
Erstattung/Legung der  
Jahresrechnung – polaganje letnega  
obračuna  
Prüfung und Erledigung der  
Jahresrechnungen – \*pretresovanje in  
reševanje letnih računov (v skladu s  
53. členom *Občinskega reda za deželno  
stolno mesto Ljubljana / Gemeinde-  
Ordnung für die Landeshauptstadt  
Laibach*, izdanega z zakonom dne 5.  
avgusta 1887, je Mestni magistrat  
dajal na vpogled letne »račune o  
prejemkih in troških« za deželno  
stolno mesto Ljubljano, in sicer:  
mestnega zaklada (städtischer  
Konkretalfond), ubožnega zaklada  
(städtischer Armenfond), zaklada  
meščanske imovine (städtisches  
bürgerliches Fondsvermögen),  
ustanovnega zaklada (städtischer  
Stiftungsfond), zaklada mestne

pehotne vojašnice (Fond der  
städtischen Infanteriekaserne),  
zaklada mestne klavnice  
(städtischer Schlachthausfond),  
mestnega vodovoda (städtischer  
Wasserwerksfond), amortizačnega  
zaklada mestnega loterijskega  
posojila (Amortisierungsfond  
der städtischen Lotterieranleihe),  
zaklada mestne elektrarne (Fond  
des städtischen Elektrizitätswerkes),  
zaklada mestne plinarne (Fond des  
städtischen Gaswerkes), zaklada  
mestnega pogrebnege zavoda (Fond  
der städtischen Bestattungsanstalt),  
zaklada mestne zastavljalnice (Fond  
der städtischen Pfandleihanstalt)  
in zaklada mestne priprege (Fond  
des städtischen Fuhrhofes), v  
popotresnem obdobju, npr. za  
leto 1900, pa »račune o prejemkih  
in troških«: mestnega zaklada  
(Gemeindefond), ubožnega  
zaklada (Armenfond), zaklada  
meščanske imovine (Bürgerfond),  
ustanovnega zaklada (allgemeiner  
Stiftungsfond), potresnega zaklada  
(Erdbebenfond), regulacijskega zaklada  
(Stadtregulierungsfond), 3 proc.  
posojila (3proc. Darlehen), mestnega  
vodovoda (städtisches Wasserwerk),  
loterijskega posojila (städtisches  
Lotterie-Anlehen), mestne  
klavnice (städtische Schlachthalle)  
in mestne elektrarne (städtisches  
Elektrizitätswerk))

**Jahresrente** f letna renta (\*letnina)

**Jahresschluß** (→ *Jahresende*)

**Jahrestag** m obletnica

**Jahresvoranschlag** m letni proračun  
(\*letni preudarek)

**Jahreswohnung** f \*letno stanovanje  
(enoletni najem)

- Jahreszeit** f 1. letni čas 2. službeno leto poslov
- Jahrfünft** n petletnica
- Jahrgang** m letnik (→ *Assentjahrgang*)
- Jahrgangslisten** pl seznam vojaških obveznikov po letnikih (→ *Sturmrollen*)
- Jahrgeselle** m letni pomočnik (\*letnik) (za pridobitev mojstrskega naziva je moral pomočnik eno leto ostati pri istem mojstru)
- Jahrhundert** n stoletje (→ *Vierteljahrhundert*)
- jahrhundertealt** – večstoleten
- jahrhundertelang** – več stoletij, stoletja
- Jahrhundertwende** f prelom stoletja
- jährig** – leten
- jährlich** – letni (→ *Vorschreibung*), vsakoletni
- Jahrmarkt** m letni sejem (ljubljski mestni magistrat je v letu 1858 razpisal pet letnih sejmov: na tretji ponedeljek po Svetih treh kraljih, na prvi ponedeljek v mesecu maju, na ponedeljek po prazniku sv. Petra in Pavla (\*Pavlovski semenj, somenj sv. Pavla, »češnjev sejm«/«Kirschenmarkt«), na ponedeljek po prazniku Marijinega rojstva »češpljevi semenj«/«Zwetschenmarkt«) in na ponedeljek po sv. Leopoldu; letni sejem se je torej začel na ponedeljek, ki je veljal za glavnim sejmski dan, in je trajal do sobote)
- Jahrschneider** m letni krojač (→ *Jahrgeselle*)
- Jahrtag** m 1. obletnica 2. obletna maša
- Jahrtausend** n tisočletje
- Jahrwendfeier** f novoletno praznovanje
- Jahrzehnt** n desetletje
- Jähzorn** m nagla jeza, togota
- Jakobi** (→ *Jakobstag*)
- Jakobiner** m jakobinec
- Jakobstag** m god sv. Jakoba: 25. julij
- Jalousie** f 1. vetrnice, žaluzija 2. ljubosumje
- Jammer** m tarnanje, stokanje, beda, žalost
- jämmerlich** – žalostno
- jammern** – stokati, tarnati, tožiti (\*jamrati)
- Jammertal** n solzna dolina
- Janitschar** m janičar
- Jänner** (→ *Januar*)
- Jansenismus** m janzenizem (verski nauk)
- Januar** m januar (\*januvar), prosinec
- Jaquett** (→ *Jackett*)
- Jasager** m kimavec
- Jauchart** (→ *Joch/oral*)
- Jauche** f gnojnica
- Jauchert** (→ *Joch/oral*)
- Jause** f malica (\*mala južina)
- jausen** – malicati (\*imeti malo južino)
- Jausenbrot** (→ *Jause*)
- Jawort** n privolitev
- je** – 1. kdajkoli, sploh kdaj 2. po (dva/tri ...) 3. glede na (kaj) 4. čim ..., bolj ko ... ◇  
je zwei/drei ... – po dva/tri ...  
je nach ... – glede na ...  
je ..., desto/umso ... – čim ..., tem ...; bolj ko ..., bolj ...  
mehr denn je – bolj kot kadarkoli

**jedenfalls** – vsekakor  
**jeder (jede, jedes)** – vsak (vsaka, vsako)  
**jederlei** – vsakovrsten  
**jedermann** – vsak, sleherni  
**jedermänniglich** (→ *jedermann*)  
**jederzeit** – vedno, vselej, kadarkoli, vsakokrat, vsakič  
**jedesmal** – vsakokrat, vsakič  
**jedesmalig** – vsakokraten  
**jedweder (jedwede, jedwedes)** – vsak (vsaka, vsako)  
**jeglicher (jegliche, jegliches)** – vsak (vsaka, vsako)  
**jehér – seit/von jehér** – od nekđaj  
**jemals** – kdajkoli, sploh kdaj  
**jemand** – nekdo  
**jemandem** – nekomu  
**jemanden** – nekoga  
**jemand's** – nekoga  
**jener (jene, jenes)** – tisti (tista, tisto)  
**Jenner** (→ *Jänner*)  
**jenseits** – onstran, na drugi strani  
**Jenseits** n onostranstvo (→ *Gott*)  
**Jeremiade** f 1. tožba, tarnanje, žalovanje, jeremiada 2. pesem žalostinka, jeremiada  
**Jesuiten** pl Družba Jezusova (moška redovna ustanova iz 16. stoletja), *jezuíti* (H 27, 28, 49, 63)  
**jetzt** – sedaj  
**jeweilig** – vsakokraten  
**Jg. = Jahrgang** (→ *Jahrgang*)  
**Jh. = Jahrhundert** (→ *Jahrhundert*)  
**Jhg. = Jahrgang** (→ *Jahrgang*)  
**jmd. = jemand** (→ *jemand*)

**jmdm. = jemandem** (→ *jemandem*)  
**jmdn. = jemanden** (→ *jemanden*)  
**jmds. = jemand's** (→ *jemand's*)  
**Joch** n 1. jarem (→ *Ehejoch*, *Ochsenjoch*) 2. oral (G I. 162) (1 oral = 0,57 ha) (\*joh) 3. kobila, sedlo ◇ das (türkische) Joch abschütteln – otresti se (turškega) jarma das Vaterland vom Joch der Fremden befreien – osvoboditi domovino tujega jarma  
**Jochbrücke** f kolski most (lesen most z lesenimi oporniki, zabitimi v mehka tla pod mostom) (\*most na polah, most na kobile)  
**Johannisbeere** f ribez  
**Johannisbrot** n rožiči  
**Johannisfeuer** n kres  
**Johannisnacht** f kresna noč  
**Johannisritter** (→ *Johanniter*)  
**Johannistag** m god sv. Janeza Krstnika: 24. junij  
**Johanniter** pl ivanovci (eden od treh nemških viteških redov) (→ *Ritterorden*)  
**Jope** f jopica, jopa  
**jorgenrecht** – *pravda sv. Jurija* (*jurjevica*) (G II. 249)  
**Josefi-Feier** f praznik sv. Jožefa: 19. marec (jožefovo)  
**»Josephi« Bruderschaft** (→ *Bruderschaft*)  
**»Josephinum«** (→ *Asyl*)  
**Josephinismus** m jožefinizem (razsvetljeni absolutizem cesarja Jožefa II. (1741–1790))  
**Jour** m dan  
**Jour fixe** – družabno srečanje ob

določenem dnevu  
du jour – dežuren

**Jour-fixe** (→ *Jour*)

**Journal** m **1.** dnevnik, dnevni zapiski  
(→ *Geldjournal*) **2.** časnik, žurnal  
**3.** vpisnik

**Journalbeamte(r)** m dežurni uradnik

**Journaldienst** m dežurstvo

**Journalführerin** f knjigovodkinja

**Journalier** (→ *Journalpost*)

**journalisieren** – vpisati (v dnevnik),  
zapisovati

**Journalisierung** f vpisovanje (v  
dnevnik), zapisovanje

**Journalist** m časnikar, novinar,  
žurnalist

**Journalistik** f časnikarstvo

**Journalpost** f dnevna poštna povezava,  
dnevna pošta

**jovial** – veder, dobrohoten,  
dobrodušen, jovialen

**jub.** = **jubiliert** – (→ *jubiliert*)

**Jubel** m radost, veselje  
lauter Jubel – hrupna radost

**Jubelfeier** (→ *Jubiläumsfeier*)

**Jubelfest** (→ *Jubiläumsfeier*)

**Jubeljahr** n jubilejno leto

**Jubelmesse** f zlata maša (svečana maša  
ob petdesetletnici duhovnikovega  
mašništva)

**jubeln** – veseliti se, vriskati

**Jubelpaar** n slavljenca, jubilant in  
jubilatka, jubilanta (→ *Hochzeit/  
goldene Hochzeit/silberne Hochzeit*)

**Jubelpriester** m zlatomašnik  
(duhovnik, ki je dosegel petdeset  
let mašništva)

**Jubelruf** m radosten vzклик, vrisk ◇  
Das Publicum brach  
enthustatische Jubelrufe aus. –  
Občinstvo je navdušeno vzklikalo.

**Jubeltag** m obletnica, jubilej

**Jubilar** m slavljeneec, jubilar, jubilant

**Jubilate** – 4. velikonočna nedelja  
(3. nedelja po veliki noči)  
(→ *Ostersonntag*)

**Jubiläum** n obletnica, jubilej  
(→ *Berufsjubiläum, Dienstjubiläum*)

**Jubiläums-Armenhaus (Laibach)** n  
Jubilejska ubožnica (Ljubljana)  
(zgrajena je bila po načrtih Maksa  
Fabianija v ljubljanskem Vodmatu;  
slovesna otvoritev je bila  
31. decembra 1901)

**Jubiläumsfeier** f slovesna obletnica,  
spominska slovesnost, jubilej

**Jubiläumsmedaille** f \*jubilejna  
svetinja (medalja) (cesar Franc  
Jožef I. jo je ustanovil 18. avgusta  
1898 ob petdeseti obletnici nastopa  
vladanja; namenjena je bila »vsem  
onim osebam brez razločka stanu  
ali spola, katere so bile od  
2. decembra 1848 do 2. decembra  
1898 ali so še v civilni državni ali  
pa tej jednaki službi«)

**jubilieren** – **1.** upokojiti (uradnika)  
(\*postaviti v mir s polno plačo ali  
penzijo) **2.** praznovati obletnico  
**3.** veseliti se, vriskati

**jubiliert** – upokojen (\*jubilovan)

**Juchtenleder** n juhtovina (mehko  
nepremočljivo usnje iz goveje kože)

**Juden** pl Židje (H 49)  
(→ *Schutzjuden, Stockjude*)

**Judenchrist** m pokristjanjeni Žid

**Judengasse** f Židovska ulica

**Judenregal** *n* judovski regal (V 169)

**Judenstern** *m* židovska zvezda

**Judentum** *n* židovstvo

**Judenverfolgung** *f* preganjanje Židov

**Judica** – 5. postna nedelja (tiha nedelja) (→ *Fastensonntag*)

**Judikative** *f* sodna oblast, judikativa

**Judikatur** *f* sodna praksa, judikatura

**Jugend** *f* 1. mladost 2. mladina

**Jugendabteilung (Strafanstalten)** *f* mladinski oddelek (*kaznilnice*) (H 58)

**Jugendgefährte** *m* mladostni tovariš, mladostni vrstnik

**Jugendzehent** *m* desetina v živalskem prirastku (G II. 251)

**Jugoslawe** *m* Jugoslovan

**Juli** *m* julij, mali srpan

**Julius** (→ *Juli*)

**Julmond** *m* december, grudn

**jun.** = **junior** – mlajši

**jung** – mlad (→ *Blut, Gericht, Stute, Trieb, Wein, Zeit*) ◇  
Alt und Jung – stari in mladi, vsi

**Junge** *m* 1. fant (→ *Gassenjunge*)  
2. vajenec (→ *Handwerksjunge, Lehrjunge*)

**Jünger** *m* Kristusov učenec, apostol

**Junge(s)** *n* mladič

**Jungfer** *f* devica (→ *Kränzeljungfer, Ordensjungfer*) ◇  
alte Jungfer – stara devica

**Jungfernschaft** *f* devištvo

**Jungfernstand** *m* deklinški stan, deviški stan, devištvo

**Jungfrau** *f* 1. gospodična (\*gospica), mladenka, dekle 2. samska ženska (\*samica) 3. devica ◇

Frauen und Jungfrauen – gospe in gospodične (\*gospe in gospice)  
alte Jungfrau – stara devica  
Heilige Jungfrau – Devica Marija (→ *Maria*)

**Jungfräulichkeit** (→ *Jungfernschaft*)

**Junggeselle** *m* samski moški (\*samec)

**Junggesellenwohnung** *f* samsko stanovanje, garsonjera

**Jüngling** *m* mladenič

**Jungpferd** *n* žrebe

**jüngst** – nedavno (\*ondan)  
(→ *Ereignis, Gericht, Tag, Zeit*)

**jüngstens** – nedavno, pred kratkim, pred nekaj dnevi (\*ondan)

**jüngsthin** (→ *jüngstens*)

**Jungtier** *n* mlad bik

**Jungvieh** *n* 1. mlada živina, teleta (\*junovina) (→ *Kubkalb, Ochsenkalb, Stierkalb*) 2. jagnjeta

**Juni** *m* junij, rožnik (\*rožnicvet)

**Junker** *m* 1. mlad (pruski) plemič, junker 2. ošabnež, oblastnež 3. predstavnik pruske militaristične miselnosti, junker

**Junktim** *n* sveženj (soodvisnih) političnih ukrepov, junktim

**Junze** *m* junec

**Jura** *pl* pravne vede, pravoznanstvo, jura

**Jura Stolae** – štolnina (župnijska pristojbina ob rojstvu, poroki, pogrebu)

**Jurament** *n* prisega

**Jurastudium** *n* študija prava

**jurato** – pod prisego ◇  
etwas jurato dartun – izpričati (kaj) pod prisego

**juridisch** – praven (\*pravosloven),  
juridičen

**Jurisdiktion** f 1. sodna oblast,  
*jurisdikcija* (H 24, 45) 2. področje  
sodne oblasti, jurisdikcija

**Jurisdiktionsnorm** f pravilnik  
sodnijske pristojnosti, *jurisdikcijska  
norma* (H 41, 62)

**Jurisdizenten** pl sodna gosposka  
(\*rihtna gosposka), *jurisdicenti*  
(H 24, 45)

**Jurisprudenz** f pravna veda,  
pravoznanstvo, jurisprudenca

**juristisch** – 1. pravniški, jurističen  
2. praven, jurističen (→ *Person*)

**Jury** f porota, žirija

**Jus** n pravne vede, pravoznanstvo, jus

**Jusstudium** n študij prava

**just** – ravnokar

**Justifikation** f 1. opravičevanje  
2. dokazovanje pravilnosti ali  
upravičenosti 3. izvršitev smrtne  
kazni, justifikacija

**justifizieren** – 1. opravičevati,  
opravičiti 2. dokazati pravilnost  
ali upravičenost 3. izvršiti smrtno  
kazen, justificirati

**Justifizierung** (→ *Justifikation*)

**Justiz** f sodstvo, pravosodje, justica

**Justizadministration** f sodna  
*administracija* (H 39, 41)

**Justizgesetz** n sodni zakon (H 58)

**Justizhoheit** f sodna oblast

**Justiziar** m sodni upravitelj, *justiciar*  
(H 45)

**Justizmann** m sodnik (\*pravosodnik)

**Justizminister** m minister za  
pravosodje (\*minister pravosodja,

justični minister)

**Justizministerium** n ministrstvo za  
pravosodje (\*ministerstvo pravice,  
ministerstvo pravosodja)

**Justizmord** m sodni umor (smrtna  
kazen, izvršena na podlagi zmotne  
sodbe), justični umor

**Justizpflege** f pravosodje

**Justizrat** m pravosodni svetovalec

**Justizstaat** m pravna država

**Justizstelle** f sodni urad (H 20) ◇  
*Oberste Justizstelle* – 1. vrhovni  
pravosodni urad (V 371) 2. vrhovno  
sodišče na Dunaju (V 513)

**Justizverwaltung** f sodna uprava (H 58)

**Justizverwaltungsbehörde** f sodno  
*upravno oblastvo* (H 58)

**Justizwachbeamte(r)** m sodni uradnik  
(pri sodišču ali v zaporu)

**Justizwache** f \*sodna straža

**Juwelier** m draguljar, dragotinar,  
juvelir

**Jux** m šala, burka

**Juxabend** m humoristični večer

**juxen** – zbijati šale, uganjati norčije

**Juxlotterie** f šaljiva loterija

**Juxpost** f šaljiva pošta

**Juxpreis** m šaljivi dobitek  
(→ *Bestkegelschieben*)

**juxta** – poleg, zraven

**Juxtaposition** f primerjava

**Juxte** f odrezek (pri loterijskih listkih  
ali manjših vrednostnih papirjih)  
(\*odreznica)

**Juxtombola** f šaljiva tombola





**K**



(glej tudi C)

**K = Kreuzer** (→ *Kreuzer*)

**K = Krone** (→ *Krone*)

**k. = königlich** (→ *königlich*)

**Kaal. = Kameral-** (→ *Kameral-*)

**Kabale** f spletka

**kabalieren** – spletkariti, snovati, intrigirati

**Kabinett** n **1.** vlada, kabinet

(→ *Interimskabinett,*

*Koalitionskabinett,*

*Minderheitskabinett*) **2.** delovni in

posvetovalni prostor (na dvoru),

kabinet **3.** muzejski prostor,

kjer so razstavljeni večinoma

dragoceni predmeti, kabinet

**4.** manjša soba (\*sobica, stanica)

**5.** delovna soba, kabinet

(→ *Lesekabinett*) ◇

Reconstruction des Cabinets –

preoblikovanje vlade

ein Kabinett bilden – sestaviti

vlado (→ *Kabinettsbildung,*

*Regierungsbildung*)

ein Kabinett umbilden –

preoblikovati vlado, rekonstruirati

vlado (→ *Kabinettsumbildung,*

*Regierungsumbildung*)

**Kabinettsbildung** f sestava vlade

**Kabinettschreiben** n vladarsko pismo

(\*vladno povelje, kabinetno pismo)

**Kabinettskrieg** m kabinetna vojna

(oznaka za evropske vojne v času

absolutizma in razsvetljenega

absolutizma z omejenimi vojaškimi

cilji, ki so se vodile ob varovanju

človeških življenj in materialnih

dobrin)

**Kabinettskrise** f vladna kriza

**Kabinettsordre** (→ *Kabinettschreiben*)

**Kabinettsrat** m ministrski svet

**Kabinettsitzung** f seja vlade, seja  
kabineta

**Kabinettsstück** n **1.** dragocen

muzejski eksponat **2.** dragocenost,

mojstrovina

**Kabinettssturz** m padec vlade, odstop  
vlade

**Kabinettsumbildung** f preoblikovanje  
vlade, rekonstrukcija vlade

**Kabriolett** m sprednji pokriti sedež

pri kočiji (→ *Posteilwagen*)

**Kachelofen** m lončena peč

**Kadaver** (→ *Cadaver*)

**Kader** m **1.** skupina načrtno

izobraženih strokovnjakov

(strokovnih delavcev) **2.** oficirji in

podoficirji, poveljniški kader

**3.** funkcionarji (zlasti v

komunističnih strankah)

**Kadett** (→ *Cadett*)

**Kadettenhaus** (→ *Cadettenhaus*)

**Kadettenschule** (→ *Cadettenschule*)

**kaduk** (→ *caduc*)

**kaduzieren** (→ *caducieren*)

**Kaduzität** (→ *Caducität*)

**Kaduzitätsrecht** (→ *Caducitätsrecht*)

**Kaffee** m kava (→ *Malzkaffee*)

**Kaffeegewölbe** n kavarnica

**Kaffeehaus** n kavarna

**Kaffeekanne** f kavnik

**Kaffeekränzchen** n stalna ženska

družba (ob kavi)

**Kaffeerösterei** f pražarna kave

**Kaffeeschänker** (→ *Kaffeessieder*)

**Kaffeeschenke** f kavarna (\*kavarnica, kofetarija)

**Kaffeeschenker** (→ *Kaffeessieder*)

**Kaffeessieder** m kavarnar (\*kavar, kavarnik, kofetar)

**Kaffee-Surrogat** n kavni nadomestek (v Ljubljani je kavne nadomestke proizvajala *Kolinska tovarna kavinih primesi (Koliner Kaffee-Surrogatfabrik)*)

**kahl** – 1. plešast 2. gol

**Kahlkopf** m 1. pleša 2. plešec

**Kahlköpfigkeit** f plešavost

**Kahlschlag** m 1. poseka 2. golosek 3. uničenje

**Kahn** m čoln

**Kai** m obrežje, obala, privez

**kais.** = **kaiserlich** (→ *kaiserlich*)

**Kaische** (→ *Keusche*)

**Kaischler** (→ *Keuschler*)

**Kaischlerin** (→ *Keuschlerin*)

**Kaiser** m cesar (\*car) (→ *Adoptivkaiser, Gegenkaiser, Soldatenkaiser, Titulkaiser*)

**Kaiser-Huldigungsfestzug** m slavnostni jubilejski sprevod (slavnostni jubilejski sprevod 12. junija 1908 na Dunaju ob šestdesetletnici vladanja cesarja Franca Jožefa I.)

**Kaiser-Jubiläumsfeier** f cesarska vladarska petdesetletnica (proslava petdesetletnice vladanja cesarja Franca Jožefa I. (leta 1898))

**Kaiserapfel** m cesarsko jabolko (simbol vladarjeve oblasti)

**Kaiserfahne** f cesarska zastava (črno-rumena)

**Kaiserfeier** f cesarska slovesnost, cesarska slavnost (praznovanje rojstnega dne cesarja Franca Jožefa I. 18. avgusta)

**Kaiserfest** (→ *Kaiserfeier*)

**Kaiser Franz-Josephs-Bad Markt Tüffer** (→ *Bad*)

**Kaiser Franz Joseph-Jubiläumstheater** (→ *Theater*)

**Kaiser Franz-Joseph-Krankenhaus** n Bolnišnica cesarja Franca Jožefa (bolnišnica za neozdravljive revne bolnike, ki jo je ustanovila Krainische Sparkasse, je bila odprta leta 1910)

**Kaiserhaus** n vladarska hiša, cesarska hiša

**Kaiserin** f cesarica

**Kaiserin Elisabeth-Kinderspital (Laibach)** (→ *Spital*)

**kaiserl.** = **kaiserlich** (→ *kaiserlich*)

**kaiserlich** – cesarski (→ *Handbillet, Handschreiben, Hof, Patent, Privatkasse, Privatschatulle, Rat, Verordnung, Würde*)

**Kaisermanöver** pl velike vojaške vaje (vsakoletne velike vojaške vaje so potekale ob prisotnosti cesarja kot vrhovnega vojaškega poveljnika)

**Kaiserreich** n cesarstvo

**Kaiserstaat** (→ *Kaiserreich*)

**kaisertreu** – cesarju zvest

**Kaisertum** (→ *Kaiserreich*)

**Kaiserwürde** f cesarski naziv, cesarsko dostojanstvo

**Kaiserzeit** f cesarska doba

**Kalamität** (→ *Calamität*)

**Kalb** n tele (→ *Kubkalb, Mutterkalb, Stierkalb*) ◇

Kalb werfen – povreči tele, teliti  
(\*oteliti se)

**Kälberstall** m telečji hlev (\*telečnjak)

**Kalbfleisch** n telečje meso, teletina  
(\*teletnina)

**Kalbin** f telica

**Kalbzin** (→ *Kalbin*)

**Kalch** (→ *Kalk*)

**Kalender** m koledar (\*pratika)  
(→ *Schreibkalender*) ◇

Gregorianischer Kalender –  
gregorijanski koledar  
Julianischer Kalender – julijanski  
koledar

**kalendern** – popivati, pijančevati

**Kalesche** f koleselj (voz za prevoz več  
oseb) ◇  
ungedekte Kalesche – odprt koleselj

**Kalk** m apnenec, apno ◇  
Kalk brennen – žgati apno

**Kalkbrenner** m apneničar

**Kalkbrennerei** f žganje apna

**Kalkgrube** f apnena jama, apnenica  
(\*apnica)

**Kalkstein** m apnenec

**Kalkül** (→ *Calculül*)

**kalkulieren** (→ *calculieren*)

**Kalkulierung** (→ *Calculierung*)

**kalmieren** – pomirjati, pomiriti

**kalmierend** – pomirjevalen  
(→ *Wirkung*)

**kalt** – mrzel, hladen (→ *Brand, Fieber, Krieg, Küche, Witterung*)

**kaltblütig** – hladnokrven

**Kaltblütigkeit** f hladnokrvnost

**Kälte** f mraz, hlad ◇  
strenge Kälte – oster mraz

**Kältefeber** n mrzlica

**kälten** – hladiti

**kaltstellen** – 1. postaviti na hladno,  
shladiti 2. onemogočiti (koga),  
odstraniti (koga)

**Kalvinismus** m kalvinizem (nauk  
švicarskega reformatorja Johanna  
Calvina (1509–1564))

**Kamarilla** f klika dvornih spletkarjev,  
kamarila

**Kamerad** m tovariš, kamerad  
(→ *Kriegskamerad, Zechkamerad*)

**Kameradschaft** f 1. tovarištvo,  
tovarišija, družba 2. skupina  
vojakov 3. skupina obrtniških  
pomočnikov (\*kameradstvo)

**Kameradschaftsgeist** m tovariški duh,  
tovarištvo

**Kameralamt** n kameralni urad (H 25)  
(\*zakladnica) (→ *Schatzkammer*)

**Kameralangelegenheiten** pl kameralne  
zadeve (H 21, 31, 33, 37, 38)

**Kameralbehörden** pl kameralna  
oblastva (H 21, 31, 33, 37, 38)

**Kameralbezirksverwaltungen** pl okrajne  
kameralne uprave (H 37, 42, 54)

**Kameraldomänen** pl kameralne domene  
(H 38)

**Kameralerinkommen** pl kameralni  
dohodki (H 19, 38)

**Kameralforste** pl kameralni gozdovi  
(H 38)

**Kameralgefällenverwaltung** f  
kameralna pristojbinska uprava  
(H 37, 38, 42, 54; V 375)  
(\*kameralno dohodkino)

oskerbništvo) ◇  
*Küstenländisch-dalmatinische  
Kameralgefällenverwaltung –  
primorsko-dalmatinska kameralna  
pristojbinska uprava* (H 37)  
*Steiermärkisch-illyrische  
Kameralgefällenverwaltung  
– štajersko-ilirska kameralna  
pristojbinska uprava* (H 81)

**Kameralgüter** pl kameralna posestva

**Kameralherrschaften** pl kameralna  
gospostva (H 23)

**Kameral-, Kriegs- und Bankzahlamt**  
*n kameralni, vojaški in bankalni  
plačilni urad* (H 38)

**Kameralistik** f nauk o državnih  
financah, kameralistika

**kameralistisch** – finančen, kameralen

**Kameral- und Kriegskassenwesen** *n*  
*kameralne in vojaške blagajniške  
zadeve* (H 38)

**Kameral- und Kriegszahlamt** *n*  
*kameralni in vojaški plačilni urad*  
(H 38)

**Kameral- und Militärzahlamt** *n*  
*kameralni in vojaški plačilni urad*  
(H 19, 38)

**Kameralvermögen** *n kameralno  
premoženje* (H 19, 38)

**Kameralverwaltung** *f kameralna  
uprava* (H 21, 31, 33, 37, 38)

**Kameralwesen** *n kameralne zadeve*  
(H 38)

**Kameralzahlamt** *n kameralni plačilni  
urad* (→ *Kameral-, Kriegs- und  
Bankzahlamt*, *Kameral- und  
Kriegszahlamt*, *Kameral- und  
Militärzahlamt*)

**Kamin** m **1.** dimnik **2.** kamin

**Kaminfeger** m dimnikar

**Kamm** m glavnik

**Kammacher** m izdelovalec glavnikov,  
(\*izdelovatelj glavnikov), glavničar  
(\*grebenar)

**Kammer** f **1.** zbornica, dom  
(v parlamentu) **2.** uprava  
deželnoknežjih prihodkov, komora  
(→ *Hofkammer*) **3.** sodišče, sodni  
senat **4.** manjša soba, kamrica  
(→ *Dienstbotenkammer*,  
*Rumpelkammer*, *Rüstkammer*)  
**5.** manjša soba v kmečki hiši, kamra  
(sprva neogrevan bivalni prostor  
ali prostor za shranjevanje orodja  
oz. zalog; ogrevan prostor: *Stube*)  
(→ *Getreidekammer*, *Rauchkammer*,  
*Rumpelkammer*, *Selchkammer*,  
*Speisekammer*) ◇  
*Kammer (Interessenvertretung) –  
komora (interesno zastopstvo)*  
(H 44, 62, 63)

**Kammerbediente(r)**  
(→ *Kammerdiener*)

**Kammerdame** f spletična

**Kammerdiener** m komorni strežaj,  
komornik (\*hišni, posteljnik)

**Kammerdienerin** f komorna strežajka  
(\*hišna)

**Kämmereicasse** f mestna blagajna  
(\*mestna dnarnica)

**Kämmerer** m **1.** ključar, zakladnik,  
komornik **2.** ključar (častni naziv)  
(→ *Kämmererwürde*) ◇  
*Kämmerer (Stadt) – komornik  
(mesto)* (H 25)  
wirklicher Kämmerer – pravi  
ključar (častni naziv)

**Kämmererswürde** f čast komornika  
(leta 1901 je cesar čast komornika  
podelil Antonu baronu Codelliju)

**Kammerfrau** f spletična

**Kammergefälle** pl komorni prihodki

**Kammergraf** m komorni grof (vodilni uslužbenec v finančni upravi)

**Kammergrafenamt** n urad komornega grofa (H 22, 23)

**Kammergüter** pl posestva in dohodki deželnega kneza, komorno premoženje

**Kammerjungfer** f (neporočena) spletična

**Kammerknabe** m paž

**Kämmerling** m sluga

**Kammerprokurator** m komorni zagovornik, *komorni prokurator* (H 19, 38)

**Kammerprokurator** f komorno odvetništvo, *komorna prokuratura* (H 19, 38, 54)

**Kammerstadt – landesfürstliche Kammerstadt** f deželnoknežje mesto

**Kampagne** f **1.** polje, raván **2.** organizirano delovanje (za, proti), kampanja (→ *Aufklärungskampagne*, *Hetzkampagne*, *Propagandakampagne*, *Verleumdungskampagne*, *Wahlkampagne*) **3.** vojni pohod ◊ eine Kampagne einleiten/entfachen/starten – začeti kampanjo eine Kampagne führen – voditi kampanjo

**Kampagnepferd** n jahalni konj

**Kampagnereiter** m jahalec, jahač

**Kampel** (→ *Kamm*)

**Kampelmacher** (→ *Kammacher*)

**Kampf** m boj, bitka (→ *Faustkampf*, *Feuerkampf*, *Flügelkämpfe*,

*Grabenkampf*, *Klassenkampf*, *Kulturkampf*, *Lohnkampf*, *Luftkämpfe*, *Machtkampf*, *Nachbützkämpfe*, *Nahkampf*, *Parteikampf*, *Straßenkampf*, *Vorfeldkämpfe*, *Wahlkampf*, *Wettkampf*, *Zweikampf*) ◊ der Kampf gegen den Halbmond – boj proti Turkom der Kampf Mann gegen Mann – boj moža proti možu, boj moža z možem auflebender Kampf – razvnet boj erbitterter Kampf – zagrizen boj hitziger Kampf – srdit boj örtliche Kämpfe – krajevni boji wilde Kämpfe – divji boji einen Kampf führen – voditi boj sich einen Kampf liefern – spopasti se sich im Kampfe hervortun – odlikovati se v boju

**Kampfbereitschaft** f bojna pripravljenost

**kämpfen** – **1.** boriti se (→ *Ausdauer*, *Mut*) **2.** tekmovati

**Kämpfer** m borec, bojevnik (\*borilec, bojnik) (→ *Frontkämpfer*, *Fußkämpfer*, *Mitkämpfer*, *Untergroundkämpfer*, *Vorkämpfer*, *Widerstandskämpfer*)

**Kämpferin** f borka, bojevnica

**Kampfflugzeug** n bojno letalo (→ *Sturzkampfflugzeug*)

**Kampffront** f bojna črta, bojna fronta ◊ ungebrochene Kampffront – nezlomljiva bojna črta

**Kampfführung** f bojevanje

**Kampfgebiet** n bojno področje

**Kampfgefährte** (→ *Kampfgenosse*)

**Kampfgenosse** m bojni tovariš

**Kampfgenossenschaft** f bojna  
tovarišija

**Kampfhandlung** (→ *Kampf*)

**Kampfkraft** f bojna sposobnost

**Kampflost** f bojaželjnost, bojevitost

**kampflostig** – bojaželen, bojevit

**kampfmüde** – naveličan boja, upehan

**Kampfplatz** m bojišče

**Kampftag** m **1.** dan boja **2.** tekmovalni dan

**K. Amt = Kreisamt** (→ *Kreisamt*)

**kampieren** – taboriti (\*taborovati, šatoriti), kampirati

**Kanaille** (→ *Canaille*)

**Kanal** m kanal (→ *Abzugskanal*)

**Kanal(benützung)gebühr** f kanalska pristojbina, kanalsčina

**Kanapee** n kanapé, zofa

**Kand(e)l** (→ *Maß f*)

**Kandelaber** m drog z ulično svetilko, kandelaber (→ *Gaskandelaber*)

**Kandidat** m kandidat  
(→ *Advokaturskandidat*,  
*Lebramtskandidat*,  
*Notariatskandidat*)

**Kännchen** n vrček, ročka

**Kanne** f **1.** vrč, ročka (→ *Kaffeeanne*,  
*Teekanne*) **2.** kangla (→ *Milchkanne*)

**Kannegießer** m politični modrijan, gostilniški politik, politizer

**Kannegießerei** f politično modrovanje, politizerstvo

**Kanonade** f topovsko streljanje, kanonada

**Kanone** f top (→ *Flak*,  
*Flugabwehrkanone*, *Gewehrkanone*,  
*Lärmkanonen*, *Panzerabwehrkanone*,

*Panzerkanone*, *Sechzehnpfünder*,  
*Vierundzwanzigpfünder*,  
*Zwölfpfünder*) ◇

gezogene Kanone – top s risano cevjo, risani top

glatte Kanone – top z gladko cevjo, gladkocevni top

eine Kanone lösen – sprožiti top

Kanonen stellen – usmeriti topove

sechzehnpfündige Kanone –

šestnajstfuntni top

(→ *Sechzehnpfünder*)

vierundzwanzigpfündige Kanone –

štiriindvajsetfuntni top

(→ *Vierundzwanzigpfünder*)

zwölfpfündige Kanone –

dvanajstfuntni top

(→ *Zwölfpfünder*)

**Kanonen-Alarm-Schuß**

(→ *Lärmkanonen*)

**Kanonenbatterie** f topniška baterija

**Kanonenboot** n kanonirska ladjica

**Kanonendonner** m topovsko grmenje

**Kanonenfeuer** n topovski ogenj

**Kanonenfutter** n topovska hrana, žrtvovani vojaki

**Kanonenschießen** n streljanje iz topov (s topovskimi streli z grajskega hriba so v Ljubljani opozarjali na požar, streljali pa so tudi ob velikih svečanostih) (→ *Lärmkanonen*)

**Kanonenschuß** m **1.** topovski strel **2.** topovski strel kot način javljanja požara (v Ljubljani so ob požaru streljali iz petih topov, ki so bili nameščeni na grajskem strelišču) (→ *Lärmkanonen*) **3.** oddaljenost topovskega strela ◇  
einen Kanonenschuß weit – v oddaljenosti topovskega strela



**Kanonier** m topničar

**kanonieren** – streljati s topovi

**Kanoniker** m kanonik

**Kanonikus** (→ *Kanoniker*)

**Kanonisation** f **1.** proglasitev za svetnika, kanonizacija **2.** uzakonitev, kanonizacija, kodifikacija

**kanonisch** – cerkvenopraven, kanoničen (→ *Recht*)

**kanonisieren** – **1.** proglasiti za svetnika, kanonizirati **2.** uzakoniti, kanonizirati, kodificirati

**Kanonist** m strokovnjak za cerkveno pravo, strokovnjak za kanonsko pravo, kanonist

**Kantate** (→ *Cantate*)

**Kantholz** n tesani les

**Kantine** f **1.** manjša trgovina s prehrabnenimi proizvodi (v vojašnicah, tovarnah), kantina **2.** manjši gostinski lokal (v vojašnicah, tovarnah), kantina

**Kantineur** m **1.** prodajalec v kantini, kantiner **2.** imetnik oz. najemnik kantine (v vojašnici, tovarni), kantiner (→ *Kantine*)

**Kantineurin** f **1.** prodajalka v kantini, kantinerka **2.** imetnica oz. najemnica kantine (v vojašnici, tovarni) (→ *Kantine*)

**Kanton** m **1.** okraj, kanton **2.** upravna enota v času Ilirskih provinc, *kanton* (H 47) **3.** zvezna državna enota v Švici, kanton

**kantonieren** – nastaniti vojsko (v vojnem času) (→ *Truppe*)

**Kantonierung** f nastanitev vojske (v vojnem času) (\*kantonovanje)

**Kantonnement** n vojaška nastanitev

**Kantor** m **1.** katoliški cerkveni zborovodja, kantor **2.** zborovodja, vodja pevske šole v protestantski cerkvi, kantor

**Kanzel** f **1.** prižnica (\*leca) **2.** stolica (na univerzi) (→ *Lehrkanzel*)

**Kanzelist** m pisar (pisec čistopisov), kanclist (\*kancelist)

**Kanzelsprache** f pridigarški jezik

**Kanzelwort** n pridiga

**Kanzlei** f **1.** pisarna (\*pisarnica, kancelija) (→ *Amtskanzlei*, *Hofkanzlei*, *Notariatskanzlei*, *Reichskanzlei*) **2.** stanovska pisarna (V 329)

**Kanzleibeamte(r)** m pisarniški uradnik (\*pisarni uradnik)

**Kanzleidiener** m pisarniški sluga, pisarniški služabnik

**Kanzleigebühr** f pisarnina

**Kanzleihilfe** m pisarniški pomočnik

**Kanzleikraft** f pisarniška moč

**Kanzlei-Localität** f pisarniški prostor

**Kanzleioffiziant** m nižji pisarniški uradnik, oficiant

**Kanzleisprache** f uradniški jezik

**Kanzleistunde** f uradna ura

**Kanzler** m **1.** kancler (predsednik vlade v ZRN in Avstriji) (→ *Altkanzler*, *Bundeskanzler*, *Staatskanzler*, *Vizekanzler*) **2.** višji uradnik škofijskega ordinariata **3.** upravitelj univerze, kancler, kurator **4.** uradnik na dvoru, kancler ◇ Eiserner Kanzler – železni kancler (vzdevek za Bismarcka)

**Kanzlist** (→ *Kanzelist*)

**Kap** n rt

**kapabel** – sposoben

**Kapaun** m kopun (obrezan pitani petelin)

**Kapazität** (→ *Capazität*)

**Kapelle** f **1.** kapela, kapelica (→ *Hauskapelle, Schloßkapelle*)  
**2.** zbor cerkvenih pevcev **3.** glasbeni zbor **4.** manjši orkester, kapela (→ *Musikkapelle*)

**Kapellmeister** m zborovodja, kapelnik

**kapieren** – razumeti

**Kapital** n **1.** glavnica, kapital (\*istina) (→ *Darlehenskapital, Grundkapital, Passivkapitalien, Schuldkapital, Stammkapital, Stiftungskapital*)  
**2.** denarna sredstva, finančna sredstva, kapital (→ *Betriebskapital*)  
**3.** vrednost, kapital ◇  
aus etwas Kapital schlagen – kovati dobiček iz (česa)

**Kapitalist** m posestnik, glavničar (\*posestnik istin), kapitalist

**Kapitalverbrechen** n hud zločin

**Kapitän** m **1.** *kapitan* (beneška Istra) (H 26, 43) **2.** ladijski kapitan (\*ladjevodja) (→ *Fregattenkapitän, Korvettenkapitän, Linienschiffskapitän*) **3.** stotnik, kapitan

**Kapitanat** n kapitanija

**Kapitel**<sup>1</sup> n zbor, *kapitelj* (H 41) (→ *Domherrenkapitel, Domkapitel, Generalkapitel, Kollegiatkapitel*)

**Kapitel**<sup>2</sup> n poglavje (\*kapitel)

**Kapitelkirche** f kapiteljska cerkev

**Kapitulant** (→ *Capitulant*)

**Kapitularen** pl **1.** pravne uredbe kralja, kapitulariji **2.** državni zakoni

**Kapitulation** (→ *Capitulation*)

**Kapitulations-** (→ *Capitulations-*)

**Kaplan** m pomožni duhovnik, kaplan

**Kaplanei** f **1.** hiša, kjer prebiva kaplan, kaplanija **2.** katoliška cerkvena enota, ki jo vodi kaplan, kaplanija

**Kapotage** (→ *Capotage*)

**Kappe** f **1.** čepica, kapa (→ *Dienstkappe, Feldkappe*)  
**2.** vrhnja obleka, plašč

**Kappelmacher** (→ *Kappenmacher*)

**Kappenmacher** m čepičar

**Käppi** n vojaška kapa

**Kaprize** (→ *Caprice*)

**kaprizieren** (→ *capricieren*)

**kapriziös** (→ *capriciös*)

**Kapsel** f vžigalna kapica (→ *Sprengkapsel*)

**Kaptur** (→ *Captur*)

**Kapuze** f kapuca (\*oglavnica)

**Kapuziner** pl *kapucini* (H 28, 49) (moški samostanski red)

**Karabiner** m karabinka (puška)

**Karbatsche** f bič (\*korobač)

**Karbatschstreiche** pl udarci z biči, bičanje ◇  
mit Karbatschstreichen bestrafen/  
züchtigen – kaznovati z bičanjem  
(→ *Strafe/Verschärfung der Strafe*)

**Kardätsche** f **1.** krtča, česalo  
**2.** štrigelj (česalo za konje, krave)

**kardätschen** – **1.** gladiti, česati  
**2.** štrigljati (s česalom odrgniti konje, krave)

**Kardinal** m kardinal

**Karenz** f **1.** čakalni rok, čakalna doba, karenčna doba, karenca **2.**

- porodniški dopust  
**3.** pomanjkanje, prikrajšanje, stradanje (\*stradež), post (kazen)  
**4.** odbitek od plače (\*uteržek od plače)
- Karenzurlaub** m porodniški dopust
- Karenzzeit** f čakalni rok, čakalna doba, karenčna doba, karenca
- karessieren** (→ *caressieren*)
- Karfreitag** m véliki petek (petek pred veliko nočjo)
- karg** – skop ◊  
 karger Boden – nerodovitna tla  
 karge Landschaft – pusta pokrajina, gola pokrajina
- kargen** – skopariti s (čim)
- karieren** (→ *carieren*)
- Kariol** (→ *Cariol*)
- Kariolpost** (→ *Cariolpost*)
- Karitas** f **1.** krščanska ljubezen do bližnjega, dobrotelost, karitativnost **2.** Caritas (katoliška dobrotelna organizacija)
- karitativ** – dobrotelen, karitativen
- Karmeliter** pl *karmeličani* (H 27, 28, 49) (moški samostanski red)
- Karmeliterin** f *karmeličanka* (pripadnica ženskega samostanskega reda)
- Karnier** m usnjena torba z zaklepanjem (za spise)
- karnifeln** – bunkati, suvati s pestjo, trpinčiti (\*karniflati)
- Kärnten** n Koroška
- Kärntner Römerquelle** (→ *Römer-Quelle*)
- Karosse** f kočija
- Karpfen** m krap (riba) (na jedilniku
 zlasti na véliki četrtek, véliki petek in véliko soboto)
- Karren** m **1.** voziček, dvokolnica (\*tačka) (→ *Handkarren*, *Schiebkarren*) **2.** samokolnica (→ *Munitions-Karren*)
- Karrenschieber** m vozač dvokolnice (\*tačkar)
- Karrete** f slab (nepokrit) voz, kareta
- Karriere** (→ *Carriere*)
- Karikatur** f karikatura
- Kar(r)oussel** (→ *Carrousel*)
- Karsamstag** m vélika sobota (sobota pred veliko nočjo)
- Karst** m *kras* (H 18)
- Karstaufforstung** f pogozdovanje Krasa (pogozdovanje Krasa je urejal *Zakon z dné 9. marca 1885, o pogozdovanju Krasa v vojvodini Kranjski / Gesetz vom 9. März 1885, betreffend die Karstaufforstung im Hertzogthume Krain*)
- Karstbewaldung** (→ *Karstaufforstung*)
- Karstplateau** n kraška visoka planota
- Kartätsche** f karteča (s svinčenimi kroglicami napolnjen topovski naboj)
- Kartätschenfeuer** n kartečni ogenj
- Kartause** f kartuzija
- Kartäuser** pl *kartuzijani* (H 27, 28, 49, 63) (moški samostanski red)
- Karte** f **1.** vozovnica, karta (→ *Fabrkarte*, *Platzkarte*)  
**2.** vstopnica, karta (→ *Eintrittskarte*, *Entréekarte*)  
**3.** zemljevid (\*zemljovid, zemljokaz) (→ *Landkarte*)  
**4.** listek, kartica (→ *Enthebungskarte*, *Erlaßkarten*,
 K

*Gratulations-Enthebungskarten, Visitenkarte, Wunsch-Gratulations-Erlasskarten)*

5. igralna karta (→ *Spielkarte*)

6. jedilni list (→ *Speisekarte*)

7. izkaznica (→ *Identitätskarte, Kennkarte, Landwehrkarte, Legitimationskarte, Paßkarte, Reservkarte, Widmungskarte*)

8. živilska izkaznica, karta (→ *Brotkarte*) 9. dopisnica (→ *Ansichtskarte,*

*Correspondenzkarte, Einberufungskarte, Einladungskarte, Feldpostkarte, Leidkarte, Postkarte*) ◇  
geographische Karte – zemljevid (\*zemljovid, zemljokaz)  
eine Karte lösen – kupiti karto

**Kartei** f kartoteka

**Kartell** (→ *Cartell*)

**Kartenlegerin** f vedeževalka iz kart

**Kartenschlägerin** (→ *Kartenlegerin*)

**kartieren** – 1. vnašati podatke v karto (zemljevid), kartirati

2. vnašati podatke v kartotečne liste (\*listariti), kartirati

**Kartierung** f 1. vnašanje podatkov v karto (zemljevid), kartiranje

2. vnašanje podatkov v kartotečne liste (\*listarjenje, listarstvo), kartiranje

**Kartist** m 1. vnašalec podatkov v karto (zemljevid), kartist

2. vnašalec podatkov v kartotečne liste (\*listar), kartist

**Kartoffelkeller** m klet za krompir

**Kartoffeln** pl krompir (→ *Samen-Kartoffeln*)

**Karussel** (→ *Carrousel*)

**Karwoche** f véliki teden (teden pred veliko nočjo)

**Karzer** (→ *Carcer*)

**Kasarme** (→ *Kaserne*)

**kaschieren** (→ *cachieren*)

**Käse** m sir

**Kasel** (→ *Casula*)

**Kasematte** (→ *Casematte*)

**Käser** m sirar

**Käserei** f sirarna

**Kaserme** (→ *Kaserne*)

**Kaserne** f vojašnica (\*soldaška hiša), kasarna (→ *Städtische Artillerie-Kaserne (Laibach), Coliseum, Einquartierung, Infanteriekaserne, Landwehrkaserne, Notkaserne, Nuschaksche Kavallerie-Kaserne, Quasikaserne, Schemalkaserne, St. Peters-Kaserne (Laibach), Städtische Infanterie-Kaserne/Belgierkaserne (Laibach), Transenalkaserne*) ◇

**kaserniert** – 1. nastanjen v kasarni  
2. kasarniran (→ *Prostitution*)

**Kasern-, Quartier- oder Lager-Arrest** m \*vojaški, stanovanjski ali taborski zapor (vojaške zaporne kazni)

**Kasino** (→ *Casino*)

**Kaspel** pl pomije

**Kasperletheater** n lutkovno gledališče (\*gašperl-gledišče) (poimenovano po Gašperčku, osrednji šaljivi figuri)

**käspheuning** – denarna dajatev (kot nadomestilo za prvotno dajatev – sir) (G II. 255)

**Kassa** (→ *Cassa*)

**Kassa-** (→ *Cassa-*)

**Kassation** f 1. razveljavitev listine, razveljavitev sodne odločbe

- (\*overžba, uničba) **2.** odstavev  
(→ *Dienstentsetzung*)
- Kassationsgerichtshof** m vrhovno sodišče, kasacijsko sodišče
- Kasse** f blagajna (H 19, 38, 51, 53, 54, 57) (\*denarnica, blagajnica, kasa) (glej tudi *Cassa*-) (→ *Darlehenskasse*, *Depositenkasse*, *Hauptkassen*, *Hilfskasse*, *Kämmereicasse*, *Krankenkasse*, *Kreditkasse*, *Kreiskassen*, *Landeskasse*, *Panzerkasse*, *Pensionskasse*, *Provisionskasse*, *Registrierkasse*, *Sammlungskassen*, *Sparkassen*, *Staatskassen*, *Staatszentalkasse*, *Unterstützungskasse*, *Versorgungskasse*, *Vorkasse*, *Vorschußkasse*, *Waisenkasse*, *Zentralkasse*) ◇  
eine Kasse liquidieren – pregledati blagajno, likvidirati blagajno
- Kassenarzt** m zdravnik bolniške blagajne (\*blagajnični zdravnik)
- Kassenbericht** m blagajniško poročilo ◇  
den Kassenbericht vorlegen – predložiti blagajniško poročilo
- Kassenmanipulation** f blagajniško poslovanje, opravljanje blagajniških zadev (\*blagajnično rokovanje)
- Kassenwart** m blagajnik, blagajničar
- Kassenwesen** n blagajniške zadeve (H 19, 38, 51, 53, 54, 57)
- Kassier** m blagajnik, blagajničar (\*kasir, denarničar) ◇  
*landschaftlicher Kassier* – deželanski blagajnik (H 23)
- kassieren**<sup>1</sup> – pobirati denar, prejemati denar, kasirati
- kassieren**<sup>2</sup> – **1.** ovreči (→ *Urteil*)  
**2.** odstaviti (→ *Beamte/r*) **3.** uničiti (→ *Akte*) **4.** proglasiti (→ *infam*)
- Kassierer** (→ *Kassier*)
- KassiererIn** (→ *Kassierin*)
- Kassierin** f blagajničarka (\*blagajničarica, kasirka)
- Kassiertag** m plačilni dan
- Kassierung**<sup>1</sup> f pobiranje denarja, prejemanje denarja, kasiranje
- Kassierung**<sup>2</sup> f **1.** ovržba **2.** odstavev (→ *Kassation*) **3.** uničenje (\*uničba)
- Kastanien** pl kostanj (→ *Edelkastanien*, *Roßkastanien*)
- Kastanienbrater** m kostanj (→ *Maronibrater*)
- Kästchen** n omarica, skrinjica (\*tružica) (→ *Nähkästchen*, *Riechkästchen*)
- kasteien** (→ *casteien*)
- kasteien, sich** (→ *casteien, sich*)
- Kastell** n grad, trdnjava, kastel
- Kastellan** m gradnik, kastelan
- Kasten** m **1.** omara (→ *Bettkasten*, *Eiskasten*, *Kleiderkasten*, *Küchenkasten*, *Nachtkasten*, *Schaukasten*, *Schreibkasten*, *Schubladkasten*, *Speis(e)kasten*, *Wäschekasten*) **2.** škatla, zaboj, skrinja (→ *Rollkasten*) **3.** kašča, žitnica (→ *Getreidekasten*, *Schüttkasten*) **4.** prostor za zbiranje dajatev  
Aufbrechung des Kastens – vlom  
omare  
einen Kasten aufbrechen – vlomiti  
omaro
- Kastenamt** n kaščni urad (H 21) (\*prihodarstvo)
- Kastengeist** m sektaštvo (\*kastovstvo)
- kastigieren** (→ *castigieren*)

**Kästlein** (→ *Kästchen*)

**Kastner** m kaščar (G II. 167)  
(\*prihodar)

**Kastorhut** m kastorec (kosmat klobuk iz bobrove dlake)

**Kastrat** m skopljenec, kastrat

**Kastraun** m koštrun

**kastrieren** – skopiti, obrezati, kastrirati

**Kasus** m 1. primer, slučaj 2. sklon 3. kazuistika (nauk o uporabi etičnih in verskih načel)

**Katalog** m imenik, seznam, katalog (→ *Lektionskatalog, Studienkatalog*)

**Katarrh** m kataralno vnetje, katar (→ *Darmkatarrh, Gedärmekatarrh, Lungenkatarrh, Magendarmkatarrh, Magenkatarrh, Stிக்கatarrh*)

**Kataster** m/n 1. davčna evidenca države, kataster (→ *Reambulierungskataster*) 2. seznam, kataster (npr. kataster vseh učiteljskih služb v okraju, ki ga je moralo izdelati okrajno šolsko oblastvo, in sicer v skladu s *Postavo za uravnavo pravnih razmerij učiteljev na javnih osnovnih šolah vojvodine Kranjske / Gesetz zur Regelung der Rechtsverhältnisse des Lehrerstandes an den öffentlichen Volksschulen des Herzogthumes Krain* z dne 29. aprila 1873) (→ *Vereinskataster*) ◇

Franzsiszeischer oder stabiler Kataster – Franciscejski ali stabilni kataster (uveden s cesarskim patentom 23. decembra 1817; kartografski in pisni posnetek tal po katastrskih občinah) Josephinischer Kataster –

Jožefinski kataster (med leti 1785 in 1789/90; pisni posnetek tal po katastrskih občinah) Theresianischer Kataster – Terezijanski kataster (sredi 18. stoletja; pisni posnetek tal po zemljiških gospodstvih)

**Katasterauszug** m izpisek iz katastra

**katastral** – katastrski

**Katastralgemeinde** f katastrska občina (\*katastralna občina)

**katastrophal** – uničujoč, katastrofalen (→ *Niederlage*)

**Katastrophe** f nesreča, katastrofa (→ *Grubenkatastrophe*)

**Katechese** f verouk, kateheza

**Katechet** m učitelj verouka (\*učitelj verstva), katehet

**Katechismus** m knjiga z osnovami krščanskega nauka (\*učna knjiga za verouk), katekizem

**Kategorie** f kategorija (→ *Titularkategorie*)

**Katharinentag** m god sv. Katarine: 25. november (katarinino)

**Katholik** m katolik, katoličan

**katholisch** – katoliški

**Katholisch-politischer Verein in Laibach** (→ *Verein*)

**Katholischer Gesellenverein in Laibach** (→ *Verein*)

**Katholizismus** m 1. rimskokatoliška vera, katolicizem 2. nauk rimskokatoliške vere, katolicizem

**Katze** f mačka

**Katzenjammer** m »maček« (slabo počutje po pretiranem uživanju alkohola)

- Katzenmusik** f mačja godba (draženje s cvilečim igranjem)
- Kauderwelsch** n latovščina
- Kauf** m kup, nakup (→ *Fürkauf*, *Mietkauf*, *Rückkauf*, *Vorkauf*, *Wiederkauf*, *Zukauf*) ◇  
leichten Kaufs – na poceni način, brez veliko škode  
etwas in Kauf nehmen – vzeti (kaj) v zakup
- Kaufabrede** f kupčijski dogovor
- kaufen** – kupiti
- Käufer** m kupec
- Kauffahrteiflotte** f trgovinska flota
- Kauffahrteischiff** n trgovska ladja
- Kaufgeld** n kupnina
- Kaufgewölbe** (→ *Kaufmannsgewölbe*)
- Kaufleute** pl trgovci (→ *Kaufmann*)
- käuflich** – kupljiv (→ *Liebe*), na prodaj ◇  
käuflich an sich bringen/erwerben – kupiti  
käuflich überlassen – prodati
- Kaufliebhaber** (→ *Kauflustige/r*)
- Kauflust** f zainteresiranost za nakup (\*kupčljivost)
- kauflustig** – zainteresiran za nakup (\*kupčljiv)
- Kauflustige(r)** m interesent za nakup (\*kupaželjni), kupec
- Kaufmann** m trgovec
- kaufmännisch** – trgovski (\*kupčijski) (→ *Fortbildungsschule*)
- Kaufmännischer Kranken- und Unterstützungsverein in Laibach** (→ *Verein*)
- Kaufmannschaft** f trgovina ◇  
Kaufmannschaft treiben – trgovati
- Kaufmannsgewölbe** n trgovina, prodajalna (\*prodajalnica, štacuna)
- Kaufrecht** n 1. *kupščina* (G II. 250, 422, 424, 433, 436, 451) 2. *kupno ali kauftrno zemljišče* (G II. 422, 450-454) (zemljišče po kupnem pravu) 3. *kupno pravo* ◇  
*gemeines Kaufrecht* – »navadno kupno pravo« (G II. 447)
- Kaufrechtsbrief** m *kupno pismo* (G II. 434)
- Kaufrechtsgeld** n *kupščina* (G II. 422, 450-454)
- Kaufrechtsgrund** m *kupno zemljišče* (G II. 447, 450-454)
- Kaufrechtsgüter** pl *kupna ali kauftrna zemljišča* (G II. 422, 450-454) (zemljišča po kupnem pravu)
- Kaufrechtshube** f *kupno posestvo*, *kupna huba*
- Kaufschilling** m *kupnina*
- Kaufvertrag** m *kupna pogodba*
- Kausa** (→ *Causa*)
- kausal** (→ *causal*)
- Kausalgericht** (→ *Causalgericht*)
- Kausalität** (→ *Causalität*)
- Kautabak** m *žvečni tobak*
- Kautel** f *pridržek*, *varščina*, *kavtela*
- Kaution** f *varščina* (\*založnina, *zagotovščina*, *porokščina*), *kavcija* (→ *Heirats-Caution*) ◇  
Erlag einer Kaution – *polog kavcije* (→ *Kautionserlag*)  
eine Kaution erlegen/leisten – *položiti varščino*
- Kautionserlag** m *polog kavcije* (\*založnina)
- Kautionsleistung** (→ *Kautionserlag*)

**Kautionsverfall** m zapad varščine

**Kav.** = **Kavallerie** (→ *Kavallerie*)

**Kavalier** m **1.** vitez, plemič, kavalir  
**2.** zunanje obzidje (→ *Erd-Cavalier*)

**Kavaliersdelikt** n kavalirski delikt  
(delikt, ki ga okolica tolerira)

**Kavalkade** (→ *Cavalcade*)

**Kavallerie** f konjenica (\*konjištvo,  
konjstvo) ◇  
leichte Kavallerie – lahka konjenica

**Kavent** (→ *Cavent*)

**kavieren** (→ *cavieren*)

**K. D.** = **Kriegsdekoration**  
(→ *Kriegsdekoration*)

**Kegel** f keglj ◇  
mit Kind und Kegel – s celo družino  
Kegel schieben – kegljati

**Kegelbahn** f kegljišče

**kegeln** – kegljati

**Kegelschieben** n kegljanje  
(→ *Bestkegelschieben*)

**Kegelschieber** m kegljač

**Kegel-Schiebkugel** f krogla za  
kegljanje, kegljaška krogla

**Kegelstatt** f kegljišče

**Kehlkopf** m grlo

**Kehrab** m **1.** konec, poraz **2.** zatočišče  
**3.** zadnji ples

**Kehraus** m **1.** zaključni ples **2.**  
zaključek pustnega časa

**kehren**<sup>1</sup> – pometati, pomesti, ometati,  
omesti

**kehren**<sup>2</sup> – obračati, obrniti (→ *Rücken*)

**Kehricht** m smeti

**Kehrichtabfuhr** f odvoz smeti

**Kehrichtsammelwagen** m voz za  
odvoz smeti, smetarski voz

**Kehrichttruhe** f zaboj za smeti  
(\*skrinja za smeti, smetnica)

**Kehrichtwagen**  
(→ *Kehrichtsammelwagen*)

**kehrtmachen** – obrniti se

**Keil** m klin (→ *Stoßkeil*)

**Keilerei** f pretep

**Keim** m klica  
(→ *Unruhen, Verschwörung*)

**Kelch** m čaša, kelih

**Keller** m klet (→ *Eiskeller,*  
*Gemüsekelter, Holzkeller,*  
*Kartoffelkeller, Krautkeller,*  
*Luftschutzkeller, Obstkeller,*  
*Säurekeller, Weinkeller*)

**Kelleramt** n kletarski urad

**Kellerei** f vinska klet

**Kellergericht** n kletarsko sodišče  
(H 23, 39)

**Kellermeister** m **1.** cerkveni ključar  
**2.** kletar

**Kellerraum** m kletni prostor

**Kellerwirtschaft** f kletarstvo

**Kellner** m **1.** kletar (G II. 167)  
**2.** natakar (\*točaj, točnik)  
(→ *Aushilfskellner, Ober,*  
*Oberkellner, Zahlkellner*) ◇  
berechnender/verrechnender  
Kellner – obračunski natakar  
(natakar, ki toči vino oz. pivo za  
račun imetnika krčmarske obrti)  
(\*točnik na vérne roke)

**Kellnerin** f natakarica (\*točajka,  
točarica) ◇  
berechnende/verrechnende  
Kellnerin – obračunska natakarica  
(natakarica, ki toči vino oz. pivo za  
račun imetnika krčmarske obrti)  
(\*točarica na vérne roke)



**Kelter** f stiskalnica za grozdje

**Kelterhaus** n prostor za stiskanje  
grozdja oz. sadja, stiskalnica,  
tlačilnica (\*prešavnica)

**keltern** – stiskati

**Kemenate** f glavni stanovanjski del  
gradu (s kaminom), palacij

**kennen** (kannte, hat gekannt) –  
poznati ◊  
persönlich kennen – osebno  
poznati (\*po lici znati)

**Kenner** m poznavalec

**Kenkarte** f izkaznica

**Kenntnis** f **1.** znanje, védenje, vednost  
**2.** poznavanje ◊  
die Kenntnis der hiesigen  
Lokalverhältnisse – poznavanje  
tukajšnjih krajevnih razmer  
zur Kenntnis und Darnachachtung  
– (vsakomur) na znanje in v  
izpolnjevanje  
jmdn. von etwas in Kenntnis setzen  
– obvestiti (koga) o (čem), dati  
(komu kaj) na znanje  
von etwas Kenntnis besitzen/haben  
– vedeti za (kaj)  
von etwas Kenntnis bekommen/  
erhalten/erlangen – zvedeti za (kaj)  
von etwas Kenntnis nehmen – vzeti  
(kaj) na znanje  
zur allgemeinen/öffentlichen  
Kenntnis bringen/in die allgemeine  
Kenntnis bringen – dati vsem na  
znanje (\*dati vsem na znanje, dati  
na občno znanje, sploh na znanje  
dati)  
etwas zur gefälligen/geneigten  
Kenntnis bringen – dati (kaj)  
vljudno/blagovoljno na znanje  
etwas zur Benehmung in die  
Kenntnis bringen – dati (kaj) na  
znanje in v izpolnjevanje

zur Kenntnis gelangen – zvedeti  
zur Kenntnis kommen – postati  
znano, zvedeti se  
etwas zur Kenntnis nehmen – vzeti  
(kaj) na znanje  
in Kenntnis setzen – naznaniti

**Kenntnisnahme** f seznanitev  
(\*seznavanje) ◊  
zur (gefälligen) Kenntnisnahme  
zumitteln – (vljudno) seznaniti,  
(vljudno) dati na znanje (\*predložiti  
v pozved)

**Kennzeichen** n **1.** znak, znamenje  
**2.** registrska številka

**Kerbholz** n rovaš ◊  
etwas auf dem Kerbholz haben –  
imeti (kaj) na vesti

**Kerker** m ječa, temnica ◊  
lebenslanger schwerer Kerker –  
dosmrtna težka ječa (\*težka ječa na  
vse žive dni)  
schwerer Kerker – težka ječa  
schweren Kerker verhängen –  
obsoditi na težko ječo  
aus dem Kerker ausbrechen –  
pobegniti iz zavora (\*predreti iz  
zavora)  
jmdn. zu zwei Jahren Kerker  
verurteilen – obsoditi (koga) na  
zaporno kazen dveh let

**Kerkermeister** m ječar (\*jetničar,  
temničar)

**Kerkerstrafe** f zaporna kazen  
(→ Kerker)  
(v skladu s *Kazensko postavo zoper  
hudodelstva, pregreške in prestopke /  
Strafgesetz über Verbrechen, Vergehen  
und Uebertretungen cesarja Franca  
Jožefa I.*, izdano s cesarskim  
patentom 27. maja 1852, se je  
zaporna kazen (\*kazen ječe/  
Kerkerstrafe) po strogosti delila v  
*ječo* (Kerker) in *težko ječo* (schwerer

Kerker); pri zaporni kazni *ječe prve stopnje* kaznjenec ni bil vklenjen, vendar tesno zaprt (\*se kaznjenec brez železja, vendar tesno zaprt ima), pri kazni *ječe druge stopnje* pa je bil kaznjenec vklenjen (\*se vklepa v železje na nogah); na zaporno kazen je bil hudodelec (\*hudodelnik) obsojen *za določen čas* (\*za kak odločen čas) ali na *dosmrtno ječo* (\*ječo za vse žive dni) ◇  
eine unschuldig erlittene Kerkerstrafe – po nedolžnem prestala zaporna kazen

**Kerl** m **1.** možak, korenjak (\*kerlc) **2.** človek nižjega stanu **3.** hlapec ◇  
armer Kerl – revež  
braver Kerl – poštenjak  
dummer Kerl – tepec, bedak  
guter Kerl – dobričina  
lustiger Kerl – veseljak  
schlechter Kerl – malopridnež, prijenedec

**Kern** m **1.** jedro, bistvo, osrednji del **2.** jedrce **3.** peška

**kernig** – jedrnat (→ *Wort*), čvrst, klen

**Kerze** f sveča (→ *Unschlittkerze*) ◇  
Kerzen gießen/ziehen – izdelovati sveče (\*sveče odlivati, sveče lojiti)

**Kerzengießler** m izdelovalec sveč, svečar

**Kerzengießerei** f **1.** obrat za izdelovanje sveč, svečarna (\*svečarnica) **2.** svečarstvo

**Kerzenlicht** n svečava

**Kerzenmacher** (→ *Kerzengießler*)

**Kerzenständer** m svečnik

**Kerzenträger** m pogrebec, ki nosi svečo (\*svetilec)

**Kerzenzieher** (→ *Kerzengießler*)

**Kessel** m **1.** kotel (→ *Dampfkessel, Waschkessel, Zwergkessel*) **2.** kotlina

**Kesselflicker** m popravljalec kotlov, kotlar (\*kotlokerpar, kotlarič, kotličkar)

**Kesselhaube** f kotlasta avba

**Kesselhaus** n kotlovnica

**Kesselherd** m kotlišče

**Kesselschlacht** f bitka, pri kateri je eden od nasprotnikov obkoljen

**Kesselschmied** m izdelovalec kotlov, kotlar

**Kette** f veriga ◇  
in Ketten legen – vkleniti  
(\*v železje vkovati, v spone vkovati)  
mit der Kette belegen/schließen – vkleniti

**Kettenbildung – im Falle der Kettenbildung** – \*ako se napravi kolo (pri gašenju požara)

**Kettenhund** m priklenjen pes

**Kettenpanzer** m verižna srajca, verižni oklep

**Kettenstrafe** f kazen z vklenitvijo v okove (\*kazen z okovi, v železje djati)

**Ketzer** m krivoverec

**Ketzerin** f krivoverka

**Keuchhusten** m oslovski kašelj (\*dušljivi kašelj) (pertussis)

**Keule** f **1.** kij **2.** pobijanje živine

**keulen** – pobiti živino (s kijem)

**keusch** – neomadeževan, čist

**Keusche** f kajža (manjša posestna enota)

**Keuschheit** f neomadeževanost, čistost ◇

widernatürliche Keuschheit – nečistovanje (→ *Unkeuschheit*)

**Keuschler** m kajžar, bajtar (imetnik manjše posesti) (→ *Keusche*)

**Keuschlerin** f kajžarica (imetnica manjše posesti) (→ *Keusche*)

**Kflte.** = **Kaufleute** (→ *Kaufleute*)

**Kfm.** = **Kaufmann** (→ *Kaufmann*)

**Kftr.** = **Klafter** (→ *Klafter*)

**Kfz.** = **Kraftfahrzeug** (→ *Kraftfahrzeug*)

**Khreutt-Feuer** (→ *Kreidfeuer*)

**Kiefer** f bor

**Kiefer** m čeljust

**Kiefersperre** f čeljustni izpah (\*krč v čeljustih) (luxatio mandibulae)

**Kilometergeld** n kilometrina

**Kind** n otrok (→ *Adoptivkind, Afterkind, Brautkind, Ehekind, Findelkind, Mantelkinder, Nebenkind, Patenkind, Pfarrkind, Pflegekind, Wahlkind, Ziehkind*) ◇ adoptiertes Kind – posvojeni otrok eheliches Kind – zakonski otrok hilfloses Kind – zapuščeni otrok legitimiertes Kind – pozakonjeni otrok natürliches Kind – nezakonski otrok rechte Kinder – lastni otroci, rodni otroci neugeborenes Kind – novorojenec totgeborenes Kind – mrtvorojeni otrok, mrtvorojenec uneheliches Kind – nezakonski otrok mit Kind und Kegel – s celo družino das Kind mit dem Bade ausschütten – ob slabem zavreči tudi tisto, kar je dobro, ukrepati prenačljeno ein Kind vertun – znebiti se otroka med ali takoj po porodu (kaznivo dejanje v *Krvnem sodnem redu cesarice Marije Terezije / Constitutio*

*Criminalis Theresiana* iz leta 1769)

ein Kind aussetzen/weglegen – izpostaviti otroka (→

*Kindesweglegung, Weglegung*)

die mit mehreren Kindern behafteten Eltern – starši z več nepreskrbljenimi otroci

Kinder aufziehen – vzgajati otroke

**Kindbett** n poporodna doba (6 tednov po porodu) (\*otročja postelja)

**Kindbetterin** f porodnica (6 mesecev po porodu), otročnica

**Kindbettfieber** n poporodna mrzlica, poporodna sepsa (sepsis puerperalis)

**Kinderbewahranstalt** f otroško zavetišče (→ *Kleinkinder-Bewahranstalt (Laibach)*)

**Kinderfräulein** n vzgojiteljica, guvernanta

**Kindergarten** m otroški vrtec

**Kindergärtnerin** f otroška vzgojiteljica (\*otročka vrtnarica)

**Kinderhort** m otroško zavetišče, jasli

**kinderlos** – brez otrok

**Kindermädchen** n pestunja (\*pesterina, pestina, deklica k otrokom), varuška

**Kindermagd** (→ *Kindermädchen*)

**Kindermord** m detomor ◇ Kindermord zu Bethlehem – nedolžni otroci: 28. december

**Kindermörderin** f detomorilka

**Kinderpflegerin** f otroška negovalka

**Kinderspital** n otroška bolnišnica ◇ **Kaiserin Elisabeth-Kinderspital (Laibach)** – Elizabetna otroška bolnica (Ljubljana) (uradna otvoritev: 19. november 1865 –

njen prvi direktor je bil sanitetni svetnik in mestni fizik dr. Viljem Kovač) (→ *Verein*)

**Kinderstube** f otroška soba

**Kindervertun** n umor otroka med ali takoj po porodu (kaznivo dejanje v *Krönem sodnem redu cesarice Marije Terezije / Constitutio Criminalis Theresiana* iz leta 1769)

**Kinderwagen** m otroški voziček (\*otročji voziček)

**Kinderwärterin** (→ *Kindermädchen*)

**Kinderzucht** f reja otrok

**Kindesvertuung** f umor novorojenca

**Kindesweglegung** f izpostavljanje otroka (\*izpoložba otroka)

**Kindheit** f otroštvo (\*detinstvo)

**Kindsmagd** (→ *Kindermädchen*)

**Kinematograph** m **1.** naprava za predvajanje filmov, kinematograf  
**2.** prostor za predvajanje filmov, kino

**Kinematographen-Theater (Laibach)**  
n Kinematografično gledališče v Ljubljani (med prvo svetovno vojno, ko Deželno gledališče v Ljubljani ni delovalo, sta bila v gledališki stavbi najprej kino »Metropol«, nato pa »Kino Central«)

**Kinn** n brada, obradek

**Kinnbackenkrampf** m čeljustni krč (tetanus)

**Kipperei** f prepovedano obrezovanje kovancev

**Kirche** f cerkev (→ *Domkirche, Eigenkirche, Fialkirche, Frauenkirche, Hochstiftskirche, Kapitelkirche, Kirchspielkirche,*

*Kuratkirche, Localien-Kirche, Nebenkirche, Ostkirche, Paulskirche, Pfarrkirche, Reichskirche, Schloßkirche, Staatskirche, Stiftskirche, Votivkirche, Wallfahrtskirche, Webrkirche, Weibkirche*) ◊  
unierte Kirchen – uniatske cerkve (katoliške cerkve v vzhodni Evropi in na Bližnjem vzhodu, ki priznavajo oblast papeža)

**Kirchenbann** m izobčenje iz cerkve

**Kirchenbehörden** pl *cerkvena oblastva* (H 26–30, 47–49, 51, 53, 63),  
cerkvene oblasti

**Kirchenbereisung** f vizitacijsko potovanje (→ *Kirchenvisitation*)

**Kirchenconcurrrenz** f cerkveni sklad

**Kirchendiener** m cerkovnik (\*cerkvenik)

**Kirchenfahne** f bandero

**Kirchenfest** (→ *Kirmes*)

**Kirchengänger** m vernik, ki se udeležuje bogoslužja

**Kirchengefaß** n cerkvena posoda

**Kirchengült** f cerkveno imenje

**Kirchenhaupt** n cerkveni poglavar, papež

**Kirchenjahr** n cerkveno leto (začenja se na prvo adventno nedeljo – štiri nedelje pred božičem)

**Kirchenkämmerer** m cerkveni ključar

**Kirchenkonkurrenz**  
(→ *Kirchenconcurrrenz*)

**Kirchenlehen** n cerkveni fevd

**Kirchenordnung** f cerkveni red

**Kirchenparade** f obisk sv. maše v paradnih oblekah oz. uniformah (prisotnost Kranjskega vojaškega veteranskega kora v uršulinski

- cerkvi) (→ *Krainisches-Militär-Veteranen-Corps*)
- Kirchenpolitik** f cerkvena politika
- Kirchenprovinz** f cerkvena provinca
- Kirchenrecht** n cerkveno pravo, kanonsko pravo
- Kirchensammler** pl koledniki
- Kirchensitz** m sedež v cerkvi (→ *Frauenkirchensitz, Mann- und Weiber-Kirchensitze*)
- Kirchenstaat** m cerkvena država, Vatikan
- Kirchenstreich – Kirchenstreich schlagen** – \*cerkvozov (znak za odhod vojakov v cerkev)
- Kirchenstuhl** m sedež v cerkvi
- Kirchenstuhlgeld** n najemnina za stalni sedež v cerkvi (\*klopnina)
- Kirchenumlage** f cerkvena priklada
- Kirchenvater** m cerkveni oče, očak
- Kirchenvermögen** n cerkveno premoženje
- Kirchenvisitation** f nadziranje župnije, obiskovanje župnije, cerkvena vizitacija
- Kirchenvogt** m cerkveni odvetnik, cerkveni branilec (\*cerkovni branitnik, cerkveni vajd, cerkovni foht, sagovornik)
- Kirchenvorsteher** m cerkveni predstojnik
- Kirchenvorsteherung** f cerkveno predstojništvo
- Kirchenzehnt** m cerkvena desetina
- Kirchfahrt** f božja pot, romarska pot, romanje
- Kirchgang** m obiskovanje službe božje
- Kirchhof** m prostor okoli cerkve
- (\*cerkvišče, sejmišče, pokopališče, žalje, grobje)
- kirchlich** – cerkven (→ *Bereisung, Function, Gerichtsbarkeit, Hindernis, Trauer, Umgang, Verehelichung, Verrichtung*)
- Kirchmesse** (→ *Kirmes*)
- Kirchruf!** – Cerkovnik! (vojaško povelje – upočasnitev tempa na čelu kolone)
- Kirchspiel** n župnija, fara, cerkvena občina (\*cerkvena soseska, duhovnija)
- Kirchspielkirche** f župnijska cerkev, farna cerkev
- Kirchspielleute** pl župljani, farani (\*farmani)
- Kirchtag** (→ *Kirmes*)
- Kirchtagsbehütung** f varovanje žegnanj (H 24)
- Kirchturm** m cerkveni zvonik
- Kirchweihe** f 1. posvetitev cerkve 2. vsakoletno praznovanje posvetitve cerkve, žegnanje, proščenje
- Kirchweihtag** (→ *Kirmes*)
- Kirmes** f žegnanje, proščenje (praznovanje godu zavetnika cerkve oz. posvetitve cerkve)
- Kirschbaum** m češnja (drevo)
- Kirsche** f češnja
- Kissen** n blazina
- Kitz(e)** f 1. srnjaček 2. kozliček
- kitzelig** – 1. žgečljiv 2. kočljiv
- kitzeln** – ščegetati
- k. J.** = **kommenden/künftigen Jahres** – naslednjega leta
- k. k.** = **kaiserlich-königlich** – cesarsko-kraljevi (c. kr.)

**K. K. A. M. = Kaiserliche Königliche  
Apostolische Majestät** f Cesarsko-  
kraljevo Apostolsko Veličanstvo

**k. 1. = katholisch** (→ *katholisch*)

**Kl. = Klasse** (→ *Klasse*)

**Klaft. = Klafter** (→ *Klafter*)

**Klafter** m, n seženj, klafta (stara  
avstrijska dolžinska, površinska in  
prostorninska mera (1 tekoči seženj  
= 6 čevljev = 1,896 m  
(→ *Kurrentklafter*); 1 kvadratni  
seženj = 3,597 m<sup>2</sup>  
(→ *Quadratklafter*); 1 prostorninski  
seženj, kubični seženj (npr. drv v  
skladnici) = 3 prostorninski metri  
(Ster) = ca. 3 m<sup>3</sup> (→ *Kubikklafter*))

**Klafterholz** n seženjska drva

**Klafterscheit** n seženjsko poleno  
(→ *Klafterholz*)

**klagbar** – tožljiv, iztožljiv ◇  
gegen jmdn. klagbar auftreten –  
tožiti (koga)

**Klagbarkeit** f tožljivost, iztožljivost

**Klage** f tožba (→ *Besitzstörungsklage*,  
*Nullitätsklage*, *Repetundenklage*,  
*Widerklage*) ◇

Einbringung/Erhebung der Klage  
– vložitev tožbe

Instruktion einer Klage – priprava  
tožbe (\*uredba tožbe)

Klage auf Zahlung – tožba zaradi  
plačila

eine Klage anbringen/anstrengen/  
einbringen/einreichen/erheben –  
vložiti tožbo

Klage führen – tožiti

eine Klage verbescheiden – izdati  
odlok o tožbi (\*dati odlok na  
tožbo)

von der Klage ablassen – odstopiti  
od tožbe

**Klageführende(r)** (→ *Kläger*)

**Klagelied** n žalostinka

**klag(e)los** (→ *klaglos*)

**klagend** – tožeč (→ *Partei, Teil*)

**Kläger** m tožnik (→ *Mitkläger*)

**Klägerin** f tožnica

**Klageweg** (→ *Klagsweg*)

**kläglich** – klavrn, obžalovanja vreden

**klaglos** – **1.** neoporečen **2.** neoporečno  
**3.** brez tožbe **4.** brez težav ◇  
sich klaglos aufführen – vesti se  
neoporečno

**Klags- und Einbringungskosten** pl  
tožni in terjalni stroški, pravdni in  
izvršilni (eksekutivni) stroški

**Klagsweg – im Klagswege** – s tožbo ◇  
im Klagswege einbringen – izterjati  
po sodni poti

**Klämperer** (→ *Klempner*)

**Klang** m **1.** zvok **2.** zven ◇  
mit Sang und Klang – s pompom,  
pompozno

**Klappe** f loputa, zaklopec, pokrov

**Klapphut** m sklopni klobuk

**klar** – **1.** jasen, veder **2.** čist, bister  
(→ *Kopf*) **3.** razumljiv **4.** razločen,  
pregleden (→ *Licht*) **5.** pripravljen  
(za izplutje, za vzlet) (→ *dampfklar*,  
*startbereit*, *startklar*) ◇  
jmdm. etwas klar machen –  
pojasniti (komu kaj)  
sich über etwas im klaren sein –  
biti si na čistem o (čem), razumeti  
(kaj)

**Klarheit** f **1.** jasnina, vedrina  
**2.** čistost, bistrost **3.** razumljivost  
**4.** razločnost, preglednost ◇  
Klarheit schaffen – razjasniti  
sich über etwas Klarheit

- verschaffen – priti na čisto glede (česa)
- Klarissen** *pl klarise* (H 28) (ženski samostanski red)
- klarlegen** – pojasniti, razjasniti
- Klarlegung** *f* pojasnitev, razjasnitev
- Klarstellung** (→ *Klarlegung*)
- Klartext** *m* razumljivo besedilo, nešifrirano besedilo ◇  
im Klartext – na razumljiv način, razumljivo  
Klartext reden/sprechen – govoriti odkrito
- Klärung** *f* pojasnitev, razjasnitev, razčiščevanje
- Klasse** *f* razred, sloj (→ *Arbeiterklasse, Diätenklassen, Dienstklasse, Gehaltsklasse, Hausklasse, Hilfs- und Förderklassen, Parallelklasse, Rangsklassen, Soldklasse, Wählerklasse*) ◇  
die Leute geringerer Klasse – ljudje nižjega sloja
- Klassenbuch** *n* razrednica, dnevnik
- Klassengesellschaft** *f* razredna družba
- Klassenkampf** *m* razredni boj
- Klassenkatalog** *m* razredni katalog
- Klassenlehrer** *m* razrednik
- Klassenlotterie** *f* razredna loterija
- Klassensteuer** *f* davek po razredu, razredni davek (\*verstna štibra, klasna štibra)
- Klassenverlesung** *f* razglasitev  
spričeval ob koncu semestra
- Klassenvorstand** (→ *Klassenlehrer*)
- Klassifikation** *f* razporeditev, razvrstitev (\*razredba), klasifikacija
- klassifizieren** – razvrstiti, razporediti, klasificirati
- Klatsch** *m* **1.** tlesk, udarec **2.** čenče, opravljanje
- Klatschbase** *f* opravljavka
- klatschen** – ploskati (→ *Beifall*)
- klauben** – obiranje, prebiranje
- Klaubholz** *n* suhljad
- Klaue** *f* **1.** krempelj **2.** parkelj, kopito
- klauen** – **1.** zgrabiti s kremplji **2.** zmakniti, suniti, ukrasti
- Klauenseuche** *f* parkljevka (\*kuga na parkljih)
- Klauentiere** *pl* parkljarji (\*parkljata živina)
- Klaue** *f* **1.** zapora, klavža **2.** soteska, tesnac, klavža **3.** rečna pregrada (spušcanje zajezone vode je omogočilo plavljenje lesa, npr. po Idrijci za potrebe rudnika živega srebra), klavža **4.** puščavnikovo bivališče, eremitaža **5.** samostanska celica **6.** dom, domek
- Klausel** *f* **1.** določilo, klavzula (→ *Landschadenbundklausel, Meistbegünstigungsklausel*) **2.** omejitev, pridržek
- Klausner** *m* puščavnik
- Klausur** *f* **1.** pisni izpit pod nadzorstvom, klavzura **2.** del samostana, ki je namenjen le redovnikom oz. redovnicam, klavzura
- Klavier** *n* klavir (\*glasovir)
- Klaviermacher** *m* izdelovalec klavirjev (\*klavirar)
- Klavierstimmer** *m* uglaševalec klavirjev (\*ubiratelj klavirjev)
- Klee** *m* detelja
- Kleid** *n* obleka ◇  
ein Kleid abtragen – ponositi obleko  
das Kleid geht ein – obleka se skrči

**Kleiderbügel** m obešalnik

**Kleiderhändler** m trgovec z oblekami  
(\*oblekar)

**Kleiderkammer** f shramba za oblačila,  
garderoba

**Kleiderkasten** m omara za obleko

**Kleidermacher** m krojač (\*šivar)  
(→ *Herrenkleidermacher*)

**Kleiderrechen** m obešalnik

**Kleidung** f obleka ◇  
Kleidung und Beschuhung –  
obleka in obutev

**Kleie** pl otrobi

**klein** – majhen (→ *Geld*) ◇  
klein begeben – popustiti

**Kleinadelige(r)** m nižji plemič

**Kleinbahn** f \*mala železnica  
(avstro-ogrske »male železnice«  
so bile železniške proge  
manjšega pomena in so služile  
zlasti lokalnemu prometu v  
eni občini ali pa povezovale  
sosednje občine, npr. Ljubljana–  
Kamnik; semkaj je sodila tudi  
»z električno silo gonjena  
mala železnica« (elektrisch  
zu betreibende schmalspurige  
Kleinbahn/Kleinbahn mit  
Elektricitätsbetrieb) v Ljubljani)  
(→ *Bahn/Elektrische Bahn/  
Elektrische Kleinbahn(Laibach)*)

**Kleinbild** n miniatura

**Kleinbürger** m malomeščan

**Kleinbürgertum** n malomeščanstvo,  
malomeščani

**kleindeutsch** – rešitev nemškega  
vprašanja z izključitvijo Avstrije  
(1848)

**Kleindienst** (→ *Kleinrecht*)

**Kleinfrauentag** m rojstvo Device  
Marije, mali šmaren (\*mala maša,  
mala gospodnica): 8. september

**Kleingeld** n drobiž

**Kleingewerbe** n mala obrt

**Kleingewerbetreibende(r)** m mali  
obrtnik

**Kleinhandel** m trgovina na drobno  
(\*nadrobna prodaja)

**Kleinhandelsverkehr** m promet na  
drobno

**Kleinhändler** m trgovec na drobno,  
kramar

**Kleinkinder-Bewahranstalt  
(Laibach)** (→ *Anstalt*)

**Kleinkrieg** m gverilska vojna

**Kleinmut** m malodušje

**kleinmütig** – malodušen

**Kleinmütigkeit** (→ *Kleinmut*)

**Kleinod** n dragocenost

**Kleinrecht** n mala pravda (dajatev)  
(G II. 249; V 81) (\*mali davek)

**Kleinstaat** m mala država

**Kleinverkauf** m prodaja na drobno  
(\*nadrobna prodaja, na malo  
prodajanje)

**Kleinverschleiß** (→ *Kleinverkauf*)

**Kleinvieh** n male domače živali (ovce,  
koze, prašiči) ◇  
stechbares Kleinvieh – klavne male  
domače živali

**Kleinviehstecher** m klavec malih  
domačih živali

**kleinweise** – **kleinweise verkaufen** –  
prodajati na drobno

**Kleinzehent** m desetina v živalskem  
prirastku (G II. 251)



**Klemenz** (→ *Clemenz*)  
**Klempener** (→ *Klempner*)  
**klempern** – klepati (\*plenhati)  
**Klempner** m klepar  
**Klempnerei** f kleparstvo  
 (\*pleharija, klanfarija)  
**klerikal** – duhovniški, cerkven,  
 klerikalen  
**Klerikalismus** m klerikalizem  
**Kleriker** m duhovnik (\*duhoven),  
 klerik  
**Klerisei** (→ *Clerisei*)  
**Klerus** m duhovščina, kler  
**Kletzenbrot** n sadni kruh (\*sadežni  
 kruh, poprtnik, poprtnjak), božični  
 kruh  
**Klfr.** = **Klafter** (→ *Klafter*)  
**Klientel** f **1.** skupnost vazalov,  
 klientela **2.** stranke, klientela  
**3.** pristaši, klientela  
**Klima** n podnebje, klima ◇  
 rauhes Klima – ostro podnebje,  
 mrzlo podnebje  
**Klinge** f **1.** rezilo **2.** meč, sablja ◇  
 jmdn. über die Klinge springen  
 lassen – ubiti (koga), usmrtiti  
 (koga) (\*posekati s sablo)  
**Klingel** f zvonec  
**Klingelbeutel** m mošnjček z  
 zvončkom (pritrjen je bil na  
 daljši palici in je služil v cerkvi  
 za zbiranje milodarov), pušica,  
 škrabljica (→ *Armenklingelbeutel*)  
**klingeln** – zvoniti  
**klingen** (klang, hat geklungen) –  
 zveneti  
**Klinik** f klinika (→ *Civilspital*)  
**Klischee** n kliše

**klopfen** – **1.** natepsti (sovražnika)  
**2.** potrkati **3.** potolči (meso)  
**4.** potrepljati **5.** močno biti,  
 močno utripati (srce) **6.** iztrepati  
 (preprogo)  
**klöppeln** – klekljati (→ *Spitze*)  
**Klosett** n stranišče  
**Kloster** n samostan (H 41, 49)  
 (\*klošter) (→ *Frauenkloster*,  
*Ursulinerinnenkloster*) ◇  
 ein Kloster stiften – ustanoviti  
 samostan  
**Klosterbruder** m redovnik,  
 samostanski brat, menih  
**Klosterfrau** f redovnica, nuna  
**Klosterfrauenkirche (Laibach)** f  
 Uršulinska cerkev (Ljubljana)  
**Klostergeistliche(r)** m redovnik,  
 menih ◇  
 säcularisierte Geistliche –  
 razmenišeni redovniki  
**Klostersturm** m ukinitvev samostanov  
 (konec 18. in v začetku 19. stoletja)  
**Klostervater** m prior  
**Klosterwesen** n samostani  
**Klub** m klub  
**Kluft<sup>1</sup>** f **1.** razpoka **2.** prepad  
**3.** razkorak  
**Kluft<sup>2</sup>** f značilna, uniformi podobna  
 obleka pripadnikov določenih  
 organizacij (npr. taborniški krog)  
 ali socialnih skupin (npr. oblačilo  
 potujočih rokodelskih pomočnikov)  
**klug** – pameten, razumen, moder  
**Klugheit** f razumnost, modrost  
**Klumpen** m **1.** gruda, kepa **2.** gruča  
**k. M.** = **kommenden/künftigen**  
**Monats** – naslednjega meseca

**Kmdo. = Kommando** (→ *Kommando*)

**Kmdt. = Kommandant**

(→ *Kommandant*)

**Knäbchen** n fantek, fantič

**Knabe** m deček (→ *Chorknabe*,  
*Edelknabe*, *Kammerknabe*,  
*Kostknabe*, *Waisenknabe*)

**Knabel** (→ *Knäbchen*)

**Knabenschänder** m pederast

**Knabenschule** f deška šola

**Knabenseminar** n deški seminar

**Knabenseminar »Aloysianum«**

(**Laibach**) – Deški seminar

»Aloysianum« (Ljubljana)

(→ *Collegium/Collegium Aloisianum*)

**Knäblein** (→ *Knäbchen*)

**Knäfel'sche Universitätsstiftung**

(→ *Stiftung*)

**knapp** – **1.** ozek, tesen, premajhen

**2.** nezadosten, pičel, skop **3.** komaj,  
komajda ◇

knapp eine Stunde – slaba ura  
mit knappen Worten – v nekaj  
besedah

knapper Sieg – tesna zmaga  
Lebensmittel werden knapp –  
zmanjkuje živil

**Knappe** m **1.** rudar (\*knap, premogar)

(→ *Bergknappe*, *Steinkohlenknappe*)

**2.** oproda (\*bojni hlapec)

**Knappheit** f pomanjkanje, stiska

**Knappschaft** f rudarji, rudarska  
bratovščina

**Knast** m zapor, keha

**Knäuel** m **1.** klopčič **2.** gruča

(→ *Menschenknäuel*)

**Knecht** m **1.** oproda, hlapec (G II.

129, 151), *milit* (G II. 129; V

122), *knap*, »hlapčič« (G II. 151; V

122) **2.** hlapec, služabnik, sluga

(→ *Dienstknecht*, *Forstknecht*,

*Fronknecht*, *Gerichtsknecht*,

*Hausknecht*, *Henkersknecht*,

*Holzknacht*, *Kuhknecht*, *Landsknecht*,

*Lanzenknecht*, *Meierknecht*,

*Pferdeknecht*, *Roßknecht*, *Stallknecht*,

*Steckenknecht*) ◇

reisiger Knecht – hlapec na konju

(kot spremljevalec plemiča v

fevdalni konjenici) (→ *Reisige/r*)

einen Knecht abgeben – delati kot

hlapec (\*hlapčevati)

**Knechtschaft** f hlapčevstvo

**Knechtung** f hlapčevstvo, zatiranje,

zasužnjevanje

**Kneipe** f **1.** krčma **2.** družabno

srečanje (npr. Turnerkneipen –

družabna srečanja ljubljanskih

nemških telovadcev/»turnarjev«),

zabava (→ *Faschings-Kneipe*,

*Festkneipe*)

**kneipen** – popivati

**Kneippkur** f Kneippova metoda

zdravljenja (z mrzlo vodo),

»knajpanje« (po duhovniku

Sebastjanu Kneippu (1821–1897))

(→ *Bad/Bade- und Kneipp-*

*Curanstalt Stein bei Laibach*)

**Kneipwart** m član društvenega

odbora, zadolžen za družabna

srečanja (npr. pri ljubljanskih

nemških telovadcih/»turnarjih«)

**Knicker** m skopuh

**Knie** n koleno ◇

jmdn. in die Knie zwingen –

spraviti (koga) na kolena, pokoriti

(koga), premagati (koga)

etwas übers Knie brechen –

prenagliti se s (čim)

**Kniebeugung** f priklek

**Kniefall** m poklek  
**Kniehose** f hlače dokolenke  
**Knieschemel** m klečalnik  
**Knittel** (→ *Knüppel*)  
**Knöchel** m gleženj  
**Knochen** m kost  
**Knochenbrand** (→ *Knochenfraß*)  
**Knochenfraß** m vnetje kostnega mozga (\*kostna gniloba ali bramorka) (osteomyelitis)  
**Knochentuberkulose** f kostna tuberkuloza  
**Knollenfrucht** f gomoljnica  
**Knollengewächs** (→ *Knollenfrucht*)  
**Knopper** f ježica  
**Knospe** f popek, očesce, brst  
**Knüppel** m krepelo, gorjača  
**knurren** – 1. renčati 2. kruliti 3. godrnjati  
**Knüttel** (→ *Knüppel*)  
**Koadjutor** (→ *Coadjutor*)  
**koalieren** – združevati se, združiti se, koalirati  
**koalieren** (→ *koalieren*)  
**Koalition** f združevanje, zveza, koalicija (→ *Regierungskoalition*)  
**Koalitionsfreiheit** f pravica do združevanja  
**Koalitionskabinett** (→ *Koalitionsregierung*)  
**Koalitionskrieg** m koalicijska vojna  
**Koalitionspartei** f koalicijska stranka  
**Koalitionsregierung** f koalicijska vlada  
**Koär. = Kommissär** (→ *Kommissär*)

**Koch** m kuhar  
**Kochgeschirr** n kuhinjsko posoda (\*kuhinjsko posodje)  
**Kochherd** m štedilnik (\*kuhinjsko ognjišče)  
**Kochlöffel** m kuhovnica  
**Kochmehl** n moka za kuho  
**Kodex** (→ *Codex*)  
**Kodizill** n dodatek (\*pristavek) k oporoki, kodicil  
**Koexistenz** f sožitje, koeksistenca ◇ friedliche Koexistenz – miroljubno sožitje, miroljubna koeksistenca  
**koexistieren** – sobivati, koeksistirati  
**Kognat** (→ *Cognat*)  
**kognisieren** (→ *cogniscieren*)  
**Kognition** (→ *Cognition*)  
**Kognitionsschein** (→ *Cognitionsschein*)  
**Kohabitation** f sočasni mandat predsednika države in predsednika vlade različnih političnih opcij, kohabitacija  
**Kohl** m zelje  
**Kohlbarm** m skladišče za premog  
**Kohle** f 1. premog (\*ogljje) (→ *Braunkohle, Holzkohle, Meilerkohle, Schwarzkohle, Steinkohle*) 2. oglje  
**Kohlenbrenner** m oglar  
**Kohlenbrennerei** f oglastvo (\*oglarija)  
**Kohlenfeuer** n žerjavica  
**Kohlengrube** f premogovnik  
**Kohlenkammer** f prostor za premog  
**Kohlenlager** n ležišče premoga  
**Kohlenschaufel** f lopatica za premog

**Kohlenstätte** f oglarska kopa, kopišče (\*kopiše)

**Kohletruhe** f zaboj za premog

**Kohlenverschleißer** m prodajalec premoga

**Kohlenwerk** n premogovnik (\*premogokop)

**Kohlenwerksgesellschaft** f premogokopna družba (→ *Gesellschaft/Trifailer Kohlenwerks-Gesellschaft*)

**Köhler** m oglar

**Köhlerei** f oglarstvo

**Kohlholz** n drva za oglje

**Kohlrübe** f koleraba

**Kohlstätte** (→ *Kohlensstätte*)

**Koinzidenz** f sovpadanje, koincidenca

**koinzidieren** – sovpadati, koincidirati

**Kokarde** f znak z barvami državne zastave ali z grbom, kokarda

**Kokette** f spogledljivka, koketa

**Koks** m koks

**Kolben** m **1.** kij (→ *Faustkolben*)  
**2.** puškino kopito (→ *Flintenkolben*) **3.** bat

**Kolesia** (→ *Badeanstalt*)

**Kolik** f črevesni krč, zvijanje v trebuhu, kolik

**Kollaboration** f sodelovanje (zlasti s sovražnikom), kolaboracija

**kollateral** – stranski, kolateralen

**Kollateralschaden** m stranska škoda, kolateralna škoda

**Kollateralverwandte(r)** m stranski sorodnik

**Kollation** f **1.** predaja nadarbine ali druge cerkvene službe

**2.** vnašanje predprejemkov v skupno zapuščinsko maso, kolacija  
**3.** primerjava prepisa z izvornikom, kolacija **4.** skromen obrok, prigrizek

**kollationieren** – **1.** vnašati predprejemke v skupno zapuščinsko maso **2.** primerjati prepis z izvornikom, kolacionirati **3.** prigrizniti, kolacionirati

**Kollationsrecht** n pravica do predaje nadarbine ali druge cerkvene službe

**Kollator** m upravičenec za predajo nadarbine ali druge cerkvene službe, kolator

**Kollatur** (→ *Kollationsrecht*)

**Kollaudator** m uradni preglednik, kolavdator

**kollaudieren** – uradno pregledati, uradno potrditi, kolavdirati

**Kollaudierung** f uradni pregled (\*potrdilni pregled), uradna potrditev, kolavdacija

**Kolleg** n **1.** zbor, kolegij **2.** tečaj na višji ali visoki šoli

**Kollege** m tovariš (\*tovarš, drug), kolega (→ *Zimmerkolege*)

**kollegial** – **1.** zboren (→ *Gericht*)  
**2.** zborna ◊  
kollegial beraten – zborno se posvetovati

**Kollegialgerichte** pl kolegijška sodišča (H 39, 40, 46, 61, 62)

**kollegialisch** – **1.** zboren, kolegialen (→ *Verhandlung*) **2.** zborno, kolegialno

**Kollegialität** f kolegijško načelo (H 34)

**Kollegiatkapitel** n kolegiatni kapitelj (H 30)

- Kollegiatkirche** f kapiteljska cerkev  
**Kollegiatstift** n kanonikat, kapitelj  
**Kollegiengeld** (→ *Collegiengeld*)  
**Kollegin** f tovarišica, kolegica  
**Kollegium** (→ *Collegium*)  
**Kollektaneen** pl zbirka izvlečkov iz literarnih ali znanstvenih del  
**Kollektant** (→ *Collectant*)  
**Kollekte** (→ *Collecte*)  
**kollektieren** (→ *collectieren*)  
**kollektiv** – skupen, združen, kolektiven  
**Kollektiv** n delovna skupnost, kolektiv  
**Kollektivierung** f prevzem zasebne lastnine v kolektivno last ali upravljanje, kolektivizacija  
**Kollektivschuld** f kolektivna krivda  
**Kollektivvertrag** m kolektivna pogodba  
**Kollektur** (→ *Collectur*)  
**Kolli** n kos prtljage  
**kollidieren** – nasprotovati, ne ujemati se  
**Kollier** n ovratnica  
**Kollik** (→ *Kolik*)  
**Kollision** f **1.** spor, navzkrižje, nasprotje, kolizija **2.** trčenje, kolizija  
**kolloquieren** – **1.** pogovarjati se **2.** opraviti ustni izpit  
**kollozieren** (→ *collocieren*)  
**Kolonat** n kolonat  
**Kolone** m kolon  
**Kolonialbeamte(r)** m kolonialni uradnik  
**Kolonialbesitz** m kolonialna posest, kolonija  
**Kolonialgesellschaft** f kolonialna družba  
**Kolonialismus** m kolonializem (→ *Neokolonialismus*)  
**Kolonialmacht** f kolonialna sila  
**Kolonialpolitik** f kolonialna politika  
**Kolonialsystem** n kolonialni sistem  
**Kolonialwaren** pl kolonialno blago (riž, kava, sladkor, petrolej)  
**Kolonialzeit** f kolonialno obdobje  
**Kolonie** f kolonija (→ *Arbeiterkolonie (Laibach)*)  
**kolonisieren** – naseliti, kolonizirati  
**Kolonisierung** f naselitev, kolonizacija  
**Kolonne** f **1.** kolona (→ *Colonne*) (dolga vrsta premikajočih se vojakov ali vojaških vozil) (→ *Blessierten-Transports-Colonne*) **2.** stolpec, kolona ◇ fünfte Kolonne – peta kolona (sovražna skupina, ki tajno deluje v neki deželi)  
**Koloß** m velikan, kolos  
**Kolportage** f prodajanje časopisov in revij na ulici, kolportaža  
**Kolporteur** m ulični prodajalec časopisov in revij, kolporter  
**kolportieren** – **1.** prodajati časopise in revije na ulici, kolportirati **2.** razširjati/kolportirati (neresnične) novice (→ *Gerücht*)  
**Kolter** m prešita odeja (\*kovtr)  
**Kolumne** f **1.** stolpec **2.** stalni polemični članek v časopisu, kolumna  
**Kom-/kom-** (glej tudi *Com-/com-*)  
**Komat** (→ *Kummet*)

**Kombination** f 1. sestavljanje, združevanje, povezovanje, kombinacija 2. ugibanje, domnevanje

**kombinieren** – 1. sestavljati, združevati, povezovati, kombinirati 2. ugibati, domnevati

**Kombüse** f ladijska kuhinja

**Komentur** (→ *Komtur*)

**Komestibilien** (→ *Comestibilien*)

**Komfortabel** (→ *Comfortable*)

**Kominform = Kommunistisches Informationsbüro** n Kominform, Informbiro

**Komitat** (→ *Comitat*)

**Komitee** n odbor, komite (→ *Ball-Comité, Straßen-Comité, Zentralkomitee*) ◇  
das vorbereitende Komitee – pripravljalni odbor

**Komitien** pl ljudske skupščine v starem Rimu, komicije

**Kommandant** m poveljnik (\*zapovednik), komandant, komandir (→ *Colonnen-Commandant, Flügelkommandant, Gendarmerieposten-Commandant, Militärkommandant, Platzkommandant*)

**Kommandantur** f poveljstvo, sedež poveljnika, sedež komandanta, komandantura

**Kommandeur** (→ *Kommandant*)

**kommandieren** – 1. poveljevati, ukazovati, ukazati 2. z ukazom poslati, dodeliti

**kommandiert** – z ukazom poslan, dodeljen

**Kommandierung** f 1. poveljevanje 2. dodelitev

**Kommando** n 1. povelje, ukaz, komanda 2. posebni (vojaški) oddelek (→ *Erschießungskommando, Himmelfabrtskommando, Vorauskommando*) 3. poveljstvo (H 43, 59) (→ *Armee-Kommando, Festungs- und Platzkommando, Gendarmeriekommando, Generalkommando, Korps-Kommando, Marine-Ober-Kommando, Militärkommando, Oberkommando, Platzkommando, Seebezirkskommando*) ◇  
unter Kommando – pod poveljstvom

**Kommandobrücke** f poveljniški most

**Kommandosprache** f poveljevalni jezik (\*poveljni jezik)

**Kommandowort** n ukaz, povelje

**Kommemoration** f spominska slovesnost, komemoracija

**kommen** (kam, ist gekommen) – priti, prihajati (→ *Abgang, abhanden, Abschlag, Abschluß, Abzug, Akte, Anschauung, Ansehen, Ansicht, Anwendung, Aufführung, Ausbruch, Ausdruck, Bahn, Betracht, Bewegung, Bewußtsein, Durchführung, Einsatz, Einsicht, Entscheidung, Entschluß, Erkenntnis, Erledigung, Erliegen, Erregung, Fahrt, Fall, Fassung, Festung, Fluß, Frage, Front, Fluß, Gang, Gebrauch, Gedanke, Geld, Gelegenheit, Geltung, Gerede, Gesicht, Hand, Haube, Hoffnung, Kenntnis, Kraft, kurz, Leben, Leute, Licht, Macht, Rechnung, Rede, Reihe, Richtigkeit, Rollen, Ruder, Ruhe, Runde, Schaden, Schuld, Schwung, Sprache, Spur, Stand, stehen, Stelle, Stillstand, Tag, Tapet, Tod, Überzeugung, Übung, Verdacht, Verhandlung, Vernunft, Verständigung, Versteigerung, Verwendung, Vorschein,*

*Welt, Wirklichkeit, Woche, zuschulden, zustatten*) ◇

gefährten kommen – pripeljati se

gelaufen kommen – priteči

geritten kommen – prijezditi

jmdn. kommen lassen – poklicati (koga)

teuer zu stehen kommen – drago stati

auf etwas kommen – 1. domisliti se

(česa) 2. naleteti na (kaj), priti do (česa)

etwas kommt auf jmdn. – nekdo (kaj) podeduje

hinter etwas kommen – ugotoviti (kaj)

um etwas kommen – izgubiti (kaj)

Wie kommt es, daß ...? – Kako to, da ...?

zu etwas kommen – 1. najti čas za

(kaj), najti priložnost za (kaj)

2. zgoditi se

zu kurz kommen – biti oškodovan, biti prikrajšan

**kommend** – prihodnji

**Kommende** f komenda (redovna hiša) nemškega viteškega reda (n. v. r.) (\*komenda vitezov nemškega reda, križanija) (→ *Ritterorden*)

**Kommentar** m komentar

**Kommentator** m razlagalec, komentator

**Kommers** (→ *Commers*)

**Kommerz** m trgovina, trgovanje (\*kupčija)

**Kommerzial-Repräsentation** f komerčna reprezentanca (H 31)

**Kommerzialstraße** f trgovska cesta, komercialna cesta

**Kommerzienintendant** m komerčni intendant (H 32)

**Kommerzienintendantz** f komerčna intendantca (H 32, 33)

**Kommerzienkommissionen** pl komerčne komisije (H 33)

**Kommerzienkonsense** pl komerčni konsesi (H 32, 33)

**komminieren** – zagroziti

**Kommiß** (→ *Commiß*)

**Kommis** (→ *Commis*)

**Kommissar** (→ *Commissar*)

**Kommissär** (→ *Commissär*)

**Kommissariat** (→ *Commissariat*)

**Kommission** (→ *Commission*)

**Kommissionär** (→ *Commissionär*)

**kommissionell** (→ *commissionell*)

**Kommitent** (→ *Commitent*)

**kommittieren** (→ *committieren*)

**kommod** (→ *commode*)

**Kommode** (→ *Commode*)

**Kommotion** (→ *Commotion*)

**kommun** (→ *commun*)

**kommunal** (→ *communal*)

**Kommunal-** (→ *Communal-*)

**Kommune** (→ *Commune*)

**Kommunikant** (→ *Communicant*)

**Kommunikation** (→ *Communication*)

**Kommunikations-** (→ *Communications-*)

**Kommunion** f sveto obhajilo (→ *Erstkommunion, Hostienkommunion*) ◇

die heilige Kommunion

empfangen – prejeti sveto obhajilo

die heilige Kommunion austeilen

– obhajati

die erste heilige Kommunion

austeilen – podeliti prvo sveto obhajilo (→ *Erstkommunion*)

**Kommunismus** m komunizem  
(→ *Reformkommunismus*)

**Kommunist** m komunist

**Kommunität** (→ *Communität*)

**kommunizieren** (→ *communicieren*)

**Komödiant** m gledališki igralec, komedijant

**Komödiantenmeister** m vodja potujoče igralske skupine  
(→ *Kompanie*)

**Komödienhaus** n gledališče

**Kompagnon** (→ *Compagnon*)

**Kompanie** f **1.** stotnija  
(→ *Ehrenkompanie*)  
**2.** trgovska družba (\*kupčijska družba) **3.** potujoča igralska skupina, kompanija  
(→ *Schauspielerkompanie*)

**Komparation** f **1.** primerjanje, komparacija **2.** stopnjevanje (pridevnika)

**Komparent** m **1.** pogodbenik  
**2.** prisotna stranka (na sodišču, pri notarju)

**komparieren** – **1.** primerjati, komparirati **2.** pojaviti se pred sodiščem **3.** stopnjevati (pridevnik)

**Kompartiment** n oddelek, kupé

**Kompaß** m **1.** magnetna igla za določanje strani neba (\*severnica), kompas **2.** osnovna usmeritev, orientacija

**Kompaßbrief** m prošnja za pravno pomoč

**kompatibel** – združljiv, kompatibilen

**Kompelle** (→ *Compelle*)

**kompellieren** (→ *compellieren*)

**Kompellierungsmittel**  
(→ *Compellierungsmittel*)

**Kompendium** n priročnik, kompendij

**kompensabel** – poboten (kar se da poračunati, izravnati, nadomestiti), kompenzacijski

**Kompensation** f izravnava, nadomestilo, poračun, pobot, kompenzacija

**kompensieren** – izravnati, nadomestiti, poračunati, pobotati, kompenzirati

**kompetent** (→ *competent*)

**Kompetenz** (→ *Competenz*)

**kompetieren** (→ *competieren*)

**Kompilation** f besedilo, sestavljeno iz različnih predlog, kompilacija

**Komplement** (→ *Complement*)

**komplementieren**  
(→ *complementieren*)

**Komplet** f sklepnice (del molitvenega bogoslužja)

**Komplikation** f zaplet, komplikacija

**Kompliment-** (→ *Compliment-*)

**komplimentieren**  
(→ *complimentieren*)

**Komplize** m sokrivec

**Komplizität** f **1.** sokrivda **2.** težava

**Komplott** n zarota, spletko, komplot ◊  
ein Komplott schmieden – kovati zaroto

**komplottieren** – kovati zaroto

**Komponente** f sestavni del, komponenta

**Komposition** f **1.** skladba, kompozicija **2.** sestava, kompozicija

**Kompresse** (→ *Compresse*)



**komprimieren** – 1. stisniti, tlačiti, komprimirati 2. zatirati

**Kompromiß** n/m poravnava, sporazum, kompromis ◇  
fauler Kompromiß – gnil kompromis  
auf ein Kompromiß eingehen –  
privoliti v kompromis  
in ein Kompromiß willigen –  
privoliti v kompromis  
mit jmdm. einen Kompromiß  
schließen – skleniti kompromis s  
(kom)

**kompromittieren** – 1. odvzeti  
(komu) ugled, osramotiti (koga),  
kompromitirati (koga) 2. vplesti  
(koga) 3. izbrati razsodnika

**kompromittieren, sich** – osramotiti  
se, kompromitirati se

**komputieren** – obračunati

**Komtess(e)** (→ *Comtess(e)*)

**Komtur** m upravitelj komende  
nemškega viteškega reda,  
komendnik, komtur (\*križanik)

**Komturei** (→ *Kommende*)

**Kon-/kon-** (glej tudi *Con-/con-*)

**Kondemnation** (→ *Condemnation*)

**kondemnieren** (→ *condemnieren*)

**Kondiszipel** (→ *Condiscipel*)

**Kondition** (→ *Condition*)

**konditionieren** (→ *conditionieren*)

**konditionslos** (→ *conditionslos*)

**Konditor** m slaščičar (\*sladčič,  
sladčičar), konditor

**Konditorei** f slaščičarna, konditorija

**Kondolenz** f sožalje

**Kondolenzbrief** m sožalno pismo

**Kondolenzschreiben**  
(→ *Kondolenzbrief*)

**kondolieren** – izraziti sožalje

**Kondominium** n 1. solastnina,  
kondominij 2. skupna oblast dveh  
ali več držav nad nekim ozemljem,  
sovladje, kondominij

**Kondottiere** m kondotiere  
(vojskovodja najemniških čet, zlasti  
v 14. in 15. st.)

**konduisiert** (→ *conduisiert*)

**Konduite** (→ *Conduite*)

**Konduitenbeschreibung**  
(→ *Conduitenbeschreibung*)

**Konduitenliste** (→ *Conduitenliste*)

**Kondukt** (→ *Conduct*)

**Konduktansager** (→ *Conductansager*)

**Kondukteur** (→ *Conducteur*)

**Konduktunkosten**  
(→ *Conduktunkosten*)

**Konfekt** (→ *Confect*)

**Konferenz** (→ *Conferenz*)

**konferieren** (→ *conferieren*)

**Konferierung** (→ *Conferierung*)

**Konfession** f veroizpoved  
(\*izpovedba vere, veroizpovedanje),  
konfesija ◇  
*Augsburger Konfession* – augsburška  
veroizpoved (H 49, 63)  
*Helvetische Konfession* – kalvinska  
veroizpoved (H 49, 63)

**konfessionslos** – brez veroizpovedi  
(\*brez izpovedbe vere, brez  
veroizpovedanja)

**Konfident** m zaupnik, ovaduh,  
denunciant, konfident

**Konfin** (→ *Konfnium*)

**Konfination** f pregon v kak kraju  
in omejitev gibanja v tem kraju,  
konfinacija

**konfinieren** – 1. mejiti na (kaj)  
2. pregnati (koga) v kak kraj in omejiti njegovo bivanje v tem kraju, konfinirati

**Konfinität** f mejaštvo

**Konfinium** n 1. meja, mejno področje  
2. obcestni kamen, mejni kamen, konfin

**Konfin- und Zollämter** pl mejni in carinski uradi (H 21)

**Konfirmand** m birmanec, konfirmand

**Konfirmation** f 1. potrditev, konfirmacija 2. birma, konfirmacija

**konfirmieren** – 1. potrditi, konfirmirati 2. birmati

**Konfiskation** f zaplemba, konfiskacija

**konfiszieren** – zapleniti, konfiscirati

**Konflagration** f spor, spopad, konflagracija ◇  
kriegerische Konflagration – vojni spopad

**Konflikt** m spor, konflikt

**Konfliktherd** m žarišče sporov, žarišče spopadov, konfliktno žarišče

**Konföderation** f konfederacija

**konföderieren** – skleniti zvezo, združiti se v zvezo, konfederirati

**Konföderierte(r)** m zaveznik

**Konformismus** m prilagodljivost, konformizem

**Konformist** m prilagodljivec, konformist

**Konformität** f soglasje

**Konfrater** m sobrat

**Konfrontation** f 1. soočenje, konfrontacija 2. spor, spopad, konfrontacija

**konfundieren** (→ *confundieren*)

**konfus** (→ *confus*)

**Konfusion** (→ *Confusion*)

**Konglomerat** n 1. mešanica, konglomerat 2. sprimek, skupek, gruda, konglomerat

**Kongregation** f 1. verska družba, bratovščina, kongregacija 2. zveza (združenje) več samostanov istega reda, *kongregacija* (H 49) 3. cerkveni red, katerega člani ne opravijo slovesnih zaobljub 4. najvišji upravni organ katoliške cerkve za določeno področje, kongregacija

**Kongreß** m kongres (→ *Monarchen-Kongreß*) ◇  
Berliner Kongreß – berlinski kongres (junij-julij 1878)  
Wiener Kongreß – dunajski kongres (1814/15)

**Kongrua** f plača duhovnika

**kongruent** – skladen, kongruenten

**Kongruenz** f skladnost, kongruenca

**König** m kralj

**Königin** f kraljica

**königl. = königlich** (→ *königlich*)

**königlich** – kraljevi, kraljevski (→ *Würde*)

**Königreich** n kraljevina, kraljestvo ◇  
*Lombardisch-Venezianisches Königreich* – Lombardsko-beneško kraljestvo (H 59)

Königreich Illyrien – Kraljestvo Ilirija (ust. leta 1816)

**Königsapfel** m kraljevo jabolko (\*kraljičnik)

**Königskrönung** f kronanje kralja

**Königssohn** m kraljevič

**Königstochter** f kraljična

**königstreu** – kralju zvest, rojalističen

**Königswürde** f kraljevsko  
dostojanstvo

**Königszepter** n kraljevo žezlo

**Königtum** n kraljestvo

**Konjektur** (→ *Conjectur*)

**Konjekturen** (→ *Conjecturen*)

**konjugieren** – 1. povezati, konjugirati  
2. spregati, konjugirati

**Konjunktur** f ugodne gospodarske  
razmere, konjunktura

**konjurieren** – zarotiti se

**Konklave** f 1. zbor kardinalov za  
izbor papeža, konklave 2. kraj, kjer  
se zberejo kardinali, da bi izvolili  
papeža, konklave 3. čas zбора  
kardinalov za izvolitev papeža,  
konklave 4. tajni zbor, konklave

**konkludieren** – 1. zaključiti 2. strniti

**Konklusion** f sklep, konkluzija

**Konkordanz** f skladnost, soglasje,  
ujemanje, konkordanca

**Konkordat** n pogodba med državno  
oblastjo in cerkvijo o ureditvi  
pravnih odnosov, *konkordat*  
(H 51, 57)

**konkretal** – skupen (\*vkupen)

**Konkretalfond – städtischer  
Konkretalfond (Stadtmagistrat  
Laibach)** m \*mestni zaklad (Mestni  
magistrat Ljubljana)  
(→ *Jahresrechnung*)

**Konkretalpension** f skupna pokojnina  
(\*vkupna pokojnina), konkretalna  
pokojnina

**Konkubinat** n priležništvo  
(\*divji zakon), konkubinat

**Konkubine** f priležnica, konkubina

**Konkurrent** (→ *Concurrent*)

**Konkurrenz** (→ *Concurrenz*)

**konkurrieren** (→ *concurrieren*)

**Konkurs** m 1. stečaj, konkurz  
2. natečaj (\*razpis službe, služabni  
oglas), konkurz 3. velik obisk, naval  
4. shod čarovnic ◇  
Konkurs anmelden – prijaviti stečaj  
den Konkurs ausschreiben –  
razpisati delovno mesto  
den Konkurs eröffnen – razglasiti  
stečaj, uvesti stečaj  
in Konkurs fallen/verfallen – priti v  
stečaj, priti v konkurz  
(\*zapasti v konkurz)

**Konkursausschreibung** f razpis službe  
(\*razpis mesta)

**Konkuredikt** n objava stečaja  
(\*konkurzni oklic, konkurzni edikt)

**Konkureröffnung** f uvedba  
stečajnega postopka (\*razglasitev  
stečaja, razglasitev konkurza)

**Konkursgericht** n stečajno sodišče

**Konkursgläubiger** m stečajni upnik,  
konkurzni upnik

**Konkurskommissär** m stečajni  
komisar, konkurzni komisar

**Konkursmasse** f stečajna masa  
(\*konkurzna sklada, konkurzna  
masa) (→ *Gantmasse*)

**Konkursmasseverwalter** m stečajni  
upravej (\*upravnik konkurzne  
mase, oskrbnik konkurzne mase)

**Konkursordnung** f stečajni red (H 42)

**Konkursverhängung** f uvedba stečaja  
Über sein Vermögen wurde keine  
Konkursverhängung eröffnet. –  
Nad njegovim premoženjem ni bil  
veden stečaj.

**Konleute** pl zakonca

**Konnationale(r)** m sonarodnjak

**können** (konnte, hat gekonnt) –  
1. moči 2. znati 3. sméti (lahko)

**Können** n znanje ◇  
etwas nach bestem Wissen und  
Können tun – storiti (kaj) po  
najboljšem védenju in znanju

**Konnex** m povezava, vez, stik, koneks

**konnivent** – strpen, popustljiv,  
toleranten

**Konnivenz** f strpnost, popustljivost,  
spregled, toleranca

**Konnubium** n zakonska zveza, zakon

**Konquistador** m osvajalec,  
konkvistador

**Konsekration** (→ *Consecration*)

**konsekrieren** (→ *consecrieren*)

**Konsens** (→ *Consens*)

**Konsenszettel** (→ *Consenszettel*)

**konsentieren** – dovoliti, potrditi,  
privoliti v (kaj)

**konsequent** – dosleden, konsekventen

**Konsequenz** f posledica (\*posledstvo),  
konsekvenca

**Konservation** (→ *Conservation*)

**Konservativismus** m nazadnjaštvo,  
starokopitnost, konzervativizem

**konservieren** (→ *conservieren*)

**Konsess(us)** m uradna komisija, zbor,  
*konses*

(H 32) (→ *Kommerzienkessesse*,  
*Studienkessesse*) ◇

*Konsesse in causis summi principis et  
commissorum (nec non subditorum)*

– *konsesi in causis summi principis et  
commissorum (nec non subditorum)*

(H 39)

**Konsignation** (→ *Consignation*)

**konsignieren** (→ *consignieren*)

**konsistent** (→ *consistent*)

**Konsistenz** (→ *Consistenz*)

**Konsistorium** n 1. posvet kardinalov  
pod vodstvom papeža, konzistorij  
2. škofjski upravni organ,  
konzistorij 3. cerkveno škofovsko  
sodišče 4. najvišji upravni organ  
v provinci protestantske cerkve,  
konzistorij

**Konskribent** (→ *Conscribent*)

**Konskribierung** (→ *Conscribierung*)

**Konskription** (→ *Conscription*)

**Konskriptions-** (→ *Conscriptions-*)

**Konsolation** (→ *Consolation*)

**konsolidieren** – utrditi, zavarovati,  
konsolidirati

**Konsolidierung** f utrditev, utrjevanje,  
zavarovanje, konsolidacija

**konsolieren** (→ *consolieren*)

**Konsonanz** f soglasje, konsonanca

**Konsorten** pl 1. tovariši, družabniki  
(\*družniki) 2. soudeleženci,  
pajdaši

**Konsortium** n 1. združenje, konzorcij  
2. začasno združenje bank ali  
finančnikov, konzorcij

**Konspiration** f 1. zarota, konspiracija  
2. podtalno delovanje, konspiracija  
3. molčečnost, konspiracija

**konspirieren** – 1. tajno delovati,  
konspirirati 2. ohranjati v tajnosti

**Konstabler** m stražnik

**Konstante** f stalnica, konstanta

**konstatieren** – ugotoviti, potrditi  
(\*poistiniti), konstatirati

**Konstatierung** f ugotovitev, potrditev  
(\*poistinjenje), konstatacija

- Konstellation** f **1.** razmerje sil oz. okoliščin, konstelacija **2.** sozvezdje, medsebojno razmerje zvezd, konstelacija
- Konsternation** f osuplost, prepadenost, zbeganost, konsternacija
- konsterniert** – osupel, prepaden, zbegan, konsterniran
- Konstituante** f ustavodajna skupščina, konstituanta
- konstituieren** – **1.** sestaviti, oblikovati, konstituirati **2.** zaslišati
- konstituierend** – **1.** ustanoven
- 2.** ustavodajen (→ *Versammlung*)
- Konstituierung** f **1.** sestava, oblikovanje, ustanovitev, konstituiranje **2.** zaslišanje
- Konstitut** (→ *Constitut*)
- Konstituta** (→ *Constituta*)
- Konstitution** f **1.** ustava, konstitucija (\*konstitucija) **2.** zgradba telesa, telesni ustroj, konstitucija (→ *Leibes-Constitution*) **3.** samostanski red, konstitucija **4.** cesarski zakon, konstitucija
- Konstitutionalismus** m **1.** konstitucionalizem (sistem, v katerem je monarhova oblast vezana na sodelovanje ljudskih predstavnikov) **2.** vladanje po ustavi, konstitucionalizem
- konstitutionell** – **1.** ustaven, konstitucionalen (→ *Monarchie*) **2.** ustanoven (→ *Versammlung*) **3.** konstitucijski (→ *Krankheit*)
- Konstruktion** f zgradba, konstrukcija
- Konsul** m **1.** mestni svetnik, konzul **2.** konzul (H 32) (diplomat) (→ *Generalkonsul, Vizekonsul*) **3.** konzul (naziv dveh najvišjih oblastnikov v starem Rimu v obdobju republike) **4.** konzul (naziv treh najvišjih oblastnikov v Franciji v obdobju 1799–1804)
- Konsulargerichte** pl konzularna sodišča (H 56)
- Konsulat** n konzulat (H 42, 56)
- Konsulent** m svetovalec, konzulent
- Konsultation** f posvetovanje, strokovni pogovor, konzultacija
- konsultieren** – posvetovati se, vprašati za nasvet, konzultirati
- Konsum** m poraba (dobrin), konzum (→ *Consum/o*)
- Konsument** m potrošnik (\*trošivec, povžitnik), konzument
- konsumieren** – **1.** trošiti, konzumirati **2.** pojesti **3.** izčrpavati
- Konsumtion** f poraba, potrošnja (→ *Consum/o*)
- Konsumverein** m konzumno društvo (\*konzumno društvo)
- Kontagion** (→ *Contagion*)
- Kontakt** m stik, kontakt ◊ in Kontakt stehen – biti v stiku s (kom)
- Kontaktgruppe** f kontaktna skupina
- Kontemplation** f premišljevanje, kontemplacija
- kontentieren** (→ *contentieren*)
- Konteradmiral** m kontraadmiral (\*kontreadmiral)
- Konterattacke** f protinapad
- konterkarieren** – nasprotovati, preprediti, prekrižati načrte
- konterkarieren, sich** – izključevati se

**Konterrevolution** f protirevolucija, kontrarevolucija

**kontestieren** (→ *contestieren*)

**Kontext** m sobesedilo (\*zveza besed, govorska zveza), kontekst

**Kontinent** m celina, kontinent

**Kontinentalisperre** f celinska zapora, kontinentalna zapora

**Kontingent** n **1.** delež, količina, kontingent (→ *Hauptkontingent*)  
**2.** številčno omejena skupina ljudi, kontingent (npr. kontingent vojakov)

**Kontinuation** f nadaljevanje, trajanje

**kontinuieren** – nadaljevati

**kontinuierlich** – trajen, neprekinjen

**Kontinuität** f nadaljevanje, neprekinjenost, kontinuiteta

**Konto** n račun, konto

**Kontor** n trgovska pisarna, kontor

**kontra** – proti

**Kontrabande** f **1.** tihotapstvo, kontrabant **2.** tihotapsko blago, kontrabant

**Kontradance** f četvorka (→ *Quadrille*)

**Kontradiktion** f nasprotje, protislovje, kontradikcija

**Kontrahent** m **1.** pogodbenik, kontrahent **2.** nasprotnik, kontrahent

**kontrahieren** – **1.** pogoditi se  
**2.** pozvati na dvoboj

**Kontrakt** m *pogodba* (H 23), dogovor, kontrakt (→ *Ehecontract, Ehekontrakt, Heiratskontrakt*) ◇  
Abschließung eines Kontrakts – sklenitev pogodbe  
einen Kontrakt anstoßen – dati pobudo za sklenitev pogodbe

**Kontraktion** f krčenje, kontrakcija

**kontraktmäßig** – pogodben

**konträr** – nasproten

**Kontrast** m nasprotje, kontrast

**Kontravenient** m kršilec (zakona, pogodbe ipd.), prestopnik

**Kontravention** f kršitev (zakona, pogodbe ipd.), prekršek, prestoppek

**Kontraversion** f preobrat

**Kontribuent** m davkoplačevalec, davčni zavezanec, kontribuent

**kontribuieren** – **1.** plačevati davke  
**2.** prispevati

**Kontribution** f **1.** vojna dajatev, *kontribucija* (H 22) **2.** vojna odškodnina, kontribucija ◇  
die Kontribution anschlagen – naložiti kontribucijo

**Kontribitionalangelegenheiten** pl  
*kontribucijske zadeve* (H 31)

**Kontributionsfähigkeit** f *davčna moč* (G II. 205)

**Kontroll-** (→ *Control-*)

**Kontrollabkommen** n Kontrolni sporazum (na podlagi *Moskovske deklaracije* so štirje zavezniki 4. julija 1945 na Dunaju sklenili *Prvi kontrolni sporazum*; *Drugi kontrolni sporazum*, sklenjen 28. junija 1946, je dajal začasni avstrijski vladi že večje zakonodajne pravice)

**Kontrolle** f nadzor (\*prigled), kontrola (→ *Nachkontrolle*) ◇  
unter sittenpolizeilicher Kontrolle stehen – biti pod npravstvenopolicijskim nadzorom  
über etwas Kontrolle üben – nadzorovati (kaj), kontrolirati (kaj)

- Kontrollor** m nadzornik (\*priglednik), kontrolor
- Kontrollrat – Allierter Kontrollrat** m Zavezniški kontrolni svet (imenovale so ga zmagovalne sile po kapitulaciji Nemčije leta 1945 in naj bi prevzel funkcijo vsenemške vlade – obstajal je do leta 1948)
- Kontroverse** f prepir, prerekanje, spor, kontroverza
- Kontumaz** (→ *Contumaz*)
- kontumazieren** (→ *contumazieren*)
- Kontusion** (→ *Contusion*)
- Konvalidation** (→ *Convalidation*)
- konvalidieren** (→ *convalidieren*)
- konvenabel** – primeren
- Konvenienz** (→ *Convenienz*)
- Konvenienz-** (→ *Convenienz-*)
- konvenieren** (→ *convenieren*)
- Konvent** m 1. samostan, konvent 2. zbor samostanske duhovščine, konvent 3. narodna skupščina, konvent
- Konventionierung** (→ *Konversion*)
- Konventikel** (→ *Conventiculum*)
- Konvention** (→ *Convention*)
- Konventions-** (→ *Conventions-*)
- Konventuale** m član konventa, konventual
- Konvergenz** f ujemanje, konvergenca
- Konversation** f pogovor, razgovor (\*pomenkovanje), konverzacija
- Konverse** m laični brat katoliškega meniškega reda
- konversieren** – pogovarjati se, konverzirati
- Konversion** f 1. versko spreobrnjenje, konverzija 2. sprememba, konverzija 3. zamenjava ene valute z drugo, konverzija
- konvertieren** – 1. prestopiti v drugo vero, spreobrniti se, konvertirati 2. spremeniti, konvertirati 3. zamenjati eno valuto z drugo, konvertirati
- Konvertit** m spreobrnjenec, konvertit
- Konvikt** n 1. deško ali dekliško vzgajališče, deški ali dekliški penzionat (\*gojišče, hranilišče), konvikt 2. samostan, konvikt
- Konviktuale(r)** m gojenec v katoliškem internatu
- Konvoi** (→ *Convoi*)
- Konvokation** f sklic, konvokacija
- Konvolut** n sveženj spisov, konvolut
- konvozieren** – sklicati
- konzedieren** – dopustiti, privoliti, priznati (pravico), koncedirati
- Konzentration** f 1. osredotočenje, usmeritev, koncentracija 2. zbiranje, koncentracija (→ *Truppenkonzentration*)
- Konzentrationslager** n koncentracijsko taborišče
- Konzentrationsregierung** f koncentracijska vlada (avstrijska vlada, v kateri so sodelovale vse v parlamentu zastopane stranke; delovala je od leta 1945 do izstopa Komunistične stranke Avstrije iz vlade v letu 1947)
- konzentrieren** – 1. osredotočiti, usmeriti, koncentrirati 2. zbirati, koncentrirati

**Konzentrierung** f koncentracija ali zbor (večjih vojaških enot)

**Konzept** n osnutek, koncept

**Konzeption** f zasnova, koncepcija

**Konzeptsadjunkt** m konceptni adjunkt

**Konzeptsbeamte(r)** (→ *Konzipist*)

**Konzern** m skupina samostojnih, finančno in organizacijsko povezanih podjetij, konzern

**Konzert** (→ *Concert*)

**Konzert-** (→ *Concert-*)

**Konzertation** (→ *Concertation*)

**konzertieren** (→ *concertieren*)

**Konzession** (→ *Concession*)

**Konzil** n cerkveni zbor, zborovanje cerkvenih dostojanstvenikov, koncil

**konziliant** – 1. spravljaliv, pomirljiv, koncilianten (→ *Wesen*)

2. ljubezniv, ustrezljiv

**Konzilianz** f 1. sprava, spravljalivost, pomirljivost, konciliantnost  
2. ljubeznivost, ustrezljivost

**Konziliation** (→ *Konzilianz*)

**Konzipient** (→ *Konzipist*)

**Konzipist** m sestavljalac osnutkov pravnih listin (\*zlagavec, sestavljalni uradnik), koncipist, koncipient

**Kooperation** f sodelovanje, kooperacija

**Kooperator** (→ *Cooperator*)

**Kooperationen** pl *kooperatione* (H 49)

**kooperieren** – sodelovati, kooperirati

**Kooptation** f privzemanje novih članov, kooptacija

**Koordination** f usklajevanje, koordinacija

**Koordinator** m usklajevalec, koordinator

**koordinieren** – usklajevati, koordinirati

**Kopf** m glava (→ *Dummkopf, Kablkopf, Tollkopf, Wasserkopf*) ◇ mit klarem Kopf – trezno, preišljeno  
jmdm. den Kopf abschlagen – obglaviti (koga)  
jmdm. den Kopf verdrehen – zmešati (komu) glavo  
sich etwas in den Kopf setzen – vtepti si (kaj) v glavo  
etwas auf den Kopf stellen – postaviti (kaj) na glavo  
sich etwas aus dem Kopf schlagen – izbiti si (kaj) iz glave  
jmdn. vor den Kopf stoßen – razžaliti (koga)

**Kopfbedeckung** f pokrivalo

**Kopfdrehung** f obrat glave

**Kopfgeld** n 1. glavarina 2. *naglavna pravda (glavina)* (G II. 249, 310)  
3. nagrada, razpisana na glavo storilca

**Kopfpolster** n vzglavnica

**Kopfputz** m naglavek (okrasno žensko naglavno pokrivalo)

**Kopfrechnen** n računanje na pamet (\*številjenje na pamet, rajtanje na pamet)

**Kopfsteuer** f glavarina

**Kopfteil** m vzglavnik

**Kopftuch** n naglavna ruta

**Kopfsins** m *naglavna pravda (glavina)* (G II. 249, 310)

**Kopialbuch** n kopiajna knjiga (prepisi prejetih listin v kopiajni knjigi)



- Kopist** m prepisovalec listin, kopist
- Koppelgerechtigkeit** f skupna pravica, solast
- koppeln** – speti, povezati
- Koppelweide** f skupni pašnik, gmajnski pašnik
- Koppelwiese** f skupni travnik, gmajnski travnik
- Kopulation** (→ *Copulation*)
- kopulieren** (→ *copulieren*)
- koram** (→ *coram*)
- koramieren** (→ *coramieren*)
- Korb** m **1.** košara (→ *Feuer-Wasser-Stroh-Korb, Reisekorb*), **2.** koš (→ *Brustkorb*) in **3.** koš (pri meču, sablji) (→ *Degenkorb, Säbelkorb*)
- Körbel** n košarica
- Korbflechter** m pletar, košar (\*jerbasar, pleteničar, košeplet)
- Korbflechtere** f košarska obrt, košarstvo
- Korbmacher** (→ *Korbflechter*)
- Kordon** (→ *Cordon*)
- kören** – izbirati (žrebce ali bike za pleme)
- Korn** n **1.** zrno, jedro **2.** žito (→ *Mengkorn, Mischkorn, Mutterkorn, Schrotkorn*) **3.** rž (\*rež, žito) **4.** odstotek čistega zlata oz. srebra v kovancu (→ *Feingehalt, Schrot*) ◇ brandiges Korn – snetljivo žito gemischtes Korn – soržica (mešanica pšenice in rži) türkisches Korn – turšica (sorta koruze) jmdn./etwas aufs Korn nehmen – meriti na (koga/kaj), vzeti (koga/kaj) na muho
- Kornbrot** n rženi kruh (\*reženjak)
- Körnerfrucht** f žito
- Körnergattung** f vrsta žita
- Kornet** (→ *Cornet*)
- Kornkammer** f žitnica, kašča (\*kasten)
- Kornmehl** n ržena moka
- Kornspeicher** m varčevalna kašča za žito (\*kasten)
- Kornwerk** n žito
- Körper** m telo (\*truplo) (→ *Lehrkörper, Naturkörper, Truppenkörper, Wahlkörper*) ◇ abgeleibter/entseelter/toter Körper – truplo, mrlič sich am Körper verletzen – poškodovati se
- Körperbau** m telo, postava ◇ gerader Körperbau – pokočna postava kräftiger Körperbau – močna postava (\*trda postava, trdi život), močna konstitucija
- Körpergebrechen** n telesna hiba ◇ mit einem Körpergebrechen behaftet sein – imeti telesno hibo
- körperlich** – telesen (→ *Eignung, frisch, Frische, Gebrechen, Rüstigkeit, Tüchtigkeit, Verletzung*)
- Körperschaft** f združenje (\*zdržba), pravno telo, korporacija ◇ gesetzgebende Körperschaft – zakonodajno telo
- Körperstrafe** f telesna kazen
- Korporal** m desetnik, korporal (\*kaprol) (→ *Vizekorporal*)
- Korporalschaft** f desetnija (\*kaprolija, kaprolstvo)
- Korporation** f združenje (\*skupščina), korporacija

**korporativ** – v zboru, v celoti, korporativno

**Korporativismus** m stanovska državna ureditev, ki temelji na korporacijah, korporativizem

**Korps** n **1.** večja vojaška formacija, korpus (\*kor) (→ *Armeekorps, Geniekorps*) **2.** čete (→ *Bürger-Corps, Frei-Corps, Freiwilligencorps, Schützen-Korps*) **3.** združenje, zbor ◇ diplomatisches Korps – diplomatski zbor

**Korps-Kommandant** m poveljnik korpusa (\*korni poveljnik)

**Korps-Kommando** n *poveljstvo korpusa* (H 40), zborna poveljstvo

**corpulent** – debel, obilen, corpulenten

**Korpus** m **1.** človeško telo **2.** Križani

**Korpus** n zbirka (spisov, listin)

**Korrektion** (→ *Correction*)

**korrektionieren** (→ *correctionieren*)

**Korrektionierung** (→ *Correctionierung*)

**Korrektions-** (→ *Corrections-*)

**Korrektor** m popravljalec napak, korektor

**Korrektur** f popravek, poprava, korektura ◇ eine Korrektur erfahren – biti popravljen eine Korrektur vornehmen – popraviti, korigirati

**Korrelation** f soodvisnost, korelacija

**Korrespondenz** (→ *Correspondenz*)

**Korrespondenz-** (→ *Correspondenz-*)

**korrespondieren** (→ *correspondieren*)

**Korridor** m hodnik, koridor

**Korrigend** (→ *Corrigend*)

**korrumpieren** (→ *corruptieren*)

**korrupt** (→ *corrupt*)

**Korruption** (→ *Corruption*)

**Korsett** n steznik, životek, korzet

**Korso** (→ *Corso*)

**Kortege** f spremstvo, sprevod

**Körung** f izbor (žrebcev ali bikov za pleme)

**Körungskommission** f izborna komisija (izbiranje žrebcev ali bikov za pleme)

**Korvette** f korveta

**Korvettenkapitän** m korvetni kapitan (po stopnji enak majorju)

**Koryphäe** f veličina, korifeja ◇ wissenschaftliche Koryphäen – znameniti znanstveniki

**Kosch** m oprtni koš

**Kosename** m ljubkovalno ime

**Kost** f **1.** hrana (→ *Duchzugkost, Frühstück, Hauskost, Hausmannskost, Mittagkost*) **2.** reja **3.** poskušnja (→ *Weinkost*) ◇ jmdn. in gemeinschaftlicher Kost und Wohnung bei sich behalten – nuditi (komu) hrano in stanovanje (preužitek) jmdn. in Kost geben – dati (koga) v rejo jmdn. in Kost (und Wohnung/Quartier) (auf)nehmen – vzeti (koga) na hrano (in stanovanje)

**Kostbarkeit** f dragocenost

**Kosten** pl stroški (\*utrošek, potrošek) (→ *Atzungskosten, Erhaltungskosten, Gestehungskosten, Leichenkosten, Nebenkosten, Zehrungskosten*) ◇ Bestreitung/Tragung der Kosten – pokritje stroškov (\*plačevanje stroškov)

- auf Kosten und Gefahr – na stroške in odgovornost (\*ob troških in ob nevarnosti)  
 auf öffentliche Kosten – na državne stroške  
 die Kosten bestreiten/tragen – poravnati stroške, plačati stroške  
 die Kosten erstatten – povrniti stroške  
 keine Mühe und Kosten scheuen/weder Mühe noch Kosten scheuen – ne štediti ne truda ne stroškov
- kosten**<sup>1</sup> – poskusiti, okusiti  
**kosten**<sup>2</sup> – stati, veljati
- Kostenanschlag**  
 (→ *Kostenvoranschlag*)
- Kostenaufwand** m stroški
- Kostenüberschlag**  
 (→ *Kostenvoranschlag*)
- Kostenvoranschlag** m ocena stroškov, predračun (\*predračunjeni stroški, stroškovni proračun) ◇  
 einen Kostenvoranschlag aufstellen – narediti izračun stroškov, izdelati predračun
- Kostgänger** m moški, ki je pri kom na hrani (\*jedec, hranjenec)
- Kostgängerin** f ženska, ki je pri kom na hrani (\*jedka, hranjenka)
- Kostgeber** m prehranjevalec, hranodajalec (\*dajavec hrane, redivec)
- Kostgeberin** f prehranjevalka, hranodajalka  
 (\*dajavka hrane, redivka)
- Kostgeld** n plačilo za hrano (\*hranarina, hranščina, obednina, jedščina)
- Kostherr** (→ *Kostgänger*)
- Kostkind** (→ *Kostknabe, Kostmädchen*)
- Kostknabe** m rejenec, gojenec  
 (\*hranjevec)
- Kostmädchen** n rejenka, gojenka
- Kostmädel** (→ *Kostmädchen*)
- Kostportion** f obrok hrane
- Kostschule** f šola z internatom  
 (\*učilnica z rejo ali hrano vred)
- Kostschüler** m gojenec internata, učenec v internatu
- kostspielig** – drag, potraten
- Kostspieligkeit** f dragost, potratnost
- Koststudent** m dijak na hrani, študent na hrani
- Kostüm** n kostim (→ *Maßkostüm*)
- Kostumfest** n kostumna veselica
- Kostzögling** m gojenec na hrani
- Kote** f višinska točka, kota
- Koterbrechen** n bljuvanje lastnega blata (ob zaprtju črev) (→ *Miserere*)
- Kotillon** (→ *Cotillon*)
- Kotter** m ječa, zapor
- Kotze** f kosmata zimska volnena odeja  
 (\*koc, plahta, čoha)
- Kotzenmacher** m izdelovalec kosmatih zimskih volnenih odej  
 (\*plahtar, čohar)
- k. u. = königlich-ungarisch** – kraljevi-madžarski
- k. u. k. = kaiserlich und königlich** – cesarski in kraljevi (c. i. kr.)
- Krach** m 1. hrup, ropot, trušč  
 2. denarni zlom
- Krad = Krafrad** n motor
- Kradschützen = Krafradschützen** pl motorizirana zaščitna enota
- kraft** – zaradi, po (\*vsled) ◇  
 kraft des Gesetzes – na podlagi zakona

**Kraft durch Freude** – »Moč skozi veselje« (množična organizacija, ki jo je 1933 v Nemčiji ustanovila *Deutsche Arbeitsfront* (DAF) in preko katere je država usmerjala prosti čas prebivalstva – množični šport, potovanja, pohodi, počitniške dejavnosti itd.)

**Kraft f** 1. moč, sila (→ *Betriebskraft, Kampfkraft, Geisteskräfte, Leibeskraft, Pferdekraft, Produktionskräfte, Schreibkraft, Spannkraft, Stoßkraft, Streitkraft, Tatkraft, Wehrkraft, Zugkraft*)

2. veljava, veljavnost (\*krepost)

(→ *Beweiskraft, Gesetzeskraft, Rechtskraft, Verfassungskraft*)

3. delovna sila (→ *Kanzleikraft*)◇

treibende Kraft – gonilna sila  
nach Kräften – po najboljših močeh

Kraft (und Macht) haben – imeti (polno) veljavo

aus eigener Kraft – z lastnimi močmi

alle Kräfte anspannen – napeti vse sile

alle Kräfte aufbieten – zbrati vse sile

seine vollkommene Kraft behalten – ostati v veljavi

jmdm. entgegen die Kräfte – (koga) zapuščajo moči

außer Kraft setzen – razveljaviti

außer Kraft treten – prenehati

veljati (\*izgubiti veljavo)

bei Kräften sein – biti pri močeh

in Kraft (und Wirkung) treten –

stopiti v veljavo (\*zadobiti veljavo, stopiti v moč)

sich nach allen Kräften bemühen – truditi se po najboljših močeh

zu Kräften kommen – priti k sebi, opomoči si

**Kraftfahrzeug** n avtomobil, avto

**Krafthaus** n centrala

**kräftig** – 1. močan, krepak, silen

2. močno, krepko, silno (→ *Hand*)

**kräftigen** – okrečiti, krepiti, ojačati, jačati

**Kräftigung** f okrepitev

**Kraftmensch** m močan človek, silak

**Kraftwagen** m avtomobil, avto (→ *Lastkraftwagen, Personenkraftwagen*)

**Kragen** m ovratnik (→ *Pelzkragen*)

**Krain** n Kranjska (prvič je bila Kranjska omenjena leta 973 kot del vojvodine Bavarske; od leta 1002 naprej je bila samostojna mejna grofija; leta 1364 je postala vojvodina; od leta 1849 do leta 1918 je bila Kranjska kronovina) (→ *Carniola*)

**Krain.-küstenl.-dalmatinischer Postmeister- und Expeditorenverein** (→ *Verein*)

**Krainer Bienenzuchts-Verein** (→ *Verein*)

**krainisch** – 1. kranjski 2. slovenski (→ *Sprache*)

**Krainische Baugesellschaft** (→ *Gesellschaft*)

**Krainische Industriegesellschaft** (→ *Gesellschaft*)

**Krainische Landesbank** (→ *Bank*)

**Krainische Sparkasse** (→ *Sparkasse*)

**Krainischer Jagdschutz-Verein** (→ *Verein*)

**Krainisches-Militär-Veteranen-Corps (Das unter dem Allerhöchsten Protectorate Seiner k. k. Apostolischen**

- Majestät des Kaisers Franz Josef I. stehende krainische Militär-Veteranen-Corps** n Kranjski vojaški veteranski kor (Pod Najvišjim pokroviteljstvom Njega c. kr. Apostolskega Veličanstva cesarja Frana Josipa stoječi kranjski vojaški veteranski kor) (ust. leta 1875)
- Krainisch-küstenländisches Freiwilligen-Jäger-Bataillon** n bataljon kranjsko-primorskih prostovoljcev (italijansko-avstrijska vojna 1866)
- Krakeel** m prepir, kreg
- krakeelen** – prepirati se, rogoviliti
- Krakeeler** m prepirljivec, rogovilež
- Kram** m **1.** navlaka, šara, ropotija  
**2.** kupčija na drobno
- Krämer** m kramar  
(→ *Neuigkeitskrämer, Schachtelkrämer*)
- Krämereigewerbe** n kramarstvo  
(\*štacunarija)
- Krämerpolitik** f mešetarska politika
- krämpeln** – česati (\*gradašati) ◇  
die Wolle krämpeln – česati volno  
(\*gradašati volno) (→ *Wollkrämpler*)
- Krampen** m kramp
- Krampf** m krč (→ *Darmkrämpfe, Magenkrämpfe, Mundstarrkrampf, Starrkrampf*)
- Krämpler** m česalec (\*gradašar)  
(→ *Wollkrämpler*)
- Krampus** m parkelj (hudič v Miklavževem obhodu), hudobec  
(→ *Nikolaus-Fest*)
- krank** – bolan (→ *geschlechtskrank*) ◇  
krank daniederliegen – ležati bolan  
krank werden – zboleti
- Kranke** f bolnica
- Kranke(r)** m bolnik (→ *Hauskranke/r*) ◇  
einen Kranken abwarten – postreči  
bolniku, streči bolniku  
einen Kranken versehen/speisen –  
prevideti bolnika (podeliti bolniku  
zakramente za težko bolne in  
umirajoče) (→ *Sakrament/die heilige  
Krankensalbung, Strebesakramente*)
- kränken** – **1.** razžaliti (koga), žaliti  
(koga) **2.** prikrajšati (koga)  
(→ *Recht*), storiti (komu) krivico
- Krankenabschub** m oddaja bolnih  
vojakov (pred bojnim pohodom)
- Krankenanstalt** f bolnišnica ◇  
öffentliche Krankenanstalt – javna  
bolnišnica
- Krankenbett** n bolniška postelja
- Krankerbewegung** f poročilo o bolniški  
oskrbi prebivalstva (objavljal ga je  
dnevnik *Laibacher Zeitung*)
- Krankenfahrstuhl** m invalidski  
voziček
- Krankengeld** n **1.** boleznina  
(\*bolniščinina) **2.** podpora ob  
bolezni (svojim članom so jo  
izplačevala društva)
- Krankenhaus** n bolnišnica  
(→ *Civilspital, Kaiser Franz-Josef-  
Krankenhaus, Landeskrankenhaus*)
- Krankenheilstalt** f zdravstvena  
ustanova
- Krankenkasse** f **1.** zavod bolniškega  
zavarovanja **2.** bolniška blagajna (H  
58) (\*bolniška blagajnica)  
(→ *Bruderlade*)
- Krankenlager** n **1.** bolniška postelja  
**2.** bolezni ◇  
Er starb nach einem kurzen  
Krankenlager. – Umrli je po krajši  
bolezni.

**Krankenölung** f poslednje olje,  
bolniško maziljenje

**Krankenpfleger** m bolniški strežnik,  
bolničar

**Krankenpflegerin** f bolniška strežnica,  
bolniška negovalka, bolničarka

**Krankensalbung** f bolniško maziljenje

**Krankenschwester** f medicinska  
sestra

**Krankenstand** m 1. bolniški stalež  
2. bolniška oskrba  
(→ *Krankenbewegung*) ◇  
Versetzung in den Krankenstand –  
premostitev v bolniški stalež

**Krankenstift** n bolnišnica

**Krankenverein** m bolniško društvo

**Krankenversicherung** f bolniško  
zavarovanje, zdravstveno  
zavarovanje

**Krankenwärter** m bolniški strežnik,  
bolničar

**Krankenwärterin** f bolniška strežnica,  
bolniška negovalka, bolničarka

**Krankenzimmer** n bolniška soba

**Krankenzug** m bolniški vlak

**Krankheit** f bolezni  
(→ *Ansteckungskrankheit*,  
*Faulkrankheit*, *Franzosenkrankheit*,  
*Geisteskrankheit*, *Gemütskrankheit*,  
*Geschlechtskrankheit*,  
*Infektionskrankheit*,  
*Kribbelkrankheit*, *Lustkrankheit*,  
*Menschenkrankheit*, *Mondkrankheit*,  
*Viehkrankheit*, *Volkskrankheit*,  
*Zehrkrankheit*) ◇  
Propagierung der Krankheit –  
širjenje bolezni  
Krankheiten des weiblichen  
Geschlechts – ženske bolezni  
beim Eintritt der Krankheit – ob

pojavo bolezni  
anhaltende Krankheit – dolgotrajna  
bolezni

ansteckende Krankheit – nalezljiva  
bolezni (\*otrovna bolezni)

bösartige/böse Krankheit – zločesta  
bolezni (običajno oznaka za  
epidemijo, npr. epidemijo kolere  
leta 1836 v Ljubljani)

ekelhafte Krankheiten – ostudne  
bolezni (\*gnjusne bolezni) (bolezni,  
za katere so značilne deformacije  
telesa, npr. določene oblike sifilisa)  
englische Krankheit – rahitis  
(→ *Rachitis*)

epidemische Krankheit –  
epidemična bolezni, epidemija  
fallende Krankheit – božjast,  
epilepsija (→ *Fallsucht*)

französische Krankheit – sifilis  
(\*sramna bolezni, sramna kuga,  
francozi) (lues)

(→ *Franzosenkrankheit*)  
hitzige Krankheit – tifus  
(→ *Typhus*)

intermittierende Krankheiten –  
bolezni, pri katerih prihaja do  
občasnega navideznega izboljšanja  
(→ *Wechselfieber*)

konstitutionelle Krankheiten –  
konstitucijske bolezni (bolezni,  
ki prizadenejo celo telo, ne le  
posameznega organa)

langwierige Krankheit –  
dolgotrajna bolezni  
venerische Krankheit – spolna  
bolezni (bolezni, ki se navadno  
prenaša spolno) (\*sramna bolezni,  
spolska bolezni), venerična bolezni  
(→ *Geschlechtskrankheit*)

eine Krankheit verschleppen –  
zatrositi bolezni, razširjati bolezni  
sich eine Krankheit zuziehen –  
zboleti

mit einer ansteckenden Krankheit

behaftet sein – imeti nalezljivo bolezen  
Hier herrschen ansteckende Krankheiten. – Tukaj razsajajo nalezljive bolezni.

**krankheitshalber** – zaradi bolezni

**Krankheitszeugnis** n zdravniško spričevalo

**Kränkung** f žalitev, žaljenje

**Kranz** m venec (→ *Grabkranz*, *Rosenkranz*) ◇  
ein reicher Kranz reizender Frauen- und Mädchengestalten – številne očarljive žene in mladenke einen Kranz niederlegen – položiti venec

**Kranzablösung** f prispevek za dobrodelne namene (namesto venca na grob)

**Kränzchen** n **1.** venček **2.** družabno srečanje, druženje (→ *Kaffeekränzchen*, *Sängerkränzchen*, *Tanzkränzchen*)

**Kränzeljungfer** f nevestina družica

**Kranzniederlegung** f polaganje venca

**Kranzschleife** f venčni trak

**Kranzspenden** (→ *Blumen- und Kranzspenden*)

**Kräuze** f garje

**Kraut** n **1.** zelje (→ *Sauerkraut*) **2.** zel, zelišče, zelenjava (→ *Unkraut*)

**Krautacker** m zeljnik

**Kräuter** pl zelišča

**Kräutergarten** m zeliščni vrt

**Krautgarten** m zelenjavni vrt

**Krautgartl** (→ *Krautgarten*)

**Krautkeller** m klet za zelje

**Krautverkäuferin** f zeljarica

**Krawall** m razgrajanje, nemir, trušč, hrup, nered, kraval ◇  
Krawall machen – razgrajati, kravalizirati

**Krawatte** f kravata

**Krawattennadel** f kravatna igla

**Kreation** f stvaritev, kreacija

**Kreatur** f **1.** živo bitje, kreatura **2.** stvor, kreatura (slabšalno)

**Krebs** m **1.** rak (žival) **2.** rak (bolezen) (kot oznaka za rak se pojavi šele v 19. stoletju, pred tem oznaka za različne bule oz. otekline) (carcinoma) **3.** prsni oklep, kiras

**Kredenz** f **1.** zaupanje, verodostojnost **2.** pooblastilo, potrditev, overovitev (→ *Credentz*) **3.** kuhinjska omara, jedilna omara, kredenca

**Kredenzbrief** (→ *Credentz*)

**kredenzen** – postreči (\*podvoriti), natočiti

**Kredenztsch** (→ *Credenztsch*)

**Kredit** m **1.** up, upanje **2.** posojilo (\*upanje), kredit (→ *Landeskredit*) **3.** zaupanje ◇  
auf Kredit – na up, na posodo  
Kredit haben – uživati zaupanje (\*uživati vero)  
seinen Kredit einbüßen/keinen Kredit haben – izgubiti zaupanje (\*izgubiti vero) (→ *Mißkredit*)

**Kreditanstalt** f kreditni zavod

**Kreditgenossenschaft** f kreditna zadruga

**Kreditkasse** f kreditna blagajna (H 38)

**Kreditpapier** n upni list ◇  
öffentliches Kreditpapier – javni upni list

**Kreditverein** m kreditno društvo  
(→ *Vorschußverein*)

**Kredulität** f lahkovernost

**Kreidfeuer** n zažiganje pripravljenih  
grmad (alarmni sistem ob  
sovražnih, zlasti turških vpadih)

**kreieren** (→ *creieren*)

**Kreierung** (→ *Creierung*)

**Kreis** m **1.** *okrožje* (V 477; H 32, 35, 36, 44, 45, 47, 48, 50, 60) (*Bezirk/okraj* je v Avstriji manjši kot *Kreis/okrožje*, v Nemčiji pa večji) (→ *Wahlkreis*), področje, okoliš (\*okrog) (→ *Umkreis, Wirkungskreis*) **2.** krog (→ *Erdkreis*), skupina, sloj ◊ *bemittelte Kreise* – premožni sloji *aus gut unterrichteten Kreisen* – iz dobro obveščenih krogov *in wohlunterrichteten Kreisen* – v dobro obveščenih krogih

**Kreisamt** n *okrožni urad, kresija* (V 376; H 32, 35, 36, 44, 45, 47, 48, 50, 60) ◊ *Istrianisches Kreisamt* – *istrski okrožni urad* (H 35, 36, 41)

**Kreisarzt** m okrožni zdravnik

**Kreisbehörden** pl okrožna oblastva  
(V 447; H 50–52, 60)

**Kreischirurg** m okrožni kirurg (H 36)

**Kreisgerichte** pl okrožna sodišča  
(H 56–58, 62)

**Kreishauptmann** m okrožni glavar  
(H 32, 36)

**Kreiskassen** pl okrožne blagajne (H 36)

**Kreisphysikat** n okrožni fizikat

**Kreisphysiker** m okrožni fizik (H 36)

**Kreispräsident** m okrožni predsednik  
(H 50, 52)

**Kreisregierung** f okrožna vlada  
(H 52; V 447)

**Kreisverfassung** f okrožna ureditev  
(H 52)

**krepiere**n – crkniti, poginiti

**Kretin** (→ *Cretin*)

**Kreutfeuer** (→ *Kreidfeuer*)

**Kreuz** n križ (→ *Grabkreuz, Hakenkreuz, Ritterkreuz, Verdienstkreuz*) ◊ *Rotes Kreuz* – Rdeči križ (humanitarna organizacija) *das Kreuz beisetzen* – podkrižati se (križec namesto podpisa pri nepismenih ali pisanja nezmožnih zaradi bolezn, npr. kapi) *ein Kreuz schlagen* – prekrižati se

**Kreuzabnehmung** f snemanje  
(Kristusa) s križa

**Kreuzaltar** m oltar sv. Križa

**Kreuzband** n **1.** križna vez **2.** križni zavitek (poštna pošiljka)

**kreuzen** – **1.** križati **2.** prekrižati  
**3.** sekati

**Kreuzer** m **1.** krajcar (1 goldinar = 60 krajcarjev) (→ *Fleischkreuzer, Neukreuzer, Schlafkreuzer, Zinskreuzer*) **2.** križarka (→ *Panzerkreuzer*)

**Kreuzerfindung** f najdenje sv. Križa:  
3. maj

**Kreuzerhöhung** f povišanje sv. Križa:  
14. september

**Kreuzestod** m smrt na križu

**Kreuzesweg** m **1.** križišče, razpotje  
**2.** Kristusov križev pot

**Kreuzfahne** f križev prapor, bandero

**Kreuzfahrer** m križar

**Kreuzfahrt** f križarski pohod



- Kreuzfeuer** n 1. navzkrižni ogenj  
2. zažiganje (pripravljenih) grmad  
(→ *Kreidfeuer*)
- Kreuzgang** m križni hodnik
- Kreuzheer** n križarska vojska
- Kreuzherren** pl križarji
- Kreuzritter** m križar (\*križanec)
- Kreuzritterorden** (→ *Orden/Deutscher Orden*)
- Kreuzschmerzen** pl bolečine v križu
- Kreuzträger** m križonosec
- Kreuzung** f križpot, križišče
- Kreuzverhör** n navzkrižno zaslišanje, vzkrižno zasliševanje (zasliševanje s strani več uradnih oseb)
- Kreuzweg** m 1. križišče, razpotje  
2. Kristusov križev pot (upodobitev štirinajstih postaj Kristusovega križevega pota)
- Kreuzzeichen** n križec (namesto podpisa pri nepismenih ali pisanja nezmožnih zaradi bolezn, npr. kapi) ◇  
das Kreuzzeichen beisetzen – podkrižati se (križec namesto podpisa pri nepismenih ali pisanja nezmožnih zaradi bolezn, npr. kapi)
- Kreuzzug** m križarski pohod
- Kreuzzügel** m križne vajeti
- Kribbelkrankheit** f žitna božjast (povzročitelj: snetljivost)  
(→ *Mutterkorn*)
- Krida** (→ *Crida*)
- Kridator** (→ *Cridator*)
- Krieg** m vojna (→ *Aggressionskrieg, Angriffskrieg, Bewegungskrieg, Blitzkrieg, Bruderkrieg, Bürgerkrieg, Defensivkrieg, Devolutionskrieg, Einigungskriege, Erbfolgekrieg, Eroberungskrieg, Federkrieg, Festungskrieg, Franzosenkriege, Freiheitskrieg, Freischarenkrieg, Glaubenskrieg, Grabenkrieg, Guerillakrieg, Handelskrieg, Kabinettkrieg, Kleinkrieg, Landkrieg, Luftkrieg, Papierkrieg, Perserkriege, Raubkrieg, Religionskriege, Revanchekrieg, Seekrieg, Sitzkrieg, Sklavenkriege, Stellungskrieg, Sukzessionskrieg, Thronfolgekrieg, Türkenkrieg, Unabhängigkeitskrieg, Vernichtungskrieg, Volkskrieg, Wehrkrieg, Weltkrieg, Zermürbungskrieg, Zweifrontenkrieg*) ◇  
Ausbruch des Krieges – izbruh vojne (→ *Kriegsausbruch*)  
Ausschlag des Krieges – izid vojne  
Beendigung des Krieges – končanje vojne  
Dreißigjähriger Krieg (Lutherkrieg) – tridesetletna vojna (Lutrova vojna)  
Heiliger Krieg – sveta vojna  
Kalter Krieg – hladna vojna  
ein Krieg bricht aus – vojna izbruhne  
Daraus entspann sich ein langer Krieg. – Iz tega se je razvila dolga vojna.  
den Krieg erklären – napovedati vojno  
den Krieg führen – vojskovati se  
ein Land mit Krieg beziehen/überziehen – napasti deželo z vojsko  
in einen Krieg verwickelt sein – biti vpleten v vojno
- Krieger** m vojak, vojščak, bojevnik (\*vojnik) ◇  
invalide Krieger – za boj nezmožni vojaki, invalidni vojaki
- kriegführend** – vojskujoč
- Kriegführung** f vojskovanje

**Kriegsanleihe** f vojno posojilo ◇  
 Zeichnung der Kriegsanleihe –  
 podpisovanje vojnega posojila  
 (→ *Kriegsanleihezeichnung*)  
 die Kriegsanleihe zeichnen –  
 podpisati vojno posojilo

**Kriegsanleihezeichnung** f  
 podpisovanje vojnega posojila

**Kriegsaufreizungen** (→ *Kriegshetze*)

**Kriegsbeil** n bojna sekira

**Kriegsbereitschaft** f bojna  
 pripravljenost

**Kriegsbeschädigte(r)** m vojni invalid

**Kriegsbeute** f vojni plen

**Kriegsdampfer** m vojaški parnik  
 (\*vojaška ladija parnica)

**Kriegsdarlehen** n vojno posojilo

**Kriegsdekoration** f vojno okrasje,  
 vojna dekoracija  
 (→ *Militär-Verdienstkreuz*)

**Kriegsdenkmal** n vojaški spomenik

**Kriegsdienst** m vojaška služba

**Kriegsdienstverweigerer** m vojni  
 oporečnik (človek, ki zavrača  
 vojaško službo)

**Kriegsentschädigung** f vojna  
 odškodnina

**Kriegserklärung** f vojna napoved

**Kriegsfall – im Kriegsfall** – v primeru  
 vojne

**Kriegsfieber** n vojna vročica

**Kriegsfuß** m vojno stanje, priprava  
 na vojno (\*vojni stan, vojni stalež,  
 vojska) ◇  
 auf den Kriegsfuß setzen –  
 razglasiti vojno stanje (\*vojsko)  
 das Heer auf den Kriegsfuß setzen  
 – postaviti vojsko v vojno stanje  
 mit jmdm. auf dem Kriegsfuß

leben/stehen – biti s kom na bojni  
 nogi

**Kriegsgebühr** f vojna pristojbina

**Kriegsgefahr** f vojna nevarnost

**Kriegsgefangene(r)** m vojni ujetnik

**Kriegsgefangenschaft** f vojno ujetništvo

**Kriegsgerät** n vojna oprema  
 (\*vojno orodje)

**Kriegsgesetz** n vojni zakon

**Kriegsgetreideverkehrsanstalt** f  
 Vojni zavod za promet z žitom  
 (prva svetovna vojna)

**kriegsgeübt** – izurjen v boju

**Kriegsgewinn** m vojni dobiček

**Kriegsgewinnler** m vojni dobičkar

**Kriegsgrab** n vojaški grob

**Kriegshafen** m vojno пристanišče  
 (\*bojna luka, vojskna luka)

**Kriegshandwerk** n vojaška večšina

**Kriegshaufen** m krdelo vojakov, truma  
 vojakov

**Kriegsherd** m vojno žarišče

**Kriegsherr** m vojaški poveljnik ◇  
 Allerhöchster Kriegsherr – Najvišji  
 vojaški poveljnik (cesar)  
 oberster Kriegsherr – vrhovni  
 vojaški poveljnik

**Kriegshetze** f vojno hujskaštvo

**Kriegshinterbliebene** pl svojci  
 padlih vojakov (\*vojni preostali)  
 (svojci v prvi svetovni vojni padlih  
 vojakov, vojne sirote (zakonski  
 in nezakonski otroci) in vdove  
 so prejeli *vojaško podporo*  
 (Militärunterstützung), *vojaško*  
*preskrbnino* (Militärversorgung)  
 oz. *vojaško pokojnino*  
 (Militärpension); »štete vojnih

preostalih« v Ljubljani je potekalo na magistratu)

**Kriegsinvalid** m vojni invalid

**Kriegskamerad** m vojni tovariš

**Kriegskassenwesen** n vojaške blagajniške zadeve (H 38)

**Kriegskommissäre** pl vojni komisarji (H 23)

**Kriegsküche** f vojna kuhinja

**Kriegskunde** f vojaška taktika (\*vojskoznanstvo)

**Kriegskunst** f vojaška strategija (\*umno vojskovanje)

**Kriegsläufe** pl vojni časi, vojna

**Kriegslust** f bojevitost

**kriegslustig** – bojevit

**Kriegsmacht** f vojaška sila (\*vojaška moč, orožna moč)

**Kriegsmarine (Marine)** f vojna mornarica (H 59) (\*vojno pomorstvo, vojna marina)

**Kriegsmarsch** m vojni pohod

**Kriegsmaterial** n vojni material (\*vojno blago)

**Kriegsminister** m vojni minister (\*minister za vojaštvo)

**Kriegsministerium** n vojno ministrstvo (\*vojaštveno ministrstvo, ministrstvo vojaštva, vojaško ministrstvo)

**kriegsmüde** – naveličan vojne

**Kriegsnachrichten** pl vojaške novice (\*vojskine naznanila so med vojno leta 1866 poročala o delovanju c. k. južne in c. k. severne armade)

**Kriegsoberster** m vojaški poveljnik

**Kriegsopfer** n vojna žrtev, žrtev vojne

**Kriegspartei** f vojskujoča se stran

**Kriegspflicht** f vojaška obveza

**Kriegspressequartier (Wien)** n vojnoporočevalski stan, vojni tiskovni stan (Dunaj – med prvo svetovno vojno)

**Kriegsrecht** n **1.** vojno pravo **2.** vojno stanje ◇  
das Kriegsrecht verhängen – razglasiti vojno stanje

**Kriegsrüstung** f **1.** bojna oprema **2.** priprava na vojno

**Kriegsschaden** m vojna škoda

**Kriegsschauplatz** m bojišče

**Kriegsschiff** n vojna ladja (H 59)

**Kriegssold** (→ *Kriegsgebühr*)

**Kriegsspital** n vojna bolnica

**Kriegsstand** m vojni stalež (vojske)

**Kriegsstärke** f bojna moč

**Kriegsstelle, i. ö.** f notranjeavstrijski vojni urad (H 20, 43)

**Kriegssteuer** f vojni davek (\*bojnina, vojnina)

**Kriegstagebuch** n vojni dnevnik

**Kriegsteilnehmer** m udeleženec vojne

**Kriegstote(r)** m vojna žrtev

**Kriegstreiber** m vojni hujskač

**Kriegstreiberei** f vojno hujskaštvo

**kriegstüchtig** – dobro oborožen

**Kriegstüchtigkeit** f dobra oboroženost

**Kriegsübungen** pl vojaške vaje

**Kriegs- und Mundprovision** f zaloga orožja in hrane

**kriegsungeübt** – neizurjen v boju

**Kriegsverbrechen** n vojni zločin

**Kriegsverbrecher** m vojni zločinec

**Kriegsverpflegungsamt** n vojaška  
oskrbovalna služba, intendantska  
služba

**Kriegsverrat** m vojna izdaja

**Kriegversehrte(r)** m vojni invalid

**Kriegsvolk** n vojaki, vojska, čete

**Kriegswaise** f vojna sirota

**Kriegswesen** n vojaške zadeve, vojska,  
vojaštvo

**Kriegswirren** pl vojna vihra

**Kriegswirtschaft** f vojno gospodarstvo

**Kriegszahlämter** pl vojaški plačilni  
uradi (H 38)

**Kriegszeit** f vojni čas  
(→ *Zwischenkriegszeit*)

**Kriegszucht** f vojaška disciplina

**Kriegszug** m vojni pohod

**Kriegszuschlag** m vojna priklada  
(\*vojskin prikladek)

**Kriegszustand** m vojno stanje

**kriminal** – kazenski, kriminalen

**Kriminal** n hudodelstvo, zločin,  
kriminal

**Kriminalbeamte(r)** m kriminalist

**Kriminalfond** m sklad za kaznjence

**Kriminalgericht** n kazensko sodišče  
(H 24) (\*kriminalna sodnija)

**Kriminalgerichtsbarkeit** f kazensko  
sodstvo

**Kriminalgerichtswesen** n kazensko  
sodstvo (H 41)

**Kriminalist** m 1. izvedenec  
kriminalnega prava 2. uslužbenec  
kriminalistične policije, kriminalist

**Kriminal-, Merkantil- und  
Wechselgerichte** pl kazenska,

*merkantilna in menična sodišča*  
(H 42)

**Kriminalobergerichte** pl višja kazenska  
sodišča (H 40, 41)

**Kriminalpolizei** f kriminalistična  
policija

**Kriminalräte** pl kazenski svetniki (H 23)

**Kriminalrecht** n kazensko pravo

**Kriminalrichter** pl kazenski sodniki  
(H 24, 25, 39, 45)

**Kriminalspruchgericht** n sodišče,  
pooblaščen za izrekanje sodb v  
kazenskih zadevah (H 41)

**Krinoline** f dolgo in široko krilo  
(podprto z obročem), krinolina

**Kripo = Kriminalpolizei**  
(→ *Kriminalpolizei*)

**Krippe** f 1. jasli (→ *Futterkrippe*)  
2. jaslice (→ *Weihnachtskrippe*)

**Krise** f 1. kriza (→ *Kabinettskrise*,  
*Regierungskrise*, *Wirtschaftskrise*)  
2. preokret, preobrat (pri bolezni) ◇  
in eine wirtschaftliche (politische,  
geistige) Krise geraten – zaiti v  
gospodarsko (politično, duhovno)  
krizo  
eine Krise überwinden – premagati  
krizo

**Krisenherd** m krizno žarišče

**Krisis** (→ *Krise*)

**Kritik** f kritika ◇  
unhonnete Kritik – nepoštena  
kritika  
Kritik herausfordern – izzvati  
kritiko  
Kritik üben – kritizirati

**Kritiker** m kritik

**Kroatien** n Hrvatska (H 55)  
(→ *Militär-Croatien*, *Militärgrenze*,

*Militärkroatien, Provincial-Croatien, Zivilkroatien)*

**Krone** f krona (1 krona = 100 vinarjev)  
(→ *Kronenwährung*)

**krönen** – 1. kronati (→ *Haupt*)  
2. ovenčati (→ *Erfolg*) ◇  
jmdn. zum König (Kaiser) krönen  
– kronati (koga) za kralja (cesarja)

**Kronenwährung** f kronska vrednota  
(kronska vrednota kot izključna  
zakonita deželna vrednota v  
Avstro-Ogrski je bila uvedena  
1. januarja 1900; za preračunavanje  
v kronsko vrednoto je veljalo  
naslednje vrednostno razmerje:  
1 goldinar avstrijske vrednote =  
2 kroni; 1 krajcar avstrijske  
vrednote = 2 vinarja)

**Kronerbe** m prestolonaslednik

**Krongut** n kronska domena

**Kronland** n *kronovina* (dežela z lastno  
upravo in pravom v Avstriji od leta  
1849 do leta 1918) (H 50, 52)

**Kronleuchter** m lesteneč (\*luster)

**Kronprinz** m prestolonaslednik  
(\*cesarjevič naslednik, kraljevič  
naslednik)

**Krönung** f kronanje  
(→ *Königskrönung*)

**Kronzeuge** m glavna priča, kronska  
priča

**Kropf** m golša (\*goža)

**Krug** m 1. vrč 2. krčma

**Krügel** m vrč (1 dunajski vrč (Wiener  
Krügel) = 1 ½ maseljca = 0,53 l)

**Krüger** m krčmar

**Kruggerechtigkeit** f krčmarsko  
dovoljenje

**Krugwirtschaft** f krčmarstvo

**krumm** – kriv, ukrivljen, krevljast,  
sključen

**Krummholz** n rušje

**Krümmung** f 1. zavoje, okljuk, krivina  
2. upognjenost, ukrivljenost

**Krupp** m žrelna davica (\*grlovka)

**Krüppel** m 1. pohabljenec, invalid  
2. pokveka, kruljavac

**Krüppelhaftigkeit** f pohabljenost

**Kruzifix** n upodobitev Kristusa na  
križu, razpelo, krucifiks

**Krypta** f spodnja cerkev, kripta

**Kubikklafter** m, n prostorninski seženj,  
kubični seženj (1 prostorninski  
seženj, kubični seženj (npr. drv v  
skladnici) = 3 prostorninski metri  
(Ster) = ca. 3 m<sup>3</sup>)

**Küche** f kuhinja (→ *Fabrküche*,  
*Feldküche*, *Gemeinschaftsküche*,  
*Kriegsküche*, *Notstands-Küche*,  
*Studentenküche*, *Suppenküche*,  
*Verein/Laibacher Studenten- und*  
*Volksküche-Verein*, *Volksküche*,  
*Waschküche*) ◇  
kalte Küche – hladne jedi  
(\*mrzla kuhinja)  
schwarze Küche – črna kuhinja  
warme Küche – tople jedi (\*gorka  
kuhinja)

**Kuchel** (→ *Küche*)

**Kuchelgarten** (→ *Küchengarten*)

**Kuchelmensch** (→ *Küchenmagd*)

**Kuchen** m kolač (→ *Lebkuchen*,  
*Rollkuchen*)

**Kuchenbäcker** m \*kolačar, \*potičar

**Küchengarten** m zelenjavni vrt  
(\*kuhinjski vrt)

**Küchengeschirr** n kuhinjska posoda

**Küchenherd** m kuhinjsko ognjišče

**Küchenkasten** m kuhinjska omara

**Küchenmädchen** n kuhinjska pomočnica

**Küchenmagd** f kuhinjska dekla

**Küchenmensch** (→ *Küchenmagd*)

**Kugel** f krogla (\*kugla)  
(→ *Ballin-Kugel, Billard-Kugel, Kegel-Schiebkugel*)

**Kuglung** f tajno (\*skrivno) glasovanje s kroglicami

**Kugelwechsel** m izmenjava strelav med dvobojem s pištolo, dvoboj s pištolo

**Kuh** f krava (→ *Melkkuh, Zuchtkuh*) ◇  
melkenda Kuh – krava molznica  
(→ *Melkkuh*)

**Kuhhandel** m kravja kupčija

**Kuhhirt** m kravji pastir, kravar

**Kuhkalb** n telica

**Kuhknecht** m kravji hlapec

**kühlen** – hladiti, ohlajati, shladiti

**Kuhmagd** f kravja dekla

**kühn** – smel, drzen, srčen

**Kühnheit** f smelost, drznost, srčnost

**Kuhpocken** pl **1.** goveje kože (\*goveje osepnice, vimenice)  
**2.** virusi govejih koz kot osnova za cepivo proti črnim kozam (*Schutzpocken*)

**Kuhstall** m kravji hlev (\*kravnjak)

**Küken** n piščanec

**Kukuruz** m koruza

**Kulak** m veliki kmet v Rusiji, kulak

**kulant** (→ *coulant*)

**Kulanz** (→ *Coulanz*)

**Kuli** m dninar

**Kulmination** f najvišja točka, višek, vrhunec, kulminacija

**kulminieren** – doseči najvišjo točko, priti do vrhunca, kulminirati

**Kult** m čaščenje, kult

**kultivieren** – **1.** izobraziti, omikati, kultivirati **2.** obdelovati zemljo, kultivirati **3.** negovati, gojiti, kultivirati

**Kultur** f **1.** kultura **2.** obdelovanje zemlje (\*zemljedelstvo), kmetijstvo (→ *Bodenkultur, Landeskultur*)

**3.** kmetijska kultura

(→ *Waldkultur*) ◇

die Kultur des Laibacher Moores

– obdelovanje Ljubljanskega barja (\*obdelovanje Ljubljanskega mahovitega močvirja, obdelovanje Ljubljanskega mahú)

landwirtschaftliche Kultur –

poljedelsko obdelovanje

ökonomische Kulturen – kmetijske kulture

**Kulturbund** m kulturbund (leta 1920 ustanovljeno društvo nemške manjšine v Kraljevini SHS, ki se je sprva ukvarjalo s kulturno-prosvetno, kasneje pa vedno bolj s politično dejavnostjo)

**Kulturgattung** f zemljiška kategorija (njiva, pašnik)  
(\*obdelavna vrsta, kulturna vrsta)

**Kulturgeschichte** f kulturna zgodovina

**Kulturkampf** m kulturni boj

**Kulturland** n obdelana zemlja (\*obdelani svet)

**Kulturrevolution** f kulturna revolucija (revolucija na kulturnem področju, katere cilj

je bilo oblikovanje socialistične kulture)

**Kultus** m **1.** bogočastje, bogoslužje  
**2.** kulturno področje

**Kultusanstalt** f verska ustanova,  
bogočastna ustanova

**Kultusminister** m minister za  
bogočastje in nauk (uk)

**Kultusministerium** n ministrstvo za  
bogočastje in nauk (uk)

**Kummer** m **1.** žalost, gorje **2.** skrbi  
**3.** revščina, beda

**kümmertlich** – **1.** beden, boren  
(→ *Verhältnis*) **2.** kržljav

**Kummet** n vprežna oprava, komat

**Kummetgeschirr** (→ *Kummet*)

**Kumpan** m tovariš

**Kumpanei** f tovariši, tovarišija

**Kumpel** m **1.** rudar **2.** delovni kolega  
**3.** študentski kolega

**Kumulation** f kopičenje, kumulacija

**kumulieren** – kopičiti, kumulirati

**Kumulierung** (→ *Kumulation*)

**kündbar** – odpovedljiv

**kundbar** – znan ◇  
kundbar werden – razvedeti se

**Kunde** f **1.** vest, sporočilo (\*vednost)  
(→ *Trauerkunde*) **2.** znanje, védenje  
(→ *Altertumskunde, Archivkunde, Erdkunde, Geschlechterkunde, Hebammenkunde, Heilkunde, Heimatkunde, Kriegskunde, Landeskunde, Münzkunde, Naturkunde, Siegelkunde, Staatskunde, Völkerkunde, Volkskunde, Wappenkunde, Wetterkunde, Zeitkunde*) ◇  
von etwas Kunde bekommen/  
erhalten – zvedeti za (kaj)

von etwas Kunde geben – poročati  
o (čem)

zur öffentlichen Kunde bringen –  
javno objaviti (\*obče na znanje dati)

**Kunde** m **1.** odjemalec, kupec, stranka  
(→ *Stammkunde*) **2.** znanec

**künden** – **1.** sporočiti  
**2.** napovedovati, napovedati  
**3.** pričati o (čem)

**Kundenverkehr** m poslovanje s  
strankami (\*promet naročnikov)

**Künder** m znanilec

**kundgeben** – **1.** oznaniti, razglasiti,  
objaviti  
(→ *Benehmungswissenschaft, Wissenschaft*) **2.** izraziti

**Kundgebung** f **1.** zborovanje  
(→ *Massenkundgebung*),  
manifestacija **2.** protestno  
zborovanje (→ *Protestkundgebung*)  
demonstracija **3.** naznanilo,  
razglas (\*razglasilo), objava,  
manifest **4.** javno izražanje,  
izraz, nastop, manifestacija  
(→ *Beileidskundgebung, Dankeskundgebung, Loyalitätskundgebung*) ◇  
Kundgebung patriotischer Gefühle  
– izražanje domoljubnih čustev  
Kundgebungen treuester Loyalität  
– izrazi najzvestejše lojalnosti  
in seinen öffentlichen  
Kundgebungen – v svojih javnih  
nastopih

**kundig** – večč (\*veden) ◇  
des Lesens und des Schreibens  
kundig sein – znati brati in pisati

**kündigen** – **1.** odpovedati **2.** odpustiti  
(iz službe)

**Kündige(r)** m izvedenec

**Kündigung** f odpoved ◇

Kündigung des Dienstes – odpoved službe

**Kündigungsfrist** f odpovedni rok

**Kundin** f 1. odjemalka, nakupovalka, stranka 2. znanka

**kundmachen** – objaviti, oznaniti, obvestiti, naznaniti  
(→ *Trommelschlag*) ◇  
öffentlich kundmachen – javno objaviti (\*obče na znanje dati)

**Kundmachung** f 1. razglas  
(\*razglasilo), objava, oznanilo, obvestilo, naznanilo  
2. razglaševanje, razglasitev  
(\*razglasovanje)

**Kundmachungspatent** n razglasilni patent

**Kundschaft** f 1. poizvedovanje  
2. ogledovanje, vohunjenje  
3. novica, vest, glas (→ *Türkenkundschaft*), védenje  
4. stranke, odjemalci (→ *Privatkundschaft*) 5. spričevalo  
(→ *Verhaltenskundschaft*)  
6. rokodelska listina (\*rokodelsko pismo) 7. pričevanje, zaslišanje  
(izjave) prič pred sodiščem ◇  
Kundschaft einziehen – poizvedovati

**kundschaften** – 1. poizvedovati  
2. ogledovati, vohuniti

**Kundschafter** m 1. poizvedovalec  
2. ogleduh, vohun

**kundtun** – oznaniti, razglasiti ◇  
Wir ... bekennen und thun  
kund ... – Mi ... priznavamo in razglašamo ... (obrazec na začetku cesarskega patenta)  
Wir ... thun (öffentlich) kund  
– Mi ... (javno) razglašamo ... (obrazec na začetku cesarskega patenta)

**Kunkel** m 1. preslica 2. preja, kodelja

**Kunkellehen** n ženski fevd (\*preslični fevd)

**Kunst** f 1. umetnost 2. umetelnost 3. znanje, izurjenost, večšina  
(→ *Baukunst, Dichtkunst, Heilkunst, Kriegskunst, Schwarzkunst, Staatskunst, Teufelskunst*) ◇  
die entartete Kunst – izrojena umetnost, degenerirana umetnost  
die schwarze Kunst – 1. čarovništvo, magija 2. tiskarstvo  
(→ *Druckerkunst*)  
die sieben freien Künste – sedem svobodnih umetnosti (gramatika, retorika, dialektika, aritmetika, geometrija, astronomija in glasba kot temeljne znanosti antike in srednjega veka)

**Kunstabtuen** pl zahtevne gradnje (pri gradnji železniških prog ali cest za premagovanje naravnih prepek: tuneli, viadukti itd.)  
(\*umeteljne stavbe)

**Kunstbehörde** f izvedensko oblastvo

**Kunstdüngemittel** pl umetna gnojila

**Kunst-Feuerwerk** n ognjemet  
(\*umetni ogenj, umetalni ogenj)

**Kunstgärtner** (→ *Kunst- und Handelsgärtner*)

**Kunstgewerbliche Fachschule in Laibach** (→ *Fachschule*)

**Kunstgriff** m zvijača

**Künstler** m 1. umetnik (\*umetni delavec) 2. umetelni obrtnik (\*umeteljni obrtnik, umetni obrtnik) (*Kunstgärtner, Kunststickerin, Kunsttischler, Kunst- und Handelsgärtner*) 3. izvedenec, strokovnjak (→ *Heilkünstler, Schwarzkünstler, Teufelskünstler*)



- künstlerisch** – umetniški  
(→ *Veranstaltung*)
- künstlich** – umeten (→ *Gebilde, Zahn*)
- kunstmäßig** – izvedenski
- Kunstmühle** f umetni mlin
- Kunstsinn** m čut za umetnost
- kunstsinnig** – s čutom za umetnost
- Kunststickerin** f umetelna vezilja  
(\*umeteljna vezilja, umetna vezilja)
- Kunsttischler** m umetelni mizar  
(\*umeteljni mizar, umetni mizar)
- Kunst- und Handelsgärtner** m  
umetelni in trgovski vrtnar  
(\*umetni in kupčijski vrtnar )  
(→ *Kunst- und Handelsgärtnerei*)
- Kunst- und Handelsgärtnerei** f  
umetelna in trgovska vrtnarija  
(\*umeteljna in trgovinska vrtnarija,  
umetna in trgovska vrtnarija)
- Kunstverständige(r)** m izvedenec,  
strokovnjak (\*modri in zastopni)
- kunstvoll** – umetelen
- Kupfer** n **1.** baker (\*kufer) **2.** bakrorez
- Kupferscheidemünzen** pl bakreni  
drobiž
- Kupferschmied** m kotlar
- Kupferstecher** m bakrorezec
- Kupferstich** m bakrorez
- Kupfervitriol** n bakrov sulfat, modra  
galica (\*medni vitriol)
- Kuppelei** f zvodništvo (\*podvodstvo,  
sovodstvo, rufijanstvo, nesramno  
mešetarstvo)
- kuppeln** - zvoditi (\*podvoditi, sovoditi)
- Kuppler** m **1.** zvodnik (\*podvodnik,  
rufijan, nesramni mešetar)  
**2.** pripenjač železniških vagonov,  
železniški pripenjač (\*železniški  
spenjalec) (→ *Wagenkuppler*)
- Kupplerin** f zvodnica (\*podvodnica,  
rufijanka, rufijana, nesramna  
mešetulja)
- Kur** f zdravljenje, kura (→ *Badekur,*  
*Inhalationskur, Kneippkur,*  
*Mineralwasserkur, Molkenkur,*  
*Trinkkur*)
- Kür** f izvolitev
- kurabel** – ozdravljiv
- Kurabgabe** f zdraviliška davščina  
(\*zdraviška davščina)  
(→ *Kurwesen*) (v skladu z  
*Razglasom c. kr. deželnega*  
*predsednika za Kranjsko z dne 8.*  
*aprila 1908, s katerim se preminja*  
*§ 1. zdraviliškega reda za zdravilišče*  
*Bled ... / Kundmachung des k. k.*  
*Landespräsidenten in Krain vom 8.*  
*April 1908, mit welcher der § 1 der*  
*Kurordnung für den Kurort*  
*Veldes abgeändert wird ...*, so bile  
zdraviliške davščine (\*zdraviške  
davščine/Kurabgaben) bodisi  
dnevni zneski (Tagesbeträge)  
bodisi sezonski zneski (\*sezijijski  
zneski/Saisonbeträge); dnevni  
zneski so se pobirali za bivanje  
do treh tednov; v tem primeru  
je zdraviliška taksa (\*zdraviška  
taksa/Kurtaxe) znašala 30 vinarjev,  
godbena taksa (Musiktaxe) pa 20  
vinarjev za vsako osebo in vsak  
dan; za bivanje nad tri tedne se je  
pobiral sezonski znesek (\*sezijijski  
znesek/Saisonbetrag), in sicer je  
znašala zdraviliška taksa 10 kron,  
godbena taksa pa 4 krome za vsako  
osebo; sezonsko takso je plačal »pri  
rodbinah rodbinski gospodar v  
polnem znesku, vsak rodbinski ud  
pa samo polovico«) (→ *Kurwesen*)

**Kurand** m oskrbovanec, kurand

**Kurandin** f oskrbovanka

**Kuranstalt** f zdravilišče (\*zdraviliški zavod, zdravilnica) (→ *Bad*)

**Kürass** m prsna in hrbtna plošča težkih konjeniških oklepov, prsni oklep (lahko tudi iz usnja), kiras

**Kürassier** m težki konjenik, oklepnik, kirasir

**Kurat** m **1.** pomožni duhovnik, kurat **2.** vojaški duhovnik, kurat (→ *Feldkurat*)

**Kuratel** (→ *Curatel*)

**Kuratie** (→ *Curatie*)

**Kuratkirche** f kuratna cerkev

**Kurator** (→ *Curator*)

**Kuratorsbestellung**  
(→ *Curatorsbestellung*)

**kurbedürftig** – potreben zdravljenja v zdravilišču

**Kurbel** f ročica

**kurbeln** – vrteti ročico

**Kürbis** m buča

**kuren** – zdraviti se

**küren** – izvoliti, izbrati

**Kurfürst** m volilni knez

**Kurgast** m zdraviliški gost

**Kurgebrauch** – zum **Kurgebrauch eintreffen** – prispeti na zdravljenje

**Kurhaus** n zdraviliški dom

**kurial** – **1.** nanašajoč se na papeško kurijo, kurialen **2.** nanašajoč se na cesarski dvor, kurialen **3.** temelječ na kurijah (kurialnem volilnem sistemu), kurialen **4.** uraden, služben, kurialen

**Kurialstil** m uradni jezik (\*služabna pisava)

**Kurie** f **1.** volilni razred, *kurija* (H 21, 22) (→ *Landtag*) **2.** papežev dvor, rimska kurija

**Kurienwahlrecht** n kurijska volilna pravica (volilna pravica za volitve v deželni ali državni zbor, ki je temeljila na družbenih razredih – kurijah)

**Kurier** (→ *Courier*)

**kurieren** (→ *curieren*)

**Kurierzug** (→ *Courierzug*)

**kurios** (→ *curios*)

**Kuriosität** (→ *Curiosität*)

**Kuriositäten** (→ *Curiositäten*)

**Kuriosum** (→ *Curiosum*)

**Kurliste** f seznam gostov (tedenski seznam tujih gostov je za Bled (Veldes) od leta 1887 dalje izdajala blejska zdraviliška komisija)

**Kurordnung** f zdraviliški red (\*zdraviški red)

**Kurort** m zdraviliški kraj, zdravilišče (\*zdravišče) (→ *Luftkurort*) ◇

**Kurort Töplitz in Krain** – Zdravilišče Toplice (Dolenjske Toplice) na Kranjskem (»kopališka doba« je trajala od 1. maja do 30. septembra) (→ *Bad*)

**Kurort Sauerbrunn nächst Rohitsch** – Zdravilišče Rogaška Slatina (kopališka sezona (\*kopališka doba) je trajala od maja do septembra) (→ *Bad*, *Mineralwasser*, *Säuerling*)

**Kurort Veldes** – Zdravilišče Bled (Bled je ob koncu 19. stoletja dobil svoj zdraviliški red, in sicer z *Razglasom c. kr. deželnega*

*predsednika na Kranjskem z dne 10. junija 1899. l., s katerim se izdaja zdraviliški red za zdravilišče Bled / Kundmachung des k. k. Landespräsidenten in Krain vom 10. Juni 1899, betreffend die Erlassung einer Curordnung für den Curort Veldes; v razglasu je bil določen zdraviliški okraj (\*zdraviški okraj/Curbezirk) ter opredeljena sestava in pristojnost zdraviliške komisije (\*zdraviške komisije/ Curcommission); Zakon z dne 4. maja 1914, veljaven za vojvodino Kranjsko, s katerim se za zdravilišče Bled deloma izpreminja zakon z dne 1. avgusta 1897 in se ustanovljajo posebna določila / Gesetz vom 4. Mai 1914, gültig für das Herzogtum Krain, mit welchem für den Kurort Veldes das Gesetz vom 1. August 1897 teilweise abgeändert wird und besondere Bestimmungen erlassen werden, je določal, da se obstoječa zdraviliška komisija odpravi in da »vse zdraviliške zadeve v tem zdravilišču oskrbuje krajevna občina Bled v prenesenem delokrogu«; zdravilna doba v zdravilišču Bled je trajala od 1. maja do 30. septembra) (→ *Kurwesen*)*

**Kur- und Badeort Stein** – Zdravilišče in kopališče Kamnik (→ *Bad*)

**Kurrayon** n/m zdraviliški okoliš

**Kurrende** f razglas, okrožnica, oznanilo

**kurrent** – 1. tekoč (→ *Geld, Weg*)  
 2. običajen (→ *Ware*) 3. v nemški kurenti (gotski pisavi, gotici) ◇  
 kurrent schreiben – pisati v kurenti (gotski pisavi, gotici)

**Kurrentgeld** n gotovina v deželi običajni valuti (\*tekoči denar)

**Kurrentierung** (→ *Currentierung*)

**Kurrentklafter** m, n tekoči seženj (1 tekoči seženj = 6 čevljev = 1,896 m)

**Kurrentschrift** f nemška kurenta, gotska pisava, gotica

**Kurrentschulden** pl kratkoročni krediti med privatnimi osebami

**Kurs** m 1. smer, usmeritev, kurz

2. borzni tečaj, vrednost valute, kurz (→ *Pari-Curs, Umtauschkurs*)

3. obtok 4. predavanje, tečaj, kurz (→ *Bildungskurs, Jahreskurs, Schnell(sieder)kurs*) ◇

Einbruch der Kurse – nenaden padec borznih tečajev

außer Kurs setzen – vzeti iz obtoka, razveljaviti

in Kurs setzen – širiti (→ *Gerücht*)  
 hoch im Kurs stehen – biti cenjen

**Kursaison** f zdraviliška sezona (\*zdraviška doba)

**Kurschmied** (→ *Curschmied*)

**Kürschner** m krznar

**kursieren** (→ *cursieren*)

**kursierend** (→ *cursierend*)

**kursiv** (→ *cursiv*)

**Kürsohn** m posvojenec

**Kurswagen** m direktni vagon (\*direktni voz)

**Kurtaxe** f zdraviliška taksa (\*zdraviška taksa) (→ *Kurwesen*)

**Kurtine** (→ *Courtine*)

**Kürturnen** n proste (telovadne) vaje

**Kuruzze** m kruc (madžarski upornik v 17. in 18. stoletju)

**Kurvorsteher** m zdraviliški načelnik  
(načelnik zdraviliške komisije)  
(\*zdraviški načelnik) (→ *Kurwesen*)

**Kurwesen** n zdravilištvo (\*zdravištvo)  
(*Zakon z dné 1. avgusta 1897. l.,  
veljaven za vojvodstvo Kranjsko,  
s katerim se ustanavljajo načelna  
določila o uravnavi zdravilištva  
za obstoječa zdravišča (kopališča,  
letovišča i. dr. t. n.) na Kranjskem  
/ Gesetz, vom 1. August 1897,  
wirksam für das Herzogthum Krain,  
womit grundsätzliche Bestimmungen  
zur Regelung des Curwesens  
für in Krain bestehende Curorte  
(Badeorte, Sommerfrischen und dgl.)  
festgesetzt werden, je predvideval  
izdajo lastnih zdraviliških redov  
(\*zdraviških redov/Curordnungen),  
ustanovitev zdraviliških  
komisij (\*zdraviških komisij/  
Curcommissionen), za kritje  
zdraviliških stroškov pa zdraviliško  
davščino (\*zdraviško davščino/  
Curabgabe), in sicer zdraviliško  
takso (\*zdraviško takso/Curtaxe)  
ter godbeno takso (Musiktaxe),  
slednjo v krajih, kjer je obstajala  
zdraviliška godba (\*zdraviška  
godba/Curmusik))*

**kurz** – **1.** kratek (→ *Gefechtsbericht,  
Sicht, Zeit*) **2.** na kratko  
(→ *Fassung, Prozeß*) ◇  
kurz nach ... – kmalu po ...  
ein kurzes Feld – majhno polje  
kurz und bündig – kratko in  
jedrnato  
kurz und gut – skratka  
kurz vorher – malo preje  
binnen Kurzem – v kratkem  
vor kurzem – pred kratkim,  
nedavno (→ *kürzlich*)  
kurz angebunden sein – biti slabe  
volje

den Kürzeren ziehen – potegniti ta  
kratko  
zu kurz kommen – biti prikrajšan

**Kurzarbeit** f skrajšan delovni čas

**Kürze** f kratkost ◇  
in Kürze – v kratkem  
in gedrängter Kürze – kratko in  
jedrnato

**Kurzeit** (→ *Kursaison*)

**kurzerhand** – enostavno, kratkomalo

**kürzlich** – pred kratkim, nedavno

**Kurz- und Galanteriewaren-  
Geschäft** n trgovina z malim  
blagom (pozamenterijo) in  
galanterijo

**Kurzwaren** pl malo blago (\*kratko  
blago, drobnina), pozamenterija

**Kurzweile** f kratkočasje

**Kusine** (→ *Cousine*)

**Kuß** m poljub (→ *Handkuß*) ◇  
jmdm. einen Kuß geben – poljubiti  
(koga)

**Kußhand** f poljub roke (svojo roko  
poljubiti in jo podati komu)

**Küste** f obala

**Küstenbatterien** pl obalne baterije

**Küstenland** n primorje

**Küstenschiffahrt** f obalna plovba

**Küster** m mežnar, cerkovnik

**Küsterei** f mežnarjeva hiša,  
cerkovnikova hiša

**Küsterin** f mežnarica, cerkovnica

**Kustodie** f **1.** redovno ali samostansko  
okrožje, kustodija **2.** posebno  
samostansko premoženje za  
cerkovniško službo, kustodija  
**3.** bogoslužna posoda za hranjenje  
posvečene hostije

**Kustos** m varuh (\*varh), kustos

**Kutschbock** m sedež za kočijaža

**Kutsche** f kočija (→ *Postkutsche*)

**Kutscher** m kočijaž, voznik  
(→ *Droschkenkutscher, Lohnkutscher, Postkutscher*)

**kutschieren** – **1.** voditi kočijsko  
vprego, kočijažiti **2.** voziti (koga/  
kaj) s kočijo, prevažati (koga/kaj)  
s kočijo

**Kutte** f meniška halja, kuta

**Kuttel** f drobovina

**Kuttelflecke** pl vampi

**Kutter** m jadrnica z enim jamborom,  
kuter

**Kuvert** (→ *Couvert*)

**Kux** m delež na rudniku

**KZ = Konzentrationslager**  
(→ *Konzentrationslager*)

**KZ-Häftling** m taboriščnik

**KZ-ler** (→ *KZ-Häftling*)









L. (→ *Landes-*)

L. = **Loth** (→ *Lot*)

Laa. = **Landschaft** (→ *Landschaft*)

Laaft. = **Landschaft** (→ *Landschaft*)

laafsvieh – živina, dana v rejo in na razpolago

Labe f okrepčilo, poživitev

laben – osvežiti, okrepčati, poživiti

Labetrunk m osvežilni napitek  
(\*okrepčalni napoj, poživek)

Laboratorium n laboratorij  
(lekarniški, kemijski) (\*lekarska delavnica, kemijska delavnica)

laborieren – 1. mučiti se s (čim), laborirati 2. bolehati za (čim), laborirati

Labsal f/n 1. okrepčilo, poživitev  
2. veselje, radost

Labung f okrepčanje, poživitev

Lache f mlaka, kal

Lachs m losos

Lachter f/n seženj (zlasti v rudarstvu:  
1 seženj = ca. 2 m)

Lade f 1. predal (→ *Schublade*)  
2. skrinja 3. rokodelska skladnica  
(→ *Bruderlade*) 4. cehovska skrinja  
(skrinja za shranjevanje listin)  
(→ *Zunftlade*)

Ladebrief m vabilo (\*vabni list)

laden (lud, hat geladen) – 1. naložiti, nakladati, natovoriti 2. povabiti, vabiti, pozvati 3. nabiti (→ *Gewehr, Pöller*) ◇  
Die ganze Bevölkerung ist zugaste geladen. – Vsi prebivalci so vabljeni v goste. (→ *Gast*)

Laden m 1. trgovina, prodajalna  
(\*prodajalnica, štacuna) 2. delavnica

(→ *Schusterladen*) 3. naoknica, vratnica

Laden n nabijanje (puške, topiča ali možnarja)

Ladendiener m trgovinski sluga  
(\*štacunski sluga)

Ladenmädchen n trgovinska dekla  
(\*štacunska dekla)

Ladenschluß m zapiranje prodajaln  
(\*zapiranje prodajalnic)

Ladensitzer m trgovski blago, ki je obležalo (kot zastarelo ali poškodovano ne najde več kupca)

Lader m 1. nakladalec, nakladač  
2. polnilec, nabijač  
(→ *Hinterlader, Vorderlader*)  
3. vabilec, vabitelj (\*vabnik, vabič)  
(→ *Hochzeitenlader*)

Laderampe f nakladna klančina

Ladeschein m nakladni list

Ladestock m nabijač (pri strelnem orožju, polnjenem od spredaj)  
(\*nabijalnik)

lädieren – poškodovati

Ladnerin f prodajalka

Ladschaft f gostija

Ladung f 1. tovor 2. nakladanje, polnjenje 3. povabilo, vabilo  
4. naboj

Ladungsplatz m nakladališče, razkladališče

Laetare (→ *Lätare*)

Lage f 1. lega, položaj  
(→ *Niederlage, Notlage, Sachlage*)  
2. stanje, okoliščina 3. razmerje  
(→ *Preislage*) 4. sklad, plast  
(→ *Beilage, Grundlage, Unterlage, Vorlage*) ◇  
der Ernst der Lage – resnost

položaja  
Herr der Lage sein – obvladati  
položaj  
die Lage der Dinge – okoliščine  
bedrängte/drückende/mißliche  
Lage – težaven položaj, nezavidljiv  
položaj, stiska  
in der Lage der Dinge – v takih  
okoliščinah  
in der Lage sein – biti v stanju,  
moči

**Lägel** n **1.** sodček, vedrica **2.** povosmo  
konoplje

**Lager** n **1.** položaj, lega **2.** skladišče  
(→ *Munitionslager, Waffenlager*)  
**3.** zaloga **4.** tabor, taborišče  
(\*ostrog) (→ *Auffanglager,*  
*Barackenlager, Heerlager,*  
*Konzentrationslager, Engros-*  
*Lager, Feldlager, Freilager,*  
*Gefangenenlager, Gefechtslager,*  
*Hoflager, Hüttenlager, Marschlager,*  
*Militärlager, Nachtlager,*  
*Ortschaftslager, Ruhelager,*  
*Truppenlager, Übungslager,*  
*Vernichtungslager, Zeltlager*)  
**5.** postelja, ležišče (→ *Krankenlager*)  
**6.** gošča, usedlina **7.** nahajališče,  
ležišče (→ *Kohlenlager*) **8.** brlog ◇  
befestigtes/verschanztes Lager –  
utrjen tabor (\*zašancan ostrog)  
hartes Lager – trdo ležišče  
(poostrena kazen) (→ *Strafe/*  
*Verschärfung der Strafe*)  
das Lager aufschlagen/beziehen –  
postaviti tabor, utaboriti se  
etwas auf Lager haben – imeti (kaj)  
na zalogi  
ins feindliche/gegnerische Lager  
übergehen – prestopiti v sovražni  
tabor  
ins feindliche/gegnerische Lager  
überlaufen – prebegniti v sovražni  
tabor

**Lagerbier** n ležak (\*vležano pivo)

**Lagerfeuer** n taborni ogenj

**Lagerfieber** m legar, tifus

**Lagergegend** (→ *Lagerstelle*)

**Lagergeld** (→ *Lagerzins*)

**Lagerhacke** f taborska sekira

**Lagerhalter** m skladiščnik (\*skladišçar)

**Lagerhaus** n skladišče ◇  
öffentliches Lagerhaus – javno  
skladišče

**Lagerholz** n kladje (veliki neobdelani  
kosi lesa)

**Lagerist** m skladiščnik

**lagern** – **1.** ležati, počivati  
**2.** skladiščiti **3.** taboriti (→ *Truppe*)

**lagern, sich** – utaboriti se

**Lagerplatz** m **1.** taborišče (\*taboriše)  
**2.** nakladni prostor, skladišče

**Lagerstatt** f ležišče

**Lagerstätte** (→ *Lagerstatt*)

**Lagerstelle** f lega, položaj

**Lagertyphus** (→ *Lagerfieber*)

**Lagerung** f **1.** skladiščenje, odlaganje  
(\*skladanje) **2.** lega, položaj

**Lagerwache** f taborska straža

**Lagerzins** m ležarina (\*ležnina,  
skladišćnina, založnina, skladnina)

**lähmen** – ohromiti

**Lähmung** f ohromitev, ohromljenost,  
odpoved, mrtvoud, paraliza  
(\*hromota, oslaba, mertud, mertvud)  
(→ *Blasenlähmung, Gehirnlähmung,*  
*Harnblasenlähmung, Herzlähmung,*  
*Lungenlähmung*)

**Laib** m hleb, hlebec ◇  
ein Laib Brot – hlebec kruha  
(→ *Brotlaib*)

- Laibach** f Ljubljana  
(→ *Laibach-Fluß*)
- Laibach** n Ljubljana  
(→ *Viertel, Vorort, Vorstadt*)
- Laibacher Beamten-Consum-Verein**  
– I. **Laibacher Beamten-Consum-Verein** (→ *Verein*)
- Laibacher Bolzschützengesellschaft**  
(→ *Gesellschaft*)
- Laibacher bürgerliche Musikkapelle**  
(→ *Musikkapelle*)
- Laibacher Casinoverein** (→ *Verein*)
- Laibacher Creditbank** (→ *Bank*)
- Laibacher deutscher Turnverein**  
(→ *Verein*)
- Laibacher Frauenverein** (→ *Verein*)
- Laibacher freiwilliger Feuerwehr-  
und Rettungsverein** (→ *Verein*)
- Laibacher freiwilliger  
Feuerwehrverein** (→ *Verein*)
- Laibacher Kranken-Unterstützungs-  
und Versorgungsverein** (→ *Verein*)
- Laibacher Lehranstalt für  
Thierarzneikunde und  
Hufbeschlag** (→ *Anstalt*)
- Laibacher Rohrschützengesellschaft**  
(→ *Gesellschaft*)
- Laibacher Schulkuratorium** n  
Ljubljanski šolski kuratorij (leta  
1902 ustanovljeni kuratorij je  
leta 1918 upravljal z nemškimi  
privatnimi šolami v Ljubljani,  
Tržiču in na Jesenicah: nemškim  
privatnim učiteljiščem za učiteljice  
v Ljubljani, nemško privatno  
dekliško trgovsko šolo v Ljubljani,  
nemškim vrtcem v Ljubljani,  
nemško štirirazredno privatno  
šolo v predmestju Šiška, nemško  
štirirazredno privatno šolo na
- Jesenicah z vrtcem in nemško  
štirirazredno privatno šolo v  
Tržiču)
- Laibacher Stadtverschönerungs-  
Verein** (→ *Verein*)
- Laibacher Studenten- und  
Volksküche** (→ *Verein*)
- Laibacher Vereinskapelle**  
(→ *Musikkapelle*)
- Laibacher Volksküche** (→ *Verein*)
- Laibachfluß** m Ljubljana (H 22, 32)
- Laib(er)l** n hlebček
- laidig** (→ *leidig*)
- Laie** m 1. nestrokovnjak, laik  
2. vernik, ki ni klerik, laik
- Laienbruder** m samostanski brat laik
- Laienpriester** m svetni duhovnik
- Laienrichter** m sodnik-laik, sodnik-  
neprofesionalist
- Laienschwester** f sestra laika, sestra  
pomočnica (pri strogo klavzurnih  
redovih; sestra laika je bila delno  
oproščena korne molitve in  
zadolžena za hišna opravila; pred  
njenim imenom je bil s. – okrajšava  
za *sestro/lat. soror*)
- Laissez-aller** n 1. ravnodušnost,  
brezbrižnost, nemar  
2. nevmešavanje
- Laissez-faire** (→ *Laisser-aller*)
- Lakai** m lakaj
- Laken** n rjuha (→ *Bettlaken, Leilaken*)
- lamentabel** – beden, žalosten,  
obžalovanja vreden, pomilovanja  
vreden
- Lamentation** f 1. jadikovanje, tožba,  
toženje, lamentacija 2. žalna pesem,  
žalostinka

**lamentieren** – jadikovati, tožiti, objokovati, žalovati, lamentirati

**Lamm** n jagnje (→ *Gotteslamm*) ◇  
Lamm Gottes – Jagnje Božje  
(→ *Gotteslamm*)

**Lammfleisch** n jagnječje meso, jagnjetina

**Lampassen** pl našitki na hlačnicah uniforme, lampasi

**Lampe** f svetilka (\*svetilnica, lampa) (→ *Bogenlampe, Leselampe, Lüsterlampe, Öllampe, Petroleumlampe*)

**Lampenzünder** m prižigalec svetilk (\*nažigalec svetilk, prižigovalec svetilnic, svetiljkar, lampar, lučar)

**Lampendocht** m stenj za svetilko

**Lampenschirm** m senčilo

**Lampenwärter** (→ *Lampenzünder*)

**Lampist** (→ *Lampenzünder*)

**Lancette** f injekcijska igla (ranocelniški inštrument za puščanje krvi, cepljenje)

**Lancier** m **1.** kopjanik **2.** vrsta četvorke, vrsta kvadrilje (→ *Quadrille*)

**lancieren** – **1.** sprožiti, začeti, lansirati  
**2.** razširiti (npr. govorico), lansirati  
**3.** izstreliti, lansirati **4.** torpedirati  
**5.** izslediti divjo žival s psi  
**6.** nameniti (komu) besede

**Lancierung** f izstrelitev ◇  
Lancierung eines Torpedos – izstrelitev torpeda

**Land** n **1.** zemlja, zemljišče (→ *Ackerland, Domaniialand, Dominikalland, Kulturland, Neuland, Parifikationsland, Rustikalland, Überland, Wiesland*)  
**2.** dežela (S. Vilfan, Država in

dežela od 13. do 18. stoletja, Razprave, Dissertationes 17, SAŽU, 1994: » Beseda *Land* kot dežela je pomenila vso deželo, torej tudi deželnoknežje (komorno) premoženje, h kateremu so ob prehodu iz srednjega v novi vek spadala deželska sodišča, rudniki, deželnoknežja mesta in trgi ... *Landschaft* je bilo le plemstvo in njegovo premoženje z gospostvi vred«.) (→ *Abendland, Ausland, Erbland, Erzland, Heimatland, Inland, Kronland, Morgenland, Mutterland, Niemandsland, Schlaraffenland, Weinland, Welschland, Windischland*)

**3.** pokrajina (→ *Festland, Hinterland, Hochland, Tiefland*)

**4.** kopno ◇  
auswärtige/auswendige Länder – tuje dežele  
conscribierte Länder – popisane dežele (popis vojaških obvezancev) (\*soldaško popisovanje)  
festes Land – kopno  
Gelobtes Land – Obljubljena dežela (Palestina)  
Heiliges Land – Sveta dežela (Palestina)  
flaches/offenes/plattes Land – dežela, podeželje  
auf dem flachen/offenen/platten Land – na deželi, na podeželju, na kmetih  
zu Lande – na kopnem  
aus dem Land abschieben/weisen – odgnati iz dežele  
außer Landes gehen – zapustiti deželo  
Ein Land geht in einem anderen Land auf. – Dežela izgine v drugi deželi./Dežela se stopi z drugo deželo.

- ins Land ziehen – 1. miniti 2. priti  
v deželo, nastopiti  
jmdn. des Landes verweisen –  
izgnati (koga) iz dežele  
vom Lande und von der See  
bombardieren – bombardirati s  
kopnega in morja  
ans Land setzen – izkrcati
- Landadel** m podeželsko plemstvo
- Landarzt** m podeželski zdravnik
- Landauer** m štirisedežna kočija z  
zložljivo streho (po mestu Landau  
na Pfälškem v Nemčiji), landauer
- Landbau** m poljedelstvo, kmetijstvo,  
kmetovanje (\*ratarstvo)
- Landbriefträger** m podeželski  
pismošola (\*selski pismošola)
- Landbriefträgerdienst** m dostava  
pistem na podeželju
- Landbuch** *n imenjska knjiga* (V 315)  
(→ *Gültbuch, Landtafel*)
- Lände** f pristajališče, pristan, obrežje  
(→ *Tirnaulände*)
- Landeimer** m deželno vedro
- landen** – pristati
- Ländereien** pl zemljiške posesti
- Ländererwerb** m pridobivanje dežel
- Länderpurifikationssystem** *n sistem*  
*očiščenja dežel* (G II. 215)
- Ländertag** m posvetovanje deželnih  
zborov več dežel
- Landesadel** m deželno plemstvo
- Landesangehörige(r)** m deželan ◇  
bosnisch-hercegovinische  
Landesangehörige – \*bosensko-  
hercegovinski deželani
- Landesanstalten** *pl deželne ustanove*  
(H 53) (\*deželne naprave)
- Landesaufnahme** f izmera dežele,  
zemljevid (→ *Kataster*)
- Landesausschuß** *m deželni odbor*  
(V 445; H 43, 52–54)
- Landesbaudirektionen** *pl deželne*  
*gradbene direkcije* (H 51)
- Landesbehörden** *pl deželna oblastva*  
(H 20–24, 33, 52, 53)  
(\*deželne gosposke) ◇  
politische Landesbehörde –  
politično deželno oblastvo
- Landesbeitrag** m deželni prispevek  
(\*deželni prinesek)
- Landesbekleidungsstelle (Laibach)** f  
Javna oblačilnica v Ljubljani  
(civilnemu prebivalstvu, predvsem  
javnemu uradništvu, je v času prve  
svetovne vojne prodajala blago za  
obleke, perilo, obutev)
- Landesbereisung** f potovanje po  
deželi
- Landesbeschreibung** f zemljepis  
(\*popisovanje dežel, deželopisje,  
krajopisje, zemljopis)
- Landesblatt – ämtliches Landesblatt**  
n uradni deželni list
- Landeschef** m deželni predsednik,  
*deželni šef* (H 50, 51, 53), *deželni*  
*predstojnik* (V 446), deželni  
načelnik (\*deželni poglavar) ◇  
politischer Landeschef – politični  
deželni načelnik
- Landesdefension** f deželna obramba
- Landeseinteilung** f deželna razdelitev  
(*Ukaz c. k. ministrov notranjih*  
*zadev, pravosodja in dnarstva*  
*4. Februarja 1854, s katerim*  
*se razglašuje politična in sodna*  
*uredba vojvodstva Kranjskega /*  
*Verordnung der k. k. Minister des*  
*Innern, der Justiz und der Finanzen*)

vom 4. Februar 1854, betreffend die politische und gerichtliche Organisation des Herzogthums Krain, prišteva Štajersko, Kranjsko in Koroško v sodnih zadevah k nadsodnji (Ober-Landesgericht) v Gradcu, katere deželna sodnija (Landesgericht) se nahaja v Ljubljani, okrožna sodnija (Kreisgericht) pa v Novem mestu; za oskrbovanje političnih opravil se za okraj ljubljanskega in novomeškega obmestja ustanovita okrajni gosposki (politische Bezirksämter), v ostalih krajih pa sodno oblast (Gerichtsbarkeit) in politično upravo (politische Verwaltung) izvajajo okrajne gosposke (Bezirksämter)

**Landesfond** *m* deželni sklad (H 38, 53) (\*deželni zaklad)

**Landesfriedensbrecher**  
(→ *Landfriedensbrecher*)

**Landesfriedensbruch**  
(→ *Landfriedensbruch*)

**Landesfürst** *m* deželni knez (V 192), cesar, vladar

**landesfürst. = landesfürstlich**  
(→ *landesfürstlich*)

**landesfürstlich** – deželnoknežji  
(→ *Pfarre, Stadt*), cesarski, vladarski

**Landesgendarmieriekommanden** *pl*  
deželna orožniška poveljstva (H 59)

**Landes-General-Kommando** *n*  
deželno generalno poveljstvo (H 59) (\*generalkomando)

**Landesgericht** *n* deželno sodišče  
(H 56–58, 62, 63), deželna sodnija ◊

**K. k. Landesgericht in Laibach** –  
C. kr. deželna sodnija v Ljubljani

**K. k. Landesgericht als**

**Handelsgericht** – C. kr. deželno sodišče kot trgovsko sodišče

**Landesgesetze** *pl* deželni zakoni  
(H 50, 52, 61)

**Landesgesetzgebung** *f* deželna zakonodaja (H 50, 52, 61)

**Landes-Gesetz- und Regierungsblatt** *n* deželni zakonik in vladni list

**Landes-Gouverneur** *m* deželni poglavar

**Landeshandelskommissionen** *pl* deželne trgovske komisije (H 44)

**Landeshauptkasse** *f* deželna glavna blagajna (H 53, 54) (\*deželna glavna blagajnica)

**Landeshauptmann** *m* deželni glavar  
(H 20, 23, 31, 32, 43, 50, 53; V 206)

**Landeshauptmannschaft** *f* deželno glavarstvo (H 32–34, 39, 41–43) ◊

*Landeshauptmannschaft in justitialibus* – deželno glavarstvo in justitialibus (H 39)

*Vereinigte Krainer und Görzer Landeshauptmannschaft* – Združeno kranjsko in goriško deželno glavarstvo (H 34)

**landeshauptmannschaftlich** – deželnoglavarski (→ *Verhör*)

**Landeshauptstadt** *f* deželno stolno mesto, deželno glavno mesto  
(H 46, 61)

**Landeshaushalt** *m* deželni proračun (\*deželno gospodarstvo)

**Landesherr** *m* deželni gospod, deželni knez (V 192, 204)

**Landesherrschaft** (→ *Landeshoheit*)

**Landeshilfsverein vom Roten Kreuz für Krain (Laibach)** (→ *Verein*)

**Landeshoheit** f deželno gospostvo, deželna suverenost

**Landeskasse** f deželna blagajna (H 54) (\*deželna blagajnica, deželna kasa)

**Landeskind** n sodeželan, rojak

**Landeskommission** f deželna komisija ◇  
*Landeskommissionen*  
(*Grundentlastung*) – deželne komisije (zemljiška odveza) (H 51)  
*Landeskommissionen* (*Steuer*) – deželne komisije (davek) (H 51)  
K. k. Landescommission für agrarische Operationen – C. kr. deželna komisija za agrarske operacije

**Landeskrankenhaus (mit Gebäranstalt) in Laibach** n  
Deželna bolnišnica (s porodnišnico) v Ljubljani (deželna bolnišnica je začela s svojo dejavnostjo leta 1786 v nekdanjem samostanu bosonogih avguštincev na današnji Slovenski cesti nasproti kavarne Evropa; med leti 1786 in 1811 jo je vodil red usmiljenih bratov iz Trsta, nato je bila med leti 1812 in 1849 v občinski oskrbi, zatem pod deželno oblastjo; po velikem ljubljanskem potresu leta 1895 so jo preselili v novozgrajeno stavbo na Zaloški cesti)

**Landeskredit** m deželni kredit (\*deželni up)

**Landeskultur** f deželno kmetijstvo (H 50) (\*obdelovanje zemlje, zemljedelstvo)

**Landeskunde** f domoznanstvo

**Landes-Militär-Kommando** n deželno vojaško poveljstvo (H 55, 59)

**Landesmuseum** n deželni muzej ◇

**Krainisches Landesmuseum »Rudolfinum« in Laibach** – Kranjski deželni muzej »Rudolfinum« v Ljubljani (odprt leta 1888, danes: Narodni muzej Slovenije)

**Landesmutter** f **1.** mati narodov (cesarica) **2.** deželna mati (cesarica)

**landesmütterlich** – cesaričin, vladaričin (→ *Vorsorge*)

**Landesordnung** f deželni red (H 52, 53) (\*deželna ustava)

**Landespatron** m deželni patron ◇  
Fest des Landespatrons (hl. Josef: 19. März) – praznik (kranjskega) deželnega patrona (sv. Jožef: 19. marec)

**Landespflege** f reja najdenčkov pri podeželskih družinah (→ *Findelanstalt*)

**Landespräsident** m deželni predsednik (H 50, 51; V 446)

**Landespräsidium** n deželno predsedstvo (V 446) ◇

**Landesrecht** n deželno pravo

**Landesregierung** f deželna vlada (H 33, 34, 50, 51; V 446) (\*deželno vladarstvo, deželna vladinja)

**Landessanitätsrat** m deželni zdravstveni svet (H 51), deželni sanitetni svet (deželni zdravstveni svet za Kranjsko je začel delovati 13. septembra 1870, ko je bila ukinjena dotedanja stalna deželna zdravstvena komisija za Kranjsko (Medizinal-Landescommission für Krain))

**Landesschulbehörden** pl deželna šolska oblastva (H 51)

**Landesschulrat** *m* deželni šolski svet  
(H 53)

**Landeschützen** *pl* deželni strelci  
(→ *Anwerbung*)

**Landessicherheitswache**  
(→ *Gendarmerie*)

**Landesspital (Laibach)**  
(→ *Landeskrankenhaus (mit Gebäranstalt) in Laibach*)

**Landessprache** *f* deželni jezik

**Landesstelle** *f* deželno oblastvo  
(\*deželna oblastnija, deželno poglavarstvo), deželna gosposka, deželna vlada, *deželni urad*  
(H 50, 51) ◊  
politische Landesstelle –  
politisch deželno oblastvo  
(\*politična deželna oblastnija,  
politisch deželno poglavarstvo)

**landesstellig** – deželnoblastven

**Landesstraße** *f* deželna cesta (*Postava, veljavna za vojvodstvo Kranjsko, ki zadeva ustanovljenje in obdržbo ne erarialnih (ne cesarskih) cest in potov / Gesetz, wirksam für das Herzogthum Krain, betreffend die Herstellung und Erhaltung der nicht ärarial öffentlichen Straßen und Wege, z dne 14. aprila 1864: »Deželne ceste so tiste ceste, ktere se zavolj svoje važnosti za prehod v deželi kakor take imenujejo po deželni postavi. (Landesstraßen sind jene Straßen, welche wegen ihrer Wichtigkeit für den Verkehr des Landes durch ein Landesgesetz als solche erklärt werden.)«; Zakon z dne 28. julija 1889, o napravljanji in vzdrževanji javnih neeararskih cest in potij, veljaven za vojvodino Kranjsko / Gesetz vom 28. Juli 1889, betreffend die Herstellung*

*und Erhaltung der öffentlichen nichtärarischen Straßen und Wege, wirksam für das Herzogthum Krain: »Deželne ceste so tiste, katere se zaradi posebne svoje važnosti za promet dežele ali večjih deželnih pokrajin in z ozirom na dragost njih napravljanja in njih vzdrževanja razglasé za take po deželnem zakonu. (Landesstraßen sind jene Straßen, welche wegen ihrer besonderen Wichtigkeit für den Verkehr des Landes oder größerer Landstriche und mit Rücksicht auf die Kostspieligkeit ihrer Herstellung oder ihrer Erhaltung durch ein Landesgesetz als solche erklärt werden.)«)*

**Landesstreuung** *f* deželni pogon

**Landestheater** (→ *Theater*)

**landesüblich** – v deželi običajen  
(\*deželnonavadni) (→ *Sprache*)

**Landesumlage** *f* deželna priklada  
(\*deželna obloga)

**Landesvater** *m* 1. oče narodov (cesar)  
2. deželni oče (cesar)

**landesväterlich** – cesarski, vladarski  
(→ *Liebe, Sorgfalt*)

**Landesverband für den Fremdenverkehr in Krain**  
(→ *Verband*)

**Landesverfassung** *f* 1. deželna ureditev  
2. deželna ustava

**Landesvermessung** *f* zemljemerstvo,  
geodezija

**Landesvermögen** *n* deželno premoženje  
(H 53)

**Landesverteidigung** *f* deželna obramba  
(H 51, 59)

**Landesvertretung** *f* deželno zastopstvo  
(H 52, 53) (\*deželni zastop)



**Landesverwalter** *m* deželni upravitelj (H 21, 31, 32), deželni upravnik (V 329)

**Landesverweisung** *f* izgon iz dežele, izgon v tujino (→ *Strafe/Verschärfung der Strafe*)

**Landesverweser** *m* deželni upravnik (H 20, 21, 23), deželni upravitelj (V 206)

**Landesvizedom** *m* deželni vicedom (H 20, 21, 23, 24, 31, 37)

**Landesvizedomamt** *n* urad deželnega vicedoma (H 20, 21, 23, 24)

**Landeswährung** *f* denar deželne veljave (\*deželni denar)

**Landes-Wanderlehrer** *m* deželni potujoči učitelj (po deželi je organiziral tečaje o vinogradništvu) (\*potovalni učitelj)

**Landes-Weinkeller in Laibach** *m*  
Deželna vinska klet v Ljubljani

**Landes-Wein- und Obstschule in Slap bei Wippach** *f* Deželna vino- in sadjerejska šola v Slapu pri Vipavi

**Landes-Wohlthätigkeits-Anstalten (Laibach)** *pl* deželne dobrodelne ustanove v Ljubljani (izkaz o oskrbovancih za leto 1870 je navajal naslednje deželne dobrodelne ustanove v Ljubljani: bolnišnico (Kranken-Anstalt) z medicinskim oddelkom (medizinische Abtheilung) in kirurgičnim oddelkom (chirurgische Abtheilung), blaznico (Irren-Anstalt), porodnišnico (Gebär-Anstalt) in najdenčke, ki so bili bodisi v hišni oskrbi (im Hause) bodisi v reji na podeželju (in der Landpflege)) (→ *Findelhaus*)

**Landeszablämter** *pl* deželni plačilni uradi (H 54)

**Landfahrer** (→ *Landstreicher*)

**Landflucht** *f* **1.** beg (podložnika) z zemlje **2.** migracija kmečkega prebivalstva v mesta

**landfremd** – tuj

**Landfrieden** *m* deželni mir

**Landfriedensbrecher** *m* **1.** kršitelj deželnega miru **2.** kršitelj javnega reda in miru **3.** član hudodelske združbe

**Landfriedensbruch** *m* **1.** kršitev deželnega miru **2.** kršitev javnega reda in miru **3.** udeležba pri hudodelski združbi

**Landgemeinde** *f* \*kmetska občina ◊ Wählerklasse der Landgemeinden – \*volilni razred kmetskih občin

**Landgericht** *n* deželsko sodišče (H 20, 24, 39-41, 44, 45, 47) (sodišče za težje kazenske zadeve)

**landgerichtlich** – **1.** deželskosoden **2.** deželskosodno ◊ landgerichtlich bestrafen – deželskosodno kaznovati

**Landgerichtsherren** *pl* deželskosodni gospodje (H 24)

**Landgesinde** *n* služinčad na kmetih (\*deržina na kmetih)

**Landhandfeste** *f* deželni ročin (V 201; G II. 154) (privilegiji deželnega plemstva)

**Landhaus** *n* **1.** hiša na deželi, podeželska hiša **2.** Deželna hiša, »Lontovž« (palača kranjskih deželnih stanov v Ljubljani)

**Landheer** *n* kopenska vojska (\*vojska na suhem)

**Landherr** m deželski gospod,  
*deželanski gospod (gospod z lastnim  
(deželskosodnim) gospostvom je veljal  
za gospoda v deželi)* (V 204)

**Landkarte** f zemljevid

**Landkrieg** m vojna na kopnem

**Landläufer** (→ *Landstreicher*)

**Landleute** pl **1.** *deželani* (V 204),  
(→ *Landmann*) **2.** kmetje  
(→ *Landmann*)

**ländlich** – podeželski, ruralen

**Landmacht** f kopenske sile (glede  
*Avstro-Ogrske* glej *Macht/  
bewaffnete Macht*)

**Landmann** m **1.** *deželan* (V 204)  
**2.** kmet (\*ratar)

**Landmannsbrief** m listina o  
deželanstvu

**Landmannschaft** f deželanstvo

**Landmarschall** m *deželni maršal*  
(H 21, 43)

**Landmiliz** f deželna vojska, deželna  
bramba

**Landnahme** f naselitev

**Landpartie** f izlet na deželo

**Landplage** f deželna nadloga  
(npr. epidemija, insekti)

**Landquittierer** m emigrant (oznaka  
za protestante, ki so zapustili  
deželo)

**Landrat** m *deželni svetnik* (H 23)

**Landrecht** n **1.** *deželna pravda* (H 23,  
32–34, 39, 41–43, 45, 46) **2.** *deželno  
sodišče* (V 513) **3.** *deželno pravo*  
(V 89, 205)

**Landrechtsvorsitzende(r)** m *predsednik  
deželne pravde* (H 42, 43)

**Landrichter** m *deželski sodnik* (H 24)

**Landsassen** pl **1.** svobodni prebivalci  
dežele **2.** kosezi **3.** podložniki  
deželnega gospoda (v nemškem  
cesarstvu)

**Landschadenbund** m *deželna obveza za  
škodo* (H 23) ◇  
bei Verbindung des  
Landschadenbundes – ob splošni  
deželni obvezi za škodo (klavzula v  
pogodbah) (V 244–245)

**Landschadenbundklausel** f »*klavzula  
splošne deželne obveze za škodo*«  
(V 244–245) (→ *Landschadenbund*)

**Landschaft** f **1.** pokrajina **2.** deželni  
stanovi, deželanstvo, deželstvo  
(plemstvo in njegovo premoženje  
z gospostvi vred), *deželani* (H 22,  
23) (glede razlike med *Land* in  
*Landschaft* glej *Land*) ◇  
Ehrsame Landschaft! – Častivredni  
deželni stanovi!  
gemeine Landschaft – deželni  
stanovi  
Hochlöbliche Landschaft! –  
Preslavni deželni stanovi!/  
Veleslavni deželni stanovi!  
Löbliche Landschaft! – Slavni  
deželni stanovi!  
treugehorsamste Landschaft –  
prezvesti deželni stanovi

**landschaftlich** – **1.** pokrajinski  
**2.** deželanski (→ *Fechtlehrer,  
Fischermeister, Förster, Offizier,  
Registatur, Rentmeister, Schreiber,  
Sekretär, Sprachlehrer, Tanzlehrer,  
Untersekretär, Verwaltung*)

**Landschaftshaus** (→ *Landhaus*)

**Landschlag** m deželno pleme  
Nutzschweine des Landschlages –  
prašiči za rejo deželnega plemena

**Landschranne** (→ *Landschranngericht*)

- Landschranngericht** *n* ograjno sodišče (V 205)
- Landschütze** *m* deželni strelec
- Landsknecht** *m* najemniški vojak, landskneht
- Landsleute** *pl* rojaki (→ *Landsmann*)
- Landsmann** *m* rojak
- Landsmännin** *f* rojakinja
- Landsmannschaft** *f* 1. rojaštvo  
2. regionalno študentsko združenje (v 19. stoletju v nemških deželah, v Ljubljani *Akademische Landsmannschaft Carniola*) 3. po drugi svetovni vojni ustanovljeno združenje nemških beguncev iz nekdanjih nemških vzhodnih področij
- Landstände** *pl* deželni stanovi (H 21, 22, 31, 34, 44, 52; V 324–330) (→ *Landtag*)
- Landstandschaft** *f* zastopniki plemiških družin po stari pripadnosti stanovom (V 444), deželanstvo
- Landstraße** *f* deželna cesta (\*velika cesta)
- Landstreicher** *m* klatež, potepuh, potepin (\*klač, vlačugar, skitalica)
- Landreicherei** *f* klateštvo, potepuštvost (\*vlačugastvo)
- Landstreitkräfte** *pl* kopenske bojne sile
- Landstrich** *m* področje, območje, pokrajina (\*deželna okolica)
- Landsturm** *m* črna vojska (vojska, sestavljena iz podložnikov, ki niso bili redni vojaški obvezniki in so bili vpoklicani ob veliki vojni nevarnosti; po vojaški reformi leta 1868 so črno vojsko sestavljali rezervisti starejših letnikov) (→ *Macht/bewaffnete Macht*) ◇  
Aufgebot des Landsturms – poziv črne vojske  
Aufbietung und Einberufung des Landsturms – napoved (\*napovedba) in sklic črne vojske
- Landstürmer** (→ *Landsturmmann*)
- Landsturmmann** *m* črnovojnik
- Landsturmpaß** *m* črnovojniška prepustnica (\*črnovojniška prehodnica)
- Landsturmpflicht** *f* črnovojniška obveznost (\*črnovojniška dolžnost, črnovojna dolžnost)
- Landsturmpflichtige(r)** *m* črnovojniški obveznik (\*črnovojniški obvezanec, črnovojni zavezanec)
- Landtafel** *f* deželna deska (\*deželna knjiga, deželna tabla, knjiga gosposkinih zemljišč)
- landtafelfähig** – sposoben za vpis v deželno desko
- Landtafelfähigkeit** *f* sposobnost za vpis v deželno desko (G II. 215)
- landtäfflich** – vpisan v deželno desko, deželnodeskin (→ *Gut*)
- Landtag** *m* deželni zbor (H 22, 52, 53) (\*deželni shod) (kranjskih deželnih zborov so se od srede 15. stoletja udeleževali predstavniki naslednjih štirih stanovskih korporacij ali kurij: prelati ali višja duhovščina (Prälaten), gospodje ali višje plemstvo (Herren), vitezi in oprode ali nižje plemstvo (Ritter und Knechte) ter deželnoknežja mesta (landesfürstliche Städte); pred sredo 15. stoletja prelati in mesta na deželnih zborih niso bili prisotni; v 19. stoletju so deželne stanove po ponovni uvedbi

stanovske ureditve (\*stanovske narede) 29. avgusta 1818 sestavljale naslednje klopi: prelati (\*duhouska klop/geistliche Bank), gospodje (\*gospodouska klop/Herren-Bank), vitezi (\*viteška klop/Ritter-Bank) in deželnoknežja mesta (\*cesarska mesta/städtische Bank); v skladu z *Deželno ustavo za vojvodstvo Kranjsko / Landesverfassung für das Herzogthum Krain*, izdano s cesarskim patentom 30. decembra 1849, je bil deželni zbor sestavljen iz dvaintrideset poslancev, in sicer »a) iz deset poslancov taistih v deželi, katerim so najvišji davki naloženi; b) iz deset poslancov tistih mest in trgov, ki so v volitnem redu imenovani; c) iz dvanajst poslancov ostalih občin (srenj)«; kranjski deželni zbor je v skladu z *Deželnim redom / Landes-Ordnung* z dne 26. februarja 1861 sestavljalo 37 članov: ljubljanski knezoškof (Fürstbischof von Laibach) in 36 izvoljenih poslancev – deset izvoljenih poslancev veleposesti (zehn Abgeordnete des großen Grundbesitzes), deset poslancev z volilnim redom določenih mest in trgov ter trgovske in obrtne zbornice (zehn Abgeordnete der durch die Wahlordnung bezeichneten Städte und Märkte und der Handels- und Gewerbekammer) in 16 poslancev ostalih občin vojvodine Kranjske (sechzehn Abgeordnete der übrigen Gemeinden des Herzogthumes Krain); deželni zbor je izvolil 6 poslancev v poslansko zbornico (Haus der Abgeordneten) državnega zbora (Reichsrat) na Dunaju) ◇ Einberufung des Landtags – sklic

deželnega zbora  
den Landtag ausschreiben – sklicati  
deželni zbor

**landtäigig** – deženozborski

**Landtagsanlage** f deželni davek

**Landtaiding** f *deželna veča* (V 205)

**Landung** f **1.** pristanek **2.** izkrcaje, desant

**Landungsoperation** f izkrcaje, desant

**Landungsplatz** m pristan, pristajališče

**Landungstruppen** pl desantne čete

**Landviertel** n deželna četrt (Kranjska se je od sredine 15. do sredine 18. stoletja delila v pet vojaško-davčnih pomožnih enot: Oberkrain/ Zgornja Kranjska (Valvasor: das erste Fünfftheil Ober-Crain/ Görenska Stran), Unterkrain/ Spodnja Kranjska (Valvasor: das zweyte Fünfftheil Unter-Crain/ Dalenska Stran), Mittelkrain/ Srednja Kranjska (Valvasor: das dritte Fünfftheil Mittel-Crain/ Metlishke Krai), Innerkrain/ Notranja Kranjska (Valvasor: das vierdte Fünfftheil Inner-Crain oder Karst und Poig/te snotraine deu nakrasso jenu napiuke) ter Istrien/ Istra (Valvasor: der Fünffte oder letzte Theil Histerreich/Istrianske ali Pisinske Krai))

**Landvisitation** f deželna vizitacija

**Landwehr** f **1.** *deželna bramba* (H 59) (v deželno brambo, ki je bila ustanovljena s patentom cesarja Franca I. 9. junija 1808, naj bi bili vključeni vsi vojaško sposobni možje v starosti od 18. do 45. leta, ki niso služili v redni vojski; v mesecu januarju 1809 je bila oblikovana

- kranjska deželna bramba, ki je štela sedem bataljonov) **2.** domobranstvo (→ *Macht/bewaffnete Macht*) ◇  
 k. k. Landwehr – c. kr. deželna bramba, c. kr. domobranstvo (→ *Macht/bewaffnete Macht*)  
 k. u. Landwehr – honvéd (kraljeva madžarska deželna bramba) (→ *Macht/bewaffnete Macht*)  
 inactive Landwehr – neaktivni stalež deželne brambe (\*nedejanska deželna bramba)
- Landwehretat** m brambovski sklad (\*brambovski zaklad)
- Landwehrkarte** f izkaznica deželnega brambovca, brambovska izkaznica (\*deželne brambe list)
- Landwehrkaserne – K. k. Landwehr-Kaserne (Laibach)** f C. kr. domobrantska vojašnica (Ljubljana) (zgrajena leta 1892 s sredstvi dežele Kranjske ob današnji Roški cesti)
- Landwehrkommando** n *poveljstvo deželne brambe* (H 59)
- Landwehrmann** m deželni brambovec
- Landwehrterritorialsprengel** m *teritorialno območje deželne brambe* (H 59)
- Landwirt** m kmetovalec
- Landwirtschaft** f **1.** kmetijstvo  
**2.** kmetija
- landwirtschaftlich** – kmetijski (→ *Kultur, Nutzfläche*)
- Landwirtschaftlich-chemische Versuchsstation für Krain in Laibach** f Kmetijsko-kemično preskušališče za Kranjsko v Ljubljani
- Landwirtschaftliche Schule in Stauden** (→ *Acker-, Obst- und Weinbauschule in Stauden*)
- Landwirtschaftsgesellschaft** (→ *Gesellschaft*)
- Landzunge** f rt
- lang** – dolg (→ *Dauer, Messer, Sicht, Weile, Zeit*) ◇  
 sein Leben lang – vse življenje
- langandauernd** – dolgotrajen
- Länge** f dolžina, dolgost (\*dolžava) (→ *Mannslänge*) ◇  
 etwas in die Länge ziehen – zavlačevati  
 sich in die Länge ziehen – zavleči se
- Längenmaß** n dolžinska mera (→ *Elle, Faust, Fuß, Klafter, Meile, Poststunde, Poststation, Rute, Spanne, Wegstunde, Zoll*)
- Langeweile** f dolgočasje
- Langfinger** m doloprstnež, tat
- Langhaus** n ladja (v cerkvi)
- langlebig** – dolgoživ
- Langmut** m potrpljenje
- Langobarde** m Langobard
- längs** – vzdolž
- Langschiff** (→ *Langhaus*)
- längstens** – najkasneje
- Längstfrist** f najdaljši rok, skrajni rok
- langwierig** – dolgotrajen (→ *Krankheit*)
- Lanze** f **1.** kopje, konjeniško kopje  
**2.** najmanjša enota poznosrednjeveške vojske (celica najemniških vojakov, ki je običajno zajemala vsaj enega težko oboroženega konjenika in paža oz. oprodo, lahko pa tudi drugo pomožno in bojno osebje (v istem kontekstu so se uporabljali tudi izrazi *Helm, Gleve in Spieß*)) ◇  
 für jmdn. eine Lanze brechen –

zavzeti se za (koga), braniti (koga)  
die Lanze einlegen – naperiti sulico  
proti (komu)

**Lanzenknecht** m suličar

**Lanzenträger** (→ *Lanzenknecht*)

**lanzieren** (→ *lancieren*)

**Lappalie** f nepomembna stvar,  
neznatnost, lapalija

**Lapsus** m spodrslijaj, napaka, lapsus

**Lärche** f macesen

**Lärm** m hrup, trušč, ropot ◇  
Lärm machen/schlagen –  
povzročiti hrup (opozoriti na  
nevarnost, npr. na požar)  
(→ *Feuerlärm*)

**lärm** – povzročiti hrup, ropotati

**Lärmglocke** (→ *Sturmglöcke*)

**Lärmkanonen** pl topovi za javljanje  
požara (5 topov je bilo nameščenih  
na ljubljanskem grajskem hribu; v  
skladu z *Gasilskim redom za glavno  
mesto ljubljansko / Feuerlösch-  
Ordnung für die Landeshauptstadt  
Laibach* iz leta 1870 je požarni  
čuvaj sprožil tri strele ob požaru  
v notranjem mestu (innerer  
Stadtrayon), dva strela ob požaru  
v zunanjem mestu (äußerer  
Stadtrayon) in enega ob požaru  
v okolici Ljubljane (Umgebung  
Laibachs); zatem je požarni čuvaj  
iz grajskega stolpa s trobilom  
(Sprachrohr) večkrat oznanil kraj  
požara v nemškem in slovenskem  
jeziku; temu je sledil alarm z udarci  
na zvon glede na štiri mestne dele:  
en udarec je opozarjal na požar  
v šolskem delu (Schulviertel),  
dva v šent Jakopskem delu (St.  
Jakob-Viertel), tri v dvornem  
delu (Burgviertel) in štiri v

kolodvorskem delu (Bahnhofviertel);  
razen tega je požarni čuvaj podnevi  
na grajskem stolpu izobesil rdečo  
zastavo v smeri požara, ponoči pa  
rdečo svetilko)

**larmoyant** – jokav, solzav

**Lärmschüsse** pl opozorilni strelji

**Larve** f 1. krinka, maska 2. ličinka

**Larventanz** m ples v maskah  
(\*ples v šemah)

**Läsion** f poškodba

**lassen** (ließ, hat gelassen) – 1. pustiti,  
puščati (→ *Acht, Ader, Betracht,  
bewenden, angelegen, Feder, Gesicht,  
Leben*) 2. dopustiti, dopuščati,  
dovoliti (→ *angedeihen, Hand, ledig,  
Stich*) 3. naročiti, dati ◇

Ich lasse (ihn) bitten. – Recite  
(mu), naj vstopi.

etwas hinter sich lassen – oddaljiti  
se od (česa)

Das läßt sich leicht beweisen. – To  
je moč zlahka dokazati.

sich etwas nicht bieten/gefallen  
lassen – ne dovoliti si (česa)

etwas gelten lassen – sprejeti (kaj),  
priznati (kaj)

etwas nicht gelten lassen – ne  
sprejeti (česa), ne priznati (česa)

Laß uns gehen! – Pojdiva!/  
Pojdimo!

sich empfehlen lassen – pozdraviti  
(koga)

etwas fallen lassen – opustiti (kaj)  
jmdn. grüßen lassen – poslati

(komu) pozdrave

jmdn. kommen lassen – poklicati  
(koga)

ein Kleid machen lassen – dati  
delati obleko

von sich hören lassen – oglasiti se  
von seiner Meinung nicht lassen  
wollen – (še naprej) trditi svoje

- Lassen-Tun und Lassen** n dejanje in nehanje
- Lasser** (→ *Aderlässer*)
- lässig** – nemaren, malomaren, len, mlačen
- Lässigkeit** f namarnost, malomarnost, lenoba, mlačnost
- Last** f brema, teža, tovor (\*nalaga) (→ *Grundlasten, Hypothekarlast, Reallast, Schuldenlast, Urbariallasten*) ◇ die auf jmdm. ruhenden Lasten – obveznosti, ki (koga) bremenijo (\*obtežujejo) jmdm. eine große Last abnehmen – odvzeti (komu) veliko brema jmdm. zur Last fallen – bremeniti (koga) jmdm. etwas zur Last legen – obdolžiti (koga česa)
- Lastautomobil** n tovorni avtomobil
- lasten** – pritiskati, težiti, bremeniti
- lastenfrei** – 1. brez bremen, brezbremski (→ *Abschreibung*), neobremenjen 2. neobremenjeno
- Lastenverkehr** m tovorni promet
- Lastenzug** m tovorni vlak
- Laster** m tovarnjak
- Laster** n greh, pregreha (\*grehota)
- Lästerer** m opravljivec, obrekovalec (→ *Gotteslästerer*)
- lästern** – 1. opravljati, obrekovati (\*gerditi, ogerdovati) 2. kleti, preklinjati ◇ Gott lästern – preklinjati Boga
- Lasterschrift** f sramotilni napis
- Lästerung** f 1. opravljanje, obrekovanje (\*grdenje) 2. zmerjanje, psovka (→ *Gotteslästerung*) ◇ Lästerung Gottes – bogokletje (→ *Gotteslästerung*) unzüchtige Lästerungen – grde psovke
- lästig** – zoprn, nadležn
- Lastkraftwagen** m tovorni avtomobil, tovarnjak
- Lastpferd** n tovorni konj
- Lastschrift** f bremenopis (knjiženje v brema)
- Lasttier** n tovarna žival (\*tovorno živinče)
- Lastträger** m nosač (\*tovornik)
- Lastwagen** m 1. tovorni voz 2. tovarnjak
- Lastwagenverkehr** m promet s tovarnimi vozmi
- Lastzug** m tovorni vlak
- Lätare** – 4. postna nedelja (sredipostna nedelja) (→ *Fastensonntag*)
- Latein** n latinščina
- Laterne** f 1. svetilka (s steklenim ohišjem) (\*svetiljka, svetilnica), laterna (→ *Handlaterne, Stocklaterne*) 2. ulična svetilka (\*svetilnica), laterna (→ *Straßenlaterne*) 3. svetlobnica (nastavek z okenci v cerkveni kupoli), laterna
- Laternenanzünder** m prižigalec uličnih svetilk (\*prižigalec svetilnic, svetilkar)
- Latifundium** n latifundij
- Latrine** f preprosto stranišče (na prostem), latrina
- Latte** f letev
- Latus** n znesek ene strani
- lau** – mlačen
- Laub** n listje

**Laubbaum** m listnato drevo, listavec

**Laube** f lopa, uta, senčnica  
(→ *Gartenlaube, Hauslaube, Vorlaube*)

**Laubwald** m listnati gozd

**Laubwerk** n listje

**Laudatio** f slavnostni nagovor

**laudemium** – primščina, *lavdemij*  
(*dajatev za pridobitev pravice do*  
*uživanja kmetije*) (G II. 233, 234,  
250, 422, 448, 452–456) (→ *anleit*)

**Laudes** f hvalnice (del molitvenega  
bogoslужja)

**Lauer** f preža  
auf der Lauer liegen/sein – biti na  
preži, prežati

**Lauerer** m prežavec

**lauern** – prežati na (koga/kaj)

**Lauf** m **1.** tek, potek (→ *Lebenslauf*)  
**2.** dir **3.** tok (→ *Umlauf, Zulauf*)  
**4.** puškina cev (→ *Flintenlauf,*  
*Gewehrlauf*) ◇  
gezogener Lauf – risana cev  
glatter Lauf – gladka cev  
einer Sache freien Lauf lassen –  
pustiti (čemu) prosto pot

**Laufbahn** f **1.** življenjska pot, življenje  
**2.** poklicna življenjska pot, kariera ◇  
politische Laufbahn – politična  
kariera

**Laufbefehl** m leteči ukaz (ukaz, ki  
mora hitro krožiti od vojaka do  
vojaka)

**Laufbote** m glasnik, kurir

**Laufbrief** m razglas, okrožnica,  
naznanilo

**Laufbrücke** f mostiček, brv

**Laufbursche** m \*deček-tekač (kurir)

**laufen** (lief, ist gelaufen) – teči  
(→ *Gefahr, Grund, Schi,*

*Schlittschuh, Spießrute, Stapel,*  
*Sturm*)

**laufend** – **1.** tekoč (→ *Geschäft, Jahr*)  
**2.** tekoče

**Läufer** (→ *Läufer*)

**Läufer** m **1.** hitri sel, tekač **2.** gornji  
mlinski kamen

**Läuff – in Pest-Läuffen** – v času kuge  
(→ *Zeitläufte*)

**Lauffeuer** n **1.** leteči ogenj  
**2.** zaporedno hitro streljanje

**Laufgraben** m povezovalni jarek  
(jarek med vojaškimi položaji)

**Laufpaß** m odpustni list, odpustnica ◇  
jmdm. den Laufpaß geben –  
odpustiti (koga) iz službe

**Laufschreiben** (→ *Laufbrief*)

**Laufzettel** m **1.** povpraševalni list,  
povpraševalnica (pri pošti)  
**2.** odpustni list, odpustnica

**Lauge** f lug (→ *Wasserlauge*)

**läugnen** (→ *leugnen*)

**Lauheit** f mlačnost

**Laugigkeit** (→ *Laubeit*)

**Laune** f **1.** volja **2.** muha  
guter Laune sein – biti dobre volje  
schlechter/übler Laune sein – biti  
slabe volje  
die Launen der Witterung –  
muhavost vremena

**Laureat** m **1.** pri Grkih in Rimljanih  
z lovorom ovenčani pesnik –  
zmagovalec na tekmovanju  
pesnikov, lavreat **2.** nagrajenec,  
lavreat

**Laurentiustag** m god sv. Lovrenca:  
10. avgust

**Laus** f uš (→ *Reblaus*)

**Lausbube** m ušivec



**laut**<sup>1</sup> – glasen (→ *Jubel*) ◇  
laut werden – 1. postati glasen  
2. priti v javnost, razvedeti se

**laut**<sup>2</sup> – po, v skladu s (čim) (\*glasom) ◇  
laut Gesetz – v skladu z zakonom  
(\*glasom zakona)

**lauten** – glasiti se, zveneti

**läuten** – zvoniti (→ *Frühmesse, Grab, Sturm, Sturmglocke, Wetter*)

**Läuten** n zvonenje (→ *Sturmläuten, Wetterläuten*)

**lauter** – le, samo, zgolj ◇  
lauter Steine – sami kamni  
aus lauter Angst – od samega strahu

**läutern** – čistiti, očistiti

**Läuterung** f čiščenje, očiščenje

**lavieren**<sup>1</sup> – spretno krmariti, spretno premagovati težave, prilagajati se, lavirati

**lavieren**<sup>2</sup> – obarvati risbo z vodnimi barvami, kolorirati

**Lavoir** n umivalnik (\*umivalnica), lavor

**Laxheit** f ohlapnost, lahkomišelnost

**Lazarett** n **1.** bolnica (za nalezljive bolezni, npr. gobavost, kugo)  
**2.** vojaška bolnica, poljska bolnica (→ *Feldlazarett*)

**Lazarettämter** pl uradi za lazarete (H 55)

**Lazarettschiff** n sanitetna ladja (→ *Hospitalschiff*)

**Lazarettzug** m sanitetni vlak

**Lazaristen** pl *lazaristi* (H 63)  
(misijonska družba duhovnikov)

**Lazarustag** m god sv. Lazarja:  
17. december

**lb. = libra** (→ *Pfund*)

**Ldw. = Landwehr** (→ *Landwehr*)

**Lebehoch** n živio-klic, slava-klic ◇  
Es wurden drei Lebehoch auf den Jubilar ausgebracht. – \*Zaklicali so trikratni 'živio' na jubilanta.

**Lebehochruf** (→ *Lebehoch*)

**Lebemann** m lahkoživec

**leben** – živeti (→ *Armut, Bett, Ehre, Einvernehmen, Fuß, Gnade, Kriegsfuß, Tisch, Unfriede, Verhältnis*) ◇

**Leben** n življenje (→ *Luderleben, Marterleben, Vorleben*) ◇  
die Gefahr des Lebens/die Gefahr am Leben – življenjska nevarnost (\*nevarnost za življenje) (→ *Lebensgefahr*)  
Hinrichtung vom Leben zum Tod – usmrtitev (\*kazen od življenja na smrt) (smrtna kazen) (→ *Zauberei*)  
sein Leben lang – vse življenje  
bürgerliches Leben – civilno življenje  
öffentliches Leben – javno življenje  
politisches Leben – politično življenje  
zeitliches Leben – tuzemsko življenje  
das Leben einbüßen – izgubiti življenje, umreti  
sein Leben fristen – **1.** životariti  
**2.** ohraniti pri življenju  
das Leben für die Heimat lassen – umreti (v boju) za domovino  
jmdm. das Leben schenken – pomilostiti (koga)  
Eltern und Geschwister am Leben haben – imeti žive starše ter brate in sestre  
am Leben sein – biti živ  
am Leben strafen – obsoditi na smrt (→ *Lebensstrafe, Strafe/Strafe am Leben*)  
aus dem Leben scheiden – umreti

durchs Leben kommen – prebijati se skozi življenje  
 sich durchs Leben schlagen – prebijati se skozi življenje  
 seines Lebens nicht sicher sein – biti življenjsko ogrožen  
 das Leben wagen – tvegati življenje  
 ins Leben rufen – ustanoviti, vpeljati  
 ins Leben treten – 1. dobiti veljavo, stopiti v veljavo (\*dobiti moč) 2. začeti delovati, konstituirati se  
 ins Leben treten lassen – vpeljati jmdm. nach dem Leben trachten/zielen – segati (komu) po življenju  
 jmdn. ums Leben bringen – ubiti (koga)  
 ums Leben kommen – izgubiti življenje, umreti  
 jmdn. vom Leben zum Tode strafen – usmrtiti (koga) (\*kaznovati (koga) od življenja na smrt) (smrtna kazen) (→ *Zauberei*)

**lebend** – živ (→ *Zaun*)

**Lebendgeburt** f živorojen otrok

**Lebendgewicht** n živa teža (živine)

**lebendig** – živahen

**Lebensalter** n starostno obdobje

**Lebensart** f način življenja

**Lebensdauer** f življenjska doba (\*terpež življenja) ◇  
 auf Lebensdauer – doživljenjsko

**Lebensgang** m življenjska pot, življenje

**Lebensgefahr** f življenjska nevarnost, smrtna nevarnost ◇  
 unter Lebensgefahr – ob ogrožanju lastnega življenja (→ *Rettung*)  
 in Lebensgefahr schweben – biti v življenjski nevarnosti, viseti med življenjem in smrtjo

**lebensgefährlich** – smrtno nevaren

**Lebensgefährte** m življenjski sopotnik

**Lebensgeister** pl življenjske moči  
 das Schwinden der Lebensgeister – usihanje življenjskih moči

**Lebensjahr** n leto življenja, leto starosti ◇  
 Er ist im 66. Lebensjahr verschieden. – Preminil je v 66. letu starosti.  
 (\*Preminil je v 66. letu svoje dobe/svojega življenja/svoje starosti.)

**Lebenskampf** m življenjski boj, eksistenčni boj

**Lebenskraft** f življenjska sila, vitalnost

**lebenslang** – 1. vseživljenjski, dosmrtno 2. vse življenje, dosmrtno (→ *Kerker*)

**lebenslänglich** – dosmrten (→ *Anschmiedung, Strafe*) ◇  
 Er bekam lebenslänglich. – Obsojen je bil na dosmrtno ječo.

**Lebenslauf** m življenjepis (\*životopis), biografija

**Lebensmittel** pl živila

**Lebensmittelbeteiligung** f oskrba (ubogih) z živežem

**Lebensmittelkarte** f živilska karta

**Lebensmittelpolizei** f policijsko nadzorovanje živil (\*policija, ki zadeva živež) (→ *Polizei*)

**lebensmüde** – naveličan življenja

**Lebensrettung** f rešitev življenja (\*otetje življenja)

**Lebensschwäche** f oslabelost, onemoglost (vzrok smrti pri dojenčkih oz. otrocih) (\*oslabljenje, življenjska slabost) ◇  
 angeborene Lebensschwäche – prirojena oslabelost (vzrok smrti pri dojenčkih oz. otrocih)

**Lebensstil** m življenjski slog, življenjski stil

**Lebensstrafe** f smrtna kazen

**Lebenssubsistenz** f preživljanje, eksistenca

**Lebensüberdruß** m naveličanost življenja

**lebensüberdrüssig** – naveličan življenja

**Lebensüberdrüssige(r)** m življenja naveličan človek

**Lebensunterhalt** m preživljanje, vzdrževanje, preužitek (\*živež) (→ *Unterhalt*) ◇  
den Lebensunterhalt aussprechen – določiti preužitek (\*živež) (→ *Unterhalt*)  
seinen Lebensunterhalt bestreiten – preživljati se

**Lebensversicherung** f življenjsko zavarovanje

**Lebenswandel** m vedenje, obnašanje, zadržanje, življenje (\*živetje, žitje) ◇  
christlicher Lebenswandel – krščansko življenje  
guter Lebenswandel – zgledno življenje  
liederlicher Lebenswandel – razuzdano življenje, zanikrno življenje, nemoralno življenje  
ordentlicher/tadelloser/unbescholtener/untadelhafter Lebenswandel – pošteno, neoporečno življenje (\*brezmadežno življenje)

**Lebensweise** f način življenja ◇  
tadellose Lebensweise – pošteno, neoporečno življenje (\*brezmadežno življenje)

**Lebenszeit** – **auf Lebenszeit** – doživljenjsko (\*za celo življenje)

**Lebenszeugnis** n spričevalo o življenju (spričevalo o tem, da je nekdo še živ)

**Leber** f jetra

**Leberentartung** f atrofija jeter (\*spridenje jeter)

**Leberfluß** m alkoholna jetra

**Leberverhärtung** f zatrdlina jeter

**Lebewohl** n pozdrav, slovo ◇  
Wir sagten der Stadt unser Lebewohl. – Od mesta smo se poslovili.  
Lebe wohl! – Zbogom!/Adijo!  
dem Garçonleben Lebewohl sagen – posloviti se od samskega stanu

**lebhaft** – 1. živahen (→ *Beifall*)  
2. živ (→ *Erinnerung*) 3. velik (→ *Teilnahme*) 4. iskren (→ *Bedauern, Freude*) 5. oster (→ *Widerspruch*) 6. bister (→ *Auge, Verstand*)

**Lebhaftigkeit** f živahnost

**Lebkuchen** m medenjak (\*medena potica), lect

**Lebküchler** (→ *Lebzelter*)

**Lebtage** pl žive dni ◇  
meine Lebtage – 1. odkar sem živ, svoje žive dni 2. dokler bom živ

**Lebzeiten** – **bei/zu seinen Lebzeiten** – za časa njegovega življenja (\*za živa)

**Lebzelter** m medicinar, lectar

**Lebzeltwaren** pl medarski izdelki, medarsko blago

**Leckerbissen** n poslastica

**Lectüre** f branje, čitanje

**led.** = **ledig** (→ *ledig*)

**Leder** n usnje (→ *Juchtenleder, Spitzleder*) ◇  
vom Leder ziehen – potegniti meč (sabljo) (iz usnjene nožnice), uporabiti orožje

**Lederer** m strojar (\*kožar)

**Lederhandel** m trgovina z usnjem

**Lederhändler** m trgovec z usnjem, trgovec s kožami

**ledieren** (→ *lädieren*)

**ledig** – 1. samski, neporočen, neoženjen (→ *Mannsperson, Stand*)

2. samska, neporočena, neomožena (→ *Stand, Weibsperson*) 3. svoboden

4. rešen, prost, svoboden

5. izpraznjen, nezaseden (→ *Thron*)

6. neobdelan (→ *Acker*) ◇

los und ledig – neovirano

ledig ausgehen – ostati praznih rok

ledig gehen – postopati

jmdn. ledig lassen – izpustiti (koga)

iz ječe

jmdn. einer Sache ledig sprechen – odvezati (koga česa)

ledig werden – rešiti se, znebiti se

**Ledige** f ledina

**ledigen** – rešiti, oprostiti

**lediglich** – zgolj, samo

**Ledigschein** m samski list (\*spričevalo svobodnega stanu)

**Ledigung** f osvoboditev, odveza

**leer** – prazen (→ *Wort*)

**legal** – zakonit (\*postaven)

**Legalisation** f 1. uzakonitev, legalizacija 2. overovitev, uradna potrditev, legalizacija

**legalisieren** – 1. uzakoniti, legalizirati 2. overiti, uradno potrditi, legalizirati

**Legalisierung** (→ *Legalisation*)

**Legalität** f zakonitost, legaliteta

**legaliter** – zakonito (\*postavno)

**Legat** m odposlanec, pooblaščenec, legat

**Legat** n volilo, legat ◇

frommes Legat – pobožno volilo, volilo za pobožne namene (\*blagoverno volilo)

ein Legat legieren – voliti

**Legatar** m volilojemnik, legatar

**Legation** f diplomatsko predstavništvo, legacija

**Legator** m zapustnik, legator

**Legehuhn** n kokoš nesnica

**legen** – položiti, polagati (→ *Akte, Asche, Beschlag, Boden, Brand, Eisen, Fessel, Feuer, Gefängnis, Gewicht, Grund, Grundstein, Hand, Hindernis, Hinterhalt, Kette, Last, Nachdruck, Quartier, Rad, Rechnung, Schlussstein, Schutt, Siegel, Sperre, Stein, Tag, Verbot, Weg*)

**legen, sich** – 1. uleči se 2. poleči se

(→ *Wind*), umiriti se ◇

sich auf etwas legen – začeti s (čim)

(→ *Mittel*), predati se (čemu)

sich in etwas legen – vtikati se v (kaj)

sich vor die Stadt legen – utaboriti se pred mestom

**Legende** f legenda (→ *Dolchstoßlegende*)

**leger** – 1. lagoden, počasen, površen, lahkomiselni, lažeren 2. lahek

**legieren**<sup>1</sup> – voliti, legirati (→ *Legat*)

**legieren**<sup>2</sup> – zlivati, zlititi (kovine)

**Legion** f legija (→ *Fremdenlegion*)

**Legionär** m legionar

**legislativ** – zakonodajen (→ *Gewalt, Gewaltenteilung, Gewaltentrennung*)

**Legislative** f zakonodajna oblast, legislativa (→ *Gewalt*)

**Legitimation** f 1. izkazovanje legitimnosti, podelitev ali

preizkušnja legitimnosti ali pooblaščenosti, legitimacija  
**2.** izkaznica, legitimacija  
**3.** pozakonitev otroka, legitimacija  
**4.** potrditev (\*poveritev) ◇  
zur Legitimation vorlegen –  
predložiti v potrditev

**Legitimationsblatt** n legitimacijski list (vojaka)

**Legitimationsblattkapsel** f kapsula z legitimacijskim listom (vojaka)

**Legitimations-Karte** f **1.** izkazni list, izkaznica (s *Cesarskim ukazom z dne 9. februarja 1857, veljavnim za vse kronovine, s katerim se vpeljuje nova uredba glede na potne liste / Kaiserliche Verordnung vom 9. Februar 1857, wirksam für alle Kronländer, über die Einführung eines neuen Passsystemes*, se za domače državljane uvajajo vse možne olajšave za pridobivanje potnih listov (\*potnih pisem, posov/Reisepässe) za potovanje v tujino (\*zunanjo deželo/Ausland); potni listi se tako pregledujejo le na državni meji, za potovanje po državi pa se uvajajo izkaznice (\*izkazni listi/Legitimations-Karten)) **2.** volilna izkaznica

**Legitimationsschein** m **1.** izkaznica  
**2.** poverilnica (\*poverilni list)

**Legitimationsurkunde** f **1.** izkazna listina, izkaznica **2.** poverilnica (\*poverilo)

**legitimieren** – **1.** preveriti istovetnost neke osebe in njenega osebnega dokumenta, legitimirati **2.** podeliti ali potrditi pooblaščenost, legitimirati **3.** pozakoniti otroka, legitimirati otroka (→ *Kind*) **4.** potrditi (\*poveriti)

**legitimieren, sich** – izkazati se (\*izpričati se)

**Legitimität** f zakonitost, legitimnost

**Legschein** m \*položni list ◇  
Das Vadium wurde gegen Legschein in die städtische Depositenkasse depositiert. – Vadij je bil deponiran pri mestni depozitni blagajni, za kar je deponent prejel \*položni list.

**Legstatt** (→ *Legstätte*)

**Legstätte** f skladišče

**Legt. Karte = Legitimations-Karte** (→ *Legitimations-Karte*)

**Legung** f polaganje, podajanje (→ *Rechnungslegung, Rücklegung, Schlusssteinlegung, Trottoirlegung, Weglegung*) ◇  
Legung des Trottoirs – polaganje pločnika (→ *Trottoirlegung*)  
Legung der Jahresrechnung – podajanje letnega računa

**Lehen** n fevd (H 38, 41) (→ *Afterlehen, Bannerlehen, Bauernlehen, Beutellehen, Dienstlehen, Fahnenlehen, Fahnlehen, Forstlehen, Kunkellehen, Mannlehen, Postlehen, Reichslehen, Sterblehen, Weiberlehen, Zulehen*)

**Lehensauflösung** f zemljiška odveza

**Lehensband** n fevdna odvisnost

**Lehensbrief** m fevdno pismo

**Lehensbuch** n fevdna knjiga

**Lehensdienst** m vojaška služba vazala (fevdnemu gospodu)

**Lehensgericht** n fevdno sodišče (H 23)

**Lehengüter** pl fevdna zemljišča (G II. 456)

**Lehensherr** m fevdalec, fevdnik, senior

**Lebenskommissionen** *pl fevdne komisije*  
(H 32)

**Lebensleute** *pl vazali* (V 295)  
(→ *Lebensmann*)

**Lebensmann** m vazal

**Lebensrecht** n fevdno pravo

**Lehenstafel** f fevdna knjiga

**Lebenstaxe** f *fevdna pristojbina*  
(G II. 166)

**Lebensvertrag** m fevdna pogodba

**Lebensware** f »*primščina*« (G II. 456)

**Lebenswesen** n *fevdništvo, fevdstvo*  
(G II. 79; H 38, 41)

**Lehm** m ilovica, glina

**Lehmboden** m ilovnata tla, ilovina,  
glinasta tla, glinovina

**Lehmbruch** m ilovišče

**lehnen** – nasloniti na (kaj), prisloniti

**Lehramt** n učiteljska služba,  
učiteljevanje (\*učiteljstvo) ◇  
sich dem Lehramt widmen –  
učiteljevati

**Lehramtskandidat** m učiteljski  
kandidat

**Lehramtsposten** m učiteljsko mesto

**Lehramtsprüfung** f učiteljski izpit  
(v skladu z *Razpisom ministerstva*  
*za bogočastje in uk z dne 24.*  
*julija 1856, veljavnim za celotno*  
*cesarstvo, s katerim se razglša z*  
*Najvišjim sklepom z dne 17. aprila*  
*1856 potrjeni definitivni zakon o*  
*izpitu za kandidate za gimnazijske*  
*učitelje / Erlaß des Ministeriums*  
*für Cultus und Unterricht vom 24.*  
*Juli 1856, wirksam für den ganzen*  
*Umfang des Reiches, womit das, mit*  
*Allerhöchster Entschließung vom 17.*  
*April 1856, genehmigte definitive*

*Gesetz über die Prüfung der*  
*Candidaten des Gymnasiallehrantes*  
*kundgemacht wird, je bil izpit*  
za kandidate za gimnazijske  
učitelje sestavljen iz domačih  
del (Hausarbeiten), klavzurnih  
del (Klausurarbeiten), ustnega  
izpita (mündliche Prüfung)  
und preizkusnega nastopa  
(Probelection))

**Lehramtszögling** m gojenec  
učiteljsišča (\*učiteljski odgojenec)

**Lehranstalt** f učni zavod, šola  
(\*učilnica) (→ *Anstalt*)

**Lehrbefähigung** f učna usposobljenost

**Lehrbefähigungs-Prüfung** f  
preizkus učne usposobljenosti  
(\*preskušnja učne usposobljenosti)  
(→ *Lehrerbefähigungs-Prüfung für*  
*allgemeine Volks- und Bürgerschule*)

**Lehrbefähigungs-Zeugnis** n  
spričevalo o učni usposobljenosti

**Lehrbehelf** m učni pripomoček  
(\*učilni poslužek)

**Lehrbrief** m izučno spričevalo  
(obrtniškega vajenca) (\*izučni list,  
doučno pismo, izučbenica)

**Lehrbuch** n učbenik ◇  
approbiertes Lehrbuch – potrjen  
učbenik

**Lehre** f **1.** nauk, uk (→ *Gotteslehre,*  
*Irrlehre, Naturlehre, Sprachlehre,*  
*Urkundenlehre*) **2.** učna doba ◇  
aus etwas eine Lehre ziehen –  
naučiti se iz (česa)  
in die Lehre geben – dati v uk  
(\*v vajo)  
in die Lehre nehmen – vzeti v uk  
(\*v vajo)  
in der Lehre sein/stehen – učiti se  
rokodelstva/obrti

**lehren** – učiti, poučevati

**Lehrer** m učitelj (\*učenik)

(→ *Anstandslehrer, Aushilfslehrer, Equitationslehrer, Fachlehrer, Fechtlehrer, Hauslehrer, Hilfslehrer, Irrlehrer, Klassenlehrer, Musiklehrer, Nebenlehrer, Oberlehrer, Religionslehrer, Selbstlehrer, Singlehrer, Sprachlehrer, Tanzlehrer, Übungslehrer, Übungsschullehrer, Unterlehrer, Wanderlehrer*) ◇

Lehrer und Leiter – učitelj voditelj  
definitiver/wirklicher Lehrer –  
stalni učitelj, stalno/definitivno  
nastavljeni učitelj, pravi učitelj  
öffentlicher Lehrer – javni učitelj  
provisorischer Lehrer – začasni  
učitelj, začasno/provizorično  
nastavljeni učitelj  
städtischer Lehrer – mestni učitelj

**Lehrerbefähigung** f učna  
usposobljenost

**Lehrerbefähigungs-Prüfung  
für allgemeine Volks- und  
Bürgerschulen** f usposobljenostni  
izpit za obče ljudske in meščanske  
šole

**Lehrerbefähigungs-Zeugnis** n  
spričevalo o učni usposobljenosti

**Lehrerbildung** f učiteljsko  
izobraževanje

**Lehrerbildungsanstalt** f učiteljišče  
(H 51, 53), učiteljska pripravnica,  
preparandija (\*izobraževališče  
za učitelje in učiteljice)  
(učiteljišča izhajajo iz normalk  
(*Normalschulen*), ki jih je leta 1775  
ustanovila cesarica Marija Terezija;  
od leta 1867 dalje so se učiteljišča  
imenovala *Lehrerbildungsschulen*,  
od leta 1869 dalje pa  
*Lehrerbildungsanstalten*) ◇

**K. k. Lehrerbildungsanstalt in**

**Laibach** – C. kr. moško učiteljišče  
v Ljubljani (ust. leta 1867)

**K. k. Lehrerinnenbildungsanstalt  
in Laibach** – C. kr. žensko  
učiteljišče v Ljubljani (ust. leta  
1871)

**Privat-  
Lehrerinnenbildungsanstalt bei  
den Ursulinerinnen in Laibach** –  
Zasebno žensko učiteljišče pri  
uršulinkah v Ljubljani (v šolskem  
letu 1869/70 ustanovljeno zasebno  
učiteljišče je leta 1902 pridobilo  
pravico javnosti)

**Lehrerbildungsschule**  
(→ *Lehrerbildungsanstalt*)

**Lehrerin** f učiteljica

**Lehrerkonferenz** f učiteljska  
konferenca

**Lehrerschaft** f učiteljstvo, učitelji

**Lehrerstand** m učiteljski stan,  
učiteljstvo, učitelji

**Lehrerzimmer** n (učiteljska) zbornica

**Lehrfräulein** n vajenka

**Lehrgeld** n šolnina (\*učnina) ◇  
Er hat Lehrgeld gezahlt. – Škoda  
ga je izučila.

**Lehrherr** m rokodelski mojster, učni  
mojster (\*obrtni gospodar, učni  
gospodar)

**Lehrjahre** pl učna leta

**Lehrjunge** m rokodelski vajenec

**Lehrkanzel** (→ *Lehrstuhl*)

**Lehrkörper** m učiteljski zbor  
(\*učiteljska skupščina)

**Lehrkraft** f 1. učitelj 2. učiteljica ◇  
männliche Lehrkraft – učitelj  
weibliche Lehrkraft – učiteljica

**Lehrkurs** m tečaj

**Lehrling** m rokodelski vajenec  
(\*rokodelski pomagač, učenec)  
(→ *Handlungslehrling*)

**Lehrmädchen** n vajenka

**Lehrmeister** m učni mojster

**Lehrmittel** n učilo (\*učilni pomoček)

**Lehrperson** f učitelj(ica)  
(\*učiteljska oseba)

**Lehrplan** m učni načrt (\*učni črtež)

**Lehrsaal** (→ *Lehrzimmer*)

**Lehrstand** m učiteljski stan,  
učiteljstvo, učitelji (\*učivni stan,  
učeništvo, učeniki)  
(→ *Ständegliederung*)

**Lehrstelle** f **1.** učno mesto  
**2.** učiteljska služba

**Lehrstoff** m učna snov (\*učna tvarina)

**Lehrstuhl** m stolica, katedra

**Lehr- und Erziehungsanstalt** f učni  
in vzgojni zavod

**Lehrvertrag** m učna pogodba  
(pri mladoletnih vajencih je bilo  
potrebno skleniti posebno učno  
pogodbo)

**Lehrwerkstätte** f učna delavnica

**Lehrzeit** f učna doba (rokodelskega  
vajenca) ◇  
die zugebrachte Lehrzeit –  
opravljena učna doba

**Lehrzeugnis** n učno spričevalo  
(na podlagi učnega spričevala  
ali učnih spričeval je bilo izdano  
izučno  
spričevalo (Lehrbrief))

**Lehrzimmer** n učilnica

**Leib** m telo, život (→ *Oberleib*,  
*Unterleib*) ◇  
der Leib Christi/der Leib des  
Herrn – hostija

Verhärtung des Leibs – zaprtje  
(bolezen)  
harter Leib – zaprtje (bolezen)  
einen harten Leib haben – biti  
zaprt (bolezen)  
gesegneten/schwangeren/schweren  
Leibes sein – biti noseča  
... bei Leibe nicht! – Samo (Le)  
... ne!/Za nobeno ceno ...!/Bog  
obvaruj ...!  
eine Gefahr für Leib und Leben –  
življenjska ogroženost (\*nevarnost  
za življenje in telo)  
mit Leib und Seele – z dušo in  
telesom  
jmdn. lebendigen Leibes  
verbrennen/jmdn. bei lebendigem  
Leibe verbrennen – zažgati (koga)  
ob živem telesu  
Leib und Gut verlieren – izgubiti  
življenje in premoženje  
Bleib mir vom Leibe! – Proč od  
mene!/Ne približuj se mi!  
jmdn. am Leibe strafen – kaznovati  
(koga) s telesno kaznijo  
(→ *Leibesstrafe*, *Strafe/Strafe am  
Leibe*)  
jmdn. zu Leibe gehen – napasti (koga)

**Leibarzt** m osebni zdravnik  
(\*telesni zdravnik, životni zdravnik)

**Leibesbeschaffenheit** (→ *Leibes-  
Constitution*)

**Leibchen** n **1.** moška (spodnja) majica,  
triko **2.** životec (žensko oblačilo  
brez rokavov, ki je pokrivalo zgornji  
del telesa)

**Leibdienst** m ročna tlaka

**Leibeigene(r)** m podložnik (po  
svojem rojstvu odvisen od  
gospoda), *nevoljnik* (V 79; G II.  
305, 350), rojenjak, rob (\*rab)

**Leibeigenensystem** n *sistem suženjstva  
ali osebne nesvobode* (G II. 80)



**Leibeigenschaft** *f* osebna nesvoboda, »nevoljništvo« (V 79, 384), nesvobodno podložništvo, rabstvo (G II. 284, 309, 341, 349, 350) ◇ Aufhebung der Leibeigenschaft – odprava »nevoljništva« (→ *Leibeigenschafts-Aufhebung*) die Leibeigenschaft aufheben – odpraviti »nevoljništvo«

**Leibeigenschafts-Aufhebung** *f* odprava »nevoljništva« (G II. 350)

**Leibel** *n* telovnik (\*lajbič, lajbc) (→ *Ärmelleibel*)

**Leibes-Constitution** (→ *Leibesbeschaffenheit*)

**Leibesbedürfnisse** *pl* telesne potrebe

**Leibesbeschaffenheit** *f* telesni ustroj, telesna konstitucija ◇ kräftige Leibesbeschaffenheit – močna konstitucija

**Leibeserbe** *m* rodni dedič (\*rojeni dednik), lastni dedič, lastni potomec ◇ seine ehelichen Leibeserben – njegovi v zakonu spočeti dediči, njegovi zakonski dediči

**Leibeserziehung** *f* telesna vzgoja

**Leibesfrucht** *f* plod, fetus (→ *Abtreibung*)

**Leibeskleidung** *f* osebna obleka

**Leibeskräfte** *pl* telesne moči ◇ aus Leibeskräften – na vso moč obwohl bei meinen schwachen Leibeskräften, jedoch bei guter und reifer Vernunft, bei mir selbst erwogen und zu Gemüth geführt, daß nichts gewisser als der Todt ist ... – ... četudi šibkega zdravja (\*na životi bolehen), vendar ob polni prisebnosti, ob premisleku in spoznanju, da ni nič bolj gotovega kot smrt, ...

(obrazec v oporoki)

**Leibesstrafe** *f* telesna kazen ◇ in eine empfindliche Leibestrafe ziehen/mit einer empfindlichen Leibesstrafe belegen – kaznovati z ostro telesno kaznijo

**Leibesstruktur** (→ *Leibesbeschaffenheit*)

**Leibesübungen** *pl* telesne vaje

**Leibesumstände – in gesegneten Leibesumständen** – noseča

**Leibesvisitation** *f* telesna preiskava ◇ die Leibesvisitation vornehmen – izvesti telesno preiskavo

**Leibeswäsche** *f* osebno perilo

**Leibfron** (→ *Leibdienst*)

**Leibfröner** *m* tlačan, ki opravlja ročno tlako

**Leibgarde** *f* telesna straža (\*životna straža), telesna garda

**Leibgardist** *m* telesni stražar (\*životni stražnik)

**Leibgeding** *n* dosmrtni užitek, *doživljenjski zajem* (V 229), »dosmrtna pogodba«, *dosmrtno uživanje* (G II. 420, 424, 426, 435)

**Leibgeld** *n* davek nesvobodnega podložnika

**leiblich** – 1. telesen, životen 2. pravi, rodni (→ *Bruder, Eltern, Kinder*)

**Leibpacht** *f* dosmrtni zakup

**Leibrente** *f* dosmrtni prihodek, dosmrtna renta

**Leibrentenvertrag** *m* pogodba o dosmrtni renti

**Leibrentner** *m* dosmrtni rentnik

**Leibroch** *m* 1. suknjica, jopič (\*opleček) 2. spodnje krilo

**Leibschüssel** f nočna posoda, kahla (\*potrebniža, posteljna posoda)

**Leibsteuer** f *davek na osebo* (V 318), telesni davek, glavarina

**Leibstrafe** (→ *Leibesstrafe*)

**Leibstuhl** m iztrebljevalnik (\*odsebnica, ponočni stolec, potrebnižak, zahodnjak)

**Leibwache** f telesna straža

**Leibwächter** m telesni stražar

**Leibwäsche** (→ *Leibeswäsche*)

**Leibzins** m *naglavna pravda* (G II. 249, 310)

**Leiche** f **1.** truplo **2.** pogreb (→ *Leichenbegängnis*) ◇  
Bewachung der Leiche – čuvanje mrliča (nočno bedenje)  
die Leiche bewachen – čuvati mrliča  
Die Leiche war bis zur Unkenntlichkeit verwes. – Truplo je razpadlo do te mere, da je bilo neprepoznavno.

**Leichenansager** (→ *Leichenbitter*)

**Leichenbegängnis** n žalni sprevod (\*mrtvaški sprevod), pogreb

**Leichenbegleiter** m pogrebec

**Leichenbegleitung** (→ *Leichenbegängnis*)

**Leichenbeisetzung** (→ *Leichenbegängnis*)

**Leichenbeschau** f mrliški ogled

**Leichenbeschauer** m mrliški oglednik

**Leichenbestatter** m grobar

**Leichenbestattung** (→ *Leichenbegängnis*)

**Leichenbestattungsanstalt** f pogrebni zavod

**Leichenbestattungswagen** m mrliški voz (\*mrtvaški voz)

**Leichenbett** n mrtvaški oder

**Leichenbitter** m moški, ki vabi na pogreb (\*pogrebski vabnik, vabnik na pogreb, zovčín na pogreb)

**Leichenbitterin** f ženska, ki vabi na pogreb (\*pogrebska vabnica, vabnica na pogreb)

**Leichenconduct** (→ *Leichenbegängnis*)

**Leichenfeier** f pogrebna slovesnost

**Leichenfest** (→ *Leichenfeier*)

**Leichengeld** n prispevek k pogrebnim stroškom (svojim članom so ga izplačevala pogrebna društva)

**Leichengepränge** n pogrebni sijaj (npr. ob smrti vladarja)

**Leichenhaus** (→ *Leichenkammer*)

**Leichenkammer** f mrtvašnica (\*mrliščnica)

**Leichenkosten** pl pogrebni stroški, pogrebnina

**Leichenmahl** n pogrebščina, sedmina, karmina

**Leichenmusik** f pogrebna glasba (\*mrtvaška muzika)

**Leichenpredigt** (→ *Leichenrede*)

**Leichenrede** f nagrobni govor ◇  
eine Leichenrede halten – imeti nagrobni govor

**Leichenschmaus** (→ *Leichenmahl*)

**Leichenträger** m pogrebnik

**Leichenwagen** (→ *Leichenbestattungswagen*)

**Leichenzug** (→ *Leichenbegängnis*)

**Leichnam** m truplo, mrlič (→ *Fronleichnam, Gottleichnam*) ◇  
entseelter Leichnam – truplo, mrlič

**leicht** – 1. lahek (→ *Bewaffnung, Kauf, Kavallerie, Infanterie, Strafe, Waffe*)  
2. lahko (→ *bewaffnet, verwundet*) ◇  
ein Leichtes sein – z lahkoto (kaj)  
storiti

**Leichter** (→ *Leuchter*)

**leichtfaßlich** – lahko razumljiv

**leichtfertig** – 1. lahkomiseln,  
nepremišljen (→ *Feldflüchtling*)  
2. lahkomiselno, nepremišljeno

**Leichtfertigkeit** f lahkomiselnost,  
nepremišljenost

**leichtgläubig** – lahkoveren

**Leichtgläubigkeit** f lahkovernost

**Leichtsinn** m lahkomiselnost

**leid** – žal ◇

Es tut mir leid. – Žal mi je.

Es ist mir leid um ihn. – Žal mi je  
zanj./Smili se mi.

**Leid** n 1. zlo, krivica 2. žalost, bol,  
žalovanje ◇  
Freud und Leid mit jmdm. teilen –  
deliti si dobro in slabo  
jmdm. kein Leid antun – ne storiti  
(komu) nič hudega  
sich ein Leides antun/tun –  
narediti samomor, ubiti se  
Leid tragen – žalovati  
jmdm. etwas zu Leide tun –  
prizadeti (koga), užaliti (koga)

**leiden** (litt, hat gelitten) – 1. trpeti  
(→ *Abbruch, Hunger, Not*)  
2. bolehati za (čim)

**Leiden** n 1. trpljenje, bolečina  
(→ *Gelenkleiden, Steinleiden*)  
2. bolezen ◇  
Leiden Christi – Kristusovo  
trpljenje  
langwieriges Leiden – dolgotrajna  
bolezen  
nach langem, schwerem Leiden

verscheiden – umreti po  
dolgotrajni, težki bolezni

**Leiden Christspiel** n pasijon

**leidend** – 1. trpeč 2. bolan  
(→ *Ungehorsam*)

**Leidenschaft** f strast ◇  
zügellose Leidenschaft –  
nebrzdana strast

**Leidensgefährte** m sotrpin

**Leidensgenosse** (→ *Leidensgefährte*)

**Leidensgeschichte** f trpljenje ◇  
Leidensgeschichte Christi –  
Kristusovo trpljenje

**Leidenstag** m véliki petek

**Leidensweg** m trnova pot ◇  
Leidensweg Christi – Kristusov  
križev pot

**Leidenswoche** f teden pred veliko  
nočjo, véliki teden

**leidentlich** – 1. trpeč, oster (→ *Strafe*)  
2. znosen

**leidig** – 1. neprijeten, nadležen, zoprn  
(→ *Infektion, Seuche*) 2. žalosten  
3. nesrečen

**Leidkarte** f osmrtnica

**leidlich** – znosen, primeren,  
sprejemljiv ◇  
leidlich gut – še kar dober

**leidsam** – potrpežljiv

**leidtragend** – žalujoč

**Leidtragende(r)** m žalujoči

**Leidwesen** n žalost ◇  
zu meinem großen Leidwesen –  
na mojo veliko žalost

**Leier** f lajna

**Leierer** (→ *Leierspieler*)

**Leierkasten** (→ *Leier*)

**Leier(kasten)mann** (→ *Leierspieler*)

**leiern** – lajnati

**Leierspieler** m lajnar

**Leihanstalt** f posojilnica,  
sposojevalnica

**Leihbibliothek** f izposojevalnica knjig  
(\*bukvarnica za izposojanje knjig)  
(v Ljubljani je izposojevalnico knjig  
leta 1886 ustanovila Hedvika pl.  
Radics-Kaltenbrunner)

**Leihe** f *zajem* (V 71; G II. 406)  
(→ *Erbleihe, Erbpachtleihen*)

**leihen** (lieh, hat geliehen) – posojati,  
posoditi

**leihen, sich** – izposojati si, izposoditi si

**Leihhaus** (→ *Leihanstalt*)

**Leihkauf** m najem s kasnejšim  
nakupom s strani najemnika  
(predmet tako sklenjene kupčije je  
bil najemniku najprej prepuščen  
v najem, po določenem času pa je  
prešel v njegovo last, pri čemer se je  
plačana najemnina upoštevala pri  
kupni ceni)

**Leikauf** m pijača oz. pogostitev po  
sklenjeni kupčiji ali končanem  
(zlasti gradbenem) delu (\*likof)

**Leilach** (→ *Leilaken*)

**Leilaken** n rjuha

**Leim** m **1.** klej **2.** lepilo  
jmdm. auf den Leim gehen – iti  
(komu) na limanice, nasesti (komu)

**Leimfabrik** f tovarna kleja (v Ljubljani  
ust. leta 1883)

**Leimsiederei** f **1.** obrat za izdelovanje  
kleja, klejarna (\*klejarnica)  
**2.** klejarstvo

**Lein** m lan

**leinen** – platnen

**Leinen** n platno

**Leinenzeug** n platnina

**Leinpfad** (→ *Treppelweg*)

**Leinsame** (→ *Lein*)

**Leintuch** n rjuha

**Leinwand** f platno (→ *Sackleinwand*) ◇  
grobe Leinwand – grobo platno,  
hodnično platno  
die Leinwand bleichen – beliti platno

**Leinwandhandel** m trgovina s  
platnom (\*platnarija)

**Leinweber** m tkalec platna

**Leinweberei** (→ *Web(er)stuhl*)

**Leinweberstuhl** m statve

**leise** – **1.** rahel **2.** tih **3.** rahlo **4.** tiho  
(→ *Sprechen*)

**leisten** – storiti, delati, izvršiti  
(→ *Abbitte, Angelöbniß, Angelobung,*  
*Beitrag, Bürgschaft, Compagnie,*  
*Dienst, Eid, Einzahlung, Ersatz,*  
*Fahneneid, Folge, Gegenwehr,*  
*Gehorsam, Gelöbniß, Genüge,*  
*Genugtuung, Gesellschaft, Gewähr,*  
*Hand, Heeresfolge, Hilfe, Kaution,*  
*Pflichtenangelobung, Robot,*  
*Satisfaktion, Schadenersatz, Schutz,*  
*Unterstützung, Verzicht, Vorschub,*  
*Vorspann, Widerstand, Zahlung*)

**leisten, sich** – privoščiti si

**Leistenbruch** m dimeljska kila

**Leistung** f **1.** storitev, učinek, delo  
(→ *Arbeitsleistung, Beistandsleistung,*  
*Beitragsleistung, Gewährleistung,*  
*Hilfsleistung, Sicherheitsleistung,*  
*Verzichtleistung*) **2.** uspeh,  
dosežek **3.** dajatev, davščina,  
obveznost (→ *Eidesleistung,*  
*Geldleistung, Naturalleistung,*  
*Präsenzdienstleistung,*  
*Vorspannleistung, Zahlungsleistung*)

**Leistungsfähigkeit** f 1. zmogljivost  
2. učinkovitost 3. storilnost

**Leitartikel** m uvodni članek, uvodnik

**leiten** – voditi (\*napeljevati) (→ *Weg*)

**Leiter** f lestev (\*lestva) (→ *Folterleiter*,  
*Rettungsleiter*, *Streckleiter*,  
*Sturmleiter*, *Wurfleiter*)

**Leiter** m 1. vodja, voditelj  
(\*napeljevalec) (→ *Geschäftsleiter*,  
*Werksleiter*) 2. načelnik  
(→ *Gauleiter*) 3. prevodnik

**Leiterwagen** m kmečki voz z lestvi  
podobnimi stranicami, lojtrnik

**Leitfaden** m vodilo

**Leitgeb** m krčmar

**Leitmann** m 1. voditelj (pri gasilcih)  
2. lestvičar (pri gasilcih)

**Leitung** f 1. vodstvo (\*vižanje)  
(→ *Armeeleitung*, *Heeresleitung*,  
*Schriftleitung*) 2. napeljava  
(→ *Stromleitung*, *Wasserleitung*) ◇  
unter der Leitung – pod vodstvom

**Leitungsgraben** m dovodni jarek,  
dovodni kanal (\*vodotoč)

**Leitungswasser** n voda iz  
vodovodnega sistema

**Leitwährung** f vodilna valuta  
(npr. dolar)

**Lektion** f 1. učna enota, lekcija  
2. učbeniška enota, lekcija  
3. predavanje 4. poduk, lekcija  
5. nastop (→ *Probelektion*)

**Lektionskatalog** m seznam predavanj,  
seznam učnih predmetov  
(\*seznam učb)

**Lende** (→ *Lände*)

**Lende** f ledja, križ

**lenden** (→ *landen*)

**Leninismus** m leninizem

**lenken** – 1. usmerjati, usmeriti  
(→ *Aufmerksamkeit*), voditi 2. voziti

**Lenker** m 1. usmerjevalec, voditelj  
2. voznik

**Lenz** m pomlad (poetično)

**Lenzing** (→ *Lenzmonat*)

**Lenzmonat** m marec, sušec, brezen

**Lenztag** m pomladni dan

**Leonhard/-i/-ustag** m god sv.  
Lenarta: 6. november

»**Leoninum**« – **Sanatorium**

»**Leoninum**« (**Laibach**) –  
Sanatorij »Leoninum« (ljubljsko  
»Leonišče«, prva novejša zasebna  
zdravstvena ustanova, je bilo  
odprto leta 1894; sanatorij, ki je bil  
v lasti redovnic Hčera krščanske  
ljubezni sv. Vincencija Pavelskega  
(usmiljenke), je bil sprva namenjen  
bolnim in onemoglim duhovnikom,  
kasneje pa je sprejemal tudi druge  
bolnike)

**Leopoldtag** m god sv. Leopolda:  
15. november

**Lepra** f gobavost (→ *Aussatz*)

**leprös** – gobav

**Leprose(r)** m gobavec  
(→ *Aussätze/r*)

**Leprosenspital (Laibach)** n špital za  
gobavce, leprozorij (leta 1280 ga je  
v Ljubljani ustanovil nemški viteški  
red)

**Leproserie** (→ *Leprosenspital*)

**lernen** – učiti se

**Lerner** m učenec

**Lernmittel** n učni pripomoček  
(\*samoučilo)

**Lese** f bera (→ *Blütenlese, Weinlese*)

**Leseanstalt** f čitalnica (\*bravnica)

**Lesebibliothek** f čitalnica, knjižnica  
(\*bukvarnica)

**Lesebuch** n čitanka, berilo

**Lesekabinett** (→ *Leseanstalt*)

**Leselampe** f svetilka za branje

**lesen** (las, hat gelesen) – **1.** brati  
(→ *Messe, Seelenmesse*) **2.** trgati,  
obirati (→ *Weinlese*)

**Lesenskundigkeit** f sposobnost  
branja ◊  
Nachweis der Lesenskundigkeit –  
dokazilo o sposobnosti branja

**Lesensunkundige(r)** m analfabet

**Lesensunkundigkeit** f analfabetizem

**Lesepult** n stojalo za branje

**Leser** m **1.** bralec (→ *Vorleser*)  
**2.** čitalnik **3.** trgalec, obiralec  
**4.** berač

**Lesesaal** m čitalnica (\*čitavnica,  
bravnica)

**lese- und schreibunkundig** – nepismen

**Leseverein** m čitalniško društvo,  
bralno društvo

**Leseverein** »Čitalnica« (**Laibach**)  
– Bralno društvo »Čitalnica«  
(Ljubljana)

**Lesezimmer** n čitalnica, izba za  
branje

**Lesung** f **1.** branje **2.** obravnava,  
razprava **3.** literarno branje  
(srečanje s pesnikom ali pisateljem,  
ki bere iz svojih del) ◊  
geistliche Lesung – meditativno  
branje (branje in premišljevanje  
božje besede, zapisane v Svetem  
pismu)  
Das Gesetz wurde in dritter

Lesung angenommen. – Zakon je  
bil sprejet v tretjem branju.

**letal** – smrten, letalen

**Lettern** pl tiskarske črke

**Lettre** f **1.** črka **2.** pismo **3.** pisava  
**4.** podpis

**letzt-** – zadnji (→ *Geleit, Ölung, Ruhe,*  
*Ruhestätte, Wille, Willenserklärung,*  
*Zug*)

**letztabgewichen** – pretekkel

**letztthin** – nedavno

**letztjährig** – **1.** lanskoleten  
**2.** v preteklem letu

**letztverflossen** (→ *letztabgewichen*)

**letztwillig** – poslednjevoljen  
(→ *Anordnung, Disposition,*  
*Verfügung, Zuwendung*)

**Leu** m lev

**leuchten** – svetiti se, sijati (→ *Licht*)

**leuchtend** – **1.** sveteč, sijoč **2.** svetel  
(→ *Vorbild*)

**Leuchter** m **1.** svečnik  
(→ *Handleuchter, Tischleuchter*)  
**2.** lestenec (→ *Kronleuchter*)

**Leuchtgas** n plin za razsvetljavo  
(\*razsvetilni plin)

**Leuchtzeichen** n svetlobni znak

**leugnen** – tajiti, zanikati

**Leumund** m ugled, glas, reputacija ◊  
guter Leumund – dobro ime, dober  
glas  
schlechter Leumund – slabo ime,  
slab glas  
in üblem Leumund stehen – biti na  
slabem glasu

**Leumundszeugnis** n npravstveno  
spričevalo, spričevalo o dobrem  
imenu (\*spričevalo o reputaciji,  
spričevalo o glasu)

**Leute** pl ljudje ◇

»arme *Leute*« – »ubogi *ljudje*«,  
*podložniki, kmetje* (G II. 338)  
fahrende Leute – potujoči godci,  
vagabundi, čarovniki, berači itd.  
(v srednjem veku)  
gemeine Leute – ljudje nizkega  
stanu, navadni ljudje, *preprosti ljudje*  
(G II. 338)  
etwas kommt unter die Leute –  
nekaj se zve

**Leutnant** m poročnik

(\*lajtnant) (→ *Capitain-  
Leutnant, Fregattenleutnant,  
Linien Schiffleutnant, Oberleutnant,  
Oberstleutnant, Unterleutnant*)

**leutselig** – prijazen, priljuden

**Leutseligkeit** f prijaznost, priljudnost

**Levante** f Levant (dežele ob vzhodnih  
obalah Sredozemskega morja)

**Levit** m levit

**leviter** – lahko

**Lexikon** n besednjak, slovar

**1. f. = landesfürstlich**

(→ *landesfürstlich*)

**1fd. = laufend** (→ *laufend*)

**Liaison** f **1.** zveza **2.** ljubezensko razmerje

**Libell** n **1.** *libel* (V 336, 348) (sklepi  
odbornih zborov v Augsburgu 1510  
in Innsbrucku 1518) **2.** zapis v  
obliki knjige, libel (→ *Schätzlibell*)  
**3.** sramotilni spis

**Libellist** m pisec sramotilnega spisa,  
paskvilant

**Libera** f molitev za rajne

**liberal** – svobodomiseln, svobodnjaški,  
liberalen (→ *Partei*)

**Liberalisierung** f sprostitvev, odprava,  
liberalizacija

**Liberalismus** m svobodomiselnost,  
svobodnjaštvo, liberalizem

**Liberalität** f **1.** svobodomiselnost  
**2.** radodarnost

**Libertät** f svoboda

**Libertin** m razuzdanec, libertin

**Libertinage** f **1.** svobodomiselnost,  
libertinizem **2.** razvrat, razuzdanost

**Libertinismus** (→ *Libertinage*)

**licht** – **1.** svetel, jasen (→ *Auge,  
lichtblau, Tag, Zimmer*) **2.** bister  
(→ *Verstand*) **3.** odprt (→ *Bahn*) ◇  
das Lichte im Walde – goljava,  
posek v gozdu  
im Lichten – v razmaku ...  
notranjega premera  
Die Spurweite der zu erbauenden  
Eisenbahn soll einen Meter im  
Lichten der Schienen betragen. –  
Notranji premer med tračnicama  
bodoče železnice naj znaša en  
meter. (\*bodi en meter luči)

**Licht** n **1.** svetloba (→ *Mondlicht,  
Oberlicht, Tageslicht*) **2.** luč, svetilka:  
(→ *Auerlicht, Glühlicht, Nachtlicht,  
Spänlicht, Spannlicht, Windlicht*)  
**3.** sveča **4.** ogenj ◇  
elektrisches Licht – električna  
svetloba  
Ewiges Licht/stets brennendes Licht  
– večna luč  
freies Licht – 1. odprta luč (luč brez  
laterne, npr. baklja) **2.** brezplačna luč  
(\*prosta luč) (npr. za plinarja mestne  
plinarne v Ljubljani)  
Holz und Licht – les za kurjavo in  
sveče za razsvetljavo (\*kurjava in  
svečava)  
offenes Licht – luč brez laterne  
(→ *Spanlicht, Spannlicht*)  
bei anbrechendem Licht – ob zarji,  
ob svitu, ko napoči dan

das Licht der Welt erblicken –  
zagledati luč sveta, roditi se  
etwas ans Licht bringen/holen/  
zerren/ziehen – razodeti (kaj)  
ans Licht kommen – priti na dan  
bei Licht besehen/betrachtet –  
natančno gledano  
jmdn. hinters Licht führen – goljufati  
(koga), varati (koga)  
in (ein) falsches/schiefes/schlechtes/  
ungünstiges Licht geraten/kommen  
– pokazati se v slabi luči  
jmdn./etwas ins rechte Licht rücken/  
setzen/stellen – prikazati (koga/kaj) v  
ugodni luči  
jmdn./etwas in ein zweifelhaftes  
Licht rücken – prikazati (koga/kaj) v  
dvomljivi luči  
ein klares Licht über etwas verbreiten  
– natančno predstaviti (kaj) (\*na  
tanko razodevati)  
Gott sprach: es werde Licht, und  
es ward Licht. – Bog je rekel: Bodi  
svetloba, in svetloba je bila.  
Das ewige Licht leuchte ihm! –  
Sveti mu večna luč!

**licht-** – svetlo- (npr. lichtblau –  
svetloplav)

**Lichtbild** n 1. slika 2. diapozitiv

**Lichtbildervortrag** m predavanje z  
diapozitivi

**lichtblau** – svetlomoder

**Lichtbruder** (→ *Illuminat*)

**Lichtdruck** m svetlotisk

**Lichte(s)** (→ *licht*)

**lichten** – 1. razsvetliti 2. izprazniti  
3. razredčiti, redčiti

»**Lichtenthurn**« (→ *Asyl*)

**Lichterträger** m pogrebec, ki nosi  
svečo (\*svetilec)

**Lichtgeld** n denar za sveče, denar za  
razsvetljavo

**Lichtgießer** m svečar

**Lichtgießerei** f svečarstvo

**Lichthof** m dvorišče z vrhnjo svetlobo

**Lichtholz** n les za luč (\*lučnik,  
lučevina), les za trske (\*terskovec)

**Lichtmacher** m svečar

**Lichtmesse (Lichtmeß)** f svečnica

**Lichtpunkt** m svetla točka

**Licht(putz)schere** f utrinjač (škarjam  
podobna naprava za prirezovanje  
zoglenelega dela stenja pri sveči)

**lichtscheu** – 1. boječ se svetlobe  
(\*svetlobežen) 2. potuhnjen,  
poniglav

**Lichtschirm** m senčnik

**Lichtspielhaus** (→ *Lichtspieltheater*)

**Lichtspieltheater** n kinematograf  
(→ *Kinematographen-Theater*)

**Licht- und Schattenseiten** pl svetle in  
temne strani, svetle in temne plati

**Lichtung** f 1. razsvetljenje 2. jasa

**Lichtweite** f svetlobna širina

**Lichtzieher** (→ *Lichtmacher*)

**licitando** (→ *veräußern, verkaufen*)

**Lidlohn** (→ *Liedlohn*)

**Liebden!** – **Euer Liebden!** –  
Preljubeznivi!

**Liebe** f ljubezen ◇

Liebe und Treue der Völker für  
das angestammte Haus Habsburg  
– ljubezen in zvestoba ljudstev do  
dedne habsburške dinastije  
käuflische Liebe – prostitucija  
landesväterliche Liebe – vladarjeva  
ljubezen do dežele  
Liebe fassen – vzljubiti



**Liebelei** f ljubimkanje

**lieben** – ljubiti

**liebenswürdig** – ljubezniv

**Liebenswürdigkeit** f ljubeznivost

**lieber (liebe, liebes)** – ljubi, (ljuba, ljubo), dragi (draga, drago) ◇  
Mein lieber Freund! – Dragi prijatelj!

**Liebesantrag** m ljubezenska izpoved ◇  
jmdm. Liebesanträge machen –  
izreči (komu) svojo ljubezen

**Liebesbeziehung** f ljubezensko  
razmerje

**Liebeserklärung** (→ *Liebesantrag*)

**Liebesgabe** f milodar

**Liebesheirat** f poroka iz ljubezni  
(v nasprotju razumsko poroko  
(Vernunfttheirat))

**Liebestränk** m ljubezenski napoj

**Liebesverhältnis** n ljubezensko  
razmerje

**Liebhaber** m **1.** ljubimec (\*ljubovnik)  
**2.** ljubitelj, amater  
(→ *Jagdliebhaber*)  
**3.** zainteresiranec, interesent  
(→ *Kaufliebhaber*)

**Liebhaberei** f ljubiteljstvo

**Liebhaberin** f **1.** ljubimka  
(\*ljubovnica) **2.** ljubiteljica,  
amaterka

**Liebhabertheater** n ljubiteljsko  
gledališče, amatersko gledališče

**liebkosen** – ljubkovati

**Liebkosung** f ljubkovanje

**Liebling** m ljubljenec, ljubljenček

**Lieblings-** – najljubši ...

**liebreich** – z ljubeznijo, ljubeznivo

**liebster** (liebste, liebstes) – predragi  
(predraga, predrago), najljubši  
(najljubša, najljubše), najdražji  
(najdražja, najdražje) ◇  
Mein liebster Freund! – Predragi  
prijatelj!

**Lied** n pesem (→ *Grablied, Hetzlied,  
Schlummerlied, Trauerlied, Trutzlied*)

**liederlich** – zanikrn, nemaren  
(→ *Herumziehen, Lebenswandel,  
Weibsperson*)

**Liederlichkeit** f zanikrnost, nemarnost

**Liedertafel** f **1.** pevsko društvo  
**2.** pevsko društvo (npr. ljubljanski  
nemški »liedertafelrji«/Laibacher  
Liedertafel) **3.** pevsko prireditelj

**Liedlohn** m zaslužek, mezda, plačilo  
(služinčadi/poslov)

**Lieferant** m dobavitelj, oskrbovalec  
(\*založnik, zakladavec, zalagavec,  
previdnik), liferant (→ *Hoflieferant*)

**Liefergeld** n oskrbnina

**liefern** – dostaviti (komu kaj), založiti  
(koga) s (čim), poslati (komu kaj)  
(→ *Nachweis*)

**liefern, sich** – spopasti se  
(→ *Kampf, Schlacht*)

**Lieferschein** m dobavnica

**Lieferung** f **1.** oskrba (z živili),  
oskrbovanje (\*zakladanje) **2.** dobava,  
dostava, pošiljka **3.** zvezek, številka

**Lieferungsausschreibung** f razpis za  
dobavo

**Lieferungslustige(r)** (→ *Lieferant*)

**liegen** (lag, hat/ist gelegen) – ležati  
(→ *Anker, Beschuß, brach, Garnison,  
Grund, Hand, Herz, Hinterhalt,  
Lauer, Posten, Scheidung, Schutt,  
Sterbebett, Sterben, Streit, Tag, Zug*) ◇  
Es liegt daran, daß ... – Vzrok je v

tem, da ...

Es liegt mir viel daran, daß ... –  
Veliko mi je do tega, da ...

**liegend** – ležeč (→ *Gut, Grund, Sache, Vermögen*)

**Liegenschaft** f **1.** nepremičnina  
**2.** kmetijska posest

**Liegenschaftsfeilbietung** f dražba  
nepremičnin  
freiwillige gerichtliche  
Liegenschaftsfeilbietung –  
prostovoljna sodna dražba  
nepremičnin

**Liegerstatt** (→ *Liegerstätte*)

**Liegerstätte** f ležišče (\*ležiše)

**Lieutenant** (→ *Leutnant*)

**liieren** – povezati

**Limbus** m predpek, limb

**Limes** m utrjen obmejni pas, limes ◇  
limes Romanus – utrjeni obmejni  
pas starih Rimljanov med Renom  
in Donavo (sezidan kot obramba  
proti Germanom)

**limitieren** – določiti, omejiti, limitirati

**Limitierung** f določitev, omejitev,  
limitiranje

**Limitopreis** m določena cena,  
omejena cena, limitirana cena

**Linde** f lipa (→ *Dorflinde*)

**lindern** – olajševati, olajšati, lajšati,  
ublažiti, blažiti, omiliti

**lindernd** – olajševalen (→ *Umstand*),  
blažilen

**Linderung** f olajšava, ublažitev,  
blažitev, omilitev

**Linderungsumstände** pl olajševalne  
okolščine

**Lineal** n ravnilo

**Linie** f **1.** črta, vrsta, linija (→ *Zollinie*)

**2.** bojna črta (→ *Demarkationslinie, Feuerlinie, Frontlinie, Gefechtslinie, Schlachtlinie, Schußlinie, Schützenlinie, Schwarmlinie, Sperrlinie, Trennungslinie, Verbindungslinie, Verteidigungslinie, Webrlinie*) **3.** črtica (stara avstrijska dolžinska mera: 1 črtica = 12 točk = 2,19 mm – okrajšava: "m")

**4.** mestna meja (\*mestna linija)

(→ *Linienamt, Ort/geschlossene*

*Orte/Städte, Pflastermaut*) **5.** redna

vojska **6.** rodbinska veja (potomstvo

v zaporedni vrsti) **7.** trasa (cestna

trasa, železniška trasa)

(→ *Bahnlinie*) ◇

absteigende Linie – navzdolnja

(sorodstvena) vrsta

aufsteigende Linie – navzgoranja

(sorodstvena) vrsta

in gerader Linie verwandt sein –

biti v sorodu po premi vrsti

die Linie halten – držati bojno črto

in männlicher Linie aussterben –

izumreti v moški liniji

**Linienamt** n mitninski urad (ob cesti,  
ki je vodila v mesto), cestninski

urad (\*mestnomejna colnija)

(→ *Ort/geschlossene Orte/Städte*)

**Liniendienst** m služba v redni vojski  
(\*linejna služba) ◇

einjähriger freiwilliger

Liniendienst – enoletno

prostovoljno služenje v redni

vojski (\*enoletna prostovoljna

linejna služba) (→ *Präsenzdienst*)

**Linieninfanterie** f redna pehota  
(\*linejna pehota)

**Linienschiff** n **1.** linijska ladja (ladja,  
ki vozi na stalni progi in po

stalnem voznom redu) **2.** linijska

bojna ladja (oznaka za velike bojne

- ladje od 17. do začetka 20. stoletja; med bitko so prvotno vozile ena za drugo v razoru (Kiellinie))
- Linien-schiffahrt** f linijska plovba (plovba na stalni progi in po stalnem voznem redu)
- Linien-schiffskapitän** m linijski kapitan (po stopnji enak polkovniku)
- Linien-schiffsleutnant** m linijski poročnik (po stopnji enak stotniku)
- Linienteilung** f (sorodstvena) delitev po kolenih
- Linientruppen** pl redna vojska
- Linke** f **1.** leva roka, levica **2.** levo usmerjene stranke, politična levica
- links** – levo (→ *Hand*)  
Links! – Na levo! (vojaško povelje)
- linkslastig** – izrazito levo usmerjen, levičarski
- Linnen** n platno
- Linnenzeug** (→ *Leinenzeug*)
- Liquidant** m tožeči upnik
- Liquidat** m toženi upnik
- Liquidation** f **1.** poravnava, plačilo, likvidacija **2.** pregled stanja blagajne, likvidacija **3.** ukinitve, razpustitev, likvidacija **4.** usmrnitev (zlasti iz političnih razlogov), likvidacija
- Liquidator** m **1.** pooblaščen oseba za izračun terjatev (za likvidacijo), likvidator **2.** ubijalec (po naročilu), likvidator
- liquidieren** – **1.** poravnati, plačati, likvidirati (→ *Schuld*) **2.** pregledati stanje blagajne, likvidirati (→ *Kasse*) **3.** ukiniti, razpustiti, likvidirati (→ *Verein*) **4.** usmrtiti (zlasti iz političnih razlogov), likvidirati
- Liquidierung** (→ *Liquidation*)
- Liquidität** f plačilna sposobnost, likvidnost
- List** f zvijača, zvijačnost, prevara (→ *Arglist, Hinterlist*)
- Liste** f seznam, imenik, spisek, zaznamek (→ *Advokatenliste, Assentliste, Conduitenliste, Hausliste, Jahrganglisten, Konduitenliste, Kurliste, Losungsliste, Namensliste, Nominalliste, Präsenzliste, Preisliste, Qualifikationsliste, Stellungliste, Verlustenliste, Wählerliste, Wohnungsliste*)
- Litanei** f litanije
- Literat** m pisatelj, pesnik, literat
- Literator** (→ *Literat*)
- Litfaßsäule** f oglasni steber
- Lithograph** m kamnopolisek, litograf
- Litorale** n primorje
- Liturgie** f bogoslužje, cerkveni obred, liturgija
- Livree** f livreja
- Livreebediente(r)** m služabnik v livreji, lakaj
- livriert** – oblečen v livrejo, livriran (služabnik, portir, šofer)
- Lizentiat** (→ *Lizenziat*)
- Lizenz** f **1.** dovoljenje, pravica (\*dovolilo, dopustilo, dovolilni list, dopustni list, dopuščenje), licenca **2.** spregled
- Lizenzgebühr** f licenčna (\*dopustnina)
- Lizenziat** m **1.** srednjeveški akademski naziv med bakalavreatom in

doktorjem, licenciat **2.** nosilec akademskega naziva med bakalavreatom in doktorjem, licenciat

**lizenzieren** – izdati dovoljenje (\*izdati dovolilo/dopustilo), izdati licenco, licencirati

**Lizenzschein** m dovolilnica (npr. za javno prireditve) (\*dopustilni list, dopustni list)

**Lizenzzettel** (→ *Lizenzschein*)

**Lizitant** m dražbenik, dražitelj

**Lizitation** f dražba, licitacija (→ *Minuendo-Licitation*) ◇ freiwillige öffentliche Lizitation – prostovoljna javna dražba mündliche Lizitation – ustna dražba

**Lizitationslustige(r)** m zaniteresiranec za licitacijo, interesent za licitacijo

**Lizitationsverhandlung** f dražbena razprava

**Lizitationsweg – im öffentlichen Lizitationswege** – na javni dražbi (\*potom javne dražbe)

**lizitieren** – prodajati na dražbi, licitirati

**l. J. = laufenden Jahres** – tekočega leta

**Lkw = Lastkraftwagen** (→ *Lastkraftwagen*)

**l. M. = laufenden Monats** – tekočega meseca

**LO = Leopold-Orden** (→ *Orden*)

**Lob** n hvala, pohvala, slava ◇ jmdm. Lob spenden/zollen – pohvaliti (koga) voll des Lobes sein – biti poln hvale, zelo hvaliti

**loben** – hvaliti (→ *Gott*)

**lobenswert** (→ *lobenswertig*)

**lobenswertig** – hvalevreden

**Lobgedicht** n pesem hvalnica (\*hvalna pesem)

**Lobgeld** n primščina (posebna dajatev ob nastopu novega zemljiškega gospoda) (G II. 250)

**löbl. = löblich** (→ *löblich*)

**löblich** – **1.** slaven (→ *Gedächtnis, Vorfahr*) **2.** slavni (v nagovoru) (→ *Stadtmagistrat*) **3.** hvalevreden

**Lobmesse** f zahvalna maša

**Lobrede** f hvalnica

**Localie** f manjša samostojna župnija (\*podfara, mala fara), *lokalija* (H 49) (v Avstriji je lokalije vpeljal cesar Jožef II.)

**Localien-Kirche** f cerkev v lokaliji (→ *Localie*)

**Localist** m duhovnik, ki je služboval na manjši samostojni župniji (lokaliji), lokalist (→ *Lokalie*)

**Loch** n **1.** luknja (→ *Saugloch, Schlupfloch*) **2.** votlina, jama **3.** slabo stanovanje, neprimerno stanovanje, luknja

**locken** – **1.** vabiti, privabiti (→ *Falle*) **2.** kodrati

**locker** – **1.** majav **2.** rahel **3.** sproščen **4.** ohlapen

**lockern** – **1.** sprostiti **2.** zrahljati **3.** popustiti **4.** omiliti

**Lockspitzel** m provokator

**Lockvogel** m vabnik (ptica kot vaba pri lovu na ptice) (→ *Vogelherd*)

**loco – in loco** – na kraju, na mestu

**Locobrief** m krajevno pismo (\*krajno pismo)

**Locotransport** m krajevni promet

**Locus** m kraj, mesto

**Loden** m loden (volnena tkanina za uniforme, lovske obleke)

**Löffel** m žlica (→ *Kochlöffel*)

**Löffelmacher** m izdelovalec žlic, žličar (→ *Holzlöffelmacher*)

**Loge** f **1.** loža (v gledališču) (→ *Logenmieter, Privatlogenbesitzer*)

**2.** prostozidarska loža

(→ *Freimaurerloge*) ◇

eine gut situierte Loge – na ugodnem mestu situirana loža  
halbe Loge – polloža

**Logement** n stanovanje, prebivališče

**Logenbesitzer** m imetnik lože (→ *Privatlogenbesitzer*)

**Logenmieter** m najemnik lože (→ *Theater*) ◇

Logenmieter für gerade Tage – najemniki lož za parne dneve  
Logenmieter für ungerade Tage – najemniki lož za neparne dneve

**logieren** – **1.** stanovati, bivati, ložirati  
**2.** nastaniti (koga), vzeti (koga) pod streho, ložirati

**Logis** (→ *Logement*)

**Lohe** f čreslo, čreslovo strojilo (smrekovo oz. hrastovo lubje za strojenje)

**Lohgärber** (→ *Rotgerber*)

**Lohgerber** (→ *Rotgerber*)

**Lohn** m **1.** plača, plačilo (→ *Arbeitslohn, Botenlohn, Finderlohn, Macherlohn, Säumerlohn, Stücklohn, Trägerlohn*)  
**2.** zaslužek, mezda, dnina (→ *Accordlohn, Tag(e)lohn*)

**Lohnarbeit** f mezdno delo

**Lohnarbeiter** m mezdni delavec (\*delavec za mezdo, najemnik, dninar)

**Lohnbewegung** f boj za zvišanje plač, mezdno gibanje

**Lohndiener** m sluga

**lohn** – **1.** plačati, povrniti (→ *Gott*)  
**2.** izplačati se

**Lohnkampf** m boj za zvišanje plač, mezdni boj

**Lohnkutscher** m najemni kočijaž (\*najemščik, najemščak)

**Lohnmühle** f mlin, ki melje za plačilo (\*kmetski mlin)

**Lohnpolitik** f plačna politika

**Lohnschnitterin** f najemna žanjica

**Lohnsteuer** f davek od plače

**Lohnstopp** m administrativna prepoved zviševanja plač

**Lohntüte** f plačilna koverta

**Löhnung** f plačilo, mezda (→ *Gratislöhnung, Monatslöhnung*)

**Lohnverhältnis** n mezdno razmerje

**Lokal** n prostor (\*prostorišče)

(→ *Amtslokal*), mesto, lokal

(→ *Assentlokal, Gassenlokal, Geschäftslokal, Gewerbelokal, Stammlokal, Verkaufslokal, Wahllokal*)

**Lokalausweis** m ogled na kraju samem (\*ogled na lici mesta)

**Lokalbahn** f lokalna železnica (npr. Ljubljana–Vrhnika) (→ *Bahn/Bahnen niederer Ordnung*)

**Lokalbehörden** pl lokalna oblastva (H 24, 25, 44, 47, 60–62)

**Lokalfahrt** f krajevna vožnja (\*krajna vožnja)

**Lokalgewalt** n lokalni boj

**lokalisieren** – **1.** določiti kraj, locirati  
**2.** razvrstiti **3.** omejiti, lokalizirati (→ *Feuer*)

**Lokalitäten** pl prostori

**Lokalkaplaneien** pl lokalne kaplanije  
(H 49) (→ *Lokalie*)

**Lokalkenntnis** n poznavanje kraja ◇  
Lokalkenntnis haben – poznati kraj, poznati krajevne razmere

**Lokalkommissär** m krajevni komisar  
(\*krajni komisar)

**Lokal-Polizei** f mestna policija  
(\*mestno policijstvo) (→ *Polizei*)

**Lokalsänderung** f selitev lokala

**Lokalstatut** n lokalni statut (H 26)

**Lokalveränderung** f preselitev lokala

**Lokalverein** m krajevno društvo  
(\*krajno društvo)

**Lokalzug** m lokalni vlak

**Lokalzulage** f krajevni priklad, lokalni priklad

**Lokomotive** f lokomotiva  
(\*lukamatija)

**Lokomotiveisenbahn** f lokomotivna železnica

**Lokomotivführer** m strojevodja  
(\*vodnik hlapona)

**Lokomotivheizer** m kurjač na lokomotivi

**Lokus** (→ *Locus*)

**Lombard** m/n 1. zastavljalnica  
2. zastavni listek

**Lombardei** f Lombardija

**Lord** m lord

**Lordschaft** f lordovstvo

**Lorgnette** f kukalo, lornjet

**lorgnettieren** – opazovati s kukalom

**los** – prost, rešen, svoboden ◇  
los und ledig – neovirano

Was ist los? – Kaj se je zgodilo?  
Los! – Začnimo!/Gremo!/Zdaj!  
(na štartu)

**Los** n 1. srečka (\*loz) 2. usoda 3. del, delež

**Losbriefe** pl oprostilna pisma (G II. 350)

**löschen**<sup>1</sup> – 1. gasiti, pogasiti (→ *Feuer*)  
2. izbrisati (→ *Hypothek*) 3. izkrcati (tovor)

**löschen**<sup>2</sup> (losch, ist geloschen) –  
ugasniti (→ *erlöschen*)

**Löschgerät** (→ *Löschrequisiten*)

**Löschhorn** n gasilnik (naprava za ugašanje sveč)

**Löschhütchen** (→ *Löschhorn*)

**Löschnapf** (→ *Löschhorn*)

**Löschrequisiten** pl gasilno orodje

**Löschtrain** m skupina gasilnih vozil

**Löschung** f 1. gašenje 2. izbris  
(→ *Firmenlöschung*) ◇  
Eintragung der Löschung – vpis izbrisa  
Einverleibung der Löschung –  
vknjižba izbrisa  
grundbücherliche Löschung –  
zemljiškoknjižni izbris

**Löschungsquittung** f izbrisna pobotnica

**Löschwesen** n gašenje

**Löschzug** (→ *Löschtrain*)

**Lösegeld** n odkupnina  
(\*odkupščina, odkupšina)

**losen** – žrebat

**Losen** n žrebanje  
(\*srečkanje, vzdigovanje)

**lösen** – 1. rešiti, uganiti 2. kupiti  
(→ *Karte*) 3. odkupiti 4. sprožiti,  
ustreliti (→ *Kanone*) 5. prodati  
6. razdreti (pogodbo, zaroko)

**losgehen** – 1. začeti 2. napasti ◇

Der Dieb ging gegen den  
Sicherheitswachtmann los. – Tat je  
napadel stražnika.

**Loskauf** m odkup ◇

Loskauf von Gefangenen – odkup  
ujetnikov

**loskaufen** – odkupiti

**loskaufen, sich** – odkupiti se

Verzeichnis jener Wohltäter, die  
sich zugunsten des Laibacher  
Armenfondes von den üblichen  
Besuchen am Neujahrstage  
losgekauft haben. – Seznam tistih  
dobrotnikov, ki so se v korist  
ljubljskega ubožnega zaklada  
odkupili od običajnih novoletnih  
obiskov. (→ *Gratulations-  
Enthebungskarten*)

**Loslassungsgebühren** pl *izpustnine*  
(G II. 348)

**Loslösung** f odcepitev

**Losreihe** f žrebna vrsta, žrebni red  
(→ *Losung*)

**lossagen, sich** – odpovedati se (čemu),  
odreči se (čemu)

**losschlagen** – 1. odbiti 2. prodati

**lossprechen** – 1. odvezati, oprostiti  
2. odpustiti vajenca (po uspešno  
končani vajeniški učni dobi)

**Lossprechung** f odveza, oprostitev

**Lostag** m odločilni dan (po starem  
ljudskem izročilu odločilni dan pri  
napovedovanju vremena)

**Lostrennung** f odcepitev, ločitev

**Los- und Lediglassung** f oprostitev

**Losung** f 1. žrebanje (nabornikov)  
(\*lozanje, srečkanje, ždrebanje)  
(*Poduk za izpeljavo brambene  
postave / Instruktion zur Ausführung*

*des Webrgesetzes* c. kr. deželnega  
predsednika za Kranjsko z dne 21.  
julija 1869: »Žrebanje ima namen,  
določiti red, po katerem se nabiranci  
v svojih starostnih razredih  
uvrščajo v stojno vojsko (pomorsko  
vojaštvo), delé v nadomestno  
reservo ali pa v deželno brambo.«)  
2. geslo (tudi razpoznavni znak v  
vojski) 3. (dnevni) izkupiček

**Lösung** f 1. rešitev 2. nakup 3. odkup  
4. sprožitev (→ *Feuerlösung*)  
5. prodaja 6. razdor (pogodbe,  
poroke) 7. raztopina  
Lösung eines Billets – nakup  
vstopnice

**Losungsliste** f žrebni imenik  
(→ *Losung*)

**Losungswort** n geslo, parola

**Losungszettel** m žrebni listek  
(→ *Losung*)

**Losverein** m \*srečkalno društvo  
**Nationaler Losverein »Nada«** –  
Narodno srečkalno društvo »Nada«  
(ust. leta 1905 v Ljubljani)

**Los-von-Rom-Bewegung** f Gibanje  
»Proč od Rima!« (gibanje za  
izstop iz rimokatoliške cerkve,  
povezano zlasti z državnozborskim  
poslancem Schönererjem in  
nacionalnimi boji ob koncu 19.  
stoletja)

**loswerden** – znebiti se (koga/česa)

**loszählen** (→ *lossprechen*)

**Loszählung** (→ *Lossprechung*)

**Lot** n 1. svinec (\*kalamir) 2. lot (stara  
avstrijska utežna mera: 1 lot = 4  
kvintiči/kvinteljci = 17,5 g)

**Lotse** m pilot

**Lotterie** f loterija (→ *Effektenlotterie, Geldlotterie, Juxlotterie, Klassenlotterie, Warenlotterie*)

**Lotterieranlehen – städtisches Lotterie-Anlehen (Stadtmagistrat Laibach)** n \*zaklad loterijskega posojila (Mestni magistrat Ljubljana) (→ *Jahresrechnung*)

**Lotterieinspektor** m loterijski inspektor (H 36)

**Lotto-Collectant** m loterijski nabiralec

**Lotto-Collectur** f loterijsko nabirališče

**Löwe** m lev

**Loyalität** f vdanost, lojalnost

**Loyalitätsadresse** f vdanostna adresa

**Loyalitätskundgebung** f vdanostna manifestacija

**LPG = landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft** f kmetijska zadruga (v NDR)

**L. Pr. = Landespräsidium** (→ *Landespräsidium*)

**l. s. = loco sigilli** – mesto pečata

**Lth. = Loth** (→ *Lot/utežna mera*)

**Lucastag** m god sv. Luke: 18. oktober

**Luchs** m ris (\*bistrovid)

**Luciatag** m god sv. Lucije: 13. december

**lucid** – 1. svetel, jasen, bleščeč 2. bister

**Lücke** f 1. luknja 2. vrzel ◇  
eine Lücke ausfüllen – zapolniti vrzel  
Lücken reißen – odpreti vrzeli

**Lückenbüßer** m mašilo

**Luderleben** n razuzdano življenje

**Luft** f zrak ◇  
Luft schöpfen – zajeti zrak

aus der Luft gegriffen – izmišljen, iz trte izvit  
seiner Freude (seinem Zorn) Luft machen – dati duška svojemu veselju (svoji jezi)  
in die Luft sprengen – razstreliti jmdn. an die Luft setzen – postaviti (koga) pred vrata (\*postaviti na zrak)

**Luftabwehr** f protiletalska obramba

**Luftangriff** m zračni napad

**Luftaufklärung** f zračno izvidništvo, zračno izvidovanje

**Luftbad** n zračna kopel (\*kopelj v zraku)

**Luftcurort** m klimatsko zdravilišče (\*zračno zdravilišče)

**Luftfahrt** f letalski promet

**Luftkämpfe** pl zračni boji

**Luftkrieg** m vojna v zraku

**Luftröhre** f sapnik

**Luftröhrenentzündung** f vnetje sapnika

**Luftröhrenkatarrh** (→ *Luftröhrenentzündung*)

**Luftschacht** m zračnik (\*zračni preduh)

**Luftschiff** n zrakoplov

**Luftschutz** m protiletalska obramba, protiletalska zaščita

**Luftschutzbunker** m protiletalski bunker

**Luftschutzkeller** m protiletalsko zaklonišče

**Luftspiegelung** f zračni privid, fata morgana

**Luftstreitkräfte** pl zračne bojne sile, bojno letalstvo (→ *Luftwaffe*)

**Luftstützpunkt** m letalsko oporišče, letalska baza



**Luftwaffe** f vojaško letalstvo, bojno letalstvo

**Lüge** f laž ◇

Ausstreuung von Lügen –

razširjanje laži

blanke Lüge – čista laž

Lügen ausstreuen – razširjati laži

**lügen** (log, hat gelogen) – lagati

**lügenhaft** – lažniv (→ *Verheißung*)

**Lügner** m lažnivec

**lugubre** – žalosten

**lukrativ** – **1.** donosen, dobičkonosen, lukrativen **2.** obetaven, atraktiven

**lukrieren** – ustvariti dobiček, zaslužiti

**Lump** m malopridnež, falot, capin

**Lumpen** m cunjja

**Lumpensammler** m cunjar

**Lumperei** f hudobija

**Lunge** f pljuča

**Lungenblutsturz** m izliv krvi v pljučih

**Lungenblutung** f pljučna krvavitev

**Lungenbrand** m pljučna gangrena

**Lungenentzündung** f pljučnica (pneumonia)

**Lungenfieber** n sušica

**Lungenkatarrh** m kataralno pljučno vnetje, pljučni katar

**Lungenlähmung** f ohromitev pljuč (\*otrpnenje pljuč), odpoved pljuč, pljučni infarkt

**Lungenödem** n pljučni edem

**Lungen(schwind)sucht** f sušica (\*pljučna sušica, prsna sušica), jetika, tuberkuloza (tuberculosis)

**lungen(schwind)süchtig** – sušičen, jetičen, tuberkulozen

**Lungenseuche** f pljučna kuga (pri goveji živini)

**Lungentuberkulose** f pljučna tuberkuloza

**Lungenwassersucht** f pljučna vodenica, pljučni edem (oedema pulmonum)

**Lungerei** f postopanje

**Lungerer** m postopač, lenuh

**lungern** – postopati, lenariti

**Lunte** f vžigalna vrstica, lunta

**Lust** f **1.** zadovoljstvo, ugodje **2.** veselje do (česa) (→ *Ehelust, Erfahrungslust, Eßlust, Heiratslust, Kampflust, Reiselust, Schaffenskunst, Schaulust, Sensationslust, Wißlust*) **3.** poželenje, pohota (→ *Wollust*) **4.** mikavnost, ljubkost ◇

fleischliche Lüste – meseno poželenje, telesno poželenje (\*mesene želje, telesne želje)

**Lustbarkeit** f **1.** zabava, veselje, kratkočasje **2.** veselica **3.** mikavnost, privlačnost ◇  
treffliche Lustbarkeit des Schlosses – velika mikavnost gradu, velika privlačnost gradu

**Lustbarkeitsabgabe** f \*veselični davek (\*veselični davek je v letih 1917 in 1918 pobirala mestna občina ljubljanska, in sicer v prid mestnemu ubožnemu skladu)

**Lustdirne** f pohotnica, hotnica, nečistnica

**Luster** m lesteneč

**Lüsterlampe** f lestenečna svetilka, lesteneč

**lüstern** – **1.** poželjiv, lakomen **2.** pohoten

**Lüsternheit** f **1.** poželjivost, lakomnost **2.** pohotnost

**Lustfahrt** f **1.** vožnja za zabavo, zabavna vožnja, vožnja za kratek čas (\*razveselivna pot), izlet  
**2.** sprevod vozov (npr. v pustnem času) (→ *Corso-Fahrt*)

**Lustgang** m sprehod  
(\*izprehod, šetnja)

**Lustgänger** m sprehajalec  
(\*izprehajalec, šetavec)

**Lustgarten** m vrt za sprehod, vrt za zabavo ◇  
Lust- und Ziergarten – vrt za zabavo in v okras

**Lusthaus** n **1.** senčnica (paviljonu podobna vrtna hišica), lopa, uta (→ *Laube*) **2.** javna hiša

**Lusthäusl – Garten mit Lusthäusl** – vrt z vrtno hišico (uto)

**Lustheirat** f (stanu neprimerna) poroka iz ljubezni (v nasprotju z razumsko poroko (Vernunftheirat))

**lustig** – **1.** vesel (→ *Compagnie, Kerl, Partie*), dobre volje, židane volje  
**2.** lep, mikaven, ljubeč, prisrčen

**Lustigmacher** m veseljak, šaljivec, burkež

**Lustjagd** f **1.** lov za zabavo (\*lov za kratek čas) **2.** osebno opravljanje lova (G I. 484, 485)

**Lustkrankheit** f sifilis (\*sramna kuga, sramna bolezen, francozi) (lues)

**Lustlager** n tabor za zabavo, tabor za kratek čas

**Lüstling** m pohotnež

**Lustmord** m umor iz pohotnosti, seksualni umor

**Lustration** f **1.** osvetlitev, pregled  
**2.** politična čistka, lustracija

**Lustre** m/n blišč, sijaj

**Lustreise** f potovanje za zabavo

**lustrieren** – **1.** osvetliti, pregledati  
**2.** lustrirati (preverjati delovanje pripadnikov nekdanjega komunističnega političnega sistema z namenom, da se jih odstrani z aktualnih vodilnih položajev)

**Lustrum** n petletje (\*petoletje)

**Lustschloß** n gradič (za zabavo)

**Lustseuche** f sifilis (\*sramna kuga, sramna bolezen, francozi) (lues)

**Lustspiel** n veseloigra (\*vesela igra, šaloigra), komedija

**lusttragend** – zainteresiran

**Lusttragende(r)** m zainteresiranec, interesent

**lustvoll** – prijeten, lep

**Lustwald** m gaj, log

**lustwandeln** – sprehajati se

**Lustwandler** m sprehajalec

**Lustzug** m »zabavni vlak« (npr. izletniški vlak, ki je vozil od 19. maja 1850 do 1. oktobra 1851 med Ljubljano in Litijo in obratno, in sicer ob nedeljah in praznikih in le ob lepem vremenu)

**Lutheraner** m luteranec

**Lutheranerin** f luteranka

**Luthertum** n luteranstvo

**LW = Landwehr** (→ *Landwehr*)

**Lw. = Landeswährung**  
(→ *Landeswährung*)

**Lyzeum** n licej (licej je predstavljal nekakšen vmesni člen med gimnazijo in univerzo; medtem ko so bile univerze usmerjene v znanstveno delo, so se liceji posvečali predvsem izobraževanju)

za poklicno prakso) ◇

**K. k. Lyzeum in Laibach** – C. kr.  
licej v Ljubljani (leta 1791  
ustanovljeni licej je imel tri  
študijske smeri: filozofsko, teološko  
in mediko-kirurško)

**Franz Josef I. städtisches  
Mädchenlyzeum in Laibach** –  
Fran Josipov mestni dekliški licej  
v Ljubljani (leta 1896 ustanovljena  
Višja dekliška šola / Städtische  
höhere Mädchenschule se je leta  
1905 preoblikovala v šestrazredni  
licej)



**M**



**m.** = **minderjährig** (→ *minderjährig*)

**M.** = **Monsieur** (→ *Monsieur*)

**M. A.** = **Magister Artium** m magister

**MA** = **Mittelalter** (→ *Mittelalter*)

**Maat.** = **Magistrat** (→ *Magistrat*)

**Macadam** m **1.** drobljen gramoz,  
makadam **2.** makadamska cesta

**macadamisieren** – zgraditi cesto  
z nasipanjem in valjanjem  
drobljenega gramozna,  
makadamizirati

**Mache** f **1.** delo **2.** doseganje vpliva z  
nepoštenimi sredstvi  
(→ *Meinungsmache, Sensationsmache,  
Stimmungsmache*)

**machen** – narediti, početi (→ *Abstrich,  
abwendig, Andeutung, Anforderung,  
Angabe, anhängig, anheischig,  
ansässig, Anschlag, Anstalt, Anstand,  
Anstrengung, Ansuchen, Anzeige,  
Aufsehen, Aufwartung, Ausfall,  
Ausflug, Ausführungen, Avance,  
Bankrott, Bein, Bewegung, Blut,  
Buckerl, Compliment, Cour, Dienst,  
dingfest, Effekt, Ehre, eigen, Eindruck,  
einrückend, Eintrag, erbötig, Erhebung,  
Ernst, ersichtlich, Feldzug, flüchtig,  
flüssig, Freude, Front, fündig, Garaus,  
Gebrauch, Gefangene(r), geltend,  
Gelübde, glaubhaft, Halt, Händel,  
handfest, Hehl, Heiratsantrag,  
Hof, Hoffnung, Honneur, klar,  
Kommission, Krawall, Lärm,  
Liebesantrag, Luft, Meldung, Miene,  
Mitteilung, mundtot, Mut, namhaft,  
navigabel, Nichte, Opposition, Pflicht,  
Plan, Platz, Probe, Prüfung, publik,  
Radau, Randle, Rennen, Reverenz,  
rückgängig, Runde, Sache, schaffen,  
Scherz, schiffreich, schriftlich, Schuld,  
schuldig, Schule, Schwierigkeit, Sorge,  
Spalier, Spaziergang, Station, Staub,*

*Stimmung, Strich, teilhaftig, Tisch,  
Überschlag, Unterschied, untüchtig,  
urbar, verdient, Vergnügen, Versuch,  
vertraut, Vorstellung, Wahrnehmung,  
Wanderung, Wetter, zugänglich,  
Zugeständnis, Zusage*)

**machen, sich** – **1.** začeti s (čim)  
(→ *Arbeit, Werk*) **2.** narediti se  
(→ *Eigen, schuldig, straffällig,  
unsichtig, verbindlich*)

**Machenschaften** pl spletke,  
spletkarjenje, mahinacije

**Macher** m **1.** povzročitelj, storitelj  
**2.** izdelovalec (→ *Holzläffelmacher,  
Hutmacher, Kleidermacher,  
Löffelmacher, Parapluiemacher,  
Mannkleidermacher,  
Matratzenmacher, Papiermacher,  
Perückenmacher, Rademacher,  
Regenschirmmacher, Reitmacher,  
Schintelmacher, Sesselmacher  
Stellmacher, Stuhlmacher*)

**Macherei** f mečkanje, slabo delo

**Macherlohn** m plačilo za delo

**Machiavellismus** m makiavelizem

**Machination** f zvijača, spletko,  
mahinacija

**Machstück** (→ *Machwerk*)

**Macht** f **1.** moč (→ *Ohnmacht,  
Übermacht*) **2.** sila (→ *Großmacht,  
Kolonialmacht, Kriegsmacht,  
Landmacht, Mittelmächte,  
Okkupationsmacht, Schutzmacht,  
Seemacht, Wehrmacht, Weltmacht*)  
**3.** oblast ◇  
alliierte Mächte/verbündete  
Mächte – zavezniške sile (\*sklenene  
samooblasti)  
bewaffnete Macht – oborožene sile  
(\*orožna moč, oborožena moč)  
bewaffnete Macht Österreich-

Ungarns – avstro-ogrške oborožene sile (\*orožna moč) (avstro-ogrške oborožene sile so se po *Brambeni postavi / Webrgesetz* z dne 5. decembra 1868 delile na stalno vojsko (\*stojno vojsko/stehendes Heer), vojno mornarico (\*vojaško mornarstvo/Kriegsmarine), nadomestno rezervo (\*namestno rezervo/Ersatzreserve) in domobranstvo (\*brambo/Landwehr); imele so trodelno zgradbo: največji del avstro-ogrskih kopenskih sil je tvorila skupna vojska (Gemeinsame Armee/k. u. k. Armee/Heer) z naborniki iz obeh delov monarhije; ob tej je obstajalo še cesarsko-kraljevo domobranstvo (k. k. Landwehr) z naborniki iz Cislajtanije in kraljevo-madžarsko domobranstvo (kraljevi madžarski honvéd/k. u. Honvédség) z naborniki iz Translajtanije; po *Zakonu od 11. aprila 1889, s katerim se vsaja nov vojni zakon / Gesetz vom 11. April 1889, betreffend die Einführung eines neuen Webrgesetzes*, so se avstro-ogrške oborožene sile (\*orožna moč/bewaffnete Macht) delile na stalno vojsko (\*stoječe vojstvo/\*stoječo armado/Heer), vojno mornarico (\*vojno pomorstvo/Kriegsmarine), domobranstvo (\*deželno brambo/Landwehr) in črno vojsko (Landsturm), pri čemer je bila nadomestna rezerva (Ersatzreserve) sestavni del tako stalne vojske kot tudi domobranstva) (→ *Landsturm, Landwehr*)  
aus eigener Macht – samooblastno Kraft (und Macht) haben – imeti (polno) veljavo  
kriegführende Mächte – vojskujoče se sile

militärische Macht – vojaška sila  
die Macht ergreifen – prevzeti oblast  
an die Macht kommen – priti na oblast  
mit aller Macht gegen jmdn./etwas kämpfen – boriti se z vso silo proti (komu/čemu)  
zur Macht gelangen – priti na oblast  
die Macht an sich reißen – polastiti se oblasti

**Machtbefugnis** f pooblastilo

**Machtbrief** m pooblastilo  
(\*pooblastitveni list)

**Machtergreifung** f prevzem oblasti

**Machtgeber** m pooblastitelj, naročitelj

**Machthaber** m 1. oblastnik  
2. pooblaščenec (\*pooblastenec)  
(→ *Bevollmächtigte/r*)

**mächtig** – 1. mogočen, močan  
2. zmožen, večč ◊  
des Lesens und Schreibens mächtig sein – znati brati in pisati der slowenischen Sprache in Wort und Schrift mächtig sein – obvladati slovenski jezik v besedi in pisavi

**Machtkampf** m boj za oblast

**Machtpolitik** f politika moči

**Machtstaat** m totalitarna država

**Machtstellung** f oblastna moč, mogočnost

**Machtvollkommenheit** f polnomočna oblast, neomejena oblast  
(\*preoblastnost, samovladstvo)

**Machwerk** n skrupcalo, zmazek

**Maçon** m 1. zidar 2. prostozidar, mason, framason

**Maçonnerie** f 1. zidarstvo  
2. prostozidarstvo, masonstvo, framasonstvo



**Madame** f milostljiva gospa, madam

**Mädchen** n deklica, dekle

(→ *Abwaschmädchen*,  
*Freudenmädchen*, *Kindermädchen*,  
*Kostmädchen*, *Küchenmädchen*,  
*Ladenmädchen*, *Lehrmädchen*,  
*Stubenmädchen*, *Waisenmädchen*,  
*Zimmermädchen*) ◇

Mädchen für alles – deklica za vse  
gefallenes Mädchen – onečlašeno  
dekle (po malomeščanski morali  
dekle, ki je imelo razmerje z  
moškim, ne da bi se poročilo)  
heiratsfähiges Mädchen – dekle, ki  
je godno za možitev  
ein Mädchen sitzen lassen –  
ne poročiti dekleta

**Mädchenaussteuer-Stiftung** f  
ustanova za dekliško balo  
(\*ustanova za ženitno opravo),  
ustanova za dekliško doto

**Mädchen-Industrialschule** f dekliška  
industrialna (obrtna) šola  
**Mädchen Haupt- und Industrial-  
Schule bei den Ursulinen zu  
Laibach** – Dekliška glavna in  
industrialna šola pri uršulinkah v  
Ljubljani

**Mädchenraub** m ugrabitev dekleta  
(\*dekliški rop)

**Mädchenschule** f dekliška šola  
(\*dekliška učilnica)

**Mädchenstiftung** f dekliška ustanova

**Mädchenvolksschule** f dekliška  
ljudska šola ◇  
**Städtische Mädchenvolksschule  
zu St. Jakob (Laibach)** – Mestna  
dekliška ljudska šola pri sv. Jakobu  
(Ljubljana)

**Mädel** n deklica (→ *Kostmädel*)

**Mademoiselle** f gospodična

**Mader** (→ *Mäher*)

**Mäder** (→ *Mäher*)

**maderteil** – površina, ki jo je kosec  
pokosil v enem dnevu (G I. 162)

**Madonna** (→ *Maria*)

**madphenning** – denarna dajatev  
(namesto košnje kot tlaškega opravila)  
(G II. 255)

**Maffia** f mafija

**Magazin** n 1. skladišče (\*hranišče),  
magazin  
(→ *Augmentationsmagazin*,  
*Frachtenmagazin*, *Getreidemagazin*,  
*Militär-Verpflegs-Magazin*,  
*Munitions-Magazin*,  
*Südbahnfrachtenmagazine*,  
*Verpflegsmagazin*) 2. nabojnik  
3. ilustrirana revija  
(→ *Schilling-Magazin*)

**Magazinarbeiter** (→ *Magazineur*)

**Magazineur** m skladiščnik  
(\*skladiščar), magaciner

**Magd** f dekla, služkinja (\*kerščenica,  
keršenica) (→ *Feldmagd*,  
*Kindermagd*, *Kindsmagd*,  
*Küchenmagd*, *Kuhmagd*) ◇  
eine Magd abgeben – delati kot  
dekla (\*deklovati)

**Mägdelein** n dekletce

**Magdtum** n devištvo

**Mag(e)** m sorodnik

**Magen** m želodec

**Magendarmkatarrh** m gastroenteritis

**Magenentzündung** f vnetje želodca  
(gastritis)

**Magenkatarrh** m vnetje želodčne  
sluznice, kataralno želodčno vnetje

**Magenkrämpfe** pl želodčni krči

**Magenverhärtung** f zatrdlina želodca, rak želodca (carcinoma gastr.)

**mager** – 1. suh, mršav (\*kumern)  
2. boren

**magern** – hujšati

**Magie** f čarovništvo, magija

**Magier** m čarovnik

**Magiker** (→ *Magier*)

**Magister** m 1. magister – naziv nekaterih višjih uradnikov v starem Rimu 2. magister – predstojnik nekaterih viteških ali meniških redov v srednjem veku 3. magister – akademski naziv 4. lekarnar, apotekar, magister

**Magistrat** m *magistrat* (H 25, 35, 39–42, 45, 46, 60, 61)  
(\*mestna gosposka) ◊  
*politisch-ökonomische Magistrate* –  
*upravno-ekonomski magistrati*  
(H 46)

**Magistratsräte** pl *magistratni svetniki*  
(H 42, 46)

**Magnat** m magnat

**Magnifizenz** f 1. prevzvišenost, veličastnost, visokost, magnificenca  
2. magnificenca (v nagovoru za vseučiliškega rektorja)

**Magt.** (→ *Magistrat*)

**Magyar** m Madžar

**Mahd** f 1. košnja, odkos  
(→ *Grasmahd, Heumahd, Nachmahd, tagmad, Wiesenmahd*)  
2. planinski travnik

**Mähder** (→ *Mäher*)

**Mäher** m kosec (→ *Grasmäher*)

**Mahl** n 1. kosilo, obed (→ *Abendmahl, Festmahl, Frühmahl, Mittagmahl, Nachtmahl*) 2. gostija, pojedina

(→ *Hochzeitsmahl, Leichenmahl, Totenmahl, Trauermahl*)

**mahlen** – mleti

**Mahlgast** m mlevec (kdor pripelje v mlin mlet žito)

**Mahlgeld** n mlevnina, mlevščina

**Mahlgerinne** n raka (leseno korito, po katerem je speljana voda na mlinsko kolo)

**Mahllohn** m mlinarjevo plačilo

**Mahlmühle** f mlin za žito (\*malen)

**Mahlprodukte** pl mlinski izdelki

**Mahlzeit** f 1. obed (→ *Totenmahlzeit*)  
2. obrok ◊

Mahlzeit! – Dober tek!

Gesegnete Mahlzeit! – Bog

žegnaj!/Bog blagoslovi!

tote Mahlzeit – sedmina

Mahlzeit halten – obedovati, kósiti, južinati, večerjati

**Mahnbrief** m opominjalno pismo (\*opominsko pismo, opominski list, opomnica)

**mahnen** – opomniti, opominjati

**Mahnmal** n pomnik

**Mahnung** f opomin

**Mahnverfahren** n opominjalni postopek

**Mahnwort** n opomin

**Mähre** f kljuse, mrha

**Mähren** n Moravska

**Mai** m maj (\*majnik), veliki traven

**Maiandacht** f šmarnice (majniška marijanska ljudska pobožnost)

**Maibaum** m mlaj

**Maier-** (→ *Meier-*)

**maintenieren** – vzdrževati

**Maire** *m mer* (H 47) (župan v času Ilirskih provinc)

**Mairie** *f* županstvo (okrožje v času Ilirskih provinc)

**Mais** *m* koruza

**Maisch** *m* žonta

**Maische** (→ *Maisch*)

**Maisgriß** *m* koruzni zdrob

**Maitresse** (→ *Mätresse*)

**Majestät** *f* **1.** veličanstvo, majesteta

**2.** veličina, veličastje ◊  
die Majestät Gottes – božje veličanstvo

Eure kaiserliche Majestät! – Vaše cesarsko Veličanstvo!

Ihre Majestäten der Kaiser und die Kaiserin – Njuni Veličanstvi cesar in cesarica

Se. k. k. Apostolische Majestät/

Seine k. k. Apostolische Majestät – Njegovo c. kr. Apostolsko Veličanstvo

Sr. Majestät/Seiner Majestät – Njegovemu Veličanstvu

die Majestät des Todes – veličastje smrti

»**Majestätsbrief**« *m* »majestetno pismo« (\*veličanstveno pismo), vladarjev privilegij

**majestätisch** – veličasten, majestetičen

**Majestätsbeleidigung** *f* razžalitev njegovega (cesarskega) veličanstva (→ *Verbrechen*)

**Majestätsgesuch** *n* na cesarja naslovljena prošnja

**Majestätsverbrechen** *n* razžalitev njegovega (cesarskega) veličanstva (→ *Verbrechen*)

**Major** *m* major (→ *Generalmajor*, *Platzmajor*)

**Majorat** *n* **1.** prvenstvo najstarejšega družinskega člana pri dedovanju (po fevdalnem pravu), majorat

**2.** posest pri dedovanju najstarejšega družinskega člana (po fevdalnem pravu), majorat

**majorenn** – polnoleten (\*dorasel)

**Majorennität** *f* polnoletnost (\*doraslost)

**majorisieren** – preglasovati

**Majorität** *f* **1.** večina **2.** večina glasov ◊

Majorität der Stimmen – večina glasov

mit absoluter Majorität –

z nadpolovično večino, z absolutno večino

**makaber** – grozljiv, strašen, makabrističen

**Makadam** (→ *Macadam*)

**makadamisieren** (→ *macadamisieren*)

**Makel** *m* **1.** madež **2.** hiba

**makellos** – brezhiben (→ *Dienstleistung*, *Vorleben*)

**Makler** *m* mešetar (→ *Handelsmakler*)

**Mal** *n* **1.** znamenje (→ *Brandma(h)l*, *Muttermal*) **2.** spomenik

(→ *Denkmal*, *Grabmal*, *Mahnmal*)

**3.** madež

ein Mal anbrennen – vžgati znamenje (→ *Strafzeichen*)

**malade** – bolan

**Maladie** *f* bolezni

**mala fides** – nepoštenost

**Malaria** *f* malarija

**malcontent** – nezadovoljen

**Malcontent** *m* nezadovoljnež

**Malediktion** *f* prekletstvo

**Maleficant** *m* zločinec, hudodelec

**Malefiz** f zločin, hudodelstvo

**Malefizfreiheiten** pl malefične svoboščine ◇

Deren von Laibach Malefiz-Freiyhaittn (1514) – Malefične svoboščine Ljubljčanov (ljubljski kazenskosodni red iz leta 1514)

**Malefizgericht** n kazensko sodišče (\*zaglavno sodišče, zaglavna sodnija), kriminalno sodišče, kriminalna sodnija

**Malefizordnung** f krvosodni red, malefični red, kriminalni sodni red

**Malefizperson** (→ *Maleficant*)

**Malefizrecht** n krvosodno pravo, malefično pravo, kriminalno pravo

**Malefiztat** f zločin

**malen** – 1. slikati (→ *Farbe*) 2. pleskati

**Maler** m 1. slikar

(→ *Dekorationsmaler, Schriftenmaler, Wappmaler*)

2. soboslikar (→ *Zimmermaler*) ◇ akademischer Maler – akademski slikar

**Malerei** f 1. slikarstvo 2. slika

3. poslikava

**Malerin** f slikarka

**Malheur** n nesreča

**malheureux** – nesrečen

**malheurös** (→ *malheureux*)

**malhonett** – nepošten

**Malice** f hudobija, zloba

**maliciös** – hudoben, zloben

**Malignität** f 1. hudobnost

2. malignost (npr. zločesta bolezen)

**malkontent** – nezadovoljen

**Malle** (→ *Felleisen*)

**Mallefahrt** f vožnja z mešano pošto (→ *Mallepost*)

**Mallepost** f mešana pošta (prevoz lažjih poštnih pošiljk, prtljage in največ štirih potnikov, npr. na relacijah Ljubljana–Beljak, Ljubljana–Celovec, Ljubljana–Novo mesto) (\*Malle pošta)

**Mallewagen** m voz mešane pošte (za prevoz lažjih poštnih pošiljk, prtljage in največ štirih potnikov) (\*Malle voz) (→ *Mallepost*)

**malpropre** – nečist

**Malteserritter** m malteški vitez

**maltraitieren** – slabo ravnati s (kom), trpinčiti, pretepati, maltretirati

**malträtiieren** (→ *maltraitieren*)

**Malversant** m ponarejevalec, goljuf, utajevalec, malverzant

**Malversation** f poneverba, goljufija, utaja, zloraba položaja, malverzacija

**malversieren** – zlorabiti (uradni položaj)

**Malvivenz** f razbojništvo

**Malz** f slad (\*molc)

**malzen** – izdelovati slad

**Mälzer** m sladar

**Malzkaffee** m sladna kava

**Mameluck** m odpadnik od krščanske vere, mameluk

**Mammon** m 1. bog denarja, mamon 2. lakomnost, pohlep, mamon

**Mamsell** f 1. gospodična (okrajšano iz *Mademoiselle*) 2. natararica 3. hišna pomočnica

**mancher (manche, manches)** – marsikateri (marsikatera, marsikatero)

- mancherlei** – 1. marsikaj  
2. raznovrsten
- Mandant** m 1. pooblastitelj, mandant, mandator 2. odvetnikov klient, mandant
- Mandat** n 1. naročilo, pooblastilo, mandat 2. nalog, ukaz, mandat 3. poslanski mandat (\*poslanstvo) ◇ sein Mandat niederlegen/ zurücklegen – odložiti svoj mandat, odpovedati se mandatu auf sein Mandat verzichten – odpovedati se mandatu
- Mandatar** m 1. pooblaščenec, mandatar 2. poslanec, mandatar
- mandatieren** – pooblastiti
- Mandator** (→ *Mandant*)
- Mandatsdauer** f mandatna doba
- Mandatsniederlegung** f odložitev mandata
- Mandel** f 1. petnajstica 2. 12–15 snopov (včasih le 5–10)
- Manege** f 1. jahalna steza 2. jahalnica 3. cirkuška arena
- Manen** pl duše pokojnih, mani
- Mange** f likalnica, monga (priprava za mrzlo likanje pod velikim pritiskom) (\*valjak, likovnica, valjavnica)
- Mangel** m 1. pomanjkanje (\*nedostatek, oskodica) 2. pomanjkljivost ◇ Beseitigung von Mängeln – odprava pomanjkljivosti aus Mangel an körperlicher oder geistiger Entwicklung des Kindes – zaradi zaostalosti v telesnem ali duševnem razvoju otroka (\*zavoljo boelnosti ali preslabe glave
- jmdm. die Mängel ausstellen – očitati (komu) pomanjkljivosti
- mangeln** – primanjkovati, manjkati
- mangels** – zaradi pomanjkanja ◇ mangels Beweise(n) – zaradi pomanjkanja dokazov
- Manie** f obsedenost, manija
- Manier** f način, olika, manira
- manieriert** – izumetničen
- Manifest** n 1. slovesen razglas, poslanica, manifest 2. seznam blaga za carinjenje, manifest
- Manifestation** f javno množično izražanje mnenja, manifestacija
- Manifestationseid** m razodetna prisega (prisega o premoženjskem stanju), manifestacijska prisega
- Manipel** m oddelek rimske kohorte, manipel
- Manipulant** m pomočnik, manipulant
- Manipulation** f 1. rokovanje s (čim), ravnanje s (čim), upravljanje s (čim), manipulacija (→ *Kassenmanipulation*) 2. sleparjenje, manipulacija
- Manipulationsbeamte(r)** m manipulacijski uradnik
- manipulieren** – 1. ravnati, upravljati, manipulirati 2. slepariti, manipulirati
- Manko** n primanjkljaj, deficit, manko
- Mann** m 1. mož, človek (→ *Sensenmann, Spielmann, Verbindungsmann*) 2. soprog 3. vazal (→ *Dienstmann*) 4. vojščak, vojak ◇ fachkundige Männer – strokovnjaki, izvedenci (\*zvedavi možje)

gemeiner Mann – 1. navaden vojak (\*prostak) (→ *Gemeine/r*)  
2. navaden človek, človek nižjega stanu (→ *Leute*)  
ein Mann von Fach – strokovnjak, izvedenec (\*zvedenec)  
(→ *Fachmann*)  
etwas an (den) Mann bringen –  
1. prodati 2. oddati  
bis auf den letzten Mann ringen –  
bojevat se do zadnjega moža

**mannbar** – 1. goden za ženitev (\*ženiven) 2. godna za možitev (\*moživna)

**Mannbarkeit** f 1. godnost za ženitev (\*ženivnost) 2. godnost za možitev (\*moživnost)

**Männerchor** m moški pevski zbor ◇  
**Männerchor der Philharmonischen Gesellschaft in Laibach** – moški pevski zbor  
Filharmonične družbe v Ljubljani

**Männerorden** pl moški redovi  
(H 26–30, 49, 63) (→ *Klöster*)

**Männerstift** n moški samostan

**Männerstrafanstalten** pl moške kaznilnice (H 58)

**Männervolk** (→ *Mannsleute*)

**Mannesmutter** f tašča (moževa mati)  
(\*punica)

**Mannesstamm** (→ *Mannsstamm*)

**Mannesvater** m tast (možev oče)  
(\*punec)

**Manneszucht** (→ *Mannszucht*)

**mannhaft** – srčen, junaški, korenjaški, možat (\*moževit)

**mannigfach** – raznolik, mnogovrsten

**mannigfaltig** (→ *mannigfach*)

**männiglich** – vsak, sleherni

**Mannkleidermacher** m moški krojač

**Mannlehen** n moški fevd

**männlich** – moški (→ *Geschlecht, Lehrkraft, Nachkomme, Unvermögen*)

**Mannsbild** n moški

**Mannschaft** f 1. ekipa

(→ *Rettungsmannschaft*)

2. združenje (→ *Landsmannschaft*)

3. vojaki, moštvo (k moštvu  
A. Comel pl. Sočebnan šteje  
podčastnike, razvodnike in vojake)

(→ *Bedienungs-Mannschaft,*

*Wachmannschaft*) 4. moški, možje

5. fevdna zvestoba ◇

nichtaktive Mannschaft –  
neaktivno moštvo (\*nedejalno  
moštvo)

Offiziere und Mannschaft – oficirji  
in vojaki

**Mannschaftsperson** f aktivna vojaška  
oseba (\*oseba moštva)

**Mannschaftsstand** m stalež moštva  
(\*stan moštva), moštvo

**mannshoch** – visok kot odrasel mož

**Mannslänge** f sezenj

**Mannsleute** pl možje

**Mannsmahd** f kos senožeti, ki ga  
je kosec pokosil v enem dnevu  
(\*dnina, dnevsčina, dnevsina)

**Mannsperson** f moški ◇

ledige Mannsperson – samski/  
neporočen/neoženjen moški, samec

**Mannsstamm** m moški rod ◇

das Geschlecht ist in seinem  
Mannsstamm ausgestorben/  
erloschen – moški rod rodovine je  
izumrl

**Mannsvolk** n moštvo, možje

**Mannszucht** f vojaški red (\*vojaška  
strogorednost), vojaška disciplina

**Mann- und Weiber-Kirchensitze** pl  
moški in ženski sedeži v cerkvi

**Manöver** n **1.** razporejanje in  
premikanje vojaških enot, manever  
(→ *Kaisermanöver*) **2.** spretno  
ravnanje, taktično delovanje,  
manever **3.** spletka, zvijačnost,  
manever (→ *Ablenkungsmanöver*,  
*Pressionsmanöver*,  
*Täuschungsmanöver*)

**Manövre** (→ *Manöver*)

**manövrieren** – **1.** razporejati in  
premakati vojaške enote, manevrirati  
**2.** spretno ravnati, taktično delovati,  
manevrirati **3.** prikrito delovati,  
zvijačno ravnati, manevrirati

**Manque** m pomanjkanje

**manquieren** – primanjkovati

**Mansarde** f podstrešna soba,  
mansarda

**Manschette** f zapestnik, rokavec

**Manschettenknopf** m zapestni gumb,  
manšetni gumb

**Manteau** (→ *Mantel*)

**Mantel** m plašč (→ *Commißmantel*,  
*Deckmantel*, *Staubmantel*,  
*Wappenmantel*, *Wettermantel*) ◇  
unter dem Mantel der christlichen  
Liebe – pod pretvezo krščanske  
ljubezni  
den Mantel nach dem Winde  
hängen/kehren/drehen – obračati  
se po vetru

**Mantelkinder** pl legitimirani otroci  
(s poroko priznani otroci)

**Manterl** n plašček

**Manual** n **1.** priročnik **2.** dnevnik  
**3.** ročne tipke pri orglah

**manuell** – ročen, manualen

**Manufakt** m rokodelski izdelek,  
manufakturno blago

**Manufaktur** f **1.** manufaktura  
(podjetje, ki temelji na ročni  
proizvodnji in notranji delitvi  
dela – v zahodni Evropi od 16.  
do 18. stoletja) (\*rokodelnica)  
**2.** tkano blago, ki se prodaja na  
metre, manufaktura **3.** trgovina,  
ki prodaja tkano blago na metre,  
manufaktura

**Manufakturware** f **1.** rokodelsko  
blago (\*rokodelska roba,  
rokotvorina, rokotvor),  
manufakturno blago **2.** blago  
na metre (\*gvantno blago)

**Manuskript** n rokopis, manuskript

**Manutenanz** f vzdrževanje

**manutenieren** – vzdrževati

**manzipieren** – predati, izročiti,  
dodeliti

**Mappe** f **1.** listnica, mapa  
**2.** zemljepisna karta, mapa  
**3.** katastrski načrt, mapa

**mappieren** – **1.** narisati, zarisati  
**2.** risati zemljepisno karto  
**3.** izdelati katastrski načrt  
(\*mapirati, mapovati)

**Mappierung** f **1.** naris, zaris **2.** risanje  
zemljepisne karte **3.** izdelava  
katastrskega načrta

**Maquis** m **1.** nizko sredozemsko  
grmičevje, makija **2.** francosko  
odporniško gibanje med drugo  
svetovno vojno, makija

**Maquisard** m pripadnik francoskega  
odporniškega gibanja (→ *Maquis*)

**Mär** f **1.** povest, pravljica **2.** govorica,  
glas

**Marasmus** m 1. skrajna adinamija z atrofijo maščevja in mišičja zaradi stradanja, marazem 2. starostna oslabelost, senilni marazem (marazem v starosti zaradi lakote, podhranjenosti in pomanjkanja vnosa beljakovin) (marasma senili)

**March** (→ *Mark*)

**marchandieren** – trgovati

**Märchen** n pravljica

**Marchese** m 1. mejni grof 2. marki, markiz (visok italijanski plemiški naziv)

**Marchfutter** n polagaj (dajatev deželnemu gospodu za obrambne namene v obliki ovsa ali denarja za oskrbo vojaških konjev)

**Marchfutteramt** n polagajni urad (H 21)

**Marchstein** (→ *Markstein*)

**Marder** m kuna (→ *Edelmarder*)

**Märe** (→ *Mär*)

**Marende** f malica

**Marginalien** pl obrobne pripombe, marginalije

**Maria (Immaculata)** – Devica Marija (Brezmadežna) ◇

Ährenmaria/Maria im Ährenkleid – Marija v klasju (ikonografski motiv)

Darbringung (Darstellung) im Tempel – Gospodovo darovanje: 2. februar

Heimsuchung – obiskanje Device Marije: 31. maj

Himmelfahrt (Assumptio) – Marijino vnebovzetje (veliki šmaren): 15. avgust

(→ *Großfrauentag*)

Geburt (Natalis) – rojstvo Device

Marije (mali šmaren): 8. september (→ *Kleinfrauentag*)

Krönung – Marijino kronanje/  
Devica Marija Kraljica : 22. avgust  
Lichtmeß (Reinigung, Purificatio) – svečnica: 2. februar

Namen – Marijino ime:

12. september

Opferung – darovanje Device

Marije: 21. november

Schutzmantelmadonna – Marija zavetnica s plaščem (ikonografski motiv)

Sieben Schmerzen Mariä – Marija sedem žalosti/Žalostna Mati Božja:

petek pred cvetno nedeljo (do 1969), danes: 15. september

Tempelgang – Marijina pot v tempelj (ikonografski motiv)

Unbefleckte Empfängnis

(Immaculata Conceptio) –

brezmadežno spočetje Device

Marije: 8. december

Verkündigung (Annuntiatio) –

Marijino oznanjenje: 25. marec

Verlobung/Vermählung

(Sposalizio) – zaroka Marije in Jožefa: 23. januar

**Mariage** f poroka

»**Marianum**« (→ *Asyl*)

**Marien-Andacht** f šmarnice

(vsakodnevna ljudska pobožnost v mesecu maju v čast Mariji)

**Marien-Bruderschafts-Verein in**

**Laibach** (→ *Bruderschaft*)

**Marien-Monat** m Marijin mesec (maj)

**Marietag** m šmarni dan

**Marine** f mornarica (H 59) (\*vojno pomorstvo) (→ *Kriegsmarine*)

**Marine-Etablissements** pl mornariške naprave (H 59)



**Marine-Ober-Kommando** n višje  
mornariško poveljstvo (H 59)

**Marine-Truppen** pl mornariške enote  
(H 59)

**maritim** – morski, pomorski,  
maritimen (→ *Streitkraft*)

**Mark** n mozeg

**Mark**<sup>1</sup> f **1.** mejna grofija, krajina,  
marka (→ *Grenzmark*) **2.** meja  
(vasi), mejni kamen (→ *Flurmark*)  
**3.** gmajna **4.** dajatev (→ *sbaigmark*,  
*swaigmark*) ◇

gemeine Mark – gmajna  
*Obere Mark* – zgornja marka  
(H 26)

*Untere Mark* – spodnja marka  
(H 26)

Windische Mark – Slovenska  
krajina, Slovenska marka  
(\*Slovenska meja)

**Mark**<sup>2</sup> f marka (denarna enota)

**markant** – **1.** izrazit, markanten  
**2.** pomemben, znamenit,  
markanten

**Marke** f **1.** poštna znamka  
(→ *Briefmarke*) **2.** značka  
(→ *Erkennungsmarke*, *Hundemarke*,  
*Spielmarke*, *Steuermarke*) **3.** napis  
(→ *Spitzmarke*) **4.** blagovna  
znamka (→ *Markenschutz*)  
**5.** kolkovna znamka  
(→ *Stempelmarke*) **6.** prilepka  
(→ *Siegelmarke*)

**Markeninhaber** m imetnik blagovne  
znamke (\*imetelj znamke)

**markenlos** – brez značke (→ *Hund*)

**Markenrecht** n pravica do zaščitene  
blagovne znamke  
(→ *Markenschutz*)

**Markenschutz** m zaščita blagovne  
znamke (zadevno področje je

urejal *Zakon z dne 6. januarja*  
*1890. l. o obrani znamek / Gesetz*  
*vom 6. Jänner 1890, betreffend den*  
*Markenschutz*)

**Marketender** m branjevec, ki je v  
spremstvu sledil vojski, vojaški  
jestvinar ali branjevec, marketendar  
(→ *Kantineur*)

**Marketenderei** f oskrba vojakov z  
jedačo in pijačo marketendarija  
(→ *Kantine*) ◇  
Betreibung der Marketenderei  
in der ärarischen St. Peters-  
Kaserne (Laibach) – oskrbovanje  
vojakov z jedačo in pijačo v erarski  
Šentpeterski kasarni (Ljubljana)  
eine Marketenderei betreiben –  
oskrbovati vojake z jedačo in pijačo

**Marketenderin** f branjevka, ki  
je v spremstvu sledila vojski,  
vojaška jestvinarka ali branjevka,  
marketendarica (→ *Kantineurin*)

**Markgraf** m mejni grof

**Markgrafschaft** f mejna grofija (H 50)

**markieren** – **1.** označiti, markirati  
**2.** nakazati

**Markierung** f oznaka, označevanje,  
markacija

**Markscheide** f meja dveh rudnikov

**markscheiden** – merjenje rudnikov

**Markscheider** m jamomerec  
(\*rudarski merčün)

**Markstein** m mejnik

**Markt** m **1.** sejem, tržni dan  
(\*semenj) (→ *Christkindlmarkt*,  
*Getreidemarkt*, *Jahrmarkt*,  
*Naschmarkt*, *Nikolausmarkt*,  
*Nikolomarkt*, *Tandelmarkt*,  
*Trödelmarkt*, *Trödlermarkt*,  
*Viehmarkt*, *Viktualienmarkt*,

*Wochenmarkt*) **2.** trg (V 153)  
(kategorija v *Specialnem repertoriju krajev na Kranjskem / Special-Orts-Repertorium von Krain* iz leta 1894) **3.** tržišče (→ *Auslandsmarkt, Inlandsmarkt*) ◇  
*landesfürstliche Märkte* –  
*deželnoknežji trgi* (H 20–22, 41)  
schwarzer Markt – črni trg

**Marktanzeige** f sejmski oglas, tržni oglas

**Marktaufseher** m tržni nadzornik

**Marktbewohner** m tržan

**Marktbewohnerin** f tržanka

**Marktbude** (→ *Markthütte*)

**marktbürgerlich** – trški, tržanski

**Marktcommissär** m tržni komisar  
(v Ljubljani je med drugim nadzoroval delo štirih tržnih nadzornikov (Marktaufseher))

**markten** – tržiti, trgovati, sejmariti

**marktfähig** – primeren za prodajo  
(na živilskem trgu) (\*za trg sposoben)

**Marktfierant** m sejmar (prodajalec kramarskega blaga na sejmih) (\*fjerant)

**Marktflecken** m trg ◇  
*landesfürstlicher Marktflecken* –  
*deželnoknežji trg, cesarski trg*

**Marktgebühr** f pristojbina za prodajni prostor na trgu, sejmčina, tržnina

**Marktgeld** n **1.** pristojbina za prodajni prostor na trgu, sejmčina, sejmarina, tržnina **2.** iztrženi denar

**Markthalle** f pokrita tržnica (\*javna trgovnica)

**Markthütte** f tržna lopa, tržna uta, sejmska prodajalna

**Marktleute** pl **1.** sejmarji (\*semnarji, sejmari) **2.** tržani

**Marktordnung** f tržni red (\*semenjski red)

**Marktpolizei** f tržna policija (→ *Polizei*)

**Marktprivileg** n tržni privilegij

**Marktrecht** n **1.** tržna pravica **2.** tržno pravo **3.** pravica do sejmov

**Marktrichter** m trški sodnik (H 25)

**Marktrufer** m tržni klicalec (\*kričon)

**Marktschreier** (→ *Marktrufer*)

**Marktstand** m stojnica (\*štant)

**Marktstandgeld** n stojnina  
(\*šotorina, stojina)

**Markttheil** m del trga (kategorija v *Specialnem repertoriju krajev na Kranjskem / Special-Orts-Repertorium von Krain* iz leta 1894)

**Marktverkehr** m tržni promet ◇  
*Überwachung des Marktverkehrs* –  
nadzorovanje tržnega prometa

**Marktwesen** n tržne zadeve

**Marktwirtschaft** f tržno gospodarstvo

**Marktzug** m tržni vlak (uveden je bil 25. januarja 1871 na relaciji Radovljica–Ljubljana)

**Markung** f **1.** (zamejeno) področje občine **2.** meja **3.** mejni kamen

**Markustag** m god sv. Marka: 25. april (markovo)

**marode** – **1.** bolehen (\*betežen), onemogel, upehan (vojak)  
**2.** propadel

**Marodenhaus** n hiša za bolehne vojake (\*hiša bolehnih vojakov, hiša bolehalcev) (v skladu s *Postavo o nastanovanju vojaščin / Einquartierungs-Gesetz*, izdano

11. junija 1879, je bilo potrebno v garniziji (\*posadi/Garnison), ki je štela najmanj 300 in ne več kot 500 mož, v primeru, če tam že ni obstajala prava vojaška bolnica (Militär-Heilanstalt), poskrbeti za posebno poslopje ali vsaj za ločene prostore za bolehnne vojake (\*hišo bolehnih vojakov/hišo bolehalcev/Marodenhaus); v vsaki hiši za bolehnne vojake naj bi bilo prostora za največ 5% moštvenega števila, ki je bilo vezano nanjo  
(→ *Truppenspital*)

**Marodenstand** m bolniški stalež

**Marodeur** m **1.** ropar v vojni (vojak, ki je hlinil onemoglost, zaostal za svojo četo in ropal), maroder  
**2.** bolehen vojak, onemogel vojak  
**3.** bolehen človek, bolehavec (\*betežnik)

**Marodezimmer** n soba za bolne vojake (v kasarni)

**marodieren** – **1.** zaostajati na bojišču, hliniti bolezen in ropati, marodirati  
**2.** bolehati, marodirati

**Maroni** f pravi kostanj, domači kostanj, maroni  
Maroni rösten/braten – pražiti kostanj, peči kostanj

**Maronibrater** m kostanjar

**Marqueur** m kavarniški natakar, markér (→ *Zahlmarqueur*)

**Marquis** m markiz (visok francoski plemiški naziv – med grofom in vojvodo) (\*marki)

**Marquise** f markiza

**Marsch** m **1.** pohod, marš  
(→ *Abmarsch, Anmarsch, Aufmarsch, Ausmarsch, Contremarsch, Durchmarsch, Eilmarsch,*

*Flankenmarsch, Friedensmarsch, Fußmarsch, Gefechtsmarsch, Gewaltmarsch, Kriegsmarsch, Parademarsch, Reismarsch, Rückmarsch, Seitenmarsch, Tagesmarsch, Übungsmarsch, Vorbeimarsch, Vormarsch*)

**2.** koračnica (→ *Totenmarsch, Trauermarsch*) ◇

forcierter Marsch – hitri pohod  
(→ *Eilmarsch*)

freizügiger Marsch – počasni pohod

auf dem Marsche sein – biti na pohodu

**Marschadjustierung** f pohodna uniforma

**Marschalk** m **1.** konjski hlapec, hlevski hlapec, hlevar **2.** maršal (častni naziv)

**Marschall** m maršal (→ *Feldmarschall, Feldmarschall-Leutnant, Landmarschall*)

**Marschbataillon** n pohodni bataljon (formiran je bil za čas pohoda; sestavljali so ga vojaki, ki naj bi nadomestili izgube na bojnem polju)

**Marschbefehl** m maršni ukaz

**Marschformation** f maršna formacija

**Marschlager** n pohodni (vojaški) tabor

**Marschmusik** f koračnica

**Marschplan** m pohodni načrt (\*hodovni črtež, maršni črtež, potovni načrt)

**Marschrout** f določena pot, določena smer (\*odkazani pot, potno kazalo, maršruta) ◇  
bindende/gebundene/  
vorgeschriebene Marschrout –

obvezna smer (ob odgonu)  
(\*prisiljeno odkazani  
pot) (→ *Schub, Schubbehörden*)

**Marschstation** f pohodna postaja  
(\*maršna postaja)

**Marschstrapazen** pl obremenitve na  
pohodu

**Marsch-Tempo** n maršni tempo  
(\*maršni topot)

**Marschtüchtigkeit** f pohodna  
spodobnost

**Marschübung** f pohodna vaja

**Marschverluste** pl izgube na pohodu

**Marschverpflegung** f oskrba na  
pohodu

**Marstall** m konjski hlev, konjušnica

**Marter** f mučenje, muka ◇  
Martern erdulden/erleiden/  
ertragen – prestajati muke

**Marterbank** f natezalnica (mučilno  
orodje) (\*raztezavnica)

**Martergerät** n mučilno orodje,  
mučilo

**Marterleben** n mučeniško življenje

**martern** – mučiti

**Marterpredigt** f pridiga o  
Kristusovem trpljenju

**Marterwoche** f teden pred veliko  
nočjo, véliki teden

**Martialgericht** n vojaško sodišče

**Martialgesetz** n vojni zakon

**martialisch** – bojevit

**Martinifeier** f martinovanje

**Martinstag** m god sv. Martina:  
11. november (martinovo)

**Märtyrer** m mučenec (\*martrnik)

**Märtyrerin** f mučenica (\*martrnica)

**Märtyrertod** m mučeniška smrt  
den Märtyrertod sterben – umreti  
mučeniške smrti

**Märtyrertum** n mučeništvo

**Martyrium** n **1.** mučeniška smrt za  
vero, mučeništvo, martirij **2.** veliko  
trpljenje, mučeništvo, martirij

**Marxismus** m marksizem

**März** m marec (\*marcij), brezen ali  
sušec

**Märzenbier** n marčno pivo  
(poimenovano po prvotno v marcu  
varjenem pivu)

**Märzrevolution** f marčna revolucija  
(1848)

**Maschine** f **1.** stroj (\*mašina)  
(→ *Dreschmaschine,*  
*Göpel-drehmaschine, Höllenmaschine,*  
*Schneidmaschine*) **2.** lokomotiva

**Maschinenfabrik** f strojna tovarna ◇  
**Maschinenfabrik G. Tönnies**  
**(Laibach)** – Strojna tovarna  
G. Tönnies (Gustav Tönnies  
iz Stralsunda v Nemčiji se je v  
šestdesetih letih 19. stoletja nastanil  
v Ljubljani, kjer je zgradil parni  
mlin, tovarno parketa, strojno  
tovarno in druge obrate)

**Maschinenführer** m strojevodja  
(\*mašinski vodja)

**Maschinengewehr** n mitraljez,  
strojnica (\*strojna puška, mašince)

**Maschinengewehrabteilung** f  
mitralješki oddelek

**Maschinenhalle** f strojnica

**Maschinenhaus** (→ *Maschinenhalle*)

**Maschinenheizer** m strojni kurjač

**Maschinenmeister** m strojni mojster,  
strojnik (\*mašinski mojster,  
mašinst)

- Maschinenschlosser** m strojni ključavničar
- Maschinenschrift** f tipkopis
- Maschinensetzer** m strojni stavec
- Maschinenstrickerei** f strojno pletiljstvo
- Maschinenstrickerin** f strojna pletilja
- Maschinenwärter** m upravljač strojev, opravnik strojev (\*strojapaznik, pristrojnik)
- Maschinenwechsel** m menjava lokomotiv
- Maschinführer** (→ *Maschinenführer*)
- Maschinist** m strojnik (\*mašinst)
- Maschinstrickerei**  
(→ *Maschinenstrickerei*)
- Maschinstrickerin**  
(→ *Maschinenstrickerin*)
- Masern** pl ošpice (\*doberci, osipki, ogrci, rubadi, plèhi ali piračec) (morbilli)
- Maske** f maska ◇  
die Maske abwerfen/fallen lassen/  
von sich werfen – sneti masko,  
pokazati svoj pravi obraz
- Maskenball** m ples v maskah  
(\*ples v šemah), maškarada
- Maskenball-Ordnung** f red za ples v maskah
- Maskenfest** (→ *Maskerade*)
- Maskentanz** (→ *Maskenball*)
- Maskenzug** m maškaradna povorka
- Maskerade** f maškarada
- maskieren** – 1. nadeti masko,  
maskirati 2. prikriti, zakrinkati,  
maskirati
- Maß** n/f 1. bokal (stara avstrijska/  
bavarska votla mera: 1 dunajski bokal = 4 maseljci = 1,41 l)  
2. mera, merilo (→ *Flächenmaß*,  
*Flüssigkeitsmaß*, *Fruchtmaß*,  
*Getreidemaß*, *Hohlmaß*, *Längenmaß*,  
*Metermaß*, *Übermaß*, *Zapfenmaß*,  
*Zinsmaß*) ◇  
glattes/gestrichenes Maß –  
poravnana mera  
halbes Maß – polič (polovica  
bokala (→ *Schoppen*)  
metrisches Maß – metrična mera  
(→ *System*)  
in vollem Maße – popolnoma  
in hohem Maße – v veliki meri  
in höchstem Maße – skrajno,  
izredno  
in höherem/stärkerem Maße – še  
bolj  
nach Maß – po meri  
über die/alle Maße – čez vse mere  
Maß halten – biti zmeren, vzdržati se  
Maß nehmen – vzeti mero  
(→ *Maßnehmen*)
- Massabüchel** n \*skladna knjižica  
(→ *Massafond*)
- Massafond** m \*založni sklad (s prvim  
orožniškim zakonom ustanovljeni  
\*založni sklad za nabavo opreme  
je obsegal prvi vložek (erste  
Einlage) in mesečne povprečnine,  
imenovane \*mesečni nacezki)
- Massagelder** (→ *Massafond*)
- Massaker** n pokol, morija, masaker
- massakrieren** – pobiti, poklati,  
masakrirati
- Massakurator** (→ *Massaverwalter*)
- Massasystem** n \*skladanje (skladni  
sistem pri orožništvu)  
(→ *Massafond*)
- Massaverwalter** m upravnik celotnega  
premoženja (\*upravnik imovine,  
upravnik mase, oskerbnik mase)

**Masse** f **1.** gмота, snov, tvarina, masa **2.** množica, masa **3.** stečajna masa (→ *Konkursmasse*) **4.** premoženje (→ *Vermögensmasse*) **5.** dediščina (→ *Erbmasse*, *Verlassenschaftsmasse*)

**Massel** n merica (votla mera različnih velikosti)

**maßen** – ker; s tem, ko; tako, da

**Massengrab** n množični grob

**massenhaft** – množičen, obilen (\*nakopičen, grmanden)

**Massenkundgebung** f množično zborovanje

**Massenversammlung**  
(→ *Massenkundgebung*)

**massenweise** – množično, trumoma, kupoma, na kupe

**Masserei** f merski sistem (mere, ki so v uporabi na določenem področju)

**Massereigebühr** f merska pristojbina (pristojbino v naravi (*Massel*) ali denarju za nadzor nad pravilno mero žita in nekaterih drugih poljedelskih pridelkov so na ljubljanskem žitnem trgu (»pod Komunam«) pobirali mestni stražarji kot zapriseženi merci)

**Masseverwalter** (→ *Massaverwalter*)

**Maßgabe** f **1.** razmerje, mera **2.** določilo ◇  
nach Maßgabe – v skladu s (čim)  
(\*po meri, po pravilu)

**maßgebend** – **1.** pomemben, vpliven **2.** pristojen, merodajen

**Maßgebung** (→ *Maßgabe*)

**massieren**<sup>1</sup> – okrepiti, koncentrirati (→ *Truppe*)

**massieren**<sup>2</sup> – masirati

**massiert** – okrepljen, koncentriran (→ *Angriff*, *Polizeieinsatz*)

**Massierung** f koncentracija

**mäßig** – **1.** zmeren, vzdržen **2.** povprečen

**mäßigen** – brzdati, miriti, krotiti

**Mäßigkeit** f **1.** zmernost, vzdržnost **2.** povprečnost

**Mäßigung** f **1.** zmernost **2.** omilitev ◇  
*Mäßigung der Untertänigkeit oder Erbholdenschaft – omiljena (»obmerjena«) podložnost* (G II. 349)

Mäßigung der Strafe – omilitev kazni

mit Mäßigung – zmerno (\*z mero)

**massiv** – čvrst, debel, masiven

**Maßkostüm** n kostim po meri

**Maßl** (→ *Massel*)

**maßlos** – brezmeren, neizmeren

**Maßlosigkeit** f brezmerenost, neizmerenost

**Maßnahme** f ukrep (→ *Gegenmaßnahme*, *Schutzmaßnahme*, *Vergeltungsmaßnahme*, *Vorsichtsmaßnahme*, *Zwangsmaßnahme*) ◇

Maßnahmen ergreifen/treffen – sprejeti ukrepe, ukrepati

**Maßnehmen** n jemanje mere (za obleko)

**Maßnehmung** (→ *Maßnahme*)

**Maßregel** f ukrep (\*naredba, naprava) ◇  
Maßregeln ergreifen – sprejeti ukrepe, ukrepati  
sanitätspolizeiliche Maßregeln einleiten (bei einer Epidemie) – uvesti zdravstveno-policijske ukrepe (ob epidemiji)

**maßregeln** – grajati, kaznovati  
(\*strahovati, mojstrovati)

**Maßregelung** f grajanje, kaznovanje  
(\*strahovanje, mojstrovanje)

**Maßstab** m merilo

**Mast** f **1.** piča **2.** pitanje **3.** želod, žir

**Mast** m **1.** drog (→ *Spannmast*)  
**2.** jambor

**Mastbaum** m jambor

**mästen** – pitati (živino)  
(\*debeliti, odebeliti)

**Mastochse** m pitan vol

**Mastschwein** n pitan prašič

**Mastung** f pitanje

**Mastvieh** n pitana živina

**Mater** f mati (naziv, ki ga je korna  
sestra prejela deset let po  
zaobljubah in je izražal poslanstvo  
duhovnega materinstva)

**Material** n **1.** gradivo, material  
**2.** blago (\*roba), material **3.**  
surovina (\*tvarina), material

**Materialist** **1.** materialist  
(\*materialec) **2.** trgovec z  
začimbami (\*začimbar), trgovec z  
dišavami (\*dišavar)

**Materie** f snov, materija

**matern** – materin

**Matinee** f dopoldanska predstava,  
matineja

**Matratze** f žimnica (\*postelnjak)  
(→ *Federmatratze*,  
*Roßhaarmatratze*)

**Matratzenmacher** m žimničar

**Mätresse** f priležnica, metresa

**Matrik** f **1.** matična knjiga, seznam,  
imenik, matrika, matica **2.** cerkvena  
matična knjiga rojstev, porok in

smrti, matrika, matica, matrikula  
(→ *Geburts- und Tauf-Buch*, *Sterb-  
Register*, *Trauungs-Buch*)

**Matrikel** f matična knjiga, seznam,  
imenik, matrikula  
(→ *Adelsmatrikeln*, *Hauptmatrikel*,  
*Nationsmatrikeln*, *Taufmatrikel*)

**Matrikelschein** m sprejemni list,  
sprejemno potrdilo

**Matrikenauszug** m izpisek iz matične  
knjige

**Matrikenführer** m pisec matic  
(\*maticovodnik)

**matrikuliert** – vpisan

**matrimonial** – zakonski (izhajajoč iz  
zakonskega stanu), matrimonialen

**Matrimonium** (→ *Ehestand*)

**Matrose** m mornar

**matt** – slab, medel, mlahav

**Matte** f travnik, senožet

**Matthäustag** m god sv. Mateja  
(Matevža): 21. september

**Matthiastag** m god sv. Matije:  
24. februar

**Matura** f zrelostni izpit (\*zrelostna  
skušnja), maturitetni izpit, matura ◇  
Gedenkfeier der Matura –  
praznovanje obletnice mature

**Matura-Erinnerungsfeier** f  
praznovanje obletnice mature

**Maturation** f zorenje

**maturieren** – **1.** (do)zoreti **2.** opraviti  
zrelostni izpit, maturirati

**Maturität** f zrelost

**Maturitätsprüfung** f zrelostni izpit  
(\*zrelostna skušnja), maturitetni  
izpit, matura

**Maturitäts-Zeugnis** n zrelostno  
spričevalo, maturitetno spričevalo

**Matutin** f jutranjica, bogoslužno  
branje (del molitvenega bogoslužja)

**Mauer** f zid (→ *Böschungsmauer*,  
*Feuermauer*, *Hauptmauer*,  
*Parapettmauer*, *Ringmauer*,  
*Schloßmauer*, *Stirnmauer*,  
*Stützmauer*, *Umfassungsmauer*,  
*Wehrmauer*) ◇  
eine Mauer abtragen – porušiti  
zid  
eine Mauer putzen – ometati zid

**Mauerfall** m padec berlinskega zidu  
(9. november 1989)

**Mauerturm** m obzidni stolp

**Mauerwerk** n zidovje

**Maul** n gobec

**Maulbeerbaum** m murva (drevo)

**Maulbeere** f murva (sad)

**Maulesel** m mezeg

**Maulheld** m bahač

**Maulkorb** m nagobčnik (\*torba)

**Maulschelle** f zaušnica, klofuta

**Maulseuche** f slinavka  
(\*kuga v gobcu)

**Maultasche** (→ *Maulschelle*)

**Maultier** n mula

**Maulwurf** m krt

**Maulwurfshaufen** m krtina

**Maurer** m zidar

**Maurerpolier** m zidarski delovodja  
(\*zidarski nadglednik), zidarski  
polir

**mausen** – 1. loviti miši 2. krasti  
3. izmuzniti se 4. goliti se

**Mauser** m tat, zmikavt

**Mausergewehr** n mavzerica (puška  
repetirka nemške proizvodnje)

**Maut** f 1. *mitnina* (H 19, 37), cestnina  
(→ *Brückemaut*, *Pflastermaut*,  
*Straßenmaut*, *Überfahrtsmaut*,  
*Wassermaut*, *Wegmaut*) 2. mitnica

**Mautamt** n mitninski urad (H 21, 37)  
(\*colnija) (→ *Obermautämter*)

**Mautbuch** n mitniška knjiga

**Mauteinnehmer** m mitninski  
prejemnik

**Mauterträgnis** n mitnina, cestnina  
(\*cestarina)

**Mautfreiheit** f mitninska prostost

**Mautgefälle** pl mitninski prihodki

**Mauthaus** n mitniška hiša  
(\*mitna hiša)

**Mautlinie** f mitniška črta

**Mautner** m mitničar (G II. 167)

**Mautort** m mitniški kraj

**Mautrecht** n pravica do mitnine

**Mautschranken** m mitniška pregraja

**Mautstation** f mitnica

**Mautstationseinnehmer** m mitninski  
prejemnik

**Mautstelle** f mitnica (\*cestninišče)  
(→ *Straßenmautstelle*)

**Mautübergeher** m mitničar

**m. a. W.** = mit anderen Worten –  
z drugimi besedami

**Maxime** f življenjsko pravilo, geslo,  
maksima

**Maximum** n 1. najvišja točka, skrajna  
meja, višek, maksimum 2. najvišja  
vrednost 3. najvišja temperatura,  
maksimum

**Mäzen** m mecen



**Mäzenatentum** n mecenstvo

**m. d. K. D. = mit der**

**Kriegsdekoration** – z vojno dekoracijo

(→ *Militär-Verdienstkreuz*)

**m. E. = meines Erachtens** –

po mojem mnenju

**mechant** – hudoben

**Medaille** f medalja, kolajna

(\*svetinja)

(→ *Blessiertenmedaille,*

*Ehrenmedaille,*

*Erinnerungsmedaille,*

*Jubiläums-Erinnerungs-*

*Medaille, Tapferkeitsmedaille,*

*Verwundetenmedaille*)

**Mediation** f posredovanje, mediacija

**mediatisieren** – podrediti deželni oblasti (dotlej državi neposredno podrejeno gospostvo ali posest)

**Mediatisierung** f podreditev deželni oblasti (dotlej državi neposredno podrejeno gospostvo ali posest)

**Medicament** n zdravilo

**Medicinal-Landescommission** f

deželna zdravstvena komisija

(→ *Landessanitätsrat*)

**Medicinal-Personen** pl zdravstveno osebje

**Medicin-Doctor** m doktor medicine

**Medicus** m 1. zdravnik

(→ *Protomedicus*) 2. »dohtar«

(šaljivo)

**Medio** m 15. dan v mesecu

**Mediokrität** f povprečnost, mediokriteta

**Medisance** f opravljanje

**Meditation** f premišljevanje, meditacija

**meditieren** – premišljevati, meditirati

**Medizin** f 1. medicina 2. zdravilo ◇

eine Medizin einnehmen – vzeti

zdravilo

**Medizinalkommissionen** pl zdravstvene

komisije (H 58) (→ *Medicinal-*

*Landescommission*)

**Mediziner** m 1. zdravnik 2. študent

medicine, mediciner

**Meer** n morje (→ *Mittelmeer,*

*Weltmeer*)

mittelländisches Meer –

Sredozemsko morje

(→ *Mittelmeer*)

**Meerausgang** m izhod na morje

**Meereenge** f morska ožina

**Meergrenze** f Morska krajina

(na Hrvaškem)

**Meersalzbereiter** pl kontrolorji za

morsko sol (H 21)

**Meeting** n srečanje, miting

**Mehl** n moka (→ *Auszugsmehl,*

*Brotmehl, Gleichmehl, Kochmehl,*

*Kornmehl, Mundmehl,*

*Nachmehl, Nährmehl, Senfmehl,*

*Weizenbackmehl, Weizengleichmehl,*

*Weizenkochmehl, Wickenmehl*) ◇

grobes Mehl – debelo mleta moka

ordinäres Mehl – srednja moka

**Mehlhändler** m molar

**Mehlspeise** f 1. močnata jed

(štruklji, cmoki itd.) 2. sladica

(kolač, torta, krofi, buhteljni

itd.) (\*melšpajz) (*Ukaz c. kr.*

*deželne vlade za Kranjsko z dne 9.*

*februarja 1917 o ureditvi oddaje*

*močnatih jedi v gostilnah, skupnih*

*kuhinjah itd. / Verordnung der*

*k. k. Landesregierung für Krain*

*vom 9. Februar 1917, betreffend die Regelung der Verabreichung von Mehlspeisen in Gasthäusern, Gemeinschaftsküchen u. dgl.,* natančno opredeljuje močnate jedi: «Kot močnato jed je smatrati vsako pretežno iz pšenične moke, oziroma ržene moke ali vsakovrstnih nadomestnih mok napravljeno jed, ki se oddaja kot samostojna jed, ali pa kot priklada (Beilage), izvzemši v juho vkuhane moke v dosedaj običajni izmeri.»

**Mehlsuppe** f podmetenica (juha)  
(\*podmetanica)

**Mehltruhe** f skrinja za moko  
(\*meltrga)

**Mehlweib** n mokařica

**mehr** – več ◇  
mehr oder minder – bolj ali manj

**Mehrausgabe** f dodatni strošek,  
povečani izdatek

**Mehrauslage** (→ *Mehrausgabe*)

**Mehrbedarf** m povečane potrebe

**Mehrbetrag** (→ *Mehrausgabe*)

**Mehrer** m množilec, povečevalec,  
širitelj ◇  
Mehrer des Reichs – povečevalec  
cesarstva

**mehrer-** – več ◇  
mehrere Leute – več ljudi  
ein Mehreres/des Mehreren – bolj  
natančno, obširneje

**Mehrheit** f **1.** večina  
(→ *Stimmenmehrheit*,  
*Zweidrittelmehrheit*) **2.** množina  
**3.** veliko število ◇  
absolute Mehrheit – absolutna  
večina  
einfache Mehrheit – enostavna  
večina

qualifizierte Mehrheit –  
kvalificirana večina  
relative Mehrheit – sorazmerna  
večina, relativna večina  
wegen Mehrheit der Kinder –  
zaradi velika števila otrok

**Mehrling** m eden od istočasno rojenih  
otrok iste matere (dvojček, trojček)

**Mehrvölkerstaat** m večnarodna  
država, večnacionalna država

**meiden** (mied, hat gemieden) – **1.**  
izogibati se, izogniti se **2.** opustiti

**Meier** m **1.** oskrbnik pristave  
(\*pristavnik, pristav, majer) **2.**  
zakupnik

**Meierei** (→ *Meierhof*)

**Meierhof** m *pristava, marof* (G II. 84,  
145; V 282)

**Meierin** f oskrbnica pristave  
(\*pristavnica, majerca)

**Meierknecht** m pristavski hlapec

**Meile** f milja (stara avstrijska  
dolžinska mera: 1 milja = 24 000  
čevljev = 4000 sežnjev = 2400  
palic = 7,58 km) (→ *Bannmeile*,  
*Flächenmeile*, *Postmeile*)  
eine starke Meile – dobra milja

**Meilengeld** n miljnina

**Meilenzeiger** m miljni kamen  
(\*miljski kazalnik)

**Meiler** m oglarska kopa

**Meilerkohle** f kovaško oglje

**Meilerstatt** f kopišče

**Meilerstätte** (→ *Meilerstatt*)

**Meineid** m kriva prisega ◇  
einen Meineid schwören – krivo  
priseči

**Meineidige(r)** m krivoprisežnik

**Meineidserinnerung** f opozorilo na posledice krive prisege (\*opomin na nasledke krive prisege)

**meinen** – meniti (→ *setzen*)

**meinerseits** – z moje strani, kar zadeva mene

**meinesgleichen** – meni enaki

**meinethalben** – zaradi mene, zavoljo mene

**meinetwegen** (→ *meinethalben*)

**meinetwillen** (→ *meinethalben*)

**Meintat** f zločin

**Meinung** f mnenje

(→ *Willensmeinung*) ◇

unvorgreifliche Meinung – skromno mnenje

seine letzte gemachte Meinung – njegova poslednja volja

seine Meinung abgeben – podati svoje mnenje

auf seiner Meinung verbleiben – ostati pri svojem stališču

Dann hieran beschiet Unser gnädigst- als ernstlicher Will / und Meynung. – Kajti s tem se

uresničije naše premilostna in resna volja in mnenje. (obrazec na koncu cesarskega patenta)

**Meinungsaustausch** m izmenjava mnenj (\*vzajemno razgovarjanje)

**Meinungsmache** f ustvarjanje javnega mnenja z nepoštenimi sredstvi

**Meisch** (→ *Maisch*)

**Meische** (→ *Maische*)

**Meiß** m sveže posekan les, posek

**meissen** – sekati les, krčiti

**meist** – največ, najbolj

**Meistanbot** n najboljša ponudba (na dražbi)

**Meistbegünstigungsklausel** f preferenčna klavzula

**Meistbietende(r)** (→ *Meistbieter*)

**Meistbieter** m najboljši ponudnik

**Meistbietungsweg** – im

**Meistbietungswege** – oddati najboljšemu ponudniku

**Meistbot** (→ *Meistanbot*)

**Meister** m mojster

Meister von etwas sein – biti gospodar (česa), obvladovati (kaj)

**Meisteraufnahmebuch** n seznam cehovskih mojstrov

**Meistergeselle** m mojstrski pomočnik (po mojstrovi smrti je za vdovo opravljal obrtniška dela)

**Meisterin** f mojstrica

**Meisterschaft** f **1.** mojstrstvo

**2.** izvrstnost, dovršenost

**Meisterschaften** pl mojstri

**Meisterstück** n **1.** mojstrski izdelek

(izdelek obrtniškega pomočnika za dosego mojstrskega naziva)

**2.** mojstrovina ◇

ein Meisterstück vollführen – izvesti mojstrovino

**Melancholey** (→ *Melancholie*)

**Melancholie** f otožnost, potrtost,

malodušje, turobnost

(\*težkokrvnost, težkomiselnost), depresija, melanholija

**Melange** f mešanica

**Meldeamt** n prijavni urad

(\*priglaševalni urad)

**Meldeblatt** n prijavnica (\*zglasilni list,

zglasnica, priglasnica, napovednica)

(→ *Aufenthaltsmeldeblatt*)

**Meldebuch** n **1.** prijavna knjiga (\*zglasilna kniga) **2.** indeks predavanj

**Meldedienst** m prijavna služba (\*naznanilna služba)

**Meldegänger** m (vojaški) kurir

**melden** – **1.** javiti, oznaniti, omeniti **2.** prijaviti, naznaniti

**melden, sich** – priglasiti se, prijaviti se, zglasiti se (→ *Amt, Wort*)

**Meldende(r)** m priglasitelj

**Melde-Ordnung** f zglasilni red (za deželno stolno mesto Ljubljano je bil sprejet na seji občinskega sveta 12. novembra 1896)

**Meldepflicht** f obvezna zglasitev, obvezna prijava (\*zglasovalna dolžnost)

**Melder** m **1.** oznanjevalec, napovedovalec, glasnik (\*zglasovalnik, oglasnik) **2.** (vojaški) kurir

**Meldewesen** n prijavljanje (\*objavljevanje), prijavna služba, evidenca

**Meld(e)zettel** m prijavnica (\*zglasilnica, zglasilni list, priglasnica, napovednica) (→ *Ehemeld(e)zettel*)

**Meldung** f **1.** novica, vest, sporočilo (→ *Drahtmeldung*) **2.** priglasitev, zglasitev, prijava, najava (→ *Wortmeldung*) ◇ amtliche Meldung – uradno sporočilo  
Meldung erstatten/machen – poročati (\*dati na znanje)  
Meldung geschehen/tun – povedati, omeniti  
eine Meldung verbreiten – razširjati novico

**Meldungsamt** n prijavni urad (\*zglasovalni urad) ◇ städtisches Meldungsamt – mestni prijavni urad (\*mestni zglasovalni urad)

**Meldungsvorschrift** f zglasovalni predpis

**Meldungswesen** n zglasovanje

**Meldungszettel** (→ *Meld(e)zettel*)

**Melioration** f izboljšava kvalitete tal, melioracija

**meliorieren** – izboljšati kvaliteto tal, meliorirati

**Meliorierung** f izboljšanje kvalitete tal, melioracija

**melken** (molk/melkte, hat gemolken/gemelkt) – molsti

**Melkerei** f **1.** moljenje **2.** molzišče

**Melkerin** f molznica

**Melkkuh** f krava molznica

**Melkvieh** n molzna živina

**Memento** n opomin

**Memoire** n **1.** spomenica **2.** spomin

**Memoiren** pl spomini, memoari

**Memorabilien** pl spomina vredne reči

**Memorandum** n spomenica, memorandum

**Memoria** f spomin

**Memorial** n **1.** priročnik (\*priročna knjiga) **2.** spomenica **3.** prošnja, vloga **4.** spominska knjiga, dnevnik, beležka

**Memorie** (→ *Memoria*)

**memorieren** – učiti se na pamet, memorirati

**Menace** f grožnja

**menacieren** – groziti

**Menage** f **1.** hrana, jed  
**2.** gospodinjstvo **3.** vojaška oskrba (hrana)  
Aufbesserung der Menage –  
boljša hrana (za vojaško moštvo ob  
prazniku)

**Menagegeld** n denar za hrano

**Menagement** n prizanašanje,  
prizanesljivost, obzirnost

**Menageration** f porcija hrane

**Menagerie** f zverinjak, menažerija

**Menageschale** f vojaška posoda za  
hrano (običajno iz aluminija),  
jedilna skledica, menažka

**menagieren** – **1.** gospodarno ravnati  
s (čim), varčevati s (čim) **2.**  
prizanašati, obzirno ravnati s (kom/  
čim) **3.** prevzeti živež, prejeti živež  
(v vojski) **4.** obedovati

**Mendikanten** pl ubožtveni redovi  
(H 27)

**Menge** f **1.** množica **2.** količina  
(\*kolikost, množina)  
eine Menge von Volk – množica  
ljudi

**mengen** – mešati

**Mengkorn** n žitna zmes (mešanica  
pšenice in rži), soržica

**Mennonist** m prekrščevalec  
(\*prekrstnik), menonist

**Mensa** f **1.** oltarna miza, menza  
**2.** (študentska) menza **3.** menzalno  
posestvo (\*mizno posestvo)  
(→ *Mensalgut*)

**Mensalgut** n menzalno posestvo  
(posestvo, ki je namenjeno  
vzdrževanju škofa ali kapitlja)  
(\*mizno posestvo)

**Mensalpfarren** pl menzalne župnije  
(H 26)

**Mensch** m človek (→ *Herrenmensch*,  
*Übermensch*, *Waldmensch*) ◇  
aufrechter Mensch – pošten človek  
nahrhafter Mensch – delaven  
človek, prizadeven človek  
sanfter Mensch – blag človek,  
človek blagega značaja  
ein angebrannter Mensch –  
prismojen človek, prismođa

**Mensch** n **1.** dekla, služabnica  
(→ *Dienstmagd*, *Dienstmenschin*,  
*Kuchelmensch*, *Magd*) **2.** ženska  
(slabšalno), ženščina (\*maruša,  
lajna) ◇  
ein dickes, ungeschicktes Mensch  
– donda  
ein armes Mensch – reva, ubožica

**Menschenalter** n človeški rod,  
generacija (trideset let)

**Menschenbein** n človeška kost

**Menschenfeind** m ljudomrznik,  
mizantrop

**menschenfeindlich** – ljudomrzen

**Menschenfeindlichkeit** f  
ljudomrzištvo, mizantropija

**menschenfreudlich** – človekoljuben  
(\*ljudomil, milosrčen)

**Menschenfreund** m človekoljub  
(\*ljudomil), filantrop

**Menschenfreundlichkeit** f  
človekoljubje (\*ljudomilost,  
milosrčnost), filantropija

**Menschengedenken** – seit  
**Menschengedenken** – od zdavnaj,  
od pamtiveka

**Menschenknäuel** m gruča ljudi

**Menschenkrankheit** f človeška  
bolezen

**Menschenmögliche(s)** – alles  
**Menschenmögliche tun** – storiti  
vse, kar je v človeških močeh

**Menschenraub** m ugrabitev  
(\*ljudoropstvo)

**Menschenrechte** pl človekove pravice

**Menschensohn** m Sin Človekov,  
Kristus

**Menschenverbrauch** m človeške  
izgube

**Menschwerdung** f učlovečenje

**Menses** pl mesečno perilo,  
menstruacija

**Mensur** f **1.** mera **2.** študentski  
dvoboj, duel **3.** razdalja med  
dvobojevalcema (duelantoma)

**Mentalität** f miselnost, mišljenje,  
mentaliteta

**Mentalitätsgeschichte** f zgodovina  
mentalitete

**mentionieren** – omeniti

**Menü** n jedilnik, meni

**Mercenär** m plačanec, najemnik,  
mercenar

**meridional** – **1.** popoldanski **2.** južen

**Merite** f zasluga

**meritieren** – zaslužiti, biti vreden

**meritorisch** – bistven, tehten,  
odločilen, meritoren ◇  
meritorische Entscheidung –  
odločitev o bistveni stvari

**Meritum** n **1.** zasluga (→ *Merite*)  
**2.** bistvena zadeva

**merkantil** – trgovski (\*kupčijski),  
merkantilen

**Merkantilgericht** n trgovsko sodišče,  
*merkantilno sodišče* (H 43)

**Merkantilholz** n žagani les

**Merkantilismus** m merkantilizem  
(ekonomskopolitična smer od 16.  
do 18. stoletja, ki je v narodnem

gospodarstvu pospeševala  
manufakturo in zunanjo trgovino)

**Merkantil- und Wechselgericht** n  
*merkantilno in menično sodišče*  
(H 24, 25, 42, 57)

**Merkantil- und  
Wechselgerichtsappellationsinstanz** f  
*merkantilna in menična apelacijska  
instanca* (H 42)

**Merkblatt** n pisna navodila

**Merkpfahl** m mejnik

**Merkwürdigkeit** f **1.** posebnost  
**2.** znamenitost  
(→ *Naturmerkwürdigkeit*)

**Merling** m mernik (stara avstrijska  
votla mera: 1 mernik = ½ vagána =  
30,74 l) (\*polovnik)  
(→ *Halbmerling*)

**Mesalliance** f **1.** neprimerna poroka  
**2.** nesrečna poroka

**Message** f sporočilo

**Messengerie** f privatna ustanova za  
prevoz potnikov

**Meßamt** n slovesna maša, maša z  
leviti (\*vélika maša, péta maša)  
(missa sollemnis)

**Meßbuch** n mašna knjiga, misal

**Meßdiener** m mašni strežnik,  
ministrant

**Messe**<sup>1</sup> f maša (→ *Candelmesse*,  
*Christmesse*, *Dankmesse*,  
*Feldmesse*, *Festmesse*, *Frühmesse*,  
*Gedächtnismesse*, *Jubelmesse*,  
*Kirchmesse*, *Lobmesse*, *Morgenmesse*,  
*Roratemesse*, *Seelenmesse*,  
*Singmesse*, *Sterbemesse*, *Stiftmesse*,  
*Stiftungsmesse*, *Stillmesse*, *Totenmesse*,  
*Trauermesse*, *Vesper*, *Winkelmesse*) ◇  
Darbringung der hl. Messe –  
darovanje sv. maše

- gestiftete heilige Messe – ustanovna sveta maša (\*štiftana sveta maša) (→ *Stiftungsmesse*)  
 gesungene Messe – peta maša (missa cantata)  
 hohe Messe – slovesna maša, maša z leviti (\*vélika maša, péta maša) (missa sollemnis)  
 stille Messe – tiha maša (\*mala maša) (missa lecta) (→ *Stillmesse*)  
 die Messe exequieren/lesen/zelebrieren – darovati mašo, maševati, celebrirati  
 die Messe singen – peti mašo
- Messe**<sup>2</sup> f sejem
- Messe**<sup>3</sup> f jedilnica in dnevni prostor za častnike na bojnih ladjah, oficirska menza (→ *Offiziersmesse*)
- messen** (maß, hat gemessen) – meriti
- Messengeld** n denar za svete maše
- Messenstiftung** f mašna ustanova
- Messenstipendium** n dar za mašo, mašni štipendij (\*mašnina)
- Messer** m **1.** števec, merilnik (→ *Gradmesser, Verbrauchsmesser, Winkelmesser*) **2.** merec (→ *Feldmesser, Wegemesser*)
- Messer** n nož (→ *Faschinenmesser, Halbmesser, Pflugmesser, Rasiermesser*) ◇  
 großes/langes Messer – enorezni meč
- Messerschmied** m nožar
- Messerstich** m vbod z nožem
- Messer- und Scherschleifer** m brusilec nožev in škarij
- Meßfremde(r)** m tuj sejmjar
- Meßgebetbuch** n mašni molitvenik
- Meßgerät** n **1.** mašno posodje **2.** merilni aparat
- Meßgewand** n mašni plašč
- Messieurs!** – Spoštovani gospodje! (→ *Monsieur*)
- Meßner** m mežnar, zakristan, cerkovník (\*cerkvenec, cerkvenik)
- Meßneri** f mežnarija
- Meßopfer** n sveta maša, darovanje svete maše ◇  
 das hl. Meßopfer darbringen – darovati sv. mašo  
 dem hl. Meßopfer beiwohnen – poslušati sv. mašo
- Meßpriester** m mašnik
- Meßrute** (→ *Rute*)
- Meßwein** m mašno vino
- Mestize** m mešanec, mestic
- Met** m medica
- Metall** n kovina ◇  
 blankes Metall – svetleča kovina
- Metallarbeiter** m kovinar
- Metalldrechsler** (→ *Metalldreher*)
- Metalldreher** m kovinostrugar (\*kovinski sukač)
- metallen** – kovinski
- Metallgeld** (→ *Metallmünze*)
- Metallmünze** f kovani denar
- Metallzieher** m kovinar
- Metapher** f prispodoba, metafora
- meteorisch** – podneben (\*izpodneben), meteoren
- Meteorwässer** pl meteorne vode
- Meter** m meter (→ *Myriameter, Raummeter*)
- Metermaß** n metrska mera (→ *System*)
- Meter-Zentner** m kubični meter
- Metier** n rokodelstvo, obrt, poklic

**Metropole** f prestolnica, metropola

**Metropolit** m metropolit

**Mette** f **1.** nočna služba božja, polnočnica (→ *Christmette*)  
**2.** zornica (zgodnja jutranja maša v adventnem času) (\*zgodnjica, svitnica, juternica, juternice) (→ *Roratemesse*) **3.** jutranjica, bogoslužno branje (del molitvenega bogoslužja) (→ *Matutin*)

**Metze** f **1.** vlačuga **2.** vagán (→ *Metzen*)

**Metzelei** f pokol, klanje

**metzeln** – pobiti, poklati, masakrirati

**Metzen** m vagán (stara avstrijska votla mera za žito: 1 vagán = 61,48 l) (\*mecen)

**Metzengeld** n mlevnina, mlevščina

**Metzger** m mesar

**Metzgerei** f mesarija, mesnica

**Meubel** (→ *Möbel*)

**Meubles** (→ *Möbel*)

**meubliert** (→ *möbliert*)

**Meuchelei** f zahrbtnost, zavratnost

**Meuchelmord** m zahrbtni umor, zavratni umor ◊  
Verbrechen des Meuchelmords – zločin zahrbtnega umora

**meucheln** – zahrbtno umoriti, zavratno umoriti

**Meuchler** m zahrbtni morilec, zavratni morilec

**meuchlerisch** – **1.** zahrbtn, zavraten (→ *Raubmord*) **2.** zahrbtno, zavratno

**Meute** f **1.** trop psov **2.** tolpa

**Meuterei** f upor, vstaja (zlasti večjega števila vojakov oz. oficirjev, vojaški punt) ◊

eine Meuterei bricht aus – upor (vstaja) izbruhne  
eine Meuterei unterdrücken/  
niederwerfen/niederschlagen –  
zadušiti upor/vstajo

**Meuterer** m upornik, puntar

**Mexikanisches Freikorps**  
(→ *Frei-Corps*)

**Mezzanin** m polnadstropje (vmesno nizko nadstropje nad pritličjem) (\*polovičnik), mezanin

**MfS = Ministerium für Staatssicherheit** n Ministrstvo za državno varnost (NDR)

**MG = Machinengewehr**  
(→ *Maschinengewehr*)

**MGA = Maschinengewehrabteilung**  
(→ *Maschinengewehrabteilung*)

**Mgf. = Markgraf** (→ *Markgraf*)

**Mgz. = Magazin** (→ *Magazin*)

**Miasma** n kužni hlapi (domnevni vzrok za nalezljive bolezni), miazma (→ *Infektionsmiasma*)

**Michaeli** (→ *Michaelitag*)

**Michaelitag** m god sv. Mihaela: 29. september (mihelovo) ◊ ein Zimmer (ein Haus, eine Wohnung) auf Michaeli/für Michaeli/mit Michaeli/von Michaeli an/zu Michaeli/auf Michaeli-Zeit/für Michaeli-Zeit zu vermieten/zu vergeben – oddati sobo (hišo, stanovanje) v najem za mihelovo (29. september kot običajni termin za oddajanje sob (hiš, stanovanj) v najem)

**Michelsrecht** n *pravda sv. Mihaela* (G II. 249)

**Mieder** m životec, steznik (→ *Schnürmieder*)



- Miene** f **1.** obraz, lice **2.** izraz obraza ◇  
Miene machen, etwas zu tun – pripraviti se k (čemu), biti namenjen
- Miete** f **1.** najem, najemnina, gostovanje (\*najmovina, najemsčina, najemšina, gostaščina) (→ *Aftermiete*) **2.** *primščina* (G II. 422, 432)
- Mieter** m najemnik (\*najmovnik, najemec) (→ *Aftermieter*, *Logenmieter*)
- Mieterin** f najemnica (\*najmovnica)
- Mietgeld** (→ *Mietzins*)
- Mietgrund** m *zakupno zemljišče* (G II. 422, 450–454) (\*mitenski grunt) ◇  
Verwandlung der Mietgründe in Kaufrechtsgründe – prevedba (\*premenjenje) zakupnih zemljišč v kupna zemljišča (zemljišča po kupnem pravu)
- Miethube** (→ *Mietgrund*)
- Mietkauf** (→ *Leibkauf*)
- Mietleute** pl najemniki (→ *Mietmann*)
- Mietlustige(r)** m interesent za najem, najemnik
- Mietmann** m najemnik (\*najemec)
- Mietpartei** f najemnik
- Mietpfennig** m zakupnina
- Mietpfenniggrund** m *zakupno zemljišče* (G II. 447)
- Mietrecht** n **1.** najemno pravo  
**2.** najemniška pravica
- Mietschilling** (→ *Mietzins*)
- Miet(s)haus** n : najemniška hiša (\*najemna hiša) (poslopje s številnimi najemniškimi stanovanji)
- Mietspartei** (→ *Mietpartei*)
- Miet- und Ausziehordnung für die Stadt Laibach** f najemni in selilni red za mesto Ljubljano
- mietweise** – v najemu
- Mietwert** (→ *Mietzins*)
- Mietzins** m najemnina (\*najemsčina, najemšina, najmovina) (→ *Aftermietzins*)
- Mietzinsauflage** f gostaščina (naklada od najemniških dohodkov)
- Migration** f migracija (→ *Transmigration*)
- Mil.-Bef. = Militärbefehl** (→ *Militärbefehl*)
- Mil.-Befh. = Militärbefehlshaber** (→ *Militärbefehlshaber*)
- Milch** f mleko
- Milchfrau** f mlekarica
- Milchgewölbe** n mlekarica
- Milchkammer** (→ *Milchgewölbe*)
- Milchkännchen** n ročka za mleko
- Milchkanne** f kangla za mleko (večja valjasta posoda za prenos oz. prevoz mleka)
- Milchsuppe** f mlečna juha
- Milchwagen** m mlekarški voziček
- Milchwirtschaft** f mlekarstvo (\*mlekarjenje)
- mild** – **1.** nežen, mil, mehak (→ *Regiment*, *Strafe*), milostljiv, milosten **2.** darežljiv, dobrotljiv, milodaren (→ *Beitrag*, *Gabe*, *Stiftung*)
- Milde** f milina, blagost ◇  
Milde walten lassen/üben – milo ravnati
- mildern** – omiliti, olajšati, ublažiti
- mildernd** – olajševalen (→ *Umstand*)

**Milderung** f olajšava, ublažitev  
(→ *Strafmilderung*)

**Milderungsumstände** pl olajševalne  
okolščine

**mildherzig** – milosrčen

**mildreich** – milostljiv (→ *Hand*)

**mildtätig** – dobrodelen (\*milodaren,  
dobrotljiv) (→ *Sammlung*)

**Mildtätigkeit** f dobrodelnost  
(\*milodarnost, dobrotljivost) ◇  
öffentliche Mildtätigkeit –  
dobrodelne ustanove

**Milieu** n okolica, milje

**Militair** (→ *Militär*)

**militant** – bojevit, militanten

**Militanz** f bojevitost

**Militär** m oficir

**Militär** n vojska, vojaštvo (\*vojašnja) ◇  
aktives Militär – aktivno vojaštvo

**Militärabschied** m odpustnica (pri  
vojakih) (\*doslužnica, odslužno  
pismo, poslovno pismo)

**Militäradministration** f vojaška  
administracija (\*vojaško oskrbstvo)

**Militärakademie** f vojaška akademija  
(→ *Theresianische Militärakademie*)  
(v skladu s cesarskim patentom z dne  
12. februarja 1852 so bile za vojaško-  
znanstveno izobraževanje (\*vojaško-  
znanstveno izomiko) določene  
naslednje štiri vojaške akademije:  
vojaška akademija v Dunajskem  
Novem mestu (Wiener-Neustädter  
Militär-Akademie), inženirska  
akademija (\*genijska akademija/  
Genie-Akademie), topniška ali  
artilериjska akademija (Artillerie-  
Akademie) in mornariška akademija  
(\*mornarska/marinska akademija/  
Marine-Akademie)

**Militärangelegenheiten** pl vojaške  
zadeve (H 36, 40, 43, 44, 59)

**Militärassentierung** f potrjevanje k  
vojakom, asentacija (\*asentirenga)

**Militärattaché** m vojaški atašé

**Militärbefehl** m vojaški ukaz

**Militärbefehlshaber** m vojaški  
poveljnik

**Militärbefreiung** f oprostitev od  
vojaške službe

**Militärbefreiungskommission** f  
komisija za oprostitev nabornikov  
od vojaške službe

**Militärbehörden** pl vojaška oblastva  
(H 36, 40, 43, 44, 59)

**Militärbequartierung** f nastanitev  
vojske (\*vkvartirovanje vojske,  
vkvartirovanje vojakov)  
(→ *Einquartierung*)

**Militär-Bildungs- und  
Erziehungsanstalten** pl vojaške  
vzgojne in izobraževalne  
ustanove (\*vojaška vzgojevališča  
in izobraževališča) (s cesarskim  
ukazom z dne 12. februarja  
1852 so bile določene naslednje  
vojaške izobraževalne ali  
vzgojne ustanove (\*naprave za  
izobraževanje ali izomiko vojakov):  
12 nižjih vojaških vzgajališč  
(\*nižjih vojaških odrejališ/Unter-  
Militär-Erziehungshäuser), 12  
višjih vojaških vzgajališč (\*višjih  
vojaških odrejališ/Ober-Militär-  
Erziehungshäuser), 4 šole za kadete  
(\*naprave za kadete/Cadetten-  
Institute) in 4 vojaške akademije  
(Militär-Akademien))

**Militärbranche** f podporni vojaški rod

**Militärbräutigam** m ženin-vojak

**Militärbündnis** n vojaška zveza

**Militär-Charakter** m vojaški čin  
(\*vojaška dostojnost)

**Militär-Conscription** f popis vojaških zavezancev (sistem prisilnih naborov v Avstriji v 18. stoletju), konskripcija

**Militär-Croatien** n Vojna krajina  
(→ *Militärgrenze*)

**Militär-Curat** m vojaški kurat

**Militärdienst** m vojaška služba

**Militärdienstleistung** f opravljanje vojaške službe, vojaško službovanje ◇  
aktive Militärdienstleistung – aktivno vojaško službovanje

**Militärdienstzeit** f trajanje vojaške službe

**Militärdiktatur** f vojaška diktatura

**Militärdirektor** m vojaški direktor  
(H 20, 43)

**Militärdirektorium** n vojaški direktorij  
(H 20, 43)

**Militärdurchzugsgebühr** f vojaška prehodnina (pristojbina za prehod čet čez kako ozemlje)

**Militäreinquantierung** f vojaška nastanitev (\*vojaško vkvartiranje) ◇  
bleibende Militäreinquantierung – stalna vojaška nastanitev  
vorübergehende Militäreinquantierung – prehodna vojaška nastanitev

**Militär-Erziehungsanstalt** f vojaško vzgajališče, vojaško vzgojevališče  
(→ *Militär-Bildungs- und Erziehungsanstalten*)

**Militär-Execution** f izvršba z vojaško pomočjo, izterjava z vojaško eksekucijo

**Militärflüchtling** m vojaški begunec  
(\*vojaški begun, vojaški uhajavec), dezertar

**Militär-Fond** m vojaški sklad  
(\*vojaški zaklad)

**militärfrei** – oproščen vojaške službe  
(\*vojaščine prost)

**Militärfriedhof** m vojaško pokopališče

**Militärführer** m vojaški poveljnik

**Militärgage** f vojaška plača

**Militärgebühr** f vojaška pristojbina

**Militär-Geistliche(r)** m vojaški kurat

**Militärgerichtsbarkeit** f vojaško sodstvo

**Militärgeschichte** f vojaška zgodovina

**Militär-Gestüt-, Beschäl- und Remontierungs-Departement** n vojaški oddelek za kobilarne, žrebčarne in dopolnjevanje konj  
(\*vojaški razdelek kobiliš, žebcarij in dopolnovanja konj)

**Militärgrenze** f Vojna krajina  
(H 20, 55) (\*vojaška krajina, vojaška pokrajina, vojaška granica, vojna granica) (1522-1881 – prva stalna vojaška institucija v habsburški monarhiji) ◇  
»Windische« (*Militär-)*Grenze – Slavonska Vojna krajina (H 20)

**Militaria** pl 1. vojaške zadeve

2. knjige o vojski

**militärisch** – vojaški (→ *Ehre, Ehrung, Honneur, Intervention*)

**Militarismus** m militarizem

**Militarist** m 1. pristaš militarizma, militarist 2. vojak

**Militarist** m vojak

**Militärjahr** n vojaško leto (od začetka novembra do konca oktobra)

**Militärkommandant** m vojaški poveljnik (H 32, 33, 43, 55, 59)

**Militärkommando** n vojaško poveljstvo (H 32, 33, 43, 55, 59)  
(→ *Landes-Militär-Kommando*)

**Militärkonskription**  
(→ *Militär-Conscription*)

**Militärkroatien**  
(→ *Militär-Croatien*)

**Militärkurhaus** n vojaški zdraviliški dom (npr. v Dolenjskih Toplicah)

**Militärlager** n vojaški tabor

**Militärmannschaft** f vojaško moštvo (\*vojaški ljudje), vojaštvo

**Militärpartei** f vojaški uslužbenec (\*vojaški služnik)

**Militärpaß** m vojaška prepustnica (\*vojaška prehodnica)

**Militärpension** f vojaška pokojnina (→ *Kriegshinterbliebene*)

**Militärperson** f vojaška oseba

**Militärpflicht** f vojaška obveznost ◇  
der Militärpflicht genügen – izpolniti vojaško obveznost  
sich der Militärpflicht entziehen – izogniti se vojaški obveznosti

**militärpflichtig** – vojaščini zavezan

**Militärpflichtige(r)** m vojaški obveznik

**Militär-Polizei** f vojaška policija

**Militärputsch** m vojaški udar, vojaški puč

**Militärregierung** f vojaška vlada

**Militärschlag** m vojaški napad

**Militär-Schwimmschule – K. k.**

**Militär-Schwimmschule** f C. kr. vojaška plavarna (vojaška plavalna

šola je delovala pred prvo svetovno vojno na ljubljanskih Prulah pri Špici; v priljubljenem kopalšču ob Ljubljani so vojaki učili neplavalce plavanja)

**Militär-Separatzug** m poseben vojaški vlak

**Militärspital** n vojaška bolnica

**Militärstand** m vojaški stan

**Militärstellung** f vojaški nabor

**Militärstrafgerichtsbarkeit** f vojaško kazensko sodstvo

**Militärtaxoperat** n vojaškotaksni operat

**militäruntauglich** – nesposoben za vojaško službo

**Militärunterstützung** f vojaška podpora (→ *Kriegshinterbliebene*)

**Militärurlauber** m vojaški dopustnik (začasno odpuščeni vojak) (\*vojaški urlaubar)

**Militärveränderungen** pl spremembe pri vojski (časopisna rubrika z navedbo povišanj, premestitev, upokojitev itd.)

**Militärverband** m vojaška zveza (\*vojaška zaveza) ◇  
die nicht im Militärverbände stehenden Bewerber – \*prosilci, ki niso v vojaški zavezi  
die im Militärverband zugebrachte Zeit – čas, ki ga je kdo prebil v vojaški službi

**Militär-Verdienstkreuz** n vojaški zaslužni križec ◇

Militär-Verdienstkreuz III. Klasse mit der Kriegsdekoration (M.V.K. III. Kl. m. d. K.D.) – vojaški zaslužni križec III. razreda z vojno dekoracijo

Militär-Verdienstkreuz I. Klasse mit den Schwertern und mit der Kriegs-Dekoration (M.V.K. I. Kl. m. d. Schw. u. m. d. K.D.) – vojaški zaslužni križec I. razreda z mečema in vojno dekoracijo  
Er wurde in Anerkennung der geleisteten vorzüglichen Dienste durch Verleihung des Militär-Verdienstkreuzes ausgezeichnet. – \*V priznanje odličnega službovanja je bil odlikovan z vojaškim križcem za zasluge.

**Militär-Verdienstmedaille** f vojaška zaslužna medalja ◇  
Silberne Militär-Verdienstmedaille am Bande des Militär-Verdienstkreuzes – srebrna vojaška zaslužna medalja na traku vojaškega zaslužnega križca

**Militär-Verpflegs-Magazin** n vojaško preskrbovalno skladišče ◇  
**K. k. Militär-Verpflegs-Magazin (Laibach)** – C. kr. vojaško preskrbovališče (oskrbovališče) (Ljubljana)

**Militärversorgung** f vojaška preskrbnina (→ *Kriegshinterbliebene*)

**Militärverwaltung** f vojaška uprava (H 36, 40, 43, 44, 59)

**Militärvicedirektor** m vojaški poddirektor (H 43)

**Militärvorspann** m vojaška pripraga (po *Zakonu z dne 22. maja 1905 o vojaški pripravi v miru / Gesetz vom 22. Mai 1905 betreffend den Militärvorspann im Frieden* je vojaška pripraga obsegala: vprege s konjsko opravo (beschirrte Vorspannungen), osedlane živali za ježo in nošo (gesattelte Reit- und Tragtiere), naprežene vozove (bespannte Wagen) in za voditev

potrebne voznike (die zur Leitung erforderlichen Führer))

**Militärwaise** f vojaška sirota

**Militärwaisenstiftung** f ustanova za vojaške sirote

**Militärwidmung – zur Militärwidmung berufen** – vpoklicati k vojakom

**Militärzablämter** pl vojaški plačilni uradi (H 38)

**Militärzinsstallung** f vojaški najemniški hlev (\*vojaška najemna štala, vojaška čimžna štala)

**Militärzinszimmer** n vojaška najemniška soba (\*vojaška najemna izba, vojaška čimžna cimra)

**militia stabilis** – stalna vojska (→ *Heer, Macht*)

**militia vaga** – nestalna vojska (→ *Söldnerheer*)

**Miliz** f **1.** oddelek neregularne vojske, paravojaška enota, milica **2.** policija, milica **3.** deželna vojska, deželna bramba, brambovci (→ *Landmiliz*)

**Milizarmee** (→ *Milizheer*)

**Milizheer** n neregularna vojska (iz neregularnih čet (milic) sestavljena vojska) (\*milična vojska)

**Milizsoldaten** pl neregularni vojaki

**Millenium** n tisočletje

**Milz** f vranica

**Milzbrand** m vranični prisad (\*sajevec, črnmnica, črm, volčič, črni prišč) (antrax)

**Mime** m igralec

**minder** – manjši (→ *Trauer*) ◇  
nicht minder – nič manj  
mehr oder minder – več ali manj

**minderbemittelt** – ubožen

**Minderbemittelte(r)** m ubožec

**Minderheit** f manjšina ◇

in Minderheit verbleiben –  
ostati v manjšini

**Minderheitskabinett**

(→ *Minderheitsregierung*)

**Minderheitsregierung** f manjšinska  
vlada

**minderjährig** – mladoleten

(\*maloleten) (→ *Minderjährige*,  
*Minderjährige/r*)

**Minderjährige** f mladoletnica

(\*maloletnica) (po avstrijskem  
*Obñnem državljànskem zakoniku /*  
*Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch* iz  
leta 1811 so veljali kot nesposobni,  
da bi svoje zadeve ustrezno  
urejali sami: *otroci* (Kinder), ki  
niso dopolnili 7. leta, *nadoletniki*  
(Unmündige), ki niso dopolnili 14.  
leta in *mladoletniki* (Minderjährige),  
ki niso dopolnili 24. leta starosti)  
(→ *Großjährigkeitserklärung*)

**Minderjährige(r)** m mladoletnik

(\*maloletnik) (po avstrijskem  
*Obñnem državljànskem zakoniku /*  
*Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch* iz  
leta 1811 so veljali kot nesposobni,  
da bi svoje zadeve ustrezno  
urejali sami: *otroci* (Kinder), ki  
niso dopolnili 7. leta, *nadoletniki*  
(Unmündige), ki niso dopolnili 14.  
leta in *mladoletniki* (Minderjährige),  
ki niso dopolnili 24. leta starosti)  
(→ *Großjährigkeitserklärung*)

**Minderjährigkeit** f mladoletnost

(\*maloletnost)

**mindern** – zmanjšati, znižati

**mindertauglich** – manj sposoben (za  
vojaško službo)

**Minderung** f zmanjšanje, znižanje

**mindestbemittelt** – najrevnejši

(→ *Bevölkerung*)

**Mindestbietende(r)** m najcenejši

ponudnik (→ *Mindeststeigerungsbot*,  
*Minuendo-Licitation*)

**Mindestbieter** (→ *Mindestbietende/r*)

**Mindestbot** (→ *Mindeststeigerungsbot*)

**Mindestfordernde(r)**

(→ *Mindestbietende/r*)

**Mindeststeigerungsbot** n

zmanjševalna dražba  
(→ *Minuendo-Licitation*)

**Mine** f **1.** mina **2.** rudnik, jašek

(\*spodkop) **3.** podzemno skladišče  
za strelivo **4.** mina za svinčnik

**Minenfeuer** n minometni ogenj

(\*minski ogenj)

**Minenwerfer** m minometalec

**Minenwerfertätigkeit** f delovanje

minometalcev

**Mineralbad** n mineralno kopališče

(\*rudninska kopel, rudna kopel)

**Mineralbad Töplitz in Unterkrain**

(→ *Bad*)

**Mineralquelle** f mineralni vrelec

(\*rudninski studenec), slatina

**Mineralwasser** n mineralna voda,

slatina ◇

Sauerbrunn-Mineralwasser (Kurort  
Sauerbrunn nächst Rohitsch) –  
rogaška mineralna voda (Zdravilišče  
Rogaška Slatina) (→ *Säuerling*)

**Mineralwasserkur** f zdravljenje z

mineralno vodo

**Mineur** m miner

**minieren** – **1.** minirati

**2.** spodkopavati, spodkopati

**Minimum** n **1.** najnižja točka, najnižja stopnja, **minimum 2.** najnižja vrednost, najnižja temperatura, minimum

**Minister** m minister (→ *Außenminister, Finanzminister, Handelsminister, Innenminister, Justizminister, Kriegsminister, Kultusminister, Ressortminister, Unterrichtsminister, Verteidigungsminister*) ◇

Minister des Auswärtigen/Äußeren – minister za zunanje zadeve, zunanji minister (\*minister za zunanje reči, minister vnanjih stvari, minister zunanjih del)

(→ *Außenminister*)

Minister für Cultus und Unterricht – \*minister za bogočastje in nauk (uk)

Minister der Finanzen – finančni minister (\*minister dnarstva) (→ *Finanzminister*)

Minister des k. u. k. Hauses und des Äußeren – minister c. in kr. hiše in zunanjih zadev

Minister des Inneren – minister za notranje zadeve, notranji minister (\*minister za notranje reči, minister za notranje stvari, minister znotranjih opravil)

(→ *Innenminister*)

Minister für Landesverteidigung – obrambni minister (\*minister za deželno bran)

(→ *Verteidigungsminister*)

Minister des Krieges – vojni minister (\*minister vojaštva) (→ *Kriegsminister*)

Minister ohne Portefeuille – minister brez listnice

**Ministerial-Bankodeputation** f  
*vrhovna bankodeputacija* (H 37)

**Ministeriale** m ministerial

**Ministerien** pl *ministrstva* (H 51, 55, 56, 58) (→ *Ministerium*)

**Ministerium** n ministrstvo

(→ *Ackerbauministerium, Amt/Auswärtiges Amt, Außenministerium, Eisenbahnministerium, Finanzministerium, Gesamtministerium, Handelsministerium, Innenministerium, Justizministerium, Kriegsministerium, Kultusministerium, Unterrichtsministerium, Verteidigungsministerium*) ◇

Ministerium des Äußeren/  
Ministerium des Auswärtigen – ministrstvo za zunanje zadeve, zunanje ministrstvo (\*ministerstvo za zunanje reči, ministerstvo vnanjih stvari, ministerstvo zunanjih del) (→ *Amt/Auswärtiges Amt, Außenministerium*)

Ministerium des Inneren – ministrstvo za notranje zadeve, notranje ministrstvo (\*ministerstvo znotranjih reči, ministerstvo za notranje reči, ministerstvo za notranje stvari, ministerstvo znotranjih opravil) (→ *Innenministerium*)

Ministerium des kaiserlichen Hauses – \*ministerstvo cesarske hiše  
Ministerium für Cultus und Unterricht – \*ministerstvo za bogočastje in nauk (uk)

Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten – ministrstvo za trgovino, obrt in javne stavbe (\*ministerstvo za kupčijstvo, obertnost in javne stavbe)

Ministerium für Landescultur und Bergwesen – ministrstvo za kmetijstvo in rudarstvo (\*ministerstvo kmetije in gornijstva)

Ministerium für Landesverteidigung – obrambno ministrstvo

(\*ministerstvo za deželno bran)  
(→ *Verteidigungsministerium*)  
Ministerium für Staatssicherheit  
(MfS) – Ministrstvo za državno  
varnost (NDR)

**Ministerpräsident** m ministrski pred-  
sednik, predsednik vlade, premier

**Ministerrat** m ministrski svet  
(\*ministerski zbor, ministersko  
svetovavstvo)

**Ministerwechsel** m zamenjava  
ministrov

**Ministrant** m mašni strežnik,  
ministrant

**Minne** f ljubezen (poetično)

**Minnesänger** m ljubezenski pesnik,  
minezenger

**Minorat** n **1.** prvenstvo najmlajšega  
družinskega člana pri dedovanju  
(po fevdalnem pravu), minorat  
**2.** posest pri dedovanju najmlajšega  
družinskega člana (po fevdalnem  
pravu)

**minorenn** – mladoleten (\*maloleten,  
nedoleten, nedorasel)  
(→ *minderjährig*)

**Minorenne** f mladoletnica  
(\*maloletnica, nedoletnica,  
nedoraščenska) (→ *Minderjährige*)

**Minorenn(e)r** m mladoletnik  
(\*maloletnik, nedoletnik,  
nedoraščenelec) (→ *Minderjährige(r)*)

**Minorennität** f mladoletnost  
(\*maloletnost, nedoletnost,  
nedoraslost) (→  
*Minderjährigkeit*)

**Minorität** f **1.** manjšina **2.** manjšina  
glasov ◇  
in der Minorität bleiben – ostati v  
manjšini (npr. pri volitvah)

Der Antrag blieb in der Minorität.  
– Predlog je dobil manjšino glasov.

**Minoriten** pl *minoriti* (H 27–30)  
(moški samostanski red)

**Minuendo-Licitation** f zniževalna  
dražba, zmanjševalna dražba,  
minuendna dražba

**Minuendo-Versteigerung**  
(→ *Minuendo-Licitation*)

**Mirakel** n **1.** čudež, mirakel  
**2.** srednjeveška igra z versko  
vsebino (povezano s čudeži)

**Mirakelbuch** n knjiga čudežev (zapisi  
o čudežih na romarskih krajih)

**Mirling** (→ *Merling*)

**Misanthrop** m ljudomrznež, mizantrop

**Misanthropie** f ljudomrzništvo,  
mizantropija

**Mischehe** f mešani zakon (zakon med  
pripadniki različnih veroizpovedi,  
zlasti katoliške in protestantske,  
ali med pripadniki različnih  
narodnosti)

**Mischkorn** n žitna zmes (mešanica  
pšenice in rži), soržica

**miserabel** – beden, reven, ubog, nesrečen

**Misere** f beda, revščina, uboštvo,  
mizerija

**Miserere** n **1.** latinski psalm, mizerere  
**2.** zaprtje črev (in posledično  
bljuvanje lastnega blata), mizerere

**Misericordie** f usmiljenost

**Mißachtung** f **1.** zaničevanje,  
preziranje **2.** neupoštevanje,  
nespoštovanje

**Missal(e)** n mašna knjiga, misal

**Mißbildung** f **1.** iznakaženje,  
deformacija **2.** spaček, pokveka



**Mißbilligung** f graja, grajanje,  
neodobravanje, obsojanje

**Mißbrauch** m zloraba (\*kriva raba) ◇  
Mißbrauch der Amtsgewalt –  
zloraba uradnega položaja (\*kriva  
raba uredske oblasti)  
Mißbrauch der Presse – zloraba  
tiska (\*kriva raba tiska)

**mißbrauchen** – zlorabiti

**mißdeuten** – napačno razlagati,  
napačno tolmačiti

**Mißdeutung** f napačna razlaga,  
napačno tolmačenje

**missen** – pogrešati

**Mißerfolg** m neuspeh

**Mißernte** f slaba letina

**Missetat** f hudodelstvo

**Missetäter** m hudodelec

**Mißfallen** n 1. nezadovoljstvo  
2. neodobravanje

**mißfällig** – neljub, neprijeten, zoprn

**Mißgeburt** f 1. splav (\*mrtvo povitje)  
2. spaček, pokveka 3. neuspeh

**Mißgeschick** n nezgoda

**Mißgunst** f nevoščljivost, zavist

**mißhandeln** – slabo ravnati s  
(kom), trpinčiti, mučiti, pretepati,  
maltretirati

**Mißhandlung** f grdo ravnanje,  
trpinčenje, mučenje, pretepanje,  
maltretiranje

**Mißheirat** f 1. neprimerna poroka  
2. nesrečna poroka

**Mißhelligkeit** f nesoglasje

**Mission** f 1. poslanstvo, misija  
(→ *Friedensmission*) 2. misijon  
3. diplomatsko predstavništvo,  
misija

**Missionär** m misijonar

**missionieren** – širiti krščansko vero  
med nekristjani, misijonirati

**Missionschef** m šef diplomatskega  
predstavništva

**Missiv** n poslanica

**Missive** (→ *Missiv*)

**Mißjahr** (→ *Mißernte*)

**Mißkredit** m slab glas ◇  
in Mißkredit bringen – spraviti na  
slab glas  
in Mißkredit geraten – priti na slab  
glas, izgubiti dobro ime

**mißlich** – neugoden, nezavidljiv  
(→ *Lage*), neprijeten, mučen

**mißliebig** – neprijeten, neljub

**mißlingen** – ne uspeti, spodleteti,  
ponesrečiti se

**Mißlingen** n neuspeh

**Mißstand** m napaka, nepravilnost

**Mißstimmung** f 1. neubranost  
2. nejevolja, nerazpoloženje

**mißtrauen** – ne zaupati

**Mißtrauen** n nezaupanje

**Mißtrauensantrag** m zahteva po  
glasovanju o nezaupnici

**Mißtrauensvotum** n glasovanje o  
nezaupnici

**Mißvergnügen** n nezadovoljstvo,  
nevolja

**Mißvernehmen** n nesoglasje, nesloga

**Mißverständnis** (→ *Mißverständnis*)

**Mißverständnis** n nesporazum

**Mist** m gnoj

**Mistgabel** f gnojne vile

**Mistgrube** f gnojna jama

**Miststätte** f gnojšiče

**Miszellanea** f zbirka z različno vsebino, miscelanea

**mitarbeiten** – sodelovati

**Mitarbeiter** m sodelavec (\*sotrudnik)

**Mitbesitzer** m soprosetnik

**mitbestimmen** – soodločati

**Mitbestimmung** f soodločanje

**Mitbürger** m someščan (\*somesťjan)

**Miteigentum** n solastnina (\*sosvojina)

**Miteinanderleben** n sožitje

**Miterbe** m sodedič

**Mitfertiger** m sopodpisnik

**Mitfertigung** f sopodpis

**mitfolgen** – iti s (kom), iti za (kom)

**mitfolgend** – priložen (→ *Zuschrift*)

**Mitgefühl** n sočutje ◇

innigstes Mitgefühl – najiskrenejše sočutje

Für die vielen (zahlreichen) Beweise herzlichen Mitgeföhls während der Krankheit sowie anläßlich des Ablebens ... sprechen wir unseren tiefgeföhnten (tiefempfundenen) Dank aus. – Za premnoge (številne) izraze srčnega (iskrenega) sočutja med boleznijo in ob smrti ... izrekamo najtoplejšo zahvalo. (obrazec v zahvali ob smrti)

**Mitgespann** m pajdaš, pomagáč

**Mitgift** f dota, bala (\*bališče) ◇  
die Mitgift einbringen – prinesťi doto v zakon

**Mitglied** n član (\*ud, družnik, društvenik, tovarš)  
(→ *Ausschußmitglied*, *Ehrenmitglied*, *Gemeindemitglied*, *Gemeinderatsmitglied*,

*Gewerkschaftsmitglied*, *Gründungsmitglied*, *Nichtmitglied*, *Regierungsmitglied*, *Vereinsmitglied*, *Zweigvereinsmitglied*) ◇

ausübendes Mitglied – sodelujoči član (\*sodelujoči ud, izvršujoči član, delavni član)

beitragendes/unterstützendes Mitglied – podporni član (\*podpirujoči ud)

beständiges Mitglied – stalni član  
korrespondierendes Mitglied – dopisni član (\*dopisovalni ud)  
ordentliches/wirkliches Mitglied – redni član, pravi član (\*pravi ud, djanski ud)

stiftendes Mitglied – ustanovni član

**Mitgliedergebühr** f članarina (\*udnina)

**Mitgliedsbeitrag**

(→ *Mitgliedergebühr*)

**Mitgliedschaft** f članstvo ◇

Erlöschung der Mitgliedschaft – prenehanje članstva

**Mitgliedstaat** m država članica

**mitigieren** – omiliti

**Mitkämpfer** m soborec

**Mitkläger** m sotožnik

**Mitläufer** m sopotnik (formalni sodelavec, npr. neaktivni član stranke)

**Mitleid** n sočutje

**Mitleiden** n sočustvovanje, pomilovanje ◇  
des Mitleidens würdig – vreden pomilovanja

**Mitleidenschaft – in Mitleidenschaft ziehen** – prizadeti

**mitmachen** – sodelovati

**Mitmensch** m sočlovek

**mitnehmen** – 1. vzeti s seboj

2. prizadeti, utruditi, izmučiti

**mitreden** – 1. udeležiti se pogovora

2. soodločati ◊

ein Wort mitzureden haben – imeti  
kaj besede pri (čem), soodločati

**Mitregent** m sovladar

**mitregieren** – sovladati

**Mitrottierte(r)** m sopuntar

**mitsamt** – skupaj s (čim)

**Mitschuld** f sokrivda

**Mitschüler** m sošolec

**Mitsperre** f dvojni ključ

**Mitstreiter** m 1. soborec 2. tekmeč

3. soprošilec (pri natečaju)

**Mittag** m 1. poldne 2. jug ◊

zu Mittag essen/speisen – kósiti

**Mittagessen** n kosilo

(\*poldanska hrana, južina)

**mittäglich** – 1. opoldanski 2. južen

(\*proti jugu ležeč)

**Mittagskost** (→ *Mittagessen*)

**Mittagsmahl** n kosilo ◊

das Mittagsmahl einnehmen –  
kósiti

**Mittagstafel** f svečano kosilo

**Mittagstisch** (→ *Mittagessen*)

**Mittäter** m sosterilec

**Mitte** f sredina

**mitteilen** – sporočiti (→ *diensthöflich*)

**Mitteilung** f sporočilo (\*priobčilo) ◊

nach glaubwürdiger Mitteilung –  
iz verodostojnega vira

die Mitteilung machen – sporočiti

**Mitteilungsblatt** n informacijski list,

bilten

**mittel** – srednji (→ *Osten, Stand*)

**Mittel** n 1. sredstvo (\*pomoček)

(→ *Abfuhrmittel, Barmittel,*

*Compellierungs-Mittel, Curativ-*

*Mittel, Disziplinarmittel,*

*Heilmittel, Kompellierungsmittel,*

*Lebensmittel, Lehrmittel,*

*Lernmittel, Nahrungs- und*

*Genußmittel, Palliativmittel,*

*Purgativmittel, Strafmittel,*

*Verbannungsmittel, Zwangsmittel*)

2. ceh 3. združenje, družba

4. sredina ◊

abführendes Mittel – odvajalno

sredstvo (→ *Abfuhrmittel*)

Mittel und Wege finden – najti

možnosti za (kaj)

sich ins Mittel legen/schlagen –

posredovati, miriti

ins Mittel treten – posredovati

(nur) Mittel zum Zweck sein –

biti (le) sredstvo za doseganje cilja

**Mittel** pl denarna sredstva

**Mittelalter** n srednji vek

**mittelalterlich** – srednjeveški

**mittelbar** – 1. posreden (\*neraven),

indirekten 2. posredno,

indirektno

**Mittelding** n sredstvenina

(G II. 191; V 317)

**mittellos** – reven, ubožen, brez

sredstev za preživljanje (\*neimovit)

**Mittellose(r)** m ubožec, revež

**Mittellosigkeit** f ubožstvo, revščina

(\*nepremožnost, neimovitnost,

ubožnost, potrebnost)

**Mittellosigkeitszeugnis** n ubožni list

(\*spričevalo o ubožnosti)

**Mittelmächte** pl centralne sile (v

prvi svetovni vojni Nemčija in

Avstro-Ogrska ter njune zaveznice)

(\*osrednje sile)

**Mittelmeer** n Sredozemsko morje

**Mittelpunkt** m središče

**mittels(t)** – s/z, s pomočjo ◇  
mittelst Hofdekrets – z dvornim  
odlokom, z dvornim dekretom  
mittelst der Eisenbahn – po  
železnici  
mittelst der Schiffe – z ladjami

**Mittelschulen** pl srednje šole (H 51)

**Mittelschüler** m srednješolec

**Mittelsperson** f posrednik, mešetar

**Mittelstand** m srednji sloj

**Mittelständler** m predstavnik  
srednjega sloja

**Mittelwald** m gozd srednje rasti

**Mitternacht** f 1. polnoč 2. sever

**mitternächtlich** – 1. polnočen 2. severen

**Mittfasten** n sredina postnega obdobja  
(4. postna nedelja/sredipostna  
nedelja oz. teden, zlasti sreda, pred  
tem) (→ *Fastensonntag/Lätare*)

**Mittler** m posrednik

**Mittlertum** n posredništvo

**Mittwoch** m sreda (→ *Aschermittwoch*)

**mitunter** – včasih

**Mitvormund** m sovaruh (\*sovarh)

**Mitwelt** f sodobni svet, sodobniki,  
soljudje

**mitwirken** – sodelovati

**Mitwirker** m sodelavec

**Mitwirkung** f sodelovanje

**Mitwisser** m sovedec

**Mitwisserschaft** f sovednost

**mitzeitig** – istočasen, sočasen

**mj.** = **minderjährig** (→ *minderjährig*)

**Mkt.** = **Markt** (→ *Markt*)

**Mlg.** = **Mirling** (→ *Merling*)

**M. M.** = **Metallmünze** (→  
*Metallmünze*)

**MM.** = **Messieurs** (→ *Messieurs*)

**MMTO** = **Militär- Maria-  
Theresien- Orden** (→ *Orden*)

**Möbel** pl pohištvo

**Möbeltischler** m pohištveni mizar

**mobil** – premičen, gibljiv, mobilan (→  
*Spital*)

**Mobilarvermögen** n premično  
premoženje (\*premikljivo  
premoženje), premičnine, mobilije

**Mobilier** n 1. pohištvo, mobiliar 2.  
premično premoženje, premičnine

**Mobilie** f premičnina (\*premična stvar,  
premično blago, premakljivo blago),  
mobilija

**mobilisieren** – 1. povečati aktivnost,  
spodbuditi, mobilizirati 2.  
vpoklicati v vojsko, mobilizirati

**Mobilisierung** f 1. povečanje aktivnosti,  
spodbuditev, mobilizacija 2. vpoklic  
vojaških obveznikov, mobilizacija ◇  
allgemeine Mobilisierung – splošna  
mobilizacija  
teilweise Mobilisierung – delna  
mobilizacija

**Mobilität** f premičnost, gibljivost,  
mobilstvo

**Mobilmachung** (→ *Mobilisierung*)

**Möblement** n pohištvo

**möbliert** – opremljen (\*meblovan) (→  
*Zimmer*)

**Modalität** f način, modaliteta

**Moder** m blato, trohnoba, grez

**Moderation** f omiljenje, ublažitev

**moderieren** – omiliti, ublažiti

**modernisieren** – posodobiti, modernizirati

**Modernisierung** f posodobitev, modernizacija

**modifizieren** – spremeniti, modificirati

**Modifizierung** f sprememba (\*prenaredba), modifikacija

**Modistin** f modistka

**moduliert** – spremenjen, moduliran

**Modus** m način, modus

**mögen** (mochte, hat gemocht) – marati ◇  
Ich möchte, daß er dies täte. – Rad bi, da bi to storil on.  
Das mag stimmen. – Lahko, da to drži.  
Man möchte sagen, daß ... – Človek bi rekel, da ...

**Mohammedaner** m mohamedanec

**Mohr** m zamorec

**Möhre** f korenje

**Moitié** f polovica

**mokieren, sich** – norčevati se iz (koga)

**Mole** f pomol

**molestieren** – nadlegovati, sitnariti, molestirati

**Molestierung** f nadležnost, sitnost

**Molkenkur** f zdravljenje s sirotko

**Molkerei** f mlekarna

**Molkereiprodukte** pl mlečni proizvodi (\*mlekarski izdelki)

**Molo** (→ *Mole*)

**molto** – zelo

**Moment** m trenutek

**Moment** n razlog, okoliščina, faktor

**momentan** – trenuten

**Monarch** m vladar (\*samovladar), monarh ◇  
unser angebetener Monarch – naš oboževani vladar

**Monarchen-Kongreß**  
(→ *Allianz/Heilige Allianz*)

**Monarchie** f monarhija  
(\*samovladarstvo, samovladstvo, samovladje) (→ *Doppelmonarchie, Erbmonarchie*) ◇  
Habsburger Monarchie – habsburška monarhija  
konstitutionelle Monarchie – ustavna monarhija (\*ustavno samovladstvo)

**Monarchin** f vladarica, monarhinja

**Monarchist** m privrženec monarhije, monarhist

**Monat** m mesec (→ *Christmonat, Eismonat, Erntemonat, Grasmonat, Grünmonat, Herbstmonat, Heumonat, Lenzmonat, Nebelmonat, Obstmonat, Ostermonat, Pfingstmonat, Rosenkranzmonat, Rosenmonat, Schlachtmonat, Sommermonat, Wandelmonat, Weidemonat, Weinmonat, Windmonat, Wintermonat, Wonnemonat*) ◇  
letzten/vorigen Monats – preteklega meseca

**monatlich** – vsak mesec, mesečen (→ *Reinigung*)

**Monatsbinde** f mesečni vložek

**Monatsfluß** m mesečno perilo, menstruacija

**Monatsgeld** n mesečna plača (\*mesečnina)

**Monatslöhnung** f mesečno plačilo

**Monatsschrift** f mesečni časnik, mesečnik

**Monatssold** (→ *Monatsgeld*)

**Monatstag** m dan v mesecu ◇  
Wien, den 21<sup>ten</sup> Monatstag April –  
Na Dunaju, 21. aprila (\*Na Dunaju,  
21. dan meseca aprila)

**Monatszeit** (→ *Monatsfluß*)

**Monatszimmer** n \*mesečna soba  
(mesečni najem)

**Mönch** m menih (→ *Bettelmönch*)

**Mönchsorden** m meniški red

**Mond** m **1.** luna **2.** mesec ◇  
des gegenwärtigen Mondes –  
tekočega meseca

**mondan** – svetovljanski, monden

**Mondanität** f svetovljanstvo,  
mondenost

**Mondfinsternis** f lunin mrk

**Mondkrankheit** f mesečnost,  
somniaambulizem

**Mondlicht** n mesečina

**Mondsucht** (→ *Mondkrankheit*)

**Mondur** (→ *Montur*)

**Monete** f kovanec, kovan denar

**monieren** – grajati, pritoževati se nad  
(čim), kritizirati

**Monitor** m **1.** oklepna (oklepna  
rečna ali obalna ladja z majhnim  
vgrezom), monitor **2.** svetovalec,  
nadzornik, monitor **3.** učitelj,  
mentor **4.** ekran, monitor

**Monitorium** n pisni opomin

**Monokel** n naočnik (steklo za eno  
oko), monokel

**Monopol** n izključna pravica, monopol

**Monopolist** m monopolist

**Monotheismus** m enoboštvo,  
monoteizem

**Monotheist** m enobožec, monoteist

**Monseigneur** m prevzvišeni  
gospod, monseigneur (v naslovu  
ali nagovoru za cerkvene  
dostojanstvenike in plemiče)

**Monsieur** m gospod (v naslovu ali  
nagovoru)

**Monsignore** m monsignor, monsinjor  
(v naslovu ali nagovoru za cerkvene  
dostojanstvenike)

**Monstranz** f monštranca

**Monstrum** n pošast

**Montag** m ponedeljek  
(→ *Ostermontag, Pfingstmontag,*  
*Rosenmontag*) ◇  
blauer Montag – **1.** ponedeljek  
pred pepelnico **2.** plavi ponedeljek  
(neopravičeni izostanek z dela na  
ponedeljek) **3.** dela prost dan za  
rokodelske vajence

**Montangesellschaft** f rudarska  
družba

**Montanistik** f rudarstvo,  
montanistika

**Montanistiker** m **1.** rudarski  
strokovnjak, montanist **2.** študent  
montanistike, montanist

**Montanunion = Europäische  
Gemeinschaft für Kohle und  
Stahl** f Evropska skupnost za  
premog in jeklo (1951 ustanovljena  
predhodnica Evropske skupnosti  
(Europäische Gemeinschaft)  
oz. Evropske unije (Europäische  
Union))

**Montanwerk** n rudnik

**Montanwesen** n rudarstvo,  
montanistika

**Monte** f zastavljalnica

- montieren** – 1. sestaviti, postaviti, montirati 2. obleči vojaka, opremiti vojaka
- Montierung** f osebna oprema vojaka (\*oprava)
- Montur** f vojaška obleka, uniforma, montura (\*oprava, mondura) ◇ Montur und Armatur – uniforma in oborožitev
- Montursbranche** f podporni vojaški rod za uniformiranje, monturni oddelek, monturna branša (\*monturstvo)
- Monument** n spomenik (→ *Ehrenmonument*)
- Moor** n barje, močvirje (\*mah) ◇ die Kultur des Laibacher Moores – obdelovanje Ljubljanskega barja (\*obdelovanje Ljubljanskega mahú, obdelovanje Ljubljanskega mahovitega močvirja)
- Moorbrand** m požiganje barja (\*požig mahu)
- Moorgrund – Laibacher Moorgrund** m Ljubljansko barje (\*Ljubljanski mah, Ljubljansko mahovito močvirje)
- Moos** n mah
- Moquerie** f posmeh
- Moral** f morala ◇ Verletzung der Moral – kršitev npravnosti, nemoralnost
- moralisch** – 1. nraven, npravstven, moralen (→ *Haltung, Unbescholtenheit, Verhalten, Vorleben, Wohlverhalten*) 2. praven (→ *Person, Pflicht*) 3. duhoven ◇ moralisch verkommen – moralno propadel
- Moralität** f 1. npravnost (\*lepo zdržanje, lepo vedenje), moralnost 2. srednjeveška verska igra, moraliteta ◇ tadellose/untadelhafte Moralität – pošteno, neoporečno življenje (\*brezmadežno življenje)
- Moralitätszeugnis** n spričevalo o npravnosti
- Moralpolizei** (→ *Sittlichkeitspolizei*)
- Morast** m barje, močvirje (\*mah, morast)
- Morastentsumpfung** f osušitev barja
- Morastentwässerung** (→ *Morastentsumpfung*)
- morastig** – močvirnat
- Morastkulturhauptausschuß (Laibach)** m Glavni močvirski odbor (Ljubljana)
- Moratorium** n odlog (plačila), moratorij
- Morbidität** f obolevnost (tudi rubrika v poročilu ljubljanskega mestnega fizikata), morbiditeta
- Morbilli** (→ *Masern*)
- morbös** – bolehen
- Mord** m umor (→ *Lustmord, Verbrechen*)
- Mordanschlag** m morilski napad
- Mordaxt** f bojna sekira (helebardi podobno orožje za boj proti oklepljenemu sovražniku)
- Mordbrand** m zažig, požig (v katerem so ogrožena človeška življenja)
- Mordbrenner** m zažigalec, požigalec (ki se ne ozira na človeške žrtve)
- Mordbrennerei** f zažiganje, požiganje (ob ogrožanju človeških življenj)
- Mörder** m morilec
- Mordstätte** f morišče

**Mordtat** f umor

**Mordtäter** m morilec

**Mores** pl navade

**Morgen** m **1.** jutro **2.** *jutro* (G I. 162) (stara avstrijska površinska mera: površina, ki jo je en mož z običajno vprego obdelal v enem dnevu; mero je z uvedbo metričnega sistema spodrnil oral (→ *Joch*) **3.** vzhod ◇ jmdm. guten Morgen bieten – voščiti (komu) dobro jutro

**Morgenbrot** n zajtrk

**Morgengabe** f jutrnja (poročni prejemek, ki ga je nevesta dobila zjutraj po poročni noči), *jutrna* (V 255)

**Morgengrauen** n svitanje, svit

**Morgenland** n jutrovo, vzhodne dežele, vzhod, orient

**Morgenmesse** f jutranja maša, maša zornica

**Morgenrot** n jutranja zarja

**Morgentrunk** m jutranja pijača (\*zajutrek)

**moros** – **1.** godrnjav **2.** zamuden, počasen

**morös** (→ *moros*)

**Morose** pl **1.** godrnjavci **2.** zamudniki, počasneži

**Mörser** m **1.** možnar – topovsko orožje s kratko cevjo velikega kalibra **2.** možnar – posoda z okroglim dnom za drobljenje trdih snovi

**Mortalität** f umrljivost (tudi del poročila ljubljanskega mestnega fizikata), mortaliteta

**Mörtel** m malta (\*mort)

**Mortifikation** f **1.** razžalitev, mortifikacija **2.** prisad (odmiranje tkiva), mortifikacija, gangrena (gangraena) (→ *Brand*) **3.** mučenje telesa, trpinčenje telesa (pri asketih) **4.** razveljavitev, mortifikacija

**mortifizieren** – žaliti

**Mortuar(ium)** n *mrtvaščina, umrščina, mortuar* (G II. 250, 309)

**Mortuargebühr** (→ *Mortuar(ium)*)

**mosaisch** – judovski (→ *Religion*)

**Mosche** f junica

**Moschee** f mošeja

**Moses** – Mojzes

**Moslem** m musliman

**moslemisch** – muslimanski (→ *Religion*)

**Most** m mošt (→ *Obstmost, Weinmost*)

**Mostäpfel** pl jabolka za mošt

**Mostbirne** f tepka (hruška)

**Mostdienst** m moštna tlaka

**Mostzehent** m moštna desetina

**Motion** f **1.** gibanje **2.** pobuda, predlog

**motivieren** – **1.** spodbuditi, podpreti, motivirati **2.** utemeljiti, obrazložiti, navesti razloge (\*motivirati)

**motiviert** – **1.** spodbujen, motiviran **2.** utemeljen (\*motiviran)

**Motivierung** f utemeljitev, obrazložitev (\*obrazložba, utemeljba)

**Motor** m **1.** motor **2.** gibalo, gonilo, motor

**Motorführer** m voznik tramvaja (\*voznik električnega voza), tramvajar, tramvajec

**Motorrad** n motorno kolo (\*motorkolo)



**Motorwagen – elektrischer****Motorwagen** m tramvaj  
(\*električni voz)**Motorzweirad** n motorno dvokolo**Mousquet** (→ *Muskete*)**Mouvement** n 1. gibanje 2. nemir**m. p.** = **manu propria** – lastnoročen**MP = Maschinenpistole**(→ *Maschinenpistole*)**m. Schw.** = **mit Schwertern** –

(odlikovanje) z mečema (npr. Militär-Verdienstkreuz I. Klasse mit Schwertern und Kriegs-Dekoration – vojaški zaslužni križec I. razreda z mečema in vojaško dekoracijo)

**Msgr (e).** = **Monsignore**(→ *Monsignore*)**Mt.** = **Monat** (→ *Monat*)**Mts.** = **Monats** – meseca (→ *d. Ms., d. Mts., v. M., v. Mts.*)**Mücke** f 1. komar 2. mušica**müde** – 1. utrujen 2. naveličan(→ *kriegsmüde*) ◇  
nicht müde werden – ne naveličati se, vztrajno nadaljevati s (čim)**Muff<sup>1</sup>** m zatohlost**Muff<sup>2</sup>** m kožuhovinast naročnik za gretje rok, muf (→ *Handmuff*)**Mühe** f trud, napor, prizadevanje ◇  
keine Mühe und Kosten scheuen/  
weder Mühe noch Geld scheuen  
– ne štediti ne truda ne stroškov (denarja)

Er wurde reichlich für diese Mühe entlohnt. – Za ta trud je bil bogato plačan.

sich Mühe geben – truditi se

**Mühehaltung** (→ *Mühe*)**Mühlbach** m mlinski potok, mlinščica (vodotok, umetno speljan od reke ali potoka, ki poganja mlin ali žago)**Mühle** f mlin (\*malin) (→ *Dampfmühle, Getreidemühle, Hausmühle, Kunstmühle, Lohnmühle, Mahlmühle, Ölmühle, Papiermühle, Sägemühle, Schiffmühle, Schneidemühle, Schnittmühle, Schrotmühle, Stampfmühle, Walzmühle*) ◇  
unterschlägige Mühle – mlin z lopatnimi kolesi  
Mühle mit zwei Gängen – mlin na dve kolesi**Mühlenbann** m mlevni monopol  
(G II. 101)**Mühlgebühr** f mlevnina**Mühllaufgeld** n mlinska kolesnina**Mühlrecht** n pravica do mlinarstva**Mühlwehr** n mlinski jez**Muhme** f 1. strina (očetova sestra), teta 2. ujna (mamina sestra), teta 3. starejša sorodnica 4. starejša sestrična**mühselig** – 1. reven 2. nadležen**Mühseligkeit** f 1. revščina 2. nadležnost**mulenrecht** – *denarna dajatev mlinov (namesto prvotne dajatve – žita oz. živali)* (G II. 249)**Müll** m odpadki**Müllbeseitigung** f odvoz smeti**Müller** m mlinar (→ *Papirmüller, Sägemüller*)**Müllergewerbe** n mlinarska obrt**Mumps** m mumps (infekcijsko vnetje obušesne slinavke)**Mund** f zaščita, zaščitništvo**Mund** m usta

etwas im Munde führen – imeti besedo velikokrat na jeziku, vedno govoriti o (čem)  
den Mund halten – jezik za zobmi držati, molčati  
den Mund voll nehmen – širokoustiti se, bahati se  
in aller Munde sein – biti vsem na zobeh  
jmdm. nach dem Munde reden – povšeči govoriti (komu)

**Mundant** m prepisovalec na čisto

**Mundart** f narečje

**Mundbrief** m zaščitno pismo

**Mündel** m varovanec, varovanka, sirota

**Mündelgeld** n denarno premoženje varovanca, sirotinski denar

**Mündelgut** (→ *Mündelvermögen*)

**Mündelvermögen** n premoženje varovanca, sirotinsko premoženje (\*varovanska imovina, varovančeva imovina)

**munden** – tekniti

**münden** – izlivati se, iztekati se

**Mundfäule** f ustna gniloba

**Mundfluß** (→ *Mundschwämmchen*)

**mundieren** – 1. prepisati na čisto, mundirati 2. očistiti

**mündig** – \*doleten (→ *Mündige, Mündige/r*)

**Mündige** f \*doletnica (po avstrijskem *Obñnem drřavljanskem zakoniku / Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch* iz leta 1811 so veljali kot nesposobni, da bi svoje zadeve ustrezno urejali sami: *otroci* (Kinder), ki niso dopolnili sedmega leta, *nedoletniki* (Unmündige), ki niso dopolnili 14. leta in *mladoletniki* (Minderjährige), ki niso dopolnili 24. leta starosti;

*doletniki* (Mündige) so bile osebe od 14. do 24. leta starosti)

**Mündige(r)** m \*doletnik (po avstrijskem *Obñnem drřavljanskem zakoniku / Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch* iz leta 1811 so veljali kot nesposobni, da bi svoje zadeve ustrezno urejali sami: *otroci* (Kinder), ki niso dopolnili sedmega leta, *nedoletniki* (Unmündige), ki niso dopolnili 14. leta in *mladoletniki* (Minderjährige), ki niso dopolnili 24. leta starosti; *doletniki* (Mündige) so bile osebe od 14. do 24. leta starosti)

**Mündigkeit** f \*doletnost (→ *Ehemündigkeit, Heiratsmündigkeit*)

**mündlich** – 1. usten (→ *Lizitation, Überlieferung, Verhandlung, Versteigerung, Verweis, Vortrag, Weg*)  
2. ustno ◊  
mündlich einkommen – podati ustno prošnjo

**Mundmehl** n (fino mleta) bela moka (\*cvetna moka, čila moka, prednja moka, prva moka)

**Mundprovision** (→ *Kriegs- und Mundprovision*)

**Mundriegel** m molččnost, dikretnost

**Mundschaft** f zaščita

**Mundschenk** m dvorni točaj

**Mundschwämmchen** pl ustne gobice, sor (tudi vzrok smrti pri otrocih)

**Mundsemmel** f žemlja iz (fino mlete) bele moke (\*cvetne moke, čile moke, prednje moke, perve moke) (→ *Mundmehl*)

**Mundsperr**e (→ *Mundstarrkrampf*)

**Mundstarrkrampf** m čeljustni otrpni krč

**Mundstück** n 1. ustnik 2. žrelo  
(pri topu)

**mundtot – jmdn. für mundtot  
erklären** – odvzeti (komu)  
opravilno sposobnost, postaviti  
(koga) pod skrbništvo, določiti  
(komu) skrbnika (→ *entmündigen*)

**mundtot – jmdn. mundtot machen** –  
zamašiti (komu) usta

**Mundtuch** n servieta

**Mündung** f izliv, ustje

**Mündungsgebiet** n izlivno področje  
(reke)

**Mundvorrat** m živež

**Mundwasser** n ustna vodica

**Mundwein** m žlahtno vino, žlahtna  
kapljica

**munieren** – 1. oskrbeti (zlasti z vojno  
opremo) 2. utrditi

**munifizent** – radodaren, darežljiv  
(→ *Unterstützung*)

**Munifizienz** f radodarnost, darežljivost

**Munition** f 1. oskrba (z vojno opremo,  
zlasti s strelivom) 2. strelivo,  
municija (→ *Übungsmunition*)  
3. utrditev ◇  
scharfe Munition – ostro strelivo,  
ostra municija

**Munitions-Karren** m voz s strelivom

**Munitionslager** n skladišče streliva

**Munitions-Magazin**  
(→ *Munitionslager*)

**Munitions-Wagen** m voz s strelivom  
(\*strelivni voz)

**munizipal** – mesten

**munizipalisieren** – podrediti (mesto)  
upravi zemljiškega gospostva,  
municipalizirati

**Munizipalitäten** pl *municipalitate* (H 47)

**Munizipalitätsrat** m *municipalitetni  
svet* (H 47)

**Munizipalitätsvorstand** m  
*predstojništvo municipalitet* (H 47)

**Munizipalrecht** n mestna pravica

**Munizipalstädte – königliche  
Munizipalstädte** – kraljeva  
svobodna mesta

**Münster** n stolnica

**Munt** (→ *Mund*, f)

**muntleute** – *zaščitenenci* (G II. 330;  
V 179) (→ *muntmann*)

**muntmann** – *zaščitenec* (G II. 330)

**Münzamt** n novčni urad

**Münzaufsicht** f *novčni nadzor* (H 23)

**Münze** f kovanec, novc  
(→ *Conventionsmünze*, *Denkmünze*,  
*Gedächtnismünze*, *Handmünze*,  
*Kupferscheidemünze*, *Metallmünze*,  
*Rechnungsmünze*, *Scheidemünze*,  
*Währungsmünze*) ◇  
Einlösung von Münzen –  
zamenjava (iz obtoka vzetih)  
kovancev  
Einberufung von Münzen – preklic  
kovancev  
klingende Münze – kovani denar  
verrufene Münze – neveljavni  
denar (\*preklican denar)  
Münzen schlagen – kovati denar  
für bare Münze nehmen – slepo  
verjeti

**münzen** – 1. kovati denar 2. meriti na  
(kaj), nanašati se na (kaj)

**Münzer** m *kovničar* (V 208)

**Münzfälscher** m ponarejevalec  
denarja

**Münzfälschung** f ponarejanje denarja

**Münzfuß** m novčna mera, kovna stopnja

**Münzgerechtigkeit** (→ *Münzrecht*)

**Münzkunde** f numizmatika

**Münzmeister** m kovni mojster

**Münzprägung** f kovanje denarja

**Münzprobe** f preizkušnja kovancev

**Münzprüfer** m preizkuševalec kovancev, preglednik kovancev

**Münzrecht** n pravica kovanja denarja

**Münzregal** n novčni regal

**Münzsiegel** n viseči pečat

**Münzstätte** f kovnica

**Münz- und Bergwerkskollegium** n novčni in rudniški kolegij (H 22)

**Münzung** f kovanje denarja  
falsche Münzung – ponarejanje in prenarejanje kovanega denarja (kovancev) (\*ponareja in prenareja (kovanega) dnarja)  
(→ *Münzverfälschung*)

**Münzverfälschung** f ponarejanje in prenarejanje kovanega denarja (kovancev) (\*ponareja in prenareja (kovanega) dnarja)

**Münzverschlechterung** f znižanje vrednosti kovanega denarja (glede na liguro ali težo)

**Münzwesen** n denarne zadeve (\*denarstvo, novčanstvo)

**mürbe** – 1. mehak, krhek 2. trohel

**Musealverein für Krain (Laibach)** (→ *Verein*)

**Muselman** (→ *Moslem*)

**Museum** n muzej (→ *Landesmuseum*)

**Musik** f 1. glasba (→ *Harmoniemusik, Katzenmusik, Leichenmusik, Marschmusik, Orchestermusik,*

*Platzmusik, Streichmusik, Tafelmusik, Tanzmusik, Zukunftsmusik*) 2. glasbena prireditveva ◇  
öffentliche Musiken – javne glasbene prireditve  
türkische Musik – turška glasba (koncert na prostem, ki ga je izvajala vojaška kapela, v Ljubljani v Aleji Zvezda ali po ulicah kot mirozov (türkischer Zapfenstreich))

**Musikalien** pl muzikalije

**Musikalienhandlung** f trgovina z muzikalijami

**Musikant** m godec, muzikant  
wandernder Musikant – potujoči godec (\*navžar), potujoči muzikant

**Musikbande** f godba

**Musiker** m godec

**Musikimpost** f naklada od godbe, impost od godbe

**Musikkapelle** f manjši orkester, godba, kapela (\*muzična kapela)  
(→ *Trauermusikkapelle*) ◇

**Laibacher bürgerliche**

**Musikkapelle** – Ljubljanska meščanska godba (*Ljubljanska meščanska godba* je bila naslednica *Ljubljanske mestne godbe* (Laibacher Musik-Capelle), ki je prenehala delovati leta 1880; delovati je začela oktobra 1900 in bila marca 1902 razpuščena; na njeno mesto je leta 1904 stopila *Ljubljanska društvena godba* (Laibacher Vereinskapelle), ki se je leta 1908 organizirala kot *Slovenska filharmonija v Ljubljani* (Slovenische Philharmonie in Laibach))

**Musiklehrer** m učitelj glasbe ◇  
*landschaftliche Musiklehrer* – deželanski učitelji glasbe (H 23)

**Musikpavillon** n glasbeni paviljon ◇  
Musikpavillon in der Sternallee  
(Laibach) – glasbeni paviljon v  
Aleji Zvezda (Ljubljana)

**Musikproduktion** f glasbena  
predstava

**Musikproduktionsbewilligung** f  
dovoljenje za izvedbo glasbene  
predstave

**Musikschule** f glasbena šola ◇  
**Musikschule der  
Philharmonischen Gesellschaft  
in Laibach** – Glasbena šola  
Filharmonične družbe v Ljubljani  
(odprta je bila 1. oktobra 1866)

**Musiktaxe** f godbena taksa  
(→ *Kurwesen*)

**Musikus** m glasbenik (lahko tudi  
ironično)

**Muskete** f mušketa (dolga pehotna  
puška z gladko cevjo velikega  
kalibra, ki se je polnila spredaj)

**Musketenschuß** m **1.** strel iz muškete  
**2.** domet muškete, streljaj ◇  
einen Musketenschuß weit –  
oddaljen streljaj od (česa) (v  
oddaljenosti strela iz muškete)

**Musketier** m mušketir

**Muslim** (→ *Moslem*)

**muslimisch** – muslimanski  
(→ *Religion*)

**Muße** f prosti čas, počitek

**müssen** (mußte, hat gemußt) – morati

**Mußstunden** pl prosti čas, čas  
počitka

**müßig** – len, brez dela, postopaški

**müßigen** – primorati

**Müßiggang** m pohajkovanje,  
postopanje

**Muster** n **1.** vzorec (\*mušter), obrazec  
**2.** vzor, zgled ◇  
sich jmdn. zum Muster nehmen –  
zgledeovati se po (kom)

**Mustergrund** m vzorčna parcela  
**musterhaft** – vzoren, zgleden

**mustern** – pregledovati, pregledati  
(→ *Truppe*), pretresati

**Musterregister** n naborni seznam

**Musterrolle** f seznam vojakov

**Musterschrift** f zgledna pisava

**Musterschule** f \*vzornica (po  
*Državnem zakonu, s katerim se  
ustanovljajo načela za poučevanje  
na ljudskih šolah (državni  
ljudskošolski zakon) / Reichsgesetz,  
durch welches die Grundsätze des  
Unterrichtswesens bezüglich der  
Volksschulen festgestellt werden  
(Reichs-Volksschulgesetz), z dne  
14. maja 1869, naj bi pri vsakem  
učiteljišču obstajala ljudska šola  
kot vadnica (Übungsschule) in  
vzornica (Musterschule), pri  
ženskem učiteljišču tudi otroški  
vrtec (Kindergarten)*)

**Musterung** f **1.** pregled, inšpekcija  
**2.** nabor **3.** pregled vojske ◇  
Musterung (über die Truppen)  
halten – opraviti pregled vojske

**Mut** m **1.** pogum, hrabrost, junaštvo,  
srčnost **2.** volja (→ *Edelmut,  
Langmut, Sanftmut, Schwermut,  
Starkmut, Unmut*) **3.** mut (stara  
avstrijska votla mera za žito: 1 mut  
= 30 vagánov = 1,84 m<sup>3</sup>) ◇  
guten Mutes sein – biti dobre volje,  
biti vesel  
den Mut besitzen/haben – biti  
pogumen, imeti pogum  
Mut fassen/schöpfen – zbrati

pogum, opogumiti se  
jmdm. Mut machen/zusprechen –  
opogumiti (koga)  
zu Mute sein – občutiti, biti  
(komu) ... pri srcu  
mit Mut und Ausdauer kämpfen –  
boriti se hrabro in stanovitno

**muten** – zaprositi gosposko za (kaj)

**Muter** m prosilec (\*prošnjik)

**mutieren** – spremeniti (zlasti glas),  
mutirati

**Mutilation** f pohabljenje, mutilacija

**mutilieren** – pohabiti, mutilirati

**mutmaßen** – sumiti, domnevati

**mutmaßlich** – domneven

**Mutter** f **1.** mati, mama

(→ *Adoptivmutter, Altmutter, Fahnenmutter, Familienmutter, Großmutter, Hausmutter, Landesmutter, Mannesmutter, Nährmutter, Pensionsmutter, Pflegemutter, Puffmutter, Rabenmutter, Schwiegermutter, Stammutter, Stiefmutter, Wahlmutter, Wehmutter, Weibesmutter, Ziehmutter*) **2.** mati (naziv, ki ga je korna sestra prejela deset let po zaobljubah in je izražal poslanstvo duhovnega materinstva) (→ *Chorschwester, Klosterfrau*)

**3.** maternica (→ *Gebärmutter*) ◇  
Mutter Gottes – Mati Božja

**Mutterbruder** m materin brat, ujec

**Mutterkalb** n telica, junica

**Mutterkorn** n snetljivost

**Mutterkrebs** m rak na maternici

**Mutterland** n matična dežela

**mütterlich** – materin (→ *Seite*)

**Muttermal** n materino znamenje

**Mutterschule** f matična šola

**Mutterschwester** f materina sestra,  
teta

**Muttersprache** f materni jezik

**Mutterverein** m matično društvo

**Mutuum** n posojilo

**mutvoll** – pogumen, hraber  
(→ *Verhalten*)

**Mutwille** m prešernost, objestnost

**Mutwillensstrafe** f kazen zaradi  
objestnosti (\*kazen zavoljo  
nagajivosti)

**mutwillig** – **1.** prešeren, objesten  
**2.** prešerno, objestno

**M. V. K. = Militär-Verdienstkreuz**  
(→ *Militär-Verdienstkreuz*)

**M. V. M. = Militär-Verdienstmedaille**  
(→ *Militär-Verdienstmedaille*)

**Myriameter** m 1.000 m oz. 1 km

**Myriametergeld** n kilometrina,  
mirijametrščina (→ *Myriameter*)

**mysteriös** – skrivnosten, misteriozen

**Mysterium** n **1.** skrivnost, misterij  
**2.** verska igra s snovjo iz biblije,  
legend ali življenja svetnikov,  
misterij

**Mystik** f mistika

**Mystiker** m mistik

**Mythologie** f bajeslovje, mitologija

**Mythos** m mit

**N**





**Nabel** m popek

**nach** – 1. po (→ *Tisch*) 2. v

**nachachten** – držati se (česa), ravnati se po (čem)

**Nachachtung** f ravnanje, upoštevanje (→ *Wissenschaft*)

**nachahmen** – 1. oponašati

2. ponarejati ◇

ein Arbeitsbuch nachahmen  
oder verfälschen – ponarediti ali  
prenarediti delavske bukvice

**Nachahmung** f oponašanje,  
posnemanje ◇  
Warnung vor Fälschung und  
Nachahmung – svarilo pred  
ponarejanjem in prenarejanjem  
(v časopisnem oglasu)

**Nachbar** m sosed (G II. 331)

**Nachbar-Colonne** f sosednja kolona  
(po A. Komelu pl. Sočebnanu  
»vsaka kolona, ki stoji tikoma nje  
stoječe druge kolone«)

**Nachbargemeinde** f sosednja občina

**Nachbarin** f soseda

**Nachbarschaft** f soseska (G II. 46),  
sosesčina (→ *Allmende*)

**Nachbarstaat** m sosednja država

**nachbenannt** – spodaj imenovani

**nachbeten** – 1. ponavljati za (kom),  
(slepo) posnemati (koga) 2. moliti  
za (kom)

**Nachbeter** m 1. ponavljalec,  
posnemovalec 2. molilec, ki moli za  
(kom)

**nachbezeichnet** – spodaj naveden

**Nachcontrole** f naknadna kontrola,  
dodatna kontrola  
(→ *Controlversammlung*)

**Nachcontrolversammlung** f

\*naknadni prigledni zbor  
(naknadnega kontrolnega  
zboru so se morali udeležiti  
vojaški dopustniki, rezervisti in  
nadomestni rezervisti)

**nachdem** – potem ko

**nachdenken** – premišljati

**Nachdenken** n premišljevanje

**Nachdruck** m 1. poudarek, odločnost,  
ostrina, vnema 2. ponatis ◇  
mit Nachdruck – poudarjeno,  
odločno, krepko, ostro, vneto,  
goreče  
auf etwas Nachdruck legen –  
poudariti (kaj)

**nachdrücklich** – ostro

**nachdrucksam** (→ *nachdrücklich*)

**nachdrucksamst** – najostreje

**Nacherbe** m nadomestni dedič  
(\*namestni dedič), substitut

**Nachfahr(e)** m potomec

**Nachfolge** f nasledstvo (\*nastopstvo)

**Nachfolger** m naslednik (\*nastopnik)

**Nachfolgerin** f naslednica (\*nastopnica)

**Nachfolgerschaft** f nasledstvo,  
nasledniki

**Nachfolgestaat** m država naslednica

**nachforschen** – 1. poizvedovati,  
povpraševati 2. preiskovati,  
zasledovati

**Nachforschung** f 1. poizvedovanje,  
povpraševanje 2. preiskovanje,  
zasledovanje ◇  
Nachforschungen anstellen/  
einleiten/pflegen – 1. poizvedovati,  
povpraševati 2. preiskovati,  
zasledovati

**Nachfrage** f povpraševanje ◇  
Gestatten Sie mir die Nachfrage

nach Ihrem Wohlbefinden. –  
Dovolite, da vprašam po Vašem  
počutju.

**Nachfrist** f dodatni rok

**nachgeben** – 1. dodati 2. popustiti,  
odnehati

**Nachgeben** n 1. dodajanje  
2. popuščanje

**nachgeboren** – 1. pozneje rojen  
(dolgo po prvem otroku rojen  
otrok) 2. rojen po očetovi smrti

**Nachgeborene(r)** m 1. pozneje rojen  
otrok (dolgo po prvem otroku rojen  
otrok) 2. po očetovi smrti rojen otrok

**nachgehen** – 1. slediti (komu/čemu),  
zasledovati (koga/kaj) 2. posvečati se  
(čemu), opravljati (kaj) (→ *Beruf*)  
3. izpolnjevati (kaj), izpolniti (kaj)  
(→ *Verpflichtung*) 4. preveriti (kaj)

**Nachgeld** n doplačilo

**nachgenannt** – spodaj imenovani,  
spodaj navedeni

**Nachgericht** n poobedek, desert

**nachgesetzt** – podrejen

**nachgiebig** – popustljiv

**nachhaltig** – stalen, trajen, stanoviten

**Nachhaltigkeit** f stalnost, trajnost,  
stanovitnost

**Nachhang** m dodatek ◊  
im Nachhange – v dodatku

**nachherig** – kasnejši, poznejši

**nachhinein** – im nachhinein –  
naknadno, pozneje

**Nachhut** f zaščitna enota, zaščitnica,  
zadnja straža (\*poslednja četa,  
zalaznica),

**Nachhutkämpfe** pl boji zaščitnih čet,  
boji zadnjih straž (\*boji poslednjih  
čet)

**Nachkomme** m potomec ◊  
männlicher Nachkomme – moški  
potomec  
weiblicher Nachkomme – ženska  
potomka

**nachkommen** – 1. priti za (kom),  
dohiteti (koga) 2. ravnati se  
po (čem), izpolnjevati (kaj),  
izpolniti (kaj) (→ *Aufforderung*,  
*Verbindlichkeit*)

**Nachkommenschaft** f potomstvo,  
zarod, sorodstvo ◊  
männliche Nachkommenschaft –  
moški potomci  
weibliche Nachkommenschaft –  
ženski potomci

**Nachkömmling** m potomec

**Nachkontrolle** (→ *Nachcontrole*)

**Nachlaß** m 1. zapuščina (\*ostalina)  
2. spregled, odpust 3. popust  
(\*popustek, odpustek) ◊  
Nachlaß der Schuld – odpust dolga

**nachlassen** – 1. popustiti 2. zapustiti  
3. spregledati, odpustiti (→ *Schuld*,  
*Strafê*)

**Nachlassenschaft** f zapuščina  
(\*zapustnina)

**Nachlaßgericht** n zapuščinsko sodišče

**Nachlaßgläubiger** m zapuščinski  
upnik (\*ostalinski upnik)

**nachlässig** – nemaren, zanikrn,  
površen, malomaren  
(→ *Geschäftsführung*)

**Nachlässigkeit** f nemarnost,  
zanikrnost, površnost,  
malomarnost

**Nachlaßpfleger** m zapuščinski  
skrbnik

**Nachlassung** f 1. popuščanje  
2. spregled, odpuščanje

**Nachlaßvermögen** n zapuščinsko premoženje (\*zapuščinska imovina)

**nachleben** – ravnati se po (čem), izpolnjevati (kaj), držati se (česa), posnemati (kaj)

**Nachlebende(r)** m preživeli

**Nachlebung** f ravnanje, izpolnjevanje

**nachmachen** – 1. ponarediti 2. posnemati 3. storiti kasneje

**Nachmacher** m ponarejevalec

**Nachmachung** f 1. ponarejanje, ponaredba 2. posnemanje

**Nachmahd** f otava

**nachmalig** – kasnejši, poznejši

**nachmals** – zatem, potem

**Nachmann** m 1. pravni naslednik 2. naslednik (naslednji v vrsti pri naboru, športu) (\*slednik, nastopnik)

**Nachmehl** n zadnja moka, posevki

**Nachmittag** m popoldan am Nachmittag/des Nachmittags – popoldne

**Nachmittagspartie** f popoldanski izlet

**Nachmittagsschläfchen** n popoldanski dremež

**Nachnahme** f povzetje gegen/per Nachnahme – po povzetju (\*proti poštni povzetbi)

**Nachnahmebetrag** m povzetnina

**Nachname** m priimek

**nachprüfen** – ponovno pregledati, revidirati

**Nachprüfung** f ponovni pregled, revizija

**Nachrede** f sklepna beseda, epilog ◇ üble Nachrede – obrekovanje

**Nachrevison** f dodatni pregled, dodatna revizija

**Nachricht** f novica, naznanilo

(→ *Schulnachrichten*) ◇

betrübende Nachricht – žalostna

novica (\*tužna vest) (osmrtnica)

gewisse Nachricht – resnično

sporočilo

offizielle Nachrichten – uradna

naznanila

die Nachricht erteilen/geben –

sporočiti, obvestiti, naznaniti

schmerzerfüllt/schmerzgebeugt/

tiefbetrübt/tiefgebeugt/tieftrauernd

die Nachricht geben – globoko

užaloščeni sporočati (\*globoko

užaljeni naznanjati) (obrazec v

osmrtnici)

betrübten Herzens die traurige

Nachricht geben – \*tužnega srca

naznanjati žalostno vest (obrazec v

osmrtnici)

geziemend die Nachricht geben –

vljudno naznaniti

zur allgemeinen Nachricht bringen

– dati (vsem) na znanje

zur Nachricht nehmen – vzeti na

znanje

**Nachrichtenagentur** f tiskovna agencija, tiskovna agentura

**Nachrichtendienst** m 1. obveščevalna služba 2. informacijska služba

**Nachrichten-Patrouille** f

obveščevalna patrolja

(\*sporočevalna patrola)

**nachrichter** – rabelj (G II. 170)

**nachrichtlich** – po sporočilu, v vednost (→ *Wissenschaft*) ◇

nachrichtlich bekannt machen –

sporočiti, obvestiti

nachrichtlich zu wissen tun –

sporočiti, obvestiti

**nachrücken** – 1. pomakniti se naprej, slediti 2. naslediti

**Nachruf** m posmrtnica, nekrolog ◇  
Der Bürgermeister widmete dem verstorbenen ... einen warmen Nachruf. – \*Župan se je v toplih besedah spominjal pokojnega ... / \*Župan je govoril posmrtnico pokojnemu ...

**Nachruhm** m posmrtna slava

**nachsagen** – 1. ponavljati za (kom) 2. opravljati (koga)

**Nachsaison** f posezona

**Nachsatz** (→ *Nachschrift*)

**Nachschlagebuch** n priročnik

**nachschlagen** – poiskati v knjigi

**Nachschlüssel** m ponarejeni ključ, vitrih, kljukec

**Nachschrift** f pripis, dostavek, dopnilo, dodatek

**Nachschub** m 1. oskrbovanje, oskrba 2. nova pošiljka 3. preskrba ◇  
Nachschub an Truppen – dodatne čete, okrepitev

**nachsehen** – 1. spregledati, oprostiti (→ *Gnadenact*) 2. pregledati, preveriti 3. gledati za (kom)

**Nachsehen** n prizanašanje, spregled das Nachsehen haben – biti prikrajšan, ostati praznih rok

**nachsetzen** – 1. podrediti 2. zapostavljati 3. zasledovati, slediti

**Nachsicht** f 1. spregled (\*izpregled) (→ *Dispens*, *Großjährigkeitserklärung*), oprostitev (\*odpust) (→ *Steuernachsicht*) 2. popustljivost 3. spregled ◇  
Nachsicht des Alters – spregled mladoletnosti (→ *Großjährigkeitserklärung*)

Nachsicht des Ehehindernisses – spregled zakonskega zadržka (→ *Dispens*)

Nachsicht der Strafe – spregled kazni mit Nachsicht – 1. prizanesljivo 2. ob spregledu (npr. plačila takse) die Nachsicht erteilen – spregledati (\*izpregledati), oprostiti  
Nachsicht üben – biti popustljiv

**Nachsommer** m pozno poletje, babje poletje

**Nachspeise** f poobedek, desert

**Nachspiel** n neprijeten konec, epilog

**Nachsprößling** (→ *Nachspröß*)

**Nachspröß** m potomec

**nachspüren** – zasledovati

**Nachspürung** f zasledovanje

**nächst** – 1. najbližji 2. tik, ob 3. naslednji, prvi  
am nächsten Morgen – naslednje jutro  
nächstes Jahr – naslednje leto mit nächstem – v kratkem bei nächster Gelegenheit – ob prvi priložnosti

**nachstehen** – 1. stati za (kom) 2. zaostajati za (kom), biti slabši 3. slediti ◇

Der Text lautet, wie nachsteht ... – Besedilo se glasi, kot sledi ... / Besedilo se glasi takole ...

**nachstehend** – naslednji (\*nastopen, spodaj stoječ) ◇

Der Plan wird im Nachstehenden kundgemacht. – Načrt se objavlja, kot sledi. (\*se objavi v nastopnem)

**Nachstehende(s)** n naslednje, sledeče

**nachstellen** – zasledovati, zalezovati

**Nachsteller** m zasledovalec, zalezovalec

**Nachstellung** f **1.** zasledovanje  
**2.** nastavitev **3.** poznejši nabor  
(\*poznejša stava), dodatni nabor ◊  
gerechtfertigte Nachstellung –  
opravičen poznejši nabor  
(\*opravičena poznejša stava)

**nächstertage** – v naslednjih dneh

**Nachsteuer** f dodatni davek (npr. na  
sladkarije)

**nachsuchen** – **1.** iskati, poiskati  
**2.** prositi za (kaj), zaprositi za (kaj)  
**3.** preiskati, raziskati, preveriti

**Nachsichtung** f iskanje  
Nachsichtigungen anstellen – iskati  
Nachsichtung pflegen – preiskati,  
raziskati, preveriti

**Nacht** f noč (→ *Fastnacht*,  
*Johannisnacht*, *Mitternacht*,  
*Pfingstnacht*) ◊  
Heilige Nacht – sveta noč  
bei Nacht und Nebel – skrivaj

**Nachtaufenthalt** m prenočevanje,  
prenočitev ◊  
Nachtaufenthalt nehmen –  
prenočiti

**Nachtdienst** m nočna služba ◊  
Nachtdienst haben/versehen –  
opravljati nočno službo

**Nachtdienstzulage** f dodatek za  
nočno službo, doklada za nočno  
službo

**Nachteil** m **1.** pomanjkljivost, slabost  
**2.** škoda (\*kvar), izguba ◊  
zum Nachteil – v škodo (koga)  
im Nachteil sein – biti prikrajšan,  
biti na izgubi  
jmdm. zum Nachteil gereichen –  
škodovati (komu)

**nachteilig** – **1.** pomanjkljiv  
**2.** škodljiv

**Nachteilzug** m nočni brzi vlak

**Nachtgeschirr** (→ *Nachttopf*)

**Nachtherberge** f prenočišče

**nächtigen** – prenočevati, prenočiti

**Nachtisch** m **1.** poobedek, desert  
**2.** (*nadaljnji*) obrok *sočivja in sadja*  
(*v samostanih*) (G I. 321)

**Nachtkastel** m nočna omarica

**Nachtkasten** (→ *Nachtkastel*)

**Nachtlager** n prenočišče ◊  
jmdm. das Nachtlager geben –  
vzeti (koga) pod streho, prenočiti  
(koga)  
das Nachtlager halten – prenočiti

**Nachtläufer** (→ *Nachtschwärmer*)

**nächtlich** – ponočen, nočen  
(→ *Herumziehen*, *Rubestörung*,  
*Weile*)

**nächtlicherweile** – ponoči (→ *Weile*)

**Nachtlicht** n nočna luč

**Nachtmahl** n večerja

**nachtmahlen** – večerjati

**Nachtmusik** f večerna glasba, serenada  
(→ *Serenade*)

**Nachtquartier** (→ *Nachtlager*)

**Nachtrab** (→ *Nachhut*)

**Nachtrag** m **1.** dodatek, dostavek,  
dopolnilo, dopolnitev **2.** doplačilo

**nachträglich** – **1.** naknaden, dodaten,  
dopolnilen **2.** naknadno, pozneje

**Nachtrupp** (→ *Nachhut*)

**Nachtschwärmer** m ponočnjak

**Nachtstation** – **Nachtstation halten/  
machen** – prenočiti (vojaška enota  
na pohodu)

**Nachtstuhl** m prenosno sobno  
stranišče (\*nočni stol, stol za  
potrebo po noči)

**Nachttisch** (→ *Nachtkastel*)

**Nachttopf** m nočna posoda, kahla

**Nachtuhr** f nočna ura (\*ponočna ura)

**Nachtwache** f **1.** nočna straža **2.** nočni čuvaj **3.** bedenje ◇  
Nachtwache bei einem  
Krankenlager – bedenje ob bolniku

**Nachtwächter** m nočni čuvaj  
(\*ponočni vahtar, ponočni varh,  
ponočni čuvaj)

**Nachtwandler** m mesečnik

**Nachtzeit** f noč ◇  
vor Eintritt der Nachtzeit –  
pred nočjo

**Nachverhalt** m izpolnjevanje  
(→ *Wissenschaft*)

**Nachwahl** f dopolnilna volitev,  
nadomestna volitev

**Nachwein** m žonta (vino iz z vodo  
zalitih tropin)

**Nachweis** m izkaz, dokaz,  
dokazilo (→ *Adelsnachweis*,  
*Ariernachweis*, *Befähigungsnachweis*,  
*Staatsbürgerschaftsnachweis*) ◇  
Nachweis der Befähigung –  
dokazilo o usposobljenosti  
(\*izkaz sposobnosti)  
Nachweis der Lesenskundigkeit –  
dokazilo o sposobnosti branja  
den Nachweis erbringen/liefern –  
dokazati

**nachweisen** – dokazati (komu kaj)

**Nachweisung** f izkaz, dokaz, dokazilo  
(\*izkazilo, spričba) ◇  
Nachweisung der Qualifikation –  
dokaz o sposobnosti, dokaz o  
primernosti

**Nachwelt** f zanamstvo, zanamci,  
potomci

**Nachwinter** m pozna zima  
(\*pozimek, nazimek),  
spomladanski mraz

**Nachwuchs** m podmladek, naraščaj,  
zarodek

**Nachzahlung** f kasnejše plačilo,  
doplačilo

**Nachzeit** (→ *Nachwelt*)

**Nachzucht** f vzreja (\*spodreja)

**Nachzug** (→ *Nachhut*)

**Nachzügler** m zamudnik

**Nadel** f šivanke, igla (→ *Busennadel*,  
*Krawattennadel*, *Sicherheitsnadel*)

**Nadelbaum** m iglasto drevo, iglavec

**Nadelgeld** n \*igelina (denar, ki ga  
je mož namenil ženi za osebne  
namene)

**Nadelpolster** n blazina za šivanke

**Nadelpolsterchen** n blazinica za  
šivanke

**Nadelwald** m iglasti gozd

**Naderin** f šivilja, krojačica  
(\*moškra, šivavka)

**Nadler** m šivankar, iglar

**Nadlerin** f šivankarica, iglarica

**Nagel** m **1.** noht **2.** žebelj (\*čavel, cvek)  
**3.** klin

**Nagelhammer** m fužina za žeblje,  
žebljarnica (\*čavljarnica),

**Nagelhandel** m trgovina z žebli  
(\*žebljarija, žebljarstvo, cvekarija)

**Nagelhändler** m trgovec z žebli

**Nagelschmied** m žebljar  
(\*cvekar, čavljar, žbičar)

**Nagelschmiede** (→ *Nagelhammer*)

**Nahangriff** m napad od blizu

**nahe** – 1. blizu 2. bližnji  
(→ *Osten, Verwandtschaft*)

**Nähe** f bližina ◇  
in der Nähe – v bližini, blizu  
in greifbarer Nähe – pri roki

**nahen** – približevati se, bližati se

**nähen** – šivati

**näher** – 1. bližji 2. podrobnejši  
(→ *Bestimmung*) 3. podrobneje,  
bolj natančno, natančneje ◇  
näher bestimmen – natančneje  
določiti

**Nähere(s)** n podrobnosti

**Näherin** f šivilja (→ *Weißnäherin*)

**Nahkampf** m boj iz bližine  
(\*bližinski boj)

**Nähkästchen** n skrinjica s šivalnim  
priborom

**Nährboden** m 1. gojišče 2. plodna tla ◇  
fruchtbaren Nährboden finden –  
pasti na plodna tla

**Nähreltern** pl rejniški starši

**nähren** – 1. hraniti, prehranjevati  
2. gojiti (→ *Hoffnung*)

**nahrhaft** – 1. hranljiv, redilen,  
rodoviten (→ *Boden*) 2. delaven  
(→ *Mensch*)

**nahrlos** – brez zaslužka  
(→ *Ort, Person*), brez kruha  
(\*nerediven, netečen)

**Nahrlosigkeit** f brezposelnost, beda,  
lakota

**Nähmehl** n redilna moka (za otroke)

**Nährmutter** f rejnica, krušna mati

**Nährstand** m kmečki stan (\*redivni  
stan), kmetje (→ *Ständegliederung*)

**Nahrung** f 1. hrana, živila  
2. preživljanje (\*preživek), zaslužek,  
eksistenca

**Nahrung** f reja, prehranjevanje

**nahrungslos** (→ *nahrlos*)

**Nahrungsstand** m 1. življenjska raven  
(G I. 586) 2. poklicni stan (\*stan  
preživljenja, stan zaslužbe)

**Nahrungs- und Genußmittel** pl živila  
in nasladila

**Nahrungsvorräte** pl zaloge hrane

**Nahrungszweig** m zaslužek

**Nährvater** m rejnik, krušni oče

**Nähterin** (→ *Näherin*)

**Nähtisch** m šivalna miza

**naiv** – 1. preprost, naraven,  
prostodušen, naiven 2. pretirano  
zaupljiv, neuk, neizkušen, naiven

**Naivetät** (→ *Naivität*)

**Naivität** f 1. preprostost, naravnost,  
prostodušnost, naivnost 2. pretirana  
zaupljivost, neukost, neizkušnost,  
naivnost

**nambens** (→ *namens*)

**Name** m ime (→ *Familienname*,  
*Flurname, Hausname, Kosenname*,  
*Rückname, Spitzname, Tarnname*,  
*Taufname, Vorname, Vulgarname*,  
*Zuname*) ◇

keinen guten Namen haben –  
biti na slabem glasu

der Hund auf den Namen ...

hörend – (izgubljeni) pes, ki sliši na  
ime ... (\*na ime ... slišujoč)

**Namenbuch** n imenik

**Namenbüchlein** n abecednik  
(prvo berilo)

**namenlos** – 1. brez imena, brezimen  
2. neznanski, neizrečen ◇  
namenloses Elend – neznanska beda

**namens** – 1. po imenu, z imenom  
2. v imenu

**Namensbruder** m soimenjak  
**Namenschiffre** f okrajšava imena, inicialka  
**Namensfertiger** m podpisnik  
 (v imenu nepismenega ali pisanja nezmožnega zaradi bolezni, npr. kapi) (\*zapisovalec imena, pisavec imena)  
**Namensfertigung** f podpis ◇  
 eigenhändige Namensfertigung – lastnoročni podpis  
**Namensfest** n god ◇  
 Das Namensfest des Kaisers wurde solenn begangen. – Cesarjev god so svečano proslavili.  
**Namensgefährte** (→ *Namensbruder*)  
**Namensliste** f imenik  
**Namenstag** m godovni dan  
 (\*imendan), god  
**Namens- und Geburtstagsgratulanten** pl voščilci ob godovih in rojstnih dnevih  
 (→ *Gratulations-Enthebungsarten*)  
**Namensverzeichnis** n imenik  
**Namensvetter** (→ *Namensbruder*)  
**Namenszug** m podpis  
 (\*podpisek imena)  
**namentlich** – 1. po imenu, imenoma, poimensko (→ *Abstimmung*)  
 2. zlasti (\*osobito)  
**namhaft** – 1. znaten, precejšen (→ *Schaden*) 2. znan, priznan, znamenit ◇  
 namhaft machen – sporočiti ime, poimensko navesti, imenovati  
**Namhaftmachung** f imenovanje, navedba, naznanjanje, razodetje  
**nämlich** – 1. namreč 2. in sicer 3. isti  
**Napf** m lonček, skledica (→ *Speinapf*)

**Narr** m norec (→ *Hofnarr*)  
**Narratio** f naracija (opis okoliščin, ki so vodile do izdaje listine)  
**Narration** f pripoved  
**Narrenhaus** n norišnica, blaznica  
**Narrenpossen** m norčija, vragolija  
**Närrin** f neumnica  
**naschen** – sladkati se  
**Nascherei** f 1. sladkosnednost  
 2. slaščica, sladkarija  
**Naschmarkt** m trg s sladkarijami, sadjem  
**Naschwerk** n slaščice, sladkarije  
**Nase** f nos ◇  
 gespitzte Nase – šilast nos  
 proportionierte Nase – \*primeren nos  
**Nasenzwicker** m ščipalnik (očala brez okvirja, pritrjena na nos)  
**Nation** f narod, nacija ◇  
 Vereinte Nationen – Združeni narodi  
**national** – naroden, nacionalen  
 (→ *Bewegung, Partei, Veranstaltung, Zwist*) ◇  
 ein guter nationaler Slowene – narodnozavedni Slovenec  
**Nationalbeschreibung** f osebni podatki (→ *Nationale*)  
**Nationalbewegung** f narodno gibanje  
**nationalbewußt** – narodnozaveden  
**Nationalbewußtsein** n narodna zavest  
**Nationalbibliothek** f narodna knjižnica, državna knjižnica  
**Nationale** f narodnjakinja, rodoljubka  
**Nationale** n 1. osebni podatki (\*rodovnica, rodopis) 2. vpisni list (formular za vnašanje osebnih



- podatkov ob vpisu na univerzo),  
vpisnica (\*nacionale) ◇  
das Nationale abnehmen – vzeti  
osebne podatke
- Nationaleinkommen** n narodni  
dohodek
- Nationale(r)** m narodnjak, rodoljub
- Nationalfeiertag** m državni praznik
- Nationalfest** n narodni praznik  
(npr. praznik sv. Jurija oz. jurjevo)
- Nationalflagge** f državna zastava
- Nationalgarde** f narodna straža
- Nationalgefühl** n narodni čut  
(\*narodno čustvo), narodna zavest ◇  
Erwecker des slowenischen  
Nationalgefühls – buditelj  
slovenske narodne zavesti
- Nationalhaus** n narodni dom  
**Slovenisches Nationalhaus  
(Laibach)** – Narodni dom  
(Ljubljana) (odprt 10. oktobra 1896)
- nationalisieren** – 1. podržaviti,  
nacionalizirati 2. podeliti  
državljanstvo
- Nationalisierung** f 1. podržavljenje,  
nacionalizacija 2. sprejem v  
državljanstvo
- Nationalismus** m pretirana narodna  
zavest, nacionalizem
- Nationalist** m nacionalist
- Nationalität** f 1. narodnost,  
nacionalnost 2. državljanstvo,  
nacionalnost
- Nationalitätenfrage** f narodnostno  
vprašanje, nacionalno vprašanje
- Nationalitätenhader**  
(→ *Nationalitätenstreit*)
- Nationalitätenstaat** m večnarodna  
država, večnacionalna država
- Nationalitätenstreit** m narodnostna  
nasprotja (\*narodni razpor),  
nacionalna nasprotja
- Nationalökonom** m strokovnjak za  
narodno gospodarstvo, »narodni  
ekonom«
- Nationalökonomie** f narodno  
gospodarstvo, nacionalna  
ekonomija
- Nationalrat der Slowenen, Kroaten  
und Serben** m Narodni svet  
Slovencev, Hrvatov in Srbov
- Nationalrat** m avstrijski parlament  
(državni zbor), *državni svet*  
(V 477)
- Nationalratspräsident** m predsednik  
avstrijskega parlamenta (državnega  
zbor)
- Nationalratswahl** f volitve v avstrijski  
parlament (državni zbor)
- Nationalsozialismus** m  
nacionalsocializem
- Nationalsozialist** m nacionalsocialist
- nationalsozialistisch** –  
nacionalsocialističen (→ *Ideologie*)
- Nationalstaat** m nacionalna  
država (Nemčija v primerjavi z  
Avstro-Ogrsko kot večnarodno  
državo (Nationalitätenstaat/  
Vielvölkerstaat))
- Nationalstolz** m narodni ponos
- Nationaltracht** f narodna noša
- Nationsmatrikeln** pl matrike  
akademske nacij (natio Austriaca,  
natio Bohemica ...)
- Nativität** f rojstvo, nativiteta
- NATO** (f) = **Nordatlantikpakt** m  
Severnoatlantski pakt (NATO)  
(ust. leta 1949)

**Natur** f narava, natura ◇  
Unkeuschheit/Unzucht wider die  
Natur – nečistovanje  
(\*nečistost zoper naravo)

**Natura – in Natura** – v naturalijah,  
v blagu

**Naturalauszug** (→ *Naturalausgedinge*)

**Naturalbezüge** pl prejemki  
v naturalijah (\*prejemki v  
prirodninah), deputati

**Natural-Deputat** n del plače v  
pridelkih (naturalijah), deputat

**Naturaldienste** pl naturalne tlačanske  
obveznosti

**Natural-Einquartierung** f nastanitev  
vojakov pri hišnih posestnikih  
(najemne pogodbe s hišnimi  
gospodarji so sklepane občine)  
(\*kvartir v naturi)

**Naturalentrachtungen** pl naturalne  
dajatve

**Naturalersatz** m vzpostavitev v  
prejšnje stanje (v naravi), naravna  
restitucija

**Naturalertrag** m kmetijski donosi

**Naturalfrone** (→ *Naturaldienste*)

**Naturalgiebigkeiten** pl naturalne  
dajatve

**Naturalien** pl **1.** pridelki  
(\*prirodni plodi, plodine,  
prirodnine), naturalije **2.** pridelki  
kot plačilno sredstvo, naturalije  
**3.** predmeti prirodopisne zbirke,  
prirodnine

**Naturalisierung** f podelitev  
državljanstva, naturalizacija

**Naturalleistung** f naturalna dajatev

**Naturalquartier**  
(→ *Naturalwohnung*)

**Naturalverpflegung** f naturalno  
oskrbovanje (revnih)  
(→ *Armeneinlage*)

**Naturalwirtschaft** f naturalno  
gospodarstvo

**Naturalwohnung** f službeno  
stanovanje (brezplačno stanovanje  
za določene avstro-ogrske  
uradnike v erarskih ali drugih  
javnih službah), naturalno  
stanovanje (\*prosto stanovanje,  
naturalno stanišče, naturalno  
stanovališče)

**Naturalzins** m naturalna dajatev

**Naturalausgedinge** n preužitek v  
naturalijah

**Naturblumenbinder und Händler** pl  
\*vezalci prirodnih cvetlic in  
kupčevalci s prirodnimi cveticami

**naturell** – naraven

**Naturgeschichte** f prirodopis  
(\*prirodopisje, naravopisje)

**Naturgesetz** n naravni zakon

**Naturheilstalt** f naravno zdravilišče

**Naturkörper** m prirodnina

**Naturkunde** f prirodopis (botanika,  
zoologija)

**Naturlehre** f naravoslovje,  
prirodoslovje (fizika, kemija)

**natürlich** – **1.** naraven (→ *Folge*),  
priroden, naturen **2.** nezakonski  
(→ *Kind, Sohn*) **3.** fizičen  
(→ *Person*) **4.** lasten (\*vlasten)  
(→ *Wirkungskreis*) **5.** seveda

**Naturmerkwürdigkeit** f naravna  
znamenitost

**Naturprodukt** n naravni pridelek,  
naturni pridelek, prirodnina

**Naturrecht** n naravno pravo

- navigabel** – ploven ◇  
navigabel machen – zagotoviti  
plovnost (npr. reke Save od Radeč  
do Ljubljane)
- Navigabelmachung** f zagotovitev  
plovnosti (npr. reke Save od Radeč  
do Ljubljane)
- Navigation** f plovba, navigacija
- Navigationsamt** n brodarski urad
- Navigations-Hofkommission** f *dvorna  
navigacijska komisija* (H 22, 32)
- Navigationsdirektion** f *navigacijska  
direkcija* (H 35)
- Nazifaschismus** m nacifašizem
- Nazifizierung** f nacifikacija
- Naziregime** n nacistični režim
- n. Chr. = nach Christus** – po  
Kristusu
- n. Chr. G. = nach Christi Geburt** –  
po Kristusovem rojstvu
- Nebel** m megla  
bei Nacht und Nebel – skrivaj
- Nebelmonat** m november, listopad
- Neb(e)lung** (→ *Nebelmonat*)
- Nebenbuhler** m tekmeč
- Nebenerwerb** m postranski zaslužek
- Nebengebäude** n stransko poslopje
- Nebengebühr** f stranska pristojbina,  
stranska dajatev
- Nebengeschäft** n postranski posel
- Nebenkind** n nezakonski otrok, bastard
- Nebenkirche** f podružnična cerkev
- Nebenkosten** pl postranski stroški
- Nebenlage** f priloga
- Nebenlehrer** m pomožni učitelj  
(učitelj za neobvezne predmete)  
(→ *Hilfslehrer*)
- Nebenlokalität** f stranski prostor,  
dodatni prostor (v stanovanju),  
pritiklina
- Nebenmensch** m sočlovek
- Nebenpièce** (→ *Nebenlokalität*)
- Nebenräumlichkeiten** pl stranski  
prostori
- Nebenverdienst** m postranski  
zaslužek
- Nebenvertrag** m stranska pogodba
- Nebenverwandte(r)** m stranski  
sorodnik
- Nebenzollämter** pl *stranski carinski  
uradi* (H 54) (\*male colnije)
- Necessaire** (→ *Necessär*)
- Necessär** n potreščine, pribor, neserer  
(npr. potovalni neserer, šivalni  
neserer)
- necken** – dražiti (koga)
- Neckerei** f draženje
- Neffe** m nečak (\*stričnik)  
(→ *Großneffe*)
- Negation** f zanikanje, negacija
- negativ** – 1. odklonilen (→ *Antwort*),  
odrekajoč, zanikajoč (\*nikaven,  
odnikaven, zanikaven, odrekovan),  
negativen 2. nasprotujoč,  
prepovedan, negativen (→ *Gesetz*) ◇  
sich negativ über etwas/zu etwas  
äußern – odklonilno se izreči o  
(čem)
- Neger** m zamorec
- negieren** – zanikati
- Negligé** n lahko žensko (jutranje)  
oblačilo, negližé
- negligieren** – zanemarjati
- Negotiant** m 1. trgovec 2. pogajalec
- Negotiation** f 1. trgovanje 2. pogajanje

**Negotien** pl posli, kupčije, trgovina  
**negotieren** – 1. trgovati 2. pogajati se

**nehmen** (nahm, hat genommen) –  
1. vzeti, jemati (→ *Abrede, Abschied, Abschrift, Abstand, Absteig(e)quartier, ad notam, Akt, Amtswissenschaft, Anfang, Angriff, Anspruch, Anstand, Anstoß, Anteil, Aufbewahrung, Aufenthalt, Aufstellung, Augenschein, Aussicht, Balance, Bedacht, Beschlag, Beschuß, Besitz, Betracht, Betrieb, Bezug, Borg, coram, Dienst, Eid, Einblick, Einfluß, Einsicht, Empfang, Ende, Entwicklung, Examen, Exempel, Feuer, Flucht, Fortgang, Freiheit, Gewahrsam, Haft, Hut, Kauf, Kenntnis, Kommission, Kost, Lehre, Maß, Mund, Münze, Muster, Nachricht, Nachtaufenthalt, Notiz, Obsicht, Partei, Pflicht, Platz, Post, Quartier, Rache, Reijsaus, Rücksicht, Rücksprache, Schaden, Schleier, Schutz, Schwert, Sold, Stellung, Sturm, Überhand, Überlegung, Umgang, ungütig, Urlaub, Verhaft, Verhandlung, Verlauf, Verpflegung, Verwahrung, Vorsitz, Wendung, Wissenschaft, Wohnung, Wort, Zins, Zuflucht*) 2. osvojiti

**Nehmer** m 1. jemalec  
(→ *Arbeitnehmer, Übernehmer, Vermächtnisnehmer*) 2. kupec

**Neid** m zavist, nevoščljivost

**neidisch** – zavisten, nevoščljiv

**neigen** – nagibati, skloniti, pripogniti

**neigen, sich** – nagibati se, nagniti se, skloniti se, pripogniti se, prikloniti se

**Neigung** f 1. nagnjenje, nagnjenost  
2. nagib, naklon, padec

**Nekrolog** n 1. kratek članek o življenju in delu pokojnika,

nekrolog 2. nagrobni govor, nekrolog

**Nekropole** f 1. večje staro pokopališče, nekropola 2. monumentalno antično pokopališče, nekropola

**nemlich** (→ *nämlich*)

**nennen** (nannte, hat genannt) – imenovati, našteti, navesti

**Nennung** f imenovanje ◊  
erste urkundliche Nennung – prva omemba v listinah

**Nennwert** m imenska vrednost, nominalna vrednost

**Neoabsolutismus** m neoabsolutizem  
(v Avstriji 1848/49–1867)

**Neofaschismus** m neofašizem

**Neofaschist** m neofašist

**Neokolonialismus** m  
neokolonializem

**Neoliberalismus** m neoliberalizem

**Neomarxismus** m neomarksizem

**Neonazismus** m neonacizem

**Neonazist** m neonacist

**Neoslawismus** m neoslavizem

**Nepotismus** m dajanje prednosti sorodnikom, nepotizem

**Nervenfieber** n tifus (\*mačúh, légar)  
(typhus)

**Nervengas** n žični bojni strup

**Nervenkrankheiten** pl živčne bolezni

**Nervenschlag** (→ *Nervenschlag*)

**Nervenschlag** m možganska kap, mrtvoud (\*živčni mrtvoud, nervni mertvoud) (apoplexia, insultus cerebri)

**Nervenschlagfluß** (→ *Nervenschlag*)

**Nervenschwäche** f živčna slabost, nevrastenija

**Nesselausschlag** m koprivnica, urtikarija

**Nest** n gnezdo

**Nestbeschmutzer** m človek, ki osramoti svoje najbližje

**Netz** n mreža (→ *Tarnnetz*), omrežje

**netzen** – 1. močiti, navlažiti  
2. omrežiti, mrežiti

**Netzung** f 1. močenje, vlaženje  
2. mreženje

**neu** – nov (→ *Geschichte, Welt*)

**Neuanbauer** m kolonist

**Neubau** m nova zgradba, nova stavba

**Neubildung** f 1. preoblikovanje  
2. ustanovitev 3. novotvorba, bula, neoplazma 4. nova beseda, neologizem ◇  
Neubildung des Cabinets – preoblikovanje vlade (→ *Kabinettsumbildung*)  
böartige Neubildung – zločesta tvorba, maligna tvorba

**Neubruch** m prvič zorana ledina, novina, laz

**neuerdings** – 1. nedavno, ondan  
2. ponovno

**neuerlich** – 1. znova, vnovič, zopet  
2. nedavno

**Neuerung** f novost, novotarija

**Neufassung** f nova inačica, nova verzija (besedila)

**neugeboren** – novorojen (→ *Kind*)

**Neugeborene(s)** n 1. novorojenec  
2. novorojenka

**Neugeburt** f preporod

**Neu(ge)reut** (→ *Neubruch*)

**Neugier** f radovednost ◇  
jmds. Neugier wecken – vzbuditi radovednost (koga)

**neugierig** – radoveden

**Neugründung** f ustanovitev

**Neuheit** f 1. novost 2. novica

**Neuigkeit** f novica

**Neuigkeitsbote** (→ *Neuigkeitskrämer*)

**Neuigkeitskrämer** m raznašalec novic (\*novičar)

**Neujahrssänger** pl koledniki

**neukreiert** – novoustanovljen

**Neukreuzer** m novi krajcar

**Neuland** n 1. krčevina, laz, rovt  
2. neznano področje, neraziskano področje

**neulich** – nedavno

**Neuordnung** f 1. nova ureditev, preureditev, reforma 2. nova ureditev zemljišč v komasacijskem postopku

**Neupriester** m novomašnik

**Neuregelung** f nova ureditev, preureditev

**Neuriß** (→ *Neubruch*)

**Neurodung** (→ *Neubruch*)

**Neusaß** m novi posestnik

**neusatzl** (→ *neusetz*)

**neusetz** – novonasajena kultura, novina

**neutral** – 1. nepristranski, nevtralen  
2. srednjega spola (v slovnici)

**Neutralität** f nepristranskost, nevtralnost ◇  
immerwährende Neutralität – trajna nevtralnost

**Neutralitätsbruch** m kršitev  
nevtralnosti

**Neutralitätserklärung** f izjava o  
nevmešavanju, izjava o nevtralnosti

**Neutralitätspolitik** f politika  
nevmešavanja, nevtralna politika

**Neutralitätsverletzung**  
(→ *Neutralitätsbruch*)

**Neuvermählte** pl mladoporočenca

**Neuwahl** f nove volitve, ponovne  
volitve

**Neuzeit** f **1.** novi vek **2.** moderna  
doba

**neuzeitlich** – novoveški

**Neveu** m nečak

**Nibelungentreue** f nibelunška  
zvestoba (brezpogojna zvestoba)

**nichtamtlich** – neuraden

**Nichtanerkennung** f nepriznavanje

**Nichtangriffspakt** m pogodba o  
nenapadanju

**Nichtansässige(r)** m nestalni  
prebivalec

**Nichtarier** m nearijec  
(po nacionalsocialistični ideologiji)

**Nichtbeachtung** f neupoštevanje,  
nespoštovanje

**Nichtbefolgung** f neposlušnost,  
neupoštevanje, neizpolnjevanje,  
neizpolnitev

**Nichtbeobachtung**  
(→ *Nichtbefolgung*)

**Nichte – zu Nichte machen** – uničiti  
(→ *zunichte machen*)

**Nichte** f nečakinja (→ *Großnichte*)

**nichteigenberechtigt** – nesvojepraven  
(\*nesamopraven, nesamosvoj,  
nesamovlasten)

**Nichteigenberechtigung** f  
nesvojepravnost (\*nesamopravnost,  
nesamosvojnost, nesamovlastnost)

**Nichteinbringlichkeit** f neizterljivost

**Nichteinbringungsfall – im  
Nichteinbringungsfall** – v primeru  
neizterljivosti

**Nichteinhaltung** f neupoštevanje,  
nespoštovanje ◇  
Nichteinhaltung der Frist –  
nespoštovanje roka

**Nichteinmischung** f nevmešavanje

**Nichteinzahlung** f nevplačilo

**Nichterfüllung** f neizpolnitev,  
neizpolnjevanje

**Nichterscheinen** n izostanek  
(\*neprihod)

**Nichterscheinung** (→ *Nichterscheinen*)

**nichtig** – ničen ◇  
null und nichtig – ničen

**Nichtigkeit** f ničnost

**Nichtigkeitsbeschwerde** f ničnostna  
pritožba

**Nichtkatholik** m nekatoličan

**Nichtklagbarkeit** f neiztožljivost  
(\*neiztožnost)

**Nichtmitglied** n nečlan

**nichtssagend** – prazen (→ *Verheißung*)

**Nichtteilnahme** f neudeležba

**Nichtzahlung** f neplačilo

**Niece** f nečakinja

**nieden** (→ *hiernieden*)

**nieder** – **1.** nizek (→ *Adel, Herkunft,  
Jagd, Stand, Standesperson*) **2.** Dol z  
...! Proč z ...! ◇  
Nieder mit den Unterdrückern! –  
Proč z zatiralci!

**Niedergang** m **1.** propad, propadanje  
**2.** zahod

**Niedergericht** n nižje sodišče

**Niedergerichtsbezirke** pl nižjesodna območja (H 24)

**niederknien** – poklekniti

**Niederknien** n poklek

**niederkommen** – **1.** priti (dol)  
**2.** roditi, poviti

**Niederkunft** f **1.** prihod **2.** porod ◇  
Niederkunft des Heiligen Geistes –  
prihod Svetega Duha (binkošti)

**Niederlage** f **1.** poraz **2.** skladiščna  
pravica (→ *Niederlagsrecht*)  
**3.** skladišče (\*zaloga, hranišče,  
založišče) ◇  
harte/schwere Niederlage –  
hud poraz  
horrende/katastrophale Niederlage  
– strašen poraz  
schmächliche Niederlage –  
sramoten poraz  
vernichtende Niederlage –  
uničujoč poraz  
eine Niederlage einstecken/  
erleben/erleiden/hinnehmen  
müssen – utrpeti poraz, doživeti  
poraz  
jmdm. eine Niederlage beibringen/  
bereiten/zufügen – poraziti (koga)

**Niederlagsgebühr** f skladiščnina  
(\*založnina, skladnina)

**Niederlagsrecht** n skladiščna pravica  
(pravica, da se potujoče trgovce  
prisili k skladiščenju in prodaji  
njihovega blaga)

**niederlassen, sich** – naseliti se

**Niederlassung** f **1.** naselbina, kolonija  
**2.** podružnica  
(→ *Zweigniederlassung*) **3.** zavod

**niederlegen** – **1.** položiti (→ *Geld, Kranz, Waffe*) **2.** odpovedati  
se, odreči se, odložiti (→ *Amt, Mandat, Stelle*) **3.** ustaviti  
(→ *Arbeit*) **4.** skladiščiti, shraniti  
(→ *verwahrlich, Ware*) **5.** zapisati  
(→ *Testament*)

**Niederlegung** f **1.** polaganje  
(→ *Kranzniederlegung*) **2.** odpoved,  
odložitev (→ *Mandatsniederlegung*)  
**3.** ustavitev (→ *Arbeitsniederlegung*)  
**4.** skladiščenje **5.** zapisovanje, zapis ◇  
Niederlegung der Waffen – položitev  
orožja, vdaja

**niedermachen** – pobiti

**Niederösterreich** n Spodnja Avstrija  
(dežela pod Anišo/Land unter der  
Enns)

**niederreißen** – porušiti

**Niederreißen** f rušenje

**Niederschlag** m **1.** padavina  
**2.** usedlina

**niederschlagen** – **1.** zatreti, zadušiti  
(→ *Aufstand, Meuterei, Revolte, Streik, Unruhen*)  
**2.** podreti, potolči, pobiti  
**3.** potreti, užalostiti **4.** ustaviti  
postopek, abolirati

**niederschlagen, sich** – odraziti se,  
priti do izraza

**Niederschlagung** f **1.** zatrtje,  
zadušitev (→ *Aufstand*) **2.** ustavitev  
postopka, abolicija

**Niederschlagwässer** pl meteorne  
vode

**Niederschrift** f **1.** zapis **2.** zapisnik

**niedersetzen** – **1.** posesti **2.** sestaviti  
(\*postaviti) (→ *Kommission*)

**Niedersetzung** f ustanovitev

**niederträchtig** – nizkoten, podel, zavržen

**Niederträchtigkeit** f nizkotnost, podlost, zavržnost

**niedertrampeln** (→ *niedertreten*)

**niedertreten** – pohoditi, poteptati

**Niederung** f nižina, nižava

**Niederwald** m nizki gozd, nizka hosta

**niederwerfen** – premagati, zatreti, zadušiti (→ *Revolte, Meuterei, Verschwörung*)

**Niederwerfung** f zatrtje, zadušitev ◇  
Niederwerfung eines Aufstandes – zatrtje upora

**niedlich** – ljubeč

**niedrig** – nizek (→ *greifen, Stand*)

**niemals** – nikoli

**niemand** – nihče

**Niemandland** n **1.** nikogaršnja zemlja **2.** območje med dvema frontama **3.** neobljudena dežela (pokrajina)

**Niere** f ledvica

**Nierenentartung** f atrofija ledvic (\*spridenje ledvic)

**Nierensteine** pl ledvični kamni

**Nießbrauch** (→ *Nutznießung*)

**Nihilismus** m nihilizem

**Nihilist** m nihilist

**Nikolaustag** m god sv. Nikolaja (Miklavža): 6. december

**Nikolo** (→ *Nikolaustag*)

**Nikolofest** n miklavževanje (praznik sv. Nikolaja (Miklavža): 6. december)

**Nikolomarkt** m Miklavžev sejem (nekoč v Ljubljani na južnem delu Aleje Zvezda)

**Nikolotag** m praznik sv. Nikolaja (Miklavža): 6. december

**Nimmerwiedersehen – auf Nimmerwiedersehen** – o svetem nikoli

**Niveau** n raven, gladina, nivo (\*nivel)

**Niveauplan** m nivojski načrt (\*nivelski črtež)

**Niveauregulierung** f uravnavanje nivoja (\*vravnavanje nivela)

**Nix** m povodni mož

**Nixe** f povodna deklica, vila, rusalka

**Nkr. = Neukreuzer** (→ *Neukreuzer*)

**No. = Numero** (→ *Nummer*)

**nobel** – imeniten, odličen, eleganten

**Nobel-Maskenball** m elitni ples v maskah

**Nobilität** f **1.** uradniško plemstvo v starem Rimu, nobiliteta **2.** plemstvo, nobiliteta **3.** dostojanstvo, odličnost, nobiliteta ◇  
politische und soziale Nobilitäten – ugledne osebnosti političnega in družbenega življenja

**nobilitieren** – povzdigniti v plemiški stan, poplemenititi, nobilitirati

**Nobilitierte(r)** m nobilitiranec

**Nobilitierung** f povzdignjenje v plemiški stan, poplemenitjenje, nobilitacija

**Noblesse** f **1.** imenitnost (\*žlahtnost) **2.** plemstvo, plemiči, imenitniki (\*žlahtniki), noblesa

**noe = nomine** (→ *nomine*)

**noie. = nomine** (→ *nomine*)



**Nomade** m nomad

**Nomen** n samostalnik

**Nomenklatur** f imenoslovje, izrazje določenega strokovnega področja, terminologija

**Nomenklatura** f vodilni sloj, skupina političnih oblastnikov, nomenklatura

**Nominalliste** f imenski seznam (\*imenski zapis), nominalni seznam

**Nominalwert** m nominalna vrednost

**nomine** – v imenu (npr. podpisati pogodbo v imenu nepismenega)

**nominieren** – 1. navesti ime, nominirati 2. imenovati, določiti, predlagati, nominirati

**Nominierung** f 1. navedba imena, nominiranje 2. imenovanje, določitev, predlaganje, nominiranje

**Nonchalance** f brezbriznost, nonšalansa

**Nonne** f redovnica, nuna

**non obstante** – ne glede na (kaj)

**non plus ultra** – čez vse

**Nonsens** m nesmisel, nonsens

**Norm** f pravilo, vodilo, norma ◇ sittliche Normen – moralna načela, moralne norme

**Normal** n pravilo, normal 3,2° unter dem Normale – 3,2° pod povprečjem

**Normal-Alter** n \*pravilna leta (starost, do katere se je za siroto izplačeval vzgojni prispevek (Erziehungsbeitrag)) (z dvornim dekretom z dne 17. aprila 1834 so bili izdani *Predpisi proti neupravičenemu prejemanju pokojnin, preskrbnin, vzgojnih*

*prispevkov in miloščin / Vorschriften zur Vermeidung ungebührlicher Bezüge an Pensionen, Provisionen, Erziehungsbeiträgen und Gnadengaben*; prejemanje vzgojnega prispevka je bilo omejeno, in sicer pri pokojnih starših, upravičenih do pokojnine (pensionsfähige Eltern), pri dečkih na 20. leto, pri deklicah na 18. leto starosti, pri pokojnih starših, upravičenih do preskrbnine (provisionsfähige Eltern), pa pri dečkih na 14. leto, pri deklicah na 12. leto starosti; vzgojni prispevek se je prenehal izplačevati tudi pred omenjeno starostjo, če je sirota veljala za preskrbljeno (pri dečkih vstop v vojaško službo, vstop v semenišče itd., pri deklicah poroka, vstop v ženski samostan, ki se je ukvarjal z vzgojo itd.)

**Normale** n pravilnik

**Normalien** pl pravila, predpisi, razglasi, okrožnice, normalije

**Normalienbuch** n knjiga pravil, zbirka pravil, zbirka normalij

**Normalschule** f normalka (normalke – 4-razredne šole za izobraževanje učiteljev v glavnih deželnih mestih in Trstu – je uvedla cesarica Marija Terezija leta 1774 s *Splošnim šolskim redom za Avstrijo / Allgemeine Schulordnung für Österreich*) (→ *Lehrerbildungsanstalt*)

**Normalschulfond** m normalno-šolski sklad (\*normalno-šolski zaklad, normalno-šolski zalog, zalog za normalne šole)

**Normaltag** m \*pravilni dan (oblastno določen dan, rok), normalni dan

**Normatage** pl \*prepovedni dnevi, \*tihi dnevi (veliki cerkveni

prazniki, ob katerih so bili prepovedani koncerti in gledališke predstave: zadnji dnevi velikega tedna, velikonočna nedelja, binkoštna nedelja, sveti večer), dnevi norme  
(→ *Hofnormatag*)

**normieren** – urediti, uravnati, normirati

**Not** f potreba, nuja, sila, stiska  
(→ *Futternot, Geldnot, Hungersnot, Verkehrsnot, Wassernot, Wassersnot, Wohnungsnot*) ◇

im Falle der Not – če je potrebno zur Not – za silo

Wenn es die Not erfordert, ... – Če je potrebno, ...

äußerste Not ausstehen müssen – živeti v največji bedi

Not leiden – trpeti pomanjkanje

Not tun – potrebovati

in Not geraten – utrpeti pomanjkanje

in Not und Elend versetzen – spraviti v stisko in bedo

sich in Not und Elend befinden – živeti v stiski in bedi

mit genauer Not der Gefangennehmung entgehen – za las ulti ujetništvu

**Nota** f račun

**Notabeln** pl veljaki

**Notabilität** f **1.** pomen **2.** ugledna osebnost, uglednež

**Notar** m *notar* (H 58) (\*beležnik)  
(→ *Protonotar*)

**Notariat** n **1.** notarstvo **2.** notarjeva pisarna

**Notariatsakt** m notarski zapis, notarski akt (\*beležniški zapis, notarijatski akt)

**Notariatsarchive** pl *notarski arhivi*  
(H 58)

**Notariatsgebühr** f notarska pristojbina (\*poslarina)

**Notariatsinstrument**  
(→ *Notariatsakt*)

**Notariatskammern** pl *notarske zbornice*  
(H 63)

**Notariatskandidat** m notarski kandidat (\*beležniški kandidat)

**Notariatskanzlei** f notarska pisarna

**Notariatsordnung** f *notarski red*  
(H 58, 63) (\*beležniški red)

**Notariatsprotokoll** n notarski zapisnik (\*beležniški zapisnik)

**notariell** – notarski  
(→ *beglaubigen, Beurkundung*)

**Notat** n zaznamek, opomba, notat

**Notata** pl zaznamki, opombe, notati

**Notatenbüchel** n beležka

**Notbequartierung** f zasilna nastanitev (vojske) (→ *Einquartierung, Notkaserne, Schemalkaserne*)

**Notdurft** f **1.** potreba **2.** pomanjkanje **3.** pravni zagovor ◇  
seine Notdurft verrichten – opraviti potrebo

**notdürftig** – **1.** boren, siromašen, beden (→ *Verhältnis*) **2.** zasilen

**Note** f **1.** ocena, red (v skladu s *Šolskim in učnim redom za občę ljudske šole in za meščanske šole / Schul- und Unterrichtsordnung für allgemeine Volksschulen und für Bürgerschulen* z dne 29. septembra 1905 so v vse kataloge, spričevala in šolska naznanila vnašali podatke o vedenju (Betragen), pridnosti (Fleiß), napredku (Fortgang) in

- zunanji obliki pismenih nalog (äußere Form der schriftlichen Arbeiten) (→ *Betragen, Fleiß, Fortgang, Form*) **2.** naznanilo, sporočilo, uradni dopis (\*službeno pisanje) (→ *Tergalnote, Verbalnote*) **3.** uradno pismeno sporočilo ene vlade drugi oz. ene države drugi, diplomatska nota **4.** opomba (→ *Fußnote*) **5.** bankovec (→ *Banknote, Staatsnoten*) **6.** nota (v glasbi) ◇  
diplomatische Note – diplomatska nota  
vertrauliche Note – zaupna (diplomska) nota
- Notel** f kratek spis, sestavek
- Noterbe** m nujni dedič, upravičenec do nujnega deleža pri dedovanju ◇  
Übergehung des Noterben – zamolčanje nujnega dediča
- Notfall** m nujni primer (\*primer sile)
- Notfrist** f končni rok  
(→ *peremptorisch*)
- notgedrungen** – prisiljen
- Notgeld** n \*zasilni denar
- notgetauft** – v sili krščen
- notieren** – zabeležiti, zapisati  
(\*zaznamenjati), notirati
- Notifikation** f objava, obvestilo, sporočilo, razglas, notifikacija
- notifizieren** – naznaniti, napovedati, notificirati
- Notifizierung** (→ *Notifikation*)
- nötig** – potreben  
das Nötige veranlassen/vorkehren – ukreniti potrebno
- nötigen** – siliti, prisiliti
- Notion** f **1.** pojem **2.** naznanitev (\*nocija) **3.** mnenje (\*pripoznanje) ◇  
gefällsämtliche Notion – kameralna razsodba
- notionieren** – obvestiti (oblastvo), naznaniti (oblastvu), prijaviti (oblastvu) (\*nocijonovati)
- Notionierte(r)** m prijavljena oseba
- Notionierung** f prijava (oblastvu)
- Notiz** f zabeležba, zaznamek, beležka, naznanilo, notica  
(→ *Traditionsnotiz*) ◇  
Notiz von etwas/jmdm. nehmen – upoštevati (koga/kaj)  
keine Notiz von etwas/jmdm. nehmen – ne zmeniti se za (koga/kaj), ne upoštevati (koga/česa)
- Notkaserne** f zasilna vojašnica  
(\*vojašnica za silo, zasilnica), zasilna kasarna (→ *Einquartierung*)
- Notlage** f beda, stiska ◇  
bitterste Notlage – najhujša beda  
drückende Notlage – velika stiska
- notlanden** – zasilno pristati
- Notlandung** f zasilni pristaneč
- notleidend** – trpeč (→ *Bevölkerung*)
- Notleidende(r)** m siromak, revež
- Notorietät** f očitnost
- notorisch** – splošno znan, obče znan, notoričen
- Notpfennig** m privarčevani denar za nujne potrebe
- Notschule** f zasilna šola (\*šola za silo)
- Notspital** n zasilna bolnica (\*bolnica za silo)
- Notstand** m **1.** izjemno stanje, izredne razmere (ob naravni nesreči)  
**2.** stiska, pomanjkanje, beda, nadloga ◇  
den Notstand ausrufen – razglasiti izredne razmere

dem Notstand preisgegeben  
werden – trpeti pomanjkanje

**Notstandsgesetz** n zakon o izjemnem  
stanju

**Notstands-Küche** f zasilna kuhinja  
(postavljena npr. po potresu 1895 v  
Ljubljani)

**Nottaufe** f krst v sili

**nottaufen** – v sili krstiti

**nottun** – biti potreben, biti nujen

**Notverordnung** f izredni odlok  
(→ *Reichstagsbrand-  
Notverordnungen*)

**Notwehr** f obramba v sili  
(\*vsiljena bramba), silobran

**Notzucht** f **1.** posilstvo (\*spolno  
posilstvo, posilna nečistost)  
(→ *Verbrechen*) **2.** nasilje

**notzüchtigen** – **1.** posiliti **2.** izvajati  
nasilje nad (kom)

**Notzüchtiger** m posiljevalec

**Nouveauté** f novost

**Novelle** f **1.** sprememba zakona,  
dopolnilo zakona, novela **2.** povest,  
novela

**Novellierung** f sprememba zakona

**November** m november, listopad  
(\*listagnoj, listov gnoj)

**Novitat** (→ *Noviziat*)

**Novität** f novost (→ *Bühnennovität*)

**Novize** m novinec (v samostanu),  
novic

**Noviziat** n preizkusno leto  
(v samostanu), noviciat

**Novizin** f novinka (v samostanu),  
novica

**NPD = Nationaldemokratische  
Partei Deutschlands** f  
Nacionaldemokratska stranka  
Nemčije

**Nr. = Nummer** (→ *Nummer*)

**NS = Nachschrift** (→ *Nachschrift*)

**NS = Nationalsozialismus**  
(→ *Nationalsozialismus*)

**NS = nationalsozialistisch**  
(→ *nationalsozialistisch*)

**NS-Belastung** f  
nacionalsocialistična preteklost,  
nacistična preteklost

**NS-Diktatur** f nacionalsocialistična  
diktatura, nacistična diktatura

**NS-Ideologie** f nacionalsocialistična  
ideologija, nacistična ideologija

**NS-Regime** n nacionalsocialistični  
režim, nacistični režim

**NS-Verbrechen** n  
nacionalsocialistični zločin,  
nacistični zločin

**NS-Verbrecher** m  
nacionalsocialistični zločinec,  
nacistični zločinec

**NSDAP = Nationalsozialistische  
Deutsche Arbeiterpartei** f  
Nacionalsocialistična nemška  
delavska stranka

**nüchtern** – **1.** trezen **2.** resen,  
preudaren, razumen **3.** tešč  
**4.** stvaren **5.** pust **6.** zmeren  
(pri jedači in pijači)

**Nüchternheit** f **1.** treznost **2.** resnost,  
preudarnost, razumnost **3.** teščost  
**4.** stvarnost **5.** puščobnost  
**6.** zmernost (pri jedači in pijači)

**Nudität** f golost, nuditeta

**null** – nič ◊  
null und nichtig – ničen

**Nullität** f ničnost

**Nullitätsbeschwerde** f ničnostna pritožba

**Nullitätsklage**

(→ *Nullitätsbeschwerde*)

**Numismatik** f **1.** nauk o starih kovancih, numizmatika (pomožna zgodovinska veda) **2.** zbiranje starih kovancev, numizmatika

**Nummer** f številka, število (\*cifra)  
(→ *Glanznummer, Hausnummer, Postnummer*)

**Nummerierung** f oštevilčenje, numeracija ◇  
Nummerierung der Häuser – oštevilčenje hiš (prvo oštevilčenje hiš v Ljubljani je bilo izvedeno leta 1771)

**Nummerierungsabschnitte** pl odseki za oštevilčevanje (G II. 48), števeni oddelki (V 377)

**Nummertäfelchen** n številka na tablici kolesa

**nunmehr**ig – sedanji

**Nuntiation** f napoved, naznanilo

**Nuntiator** f papežev poslaništvo, nunciatura

**Nuntius** m papežev poslanik, nuncij ◇  
*päpstlicher Nuntius – papeški nuncij* (H 29)

**Nürnberger Gesetze/Nürnberger Rassengesetze** pl nürnberški (rasni) zakoni (sprejeti na zborovanju Nacionalsocialistične nemške delavske stranke (Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei/NSDAP) 15. septembra 1935 v Nürnbergu: *Gesetz zum Schutze des deutschen Blutes und der deutschen Ehre*

(»*Blutschutzgesetz*«)/*Zakon za zaščito nemške krvi in nemške časti ter Reichsbürgergesetz/Zakon o državljanih rajha*)

**Nuschaksche Kavallerie-Kaserne (Laibach, Tirnau)** f Nušakova

kasarna za konjike (Ljubljana, Trnovo) (mestna opekarna iz 16. stol. je bila sredi 19. stol. preurejena v kavalerijsko vojašnico, imenovano *Rdeča ali Nušakova kasarna*; lastnica Neža Nušak jo je dajala vojski v najem)

**Nuß** f oreh (→ *Haselnuß, Walnuß*) ◇  
welsche Nuß – oreh

**Nußbaum** m oreh (drevo)

**Nutte** f cipa

**Nutz – jmdm. zu/zu jmds. Nutz und Frommen** – v (čigavo) korist

**Nutz und Gewere** (→ *gewere*)

**nutzbar** – **1.** uporaben **2.** koristen  
(→ *Haustier*)

**Nutzbarkeit** f **1.** uporabnost  
**2.** koristnost

**Nutzeigentum** n »užitna last«  
(pravica do uživanja tuje lastnine)

**nutzen** – koristiti (→ *Gelegenheit*)

**Nutzen** m **1.** korist, koristnost (\*hasek)  
**2.** prihodek ◇  
ein greifbarer Nutzen – konkretna korist  
zum Nutzen und Frommen – v korist  
Nutzen gewähren – koristiti

**Nutzfläche** f koristna površina ◇  
landwirtschaftliche Nutzfläche – obdelovalna površina

**Nutzgarten** m koristni vrt (zelenjavni vrt, sadovnjak, vinograd)

**Nutzgenuß** m užitek

**Nutzholz** n obdelovalni les

**Nutznießer** m uživalec  
(\*užitkar, hasnovalec)

**Nutznießerin** f uživalka  
(\*užitkarica, hasnovalka)

**Nutznießung** f uživanje, užitek  
(\*hasnovanje)

**Nutzschwein** n prašič za rejo

**Nutztier** n koristna žival ◇  
häusliche Nutztiere – koristne  
domače živali (govedo, ovce, mule,  
osli) (rubrika pri popisu leta 1910)

**Nutzung** f **1.** uporaba, raba, uživanje,  
užitek **2.** dohodek, prihodek,  
dobiček, užitek **3.** pridelek, donos,  
dobiček ◇  
zur Nutzung hinausgeben – dati v  
rabo

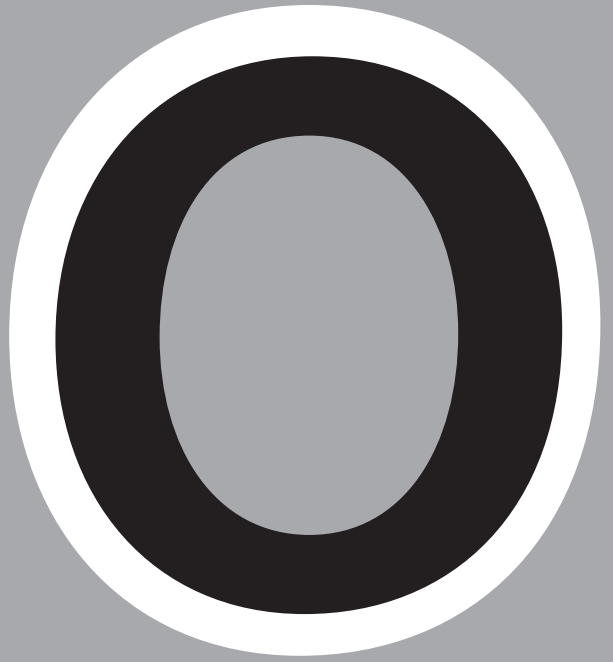
**Nutzungseigentümer** m »užitni« lastnik  
(G II. 456)

**Nutzwasser** n voda za uporabo

**n. u. Z. = nach unserer Zeitrechnung**  
– po našem štetju

**NVA = Nationale Volksarmee** f  
Nacionalna ljudska armada (NDR)

**Nymphe** f vila, nimfa







**o. a. = oben angeführt** – zgoraj  
navedeno

**o. ä. = oder ähnliches** – ali podobno

**ob** – **1.** nad **2.** zaradi, zavolj ◇  
ob der Enns – nad Anišo  
(→ *Oberösterreich*)  
ob Fluchtverdacht – zaradi  
begosumnosti  
ob ihrer Herzensgüte – zaradi  
njene srčne dobrote

**Obacht** f pozor, pozornost, skrb ◇  
auf jmdn./etwas Obacht geben/  
haben – paziti na (koga/kaj),  
skrbeti za (koga/kaj)

**obachten** – paziti na (koga/kaj), biti  
pozoren na (koga/kaj)

**ÖBB = Österreichische  
Bundesbahnen** pl Avstrijske  
zvezne železnice

**obbenannt** – zgoraj omenjeni, zgoraj  
imenovani

**obbesagt** (→ *obbenannt*)

**Obdach** n **1.** streha, krov **2.** nastanitev  
(\*stanišče, zaklonišče, vzetje pod  
krov) **3.** prenočišče **4.** zatočišče,  
zavetje

**Obdachlose(r)** m brezdomec

**Obduktion** f obdukcija

**Obedienz** f poslušnost, pokorščina,  
obediencia

**Obelisk** m obelisk

**obenerzählt** (→ *obbenannt*)

**Ober = Oberkellner** (→ *Oberkellner*)

**Oberamt** n višji urad (→ *Salzoberamt*)

**Oberarzt** m višji zdravnik

**Oberaufseher** m višji paznik, višji  
nadzornik (\*nadpaznik, višji  
nadziratelj, višji nadglednik)

**Oberaufsicht** f nadzor, kontrola ◇  
die Oberaufsicht führen –  
nadzirati

**Oberbahnbetriebsamt** n višji urad za  
obratovanje železnic (H 56)

**Oberbefehl** m vrhovno poveljstvo ◇  
den Oberbefehl führen –  
poveljevati

**Oberbefehlshaber** m vrhovni  
poveljnik

**Oberbergamt** n višji rudarski urad  
(H 38, 42)

**Oberbergbehörden** pl višja rudarska  
oblastva (H 55)

**Oberberggericht** n višje rudarsko sodišče  
(H 22, 24)

**Oberbergmeisteramt** n urad višjega  
rudarskega mojstra (H 22, 23)

**Oberbürgermeister** m nadžupan  
**oberdeut(et)** (→ *obbenannt*)

**Oberdirektionen (Bauwesen)** pl višje  
direkcije (gradbeništvo) (H 35)

**Obere** m **1.** nadrejeni (npr. častnik)  
**2.** predstojnik samostana

**Obereigentum** n vrhovna lastnina,  
nadlastnina

**Obereigentümer** m »vrhovni lastnik«  
(G II. 456)

**Obereinnehmer** m višji prejemnik,  
višji davkar

**Oberfläche** f površje, površina  
(\*povrhnja)

**Oberförster** m višji gozdar, nadgozdar

**Obergebieter** m višji poveljnik

**Obergerhab** m nadvaruh

**Obergerhabschaft** f nadvaruštvo  
(nadvaruštvo je izvajalo zemljiško  
gospodstvo ali občina, in sicer v

primeru, ko je mladoletna oseba podedovala zgolj gotovino)

**Obergericht** *n* višje sodišče  
(H 40-42) (\*nadsodišče)  
(→ *Kriminalobergerichte*)

**Oberichter** *m* 1. višji rihtar, župan (G II. 49) 2. župan oz. rihtar (V 449)

**Obergewalt** *f* višja oblast, vrhovna oblast

**Obergewehr** *n* na rami nošeno orožje

**Obergymnasium** *n* višja gimnazija  
(→ *Staatsobergymnasium*)

**Oberhand** *f* premoč ◇  
die Oberhand bekommen/  
erhalten/gewinnen – dobiti  
premoč, prevladati  
die Oberhand behalten/haben –  
obdržati premoč, imeti premoč

**Oberhaupt** *n* glavar, poglavar,  
načelnik (→ *Familienoberhaupt*,  
*Staatsoberhaupt*)

**Oberhaus** *n* zgornji dom (parlamenta)

**Oberherr** *m* vladar

**Oberherrschaft** *f* vrhovna oblast,  
nadoblast, suverenost

**Oberhirt** *m* vrhovni pastir (npr.  
nadškof)

**Oberhoheit** (→ *Oberherrschaft*)

**Oberin** *f* predstojnica samostana,  
prednica

**Oberingenieur** *m* višji inženir  
(\*veliki inženier)

**Oberkammergrafenamt** *n* urad višjega  
komornega grofa (H 22, 38)

**Oberkellermeister** *m* višji kletarski  
mojster (\*višji kletnik, višji  
točnik)

**Oberkellner** *m* 1. \*plačilni natakari  
(natakari v večjem gostinskem

obratu, ki je samostojno  
obračunal) (→ *Zahlkellner*)

2. višji kletarski mojster  
(\*višji kletnik, višji točnik)  
(→ *Oberkellermeister*)

**Oberkleid** *n* vrhnja obleka

**Oberkommando** *n* vrhovno poveljstvo  
(\*nadpoveljstvo, nadkomanda) ◇  
*Oberkommando (Marine)* – višje  
poveljstvo (*mornarica*) (H 59)

**Oberkommerziendirektorium** *n* višji  
komerčni direktorij (H 32)

**Oberkommissär** *m* višji komisar

**Oberkrain** *n* Gorenjska (H 32)

**Oberlandesgericht** *n* višje deželno sodišče  
(H 56, 58) ◇  
Oberlandesgericht für Steiermark,  
Kärnten und Krain in Graz –  
Višje deželno sodišče za Štajersko,  
Koroško in Kranjsko v Gradcu  
(→ *Landeseinteilung*)

**Oberlehrer** *m* nadučitelj (šolski  
vodja na ljudskih šolah, kjer je  
bilo zaposlenih več učiteljev; po  
*Zakonu z dne 14. maja 1869, s  
katerim se ustanovljajo načela za  
poučevanje v ljudskih šolah (državni  
ljudskošolski zakon) / Gesetz vom  
14. Mai 1869, durch welches die  
Grundsätze des Unterrichtswesens  
bezüglich der Volksschulen festgestellt  
werden (Reichs-Volksschulgesetz)*,  
je bilo potrebno v primeru, če  
je bilo število učencev tri leta  
zaporedoma v povprečju 80,  
zaposliti drugega učitelja, ob  
številu 160 tretjega itd.)

**Oberleib** *m* zgornji del telesa

**Oberleitung** *f* nadzemni vod

**Oberleutnant** *m* nadporočnik  
(\*nadlajtnant)

- Oberlicht** n nadsvetloba (\*vrhno svetlišče, oberliht)
- Obermautämter** *pl* višji mitninski uradi (H 21)
- Oberoffizial** m višji oficial
- Oberoffizier** m višji oficir (po letu 1908 so bili v činovni razred višjega oficirja uvrščeni: poročnik (Leutnant), nadporočnik (Oberleutnant), konjeniški stotnik (Rittmeister) in stotnik (Hauptmann))
- Oberösterreich** n Zgornja Avstrija (dežela nad Anizo/Land ob der Enns)
- Oberpostämter** *pl* višji poštni uradi (H 38)
- Oberpostamtsverwaltungen** *pl* uprave višjih poštnih uradov (H 38)
- Oberpostverwaltung, i. ö. f** notranjeavstrijska višja poštna uprava (H 20)
- Oberpostverwaltungen** *pl* višje poštnе uprave (H 38)
- Oberpriester** m veliki duhovnik
- Oberprima** f zadnji razred gimnazije (v Nemčiji)
- Oberrat** m višji svetnik
- Oberrealschule** f višja realka
- Oberrock** m vrhnje krilo (\*vrhno krilo)
- Obersanitätsmagistrat** *m* višji zdravstveni magistrat (H 36)
- Oberschaffner** m nadsprevodnik (\*preglednik)
- Oberschulrat** m višji šolski svetnik
- Obersekunda** f 7. razred gimnazije (v Nemčiji)
- Oberst** m polkovnik (\*obrist, oberstar) (→ *Generaloberst*)
- Oberstaat** m federalna država, federacija
- Oberstaatsanwälte** *pl* višji državni pravniki (H 58)
- Oberstinhaber** m vrhovni imetnik ◇ Kronprinz als Oberstinhaber des Hausregiments – Cesarjevič kot vrhovni imetnik domačega polka (Pešpolk št. 17 »Cesarjevič«/ Infanterie-Regiment Nr. 17 »Kronprinz«)
- Oberstleutnant** m podpolkovnik (\*podobrist)
- Oberstock** m zgornje nadstropje
- Oberstudienrat** m višji študijski svetnik (častni poklicni naziv)
- Oberstufe** f višja stopnja
- obertags** – na površini ◇ obertags arbeiten/beschäftigt sein – opravljati rudarska dela na površju (\*opravljati naddnevno delo)
- Obertertia** f 5. razred gimnazije (v Nemčiji)
- Obervorsteher** m nadpredstojnik
- Oberwaisenvater** m »oče sirot«, predstojnik najdenišnice (skrbel je za ljubljanske in tržaške najdenčke, ki so bili v oskrbi pri družinah na podeželju) (→ *Findelanstalt*)
- Oberwegdirektionen** *pl* višje cestne direkcije (H 32)
- obgedacht (oben gedacht)** – zgoraj omenjeni, zgoraj imenovani
- obgemeldet (oben gemeldet)** (→ *obgedacht*)
- obgenannt (oben genannt)** (→ *obgedacht*)

**Obgkt. = Obrigkeit** (→ *Obrigkeit*)

**obgleich** – čeprav, četudi, dasi

**Obhut** f varstvo, nadzor

**Objekt** n **1.** predmet, stvar, objekt  
**2.** predmet, objekt (v stavčni analizi)

**objektiv** – stvaren, objektivni  
(→ *Berichterstattung*)

**Objektivität** f stvarnost, objektivnost

**Oblate** f **1.** hostija **2.** ploščica iz nekvašenega testa (navadno sestavina različnih sladici), oblat  
**3.** pečatna prilepka (okrogla sličica, ki je služila kot pečatna prilepka), oblat

**Oblaten** pl v samostanu vzgojeni in za redovniško službo določeni otroci, oblati

**Oblation** f darovanje

**Oblei** f živež oz. denar, darovan samostanom

**obliegen** – **1.** imeti nalogo (dolžnost, pravico), biti zadolžen za (kaj)  
**2.** ukvarjati se s (čim) ◇  
jmdm. obliegt die Pflicht – biti zadolžen za (kaj)  
den juristischen Studien obliegen – študirati pravne znanosti

**Obliegenheit** f obveznost, dolžnost, naloga (→ *Dienstobliegenheit*) ◇  
dienstliche Obliegenheit – službena dolžnost (→ *Dienstobliegenheit*)  
seine Obliegenheit erfüllen – izpolniti svojo dolžnost

**obligat** – obvezen, obligaten

**Obligation** f **1.** zadolžnica, obveznica (\*dolžni list), obligacija (→ *Banco-Obligationen, Prioritätsobligation, Staatsobligationen*) **2.** dolžnost, obveza, zaveza, obligacija

**obligatorisch** – obvezen, obvezujoč, obligatoren

**obligieren** – zavezati, zadolžiti, obligirati

**obligiert** – **1.** zavezan, zadolžen, obligiran **2.** hvaležen

**Obligo** n **1.** obveza **2.** jamstvo ◇  
ohne Obligo – brez jamstva  
in Obligo sein – biti zavezan/  
dolžan/obligiran

**oblong** – podolgovat

**Oblt. = Oberleutnant** (→ *Oberleutnant*)

**Obmann** m **1.** predsednik (npr. društva) (\*prvomestnik, prvosednik)  
**2.** predsednik stranke, vodja stranke  
**3.** načelnik (V 407)  
**4.** predpostavljeni (\*prednik)

**Obmännin** f **1.** predsednica (npr. društva) (\*prvomestnica, prvosednica) **2.** predsednica stranke, vodja stranke

**Obmann-Stellvertreter** m  
podpredsednik

**Obrigkeit** f oblast, oblastvo, (*zemljiška*) gosposka (G II. 81, 82, 205)  
(→ *Bezirksobrigkeit, Grundobrigkeit, Ortsobrigkeit, Werbbezirksobrigkeiten, Zehentobrigkeit*) ◇  
mit Übergehung der Obrigkeit – ob neupoštevanju gosposke  
geistliche Obrigkeit – svetna gosposka  
gerichtliche Obrigkeit – sodna gosposka  
weltliche Obrigkeit – posvetna gosposka  
der Obrigkeit steuern – gosposki plačati davek (\*davkati)

**obrigkeithlich** – oblasten, oblastven, gospostven (\*gosposkin)  
(→ *Forderung*) ◇

- mit obrigkeitlicher Bewilligung – s privoljenjem oblastva (gosposke)
- Obrist** (→ *Oberst*)
- Obrstlt. = Oberstleutnant**  
(→ *Oberstleutnant*)
- obschon** – čeprav, četudi (\*akoravno, dasi, dasiravno)
- Observanten** pl observanti  
(strožja veja frančiškanskega in karmeličanskega reda)
- Observanz** f **1.** strogo spoštovanje določenih redovnih pravil, pripadnost redu, observanca **2.** meniški red, ki strogo spoštuje redovna pravila **3.** navada, običaj
- Observation** f **1.** opazovanje, observacija (običajno s strani vojske oz. policije) **2.** opomba, opazka
- Observationsarmee** f opazovalna vojska, observacijska armada
- Observationstruppen** pl opazovalne čete, observacijske čete
- observieren** – **1.** opazovati, observirati (vojaška ali policijska dejavnost) **2.** upoštevati, spoštovati **3.** opazovati in raziskovati
- Observierung** f **1.** opazovanje, nadzor, observacija **2.** upoštevanje, spoštovanje **3.** opazovanje in raziskovanje
- Obsicht** f nadzor ◇  
in Obsicht nehmen/tragen – biti pozoren na (kaj), paziti na (kaj)
- obsiegen** – **1.** premagati **2.** prevladati
- obskur** – **1.** temen, temačen, obskuren **2.** nejasen, sumljiv, obskuren
- Obskurantismus** m mračnjaštvo, obskurantizem
- Obskurität** f **1.** temačnost **2.** nejasnost, sumljivost
- obsolet** – zastarel, obsoleten
- Obsorge** f skrb, oskrba, nadzor ◇  
Obsorge tragen – skrbeti za (kaj), nadzorovati  
besondere Obsorge widmen – posvetiti posebno pozornost
- Obsorgetragung** f skrb, nadzor
- Obst** n sadje (→ *Dörrobst*) ◇  
gedörrtes Obst – suho sadje  
(→ *Dörrobst*)
- Obst. = Oberst** (→ *Oberst*)
- Obstaculum** (→ *Obstakel*)
- Obstadium** n oblika zavarovanja kredita, obstagij (dolžnik se je obvezal, da se bo ob neplačilu dolga ob navedenem roku na svoje stroške do plačila dolga nastanil na določenem kraju (običajno v javnem gostišču))
- Obstakel** n ovira, zadržek, obstakel
- Obstbau** m sadjarstvo (\*sadjereja)
- Obstbauer** m sadjar
- Obstbaum** m sadno drevo
- Obstbaumkultur** (→ *Obstbau*)
- Obstbaumschule** f sadjarska šola (\*sadirnica)
- Obstbaumzucht** (→ *Obstbau*)
- obstehend** – zgornji
- Obstgarten** m sadovnjak (\*sadni vrt)
- Obsthändler** m trgovec s sadjem, branjevec s sadjem
- Obsthändlerin** f trgovka s sadjem, branjevka s sadjem

**Obstination** f upornost, trdovratnost, obstinacija

**Obstkammer** f shramba za sadje (\*hranivnica za sadje, medivnica)

**Obstkeller** m klet za sadje

**Öbstler** (→ *Obsthändler*)

**Öbstlerin** (→ *Obsthändlerin*)

**Obstlt. = Oberstleutnant**  
(→ *Oberstleutnant*)

**Obstmarkt** m sadni trg

**Obstmonat** m sadni mesec, september

**Obstmot** m sadni mošt

**Obstpresse** f stiskalnica za sadje

**obstruieren** – 1. zapreti 2. ovirati, nasprotovati, obstruirati 3. ovirati parlamentarno delo, preprečevati sprejemanje zakonskih aktov (običajno z odsotnostjo), obstruirati

**Obstruktion** f 1. zaprtje 2. oviranje, nasprotovanje, obstrukcija 3. oviranje parlamentarnega dela, preprečevanje sprejemanja zakonskih aktov s strani opozicije (običajno z odsotnostjo), obstrukcija

**Obstverkäuferin** f prodajalka sadja, branjevka s sadjem

**Obstwein** m sadjevec (\*sadno vino)

**Obstzucht** f sadjarstvo

**Obstzüchter** m sadjar

**obszön** – nedostojen, nespodoben, brezsrmen, opolzke, obscen

**Obszönität** f nedostojnost, nespodobnost, brezsrmanost, opolzke, obscenost

**obtenieren** – dobiti

**obwalten** – 1. obstajati (→ *Anstand*)  
2. vladati, gospodovati

**obwaltend** – obstoječ ◊  
unter den obwaltenden Umständen  
– v danih razmerah

**Obwalter** m gospodar, vladar

**obwohl** – čeprav, četudi (\*akoravno, dasi, dasiravno)

**obzwar** (→ *obwohl*)

**Occ-/occ-** (→ *Okk-/okk-*)

**Occident** (→ *Okzident*)

**Ochlokratie** f vlada sodrge, ohlokracija

**Ochs(e)** m vol (→ *Mastochse, Sterbochs, Zugochse*) ◊  
ein Zug Ochsen – vprega volov

**Ochsenhirt** m volovski pastir, volar

**Ochsenjoch** n volovska vprega

**Ochsenkalb** n junec ◊  
verschnittene Ochsenkälber –  
rezani junci

**Ochsenmist** m volovski gnoj, volovjek

**Ochsenstall** m volovji hlev  
(\*volovnjak)

**Ochsenstand** m »volovska staja«  
(najcenejše stojišče v gledališču)

**Ochsenwagen** m volovji voz

**Ochsenziemer** m bikovka (korobač)

**Octava** f 8. razred gimnazije  
(v Avstriji)

**Octavianer** m dijak 8. razreda  
gimnazije (v Avstriji)

**Octroi** m 1. užitninski davek, užitnina  
2. izključna pravica trgovanja

**Octroi** n pravica do pobiranja dajatev, oktroat

**Oculi** – 3. postna nedelja  
(→ *Fastensonntag*)

**od.** = oder – ali

**Öde** f pustota, pušča, samota

**Odenstag** (→ *Mittwoch*)

**oder** – ali

**Odeur** n dišava

**odiös** – 1. odvraten, osovražen 2. grd, gnusen

**Ödnis** (→ *Öde*)

**Oeuvre** n celotno delo (kakega avtorja), opus

**Ofen** m peč (→ *Backofen, Badeofen, Dörrofen, Hochofen, Kachelofen, Puddelofen, Stubenofen, Tonofen*)

**Ofenheizer** m kurjač (\*kurivec)

**Ofenröhre** f pečna cev

**Ofensetzer** m pečar

**Ofensitzer** m zapečkar (\*pečuh, pečuhar)

**offen** – 1. odprt (→ *Bausystem, Brief, Gegend, Land, See, Stadt, Waffengang*), javen (→ *Straße*)  
2. odkrit, očiten 3. nerešen (→ *Frage*) 4. nezavarovan (→ *Licht*) 5. nezaklenjen  
6. neplačan (→ *Rechnung*)  
7. nezaseden (→ *Stelle*)

**offenbaren** – razodeti, razkriti

**Offenbarung** f razodetje, razkritje

**Offenbarungseid** m razodetna prisega (prisega o premoženjskem stanju), manifestacijska prisega

**offendieren** – razžaliti, žaliti

**Offenheit** f odkritost, odkritosrčnost

**offenkundig** – 1. očiten, splošno znan  
2. očitno, splošno znano ◇  
offenkundig untauglich – očitno nesposoben za vojaško službo (npr. zaradi pohabljenosti)

**offenlassen** – 1. dopustiti 2. pustiti odprto, pustiti nerešeno

**Offenlassung** – unter **Offenlassung des Recurses** – ob dopustitvi pritožbe (\*s pripustom rekurza)

**Offension** f razžalitev, žalitev

**offensiv** – napadalen, ofenziven

**Offensivbündnis** n ofenzivna zveza

**Offensive** f ofenziva ◇  
eine Offensive in großem Stil vorbereiten – pripravljati širokopotezno ofenzivo

**offenstehen** – 1. biti na voljo 2. biti neporavnan, biti neplačan ◇  
Die Berufung (Beschwerde) steht offen. – Obstaja možnost pritožbe.

**öffentlich** – javen (\*obči, očiten)  
(→ *Amt, Anerkennung, Ankläger, Anstalt, Anstandsort, Arbeit, Armenpflege, Badeanstalt, Beleuchtung, Belobung, Blatt, Brandmarkung, Brunnen, Buch, Concurrenz, Dank, Dirne, Erspiegelung, Feilbietung, Fond, Gewalt, Gewässer, Gut, Hand, Haus, Herabwürdigung, Interesse, Kosten, Kunde, Krankenanstalt, Lagerhaus, Leben, Lehrer, Lizitation, Meinung, Mildtätigkeit, Musik, Offertverhandlung, Passage, Person, Produktion, Prüfung, Recht, Religionsübung, Rücksicht, Rubestand, Sicherheit, Sittlichkeit, Sitzung, Skrutinium, Straße, Trinkwasserleitung, Übung, Verhandlung, Verkehr, Versammlung, Versteigerung, Verwaltung, Volksschule, Wahl, Weg, Weinkost, Wohl, Zweck*) ◇  
öffentlich auspeitschen – javno prebičati

öffentlich kundmachen/  
verlautbaren – javno objaviti  
(\*obče na znanje dati)

**Öffentlichkeit** f javnost ◇  
Öffentlichkeit der Wahlhandlung –  
javnost volilnega opravila  
unter Ausschluß der Öffentlichkeit  
– za zaprtimi vrati  
an die Öffentlichkeit gelangen –  
priti v javnost

**Öffentlichkeitsrecht** n pravica javnosti  
(pravica privatne šole do izdajanja  
uradno veljavnih spričeval)

**öffentlichrechtlich** – javnopraven  
(→ *Zustimmung*)

**Offerent** m ponudnik

**offerieren** – ponuditi

**Offert** n ponudba (\*ponudek, oferta)

**Offertausschreibung** f razpis za  
zbiranje ponudb (\*ponudbeni razpis)

**Offerte** (→ *Offertausschreibung*)

**Offerteinreichung** f vložitev ponudbe

**Offerteröffnung** f odpiranje ponudb

**Offertorium** n darovanje

**Offertstellung** f vlaganje ponudb

**Offertverhandlung** f ponudbena  
razprava (\*ponudbinska razprava,  
ofertna obravnava) ◇  
öffentliche schriftliche  
Offertverhandlung – javna pisna  
ponudbena razprava (\*javna  
pismena ponudbinska razprava)

**Offertweg – im Offertwege** – na  
podlagi ponudb (\*ponudboma)

**Officiosa** pl uradni dopisi

**Offizia** pl dolžnosti, službe, opravila  
(zlasti cerkvena)

**Offizial** m **1.** škofijski sodni uradnik,  
oficial **2.** nižji upravni uradnik

(v stari Avstriji in Kraljevini  
SHS), oficial (→ *Oberoffizial*,  
*Rechnungsoffizial*)

**Offizialat** n škofijski sodni urad

**Offiziant** m **1.** nižji uradnik, oficiant  
(→ *Kanzleioffiziant*, *Raitoffiziant*)  
**2.** maševalec, oficiant

**offiziell** – **1.** uraden, oficalen  
(→ *Nachricht*) **2.** uradno, oficalno

**Offizier** m častnik, oficir  
(→ *Befehlsoffizier*, *Oberoffizier*,  
*Ökonomieoffizier*, *Reserveoffizier*,  
*Stabsoffizier*, *Subalternoffizier*,  
*Unteroffizier*, *Verbindungsoffizier*) ◇  
*landschaftliche Offiziere* – deželanski  
oficirji (H 23)

**Offizierscharge** f častniški čin,  
častniška šarža

**Offiziersdiener** m častniški sluga  
(\*pucflek)

**Offiziersehe** f častniški zakon  
(častnik se je načeloma lahko poročil  
le, če je položil kavcijo (gegen  
Cautionserlag)) (→ *Heirats-Caution*)

**Offizierskorps** n častniški zbor

**Offiziersmesse** f častniška menza,  
oficirska menza

**Offizin** f **1.** delavnica, oficina  
**2.** tiskarna **3.** lekarna  
**4.** ranocelniška ordinacija  
**5.** brivnica ◇  
*chirurgische Offizin* – kirurška  
(ranocelniška) ordinacija  
(npr. ljubljanskega mestnega  
ranocelnika Mateja Finza v 60.  
letih 19. stoletja)  
*wundärztliche Offizin* –  
ranocelniška ordinacija  
(\*štacuna celnika, štacuna ranarja)  
(v začetku 19. stoletja se je  
ranocelniška ordinacija okrajnega



oz. kantonskega ranocelnika v Ljubljani Zollnerja nahajala pred Špitalskim mostom na št. 17, ranocelniška ordinacija ranocelnika Adalberta Madarja pa na Starem trgu v Jermenarjevi hiši št. 161; obe ordinaciji sta bili opremljeni tudi s pripomočki (\*pomočki v' sili) za reševanje zadušencev, utopljenecv, zmrznjenecv, obešencev, zadavljenecv, zastrupljenecv in ponesrečencev, ki jih je zadela strela)

**offiziös** – 1. poluraden, oficiozen  
2. poluradno, oficiozno

**Offizium** n 1. urad 2. uradna dolžnost (→ *ex officio*, *Offizia*) 3. maša (zlasti ob praznikih) (→ *Totenoffizium*)

**öffnen** – odpreti

**Öffnung** f 1. odpiranje, odprtje  
2. odprtina (→ *Bogenöffnung*)

**Öffnungsrecht** n \*odprtje (pravica fevdnega gospoda do vstopa v fevdnikov grad v primeru vojne)

**Offrs.** = **Officers** pl oficirji

**offz.** = **offiziell** (→ *offiziell*)

**Offz.** = **Offizier** (→ *Offizier*)

**ÖFJO** = **Österreichisch-kaiserlicher Franz Joseph-Orden** (→ *Orden*)

**oft** – pogosto, velikokrat, često

**oftmalig** (→ *oft*)

**Oheim** m 1. stric (očetov brat) 2. ujec (mamin brat) 3. starejši sorodnik

**ohn-** (glej tudi *un-*)

**ohne** – brez ◇

Das ist nicht ohne. – Nekaj je na tem./To ni nepomembno.  
ohne weiters – naravnost, brez okolišenja

**ohnedem** – že tako

**ohnedies** (→ *ohnedem*)

**ohnehin** (→ *ohnedem*)

**ohnentgeltlich** (→ *unentgeltlich*)

**ohngeachtet** (→ *ungeachtet*)

**Ohnmacht** f 1. nemoč 2. omedlevica, nezavest ◇  
in Ohnmacht fallen – omedelti

**ohnmächtig** – nemočen, onemogel

**Ohr** n uho ◇

die Ohren abschneiden – odrezati ušesa (kazen)

jmdn. übers Ohr hauen – prevarati (koga)

**Ohrenschmaus** m naslada za uho

**Ohrenzeuge** m priča, ki svoje pričevanje opira na to, kar je osebno slišala (\*samoslišec, priča na uho)

**Ohrfeige** f zaušnica ◇

jmdm. eine Ohrfeige verpassen – prisoliti (komu) zaušnico, prisoditi (komu) zaušnico

**Ohrgehänge** n uhani

**OK** = **Oberkommando**  
(→ *Oberkommando*)

**Okkasion** f 1. priložnost 2. posebna (ugodna) ponudba (\*okasijska prodaja, okasija)

**okkult** – skrit, tajen, neviden, okulten

**okkultieren** – skriti, prikriti

**Okkultismus** m neznanstvene vede (magija, alkimija), okultizem

**Okkupant** m okupator

**Okkupation** f zasedba, okupacija

**Okkupationsfeldzug** m okupacijski bojni pohod (npr. avstro-ogrške vojske v Bosni in Hercegovini)

**Okkupationsheer** n zasedbena vojska, okupacijska vojska

**Okkupationsmacht** f zasedbena sila, okupacijska sila

**okkupieren** – 1. zasesti, osvojiti, prilastiti si, okupirati 2. zaposlovati, okupirati

**Okkupierung** (→ *Okkupation*)

**Ökonom** m 1. upravnik, gospodar, ekonom (→ *Nationalökonom*)

2. kmetovalec 3. ekonomist

**Ökonomie** f 1. gospodarstvo, ekonomija (→ *Nationalökonomie*) 2. kmetijsko posestvo 3. varčno ravnanje, varčevanje ◇ mit äußerster Ökonomie – karseda varčno

**Ökonomieoffizier** m oskrbni častnik

**ökonomisch** – 1. gospodarski, ekonomski (→ *Verwaltung*) 2. kmetijski (→ *Kultur, Produktion*) 3. varčen

**ökonomisieren** – 1. gospodariti 2. varčno ravnati, varčevati

**Okr.** = **Oberkrain** (→ *Oberkrain*)

**Okroi** (→ *Octroi*)

**Oktava** (→ *Octava*)

**Oktavianer** (→ *Octavianer*)

**Oktober** m oktober, vinotok (\*kozoprsk)

**Oktoberdiplom 1860** n oktobrska diploma 1860 (H 51, 52)

**oktroyieren** – 1. odobriti, podeliti (posebne pravice), oktroirati 2. vsiliti (izdati npr. ustavo brez soglasja predstavnškega telesa), oktroirati

**oktroiziert** – 1. odobren, podeljen 2. vsiljen, oktroiran (→ *Verfassung*)

**Ökumene** f 1. vesoljna cerkev, ekumena 2. obljudeno oz. za naselitev primerno področje

**OKW = Oberkommando der Wehrmacht** n vrhovno poveljstvo nemške vojske (med drugo svetovno vojno)

**Okzident** m zahodne dežele, okcident

**Öl** n olje (→ *Brennöl, Salböl*) ◇ Öl ins Feuer gießen – prilivati olje na ogenj

**Oligarch** m oligarh

**Oligarchie** f oligarhija

**Öllampe** f oljenka

**Ölmann** m oljar

**Ölmühle** f mlin za olje, stope za olje

**ÖLO = Österreichisch-kaiserlicher Leopold-Orden** (→ *Orden*)

**Ölung** f mazanje z oljem ◇ Heilige Ölung/Letzte Ölung – poslednje olje, bolniško maziljenje

**Ölweihe** f blagoslov obrednih olj (na véliki četrtek) (→ *Salböl*)

**Oma** f babica (stara mati)

**Omen** n znak (slab ali dober), znamenje, omen

**ominieren** – slutiti

**ominös** – zlosluten, ominozen

**Omission** f opustitev, omisija

**omittieren** – opustiti

**Omnibus** m 1. \*mnogosedni voz, \*dostavnik, omnibus (velika kočija s konjsko vprego za 15-20 oseb) (omnibusi se pojavijo že v prvi polovici 19. stoletja; v oglasu

v dnevniku Slovenski narod z dne 3. septembra 1896 Društvo ljubljanskih izvoščkov naznani otvoritev prometa z omnibusi, ki bodo vozili od Mestnega trga, po Resljevi cesti do Južnega kolodvora ter od Zvezde, po Dunajski cesti do Južnega kolodvora in nazaj)  
2. avtobus

**onanieren** – samozadovoljevati se, onanirati

**Onanismus** m samozadovoljevanje, onanija

**Onera** pl bremena, obveznosti ◇  
onera publica – javne dajatve, bremena, davki

**onerieren** – obremeniti

**Onerierung** f obremenitev

**onerös** – obremenjujoč

**Onkel** m stric (→ *Großonkel*)

**Opa** m dedek (stari oče)

**Oper** f opera (→ *Spieloper*)

**Operat** n izdelek, spis, sestavek,  
operat (→ *Militärtaxoperat*,  
*Stellungsoperat*)

**Operateur** m ranocelnik

**Operation** f 1. kirurška operacija  
2. vojaški podvig, vojaška operacija  
3. delo, početje, operacija

**Operette** f opereta

**operieren** – 1. operirati (medicina)  
2. izvajati vojaške operacije, bojevati se  
3. uporabljati, posluževati se (česa), operirati s (čim)

**Opernglas** (→ *Operngucker*)

**Operngucker** m operno kukalo  
(\*operno gledalo)

**Opernperspektiv** ( → *Operngucker*)

**Opfer** n 1. žrtev (→ *Brandopfer*,  
*Kriegsopfer*) 2. cerkveno darovanje  
(\*ofer) (→ *Meßopfer*) ◇

Darbringung des hl. Opfers –  
evharistična daritev

Opfer bringen – žrtvovati, darovati  
(\*darove prinašati)

**Opferaltar** m žrtvenik (\*darilnik,  
nabérna miza)

**Opferfreudigkeit** f darežljivost

**Opfergabe** f dar, darilo (\*posvečnina)

**Opfergang** m darovanjska procesija  
(\*darovalni obhod)

**Opfergeld** n darilo, dar (\*ofer)

**opfern** – 1. darovati, podariti,  
nameniti 2. žrtvovati

**Opferstätte** f žrtvenik  
(\*dариšče, dariše, žrtvišče)

**Opferstock** m darilnica (skrinjica za  
darila v cerkvi) (\*skladnica, cerkveni  
nabiralnik)

**Opferung** f žrtvovanje, darovanje,  
daritev

**Opferwein** m mašno vino  
(\*darilno vino, darovano vino,  
posvečeno vino)

**opferwillig** – požrtvovalen

**Opferwilligkeit** f požrtvovalnost

**Opinion** f mnenje

**Opponent** m nasprotnik, oponent  
(v disputaciji je oponent  
nasprotoval tezi, ki jo je zagovarjal  
respondent (Respondent))  
(→ *Disputation*)

**opponieren** – nasprotovati, oponirati

**opportun** – 1. smotrni, koristen,  
oportun 2. primeren, prikladen,  
ugoden, oportun

**Opportunismus** m koristoljubno prilagajanje, vetrnjaštvo, oportunizem

**Opportunist** m koristoljubni prilagodljivec, vetrnjak, oportunist

**Opportunität** f **1.** smotrnost, koristnost, oportuniteta **2.** primernost, prikladnost, ugodna priložnost, ugodnost, oportuniteta

**Opposition** f **1.** nasprotovanje, opozicija **2.** protivladne stranke, parlamentarna opozicija ◇ jmdm. Opposition machen – nasprotovati (komu)

**Oppositionspartei** f opozicijska stranka

**Oppression** f tlačenje, zatiranje, opresija

**Optant** m optant (→ *optieren*)

**optieren** – odločiti se za neko državo in ustrezno državljanstvo, optirati

**Option** f izbira, opcija

**opulent** – obilen, bogat, opulenten

**Opulenz** f izobilje, bogastvo, opulenca

**Opus** n celotno delo (kakega avtorja), opus

**Orakel** n **1.** prerokovanje, orakelj **2.** preročišče, orakelj

**Orangerie** f rastlinjak (za pomaranče in drugo južno sadje), oranžerija

**Oration** f **1.** govor **2.** molitev

**Oratorium** n **1.** molitev **2.** oratorij (večje vokalno-instrumentalno delo, največkrat z nabožnim besedilom)

**Orchester** n orkester (→ *Harmonieorchester*)

**Orchestermusik** f orkestralna glasba

**Orchestrion** n glasbeni avtomat, orkestrion

**Ordal** n božja sodba, ordal (dokazno sredstvo v srednjeveškem sodnem postopku)

**Orden** m **1.** samostanski red (H 26–30, 49, 63) (→ *Bettelorden, Franziskanerorden, Frauenorden, Kreuzritterorden, Männerorden, Mönchsorden, Ritterorden, Schwesterorden*) **2.** red (odlikovanje) (→ *Dienstleistung, Verdienstorden*) ◇

**Österreichisch-kaiserlicher Franz Joseph-Orden** – avstrijski cesarski Franc-Jožefov red (red za zasluge, ki ga je cesar Franc Jožef s cesarskim patentom 2. decembra 1849 ustanovil ob svoji prvi obletnici zasedbe prestola; moto reda je bilo njegovo geslo »Viribus Unitis« (»Z združenimi močmi«); red se je lahko podeljeval za odlične zasluge, ne glede na rojstvo, vero in stan, vsakemu avstrijskemu državljanu, ki se je izkazal z neomajno, dejavno pripadnostjo deželnemu knezu in domovini, v vojni ali miru, s posebno pomembnimi, za splošno blaginjo zaslužnimi dejanji, z resnično koristnimi iznajdbami, odkritji ali izboljšavami, z prizadevnim in uspešnim pospeševanjem in dvigom kmetijstva, domače industrije ali trgovine itd.; na začetku je imel red tri stopnje (veliki križ, komturski križ in viteški križ), kasneje pa je bil razširjen na pet stopenj)

**Österreichisch-kaiserlicher Leopold-Orden** – avstrijski cesarski Leopoldov red (red je 14. julija 1808 ustanovil cesar Franc I. in je bil posvečen njegovemu očetu Leopoldu III.; ob ustanovitvi je imel red tri stopnje)

- Militär-Maria-Theresien-Orden** – vojaški red Marije Terezije (red je cesarica Marija Terezija ustanovila leta 1757 in je imel na začetku dve stopnji: veliki križ in mali (viteški) križec)
- Österreichisch-kaiserlicher Orden der Eisernen Krone** – avstrijski cesarski red železne krone (visoko odlikovanje za civilne in vojaške zasluge je 7. aprila 1815 ustanovil cesar Franc I.; red je imel tri stopnje: vitez I., II. in III. razreda)
- Orden vom Goldenen Vlies** – red zlatega runa (red je leta 1430 ustanovil Filip III. Burgundski; v Avstriji je bilo odlikovanje omejeno na člane habsburške vladarske hiše in predstavnike najvišjega plemstva)
- Orden und Ehrenzeichen – redi in odlikovanja
- beschauliche Orden – bogomiselni redovi, kontemplativni redovi
- Deutscher Orden – nemški viteški red (eden od treh nemških viteških redov) (→ *Ritterorden*)
- geistliche Orden – cerkveni redovi
- jmdn. in einen Orden einkleiden – slovesno preobleči (koga) v redovniško oblačilo
- jmdm. einen Orden verleihen – podeliti (komu) red (→ *Ordensverleihung*)
- Ordensbruder** m redovnik, menih, samostanski brat
- Ordensfrau** (→ *Ordensschwester*)
- Ordensgeistliche(r)** (→ *Ordensbruder*)
- Ordensgelübde** n redovniške zaobljube
- Ordensjungfer** (→ *Ordensschwester*)
- Ordenskleid** n redovniško oblačilo, redovniški habit
- Ordensmann** (→ *Ordensbruder*)
- Ordensperson** f redovnik
- Ordensprovinz** f redovna pokrajina
- Ordensritter** m redovni vitez
- Ordensschwester** f redovnica, nuna
- Ordensverleihung** f podelitev reda (odlikovanja)
- Ordenswesen** n redovništvo (H 26–30, 49, 63)
- ordentlich** – 1. reden (→ *Rechtsweg, Wohnsitz*), pravi, pravilen 2. pošten (→ *Lebenswandel*) 3. temeljit
- Order** f 1. ukaz, povelje 2. naročilo ◇  
Order ausführen – izvesti ukaz  
Order bekommen – dobiti ukaz  
Order geben – izdati ukaz, ukazati
- ordinaire** (→ *ordinär*)
- Ordinanz** (→ *Ordonnanz*)
- ordinär** – 1. navaden 2. preprost (\*prost), vsakdanji, ordinaren 3. prostaški, vulgaren, ordinaren
- Ordinariat** n 1. škofijski upravni urad, škofija, ordinariat 2. službena funkcija ordinarija, ordinariat 3. redna stolica na univerzi, ordinariat ◇  
bischöfliches Ordinariat – škofijski ordinariat (\*škofijstvo)
- Ordinari-Post** f navadna poštna povezava, navadna pošta
- Ordinarium** n 1. običajni znesek (davek, dajatev, prihodek) 2. redni državni proračun 3. bogoslužni red, ordinarij
- Ordinarius** m 1. redni univerzitetni profesor, ordinarij 2. redni škof, ordinarij 3. razrednik

**Ordination** f **1.** sveto mašniško posvečenje, ordinacija **2.** umestitev duhovnika, ordinacija **3.** zdravniška ordinacija **4.** zdravniški pregled (določanje načina zdravljenja, predpisovanje zdravil)

**Ordinationsstunde** f zdravniška konzultacija

**Ordinationszimmer** n zdravniška ordinacija

**ordinieren** – **1.** zapovedati, veleti **2.** podeliti kleriški red **3.** sprejemati bolnike, ordinirati **4.** predpisovati zdravila

**ordnen** – **1.** urediti, uravnati, razvrstiti **2.** ukazati

**Ordner** m redar (\*reditelj)

**Ordnung** f **1.** red **2.** vrsta **3.** razvrstitev, razvrščanje, razporejanje **4.** ureditev **5.** struktura ◊

*Ordnung für das Landgesinde – red za podeželske posle* (G II. 374)

Bahnen niederer Ordnung – \*železnice nižje vrste (med avstro-ogrske »železnice nižje vrste« so sodile lokalne železnice (Lokalbahnen) in »male železnice« (Kleinbahnen))

*Brunnen-Ordnung für die Stadt Laibach – Red o vodnjakih za mesto ljubljansko* (izdan 20. maja 1870)

Ruf zur Ordnung – \*klic k redu (opomin predsedujočega med parlamentarno razpravo) (→ *Ordnungsruf*)

Handhabung der Ordnung – vzdrževanje reda

Herstellung der Ruhe und Ordnung – vzpostavitev miru in reda (\*ustanovljenje pokoja in reda)

Hüter der öffentlichen Ordnung – čuvarji javnega reda  
die Ordnung handhaben – skrbeti

za red  
die Ordnung (wieder)herstellen – (ponovno) vzpostaviti red  
in Ordnung bringen – urediti  
Ordnung stiften – narediti red  
auf Ordnung halten – skrbeti za red  
Die Versammlung verlief in vollster Ordnung. – Skupščina je potekala v najlepšem redu.

jmdn. zur Ordnung rufen/  
verweisen – pozvati (koga) k redu (\*na red klicati), opomniti (koga) (npr. med parlamentarno razpravo) (→ *Ordnungsruf*)  
zur Ruhe und Ordnung auffordern – pozvati k redu in miru

**ordnungsmäßig** – zakonit, reden, pravičen (\*pravoreden)

**Ordnungsruf** m \*klic k redu (opomin predsedujočega med parlamentarno razpravo)

**Ordnungsstrafe** f disciplinska kazen (\*redovna kazen, redovna globa, kazen zaradi nereda)

**ordnungswidrig** – nezakonit, nepravilen (v nasprotju s predpisi) (\*nereden)

**Ordnungswidrigkeit** f nezakonitost, nepravilnost (\*nerednost), prekršek

**Ordonanz** f **1.** odredba, ukaz, povelje **2.** pri poveljniku službujoči vojak, ordonanc **3.** vojaški sel, ordonanc (→ *Brief-Ordonanz*)

**ordonanzieren** – ukazati

**Ordre** f **1.** ukaz, povelje, naredba (→ *Kabinettsordre*) **2.** naročilo  
offene Ordre – odprt ukaz

**Ordre de bataille** f bojni razpored (\*bojni red) (→ *Schlachtordnung*)

**ORF = Österreichischer Rundfunk**  
m Avstrijska radiotelevizija

- Organ** n 1. ud, organ  
(→ *Exekutivorgan, Verwaltungsorgan, Vollzugsorgan*)  
2. glasilo 3. glas 4. orodje, sredstvo ◇  
amtliche Organe – uradne osebe  
begutachtendes Organ – izvedenski organ  
beratendes Organ – posvetovalni organ
- Organisation** f organizacija  
(\*vredba) (→ *Dachorganisation, Pfarrorganisation, Wohlfahrtsorganisation*) ◇  
*kirchliche Organisation – cerkvena organizacija* (H 26–30, 47–49, 63)
- organisch** – organski (→ *Herzfehler*)
- Organismus** m organizem
- Organist** m organist
- Orgel** f orgle
- Orgelbauer** m izdelovalec orgel, orglár
- Orgelspieler** m igralec na orgle, órglar
- Orient** m orient
- Orientaler** m orientalec
- Orientalin** f orientalka
- Orientalistik** f orientalistika
- orientieren** – seznaniti, poučiti
- Original** n 1. izvornik (\*izvirno pismo), original 2. posebnež, čudak
- Originalität** f izvornost, originalnost
- originär** – prvoten, izviren, originaren
- Ornat** n slavnostno oblačilo, svečana obleka (cerkvenih ali posvetnih dostojanstvenikov)  
(\*mašna obleka), ornat
- Ort** m mesto, kraj  
(→ *Aufbewahrungsort, Ausladeort, Badeort, Dienstort, Geburtsort, Gnadenort, Handelsort, Heimatort, Kurort, Schutzort, Sommerfrischeort, Standort, Strafort, Tatort, Vergnügungsort, Verwahrungsort, Vorort, Wallfahrtsort, Wohnort*) ◇  
aller Orten und Enden – na vseh koncih in krajih, povsod  
Allerhöchsten Ortes – na Najvišjem mestu (na cesarskem dvoru)  
hohen Orts – pri visoki oblasti  
höheren Orts – pri višji oblasti  
höchstens Orts – pri najvišji oblasti (na Dunaju)  
an Ort und Stelle – na kraju samem  
abgelegener Ort – odročeni kraj, oddaljen kraj  
geschlossene Orte (Städte) – zaprti kraji (mesta) (na mestnih mejah (\*mestnih linijah/Linien) so bili postavljeni užitninski cestninski uradi (\*mestnomejne colnije/Linienämter), kjer so pobirali \*užitnino (Verzehrungssteuer), erarsko cestnino (ärarische Wegmaut) in \*mestno tlakovnino/tlakovino (städtische Pflastermaut))  
nahrloser Ort – kraj, kjer ni možnosti za zaslužek, kraj brez zaslužka  
tödlicher Ort – kraj zločina (→ *Tatort*)
- orthodox** – 1. pravoslaven, ortodoksen (→ *Religion*) 2. pravoveren, ortodoksen
- Orthodoxe** pl pravoslavni (H 49)
- Orthograph** m pravopisec, ortograf
- Orthographie** f pravopis, ortografija
- orthographisch** – pravopisen, ortografski
- örtlich** – krajeven (\*krajem), lokalni (→ *Kampf, Verhältnis*)
- ortsangesessen** – krajeven, lokalni

**Ortsbehörde** f krajevno oblastvo  
(\*krajna oblastnija), krajevna  
gosposka

**Ortschaft** f naselje, kraj (\*mesto, selo,  
selišče, seliše) ◇  
geschlossene Ortschaften –  
sklenjena naselja (\*nepretrgano  
stoječa selišča, zdržoma stoječa  
naselja)

**Ortschaftslager** n taborišče v vasi

**ortsfremd** – tuj

**Ortsfremde(r)** m tujec

**Ortsgemeinde** f **1.** *upravna občina*  
(G II. 53), *krajevna občina* (H 61)  
(\*sélska občina, krajna občina)  
(→ *Hauptgemeinde*) **2.** soseska

**Ortsgericht** n *krajevno sodišče* (H 45,  
46; G II. 220)

**Ortsgeschichte** f krajevna zgodovina

**Ortsgruppe** f podružnica, krajevna  
sekcija

**Ortsinsasse** m krajan

**Ortskenntnis** f poznavanje kraja ◇  
Ortskenntnis besitzen – poznati kraj

**ortskundig** – poznavajoč kraj

**Ortsobrigkeit** (→ *Orstbehörde*)

**Ortspolizei** f krajevna policija  
(\*krajna policija)

**Ortsrepertorium** n seznam krajev  
(\*spisek seliš), krajevni repertorij

**Ortsrichter** m krajevni sodnik  
(\*krajevni rihtar)

**Ortsschulrat** m *krajevni šolski svet*  
(H 61) (\*krajni šolski svet)

**Ortssummar** (→ *Ortsübersicht*)

**Ortstafel** f krajevna tabla

**Ortstheil** m del kraja (kategorija  
v *Specialnem repertoriju krajev*

*na Kranjskem / Special-Orts-  
Repertorium von Krain* iz leta 1894)

**Ortsübersicht** f zbirni statistični  
podatki o nekem kraju (ob popisu  
prebivalstva) (\*skupni številnik  
kraja, krajni preglednik)

**ortsüblich** – običajen (v nekem kraju)  
(→ *Weise*)

**Ortsvorstand** m župan

**Ortung** f določitev kraja, določitev  
lokacije, lociranje

**Osmane** m Osman

**Ossarium** n kostnica

**Ostblock** m Vzhodni blok

**Ostblockstaaten** pl države  
Vzhodnega bloka

**Osten** m vzhod (\*vztok) ◇  
Ferner Osten – Daljni vzhod  
Mittlerer Osten – Srednji vzhod  
Naher Osten – Bližnji vzhod

**ostentativ** – **1.** viden, očiten,  
poudarjen, ostentativen **2.** izzivalen,  
provokativen, ostentativen

**Osterdienstag** m véliki torek  
(torek po veliki noči)

**österlich** – velikonočen (\*vuzemski)

**Ostermonat** m april, mali traven

**Ostermontag** m véliki ponedeljek  
(ponedeljek po veliki noči)

**Ostern** n/pl velika noč

**Österreich** n Avstrija ◇  
*Österreich ob der Enns – Avstrija nad  
Anižo* (H 59) (→ *Oberösterreich*)  
*Österreich unter der Enns – Avstrija  
pod Anižo* (H 59)  
(→ *Niederösterreich*)

**Österreicher** m Avstrijec  
(→ *Altösterreicher*)



- Österreicherin** f Avstrijka
- österreichisch** – avstrijski
- österreichisch-ungarisch** – avstro-ogrski
- Österreichische Gesellschaft vom roten Kreuze** (→ *Gesellschaft*)
- Österreichische Gesellschaft vom weissen Kreuze, »Zweigverein Laibach«** (→ *Gesellschaft*)
- Österreich-Ungarn** n Avstro-Ogrska
- Ostersonntag** m velikonočna nedelja, vélika nedelja, velika noč ◇
1. Ostersonntag – 1. velikonočna nedelja, velika noč (Pascha)
  2. Ostersonntag – 2. velikonočna nedelja (bela nedelja), 1. nedelja po veliki noči (Quasimodogeniti, Dominica in Albis)
  3. Ostersonntag – 3. velikonočna nedelja, 2. nedelja po veliki noči (Misericordias Domini)
  4. Ostersonntag – 4. velikonočna nedelja, 3. nedelja po veliki noči (Jubilate)
  5. Ostersonntag – 5. velikonočna nedelja, 4. nedelja po veliki noči (Kantate)
  6. Ostersonntag – 6. velikonočna nedelja, 5. nedelja po veliki noči (Vocem Jucunditatis)
  7. Ostersonntag – 7. velikonočna nedelja, 6. nedelja po veliki noči (nedelja pred binkošti) (Exaudi)
- Ostgote** m Vzhodni Got
- Ostkirche** f pravoslavna cerkev, vzhodna cerkev, ortodoksna cerkev
- Ostkolonisation** f kolonizacija evropskega vzhoda
- Ostmark**<sup>1</sup> f **1.** Avstrija (1938–1945)  
**2.** nekdanje nemške mejne pokrajine (Poznań, zahodna Prusija, zgornja Šlezija)
- Ostmark**<sup>2</sup> f vzhodnonemška marka (denarna enota v NDR v letih 1948–1990)
- Ostpolitik** f vzhodna politika ZRN
- Ostrazismus** m ostracizem
- Ostzone** f **1.** vzhodna (sovjetska) zasedbena cona v Nemčiji (po letu 1945) **2.** vzhodna cona (v ZRN razširjen naziv za NDR) (→ *Pankow, Sowjetzone, Zone*)
- Otage** f talec
- Otter** f gad
- Otter** m vidra
- Ottomane** f oblazinjeno ležišče brez naslonjala z dvignjenim zglovljem, otomana
- Ottomane** m Otoman
- Outrage** f žalitev
- outragieren** – žaliti
- outrieren** – pretiravati
- Ouvrier** m delavec
- Ovation** f **1.** navdušeno ploskanje, glasno odobravanje, ovacija  
**2.** javno priznanje (v okviru posebne slovesnosti) (\*javna proslavitev), hvalospev, slavospev, ovacija, hommage ◇  
jmdm. eine Ovation darbringen – izraziti (komu) javno priznanje (v okviru posebne slovesnosti)
- ÖVP = Österreichische Volkspartei** f Avstrijska ljudska stranka
- ö. W. = österreichische Währung** f denar avstrijske veljave (a. v.) (→ *Währung*)



**P**



(glej tudi B)

**P.** = **Pater** (→ *Pater*)

**P.** = **Pfund** (→ *Pfund*)

**paar** – **ein paar** – nekaj

**paar** (→ *bar*)

**Paar** n par, dvojica

**Pacht** f zakup (→ *Afterpacht*, *Halbpacht*, *Leibpacht*, *Zeitpacht*) ◇  
in Pacht geben/verlassen – dati v zakup  
die Restauration auf Rechnung  
oder in Pacht übergeben – predati  
restavracijo na račun ali v najem

**pachten** – vzeti v zakup

**Pächter** m zakupnik (\*štantnik)  
(→ *Erbpächter*, *Halbpächter*)

**Pachtgeld** n zakupnina  
(\*zakupščina, štantnina)

**Pachtherr** m zakupodajalec

**Pachtleute** pl zakupniki  
(→ *Pachtmann*)

**pachtlustig** – zainteresiran za zakup

**Pachtlustige(r)** m zainteresiranec  
za zakup, interesent za zakup,  
zakupnik

**Pachtmann** m zakupnik

**Pachtschilling** (→ *Pachtgeld*)

**Pachtung** f zakup ◇  
Pachtung der Verzehrungssteuer  
– užitninski zakup (zakup  
užitninskega davka)

**Pachtverhältnis** n zakupno razmerje

**Pachtvertrag** m zakupna pogodba

**Pachtzins** (→ *Pachtgeld*)

**Pack** m 1. sveženj 2. cula 3. zavitek,  
zavoj 4. paket 5. butara

**Pack** n sodrga, svojat

**packen** – 1. zaviti, zložiti, vložiti,  
pakirati 2. zgrabiti, prijeti  
3. naložiti, nakladati

**Packer** m 1. skladač, nakladač  
(→ *Zugspacker*) 2. zavijač (pošiljk)

**Packfahrt** f tovorna vožnja

**Packfaß** n tovorni sod (sod za prevoz  
stvari)

**Packpapier** n ovojni papir

**Packpferd** n tovorni konj

**Packsattel** m tovrno sedlo

**Packtornister** m tovorni tornister

**Packträger** m nosač prtljage

**Packtuch** n zavojno platno

**Packwagen** m prtljažni voz (vagon)

**Packwesen** n tovorjenje

**Pactum** n pogodba

**Pädagogik** f pedagogika  
(\*vzgojeslovje)

**Pagament** n 1. denar, valuta 2. plačilo

**Paganismus** m poganstvo

**Page** m paž

**Pagina** f stran

**paginieren** – oštevilčiti strani,  
paginirati

**Paket** n zavitek, zavoj  
(\*zamotek, povezek), paket

**Paketwagen** m tovorni voz  
(pri pošti)

**Pakt** m pogodba, pakt (→ *Dreierpakt*,  
*Dreimächtepakt*, *Ehepacte(n)*,  
*Nichtangriffspakt*) ◇  
Warschauer Pakt – Varšavski pakt  
(ust. leta 1955)

**paktfrei** – neblokovski (→ *Staat*)

**paktieren** – 1. skleniti pogodbo, pogoditi se, skleniti pakt  
2. paktirati (slabšalno)

**paktungebunden** (→ *paktfrei*)

**Paläographie** f nauk o starih pisavah, paleografija

**Paläolithikum** n paleolitik

**Paläozoikum** n paleozoik

**Palas** m palacij

**Palast** m palača

**Palastdame** f dvorna dama

**Palatin** m palatinski grof, palatin

**Palatinat** n palatinstvo

**Palaver** n govorjenje brez konca in kraja, govoričenje

**palavern** – govoriti brez konca in kraja, govoričiti

**Paletot** m tričetrtinski ženski ali moški plašč

**Palisade** f ovira, pregrada, ograda iz našpičenih kolov (\*ohlodje), palisada

**Palliativmittel** pl 1. začasni ukrepi, paliativa 2. blažila (zdravila, ki blažijo zgolj simptome bolezni, ne pa tudi njenih vzrokov), paliativa

**Palmarum** (→ *Palmsonntag*)

**Palme** f 1. palma 2. zmagoslavna palma  
die Palme erhalten/erringen  
– osvojiti zmagoslavno palmo, zmagati

**Palmsonntag** m cvetna nedelja (nedelja pred veliko nočjo)  
(→ *Fastensonntag*)

**Palmtag** (→ *Palmsonntag*)

**Palmweihe** f blagoslov zelenja

(palmovih vejic, oljčnih vejic, butaric) na cvetno nedeljo  
(→ *Palmsonntag*)

**Palmwoche** f cvetni teden, véliki teden (teden med cvetno in velikonočno nedeljo)

**Pamphlet** n sramotilni spis, pamflet

**Pandur** m 1. oboroženi hlapec v službi fevdalcev na Hrvaškem in Ogrskem 2. avstrijski vojak-pešec iz južne Ogrske (v 17. in 18. stoletju) 3. občinski ali mestni stražar v nekdanji Srbiji, birič 4. slep privrženec 5. podivjan vojak

**Pangermanismus** m pangermanizem

**Panhellenismus** m panhelenizem (težnja po združitvi vseh Grkov v eni državi)

**Panier** n zastava, prapor

**Panik** f panika

**Pankow** n 1. Pankow – mestna četrt v Berlinu 2. Pankow – sedež vlade NDR 3. Pankow – v ZRN razširjena oznaka za NDR oz. politiko NDR (→ *SBZ*)

**pann** (→ *Bann*)

**Panslawismus** m panslavizem

**pantaiding** – redna večja (G II. 62)

**Pantalons** pl dolge hlače

**Panzer** m 1. tank 2. oklep (→ *Kettenpanzer, Schuppenpanzer*)  
3. oklepno vozilo

**Panzerabwehrkanone** f protitankovski top

**Panzerabwehrrakete** f protitankovska raketa

**Panzerabwehrwaffe** f protitankovsko orožje

**Panzerangriff** m tankovski napad

- Panzerbesatzung** f posadka tanka
- Panzerbordgeschütz** n tankovski top
- Panzerdivision** f tankovska divizija
- Panzerereinheit** f tankovska enota
- Panzerfahrzeug** n oklepno vozilo, oklepnik
- Panzerfaust** f protitankovski minomet
- Panzerfregatte** f oklepna fregata (\*železna fregata)
- Panzergranadiere** pl oklepna pehota
- Panzerhaubitze** f samohodna havbica
- Panzerhemd** n železna srajca, verižnina
- Panzerkanone** f tankovski top
- Panzerkase** (→ *Panzerschrank*)
- Panzerkreuzer** m oklepna križarka
- Panzerreiter** m oklepnik, kirasir
- Panzerschiff** n oklepnica (\*železna ladja, oklopnica)
- Panzerschlacht** f tankovska bitka
- Panzerschrank** m železna blagajna, trezor
- Panzerspähwagen** m oklepno izvidniško vozilo
- Panzerstecher** m prebijalec oklepov (meč s posebno konico za preboj oklepa so uporabljali na turnirjih, pa tudi na bojišču, npr. huzarji)
- Panzerturm** m kupola tanka
- Panzerwagen** m oklepno vozilo (\*oklepni voz)
- Papa** m atek (→ *Großpapa*)
- Papier** n **1.** papir (→ *Packpapier*)  
**2.** listina, dokument **3.** vrednostni papir (→ *Kreditpapier, Staatspapiere, Wertpapiere*)  
zu Papier bringen – zapisati
- Papierfabrik** f papirnica
- Papierfabriks-Aktiengesellschaft Leykam-Josefsthal** f Delniška družba za papirne izdelke Leykam-Josefsthal (Vevče)
- Papiergeld** n papirnati denar, bankovci
- Papierhandlung** f papirnica
- Papierkrieg** m papirnata vojna (pismena polemika)
- Papiermacher** m papirničar (\*papirar)
- Papiermacherei** f papirničarstvo (\*papirarstvo)
- Papiermühle** f stope za papir, papirnica
- Papiermüller** (→ *Papiermacher*)
- Papismus** m papizem
- Papist** m **1.** privrženec papeža ali papeštva, papist (slabšalno)  
**2.** papežnik (protestantski naziv za katoličane v 16. stoletju)
- Pappdach** n streha iz lepenke
- Pappel** f topol
- Papst** m papež ◇  
Se. Heiligkeit der Papst – Njegova svetost papež
- päpstlich** – papeški
- Papstmütze** f tiara
- Papsttum** n papeštvo
- Papyrus** m papirus
- Parabel** f prilika, parabola
- Parade** f **1.** slovesni obhod, parada (npr. vojaška parada, gasilska parada) **2.** paradna obleka, paradna uniforma (→ *Feldparade, Kirchenparade*) **3.** obramba (pri športu) **4.** postavljanje, paradiranje ◇  
in Parade – 1. v praznični obleki (\*v semanji obleki) 2. v paradni uniformi

Die Gemeinde bezahlt die Beamten nicht zur Parade, sie sind da für das Publicum. – Občina ne plačuje uradnikov, zato da paradirajo, temveč zato, da so na voljo strankam.

**Parade-Adjustierung** f **1.** svečana obleka **2.** paradna uniforma

**Parade-Ausstellung** f slovesno okrašena krsta pokojnega vladarja oz. vladarice (na mrtvaškem odru v cerkvi oz. gradu) (→ *Paradebett*)

**Paradebett** n **1.** razkošna postelja **2.** slovesno okrašen mrtvaški oder (npr. ob smrti vladarja)

**Parademarsch** m vojaška parada

**paradieren** – **1.** nastopiti v paradi, paradirati **2.** predstaviti, pokazati, dati na ogled **3.** ponašati se, bahati se

**Paradies** n raj, paradiz

**Paradiesapfel** m **1.** paradiznik **2.** granatno jaboko

**Paragraph** m del, člen, odstavek (pravnega besedila) (\*razdelek), paragraf

**Parallele** f **1.** vzporednica, paralela **2.** primerjava, paralela ◇ eine Parallele ziehen – primerjati

**parallelisieren** – primerjati

**Parallelklasse** f vzporedni razred, paralelka

**Paralyse** f ohromelost, paraliza

**Paramenten** pl cerkvena oblačila, cerkveni paramenti

**Paramentenerzeuger** m izdelovalec cerkvenih oblačil, izdelovalec cerkvenih paramentov

**Parapett** n **1.** ograja, parapet **2.** zaklon (\*prsobran), parapet (→ *Brustwehr*)

**Parapettmauer** f zapažni zid, parapetni zid

**Paraphe** f skrajšan podpis, znak namesto podpisa, parafa

**Paraphernalgut** n prinešena posest (premoženje, ki ga je žena poleg dote prinesla v zakon; le-to je sicer ostalo njena last, vendar je z njim upravljal mož)

**Parapluie** m/n dežnik

**Parapluiemacher** m dežnikar

**Parasit** m zajedalec, parazit

**Parasol** n senčnik

**parat** – pripravljen, nared ◇ etwas parat haben – imeti (kaj) pri roki, imeti (kaj) pripravljeno

**Pardon** m **1.** oprostitev, odpuščanje, prizanašanje, pardon **2.** usmiljenje, milost, pomilostitev (\*oprost, prizanesba) (→ *Generalpardon*) ◇ jmdm. Pardon geben – pomilostiti (koga)

jmdm. wird kein Pardon gegeben – ne prizanašati (komu), ne prizanesti (komu)

**pardonieren** – **1.** oprostiti, odpustiti **2.** pomilostiti

**Pare** n enak izvod (\*istopis)

**Parentation** f nagrobni govor

**Parentator** m nagrobni govorec

**Parentel** f krvno sorodstvo

**Parenthese** f **1.** oklepaj **2.** vmesni stavek

**parentieren** – imeti nagrobni govor

**Parere** n izvedensko mnenje, strokovna ocena, ekspertiza

**par excellence** – **1.** posebej, zlasti **2.** v pravem pomenu besede, odličen



**par force** – s silo, siloma

**Parforcehund** m pes gonjač

**Parforcejagd** f pogon divjadi  
(na konjih in s psi gonjači)

**Pari** n **1.** enak izvod, original  
**2.** enakovrednost različnih vrst kovancev (glede na vsebnost plemenite kovine) ◇  
über Pari – (tečaj) nad imensko vrednostjo  
unter Pari – (tečaj) pod imensko vrednostjo

**Paria** pl enaki izvodi (→ *Pari*) ◇  
in zwei Paria – v dveh enakih izvodih

**Pari-Curs** m tečaj v skladu z imensko vrednostjo (\*kurs al pari)

**parieren**<sup>1</sup> – ubogati, izpolniti, ravnati se po (čem)

**parieren**<sup>2</sup> – **1.** odbiti udarec, prestreči udarec **2.** staviti

**Parierung** f prestrezanje (pri športu)  
(\*prestreča)

**Parifikation** f enačenje, izravnava, parifikacija

**Parifikationsland** n parifikati  
(površine, izkoriščane v neagrarni namene: kamnolomi, peskokopi, nahajališča ilovice, šote)

**Parifikationsweg – im**  
**Parifikationswege** – z izravnavo  
(\*zenačboma)

**parifizieren** – izenačiti, izravnati

**Parifizierung** f izenačitev, izenačenje  
(\*poenačba), izravnava

**Parität** f enakost, enakopravnost, pariteta

**pariter** – enako, na enak način

**Partition** f izpolnitev obveznosti na osnovi sodbe, paricija

**Park** m **1.** park **2.** vozni park  
(→ *Fahrpark, Fuhrpark*)

**Parkett** n **1.** parket **2.** pritlični prostor v gledališču, parter **3.** mednarodno področje, mednarodni parket  
**4.** uradno trgovanje na borzi

**Parkettboden** m parketna tla

**Parketterzeuger** m izdelovalec parketa

**Parkettleger** m polagalec parketa

**Parkplatz** m **1.** parkirišče  
**2.** postajališče (kraj začasnega počitka čet)

**Parkwache** f \*parkna straža (vojaška straža na postajališčih (\*parknih prostorih) za baterije in vozarstvo)

**Parlament** n narodna skupščina, ljudska skupščina, državni zbor, parlament ◇  
das Parlament auflösen – razpustiti parlament  
das Parlament einberufen – sklicati parlament

**Parlamentär** m odposlanec za pogajanja med sprtima vojskama

**Parlamentarier** m član parlamenta, poslanec, parlamentarec

**parlamentarisch** – parlamentaren  
(→ *Session*)

**Parlamentarismus** m  
parlamentarizem

**parlamentieren** – pogajati se, dogovarjati se, parlamentirati

**Parlatorium** n govorilnica

*parleute* – *barsalki* (G II. 318)  
(→ *parman*)

**parlieren** – **1.** klepetati, kramljati  
**2.** govoriti nerazumljivo  
(v tujem jeziku)

*parman* – *barsalk* (G II. 318)

**Parochie** f župnija

**Parole** f **1.** geslo, parola (tudi razpoznavni znak v vojski) (→ *Durchhalteparole*) **2.** obljuba **3.** vest, trditev

**Paroli – jmdm. Paroli bieten –** kljubovati (komu), postaviti se (komu) po robu

**Paroli** f prišitek (distinktivni znak na vojaški ali uradniški uniformi, prišit na ovratniku plašča ali suknjiča)

**Parschaft** (→ *Barschaft*)

**Part** m delež, del

**partagieren –** deliti, razdeliti

**Parte** n osmrtnica, parta ◇  
Besondere Parte werden nicht ausgegeben. – Posebnih obvestil ne bomo pošiljali. (\*brez posebnega obvestila/namesto vsaciga drugega naznanila) (obrazec v osmrtnici)

**Partei** f **1.** politična stranka (→ *Afterpartei, Fortschrittspartei, Oppositionspartei, Rechtspartei, Regierungspartei, Religionspartei, Splitterpartei, Verfassungspartei*) **2.** najemnik (→ *Mietpartei, Mietspartei, Wohnpartei*) **3.** krdelo, truma (oddelek vojakov) (→ *Streifpartei*) **4.** skupina somišljenikov, stranka (→ *Gegenpartei*) **5.** pridružnik (\*partija) **6.** stranka (v sodnem postopku) (→ *Streitpartei*) **7.** stranka (na uradu, v trgovini ...) ◇  
arme Partei – revna stranka (v sodnem postopku)  
beklagte Partei – toženec  
beschwerte Partei – prizadeta stranka (stranka, ki se čuti prizadeta v svojih pravicah)  
klagende Partei – tožnik  
liberale Partei – liberalna stranka

nationale Partei – narodna stranka, narodnjaki

streifende Parteien – raztresene trume vojakov, ki ropajo po deželi (→ *Streifpartei*)

Verkehr mit Parteien – poslovanje s strankami (na uradu)

jmds. Partei ergreifen/für jmdn.

Partei ergreifen/nehmen – postaviti se na stran (koga), zavzeti se za (koga)

jmds. Partei halten – biti na strani (koga)

gegen jmdn. Partei ergreifen/nehmen – postaviti se proti (komu) in eine Partei eintreten – pristopiti k stranki

über den Parteien stehen – biti nepristranski

**Parteibonze** m partijski funkcionar (slabšalno)

**Parteienverkehr** m poslovanje s strankami (uradne ure za poslovanje s strankami) ◇  
Amtstage für den Parteienverkehr – uradni dnevi za poslovanje s strankami

**Parteiführer** m strankarski vodja

**Parteigang** m **1.** vojaški pohod **2.** plenilni pohod

**Parteigänger** m **1.** privrženec **2.** ropar (v vojni), plenilec

**Parteigeist** m razprtija

**Parteigenosse** m **1.** strankarski tovariš **2.** član Nacionalsocialistične nemške delavske stranke (→ *NSDAP*)

**parteiisch –** pristranski

**Parteikampf** m volilni boj

**parteilich – 1.** pristranski **2.** strankarski

**Parteilichkeit** f pristranskost

**Parteilose(r)** m nestrankski človek

**Parteilosigkeit** f 1. nepripadnost  
strankam 2. nepristranskost

**Parteinahme** f pristranskost,  
zavzemanje za (koga)

**Parteispitzen** pl strankarski vodje,  
vodilni strankarski funkcionarji

**Parteistellung** f stališče ◇  
Parteistellung einnehmen – zavzeti  
stališče do (česa)

**Parteitag** m kongres stranke ◇  
Allslowenischer Parteitag –  
Vseslovenski shod (14. septembra  
1897 v Ljubljani)

**Parteiong** f 1. razprtija, razdor  
2. politično grupiranje

**Parterre** n 1. pritličje (\*prizemlje),  
parter (→ *Hochparterre*,  
*Tiefparterre*) 2. parter (v gledališču)

**par terre** – pritličen

**Partezettel** m obvestilo o smrti  
(\*mrtvaški list), osmrtnica, parte  
(→ *Trauerpartezettel*)

**Partie** f 1. del, kos 2. vloga (→  
*Titelpartie*), igra, partija 3. družba  
(\*tovarišija, društvo) 4. ugodna  
priložnost za možitev (ženitev),  
dobra partija 5. določena količina  
blaga, partija 6. družabna igra,  
partija (→ *Schachpartie*) 7. izlet,  
obhod (→ *Fußpartie*, *Landpartie*,  
*Nachmittagspartie*, *Schlittenpartie*,  
*Tagespartie*) ◇  
eine gute Partie – 1. bogata nevesta  
2. bogat ženin  
eine lustige Partie – vesela družba  
mit von der Partie sein – udeležiti  
se (česa), biti prisoten pri (čem)

**Partieführer** m delovodja

**partieren** – 1. deliti, razdeliti  
2. goljufati, varati

**Partikel** n delček, drobec

**partikular** – 1. poseben 2. posamezen

**partikulär** (→ *partikular*)

**Partikulare** n izkaz (\*razkazek,  
izkazek), stanje, seznam, partikular

**Partikularfriede(n)** m posebni mir,  
separatni mir

**Partikularien** pl 1. podrobnosti  
2. posebne okoliščine

**partikularisieren** – podrobno  
prikazati, podati seznam, naštet

**Partikularleger** m predlagatelj  
obračuna potnih stroškov

**Partikularschub** m posamezni odgon

**Partikulier** m zasebnik (\*osebnik),  
privatnik

**parti pris** – vnaprej sprejeto stališče

**Partisan** m 1. privrženec, pristaš,  
somišljenik, partizan 2. pripadnik  
odporniškega gibanja, partizan  
3. pripadnik jugoslovanskega  
narodnoosvobodilnega boja  
(1941–1945), partizan

**Partisane** f partizana (sulici podobno  
orožje na drogu z veliko ostjo in  
dvema manjšima simetričnima  
stranskima krilcema)

**Partite** f 1. kos, komad 2. postavka

**Partiten** pl zvijače, spletke, intrige

**Partition** f razdelitev

**partitiv** – delen, partitiven

**partizipieren** – 1. udeležiti se (česa),  
sodelovati pri (čem), participirati  
pri (čem) 2. biti deležen (česa),  
participirati pri (čem)

**Partner** m **1.** tovariš, partner  
**2.** življenjski sopotnik, življenjski partner **3.** soigralec, soudeleženec  
**4.** družabnik (→ *Sozialpartner*)

**Partnerschaft** f **1.** tovarištvo, partnerstvo **2.** družabništvo, partnerstvo (→ *Sozialpartnerschaft*)

**partout** – **1.** povsod **2.** na vsak način

**parturieren** – roditi

**Parvenü** m povzpetnik, parveni

**Parze** f rojenica, sojenica

**Parzelle** f kos zemljišča, parcela

**Parzellierung** f parcelacija

**Pas** m **1.** korak **2.** ožina

**Pascha** – velika noč, **1.** velikonočna nedelja (→ *Ostern, Ostersonntag*)

**Pascha** m paša (visok vojaški ali civilni turški oblastnik)

**Pascher** m tihotapec

**Pascherei** f tihotapstvo

**Pasquill** n sramotilni spis, paskvil

**Pasquillant** m pisec sramotilnega spisa, paskvilant

**pasquillantisch** – sramotilen

**Paß** m **1.** potni list (\*pos) (→ *Reisepaß, Schubpaß, Viehpaß, Wanderpaß, Zwangspaß*) **2.** prepustnica, dovolilnica, spričevalo (→ *Abschiedspaß, Gesundheitspaß, Hausierpaß, Landsturmpaß, Laufpaß, Militärpaß, Urlaubspaß, Waffenpaß*) **3.** prelaz, prehod ◇  
Der Paß ist erloschen. – Veljavnost potnega lista je potekla.

**passabel** – **1.** znosen, sprejemljiv, pasabilen **2.** prehodni

**Passage** f **1.** prehod, pot, pasaža  
**2.** odlomek ali mesto v besedilu

(članku, govoru), pasaža ◇  
öffentliche Passagen – javne poti

**Passagier** m potnik, pasažir

**Passagiergebühr** f voznina

**Passagierschein** m potni list (\*popotni list, prehodni list)

**Passagierzimmer** n soba za potnike (v hotelu)

**Paßamt** n urad za potne liste

**Passant** m **1.** pešec, mimoidoči, pasant  
**2.** potnik

**Paßbrief** m **1.** pismeni izkaz (za posle) (G II. 373) **2.** listina o oprostitvi plačevanja carine **3.** prepustnica

**passé** – pretekli, minul

**Passe** f **1.** preža **2.** predaja igre (pri kartanju)

**passen** – **1.** prežati, paziti **2.** ujemati se, podati se **3.** ne igrati (pri kartah)

**Passe-parole** f leteči ukaz (ukaz, ki mora hitro krožiti od vojaka do vojaka) (→ *Laufbefehl*)

**Passe-poil** m pletenica (iz več pramenov spleten trak na uniformah) (→ *Borte*)

**Pass(e)port** m potni list

**Passe-volant** m slepi potnik (na poštnem vozu)

**passibel** – potrpežljiv

**Passibilität** f potrpežljivost

**passierbar** – prehodni

**passieren** – **1.** prestopiti, potovati čez (kaj), prevoziti, pasirati (→ *Grenze*)  
**2.** preleteti (→ *Revue*) **3.** zgoditi se, pripetiti se **4.** dovoliti, odobriti  
**5.** odpustiti **6.** prehiteti **7.** pretlačiti, pasirati ◇  
jmdn. frei und ungehindert

- passieren und repassieren lassen – omogočiti (komu) prost in neoviran prehod in povratek für das Frühstück, Mittagmahl und Nachtmahl ist ½ und 1 Stunde Zeit passiert ... (Eröffnung einer wöchentlich einmahligen Personen-Eilfahrt zwischen Graz und-Triest – ...za zajtrk, kosilo in večerjo je všteto pol ure in eno uro (postanka) (otvoritev hitre tedenske poštne zveze med Gradcem in Trstom (maj 1836 – *Intelligenz-Blatt zur Laibacher Zeitung*, št. 45, 14. april 1836)
- Passiergeld** n voznina (npr. za vožnjo s pošno kočijo) (→ *Posteilwagen*)
- passierlich** – 1. prehoden 2. dovoljen, dopusten, upravičen
- Passierschein** m prepustnica, dovolilnica (\*prehodnica, prehodni list)
- Passierung** f 1. prestop 2. dovoljenje (\*dopust)
- Passierzettel** (→ *Passierschein*)
- Passion** f 1. Kristusovo trpljenje, pasijon 2. strast
- passioniert** – strasten
- Passionsspiel** n dramska uprizoritev Kristusovega trpljenja, pasijon
- Passionswoche** f cvetni teden (teden med 5. in 6. postno nedeljo), Veliki teden
- Passionszeit** f postni čas
- passiv** – 1. nedejaven, pasiven (→ *Resistenz, Widerstand*) 2. posreden, pasiven (→ *Wahlrecht*) 3. dolžen (→ *Vermögen*)
- Passiva** pl 1. pasivna stran bilance, pasiva (pri zadrugah npr. združni deleži, posojila, rezervni sklad 2. dolgovi, obveznosti ◇ Activa und Passiva – aktivna in pasivna stran bilance, aktiva in pasiva (→ *Activa*)
- Passivkapitalien** pl vknjiženi dolgovi
- Passivrückstände** pl dolgovi
- Passivschuld** f dolg
- Passivstand** m dolgovi
- Passivum** n 1. trpni način, trpnik, pasiv 2. dolg (→ *Passiva*)
- Paßkarte** f potna karta
- Passus** m odlomek, pasus
- Paßverlängerung** f podaljšanje (veljavnosti) potnega lista
- Paßwort** n geslo, parola
- Pastor** m protestantski duhovnik, pastor
- Pastoralbrief** m pastirsko pismo
- Pastoraltheologie** f pastoralna teologija, pastoralka
- Pate** m 1. boter (\*kum) (→ *Firmpate, Taufpate*) 2. pokrovitelj ◇ (bei) jmdm. Pate stehen – biti (komu) boter
- Patengeld** (→ *Patengeschenk*)
- Patengeschenk** n botrovo darilo, botrov dar (\*kumščina)
- Patenkind** n 1. krščenec (\*kumče) 2. birmanec
- Patenschaft** f 1. botrstvo (\*botrinstvo, kumstvo) 2. pokroviteljstvo
- patent** – lep, nališpan, fin
- Patent** n 1. listina, uradni odlok, patent (→ *Kundmachungspatent, Protestantenpatent, Toleranzpatent, Wechelpatent*) 2. namestitvena listina (častnikov ali uradnikov) 3. pooblastilna listina 4. varstvena

listina (namenjena iznajditelju) oz. pravica, ki izhaja iz izuma, patent ◇ allerhöchstes/kaiserliches Patent – najvišji patent, cesarski patent offenes Patent – odprti patent

**Patental-Invalid(e)** m patentalni invalid (vojaški invalid, ki se je preživljal z državno pomočjo, z lahkim delom ali s pomočjo sorodnikov, znancev ali dobrotnikov; patentalna listina (Patental-Urkunde) mu je zagotavljala pravico, da se je v primeru materialne stiske lahko vrnil v invalidsko hišo (Invalidenhaus)) (→ *Invalid(e)*)

**patentmäßig** – patenten (nanašajoč se na patent, v skladu s patentom, s patentom določen)

**Patentsteuer** (→ *Gewerbesteuer*)

**Pater** m **1.** oče, **pater 2.** duhovni oče (naziv katoliških duhovnikov), pater (→ *Patres*)

**Paternalismus** m pokroviteljstvo, paternalizem

**paternalistisch** – pokroviteljski, paternalističen

**paternitär** – očetovski

**Paternität** f očetovstvo

**Paternoster** m **1.** rožni venec, molek (\*rožni kranec, paternošter) **2.** neprekinjeno delujoče (odprto) krožno dvigalo, paternoster

**Pathos** m zanos, vznesenost, patos

**Patidenk – Patidenk-Behausung (Haus)** f (n) patidenk-hiša (cesar Friderik III. naj bi tistim hrabrim ljubljanskim meščanom, ki so se udeležili boja proti njegovemu prepirljivemu bratu Albrehtu in celjskemu grofu Ulriku, znižal

davek tako, da so kot lastniki hiš še v 18. stoletju plačevali patidenk – le en krajcar davka na leto)

**Patience** f potrpljenje

**Patient** m bolnik, pacient

**Patientin** f bolnica, pacientka

**Patin** f **1.** botra, botrica (\*kuma) (→ *Taufpatin*) **2.** pokroviteljica

**Patres** pl **1.** očetje, patri **2.** duhovni očetje, katoliški duhovniki, patri

**Patria** f domovina, očetnjava, patrija

**Patriarch** m patriarh

**Patriarchat** n patriarhat

**Patrimonialämter** pl *patrimonialni uradi* (H 60)

**Patrimonialbehörden** pl *patrimonialna oblastva* (H 60)

**Patrimonialgerichte** pl *patrimonialna sodišča* (H 45, 47)

**Patrimonialherrschaften** pl *patrimonialna gospostva* (H 25)

**Patrimonialverwaltung** f *patrimonialna uprava* (H 47)

**Patrimonium** n **1.** očetova dediščina (\*dedovina, očevina), patrimonij **2.** premoženje, patrimonij

**Patriot** m domoljub, patriot

**patriotisch** – domoljuben, patriotičen (→ *Gefühl*)

**Patriotischer Landes-Hilfs-Verein für Krain** (→ *Verein*)

**Patriotismus** m domoljubje, patriotizem ◇ von glühendem Patriotismus beseelt – prežet z gorečim domoljubjem

**Patrizier** m plemič, *patricij* (H 26)

**Patrizierin** f plemkinja, patricijka

**Patrizierräte** *pl patricijski svèti* (H 25)

**Patron** m **1.** zavetnik, patron  
(→ *Schutzpatron*) **2.** skrbnik,  
pokrovitelj  
Stadtmagistrat als Patron dieser  
Stiftung – mestni magistrat kot  
skrbnik te ustanove

**Patronanz** f pokroviteljstvo,  
patronanca ◊  
unter der Patronanz – pod  
pokroviteljstvom

**Patronat** n **1.** pokroviteljstvo,  
zavetništvo **2.** cerkveno varstvo,  
patronatstvo

**Patronatspfarren** *pl patronatne župnije*  
(H 26)

**Patronatsrecht** n patronatska pravica

**Patrone** f **1.** naboj, patrona  
(→ *Platzpatrone*) **2.** vložek **3.** vzorec  
blinde Patrone – slepi naboj  
scharfe Patrone – ostri naboj

**Patronesse** f pokroviteljica, patronesa

**Patronin** f zavetnica

**Patrontasche** f nabojnica (torbica z  
naboji, ki jo je vojak nosil ob pasu)  
(\*nabojnjača, patronšnica)  
(→ *Taschenmunition*)

**Patrouille** f **1.** obhodna straža,  
izvidniška straža, patrolja (\*patrola)  
(→ *Nachrichten-Patrouille*,  
*Spähpattrouille*, *Vorpatrouille*)  
**2.** patroljni obhod, patrolja ◊  
stehende Patrouille – stoječa  
patrulja

**Patrouillenführer** m \*patrolni vodnik,  
\*frajtar

**Patrouillengang** m patroljni obhod,  
patrulja

**Patrouillentätigkeit** f patroljno  
delovanje

**Patrouillierung** f patroljni obhod,  
patruljiranje

**Patrozinium** n **1.** zavetništvo svetnika  
nad cerkvijo, patrocinj **2.** žegnanje,  
proščenje (praznovanje godu  
zavetnika cerkve oz. posvetitve  
cerkve)

**Patroziniumfest** n žegnanje, proščenje  
(praznovanje godu zavetnika cerkve  
oz. posvetitve cerkve)

**Patzer** m **1.** šušmar, mazač **2.** packač

**Patzerei** f **1.** šušmarstvo, mazaštvo  
**2.** packarija, zmazek

**Pauke** f pavka (glasbilo iz skupine  
tolkal)

**pauken** – **1.** igrati na pavke **2.** guliti  
se, piflati se

**Paukenschläger** m pavkist

**Pauliner** *pl pavlinci* (H 49)  
(moški samostanski red)

**Paulskirche** f **1.** cerkev sv. Pavla  
(evangeličanska cerkev v  
Frankfurtu na Majni) **2.** nemška  
ljudska skupščina (zasedala je v  
cerkvi sv. Pavla v Frankfurtu na  
Majni 1848/49)

**Pauperismus** m revščina najširših  
plasti prebivalstva, siromaštvo  
širokih množic, pavperizem

**Pauschalbetrag** (→ *Pauschale*)

**Pauschale** f povprečni znesek  
(\*poprečna vsota, poprečnina),  
pavšal

**Pauschalgeld** (→ *Pauschale*)

**pauschalieren** – odmeriti povprečni  
znesek

**pauschaliter** – počez, povprek,  
pavšalno

**Pause** f **1.** odmor, premor, oddih, pavza (→ *Arbeitspause*) **2.** prerin, kopija

**pauvre** – reven, beden, ubog

**Pauvreté** f revščina, beda, uboštvo

**Pavillon** m paviljon (→ *Musikpavillon*)

**Pax** f mir

**Pazifikation** f pomiritev, pacifikacija

**Pazifismus** m prizadevanje za miroljubno reševanje sporov, prizadevanje za mirno sožitje med ljudstvi, miroljubnost, pacifizem

**pazifizieren** – pomiriti, umiriti, pacificirati

**Pazifizierung** (→ *Pazifikation*)

**Paziszent** m pogodbenik

**pazisieren** – **1.** skleniti pogodbo  
**2.** skleniti poravnavo

**p. C. = per Cent** (→ *per Cent*)

**pCt. = per Cent** (→ *per Cent*)

**pcto. = puncto – in puncto** – v zadevi

**p. e. = par exemple** – na primer

**Peccator** m grešnik

**peccieren** – grešiti

**Pech** n smola

**pecuniär** – denaren (\*novčen), finančen

**Pedant** m pretirano natačen človek, pikolovec, pedant

**Pedell** m **1.** šolski sluga, pedel **2.** sodni sluga, pedel

**Pedigree** m rodovnik, pedigree

**peilen** – **1.** določiti smer, nameriti  
**2.** izmeriti (→ *Daumen*)

**Pein** f **1.** muka, bol, bridkost (→ *Höllenpein*) **2.** kazen

**Peine** f **1.** kazen **2.** zaskrbljenost  
**3.** trud

**peinigen** – mučiti, pestiti

**Peiniger** m mučitelj

**peinlich** – **1.** mučen **2.** kazenski (→ *Gericht, Gesetz, Prozeß, Recht, Untersuchung*) **3.** natančen, skrben (→ *Reinhaltung*) **4.** oster (→ *Befragung, Frage*) ◇  
peinlich befragen – ostro izpraševati, zaslišati s torturo (→ *Befragung, Frage*)

**Peitsche** f bič ◇  
das Schnalzen mit der Peitsche – pokanje z bičem

**peitschen** – bičati

**Peitscher** (→ *Flagellant*)

**Pejoration** f poslabšanje

**pejorativ** – slabšalno

**Pejorativum** n slabšalnica

**pejorieren** – poslabšati

**pekuniär** (→ *pecuniär*)

**Pélerin** m romar

**Pélerinage** f romanje

**Peloton** n **1.** strelski vod  
**2.** usmrtitveni vod, eksekucijski vod (→ *Executionspeloton, Hinrichtungspeloton*)

**Pelotonfeuer** n skupinsko streljanje (izmenično streljanje strelskih vodov)

**Pelz** m kožuh, krzno, kožuhovina

**Pelzkragen** m krznen ovratnik

**Pelztier** n kožuhar

**Pelzwerk** n kožuhovina

**Pemphygus** m oprišč (kožni ali sluznični izpuščaj)



**Penalität** f strafe

**Penaten** pl hišni (zaščitniški) bogovi starih Rimljanov ◇  
zu den heimischen Penaten  
zurückkehren – vrniti se v domovino

**pendant** – nerešen

**Pendant** n **1.** dopolnilo, privesek, nasprotek, pendant **2.** uhan (\*naušnica)

**Pendel** n nihalo

**Pendelschranken** m nihalna (železniška) zapornica

**Pendeluhr** f ura z nihalom

**penetrant** – prediren, hud, oster, rezek, penetranten

**penibel** – **1.** težaven, mučen, nadležen **2.** natančen

**Pennal** n **1.** peresnica **2.** učenec, gimnazijec, bruc (zbadljivka)

**Pennäler** m učenec, gimnazijec, bruc (zbadljivka)

**Penne** f krčma, beznica

**Pensio** f del dohodka, pripadajočega imetniku cerkvene službe, navadno kanoniku ali župniku

**Pension** f **1.** pokoj (\*doslužba, izslužba) **2.** pokojnina (\*doslužnina, mertva plača, penzion, penzija) (→ *Militärpension*) **3.** gostišče s popolno oskrbo, penzion **4.** plačilo

**Pensionär** m **1.** upokojenec (\*dosluženec, uživalec doslužnine ali mertve plače, penzionar), penzionist **2.** varovanec, gojenec (\*hranjenec)

**Pensionat** n deško ali dekliško vzgojevališče, vzgojni zavod (\*odgojilnica), pensionat

**pensionieren** – upokojiti (\*dajati v pokoj, umiroviti), pensionirati (\*penzionovati)

**Pensionierung** f upokojitev (\*umirovljenje, penzionovanje) ◇  
definitive Pensionierung – stalna upokojitev (\*stalno umirovljenje)

**Pensionist** m upokojenec (\*dosluženec, umirovljenec), penzionist

**Pensionsbemessung** f odmera pokojnine

**pensionsfähig** – pokojninsko sposoben (→ *Beamte/r*)

**Pensionsfähigkeit** f pokojninska sposobnost

**Pensionsfond** m pokojninski sklad (\*pokojninski zaklad)

**Pensionskasse** f pokojninska blagajna (\*pokojninska blagajnica)

**Pensionsmutter** f lastnica penziona (oznako so za svojo stanodajalko uporabljali stanovalci penziona)

**Pensionsverein** m pokojninsko društvo

**Pensions-Verein für Volksschullehrer, deren Witwen und Waisen in Krain** (→ *Verein*)

**Pensionsversicherung** f pokojninsko zavarovanje

**pensiv** – **1.** razmišljujoč, zamišljen **2.** otožen

**Pensum** n **1.** odmerjena naloga oz. delo **2.** šolska snov

**Pentarchie** f **1.** peterovladje, vlada petih oseb, pentarhija **2.** država, razdeljena na pet avtonomnih delov, pentarhija **3.** zveza petih držav, pentarhija

**Penurie** f pomanjkanje

**Pepinière** f drevesnica, razsadnik, pepinjera

**per** – s/z, po ◇

per Nachnahme – po povzetju (\*proti poštni povzetbi)

per Post – po pošti

per 20. Januar – z 20. januarjem  
Gesucht per sofort eine nette Wohnung. – Iščemo stanovanje za takojšnjo vselitev. (časopisni oglas)  
20 Pfennig per Brief – 20 pfenigov za pismo  
per du (Sie) sein – tikati se (vikati se)

**per acclamationem** – soglasno, z aklamacijo, per acclamationem

**per Cent** – odstotek, procent

**perchmeisterhube** – *gornikova huba, sodinova huba* (G I. 166)

**Pereat!** – Naj pogine!/Naj izgine!

**Peregrinant** (→ *Peregrinator*)

**Peregrination** f potovanje v tuje dežele in bivanje v le-teh

**Peregrinator** m popotnik v tuje dežele

**peregrinieren** – potovati v tuje dežele

**Peregrinus** m tujec

**peremptorisch** – neodložljiv, nepreložljiv, zadnji, dokončen, peremptoren (→ *Frist*)

**perennierend** – večleten, dolgotrajen

**Perestrojka** f perestrojka

**perfid** – izdajalski, verolomen, nezvest, zavraten, potuhnjen, perfiden

**Perfidie** f izdajalstvo, verolomnost, nezvestoba, zavratnost, potuhnjenost, perfidnost

**Perfidität** (→ *Perfidie*)

**Perforation** f predrtje (zlasti v medicini)

**perforieren** – predreti (zlasti v medicini)

**Pergament** n pergament

**pergphennig** – *gorščina* (G II. 251)

**pergrecht** (→ *pergphennig*)

**Perhorreszenz** f zavržba (tožbe, priče, sodnika zaradi pristranskosti) (\*odvržba, izvržba)

**perhorreszieren** – zavreči (tožbo, pričo, sodnika zaradi pristranskosti) (\*odvreči, izvreči)

**periculös** – nevaren

**Periculum** n nevarnost

**perimieren** – 1. ubiti 2. uničiti

**Periode** f 1. doba, razdobje, perioda (→ *Amtsperiode, Sitzungsperiode, Zinsperiode*) 2. menstruacija, perioda

**Peripetie** f preobrat, preokret, zapetljaj, peripetija

**peripher** – obroben, periferen

**Peripherie** f obod, obrobje, okolica, periferija

**Perjuration** f kriva prisega

**perjurieren** – krivo priseči

**Perkussion** f pretres, sunek, udar, perkusija

**Perkussionsgewehr** n udarna puška, samokresnica

**Perle** f biser

**Perlmutter** f biserna matica

**Perlustration** f pregledovanje, preiskovanje, preverjanje, perlustracija

**perlustrieren** – pregledati, preiskati, preveriti, perlustrirati

**Perlustrierung** (→ *Perlustration*)

**permanent** – stalen (\*stanoviten),  
trajen, permanenten

**Permanenz** f stalnost (\*stanovitnost),  
trajnost, permanenca ◇  
in Permanenz – trajno,  
neprekinjeno  
in Permanenz tagen – zasedati  
neprekinjeno

**Permanenzdienst** m stalna služba,  
dežurstvo

**Permiß** m 1. dovolilnica 2. dovoljenje,  
privolitev

**Permission** f dovoljenje, permisija

**permitteren** – dovoliti

**perniziös** – izredno nevaren, izredno  
škodljiv, poguben, perniciozen

**Perpendikel** n nihalo

**perpetuell** – nenehen, neprestan  
(\*veden, neprenehljiv), perpetualen

**perpetuierlich** (→ *perpetuell*)

**perplex** – osupel, zbeغان, presenečen,  
perpleksen

**perquirieren** – (uradno) preiskovati,  
perkvirirati

**Perquisition** f (uradna) preiskava,  
perkvizicija

**Perron** m hodnik (na železniški  
postaji), peron

**Perron-Eintrittskarte**  
(→ *Perronkarte*)

**Perronkarte** f peronska karta

**persekutieren** – zasledovati

**Persekution** f zasledovanje,  
persekucija

**persequieren** (→ *persekutieren*)

**Perser** m Perzijec

**Perserkriege** pl perzijske vojne

**Perseveranz** f vztrajanje, vztrajnost,  
perseveracija

**perseverieren** – vztrajati

**Persiflage** f posmeh, zasmehovanje,  
sramotenje, persiflaža

**persiflieren** – posmehovati se (komu),  
zasmehovati (koga), sramotiti  
(koga)

**Persistenz** f vztrajnost, persistenca

**persistieren** – vztrajati, persistirati

**persolvieren** – poplačati (dolg)

**Persolvierung** f poplačilo (dolga)

**Person** f oseba, persona

(→ *Aufsichtsperson, Frauenperson,  
Geleitperson, Lehrperson,  
Malefizperson, Mannschaftsperson,  
Mannsperson, Militärperson,  
Mittelsperson, Privatperson,  
Standesperson, Weibsperson,  
Zivilperson*) ◇

Freizügigkeit der Person –  
svobodno gibanje oseb

adelige Person – oseba plemiškega  
stanu

beleidigte Person – prizadeta oseba

dritte Personen – tretje osebe

einheimische Person – domačin

(\*domačinec) (→ *Einheimische/r*)

fachkundige Person – strokovnjak

fürstliche Person – knez

geringe Person – človek nižjega  
stanu

eine gut situierte Person – bogata

oseba, premožna oseba, dobro

situirana oseba

juristische Person – pravna oseba

(\*juristična oseba)

moralische Personen – pravne

osebe (\*skupne osebe)

nahrlose Person – oseba brez

zaslužka

natürliche Person – fizična oseba

öffentliche Person – nečistnica  
(\*očitna ženska), kurba  
ohne Ansehen der Person – ne  
glede na stan  
klein von Person – majhne postave  
ich für meine Person – kar se mene  
tiče  
in eigener Person – sam  
für seine Person – on sam

**Personal(e)** n osebje, personal  
(→ *Arbeitspersonal*,  
*Aufsichtspersonal*, *Dienstpersonal*,  
*Hilfspersonale*, *Sanitätspersonal*,  
*Straßenpersonal*, *Wasserbaupersonal*,  
*Zollaufsichtspersonal*)

**Personal-Einkommenssteuer** f  
\*osebna dohodnina  
(→ *Personalsteuer*)

**Personal-Verordnungsblatt** n  
personalni ukazni list  
(\*personalni ukaznik)

**Personalakt** m spis z osebnimi  
podatki uslužbenca, personalna  
mapa

**Personalangelegenheiten** pl osebne  
zadeve

**Personalausweis** m osebna izkaznica

**Personalien** pl 1. osebni podatki  
2. osebne zadeve (\*osebnosti)

**Personalität** f osebnost

**personaliter** – oseben

**Personalkredit** m osebno posojilo,  
osebni kredit (odobren brez  
hipoteke)

**Personalstand** m število oseb, osebje

**Personalsteuer** f osebni davek  
(\*personal-štibra) ◇  
directe Personalsteuern –  
neposredni osebni davki (z  
*Zakonom z dne 25. oktobra*

*1896 o neposrednih osebnih  
davkih / Gesetz vom 25. October  
1896, betreffend die directen  
Personalsteuern*, se je v Avstro-  
Ogrski z ukinitvijo dotedanjega  
davka od dohodkov (\*dohodnine/  
Einkommenssteuer) na novo urejal  
davek od pridobitka (\*pridobnina/  
Erwerbsteuer) in vpeljal davek od  
prihodkov (\*prihodnina, rentnina/  
Rentensteuer) ter osebni davek od  
dohodkov (\*osebna dohodnina/  
Personaleinkommenssteuer)  
in davek od plače (\*plačarina/  
Besoldungssteuer) pri višjih  
službenih prejemkih)

**Personalunion** f personalna unija

**Personalzulage** f osebna doklada  
(dodatek k plači avstro-ogrskega  
uradnika)

**Personenbeförderung** f prevažanje  
oseb

**Personen-Eilfahrt** f hitra osebna  
poštna voznja (z dekretom z dne  
21. marca 1836 je Najvišja dvorna  
poštna uprava v poletnih mesecih  
enkrat na teden poskusno uvedla  
hitro osebno poštno voznjo med  
Gradcem in Trstom)

**Personenhaltestelle** f osebno  
čakališče, osebno postajališče (ob  
železniški progi s peronom in  
čakalnico)

**Personenkraftwagen** m osebni  
avtomobil

**Personenwagen** m 1. osebni voz  
(vagon) 2. osebni avtomobil

**Personenzug** m potniški vlak  
(\*osobni vlak) ◇  
beschleunigter Personenzug –  
pospešeni potniški vlak

- Personifikation** (→ *Personifizierung*)
- Personifizierung** f poosebljenje, personifikacija
- persönlich** – 1. oseben (→ *Dienst, Verkehr*) 2. osebno (→ *kennen*)
- Persönlichkeit** f osebnost
- Personbeschreibung** f opis osebe, osebni opis
- Perspektiv** n majhen daljnogled, kukalo, perspektiv (→ *Opernperspektiv*)
- Perspektive** f 1. pogled, perspektiva 2. stališče, vidik, perspektiva
- persuadieren** – prepričati
- Persuasion** f prepričanje
- Pertinenz** f 1. pripadajoča posest, pritiklina, pertinenca 2. pripadnost 3. primernost
- perturbieren** – motiti, vznemirjati, perturbirati
- Perücke** f lasulja, perika (\*baroka)
- Perückenmacher** m lasuljar (\*barokar, parokar, lasničar)
- Pervake** m prvak
- Pervakentum** n prvaštvo
- pervakisch** – prvaški
- pervers** – protinaraven, izrojen, perverzen
- Perversität** f protinaravnost, izrojenost, perverznost
- Perzent** m delež, procent
- Perzentualgebühr** f odstotna pristojbina, odstotnina
- Perzeption** f 1. zaznavanje, percepcija 2. prejem
- Perzipient** m prejemnik
- perzipieren** – 1. zaznati, percipirati 2. prejemati, prejeti (denar)
- Pessimismus** m črnogledost, pesimizem
- Pessimist** m črnogled, pesimist
- Pest** f kuga (izraz poleg prave kuge (pestitis) označuje še druge kužne epidemije; takšno nediferencirano označevanje prihaja do izraza tudi pri oznakah Contagion, Epidemie, (leidige) Seuche itd.) (→ *Rinderpest, Viehpest*) ◇ die Pest regiert/grassiert – kuga razsaja
- Pestilenz** (→ *Pest*)
- Pestsäule** f kužni steber
- Pest-Seuche** (→ *Pest*)
- Petarde** f petarda, mina (s smodnikom napolnjen kovinski tulec za razstreljevanje zidov, obzidij, palisad)
- Petent** m prosilec, kandidat, petent
- Peter und Paul Tag** m god sv. Petra in Pavla: 29. junij
- Petetschen** (→ *Fleckfieber, Flecktyphus*)
- Petition** f prošnja, peticija
- petitionieren** – zaprositi, podati prošnjo, vložiti peticijo
- Petitionsrecht** n peticijska pravica (\*pravica prošnja)
- Petito** (→ *Petitum*)
- Petitor** m prosilec
- Petitum** n prošnja
- Petriner** m svétni duhovnik
- Petroleum** n petrolej (\*kameno olje)
- Petroleumbeleuchtung** f razsvetljava na petrolej
- Petroleumlampe** f svetilka na petrolej (\*petrolejeva lampa), petrolejka

**Petschaft** n pečat

**Petschaftsfertigung** (→ *Hand- und Petschaftsfertigung*)

**Pf. = Pfarre** (→ *Pfarre*)

**Pf. = Pfarrer** (→ *Pfarrer*)

**Pf. = Pfund** (→ *Pfund*)

**Pfad** m steza, pot (→ *Leinpfad, Saumpfad*)

**Pfad** n platno (\*platenina)

**Pfadfinder** m skavt (\*stezosledec)

**Pfadlerei** f trgovina s platnom (\*trgovina s platenino)

**Pfadlerin** f platnarica (→ *Pfadlerei*)

**Pfaffe** m far (slabšalno)

**Pfaffensteuer** f farški davek (V 312)

**pfäffisch** – farški (slabšalno)

**Pfahl** m kol (→ *Merkpfahl, Schandpfahl*) ◇  
den Kopf auf einen Pfahl stecken  
– nakoliti glavo (usmrčenega hudodelca)

**Pfahlbau** m kolišče, mostišče

**Pfahlbrücke** (→ *Jochbrücke*)

**pfählen** – **1.** nakoliti **2.** natakiniti na kol (smrtna kazen)

**Pfählen** n **1.** nakolitev **2.** nataknitev na kol (smrtna kazen)

**Pfalz** f **1.** palača, dvorec, grad, pfalca **2.** področje v pokrajini Porenje-Pfalško (ZRN) ◇  
Pfalz Laibach – ljubljansko knezoškofijsko gospodarstvo

**Pfalzgraf** m palatinski grof, palatin

**Pfalzgrafenamnt** n palatinat

**Pfalzgrafschaft** f palatinska grofija

**Pfand** n **1.** zastava (→ *Afterpfand, Faustpfand, Grundpfand,*

*Handpfand, Scheinpfand, Unterpfand, Verfallspfand, Verkaufspfand*) **2.** poroštvo, jamstvo **3.** znak, dokaz ◇  
*essendes Pfand* – zastava živine (*jedoča zastava*) (V 241)  
als Pfand dienen – služiti kot poroštvo  
ein Pfand einlösen – odkupiti zastavo

**Pfandamt** n zastavljalnica

**Pfandbrief** m zastavno pismo, zastavni list, zastavna listina (\*zastavnica)

**Pfandbuch** n zastavna knjiga

**pfänden** – zarubiti, rubiti

**Pfänder** m rubežnik

**Pfandgeld** n zastavščina

**Pfandgläubiger** m zastavni upnik

**Pfandgüter** pl zastavljena imenja (H 21, 23)

**Pfandhaus** (→ *Pfandleihanstalt*)

**Pfandherr** m zastavni gospod

**Pfandherrschaften** pl zastavljena gospodarstva (H 21, 23)

**Pfand(in)haber** m zastavni imetnik, zakupnik

**Pfandleihanstalt** f zastavljalnica (\*zastavna naprava) ◇  
städtische Pfandleihanstalt (Stadtmagistrat Laibach) – mestna zastavljalnica (Mestni magistrat Ljubljana)

**Pfandleihinstitut** (→ *Pfandleihanstalt*)

**Pfandreht** n **1.** zastavna pravica

**2.** zastavno pravo ◇  
haftendes Pfandreht – vknjižena zastavna pravica

die mit executivem Pfandrecht belegten Fahrnisse – zarubljene (dolžnikove) nepremičnine (→ *Versteigerung*)

**pfandrechtlich** – zastavnopraven ◇  
pfandrechtlich sicherstellen –  
zastavnopravno zavarovati

**Pfandschaften** *pl* *zastave* (H 21, 23)

**Pfandschafter** m zastavni imetnik,  
zastávník

**Pfandschilling** m zastavna vsota,  
zastavnina

**Pfandschillingherrschaft** *f* *zastavljeno*  
*gospostvo* (V 324; G II. 178)

**Pfandung** f 1. rubljenje, rubež  
(\*rubežen) 2. zarubljeno blago  
executive Pfandung – izvršilen  
rubež, izvršen rubež, eksekutiven  
rubež

**Pfänner** m lastnik solin

**Pfännwerte** (→ *Pfennwert*)

**Pfäntner** – *landschaftlicher Pfäntner* –  
*deželanski rubežnik* (H 23)

**Pfarrarmeninstitut** n župnijski  
ubožni inštitut (v Ljubljani so  
bili župnijski ubožni inštituti  
ustanovljeni ob koncu 18. stoletja;  
delovali so v sodelovanju z  
občinskim svetom, in sicer preko  
komisije za reveže; leta 1820  
je bila z njihovo reorganizacijo  
ustanovljena osrednja ustanova  
za reveže: Ubožni inštitut  
(Armeninstitut) (→ *Armeninstitut*)

**Pfarrbezirk** m župnija

**Pfarre** f *župnija, fara* (H 44, 48, 49,  
63; V 114) (\*duhovnija)  
(→ *Mensalpfarre, Patronatspfarre*) ◇  
*landesfürstliche Pfarren* –  
*deželnoknežje župnije* (H 20, 21)

**Pfarregulierung** *f* *preureditev župnij*  
(H 44, 48, 49, 63)

**Pfarrei** (→ *Pfarrbezirk*)

**pfarren** (→ *einpfarren*)

**Pfarrer** m župnik (\*fajmošter,  
farmošter, farmešter)

**Pfarrgemeinde** f 1. župnijska  
skupnost, skupnost faranov  
2. župna občina, farna občina

**Pfarrgut** m župnijsko imenje

**Pfarrhaus** (→ *Pfarrhof*)

**Pfarrherr** (→ *Pfarrer*)

**Pfarrhof** m župnišče (\*farovž)

**Pfarrhofgült** (→ *Pfarrkirchengült*)

**pfarrhöflich** – župnijski

**Pfarrinsasse** m faran (\*farman), župljan

**Pfarrkind** (→ *Pfarrinsasse*)

**Pfarrkirche** f župnijska cerkev

**Pfarrkirchengült** f imenje župnijske  
cerkve, imenje farne cerkve ◇  
Grundbuch der Pfarrkirchengült –  
zemljiška knjiga župnijske cerkve

**Pfarrmeßner** m župnijski cerkovnik  
(\*farni cerkvenik), mežnar

**Pfarrorganisation** *f* *organizacija župnij*  
(H 44, 48, 49, 63)

**Pfarrschule** f župnijska šola

**Pfeife** f 1. pipa 2. piščal, piščalka

**pfeifen** (pfiff, hat gepfiffen) –  
1. živžgati 2. piskati

**Pfeifer** m piskač

**Pfeil** m puščica

**Pfeiler** m steber

**Pfeilschütze** m lokostrelec  
(\*puščar, strelec s pušicami, strelar)

**Pfennig** m **1.** denarič, pfenig  
(srednjeveški mali srebrni kovanec:  
240 pfenigov = 1 funt (Pfund))  
**2.** vinar, venar, penez, belič  
(→ *Conventionsmünze*)  
**3.** prispevek, dajatev  
(→ *Fischpfennig, Mietpfennig,*  
*pergphennig, plochphennig,*  
*saumphennig, schwemphennig,*  
*siedelphennig*) **4.** denar  
(→ *Sparpfennig*) ◇  
*blutiger Pfennig* – krvavi denarič  
(V 274)  
Friesacher Pfennig – breški pfenig  
Krainischer Pfennig – kranjski  
pfenig (denarni prispevki za nabavo  
učil in učnih pripomočkov za revne  
šole in revne učence na Kranjskem)  
etwas bei Heller und Pfennig  
bezahlen – izplačati do zadnjega  
vinarja, izplačati do zadnjega  
krajcarja

**Pfenniggründe** pl denarična zemljišča  
(G II. 432), *zakupna zemljišča*  
(G II. 450)

**Pfennigmeister** m prejemnik,  
pobiralec davkov, davkar

**Pfennigzins** m plačilo v denarju  
(\*odrajtvalo v dnarjih)

**Pfennwert** m **1.** drobno blago  
**2.** plačilo v naturalijah

**Pferd** n konj (→ *Arbeitspferd,*  
*Braune/r, Deichselpferd, Fuhrpferd,*  
*Fuhrwesenspferd, Handpferd,*  
*Kampagnepferd, Lastpferd, Mähre,*  
*Packpferd, Postpferd, Postzugpferd,*  
*Rappe, Reitpferd, Sattelpferd,*  
*Saumpferd, Schiffpferd, Schimmel,*  
*Schlacht(en)pferd, Stangenpferd,*  
*Steckenpferd, Tummelpferd,*  
*Vorspannpferd, Wagenpferd,*  
*Zugpferd*) ◇  
Wechsel der Pferde – prepreganje

konj, preprega konj  
(→ *Pferdewechsel*)  
zu Pferd – na konju (\*jež)  
zwei Zug Pferde – dve vpregi konj  
beschirrtes Pferd – opravljen konj  
(\*napravljen konj)  
dämpfiges Pferd – nadušen konj  
*gerüstetes Pferd* – »oklepni konj«  
(V 209)  
gesatteltes Pferd – osedlan konj  
zugerittenes Pferd – v ježi izučen  
konj  
ein Pferd ausspannen – izpreči  
konja  
ein Pferd einspannen – vpreči konja  
ein Pferd satteln – osedlati konja  
die Pferde scheuen und gehen  
durch – konji se splašijo in zdrvijo  
(z vozom vred)  
Pferde unterlegen – prepregati  
konje, menjati konje  
zu Pferde steigen/das Pferd  
besteigen – zajahati konja  
(\*zasesti konja)

**Pferdearzt** m konjski zdravnik  
(\*konjski lekar)

**Pferde-Classificierung** f popisovanje  
konj

**Pferdedecke** f konjska odeja

**Pferdefleischhauer** m konjski mesar

**Pferdegeschirr** n konjska oprava

**Pferdehändler** m trgovec s konji  
(\*kupčevalec konj), konjar

**Pferdeknecht** m konjski hlapec  
(\*konjuh)

**Pferdekraft** f konjska sila

**Pferdepflock** m konjski količek  
(\*konjski kolčič)

**Pferde-Prämien** pl nagrade za konje  
(→ *Zuchtprämien*)



- Pfedeprämiierung** f premiranje konj  
(\*premovanje konj)  
(→ *Zuchtsprämien*)
- Pferdeputzzeug** n konjska čistila
- Pferdeschwemme** f kopališče za konje  
(in druge živali) (na plitvini ob  
bregu reke ali druge vode)  
(\*kopva, kopavnik)
- Pferdestall** m konjski hlev, konjušnica
- Pferdestand** m konjska staja
- Pferdestation** (→ *Postpferdestation*)
- Pferdetag** m dan vozne tlake
- Pferdewagen** m konjski voz
- Pferdewechsel** m prepreganje konj  
(\*premenjevanje konj), preprega  
konj
- Pferdezucht** f konjereja
- Pferdezüchter** m konjerejec
- Pfiff** m **1.** žvižg, pisk **2.** frakelj/  
frakeljč (stara avstrijska votla  
mera: 1 frakelj/frakeljč = ½  
maseljca = 1,76 dl)
- Pfingstag** (→ *Pfingstag*)
- Pfingstdienstag** m binkoštni torek
- Pfingsten** n/pl binkošti
- Pfingstmonat** m maj (\*majnik), veliki  
traven
- Pfingstmontag** m binkoštni  
ponedeljek
- Pfingstnacht** f noč pred binkoštno  
nedeljo
- Pfingstsonntag** m binkoštna  
nedelja, binkošti (50. dan po  
veliki noči)
- Pfingsttag** m **1.** binkoštni dan,  
binkošti **2.** četrtek
- Pflanze** f **1.** rastlina (→ *Zierpflanze*),  
biljka, zelišče (→ *Heilpflanze*), zel
- 2.** sadika ◇  
offizinelle Pflanze – zdravilna  
rastlina (→ *Heilpflanze*)
- pflanzen** – **1.** posaditi, zasaditi  
**2.** naseliti (koga) **3.** vcepiti
- Pflanzgarten** (→ *Pflanzschule*)
- Pflanzschule** f **1.** razsadnik (\*sadišče),  
drevesnica **2.** vzgojni zavod (zlasti  
semenišče) (\*vzgojišče)
- Pflanzschüler** m gojenec (zlasti  
semeniščnik)
- Pflanzstadt** f naselbina, kolonija
- Pflanzstätte** f gojišče
- Pflanzung** f nasad
- Pflaster** n **1.** obliž **2.** tlak ◇  
teures Pflaster – drago mesto  
ein Pflaster applizieren/legen –  
tlakovati
- Pflasterer** m tlakar, teracar  
(→ *Pflaster*)
- Pflastermaut – städtische**  
**Pflastermaut** f \*mestna  
tlakovnina/tlakovina (dajatev, ki  
so jo na mitnicah (\*mestnomejnih  
colnijah) pobirali od voženj,  
ki so vodila v mesto) (→ *Ort/  
geschlossene Orte/Städte*)
- Pflastermautgebühr** (→ *Pflastermaut*)
- Pflastertreter** m postopač, klatež  
(\*pouličnjak, uličar)
- Pflasterung** f tlakovanje  
(→ *Würfelpflasterung*)
- Pflaume** f sliva
- Pflaumenbaum** m sliva (drevo)
- Pflege** f nega, postrežba, reja,  
skrb, oskrbovanje, oskrba  
(→ *Armenpflege, Armen- und  
Krankenpflege, Gerichtspflege,  
Hauskrankenpflege*,

*Privatpflege, Strafgerichtspflege, Verwundetenpflege*

**pfleg(e)befohlen** – v oskrbi

**Pfleg(e)befohlene** f oskrbovanka, varovanka

**Pfleg(e)befohlene(r)** m oskrbovanec, varovanec

**Pflegeeltern** pl skrbniški starši, rejniški starši (\*redniki)

**Pflegekind** n 1. rejenec 2. rejenka

**Pflegemutter** f rejnica

**pflegen** (pflog/pflegte, hat gepflogen/gepflegt) – 1. negovati, oskrbovati 2. gojiti, rediti 3. imeti navado, biti navajen 4. opraviti, izvesti (→ *Amt, Amtshandlung, Beratung, Besprechung, Erhebung, Freundschaft, Geselligkeit, Nachforschung, Nachsuchung, Rat, Richtigkeit, Rücksprache, Ruhe, Umgang, Untersuchung, Verhandlung, Vernehmung*) ◇ aufgrund gepflogener Erhebungen – na podlagi opravljenih poizvedb nach gepflogener Untersuchung – po izvedeni preiskavi Er pflegt nach Tische zu schlafen. – Po jedi ponavadi spi.

**Pfleger** m 1. rejnik 2. skrbnik, kurator (→ *Nachlaßpfleger*) 3. strežnik (→ *Krankenpfleger*) 4. oskrbnik (G II. 167, 169, 202) ◇ *Pfleger des Landes* – deželni oskrbnik (V 206)

**Pflegerin** f 1. rejnica 2. strežnica, negovalka (→ *Kinderpflegerin, Krankenpflegerin*)

**Pflegesohn** m rejenec

**Pflegtochter** f rejenka

**Pflegevater** m rejnik

**Pflegling** m oskrbovanec

**Pflegschaft** f skrbništvo, rejništvo

**Pflegschaftsbehörde** f varstveno in skrbstveno oblastvo

**Pflegschaftsgericht** n varstveno in skrbstveno sodišče

**Pflicht** f dolžnost, obveznost, obveza (→ *Ablieferungspflicht, Amtspflicht, Assentpflicht, Dienstpflicht, Haftpflicht, Kriegspflicht, Landsturmpflicht, Meldepflicht, Militärpflicht, Präsenzdienstpflicht, Reservendienstpflicht, Schulpflicht, Stellungspflicht, Wehrpflicht, Zahlungspflicht*) ◇ eheliche Pflicht – zakonska dolžnost moralische Pflicht – moralna dolžnost *untertänige Pflicht* – podložniška dolžnost (G II. 351)

seine Pflicht bedenken – pomisliti na svojo dolžnost

jmdn. einer Pflicht erledigen – odvezati (koga) kake dolžnosti

seine Pflicht erfüllen/tun – izpolniti svojo dolžnost

seiner Pflicht nachkommen – storiti svojo dolžnost

seine Pflichten wahrnehmen – opravljati svoje dolžnosti

es für seine Pflicht erachten/halten – smatrati za svojo dolžnost

jmdn. in Eid und Pflicht nehmen – s prisego (koga) zavezati, zapriseči (koga)

jmdm. etwas zur Pflicht machen – naložiti (komu) obveznost

**Pflichteifer** m vestnost, skrbnost, zagnanost (v izpolnjevanju službenih dolžnosti)

**Pflichtenangelobung** f 1. službena obljava (službeno obljudo so morali

pred nastopom službe opraviti  
začasno nastavljeni avstrijski  
uradniki in praktikanti) **2.** obvezna  
zapisega (obvezno zaprisego so  
morali opraviti tisti občani (\*srenjiki  
ali udje srenje), katerim je bila  
podeljena meščanska pravica) ◇  
die Pflichtenangelobung leisten –  
1. opraviti službeno obljubo  
2. opraviti obvezno zaprisego

**Pflichterfüllung** f izpolnjevanje  
dolžnosti ◇  
selbstlose Pflichterfüllung –  
nesebično izpolnjevanje dolžnosti  
strenge und gewissenhafte  
Pflichterfüllung – natančno in  
vestno izpolnjevanje dolžnosti  
unermüdliche Pflichterfüllung –  
neumorno izpolnjevanje dolžnosti  
in treuer Pflichterfüllung – ob  
zvestem izpolnjevanju dolžnosti

**Pflichtgefühl** n čut dolžnosti

**pflicht(ge)treu** – vesten, skrben

**pflichtig** – dolžan (→ *Gehorsam*),  
zavezan

**Pflichtige(r)** m obveznik,  
zavezanec (→ *Dienstpflichtige/r*,  
*Stellungspflichtige/r*,  
*Steuerpflichtige/r*, *Wehrpflichtige/r*)

**pflichtmäßig** (→ *pflichtschuldig*)

**pflichtschuldig** – dolžan, po dolžnosti ◇  
zur pflichtschuldigsten Befolgung  
– v obvezno izpolnjevanje

**Pflichtteil** m nujni delež

**Pflichttreue** f zvesto izpolnjevanje  
dolžnosti

**pflichtvergessen** – neskrben, nevosten  
(\*malovesten)

**Pflichtvergessenheit** f neskrbnost,  
nevestnost

**Pflichtverletzung** f kršitev dolžnosti

**Pflichtverteidiger** m zagovornik po  
uradni dolžnosti

**Pflock** m količek (→ *Pferdepflock*)

**Pflug** m plug (→ *Hakenpflug*) ◇  
*gannczter phlug* – obveznost celega  
pluga (G II. 244)

**Pflugeisen** n ralo

**pflügen** – orati

**Pflugmesser** (→ *Pflugeisen*)

**Pforte** f vrata, duri (→ *Triumpfpforte*)  
◇  
Hohe Pforte/Pforte – Visoka  
porta/Porta (po 1654 oznaka za  
palačo Velikega vezirja, nato za  
turško vlado)

**Pförtner** m vratar

**Pförtnerin** f vratarica

**Pfosten** m opornik, podboj

**Pfr. = Pfarrer** (→ *Pfarrer*)

**Pfründe** f **1.** duhovniška služba s  
stalnim prihodkom (\*duhovska  
služba s stanovitim dohodkom,  
duhovnija), nadarbina, prebenda  
(→ *Stiftungspfründe*) **2.** dohodki iz  
cerkvene službe ali posesti **3.** mesto  
v ubožnici oz. oskrbovalnici

**Pfründenhandel** m kupčevanje s  
cerkvenimi službami (v srednjem  
veku), simonija

**Pfründler** m nadarbenik, oskrbovanec,  
podpiranec (ubožnice oz.  
oskrbovalnice) (\*almožnik,  
preskrbovanec, špitalnik)

**Pfründner** m **1.** duhovnik-nadarbenik,  
prebendar (\*kdor ima duhovnijo  
z dohodki) **2.** nadarbenik,  
oskrbovanec, podpiranec (ubožnice  
oz. oskrbovalnice) (\*almožnik,

preskrbovanec, špitalnik)  
(→ *Pfründler*)

**Pfund** n funt, libra, libernik (stara avstrijska utežna mera: 1 funt = 32 lotov = 0,56 kg; denarna enota: 1 funt = 240 denaričev (pfenigov); števna mera: 1 funt = 240 kosov)

**Pfänder** m **1.** libernik, funtnik  
**2.** top (→ *Sechzehnpfänder*,  
*Vierundzwanzigpfänder*,  
*Zwölfpfänder*)

**pfündig** – funten, liberen

**pfuschen** – šušmariti

**Pfuscher** m šušmar, mazač

**Pfuscherei** f šušmarstvo, mazaštvo

**Pfuscherin** f šušmarka, mazačka

**Pfütze** f luža

**PG = Produktionsgenossenschaft** f  
proizvodna zadruga (NDR)

**Phalanx** f falanga

**Phänomen** n **1.** pojav, fenomen  
**2.** človek s posebnimi  
sposobnostmi, fenomen

**Phantasie** f domišljija, fantazija

**Phantast** m sanjač, zanesenjak, fantast

**Phantasterei** f sanjaštvo, zanesenjaštvo

**Phantom** n **1.** prikazen, fantom  
**2.** slepilo, fantom

**Pharao** m faraon (egipčanski kralj)

**Pharisäer** m **1.** farizej (v svetem pismu)  
**2.** hinavec, svetohlinec, farizej

**Pharisäertum** n hinavščina,  
svetohlinstvo, farizejstvo

**Pharmazie** f **1.** zdravilstvo, lekarništvo  
**2.** lekarna, farmacija

**Phase** f **1.** razvojna stopnja, razdobje,  
faza **2.** Lunina mena **3.** videz,  
pojavnost oblika

**Philanthrop** m človekoljub, filantrop

**Philanthropie** f človekoljubnost,  
dobrodelnost, filantropija

**Philharmonische Gesellschaft**  
(→ *Gesellschaft*)

**Philister** m **1.** Filistejec (pripadnik  
nesemitskega ljudstva na obali  
Palestine) **2.** ozkosrčnež, človek z  
omejenim obzorjem, filister

**Philistertum** n filistrstvo

**Philologe** m jezikoslovec, filolog

**Philologie** f jezikoslovje, filologija

**Philosoph** m filozof (\*modroslovec)

**Philosophie** f filozofija (\*modroslovje)

**Phlegma** n **1.** sluzasta snov v krvi  
**2.** hladnokrvnost, ravnodušnost,  
flegma

**Phlegmatiker** m hladnokrvnež,  
flegmatik

*phlueg* (→ *Pflug*)

**Phönizier** m Feničan

**Phrase** f **1.** stavek **2.** publicca, prazna  
beseda **3.** stalna besedna zveza,  
fraza **4.** formula ∠  
hochtrabende Phrasen –  
napihnjene fraze

**Phthisis** f tuberkuloza

**phthisisch** – tuberkulozen

**Physicus** (→ *Physiker*)

**Physikalisch-diätetische Cur-  
Anstalt Bad Topolschitz** (→ *Bad*)

**Physikat** n fizikat (urad, ki je skrbel za  
higieno in preprečevanje nalezljivih  
bolezni) (→ *Kreisphysikat*,  
*Stadtphysikat*)

**Physiker** m fizik (zdravnik, ki  
je bil zadolžen za higieno in  
preprečevanje nalezljivih bolezni)  
(→ *Kreisphysiker*, *Stadtphysiker*)

**physisch** – fizičen (→ *gebrochen, Person, Vermögen, Wohl*)

**Pickelhaube** f pikača (čelada pruskih vojakov z značilno konico) (\*piklhauba)

**Pickzettel** m nalepka (\*nalepni list)

**Pièce** f **1.** kos, del **2.** gledališka igra **3.** glasbeno delo **4.** soba (→ *Nebenpièce*) ◇  
Wohnung aus zwei Piècen – dvosobno stanovanje

**Pietà** (→ *Vesperbild*)

**Pietät** f **1.** pobožnost, usmiljenje, spoštovanje, pieteta **2.** pogrebni zavod **3.** vdanost

**pietätvoll** – **1.** pobožen, pieteten **2.** pobožno, pietetno **3.** spoštljiv, pieteten **4.** spoštljivo, pietetno

**Pifang** (→ *Bifang*)

**pikant** – **1.** oster, krepko začinjen, pikanten **2.** slasten, pikanten **3.** duhovit, pikanten

**Pike** f dolga pehotna sulica

**Pikett** (→ *Piquet*)

**pikiert** – užaljen, nerazpoložen

**Pikkolo**<sup>1</sup> m mala flavta, pikolo flavta

**Pikkolo**<sup>2</sup> m natakarski vajenec

**Pilger** m romar (→ *Erdenpilger*)

**Pilgerfahrer** m romar

**Pilgerfahrt** f romanje

**pilgern** – romati

**pilichrecht** – *dajatev za lov na polbe (bodisi v polbih bodisi v denarju)* (G II. 250)

**Pilz** m goba (→ *Rebenpilz*)

**Pinakothek** f zbirka umetniških slik, pinakoteka

**Pincette** f pinceta (ranocelniški inštrument)

**Pionier** m **1.** pripadnik inženirske vojaške enote, pionir (→ *Geniekorps, Sappeur*) **2.** pripadnik otroške organizacije v socialističnih državah, pionir **3.** človek, ki utira pot na nekem področju, pionir

**Pique** f kopje

**Piquet** n vojaški oddelek na prednjih položajih, piket (→ *Feuerpiquet*)

**piquieren** – zbadati, dražiti

**Pirat** m morski ropar, pirat, gusar

**Piraterie** f piratstvo, gusarstvo

**Pirsch** (→ *Bürsche*)

**Piscine** f bazen

**Pistole** f samokres, pištola

**Pistolenduell** n dvoboj s pištolami

**Pistolenschuß** m **1.** strel iz pištole **2.** domet pištole, streljaj ◇  
einen Pistolenschuß weit – oddaljen streljaj od (česa) (v oddaljenosti strela iz pištole)

**pitoyabel** – **1.** usmiljenja vreden, pomilovanja vreden **2.** nesrečen, beden

**pittoresk** – slikovit, pitoresken

**Place** f velik trg

**Place d'armes** f **1.** zbirališče čet **2.** vojaško vežbališče (\*vadišče)

**Placet** n odobritev

**Plache** f ponjava (\*plahta)

**placieren** – **1.** namestiti, umestiti **2.** nastaniti **3.** naložiti (denar)

**Placierung** f položaj

**placitieren** – odobriti, dovoliti

**placitum** – veča, sodni zbor (G 12, 61, 67; V 66, 87, 205)

**Plackerei** f **1.** trud, napor **2.** nadloga, stiska

**plädieren** – zagovarjati, braniti, pledirati

**Plädoyer** n zagovor, obramba, pledoajé

**Plafond** m strop, plafon

**Plage** f nadloga (→ *Landplage*), stiska, muka

**plagen** – nadlegovati, mučiti, pestiti

**plagen, sich** – mučiti se s (čim)

**plaidieren** (→ *plädieren*)

**plaisant** – vesel, šaljiv

**Plaisanterie** f šala

**plaisantieren** – šaliti se

**Plaisier** n zabava, veselje, užitek

**Plakat** n lepak, plakati

**Plakatierung** f lepljenje plakatov, plakatiranje

**Plakatierungsanstalt** f zavod za plakatiranje

**Plan**<sup>1</sup> m **1.** planjava, raván **2.** bojišče **3.** plesišče ◇  
jmdn./etwas auf den Plan rufen – izzvati (koga/kaj)  
auf den Plan treten – priti na plan, pojaviti se

**Plan**<sup>2</sup> m **1.** načrt, zaris (\*črtež) (→ *Detailplan, Geschäftsplan, Lehrplan, Marschplan, Niveauplan, Reiseplan, Situationsplan, Stadtregulierungs- und Erweiterungsplan (Laibach), Stundenplan*) **2.** namen, namera, naklep ◇  
einen Plan aufstellen/entwerfen – izdelati načrt  
einen Plan vereiteln – preprečiti načrt

Pläne machen/schmieden – kovati načrte  
sich mit einem Plan tragen – načrtovati

**Plane** f ponjava (iz grobega debelega platna) (\*plahta)

**Pläne** f ravnina, raván

**planen** – načrtovati, planirati

**planieren** – izravnati, poravnati

**Planke** f deska, plot, ograda (\*planka)

**Plänkelei** f puškarjenje

**plänkeln** – puškariti (oddajati posamezne strele s puško)

**Plänkler** pl **1.** posamezni strelci (strelci, ki so oddajali posamezne strele s puško) (\*puškarci)  
**2.** gasilska predhodnica (gasilci, ki so pred prihodom gasilskega moštva prišli na kraj požara in skušali z vedri in škafi pogasiti žarišče požara) (\*straničarji)

**Plänklergefecht** n puškarjenje

**Plantage** f nasad, plantaža

**Plantat** (→ *Bräidel*)

**Planwirtschaft** f plansko gospodarstvo

**Plaquett** (→ *Blanquett*)

**Pläsier** (→ *Plaisier*)

**Plateau** n visoka planota, višavje, plato (→ *Karstplateau*)

**platt** – **1.** raven (→ *Land*), nizek **2.** ploščat

**Platte** f **1.** plošča **2.** gramofonska plošča (→ *Schallplatte*)

**Plätte** f **1.** brod, splav (\*plav) **2.** plitev čoln, plitvica

**plätten** – **1.** ploščiti, izravnati **2.** likati

**Plattenfahrt** f 1. vožnja z brodom,  
vožnja s splavom 2. vožnja s  
plitvim čolnom (plitvico)

**Plattenschläger** (→ *Plattner*)

**Plattenspieler** m gramofon

**platterdingens** (→ *platterdings*)

**platterdings** – 1. popolnoma, v celoti,  
docela 2. enostavno, neposredno,  
naravnost

**Plattern** (→ *Blattern*)

**Plattform** f 1. ploščad, platforma  
2. prednji ali zadnji del tramvaja ali  
železniškega vagona, platforma  
3. osnova, stališče, platforma

**plattieren** – posrebiti

**plattiert** – posreben

**Plattitüde** f obrabljena fraza, plehkost,  
banalnost

**Plattner** m oklepar (\*ploščar, plošar)

**Platz** m 1. kraj, mesto, prostor  
(→ *Alarmplatz, Formierungsplatz,*  
*Parkplatz, Reitplatz, Rennplatz,*  
*Ringplatz, Schauplatz, Spielplatz,*  
*Stellplatz, Stiftplatz, Übungsplatz,*  
*Verbandplatz*) 2. trg (\*plac)  
3. bojišče (→ *Kriegsschauplatz*) ◇  
fester Platz – trdnjava  
Platz geben – ugoditi (npr. prošnji),  
dovoliti  
Platz greifen – 1. priti v veljavo  
(\*veljavo zadobiti), nastopiti  
2. pojaviti se, širiti se  
Platz machen – umakniti se  
Platz nehmen – sestiti  
am Platze sein – biti na mestu, biti  
umesten

**Platzagent** m krajevni zastopnik,  
stalni trgovski predstavnik v kraju,  
krajevni agent

**Platzanweiser** m biljater

**Platzanweiserin** f biljaterka

**Platzdienstgewerbe** n obrt javnih  
strežnikov (\*obrt strežnikov na  
določenem mestu stoječih, službe  
na očitnem mestu opravljane)

**platzen** – 1. počiti, razpočiti se  
2. izjaloviti se, ponesrečiti se

**Platzgeld** n stojnina (zakupnina za  
tržni prostor) (\*štantnina)

**platzgreifen** (→ *Platz/Platz greifen*)

**Platzkarte** f rezervacija sedeža

**Platzkenntnis** f poznavanje kraja

**Platzkommandant** m mestni (vojaški)  
poveljnik

**Platzkommando** n mestno (vojaško)  
poveljstvo ◇  
Platz-Commando (Laibach) –  
mestno (vojaško) poveljstvo  
(Ljubljana) (\*plackomando)

**Platzkonzert** n koncert na prostem,  
promenadni koncert

**Platzmajor** m »placmajor« (oficir,  
ki je bil dodeljen poveljniku  
ali guvernerju večjega mesta  
ali trdnjave; zadolžen je bil za  
stražarsko ali garnizonsko službo,  
včasih za nastanitev garnizona in  
čet na pohodu)

**Platzmeister** m prvi plesalec  
(→ *Vortänzer*)

**Platzmusik** f glasba na prostem,  
promenadni koncert  
(→ *Platzkonzert*)

**Platzpatrone** f slepi naboj

**Platzregen** m ploha, naliv (\*liv, lijavka)

**Platzvertreter** (→ *Platzagent*)

**Plauderei** f kramljanje, klepet

**plaudern** – kramljati, klepetati  
(→ *Schule*)

**plausibel** – verjeten, prepričljiv, razumljiv

**plazidieren** (→ *placitieren*)

**plazieren** (→ *placieren*)

**Plazierung** (→ *Placierung*)

**Plebejer** m plebejec

**Plebiszit** n splošno ljudsko glasovanje, plebiscit

**Plebs** (→ *Pöbel*)

**Pleinpouvoir** n polnomočje

**Pleite** f finančni polom

**Plenarversammlung** f občni zbor, plenarni zbor, plenarno zasedanje

**Plenipotentarius** m opolnomočenec

**Plenipotenz** f pooblastilo, polnomočje, poverilnica

**Plenum** n zbor, plenum

**Pleureuse** f črn obrobek, črn trak

**plochphennig** – denarna dajatev  
(namesto oskrbe z gradbenim lesom kot tlaškim opravilom) (G II. 255)

**Plombe** f zalivka (\*svinčeni pečat), plomba (→ *Zahnplombe*)

**Plombeur** m carinik

**Plumage** f čop, perjanica

**Plünderer** m ropar

**plündern** – ropati

**Plünderung** f ropanje

**Plünderungszug** m plenilni pohod

**Pluralismus** m **1.** raznolikost, pluralizem **2.** večstrankarska politična ureditev, pluralizem

**Pluralität** f **1.** raznolikost, številnost **2.** (relativna) večina

**Plutokrat** m bogataš, denarni mogotec, plutokrat

**Plutokratie** f vladavina bogatašev, plutokracija

**Pluviale** n mašni plašč, pluvial

**Pöbel** m **1.** preprosto ljudstvo **2.** drhal, sodrga

**pöbelhaft** – prostaški

**Pocken** pl kože (\*osepnice) (variola) (→ *Kuhpocken, Schafpocken, Wasserpocken*)

**Podagra** n putika v nogah, protin v nogah (→ *Fußgicht*)

**Podestà** m *podestà* (župan) (H 26, 47)

**Podrette** f fekalno gnojilo, fekalije

**Pofel** m **1.** ničvredno blago, ostanki, ropotija (\*pofl) **2.** truma, gruča

**Poilu** m "dlakavi"- vzdevek za francoskega vojaka (prva svetovna vojna)

**Point d'appui** m oporišče

**Pökel** m razsol, solnica

**pökeln** – razsoliti (dati meso v razsol/solnico)

**Polemik** f ostra javna pisna ali ustna izmenjava nasprotujočih si mnenj, polemika

**polemisieren** – polemizirati

**Polette** (→ *Bolette*)

**Police** f zavarovalna policia

**Polier** m delovodja (običajno zidarski delovodja), polir (→ *Baupolier, Maurerpolier*)

**Politesse** f uglajenost, olikanost, politesa

**Politica** pl državne zadeve (→ *Politicum*)

**Politicum** n državna zadeva

**Politik** f politika (→ *Detentepolitik, Entspannungspolitik, Handelspolitik*,



*Interessenpolitik, Kirchenpolitik, Kolonialpolitik, Krämerpolitik, Lohnpolitik, Machtpolitik, Neutralitätspolitik, Ostpolitik, Realpolitik, Regierungspolitik, Revanchepolitik, Schaukelpolitik, Verständigungspolitik, Vogel-Strauß-Politik, Währungs politik, Wirtschaftspolitik*) ◇

Politik der starken Hand – politika trde roke

Politik der Versöhnlichkeit – spravljiva politika

auswärtige/äußere Politik – zunanja politika

friedliche Politik – miroljubna politika

innere Politik – notranja politika

Politik der kleinen Schritte –

politika majhnih korakov

eine ... Politik betreiben – voditi ... politiko

Politik treiben – ukvarjati se s politiko

**Politikaster** m gostilniški politik (človek, ki veliko govori o politiki, vendar pa se nanjo slabo razume), politikaster (→ *Biertischpolitiker, Stammtischpolitiker*)

**Politiker** m politik (→ *Biertischpolitiker, Stammtischpolitiker*)

**Politikgeschichte** f politična zgodovina

**politisch** – 1. političen (→ *Behörde, Haltung, Krise, Landesbehörde, Landesstelle, Nobilität, Recht, Verbrechen, Verhalten, Verhältnis, Verwaltungsbehörde, Weg, Weggefährte*), upraven 2. državen, družben 3. zvit ◇  
politisch unbeanstandet – politično nekaznovan

**Polizei** f 1. policija (prvotno je pojem označeval celotno državno upravo, od 17. stoletja dalje le notranjo državno upravo, pristojno za javni mir, red in varnost, obrtni nadzor, socialne ustanove, zdravstvo, pobiljševalnice itd.)

2. nadzorstvo, skrb, naloga, agenda (v skladu z *Začasno srenjsko postavo / Provisorische Gemeinde-Ordnung* z dne 16. junija 1850 je ljubljanska mestna občina kot mestno nadzorstvo (\*mestno policijstvo/ Lokal-Polizei) morala prevzeti tudi skrb za snažnost, zdravstvo (\*zdravništvo), protipožarno varnost, tržno in gradbeno dejavnost in cestno varnost (Reinlichkeits-, Gesundheits-, Feuer-, Markt-, Bau- und Straßen-Polizei); na podlagi *Oznanila c. k. deželnega predsedstva za Kranjsko / Kundmachung des k. k. Landes-Präsidiiums für Krain* z dne 31. marca 1866 je ljubljanska mestna občina 10. aprila istega leta prevzela v popolno skrb naslednja lokalno-policijska opravila: »1. Skrb za varstvo oseb in lastnine (die Sorge für die Sicherheit der Person und des Eigenthums); 2. cestno in poljsko policijo (die Straßen- und Fluren-Polizei); 3. policijo, ki zadeva živež (Lebensmittelpolizei); 4. policijo zdravstveno (die Gesundheitspolizei); 5. policijo, ki zadeva posle in delavce, in zvrševanje postave za posle (die Gesinde- und Arbeiterpolizei und die Handhabung der Dienstbotenordnung); 6. policijo naravstveno (die Sittlichkeitspolizei); 7. policijo zastran stavb in ognja (Bau- und Feuerpolizei)« (→ *Fremdenpolizei, Geheimpolizei, Gewerbepolizei, Handelspolizei*,

*Kriminalpolizei, Lokal-Polizei, Marktpolizei, Militär-Polizei, Ortspolizei, Sanitätspolizei, Schutzpolizei, Sicherheitspolizei, Sittenpolizei, Sitzungspolizei, Straßenpolizei, Verkehrspolizei, Veterinärpolizei, Volkspolizei*) ◇

berittene Polizei – policija na konjih  
geheime Polizei – tajna policija  
(→ *Geheimpolizei*)  
gerichtliche Polizei – kriminalistična policija

**Polizeianstalten** pl policijske ustanove  
(\*varstvine naprave)

**Polizeiaufsicht** f policijsko nadzorstvo  
jmdn. unter Polizeiaufsicht stellen  
– postaviti (koga) pod policijsko nadzorstvo

**Polizeibehörde** f policijska gosposka

**Polizeidirektion** f policijsko ravnateljstvo, *policijska direkcija*  
(H 33, 35, 51)

**Polizeieinsatz** m policijska akcija ◇  
massierte Polizeieinsätze –  
okrepljene policijske akcije

**Polizeigewalt** f *policijska oblast* (H 24)

**Polizeigewerbe** n policijska obrt  
(→ *Gewerbe*)

**Polizeikommissariat** n *policijski komisariat* (H 51)

**Polizeikommissionen** pl *policijske komisije* (H 33)

**polizeilich** – 1. policijski  
(→ *Einvernahme, Verwahrung*)

2. policijsko ◇  
polizeilich unbeanstandet –  
policijsko nekaznovan

**Polizeirapport** m policijsko poročilo

**Polizeistunde** f policijska ura (*Razglas*  
*c. kr. deželnega predsednika na*

*Kranjskem z dné 17. decembra 1895. leta / Kundmachung des k. k. Landespräsidenten in Krain vom 17. December 1895: »Kot policijska ura za deželno glavno mesto Ljubljana je določena: a) gledé žganjarij, t. j. gledé na točenje žganih opojnih pijač omejenih krčem na 9. uro zvečer (rückichtlich der Branntweinschänken, d. i. der auf den Ausschank gebrannter geistiger Getränke beschrenkten Schankwirtschaften auf 9 h Abends); b) gledé kavaren na 1. uro ponoči (rückichtlich der Kaffeehäuser auf 1 h Nachts); c) gledé ostalih gostilen in krčem na 12. uro ponoči (rückichtlich der sonstigen Gast- und Schankhäuser auf 12 h Nachts)«; policijska ura za kavarne je bila leta 1897 podaljšana na 2. uro zjutraj)*

**Polizeiübertretung** f policijski prestoppek

**Polizeiverwaltung** f *policijska uprava*  
(H 20, 33, 34, 36, 50, 51)

**Polizeiwache** f policijska straža

**Polizeiwächter** m policijski stražnik

**Polizeiwachtstube** f policijska stražnica (\*policijska soba)

**Polizeiwesen** n *policija* (H 20, 33, 34, 36, 50, 51)

**Polizist** m policist, policaj, stražnik ◇  
berittene Polizisten – policisti na konjih

**Polizze** (→ *Police*)

**pollagayhaber** – *polagaj* (G II. 250)

**Pöller** m topič, možnar ◇  
das Abfeuern von Pöllern –  
sprožanje topičev, sprožanje možnarjev

- einen Pöller abfeuern – sprožiti topič, sprožiti možnar  
einen Pöller laden – nabijati topič, nabijati možnar
- Pöllerschiesen** n streljanje iz topičev, streljanje iz možnarjev
- Pöllerschüsse** pl strelji iz topičev, strelji iz možnarjev
- Pollution** f izliv moškega semena, polucija
- Polster** n blazina (\*povšter)  
(→ *Nadelpolster*)
- Polterkammer** f ropotarnica
- polyglott** – večjezičen
- Polyglott** m poliglot
- Polyhistor** m polihistor
- Polytheismus** m mnogoboštvo
- Polytheist** m mnogobožec
- Pomade** f pomada
- Pomörialgebiet** (→ *Pomörium*)
- Pomörialgrenze** f meja mestnega pomerija
- Pomörium** n bližnja okolica mesta (pred obzidjem), mestni pomerij (→ *Stadtpomörium*)
- Pomp** m blišč, razkošje, pomp
- Pompadour** m pletena ženska torbica, pompadura
- Pön** f kazen, pokora
- pönal** – kazenski
- Pönale** (→ *Pön*)
- ponctuell** – točen
- ponderieren** – pretehtati, ponderirati
- pönen** – kaznovati
- Pönfall** (→ *Pön*)
- Pönformel** (→ *Sanctio*)
- Pönitenz** f kazen, pokora
- Pontifikalamt** n slovesna škofova maša, pontifikalna maša
- Pontifikat** n **1.** papeška ali škofovska čast, pontifikat **2.** doba papeževanja ali škofovanja, pontifikat
- Ponton** m pontonski čoln, ponton
- Pontonbrücke** f pontonski most
- Pontonier** m pontonir (vojak enote za postavljanje pontonskih mostov)
- Popanz** f strašilo za otroke, bavbar
- populär** – ljudski, poljuden, popularen
- Popularität** f **1.** priljubljenost, popularnost **2.** razširjenost med ljudmi, popularnost
- populärwissenschaftlich** – poljudnoznanstven (→ *Vortrag*)
- Population** f prebivalstvo, populacija ◇  
Vermehrung der Population – povečanje števila prebivalstva
- Populus Sion** – **2.** adventna nedelja (→ *Advent(s)sonntag*)
- Port** m pristanišče
- Portal** n **1.** arhitektonsko poudarjen vhod (zlasti v cerkev), vhod **2.** veža
- Porte** (→ *Borte*)
- Portée** f streljaj, domet
- Portefeuille** n **1.** delovno področje ministra, resor, listnica **2.** mapa za spise **3.** denarnica **4.** zaloga vrednostnih papirjev, portfelj (npr. banke) ◇  
Minister ohne Portefeuille – minister brez listnice
- Portemonnaie** n denarnica
- Portepée** n nosilni jermen pri meču ali sablji z okrasnim čopom (pri častnikih oz. podčastnikih), portepé

**Porteur** m **1.** imetnik, nosilec  
**2.** prinašalec

**Portier** m vratar

**Portion** f **1.** obrok (→ *Armenportion*, *Kostportion*), del (→ *Erbportion*), kos, porcija **2.** količina, mera ◇  
eine Portion Eis – porcija sladoleda  
eine große Portion Geduld – velika mera potrpljenja

**Portiunculafest** n praznik  
Porcijunkule (praznik odpuščanja:  
**2.** avgust)

**Porto** n poštnina

**portofrei** – poštne prost

**Portofreiheit** f oprostitev od poštne  
(\*prostost od poštne)

**Posamentierer** m trakar (\*premar),  
pozamenter

**posaunen** – **1.** igrati na pozavno  
**2.** trobiti

**Position** f **1.** lega, položaj, pozicija  
**2.** službeni položaj, pozicija  
**3.** stališče, pozicija **4.** postavka  
(v proračunu)

**Positionsgewalt** n pozicijski boj

**Posse** f šala, burka

**possedieren** – imeti, posedovati

**Possen** m potegavščina, vragolija ◇  
Possen reißen – zganjati šale, briti  
norce

**possenhaft** – burkast

**Possenmacher** (→ *Possenreißer*)

**Possenreißer** m burkež, šaljivec

**Posseß** (→ *Possession*)

**Possession** f posest, posestvo, posesija

**possessiv** – **1.** posesten **2.** posestniški,  
posesiven **3.** svojilen (zaimek)

**Possessor** m posestnik, imetnik

**possibel** – možen

**Possibilität** f možnost

**possierlich** (→ *possenhaft*)

**Post** f **1.** pošta (H 20, 38, 56)  
(→ *Botenpost*, *Briefpost*, *Cariolpost*,  
*Eilpost*, *Expresspost*, *Fahrbotenpost*,  
*Fahrpost*, *Feldpost*, *Kariolpost*,  
*Mallepost*, *Ordinari-Post*,  
*Reitbotenpost*, *Reitpost*) **2.** novica,  
sporočilo **3.** postavka, točka, vpis  
(→ *Satzpost*, *Schuldpost*) **4.** poštna  
kočija (→ *Postkutsche*) **5.** poštna  
postaja (→ *Postpferdestation*,  
*Poststation*) **6.** postavka (v  
proračunu) ◇  
Eingang der Post – prihod pošte,  
prispela pošta  
Post nehmen – najeti pošto (najeti  
poštne konje)  
sich auf die Post setzen – vsesti se  
na poštno kočijo  
mit der Post reisen – potovati s  
poštno kočijo

**Postabgabe** f poštna oddaja  
(\*poštna oddajalnica)

**Postablage** f poštni nabiralnik

**Postambulanze** f poštni vagon  
(\*ambulančni voz), vlakovna pošta

**Postament** n podnožje (\*podnožni  
kamen)

**Postamt** n poštni urad (poštni uradi  
so skrbeli za manipulativno poštno  
službo – v nasprotju s poštnimi  
postajami (*Postpferdestationen*/  
*Poststationen*), ki so bile pristojne  
za prevoznništvo) (→ *Oberpostämter*)

**Postanstalt** f državna poštna ustanova  
(\*poštna naprava), pošta

**Postanweisung** f poštna nakaznica

**Postbeamte(r)** m poštni uradnik  
(\*poštni opravilnik)

**Postbotenfahrt** f \*poštna poselna vožnja, vozna pošta

**Postbotengang** m \*poštna poselna pot, pešpošta

**Postbriefsammlung** f nabira poštnih pisem (\*pisemsko nabernišvo)

**Postchaise** f poštna kočija

**Postdirektion** f poštna direkcija (H 20, 38, 56) (\*poštno vodstvo)

**Posteilwagen** m hitra poštna kočija (hitre poštne kočije so v Avstriji obstajale od leta 1823 dalje, tudi na relacijah Dunaj-Trst, Dunaj-Ljubljana in Salzburg-Ljubljana ter obratno)

**Posten** m **1.** mesto, kraj, lokacija **2.** službeno mesto, služba (→ *Dienstposten*) **3.** straža, stražar (→ *Hauptposten*, *Vorposten*, *Wachposten*) **4.** položaj **5.** vsota, znesek, postavka **6.** postaja (→ *Filialposten*, *Gendarmerieposten*) ◇ ein einfacher Posten – en stražar (\*stražnik) (v primerjavi z *Doppel-Posten* – dva stražarja (\*stražnika) frequenter Posten – prometni kraj, prometna lokacija verlorene Posten – izgubljeni položaji, izgubljene pozicije vorgeschobene Posten – prednje postojanke (\*najsprednje postojanke) auf gutem Posten liegen – nahajati se na ugodnem kraju einen Posten innehaben – zasedati položaj

**Postenführer** m vodja orožniške postaje (\*postajevodja)

**poste restante** (→ *postlagernd*)

**Posteriorität** f prihodnji rodovi, zanamci, potomci, potomstvo

**Posterität** (→ *Posteriorität*)

**Postexpedient** m poštni odpravnik

**Postexpedientin** f poštna odpravnica

**Postexpedition** f poštna odprava, poštna ekspedicija

**Postexpeditor** m poštni odpravitelj

**Postexpeditorin** f poštna odpraviteljica

**post festum** – naknadno

**Postfrachtstück** n \*vožnopoštna pošiljatev

**Postgebühr** f poštna pristojbina

**Postgeheimnis** n tajnost pošte

**Postgehilfe** m poštni pomočnik

**Postgehilfin** f poštna pomočnica

**Postgeld** n poštnina (\*poštni denar, poštovina, poštna voznina, poštarina)

**Posthaus** n poštna hiša (\*poštnija, poštarica)

**Posthilfsbeamte(r)** m pomožni poštni uradnik

**Posthorn** n poštni rog, postiljonski rog

**postieren** – **1.** postaviti, namestiti, postirati **2.** pošiljati sporočila

**Postierung** f postojanka ◇ vorgeschobene Postierungen – prednje postojanke (\*najsprednje postojanke)

**Postille** f postila (knjiga z razlagami bibličnih besedil)

**Postillon** m poštni kočijaž, postiljon

**Postillontrinkgeld** n napitnina za poštnega kočijaža, napitnina za postiljona (\*poštiljonski dar, postilijonšina)

**Postinspektorat** n poštni inšpektorat (H 20, 38, 56)

- Postkarte** f dopisnica
- Postkolli** n poštni paket
- Postkurs** m poštna zveza  
(\*poštni spoj)
- Postkursbuch** n knjiga poštnih zvez  
(\*knjiga poštnih spojev)
- Postkurskarte** f mapa poštnih zvez  
(\*mapa poštnih spojev)
- Postkutsche** f poštna kočija  
(\*poštni voz)
- Postkutscher** (→ *Postillon*)
- postlagernd** – poštno ležeče
- Postlauf** m \*poštni tek
- Postlehen** n *poštni fevd* (H 20)
- Postmeile** f poštna milja (stara avstrijska dolžinska mera: 1 poštna milja = 7,58 km)
- Postmeister** m poštar (\*poštni mojster, poštmojster)
- Postnummer** f tekoča številka
- Posto – Posto fassen** – zavzeti položaj
- Postordnung** f poštni red
- Postpferd** n poštni konj
- Postpferdestation** f poštna konjska postaja (\*poštna konjska staja)  
(→ *Poststation*)
- Postregal** n poštni regal  
(\*poštna kronščina)
- Postrelais** n poštno prepregališče  
(postaja za prepreganje konj)  
(\*preprežiše), relej
- Postrittgeld** n poštna jezdina  
(\*poštna ježnina)
- Postroute** f poštna smer
- Postroutenkarte** f mapa poštnih smeri
- Postsammelkästchen** n poštni nabiralnik
- Postsendung** f poštna pošiljka  
(\*poštna pošiljatev, poštna poslatva)  
◇  
recommandierte Postsendung – priporočena poštna pošiljka  
(\*rekomandirana poštna pošiljatev)
- Postsparkasse** f poštna hranilnica
- Poststation** f *poštna postaja* (H 20, 38, 56) (tudi stara avstrijska dolžinska mera: 1 poštna postaja = 4 poštni ure = 14 830 m)  
(→ *Postamt, Poststunde*)
- Poststraße** f poštna cesta (cesta, ob kateri stojijo poštni postaje)
- Poststunde** f poštna ura  
(stara avstrijska dolžinska mera: 1 poštna ura = 3707,5 m)
- Postulat** n **1.** zahteva, zahtevek, postulat  
**2.** domneva, podmena, postulat
- postulieren** – **1.** zahtevati, terjati  
**2.** domnevati, postulirati
- Post- und Telegraphenamnt** n *poštni in telegrafski urad* (H 56)
- Post- und Telegraphen-Direction** f poštno in telegrafsko ravnateljstvo ◇  
**K. k. Post- und Telegraphen-Direction in Triest** – C. kr. poštno in telegrafsko ravnateljstvo v Trstu
- Postverkehr** m poštni promet
- Postverwaltung** f *poštna uprava* (H 20, 38, 56)
- Postwagen** m poštni voz  
ordinärer Postwagen – navadna poštna kočija (→ *Diligence*)
- Postwertzeichen** n poštna vrednostna znamka
- Postwesen** n *poštna služba* (H 20, 38, 56), pošta
- Postzug** m **1.** poštna kočija s štirikonjsko vprego

- (→ *Postzugpferd*) **2.** kočija z večkonjsko vprego **3.** poštni vlak
- Postzugpferd** n **1.** poštni vprežni konj (pri štirivprežni poštni kočiji) **2.** konj pri večvprežni kočiji
- Potentat** m **1.** vladar, samodržec, potentat **2.** mogotec, oblastnik, potentat
- Potential** n sila ali moč (v skriti ali neizkoriščeni obliki), potencial
- Potenz** f moč, zmožnost, zmogljivost, potenca
- potenzieren** – **1.** povečati, stopnjevati, zvišati, potencirati **2.** okrečiti **3.** množiti
- Poterie** f **1.** lončarski izdelek **2.** lončarstvo
- Poterne** f skrivni izhod iz trdnjave
- Potize** f potica
- Potpourri** n/m glasbeno delo, sestavljeno iz več lahkih melodij, potpuri
- Pöttich** (→ *Bottich*)
- Pottung** (→ *Bottich*)
- Pourparler** n diplomatski razgovor, diplomatska izmenjava mnenj
- poussieren** – **1.** gnati (koga), suniti (koga) **2.** dvoriti (komu)
- P. P. = Patres** (→ *Patres*)
- pr. = pro** (→ *pro*)
- Präambel** f uvod, preambula
- Präbende** (→ *Pfründe*)
- Präbender** (→ *Pfründner*)
- Präbendist** (→ *Pfründner*)
- Pracht** f razkošje, sijaj, blišč
- Prädecessor** m prednik
- Prädestination** f vnaprejšnja določenost, predestinacija
- prädestinieren** – vnaprej določiti, predestinirati
- prädicieren** – napovedati, napovedovati, predcirati
- Prädikant** m protestantski pridigar, predikant ◇  
*evangelische Prädikanten* –  
*evangeličanski predikanti* (H 23)
- Prädikat** n **1.** častni naziv, častno ime, predikat (→ *Adelsprädikat*, *Anredeprädikat*) **2.** pridevek, vzdevek, predikat **3.** značilnost, predikat **4.** povedek (v stavčni analizi), predikat
- Prädilection** f posebna ljubezen, posebna naklonjenost, predilekcija
- prädisponieren** – **1.** vnaprej določiti **2.** biti dovzeten za (kaj), biti nagnjen k (čemu)
- prädominieren** – prevladovati, predominirati
- Praes./praes.** (→ *Präsentatum*)
- Praesentatum** (→ *Präsentatum*)
- Präfation** f predgovor
- Präfekt** m **1.** *prefekt* (H 36) **2.** vzgojitelj, prefekt (prefektu sta bila zaupana vzgoja in nadzor nad gojenci kake ustanove)
- Präfektur** f *prefektura* (H 36)
- Präferenz** f prednost, preferenca
- präferieren** – dajati prednost, preferirati
- präfigieren** – določiti, odrediti (termin)
- Präfigierung** f določitev, odreditev (termina)
- Präge** f kovnica

**Prägestätte** (→ *Präge*)

**Pragmatik** f **1.** poslovni službeni red, poslovnik (zlasti za državno upravo), pragmatika (→ *Dienstpragmatik*) **2.** zbirka uredb, pragmatika **3.** jezikovna veda, ki obravnava razmerja med jezikovnimi znamenji in njihovimi uporabniki, pragmatika

**pragmatisieren** – stalno zaposliti, nastaviti (uradnika)

**prägnant** – noseča

**Prägravation** f **1.** preobremenitev (\*preteženga) **2.** obtožba

**prägravieren** – **1.** preobremeniti **2.** obtožiti

**Prägung** f kovanje (→ *Münzprägung*)

**Prähistorie** f **1.** prazgodovina **2.** predzgodovina

**Präjudiz** n prenaglжена sodba, predsodek, prejudic

**präjudizieren** – izreči prenaglжено sodbo, prejudicirati

**Präkaution** f previdnost

**Präklusion** f izključitev, prekluzija

**Präklusiv-Frist** f nepodaljšljivi rok, končni rok (\*nepreložni/neprestopni/zapadni rok, brišt)

**Praktik** f **1.** način, postopek, izvrševanje, praksa **2.** spretnost, izurjenost, praksa **3.** pratika (knjižica s koledarskimi podatki, kmetijskimi nasveti in poučnimi sestavki)

**Praktikant** m pripravnik, praktikant ◇ unbesoldeter Praktikant – neplačani praktikant

**Praktiken** pl zvijače

**Praktiker** m **1.** praktik **2.** zdravnik splošne prakse

**Praktikum** n **1.** vaje, praktikum **2.** pripravniška doba

**Praktikus** m praktik (ironično)

**praktizieren** – **1.** vaditi se, uriti se, praktcirati (\*praktikovati) **2.** opravljati zdravniško službo, praktcirati **3.** zmakniti, krasti (→ *Diebstahl*)

**Prälat** m visok cerkveni dostojanstvenik, prelat

**Prälatenbank** f prelatska klop (v deželnem zboru) (→ *Landtag*)

**Prälatenstand** m višja duhovščina, prelatski stan (H 22)

**Prälegat** n vnaprejšnje volilo (\*predvolilo)

**prälegieren** – vnaprej voliti

**Präliminare** n predračun (\*proračun)

**Präliminarfriede(n)** m začasni mir, preliminarni mir

**Präliminarien** pl uvodna pogajanja, začasni dogovori, začasne določbe, začasni pogoji, preliminarije (→ *Friedenspräliminarien*)

**präliminieren** – vnaprej izračunati (\*proračunati, proračunjati), preliminirati

**Prämiant** m nagrajeneč, obdarjenec, premiant

**Prämie** f nagrada, premija (→ *Assecuranzprämie, Pferde-Prämien, Zuchtsprämien*) ◇ die mit Prämien bedachten Schüler – nagrajeni učenci (→ *Prämienbuch*)

**Prämienbuch** n knjižna nagrada

**Prämienverteilung** f podelitev nagrad (npr. knjižnih nagrad ob koncu šolskega leta)



**prämiieren** – podeliti nagrade, nagraditi, podariti (\*premovati)

**Prämiierung** f podelitev nagrad, nagraditev, podaritev (\*premovanje) (→ *Pferdeprämiierung*, *Rindviehprämiierung*, *Zuchtsprämien*)

**Prämisse** f **1.** trditev, iz katere se izpelje določen sklep, premisa  
**2.** osnovno načelo, vodilo, premisa

**Prämonstratenser** pl *premonstratenci* (H 27) (moški samostanski red)

**prangen** – **1.** blesteti se, bleščati se  
**2.** ponašati se s (čim), postavljati se s (čim)

**Pranger** m sramotilni steber (\*sramotišče) ◇  
jmdn. an den Pranger stellen –  
**1.** postaviti (koga) na sramotilni steber (sramotilna kazen)  
**2.** zasramovati (koga)

**Pränotation** f vnaprejšnja zaznamba, predznamba (npr. v zemljiški knjigi), prenotacija

**pränotieren** – vnaprej vpisati (npr. v zemljiško knjigo) (\*predznamenovati, predznameniti), prenotirati

**pränumerando** – v naprej (plačati)

**Pränumerant** m prednaročnik, naročnik, prenumerant

**Pränumeration** f prednaročilo (\*prednaročba), naročnina, prenumeracija

**Pränumerationsbetrag** m prednaročnina, predplačilo, predplačilni znesek

**pränumerieren** – vnaprej plačati, naročiti

**präoccupieren** – **1.** prehiteti **2.** skrbeti

**Präparand** m učiteljski pripravnik, preparand

**Präparandie** f učiteljska pripravnica, učiteljišče, preparandija

**Präparation** f priprava, preparacija

**Präparator** m nagačevalec, preparator

**präparieren** – **1.** nagačiti, pripraviti  
**2.** pripraviti

**präparieren, sich** – pripraviti se

**Präponderanz** f premoč, preponderanca

**Präpotenz** f **1.** premoč, prepotenca  
**2.** mogočnost, oblastnost, prepotenca

**Prärogativ** n **1.** posebna pravica, prerogativna prednost, prerogativ  
**2.** izključna pravica vladarja, prerogativ

**Präs. = Präsentatum** (→ *Präsentatum*)

**Präsens** n sedanjik, prezens, prezent

**präsent** – prisoten, prezenten ◇  
präsent dienen – opravljati  
prezentno (vojaško) službo

**Präsent** n darilo, prezent

**Präsentant** m predlagatelj menice, prezentant

**Präsentation** f **1.** predstavitev, prezentacija **2.** predlog, prezentacija  
**3.** predložitev (\*predočba), izročitev, prezentacija ◇  
Präsentation eines Wechsels – predložitev menice (\*predočba menice), prezentacija menice

**Präsentationsrecht** n predlagalna pravica, pravica prezentacije, prezentacijska pravica ◇  
das Präsentationsrecht ausüben – izvajati pravico predlaganja  
das Präsentationsrecht steht jmdm. zu – pravica predlaganja pristoji (komu)

**Präsentator** m predlagatelj

**Präsentatum** n dan in številka vknjižbe

**präsentieren** – 1. predstaviti, prezentirati 2. izkazati vojaško čast, predstaviti orožje, prezentirati orožje 3. predložiti (→ *Wechsel*), izročiti, prezentirati 4. predlagati, prezentirati (→ *Amt*)

**Präsentiergriff** m pozdrav z vojaško častjo (vojaki držijo puške v pokončni ali poševni legi pred seboj) (\*prezentacija)

**Präsentierteller** m 1. pladenj (\*ponudilni krožnik) 2. krožnik, na katerem je služabnik prinesel vizitko oz. pismo ◇ auf dem Präsentierteller sitzen – biti vsem na očeh

**Präsentierte(r)** m vojak, ki izkaže čast z orožjem; vojak, ki predstavi orožje (\*prezentovanec) (→ *Präsentiergriff*)

**Präsentierung** f 1. predlaganje, prezentacija 2. pozdrav z vojaško častjo (\*prezentacija) (→ *Präsentiergriff*) ◇

**Präsentierungskommission** f prezentacijska komisija

**Präsenz** f navzočnost, prisotnost

**Präsenzdiener** m vojaški obveznik

**Präsenzdienst** m prezentna (vojaška) služba (→ *Begünstigung*) ◇ einjähriger Präsenzdienst – enoletna prezentna služba (enoletna prezentna služba, ki je bila uvedena z *Zakonom z dne 5. decembra 1868, s katerim se ureja način izvrševanja vojaške obveznosti v kraljevinah in dežalah, ki so zastopane v državnem zboru / Gesetz vom 5. December 1868, womit für die im Reichsrathe*

*vertretenen Königreiche und Länder die Art und Weise der Erfüllung der Wehrpflicht geregelt wird*, je bila namenjena dijakom, ki so končali višjo gimnazijo, višjo realko ali tema ustrezno šolo, ter tistim, ki sicer niso predložili ustreznih spričeval, vendar pa so opravili izpit o usposobljenosti za takšno vojaško službo pred posebno komisijo) (→ *Befähigungsprüfung*)

**Präsenzdienstleistung** f prezentna (vojaška) služba

**Präsenzdienstpflicht** f prezentna (vojaška) službena dolžnost

**Präsenzliste** f seznam prisotnih, lista prisotnosti

**Präsenzstand** m dejansko stanje (\*dejanski stalež), prezentno stanje (\*prezentni stalež) (aktivna vojaška služba)

**Präsenztaxe** f pristojbina za navzočnost (\*odredbina za navzočnost)

**Präses** m 1. predsednik 2. predsedujoči deželne (protestantske) sinode ◇ Präses des Ehegerichts – predsedujoči cerkvenega sodišča o zakonskih zadevah (→ *Ehegericht*)

**Präsident** m predsednik, prezident (→ *Alterspräsident, Bundespräsident, Landespräsident, Ministerpräsident, Nationalratspräsident, Vizepräsident*) ◇ *Präsident (Gubernium)* – predsednik (gubernij) (H 33) *Präsident (Landeshauptmannschaft)* – predsednik (deželno glavarstvo) (H 41–43) *Präsident (Landrecht)* – predsednik (deželna pravda) (H 41) *Präsident (Landesregierung)* –

*predsednik (deželna vlada)* (H 50, 51)  
*Präsident (Repräsentation und  
Kammer)* – *predsednik (reprezentanca  
in komora)* (H 31)

**Präsides** (→ *Präses*)

**präsidieren** – predsedovati

**Präsidium** n predsedstvo, prezidij  
(→ *Landespräsidium*) ◇  
*Präsidium (Gubernium)* –  
*predsedstvo (gubernij)* (H 34)

**präskribieren** – predpisati

**Präskription** f predpis

**Prästation** f plačilo, dajatev

**prästieren** – plačati, poravnati, storiti

**präsumieren** – domnevati,  
predpostavljati, presumirati

**Präsumtion** (→ *Präsumtion*)

**Präsumtion** f domneva, predpostavka,  
presumcija

**präsumtiv** – domneven, dozdeven,  
presumtiven

**präsupponieren** – predpostavljati

**Präsupposition** f predpostavka

**Prätendent** m pretendent (kdor si lasti  
kako čast, pravico, premoženje ali  
stremi za tem)

**prätendieren** – zahtevati, terjati  
(lastiti si čast, pravico, premoženje  
ali stremeti za tem), pretendirati

**Prätension** f zahteva, terjatev, pretenzija

**prätentiös** pretirano zahteven, težko  
izvedljiv, preveč ambiciozen,  
pretenciozen

**präterieren** – preskočiti (koga),  
prezreti (koga)

**Präterition** f preskok, pretericija

**Prätex** m pretveza, izgovor, pretekst

**Prätor** m najvišji sodni uradnik v  
starem Rimu, pretor

**Prävalenz** f prevlada, premoč,  
prevalenca

**prävalieren** – prevladati, prevalirati

**Prävaricant** m prestopnik

**prävenieren** – prehiteti, preprečiti,  
opozoriti

**Prävenire** – **das Prävenire spielen** –  
prehiteti, preprečiti, opozoriti

**Prävention** f preprečevanje, opozorilo,  
prevencija

**Präventivkrieg** m preventivna vojna

**Praxis** f **1.** izvrševanje, praksa  
**2.** vaja, navada, izkušnja, praksa  
**3.** izvrševanje poklica  
(npr. zdravniška praksa)  
(\*izvrševati praktiko) **4.** ordinacija

**Präzedenz** f prednost, precedenca

**Präzedenzfall** m precedenčni primer  
(primer, ki lahko služi kot vzorčni  
primer za nadaljnje tovrstne  
primere)

**Präzeptor** m **1.** domači učitelj,  
vzgojitelj, preceptor **2.** varuh,  
preceptor

**Präzipitat** n padavina

**Präzision** f natančnost, preciznost

**predigen** – pridigati (\*propovedovati)

**Prediger** m pridigar, pastor  
(→ *Fastenprediger*)

**Predigt** f pridiga (\*prodiga, propoved)  
(→ *Fastenpredigt, Gardinenpredigt,  
Leichenpredigt, Marterpredigt,  
Strafpredigt*) ◇  
eine Predigt halten – pridigati

**Preis** m **1.** cena, vrednost  
(→ *Detailpreis, Einlöschungspreis,  
Fahrpreis, Frachtpreis,*

*Gestehungspreis, Höchstpreis, Verschleißpreis, Vertragspreis, Vorzugspreis, Wucherpreis* **2.** plačilo, nagrada (→ *Geldpreis, Juxpreis*) ◇  
 äußerster Preis – skrajna cena  
 billiger Preis – primerna cena  
 unter Preis – pod ceno  
 5 Prozent vom Preis ablassen –  
 znižati ceno za 5 procentov  
 die Preise aufschlagen – zvišati  
 cene  
 einen Preis aussetzen – razpisati  
 nagrado  
 einen Preis stiften – ustanoviti  
 nagrado  
 nach billig bemessenem Preis  
 verkaufen – prodati po nizki ceni

**Preisangabe** f navedba cene

**Preisausschreibung** f nagradni razpis,  
 nagradni natečaj

**Preiscourant** m cenik (\*cenovnik)

**preisen** (pries, hat gepriesen) – hvaliti

**Preiserstellung** f napoved cen

**Preisfrage** f nagradno vprašanje  
 (\*vprašanje z nagrado)

**Preisgabe** f **1.** opustitev **2.** prepustitev,  
 izročitev **3.** izdaja ◇  
 Preisgabe eines Geheimnisses –  
 izdaja skrivnosti  
 Preisgabe der Ware – prepustitev  
 blaga

**preisgeben** – **1.** opustiti, odpovedati  
 se (čemu) **2.** prepustiti (→ *Gnade,*  
*Ungnade*) **3.** izdati (→ *Geheimnis,*  
*Notstand*)

**Preisgebung** (→ *Preisgabe*)

**preisgekrönt** – nagrajen

**Preisgericht** n žirija

**Preislage** f cenovni razred, cena

**Preisliste** (→ *Preiscourant*)

**Preisprüfungsstelle** f urad za  
 presojanje cen (\*presojevalnici  
 cen sta se nahajali v Ljubljani in  
 Novem mestu)

**Preissatzung** f določena cena  
 (\*cena po gosposki določevana)

**Preisschießen** n (vojaško) nagradno  
 streljanje

**Preissteigerung** f zvišanje cen,  
 podražitev

**Preistreiberei** f navijanje cen

**Preisverzeichnis** (→ *Preiscourant*)

**preiswert** – **1.** hvalevreden **2.** cenovno  
 ugoden, cenen

**preiswürdig** (→ *preiswert*)

**prekär** – **1.** začasen, prekeren  
**2.** tvegan, kočljiv, negotov, prekeren

**prellen** – **1.** zaleteti se v (kaj)  
**2.** ogoljufati, opehariti

**Preller** m **1.** goljuf, slepar  
 (→ *Zechpreller*) **2.** udarec **3.** odskok,  
 odboj

**Prellerei** f goljufija, sleparstvo

**Prellerin** f goljufivka, sleparka

**Premier** m ministrski predsednik,  
 predsednik vlade, premier

**Premierminister** (→ *Premier*)

**Presbyterium** n **1.** prostor okoli  
 glavnega oltarja, namenjen  
 duhovščini, prezbiterij **2.** cerkveni  
 svet (pri protestantski cerkvi),  
 prezbiterij **3.** duhovniški kolegij  
 (pri katoliški cerkvi), prezbiterij

**Presence** f prisotnost, navzočnost,  
 prezenca

**pressant** – nujen

**Presse** f **1.** stiskalnica (\*preša)  
 (→ *Obtpresse, Weinpresse*) **2.** tisk,

- časopisje **3.** tiska, gneča ◇  
 Mißbrauch der Presse – zloraba  
 tiska (\*kriva raba tiska)
- Pressefreiheit** f svoboda tiska
- Pressegericht** n sodišče za tisk
- Pressehaus** n prostor za stiskanje  
 grozdja oz. sadja, stiskalnica,  
 tlačilnica (\*prešavnica)
- pressen** – **1.** stiskati, tlačiti (\*prešati)  
**2.** priganjati **3.** loviti vojake
- Presser** m stiskalec, tlačilec  
 (\*prešavec)
- Pressesachen** pl tiskovne zadeve (H 58)
- Preßgericht** (→ *Pressegericht*)
- preßhaft** (→ *breßhaft*)
- Preßhaftigkeit** (→ *Breßhaftigkeit*)
- Preßhaus** (→ *Pressehaus*)
- pressieren** – **1.** muditi se **2.** priganjati,  
 gnati, siliti
- Pression** f sila, pritisk, presija
- Pressionsinstrument** n sredstvo  
 pritiska
- Pressionsmanöver** n izvajanje  
 pritiska
- Preß-Ordnung** f postava za tisk  
 (izdana s cesarskim patentom 27.  
 maja 1852, s katero se razveljavi  
 postava zoper krivo rabo tiska z  
 dne 13. marca 1849)
- Prestige** n **1.** ugled, veljava, prestiž  
**2.** premoč, prestiž
- presto** – hitro
- Pretiosa** (→ *Pretiosen*)
- Pretiosen** pl dragocenosti (\*dragotine)
- Pretium** n cena
- Preuß(e)** m Prus
- Preußen** n Prusija
- Preußentum** n prusovstvo
- Preußin** f Prusinja
- Priester** m duhovnik (\*mašnik)  
 (→ *Defizientpriester, Gesellpriester,*  
*Jubelpriester, Laienpriester,*  
*Meßpriester, Neupriester,*  
*Oberpriester, Weltpriester*) ◇  
 Unterschrift des trauenden  
 Priesters – \*podpis mašnika  
 poročevalca (v poročni knjigi)  
 Unterschrift des die Leiche  
 einsegnenden Priesters – \*podpis  
 duhovna pokopovalca (v \*mrtvaški  
 knjigi)  
 Unterschrift des taufenden  
 Priesters – \*podpis krstnika  
 (v rojstni in krstni knjigi)  
 ausgeweihter Priester – posvečeni  
 duhovnik  
 zum Priester weihen – posvetiti v  
 duhovnika
- Priesteramt** n **1.** duhovniška služba,  
 duhovniški poklic **2.** bogoslužje
- Priesterdienst** (→ *Priesteramt*)
- Priesterhaus** (→ *Priesterseminar*)
- Priesterin** f duhovnica, svečenica
- priesterlich** – duhovniški (→ *Seminar,*  
*Weibe*)
- Priesterseminar** n semenišče  
 (\*duhovsko semenišče, duhovšnica),  
 alumnat, lemenat
- Priesterspital** (→ „*Leoninum*“)
- Priesterweihe** f mašniško posvečenje  
 (→ *Sakrament/die heilige*  
*Priesterweihe*)
- Prim** f prva jutranja molitev
- Prima** f **1.** prvi razred gimnazije v  
 Avstriji **2.** eden od zadnjih razredov  
 gimnazije v Nemčiji (→ *Oberprima,*  
*Unterprima*)

**Primaner** m **1.** prvošolec (v Avstriji)  
**2.** osmošolec (v Nemčiji)

**Primar** (→ *Primararzt*)

**primär** – osnoven, izviren, prvoten, prvobiten, primaren

**Primararzt** m primarij (\*primarni zdravnik)

**Primarius** (→ *Primararzt*)

**Primärquellen** pl primarni viri

**Primat** n/m prvenstvo, primat

**prima vista** – **a prima vista** – na prvi pogled

**Primiß** f dota, bala (\*bališče)

**primitiv** – **1.** prvoten, prvobiten, začeten, primitiven **2.** preprost, primitiven **3.** nekulturen, neciviliziran, primitiven

**Primiz** f nova maša

**Primiziant** m novomašnik, primiciant

**primizieren** – brati novo mašo

**Primogenitur** f predpravica prvorojenih otrok in njihove linije do dedovanja, primogenitura

**primordial** – **1.** prvobiten, začeten, primordialen **2.** bistven, temeljen, primordialen

**Prinz** m princ (→ *Erbprinz*, *Kronprinz*)

**Prinzenhofmeister** m prinčev vzgojitelj, ajo

**Prinzessin** f princesa (→ *Erbprinzessin*, *Kronprinzessin*)

**Prinzip** n načelo, princip

**Prinzipal** m **1.** rokodelski mojster, učni mojster, gospodar, pri katerem nekdo dela ali se uči (\*učni gospodar) **2.** predstojnik,

trgovski šef, poslovni gospodar, principal **3.** vodja potujoče igralske skupine, principal **4.** orgelski register

**Prinzipat** n oblast, ki jo je v starem Rimu izvajal princeps senatus, principat

**Prinzregent** m princ regent

**Prior** m predstojnik samostana, prior

**Priorin** f predstojnica samostana, prednica

**Priorität** f prednost (\*predstvo), prioriteta

**Prioritätsaktie** f prednostna delnica

**Prioritätsobligation** f prednostna obligacija (\*predstvena obligacija)

**Prise** f **1.** pomorski plen **2.** ščepec (soli ali tobaka)

**Prison** f zapor

**Pritsche** f prična (preprosto ležišče) (\*ležnica)

**priv.** = **privilegiert** (→ *privilegiert*)

**Privatankläger** m privatni tožnik

**Privatbeamte(r)** m zasebni uradnik, privatni uradnik

**Private** f zasebnica (zasebnica je živela od svojega premoženja oz. donosov iz le-tega) (\*osebica, osebujnica), privatnica

**Privateigentum** n zasebna lastnina, privatna lastnina

**Private(r)** m zasebnik (zasebnik je živel od svojega premoženja oz. donosov iz le-tega) (\*osebnik, osebujnik), privatnik

**Privatfleiß** m samostojni študij

**Privatforderung** f privatna terjatev

**Privatgottesdienst** m domače bogoslužje (\*tiha božja služba, tiho bogoslužje, domača služba božja), privatno bogoslužje

**Privatier** (→ *Private/r*)

**privatim** – 1. zasebno, privatno  
2. tajno, potihoma

**Privatist** m privatni učenec (učenec, ki se je pripravljaj na izpite oz. zaključek šolanja in ni obiskoval pouka), privatist

**privativ(e)** – izključen (→ *Recht*)

**Privatkasse** – **Allerhöchste/ kaiserliche Privatkasse** f vladarjeva osebna blagajna (\*osebujna vladarjeva dnarnica) (→ *Privatschatulle*)

**Privatkundschaft** f privatne stranke

**Privatlehrer** m zasebni učitelj, domači učitelj

**Privatlogenbesitzer** m imetnik privatne lože (→ *Theater/ Ständisches Theater*)

**Privatmann** (→ *Private/r*)

**Privatperson** (→ *Private/r*)

**Privatpflege** f osebna oskrba, privatna oskrba

**Privatrecht** n 1. zasebno pravo, privatno pravo 2. zasebna pravica (\*osebujna pravica)

**privatrechtlich** – zasebnopraven

**Privatschatulle** – **Allerhöchste/ kaiserliche Privatschatulle** f vladarjeva osebna blagajna (\*vladarjeva privatna šatulja)

**Privatschuldschein** m osebno dolžno pismo (\*osobinsko dolžno pismo)

**Privatschule** f zasebna šola, privatna šola

**Privatunterhaltung** f zasebna zabava, privatna zabava

**Privatunterricht** m zasebni pouk, domači pouk

**Privatweg** m zasebna pot, privatna pot ◇  
auf Privatwege – po privatni poti

**Privet** n stranišče

**Privilegienbrief** m svoboščinsko pismo

**privilegiert** – privilegirana (61. člen *Obrtnege reda / Gewerbe-Ordnung*, izdanega s cesarskim patentom 20. decembra 1859, se je glasil: »Takim obertnijam, ki so nad drugimi imenitne za razsnovo narodne obertnosti in za povzdigo kupčije, more se podeliti posebna pravica, da imajo cesarskega orla na izveski ali tabli in pa pečat in zaznambo »c. k. privilegirana (fabrika, prodajavnica itd.)« v firmi. (Gewerbsunternehmungen, die von hervorragender Bedeutung für die Entwicklung der National-Industrie und die Belebung des Handels sind, können mit dem Vorrechte theilt werden, den kaiserlichen Adler im Schilde und Siegel und die Bezeichnung »k. k. privilegierte (Fabrik, Großhandel ec.)« in der Firma zu führen.)«)

**Privileg(ium)** n posebna pravica, prednost, izjemnost, privilegij (\*privilegija, pooblastnjenje) (→ *Concessions-Privilegium, Marktprivileg, Stadtrechtsprivileg*) ◇  
ausschließendes Privilegium – izključni privilegij (\*izklenivna privilegija, izločna privilegija)

**Privilegiums-Erlöschung** f prenehanje privilegija (\*vgasnjenje privilegie)

**Privilegiums-Verlängerung** f  
podaljšanje privilegija (\*podaljšanje privilegie)

**Privilegiums-Verleihung** f podelitev privilegija (\*podeljenje privilegie)

**pro** – 1. na, po 2. za ◇  
100 Mark pro Person – 100 mark na osebo/po osebi  
Ausweis pro 1858 – izkaz za leto 1858  
pro oder kontra – za ali proti

**probabel** – verjeten

**Probabilität** f verjetnost

**probat** – preizkušen, potrjen, dokazan

**Probe** f 1. poskus, poskušnja  
2. preizkus (→ *Adelsprobe, Abnenprobe, Bewährungsprobe, Geschlechtsprobe, Zerreißprobe*), preizkušnja, vaja 3. vzorec, obrazec 4. probacija (pri bodočih redovnikih oz. redovnicah) ◇  
eine Probe aushalten/bestehen – prestati preizkušnjo  
eine Probe aufs Exempel machen – preveriti, ali kaka trditev drži  
auf die Probe stellen – preizkusiti, oceniti

**Probendienstzeit** f preizkusna doba

**Probefahrt** f preizkusna vožnja (npr. pred odprtjem nove železniške proge)

**probekaltig** – potrjen, preizkušen

**Probekaltigkeit** f potrditev, preizkušnja

**Probelektion** f preizkusni nastop (kandidata za profesorski poklic) (→ *Lehramtsprüfung*)

**Probewahlen** pl poskusne volitve

**Probezeit** f preizkusna doba (\*čas poskušnje, čas skušnje)

**probhältig** (→ *probekaltig*)

**Probekaltigkeit** (→ *Probekaltigkeit*)

**Probieramt** n cenilni urad

**probieren** – 1. preizkusiti, oceniti 2. dokazati, izpričati 3. zvedeti, poizvedeti

**Probierer** m cenilec (\*skušavec, poskušavec, poskusnik)

**Probierjahr** n preizkusno leto (v samostanu), noviciat

**Probität** f poštenost

**Problem** n naloga, vprašanje, sporna zadeva, problem

**Proclam(a)** n razglas, oklic

**Prodigalität** f zapravljevost, razsipništvo

**Prodigalitätserklärung** f (sodna) proglasitev za zapravljevca (razsipneža) (→ *Curatel*)

**Prodigus** m zapravljevec, razsipnež (→ *Curatel*)

**Produkt** n 1. izdelek, proizvod, produkt 2. pridelek, plod 3. zmnožek ◇  
landwirtschaftliche Produkte – kmetijski pridelki (\*deželni pridelki)

**Produktion** f 1. proizvodnja, produkcija 2. pridelovanje, produkcija 3. nastop, predstava, produkcija (→ *Musikproduktion*) ◇  
öffentliche Produktion – javni nastop (→ *Musikproduktion*)  
ökonomische Produktion – kmetijska proizvodnja

**Produktionsbewilligung** f dovoljenje za izvedbo predstave (→ *Musikproduktionsbewilligung*)

**Produktivität** f učinkovitost proizvodnje, produktivnost



**Produktivkräfte** pl proizvajalne sile

**Produzent** m **1.** proizvajalec, izdelovalec (\*zdelovalec, proizvajalec), producent  
**2.** pridelovalec **3.** pokazatelj, prinesitelj (dokumenta)

**produzieren** – **1.** proizvajati, izdelovati **2.** pridelovati  
**3.** pokazati, predložiti  
(→ *Urkunde*) **4.** navesti (→ *Zeuge*)

**produzieren, sich** – nastopiti, nastopati (pred občinstvom)

**profan** – **1.** posveten, laičen, necerkven  
**2.** navaden **3.** prostaški

**Profanation** f skrunitev, onečaščenje, profanacija

**Profangeschichte** f posvetna zgodovina

**profanieren** – oskruniti, onečastiti, profanirati

**Profes** f redovne zaobljube

**Profes** m redovnik z izpovedanimi redovnimi zaobljubami, profes

**Professe** (→ *Profes*)

**Professe** f redovnica z izpovedanimi redovnimi zaobljubami, profes

**Profession** f **1.** poklic, profesija  
**2.** rokodelstvo, profesija ◊  
seine Profession treiben – opravljati svojo obrt

**Professionalismus** m poklicna dejavnost, profesionalizem

**Professionalität** f strokovnost, profesionalnost

**Professionist** m **1.** rokodelec, profesionist **2.** strokovnjak

**Professor** m profesor  
(→ *Realschulprofessor*) ◊  
*evangelische Professoren* –  
*evangeličanski profesorji* (H 23)

**Profes** f redovnica z izpovedanimi redovnimi zaobljubami, redovnica profes

**Profit** m dobiček, profit

**profitieren** – pridobiti, profitirati

**Profos** m vojaški ječar (\*profoz)

**profund** – **1.** globok **2.** temeljit  
**3.** globokomiseln

**Profundität** f **1.** globina **2.** temeljitost  
**3.** globokomiselnost

**Prognose** f napoved, prognoza

**prognosieren** – napovedati, prognozirati

**Programm** n načrt, spored, program ◊  
reichhaltiges Programm – bogat program

**Progreß** m napredek, progres

**Progression** f **1.** napredovanje, progresija  
**2.** zaporedje (v matematiki), progresija

**Progressisten** pl napredne stranke, progresistične stranke

**prohibieren** – prepovedati

**Prohibition** f prepoved, prohibicija

**Projekt** n načrt, namera, projekt  
(→ *Detailprojekt*)

**projektieren** – načrtovati, snovati, nameravati, projektirati

**Projekttil** n izstrelek, projektil

**Proklamation** f **1.** razglas, objava, proklamacija  
**2.** slovesna razglasitev, slovesna objava, proklamacija

**proklamieren** – **1.** razglasiti, objaviti, proklamirati  
**2.** slovesno razglasiti, slovesno objaviti, proklamirati

**Prokura** f neomejeno pooblastilo v trgovskih poslih, prokura

**Prokurator** m pooblaščenec, skrbnik, zastopnik, prokurator

(→ *Hofkammerprokurator*,  
*Kammerprokurator*,  
*Staatsprokurator*)

**Prokurator** f prokuratura

(→ *Hofkammerprokurator*,  
*Kammerprokurator*, *Staatsprokurator*)

**prokurieren** – zastopati, upravljati

**Prolet** m proletarec (slabšalno)

**Proletariat** n proletariati

**Proletarier** m proletarec

**prolix** – obširen, dolgovezen

**Prologomena** f predgovor, uvod

**Prolongation** f podaljšanje, odložitev,  
preložitev, prolongacija

**prolongieren** – podaljšati, odložiti,  
preložiti, prolongirati

**Promemoria** f **1.** spis ali vloga na višje  
oblastvo, promemorija (\*spisan  
samerk) **2.** krajša obrazložitev  
vlade glede meddržavnih zadev,  
spomenica, promemorija **3.** krajši  
zapis, nota

**Promenade** f **1.** sprehajališče,  
promenada **2.** sprehod, promenada

**Promenade-Concert** n promenadni  
koncert

**promenieren** – sprehajati se

**Promenierende(r)** m sprehajalec

**Promesse** f **1.** pismena obljuba,  
promesa **2.** zadolžnica, promesa  
**3.** obet

**prominent** – pomemben, ugleden,  
imeniten, viden, prominenten

**Prominente(r)** m pomembnejš,  
uglednejš, imenitnejš, odličnik,  
prominent

**Prominenz** f pomembne osebe,  
ugledne osebe, imenitnejši,  
odličniki, prominenca

**Promissarius** m promisar (kdor dobi  
pisno obljubo) (\*obetojemnik)

**Promittent** m promitent (kdor poda  
pisno obljubo) (\*obetnik)

**promittieren** – obljubiti

**Promotion** f **1.** povišanje (v položaju),  
promocija **2.** slovesna podelitev  
doktorskega naziva, promocija

**Promotionsprotokoll** n zapisnik o  
promociji

**promovieren** – **1.** podeliti doktorski  
naziv, promovirati **2.** pridobiti  
doktorski naziv, promovirati  
**3.** podpirati, promovirati

**prompt** – takojšen, hiter, uren,  
prompten (→ *Ausführung*,  
*Bedienung*)

**Promulgatio** f razglasitvena formula  
(v listini), promulgacija

**Promulgation** f razglas, objava,  
proglas, promulgacija

**promulgieren** – razglasiti, objaviti,  
proglasiti, promulgirati

**Promulgierung** (→ *Promulgation*)

**pronuncieren** – **1.** jasno izreči, jasno  
izraziti **2.** močno poudariti

**Pronunciamiento** n **1.** politični  
razglas, manifest **2.** državni udar,  
vojaški puč

**Propaganda** f propaganda  
(→ *Hetzpropaganda*)

**Propagandakampagne** f propagandna  
kampanja

**Propagandist** m propagandist

**propagieren** – širiti, razširjati,  
propagirati

**Propagierung** f širjenje, propagiranje ◇  
Propagierung der Krankheit –  
širjenje bolezn

- Prophet** m prerok, profet
- Prophetin** f prerokinja, profetinja
- prophezeien** – prerokovati
- Prophezeiung** f prerokovanje
- Proponent** m predlagatelj  
(\*nasvetovalec), proponent
- proponieren** – predlagati  
(\*nasvetovati), proponirati
- Proportion** f sorazmerje, proporc
- Proportionalität** f sorazmernost,  
proporcionalnost
- proportioniert** – sorazmeren, skladen,  
primeren, proporcioniran (→ *Nase*)
- Proporz** m **1.** razmerje, skladnost,  
obseg, proporc **2.** delitev mandatov  
po razmerju glasov (pri volitvah po  
proporcionalnem volilnem sistemu)
- Proporzwahl** f volitve po  
proporcionalnem sistemu
- Propos** n predlog
- Proposition** f **1.** predlog, propozicija  
**2.** zahteve deželnega kneza do  
deželnih stanov, propozicija
- Propositum** n izjava, govor
- Propretät** f čistost
- Propretäten** pl pribor za čiščenje  
(pri vojakih)
- Proprietär** m lastnik
- Proprietät** f lastnina
- Proprietätsrecht** n lastninska pravica
- Propst** m prošt (→ *Dompropst*)
- Propstei** f proštija
- Prorogation** f podaljšanje, preložitve,  
odgoditev, prorogacija
- prorogieren** – podaljšati, preložiti,  
odgoditi, prorogirati
- Prosekution** f sodni pregon,  
prosekucija
- prosequieren** – sodno preganjati
- Prosit!** – Na zdravje! (napitnica)
- proskribieren** – javno obsoditi,  
preganjati, proskribirati
- Proskribierte(r)** m javni obsojenec,  
preganjanec, proskribiranec
- Proskription** f javna obsodba,  
preganjanje, proskripcija
- Prosodie** f meroslovje, prozodija
- Prospekt** m **1.** opis izdelka ali  
dejavnosti v propagandne  
namene, prospekt **2.**  
perspektivno močno skrčen  
posnetek mesta, panorama,  
prospekt **3.** poslikano odrsko  
ozadje (prospekti so krasili tudi  
stene negledaliških dvoran, npr.  
Narodnega doma ob maškaradah)  
**4.** pregled, cenik, seznam
- prosperieren** – uspevati, razvijati se,  
napredovati, prosperirati
- Prosperität** f blaginja, prosperiteta
- Prost** (→ *Prosit*)
- prostituieren, sich** – **1.** opravljati  
spolne odnose proti plačilu,  
prostituirati se **2.** razgaliti se,  
ponižati se, odpovedati se svojim  
načelom, prostituirati se
- Prostituierte** f vlačuga, prostitutka
- Prostitution** f **1.** vlačugarstvo  
(\*sramotna obrt), prostitucija  
(→ *Winkelprostitution*)  
**2.** ponižanje, razgaljenje,  
osramočenje, prostitucija ◇  
geheime Prostitution – skrivna  
prostitucija  
kasernierte Prostitution –  
kasarnirana prostitucija  
(→ *Toleranzhaus*)  
sich der Prostitution ergeben  
– ukvarjati se s prostitucijo,  
prostituirati se

**Protegé** m varovanec, protežiranec

**protegiere**n – varovati, ščititi, protežirati

**Protektion** f zaščita, varstvo, pomoč, dajanje prednosti, protekcija

**Protektor** m zaščitnik, zavetnik, pokrovitelj, protektor

**Protektorat** n **1.** pokroviteljstvo ene ali več držav nad drugo državo, protektorat **2.** področje, nad katerim ena ali več držav izvajajo pokroviteljstvo, protektorat **3.** pokroviteljstvo, patronat ◇ unter dem Protektorat der allerdurchlauchtigsten großmächtigsten Kaiserin Elisabeth – pod pokroviteljstvom presvetle vsemogočne cesarice Elizabete

**Protest** m **1.** ugovor, protest **2.** uradna listina o nepravočasno plačani menici, protest ◇ unter Protest – protestno gegen jmdn./etwas Protest anmelden/einlegen/erheben – protestirati proti (komu/čemu) Protest herausfordern – izzvati protest

**Protestant** m protestant

**Protestantenpatent** n *protestantski patent* (H 63)

**Protestantin** f protestantka

**Protestation** f ugovarjanje, protestiranje

**protestieren** – **1.** ugovarjati, protestirati **2.** protestirati menico (pridobiti uradno potrdilo o neplačani menici) (→ *Wechsel*)

**Protestkundgebung** f protestno zborovanje, protestna manifestacija

**Protokoll** n **1.** diplomatski ceremonial, protokol **2.** uradni zapisnik,

protokol (→ *Befundprotokoll, Einreichungsprotokoll, Exhibitenprotokoll, Gewerbeprotokoll, Notariatsprotokoll, Promotionsprotokoll, Rigorosenprotokoll*) **3.** uvodni del listine, protokol ◇

Authentizierung des Protokolls – overovitev zapisnika

Genehmigung des Protokolls – potrditev zapisnika

Verlesung des Protokolls – (glasno) branje zapisnika

das Protokoll aufnehmen – sestaviti zapisnik

ein Protokoll führen – pisati zapisnik

das Protokoll genehmigen – potrditi zapisnik

zu Protokoll bringen/erklären/geben – izjaviti na zapisnik

**Protokollbuch** n zapisniška knjiga (\*knjiga zapisnikov)

**Protokollführer** m zapisnikar, protokolist

**protokolieren** – vnesti v (uradni) zapisnik, (uradno) zapisati, protokolirati ◇ die Firma handelsgerichtlich protokolieren – vpisati firmo pri trgovskem sodišču

**Protokollierung** f **1.** (uradni) vpis (npr. firme pri trgovskem sodišču), protokoliranje **2.** pisanje (uradnega) zapisnika, protokoliranje

**Protokollist** (→ *Protokollführer*)

**Protokollsverificator** m pregledovalec zapisnika, overovatelj zapisnika, verifikator

**Protomedicus** m protomedik (do konca 19. stoletja najvišji uradni naziv za zdravnika v javni zdravstveni službi)

**Protonotar** m najvišji pisarniški uradnik, protonotar

**Protze** f enosni voz za vleko topa, proca

**Protzkasten** m predvozna shramba (→ *Protze*)

**Provenienz** f izvor, provenienca

**Proviant** m hrana, živež, zaloga živil (zlasti za vojaške namene), proviant  
◇  
das Proviant angreifen – načeti zalogo živil  
Proviant fassen – prevzeti živež, prejeti živež (v vojski)

**Provanthaus** n preskrbovalno skladišče (\*živežnica, založnica)

**Proviantmagazin** n skladišče hrane

**Proviantmeister** m mojster za oskrbo s hrano, proviantmojster

**Providenz** f **1.** previdnost, skrbnost, providenca **2.** božja previdnost

**Provincial-Croatien** n provincialna Hrvaška

**Provinz** f **1.** dežela, pokrajina, provinca **2.** podeželje, provinca **3.** redovna pokrajina (→ *Ordensprovinz*) **4.** cerkvena provinca (→ *Kirchenprovinz*) ◇  
*Illyrische Provinzen – Ilirske province* (H 36)

**Provinzial** m redovni predstojnik, provincial

**Provinziales** (→ *Landleute*)

**Provinzialfond** m deželni sklad (\*deželni zaklad)

**Provinzialhauptstadt** f deželno glavno mesto

**Provinzialist** m **1.** podeželan, provincialec **2.** starokopitnež

**Provinzial-Zwangsarbeitshaus zu Laibach** n Deželna pokorivna delavnica v Ljubljani (po živahnem prizadevanju za ustanovitev samostojne prisilne delavnice je cesar Ferdinand z odlokom z dne 30. novembra 1844 dovolil vzpostavitev prisilne delavnice za Kranjsko v Ljubljani, ki je bila zgrajena leta 1847; delovati je začela 25. oktobra istega leta)

**provinziell** – **1.** pokrajinski, podeželski, provincialen **2.** zaostal, konzervativen, provincialen

**Provinzler** (→ *Provinzialist*)

**Provision** f **1.** nagrada (za sklenjeni posel) (\*mešetnina), provizija **2.** preskrbnina (\*opravnina), provizija (→ *Waisenprovision, Witwenprovision*) **3.** zaloga (→ *Kriegs- und Mundprovision*) ◇  
Fixum und Provision – stalna plača in provizija (npr. pri akviziterjih)

**Provisionierung** f dodelitev preskrbnine, provizioniranje

**Provisionsgebühr** f preskrbnina (\*opravnina)

**Provisionskasse** f preskrbninska blagajna (→ *Bruderlade*)

**Provisionsstand** preskrbninsko stanje, provizioniranje ◇  
jmdn. in den Provisionsstand versetzen – dodeliti (komu) preskrbnino, provizioniranje (→ *Provisionierung*)

**Provisor** m upravitelj, oskrbnik, provizor

**provisorisch** – začasen (→ *angestellt, Anstellung, Dienst, Lehrer*), nadomesten, provizoričen

**Provisorium** n 1. začasna odredba  
2. začasni ukrep, provizorij  
(→ *Budgetprovisorium*) 3. začasno  
poslopje, provizorij

**Provokateur** m izzivač, provokator  
(→ *Agent provocateur*)

**Provokation** f 1. izzivanje, provokacija  
2. pritožba (na višje sodišče)  
3. zahteva (→ *Servitut*)

**provozieren** – 1. izzivati, provocirati  
2. povzročiti, provocirati  
3. zahtevati

**prozedieren** – postopati

**Prozedur** f postopek, obravnavanje,  
procedura

**Prozent** n delež, procent

**Prozentual-Anteil** m procentualni  
delež

**Prozeß** m postopek, pravda, razprava,  
proces (→ *Anwaltsprozeß*,  
*Aufforderungsprozeß*,  
*Inquisitionsprozeß*, *Schauprozeß*,  
*Strafprozeß*) ◇

Anstrengung eines Prozesses –  
začetek procesa

Instruktion eines Prozesses –  
priprava pravnih zadev (\*uredba  
pravde, nastava pravde)

peinlicher Prozeß – kazenski  
proces (\*zaglavna pravda)

einen Prozeß anstrengen – začeti  
pravdo

den Prozeß behaupten – dobiti  
pravdo

einen Prozeß instruieren –  
pripraviti pravno zadevo (\*pravdo  
urediti, pravdo pripraviti)

mit jmdm./mit etwas kurzen

Prozeß machen – z nekom/nečim  
hitro opraviti

**Prozeßfähigkeit** f pravdna  
spodobnost, procesna sposobnost

**Prozeßgericht** n pravno sodišče

**prozessieren** – pravdati se

**Prozession** f procesija  
(→ *Auferstehungsprozession*,  
*Bittprozession*, *Votivprozession*)

**Prozeßrecht** n procesno pravo

**Prozeßweg** – im **Prozeßwege** – po  
sodni poti, s pravdo (\*pravdoma)

**prüde** – pretirano sramežljiv,  
preobčutljiv, afektiran

**Prüderie** f pretirana sramežljivost,  
preobčutljivost, afektiranost,  
priderija

**prüfen** – 1. (uradno) izprašati,  
preizkusiti 2. preučiti, pregledati  
(\*pretresovati) 3. prizadeti ◇  
Er ist vom Schicksal schwer  
geprüft. – Usoda ga je težko  
prizadela.

**Prüfer** m izpraševalec, ocenjevalec,  
preizkuševalec, preglednik  
(→ *Münzprüfer*, *Rechnungsprüfer*)

**Prüfling** m izpraševanec, kandidat na  
izpitu

**Prüfung** f 1. izpit, izpraševanje,  
preizkušanje (\*preskušnja,  
skušnja) (→ *Aufnahmeprüfung*,  
*Befähigungsprüfung*,  
*Intelligenzprüfung*,  
*Lehramtsprüfung*,  
*Lehrerbefähigungs-Prüfung*,  
*Maturitätsprüfung*, *Reifeprüfung*,  
*Rigorousenprüfung*, *Staatsprüfung*,  
*Wiederholungsprüfung*)

2. presoja, pregled (\*pregledovanje,  
pretresovanje, pretres)

(→ *Nachprüfung*, *Rechnungsprüfung*,  
*Überprüfung*) 3. preizkušnja ◇

Abnahme von Prüfungen –  
spraševanje

öffentliche Prüfung – javni izpit

- schwere Prüfung – težka  
preizkušnja  
strenge Prüfung – strog ustni izpit  
(\*stroga preizkušnja), rigoroz  
(→ *Rigorosum*)  
eine Prüfung abnehmen –  
izprašati (koga)  
die Prüfung bestehen/machen –  
narediti izpit
- Prüfungstaxe** f preizkusna taksa  
(\*preskusna taksa, preskusnina)
- Prügel** m palica, krepelec, gorjača
- Prügel** pl udarci
- Prügelei** f pretep
- Prügelknabe** m grešni kozel
- prügeln** – tepsti (→ *Tod*)
- Prügelstrafe** f telesna kazen
- Prunk** m razkošje, sijaj, blišč
- Prunkball** m \*sijajni ples (npr. elitni  
ples ob otvoritvi »Narodnega  
doma« v Ljubljani 11. oktobra  
1896)
- Prunksaal** m slavnostna dvorana
- Psychologie** f psihologija (\*dušeslovje,  
dušeznanstvo)
- p. t. = pleno titulo** – s polnim  
naslovom (p. n.)
- pto. = puncto (in puncto)** – v zadevi
- Pubertät** f **1.** spolno dozorevanje,  
puberteta **2.** doraslost  
(→ *Mannbarkeit*)
- publico – in publico** – javno
- publik** – javen ◇  
publik machen – objaviti,  
razglasiti  
publik werden – razvedeti se
- Publikation** f **1.** razglas, razglasitev  
(→ *Urteilspublikation*) **2.** objava,  
publikacija ◇
- zur Publikation gedeihen –  
objaviti
- Publikum** n **1.** občinstvo (poslušalci,  
gledalci), publika **2.** javnost, ljudje,  
ljudstvo **3.** stranke (\*občinstvo),  
obiskovalci, gostje, potniki  
(\*potujoče občinstvo) ◇  
distinguiertes Publikum – izbrano  
občinstvo, imenitno občinstvo,  
distingvirana publika  
kaufendes Publikum – kupci  
wohltätiges Publikum – dobrotniki,  
dobrodelniki  
Das Theaterstück ist beim  
Publikum gut angekommen. –  
Gledališko predstavo je občinstvo  
dobro sprejelo.
- publizieren** – razglasiti, oznaniti,  
naznaniti, objaviti, publicirati
- Puckel** (→ *Buckel*)
- Puddelofen** m plavž, ki deluje po  
postopku pudlanja (prečiščevanja),  
pudlovka
- Pudel** f prodajna miza (\*trgovski  
prodajalnik, pudelj)  
(→ *Geschäftspudel*)
- Pudelball** m »pudelbal« (ples, ki so  
ga v ljubljanski gledališki dvorani  
ob koncu 18. stoletja prirejali  
ob nedeljah v predpustu za  
preprostejše meščanstvo)
- Puerperalfieber** n poporodna mrzlica,  
poporodna sepsa  
(sepsis puerperalis)
- Puff<sup>1</sup>** m sunek, udarec
- Puff<sup>2</sup>** m bordel
- puffen<sup>1</sup>** – suniti
- puffen<sup>2</sup>** – spolno občevati
- Puffer** m odbijač
- Pufferstaat** m tamponska država

(majhna država med dvema velikima državama)

**Pufferzone** f tamponska cona (vmesno področje)

**Puffmutter** f lastnica bordela

**Puissance** f sila, velesila

**Pult** n stojalo (za pisanje ali branje), pult (→ *Lesepult, Rednerpult, Schreibpult*)

**Pulver** n 1. prašek, prah 2. smodnik

**Pulverfabrik** f tovarna smodnika ◇ **Ärarische Pulverfabrik (Stein)** – Erarska tovarna smodnika v Kamniku

**Pulverfaß** n sod smodnika

**Pulverhaus** (→ *Pulverturm*)

**Pulverturm** m smodnišnica

**Pump – auf Pump** – na posodo

**Pumpbrunnen** m vodnjak na črpanje (\*vodnjak na pumpo)

**Pumpe** f črpalka (\*pumpa)

**Pumpstation** f črpališče (prva ljubljanska mestna vodarna oz. črpališče je bilo odprto leta 1888 v Klečah) (→ *Wasserwerk*)

**puncto** – zadevajoč, glede

**pungert** (→ *Baumgarten*)

**pungrt** (→ *Baumgarten*)

**Punition** f kaznovanje

**Punkt** m 1. pika, točka (→ *Glanzpunkt, Lichtpunkt, Mittelpunkt, Schwerpunkt, Standpunkt, Stützpunkt, Zeitpunkt*) 2. člen 3. zadeva 4. točka (stara avstrijska dolžinska mera: 1 točka = 182,917 µm) ◇  
toter Punkt – mrtva točka  
wunder Punkt – boleča točka

**Punktation** f 1. osnutek pogodbe, punktacija 2. dogovor, punktacija

**punktual** – 1. točen, natančen 2. točno, natančno

**Punktualität** f točnost, natančnost

**punktuell** (→ *punktual*)

**Punze** f punec (čistinski žig na žlahtnih kovinah)

**punzieren** – puncirati (\*puncevati)

**Punzierung** f punciranje (\*puncevanje)

**Punzierungsamt** n puncirni urad (\*puncevni urad)

**pupillarmäßig** – pupilaren (→ *Sicherheit*)

**Pupill(e)** m varovanec, sirota

**Pupillengeld(er)** n/pl denarno premoženje varovanca, sirotinski denar

**Pupillen- oder Waisenhaus** n sirotišnica

**Pupillenvermögen** n sirotinsko premoženje

**Pupillin** f varovanka, sirota

**pur** – 1. čist 2. zgolj, le

**Purgation** f 1. moralno očiščenje 2. odvajanje

**Purgativmittel** n odvajalno sredstvo (→ *Abführmittel*)

**Purgatorium** n vice, purgatorij

**purgieren** – 1. moralno očistiti, oprati krivde 2. odvajati, purgirati

**Purificatio** (→ *Maria*)

**Purification** f 1. očiščenje, purifikacija 2. poračun, poravnava

**purificieren** – 1. očistiti, purificirati 2. poračunati, poravnati



**Purismus** m čistunstvo, purizem

**Purist** m čistun, purist

**Puritaner** m puritanec

**Purpur** m škrlat, purpur

**Pursch** (→ *Bursche*)

**Pürsche** (→ *Bürsche*)

**pürschen** (→ *bürschen*)

**putativ** – domneven, putativen

**Putrefaktion** f razkroj, gnitje, trohnenje, putrefakcija

**Putrescenz** f ognojitev

**putrescieren** – ognojiti se

**Putsch** m prevrat, puč  
(→ *Militärputsch*)

**Putschist** m prevratnik, pučist

**Putz** m **1.** okras, okrasje, lišp, lepotila (\*lepotičje) (→ *Kopfputz*) **2.** omet

**putzen** – **1.** čistiti, snažiti **2.** lepotičiti, lišpati, krasiti **3.** otrebiti, očistiti **4.** kregati, zmerjati, ošteti **5.** ometati (→ *Mauer*) **6.** natepsti (premagati) (→ *Feind*)

**Putzer** m čistilec (→ *Wagenputzer*)

**Putzerei** – **chemische Putzerei** f kemična čistilnica

**Putzgang** m hodnik za čiščenje, snažilni mostovž

**Putzhändler** m prodajalec lepotilnih sredstev, prodajalec lepotil, prodajalec izdelkov za lepotičenje (\*prodajalec robe za lišp ali modnega blaga, lepotničar)

**Putzhut** m modni klobuk

**Putzmacherin** f izdelovalka modnih oblačil, modistka

**Putzpulver** n snažilni prašek (\*čedilni prašek)

**Putzschere** (→ *Licht(putz)schere*)

**Putzwaren** pl lepotilna sredstva, lepotila (\*lepotičje)

**P. V. Bl. = Personal-Verordnungsblatt**  
(→ *Personal-Verordnungsblatt*)

**Pyramide** f piramida

**Pyrrhussieg** m Pirova zmaga (zmaga ob velikih žrtvah, navidezna zmaga)



**Q**



- Q = Quintal** (→ *Quintal*)
- Q. = Quentel/Quintel** (→ *Quent*)
- Qtl. = Quentel/Quintel** (→ *Quent*)
- Quacksalber** m mazač
- Quacksalberin** f mazačka
- Quad. Kl. = Quadratklafter**  
(→ *Quadratklafter*)
- Quadrat** n kvadrat (\*štirijak)
- Quadratklafter** m/n kvadratni seženj  
(1 kvadratni seženj = 3,597 m<sup>2</sup>)  
(\*štirijaški seženj)
- Quadriga** f četverovprega, kvadriga
- Quadrille** f četvorka (francoski družabni ples), kvadrilja
- Quadrupelallianz** f četverni pakt
- Quai** n zidano obrežje  
(\*obrežno zidje, kej)
- Quai d'Orsay** – 1. Quai d'Orsay – cesta ob Seni v Parizu, sedež francoskega zunanjega ministrstva  
2. Quai d'Orsay – sinonim za francosko zunanjo politiko
- Qual** f muka, trpljenje, bridkost
- Quäler** m mučitelj
- Qualifikation** f 1. sposobnost, usposobljenost, kvalifikacija  
2. ocena, uvrstitev, kvalifikacija  
3. lastnost (osebni podatki npr. o deželnem brambovcu)
- Qualifikationsliste** f častniška personalna mapa (letne ocene posameznega častnika s podatki o njegovih sposobnostih, napredovanjih, znanjih itd.)
- Qualifikationstabelle**  
f kvalifikacijska tabela (razpredelnica s podatki o sposobnostih uradnika, njegovih znanjih in drugih lastnostih)
- qualifiziert** – 1. usposobljen, kvalificiran 2. predpisan, kvalificiran (→ *Mehrheit*)
- Qualität** f kakovost, kvaliteta
- qualitativ** – kakovosten, kvalitativen
- quantifizieren** – izraziti s števili, izračunati
- Quantität** f količina, kvantiteta
- quantitativ** – količinski, kvantitativen
- Quantité – Quantité négligeable** – zanemarljivo število
- Quantum** n količina, število, kvantum (→ *Bestandquantum*)
- Quarantaine** (→ *Quarantäne*)
- Quarantäne** f 1. zapora, osamitev oseb (iz zdravstvenih vzrokov) (\*zdravstvena zapertija/zaderžba/osamotba, osebljenje), karantena  
2. čas trajanja osamitve, karantena  
3. kraj osamitve, karantena
- Quarré** n 1. četverokotnik, kvadrat, karé 2. četverokotna razporeditev vojske, karé
- Quart** n četrtr, četrtrina
- Quarta** f 1. 4. razred gimnazije (v Avstriji) 2. 3. razred gimnazije (v Nemčiji)
- Quartal** n četrtrletje, kvartal  
(→ *Solar-Quartal*)
- quartalig** – četrtrleten
- quartaliter** – četrtrletno, vsake tri mesece, vsako četrtrletje
- Quartes** (→ *Quart*)
- Quartier** n 1. prebivališče, bivališče, prenočišče, stanovanje (\*stanišče, stanovališče), kvartir  
(→ *Absteig(e)quartier, Hauptquartier, Kriegspressequartier, Nachtquartier,*

*Naturalquartier, Standquartier*  
2. mestna četrt, kvart ◇  
das Quartier beziehen/nehmen –  
nastaniti se  
Truppen in Quartier legen –  
nastaniti čete  
jmdn. in das Quartier nehmen –  
nastaniti (koga)

**Quartierbillet** n nastanitveni list  
(\*list za stanovališče)

**quartieren** – stanovati

**Quartiergeber** m stanodajalec  
(\*stanodajnik, stanodavec,  
kvartirodavec, kvartirodajnik)

**Quartiergeld** n stanarina (\*stanovina,  
stanovnina, staniščnina, stanišnina,  
novci za stan, denar za staniše,  
kvartirnina)

**Quartiermeister** m vojaški  
nastanjevalec (\*vojaški stanoviščnik,  
stanorednik, razstanovivec),  
kvartirmojster

**Quartierschein** (→ *Quartierzettel*)

**Quartierträger** m stanovanjski  
gospodar, stanodajalec (\*stanoviški  
gospodar, stanodajnik, stanodavec,  
kvartirodajnik)

**Quartierzettel** m potrdilo o nastanitvi  
vojakov (pri zasebniku) (\*list za  
stan, list za stanovališče)

**Quartierzins** (→ *Quartiergeld*)

**Quasikaserne** f quazi kasarna  
(→ *Einquartierung*)

**Quasimodogeniti** – 2. velikonočna  
nedelja (bela nedelja) (1. nedelja po  
veliki noči) (→ *Ostersonntag*)

**Quaste** f čop

**Quästion** f 1. vprašanje 2. sporno  
vprašanje 3. zaslišanje (včasih  
povezano z mučenjem)

**quästionieren** – 1. izprašati, zaslišati  
2. zadevati, tikati se

**quästioniert** – 1. izprašan, zaslišan  
2. zadeven, dotičen

**Quästionsschreiben** n pismeno  
vprašanje

**Quästor** m kvestor

**Quatember** m kvatrni dnevi, kvatre  
(dnevi na začetku vsakega od  
letnih časov) (→ *Quatemberfasten*,  
*Quatembergeld*, *quottemberrecht*)

**Quatemberfasten** n cerkveni post na  
začetku vsakega od štirih letnih  
časov (vsakokrat v sredo, petek in  
soboto v 1. tednu po pepelnični  
sredi, v 1. binškošnem tednu, v  
3. tednu septembra in 3. tednu  
decembra), kvatre

**Quatembergeld** n \*četrletnina (činž  
se je pobiral četrletno, na začetku  
vsakega od letnih časov – ob kvatrah)

**quatemberlich** – četrleten

**Quecksilber** n živo srebro ◇  
gediegenes Quecksilber – čisto živo  
srebro

**Quecksilberwesen** n pridobivanje  
živega srebra (H 19)

**Quelle** f 1. vir (→ *Bezugsquelle*,  
*Einnahmsquelle*, *Primärquelle*)  
2. izviri, studenec, vrelec  
(→ *Heilquelle*, *Mineralquelle*,  
*Thermalquelle*) ◇  
»Tempel-Quelle« – »Tempel-  
vrec« (Rogaška Slatina)  
(→ *Säuerling*)  
»Styria-Quelle« – »Styria-vrec«  
(Rogaška Slatina) (→ *Säuerling*)  
aus bester/sicherer Quelle – iz  
zanesljivega vira  
aus glaubwürdiger Quelle – iz  
verodostojnega vira

**Quellwasser** n studenčnica  
(\*studenčina, izvorna voda)

**Quent** m/n kvintič, kvinteljč (stara avstrijska utežna mera: 1 kvintič/kvinteljč = 4,37 g)

**Quentchen** (→ *Quent*)

**Querdraht** m prečna žica (pri ljubljanski električni železnici so bile prečne žice večinoma napete med nasproti stoječimi hišami, tam, kjer to ni bilo mogoče, pa so potekale po električnih drogovich (Spannmaste))

**Querell** f pritožba, tožba

**Querellen** pl prepiri (\*pričkarije)

**Quergasse** f prečna ulica

**Querstrich** m prečna črta (\*poprečna črta) (v tabelah označuje odsotnost – v nasprotju z navpičnico (senkrechter Strich), ki označuje prisotnost)

**Querulant** m **1.** tožnik, kverulant  
**2.** prepirljivec, nergač, sitnež, kverulant

**Querulation** f pritožba

**querulieren** – **1.** pritožiti se  
**2.** prepirati se, nergati, sitnariti

**Queue** f **1.** rep, konec **2.** gruča ◇  
an der Queue der Compagnie – na repu stotnije, na koncu kompanije

**Quiescent** m začasni upokojenec  
(\*vpokojenec, počitnik)  
(→ *quiescieren*)

**Quiescentbezug** (→ *Quiescentgehalt*)

**Quiescentgehalt** n začasna pokojnina  
(\*počitnina, počivnina, plača počitnika) (→ *quiescieren*)

**Quiescenz** f začasni pokoj (\*počitek)  
(→ *quiescieren*)

**quiescieren** – začasno upokojiti  
(nižje avstrijske državne uradnike, ki niso prejeli plače (Gehalt), temveč le plačilo (Löhnung), so v primeru daljše bolezni ali če je šlo za presežke začasno upokojevali; prejeli so neke vrste začasno pokojnino (Quiescentgehalt/Quiescentbezug), ko pa so bili upokojeni, jim ni pripadala pokojnina (Pension), temveč oskrbnina (Provision))

**Quiescierung** f začasna upokojitev  
(→ *quiescieren*)

**Quietismus** m **1.** mistični religiozni nauk v 17. stoletju (kontemplativno poglobljanje v Boga, pasivnost in vdanost v božjo voljo), kvietizem  
**2.** pasiven odnos do vsega, kvietizem

**Quinquennalzulage** f petletni dodatek, petletna doklada, petletnica

**Quinquennat** n obdobje petih let, petletje, kvinkvenij

**Quinta** f **1.** 5. razred gimnazije (v Avstriji) **2.** 2. razred gimnazije (v Nemčiji)

**Quintal** m cent, stot, kvintal (stara avstrijska utežna mera: 1 stari cent = 56 kg; 1 novi/metrični cent = 100 kg)

**Quirinal** n **1.** Kvirinal (eden od sedmih gričev v Rimu) **2.** Kvirinal (od 1870 sedež italijanskega kralja in zunanjega ministrstva, od 1946 je v palači na Kvirinalu sedež italijanskega državnega predsednika)

**Quisling** m okupatorjev pomagač, izdajalec, kvizling

**quittieren** – 1. potrditi prejem, izdati pobotnico (\*pobotovati)  
2. odstopiti (npr. s položaja), zapustiti (npr. vojaško službo), odpovedati službo, kvitirati  
3. vračati (npr. živio-klice)

**quittiert** – potrjen, kvitiran

**Quittung** f pobotnica (\*pobotni list, kvitenga) (→ *Cassaquittung*, *Löschungsquittung*), potrdilo, račun

**Qui-vive – auf dem Qui-vive sein/ stehen** – biti pazljiv, biti na preži

**Quorum** n sklepčnost, kvorum

**Quote** f delež, kvota  
(→ *Amortisationsquote*, *Tilgungsquote*)

**Quotendeputation** f kvotna deputacija

**quotidian** – dneven

**quottemberrecht** – kvatrna pravda  
(G II. 64)



**R**



**Rabatt** m popust, rabat

**Rabbiner** m rabin

**Rabe** m krokar, vran

**Rabenmutter** f brezsrčna mati,  
brezdušna mati (\*vranja mati)

**Rabenstein** m morišče

**rabiat** – besen, divji, razkačen, rabiaten

**Rabulist** m **1.** jezičnej, gobezdalo,  
rabulist **2.** zvijačnej (človek, ki  
pači pravi smisel besed) **3.** zvijačni  
odvetnik (odvetnik, ki pači pravi  
smisel zakonov), rabulist

**Rabulistik** f **1.** jezičnost, jezikavost  
**2.** pačenje pravega smisla besed,  
rabulistika **3.** pačenje pravega  
smisla zakonov, rabulistika

**Race** (→ *Rasse*)

**Rache** f maščevanje (→ *Blutrache*) ◇  
Rache nehmen/üben – maščevati se

**Racheakt** m maščevanje

**Rachedurst** m maščevalnost

**rachedurstig** – maščevalen

**Rachegöttin** f boginja maščevalnosti

**Rachen** m žrelo

**rächen** – maščevati

**rächen, sich** – maščevati se

**Rachenbräune** f žrelna davica  
(\*grlovka)

**Rächer** m maščevalec

**rachesüchtig** (→ *rachedurstig*)

**Rachgier** (→ *Rachedurst*)

**Rachitis** f rahitis (bolezen oz. vzrok  
smrti dojenčkov in majhnih  
otrok, ki jo povzroča pomanjkanje  
vitamina D)

**Rachlust** (→ *Rachedurst*)

**Rachsucht** (→ *Rachedurst*)

**Rad** n kolo (→ *Motorrad, Motorzweirad, Spinnrad, Wasserrad*) ◇

Strafe des Rades – smrt na kolesu

(srednjeveški način usmrtilve, ki

pa ga predpisuje še *Krvni sodni*

*red Marije Terezije / Constitutio*

*Criminalis Theresiana* iz leta 1769:

obsojencu so najprej s kolesom

zlomili kosti (Radbrechen), ga nato

vpeli v kolo in izpostavili, da je umrl

mučeniške smrti)

Flechtung des Körpers auf ein Rad –

vpletanje telesa v kolo (smrtna kazen)

auf das Rad legen – položiti na kolo  
(smrtna kazen)

**Radau** m razgrajanje ◇

Radau machen/schlagen –  
razgrajati

**Radaumacher** m razgrajáč

**Radbrechen** (→ *Rad/Strafe des Rades*)

**Rädelsführer** m kolovodja

**Rademacher** m kolar (izdeloval je  
kolesa za vozove)

**rädern** – **1.** povoziti s kolesom

**2.** obsoditi na smrt na kolesu

(\*hudodelnika na kolesu tretji)

(→ *Rad/Strafe des Rades*)

**Rädern** (→ *Rad/Strafe des Rades*)

**Radfahrer** m kolesar (konec leta 1901  
je bilo v Ljubljani 2236 numeriranih  
kolesarjev (numerierte Radfahrer))

**radiciert** – \*ukoreninjen, radikiran

(povezan z lastništvom neke

nepremičnine, npr. davek, dajatev,

obrt) (→ *Gewerbe*)

**radikal** – **1.** korenit, temeljit, radikalen

**2.** skrajen, radikalen

**Radikale(r)** m radikalec

**radikalisieren** – **1.** korenito

spremeniti, radikalizirati

**2.** zaostri, radikalizirati

**Radikalismus** m radikalizem

**Radikalist** (→ *Radikale/r*)

**Radio** n radio

**Radiostation** f radijska postaja

**radiziert** (→ *radiciert*)

**Radmeister** m član rudarskega združenja, solastnik rudnika

**Radschuh** m cokla (zavora, ki se položi pod kolo voza)

**Radtour** f vožnja s kolesom, izlet s kolesom, kolesarska tura

**Radwerk** n rudarski obrat (izraz ni označeval le rudnika, temveč tudi topilnico, gozdove, pravico do sečnje lesa in kmetijska posestva)

**Raffinesse** f **1.** pretirana uglajenost, rafinesa **2.** dovršenost, prefinjenost, rafinesa **3.** zvitost, premetenost, rafinesa

**raffiniert** – **1.** očiščen, rafiniran **2.** pretirano uglajen, rafiniran **3.** dovršen, prefinjen **4.** premeten, prebrisan, zvit, rafiniran

**Raffke** m **1.** vojni dobičkar **2.** lakomnež, grabežljivec

**Rage** f bes

**Rahmen** m okvir (\*rom)

**Rahmenvertrag** m okvirna pogodba

**Raillerie** f šala

**raillieren** – šaliti se

**Rain** m **1.** meja, obmejek (med njivami) **2.** breg

**Rainbaum** m mejno drevo, mejnik

**rainen** – mejiti

**Rainstein** m mejnik

**Rainzeichen** (→ *Rainstein*)

**Raison** f razum, pamet

(→ *Staatsraison*) ◇

jmdn. zur Raison bringen – spametovati (koga)

**raisonnabel** – **1.** moder, pameten, preudaren **2.** pravičen, primeren

**Raisonnement** n preudarek, presoja

**Raisonneur** m **1.** modrovalec, rezoner **2.** nergač

**raisonnieren** – **1.** razmišljati, soditi, rezonirati **2.** modrovati, rezonirati **3.** ugovarjati, rezonirati

**Rait** f delavska plača

**Raitbuch** n računska knjiga

**raiten** – računati, obračunati (\*rajtati, obrajtati)

**Raitoffiziant** m računski oficiant

**Raitung** f račun, obračun (\*rajtinga, obrajt) ◇  
die Raitung tun – narediti obračun, obračunati (\*obrajtati)

**ralliieren** – združiti, zbrati

**ralliieren, sich** – združiti se, zbrati se

**Rallierung** f zbiranje (čet)

**Rallierungsort** m zbirališče (čet)

**Rallierungsplatz** (→ *Rallierungsort*)

**Rampe** f **1.** klančina, privoz, dovoz **2.** nakladališče oz. razkladališče, rampa (→ *Laderampe*) **3.** rob odra **4.** raketno izstrelišče

**Rancune** f (prikrita) jeza, zamera

**Rand** m **1.** rob, kraj **2.** obronek **3.** okrajek ◇  
außer Rand und Band geraten/sein – biti ves iz sebe  
an den Rand eines Weltkriegs führen – pripeljati na rob svetovne vojne

**Randale** f razgrajanje, kraval ◇  
 Randalen machen – razgrajati,  
 randalirati, kravalizirati

**randalieren** – razgrajati, randalirati,  
 kravalizirati

**Randalierer** m razgrajač

**Randvermerk** m obrobní zaznamek

**Rang** m **1.** čin, vrsta, red, stopnja  
 (\*služna vrsta) (→ *Dienstrang*,  
*Vorrang*) **2.** dostojanstvo  
 (→ *Adelsrang*) ◇  
 jmdm. den Rang ablaufen –  
 prehiteti (koga)  
 jmdm. den Titel, Rang und  
 Charakter eines Sektionsrathes  
 verleihen – \*podeliti (komu) naslov,  
 vrsto in značaj sekcíjskega svetnika

**Rängelei** f ravsanje

**rangeln** – ravsati se za (kaj)

**rangieren** – razporediti, razvrstiti,  
 rangirati

**Rangordnung** f stopnja časti  
 (\*činovni red), stopnja dostojanstva  
 (\*dostojanstveni red)

**Rangsclassen** pl \*činovni razredi  
 (*Postava od 15. aprila 1873*,  
*uravnujoča prejemke dejalnim*  
*(aktivnim) državnim uradnikom*  
*/ Gesetz vom 15. April 1873*,  
*betreffend die Regelung der Bezüge*  
*der activen Staatsbeamten*, deli  
 vse \*dejalne (active) s plačo (mit  
 Gehalt) nastavljené avstrijske  
 državne uradnike v enajst činovnih  
 razredov (Rangsclassen), po katerih  
 so bili \*trdno po sistemi določeni  
 njihovi prejemki (systemmäßige  
 Bezüge); ti so bili sestavljeni iz plače  
 (Gehalt) ter \*opravnih (funkcijskih)  
 prikladov (Functionszulagen)  
 ali \*dejalnostnih (aktivnostnih)

prikladov (Activitätsbezüge);  
 \*opravne priklade so prejemali le  
 štirje najvišji činovni razredi (8–11),  
 \*dejalnostnih prikladov pa je bilo  
 deležnih sedem nižjih razredov  
 (1–7); štirje najvišji razredi so  
 imeli fiksno določeno plačo, pri  
 ostalih činovnih razredih pa so  
 bile določene po tri stopnje; v višjo  
 stopnjo je uradnik enega in istega  
 činovnega razreda lahko napredoval  
 vsakih pet let; napredovanje iz  
 nižjega v višji činovni razred se  
 je izvedlo z imenovanjem; poleg  
 sistemiziranih prejemkov so bili  
 uradniki deležni tudi drugih,  
 običajno začasno izplačanih  
 dodatkov, npr. dnevnic, kilometrin,  
 lokalnih dodatkov, selnin, poplačil  
 itd.; upokojeni uradniki, po njihovi  
 smrti pa tudi njihove vdove, so  
 bili deležni trajnih pokojninskih  
 užítkov (Pensionsgenüsse),  
 pokojnin (Pensionen) ali oskrbnin  
 (Provisionen))

**Rangstour – außer der Rangstour**  
 (→ *Beförderung*)

**Rangstreit** m **1.** prepír zaradi  
 prednosti glede na čast ali  
 dostojanstvo **2.** prepír zaradi  
 vrstnega reda ali prednosti

**Ränke** pl zvijače, spletke ◇  
 Ränke schmieden/spinnen –  
 spletkariti, intrigrirati

**Ranzen** m šolska torba (\*ronec,  
 roncelj, kernir, besaga, cula)

**Ranzion** f odkupnina (za ujetnika)

**ranzionieren** – odkupiti (ujetnika)

**Ranzionierung** f odkup (ujetnika)

**rapide** – zelo hitro, naglo

**Rapidität** f velika hitrost, naglica

**Rappe** m vranec (konj črne barve)  
**Rappell** m odpoklic  
**Rapport** m poročilo, raport  
 (→ *Hauptrapport, Polizeirapport*) ◇  
 Rapport abstaten/erstatten –  
 poročati  
**Rapporteur** m poročevalec  
**rapportieren** – poročati, raportirati  
**Raps** m ogrščica, repica  
**Rarität** f **1.** redkost, posebnost,  
 rariteta **2.** dragocenost, rariteta  
**rasant** – **1.** nizek, položen (let izstrelka)  
**2.** izredno hiter, razanten **3.** skokovit,  
 viharen, dinamičen, razanten  
**Rasanz** f **1.** položen let izstrelka  
**2.** izredna hitrost  
**rasch** – **1.** hiter (→ *Auffassung*), nagel  
**2.** hitro, naglo  
**raschest** – karseda hitro  
**rasen** – **1.** dirjati **2.** besneti, divjati, noreti  
**Rasen** m trata, ruša  
**Rasende(r)** m besnež, divjak  
**Raser** (→ *Rasende/r*)  
**Raseur** m brivec (→ *Barbier*)  
**Rasier-Creme** f krema za britje  
**rasieren** – **1.** briti, obriti **2.** porušiti,  
 podreti  
**Rasierer** m **1.** brivec **2.** brivski aparat,  
 brivnik  
**Rasier-Messer** n britev  
**Rasier-Seife** f milo za britje  
**Räson** (→ *Raison*)  
**räsonnieren** (→ *raisonnieren*)  
**Rasse** f pleme, pasma, rasa  
**Rassengesetze** pl nacionalsocialistični  
 oz. fašistični rasni zakoni

**Rassenhaß** m rasno sovraštvo  
**Rassenideologie** f  
 nacionalsocialistična oz. fašistična  
 rasna ideologija  
**Rassenschande** f nedovoljeno mešanje  
 ras (po nacionalsocialistični  
 ideologiji)  
**Rassenunruhen** pl rasni nemiri  
**Rassismus** m razizem  
**Rassist** m rasist  
**Rast** f počitek, odmor  
 Rast halten – počivati  
**rastlos** – **1.** neumoren, neutruđen  
**2.** brez prediha, brez prestanka,  
 neprestano  
**Raststation** f počivališče (\*odmorišče),  
 postaja  
**Rasttag** m dan počitka, dan odmora  
 (za vojaško enoto med pohodom) ◇  
 einen Rasttag halten – imeti  
 dan počitka (vojaška enota med  
 pohodom)  
**Rasur** f **1.** britje **2.** iztrganina, brisanje  
**3.** tonzura  
**Rat**<sup>1</sup> m **1.** svétnik **2.** zbor **3.** svét ◇  
*äußerer Rat* – *zunanji svet* (H 25)  
*Geheimer Rat* – tajni svétnik  
 (\*skrivni svetovavec)  
 (→ *Geheimrat, Würde*)  
*Geheimer Rat, i.ö.* – *tajni svet,*  
*notranjeavstrijski* (H 19)  
*innerer Rat* – *notranji svet* (H 25)  
*kaiserlicher Rat* – cesarski svétnik  
*ständische Räte* – *stanovski sveti*  
 (H 44)  
*Wirklicher Geheimer Rat* –  
 pravi tajni svétnik (\*pravi skrivni  
 svetovavec)  
**Rat**<sup>2</sup> m **1.** nasvet **2.** orodje  
 (→ *Hausrat*) ◇

einen Rat erhalten – dobiti nasvet  
sich Rats bei jmdm. erholen –  
vprašati (koga) za nasvet,  
posvetovati se s (kom)  
einen Rat erteilen/geben – dati  
nasvet, svetovati  
Rat halten/Rat (Rates) pflegen –  
posvetovati se s (kom)  
jmdm. mit Rat und Tat beistehen/  
jmdm. zur Seite stehen – stati  
(komu) ob strani z nasveti in  
dejanji  
zu Rate sitzen – posvetovati se  
jmdn. zu Rate ziehen – posvetovati  
se s (kom), konzultirati (koga)

**Rate** f obrok ◇

auf Raten – na obroke (\*po ratah)

**raten** (riet, hat geraten) – **1.** svetovati  
**2.** uganiti, ugibati

**ratenweise** – v obrokih, obročen

**Ratenzahlung** f obročno

odplačevanje ◇  
monatliche Ratenzahlung –  
mesečni obrok

**Räterepublik** f sovjetska republika  
(1919)

**Ratgeber** m svetovalec

**Rathaus** n mestna hiša, »rotovž« (v

Ljubljani so staro mestno hišo podrli  
aprila 1717 in začeli z gradnjo nove,  
ki kaže današnjo podobo)

**Rathausplatz** m Mestni trg

**Ratifikation** f **1.** podpis (meddržavne  
pogodbe), ratifikacija **2.** potrditev  
(\*potrdilo, pritrdilo) ◇  
obervormundschaftliche  
Ratifikation – nadvarstveno  
dovoljenje (osnutek ženitne  
pogodbe za mladoletno nevesto ali  
mladoletnega ženina pod varstvom  
skrbnika je potrdilo okrajno sodišče

kot nadvarstveni organ in obenem  
izdalo tudi ženitno dovoljenje)

**ratifizieren** – **1.** podpisati, ratificirati  
**2.** potrditi

**Ratifizierung** (→ *Ratifikation*)

**Ratio** f razum

**Ration** f dnevni obrok hrane

(→ *Brotration*) ◇

eiserne Ration – železna zaloga  
hrane (rezervni obrok hrane, ki ga  
je vojak lahko načel le v izjemnem  
primeru)

**rationalisieren** – **1.** smiselno razložiti,  
racionalizirati **2.** ustvariti pogoje  
za učinkovito proizvodnjo,  
racionalizirati delovni proces

**Rationalisierung** f **1.** smiselna  
razlaga, racionalizacija **2.** uvedba  
pogojev za učinkovito proizvodnjo,  
racionalizacija delovnega procesa

**Rationalismus** m racionalizem

**Rationarium** n popis blaga oz. posesti

**ratione** – glede na (kaj)

**Rationierung** f načrtno omejevanje  
prodaje oz. porabe, racioniranje

**rätlich** – koristen, pameten

**Ratsaal – städtischer Ratsaal (Laibach)**

– mestna dvorana (Ljubljana)

**Ratsbürger** pl svetniki (H 25)

**Ratschlag** m nasvet, sklep

**ratschlagen** – posvetovati se

**Ratschluß** m sklep ◇

der Ratschluß des Gottes – božja  
volja

Gott dem Allmächtigen hat  
es in seinem unerforschlichen  
Rathschlusse gefallen, unseren  
innigstgeliebten Onkel ... zu Sich  
in ein besseres Jeseits abzurufen –

\*Bogu vsemogočnemu je v svojem nepojmljivem sklepu (nedoumni volji) dopadlo poklicati k sebi v boljše življenje našega srčno ljubljenega strica ... (obrazec v osmrtnici)

**Ratsglied** n svétnik, odbornik

**Ratshandel** m pravda pred zbornio sodnijo

**Ratsherr** (→ *Ratsglied*)

**Ratsmann** (→ *Ratsglied*)

**Raub** m rop, plen (\*razboj)  
(→ *Mädchenraub, Menschenraub, Straßenraub*)

**Raubanfall** m roparski napad

**Räuber** m ropar, razbojnik, tolovaj  
(→ *Straßenräuber*)

**Räuberhöhle** f roparska jama, tolovajsko skrivališče

**Räuberhorde** f roparska drhal, truma tolovajev

**Räuberunwesen** n razbojništvo

**Raubkrieg** m roparska vojna

**Raubmord** m roparski umor  
(\*razbojni umor, ropomor) ◇  
meuchlerischer Raubmord –  
zahrbtn roparski napad

**Raubritter** m roparski vitez

**Raubschütze** m divji lovec

**Raubtier** n zver (\*roparska zverina)

**Raubvogel** m ptica roparica

**Raubzug** m plenilni pohod, roparski pohod ◇  
einen Raubzug unternehmen –  
izvesti roparski pohod

**Rauch** m dim (→ *Weibrauch*)

**rauchen** – kaditi

**Räucherer** m prekajevalec  
(\*sušivec, vodivec)

**Räucherammer** f prekajevalnica  
(\*dimnica, dimnjača)

**räuchern** – 1. prekajevati (meso)  
2. razkuževati z dimom (npr. pisma  
v času epidemij kuge)

**Rauchfang** m dimnik

**Rauchfangfeuer** n požar v dimniku

**Rauchfangkehrer** m dimnikar

**Rauchfaß** n kadilnica

**Rauchgeld** n davek na ognjišče,  
dimnina

**Rauchkammer** (→ *Rauchstube*)

**Rauchstube** f 1. *dimnica* (G I. 562)  
(glavni stanovanjski prostor z  
odprtim ognjiščem) 2. kadilnica

**Rauchtabak** m tobak za kajenje  
(\*tobak za pušenje)

**Rauchware** f kožuhovina  
(\*kosmata roba)

**Räude** f garje

**Raufbold** m pretepač

**raufen** – 1. izpuliti, puliti, trgati  
2. oskubsti, skubsti

**raufen, sich** – tepsti se, ruvati se,  
spopasti se

**Raufer** m pretepač

**Rauferei** f pretep, tepež

**Raufexceß** (→ *Rauferei*)

**Raufhändel** (→ *Rauferei*)

**rauh** – 1. hrapav, raskav 2. oster  
(→ *Klima, Wind, Witterung*)  
3. grob 4. kosmat

**Rauhfarber** m irhar

**Rauh frost** m ivje



**Rauhfutter** n živinska krma, klaja  
(seno ali slama)

**Rauhgewicht** n kosmata teža

**Raum** m **1.** prostor (→ *Amtsraum*,  
*Bodenraum*, *Gesellschaftsraum*,  
*Hofraum*, *Kellerraum*, *Spielraum*,  
*Verbandraum*, *Wahlraum*,  
*Waschraum*, *Wohnraum*, *Zeitraum*)

**2.** prostornina (→ *Fassungsraum*)

**3.** področje ◊

einer Bitte Raum geben – ugoditi  
prošnji

der Hoffnung Raum geben –

vdajati se upanju

**räumen** – **1.** izprazniti **2.** odstraniti  
(→ *Weg*) **3.** očistiti (→ *Fluß*)

**Rauminhalt** m prostornina

**räumlich** – **1.** prostorski **2.** prostorninski

**Räumlichkeit** f prostor

(→ *Nebenräumlichkeiten*)

**Raummeter** m prostorninski meter,  
kubični meter, kubik

**Raumrecht** n pravica do krčenja  
gozda

**Räumung** f **1.** izpraznitev **2.** umik ◊  
Räumung besetzter Gebiete – umik  
iz zasedenih območij  
Räumung der Stellung – umik s  
položaja

**Raupe** f gosenica

**Rausschmeißer** m zaključni ples

**Ravage** f pustošenje, opustošenje,  
razdejanje

**ravagieren** – pustošiti, opustošiti,  
razdejati

**Ravelin** m/n zunanji (zadnji) okop,  
ravelin

**ravitalisieren** – oskrbovati (z živili, s  
strelivom)

**Rayon** m okoliš, rajon (→ *Kurrayon*)

**Razzia** f racija

**RB.** = **Rudolfsbahn** (→ *Bahn*/  
*Rudolfsbahn*)

**Rcltion.** = **Reclamation**

(→ *Reclamation*)

**rdo.** = **reverendo** – oprostite izrazu  
(besedo oz. njeno okrajšavo so  
nekoč uporabljali običajno pred  
oznakami vsega tistega, kar so  
smatrali za nečisto ali smrdeče,  
tako npr. pred besedami *prašič*/  
*rdo. Schwein*, *krava*/*rdo. Kuh*, celo  
*hlače*/*rdo. Hose* in *noge*/*rdo. Füße*;  
s tem so sogovorniku oz. bralcu  
zagotavljali, da ga z uporabo  
takšnih izrazov nikakor niso želeli  
užaliti)

**Reaktion** f **1.** odpor, nasprotovanje,  
reakcija **2.** sile, ki se upirajo  
napredku, reakcionarne sile,  
reakcija

**Reaktionär** m reakcionar

**Realbesitz** m zemljiška posest  
(\*realno posestvo)

**Realeinkommen** pl dejanski dohodki,  
realni dohodki

**Realgewerbe** n realna obrt (obrt, ki je  
bila vezana na posestvo oz. hišo)

**Realien** pl realni predmeti  
(zemljepis, zgodovina, prirodopis,  
prirodoslovje), realije

**Realinjurie** f razžalitev z dejanjem  
(v nasprotju z besedno razžalitvijo  
(Verbalinjurie))

**Real-Invalid(e)** m realni invalid  
(za kakršnokoli vojaško službo  
nesposoben vojaški invalid)

**realisieren** – **1.** uresničiti (\*do konca  
privesti, vresničiti), izpolniti,

realizirati (\*realizovati) **2.** spoznati, uvideti **3.** vnovčiti (\*v denar spraviti)

**Realisierung** f **1.** uresničitev, izpolnitev, realizacija **2.** spoznanje **3.** vnovčenje

**Realität** f **1.** resničnost, realnost  
**2.** nepremičnina, zemljiška posest, zemljišče, posestvo ◇  
Realitäten sind mit Hypothekar-Schulden belastet. – Nepremičnine so obremenjene s hipotekarnimi dolgovi.  
Die Realität ist mit einer Intabulation per ... belastet. – Zemljiška posest je obremenjena s hipoteko v višini ...  
steuerpflichtige Realität – davku podvrženo posestvo

**Realitätenbesitzer** m posestnik

**Realitätenerträge** pl prihodki od zemljišč

**Realitätenversteigerung – executive Realitätenversteigerung** f izvršilna zemljiška dražba (\*izvršilna zemljiščina dražba, eksekutivna zemljiščina dražba)

**realiter** – zares, resnično

**Reallast** f stvarno breme, realno breme

**Realpolitik** f realna politika

**Realschule** f realka (\*realna šola)  
(sprva nižja srednja šola, nato 6- ali 7-razredna, nazadnje 8-razredna prirodoslovno-tehniška srednja šola)  
(→ *Oberrealschule*, *Unterrealschule*)

**Realschüler** m učenec realke, dijak realke (\*realec)

**Realschulprofessor** m profesor na realki (\*realčni profesor)

**Realteilung** f popolna delitev ozemlja ali države med dediče

**Realunion** f realna unija

**Realvermögen** n nepremično premoženje, nepremičnine

**Realwert** m dejanska vrednost, prava vrednost, realna vrednost

**Reambulierung** f **1.** predelava ali izboljšava katastra ali katastrskega zemljevida (pri avstrijskem reambulančnem katastru iz 19. stoletja je šlo za »uravnavo zemljiškega davka« (»Regelung der Grundsteuer«)  
(→ *Reambulierungskataster*)  
**2.** obhod meje

**Reambulierungskataster** m/n reambulančni kataster (odrejen z zakonom z dne 24. maja 1869)

**reassumieren** – ponoviti, reasumirati

**Reassumierung** f ponovitev ◇  
Reassumierung einer Tagsatzung – ponovitev naroka  
Reassumierung executiver Feilbietung – ponovitev izvršilne dražbe

**Rebe** f trta, trs

**Rebell** m upornik, puntar, rebel

**rebellieren** – upirati se

**Rebellion** f upor, vstaja

**Rebenbespritzung** f škropljenje vinske trte

**Rebenpilz** m trtna plesen

**Rebenschule** f trtnica, trsnica

**Rebhuhn** n jerebica

**Reblaus** f trtna uš

**Rebschnitt** m obrezovanje vinske trte

**Rebstock** m trta, trs

**Recadenz** f ponovni pripad (pravice prejšnjemu lastniku)

**Recapitulant** m vojak, ki je pogodbeno podaljšal (obvezno) vojaško službo, recapitulant

**recapitulieren** – povzeti, recapitulirati

**recent** – nedaven, nov, recenten

**Recepisse** f potrdilo o prejemu, receptis (→ *Empfangsrecepisse*) ◇ postämtliche Recepisse – potrdilo o oddaji pošne pošiljke (→ *Aufgabs-Recepisse*)

**recepissieren** – zapisovati

**Receveur** m prejemnik (→ *Einnehmer*)

**rechen** – grabiti

**Rechen** m **1.** grablje (→ *Heurechen*)  
**2.** lesena vodna pregrada (za ustavljanje splavljenega lesa, npr. pri Idriji, in sicer na Lenštat ob sotočju Nikove in Idrijce), grablje  
**3.** obešalnik (→ *Kleiderrechen*)

**Rechenschaft** f **1.** obračun  
**2.** odgovornost ◇  
Rechenschaft ablegen – polagati račune, obračunati  
jmdn. zur Rechenschaft ziehen – klicati (koga) na zagovor

**Rechenschaftsabschluß** m računski sklep

**Rechenschaftsbericht** m računsko poročilo (\*računsko izvestje)

**Rechensystem** n števeni sistem

**Rechentafel** f računska tablica

**Recherche** f **1.** raziskava, preiskava  
**2.** poizvedovanje

**recherchieren** – **1.** raziskovati, preiskovati **2.** poizvedovati

**rechnen** – **1.** računati (\*rajtati)  
**2.** računati s (kom/čim), zanesti se na (koga/kaj)

**Rechnen** n računanje (\*rajtanje) (→ *Kopfrechnen*)

**Rechner** m **1.** računar (\*številar)  
**2.** kalkulator **3.** računalnik

**Rechnung** f **1.** račun (\*rajtenga, rajtba) (→ *Curatelsrechnung, Gerhabschaftsrechnung, Schlussrechnung*) **2.** štetje (→ *Zeitrechnung*) ◇  
Erledigung der Rechnungen – potrditev računov (\*potrjenje rajting)  
gerhabliche Rechnung – skrbstven račun (→ *Gerhabschaftsrechnung*)  
offene Rechnung – neplačan račun  
rückständige Rechnung – izostal račun (\*zastali račun), neplačan račun  
auf/für Rechnung – na račun (\*na rajtengo)  
auf/für eigene Rechnung – na svoj riziko  
für Rechnung des Staates (von Gemeinden) – na račun države (na račun občin)  
eine Rechnung ausstellen – izstaviti račun  
eine Rechnung abzahlen/berichtigen/bezahlen/effektuiieren – plačati račun, poravnati račun  
jmds. Rechnung geht (nicht) auf – račun se (komu) (ne) izide (über etwas) Rechnung (ab)legen – polagati račun o (čem)  
die Rechnung ohne den Wirt machen – delati račun brez krčmarja  
einer Sache Rechnung tragen – upoštevati (kaj)  
die Restauration auf Rechnung oder in Pacht übergeben – predati restavracijo na račun ali v najem  
auf seine Rechnung kommen – priti na svoj račun  
auf eigene Rechnung übernehmen

– prevzeti (npr. trgovino) na svoj račun  
etwas in Rechnung setzen/stellen/  
ziehen – upoštevati

**Rechnungsabschluss** m obračun, bilanca (\*računski sklep, računski zaključek) ◇  
Genehmigung des Rechnungsabschlusses – potrditev letnega obračuna (\*potrditev računskega sklepa, potrditev računskega zaključka)

**Rechnungsbeamte(r)** m računski uradnik (\*računar)

**Rechnungsbeleg** m računsko dokazilo

**Rechnungsbuch** n računska knjiga

**Rechnungsdepartement** n računovodski oddelek (H 51)

**Rechnungsdienst** m računovodska služba (H 35)

**Rechnungsführer** m računovodja (\*računar)

**Rechnungsgebrechen** pl računске napake

**Rechnungsgeld** (→ *Rechnungsmünze*)

**Rechnungshof** m računsko sodišče

**Rechnungsleger** m predlagatelj obračuna (\*polagatelj računa, računodajnik)

**Rechnungslegung** f obračun (\*dajanje računa, računodajstvo)

**Rechnungsmünze** f števni denar (v nasprotju s plačilnim denarjem (Währungsmünze) kot dejanskim plačilnim sredstvom)

**Rechnungsoffizial** m računski oficial

**Rechnungsprüfer** m pregledovalec računov (\*računski preglednik, računski pregledovalec), revizor

**Rechnungsprüfung** f pregled računov, pretres računov, revizija

**Rechnungsrevident**  
(→ *Rechnungsprüfer*)

**Rechnungsrevisor**  
(→ *Rechnungsprüfer*)

**Rechnungs-Unteroffizier** m računski podčastnik

**Rechnungswesen** n računovodstvo

**recht** – 1. prav 2. pravi (→ *Winkel*)  
3. rodni (→ *Bruder, Eltern, Kind*),  
pristen 4. zelo, precej 5. desen  
(→ *Hand*) ◇

recht gut – zelo dobro  
schlecht und recht – za silo, nekako  
zu rechter Zeit am rechten Ort –  
ob pravem času na pravem kraju  
recht sein – biti (komu) prav  
recht und billig sein – biti  
primerno, biti pravično  
jmdm. recht geben – dati (komu)  
prav, pritrčiti (komu)

**Recht** n 1. pravo 2. pravica 3. *pravda*  
(V 81; G II. 12, 99), *pravdna dajatev*  
(G II. 247), *fevdalna dajatev* (V 64) ◇  
das Recht der freien

Vermögensgebarung – pravica  
do svobodnega gospodarjenja z  
imovino  
(→ *Großjährigkeitserklärung*)  
Recht und Gerechtigkeit – pravica  
in pravičnost

Doktor der Rechte – doktor prava  
(\*doktor pravoznanstva)

Doktor beider Rechte – doktor  
obojega prava (civilnega in  
cerkvenega)

Einräumung dinglicher Rechte –  
podelitev stvarnih pravic

Einziehung/Entziehung des Rechtes  
– odvzem pravice

Studierender der Rechte – študent  
prava

Verwirkung eines Rechts – izguba pravice  
 Wahrung der Rechte – varstvo pravic (\*obramba pravic) (→ *Wahrung*)  
 ausschließliches/privatives Recht – izključna pravica  
 bürgerliches Recht – 1. državljanska pravica 2. civilno pravo (→ *Zivilrecht*)  
 dingliches Recht – 1. stvarna pravica 2. stvarno pravo  
 gemeines Recht – splošna pravica (\*obča pravica), *obče pravo* (V 89)  
 hergebrachtes Recht – stara pravica, običajna pravica  
 internationales Recht – mednarodno pravo  
 kanonisches Recht – cerkveno pravo, kanonsko pravo  
 öffentliches Recht – javno pravo  
 peinliches Recht – kazensko pravo (\*strahovavna pravica)  
 politische Rechte – politične pravice (\*politiške pravice)  
 römisches Recht – rimsko pravo  
 unverletzliches Recht – nedotakljiva pravica (\*nepovredna pravica, neoporekljiva pravica)  
 mit Recht – po pravici, upravičeno  
 mit Fug und Recht – z vso pravico, popolnoma upravičeno  
 mit vollem Recht – povsem upravičeno  
 von Rechts wegen – po zakonu  
 ein Recht ausüben – izvrševati pravico, koristiti pravico (\*poslužiti se pravice)  
 ein Recht genießen – uživati pravico, imeti pravico  
 jmds. Rechte anfechten/antasten/verletzen – kršiti (komu) pravice, kratiti (komu) pravice  
 jmdm. ein Recht bestreiten – oporekati (komu) pravico  
 jmdm. ein Recht einräumen –

priznati (komu) pravico  
 Gnade vor/für Recht ergehen lassen – prizanesti, pomilostiti  
 das Recht ist erloschen – pravica je ugasnila, pravica je prenehala veljati  
 jmdm. Recht geben – dati (komu) prav, pritrčiti (komu)  
 jmdm. ein Recht geben/gewähren/verleihen/zugestehen – podeliti (komu) pravico  
 das Recht haben – imeti pravico  
 Recht haben – imeti prav  
 Recht sprechen – soditi  
 die Rechte studieren – študirati pravo  
 Recht suchen – pravdati se  
 Recht üben – razsojati (\*pravico delati)  
 seine Rechte wahrnehmen – varovati svoje pravice  
 auf seinem Recht bestehen – uveljaviti svojo pravico  
 jmdn. an seinen Rechten kränken – kratiti (komu) njegove pravice (\*žaliti komu pravice)  
 im Recht gegründet – upravičeno  
 zu Recht erkennen – rzsoditi  
 zu Recht stehen – biti sojen  
 jmdm. steht ein Recht zu – imeti pravico  
 jmdm. ein Recht zusprechen – podeliti (komu) pravico

**Rechte** f 1. desna roka, desnica  
 2. desno usmerjene stranke, politična desnica

**rechtens** – 1. pravno, zakonito (\*postavnim potom), v skladu s predpisi 2. upravičeno, po pravici ◇  
 für rechtens erachten/halten – smatrati za zakonito  
 das Schreiben rechtens erhalten – pismo v redu prejeti  
 über jmdn. rechtens aufgeregt sein – biti upravičeno razburjen nad (kom)  
 was rechtens ist – kar je prav

**rechtfertigen** – upravičevati, upravičiti  
**Rechtfertigung** f upravičenost  
**Rechtgläubigkeit** f pravovernost  
**Rechthaber** m svojeglavec  
**Rechthaberei** f svojeglavost  
**rechtlich** – 1. praven (→ *Gewaltträger*)  
 2. pravičen, pošten  
**Rechtlichkeit** f pravičnost, poštenost  
**rechtlos** – brezpraven  
**Rechtlosigkeit** f brezpravnost  
**rechtmäßig** – 1. zakonit (\*postaven)  
 2. upravičen  
**Rechtmäßigkeit** f zakonitost  
**rechts** – desno  
 Rechts! – Na desno! (vojaško  
 povelje)  
**Rechtsanwalt** m odvetnik, advokat  
**Rechtsanwaltschaft** f odvetništvo,  
 advokatura  
**Rechtsbehelf** m pravno sredstvo  
 (\*pravni pomoček, pravno  
 pomagalo)  
**Rechtsbrecher** m kršitelj zakona  
**Rechtsbruch** m kršitev zakona  
**rechtschaffen** – pošten, pravičen  
**Rechtschaffenheit** f poštenost,  
 pravičnost  
**Rechtsfreund** m pravni zastopnik  
**Rechtsgeld** n pravdni denar  
**Rechtsgeschichte** f pravna zgodovina  
**Rechtsgrund** m pravna osnova,  
 pravna podlaga  
 Alle Jene, die aus dem Verlasse  
 des .... aus was immer für einem  
 Rechtsgrunde einen Anspruch zu  
 machen berechtigt zu seyn glauben,  
 ... – Vsi tisti, ki na katerikoli pravni

podlagi smatrajo, da so upravičeni  
 do terjatve iz zapaščine ..., ...

**rechtsgültig** – pravno veljaven  
**Rechtsgültigkeit** f pravna veljavnost  
**rechtshältig** – 1. praven 2. pravno  
**Rechtshandel** m pravda  
**Rechtskraft** f pravnomočnost  
 (\*pravnokrepnost) ◇  
 in Rechtskraft erwachsen – postati  
 pravnomočen (\*pravnokrepen)  
 Das Erkenntnis ist nach  
 eingetretener Rechtskraft sofort in  
 Vollzug zu setzen. – Ko razsodba  
 postane pravnomočna, jo je  
 potrebno takoj izvršiti.  
**rechtskräftig** – pravnomočen  
 (\*pravnokrepen) (→ *Beschluß*,  
*Urteil*) ◇  
 rechtskräftig werden – postati  
 pravnomočen  
**rechtskundig** – pravniško izobražen  
 (\*pravovéden), s pravniško  
 kvalifikacijo  
**Rechtskundige(r)** m pravnik  
**rechtslastig** – izrazito desno usmerjen,  
 desničarski  
**Rechtsmittel** n pravno sredstvo  
 (\*pravni lek, pravni pomoček) ◇  
 das Rechtsmittel wegen Verletzung  
 über die Hälfte – pravno sredstvo  
 zaradi prikrajšanja nad polovico  
 (\*pravni lek zaradi prikratbe nad  
 polovico) (→ *Verletzung*)  
 das Rechtsmittel ergreifen/geltend  
 machen – poslužiti se pravnega  
 sredstva (\*pravnega leka se  
 poprijeti)  
**Rechtsnachfolge** f pravno nasledstvo  
**Rechtsnachfolger** m pravni naslednik  
 (\*pravni nastopnik)

**Rechtspartei** f desno usmerjena stranka, konzervativna stranka

**Rechtspflege** f pravosodje  
(→ *Strafrechtspflege*)

**Rechtssache** f pravna zadeva  
(\*pravna stvar, pravna reč)

**Rechtssprechung** f sodna oblast, judikativa

**Rechtsstaat** m pravna država

**Rechtsstreit** m pravni spor, pravda ◇  
anhängiger Rechtsstreit – pravda, ki poteka

**Rechtsstreitigkeit** f pravni spor ◇  
bürgerliche Rechtsstreitigkeiten – civilni pravni spori

**Rechtstag** m pravdni dan

**Rechtsurkunde** f pravna listina  
(\*pravno pismo)

**Rechtsurteil** n pravna sodba

**rechtsverbindlich** – pravno zavezujoč  
(\*pravnovezen, pravnozavezen)

**Rechtsverfolgung** f uveljavljanje pravice

**Rechtsverteidigung** f obramba pravice

**Rechtsvertreter** m pravni zastopnik  
(\*pravni zagovarjavec)

**Rechtsverwahrung** f pravni zadržek  
(\*pravni pridržek)

**Rechtsvorbehalt**  
(→ *Rechtsverwahrung*)

**Rechtsweg** m pravna pot ◇  
die Ergreifung des Rechtswegs – poseganje po pravnih sredstvih  
ordentlicher Rechtsweg – redna pravna pot  
einen Streit im Rechtsweg austragen – urejati spor po pravni poti, urejati spor s pravdo (\*pravdoma)

den Rechtsweg beschreiten – začeti pravdo, tožiti

**rechtswidrig** – protipraven

**Rechtswidrigkeit** f protipravnost

**Rechtswirksamkeit** f pravnomočnost  
(\*pravna moč)

**Rechtswirkung** f pravni učinek

**Rechtswissenschaft** f pravna znanost  
(\*pravoznanstvo, pravdoznanstvo), pravo (→ *Jura*)

**Rechtswohltat** f \*pravna dobrota  
Rechtswohltat des Inventariums – \*pravno dobrota popisa, \*pravna dobrota inventarja

**Recke** m junak, vojščak

**Reclamant** m 1. pritožnik

(\*vgovornik, opozvateelj)

2. reklamant (\*pooglasitelj) (svojec vojaškega obveznika, ki je zaradi družinskih razmer zaprosil, da bi slednjega oprostili služenja prezentne službe v miru in ga vključili v nadomestno rezervo)

**Reclamation** f 1. pritožba, ugovor  
(\*vgovor, oporeka, opozivanje), reklamacija

2. reklamacija

(\*pooglasitev) (prošnja, ki so jo

svojci vojaškega obveznika vložili,

da bi slednjega zaradi družinskih

razmer oprostili služenja prezentne

službe v miru in ga vključili v

nadomestno rezervo) ◇

in Folge indiv. Rclion. = in Folge

individueller Reclamation – na

podlagi individualne pritožbe ali

opozorila (opomba, ki se je nanašala

na popravek v katastrskem zapisu)

**Reclamationsverfahren** n

pritožbeni postopek, reklamacijski

postopek (\*pritožno postopanje,

reklamacijsko postopanje)

**reclamieren** – 1. pritožiti se, ugovarjati (\*vgovarjati), reklamirati  
2. zahtevati nazaj, terjati, reklamirati (\*reklamovati)  
3. opozarjati na (kaj), delati reklamo za (kaj), priporočati, reklamirati  
4. reklamirati (\*pooglasiti) (svojci vojaškega obveznika so zaprosili, da bi slednjega zaradi družinskih razmer oprostili služenja prezentne službe v miru in ga vključili v nadomestno rezervo)

**Reclamierter(r)** m reklamirani vojaški obveznik (vojaški obveznik, katerega svojci so zaprosili, da bi slednjega zaradi družinskih razmer oprostili služenja prezentne službe v miru in ga vključili v nadomestno rezervo)

**Recognition** f 1. priznanje, ugotovitev istovetnosti (osebe), rekognicija  
2. ugotovitev pristnosti (listine), rekognicija

**recognoscieren** – 1. priznati, ugotoviti istovetnost (osebe) 2. ugotoviti pristnost (listine), rekognoscirati  
3. poizvedovati, razgledovati se po (čem), rekognoscirati

**Recognoscierung** f 1. priznanje, ugotovitev istovetnosti (osebe)  
2. ugotovitev pristnosti (listine)  
3. poizvedovanje, razgledovanje, izvidništvo, rekognosciranje

**Recognoscierungsgefecht** n izvidniški boj (\*poizvedovalni boj)

**Recognoscierungskampf** (→ *Recognoscierungsgefecht*)

**Recommandation** f priporočilo (\*priporočba), rekomandacija

**Recommandations-Gebühr** f \*priporočnina (pristojbina za priporočeno pismo)

**Recommandations-Schreiben** n  
1. priporočilno pismo, priporočilo  
2. priporočeno pismo

**recommandieren** – priporočiti, rekomandirati (→ *Brief*)

**recommandiert** – priporočen, rekomandiran (→ *Brief*, *Postsendung*, *Schreiben*)

**Recompense** f plačilo, odškodnina, rekompenzacija

**recompensieren** – plačati, nadomestiti, rekompenzirati

**Reconnaissance** f hvaležnost

**Reconstruction** f obnova, rekonstrukcija ◊  
Reconstruction des Cabinets – preoblikovanje vlade

**reconstruieren** – obnoviti, rekonstruirati

**Reconvalescent** m preboleznik, rekonvalescent

**Reconvalescenz** f okrevanje, rekonvalescenca

**reconvalescieren** – preboleti bolezen, okrevati

**Rectifikationsnummer** f rektifikacijska številka

**Rectifikationsurbar** n rektifikacijski urbar (\*popravni urbar)

**Rect. Nr. = Rectifikationsnummer** (→ *Rectifikationsnummer*)

**recuperieren** – ponovno dobiti, ponovno pridobiti

**Redakteur** m urednik, redaktor

**Redaktion** f uredništvo, redakcija

**Reddition** f povračilo, vračilo

**Rede** f govor (→ *Abschiedsrede*, *Anrede*, *Brandrede*, *Dankrede*,



*Ermahnungsrede, Festrede, Gegenrede, Grabrede, Hetzrede, Leichenrede, Lobrede, Nachrede, Schmachrede, Schmährede, Spitzrede, Standrede, Thronrede, Tischrede, Trauerrede, Wechselrede, Weibrede, Widerrede*) ◇

fulminante Rede – bleščoč govor  
gehaltvolle Rede – jednat govor  
hochtrabende Rede – pompozen govor

in gebundener Rede – v verzih  
ungebundene Rede – proza  
eine (schwungvolle) Rede halten – imeti (vznesen) govor

jmdm. Rede und Antwort stehen – zagovarjati se pred (kom), odgovarjati pred (kom)  
jmdn. in die Rede bringen – obrekovati (koga)

in die Rede kommen – priti v zobe  
in Rede stehen – obravnavati  
die in Rede stehenden Dokumente – obravnavani dokumenti, zadevni dokumenti

Wovon ist die Rede? – O čem teče beseda?

jmdn. zur Rede stellen – poklicati (koga) na zagovor  
in freier Rede sprechen – govoriti prosto (brez predloge)

**Redefreiheit** f svoboda govora

**Redemptorist** m misijonski redovnik, redemptorist

**reden** – govoriti  
(→ *Gefallen, Klartext, Mund*)

**redigieren** – popraviti besedilo, urediti besedilo, redigirati

**Redigierung** f poprava besedila, ureditev besedila, redakcija

**redimieren** – odkupiti

**redlich** – pošten (→ *Finder*)

**Redlichkeit** f poštenost

**Redner** m govorec, govornik, *besednik* (V 408) (→ *Festredner*)

**Rednerbühne** f govorniški oder, govornica (\*govorivnica)

**Rednerpult** n stojalo za branje na govorniškem odru

**Rednertribüne** (→ *Rednerbühne*)

**Redoute** f **1.** vojaška utrdba v obliki mnogokotnika, reduta **2.** plesno zabavišče (\*plesavnica), reduta **3.** javni ples v maskah (\*ples v šemah), maškarada

**Redoutensaal (Laibach)** m Redutna dvorana (Ljubljana) (→ *Ballhaus*)

**redressieren** – popraviti, povrniti (v prejšnje stanje)

**Reduktion** f zmanjšanje, skrčenje, redukcija

**Reduplikation** f podvojitve, reduplikacija

**reduzieren** – zmanjšati, reducirati

**Reduzierung** f zmanjšanje, reduciranje

**Reede** f sidrišče

**Reeder** m ladjar, brodar

**Reederei** f **1.** ladjarstvo, brodarstvo **2.** ladijska družba

**reell** – **1.** stvaren, realen **2.** pošten, zanesljiv

**Refektorium** n jedilnica (zlasti v samostanu ali internatu), refektorij

**Referat** n/m poročilo, referat ◇  
schriftliches Referat – pisno poročilo  
das Referat über alle Generalien führen – biti poročevalec za vse splošne zadeve

**Referendum** n referendum

**Referent** m **1.** poročevalec (\*poročivec), referent **2.** predavatelj, referent **3.** uslužbenec, referent

**Referenz** f priporočilo, referenca

**referieren** – poročati o (čem), referirati o (čem)

**Referierung** f poročanje

**Reflektant** m prosilec, reflektant

**reflektieren** – **1.** računati na (kaj), potegovati se za (kaj), reflektirati na (kaj) **2.** premišljevat, pretehtati, reflektirati **3.** paziti na (koga/kaj)

**Reflektierende(r)** (→ *Reflektant*)

**Reflexion** f **1.** odbijanje (svetlobe), odsevanje, refleksija **2.** premišljevanje, refleksija

**Reform** f preoblikovanje, preureditev, preustroj (\*prenaredba, preosnova), reforma (→ *Agrarreform, Bodenreform, Heeresreform, Währungsreform*) ◇ *Haugwitz'sche Reformen – Haugwitzove reforme* (H 31, 39)

**Reformation** f reformacija

**Reformator** m reformator

**reformieren** – popraviti, izboljšati, reformirati

**Reformierte(r)** m pripadnik reformacije, reformator

**Reformkommunismus** m reformni komunizem

**Refügié** m begunec (zlasti iz Francije pobegli protestant)

**refugieren** – pobegniti

**Refugium** n pribežališče, refugij

**refundieren** – povrniti, refundirati

**Refüs** m odklonitev, odklonilni odgovor

**refüsieren** – odkloniti

**Refusion** f povračilo, refundacija

**Refutation** f ovrženje, refutacija

**refutieren** – ovreči

**Reg. = Regiment** (→ *Regiment*)

**Regal** n vladarju ali državi pridržana pravica, kraljeva pravica (\*kronska pravica, kronščina), državni monopol, regal (→ *Bergregal, Jagdregal, Judenregal, Münzregal, Postregal*)

**Regalien** pl *regalije* (H 38–40) (→ *Regal*)

**regalieren** – **1.** podariti (komu kaj), obdariti (koga) **2.** pogostiti (koga)

**Regard** m pogled

**rege** – **1.** živahen (→ *Beteiligung*) **2.** gibčen, čil ◇ *rege werden* – **1.** zganiti se, oživeti **2.** pojaviti se (npr. dvomi)

**Regel** f **1.** pravilo, načelo, vodilo (→ *Faustregel, Maßregel, Spielregel, Zwangsmaßregel*) **2.** merilo **3.** mesečno perilo, menstruacija ◇ *in der Regel* – praviloma

**Regelmäßigkeit** f **1.** rednost **2.** pravilnost

**regeln** – urediti, uravnavati, regulirati ◇ *gleichmäßig regeln* – poenotiti

**Regelung** f **1.** ureditev (\*uredba, uravnavanje) (→ *Friedensregelung, Maßregelung, Neuregelung*) **2.** urejanje

**Regelwidrigkeit** f nepravilnost

**regen** – premikati, premakniti

**Regen** m dež (→ *Platzregen*) ◇ *anhaltender Regen* – dolgotrajno deževje

- vom Regen in die Traufe kommen  
– priti z dežja pod kap
- regen, sich** – **1.** premikati se, premakniti se, zganiti se **2.** prebuditi se, porajati se
- Regeneration** f obnovitev, obnavljanje, regeneracija
- Regenfälle** pl padavine (dež)
- Regengüsse** pl deževje
- Regenschirm** m dežnik (\*marela)
- Regenschirmmacher** m dežnikar
- Regenschori** m zborovodja
- Regent** m **1.** začasni vladarjev namestnik (vladarja nadomešča zaradi mladoletnosti, bolezni in drugih razlogov), regent (→ *Prinzregent*) **2.** oskrbnik (velike zemljiške posesti) **3.** vladar, regent
- Regenhaus** n vladarska hiša
- Regentschaft** f **1.** začasna vladavina regenta, namestništvo, regentstvo **2.** vladarstvo, vladanje, regentstvo
- Regenwasser** n deževnica (\*dežnica)
- Regest** n izvleček iz listine, regest
- Regie** f vodenje, vodstvo, uprava, režija
- Regiefahrkarte** f znižana vozovnica, režijska karta
- Regiekosten** pl upravni stroški
- regieren** – **1.** vladati (→ *absolut, Hand*), voditi **2.** ravnati s (čim) **3.** razsajati (→ *Pest*)
- Regierung** f **1.** vlada (\*vladarstvo, regirenga) (→ *Allparteiregierung, Einparteiregierung, Interimsregierung, Koalitionsregierung, Konzentrationsregierung, Landesregierung, Militärregierung, Minderheitsregierung, Schattenregierung, Zwischenregierung*)
- 2.** vladavina ◇  
*Regierung (Appellationsgericht) – vlada (apelacijsko sodišče)* (H 39)  
*Regierung, i. ö. – vlada, notranjeavstrijska* (H 20, 22, 31, 33, 39)  
eine Regierung bilden/  
zusammenstellen – sestaviti vlado  
eine Regierung stürzen – strmoglaviti vlado  
eine Regierung umbilden – preoblikovati vlado
- Regierungsantritt** m nastop vlade
- Regierungsbildung** f sestava vlade, oblikovanje vlade
- Regierungsblatt** n vladni list
- Regierungsbündnis** n vladna koalicija
- Regierungschef** m ministrski predsednik, predsednik vlade, premier
- Regierungserklärung** f izjava vlade
- Regierungsgewalt** f izvršna oblast
- Regierungskoalition**  
(→ *Regierungsbündnis*)
- Regierungskommissär** m **1.** vladni komisar **2.** začasni upravitelj občine
- Regierungskrise** f vladna kriza
- Regierungsmitglied** n član vlade
- Regierungspartei** f vladna stranka
- Regierungspolitik** f vladna politika
- Regierungsrat** m vladni svetnik (častni naziv (dostojanstvo), ki ga je podeljeval cesar; v Ljubljani ga je npr. dobil prof. dr. Valenta)
- Regierungsübereinkommen** n dogovor med vladama
- Regierungsumbildung** f preoblikovanje vlade, rekonstrukcija vlade

**Regierungsvorlage** f zakonski predlog vlade

**Regime** n politični red, oblika vladanja, režim, regiment (→ *Ancien régime*, *Naziregime*, *NS-Regime*)

**Regiment** n 1. polk, regiment (→ *Artillerieregiment*, *Feldkanonenregiment*, *Gendarmerieregiment*, *Infanterieregiment*, *Telegraphen-Regiment*, *Train-Regiment*)  
2. vlada, vladanje, *regiment* (V 338 sl.) ◇

Inhaber des Regiments – imetnik polka (→ *Regimentsinhaber*)  
ein mildes Regiment führen – vladati z mehko roko  
ein strenges Regiment führen – vladati s trdo roko

**Regimentsinhaber** m imetnik polka

**Regimentssprache** f polkovni jezik

**Region** f pokrajina, območje, regija

**Regionalismus** m regionalizem

**Register** n vpisnik, seznam, razvid, razpredelnica, kazalo, register (→ *Botenregister*, *Handelsregister*, *Heiratsregister*, *Musterregister*, *Seelenregister*, *Sterb-Register*, *Stiftregister*, *Taufregister*, *Zehentregister*) ◇

Register der Einzelfirmen – register posameznih firm

**Registrator** m vpisovalec, registrator (\*vpisnikar)

**Registratur** f 1. vložišče, registratura (\*spisnica, spisovnica) 2. oddelek za registriranje in hranjenje spisov, registratura ◇  
*landschaftliche Registratur* – deželanska registratura (H 22)

**Registraturgut** n dokumentarno gradivo

**registrieren** – vpisati, registrirati ◇  
registrierte Marke – vpisana blagovna znamka (\*vpisana marka)

**Registrierkasse** f kontrolna blagajna

**Reglement** n pravilnik, poslovnik, poslovni red, predpisi (→ *Abrichtungs-Reglement*, *Betriebsreglement*, *Dienstreglement*, *Exerzier-Reglement*)

**reglementieren** – urediti s pravilnikom, predpisati, reglementirati

**regnen** – deževati ◇

Es regnete Ordnungsrufe. – Pozivi k redu so kar deževali./Pozivi k redu so se kar vrstili.  
(med parlamentarno razpravo)

**regnerisch** – deževen (→ *Witterung*)

**Regreß** m 1. nazadovanje, poslabšanje, regres 2. povračilo, odškodnina (\*odškodba), regres 3. zahteva po povrnitvi stroškov ali odškodnini

**regressieren** – 1. nazadovati, regresirati 2. povrniti stroške, regresirati 3. terjati povračilo stroškov ali odškodnino, regresirati

**regrettieren** – obžalovati

**Regt. = Regiment** (→ *Regiment*)

**Regulament** (→ *Reglement*)

**regulär** – reden, običajen, regularen (→ *Truppe*)

**Regular** m katoliški redovnik po zaobljubi, regular

**Regularität** f pravilnost, regularnost

**regulär** – pravilno

**Regulation** f naravnanje, urejanje, regulacija

**Regulativ** n predpis, smernica, navodilo, regulativ

**regulieren** – 1. izvesti 2. urediti 3. predpisati, odrediti

**Regulierung** f **1.** ureditev, urejanje (→ *Pfarregulierung*) **2.** urejanje in usmerjanje toka (rek, potokov), regulacija ◇

*Regulierung der Dienstbarkeit – ureditev služnosti* (G II. 469)

**Regung** f **1.** premik, gib **2.** vzgib **3.** vznemirjenje

**Reh** n srna

**Rehabilitierung** f **1.** vrnitev izgubljenega dobrega imena (časti, pravice), rehabilitacija **2.** postavitev v prejšnje stanje, rehabilitacija

**rehaussieren** – povišati

**Rehbock** m srnjak

**reiben** (rieb, hat gerieben) – **1.** drgniti, treti **2.** ribati (→ *Boden*) **3.** strgati, nastrgati **4.** mencati (→ *Wäsche*) **5.** pomencati si (→ *Auge*)

**Reibereien** pl trenja, spori

**Reibung** f trenje

**reich** – **1.** bogat **2.** obilen, izdaten ◇  
reich werden – obogateti

**Reich** n **1.** država **2.** kraljestvo (→ *Gnadenreich, Himmelreich, Königreich, Totenreich, Weltreich*) **3.** cesarstvo (→ *Kaiserreich*) **4.** rajh (tretji rajh) ◇

Drittes Reich – tretji rajh  
(nacionalsocialistična država kot so jo razumeli nacionalsocialisti v Nemčiji)  
das Reich Gottes – božje kraljestvo, nebeško kraljestvo  
Erstes Deutsches Reich – prvo nemško cesarstvo  
Heiliges Römisches Reich  
Deutscher Nation – Sveto rimsko cesarstvo nemške narodnosti  
himmlisches Reich – nebeško kraljestvo, nebesa (→ *Himmelreich*)

*Osmanisches Reich* – osmanska država (H 56)

Römisches Reich – rimsko cesarstvo  
Zweites Deutsches Reich – drugo nemško cesarstvo (ust. leta 1871)

**reichen** – **1.** dajati, dati (→ *Abendmahl*), postreči, streči **2.** podati **3.** seči, segati **4.** zadostovati

**Reiche(r)** m bogataš

**reichhaltig** – obilen, izdaten, bogat (→ *Programm*)

**Reichsacht** f državno izobčenje

**Reichsbürger** m državljan

**Reichsbürgerrecht** n državljska pravica, državljanstvo

**Reichsdeutsche(r)** m rajhovski Nmec, Nmec iz rajha

**Reichsfürst** m državni knez

**Reichsgebiet** n državno področje

**Reichsgemeindengesetz** n državni občinski zakon (H 61)

**Reichsgericht** n državno sodišče (V 516)

**Reichsgeschichte** f imperialna zgodovina

**Reichsgesetzblatt** n državni zakonik

**Reichsgesetze** pl državni zakoni (H 50, 61)

**Reichsgesetzgebung** f državna zakonodaja (\*državno postavodavstvo)

**Reichs-Gesetz- und Regierungsblatt – Allgemeines Reichs-Gesetz- und Regierungsblatt für das Kaiserthum Oesterreich** n Splošni državni zakonik in vladni list avstrijskega cesarstva (\*Občni Državni zakonik in vladni list Avstrijskega cesarstva)

**Reichsgraf** m državni grof

**Reichshälfte** f državna polovica ◇  
diesseitige Reichshälfte –  
tostranska državna polovica  
(→ *Zisleithanien*)

**Reichshaupt- und Residenzstadt**  
**Wien** f glavno in prestolno mesto  
Dunaj

**Reichsinsignien** pl cesarske insignije

**Reichskanzlei** f 1. dvorna pisarna  
2. vladna pisarna

**Reichskanzler** m državni kancler  
(\*državni kancelar)

**Reichskirche** f državna cerkev

**Reichskristallnacht** f kristalna noč  
(napad nacistov na sinagoge,  
židovske trgovine in stanovanja v  
noči od 9. na 10. november 1938)

**Reichslehen** n državni fevd

**Reichsministerium** n državno  
ministrstvo

**Reichspogromnacht**  
(→ *Reichskristallnacht*)

**Reichsrat** m 1. državni zbor (parlament  
v Avstriji: 1861-1918) (→ *Haus/  
Haus der Abgeordneten, Herrenhaus*)  
2. državni svet (avstrijska marčna  
ustava (Reichsverfassung) iz leta  
1849 je predvidevala ustanovitev  
državnega sveta (\*državnega  
svetovavstva/Reichsrath) kot  
cesarjevega posvetovalnega organa,  
katerega člane naj bi imenoval cesar)  
(V 438) (→ *Gesamtreichsrat*)  
3. državni svétnik ◇  
*engerer Reichsrat – ožji državni zbor*  
(V 439)

**Reichsschatz** m \*državni zaklad  
(državna blagajna)

**Reichsschatzschein** m  
\*državnozakladni list

**Reichsstadt – freie Reichsstadt** f  
državi neposredno podrejeno mesto  
(v Nemčiji v 19. stoletju)

**Reichsstände** pl državni stanovi

**Reichsstraße** f državna cesta, cesarska  
cesta ◇  
Conservierung der Reichsstraßen –  
vzdrževanje državnih cest

**Reichstag** m 1. državni zbor  
(avstrijska marčna ustava  
(Reichsverfassung) iz leta  
1849 je predvidevala uvedbo  
dvodomnega državnega zbora  
(Reichstag); sestavljala naj bi ga  
zgornji dom (\*zgornja kamera/  
zgornjica/Oberhaus) in spodnji  
dom (\*spodnja kamera/spodnjica/  
Unterhaus); predvidevala je tudi  
ustanovitev državnega sveta  
(\*državnega svetovavstva/  
Reichsrath) kot cesarjevega  
posvetovalnega organa) (V 438)  
2. zbor nemških deželnih stanov v  
času nemškega cesarstva do 1806,  
reichstag 3. ljudsko predstavništvo  
v času Severnonemške zveze od  
1867 do 1871 in v nemškem  
cesarstvu od 1871 do 1945,  
reichstag 4. poslopje nemškega  
parlamenta v Berlinu, reichstag

**Reichstagsbrand** m požig reichstaga  
(v noči od 27. na 28. februar 1933)

**Reichstagsbrand-Notverordnungen**  
pl izredni odloki ob požigu  
reichstaga (27. 2. 1933)

**Reichsthaler** m tolar (avstrijski in  
nemški veliki srebrnik v obdobju od  
16. do 19. stoletja)

**Reichsunmittelbarkeit** f državna  
neposrednost

**Reichsverfassung** f državna ustava

**Reichs-Währung** f nemški denar

**Reichtum** m bogastvo ◇  
zum Reichtum gelangen –  
obogateti

**Reichung** f nudenje

**reif** – zrel (→ *Beratschlagung*)

**Reif** m slana, ivje

**Reife** f 1. zrelost 2. matura

**Reifeprüfung** f zrelostni izpit  
(\*zrelostna skušnja), matura ◇  
Gedenkfeier der Reifeprüfung/  
Matura – praznovanje obletnice  
mature

**Reifezeugnis** n zrelostno spričevalo,  
maturitetno spričevalo

**Reifheitsprüfung** (→ *Reifeprüfung*)

**Reihe** f 1. vrsta (→ *Losreihe*) 2. red  
(→ *Doppelreihe*) ◇  
in Reih und Glied – postrojeno,  
urejeno  
an die Reihe kommen – priti na  
vrsto

**Reihenfolge** f zaporedje

**rein** – čist (→ *Einnahme, Tisch,*  
*Wahrheit*)

**Reinertrag** m čisti dohodek, čisti  
donos

**Reinerträgnis** (→ *Reinertrag*)

**Reingewicht** n čista teža

**Reingewinn** m čisti dobiček

**Reinhaltung** f snažnost, čistoča ◇  
peinliche Reinhaltung – skrbna  
čistoča

**reinigen** – očistiti, čistiti, osnažiti,  
snažiti

**Reinigung** f očiščenje, čiščenje ◇  
monatliche Reinigung – mesečno  
perilo (\*čišča), menstruacija

**Reinigungseid** m očiščevalna  
prisega, očistna prisega (v okviru  
srednjeveškega sodnega procesa  
podana prisega kot dokaz  
nedolžnosti) (→ *Urgicht*)

**Reinlichkeit** f snažnost, snaga

**Reinlichkeitspolizei** f \*policija za  
snago (→ *Polizei*)

**Reinschrift** f čistopis (\*čisti prepis)

**Reinvermögen** n čisto premoženje  
(premoženje, ki ostane po odbitku  
bremen in dolgov)

**Reise** f 1. potovanje  
(→ *Commissions-Reise,*  
*Erholungsreise, Gesellschaftsreise,*  
*Lustreise, Spazierreise, Tagereise,*  
*Vergnügungsreise*) 2. vojaški pohod,  
bojni pohod ◇  
eine Reise antreten/unternehmen –  
odpraviti se na potovanje

**Reisearrangeur** m prireditelj  
potovanja

**Reisebewilligung** f potno dovoljenje

**Reisebureau** n potovalna pisarna  
(\*potna pisarna)

**Reiseeffekten** pl prtljaga  
(\*popotna prtljaga)

**Reisefieber** n potovalna mrzlica

**Reisegebühr** f potna pristojbina  
(\*potnina)

**Reisegeld** n potni denar  
(\*popotnina)

**Reisegepäck** n prtljaga

**Reisegesellschafter** m sopotnik

**Reisekarte** f potni zemljevid

**Reisekorb** m potovalna košara  
(\*popotna košara)

**Reisekosten** pl potni stroški  
(\*popotni stroški)

**Reiselegitimation** f potna izkaznica

**Reiselust** f veselje do potovanja

**Reisemarsch** m \*popotni marš (po A. Comelu pl. Sobočanu »tisti marši, na katerih ni mogoče s sovražnikom skupaj trčiti«)

**Reisende(r)** m 1. popotnik, potnik (\*potovalec) 2. trgovski potnik (→ *Handelsreisende/r*, *Handlungsreisende/r*) 3. konjenik

**Reiseparticulare** n obračun potnih stroškov (\*potni partikular)

**Reisepaß** m potni list (\*popotni list, potno pismo) (→ *Auslands-Reisepaß*, *Inlands-Reisepaß*)

**Reiseplan** m potni načrt (\*popotna osnova) ◇  
Reise- und Geschäftsplan der  
Stellungskommissionen in Krain  
– \*popotni in opravljeni načrt  
nabornih komisij na Kranjskem

**Reiseroute** f smer potovanja  
(\*potna mér)

**Reiseurkunde** (→ *Reisepaß*)

**Reisevergütung** f povračilo potnih stroškov

**Reiseverkehr** m potniški promet

**reisig** – konjeniški

**Reisig** n šibje, vejevje, dračje, suhljad

**Reisige(r)** m konjenik (oborožen, običajno oklepljen konjenik – spremljevalec plemiča v plemiški konjenici) (\*konjik) (→ *Knecht*)

**Reißaus – Reißaus nehmen** –  
popihati jo, pobegniti

**reißen** (riß, hat gerissen) – 1. trgati, iztrgati, raztrgati (→ *Lücke*)  
2. pretrgati se 3. potegniti, izpuliti  
4. polastiti se (→ *Macht*, *Thron*)

5. narisati (→ *Skizze*) ◇  
der Strick ist gerissen – vrv se je  
pretrgala  
jmdn. ins Verderben reißen –  
spraviti (koga) v nesrečo  
jmdn. zu Boden reißen – podreti  
(koga) na tla

**reißen, sich** – potegovati se za (kaj)

**Reißholz** n suhljad

**Reißjagd** f nizki lov

**Reißjäger** m lovec na nizko divjad  
(lovec, ki je smel loviti le nizko  
divjad)

**Reisstroh-Besen** m riževa metla

**Reißzeug** n risalno orodje

**Reiste** f povesmo (tudi mera za lan:  
količina lanu, ki jo je človek z obema  
rokama spravil čez greben oz.  
mikalnik za česanje (mikanje) lanu)

**reisten** – mikani (lan)

**Reiswerk** (→ *Reisig*)

**Reitbahn** f jahališče (\*jezdarnica)

**Reitbotenpost** f jezdna poselna pošta

**reiten** (ritt, ist/hat geritten) – jahati,  
jezditi (→ *Schritt*, *Trab*)

**Reiten** n jahanje, ježa

**Reiter** m jezdec (\*konjik)  
(→ *Freireiter*, *Kampagnereiter*,  
*Panzerreiter*, *Stangenreiter*,  
*Überreiter*, *Vorreiter*)  
spanischer Reiter – španski jezdec  
(lesena ovira, obdana z žico)

**Reiter** f rešeto

**Reiterei** f konjenica

**Reiterer** m rešetar

**Reiterin** f jahalka

**Reitermacher** (→ *Reiterer*)

**Reitgarten** m jahališče (na prostem)



**Reitferd** n jezdni konj

**Reitplatz** m jahališče (\*jezdišče, jezdiše)

**Reitpost** f jezdna pošta (\*ježna pošta)

**Reitremonten** pl jezdni vojaški konji, jezdni remont

**Reitschule** f jahalna šola, jahalnica (\*jezdna šola, jezdarknica, mesto za vajenje v jezdarjenju) ◇ ständische Reitschule – stanovska jahalnica

**Reittier** n jezdna žival  
gesatteltes Tier – osedlana žival  
(→ *Militärvorspann*)

**Reitübungsplatz** (→ *Reitschule*)

**Reitung** (→ *Raitung*)

**Reitzeug** n oprema za ježo, jezdna oprema

**Rek-/rek-** (glej tudi *Rec-/rec-*)

**Rekapitulation** f povzetek, ponovitev, rekapitulacija

**rekapitulieren** – povzeti, ponoviti, rekapitulirati

**Rekompense** (→ *Recompense*)

**rekompensieren** (→ *recompensieren*)

**Rekrimation** f nasprotna obtožba, protiobtožba, rekrimacija ◇ gegenseitige Rekrimation – medsebojno obtoževanje

**rekriminieren** – vložiti protiobtožbo, rekriminirati

**Rekrut** m vojaški novinec (\*vojak novak), nabornik, rekrut ◇ Rekruten auslosen – izžrebati rekrute (\*na srečko ali loz izbirati, lozati) (→ *Losung*)

**Rekrutenausbildung** f izobraževanje vojaških novincev (\*izučavanje vojaških novincev)

**Rekrutenaushebung** f vojaški nabor (\*vojaška nabira, zbirka novincev v vojake), rekrutacija (\*rekrutirenga, rekrutba)

**rekrutieren** – nabirati, pridobivati, rekrutirati

**rekrutieren, sich** – izhajati iz (česa) ◇ Die Wallfahrer rekrutierten sich hauptsächlich aus Unterkrain. – Romarji so v glavnem prišli iz Dolenjske.

**Rekrutierung** f vojaški nabor (\*vojaška nabira, zbirka novincev v vojake), rekrutacija (\*rekrutirenga, rekrutba)

**Rekrutierungsflüchtling** m nabornik, ki se je izmikal rekrutaciji, skrivač (\*skrivavec pred soldaškim stanom, begovec)

**Rektifikation** f **1.** popravek, poprava, izboljšava, rektifikacija (→ *Steuerrektifikation*) **2.** destilacija

**Rektifikationskommissionen** pl rektifikacijske komisije (H 32)

**rektifizieren** – **1.** popraviti, izboljšati, rektificirati **2.** destilirati

**Rekto** n prva stran, prednja stran

**Rektor** m **1.** predstojnik univerze, rektor **2.** predstojnik (katoliškega) izobraževalnega doma, rektor

**Rekurrent** m pritožnik, rekurent

**rekurrieren** – **1.** pritožiti se, rekurirati **2.** obrniti se na (koga) **3.** nanašati se na (koga)

**Rekurs** m pritožba, ugovor, priziv, rekurz ◇ den Rekurs abweisen – zavrniti pritožbo (den) Rekurs einbringen/einlegen/ergreifen – vložiti pritožbo

Dem Rekurs wurde keine willfahrende Folge gegeben. – Pritožba ni bila ugodno rešena. dem Rekurs stattgeben – ugoditi pritožbi

**Rekursfrist** f pritožbeni rok

**Rekursführer** m pritožnik

**Rekursrecht** n pravica do pritožbe, pravica do ugovora

**Rekusation** f odklonitev (npr. sodnika zaradi pristranskosti), rekuzacija

**rekusieren** – odkloniti

**Relais** n **1.** posrednik, relej **2.** menjava poštnih kočij, relej **3.** prepregališče (postaja za prepreganje konj), relej (→ *Postrelais*)

**Relaisfahrt** f relejna vožnja (kolesarska vožnja na večje razdalje z vmesnimi postajami (releji), tudi vožnja vojaške kolesarske enote v popolni bojni opremi: *Laibacher Zeitung* z dne 10. junija 1897 poroča o 86 km dolgi relejni vožnji udeležencev vojaškega kolesarskega tečaja v Gradcu, in sicer od Gradca do Radencev; vožnja je bila razdeljena na 7 relajnih postaj)

**Relaisstation** f **1.** vmesna postaja (za prepreganje konj, menjavo kočij), relejna postaja **2.** vmesni postanek (npr. med kolesarsko vožnjo na daljše razdalje), relejna postaja (→ *Relaisfahrt*)

**Relation** f **1.** poročilo, relacija **2.** razdalja, oddaljenost, relacija **3.** razmerje, odnos, relacija ◊ Relation erstatten – poročati

**relationieren** – poročati

**relativ** – sorazmeren, relativen (→ *Mehrheit*)

**Relator** m poročevalec, pripovedovalec, relator

**Relaxation** f **1.** zmanjšanje, omilitev (npr. kazni) **2.** razrešitev, odveza

**relaxieren** – **1.** zmanjšati, omiliti (npr. kazen) **2.** oprostiti (česa), razrešiti (česa), odvezati (česa)

**Relegation** f **1.** izgon (iz dežele) (→ *Strafzeichen*) **2.** izključitev (iz šole) **3.** odpust (iz službe)

**Relegations-Buchstaben** pl izključitvene črke (→ *Strafzeichen*)

**relegieren** – odstraniti, odpustiti, izključiti, relegirati

**relevant** – pomemben, bistven, relevanten

**Relevanz** f pomembnost, bistvenost, relevantna

**Relevation** f **1.** dvig, povišanje **2.** poudarjanje **3.** oprostitev od kake obveznosti, relevacija

**relevieren** – **1.** dvigniti, povišati **2.** poudariti **3.** oprostiti (koga) kake obveznosti

**Relevierung** (→ *Relevation*)

**Religion** f vera, religija (→ *Staatsreligion*) ◊ Tilgung der evangelischen Religion – zatrtje protestantske vere christliche Religion – krščanska vera mosaische Religion – judovska vera muslimische/moslemische Religion – muslimanska vera orthodoxe Religion – pravoslavna vera die Tröstungen der Religion – duhovna tolažba, verska tolažba (→ *Sterbesakramente*)

**Religionsbekenntnis** n veroizpoved

**Religionsbeschwerde** f pritožba protestantskih stanov (glede omejevanja verske svobode) (→ *Gravamen*)

**Religionsfonds** m *verski sklad* (H 27; G II. 210) (\*verski zaklad, verski zalog)

**Religionsfondsherrschaft** f gospostvo, ki pripada verskemu skladu

**Religionsfreiheit** f verska svoboda

**Religionsfriede(n)** m verski mir ◇ Augsburgers Religionsfriede (1555) – augsburški verski mir (1555)

**Religionsgenosse** m sovernik

**Religionsgesellschaft** f verska družba

**Religionshofkommissionen** pl *dvorne verske komisije* (H 32)

**Religionskriege** pl verske vojne

**Religionslehrer** m učitelj verouka, katehet

**Religionspartei** f verska stranka

**Religionssekte** f verska ločina, verska sekta

**Religionsspaltung** f verski razkol

**Religionsstörung** f motenje vere (→ *Verbrechen*)

**Religionsstreit** m verski spor

**Religionsübung** f izpovedovanje vere (\*bogočastje, bogoslužje, služba božja) ◇ häusliche Religionsübung – privatno izpovedovanje vere öffentliche Religionsübung – javno izpovedovanje vere

**Religions- und Stiftungsfonds** m *verski in ustanovni sklad* (H 38) (\*verski in ustanovni zalog)

**Religionsunterricht** m verouk

**Religionsvergleich** m verska poravnava

**Religionsverwandte(r)** m sovernik (pripadnik druge reformirane veroizpovedi v času reformacije)

**religionswidrig** – protiverski

**religiös** – pobožen (→ *Bekanntnis, Erziehung*), veren, religiozen

**Religiosität** f pobožnost, vernost, religioznost

**Relikt** n ostanek, relikv

**Relikten** pl **1.** zapuščina **2.** pokojnikovi svojci (vdova in sirote)

**Reliquiar** n skrinjica z relikvijami, relikviarij

**Reliquie** f svetinja, relikvija

**reluieren** – odkupiti (→ *Reluition*)

**Reluition** f denarni odkup od tlake ali naturalnih dajatev, relucija

**remanent** – preostal

**Remanenz** f **1.** preostanek, remanenca **2.** dohodki od deželnokežjega premoženja, komorni dohodki

**Remanenzgeld** n nadomestilo za zakupljeno oz. prepuščeno sodstvo, sodnina, remanenčni denar

**remarkabel** – upoštevanja vreden, omembe vreden

**Remarque** f opomba

**remarquieren** – pripomniti

**remboursieren** – poplačati

**remedieren** – **1.** pomagati, odpomoči **2.** ozdraviti

**Remedierung** (→ *Remedur*)

**Remedium** n **1.** zdravilo, remedij **2.** pravno sredstvo, remedij **3.** pripomoček, remedij

**Remedur** f pomoč, odpomoč, poprava, odprava, remedura ◇  
eine Remedur schaffen – odpomoči

**Reminiscere** – 2. postna nedelja  
(kvatrna nedelja)  
(→ *Fastensonntag*)

**Reminiszenz** f spomin, reminiscenca

**Remise** f kolnica, vozarna, remiza  
(→ *Wagenremise*)

**remittieren** – 1. vrniti, remitirati  
2. nakazati denar 3. popustiti  
(bolezenski simptomi, npr. telesna temperatura)

**Remonstration** f 1. ugovor,  
remonstracija 2. očitek, graja

**remonstrieren** – 1. ugovarjati  
2. očitati, grajati

**Remonte** (→ *Remontierung*)

**Remonten** pl vojaški konji  
(→ *Reitremonten, Zugremonten*)

**remontieren** – dopolniti vojsko z  
novimi konji (\*remontovati)

**Remontierung** f dopolnjevanje z  
vojaškimi konji (remonti)

**Remontierungs-Departement**  
(→ *Militär-Gestüt-, Beschäl- und  
Remontierungs- Departement*)

**Remotion** f odstranitev, odstavitev,  
remocija

**removieren** – odstraniti, odstaviti,  
removirati

**Remplaçant** m namestnik

**remplacieren** – nadomeščati,  
nadomestiti (\*nadomestovati)

**remunerieren** – nagraditi, plačati

**Remuneration** f nagrada, plačilo

**Renaissance** f preporod, renesansa

**Rencontre** f 1. srečanje 2. nenaden  
spopad, praska

**Rendezvous** n sestanek, zmenek,  
shajališče, randevú

**Rendite** f efektivno obrestovanje  
kapitala, donos, rendita

**Renegat** m odpadnik, renegat

**renitent** – uporniški

**Renitent** m upornik

**Renitenz** f upor, upornost, renitenca

**Rennbahn** f dirkališče (\*dirjališče)  
(npr. dirkališče Kluba slovenskih  
biciklistov »Ljubljana«, ki je bilo  
odprto ob 10-letnici ustanovitve  
društva 3. oktobra 1897; obletnico  
je društvo proslavilo s korzom po  
ljubljskih ulicah, s kolesarsko  
dirko na novem dirkališču in  
komersom v »Narodnem domu«)

**rennen** (rannte, ist gerannt) – dirjati,  
teči

**Rennen** n 1. dirjanje (vrsta turnirja)  
2. dirka, tekma, tekmovanje ◇  
das Rennen machen – zmagati

**Renner** m dirkač ◇  
Renner und Brenner – divjaki in  
požigalci (oznaka za Turke)

**Rennfahren** n dirka ◇  
Rennfahren der Bicyclisten –  
kolesarska dirka

**Rennplatz** (→ *Rennbahn*)

**Renommé** n sloves, ugled, renomé

**renommiert** – ugleden, renomiran

**rentabel** – donosen, rentabilen

**Rentabilität** f donosnost, rentabilnost

**Rentamt** n rentni urad (finančni  
urad za krajevno finančno upravo)  
(\*prihodarstveni urad)

**rentbar** – 1. donosen (dobičkonosen)  
2. donosno (dobičkonosno)

- Rente** f **1.** redni prihodki od kapitala ali zemljišč (zemljiška renta), dobiček, renta (→ *Grundrente, Jahresrente, Leibrente*) **2.** pokojnina, renta ◇ eine Rente beziehen – prejemati rento
- renten** (→ *rentieren*)
- Rentenanstalt** f rentna ustanova (\*prihodarstvena naprava, izplačevalnica prihodkov/rendit)
- Rentensteuer** f \*dohodninski davek, \*prihodnina, \*rentnina (→ *Personalsteuer*)
- Rentenversicherung** f zasebno pokojninsko zavarovanje, rentno zavarovanje
- Rentier** (→ *Rentner*)
- rentieren** – prinašati dobiček (\*donašati, nesti, nositi)
- rentieren, sich** – izplačati se
- rentierend** – donosen (→ *rentieren*)
- rentlos** – **1.** nedonosen (nedobičkonosen) **2.** nedonosno (nedobičkonosno) (→ *Heiratsabrede*)
- Rentmeister** m rentni mojster (\*prihodar, prihodkar), rentmojster ◇ *landschaftlicher Rentmeister* – deželanski rentni mojster (H 23)
- Rentner** m **1.** rentnik (kdor živi od prihodkov iz kapitala ali zemljiške posesti) (→ *Leibrentner*) **2.** upokojenec
- Renunciation** f odpoved, renunciacija
- renunciieren** – odpovedati se, renunciirati
- Renunciation** (→ *Renunciation*)
- renvoyieren** – poslati nazaj, vrniti
- reoccupieren** – ponovno zasesti, ponovno okupirati
- Reoccupierung** f ponovna zasedba, ponovna okupacija
- Reorganisation** f preureditev, preosnova, reorganizacija
- reorganisieren** – preurediti, preosnovati, reorganizirati
- Reparation** f **1.** popravilo (→ *Brückenreparation, Straßenreparation*) **2.** povračilo škode, reparacija **3.** vojna odškodnina, reparacija
- reparieren** – popraviti, izboljšati, reparirati
- repartieren** – porazdeliti, razdeliti, dodeliti, repartirati
- Repartition** f porazdelitev (\*porazdelba), razdelitev, dodelitev, repartacija (→ *Steuerrepartition*)
- repassieren** – vrniti se jmdn. frei und ungehindert passieren und repassieren lassen – omogočiti (komu) prost in neoviran prehod in povratek
- repatriieren** – poslati v domovino, repatriirati
- Repatriierte(r)** m repatriiranec
- Repatriierung** f vrnitev v domovino, repatriacija
- Repertorium** n knjiga za ponavljanje, repertorij
- Repertoire** n spored, repertoar
- Repertorium** n kazalo, seznam, repertorij (\*iskalo, iskalnik, kazalnik) (→ *Ortsrepertorium*)
- Repetent** m ponavljalac, repetent

**repetieren** – ponoviti, ponavljati,  
repetirati

**Repetition** f ponovitev, repeticija

**Repetundenklage** f tožba de  
repetundis (tožba, ki se nanaša na  
finančne malverzacije)

**Replik** f **1.** odgovor, replika **2.** ugovor  
(v okviru sodne obravnave),  
odgovor tožnika (na obtoženčevo  
obrambo), replika **3.** ponovitev  
umetniškega dela (repliko ustvari  
umetnik sam), replika

**replizieren** – **1.** odgovoriti, replicirati  
**2.** ugovarjati (v okviru sodne  
obrnave), odgovoriti (na  
obtoženčevo obrambo), replicirati  
**3.** ponoviti umetniško delo (repliko  
ustvari umetnik sam)

**repondieren** – **1.** odgovoriti  
**2.** ustrezati **3.** jamčiti

**Report** m poročilo

**Reportage** f poročilo, reportaža

**Reporter** m poročevalec, reporter

**repoussieren** – odbiti (sovražnika)

**Repräsentant** m predstavnik,  
zastopnik, reprezentant

**Repräsentanz** f predstavništvo,  
zastopstvo (\*zastop), reprezentanca

**Repräsentation** f **1.** predstavljanje,  
zastopanje **2.** predstavništvo,  
zastopstvo (\*zastop), *reprezentanca*  
(H 31, 39) ◇

*Repräsentation und Kammer –  
reprezentanca in komora* (H 31–33,  
39)

*Kameral-, Kommerzial- und  
politische Repräsentationen –  
kameralne, komercialne in politične  
reprezentance* (H 31)

**Repräsentierung** (→ *Repräsentation*)

**reprehendieren** – grajati, očitati

**Reprehension** f graja, očitek

**Repressalien** pl povračilni ukrepi,  
represalije

**Repression** f zatiranje, tlačenje,  
uporaba prisilnih sredstev,  
represija

**reprimieren** – zatirati, tlačiti, dušiti,  
reprimirati

**Reprise** f ponovitev, repriza

**Reprobation** f **1.** zavrnitev  
(\*zavračilo), odklonitev, reprobacija  
**2.** popravni izpit, reprobacija

**reprobieren** – zavrniti, odkloniti,  
reprobirati (\*reprobovati) ◇  
auf zwei Monate reprobiert –  
zavrjnjen za dva meseca (na  
zrelostnem izpitu), reprobiran za  
dva meseca (\*je pal za dva meseca)

**Reproche** f očitek

**reprochieren** – očitati

**Reproduktion** f **1.** povzemanje,  
ponavljanje, reprodukcija  
**2.** posnetek, odtis, reprodukcija  
**3.** obnavljanje proizvodnje,  
reprodukcija

**reproduzieren** – **1.** povzeti, ponoviti,  
reproducirati, ponovno predložiti  
**2.** posneti, odtisniti, reproducirati  
**3.** obnavljati proizvodnjo,  
reproducirati

**Republik** f republika (\*ljudovlada)  
(→ *Räterepublik*) ◇  
*Venedig, Republik – Benetke,  
republika* (H 18, 25, 26, 29, 41)  
die Republik ausrufen – razglasiti  
republiko

**Republikaner** m republikanec

**Republikflucht** f beg iz NDR  
(v zahodnoevropske države)

**republizieren** – ponovno razglasiti, ponovno oznaniti, ponovno objaviti, ponovno publicirati

**Reputation** f sloves, ime, reputacija

**reputierlich** – časten (→ *Friede/n*)

**Requisite** m poizvedovalec, preiskovalec

**requirieren** – 1. zaseči, odvzeti, zapleniti (brez odškodnine, zlasti v vojnem času), rekvirirati 2. prisilno odkupiti, rekvirirati 3. prositi za pomoč, rekvirirati 4. poizvedovati, preiskovati, rekvirirati

**Requisit** n orodje, pripomoček, priprava, rekvizit

**Requisiten** pl 1. orodje, priprave rekviziti 2. zahteve

**Requisitenmeister** m varuh gasilske opreme (\*varh priprave)

**Requisition** f 1. zaseg, odvzem, zaplemba (brez odškodnine, zlasti v vojnem času), rekvizicija 2. prisilni odkup, rekvizicija 3. prošnja (\*zaposba, zaprošnja) za pravno pomoč, rekvizicija 4. poizvedovanje, preiskovanje, rekvizicija ◇ in Requisition setzen – zaseči, odvzeti, zapleniti

**Res. = Reserve** (→ *Reserve*)

**reservat** – podvržen uradni tajnosti, zaupen, rezervaten

**Reservat** n 1. pridržek, rezervat 2. tajni list, rezervat 3. zaščiteno področje, rezervat

**Reservations-Invalid(e)** m rezervacijski invalid (\*reservacijni invalid) (vojaški invalid, ki se je preživljal sam ali s pomočjo sorodnikov; rezervacijska listina

(Reservations-Urkunde) mu je zagotavljala pravico, da se je v primeru materialne stiske lahko odločil za bivanje v invalidski hiši (Invalidenhaus) ali za status paternalnega invalida (Patental-Invalide)) (→ *Invalid(e)*)

**Reservatrecht** n 1. rezervatno pravo 2. posebna pravica, rezervatna pravica

**Reserve** f 1. zaloga, prihranek, rezerva 2. pomožna sredstva, rezervna sredstva 3. zadržanost, zadržek, rezerva 4. pomožne vojaške sile (\*založna armada), rezerva (→ *Ersatzreserve*) ◇ mit Reserve – 1. zadržano 2. previdno in die Reserve übersetzen – premestiti v rezervo

**Reservedienst** m rezervna (vojaška) služba

**Reservedienstpflicht** f rezervna (vojaška) službena dolžnost

**Reservefond** m rezervni sklad (\*rezervni zaklad)

**Reservekarte** f izkaznica rezervista

**Reservemann** m rezervist (\*reservnik)

**Reserveoffizier** m rezervni oficir

**Reservetruppen** pl rezervne čete (\*vojaki založne armade)

**reservieren** – prihraniti, pridržati, rezervirati

**Reservist** m rezervist (\*reservnik) (→ *Ersatzreservist*)

**Reservoir** n zbiralnik, rezervoar

**Residenz** f prestolnica, rezidenca ◇ *Residenz (Graz)* – rezidenca (*Gradec*) (H 19)

**Residenzstadt** f prestolno mesto  
(\*rezidenčno mesto), prestolnica

**residieren** – stolovati, rezidirati

**Residuum** n preostanek, ostanek,  
residuum

**Resignant** m **1.** oseba, ki se je  
(čemu) odpovedala, oseba, ki je  
resignirala **2.** oseba, ki se je vdala  
v usodo, oseba, ki je resignirala

**Resignation** f **1.** odpoved, odstop,  
resignacija **2.** ravnodušje, vdanost  
v usodo, brezvoljnost, resignacija  
**3.** razpečatenje

**resignieren** – **1.** odpovedati se  
(čemu), odstopiti, resignirati  
**2.** vdati se v usodo, resignirati  
**3.** razpečatiti

**Résistance** f francosko odporniško  
gibanje med drugo svetovno vojno,  
rezistenca (→ *Maquis*)

**Resistenz** f **1.** odpor, upiranje,  
rezistenca **2.** odporniško gibanje,  
rezistenca (→ *Résistance*,  
*Resistenza*) **3.** vztrajanje,  
rezistenca **4.** upornost, rezistenca  
**5.** odpornost, rezistenca ◊  
passive Resistenz – pasivni odpor

**Resistenza** f italijansko odporniško  
gibanje med drugo svetovno vojno,  
rezistenca

**resistieren** – **1.** upirati se, braniti se,  
rezistirati **2.** vztrajati, rezistirati

**reskribieren** – **1.** pisno odgovoriti,  
odpisati, reskribirati (→ *Reskript*)  
**2.** izdati ukaz, reskribirati

**Reskript** n pisni odgovor (odgovor  
vladarja ali višjih oblastnih  
organov/višje gosposke), odpis,  
reskript **2.** ukaz (ukaz vladarja  
ali višjih oblastnih organov/višje  
gosposke)

**Resoluon. = Resolution**  
(→ *Resolution*)

**resolut** – odločen, resoluten  
(→ *Handeln*)

**Resolution** f **1.** sklep, odločitev,  
resolucija **2.** odpis, odgovor

**resolvieren** – **1.** skleniti **2.** razdeliti na  
manjše enote, deliti

**Resonanz** f odmev, resonanca

**resonieren** – odmevati

**respectiv** – vsakokratno

**respective** – **1.** oziroma **2.** z ozirom  
na (kaj)

**respectu** (→ *respective*)

**Respekt** m veljava, ugled, spoštovanje,  
rešpekt ◊  
Respekt genießen – uživati  
spoštovanje  
jmdm. Respekt melden – izraziti  
(komu) spoštovanje

**respektabel** – ugleden, spoštovan,  
respektabilen

**respektieren** – spoštovati, upoštevati,  
rešpektirati

**respektiv** (→ *respective*)

**respektive** (→ *respective*)

**Respiration** f dihanje

**respirieren** – dihati

**Respizient** m preglednik  
(\*nadglednik), nadzornik, respicent

**respizieren** – **1.** pregledovati  
(\*nadgledovati), nadzorovati  
**2.** upoštevati, gledati na (kaj)

**Respondent** m zagovornik, branilec,  
respondent (v disputaciji je  
zagovarjal postavljeno tezo, ki ji je  
ugovarjal oponent (Opponent))  
(→ *Disputation*)



**respondieren** – 1. odgovoriti  
2. ustrezati

**responsabel** – odgovoren

**ressentieren** – zameriti

**Ressentiment** n zamera, resentment

**Ressort** n področje, resor

**Ressortminister** m resorni minister

**Ressourcen** pl viri, resursi

**Ressurrection** f vstajenje

**Rest** m ostanek

**Restant** m 1. dolžnik 2. blago, ki ne gre v promet

**Restaurateur** m 1. lastnik ali najemnik restavracije (\*restavrador, restavrater) 2. gostilničar (\*gostnik, gostivnik)

**Restauration** f 1. obnovitev, restavracija 2. gostišče, restavracija

**Restauration und Revolution** – restavracija in revolucija (obdobje v evropski zgodovini med dunajskim kongresom 1814 in revolucijo 1848)

**restaurieren** – 1. obnoviti, restavrirati 2. ozdraviti (bolnika)

**restaurieren, sich** – osvežiti se, okrepčati se

**Restaurierung** f poprava, obnova, restavriranje

**Restbetrag** m preostali znesek, preostanek

**resten** (→ *restieren*)

**restieren** – 1. ostati (→ *Teil*)  
2. dolgovati, biti dolžan (→ *Betrag*)

**restierend** – 1. preostal (→ *Teil*)  
2. dolžan

**restituieren** – 1. povrniti, restituirati 2. obnoviti (prejšnje stanje), restituirati

**Restitution** f 1. vračilo, povračilo, restitucija 2. obnovitev (prejšnjega stanja), restitucija

**restlich** – preostal

**restlos** – 1. popoln 2. popolnoma, v celoti, do konca

**Restriktion** f 1. omejitev, omejevanje, zmanjšanje, restrikcija 2. utesnitev, restrikcija

**restringieren** – 1. omejiti, zmanjšati, restringirati 2. utesniti, restringirati

**Resultante** f posledica, rezultanta

**resultieren** – izvirati, izhajati, rezultirati

**Resümee** n povzetek, posnetek, rezime

**resümieren** – povzeti, strniti, rezimirati

**Resurrektion** f vstaja (od mrtvih), resurekcija

**resv. = respectiv** (→ *respectiv*)

**resve. = respective** (→ *respective*)

**retablieren** – ponovno vzpostaviti, obnoviti

**Retablierung** f 1. ponovna vzpostavitev, obnovitev 2. počitek v zaledju, retablacija

**Retardanzstrafe** f kazen za zamudo

**Retardat** n zaostanek

**Retardaten** pl zaostanki pri plačilu

**Retardation** f 1. zavlačevanje, zadrževanje 2. zaostajanje, zamujanje, zamuda

**retardieren** – 1. zavlačevati, zadrževati 2. zaostajati, zamujati

**retardiert** – telesno ali duševno zaostal, retardiran

**retenieren** – zadrževati, zadržati, pridržati

**Retention** f **1.** zadržanje, pridržanje, retencija **2.** sposobnost pomnjenja

**Retentionsrecht** n pridržna pravica (pravica dolžnika, da odkloni plačilo, dokler ni poplačana njegova terjatev), retencijska pravica

**Reterat** (→ *Retirade*)

**Retirade** f **1.** skrivališče, pribežališče **2.** umik, pobeg **3.** stranišče

**retirieren, sich** – **1.** skriti se **2.** umakniti se, pobegniti

**Retorsion** f protiukrep (\*odmena)

**retour** – nazaj, retur (vrnjena pošiljka)

**Retour** f **1.** povratek **2.** povratna pošiljka

**Retourbillet** (→ *Retourfahrkarte*)

**Retourbrief** m povratno pismo

**Retourfahrkarte** f povratna vozovnica

**retournieren** – **1.** poslati nazaj, vrniti **2.** vrniti se

**retourniert** – vrnjen (npr. spis)

**Retraite** f **1.** umik **2.** pribežališče **3.** vrnitev vojakov v tabor oz. kasarno (ob posebnih priložnostih se je vrnitev vojakov vršila ob spremljavi vojaške godbe (*Retraite mit Musik*)) (→ *Zapfenstreich*) ◇ die *Retraite schlagen* (blasen) – bobnati (trobiti) k vrnitvi v tabor oz. kasarno

**Retribution** f **1.** maščevanje, povračilo, retribucija **2.** povrnitev (denarja), retribucija

**retrograd** – **1.** povraten, retrograden **2.** nazadnjaški, retrograden

**retrospektiv** – nanašajoč se na preteklost, retrospektiven

**retten** – rešiti

**Retter** m rešitelj

**Rettung** f rešitev (\*otetje) ◇ die mit eigener Lebensgefahr bewirkte Rettung/Rettung eines Menschen mit eigener Lebensgefahr – rešitev življenja sočloveka ob ogrožanju lastnega življenja (\*z nevarnostjo lastnega življenja/z nevarnostjo za lastno življenje) (→ *Rettungstaglia*)

**Rettungskorb** m rešilna košara (del gasilske opreme za reševanje manjših stvari)

**Rettungsleiter** f (gasilska) reševalna lestev

**Rettungsmannschaft** f reševalna ekipa

**Rettungsschlauch** m rešilna cev (za spuščanje oseb, pa tudi knjig, perila itd. iz gorečega poslopja) (\*rešilni meh)

**Rettungsstation** f reševalna postaja ◇ **Städtische Rettungsstation (Laibach)** – Mestna rešilna postaja (ljubljska reševalna postaja je začela delovati leta 1900 v Mestnem domu; v letu 1903 je njeno oskrbovanje prevzelo *Ljubljansko prostovoljno gasilno društvo*)

**Rettungstaglia** f nagrada za rešitev življenja (sočloveka) (\*otetnina), talija za rešitev življenja, rešilna talja (→ *Rettung*)

**Rettungswagen** m rešilni voz

**Rettungswerk** n reševanje ans *Rettungswerk gehen* – začeti reševati

**Reue** f kesanje, obžalovanje  
**reu(e)los** – neskesan  
**reuen** – kesati se, obžalovati  
**Reuerecht** n pravica do odstopa  
**reu(e)voll** (→ *reutig*)  
**Reugeld** n odstopnina (\*skesnina)  
**reutig** – skesan  
**reunieren** – ponovno združiti  
**Reunion** f 1. družabno srečanje  
 2. družba, snidenje (\*snid)  
**Reunionen** pl »ponovne združitve«  
 (nasilno priključevanje ozemelj na  
 področju Alzacije v času vladavine  
 francoskega kralja Ludvika XIV.)  
**reüssieren** – uspeti  
**Reut** n laz, krčevina  
**Reute** f krčenje  
**reuten** – krčiti  
**Revanche** f maščevanje, povračilo,  
 revanša  
**Revanchekrieg** m povračilna vojna,  
 maščevalna vojna  
**Revanchepolitik** f maščevalna politika,  
 revanšistična politika  
**revanchieren, sich** – 1. oddolžiti  
 se, revanširati se 2. maščevati se,  
 revanširati se  
**Revanchist** m revanšist  
**revd.** (→ *rd.*)  
**Reveille** f budnica (→ *Tagreveille*)  
**Revelation** f razodetje, razkritje,  
 odkritje, revelacija  
**Revenuen** pl prihodki  
**reverendo** (→ *rd.*)  
**Reverenz** f 1. spoštovanje, reverenca  
 2. poklon, izkazovanje spoštovanja,

reverenca ◊  
 kniegebogene Reverenzen – prikleki  
 eine Reverenz machen – prikloniti se

**Revers** m 1. potrdilo, pisna izjava,  
 pisna zaveza, reverz 2. zavezni list,  
 reverz (z reverzom se je nekatoliški  
 zakonec zavezal, da svojega  
 zakonskega partnerja ne bo motil  
 pri izpolnjevanju verskih dolžnosti  
 in da bodo otroci, rojeni iz takega  
 zakona, »vzrejeni v katoliški veri«)  
 3. zavihek pri obleki, reverz 4.  
 hrbtna stran, obratna stran, reverz  
 5. zadnja stran kovanca, reverz ◊  
 einen Revers ausstellen – izdati  
 potrdilo, izdati reverz

**reversieren, sich** – pismeno se zavezati

**Reversion** f 1. vrnitev 2. pripad  
 3. ponovitev kaznivega dejanja,  
 povratništvo, recidiva ◊  
 Reversion eines Ausgewiesenen –  
 vrnitev izgnanca  
 Reversion eines Besitzes – vrnitev  
 imetja lastniku

**Revertent** m odgonec-povratnik  
 (→ *Schubrevertent*)

**revertieren** – vrniti se

**Revertierung** f (nedovoljen) povratek  
 odgonca

**Revident** m preglednik, nadzornik,  
 revident (→ *Rechnungsrevident*)

**revidieren** – ponovno pregledati,  
 revidirati

**Revier** n 1. področje, območje, okoliš,  
 soseščina, revir 2. policijska postaja  
 3. prostor za vojake v kasarni  
 4. prostor za lažje ranjence v  
 kasarni 5. lovišče, lovski revir  
 6. gozdarski revir 7. rudarski revir

**Revierbergämter** pl *revirski rudarski  
 uradi* (H 55)

**Revindikation** f zahteva po vračilu lastnine, revindikacija

**Revision** f 1. pregled (\*pregledovanje), nadzor, revizija (→ *Nachrevision, Tracenrevision*)  
2. spreminjanje, sprememba, popravek, poprava, revizija  
3. pravno sredstvo zoper sodišče druge stopnje, revizija ◇  
eine Revision vornehmen – izvesti nadzor

**Revisionsamt** n nadzorni urad (\*pregledni ured)

**Revisionsausschuß** m nadzorni odbor (\*pregledovalni odbor, odbor za pregledovanje računa, nadziralni odsek)

**Revisionsrat** (→ *Revisionsamt*)

**Revisor** m nadzornik (\*pregledovavec, preglednik), kontrolor, revizor

**revocieren** – preklicati

**Revocierung** f preklic

**Revoltant** m upornik

**Revolte** f vstaja, upor, revolt (→ *Straßenrevolte*) ◇  
eine Revolte bricht aus – vstaja izbruhne, upor izbruhne  
eine Revolte niederschlagen/  
niederwerfen/unterdrücken –  
zadušiti vstajo, zadušiti upor

**Revolteur** m upornik, vstajnik

**revoltieren** – upirati se, revoltirati se

**Revolution** f revolucija (→ *Gegenrevolution, Konterrevolution, Kulturrevolution, Märzrevolution, Weltrevolution*) ◇  
Friedliche Revolution – mirna revolucija (demokratske spremembe v NDR, dosežene z mirnimi demonstracijami)

Industrielle Revolution –  
industrijska revolucija

**Revolutionskrieg** m revolucijska vojna

**Revolver** m revolver (kratko strelno orožje z vrtljivim bobničem)

**Revolvertasche** f torbica za revolver (\*revolverjeva torba)

**revozieren** (→ *revocieren*)

**Revozierung** (→ *Revocierung*)

**Revue** f 1. revija 2. pregled (→ *Truppenrevue*) ◇  
Revue der Garnison – pregled garnizije (\*pregledovanje garnizije)  
Revue über die Truppen halten –  
opraviti pregled vojske (→ *Truppenrevue*)  
Revue passieren – pregledati

**Rezepisse** (→ *Recepisse*)

**rezeptisieren** (→ *recepissieren*)

**Rezeption** f 1. prejem, prevzem, prevzemanje, recepcija  
2. dojemanje, zaznavanje, recepcija  
3. sprejemna pisarna 4. hotelska recepcija 5. sprejem (gostov)

**Rezeß** m 1. poravnava, reces  
2. stanovska potrditev davkov za več kot eno leto v 17. in 18. stoletju, reces  
3. odstop sodnika v neki zadevi, reces  
4. zaostanek pri plačilu, reces

**rezessieren** – skleniti pisno poravnavo

**Rezession** f 1. gospodarski zastoj, recesija 2. odstop terjatve cesionarja cedentu

**Rezidiv** n 1. ponovitev ali ponavljanje bolezni, recidiva 2. ponovitev ali ponavljanje kaznivega dejanja, recidiva

**rezipieren** – 1. prevzeti, recipirati  
2. dojemati, recipirati

**reziprok** – vzajemen, recipročen

**Reziprozität** f medsebojnost,  
vzajemnost, recipročnost

**rf** = **Rheinischer Gulden** (→ *Gulden*)

**R. F. Herrschaft** = **Religions-Fonds-  
Herrschaft**  
(→ *Religionsfondsherrschaft*)

**RGB/R.G.Bl.** = **Reichsgesetzblatt**  
(→ *Reichsgesetzblatt*)

**Rgt.** = **Regiment** (→ *Regiment*)

**RGW** = **Rat für gegenseitige  
Wirtschaftshilfe** m Svet za  
vzajemno gospodarsko pomoč  
(SEV)

**Rhetorik** f retorika

**Rhetoriker** m retorik

**Richtbeil** n rabljeva sekira

**Richtbühne** f morišče (\*moriše,  
pogubišče)

**richten** – 1. usmeriti (→ *Augenmerk*,  
*Grund*, *Hauptaugenmerk*), naravnati,  
poravnati 2. naperiti 3. soditi,  
obsoditi (→ *Tod*) 4. izvršiti smrtno  
kazen 5. nasloviti (kaj) na (koga)  
(\*vkladati)

**Richter** m 1. »sodnik« (V 87; H 40,  
45–47) 2. *podžupan*, *rihtar*  
(G II. 49) (→ *Gemeinderichter*) ◇  
beauftragter Richter – določeni  
sodnik  
ersuchter Richter – zaproseni  
sodnik

**Richteramt** n sodni urad ◇  
*adeliges Richteramt* – *plemiški sodni  
urad* (H 40, 41)  
(\*gospodnje sodništvo)

**Richterin** f sodnica

**richterlich** – sodniški ◇  
*richterliches Erkenntnis* – sodniška  
razsodba (\*sodniško razsodilo)

**Richterspruch** m sodba

**Richterstuhl** m sodišče (\*sodni stol) ◇  
vor Gottes Richterstuhl – pred  
božjo sodbo  
jmdn. vor den Richterstuhl der  
Geschichte rufen – zgodovina naj  
sodi (komu)

**Richtfest** n pogostitev ob končanem  
večjem, zlasti gradbenem delu  
(\*likof)

**richtig** – 1. pravičen, pravi 2. resničen,  
pristen 3. zakonit ◇  
*richtig und bar zuzählen* – resnično  
in v gotovini odšteti  
*für richtig befunden/erkannt* –  
spoznan za pravilnega

**Richtigkeit** f 1. pravilnost (→ *f. d. R.*,  
*f. d. R. A.*) 2. resničnost, pristnost  
(\*istinitost, pravost) 3. zakonitost  
4. pravičnost ◇  
*seine Richtigkeit haben* – biti res,  
držati  
*die Richtigkeit pflegen* – poskrbeti  
za (kaj)  
*in Richtigkeit bringen* – urediti  
mit etwas in Richtigkeit kommen –  
ugotoviti, dognati

**richtigstellen** – popraviti, uravnati,  
korigirati

**Richtigstellung** f poprava (\*izprava,  
vravnava), popravek, uravnavanje ◇  
*Adimplier- und Richtigstellung* –  
dopolnitev in poprava  
*Richtigstellung der neuen  
Grundbuchseinlagen* –  
uravnavanje novih vložkov  
(v zemljiški knjigi)

**Richtplatz** (→ *Richtstatt*)

**Richtpreis** m (od proizvajalca)  
priporočena cena, orientacijska  
cena

**Richtschnur** f smernica, vodilo,  
pravilo (→ *Wissenschaft*) ◇  
zur Richtschnur dienen – služiti  
kot smernica

**Richtschwert** n rabljev meč

**Richtstatt** f morišče ◇  
Schleifung auf die Richtstatt –  
vlečenje na morišče (poostritev  
smrtne kazni) (→  
*Richtstattschleifen*)  
jmdn. auf die Richtstatt schleifen –  
vleči (koga) na morišče (poostrena  
smrtna kazen)

**Richtstätte** (→ *Richtstatt*)

**Richtstattschleifen** n vlečenje na  
morišče (poostritev smrtne kazni)

**Richtung** f smer (\*mer) ◇  
in allen Richtungen – vsestransko  
die Richtung nach ... einschlagen –  
kreniti v smeri ...

**ridikül** – smešen

**Ridikül** n pletena mošnjica

**riechen** (roch, hat gerochen) –  
1. vohati, zavohati, duhati  
2. smrdeti, zaudarjati

**Riechfläschchen** n dišeča steklenička,  
vonjavka (\*poduhavnica, vohavnica)

**Riechkästchen** (→ *Riechfläschchen*)

**Ried** n 1. trsje 2. močvirnati svet  
3. krčevina 4. gorica

**Riege** f 1. vrsta (→ *Turnerriege*)  
2. guba 3. sušilnica za žito

**Riegel** m 1. zapah 2. zapora  
(→ *Mundriegel*) ◇  
jmdn. hinter Schloß und Riegel  
bringen/setzen – privedi (koga) za  
zapahe, zapreti (koga)

hinter Schloß und Riegel sitzen –  
biti zaprt

**Riemen** m 1. jermen 2. pas ◇  
Riemen schneiden – rezati trakove  
kože (poostritev smrtne kazni)

**Riemenpferd** n vajetni konj

**Riemenschneiden** n rezanje trakov  
kože (poostritev smrtne kazni)

**Riemer** m jermenar

**Riemzeug** n jermenje (\*remenje)

**Riese** f drča, riža (žleb za spuščanje  
materiala, npr. hlodov)

**Riese** m velikan, orjak (\*gorostas)

**Rieselausschlag** m ošpice (→ *Masern*)

**Riesin** f velikanka, orjakinja

**Rießwerk** n vodna pregrada s protjem  
in koli

**rigolen** – globoko preorati, globoko  
prekopati, rigolati

**Rigolen** n rahljanje zemlje z globokim  
prekopavanjem ali oranjem,  
rigolanje

**rigoros** – strog, oster

**Rigorosenprotokoll** n zapisnik o  
rigorozu (→ *Rigorosum*)

**Rigorosenprüfung** (→ *Rigorosum*)

**Rigorosität** f strogost, ostrina

**Rigorosum** n strog ustni izpit  
(\*strogo izpraševanje, stroga  
preizkušnja), rigoroz

**Rind** n govedo

**Rinderhirt** m goveji pastir (\*govedar)

**Rinderpest** f goveja kuga ◇  
die Rinderpest bricht aus – živinska  
kuga izbruhne  
die Rinderpest erlischt – živinska  
kuga poneha

**Rindfleisch** n goveje meso, govedina  
(\*govednina)

**Rindvieh** n goveja živina

**Rindviehprämierung** f podelitev  
nagrada za govejo živino, nagraditev  
goveje živine (\*premovanje goveje  
živine)

**Rindviehzucht** f govedoreja

**ring** (→ *gering*)

**Ring** m 1. obroč, krog, kolobar  
2. prstan (→ *Trauring*)

**Ringenspiel** n vrtiljak

**ringen** (rang, hat gerungen) – boriti  
se, spopasti se, ruvati se  
(→ *Mann*)

**Ringen** n borba

**Ringer** m borec, rokoborec

**Ringhof** m (*četrkotni*) *frankovski*  
*dvorec* (G I. 560)

**Ringmauer** f obzidje

**Ringplatz** m bojišče

**Ringschmied** m obročar

**Ringwall** m gradišče

**Rinne** f žleb (→ *Dachrinne, Wasserrinne*)

**Rinnen** pl struga

**Rinnsal** n 1. potoček 2. struga, korito  
3. odtok

**Rippe** f rebro

**Rippenfellentzündung** f vnetje  
rebrne mreže

**Risiko** n tveganje, riziko

**riskant** – 1. tvegan, nevaren, riskanten  
2. kočljiv, riskanten

**riskieren** – drzniti si, upati si, tvegati,  
riskirati

**Riß** m načrt, očrt, obris

**Riterad** (→ *Retirade*)

**Ritschert** m ričet

**Ritt** m jahanje, ježa (→ *Distanzritt*,  
*Haltritt, Spazierritt, Umritt*)

**Ritter** m 1. vitez – pripadnik nižjega  
plemstva (→ *Raubritter*) 2. vitez –  
pripadnik viteškega reda  
(→ *Deutschordensritter, Johannsritter*,  
*Kreuzritter, Malteserritter*,  
*Ordensritter, Tempelritter*) 3. vitez  
– plemiški naziv (npr. Josip Ritter  
Gorup von Slavinski/Josip vitez  
Gorup pl. Slavinski) ◇  
Ritter des Ordens vom Goldenen  
Vlies – vitez reda zlatega runa  
Ritter des Franz Joseph-Ordens –  
vitez Franc Jožefovega reda  
(→ *Orden*)  
Ritter des Leopold-Ordens – vitez  
Leopoldovega reda (→ *Orden*)  
zum Ritter schlagen – poviteziti  
(sprejem oprode v viteški stan v  
okviru posebnega obreda)  
(→ *Ritterschlag, Schwertleite*)

**Ritterbank** f *viteška klop* (H 43)

**ritterbürtig** – viteškega rodu

**Ritterbürtigkeit** f viteški rod

**Ritterhube** f *viteška huba* (G I. 166)

**Ritterkreuz** n viteški križec  
(odlikovanje) ◇  
Ritterkreuz des Franz Joseph-Ordens  
– viteški križec Franc Jožefovega reda  
(→ *Orden*)  
Ritterkreuz des Leopold-Ordens –  
viteški križec Leopoldovega reda  
(→ *Orden*)

**ritterlich** – viteški, hraber, junaški

**rittermäßig** – viteško zmožen (viteško  
zmožni so bili hlapci viteškega  
rodu) (→ *ritterbürtig*)

**Ritterorden** *m viteški red* (H 27, 28) (trije nemški viteški redovi: *Johanniter, Deutscher Orden, Templerorden*) ◇ *Deutscher Ritterorden* – nemški viteški red (H 28) (→ *Deutschritterorden*) geistliche Ritterorden – cerkveni viteški redovi

**Ritterordenskirche** *f cerkev nemškega viteškega reda*

**Ritterschaft** *f 1. viteštvo, vitezi 2. plemiška vojska*

**Ritterschlag** *m podelitev viteške časti* (sprejem oprode v viteški stan v okviru posebnega obreda) (→ *Schwertleite*)

**Ritterstand** *m viteški stan* (H 22) ◇ *in den Ritterstand erhöhen* – povišati v viteški stan, poviteziti

**Rittertum** *n viteštvo*

**Ritterwürde** *f viteška čast, viteško dostojanstvo*

**Rittgeld** *n jezdina, ježnina*

**Rittmeister** *m konjeniški stotnik, ritmojster*

**Rittmstr. = Rittmeister** (→ *Rittmeister*)

**Rituale** *n obrednik* (\*opravilne bukve, obredne bukve)

**Ritus** *m 1. cerkveni obred 2. navada, običaj*

**Rivale** *m tekmeč, rival*

**Rivalin** *f tekmica, rivalinja*

**Rivalität** *f tekmovalnost, nasprotje, rivaliteta*

**Robot** (→ *Robot*)

**Robatablösung** (→ *Robotablösung*)

**roboten** (→ *roboten*)

**Robe** *f 1. dolga (ženska) obleka, svečana (ženska) obleka 2. uradna obleka*

**Robot** *f tlaka* (H 51; G II. 244) (\*robota, rabota) (→ *Bettelrobot, Fuhrrobot, Fußrobot, Handrobot, Jagdrobot, Zugrobot*) ◇ *gemessene/genannte Robot* – odmerjena tlaka (G II. 244) *ungemessene/ungenannte Robot* – neodmerjena tlaka (G II. 244) *Robot leisten* – opravljati tlako (\*robotati, rabotati)

**Robotablösung** *f odkup tlake*

**Robotabolition** *f odprava tlake, abolicija*

**roboten** – opravljati tlako (\*robotati, rabotati)

**Roboter** *m tlačan* (\*robotnik)

**Robotgeld** *n tlaččina* (\*robotnina, rabotnina)

**Robotstützigkeit** *f upiranje tlačanskim obveznostim*

**Robottage** (→ *Diensttage*)

**robust** – krepak, čvrst, močan, robusten

**Rock** *m 1. suknja* (→ *Chorrock, Leibrock, Oberrock, Schlafrock, Unterrock, Waffenrock, Winterrock*)  
**2. krilo**

**Rocken** *m 1. preslica* (→ *Spinnrocken*)  
**2. kodelja 3. rž** (→ *Roggen*)

**Rockenbrot** (→ *Roggenbrot*)

**Rocktasche** *f žep pri suknji* (→ *Brustrockettasche*)

**Rodel** *m sani, sanke*

**Rodelbahn** *f sankališče*

**roden** – krčiti, trebiti

**Rodhube** *f trebilna kmetija*

**Rodung** *f 1. krčenje 2. krčevina, laz, rovt* (→ *Neurodung*)



**Roggen** m rž

**Roggenbrot** n rženi kruh  
(\*režen kruh, reženjak)

**Roggenschnitt** m žetev rži

**roh** – surov, grob

**Rohbau** m hiša oz. poslopje v grobem stanju

**Roheisen** n surovo železo

**Roheit** f surovost, grobost

**Rohgewicht** (→ *Rauhgewicht*)

**Rohmaterialien** pl surovine

**Rohr** n **1.** puška (→ *Stutzrohr*) **2.** cev strelnega orožja **3.** trsje **4.** pečica ◇  
gezogenes Rohr – risana cev  
glattes Rohr – gladka cev

**Röhre** f cev (→ *Abflußröhre*)

**Röhr(en)brunnen** m vodnjak na tekočo vodo (\*napeljana šterna, napeljana voda, šterna na rore, cevni vodnjak)

**Röhrenmeister** m \*vodnjakar, \*šternar  
(→ *Röhr(en)brunnen*)

**Rohrführer** m voditelj cevi (pri gasilcih)

**Rohrschütze** m strelec

**Rohrschützengesellschaft**  
(→ *Gesellschaft/Laibacher  
Rohrschützengesellschaft*)

**Rohrsessel** (→ *Rohrstuhl*)

**Rohrstuhl** m pleten stol iz trstov, trsten stol (\*rorast stol)

**Rolläde** (→ *Rollbalken*)

**Rollbalken** m rebrača, rolo (roleta za zapiranje izložbene odprtine (\*koloturna oboknica, koloturna zapornica, valjčna zatvornica  
(→ *Stahl-Rollbalken*))

**Rolle** f **1.** vloga (→ *Titelrolle*) **2.** stalni seznam, spisek, imenik (\*rola)  
(→ *Heimatrolle, Musterrolle, Sturmrolle*) **3.** škripec, vreteno **4.** valj **5.** bala **6.** svitek **7.** likalnica, monga ◇  
(k)eine Rolle spielen – igrati  
(ne)pomembno vlogo

**Rollen** n kotaljenje ◇  
ins Rollen kommen/geraten –  
začeti se premikati

**Rollfuhrdienst** m dostava  
brzovoznega in tovornega blaga

**Rollgeld** n dostavnina (za prevoz  
brzovoznega in tovornega blaga po  
železnici)  
(→ *Eil- und Frachtstückgüter*)

**Rollgerste** f ješprenj

**Rollkammer** f izba za likanje

**Rollkasten** m grod monge ali likalnice  
(→ *Mange*)

**Rollkuchen** m potica (\*povitica)

**Rollo** (→ *Rouleau*)

**Rollstuhl** m invalidski voziček

**Rollwäsche** f perilo, ki se je likalo z  
likalnico ali mongo (→ *Mange*)

**Romancier** m romanopisec

**Romane** m Roman

**Romanentum** n romanstvo

**Romantik** f romantika

**Romantiker** m romantik

**Römer** m Rimljan

**Römerbad** (→ *Bad*)

**Römerin** f Rimljanka

**Römer-Quelle** – Rimski vrelec  
(Alpsko zdravilišče in letovišče  
Rimski vrelec, pošta Kotle, postaja  
Guštanj)

**Römertum** n rimljanstvo  
**Romfahrer** m romar (v Rim)  
**Romfahrt** f romanje (v Rim)  
**Römling** m papežnik  
**Ronde** f obhodna straža (\*okolka), ronda  
**Rondeau** (→ *Rondell*)  
**Rondell** n okrogel obrambni stolp, rondel  
**Rorate** – 4. adventna nedelja (→ *Advent(s)sonntag*)  
**Roratemesse** f zornica (zgodnja maša v adventnem času) (\*svitanica) (→ *Advent(s)sonntag*)  
**Rose** f vrtnica (→ *Heckenrose*)  
**Rosé** m 1. rosé (vino rdečkaste barve) 2. cviček  
**Rosenkranz** m rožni venec, molek (\*rožni kranec, paternošter)  
**Rosenkranzfest** n rožnovenska Mati Božja: 7. oktober  
**Rosenkranzmonat** m oktober, vinotok  
**Rosenmonat** m junij, rožnik  
**Rosenmontag** m pustni ponedeljek  
**Rosensonntag** m 4. postna nedelja (→ *Lätare*)  
**»Rosinenbomber«** pl letala zahodnih zaveznikov, ki so oskrbovala Zahodni Berlin med sovjetsko blokado 1948/49  
**Roß** n konj (→ *Saumroß*)  
**Roßhaar** n žima  
**Roßhaarmatratze** f žimnica  
**Roßkastanien** pl divji kostanj  
**Roßknecht** m konjski hlapec (\*konjuh)  
**Roßsaum** m tovor na konju

**rösten** – pražiti (→ *Maroni*) ◇  
 Maroni rösten – peči kostanj  
**rot** – rdeč (→ *Kreuz, Rübe, Ruhr*)  
**Rotation** f 1. premeščanje, rotacija 2. vrtenje, rotacija 3. kolobarjenje  
**Rotel** (→ *Rotulus*)  
**Röteln** pl rdečke (\*ruse pike, ruske, blèki) (rubeola)  
**Rotgerber** m strojar (pri strojenju je uporabljal čreslovino) (→ *Rohe*)  
**rotieren** – 1. krožiti, rotirati 2. zamenjati, menjati  
**Rotlauf** m 1. šen (nalezljivo vnetje kože) (erysipelas) 2. rdečica (prašičja bolezen)  
**Rotte** f 1. truma, tolpa, drhal 2. tropa, trop, oddelek, krdelo, četa 3. soseska (kategorija v *Specialnem repertoriju krajev na Kranjskem / Special-Orts-Repertorium von Krain* iz leta 1894)  
**rotten** (→ *rottieren, sich*)  
**Rottenführer** m voditelj trope (pri gasilcih)  
**Rottenmeister** m četovodja (\*četovodnik, četnik)  
**rottieren, sich** – zbirati se (v trope), upirati se, puntati se  
**Rottierte(r)** m puntar  
**Rottung** f hudodelsko združevanje, upor, punt  
**rottweise** – 1. v tolpah 2. v tropih  
**rotulieren** – zaključiti sodne (pravdne) spise, inrotulirati (→ *inrotulieren*)  
**Rotulierung** f zaključek sodnih (pravdnih) spisov, inrotulacija (→ *Inrotulierung*)  
**Rotulus** m zavoj spisov, rotul

- Rotunde** f okrogla stavba, okrogla dvorana, rotunda
- Roture** f neplemiški stan, meščanstvo
- Roturier** m neplemič, meščan
- Rotwelsch** n rokovnjaški jezik, rokovnjaščina
- Rotwild** n rdeča divjad (*jelenjad*) (G I. 471)
- Rotz** m **1.** smrkelj **2.** smrkavost (konjska bolezen) (→ *Rotzkrankheit*)
- Rotzkrankheit** f smrkavost (\*vozger) (konjska bolezen, ki se je lahko prenesla tudi na človeka)
- Rouge** n rdečilo za ustnice, šminka
- Rouleau** n **1.** stalni seznam, spisek, imenik, rulo (→ *Rolle*) **2.** rebrača, rolo (naprava iz rebraste pločevine za zapiranje izložbenih vrat) ◇ eisernes Rouleau – železna roleta (na vratih trgovine) (\*železna koloturna zapornica)
- Route** f **1.** pot, potovanje **2.** smer poti, smer potovanja, ruta (→ *Marschrout*e, *Reiseroute*)
- Routine** f spretnost, okretnost, večina, rutina
- routiniert** – spreten, okreten, večč, rutiniran
- Royalist** m privrženec kralja in kraljeve oblasti, rojalist, monarhist
- Rthl. = Reichsthaler** (→ *Reichsthaler*)
- Rübe** f repa (→ *Futterrübe*, *Kohlrübe*, *Runkelrübe*, *Sauerrübe*, *Steckrübe*, *Zuckerrübe*) ◇ rote Rübe – rdeča pesa
- Rubrik** f stolpec (\*predelek), rubrika
- Rübsen** m repica, ogrščica
- ruchlos** – **1.** nemaren, zanikrn **2.** hudoben, nesramen
- Ruchlosigkeit** f **1.** nemarnost, zanikrnost **2.** hudobija, nesramnost
- Ruck** m sunek
- Rückäußerung** f odgovor ◇ Einer zusagenden Rückäußerung entgegensehend ... – V pričakovanju ugodne rešitve prošnje ... (vljudnostna fraza v zaključku pisma oblastnemu organu)
- rückbedeuten** – odgovoriti
- Rückbeurlaubung** f ponovna odpustitev (rezervista)
- Rückbleibsel** n ostanek
- Rückbürge** m nadomestni porok
- rücken** – premakniti, potisniti, pomikati se (→ *Feld*, *Front*, *Licht*)
- Rücken** m **1.** hrbet **2.** sleme, greben ◇ von den drei Seiten, in Front, Flanke und Rücken, angreifen – napasti s treh strani, s čela, boka in hrbita jmdm. den Rücken decken/freihalten/halten – kriti (komu) hrbet, zavarovati (koga) jmdm. den Rücken stärken/steifen – opogumiti (koga), dajati (komu) (moralno) podporo jmdm./etwas den Rücken kehren/wenden/zuwenden – obrniti (komu/čemu) hrbet jmdm. in den Rücken fallen – napasti (koga) od zadaj, zahrbtno napasti (koga) den Feind in dem Rücken haben – imeti sovražnika za hrbitom/za seboj mit dem Rücken an der Wand/zur

Wand sein – biti potisnjen ob zid,  
nahajati se v brezizhodnem položaju

**Rückenangriff** m napad od zadaj

**Rückendeckung** f kritje, zaslomba

**Rückenhalt** m **1.** zaslomba, opora,  
podpora, zaledje **2.** vojaki v zaledju,  
rezervne enote

**Rückenwind** m **1.** hrbtni veter  
**2.** podpora, opora

**Rückerlag – Rückerlag der Klage** –  
zavrnitev tožbe

**Rückersatz** m vračilo

**Rückersetzung** (→ *Rückersatz*)

**rückerstatten** – vrniti, povrniti

**Rückerstattung** f povračilo

**Rückfahrkarte** f povratna vozovnica

**Rückfahrchein** (→ *Rückfahrkarte*)

**Rückfahrt** f povratna vožnja

**Rückfall** m **1.** poslabšanje stanja,  
ponovni pojav bolezni, recidiva  
**2.** ponovitev kaznivega dejanja,  
povratništvo, recidiva

**rückfällig** – povraten, recidiven  
(→ *Verbrecher*)

**Rückfalltyphus** m povratni tifus  
(\*povratni mačuh)

**Rückfrage** f poizvedovanje, poizvedba

**Rückfront** f zadnja stran poslopja

**Rückführung** f **1.** vračanje **2.** povratna  
zveza **3.** repatriacija

**Rückgang** m pojemanje, nazadovanje,  
znižanje

**rückgängig** – povraten, nazajšnji  
(→ *Bewegung*),  
rückgängig machen – preklicati,  
razveljaviti, odpraviti (retroaktivno)

**rückgelangen lassen** – poslati nazaj,  
vrniti

**rückgemittelt** – vrnjen (npr. dopis)

**rückgeschlossen** (→ *rückgemittelt*)

**rückgesendet** (→ *rückgemittelt*)

**Rückgriff** m **1.** vračanje k (čemu),  
poseganje po (čem) **2.** regres

**Rückhalt** (→ *Rückenhalt*)

**Rückkauf** m odkup prodane stvari  
(\*povratni nakup, povratni kup,  
rešitev prodane stvari)

**Rückkaufsrecht** n odkupna pravica  
(pravico do odkupa prodane stvari)  
(\*rešilokupna pravica)

**Rückkehr** f povratek  
verbotene Rückkehr – prepovedan  
povratek (za odgonce)  
(→ *Revertent, Schub,*  
*Schubrevertent*)

**Rückkehrer** m povratnik

**Rückkunft** (→ *Rückkehr*)

**Rücklassung** f zapustitev  
mit Rücklassung eines Testaments  
versterben – umreti z oporoko  
ohne Rücklassung eines  
Testaments versterben – umreti  
brez oporoke

**rücklegen** – odložiti

**Rücklegung** f odložitev

**Rückmarsch** m **1.** povratek čet  
**2.** umik čet

**Rucksack** m nahrbtnik

**Rücksass** m *naseljenec na gospodovem  
svetu oz. prebivalec nekega okoliša*  
(V 79), *prebivalec* (G II. 286)

**rücksässig** – naseljen

**Rücksässigkeit** f *obsed* (G II. 286)

**Rückschein** m povratnica

**Rückschlag** m **1.** udarec nazaj, odboj  
**2.** nazadovanje, neuspeh

3. nenadno poslabšanje bolezni (po navideznem izboljšanju), recidiva
- rückschlagen** – odbiti (napad)
- Rückschluß** m **1.** vračanje, vrnitev  
**2.** sklepanje, sklep ◇  
mit/unter Rückschluß der Beilagen  
– vrnjeno s prilogami
- Rückschritt** m **1.** korak nazaj  
**2.** nazadovanje
- Rücksicht** f ozir ◇  
aus gesundheitlichen Rücksichten  
– iz zdravstvenih ozirov  
aus öffentlichen Rücksichten –  
iz javnih ozirov  
aus sicherheitlichen Rücksichten –  
iz varnostnih ozirov  
in/mit Rücksicht auf etwas –  
z ozirom na (kaj), glede na (kaj),  
upoštevaje, upoštevajoč  
in gewisser Rücksicht –  
v določenem oziru  
ohne Rücksicht auf etwas –  
ne oziraje se na (kaj)  
auf jmdn./etwas Rücksicht  
nehmen/üben – ozirati se na (koga/  
kaj), upoštevati (koga/kaj)
- rücksichtlich** – glede (česa), z ozirom  
na (kaj)
- rücksichtslos** – brezobziren
- Rücksichtslosigkeit** f brezobzirnost
- rücksichtswürdig** – upoštevanja  
vreden (\*ozira vreden)
- Rücksprache** f posvet, pogovor ◇  
mit jmdm. Rücksprache halten/  
nehmen/pflegen – posvetovati se s  
(kom)
- Rückstand** m **1.** ostanek, zaostanek  
(→ *Steuerrückstand*), dolg  
**2.** nazadovanje ◇  
im Rückstand sein – biti v  
zaostanku
- rückständig** – **1.** izostal, neplačan,  
dolžan (→ *Rechnung*) **2.** zaostal
- Rückständler** m zamudnik, dolžnik
- Rückstellung** f vrnitev, vračilo
- Rücktritt** m **1.** odstop **2.** umik ◇  
Rücktritt aus dem politischen  
Leben – umik iz političnega  
življenja
- rückunterbreitet** (→ *rückgemittelt*)
- Rückvergütung** f povračilo
- Rückversicherung** f pozavarovanje
- Rückversicherungsvertrag** m  
**1.** pogodba o pozavarovanju  
**2.** pogodba o nevtralnosti (leta  
1919 objavljena tajna pogodba med  
Nemčijo in Rusijo)
- rückvorgelegt** (→ *rückgemittelt*)
- rückwärtig** – **1.** odzadnji, zadnji  
**2.** zaleden (→ *Verbindung*)
- rückwärts** – nazaj, vzvratno, ritensko
- Rückwärtsbewegung** f vzvratno  
gibanje
- Rückweg** m pot nazaj, povratek
- Rückweisung** f zavračanje, zavrnitev
- Rückwirkung** f povratno  
učinkovanje, povratni učinek,  
posledica, reakcija
- Rückzahlung** f poplačilo, povračilo
- Rückzug** m umik ◇  
mit Rückzug auf etwas – z ozirom  
na (kaj)  
den Rückzug antreten – začeti z  
umikom  
auf dem Rückzug sein – umikati se  
zum Rückzug blasen – zatrobiti  
umik
- rüde** – neotesan, grob
- Ruder** n **1.** veslo **2.** oblast  
(→ *Staatsrunder*) ◇

am Ruder bleiben – ostati na oblasti  
am Ruder sein/stehen – biti na oblasti  
ans Ruder gelangen/kommen – priti na oblast

**Rudera** pl ostanki, razvaline

**Ruderer** m veslač

**rudern** – veslati

**Ruderschiff** n ladja na vesla, veslača

**Rudiment** n ostanek, okrnek, rudiment

**rudimentär** – začetniški, osnoven, elementaren

»**Rudolfinum**« (→ *Landesmuseum*)

**Rudolfsbahn** (→ *Bahn*)

**Ruf** m **1.** klic (→ *Heilruf, Hilferuf, Hochruf, Lebehochruf, Vivatruf, Widerruf, Zwischenruf*) **2.** poziv (→ *Ordnungsruf*) **3.** sloves (→ *Nachruf*) ◇

ein Künstler von Ruf – priznani umetnik

Ruf zur Ordnung – \*klic k redu (opomin predsedujočega med parlamentarno razpravo) (→ *Ordnungsruf*)

Ruf zur Sache – \*klic k reči (opomin predsedujočega med parlamentarno razpravo, naj se govorec ne oddaljuje od predmeta razprave)

in üblen Ruf bringen – spraviti na slab glas

sich eines guten Rufes erfreuen – biti na dobrem glasu (\*biti v dobrem glasu, biti dobrega slovesa)

in/von gutem/unbescholtenem Ruf sein – biti na dobrem glasu (\*biti v dobrem glasu, biti dobrega slovesa)

einen unbescholtenen Ruf haben – biti na dobrem glasu  
im üblen Rufe sein/stehen – biti na slabem glasu (\*biti slaboglasen)  
jmds. Ruf untergraben – izpodkopati (komu) sloves

**rufen** (rief, hat gerufen) – klicati, poklicati (→ *Fahne, Leben, Ordnung, Plan, Waffe*)

**Rufer** m klicalec (→ *Feuerrufer, Marktrufer*)

**Rufname** m domače ime, vzdevek

**Rüge** f **1.** graja **2.** kazen, pokora

**Rüegericht** n kazensko sodišče (\*kazenska sodnija)

**rügen** – grajati, karati, očitati

**Rügeverfahren** n karalni postopek

**Ruhe** f **1.** mir, pokoj (→ *Seelenruhe*) **2.** tišina **3.** počitek

Herstellung der Ruhe und Ordnung – vzpostavitev miru in reda (\*ustanovljenje pokoja in reda)  
Störung der öffentlichen Ruhe – kaljenje javnega miru (\*motjenje javnega pokoja) (→ *Verbrechen*)  
Professor in Ruhe – profesor v pokoju (→ *Ruhestand*)  
Ruhe seiner Asche! – Naj počiva v miru! (N.p.v.m.)/Naj mu bo zemljica lahka!

Gott verleihe ihm die ewige Ruhe! – Naj počiva v božjem miru!

Ruhe und Eintracht – mir in sloga

Ruhe und Ordnung – mir in red

Ruhe und Frieden – pokoj in mir  
öffentliche Ruhe – javni mir (\*javni pokoj)

die ewige Ruhe finden – umreti

der Ruhe pflegen – počivati

Ruhe schaffen/stiften – vzpostaviti mir, pomiriti

in die ewige Ruhe/zur ewigen

- Ruhe eingehen – umreti  
jmdn. zur ewigen (letzten) Ruhe  
begleiten/bestatten/betten –  
pospremiti (koga) k večnemu  
(zadnjemu) počitku, pokopati  
(koga) (obrazec v osmrtnici)  
jmdn. zur Ruhe ermahnen/rufen/  
verweisen – pozvati (koga) k miru  
(npr. med parlamentarno razpravo),  
opomniti (koga), posvariti (koga)  
zur Ruhe kommen – umiriti se  
zur Ruhe und Ordnung auffordern  
– pozvati k redu in miru
- Ruhebett** n ležalnik (\*počivalnica),  
zofa
- Ruhegehalt** n pokojnina, doslužnina  
(\*počitna plača, mertva plača)
- Ruhegenuß** m pokojninski užitek
- Ruhelager** n počivališče
- ruhen** – **1.** mirovati, počivati (→ *Gott*)  
**2.** sloneti na (čem) **3.** bremeniti
- Ruhen** n mirovanje ◇  
das Ruhen des Verfahrens –  
mirovanje postopka
- ruhend** – mirujoč, počivajoč  
(→ *Erbschaft*)
- Ruhepause** f predah
- Ruheplatz** (→ *Ruhelager*)
- Ruhestand** m **1.** pokoj (\*pokojni stan)  
(→ *i. R.*) **2.** mir, mirovanje ◇  
Hauptmann des Ruhestandes –  
stotnik v pokoju  
k. u. k. Oberst des Ruhestandes –  
c. in kr. polkovnik v pokoju  
Übernahme/Versetzung in den  
bleibenden Ruhestand – trajna  
upokojitev  
Übertritt in den Ruhestand –  
upokojitev  
Versetzung in den zeitlichen  
Ruhestand – začasna upokojitev
- Versetzung in den bleibenden/  
dauernden/definitiven Ruhestand –  
stalna upokojitev, trajna upokojitev  
öffentlicher Ruhestand – javni mir  
in den bleibenden/dauernden/  
definitiven Ruhestand versetzen –  
stalno upokojiti, trajno upokojiti  
in den zeitlichen Ruhestand  
versetzen – začasno upokojiti
- Ruheständler** m upokojenec
- Ruhestation** f počivališče
- Ruhestätte** f počivališče, grob ◇  
letzte Ruhestätte – zadnje  
počivališče, grob  
jmdn. zur letzten Ruhestätte  
begleiten/geleiten – pospremiti  
(koga) k večnemu/zadnjemu  
počitku (osmrtnica)
- Ruhestellung** f **1.** mirni položaj  
(v zaledju fronte) **2.** mirovanje
- Ruhestifter** m mirilec
- Ruhestörer** m kalilec miru, nemirnež,  
rogovilež (\*motivec pokoja,  
nepokojnež, draživec)
- Ruhestörung** f motenje miru ◇  
nächtliche Ruhestörung – kaljenje  
nočnega miru
- Ruhestuhl** m počivalnik
- ruhig** – miren, tih ◇  
ruhig im Herrn entschlafen/  
entschlummern/verscheiden –  
mirno (spokojno) zaspati v  
Gospodu (osmrtnica)
- Ruhm** m slava, čast (→ *Nachruhm*) ◇  
unvergänglicher Ruhm –  
neminljiva slava, večna slava  
jmdm. zum Ruhm erreichen – biti  
(komu) v čast in slavo
- rühmen** – hvaliti
- rühmenswert** – hvalevreden  
(→ *Hingabe*)

**rühmlich** – 1. slaven 2. hvalevreden  
**ruhreich** – slaven (→ *ruhmvoll*)  
 ruhmreiche Regierung Seiner  
 Majestät – slavno vladanje  
 Njegovega Veličanstva  
**ruhmsüchtig** – slavohlepen  
**ruhmvoll** – 1. preslaven (→ *Vorfahr(e)*)  
 2. preslavni (v nagovoru)  
**Ruhr** f griža ◇  
 epidemische Ruhr – epidemična  
 griža (\*podeželna griža)  
 rote Ruhr – krvava griža  
**rühren** – 1. mešati 2. ganiti 3. zadeti  
 (→ *Schub*) 4. dotakniti se (česa)  
 5. priti od (česa), izvirati od (česa)  
**rührend** – ganljiv (→ *Teilnahme*)  
**rührig** – 1. gibčen, okreten  
 2. prizadeven, delaven, podjeten  
**Rührigkeit** f 1. gibčnost, okretnost  
 2. prizadevnost, dalavnost,  
 podjetnost  
**Rührung** f ganjenost  
 mit sichtlicher Rührung – vidno  
 ganjen  
**Ruin** m razpad, propad, polom, razsulo  
**Ruine** f razvalina, podrtija, ruina  
 (→ *Schloßruine*)  
**ruinieren** – razdejati, uničiti, podreti,  
 ruinirati  
**ruinös** – 1. razvaljen 2. poguben  
**Rummel** m 1. trušč, hrup, ropot  
 2. vrvež, direndaj  
**Rumor** m hrup, trušč, ropot  
**rumoren** – razgrajati, rogoviliti, ropotati  
**Rumpelkammer** f ropotarnica  
**rumpieren** – prekiniti, prelomiti,  
 odpovedati, razveljaviti

**Runde** f 1. krog, kolo, runda 2. obhod 3.  
 manjša družba, skupina  
 (→ *Sängerrunde, Tafelrunde*) ◇  
 die Runde machen – 1. biti na  
 obhodu 2. krožiti, širiti se  
 (npr. govorce)  
 über die Runden kommen –  
 premagati težave, shajati  
**Rundfrage** f anketa  
**Rundfunk** m radio  
**Rundgang** m obhod  
**Rundschreiben** n okrožnica (\*okolni  
 razpis, okolnik, okolnica), razglas,  
 naznanilo, oznanilo  
**Rundtafel** f 1. okrogla miza 2. omizje  
**Rundtour** f obhod, krožna tura  
**Rundwache** f obhodna straža  
**rundweg** – kratkomalo, naravnost  
**Rune** (→ *Runenschrift*)  
**Runenschrift** f runska pisava, runa  
**Runkelrübe** f pesa  
**rupfen** – 1. skubsti 2. puliti lan (lan so  
 želi tako, da so ga pulili s korenino  
 vred)  
**rupfen** – pukani (lan)  
**Rupfen** n 1. grobo laneno predivo  
 2. puljenje lana (žetev lana) ◇  
 Rupfen spinnen – napresti grobo  
 laneno predivo  
**rupfengespunst** – grobo laneno predivo  
**Ruptur** f prekinitev, prelom, odpoved,  
 razveljavitev  
**rural** – podeželski, kmečki, ruralen  
**Ruß** m saje  
**Rußland** n Rusija  
**Rüste** – zur Rüste gehen – iti h  
 koncu, končevati se



**rüsten** – 1. opremiti (\*ogleštati)  
 2. oborožiti (vojaka) 3. pripravljati se na vojno, oboroževati se

**rüsten, sich** – pripravljati se na (kaj)

**Rüstgeld** n denar za oborožitev (denar za »oklepnega konja« in konjenika v fevdalni konjenici)

**Rüsthaus** n orožarna (skladišče orožja in vojaške opreme)

**rüstig** – krepak, čil

**Rüstigkeit** f krepkost, čilost ◇  
 geistige und körperliche Rüstigkeit – duševna in telesna krepkost, duševna in telesna čilost

**rustikal** – 1. kmečki, rustikalen  
 2. podložen zemljiškemu gospodstvu  
 3. preprost, neizobražen

**Rustikalist** m imetnik rustikalne zemlje, rustikalist ◇  
*eingekaufter Rusticalist* – *vkupljeni rustikalist* (G II. 447)

**Rustikalland** n kmečka posest, kmečko zemljišče, rustikalna posest

**Rüstkammer** f orožarnica

**Rüstmeister** m orožarski mojster

**Rüstpferd** n oklepljeni konj (*imenjski konj v fevdalni konjenici*), »oklepni konj« (V 209)

**Rüsttag** m 1. dan pripravljanja (v Svetem pismu) 2. véliki petek (→ *Karfreitag*)

**Rüstung** f 1. oprema (\*oglešt)  
 2. *oboroževanje, oborožitev* (V 209) (→ *Gültrüstung, Kriegsrüstung*) ◇  
 körperliche Rüstung – telesna sposobnost

**Rüstungsbeschränkung** f omejevanje oboroževanja

**Rüstungsordnung** f pozivni red

**Rüstungswettlauf** m oboroževalna tekma

**Rüstwagen** m voz za vojno opremo

**Rüstzeug** n bojna oprema in orožje

**Rute** f 1. šiba (→ *Spießrute*) 2. palica (stara avstrijska dolžinska mera: 1 palica = 10 čevljev = 3,16 m) ◇  
 mit Ruten streichen – tepsti, šibati

**Rutenschlag** (→ *Rutenstreiche*)

**Rutenstreiche** pl udarci s šibo, šibanje, tepežkanje ◇  
 Rutenstreiche am Tage der unschuldigen Kinder – tepežkanje na tepežni dan (nedolžni otroci: 28. december)  
 mit Rutenstreichen bestrafen/ züchtigen – kaznovati s šibanjem

**Ruthene** m Rusin

**Rutscher** m 1. zdrsljaj 2. kratek izlet, skok, stranpot



**S**



**S** (→ *Solidus, Schilling*)

**s. = samt** (→ *Samt*)

**SA = Sturmabteilung** f udarni  
(nacionalsocialistični) oddelek

**Saal** m **1.** dvorana (→ *Ballsaal, Konzertsaal, Lebrsaal, Lesesaal, Prunksaal, Ratssaal, Redoutensaal (Laibach), Speisesaal, Tanzsaal, Turnsaal, Waffensaal*) **2.** veža

**Saat** f setev (→ *Sommersaat, Wintersaat*)

**Saatgut** n seme

**Säbel** m sablja (sečno in bodno orožje z enoreznim ukrivljenim rezilom) (→ *Schleppsäbel*) ◇

mit gezogenem Säbel – z izdrto sablj

mit versorgtem Säbel – s sabljo v nožnici

mit blankem Säbel – z golo sabljo  
Ehrenbezeugungen mit gezogenem Säbel – izkazovanje časti z golo (potegnjeno) sabljo

Ehrenbezeugungen mit versorgtem Säbel – izkazovanje časti s sabljo v nožnici

den Säbel ergreifen – prijeti sabljo (izkazovati vojaško čast, prezentirati)

mit dem Säbel niederhauen – podreti s sabljo (\*s sabljo posekati na tla)

**Säbelgrassel** (→ *Säbelrasseln*)

**Säbelkorb** m koš pri sablji

**säbeln** – **1.** mahati s sabljo, sabljati  
**2.** pokončati s sabljo

**Säbelrasseln** n rožljanje z orožjem

**Sabotage** f sabotaza

**Saboteur** m saboter

**sabotieren** – sabotirati

**sabrieren** – podreti s sabljo (→ *Säbel*)

**Saccelarius** m cerkveni zakladnik

**Saccellanus** m kaplan, sacelan

**Sachbearbeiter** m referent

**Sache** f **1.** reč, stvar **2.** opravilo, zadeva, vprašanje (→ *Executionssache, Gewerbesachen, Pressesachen, Rechtsache, Sicherheitsachen, Stiftungssachen, Streitsachen, Tatsache, Waisensachen, Zivilstreitsachen*) ◇

bewegliche Sache – premičnina  
eigene Sache – posebna stvar

gerechte Sache – pravična stvar  
liegende/unbewegliche Sache – nepremičnina

unverrichteter Sache – praznih rok, ne da bi kaj opravil

Ruf zur Sache – \*klic k reči (opomin predsedujočega med sejo, naj se govorec ne oddaljuje od predmeta razprave)

Es ist Sache des Klägers, ... – Tožnikova dolžnost je, da ...

Die Sache gestaltete sich anders, als ich dachte. – Zadeva se je odvijala drugače, kot sem mislil.

bei so gestalteten Sachen – potemtakem

bei der Sache bleiben – ostati pri stvari

mit jmdm. gemeinsame/ gemeinschaftliche Sache machen – povezati se s (kom), paktirati s (kom), komplotirati

beschlossene Sache sein – biti sklenjeno, biti odločeno

etwas tut nichts zur Sache – nekaj je postranskega pomena, nekaj ni pomembno

zur Sache sprechen – govoriti o (zadevni) temi

**Sachenrecht** n **1.** stvarno pravo  
**2.** stvarna pravica

**Sachführer** m odvetnik, advokat (\*pravdnik, besednik)

**sachgemäß** – 1. strokoven  
2. strokovno

**sachkundig** – izveden (\*zveden), vešč

**Sachkundige(r)** m izvedenec, strokovnjak (\*veščak)

**Sachlage** f dejansko stanje

**sachlich** – stvaren, objektivni (→ *Berichterstattung*)

**sächlich** – srednji (spol) (→ *Geschlecht*)

**Sachlichkeit** f stvarnost, objektivnost

**sachmäßig** – ustrezen, primeren

**Sachschaden** m materialna škoda

**Sachverhalt** m dejansko stanje, stvarni položaj

**sachverständig** – izvedenski (\*zastopen) (→ *Gutachten*)

**Sachverständige(r)** m izvedenec, strokovnjak (\*veščak) ◇  
beeideter gerichtlicher Sachverständiger – zapriseženi sodni izvedenec

**Sachwalter** m 1. zastopnik, pooblaščenec, skrbnik (\*opravnik)  
2. advokat

**Sachwert** m stvarna vrednost, materialna vrednost

**Sack** m 1. vreča (→ *Bettsack, Strohsack*) 2. torba (→ *Bettelsack, Brotsack, Rucksack*)

**Säckel** m 1. mošnja 2. blagajna (\*blagajnica)

**Säckelbericht** m blagajniško poročilo

**Säckelmeister** (→ *Säckelwart*)

**Säckelwart** m blagajnik

**Sackgasse** f slepa ulica

**Sackleinwand** f debelo platno za žalklje, žakljevinna

**Sacktuch** n 1. grobo platno (→ *Sackleinwand*) 2. robec (\*žepna ruta)

**Sackuhr** f žepna ura

**Sackzehent** m vrečna desetina (G II. 251)

**Sacra** pl svete zadeve

**säen** – sejati (→ *Zwiespalt*)

**Sage** f 1. pripovedka 2. govornica 3. ustno izročilo

**Säge** f 1. žaga (orodje) 2. žaga (obrat) (→ *Brettersäge*)

**Sägemühle** f žaga (obrat)

**Sägemüller** m žagar

**sagen** – reči, dejati, povedati (→ *Blume, Dank, Feder, Lebewohl, Wahrheit*) ◇  
8 fl, sage acht Gulden – 8 gld., z besedo: osem goldinarjev

**sägen** – žagati

**Sager** m pripovedovalec

**Säger** m žagar

**Sägereigewerbe** n žagarska obrt

**Sägewerk** n žaga (obrat)

**saisieren** – 1. prijeti, zgrabiti 2. zaseči, zapleniti

**Saison** f sezona (\*sezija) (→ *Hochsaison, Kursaison, Nachsaison*)

**Saite** f struna

**Saitenmacher** m strunar

**Sakko** m suknjič

**sakral** – verski, bogoslužjen, sakralen

**Sakrament** n zakrament (\*svetotajstvo) ◇

- die sieben Sakramente der katholischen Kirche – sedem zakramentov katoliške cerkve:  
 die heilige Taufe – sveti krst  
 die heilige Firmung – sveta birma  
 die heilige Eucharistie – sveta evharistija, sveto Rešnje telo (→ *Altarsakrament*)  
 die heilige Buße – sveta pokora  
 die heilige Krankensalbung – sveto bolniško maziljenje (→ *Sterbesakramente*)  
 die heilige Priesterweihe – sveto mašniško posvečenje  
 die heilige Ehe – sveti zakon  
 die Sakramente administrieren/ austeilten/spenden/verwalten – podeliti zakramente  
 ein Sakrament empfangen – prejeti zakrament  
 jmdn. mit den Sakramenten versehen – podeliti (komu) svete zakramente (\*prevídeti) (→ *Sterbesakramente*)  
 jmdm. das Sakrament der heiligen Firmung erteilen/ausspenden – podeliti (komu) zakrament svete birme, birmati
- sakramentieren** – preklinjati (\*šentovati, sakramentovati)
- Sakramentstag** m sveto Rešnje telo in kri, telovo
- Sakrifiz** f žrtev
- sakrifizieren** – žrtvovati
- Sakrileg(ium)** n bogoskrunstvo, svetoskrunstvo, sakrileg, sakrilegij
- Sakristan** m cerkovnik
- Sakristei** f zakristija
- säkular** – 1. posveten 2. stoleten 3. izjemen, izreden, edinstven
- Säkularfeier** f praznovanje stoletnice
- Säkularisation** f 1. prehod iz cerkvene lastnine v državno, sekularizacija 2. preobrazba cerkvenega šolstva v državno, sekularizacija
- Säkulum** n 1. stoletje 2. tuzemsko življenje, časnost
- Salamander** m 1. močerad 2. napitnica (ritual v okviru pivske družbe članov študentske zveze) (→ *Trauersalamander*)
- Salär** n plača
- Salarium** n 1. preživnina 2. oficirska ali uradniška plača, salarij
- Salbe** f mazilo (\*žavba)
- salben** – maziliti
- Salböl** n mazilno olje
- Salbung** f maziljenje
- Saldierbuch** n knjiga plačil
- saldieren** – 1. poravnati, plačati, saldirati 2. potrditi prejem nakazila, saldirati
- Salesianer** pl *salezijanci* (H 63) (moški samostanski red)
- Saline** f solina
- Salon** m salon
- Salonanzug** m salonska obleka
- salonfähig** – družbeno sprejemljiv
- salopp** – umazan, zanemarjen
- Saloppe** f 1. jutranje žensko ogrinjalo 2. zanemarjena ženska
- Salubrität** f zdravje
- Salus** f 1. zdravje 2. sreča, blaginja
- Salut** m častni pozdrav, svečani pozdrav (npr. s topovskimi salvami)
- Salutatio** f pozdrav (v listini), salutacija
- salutieren** – pozdraviti (po vojaško), salutirati

**Salutierung** f (vojaški) pozdrav  
**Salutschüsse** pl častne salve  
**Salvation** f 1. rešitev 2. odrešitev  
**Salve** f 1. pozdrav, dobrodošlica  
 2. častna salva (→ *Ebrensalve*) ◇  
 Salve! – Pozdravljen!/Dobrodošel!  
**Salvenfeuer** n streljanje v salvah  
**salvieren** – rešiti  
**salvo – in salvo sein** – biti na varnem  
**Salz** n sol  
**Salzaufschlag** m solna naklada  
 (H 19, 21)  
**Salzburg** n 1. Salzburg (\*Solnograd)  
 2. Salzburško (\*Solnogaško)  
**salzen** (salzte, hat gesalzen) – soliti  
**Salzgefälle** pl solne pristojbine (H 37)  
**Salzoberamt** n višji solni urad (H 37)  
**Salzverschleiß** m razpečevanje soli  
 (H 19, 21)  
**Samaritaner** m 1. Samaritan (prebivalec  
 palestinske pokrajine Samarije)  
 2. sočuten človek, samaritan  
**Samb** (→ *Saum*)  
**Samb-** (→ *Saum-*)  
**Sämber** (→ *Säumer*)  
**Same** m seme  
**Samen-Kartoffeln** pl semenski  
 krompir  
**Sämer** (→ *Säumer*)  
**Sammelbecken** n zbirališče  
**Sammelbogen** m zbiralna pola (pri  
 ljudskem štetju) (\*zbiralnica)  
**Sammelbrief** (→ *Sammlungsbrief*)  
**Sammelbüchse** f nabiralna pušica  
 (\*pušica za milodare)

**Sammelgelder** pl zbrani denarni  
 prispevki (npr. ob ljubljanskem  
 potresu leta 1895) (\*zborni novci)  
**sammeln** – zbirati, nabirati, pobirati  
**Sammelstelle** f nabiralnica ◇  
 Das Postamt fungiert als  
 Sammelstelle des  
 Postsparcassenamtes. –  
 Poštni urad je nabiralnica  
 poštnohranilničnega urada.  
**Sammet** (→ *Samt*)  
**Sammler** m zbiralec  
 (→ *Hadersammler, Kirchensammler,*  
*Lumpensammler*)  
**Sammlertum** n nabiralništvo  
**Sammlung** f 1. zbirka  
 2. zbiranje, nabirka (\*nabera)  
 (→ *Gabensammlung,*  
*Wäschesammlung*) 3. zbranost,  
 koncentracija ◇  
 mildtätige Sammlung – zbiranje  
 milodarov  
 eine Sammlung milder Gaben  
 ausschreiben – razpisati zbiranje  
 milodarov  
**Sammlungsbrief** m pismo za zbiranje  
 milodarov  
**Sammlungskassen** pl zbirne blagajne  
 (H 53)  
**Samstag** m sobota (na jugu in zahodu  
 ZRN, sicer *Sonnabend*)  
 (→ *Karsamstag*)  
**samt** – skupaj s (kom/čim)  
**Samt** m žamet  
**Sanatorium** n zdravilišče (zlasti za  
 kronične bolezni), sanatorij ◇  
**Sanatorium Emona (Laibach)** –  
 Sanatorij Emona (*Privatno*  
*zdravišče za notranje in kirurškične*  
*bolezni se je nahajalo v Ljubljani,*  
*Komenskega ulica 4)*



**sanct** – svet

**Sancta** f svetnica

**Sanctification** f posvetitev,  
kanonizacija

**Sanctitas** f svetost

**Sanctus** m svetnik

**Sand** m pesek (→ *Flußsand*)

**Sandbank** f sipina, prodina

**Sandstein** m peščenec

**sanft** – **1.** rahel, nežen **2.** mil, blag,  
(→ *Mensch*) **3.** krotek, pohleven ◇  
sanft schlafen – sladko spati  
sanft im Herrn entschlafen/  
entschlummern/verscheiden –  
mirno (spokojno) zaspati v  
Gospodu (obrazec v osmrtnici)  
einen sanften Tod sterben – mirno  
zaspati (umreti)

**Sänfte** f nosilnica

**Sanftmut** f milost, blagost

**sanftmütig** – mil, blag

**Sang** m petje, pesem ◇  
mit Sang und Klang – s pompom,  
pompozno

**Sänger** m pevec (→ *Minnesänger*,  
*Neujahrssänger*)

**Sängerin** f pevka (→ *Haussängerin*)

**Sängerkränzchen** n pevski venček,  
pevska prireditev, družabna  
prireditev s petjem

**Sängerrunde** f pevska skupina

**Sängerverein** m pevsko društvo

**sanieren** – **1.** izboljšati, popraviti,  
obnoviti, sanirati **2.** ozdraviti,  
sanirati

**Sanierung** f **1.** izboljšanje, popravilo  
napak, obnova, sanacija  
**2.** ozdravljenje, saniranje

**sanitär** – zdravstveni ◇

sanitäre Anlagen – javno stranišče

**Sanität** f zdravstvena služba, saniteta

**Sanitäter** m bolničar

**Sanitätsagentien (See)** pl zdravstvene  
agencije (*pomorstvo*) (H 56)

**Sanitätsauslagen** pl zdravstveni  
izdatki

**Sanitätsdeputationen (See)** pl  
zdravstvene deputacije (*pomorstvo*)  
(H 56)

**Sanitätsdienst** m zdravstvena služba  
(H 55) (zdravstveno službo na  
Kranjskem je urejal *Zakon z dne*  
*24. aprila 1888. l., s katerim se*  
*uravnava zdravstvena služba v*  
*občinah, veljaven za vojvodino*  
*Kranjsko, brez deželnega mesta*  
*Ljubljane / Gesetz vom 24. April*  
*1888, betreffend die Regelung des*  
*Sanitätsdienstes in den Gemeinden,*  
*gültig für das Herzogthum Krain,*  
*mit Ausschluß der Landeshauptstadt*  
*Laibach; uvajal je zdravstvene*  
*občine (Sanitätsgemeinden)*  
*oz. zdravstvena okrožja*  
(Sanitätsdistricte); zdravstveno  
okrožje je obsegalo področje  
združenih (sosednjih) občin,  
njegove meje so se navadno  
ujemale z mejami posameznih  
sodnih okrajev)

**Sanitätsdistrikt** m zdravstveno  
okrožje (\*zdravstvena okolica)  
(→ *Sanitätsdienst*)

**Sanitätsdistriktvertretungen** pl  
zdravstvena okrajna zastopstva  
(H 61)

**Sanitätsgemeinde** f zdravstvena  
občina (→ *Sanitätsdienst*)

**Sanitätskommissionen** pl zdravstvene  
komisije (H 32)

**Sanitätskordon** m zdravstveni kordon

**Sanitätsmagistrat** m *zdravstveni magistrat* (H 32)

**Sanitätspersonal** n zdravstveno osebje (\*zdravništvo)

**Sanitätspolizei** (→ *Gesundheitspolizei*)

**Sanitätsrat** m *zdravstveni svet* (H 52) (→ *Landessanitätsrat, Obersanitätsrat*)

**Sanitätssoldat** m vojni bolničar

**Sanitätsstruppe** f sanitetna četa (\*zdravstveno krdelo)

**Sanitäts- und Lebensmittelaufsicht** f *zdravstveni in živilski nadzor* (H 35)

**Sanitätsverwaltung** f *zdravstvena uprava* (H 22, 36, 52)

**Sanitätswagen** m bolniški voz

**Sanitätswesen** n zdravstvene zadeve, *zdravstvo* (H 22, 36, 52)

**Sanitäts-Wochenbericht** m tedenski izkaz o zdravstvenem stanju (za mestno občino Ljubljana so ga objavljali časniki *Laibacher Zeitung, Slovenski narod* in *Slovenec*)

**Sanitätszug** m sanitetni vlak (→ *Lazarettzug*)

**Sanktio** f grožnja s kaznijo za kršilca (v listini), sankcija

**Sanktion** f **1.** kazenski ali prisilni ukrep, sankcija **2.** potrditev (\*potrjenje), odobritev, uzakonitev, sankcija ◊ Pragmatische Sanktion – Pragmatična sankcija (19. 4. 1713 izdan zakon Karla VI. je določal nedeljivost habsburške posesti in nasledstvo po ženski liniji, v kolikor bi prišlo do izumrtja moške linije) die Allerhöchste (kaiserliche) Sanktion erhalten – dobiti Najvišjo

(cesarjevo) potrditev die Sanktion erteilen – potrditi

**sanktionieren** – **1.** kazensko preganjati, kaznovati **2.** potrditi, uzakoniti, sankcionirati

**Sanktionierung** f **1.** kaznovanje, sankcioniranje **2.** potrditev, uzakonitev, sankcioniranje

**Sanktuarium** n svetišče, sanktuarij

**sans phrase** – brez okolišenja, brez ovinkov, naravnost

**Sappe** f (vojaški) rov, podzemni jarek (do trdnjavskega okopa, do sovražnih položajev)

**sappen** (→ *sappieren*)

**Sappeur** m **1.** kopač (vojaških) rogov oz. jarkov (do trdnjavskega okopa, do sovražnih položajev), saper **2.** pripadnik inženirske enote v avstro-ogrski vojski (saperji kot pripadniki posebne vojaške formacije obstajajo v avstrijski skupni armadi od leta 1912 dalje, od pionirjev (Pioniere) so prevzeli inženirske naloge na kopnem; v letu 1914 je skupna armada štela 14 saperskih bataljonov (Sappeur-Bataillone) in 8 pionirskih bataljonov (Pionier-Bataillone))

**Sappeur-Bataillon** n saperski bataljon (→ *Sappeur*)

**sappieren** – kopati rove oz. jarke (do trdnjavskega okopa, do sovražnih položajev) (\*podkopati)

**Sarg** m krsta, rakev (\*truga)

**Sargträger** m nosilec krste (\*nosač mrtvecev, mrtvonosec)

**Sasse** m **1.** posestnik (→ *Haussasse*) **2.** naseljenec (→ *Altsasse, Beisass(e), Grenzsasse, Hintersaß, Landsassen, Neusaß, Rücksass, Untersass(e)*)

**Saß** (→ *Sasse*)

**Satan** m hudič, satan

**Satelliten** pl **1.** sateliti **2.** oprode, pomagači (slabšalno) **3.** države, odvisne od druge vplivne države, sateliti **4.** v ZRN razširjena oznaka za države vzhodnega bloka pod sovjetskim vplivom po drugi svetovni vojni, sateliti

**Satietät** f **1.** sitost **2.** nasičenost

**Satisfaction** f **1.** zadoščenje, satisfakcija **2.** zadostitev za žalitev (običajno v obliki dvoboja), satisfakcija **3.** povrnitev škode, odškodnina, satisfakcija **4.** opravičilo, satisfakcija ◇  
Satisfaktion fordern – zahtevati zadoščenje, zahtevati satisfakcijo jmdm. Satisfaktion leisten – dati (komu) zadoščenje

**satt** – sit

**Sattel** m **1.** sedlo (→ *Packsattel*) **2.** preval, prehod, sedlo **3.** sedež na kolesu **4.** kobilica (na goslih) ◇  
aus dem Sattel heben/werfen – vreči s sedla, premagati (prvotno na turnirjih)  
sich in den Sattel schwingen – zavihteti se v sedlo  
fest im Sattel sitzen – sedeti trdno v sedlu, obvladovati položaj

**Sattelkammer** f prostor za sedlarsko opremo

**satteln** – osedlati (→ *Pferd*)

**Sattelpferd** n vajetni konj (levi konj v dvovpregi) (\*sedlenik) (→ *Handpferd*)

**Sattelzeug** n sedlarska oprema (\*sedlovje)

**sättigen** – **1.** nasititi **2.** nakrmiti

**Sattler** m sedlar (\*komatar)

**Sattlerei** f **1.** sedlarstvo (\*sedlarija) **2.** \*sedlarnica (sedlarjeva delavnica)

**sattsam** – zadosten ◇  
Es ist sattsam bekannt, daß ... – Splošno znano je, da ...  
Da uns sattsam bekannt ist, daß ... – Ker nam je dovolj dobro znano, da ...  
Es ist sattsam erwiesen, daß ... – Obstajajo zadostni dokazi za to, da ...

**saturieren** – **1.** nasičiti, zasičiti **2.** zadovoljiti (potrebe)

**saturiert** – **1.** nasičen, zasičen **2.** samozadovoljen

**Satz** m **1.** stavek (→ *Nachsatz*) **2.** načelo (→ *Grundsatz*) **3.** usedlina **4.** komplet **5.** zastava, zastavljeno posestvo **6.** enota, stopnja (→ *Tagesatz, Tarifsatz*)

**Satzbrief** m zastavno pismo, zastavni list, zastavna listina

**Satzbuch** n zastavna knjiga

**Satzinhaber** m zastavni imetnik

**Satzordnung** f cehovski red

**Satzpost** f zastavni vpis, vknjiženo breme (\*vknjiženi zastavek)

**Satzung** f **1.** statut, pravilo (\*ustanovilo), postava **2.** zastava (→ *Ewigsatzung, Feilbietungssatzung, Todsatzung, Zinssatzung*) **3.** uradno določena cena (mesa, kruha, moke), tarifa

**satzweis** – v zastavi, zastaven (G II. 167)

**Sau** f svinja

**sauber** – **1.** čist **2.** lep, čeden, ličen, zal, mikaven

**säubern** – 1. očistiti, čistiti, snažiti  
2. odstraniti 3. uničiti ◇  
die Partei von Abweichlern säubern  
– odstraniti odpadnike iz stranke  
die Maschinengewehrnester  
säubern – očistiti strojniška gnezda

**Säuberung** f čiščenje ◇  
ethnische Säuberung – etnično  
čiščenje

**Sauce** f omaka

**sauer** – kisel

**Sauer** (→ *Wein/saurer Wein*)

**Sauerbrunn** m kislavoda, slatina  
(→ *Säuerling*)

**Sauerkraut** n kislo zelje

**Säuerling** m kislavoda, slatina (npr.  
rogaški vrelci: Tempel, Styria in  
Donati)

**säuern** – kisati

**Sauerrübe** f kislavoda

**Säuerung** f kisanje

**saufen** (soff, hat gesoffen) – opijati se

**säufen** – napajati (živino)

**Säufer** m pijanec

**Sauferei** f pijančevanje

**saugen** (sog, hat gesogen) – sesati

**säugen** – dojit ◇  
Mütter mit säugenden Kindern –  
matere z dojenčki

**Säugling** m dojenček

**Saugloch** n kraški požiralnik

**Säule** f steber (→ *Anschlagsäule*,  
*Litfaßsäule*, *Pestsäule*, *Schandsäule*,  
*Schmachsäule*, *Telegraphen-Säule*)

**Saum** m tovor (stara avstrijska utežna  
mera – S. Vilfan, ZČ 1-4, 1954:  
»Gre za količino, ki jo normalno  
nosi tovorni konj in je seveda

različna glede na moč konja,  
težavnost poti in specifično težo  
blaga. Po precej izčrpnih podatkih,  
ki jih imamo iz srede 18. stoletja  
znaša tovor od 139 do 180 kg«. –  
Po uvedbi metričnega sistema v  
Avstriji z zakonom z dne 23. junija  
1871: 1 tovor = 2 ¼ stota = 126 kg)  
(→ *Roßsaum*, *Wagensaum*)

**saumen** – tovoriti

**Säumen** n tovorništvo

**säumen** – odlašati, muditi, zadrževati,  
obotavljati se

**Säumer** m 1. *tovornik* (V 172)

2. obojavljivec (\*mudljivec)

**Säumerlohn** m \*tovornina

**Saumfabrt** f *vpredna oz. tovorna tlaka*  
(G II. 244)

**säumig** – 1. počasen, obojavljiv,  
mečkov (\*muden, mudljiv)

2. v zamudi, v zaostanku

(→ *zahlungssäumig*)

**Säumige(r)** m zamudnik (\*mudljivec)

**Säumenis** f zamuda, obojavljanje

**Saumpfad** m tovarna steza (v gorah)

**Saumpferd** n tovorni konj (→ *Saum*)

**saumphennig** – *denarna dajatev*  
(namesto tovorjenja kot tlaškega  
opravila) (G II. 255)

**Saumroß** (→ *Saumpferd*)

**Saumsal** (→ *Saumseligkeit*)

**saumselig** – 1. zamuden, v zamudi

2. počasen, obojavljiv (\*mudljiv,  
muden)

**Saumselige(r)** m zamudnik

**Saumseligkeit** f 1. zamujanje (npr. pri  
plačilu) 2. počasnost, obojavljivost  
(\*mudljivost, mudnost)

**Saumverkehr** m tovorništvo

**Saumweg** m tovorna pot

**Säure** f kislina (→ *Schwefelsäure*) ◇  
schweflige Säure – žveplena kislina  
(→ *Schwefelsäure*)

**Säurekeller** m klet za kisanje

**Saustall** m svinjak

**Save (Saustrom)** f *Sava* (H 22, 32)

**Sävitien** pl grozote

**S. B. = Südbahnhof** (→ *Bahnhof/  
Südbahnhof (Laibach)*)

**sbaighube** – planinska kmetija, sirnica,  
švajga (G I. 167)

**sbaigmark** – dajatev za uživanje sirnic  
(G II. 249)

**Sbirre** m birič

**SBZ = sowjetische Besatzungszone** f  
sovjetska zasedbena cona v  
letih 1945–1949 (tako so še v  
šestdesetih letih 20. stoletja v  
ZRN označevali NDR in tudi  
na terminološki ravni skušali  
poudariti, da obstoja NDR ne  
priznavajo in da lahko tako le ZRN  
zastopa interese nemškega naroda  
(Alleinvertretungsanspruch))  
(→ *Ostzone, Pankow, Sowjetzone,  
Zone*)

**Scala** f lestvica, cenik (\*cenovnik),  
skala

**Scala-Gebühr** f pristojbina po lestvici  
(\*lestvična pristojbina)

**Schabe** f 1. ščurek 2. molj

**Schach** n šah ◇  
jmdn. im Schach halten – držati  
(koga) v šahu

**Schacher** (→ *Schacherei*)

**Schächer** m razbojnik

**Schacherei** f mešetarjenje,  
barantanje

**Schacherer** m mešetar, barantač

**schachern** – mešetariti, barantati

**Schachpartie** f šahovska partija

**Schacht** m jašek

**Schachtel** f škatla (\*zaklopnica)

**Schachtelkrämer** m škatlar

**Schachzug** m 1. poteza pri šahu  
2. spretna (diplomatska) poteza

**Schade(n)** m škoda (\*kvar)  
(→ *Brandschaden, Elementarschaden,  
Feuerschaden, Kollateralschaden,  
Kriegsschaden, Sachschaden*) ◇  
auf Schaden und Gewinn –  
na dobiček in škodo  
namhaften Schaden erleiden/haben/  
nehmen/tragen – utrpeti znatno  
škodo, biti zelo oškodovan  
jmdm. Schaden anrichten/tun/  
verursachen/zufügen – povzročiti  
(komu) škodo  
sich vor Schaden hüten – obvarovati  
se škode  
Wornach sich also ein jeder zu  
achten / und vor Schaden oder  
Unglück zu hüten wissen wird. –  
Tako se bo vsakdo vedel ravnati in  
se obvarovati pred škodo ali nesrečo.  
(\*Po timu toku se bode en usakteri  
vedeu Sadershati, inu pred Shkodoj,  
inu Nasrezhoi varvati.) (obrazec na  
koncu cesarskega patenta)  
zu Schaden kommen – utrpeti  
škodo, biti oškodovan  
zum Schaden gereichen – škodovati

**Schadenanzeige** f prijava škode

**Schadenersatz** m povračilo škode ◇  
Schadenersatz leisten – povrniti  
škodo

**Schadenfall** m škodni primer

**Schadenfeuer** n velik požar (požar z veliko materialno škodo)

**Schadenfreude** f škodoželjnost

**Schadengeld** n povračilo škode, odškodnina (\*odškodba)

**schadhaft** – poškodovan, pokvarjen

**schädigen** – škodovati, oškodovati

**Schädigung** f škodovanje, oškodovanje

**schädlich** – škodljiv

**Schädling** m škodljivec

**schadlos** – brez škode, nekvaren (\*brezškoden, brezkvaren) ◇  
schadlos halten – 1. obvarovati pred škodo 2. povrniti škodo (\*odškodovati)

**Schadlosbrief** m deželnozborsko zaščitno pismo

**Schadloshaltung** f povračilo škode (\*odškodovanje, odškodba, odškoditev)

**Schadlosverschreibung** f listina o povračilu škode

**Schaf** n ovca

**Schafblattern** pl norice

**Schafbock** m oven

**Schäfer** m pastir, ovčar

**Schaff** n škaaf, korec (→ *Scheffel*)

**Schaffel** n škafica, korec (G I. 645) (→ *Scheffel*)

**schaffen**<sup>1</sup> (schuf, hat geschaffen) –  
1. ustvariti (→ *Abhilfe, Blut, Hilfe, Klarheit, Mittel, Remedur, Ruhe, Vorsehung, Weg*) 2. ustanoviti

**schaffen**<sup>2</sup> (schaffte, hat geschafft) –  
1. delati 2. uspeti, zmoči 3. spraviti (kam), odnesti (→ *Hals*)  
4. priskrbeti (→ *Geld*) ◇

jmdm. zu schaffen machen – povzročati (komu) skrbi, povzročati (komu) težave

**Schaffenslust** f ustvarjalnost

**Schaffer** m 1. ustvarjalec 2. oskrbnik (\*gospodarski opravnik, pristavnik, šafer)

**Schäffer** m sodar

**Schäffler** m škafer

**Schaffner** m 1. oskrbnik, hišnik (\*ključar) 2. sprevodnik

**Schaffnerei** f 1. oskrbništvo (\*oskrbnija, ključarstvo) 2. oskrbnikova hiša

**Schaffnerin** f oskrbnica, hišnica (\*ključarica)

**Schaffot** n morišče (\*kervavi oder, morivni oder)

**Schaffung** f 1. ustvarjanje, stvaritev 2. ustanovitev, uvedba

**Schafpocken** pl norice

**Schafvieh** n ovce, drobnica

**Schafzucht** f ovčereja, ovčarstvo

**Schafzüchter** m ovčar

**Schale** f 1. skledica (→ *Menageschale*) 2. olupek

**Schal(en)waage** f tehtnica s skledami (\*skledna vaga)

**Schalk** m 1. zahrbtnož 2. navihanec, premetenec, hudomušnež 3. *blapec* (G II. 318)

**schalken** – varati

**Schalkhaftigkeit** f goljufivost, premetenost, zvijačnost

**Schalkheit** (→ *Schalkhaftigkeit*)

**Schall** m zvok

**schallen** – razlegati se, zveneti, doneti

**Schallplatte** f gramofonska plošča

**schalten** – 1. preklopiti, prestaviti  
2. ravnati, delovati 3. dojeti,  
razumeti ◇

schalten und walten – delati  
(\*gospodovati) po lastni volji,  
ravnati po lastni volji, poljubno  
razpolagati s (čim)

**Schaltjahr** n prestopno leto

**Scham** f sram, sramežljivost

**schamlos** – nesramen, brezsramen

**Schamlosigkeit** f nesramnost,  
brezsrarnost

**Schandbühne** f sramotilni oder ◇  
Ausstellung auf der Schandbühne

– postavitev na sramotilni  
oder (sramotilna kazen, ki  
jo je vseboval *Obči zakonik  
o hudodelstvih in njihovem  
kaznovanju / Allgemeines  
Gesetzbuch über Verbrechen und  
derselben Bestrafung* cesarja Jožefa  
II. z dne 13. januarja 1787)

auf der Schandbühne ausstellen –  
izpostaviti na sramotilnem odru  
(sramotilna kazen)

**Schande** f sramota (→ *Blutschande*,  
*Rassenschande*) ◇

mit Schmach und Schande –  
sramotno

sich mit Schande bedecken –  
nakopati si sramoto

jmdm. zur Schande reichen –  
biti (komu) v sramoto, sramotiti  
(koga)

**schänden** – oskruniti, skruniti,  
onečastiti, osramotiti, sramotiti

**Schänder** m sramotilec, skrunilec

**Schandfleck** m sramota

**schändlich** – sramoten, grd, ostuden

**Schandpfahl** (→ *Schandsäule*)

**Schandsäule** f sramotilni steber

**Schandtat** f sramotno dejanje, grdobija

**Schändung** f skrunitev (\*oskrumba)  
(→ *Gräberschändung*)

**Schank** m točilnica (→ *Weinschank*)

**Schankbefugnis** (→ *Schankrecht*)

**Schankbursche** m točaj

**Schänke** (→ *Schenke*)

**Schankgarten** m gostilniški vrt

**Schankgerechtigkeit**  
(→ *Schankrecht*)

**Schankgewerbe** n krčmarska obrt  
(\*pivniški obrt), krčmarstvo  
(→ *Gast- und Schankgewerbe*)

**Schankhaus** (→ *Schenke*)

**Schanklocalität** (→ *Schenke*)

**Schankniß** (→ *Geschenk*)

**Schankrecht** n pravica do točenja  
(pijač), krčmarska pravica

**Schankstube** f krčma

**Schankung** (→ *Schenkung*)

**Schankwirt** m krčmar, pivničar, oštir

**Schankwirtschaft** f krčma

**Schanzarbeit** f delo na okopih,  
utrjevanje

**Schanze** f 1. okop, nasip (\*šanca)  
(→ *Sternschanze*) 2. skakalnica ◇  
sein Leben für jmdn./etwas in die  
Schanze schlagen – tvegati svoje  
življenje za (koga/kaj)

**schanzen** – graditi okope (nasipe)

**Schanzer** m kopač okopov (nasipov)

**Schanzgräber** (→ *Schanzer*)

**Schanzwerk** n trdnjava z kopji  
(nasipi)

**Schanzzeug** n orodje za kopanje okopov (nasipov)

**Schap(p)el** m venček (na čelu dekleta) (\*šapel)

**Schar** f **1.** truma, trop, krdelo **2.** četa **3.** vod (majhna skupina v različnih organizacijah v nacistični Nemčiji) **4.** gruča **5.** jata

**scharf** – oster (→ *Auffassung, Geschoß, Munition, Patrone*)

**Scharfrichter** m rabelj

**Scharfschütze** m ostrostrelec

**Scharlach** m škrlatinka (\*škrlatica) (scarlatina)

**Scharlatan** m mazač, slepar, bahač, čvekač, šarlatan

**Scharmeister** m četovodja (\*četovodnik, četnik)

**scharmieren** – očarati, šarmirati

**Scharmützel** n manjši vojaški spopad, praska

**scharmützel**n – spopadati se, spoprijeti se, tepsti se

**Schärpe** f **1.** naglavna ruta (podobna šalu), šerpa **2.** prepasnica, pasica (trak, ki ga državni funkcionarji ali oficirji ob svečanostih nosijo okoli pasu ali poševno čez ramo in prsi), ešarpa

**Scharpie** f pukаница (iz rabljenega platna napukane niti, ki so se uporabljale pri obvezovanju ran)

**Scharte** f **1.** strelna lina, strelnica (→ *Schießscharte*) **2.** zatesek, zarez

**Scharwache** f obhodna straža, patrolja

**Scharwächter** m stražnik obhodne straže (→ *Scharwache*)

**Scharwerk** n tlaka (G II. 244) (\*robot, rabota)

**Schatten** m senca

**Schattenregierung** f vlada v senci

**Schattentheater** n senčno gledališče (gledališče, v katerem se vidijo le sence; na Slovensko je prišlo v 17. stoletju iz Italije)

**Schatulle** f skrinjica (za shranjevanje denarja ali dragocenosti), šatulja (→ *Privatschatulle*)

**Schatullgelder** pl vladarjeva osebna blagajna (\*osebujna vladarjeva dnarnica, vladarjeva privatna šatulja)

**Schatz** m **1.** zaklad (→ *Bodenschätze*) **2.** blagajna (\*blagajnica) (→ *Reichsschatz, Staatsschatz*) **3.** ljubček **4.** ljubica

**schätzbar** – **1.** ocenljiv **2.** cenjen (\*čislán) **3.** cenjeni (v nagovoru) ◇ schätzbare *Zuschrift* – cenjeni dopis

**schätzbarst-** – **1.** velecenjen **2.** velecenjeni (v nagovoru) ◇ *Schätzbarster Herr!* – Velecenjeni gospod!

**schätzen** (→ *schätzen*)

**schätzen** – **1.** ceniti (\*čisláti) (→ *hoch*) **2.** ovrednotiti, oceniti **3.** obdavčiti (\*obdačiti) **4.** izsiliti odkupnino

**schätzen, sich** – **sich glücklich schätzen** – biti srečen

**Schätzer** m cenilec

**Schatzgräber** m iskalec zaklada

**Schatzherr** (→ *Schätzer*)

**Schatzkammer** f **1.** zakladnica (\*blagajnica) **2.** državna zakladnica (od leta 1496 dalje najvišje



- finančno oblastvo habsburških dednih dežel)
- Schätzleute** pl cenilci  
(→ *Schätzmann*)
- Schätzlibell** n cenilni zapisnik
- Schätzmann** m cenilec
- Schatzmeister** m blagajnik, zakladnik
- Schätzmeister** m cenilec  
beeideter Schätzmeister –  
zapriseženi cenilec
- Schatzschein** m zakladni list  
(\*blagajnični list)  
(→ *Reichsschatzschein*)
- Schatzsteuer** f mestni davek (V 311)
- Schatzung** f zemljiški davek
- Schätzung** f **1.** cenitev, vrednotenje  
(→ *Gütschätzung*) **2.** spoštovanje  
**3.** odkup (ujetnikov) ◇  
gerichtliche Schätzung – sodna  
cenitev
- Schätzungselaborat** n ceditveni  
elaborat (→ *Kataster*)
- Schätzungswert** m cenilna vrednost ◇  
gerichtlich erhobener  
Schätzungswert – vrednost,  
določena s sodno ceditvijo
- Schatzverwahrer** m zakladnik, oskrbnik
- Schatzverwalter** (→ *Schatzverwahrer*)
- Schatzverweser** (→ *Schatzverwahrer*)
- Schatzwalter** (→ *Schatzverwahrer*)
- Schau** f **1.** videz, izgled **2.** ogled  
**3.** prikaz, razstava (→ *Tierschau*,  
*Zuchtviehschau*), revija, parada  
(→ *Heerschau*, *Truppenschau*) ◇  
zur Schau stehen – biti na ogled  
zur Schau stellen/tragen – kazati,  
prikazati, razkazovati, razstaviti
- Schaubett** n blazinica z odlikovanji  
pokojnika
- Schaubude** f zabavišna stojnica
- Schaubühne** f gledališče, teater
- Schauder** m groza, srh, zona  
**schauerhaft** – grozen, srhljiv
- Schauer** m **1.** nalive, ploha **2.** groza, srh,  
zona **3.** gledalec **4.** oglednik **5.** kolnica
- Schaufel** f lopata (→ *Koblenschaufel*)
- schaufern** – **1.** kopati, lopatati  
**2.** kidati
- Schaufenster** n izložbeno okno  
(\*razložno okno)
- Schaukasten** m izložbena omara  
(\*naogledni predalnik)
- Schaukel** f gugalnica
- Schaukelpolitik** f omahljiva politika,  
omahovanje
- Schaulust** f radovednost, zvedavost  
(\*radoglednost)
- schaulustig** – radoveden, zvedav  
(\*radogleden)
- Schaulustige(r)** m radovednež
- Schaum** m pena
- Schaumwein** m penče vino, penina
- Schauplatz** m prizorišče  
(→ *Kriegsschauplatz*) ◇  
historische Schauplätze –  
zgodovinska prizorišča  
auf den Schauplatz treten – pojaviti  
se v javnosti
- Schauprozeß** m javen politični  
proces
- Schauspiel** n **1.** igra **2.** prizor
- Schauspieler** m gledališki igralec ◇  
eine Truppe Schauspieler –  
gledališka skupina
- Schauspielergesellschaft** f potujoča  
igralska družina

**Schauspielerkompanie**(→ *Schauspielergesellschaft*)**Schauspielhaus** n gledališče, teater**Schaustellung** f **1.** predstava, prikazovanje **2.** razkazovanje ◇ kinematographische Schaustellung – kinematografska predstava**Schautafel** f preglednica**Schauturnen** n javen telovadni nastop (\*javna telovadba) öffentliches Schauturnen – javna telovadba (npr. javni telovadni nastop Sokola)**Schauübung** f javna vaja**schauwürdig** – vreden ogleda**Schauzug** (→ *Parade*)**Scheck** m ček ◇

einen Scheck einlösen – vnovčiti ček

**Scheffel** m korec (stara avstrijska mera za žito: 1 korec = ca. 39 l)**Scheibe** f **1.** tarča (→ *Schießscheibe, Zielscheibe*) **2.** plošča, krog **3.** rezina ◇

bewegliche Scheibe – premična tarča

**Scheibenschießen** n streljanje v tarčo**Scheide** f **1.** nožnica **2.** meja ◇ das Schwert aus der Scheide ziehen – povleči meč iz nožnice**Scheidebrief** m poslovilno pismo**Scheidemünzen** pl drobiž (\*drobni denar) (→ *Kupferscheidemünzen, Silberscheidemünzen*)**scheiden** (schied, hat geschieden) – **1.** ločiti, razdvojiti, razkrojiti **2.** posloviti se, oditi **3.** umreti (→ *Erde, Leben, Welt*) **4.** zapustiti (→ *Amt, Dienst*)**Scheiden** n **1.** odhod, slovo **2.** smrt**scheiden, sich** – ločiti se(→ *Bett, Tisch*)**Scheidende(r)** m odhajajoči**Scheidung** m september, kimavec**Scheidung** f **1.** slovo, ločitev **2.** ločitev (zakona) (→ *Ehescheidung*) ◇ einverständliche Scheidung – sporazumna ločitev (zakona) gerichtliche Scheidung – sodna ločitev (zakona) (\*sodna združba) die Scheidung von Tisch und Bett – ločitev od mize in postelje in Scheidung liegen – ločevati se**Schein** m **1.** svit, svetloba **2.** videz **3.** listina, potrdilo **4.** bankovec ◇ den Schein wahren – ohraniti videz**Scheinangriff** m navidezni napad**scheinen** (schien, hat geschienen) – **1.** zdeti se **2.** sijati **3.** bleščati se**Scheinfriede(n)** m navidezni mir**Scheinheiligkeit** f navidezna pobožnost, svetohlinstvo, licemerstvo**Scheinsieg** m navidezna zmaga (→ *Pyrrhussieg*)**Scheintod** m navidezna smrt**Scheinwerfer** m žaromet, reflektor**Scheiße** f drek, sranje**scheißen** (schiß, hat geschissen) – srati, posrati se**Scheit** n poleno (\*kalanica) (→ *Klafterscheit*) ◇ ein Scheit Holz – poleno**Scheiterhaufen** m grmada**Scheiterholz** (→ *Scheitholz*)**scheitern** – spodleteti, ponesrečiti se, izjaloviti se

- Scheitern** n neuspeh ◇  
den Angriff zum Scheitern bringen  
– preprečiti napad
- Scheitholz** n polena
- Schelle** f **1.** kraguljček **2.** lisica, okov  
(→ *Handschelle*) **3.** objemka, opasek  
**4.** zaušnica (→ *Maulschelle*)
- Schelm** m **1.** lopov **2.** navihanec,  
hudomušnež
- Schelmstreiche** pl norčije, potegavščine
- Schelmstücke** (→ *Schelmstreiche*)
- schelten** (schalt, hat gescholten) –  
**1.** grajati, kregati, zmerjati **2.** izreči,  
razglasiti
- Schemalkaserne** f začasna kasarna  
(kasarna za prehodne čete), barake  
(→ *Baracke, Einquartierung*)
- Schemalunterkünfte**  
(→ *Schemalkaserne*)
- Schematismus** m **1.** imenik uradnih  
oseb, šematizem **2.** puščobnost,  
suhoparnost
- Schemel** m pručka, klopca  
(→ *Betschemel, Knieschemel,*  
*Schusterschemel*)
- Schenk** m **1.** točaj, krčmar **2.** dvorni  
točaj (→ *Mundschenk*)
- Schenke** f krčma (→ *Bierschenke,*  
*Schnapsschenke, Weinschenke,*  
*Winkelschenke*)
- Schenkel** m **1.** stegno **2.** krak
- schchenken** – podariti, dati (→ *Gehör,*  
*Glaube/n, Leben, Strafe, Vertrauen,*  
*Zutrauen*)
- Schenkhaus** (→ *Schenke*)
- Schenktisch** m postrežna miza  
(za jedi in pijače), kredenca, bife
- Schenkung** f **1.** darilo **2.** daritev
- Schenkungsbrief** m darilna listina,  
darovnica
- Schenkungsurkunde**  
(→ *Schenkungsbrief*)
- Schenkwirt** m krčmar
- Schenkwirtin** f krčmarica
- Schenkwirtschaft** f krčma
- Schenkzimmer** n točilna soba, točilnica
- schepho** – *sodja, sodin, sodevec*  
(G II. 169) (→ *Schöffe*)
- Scher** m krt
- Scherbe** f črepinja
- Schere** f škarje (→ *Dochtschere,*  
*Licht(putz)schere*)
- scheren** (schor/scherte, hat geschoren/  
geschert) – striči
- Scherer** m brivec (in padar)  
(→ *Feldscherer, Tuchscherer*)
- Schererei** f **1.** striženje **2.** nadloga
- Scherflein** n trohica ◇  
sein Scherflein zu etwas beitragen –  
po svojih močeh pomagati pri (čem)
- Scherge** m sodni hlapec, *birič*  
(G II. 171)
- Scherhaufen** m krtina
- Scherm** (→ *Schirm*)
- Schermbrief** (→ *Schirmbrief*)
- Scherz** m šala, norčija, burka ◇  
einen Scherz machen – pošaliti se
- scherzen** – šaliti se, norčevati se
- scheu** – plah ◇  
scheu werden – splášiti se
- scheuen** – **1.** splášiti se (→ *Pferd, Tier*)  
**2.** ne štediti (česa) (→ *Anstrengung,*  
*Geld, Kosten, Mühe*)
- Scheuer** f skedenj, gumno, kašča  
(→ *Wagenscheuer*)

**scheuern** – 1. drgniti, odrgniti 2. ribati  
(→ *Boden*), čistiti

**Scheune** f skedenj

**Scheuntenne** (→ *Scheuer*)

**Schi** m smučka ◇

Schi laufen – smučati

**Schicht** f 1. plast, sloj, skladovnica  
2. izmena

**schicken** – poslati

**Schicker** m pošiljatelj

**schicklich** – pristojen, spodoben

**Schicksal** n usoda ◇

die Streiche des Schicksals – udarci  
usode

sich in sein Schicksal ergeben –  
vdati se v usodo

**schicksalsvoll** – usodepoln, usoden

**Schickung** f 1. pošiljanje 2. usoda  
3. božja volja

sich in die Gottes Schickung fügen  
– vdati se v božjo voljo, vdati se v  
božjo previdnost

**schieben** (schob, hat geschoben) –  
potiskati, potisniti, porivati, poriniti

**Schieber** m 1. potiskač, premikač,  
podajalec (→ *Karrenschieber*,  
*Kegelschieber*, *Wagenschieber*)

2. zapah, zatič 3. črnoborzijanec,  
prekupčevalec 4. tihotapec ljudi

**Schiebkarren** m samokolnica (\*tačka)

**Schiedsgericht** n *razsodišče* (H 57, 58)  
(\*razsodnja), arbitraža

**Schiedsrichter** m razsodnik

**Schiedsspruch** m razsodba (razsodišča  
oz. razsodnika)

**schief** – poševen, nagnjen, kriv ◇  
auf die schiefe Bahn geraten/  
kommen – zaiti na kriva pota

**Schiefer** m skrilavec (\*škr1)

**schielen** – škiliti

**Schiene** f tirnica, tračnica

**Schienenlegung** f polaganje tračnic

**Schienenweg – auf dem**

**Schienenwege** – po železnici

**schier** – 1. skoraj (\*malodane) 2. kmalu  
3. zgolj, le 4. gladek

**Schießbefehl** m ukaz za streljanje

**schießen** (schoß, hat geschossen) –

1. streljati (→ *Bresche*, *Wetter*)

2. ustreliti 3. pognati 4. planiti,  
švigniti

**Schießen** n streljanje (→ *Bestschießen*,  
*Festschießen*, *Freischießen*,  
*Pöllerschießen*, *Preisschießen*,  
*Scheibenschießen*, *Wetterschießen*)  
feldmäßiges Schießen – bojno  
streljanje

**Schießerei** f streljanje

**Schießgeld** n 1. \*strelščina (plačilo za  
ustreljeno žival) 2. »strelski denar«  
(leta 1570 je nadvojvoda Karel II.  
odobril po 15 goldinarjev strelcem  
v Ljubljani, Novem mestu, Kranju  
in Radovljici)

**Schießgewehr** n strelno orožje, puška

**Schießgraben** m strelski jarek

**Schießhaus** n pokrito strelišče

**Schießhütte** f lovska koč

**Schießplatz** (→ *Schießstätte*)

**Schießscharte** f strelna lina, strelnica

**Schießscheibe** f tarča

**Schießstand** m strelišče

K. k. priv. Landes-Hauptschießstand  
zu Laibach – C. kr. deželno glavno  
strelišče v Ljubljani (→ *Gesellschaft/  
Laibacher Rohrschützen-Gesellschaft*)

**Schießstation** f postaja za streljanje  
proti toči (\*strelišče)  
(→ *Wetterschießstation*)

**Schießstätte** f strelišče

**Schießübungen** pl strelske vaje

**Schießübungsplatz** m vadbeno  
strelišče

**Schießwesen** n strelstvo

**Schießwunde** f strelna rana

**Schiff** n **1.** ladja (\*barka)  
(→ *Dampfschiff, Flaggschiff,  
Frachtschiff, Geleitschiff, Kriegsschiff,  
Linien-schiff, Luftschiff, Panzerschiff,  
Ruderschiff, Schlachtschiff, Seeschiff,  
Segelschiff*) **2.** cerkvena ladja  
(→ *Langschiff*) ◇  
das Schiff legt an – ladja pristane

**Schiffahrt** f *plovba* (H 26, 44, 55),  
brodarstvo, navigacija  
(→ *Binnenschiffahrt,  
Dampfschiffahrt, Küstenschiffahrt,  
Linien-schiffahrt*)

**schiffbar** (→ *schiffreich*)

**Schiffbau** m ladjedelstvo (\*tesanje ladij)

**Schiffbruch** m brodolom

**Schiffer** m brodar (→ *Überfahr-schiffer*)

**Schiffer-Hüttchen (Laibach)** n  
čolnarska hišica (čolnarska hišica v  
Ljubljani se je nahajala na Bregu ob  
Ljubljani) (\*čolnarska bajtica)

**Schiffmann** (→ *Schiffer*)

**Schiffmühle** f mlin na vodi

**Schiffperd** n konj, ki je vlačil ladjo  
(proti rečnemu toku)  
(→ *Treppelweg*)

**schiffreich** – ploven, navigabilen ◇  
schiffreich machen – narediti  
(reko) plovno (npr. reko Savo od  
Radeč do Ljubljane)

**Schiffreichmachung** f zagotovitev  
plovnosti (npr. reke Save od Radeč  
do Ljubljane)

**Schiffsbrücke** f pontonski most

**Schiffsgelegenheit** f ladijski prevoz

**Schiffstonne** f ladijska tona (stara  
avstrijska utežna mera: 1 ladijska  
tona = 20 centov = 1.122 kg)

**Schiffziehen** n vlečenje ladij  
(→ *Schiffzug, Treppelweg*) ◇  
Schiffziehen in Gegentrieb –  
vlečenje ladij proti toku (s pomočjo  
ljudi ali konjev)

**Schiffzug** m vlečenje ladij (huda  
kazen, ki jo je predvideval *Obći  
zakonik o hudodelstvih in njihovem  
kaznovanju / Allgemeines Gesetzbuch  
über Verbrechen und derselben  
Bestrafung* cesarja Jožefa II. z dne  
13. januarja 1787)

**schiften** – nabijati (puško, top)

**Schifter** m nabijač (puške, topa)

**Schikane** (→ *Chikane*)

**schikanieren** (→ *chikanieren*)

**Schikanieren** (→ *Chikanieren*)

**Schilcher** m **1.** rosé (vino rdečkaste  
barve) **2.** cviček

**Schild** m **1.** ščit (→ *Wappenschild*)  
**2.** bramba, zavetje

**Schild** n izvesek, tabla, plošča

**Schildbürger** m Butalec

**schilden** – obdati s ščitom (\*oščititi)

**schildern** – opisati (→ *Farbe*)

**Schilderung** f opis

**Schildgeld** n dajatev vazala

**Schildträger** m ščitonosec

**Schildwache** f straža

**Schildwächter** m stražnik, čuvaj

**Schilf** n ločje

**Schilling** m **1.** šiling, solid, sold (*solidus*) **2.** šiling – števeni kovanec v razmerju: 1 šiling = 30 pfenigov **3.** šiling – avstrijska valuta do uvedbe evra leta 1999 (1 šiling (Schilling) = 100 grošov (Groschen)) **4.** šiling – števna mera, ki je obsegala 30 enot (1 šiling je tako kot kazen pomenil 30 udarcev, 1 šiling trtega lanu je obsegal 30 povese) **5.** pristojbina (→ *Kaufschilling, Mietschilling, Pachtschilling, Pfandschilling*) ◇ ganzer Schilling – celotni šiling halber Schilling – polovični šiling mit einem ganzen Schilling abstrafen – kaznovati s celotnim šilingom (s 30 udarci) (→ *Rutenstreiche, Staupenschlag*) mit einem halben Schilling abstrafen – kaznovati s polovičnim šilingom (s 15 udarci) (→ *Rutenstreiche, Staupenschlag*)

**Schilling-Magazin** n revija z bogato ilustrirano poljudno-znanstveno tematiko (v prvi polovici 19. stoletja)

**Schimmel**<sup>1</sup> m plesnoba, plesen

**Schimmel**<sup>2</sup> m belec (konj)

**schimmeln** – plesniti

**Schimmer** m sij

**Schimpf** m sramota ◇ mit Schimpf und Schande – sramotno jmdm. einen Schimpf antun/ zufügen – osramotiti (koga)

**schimpfen** – zmerjati

**Schimpfwort** n psovka, zmerljivka

**Schindanger** m mrhovišče (\*derišče,

odirališče)

**Schindel** f deska, skodla

**Schindeldach** n streha iz desk (skodel)

**Schindelmacher** m skodlar (izdelovalec skodel)

**schinden** (schund, hat geschunden) – dreti

**Schinder** m **1.** konjederec, konjač **2.** oderuh

**Schinken** m šunka, gnjat

**Schirm** m **1.** varstvo, zaščita, zaščitništvo (G II. 330) **2.** senčnik (→ *Sonnenschirm*), senčilo (→ *Lampenschirm*) **3.** dežnik (→ *Regenschirm*) **4.** zaslon ◇ Schirm und Schutz/Schutz und Schirm – varstvo in zaščita

**Schirmbrief** m zaščitno pismo

**schirmen** – ščititi, varovati (→ *Gott*)

**Schirmer** m zavetnik Schirmer und Schützer – zavetnik in zaščitnik

**Schirmherr** m zaščitnik, pokrovitelj

**Schirmherrschaft** f zaščitništvo, pokroviteljstvo

**Schisma** n cerkveni razkol, shizma

**Schlacht** f bitka (→ *Angriffsschlacht, Durchbruchsschlacht, Entscheidungsschlacht, Feldschlacht, Hauptschlacht, Kesselschlacht, Panzerschlacht, Seeschlacht, Völkerschlacht*) ◇ entscheidende Schlacht – odločilna bitka eine Schlacht schlagen – bojevati bitko Die Demonstranten und die Polizei lieferten sich Straßenschlachten. – Med demonstranti in policijo so divjali poulični boji.

- Schlachtbank** f mesnica  
**schlachten** – pobijati, klati  
**Schlacht(en)pferd** n bojni konj  
**Schlachter** (→ *Schlächter*)  
**Schlächter** m klavec, mesar  
**Schlächtere** f klanje, morija  
**Schlachtfeld** n bojno polje, bojišče ◇  
 das Schlachtfeld behaupten –  
 zmagati (v boju)  
**Schlachtfest** n koline  
**Schlachtflieger** m 1. bojno letalo  
 (\*bojni letalec) 2. pilot bojnega letala  
**Schlachtflotte** f bojno ladjevje  
**Schlachtflugzeug** n bojno letalo  
**Schlachtfront** f bojna fronta  
**Schlachtgebrüll** n bojni krik  
**Schlachtgebühr** f klavnina (dajatev  
 za uporabo mestne klavnice v  
 Ljubljani)  
**Schlachtgeschrei** (→ *Schlachtgebrüll*)  
**Schlachtgetöse** n bojni hrup  
**Schlachtgetümmel**  
 (→ *Schlachtgetöse*)  
**Schlachthalle** (→ *Schlachthaus*)  
**Schlachthaus** n klavnica ◇  
 städtisches Schlachthaus  
 (Stadtmagistrat Laibach) – mestna  
 klavnica (Mestni magistrat  
 Ljubljana)  
**Schlachthausfond** – städtischer  
**Schlachthausfond**  
**(Stadtmagistrat Laibach)** m  
 \*zaklad mestne klavnice (Mestni  
 magistrat Ljubljana)  
 (→ *Jahresrechnung*)  
**Schlachthausverwalter (Laibach)**  
 m oskrbnik (mestne) klavnice  
 (Ljubljana)
- Schlachthof** (→ *Schlachthaus*)  
**Schlachtlinie** f bojna črta  
**Schlachtmonat** m november, listopad  
**Schlachtordnung** f bojni razpored  
 (\*bojni red)  
**Schlachtschiff** n bojna ladja  
**Schlachtschwein** n prašič za zakol  
 (\*klalni prašič)  
**Schlachtsteuer** f klavnina  
 (\*klavščina, klavšina)  
**Schlachtung** f zakol  
 (→ *Hausschlachtung*)  
**Schlachtvieh** n živina, ki se pobija  
 (v nasprotju z živino, ki se kolje  
 (Stechvieh))  
**schlafen** (schief, hat geschlafen) – spati  
**Schlafgeld** n prenočnina (\*plača za  
 posteljo, spalni denar, spanščina)  
**Schlafgemach** (→ *Schlafzimmer*)  
**Schlafgenosse** m spalni tovariš, sospalec  
**Schlafgeselle** (→ *Schlafgenosse*)  
**Schlafhemd** n spalna srajca  
**Schlafkammer** (→ *Schlafzimmer*)  
**Schlafkreuzer** m prenočnina  
 (za nastanitev vojakov)  
**Schlafleute** pl prenočevalci  
 (→ *Bettgeber*)  
**Schlaflosigkeit** f nespečnost  
**schlaflostig** – zaspan  
**schläfrig** (→ *schlaflostig*)  
**Schlafrock** m nočna halja  
 (\*spalna suknja)  
**Schlafsessel** m spalni stol  
**Schlafstätte** (→ *Schlafstelle*)  
**Schlafstelle** f ležišče, postelja  
 (\*spavališče, spališče)

**Schlafstellgebühr** f nočnina  
(\*spalničnina)

**Schlafstube** (→ *Schlafzimmer*)

**Schlaftrank** m uspavalno

**Schlafzimmer** n spalnica (\*spalna  
soba, spavna izba, čumnata)

**Schlag** m **1.** udarec (→ *Faustschlag*),  
zamah **2.** tresk, pok **3.** kap  
(\*mrtvoud) (→ *Nervenschlag*)  
**4.** vrsta, pleme, pasma **5.** bitje (ure)  
**6.** utrip (srca) **7.** posek, seča ◇  
Schlag 5 Uhr – ko je ura odbila pet,  
točno ob petih  
Züchtigung mit Schlägen –  
kaznovanje s tepežem  
ein Beamter alten Schlages –  
uradnik starega kova  
ein Schlag ins Wasser – neuspeh  
mit einem Schlag – naenkrat  
jmdm. einen Schlag versetzen –  
prizadeti (komu) hud udarec  
einen vernichtenden Schlag gegen  
jmdn. führen – zadati (komu)  
odločilen udarec, zadati (komu)  
uničujoč poraz  
von gleichem Schlag sein – biti  
istega kova  
zum entscheidenden Schlag  
ausholen – pripravljati se na  
odločilni udarec, pripravljati se na  
odločilni napad  
Er wurde vom Schläge gerührt. –  
Zadela ga je kap.

**Schlaganfall** (→ *Schlagfluß*)

**schlagbar** – séčen (→ *Wald*)

**Schlagbaum** m zapornica (npr. na  
meji), pregrada

**Schlagbrücke** f dvizni most (\*dvigavni  
most)

**schlagen** (schlug, hat geschlagen) –  
**1.** udarjati (→ *Alarm, Appell, Bresche,*

*Brücke, Fessel, Flucht, Kapital,*  
*Kirchenstreich, Haupt, Kopf, Kreuz,*  
*Lärm, Mittel, Münze, Radau, Ritter,*  
*Schanze, Schlacht, Schnippchen,*  
*Sturm, Sturmstreich, Tod, Trommel,*  
*Vergatterung, Wirbel, Wunde, Wurzel)*

**2.** tolči, tepsti, biti **3.** pribiti  
**4.** premagati **5.** kovati (→ *Münze*)  
**6.** zaklati (živino) ◇  
nach jmdm. schlagen – biti podoben  
(komu)  
um sich schlagen – tolči okoli sebe

**schlagen, sich** – **1.** prebijati se skozi (kaj)  
(→ *Leben*) **2.** pretepati se  
**3.** dvobojevati se **4.** pridružiti se  
(komu)

**Schlager** m **1.** popevka **2.** uspešnica

**Schläger** m **1.** pretepač  
(→ *Todschläger*) **2.** tolkač  
(→ *Goldschläger, Silberschläger,*  
*Trommelschläger*) **3.** lopar

**Schlägerbande** f tolpa pretepačev

**Schlägerei** f pretep (\*tepež)

**schlägern** – sekati drevesa

**Schlägertrupp** m organizirana  
skupina pretepačev (npr. v Nemčiji  
pri SA v času nacionalsocializma)

**Schlägerung** f sečnja

**schlagfertig** – **1.** pripravljen za boj  
**2.** odrezav

**Schlagfertigkeit** f **1.** bojna  
pripravljenost **2.** odrezavost

**Schlagfluß** m možganska  
kap, mrtvoud (\*božji žlag,  
mertud, mrtud) (apoplexia)  
(→ *Gehirnschlagfluß,*  
*Nervenschlagfluß*) ◇  
Er hat den Schlagfluß  
bekommen. – Zadela ga je  
možganska kap. (\*Po božje ga je



udarilo./Od božiga šlaga je bil vdarjen./Zadel ga je mertud.)

**Schlaguhr** f bijočna ura (\*bivna ura)

**Schlagwaffe** f udarno orožje (npr. kij, buzdovan, bojno kladivo)

**Schlagwetter** pl treskavi plin (v rudnikih), treskavec

**Schlagwort** n geslo, parola

**Schlamassel** n neprijeten položaj, sitnost, šlamastika

**Schlamastik** (→ *Schlamassel*)

**Schlamm** m blato, mulj

**schlänmen** – spirati, sprati, oprati, umiti, očistiti

**Schlampe** f 1. nemarnica 2. cipa

**Schlampert** (→ *Schlampe*)

**schlampert** – nemaren (\*šlampast)

**schlampig** (→ *schlampert*)

**Schlange** f kača ◇  
Schlange stehen – stati v vrsti, čakati v vrsti

**Schlappe** f neuspeh, poraz, udarec ◇  
eine Schlappe einstecken (müssen)/erleiden – doživeti neuspeh

**Schlaraffe** m lenuh

**Schlaraffenland** n Indija  
Koromandija

**schlau** – zvit, pretkan

**Schlauberger** m prekanjenec, lisjak

**Schlauch** m cev (\*meh)  
Gut Schlauch! – Na pomoč!  
(gasilski pozdrav)

**Schlauchspritze** f brizgalnica na cev (\*gasivnica na meh)

**Schlaukopf** m zvitež, prekanjenec

**Schlawiner** m nepridiprav

**schlecht** – 1. slab (→ *Gewissen, Laune, Stimmung, Umgang, Wetter, Witterung*), grd, malopriden, sprijen (→ *Kerl, Leumund*) 2. slabo, grdo, zanič ◇  
schlecht und recht – za silo, nekako schlecht werden – 1. pokvariti se, spriditi se 2. postati slabo (komu)

**schlechterdings** – vsekakor, povsem

**schlecken** – sladkati se

**Schleckerei** f sladkarija

**schleichen** – plaziti se

**Schleicher** m potuhnjenec, prihuljenec, klečeplaznež

**Schleicherei** f potuhnjenost, prihuljenost, klečeplaznost

**Schleichhandel** m tihotapstvo (\*skrivna kupčija, kontrabant)

**Schleichhändler** m tihotapec (\*kontrabantar)

**Schleier** m tančica, pajčolan (→ *Trauerschleier*) ◇  
den Schleier nehmen – postati nuna

**Schleife** f zanka, pentlja, trak (→ *Kranzschleife*)

**schleifen**<sup>1</sup> (schleifte, hat geschleift) –  
1. vleči (→ *Richtstatt*), vlačiti  
2. podirati, razrušiti

**schleifen**<sup>2</sup> (schliff, hat geschliffen) –  
1. brusiti 2. uriti, eksercirati (vojake)

**Schleifer** m brusilec (→ *Messer- und Scherenschleifer*)

**Schleiferhandwerk** n brusilstvo

**Schleifholz** n lesni obruski

**Schleifung** f 1. vlačenje 2. rušenje, podiranje ◇  
Schleifung auf die Richtstatt –

vlečenje k morišču (poostritev smrtne kazni)

**Schleim** m sluz (\*sliz)

**Schleimfieber** n sluzna vročica  
(oznaka za vročične bolezni z močnim izločanjem sluzi)  
(\*slizna vročnica)

**Schleimfluß** m sluzenje (povečano izločanje sluzi) (\*slizotok)  
(→ *Schleimschlag*)

**Schleimhaut** f sluznica (\*sliznica)

**Schleimschlag** m zadušitev (zaradi nezmožnosti izločanja sluzi iz dihalnih poti – vzrok smrti zlasti pri starejših ljudeh)

**schlemmen** – obilno jesti in piti, gostiti se

**Schlenderer** m **1.** pohajkovelec, klatež  
**2.** sprehajalec

**schlendern** – **1.** pohajkovati, klatiti se  
**2.** sprehajati se

**Schlendrian** m **1.** stara navada, staro kopito **2.** razvada, malomarnost, zanikrnost

**Schleppbahn** f dovozna železnica  
(\*dovlačnica)

**Schleppe** f vlečka (pri damski obleki)

**schleppen** – vlačiti, vleči

**Schleppsäbel** m vlečna sablja

**Schlesien** n Šlezija

**Schleuder** f **1.** lučalnik, metalec  
(→ *Speerschleuder*) **2.** frača  
**3.** centrifuga

**schleunig** – hiter, nagel, uren

**schleunigen** (→ *beschleunigen*)

**Schleunigkeit** f hitrost, naglica, urnost

**Schleuse** f zapornica (→ *Stauschleuse*)

**Schleusenwerk** (→ *Schleuse*)

**schlichten** – poravnati (→ *Streit*)

**Schlichtung** f poravnava ◇  
Schlichtung von Streitigkeiten – poravnava sporov (\*razsodnija preprirov, razsoja pri razporih)

**Schließe** f **1.** zaponka, zaklep  
(→ *Handschließe*) **2.** zatvornica  
**3.** zidna vez (za utrditev konstrukcije)

**schließen** (schloß, hat geschlossen)  
– **1.** zapreti **2.** vkleniti, vklepati  
(→ *Kette, Täter*) **3.** skleniti  
(→ *Abkommen, Ehe, Friede/n, Kompromiß, Vergleich, Vertrag*)  
**4.** domnevati, sklepati

**Schließer** m ključar (\*zapiravec, zaklepavec, zaklepač)

**Schließkette** f **1.** veriga za vklenitev (rok) **2.** veriga za zapiranje (\*zapiravna veriga), zapiravka  
Anwendung der Schließketten – vklepanje

**schließlich** – končno

**Schließung** f **1.** zaprtje, zapiranje  
**2.** vklenitev **3.** sklenitev  
(→ *Eheschließung, Vertragsschließung*) ◇  
Schließung der Ehe – sklenitev zakonske zveze (→ *Eheschließung*)  
Schließung der Hände – vklenitev rok  
Schließung des Vertrags – sklenitev pogodbe

**Schlinge** f zanka

**schlingen** (schlang, hat geschlungen)  
– **1.** goltati, žreti **2.** oviti, zavezati

**Schlitten** m sani

**Schlittenbahn** f sankališče

**Schlittenfahrt** (→ *Schlittenpartie*)

**Schlittenpartie** f vožnja s sanmi

**Schlittenrennen** n sankoško  
tekmovanje

**Schlittschuh** m drsalka (\*drsatica) ◇  
Schlittschuh laufen – drsati se

**schlitzen** – prerezati, razparati

**Schlitzohr** n prebrisanec, prevejanec

**Schloß** n **1.** grad (→  
*Herrschaftsschloß, Jagdschloß,*  
*Lustschloß, Sommerschloß,*  
*Stammschloß*) **2.** ključavnica  
**3.** zaklep (strelni mehanizem)  
(→ *Flintenschloß*) ◇  
festes Schloß – utrjen grad  
auf dem Schloß sitzen – prebivati  
na gradu  
jmdn. hinter Schloß und Riegel  
bringen/setzen – spraviti (koga)  
za zapaha (v zapor), zapreti  
(koga)  
hinter Schloß und Riegel sitzen –  
sedeti za zapahi (v zaporu), biti  
zaprt

**Schloßberg** m grajski hrib

**schlossen** – **es schlosst** – toča pada

**Schlossen** pl ledena zrna, toča

**Schlossenwetter** n neurje s točo  
(\*huda ura s točo)

**Schlosser** m **1.** ključavničar **2.** kovač,  
ki izdeluje ključavnice (\*ključar)

**Schloßfrau** f graščakinja (\*grajš(č)akinja,  
grajska gospa)

**Schloßhauptleute** pl grajski glavarji  
(→ *Schloßhauptmann*)

**Schloßhauptmann** m grajski glavar

**Schloßherr** m graščak (\*grajš(č)ak,  
grajski gospod)

**Schloßherrin** (→ *Schloßfrau*)

**Schloßkapelle** f grajska kapela

**Schloßkirche** f grajska cerkev

**Schloßmauer** f grajsko obzidje

**Schloßruine** f grajske razvaline

**Schloßstätte** f gradišče

**Schloßvogt** m gradnik, kastelan

**Schlucht** f globel, prepad

**Schlucker** m revež

**Schlummerlied** n uspavanka

**schlummern** – dremati

**Schlupfloch** (→ *Schlupfwinkel*)

**Schlupfwinkel** m skrivališče,  
zatočišče (\*zakotek)

**Schlurf** m gizdalin

**Schluß** m **1.** konec **2.** sklep,  
zaključek (→ *Rückschluß*) **3.** stik  
**4.** sklenitev (→ *Friedensschluß*)

**Schlüssel** m ključ (→ *Diebschlüssel*)

**Schlüsselgeld** n \*ključnina (darilo, ki  
ga je kupec hiše dal prodajalčevi  
ženi ali hčeri)

**Schlußfassung** f dokončni sklep

**schlüssig** – **1.** sklepčen **2.** prepričljiv,  
pravilen, logičen ◇  
(sich) schlüssig sein – biti  
odločen  
(sich) schlüssig werden – odločiti  
se, skleniti

**Schlußrechnung** f zaključni račun  
(\*končni račun)

**Schlußstein** m sklepni kamen, sklepnik  
den Schlußstein legen – položiti  
sklepni kamen (svečan zaključek  
gradbenih del)

**Schlußsteinlegung** f polaganje  
sklepnega kamna (svečan zaključek  
gradbenih del)

**Schlußstrich** m črta pod računom,  
obračun, preostanek ◇

einen Schlußstrich unter etwas ziehen – potegniti črto pod (kaj), končati (neprijetno) zadevo

**Schmach** f zasramovanje, sramotenje (\*grdenje) ◇  
mit Schmach und Schande – sramotno

**schmächlich** – sramoten (→ *Niederlage*)

**Schmachrede** (→ *Schmäbrede*)

**Schmacksäule** f sramotilni steber (→ *Schandsäule*)

**schmachten** – stradati (→ *Elend*)

**Schmäh** m zvijača, (poceni) trik, vic

**Schmähbrieft** m sramotilno pismo

**schmähen** – sramotiti, zasramovati

**Schmähere** f sramotilni govor, zasramovanje

**Schmähschrift** f sramotilni spis, pamflet

**Schmähung** f sramotenje, zasramovanje

**schmälern** – zmanjšati, okrniti, kratiti

**Schmälerung** f zmanjšanje (\*zmanjšava), okrnitev, kratenje ◇  
Schmälerung der Gerechtsamen – kratenje pravic

**Schmalz** n **1.** mast **2.** kuhano maslo

**Schmarren** m **1.** praženec (\*šmorn)  
**2.** nekaj, kar je zanič (za eno figo)

**Schmaus** m pojedina, gostija (\*pir)  
(→ *Festschmaus*, *Heringsschmaus*, *Hochzeitschmaus*, *Leichenschmaus*)

**schmausen** – gostiti se (\*pirovati)

**schmeicheln** – **1.** dobrikati se, prilizovati se **2.** goditi

**schmeicheln, sich** – upati, obetati si, nadejati se

**Schmeichler** m laskač

**schmeißen** (schmiß, hat geschmissen)  
– vreči

**Schmeisser H.** – konstruktor  
brzostrelke, imenovane »šmajser«, ki jo je nemška vojska uporabljala v drugi svetovni vojni

**schmelzen**<sup>1</sup> (schmolz, hat/ist geschmolzen) – topiti se, taliti se, kopneti

**schmelzen**<sup>2</sup> (schmelzte, hat geschmelzt) – taliti

**Schmelzer** m topilec

**Schmelzerei** (→ *Schmelzhütte*)

**Schmelzhaus** (→ *Schmelzhütte*)

**Schmelzhütte** f topilnica, talilnica (\*plavilnica), plavž

**Schmelzofen** m topilna peč, plavž

**Schmelzwerk** (→ *Schmelzhütte*)

**Schmerz** m bolečina, bol, muka (→ *Kreuzschmerzen*, *Weltschmerz*) ◇  
vom tiefen (tiefsten) Schmerz gebeugt – globoko (najgloblje) užaloščen (\*potr od globoke (najgloblje) žalosti, globoko užaloščen)

**Schmerzensgeld** n \*bolečnina (odškodnina za bolečine)

**Schmerzenslager** n težka bolezen

**Schmerzensmann** (→ *Christus*)

**schmerzerfüllt** – globoko užaloščen (\*potr od globoke (najgloblje) žalosti, globoko užaloščen)  
(→ *Nachricht*)

**schmerzgebeugt** (→ *schmerzerfüllt*)

**Schmetten** m smetana

**Schmied** m kovač  
(→ *Büchenschmied*, *Curschmied*, *Fabriksschmied*, *Fahnenschmied*, *Fahnschmied*, *Feldschmied*,

*Gewehrschmied, Goldschmied, Grobschmied, Hammerschmied, Hufschmied, Kesselschmied, Kupferschmied, Kurschmied, Messerschmied, Nagelschmied, Ringschmied, Sichelschmied, Waffenschmied, Wagenschmied, Zeugschmied*)

**Schmiede** f kovačija, kovačnica  
(→ *Feldschmiede, Hufschmiede*)

**Schmiedeeisen** n kovno železo

**Schmiedeesse** f kovaško ognjišče

**schmieden** – kovati  
(→ *Komplott, Plan, Ränke*)

**Schmiere** f mazilo (→ *Wagenschmiere*)

**schmieren** – 1. mazati 2. podkupiti  
3. čakati

**Schmierer** m mazač

**Schmiergeld** n 1. \*maznina  
(plačilo za mazanje poštnega voza)  
2. podkupnina

**schmuck** – čeden, zal

**Schmuck** m okras, nakit

**schmücken** – okrasiti (→ *festlich*),  
krasiti, kititi

**Schmuggel** m tihotapstvo

**schmuggeln** – tihotapiti

**Schmuggler** m tihotapec

**Schmutz** m umazanija, blato, nesnaga

**Schmutzflechte** f krastavica (bolezen)

**Schmutzkonkurrenz** f nelojalna  
konkurenca

**schmalzen** – pokati

**Schmalzen** n pokanje ◊  
das Schmalzen mit der Peitsche –  
pokanje z bičem

**Schnaps** m žganje ◊  
Schnaps brennen – žgati žganje

**Schnapsbrenner** m žganjar

**Schnapsbrennerei** f žganjarna

**Schnapsconsum** m pitje žganja

**schnapseln** – piti žganje

**Schnapser** (→ *Schnapsbrenner*)

**Schnapshaus** n žganjarska gostilna,  
žganjarija

**Schnapsschenke** f žganjetoč

**Schnarrposten** m \*stražnik-  
dozivnik, \*stražar pred orožjem  
(stražar, ki pokliče stražo pod  
orožje)

**Schnee** m sneg

**Schneeabräumung** f odstranjevanje  
snega

**Schneeberg** m snežnik

**Schneefall** m sneženje

**Schneegebirge** n snežniško pogorje,  
snežniki

**Schneegestöber** (→ *Schneesturm*)

**Schneeschaufelung** f kidanje snega

**Schneestange** f snežni kol

**Schneesturm** m snežni vihar

**Schneeverwehung** f snežni zamet

**Schneewasser** n snežnica

**Schneewehe** (→ *Schneeverwehung*)

**Schneid** m/f pogum, korajža (\*šnajd)

**Schneidemühle** (→ *Sägemühle*)

**schneiden** (schnitt, hat geschnitten) –  
1. rezati (→ *Riemen, Stroh*) 2. žeti  
3. kositi

**Schneider** m krojač (\*žnidar)  
(→ *Civil- und Uniform-Schneider*,  
*Flickschneider, Jahrschneider*)

**Schneiderin** f šivilja, krojačica

**schneidig** – 1. oster, odločen  
(→ *Angriff, Attacke*) 2. rezek,  
odrezav

**Schneidmaschine** f rezalni stroj,  
rezalnica

**schneien** – snežiti

**schnell** – hitro

**Schnelladegewehr** n brzostrelna  
puška

**Schnellbote** m hitri sel

**Schnelldampfer** m brzi parnik  
(prekoceanska potniška ladja med  
Evropo in Ameriko) (\*brzoparnik)

**Schnelle** f brzica

**Schnellfeuer** n hitro streljanje

**Schnellfeuergeschütz** n brzostrelni  
top

**Schnellfeuergewehr** n brzostrelka

**Schnellfeuerwaffe** f brzostrelno  
orožje

**schnellfüßig** – hitrih nog (\*hitronog)

**Schnelligkeit** f hitrost, naglica

**Schnellschritt** m hitri korak  
im Schnellschritt – hitro

**Schnell(sieder)kurs** m hitri tečaj

**Schnellwaage** f tehtnica z utežjo  
(\*vaga s kembeljnām)

**Schnellzug** m brzovlak (\*naglič)

**Schnepfenjagd** f lov na kljunače

**Schnippchen** – jmdm. ein  
**Schnippchen schlagen** – zagosti jo  
(komu)

**Schnitt** m 1. urez, rez 2. obrezovanje  
(v vinogradu) (→ *Rebschnitt*)  
3. žetev (→ *Roggenschnitt*,  
*Weizenschnitt*) 4. košnja  
(→ *Grasschnitt*) 5. obrez (knjige)  
6. prerez, povprečje 7. kraj ◊

im Schnitt – v povprečju  
Schnitt zeichnen – krojiti  
(→ *Schnittzeichnen*)

**Schnitter** m žanjec  
der unbarmherzige Schnitter –  
neusmiljeni kosec, smrt

**Schnitterin** f žanjica

**Schnittholz** n 1. rezani les, žagani les  
2. rezje, reznice, mladice (vinske  
trte)

**Schnittling** (→ *Schnittholz*)

**Schnittmühle** (→ *Sägemühle*)

**Schnittware** f blago na metre, metrsko  
blago (\*blago na vatel, krojno  
blago)

**Schnittwunde** f ureznina

**Schnittzeichnen** n krojenje

**Schnittzeit** f žetev

**Schnitzel** n zrezek

**Schnitzer** m 1. rezbar  
(→ *Bildschnitzer*) 2. rezalnik  
3. pomota

**Schnüffler** m vohljač, vohun

**schnupfen** – njuhati  
(\*nosljati, šnupfati)

**Schnupfen** m nahod

**Schnupfen** n njuhanje  
(\*nosljanje, šnupfanje)

**Schnupftabak** m tobak za njuhanje  
(\*tobak za nosljanje, tobak za  
šnufanje), njuhanec

**Schnupftuch** n robec za nos

**Schnur**<sup>1</sup> f vrstica, vrv, struna, jermen  
(→ *Richtschnur, Zündschnur*)

**Schnur**<sup>2</sup> f snaha

**Schnurmacher** m vrvičar

**Schnürmieder** m podvezni steznik

- Schnurrbart** m brki
- Schnürschuh** m vezanka (čevelj na vezalke)
- Schober** m kopa, kopica  
(→ *Getreideschober, Heuschober*)
- Schoder** m prod, grušč (\*šoder, brebir, berna)
- Schoderfels** m labora (konglomerat iz zaobljenih starejših zlepljenih kamnin)
- Schofel** m slabo blago, izvržek
- Schöffe** m porotnik, prisednik, *sodja, sodin, sodevec* (G II. 60, 169, 170; V 87, 134)
- Schöffenamnt** n porotniška služba, porotniška funkcija
- Schöffengericht** n porotno sodišče
- Schofför** m šofer
- Scholar** m potujoči srednjeveški študent, sholar
- Scholastik** f **1.** srednjeveška filozofija, sholastika **2.** nesmiselno govorjenje, sholastika
- Scholle** f **1.** gruda **2.** domača gruda, rodna gruda, domači kraj, domovina ◇  
heimatliche Scholle – domača gruda, rodna gruda, domači kraj, domovina
- schollenflüchtig – schollenflüchtig werden** – zapustiti svojo rodno grudo
- schon** – že
- schön** – **1.** lep (→ *Gruß, Wetter*)  
**2.** lepo
- schonen** – prizanašati, čuvati, varovati
- Schönfärber** m barvar, ki je uporabljal svetle barve (npr. plavo, rdečo, rumeno)
- schöngestig** – leposloven (\*lepoznanski)
- Schönred(n)erei** f leporečje
- Schönschreiben** n lepopis (\*lepopisje, lepo pisanje)
- Schonung** f prizanašanje, čuvanje, varovanje  
Gefangenen mit Schonung begegnen – usmiljeno ravnati z ujetniki
- Schonzeit** f lovopust (\*prepovedani lovski čas)
- Schöpfbrunnen** m vodnjak na vedro
- schöpfen**<sup>1</sup> – **1.** zajeti, zajemati, črpati, pridobiti, dobiti (→ *Luft, Mut, Überzeugung, Verdacht*) **2.** skleniti, izreči, sprejeti (→ *Entschließung, Erkenntnis, Urteil*)
- schöpfen**<sup>2</sup> – ustvariti
- Schöpfen**<sup>1</sup> n zajemanje
- Schöpfen**<sup>2</sup> n ustvarjanje
- Schöpfer**<sup>1</sup> m Stvarnik, Bog
- Schöpfer**<sup>2</sup> m zajemalka
- schöpferisch** – ustvarjalen
- Schöpfung** f **1.** stvarstvo **2.** stvaritev, umotvor **3.** izrek ◇  
Schöpfung eines Urteils – izrek sodbe
- schöpfe** (→ *Schöpfe*)
- Schöps** m koštrun (\*skopec)
- Schoppen** m **1.** lopa, skladišče, kolnica (→ *Wagenschoppen, Warenschoppen*)  
**2.** polič (vrču podobna posoda)  
**3.** polič (stara avstrijska votla mera: 1 polič = ½ bokala = ca. 7,5 dl)
- Schöps** m koštrun (\*skopec)
- Schöpsenfleisch** n koštrunovo meso (\*skopčevo meso), bravina

**Schornstein** m dimnik

**Schornsteinfeger** m dimnikar

**Schoß** m **1.** naročje **2.** osrčje **3.** krilo  
**4.** škric (pri obleki)

**Schotter** m prod, gramoz (\*šoder)

**Schotterbänke** pl rečni prod

**Schottergrube** f gramozna jama,  
gramoznica ◇  
städtische Schottergrube (in der  
unteren Polanavorstadt, Laibach) –  
mestna gramoznica (v spodnjem delu  
ljubljsanskega predmestja Poljane)

**schotterig** – prodnat, gramoznat

**Schottersteine** pl prod

**Schrammelkonzert** n koncert  
dunajske ljudske glasbe  
(→ *Schrammelquartett*)

**Schrammelquartett** n Šramel-kvartet  
(kvartet je izvajal dunajsko ljudsko  
glasbo; sestavljali so ga dve violini,  
kitara, harmonika ali klarinet –  
imenovan po dunajskih glasbenikih  
Johannu (1850–1893) in Josefu  
Schrammlu (1852–1895))

**Schrank** m omara (→ *Panzerschrank*,  
*Tischschrank*)

**Schranke** f **1.** pregrada, zapornica,  
zapora **2.** meja **3.** borišče ◇  
jmdn. in die Schranken fordern –  
pozvati (koga) na boj  
etwas Schranken setzen – omejiti  
(kaj)  
sich in Schranken halten – biti  
zmeren/znosn  
etwas in Schranken halten –  
omejiti (kaj)  
etwas eine Schranke ziehen –  
omejiti (kaj)  
jmdn. in seine Schranken weisen –  
brzdati (koga)  
vor den Schranken erscheinen/

stehen – zagovarjati se pred  
sodiščem

**Schranken** m zapornica  
(→ *Bahnschranken*, *Drehschranken*,  
*Handschranken*, *Mautschranken*,  
*Pendelschranken*, *Sperrschranken*,  
*Wehrschranken*, *Zugschranken*)

**schrankenlos** – neomejen, brezmejen

**Schrankenübergeher** m mitničar

**Schranne** f ograja (H 23), ograjno  
sodišče (V 205), deželna sodnija  
(→ *Landschranne*)

**Schranngericht** n ograjno sodišče  
(H 20, 23, 39)  
(→ *Landschranngericht*)

**Schranze** m lizun, priliznjeneč  
(→ *Hofschranze*)

**Schrapnell** n šrapnel (po angleškem  
generalu Shrapnelu imenovani, s  
kovinskimi kroglicami napolnjeni  
topovski izstrelek)

**Schreck** m **1.** strah, trepet  
(\*prestrašenje) **2.** razpoka

**schreckenerregend** – strašen, grozen

**Schrecknis** n strahota

**Schreckschuß** m **1.** svarilni strel,  
opozorilni strel (\*strašilni strel,  
prazni strel) **2.** prazna grožnja

**schreiben** (schrieb, hat geschrieben) –  
pisati (→ *Fahne*) ◇  
kurrent schreiben – pisati v  
kurenti/gotski pisavi/gotici

**Schreiben** n **1.** pisanje  
(→ *Schönschreiben*) **2.** pismo,  
dopis (→ *Anspruchschreiben*,  
*Beglaubigungsschreiben*,  
*Beileidschreiben*,  
*Danksagungsschreiben*,  
*Einladungsschreiben*,  
*Dictandoschreiben*,



*Ermahnungsschreiben, Ersuchschreiben, Gesuchschreiben, Handschreiben, Kabinettschreiben, Kondolenzschreiben, Laufschreiben, Recommandationsschreiben, Sendschreiben, Umlaufschreiben, Valetschreiben*) ◇

rekommandiertes Schreiben – priporočeno pismo, rekomandirano pismo des Lesens und des Schreibens kundig sein – znati brati in pisati

**Schreiber** m *pisar* (G II. 167) (→ *Gegenschreiber, Geschichtsschreiber, Tagschreiber, Unterschreiber, Winkelschreiber, Zeitungsschreiber*) ◇ *landschaftlicher Schreiber – deželanski pisar* (H 22)

**Schreiberei** f *pisarija*

**Schreibgebühr** f \**pisarina, \*pisnina* (notarska pristojbina)

**Schreibheft** n *pisanka* (zvezek s črtami – za lepopisje)

**Schreibkalender** m *beležni koledar* (\**zapisna pratika*)

**Schreibkasten** m *pisalna omara, sekreter*

**Schreibkraft** f *pisarniška moč, pisar*

**Schreibpult** n *stojalo za pisanje, pisalnik*

**Schreibspesen** pl *pisarski stroški*

**Schreibstube** f *pisarnica*

**schreibunkundig** – *nepismen*

**Schreibunkundige(r)** m *nepismeni*

**schreien** (*schrie, hat geschrie(e)n*) – *kričati, vpiti*

**Schrein** m *skrinja*

**Schreiner** m *mizar*

**Schreinerei** f *mizarstvo*

**Schreinpfund** n *skrinjska zastava* (V 241)

**schreiten** (*schrift, ist geschritten*) – *korakati, stopati* ◇ *zu etwas schreiten – začeti s (čim), lotiti se (česa), preiti na (kaj)* (→ *Tagesordnung, Wahl*)

**Schrift** f **1.** *pisava* (→ *Druckschrift, Handschrift, Kurrentschrift, Maschinenschrift, Musterschrift, Runenschrift*) **2.** *pisanje, pismo, spis* (→ *Amtsschrift, Anklageschrift, Beschwer(de)schrift, Bittschrift, Denkschrift, Druckschrift, Gegenschrift, Lasterschrift, Lastschrift, Monatsschrift, Niederschrift, Reinschrift, Schmähschrift, Überschrift, Unterschrift, Urschrift, Vorschrift, Zuschrift, Zweitschrift*) ◇

*Schrift und Gegenschrift – spis in odpis*  
*geläufige Schrift – izurjena pisava, tekoča pisava*  
*Heilige Schrift – Sveto pismo*

**Schriftenmaler** m *slikar napisov, napisni slikar, črkoslikar*

**Schriftführer** m **1.** *zapisnikar* (\**zapisničar, perovodja*) **2.** *tajnik* (*pri društvu*)

**Schriftgelehrte(r)** m *pismouk*

**Schriftgut** n *dokumentarno gradivo*

**Schriftleiter** m *urednik, redaktor*

**Schriftleitung** f *uredništvo, redakcija*

**schriftlich** – **1.** *pismen, pisen* (→ *Offertverhandlung, Referat, Verweis*) **2.** *pismeno, pisno* (→ *Weg*) ◇ *schriftlich einkommen – vložiti pisno prošnjo*

**Schriftsatz** m **1.** *spis, vloga, pravdni spis* **2.** *sestava stavka za tiskanje*

**Schriftsetzer** m *črkostavec, stavec*

**Schriftsteller** m pisatelj

**Schriftstellerin** f pisateljica

**schriftstellern** – ukvarjati se s pisanjem, pisateljevati

**Schriftstück** n spis, akt ◇ die im currenten Wege erledigten Schriftstücke – tekoča korespondenca, kurencije

**Schriftverkehr** m dopisovanje (\*pismeno občevanje), korespondenca

**Schriftwart** m zapisnikar

**Schritt** m **1.** korak, stopinja **2.** hoja ◇ die Politik der kleinen Schritte – politika majhnih korakov Schritt für Schritt – korak za korakom, postopoma, počasi auf Schritt und Tritt – na vsakem koraku alle Schritte ergreifen/unternehmen – podzvzeti vse korake im Schritt fahren – voziti korak za korakom, voziti korakoma mit jmdm./etwas Schritt halten – iti v korak s (kom/čim), slediti (komu/čemu) im Schritt reiten – jahati korakoma

**schroff** – robot

**Schroffheit** f robotost

**Schrot** m/n **1.** panj, štor, čok **2.** kos platna, pola **3.** šibre **4.** žaganje **5.** iverje **6.** grobo mleta moka, zdrob (→ *Getreideschrot*) ◇ Schrot und Korn – razmerje med plemenito in neplemenito kovino pri kovancu (→ *Feingehalt*, *Feingewicht*, *Raubgewicht*) ein Mann von altem Schrot und Korn – mož starega kova

**Schrotbüchse** f puška na šibre, šibrovka, ptičarica

**schroten** – **1.** sekati, razsekati **2.** grobo mleti (\*drobiti) (→ *Getreide*)

**Schroten** n **1.** sekanje **2.** grobo mletje (\*drobljenje)

**Schrotgewehr** (→ *Schrotbüchse*)

**Schrotkorn** n **1.** svinčeno zrno, šibra **2.** grobo mleto žito

**Schrotmühle** f mlin za drobljenje

**Schrott** m staro železo

**Schub** m odgon (\*gnanje, gon, šub) (v skladu s *Postavo od 27. julija 1871, da se dene v red policijska odprava in odgonstvo / Gesetz vom 27. Juli 1871 in Betreff der Regelung der polizeilichen Abschaffung und des Schubwesens* se je odgon uporabljal pri naslednjih skupinah oseb: »a) pri klačih (skitalicah ali potepuhih) in drugih trudomrznih ljudeh, kateri javno v boga ime prosijo (gegen Landstreicher und sonstige arbeitsscheue Personen, welche die öffentliche Mildthätigkeit in Anspruch nehmen); b) pri ljudeh brez izkaza in posla, kateri ne mogó dokazati nič dohodka ter nič neprepovedanega prislužka (gegen ausweis- und bestimmungslose Individuen, welche kein Einkommen und keinen erlaubten Erwerb nachweisen können); c) proti javnih vlačugah, katere ne hoté odpotovati, ko jim velí oblastvo (gegen öffentliche Dirnen, welche dem behördlichen Auftrage zur Abreise keine Folge leisten); d) pri kaznjencih izpuščenih iz ječe in prisiljencih iz prisilne delárnice, kadar so opasni (nevarni) ljudém in svojíni (gegen aus der Haft tretende Stráflinge und Zwánglinge, insoferne sie die Sicherheit der Person oder

des Eigenthums gefährden)«)  
(→ *Hauptschub*, *Marschrout*,  
*Partikularschub*, *Schubarrest*,  
*Schubbegleiter*, *Schubbehörden*,  
*Schuberkenntnis*, *Schubführer*,  
*Schübling*, *Schubpaß*, *Schubrevertent*,  
*Schubstation*, *Schubstations-*  
*Gemeinde*, *Schubvorspann*,  
*Schubweg*) ◇  
in Schub setzen – odgnati

**Schubarrest** m odgonski zapor

**Schubbegleiter** m odgonski  
spremljevalec

**Schubbehörden** pl odgonska oblastva  
(v skladu s *Postavo od 27. julija*  
*1871, da se dene v red policijska*  
*odprava in odgonstvo / Gesetz vom*  
*27. Juli 1871 in Betreff der Regelung*  
*der polizeilichen Abschaffung*  
*und des Schubwesens* so bila kot  
odgonska oblastva določena:  
»a) policijsko ravnateljstvo in  
njegovi izpostavljeni organi  
(die Polizeidirection und deren  
exponierte Organe)«, tam, kjer le-  
teh ni bilo, pa »b) tista vladarska  
in občinska oblastva, katerim  
je izročeno voditi politične  
uradne posle prve stopnje  
(diejenigen landesfürstlichen oder  
Communalbehörden, welchen  
die Führung der politischen  
Amtsgeschäfte erster Instanz  
übertragen ist)«)

**Schuber** m zapah

**Schuberkenntnis** n odgonska  
razsodba (\*odgonsko razsodilo)

**Schubführer** m odgonski sprevodnik

**Schublade** f predal

**Schubladkasten** m predalna omara,  
predalnik

**Schübling** f odgonka (\*gnanka)

**Schübling** m odgonec (\*gnanec)

**Schubpaß** m odgonski (potni) list  
(\*gnanski list)

**Schubrevertent** m odgonec-povratnik

**Schubriegel** m zapah, zatik

**Schubstation** f odgonska postaja  
(\*gnanska postaja)

**Schubstations-Gemeinde** f  
odgonsko-postajna občina  
(\*odgonska-postajska občina)

**Schubvorspann** m odgonska priprega

**Schubwagen** m odgonski voz

**Schubweg – im Schubwege –**  
z odgomom (\*odgonskim potom, po  
odgonu, po »šubu«)

**Schubwesen** n odgonstvo (\*tirstvo,  
šubstvo) (→ *Schub*, *Schubbehörden*)

**Schuft** m podlež, baraba

**schuften** – trdo delati, garati

**Schüfter** (→ *Schifter*)

**Schuftere<sup>1</sup>** f trdo delo, garanje

**Schuftere<sup>2</sup>** f podlost, barabija

**Schuh** m **1.** čevlj (→ *Halbschuh*,  
*Schnürschuh*, *Zugschuh*) **2.** čevlj  
(dolžinska mera) (→ *Fuß*)

**Schuhflicker** m čevljarski krpar

**Schuhmacher** m čevljar (\*črevljar,  
čižmar)

**Schuhputzer** m čistilec čevljev  
(\*ličivec čevljev, čedivec čevljev,  
čevljesnažec)

**Schuhwerk** n čevlji, obutev

**Schuhzeug** (→ *Schuhwerk*)

**Schulam<sup>1</sup>** n učiteljska služba  
**2.** šolski urad

**Schulaufsicht** f šolski nadzor (H 61)  
(šolski nadzor je urejal *Zakon z dne 23. oktobra 1912., veljaven za vojvodino Kranjsko, o šolskem nadzorstvu / Gesetz vom 23. Oktober 1912, wirksam für das Herzogtum Krain, betreffend die Schulaufsicht*)

**Schulbank** f šolska klop ◇  
die Schulbank drücken – drgniti  
šolske klopi

**Schulbehörde** f šolsko oblastvo  
(H 36, 51, 53, 61)

**Schulbezirk** m šolski okraj (H 61)

**Schulbildung** f šolska izobrazba  
(\*šolska izomika)

**Schuld** f 1. krivda (→ *Kollektivschuld, Mitschuld*) 2. dolg (→ *Aktivschuld, Hypothekarschuld, Kurrentschulden, Passivschuld*) ◇  
Befriedigung von Schulden – poplačilo dolgov  
Nachlaß der Schuld – odpust dolga  
Tilgung der Schuld – poplačilo dolga, poravnava dolga  
Zuweisung der Schuld – obdolžitev (→ *Schuldzuweisung*)  
ausständige Schulden – neplačani računi  
schwebende Schuld – nepokrit dolg (\*nezaložen dolg)  
eine Schuld abschreiben – odpisati dolg  
eine Schuld abstaten – poplačati dolg  
Die Schuld steht noch aus. – Dolg še ni poravnan.  
jmdm. die Schuld beimessen/geben/zuschieben/zuweisen – obtožiti (koga)  
jmdm. die Schuld erlassen/nachlassen – odpustiti (komu) dolg  
die Schuld haben/tragen – nositi krivdo

die Schuld abtragen/begleichen/bezahlen/liquidieren/tilgen – poravnati dolg  
Schulden machen – zadolževati se, zadolžiti se  
aus den Schulden kommen – znebiti se dolgov  
Ich bin in Ihrer Schuld. – Vaš dolžnik sem.  
in Schulden verfallen – zabresti v dolgove  
jmdn. einer Schuld überführen – dokazati (komu) krivdo  
mit Schulden behaftet sein – biti zadolžen  
frei von Schulden sein – biti brez dolgov  
sich etwas zu Schulden kommen lassen – zakriviti (kaj)

**schuldbar** – krivden (\*kriven)

**schuldbarerweise** – po lastni krivdi

**Schuldbriefe** pl *zadolžnice* (H 23)

**schulden** – biti dolžan, dolgovati ◇  
aufrecht schulden – resnično dolgovati

**schuldenfrei** – brez dolga, dolga prost

**Schuldenlast** f dolžniško breme, dolgovi

**Schuldenmachen** n zadolževanje

**Schuldforderung** f terjatev

**Schuldheiß** m župan, sodin (→ *schultheis*)

**Schuldheißamt** n županstvo, županija

**Schuldiener** m šolski sluga

**schuldig** – 1. dolžan 2. kriv ◇  
jmdn. schuldig sprechen – spoznati (koga) za krivega  
schuldig sein – biti dolžan  
aufrecht schuldig verbleiben –

resnično dolgovati  
für schuldig erklären – spoznati za krivega  
sich schuldig machen – zakriviti

**Schuldigbefundene(r)** m krivec

**Schuldige(r)** m 1. krivec 2. dolžnik

**Schuldigkeit** f 1. dolžnost  
(→ *Dienstschuldigkeit*) 2. dajatev  
(→ *Urbarschuldigkeiten*), davščina ◇  
seine Schuldigkeit tun – storiti svojo dolžnost

**Schuldigsprechung** f krivdorek

**schuldlos** – nedolžen, nekriv, brez krivde

**Schuldlosigkeit** f nedolžnost, nekrivda

**Schuldner** m dolžnik

**Schuldpost** f dolg

**Schuldschein** m zadolžnica  
(\*dolžno pismo)

**Schuldspruch** m izrek sodbe o krivdi, krivdorek

**Schuldtragende(r)** m krivec  
(\*krivičnik)

**Schuldverschreibung** f dolžno pismo, dolžni list, zadolžnica, obveznica, obligacija

**Schuldzuweisung** f obtoževanje

**Schule** f šola (H 36, 51, 53, 61)  
(→ *Ackerbauschule*, *Acker-*, *Obst- und Weinbauschule in Stauden*, *Baumschule*, *Cadettenschule*, *Elementarschulen*, *Expositurschule*, *Fabriksschule*, *Fachschule*, *Fortbildungsschule*, *Gewerbeschule*, *Gremial-Handelsschule*, *Grundschule*, *Hauptschule*, *Haushaltungsschule*, *Hebammenschule*, *Hochschule*, *Industrieschule*, *Kadettenschule*, *Knabenschule*, *Kostschule*,

*Lehrerbildungsschule*, *Mädchen-Industrial-Hauptschule*, *Mädchen-Industrialschule*, *Mädchenschule*, *Mädchenvolksschule*, *Mittelschulen*, *Musikschule*, *Musterschule*, *Normalschule*, *Notschule*, *Obstbaumschule*, *Pfarrschule*, *Pflanzschule*, *Privatschule*, *Realschule*, *Rebenschule*, *Reitschule*, *Schwimmschule*, *Sonntagsschule*, *Städtische höhere Mädchenschule (Laibach)*, *Tanzschule*, *Töchterschule*, *Trivialschule*, *Übungsschule*, *Unterrealschule*, *Volksschule*, *Vorbereitungsschule*, *Waldbaumschule*, *Winkelschule*) ◇

äußere Schule – zunanja šola  
(zunanja šola pri uršulinkah v Ljubljani je bila namenjena dekletom iz bližnje okolice samostana)

innere Schule – notranja šola  
(notranja šola z internatom pri uršulinkah v Ljubljani)

Schule machen – posnemati  
aus der Schule ausweisen – izključiti iz šole  
aus der Schule plaudern/schwatzen – izblebetati skrivnost

**Schüler** m učenec (→ *Hochschüler*, *Kostschüler*, *Mittelschüler*, *Pflanzschüler*, *Realschüler*)

**Schülerin** f učenka

**Schülerschaft** f učenci, dijaki  
(→ *Hochschülerschaft*)

**Schulfond** m šolski sklad  
(\*šolski zaklad)

**Schulgeld** n šolnina  
(\*učnina, ukovina)

**Schulgemeinde** f šolska občina (H 61)

**Schulhalter** m privatni učitelj  
(\*učenik) (pred terezijansko šolsko

reformo so nemški privatni učitelji na nižji stopnji delovali v Ljubljani v okviru nemškega viteškega reda, pri stolnici in v špitalski stavbi)

**Schulhalterin** f privatna učiteljica (\*učenica)

**Schulhaus** n šolsko poslopje, šola

**Schulheller** m šolski vinar

**Schulknabe** m šolar ◇  
ein durchgegangener Schulknabe – pobegli šolar

**Schulkommissar** m šolski komisar (H 36)

**Schulmatrik** f šolska matica

**Schulmeister** m učitelj (\*šumošter, učenik)

**Schulnachrichten** pl šolsko naznanilo (*Ministrski ukaz z dne 20. avgusta 1870. leta, s katerim se občinim ljudskim šolam izdaje šolski in učni red / Ministerialverordnung vom 20. August 1870, womit eine Schul- und Unterrichtsordnung für die allgemeinen Volksschulen erlassen wird, je določal: »Vendar je roditeljem ali njih namestnikom po štirikrat med vsakim šolskim letom pisмено sporočiti, kako se njih otroci pravno vedó in učé (šolsko naznanilo). (Die Eltern oder ihre Stellvertreter sind jedoch viermal während des Schuljahres von dem sittlichen Betragen und den Fortschritten der Kinder durch schriftliche Mittheilungen in Kenntnis zu setzen (Schulnachrichten).«)*)

**Schulordnung** f šolski red

**Schulpflicht** f šolska obveznost

**schulpflichtig** – šoloobvezen

**Schulrat** m šolski svet (H 61)  
(→ *Bezirksschulrat, Landesschulrat, Oberschulrat, Ortsschulrat*)

**Schulschwester** f šolska sestra (redovnica)

**Schulsperre** f zapora šole (prekinitev pouka zaradi epidemije, npr. škralatinke)

**Schulspengel** m šolski okoliš

**Schulter** f rama  
Schulter an Schulter – z ramo ob rami, složno

**Schulterklappe** f našitek, epoleta

**schultern** – dati puško na ramo

**Schulter-schluß** m sloga, složnost

**Schulterstück** (→ *Schulterklappe*)

**Schulterwehr** f nasip pred strelskim jarkom

**schultheis** – župan (G II. 171)

**Schul- und Unterrichtsordnung** f šolski in učni red

**Schulversäumnisse** pl izostanki od pouka (\*šolske zamude, šolsko zamujanje)  
(→ *Disziplinarverfahren*)

**Schulvisitation** f šolska inšpekcija (\*šolska preiskava)

**Schulwesen** n šolstvo (H 36, 51, 53, 61)  
◇  
Hebung des Schulwesens – razvoj šolstva (\*povzdig šolstva)

**Schulze** m župan, starešina

**Schulzucht** f šolska disciplina (\*šolsko ustrahovanje)

**Schulzwang** m obvezno šolanje

**Schundliteratur** f pogrošna literatura

**Schupfe** (→ *Schuppen*)

**Schupfen** (→ *Schuppen*)

**Schupo = Schutzpolizei**

(→ *Schutzpolizei*)

**Schuppen** m lopa, kolnica

(\*šupa, klanica, kolarnica)

(→ *Holzschuppen, Streuschuppen*)

**Schuppenpanzer** m luskasti oklep

**schüren** – 1. gresti, razgresti, razpihati 2. podpihovati, netiti

**Schürfbewilligung** f dovoljenje

za iskanje rude (na površju)

(\*dovoljenje za rudosledbo)

**schürfen** – iskati rudo (na površju)

(\*rudo slediti)

**Schürfer** m iskalec rude (na površju)

(\*rudoslednik)

**Schürfung** f površinski odkop

(pri iskanju rude) (\*rudosledba)

**Schürhaken** m greblja, žeželj

**Schurke** m malopridnež, malovrednež, pokvarjenec, baraba

**Schürze** f predpasnik

**Schürzenjäger** m babjek

**Schuß** m 1. strel, naboj

(→ *Büchenschuß, Flintenschuß,*

*Kanonenschuß, Lärmschüsse,*

*Musketenschuß, Pistolenschuß,*

*Pöllerschüsse, Schreckschuß*)

2. mladika 3. motek 4. streljaj

(→ *Büchenschuß, Flintenschuß,*

*Musketenschuß, Pistolenschuß*)

5. strelna rana (→ *Durchschuß,*

*Steckschuß*) ◇

einen Schuß abgeben – ustreliti

durch Schüsse vom Schloßberge

ein Feuer signalisieren – opozariti

na požar s streli iz grajskega hriba

(→ *Lärmkanonen, Lärmschüsse*)

**schußbereit** – za streljanje pripravljen

(→ *Feuerwaffe*)

**Schüssel** f skleda

**Schußentfernung** f razdalja do kraja, kjer je bil oddan strel

**Schußlinie** f strelska črta

**Schußnähe** f streljaj

**Schußverletzung** f strelna poškodba

**Schußwechsel** m medsebojno obstreljevanje

**Schußweite** f domet

**Schußwunde** f strelna rana, strelina

**Schuster** m čevljar (\*črevljar)

(→ *Flickschuster*)

**Schusterbude** f čevljarska delavnica

(\*čevljarnica)

**Schusterei** f čevljarstvo (\*čevljarija)

**Schusterladen** (→ *Schusterbude*)

**Schusterschemel** m čevljarski stol

**Schusterwerkstätte** (→ *Schusterbude*)

**Schutt** m 1. ruševina, razvalina, groblja

(\*razsip, sip) 2. odpadni gradbeni

material (\*šuta) 3. gramoz ◇

in Schutt und Asche legen –

spremeniti v prah in pepel, porušiti

in upepeliti

in Schutt und Asche liegen/sinken

– spremeniti se v prah in pepel

**Schüttboden** m kašča (\*žitnica)

**Schütte** f groblja

**Schütthaus** (→ *Schüttkasten*)

**Schüttkasten** m varčevalna kašča za

žito (\*kasten)

**Schutz** m 1. varstvo, bramba, zaščita,

okrilje, zavetje (→ *Feuerschutz,*

*Luftschutz, Markenschutz, Selbstschutz,*

*Verfassungsschutz*) 2. branik ◇

Schirm und Schutz/Schutz und

Schirm – varstvo in zaščita

Schutz leisten – varovati

jmdn. in Schutz nehmen – vzeti

(koga) v zaščito, zaščititi (koga),  
ščititi (koga), braniti (koga),  
zagovarjati (koga)

**Schutzbau** m zaščitni objekt

**Schutzbefohlene(r)** m varovanec

**Schutzbestimmung** f varstveno  
določilo

**Schutzbrief** m zaščitno pismo

**Schutzdame** (→ *Schutzfrau*)

**Schütze** f zapornica

**Schütz(e)** m *strelec* (G II. 336)  
(→ *Armbrustschütze, Bogenschütze,*  
*Büchenschütze, Fourierschütze,*  
*Gebirgsschütze, Heckenschütze,*  
*Landesschützen, Pfeilschütze,*  
*Raubschütze, Rohrschütze,*  
*Scharfschütze*)

**schützen** – 1. ščititi, varovati

2. zaježiti ◇

das Wasser schützen – zaježiti vodo

**Schützen-Bataillon** n strelski bataljon  
◇

**K. k. Krainerisches Landwehr-**  
**Schützenbataillon Laibach Nr.**  
**25** – C. kr. kranjski domobranski  
strelski bataljon Ljubljana št. 25

**Schützen-Korps** pl strelske čete

**schützen, sich** – 1. varovati se pred  
(čim) 2. izgovarjati se na (kaj)  
(→ *Unwissenheit*)

**Schützenführer** m strelski vodnik

**Schutzengel** m angel varuh

**Schutzengelfest** n praznik angelov  
varuhov: 2. oktober

**Schützengraben** m strelski jarek

**Schützengrabenkrieg** m pozicijska  
vojna (prva svetovna vojna)

**Schützengruppierung** f strelski  
postroj

**Schützenhof** m zemljiško posestvo  
kmeta ali viteza (zadolženega za  
obrambo)

**Schützenlinie** f strelska črta

**Schützenschwarm** m strelski trop

**Schützenverein (Laibach)** (→ *Verein*)

**Schützer** m zaščitnik

Schirmer und Schützer – zavetnik  
in zaščitnik

**Schutzfrau** f zaščitnica, zavetnica  
(\*varovalna dama) ◇  
Schutzfrauen des Elisabeth-  
Kinderspitals in Laibach –  
zaščitnice Elizabetine otroške  
bolnišnice v Ljubljani (leta 1890  
je bila njena vrhovna zaščitnica  
(oberste Schutzfrau) Emilija  
baronica Winkler, soproga  
deželnega predsednika)  
(→ *Kinderspital/Elisabeth-  
Kinderspital (Laibach)*)

**Schutzgebiet** n 1. varovano območje,  
zaščiteno področje 2. področje, nad  
katerim ena ali več držav izvaja  
pokroviteljstvo, protektorat

**Schutzgeld** n 1. *odvetščina* (G II. 251)  
2. varščina (\*varovalnina, zaščitnina,  
branščina) 3. plačilo za obrambo  
(\*brambni denar, branščina)

**Schutzgeleit** n varstveno spremstvo

**Schutzgenossen** pl osebe pod varstvom  
*avstrijske države v osmanski državi*  
(H 56)

**Schutzhaft** f pripor (politično  
motiviran pripor, npr. v nacistični  
Nemčiji)

**Schutzheilige(r)** m zaščitnik, zavetnik,  
patron

**Schutzherr** m zaščitnik (\*branivec),  
varuh (\*varh), pokrovitelj



**Schutzherrschaft** f zaščitništvo  
(\*braništvo), varstvo,  
pokroviteljstvo

**Schutzhütte** f planinsko zavetišče

**Schutzjuden** pl Židje s posebnimi  
pravicami

**Schützling** m varovanec

**Schutzmacht** f država zaščitnica

**Schutzmann** m stražnik

**Schutzmannschaft** f varuhi (gasilska  
enota, ki je zavarovala kraj požara,  
preprečevala dostop nepoklicanim  
in prevzemala rešene predmete)  
(\*varhi)

**Schutzmantelmadonna** (→ *Maria*)

**Schutzmaßnahme** f varovalni ukrep,  
varstveni ukrep

**Schutzmauer** f obrambni zid

**Schutzort** m pribežališče, zavetišče

**Schutzpatron** (→ *Schutzheilige/r*)

**Schutzpolizei** f varnostna policija

**Schutzrecht** n 1. varstveno pravo  
2. varstvena pravica

**Schutzstaat** (→ *Protektorat*)

**Schutzurm** m obrambni stolp

**Schutz- und Trutzbündnis** n  
obrambna zveza (\*zveza v ohrano  
in obrano)

**Schutzverein** m narodnozaščitno  
društvo (npr. nemški „Südmark“)

**Schutzvertrag** m obrambna pogodba

**Schutzwaffe** f obrambno orožje  
(čelada, ščit, oklep)

**Schutzwehr** f obramba

**Schutzzins** (→ *Schutzgeld*)

**Schutzzoll** m zaščitna carina

**Schwabe** m 1. Švab – prebivalec  
jugozahodne nemške pokrajine  
Švabske 2. »Švab« – vzdevek za  
nemškega okupatorskega vojaka  
med drugo svetovno vojno

**Schwabenspiegel** m Švabsko zrcalo  
(srednjeveški fevdni zakonik)

**schwach** – slaboten, slab, šibak,  
onemogel

**Schwäche** f 1. slabost 2. oslabelost  
(→ *Altersschwäche, Lebensschwäche,  
Nervenschwäche*)

**schwächen** – oslabiti ◇  
eine weibliche Person schwächen –  
onečastiti žensko

**Schwachheit** f 1. slabotnost, šibkost  
2. oslabelost

**schwachsichtig** – slaboviden

**Schwachsinn** m slaboumnost

**schwachsinnig** – slaboumen

**Schwachsinnigkeit** f slaboumnost

**Schwadron** f najmanjša enota  
konjenice (100–150 mož), švadron,  
eskadron

**schwadronieren** – blebetati, ustiti se

**Schwager** m svak

**Schwägerin** f svakinja

**Schwägerschaft** f svaštvo

*schwaig* (→ *sbaighube*)

**Schwamm** m goba (→ *Zündschwamm*)

**Schwang** m guganje, zibanje ◇  
im Schwange sein – biti v navadi

**schwanger** – noseča ◇  
mit etwas schwanger gehen –  
načrtovati (kaj), snovati (kaj)

**Schwangere** f nosečnica

**schwängern** – zaploditi otroka

**Schwangerschaft** f nosečnost

**Schwängerung** f oploditev

**Schwarm** m 1. trop, krdelo, truma  
(→ *Schützenschwarm*) 2. roj 3. jata  
In Schwärme! – V trope! (vojaško  
povelje)

**Schwarmcommandant** m tropovodja

**schwärmen** – 1. rojiti 2. ponočevati,  
klatiti se, potepati se 3. sanjati o  
(čem), navduševati se za (kaj)

**Schwärmer** m 1. potepuh, klatež  
2. sanjač, zanesenjak

**Schwarmführer** (→  
*Schwarmcommandant*)

**Schwarmgefecht** n razpršeni boj

**Schwarmlinie** f strelska črta (\*tropna  
versta, tropna rajda)

**schwarz** – črn (→ *Küche, Kunst,*  
*Markt, Sucht*) ◇  
schwarz verhängen – izobesiti črne  
zastave (v znak žalovanja)

**Schwarzarbeit** f delo na črno,  
šušmarstvo

**Schwarzarbeiter** m delavec na črno,  
šušmar

**Schwarzbäcker** m pek črnega kruha

**Schwarzbrot** n črni kruh

**schwärzen** – 1. počrniti 2. tihotapiti  
(\*švercati) 3. žalostiti

**Schwärzer** m 1. barvar, ki je  
uporabljal črno barvo (\*barvar  
na črno, črnivec) 2. tihotapec  
(\*kontrabantar, švercer)

**Schwarzfärber** m 1. barvar, ki je  
uporabljal črno barvo (\*barvar na  
črno, črnivec) 2. črnogled

**Schwarzhandel** m nezakonito  
trgovanje, črna borza

**Schwarzhändler** m črnoborzijanec

**Schwarzhemd** n črnosrajčnik  
(italijanski fašist)

**Schwarzkohle** f črni premog

**Schwarzkunst** f čarodejstvo,  
črnošolstvo

**Schwarzkünstler** m čarodej, črnošolec

**Schwarzmarkt** m črni trg

**Schwarz-Rot-Gold** – črna-rdeča-  
zlata (žolta) (barve nemške zastave  
1919–1933; barve zastave ZRN;  
barve zastave NDR 1949–1990 –  
slednja s kladivom in srpom kot  
simboloma za »prvo nemško  
državo delavcev in kmetov«)

**Schwarzseher** m črnogled, pesimist

**Schwärzung** f 1. počrnitev, črnitev  
2. tihotapstvo

**Schwarzvieh** n pisano govedo

**Schwarzwald** m temni iglasti gozd

**Schwarzwild** n črna divjad  
(*divji prašiči*) (G I. 471)

**schwätzen** – klepetati, blebetati

**schwätzen** (→ *schwätzen*)

**Schwebe** f lebdenje, visenje ◇  
in der Schwebe bleiben – ostati  
negotov, ostati nerešen  
in der Schwebe sein – biti negotov,  
biti nerešen

**schweben** – lebdeti, viseti  
(→ *Lebensgefahr*)

**Schwefel** m žveplo

**schweige** (→ *sbaighube*)

**schweigen** (schwiege, hat geschwiegen)  
– molčati

**Schweigen** n molčanje, molk  
(→ *Stillschweigen, Totschweigen*) ◇  
ein strenges/tiefes Schweigen

- beobachten – zaviti se v globok molk
- Schwein** n svinja, prašič  
(→ *Mastschwein, Nutzschwein, Schlachtschwein, Zuchtschwein*)
- Schweinefett** n svinjska mast
- Schweinefleisch** n svinjsko meso, svinjina
- Schweinepest** f svinjska kuga ◇  
Tilgung der Schweinepest – zatiranje svinjske kuge
- Schweinestall** m svinjak
- Schweineverkehr** m promet s prašiči (svinjski promet) ◇  
einen Gerichtsbezirk für den Schweineverkehr sperren – zapreti sodni okraj za svinjski promet (npr. ob svinjski kugi, ko je bilo na področju določenega sodnega okraja prepovedano uvažati, prevažati in izvažati prašiče)
- Schweinezucht** f svinjereja
- Schweinhändler** m trgovec s prašiči (\*svinjar)
- Schweinhirt** m svinjski pastir
- Schweinschlächter** m mesar, ki kolje prašiče
- Schweiß** m pot, znoj ◇  
im Schweiß seines Angesichts – v potu svojega obraza
- Schweißbad** (→ *Schwitzbad*)
- schwelgen** – 1. gostiti se 2. predajati se (čustvom, spominom)
- Schwelgerei** f razkošje
- Schwelle** f prag (→ *Bahnschwelle*)
- Schwemme** f kopališče za konje (in druge živali) (na plitvini ob bregu reke ali druge vode) (\*kopva, kopavnik) (→ *Pferdeschwemme*)
- schwemmen** – 1. plaviti (les)  
2. kopati (konje in druge živali) (→ *Schwemme*)
- Schwemmen** n 1. plavljenje  
2. kopanje (konj in drugih živali)
- schwemmphenning** – denarna dajatev (namesto plavljenja kot tlaškega oprabila) (G II. 255)
- schwer** – 1. težek (→ *Bewaffnung, Gebrechen, Kerker, Niederlage, Strafe, Waffe*) 2. težko (→ *bewaffnet, verwundet*) 3. velik (→ *Verantwortung, Verletzung, Verlust*)
- schwerfällig** – neokreten, okoren
- Schwerfälligkeit** f neokretnost, okornost
- schwerhörig** – naglušen
- Schwermut** f potrtost, malodušje, depresija, melanholija
- Schwerpunkt** m težišče
- Schwert** n meč ◇  
durch Feuer und Schwert – z ognjem in mečem  
mit entblößtem Schwert – z izdrtim mečem  
das Schwert ergreifen/nehmen/ziehen – potegniti meč, začeti z bojem
- Schwertadel** m »plemstvo meča«
- Schwertfeger** m mečar (izdelovalec mečev)
- Schwertkampf** m bojevanje z meči, mečevanje
- Schwertleite** f podelitev viteške časti (sprejem oprode v viteški stan v okviru posebnega obreda)
- Schwertschlag** m udarec z mečem ◇  
ein Land ohne Schwertschlag erobern – osvojiti deželo brez boja,

osvojiti deželo brez prelivanja krvi  
seine Position ohne Schwertschlag  
verlassen – zapustiti položaj brez  
boja

**Schwertstreich** (→ *Schwertschlag*)

**schwerwiegend** – pomemben, tehten,  
usoden

**Schwester** f 1. sestra (→ *Betschwester*,  
*Halbschwester*, *Mutterschwester*,  
*Stiefschwester*, *Vaterschwester*,  
*Wahlschwester*, *Weibesschwester*)

2. nuna, sestra (→ *Chorschwester*,  
*Laienschwester*, *Ordensschwester*,  
*Professschwester*, *Schulschwester*) 3.

medicinska sestra

(→ *Krankenschwester*) ◇

einbändige Schwester – polsestra  
Barmherzige Schwestern – *usmiljene*  
*sestre* (H 63), *sestre usmiljenke*  
(hčere krščanske ljubezni sv.

Vincencija Pavelskega (Pavlanskega/  
Pavljana)/Töchter der christlichen  
Liebe des hl. Vinzenz von Paul)  
zweibändige Schwester – rodna  
sestra, prava sestra

**Schwestermann** m svak

**Schwesternorden** m ženska redovna  
ustanova

**Schwesterschaft** f sestrstvo

**Schwestersohn** m nečak (\*sestrič,  
sestrnik)

**Schwestertochter** f nečakinja  
(\*sestrična, sestrnica, sestràna)

**Schwibbogen** m obok, lok

**Schwiegereltern** pl 1. ženini starši  
2. moževi starši

**Schwiegerkind** n 1. zet 2. snaha

**Schwiegermutter** f tašča

**Schwiegersohn** m zet

**Schwiegertochter** f snaha

**Schwiegervater** m tast

**Schwierigkeit** f težava ◇  
(keine) Schwierigkeiten bereiten/  
machen – (ne) povzročati težav(e)  
Schwierigkeiten beseitigen –  
odpraviti težave  
Schwierigkeiten überwinden –  
premagati težave

**Schwimmanstalt** f plavalna šola  
(\*plavarnica, plavarna)

**Schwimmbad** n plavalni bazen  
(\*plavalnica) (→ *Vollbad*)

**schwimmen** (schwamm, ist/hat  
geschwommen) – plavati

**Schwimmen** n plavanje  
(→ *Wettswimmen*)

**schwimmensunkundig** – nevešč  
plavanja (neplavalec)

**Schwimmschule** f plavalna šola  
(\*plavarnica, plavarna)  
(→ *Militärschwimmschule (Laibach)*)

**Schwindel** m 1. vrtoglavica 2. prevara,  
goljufija

**Schwindelei** f goljufija

**schwind(e)lig** – vrtoglav, omotičen ◇  
Mir wird schwindlig. – Vrti se mi.

**schwindeln** – 1. slepariti 2. vrteti se  
(v glavi) ◇  
Es schwindelt mir. – Vrti se mi.

**schwinden** (schwand, ist geschwunden)  
– izginiti, izginjati, jenjati, miniti

**Schwinden** n izginjanje, usihanje  
das Schwinden der Lebensgeister –  
usihanje življenskih moči

**Schwindler** m slepar

**Schwindsucht** f sušica, jetika,  
tuberkuloza

**schwingen** (schwang, hat  
geschwungen) – 1. vihteti, mahati  
2. nihati

**schwingen, sich** – zavihteti se  
(→ *Sattel*)

**Schwitzbad** n parna kopel  
(\*potilna kopel, potivnica)

**schwitzen** – potiti se

**schwören** (schwur/schwor, hat  
geschworen) – prisegati, priseči  
(→ *Eid, Fahne, Meineid, Seele,*  
*Treueid*) ◇  
geloben und schwören – obljubiti  
in priseči

**Schwörer** m prisežnik  
(→ *Falschschwörer*)

**Schwund** m izginjanje, izginotje

**Schwung** m zamah, zagon, polet ◇  
jmdn./etwas in Schwung bringen –  
dati (komu/čemu) zagon  
in Schwung kommen – 1. postati  
dobre volje 2. razjeziti se 3. začeti  
dobro delovati  
in Schwung sein – 1. biti dobro  
razpoložen 2. biti jezen 3. dobro  
delovati

**schwungvoll** – vznesen, navdahnjen  
(→ *Rede*)

**Schwur** m prisega (→ *Fahnerschwur*)

**Schwurgericht** n porotno sodišče,  
velika porota

**Scr-** (glej tudi *Skr-*)

**Scriptor** m 1. pisec, pisatelj, skriptor  
2. tajnik oz. kustos v arhivih oz.  
knjižnicah, skriptor

**Scutagium** n dajatev vazala

**SD** (→ *SSD*)

**S. D. = Seine Durchlaucht**  
(→ *Durchlaucht*)

**Séance** f seja

**Sebel** (→ *Säbel*)

**sebeln** (→ *säbeln*)

**Sechserl** n kovanec za šest krajcerjev,  
šestica

**sechteln** – pariti perilo (z vročim  
lugom) (\*žehtati)

**Sechter** m korec, majhen škaf, mernik  
(tudi votla mera)

**Sechzehnpfünder** m šestnajstfuntni  
top (\*šestnajstfuntna kanona)

**Seckel** (→ *Säckel*)

**Secretair** (→ *Sekretär*)

**Secundiz** f 50-letnica maševanja

**SED = Sozialistische  
Einheitspartei Deutschlands**  
f Socialistična enotna stranka  
Nemčije (NDR)

**Sedisvakanz** f 1. nezasedena papeška  
ali škofovska stolica, sedisvakanca  
2. čas trajanja sedisvakance

**seducieren** – zapeljati

**See** f morje ◇  
auf hoher/offener See – na  
odprtem morju

**See** m jezero

**Seebad** n obmorsko zdravilišče  
(\*morska kopelj) (npr. Gradež,  
kamor so pošiljali skrofulozne  
otroke iz Kranjske)

**Seebehörde** f pomorska uprava (H 55)

**Seebeute** f pomorski plen (H 42)

**Seebezirkskommando** n poveljstvo  
pomorskega distrikta (H 59)

**Seefähnrich** m mornariški kadet (po  
stopnji enak praporščaku)

**Seefahrer** m morjeplovec, pomorščak

**Seefahrt** f pomorska plovba

**Seefisch** m morska riba

**Seegericht** n pomorsko sodišče (H 57, 62)

**Seekadett** (→ *Seefähnrich*)

**Seekonsulat** *n pomorski konzulat* (H 42)

**Seekrieg** *m vojna na morju*

**Seelazarettämter** *pl uradi za pomorsko zdravstvo* (H 55)

**Seele** *f duša* ◇

seine Seele aushauchen – izdihniti svojo dušo, umreti

Gott sei seiner Seele gnädig! – Bog mu daj večni mir in pokoj!

in jmds. Seele schwören – priseči v čigavem imenu

den Eid der Treue für sich und in die Seele seiner Committenten ablegen – priseči zvestobo v svojem imenu in imenu pooblastiteljev

**Seelenamt** *n maša zadušnica* (\*zadušna maša, črna maša) ◇

Morgen um 10 Uhr vormittags wird für die Seelenruhe weiland Seiner Majestät Ferdinand I. in der Domkirche ein feierliches Seelenamt abgehalten werden. – Jutri ob 10. uri dopoldne se bo za dušni mir Njegovega Veličanstva pokojnega cesarja Ferdinanda I. v stolnici brala svečana maša zadušnica. (*Laibacher Zeitung*, 27. junija 1904)

**Seelenanzahl** (→ *Seelenzahl*)

**Seelenbeschreibung** *f ljudsko štetje* (prvo »štetje duš«, ki ga je cesarica Marija Terezija odredila leta 1753, je bilo izvedeno leta 1754)

**seelengut** – srčno dober

**Seelenheil** *n zveličanje*

**Seelenhirt** *m dušni pastir*

**Seelenmesse** *f maša zadušnica* (\*zadušna maša, črna maša) ◇  
Heilige Seelenmessen werden in mehreren Kirchen gelesen werden.  
– \*Svete maše zadušnice služile se

bodo v raznih cerkvah.  
(obrazec v osmrtnici)

**Seelenregister** *n popis ljudi*

**Seelenruhe** *f dušni mir* (→ *Seelenamt*)

**Seelenseligkeit** (→ *Seelenheil*)

**Seelenvergnügen** *n srčno veselje*

**seelenvergnügt** – srčno vesel

**Seelenzahl** *f število prebivalcev* (\*dušno število)

**Seeleute** *pl pomorščaki* (→ *Seemann*)

**Seelgerät** *n pobožna ustanova* (v oporoki določeno premoženje v obliki posesti ali prihodkov, namenjeno cerkveni ustanovi; dohodki, katerih namen je bilo zveličanje duše ustanovnika ali njegovega sorodnika)  
(→ *Seelenheil*)

**Seelgerätstiftung** (→ *Seelgerät*)

**seelig** (→ *selig*)

**Seelsorge** *f dušno pastirstvo* (\*dušebrižništvo), *pastorala*

**Seelsorger** *m dušni pastir* (\*dušebrižnik), *duhovnik* ◇  
angestellter Seelsorger – nameščen dušni pastir

**Seemacht** *f pomorske sile* (glede Avstro-Ogrske glej *Macht/bewaffnete Macht*)

**Seemann** *m pomorščak* (\*pomornik)

**Seerecht** *n pomorsko pravo* (H 56)

**Seesaniitätsagentien** *pl pomorske zdravstvene agencije* (H 56)

**Seesaniitätsaufsicht** *f pomorski zdravstveni nadzor* (H 32)

**Seesaniitätsdeputationen** *pl pomorske zdravstvene deputacije* (H 56)

**Seesaniitätsdienst** *m pomorsko zdravstvo* (H 55)

- Seeschiff** n morska ladja
- Seeschlacht** f pomorska bitka
- Seesieg** m zmaga na morju
- Seesoldat** m mornar (vojak)  
(\*pomorski vojak)
- Seesperre** f morska zapora
- Seestaat** m pomorska država
- Seestreitkräfte** pl pomorske oborožene sile, vojna mornarica
- Seetreffen** n pomorska bitka
- Seewehr** f pomorske obrambne sile (\*morska bramba, pomorska bramba)
- Seewesen** n *pomorstvo* (H 42)
- Segel** n jadro ◇  
die Segel streichen – 1. spustiti jadra 2. vdati se  
unter Segel gehen – odjadrati, odpluti  
die Segel aufziehen – dvigniti jadra
- Segelboot** n jadrnica
- Segelschiff** n ladja z jadri, ladja jadrnica
- Segen** m blagoslov ◇  
der Segen des Himmels – nebeški blagoslov  
himmlischer Segen – nebeški blagoslov  
den heiligen Segen empfangen – prejeti sveti blagoslov  
Segen erteilen/spenden – blagosloviti  
für ihre Wohltäter um Segen zum Himmel flehen – prositi za božji blagoslov za svoje dobrotnike
- Segensprechen** n blagoslavljanje
- Segensprecher** m blagoslavljalac
- Segenspruch** m blagoslov
- segensreich** – 1. blagovit, blagodaten  
2. blagodejen
- Segenwunsch** m voščilo ◇  
dem hohen Jubilarpaare die ehrerbietigsten Glück- und Segenswünsche zum Ausdruck bringen – izreči visokima jubilentoma najspoštljivejše čestitke in voščila
- Segler** m 1. ladja z jadri, ladja jadrnica  
2. jadralno letalo 3. jadralec (na jadnici) 4. jadralni letalec, jadralec
- segnen** – blagosloviti (→ *Welt, zeitlich/das Zeitliche*) ◇  
Gott erhalte, schirme (beschütze) und segne Eure kaiserliche Majestät! – Bog ohrani, čuvaj in blagoslovi Vaše cesarsko Veličanstvo! (zaključni stavek v nagovoru cesarju)
- Segnen** n blagoslavljanje, blagoslovitev (\*blagoslovljenje)
- Segneur** m zemljiški gospod, fevdalec, senior
- Segnung** f blagoslavljanje, blagoslovitev
- Segnungen** pl blagodati ◇  
Segnungen des Friedens – blagodati miru
- Segregation** f 1. izločanje iz celote, segregacija 2. rasno ločevanje, segregacija 3. delitev zemljiškogospoke zemlje po odpravi fevdalnih odnosov, segregacija
- sehen** (sah, hat gesehen) – videti ◇  
auf etwas sehen – paziti na (kaj)
- Seher** m videc, vedež, prerok, profet
- Seherin** f 1. prerokinja, vidkinja, profetinja 2. vedeževalka

**sehnen, sich** – hrepeneti po (čem),  
koprneti po (čem)

**sehulich** – hrepeneč, goreč  
(→ *Wunsch*)

**Sehnsucht** f hrepenenje

**Seide** f svila

**Seidel** n maseljč (stara avstrijska votla  
mera: 1 maseljč = ¼ bokala =  
2 fraklja/frakeljca = 3,53 dl)

**Seidenstricker** m sviloprejec

**Seife** f milo (\*žajfa) (→ *Rasier-Seife*,  
*Sparseife*) ◇  
feste Seife – trdno milo  
flüssige Seife – tekoče milo

**Seifensieder** m izdelovalec mila, milar  
(\*mjilar, žajfar)

**Seifensiederei** f 1. obrat za  
izdelovanje mila, milarna  
(\*milarnica) 2. milarstvo

**Seil** n vrv

**Seiler** m vrvar

**Seilplättenüberfuhr** f prevoz z  
brodom (splavom) na jekleni vrvi

**Seilschaft** f 1. naveza 2. politična  
povezava

**Seiltänzer** m vrvohodec

**sein** (war, bin gewesen) – biti  
(→ *abhanden, angelegen, anhängig*,  
*Anmarsch, anspruchsberechtigt*,  
*Anwendung, Anzug, Bahn, Bau*,  
*beflissen, befugt, Begriff, begriffen*,  
*begütert, behaftet, behilflich*,  
*Belang, Besitz, Betrieb, Bett*,  
*Bewegung, bewußt, blank, Boden*,  
*darob, Ding, Diskussion, Ehre*,  
*eins, Einsatz, Ende, entblößt*,  
*erinnerlich, Fahrwasser, freistellen*,  
*Front, Gang, Gebrauch, Gefahr*,  
*gehalten, Geltung, genehm, Genuß*,  
*gesinnt, gesittet, gestaltet, geständig*,

*gewachsen, Gewalt, gewärtig*,  
*Gnade, Hand, heimatberechtigt*,  
*Herr, Hoffnung, hold, Holzweg*,  
*Hut, instruiert, Inwohner*,  
*klar, Kraft, Lage, Lauer, Laune*,  
*Leben, ledig, Lehre, Lob, Marsch*,  
*Meinung, Meister, Mittel, Mund*,  
*Mut, Nachteil, per, Platz, Qui-*  
*vive, Rand, recht, renitent*,  
*Rückstand, Rückzug, Ruder*,  
*Sache, salvo, schlüssig, Schuld*,  
*Schwang, Schwebel, Schwung*,  
*Sicht, Sorge, stadtkundig, Stand*,  
*Stelle, Stellung, stimmberechtigt*,  
*teilhaftig, Tisch, treu, Übel, Übung*,  
*Umlauf, Umstand, ungelegen*,  
*unpässlich, Unrecht, unwohl, Vedette*,  
*verbunden, verdächtig, Verfassung*,  
*Verhaft, verhalten, verpflichtet*,  
*verrufen, vertraut, Verwirrung*,  
*vonnöten, Vorbereitung, vorfindig*,  
*Vorhaben, vorhanden, Vorteil*,  
*Wache, Waffe, Wahn, Wirksamkeit*,  
*wohlauf, zugänglich, zugegen*,  
*Zweck, Zweifel*) ◇

sein + zu + Infinitiv = 1. moči

2. morati 3. moči/morati:

Das ist schwer zu verstehen. – To  
je težko razumeti.

Die Vorschriften sind zu beachten.

– Predpise je potrebno spoštovati.

Für das nächste Jahr ist mit hoher

Arbeitslosigkeit zu rechnen. –

V prihodnjem letu lahko

računamo (moramo računati)

z visoko brezposelnostjo.

**Sein** n bit ◇

das irdische Sein – pozemeljsko  
življenje

**seinerseits** – z njegove strani, kar  
zadeva njega

**seinerzeit** – svojčas, včasih, nekdam

**seinerzeitig** – svoječasen, takraten



**seinesgleichen** – njemu enaki, njemu podobni

**seinethalben** – zavoljo njega, zaradi njega

**seinetwegen** (→ *seinethalben*)

**seinetwillen** (→ *seinethalben*)

**seit** – 1. od, že 2. odkar

**seitab** – proč

**seitdem** – 1. od takrat 2. odkar

**Seite** f stran (→ *Hofseite*) ◇

die andere Seite – druga stran, nasprotna stran

von Seite – s strani

von Seiten des Gerichts – s strani sodišča

von glaubwürdiger Seite – iz verodostojnega vira

von mütterlicher Seite – po

materini strani (→ *mütterlicherseits*)

von väterlicher Seite – po očetovi strani (→ *väterlicherseits*)

von unterrichteter Seite – iz obveščenih krogov

jmdn. zur Seite haben – imeti

(koga) ob strani

jmdm. (mit Rat und Tat) zur Seite stehen – stati (komu) (z nasveti in dejanji) ob strani

jmdm. in Freud und Leid zur Seite stehen – stati (komu) ob strani v

veselih in žalostnih trenutkih

jmdm. zur Seite springen/treten – priti (komu) na pomoč

zur Seite schieben – potisniti ob stran

zur Seite stellen – pridati

**Seitel** (→ *Seidel*)

**Seiten-Colonne** f krilna kolona (po A. Komelu pl. Sočebnanu »kolone, ki so na krilih premikajočega se moštva«)

**Seitenangriff** m napad z boka, bočni napad

**Seitengasse** f stranska ulica

**Seitengewehr** n bočno oz. pripasno orožje za osebno obrambo (sablja, meč)

**Seitenhut** f stranska straža (\*pobočnica)

**Seitenmarsch** m bočni pohod (\*pobočni marš, stranski marš, pobočni marš)

**seitens** – s strani (koga)

**Seitenstechen** n zbadanje v podreberju ali v področju vranice

**seither** – od takrat, odtlej (\*odsihmal, odsihdob)

**seitherig** – dosedanji

**Seitl** (→ *Seidel*)

**-seits** – 1. od (koga/česa), s strani (koga/česa) 2. ob (komu/čemu) ◇ das türkischerseits engagierte Gefecht – boj, ki ga je sprožila turška stran

der flußseits gelegene Stadtteil – mestni predel, ki leži ob reki

**seitwärts** – stran, vstran, na stran, s strani

**Sejour** m 1. bivanje 2. bivališče

**sejourneren** – bivati

**sekkant** – nadležen, siten, zoprn, sekanten

**Sekkatur** f nadlegovanje, nadležnost, sitnarjenje, sekatura

**sekkieren** – nadlegovati, sekirati

**sekret** – tajen

**Sekret** n 1. skrivni pečat 2. stranišče (\*sekret)

**Sekretair** (→ *Sekretär*)

**Sekretär** m **1.** tajnik, sekretar (→ *Generalsekretär, Staatssekretär, Untersekretär*) **2.** omari ali komodi podoben kos pohišstva s pisalno ploščo, pisalnik, sekreter ◇ *landschaftlicher Sekretär – deželanski sekretar* (H 22)

**Sekretariat** n tajništvo, sekretariat

**Sekretärin** f tajnica, sekretarka

**Sekte** f ločina, sekta (\*krivoverstvo) (→ *Religionssekte*)

**Sektierer** m sektaš

**sektiererisch** – sektaški

**Sektion** f **1.** oddelek, odsek, sekcija **2.** raztelesenje trupla, sekcija, obdukcija **3.** razdelek (v knjigi) ◇ *gerichtsärztliche Sektion – sodnozdravniška sekcija* *Sectionen (Stadtgemeinde Laibach) – odseki (Mestna občina Ljubljana) (ljubljska mestna občina je imela na začetku 20. stoletja naslednje odseke: magistratni odsek (Magistratssection), personalni in pravni odsek (Personal- und Rechtssection), finančni odsek (Finanzsection), stavbinski odsek (Bausection), odsek za uboge (Armensection), policijski odsek (Polizeisection), šolski odsek (Schulsection) in odsek za olepšavo mesta (Stadtverschönerungssection)*

**Sektionschef** m državni sekretar (najvišji uradnik v avstrijskem ministrstvu) (\*seksijski načelnik, sekijski šef)

**Sektor** m oddelek, sektor

**Sektorengrenze** f meja med sektorji (v zasedenem Berlinu in na Dunaju po koncu druge svetovne vojne)

**sekular** – **1.** stoleten **2.** posveten, sekularen **3.** izjemen

**Sekulärfeier** f praznovanje stoletnice, stoletnica

**Sekularisation** f prehod cerkvene posesti oz. šolstva v posvetno (državno posest), sekularizacija

**Sekulum** n stoletje

**Sekunda** f **1.** **2.** razred gimnazije (v Avstriji) **2.** 6. in 7. razred gimnazije (v Nemčiji) (→ *Obersekunda, Untersekunda*)

**Sekundaner** m **1.** dijak 2. razreda gimnazije (v Avstriji) **2.** dijak 6. ali 7. razreda gimnazije (v Nemčiji)

**Sekundant** m **1.** pomočnik, sekundant **2.** pomočnik pri dvoboju, sekundant

**sekundär** – drugoten, sekundaren

**Sekundararzt** m sekundarij

**Sekundärbahn** f stranska železniška proga (\*drugotna železnica, sekundarna železnica)

**Sekundärzug** m sekundarni vlak

**sekundieren** – **1.** pomagati, sekundirati **2.** pomagati pri dvoboju (→ *Sekundant*)

**Sekundogenitur** f **1.** drugorojenstvo, sekundogenitura **2.** pravica drugorojenca do nasledstva, sekundogenitura

**sekurieren** – **1.** zagotoviti **2.** pomagati

**Sekurität** f varnost

**sel.** = **selig** (→ *selig*)

**selbst** – **1.** sam **2.** celo ◇  
er selbst – on sam  
selbst er – celo on

**Selbst** n lastni jaz, sebstvo

- selbständig** – samostojen  
(→ *Arbeiterin, Vermögensverwaltung, Wirkungskreis*)
- Selbständige** f delavka v samostojnem poklicu
- Selbständige(r)** m delavec v samostojnem poklicu
- Selbständigkeit** f samostojnost  
(\*samostalnost)
- Selbstanzeige** f samoovadba
- Selbstbefleckung** f  
samozadovoljevanje  
(\*oskrumba samega sebe), onanija
- Selbstbehauptung** f samouveljavljanje
- Selbstbeherrschung** f  
samoobvladovanje  
(\*oblast nad seboj)
- Selbstbeschädiger** m  
samopoškodovanec  
(vojaški nabornik, ki se je namerno poškodoval, da bi se izognil vojaški službi) (\*samokvarnik)
- Selbstbeschädigung** f samopoškodba  
(namerna poškodba vojaškega nabornika, s katero se je le-ta skušal izogniti vojaški službi)  
(\*samokvarstvo)
- Selbstbesinnung** f samoizpraševanje, introspekcija
- Selbstbestimmung** f 1. samoodločba  
2. samostojnost, samouprava ◇  
kommunale Selbstbestimmung – občinska samouprava  
(\*srenjska samostojnost)
- Selbstbestimmungsrecht** n pravica do samoodločbe
- Selbstbewußtsein** n samozavest ◇  
nationales Selbstbewußtsein – narodna zavest
- Selbstentleiber** m samomorilec  
(po *Krönem sodnem redu cesarice Marije Terezije / Constitutio Criminalis Theresiana* iz leta 1769 je bil samomor nečastno dejanje; truplo samomorilca naj bi zato praviloma zagrebli v mrhovišče (Schindanger))
- Selbstentleibung** f samomor (po *Krönem sodnem redu cesarice Marije Terezije / Constitutio Criminalis Theresiana* iz leta 1769 je bil samomor nečastno dejanje; truplo samomorilca naj bi zato praviloma zagrebli v mrhovišče (Schindanger))
- Selbstherrschaft** f samovlada, avtokracija
- Selbtherrscher** m samodržec, avtokrat
- Selbstkosten** pl lastni stroški
- Selbstkostenpreis** m lastna cena
- Selbstlehrer** m samouk
- selbstlos** – nesebičen  
(→ *Pflichterfüllung*)
- Selbstmord** m samomor ◇  
Selbstmord begehen/verüben – napraviti samomor  
Selbstmord vollführt durch Gewehrschuß (Erhängen) – samomor s strelom iz puške (z obešanjem)
- Selbstmörder** m samomorilec
- Selbstmordversuch** m samomorilski poskus (\*samomorski poskus)
- Selbstschußanlagen** pl samostrelne naprave (namestila jih je npr. NDR na meji z ZRN)
- Selbstschutz** m samoobramba
- Selbstsucht** f samoljubje, sebičnost

**Selbstverleugnung** f samozatajevanje, samoodpovedovanje

**selbstverständlich** samoumeven (\*samoosebi umeven)

**Selbstverständlichkeit** f samoumevnost

**Selbstverstümmelung** (→ *Selbstbeschädigung*)

**Selbstverstümmeler** (→ *Selbstbeschädiger*)

**Selbstverteidigung** f samoobramba

**Selbstverwaltung** f 1. samouprava 2. samoupravljanje

**Selbstzahler** m samoplačnik

**Selcher** m prekajevalec (→ *Fleischselcher*)

**Selchfleisch** n prekajeno meso

**Selchkammer** f prekajevalnica, dimnica

**selig** – 1. pokojen (→ *Angedenken*) 2. blažen, zveličan 3. mirno, spokojno 4. blaženo ◇ selig im Himmel – zveličan selig/sanft/ruhig im Herrn entschlafen/entschlummern/verscheiden – blaženo/mirno/spokojno zaspati v Gospodu, Bogu vdano preminuti (obrazec v osmrtnici)

**Seligkeit** f 1. blaženost 2. zveličanje (→ *Seelenseligkeit*)

**Seligmacher** m Zveličar, Odrešenik

**seligsprechen** – razglasiti za blaženega, beatificirati

**Seligsprechung** f razglasitev za blaženega, beatifikacija

**Seligwerdung** f zveličanje

**Se. M. = Seine Majestät** – Njegovo veličanstvo

**Semester** n semester (\*tečaj)

**Seminar** n 1. seminar 2. semenišče, alumnat, lemenat (→ *Knabenseminar, Priesterseminar*) ◇ bischöfliches Seminar – škofijsko semenišče bischöfliches Knaben-Seminar – škofijsko deško semenišče priesterliches/theologisches Seminar – semenišče

**Seminarist** m semeniščnik

**Semmel** f žemlja, beli kruh ◇ ordinär Semmel – navadna žemlja (→ *Mundsemmel*)

**Semmelbrot** n beli kruh, hlebec

**semper** – vedno

**sen.** = **senior** (→ *senior*)

**Senat** m 1. mestni svet, senat 2. odbor, odsek (pri zbornih sodiščih) 3. zgornji dom parlamenta, senat 4. univerzitetni svet, senat ◇ *Senat (Venedig)* – *senat (Benetke)* (H 26) *Senat in montanisticis, cameralibus et provincialibus* – *senat in montanisticis, cameralibus et provincialibus* (H 33)

**Senator** m senator

**Sendbote** m sel, odposlanec

**Sendbrief** m poslanica, sporočilo

**senden**<sup>1</sup> (sandte, hat gesandt) – poslati

**senden**<sup>2</sup> (sendete, hat gesendet) – oddajati

**Sender** m 1. pošiljatelj, odpravnik 2. oddajnik

**Sendgericht** n sodišče po naročilu škofa (\*duhovna sodnija ali doglednija)

**Sendling** m odposlanec

**Sendschreiben** n 1. poslanica, sporočilo 2. papeževa poslanica, enciklika

**Sendung** f 1. pošiljka 2. pošiljanje 3. poslanstvo, misija 4. radijska oddaja 5. televizijska oddaja ◇  
Sendung des Heiligen Geistes – prihod Svetega Duha (binkošti)

**Senf** m gorčica

**Senfgas** n iperit (po belgijskem mestu Ypres imenovani bojni plin iz skupine mehurjevcev)

**Senfmehl** n gorčična moka

**Senfteig** m testo iz gorčične moke (tudi zdravilno sredstvo proti revmi)

**Senge** f ožig, palež

**sengen** – paliti, smoditi ◇  
sengen und brennen – paliti in požigati

**senior** – (naj)starejši

**Senior** m 1. fevdalni gospod 2. (naj)starejši član neke skupnosti, senior

**Seniorat** n 1. pravice fevdalnega seniorja, seniorat 2. prvenstvo najstarejšega člana rodu pri dedovanju, seniorat ◇  
*evangelisches Seniorat* –  
*evangeličanski seniorat* (H 63)

**Senke** f podolje, nižava

**senken** – 1. potopiti 2. znižati

**Senkgrube** f gnojna jama, greznica (\*grebenična jama, sekretna jama, zahodna jama) ◇  
pneumatische Entleerung der Senkgrube – pnevmatično praznjenje greznice

**senkrecht** – navpičen (→ *Strich*)

**Senkung** f 1. pogrezanje (→ *Terrainversenkung*), povešanje 2. nižina, kotlina

**Senn(er)** m planšar

**Sennerei** f planšarstvo

**Sennerhütte** f planšarska kočja

**Sensal** m mešetar, posrednik, senzal

**Sensation** f senzacija

**Sensationslust** f senzacionalizem

**Sensationsmache** (→ *Sensationslust*)

**Sense** f srp

**Sensenmann** m 1. kosec 2. smrt (v podobi okostnjaka s koso)

**sensibel** – občutljiv, senzibilen

**sensitiv** – izredno občutljiv, izredno senzibilen

**sententionieren** – izreči sodbo

**Sentenz** f 1. sodba, razsodba, sentenca 2. izrek, domislica, sentenca

**sentieren** – čutiti

**Sentiment** n čustvo, občutje, sentiment

**separat** – poseben, ločen, separaten ◇  
Zimmer mit separatem Eingange – soba s posebnim vhodom, soba s separatnim vhodom

**Separat-Eilfahrt** f posebna hitra vožnja (pri pošti)

**Separat-Eilwagen** m posebna hitra poštna kočija (ob dnevih, ko ni bilo hitrih poštних voženj, so najmanj štiri potniki lahko najeli posebno kočijo, enako je veljalo v primeru, če je en sam potnik plačal vsa štiri mesta v kočiji) (→ *Posteilwagen*)

**Separatfriede(n)** m posebni mir, separadni mir

**Separation** f 1. odcepitev, secesija 2. ločevanje, separacija 3. ločitev,

razveza **4.** zaokroževanje zemljišč, komasacija

**Separatismus** m težnja po odcepitvi od skupnosti, separatizem

**Separatrecht** n posebna pravica

**Separatrain** (→ *Separatzug*)

**Separatzug** m posebni vlak

**separieren** – ločiti, separirati

**Separierung** (→ *Separation*)

**September** m september, kimavec (\*poberuh)

**Septennat** n sedemletje (pogosto sedemletni mandat, npr. francoskega predsednika države), septenij

**Septennium** n obdobje sedmih let, sedemletje, septenij

**Septima** f 7. razred gimnazije (v Avstriji)

**Septimaner** m učenec 7. razreda gimnazije (v Avstriji)

**Sepultur** f pogreb, sepultura

**Sequester** m **1.** začasna prisilna uprava sovražnikove lastnine, sekvester **2.** uradno določeno začasno upravljanje premoženja, sekvester

**Sequestration** (→ *Sequester*)

**Sequestrationsgesetz** n zakon o sekvestraciji (H 56)

**sequestrieren** – zaseči, sekvestrirati (\*sekvestrovati)

**Serbien** n Srbija (H 56)

**Serbisch-Orthodoxe** pl srbsko-pravoslavni (H 49)

**Serenade** f **1.** večerna podoknica, serenada **2.** večerna glasbena prireditev na prostem, serenada ◇ dem Jubilar eine Serenade und

einen Fackelzug darbringen – prirediti slavljenju podoknico in baklado

**Sergeant** m **1.** podčastnik, narednik, seržant **2.** višji sodni ali policijski uradnik, seržant

**Seria** pl resne zadeve

**seriös** – resen, pomemben, upoštevanja vreden, seriozen

**Sermon** m **1.** govor **2.** nagrobni govor **3.** pridiga

**Servant** m sluga

**Servante** f **1.** služkinja, dekla **2.** postrežna miza (za jedi in pijačo), kredenca, bife

**Service** m **1.** strežba **2.** popravljavnica, servis

**Service** n namizno posodje (\*mizna priprava, namizje), jedilni pribor, servis (→ *Tafelservice*)

**Service-Artikel** pl \*tvarni predmeti

**servieren** – streči, servirati

**servil** – pretirano ustrežljiv, servilen

**Servilität** f pretirana ustrežljivost, pokornost, servilnost

**Serviten** pl *serviti* (H 29, 49) (moški samostanski red)

**Servitut** n služnost, servitut (→ *Feldservitut, Holzservitut*) (*Cesarski patent, dan 5. Julija 1853, s katerim se ustanovljajo odločbe zastran uravnavanja ali odkupljanja pravic, les sekati ali dervariti, pasti in gojzadne ali borštne pridelke dobivati, potem nekatere druge dolžnosti (servitute) in vкупne pravice do posesti in uživanja / Kaiserliches Patent vom 5. Juli 1853, wodurch die Bestimmungen über die Regulierung und Ablösung der*

*Holz-, Weide- und Forstproducten- Bezugsrechte, dann einiger Servituts- und gemeinschaftlichen Besitz- und Benützungrechte festgesetzt werden, deli pravice, ki so podvržene uravnavanju in odkupu, v a) pravice, ki jih morajo gosposke uravnati ali odkupiti po službeni dolžnosti in b) pravice, ki se uravnajo ali odkupijo le na zahtevo (\*provokacija/Provokation) enega od zainteresiranih udeležencev) ◇*  
 Extabulation des Servitutes – izbris služnosti  
 Einige dieser Waldungen sind mit Servituten belastet. – Nekaj teh gozdov je obremenjenih s servituti.

**Servitutenablösung** f odkup služnosti

**Servitutsrecht** n služnostna pravica, servitutna pravica

**Servitutsverhältnis** n služnostno razmerje

**Servus!** – Živijo! (pozdrav v Avstriji)

**Sessel** m **1.** stol (→ *Rohrsessel, Strohsessel, Tragsessel*) **2.** naslonjač

**Sesselmacher** m stolar

**Sesselträger** m \*stolonosec (→ *Tragsessel*)

**Session** f zasedanje (\*sednica, snid), sesija ◇  
 parlamentarische Session – parlamentarno zasedanje

**seßhaft** – naseljen, stanoviten

**setzen** – **1.** posesti, posaditi, položiti, postaviti, dati **2.** določati **3.** staviti (tisk) (→ *Bereitschaft, Betrieb, Bewegung, Beziehung, Brand, Circulation, Druck, Einklang, Einvernehmen, Erstaunen, Fahne, Freiheit, Friedensfuß, Furcht, Fuß, Gang, Gefecht, Halbmast, Hebel,*

*Kenntnis, Kopf, Kraft, Kriegsfuß, Kurs, Land, Licht, Luft, Rechnung, Requisition, Riegel, Schloß, Schub, Spiel, Stand, Szene, Vertrauen, Verwunderung, Vollzug, Wehr, Werk, Wirksamkeit, Ziel, Zweifel*) ◇  
 Wir ... wollen, setzen und ordnen ... – Mi ... hočemo, določamo in ukazujemo ... (obrazec v vladarskem patentu)

**setzen, sich** – **1.** usesti se, sestiti (→ *Post*) **2.** postaviti se (→ *Wehr*) **3.** postaviti si (→ *Ziel*)

**Setzer** m stavec (\*črkostavec, zlagar) (→ *Handsetzer, Maschinensetzer, Schriftsetzer*)

**Setztartsche** f velik pehotni ščit, paveza

**Seuche** f **1.** kuga **2.** kužna bolezen, epidemija (→ *Klauenseuche, Lustseuche, Maulseuche, Pest-Seuche, Tierseuche, Viehseuche*) ◇  
 leidige Seuche – kužna epidemija, kuga (→ *Pest*)  
 die böse Seuche – spolna bolezen

**seufzen** – vzdihovati

**Seufzer** m vzdih (→ *Stoßseufzer*)

**Sezession** f odcepitev, secesija

**s. g.** = **sogenannt** – tako imenovani

**S. g./Sg.** = **Sehr geehrte(r) ...!** – Spoštovani(a) ...!

**Shrapnel** (→ *Schrapnell*)

**Sichel** f srp

**Sichelschmied** m srpar

**sicher** – **1.** varen, siguren (→ *Geleit*) **2.** zanesljiv (→ *Quelle, Vernehmen*) **3.** neki, neka, neko ◇  
 ein sicherer Nicolaus Wagner – neki Nikolaj Wagner

**Sicherheit** f **1.** varnost, zavetje  
**2.** brezskrbnost **3.** varščina, zagotovilo **4.** zanesljivost ◇  
 hypothekarische Sicherheit – hipotekarna varnost  
*öffentliche Sicherheit* – javna varnost (H 20, 22, 32, 47, 51)  
 (\*javna brezopasnost)  
 mit Sicherheit – s gotovostjo, zagotovo  
 persönliche Sicherheit – osebna varnost  
 pupillarmäßige Sicherheit – pupilarna varnost  
 soziale Sicherheit – socialna varnost  
 in Sicherheit bringen – spraviti na varno  
 sich in Sicherheit bringen – poiskati (varno) zavetje  
 etwas zur Sicherheit bestellen – zastaviti (kaj) za varnost (npr. dote, glavnice, obresti, tožnih in terjalnih stroškov)

**sicherheitlich** – varnosten (→ *Rücksicht*)

**Sicherheitsauslagen** pl stroški za varnost (\*varstveni stroški)

**Sicherheitsbehörde** f varnostno oblastvo (\*varnostna oblastnija)

**Sicherheitsdienst** m varnostna služba

**Sicherheitsdirektion** f varnostna direkcija

**Sicherheitsgeländer** n varnostna ograja

**sicherheitshalber** – zaradi varnosti

**Sicherheitsleistung** f varščina, polog varščine

**Sicherheitsnadel** f varnostna zaponka (\*zapona)

**Sicherheitspolizei** f varnostna policija (H 34)

**sicherheitspolizeilich** – varnostno-polijski

**Sicherheitsrat** m Varnostni svet (Združenih narodov)

**Sicherheitsachen** pl zadeve varnosti (H 20, 22, 32, 47, 51)

**Sicherheitsstube** f stražnica

**Sicherheitswache** f varnostna straža, redarstvo (→ *Landessicherheitswache*) ◇  
 ambulierende Sicherheitswache – mobilna varnostna straža

**Sicherheitswachmann** m varnostni stražnik, redar

**Sicherheitswesen** n varnost (H 20, 22, 32, 47, 51)

**sichern** – **1.** varovati, zavarovati  
**2.** zagotoviti (→ *Friede/n*)

**sicherstellen** – **1.** zagotoviti (→ *Versorgung*) **2.** zavarovati  
**3.** zaseči (→ *Diebesgut*) ◇  
 grundbücherlich sicherstellen – zemljiškoknjižno zavarovati  
 pfandrechtlich sicherstellen – zastavnopravno zavarovati

**Sicherstellung** f **1.** zagotovitev  
**2.** zavarovanje, varščina  
**3.** zaplemba, zaseg

**Sicherung** f **1.** zavarovanje, varovanje  
**2.** zagotovitev

**Sicherungstruppe** f varnostna četa

**Sicht** f **1.** vidljivost **2.** stališče, vidik  
**3.** vpogled  
 auf kurze Sicht – kratkoročno  
 auf lange Sicht – dolgoročno  
 in Sicht sein – biti na vidiku

**sichtbar** – **1.** viden **2.** očiten

**sichtlich** – očiten (→ *Rührung*)

**Sieb** n sito

**sieben** – presejati

**Sieben Schmerzen Mariä** (→ *Maria*)



**Siebmacher** m sitar, rešetar  
**siech** – bolehen, slaboten, izhiran

**Siechbett** n hiranje (\*dolga bolezen)

**Sieche** (→ *Siechenhaus*)

**siechen** – hirati

**Siechenhaus** n hiralnica ◇

**Siechenhaus zum heil. Josef (Laibach)** – Hiralnica sv. Jožefa Ljubljana (pred začetkom samostojnega delovanja tega zavoda v letu 1875 so bili hiravci do leta 1811 nastanjeni v meščanskem špitalu, nato pa premeščeni v civilno bolnico na Dunajski cesti, današnji Slovenski cesti)

**Siecher** m hiravec

**Siechtum** n hiranje

**siedeln** – naseliti se

**siedelphening** – *naselnina, naselitveni denarič (podaljšanje pravice do uživanja kmetije)* (G 250, 432; V 180)

**sieden** (siedete/sott, hat gesiedet/gesotten) – zavreti, vreti

**Siedler** m naseljenec, kolonist (→ *Übersiedler*)

**Siedlung** f 1. naselbina, kolonija  
2. naselitev, naseljevanje, kolonizacija (→ *Übersiedlung*)  
3. *zajem z letno sajo oz. letno »selitvijo«* (G II. 432)

**Sieg** m zmaga (→ *Pyrrhussieg, Scheinsieg*) ◇  
Erringung des Sieges – izbojevanje zmage  
jmdn. zum endgültigen Siege führen – povesti (koga) do dokončne zmage  
glänzenden Sieg erfechten – izboriti sijajno zmago  
den Sieg erringen – izboriti zmago

**Siegel** n 1. pečat (→ *Amtssiegel, Münzsiegel, Stadtsiegel*) 2. pečatnik ◇  
*Siegel (Notare)* – pečat (notarji) (H 58)  
unter Siegel legen – zapečatiti

**Siegelgefälle** n naklada na pečate (H 37)

**Siegelkunde** f nauk o pečatih, sfragistika

**Siegelmarke** f pečatna prilepka

**siegeln** – pečatiti, zapečatiti

**Siegelung** f pečatenje, zapečatenje

**Siegelurkunde** f pečatna listina

**siegen** – zmagati

**Sieger** m zmagovalec

**Siegesbogen** m slavolok zmage

**Siegesgepränge** n zmagoslavje, triumf

**siegestrunken** – pijan od zmage

**Siegeszug** m zmagoviti pohod

**Siegfriede(n)** m mir, v katerem zmagovalec enostransko narekuje mirovne pogoje – v nasprotju s sporazumnim mirom (Verständigungsfriede(n))

**sieghaft** (→ *siegreich*)

**siegreich** – zmagovit

**Sigill** (→ *Siegel*)

**sigillieren** (→ *siegeln*)

**Signal** n znak, signal (→ *Alarmsignal, Horn-Signal*)

**Signalement** n opis osebe, osebni opis (\*osebni popis)

**Signalhupe** f signalno trobilo

**signalisieren** – dajati znake, opozarjati, sporočati, signalizirati (→ *Schuß*)

**Signatar** m podpisnik

**Signatarstaat** m država podpisnica

**Signatur** f **1.** avtorjev podpis, signatura **2.** znak za nahajališče knjižne ali arhivske enote, signatura

**Signet** n ročni pečat

**signieren** – **1.** podpisati  
**2.** zaznamovati, označiti (\*oznameniti)

**Signierung** f **1.** pečatenje **2.** podpis

**Signifikanz** f pomembnost

**Signifikation** f **1.** pomen besede  
**2.** oznaka

**signifikativ** – pomemben

**signifizieren** – naznačiti, nakazati, dati na znanje

**Signum** n znak, podpis

**Signumzeile** f podpisna (monogramska) vrstica (v listini)

**Silber** n srebro (→ *Blattsilber*, *Quecksilber*)

**Silberagio** n nadav na srebro (\*nadavek na srebro)

**Silberarbeiter** m srebrar (\*srebernar)

**Silbergerät** n srebrnina

**Silberkammer** f \*srebernica (kabinet z namizno srebrnino)

**Silberkämmerer** m \*sreberničnik (na knežjem dvoru je skrbel za namizno srebrnino)

**silbern** – srebrn (→ *Hochzeit*, *Verdienstkreuz*)

**Silberscheidemünzen** pl srebrni drobiž ◇  
Silberscheidemünzen zu 5 kr. – srebrni drobiž za 5 krajcarjev (petice)  
Silberscheidemünzen zu 10 kr. – srebrni drobiž za 10 krajcarjev (desetice)

**Silberschläger** m izdelovalec srebra v lističih (→ *Blattsilber*)

**Silentium** n molk

**Simile** n **1.** podobnost **2.** prispodoba

**Simonie** f kupčevanje s cerkvenimi službami (v srednjem veku), simonija

**simpel** – navaden, preprost, omejen

**Simpel** m bedak, tepec

**Simplifikation** f poenostavitev, simplifikacija

**simplifizieren** – poenostaviti, simplificirati

**Simplifizierung** (→ *Simplifikation*)

**Simulation** f (lažno) prikazovanje, hlinjenje

**simulieren** – (lažno) prikazovati, hliniti

**Sinekure** f dobro plačana služba z malo ali nič dela, sinekura

**singen** (sang, hat gesungen) – peti (→ *Messe*)

**Singer** m pevec (→ *Sternsinger*)

**Singlehrer** m učitelj petja

**Singmesse** f péta maša (missa cantata)

**Singspiel** n igra s petjem, spevoigra

**Singspielhalle** f pevsko zabavišče

**singulär** – **1.** poseben, nenavaden  
**2.** posamezen, redek

**Sinke** f nižava, podolje

**sinken** (sank, ist gesunken) –  
**1.** potopiti se (→ *Schutt*) **2.** padati (→ *Boden*), znižati se, zmanjšati se

**Sinn** m **1.** čut **2.** smisel, pomen  
**3.** mišljenje, pamet **4.** razumevanje im Sinne – v smislu  
in den Sinn kommen – priti na

- pamet, domisliti se (česa)  
im Sinne haben – nameravati  
von Sinnen kommen – biti ob  
pamet, ponoreti  
zu Sinnen kommen – priti k  
pameti, spametovati se
- Sinnbild** n prispodoba, simbol
- sinnen** (sann, hat gesonnen) –  
1. misliti, razmišljati, premišljevati  
2. nameravati, načrtovati
- Sinnen und Trachten – sein volles  
(ganzes) Sinnen und Trachten** –  
njegov edini cilj
- Sinnesverrückung** f neuravnovešenost
- Sinnesverwirrung** f nerazsodnost
- Sinneswahrnehmung** f čutno  
zaznavanje
- sinngemäß** – smiselno (\*zmislooma)
- sinnieren** – razglablјati, tuhtati
- sinnig** – 1. premišljen, preudaren,  
pameten, razumen 2. domiseln  
(→ *Weise*)
- sinnlos** – nesmiseln
- sintemal** – ker
- Sintflut** f vesoljni potop (\*vesoljna  
povodenj)
- Sippe** f 1. rod (\*rodovina) 2. svojat,  
klan, banda
- Sippschaft** (→ *Sippe*)
- sistieren** – 1. ustaviti (npr. železniški  
promet), prekiniti (npr. sodni  
postopek, plačilo dolga, državne  
posle, šolski pouk zaradi  
epidemije), zadržati (npr. izvršitev  
odločbe), sistirati 2. privedi (npr.  
osumljenca), sistirati ◊  
der wegen der Masern sistierte  
Unterricht – zaradi ošpic prekinjen  
pouk (→ *Unterrichtssperre*)
- Sistierung** f 1. ustavljanje, ustavitev,  
prekinitev (npr. sodnega postopka,  
plačila dolga, državnih poslov,  
šolskega pouka zaradi epidemije),  
zadržanje (npr. izvršitve odločbe),  
sistiranje (→ *Exekutionssistierung*)  
2. privedba (npr. osumljenca),  
sistiranje
- Sitte** f šega, navada, običaj ◊  
unbescholtene Sitten –  
pošteno, neoporečno življenje  
(\*brezmadežno življenje)
- Sittengeschichte** f npravstvena zgodovina
- sittenlos** – nenraven, nemoralen
- Sittenlosigkeit** f nenravnost,  
nemoralnost
- Sittenpolizei** f npravstvena policija  
(\*policija npravstvena, policija za  
blagonravje) (→ *Polizei*)
- sittenpolizeilich** – npravstveno-  
policijski (→ *Kontrolle*)
- Sittenrichter** m sodnik moralne  
neoporečnosti, sodnik npravstvenosti
- sittenverderbend** – pohujšljiv
- Sittenverderber** m pohujšljivec
- Sittenverderbnis** f moralna izprijenost
- Sittenverfall** m moralni propad,  
pohujšanje
- sittenwidrig** – nemoralen
- Sittenzeugnis** n npravstveno spričevalo  
(župljanom ga je izdajal župnik)  
(\*npravstveno izpričevalo, npravstveno  
pričalo, izpričevalo npravnosti,  
pričevalo zadržanja) (→ *Betragen,  
Sittlichkeit, Verhalten*)
- sittigen** – učiti lepega vedenja
- sittlich** – nraven, npravstven, moralen  
(→ *Delikt, Erziehung, Norm,  
Verhalten, Wohlverhalten*)

**Sittlichkeit** f nrvnost (\*blagonravje), nrvstvenost, moralnost, morala ◇  
 Verletzung der Sittlichkeit – kršitev nrvnosti, nemoralnost  
 öffentliche Sittlichkeit – javna morala (\*javna nrvnost, očitne lepe šege)  
 tadellose Sittlichkeit – pošteno, neoporečno življenje (\*brezmadežno življenje)  
 die öffentliche Sittlichkeit verletzen – kršiti javno moralo, pregrešiti se zoper javno moralo  
 Vergehen und Übertretungen, welche die öffentliche Sittlichkeit verletzen – pregreški in prestopki zoper javno moralo (\*pregreški in prekrški zoper javno nrvnost ali lepo zadržanje, pregreški in prekrški, kateri javno nrvnost (občno lepo vedenje) žalijo)  
 Die Verhandlung wurde aus Gründen der Sittlichkeit in geheimer Sitzung durchgeführt. – Obravnava se je zaradi moralnih zadržkov vršila na zaprti (\*skrivni) seji.

**Sittlichkeitsdelikt** n kaznivo dejanje zoper javno moralo

**Sittlichkeitspolizei** f nrvstvena policija (\*policija naravstvena, policija za blagonravje) (→ *Polizei*)

**Sittlichkeitsverbrechen** n spolni zločin, seksualni zločin

**Sittlichkeitsverbrecher** m spolni zločinec, seksualni zločinec

**Sittlichkeitszeugnis**  
 (→ *Sittenzeugnis*)

**sittsam** – spodoben

**Sittsamkeit** f spodobnost

**Situation** f položaj, situacija ◇  
 Herr der Situation sein – obvladati položaj

**Situationsplan** m situacijski načrt (\*legopisni črtež)

**situieren** – namestiti, postaviti, položiti, situirati, locirati

**situieren** – 1. nameščen, postavljen, položen, situiran, lociran (→ *Loge*)  
 2. premožen, bogat, situiran (→ *Person*)

**Situierung** f položaj, lega

**Sitz** m 1. sedež (\*stolica)

(→ *Amtssitz*, *Bischofssitz*)

2. stol (→ *Galleriesitz*, *Kirchensitz*, *Sperrersitz*), sedalo

3. bivališče (→ *Freisitz*, *Heimsitz*, *Wohnsitz*) ◇

gesperrter Sitz – »zaklenjeni«  
 sedež (→ *Sperrersitz*)

Sitz und Stimme haben – imeti sedež in glas (→ *Sitz- und Stimmrecht*)

bleibenden Sitz in ... haben – imeti stalno bivališče v ...

(\*za stanovitno prebivati v ...)

seinen Sitz als ... nehmen – zasesti položaj kot ...

Die Anwesenden erhoben sich zum Zeichen der Ehrung von ihren Sitzen. – Prisotni so v počastitev spomina na pokojnika vstali s sedežev.

Die Gemeinderäte haben sich zum Zeichen der Trauer (des Beileids) von den Sitzen erhoben.

– Občinski svetniki so v znak žalovanja (sožalja) vstali s sedežev.

Dem abtretenden Turnrate wurde der Dank für seine aufopfernde Tätigkeit durch Erheben von den Sitzen ausgedrückt. – Svetu telovadnega društva v odstopu so svojo zahvalo za njegovo požrtvovalno dejavnost izrazili tako, da so vstali s sedežev.

**Sitzbad** n sedeča kopel  
(→ *Bad/Römerbad*)

**sitzen** (saß, hat/ist gesessen) – 1. sedeti  
(→ *Mädchen, Präsentierteller, Riegel, Sattel, Verhaft*) 2. prebivati  
(→ *Schloß*) 3. sedeti na (G II. 334)  
4. zasedati, posvetovati se  
(→ *Gericht, Rat*<sup>2</sup>)

**Sitzfleisch** n vztrajnost ◇  
Sitzfleisch haben – biti vztrajen

**Sitzg.** = **Sitzung** (→ *Sitzung*)

**Sitzgeld** n plačilo stroškov za prestajanje  
zaporne kazni (G II. 220) (\*ječnina)

**Sitzgelegenheit** f sedež

**Sitzgeselle** m »pomočnik na sedežu«  
(obrtni pomočnik, ki ni delal stalno  
v mojstrovni delavnici, temveč  
samostojno in na svoj račun,  
tako, da si je sam poiskal »sedež«,  
torej delovišče (\*vršilišče) v neki  
delavnici ali pa delal doma (včasih  
tudi za več mojstrov); v Ljubljani so  
bili »pomočniki na sedežu« skoraj  
izključno čevljarški pomočniki)

**Sitzgesellenwesen** n »pomočništvo  
izven delavnice«

**Sitzkrieg** m »sedeča vojna« (tako je  
nemška stran imenovala fazo svoje  
nedejavnosti na zahodni fronti do  
napada 10. 5. 1940)

**Sitzplatz** m sedež (\*sedališče)

**Sitz- und Stimmrecht** n pravica do  
sedeža in glasu (npr. v deželnem  
zboru) (→ *Landtag*)

**Sitzung** f seja (\*pomenek) ◇  
außerordentliche Sitzung – izredna  
seja  
öffentliche Sitzung – odprta seja  
(\*očitna seja)  
vertrauliche Sitzung – zaprta seja  
(\*skrivna seja) (na \*skrivni seji

ljubljskega mestnega sveta so  
obravnavali denarne pomoči ob  
bolezni, podpore, predujme itd.)

**Sitzungsperiode** f sejno razdobje,  
sejna doba, sesijska doba

**Sitzungspolizei** f sejno redarstvo  
(\*sejna policija) ◇  
Handhabung der Sitzungspolizei –  
vzdrževanje reda med sejami

**Sitzungsverhandlung** f sejna razprava

**S. J.** = **Societas Jesu** (→ *Gesellschaft, Jesuiten*)

**Skadenz** f rok za plačilo obveznosti,  
zapadlost, skadenca

**Skala** f 1. stopnice 2. lestvica

**Skandal** m škandal ◇  
ein Skandal fliegt auf – škandal  
izbruhne

**Skapulier** n škapulir (širok kos blaga  
z odprtino za glavo, ki pokriva  
prsno in hrbtno stran redovniškega  
oblačila)

**Skarpe** f oporni zid, podzid (\*škarpa)

**skarpieren** – spodzidati

**skartieren** – odbrati, izločiti  
(\*škartirati)

**Skelett** n okostje, skelet

**S. k. H.** = **Seine kaiserliche Hoheit** –  
Njegova cesarska Visokost

**Ski** (→ *Schi*)

**Skizze** f skica ◇  
eine Skizze reißen – narisati skico

**Sklave** m suženj (G II. 283) (\*sužnik)

**Sklavenhandel** m trgovina s sužnji

**Sklavenkriege** pl suženjske vojne

**Sklaventum** n suženjstvo

**Sklaverei** f suženjstvo, odvisnost  
(\*sužnost)

**Sklavin** f sužnja

**skontieren** – priznati popust (za takojšnje plačilo v gotovini), skontirati

**Skonto** m/n popust, skonto

**skontrieren** – pregledati račune, pregledati blagajno (\*škontrirati)

**Skontrierung** f pregled računov, pregled blagajne (\*škotracija)

**Skontro** n pregled računov, pregled blagajne (\*škontro)

**Skribent** m pisec, skribent

**Skribler** m pisun (nekvaliteten pisec, slab pisatelj)

**Skriptum** n pisanje, pismo

**Skropheln** pl škrofuloza (primarna tuberkuloza vratnih bezgavk) (\*škrofeljni, bramorji)

**Skrophelsucht** (→ *Skropheln*)

**Skrophulose** (→ *Skropheln*)

**skrupulös** – tankočuten, tankovesten, skrupulozen

**Skrupulosität** f tankočutnost, tankovestnost, skrupuloznost

**Skrutator** m števec glasov

**Skrutinium** n **1.** štetje glasov (\*glasoštetje), **skrutinij** **2.** pregled, preiskava, preizkušnja, **skrutinij** ◇ geheimes Skrutinium – tajno štetje glasov öffentliches Skrutinium – javno štetje glasov das Skrutinium geheim vornehmen – izvršiti tajno štetje glasov das Skrutinium öffentlich vornehmen – izvršiti javno štetje glasov

**Skythen** pl Skiti

»**Slavija**«, **gegenseitige**

**Versicherungsbank in Prag** f

»Slavija«, vzajemna zavarovalna banka v Pragi (ravnatelj »Slavije« v Ljubljani je bil župan Ivan Hribar)

**Slawe** m Slovan (\*Slovljan)

**Slawenapostel (Cyrillus und Methodius)** pl slovanska apostola (Ciril in Metod)

**Slawentum** n slovanstvo

**Slawin** f Slovanka

**slawisch** – slovanski (→ *Wechselseitigkeit*)

**slawisieren** – **1.** poslovaniti, slavizirati **2.** posloveniti

**Slawisierung** f **1.** slavizacija **2.** slovenizacija

**Slawismus** m slavizem (element slovanskega jezika v drugem jeziku)

**Slawophile** m slavofil

**Sliwowitz** f slivovka (žganje)

**Slowene** m Slovenec

**Slowenien** n Slovenija (→ *Großslowenien*) ◇ Vereinigtes Slowenien – Zedinjena Slovenija

**Slowenin** f Slovenka

**slowenisch** – slovenski (→ *Amtierung*)

**Slowenischnational(e)r** m narodnjak (slovenski)

**sluzzelhub** – *ključarjeva huba* (G I. 166)

**S. M. = Seine Majestät** – Njegovo veličanstvo (cesar)

**SMAD = Sowjetische Militäradministration in Deutschland** f Sovjetska vojaška uprava v Nemčiji (po drugi svetovni vojni)

**smidhub** – kovačeva huba (G I. 166)

**snidphennig** – denarna dajatev  
(namesto košnje kot tlaškega opravila)  
(G II. 255)

**s. o.** = **siehe oben** – glej zgoraj

**sobald** – kakor hitro, bržko

**Sobrietät** f zmernost, treznost

**sociabel** – družaben

**Societär** m član družbe

**Societas Jesu** (→ *Gesellschaft, Jesuiten*)

**Societät** f družba  
(→ *Agrikultursozietäten*)

**Socius** m družabnik (\*sodrug)

**Socket** f nogavica

**Sockel** m 1. podnožje, podzidek  
2. talni zidek

**Sockenhalter** m podveza

**Sodalität** f bratovščina, duhovna  
ali cerkvena družba, združenje  
duhovnikov, sodaliteta

**Sodawasser** n sodavica

**Sodawassererzeuger** m sodavičar

**Sodbrennen** n zgaga (\*gorečica)

**Sofa** n zofa

**Soff** (→ *Suff*)

**sofort** – takoj, nemudoma

**sog.** = **sogenannt** – tako imenovan

**sogar** – celo

**sogestalten** – **sogestalten, daß ...** –  
tako, da ...

**sohin** – potemtakem

**Sohle** f 1. podplat 2. slanica

**Sohn** m sin (→ *Adoptivsohn, Aftersohn,*  
*Brudersohn, Gottessohn, Großsohn,*  
*Königssohn, Kürsohn, Menschensohn,*  
*Pflegesohn, Schwestersohn,*

*Schwiegersohn, Stiefsohn, Vatersohn,*  
*Wahlsohn, Ziehsohn*) ◇

Gottes Sohn – Kristus

natürlicher Sohn – nezakonski sin  
der verlorene Sohn – izgubljeni sin

**Sohn(e)sfrau** f snaha

**Sohn(e)sweib** (→ *Sohn(e)sfrau*)

**soigniert** – negovan

**Soirée** f večerna družabna prireditev,  
soareja (→ *Concert-Soirée,*  
*Festsoirée*)

**Sokolheim** n sokolski dom

**Sokolist** m Sokolec (→ *Verein/*  
*Laibacher Turnverein »Sokol«*)

**Sokoltag** m sokolski zlet

**Sokolverein** n telovadno društvo  
»Sokol« (→ *Verein/Laibacher*  
*Turnverein »Sokol«*)

**solange** – dokler

**Solarjahr** n sončno leto

**Solar-Quartal** n četrletje

**solcher (solche, solches)** – takšen  
(takšna, takšno)

**solchergestalt** – tako

**Sold** m 1. plača, plačilo  
(→ *Gnadensold, Monatsold*)  
2. plača najemniškega vojaka  
(→ *Kriegssold*) ◇

die im Solde der Gemeinde  
stehenden Personen – osebe, ki  
dobivajo plačo od občine  
Truppen in Sold nehmen – najeti  
vojake, najeti čete

**Soldat** m vojak (\*vojnik, vojščak,  
žolnir) (→ *Fußsoldat, Seesoldat*) ◇  
Soldat zu Fuß – pešec, pešak  
(vojak pehotne enote)  
abgedankter/verabschiedeter  
Soldat – odpuščeni vojak

ausgedienter Soldat – odsluženi vojak  
 berittene Soldaten – vojaki na konjih  
 beurlaubter Soldat – začasno odpuščeni vojak  
 freiwilliger Soldat – prostovoljni vojak, prostovoljec  
 gemeiner Soldat – navadni vojak (\*gmej soldat, vojak prostak, prostak) (→ *Gemeine/r*)  
 einen guten Soldaten abgeben – biti (postati) dober vojak  
 Soldaten einberufen/einziehen – vpoklicati vojake  
 Soldaten stellen – poslati vojake

**Soldatenaushub** m vojaški nabor, rekrutacija

**Soldatenbauer** m krajišnik

**Soldatengeld** n \*soldatnina (denar za vojake)

**Soldatenhaus** n vojašnica, kasarna

**Soldatenkaiser** m vojaški cesar

**Soldatenkleid** n vojaška obleka, uniforma, montura

**Soldatenräte** pl vojaški sveti

**Soldatenstand** m vojaški stan

**Soldatentum** n vojaštvo

**Soldateska** f vojaštvo (brezobzirni in nasilni, zlasti sovražnikovi vojaki), soldateska

**Soldbuch** n vojaška knjižica (nemškega vojaka med drugo svetovno vojno)

**Sölder** m kajžar, bajtar (\*željar)

**Soldklasse** f plačilni razred

**Söldling** (→ *Söldner*)

**Söldner** m najemniški vojak, plačanec (→ *Gnadensöldner*)

**Söldnerheer** n najemniška vojska (→ *militia vaga*)

**Sole** f slana voda, slanica

**solenn** – svečan (→ *Namensfest*)

**Solennität** f svečanost

**Solidarhaftung** f solidarno jamstvo

**solidarisch** – vzajemen (\*nerazdelen), solidaren

**Solidarität** f vzajemnost, solidarnost

**solid(e)** – **1.** pošten, soliden (→ *Fräulein*) **2.** trden, trpežen, soliden

**solidum** (→ *in solidum*)

**Solidum** n celota

**Solidus** m solid, šiling

**Solitair** m puščavnik

**Solitüde** f osamljenost

**sollen** (sollte, hat gesollt) – **1.** morati **2.** naj (bi) **3.** „zgoditi se“ (v sosledici preteklih dogodkov) ◇  
 Angesichts der persischen Gefahr sollten alle Fehden in Griechenland aufhören. – Spričo perzijske nevarnosti **naj bi** se v Grčiji končali vsi spori.  
 Die Pariser Volksversammlung (17. Juni 1789) ist der erste Prüfstand für Ludwig XVI., auf den so viele andere folgen **sollten**. – Pariška ljudska skupščina (17. junij 1789) je (bila) prvi preizkusni kamen za Ludvika XVI., kateremu **sledijo** (so sledili) še mnogi drugi.

**Sollenität** f slovesnost

**Söller** m mostovž, hodnik, altana

**Sollizitant** m prosilec

**Sollizitation** f prošnja



**Sollizitator** m pomočnik odvetnika,  
solicitor  
(→ *Advokaturssollicitor*)

**sollizitieren** – prositi (zlasti za pravno pomoč)

**Soll und Haben** n prihodki in odhodki

**solo** – sam

**Solution** f **1.** rešitev, solucija  
**2.** raztapljanje, razkrajanje, solucija  
**3.** raztopina, solucija **4.** plačilo dolga

**solvent** – plačilno sposoben, solventen

**Solvenz** f plačilna sposobnost, solvenca

**somit** – torej, potemtakem

**Sommer** m poletje  
(→ *Altweibersommer, Hochsommer, Nachsommer*)

**Sommerdecke** f letna odeja

**Sommerfeld** n jaro polje (z jarim žitom posejano polje) (→ *Sommerfrucht*)

**Sommerfrische** f **1.** počitnice  
**2.** letovišče (→ *Sommerfrischeort*)

**Sommerfrischeort** m letovišče

**Sommerfrischler** m letoviščar

**Sommerfrucht** f jaro žito (spomladi posejano in poleti istega leta požeto žito), jarina

**Sommergetreide** (→ *Sommerfrucht*)

**Sommerhaus** n letoviška hiša

**Sommermonat** m poletni mesec

**Sommersaat** f poletna setev

**Sommerschloß** n letni dvorec

**Sommersonnenwende** f poletni sončni obrat, poletni solsticij

**Sommerwohnung** f letoviško stanovanje, poletno stanovanje (\*letno stanovališče)

**Sommerzeit** f letni čas

**Sommitäten** pl vodilne osebnosti, vodilni predstavniki, odličniki (\*odličnjaki)

**Somnambule** m mesečnik, somnambulist

**Somnambulismus** m mesečnost, somnambulizem

**sonach** – torej, potemtakem

**sonder** – brez

**Sonder-** – poseben ...

**Sonderfriede(n)** m separaten mir

**Sonderheit** f posebnost ◊ in Sonderheit – posebej

**sondern** – deliti, ločiti

**sondern** – temveč, ampak

**Sonderung** f delitev, ločitev

**Sonderzug** m posebni vlak (posebni izletniški vlak, sprva imenovan »zabavni vlak« (Vergnügungszug), je npr. na binkoštni ponedeljek vozil v Postojno) (→ *Grottenfest*)

**sondieren** – preiskovati, sondirati (→ *Terrain*)

**Sonnabend** m sobota (→ *Samstag*)

**Sonne** f sonce (\*solnce) ◊  
Aufgang der Sonne – sončni vzhod (→ *Sonnenaufgang*)  
Untergang der Sonne – sončni zahod (→ *Sonnenuntergang*)  
Die Sonne geht auf. – Sonce vzhaja. (→ *Sonnenaufgang*)  
Die Sonne geht unter. – Sonce zahaja. (→ *Sonnenuntergang*)  
Die Sonne scheint. – Sonce sije. (→ *Sonnenschein*)

**Sonnenaufgang** m sončni vzhod

**Sonnenbad** n sončenje (\*sončna kopelj)

**Sonnenfinsternis** f sončni mrk  
**Sonnenjahr** n sončno leto (→ *Solarjahr*)  
**Sonnenschein** m sončni sij  
**Sonnenschirm** m senčnik (\*solnčnik)  
**Sonnenseite** f sončna stran  
**sonnenseitig** – sončen (\*solnčnat),  
 prisojen  
**sonnenseits** (→ *sonnenseitig*)  
**Sonnenstich** m sončarica  
**Sonnenstrahl** m sončni žarek  
**Sonnenuntergang** m sončni zahod  
**Sonnenwende** f sončni obrat,  
 solsticij (→ *Sommersonnenwende*,  
*Wintersonnenwende*)  
**Sonnenwendfeier** f kresovanje  
**Sonnenwendfeuer** n kres, grmada  
**Sonnenzeit** f sončni čas  
**sonnseits** (→ *sonnenseitig*)  
**Sonntag** m nedelja (\*nedeljski dan, dan  
 Gospodov) (→ *Dreifaltigkeitssonntag*,  
*Fastensonntag*, *Ostersonntag*,  
*Palmsonntag*, *Pfingstsonntag*,  
*Rosensonntag*, *Totensonntag*) ◇  
 Heiligung der Sonn- und Feiertage –  
 svetost nedelj in praznikov  
 Weißer Sonntag – 2. velikonočna  
 nedelja, bela nedelja (1. nedelja po  
 veliki noči) (Quasimodogeniti/  
 Dominica in Albis)  
 goldene Sonntage – kvatrne nedelje  
**Sonntagsarbeit** f nedeljsko delo  
**Sonntagsheiligung** f svetost nedelje  
**Sonntagsruhe** f nedeljski počitek  
 (krajevne in časovne izjeme od  
 nedeljskega počitka ter nadomestni  
 počitek (\*nadomestni počitni čas)  
 so določali državni zakon iz leta  
 1895, ministrski ukaz iz leta 1895

in razpisi deželne vlade iz leta 1895  
 in 1896 ter kasnejši razglasi deželne  
 vlade o izjemah od predpisa o  
 nedeljskem počitku)

**Sonntagsschule** f nedeljska šola  
 (v skladu z okrožnico začasnega  
 c. kr. gubernija v Ljubljani z dne  
 21. marca 1815 naj bi nedeljske  
 šole ustanovili v tistih mestih,  
 trgih in večjih krajih, kjer se  
 nahaja redna župnijska šola; ob  
 nedeljah in zapovedanih praznikih  
 naj bi jo obiskovali predvsem vsi  
 vajenci, obrtniki in drugi, ki v svoji  
 mladosti niso obiskovali šolskega  
 pouka in redne šole ob delavnikih  
 niso mogli več obiskovati)

**Sorge** f skrb (→ *Fürsorge*, *Obsorge*,  
*Seelsorge*) ◇  
 sich um jmdn./etwas Sorgen machen  
 – biti v skrbeh zaradi (koga/česa)  
 für jmdn./etwas Sorge tragen –  
 skrbeti za (koga/kaj)  
 um jmdn./etwas in Sorge sein – biti v  
 skrbeh (\*v skrbi) zaradi (koga/česa)

**sorgen** – 1. skrbeti za (koga/kaj),  
 poskrbeti za (koga/kaj) 2. povzročati,  
 povzročiti ◇  
 Er sorgt vorbildlich für seine Familie.  
 – Vzorno skrbi za svojo družino.  
 Die neuen Sparmaßnahmen  
 sorgen für Aufregung unter der  
 Bevölkerung. – Novi varčevalni  
 ukrepi povzročajo razburjenje med  
 prebivalstvom.

**Sorgfalt** f skrbnost, marljivost ◇  
 »Der Förderung ihrer Wohlfahrt  
 (der Wohlfahrt der Krainer) wird  
 unablässig Meine besondere  
 landesväterliche Sorgfalt  
 zugewendet sein.« – »Pospesevanje  
 njih (Kranjcev) blagostanja bode  
 vedno Moja vladarska skrb.« (cesar

- Franc Jožef I. ob obisku v Ljubljani  
13. julija 1883)
- sorglos** – 1. brezskrben 2. nemaren  
(\*neskrben)
- Sorglosigkeit** f 1. breskrbnost  
2. nemarnost (\*neskrbnost)
- Sorschitze** f soržica (→ *Halbfrucht*)
- Sorschitzen-Brot** n soržični kruh  
(→ *Halbfrucht*)
- Sorte** f vrsta (\*bira) (→ *Geldsorte*)
- Sorten** pl vojaška oprava (\*reči)
- Soße** (→ *Sauce*)
- Soubrette** f sopranistka v veselih  
(opernih ali operetnih) vlogah,  
subreta
- Souffleur** m šepetalec, sufler
- Soulagement** n 1. podpora, pomoč  
2. tolažba
- soulagieren** – 1. podpreti, pomagati  
2. tolažiti
- Soulevement** n vstaja, upor
- Soupçon** m sum
- Souper** n svečana večerja, supé
- soupiieren** – večerjati (→ *Supper*)
- soutenieren** – podpirati, vzdrževati
- Souterrain** n podprtiličje (\*podzemlje)
- Souterrainwohnung** f kletno stanovanje
- Soutien** n 1. podpora, pomoč  
2. podporna enota
- Souvenir** n 1. spomin 2. spominek
- Souverain** (→ *Souverän*)
- Souverän** m vladar, suveren
- Souveränität** f suverenost  
(→ *Volkssouveränität*)
- Sowchose** f sovhoz
- soweit** – dokler, kolikor
- Sowjet** m sovjet
- Sowjetunion** f Sovjetska zveza
- sowjetzonal** – kar zadeva sovjetsko  
cono oz. NDR (→ *Sowjetzone*)
- Sowjetzone** (→ *SBZ*)
- sowohl – sowohl ... als auch** – tako ...  
kot tudi
- sozial** – družben, socialen  
(→ *Frage, Nobilität, Sicherheit*)
- Sozialdemokrat** m socialni demokrat,  
socialdemokrat
- Sozialdemokratie** f socialna  
demokracija, socialdemokracija
- Sozialgeschichte** f socialna zgodovina
- Sozialisierung** f socializacija
- Sozialismus** m socializem
- Sozialist** m socialist
- Sozialpartner** pl socialni partnerji
- Sozialpartnerschaft** f socialno  
partnerstvo
- Sozialprodukt** n družbeni proizvod
- Sozialrecht** n socialno pravo
- Sozialstaat** m socialna država
- Sozialversicherung** f socialno  
zavarovanje (H 57)
- Sozietät** (→ *Sociätät*)
- Sozius** (→ *Socius*)
- Spacium** n prostor
- Spagat** m 1. vrvica 2. naveza
- spähen** – oprezati, ogledovati,  
vohuniti
- Späher** m ogleduh, vohun, špijon
- Spähpatrouille** f izvidniška patrolja
- Spähtrupp** (→ *Spähpatrouille*)
- Spalet** n lesena okenska preklada

**Spalier** n **1.** v dveh nasproti si stoječih vrstah razporejeni ljudje (ob svečanem sprejemu, ob pogrebu), špalir **2.** opora iz ovijalk oz. vzpenjalk, brajda, špalir ◇  
Spalier bilden/machen – stati v dveh nasproti si stoječih vrstah (ob svečanem sprejemu, ob pogrebu), narediti (komu) špalir, stati v špalirju

**Spalte** f **1.** razdelek (\*razpredelek), stolpec, kolona **2.** špranja, luknja

**Spaltung** f **1.** razkol  
(→ *Glaubensspaltung*, *Religionsspaltung*), razklanost, razcepljenost **2.** cepitev

**Span** m trska, ostružek ◇  
*Span und Erd* – trska in gruda  
(V 407)

**Spange** f sponka, spona, zaponka  
Schließen in Spangen – vklepanje v spono (poostritev vojaške zaporne kazni)

**spanisch** – **1.** španski (→ *Bürgerkrieg*, *Wand*) **2.** nerazumljiv, neznan  
(→ *Dorf*)

**Spanlicht** n goreča trska (namesto laterne) (\*vžgana treska)

**Spann** (→ *Gespann*)

**Spannbett** n posteljni okvir, posteljno ogrodje (\*španpet, posteljnjak, posteljišče)

**Spanndienst** m vprežna tlaka (tlaka, opravljena z eno vprego)

**Spanne** f ped (stara avstrijska dolžinska mera: 1 ped = 2 pesti ali  $\frac{2}{3}$  čevlja = ca. 21 cm)

**spannen** – **1.** napeti, napenjati, nategniti (→ *Hahn*, *Hammer*) **2.** vpreči **3.** zajeziti (reko) **4.** mučiti  
(→ *Folter*)

**Spannkraft** f **1.** energija **2.** prožnost, napon

**Spannlicht** (→ *Spanlicht*)

**Spannmast** m električni drog (pri ljubljanski električni železnici so bile žice večinoma napete med nasproti stoječimi hišami, tam, kjer to ni bilo mogoče, pa so potekale po električnih drogovih)

**Spanntag** m dan vozne tlake

**Spannung** f **1.** napetost **2.** napenjanje, natezanje **3.** razprtija (\*razpor) jmdn. in Spannung halten – držati (koga) v napetosti

**Spannweite** f razpon (\*razpetina)

**Spannzettel** m \*služni list  
(za služabnike, posle)

*spänung* – izvršba na nepremičninah  
(V 407; G II. 192)

**Sparbuch** n hranilna knjižica  
(\*hranilnična knjižica)

**sparen** – varčevati, hraniti  
(\*ščediti, šparati)

**Sparer** m varčevalec, varčen človek, dober gospodar

**Spargeld** (→ *Sparpfennig*)

**Spargut** n prihranjeno blago, prihranek

**Sparherd** m štedilnik (\*železno/prihranivno/nepotratno/ščedilno ognjišče, ščedilnik, šparherd)

**Sparherdküche** f kuhinja s štedilnikom (\*kuhinja s štedilnim ognjiščem)

**Sparkasse** f hranilnica (→ *Postsparkasse*) ◇

**Krainische Sparkasse** – Kranjska hranilnica (leta 1820 v Ljubljani ustanovljena hranilnica se je sprva imenovala *Laibacher Sparkasse*,

v letih 1828–1844 pa *Illyrische Sparkasse*; sredstva je namenjala tudi za dobrodelne namene, za splošno koristne namene, ustanove in društva, subvencionirala šolske zavode ter podpirala revne dijake)  
**Laibacher Stadtparkasse** – Mestna hranilnica ljubljanska (prva slovenska bančna ustanova, ustanovljena leta 1882, je pomenila konkurenco *Kranjski hranilnici* (Krainische Sparkasse); za varnost vlog je poleg lastnega rezervnega sklada jamčila mestna občina z vsem svojim premoženjem in z vso svojo davčno močjo)

**Sparkassebüchel** n hranilna knjižica

**spärlich** – skromen, skop, pičel, redk

**Sparmaßnahme** f varčevalni ukrep (\*varčevalna naredba)

**Sparpfennig** m privarčevani denar, prihranjeni denar, prihranek (\*prišcedek)

**sparsam** – varčen (→ *Gebahrung*)

**Sparsamkeit** f varčnost

**Sparseife** f varčno milo (\*štedilno milo)

**Spartaner** m Špartanec

**Spartiat** m špartiat

**Spar- und Vorschußkasse** f hranilnica in posojilnica

**Spar- und Vorschuß-Verein** m hranilno in posojilno društvo (\*hranilno in predujemno društvo)

**Spaß** m **1.** šala, burka **2.** veselje

**Spaßer** m šaljivec, burkež

**Spaßmacher** (→ *Spaßer*)

**Spaßvogel** (→ *Spaßer*)

**spät** – pozen

**Spätantike** f pozna antika

**Spaten** m lopata

**Spatenstich – der erste Spatenstich** – prva lopata, (svečan) začetek del

**Spätheu** n otava

**Spätjahr** n jesen

**spazieren** – sprehajati se

**Spazierende(r)** m sprehajalec

**spazierenfahren** – peljati se na sprehod

**spaziergehen** (→ *spazieren*)

**Spazierfahrt** f **1.** izlet s kočijo (\*sprehodna vožnja, izprevožnja)  
**2.** izlet s čolnom  
 (npr. po Ljubljani)

**Spaziergang** m **1.** sprehod

**2.** sprehajališče **3.** pokrito sprehajališče (v zdraviliščih, npr. Rogaški Slatini) ◇

einen Spaziergang machen – iti na sprehod, sprehoditi se  
 öffentlicher Spaziergang – javno sprehajališče (\*javni šetališče)

**Spazierreise** f popotovanje (\*sprehodno popotovanje, potovanje za veselje)

**Spazierritt** m jahanje na sprehod (\*izpreježa, preježa)

**Spazierstock** m sprehajalna palica (\*izprehodna palica, šetalna palica)

**SPD = Sozialdemokratische Partei Deutschlands** f Socialdemokratska stranka Nemčije

**Spezialarzt** m zdravnik specialist

**specie – in specie** – posebej

**Species** f **1.** vrsta **2.** primes (v lekarništvu) **3.** osnovna računsko operacija **4.** tolar (\*debeli denar, trdi denar) (→ *Speciesthaler*)

**Speiesthaler** m tolar (\*trdi tolar)  
(v stari Avstriji)

**Speck** m slanina (\*špeh) ◇  
frischer Speck – sveža slanina  
geräucherter Speck – prekajena  
slanina

**spedieren** – pošiljati, poslati,  
razpošiljati, razposlati, odpraviti,  
odpremiti

**Spediteur** m prevoznik, odpravnik,  
odpremnik, špediter

**Spedition** f prevozništvo, odprava,  
odprema, špedicija

**Speditions-Bureau** n špedicijska  
pisarna

**Speer** m kopje

**Speerschleuder** f metalec kopja

**Speerträger** m kopjenosec, kopjanik

**Speibecken** n pljuvalnik

**Speicher** m kašča (\*kasten)  
(→ *Getreidespeicher, Kornspeicher*)

**speien** – 1. pljuvati 2. bruhati

**Speinapf** (→ *Speibecken*)

**Speis** (→ *Speisekammer*)

**Speise** f 1. jed (→ *Eierspeise,*  
*Mehlspeise, Nachspeise, Vorspeise,*  
*Zuspeise*) 2. shramba za živila  
(→ *Speisekammer*) ◇  
gangbare Speise – navadna jed  
gedeihliche Speisen – okusne jedi  
(\*tečne jedi)  
bei dem Genusse von Speis und  
Trank – pri jedi in pijači

**Speisefolge** f obedni red

**Speisegewölbe** n hram, shramba

**Speisekammer** f shramba za živila  
(\*shramba za jedi, jedilna shramba)

**Speisekarte** f jedilni list

**Speis(e)kasten** m omara za živila

**speisen** – 1. obedovati (\*južinati)  
(→ *Abend, Mittag*) 2. prehranjevati  
(npr. reveže) 3. oskrbovati  
(→ *Festung*) 4. prevideti  
(→ *Communicant*)  
Ich wünsche wohl zu speisen! –  
Dober tek!

**Speisenweihe** f blagoslovitev  
velikonočnih jedi

**Speiser** m hranilec, redilec

**Speisesaal** m jedilnica (\*obednica)

**Speisestation** f postanek za obed  
(pri hitrih poštних voznjah je  
bil predviden polurni postanek  
za zajtrk in večerjo ter enourni  
postanek za kosilo)  
(→ *Posteilwagen*)

**Speisezettel** m jedilni list, jedilnik

**Speisezimmer** n jedilna soba, jedilnica

**Speisung** f 1. izdajanje hrane,  
oskrbovanje s hrano 2. znesek  
za oskrbo sodnega gospoda ob  
pravdnem (sodnem) dnevu

**Spektakel** n 1. predstava, spektakel  
2. trušč, hrup

**Spektator** m opazovalec, spektator

**Spekulant** m 1. trgovec 2. dobičkar  
(\*dragoletnik), špekulant

**Spekulation** f 1. kupčija, posel  
2. preračunavanje, snovanje  
tveganih računov ali poslov,  
špekulacija 3. premišljevanje,  
špekulacija

**Spekulator** m 1. stražar 2. ogleduh,  
špijon

**spekulieren** – 1. preračunavati  
(\*prerajtovati) 2. snovati tvegane  
račune ali posle, špekulirati  
3. premišljevat

- Spelunke** f 1. beznica 2. jama, votlina (\*špilja)
- Spende** f dar, darilo (→ *Blumen- und Kranzspenden, Geldspende, Kranzspenden*) ◇  
Spenden und Widmungen – darila in namenila
- spenden** – darovati, podariti, podeliti (→ *Abendmahl, beste, Blut, Firmung, Lob, Sakrament, Segen, Trost*)
- Spender** m darovalec, dajalec
- spendieren** – plačati (komu kaj), kupiti (komu kaj)
- Spendung** f daritev, podelitev
- Spengler** m klepar (\*klanfar)
- Sperrbaum** m zapornica, pregrada
- Sperre** f 1. zapora, zaprtje (→ *Grenzsperrre, Kontinentalsperre, Schulsperre, Seesperre*), ustavitev, blokada 2. pregrada (→ *Talsperre*) 3. embargo 4. sodno zapečatenje, sodno varstvo zapuščine 5. krč (→ *Kiefersperre, Mundsperrre*) ◇  
gerichtliche Sperre – sodno zapečatenje  
strenge Sperre – ostra zapora (ob kužni boleznih živali) (\*ojstra zaprtija)  
die Sperre aufheben – ukiniti zaporo (npr. zaporo šole ob epidemiji)  
unter Sperre legen – dati pod zaporo
- sperrren** – zapreti (→ *Schweineverkehr*), ustaviti, blokirati
- Sperrfeuer** n zaporni ogenj (topništvo)
- Sperrgebiet** n zaporno območje (\*zaporni prostor)
- Sperrgeld** n vratarina (\*vpustnina)
- Sperrgut** n večje blago, kosovno blago (\*obsežno blago)
- Sperrgutsendung** f obsežna pošiljka (\*obsežna pošiljatev)
- sperrig** – velik (→ *Gut*)
- Sperrkommissar** m sodno določeni komisar za ugotovitev zapečatenega premoženja (dediščine)
- Sperrlinie** f bojna črta z obrambnimi napravami in zaporami
- Sperrschranken** m zaporna pregraja
- Sperrnitz** m »zaklenjeni sedež« (zaklenjeni oblazinjeni abonmajski sedeži so se nahajali v prvih šestih vrstah Stanovskega gledališča v Ljubljani; vsako leto so jih oddajali v najem) (→ *Theater/Ständisches Theater*)
- Sperrstunde** f zapiralni čas, ura zapiranja lokala (\*zaporna ura) (→ *Polizeistunde, Sonntagsruhe*) ◇  
Ausdehnung der Sperrstunde – podaljšanje zapiralnega časa  
Überschreitung der Sperrstunde – prekoračitev zapiralnega časa
- Sperrung** f zapiranje, zapora
- Sperrverfügung** f zaporna odredba (npr. ob svinjski kugi)
- Sperrzeit** f zapiralni čas (lokala)
- Spesen** pl izdatki, stroški
- Spezerei** f dišava (\*dišavnina, dišečina, mirodija), začimba, špecerija
- Spezereihändler** m trgovec z začimbami, trgovec z dišavami (\*začimbar, dišavar)
- Spezereiwarengeschäft** n trgovina z začimbami, trgovina z dišavami, špecerijska trgovina
- Spezereiwarenhandlung** (→ *Spezereiwarengeschäft*)
- Spezialteilung** f podrobna razdelitev (zemljiških parcel) (\*nadrobna razdelba)

**Spezies** (→ *Species*)

**Spezifikation** f natančen popis,  
podroben seznam, specifikacija

**Spezimen** n vzorec, specimen

**Sphäre** f **1.** področje, sfera  
(→ *Einflußsphäre*) **2.** svod, obzorje

**Spiegel** m **1.** ogledalo, zrcalo  
(→ *Sachsenspiegel*) **2.** gladina

**Spiegelfechter** m slepar

**Spiegelfechtere** f sleparija

**Spiel** n igra (→ *Gegenspiel*,  
*Gesellschaftsspiel*, *Kirchspiel*, *Lustspiel*,  
*Schauspiel*, *Singspiel*, *Taschenspiel*,  
*Trauerspiel*, *Wettspiel*, *Widerspiel*) ◇  
Einschlagen des Spiels –  
**1.** trobentati (v vojski) **2.** bobnati  
(v vojski)  
mit/unter klingendem Spiel –  
ob zvoku koračnice  
auf dem Spiel stehen – biti na kocki,  
biti v nevarnosti  
etwas aufs Spiel setzen – postaviti  
(kaj) na kocko, tvegati (kaj)  
mit klingendem Spiel abziehen –  
odkorakati ob zvokih koračnice  
(\*s svirajočo glasbo)  
mit klingendem Spiel in die Stadt  
einrücken – vkorakati v mesto ob  
zvokih koračnice (\*ob svirajoči  
glasbi)

**Spielart** f podvrsta

**Spieleinlage** f vložek (pri igri na  
srečo) (\*vstavek v igro)

**spielen** – **1.** igrati (→ *Prävenire*, *Rolle*,  
*Zeche*) **2.** igrati se

**Spieler** m igralec (→ *Falschspieler*,  
*Leierspieler*, *Orgelspieler*,  
*Schauspieler*, *Taschenspieler*)

**Spielgesellschaft** f družabno  
srečanje ob igranju kart, kartanje  
(\*kvartanje)

**Spielgraf** m »igralski grof« (t. i.  
igralski grof je potujočim igralskim  
družinam v Ljubljani izdajal  
dovoljenja za javne predstave)

**Spielhaus** n igralnica  
(→ *Schauspielhaus*)

**Spielkarte** f igralna karta

**Spielleute** pl **1.** godci (\*svirači,  
glasbenici) **2.** trobentači, trobentarji  
(\*tropači, trobci) (v vojski)  
**3.** bobnarji (v vojski)

**Spielmann** m **1.** godec **2.** trobentač,  
trobentar (\*tropač, trobec)  
**3.** bobnar

**Spielmarke** f **1.** igralna znamka  
(\*igrska znamka) (ploščica, ki je pri  
igri nadomeščala kovanec)  
**2.** plačilna ploščica, žeton

**Spieloper** f opereta

**Spielplatz** m igrišče  
Spielplatz für Ballin – balinišče

**Spielraum** m možnost svobodnega  
delovanja, manevrski prostor

**Spielregel** f pravilo igre

**Spieluhr** f glasbena ura (\*ura z  
muziko)

**Spielverderber** m nergač, zgaga

**Spielzeit** f gledališka sezona

**Spieß** m **1.** sulica, kopje **2.** raženj,  
drog **3.** najmanjša enota  
poznosrednjeveške vojske (celica  
najemniških vojakov, ki je  
običajno zajemala vsaj enega težko  
oboroženega konjenika in paža  
oz. oprodo, lahko pa tudi drugo  
pomožno in bojno osebje (v istem  
kontekstu so se uporabljali tudi  
izrazi *Helm*, *Gleve* in *Lanze*))

**Spießbürger** m malomeščan,  
ozkosrčnež, filister



**Spießbürgertum** n malomeščanstvo, malomeščani, ozkosrčneži, filistri

**Spießer** (→ *Spießbürger*)

**Spießrute** f šiba

Spießruten laufen – teči skozi šibe (kazen)

**Spießrutenlaufen** n tek skozi šibe (kazen)

**Spille** (→ *Spindel*)

**Spindel** f vreteno

**spinnen** (spann, hat gesponnen) –

1. presti 2. spletkariti (→ *Intrige, Ränke*) 3. razpredati 4. blesti se

**Spinner** m 1. prejec, prelec 2. blodnež

**Spinnerei** f 1. predilnica (→ *Baumwollspinnerei*) 2. predilstvo

**Spinnfabrik** f predilnica

**Spinnhaar** n predivo

**Spinnhaus** n predilnica (in kaznilnica) (→ *Zucht- und Arbeit-Haus*)

**Spinnrad** n kolovrat

**Spinnrocken** m preslica

**Spinnschuldigkeit** f preja (tlačanska obveznost)

**Spion** m 1. ogleduh (\*ogledun), vohun, špijon 2. kukalo

**Spionage** f vohunjenje, oprezovanje, ogledovanje, ogledništvo (\*ogleduhvanje, pazunstvo)

**Spionerie** (→ *Spionage*)

**spionieren** – vohuniti, oprezovati, ogledovati (\*špionirati)

**Spioniererei** (→ *Spionage*)

**spirato** – pretek

**Spiritual** m duhovnik v semenišču, spiritual (\*špiritual semeniški)

**Spiritus** m 1. duh 2. špirit

**Spital** n bolnica, špital (hospital)

(špitali so bili v srednjem veku sprva prenočišča oziroma bivališča za tujce in popotnike, kasneje so nudili zavetje in oskrbo bolnikom; v poznem srednjem veku so v mestih nastali špitali, namenjeni predvsem meščanom (*Bürgerspital*)) (→ *Bürgerspital (Laibach), Civilspital (Laibach), Feldspital, Garnisons-Spital (Laibach), Hofspital (Laibach), Kinderspital, Kriegsspital, Landesspital (Laibach), Leprosenspital (Laibach), Militärspital, Notspital, Truppenspital, Zivilspital*) ◇ mobiles Spital – mobilna bolnica

**Spitalmeister** m špitalski mojster (\*bolnišničar)

**Spitalsbehandlung** f bolnišnična oskrba ◇

in Spitalsbehandlung stehen – biti v bolnišnični oskrbi

**Spitalspfründner** m špitalski ubožec, špitalski nadarbinar

**Spitalszimmer** n bolniška soba **spitz** – oster (→ *Winkel*)

**Spitzbube** m 1. navihanec, lump 2. malopridnež, slepar, tat

**Spitze** f 1. konica, vrh (→ *Parteispitzen*) 2. čipka (\*zobec, špica) ◇ handgeklöppelte Spitzen – ročno klekljane čipke an der Spitze – na čelu, na vrhu die Spitzen der Behörden – vodilni predstavniki oblastev jmdm./etwas die Spitze bieten – upreti se (komu/čemu)

**Spitzel** m ogleduh, vohun (\*špicelj) (→ *Lockspitzel*)

**Spitzenklöppelei** f klekljanje  
(\*pletenje zobcev, pletenje špic)  
(→ *Fachschule*)

**Spitzenklöpplerin** f klekljarica

**spitzfindig** – zvit, zvijačen, premeten,  
prebrisan

**Spitzfindigkeit** f zvijačnost,  
premetenost, prebrisanost

**Spitzhacke** f kramp

**Spitzleder** n usnjeni zastor  
(na kočijah)

**Spitzmarke** f napis (v tisku:  
poudarjena beseda na začetku  
odstavka, ki nadomešča naslov)

**Spitzname** m vzdevek (\*pritikljaj)

**Spitzrede** f ostre besede, zbadljive  
besede

**splendid** – čudovit, sijajen, bleščeč,  
veličasten, splenden (→ *Weise*)

**Splitter** m delec, drobec

**Splitterpartei** f majhna nepomembna  
stranka

**SPÖ = Sozialdemokratische Partei  
Österreichs** f Socialdemokratska  
stranka Avstrije (do 1991:  
*Sozialistische Partei Österreichs* –  
*Socialistična stranka Avstrije*)

**Spoliation** f rop

**Spolien** pl ukradeno blago, plen

**spolieren** – oropati (koga)

**spondieren** – priseči

**Sponsalien** pl zaroka

**Sponsor** m **1.** boter **2.** porok **3.** skrbnik

**Sporco** n kosmata teža, bruto

**Sporer** m ostrogar

**Sporn** m ostroga

**spornen** – spodbosti (konja z  
ostrogami)

**Sporteln** pl postranski prihodki

**Spott** m zasmeh, posmeh

**Spottbild** n karikatura

**spotten** – zasmehovati (koga),  
posmehovati se (komu), rogati se  
(komu)

**Spottlied** n zabavljivka, zbadljivka

**Spottlust** f zasmehovanje,  
posmehovanje, porogljivost

**Spottpreis** m smešno nizka cena

**Spottrede** f posmehljiv govor

**Sprache** f **1.** jezik (→ *Amtssprache*,  
*Blumensprache*, *Dienstsprache*,  
*Kanzelsprache*, *Kanzleisprache*,  
*Kommandosprache*, *Landessprache*,  
*Muttersprache*, *Umgangssprache*,  
*Unterrichtssprache*, *Verkehrssprache*)

**2.** govorica, govor ◇

die krainische Sprache – kranjski  
jezik, slovenski jezik

die landesübliche Sprache

– v deželi običajni jezik

(\*deželnonavadni jezik)

die windische Sprache – slovenski  
jezik

etwas zur Sprache bringen – načeti  
pogovor o (čem), sprožiti razpravo  
o (čem)

zur Sprache kommen – razpravljati  
o (čem)

**Sprachenverordnungen – Badenis**

**Sprachenverordnungen** pl  
Badenijeve jezikovne naredbe  
(sprejete leta 1897)

**Sprachkenntnisse** pl znanje jezika  
(\*jezične znanosti)

**Sprachlehre** f slovnica, gramatika

**Sprachlehrer** m učitelj jezikov ◇  
*landschaftlicher Sprachlehrer* –  
*deželanski učitelj jezikov* (H 22)

**Sprachmeister** (→ *Sprachlehrer*)

**Sprachrohr** n 1. glasilo 2. trobilo  
(→ *Lärmkanonen*)

**Sprechchor** m vzklikanje po zlogih oz.  
v ritmu, skandiranje

**sprechen** (sprach, hat gesprochen) –  
1. govoriti (→ *Klartext, Sache*)  
2. pripovedovati 3. izreči  
(→ *Absolution, ledig, Recht, schuldig,*  
*Urteil*)

**Sprechen** n govorjenje  
leises Sprechen – šepetanje

**Sprecher** m govornik, predstavnik  
(→ *Segensprecher*)

**Sprechtwart** m \*besednik, \*govornik  
(npr. pri Ljubljanskem nemškem  
telovadnem društvu (Laibacher  
deutscher Turnverein))  
(\*društveni napovedovalec)

**Sprechzelle** f telefonska govorilnica

**Sprechzimmer** n govorilnica

**Sprengel** m okraj, okoliš  
(→ *Dienstsprengel, Gerichtssprengel,*  
*Landwehrterritorialsprengel,*  
*Schulsprengel, Verwaltungssprengel,*  
*Wahlsprengel*)

**sprengen** – 1. razstreliti (→ *Luft*)  
2. razbiti 3. dirjati, galopirati

**Sprengkapsel** f vžigalna kapica

**Spreu** f pleve

**Springbrunnen** m vodnjak  
(z vodometom), fontana

**springen** – 1. skakati, skočiti  
2. zaskočiti (→ *Sprungtier*)

**Spritzbad** n škropilna kopel  
(→ *Bad/Römerbad*)

**Spritze** f 1. brizgalka, injekcija  
2. gasilska brizgalna (\*brizgalnica)  
(→ *Brandspritze, Feuerspritze,*  
*Schlauchspritze, Wenderohrspritze*)

**Spritzenhaus** n gasilska kolnica  
(remiza za gasilsko brizgalno)

**Spritzenmannschaft** f škropilci  
(gasilska enota) (\*škropivci)

**Sproß** m 1. mladika, poganjek  
2. potomec

**Sprößling** (→ *Sproß*)

**Spruch** m 1. izrek sodbe, razsodba  
(→ *Richterspruch, Schiedsspruch,*  
*Schuldspruch, Urteilsspruch,*  
*Wahrspruch*) 2. pregovor, izrek,  
rek (→ *Segenspruch, Trinkspruch,*  
*Widerspruch, Zauberspruch*)

**Sprung** m 1. skok 2. zaskok

**Sprungtier** n \*skočni bik

**spucken** – pljuvati

**Spucknapf** m pljuvalnik  
(\*pljuvalnica, pljuvnica)

**Spucktrügl** (→ *Spucknapf*)

**spülen** – 1. spirati, sprati, splahniti  
2. pomivati (posodo)

**Spülicht** n pomije

**Spülwasser** (→ *Spülicht*)

**Spur** f sled, stopinja ◊  
jmdm. auf die Spur kommen – priti  
(komu) na sled, izslediti (koga)  
einer Sache auf die Spur kommen  
– odkriti (kaj), ugotoviti (kaj)

**Spürer** m sledilec, vohun

**Spürerei** f zasledovanje, vohljanje

**Spurweite** f širina tira (\*raztečina)

**Sr. K. H. = Seiner kaiserlichen**  
**Hoheit** – Njegovi cesarski  
Visokosti

**ß = Schilling** (→ *Schilling*)

**SS = Schutzstaffel** f elitni nacistični  
varnostni oddelki

**S. S.** = **Sacro Sanctus, Sacro Sancta** – presveti(a)

**SSD** = **Staatssicherheitsdienst (Stasi)**  
m Služba državne varnosti (NDR)

**St. G.** = **Strafgesetz** (→ *Strafgesetz*)

**St. G. B.** = **Strafgesetzbuch**  
(→ *Strafgesetzbuch*)

**St. Peters-Kaserne (Laibach)** f  
Šentpeterska vojašnica (Ljubljana)  
(kasarna, ki je nastala z razširitvijo nekdanjega kužnega lazareta, je bila dograjena leta 1754)

**Staat** m **1.** država (→ *Beamtenstaat, Freistaat, Freundstaat, Kaiserstaat, Kirchenstaat, Kleinstaat, Nachbarstaat, Nationalitätenstaat, Nationalstaat, Vielvölkerstaat, Stadtstaat, Territorialstaat, Unterzeichnerstaat, Vasallenstaat, Zwergstaat*) **2** dvor (→ *Hofstaat*)  
**3.** sijaj, razkošje **4.** svečana obleka, svečana uniforma ◇  
alliierte/verbündete Staaten – zavezniške države  
blockfreier Staat – neuvrščena država  
neutraler Staat – nevtralna država  
paktfreier Staat – neblokavska država  
totalitärer Staat – totalitarna država  
unabhängiger Staat – neodvisna država  
Staat machen – ponášati se s (čim)  
etwas zum Staat tragen – gizdati se s (čim) (npr. z nošenjem monokla)

**Staatenbund** m zveza držav, sodržavje  
**staatlich** – državni  
(→ *Steuerverwaltung*)

**Staatsamt** n **1.** državni urad **2.** državna služba

**Staatsangehörige** f državljanka

**Staatsangehörige(r)** m državljan

**Staatsangehörigkeit** f državljanstvo

**Staatsanwalt** m državni tožilec,  
*državni pravdnik* (H 42, 58)  
(→ *Generalstaatsanwalt, Oberstaatsanwälte*)

**Staatsanwaltschaft** f državno tožilstvo,  
*državno pravdnništvo*  
(H 42, 58)

**Staatsärar** m državna blagajna, državni dohodki, erar

**Staatsbahndirektion** f ravnateljstvo državnih železnic,  
*direkcija državnih železnic* (H 56) ◇

**K. k. Staatsbahndirektion in Triest** – C. kr. ravnateljstvo državnih železnic v Trstu

**K. k. Staatsbahndirektion in Villach** – C. kr. ravnateljstvo državnih železnic v Beljaku

**Staatsbahnen – K. k. österreichische Staatsbahnen** pl. – C. kr. avstrijske državne železnice (→ *Bahn*)

**Staatsbahnhof (Laibach)** (→ *Bahnhof*)

**Staatsbeamte(r)** m državni uradnik

**Staatsbedienstete(r)** m državni uslužbenec

**Staatsbergbaue** pl *državni rudniki*  
(H 38)

**Staatsbuchhaltung** f *državno knjigovodstvo* (H 35, 51)

**Staatsbürger** m državljan

**Staatsbürgerin** f državljanka

**Staatsbürgerrecht** n pravica do državljanstva, državljanstvo ◇  
das Staatsbürgerrecht ausüben – uresničevati pravico do državljanstva, koristiti pravico do državljanstva  
das Staatsbürgerrecht erwerben –

- pridobiti pravico do državljanstva  
das Staatsbürgerrecht verlieren –  
izgubiti pravico do državljanstva
- Staatsbürgerschaft** f državljanstvo ◇  
Verleihung der österreichischen  
Staatsbürgerschaft – podelitev  
avstrijskega državljanstva
- Staatsbürgerschaftsgesetz** n zakon o  
državljanstvu
- Staatsbürgerschaftsnachweis** m  
potrdilo o državljanstvu
- Staatsdienst** m državna služba ◇  
im Staatsdienst stehen – opravljati  
državno službo
- Staatsdomänenaufseher** m nadzornik  
državnih domen (H 36)
- Staatsforste** pl državni gozdovi  
(H 37, 38, 55)
- Staatsgebiet** n državno področje,  
državno ozemlje
- Staatsgeheimnis** n državna tajnost
- Staatsgelehrsamkeit** f državožnanstvo  
(zbiranje številčnih podatkov in  
preučevanje množičnih  
pojavov na državnem in  
gospodarskem področju)  
(\*državopis, deržavopisje), statistika
- Staatsgelehrte(r)** m državožnanec  
(ukvarjal se je z zbiranjem številčnih  
podatkov in preučeval množične  
pojave na državnem in gospodarskem  
področju) (\*državopisec), statistik
- Staatsgerichtshof** m državno zborna  
sodišče (V 441, 515)
- Staatsgewalt** f državna oblast
- Staatsgewerbeschule**  
(→ *Gewerbeschule*)
- Staatsgrundgesetz (1867)** n Državni  
osnovni zakon (1867) (H 53, 62)
- Staatsgüter** pl državna posestva (H 37,  
38)
- Staatsgüter- und  
Staatsforstadministration** f  
administracija državnih posestev in  
gozdov (H 38)
- Staatsgüterverwaltung** f uprava  
državnih posestev (G II. 212)
- Staatshaushalt** m državni proračun,  
etat
- Staatshengsten-Depot** n Cesarsko  
žrebčarsko založišče
- Staats Herrschaft** f državno gospostvo
- Staatskanzler** m (državni) kancler
- Staatskassen** pl državne blagajne  
(H 54)
- Staatskirche** f državna cerkev
- Staatskirchentum** n državno  
cerkvenstvo
- Staatsklugheit** f državniška modrost
- Staatskunde** f državožnanstvo
- Staatskunst** f politika
- Staatslehre** (→ *Staatskunde*)
- Staatsmann** m državnik
- Staatsminister** m državni minister
- Staatsministerium** n državno  
ministrstvo (\*državno  
ministerstvo)
- Staatsnoten** pl državni papirnati  
denar, državne note
- Staatsobergymnasium** n višja  
državna gimnazija (\*državna velika  
gimnazija)
- Staatsoberhaupt** n državni poglavar
- Staatsobligationen** pl državne  
zadolžnice (\*državna dolžna pisma,  
državni obigacijoni), državne  
obveznice, obligacije

**Staatspapiere** pl državni vrednostni papirji

**Staatsprokurator** m državni prokurator (H 58) (→ *Generalstaatsprokurator*)

**Staatsprokurator** f državna prokuratura

**Staatsprüfung** f državni izpit (\*državna preskušnja)

**Staatsraison** (→ *Staatsrason*)

**Staatsrason** f državni interes

**Staatsrat** m državni svet (V 438)

**Staatsrecht** n državno pravo

**Staatsreligion** f državna vera

**Staatsrunder** n državna oblast

**Staatsschatz** m državna blagajna (\*državni zaklad) (→ *Staatskassen*)

**Staatsschuld** f državni dolg

**Staatsschuldverschreibung** f državna zadolžnica (\*državno dolžno pismo)

**Staatssekretär** m državni sekretar (→ *Unterstaatssekretär*)

**Staatsstelle** (→ *Staatsamt*)

**Staatsstreich** m državni udar

**Staatsverband** m državna zveza

**Staatsverbrechen** n veleizdaja

**Staatsverbrecher** m veleizdajalec

**Staatsvertrag** m državna pogodba ◇ Österreichischer Staatsvertrag – Avstrijska državna pogodba (sporazum so 15. 5. 1955 podpisale ZDA, Velika Britanija, Francija, SZ in Avstrija)

**Staatsverwaltung** f državna uprava (\*državna oskrbnija)

**Staatsvoranschlag** m državni proračun, državni budžet

**Staatsweisheit** f državniška modrost

**Staatswesen** n državne zadeve, država

**staatswidrig** – protidržaven

**Staatszentrakasse** f centralna državna blagajna (H 54)

**Stab** m 1. palica (→ *Maßstab*)

2. vojaški štab (→ *Generalstab*)

**Stäbchen-Rotlauf** m rdečica ali pereči ogenj (bolezen pri prašičih)

**stabil** – stalen (→ *Vertreter*), stanovit, stabilen

**stabilieren** – pritrditi, utrditi, uravnovesiti, stabilizirati

**Stabilität** f stalnost, stanovitnost, stabilnost

**Stabsoffizier** m štabni oficir (po letu 1908 so bili v činovni razred štabnega oficirja uvrščeni: polkovnik (Oberst), podpolkovnik (Oberstleutnant) in major (Major))

**Stabstation (Gendarmerie)** f sedež orožniškega regimenta (H 59)

**Stabswache** f štabna straža

**Stacket** n plot iz kolov

**Stacketzaun** (→ *Stacket*)

**Stadel** m skedenj, kašča

**Stadelhof** m hlevski dvor (G II. 145)

**Stadl** (→ *Stadel*)

**Stadt** f mesto (→ *Binnenstadt*, *Freistadt*, *Haupt- und Residenzstadt* (Wien), *Innenstadt*, *Kammerstadt*, *Landeshauptstadt*, *Pflanzstadt*, *Reichsstadt*, *Residenzstadt*, *Statutarstädte*, *Vorstadt*) ◇ »Städte« (Venezianisch-Istrien) – »mesta« (beneška Istra) (H 25) die Stadt mit eigenem Statut – mesto z lastnim statutom (\*mesto z lastnimi pravili)

- Eingang der Stadt – vhod v mesto  
 geschlossene Stadt – zaprto mesto  
 (→ *Ort/geschlossene Orte/Städte*)  
 innere Stadt – notranje mesto  
*landesfürstliche Städte und Märkte –*  
*deželnoknežja mesta in trgi*  
 (H 20–22, 41, 46)  
*munizipalisierte Städte –*  
*municipalizirana mesta* (H 46)  
 (→ *munizipalisieren*)  
 offene Stadt – odprto mesto,  
 neobzidano mesto, neutrjeno mesto  
*reichsunmittelbare Stadt (Triest) –*  
*državno neposredno mesto (Trst)*  
 (H 50, 52, 61)  
 eine Stadt einnehmen – zavzeti  
 mesto
- Stadtabmarkung** f mestne meje
- Stadtadel** m mestno plemstvo, patriciji
- Stadtbeleuchtung** f mestna  
 razsvetljava (splošna mestna  
 razsvetljava v Ljubljani je bila  
 uvedena 1. januarja 1793)
- Stadtbezirk** m mestni okoliš  
 (\*mestno okolišče)
- Stadtbriefsammlungskasten** m  
 mestni poštni nabiralnik
- Stadtcommune** f mestna občina
- Städtebund** m mestna zveza
- Städter** m mestni človek, mestni  
 prebivalec
- Stadtgebiet** n mestno ozemlje
- Stadtgemeinde** f mestna občina  
 (\*mestna srenja) ◇  
 Stadtgemeinde Laibach – Mestna  
 občina Ljubljana (→ *Bezirk,*  
*Gemeindeordnung, Gemeinderat,*  
*Jahresrechnung, Magistrat, Sektion,*  
*Viertel, Vorort*)
- Stadtgesinde** n služinčad v mestih  
 (\*družina v mestih), posli
- Stadthauptmann** m mestni glavar
- Stadthauptmannschaft** f mestno  
 glavarstvo
- Stadtherr** m mestni gospod
- städtisch** – mestni (→ *Arbeits- und*  
*Dienstvermittlungsanstalt, Bad,*  
*Badeanstalt, Bestattungsanstalt,*  
*Elektrizitätswerk, Fuhrhof, Gaswerk,*  
*Meldungsamt, Pfandleihanstalt,*  
*Rettungsstation, Schuttergrube,*  
*Wasserwerk, Ziegelhütte*)
- Städtische Arbeits- und**  
**Dienstvermittlungsanstalt**  
**(Laibach)** f Mestna posredovalnica  
 za delo in službe (Ljubljana)  
 (delovati je začela januarja 1900)
- Städtische Artillerie-Kaserne**  
**(Laibach)** – Mestna topničarska  
 vojašnica (Ljubljana) (zgrajena v  
 letih 1896–1898 ob Dunajski cesti  
 za Bežigradom)
- Städtische Bade-Anstalt in Kolesia**  
**(Laibach)** (→ *Badeanstalt*)
- Städtische Dienst- und**  
**Wohnungsvermittlungsanstalt**  
**(Laibach)** f Mestna posredovalnica  
 za delo in stanovanja (Ljubljana)
- Städtische höhere Mädchenschule**  
**(Laibach)** f Mestna višja dekliška  
 šola (Ljubljana) (šola naj bi  
 dekletom s končano osemletno  
 osnovno šolo oz. triletno  
 meščansko šolo nudila dodatno  
 izobrazbo)
- Städtische Infanterie-Kaserne/**  
**Belgierkaserne (Laibach)** –  
 Mestna pehotna vojašnica  
 (Ljubljana) (t. i. belgijska kasarna  
 je bila zgrajena leta 1890 s sredstvi  
 mestne občine ljubljanske ob  
 današnji Metelkovi ulici)

**Städtische Rettungsstation**

(**Laibach**) (→ *Rettungsstation*)

**Stadtkämmerer** m mestni komornik  
(uradnik, zadolžen za mestne  
finance)

**stadtkundig – stadtkundig sein** –  
1. poznati mesto 2. biti znan v  
mestu

**Stadtmagistrat (Laibach)** m Mestni  
magistrat (Ljubljana) (\*mestno  
starešinstvo) (*Začasna srenjska  
postava za Ljubljano / Provisorische  
Gemeindeordnung für Laibach* z  
dne 9. junija 1850 je določala:  
»Magistrat je, s predstojnikom  
kot vodjem, iz petih srenjskih  
odbornikov sestavljen, ktere  
srenjski odbor za eno leto izmed  
svoje sréde izvóli, potem iz eniga  
ali po potrebi iz več pravovédnih  
svetovavcov in iz potrebnih  
pomožnih oséb. (Der Magistrat  
besteht, mit dem Bürgermeister an  
der Spitze, aus fünf Mitgliedern  
des Gemeinderathes, welche  
dieser auf Ein Jahr aus seiner  
Mitte wählt, dann aus einem  
oder nach Bedarf aus mehreren  
rechtskundigen Ráthen und dem  
erforderlichen Dienstpersonal.)«)

**Stadtphysicus** (→ *Stadtphysiker*)

**Stadtphysikat** n mestni fizikat (mestni  
urad, ki je skrbel za higieno in  
preprečevanje nalezljivih bolezni)

**Stadtphysiker** m mestni zdravnik,  
mestni fizik (zadolžen je bil  
za higieno in preprečevanje  
nalezljivih bolezni)  
(→ *Stadtphysikat*)

**Stadtpomörium** n mestno okrožje,  
bližnja okolica mesta (pred  
obzidjem), mestni pomerij

**Stadtrat** m 1. mestni svèt (\*mestni  
zbor), občinski svèt 2. mestni  
svétnik (\*občinski svetovalec,  
srenjski svetovalec)

**Stadtrecht** n 1. mestna pravica  
2. mestna pravda (→ *Stadt- und  
Landrecht*)

**Stadtrechtsprivileg** n mestna pravica

**Stadtregulierungsfond**  
(**Stadtmagistrat Laibach**) m  
\*regulačni zaklad (Mestni  
magistrat Ljubljana)  
(→ *Jahresrechnung*)

**Stadtregulierungs- und  
Erweiterungsplan (Laibach)** m  
mestni regulacijski in razširitveni  
načrt (Ljubljana) (\*uravnavni in  
razširjavni črtež)

**Stadtrichter** m mestni sodnik

**Stadtschulrat** m mestni šolski svet  
(mestni šolski svet za šolski okraj  
mesto Ljubljana je bil ustanovljen  
4. junija 1879; prevzel je delokrog  
dotedanjega krajevnega in  
okrajnega šolskega sveta)

**Stadtsiegel** n mestni pečat ◊  
die mit dem gewöhnlichen  
Stadtsiegel versehene Fertigung –  
z navadnim pečatom opremljen  
podpis

**Stadtstaat** m 1. mestna država  
2. mestna državica, polis

**Stadtstatut** n mestni statut  
(\*mestna ustava)

**Stadtsteuer** f mestni davek

**Stadtsyndikus** m mestni župan,  
mestni sindik

**Stadt- und Bannrichter** m mestni in  
krvni sodnik



**Stadt- und Landrecht** *n* mestna in deželna pravda (H 41, 42), mestno in deželno sodišče (V 513)

**Stadtväter** *pl* mestni očetje

**Stadtvikar (Gradiska)** *m* mestni vikar (Gradiska) (H 24)

**Stadtwache** *f* mestna straža

**Stadtwächter** *m* mestni stražnik

**Stafette** *f* **1.** hitri sel na konju (\*brzovestnik), štafeta (\*stafeta) **2.** hitra pošta (prinesel jo je hitri sel na konju), štafeta

**Staffel** *f* **1.** oddelek, vod (→ *SS*) **2.** štafeta **3.** eskadra, eskadrilja **4.** klin, prečka, stopnja, stopnica

**staffieren** – **1.** opremiti **2.** olepšati

**Staffierung** *f* **1.** oprava **2.** olepšava

**Stagnation** *f* zaostalost, zaostajanje, nazadovanje, stagnacija

**stagnieren** – zaostajati, nazadovati, stagnirati

**Stahl** *m* jeklo

**Stahl-Rollbalken** *m* jeklena rebrača, jekleni rolo (za zapiranje izložbene odprtine) (\*jeklena koloturna oboknica, jeklena koloturna zapornica, jeklena valjčna zatvornica)

**Stahlhütte** *f* jeklarna

**Stahlindustrie** *f* jeklarska industrija

**Stahlwerk** (→ *Stahlhütte*)

**Staket** (→ *Stacket*)

**Stalinismus** *m* stalinizem

**Stall** *m* hlev (→ *Hühnerstall*, *Hundestall*, *Kälberstall*, *Kubstall*, *Marstall*, *Ochsenstall*, *Pferdestall*, *Saustall*, *Schweinstall*)

**Stalldienst** *m* hlevska služba

**Stallgeld** *n* hlevščina

**Stallknecht** *m* hlevski hlapec

**Stallmeister** *m* konjušnik, hlevar (\*štalmojster, nadkonjar)

**Stallung** *f* konjski hlev (\*konjak) (→ *Militärzinsstallung*)

**Stallwart** *m* konjski strežnik (pri konjenici)

**Stamm** *m* **1.** rod, rodovina, pokolenje (→ *Mannsstamm*) **2.** pleme (→ *Volksstamm*) **3.** deblo **4.** jedro, osnova

**Stammaktie** *f* osnovna delnica (\*glavna delnica)

**Stammälteste(r)** *m* rodovni starešina

**Stammbaum** *m* rodovnik (\*rodopis) ◇ legaler Stammbaum – zakoniti rodovnik (\*zakoniti rodopis)

**Stammbuch** *n* **1.** rodovna knjiga (\*bukve rodu, rodopisje) (→ *Dienstbotenstammbuch*) **2.** spominska knjiga

**Stammeigentum** *n* osnovna lastnina (\*glavinska lastnina)

**Stammeltern** *pl* prastarši, začetniki rodu (\*zarodniki)

**stammen** – izvirati iz (česa), izhajati iz (česa)

**Stammeshäuptling** *m* plemenski poglavar

**Stammesherzogtum** *n* plemenska vojvodina

**Stammfolge** *f* rodovna vrsta

**Stammfreund** *m* krvni sorodnik

**Stammgeld** *n* glavica

**Stammgut** *n* rodbinska posest, rodbinsko premoženje (G II. 187) (\*dedina, dedovina, dedinstvo)

**Stammhalter** m zarodnik (prvi moški potomec nekega rodu)

**Stammhaus** n 1. rodbinska hiša (\*rodna hiša, dedina) 2. matična trgovska hiša 3. glavni sedež firme

**Stammherr** m praoče, začetnik rodu (\*zarodnik)

**Stammholz** n deblovina, hlodovina

**Stammkapital** n osnovni kapital

**Stammkunde** m stalna stranka, stalni odjemalec

**Stammlokal** n stalni lokal

**Stammrealität** f osnovna posest

**Stammshloß** n rodbinski grad (\*dedinski grad, dedina)

**Stammtafel** (→ *Stammbaum*)

**Stammtisch** m stalno omizje

**Stammtischpolitiker** m gostilniški politik (človek, ki veliko govori o politiki, vendar se nanjo slabo razume), politikaster

**Stammutter** f pramati, začetnica rodu (\*zarodnica)

**Stammvater** m praoče, začetnik rodu (\*zarodnik)

**Stammverein** m osrednje društvo, matično društvo

**Stammvermögen** n osnovno premoženje (\*izvirno premoženje, osnovna imovina, založna imovina, glavinski imetek, glavno premoženje, glavina) ◇ unangreifbares Stammvermögen – nedotakljivo osnovno premoženje

**Stammwappen** n rodovni grb

**Stamperl** n šilce (žganja) (\*štamperl)

**Stampfe** f stopa

**Stampfmühle** f mlin s stopami

**Stampiglie** f štampiljka

**Stampille** (→ *Stampiglie*)

**Stand** m 1. družbeni sloj, stan, stalež, poklic (→ *Bürgerstand*, *Gewerbsstand*, *Handelsstand*, *Herrenstand*, *Landstände*, *Lehrerstand*, *Lehrstand*, *Nährstand*, *Ritterstand*, *Soldatenstand*, *Wehrstand*) 2. družinski stan (→ *Brautstand*, *Ehbestand*, *Familienstand*, *Witwenstand*)

3. stanje 4. mesto, stojišče (→ *Ochsenstand*) 5. stojnica (\*štant) (→ *Marktstand*) 6. staja (→ *Pferdestand*) 7. število, stalež (→ *Viehstand*) ◇

ein Mann von Stand – plemič  
Leute freien Standes – ljudje svobodnega stanu

Stand der Dinge – stanje stvari  
der dritte Stand – tretji stan, meščanstvo

eheloser/lediger/unverheirateter  
Stand – samski stan, neoženjen/  
neomožena

gebildete Stände – omikani stanovi  
geistlicher/priesterlicher Stand –  
duhovniški stan (\*duhovski stan)

hohen Standes – visokega stanu  
mittellosen Standes – brez sredstev,

reven (→ *Zeugnis*)  
mittleren Standes – srednjega stanu

niedrigen/unteren Standes – nižjega  
stanu

streitbarer Stand – bojni stalež  
(vojske) (→ *Kriegsstand*)

verehelichter Stand – 1. poročen  
2. poročena 3. oženjen 4. omožena

verwaister Stand – osiroteli stan  
weltlicher Stand – posvetni stan

von hohem Stand – visokega stanu  
von niedrigem Stand – nižjega stanu

Stand halten – vzdržati, obstati,  
obdržati se, kljubovati, upirati se

seinen Stand ändern/verändern – poročiti se  
 sich dem priesterlichen Stand widmen – posvetiti se duhovniškemu stanu  
 außer Stande sein – ne biti sposoben, ne biti v stanju, ne moči  
 im Stande sein – biti sposoben, biti v stanju  
 zu Stande bringen – 1. izvršiti, izpolniti, izvesti, napraviti 2. ujeti, postaviti pred sodnika  
 zu Stande erhalten – vzdrževati  
 zu Stande kommen – priti do (česa), nastati, uresničiti se  
 Entbieten allen und jeden ..., was Standes, Würde, oder Wesens dieselbe seyn mögen, ... - Sporočamo vsem in vsakomur ..., glede na njihov stan, čast ali oblast ... (obrazec na začetku cesarskega patenta)  
 außer Stand und Gebühr bringen – odpustiti  
 jmdn. mit etwas dem Stand gemäß versehen – zagotoviti (komu kaj) stanu primerno  
 jmdn. in den Stand setzen, etwas zu tun – omogočiti (komu kaj)

**ständ.** = **ständisch** (→ *ständisch*)

**Standard** m **1.** merilo, enota, standard  
**2.** življenjska raven, standard

**Standarte** f **1.** zastava, prapor  
**2.** štandarta (enota ŠA oz. SS – ustrezala je polku)

**Standbild** n kip

**Ständchen** n **1.** podoknica **2.** stojnica ◇  
 jmdm. ein Ständchen bringen – zaigrati (zapeti) (komu) podoknico

**Stände** (→ *Landstände*)

**Ständegliederung** f razdelitev v stanove (Erasmus Alberus je okoli leta 1500 družbo razdelil v

\*učivni stan (Lehrstand), \*brativni stan (Wehrstand) in \*redivni stan (Nährstand))

**Standel** n stojnica

**Standesamt** n matični urad

**standesamtlich** – matičen  
 (→ *Trauung*)

**Standesänderung** f **1.** možitev, poroka, sprememba stanu (\*prememba stanu) **2.** ženitev, poroka, sprememba stanu (\*prememba stanu) **3.** začetek vajeniške dobe **4.** odhod

**Standesausweis** m staležni izkaz (staležni izkaz avstro-ogrskih uradnikov je med drugim vseboval podatke o napredovanju v višji činovni razred in o pokojninskem užitku)

**Standesbeamte(r)** m matičar

**Standesehre** f stanovska čast

**Standeserhöhung** f povišanje v višji stan

**Standesfrau** f gospa visokega rodu, žlahtna gospa

**Standesgebühr – nach**

**Standesgebühr** – glede na stan, stanu primerno ◇  
 allen und jeden nach  
 Standesgebühr – vsem in vsakomur glede na njegov stan

**standesgemäß** – stanu primerno

**Standesgenosse** m stanovski tovariš

**Standesherr** m gospod visokega rodu, žlahtni gospod

**Standeskörper** m vojaška enota

**standesmäßig** (→ *standesgemäß*)

**Standesperson** f oseba visokega rodu, žlahtna oseba, imenitnik ◇

hohe und niedere Standespersonen  
– osebe višjega in nižjega  
plemiškega stanu

**Ständestaat** m stanovska država

**Ständerversammlung** f zbor deželnih  
stanov

**Ständewesen** n stanovi (\*stanovstvo)

**standfest** – trden, stanovit

**Standgeld** n stojnina, tržnina  
(\*stantnina, teržnina)

**Standgericht** n naglo sodišče  
(\*nagli sod, preki sod)

**standhaft** – stanoviten, zanesljiv, trden  
(→ *Bericht, Grund*)

**Standhaftigkeit** f stanovitnost,  
zanesljivost

**standhalten** – vzdržati, obstati,  
obdržati se, kljubovati, upirati se

**Standhändler** m trgovec na stojnici,  
šotorski trgovec

**Standhütte** f stojnica, šotor

**ständig** – stalen (→ *Heer,*  
*Stellungskommission, Vertretung,*  
*Wohnsitz*), stanoviten (→ *Herr*)

**ständisch** – stanovski (→ *Rat,*  
*Reitschule, Steuerverwaltung,*  
*Verordnete/r, Verteidigung*)

**Ständisches Theater** (→ *Theater*)

**Standl** (→ *Standel*)

**Standort** m **1.** kraj, bivališče, sedež,  
lokacija (\*stajališče, stališče,  
stanišče, stanovišče) **2.** namestitev,  
stacioniranje

**Standpauke** f graja, oštevanje

**Standplatz** m stojišče (\*stajališče,  
stanišče, stojališče) ◇  
Standplatz für die Arbeit suchende  
Feldarbeiter (Laibach) – \*stajališče

za dela iskajoče poljske delavce  
(stojišče za kosce, žanjice itd. je  
Mestni magistrat Ljubljana leta  
1901 preselil iz Marijinega trga na  
Franc Jožefov trg)

**Standpunkt** m stališče ◇  
einen Standpunkt einnehmen/  
haben/vertreten – zavzeti stališče  
von seinem Standpunkt abgehen –  
opustiti svoje stališče

**Standquartier** n nastanitev (vojske)  
(\*stanovišče, domovališe vojske)

**Standrecht** n **1.** izjemno stanje  
**2.** izjemno kazensko pravo (v  
izjemnem stanju veljavno kazensko  
pravo), naglo sodstvo (\*preko  
sodstvo) **3.** nagla sodba

**standrechtlich** – pred naglim  
sodiščem (\*naglosodno) ◇  
standrechtlich erschossen/  
hingerichtet werden – biti usmrčen  
po sklepu naglega sodišča  
standrechtlich zum Tode verurteilt  
werden – biti obsojen na smrt pred  
naglim sodiščem

**Standrede** f **1.** oštevanje **2.** nagrobni  
govor

**Standuhr** f stoječa ura

**Stange** f **1.** kol, drog, palica  
(→ *Wetterstange*) **2.** oje, ojnica  
(→ *Deichsel, Deichselstange*) ◇  
von der Stange – konfekcijski  
jmdm. die Stange halten – dajati  
(komu) podporo, dajati (komu)  
potuho  
bei der Stange bleiben – vztrajati  
pri (čem)  
jmdn. bei der Stange halten –  
pripraviti (koga), da vztraja pri  
(čem)

**Stangenpferd** n ojnični konj  
(\*konj v raji)

**Stangenreiter** m jezdec na ojničnem konju (\*rajevec)

**Stangenwaffe** f orožje na drogu

**stänken** – zbadati, zabavljati

**Stänker** m **1.** zbadljivec, zabavljivec  
**2.** zasmrajevalec

**Stänkerei** f **1.** zbadanje, zabavljanje  
**2.** smrad

**stänkern** – **1.** zbadati, zabavljati  
**2.** zasmraditi

**Stapel** m **1.** skladovnica, skladnica  
**2.** kol **3.** gred (v ladjedelnici) ◇  
vom Stapel laufen – splaviti (ladjo)

**Stapelplatz** m mesto z nakladalno in razkladalno pravico (\*skladno mesto)

**Stapelrecht** n skladiščna pravica (pravica, da se potujoče trgovce prisili k skladiščanju in prodaji njihovega blaga)

**Stapelzwang** m prisilno skladiščenje (in prodaja)

**Star** m star (stara avstrijska votla mera za žito: 1 star = ca. 100 l)

**stark** – močan, krepak, trden  
(→ *gehen, Herzklopfen, Meile, Stunde, Tabak*)

**Stärke** f **1.** moč, sila, jakost, debelost  
**2.** število **3.** odlika **4.** škrob ◇  
an Stärke zunehmen – ojačati, okrečiti se, stopnjevati se

**stärken** – **1.** krepiti (→ *Rücken*)  
**2.** podkrepiti (npr. listino z lastnoročnim podpisom) **3.** škrobiti

**Starkmut** m krepost, srčnost

**Starosta** (→ *Vereinsstarosta*)

**starr** – tog, trd, odrvenel, otrpel

**Starre** f togost, trdost, odrvenelost, otrplost (→ *Genickstarre, Halsstarre, Mundstarre*)

**Starrkrampf** m otrpni krč  
(→ *Mundstarrkrampf*)

**Starrsucht** f mišična otrdelost (\*omrtvilo, mrtvilo), katalepsija

**startbereit** – pripravljen za vzlet

**starten** – **1.** začeti s (čim)  
(→ *Kampagne*) **2.** organizirati  
(→ *Umfrage*)

**Startin** m štrtinjak (štajerska votla mera za žito: 1 štrtinjak = 5,657 hl)

**startklar** (→ *startbereit*)

**Stasi** (→ *SSD*)

**stät** – **1.** stalen **2.** počasen, miren

**stätig** (→ *stetig*)

**Station** f **1.** postaja, postajališče (\*stajališče) (→ *Abladestation, Hafenstation, Pumpstation*)  
**2.** železniška postaja  
(→ *Bahnstation, Eisenbahnstation*)  
**3.** oddelek v bolnišnici

**4.** organizacijska enota, postaja (npr. vojaška postaja, preprežna postaja)

(→ *Concurrenzstation, Concursstation, Einbruchsstation, Funkstation, Marschstation, Mautstation, Pferdestation, Postpferdestation, Poststation, Radiostation, Rettungsstation, Rubestation, Schießstation, Schubstation, Stabstation, Telegraphen-Station, Vorspannstation, Wassermautstation, Wechselstation, Wegmautstation, Werbestation, Wetterschießstation, Zugstation*) **5.** služba, delovno mesto **6.** postanek, krajše bivanje (→ *Nachstation, Raststation, Relaisstation, Rubestation, Speisestation*) **7.** nastanitev, prenočišče (→ *Einkehrstation*)

**stationär** – stalen, stacionaren

**stationieren** – namestiti, nastaniti, nastaviti, razporediti, razvrstiti, stacionirati

**stationiert** – nameščen, nastanjen, nastavljen, razporejen, razvrščen, stacioniran

**Stationsarbeiter** m delavec na železniški postaji

**Stationschef** m postajni načelnik (\*postajnačelnik)

**Stationsleiter** (→ *Stationschef*)

**Stationsvorstand** (→ *Stationschef*)

**Stationsvorsteher** (→ *Stationschef*)

**Stationswache** f štacijska straža

**Stationswagen** m poštni voz ◇  
bedeckter Stationswagen – pokrit poštni voz  
unbedeckter Stationswagen – nepokrit poštni voz

**Statistik** (→ *Staatsgelehrsamkeit*)

**Statistiker** (→ *Staatsgelehrte/r*)

**Statt** (→ *Stätte*)

**Stätte** f mesto, kraj, prizorišče ◇  
die heiligen Stätten – sveti kraji

**stattfinden** – vršiti se, zgoditi se (→ *Weise*)

**stattgeben** – privoliti, ugoditi (→ *Einspruch*)

**Stattgebung** f privolitev, ugoditev

**statthaben** – **1.** biti dopustno, biti možno **2.** vršiti se, opraviti ◇  
die am ... stattgehabte Genossenschaftsversammlung – združni (občni) zbor, ki se je vršil ...  
die stattgehabte Revision – opravljena revizija

**statthaft** – dopusten, dovoljen

**Statthaftigkeit** f dopustnost

**Statthalter** m *namestnik, državni namestnik* (V 443, 444; H 50–52), deželni poglavar ◇  
k. k. Statthalter für Krain – c. kr. kranjski poglavar

**Statthaltere** f *namestništvo* (H 50–52) (\*namestnija), poglavarstvo ◇  
K. k. Statthaltere für Krain – C. kr. kranjsko poglavarstvo

**Statthaltereirat** m *namestniški svet* (H 61)

**Statthalterschaft** f funkcija namestnika, namestništvo

**statuieren** – **1.** določiti **2.** postaviti (→ *Exempel*), uvesti

**Statur** f postava ◇  
von mittlerer Statur (mittelgroß) – srednje postave

**Status animarum** m knjiga župljanov

**Status** m položaj (\*stan), status

**Statut** n pravila (\*ustanovilo, ustanovilna pravila, ustav), statut (→ *Errichtungsstatut, Gemeindestatut, Lokalstatut*) ◇  
*Statute (Verfassung 1860)* – *statuti (ustava 1860)* (H 52)  
*städtisches Statut* – *mestni statut* (H 25, 26, 47)  
die Stadt mit eigenem Statut – mesto z lastnim statutom (\*mesto z lastnimi pravili)

**Statutargemeinden** pl *statutarne občine* (H 61)

**Statutarstädte** pl *statutarna mesta* (H 61)

**statutenmäßig** – v skladu s statutom

**Stau** m **1.** jez **2.** prometni zastoj

**Stauanlage** f zajezev (\*jezilo)

**Staub** m prah ◇  
viel Staub aufwirbeln – dvigniti mnogo prahu, povzročiti razburjenje  
sich aus dem Staube machen – popihati jo

**Staubferien** pl počitnice zaradi čiščenja (uradnih prostorov)

**Staubgang** m hodnik za čiščenje, snažilni mostovž

**Staubmantel** m površnik (\*plašč proti prahu)

**Staup** f šiba

**stäupen** – šibati

**Staupenschlag** m šibanje

**Stäupung** (→ *Staupenschlag*)

**Stauschleuse** f zaježitvena zapornica (\*jezilna zapornica)

**Stauwehr** n jez

**stechbar** – klaven (→ *Kleinvieh*)

**stechen** (stach, hat gestochen) –  
1. zbosti, zbadati 2. pičiti, pikati  
3. klati 4. rezati (→ *Torf*)

**Stechen** n 1. bodenje (vrsta turnirja) (→ *Seitenstechen*) 2. klanje (→ *Stechvieh*) 3. rezanje (→ *Torf*)

**Stecher** m 1. bodec (na turnirju) (→ *Panzerstecher*) 2. klavec (→ *Viehstecher*) 3. vrezovalec, graver (→ *Kupferstecher*)

**Stechvieh** n klavna živina (živina, ki se kolje: teleta, prašiči, ovce, jagnjeta, koze, kozličiči – v nasprotju z živino, ki se pobija (Schlachtvieh))

**Steckbrief** m tiralica (\*iskalni list) ◇  
einen Steckbrief hinter jmdm. erlassen – izdati tiralico za (kom)

**steckbrieflich** – s tiralico (\*z iskalnim listom) (→ *Verfolgung*) ◇

jmdn. steckbrieflich verfolgen – iskati (koga) s tiralico  
Soldat, steckbrieflich verfolgt wegen Entweichung aus seinem Urlaubsort – zaradi pobega s tiralico iskani vojak-dopustnik

**Stecken – ins Stecken geraten** – zastati, obtičati

**Stecken** m kol, palica, gorjača

**stecken**<sup>1</sup>– 1. vtakniti (→ *Brand*)  
2. zadati si (→ *Ziel*)

**stecken**<sup>2</sup>– tičati

**Steckenknecht** m ječar-paličar

**Steckenpferd** n 1. lesen konjiček  
2. konjiček, hobi

**Steckrübe** (→ *Kohlrübe*)

**Steckschuß** m 1. zastrel 2. zastrelna rana (rana, ki jo povzroči krogla, ki ostane v telesu)

**Steg** m brv

**stehen** (stand/stund, hat/ist gestanden) – 1. stati 2. pristajati (komu) (→ *Antwort, Appell, Arbeit, Aufsicht, Aussicht, Befehl, Beobachtung, Bereitschaft, Beziehung, Condition, Debatte, Dienst, Dienstleistung, Diskussion, Disposition, Einfluß, Einklang, Einvernehmen, Evidenz, Frage, Friedensfuß, Front, Fühlung, Fuß, Gebot, Gegensatz, Geltung, Gvatter, Gewehr, Gnade, gut, Hintergrund, Kontakt, Kontrolle, Kriegsfuß, Kurs, Lehre, Leumund, Partei, Pate, Recht, Rede, Ruder, Ruf, Qui-vive, Schau, Schlange, Schranke, Seite, Sold, Spiel, Spitalsbehandlung, Staatsdienst, Tagesordnung, Verbindung, Verdacht, Verfügung, Verhandlung, Verwandtschaftsbeziehung, Verwendung, Vordergrund,*

*Vordertreffen, Wache, Waffe,  
Widerspruch, Wirksamkeit,  
Zusammenhang, Zweifel)*

**Stehen** n stanje ◇

zum Stehen bringen – ustaviti  
zum Stehen kommen – ustaviti se

**stehend** – 1. stoječ (→ *Wasser*)

2. stalen (→ *Bezug*)

Die Mittheilung wurde vom Gemeinderathe stehend angehört und zur Kenntniss genommen. – Občinski svetniki so sporočilo poslušali stoje in ga vzeli na znanje. (poročilo o obisku župana Hribarja pri deželnem predsedniku Heinu, katerega je »naprosil, naj ob cesarjevem rojstnem dnevu sporoči na najvišje mesto vdanostna čutila občinskega sveta.« (*Laibacher Zeitung* in *Slovenski narod*, 7. september 1898)

**Stehgalerie** f galerijska stojišča (v gledališču)

**stehlen** (stahl, hat gestohlen) – krasti

**Stehparterre** n parтерна stojišča (v gledališču)

**Stehplatz** m stojišče

**Stei(e)rer** m Štajerec

**Steierin** f Štajerka

**Steiermark** f Štajerska (→ *Štirska*)

**Steiermärkische Landeskuranstalt  
Bad Neuhaus bei Cilli** (→ *Bad*)

**steif** – tog, okoren

**Steifheit** f togost, okorelost

**Steig** m steza, pot (→ *Gehsteig*)

**Steigbügel** m streme

**steigen** (stieg, ist gestiegen) –

1. vzpenjati se, dvigati se, naraščati (→ *Pferd*) 2. plezati 3. povečati, intenzivirati

**Steiger** m 1. hribolazec, planinec (→ *Bergsteiger*) 2. jamski nadzornik, rudarski nadzornik 3. plezalec (pripadnik gasilske enote) (\*plezavec)

**Steigerer** m dražitelj (na dražbi)

**Steigergurt** m plezalni pas (sestavni del gasilčeve osebne opreme) (\*plezavski pas)

**Steigermannschaft** f plezalci (pripadniki gasilske enote) (\*plezavci) (→ *Steiger*)

**steigern** – 1. stopnjevati 2. povečati, povišati (\*vikšati) 3. dražiti (prodajati na dražbi)

**Steigerseil** n plezalna vrv (del gasilske opreme) (\*plezavska vrv)

**Steigerung** f 1. stopnjevanje 2. povečanje, povišanje (→ *Preissteigerung*) 3. dražitev (prodaja na dražbi)

**steil** – strm

**Steile** f strmina (→ *Wegsteile*)

**Stein** m kamen (→ *Blasensteine, Denkstein, Feuerstein, Flintenstein, Gedenkstein, Grabstein, Grenzstein, Grundstein, Harnsteine, Kalkstein, Marchstein, Markstein, Nierensteine, Rainstein, Sandstein, Schlußstein, Schornstein, Stolperstein, Taufstein, Weg, Wendelstein*) ◇

der Stein des Anstoßes – kamen spotike

jmdm. Steine in den Weg legen – metati (komu) polena pod noge

jmdm. mit Steinen bewerfen – kamenjati (koga)

**steinalt** – zelo star

**Steinbrecher** m kamnar (delavec v kamnolomu)

**Steinbruch** m kamnolom



**Steindruck** m kamnotisk  
**Steindrucker** m kamnotiskar  
**Steinkohle** f črni premog  
 (\*kamniti premog)  
**Steinkohleknappe** m rudar (v premogovniku) (\*premogar)  
**Steinleiden** n **1.** ledvični kamni  
 (→ *Nierensteine*) **2.** sečni kamni  
 (→ *Harnsteine*) **3.** kamni v sečnem mehuru (→ *Blasensteine*)  
**Steinmetz** m kamnosek (\*kamenar)  
**Steinmetzwerkstatt** f kamnoseška delavnica (\*kamenarnica)  
**steinreich** – **1.** kamnat **2.** zelo bogat  
**Steinschloßbüchse** (→ *Steinschloßgewehr*)  
**Steinschloßgewehr** n kremenjača  
 (puška z netilnim mehanizmom na kremen, ki se je polnila spredaj)  
**Steinwurf** m lučaj  
**Stellage** f **1.** polica **2.** ogrodje, oder, tribuna  
**Stelldichein** n zmenek ◇  
 sich sein Stelldichein geben – dogovoriti se za zmenek  
**Stelle** f **1.** kraj, mesto **2.** urad  
 (\*oblastvo), zavod, poslovalnica  
**3.** delovno mesto, služba, zaposlitev  
 (→ *angestellt*) ◇  
 Besetzung von Stellen – podeljevanje služb  
 Allerhöchste Stelle – Najvišje mesto (cesarki dvor)  
 erledigte Stelle – izpraznjeno delovno mesto (\*izpraznjena služba), nezasedeno delovno mesto  
*Geheime Stelle, i. ö. – tajni urad (notranjeavstrijski)* (H 19, 20, 40)  
 maßgebende Stellen – merodajna mesta

offene Stelle – izpraznjeno mesto, nezasedeno delovno mesto  
 systematisierte Stelle – sistematizirano delovno mesto  
 ständisch verordnete Stelle – stanovski poverjeniki, stanovski namestniki, namestniki stanov (\*verordentariji), *urad poverjenikov* (H 22)  
*Wiener Stellen – dunajski uradi* (H 19)  
 wohlunterrichtete Stellen – dobroobveščeni krogi  
 an Ort und Stelle – na kraju samem  
 an berufener Stelle – na pristojnem mestu  
 auf der Stelle – nemudoma, takoj  
 eine Stelle bekleiden – opravljati službo (funkcijo)  
 Die Stelle ist in definitiver Weise zu besetzen. – Razpisuje se stalno delovno mesto. (časopisni oglas) (→ *angestellt*)  
 Stellen einziehen – ukiniti službe  
 seine Stelle niederlegen – odpovedati se položaju  
 um eine Stelle anhalten – potegovati se za delovno mesto  
 nicht von der Stelle kommen – ne premakniti se, ne zganiti se  
 zur Stelle sein – biti na mestu, biti na kraju dogodka

**stellen** – postaviti (→ *Abrede, Anforderung, Anspruch, Ansuchen, Antrag, Aussicht, Bein, Beweis, Biete, Debatte, Dieb, Dienst, Diskussion, Disposition, Entscheidung, Erörterung, Ersuchen, Feld, Forderung, Frage, Fuß, Gebot, Gewehr, Hindernis, Kanone, Kopf, Licht, Polizeiaufsicht, Pranger, Probe, Rechnung, Rede, Schau, Seite, Soldat, Strafe, Tagesordnung, Tatsache, Verfügung, Wehr, Zeuge, Zweifel*)

**Stellenausschreibung** f razpis službe  
(\*razpis mesta)

**stellenlos** – brezposeln

**stellenweise** – mestoma

**Steller** m 1. dostavljač 2. postavljač  
(→ *Weichensteller*)

**Stellfahren** pl dostavne voznje  
(prevoz potnikov od in do  
kolodvora) (\*dovožnja od in do  
kolodvora)

**Stellionat** m prevara, goljufija

**Stellmacher** m kolar (izdelovalec  
ogrodja za vozove)

**Stellplatz** m zbirališče  
(\*shodišče, shodiše)

**Stellung** f 1. lega, položaj  
(→ *Ausfallstellung, Ausgangsstellung, Gefechtsstellung, Gegenstellung, Machtstellung, Rubestellung, Zwitterstellung*) 2. telesna drža  
3. služba, službeni položaj, stan  
4. vojaški nabor, novačenje  
(\*naborna stava, stavljenje, štelunga) (→ *Hauptstellung, Militärstellung*) 5. prijetje, privedba  
6. stališče  
(→ *Parteistellung*) 7. poprava, uravnavanje (→ *Richtigstellung*)  
8. vlaganje (→ *Offertstellung*) ◇  
die Stellung unter Polizeiaufsicht  
– postavitvev pod policijsko nadzorstvo  
die Stellung vor Gericht – privedba pred sodišče  
gedeckte Stellungen – zaklonišča  
die Stellung belegen – obstreljevati položaj  
eine Stellung besetzen/beziehen/fassen – zavzeti položaj (na bojišču)  
seine Stellungen halten können – obdržati svoje položaje (na bojišču)  
eine Stellung stürmen – (v jurišu)

zavzeti sovražnikov položaj  
Stellung nehmen – postrojiti se für jmdn./etwas Stellung nehmen – zavzeti se za (koga/kaj)  
gegen jmdn./etwas Stellung nehmen – nastopiti proti (komu/čemu)  
in Stellung bringen – postaviti v stanje pripravljenosti  
in Stellung gehen – zavzeti položaj (na bojišču)  
in Stellung sein – biti na položaju  
zu etwas Stellung beziehen/nehmen – zavzeti stališče do (česa)  
zur Stellung berufen – pozvati k naboru  
die heuer zur Stellung gelangenden Jünglinge – mladeniči, ki pridejo letos k naboru (→ *Alter/stellungspflichtiges Alter*)

**Stellungnahme** f stališče

**Stellungsalter** f naborno leto, naborna vrsta

**Stellungsbefehl** m vpoklic vojaškega nabornika

**Stellungsbezirk** m naborni okraj  
(\*stavni okraj)

**Stellungsfucht** f izogibanje naboru  
(\*ubeg od novačenja, naborni beg)

**Stellungsflichtige(r)** m vojaški nabornik, ki se je izogibal naboru

**Stellungskommission** f naborna komisija ◇  
Reise- und Geschäftsplan der Stellungskommissionen in Krain – \*popotni in opravljeni načrt nabornih komisij na Kranjskem  
ambulante Stellungskommission – obhodna naborna komisija  
ständige Stellungskommission – stalna naborna komisija

**Stellungskrieg** m pozicijska vojna

**Stellungsliste** f naborni imenik  
(\*stavni imenik, izkaz novincev)

**Stellungslistenauszüge** pl izvlečki iz  
nabornega imenika  
(\*izvadki iz stavnega imenika)

**Stellungslocal** n naborni lokal

**Stellungslose(r)** m brezposelni

**Stellungsoperat** n naborni imenik,  
naborni operat

**Stellungsort** m naborni kraj

**Stellungspflicht** f naborna dolžnost

**Stellungspflichtige(r)** m nabornik  
(\*stavodolžni mladenič, stavljenec,  
postavljenec, nabiranec)  
(→ *Begünstigung*)

**Stellungsplatz** m naborno mesto  
(\*nabirališče)

**Stellungstag** m stavni dan (v skladu  
z *Zakonom z dne 11. aprila 1889, s  
katerim se uvaja nov vojni zakon /  
Gesetz vom 11. April 1889,  
betreffend die Einführung eines neuen  
Wehrgesetzes*, je okrajno oblastvo –  
potem, ko je bil potrjen potni in  
poslovni načrt (\*potni in poslovni  
črtež/Reise- und Geschäftsplan)  
naborne komisije – naredilo  
razpored dnevov (\*stavnih dni/  
Stellungstage), po katerem so  
občine nabornike (\*stavljence/  
Stellungspflichtige) privedle  
pred naborno komisijo (\*stavno  
komisijo/Stellungscommission))

**Stellungsvorladung** f vročilni list,  
dostavnica (poziv k naboru)

**Stellvertreter** m namestnik  
(\*namestovalec)

**Stellvertretung** f nadomeščanje  
(\*namestovanje)

**Stellwagen** m \*dostavni voz,  
\*dostavnik (velika kočija s konjsko  
vprego za linijski prevoz potnikov  
– npr. osemsedežni \*dostavni voz,  
ki je leta 1850 vozil med Zidanim  
mostom in Zagrebom in obratno  
ter se je navezoval na vlaka iz  
Dunaja in Ljubljane; v istem  
letu je bila uvedena tudi vožnja z  
\*dostavnim vozom med Ljubljano  
in Idrijo in obratno, leta 1864 pa  
med Ljubljano in Kočevjem in  
obratno)

**Stellwagenfahrt** f \*dostavna vožnja  
(→ *Stellwagen*)

**Stemmeisen** n dleto

**Stempel** m 1. pečat 2. pečatnik  
3. kolek (\*stempelj)

**Stempelabgabe** (→ *Stempelgebühr*)

**Stempelamt** n kolkovni urad  
(\*kolečnica)

**Stempelaufschlag** m kolkovna naklada  
(H 21)

**stempelfrei** – kolka prosto  
(\*stempeljna prosto)  
(→ *gebührenfrei*)

**Stempelfreiheit** f kolkovna prostost  
(→ *Gebührenfreiheit*)

**Stempelgebühr** f kolkovna  
pristojbina, kolkovina, kolek  
(\*stempeljni denar, štampeljina)

**Stempelgefälle** pl kolkovne pristojbine  
(H 37)

**Stempelgeld** (→ *Stempelgebühr*)

**Stempelmarke** f kolek

**Stempelmarkenverschleißämter** pl  
uradi za koleke (H 54)

**Stempelpflicht** f kolkovna obveznost  
(\*kolkovna dolžnost)

**stempelpflichtig** – kolku podvržen (\*štempeljnu podvržen), kolku zavezan

**Stenograph** m hitropisec (\*tesnopisec), stenograf

**Stenographie** f hitropis (\*tesnopis), stenografija

**Stentorstimme** f stentorski glas (močan, bučen glas)

**Stephanus/Stephanitag** m god sv. Stefana: 26. december

**steppen** – prešivati, prešiti

**Stepperin** f prešivavka (v čevljarski obrti)

**Ster** m prostorninski meter (prostorninska mera za les, npr. merska enota za drva v skladovnici)

**Sterbeablaß** m odpustek ob smrti

**Sterbeamt** n maša za pokojnikom, maša zadušnica

**Sterbebett** n smrtna postelja ◇ im Sterbebett liegen – ležati na smrtni postelji, umirati

**Sterbebuch** (→ *Sterb-Register*)

**Sterbegeld** n pogrebnina

**Sterbeglocke** f mrtvaški zvon, navček

**Sterbehaus** n hiša žalosti

**Sterbemesse** (→ *Sterbeamt*)

**sterben** (starb, ist gestorben) – umreti (→ *Hunger, Hungertod, Krankenlager, Märtyrertod, Verblutung, Woche*)

**Sterben** n **1.** umiranje **2.** kuga ◇ im Sterben liegen – ležati na smrtni postelji, umirati

**Sterbequartal** n posmrtna četrta, posmrtni kvartal

**Sterbesakramente** pl zakramenti za težko bolne in umirajoče (spoved, obhajilo in bolniško maziljenje) (\*tolažila svete vere, svetstva za umirajoče, svetotajstva) (→ *Krankenölung, Krankensalbung, Ölung/Heilige Ölung/Letzte Ölung*)

**Sterbfall** m umrščina (→ *Mortuarium*)

**Sterbgedächtniß-Andacht** f črna maša (→ *Hof-Normatag*)

**Sterblehen** n »mrtvaščina« (G II. 456)

**sterblich** – **1.** umrljiv **2.** posmrten (→ *Hülle, Überrest*)

**Sterblichkeit** f smrtnost, umrljivost, mortaliteta

**Sterbochs** m umrščinski vol (G II. 309)

**Sterbrecht** n umrščina, mrtvaščina (G II. 250, 437) (→ *Mortuarium*)

**Sterb-Register** n \*mrtvaška knjiga (mrliška župnijska matična knjiga)

**Sterbtaxe** (→ *Mortuarium*)

**steril** – **1.** nerodoviten **2.** brez kužnih klic, sterilen **3.** neploden

**Sterilität** f **1.** nerodovitnost **2.** odsotnost kužnih klic, sterilnost **3.** neplodnost

**Stern** m zvezda (→ *Judenstern*)

**Sternallee (Laibach)** f Aleja Zvezda (\*Zvezdni drevored, Zvezdna aleja) (Ljubljana)

**Sterndeuter** m vedeževalec

**Sternschanze** f zvezdasti okop, zvezda

**Sternsinger** pl koledniki

**Sternwarte** f zvezdarna

**Sterz** m žganci

**stetig** – stalen, nepretrgan, enakomeren

**stets** – vedno, vselej

**Steuer** *f* *davček, daga, štibra* (V 310 sl.; G II. 251; H 22, 23) (\*frank, fronk) ◇  
Einziehung von Steuern – pobiranje davkov  
Umlegung der Steuer – porazdelitev davka (→ *Steuerumlegung*)  
zur Steuer der Wahrheit –  
v potrditev resničnosti  
direkte Steuern – neposredni davki, direktni davki  
indirekte Steuern – posredni davki  
Steuern abschreiben – odpisati davke  
Steuern ausmessen – odmeriti davke  
Steuern ausschreiben – razpisati davke  
Steuer bekennen – napovedati davek  
Steuern einheben/einnehmen/  
einziehen/erheben – pobirati davke  
Steuern eintreiben – izterjati davke  
Steuern entrichten – plačevati davke  
Steuern herabsetzen – znižati davke  
Steuern hinterziehen – utajiti davke  
Steuern umlegen – porazdeliti davke  
zur Steuer der Wahrheit attestieren/  
urkunden – potrditi resničnost (\*za  
potrjenje resnice, za izpričbo resnice)

**Steuer** *n* krmilo, volan

**Steuerabschreibung** *f* odpis davka

**Steueramt** *n* *davčni urad* (H 38, 53, 54) (\*davkovni urad, štibrski urad, davkarija)

**steuerbar** – davku zavezan  
(→ *Vermögen*)

**Steuerbegünstigung** *f* davčna olajšava  
(\*davčna ugodnost)

**Steuerbehörde** *f* davčno oblastvo,  
davčna gosposka

**Steuerbekenntnis** *n* davčna napoved

**Steuerbemessungsbehörde** *f* oblastvo  
za odmero davka (\*urad za  
izmerjanje davka)

**Steuerbewilligung** *f* *odobravanje*  
*davkov* (H 43)

**Steuerbuch** *n* davčna knjižica  
(\*davkovna knjiga)

**Steuerbüchel** (→ *Steuerbuch*)

**Steuerdirektion** *f* davčno  
ravnateljstvo, *davčna direkcija*  
(H 36, 53) (\*davkno vodstvo)

**Steuerdirektor** *m* *davčni direktor*  
(H 36, 53)

**Steuereinhebung** *f* *pobiranje davkov*  
(H 22)

**Steuereinnehmer** *m* *davčni prejemnik*  
(H 45) (\*davkar, dačnik)

**Steuereintreibung** *f* *izterjava davkov*  
(H 22)

**Steuerexecution** *f* izterjava davkov  
(\*davčno izvršilo, davčna  
eksekucija)

**Steuerexecutor** *m* davčni izterjevalec  
(\*davčni izvrševalec, davčni  
eksekutor)

**steuerfrei** – oproščeno (plačila) davka

**Steuerfreiheit** *f* oprostitev (plačila)  
davka (\*prostost od davka),  
neobdavčenost

**Steuergefälle** *pl* davčni prihodki

**Steuerhinterziehung** *f* utaja davkov  
(\*davčna prikrajšba)

**Steuerkommissionen** *pl* *davčne komisije*  
(H 33)

**Steuerlandeskommissionen** *pl* *deželne*  
*davčne komisije* (H 51)

**Steuer-Local-Commission** – **K. k.**  
**Steuer-Local-Commission** *f* C. kr.  
davčna krajna komisija

**Steuermann** m krmar

**Steuermarke** f pasja značka  
(\*pasja znamka, pasja marka)

**steuern** – 1. krmariti, upravljati  
(\*kermi, kormariti, strumati, strumljati) 2. dajati, dodati, priložiti 3. plačati davek  
(\*davkovati, davkati) (→ *Obrigkeit*)  
4. odpraviti, odvrniti, preprečiti  
(→ *Übel, Unfug*)

**Steuernachsicht** f oprostitev (plačila)  
davka (\*odpust davka, odpustek davka)

**steuerpflichtig** – zavezan davku  
(→ *Vermögen*)

**Steuerpflichtige(r)** m davčni  
zavezanec (\*davkovec)

**Steuerrecht** n davčno pravo

**Steuerregistrierungsaufseher** m  
*nadzornik davčne registracije* (H 36)

**Steuerrektifikation** (*Theresianische*) f  
*davčna rektifikacija (terezijanska)*  
(H 32)

**Steuerrepartition** (→ *Steuerunglegung*)

**Steuerrückstand** m davčni zaostanek

**Steuerrückständler** m davčni  
dolžnik

**Steuerschein** m davčni list  
(\*dačni list, davčnica)

**Steuerschraube** f »davčni vijak«,  
davčna obremenitev

**Steuerunglegung** f porazdelitev davka

**Steuerung** f 1. krmarjenje, krmiljenje,  
usmerjanje 2. krmilo 3. odprava,  
odvrnitev, preprečevanje ◇  
*Steuerung des Unfugs* – odprava  
nespodobnosti

**Steuerverwaltung** f davčna uprava ◇  
*staatliche Steuerverwaltung* –

*državna davčna uprava* (H 36, 47)  
*ständische Steuerverwaltung* –  
*stanovska davčna uprava* (H 22, 23)

**Steuerwesen** n davčne zadeve  
(\*davkovstvo), davki

**Steuerzahler** m davkoplačevalec

**Steuerzahlungsschein** m \*davčna  
plačilnica

**Steuerzuschlag** m davčna doklada  
(→ *Gemeindeumlagen*)

**Stfh.** = **Strafhaus** (→ *Strafhaus*)

**Stfhaus.** = **Strafhaus** (→ *Strafhaus*)

**StGB** = **Strafgesetzbuch**  
(→ *Strafgesetzbuch*)

**Stich** m 1. vbod (→ *Messerstich*) 2. pik  
3. vrez (→ *Kupferstich, Torfstich*) ◇  
*Stich halten* – vzdržati presojo  
jmdn. im *Stich lassen* – pustiti  
(koga) na cedilu  
Er versetzte ihm drei Stiche in die  
Brust. – Trikrat ga je zabodel v prsa.

**stichhältig** – trden, neizpodbiten  
(→ *Argument, Beweis*)

**Stichhältigkeit** f trdnost,  
neizpodbitnost

**Stichtag** m uradno določen dan,  
pravno relevanten dan (npr. za  
ljudsko štetje), termin

**Stichwaffe** f vbodno orožje

**Stichwahl** f ožje volitve med dvema  
kandidatoma

**Stichwort** n geslo (v slovarju)

**Stichwunde** f vbodna rana, vbodina

**sticken** – vesti

**Stickerin** f vezilja (→ *Kunststickerin*)

**Stickfieber** n dušljiva mrzlica

**Stickfluß** m zadušitev (\*zadušnica)  
(→ *Schleimschlag*)

**Stickhusten** m dušljivi kašelj  
**Stickkatarrh** m dušljivi katar (katar z dušljivim kašljem)  
**Stiefbruder** m polbrat (\*brat po poli, polubrat)  
**Stiefel** m škorenj (→ *Halbstiefel*)  
**Stiefelhose** f hlače škornjevke  
**Stiefelknecht** m sezuvač, zajec (naprava za sezuvanje škornjev)  
**Stiefelputzer** (→ *Schuhputzer*)  
**Stiefeltern** pl mačeha in očim  
**Stieferl** n škorenjček  
**Stiefgeschwister** pl polbratje in polsestre  
**Stiefmutter** f mačeha  
**stiefmütterlich** – 1. mačehovski  
 2. mačehovsko ◇  
 jmdn. stiefmütterlich behandeln – mačehovsko obravnavati (koga)  
**Stiefschwester** f polsestra (\*sestra po poli, polusestra)  
**Stiefsohn** m pastorek (\*pasterek)  
**Stieftochter** f pastorka (\*pasterka)  
**Stiefvater** m očim  
**Stiege** f stopnice  
**Stiegenhaus** n stopnišče  
**stier** – 1. srep 2. brez denarja, suh  
**Stier** m bik  
**Stierkalb** n junec ◇  
 unverschnittene Stierkälber – nerezani junci  
**Stift** f 1. vsakoletna, na določen dan plačana pravdna dajatev zemljiškemu gosposu 2. vsakoletno potrjevanje kmečkega zakupa na določen dan (ustanovni dan) (→ *Stifttag*) 3. »saja«

(V 83; G II. 61, 408) ◇  
*freie Stift* – »prosta saja« (V 121, 180; G II. 317, 329, 422, 424, 433, 437, 447) (→ *Freistift, stiften*)

**Stift** n 1. ustanova, zavod (→ *Armenstift, Damenstift, Krankenstift*) 2. samostan (H 41) (→ *Männerstift*) 3. stolni kapitelj (→ *Domstift, Erzstift, Herrenstift, Hochstift, Kollegiatsstift*) 4. verska fundacija, ustanova, beneficij (→ *Benefizium, Stiftung*) 5. saja (→ *Freistift*)

**Stiftbuch** n »štiftna knjiga« (seznam podložnikov in njihovih dajatev v določenem letu)

**Stiftbüchel** (→ *Stiftbuch*)

**stiften** – 1. ustanoviti (→ *Kloster, Preis*) 2. skleniti (→ *Bündnis, Friede/n, Vergleich*) 3. naseliti (\*nasaditi, posaditi) 4. zapustiti, voliti (→ *Vermächtnis*) 5. darovati (→ *Geld, Messe*) 6. povzročiti (→ *Unheil, Unruhe, Verwirrung, Zwiespalt*) 7. vzpostaviti (→ *Ordnung, Ruhe*) ◇  
*stiften und stören* – posajevati in odsajevati (G II. 40-41, 433) (→ *besetzen, entsetzen*)

**Stifter** m 1. ustanovnik, ustanovitelj, začetnik (\*štiftnik) (→ *Ehestifter*) 2. donator 3. povzročitelj (→ *Friedensstifter, Ruhestifter, Übelstifter, Unrubestifter*)

**Stiftgeld** n odpravnina, odhodnina, odselnina (\*štiftnina) (→ *Abfahrts geld, Abzugsgeld*)

**Stiftling** m gojenec z ustanovo (v nasprotju z gojencem samoplačnikom (*Zahlzögling*)) (\*uživalec ustanove)

**Stiftmann** m 1. vazal 2. zakupnik

**Stiftmesse** f ustanovna maša  
(\*štiftana maša)

**Stiftplatz** m ustanovno mesto

**Stiftregister** n popis letnih  
dajatev zemljiškemu gospodu  
(\*štiftregister)

**Stiftsbrief** m ustanovna listina,  
ustanovno pismo (\*štiftno pismo)

**Stiftsdame** f gospa v plemiškem  
zavodu, gospa v zavodu za samske  
plemkinje (\*zavodna plemkinja,  
gospa kanonisa) (→ *Damenstift*)

**Stiftsfräulein** n plemiška hči, ki so jo  
vzgjajali v samostanu

**Stiftsgeld** (→ *Stiftgeld*)

**Stiftsherr** m kanonik

**Stiftskirche** f opatijska cerkev

**Stiftsmann** (→ *Stiftsherr*)

**Stiftszeit** f 1. ustanovni dan  
(vsakoletno potrjevanje kmečkega  
zakupa na določen dan) 2. kmečki  
zakup

**Stifttag** m 1. ustanovni dan  
(vsakoletno potrjevanje kmečkega  
zakupa na določen dan) 2. *narok za  
oddajo dajatev* (G II. 63)  
3. *zborovanje, veča* (G II. 40–41, 63)

**Stiftung** f 1. *ustanova* (H 32, 33,  
38), zavod (\*štiftinga, zaloga,  
ustanovina), beneficij (\*beneficijat)  
(→ *Armenhausstiftung*,  
*Armenstiftung*, *Bürgerspitalstiftung*  
(*Laibach*), *Ehestiftung*,  
*Friedensstiftung*, *Handstiftung*,  
*Hofspitalstiftung*, *Invalidenstiftung*,  
*Mädchenaussteuerstiftung*,  
*Mädchenstiftung*, *Messestiftung*,  
*Militär-Waisenstiftung*,  
*Stipendiatsstiftung*, *Studentenstiftung*)

2. ustanavljanje, ustanovitev ◇  
Errichtung einer Stiftung –  
ustanovitev ustanove  
fromme Stiftung – pobožna  
ustanova

*geistliche Stiftung* – *duhovna ustanova*  
(H 32) (\*beneficijat)

milde Stiftung – milodarna  
ustanova (\*zadušbina), *dobrodelna  
ustanova* (H 32, 33, 38)

eine Stiftung errichten/gründen –  
ustanoviti ustanovo

**Federer'sche Stiftung (für  
Hausarme und Waisen) (Laibach)**

– Federerjeva ustanova (za hišne  
reveže in sirote) (Ljubljana)

**Graf Lamberg'sche Armenstiftung  
(Laibach)** – Ubožna ustanova grofa  
Lamberga (Ljubljana)  
(→ *Civilspital*)

**Holdheim'sche Stiftung  
(für Taubstumme) (Laibach)** –

Holdheimova ustanova  
(za gluhoneme) (Ljubljana)

**Illyrische Blindenstiftung für  
Krain** – Ilirska ustanova za slepe na  
Kranjskem

**Karl Freiherr von Flödnigg'sche  
Blindenstiftung** – Ustanova Karla  
barona Flödnigga za slepe

**Knäfel'sche Universitätsstiftung  
(Wien)** – Knafljeva ustanova za  
štipendiranje študentov iz kranjske  
dežele na dunajski univerzi

**Militär-Waisenstiftung (Laibach)**  
– Ustanova za vojaške sirote  
(Ljubljana)

**Schellenburg'sche  
Fräuleinstiftung (bei den  
Ursulinerinnen in Laibach)** –

Schellenburgova plemiška  
ustanova za gospodične (pri  
uršulinkah v Ljubljani)

**Theresianisch Schellenburg'sche  
Stiftung (Wien)** – Schellenburgova



ustanova za vzgojo osmih kranjskih plemiških mladeničev na C. kr. terezijanski viteški akademiji (»Theresianum«) na Dunaju

**Stiftungsbrief** (→ *Stiftsbrief*)

**Stiftungsfest** n svečana prireditev ob obletnici ustanovitve (društva, družbe)

**Stiftungsfond – allgemeiner Stiftungsfond (Stadtmagistrat Laibach)** m \*ustanovni zaklad (Mestni magistrat Ljubljana) (→ *Jahresrechnung*)

**Stiftungsfond – städtischer Stiftungsfond (Stadtmagistrat Laibach)** m \*ustanovni zaklad (Mestni magistrat Ljubljana) (→ *Jahresrechnung*)

**Stiftungsgenuß** m užitek ustanove

**Stiftungskapital** n ustanovni kapital

**Stiftungsmesse** (→ *Stiftmesse*)

**Stiftungspfründe** f ustanovna nadarbina

**Stiftungsplatz** m ustanovno mesto

**Stiftungssachen** pl zadeve ustanov (H 32, 33, 38)

**Stiftungsvermögen** n ustanovno premoženje

**Stil** m slog, stil (→ *Kurialstil, Lebensstil*) ein Volksfest in großem Stile – ljudsko slavlje v velikem stilu

**Stilet** n bodalo z zelo ozkim, koničastim rezilom (\*bodec), stilet

**stilisieren** – sestaviti, napisati (\*zložiti, stilizovati, stilizirati)

**still** – tih (→ *Freitag, Messe, Woche*), miren

**Stille** f tišina, molk (→ *Windstille*)

**stillen** – 1. ublažiti, blažiti, lajšati (→ *Schmerz*), pomiriti 2. potešiti (→ *Durst, Hunger*) 3. dojeti (→ *Kind*) 4. ustaviti (→ *Blut*)

**Stillgestanden!** – Mirno! (vojaški ukaz)

**Stillhalteabkommen** n dogovor o odlogu plačil, moratorij

**Stillmesse** f tiha maša

**Stillschweigen** n molk, molčanje ◇ etwas mit Stillschweigen übergehen – iti molče preko (česa)

**Stillstand** m mirovanje, zastoj (→ *Waffenstillstand*) ◇ zum Stillstand bringen – ustaviti zum Stillstand kommen – ustaviti se, priti do zastoja

**stimmberechtigt – stimmberechtigt sein** – imeti glasovalno pravico

**Stimmberechtigte(r)** m glasovalni upravičenec

**Stimmberechtigung** f glasovalna pravica

**Stimme** f glas (→ *Stentorstimme*) ◇ Majorität der Stimmen – večina glasov seine Stimme abgeben – oddati glas, glasovati Sitz und Stimme haben – imeti sedež in glas (→ *Stimmrecht*) beratende Stimme haben – imeti posvetovalni glas beschließende Stimme haben – sprejemati sklepe, sklepati die Stimme des Rufenden in der Wüste – glas vpijočega v puščavi

**stimmen** – 1. glasovati 2. ujemati se, držati 3. uglaševati, uglasiti (\*ubirati) (→ *Klavierstimmer*)

**Stimmenabgabe** f glasovanje

**stimmeneinhellig – stimmeneinhellig annehmen** – soglasno sprejeti

**Stimmeneinhelligkeit** f soglasnost

**Stimmenenthaltung** f **1.** vzdrževanje pri glasovanju **2.** vzdržan glas

**Stimmgleichheit** f enako število glasov

**Stimmenmehrheit** f večina glasov ◇ absolute Stimmenmehrheit – nadpolovična večina glasov (\*čezpolovičnost glasov, čezpolovičnica glasov), absolutna večina glasov

**stimmfähig** – kdor ima glasovalno pravico

**Stimmgebung** (→ *Stimmenabgabe*)

**Stimmrecht** n pravica glasovanja ◇ Sitz- und Stimmrecht haben – imeti pravica do sedeža in glasu (npr. v deželnem zboru) (→ *Landtag*)

**Stimmung** f **1.** razpoloženje, občutje **2.** uglaševanje, ubranost ◇ animierte/frohe Stimmung – živahno vzdušje, veselo vzdušje ausgelassene Stimmung – prešerno vzdušje begeisterte Stimmung – navdušenje frohe Stimmung – veselo vzdušje gedrückte Stimmung – malodušje, potrtost gespannte Stimmung – napeto vzdušje gehobene Stimmung – svečano vzdušje Stimmung machen – skrbeti za razpoloženje für jmdn./etwas Stimmung machen – agitirati za (koga/kaj) gegen jmdn./etwas Stimmung machen – agitirati proti (komu/čemu)

jmdn. in gute Stimmung versetzen – spraviti (koga) v dobro voljo jmdn. in schlechte Stimmung versetzen – spraviti (koga) v slabo voljo

**Stimmungsmache** f ustvarjanje javnega razpoloženja z nepoštenimi sredstvi

**Stimmungsumschlag** m sprememba razpoloženja

**Stimmzettel** m glasovnica

**Stimulation** f spodbuda, stimulacija

**Stinkbombe** f smradna bomba

**stinken** – smrdeti

**Stipendiat** m štipendist

**Stipendiatstiftung** f študijska ustanova, štipendija

**Stipendist** (→ *Stipendiat*)

**Stipendium** n **1.** ustanova, denarna pomoč (za študente), štipendija (→ *Handstipendium*) **2.** dar (za svete maše v oporokah), štipendija (→ *Messenstipendium*)

**Stipulation** f dogovor, stipulacija

**stipulieren** – dogovoriti se, stipulirati

**stipuliert** – dogovorjen, stipuliran

**Stirn** f čelo ◇

die Stirn hoch tragen – biti vzvišen jmdm./etwas die Stirn bieten – upirati se (komu/čemu)

**Stirnmauer** f čelni zid

**stock-** – **1.** izredno, skrajno, strogo (→ *stockkatholisch, stockkonservativ*) **2.** starega kova (→ *Stockjude*) **3.** popolnoma (→ *stockfünster, stockfremd*)

**Stock**<sup>1</sup> m **1.** palica (→ *Ladestock, Spazierstock*) **2.** trta, trs (→ *Rebstock, Weinstock*) **3.** zapor

4. štor, panj 5. klada (srednjeveška priprava za uklenitev rok, nog ali vratu) 6. čebelji panj (→ *Bienenstock*) 7. žrtvenik (→ *Opferstock*) 8. gorski masiv, pogorje (→ *Gebirgsstock*)
- Stock**<sup>2</sup> m nadstropje (→ *Halbstock*, *Oberstock*)
- Stock**<sup>3</sup> m 1. zaloga 2. glavnica, osnovni kapital
- stocken** – 1. nakoliti (\*koliti) 2. zastati
- Stocken – ins Stocken geraten** – zastati, običati
- Stockerl** n pručka (\*štokrle)
- stockfinster** – temen kot v rogu
- stockfremd** – popolnoma tuj
- Stockhaus** n vojaška jetnišnica (\*vojaška kaznivnica, stokhavz)
- stockhoch** – nadstropen (→ *Haus*)
- Stockjude** m Žid starega kova, Žid starega kopita (\*terdi Jud), ortodoksni Žid
- stockkatholisch** – strogo katoliški, strogo klerikalen
- stockkonservativ** – ultrakonzervativen
- Stocklaterne** f svetilka na palici (\*svetilnica na palici)
- Stockmeister** m ječar (zlasti vojaški)
- Stockrecht** n pravica sekanja lesa
- Stockstreiche** pl udarci s palico ◇ jmdn. mit Stockstreichen bestrafen/züchtigen – kaznovati (koga) z udarci s palico (→ *Strafe/Verschärfung der Strafe*)
- Stockuhr** f namizna ora
- Stockung** f zastoj, zastajanje, paraliza
- Stockurbar** n temeljni (matični) urbar (G II. 172; V 186)
- Stockwerk** n nadstropje
- Stoff** m 1. snov, substanca 2. blago, material 3. gradivo, tvarina ◇ gewebter Stoff – tkanina
- Stoffhut** m klobuk iz blaga
- Stoffwechsel** m presnova (\*menjavanje snovi)
- Stola** f dolg in ozek, čez obe rameni obešen del duhovniške mašne obleke, štola
- Stolgebühr** f pristojbina za duhovne storitve, štolna pristojbina, štolnina (→ *Jura*)
- Stollen**<sup>1</sup> m rov, jašek
- Stollen**<sup>2</sup> m božični kolač
- Stolordnung** f štolninski red (→ *Jura*)
- Stolperstein** m 1. kamen spotike 2. tlakovec spomina, spotikavec (spominski kamen – tlakovec z medeninasto prevleko z imenom, rojstno letnico in podatki o usodi med drugo svetovno vojno deportirane žrtve nacističnega terorja; tlakovci se nahajajo pred nekdanjimi bivališči žrtev v nemških, pa tudi nekaterih drugih evropskih mestih)
- stopfen** – 1. mašiti, zamašiti 2. krpati, zakrpati 3. tlačiti, natlačiti
- Stoppelacker** (→ *Stoppelfeld*)
- Stoppelfeld** n strnišče
- Stör(arbeit)** f obrtniško delo na domu stranke (obrtnik je s tem kršil cehovski red), šušmarstvo (\*štera)
- stören** – 1. motiti, kaliti (→ *Friede/n*) 2. opravljati obrtniška dela na domu stranke, šušmariti 3. odsaditi (G II. 433) ◇ stiften und stören – posajevati in odsajevati (G II. 433) (→ *besetzen, entsetzen*)

**Störenfried** (→ *Störfried*)

**Störer** m **1.** motilec (\*motivec, kazilec, rušilec, razdiravec)

(→ *Friedensstörer, Ruhestörer*)

**2.** obrtnik, ki je hodil delat k naročniku na dom (V 172)

(→ *Störhandwerker*)

**Störfeuer** (→ *Störungsfeuer*)

**Störflüge** pl kršenje zračnega prostora (tuje države)

**Störfried** m nemirnež, rogovilež

**Störhandwerker** m potujoči obrtnik (obrnik, ki je hodil delat k naročniku na dom in s tem kršil cehovski red)

**stornieren** – **1.** popraviti, poravnati  
**2.** odpraviti, razveljaviti, stornirati

**Storno** m/n **1.** popravek **2.** odprava, ustavitev, preklic, storno

**Störung** f motnja, motenje, nadlegovanje (→ *Besitzstörung, Religionsstörung, Ruhestörung, Verdauungsstörungen*) ◇  
Störung der öffentlichen Ruhe – kaljenje javnega miru (\*motjenje javnega pokoja) (→ *Verbrechen*)

**Störungsfeuer** n moteči ogenj (neenakomerno streljanje naj bi motilo sovražnika pri izvajanju vojaške operacije)

**Stoß** m **1.** sunek, trčenje, brca, udarec (→ *Freistoß, Gegenstoß, Gnadenstoß, Herzstoß, Todesstoß*) **2.** skladnica, kup **3.** sklop, stik ◇  
jmdm. einen Stoß versetzen – zadati (komu) udarec  
den letzten Stoß erhalten – prejeti zadnji udarec

**Stoßdegen** m koničasti meč za zabadanje, bodni meč

**stoßen** (stieß, hat gestoßen) – **1.** suniti

(→ *Kopf, Thron*), poriniti, pehati

**2.** naleteti na (koga/kaj)

zu jmdm. stoßen – pridružiti se (komu), združiti se s (kom)

an etwas stoßen – mejiti na (kaj)

ins Horn stoßen – zatrobiti v rog

**stoßen, sich** – spotikati se ob (kaj)

**Stoßgebet** n molitvica (ob nenadni nevarnosti)

**Stoßgewehr** n bodno orožje (meč, sulica, bajonet)

**Stoßkeil** m klin (vdor v sovražnikovo ozemlje)

**Stoßkraft** f udarna sila

**Stoßseufzer** m vzdihljaj

**Stoßtrupp** m udarna skupina

**Stoßwaffe** f vbodno orožje

**StPO = Strafprozeßordnung**  
(→ *Strafprozeßordnung*)

**Str. = StraÙe** (→ *StraÙe*)

**stracks** – **1.** pri priči, takoj, nemudoma  
**2.** natančno

**Stradon** m poljski kolovoz, štradon (cesta oz. pot na Ljubljanskem barju z jarkoma na obeh straneh in običajno z drevoredom)

**Strafamtshandlung** f kazensko uradovanje (\*kazensko-uradno postopanje)

**Strafandrohung** f grožnja s kaznijo

**Strafanstalt** f kaznilnica (H 58)

(\*kaznovavnica)

(→ *Männerstrafanstalten, Weiberstrafanstalt*)

**Strafanzeige** f prijava kaznivega dejanja ◇

Strafanzeige erstatten – prijaviti kaznivo dejanje

**strafbar** – kazniv (→ *Handlung*)

**Strafbarkeit** f kaznivost

**Strafbemessung** f odmera kazni

**Strafbestimmung** f kazensko določilo

**Strafbote** m kazenski posel

**Strafe** f kazen (\*štrafinga)

(→ *Arreststrafe, Disziplinarstrafe, Ehrenstrafe, Festungsbaustrafe, Feuerstrafe, Freiheitsstrafe, Galeerenstrafe, Gefängnisstrafe, Geldstrafe, Haftstrafe, Höchststrafe, Kerkerstrafe, Kettenstrafe, Körperstrafe, Lebensstrafe, Leibesstrafe, Mutwillensstrafe, Ordnungsstrafe, Prügelstrafe, Rad/ Strafe des Rades, Retardanzstrafe, Todesstrafe, Ungehorsamstrafe, Vermögensstrafe, Verwaltungsstrafe, Zauberei/Strafe der Zauberei*) ◇

Bemessung der Strafe – odmera kazni (→ *Strafbemessung*)

Mäßigung der Strafe – omilitev kazni

Nachsicht der Strafe – spregled kazni

Verbüßung der Strafe – prestajanje kazni

Verschärfung der Strafe – poostritev kazni (po *Kazenski postavi zoper hudodelstva, pregreške in prestopke / Strafgesetz über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen* cesarja Franca Jožefa I., izdani s cesarskim patentom dne 27. maja 1852, se »kazen ječe« lahko poostri: »s postenjem (durch Fasten); z odkazovanjem terdega ležišča (durch Anweisung eines harten Lagers); z deržanjem samši zapertega (durch Anhaltung in Einzelhaft); s samotnim

zaklenjenjem v temnici (durch einsame Absperrung in dunkler Zelle); s tepenjem s palico ali šibo (durch Züchtigung mit Stock- oder Ruthenstreichen); z izgnanjem iz dežele po prestani kazni (durch Landesverweisung nach ausgestandener Strafe)«) Verhängung der Strafe – izrek kazni (→ *Strafverhängung*) Verschärfung der Todesstrafe – poostritev smrtne kazni (→ *Riemenschneiden, Schleifen, Zwickung*)

Vollstreckung der Strafe – izvršitev kazni (→ *Strafvollstreckung*)

Strafe am Leben – smrtna kazen (→ *Todesstrafe*)

Strafe am Leibe – telesna kazen (→ *Leibesstrafe, Leibstrafe*)

aus Furcht vor Strafe – iz bojazni pred kaznijo

bei Strafe verboten – prepovedano ob zagroženi kazni

nach ausgestandener Strafe – po prestali kazni

nach Verbüßung der Strafe – po prestali kazni

unter Strafe – ob zagroženi kazni

abschreckende/erspiegelnde/exemplarische Strafe – kazen v svarilo drugim (\*kazen drugim v strah in izgled)

ausgestandene Strafe – prestala kazen

*bürgerliche Strafen* – civilne kazni (*kazni nižjega sodstva in odškodnine*) (V 400)

gebührende Strafe – pravična kazen

gelinde/leichte/milde Strafe – mila kazen, nizka kazen

harte Strafe – ostra kazen

lebenslängliche Strafe – dosmrtna ječa

leidentliche/schwere/strenge Strafe

– ostra kazen  
 peinliche Strafe – telesna kazen,  
*krvna kazen* (V 400)  
 politische Strafe – kazen za  
 politično hudodelstvo  
 verwirkte Strafe – prisojena kazen  
 (wohl) empfindliche Strafe – (zelo)  
 ostra kazen (→ *Leibesstrafe*)  
 eine Strafe auferlegen/diktieren –  
 naložiti kazen  
 die Strafe aushalten – prestajati  
 kazen  
 die Strafe ausmessen/bemessen –  
 odmeriti kazen  
 die Strafe aussetzen – odložiti  
 kazen  
 die Strafe ausstehen – prestati  
 kazen  
 die Strafe erlassen/nachlassen/  
 schenken – oprostiti kazni  
 die Strafe herabsetzen – zmanjšati  
 kazen  
 die Strafe teilweise erlassen –  
 znižati kazen  
 die Strafe tilgen – izbrisati kazen  
 (→ *Erlöschungsarten*)  
 einer Strafe unterliegen – zapasti  
 kazni  
 die Strafe verbüßen – prestati  
 kazen  
 die Strafe verhängen – izreči kazen  
 die Strafe verringern – omiliti  
 kazen (v *Krvnem sodnem  
 redu cesarice Marije Terezije /  
 Constitutio Criminalis Theresiana*  
 iz leta 1769 se je npr. kazen  
 zažiga v skladu z okoliščinami  
 lahko spremenila v udarec z  
 mečem, slednji pa v primerno  
 telesno kazn (... »und kann nach  
 Gestalt der Sachen die Feuer-  
 in die Schwertstraffe, oder die  
 Schwert- in eine gemessene  
 Leibesstraffe verringert werden«))  
 die Strafe verschärfen – poostriti

kazen (→ *Strafe/Verschärfung der  
 Strafe*)  
 eine Strafe verwirken – zaslužiti  
 kazen  
 die Strafe vollstrecken/vollziehen –  
 izvršiti kazn  
 bei/unter scharfer Strafe verbieten  
 – prepovedati ob zagroženi ostri  
 kazni  
 in eine Strafe verfallen – zapasti  
 kazni  
 jmdn. mit Strafe belegen –  
 kaznovati (koga)  
 jmdn. unter Strafe stellen –  
 zagroziti (komu) s kaznijo  
 jmdn. zu einer Strafe verhalten –  
 kaznovati (koga)  
 jmdn. zur Strafe ziehen – kaznovati  
 (koga)  
 jmdn. seiner gerechten Strafe  
 zuführen – kaznovati (koga),  
 poskrbeti, da (koga) doleti pravična  
 (zaslužena) kazn

**strafen** – kaznovati (\*štrafati)  
 (→ *Leben, Leib, Tod, Zauberei*)

**Strafer** m kaznovalec

**Straferkenntnis** n kazenska razsodba  
 (\*kazensko razsodilo)

**Strafexpedition** f kazenska ekspedicija

**straff** – napet

**Straffall** m kazenski primer

**straffällig** – kazniv ◊  
 straffällig werden/sich straffällig  
 machen – zakriviti kaznivo dejanje  
 (\*kazni zapasti, priti v štrafingo)

**Straffällige(r)** m prestopnik

**Straffälligkeit** f kaznivost

**straffen** – napeti

**Strafgebühr** (→ *Strafgeld*)

**Strafgefängnis** n kaznilnica  
 (→ *Strafhaus*)

**Strafgeld** n globa (\*kazenski denar, denar iz kazni)

**Strafgericht** n kazensko sodišče (\*kazenska sodnija)

**strafgerichtlich** – kazenskosen  
(→ *Behandlung, Untersuchung, Verfolgung, Verurteilung*)  
strafgerichtlich verfolgen –  
kazenskosenodno preganjati

**Strafgerichtsbarkeit** f kazenska sodna oblast

**Strafgerichtspflege** f kazensko pravosodje

**Strafgesetz** n kazenski zakon (\*pokorivna postava, kaznovalna postava) ◇  
*Strafgesetz über Verbrechen, Vergehen und Übertretungen* –  
*Kazenska postava zoper hudodelstva, pregreške in prekrške* (izdana s cesarskim patentom 27. maja 1852) (→ *Übertretung, Verbrechen, Vergehen*)

**Strafgesetzbuch** n kazenski zakonik (H 35, 40)

**Strafgewalt** f kazenska oblast

**Strafhaft** f kazenski zapor

**Strafhaus** n kaznilnica (\*kaznovalnica, kaznovavna hiša) ◇

**K. k. Provinzial-Strafhaus am Kastele zu Laibach** – C. kr. deželna kaznilnica na ljubljanskem gradu (ustanovljena je bila leta 1815 in delovala do leta 1849; leta 1868 je bila ponovno odprta in leta 1895 zaprta) (→ *Strafmittel*)

**Strafhausaufseher** m kaznilniški paznik

**Strafhausverwalter (Laibach)** m oskrbnik kaznilnice (Ljubljana)

**Strafhoheit** (→ *Strafgewalt*)

**sträflich** – 1. kazniv 2. nedopusten, obsojanja vreden

**Sträfling** m kaznjeneč

**Straflosigkeit** f nekaznovanost

**Strafmaß** n odmera kazni, višina kazni

**Strafmilderung** f omilitev kazni (\*zlajšanje/olajšava/prizanesenje kazni)

**Strafmittel** n kazensko sredstvo (\*pokorivna kazen) (v C. kr. deželni kaznilnici na ljubljanskem gradu so bila za nepokorne zapornike predvidena naslednje kazenska sredstva: opomin na samem in pred zbranimi uradniki in zaporniki (das Ermahnen sowohl in der Stille als vor der Versammlung der Beamten und Gefangenen), prepoved izhoda na dvorišče z ostalimi kaznjenci v prostih urah (die Verweigerung mit den übrigen Sträflingen in den freyen Stunden in den Hof zu gehen), post (Fasten), zapor v samici (das Verweisen in ein einsames Behältniß) in kaznovanje z udarci (die Züchtigung mit Schlägen))

**Strafort** m kaznilnica (\*kaznilišče, kaznilišče, pokorišče, pokoriše)

**Strafpredigt** f zmerjanje (\*karalni govor, ukor)

**Strafprozeß** m kazenski postopek

**Strafprozeßordnung** f kazenskopravdni red (H 58, 62) (\*red kazenske pravde) (*Red kazenske pravde / Strafprozeß-Ordnung* cesarja Franca Jožefa I. z dne 17. januarja 1850 loči med hudodelstvi (Verbrechen), pregreški (Vergehen) in prestopki (Übertretungen),

enako *Kazenska postava zoper hudodelstva, pregreške in prestopke / Strafgesetz über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen* cesarja Franca Jožefa I., izdana s cesarskim patentom dne 27. maja 1852) (→ *Gerichtsordnung*)

**Strafprozeßrecht** n kazensko procesno pravo

**Strafrecht** n **1.** kazensko pravo (→ *Verwaltungsstrafrecht*) **2.** pravica kaznovanja ◇ das Strafrecht üben – izvrševati kazensko pravico

**Strafrechtler** m strokovnjak za kazensko pravo

**Strafrechtspflege** f kazensko sodstvo, kazensko pravosodje

**Strafregister** n seznam kazni (\*kazalo kazni)

**Strafrichter** m kazenski sodnik

**Strafsatz** m kazenska postavka (\*kazenski postavek)

**Strafschärfung** f poostritev kazni

**Straftat** f kaznivo dejanje

**Straftäter** m storilec kaznivega dejanja

**Strafurteil** n kazenska sodba

**Strafverbüßung** f prestajanje kazni ◇ nach Strafverbüßung – po prestali kazni

**Strafverfahren** n kazenski postopek (\*strahovanje)

**Strafverhängung** f izrek kazni

**Strafvermehrung** f povečanje kazni

**Strafversetzung** f kazenska premestitev

**Strafvollstreckung** f izvršitev kazni

**Strafvollziehung** (→ *Strafvollzug*)

**Strafvollzug** m kazenska izvršba

**Strafvollzugsanstalt** f kazensko-poboljševalni zavod

**strafweise** – po kazni, kazensko (→ *Dienstentlassung, Versetzung, Verweis*)

**Strafzeichen** n kazensko znamenje (*Kroni sodni red cesarice Marije Terezije / Constitutio Criminalis Theresiana* iz leta 1769 je vseboval kazenska oz. izključitvena znamenja za posamezne dedne dežele – kratico dedne dežele, iz katere je bil obsojenec izgnan, je rabelj vžgal v hrbet obsojenca in jo nato še dodatno vtril s smodnikom; izključitvene črke (*Relegations-Buchstaben*) za Kranjsko so bile R. Cr.)

**Strafzeit** f trajanje kazni ◇ nach vollendeter Strafzeit – po izteku kazni

**Strahl** m **1.** žarek (→ *Sonnenstrahl*) **2.** curek (→ *Wasserstrahl*) **3.** strela (→ *Blitzstrahl*)

**Strähne** m **1.** volna oz. preja, zvita v enako dolgih zavojih, štrena (tudi mera za volno, prejo, sukanec) **2.** pramen (las)

**stramm** – **1.** napet **2.** krepak, čvrst, strumen **3.** strog (→ *Zucht*)

**Strand** m obala

**Strandbatterien** pl obalne baterije (\*baterije na obrežju)

**Strang** m vrv, konopec ◇ die Hinrichtung des Verbrechers durch den Strang vollziehen – usmrtiti zločinca z obešanjem jmdn. mittelst Strang (mit dem Strange) hinrichten – usmrtiti (koga) z obešanjem jmdn. zum Tode durch den Strang



verurteilen – obsoditi (koga) na smrt z obešanjem

**strangulieren** – 1. zadaviti 2. obesiti (smrtna kazen)

**Strangulierung** f 1. zadavljenje 2. smrt z obešanjem

**Stranze** f vlačuga (\*lajdra, cajdra)

**Strapaz(e)** f trud, napor, naporno opravilo, muka

**strapazieren** – 1. utrujati (koga), mučiti (koga), obremenjevati (koga) 2. veliko uporabljati (\*štrapacirati)

**strapazieren, sich** – truditi se, naprezati se, mučiti se

**Straße** f cesta (→ *Bezirksstraße, Communicationsstraße, Concurrenzstraße, Fahrstraße, Geleitstraße, Gemeindestraße, Handelsstraße, Heerstraße, Kommerzialstraße, Landesstraße, Landstraße, Poststraße, Reichsstraße, Wasserstraße, Zufahrtsstraße, Zwangsstraße*) ◊  
ärarische Straßen – erarne (erarske, erarialne) ceste, državne ceste, cesarske ceste  
frequente Straße – prometna cesta  
öffentliche nichtärarische Straßen und Wege – javne neerarske ceste in poti (*Postava, veljavna za vojvodstvo Kranjsko, ki zadeva ustanovljenje in obdržbo javnih ne erarialnih (ne cesarskih) cest in potov / Gesetz, wirksam für das Herzogthum Krain, betreffend die Herstellung und Erhaltung der nicht ärarial öffentlichen Straßen und Wege, z dne 14. aprila 1864, deli javne ceste in poti v: »a) deželne ceste (Landesstraßen), b) konkurenčne ceste (ceste po pripomočkih) (Concurrenzstraßen)*

in občinske (srenjske) ceste in pota (*Gemeindestraßen und Wege*)◊; *Zakon, veljaven za vojvodino Kranjsko o napravljanji in vzdržavanji javnih ne cesarskih (ne erarskih) cest in potov / Gesetz, wirksam für das Herzogthum Krain, betreffend die Herstellung und Erhaltung der öffentlichen nichtärarischen Straßen und Wege, z dne 5. marca 1873, razvršča javne ceste in poti v: »a) okrajne ceste Bezirksstraßen), b) občinske ceste in potje (Gemeindestraßen und Wege)◊; *Zakon z dne 28. julija 1889, o napravljanji in vzdrževanju javnih neerarskih cest in potij, veljaven za vojvodino Kranjsko / Gesetz vom 28. Juli 1889, betreffend die Herstellung und Erhaltung der öffentlichen nichtärarischen Straßen und Wege, wirksam für das Herzogthum Krain, deli javne neerarske ceste in poti v »a) deželne ceste (Landesstraßen), b) okrajne ceste (Bezirksstraßen, c) občinske ceste in občinske poti (Gemeindestraßen und Gemeinewege), d) železniške dovozne ceste (Eisenbahn-Zufahrtsstraßen)◊* (→ *Straßenpolizeiordnung*)  
auf offener Straße – na javni cesti, na ulici*

**Straßen-Comité** n cestni odbor

**Straßen-Concurrenz** f cestni sklad (→ *Concurrenzstraße*)

**Straßen-Concurrenzbezirk** m cestni skladni okraj, cestni konkurenčni okraj (→ *Concurrenzbezirk*)

**Straßenaas** n pouličnjak

**Straßenanwohner** m cestnik

**Straßenanwohnerin** f cestnica

**Straßenaufschrift** f ulični napis  
**Straßenausschuß** m cestni odbor (H 60)  
**Straßenbahn** f tramvaj (\*pocestna železnica) (→ *Bahn/Elektrische Bahn/Elektrische Kleinbahn (Laibach)*) ◇  
 elektrische Straßenbahn – električni tramvaj (\*električna pocestna železnica)  
**Straßenbaupersonal** n osebje za gradnjo cest (H 35)  
**Straßenbeleuchtung** f cestna razsvetljava, ulična razsvetljava (\*cestna svečava, ulična svečava) (→ *Gasbeleuchtung*)  
**Straßenbenennung** f poimenovanje ulic  
**Straßenbeschädigung** f poškodba ceste (\*cestna pokvarba) (*Zakon od dne 26. septembra 1874, veljaven za vojvodino Kranjsko, s katerim se razpisuje cestni policijski red javnih nedržavnih cest / Gesetz vom 26. September 1874, wirksam für das Herzogthum Krain, womit eine Straßenpolizeiordnung für die öffentlichen nicht ärarischen Straßen erlassen wird*, je v 1. členu vseboval določila o preprečevanju poškodb javnih nedržavnih cest)  
**Straßenbeschotterung** f posutje ceste z gramozom (→ *macadamisieren*)  
**Straßenbettler** m poulični berač  
**Straßendirektion** f cestna direkcija (H 35)  
**Straßen-dirne** f pocestnica  
**Straßeneinräumer** m cestar  
**Straßenfahrbahn** f cestišče  
**Straßenfeger** m cestni pometaç

**Straßengericht** n javno sodišče (\*očitno sodišče)  
**Straßengraben** m cestni jarek (\*obcestno rovišče)  
**Straßeningenieur** m cestni inženir (H 36)  
**Straßenkampf** m poulični boj  
**Straßenkategorie** (→ *Straße*)  
**Straßenlaterne** f cestna svetilka (\*cestna svetilnica)  
**Straßenmaut** f cestnina (\*cestarina, cestovina)  
**Straßenmautstelle** f cestna mitnica  
**Straßenmord** m cestni umor  
**Straßenmörder** m cestni morilec  
**Straßenpolizei** f cestna policija  
**straßenpolizeilich** – cestno-polijski  
**Straßenpolizeiordnung** f cestni policijski red (promet na cestah v vojvodini Kranjski so urejali: *Zakon, od dne 26. septembra 1874, veljaven za vojvodino Kranjsko, s katerim se razpisuje cestni policijski red javnih nedržavnih cest / Gesetz vom 26. September 1874, womit eine Straßenordnung für die öffentlichen nicht ärarischen Straßen im Herzogthume Krain erlassen wird, Razglas c. kr. deželnega predsednika na Kranjskem z dne 23. oktobra 1903, s katerim se na podstavi obstoječih zakonov in predpisov z odobravanjem c. kr. ministrstva za notranje stvari razglašajo pregledani in popolnjeni začasni cestni policijski red, veljaven za državne ceste v vojvodini Kranjski / Kundmachung des k. k. Landespräsidenten in Krain vom 23. Oktober 1903, mit welcher auf Grund der bestehenden Gesetze und Vorschriften mit Genehmigung*

*des k. k. Ministeriums des Innern die revidierte und ergänzte provisorische Straßenpolizeiordnung, gültig für die Reichsstraßen im Herzogthume Krain verlaubart wird in Ukaz c. kr. deželnega predsednika na Kranjskem z dne 2. julija 1904, s katerim se izdajajo začasna določila o vožnji z avtomobili in motornimi kolesi po javnih cestah v vojvodini Kranjski, in sicer glede javnih neeraričnih cest, dogovorno z deželnim odborom kranjskim / Verordnung des k. k. Landespräsidenten in Krain vom 2. Juli 1904, mit welcher provisorische Bestimmungen bezüglich des Fahrens mit Automobilwagen und Motorrädern auf allen öffentlichen Straßen im Herzogthume Krain, und zwar hinsichtlich der öffentlichen nicht ärarischen Straßen im Einvernehmen mit dem krainischen Landesausschusse erlassen werden)*

- Straßenraub** m cestni rop
- Straßenräuber** m cestni ropar  
(\*razbojnik, tolovaj)
- Straßenräuberei** f cestni rop  
(\*razboj, tolovajstvo)
- Straßenreparation** f popravilo ceste
- Straßenrevolte** (→ *Straßenunruhen*)
- Straßensäuberung** f čiščenje cest
- Straßentafel** f cestna tabla
- Straßentoilette** f cestna obleka
- Straßen- und Flurenpolizei** f cestna in poljska policija (→ *Polizei*)
- Straßenunruhen** pl poulični nemiri
- Straßenverkehr** m cestni promet  
(\*cestno občilo)
- Straßenwesen** n ceste (H 22)
- Straßenzoll** m cestnina

- Straßenzug** m **1.** vrsta hiš (na obeh straneh ceste) **2.** cestni odsek
- Straßenzwang** m *obveznost ceste* (V 173), prisilnost cest
- Stratagem** n vojna zvijača
- Stratege** m strateg (\*vojnoslovec)
- Strategie** f strategija (\*vojnoslovje, vojnnoznanstvo)
- strategisch** – strateški (\*vojnosloven, vojnnoznanstven)
- sträuben, sich** – upirati se
- Strauchen** m nahod
- Strauß** m šop, šopek
- Sträußchen** n kitica, venček  
deklamatorisches Sträußchen – deklamatoričen venček
- Strazza** f priročna knjiga, beležnica  
(\*štraca)
- Strazenbuch** (→ *Strazza*)
- streben** – stremeti k (čemu), prizadevati si za (kaj), težiti k (čemu)
- strebsam** – prizadeven
- Strebsamkeit** f prizadevnost
- Strebung** f prizadevanje, stremljenje, težnja
- Streckbank** f natezalnica (mučilno orodje) (\*raztezavnica)
- strecken** – **1.** iztegniti, stegniti, razpeti  
**2.** raztegniti, nategniti, napeti  
**3.** položiti (→ *Boden, Gewehr, Waffe*)
- Streckenfahrt** f vožnja po daljavi (prevoz s kočijo – v nasprotju z vožnjo po času (*Zeitfahrt*))
- Streckenwächter** m progovni čuvaj
- Streckhof** m *stegnjeni dom* (G I. 560)

**Streckleiter** f natezalna lestev,  
natezalnica (mučilno orodje)

**Streich** m **1.** udarec (→ *Hauptstreich*,  
*Karbschstreiche*, *Rutenstreiche*,  
*Stockstreiche*) **2.** šala, norčija  
(→ *Bubenstreich*, *Schelmstreiche*)  
**3.** dejanje (\*čin, nagodek) **4.** znak,  
signal (→ *Kirchenstreich*) ◇  
die Streiche des Schicksals – udarci  
usode  
lustige Streiche machen – uganjati  
norčije  
jmdm. einen schlimmen Streich  
versetzen – zagosti jo (komu)

**streichen** (strich, hat/ist gestrichen)  
– **1.** šibati (→ *Rute*) **2.** gladiti  
**3.** namazati **4.** barvati **5.** črtati,  
izbrisati **6.** potikati se, klatiti se  
**7.** igrati (→ *Geige*) **8.** spustiti  
(→ *Segel*)

**Streichmusik** f godalni orkester  
(\*godba na lok)

**Streichung** f črtanje, izbris

**Streifabteilung** f izvidniški odred

**Streife** f **1.** patrola, patrolja **2.** obhod,  
pogon

**streifen** – **1.** oplaziti, dotakniti se  
**2.** pleniti **3.** omeniti **4.** klatiti se  
(→ *Partei*) **5.** pregledovati teren,  
patruljirati

**Streifen** m **1.** pas (podolgovat kos  
ozemlja) **2.** trak **3.** proga **4.** film

**Streifenwagen** m patroljni avto

**Streifpartei** f oddelek lahke konjenice  
(običajno v izvidniški vlogi)

**Streifung** f **1.** obhod, patroljiranje  
**2.** pogon, preiskovanje  
(→ *Landesstreifung*) ◇  
unversehene Streifung – nenadni  
pogon

**Streifwache** f obhodna straža

**Streifzug** m **1.** izvidniški pohod,  
ogledni pohod **2.** pogon **3.** plenilni  
pohod **4.** vojskovanje (\*četovanje)  
**5.**  
ekskurz **6.** pohod, izlet ◇  
räuberischer Streifzug – plenilni  
pohod

**Streik** m stavka ◇  
einen Streik (mit Gewalt)  
niederschlagen – (nasilno) zadušiti  
stavko  
in den Streik treten – stavkati  
zum Streik aufrufen – pozvati k  
stavki

**Streikbewegung** f stavkovno gibanje

**Streikbrecher** m stavkokaz

**streiken** – stavkati

**Streikende(r)** m stavkar

**Streikrecht** n stavkovna pravica

**Streit** m **1.** spor, prepir (\*prepor,  
razpor), pravda  
(→ *Nationalitätenstreit*, *Rangstreit*,  
*Rechtsstreit*, *Religionsstreit*,  
*Wettstreit*, *Widerstreit*, *Wortstreit*)  
**2.** boj ◇

Beilegung eines Streits – poravnava  
spora

einen Streit abmitteln – doseči  
poravnavo

einen Streit anfangen/anzetteln/  
entfachen – sprožiti spor

einen Streit austragen – razsoditi v  
sporu (\*razločati spor, dognati spor)

einen Streit beenden/begraben/  
beilegen/schlichten – poravnati  
spor, pobotati se

Streit haben – pripraviti se  
einen Streit gütlich/im gütlichen

Wege ausgleichen/beilegen/  
schlichten – poravnati spor po

mirni poti

- einen Streit im Rechtswege austragen – urejati spor po pravni poti, urejati spor s pravdo (\*pravdoma)  
einen Streit vom Zaun brechen – začeti prepir, izzvati prepir mit jmdm. in Streit geraten – spreti se s (kom)  
miteinander im Streit liegen – biti sprt s (kom)  
einen Streit abmitteln – doseči poravnavo
- Streitaxt** f bojna sekira ◇  
die Streitaxt begraben – zakopati bojno sekiro
- streitbar** – **1.** prepirljiv **2.** pripravljen za boj, sposoben za boj, bojevit (→ *Bevölkerung*) **3.** vojaški (→ *Stand*)
- Streitbarkeit** f bojevitost, hrabrost, junaštvo
- streiten** (stritt, hat gestritten) – **1.** prepirati se **2.** bojevati se, vojskovati se **3.** biti v nasprotju s (čim) **4.** izpodbijati **5.** pravdati se ◇  
etwas streitet wider etwas – nekaj je v nasprotju s (čim)  
vor Gericht streiten – pravdati se
- streitend** – nasprotujoč
- Streiter** m **1.** prepirljivec, pravdar **2.** vojščak, bojevnik
- Streiterei** f prepiranje
- Streitfall** m pravda
- Streitfrage** f sporno vprašanje ◇  
Erledigung der Streitfrage – rešitev spornega vprašanja
- Streitgegenstand** m sporni predmet
- Streitgenosse** m sospornik, sopravdnik
- Streitgenossenschaft** f sosporništvo, sopravdje
- Streitgespräch** n **1.** prepir, disputacija, disput **2.** razprava o spornem znanstvenem ali verskem vprašanju, disputacija, disput (→ *Opponent, Respondent*)
- Streithammer** m bojno kladivo
- Streitigkeit** f spor, prepir (\*razpor) (→ *Rechtsstreitigkeit*) ◇  
Austragung der Streitigkeiten – reševanje sporov  
eine Streitigkeit austragen – rzsoditi v sporu (\*razločati spor, dognati spor)
- Streitkraft** f oborožena sila, vojska (→ *Landstreitkräfte, Luftstreitkräfte, Seestreitkräfte*) ◇  
maritime Streitkräfte – pomorske bojne sile, mornarica (→ *Seestreitkräfte*)
- Streitmacht** f vojska, armada
- Streitpartei** f pravdna stranka, stranka v postopku
- Streitsache** f pravdna zadeva, pravda ◇  
bürgerliche Streitsache – civilna pravda
- Streitsucht** f prepirljivost
- Streitteil** m pravdna stranka (\*sporna stranka, razporni del)
- Streitverfahren** n postopanje v spornih zadevah (\*sporno postopanje)
- Streitverhandlung** f razprava v spornih zadevah (\*sporna razprava)
- Streitwaffe** f bojno orožje
- Streitwagen** m bojni voz
- Strene** (→ *Strähne*)
- streng** – oster, hud (→ *Abndung, Arrest, Feiertag, Kälte, Pflichterfüllung, Sperre, Strafe, Winter*), strog (→ *Auffassung, Diskretion, Fräulein, geheim*,

*Incognito, Prüfung, Regiment, Verschwiegenheit*) ◇

streng bestrafen – ostro kaznovati  
auf das Strengste bestrafen –  
najostreje kaznovati

**Strenge** f strogost ◇  
mit Strenge – ostro  
mit der vollen Strenge des  
Gesetzes behandeln – kaznovati z  
vso zakonito strogostjo  
Strenge walten lassen – strogo  
ravnati

**Streu** f stelja, nastilja

**Streuhütte** f steljnjak, listnjak

**Streuschuppen** m steljnica

**Streustroh** n slama za nastiljo

**Streuwald** m steljnik

**Strich** m **1.** črta (→ *Querstrich, Schlussstrich*) **2.** del, pas (→ *Himmelsstrich, Landstrich*)  
**3.** jata, let, prelet **4.** prostitucija  
**5.** črta (stara avstrijska dolžinska mera: 1 črta = ca. 6,5 mm) ◇  
ein Schimmel 16 Faust und 2  
Strich hoch – belec (konj) je 16  
pesti in 2 črti visok  
ein Strich Landes (Feldes) – kos  
oz. pas zemlje (polja)  
ein Strich vom Pflug – brazda  
ein Strich von Vögeln – jata ptic  
senkrechter Strich – navpična črta,  
navpičnica (v tabelah je označevala  
prisotnost – v nasprotju s prečno  
črto (*Querstrich*), ki je označevala  
odsotnost)  
nach Strich und Faden – temeljito  
unter dem Strich – na koncu (ob  
upoštevanju dobrih in slabih strani)  
jmdm. einen Strich durch die  
Rechnung machen – prekrižati  
(komu) načrte  
einen Strich unter etwas machen/  
ziehen – potegniti črto (pod

dosedanjim življenjem, pod  
preteklostjo), začeti znova  
auf den Strich gehen – ukvarjati se  
s prostitucijo, prostituirati se

**Strick** m konopec, vrv (\*štrik)  
(→ *Zündstrick*)

**stricken** – plesti

**Strickerei** f pletiljstvo  
(→ *Maschinenstrickerei, Maschinstrickerei*)

**Strickerin** f pletilja  
(→ *Maschinenstrickerin, Maschinstrickerin, Strumpfstickerin*)

**Strickware** f pletenina

**Striez** m **1.** podolgovat kruh, štruca  
**2.** štruca (\*greba) masla

**Striezel** m štručka, pletenica

**striken** (→ *streiken*)

**strittig** – sporen

**Stroh** n slama (→ *Bettstroh, Streustroh*) ◇  
Stroh schneiden – rezati slamo

**Strohdach** n slamnata streha

**Strohflechter** m slamnikar  
(\*slamopletec)

**Strohflechtere** f slamnikarska obrt,  
slamnikarstvo

**strohgedeckt** – s slamo krit

**Strohhut** m slamnik

**Strohherzeugung** f izdelovanje  
slamnikov, slamnikarstvo

**Strohutmacher** m izdelovalec  
slamnikov, slamnikar

**Strohsack** m slamnjača, slamnica

**Strohschneiden** n rezanje slame

**Strohsessel** (→ *Strohstuhl*)

**Strohstuhl** m slamnat stol

- Strohwitwe** f slamnata vdova
- Strohwitwer** m slamnati vdovec
- Strolch** m klatež, potepuh, nepridiprav
- Strom** m **1.** tok **2.** reka **3.** množica  
**4.** struja
- Stromer** m potepuh
- Stromleitung** f električni vod
- Strudel** m **1.** zavitek (\*povalek, potica, povitica) **2.** vrtinec
- Strumpf** m nogavica
- Strumpfgeld** n **1.** privarčevan in doma skrit denar **2.** napitnina prostitutke
- Strumpfstrikerin** f nogavičarka
- Strumpfwirker** m nogavičar
- Strutze** f štruca ◊  
eine Strutze Brot – štruca kruha
- Stube** f izba, soba (→ *Badestube, Bierstube, Brechstube, Darrstube, Dörrstube, Folterstube, Gaststube, Gesindestube, Kinderstube, Lesestube, Rauchstube, Schankstube, Schlafstube, Schreibstube, Tafelstube, Wachstube, Wärmestube, Wechselstube, Weinstube, Wohnstube*) ◊  
gute Stube – soba za obiske  
(\*posetna soba), sprejemnica,  
gosposka soba, salon
- Stubenarrest** m hišni pripor
- Stubengenosse** m sostanovalec
- Stubenhocker** m zapečkar
- Stubenmädchen** n sobarica (\*hišna)
- Stubenmaler** m soboslikar
- Stubenofen** m hišna peč
- Stubenzins** m najemnina  
(\*najemščina) za sobo
- Stück** n **1.** del, kos, komad  
(→ *Geschäftsstück, Grundstück, Herzstück, Machstück, Meisterstück, Schriftstück, Trennstück*) **2.** top  
(→ *Feldstück*) **3.** kovanec (\*penez)  
(→ *Geldstück*) **4.** sod (vina)  
**5.** skladba, igra (→ *Schelmstücke, Tonstück*) **6.** glava (živine) ◊  
große Stücke auf jmdn. halten –  
visoko ceniti (koga)
- Stückarbeit** f delo na akord (\*na kose)
- Stückarbeiter** m delavec na akord  
(\*na kose)
- Stückgut** n kosovno blago
- Stückgutverkehr** m promet s  
kosovnim blagom
- Stückknecht** m topničar, kanonir
- Stücklohn** m časovna mezda
- Stückwerk** n mojstrski izdelek  
(izdelek obrtniškega pomočnika za  
dosego mojstrskega naziva)
- Student** m dijak (→ *Koststudent*),  
študent (→ *Werksstudent*)
- Studentenbuch** n indeks predavanj
- Studentenküche** f dijaška kuhinja  
(→ *Verein*)
- Studentenstiftung** f dijaška ustanova,  
štipendija
- Studie** f raziskava, študija
- Studien** pl študij (→ *Studium*) ◊  
theologische Studien – bogoslovni  
nauki, bogoslovje  
Studien betreiben – študirati
- Studienbeihilfe** f štipendija
- Studienfond** m študijski sklad  
(\*študijski zaklad) (državna uprava  
nad premoženjem leta 1773  
razpuščenega jezuitskega reda,  
ki je bilo namenjeno izboljšanju  
šolstva)
- Studienfondsherrschaft** f gospostvo,  
ki je pripadalo študijskemu skladu

**Studienkatalog** m katalog študentov

**Studienkommissionen** pl študijske komisije (H 35)

**Studienkonsense** pl študijski konsesi (H 35)

**Studienrat** m študijski svétnik (častni poklicni naziv) (→ *Oberstudienrat*)

**Studien- und**

*Bücherzensurkommissionen* pl komisije za študijske zadeve in cenzuro knjig (H 33)

**studieren** – 1. študirati 2. pretehtati

**Studierende(r)** m študent ◇  
Studierender der Rechte – študent prava

**Studium** n študij

**Stufe** f 1. stopnica 2. stopnja (→ *Altersstufe, Bildungsstufe, Gehaltsstufe, Oberstufe*) ◇  
alleruntertänigste Glückwünsche an die Stufen des Allerhöchsten Thrones gelangen lassen – sporočiti najponižnejše čestitke na najvišje mesto (na cesarski dvor) (\* pred stopnjice Najvišjega prestola)  
das Gnadengesuch an die Stufen des Allerhöchsten Thrones leiten – predati prošnjo na najvišje mesto (na cesarski dvor) (\* pred stopnjice Najvišjega prestola)

**Stuhl** m 1. stol, sedež (→ *Gerichtsstuhl, Hexenstuhl, Kirchenstuhl, Krankenfahrstuhl, Leibstuhl, Leinweberstuhl, Nachtstuhl, Rohrstuhl, Rollstuhl, Ruhestuhl, Strohhstuhl, Web(er)stuhl*) 2. stolica (na univerzi) (→ *Lehrstuhl*) 3. velika potreba, iztrebljanje, stolica (→ *Stuhlgang*) ◇  
der Apostolische/Heilige/Päpstliche/Römische Stuhl – Sveti sedež

harter Stuhl – zaprtje (bolezen)  
einen harten Stuhl haben – biti zaprt (bolezen)

**Stuhlbezirk** m stolni okraj

**Stuhlgang** m velika potreba, opravljanje velike potrebe, iztrebljanje, stolica

**Stuhlgeld** n najemnina za stalni sedež v cerkvi (\*klopina, stolovina)

**Stuhlgericht** n stolno sodišče, stolna sodnija

**Stuhlherr** m stolni (sodni) gospod

**Stuhlmacher** m stolar

**Stuhlmacherei** f stolarstvo

**Stuhlrichter** m stolni sodnik

**Stuhlverhaltung** (→ *Stuhlverstopfung*)

**Stuhlverstopfung** f zaprtje (bolezen) (\*zapeka)

**Stuka** = **Sturzkampfflugzeug** n bombnik strmoglavec, »štuka« (Junkers JK 87 – nemški bombnik v drugi svetovni vojni, ki je napadal v naglem spustu/v strmoglavljenju)

**stumm** – nem

**Stümper** m šušmar (\*pačuh, mojster skaza, budavec)

**Stümperei** f šušmarstvo (\*budanje, šušmarija, kerparija)

**stumpf** – top (→ *Winkel*)

**stumpfs** – urno, hitro

**stund** = **stand** (→ *stehen*)

**Stunde** f ura (→ *Gedenkstunde, Gehstunde, Kanzleistunde, Ordinationsstunde, Polizeistunde, Poststunde, Sperrstunde, Überstunde, Wegstunde*) ◇  
anderthalb Stunden – poldrugo uro  
eine starke Stunde – dobra ura  
vorgerückte Stunde – pozna ura



- bis zur Stunde – doslej (\*dosorej)  
 um diese Stunde – ob tej uri  
 (\*obtorej, obsorej)  
 von Stunde an – odslej  
 zur Stunde – sedaj  
 zu guter Stunde – ob pravi uri  
 Stunden geben – dajati lekcije, učiti
- stunden** – odložiti, preložiti,  
 podaljšati, prolongirati
- Stundenbuch** n srednjeveški  
 molitvenik za laike, horarij
- Stundengebet** n molitveno bogoslužje
- Stundengeld** n urnina (plačilo od ure)
- Stundenhotel** n »hotel za uro« (hotel  
 za bežna ljubezenska srečanja)
- Stundenplan** m urnik
- Stundentafel** (→ *Stundenplan*)
- Stundenzettel** m urni list
- stündlich** – 1. vsako uro 2. kmalu, vsak  
 trenutek, takoj
- Stundung** f odlog plačila
- stupid** – neumen
- Stuprata** f posiljena ženska
- Stuprator** m posiljevalec
- stuprieren** – posiliti
- Sturm** m 1. vihar (→ *Sturm und Drang*) 2. naskok (\*naval), juriš  
 (→ *Bildersturm, Landsturm*)  
 3. »šturm« (enota v  
 nacionalsocialističnih  
 organizacijah) 4. mošt ◇  
 ein Sturm der Empörung/  
 Entrüstung – val ogorčenja  
 den Sturm abschlagen – odbiti  
 naskok  
 Sturm laufen gegen jmdn. –  
 naskočiti (koga), napasti (koga)  
 Sturm läuten – zvoniti pred  
 viharjem, biti plat zvona
- Sturm schlagen – 1. bobnati k  
 naskoku 2. zatrobiti k naskoku  
 (\*zatrobiti 'sturm')  
 in/mit Sturm einnehmen/erobern/  
 nehmen – zavzeti v naskoku  
 (jurišu)  
 Sturm! – K naskoku! (opozorilni  
 vojaški znak upornikom pred  
 uporabo strelnega orožja)
- Sturmabteilung** f jurišni odred  
 (\*naskakovalni oddelek)
- Sturmangriff** m juriš
- Sturmbann** m »šturmban« (enota SS  
 – ustrezala je bataljonu)
- Sturmbataillon** n jurišni bataljon,  
 »šturmbataljon« (v avstro-ogrski  
 vojski)
- stürmen** – 1. naskakovati, naskočiti,  
 jurišati na (kaj) (→ *Festung,  
 Stellung*) 2. v jurišu zavzeti  
 (→ *Festung, Stellung*) 3. vihrati,  
 divjati, vdreti v (kaj) (→ *Zimmer*) ◇  
 es stürmt – vihar divja
- Stürmer** m 1. naskakovalec, jurišnik  
 2. napadalec (pri nogometu)
- Sturmgewehr** n jurišna puška
- Sturmglöcke – Sturmglöcke läuten**  
 – biti plat zvona (pred viharjem,  
 požarom)
- Sturmgruppe** (→ *Sturmabteilung*)
- Sturmhaube** f železna čelada
- Sturmhut** (→ *Sturmhaube*)
- stürmisch** – viharen (→ *Applaus,  
 Beifall, Zustimmung*)
- Sturmläuten** n zvonjenje pred  
 viharjem, biti plat zvona
- Sturmrolle** f črnovojniški imenik
- Sturmschlagen** n 1. bobnanje k  
 naskoku 2. trobljenje k naskoku

**Sturmschritt** m napadni korak, naskočni korak  
im *Sturmschritt gehen* – v napadnem koraku, v naskočnem koraku

**Sturmstreich – Sturmstreich schlagen** – bobnati k naskoku

**Sturmtrupp** m jurišna skupina

**Sturmtruppe** f udarna četa  
(\*naskakovalno krdelo)

**Sturm und Drang** m viharnišтво  
(literarno gibanje v Nemčiji  
(ca. 1767–1785))

**Sturz** m **1.** zrušenje, strmoglavljenje  
(→ *Umsturz*) **2.** padeč  
(→ *Börsensturz*) **3.** strmina  
**4.** preobrat (→ *Wettersturz*)  
**5.** preklada

**Sturzboden** m strop iz prečnikov

**stürzen** – **1.** pasti (→ *Boden*), prevrniti se  
**2.** vreči se na (koga/kaj)  
**3.** strmoglaviti, zgrmeti  
**4.** strmoglaviti (koga)  
(→ *Regierung*) **5.** pahnuti (koga)  
(→ *Bürgerkrieg, Unglück*)

**Sturzflug** m strmoglavil let (→ *Stuka*)

**Sturzglas** n stekleni pokrov (\*stekleni poklopec, stekleno poveznilo)

**Sturzkampfflugzeug** (→ *Stuka*)

**Stute** f kobila (→ *Füllenstute*) ◇  
belegte Stute – zaskočena kobila  
junge Stute – mlada kobila  
Stuten mit Saugfohlen – kobile z žrebeti pri sesku

**Stutfohlen** n žrebica

**Stutzbüchse** (→ *Stutz/en*)

**Stutz(en)** m kratka puška, karabinka

**stutzen** – **1.** pristriči, obstriči  
**2.** začuditi se

**stützen** – podpirati

**stützen, sich** – opirati se na (kaj)

**Stutzer** m gizdalin (\*lišpavec, gizdavec, ferkolin, smerkolin)

**Stutzflügel** m kratki klavir

**stützig** – **1.** plašen **2.** uporniški

**Stützmauer** f oporni zid

**Stützpunkt** m oporišče (\*opirališče)  
(→ *Luftstützpunkt*)

**Stutzrohr** n kratka puška, risanica  
(\*štuc)

**Stutzuhr** f namizna ura (postavljena tudi na kaminih, komodah ...)

**Stv. = Stellvertreter** (→ *Stellvertreter*)

**stylisieren** – spisati, sestaviti  
(\*stilizirati) (→ *Gesuch*)

**SU = Sowjetunion** (→ *Sowjetunion*)

**s. u. = siehe unten** – glej spodaj

**subaltern** – nižji

**Subalternbeamte(r)** m nižji uradnik

**Subalternität** f podrejenost

**Subalternoffizier** m nižji oficir

**Subarrendierung** f podzakup

**Subarrendierungsweg – im Subarrendierungswege** – kot podzakup

**Subdelegat** m *poddelegat* (H 37)

**Subjekt** n **1.** oseba, subjekt **2.** trgovski služabnik (\*kupčijski služabnik), subjekt **3.** lekarniški pomočnik (\*lekarski pomagač, lekarski pomočnik), subjekt

**Sublevant** m pomočnik (zlasti uradniški pomočnik)

**Sublevation** f podpora, olajšava

**sublevieren** – podpirati, olajšati

- sublim** – 1. vzvišen, veličasten, sublimen 2. plemenit, sublimen
- Submission** f podreditev, ponižnost, pokornost, pokorščina, submisija
- Subordination** f podreditev, podložnost, pokorščina, subordinacija
- Subordinationsvergehen** n nepokornost, neposlušnost
- subordinieren** – podrediti
- Subornation** f ščuvanje, podpihovanje
- subornieren** – ščuvati, podpihovati
- Subscriptio** f podpis (v listini), subskripcija
- subsidiär** – pomožen, nadomesten, subsidiaren
- subsidiarisch** (→ *subsidiär*)
- Subsidium** n podpora, denarna pomoč, subsidij
- Subsistenz** f 1. živež, hrana 2. dohodek, sredstva za preživljanje (\*preživke), subsistenca
- Subsistenzhaltung** f preživljanje
- subsistenzlos** – brez sredstev za preživljanje (\*brez preživka)
- Subsistenzlosigkeit** f pomanjkanje sredstev za preživljanje (\*za preživke)
- Subsistenzmittel** pl sredstva za preživljanje
- Subsistenzzulage** f podporna doklada
- subsistieren** – nadomestiti
- Subskribent** m 1. prednaročnik, subskribent 2. podpisnik, subskribent ◇  
Subskribent auf Drucksachen – prednaročnik na natisnjena dela (npr. časopis, knjigo)
- subskribieren** – 1. prednaročiti (npr. časopis, knjigo), subskribirati 2. podpisati (s podpisom sprejeti kako obveznost), subskribirati
- Subskription** f 1. prednaročilo, subskripcija 2. podpisovanje, subskripcija ◇  
Subskription der freiwilligen Beiträge – podpisovanje (subskripcija) prostovoljnih prispevkov
- Subskriptionsammlung** f zbiranje naročnikov
- Substanz** f osnova, podstat, podloga, substanca
- Substituierung** (→ *Substitution*)
- Substitut** m namestnik, substitut
- Substitutin** f namestnica, substitutinja
- Substitution** f 1. nadomestitev, substitucija 2. zastopstvo, substitucija ◇  
*Substitutionen (Berggericht)* – substitucije (*rudarsko sodišče*) (H 42)  
fideikommissarische Substitution – nadomestno postavljanje fidejkomisnega dediča
- Substitutionsgebühr** f \*namestnina (za suplenta v šoli)
- substitutorisch** – namesto, kot namestnik
- Substrat** n podlaga, podloga, substrat
- subsumieren** – privzeti, všteti
- Subsumption** f privzetje, vštetje
- subtil** – 1. nežen, občutljiv, subtilen 2. tanek, droben, subtilen 3. natančen, subtilen
- Subtilität** f pretanjenost, subtilnost
- subvenieren** – pomagati (komu), podpirati (koga)
- Subvention** f pomoč, podpora (\*donesek), subvencija

**Subversion** f podtalno delovanje, subverzija  
**subversiv** – podtalen, subverziven  
**Succesor** (→ *Sukzessor*)  
**succombieren** – podleči  
**Suche** f iskanje  
**suchen** – iskati (→ *Händel, Recht, weit*)  
**Sucht** f 1. bolezen (→ *Blausucht, Darmsucht, Dörrsucht, Dürsucht, Fallsucht, Gall(en)sucht, Gelbsucht, Lungenschwindsucht, Schwindsucht, Skrophelsucht, Starrsucht, Wassersucht, Wirbelsucht*) 2. odvisnost, zasvojenost (→ *Mondsucht, Streitsucht, Tobsucht, Trinksucht, Zanksucht*) 3. pohlep, strast (→ *Ebrsucht, Gewinnsucht, Habsucht, Selbstsucht, Sensationslust, Titelsucht*) 4. hrepenenje (→ *Heimsucht, Sehnsucht*) ◇ fallende Sucht – padavica, božjast (\*božje), epilepsija (→ *Fallsucht*) schwarze Sucht – kolera  
**Südbahn – K. k. priv.**  
**Südbahngesellschaft** – C. kr. priv. družba južne železnice (→ *Bahn*)  
**Südbahnfrachtenmagazine** pl tovarna skladišča Južne železnice, tovarni magacini Južne železnice  
**Südbahngesellschaft** (→ *Gesellschaft*)  
**Südbahnhof (Laibach)** (→ *Bahnhof*)  
**Südländer** m južnjak  
**»Südmark« (Zweigverein Laibach des Vereines in Graz)** (→ *Verein*)  
**Suff** m 1. popivanje 2. slaba pijača  
**süffisant** – domišljav, aroganten  
**suffizient** – zadosten, suficienten  
**Suffizienz** f zadostnost, suficienca  
**Suffragan** m nadškofu podrejen škof, sufragan

**Suffraganbischof** (→ *Suffragan*)  
**Suffraganbistum** n škofija v okviru cerkvene pokrajine (podrejena metropolitu te pokrajine), *sufraganska župnija* (H 26, 27, 29, 30, 48, 63)  
**Sühne** f pokora, sprava  
**sühnen** – pokoriti se, spraviti se  
**Suite** f 1. spremstvo 2. apartma (v hotelu)  
**Sujet** n 1. snov, predmet, tema, sižé 2. povod, vzrok, motiv, sižé 3. osebek (v slovnici), subjekt  
**sukkurieren** – pomagati  
**Sukkurs** m pomoč, podpora, okrepitev, sukurz  
**Sukkursale** f podružnica, filiala  
**sukzedieren** – naslediti  
**Sukzeß** m uspeh  
**Sukzession** f nasledstvo, sukcesija  
**Sukzessionskrieg** m nasledstvena vojna  
**Sukzessionsstaat** m država naslednica  
**sukzessiv** – 1. postopen, zaporeden, sukcesiven 2. postopno, zaporedno, sukcesivno  
**Sukzessor** m naslednik, sukcesor  
**Sülzer** m solinar  
**Summari-Rechte** pl *sumarne pravde* (H 23)  
**summarisch** – skrajšan, sumaričen, sumaren (→ *Verfahren, Verhandlung*)  
**Summarium** n povzetek, sumarij  
**Summe** f vsota  
**summieren** – seštevati  
**Summierung** f seštevek  
**Sumpf** m močvirje

**Sumtion** f obhajilo

**Sund** m morska ožina

**Sünde** f greh

(→ *Hauptsünde, Todsünde*) ◇  
fleischliche Sünde – telesni greh  
eine Sünde begehen/tun – grešiti  
vorbehaltene Sünden – pridržani  
greh (odveza od grehov je  
pridržana škofu), rezervatni grehi

**Sündenfall** m izvirni greh

**Sünder** m grešnik ◇

armer Sünder – »ubogi grešnik«  
(na smrt obsojeni zločinec)

**Sünderin** f grešnica

**Sündflut** (→ *Sintflut*)

**sündhaft** – grešen

**supanhube** – županova huba, župna  
huba, župnica (G I. 166)

**superarbitrieren** – ponovno  
zdravstveno pregledati nabornika

**Superarbitrierung** f ponovni  
zdravstveni pregled nabornika,  
nadpregled (\*nadpregledba),  
superarbitracija

**superb** – izvrsten, krasen, sijajen

**Superintendent (evangelischer)** m  
*superintendent (evangeličanski)*  
(H 49, 63)

**Superintendentur (evangelische)** f  
*superintendentura (evangeličanska)*  
(H 49, 63)

**Superior** m predstojnik (zlasti  
samostanski), superior

**Superiorität** f premoč, superiornost

**Supernumerar(ius)** m nadštevilni

**supernumeriert** – nadštevilen

**Superstition** f praznoverje, vražjeverje,  
supersticija

**supleut** – župani (G II. 45)

**supp** – župa, županija (G II. 22, 38, 171)

**suppan** – župan (G II. 22, 44–46, 171)

**suppanei** (→ *supp*)

**Suppe** f juha (→ *Brennsuppe,*  
*Mehlsuppe, Milchsuppe*)

**Suppenküche** f javna kuhinja

**Supperflua** pl odvečne stvari

**Supplement** n dopolnilo, dostavek,  
dodatek, suplement

**Supplementband** m dodatni zvezek

**Supplent** m **1.** profesorski pripravnik,  
namestnik, suplent **2.** vojaški  
nastopnik, suplent

**supplicieren** – zaprositi

**supplieren** – **1.** nadomeščati  
(\*nadomestovati), zastopati,  
suplirati **2.** dopolniti

**Supplierung** f **1.** nadomeščanje  
(\*nadomestovanje), zastopanje,  
supliranje **2.** dopolnjevanje

**Supplication** (→ *Supplik*)

**Supplik** f pismena prošnja, suplika

**Supplikant** m prosilec, suplikant

**suppniz** – župnica (G II. 39)  
(→ *supprecht*)

**supponieren** – predpostavljati,  
domnevati, suponirati

**Supposition** f predpostavka, domneva,  
supozicija

**supprecht** – županova pravica, župnica  
(G II. 39) (iz župe (gmajne)  
izločeno zemljišče, navadno njiva,  
ki jo je župan užival kot nagrado za  
županovanje)

**Suppression** f **1.** zatiranje, zatrtje,  
potlačitev, supresija **2.** prikrivanje,  
utaja, supresija

**supprimieren** – 1. zatreti, potlačiti, suprimirati 2. prikrivati, utajiti, suprimirati

**suppuntertanen** – »župski podložniki« (G II. 344)

**Suprematie** f vrhovna oblast, prvenstvo, supremacija

**Surface** f površina

**Surrektion** f 1. vstaja 2. vstajenje

**Surrogat** n nadomestek, surogat

**Susceptibilität** f 1. občutljivost 2. sprejemljivost, dovzetnost

**susceptible** – 1. občutljiv 2. sprejemljiv, dovzeten

**suspekt** – sumljiv, suspekten

**suspendieren** – začasno odstaviti, začasno ustaviti, odložiti, razrešiti, suspendirati

**Suspendierung** f začasna odstavitev, začasna ustavitev, odlog, razrešitev, suspenzija

**Suspension** (→ *Suspendierung*)

**suspizieren** – sumiti

**Suspizion** f sumničenje, suspicija

**Süßwein** m sladko vino (→ *Ausbruchwein*)

**Sustentation** f vzdrževanje, preživljanje (\*preživek, prehramba), sustentacija

**sustentieren** – vzdrževati, preživljati

**s. v. = salva venia** (→ *rdo.*)

**swaiga** (→ *sbaighube*)

**swaigmark** (→ *sbaigmark*)

**swaigpfenning** (→ *sbaigmark*)

**sweinpfenning** – denarna dajatev (kot nadomestilo za prvotno dajatev – prašiče) (G II. 255)

**Sykophant** m ovaduh, sikofant

**Sylvesterfeier** f silvestrovanje (\*silvestrova veselica)

**Sympathie** f 1. sočutje, simpatija 2. naklonjenost, simpatija ◇ Sympathien für jmdn. hegen – gojiti simpatije do (koga)

**Sympathiebekundungen** pl izražanje simpatije, izrazi simpatije

**Synagoge** f judovska shodnica, sinagoga

**Syndikalismus** m sindikalizem

**Syndikat** n 1. interesno združenje delavcev in nameščencev, sindikat 2. kartel, sindikat 3. funkcija sindika, sindikat (→ *Syndikus*)

**Syndikus** m 1. *sindik* (H 46), sodnik (\*besednik) (→ *Stadtsyndikus*) 2. pooblaščen zastopnik, pravni zastopnik 3. vodja občinskega urada v času Ilirskih provinc, sindik (H 47)

**Synode** f cerkveni shod, sinoda

**Syphilis** f sifilis (\*sramna bolezen, sramna kuga, francozi) (lues) (→ *Franzos(en)*, *Franzosenkrankheit*, *Krankheit/französische Krankheit*, *Lustseuche*)

**System** n sistem (→ *Kolonialsystem*, *Länderpurifikationssystem*, *Leibeigenensystem*, *Rechensystem*, *Territorialsystem*, *Wahlssystem*, *Zählgeldsystem*, *Zweikammernsystem*) ◇ metrisches System – metrični sistem (uveden z zakonom z dne 23. julija 1871, obvezen od 1. januarja 1876 dalje)

**systemisieren** – 1. urediti, določiti, razvrstiti, razporediti (v sistem, po sistemu) (\*sestavno urediti, v sestav

spraviti), sistemizirati (→ *Stelle*)

2. ustanoviti

**systemmäßig** – določen, sistemiziran  
(→ *Adel, Bezug, Gehalt*)

**Szene** f 1. oder 2. prizor ◇

in Szene setzen – postaviti na oder,  
uprizoriti, inscenirati

sich in die Szene setzen – uveljaviti  
se

**Szepter** (→ *Zeppter*)









**Tabak** m tobak (→ *Kautabak*, *Rauchtabak*, *Schnupftabak*) ◇  
starker Tabak – nesramnost  
(\*hud tobak)

**Tabakaufschlag** m *tobačna naklada*  
(H 21)

**Tabakfabrik** f *tobačna tovarna* ◇

**Tabakfabrik in Laibach** –  
Tobačna tovarna v Ljubljani  
(s proizvodnjo je začela 13.  
marca 1871 na začasni lokaciji  
v »cukrarni«; 1. avgusta 1973 se  
je preselila v novo poslopje ob  
Tržaški cesti; 12. julija 1873 je s  
cesarskim odlokom dobila naziv  
*C. kr. tobačna glavna tovarna v*  
*Ljubljani / K. k. Tabak- Haupt-*  
*Fabrik Laibach*, štiri leta kasneje  
pa *C. kr. tobačna tovarna 1. razreda*  
*Ljubljana / K. k. Tabak-Fabrik I.*  
*Klasse Laibach*)  
(→ *Zuckerraffinerie*)

**Tabakfabrikсарbeiterin** (→  
*Cigarrenmacherin*)

**Tabakgefälle** n *tobačna pristojbina*  
(H 37)

**Tabakhauptverlag** m *glavna zaloga*  
tobaka

**Tabak-Subverlag** m *podzaloga*  
tobaka

**Tabaktrafik** f *tobačna trafika*  
(\*tobakarnica)

**Tabaktrafikant** m *tobačni trafikant*

**Tabakverlag** m *tobačna zaloga*

**Tabakverleger** m *založnik tobaka*

**Tabelle** f *tabela* (→ *Fremdentabelle*,  
*Qualifikationstabelle*)

**Table d'hôte** f *skupni obed*

**Tableau** n **1.** *slika* (→ *Prospekt*)  
**2.** *pregled, seznam, tabela*

**Tableau vivant** – »živa slika«  
(uprizoritev slike ali plastike z  
živimi osebami)

**Tablett** n *pladenj, podstavek, tableta*

**Tabor** m **1.** *utrdba za obrambo*  
*kmečkega prebivalstva pred Turki*,  
**tabor 2.** *ljudsko zborovanje na*  
*prostem, tabor* (prvi slovenski  
tabor se je vršil 9. avgusta 1868 v  
Ljutomeru)

**Taborbewegung** f *taborsko gibanje*

**Taborit** m **1.** *udeleženec tabora*,  
*taborit* (\**taborec*) **2.** *pripadnik*  
*radikalne struje pri husitih, taborit*

**Tabouret** m *nizek stol* (brez  
naslonjača), *taburet*

**Tabularbesitz** m *zemljiškoknjižna*  
*posest* (\*v *gruntne bukve vpisana*  
*posest*), *tabularna posest*

**Tabularforderung** f *zemljiškoknjižni*  
*dolg* (\*v *gruntne bukve vpisan*  
*dolg*), *tabularni dolg*

**Tabulargesuch** n *prošnja za vpis v*  
*zemljiško knjigo* (\**prošnja za vpis v*  
*gruntne bukve*)

**Tabulargläubiger** m  
*zemljiškoknjižni upnik*  
(\*v *gruntne bukve vpisani upnik*),  
*tabularni upnik*

**Tabularurkunde** f *zemljiškoknjižna*  
*listina, tabularna listina*

**Taburett** n *nizek stol brez naslonjala*,  
*taburet*

**tacite** – *molče*

**Tadel** m **1.** *graja 2.* *ukor 3.* *napaka*,  
*hiba* ◇  
*sich einen Tadel zuziehen* –  
*prislužiti si grajo*

**tadellos** – *neoporečen, brezhiben*  
(\**brezmadežen*) (→ *Haltung*,

*Lebenswandel, Lebensweise, Moralität, Sittlichkeit, Vorleben*) ◇  
sich tadellos benehmen – pošteno,  
neoporečno se vesti (\*brezmadežno  
se vesti)

**tadeln** – grajati

**Tadelwort** n graja

**Tafel** f **1.** tabla (→ *Ortstafel, Rechentafel, Straßentafel*), plošča (→ *Gedenktafel*), deska (→ *Landtafel*) **2.** miza, omizje, družba (→ *Liedertafel, Rundtafel*) **3.** svečan obed, obed odličnih oseb (→ *Abendtafel, Festtafel, Hoftafel, Mittagstafel*) **4.** razpredelnica (→ *Ahnentafel, Lehenstafel, Stammtafel, Studentafel*) **5.** menzalna posest

**Tafeläpfel** pl namizna jabolka

**Tafelbesteck** n jedilni pripor (\*jedilna priprava)

**Tafeldecker** m **1.** pogrinjalec  
**2.** miznik, stolnik

**tafelfähig** – kdor je lahko povabljen k cesarjevi mizi

**Tafelgeld** n \*miznina, \*gostnina, \*obednina

**Tafelgemach** n jedilnica

**Tafelgerät** (→ *Tafelgeschirr*)

**Tafelgeschirr** n namizno posodje (\*namizna oprava, mizna oprava, pomizje)

**Tafelgut** n menzalno posestvo (posestvo, ki je bilo namenjeno vzdrževanju škofa ali kapitlja) (\*mizno posestvo, lastnina škofovske mize)

**Tafelmusik** f glasba ob (svečanem) obedu (\*muzika pri jedi, godba ob obedu)

**tafeln** – gostiti se, obedovati (\*pirovati, gostovati se)

**Tafelrunde** f omizje

**Tafelservice** (→ *Tafelgeschirr*)

**Tafelstube** f jedilnica

**Tafeltisch** m jedilna miza

**Tafelwasser** n namizna voda

**Tafelwein** m namizno vino

**Tafelzimmer** (→ *Tafelstube*)

**Tafernrecht** n \*krčmarina (pravica do krčme)

**Tag** m **1.** dan (→ *Feiertag, Festtag, Freudentag, Geburtstag, Lostag, Namenstag, Normaltag, Normatage*) **2.** narok (V 272) (→ *Amstag*) **3.** zborovanje, zlet (→ *Landtag, Parteitag, Reichstag, Sokoltag, Volkstag*) ◇

der Tag des Herrn – Gospodov dan, nedelja

Tag der unschuldigen Kinder – nedolžni otroci: 28. december  
fleischloser Tag – brezmesni dan  
in seinen alten Tagen – v njegovi starosti

in seinen jungen Tagen – v njegovi mladosti

Jüngster Tag – sodni dan

lichter Tag – beli dan

unterm gestrigen Tage (unterm Gestrigen) – včeraj

unter Tags – podnevi (→ *untertags*)  
am Tage liegen – biti očitno

jmdm. guten Tag bieten – voščiti (komu) dober dan

etwas an den Tag bringen –

1. razodeti (kaj) 2. objaviti (kaj)

etwas an den Tag legen – pokazati (kaj), izpričati (kaj), obelodaniti (kaj)

an den Tag kommen – priti na dan, razvedeti se

- über Tage arbeiten – opravljati rudarska dela na površini (→ *obertags*)  
 unter Tage arbeiten – delati v rudniku  
 zu Tage fördern – spraviti na površje
- Tagbau** *m oral* (G I. 645)
- Tagdienst** *m* dnevna služba
- Tag(e)arbeiter** *m* dninar, težak
- Tagebau** *m* dnevni kop
- Tag(e)blatt** *n* dnevnik
- Tagebuch** *n* dnevni zapisnik, dnevnik (→ *Kriegstagebuch*)
- Tagedieb** *m* postopač, lenuh (\*danguba, prepeljuh)
- Tag(e)fahrt** *f* narok (\*postavljen pravdni dan)
- Tagegebäude** *n* ostrešje (\*cimper)
- Tag(e)geld** *n* dnevnicina (\*dnevščina, hranščina)
- Tag(e)lohn** *m* dnevna plača, dnevnicina, dnina (\*dnevščina) (→ *Zwangstageslohn*)
- Tag(e)löhner** *m* dninar, težak
- Tag(e)löhnerin** *f* dninarica
- tagen** – zasedati (→ *Permanenz*)
- Tagereise** *f* dan potovanja (zlasti s konjem ali vozom)
- Tagesanbruch** *m* svit
- Tagesarbeit** *f* dnevno delo (delo, opravljeno v enem dnevu)
- Tagesbefehl** *m* dnevno povelje
- Tagesheimstätte** *f* dnevno zavetišče
- Tageshelle** (→ *Tageslicht*)
- Tageslicht** *n* dnevna svetloba ◊ etwas ans Tageslicht bringen – 1. razodeti (kaj) 2. objaviti (kaj)
- Tagesmarsch** *m* dnevni marš (razdalja, prehojena v enem dnevu)
- Tagesordnung** *f* dnevni red ◊ etwas auf die Tagesordnung stellen – uvrstiti (kaj) na dnevni red etwas von der Tagesordnung absetzen – umakniti (kaj) z dnevnega reda zur Tagesordnung schreiten – preiti na dnevni red auf der Tagesordnung stehen – biti na dnevnem redu
- Tagespartie** *f* celodnevni izlet
- Tagessatz** *m* 1. enota denarne kazni 2. cena oskrbnega dne v bolnišnici
- Tageszeit** *f* dnevni čas ◊ bei Tageszeit – podnevi zu jeder Tageszeit – ob vsakem času
- Tagewerk** *n* dnevno delo, dnevno opravilo, dnina
- tagewerken** – dniniti
- Tagewerker** *m* dninar
- Tagfahrt** *f* 1. vožnja iz rudniškega rova 2. pravdni narok
- täglich** – -dneven
- Taglia** *f* nagrada (\*naglavnica, naglavna cena), talja (→ *Rettungstaglia*)
- täglich** – vsakodneven, dneven (→ *Gratifikation*)
- Taglien** *pl* nagrade (\*naglavne cene, naglavnice), talje (→ *Taglia*)
- tagmad** – površina, ki jo je kosec pokosil v enem dnevu (G I. 162)
- Tagreveille** *f* budnica
- Tagsatzung** *f* 1. uradno določen termin (dan) 2. sodni narok (→ *Feilbietungs-Tagsatzung*) ◊

Reassumierung einer Tagsatzung – ponovitev naroka

**Tagschreiber** m dnevni pisar (pisar, ki ni bil stalno zaposlen)

**tagsüber** – podnevi

**tagsvorher** – dan pred tem

**Tagung** f zasedanje, zborovanje

**Tagwache** f dnevna straža (\*podnevna straža)

**tagwerk** (→ *tagmad*)

**tagwerkpfennig** – robotnina (G II. 255)

**Taiding** f veča (V 87, 89; G II. 12) (→ *Banntaiding, Bergtaidung, Hoftaiding, Landtaidung*)

**Taille** f **1.** život, trup (\*stan) **2.** životek, steznik

**taktieren** – ravnati preračunljivo, taktizirati

**Taktik** f taktika ◇  
Taktik der verbrannten Erde – taktika požgane zemlje (popolno opustošenje lastnega ozemlja ob umiku)

**Tal** n dolina (→ *Jammertal*)

**Talar** m dolgo črno vrhnje oblačilo (duhovnikov, odvetnikov), talar

**Talent** n nadarjenost, talent

**talentvoll** – nadarjen, talentiran

**Taler** (→ *Thaler*)

**Talg** m loj

**Talsperre** f dolinska pregrada

**Tambour** m bobnar (ki oznanja)

**Tamponzone** f tamponska cona

**Tandelmarkt** m trg s starinami (\*starinarski trg)

**Tandler** m starinar (\*tandler)

**Tangente** f delež (\*donesek), tangenta ◇  
entfallende Tangente – pripadajoči delež  
eine Tangente an den Staatsschatz zahlen – plačati delež v državno blagajno

**tangieren** – zadevati, tikati se, tangirati

**Tank** m **1.** tank **2.** rezervoar

**Tanne** f jelka

**Tannenbaum** m jelka (drevo)

**Tante** f teta (→ *Großtante*)

**Tanz** m ples (\*rajanje) (→ *Larventanz, Maskentanz, Totentanz*)

**Tanzboden** m plesišče (\*plesavnica, rájišče)

**tanzen** – plesati (\*rajati)

**Tänzer** m plesalec (\*rájalec) (→ *Seiltänzer, Vortänzer*)

**Tänzerin** f plesalka (\*rájalka)

**Tanzfest** n ples

**Tanzgast** m plesalec

**Tanzkränzchen** n plesni venček (plesna prireditve z vnaprej določenim vrstnim redom) (\*plesalni venček) (→ *Haus-Tanzkränzchen*)

**Tanzlehrer** m plesni učitelj ◇  
*landschaftliche Tanzlehrer* – deželanski plesni učitelji (H 23)

**tanzlustig** – kdor rad pleše

**Tanzmusik** f plesna glasba, glasba s plesom (\*godstvo s plesom, godba s plesom, musika s plesom) ◇  
Tanzmusik halten – izvajati plesno glasbo

**Tanzmusiklizenz** f dovoljenje za izvajanje glasbe s plesom

- Tanzordnung** f plesni red
- Tanzsaal** m plesna dvorana
- Tanzschule** f plesna šola  
(\*plesalna šola)
- Tanzunterhaltung** f plesna veselica  
(\*plesovna veselica)
- Tanzvergnügen** n plesna zabava ◇  
dem Tanzvergnügen huldigen –  
predajati se plesu, uživati v plesu
- Tapet** n preproga ◇  
etwas aufs Tapet bringen –  
sprožiti (kaj), razpravljati o (čem),  
obravnavati (kaj)  
aufs Tapet kommen – biti  
obravnavan, priti na dnevni red
- Tapete** f stenska ali talna obloga (iz  
blaga ali papirja), tapeta
- Tapezierer** m tapetnik
- tapfer** – hraber, junaški, srčen  
(→ *Kerl, Verhalten*)
- Tapferkeit** f hrabrost, junaštvo, srčnost
- Tapferkeitsmedaille** f medalja za  
hrabrost (\*hrabrostna svetinja,  
junaštvena svetinja)
- Tapiserie** f ročno tkana stenska  
preproga s figuralnimi ali  
rastlinskimi motivi, tapiserija
- tardieren** – kasniti
- tardiv** – kasen, zapoznel, tardiven
- Tarif** m cenik, tarifa (→ *Gebührentarif*)
- tarifmäßig** – v skladu s tarifo  
(\*po tarifi), tarifen
- Tarifsatz** m tarifna stopnja
- Tarifvertrag** m kolektivna pogodba,  
tarifna pogodba
- Tarnanzug** m maskirna uniforma
- tarnen** – prikriti, zamaskirati
- Tarnfarbe** f varovalna barva
- Tarnname** m skrivno ime
- Tarnnetz** n maskirna mreža
- Tarnung** f zakrivanje, prikrievanje,  
maskiranje, kamufliranje
- Tarrasbüchse** f »okopni« top (lažji  
poljski top)
- Tartsche** f vrsta poznosrednjeveškega  
izbočenega ščita z nepravilno  
pravokotno obliko (→ *Setztartsche*)
- Tartüffe** m svetohlinec (po glavni  
osebi v Molièrovem gledališkem  
delu)
- Tasche** f **1.** žep (→ *Brustrocktasche,*  
*Patrontasche, Revolvertasche,*  
*Rocktasche*) **2.** torba, mošnja  
(→ *Brieftasche*) in **3.** zaušnica  
(→ *Maultasche*)
- Taschendieb** m žepar
- Taschenmunition** f naboji za nabojnico  
(torbico, ki jo je vojak nosil ob pasu)
- Taschenspiel** n slepilo
- Taschenspieler** m, slepar, glumač  
(\*glumec, glumar), rokohitrec
- Taschenspielerei** f sleparstvo
- Taschentuch** n robček
- Taschenuhr** f žepna ura
- Taschner** m torbar
- Tasse** f **1.** skodelica **2.** pladenj,  
podstavek (\*tasa)
- Tat** f **1.** dejanje, delo (→ *Bluttat,*  
*Rat<sup>2</sup>, Wohltat*) **2.** kaznivo dejanje  
(→ *Gewalttat, Freveltat, Greuelat,*  
*Malefiztat, Meintat, Mordtat, Straftat,*  
*Übeltat*) ◇  
abscheuliche Tat – gnusno dejanje,  
nagnusno dejanje  
frevelhafte Tat – hudodelsko dejanje  
in der Tat – dejansko  
in Wort und Tat – v besedah in  
dejanjih

die Tat eingestehen – priznati  
kaznivo dejanje  
eine Tat begehen – storiti kaznivo  
dejanje  
auf frischer Tat attrapieren/betretten/  
ergreifen/ertappen – zalotiti pri  
kaznivem dejanju  
etwas in die Tat umsetzen –  
uresničiti (kaj)  
das Wort zur Tat werden lassen –  
udejaniti

**Tatbestand** m dejansko stanje, dejstva

**tatenlos** – nedejaven, pasiven

**Tatenlosigkeit** f nedejavnost,  
pasivnost

**Täter** m **1.** storilec, akter (→ *Güttäter*,  
*Wohltäter*, *Wundertäter*) **2.** storilec  
kaznivega dejanja, krivec  
(→ *Mittäter*, *Mordtäter*, *Straftäter*,  
*Übeltäter*) ◇

Der Täter wurde geschlossen und  
verhaftet. – Storilec je bil vklenjen  
in aretiran.

**Täterschaft** f storilstvo

**Tathandlung** f kaznivo dejanje

**tätig** – dejaven, zaposlen, aktiven

**Tätigkeit** f dejavnost, delovanje  
(\*delavnost) (→ *Artillerietätigkeit*,  
*Erkundungstätigkeit*, *Fliegertätigkeit*,  
*Gefechtstätigkeit*, *Gewalttätigkeit*,  
*Güttätigkeit*, *Mildtätigkeit*,  
*Minenwerfertätigkeit*,  
*Patrouillentätigkeit*, *Wohltätigkeit*) ◇  
in Tätigkeit treten – začeti delovati  
eine Tätigkeit entfalten – delovati

**Tätigkeitsbericht** m poročilo o delu

**tätigst** – kolikor je mogoče

**Tatkraft** f dejavnost, odločnost,  
energičnost

**tatkräftig** – dejaven, odločen,  
energičen

**tätlich** – nasilen, fizičen (→ *Angriff*,  
*Beleidigung*), agresiven ◇  
gegen jmdn. tätlich werden –  
fizično napasti (koga)

**Tätlichkeit** f napad, pretep, tepež,  
nasilno dejanje, fizični napad  
(\*dejanski napad)

**Tatort** m kraj kaznivega dejanja  
(\*učinišče)

**Tatsache** f dejstvo (\*dejanska stvar) ◇  
Verdrehung der Tatsachen –  
spreobračanje dejstev  
vollendete Tatsache – izvršeno  
dejstvo  
Tatsachen verdrehen – spreobračati  
dejstva  
jmdn. vor die vollendete Tatsache  
stellen – postaviti (koga) pred  
izvršeno dejstvo

**tatsächlich** – dejansko

**tatverdächtig** – osumljen

**Tatverdächtige(r)** m osumljenec

**Tatwaffe** f orožje, s katerim je bilo  
storjeno kaznivo dejanje

**Tatz** (→ *Tax*)

**Tatzeit** f čas kaznivega dejanja

**Tatzeuge** m očividec kaznivega  
dejanja

**Tau** m rosa

**Tau** n vrv

**taub** – gluh

**Taube** f golob

**Taubenschlag** m golobnjak

**taubstumm** – gluhonem

**Taubstummenanstalt** f gluhonemnica  
◇

**Taubstummen-Stiftungsanstalt  
in Laibach** – Ustanovni zavod za  
gluhoneme v Ljubljani (ljubljska)



gluhonemnica je bila odprta 28. oktobra 1900)

**Tauchboot** (→ *U-Boot*)

**Taufbecken** (→ *Taufstein*)

**Taufbuch** n krstna matična knjiga (\*krstne bukve) (→ *Geburts- und Tauf-Buch*)

**Taufe** f krst (→ *Feuertaufe, Nottaufe, Sakrament/die heilige Taufe, Wiedertaufe*) ◇  
Taufe Christi (→ *Christus*)  
das Kind aus der Taufe heben – biti krstni boter krščencu

**taufelpfenning** – denarna dajatev (kot nadomestilo za prvotno tlaško opravilo – oskrbo z dogami) (G II. 255)

**taufen** – krstiti

**Täufer** m 1. krstitelj, krstnik  
2. prekrščevalec (→ *Wiedertäufer*) ◇  
Johannes der Täufer – Janez Krstnik

**Täufling** m krščenc

**Taufmatrikel** (→ *Taufbuch*)

**Taufname** m krstno ime

**Taufpate** m krstni boter (→ *Gevatter*)

**Taufpatin** f krstna botra (→ *Gevatterin*)

**Taufregister** (→ *Taufbuch*)

**Taufschein** m krstni list

**Taufstein** m krstilnik

**Taufwasserweihe** f blagoslov krstne vode

**taugen** – biti sposoben za (kaj), biti primeren za (kaj)

**Taugenichts** m pridanič

**tauglich** – sposoben za (kaj), primeren za (kaj) ◇

als tauglich befunden und zur Infanterie assentiert – spoznan za sposobnega za vojaško službo in potrjen za pehoto

**Tauglichkeit** f sposobnost (→ *Diensttauglichkeit*), primernost ◇  
körperliche Tauglichkeit – telesna sposobnost

**Tausch** m zamenjava (→ *Umtausch*)

**tauschen** – zamenjati

**täuschen** – varati, slepiti (→ *Erwartung, Hoffnung*)

**täuschen, sich** – motiti se

**Tauscher** m menjalec

**Täuscher** m slepar

**Täuschung** f slepilo, prevara ◇  
die Täuschung zerstreuen – razbliniti slepilo

**Täuschungsmanöver** n zavajanje

**Tauschverkehr** m izmenjava (npr. publikacij med društvi)

**Tauschvertrag** m menjalna pogodba

**Tauwetter** n odjuga

**Tauziehen** n 1. vlečenje vrvi  
2. merjenje moči

**Taverne** f krčma

**Tax** (→ *Taxe*)

**Taxation** (→ *Taxierung*)

**Taxator** m cenilec, taksator

**Taxausweis** m taksni izkaz

**Taxe** f 1. pristojbina (\*odredbina), cena, taksa (→ *Arzneitaxe, Aufnahmstaxe, Bürger-Aufnahmstaxe, Lebenstaxe, Präsenzstaxe, Prüfungstaxe, Sterbtaxe*)  
2. taksi

**taxfrei** – takse prosto

**Taxi** n taksi

**taxieren** – določiti ceno, oceniti, taksirati

**Taxierung** f cenitev, taksacija (\*tarifovanje)

**Taxler** m taksist

**Taxordnung** f taksni red

**Taz** f davek (zlasti davek od pijače), dac (→ *Tranksteuer, Ungeld, Zapfenmaß*)

**Technik** f tehnika

**Techniker** m tehnik (→ *Forsttechniker*)

**tecte** – na skrivaj

**Te Deum laudamus** – Tebe, Boga, hvalimo (pesem hvalnica v krščanskem bogoslužju)

**Tee** m čaj ◇  
abführender Tee – odvajalni čaj  
Tee dansant – čajanka s plesom

**Teegebäck** n čajno pecivo

**Teegesellschaft** f čajanka

**Teekanne** f čajnik

**Teetisch** m čajna miza

**Teich** m ribnik, bajer (→ *Fischteich, Forellenteich*)

**Teichel** m vodno korito

**teidigen** – poravnati se, pobotati se, skleniti poravnavo

**Teig** m testo (→ *Senfteig*) ◇  
der Teig geht auf – testo vzhaja

**Teigwaren** pl testenine

**Teil** m **1.** del, **kos** **2.** delež ◇  
beklagter Teil – tožena stranka  
klagender Teil – tožeča stranka  
restierender Teil – preostali del  
väterlicher Teil – dediščina po očetu  
Teil haben – biti udeležen, sodelovati, participirati

(→ *teilhaben*)  
zu Teil werden – biti deležen  
(→ *zuteil*)

**Teilangriffe** pl delni napadi

**teilbar** – deljiv

**Teilbarkeit** f deljivost  
(→ *Freiteilbarkeit*)

**teilen** – razdeliti, deliti (→ *Freude, Leid*)

**teilen, sich** – razdeliti si, deliti si

**Teilhabe** f soudeležba, udeležba, sodelovanje, participacija

**teilhaben** – biti udeležen, sodelovati, participirati

**teilhaft** (→ *teilhaftig*)

**teilhaftig** – deležen ◇  
teilhaftig machen – vključiti v (kaj)  
teilhaftig sein/werden – biti deležen (česa)

**Teilnahme** f **1.** udeležba (\*deležnost)

**2.** sočutje **3.** posluževanje ◇  
geringe Teilnahme – majhna udeležba

herzliche Teilnahme – srčno sočutje  
lebhaftige Teilnahme – velika udeležba

warme Teilnahme – sočustvovanje  
Der Fackelzug fand unter lebhafter Teilnahme der Bevölkerung statt.  
– Baklada se vršila ob množični udeležbi prebivalstva.

Wegen zu geringer Theilnahme der Vereinsmitglieder wurde die Versammlung auf nächste Woche verlegt. – \*Ker je došlo premalo udov društva, je bila skupščina prestavljena na naslednji teden.  
Für die zahlreiche Theilnahme beim Leichenbegängnisse ... sprechen wir allen unseren tiefgefühlten Dank

aus. – \*Za mnogobrojno spremstvo pri pogrebu ... izrekamo vsem našo najtoplejšo zahvalo. (obrazec v zahvali ob smrti)

Für die zahlreichen Beweise inniger Theilnahme ... sprechen wir allen unseren tiefgefühlten Dank aus. –

\*Za mnogobrojne dokaze iskrenega sožalja / \*Za obilne tolažilne izraze odkritosrčnega sočutja ... izrekamo vsem našo najtoplejšo zahvalo.

(obrazec v zahvali ob smrti)

Für die zahlreichen Beweise ehrender und rührender

Theilnahme, welche uns anlässlich der Krankheit und des Todes unseres innigstgeliebten ... zutheil geworden sind ... –

\*Za mnogobrojne dokaze častečega in ganljivega sočutja, ki so se nam skazali povodom bolezni in smrti našega presrčno ljubljenega ...

(obrazec v zahvali ob smrti)

Er empfiehlt zur geneigten Theilnahme seine Leihbibliothek.

– Bralcem prijazno priporoča svojo sposojevalnico knjig.) (časopisni oglas)

### **Teilnahmslosigkeit** f

brezčutnost, otopelost, apatija, nezainteresiranost

### **teilnehmen** – 1. udeležiti se

2. sočustvovati s (kom)

### **teilnehmend** – 1. sodelujoč (\*deležen)

2. sočuten

### **Teilnehmer** m udeleženec (\*udeležnik, deležnik)

### **Teilung** f delitev (\*razdelba)

(→ *Erbteilung, Gewaltenteilung, Linienteilung, Realteilung, Totalteilung, Zuteilung*)

### **Teilvorstöße** pl delni prodori

### **teilweise** – delen (\*delovit)

(→ *Mobilisierung*)

**Teilzettel** m delilni list (da bi dediči zapuščino umrlega razdelili na enake dele, so posamezne dele zapisali na delilne liste in le-te izžrebali)

### **Telefon** (→ *Telefonapparat*)

**Telefonapparat** m telefonski aparat, telefon

*Telefonwesen* n telefon (H 56)

**Telegramm** n telegram

**Telegraph** m telegraf (\*daljnopisnik)

**Telegraphenamnt** n brzojavni urad, telegrafski urad (H 56)

**Telegraphendienst** m brzojavna služba, telegrafska služba (H 56)

**Telegraphendirektion** f brzojavna direkcija, telegrafska direkcija (H 56)

**Telegrapheninspektorat** n brzojavni inšpektorat, telegrafski inšpektorat (H 56)

**Telegraphen-Korrespondenzbureau** – K. k. **Telegraphen-Korrespondenzbureau** n C. kr. telegrafski korespondenčni urad

**Telegraphen-Regiment** n brzojavni polk

**Telegraphen-Säule** f brzojavni drog

**Telegraphen-Station** f brzojavna postaja, telegrafska postaja (\*telegrafska ščacija)

*Telegraphenwesen* n telegraf (H 56)

**Telegraphie** f telegrafija ◊ drahtlose Telegraphie – brezžična telegrafija

**Telescripteur** (→ *Fernschreiber*)

**Teller** m krožnik, pladenj  
(→ *Präsentierteller*) ◇  
flacher Teller – plitek krožnik  
tiefer Teller – globok krožnik

**temerär** – drzen

**Temerität** f drznost

**Tempel** m svetišče, tempelj  
(→ *Götzentempel*)

**Tempelherr** (→ *Tempelritter*)

**Tempelorden** m templjarski red (eden od treh nemških viteških redov)  
(→ *Ritterorden*)

**Tempelritter** m templjar  
(\*templjarski vitez)

**Templer** (→ *Tempelritter*)

**Temporalia** pl s cerkvenimi funkcijami povezani dohodki in pravice, temporalije

**Temporalien** (→ *Temporalia*)

**temporär** – 1. začasen 2. začasno  
(\*časno)

**Temporisation** f odlašanje, čakanje  
(na ugoden trenutek)

**temporisieren** – odlašati, čakati (na ugoden trenutek)

**Tendenz** f namen, težnja, tendenca

**tendenziös** – pristranski, tendenciozen  
(→ *Berichterstattung*)

**Tenne** f 1. skedenj 2. pod, mlatišče  
(v skednju) (→ *Dreschtenne*)

**tentieren** – 1. otipavati 2. poskušati  
3. skušati, zapeljevati

**Tepp** m tepec

**teppert** – neumen

**ter** – trikrat

**tergal** – na robu (\*robopisno)

**Tergalbericht** m poročilo na robu

**Tergalnote** f dopis na hrbtni strani  
(\*hrbtopis)

**Tergo – in Tergo** – na hrbtni strani  
(\*na hrbtu)

**Terminanten** pl beraški oz. uboštveni menihi

**terminieren** – 1. časovno omejiti  
2. zbirati miloščino na določenem območju (→ *Terminanten*)

**Termin(us)** m 1. rok, termin  
(\*obrok) (→ *Ausziehtermine*,  
*Einreichungstermin*, *Vorlagetermin*,  
*Zinstermin*) 2. strokovni izraz,  
termin ◇  
unüberschreitbarer Termin –  
neprekoračljiv rok

**Ternavorschlag** m trojni predlog  
(izbira med tremi predlaganimi kandidati) (\*nasvet trojine, nasvet trojice)

**Terne** (→ *Terno*)

**Terno** f 1. troje oseb, trojica 2. trojica v loteriji, terna (→ *Ternogewinn*)

**Ternogewinn** m trojica (loterijski zadetek)

**Terrain** n svet, zemlja, teren ◇  
das Terrain sondieren – preiskovati območje, sondirati teren

**Terrainsenkung** f posedanje terena

**terribel** – strašen

**Terrine** f skleda za juho

**territorial** – ozemeljski, teritorialen  
(→ *Forderung*)

**Territorialgewässer** pl teritorialne vode (\*teritorialno vodovje)

**Territorialhoheit** f vladarska oblast  
(nad ozemljem)

**Territorialität** f teritorialnost

- Territorialitätsprinzip** n teritorialno načelo
- Territorialstaat** m teritorialna država (država (kneževina), ki v času absolutizma ni bila podvržena osrednji oblasti cesarja)
- Territorialsystem** n odvisnost cerkve od vladarja (v času absolutizma), teritorialni sistem
- Territorium** n ozemlje, teritorij
- Terror** m teror
- Terrorismus** m terorizem
- Terrorist** m terorist
- Tertia** f **1.** 3. razred gimnazije (v Avstriji) **2.** 3. ali 4. razred gimnazije (v Nemčiji) (→ *Obertertia, Untertertia*)
- Terze** f mlada krava, junica
- Testament** n **1.** zaveza, testament **2.** poslednja volja, oporoka, testament ◇  
das Alte Testament – Sveto pismo Stare zaveze  
das Neue Testament – Sveto pismo Nove zaveze  
Sein letzter Wille ist im Testament niedergelegt. – Njegova poslednja volja je zapisana v oporoki.  
das Testament vollziehen – izvršiti oporoko
- testamentarisch** – z oporoko določen, oporočen, testamentaren
- Testamentserbe** m oporočni dedič
- Testamentsexekutor** m izvršitelj poslednje volje
- Testamentsvollzieher** (→ *Testamentsexekutor*)
- Testamentszeuge** m oporočna priča
- Testat** n spričevalo, potrdilo (zlasti o obiskovanju predavanj), testat
- testato** – z oporoko, s testamentom
- Testator** m zapustnik, oporočitelj, testator
- Testatorin** f zapustnica, oporočiteljica, testatorica
- Testatrix** (→ *Testatorin*)
- Testatrizin** (→ *Testatorin*)
- testieren** – **1.** napraviti oporoko, sestaviti oporoko, testirati (\*oporočiti, oporočati) **2.** potrditi (s pričami)
- Testifikation** f **1.** potrditev (s pričami), dokazovanje (s pričami), testifikacija **2.** dokaz
- Testimonium** n **1.** pričevanje, testimonij **2.** dokaz, testimonij **3.** spričevalo, testimonij
- Testis** m priča
- Tête** f glava, čelo, vrh
- teuer** – **1.** drag **2.** dragi (v nagovoru) ◇  
teure Dahingeschiedene – draga pokojnica  
Mein teurerer Freund! – Dragi prijatelj!  
hoch und teuer versichern – pridušati se
- teuerst-** – **1.** predrag **2.** predragi (v nagovoru)  
Teuerster Freund! – Predragi prijatelj!
- Teuerung** f draginja
- Teuerungsbeitrag** (→ *Teuerungszulage*)
- Teuerungszulage** f draginjski dodatek (\*draginjska priklada, draginjska doklada)

**Teufel** m hudič ◇

Besessenheit vom Teufel –  
obsedenost od hudiča  
armer Teufel – uboga para  
den Teufel austreiben/bannen –  
izganjati hudiča

**Teufelsaustreiber** m izganjalec  
hudiča, eksorcist

**Teufelsaustreibung** f izganjanje  
hudiča, eksorcizem

**Teufelsbann** (→ *Teufelsaustreibung*)

**Teufelsbanner** (→ *Teufelsaustreiber*)

**Teufelsbeschwörer** (→ *Teufelsaustreiber*)

**Teufelsbeschwörung**  
(→ *Teufelsaustreibung*)

**Teufelskunst** f črna magija, čarovnija

**Teufelskünstler** m čarovnik

**deutsch** (→ *deutsch*)

**Text** m besedilo, tekst (→ *Klartext*,  
*Urtext*)

**textieren** sestaviti besedilo

**Thaler** m **1.** tolar (avstrijski in  
nemški veliki srebrnik – od 16.  
do 19. stoletja) (→ *Speciesthaler*,  
*Vereinsthaler*) **2.** tolar (denarna  
enota v Sloveniji od leta 1991 do  
 uvedbe evra leta 2007)

**Theater** n gledališče, teater  
(→ *Dilettantentheater*, *Freitheater*,  
*Kasperletheater*, *Kinematographen-*  
*Theater*, *Landestheater*,  
*Liebbhabertheater*, *Lichtspieltheater*,  
*Schattentheater*, *Theatre paré*) ◇

**Kaiser Franz Joseph-**  
**Jubiläumstheater in Laibach** –  
Jubilejno gledališče cesarja Franca  
Jožefa (leta 1911 se je nemško  
gledališče v Ljubljani preselilo v  
stavbo današnje Drame)

**Landestheater (Laibach)** –

Deželno gledališče v Ljubljani  
(zametek slovenskega gledališča,  
leta 1867 ustanovljeno *Dramatisch-*  
*društvo* (Dramatischer Verein),  
je predstave organiziralo sprva v  
Stanovskem gledališču; leta 1892 je  
bilo slovensko gledališče s selitvijo  
v novo stavbo današnje Opere  
tudi fizično ločeno od nemškega  
gledališča)

**Ständisches (Landschaftliches)**  
**Theater (Laibach)** –

Stanovsko gledališče (gledališke  
predstave v Ljubljani so prirejali  
v gledališki dvorani na rotovžu,  
v lontožju, v Auerspergovem  
dvorcu, jezuiti v svoji cerkvi, v  
kolegiju ali pod Turnom (danes  
Tivoli); s *Stanovskim gledališčem*,  
ustanovljenim leta 1765, je  
Ljubljana dobila svoj prvi stalni  
gledališki oder, ki so ga pred  
napovedanim obiskom cesarskega  
dvora v naglici postavili v prezidani  
stanovski jahalnici in se je sprva  
imenoval »landschaftliche  
Nobelbühne«)

**Theater-Austeilung** f gledališki  
program (tedenski program  
gledaliških in opernih predstav v  
Stanovskem gledališču v Ljubljani)

**Theater-Curs** m gledališka sezona  
(gledališka sezona Stanovskega  
gledališča v Ljubljani je običajno  
trajala od septembra do cvetne  
nedelje)

**Theater-Direction** f ravnateljstvo  
gledališča, direkcija gledališča

**Theater-Entreprise** f gledališko  
podjetje (v Ljubljani ga je Višje  
gledališko ravnateljstvo  
(Theater-Ober-Direction)  
stanovskega gledališča z razpisom

poverilo gledališkemu podjetniku (Theaterunternehmer/Impresario/Impresieur), entrepriza

**Theatermeister** m gledališki mojster

**Theatervorstellung** f gledališka predstava  
festliche Theatervorstellung – svečana gledališča predstava  
(→ *Théâtre paré*)

**Theaterzettel** m gledališki list (\*gledišni list)

**theatralisch** – gledališki  
(→ *Vorstellung*)

**Théâtre paré** n svečana gledališka predstava

**Theologe** m bogoslovec, teolog  
(→ *Pastoraltheologie*)

**Theologie** f bogoslovje, teologija  
(→ *Pastoraltheologie*)

**theologisch** – bogosloven, teološki  
(→ *Lehranstalt, Seminar*)

**Theorie** f teorija

**Theresianische Militärakademie (Wiener Neustadt)** f Terezijanska vojaška akademija (Dunajsko Novo mesto) (vojaško akademijo je cesarica Marija Terezija ustanovila 14. decembra 1751)

**Theresianist** m Terezianist (gojenec Terezijanske vojaške akademije v Dunajskem Novem mestu)  
(→ *Theresianische Militärakademie*)

**Theresientag** m god sv. Terezije: 15. oktober

**Thermalbad** n toplice

**Thermalquelle** f termalni vrelec

**Thermalwasser** n termalna voda

**These** f trditev, teza

**Thlr.** = **Thaler** (→ *Thaler*)

**Thron** m prestol, tron ◇

Allerhöchster Thron – Najvišji prestol, Cesarski dvor  
lediger Thron – nezaseden prestol  
sich des Thrones bemächtigen – polastiti se prestola  
den Thron besteigen – zasesti prestol, začeti vladati  
dem Thron entsagen – odpovedati se prestolu

jmdm. auf dem Thron folgen – naslediti (koga) na prestolu

jmdn. auf den Thron heben – povzdigniti (koga) na prestol, ustoličiti (koga), intronizirati (koga)

den Thron an sich reißen – polastiti se prestola

jmdn. vom Thron stoßen – pahnti (koga) s prestola

zum Thron gelangen – zasesti prestol

**Thronbesteigung** f zasedba prestola, začetek vladanja

**thronen** – 1. sedeti na prestolu, prestolovati, stolovati, vladati, rezidirati 2. obvladovati 3. dvigati se nad (čim)

**Thronenthebung** f odstranitev s prestola, detronizacija

**Thronentsagung** f odpoved prestolu

**Thronerhebung** f ustoličenje, intronizacija

**Thronfolge** f prestolonasledstvo

**Thronfolgekrieg** m nasledstvena vojna

**Thronfolger** m prestolonaslednik

**Thronhimmel** m baldahin

**Thronrede** f prestolni nagovor (\*prestolni govor)

**Thronwechsel** m sprememba na prestolu

**Thum-** (→ *Dom-*)

**tief-** globok (→ *Armut, Ehrfurcht, Glas, Teller, Trauer*)

**tiefbetrübt** – globoko užaloščen (→ *Nachricht*)

**tiefbewegt** – globoko ganjen, presunjen (→ *Herz*)

**tiefempfunden** – najtoplejši (→ *Herz, Dank*)

**Tiefgang** m grez ladje

**tiefgebeugt** – globoko užaloščen (→ *Nachricht*)

**tiefgeföhlt** – najtoplejši (→ *Dank*)

**tiefgeröhrt** – globoko ganjen, presunjen

**tiefgreifend** – globok, korenit, temeljit

**Tiefiland** n nižavje

**Tiefparterre** n globoko pritličje

**tieftrauernd** – globoko užaloščen (→ *Nachricht*)

**Tier** n žival (→ *Haustier, Huftiere, Jungtier, Klautiere, Maultier, Lasttier, Nutztier, Raubtier, Reittier, Sprungtier, Tragtier, Zugtier*) ◇ reißende Tiere – zveri  
scheuende Tiere – plašna živina

**Tierarzt** m živinozdravnik (H 60)

**Tiergarten** m **1.** obora (ograda za gojitev štirinožne divjadi) **2.** živalski vrt **3.** zverinjak

**Tierheilkunde** (→ *Tiermedizin*)

**Tiermedizin** f živinozdravstvo, veterinarstvo

**Tierquälerei** f mučenje živali (Mestni magistrat Ljubljana (župan Laschan) je 9. novembra

1970 odločil, da se na prvi sejamski dan z bobnanjem ter enkrat v *Laibacher Zeitung* in *Novicah* »na povelje ministerstva za notranje oprave od 29. avgusta tl. št. 6960 na novič oglasi: Vsak kdor očitno živino naj bo njegova ali ne tako trpinči, da se ljudje nad tem spodtikajo, bo od politične gosposke po § 11 postave od 20. aprila 1854 kaznovan. (Wer öffentlich auf eine Aergernis erregende Weise Thiere, sie mögen ihm eigenthümlich angehören oder nicht, mißhandelt, ist von der politischen Behörde nach § 11 der kaiserlichen Verordnung vom 20. April 1854 zu bestrafen.)«; *Ukaz c. kr. deželnega predsednika na Kranjskem z dne 11. julija 1904 o odvracanju trpinčenja živali / Verordnung des k. k. Landespräsidenten in Krain vom 11. Juli 1904, behufs der Hintanhaltung der Tierquälerei*, je bil izdan, »da se odvrne mnogokratno, pohujšljivo trpinčenje živali pri vpreženih vozovih, pri uporabi psov za vožnjo in pri prevažanju klalne živine in perutnine ... (um der vielfach vorkommenden, Aergernis erregenden Tierquälereien bei dem Betriebe von Fuhrwerken, der Verwendung von Hunden zum Zuge und dem Transporte von Stechvieh und Geflügel zu begegnen, ...)«

**Tierschau** f živinorejska razstava

**Tiers-état** m tretji stan (meščanski in kmečki stan v Franciji)

**Tierseuche** f živinska kuga



**Tierzucht** f reja živali

**tilgen** – 1. uničiti, pokončati, zatreti  
2. poravnati, poplačati, odplačati  
(→ *Schuld, Darleben*) 3. izbrisati  
(→ *Hypothek, Strafe*)

**Tilgung** f 1. uničenje, zatiranje, zatrtje  
2. poravnava, poplačilo, odplačilo  
3. izbris ◇  
Tilgung der evangelischen Religion  
– zatrtje protestantske vere  
Tilgung der Hypothek – izbris  
hipoteke  
Tilgung der Schuld – poplačilo  
dolga, poravnava dolga  
Tilgung der Schweinepest –  
zatiranje svinjske kuge

**Tilgungsfond** m sklad za poplačilo  
državnih dolgov (\*razdolžni zalog,  
poplačavnica)

**Tilgungsquote** f odplačilna kvota

**timide** – plah

**Timidität** f plahost

**Tinte** f črnilo, tinta ◇  
mit Tinte unterschreiben –  
podpisati s črnilom

**Tintenfaß** n črnilnik, tintnik

**Tippelbaum** (→ *Dippelbaum*)

**Tippelboden** (→ *Dippelboden*)

**Tirade** f dolg prazen govor,  
besedičenje, tirada

**Tirailleure** pl strelci, ki so puškari  
(oddajali posamezne strele iz  
puške)

**Tirnaulände (Laibach)** f Trnovski  
pristan (Ljubljana)

**Tirol** n Tirolska

**Tisch** m 1. miza (→ *Anrichtisch,*  
*Credenz Tisch, Gnadentisch,*  
*Kredenz Tisch, Nachttisch, Nähtisch,*

*Schenktisch, Tafeltisch, Teetisch,*  
*Verkaufstisch, Waschtisch*) 2. obed  
(→ *Abend Tisch, Mittagstisch,*  
*Nachttisch*) 3. omizje  
(→ *Stammtisch*) ◇

am Tische – za mizo, pri jedi  
die Gäste am Tische – omizje  
nach Tische – po jedi, po obedu  
am grünen Tisch/vom grünen  
Tisch aus – teoretično, birokratsko  
Zu Tisch! – Pridi(te) k mizi!/  
Pridi(te) jest!  
einen guten Tisch führen – dobro  
jesti  
reinen Tisch machen – razčistiti s  
(čim)  
sich von Tisch und Bett scheiden –  
ločiti se od mize in postelje  
von Tisch und Bett getrennt leben/  
sein – živeti ločeno od mize in  
postelje

**Tischäpfel** pl namizna jabolka  
(\*omizna jabolka)

**tischen** – pogrniti mizo

**Tischgänger** m jedec

**Tischgast** m povabljenec

**Tischgebet** n molitev (pred ali po jedi)

**Tischgeld** n plačilo za hrano  
(\*hranarina, hranščina, obednina,  
jedščina) (→ *Kostgeld*)

**Tischgesellschaft** f omizje

**Tischler** m mizar (\*tišler)  
(→ *Bautischler, Kunsttischler,*  
*Möbeltischler*)

**Tischlerei** f mizarstvo

**Tischleuchter** m namizni svečnik

**Tischrede** f nagovor (ob svečanem  
obedu)

**Tischschrank** m miznica (omara, ki  
služi hkrati kot miza)

**Tischtuch** n namizni prt

**Tischwäsche** f namizno perilo  
(\*namizna oprava)

**Tischwein** m namizno vino

**Tischzeit** f čas za obed

**Titel** m **1.** naslov, naziv (→ *Adelstitel, Beamtentitel, Ehrentitel*) **2.** postavka (v proračunu) ◇

aus dem Titel – iz naslova  
(\*iz imena)

jmdm. Titel und Charakter eines Geheimen Rates verleihen – podeliti (komu) naslov in značaj tajnega svetnika

jmdm. den Titel, Rang und Charakter eines Sektionsrathes verleihen – podeliti (komu) naslov, vrsto in značaj sekcijskega svetnika

Titel Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät – naslovi Njegovega cesarskega in kraljevega

Apostolskega veličanstva (großer Titel/veliki (daljši) naslov, mittlerer Titel/srednji (srednje dolg) naslov in kleiner Titel/mali (kratki) naslov; slednji se je glasil: Franz Joseph I., von Gottes Gnaden Kaiser von Österreich, König von Böhmen u. s. w. und Apostolischer König von Ungarn)

**Titelkaiser** m nazivni cesar (cesar po nazivu in ne po oblasti)  
(\*nazovni cesar)

**Titelmann** m nazivni gospod (gospod po nazivu in ne po oblasti)  
(\*nazovni gospod)

**Titelpartie** f naslovna vloga

**Titelrolle** (→ *Titelpartie*)

**Titelsucht** f hlepenje po nazivih

**Titl – Titl Herren** – gospodje s polnim imenom (→ *p.t.*)

**Titoismus** m titoizem

**Titular** m imetnik naziva ali naslova, titular

**Titularbischof** m naslovni škof

**Titularcharge** f častni čin, častna šarža

**Titularkategorie** f vrsta naslova

**Titulatur** f častni naziv, častno imenovanje, titulatura

**titulieren** – nagovoriti, nasloviti, titulirati

**Tjost** m turnirski dvoboj s kopji

**T. M. = Tapferkeitsmedaille**  
(→ *Tapferkeitsmedaille*)

**Toast** m napitnica, zdravica, zdravljica ◇  
einen Toast auf den Jubilar ausbringen – napiti slavljenca, nazdraviti jubilarju

**toastieren** – napiti (komu), nazdraviti (komu) ◇  
auf den Jubilar toastieren – napiti slavljenca, nazdraviti jubilarju

**toben** – divjati

**Tobsucht** f bes, togotnost

**Tochter** f hči (→ *Adoptivtochter, Aftertochter, Brudertochter, Großtochter, Königtochter, Pflęgetochter, Schwestertochter, Schwiegertochter, Stieftochter, Wahltochter, Ziehtochter*)

**Töcherschule** f dekliska šola

**Tod** m **1.** smrt (→ *Freitod, Gnadentod, Hungerstod, Kreuzestod, Scheintod*)

**2.** usmrtitev (→ *Rad, standrechtlich, Strang*) ◇

Hinrichtung vom Leben zum Tode – \*kazen od življenja na smrt,

- usmrtimev (smrtna kazen)  
(→ *Zauberei*)  
der Schwarze Tod – kuga  
den Tod finden – umreti  
jmdm. den Tod antun – usmrtiti  
(koga), umoriti (koga) (\*vzeti komu življenje)  
sich selbst den Tod antun – narediti samomor (\*življenje si vzeti)  
mit dem Tod abgehen – umreti  
zu Tode kommen – izgubiti življenje  
jmdn. vom Leben zum Tode strafen – \*kaznovati (koga) od življenja na smrt, usmrtiti (koga) (smrtna kazen) (→ *Zauberei*)  
jmdn. zum Tode prügeln/schlagen – do smrti pretepesti (koga), ubiti (koga)  
jmdn. zum Tode verurteilen – obsoditi (koga) na smrt dem Tode entrinnen – ubežati smrti
- Todbrief** m razveljavitev izgubljene zadolžnice
- Todesanzeige** f osmrtnica ◇  
Besondere Todesanzeigen werden nicht ausgegeben. – Posebni obvestil ne bomo pošiljali. (\*Brez posebnega obvestila.) (obrazec v osmrtnici)
- Todeserklärung** f proglasitev za mrtvega ◇  
das Verfahren zur Todeserklärung einleiten – uvesti postopek proglasitve za mrtvega (\*uvesti postopanje proglasitve mrtvim)
- Todesfall** m primer smrti, smrt ◇  
Versicherung auf den Todesfall – zavarovanje za primer smrti
- Todesschein** m mrliški list
- Todesschlag** (→ *Todesstreich*)
- Todesstoß** m smrtni sunek, smrtni udarec
- Todesstrafe** f smrtna kazen ◇  
Verschärfung der Todesstrafe – poostritev smrtne kazni (→ *Riemenschneiden, Schleifen, Zwickung*)
- Todesstreich** m smrtni udarec ◇  
jmdm. den Todesstreich versetzen – zadati (komu) smrtni udarec
- Todesstunde** f smrtna ura
- Todestag** m obletnica smrti
- Todesursache** f vzrok smrti ◇  
Die Todesursache ist unaufgeklärt. – Vzrok smrti je nepojasnen.
- Todesurteil** n smrtna obsodba  
das Todesurteil vollziehen – izvršiti smrtno obsodbo
- Todfall** m *umrščina* (G II. 309)  
(→ *Mortuarium*)
- Todfallsaufnahme** f smrtovnica
- Todfeind** m smrtni sovražnik
- Todsatzung** f *zastava* (*donosi, ki jih prejema upnik, se odštevajo od dolga*) (V 240)
- Todschlag** m uboj (→ *Verbrechen*)
- Todschläger** m ubijalec
- Todsünde** f smrtni greh, naglavni greh
- Todt-/todt-** (→ *Tod-/tot-*)
- Toilette** f 1. umivanje, urejanje, toaleta  
2. svečana obleka (→ *Brauttoilette, Concert-Toilette, Gesellschaftstoilette, Straßentoilette*) 3. stranišče
- Toleranz** f strpnost, toleranca
- Toleranzhaus – öffentliches Toleranzhaus** n javna hiša  
(\*hiša dopustnosti, nesramna hiša, tolerančna hiša)

**Toleranzpatent** *n tolerančni patent*  
(H 49) (tolerančni patent je leta  
1781 izdal cesar Jožef II.)

**tolerieren** – trpeti, prenašati, tolerirati

**Tollhaus** *n norišnica, blaznica*

**Tollhäusler** *m norec*

**Tollheit** *f norost, manija*

**Tollkopf** *m noroglavec*

**tollkühn** – vratolomen

**Tollkühnheit** *f vratolomnost*

**Tollwut** *f steklina*

**Tombola** *f tombola*  
(→ *Effektentombola*)

**Ton**<sup>1</sup> *m glina, ilovica*

**Ton**<sup>2</sup> *m 1. zvok, zven, ton 2. vedenje* ◇  
guter Ton – lepo vedenje, bonton  
(→ *Tonsprache*)  
den Ton angeben – imeti glavno  
besedo (v družbi)  
einen Ton anschlagen – ubrati strune  
in Ton setzen – skladati, komponirati

**Tonerde** (→ *Ton*<sup>1</sup>)

**Tongeschirr** *n lončena posoda*

**Tonhalle** *f koncertna dvorana*  
Tonhalle der Philharmonischen  
Gesellschaft in Laibach –  
koncertna dvorana Filharmonične  
družbe v Ljubljani (→ *Gesellschaft/  
Philharmonische Gesellschaft*)

**Tonkünstler** *m glasbeni umetnik*

**Tonne** *f 1. sod, kad 2. tona*  
(→ *Schiffstonne*)

**Tonofen** *m lončena peč*

**Tonsetzer** *m skladatelj, komponist*

**Tonsprache** *f tuji jezik kot sestavni  
del bontona (zlasti francoščina, v  
19. stoletju tudi angleščina)*

**Tonstück** *n skladba*

**Tonsur** *f tonzura*

**Tonwaren** *pl lončeni izdelki*  
(\*lončenina)

**Tonwerk** *n 1. kompozicija 2. opekarna*

**Topf** *m 1. lonec 2. nočna posoda,  
kahla* (→ *Nachttopf*)

**Töpfer** *m lončar*

**Töpferei** *f lončarstvo*

**Topograph** *m krajepisec, topograf*

**Topographie** *f krajepisje, topografija*

**topographisch** – krajepisen,  
topografski

**Tor** *m bedak, norec*

**Tor** *n 1. vrata 2. gol*

**Torf** *m šota* ◇  
Torf stechen – rezati šoto

**Torfboden** *m šotnata zemlja*

**Torfbrennen** *n zažiganje šote*  
(npr. škodljivo zažiganje šote na  
Ljubljanskem barju)

**Torfstecher** *m šotar* (\*turfar)

**Torfstich** *m rezanje šote*

**Torhaus** *n vratarnica*

**Torheit** *f neumnost, norost,  
nеспametnost*

**Törl** *n prelaz*

**Tornister** *m vojaška nahrbtna torba*  
(\*telečnjak), tornister  
(→ *Futtertornister, Kalbfell-  
Tornister, Packtornister*)

**Tornistertasche** (→ *Tornister*)

**torpedieren** – **1.** napasti s torpedi,  
torpedirati **2.** uničiti (npr. načrte),  
povzročiti razpad (npr.  
gospodarskega sistema), torpedirati

**Torpedo** *m torpedo*

- Torpedoboot** n torpedni čoln, torpedovka
- Torpedobootzerstörer** m torpedni rušilec (\*torpedna uničevalka)
- Torquendo** m mučenec
- torquieren** – mučiti
- Torquierung** f mučenje
- Torrent** m hudournik
- Torsteher** m vratar
- tort** – napačen
- Tortur** f mučenje, trpinčenje, tortura
- Torwache** f straža na mestnih vratih
- Torwächter** m stražar na mestnih vratih
- Torwart** m vratar, golman
- Torwärter** (→ *Torwächter*)
- tot** – mrtev (→ *Hand, Körper, Mahlzeit, Punkt, Winkel*)
- total** – celovit, celoten, totalen
- totalitär** – totalitaren (→ *Staat*)
- Totalität** f celovitost, celota, totaliteta
- totaliter** (→ *total*)
- Totalteilung** f popolna razdelitev ozemlja ali države med dediče
- Tote** f pokojnica, rajnica
- töten** – ubiti
- Totenamt** (→ *Totenmesse*)
- Totenbeschau** f mrliški ogled
- Totenbeschauer** m mrliški oglednik (\*mertvogled)
- Totenbett** n mrliška postelja
- Totenfest** (→ *Allerseelen*)
- Totengräber** m grobar (\*grobokop)
- Totenkammer** f mrtvašnica (\*mrliščnica)
- Totenmahl** n pogrebščina, sedmina, karmina
- Totenmahlzeit** (→ *Totenmahl*)
- Totenmarsch** m pogrebna koračnica
- Totenmesse** f maša za pokojnikom, maša zadušnica
- Totenoffizium** (→ *Totenmesse*)
- Totenreich** n kraljestvo mrtvih
- Totenschein** m mrliški list (\*mrtvaški list, smrtni list)
- Totenstille** f smrtna tišina
- Totentanz** m mrtvaški ples
- Totenträger** m nosilec krste (\*noslač mrtvecev, mrtvonosec)
- Totentuch** n mrtvaški prt
- Totenvigilien** pl nočne molitve za umrlimi
- Totenwache** f bedenje pri mrliču (\*čutje, vahtanje, varvanje) ◇  
die Totenwache halten – bedeti pri mrliču (\*čuvati, vahtati, varvati)
- Totenzettel** m seznam umrlih
- Tote(r)** m mrlič, pokojnik, rajnik (→ *Kriegstote/r*)
- Töter** m ubijalec
- totgeboren** – mrtvorojen (→ *Kind*)
- Totgeborene(s)** (→ *Totgeburt*)
- Totgeburt** f mrtvorojen otrok, mrtvorojenec
- totliegend** – nedelujoč (→ *Gewerbe*)
- Totschläger** m ubijalec
- totschweigen** – zamolčati (kaj)
- Totschweigen** n zamolčanje
- Tötung** f umor ◇  
fahrlässige Tötung – povzročitev smrti iz malomarnosti (\*vsmertenje iz nemarnosti)

**Tour** f **1.** pot, hoja, obhod, ogled, tura (→ *Rundtour*) **2.** vožnja, izlet (→ *Radtour*), potovanje, tura **3.** vrsta (→ *Rangstour*) **4.** način **5.** turnus (→ *Badetour*) ◇  
Wenn die Tour ihn trifft, ... –  
Ko pride na vrsto, ...

**Tourbillet** n enosmerna vozovnica

**Tourismus** m tujski promet, turizem

**Tourist** m turist

**Touristenverkehr** m turistični promet

**Touristenzeit** f turistična sezona

**tourlich** – reden

(→ *Beförderung, Vorrückung*)

**tourmentieren** – mučiti

**turnieren** – obrniti, obračati

**Tourniquet** m zažemka, turniké

(kirurški inštrument za ustavljanje krvi pri večjih krvavitvah)

**tour und retour** – tja in nazaj, povraten

**Tour und Retour** f povratna vožnja

**Tour- und Retourbillet** n povratna vozovnica

**Tour- und Retourkarte** (→ *Tour- und Retourbillet*)

**tourweise** – po vrsti

**Trab** m dir strnec

in Trab reiten – jezdit v diru

**Trabant** m **1.** vojak-pešak (v srednjem

veku), trabant **2.** telesni stražar (v 16. stoletju), trabant

**3.** spremljevalec (\*spremnik, tovarš), somišljenik, trabant

**4.** pomagač, privesek, trabant

**5.** država, podrejena drugi, močnejši oz. vplivnejši državi, trabant

**traben** – jezdit v diru

**Traber** m dirkalni konj, kasač (\*dirjavec)

**Träber-** (→ *Treber-*)

**Tracasserien** pl prepiri, spori

**tracassieren** – dražiti, izzivati

**Trace** f začrtana smer (načrtovanega prometnega objekta), trasa

**Tracenführung** f določitev smeri (načrtovanega prometnega objekta), trasiranje

**Tracenrevision** f pregled začrtane smeri (načrtovanega prometnega objekta), pregled trase

**Trachom** n trahom (virusno vnetje očesne veznice)

**Tracht** f **1.** noša (→ *Nationaltracht*) **2.** breme

**trachten** – prizadevati si za (kaj), potegovati se za (kaj), stremeti po (čem), hrepeneti po (čem) (→ *Leben*)

**Trachten** n prizadevanje

**trächtig** – breja

**Tractament** n **1.** obravnava, razprava **2.** pojedina, gostija **3.** plača **4.** ravnanje

**Tractat** m/n **1.** razprava, traktat **2.** pogodba, traktat (→ *Allianztractat*) **3.** letak, traktat

**Tracteur** m **1.** gostilničar **2.** vodja velike kuhinje (npr. v Ljubljani za prehodne vojaške enote) (\*trakter)

**tractieren** – **1.** obravnavati, razpravljati **2.** pogajati se, dogovarjati se **3.** pogostiti **4.** ravnati s (kom) ◇

Er tractierte ihn so heftig mit Schlägen, daß er zu Boden fiel. – Zadal mu je tako težke udarce, da je padel na tla.

**tradiieren** – 1. posredovati, izročati (potomcem) 2. predavati, poučevati, učiti

**tradiert** – tradicionalen

**Tradition** f 1. izročilo, običaj, tradicija 2. predaja, izročitev (zlasti darovnice oz. ustanove cerkvi ali samostanu), tradicija

**Traditionsbuch** n tradicijska knjiga (knjiga listinskih zapisov, v glavnem o darovani posesti cerkvi ali samostanu)

**Traditionsnotiz** f tradicijska notica (listinski zapis, v glavnem o darovani posesti cerkvi ali samostanu)

**Traditor** m učitelj

**traducieren** – prevesti, prevajati

**Trafik** f 1. trgovina, prodaja, promet 2. trafika, kiosk (→ *Tabakfabrik*)

**Trafikant** m 1. prodajalec, trafikant 2. lastnik trafike oz. prodajalec v trafiki, trafikant

**trafiquieren** – ukvarjati se z obrtjo, ukvarjati se s trgovino

**Tragbahre** f nosila

**Tragbalken** m preklada, nosilna greda

**tragbar** – prenosen

**Tragbütte** f brenta

**Trage** f koš (na hrbtu)

**träge** – brezvoljen, lenoben, zaspan, inerten

**tragen** (trug, hat getragen) – nositi (→ *Belieben, Flaggenschmuck, Frucht, Grab, Hoffnung, Kosten, Leid, Obsicht, Obsorge, Rechnung, Schaden, Schau, Schuld, Sorge, Wunsch*)

**tragen, sich** – 1. obnašati se, držati se (\*nositi se) 2. nameravati, načrtovati (→ *Absicht, Gedanke, Hoffnung, Plan, Wunsch*) ◇  
Er trägt sich halb städtisch. – Obnaša se napol meščansko.

**tragend** – breja

**Träger** m 1. nosač (nosilec) (→ *Bannerträger, Blessiertenträger, Fahnenträger, Flintenträger, Gepäckträger, Kerzenträger, Lanzenträger, Lastträger, Leichenträger, Lichterträger, Packträger, Sargträger, Schildträger, Sesselträger, Speerträger, Totenträger, Waffenträger, Zuträger*) 2. nosilec (→ *Amtsträger, Geschäftsträger, Gewaltträger, Quartierträger, Verlustträger, Würdenträger*)

**Trägerlohn** m plačilo za nosača (\*nosnina)

**Trägheit** f brezvoljnost, lenoba, zaspanost, inertnost

**Traghimmel** m nebo, baldahin

**Tragkorb** m oprtni koš

**Tragsessel** m stol za nošenje, nosilnica

**Tragtier** n tovorna žival (\*tovorno živinče)  
gesatteltes Tragtier – osedlana tovorna žival (→ *Militärvorspann*)

**Tragung** f 1. nošenje 2. kritje ◇  
Tragung der Kosten – kritje stroškov

**Tragvich** (→ *Tragtier*)

**Tragweite** f 1. dosež, domet 2. daljnosežnost

**Traid** (→ *Getreide*)

**Traidboden** m kašča

**Train** m **1.** spremstvo, pratež, vozarstvo (\*povoz, tren) (A. Komel pl. Sočebnan opredeljuje vozarstvo na naslednji način: »K povozu (trenu) spada vse vozovje, kar ga ni vdeljenega v četni koloni, dalje konji in tovorna živina; klavna živina in osobje, kar se ga ondi potrebuje. Povozi, ki niso zedinjeni s četami, imenujejo se samostalni povozi (selbständige Trains)«) (→ *Bagagetrain, Feuerlöschtrain, Gefechtstrain, Löschtrain, Verpflegstrain*) **2.** vlak (→ *Eisenbahn-Train, Separattrain, Wagentrain*) **3.** način, pot, potek

**Trainbegleiter** m vlakovni sprevodnik

**Traineur** m ropar v vojni (vojak, ki je hlinil onemoglost, zaostajal za svojo četo in ropal), maroder

**trainieren** – **1.** zadrževati **2.** trenirati

**Trainkolonne** f pratežna kolona (→ *Bagagetrain, Gefechtstrain, Verpflegstrain*)

**Trainpacker** m skladač, nakladač (na železniški postaji)

**Train-Regiment** n vozniški polk, transportni polk

**Train-Truppe** f vozniška četa, vozniško krdelo, transportna četa

**Trainwache** f vozarska straža (med vojaškim pohodom) (\*povozna straža)

**Traiterie** f gostilna

**Traiteur** m **1.** gostilničar **2.** vodja velike kuhinje (npr. v Ljubljani za prehodne vojaške enote) (→ *Tracteur*)

**Traktat** (→ *Tractat*)

**traktieren** (→ *tractieren*)

**Tram** m hlod, klada, bruno, tram

**Trambahn** f električna cestna železnica (\*električna poulična železnica), tramvaj (→ *Bahn/Elektrische Bahn/Elektrische Kleinbahn (Laibach)*)

**Trambaum** (→ *Tram*)

**Tramboden** m strop iz tramov

**Tramdecke** (→ *Tramboden*)

**Tramway** (→ *Trambahn*)

**Tranche** f **1.** kos, reženj, tranša **2.** delni znesek, obrok, tranša

**Tranchee** f strelski jarek, okop, rov, ki povezuje vojaške položaje, tranšeja

**tranchieren** – razrezati, razkosati, tranširati

**Träne** f solza  
in Tränen ausbrechen – planiti v jok

**Tränengas** n solzilec

**Trank** m pijača (→ *Liebestrank, Zaubertrank*) ◇  
bei dem Genusse von Speis und Trank – pri jedi in pijači

**Tränke** f **1.** napajanje (živine) **2.** napajališče (za živino) (→ *Viehtränke, Wassertränke*)

**Tränkeimer** m vedro za napajanje živine

**tränken** – napajati (živino)

**Tränken** n napajanje (živine)

**Tranksteuer** f davek od pijače

**tranquille** – miren

**tranquillisieren** – pomiriti

**Tranquillität** f mirnost

**transen** – prehoden (→ *Truppe*)

**Transenal-Belag**  
(→ *Transenalbequartierung*)



- Transenalbequartierung** f prehodna nastanitev vojaštva (\*transenalno nastanjevanje) (→ *Coliseum (Laibach)*)
- Transenalkaserne** f kasarna za prehodne čete (→ *Coliseum (Laibach)*)
- Transenen-Kaserne**  
(→ *Transenalkaserne*)
- transferieren** – premestiti (uradnika, vojaka), prenesti, prestaviti, transferirati
- transferiert** – premeščen
- Transferierung** f premestitev (uradnika, vojaka) (\*preместovanje), prenos, prestavitev, transfer
- Transfiguration** (→ *Christus*)
- Transformation** f preobrazba, transformacija
- transformieren** – preoblikovati, transformirati
- Transit** m potovanje skozi deželo, prevoz skozi deželo, tranzit
- Transithandel** m tranzitna trgovina
- transitieren** – **1.** potovati skozi deželo, tranzitirati **2.** prevažati skozi deželo, tranzitirati
- Transitverkehr** m tranzitni promet (\*prevožni promet)
- Transit Zoll** m tranzitna carina
- Transkription** f prepis, prečrkovanje, transkripcija
- Translation** f **1.** prevod (\*prestava, predstavlanje), translacija **2.** cena za prevod (\*prestavnina)
- Translator** m prevajalec (\*prestavljalet), translator
- Translatum** n prenos (vsote s prejšnje strani)
- Transleithanien** n Translajtanija (v letih 1867–1918 oznaka za ogrski del Habsburške monarhije vzhodno od reke Lajte) (\*Transilvantska)
- Translocation** f premestitev
- translocieren** – premestiti
- Translocierung** f premestitev
- Transmigration** f preselitev, selitev
- transmigrieren** – preseliti se, seliti se
- transmittieren** – prenesti, prenašati
- transmutieren** – spremeniti se
- Transplantation** f presaditev
- transplantieren** – presaditi
- Transport** m prenos, prevoz (\*prevosba), transport (→ *Locotransport*)
- Transporto** (→ *Übertrag*)
- Transportschein** m prevozni list (\*prevažalnica)
- Transsumpt** n ponovitev stare listine, transsumpt
- trassieren** – **1.** odmeriti, zakoličiti, trasirati **2.** izdati menico, trasirati menico
- trätieren** – **1.** obravnavati, razpravljati **2.** ravnati s (kom), tretirati
- Tratsch** m čenče, opravljanje (→ *Couloirtratsch*)
- Tratscherei** (→ *Tratsch*)
- Traualtar** m poročni oltar
- Traube** f grozd (→ *Weintraube*)
- Trauben** pl grozdje (→ *Traube*)
- trauen** – **1.** poročiti **2.** zaupati (komu) ◇  
Unterschrift des trauenden Priesters – podpis duhovnika,

ki je par poročil (rubrika v poročni knjigi) (\*ime in služba poročevalca)

Traue auf Gott! – Zaupaj Bogu!

**Trauen** n upanje, vera

**trauen, sich** – upati si

**Trauer** f 1. žalost, žalovanje (→ *Hoftrauer*) 2. sožalje ◇  
mindere Trauer – malo žalovanje

(zapovedano v drugi polovici dvornega žalovanja, npr. zadnjih šest dni) (→ *Hoftrauer*)

tiefe Trauer – veliko žalovanje (zapovedano v prvi polovici dvornega žalovanja, npr. prvih šest dni) (→ *Hoftrauer*)

Die Gemeinderäte haben sich zum Zeichen der Trauer von den Sitzen erhoben. – Občinski svetniki so v znak žalovanja vstali s sedežev.  
unsägliche Trauer – nepopisna žalost

**Trauerbinde** f žalni trak

**Trauerchor** m žalostinka ◇

Absingung von Trauerchören – petje žalostink  
die zum Vortrage gebrachten Trauerchöre – zapete žalostinke

**Trauerconduct** m žalni sprevod (\*mrtvaški sprevod), pogreb

**Trauerfahne** f žalna zastava, črna zastava

**Trauerfeier** f žalna slovesnost

**Trauerflagge** (→ *Trauerfahne*)

**Trauerflor** f žalni trak ◇

Fahnen in Trauerflor – zastave z žalnim trakom

**Trauergeist** m pogrebec

**Trauerdienst** m maša za mrtve, črna maša

**Trauerhaus** n hiša žalosti

**Trauerkleid** n žalna obleka

**Trauerkleidung** f žalno oblačilo

**Trauerkondukt** (→ *Trauerconduct*)

**Trauerkunde** f žalostna vest (v osmrtnici)

**Trauerkundgebung** f 1. žalna slovesnost 2. izraz sožalja

**Trauerlied** n žalostinka

**Trauermahl** n pogrebščina, sedmina, karmina

**Trauermarsch** m žalna koračnica (\*žalobnica, pogrebica)

**Trauermesse** f maša za mrtve, črna maša

**Trauermusik** f žalna glasba (\*žalobna godba, mrtvaška godba)

**Trauermusikkapelle** f glasbeni sestav za izvajanje žalne glasbe

**trauern** – žalovati

**trauernd** – žalujoč (→ *Hinterbliebene*)

**Trauerpartezettel** m naznanilo o smrti (\*mrtvaški list), osmrtnica, parte

**Trauerrede** f žalni govor (\*žalobni govor), nagrobni govor

**Trauersalamander** m žalna napitnica (ritual ob smrti člana študentske zveze)

**Trauerschleier** m žalni pajčolan

**Trauerspiel** n žaloigra (\*žalostna igra), tragedija

**Trauertag** m veliki petek (→ *Karfreitag*)

**Trauerzeit** f čas žalovanja

**Trauerzug** (→ *Trauerconduct*)

**Traum** m sen, sanje

**träumen** – sanjati

**Trauring** m poročni prstan

**Trauschein** (→ *Trauungsschein*)

**Trauung** f poroka (→ *Ziviltrauung*) ◇  
kirchliche Trauung – cerkvena poroka  
standesamtliche Trauung – sklenitev zakonske zveze pred matičarjem (na matičnem uradu), civilna poroka (→ *Ziviltrauung*)

**Trauungs-Buch** n poročna knjiga (poročna župnijska matična knjiga)

**Trauungsschein** m poročni list

**Trauzeuge** m poročna priča, kum

**Traverse** f preklada

**traversieren** – hoditi (skozi), potovati (skozi)

**Treber** pl tropine

**Treberbranntwein** m tropinovec (žganje)

**Treck** m selitev v kolonah vozov

**treffen** (traf, hat getroffen) – **1.** srečati **2.** zadeti **3.** sprejeti (→ *Abkommen, Abmachung, Abrede, Anordnung, Anrede, Anstalt, Arrangement, Disposition, Einleitung, Gegenanstalt, Maßnahme, Tour, Übereinkommen, Verabredung, Veranstaltung, Vereinbarung, Verfügung, Vorbereitung, Vorkehrung, Vorsehung, Vorsorge, Wahl*)

**Treffen** n **1.** sestanek, srečanje, snidenje **2.** spopad ◇  
etwas ins Treffen führen – navajati (kaj), navesti (kaj)

**Treffer** m **1.** zadetek (pri streljanju oz. v športu) **2.** dobitek (pri igrah na srečo) (\*dobiteljska številka, dobiteljica)

**trefflich** – izboren, odličen, izredno lep (→ *Lustbarkeit*)

**treiben** (trieb, hat getrieben) –

**1.** gnati **2.** ukvarjati se s (čim) (→ *Gewerbe, Handel, Handwerk, Kaufmannschaft, Politik, Profession, Verkehr, Zauberei*) **3.** početi (→ *Aufwand, Ding, Hurerei, Unfug, Unwesen, Unzucht*) **4.** pognati (→ *Wurzel*)

**Treiben** n **1.** gonjenje, gonja **2.** početje **3.** vrvenje, vrvež ◇  
gefährliches Treiben – nevarno početje  
heimliches Treiben – skrivno početje  
schändliches Treiben – sramotno početje  
Es herrschte ein reges Treiben. – Vladalo je živahno vzdušje.

**treibend** – gonilen (→ *Kraft*)

**Treiber** m **1.** gonjač (→ *Bärentreiber, Viehtreiber*) **2.** hujskač (→ *Kriegstreiber*)

**Treiberei** f **1.** priganjanje, navijanje (→ *Preistreiberei*) **2.** hujskaštvo (→ *Kriegstreiberei*)

**Treibhaus** n rastlinjak

**Treibholz** n plavni les, plavje

**Treibjagd** f pogon ◇  
Treibjagd auf Wölfe – pogon na volkove

**Treibung** f opravljanje  
Treibung eines Gewerbes – opravljanje obrti

**Treibvieh** n gnana živina

**treideln** – vleči ladjo

**Treidelweg** (→ *Treppelweg*)

**trennen** – ločiti (→ *Bett, Tisch*)

**Trennstück** n oddeljeno zemljišče

**Trennung** f 1. ločevanje, razmejitev, delitev (→ *Gewaltentrennung*)  
2. razveza zakona (→ *Ehetrennung*) ◇  
Trennung von Staat und Kirche – ločitev države in cerkve

**Trennungslinie** f razmejitvena črta

**Trense** f uzda

**Treppe** f stopnice (→ *Wendeltreppe*)

**Treppelweg** m vlečna pot (obrežna pot za vleko ladij po reki navzgor) (\*steza vlačilnica, vlačugarska pot)

**Treppenhaus** n stopnišče

**Treppenturm** m stopniščni stolp

**Treschboden** (→ *Dreschboden*)

**Trester** pl tropine

**Tresterwein** m žonta (vino iz z vodo zalitih tropin; nekoč naj bi na ta način nastajal tudi cviček)

**treten** (trat, ist/hat getreten) –

1. stopati, stopiti (→ *Ausführung, Ausstand, Besitz, Beziehung, Ehestand, Geltung, Genuß, Gesellschaft, Gewehr, Kraft, Leben, Mittel, Partei, Plan, Schauplatz, Streik, Tätigkeit, Unterhandlungen, Verhandlung, Wirksamkeit*)

2. pohoditi, tlačiti (grozdje, zelje, repo)

**Treter** m tlačilec (grozdja, zelja, repe) (\*tlačar, tlačivec, mastivec)

**treu** – 1. zvest (→ *Berufstreue, Dienst*)

2. resničen (→ *Wahrheit*), veren (→ *Bild*) ◇

sich treu aufführen – biti zvest

jmdm. treu, hold und gewärtig sein – biti (komu) zvest, vdan in poslušen

**Treu** (→ *Treue*)

**Treubruch** m nezvestoba, verolomstvo (\*prelomljenje zvestobe), felonija

**treubruchig** – nezvest, verolomen ◇  
treubruchig werden – postati nezvest, postati verolomen

**Treue** f zvestoba (\*vernost)

(→ *Berufstreue, Nibelungentreue, Pflichttreue, Verfassungstreue*) ◇

Treue und Ergebenheit – zvestoba in vdanost (\*vernost in vdanost)

Treue und Glauben – dobra vera die ererbte Treue und Hingebung für unseren Monarchen – prirojena zvestoba in vdanost našemu vladarju »Die Geschichte bezeugt, daß die Treue Krains niemals gewankt hat.« – »Zgodovina spričuje, da se kranjska zvestoba nikdar ni majala.« (adresa kranjskega deželnega zbora ob obisku cesarja Franca Jožefa I. 12. julija 1883 v Ljubljani)

angestammte Treue und Ergebenheit an das Allerhöchste Kaiserhaus – prirojena zvestoba in vdanost Najvišji cesarski hiši Liebe und Treue der Völker für das angestammte Haus Habsburg – ljubezen in zvestoba ljudstev do dedne habsburške dinastije felsenfeste/unerschütterliche/unverbrüchliche/unwandelbare Treue – neomajna zvestoba jmdm. die Treue halten – ostati (komu) zvest

dem Kaiser den Eid der Treue und Ergebenheit leisten – priseči zvestobo in vdanost cesarju

**Treuegelöbnis** (→ *Treueid*)

**Treueid** m prisega zvestobe jmdm. den Treueid schwören – priseči (komu) zvestobo

**treuergeben** – zvest, vdan (→ *Dienstleistung*)

**treuehorsam** – prezvest (\*preveren, vernovdan) (→ *Landschaft*) ◇

- treuehorsaamster Landtag –  
(cesarju) \*vernovdani deželni zbor
- treugesinnt** – zvest
- Treuhand(gesellschaft)** f zaupniška  
družba, fiduciarna družba
- treuherzig** – prostodušen
- Treuherzigkeit** f prostodušnost
- treulich** – zvesto, pošteno ◇  
treulich und ohne Gefährde –  
(sklenjeno) pošteno in brez prevare  
(obrazec v pogodbi)
- treulos** – 1. nezvest 2. nepošten  
3. nezvesto 4. nepošteno
- Treulosigkeit** f 1. nezvestoba  
2. nepoštenost
- Tribun** m tribun (→ *Volkstribun*)
- Tribunal** n sodišče, sodni zbor,  
*tribunal* (H 42) ◇  
*Tribunal (Görz)* – *tribunal*  
(*Goriška*) (H 23)
- Tribüne** f oder, tribuna
- Tribut** m davek, tribut ◇  
Tribut bezahlen – plačevati tribut
- Tridentinum** n Tridentinski koncil,  
Tridentinum (1545–1563)
- Trieb** m 1. nagon, sla 2. nagnjenje,  
nagib 3. zagon, gonilna sila  
4. poganjek, mladica 5. čreda  
6. pašnik 7. gonjenje (živine) ◇  
junger Trieb – mladica  
aus eigenem Trieb – iz lastnega  
nagiba
- Triebfeder** f gonilo, motiv
- Triebkraft** f 1. pogonska moč  
2. gonilna sila
- Triebvieh** n gonjena živina  
(\*gonjeno živinče, gonjaška živina)
- Triebwerk** n pogonska naprava (\*gonilo)
- Triennium** n obdobje treh let, triletje,  
trienij
- Triere** f troveslača, triera
- Trieschfelder** pl triki ali preloge (G I. 132)
- Trieur** m žitni čistilnik (kmetijski  
stroj), trier
- Trifailer Kohlenwerks-Gesellschaft**  
(→ *Gesellschaft*)
- Trift** f 1. čreda 2. paša, pašna pravica  
3. ledina 4. splavljanje, plavljenje
- triften** – splavljati, plaviti
- Triftgeld** n pašnina
- Triftgerechtigkeit** (→ *Triftrecht*)
- Trift-Holz** n les za splavljanje, les za  
plavljenje
- triftig** – tehten (→ *Grund*)
- Triftrecht** n pravica do paše, pašna  
pravica
- Trikolore** f trobojnica
- trillen** (→ *drillen*)
- Trinität** f Sveta Trojica (→ *Trinitatis*)
- Trinitatis** f nedelja Svete Trojice
- Trinitatisfest** (→ *Trinitatis*)
- trinken** (trank, hat getrunken) – piti  
(→ *Wohlsein*)
- Trinkgebrauch** m zdravljenje s pitjem  
zdravilne (mineralne) vode (\*pitno  
zdravljenje) ◇  
zum Trink- und Badegebrauch  
eintreffen – prispeti na zdravljenje s  
pitjem zdravilne vode in kopanjem  
(npr. v zdravilišče Rogaška Slatina  
(Sauerbrunn nächst Rohitsch))
- Trinkgelage** n popivanje
- Trinkgeld** n napitnina (\*pivnina, dar)  
(→ *Postillontrinkgeld*)

**Trinkkur** f zdravljenje s pitjem  
zdravilne (mineralne) vode (\*pitno  
zdravljenje) (→ *Trinkgebrauch*)

**Trinkkuranstalt** f točilnica zdravilnih  
pijač

**Trinkspruch** m napitnica, zdravica,  
zdravljica ◇  
einen Trinkspruch auf jmdn.  
ausbringen/halten – napiti (komu),  
nazdraviti (komu)

**Trinksucht** f pijanstvo, alkoholizem

**Trinkwasser** n pitna voda

**Trinkwasserleitung** f javni vodovod  
za pitno vodo ◇  
an die öffentliche  
Trinkwasserleitung angeschlossen  
sein – \*biti zvezan z javnim  
vodovodom za pitno vodo (rubrika  
ob popisu prebivalstva leta 1910)

**triplieren** – potrojiti, triplirati

**Trippel-Allianz** f trojna zveza

**Trismus** m otrpni krč (→ *Starrkrampf*)

**Tritt** m korak

**Trittbrett** n **1.** stopnica (pri  
železniškem vagonu) **2.** nogalnica

**Triumph** m zmagoslavje, triumf

**Triumphbogen** m slavolok

**Triumphforte** (→ *Triumphbogen*)

**Triumvir** m član triumvirata, triumvir  
(→ *Triumvirat*)

**Triumvirat** n vlada treh oblastnikov,  
triumvirat

**trivial** – cenen, plehek, trivialen

**Trivialität** f cenenost, plehkost,  
trivialnost

**Trivialschule** f trivialka (enorazredne  
šole na podeželju, ki jih je cesarica  
Marija Terezija uvedla leta 1774 s

*Splošnim šolskim redom za Avstrijo  
/Allgemeine Schulordnung für  
Österreich*)

**trocken** – suh (→ *Gült, Witterung*) ◇  
auf dem Trockenem sitzen –  
1. ostati brez denarja 2. ne vedeti ne  
naprej ne nazaj

**Trockenhütte** f sušilnica (opekarne)

**Trockenlegung** f izsuševanje, izsušitev  
◇  
Trockenlegung des Laibacher  
Morastgrundes – izsuševanje  
Ljubljanskega barja

**trocknen** – sušiti (→ *Heu*)

**Trödel** m starine

**Trödelhandel** m trgovina s starinami,  
starinarstvo

**Trödelmarkt** m trg s starinami

**trödeln** – trgovati s starinami  
(\*kupčevati s starinami, tržiti s  
starinami, starinariti)

**Trödler** m starinar (\*tandler)

**Trödlermarkt** (→ *Trödelmarkt*)

**Trog** m **1.** korito (→ *Waschtrog,  
Wassertrog*) **2.** nečka

**Trommel** f boben (na podlagi  
reskripta Vojnega ministrstva je  
bilo leta 1876 v c. kr. avstrijski  
vojski odpravljeno oznanjanje z  
bobnom; bobnarje so nadomestili  
hornisti)  
die Trommel schlagen – bobnati

**Trommelfeuer** n bobneči ogenj,  
kanonada (dolgotrajno  
neprekinjeno topovsko  
obstreljevanje)

**trommeln** – bobnati

**Trommelschlag** m oznanjanje z  
bobnanjem (ljubljski mestni

magistrat je leta 1890 odpravil oznanjanje z bobnanjem in ga nadomestil z magistratnimi oglasi) ◇  
mittelst Trommelschlag  
bekanntmachen/kundmachen/  
verlautbaren – razglasiti z  
bobnanjem

**Trommelschläger** m bobnar

**Trommler** (→ *Trommelschläger*)

**Trompete** f trobenta (→ *Feldtrompete*)

**Trompeter** m trobentač, trobentar  
(\*trompeter) (→ *Feldtrompeter*) ◇  
*landschaftlicher Trompeter* –  
*deželanski trobentar* (H 23)

**Tropfstein** m kapnik

**Troß** m pratež

**Trost** m tolažba ◇

jmdm. den letzten Trost spenden –  
podeliti (komu) poslednjo tolažbo  
(npr. obsojencu na smrt)  
jmdm. Trost geben/zusprechen –  
tolažiti (koga)

**trösten** – tolažiti

**trostlos** – 1. neutolažljiv 2. brezupen

**Trostlosigkeit** f 1. neutolažljivost  
2. brezupnost

**Tröstung** f tolažba (→ *versehen*)

**Trottoir** n pločnik (\*hoden tlak),  
trottoar ◇

Legung des Trottoirs – polaganje  
pločnika (→ *Trottoirlegung*)

**Trottoirlegung** f polaganje pločnika

**trotz** – kljub, navzlic (\*vzklic)

**Trotz** m kljubovalnost, upor, trma ◇  
jmdm./etwas Trotz bieten –  
kljubovati (komu/čemu)

**trotzdem** – 1. kljub temu 2. čeprav

**trotzen** – kljubovati, upirati se,  
trmoglaviti

**Trousseau** m nevestina oprava, bala  
(\*bališče)

**trübe** – 1. kalen 2. turoben  
(→ *Wetter*), žalosten

**trüben** – 1. skaliti, kaliti 2. žalostiti

**Trübsinn** m otožnost, melanholija

**Truchseß** m stolnik, miznik (dvorni  
kuharski mojster) (→ *Erbtruchseß*)

**Truchseßamt** n stolništvo, mizništvo  
(funkcija dvornega kuharskega  
mojstra)

**Trug** m prevara ◇

ein des Truges verdächtiger Mann  
– prevare osumljen mož

**trügen** (trog, hat getrogen) – varati

**trügerisch** – varljiv

**Truhe** f skrinja (→ *Kebrichttruhe*,  
*Kohlentruhe*, *Mehltruhe*)

**Trumeau** m omarica (med dvema  
stenskima odprtinama, nad njo se  
je nahajalo ogledalo)

**Trümmer** pl ruševine, razvaline,  
podrtine

**Trümmerfeld** n ruševine

**Trümmerfrauen** pl Nemke, ki so  
neposredno po kapitulaciji Nemčije  
v drugi svetovni vojni nosile glavno  
breme pri odstranjevanju ruševin

**Trunk** m 1. požirek, napoj 2. pitje,  
pijača (→ *Morgentrunke*) ◇  
sich dem Trunke ergeben – vdajati  
se pijači  
dem Trunk ergeben sein – biti zapit  
um einen Trunk spielen – igrati za  
pijačo

**trunken** – pijan, vinjen  
(→ *siegestrunken*, *Weise*, *Zustand*)

**Trunkenbold** m pijanec

**Trunkenheit** f pijanost

**Trunkergebenheit** f odvisnost od alkohola

**Trunksucht** f pijačevanje, pijanstvo ◇  
der Trunksucht verfallen sein –  
vdajati se pijačevanju

**Trupp** m **1.** majhna (mobilna)  
vojaška skupina (→ *Nachtrupp*,  
*Schlägertrupp*, *Spähtrupp*, *Stoßtrupp*,  
*Sturmtrupp*, *Voraustrupp*) **2.** majhna  
(mobilna) policijska enota  
**3.** skupina delavcev, ekipa, brigada

**Truppe** f **1.** enota, četa, krdelo  
(→ *Aufklärungstruppe*,  
*Besatzungstruppen*, *Decktruppe*,  
*Entsatztruppen*, *Fußtruppe*,  
*Genietruppe*, *Linientruppen*,  
*Marine-Truppen*, *Reservetruppen*,  
*Sanitätstruppe*, *Sicherungstruppe*,  
*Sturmtruppe*, *Traintruppe*) **2.** vojska  
**3.** skupina ◇  
*Truppen (Marine)* – čete (*mornarica*)  
(H 59)

eine Truppe Schauspieler –  
gledališka skupina  
Nachschub an Truppen – dodatne  
čete, okrepitev  
Revue über die Truppen – pregled  
vojske  
cantonnierende Truppen –  
nastanjene čete, kantonujoče čete  
dicht massierte Truppen – močno  
koncentrirane čete  
geworbene Truppen – najete čete  
kaiserliche Truppen – cesarske čete,  
cesarski vojaki  
lagernde Truppen – taboreče čete  
reguläre Truppen – redne čete  
(\*pravi vojaki)  
transene Truppen – prehodne čete  
Truppen massieren – kopičiti čete,  
koncentrirati čete  
Truppen mustern – pregledati čete  
Truppen in Sold nehmen – najeti  
vojake, najeti čete

Truppen verabschieden – razpustiti  
čete

Truppen verstärken – povečati čete,  
okrepiti čete

mit Truppen überziehen – zasesti s  
četami

**Truppenabteilung** f vojaški oddelek

**Truppenabzug** m umik čet

**Truppenanhäufung** f kopičenje čet,  
koncentracija čet

**Truppenansammlung**  
(→ *Truppenanhäufung*)

**Truppenaufmarsch** m zbiranje čet

**Truppenaufstellung** f razporeditev  
čet

**Truppenbewegungen** pl premiki čet

**Truppen-Colonne** f četna kolona

**Truppendurchmarsch** m prehod čet

**Truppendurchzug**  
(→ *Truppendurchmarsch*)

**Truppenführer** m vojaški starešina

**Truppengattung** f rod vojske

**Truppeninspektion** f pregled čet

**Truppenkonzentration**  
(→ *Truppenanhäufung*)

**Truppenkörper** m vojaška formacija,  
vojaško krdelo (\*krdelna telesina,  
četna telesina)

**Truppenlager** n vojaški tabor

**Truppenmarsch** m vojaški pohod

**Truppenmassierung**  
(→ *Truppenanhäufung*)

**Truppenmusterung** f pregled čet

**Truppenrevue** (→ *Truppenschau*)

**Truppenschau** f vojaška parada

**Truppenspital** n četna bolnica  
(v skladu s *Postavo o nastanovanji*)



*vojaščine / Einquartierungs-Gesetz* z dne 11. junija 1879 je bilo potrebno v garniziji (\*posadi/Garnison), ki je štela več kot 500 mož – če tam že ni bilo garnizijske bolnice (\*posadne bolnice/garnizonskega špitala/Garnisonsspital) – v posebnem poslopju ali vsaj v ločenih prostorih poskrbeti za četno bolnico (\*krdelno bolnico/Truppenhospital), v kateri je bil zagotovljen prostor za 5% možtvenga števila)

**Truppenübungen** pl vojaške vaje

**Truppenverschiebung** f premik čet

**Truppenzusammenziehung**  
(→ *Truppenanhäufung*)

**Trutzburg** f grad, zgrajen za obleganje nasprotnega gradu, protiutrdba

**trutzen** – kljubovati, upirati se, trmoglaviti

**Trutzgesang** m nagajivka (pesem nagajive vsebine)

**Trutzlied** (→ *Trutzgesang*)

**Trutzwaffe** f napadalno orožje

**Tschaika** f čajka (majhna kozaška ladja)

**Tschako** m čako (vojaško pokrivalo, v avstro-ogrski vojski značilno za huzarje)

**Tschapka** f čapka (vojaško pokrivalo, v avstro-ogrski vojski značilno za ulance)

**Tschusch** m »čušč« (v Avstriji razširjen slabšalni izraz oz. psovka za tujce, zlasti z Balkana)

**Tuberkulose** f jetika, sušica, tuberkuloza (→ *Knochentuberkulose*, *Lungentuberkulose*)

**Tuch** n **1.** sukno, platno (→ *Sacktuch*)  
**2.** ruta (\*robec, robač) (→ *Halstuch*,

*Handtuch*, *Kopftuch*, *Sacktuch*, *Schnupftuch*, *Taschentuch*) **3.** prt, pregrinjalo (→ *Bahrtuch*, *Bettuch*, *Leintuch*, *Tischtuch*, *Totentuch*, *Vortuch*)

**Tuchel** n rutica

**Tuch-Fabrique** f tovarna sukna, suknarna

**Tuchhändler** m trgovec s suknom

**Tuchmacher** m tkalec sukna, suknar

**Tuchmacherei** f tkanje sukna, suknarstvo

**Tuchscherer** m suknostržec, suknostržnik, suknobrivec

**tüchtig** – **1.** sposoben (→ *Zeuge*), večč  
**2.** pošten, vrl ♢  
in der Buchhaltung tüchtig – večč knjigovodstva

**Tüchtigkeit** f **1.** sposobnost  
**2.** poštenost, vrlina  
körperliche Tüchtigkeit – telesna sposobnost

**Tuchware** f sukno

**Tücke** f zahrbtnost, potuhnjenost (→ *Heimtücke*)

**tückisch** – zahrbtn, potuhnjen

**Tugend** f krepost, čednost

**tugendhaft** – kreposten, čednosten

**tummeln, sich** – zbirati se

**Tummelferd** n turnirski konj

**Tummelplatz** m **1.** bojišče (\*bojiše)  
**2.** zbirališče, torišče **3.** igrišče ♢  
Tummelplatz grausamer Kämpfe – prizorišče strašnih bojev

**Tumor** (→ *Geschwür*)

**Tumult** m **1.** izgred, vstaja, punt  
**2.** hrup, trušč **3.** bučen prepir, rabuka

**Tumultuant** m razgrajač

**tumultuieren** – razgrajati, zganjati  
hrup

**tumultuös** – hrupen

**tun** (tat, hat getan) – storiti, početi  
(→ *Abbitte, Abbruch, Abtrag, Acht, Ausfall, Bericht, beste (der, die, das), Bitte, Buße, Dienst, Einhalt, Einsprache, Erwähnung, Fehlgeburt, Fehlgriff, Fürbitte, Gefallen, gefälligst, Genüge, Gewissen, Gotteslohn, Können, Leid, leid, Meldung, Menschenmögliche(s), Not, Pflicht, Raitung, Schaden, Schuldigkeit, Sünde, Unrecht, Vorsehung, Widerstand, Wissen, wissentlich, Wunder*) ◇  
zu wissen tun – sporočiti  
(→ *nachrichtlich*)

**Tun** n dejanje, delo, ravnanje, početje ◇  
Tun und Lassen/Trachten/Treiben  
– početje (\*delo in nedelo, dejanje in nehanje)

**tunlich** – po možnosti, mogoče  
(→ *Beschleunigung*) ◇  
wenn es tunlich ist – če je mogoče

**Tunlichkeit** f možnost ◇  
nach Tunlichkeit – po možnosti  
(\*po mogočnosti, po moči)

**tunlichst** – če je le mogoče

**Tür** f vrata ◇  
jmdm. die Tür weisen – spoditi  
(koga)  
etwas Tür und Tor öffnen – odpreti  
(čemu) prosto pot

**Turbation** f 1. motnja 2. vznemirjanje

**turbieren** – 1. motiti 2. vznemirjati

**turbulent** – viharen, buren,  
turbulenten

**Türhüter** m vratar

**Türke** m Turek

**Türkenkrieg** m vojna proti Turkom ◇  
Großer Türkenkrieg – velika turška  
vojna (1683–1699)

**Türkenkundschaft** f turški glas  
(obvestilo o turški nevarnosti)

**türkisch** – turški (→ *Weizen*)

**Turm** m 1. stolp (→ *Aussichtsturm, Hungerturm, Mauerturm, Panzerturm, Pulverturm, Schutzturm, Treppenturm, Wachturm, Wartturm*) 2. zvonik  
(→ *Glockenturm, Kirchturm*)

**Türmer** m čuvaj na stolpu

**Turmuhr** f ura na zvoniku

**Turmwächter** (→ *Türmer*)

**Turnen** n telovadba  
(→ *Gruppenturnen, Kürturnen, Schauturnen, Wettturnen*)

**Turner** m telovadec

**Turnerkneipe** f družabno srečanje  
ljubljskih nemških telovadcev  
(»turnarjev«)

**Turnerriege** f telovadna vrsta,  
telovadna skupina

**Turnhalle** f telovadnica

**Turnier** n turnir

**Turnierfähigkeit** f preverjanje  
plemiškega izvora (kot pogoja za  
udeležbo na turnirju)

**Turnplatz** m telovadišče

**Turnsaal** m telovadnica

**Turnunterricht** m telovadni pouk

**Turnverein Južni Sokol** (→ *Verein*)

**Turnwart** m vodja telovadbe (pri  
telovadnem društvu), načelnik  
telovadcev

**Turnwesen** n telovadba (\*telovadstvo)

**Türsteher** m vratar  
**Türstock** m podboj  
**Tüte** f vrečka (→ *Lohntüte*)  
**Tutel** f skrbništvo, tutorstvo  
**Tutela** (→ *Tutel*)  
**tutelär** – skrbniški, varuški  
**tutelarisch** (→ *tutelär*)  
**Tutelrecht** n skrbniška pravica,  
tutorska pravica  
**t. W. = deutscher Währung** – (denar)  
nemške veljave  
**Typar** m pečatnik  
**Typhus** m tifus (→ *Fleckfieber*,  
*Flecktyphus*, *Krankheit*/  
*hitzige Krankheit*, *Lagertyphus*,  
*Nervenfieber*, *Rückfalltyphus*,  
*Unterleibtyphus*)  
**Typograph** m tiskar  
**Typus** m oblika, vzorec  
**Tyrann** m tiran  
**Tyrannei** f trinoštvo, tiranija  
**tyrannisieren** – zatirati, tiranizirati



U



**U.** = Uhr (→ *Uhr*)

**u.** = und (→ *und*)

**u. a.** = unter anderem – med drugim

**u. ä.** = und ähnliche(s) – in podobni, in podobno

**u. a.** = und andere(s) – in drugi, in drugo

**u. a. m.** = und andere(s) mehr – in drugi, in drugo

**u. A. w. g.** = um Antwort wird gebeten – prosimo za odgovor

**U-Bahn** = **Untergrundbahn** f  
podzemna železnica, metro

**übel** – 1. slab (→ *Geruch, Laune, Nachrede, Ruf*) 2. podel, grd, hudoben, zoprn, sovražen (→ *gesinnt*) ◇  
wohl oder übel – hote ali nehote  
übel auf sein – slabo se počutiti

**Übel** n 1. zlo, nesreča, škoda 2. težava, tegoba, bolezen ◇  
das böse Übel – zločesta bolezen (običajno oznaka za epidemijo, npr. epidemijo kolere leta 1836 v Ljubljani)  
dem Übel steuern – odvrniti zlo, preprečiti nesrečo

**Übelbefinden** n slabo počutje, slabost

**übelbeleumundet** – na slabem glasu (\*zloglasen)

**übelberüchtigt** (→ *übelbeleumundet*)

**Übelstand** m 1. nepravilnost, napaka, pomanjkljivost (\*nedostatek) 2. nespodobnost ◇  
dem Übelstande abhelfen – odpraviti pomanjkljivost

**Übelstifter** m hujskač, šuntar

**Übeltat** f zločin (\*zlotvor), hudobija ◇  
eine Übeltat begehen – storiti zločin, storiti hudodelstvo

**Übeltäter** m zločinec, hudodelec (\*zlotvorec) ◇  
einem Übeltäter nachstellen – zasledovati zločinca

**übelwollend** – zlonameren (→ *Anklage*)

**üben** – 1. vaditi 2. izvajati, izvrševati (→ *Barmherzigkeit, Geduld, Gerechtigkeit, Gewalt, Kontrolle, Kritik, Milde, Nachsicht, Rache, Recht, Rücksicht, Strafrecht, Vergeltung, Verrat, Wirkung, Zurückhaltung*)

**über** – nad (→ *Tag*)

**überantworten** – izročiti, predati

**Überantwortung** f izročitev, predaja

**Überbeschäftigung** f prezaposlenost

**überbringen** – prinašati, prinesiti, izročiti

**Überbringer** m prinašalec, izročitelj (\*izročivec, donšaavec, prinesnik, prinosnik, pokaznik)

**überbrücken** – premoščati, premostiti (→ *Hindernis*)

**Überbrückung** f premoščanje, premostitev

**überbürden** – preobremeniti

**Überbürdung** f preobremenitev

**überdies** – vrhu tega, poleg tega

**Überdruß** m naveličanost

**Übereifer** n pretirana vnema, pretirana gorečnost

**übereilt** – prenagljen

**übereinkommen** – dogovoriti se

**Übereinkommen** n dogovor ◇  
freies Übereinkommen – prost dogovor (po dogovoru)  
ein Übereinkommen treffen – dogovoriti se

**Übereinkunft** f dogovor  
(\*porazumljenje) ◇  
im Wege der freien Übereinkunft –  
po prostem dogovoru  
(po dogovoru)

**übereinstimmen** – ujemati se, soglašati

**Übereinstimmung** f soglasje,  
soglasnost

**überfahren**<sup>1</sup> (fuhr über, ist/hat  
übergefahren) – 1. peljati (koga)  
čez (kaj) 2. peljati se čez (kaj)

**überfahren**<sup>2</sup> (überfuhr, hat überfahren)  
– 1. povoziti (koga) 2. prevoziti  
(npr. signal)

**Überfahrgeld** n brodnina

**Überfahrtschiffer** m brodnik

**Überfahrt** f brod, brodišče, pristan

**Überfahrtsgebühr** (→ *Überfahrgeld*)

**Überfahrtsmaut** (→ *Überfahrgeld*)

**Überfall** m 1. napad (→ *Feuerüberfall*)  
2. zajezena voda, ki se pretaka čez  
zapornico (\*prepadec) ◇  
einen Überfall zurückschlagen –  
odvrniti napad

**überfallen** – napasti

**überflügeln** – prekositi, premagati

**Überflügelung** f prekašanje,  
premagovanje

**Überfluß** m obilje, obilica ◇  
zu allem Überfluß erinnern –  
(pri tem) ni potrebno še posebej  
opozoriti, da ...

**Überfuhr** f brod  
(→ *Seilplättenüberfuhr*)

**überführen**<sup>1</sup> (führte über, hat  
übergeführt) – prepeljati

**überführen**<sup>2</sup> (überführte, hat  
überführt) – 1. dokazati (→ *Schuld*)  
2. prepričati (koga) (\*previžati)

**Überführer** m brodar

**Überfuhrgebühr** (→ *Überfahrgeld*)

**Überfuhrgeld** (→ *Überfahrgeld*)

**Überfuhrplätte** f brod

**Überführung** f 1. prevoz 2. brodarstvo  
3. nadvoz 4. dokaz krivde

**Überführungsrecht** n pravica do  
brodarstva

**Übergabe** f 1. predaja, izročitev  
2. vdaja, kapitulacija

**Übergabsvertrag** m izročilna pogodba  
(\*čezdajansko pismo)

**Übergang** m prehod, prestop

**Übergangspunkt** m prehod

**Übergangssteg** m mostiček (čez  
železniško progo)

**übergeben** – predati  
(→ *Pacht, Rechnung*)

**Übergeber** m izročitelj (\*izročevalec,  
predajnik, predajavec)  
(→ *Unterhalt*)

**Übergeberin** f izročiteljica  
(\*izročevalka, predajnica,  
predajavnica) (→ *Unterhalt*)

**übergehen**<sup>1</sup> (ging über, ist  
übergegangen) – 1. prehajati, preiti  
(→ *Angriff, Welt*) 2. prestopiti  
(→ *Lager*), zamenjati 3. prebegniti,  
dezertirati (→ *Feind*)

**übergehen**<sup>2</sup> (überging, hat  
übergangen) – 1. izpustiti,  
preskočiti (→ *Beförderung*),  
prezreti, ne upoštevati 2. zamolčati,  
ne omeniti (→ *Stillschweigen*)

**Übergeber** m obhodnik, preglednik,  
nadzornik, vizitator  
(→ *Amtsübergeber, Bauübergeber,  
Mautübergeber, Schrankenübergeber*)



**Übergehung** f **1.** neupoštevanje

**2.** zamolčanje ◇

Übergehung des Noterben –  
zamolčanje nujnega dediča  
mit Übergehung der Obrigkeit –  
neupoštevanje gosposke

**übergeordnet** – nadrejen (\*nadčinjen)

**Übergewicht** n **1.** prevelika teža,  
prekomerna teža (\*veča teža, prevaga)  
**2.** premoč

**Übergrieff** m samovoljen poseg,  
nedopustno poseganje  
(npr. v tuje pravice)

**Überhand – Überhand nehmen** –  
razmahniti se, razširiti se, povečati  
se, narasti

**Überhandnahme** f razmah, razširitev,  
povečanje, naraščanje

**überhandnehmen** (→ *Überhand*)

**überhaupt** – sploh (\*vobče)

**überholt** – zastarel, zastaran

**überkommen**<sup>1</sup> (kam über, ist  
übergekommen) – priti čez (kaj)

**überkommen**<sup>2</sup> (überkam, hat  
überkommen) – **1.** podedovati  
**2.** prejeti, dobiti **3.** spreletavati

**überkommen** – podedovan, ohranjen

**Überkommung** f prevzem

**Überland** n dodatno pridobljena zemlja,  
»čezzemlja« (»dodatni fevd«) (V 295;  
G I. 166, 173, G II. 332, 426)  
(→ *Bauernlehen*)

**Überlandsgrund** m dodatno posestvo

**überlassen** – prepustiti (→ *käuflich*)

**überlaufen**<sup>1</sup> (läuft über, ist  
übergelaufen) – **1.** prestopiti,  
prekipeti **2.** prebežati, dezertirati  
(→ *Lager*)

**überlaufen**<sup>2</sup> (überlief, hat überlaufen)  
– **1.** preteči, prehoditi **2.** nadlegovati  
**3.** spreleteti ◇

Dieser Kurort ist überlaufen. – V  
tem zdravilišču vlada velika gneča.  
Es überlief mich kalt. – Mraz me je  
spreletel.

**Überläufer** m prebežnik

**Überläuferei** f prebeg

**überlegen** – premisliti, pretehtati,  
preudariti

**überlegen** – močnejši, superioren

**Überlegenheit** f premoč, superiornost ◇  
militärische Überlegenheit – vojaška  
premoč

**Überlegung** f premislek, preudarek ◇  
nach genauer Überlegung – po  
tehtnem premisleku  
Überlegungen anstellen –  
premisлити, pretehtati, preudariti  
in Überlegung nehmen – presoditi

**überliefern** – **1.** izročiti, predati  
**2.** ohraniti

**überliefert** – ohranjen (star običaj,  
stara navada), izpričan

**Überlieferung** f **1.** izročitev, predaja  
**2.** izročilo, tradicija ◇  
mündliche Überlieferung – ustno  
izročilo

**überlisten** – prelističiti, ukaniti

**Überlistung** f prelističenje, ukana

**übermachen** – **1.** poslati, izročiti  
**2.** predelati, pre narediti

**Übermacht** f premoč

**Übermachung** f **1.** pošiljatev  
**2.** predelava, preureditev

**übermannen** – premagati

**Übermaß** n obilica, preobilje

**übermäßig** – preobiljen, čezmeren

**Übermensch** m večvreden človek, nadčlovek (po Nietzschejevem delu Zarathustra (1883–1885))

**übermitteln** – poslati, posredovati, izročiti, sporočiti

**Übermittlung** f pošiljanje, posredovanje, izročitev, sporočanje

**Übermurgebiet** n Prekmurje

**Übermut** m objestnost, prešernost

**übernachten** – prenočiti

**Übernachtung** f prenočevanje, prenočitev

**Übernachtungsstätte** f prenočišče

**Übernahme** f prevzem, prevzetje (\*prevzetba)  
Übernahme in den Ruhestand – upokojitev (\*prevzetba v pokoj) (npr. upokojitev podmaršala na njegovo prošnjo z ukazom cesarja)

**übernehmen** – prevzemati, prevzeti (→ *Zügel*)

**Übernehmer** m prevzemnik, prejemnik (→ *Unterhalt*)

**Übernehmerin** f prevzemnica, prejemnica (→ *Unterhalt*)

**Überordnung** f nadrejenost

**Überprüfung** f pregled (\*popregledba), preverjanje, kontrola

**überraschen** – presenetiti

**Überraschung** f presenečenje

**Überraschungsfuer** n iznenadni ogenj

**überreden** – pregovoriti

**Überredung** f pregovarjanje

**überreichen** – izročiti, oddati, vložiti, predložiti

**Überreichung** f izročitev, oddaja, vložitev, predložitev

**überreiten** – prejezditi, prejahati (\*pojezditi)

**Überreiter** m **1.** preglednik, oglednik (\*objezdnik), nadzornik, *carinsko-mitninski kontrolor* (»ibrajtari«) (H 21), kontrolor **2.** nadzornik (pri komendi) (zadolžen za prihodke od zemljiških posestev)

**Überrest** m preostanek ◇  
die sterblichen Überreste – posmrtni ostanki (\*zemeljski ostanki, zemski ostanki, telesni ostanki, umrljivi ostanki, umrjoči ostanki)

**übrumpeln** – nenadoma napasti, zaskočiti

**Überrumpelung** f nenadni napad, zaskok

**übersagen** – \*prebesediti

**Überschlag** m **1.** izračun, preračun (→ *Kostenüberschlag*) **2.** obkladek **3.** obšiv, zavihek, zavih ◇  
einen Überschlag machen – preračunati

**überschreiten** – prekoračiti, prestopiti (→ *Grenze*)

**Überschreitung** f prekoračitev, prestopanje, prestop ◇  
Überschreitung der Sperrstunde – prekoračitev policijske ure  
Überschreitung der Amtskompetenzen – prekoračitev uradnih pristojnosti

**Überschrift** f napis, nadpis

**Überschuß** m presežek (\*prebitek)

**überschwemmen** – poplavit

**Überschwemmte(r)** m poplavljenec

**Überschwemmung** f poplava, povodenj

**Überschwungriemen** pl preramnice (za bajonet in torbo za patrone)

**Übersee** f prekomorske dežele,  
čezoceanske dežele

**überseeisch** – prekomorski  
(→ *Auswanderung*)

**übersehen** – spregledati, prezreti

**Überseher** m preglednik, oglednik

**übersenden** – poslati

**Übersendung** f pošiljanje

**übersetzen**<sup>1</sup> (setzte über, hat  
übersetzt) – prepeljati

**übersetzen**<sup>2</sup> (übersetzte, hat  
übersetzt) – 1. prevesti (\*prestaviti,  
pretolmačiti, preložiti) 2. prevesti  
(koga) v nov naslov 3. premestiti  
(→ *Reserve*)

**Übersetzung** f 1. prevod (\* prestava,  
prestavljanje, prelog) 2. premestitev  
(\*prestavljanje)

**Übersetzungsgesuch** n prošnja za  
premistitev

**Übersicht** f pregled (→ *Ortsübersicht*)

**Übersiedler** m preseljenc

**Übersiedlung** f preselitev, selitev  
(→ *Geschäftsübersiedlung*)

**Übersiedlungstermin** m selitveni rok,  
selitveni termin

**überspannen** – prenapeti

**Überspannte(r)** m prenapetež

**übersteigen**<sup>1</sup> (stieg über, ist  
übergestiegen) – prestopiti

**übersteigen**<sup>2</sup> (überstieg, hat  
überstiegen) – presegati, prekositi

**überstellen** – 1. izročiti, predati  
2. prestaviti, premestiti

**Überstellung** f 1. izročitev, predaja  
2. prestavitev, premestitev

**Überstunde** f nadura (\*čezdobna ura)

**Überstundengeld** n plačilo nadur  
(\*čezurnina)

**Übertät** f 1. plodovitost, rodovitnost  
2. obilica, preobilje, bogastvo

**Übertrag** m prenos (prenos vsote s  
prejšnje strani na začetek naslednje  
strani)

**übertragen** – 1. prenesti, prestaviti,  
poveriti (komu/čemu), delegirati  
2. prevesti 3. preložiti (termin)

**übertragen** – 1. prenosen  
(→ *Bedeutung*), predstavljjen,  
poverjen (komu/čemu), delegiran  
(→ *Wirkungskreis*) 2. preveden  
3. preložen (termin)

**Übertragung** f 1. prenos  
(→ *Vermögensübertragung*),  
prestavitev 2. prevod 3. preložitev  
(termina) ◇  
Übertragung executiver Feilbietung  
– preložitev izvršilne prodaje

**übertreiben** – pretiravati

**Übertreibung** f pretiravanje

**Übertreter** m prestopnik

**Übertretung** f prekršek (V 511, 512),  
prestopok (\*prestop) (*Kazenska  
postava zoper hudodelstva,  
pregreške in prestopke / Strafgesetz  
über Verbrechen, Vergehen und  
Uebertretungen* cesarja Franca  
Jožefa I., izdana s cesarskim  
patentom dne 27. maja 1852,  
deli pregreške in prekrške na  
naslednje zvrsti (\*plemena/  
Gattungen): 1. na kazniva dejanja  
zoper javno varnost, in sicer zoper  
javni mir in red (\*javni pokoj  
in red/öffentliche Ruhe und  
Ordnung), zoper javne ustanove  
in zoper ukrepe za splošno  
varnost (\*javne naprave in naredbe

za občno varnost/öffentliche Anstalten und Vorkehrungen zur gemeinschaftlichen Sicherheit) in zoper dolžnosti javnega urada (\*dolžnosti kacega javnega urada/ Pflichten eines öffentlichen Amtes)); 2. na kazniva dejanja, ki ogrožajo in oškodujejo osebno varnost posameznikov (Sicherheit einzelner Menschen), varnost lastnine ali zaslužka (Sicherheit des Eigentums oder der Erwerbung), ogrožajo čast in dobro ime (Sicherheit der Ehre und des guten Rufes) ter druge pravice; 3. na pregreške in prestopke zoper javno moralo (öffentliche Sittlichkeit) (→ *Kerkerstrafe, Strafe/Verschärfung der Strafe*) ◇

Vorschubleistung in Beziehung auf ein Vergehen oder eine Uebertretung – dajanje podpore pri pregrešku ali prestopku (\*podpomoč, dana glede na kak pregrešek ali prestopok)

**Übertritt** m prestop, prehod ◇  
Übertritt in den Ruhestand – upokojitev

**Übertrittszeugnis** n prehodno spričevalo

**Überverdienst** m dodatni zaslužek (\*pribitni zaslužek, privržek, nameček)

**Übervölkerung** f preobljudenost

**übevorteilen** – prevarati, opehariti, oškodovati

**Übevorteilung** f prevara, opeharjenje, oškodovanje

**Überwachung** f straženje, nadzorovanje, pregled ◇  
Überwachung des Marktverkehrs – nadzorovanje tržnega prometa

**Überwachungsausschuß** m nadzorni odbor (\*nadziralni odbor)

**überweisen** – 1. nakazati (→ *Geld*)  
2. predati (zadevo), poslati, napotiti  
3. dokazati krivdo

**Überweisung** f 1. nakazilo 2. predaja, napotitev 3. dokaz krivde

**überwinden** – 1. premagati, presežati, premoščati, premostiti (→ *Hindernis, Krise, Schwierigkeit*)  
2. dokazati krivdo

**Überwindung** f 1. premagovanje, presežanje, premoščanje 2. dokaz krivde

**Überwinterung** f prezimovanje

**überzählig** – nadštevilni (\*čezštevilni) (→ *supernumeriert*)

**Überzahlung** f preplačilo

**überzeugen** – 1. prepričati 2. dokazati krivdo

**Überzeugung** f prepričanje ◇  
nach freier Überzeugung – po svobodnem prepričanju  
die Überzeugung erhalten/ gewinnen/schöpfen – prepričati se  
sich von etwas die Überzeugung verschaffen – prepričati se o (čem)  
zu der Überzeugung gelangen/ kommen – priti do spoznanja, spoznati

**Überzeugungsfall** – im

**Überzeugungsfall** – v primeru, da bo krivda dokazana

**überziehen**<sup>1</sup> (überzog, hat überzogen)– 1. napasti (→ *Krieg*), zasesti (→ *Truppe*) 2. prekoračiti

**überziehen**<sup>2</sup> (zog über, ist/hat übergezogen) – 1. ogrniti 2. preseliti se

**Überzieher** m površnik (lahek plašč),  
suknja (→ *Herren-Überzieher*)

**Überziehung** f 1. zasedba, napad  
2. prekoračitev

**Überzins** m dodatna pravda (G II. 443)

**Ubikation** f 1. prostor, bivališče,  
ubikacija 2. vojaška nastanitev ◇  
amtliche Ubikation – uradni  
prostori

**ubiquitär** – vsepovsodnji, vsepričujoč,  
ubikvitaren

**Ubiquität** f 1. povsodnost, ubikviteta  
2. božja vsepričujočnost, božja  
ubikviteta

**U-Boot = Unterseeboot** n  
podmornica

**übrig** – drug, preostal (→ *wünschen*) ◇  
im übrigen – sicer

**übrigen** (→ *erübrigen*)

**übrigens** – sicer

**Übung** f 1. vaja (→ *Andachtsübungen*),  
vadba, vežbanje (→ *Gefechtsübung*,  
*Kriegsübung*, *Leibesübungen*,  
*Marschübung*, *Truppenübung*,  
*Waffenübungen*) 2. navada, običaj  
3. izvajanje, ustaljen način dela,  
praksa 4. spretnost, ročnost 5.  
izpovedovanje (→ *Religionsübung*)  
◇

geistliche Übungen – duhovne vaje  
(\*duhovniške eksercicije)

(→ *Andachtsübungen*)

öffentliche Übung einer Religion –  
javno izpovedovanje vere

aus der Übung kommen – priti iz  
vaje, odvaditi se

in Übung sein – biti v navadi

**Übungslager** n vadbeni tabor

**Übungslehrer** m \*vadnični učitelj  
(učitelj na \*vadnici)  
(→ *Übungsschule*)

**Übungsmarsch** m vadbeni pohod

**Übungsmunition** f vadbeno strelivo

**Übungsplatz** m vežbališče, vadišče  
(\*vadilišče) (→ *Reitübungsplatz*,  
*Schießübungsplatz*)

**Übungsritt** m vadbeno jahanje

**Übungsschule** f \*vadnica (v skladu  
z *Državnim zakonom, s katerim se*  
*ustanovljajo načela za poučevanje na*  
*ljudskih šolah (državni ljudskošolski*  
*zakon) / Reichsgesetz, durch welches*  
*die Grundsätze des Unterrichtswesens*  
*bezüglich der Volksschulen festgestellt*  
*werden (Reichs-Volksschulgesetz),*  
z dne 14. maja 1869, naj bi pri  
vsakem učiteljišču obstajala ljudska  
šola kot *vadnica* (Übungsschule)  
in *vzornica* (Musterschule), pri  
ženskem učiteljišču tudi *otroški*  
*vrtec* (Kindergarten))

**Übungsschullehrer** (→ *Übungslehrer*)

**Übungsvorschriften** pl vadbeni  
predpisi ◇

Dienstes-Ordnung und Uebungs-  
Vorschriften für die Krainischen  
Verbands-Feuerwehren – Službeni  
red in vadbeni predpisi za kranjska  
zavezna gasilna društva (izdani leta  
1894)

**u. d. g/u. d. gl./u. dgl. = und**  
**desgleichen** – in podobno

**u. dgl. (m.) = und dergleichen (mehr)**  
– in podobni

**ü. d. M. = über dem Meeresspiegel** –  
nad morsko gladino

**UdSSR = Union der Sozialistischen**  
**Sowjetrepubliken** f Zveza  
sovjetskih socialističnih republik  
(ZSSR)

**u. E. = unseres Erachtens** – po našem  
mnenju

**Ufer** n breg, obrežje, obala

**Uhr** f ura (→ *Ankeruhr, Bodenuhr, Nachtuhr, Pendeluhr, Sackuhr, Schlaguhr, Spieluhr, Standuhr, Stockuhr, Stutzuhr, Taschenuhr, Turmuhr, Wanduhr, Weckeruhr*)  
die Uhr aufziehen – naviti uro

**Uhrmacher** m urar

**Ukr.** = **Unterkrain** (→ *Unterkrain*)

**U. L. F.** = **Unserer lieben Frau** – Naše ljube gospe (→ *Frauenkirche*)

**Ulrichstag** m god sv. Ulrika: 4. julij

**Ultimatum** n ultimat

**ultra** – čez, onstran, bolj

**Ultra** m prenapetež (zlasti poslanec v deželnem oz. državnem zboru) (\*prenapetnež, presiljenec)

**ultramontan** – strogo katoliški, ultramontan

**Ultramontanismus** m strogi katolicizem, ultramontanizem

**ultranational** – nacionalističen (\*prenapeto naroden)

**ultra** – prostovoljno

**um** – **1.** ob **2.** okoli, približno ◇  
um 5 Uhr – ob petih  
um 1950 – okoli leta 1950  
um ... willen – zavoljo, zaradi  
um ... zu + Infinitiv – da bi ...

**Umbau** m prezidava

**umbilden** – preobraziti, preoblikovati (→ *Kabinett, Regierung*)

**Umbildung** f preobrazba, preoblikovanje (→ *Kabinettsumbildung, Regierungsumbildung*)

**Umbruch** m **1.** prelom, prelomno obdobje **2.** prelom (pri tisku)

**Umstand** (→ *Umstand*)

**umfahren** – peljati okoli (česa), voziti okoli (česa)

**Umfang** m obseg (\*obséga, obsežek)

**Umfassungsmauer** f obzidje

**umformen** – **1.** preoblikovati  
**2.** preobraziti

**Umfrage** f povpraševanje, poizvedovanje, anketa ◇  
eine Umfrage starten – organizirati anketo

**umfrieden** – ograditi

**Umfriedung** f ograda

**Umgang** m **1.** družba, druženje  
**2.** občevanje **3.** procesija, sprevod ◇  
guter Umgang – dobra družba  
kirchlicher Umgang – procesija  
schlechter Umgang – slaba družba  
mit jmdm. Umgang haben/pflegen – družiti se s (kom)  
von etwas Umgang nehmen – opustiti (kaj), ogniti se (čemu)

**Umgangssprache** f pogovorni jezik, občevalni jezik

**Umgebung** f okolica (\*obmestje, obližje)

**umgefallen** – poginul, crknjen (→ *Vieh*)

**Umgegend** (→ *Umgebung*)

**umgehen**<sup>1</sup> (ging um, ist umgegangen)  
– **1.** hoditi okoli, pohajati **2.** širiti se  
**3.** ukvarjati se s (čim) **4.** družiti se s (kom)

**umgehen**<sup>2</sup> (umging, hat umgangen) – obiti (kaj), izogniti se (čemu)

**umgehend** – takoj, nemudoma

**Umgehung** f **1.** obhod **2.** obvoznica, obvoz **3.** izogibanje

**umgekehrt** – obraten

**umgestanden** – poginul, crknjen  
(→ *Vieh*)

**Umkehr** f **1.** obrat, preokret **2.** vrnitev, umik ◇  
jmdn. zur Umkehr bewegen –  
pripraviti (koga), da spremeni svoje  
ravnanje (\*pripraviti koga, da krene  
na drugo pot)  
den Feind zur Umkehr zwingen –  
prisiliti sovražnika k umiku

**umkehren** – **1.** obrniti se **2.** vrniti se

**umklammern** – okleniti, oklepiti,  
obkoliti

**Umklammerung** f oklenitev,  
oklepanje, obroč

**Umkreis** m okolica, okoliš, okrožje

**umladen** – preložiti

**Umlage** f **1.** priklada (dodatek k  
direktnemu davku za kritje občinskih  
ali deželnih potreb) (\*obloga)  
(→ *Gemeindeumlagen, Kirchengelage,  
Landesumlage, Zinskreuzerumlage*)  
**2.** porazdelitev, razdelitev ◇  
Umlage der Steuer – porazdelitev  
davka  
Umlagen zu den direkten Steuern –  
priklade k direktnim davkom  
städtische Umlage – mestna priklada  
(→ *Gemeindeumlagen*)

**Umlauf** m obtok, obhod, kroženje ◇  
im Umlauf sein – biti v obtoku,  
krožiti

**Umlaufschreiben** n okrožnica, razglas,  
oznanilo (→ *Circulare*)

**Umlaufs-Verordnung** f okrožni ukaz  
(\*okoljni ukaz)

**umlegen** – **1.** razdeliti, porazdeliti  
(davke) (→ *Steuer*) **2.** preložiti,  
prestaviti **3.** podreti **4.** ubiti, počiti,  
pihniti

**Umlegung** f **1.** porazdelitev  
(→ *Steuerungumlegung*) **2.** preložitev,  
prestavitev (\*preložba) ◇  
Umlegung der Steuer – porazdelitev  
davka (→ *Steuerungumlegung*)  
Umlegung der Straße – preložitev  
ceste

**Umnachtung** f omračitev ◇  
geistige Umnachtung – omračitev  
uma

**umreiten** – \*pojezditi, \*objezditi

**Umriss** m očrt, načrt, oris ◇  
in großen Umrissen – v grobih  
obrisih

**Umritt** m \*pojezda, \*objezda

**Umsatz** m prodaja

**Umsatzsteuer** f prometni davek  
(\*davek od prometa)

**umschanzen** – utrditi z okopi

**Umschanzung** f utrditev z okopi

**Umschlag** m **1.** pretovor **2.** ovitek  
(\*zavitek), ovojnica, kuverta  
**3.** obkladek **4.** sprememba  
(→ *Stimmungsumschlag,  
Wetterumschlag*)

**umschlagen** – **1.** pretovarjati  
**2.** obrniti se, spremeniti se

**Umschlagsbogen** m ovojna pola  
(za naznanilnice pri popisu  
prebivalstva) (→ *Anzeigezettel*)

**Umschlagsrecht** n pravica do  
pretovarjanja

**Umschweife** – **ohne Umschweife**  
– brez okolišenja, brez ovinkov,  
naravnost

**Umschwung** m preobrat, preokret

**umsetzen** – **1.** prestaviti, premestiti  
**2.** uresničiti (→ *Tat*)

**Umsicht** f 1. preudarnost, razsodnost, previdnost 2. razgled

**umsichtig** – preudaren, razsoden, previden

**um so mehr ... als ...** – toliko bolj ..., ker ...

**umspannen**<sup>1</sup> – obsegati, obseči, zajeti

**umspannen**<sup>2</sup> – prevpreči (konje)

**Umstand** m 1. okoliščina (\*okolnost) (→ *Begleitumstände*, *Erschwerungsumstände*, *Linderungsumstände*, *Milderungsumstände*, *Vermögensumstände*, *Zeitumstände*)

2. pogin (→ *Vieh-Umstand*) ◇  
aggravierende/beschwerende/  
erschwerende Umstände –  
oteževalne okoliščine  
lindernde/mildernde Umstände –  
olajševalne okoliščine  
wichtige Umstände – tehtne  
okoliščine (\*tehtovne okolnosti)  
unter Umständen – mogoče  
unter allen Umständen – vsekakor,  
na vsak način  
in anderen/gesegneten Umständen  
sein – biti v drugem stanju, biti v  
blagoslovljenem stanju, biti noseča

**umständlich** – natančen, podroben, obširen, zamuden

**Umständlichkeit** f natančnost, podrobnost, obširnost, zamudnost

**umstehen** – 1. obstopiti 2. poginiti, crkniti

**Umstehende** pl pričujoči, prisotni, gledalci

**Umstehung** f pogin živali

**umstellen**<sup>1</sup> (stellte um, hat umgestellt) – 1. predstaviti 2. preusmeriti

**umstellen**<sup>2</sup> (umstellte, hat umstellt) – obkoliti

**Umstellung**<sup>1</sup> f 1. predstavitev 2. preusmeritev, prehod na (kaj)

**Umstellung**<sup>2</sup> f obkolitev

**umstritten** – sporen

**Umsturz** m prevrat (\*prekuc, prekucija)

**Umstürzler** m prevratnik (\*prekucuh)

**Umtausch** m menjava

**umtauschen** – zamenjati

**Umtauschkurs** m menjalni tečaj

**umtreiben** – gnati, goniti

**umtreiben, sich** – potepati se, klatiti se

**Umtriebe** pl spletkarjenje, rovarjenje, spletke, mahinacije

**Umtrunk** m popivka

**umwälzen** – preobrniti, prevrniti

**Umwälzung** f preobrat, prevrat (\*prekucija)

**Umwandlung** f sprememba (\*prememba), spreminjanje, preoblikovanje, modifikacija, konverzija

**Umweg** m ovinek

**Umwelt** f okolica, okolje

**Umwertung** f prevrednotenje ◇  
Umwertung aller Werte –  
prevrednotenje vseh vrednot

**umziehen** – preseliti se

**umzingeln** – obkoliti

**Umzinglung** f obkolitev

**Umzug** m 1. selitev 2. sprevod, obhod, povorka ◇  
Umzug der Arbeiterschaft –  
povorka delavcev (ob 1. maju)

**unabgerichtet** – neizurjen, neizučen

**unabhängig** – neodvisen (\*nezavisen)



**Unabhängigkeit** f neodvisnost

**Unabhängigkeitserklärung** f  
razglasitev neodvisnosti

**Unabhängigkeitskrieg** m vojna za  
neodvisnost

**unablässig** – 1. nepreneh, neprestan  
2. neprenehoma, neprestano

**unabsehbar** – nepregleden

**unabsetzbar** – neodstavljiv

**Unabsetzbarkeit** f neodstavljivost

**unabweisbar** – neizogiben

**unabwendbar** – neizogiben

**unanbringlich** – nedostavljiv

**unanfechtbar** – neizpodbiten

**unangefochten** – neizpodbijan

**unangemeldet** – neprijavljen

**unangenehm** – neprijeten

**unangreifbar** – nedotakljiv  
(→ *Stammvermögen*)

**unananim** – enodušen, enoglasen

**unanimer** (→ *unanim*)

**unannehmlich** – neprijeten, nevšečen

**Unannehmlichkeit** f neprijetnost,  
nevšečnost

**unanständig** – neprimeren,  
nespodoben (→ *Ding*)

**Unanständigkeit** f neprimernost,  
nespodobnost

**unantastbar** – nedotakljiv

**Unantastbarkeit** f nedotakljivost ◊  
Unantastbarkeit der Grenzen –  
nedotakljivost meja

**Unart** f grda navada, nečednost

**unaufgehalten** – neoviran

**unaufgeklärt** – nepojasnen  
(→ *Todesursache*)

**unaufhaltsam** – nezadržan, neustavljiv

**unaufhörlich** – neprestan, nenehen

**unaufkündlich** – nepreklicen

**unauflösbar** (→ *unauf löslich*)

**Unauflösbarkeit** (→ *Unauflöslichkeit*)

**unauf löslich** – nerazvezen,  
nerazvezljiv

**Unauflöslichkeit** f nerazvezljivost ◊  
Unauflöslichkeit des Bandes der Ehe  
– nerazvezljivost zakonske zveze

**unaufschiebbar** – neodložljiv

**unausgesetzt** – neprenehoma,  
nepretrgoma

**unbändig** – 1. neukrotljiv, neugnan  
2. neznanski

**unbarmherzig** – neusmiljen  
(→ *Schnitter*)

**unbeanstandet** – 1. brez zadržka, brez  
pomisleka 2. nekaznovan ◊  
gerichtlich unbeanstandet – sodno  
nekaznovan  
politisch unbeanstandet – politično  
nekaznovan  
polizeilich unbeanstandet –  
policijsko nekaznovan

**unbeanstandet** (→ *unbeanstandet*)

**unbeantwortet** – neodgovorjen

**unbebaut** – 1. nepozidan 2. neobdelan

**unbedacht** – nepremišljen

**unbedenklich** – 1. neoporečen  
(\*nesumen) (→ *Zeuge*) 2. nenevaren

**Unbedenklichkeit** f neoporečnost  
(\*nesumnost)

**unbedingt** – brezpogojen, nujen

**unbeeidet** – nezaprisežen

**unbefahrbar** – 1. neprevozen  
2. neploven

**unbefangen** – 1. sproščen  
2. nepristranski

**Unbefangenheit** f 1. sproščenost  
2. nepristranskost

**unbefugt** – 1. neupravičen (→ *Weise*), nepooblaščen, nedovoljen (→ *Auswanderung*)  
2. neupravičeno, nepooblaščno (\*brezoblastno), nedovoljeno

**Unbefugte(r)** m nepooblaščena oseba, neupravičena oseba ◇  
Zutritt für Unbefugte verboten – nezaposlenim vstop prepovedan

**unbeglaubigt** – neoverjen, nepotrjen

**unbegründet** – neutemeljen, neosnovan (→ *Verdacht*)

**Unbehagen** n nelagodje

**unbehaust** – nenastanjen (→ *Untertan*), brez svoje hiše

**unbehebbar** – neodpravljljiv (\*neodpraven)

**unbehellig** – 1. neoviran 2. neovirano

**unbekannt** – 1. neznan 2. neznano ◇  
unbekannt wo abwesend/befindlich – \*neznano kje odsoten, \*neznano kje bivajoč

**unbemittelt** – reven, nepremožen (\*neimovit)

**unbenommen** – dopuščen, dovoljen

**unbenutzbar** – neuporaben

**unbenutzt** – nerabljen

**Unberittene(r)** m nejezdec, pešec

**unbeschadet** – brez škode (\*ne krateč, brez prikrajšbe, brez kvara), neglede na (kaj)

**Unbescheidenheit** f 1. neskromnost  
2. nespodobnost

**unbescholten** – neoporečen, neomadeževan (\*brezmadežen), pošten, na dobrem glasu (→ *Dienstleistung, Lebenswandel, Ruf, Sitte, Wandel*)

**Unbescholtene(r)** m poštenjak

**Unbescholtenheit** f neoporečnost, neomadeževanost (\*brezmadežnost), poštenost ◇  
bürgerliche Unbescholtenheit – državljanska neomadeževanost  
sittliche/moralische Unbescholtenheit – moralna neoporečnost

**unbesoldet** – neplačan ◇  
unbesoldeter Praktikant – neplačani praktikant

**unbesonnen** – nepremišljen

**unbeständig** – 1. nestalen  
2. nestanoviten (→ *Wetter*)

**unbestechlich** – nepodkupljiv

**unbestellbar** – nedostavljiv ◇  
unbestellbare Briefpostsendungen – nedostavljive pisne poštno pošiljke

**unbestimmt** – nedoločen (→ *Zeit*)

**unbestraft** – nekaznovan

**unbestreitbar** – nesporen

**unbestritten** (→ *unbestreitbar*)

**unbewaffnet** – neoborožen

**unbeweglich** – 1. nepremičen (→ *Gut, Habe, Sache, Vermögen*)  
2. nepremakljiv (→ *Fest*)

**unbewegt** – ravnodušen

**unbewußt** – 1. nezaveden 2. nepoznan

**unbezwingbar** – nepremagljiv

**Unbild** (→ *Unbill*)

**Unbilden** pl 1. krivice 2. ujme, nadloge, nevšečnosti, neprilike (→ *Unbill*)

**Unbill** f 1. krivica 2. ujma, nadloga, nevšečnost, nepravilika ◇  
die Unbill der Witterung/des Wetters – vremenska nepravilika

**unbillig** – 1. krivičen, nepravilen 2. neprimeren, škodljiv

**Unbilligkeit** f 1. krivičnost, nepravilnost 2. neprimernost, škodljivost

**und** – in

**undankbar** – nehvaležen

**Undankbarkeit** f nehvaležnost

**undenkbar** – nepredstavljen

**undenklich** – daven (→ *Zeit*)

**undeutlich** – nejasen, nerazločen

**Undeutlichkeit** f nejasnost, nerazločnost

**undenklich** – seit **undenklichen**

*Zeiten* – od pomnjenja, od zdavnaj

**Uding** n nesmisel

**Unduldsamkeit** f nestrpnost, intoleranca

**uneben** – 1. neraven 2. neprimeren ◇  
nicht uneben – upravičeno

**Unebenmaß** n nesorazmerje

**unehelich** – nezakonski (→ *Beischlaf, Kind*)

**unehl.** = **unehelich** (→ *unehelich*)

**unehrlich** – nepošten, nečasten

**uneigennützig** – nesebičen

**Uneigennützigkeit** f nesebičnost

**uneigentlich** – 1. nepravi 2. nepravilno

**uneinbringlich** – neizterljiv  
(\*nedobiten)

**Uneinbringlichkeit** f neizterljivost  
(\*nedobitnost)

**uneingenommen** – nepristranski

**uneingereicht** – neuvrščen

**uneingeschränkt** – neomejen

**uneinig** – neenoten

**Uneinigkeit** f neenotnost, nesloga, zdraha

**unempfindlich** – neobčutljiv

**unentbehrlich** – nepogrešljiv

**unentgeltlich** – brezplačen

**unentrinnbar** – neizbežen

**unerachtet** (→ *ungeachtet*)

**unergründlich** – nedoumljiv

**unerhört** – nezaslišan

**unerlässlich** – neobhoden, nujen

**unerledigt** – nerešen

**unermangeln** – ne opustiti

**unermüde** – neumoren  
(→ *Dienstleister, Pflichterfüllung*)

**unerreichbar** – nedosegljiv

**unerreicht** – nedosežen

**unerschöpflich** – neizčrpen, neizmeren

**unerschrocken** – neustrašen

**Unerschrockenheit** f neustrašnost

**unerschütterlich** – neomajjan  
(→ *Treue*)

**unerträglich** – neznosen

**unerweislich** – nedokazljiv

**unerwiesen** – nedokazan

**unfähig** – nesposoben (→ *Zeuge*) ◇  
auf immer für unfähig zu einem Amte erklären – proglasiti uradnika za neprimernega za opravljanje katerekoli službe  
(→ *Unfähigenerklärung*)

**Unfähigenerklärung** f proglasitev uradnika za neprimernega za opravljanje katerekoli službe (kazen

je bila v *Krvnem sodnem redu cesarice Marije Terezije / Constitutio Criminalis Theresiana* iz leta 1769 predvidena za podkupljive uradnike)

**Unfähigkeit** f nesposobnost  
(→ *Erb(s)unfähigkeit*,  
*Zahlungsunfähigkeit*)

**unfahrbar** – neprevozen

**Unfall** m nesreča, nezgoda

**Unfallanzeige** f prijava nesreče  
(\*naznanilo nesreče)

**Unfallversicherung** f nezgodno  
*zavarovanje* (H 58)

**Unfallversicherungsanstalt** f  
zavarovalnica proti nezgodam

**unfehlbar** – 1. nezmotljiv 2. resnično,  
zares, zagotovo ◇  
Die Kandidaten haben die  
Gesuche unfehlbar bis zum 20.  
August d. J. zu überreichen. –  
Kandidati morajo svoje prošnje  
zagotovo oddati do 20. avgusta t. l.

**Unfehlbarkeit** f nezmotljivost

**Unflat** f grdobija, nagnusno dejanje,  
nečistovanje

**Unfläter** m grdoba, umazanec,  
nečistnik

**Unflätere** f grdobija, nespodobnost

**Unform** f nespodobnost

**unförmig** – nepravilen, popačen,  
brezoblič

**unförmlich** – 1. nepravilen, popačen,  
brezoblič 2. nekonvencionalen

**unfreiwillig** – 1. neprostovoljen  
2. neprostovoljno

**Unfreiwilligkeit** f neprostovoljnost

**Unfriede** m nemir, razprtija ◇  
mit jmdm. in Unfrieden leben –

živeti v prepiru s (kom), pripraviti se  
s (kom)

**unfruchtbar** – 1. neploden, sterilen  
2. nerodoviten 3. nedobičkonosen  
(→ *Vermögen*)

**Unfruchtbarkeit** f 1. neplodnost,  
sterilnost 2. nerodovitnost  
3. nedobičkonosnost

**Unfug** m 1. nespodobnost, grdobija  
2. nered, napaka, nepravilnost,  
nezakonitost 3. neumnost ◇  
Steuerung des Unfugs – odprava  
nespodobnosti  
Unfug treiben – počenjati  
nespodobnosti, nespodobno se vesti  
Dem Unfug der Winkelschenken  
ist kräftig zu steuern. – Odločno  
je potrebno ukrepati proti  
(nezakonitim) zakotnim krčmam.

**ungangbar** – neprehoden

**Ungar** m Madžar

**Ungarn** n *Ogrska* (H 35), Madžarska

**ungeachtet** – ne glede na (kaj)

**ungebaut** – neobdelan

**ungebeten** – nepovabljen, nezaželen

**Ungebühr** f 1. nespodobnost  
2. neprimernost, neupravičenost

**ungebührlich** – 1. nespodoben  
(→ *Benehmen*) 2. neprimeren,  
neupravičen

**ungeeignet** – 1. neprimeren  
2. nesposoben (→ *Broterwerb*)

**ungefähr** – 1. približen 2. slučajen  
3. približno 4. slučajno

**ungegründet** – neutemeljen,  
neosnovan

**ungehalten** – 1. nejevoljen  
2. neizpolnjen (→ *Versprechen*) ◇  
ungehalten werden – postati  
nejevoljen

- Ungeheuer** n pošast
- ungehindert** – neoviran ◇  
jmdn. frei und ungehindert  
passieren lassen – omogočiti  
(komu) prost in neoviran prehod
- ungehörig** – neprimeren, nespodoben
- Ungehorsam** m nepokorščina ◇  
»leidender Ungehorsam« –  
»trpeča nepokornost« –  
(protestantskih stanov)
- Ungehorsamstrafe** f kaznen za  
nepokornost (V 520)
- ungeladen** – 1. nepovabljen 2. nenabit  
(puška) 3. neobložen (voz)
- Ungeld** n davek (\*davščina), trošarina,  
davek na točenje oz. na pijače,  
čepnina
- Ungelder** m dacar
- Ungelder** pl mali izdatki, mali stroški
- ungelegen** – neprimeren, neugoden,  
neprikladen ◇  
ungelegen fallen/sein – motiti,  
nadlegovati
- Ungelegenheit** f nevšečnost
- Ungemach** n nadloga, neprilika,  
težava
- ungemein** – 1. nenavaden, izreden  
2. nenavadno, izredno
- ungemessen** – neodmerjen (→ *Robot*)
- ungenannt** – 1. neimenovan  
2. neodmerjen (→ *Robot*)
- Ungenannte(r)** m neimenovani
- ungerecht** – nepravičen, krivičen
- ungerechtfertigt** – neupravičen
- Ungerechtigkeit** f nepravičnost,  
krivičnost, krivica
- ungesäumt** – nemudoma  
(\*neutegoma, nevtegoma)
- ungeschickt** – nespreten (→ *Mensch*)
- ungeschlacht** – neotesan
- ungeschliffen** – neomikan, neizučen
- ungeschmälert** – neokrnjen  
(\*brez prikratbe), nezmanjšan
- ungesetzlich** – nezakonit
- Ungesetzlichkeit** f nezakornitost
- ungestört** – 1. nemoten 2. nemoteno,  
v miru
- ungestraft** – 1. nekaznovan  
2. nekaznovano
- Ungestraftheit** f nekaznovanost
- ungestüm** – silovit, vihrav
- Ungestüm** n silovitost, vihravost ◇  
den Feind mit Ungestüm angreifen  
– silovito napasti sovražnika
- ungeteilt** – nerazdelen, enoten,  
soglasen (→ *Hand*)
- ungeübt** – neizkušen
- ungewiß** – negotov
- Ungewißheit** f negotovost
- Ungewitter** n nevihta, neurje  
(\*huda ura)
- ungeziemend** – 1. nespodoben  
2. nespodobno
- ungeziemlich** (→ *ungeziemend*)
- ungezwungen** – 1. brez prisile,  
neprisiljen (→ *einbekennen*)  
2. sproščen
- Unglaube** m nevera
- Ungläubige(r)** m nevernik
- Unglück** n nesreča (→ *Grubenunglück*)  
◇  
jmdn. ins Unglück stürzen –  
pahnuti (koga) v nesrečo  
Wornach sich also ein jeder zu  
achten / und vor Schaden oder

Unglück zu hüten wissen wird. – Tako se bo vsakdo vedel ravnati in se obvarovati pred škodo ali nesrečo. (\*Po timu toku se bode en usakteri vedeu Sadershati, inu pred Shkodoj, inu Nasrezhoi varvati.) (obrazec na koncu cesarskega patenta)

**Ungnade** f nemilost ◇

jmdm. auf Gnade oder Ungnade ausgeliefert/preisgegeben sein – biti na milost ali nemilost izročen (komu)

bei jmdm. in Ungnade fallen – pasti v nemilost pri (kom)

**ungnädig** – nemilostljiv, neprizanesljiv

**ungültig** – neveljaven

**Ungültigkeit** f neveljavnost

**Ungunst** f 1. nenaklonjenost

2. neugodnost, nevšečnost, neprilika (→ *Wetterungunst*)

Ungunst der Witterung – vremenska neprilika (→ *Witterungungunst*)

**ungünstig** – neugoden

**ungut** – slab ◇

nichts für ungut – brez zamere

**ungütig** – **nicht ungütig nehmen** – ne zameriti

**unhaltbar** – 1. nevzdržen

2. neobstoje 3. nebranjiv (→ *Festung*)

**Unhaltbarkeit** f 1. nevzdržnost

2. nebranjivost

**unhältig** – **unhältiges Geld** – manj vreden denar

**Unheil** n nesreča, zlo, katastrofa ◇

Unheil anrichten/stiften – spravlјati ljudi v nesrečo

**unheilbar** – neozdravljiv

**Unheilbare(r)** m neozdravljiv bolnik

**Unheilstifter** m povzročitelj nesreče

**unheimlich** – grozljiv, pošasten

**unhold** – neprijazen, nenaklonjen, nevoščljiv

**Unhold** m hudič, hudoben duh, grdoba (\*gerdin, grdavš), hudoba, hudobnež

**Unholdin** f čarovnica, grdoba (\*gerdinka), hudoba

**unhonnet** – nepošten (→ *Kritik*)

**unieren** – združiti ◇

unierte Kirchen – uniatske cerkve (katoliške cerkve v vzhodni Evropi in na Bližnjem vzhodu, ki priznavajo oblast papeža)

**unifizieren** – poenotiti, izenačiti, unificirati

**Unifizierung** f poenotenje, izenačenje, unifikacija

**Uniform** f uniforma

**Uniformismus** m težnja po izenačenju, težnja po enotnosti, težnja po enovitosti, uniformizem

**Uniformität** f usklajenost, enotnost, enovitost, uniformnost

**Union** f zveza, unija (→ *Bleiberger Bergwerks-Union, Montanunion, Personalunion, Realunion, Zollunion*)

**Unitarismus** m unitarizem

**Unität** f edinost

**Universalerbe** m glavni in edini dedič, univerzalni dedič ◇

jmdn. zum Universalerben des gesamten beweglichen und unbeweglichen Vermögens ernennen – imenovati (koga) za glavnega in edinega (univerzalnega)

dediča celotnega premičnega in nepremičnega premoženja (\*izvoliti za vesoljnega dediča (jerba) premakljivega in nepremakljivega premoženja)

**Universalgeschichte** f svetovna zgodovina

**Universität** f vseučilišče, univerza

**Universitätsgericht (Graz)** n  
univerzitetno sodišče (Gradec)  
(H 24)

**Universitätsprofessor** m vseučiliški profesor, univerzitetni profesor o. ö. (ordentlicher öffentlicher) Universitätsprofessor – r. j. (redni javni) vseučiliški profesor

**Universum** n vesoljni svet, vesoljstvo, univerzum

**Unkenntnis** f nevednost, neznanje

**unkeusch** – nečist

**Unkeuschheit** f nečistost ◇  
Unkeuschheit wider die Natur – nečistovanje (\*nečistost zoper naravo)

**unklagbar** – neiztožljiv

**Unklagbarkeit** f neiztožljivost

**unklar** – nejasen ◇  
jmdn. im Unklaren über etwas lassen – pustiti (koga) v nejasnosti glede (česa)

**Unkosten** pl stroški (\*unkoštunge)  
(→ *Conductunkosten*,  
*Konduktunkosten*)

**Unkraut** n plevel

**Unkunde** f nevednost, neznanje, neobveščенost

**unkundig** – neuk, neveden, nevešč  
(→ *lese- und schreibunkundig*,  
*schwimmensunkundig*) ◇

des Lesens und Schreibens  
unkundig sein – ne znati brati in pisati

**unlauter** – nečeden, nepošten

**unleidlich** – neznosen, nemogoč

**unleugbar** – neizpodbiten

**unliebsam** – neljub (→ *Zwangsmittel*)

**Unlust** f nejevolja, odpor

**Unmacht** f nemoč, nezmožnost, nesposobnost, slabotnost

**unmächtig** – nemočen, nezmožen, nesposoben, slaboten

**Unmaß** n **1.** nezmernost  
**2.** nespodobnost

**unmaßgeblich** – neodločilen

**Unmensch** m nečlovek, surovež, divjak, zverina

**unmenschlich** – **1.** nečloveški, surov, divjaški, zverinski **2.** nečloveško, surovo, divjaško, zverinsko

**Unmenschlichkeit** f nečlovečnost

**unmittelbar** – **1.** neposreden (\*raven), direkten **2.** neposredno, direktno

**Unmittelbarkeit** f neposrednost, direktnost  
(→ *Reichsunmittelbarkeit*)

**unmündig** – \*nedoleten

**Unmündige** f \*nedoletnica (po avstrijskem *Obñnem dr̄žavljanskem zakoniku / Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch* iz leta 1811 so veljali kot nesposobni, da bi svoje zadeve ustrezno urejali sami: *otroci* (Kinder), ki niso dopolnili 7. leta, *nedoletniki* (Unmündige), ki niso dopolnili 14. leta in *mladoletniki* (Minderjährige), ki niso dopolnili 24. leta starosti)

**Unmündige(r)** m \*nedoletnik (po avstrijskem *Obñnem dr̄žavljanskem*

*zakoniku / Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch* iz leta 1811 so veljali kot nesposobni, da bi svoje zadeve ustrezno urejali sami: *otroci* (Kinder), ki niso dopolnili 7. leta, *nedoletniki* (Unmündige), ki niso dopolnili 14. leta in *mladoletniki* (Minderjährige), ki niso dopolnili 24. leta starosti)

**Unmündigkeit** f \*nedoletnost

**Unmut** m nejevolja, nezadovoljstvo

**unnachahmlich** – neposnemljiv, neponovljiv

**unnachgiebig** – nepopustljiv

**unnachlässig** – 1. skrben, natančen  
2. skrbno, natančno

**unnachsichtig** – nepopustljiv

**unnachsichtlich** (→ *unnachsichtig*)

**unnachteilig** – neškodljiv

**unnahbar** – nedostopen

**unnötig** – nepotreben

**unnütz** – 1. nekoristen, nepotreben  
2. nekoristno, nepotrebno

**Unordnung** f nered, zmešnjava, zmeda

**Unordnungen** pl neredi

**unparteiisch** – nepristranski, nevtralen

**unparteilich** – 1. nestranskarski  
2. nepristranski, nevtralen

**Unparteilichkeit** f 1. nepripadnost strankam 2. nepristranskost (\*nepristrastje), nevtralnost

**unpassend** – neprimeren

**unpäßlich** – **unpäßlich sein** – slabo se počutiti, biti nedisponiran

**Unpäßlichkeit** f slabo počutje, nedisponiranost

**unpolitisch** – nepolitičen

**unproduktiv** – neproduktiven  
(→ *Fläche*)

**Unrat** m nesnaga

**unratsam** – 1. neprimeren, nepriporočljiv 2. nevaren, škodljiv

**unrecht** – 1. napačen (→ *Weg*), nepravilen, krivičen 2. napačno, nepravilno, krivično ◇  
jmdm. **unrecht geben** – ne dati prav (komu), ne pritrditi (komu)  
jmdm. **unrecht tun** – storiti (komu) krivico  
**nichts Unrechtes bemerken** – ne opaziti nič nepravilnega

**Unrecht** n krivica ◇  
im **Unrecht sein** – ne imeti prav, motiti se  
jmdm. ein **Unrecht (an)tun/** **zufügen** – storiti (komu) krivico  
jmdm. **widerfährt Unrecht** – (komu) se zgodi krivica

**unrechtmäßig** – 1. nezakonit  
2. nezakonito

**unredlich** – 1. nepošten 2. nepošteno

**Unredlichkeit** f nepoštenost

**unregelmäßig** – 1. nepravilen  
2. nereden

**Unregelmäßigkeit** f 1. nepravilnost  
2. nerednost

**unrichtig** – 1. nepravilen, netočen, neresničen 2. nepravilno, netočno, neresnično

**Unrichtigkeit** f nepravilnost, netočnost, neresničnost

**Unruhe** f nemir (\*nespokojnost, nespokoj) ◇  
**Unruhe stiften** – povzročati nemir, rogoviliti, razgrajati

**Unruheherd** m žarišče nemirov, žarišče spopadov, konfliktno žarišče



**Unruhen** pl nemiri  
(→ *Rassenunruhen*,  
*Straßenunruhen*) ◇  
Unruhen beilegen – pomiriti  
nemire  
Unruhen brechen aus – nemiri  
izbruhnejo  
Unruhen niederschlagen/  
unterdrücken – zadušiti nemire  
Unruhen im Keime ersticken –  
nemire v kali zadušiti

**Unruhestifter** m razgrajač, rogovilež

**unrühmlich** – neslaven (→ *Ende*)

**unsäglich** – neizrecen  
(\*nedopovedljiv), nepopisen  
(→ *Trauer*)

**Unschlitt** n loj

**Unschlittkerze** f lojena sveča, lojenka

**Unschuld** f nedolžnost

**unschuldig** – nedolžen ◇  
für unschuldig erklären – spoznati  
za nedolžnega

**Unschuldige(r)** m nedolžna oseba

**Unsegen** m prekletstvo

**unserethalben** – zavoljo nas, zaradi  
nas

**unseretwegen** (→ *unserethalben*)

**unseretwillen** (→ *unserethalben*)

**unsichtbar** – neviden ◇  
sich unsichtbar machen – izginiti

**Unsinn** m nesmisel, neumnost ◇  
ein aufgelegter Unsinn – čisti  
nesmisel

**unsinnig** – nesmiseln, neumen

**Unsinnigkeit** f nesmiselnost,  
neumnost

**Unsitte** f grda navada, razvada

**unsittlich** – nenraven, nečeden,  
nemoralen

**Unsittlichkeit** f nenravnost,  
nečednost, nemoralnost

**unstandesgemäß** – stanu  
neprimerno

**unstät** – nemiren, nestanoviten

**Unstäte** f zakleti kraj, nesrečni kraj

**Unstätigkeit** f nemirnost,  
nestanovitnost

**unstatthaft** – nedopusten

**Unstatthaftigkeit** f nedopustnost

**unstattlich** (→ *unstatthaft*)

**unsterblich** – nesmrten

**Unsterblichkeit** f nesmrtnost,  
imortaliteta

**Unstern** m nesrečna zvezda

**unstichhältig** – izpodbiten  
(→ *Argument, Beweis*)

**Unstichhältigkeit** f izpodbitnost

**untadelhaft** – brezhiben, neoporečen  
(\*brezmadežen)  
(→ *Betragen, Moralität, Wandel*)

**Untat** f zločin, grozodejstvo

**untätig** – nedelaven, nedejaven

**Untätigkeit** f nedelavnost,  
nedejavnost

**untauglich** – nesposoben za (kaj),  
nezmožen (česa) ◇  
offenkundig untauglich – očitno  
nesposoben za vojaško službo (npr.  
zaradi pohabljenosti)

**Untauglichkeit** f nesposobnost  
(→ *Dienstuntauglichkeit*),  
nezmožnost

**unteilbar** – nedeljiv

**Unteilbarkeit** f nedeljivost

**unter** – 1. pod (→ *Tag*) 2. izmed, med  
3. pred ◇

unter einem – obenem  
(\*ob jednom), hkrati  
unter Karl dem Großen – pod  
vladavino Karla Velikega  
Unter drei Wochen bin ich nicht  
fertig. – Prej kot v treh tednih ne  
bom gotov.  
unterm gestrigen Tage/unterm  
Gestrigen – včeraj

**unter-** – spodnji, nižji (→ *Stand*), pod-

**Unterausschuß** m pododbor

**Unterbau** m **1.** podzidje, temelj  
**2.** podkop (v rudarstvu) **3.** podtalna  
gradnja (pri graditvi železniške  
proge)

**Unterbeamte(r)** m nižji uradnik  
(\*poduradnik)

**Unterbehörde** f nižje oblastvo, nižja  
oblast (\*nižja oblastnija, nižja  
gosposka) ◇  
*Unterbehörden, landesfürstliche –*  
*oblastva, deželnoknežja na nižji*  
*stopnji* (H 21, 22)

**unterbleiben** – izostati

**unterbrechen** – prekiniti (\*pretrgati)

**Unterbrechung** f prekinitiv (\*pretrg)

**unterbreiten** – predložiti, podati  
(→ *Bericht, Berufung, Einrede,*  
*Gesuch*)

**Unterbreitung** f predložitev,  
razgrnitev

**unterbringen** – **1.** nastaniti, namestiti  
**2.** shraniti **3.** naložiti (denar)

**Unterbringung** f **1.** nastanitev,  
namestitiv **2.** hramba **3.** naložba

**Unterdachkammer** f podstrešna soba

**unterdrücken** – zatirati, zatreti  
(\*potlačiti) (→ *Aufstand, Meuterei,*  
*Revolte, Unruhen*)

**Unterdrücker** m zatiralec, tlačitelj

**Unterdrückte(r)** m zatiranec

**Unterdrückung** f zatiranje

**unterfahen** (→ *unterfangen*)

**Unterfangen** n drzno dejanje, drznost

**unterfangen, sich** – predrzniti se,  
drzniti si

**Unterfangung** (→ *Unterfangen*)

**Unterfertigte(r)** m podpisani  
(\*podpisanec), podpisnik ◇  
ergebenst/untertänigst  
Unterfertiger – najponižneje/  
najpokorneje podpisani  
(vljudnostna fraza na začetku  
dopisa oblastnemu organu)  
in tiefster Ehrfurcht Unterfertiger  
– v najglobljem spoštovanju  
podpisani (vljudnostna fraza na  
začetku dopisa oblastnemu organu)

**Unterfertigung** f podpis

**Untergang** m **1.** propad, uničenje,  
poguba **2.** zahod  
(→ *Sonnenuntergang*), zahajanje,  
zaton (→ *Weltuntergang*)  
**3.** prenehanje (pravice) ◇  
Untergang der Sonne – sončni  
zahod (→ *Sonnenuntergang*)  
Untergang der Welt – konec sveta  
(→ *Weltuntergang*)

**untergeben** – podrejen

**Untergebene(r)** m podrejeni

**untergebracht** – **1.** nastanjen  
**2.** nameščen

*Untergemeinden* pl podobčine (H 46)

**untergeordnet** – podrejen (\*podčinjen)

**untergraben** – izpodkopavati,  
izpodkopati (→ *Ansehen, Ruf*),  
spodjedati

**Untergrabung** f izpodkopavanje,  
spodjedanje

**Untergras** n otava

**Untergrund** m **1.** temelj, podlaga  
**2.** podzemlje, ilegala ◇  
in den Untergrund gehen – preiti v  
ilegalo

**Untergrundbewegung** f ilegalno  
gibanje

**Untergrundkämpfer** m ilegalec

**Untergymnasium** n nižja gimnazija

**Unterhalt** m **1.** stroški za preživljanje  
**2.** preužitek, preživnina, živež  
**3.** vzdrževanje ◇  
Der Unternehmer verbindet sich  
dem Vater der Übergeberin während  
seiner Lebensdauer den ganzen  
Unterhalt, das ist gemeinschaftliche  
Wohnung, Bekleidung, Beschuhung  
... und eine jährliche Zubesserung  
von ... zu leisten. – \*Prevzemnik  
se zavezuje izročevalnikemu očetu  
odrajtovati do smrti hrano, to je  
skupajšnji živež, potrebno obleko in  
obutev ... in letni poboljšek v višini  
... (klavzula o preužitku v ženitnih  
oz. izročilnih pogodbah)  
Sollte der Vater mit ihm  
nicht leben können, so ist der  
Übernehmer verbunden, ihm  
einen Unterhalt zu leisten, welchen  
ihm 3 unparteiische Männer  
aussprechen werden. – Ako pa oče  
ne bi mogel pri hiši (v skupnem  
gospodinjstvu/\*skupajšnjem živežu)  
ostati, mu je prevzemnik dolžan  
zagotoviti živež (\*nadomestek  
živeža), ki mu ga bodo določili trije  
nepristranski možje. (klavzula o  
preužitku v ženitnih oz. izročilnih  
pogodbah)  
Darreichung des Unterhalts –  
preživljanje

**unterhalten** – **1.** vzdrževati, preživljati  
**2.** podpirati

**unterhalten, sich** – **1.** pogovarjati se,  
kramljati, pomenkovati se  
**2.** zabavati se

**unterhaltend** – zabaven, kratkočasen  
(→ *Buch*)

**Unterhaltung** f **1.** pogovor, kramljanje,  
pomenkovanje  
**2.** zabava (→ *Abendunterhaltung*,  
*Faschingsunterhaltung*,  
*Gesellschaftsunterhaltung*,  
*Hausunterhaltung*,  
*Privatunterhaltung*,  
*Tanzunterhaltung*), **3.** razvedrilo  
(\*kratkočasje) **4.** vzdrževanje ◇  
freie Unterhaltung – prosta zabava  
gesellige Unterhaltung – zabavna  
družabna prireditve

**Unterhaltungsabend** m zabavni večer  
(\*veseli večer)

**unterhandeln** – pogajati se

**Unterhändler** m **1.** pogajalec,  
posrednik **2.** mešetar

**Unterhandlungen** pl pogajanja ◇  
in Unterhandlungen treten – začeti  
pogajanja

**Unterhaus** n spodnji dom  
(parlamenta)

**Unterhose** f spodnjice (\*svitice)

**unterirdisch** – podzemeljski,  
podzemen

**Unterjäger** m podlovec (vojak)

**unterjochen** – podjarmiti

**Unterjochung** f podjarmljenje

**unterkommen** – **1.** dobiti stanovanje  
**2.** dobiti službo

**Unterkommen** n **1.** stanovanje,  
prebivališče, zavetje **2.** služba,  
položaj

**Unterkrain (Kreis)** *n Dolenjska (okrožje)* (H 32)

**Unterkrainger Bahnen** (→ *Bahn*)

**Unterkrainger Bahnhof** (→ *Bahnhof*)

**unterkreuzt** – podkrižan ◇  
eigenhändig unterkreuzt –  
lastnoročno podkrižal (križec  
namesto podpisa – pri nepismenih  
ali pisanja nezmožnih zaradi  
bolezni, npr. kapi) (→ *Kreuzzeichen*)

**Unterkunft** *f* **1.** streha, zavetje,  
prenočišče, prebivališče (\*stanišče,  
staniše) (→ *Schemalunterkünfte*)  
**2.** preživljanje, služba, delovno  
mesto ◇  
(eine) Unterkunft finden – 1. najti  
(začasno) prebivališče/prenočišče  
2. namestiti

**Unterlage** *f* **1.** podlaga, podloga  
**2.** podstava, podklada

**unterlassen** – opustiti

**Unterlaß – ohne Unterlaß** –  
neprenehoma, nepretrgoma

**Unterlassung** *f* opustitev (\*opuščanje,  
opušenje)

**Unterlassungsdelikt** *n* opustitveno  
kaznivo dejanje (\*z opustom  
storjeno zločinstvo)

**Unterlassungsfall – im**

**Unterlassungsfalle** – v primeru  
opustitve

**unterlegen** – **1.** podlagati, podložiti  
**2.** prepregati, prepreči (→ *Pferd*)

**unterlegen** – šibkejši, inferioren

**Unterlegene(r)** *m* premaganec

**Unterlegenheit** *f* podrejenost,  
inferiornost

**Unterlehrer** *m* podučitelj

**Unterleib** *m* **1.** trebuh **2.** ženski  
notranji spolni organi

**Unterleibtyphus** *m* črevesni tifus  
(\*črevesni mačuh) (typhus)

**Unterleutnant** *m* podporočnik  
(\*podlajtnant)

**unterliegen** – **1.** biti zavezan, biti  
podvržen **2.** zapasti (→ *Strafe*)  
**3.** podleči, zgubiti, propasti

**unterm = unter dem** – z dne

**unternehmen** – storiti, narediti,  
ukreniti, izvesti (→ *Anstrengung*,  
*Raubzug*, *Reise*, *Schritt*, *Versuch*)

**Unternehmen** *n* **1.** gospodarsko  
podjetje **2.** delovanje, podjetje  
(\*podvzetje) **3.** vojaška operacija

**Unternehmer** *m* **1.** podjetnik  
(\*podvzetnik) **2.** gledališki  
podjetnik (→ *Entreprise*)

**Unternehmergeist** *m* podjetniški duh,  
podjetnost

**Unternehmungslustige(r)** *m* podjetnik

**Unternehmung** *f* **1.** podjetje  
(\*podjedba, začetba) **2.** podvig,  
delovanje, dejanje, podjetje  
(\*podvzetje) **3.** vojaška operacija ◇  
kleinere Unternehmen unserer  
Infanterie – manjše operacije  
(\*manjša podvzetja) naše pehote  
kriegerische Unternehmung –  
vojna operacija (\*vojno podjetje)

**unternehmungslustig** – podjeten

**Unteroffizier** *m* podčastnik, podoficir  
altgediente Unteroffiziere –  
izkušeni podoficirji

**unterordnen** – podrediti (si)

**Unterordnung** *f* **1.** podrejenost,  
podložnost **2.** podreditev

**Unterpfand** *n* **1.** zastava **2.** dokaz

**Unterrealschule** f nižja realka  
(\*spodnja realčna šola)

**Unterredung** f pogovor, razgovor

**Unterricht** m 1. pouk  
(→ *Anschauungsunterricht*,  
*Handfertigungsunterricht*,  
*Religionsunterricht*, *Turnunterricht*,  
*Vorbereitungsunterricht*) 2. poduk,  
navodilo, napotilo  
(→ *Amtsunterricht*,  
*Dienstunterricht*), inštrukcija ◇  
häuslicher Unterricht – pouk na  
domu, domači pouk  
den Unterricht besorgen –  
poučevati  
Unterricht erteilen/geben –  
poučevati

**unterrichten** – 1. učiti 2. poučiti,  
obvestiti, informirati (→ *Kreis*, *Seite*)

**Unterrichtsangelegenheiten** pl šolske  
zadeve (H 34, 50)

**Unterrichtsanstalt** f učni zavod  
(\*učilišče, učilnica), šolski zavod,  
šola

**Unterrichtsbehörde** f šolska oblast

**Unterrichtsminister** m minister za  
šolstvo

**Unterrichtsministerium** n  
ministrstvo za šolstvo

**Unterrichtsordnung** f učni red

**Unterrichtssprache** f učni jezik

**Unterrichtswesen** n šolstvo

**Unterrock** m spodnje krilo

**untersagen** – prepovedati ◇  
Dem Wagenfahrer ist es untersagt,  
mit den Fahrgästen zu sprechen.  
– \*Vozniku je prepovedano  
pogovarjati se z občinstvom. (napis  
v vagonu električne železnice v  
Ljubljani)

**Untersagung** f prepoved

**Untersass(e)** m *podružnik* (V 79, 291)

**Untersäßler** (→ *Untersass/e*)

**unterscheiden** – ločiti, razlikovati

**Unterschicht** f spodnji sloj

**unterschieben** – podtakniti

**Unterschiebung** f podtaknitev

**Unterschied** m razlika (\*razložek) ◇  
einen Unterschied machen –  
ločevati, ločiti

**unterschlagen** – prikrivati, prikriti,  
zamolčati, utajiti, poneveriti

**Unterschlagung** f prikrivanje, utaja,  
poneverba

**Unterschleif** m skrivališče ◇  
jmdm. Unterschleif geben –  
skrivati (koga) (\*skrivaj nekoga pod  
streho jemati)

**Unterschleifgeber** m skrivač (\*kdor  
nekoga skrivaj pod streho jemlje)

**Unterschleifgebung** f skrivanje  
(\*skrivaj pod streho jemanje)

**Unterschlupf** (→ *Unterschleif*)

**unterschreiben** – podpisati (→ *Tinte*)

**Unterschreiber** m podpisnik

**Unterschrift** f podpis ◇  
Unterschrift des trauenden  
Priesters – \*podpis mašnika  
poročevalca (v poročni knjigi)  
Unterschrift des die Leiche  
einsegnenden Priesters – \*podpis  
duhovna pokopovalca (v mrliški  
knjigi)  
Unterschrift des taufenden Priester  
– \*podpis krstnika (v rojstni in  
krstni knjigi)

**Unterseeboot** n podmornica  
(→ *U-Boot*)

**Untersekretär** m podsekretar ◇  
*landschaftlicher Untersekretär* –  
*deželanski podsekretar* (H 22)

**Untersekunda** f 6. razred gimnazije  
 (v Nemčiji)

**untersetzt** – čokat

**Unterstaatssekretär** m državni  
 podsekretar

**Unterstand** m 1. bivališče, stan  
 (\*stanišče) 2. podzemno zaklonišče

**Unterstandgeber** m stanodajalec  
 (\*stanodaj, stanodavec)

**unterstandslos** – brezdomen

**Unterstandslose(r)** m brezdomec

**Unterstandslosigkeit** f brezdomje,  
 brezdomstvo

**unterstehen** – biti (komu) podrejen

**unterstehen, sich** – drzniti si

**unterstehend** – podrejen (\*podstoječ,  
 podložen)

**unterstellen** – 1. podrediti 2. podtikati

**Unterstellung** f 1. podreditev  
 2. podtikanje

**unterstützen** – podpirati

**Unterstützer** m podpornik

**Unterstützung** f 1. podpiranje,  
 podpora (→ *Feuerunterstützung*,  
*Militärunterstützung*) 2. opora  
 3. denarna podpora (\*podporščina),  
 finančna pomoč  
 (→ *Handunterstützung*) ◇  
 Zuwendung einer Unterstützung –  
 odobritev podpore  
 gedeihliche/werkstätige  
 Unterstützung – učinkovita  
 podpora (\*vspešno podpiranje)  
 munifizente Unterstützung –  
 darežljiva podpora  
 werktätige Unterstützung – dejavna

podpora  
 wittibliche Unterstützung – vdovska  
 podpora  
 die nicht zurückzuzahlenden  
 Unterstützungen – nepovratne  
 podpore  
 Unterstützung finden – naleteti na  
 podpora  
 Unterstützung leisten – podpirati

**Unterstützungsempfänger** m  
 prejemnik podpore

**Unterstützungsfuer** n podporni  
 ogenj (\*podpiralni ogenj)

**Unterstützungsfond** m podporni  
 sklad (\*podporni zaklad) ◇  
 Unterstützungsfond der Laibacher  
 freiwilligen Feuerwehr –  
 \*podporniški zaklad ljubljanske  
 prostovoljne požarne brambe

**Unterstützungskasse** f podporna  
 blagajna (\*podporna blagajnica)

**Unterstützungsverein** m podporno  
 društvo

**Unterstützungswesen** n podporne  
 ustanove

**Untersucher** m preiskovalec

**Untersuchte(r)** m preiskovanec

**Untersuchung** f 1. preiskava  
 (→ *Voruntersuchung*) 2. raziskava

3. pregled ◇  
 ärztliche Untersuchung –  
 zdravniški pregled  
 peinliche Untersuchung – kazenska  
 preiskava (\*kazensko preiskovanje)  
 Untersuchungen anstellen – uvesti  
 preiskave  
 strafgerichtliche Untersuchung  
 einleiten – uvesti kazenskosočno  
 preiskavo  
 eine Untersuchung pflegen –  
 preiskovati  
 eine Untersuchung veranlassen –

sprožiti preiskavo  
jmdn. in Untersuchung ziehen –  
uvesti preiskavo proti (komu)

**Untersuchungsarrest**  
(→ *Untersuchungsgefängnis*)

**Untersuchungsgefängnis** n  
preiskovalni zapor  
(\*preiskavni zapor)

**Untersuchungshaft** f preiskovalni  
pripor

**Untersuchungshäftling** m pripornik

**Untersuchungskommission** f  
preiskovalna komisija ◇  
Einsetzung einer  
Untersuchungskommission –  
ustanovitev preiskovalne komisije

**Untersuchungsrichter** m preiskovalni  
sodnik

**Untersuchungsverfahren** n  
preiskovalni postopek  
(\*preiskovavno ravnanje)

**Untertagebau** m **1.** rudnik **2.** delo  
pod zemljo (v rudniku)

**untertags** – podnevi

**untertan** – podložen ◇  
untertan sein – biti podložen

**Untertan** m *podložnik* (V 78 sl.; G II.  
284; H 36, 38, 39)  
(→ *suppuntertanen*) ◇  
behauster Untertan – nastanjeni  
podložnik, podložnik s svojo hišo  
unbehauster Untertan – nenastanjeni  
podložnik, podložnik brez svoje hiše

**Untertanenbriefe** pl *podložniška pisma*  
(G II. 423)

**Untertanengeist** m podložniška  
miselnost, hlapčevstvo, servilnost

**Untertanenwesen** n *podložništvo* (G II.  
284)

**untertänig** – **1.** podložen, pokoren  
**2.** ponižno, pokorno (→ *Ebrfurcht*) ◇  
der Herrschaft ... mit ¼ Hube  
untertänig – gospostvu ... podložen  
s četrtinsko hubo

**Untertänigkeit** f **1.** *podložništvo* (V 78;  
G II. 284) (→ *Grunduntertänigkeit*)  
**2.** pokornost, ponižnost ◇  
Endesgefertigter bittet in tiefster  
Untertänigkeit ... – \*Spodaj  
podpisani prav pokorno prosi  
... (vljudnostna fraza na začetku  
dopisa oblastnemu organu)  
die Untertänigkeit aufheben –  
odpraviti podložništvo

**Untertänigkeitsband** n podložniško  
razmerje, podložništvo ◇  
Aufhebung des  
Unterthänigkeitsbandes – odprava  
podložništva (cesar Ferdinand I. je  
podložništvo odpravil z *Najvißjim  
patentom z dne 7. septembra 1848.  
Odprava podložništva in zemljiška  
odveza. / Allerhöchstes Patent vom  
7. September 1848. Aufhebung  
des Unterthänigkeitsbandes und  
Entlastung des bäuerlichen Besitzes.*)

**untertänigst** – preponižno,  
prepokorno, najponižneje,  
najpokorneje (\*prav ponižno,  
prav pokorno) (→ *Unterfertigte/r*,  
*Unterzeichnete/r*)

**Untertanin** f podložnica

**Untertansadvokaten** pl *podložniški  
odvetniki* (H 38) (\*besedniki)

**Untertanschaft** (→ *Untertänigkeit*)

**Untertanseid** m podložniška prisega

**untertauchen** – **1.** potopiti se  
**2.** izginiti, skriti se, preiti v ilegalo

**Untertertia** f **4.** razred gimnazije  
(v Nemčiji)

**unterwandern** – spodjedati, infiltrirati  
se v (kaj)

**Unterwanderung** f spodjedanje,  
infiltracija

**unterwegs** – na poti, med potjo,  
spotoma

**unterweisen** – poučevati, poučiti,  
podučevati, podučiti

**Unterweisung** f pouk, poučevanje,  
poduk

**Unterwelt** f podzemski svet,  
podzemlje

**unterwerfen** – pokoriti, podvreči,  
podjarmiti

**unterwerfen, sich** – pokoriti se,  
podvreči se

**Unterwerfung** f pokoritev, podvrženje,  
podjarmljenje

**Unterwürfigkeit** f klečeplaznost,  
hlapčevstvo, servilnost

**Unterzeichner** m podpisnik

**Unterzeichnerstaat** m država  
podpisnica

**Unterzeichnete(r)** m podpisnik ◇  
ergebenst/untertänigst  
Unterzeichner – najponižnejše/  
najpokorneje podpisani  
(vljudnostna fraza na začetku  
dopisa oblastnemu organu)  
in tiefster Ehrfurcht  
Unterzeichner – v najglobjem  
spoštovanju podpisani (vljudnostna  
faza na začetku dopisa oblastnemu  
organu)

**Unterzeichnung** f podpis ◇  
eigenhändige Unterzeichnung –  
lastnoročni podpis

**Unterziehhose** (→ *Unterhose*)

**unterzünden** – podkuriti, podžgati

**Unterzündholz** n les za podkurjenje,  
les za podžig

**Untreue** f **1.** nezvestoba (\*nevernost)  
**2.** zloraba zaupanja

**untrüglich** – nezmotljiv, nevarljiv,  
zanesljiv, trden (→ *Beweis*)

**untüchtig** – nesposoben (→ *Zeuge*),  
neprimeren ◇  
sich untüchtig machen –  
onesposobiti se

**Untugend** f razvada, nečednost

**untunlich** – nemogoče

**unüberbrückbar** – nepremostljiv

**unüberlegt** – nepremišljen

**unüberschreitbar** – neprekoračljiv  
(→ *Termin(us)*)

**unüberwindlich** – nepremagljiv  
(→ *Hindernis*)

**unumgänglich** – **1.** neizogiben  
(\*neobhoden) **2.** neizogibno  
(\*neobhodno)

**unveränderlich** – nespremenljiv

**unverändert** – nespremenjen

**unverantwortlich** – **1.** neodgovoren  
**2.** kdor ni dolžan odgovarjati za  
svoja dejanja

**unveräußerlich** – neodtujljiv,  
neodsovljiv, neprodajen  
(\*neprodaten, neoddaten)

**Unveräußerlichkeit** f neodtujljivost,  
neodsovljivost, neprodajnost  
(\*neprodatnost, neoddatnost)

**unverbesserlich** – nepoboljšljiv

**unverbindlich** – neobvezen,  
nezavezujoč

**unverbrüchlich** – nezlomljiv, trden,  
neomajen (→ *Treue*)

**unverbürgt** – nepotrjen



- unverdächtig** – nesumljiv (\*nesumen)
- unverdrossen** – neumoren
- unverehelicht** – 1. neporočen, neoženjen, samski 2. neporočena, neomožena, samska
- unvereinbar** – nezdružljiv
- unvergänglich** – neminljiv (→ *Rubm*)
- unvergeßlich** – nepozaben
- unverheiratet** (→ *unverehelicht*)
- unverhofft** – nepričakovan, nenaden
- unverjährrbar** – nezastarljiv
- unverjährt** – nezastaran
- unverletzbar** (→ *unverletzlich*)
- unverletzlich** – nedotakljiv (→ *Recht*), neprekršljiv (\*nepovreden, nerazžaljiv, nežaljiv)
- Unverletzlichkeit** f nedotakljivost ◇ Unverletzlichkeit des Hausrechts – nedotakljivost stanovanja
- unverletzt** – nepoškodovan
- unvermeidlich** – neizogiben
- Unvermögen** n nezmožnost, nesposobnost ◇ männliches Unvermögen – moška spolna nemoč
- unvermögend** – 1. nezmožen, nesposoben 2. nepremožen, reven
- Unvermögenheit** (→ *Unvermögen*)
- unvermöglich** – nepremožen
- unvermutet** – 1. nepričakovan, nenapovedan 2. nepričakovano, nenapovedano
- unverpflichtet** – nezavezan
- unverrichtet** – **unverrichteter Dinge** – brez uspeha, neuspešno, s praznimi rokami
- unverrückt** – trden, neomajen (→ *Bestreben*)
- unverschnitten** – nerezan (→ *Stierkalb*)
- unverschont** – neprizanesljivo
- unverschuldet** – po nedolžnem (→ *Armut*)
- unverschuldeterweise** – brez krivde, po nedolžnem
- unversehen** – nenaden, nepredviden (→ *Streifung*)
- unversehrt** – nepoškodovan, nepokvarjen, nedotaknjen, neokrnjen
- Unverstand** m nerazumnost, nespametnost
- unverständlich** – nerazumen, nespameten
- unverständlichlich** – nerazumljiv
- unverträglich** – nestrpen
- unverweilt** – nemudoma, takoj, brez odlašanja
- unverwelklich** – 1. nevenljiv 2. neminljiv
- unverzagt** – neustrašen, pogumen
- unverzinslich** – brezobresten (→ *Darlehen*)
- unverzüglich** (→ *unverweilt*)
- unvorgreiflich** – skromen, nevsiljiv (→ *Meinung*)
- unvorhergesehen** – nepredviden, nepričakovan
- unwahr** – neresničen
- Unwahrheit** f neresnica
- unwandelbar** – 1. nespremenljiv (\*nepremakljiv) (→ *Treue*) 2. neprehoden ◇ unwandelbar an der Verfassung und an dem Gesetze festhalten – strogo se držati ustave in zakonov, strogo spoštovati ustavo in zakone

(\*nepremakljivo se držati ustave in zakonov)

**unwegsam** – neprehoden

**unweigerlich** – nujen, neizogiben

**unweislich** – nemodro

**Unwesen** n grdobija, nesramnost, umazano početje, divjanje  
(→ *Bandenunwesen*, *Räuberunwesen*) ◇  
sein Unwesen treiben – počenjati grdobije, divjati, razsajati, rogoviliti

**unwesentlich** – nebistven

**Unwetter** n neurje

**unwiderleglich** – 1. neizpodbiten  
(→ *Beweis*) 2. neizpodbitno ◇  
unwiderleglich beweisen – neizpodbitno dokazati

**unwiderrufflich** – 1. nepreklicen  
2. nepreklicno

**Unwille** m nejevolja

**unwirksam** – 1. neučinkovit  
2. neveljaven ◇  
unwirksam werden – postati neveljaven (\*izgubiti svojo moč)

**Unwirksamkeit** f 1. neučinkovitost  
2. neveljavnost

**unwissend** – 1. neveden, neuk  
2. nevede, nevedoč

**unwissend** (→ *unbekannt*)

**Unwissenheit** f nevednost ◇  
sich mit Unwissenheit schützen – izgovarjati se na nevednost

**unwohl** – bolehen ◇  
unwohl sein/sich unwohl fühlen – slabo se počutiti

**Unwohlsein** n slabo počutje, bolehnost

**unwürdig** – nevreden

**Unzahl** f veliko število

**Unzeit** f nepravi čas

**Unzucht** f nečistovanje (\*nečistost, sramodejstvo), nespodobnost, obscenost ◇  
Unzucht gegen/wider die Natur – nenravnost, nečistovanje (\*nečistost zoper naravo)  
Unzucht treiben – nečistovati

**unzüchtig** – nenraven, nečist (\*sramodejstven) (→ *Gewerbe*), grd  
(→ *Lästerung*), nespodoben, obscen

**Unzukömmlichkeit** f 1. napaka, pomanjkljivost, insuficienca  
2. nespodobnost, neprimernost

**unzulänglich** – pomanjkljiv, nezadosten, insuficienten

**Unzulänglichkeit** f pomanjkljivost, nezadostnost, insuficienca

**unzulässig** – nedopusten

**Unzulässigkeit** f nedopustnost

**unzünftig** – necehovski (\*necehoven)

**unzurechenbar** – neprišteven

**unzuständig** – nepristojen

**Uradel** m praplemstvo

**Urahn(e)** m praoče, začetnik rodu (\*zarodnik)

**Urbanstag** m god sv. Urbana: 25. maj

**urbar** – **urbar machen** – pridobivati obdelovalno zemljo, krčiti

**Urbar** n urbar (→ *Handurbar*, *Stockurbar*)

**Urbarialforderungen** pl urbarialne terjatve

**Urbarialgiebigkeiten** pl urbarialne dajatve

**Urbariallasten**  
(→ *Urbarialgiebigkeiten*)

**Urbarialschuldigkeiten**(→ *Urbarialgiebigkeiten*)**Urbarmachung** f pridobivanje obdelovalne zemlje, krčenje**Urbarsteuer** f urbarialni davek**Ureltern** pl prastari starši (\*praroditelji, prvi roditelji)**Urenkel** m pravnuk**Urfahr** (→ *Überfahrt*)**Urfehde** f **1.** odrek maščevanju (V 264) (srednji vek) **2.** pisni odrek maščevanju (gosposki dana (pisna) obljuba obsojenca, da se ne bo vrnil na območje, kjer mu je bila izrečena sodba, in se maščeval) (novi vek) (→ *Urfehdebrief, Urfehdebruch*)**Urfehdebrief** m pisni odrek maščevanju**Urfehdebruch** m kršitev odreka maščevanju (po *Kronem sodnem redu cesarice Marije Terezije / Constitutio Criminalis Theresiana* iz leta 1769 je kot kršitev odreka maščevanju veljala vrnitev obsojenca na področje, od koder je bil izgnan, ali pa zapuščanje kraja bivanja, ki mu je bil določen ob izreku kazni)**Urgenz** f **1.** nujnost **2.** opomin, ponovna zahteva, urgenca**Urgeschichte** f prazgodovina**Urgicht** f (takojšnje) priznanje krivde (proti koncu srednjega veka je začela očistna prisega (Reinigungseid) izgubljati na pomenu, na njeno mesto je stopilo dokazovanje krivde obtoženca na podlagi izjave dveh verodostojnih prič (Beweisung) ali pa takojšnje priznanje obtoženca (Urgicht); če ob utemeljenem sumu obtožencu krivde niso mogli

dokazati, prav tako pa ni prišlo do priznanja krivde, so krivdo »izsilili« z zaslišanjem s torturo (peinliche Befragung); zaslišanje s torturo se je izvajalo po natančno določenem katalogu vprašanj, da ne bi kršili procesnega reda; če obtoženec tudi po zaslišanju s torturo ni priznal svoje krivde, so ga morali kot nedolžnega izpustiti; obtoženec se je moral nato odreči maščevanju (Urfehde.)

**urgieren** – opominjati, priganjati, urgirati glede (česa)**Urgierung** f opomin, urgenca**Urgroßeltern** pl prastari starši, prastarši**Urgroßmutter** f prastara mati, pramati**Urgroßvater** m prastari oče, praoče**Urheber** m začetnik (\*početnik, stvoritelj), povzročitelj (\*povzročevalec), avtor**Urheberrecht** n **1.** avtorsko pravo **2.** avtorska pravica (\*tvoriteljska pravica)**Urheberschaft** f avtorstvo**urkund** – **in/zu urkund dessen** – v potrditev tega/to potrjujemo z ... (\*v spričo tega, temu v dokaz) (obrazec na koncu notarske listine) ◇ Zu urkund dessen nachstehende Fertigungen ... – To potrjujejo s svojimi podpisi ... (\*V znamenje tega so sledeči podpisi ...) (obrazec na koncu notarske listine) Urkund dessen habe ich diesen Notariatsakt unter Beidrückung meines Amtssiegels vollzogen. – V potrditev tega sem izdelal ta notarski zapis in ga opremil (ožigosal) s svojim uradnim pečatom. (\*Temu v dokaz napisal

sem ta notarstveni zapis ino sem nanj pritisnil moj uradni pečat.) (obrazec na koncu notarske listine)

**Urkunde** f listina, dokument (\*izkazno pismo, izprično pismo) (→ *Belehrungsurkunde, Bestätigungsurkunde, Concessionsurkunde, Deckungsurkunde, Einantwortungsurkunde, Errichtungsurkunde, Geburtsurkunde, Hypothekarurkunde, Legitimationsurkunde, Reiseurkunde, Schenkungsurkunde, Siegelurkunde, Tabularurkunde, Vergleichsurkunde, Verleihungsurkunde, Widmungsurkunde, Zessionsurkunde*) ◇

standesamtliche Urkunde – matična listina, izpisek iz matične knjige  
eine Urkunde ausstellen – izdati listino

eine Urkunde fälschen/falsifizieren – ponarediti listino  
eine Urkunde produzieren – pokazati listino, predložiti listino

**urkunden** – 1. listiniti 2. pojavljati se v listinah 3. potrditi (→ *Steuer*)

**Urkundenfälschung** f ponarejanje listine, ponareditev listine

**Urkundenformel** f listinska formula

**Urkundenlehre** f diplomatika

**urkundlich** – listinski (→ *Nennung*)

**Urlaub** m 1. začasni odpust (vojaka) (\*izpušenje, urlaub), dopust (vojaka) 2. *izpust podložnika* (G II. 332) 3. dopust (→ *Erholungsurlaub, Karenzurlaub, Sommerfrische*) 4. slovo ◇

den Urlaub verschieben – preložiti dopust  
von dieser Welt Urlaub nehmen – posloviti se od tega sveta, umreti

**urlauben** – 1. začasno odpustiti vojaka 2. *izpustiti podložnika* (G II. 332) 3. dopustovati

**Urlauber** m 1. vojaški dopustnik (začasno odpuščeni vojak) (\*vojaški urlavbar, odpuščenec, odpustnik) (→ *Militärurlauber*) 2. dopustnik, letoviščar (→ *Sommerfrischler*)

**Urlaubsbewilligung** (→ *Urlaubspañ*)

**Urlaubspañ** m dopustnica (začasno odpuščenega vojaka) (\*dopustniški list, dopustni list, list izpušenja)

**Urliste** f prvotni imenik, izvirni imenik

**Urne** f 1. žara 2. skrinjica (→ *Wahlurne*)

**Urnenfeld** n žarno grobišče

**Urnengang** m volitve

**Ursache** f vzrok (\*uržoh) ◇  
hinlängliche Ursache – tehten vzrok  
zwingende Ursachen – nujni vzroki (\*silni razlogi)

**Ursacher** (→ *Urheber*)

**Urschrift** f izvirnik, original

**Ursprung** m 1. izvor 2. izvir

**ursprünglich** – prvoten, izviren

**Ursuline** (→ *Ursulinerin*)

**Ursulinerin** f uršulinka (predstavnica ženskega samostanskega reda)

**Ursulinerinnen-Kloster** n uršulinski samostan (v Ljubljani je bil ustanovljen leta 1702)

**Urteil** n sodba (V 406) (→ *Beiurteil, Endurteil, Fehlurteil, Gemeinurteile, Gottesurteil, Rechtsurteil, Strafurteil, Todesurteil*) ◇

- Fällung/Schöpfung des Urteils – izrek sodbe (→ *Urteilsfällung*, *Urteilsschöpfung*)  
 Vollstreckung eines Urteils – izvršitev sodbe  
 freisprechendes Urteil – oprostilna sodba  
 rechtskräftiges Urteil – pravnomočna sodba  
 sein Urteil abgeben – podati (svojo) sodbo  
 ein Urteil fällen/schöpfen/sprechen/verhängen – izreči sodbo  
 ein Urteil kassieren – zavreči sodbo  
 das Urteil ist erflossen – sodba je izrečena
- urteilen** – soditi, razsojati, rzsoditi, razsojati
- urteiler* – *sodin* (G II. 170)
- Urteilsfällung** f izrekanje sodbe, razsojanje
- Urteilspublikation** f razglasitev sodbe
- Urteilsschöpfung** (→ *Urteilsfällung*)
- Urteilsspruch** m izrek sodbe, rzsodba
- Urtext** m izvornik, original
- Urvolk** n praljudstvo
- Urwahl** f volitev volilnih mož (elektorjev), posredne volitve
- Usal. Erbe = Universalerbe** (→ *Universalerbe*)
- Usance** f navada, običaj, uzanca
- Usanz** (→ *Usance*)
- usf. = und so fort** – in tako dalje
- Uskoke** m uskok
- usuell** – običajen, navaden
- Usur** f oderušstvo, uzura
- Usura** (→ *Usur*)
- Usurpation** f nasilna prilastitev, uzurpacija
- Usurpator** m samozvanec, uzurpator
- usurpieren** – nasilno si prilastiti, uzurpirati
- Usus** m **1.** uporaba **2.** navada
- usw. = und so weiter** – in tako naprej
- Utensilien** pl potrebščine, orodje, priprave, utenzilije
- utile** – uporabni, koristni
- Utilität** f uporabnost, koristnost, utiliteta
- Utopie** f utopija
- utraquistisch** – **1.** raznarodovalen, utrakvističen **2.** dvojezičen, utrakvističen (→ *Gymnasium*)
- u. U. = unter Umständen** – mogoče, morebiti
- u. v. a. = und viele(s) andere** – in mnogi drugi, in mnogo drugega
- u. W. = unseres Wissens** – kolikor nam je znano
- u. Z. = unserer Zeitrechnung** – našega štetja
- u. z(w). = und zwar** – in sicer



**V**





**v.** = **von** (→ *von*)

**v. a.** = **vor allem** – predvsem

**Vacatur** f prosto mesto

**Vacc-/vacc-** (→ *Vakz-/vakz-*)

**vacieren** – potepati se, potikati se, klatiti se, vagabundirati

**vacillieren** – omahovati

**Vademekum** n žepna knjiga, priročnik

**Vadium** n polog, varščina, vadij

**Vagabondage** f potepanje, potikanje, klateštvo

**Vagabund** m potepuh, klatež, vagabund

**vagabundieren** – klatiti se, potepati se, potikati se, vagabundirati

**Vagant** m **1.** klatež, potepuh (\*vlačugar), **2.** potujoči srednjeveški sholar, pesnik, godec ali pevec

**vagieren** (→ *vagabundieren*)

**vakant** – nezaseden, prost, vakanten

**Vakanz** f **1.** šolske počitnice, vakance  
**2.** oddih, počitek, vakance  
**3.** prosto delovno mesto, vakanca  
**4.** nezasedena funkcija, vakanca

**Vakanzeit** f šolske počitnice, vakance

**Vakzination** f cepljenje (proti kozam)

**Vakzinationszeugnis** n potrdilo o cepljenju (proti kozam) (\*izpričevalo, da ima cepljene kože)

**vakzinieren** – cepiti (proti kozam)

**valabel** – veljaven

**Valentinstag** m god sv. Valentina: 14. februar

**Valet** m **1.** sluga, služabnik, valet  
**2.** fant v igralnih kartah, valat

**Valet** n poslovitev, slovo (\*razhodnja, odhodnja), pozdrav v slovo

**Valetant** m oseba, ki se poslavlja

**Valetschreiben** n poslovilno pismo

**Valeur** f **1.** vrednost (npr. kovanca)  
**2.** vrednota

**valide** – **1.** zdrav **2.** zakonit, veljaven

**validieren** – potrditi veljavnost, priznati, validirati

**Validität** f veljavnost, validnost

**valieren** – biti vreden, veljati

**Valor** (→ *Valeur*)

**Valor-Bollette** f vrednostna boleta

**Valuta** f vrednost, valuta ◇

in guter und gangbarer Valuta, wie solche an allen öffentlichen Kassen angenommen wird, zurückbezahlen – \*vrniti (glavnico) v dobri veljavi, kakoršno bodo pri vsih javnih blagajnicah prejekali (obrazec v dolžnem pismu)

**valutieren** – oceniti, ovrednotiti

**Valvation** f ocena vrednosti (zlasti kovancev)

**valvieren** – oceniti vrednost (zlasti kovancev)

**Vanität** f nečimrnost

**Vapeurs** pl hlapi

**vaporieren** – izhlapevati

**variabel** – spremenljiv

**Variante** f različica, varianta

**Variation** f različica (\*izpremenek), variacija

**variieren** – spreminjati se, variirati

**Vasall** m vazal

**Vasallenschaft** f vazalstvo

**Vasallenstaat** m vazalna država

**Vasallentum** n vazalstvo

**Vasallität** (→ *Vasallentum*)

**Vater** m **1.** oče (\*roditelj)

(→ *Adoptivvater, Allvater, Altvater, Armenväter, Familienvater, Gottvater, Großvater, Hausvater, Landesvater, Mannesvater, Oberwaisenvater, Pflegevater, Schwiegervater, Stadtväter, Stammvater, Stiefvater, Vorväter, Wahlvater, Waisenvater, Weibesvater, Ziehvater*) **2.** oče (častni naziv oz. nagovor za duhovnika oz. redovnika) (→ *Beichtvater, Klostervater*) ◇

Gott Vater – Bog Oče (→ *Gottvater*)

Heiliger Vater – Sveti oče, papež

(→ *Papst*)

Väter Jesu – očetje jezuiti

unsere Väter – naši predniki

**Vaterbruder** m očetov brat, stric

**Vaterland** n domovina, očetnjava ◇

»Mit Gott für Kaiser und Vaterland!« – »Z Bogom za cesarja in domovino!« (geslo Kranjskega veteranskega kora) (→ *Krainisches Militär-Veteranen-Corps*)

**Vaterlandskunde** f domoznanstvo

**väterlich** – očetov (→ *Fürsorge, Seite, Teil, Zucht*)

**väterlicherseits** – po očetovi strani

**Vatermord** m očetomor

**Vaterschaft** f očetovstvo ◇

Anerkennung der Vaterschaft – priznanje očetovstva  
Bestreitung der Vaterschaft – zanikanje očetovstva

**Vaterschwester** f očetova sestra, teta

**Vatersohn** m očetov sinček, očetov ljubljeneč

**Vaterunser** n očenaš

**vaticinieren** – prerokovati

**Vaudeville** n veseloigra s petjem in baletom, lahka komedija, vodevil (tudi na sporedu ljubljanskega Stanovskega gledališča)

**vazieren** (→ *vacieren*)

**v. Chr.** = **vor Christus** – pred Kristusom

**v. Chr. G.** = **vor Christi Geburt** – pred Kristusovim rojstvom

**Vdg.** = **Verordnung** (→ *Verordnung*)

**VEB** = **Volkseigener Betrieb** m tovarna v ljudski lasti (NDR)

**Vectigal** n davek, pristojbina

**Vecturant** m voznik, prevoznik

**Vecturanz** f vozarstvo, vozništvo, prevoznništvo

**vecturieren** – prevažati

**Vedette** f **1.** prednji položaj, straža (v bližini sovražnika), vedeta

**2.** izvidniška straža (na konjih), vedeta **3.** manjša izvidniška ladja, vedeta

**Vedute** f pogled na mesto oz. pokrajino (zvest posnetek določenega mesta ali pokrajine), veduta

**Vegetation** f rastlinje, vegetacija

**vegetieren** – životariti, vegetirati

**vehement** – **1.** silovit, vehementen  
**2.** silovito, vehementno

**Vehemenz** f silovitost, vehemenca

**Vehikel** n **1.** vozilo, vehikel **2.** sredstvo (\*pomogljej), vehikel

**Veitstag** m god sv. Vida: 15. junij

**Vekturant** (→ *Vecturant*)

**Vekturanz** (→ *Vecturanz*)

**vekturieren** (→ *vecturieren*)

**Veliten** pl lahko oboroženi vojaki (\*vojaki lahkiga orožja), veliti

**Veloziped** n kolo, velociped  
**Velozipedist** m kolesar  
**Vendibilien** pl trgovsko blago  
**venerabel** – častitljiv, častivreden  
**Venerabile** n posvečena hostija  
**Veneration** f čaščenje  
**Venerie** f spolna bolezen (\*sramna bolezen, sramna kuga), sifilis  
**venerieren** – častiti  
**venerisch** – spolno prenosljiv (\*sramokužen), veneričen (→ *Krankheit*)  
**Venetien** n Benečija (H 55)  
**Venezianerkrieg** m beneška vojna (H 18)  
**Venia** f 1. dovoljenje 2. spregled  
**ventilieren** – 1. prezračiti, ventilirati 2. obravnavati, pretehtati, preučevati, preučiti, pretresti  
**verabfolgen** – izročiti, izdati, podeliti  
**Verabfolgung** f izročanje, izdajanje, podelitev  
**verabreden, sich** – dogovoriti se  
**Verabredung** f dogovor ◇ eine Verabredung treffen – sprejeti dogovor, dogovoriti se  
**verabreichen** – izročiti, izdati (\*oddati)  
**Verabreichung** f izročanje, izdajanje, izdaja (\*oddaja) ◇ Verabreichung von Speisen und Getränken – serviranje jedi in točenje alkoholnih pijač  
**verabsäumen** – opustiti, zanemariti, zamuditi (→ *Frist*)  
**Verabsäumung** f opustitev, zamuda  
**verabschieden** – 1. odpustiti (→ *Soldat*), razpustiti (→ *Truppe*) 2. odsloviti 3. sprejeti (→ *Gesetz*)

**verabschieden, sich** – posloviti se  
**Verabschiedung** f 1. odpustitev, razpustitev 2. slovo 3. sprejetje ◇ Verabschiedung eines Gesetzes – sprejetje zakona  
**veraccordieren** – dogovoriti se  
**verachten** – zaničevati, prezirati  
**Verachtung** f zaničevanje, preziranje ◇ sich die Verachtung zuziehen – nakopati si zaničevanje  
**veralten** – zastarati  
**veraltet** – zastaran, zastarel  
**veränderlich** – spremenljiv  
**Veränderlichkeit** f spremenljivost  
**verändern** – spreminjati, spremeniti (\*premeniti) (→ *Grenze, Stand*)  
**Veränderung** f 1. sprememba (\*premena) 2. preselitev (→ *Lokalveränderung*) ◇ eine Veränderung erfahren – doživeti spremembo  
**Veränderungsgebühren** pl premenščine (*dajatve ob spremembi uživalnega lastnika*) (G II. 456)  
**veranlagen** – 1. določiti davek 2. naložiti (denar)  
**veranlagt** – nadarjen  
**Veranlagung** f 1. določitev davka (\*priredba davka) 2. nadarjenost, nagnjenost, dispozicija ◇ Veranlagung der Steuer – določitev davka  
**veranlassen** – 1. ukreniti, ukrepati, odrediti, sprožiti (→ *nötig, Untersuchung, Vorkehrung*) 2. spodbuditi (koga) k (čemu), privedi (koga) do (česa) ◇ Was hat ihn zu diesem Schritt veranlaßt? – Kaj ga je pripeljalo do tega koraka?

**Veranlasser** m povzročitelj, pobudnik

**Veranlassung** f **1.** ukrepanje, odreditev, sprožitev **2.** pobuda, povod, motiv **3.** vzrok ◇  
Veranlassung der Personal-Einkommenssteuer – odmera osebne dohodnine (\*priredba osebne dohodnine)  
auf Veranlassung – na pobudo ohne Veranlassung – brez povoda

**veranschlagen** – izračunati, oceniti, kalkulirati

**Veranschlagung** f izračun, ocenitev (\*precena, preudarek), kalkulacija ◇  
zur Veranschlagung bringen – oceniti

**veranstalten** – prirediti (\*napraviti, narediti) (→ *Bankett*), organizirati

**Veranstalter** m prireditelj (\*prirednik), organizator

**Veranstaltung** f prireditev (\*priredba, naprava, naredba, priprava) ◇  
festliche Veranstaltung – slavnostna prireditev  
künstlerische Veranstaltung – umetniška prireditev  
nationale Veranstaltung – narodna prireditev  
unterhaltliche Veranstaltung – zabavna prireditev  
Veranstaltungen treffen – ukreniti, pripraviti

**verantworten** – zagovarjati

**verantwortlich** – odgovoren

**Verantwortlichkeit** f odgovornost

**Verantwortung** f **1.** zagovor **2.** odgovornost ◇  
auf eigene/in eigener Verantwortung – na lastno odgovornost  
bei schwerer (schwerster) Verantwortung – ob veliki (največji)

odgovornosti

zur Verantwortung ziehen – klicati na zagovor

**veraproviantieren** – oskrbovati z živežem (zlasti vojsko)

**verarbeiten** – predelovati, predelati

**Verarbeitung** f predelava

**verarmen** – obubožati

**Verarmung** f obubožanje (\*obubožba), osiromašenje ◇  
gänzlicher Verarmung anheimfallen – popolnoma obubožati

**Verarmungsfall** – im **Verarmungsfall** – v primeru obubožanja

**verarrestieren** – **1.** prijeti, zapreti, aretirati **2.** zapleniti ◇  
jmdm. seine Mobilien/Güter verarrestieren – zapleniti (komu) njegove premičnine/posesti

**veräußern** – **1.** prodati (→ *Versteigerungsweg*) **2.** odtujiti, odsvojiti ◇  
licitando veräußern – prodati na licitaciji

**Veräußerung** f **1.** prodaja **2.** odtujitev, odsvojitve ◇  
freiwillige Veräußerung – prostovoljna prodaja  
exekutive Veräußerung – izvršilna prodaja, izvršna prodaja (\*izvršbena prodaja), eksekutivna prodaja  
zwangsweise Veräußerung – prisilna prodaja

**Verazität** f verodostojnost, resničnost

**verbal** – usten, verbalen

**Verbalinjurie** f besedna razžalitev (v nasprotju z razžalitvijo z dejanjem (Realinjurie))

**verbaliter** – dobesedno

**Verbalnote** f ustna nota, verbalna nota

**Verband** m **1.** obveza **2.** zveza  
(→ *Gemeindeverband*,  
*Heimatverband*, *Hörigkeitsverband*,  
*Militärverband*, *Staatsverband*),  
društvo **3.** skupina, enota  
(→ *Verbände*) ◇

**Deutscher Landesverband  
für Fremdenverkehr in  
Südösterreich – Sektion Krain**

– Nemška deželna zveza za tujski  
promet v južni Avstriji – kranjska  
sekcija (ust. leta 1911 v ljubljanski  
Kazini)

**Landesverband für den  
Fremdenverkehr in Krain –**  
Deželna zveza za pospeševanje  
prometa tujcev na Kranjskem  
(ust. 1905 v Ljubljani)

**Verbände** pl čete, enote

**Verbandmittel** pl obveze (\*obvezila)

**Verbandplatz** m obvezovališče

**Verbandraum** (→ *Verbandzimmer*)

**Verbandzimmer** n obvezovalnica

**verbannen** – izgnati, pregnati

**Verbannte(r)** m pregnanec, izgnanec

**Verbannung** f pregnanstvo,  
izgnanstvo, izgon

**verbarrikadieren, sich** – zabarikadirati  
se

**verbauen** – zazidati

**Verbauung** f zazidava

**verbergen** – skriti

**verbescheiden** – odločiti  
(→ *Gesuch*, *Klage*)

**Verbescheidung** f odločba, odlok

**verbessern** – izboljšati, popraviti

**Verbesserung** f **1.** popravek, poprava  
**2.** izboljšanje, poboljšanje  
**3.** dodatek k ženinim prejemkom

ob poroki (s strani moža oz.  
njegove družine) **4.** letna denarna  
podpora (t. i. »poboljšek«, ki ga je  
mlad zakonski par obljubil staršem  
v okviru preužitka) (→ *Unterhalt*) ◇  
eine Verbesserung erfahren –  
doživeti izboljšavo  
eine Verbesserung vornehmen –  
izboljšati

**verbieten** – prepovedati (→ *Strafe*)

**verbinden** – **1.** povezovati, povezati,  
združevati, združiti **2.** obvezati  
(rano)

**verbindlich** – **1.** obvezen, zavezujoč  
**2.** hvaležen **3.** vljuden, ljubezniv ◇  
verbindlichst danken – najprijazneje  
se zahvaliti  
sich verbindlich machen – zavezati se

**Verbindlichkeit** f obveznost  
(\*obvezljivost), dolžnost  
(→ *Vertragsverbindlichkeit*) ◇  
seinen Verbindlichkeiten  
nachkommen – izpolniti svoje  
obveznosti

**Verbindung** f **1.** povezovanje, vezanje  
**2.** zveza, povezava, stik, vez  
**3.** združenje **4.** spojina ◇  
eheliche Verbindung – zakonska  
zveza  
rückwärtige Verbindungen –  
zaledne povezave  
bei Verbindung des  
Landschadenbundes – ob splošni  
deželni obvezi za škodo (klavzula v  
pogodbah)  
Verbindung mit jmdm. aufnehmen  
– navezati stik s (kom)  
eine eheliche Verbindung mit  
jmdm. eingehen – poročiti se s  
(kom)  
mit jmdm. in Verbindung bleiben –  
ostati v stiku s (kom)  
sich mit jmdm. in Verbindung

setzen – navezati stik s (kom)  
mit jmdm. in Verbindung stehen –  
biti v stiku s (kom)

**Verbindungsgraben** (→ *Laufgraben*)

**Verbindungslinie** f povezovalna črta

**Verbindungsmann** m posrednik

**Verbindungsoffizier** m oficir za zvezo

**verbissen** – zagrizen

**Verbissenheit** f zagrizenost

**verbitten, sich** – 1. prositi, da se (kaj)  
ne zgodi 2. prepovedati (kaj) ◇

Se. Majestät hatten

sich ausdrücklich

Empfangsfeierlichkeiten verbeten.

– Njegovo Veličanstvo je izrecno

prosilo, naj mu ne prirejajo

pozdravnih svečanosti. (npr.

21. marca 1851 ob cesarjevem

potovanju skozi Ljubljano v Trst)

**verbittert** – 1. ogorčen 2. zagrenjen

**Verbitterung** f 1. ogorčenje

2. zagrenjenost

**Verbleib** m bivališče

**Verbleiben** – es hat dabei sein

**Verbleiben** – ostane tako kot

doslej, ostane pri starem

**verbleiben** – ostati (→ *Hochachtung*,  
*Meinung*, *Minderheit*, *schuldig*)

**verbleichen** – 1. umreti 2. obledeti

**Verblendung** f zaslepljenost, slepota

**verblichen** – 1. umrl 2. obledel

**Verblichene** f pokojnica, rajnica

**Verblichene(r)** m pokojnik, rajnik

**Verblüffung** f začudenje

**verbluten** – izkrvaveti

**Verblutung** f izkrvavitev

an Verblutung sterben – umreti

zaradi izkrvavitve, izkrvaveti

**verborgen** – skrit

**Verborgenheit** f 1. skritost 2. skrivnost

**Verbot** n prepoved (→ *Bauverbot*,  
*Bestreitungsverbot*, *Eheverbot*,  
*Hausverbot*, *Heiratsverbot*,  
*Jagdverbot*) ◇

Verbot auf etwas legen –

prepovedati (kaj)

etwas mit Verbot belegen –

prepovedati (kaj)

**verbotten** – prepovedan

**Verbotlegung** f prepoved (\*preklic)

**Verbrauch** m 1. poraba 2. izguba  
(→ *Menschenverbrauch*)

**verbrauchen** – porabiti, potrošiti,  
trošiti

**Verbraucher** m porabnik, potrošnik  
(→ *Großverbraucher*)

**Verbrauchsmesser** m merilec porabe  
(\*mernik porabe)

**verbrechen** – 1. zakriviti 2. ušpičiti

**Verbrechen** n *zločin* (V 511 sl.),  
hudodelstvo (*Kazenska postava*  
*zoper hudodelstva, pregreške*  
*in prestopke / Strafgesetz über*  
*Verbrechen, Vergehen und*  
*Uebertretungen* cesarja Franca  
Jožefa I., izdana s cesarskim  
patentom dne 27. maja 1852,  
prišteva med hudodelstva  
veleizdajo (\*veliko izdajo/  
Hochverrat), razžalitve veličanstva  
in članov cesarske rodbine  
(\*razžalitve veličanstva in udov  
cesarskega roda/Beleidigungen  
der Majestät und der Mitglieder  
des kaiserlichen Hauses), motenje  
javnega miru (\*motjenje javnega  
pokoja/Störung der öffentlichen  
Ruhe), vstajo (Aufstand), punt  
(Aufruhr), razne oblike javnega

nasilja (\*javne posilnosti/  
oeffentliche Gewalttätigkeit),  
motenje vere (\*motjenje vere/  
Religionsstörung), posilstvo  
(\*posilno nečistost/Notzucht),  
umor (Mord), uboj (Todtschlag)  
itd.; za hudodelstva je bila  
zagrožena smrtna kazen ali zapor;  
smrtna kazen se je izvršila z  
obešanjem hudodelca) ◇  
Anspinnung eines Verbrechens –  
naklepanje zločina  
Verübung eines Verbrechens –  
storitev zločina, zakrivitev  
hudodelstva  
gemeines Verbrechen – nizkoten  
zločin  
politisches Verbrechen – politično  
hudodelstvo (prekršek, ki se je  
kaznoval v upravnem postopku/  
politische Amtshandlung)  
ein Verbrechen begehen/verüben –  
storiti zločin  
ein Verbrechen bekennen – priznati  
zločin (\*izpovedati hudodelstvo)

**Verbrecher** m zločinec, hudodelec  
(\*hudodelnik)  
(→ *Kriegsverbrecher*, *NS-  
Verbrecher*, *Sittlichkeitsverbrecher*,  
*Staatsverbrecher*) ◇  
rückfälliger Verbrecher – recidiven  
zločinec  
einen Verbrecher einziehen –  
zapreti hudodelca

**verbreiten** – širiti, razširiti, razširjati  
(→ *Meldung*)

**Verbreiter** m razširjevalec

**Verbreitung** f širjenje, razširjanje ◇  
Verbreitung falscher  
beunruhigender Gerüchte oder  
Vorhersagungen – razširjanje  
lažnih vznemirjajočih govoric ali  
prerokovanj (\*raznašanje lažnjivih  
govoric ali prerokovanj)

**verbrennen** – **1.** zažgati **2.** zgoreti ◇  
lebendig verbrennen (auf dem  
Scheiterhaufen) – zažgati (na  
grmadi) (smrtna kazen)

**verbriefen** – zapisati (→ *Forderung*)

**Verbriefung** f pisna potrditev, zapis

**verbringen** – **1.** preživeti **2.** zapraviti,  
potratiti **3.** izvesti, izvršiti

**Verbrüderung** f pobratenje  
(→ *Gebetsverbrüderung*)

**verbuchen** – zapisati v knjigo,  
vknjižiti

**Verbund** m zveza

**verbunden** – **1.** povezan, združen,  
zedinjen (\*spojen) **2.** zavezan

**verbunden** – **jmdm. sehr verbunden  
sein** – biti (komu) zelo hvaležen

**verbünden** – povezati se (→ *Staat*)

**Verbündete(r)** m zaveznik

**verbürgen** – zagotoviti (→ *Diskretion*)

**verbürgen, sich** – prevzeti poroštvo,  
biti porok

**Verbürger** m porok

**Verbürgerlichung** f pomeščanjenje

**Verbürgung** f prevzem poroštva,  
poroštvo

**verbüßen** – **eine Strafe verbüßen** –  
**1.** prestajati kazen **2.** prestati kazen

**Verbüßung** – **Verbüßung der Strafe** f  
prestajanje kazni  
(→ *Strafverbüßung*)

**verdacht** (→ *verdächtig*)

**Verdacht** m sum (→ *Fluchtverdacht*) ◇  
Ableitung des Verdachts –  
odvrnitev suma  
begründeter/dringender/  
gegründeter Verdacht – utemeljen  
sum, osnovan sum

unbegründeter Verdacht –  
neutemeljen sum, neosnovan sum  
Verdacht erregen/erwecken –  
zbuditi sum  
Verdacht schöpfen – posumiti  
in Verdacht geraten/kommen – biti  
osumljen  
jmdm. in/im Verdacht haben –  
sumiti (koga)  
im/unter dem Verdacht stehen –  
biti osumljen

**Verdachte(r)** (→ *Verdächtige/r*)

**verdächtig** – sumljiv (\*sumen) ◇  
dringend verdächtig sein – biti  
utemeljeno osumljen (\*nujno sumljiv)

**verdächtig** – sumničiti, sumiti,  
osumiti ◇  
ein des Truges verdächtiger Mann  
– prevare osumljen mož

**Verdächtige(r)** m osumljenec

**verdamm** – 1. obsojati, obsoditi  
2. prekleti

**verdämmen** – zaježiti

**Verdammnis** f obsodba, prekletstvo,  
poguba

**Verdämmung** f zaježitev  
Verdämmung und Vertiefung des  
Laibachflusses (1838) – zaježitev in  
poglobitev Ljubljane (1838)

**Verdauung** f prebava

**Verdauungsstörungen** pl prebavne  
motnje

**verdecken** – 1. pokriti, zakriti  
2. prikrivati, skrivati

**Verdeckung** f 1. pokrivanje, zakrivanje  
2. prikrivanje, skrivanje

**verdenken** – zameriti

**verderben** (verdarb, hat verdorben) –  
1. uničiti, pogubiti, pokvariti  
2. propasti, pokvariti se

**Verderben** n 1. uničenje, poguba,  
pogubljenje 2. propad, propadanje  
(\*kvar, skaza, spridenje) ◇  
moralisches Verderben – moralni  
propad

**Verderber** m kvarljivec, kvaritelj  
(→ *Sittenverderber, Spielverderber*)

**verderblich** – 1. škodljiv 2. kvarljiv

**Verderbnis** f 1. izprijenost  
(→ *Sittenverderbnis*) 2. pogubljenje,  
poguba

**verdeutsch** – prevesti v nemški  
jezik (\*v nemški jezik prestaviti/  
pretolmačiti, ponemčiti)

**verdienen** – zaslužiti

**Verdienst** m zaslužek, plača

**Verdienst** n zasluga ◇  
sich große Verdienste um etwas  
erwerben – pridobiti si velike  
zasluge za (kaj)

**Verdienstentgang** m izguba zaslužka

**Verdienstgehalt** n pokojnina  
(\*doslužnina, mertva plača,  
penzija)

**Verdienstkreuz** n križec za zasluge,  
zaslužni križec (→ *Militär-  
Verdienstkreuz*) ◇  
Inhaber des Verdienstkreuzes –  
imetnik križca za zasluge, imetnik  
zaslužnega križca  
Verdienstkreuz mit der Krone  
(V. K. m. d. K.) – zaslužni križec s  
krono  
goldenes Verdienstkreuz – zlati  
križec za zasluge, zlati zaslužni  
križec  
silbernes Verdienstkreuz – srebrni  
križec za zasluge, srebrni zaslužni  
križec

**Verdienstorden** m red za zasluge  
(→ *Orden*)



**verdienstvoll** – velezaslužen  
(\*mnogozaslužen, prezaslužen)

**Verdienstzulage** f \*zaslužna priklada,  
\*zaslužnina (dodatek za posebej  
zaslužne avstro-ogrske ravnateljje in  
učitelje srednjih šol)

**verdient** – zaslužen ◇  
sich verdient machen – pridobiti si  
zasluge za (kaj)

**Verdikt** n 1. izrek porotnikov o krivdi,  
porotniški pravorek, rabsodba, verdikt  
2. obsodba

**verdingen** – 1. najeti delavca 2. razpisati  
in oddati dela oz. naročila

**verdingen, sich** – sprejeti delo, pogoditi  
se za delo (\*zadati se)

**Verdingungsvertrag** m mezdna  
pogodba

**verdolmetschen** – 1. prevesti 2. pojasniti

**verdorben** – pokvarjen, malopriden

**verdrehen** – 1. zasukati, zaviti  
2. spreobračati, zavajati (→ *Tatsache*)  
3. zmešati (→ *Kopf*)

**verdreht** – zmešan, konfuzen

**Verdrehung** f 1. sukanje, zvijanje  
2. spreobračanje, zavajanje ◇  
Verdrehung der Tatsachen –  
spreobračanje dejstev

**verdrossen** – nejevoljen, naveličan

**Verdrossenheit** f nejevolja,  
nejevoljnost, naveličanost  
(→ *Arbeitsverdrossenheit*)

**Verdruß** m zamera, nejevolja, jeza

**Verdunkelung** f 1. zatemnitev  
2. vplivanje na udeležence ali priče  
kaznivega dejanja in uničenje sledi  
kaznivega dejanja, koluzija

**Verdunkelungsgefahr** f nevarnost  
vplivanja na udeležence ali priče

kaznivega dejanja in uničenja  
sledí kaznivega dejanja, koluzijska  
nevarnost

**veredeln** – oplemenititi (\*požlahtniti)

**Veredlung** f oplemenitenje  
(\*požlahtnitev)

**verehel.** = **verehelicht** (→ *verehelicht*)

**verehelichen** – 1. omožiti, poročiti  
2. oženiti, poročiti

**verehelicht** – 1. omožena, poročena  
2. oženjen, poročen

**Verehelichung** f 1. ženitev, poroka  
2. možitev, poroka ◇  
civile Verehelichung – civilna  
poroka  
kirchliche Verehelichung –  
cerkvena poroka

**Verehelichungsbewilligung** f ženitno  
dovoljenje (→ *Ehebewilligung*)

**verehren** – 1. častiti, čislati, spoštovati  
2. podariti, pokloniti

**verehrenswert** (→ *verehrlich*)

**verehrenswürdig** (→ *verehrlich*)

**Verehrer** m oboževalec

**verehrlich** – častiljiv, častit,  
spoštovan

**verehrt** – 1. častit (\*čestit), čislán,  
spoštovan 2. častiti (\*čestiti),  
spoštovani (v nagovoru)  
3. podarjen ◇  
Verehrter Herr! – Častiti gospod!  
(\*Čestiti gospod!)/Spoštovani  
gospod!

**verehrtest-** – 1. prečastit,  
velespoštovan 2. prečastiti,  
velespoštovani (v nagovoru) ◇  
Verehrtester Herr Bürgermeister!  
– Prečastiti gospod župan!  
(\*Velečestiti gospod župan!)/  
Velespoštovani gospod župan!

**Verehrung** f 1. čaščenje, čislanje  
2. spoštovanje 3. dar, poklon  
jmdm. seine Verehrung darbringen  
– izraziti (komu) svoje spoštovanje

**verehrungswert** (→ *verehrlich*)

**verehrungswürdig** (→ *verehrlich*)

**vereidigen** – zapriseči (koga)  
(→ *Fahne*)

**Verein** m društvo (→ *Gesellschaft*) ◇  
behördlich verfügte Auflösung  
eines Vereins – s strani oblastva  
odrejena razpustitev društva  
freiwillige Auflösung eines Vereins  
– prostovoljna razpustitev društva  
im Verein mit jmdm./etwas –  
skupaj s (kom/čim)  
einen Verein gründen – ustanoviti  
društvo

einen Verein auflösen/liquidieren  
– razpustiti društvo

**Allgemeiner krainischer  
Veteranen-Verein (Laibach)** –  
Splošno kranjsko veteransko  
društvo (ust. leta 1875 v Ljubljani)

**Alpenverein (Laibach)** –  
Slovensko planinsko društvo (ust.  
leta 1893 v Ljubljani)

**Arbeiter-Kranken- und  
Invalidenverein in Laibach** –  
Delavsko bolniško in invalidsko  
društvo v Ljubljani (ust. leta 1873)

**Caecilien-Verein in Laibach** –  
Cecilijino društvo v Ljubljani  
(glasbeno društvo, ust. leta 1876)

**Conservativer Gewerbeverein  
(Laibach)** – Konservativno obrtno  
društvo (Ljubljana)

**Constitutioneller Verein**  
(→ *Verfassungsverein/  
Constitutioneller Verein*)

**Deutscher Theaterverein  
(Laibach)** – Nemško gledališko  
društvo (Ljubljana)

**Dramatischer Verein (Laibach)**  
– Dramatično društvo (Ljubljana)  
(ust. leta 1867) (→ *Theater/  
Landestheater*)

**Filiale Krain des Thierschutz-  
Centralvereines in Graz** –  
Kranjska podružnica osrednjega  
društva za zaščito živali v Gradcu  
(ust. v Ljubljani leta 1874,  
razpuščena leta 1878 po neuspelem  
poskusu ustanovitve samostojnega  
kranjskega društva za zaščito živali)

**Frauenverein der christlichen  
Liebe des heiligen Vincenz von  
Paul** – Društvo gospej krščanske  
ljubezni svetega Vincencija  
Pavelskega (ust. leta 1882)

**Frauen-Verein der Kleinkinder-  
Bewahranstalt (Laibach)** – Žensko  
društvo za Oskrbovalnico malih  
otrok (upravljalo je leta 1835  
zgrajeno Oskrbovalnico malih  
otrok v Ljubljani) (→ *Verein  
»Jugendschutz« (Laibach)*)

**Gewerblicher Aushilfskasse-  
Verein (Laibach)** – Obrtno  
pomožno društvo (Ljubljana)

**Handels-Kranken- und  
Unterstützungsverein in Laibach**  
– Trgovsko bolniško in podporno  
društvo v Ljubljani

(→ *Kaufmännischer Kranken- und  
Unterstützungs-Verein in Laibach*)

**Handels-Krankenverein in  
Laibach** – Trgovsko bolniško  
društvo v Ljubljani

(→ *Kaufmännischer Kranken- und  
Unterstützungs-Verein in Laibach*)

**Hilfsbeamten-Kranken- und  
Unterstützungs-Verein** – Bolniško  
in podporno društvo pomočnih  
uradnikov (ust. leta 1889)

**Historischer Verein für Krain** –  
Historično društvo za Kranjsko  
(društvo je od leta 1843 dalje sprva

delovalo kot pokrajinsko društvo (Provinzialverein) *Historičnega društva za Notranjo Avstrijo / Historischer Verein für Innerösterreich* oz. *Historičnega društva za Štajersko, Koroško in Kranjsko / Historischer Verein für Steiermark, Kärnten und Krain*; leta 1850 so se vsa tri pokrajinska društva na občnih zborih izrekla za ustanovitev samostojnih društev; leto 1850 pomeni torej začetek samostojnega delovanja *Historičnega društva za Kranjsko / Historischer Verein für Krain*; od leta 1846 dalje je društvo na predlog H. Coste začelo izdajati glasilo *Mittheilungen des historischen Vereins für Krain*)

**Katholischer Gesellenverein in**

**Laibach** – Katoliško društvo rokodelskih pomočnikov v Ljubljani (ust. leta 1855)

**Katholisch-politischer Verein in**

**Laibach** – Katoliško-politično društvo v Ljubljani (ust. leta 1871)

**Kaufmännischer Kranken- und**

**Unterstützungs-Verein in Laibach** – Trgovsko bolniško in podporno društvo v Ljubljani (društvo, ki so ga leta 1835 v Ljubljani ustanovili nemški trgovci, se je večkrat preimenovalo; od leta 1890 se je imenovalo *Kaufmännischer Kranken- und Unterstützungs-Verein*)

**Krainer Bienenzuchts-Verein in**

**Laibach** – Kranjsko čebelarско društvo (ust. leta 1873)

**Krainischer Jagdschutz-Verein –**

Kranjsko društvo v varstvo lova **Krain.-küstenl.-dalmatinischer Postmeister- und**

**Expeditorenverein** – Društvo poštarjev in poštних odpraviteljev na Kranjskem, Primorskem in

Dalmatinskem

**Laibacher Arbeiter-Bildungs-Verein** – Delavsko izobraževalno društvo v Ljubljani

**Laibacher Beamten-Consum-Verein – I. Laibacher Beamten-Consum-Verein** – I. Ljubljansko konsumno društvo uradnikov (ust. leta 1887)

**Laibacher Casinoverein –**

Ljubljansko kazinsko društvo (njegova predhodnica je bila 1810 ustanovljena *Kasinosgesellschaft*, ki je imela društvene prostore na Mestnem trgu 8, nato v Gosposki ulici 3 in končno na koncu parka Zvezda; v leta 1837 zgrajeni zgradbi na Kongresnem trgu v Ljubljani s kavarno in gostilno v pritličju ter dvorano in drugimi družabnimi prostoru v prvem nadstropju so se zbirali ljubljanski Nemci)

**Laibacher deutscher Turnverein –**

Ljubljansko nemško telovadno društvo (»turnarji«) (ust. leta 1863 v Ljubljani)

**Laibacher Frauenverein zur Hilfeleistung für verwundete und kranke Krieger –**

Ljubljanska družba gospij za pomoč ranjenim in bolnim vojakom (namen 1866 v Ljubljani ustanovljenega društva je bila pomoč ranjenim in bolnim vojakom ter podpora vojaškim bolnicam; društvo se je leta 1879 preimenovalo v *Domoljubno deželno pomočno društvo / Patriotischer Landes-Hilfs-Verein für Krain*, leta 1902 pa združilo z *Deželnim pomočnim društvom Rudečega križa za Kranjsko (Ljubljana) / Landeshilfsverein vom Roten Kreuze für Krain (Laibach)*)

**Laibacher freiwilliger Feuerwehr- und Rettungsverein** – Ljubljansko prostovoljno gasilno in rešilno društvo (ust. leta 1904 po razpustitvi *Društva Ljubljanska prostovoljna požarna bramba / Laibacher freiwilliger Feuerwehrverein*)

**Laibacher freiwilliger Feuerwehrverein** – Društvo Ljubljanska prostovoljna požarna bramba (ust. leta 1870; po njegovi razpustitvi je bilo leta 1904 ustanovljeno *Ljubljansko prostovoljno gasilno in rešilno društvo / Laibacher freiwilliger Feuerwehr- und Rettungsverein*)

**Laibacher Kranken-Unterstützungs- und Versorgungs-Verein** – Ljubljansko društvo za podporo in preskerbljevanje bolnih in obnemoglih društvnikov (ust. leta 1877)

**Laibacher Musikverein** – Ljubljansko glasbeno društvo (ust. leta 1875)

**Laibacher Stadtverschönerungsverein** – Ljubljansko mestno olepševalno društvo (ust. leta 1871)

**Laibacher Studenten- und Volksküche-Verein** – Društvo »Ljubljanska dijaška in ljudska kuhinja« (cesarica Elizabeta je z ustanovitvjo ljudskih kuhinj na Dunaju povzročila, da so se enake kuhinje ustanovile po vsej monarhiji, v Ljubljani leta 1877; po preteku enega desetletja se je *Društvo »Ljubljanska ljudska kuhinja« / Verein »Laibacher Volksküche«* preimenovalo v *Društvo »Ljubljanska dijaška in ljudska kuhinja« / Laibacher Studenten- und*

*Volksküche-Verein*)

**Laibacher Turnverein «Sokol»** – Ljubljansko telovadno društvo «Sokol» (ust. leta 1868)

**Landes- und Frauenhilfsverein vom Rothen Kreuze für Krain** – Deželno gospejino pomočno društvo Rdečega križa za Kranjsko

**Landeshilfsverein vom Roten Kreuze für Krain (Laibach)** – Deželno pomočno društvo Rudečega križa za Kranjsko (Ljubljana)

**Marien-Bruderschafts-Verein in Laibach** (→ *Bruderschaft*)

**Musealverein für Krain (Laibach)** – Muzejsko društvo za Kranjsko v Ljubljani (leta 1839 je bilo pod pokroviteljstvom kranjskih deželnih stanov ustanovljeno posebno muzejsko društvo *Verein des Landesmuseums für Krain*, ki se je leta 1865 preimenovalo v *Musealverein für Krain*; izdajalo je *Izvestija muzejskega društva v slovenskem in Mittheilungen des Musealvereines* v nemškem jeziku)

**Ortsgruppe Laibach des deutschen Schulverein** – Krajevna sekcija Nemškega šolskega društva v Ljubljani (Ljubljanska podružnica Nemškega šolskega društva je bila ustanovljena leta 1881 v Kazini – osrednje Nemško šolsko društvo je bilo ustanovljeno leta 1880 na Dunaju z namenom, da bi se bojevalo za nemško šolstvo na narodnostno mešanih področjih monarhije)

**Pensions-Verein für Volksschullehrer, deren Witwen und Waisen in Krain** – Pokojninsko društvo za učitelje ljudskih šol, njihove vdove in sirote na Kranjskem (ust. leta 1871)

**Schützenverein (Laibach)** – Ljubljansko strelsko društvo  
**Sektion »Krain« des Deutschen und Österreichischen Alpenvereins** – Odsek na Kranjskem Nemškega in avstrijskega planinskega društva (ust. leta 1874)  
**»Südmark« (Zweigverein Laibach des Vereines in Graz)** – »Südmark« (Ljubljanska podružnica graškega društva je bila ustanovljena leta 1889 – potem, ko je bilo v istem letu ustanovljeno osrednje društvo v Gradcu s ciljem, da zaščiti gospodarske interese Nemcev na narodnostno mešanih ozemljih monarhije)  
**Turnverein Južni Sokol** – Gimnastično društvo Južni Sokol (ust. 1863 v Ljubljani)  
**Verein der Ärzte in Krain** – Društvo zdravnikov na Kranjskem  
**Verein zur Förderung des Fremdenverkehrs in Krain** – Društvo za pospeševanje prometa tujcev na Kranjskem (ust. leta 1883)  
**Verein der Besitzer der bürgerlichen Kaserne (Laibach)** – Društvo posestnikov meščanske kasarne (Ljubljana) (člani leta 1861 ustanovljenga društva so leta 1863 kupili zgradbo v Trnovem, jo preuredili v kasarno in bili tako bili oproščeni nastanitve vojakov v svojih hišah)  
**Verein der Buchdrucker, Lithographen und Steindrucker in Krain** – Društvo tiskarjev, kamnopicsev in kamnotiskarjev na Kranjskem  
**Verein des Elisabeth-Kinderspitals (Laibach)** – Društvo Elizabetinega otroškega špitala

(ust. leta 1865 na pobudo ljubljanskega mestnega zdravnika dr. Viljema Kovača)

**Verein der heil. Cyrill und Method** – Društvo sv. Cirila in Metoda/Ciril-Methodovo društvo (društvo s sedežem v Ljubljani je bilo ustanovljeno za Kranjsko, Štajersko, Koroško in Primorsko, njegov namen pa je bil:

»vsestransko podpirati in pospeševati slovensko šolstvo na katoliško-narodni podlagi«)

**Verein des heiligen Vincentius (Laibach)** – Društvo svetega Vincencija (leta 1876 v Ljubljani ustanovljeno dobrodelno društvo)

**Verein zur Herstellung von Arbeiterwohnungen (Laibach)** – Društvo za napravo delavskih stanovanj v Ljubljani (leta 1886 ga je ustanovilo več članov *Kranjske branilnice*) (→ *Arbeiterkolonie*)

**Verein »Jugendschutz« (Laibach)** – Društvo »Zaščita mladine« (leta 1835 je Anton Samassa v Ljubljani ustanovil *Verein der Kleinkinderbewahranstalt*, društvo, ki je skrbelo predvsem za otroke iz delavskih družin in se je kasneje preimenovalo v *Verein »Jugendschutz«*)

**Verein »Laibacher Volksküche«** (→ *Laibacher Studenten- und Volksküche-Verein*)

**Verein zur Unterstützung slowenischer Hochschüler in Wien** – Podporno društvo za slovenske visokošolce na Dunaju (ust. leta 1888 ob vladarski štiridesetletnici Nj. Veličanstva Franca Jožefa I.)

**Verfassungsverein/Constitutioneller Verein** – Ustavno društvo/Ustavoverno

društvo (leta 1868 na Kranjskem ustanovljeno društvo nemške stranke, ki se je leta 1869 preimenovalo v *Constitutioneller Verein*) (»Konstitucionalno društvo«), leta 1898 pa v *Deutscher Verein*)

**Zweigverein des Hilfsvereines für Lungenkranke in Krain –**

Kranjska podružnica pomožnega društva za bolne na pljučih (ust. leta 1904)

**vereinbaren** – dogovoriti se za (kaj)

**Vereinbarung** f dogovor (\*domemba), sporazum, konvencija ◇  
eine Vereinbarung treffen – sprejeti dogovor, dogovoriti se

**Vereinfachung** f poenostavitev ◇  
eine Vereinfachung erfahren – doživeti poenostavitev

**vereinigen** – združiti

**vereinigt** – združen (→ *Slowenien*)

**Vereinigung** f 1. združevanje, združitev 2. združenje, združba

**Vereinigungsfreiheit**  
(→ *Vereinigungsrecht*)

**Vereinigungsrecht** n pravica združevanja

**Vereinsauflösung** f razpustitev društva

**Vereinsbehörde** m društveno oblastvo ◇  
Stadtmagistrat als politische und Vereinsbehörde der Stadt Laibach – Mestni magistrat kot politično in društveno oblastvo mesta Ljubljane (\*Mestni magistrat kot politični in društveni vred ljubljanskega mesta)

**Vereinsbeitrag** m društveni prispevek (\*družbeni donesek, društvenina)

**Vereinsbüchel** n društvena knjižica (\*družbena knjižica)

**Vereinsfahne** f društvena zastava, prapor ◇  
Enthüllungsfeier der Vereinsfahne – slovesnost ob razvitju društvene zastave (→ *Fahnenmutter*, *Fahnenpatin*)

**Vereinsgesetz** n zakon o društvih, društveni zakon (\*društvena postava) (pravne okvire za ustanavljanje društev v Avstro-Ogrski je določal *Zakon z dne 15. novembra 1867 o društvenem pravu / Gesetz vom 15. November 1867, über das Vereinsrecht*)

**Vereinskapelle – Laibacher**

**Vereinskapelle** f Ljubljanska društvena godba (→ *Musikkapelle / Laibacher bürgerliche Musikkapelle*)

**Vereinskassier** m društveni blagajnik

**Vereinskataster** n društvena knjiga (evidenca društev)

**Vereinsmitglied** n član društva (\*društvenik)

**Vereinspatron** m društveni patron (npr. sv. Florjan, zavetnik gasilcev)

**Vereinsrecht** n društveno pravo (→ *Vereinsgesetz*)

**Vereinsstarosta** m starosta (pri telovadnem društvu »Sokol«)

**Vereinsthaler** m zvezni tolar (→ *Währung*)

**Vereinsvermögen** n društveno premoženje

**Vereinsvertrauensarzt** m društveni zaupni zdravnik

**Vereinswesen** n društvene zadeve, društva

**vereiteln** – preprečiti (→ *Plan*),  
onemogočiti, spodnesti

**Vereit(e)lung** f preprečenje

**vereitern** – ognojiti se, zagnojiti se

**Vereiterung** f ognojitev, zagnojitev

**vererben** – zapustiti dediščino

**verewigen** – ovekovečiti

**verewigt** – 1. pokojni, rajniki, rajni  
2. pokojna, rajna, rajna

**Verewigte** f pokojnica, rajnica

**Verewigte(r)** m pokojnik, rajnik

**verfahren** – 1. postopati, ravnati,  
ukrepati 2. zapraviti z vožnjo,  
potrošiti za vožnjo, zavoziti  
3. razvažati 4. izogniti se (→ *Zoll*)

**verfahren** – zavožen (kot posledica  
slabega vodenja)

**Verfahren** n postopek (\*postopanje),  
ravnanje (\*ravnava), ukrepanje  
(→ *Ausgleichsverfahren, Bagatell-  
Verfahren, Disziplinarverfahren,  
Enteignungsverfahren,  
Exekutionsverfahren,  
Körungsverfahren, Mahnverfahren,  
Rügeverfahren, Streitverfahren,  
Untersuchungsverfahren,  
Versteigerungsverfahren,  
Verwaltungsverfahren,  
Zwangungsverfahren*) ◇  
Abschluß des Verfahrens –  
zaključek postopka (\*sklep  
postopanja)  
Aufnahme des unterbrochenen  
Verfahrens – nadaljevanje  
prekinjenega postopka  
Einleitung eines Verfahrens –  
uedba postopka  
Einleitung des Verfahrens zur  
Todeserklärung – uedba postopka  
proglasitve za mrtvega (\*uvajanje  
postopanja proglasitve mrtvim)

Ruhen des Verfahrens – mirovanje  
postopka  
gerichtliches Verfahren – sodni  
postopek (\*sodno postopanje)  
strafgerichtliches Verfahren –  
kazenskosodni postopek  
(\*kazensko-sodno postopanje)  
*summarisches Verfahren – skrajšani  
postopek, sumarni postopek* (H 24)  
wasserrechtliches Verfahren –  
vodnopравни postopek  
(\*vodnopravno postopanje)  
ein Verfahren aussetzen – prekiniti  
postopek  
das Verfahren zur Todeserklärung  
einleiten – uvesti postopek  
proglasitve za mrtvega (\*uvesti  
postopanje proglasitve mrtvim)

**verfahren, sich** – zapeljati v napačno  
smer, zaiti

**Verfahrensart** f ravnanje

**Verfahrung** (→ *Verfahren*)

**Verfall** m 1. propad (→ *Sittenverfall*),  
usihanje 2. zapadlost, zapad (roka,  
plačila) (→ *Kautionsverfall*)  
3. zaplemba, odvzem (\*zapad)

**verfallen** – 1. propasti, propadati,  
razpasti 2. pripasti, prisoditi  
3. dospeti v plačilo (→ *Wechsel*)  
4. poteči (→ *Frist*) 5. zapasti  
(→ *Gedanke, Geldbuße, Konkurs,  
Schuld, Strafe, Wahnsinn*), vdajati se  
(→ *Trunksucht*) ◇  
Die an Geld verwirkte Strafe  
verfällt dem Armenfond. –  
V denarju prisojena kazen pripade  
ubožnemu skladu.

**verfallen** – obsoditi (koga) (→ *Strafe*) ◇  
Er wird in den Ersatz der Schäden  
und Unkosten verfällt. – Obsodi se  
na povračilo škode in stroškov.

**Verfallenheit** f zapadlost

**Verfallspfand** *n* zapadlostna zastava  
(V 241)

**Verfallstag** (→ *Verfallszeit*)

**Verfallszeit** *f* rok za plačilo obveznosti,  
zapadlost, skadenca

**verfälschen** – 1. potvarjati, prenejati  
(\*izopačiti, izkriviti) 2. popačiti ◇  
ein Arbeitsbuch nachahmen  
oder verfälschen – ponarediti ali  
prenarediti delavske bukvice

**Verfälschung** *f* potvarjanje,  
prenarejanje (\*prenareja)  
(→ *Münzverfälschung*), popačenje ◇  
Nachahmung und Verfälschung  
der öffentlichen Creditspapiere –  
\*ponareja in prenareja javnih upnih  
listov (kreditnih dokumentov)

**verfangen** – pomagati, učinkovati,  
zaleči

**verfassen** – zapisati, sestaviti, spisati,  
izdelati

**Verfasser** *m* pisatelj, pisec (\*spisavec),  
avtor

**Verfassung** *f* 1. ustava (\*državna  
vravnava) 2. ureditev  
(→ *Gerichtsverfassung*,  
*Kreisverfassung*, *Landesverfassung*,  
*Reichsverfassung*,  
*Villikationsverfassung*) 3. stanje,  
moč, kondicija 4. duševno stanje,  
duševno razpoloženje 5. pisanje,  
sestavljanje ◇  
Verfassung eines Buches – pisanje  
knjige  
landständische/ständische  
Verfassung – stanovska ureditev  
(\*stanovska nareda) (→ *Landtag*),  
*stanovska ustava* (H 52, 53)  
*oktroierte Verfassung* (1849) –  
*oktroirana ustava* (1849) (H 50, 52,  
53, 58)  
*Pillersdorfsche Verfassung* –

*Pillersdorfova ustava* (H 52)  
*Verfassung 1867 – ustava 1867*  
(H 57)

in der Verfassung sein – biti  
sposoben

**Verfassungsbestimmung** *f* ustavno  
določilo

**Verfassungsfreund** *m* ustavoljubnež

**verfassungsgebend** – ustavodajen  
(→ *Versammlung*)

**Verfassungsgericht** *n* ustavno sodišče

**Verfassungsgerichtshof**  
(→ *Verfassungsgericht*)

**Verfassungsgesetz** *n* ustavni zakon

**verfassungsmäßig** – ustaven (→ *Weg*)

**Verfassungsordnung** *f* ustavni red

**Verfassungspartei** *f* ustavoverna  
stranka

**Verfassungsrecht** *n* ustavno pravo

**Verfassungsschutz (m) = Bundesamt  
für Verfassungsschutz** *n* Zvezni  
urad za ustavno zaščito (ZRN)

**verfassungstreu** – ustavoveren

**Verfassungstreue** *f* ustavovernost

**Verfassungstreue(r)** *m* \*ustavozvesti  
mož, \*ustavoverni mož,  
\*ustavovernež, \*ustavovernik,  
\*ustavoverec, \*ustavnež

**Verfassungsverein** (→ *Verein/  
Verfassungsverein/Constitutioneller  
Verein*)

**Verfechter** *m* zagovornik, branitelj

**verfemen** – izobčiti

**Verfemte(r)** *m* izobčenec

**verfertigen** – izdelati, narediti

**Verfertigung** *f* izdelava, izdelovanje ◇  
zur Verfertigung bringen – izdelati,  
narediti



**verflechten** – 1. prepletati, preplesti  
2. povezati

**Verflechtung** f 1. prepletanje  
2. prepletenost, povezanost

**verflossen** – pretekkel (→ *Jahr*)

**Verfluß** m potek ◇  
nach Verfluß eines Jahres – po  
poteku enega leta  
vor Verfluß zweier Wochen – pred  
potekom dveh tednov

**Verflüssung** (→ *Verfluß*)

**Verfolg** m potek (\*nastop, nastopek) ◇  
im Verfolge – v teku, v  
nadaljevanju

**verfolgen** – 1. preganjati, zasledovati  
(→ *steckbrieflich, strafgerichtlich*)  
2. prizadevati si za (kaj)  
(→ *Zweck*) 3. spremljati (kaj)  
(→ *Aufmerksamkeit*)

**Verfolger** m preganjalec, zasledovalec

**Verfolgung** f 1. preganjanje  
(→ *Judenverfolgung*), pregon,  
zasledovanje 2. uveljavljanje  
(→ *Rechtsverfolgung*) ◇  
steckbriefliche Verfolgung –  
iskanje s tiralico (razpis tiralice  
za izsleditev in prijetje storilca  
kaznivega dejanja ali pobeglega  
obsojenca) (\*zasledovanje v  
policijskih spisih)  
strafgerichtliche Verfolgung  
einleiten – začeti kazenskosodni  
pregon

**Verfolgungsfeuer** n \*preganjalni ogenj  
(prva svetovna vojna)

**Verfolgungsfieger** m \*preganjalni  
letalec (prva svetovna vojna)

**Verfolgungswahn** m preganjalna  
blodnja, preganjavica

**verfrachten** – 1. prevažati, razposlati  
2. plačati voznino

**Verfrachtung** f prevažanje, prevoz

**verfrüht** – 1. prezgodnji 2. prezgodaj

**verfügbar** – dostopen, razpoložljiv,  
pripravljen, gotov

**Verfügbarkeit** f dostopnost,  
razpoložljivost, pripravljenost

**verfügen** – 1. razpolagati 2. odrediti  
(→ *Verhaftung*), zapovedati,  
ukazati, ukreniti

**verfügen, sich** – podati se, napotiti se,  
kreniti

**Verfügung** f 1. razpolaganje, razpolaga  
2. odredba (\*naredba, naravnava)  
(→ *Sperrverfügung*), zapoved, ukaz,  
ukrep ◇  
freie letztwillige Verfügung –  
prosta poslednja volja, testament  
gerichtliche Verfügung – sodna  
odredba

zur weiteren Verfügung – v  
nadaljnji postopek (\*postopanje)  
eine Verfügung treffen –  
zapovedati, zaukazati (\*narejati  
naravnava)  
zur Verfügung haben – imeti na  
razpolago  
zur Verfügung stehen – biti na  
razpolago  
zur Verfügung stellen – dati na  
razpolago

**Verfügungsrecht** n 1. pravica  
razpolaganja 2. pravica izdajanja  
odredb, pravica odrejanja

**verführen** – 1. prevažati, razvažati  
2. zapeljati (→ *Beischlaf*)  
3. napeljevati k (čemu)

**Verführen** n 1. prevažanje, razvažanje  
2. zapeljevanje 3. napeljevanje

**Verführer** m 1. voznik, prevoznik  
2. zapeljevalec, zapeljivec  
3. napeljevalec

**Verführung** f 1. prevoz, vožnja  
2. zapeljevanje 3. napeljevanje

**verfüttern** – pokladati (živinsko krmo)

**Verfütterung** f pokladanje (živinske krme)

**Vergabe** f oddaja, oddajanje

**vergangen** – pretek, minul (→ *Jahr*)

**Vergangenheit** f preteklost

**Vergangenheitsbewältigung** f  
preseganje preteklosti

**vergänglich** – minljiv

**Vergänglichkeit** f minljivost

**Vergantung** f dražba, licitacija

**vergattern** – zbrati

**Vergatterung** f zbor (\*skupljenje, snid)  
Vergatterung! – Zbor! (\*Snid!)  
(vojaško povelje)  
Vergatterung schlagen – bobnati k zboru

**vergeben** – 1. oddajati, oddati  
(→ *Georgitag, Michaelitag*)  
2. dodeljevati, dodeliti 3. oprostiti

**vergeblich** – 1. odpustljiv 2. zaman

**Vergebung** f 1. oddaja  
(→ *Bauvergebung*) 2. dodelitev  
3. odpuščanje ◇  
zur Verggebung gelangen – oddati

**vergehen** – miniti, preteči

**Vergehen** n pregrešek (V 511 sl.)  
(*Kazenska postava zoper hudodelstva, pregreške in prestopke / Strafgesetz über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen cesarja Franca Jožefa I.*, izdana s cesarskim patentom dne 27. maja 1852, deli pregreške in prekrške na naslednje zvrsti (\*plemena/Gattungen): 1. na kazniva dejanja zoper javno varnost, in sicer zoper javni mir in

red (\*javni pokoj in red/öffentliche Ruhe und Ordnung), zoper javne ustanove in zoper ukrepe za splošno varnost (\*javne naprave in naredbe za občno varnost/öffentliche Anstalten und Vorkehrungen zur gemeinschaftlichen Sicherheit) in zoper dolžnosti javnega urada (\*dolžnost kacija javnega urada/Pflichten eines öffentlichen Amtes); 2. na kazniva dejanja, ki ogrožajo in oškodujejo osebno varnost posameznikov (Sicherheit einzelner Menschen), varnost lastnine in zaslužka (Sicherheit des Eigentums oder der Erwerbung), ogrožajo čast in dobro ime (Sicherheit der Ehre und des guten Rufes) ter druge pravice; 3. na pregreške in prestopke zoper javno moralno (öffentliche Sittlichkeit) (→ *Kerkerstrafe, Strafe/Verschärfung der Strafe*) ◇

Vorschubleistung in Beziehung auf ein Vergehen oder eine Uebertretung – dajanje podpore pri pregrešku ali prestopku (\*podpomoč, dana glede na kak pregrešek ali prestopke)

**vergehen, sich** – prekršiti se

**vergelten** – 1. povrniti, poplačati, oddolžiti se, revanširati se (→ *Gott*)  
2. maščevati se, revanširati se ◇  
Gleiches mit Gleichem/Böses mit Bösem vergelten – vrniti milo za drago

**Vergelter** m 1. vračnik, plačnik (\*vračevavec, povračnik)  
2. maščevalec, revanšist

**Vergeltung** f 1. povračilo (\*povrnilo), oddolžitev, plačilo, revanša  
2. maščevanje, revanša ◇  
für etwas Vergeltung üben – maščevati se za (kaj)

**Vergeltungsmaßnahme** f povračilni ukrep

**vergesellen** (→ *vergesellschaften*)

**vergesellschaften** – združiti se

**vergessen** (vergaß, hat vergessen) – pozabiti

**Vergessenheit** f pozaba, pozabljanje (→ *Geschichtsvergessenheit*, *Pflichtvergessenheit*) ◇ in Vergessenheit geraten – zaiti v pozabo

**vergeuden** – zapravljati (→ *Zeit*), razsipavati

**Vergeudung** f zapravljanje, razsipavanje

**vergewaltigen** – 1. posiliti 2. izvajati nasilje nad (kom), storiti (komu) silo

**Vergewaltigung** f 1. posilstvo (\*spolska posilnost) 2. nasilje

**vergewissern** – zagotavljati, zatrjevati

**vergewissern, sich** – prepričati se

**vergiften** – zastrupiti

**Vergiftete(r)** m zastrupljenec

**vergl.** = **vergleiche** – primerjaj

**Vergleich** m 1. primerjava 2. prispodoba 3. poravnava (\*glihinga), nagodba (→ *Religionsvergleich*) 4. pogodba ◇ außergerichtlicher Vergleich – izvensodna poravnava gerichtlicher Vergleich – sodna poravnava einen Vergleich machen – pogoditi se s (kom), skleniti pogodbo s (kom) einen Vergleich schließen/stiften – skleniti poravnavo s (kom), pomiriti se s (kom), spraviti se s (kom)

einen Vergleich ziehen – delati primerjavo, primerjati  
gütlicher Vergleich – poravnava (brez pravde)

**vergleichen** (verglich, hat verglichen) – 1. primerjati 2. pomiriti (koga), spraviti (koga)

**vergleichen, sich** – pomiriti se, spraviti se, pobotati se (→ *gütlich*), skleniti poravnavo

**Vergleichsurkunde** f poravnalna listina

**Vergleichsverhandlung** f poravnalna razprava

**Vergleichung** f 1. primerjava 2. poravnava (\*uravnava) ◇  
gütliche Vergleichung – poravnava

**vergnügen** – zabavati (koga)

**Vergnügen** n zabava (→ *Tanzvergnügen*), veselje (→ *Seelenvergnügen*), zadovoljstvo ◇  
geselliges Vergnügen – družabna zabava

Mit wem habe ich das Vergnügen?  
– S kom imam čast govoriti?  
das Vergnügen finden – veseliti se  
zum Vergnügen erreichen – biti v zadovoljstvo

**vergnügen, sich** – zabavati se

**vergnüglich** – razveseljiv, prijeten

**vergnügt** – 1. vesel, radosten 2. zadovoljen s (čim)

**Vergnügung** f zabava, veselje, ples, veselica

**Vergnügungsfahrer** (→ *Vergnügungszügler*)

**Vergnügungsort** m zabavišče, veselišče (\*razvedrišče)

**Vergnügungsreise** f potovanje za zabavo

**Vergnügungsstätte** f zabavišče

**Vergnügungszug** m \*zabavni vlak  
(izletniški vlak je npr. na binkoštni ponedeljek ob prazniku Postojnske jame vozil iz Ljubljane v Postojno)  
(→ *Grottenfest*)

**Vergnügungszüger** m \*potnik na zabavnem vlaku (potnik na izletniškem vlaku), izletnik  
(→ *Vergnügungszug*)

**Vergolder** m pozlatar (\*zlatar)

**vergönnen** – privoščiti

**vergöttern** – oboževati

**Vergötterung** f oboževanje

**vergöttlichen** – po božje častiti

**Vergöttlichung** f pobožanstvenje

**vergreifen** – 1. napačno prijeti  
2. razgrabiti

**vergreifen, sich** – 1. oskruniti, zlorabiti 2. okrasti 3. lotiti se, napasti

**vergriffen** – razprodan

**Vergünstigung** f ugodnost, prednost, olajšava

**Vergütung** f 1. povračilo, odškodnina (\*odškodovanje)  
(→ *Rückvergütung*) 2. nagrada, honorar

**Verhaft** m pripor, zapor ◊  
in Verhaft nehmen – zapreti  
in Verhaft sein/sitzen – biti zaprt

**verhaften** – prijeti, zapreti, pripreti, aretirati (\*aretovati)

**Verhaftnehmung** (→ *Verhaftung*)

**Verhaftsanzeige** f poročilo o priprtju

**Verhaftsbefehl** m zaporno povelje ◊  
einen Verhaftsbefehl erlassen – izdati zaporno povelje

**Verhaftung** f prijetje, priprtje, aretacija  
◊  
die Verhaftung verfügen – odrediti prijetje, odrediti pripor  
die Verhaftung vornehmen – prijeti, aretirati

**Verhaftungsbefehl** (→ *Verhaftsbefehl*)

**verhagelt** – pobit od toče

**verhalten** – 1. primorati, prisiliti, zavezati (\*vezati) 2. zadrževati, oklevati 3. prikriti, zakriti 4. kaznovati (→ *Strafe*) ◊  
jmdn. zur Einhaltung der Gesetze verhalten – prisiliti (koga) k spoštovanju zakonov

**verhalten** – **verhalten sein** – 1. biti dolžan (kaj storiti) 2. biti zadržan 3. biti prikrit

**Verhalten** n vedenje, obnašanje, ravnanje, drža (\*zadržanje)  
(→ *Wohlverhalten*) ◊  
moralisches/sittliches Verhalten – moralna drža (\*npravno vedenje)  
mutvolles/tapferes Verhalten – hrabrost, junaštvo  
politisches Verhalten – politična opredelitev  
verletzendes Verhalten – žaljivo obnašanje  
Er hat bisher ein religiöses und wohlgesittetes Verhalten an den Tag gelegt. – Doslej se je izkazal s svojo pobožnostjo in lepim vedenjem. (npravstveno pričevalo)

**verhalten, sich** – vesti se, ravnati se ◊  
Die Sache verhält sich anders. – S to stvarjo je drugače.

**Verhältnis** n 1. razmerje, odnos (→ *Besitzverhältnisse*, *Eigentumsverhältnisse*, *Erwerbsverhältnisse*, *Familienverhältnisse*,

*Lohnverhältnis, Servitutsverhältnis, Vermögensverhältnisse* **2.** okoliščina, prilika **3.** ljubezensko razmerje (→ *Liebesverhältnis*) ◇  
 außerordentliche Verhältnisse – izredne razmere  
 bestehende Verhältnisse – obstoječe razmere, dejanske razmere  
 freundschaftliches Verhältnis – prijateljski odnos  
 geordnete Verhältnisse – urejene razmere  
 gesellschaftliche Verhältnisse – družbene razmere  
 politische Verhältnisse – politične razmere  
 nach örtlichen Verhältnissen – v skladu s krajevnimi razmerami (\*po okoliščinah vsaciga kraja)  
 in notdürftigsten Verhältnissen leben – živeti v skrajni bedi  
 in bedrängten/drückenden/kümmerlichen Verhältnissen leben – živeti v siromaštvu, živeti v pomanjkanju

**Verhaltung** n **1.** vedenje, ravnanje  
**2.** prisila **3.** prikrivanje, zakrivanje

**Verhaltungskundschaft** f cehovsko spričevalo o vedenju (\*zadržanju) pomočnika

**Verhaltungsmittel** pl prisilna sredstva

**verhandeln** – **1.** razpravljati, obravnavati **2.** pogajati se

**Verhandlung** f **1.** obravnava, razprava (→ *Bagatell-Verhandlung, Konkurrenzverhandlung, Enteignungsverhandlung, Lizitationsverhandlung, Offertverhandlung, Sitzungsverhandlung, Streitverhandlung*)  
**2.** pogajanje, dogovarjanje (→ *Friedensverhandlungen*) ◇

collegialische Verhandlung – zborna obravnava  
 commissionelle Verhandlung – komisijaska obravnava  
 geheime Verhandlung – tajna obravnava  
 gerichtliche Verhandlung – sodna obravnava  
 mündliche Verhandlung – ustna obravnava  
 öffentliche Verhandlung – javna obravnava  
 summarische Verhandlung – skrajšana razprava, skrajšana obravnava, obravnava v skrajšanem postopku, obravnava v sumaričnem postopku  
 Verhandlungen aufnehmen – začeti pogajanja  
 die Verhandlung ausschreiben – odrediti obravnavo  
 die Verhandlung einleiten/eröffnen – začeti obravnavo  
 Verhandlungen pflegen – obravnavati  
 die Verhandlung vertagen – preložiti obravnavo  
 in Verhandlung(en) stehen/treten – pogajati se  
 in Verhandlung nehmen/etwas kommt zur Verhandlung – vzeti v obravnavo (\*jemati v pretres)

**verhängen** – **1.** odrediti, prisoditi, izreči (→ *Curatel, Geldstrafe, Kerker, Strafe, Urteil*)  
**2.** razglasiti (→ *Ausnahmestand, Belagerungszustand, Hunde-Contumaz, Kriegsrecht*) **3.** zastreti, zagrniti ◇  
 schwarz verhängen – izobesiti črne zastave (v znak žalovanja)

**Verhängnis** n prekletstvo, usoda

**Verhängung** f **1.** odreditev (→ *Konkursverhängung*) ◇

2. razglasitev, izrek 3. zastiranje, zagrnitev ◇  
Verhängung des  
Ausnahmestandes – razglasitev  
izjemnega stanja, razglasitev  
izrednega stanja  
Verhängung der Strafe – izrek  
kazni

**verharren** – vztrajati pri (čem), držati se (česa)

**Verhärtung** f zatrdina, zatrdlina ◇  
Verhärtung des Leibs – zaprtje  
(bolezen)

**Verhau** m 1. ovira (→ *Drabtverhau*)  
2. zaseka (ovira iz podrtih  
dreves, obrnjenih z vrhovi proti  
sovražniku)

**verheeren** – opustošiti

**Verheerung** f opustošenje

**verhehlen** – prikrivati, skrivati,  
zamolčati

**Verhehler** m skrivalec

**Verhehlung** f prikrivanje, skrivanje

**verheimlichen** – tajiti, prikriti,  
prikrivati

**Verheimlichung** f tajenje, utaja  
(\*zatajba)

**verheiraten** – 1. oženiti, poročiti  
2. omožiti, poročiti 3. zaženiti  
verschreiben und verheiraten –  
zapisati in zaženiti (obrazec v  
poročni pogodbi)

**verheiratet** – 1. oženjen, poročen  
2. omožena, poročena

**Verheiratung** f 1. ženitev, poroka  
2. možitev, poroka

**verheissen** – obetati, obljubiti

**Verheißung** f obet, obljuba ◇  
lügenhafte Verheißung – lažniva  
obljuba

nichtssagende Verheißungen –  
prazne obljube

**verherrlichen** – 1. proslaviti  
2. poveličati

**Verherrlichung** f 1. proslavitev  
2. poveličevanje  
Zur Verherrlichung des  
Geburtsfestes unseres glorreichen  
Monarchen ... – Za proslavitev  
rojstnega dne našega slavnega  
vladarja ...

**verhetzen** – ščuvati, hujskati,  
podžigati (\*šuntati)

**Verhetzung** f ščuvanje, hujskanje,  
podžiganje (\*šuntanje)

**verheurath** (→ *verheiratet*)

**verhindern** – preprečiti

**Verhinderung** f 1. ovira, zapreka,  
zadržek 2. zadržanost

**Verhinderungsfall – im  
Verhinderungsfalle** – v primeru  
zadržanosti

**verhoffen** – nadejati se

**Verhoffen – wider Verhoffen** – proti  
pričakovanju, nepredvidoma

**verhöhn** – posmehovati se (komu),  
zasmehovati (koga)

**Verhör** n zaslišanje (→ *Kreuzverhör*,  
*Zeugenverhör*) ◇  
*landeshauptmannschaftliche Verhöre* –  
*deželnoglavarska zaslišanja* (H 23)

**verhören** – zasliševati (koga), zaslišati  
(koga) (→ *Zeuge*)

**verhüten** – preprečiti

**Verhütung** f preprečitev, preprečevanje

**verhypothezieren** – vpisati hipoteko  
na nepremičnino (vknjiženo v  
zemljiški knjigi)

- Verification** f 1. preverjanje, verifikacija 2. potrditev, verifikacija
- Verificator** m overovateelj (\*poverjevalec), verifikator (→ *Protocollsverificator*)
- verificieren** – 1. preveriti (\*preiskovati), verificirati 2. potrditi, verificirati
- verinteressieren** – obrestovati
- verirren, sich** – zaiti, izgubiti se
- Verirrung** f zabloda, zmeta
- veritabel** – resničen
- verjagen** – pregnati, izgnati
- Verjagung** f pregon, izgon
- verjähren** – zastarati
- verjährt** – zastaran
- Verjährt- und Erlöschenerklärung** f razglasitev zastaranja in prenehanja (npr. na nepremičnini intabulirane terjatve)
- Verjähmung** f zastaranje (\*zastarelost, zastara)
- Verjährungsfrist** f zastaralni rok
- Verjährungszeit** f zastaralni čas
- verjubeln** – lahkomiselno zapraviti
- verjüngen** – 1. pomladiti 2. zmanjšati
- verkappen** – zakriti, zamaskirati
- Verkappung** f zakritje, zamaskiranje
- Verkauf** m prodaja (→ *Handverkauf, Kleinverkauf, Zwangsverkauf*) ◇ freier Verkauf – prostovoljna prodaja freiwilliger gerichtlicher Verkauf – prostovoljna sodna dražba
- verkaufen** – prodajati (→ *Barzahlung, Hand*) licitando verkaufen – prodati na licitaciji
- Verkäufer** m prodajalec (→ *Grünzeugverkäufer, Mehlverkäufer*)
- Verkäuferin** f prodajalka (→ *Grünzeugverkäuferin, Krautverkäuferin, Mehlverkäuferin*)
- Verkaufsgewölbe** n prodajalna (\*prodajalnica), trgovina
- Verkaufshalle** f velika prodajalna (\*velika blago-prodajalnica)
- Verkaufshütte** f prodajna lopa
- Verkaufslokal** (→ *Verkaufsgewölbe*)
- Verkaufspfand** n prodajna zastava (V 241)
- Verkaufsstand** m prodajna stojnica
- Verkaufstisch** m prodajna miza
- Verkehr** m 1. promet (H 22) (\*občilo) (→ *Amtsverkehr, Durchgangsverkehr, Fabrpstverkehr, Frachtenverkehr, Frachtverkehr, Fremdenverkehr, Lastenverkehr, Lastwagenverkehr, Postverkehr, Reiseverkehr, Saumverkehr, Schweineverkehr, Stückgutverkehr, Tauschverkehr, Touristenverkehr, Transitverkehr, Wagenverkehr*) 2. poslovanje (→ *Kundenverkehr, Parteienverkehr, Zahlungsverkehr*) 3. trgovina, kupčija (→ *Detailverkehr, Geschäftsverkehr, Grenzverkehr, Großhandelsverkehr, Kleinhandelsverkehr, Winkelverkehr*) 4. sporazumevanje, občevanje (\*občenje), stiki (→ *Drahtverkehr, Schriftverkehr*) 5. sporazumevalni jezik, občevalni jezik (→ *Verkehrssprache*) 6. spolni odnosi (→ *Geschlechtsverkehr*) ◇ Verkehr mit Behörden – stiki z oblastmi brieflicher Verkehr – dopisovanje, korespondenca

bürgerlicher Verkehr – civilni (pravni) promet  
dienstlicher Verkehr – službeni stiki  
diplomatischer Verkehr – diplomatski odnosi  
geschäftlicher Verkehr – poslovni stiki  
öffentlicher Verkehr – javni promet  
persönlicher Verkehr – osebni stiki  
Verkehr treiben – trgovati, kupčevati, prodajati

**verkehren** – 1. voziti 2. sporazumevati se, občevati 3. družiti se, imeti stike s (kom) 4. trgovati, kupčevati, prodajati

**Verkehrsnot** f omejitve v železniškem prometu (prva svetovna vojna) ◇  
Verkehrsnot im Frachtenverkehr – omejitve v železniškem tovornem prometu (prva svetovna vojna)  
Verkehrsnot im Reiseverkehr – omejitve v železniškem potniškem prometu (prva svetovna vojna)

**Verkehrspolizei** f prometna policija (→ *Polizei*)

**Verkehrssprache** f sporazumevalni jezik

**Verkehrsunternehmung** f trgovsko podjetje (\*obratno podjetje)

**Verkehrsweg** m trgovska pot

**Verkehrswesen** n promet

**verkennen** – spregledati, ne spoznati, ne zavedati se, napačno oceniti

**Verkettung** f stik, zveza, sklop

**verklagen** – vložiti tožbo proti (komu), privedi (koga) pred sodišče

**Verklärte(r)** m pokojnik

**Verklärung** f 1. poveličanje, pobožanstvenje, apoteoza (→ *Apotheose*)  
2. spremenjenje (→ *Christus*)

**verkleinern** – 1. pomanjšati  
2. zmanjšati 3. cepiti drva

**Verkleinern** n 1. pomanjšanje  
2. zmanjšanje 3. cepljenje drv  
Verkleinern des Holzes – cepljenje drv

**verkommen** – 1. propadel 2. izginul ◇  
moralisch verkommen – moralno propadel

**verkommen** – 1. propasti 2. izginiti

**Verkommen** n propad

**verkörpern** – utelesiti

**Verkörperung** f utelešenje

**verkösten** (→ *verköstigen*)

**verköstigen** – prehranjevati, kuhati za (koga)

**Verköstigung** f 1. prehranjevanje  
2. hrana, živež ◇  
traiteurmäßige Verköstigung – gostilniška oskrba s hrano (\*traktersko prehranjevanje/  
tratorijsko dajanje hrane je npr. dne 1. septembra 1898 z avizom v dnevniku *Laibacher Zeitung* in 5. septembra 1898 v dnevniku *Slovenski narod* razpisala C. in kr. garnizijska bolnica št. 8 v Ljubljani) (→ *Traiteur*)

**Verköstung** (→ *Verköstigung*)

**verkünd(ig)en** – 1. oznaniti, razglasiti  
2. oklicati (→ *Ehe*) 3. oznanjevati (→ *Evangelium*)

**Verkünd(ig)ung** f 1. oznanilo, razglas  
2. oklic (poroke v cerkvi) (→ *Eheverkündigung*) 3. oznanjenje (→ *Maria*) 4. oznanjevanje evangelija

**Verkündschein** m oklicni list

**verkürzen** – 1. skrajšati 2. zmanjšati, okrniti, kratiti ◇



- sich in seinem Rechte verkürzt sehen – smatrati, da je kratena pravica (koga)  
 Jeder, der sich hinsichtlich seines Wahlrechts verkürzt glaubt, ...  
 – Vsakdo, ki meni, da je kratena njegova volilna pravica, ...
- Verladehaltestelle** f skladiščno postajališče (na železnici)
- verladen** – naložiti, natovoriti
- Verladestätte** f nakladališče
- Verlag** m **1.** založba **2.** manufaktura **3.** zaloga (\*zalog) (→ *Geldverlag*, *Tabakverlag*)
- Verlagsgeld** n denarna rezerva (\*založni denar)
- Verlagswesen** n založništvo
- verlangen** – **1.** zahtevati (→ *Genugtuung*) **2.** želei
- Verlangen** n **1.** zahteva **2.** želja, hrepenenje ◇  
 auf ausdrückliches Verlangen der Parteien – na izrecno zahtevo strank (\*če stranke izrekoma zahtevajo)  
 auf amtliches Verlangen – na uradno zahtevo
- verlängern** – podaljšati (→ *Frist*)
- Verlängerung** f podaljšanje
- Verlangschein** m \*zahtevni list, \*zahtevnica
- verlassen** – **1.** zapustiti (→ *Fahne*, *zeitlich/das Zeitliche*) **2.** oddati v najem (→ *Bestand*, *Pacht*)
- verlassen, sich** – zanesti se na (koga)
- Verlassenschaft** f zapuščina (\*zapustnina, ostalina) ◇  
 Abhandlung der Verlassenschaft – zapuščinska obravnava (→ *Verlassenschaftsabhandlung*)
- Verlassenschaftsabhandlung** f zapuščinska obravnava
- Verlassenschaftsgericht** n zapuščinsko sodišče
- Verlassenschaftsgläubiger** m zapuščinski upnik (\*upnik zapuščine, ostalinski upnik) ◇  
 Aufforderung an die Verlassenschaftsgläubiger – poziv zapuščinskim upnikom  
 Einberufung der Verlassenschaftsgläubiger – sklic zapuščinskih upnikov (\*sklic ostalinskih upnikov)
- Verlassenschaftsmasse** f zapuščinska masa, zapuščina
- Verlaß** m **1.** zanesljivost **2.** zapuščina
- Verlaßgericht** (→ *Verlassenschaftsgericht*)
- verläßig** (→ *verläßlich*)
- Verläßigkeit** (→ *Verläßlichkeit*)
- verläßlich** – zanesljiv
- Verläßlichkeit** f zanesljivost
- Verlaßübernehmer** m prevzemnik zapuščine
- Verlassung** f zapustitev
- Verlauf** m potek ◇  
 im Verlaufe eines Monats – v teku enega meseca, v roku enega meseca  
 einen günstigen Verlauf nehmen – ugodno potekati
- verlaufen** – **1.** potekati (→ *Ordnung*) **2.** poteči (→ *Frist*)
- verlaufen, sich** – izgubiti se
- verläumden** (→ *verleumden*)
- Verläumdung** (→ *Verleumdung*)
- verlautbaren** – razglasiti, objaviti, oznaniti, oklicati ◇  
 allgemein/öffentlich verlautbaren –

javno objaviti (\*obče na znanje dati, v občo vednost dati)

**Verlautbarung** f razglas, objava, oznanilo ◇  
amtliche Verlautbarung – uradni razglas  
gesetzwidrige Verlautbarungen – protizakoniti razglasi (\*protipostavna razglaševanja) (→ *Vergehen*)

**verlauten** – 1. glasiti se 2. slišati se ◇  
etwas verlauten lassen – sporočiti (kaj), povedati (kaj)

**verlegen** – 1. preložiti 2. polagati, položiti 3. založiti (knjige, tiskovine) 4. zapreti (→ *Weg*)  
5. preseliti (→ *Geschäft*)

**verlegen** – v zadregi

**verlegen, sich** – 1. lotiti se (česa)  
2. založiti se s (čim)

**Verlegenheit** f 1. zadrega 2. stiska ◇  
in Verlegenheit bringen – spraviti v zadrego

**Verleger** m založnik

**Verlegung** f 1. preložitev 2. polaganje, položitev 3. založba (knjig, tiskovin)  
4. zapora 5. preselitev  
(→ *Geschäftsverlegung*)

**verleiden** – 1. priskutiti 2. užaliti

**Verleih** m 1. izposojanje  
2. izposojevalnica

**verleihen** – 1. podeliti (→ *Adel, Adelsstand, Auszeichnung, Charakter, Ehrenwort, Recht, Titel, Würde*), dati 2. izposoditi

**Verleiher** m posojevalec, posodnik

**Verleihung** f 1. *podelitev* (G II. 406)  
(→ *Adelsverleihung, Dienstes-Verleihung, Gnadenverleihungen*)  
2. posojanje ◇  
Verleihung der österreichischen

Staatsbürgerschaft – podelitev avstrijskega državljanstva

**Verleihungsrecht** n pravica podeljevanja ◇  
das Verleihungsrecht ausüben – izvajati pravico predlaganja  
das Verleihungsrecht steht jmdm. zu – pravica predlaganja pristoji (komu)

**Verleihungsurkunde** f podelitvena listina

**verleiten** – napeljevati k (čemu), napeljati k (čemu), zapeljati

**Verleitung** f napeljevanje, zapeljevanje (\*zapeljanje)

**verlesen** – 1. prebrati, izbrati 2. glasno prebrati

**Verlesung** f 1. izbiranje 2. glasno branje  
Verlesung des Protokolls – glasno branje zapisnika

**verletzen** – 1. poškodovati, raniti  
2. prekršiti, kršiti (\*žaliti)  
(→ *Anstand, Recht, Sittlichkeit, Vorschrift, Waffenruhe*) 3. žaliti

**verletzen, sich** – poškodovati se  
(→ *Körper*)

**verletzend** – žaljiv (→ *Verhalten*)

**Verletzung** f 1. poškodba, rana  
(→ *Schussverletzung*) 2. kršitev (\*prelomljenje, prelomitev, žaljenje) (→ *Hohheitsverletzung, Neutralitätsverletzung, Pflichtverletzung*) 3. žalitev  
(→ *Ehrenverletzung*) ◇  
schwere körperliche Verletzung – težka telesna poškodba  
(\*težko pohabljanje)  
Verletzung des Anstandes – nedostojnost  
Verletzung des Briefgeheimnisses –

kršitev tajnosti pošte  
 Verletzung des Gesetzes – kršitev zakona  
 Verletzung des Hausrechts – kršitev nedotakljivosti stanovanja  
 Verletzung der Moral/Sittlichkeit – kršitev npravnosti, kršitev morale, nemoralnost  
 Verletzung über die Hälfte des wahren Wertes – prikrajšanje nad polovico prave vrednosti (\*prikratba nad polovico prave vrednosti)  
 jmdm. Verletzungen beibringen – prizadejati (komu) rane, raniti (koga)  
 leichte Verletzungen erleiden – utrpeti lahke poškodbe  
 seinen Verletzungen erliegen – podleči poškodbam  
 sich Verletzungen beibringen/ zuziehen – poškodovati se  
 Beide Theile leisten auf die Einwendung wegen Verletzung über die Hälfte des wahren Werthes hiemit Verzicht. – \*Pogodbenika se odpovedujeta pravici to pogodbo ometavati zavoljo poškodovanja čez polovico prave vrednosti. (obrazec v kupo-prodajnih pogodbah)  
 Auf das Rechtsmittel, diesen Vertrag wegen allfälligen Verletzung über die Hälfte des wahren Werthes anzufechten oder zu bestreiten, wird wechselseitig Verzicht geleistet. – \*Pogodbenika se odpovedujeta pravnemu leku to pogodbo izpodbijati ali ometavati zaradi prikratbe nad polovico prave vrednosti. (obrazec v kupo-prodajnih pogodbah)

**verleugnen** – zanikati

**verleumden** – obrekovati, zasramovati, klevetati

**Verleumder** m obrekovalec, zasramovalec

**verleumderisch** – klevetniški  
 (→ *Gerücht*)

**Verleumdung** f obrekovanje, zasramovanje, klevetanje  
 (→ *Ehrenverleumdung*)

**Verleumdungskampagne** f obrekovalna kampanja

**verlieben, sich** – zaljubiti se

**verlieren** (verlor, hat verloren) – izgubiti (→ *Augenmaß, Gesicht, Leib, Staatsbürgerrecht*)

**Verlies** n podzemna grajska ječa, temnica

**verloben** – zaročiti

**verloben, sich** – zaročiti se

**Verlöbnis** n zaroka (→ *Eheverlöbnis*)

**Verlobung** f zaroka

**Verlobungsanzeige** f naznanilo zaroke

**verloren** – izgubljen (→ *Posten*)

**verlosen** – izžrebat, žrebat (\*lozati)

**Verlosung** f izžrebanje, žrebanje  
 (\*lozanje)

**Verlosungsverein** (→ *Losverein*)

**verludern** – zapiti, zavlačugati

**Verlust** m izguba (→ *Adelsverlust, Amtsverlust*) ◇

mit Verlust – z izgubo

unter Verlust – ob (zagroženi) izgubi

unter schweren Verlusten – ob težkih izgubah

schwere Verluste erleiden/

hinnehmen müssen – utrpeti velike

izgube

jmdm. (merkliche) Verluste

beibringen/zufügen – prizadeti

(komu) (občutne) izgube

in Verlust gehen/geraten – izgubiti se

**Verlustanzeige** f prijava izgube  
**Verlustenliste** f spisec mrtvih, ranjenih in pogrešanih vojakov (v vojni leta 1866)  
**verlustig – verlustig gehen/werden –** izgubiti  
**verlustreich –** z velikimi izgubami  
**Verlustträger** m izgubitelj  
**vermachen –** zapustiti (v oporoki), voliti (komu kaj)  
**Vermächtnis** n volilo, legat ◇  
 frommes Vermächtnis – pobožno volilo  
 gesetzliches Vermächtnis – zakonito volilo  
 ein Vermächtnis stiften – zapustiti v oporoki, voliti  
**Vermächtnisnehmer** m dedič  
**vermahlen, sich –** poročiti se  
**vermählt –** poročen  
**Vermählung** f poroka  
**Vermählungsbrief** m ženitovanjsko pismo  
**vermahnen –** opomniti, posvariti  
**Vermahnung** f opomin, svarilo ◇  
 Vermahnung zum Abendmahl – opomin pred obhajilom  
**vermaledeien –** prekleti  
**Vermantelung** f prikrivanje  
**vermarken –** omejiti, zamejiti, postaviti mejnike (\*omejničiti)  
**vermehrten – 1.** povečati **2.** pomnožiti, namnožiti  
**vermehrten, sich – 1.** povečati se **2.** razmnoževati se, razmnožiti se  
**Vermehrung** f **1.** povečanje (\*pomnoženje, pomnožitev, pomnožba) **2.** razmnoževanje ◇

Vermehrung der Population – povečanje števila prebivalstva  
**vermeiden –** izogniti se (čemu), preprečiti (kaj)  
**Vermeidung** f izogibanje, izogib ◇  
 bei Vermeidung der Execution – da bi se izognili izvršbi, da ne bi prišlo do izvršbe, v izogib izvršbi  
 bei Vermeidung gesetzlicher Zwangsmittel – da bi se izognili prisilnim sredstvom, da ne bi prišlo do uporabe prisilnih sredstev, v izogib prisilnim sredstvom  
**vermeintlich –** domneven  
**vermelden –** povedati, sporočiti, poročati, naznaniti, napovedati  
**vermengen –** mešati, pomešati  
**Vermengung** f mešanje  
**Vermerk** m zaznamba, zaznamek, zabeležba (→ *Randvermerk*)  
**vermerken – 1.** zabeležiti **2.** opaziti **3.** presoditi  
**Vermerkung** f zaznamek  
**Vermerkungsschein** m zaznambeni list  
**vermessen –** izmeriti, odmeriti  
**vermessen – 1.** predrzen **2.** predrzno  
**Vermessenheit** f predrznost  
**vermessentlich (→ vermessen)**  
**Vermessung** f meritev, geodetska izmera (→ *Landvermessung*)  
**vermieten –** oddati v najem (→ *Georgitag, Michaelitag*)  
**Vermieter** m najemodajalec (→ *Aftervermieter*)  
**vermischen –** zmešati, pomešati  
**vermischt –** mešan (→ *Getreide*)

**Vermischung** f mešanje ◇  
fleischliche Vermischung – telesna  
združitev

**vermissen** – pogrešati

**Vermißte** f pogrešanka

**Vermißte(r)** m pogrešanec

**Vermisung** f pogrešanje (\*pogrešitev) ◇  
amtliche Vermisung – razglasitev  
osebe za pogrešano (\*uradna  
pogrešitev)

**vermitteln** – posredovati

**vermittelst** – s/z, s pomočjo

**Vermittler** m posrednik (\*srednik)

**Vermittlung** f posredovanje

**Vermittlungsamt**  
(→ *Vermittlungsbureau*)

**Vermittlungsbureau** n  
posredovalnica (→ *Dienst- und  
Stellenvermittlungsbureau*)

**Vermittlungsstelle** f posredovalnica

**vermöge**(e) – **1.** na podlagi, v skladu s  
(čim), kakor, po **2.** s/z, s pomočjo

**vermögen** – **1.** zmoči, moči **2.** doseči

**Vermögen** n **1.** premoženje (\*imovina,  
imenje) (→ *Curatelsvermögen,  
Fondsvermögen, Gemeindevermögen,  
Kameralvermögen, Landesvermögen,  
Mobiliarvermögen, Mündelvermögen,  
Nachlaßvermögen, Pupillenvermögen,  
Realvermögen, Stammvermögen,  
Stiftungsvermögen*) **2.** zmožnost ◇  
Einziehung des Vermögens –  
odvzem premoženja, zaplemba  
premoženja  
(→ *Vermögenseinziehung*)  
Freiteilbarkeit des Vermögens –  
prosta deljivost premoženja  
Freizügigkeit des Vermögens –  
svobodno razpolaganje s  
premoženjem

Verwirkung des Vermögens –  
izguba premoženja  
aktives Vermögen – premoženje  
(\*imovina, imenje)  
bewegliches/fahrendes Vermögen –  
premično premoženje, premičnine  
passives Vermögen – dolgovi  
physisches Vermögen – telesna  
spodobnost (\*telesna zmožnost),  
fizična sposobnost  
steuerbares/steuerpflichtiges  
Vermögen – davku zavezano  
premoženje  
unbewegliches/liegendes Vermögen  
– nepremično premoženje,  
nepremičnine  
unfruchtbares Vermögen –  
nedobičkonosno premoženje  
das Vermögen einziehen – zapleniti  
premoženje

**vermögend** – **1.** premožen **2.** zmožen

**Vermögensbekenntnis** n napoved  
premoženja

**Vermögensbeschreibung**  
(→ *Vermögensinventar*)

**Vermögenseinziehung** f odvzem  
premoženja (kazen)

**Vermögensgebarung** f gospodarjenje  
s premoženjem (\*gospodarstvo z  
imovino) (→ *Recht*)

**Vermögensinventar** n popis  
premoženja (\*imovinski inventar)

**Vermögenslosigkeit** f pomanjkanje  
premoženja (\*nepremožnost,  
brezimovinstvo)

**Vermögensmasse** f premoženje  
(\*imovina, imetek, masa)

**Vermögensnachweisung** f izkaz  
premoženja

**Vermögensrecht** n premoženjsko  
pravo (\*imovinsko pravo)

**vermögensrechtlich** –  
premoženjskopraven

**Vermögensstand** m premoženjsko  
stanje

**Vermögensstrafe** f premoženjska  
kazen (zaplemba premoženja)  
(\*kazen na premoženji)

**Vermögensübertragung** f prenos  
premoženja

**Vermögensübertragungsgebühr** f  
prostojbina za prenos premoženja  
(\*imovinska prenosnina)

**Vermögensumstände** pl premoženjske  
razmere, (\*imovinske razmere)

**Vermögensverhältnisse**  
(→ *Vermögensumstände*)

**Vermögensverwaltung** f upravljanje  
s premoženjem (\*uprava imovine) ◇  
selbständige Vermögensverwaltung  
– samostojno upravljanje s  
premoženjem

**vermuten** – domnevati

**Vermuten** n dozdevanje, pričakovanje ◇  
allem Vermuten nach – po vsej  
verjetnosti  
wider Vermuten – proti  
pričakovanju

**Vermutung** f domneva

**vernachlässigen** – zanemarjati  
(\*lénivo opravljati)

**Vernachlässigung** f zanemarjanje,  
zanikrnost

**vernageln** – 1. zabiti žebelj v zažigalno  
luknjo topa (onesposobitev topa)  
2. podkovati

**vernehmen** – 1. slišati 2. zaslišati  
(→ *Zeuge*) 3. pridobiti mnenje

**Vernehmen – dem Vernehmen nach**  
– kot se sliši, kot se govori ◇

sicherem Vernehmen nach – iz  
zanesljivih virov (se je izvedelo)

**vernehmlich** – 1. razumljiv 2. slišen

**Vernehmung** f 1. zasliševanje, zaslišanje  
(→ *Zeugenvernehmung*) 2. pridobitev  
mnenja ◇

Nach Vernehmung Unserer Minister  
und nach Anhörung Unseres  
Reichsrathes ... – \*Razumevši  
Naše ministre in zaslušavši Naš  
državni svet ... (obrazec na začetku  
cesarskega patenta)  
eine Vernehmung pflegen – zaslišati

**vernehmungsfähig** – sposoben za  
zaslišanje

**verneinen** – zanikati

**Verneinung** f zanikanje

**vernichten** – uničiti

**vernichtend** – uničujoč (→ *Niederlage*)

**Vernichtung** f uničenje

»Vernichtung lebensunwerten  
Lebens« – »uničenje življenja  
nevredne eksistence« (evfemizen v  
nacionalsocialistični rasni ideologiji  
je označeval sistematično usmrtitev  
telesno in duševno prizadetih ljudi)  
(→ *Gnadentod*)

**Vernichtungsfeuer** n uničevalni ogenj

**Vernichtungskrieg** m uničevalna  
vojna

**Vernichtungslager** n uničevalno  
taborišče, koncentracijsko taborišče  
(→ *Konzentrationslager*)

**Vernommene(r)** m zasliševanec

**Vernunft** f razum, pamet, um ◇  
jmdn. zur Vernunft bringen –  
spametovati (koga)  
zur Vernunft kommen –  
spametovati se

**Vernunftheirat** f razumska poroka

(v nasprotju s poroko iz ljubezni (Liebesheirat))

**Vernünftige(r)** m pametnik

**verobligieren** – zavezati, zadolžiti

**veröden** – 1. oposteti 2. opustošiti

**veröffentlichen** – objaviti

**Veröffentlichung** f objava, razglas

**Verord. = Verordnung** (→ *Verordnung*)

**verordnen** – odrediti, ukazati

(→ *finden*)

**Verordnete(r)** m stanovski odbornik, stanovski poverjenik ◇

*Verordnete* – *stanovski odbor* (V 328)

*ständische Verordnete* – *stanovski odborniki* (H 22, 43)

**Verordnetenamt** n urad poverjenikov

**Verordnetenkollegien** pl kolegiji  
*odbornikov* (H 53)

**Verordnetenstelle** (→ *Stelle/Verordnete Stelle*)

**Verordnung** f ukaz, odredba (\*naredba)

(→ *Ausführungsverordnung*,

*Circular-Verordnung*,

*Gubernialverordnung*,

*Notverordnung*, *Umlauf-*

*Verordnung*) ◇

»Verordnung des Reichspräsidenten zum Schutz von Volk und Staat« –

»Ukaz predsednika države za zaščito ljudstva in države« (ukaz, izdan 28.

februarja 1933 v nacistični Nemčiji, je ukinjal temeljne državljanske

pravice in je tvoril temelj nacističnega terorja)

Kaiserliche Verordnung – Cesarski ukaz

**Verordnungsblatt** n ukazni list

(\*zaukaznik, ukaznik, naredbeni

list, naredbenik) (→ *Personal-*

*Verordnungsblatt*)

**Verordnungsweg – im**

**Verordnungswege** – z ukazom

(\*ukazoma)

**verpachten** – dati v zakup

(\*dati v užitek)

**Verpächter** m zakupodajalec

**Verpachtung** f dajanje v zakup

(\*v štant, v arendo), zakup

(→ *Fischereiverpachtung*,

*Jagdverpachtung*,

*Wiesenverpachtung*) ◇

Verpachtung der städtischen Jagd

(Laibach) – zakup mestnega lova

(Ljubljana)

zur Verpachtung antragen – ponuditi

v zakup

zur Verpachtung gelangen – oddati

v zakup

**verpassen** – 1. zamuditi

(→ *Gelegenheit*) 2. prisoliti,

primazati (→ *Ohrfeige*) 3. pokazati

(komu) (→ *Denkzettel*)

**verpfänden** – zastaviti

**Verpfänder** m zastavnik

**Verpfändung** f zastavljanje, zastava

**verpflegen** – oskrbovati (koga) s

hrano (z živežem)

**Verpflegsamt** n oskrbni urad,

intendantski urad

**Verpflegsbranche** f podporni vojaški

rod za oskrbo (\*oskrbna branša,

preskrbstvo)

**Verpflegsgebühr** f oskrbni znesek,

oskrbnina

**Verpflegskosten** pl oskrbovalni stroški

**Verpflegsmagazin** n skladišče za

oskrbo, skladišče za preskrbo

(\*provijantna preskrbovalnica)

**Verpflegstrain** m pratežni vozovi s

hrano

**Verpflegung** f **1.** oskrba, preskrba, prehrana, živež (\*preživljenje, vzdrževanje) (→ *Durchzugsverpflegung*) **2.** reja ◇ *Verpflegung (Heer)* – preskrba (*vojaštvo*) (H 53)  
volle Verpflegung – popolna oskrba jmdn. in gänzliche Verpflegung nehmen – vzeti (koga) v popolno oskrbo

**Verpflegungsanstalt** f oskrbovalnica, preskrbovalnica

**Verpflegungsbetrag** m oskrbovalni stroški (npr. za najdenčka v reji)

**verpflichten** – zavezati (koga), zadolžiti (koga)

**verpflichten, sich** – zavezati se

**verpflichtet** – **verpflichtet sein** – biti dolžan (kaj) storiti, biti zavezan k (čemu) ◇  
sich zu großem Dank verpflichtet sehen – dolgovati (komu) veliko zahvalo  
sich angenehm verpflichtet sehen – imeti prijetno dolžnost

**Verpflichtung** f obveznost, dolžnost ◇  
Verpflichtungen eingehen – sprejeti obveznosti  
seinen Verpflichtungen nachgehen – izpolnjevati svoje obveznosti, izpolniti svoje dolžnosti

**verpönen** – **1.** s kaznijo prepovedati, biti podvržen kazni **2.** zaničevati, prezirati

**verpönt** – **1.** s kaznijo prepovedan, podvržen kazni **2.** zaničevan, preziran

**verproviantieren** – oskrbeti (z živežem)

**Verproviantierung** f oskrba (z živežem)

**verraiten** – obračunati

**Verraitung** f obračun

**Verrat** m izdaja (→ *Hochverrat*, *Kriegsverrat*) ◇  
Verrat begehen/üben – izdati

**verraten** – izdati

**Verräter** m izdajalec (→ *Hochverräter*)

**Verräterei** f izdajalstvo

**verrechnen** – zaračunati, obračunati, poračunati

**verrechnen, sich** – **1.** zmotiti se pri računanju **2.** uštetiti se

**Verrechnung** f zaračunavanje, obračun, poračun (\*zarajtovanje)

**verrichten** – **1.** opravljati, opraviti, narediti (→ *Arbeit, Dienst, Gebet, Geschäft, Gottesdienst, Not*)  
**2.** napačno postaviti

**Verrichtung** f opravilo, delo (→ *Amtsverrichtung*) ◇  
dienstliche Verrichtung – službeno opravilo  
häusliche Verrichtung – hišno opravilo  
kirchliche Verrichtung – cerkveno opravilo, cerkveni obred

**verringern** – zmanjšati

**Verringerung** f zmanjšanje

**verrücken** – prestaviti, preložiti, prelagati, premestiti

**verrückt** – zmešan, prismojen

**Verrückung** f premik (→ *Grenzverrückung*), prestavitev, preložitev, premestitev

**Verruf** m slab glas (\*zloglas) ◇  
in Verruf geraten – priti na slab glas

**verrufen** – **1.** na slab glas spraviti, diskreditirati **2.** razglasiti kovance za neveljavne (→ *Münze*)



**verrufen** – **verrufen sein** – 1. biti na slabem glasu 2. biti neveljaven (→ *Münze*)

**versagen** – 1. odpovedati, biti neuspešen 2. odreči (→ *Gehorsam*) 3. obljubiti ◇ Die Tochter ist schon versagt. – Hči je že obljubljena.

**versagen, sich** – odpovedati se, odreči se

**Versager** m nesposobnež, zguba

**Versal** (→ *Versalbuchstabe*)

**Versalbuchstabe** m velika začetnica, verzalka

**Versammlung** f 1. sestanek, shod, zbor, zbirališče (→ *Controlversammlung, Nachcontrolversammlung, Wählerversammlung, Winkelversammlung*) 2. zborovanje, skupščina (→ *Gehilfenversammlung, Generalversammlung, Genossenschaftsversammlung, Hauptversammlung, Ständeversammlung, Volksversammlung, Wahlversammlung*) ◇ allgemeine Versammlung – občni zbor  
Hohe Versammlung! – Visoki zbor! (nagovor v deželnem zboru)  
gründende/konstitutionelle/konstituierende Versammlung – ustanovna skupščina, ustanovni zbor, ustanovno zborovanje (\*osnovni shod)  
öffentliche Versammlung – javno zborovanje  
verfassunggebende Versammlung – ustavodajna skupščina, konstituanta (→ *Konstituante*)  
Versammlungen unter freiem Himmel – zborovanja pod milim nebom, zborovanja na prostem

**Versammlungsfreiheit** f svoboda zborovanja (\*zborovalna svoboda)

**Versammlungsrecht** n 1. pravica do zborovanja 2. zakon o shodnem ali zbornem pravu

**Versatz** m zastavitev

**Versatzamt** n zastavljalnica

**Versatzanstalt** (→ *Versatzamt*)

**Versatzhaus** (→ *Versatzamt*)

**Versatzzettel** m zastavni list (\*zastavnica)

**versäumen** – zamuditi (→ *Gelegenheit*)

**Versäumnis** n 1. zamuda, opustitev, nemar 2. zamujena obveznost, izostanek (→ *Schulversäumnisse*)

**Versäumung** f zamuda ◇ Versäumung der Frist – zamuda roka

**verschaffen** – 1. priskrbeti, zagotoviti (→ *Achtung, Einhaltung, Geltung*) 2. zapisati v oporoki (\*zašafati), darovati, nameniti

**verschaffen, sich** – priskrbeti si (→ *Gewißheit, Klarheit, Überzeugung*)

**verschanzen** – obdati z okopi, utrditi

**verschanzen, sich** – ukopati se, utrditi se

**verschanzt** – utrjen

**Verschanzung** f utrdba (z rovi in okopi)

**verschärfen** – poostriti, zaostriti (→ *Strafe, Zusatz*)

**Verschärfung** f poostritev, zaostritev (→ *Strafe/Verschärfung der Strafe*)

**verscheiden** – preminiti, umreti (→ *Herr, Lebensjahr, Leiden*)

**verscheinen** – poteči

**Verscheinung** f potek (roka)  
**verschicken** – poslati, razposlati  
**Verschiebehof** m ranžirna železniška postaja  
**verschieben** – 1. premikati, premakniti, prestaviti (→ *Grenze*)  
 2. preložiti (→ *Urlaub*), odlašati  
 3. na črno prodajati, preprodajati  
 4. odgnati  
**Verschieber** m premikač (na železnici)  
**Verschiebung** f 1. premikanje (→ *Truppenverschiebung*)  
 2. preložitev (npr. termina), odlog  
 3. prodaja na črno, preprodaja  
 4. odgon  
**verschieden** – 1. različen 2. pokojni, rajniki, rajni 3. pokojna, rajnka, rajna  
**Verschiedene** f pokojnica, rajnica  
**Verschiedene(r)** m pokojnik, rajnik  
**verschieden** – pretekli  
**Verschlag** m 1. ograda, lesena pregrada  
 2. skrinja, zaboj  
**verschlagen** – zabiti  
**verschlagen** – prebrisan, premeten  
**Verschlagenheit** f prebrisanost, premetenost  
**verschlechtern** – poslabšati  
**Verschlechterung** f poslabšanje (→ *Münzverschlechterung*)  
**Verschleiß** m 1. obraba 2. prodaja (na drobno), razpečevanje (→ *Kleinverschleiß*, *Salzverschleiß*)  
**Verschleißbehörde** f prodajna oblast  
**verschleifen** – 1. obrabiti, ponositi, oguliti 2. prodajati (na drobno), razpečevati  
**Verschleißer** m prodajalec (→ *Kohlenverschleißer*)

**Verschleißgeschäft** n prodaja  
**Verschleißpreis** m prodajna cena  
**Verschleißstätte** f prodajalna (\*prodajališče, prodajališe)  
**Verschleißstelle** (→ *Verschleißstätte*)  
**verschleppen** – 1. ugrabiti, nasilno odpeljati, deportirati 2. zatrositi, razširjati (bolezni)  
**Verschleppte(r)** m deportiranec  
**Verschleppung** f 1. ugrabitev, deportacija 2. razširjanje (bolezni)  
**Verschluß** m 1. zapora, zaklep  
 2. plomba ◇  
 Anlegung des amtlichen Verschlusses – uradno zapečatenje (\*namestba uradnega zaklepa, nameščanje uradne zapore)  
**verschollen** – pogrešan, izginul  
**Verschollene(r)** m pogrešanec ◇  
 Ausforschung des Verschollenen – izsleditev pogrešanca  
**verschonen** – prizanesti  
**verschönern** – olepšati, polepšati  
**Verschönerung** f olepšava, polepšava  
**Verschönerungsverein** m olepševalno društvo  
**Verschonung** f prizanašanje  
**verschreiben** – 1. zapisati (v oporoki, v poročni pogodbi) 2. predpisati (zdravila)  
 verschreiben und verheiraten – zapisati in zaženiti (obrazec v poročni pogodbi)  
**verschreiben, sich** – 1. zapisati se (čemu) 2. napačno zapisati, zmotiti se  
**Verschreibung** f 1. zapis 2. pisna zaveza, listina (→ *Schadlosverschreibung*)

**3.** zadolžnica  
(→ *Schuldverschreibung*) **4.** pisna napaka

**verschreien** – obrekovati, klevetati, spraviti na slab glas

**verschreit** – na slabem glasu (\*slaboglasen), razvpit

**verschulden** – **1.** zagrešiti, zakriviti  
**2.** zadolžiti

**Verschulden** n **1.** krivda  
**2.** zadolževanje ◇  
aus eigenem Verschulden/durch eigenes Verschulden – po lastni krivdi  
ohne sein Verschulden – brez njegove krivde (\*brez njegovega zadolženja)

**Verschuldung** f **1.** zadolženost **2.** dolg (→ *Hypothekarverschuldung*)

**verschwägert** – v svaštvu

**verschweigen** – zamolčati

**Verschweigung** f zamolčanje (→ *Adelsverschweigung*)

**verschwenden** – zapravljati, zapraviti

**Verschwender** m zapravljivec ◇  
gerichtlich erklärter Verschwender – sodno razglašen zapravljivec (\*sodno razklican zapravljivec, sodno za zapravljivca spoznan) (→ *Curatel*)

**Verschwendung** f zapravljivost (→ *Curatel*)

**verschwiegen** – **1.** molčec  
**2.** zamolčan (→ *Gült*)

**Verschwiegenheit** f molčečnost (\*zamolčljivost) (→ *Amtsverschwiegenheit*) ◇  
die strengste Verschwiegenheit beobachten – ohraniti najstrožjo molčečnost

**verschwinden** – izginiti

**Verschwinden** n izginotje

**verschwören, sich** – zarotiti se proti (komu), kovati zaroto proti (komu)

**Verschworene(r)** (→ *Verschwörer*)

**Verschwörer** m zarotnik

**verschwörerisch** – zarotniški

**Verschwörung** f zarota (\*zarotba) ◇  
eine Verschwörung anstiften/anzetteln – kovati zaroto  
eine Verschwörung aufdecken/entdecken – odkriti zaroto  
eine Verschwörung im Keime ersticken – v kali zadušiti zaroto  
eine Verschwörung niederwerfen – zadušiti zaroto

**versehen** – **1.** opravljati (→ *Amt, Dienst, Nachtdienst*) **2.** opremiti s (čim), poskrbeti za (kaj), preskrbeti, založiti s (čim)  
**3.** spregledati, zmotiti se, napačno oceniti **4.** prevideti (podeliti svete zakramente za težko bolne in umirajoče) (\*prevideti s svetstvi za umirajoče, prevideti s tolažili svete vere) (→ *Sakrament/die heilige Krankensalbung*) **5.** pričakovati

**versehen** – **1.** opravljen **2.** opremljen, preskrbljen, založen **3.** oskrbljen, previden (→ *Sakrament/die heilige Krankensalbung*) ◇  
versehen mit den heiligen Sterbesakramenten/versehen mit den Tröstungen der heil. Religion – pokojniku so bili podeljeni sveti zakramenti za težko bolne in umirajoče, pokojnik je bil previden z zakramenti za težko bolne in umirajoče (\*prejel je sv. svetstva/svetotajstva za umirajoče, previden je bil s tolažili svete vere za umirajoče, prejel je sv. popotnico) (→ *Sterbesakramente*)

**Versehen** n **1.** pomota, napaka  
**2.** opravljanje, izvrševanje ◊  
das Versehen eines Amtes –  
opravljanje funkcije  
aus Versehen – po pomoti,  
pomotoma

**versehen, sich** – **1.** oskrbeti se s (čim)  
**2.** zmotiti se, spregledati  
**3.** pričakovati

**versehren, sich** – poškodovati se,  
raniti se

**Vershrte(r)** m poškodovanec,  
ranjenec, invalid  
(→ *Kriegsversehrte/r*)

**Versehung** f opravljanje (\*oskrba) ◊  
Versehung einzelner Geschäfte –  
opravljanje posameznih opravil

**versenden** – razposlati (→ *Einladung*)

**versetzen** – **1.** premestiti, prestaviti  
(→ *Angst, Anklagestand, Aufregung,*  
*Aufbruch, Belagerungszustand,*  
*Bewegung, Elend, Furcht, Hieb, Not,*  
*Ruhestand, Stimmung, Verwirrung*)  
**2.** zadati udarec, udariti (→ *Schlag,*  
*Stich, Stoß, Streich, Todesstreich*)

**Versetzung** f **1.** prestavitev,  
premistitev (\*prestava)  
(→ *Strafversetzung*) **2.** zastavljanje,  
zastavitev ◊  
strafweise Versetzung – kazenska  
premistitev (\*kaznovalna prestava)  
(→ *Strafversetzung*)  
Versetzung in den Krankenstand –  
premistitev v bolniški stalež  
Versetzung in den bleibenden/  
dauernden/definitiven Ruhestand –  
stalna upokojitev, trajna upokojitev  
Versetzung in den zeitlichen  
Ruhestand – začasna upokojitev

**verseucht** – okužen

**versichern** – **1.** zagotavljati, zatrjevati  
(→ *hoch, teuer*) **2.** zavarovati

**Versicherte(r)** m zavarovanec

**Versicherung** f **1.** zagotovilo,  
zagotovitev, zatrjevanje  
(→ *Hochachtung*) **2.** zavarovanje  
(H 57, 58) (→ *Altersversicherung,*  
*Arbeiterunfallversicherung,*  
*Feuerschadenversicherung,*  
*Feuerversicherung, Hagelversicherung,*  
*Krankenversicherung,*  
*Lebensversicherung,*  
*Pensionsversicherung,*  
*Rentenversicherung, Rückversicherung,*  
*Sozialversicherung, Unfallversicherung,*  
*Viehversicherung*) **3.** zavarovalni  
zavod, zavarovalnica ◊  
Versicherung auf den Todesfall –  
zavarovanje za primer smrti  
Versicherung gegen Hagelschlag –  
zavarovanje proti toči  
die kräftigste Versicherung geben –  
dati zavezujoče zagotovilo

**Versicherungsanstalt** f zavarovalnica  
(\*zavarovavna naprava)

**Versicherungsgesellschaft** f  
zavarovalno društvo

**versiegelt** – zapečaten

**versiert** – izurjen, izkušen, verziran

**Versiertheit** f izurjenost, izkušenost,  
verziranost

**Versilberer** m **1.** posrebrovalec  
**2.** prodajalec

**versilbern** – **1.** posrebriti **2.** prodati

**Versilberung** f **1.** posrebritev  
**2.** prodaja

**Version** f **1.** inačica, različica, verzija  
**2.** prevod

**Verso** n zadnja stran (lista), verso

**versöhnen** – spraviti, pomiriti

**versöhnen, sich** – spraviti se, pomiriti  
se

**versöhnlich** – spravlјiv

**Versöhnlichkeit** f spravlјivost ◇  
Politik der Versöhnlichkeit –  
spravlјiva politika

**Versöhnung** f sprava, pomiritev

**versorgen** – 1. oskrbovati, oskrbeti s  
(čim) 2. negovati (bolnika)

**Versorger** m oskrbnik, oskrbovalec  
(\*zakladavec, oskrbovatelj)

**Versorgung** f 1. preskrba, oskrba  
(→ *Militärversorgung*)  
2. preskrbnina ◇  
die Versorgung mit etwas  
sicherstellen – zagotoviti preskrbo  
s (čim)

**Versorgungsanstalt** f oskrbovalnica ◇

**Versorgungsanstalt der  
Institutsarmen zu Laibach** –  
Oskrbovalnica revežev Ubožne  
ustanove v Ljubljani (ubožnica, ki  
jo je leta 1832 ustanovila komisija  
Ubožnega inštituta, je imela svoje  
prostore v hiši v Karlovskem  
predmestju 4 in 5, ki jo je v ta  
namen najel Mestni magistrat  
Ljubljana) (→ *Armenhaustiftung*,  
*Armeninstitut, Armenväter*)

**Versorgungsgebühr** f preskrbnina  
(\*preskrbno odrajtilo)

**Versorgungsgenuß** m preskrbninski  
užitok

**Versorgungshaus** n oskrbovalnica,  
ubožnica (\*hiša ubozih, hiša  
miloserčnosti, hiša dobrodelnosti)  
(→ *Versorgungsanstalt*) (Peter  
von Radics v *Zgodovini deželnega  
civilnega špitala v Ljubljani /  
Geschichte des landschaftlichen  
Civilspitals in Laibach* (1887)  
za leto 1767 navaja naslednje  
oskrbovalnice: 1. Cesarski dvorni

špital (Das kaiserliche Hofspital),  
ki oskrbuje 30 oseb, 22 moških in  
8 žensk; 2. Meščanski špital (Das  
Bürgerspital), ki oskrbuje 4 moške  
in 12 žensk ter 24 najdenčkov;  
3. Sirotišnica (Das Waisenhaus),  
brez lastnega poslopja, oskrbuje 6  
dečkov in 4 deklíce; 4. Ubožnica  
(Das Armenhaus), oskrbuje 24  
žensk 5. Kaznilnica in prisilna  
delavnica (Das Zucht- und  
Arbeitshaus); 6. Špital nemškega  
viteškega reda (Das deutsche  
Ordensspital); 7. Ustanova grofa  
Lamberga (Die Graf Lamberg'sche  
Anstalt); 8. Manjše ustanove  
za podporo ubožcev (Kleinere  
Stiftungsbeträge zur Unterstützung  
der Armen)) ◇

**Versorgungshaus der deutschen  
Ordenscommende (Laibach)** –  
Oskrbovalnica komende nemškega  
viteškega reda (v ljubljanskem  
Gradišču št. 44)

**Versorgungshaus der  
Institutsarmen zu Laibach**  
(→ *Versorgungsanstalt /  
Versorgungsanstalt der Institutsarmen  
zu Laibach*)

**Versorgungskasse** f preskrbninska  
blagajna

**verspeisen** – pojediti, zaužiti

**Verspeisung** f prehranjevanje

**verspotten** – zasramovati,  
zasmehovati

**Verspottung** f sramotenje,  
zasramovanje, zasmehovanje

**versprechen** – obljubiti

**Versprechen** n obljuba ◇  
ein Versprechen geben – dati obljubo  
sein Versprechen einlösen – izpolniti  
svojo obljubo

**Versprecher** m \*obetavec, \*obetnik

**Versprechungen** pl obljube ◇  
Erfüllung der Versprechungen –  
izpolnitev obljub

**verstaatlichen** – podržaviti,  
nacionalizirati

**Verstaatlichung** f podržavljenje,  
nacionalizacija

**Verstand** m **1.** razum, razumnost,  
razsodnost **2.** smisel, pomen ◇  
lebhafter Verstand – bister razum  
lichter Verstand – bister um  
in diesem Verstande – v tem smislu  
klaren Verstand bewahren –  
ohraniti prisebnost

**verstanden** – **1.** razumljen  
**2.** dogovorjen

**Verstandeskraft** f razumnost

**verstandesmächtig** – priseben

**Verstandesschärfe** f bistroumnost

**verstandesschwach** – slaboumen  
(\*slabega razuma)

**Verstandesschwäche** f slaboumje  
(\*slab razum)

**verständlich** – razumen, pameten,  
umen, razsoden

**Verständige(r)** m izvedenec,  
strokovnjak (→ *Kunstverständige/r*,  
*Sachverständige/r*)

**verständigen** – obvestiti, sporočiti,  
seznaniti, informirati

**verständigen, sich** – sporazumeti se,  
dogovoriti se

**Verständigung** f **1.** naznanilo,  
obvestilo, sporočilo **2.** obveščanje,  
informiranje **3.** sporazum, dogovor ◇  
friedliche Verständigung –  
miroljubno sporazumevanje  
zur Verständigung – v vednost

jmdm. eine Verständigung machen  
– obvestiti (koga)

zu einer Verständigung über etwas  
kommen – sporazumeti se glede  
(česa), dogovoriti se o (čem)  
keine Verständigung über etwas  
erreichen/erzielen – ne doseči  
sporazuma glede (česa), ne  
dogovoriti se o (čem)

**Verständigungsfriede(n)** m sporazumni  
mir (sporazumna sklenitev miru med  
vojskujočima se stranema v primeru,  
ko ni ne zmagovalca ne poraženca –  
v nasprotju z *Siegfriede(n)* ali  
*Gewaltfriede(n)*)

**Verständigungspolitik** f politika  
dobrih odnosov

**Verständnis** n **1.** umevanje,  
razumevanje **2.** dogovor **3.** sloga ◇  
geheimes Verständnis – skrivni  
dogovor  
im guten Verständnisse mit jmdm.  
leben – živeti v slogi s (kom)

**verstärken** – okrepati (→ *Feuer*,  
*Truppe*), ojačati, pomnožiti

**Verstärkung** f **1.** okrepitev, ojačanje,  
pomnožitev **2.** vojaška pomoč,  
vojaške okrepiteve

**verstatten** – dovoliti, dopustiti

**Verstattung** f dovoljenje, dopuščanje ◇  
die Verstattung erteilen – izdati  
dovoljenje, dovoliti

**Versteck** n skrivališče

**verstecken** – skriti, skrivati

**verstehen** – razumeti

**verstehen, sich** – **1.** razumeti se na (kaj),  
znati (kaj) **2.** dogovoriti se o (čem)  
**3.** privoliti v (kaj), vdati se v (kaj) ◇  
sich auf etwas verstehen – razumeti  
se na (kaj), znati (kaj)  
sich mit jmdm. über etwas verstehen

– dogovoriti se s (kom) o (čem)  
sich zu etwas verstehen – privoliti v  
(kaj), vdati se v (kaj)

**versteigern** – prodati na dražbi

**Versteigerung** f dražba, licitacija

(→ *Fahrnisse-Versteigerung*,  
*Menuendo-Versteigerung*,  
*Realitätenversteigerung*,  
*Zwangsversteigerung*) ◇  
eksekutivna dražba –  
izvršilna dražba (\*zvršilna dražba),  
eksekutivna dražba  
freiwillige öffentliche Versteigerung  
– prostovoljna javna dražba  
zwangsweise Versteigerung –  
prisilna dražba  
mittelst öffentlicher Versteigerung  
– na javni dražbi, na licitaciji  
öffentliche mündliche  
Versteigerung – javna ustna dražba  
zur Versteigerung kommen –  
prodati na dražbi

**Versteigerungs-Edikt** n dražbeni oklic

**Versteigerungsverfahren** n dražbeni

postopek  
Einstellung des  
Versteigerungsverfahrens –  
ustavitev dražbenega postopka

**Versteigerungsweg – im  
(öffentlichen) Versteigerungswege**

**veräußern** – prodati na (javni)  
dražbi

**versteigerungsweise**

(→ *Versteigerungsweg*)

**verstellen** – 1. premestiti, prestaviti

2. zapirati, zapreti (npr. pot)

**verstellen, sich** – pretvarjati se

**Verstellung** f 1. premestitev,

prestavitev 2. zapiranje

3. pretvarjanje, hlinjenje

**versterben** – umreti (→ *Rücklassung*)

**versteuern** – obdavčiti (\*obdačati)

**Versteuerung** f obdavčitev (\*obdačba)

**verstockt** – zakrknjen

**verstorben** – 1. umrli (\*zamrli), rajniki,

rajni 2. umrla (\*zamrla), rajnka,

rajna

**Verstorbene** f pokojnica, rajnica

**Verstorbene(r)** m pokojnik, rajnik

**Verstoß** m 1. kršitev, prekršek

2. pomota, zmota (\*pregrešek,  
pogrešek) ◇

in Verstoß geraten – izgubiti se

**verstoßen** – 1. kršiti, prekršiti

(→ *Gesetz*), pregrešiti se proti

(čemu) 2. zavreči, izključiti,  
odsloviti

**Verstoßung** f zavržba, izključitev,

odslovitev

**verstreichen** – 1. poteči, preteči,

miniti 2. namazati

**Verstreichung** f potek, pretek ◇

Verstreichung der Frist – potek  
roka

**verstrichen** – pretekkel

**verstümmeln** – pohabiti

**Verstümmelung** f pohabljenje ◇

Verstümmelung an Gliedmaßen –  
pohabljanje okončin (kazen)

**Versuch** m poskus ◇

einen Versuch machen/  
unternehmen – poskusiti

**versuchen** – 1. poskusiti, poskušati

(\*skusiti) 2. skušati, zapeljevati

**Versuchung** f skušnjava ◇

der Versuchung erliegen – podleči  
skušnjavi

**vert. = vertatur** (→ *vertatur*)

**vertagen** – odložiti, preložiti

(→ *Verhandlung*)

**Vertagung** f odlog, preložitev

**vertatur** – obrni list

**vertauschen** – zamenjati

**verteidigen** – 1. braniti (→ *Fußbreit*)  
2. zagovarjati

**Verteidiger** m 1. branilec  
2. zagovornik (→ *Pflichtverteidiger*) ◇  
Verteidiger der Ehe – »zagovornik zakona« (»zagovornike zakona« je uvedel cesar Franc Jožef I. z *Zakonom o zakonskih zadevah katolikov v avstrijskem cesarstvu / Gesetz über Ehen der Katholiken im Kaiserthum Oesterreich* z dne 8. oktobra 1856)

**Verteidigung** f 1. obramba 2. zagovor  
◇  
*Verteidigung, ständische* – obramba (*stanovska*) (H 22)

**Verteidigungsbündnis** n obrambna zveza

**Verteidigungsgefecht** n obrambni boj

**Verteidigungslinie** f obrambna črta

**Verteidigungsminister** m minister za obrambo, obrambni minister

**Verteidigungsministerium** n ministrstvo za obrambo (\*ministrstvo za deželno bran), obrambno ministrstvo (→ *Ministerium*)

**Verteidigungsrede** f zagovor (\*branivni govor)

**verteilen** – 1. razdeliti, podeliti  
2. porazdeliti

**Verteilung** f 1. razdelitev, podelitev (→ *Zeugnisverteilung*)  
2. porazdelitev

**Verteilungsstelle** f razdelilnica

**vertiefen** – poglobiti

**Vertiefung** f poglobitev (→ *Verdämmung*)

**vertieren** – 1. obrniti stran 2. prevesti

**vertilgen** – uničiti, pokončati, iztrebiti, izkoreniniti

**Vertilgung** f uničenje, pokončanje, iztrebljenje, izkoreninjenje

**Vertrag** m pogodba, dogovor (\*kontrakt) (→ *Vorortverträge*) ◇  
Abhandlung eines Vertrags – pogajanje zastran pogodbe  
Schließung eines Vertrags – sklenitev pogodbe  
der Vertrag ist erloschen – pogodba je prenehala veljati  
einen Vertrag eingehen/schließen/abschließen – skleniti pogodbo

**vertraglich** – s pogodbo, pogodbeno

**verträglich** – 1. spravljiv, strpen, miren, složen, družan 2. strpno, spravljivo, mirno, složno, družno

**Verträglichkeit** f strpnost, spravljivost, mirnost, složnost, družnost

**Vertragsaufkündigung** f odpoved pogodbe

**Vertragsbruch** m kršenje pogodbe (\*prelom pogodbe)

**vertragsmäßig** – po pogodbi določen, pogodben

**Vertragsrecht** n pogodbeno pravo

**Vertragschließung** m sklenitev pogodbe

**Vertragsstaat** m država pogodbenica

**Vertragsverbindlichkeit** f pogodbeni obveznost

**Vertragsverhältnis** n pogodbeno razmerje

**vertragswidrig** – v nasprotju s pogodbo

**vertrauen** – zaupati ◇  
auf den Allmächtigen vertrauen –



zaupati Vsemogočnemu (Bogu)  
auf/in jmdn./etwas (volles)  
Vertrauen setzen – (popolnoma)  
zaupati (komu/čemu)

**Vertrauen** n **1.** zaupanje (\*zaupnost, doverje) **2.** zaupnica ◇  
jmdm. das Vertrauen aussprechen –  
dati/izreči/izglasovati (komu)  
zaupnico (→ *Vertrauensvotum*)  
volles Vertrauen besitzen – uživati  
popolno zaupanje  
jmdm. das Vertrauen entziehen –  
dati/izreči/izglasovati (komu)  
nezaupnico (→ *Mißtrauensvotum*)  
jmds. Vertrauen erringen/gewinnen  
– pridobiti si zaupanje (koga)  
jmdm. Vertrauen beweisen/  
entgegenbringen/schenken –  
zaupati (komu)  
Vertrauen zu jmdm. fassen –  
pridobiti zaupanje do (koga)  
jmdn. ins Vertrauen ziehen –  
zaupati (komu kaj)

**Vertrauensadresse** f zaupnica

**Vertrauensantrag** m zahteva po  
glasovanju o zaupnici

**Vertrauensarzt** m zaupni zdravnik  
(→ *Vereinsvertrauensarzt*)

**Vertrauensfrage** f vprašanje o  
zaupnici

**Vertrauensmann** m zaupnik  
(\*zaupni mož, poverjenec)

**Vertrauensvotum** n glasovanje o  
zaupnici, zaupnica  
(\*zaupna izjava) ◇  
ein Vertrauensvotum erhalten –  
dobiti glasovanje o zaupnici

**vertraulich** – zaupen, tajen  
(→ *Sitzung*)

**vertraut** – **1.** poznan, znan, domač **2.**  
prijateljski, zaupen (→ *vertrauen*) ◇

jmdn. mit etwas vertraut machen –  
seznaniti (koga) s (čim)  
mit etwas vertraut sein – biti  
seznanjen s (čim)

**Vertraute** f zaupnica

**Vertraute(r)** m zaupnik

**vertreiben** – **1.** izgnati, pregnati  
(→ *Zeit*) **2.** prodajati (na veliko)  
razpečevati, distribuirati

**Vertreibung** f izgon

**vertreten** – zastopati (→ *Standpunkt*)

**Vertreter** m **1.** zastopnik, predstavnik  
(→ *Platzvertreter, Rechtsvertreter*)  
**2.** namestnik ◇  
gesetzlicher Vertreter – zakoniti  
zastopnik (sirote) (\*postavni  
zastopnik)  
gerichtlich aufgestellter  
Vertreter – od sodišča imenovani  
(\*nastavljeni) zastopnik (sirote)  
stabiler Vertreter – stalni  
zastopnik

**Vertretung** f **1.** zastopanje,  
predstavljanje (\*namestovanje)  
**2.** zastopstvo, zastopništvo,  
predstavništvo (\*zastop)  
**3.** namestništvo ◇  
Ständige Vertretungen – stalni  
zastopstvi ZRN (v vzhodnem  
Berlinu) oz. NDR (v Bonnu)  
(ustanovljeni sta bili leta 1974)  
in jmds. Vertretung – **1.** namesto  
(koga/česa) **2.** kot predstavnik  
(koga/česa)

**Vertretungsgebühr** f \*zastopnina

**Vertrieb** m razpečevanje (\*razpečava),  
prodaja, distribucija

**Vertriebene** f izgnanka, pregnanka

**Vertriebene(r)** m izgnanec, pregnanec

**vertrinken** – zapiti

**vertrödeln** – 1. prodati pod ceno, zapraviti, zafrčkati 2. tratiti (→ *Zeit*)

**vertun** – 1. zapraviti, potratiti 2. znebiti se (→ *Kind*)

**vertun, sich** – zmotiti se

**vertuschen** – prikriti

**Vertuschen** n prikrievanje

**verübeln** – zameriti

**verüben** – storiti, zakriviti (→ *Attentat, Selbstmord, Verbrechen*)

**Verüber** m storilec

**Verübung** f storitev, zakrivitev ◇  
Verübung eines Verbrechens – storitev zločina, zakrivitev hudodelstva

**verunehren** – onečastiti, oskruniti, osramotiti

**Verunehrung** f onečaščenje (\*onečastba, onečastenje), skrunitev, osramotitev

**verunglimpfen** – žaliti, obrekovati, psovati (\*gerditi, ogerditi)

**Verunglimpfung** f žalitev, obrekovanje, psovanje (\*gerjenje, ogerda)

**verunglücken** – ponesrečiti se

**Verunglückte** f ponesrečenka

**Verunglückte(r)** m ponesrečenec

**Verunglückung** f nesreča

**verungnaden** – biti nemilostljiv do (koga), biti neprizanesljiv do (koga), zameriti (komu)

**verunstalten** – iznakaziti, popačiti

**Verunstaltung** f iznakaženje, popačanje (\*pogerdenje)

**veruntreuen** – poneveriti

**Veruntreuer** m ponarejevalec

**Veruntreuung** f poneverba (\*nezvestoba)

**verursachen** – povzročiti (→ *Ärger, Schaden*)

**verurteilen** – obsoditi (→ *Kerker, Strang, Tod*)

**Verurteilte** f obsojenka

**Verurteilte(r)** m obsojenec

**Verurteilung** f obsodba ◇  
strafgerichtliche Verurteilung – kazenskosodna obsodba

**Verve** f navdušenje

**vervielfältigen** – razmnožiti

**Vervielfältigung** f razmnoževanje

**vervollkommen** – izpopolniti, perfekcionirati

**Vervollkommnung** f izpopolnitev, perfekcioniranje ◇  
eine Vervollkommnung erfahren – doživeti izpopolnitev

**vervollständigen** – dopolniti, kompletirati

**Vervollständigung** f dopolnitev, kompletiranje

**Verw. = Verwalter** (→ *Verwalter*)

**verwahren** – 1. obvarovati, zavarovati 2. čuvati, hraniti 3. shraniti 4. imeti (koga) priprtega

**Verwahrer** m 1. hranitelj, varovalec (→ *Schatzverwahrer*) 2. paznik (→ *Gefängnisverwahrer*)

**verwahrlich** – v hrambi ◇  
etwas verwahrlich aufbewahren – shraniti (kaj) za (koga)  
jmdn. verwahrlich einbringen – pripreti (koga)  
etwas verwahrlich bei jmdm. niederlegen – shraniti (kaj) pri (kom)

**verwahrlosen** – zanemariti

**Verwahrlosung** f **1.** zanemarjanje  
**2.** zanemarjenost

**Verwahrung** f **1.** hranitev, hramba, shranitev **2.** varstvo **3.** pridržanje (v priporu), pripor **4.** ugovor, protest ◇  
zur Verwahrung seiner Rechte – za zavarovanje njegovih pravic  
polizeiliche Verwahrung – policijsko pridržanje  
Verwahrung einlegen gegen/wider etwas – pritožiti se proti (čemu), protestirati proti (čemu)  
in Verwahrung behalten/bringen/nehmen – pripreti  
in Verwahrung haben/halten – hraniti

**Verwahrungshaft** f pripor  
(\*zavarovalni zapor)

**Verwahrungsort** m **1.** kraj hrambe  
**2.** kraj pripora (\*zapirališče)

**Verwahrungsschein** m hranilno pismo

**verwaisen** – **1.** osiroteti **2.** opusteti

**verwalten** – opravljati, oskrbovati  
(→ *Amt, Hauswesen, Sakrament*)

**Verwalter** m **1.** upravnik, upravitelj  
(→ *Gerichtsverwalter, Landesverwalter*)  
**2.** oskrbnik (→ *Gutsverwalter, Schlachthausverwalter, Strafhausverwalter*) ◇  
Verwalter der Deutschen Ritterordens – oskrbnik nemškega viteškega reda

**Verwaltung** f **1.** uprava, upravništvo, oskrbnništvo (\*upravstvo, oskrbnija) **2.** upravljanje, oskrbovanje ◇  
*landschaftliche/ständische Verwaltung* – *deželanska/stanovska*

*uprava* (H 22, 23)

öffentliche Verwaltung – javna uprava  
ökonomische Verwaltung – gospodarsko oskrbovanje

**Verwaltungsamt** n upravni urad ◇  
**Verwaltungsamt der D.O.R.**

**Kommende in Laibach** – Upravni urad komende nemškega viteškega reda v Ljubljani

**Verwaltungsauslagen** pl upravni stroški

**Verwaltungsbeamte(r)** m upravni uradnik (\*upravniški urednik)

**Verwaltungsbehörde** f upravno oblastvo (\*upravna oblastnija) ◇  
politische Verwaltungsbehörde – politično upravno oblastvo  
(\*politična upravna oblastnija)

**Verwaltungsbezirk** m upravni okraj

**Verwaltungsgerichtshof** m upravno sodišče

**Verwaltungsgewinn** m upravni dobiček

**Verwaltungsjahr** n upravno leto

**Verwaltungsorgan** n upravni organ  
(\*oskerbstvo)

**Verwaltungsrat** m upravni svetnik

**Verwaltungsrecht** n **1.** pravica do upravljanja (\*oskrbovalna pravica, upravna pravica) **2.** upravno pravo

**Verwaltungsrichter** m sodnik  
upravnega sodišča

**Verwaltungssprengel** m upravni okoliš

**Verwaltungsstrafe** f upravna kazen

**Verwaltungsstrafrecht** n upravno kazensko pravo

**Verwaltungsverfahren** n upravni postopek (\*upravno postopanje)

**Verwaltungsweg – im****Verwaltungswege** – po upravni poti (\*upravoma)**verwandeln** – spremeniti, preoblikovati**Verwandlung** f sprememba, preoblikovanje**verwandt** – 1. v sorodu 2. soroden**Verwandte** f sorodnica (\*rodbenica, žlahtnica) (→ *Blutsverwandte*)**Verwandte(r)** m sorodnik (\*rodbenik, žlahtnik) (→ *Blutsverwandte/r*)**Verwandtschaft** f 1. sorodstvo, rodbina (\*žlahta) (→ *Blutsverwandtschaft*)

2. sorodnost, afiniteta

(→ *Wahlverwandtschaft*) ◇

nahe Verwandtschaft – bližnje

sorodstvo

nächste Verwandtschaft – najbližnje

sorodstvo

**Verwandtschaftsbeziehung** f

sorodstvena vez ◇

in Verwandtschaftsbeziehungen zu

jmdm. stehen – biti v sorodstvu s

(kom)

**Verwandtschaftsgrad** m stopnja

sorodstva, koleno ◇

Blutsverwandte bis zum vierten

Verwandtschaftsgrade – krvni

sorodniki do četrtega kolena

**Verwarnung** f opomin, svarilo

(\*posvarilo)

**verwegen** – predrzen**Verwegenheit** f predrznost**verwehren** – preprečiti, zabraniti**verwehrt** – prepovedan, zabranjen**verweigern** – odkloniti, odreči(→ *Einwilligung*)**Verweigerung** f odklonitev, odrekanje

(\*odreka, odbitev)

(→ *Wehrdienstverweigerung*)**Verweigerungsfall – im****Verweigerungsfälle** – v primeru

zavrnitve/odklanjanja/odrekanja

**verweilen** – zadržati se, ostati, muditi se**Verweilung** f postanek**Verweis** m ukor, graja, svarilo

(\*posvarilo, karanje)

(→ *Disziplinarmittel*) ◇

mündlicher Verweis – ustna graja

schriftlicher Verweis – pisna graja

**verweisen** – 1. izgnati (→ *Land*)2. izključiti (→ *Schule*) 3. grajati,karati 4. obtožiti (→ *Anklagebank*)

5. opozoriti na (kaj), opomniti,

posvariti (→ *Ordnung, Ruhe*)

6. napotiti

**Verweisung** f 1. izgon(→ *Landesverweisung*) 2. izključitev

3. graja 4. obtožba 5. opozorilo,

svarilo 6. napotitev

**verwendbar** – uporaben, uporabljiv**Verwendbarkeit** f uporabnost,

uporabljivost (\*porabljivost)

**verwenden** – 1. uporabljati (→ *Zug*),

uporabiti 2. porabiti za (kaj)

**verwenden, sich** – 1. zavzeti se za

(koga/kaj) 2. obrniti se na (koga)

**Verwendung** f 1. službovanje

(\*uporaba) 2. obnašanje, vedenje

3. prizadevnost, trud ◇

auswärtige Verwendung –

službovanje izven stalnega

službenega okraja

(\*zunanja uporaba)

dienstliche Verwendung – službena

zaposlitev (v vojski)

wegen seiner stets guten

- Verwendung – zaradi njegovega prizadevnega službovanja bei jmdm. in Verwendung stehen – biti v službi pri (kom), službovati zur Verwendung kommen – uporabiti
- Verwendungszeugnis** n službeno spričevalo
- verwerfen** – zavreči (\*zametati) (→ *Beschwerde*)
- Verwerfung** f zavrnitev, zavračanje
- verwerten** – uporabiti, izkoristiti
- Verwertung** f uporaba, izkoristek
- Verwesämter** pl *upravniki uradi* (H 55)
- verwesen**<sup>1</sup> – trohneti, gniti, razpadati, razkrajati se ◇  
Die Leiche war bis zur Unkenntlichkeit verwest. – Truplo je razpadlo do te mere, da je bilo neprepoznavno.
- verwesen**<sup>2</sup> – upravljati, oskrbovati
- Verweser** m upravitelj, (vladarjev) namestnik (→ *Landesverweser, Schatzverweser*)
- verwichen** – pretekeli (\*pretečen)
- verwickeln** – vplesti v (kaj) (→ *Krieg*)
- verwickelt** – 1. vpleten v (kaj)  
2. zapleten
- Verwick(e)lung** f zaplet
- Verwiesene(r)** m pregnanec, izgnanec
- verwilligen** – dovoliti
- Verwilligung** f dovoljenje (\*dovolilo)
- verwirken** – 1. zapraviti, izgubiti  
2. zakriviti, pregrešiti se (\*zapasti kazni) (→ *Strafe*)
- verwirklichen** – uresničiti
- Verwirklichung** f uresničitev
- Verwirkung** f 1. izguba 2. kaznivost ◇  
Verwirkung eines Rechts – izguba pravice  
Verwirkung des Vermögens – izguba premoženja
- verwirren** – zmesi, zmešati
- verwirrt** – zmešan, zbegan
- Verwirrte(r)** m blaznež (\*zmotenec, zmočenec)
- Verwirrung** f zmeda, zmešnjava (→ *Sinnesverwirrung*) ◇  
Verwirrung stiften – povzročiti zmedo  
in Verwirrung bringen/versetzen – zmesi  
in Verwirrung geraten – zmesi se
- verwitwet** – ovdovel (→ *Witwe, Witwer*)
- verwöhnen** – razvaditi
- verwunden** – raniti
- verwundern** – začuditi
- Verwunderung** f začudenje ◇  
in Verwunderung setzen – začuditi
- verwundet** – ranjen ◇  
leicht verwundet – lahko ranjen  
schwer verwundet – težko ranjen
- Verwundete(r)** m ranjenec
- Verwundetenmedaille** f ranjeniška medalja (ranjeniško medaljo, pogovorno tudi *Blessiertenmedaille*, je 12. avgusta 1917 ustanovil cesar Karel)
- Verwundetenpflege** f oskrba ranjencev
- Verwundung** f 1. ranitev 2. rana ◇  
Verwundung vor dem Feind – ranitev v boju s sovražnikom (eden od vzrokov nesposobnosti za opravljanje vojaške službe)

**verwünschen** – začarati, zakleti, ukleti (\*zapanati), prekleti

**verwünscht** – 1. začaran, zaklet, uklet, preklet 2. zakleto, prekleto ◇ wie verwünscht – kot zakleto verwünscht wenig Aussichten haben – imeti prekleto malo izgledov

**verwüsten** – opustošiti

**Verwüstung** f opustošenje

**verzehren** – 1. pojesti, zaužiti (\*zajesti) 2. potrošiti, porabiti

**Verzehrung** f zaužitje, potrošnja

**Verzehrungsaufseher** m užitninski paznik (→ *Verzehrungssteuer*)

**Verzehrungssteuer** f užitninski davek, užitnina, *davek na potrošnjo* (H 37) (\*potrošninski davek, potrošnina, porabnina, dacija) ◇ Pachtung der Verzehrungssteuer – užitninski zakup (zakup užitninskega davka) die Verzehrungssteuer verpachten – dati užitninski davek v zakup

**Verzehrungssteuerämter** pl užitninski uradi (H 54)

**Verzehrungssteuerlinie** f užitninska črta (\*vžitninska proga) (→ *Ort/geschlossene Orte/Städte*)

**Verzehrungssteuerpacht** f zakup užitninskega davka

**Verzehrungssteuer-**

**Pachtversteigerung** f dražba glede zakupa užitninskega davka

**verzeichnen** – 1. zapisati, popisati 2. napačno zarisati

**Verzeichnis** n seznam, popis, razvid, imenik (\*zaznamek, vpisnik) (→ *Namensverzeichnis, Preisverzeichnis, Wählerverzeichnis*) ◇ Verzeichnis der Hausbewohner –

imenik hišnih stanovalcev chronologisches Verzeichnis – kronološko kazalo

**Verzeichnung** f popisovanje

**verzerrern** – izkrivljati, izkriviti, popačiti

**Verzerrung** f izkrivljanje, popačenje

**Verzicht** m odpoved (\*odreka), resignacija (→ *Adelsverzicht, Gewaltverzicht*) ◇ auf etwas Verzicht leisten – odpovedati se (čemu) (→ *Verzichtleistung*)

**verzichten** – odpovedati se (čemu) (→ *Mandat*)

**Verzichtleistung** f odpoved (\*odrek)

**verzieren** – okrasiti, krasiti

**Verzierung** f okrask, okras

**verzögern** – zavlačevati, odlašati (\*muditi)

**Verzögerung** f zavlačevanje, odlašanje (\*mudenje)

**verzollen** – cariniti, ocariniti

**Verzollung** f carinjenje, ocarinjenje

**Verzug** m zamuda, odlog, odlašanje (\*mujenje, odlaganje) ◇ ohne Verzug – brez odlašanja, brez odloga, nemudoma in Verzug geraten – biti v zamudi (pri plačilu) wenn Gefahr am Verzug ist – če je nevarno odlašati (\*kadar je nevarnost v odlaganju)

**Verzugszinsen** pl zamudne obresti

**verzweifeln** – obupati

**Verzweiflung** f obup ◇ jmdn. in Verzweiflung bringen – spraviti (koga) v obup in Verzweiflung geraten – obupati

**Vesikantien** pl dražila (obliži, ki naj bi povzročili nastanek mehurjev oz. čirov in posledično izločanje zdravju škodljivih snovi)

**Vesper** f **1.** večer **2.** večernice (del molitvenega bogoslužja)  
**3.** popoldanska malica (\*mala južina)

**Vesperbild** n kip ali slika sedeče Matere Božje z mrtvim sinom v naročju, pietà (ikonografski motiv)

**Vesperbrot** n popoldanska malica (\*mala južina)

**vespern** – malicita

**Vesperzeit** f večerni čas, večer

**Veste** (→ *Feste*)

**Vestibül** n preddverje, veža, vestibul

**Veteran** m veteran

**Veteranen-Verein** m veteransko društvo (→ *Krainisches Militär-Veteranen-Corps*)

**Veterinär** m veterinar

**Veterinärpolizei** f veterinarska policija (\*policija za živinsko zdravstvo)

**Veto** n ugovor, veto ◇  
ein/sein Veto einlegen – vložiti veto

**Vetorecht** n pravica ugovora, pravica veta

**Vettel** f vlačugarica, nečistnica

**Vetter** m **1.** bratranec **2.** stric (očetov brat) **3.** ujec (mamin brat)

**Vetternwirtschaft** f dajanje prednosti sorodnikom, nepotizem

**Vexation** f **1.** sitnost **2.** nagajanje, draženje

**vexieren** – nagajati, dražiti

**Vfr. = Verfasser** (→ *Verfasser*)

**vgl. = vergleiche** – primerjaj

**vgo = vulgo** (→ *vulgo*)

**v. H. = von Hundert** – odstotek, procent

**vi** – nasilno

**Via** f pot

**Viatikum** n **1.** popotnica  
**2.** sveta Popotnica (obhajilo za umirujočega), viatikum

**vice** – namesto

**Vicinalbahn** f \*bližinska železnica (avstrijske »bližinske železnice« so spadale med lokalne železnice, npr. proga Ljubljana – Kamnik), vicinalna železnica

**Vicinalweg** m \*soseskina pot

**Victoria** f zmaga

**Vidi** n znak za videl, pregledal, vzel na znanje, vidi

**vidieren** (→ *vidimieren*)

**Vidierung** (→ *Vidimierung*)

**vidimieren** – overiti (\*poveriti), potrditi, podpisati, vidimirati

**Vidimierung** f overitev (\*poverilo), potrditev, podpis, vidimacija

**Vidimus** n overjen prepis, vidimus

**Vieh** n živina (→ *Borstenvieh, Federvieh, Großvieh, Haltvieh, Hornvieh, Jungvieh, Kleinvieh, Mastvieh, Melkvieh, Rindvieh, Schafvieh, Schlachtvieh, Schwarzvieh, Stechvieh, Tragvieh, Treibvieh, Zuchtvieh, Zugvieh*) ◇  
*eisern Vieh* – reja živine (G II. 477) (»železna živina« – živina v reji)  
*abgegangenes/gefallenes/umgefallenes/umgestandenes Vieh* – poginula/crknjena živina  
*Haltung des Viehs* – reja živine  
*das Vieh austreiben* – odgnati

živino na pašo  
das Vieh halten – rediti živino

**Viehauftrieb** m 1. dogon živine  
2. gorska pašna

**Viehbestand** m stalež živine

**Vieh-Ein- und Ausladestation** f  
postaja za nakladanje in skladanje  
živine

**Viehfron** f *vprežna tlaka, tovorna tlaka*  
(G II. 244)

**Viehfutter** n živinska krma

**Viehhirt** m pastir (\*govedar)

**Viehhut** f živinska pašna

**Viehkrankheit** f živinska bolezen

**Viehmarkt** m živinski sejem (\*živinsko  
tržišče) (ljubljski občinski svet  
je 27. junija 1851 v *Ljubljanskem*  
*časniku* in 25. junija 1851 v  
*Laibacher Zeitung* objavil naslednjo  
oznanilo: »Po sklepu odbora  
ljubljske srenje bojo v Ljubljani  
1. maliga serpana (julija) se pričeli  
živinski somnji dvakrat na teden,  
to je vsako sredo in vsako soboto.  
Kraj za te somnje je odločen na  
spodnih poljanah pred sladkornico,  
kakor po navadi. Živinorejci so  
povabljeni, da bi pogosto te somnje  
z živino obiskovali. (In Folge  
Beschlusses des Gemeinderathes  
werden in Laibach vom 1.  
Juli d. J. angefangen, an den  
gewöhnlichen Wochenmärkten,  
d. i. jeden Mittwoch und  
Samstag auch Viehmärkte  
abgehalten werden, wozu der  
gewöhnliche Viehmarktplatz an  
der untern Polana-Vorstadt vor  
dem Zuckerraffinerie-Gebäude  
bestimmt worden ist. Indem  
diese Verfügung zur allgemeinen

Kenntnis gebracht wird, werden  
die Viehzüchter zum fleißigen  
Zutriebe eingeladen.)»)

**Viehmarktplatz** m živinski trg  
(→ *Viehmärkte*)

**Viehpaß** m živinski potni list  
(\*živinski popotni list)

**Viehpest** f živinska kuga

**Viehschlag** m živinska pasma

**Viehschnitt** m skopljenje, rezanje

**Viehseuche** f živinska kuga

**Viehstand** m število živine, stalež  
živine

**Viehstecher** m klavec (→  
*Kleinviehstecher*)

**Viehtränke** f napajališče (za živino)

**Viehtreiber** m živinski gonjač

**Viehtrieb** m odgon živine

**Vieh-Umfall** m pogin živine

**Vieh-Umstand** (→ *Viehb-Umfall*)

**Viehversicherung** f zavarovanje živine

**Viehzählung** f štetje živine

**Viehzucht** f živinoreja (\*živinarstvo)

**Viehzüchter** m živinorejec  
(\*živinorednik)

**viel** – veliko, mnogo

**vielgetreu** – prezvest

**Vielvölkerstaat** m večnarodna država,  
večnacionalna država (Avstro-  
Ogrska kot večnacionalna država  
(Nationalitätenstaat) v primerjavi  
z Nemčijo kot nacionalno državo  
(Nationalstaat))

**vielweniger** – toliko manj, še manj

**Vierer** m štirica (tudi ocena)

**Vierkanthof** (→ *Ringhof*)



**Vierling** m *četrtnjak* (G I. 645),  
četrtak

**Viermeister** m eden od štirih  
zapriseženih cehovskih mojstrov,  
ki so bili na čelu ceha (bedeli so  
nad cehovskim redom, izvajali  
mojstrske izpite, izrekli kazni itd.)

**Vierseithof** (→ *Ringhof*)

**Viersitzer** m štirisedežna kočija

**vierteilen** – razčetveriti (smrtna  
kazen)

**Vierteilen** n razčetverjenje (smrtna  
kazen)

**Viertel** n 1. četrtna

(→ *Dispositionsviertel*)

2. deželna četrt, »*četrť*« (V 211)

(→ *Landviertel*) 3. mestna četrt,

okraj 4. četrtna večje mere ∠  
Laibacher Viertel – ljubljanski  
okraj (v skladu z *Zakonom z dne 5.*

*avgusta 1887. l., s katerim se izdaja*  
*občinski red in občinski volilni red za*  
*deželno stolno mesto Ljubljano /*

*Gesetz vom 5. August 1887, mit*  
*welchem die Gemeinde-Ordnung*  
*und die Gemeinde-Wahlordnung*

*für die Landeshauptstadt Laibach*  
*erlassen wird, je ozemlje mestne*

občine ljubljanske obsegalo pet

okrajev: »I. okraj, ki se imenuje

šolski (*Schulviertel*), II. okraj,

ki se imenuje šentjakovski

(*Jakobsviertel*), III. okraj, ki se

imenuje dvorski (*Burgviertel*), IV.

okraj, ki se imenuje kolodvorski

(*Bahnhofsviertel*) in V. okraj, h

kateremu spadajo predmestni

kraji Črna vas (*Schwarzdorf*),

Ilovica (*Iloviza*), Hauptmanica

(*Hauptmanza*), Karolinska zemlja

(*Karolinengrund*), Hradeckega

vas (*Hradetzkydorf*) in Kurja vas

(*Hühnerdorf*)« (→ *Vorort*)

**Viertelhube** f četrtnska kmetija,  
četrtnska huba (\*četrtnsko  
zemljišče, maseljč)

**Viertelhübler** m četrtnzemljak,  
četrtngruntar (lastnik četrtnske  
kmetije/hube) (\*četrtnjak,  
maseljčar)

**Vierteljahr** n četrtnletje, tromesečje  
(\*ena kvatra)

**Vierteljahrhundert** n četrtn stoletja

**vierteljährlig** – četrtnleten  
(→ *quartalig*)

**Viertelmeister** m četrtni mojster  
(zadolžen za posamezno mestno  
četrt)

**Viertelschaft** f četrtn

**Vierundzwanzigpfünder** m  
štiriindvajsetfuntni top  
(\*štiriindvajsetfuntna kanona)

**Vierzeiten** pl kvatre (→ *Quatember*)

**vigilant** – buden, čuječ, pazljiv,  
pozoren, skrben

**Vigilant** m stražar, paznik

**Vigilanz** f budnost, čuječnost,  
pazljivost, skrbnost, vigilanca

**Vigil(ie)** f 1. predvečer cerkvenega  
praznika 2. bogoslužni obred na  
predvečer praznika, bedenje, vigilija  
(→ *Totenvigilien*) 3. nočna straža v  
starem Rimu

**vigilieren** – 1. bedeti 2. paziti na (kaj),  
stražiti

**Vigor** f sila

**vigorös** – krepak, močan

**Vikar** m uradni namestnik cerkvenega  
predstojnika, vikar (→ *Generalvikar*,  
*Stadtvikar* (*Gradiska*)) ∠  
*Vikar/Vicario* (*Triest*) – vikar (*Trst*)  
(H 25, 39)

*apostolischer Vikar – apostolski vikar*  
(H 29)

**Vikariat** n **1.** nižja upravna enota katoliške cerkve, namestništvo, vikariat **2.** naziv oz. službeno mesto vikarja, vikariat ◊  
*apostolisches Vikariat – apostolski vikariat* (H 48)

**Viktorie** f zmaga

**Viktualien** pl živila

**Viktualienhändler** m prodajalec živil

**Viktualienmarkt** m živilski trg

**Villa** f vila

**Villegiatur** f izletniška točka, letovišče

**Villikation** f dvor s pridvorno zemljo in odvisnimi hubami, vilikacija

**Villikationsverfassung** f sistem zemljiškega gospostva s centralnim dvorom, pridvorno zemljo in okoliškimi odvisnimi hubami

**Vindikation** f pravna zahteva po vrnitvi lastnine, vindikacija

**vindizieren** – zahtevati vrnitev lastnine po pravni poti, vindicirati

**vinkulieren** – vezati na kak pogoj, omejiti razpolaganje s (čim) (npr. geslo pri hranilni knjižici), vinkulirati

**Vinkulierung** f vezava na kak pogoj, omejitev razpolaganja s (čim) (npr. geslo pri hranilni knjižici), vinkulacija

**Vinkulum** n zaveza, vinkulum

**Vinzentinerin** (→ *Schwester*)

**Violata** f posiljena ženska

**Violation** f **1.** kršitev **2.** zloraba **3.** skrunitev, onečaščenje **4.** posilstvo, violacija **5.** pobeg (iz zapora)

**violent** – **1.** močan, silen **2.** nasilen

**Violenz** f nasilno vedenje, violenca

**violieren** – **1.** kršiti **2.** zlorabiti **3.** skruniti, onečastiti **4.** posiliti **5.** pobegniti (iz zapora)

**Violine** f gosli

**Virement** n **1.** prenos proračunskih sredstev iz ene postavke na drugo (\*virement) **2.** prerazporeditev sredstev v okviru ene proračunske postavke (\*virement)

**Virgel** f **1.** poševnica (kot znak za retorični premor, npr. v Valvasorjevem opisu ljubljanske stolnice: »Die Thum=Kirche S. Nicolai war ehedessen eine Filial-Kirche / und von den Schiffern und Fischern erbaut (als welche damals / in derselbigen Gegend / gewohnt; nachmals aber / damit die Thumherren Platz haben mögten / auf die andre Seite deß Ufers sich begeben / und ihre Wohnungen / wie heut noch zu sehen / daselbst aufgeschlagen.«)

**2.** poševnica (v sodobnem nemškem pravopisu med besedami, npr. *und/oder* ali *CDU/CSU*)

**Virginität** f devištvo

**viril** – možat, virilen

**Virilist** m virilist (kdor ima pravico do glasovanja ali članstva po svojem položaju ali rodu)

**Visage** f obraz

**vischpfenning** – denarna dajatev (kot nadomestilo za prvotno dajatev – ribe) (G II. 255)

**visibel** – viden, vizibilen

**Visicanzen** (→ *Vesikantien*)

**Visier** n **1.** naličnik (na čeladi) **2.** muha, merek (na puški)

- visieren** – 1. meriti na (kaj) 2. izmeriti  
3. overiti
- Vision** f videnje, vizija
- Visitation** f 1. nadziranje župnije, obiskovanje župnije, cerkvena vizitacija (→ *Kirchenvisitation*)  
2. uradni pregled, preiskava, vizitacija (→ *Feuervisitation, Hausvisitation, Leibesvisitation, Schulvisitation*) 3. preiskava določenega ozemlja z namenom nadzora, izsleditve, kaznovanja ali odгона določenih socialnih skupin, vizitacija (→ *Landvisitation*) ◇  
bischofliche/canonische Visitation – škofovo obiskovanje župnije, kanonično obiskovanje župnije  
canonische Visitation und Firmung – kanonična vizitacija in birma
- Visitor** m preglednik, nadzornik, vizitator
- Visite** f 1. obisk (→ *Antrittsvisite*)  
2. pregled (npr. vsakodnevni pregled bolnikov v bolnici), vizita
- Visitenkarte** f posetnica, vizitka (\*obiskovalna karta, obiskalnica, vizitkarta, vizitnica)
- visitieren** – 1. uradno pregledati, preiskati, vizitirati 2. pregledati delovanje določene cerkvene ustanove (po določilih cerkvenega prava), vizitirati
- Visitierung** f pregled, vizitacija  
Bereisung und Visitierung – obhod in pregled
- Visitkarte** (→ *Visitenkarte*)
- Visum** n vizum
- Vita** f življenje
- Vitalitium** n preživnina
- vitiös** – zvijačen, pokvarjen, nepristen, viciozen (→ *Besitzer*)
- Vitiosität** f zvijačnost, pokvarjenost, nepristnost, vicioznost
- Vitium** n napaka
- Vitriol** n galica, vitriol (→ *Eisenvitriol*)
- vivace** – živahen
- Vivacität** f živahnost
- Vivat** n živio-klic, ovacija  
(Naj živi ...!/Živel ...!)
- Vivat-Rufen** n živio-klici, ovacije  
(Naj živi ...!/Živel ...!)
- Vivatruf** m živio-klic, ovacija  
(Naj živi ...!/Živel ...!)
- Vivres** pl živila
- Vizeadmiral** m podadmiral, viceadmiral
- Vizebürgermeister** m podžupan
- Vizedom** (→ *Landesvizedom*)
- Vizehauptmann** m podglavar (H 21)
- Vizekanzler** m vicekancler  
(podpredsednik vlade v ZRN in Avstriji)
- Vizekonsul** m vicekonzul
- Vizekorporal** m poddesetnik  
(\*mestokorporal)
- Vizepräfekt** m podprefekt (H 36)
- Vizepräsident** m podpredsednik ◇  
*Vizepräsident (Repräsentation)* –  
*podpredsednik (repräsentanca)* (H 31)
- v. J.** = **vorigen Jahres** – preteklega leta
- V. K. m. d. K.** = **Verdienstkreuz mit der Krone** (→ *Verdienstkreuz*)
- Vlies** n runo ◇  
Goldenes Vlies – zlato runo  
(→ *Orden*)

**v. M.** = **vorigen Monats** – prejšnjega meseca

**V-Mann** = **Vertrauensmann**  
(→ *Vertrauensmann*)

**v. Mts.** (→ *v. M.*)

**Vocation** (→ *Berufung*)

**Vocem Jucunditatis** – 6. velikonočna nedelja (5. nedelja po veliki noči)  
(→ *Ostersonntag*)

**Vogel** m ptica (→ *Greifvogel, Lockvogel, Raubvogel*)

**Vogelbeize** f ptičji lov, ptičarstvo

**vogelfrei** – brez vsakršnih pravic, brezpraven ◇  
für vogelfrei erklären – proglašiti za brezpravnega (npr. izobčenca)

**Vogelhaus** n ptičnica (\*tičnik)

**Vogelherd** m lovišče za ptice

**Vogelsteller** m lovec na ptice, ptičar  
(→ *Vogelherd*)

**Vogel-Strauß-Politik** f nojevska politika (politika tiščanja glave v pesek)

**Vogler** m ptičar

**Vogt** m **1.** *odvetnik* (G II. 104; V 116) (→ *Bettelvogt, Schloßvogt*)  
**2.** namestnik (\*vojd), upravnik, skrbnik **3.** cerkveni odvetnik, branilec (\*cerkovni branitnik, cerkveni vajd, cerkovni foht, sagovornik) (→ *Kirchenvogt*)

**vogtbar** – polnoleten

**Vogtbarkeit** f polnoletnost

**Vogtei** f **1.** namestništvo, skrbništvo (\*vojdstvo, zavetništvo)  
(→ *Erbvogtei*) **2.** cerkveno odvetništvo, *odvetščina*  
(G II. 251, 330; V 116)

**Vogteigebühr** f *odvetščina*  
(G II. 104; V 116)

**Vogteiherrschaft** f odvetništvo, oskrbništvo, namestništvo

**Vogtherr** (→ *Vogt*)

**Vogtrecht** n *odvetščina* (G II. 251)

**Vogtzins** (→ *Vogtrecht*)

**Volant** m krmilo, volan

**volativ** – bežen, volatilen

**Volk** n **1.** ljudstvo (→ *Bauernvolk, Binnenvölker, Mannsvolk, Urvolk*), narod **2.** družina (→ *Bienenvolk*)  
**3.** vojska, vojaki (→ *Auxiliar-Völker, Fußvolk, Kriegsvolk*) ◇  
eine Menge von Volk – množica ljudi  
fahrendes Volk – potujoči godci, vagabundi, berači idr. (v srednjem veku)  
schwer geprüfte Völker – hudo prizadeta ljudstva (\*težko preizkušena ljudstva)  
geringes Volk – preprosto ljudstvo  
gesittetes Volk – civilizirano ljudstvo

**Völkerbund** m Društvo narodov  
(1919–1946)

**Völkerfrühling** m pomlad narodov  
(1848)

**Völkerkunde** f narodoslovje, etnologija

**Völkermord** m genocid

**Völkerrecht** n mednarodno pravo

**völkerrechtlich** – mednarodnopraven

**Völkerschaft** f narod, narodnost

**Völkerschlacht** f bitka narodov  
(pri Leipzigu, 16.–17. okt. 1813)

**Völkerwanderung** f selitev narodov

**volkreich** – poseljen, obljuden

- Volksabstimmung** f ljudsko glasovanje, plebiscit, referendum
- Volksanwalt** m javni pravobranilec
- Volksanwaltschaft** f javno pravobranilstvo
- Volksarmee** f ljudska armada (vojska NDR, od leta 1956 dalje *Nationale Volksarmee*)
- Volksarmist** m pripadnik vojske NDR
- Volksauflauf** m spontan množični shod, spontane demonstracije (\*vzdig, rabuka, hrup, steka)
- Volksaufnahme** (→ *Volkszählung*)
- Volksaufstand** m ljudska vstaja
- Volksbad** (→ *Bad*)
- Volksbegehren** n referendum
- Volksbeschreibung** (→ *Volkszählung*)
- Volksbewegung** f **1.** ljudsko gibanje, revolucionarno gibanje **2.** gibanje prebivalstva (podatki o številu rojstev in smrti na Kranjskem; objavljali so jih dnevnik *Laibacher Zeitung*, *Slovenec* in *Slovenski narod*) (\*ljudsko gibanje)
- Volksdemokratie** f **1.** ljudska demokracija (oblast delavcev in kmetov pod vodstvom komunistične partije – sistem, ki ga je v vzhodno-, srednje- in južnoevropskih državah po letu 1945 uvajala Sovjetska zveza) **2.** država z vladavino ljudske demokracije
- Volksdeutsche(r)** m pripadnik nemške manjšine izven meja nacistične Nemčije, folksdojčer
- Volkseinkommen** n narodni dohodek
- Volksentscheid** m ljudsko glasovanje, referendum, plebiscit
- Volkserhebung** f ljudska vstaja
- Volksernährung** f prehranjevanje ljudi
- Volksfeind** m ljudomrznež
- Volksfest** n ljudska veselica ◇  
Volksfest unter freiem Himmel – ljudska veselica na prostem (npr. ob 1. maju)
- Volksfreund** m ljudomil človek
- Volksfront** f ljudska fronta
- Volksfrontbewegung** f ljudskofrontno gibanje
- Volksführer** m ljudski voditelj, ljudski vodja (\*prvak)
- Volksgenosse** m pripadnik nemškega naroda (v času nacionalsocializma)
- Volksgruppe** f narodna manjšina
- Volkshaufen** m drhal
- Volksherrschaft** f vladavina ljudstva, demokracija
- Volkshymne** f cesarska pesem (avstrijska cesarska himna, ki jo je uglasbil skladatelj Joseph Haydn, je bila prvič izvedena na rojstni dan cesarja Franca I. 12. februarja 1797) (\*narodna pesem od cesarja) ◇  
nach Absingung der Volkshymne – po petju cesarske pesmi  
die Volkshymne absingen – odpeti cesarsko pesem
- Volkskammer** f ljudska skupščina (parlament NDR)
- Volkskommissar** m ljudski komisar
- Volkskrankheit** f ljudska bolezen (tuberkuloza, spolne bolezni, malarija) (\*ljudska kuga)
- Volkskrieg** m ljudska vojna (vodilo jo je francosko ljudstvo v drugem delu nemško-francoske vojne 1870)

**Volksküche** f ljudska kuhinja  
(→ *Verein*)

**Volkskunde** f etnologija

**Volksmasse** f ljudska množica

**Volksmenge** (→ *Volksmasse*)

**Volksmision** f ljudski misijon

**Volksmund** m ljudska govorica

**Volkspolizei** f milica (policija v NDR)

**Volkspolizist** m miličnik (policist v NDR)

**Volkssänger** m ljudski pevec

**Volkssängerwesen** n ljudsko pevstvo

**Volksschule** f ljudska šola (H 51, 53)  
(v skladu z avstrijskim *Državnim zakonom, s katerim se ustanovljajo načela za poučevanje v ljudskih šolah (državni ljudskošolski zakon) / Reichsgesetz, durch welches die Grundsätze des Unterrichtswesens bezüglich der Volksschulen festgestellt werden (Reichsvolksschulgesetz)*, z dne 14. maja 1869, je bila ljudska šola obvezna za vse otroke od šestega do štirinajstega leta starosti; branju, računanju in verouku so bili dodani realni predmeti, npr. prirodopis, zemljepis in zgodovina ter ročne spretnosti, npr. risanje, za deklice ročna dela in gospodinjstvo) ◇ öffentliche Volksschule – javna ljudska šola

**Volkssouveränität** f suverenost  
ljudstva

**Volkstamm** m narodnost  
(\*narodno pleme) ◇  
»Alle Volksstämme des Staates sind gleichberechtigt, und jeder Volkstamm hat ein unverletzliches Recht auf Wahrung und Pflege seiner Nationalität und Sprache.«

– »Vsa narodna plemena v državi so enakopravna, in vsako pleme ima nepovredno pravico, svojo narodnost in svoj jezik čuvati in gojiti.« (19. člen *Državnega osnovnega zakona z dne 21. decembra 1867. leta / Staatsgrundgesetz vom 21. December 1867*)

**Volkstag** m ljudsko zborovanje  
(nemških nacionalcev)

**Volkstribun** m ljudski tribun

**Volkstum** n narodnost

**Volkversammlung** f ljudsko zborovanje, ljudski shod

**Volkswirtschaft** f narodno gospodarstvo

**Volkszählung** f ljudsko štetje (\*štetva ljudstva, ljudstveno popisovanje, popisovanje prebivalstva, številenje ljudstva, številenje ljudi)  
(→ *Seelenbeschreibung*)

**Volkzugehörigkeit** f narodna pripadnost

**voll** – **1.** poln (→ *Disposition, Maß, Wahrheit, Zug*) **2.** popoln (→ *Verpflegung*) **3.** pijan  
gedrängt voll – nabito poln

**Vollbad** n kopališče, bazen (v nasprotju z individualnimi kadnimi kopelmi)

**Vollbart** m polna brada (brada in brki)

**Vollblut** n čistokrven konj

**Vollblutzucht** f vzreja čistokrvnih konj

**vollbringen** – dokončati, dovršiti, izpolniti ◇  
nach vollbrachter Lehrzeit – po končani učni dobi

**Vollbringung** f dokončanje, dovršitev, izpolnitev

- vollenden** – dokončati, dovršiti, izpolniti
- vollendet** – 1. dokončan, dovršen, izpolnjen, izvršen (→ *Tatsache*)  
2. popoln
- vollends** – popolnoma, docela, do kraja
- Vollendung** f 1. dokončanje, dovršitev, izpolnitev 2. popolnost
- Völlerei** f požrešnost, pogoltnost
- vollführen** – izvršiti  
(→ *Meisterstück, Selbstmord*)
- Vollführung** f izvršitev
- vollinhaltlich** – celovit, integralen  
vollinhaltliche Verlesung des Textes  
– branje celovitega besedila
- volljährig** – polnoleten (→ *großjährig*)
- Volljährige** f polnoletnica  
(→ *Großjährige*)
- Volljährige(r)** m polnoletnik  
(→ *Großjährige/r*)
- Volljährigkeit** f polnoletnost  
(→ *Großjährigkeit*)
- vollk.** = **vollkommen** (→ *vollkommen*)
- vollkommen** – popoln, dovršen
- Vollkommenheit** f popolnost, dovršenost
- Vollmacht** f pooblastilo  
(\*pooblastnica), polnomočje, poverilnica (→ *Blankovollmacht*) ◇  
mit Vollmachten ausstatten – podeliti (komu) pooblastila  
(die) Vollmacht erhalten – dobiti pooblastilo  
die Vollmacht ist erloschen – pooblastilo je izgubilo veljavo
- Vollmachtgeber** m pooblastitelj  
(\*pooblastnik)
- Vollmachthaber** m pooblaščenec
- Vollmachtnehmer** (→ *Vollmachthaber*)
- Vollmachtsbrief** m pisno pooblastilo
- vollständig** – popoln
- Vollständigkeit** f popolnost
- vollstrecken** – izvršiti (→ *Strafe*), izpeljati, izpolniti ◇  
bis zum vollstreckten 18. Lebensjahr – do dopoljenega 18. leta starosti
- Vollstrecker** m izvrševalec
- Vollstreckung** f izvršba, izvršitev  
(→ *Strafvollstreckung*) ◇  
Vollstreckung einer Strafe – izvršitev kazni  
(→ *Strafvollstreckung*)  
Vollstreckung eines Urteils – izvršitev sodbe
- vollziehen** – izvrševati, izvršiti, izpolnjevati, izpolniti, opraviti  
(\*zvrševati, zvršiti, spolnjevati, spolniti) (→ *Auftrag, Beilager, Strafe, Strang, Testament, Todesstrafe*)
- Vollzieher** m izvršitelj (\*izpolnivec, izveršnik, zvrševavec)  
(→ *Gerichtsvollzieher, Testamentsvollzieher*)
- Vollziehung** f izvrševanje, izpolnjevanje, izpolnitev ◇  
Vollziehung des Auftrags (Dienstes, Gesetzes) – izvrševanje naročila (službe, zakona)  
In Vollziehung des § 58 des Gesetzes ... – Izvršujoč § 58 ... – (\*Zvrševaje § 58 zakona ...)
- Vollzug** m izvrševanje, izvršba, izvršitev (\*vršitev) (→ *Strafvollzug*) ◇  
der sofort zum Vollzug gebrachte Allerhöchste Gnadenact – takojšnja pomilostitev s strani cesarja  
die Befehle in genauesten

Vollzug setzen – dati ukaze v najnatančnejše izvrševanje

**Vollzugsgewalt** f izvršilna oblast (\*zvrševalna oblast), eksekutiva

**Vollzugsorgan** n izvršilni organ

**Vollzugsvorschrift** f izvršilni predpis (\*izvršitveni predpis)

**Volontair** (→ *Volontär*)

**Volontär** m **1.** prostovoljec, dobrovoljec (\*radovoljec, radovoljnik), volonter **2.** pripravnik, volonter

**Volontärin** f **1.** prostovoljka, dobrovoljka (\*radovoljka), volonterka **2.** pripravnica (\*radovoljka), volonterka

**voltigieren** – skakati (\*poskakovati), vltižirati

**Volubilität** f spretnost, urnost

**Volumen** n obseg, volumen

**voluminös** – obsežen, obširen, zajeten, voluminozen

**Voluptarien** (→ *Voluptarium*)

**Voluptarium** n zabava, kratkočasje

**voluptuös** – zabaven, kratkočasen

**vomieren** – povračati, bruhati

**von** – iz, z/s, o, od, po ◇  
von ... ab/an – od ... dalje  
von Alters her – od nekdanj  
von amtswegen – po uradni dolžnosti, po službeni dolžnosti  
Graf von Cilli – celjski grof  
Herr von Falkenberg – gospod žlahtni (plemeniti) Falkenberg  
von dannen – od tam (\*odondod, od tamtod, od tistod)  
von Gottes Gnaden – po milosti božji  
von Grund aus – temeljito

von Jahr zu Jahr – od leta do leta  
von Jugend an/auf – od mladosti dalje

von mir aus – kar mene zadeva  
von nun an – odslej  
von Rechtswegen – po zakonu (\*po postavah)

**voneinander** – eden od drugega

**vonnöten** – **vonnöten sein** – biti potreben

**vonstatten** – **vonstatten gehen** – odvijati se, potekati

**VOPO** (→ *Volkspolizei, Volkspolizist*)

**vorab** – najprej, predvsem

**Vorabend** m predvečer

**Vorahnung** f zlovesča slutnja

**voran** – spredaj ◇  
allen voran – pred vsemi

**Voranfahrt** – **unter jmds. Voranfahrt** – vožnja za (kom)

**vorangehen** – **1.** iti pred (kom), hoditi pred (kom) **2.** prednjačiti (→ *Beispiel*)

**Voranschlag** m proračun (\*preudarek), budžet (→ *Staatsvoranschlag*)

**Vorantritt** – **unter jmds. Vorantritt** – hoja za (kom)

**Vorarbeit** f začetno delo, pripravljalno delo, priprave

**Vorarbeiter** m predelavec

**Vorarlberg** n Predarlška

**voraus** – **im voraus** – v naprej

**Vorausabteilung** (→ *Vorhut*)

**Vorausgabe** f vnaprejšnje plačilo

**vorausgeben** – dati vnaprej

**vorausgesetzt** – **vorausgesetzt, daß ...** – ob predpostavki, da ...



**Vorauskommando** (→ *Vorhut*)

**Vorauslagen** pl vnaprejšnji stroški

**vorausschicken** – 1. poslati vnaprej  
2. omeniti vnaprej

**voraussehen** – predvidevati,  
predvideti

**voraussetzen** – predpostavljati,  
predpostaviti

**Voraussetzung** f predpostavka, pogoj

**Voraussicht** f predvidevanje

**voraussichtlich** – predvidoma

**Voraustrupp** (→ *Vorhut*)

**vorbauen** – 1. zidati (pred čim)  
2. preprečiti, odvrniti, ubraniti

**Vorbauung** f preprečevanje  
(\*preubranitev)

**Vorbauungsmittel** n sredstvo za  
preprečevanje (\*preubranivna  
naredba)

**Vorbedacht** m premislek

**Vorbehalt** m zadržek, pridržek  
(→ *Rechtsvorbehalt*) ◇  
unter Vorbehalt – s pridržkom

**vorbehalten** – pridržan, izgovorjen  
nichts ausgenommen noch  
vorbehalten – nič izvzeto niti  
pridržano (obrazec v pogodbi)

**vorbehalten, sich** – pridržati si (kaj),  
izgovoriti si (kaj)

**vorbehaltlich** – s pridržkom

**Vorbemerkung** f uvodna pripomba

**Vorberatung** f predhodno  
obravnavanje

**zubereiten** – pripraviti (→ *Hand*)

**Zubereitung** f priprava ◇  
Zubereitungen treffen – pripraviti se  
in Zubereitung sein – biti v pripravi

**Zubereitungsdienst** m pripravljalna  
služba

**Zubereitungsschule** f pripravljalna  
šola ◇  
gewerbliche Zubereitungsschule –  
obrtna pripravljalna šola

**Zubereitungsunterricht** m  
pripravljalni pouk

**zubersagt** – omenjen

**zubestanden** – prejšnji

**zubestraft** – predkaznovan

**zubeuugen** – preprečiti, odvrniti

**Zubiegung** f preprečevanje,  
preventiva ◇  
Um jedem Mißverständnisse  
vorbueugen, ... – Da bi preprečili  
vsakršen nesporazum, ...

**Zubewußt** m vednost, védenje  
(\*vedez) ◇  
ohne Zubewußt – brez vednosti  
(\*brez vedeza)

**zubezichnet** – zgoraj označen,  
zgoraj naveden

**Zubild** n vzor, zgled  
ein leuchtendes Zubild – svetel  
vzor

**Zubote** m znanilec

**zubrachten** (→ *brachen*)

**zubringen** – 1. navesti, izraziti, izreči  
(\*nasvetovati) (→ *Bedenken*)  
2. predložiti, vložiti (→ *Beschwerde*,  
*Einwendung*)

**Zubderfront** – **Zubderfront des  
Hauses** f hišno pročelje

**Zubdergrund** m ospredje ◇  
im Zubdergrund stehen – biti v  
ospredju

**zubderhand** – zaenkrat, za zdaj

**Vorderhaus** n sprednja hiša, hiša ob cesti (\*preddurje)

**Vorderlader** m strelno orožje na polnjenje od spredaj

**Vordertreffen** n prva bojna vrsta ◇ im Vordertreffen stehen – stati v prvi bojni vrsti

**vordringen** – prodirati, prodreti

**Vordringen** n prodiranje

**voreinschätzen** – začasno oceniti (\*vceniti)

**Voreinschätzung** f začasna ocena (\*vcenitev)

**Voreltern** pl predniki (\*spredniki)

**vorenthalten** – kratiti (komu kaj)

**Vorenthaltung** f kratenje

**Vorfahr(e)** m prednik ◇ ruhmvolle Vorfahren – slavni predniki

**vorfahren** – prehitevati

**Vorfahren** n prehitevanje

**Vorfahrin** f prednica

**Vorfahrt** f prednost (pri vožnji s prevoznim sredstvom)

**Vorfall** m dogodek, primer, slučaj

**Vorfallenheit** f prigoda

**Vorfeld** n **1.** področje pred glavno bojno črto **2.** obdobje pred začetkom **3.** letališka ploščad ◇ im Vorfeld – pred (začetkom)

**Vorfeldkämpfe** pl boji pred glavno bojno črto

**vorfinden** – najti

**vorfinden, sich** – nahajati se

**vorfindig – vorfindig sein**  
(→ *vorfinden, sich*)

**Vorfindungsfall – im Vorfindungsfalle**  
– ob najdbi, ob najdenju

**vorfordern** – pozvati, povabiti

**Vorforderung** f poziv, vabilo

**Vorfriede(n)** m preliminarni mir

**vorführen** – **1.** privedi  
(→ *Einvernahme, Zeuge*)  
**2.** pokazati, demonstrirati  
**3.** predstaviti **4.** izpeljati (→ *Beweis*)

**Vorführung** f **1.** privedba  
**2.** predvajanje

**Vorführungsbefehl** m nalog za privedbo (\*privodno povelje)

**Vorgang** m **1.** dogajanje, dogodek  
**2.** postopanje, postopek, dejanje v postopku **3.** spis **4.** blagoslovitev porodnice ◇ gesetzlicher Vorgang – zakonito postopanje

**Vorgänger** m predhodnik (\*prednik)

**vorgängig** – predhoden (\*poprednji)

**Vorgarten** m vrt pred hišo

**vorgeben** – **1.** navajati, trditi, izgovarjati se **2.** določiti

**Vorgeben** n **1.** trditev, pretveza, izgovarjanje **2.** določitev ◇ mit dem Vorgeben – pod pretvezo

**vorgentlich** – domneven, izmišljen, namišljen (\*tobožnji)

**vorgedacht** – omenjen

**vorgehen** – **1.** ukrepati, nastopiti proti (komu/čemu) **2.** prednjačiti, imeti prednost pred (kom/čim) **3.** prekositi **4.** dogajati se **5.** iti pred (kom/čim) **6.** prehitevati (ura) ◇ ernstgemessen vorgehen – ostro ukrepati gegen die bestehenden Gesetze vorgehen – ukrepati v nasprotju z

obstoječimi zakoni  
Die Polizei ging gegen die  
Demonstranten brutal vor. –  
Policija je brutalno ukrepala proti  
demonstrantom.

**Vorgehen** n **1.** ukrepanje, intervencija  
**2.** postopek, postopanje, ravnanje  
**3.** prehitevanje, hoja pred (kom) ◇  
brutales (hartes) Vorgehen –  
brutalno (ostro) ukrepanje

**Vorgeladene(r)** m **1.** vabljeni  
obdolženec **2.** vabljena priča

**vorgerückt** – **1.** visok (→ *Alter*)  
**2.** pozen (→ *Stunde*)

**Vorgeschichte** f **1.** prazgodovina  
**2.** predzgodovina

**vorgeschoben** – izpostavljen, prednji  
(→ *Posten, Postierung*)

**Vorgeschrittene(r)** m izurjeni

**vorgesetzt** – predpostavljen

**Vorgesetzte(r)** m predstojnik,  
predpostavljeni

**Vorhaben** n namera, namen, načrt,  
projekt ◇  
ein böses Vorhaben – hudobni  
naklep  
Vorhabens sein – nameravati  
von einem Vorhaben ablassen –  
opustiti načrt

**Vorhalle** f vhodna lopa (pri cerkvi)

**vorhalten** – **1.** držati pred (kom/seboj)  
**2.** pomoliti, ponuditi **3.** očitati  
**4.** zadostovati, zaleči

**Vorhaltung** f opomin, očitek, svarilo

**vorhanden** – **vorhanden sein** –  
obstajati

**Vorhandensein** n obstajanje, obstoj,  
navzočnost

**Vorhang** m zavesa ◇  
Eiserner Vorhang – železna zavesa

**Vorhaus** n veža

**Vorherrschaft** f prevladovanje,  
prevlada

**vorherrschen** – prevladovati,  
prevladati

**Vorhersage** f napoved

**vorhersagen** – napovedati

**Vorhersagung** f napovedovanje

**vorhin** – poprej, pravkar

**vorhinein** – **im vorhinein** – v naprej

**Vorhineinrate** f vnaprejšnji obrok  
(\*ponaprejšnji obrok)

**vorhinig** – prejšnji

**Vorhölle** f predpeknel

**Vorhut** f prednja straža, predhodnica

**vorig** – prejšnji (→ *Monat*)

**Vorjahr** n preteklo leto

**Vorkämpfer** m **1.** bojevnik za  
(kaj) (\*boritelj) **2.** prvoborec  
(\*prvoboritelj)

**Vorkasse** f vnaprejšnje plačilo

**Vorkauf** m **1.** prekupčevanje, *večkratna*  
*preprodaja* (V305) **2.** predkupna  
pravica

**Vorkaufsrecht** n predkupna pravica

**vorkehren** – poskrbeti za (kaj),  
ukreniti (→ *nötig*)

**Vorkehrung** f ukrepanje, ukrep  
(\*naredba), priprava ◇  
Vorkehrungen treffen/veranlassen –  
poskrbeti za (kaj), ukreniti

**Vorkeller** mkletni predprostor

**Vorkenntnis** f predznanje

**vorkommen** – **1.** prehiteti, preprečiti  
**2.** zgoditi se, primeriti se, pripetiti  
se **3.** nahajati se **4.** zdeti se ◇  
mündlich vorkommen – podati  
ustno zahtevo

**Vorkommen** n 1. dogodek (\*prigodek)  
2. pojav 3. nahajališče

**Vorkommnis** n dogodek

**Vorkriegszeit** f predvojni čas

**vorladen** – vabiti (obdolženca, pričo),  
pozvati (→ *Zeuge*)

**Vorladung** f vabilo, poziv, pozivnica  
(obdolžencu, priči) (→ *Edictal-*  
*Vorladung, Assentvorladung,*  
*Stellungsvorladung*)

**Vorladungszettel** m pozivnica  
(npr. vojaškemu obvezniku na  
nabor)

**Vorlage** f 1. predloga, vzorec  
2. predlog, zakonski predlog  
(→ *Regierungsvorlage*)  
3. predložitev (\*predložba) ◇  
in Vorlage bringen – dati predujem

**Vorlagetermin** m rok za predložitev  
(npr. obračuna potnih stroškov)

**Vorläufer** m predhodnik

**vorläufig** – 1. predhoden, poprejšnji  
2. začasen, prehoden, preliminaren  
3. zaenkrat

**Vorleben** n dosedanje (poprejšnje)  
življenje ◇  
moralisches Vorleben der  
Bewerber um Lehrstellen –  
\*npravno poprejšnje življenje  
prosilcev za učiteljska mesta  
ehrenhaftes/makellooses/tadelloses  
Vorleben – častno/neoporečno/  
neomadeževano (\*brezmadežno)  
dosedanje življenje  
(\*neomadeževana preteklost)  
(pogoj ob nastavitvi avstro-ogrskih  
uradnikov oz. ob podeljevanju  
ustanov)

**vorlegen** – 1. predložiti  
(→ *Bestätigung, Genehmigung,*

*Kassenbericht, Legitimation, Wechsel*)  
2. posoditi

**vorlesen** – brati (komu)

**Vorleser** m bralec (na cesarskem dvoru)

**Vorleserin** f bralka (na cesarskem  
dvoru)

**Vorlesung** f 1. branje 2. predavanje  
(→ *Antrittsvorlesung*) ◇  
eine Vorlesung halten – imeti  
predavanje, predavati

**vorleuchten** – 1. svetiti (komu)  
2. dajati (komu) zgled (→ *Beispiel*)

**vorleuchtend** – svetel (→ *Beispiel*)

**Vorliebe** f posebna naklonjenost,  
nagnjenje ◇  
eine besondere Vorliebe für etwas  
haben/zeigen – imeti (kaj) posebno  
rad

**vorliegen** – 1. predložiti 2. obstajati  
(→ *Ansicht, Anstand*)

**vorliegend** – pričujoč, predložen  
(\*predležec)

**Vormacht** f premoč

**vormalig** – nekdanji, bivši

**vormalig** – prej, poprej

**Vormann** m predhodnik  
(\*sprednik, prednik) ◇  
bücherlicher Vormann –  
zemljiškoknjižni prednik  
(\*zemljeknjižni prednik)

**Vormarsch** m napredovanje (vojske)  
(\*marš naprej)

**Vormärz** m predmarčna doba

**Vormerk** m zaznamek, zapis, vpis

**Vormerkbuch** n beležna knjiga,  
beležnica (\*zabeležna knjiga)

**vormerken** – zapisati, zabeležiti,  
notirati

**Vormerkung** f vnprejšnja zaznamba, predznamba (→ *Pränotation*) ◇ grundbücherliche Vormerkung – zemljiškoknjižna predznamba, prenotacija (→ *Pränotation*)

**Vormerkungsschein** m zaznambeni list (npr. za vožnjo s poštnim hitrim vozom) (→ *Posteilwagen*)

**Vormittag** m dopoldan ◇ am Vormittag/des Vormittags – dopoldne

**vormittags** – ob dopoldnevih, dopoldne

**Vormund** m varuh (\*varh, jerob) ◇ Vormund oder Curator – varuh ali skrbnik  
einen Vormund aufstellen – določiti varuha

**Vormünderin** f varuhinja, skrbnica

**Vormundschaft** f varuštvo (\*jerobstvo)

**vormundschaftlich** – varstven (→ *Gericht*)

**Vormundschaftsbehörde** f varstveno oblastvo

**Vornahme** f opravljanje, opravilo, izvršitev, izvedba ◇ Vornahme der Abmeldung – odjava (prebivališča)  
Vornahme der Anmeldung – prijava (prebivališča)  
Vornahme der Gemeindewahlen – izvedba občinskih volitev

**Vorname** m ime (\*krstno ime)

**vornehm** – odličen, imeniten (→ *Herkunft*)

**vornehmen** – opraviti, izvesti, izvršiti (→ *Augenschein, Ergänzung, Erweiterung, Hausdurchsuchung, Korrektur, Leibesvisitation, Revision, Skrutinium, Verbesserung, Verhaftung*)

**vornehmen, sich** – nameravati, načrtovati

**vornehmlich** – 1. izvrsten, odličen, imeniten 2. posebno, zlasti

**Vorort** m predmestni kraj (kategorija v *Specialnem repertoriju krajev na Kranjskem / Special-Orts-Repertorium von Krain* iz leta 1894) ◇

Laibacher Vororte – ljubljanski predmestni kraji: Hauptmanica (Hauptmanza), Hradeckega Vas (Hradetzkydorf), Kurja Vas (Hühnerdorf), Ilovica (Iloviza), Karolinska Zemlja (Karolinengrund), Črna Vas (Schwarzdorf) (*Specialni repertorij krajev na Kranjskem / Special-Orts-Repertorium von Krain* iz leta 1894)

**Vorortverträge** pl mirovne pogodbe, podpisane po prvi svetovni vojni v predmestjih Pariza

**vorpassen** – čakati v zasedi

**Vorpaß** m zaseda

**Vorpatrouille** f sprednja patrola

**Vorposten** m 1. prednji položaj, izpostavljena postojanka 2. prednja straža (\*prva straža, predstraža)

**Vorpostengefecht** n boj na prednjih položajih

**vorpoussieren** – gnati naprej

**Vorrang** m prednost, prioriteta  
den Vorrang genießen – imeti prednost

**Vorrat** m zaloga (→ *Futtervorräte, Mundvorrat, Nahrungsvorräte*) ◇ eiserner Vorrat – železna rezerva auf Vorrat – na zalogi

**Vorrecht** n prednostna pravica, posebna pravica, privilegij

**Vorreiter** m **1.** prednji jezdec  
**2.** predhodnik, pionir

**vorrichten** – pripraviti

**Vorrichtung** f priprava

**vorrücken** – **1.** napredovati **2.** prodirati ◇  
im Alter vorgerückt – prileten, star

**Vorrücken** (→ *Vorrückung*)

**Vorrückung** f **1.** napredovanje (\*pomikanje, povišba) **2.** prodiranje ◇  
Vorrückung nach dem Dienstrang – napredovanje po službeni vrsti  
außertourliche Vorrückung – izredno napredovanje  
tourliche Vorrückung – redno napredovanje

**Vorrückungsrecht** n pravica do napredovanja ◇  
Vorrückungsrecht in die höhere Löhnung – \*pravica pomakniti se v višjo mezdo

**vorrufen** – pozvati (→ *edictaliter*)

**Vorrufung** f poziv

**Vorsatz** m **1.** namera, namen  
**2.** naklep ◇  
böser Vorsatz und freyer Wille – hudobni naklep in prosta volja (načelo za kaznovanje storilcev kaznivih dejanj, ki ga je vseboval *Obči zakonik o hudodelstvih in njihovem kaznovanju / Allgemeines Gesetzbuch über Verbrechen und derselben Bestrafung* cesarja Jožefa II. z dne 13. januarja 1787)  
böser Vorsatz – hudobni naklep (*Kazenska postava zoper hudodelstva, pregreške in prestopke / Strafgesetz über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen* cesarja Franca Jožefa I., izdana

s cesarskim patentom 27. maja 1852, navaja hudobni naklep kot pogoj za uvrstitev kaznivega dejanja v kategorijo hudodelstva)

**Vorsatzdelikt** n naklepno kaznivo dejanje

**vorsätzlich** – **1.** nameren, premišljen  
**2.** namerno, premišljeno

**Vorschein** – **zum Vorschein kommen** – pokazati se

**Vorschlag** m predlog (→ *Ternavorschlag*) ◇  
über Vorschlag – na predlog einen Vorschlag erstatten – predlagati  
in Vorschlag bringen – predlagati

**vorschlagen** – podati predlog, predlagati

**Vorschneider** m **1.** narezovalec, prirezovalec (\*rezavec, razrezovavec, delivec) **2.** prvi kosec **3.** starešina (na poroki)

**Vorschneiderin** f prva žanjica

**vorschreiben** – predpisati, zapovedati

**Vorschreibung** f odmera davka (\*predpis) ◇  
jährliche Vorschreibung – letna odmera davka

**Vorschrift** f predpis (\*postava, propis, regelc) ◇  
die Beobachtung der Vorschriften – spoštovanje predpisov  
Erlassung von Vorschriften – izdajanje predpisov  
eine Vorschrift verletzen – kršiti predpis

**vorschriftsmäßig** – v skladu s predpisom

**vorschriftswidrig** – proti predpisu

**Vorschub** m pomoč, podpora (\*podpomoč, pripomoč) ◇

Vorschub leisten – pomagati,  
podpirati  
den Verbrechern geleisteter  
Vorschub – podpora hudodelcem  
(\*hudodelnikom dana podpora)  
(→ *Verbrechen*)

**Vorschubleistung** f **1.** dajanje podpore  
(\*podpomoči) **2.** dajanje potuhe ◇  
Vorschubleistung in Beziehung  
auf ein Vergehen oder eine  
Uebertretung – dajanje podpore  
pri pregrešku ali prestopku  
(\*podpomoč, dana glede na kak  
pregrešek ali prestopke)

**Vorschuß** m predplačilo, predujem  
(\*naprednina, ponapredščina,  
posodilo) (→ *Gehaltsvorschuß*)

**Vorschußkasse** f posojilnica

**Vorschußverein** m posojilno društvo,  
posojilnica (\*napredninsko društvo,  
predujemno društvo) (→ *Spar- und  
Vorschußverein*)

**vorschützen** – izgovarjati se na (kaj)

**Vorschützung** f izgovarjanje

**vorsehen** – **1.** predvideti **2.** poskrbeti  
za (kaj), skrbeti za (kaj)

**Vorsehung** f **1.** previdnost **2.** božja  
previdnost ◇  
Im Rate der Vorsehung war anders  
beschieden. – Božja previdnost je  
odločila drugače.  
Vorsehung Gottes – božja previdnost  
die waltende Vorsehung – božja  
previdnost  
die Vorsehung schaffen/treffen/tun –  
poskrbeti za (kaj) (\*previdenje storiti,  
prevideti)

**Vorsicht** f previdnost, opreznost  
(\*opaznost) ◇  
die Vorsicht Gottes – božja  
previdnost

mit Vorsicht – previdno, oprežno  
(\*pazno)  
Vorsicht gebieten – narekovati  
previdnost  
gute Vorsicht nehmen – skrbno  
paziti

**vorsichtig** – **1.** preudaren, pameten,  
premišljen **2.** previden

**Vorsichtsmaßnahme** f previdnostni  
ukrep

**Vorsichtsmaßregel**  
(→ *Vorsichtsmaßnahme*)

**Vorsitz** m **1.** predsedstvo,  
predsedništvo (\*prvosedstvo)  
**2.** predsedovanje ◇  
den Vorsitz führen/innehaben –  
predsedovati

**Vorsitzende(r)** m predsednik,  
predsedujoči (\*prvosednik)

**Vorsitzführung** f predsedovanje

**Vorsorge** f skrb, preventiva ◇  
aus landesmütterlicher Vorsorge –  
kot deželna mati (mati domovine)  
poskrbeti za (kaj) (patent cesarice  
Marije Terezije)  
zur Vorsorge – za vsak slučaj,  
preventivno  
Vorsorge treffen – poskrbeti za (kaj)

**vorsorgen** – poskrbeti za (kaj)

**vorsorglich** – **1.** previden, skrben  
**2.** za vsak slučaj, iz previdnosti,  
preventivno

**Vorspann** f/m **1.** priprega (\*firšpan)  
(→ *Arrestantenvorspann,  
Beamtenvorspann,  
Gendarmerievorspann,  
Militärvorspann, Schubvorspann*),  
dodatna vleka, vprežna žival  
**2.** tovarna tlaka podložnikov  
**3.** glava pri filmu ◇  
Vorspann leisten – dajati priprego

**Vorspannehmer** m najemnik priprege, pripregojemnik

**Vorspanner** (→ *Vorspannleister*)

**Vorspanngebühr** f priprežnina

**Vorspannleister** m dajalec priprege, priprežnik

**Vorspannleistung** f priprega (H 53)

**Vorspannpferd** n priprežni konj (\*pripreženec)

**Vorspannpreis** m priprežnina

**Vorspannstation** f priprežna postaja

**Vorspannwesen** n dajanje priprege, priprežništvo (\*pripreštvo)

**Vorspeise** f predjed

**vorspiegeln** – slepiti

**Vorspiegelung** f slepilo, pretveza

**vorsprechen** – zglasiti se pri (kom)

**Vorsprung** m napušč

**Vorst.** = **Vorstadt** (→ *Vorstadt*)

**Vorstadt** f predmestje (\*predmesto) ◇  
Laibacher Vorstädte – ljubljanska predmestja: Šentpetersko predmestje (Petersko predmestje/ St. Peters-Vorstadt), Gradišče (Gradischa-Vorstadt), Kapucinsko predmestje (Kapuziner Vorstadt), Karlovško predmestje (Karlstädter Vorstadt), Trnovsko predmestje (Tirnav-Vorstadt), Krakovsko predmestje (Krakau-Vorstadt), Poljansko predmestje (Polana-Vorstadt))

**Vorstand** m **1.** predstojnik, načelnik  
**2.** predsedstvo, načelništvo (\*načelstvo, ravnateljstvo)  
**3.** upravni odbor

**vorstehen** – **einem Amte vorstehen** – načelovati

**vorstehend** – zgoraj omenjeni, zgornji, prejšnji (\*spredaj stoječ)

**Vorsteher** m načelnik, predstojnik (\*starejšina) ◇

*Vorsteher (Regierung)* – predstojnik (*vlada*) (H 34)

**Vorsteherin** f predstojnica  
Vorsteherin des Convents – predstojnica samostana

**Vorstehhund** m pes ptičar

**Vorstehung** f načelništvo (\*načelstvo, starejšinstvo)

**vorstellen** – **1.** postaviti pred (kaj)  
**2.** predstaviti **3.** predočiti, opozoriti, opomniti, očitati **4.** zastopati (\*namestovati) **5.** predlagati

**vorstellig** – **bei jmdm. vorstellig werden** – priti na pogovor h (komu)

**vorstellig** – **jmdm. etwas vorstellig machen** – predočiti (komu kaj) (\*pred oči postaviti)

**Vorstellung** f **1.** predstava (→ *Dilettantenvorstellung, Theatervorstellung*) **2.** predstavitev, prikaz **3.** opomin, opozorilo **4.** ugovor, očitek **5.** predlaganje, predlog ◇  
bittliche Vorstellung – prošnja  
mündliche Vorstellung – ustni predlog  
theatralische Vorstellung – gledališka predstava  
jmdm. die Vorstellung machen – očitati (komu kaj)

**Vorstellungsrecht** n pravica predlaganja

**Vorstoß** m prodiranje, prodor (→ *Erkundigungsvorstoß, Teilvorstöße*), napad ◇  
Vorstöße gegen den Katholizismus



– napadi na katolicizem  
den feindlichen Vorstoß abweisen –  
odbiti sovražnikov prodor

**vorstoßen** – prodirati, napasti

**vorstrecht** – *gozdnina* (G II. 430)  
(dajatev za pravico do uporabe  
gozda) (→ *Forstrecht*)

**vorstrecken** – 1. naprej stegniti  
2. posoditi

**Vortrag** m prejšnji dan

**Vortänzer** m prvi plesalec

**Vorteil** m prednost, ugodnost, korist  
(\*dobrota) ◇  
Benefize zum Vorteile des  
Schauspielers ... – predstava v korist  
igralca ... (\*benefica v prid igralca ...)  
einen Vorteil erlangen – pridobiti  
prednost  
seinen Vorteil aus etwas ziehen –  
imeti korist od (česa)  
im Vorteil sein – biti na boljšem  
jmdm. zum Vorteile gereichen –  
koristiti (komu), biti (komu) v korist

**vorteilhaft** – 1. ugoden 2. koristen

**Vortrab** m (konjeniška) prednja četa  
(\*prednji voj)

**Vortrag** m 1. predavanje, govor  
(→ *Lichtbildvortrag, Wandervortrag*)  
2. pojasnilo, razlaga, obrazložitev  
(→ *Amtsvortrag*) 3. izvajanje (petje,  
recitiranje, deklamiranje) 4. branje,  
iznašanje 5. predlog 6. prenos  
(na nov račun) ◇  
Vortrag der Anklage – branje  
obtožnice  
deklamatorischer Vortrag –  
deklamacija  
musikalischer Vortrag – glasbena  
točka  
populärwissenschaftlicher Vortrag –  
poljudnoznanstveno predavanje

über den erstatteten Vortrag – na  
podlagi obrazložitve  
mündlichen Vortrag erstatten –  
podati ustno pojasnilo  
einen Vortrag halten – 1. govoriti  
(\*besediti, učiti) 2. predavati  
in Vortrag bringen – predlagati,  
svetovati  
zum Vortrag bringen – 1. predstaviti  
2. izvajati (peti, recitirati, deklamirati)  
die zum Vortrage gebrachten  
Trauerchöre – zapete žalostinke

**vortragen** – 1. nositi pred (kom), nositi  
na čelu (npr. povorke) 2. izvajati  
(peti, recitirati, deklamirati)  
3. razložiti, predstaviti 4. koristiti

**Vortragende(r)** m 1. izvajalec (npr.  
glasbenih del) 2. predavatelj

**vorträglich** – koristen

**Vortragsabend** m večerno predavanje

**Vortragsordnung** f spored (\*vzpored)

**Vortragung** f nošnja (npr. bander na  
čelu procesije)

**Vortruppe** f prednja straža, izvidnica

**Vortuch** n predpasnik

**vorüber** – mimo, proč ◇  
vorüber sein – miniti

**vorübergehen** – minevati, miniti,  
preteči

**vorübergehen lassen** – zamuditi  
(→ *Gelegenheit*)

**vorübergehend** – prehoden (\*mimo  
gredoč) (→ *Bestimmung*)

**Voruntersuchung** f uvodna preiskava

**Vorväter** pl predniki

**Vorwahl** f 1. predhodne volitve  
2. številka omrežne skupine  
(telefon)

**vorwalten** – prevladovati, prevladati

**Vorwand** m pretveza

**vorwärts** – naprej

Vorwärts! – Naprej!  
(vojaško povelje)

**vorwärtsschreiten** – napredovati

**Vorwegnahme** f anticipiranje

**Vorweiser** m prinesitelj, pokazatelj  
(dokumenta)

**Vorwelt** f davnina, prednamstvo,  
predniki

**vorwenden** – izgovarjati se

**vorwerfen** – 1. vreči pred (koga)  
2. pokladati (živini krmo) 3. očitati

**Vorwerk** n 1. pristava 2. zunanje  
obzidje ◊  
Vorwerk der Festung – zunanje  
obzidje trdnjave

**Vorwissen** n 1. predznanje 2. vednost,  
védenje

**Vorwitz** m radovednost, pretirana  
radovednost

**Vorwoche** f prejšnji teden

**Vorwurf** m očitek ◊  
einen Vorwurf entkräften – ovreči  
očitek  
einen Vorwurf gegen jmdn.  
erheben – očitati (komu kaj)

**vorwurfsvoll** – očitajoč

**vorzeichnen** – označiti

**Vorzeichnung** f označba

**vorzeigen** – pokazati

**Vorzeiger** m prinesitelj, pokazatelj  
(dokumenta)

**vorziehen** – 1. izvleči, potegniti  
2. dajati prednost

**Vorzimmer** n predsoba (\*predizba),  
veža

**Vorzug** m 1. prednost (\*predek,  
spredstvo, predstvo) 2. odlika ◊  
jmdm./etwas den Vorzug geben –  
dati (komu/čemu) prednost  
den Vorzug haben – imeti prednost

**vorzüglich** – 1. odličen  
(→ *Dienstleistung*, *Hochachtung*),  
izboren, imeniten 2. pomemben,  
poglaviten (→ *Aufgabe*)  
3. predvsem, zlasti

**Vorzugspreis** m posebno ugodna cena

**Vorzugsrecht** n prednostna pravica

**Vorzugsschüler** m učenec z odličnim  
uspehom, odličnjak

**Vorzugszoll** m prednostna carina,  
preferencialna carina

**Votant** m 1. glasovalec, votant  
2. darovalec (kdor daruje Cerkvi  
zaradi zaobljube), votant

**votieren** – 1. glasovati, votirati  
2. izglasovati (→ *Gesetz*) 3. voliti  
(komu) (v testamentu), votirati,  
legirati 4. darovati (Cerkvi) zaradi  
zaobljube, votirati 5. odobriti  
(finančna sredstva)

**Votierung** f 1. glasovanje  
2. darovanje (Cerkvi) zaradi  
zaobljube 3. odobritev (finančnih  
sredstev)

**Votivbild** n votivna podoba

**Votiven** pl zaobljube, darovi (Cerkvi)  
(\*zadažbine)

**Votivgabe** f dar iz zaobljube  
(\*zadažbina)

**Votivkirche** f votivna cerkev (cerkev,  
zgrajena na podlagi zaobljube)

**Votivprozession** f zaobljubljena  
potresna procesija (velikonočna  
procesija v Ljubljani)

**Votum** n **1.** glasovanje, votum  
(→ *Mißtrauensvotum*,  
*Vertrauensvotum*) **2.** votantov glas,  
votum

**Vox** f glas

**vozieren** – poklicati, pozvati

**Vrdg.** = **Verordnung** (→ *Verordnung*)

**Vrtg.** = **Vormittag** (→ *Vormittag*)

**Vtg.** = **Verwaltung** (→ *Verwaltung*)

**Vue** f pogled

**Vulgarname** m hišno ime domačije  
(zlasti kmetije), domače ime, hišni  
vzdevek

**vulgo** – domače ime, po domače

**vulnerabel** – ranljiv

**vulnerieren** – raniti

**v. u. Z.** = **vor unserer Zeitrechnung** –  
pred našim štetjem

**V-Waffe** = **Vergeltungswaffe** f  
maščevalno orožje (raketa, ki jo je  
razvila nemška vojska med drugo  
svetovno vojno)



**W**



**Waage** (→ *Wage*)

**Waagegeld** (→ *Wagegeld*)

**waagerecht** (→ *wagerecht*)

**Waaghaus** (→ *Wagehaus*)

**Waagmeister** (→ *Wagemeister*)

**Waagschale** (→ *Wageschale*)

**Wabe** f sat, satovje

**Wabenhonig** m med v satju  
(\*med v satovji)

**wach** – buden

**Wachablösung** f menjava straže

**Wachbeamte(r)** (→ *Wachtmeister*)

**Wachdienst** m stražarska služba

**Wache** f straža (→ *Arrestanten-  
Wache, Bürgerwache, Ehrenwache,  
Feldwache, Feuerwache,  
Finanzwache, Grenzwache,  
Hauptwache, Lagerwache,  
Leibwache, Parkwache, Polizeiwache,  
Rundwache, Schildwache,  
Sicherheitswache, Stabswache,  
Stadtwache, Stationswache,  
Streifwache, Tagwache, Torwache,  
Totenwache, Trainwache, Zollwache*)

◇

Aufstellung von Wachen –

postavljanje straž

Wachen aufstellen – postaviti straže

Wache halten/stehen – stražiti

auf Wache sein – stražiti

berittene Wache – straža na konjih  
(\*jezdilna straža)

die Wache zieht auf – straža

prihaja (prikoraka)

die Wache zieht ab – straža odide  
(odkoraka)

**Wachebeleidigung** f razžalitev straže ◇  
Der Täter wurde wegen  
Wachebeleidigung dem  
Kreisgerichte eingeliefert. – Storilca

so zaradi razžalitve straže predali  
okrožnemu sodišču.

**Wachdienst** m stražarska služba

**wachen** – 1. skrbeti za (koga/kaj),  
varovati (koga/kaj) 2. bedeti, čuti  
3. bedeti pri mrliču (\*vahtati,  
varvati)

**Wachgebühr** f denar za stražo,  
stražnina (stražnino so morali  
plačevati npr. sejmarji na letnih  
sejmih v Ljubljani)

**Wachgeld** (→ *Wachgebühr*)

**Wachhaus** (→ *Wachthaus*)

**Wachlokal** n stražarska soba (\*stražna  
soba)

**Wachmann** (→ *Wachtmeister*)

**Wachmannschaft** f policijski  
stražniki, policijska straža

**Wacholder** m brin

**Wacholderbeere** f brinova jagoda

**Wacholderbranntwein** m brinjevec

**Wachposten** m stražar, stražnik

**Wachs** n vosek

**wachsam** – buden, pazljiv, previden,  
skrben

**Wachsamkeit** f budnost, pazljivost,  
previdnost, skrbnost

**Wachsbeleuchtung** f voščena  
razsvetljava (\*voščena svečava)

**Wachsbleiche** f beljenje voska

**Wachsbleicher** m belilec voska

**Wachsdienst** m dajatev čebeljega  
voska (za sveče)

**wachsen** (wuchs, ist gewachsen) –  
1. rasti 2. naraščati

**Wachspassierer** m umetniški voskar

**wachspfennig** – denarna dajatev (*kot*

*nadomestilo za prvotno dajatev – vosek*) (G II. 255)

**Wachstube** (→ *Wachtstube*)

**Wachstum** n rast

(→ *Wirtschaftswachstum*)

**Wachszieher** m svečar

**Wacht** (→ *Wache*)

**Wachtelhund** m prepeličar (pes)

**Wächter** m stražnik, čuvaj, paznik

(\*vahtar) (→ *Feldwächter*,  
*Feuerwächter*, *Finanzwächter*,  
*Leibwächter*, *Nachtwächter*,  
*Polizeiwächter*, *Scharwächter*,  
*Schildwächter*, *Stadtwächter*,  
*Streckenwächter*, *Turmwächter*)

**Wächterhaus** n čuvajnica

**Wächterhund** m pes čuvaj

**Wächterhütte** (→ *Wächterhaus*)

**Wachtgeld** n stražarina

(→ *Wachtsteuer*)

**Wachthaus** n stražarnica, stražnica,  
stražarna

**Wachthund** (→ *Wächterhund*)

**Wachtmeister** m stražnik

(\*stražmojster, stražmešter)

**Wachtposten** (→ *Wachposten*)

**Wachtsteuer** f stražni davek (S. Vilfan, ZČ 1952–1953, str. 423: »Delovne storitve v mestu (Ljubljani, op. avtorja) imajo tendenco, da se pretvarjajo v denarne, bodisi fakultativno, bodisi obligatorno. – To tendenco opažamo n. pr. glede dolžnosti straženja. Že v začetku 16. stoletja se imenuje dajatev stražarina (wachtgeld) [...] Leta 1524 je mestni svet sklenil, naj se dotedanji način osebnega straženja po vrstnem redu hiš – ki se ob nedavnem

požaru očitno ni obnesel – ukine in v zvezi s tem imenoval odbor, ki naj razpiše stražni davek (wachtsteuer), s katerim se bodo najemali plačani stražarji. Verjetno so v tem času nastale službe »Scharwachter und Feuerrufer«, ki se pojavljajo že v prvih ohranjenih mestnih knjigah izdatkov, to je leta 1581.«)

**Wachtstube** f stražarnica, stražnica,  
stražarna ◇

jmdn. auf die Wachtstube führen – odpeljati (koga) v stražarnico

**Wachturm** m stražarski stolp

**wacker** – vrl, pošten

**Waffe** f **1.** orožje (→ *Abwehrwaffe*,  
*Angriffswaffe*, *Atomwaffe*,  
*Blankwaffe*, *Feuerwaffe*,  
*Handfeuerwaffen*, *Hiebwaffe*,  
*Schlagwaffe*, *Schutzwaffe*,  
*Stangenwaffe*, *Stichwaffe*, *Stoßwaffe*,  
*Streitwaffe*, *Tatwaffe*, *Trutzwaffe*,  
*Wurfwaffe*) **2.** rod vojske  
(→ *Luftwaffe*) ◇  
gerechte Waffen – pravično orožje  
Niederlegung der Waffen –  
položitev orožja, vdaja  
blanke Waffen – hladno orožje  
(→ *Hiebwaffe*, *Stichwaffe*)  
leichte Waffen – lahko orožje,  
orožje majhnega kalibra  
schwere Waffen – težko orožje,  
orožje velikega kalibra  
die Waffen ablegen – odložiti  
orožje  
die Waffen ergreifen – prijeti za  
orožje  
die Waffen niederlegen – položiti  
orožje  
die Waffen strecken – položiti  
orožje, predati se  
mit Waffen ausstatten – oborožiti  
unter die Waffen rufen – vpoklicati



- v vojsko  
 unter/zu den Waffen sein/stehten –  
 biti pripravljen za boj  
 von seinen Waffen Gebrauch  
 machen – uporabiti orožje  
 zu den Waffen greifen – prijeti za  
 orožje  
 zu den Waffen einberufen/rufen –  
 vpoklicati v vojsko
- Waffenarsenal** n skladišče orožja
- Waffenbruder** m bojni tovariš,  
 sobojevnik (\*sobojnik)
- Waffendepot** n skladišče orožja  
 (\*orožnica)
- waffenfähig** – sposoben za boj
- Waffenfähige(r)** m za boj sposoben  
 mož
- Waffenfeld** n bojno polje, bojišče
- Waffengang** m boj ◇  
 offener Waffengang – odkrit boj
- Waffengattung** f rod vojske
- Waffengebrauch** m uporaba orožja
- Waffengefährte** (→ *Waffenbruder*)
- Waffengenosse** (→ *Waffenbruder*)
- Waffengewalt – mit Waffengewalt** –  
 z orožjem
- Waffenglück** n vojna sreča
- Waffenlager** n skladišče orožja
- Waffenmeister** m orožar
- Waffenpaß** m orožni list
- Waffenrock** m vojaška suknja
- Waffenruhe** f premirje (časovno in  
 prostorsko omejeno) ◇  
 die Waffenruhe verletzen – kršiti  
 premirje
- Waffensaal** m orožarna
- Waffenschmied** m izdelovalec orožja,  
 orožar
- Waffen-SS** pl enote SS na fronti  
 (→ *SS*)
- Waffenstillstand** m premirje
- Waffenstreckung** f predaja orožja,  
 vdaja
- Waffentat** f bojno dejanje
- Waffenträger** m oroženosec
- Waffenübung** f orožna vaja  
 periodische Waffenübungen –  
 periodične orožne vaje
- Waffenübungsplatz** m vojaško  
 vežbališče (\*mesto za vaje v  
 orožju)
- Wage** f **1.** tehtnica (\*vaga)  
 (→ *Balancierwaage, Brückenwaage,*  
*Dezimalwaage, Federwaage,*  
*Schalenwaage, Schnellwaage*)  
**2.** prečka (pri vozilu) ◇  
 zimentierte Wage – uradno  
 preizkušena tehtnica (\*cimetirana  
 tehtnica, cimentovana tehtnica)
- Wagegeld** n denar za tehtanje  
 (\*tehtarina, tehtalnina, vagarina,  
 vagavščina, vagavšina)
- Wagehaus** n tehtnica (\*vagavnica)
- Wagemeister** m nadzornik tehtnice
- wagen** – upati si, drzniti si (→ *Bitte,*  
*Leben*)
- wägen** – tehtati
- Wagen** m **1.** voz (→ *Gepäckwagen,*  
*Kebrichtsammelwagen,*  
*Kebrichtwagen, Leiterwagen,*  
*Munitionswagen*) **2.** vagon  
 (→ *Frachtwagen, Gepäckwagen,*  
*Güterwagen, Kurswagen, Packwagen,*  
*Personenwagen*)  
**3.** avtomobil (→ *Automobilwagen*  
*Personenkraftwagen, Personenwagen*)  
**4.** voziček (→ *Handwagen,*  
*Kinderwagen, Zeiselwagen*) ◇

durchgehender Wagen – direkten voz  
einspänniger Wagen – enovprežni voz, enovprežnik (\*samec, voz samček) (→ *Einspänner*)  
viersitziger Wagen – četverosedožna kočija (→ *Viersitzer*)  
zweispänniger Wagen – dvovprežni voz, dvovprežnik (→ *Zweispänner*)  
bespannter Wagen – naprežen voz (→ *Militärvorspann*)

**Wagenfett** n mast za vozove (\*maža za vozove)

**Wagenführer** m voznik (\*vozar) ◇  
Wagenführer der elektrischen Eisenbahn – voznik električnega vozu, voznik tramvaja

**Wagenhalle** (→ *Wagenschoppen*)

**Wagenhaus** (→ *Wagenschoppen*)

**Wagenklasse** f tarifni razred na železnici (železniški vagon 1., 2. ali 3. razreda)

**Wagenkuppler** m pripenjač železniških vagonov, železniški pripenjač (\*železniški spenjalec)

**Wagenmeister** m vozovni nadzornik, vozni mojster

**Wagenpferd** n vprežni konj (\*vozen konj)

**Wagenputzer** m čistilec železniških vagonov

**Wagenremise** (→ *Wagenschoppen*)

**Wagensaum** m tovor na vozu

**Wagenscheuer** (→ *Wagenschoppen*)

**Wagenschieber** m premikač železniških vagonov

**Wagenschmied** m vozni kovač (kovač, ki izdeluje železne dele (\*železnino) za vozove)

**Wagenschmiere** f kolomaz

**Wagenschoppen** m lopa za vozove (\*šupa za vozove, shramba za vozove), vozarna, kolnica, remiza

**Wagenschupfen** (→ *Wagenschoppen*)

**Wagenstelle** (→ *Wagenschoppen*)

**Wagentrain** (→ *Wagenzug*)

**Wagenverkehr** m promet za vozove, vozni promet

**Wagenwärter** m \*železniški vozni preglednik

**Wagenzug** m vlak

**wagerecht** – vodoraven (→ *Strich*)

**Wagerl** n voziček

**Wageschale** f skodelica za uteži

**Wagestück** (→ *Wagnis*)

**Waggon** m železniški vagon, vagon

**Wagner** m izdelovalec vozov, kolar (→ *Rademacher, Stellmacher, Wagenschmied*)

**Wagnis** n tveganje

**Wahl** f 1. volitev, izvolitev (→ *Ergänzungswahlen, Ersatzwahl, Kommunalwahlen, Nachwahl, Nationalratswahl, Neuwahl, Probewahlen, Proporzwahl, Stichwahl, Urwahl, Vorwahl, Wiederwahl*) 2. izbor (→ *Damenwahl*) ◇  
*Wahl (städtische Ämter)* – volitve (*mestni uradi*) (H 46)  
Abhaltung von Wahlen – izpeljava volitev  
Ausfall von Wahlen – izid volitev  
allgemeine Wahlen – splošne volitve  
direkte Wahl – neposredno glasovanje  
engere Wahl – ožja volitev (\*tesnejša volitev) (→ *Nachwahl*)  
freie Wahlen – svobodne volitve

- geheime Wahl – tajno glasovanje  
indirekte Wahl – posredno  
glasovanje  
öffentliche Wahl – javno glasovanje  
die Wahlen stehen an – volitve se  
bližajo  
eine Wahl treffen – izbrati  
zur Wahl schreiten – voliti
- Wahlakt** m 1. volitev 2. volilni spis  
(\*volitveni spis)
- Wahlausschreibung** f razpis volitev  
(\*volitveni razpis)
- wählbar** – izvoljiv
- Wählbarkeit** f pasivna volilna pravica
- wahlberechtigt** – volilno upravičen
- Wahlberechtigter(r)** m volilni  
upravičenec
- Wahlberechtigung** f aktivna volilna  
pravica
- Wahlbeteiligung** f volilna udeležba
- Wahlbewegung** f volilno gibanje
- Wahlbruder** m pobratim
- Wahlbündnis** n volilna koalicija
- Wahleltern** pl posvojitelji
- wählen** – 1. voliti 2. izbrati (\*izvoliti  
si)
- Wähler** m volilec
- Wahlergebnis** n volilni rezultat
- Wählerklasse** f volilni razred  
(\*volilski razred) ◇  
Wählerklasse der Landgemeinden  
– volilni razred kmečkih občin  
(\*volilski razred kmetskih občin)
- Wählerliste** f volilni imenik (\*volilski  
imenik) ◇  
die Wählerlisten auflegen –  
razgrniti volilne imenike
- Wählerschaft** f volilci, volilno telo
- Wählerversammlung** f volilni shod
- Wählerverzeichnis** (→ *Wählerliste*)
- wahlfähig** – 1. volilno upravičen  
2. izvoljiv
- Wahlgang** m volitev ◇  
erster Wahlgang – prvi krog volitev  
zweiter Wahlgang – drugi krog  
volitev (→ *Stichwahl*)
- Wahlhandlung** f volilno opravilo ◇  
Öffentlichkeit der Wahlhandlung –  
javnost volilnega opravila
- Wahlheimat** f druga domovina, nova  
domovina
- Wahlkampagne** f volilna kampanja
- Wahlkampf** m volilni boj
- Wahlkind** n 1. posvojenec  
2. posvojenka
- Wahlkommissär** m volilni komisar  
(\*volitni navodnik)
- Wahlkommission** f volilna komisija  
(\*volitveno zaupstvo)
- Wahlkörper** m volilni razred (*Zakon  
z dné 5. avgusta 1887. l, s katerim se  
izdaja občinski red in občinski volilni  
red za deželno stolno mesto Ljubljana  
/ Gesetz vom 5. August 1887, mit  
welchem eine Gemeinde-Ordnung und  
eine Gemeinde-Wahlordnung für die  
Landeshauptstadt Laibach erlassen  
wird, je za volitve občinskega sveta  
predpisoval tri volilne razrede: 1.  
razred so tvorili častni meščani  
in tisti volilni upravičenci, ki  
so v občini plačevali najmanj  
100 goldinarjev predpisanega  
direktnega davka; 2. razred so tvorili  
volilni upravičenci, ki so v občini  
plačevali od 25 do 100 goldinarjev  
predpisanega direktnega davka,  
in drugi v volilnem redu določeni  
volilni upravičenci; 3. razred so*

tvorili tisti volilni upravičenci, ki so plačevali manj kot 25 goldinarjev predpisanega direktnega davka, in drugi z volilnim redom določeni meščani)

**Wahlkreis** m volilno okrožje

**Wahllegitimation** f volilna izkaznica

**Wahllokal** n volišče (\*volilnica)

**Wahllokalität** (→ *Wahllokal*)

**Wahlmann** m volilni mož (\*zaupni mož), delegirani volilec, elektor (posredne volitve)

**Wahlmutter** f posvojiteljica (\*posinovnica, posinoviteljica, pohčeriteljica)

**Wahlordnung** f volilni red (\*volitni red)

**Wahlort** m volišče

**Wahlraum** (→ *Wahllokal*)

**Wahlrecht** n volilna pravica (→ *Kurienwahlrecht*) ◇  
aktives Wahlrecht – aktivna volilna pravica (\*djavna volilna pravica) (→ *Wahlberechtigung*)  
allgemeines und gleiches Wahlrecht – splošna in enaka volilna pravica  
passives Wahlrecht – pasivna volilna pravica (\*terpivna volilna pravica) (→ *Wählbarkeit*)  
das Wahlrecht ausüben – izvajati volilno pravico (\*poslužiti se volilne pravice)

**Wahlschwester** f posestrima

**Wahlsohn** m posvojenec (\*posinovec, posinjeneč)

**Wahlsprengel** m volilni okoliš

**Wahlspruch** m moder izrek, geslo, moto, deviza ◇  
Wahlspruch der freiwilligen

Feuerwehren: »Gott zur Ehr', dem Nächsten zur Wehr!« – geslo prostovoljnih gasilskih društev:  
»Bogu na čast, bližnjemu na pomoč!«

Wahlspruch des Krainischen-Militär-Veteranen-Corps: »Mit Gott für Kaiser und Vaterland!« – geslo Kranjskega vojaškega veteranskega kora: »Z Bogom za cesarja in domovino!«  
»Viribus Unitis« – »Mit vereinten Kräften« – »Z zedinjeno močjo« (geslo cesarja Franca Jožefa I.)

**Wahlssystem** n volilni sistem

**Wahltag** m dan volitev

**Wahltochter** f posvojenka (\*pohčerjenka, pohčerjenica)

**Wahlurne** f volilna skrinjica (\*volitvena posoda)

**Wahlvater** m posvojitelj (\*posinovnik, posinovitelj, pohčeritelj)

**Wahlversammlung** f volilno zborovanje

**Wahlverwandtschaft** f duhovna sorodnost, sorodni duši, sorodne duše, afiniteta (\*kemijsko zlahtanje)

**Wahlzelle** f volilna celica

**Wahlzettel** m volilni list (\*volilnica), glasovnica

**Wahlzimmer** (→ *Wahllokal*)

**Wahn** m blodnja, utvara (→ *Größenwahn, Irrwahn*) ◇  
im Wahne sein – zmotno misliti

**wähnen** – misliti, domnevati

**Wahnsinn** m blaznost ◇  
in Wahnsinn verfallen – zblazneti

**wahnsinnig** – bloden, brezumen

**Wahnsinnige(r)** m blaznik

**Wahnwitz** m blodnost

**wahren** – varovati, ohraniti  
(→ *Fassung, Schein*)

**währen** – trajati (\*trpeti)

**während** – med

**während** – **währenden Jahres** –  
tekočega leta

**wahrhaben** – priznati

**wahrhaft** – resničen, pravi

**wahrhaftig** – 1. resničen  
2. resnicoljuben

**Wahrhaftigkeit** f 1. resničnost  
2. resnicoljubnost

**Wahrheit** f resnica ◊  
die halbe Wahrheit – polovična  
resnica  
die reine/volle Wahrheit – čista  
resnica, gola resnica  
die treue Wahrheit – čista resnica  
die reine Wahrheit bekennen –  
govoriti čisto resnico  
die Wahrheit sagen – govoriti  
resnico, povedati resnico  
auf Wahrheit beruhen – temeljiti  
na resnici

**Wahrheitserinnerung** f opomin  
priči, da mora govoriti resnico  
(\*opomin na resnico) ◊  
Nach gemachter vorangegangener  
Wahrheitserinnerung ... – Potem  
ko je bila priča opozorjena, da  
mora govoriti resnico, ...

**Wahrheitsfindung** f ugotavljanje  
resnice

**wahrheitsgemäß** – verodostojen,  
resničen

**wahrheitsgetreu** (→ *wahrheitsgemäß*)

**wahrheitswidrig** – neresničen

**wahrnehmen** – 1. zaznati, opaziti,  
spoznati 2. uporabiti, izkoristiti

(→ *Gelegenheit*) 3. varovati  
(→ *Recht*) 4. opravljati (→ *Amt,*  
*Geschäft, Pflicht*) 5. zastopati

**Wahrnehmung** f 1. zaznavanje  
(→ *Sinneswahrnehmung*), opažanje  
(\*opazka) 2. posluževanje 3.  
opravljanje, pospeševanje, skrb ◊  
die Wahrnehmung machen –  
opaziti, zaznati

**wahrsagen** – vedeževati (\*bogovati)

**Wahrsagerie** f vedeževalstvo  
(\*vedeštvo, bogovanje)  
(→ *Handwahrsagerie*)

**Wahrsagerin** f vedeževalka  
(\*vražarica, bogovavka)

**Wahrspruch** m sodba, razsodba,  
pravdorek, izrek, verdikt ◊  
Wahrspruch der Geschworenen –  
izrek porotnikov, porotniški izrek

**Wahrung** f varovanje, varstvo,  
spoštovanje ◊  
Erhaltung und Wahrung des  
Friedens – ohranjanje in varovanje  
miru  
Zur Wahrung der Rechte ... wird  
... zum Kurator bestellt. –  
\*V obrambo pravic ... se postavi za  
skrbnika ...

**Währung** f denarna enota, vrednota,  
veljava, valuta (→ *Landeswährung,*  
*Leitwährung, Reichs-Währung,*  
*Wiener-Währung*) ◊  
harte Währung – trdna valuta,  
stabilna valuta  
österreichische Währung (ö. W.) –  
denar avstrijske veljave (a. v.) (na  
podlagi denarne pogodbe med  
Avstrijo in Nemško carinsko zvezo  
iz leta 1857 je Avstrija novembra  
naslednjega leta s konvencijske  
valute (*Conventionsmünze*) prešla  
na avstrijsko valuto (*österreichische*

*Währung*, kratica *öW*); 100 goldinarjev stare konvencijske valute je bilo vrednih 105 goldinarjev nove avstrijske valute; z uvedbo nove valute so v denarni obtok prišli tudi novi kovanci; kovati so začeli srebrne zvezne tolarje (*Vereinsthaler*) in zlate krone (*Goldkronen*), ki so bili zakonito plačilno sredstvo tako v Avstriji kot v državah Nemške carinske zveze; v Avstriji so kovali še kurantne srebrnike za 2, 1 in ¼ goldinarja, srebrni drobiž za 10 in 5 krajcarjev in bakreni drobiž za 3, 1 in ½ krajcarja)

*krainger Währung* – *kranjska veljava* (V 308)

t. W. = *teutsche Währung* – (denar) nemške veljave

W.W. = *Wiener Währung* – (denar) dunajske veljave

**Währungsgeld** (→ *Währungsmünze*)

**Währungsmünze** f denar, valuta (dejansko plačilno sredstvo v nasprotju s števnim denarjem (Rechnungsmünze) kot računskim plačilnim sredstvom)

**Währungspolitik** f denarna politika, valutna politika

**Währungsreform** f denarna reforma

**Wahrzeichen** n znamenitost

**Waidmann** (→ *Weidmann*)

**Waise** f sirota (→ *Ganzwaise*, *Halbwaise*, *Kriegswaise*, *Militärwaise*)

**Waisel** (→ *Waise*)

**Waiselhaus** (→ *Waisenhaus*)

**Waisenanstalt** f sirotišnica (\*sirotišče) (→ *Asyl*)

**Waisenbücher** pl sirotinske knjige (sodni zapisi o varstvenem

upravljanju sirotinskega premoženja)

**Waisenhaus** (→ *Waisenanstalt*)

**Waisenjähre** pl sirotska leta (G II. 333)

**Waisenkasse** f sirotinska blagajna (\*sirotinska dnarnica)

**Waisenknabe** m sirotek

**Waisenmädchen** n sirotica

**Waisenprovision** f sirotinska preskrbnina (→ *Bruderlade*)

**Waisensachen** pl sirotinske zadeve (H 45)

**Waisenstiftung** f ustanova za sirote, sirotinska ustanova (→ *Militärwaisenstiftung*)

**Waisenvater** m oče sirotinskih otrok, skrbnik sirotinskih otrok

**Waiz** (→ *Weizen*)

**Walachei** f *Vlaška* (H 56)

**Wald** m gozd (H 24) (*Bannwald*, *Hochwald*, *Laubwald*, *Lustwald*, *Mittelwald*, *Nadelwald*, *Niederwald*, *Schwarzwald*, *Streuwald*) ◇ das Lichte im Walde – goljava, posek v gozdu *gemeinschaftliche Wälder* – skupni gozdovi (H 24) schlagbarer Wald – séčni gozd

**Waldamt** n gozdni urad (H 21)

**Waldbann** m lovsko pravica

**Waldbau** m gozdarstvo

**Waldbaumschule** f gozdarska šola (*Deželno gozdarsko šolo/Landeswaldbaumschule* je v letu 1869 ustanovil kranjski deželni zbor; nahajala se je v hiši ob graščini Snežnik/Schneeberg kneza Schönburg-Waldenburga)

**Waldbereitung** f popis gozdnega staleža v času vladavine cesarice Marije Terezije (1755–1762)

- Waldbestand** m gozdni stalež
- Waldbewohner** m pogozdnik
- Waldbürger** (→ *Waldbewohner*)
- Waldgerechtigkeiten** pl gozdne pravice (G II. 445)
- Waldgründe** pl gozdna zemljišča
- Waldheger** m logar
- Waldhüter** m gozdni čuvaj
- Waldinspektor** m gozdarski inšpektor (H 36)
- Waldkultur** f gozdarstvo
- Waldland** n gozdovi
- Waldmann** (→ *Waldbewohner*)
- Waldmeister** m gozdarski mojster (H 21; G II. 204)
- Waldmensch** (→ *Waldbewohner*)
- Waldordnung** f gozdni red (predpisi o izkoriščanju in vzdrževanju gozda)
- Waldrecht** n gozdno pravo (G II. 437)
- Waldschlag** m posek
- Waldung** f les (\*lesovje, lesovina), gozd
- Waldweg** m gozdna pot
- Waldwesen** n gozdovi (H 22)
- Waldwirtschaft** f gozdno gospodarstvo, gozdarstvo
- Wald-, Zoll- und Lotterieinspektor** m inšpektor gozdov, carine in loterije (H 36)
- walgen** – valjati
- Wall** m okop, nasip (→ *Ringwall*)
- Wallach** m (konj) skopljenec (\*rezanec)
- wallachen** – skopiti, obrezati (žrebca)
- Wallburg** f gradišče
- Waller<sup>1</sup>** m romar (\*božjepotnik)
- Waller<sup>2</sup>** m som (riba) (\*bolar)
- Wallerin** f romarka (\*božjepotnica)
- wallfahren** – romati
- Wallfahrer** m romar (\*božjepotnik)
- Wallfahrerin** f romarka (\*božjepotnica)
- Wallfahrt** f božja pot, romarska pot, romanje
- Wallfahrtskirche** f romarska cerkev (\*božjepotna cerkev)
- Wallfahrtsort** m romarski kraj
- Walnuß** f oreh
- Walstatt** f bojišče
- walten** – **1.** vladati, voditi, delovati (→ *Amt, Vorsehung*) **2.** ravnati (→ *Gnade, Milde, Strenge*) ◇ schalten und walten – gospodariti Das walte Gott! – Bog daj!
- walpoto** – **1.** *valpet* (G II. 168) (najvišji hlapec na zemljiškem gospostvu, ki je nadzoroval tlačane) **2.** kraljevi pooblaščenec (namestnik) (Koroška – 10. stol.)
- wälzen** – valjati
- Walzenführer** m voznik cestnega valjarja (\*voditelj za cestni valjar)
- Walzer** m **1.** valjar **2.** valček
- Walzmühle** f valjni mlin
- Walzwerk** n valjarna
- Wand** f stena ◇ spanische Wand – španska stena
- Wandel** m **1.** spreminjanje, sprememba **2.** denarna kazen, globa **3.** življenje, vedenje (→ *Lebenswandel*) **4.** sprehajanje ◇ Handel und Wandel – 1. dejavnost, delo, opravilo, obrt **2.** življenje, žitje in bitje

christlicher Wandel – krščansko življenje  
unbescholtener/untadelhafter Wandel – pošteno, neoporečno življenje (\*brezmadežno življenje)  
einen Wandel erfahren – doživeti spremembo, spremeniti se  
sich dem liederlichen Wandel ergeben – vdajati se razuzdanemu življenju, živeti nemoralno

**wandelbar** – 1. spremenljiv, nestalen  
2. razmajan 3. prehoden

**Wandelbühne** f premični oder

**Wandelfahrt** f preseljevanje

**Wandelgang** (→ *Wandelhalle*)

**Wandelhalle** f pokrito sprehajališče (zlasti v zdraviliščih)

**Wandelmonat** m april, mali traven

**Wandelmond** (→ *Wandelmonat*)

**wandeln** – 1. sprehajati se, hoditi (→ *Fußstapfe*) 2. spremeniti

**Wandelplatz** m sprehajališče (\*šetališče)

**Wanderbuch** n potna knjižica (\*potne bukvice) (s patentom z dne 24. februarja 1827 je cesar Franc I. pri obrtnih pomočnikih odpravil dotedanje potne dokumente – listine (Kundschaften), spričevala (Zeugnisse) in potne liste (Wanderpässe) – in uvedel enotne potne knjižice (Wanderbücher); z ukazom ministrstev notranjih reči in policijstva z dne 14. marca 1860 »se je zaukazalo, da imajo po novi obrtnijski postavi (Gewerbeordnung) vpeljane delavske bukvice (Arbeitsbücher) kot potna in izkazna pisma (Reise- und Legitimationsurkunden) veljati«)

**Wanderbüchel** (→ *Wanderbuch*)

**Wanderer** m popotnik

**Wandergewerbe** n krošnjarska obrt (\*obhodna obrt)

**Wanderjahre** pl učna doba pomočnikov (pri različnih mojstrih – znašala je 2–4 leta)

**Wanderlehrer** m potujoči učitelj (\*potovalni učitelj) (→ *Landes-Wanderlehrer, Weinbau-Wanderlehrer*)

**wandern** – potovati, hoditi

**Wanderpaß** m potni list (\*prehodni list)

**Wanderschaft** f popotovanje

**Wandersleute** pl potniki (→ *Wandersmann*)

**Wandersmann** m potnik

**Wanderung** f 1. potovanje, pešačenje, izlet 2. selitev (→ *Völkerwanderung, Zuwanderung*)

**Wandervortrag** m potovalni tečaj

**Wandler** m sprehalajec

**Wandlung** f 1. sprememba, preobrazba 2. povzdigovanje (pri maši)

**Wanduhr** f stenska ura

**wanken** – majati se ◇  
»Die Geschichte bezeugt, daß die Treue Krains niemals gewankt hat.« – »Zgodovina spričuje, da se kranjska zvestoba nikdar ni majala.« (adresa kranjskega deželnega zbora ob obisku cesarja Franca Jožefa I. 12. julija 1883 v Ljubljani)

**Wanne** f kad, banja, nečka

**wannen – von wannen** – od kod, od koder



- Wannenbad** n kadna kopel (→ *Bad*)
- Wanze** f stenica
- Wappen** n grb (→ *Stammwappen*)
- Wappenfeld** n grbovno polje
- Wappenkunde** f grboslovje, heraldika
- Wappenmaler** m grbovni slikar  
(\*gerbovni malar)
- Wappenmantel** m grbovni plašč
- Wappenschild** m grbovni ščit
- wappnen** – oborožiti
- ward = wurde** (→ *werden*)
- Ware** f blago (→ *Bannware, Eßware, Fertigware, Fleischware, Gemischtware, Geschmeidewaren, Halbware, Kolonialware, Kurzwaren, Lebensware, Manufakturware, Putzware, Schnittware, Strickware, Teigware, Tonwaren, Tuchware, Weißwaren, Wirkwaren*) ◇  
Preisgabe der Ware – prepustitev blaga  
feilbare Waren – prodajni izdelki  
grüne Ware – zelenjava  
kurrente Ware – običajno blago  
Waren beziehen – nabavljati blago  
Waren niederlegen – skladiščiti blago  
Die Ware ist im Moment nicht greifbar. – Blago trenutno ni na zalogi.
- Warenaufleger** m nakladalec
- Warenbeschau** f ogled blaga
- Warenbeschauer** m oglednik blaga, kontrolor
- Waren-Einkaufverein**  
(→ *Konsumverein*)
- Warengeschäft** (→ *Warenhandlung*)
- Warenhandel** m blagovna trgovina
- Warenhandlung** f trgovina z mešanim blagom
- Warenlotterie** f blagovna loterija
- Warenshoppen** m odlagališče za blago, lopa
- warm** – topel (→ *Küche, Nachruf*)
- Warmbad** n toplice (\*gorko kopališče, topli vrelec)
- Warmbrunnen** (→ *Warmbad*)
- Wärme** f **1.** toplota **2.** toplina
- wärmen** – **1.** greti, ogrevati **2.** razbeliti
- Wärmer** m ogrevalo (\*grela, ogrevača)
- Wärmestube** f \*grelnica (ogrevana soba za brezdomce)
- Warmhaus** n ogrevani rastlinjak  
(→ *Gewächshaus*)
- warnen** – svariti, opozoriti, opominjati
- Warnung** f svarilo, opozorilo, opomin  
(→ *Disziplinarmittel*) ◇  
Warnung vor Fälschung und Nachahmung – svarilo pred ponarejanjem in prenarejanjem (v časopisnem oglasu)  
die Warnung geben – posvariti
- Warnungstafel** f svarilna tabla (ob cesti) (\*svarilna deska)
- Warschauer-Pakt-Staaten** pl države članice Varšavskega pakta (→ *Pakt*)
- Wart** m **1.** čuvaj (→ *Forstwart*)  
**2.** skrbnik (→ *Kassenwart, Kneipwart, Säckelwart, Schriftwart, Sprechwart, Stallwart, Torwart, Turnwart, Zeugwart*)
- Warte** f **1.** stražni stolp, stražarnica  
**2.** razgledni stolp, opazovalnica (→ *Aussichtswarte, Erdbebenwarte, Sternwarte*) **3.** nega ◇  
von seiner Warte aus – z njegovega stališča, po njegovem

**Wartegebühr** f čakarina

**Wartehalle** f čakalnica (na železniški postaji)

**warten** – 1. čakati 2. streči, negovati, skrbeti za (koga/kaj), varovati 3. vzdrževati (stroj, napravo)

**Wartepersonal** n strežno osebje, strežniki

**Wärter** m 1. strežnik, strežaj (→ *Krankenwärter*) 2. čuvaj (→ *Bahnwärter Bärenwärter*) 3. stražar (→ *Gefangenenwärter, Gefangenwärter*) 4. upravljavec strojev (naprav), opravnik strojev (naprav) (→ *Lampenwärter, Maschinenwärter, Wagenwärter, Weichenwärter, Zeugwärter*)

**Wartezeit** f čakalni čas

**Wartgeld** n \*čakarina (plačilo za vojaško pripravljenost v okviru fevdalne konjenice)

**Wartturm** m 1. stražni stolp, stražarnica 2. razgledni stolp, opazovalnica

**Wartung** f 1. postrežba 2. vzdrževanje (stroja, naprave)

**Waschanstalt** f pralnica

**Waschbecken** n umivalnik

**Waschbrett** n perilnik (lesena pravokotna deska za pranje perila, ki jo je zamenjala deska z rebrasto pocinkano pločevino)

**Wäsche** f perilo (→ *Bettwäsche, Hauswäsche, Leibeswäsche, Rollwäsche, Tischwäsche*) ◇ die Wäsche reiben – mencati perilo

**Wäschebügeleri** f likalnica

**Wäscherzeuger** m izdelovalec perila

**Wäschekasten** m omara za perilo

**waschen** (wusch, hat gewaschen) – prati, oprati, umivati

**Wäscherin** f perica

**Wäschessammelhauptstelle für das Herzogtum Krain in Laibach** f Glavna zbiralnica za perilo za vojvodino Kranjsko v Ljubljani (za vojake-povratnike iz vojnega ujetništva med prvo svetovno vojno)

**Wäschessammlung** f zbiranje perila (za vojake-povratnike iz vojnega ujetništva med prvo svetovno vojno) (→ *Wäschessammelhauptstelle für das Herzogtum Krain in Laibach*)

**Waschhaus** n pralnica

**Waschkasten** m umivalnik

**Waschkessel** m kotel za kuhanje perila

**Waschküche** f pralnica (\*pralna kuhinja, perilna kuhinja)

**Waschlauge** f lug

**Waschplatz** m perišče

**Waschpulver** n pralni prašek

**Waschraum** m umivalnica

**Waschtisch** m umivalna mizica, umivalnik

**Waschtrog** m perilno korito

**Waschung** f umivanje (kot cerkveni ritual) (→ *Fußwaschung*)

**Waschweib** (→ *Wäscherin*)

**Waschzimmer** n umivalnica

**Wasen** m trata, ruša

**Wasenmeister** m konjederec (\*konjač)

**Wasenmeisterei** f konjedernica

**wasgestalten** – kako

**wasmaßen** (→ *wasgestalten*)

**Wasser** n 1. voda (→ *Abwaschwasser, Brauchwasser, Brunnenwasser, Fließwasser, Hochwasser, Leitungswasser, Mineralwasser, Nutzwasser, Quellwasser,*

- Regenwasser, Schneewasser, Sodawasser, Thermalwasser, Trinkwasser, Weihwasser*) **2.** vodica (→ *Haarwasser, Mundwasser, Zahnwasser*) ◇  
 stehendes Wasser – stoječa voda  
 fließendes Wasser – tekoča voda  
 bei Wasser und Brot züchtigen – kaznovati z zaporom ob vodi in kruhu  
 das Wasser abschlagen – opravljati malo potrebo, urinirati
- Wasserabfluß** m odtok
- Wasserbad** n **1.** vodna kopel (\*vodna kopelj) **2.** toplice
- Wasserbaupersonal** n osebje vodne gradnje (H 35)
- wasserdicht** – vodotesen
- Wasserfahrt** f vožnja po reki (→ *Gesellschafts-Wasserfahrt*)
- Wasserflugzeug** n hidroplan
- Wassergebühr** f vodna pristojbina
- Wassergrand** m korito (kamnito ali leseno, za pitno vodo)
- Wasserheilstalt** f vodno zdravilišče ◇  
 Wasserheilstalt Mallner-Brunn am Veldeser-See – Vodno zdravilišče Mallnerjev vrelec ob Blejskem jezeru
- Wasserheilkunde** f zdravljenje z vodo, hidropatija
- Wasserkopf** m vodenoglavost (\*glavna vodenica)
- Wasserkraftanlage** f vodna naprava (\*naprava z vodno močjo) (elektrarna) (→ *Wehranlage*)
- Wasserkran** m vodni napajalnik (naprava za dovajanje vode v lokomotivo)
- Wasserleitung** f vodovod ◇  
 Erbauung einer Wasserleitung – izgradnja vodovoda
- Wasserleitungsbau** m gradnja vodovoda
- Wasserleitungsröhre** f vodovodna cev
- Wassermangel** m pomanjkanje vode ◇  
 dem Wassermangel abhelfen – odpraviti pomanjkanje vode
- Wassermann** m **1.** povodni mož  
**2.** vodnar
- Wassermaut** f vodna mitnina (H 37), brodnina
- Wassermautgebühr** f brodnina
- Wassermautstation** f brodninska postaja
- Wassernot** f pomanjkanje vode (\*brezvodje), suša
- Wasserpocken** pl norice (\*vetrnice) (varicella)
- Wasserrad** n mlinsko (vodno) kolo ◇  
 unterschlägiges Wasserrad – lopatno kolo (→ *Mühle*)
- Wasserrecht** n **1.** vodarina (*pravico do ribolova so podložniki plačevali deloma z denarjem, deloma pa so prispevali ribe za gosposčinsko kubinjo*) (G II. 250) **2.** vodno pravo
- Wasserrechtgesetz** n vodopravni zakon (kranjski vodopravni zakon: *Postava od 15. maja 1872, zastran rabe, napeljevanja in odvracanja vodá / Gesetz vom 15. Mai 1872, über die Benützung, Leitung und Abwehr der Gewässer*)
- wasserreich** – vodnat
- Wasserreich** n vode, vodovje
- Wasserrinne** f žleb
- Wasserscheide** f razvodje
- wasserscheu** – stekel
- Wasserscheue** f steklina (→ *Tollwut*)
- Wassersnot** f poplava, povodenj

**Wasserspiegel** m vodna gladina  
(\*vodna črta)

**Wasserstand** m vodostaj

**Wasserstoffbombe** f vodikova bomba

**Wasserstrahl** m vodni curek

**Wasserstraße** f vodna cesta

**Wassersucht** f vodenica  
(→ *Bauchwassersucht*,  
*Brustwassersucht*,  
*Herzbeutelwassersucht*,  
*Herzwassersucht*, *Lungenwassersucht*,  
*Windwassersucht*)

**Wassertränke** f napajališče (za živali)

**Wassertrog** m korito

**Wasserwärmer** m vodogrelec

**Wasserweihe** f blagoslov vode

**Wasserwerk** n **1.** vodna naprava  
**2.** vodovod ◇  
städtisches Wasserwerk  
(Stadtmagistrat Laibach) – mestni  
vodovod (Mestni magistrat  
Ljubljana) (ljubljski mestni  
vodovod je bil svečano odprt 29.  
junija 1890 na praznik sv. Petra in  
Pavla, in sicer na Cesarja Josipa  
trgu) (→ *Jahresrechnung*)

**Wasserwerkfond – städtischer  
Wasserwerkfond (Stadtmagistrat  
Laibach)** m \*zaklad mestnega  
vodovoda (Mestni magistrat  
Ljubljana) (→ *Jahresrechnung*)

**Wasserzins** m vodni činž, vodarina

**Wasserzulandungsgefälle** n mestna  
pristaniščina

**waten** – gaziti, bresti

**Watte** f vata

**Wattmacher** m izdelovalec vate

**Webefabrik** f tkalnica

**weben** – tkati

**Weber** m tkalec (→ *Leinweber*,  
*Zeugweber*)

**Weberei** f **1.** tkalnica (→ *Leinweberei*)  
**2.** tkalstvo

**Web(er)stuhl** m statve

**Wechsel** m **1.** zamenjava, menjava,  
sprememba (\*premenitev,  
prememba) (→ *Aufenthaltswechsel*,  
*Domizilwechsel*, *Maschinenechsel*,  
*Stoffwechsel*, *Wohnungswechsel*)  
**2.** zamenjava straže **3.** izmenjava  
(→ *Briefwechsel*, *Schußwechsel*,  
*Wortwechsel*) **4.** menica **5.** stečina  
(prehod velikih živali) **6.** mena  
(→ *Wechseljahre*) ◇  
Präsentation eines Wechsels –  
predložitev menice (\*predočba  
menice), prezentacija menice  
Wechsel der Pferde – preprega,  
prepreganje (konj)  
einen Wechsel acceptieren – sprejeti  
menico  
einen Wechsel ausstellen – izdati  
menico  
einen Wechsel einlösen – plačati  
menico  
einen Wechsel präsentieren/vorlegen  
– predložiti menico (\*predočiti  
menico), prezentirati menico  
der Wechsel verfällt – menica zapade  
einen Wechsel girieren – prenesti  
menico, žirirati (\*žirovati)  
den Wechsel protestieren –  
protestirati menico (pridobiti  
potrdilo o neplačani menici)

**Wechselbrief** m menica

**wechselfähig** – menično sposoben  
(\*prikladen, po menjopisu se  
zavezati)

**Wechselfähigkeit** f menična  
sposobnost (\*prikladnost, po  
menjopisu se zavezati)

- Wechselfieber** n menjajoča se mrzlica (značilna za malarijo) (febris intermittens), malarija
- Wechselgericht** n menično sodišče (H 24, 25, 42, 57)
- Wechselgerichtappellationsinstanz** f menična apelacijska sodna instanca (H 42)
- Wechselgründe** pl menjalna zemljišča (zemljišča, ki imajo po dva, tri ali več gospodarjev, ki se vrstijo v uživanju pridelkov leto za letom) (\*premenjevalna zemljišča)
- Wechseljahre** pl mena
- Wechselklage** f menična tožba
- wechseln** – 1. zamenjati, menjati (→ *Farbe*) 2. izmenjati
- Wechselordnung** f menični red (H 42)
- Wechselpatent** n menični patent (H 24)
- Wechselrede** f razprava, dialog
- Wechelseitigkeit** f vzajemnost ◇ slawische Wechelseitigkeit – slovanska vzajemnost
- Wechselstation** f izmenska postaja
- Wechselstube** f menjalnica
- Wechselwiese** f menjalna senožet
- wecken** – 1. buditi, zbuditi 2. navdajati s (čim), vzbuditi (→ *Angst, Interesse, Neugier*)
- Weckeruhr** f budilka
- weder** – kot pa
- weder – weder ... noch** – niti ... niti
- Weg** m 1. pot (→ *Fahrtweg, Feldweg, Fuhrweg, Fußweg, Gemeindegeweg, Heimweg, Hohlweg, Kreuzesweg, Kreuzweg, Leidensweg, Rückweg, Saumweg, Schienenweg, Treppelweg, Waldweg*) 2. sredstvo, način
- (→ *Amtsweg, Concurrerenzweg, Correctionsweg, Correspondenzweg, Dienstweg, Disciplinarweg, Erbschaftsweg, Gesetzgebungsweg, Gnadenweg, Instanzenweg, Lizitationsweg, Meistbietungsweg, Offertweg, Parifikationsweg, Privatweg, Prozeßweg, Rechtsweg, Schubweg, Subarrendierungsweg, Verordnungsweg, Verständigungsweg, Versteigerungsweg, Verwaltungsweg, Zwangsweg*) ◇ Mittel und Wege – možnosti bewanderter Weg – uhojena pot diplomatischer Weg – diplomatska pot gerichtlicher Weg – sodna pot (tožba) gesetzlicher Weg – zakonita pot öffentlicher Weg – javna pot auf mündlichem Wege – ustno auf schriftlichem Wege – pisno auf unrechten Wegen – na krivih poteh auf dem Wege der Ernennung – z imenovanjem im administrativen Wege – po upravnih poti (\*upravoma) die im currenten Wege erledigten Geschäfte – tekoči posli die im currenten Wege erledigten Schriftstücke – tekoča korespondenca, kurencije im direkten Wege – neposredno, brez razpisa im disziplinären Wege – disciplinsko im friedlichen/gütlichen/gutwilligen Wege – po mirni poti, zlepa im gerichtlichen Wege – po sodni poti, preko sodišča im kurzen Wege – na kratko (→ *brevi manu*) im politischen Wege/im Wege

der politischen Behörden – preko političnih oblastev  
im politisch-administrativen  
Wege – po političnoupravni poti (\*politično-upravnim pôtem)  
im schriftlichen Wege – pismeno  
im verfassungsmäßigen Wege – po ustavni poti  
im Wege der Gnade – milostno (\*milostnim potom)  
(→ *Gnadenweg*)  
im Wege des Zwangsverfahrens – v prisilnem postopku  
in jmds. Wege – preko (koga), s posredovanjem (koga)  
im Wege Rechtsens – s pravdo  
den Weg Rechtsens betreten – začeti pravdo, tožiti  
(→ *Rechtsweg*)  
den Weg offener Feindseligkeit betreten – stopiti na pot odkritega sovrašva (\*nastopiti pot odkrite sovražnosti)  
jmdm. den Weg ebnen – utirati (komu) pot  
einen Weg einschlagen – kreniti po poti, ubrati pot  
Mittel und Wege finden/schaffen – najti možnosti za (kaj)  
sich auf dem Wege der Genesung befinden – okrevati  
jmdn. auf den guten Weg leiten – pripeljati (koga) na pravo pot  
etwas aus dem Weg räumen – odstraniti (kaj)  
jmdm. Hindernisse in den Weg legen/stellen – ovirati (koga)  
jmdm. Steine in den Weg legen – metati (komu) polena pod noge  
etwas zu Wege bringen – napraviti (kaj)  
jmdm. den Weg verlegen – zapreti (komu) pot

**Wegabzweigung** f razpotje

**Wegbereiter** m pionir

**Wegdirektionen** pl cestne direkcije  
(H 32)

**Weg(e)geld** n cestnina, potnina

**Wegehaus** n cestninarska hiša

**Wegelagerei** f cestno razbojništvo

**Wegelagerer** m cestni razbojnik

**Wegemaut** (→ *Wegmaut*)

**Wegemauteinnehmer** m mitničar

**Wegemesser** m cestomerec, potomerec (\*cestni merčín)

**wegen** – zaradi (→ *amtswegen*) ◇  
Von wegen! – Pa še kaj!/Kje neki!  
vom Stadtmagistrat wegen – od mestnega magistrata

**Weggefährte** m sopotnik ◇  
politischer Weggefährte – politični sopotnik

**Weggefällenamt** n cestno-pristojbinski urad (H 37)

**Weggeld** (→ *Weg(e)geld*)

**Weggenosse** (→ *Weggefährte*)

**weglegen** – izpostaviti (\*izpoložiti)

**Weglegung – Weglegung des Kindes**  
f izpostavitev otroka (\*izpoloženje otroka, izpoložba otroka, zanesenje otroka) (→ *Kindesweglegung*)

**Wegmaut** f **1.** cestna mitnina (H 37), cestnina **2.** cestna mitnica (\*cestna šrangá) ◇  
ärarische Wegmaut – erarna cestnina, cesarska cestnina

**Wegmautgebühr** f cestnina

**Wegmautstation** f cestninska postaja, mitnica

**Wegmeister** m cestni mojster (uradnik, ki je nadzoroval ceste)

**Wegräumer** m cestar

- Wegscheid** m razpotje
- Wegsteile** f strmina
- Wegstunde** f ura hoda  
(1 ura hoda: ca. 5 km)
- Wegübergang** m železniški prehod  
(\*železnični prehod)
- Wegweiser** m **1.** vodnik (\*vodivec, prevodnik) **2.** potokaz, smerokaz  
(\*cestokaz, cestna roka)
- Wegzehrung** f popotnica  
(\*popotnina, popotina)
- Wegzoll** m cestnina
- Wegzug** m odhod
- Weh(e)** n bolečina (→ *Geburtswehen*), bol (→ *Heimweh*)
- Weh(e)mutter** f babica
- wehen** – pihati, veti
- Wehfrau** f babica
- Wehr** f bran, bramba (→ *Abwehr*, *Bauernwehr*, *Bundeswehr*, *Feuerwehr*, *Gegenwehr*, *Landwehr*, *Notwehr*, *Schulterwehr*, *Schutzwehr*, *Seewehr*) ◇  
sich gegen jmdn./etwas zur Wehr setzen/stellen – postaviti se v bran, braniti se pred (kom/čim)
- Wehr** n jez, zapornica, brana
- wehr.** = **wehrenden** (→ *während/währenden Jahres*)
- Wehranlage** f jez (\*jezilna naprava)  
Wehranlage mit Schleusen – jez na zapornice (\*jez na zatvornice)  
(→ *Wasserkraftanlage*)
- Wehrbauer** m obrambni kmet, krajišnik
- Wehrbauernhof** m zemljiško posestvo kmeta ali viteza, zadolženega za obrambo
- Wehrbereitschaft** f obrambna pripravljenost
- Wehrdienst** m vojaška služba ◇  
freiwilliger Wehrdienst – prostovoljna vojaška služba  
den Wehrdienst ableisten – odslužiti vojaško službo
- Wehrdienstverweigerer** m oseba, ki odklanja vojaško službo
- Wehrdienstverweigerung** f odklonitev vojaške službe
- wehrend** (→ *während*)
- Wehrer** m branilec
- wehrfähig** – sposoben za vojaško službo (\*vojevit, za orožje zmožen)
- Wehrfähige(r)** m za vojaško službo sposoben moč (\*vojeviti moč)
- Wehrfähigkeit** f sposobnost za vojaško službo (\*brambena zmožnost)
- Wehrgeld** (→ *wergeld*)
- Wehrgesetz** n vojni zakon (avstro-ogrski vojni zakoni so bili uvedeni z zakoni z dne 5. decembra 1868, 11. aprila 1889 in 5. julija 1912)
- wehrhaft** – obrambno sposoben ◇  
jmdn. wehrhaft machen – usposobiti (koga) za obrambo, oborožiti (koga)
- Wehrhaftigkeit** f obrambna sposobnost
- Wehrkirche** f taborska cerkev
- Wehrkraft** f obrambna moč
- Wehrkrieg** m obrambna vojna
- Wehrlinie** f obrambna črta, obrambna linija
- wehrlos** – neoborožen (\*brezorožen)
- Wehrmacht** f **1.** vojna moč **2.** nemška vojska (1921–1945)
- Wehrmann** m vojak, vojščak  
(\*brambovec)

**Wehrmauer** f tabor

**Wehrordnung** f obrambni red

**Wehrpaß** m vojaška knjižica

**Wehrpflicht** f vojaška obveznost  
(\*vojna dolžnost, brambena  
dolžnost) ◇  
allgemeine Wehrpflicht – splošna  
vojaška obveznost

**Wehrpflichtarmee** f naborniška  
vojska

**Wehrpflichtige(r)** m vojaški  
obveznik (\*vojno dolžni, brambni  
podvrženec)

**Wehrschranken** m zapornica  
(\*branilna pregraja)

**Wehrstand** m vojaški stan, vojska  
(\*branimni stan, branimci)  
(→ *Ständegliederung*)

**Wehrübung** f orožna vaja (za  
rezerviste)

**wehrung** (→ *Währung*)

**Weib** n **1.** ženska **2.** žena  
(→ *Bettlerweib, Brotweib, Eheweib,*  
*Fratschlerweib, Mehlweib,*  
*Sohn(e)sweib, Waschweib*)

**Weiberlehen** n ženski fevd

**Weibermann** m ženskar

**Weiberstrafanstalt** f ženska  
kaznilnica ◇

**K. k. Weiber-Strafanstalt in**

**Vigaun** – C. kr. ženska kaznilnica v  
Begunjah

**Weibesbruder** m svak (ženin brat)  
(\*šurjak)

**Weibesmutter** m tašča (ženina mati)  
(\*punica)

**Weibeschwester** f svakinja (ženina  
sestra) (\*šurja)

**Weibesvater** m tast (ženin oče)  
(\*punec)

**weiblich** – ženski (→ *Dienstbote,*  
*Geschlecht, Lehrkraft, Nachkomme*)

**Weibsbild** (→ *Weibsperson*)

**Weibslleute** pl ženske

**Weibsperson** f ženska ◇  
ledige Weibsperson – samska/  
neporočena/neomožena ženska,  
samica  
liederliche Weibsperson –  
zanikrnica, lajdra

**Weibsstück** n ženščina

**weich** – mehak

**Weichbild** n **1.** obmestno področje,  
obmestje (\*omesje, gradiše)  
**2.** *krajevno pravo* (V 89)

**Weiche** f **1.** mehkota, mehkoba  
**2.** kretnica **3.** smernica

**weichen** (wich, ist gewichen) –  
**1.** umakniti se, ogniti se  
**2.** odstopiti, odnehati

**Weichen** n **1.** umik **2.** odstop ◇  
den Feind zum Weichen bringen –  
prisiliti sovražnika k umiku

**Weichensteller** (→ *Weichenwärter*)

**Weichenstellung** f **1.** postavljanje  
kretnic **2.** določitev smernic

**Weichenwächter** (→ *Weichenwärter*)

**Weichenwärter** m kretničar

**Weide**<sup>1</sup> f **1.** pašnik (→ *Gemeindeweide,*  
*Hutweide*) **2.** paša (\*muljava)  
(→ *Augenweide*) ◇  
gemeine/gemeinschaftliche Weide  
– skupni/solastni pašnik  
(→ *Gemeinweide*)

**Weide**<sup>2</sup> f vrba

**Weidegeld** n pašnina



**Weidemonat** m junij, rožnik

**Weiden** n paša

**Weiderecht** n *pašna pravica* (H 51)

**Weidmann** m lovec

**weidmännisch** – lovski

**weigern** – odklanjati, odkloniti,  
odpovedati (→ *Gehorsam*)

**Weigern** n odklanjanje, upiranje, upor,  
upornost ◇  
ohne Weigern – brez upiranja, brez  
opora

**weigern, sich** – upirati se, braniti se,  
zavračati

**Weigerung** (→ *Weigern*)

**Weigerungsfall** – im **Weigerungsfall**  
– v primeru, da tega ne boste  
storili; v primeru, da boste to  
odklonili; v primeru, da se boste  
upirali (\*ako bi se branili)

**Weihbischof** m pomožni škof  
(\*namestni škof)

**Weihbrot** n hostija

**Weihe** f posvetitev, posvečenje  
(→ *Fahnenweihe, Feuerweihe,  
Kirchweihe, Ölweihe, Palmweihe,  
Priesterweihe, Speisenweihe,  
Taufwasserweihe, Wasserweihe*) ◇  
Weihe der hl. Öle – blagoslov  
obrednih olj (na veliki četrtek)  
höhere Weihe – višji blagoslovi  
kirchliche Weihe der Fahne –  
posvečenje zastave  
priesterliche Weihe – mašniško  
posvečenje (\*mašnikovo  
posvečenje)

**weihen** – 1. posvetiti  
(→ *Blut, Priester*) 2. kropiti

**Weiher** m ribnik

**weihevoll** – svečan

**Weihgabe** f zaobljubljeni dar

**Weihgeschenk** (→ *Weihgabe*)

**Weihkirche** f votivna cerkev (cerkev,  
zgrajena zaradi zaobljube)

**Weihling** m ordinant

**Weihnacht** (→ *Weihnachten*)

**Weihnachten** n/pl božič (Dies  
Natalis) (\*Sveti dan)

**Weihnachtsabend** m sveti večer

**Weihnachtsbaum** m božično drevesce

**Weihnachtsfeier** f božičnica (božična  
slovesnost z obdarovanjem, pogosto  
sirot)

**Weihnachtsfest** (→ *Weihnachten*)

**Weihnachtsgeld** n božičnica (dodatek  
k plači ob božiču)

**Weihnachtskrippe** f božične jaslice

**Weihnachtsremuneration**  
(→ *Weihnachtsgeld*)

**Weihrauch** m kadilo

**Weihrede** f govor ob posvetitvi (npr.  
spominske plošče)

**Weibsteuer** f *posebna dajatev ob nastopu  
novega zemljiškega gospoda*  
(G II. 250)

**Weihwasser** n blagoslovljena voda  
(\*žegnana voda) ◇  
mit Weihwasser besprengen –  
poškropiti z blagoslovljeno vodo

**Weihwasserbecken** n kropilnik

**Weihwasserkessel**  
(→ *Weihwasserbecken*)

**Weih(wasser)wedel** m kropilo,  
aspergil

**weil.** = **weiland** (→ *weiland*)

**weiland** – pokojni, rajniki ◇  
weiland der Kaiser Maximilian –  
pokojni cesar Maksimilijan

**Weile** f čas ◇

eine gute Weile – precej dolgo je, kar ...  
 (bei) nächtlicher Weile – ponoči  
 vor einer kleinen Weile – ravnokar  
 nach einer langen Weile – čez  
 dolgo časa  
 keine Weile haben – ne imeti časa  
 lange Weile haben – dolgočasiti se

**weilen** – bivati, muditi se

**Weiler** m zaselek (\*zaselje – kategorija v *Specialnem repertoriju krajev na Kranjskem / Special-Orts-Repertorium von Krain* iz leta 1894)

**Wein** m vino (→ *Ausbruchwein, Branntwein, Dessertwein, Faßwein, Flaschenwein, Meßwein, Mundwein, Nachwein, Obstwein, Opferwein, Schaumwein, Tafelwein, Tischwein, Tresterwein, Süßwein, Zinswein*) ◇  
 abgelegener Wein – odležano vino  
 alter Wein – staro vino (\*starina)  
 junger Wein – mlado vino  
 (→ *Heurige/r*)  
 saurer Wein (Wein von schwacher Gattung) – cviček (→ *Schilcher*)  
 dem Wein zusprechen – rad piti, srkati ga

**Weinaufschlag** m vinska naklada (H 21)

**Weinbau** m vinogradništvo (\*vinstvo, vinoreja)

**Weinbauer** m vinogradnik (\*vinorednik)

**Weinbauschule in Marburg** f  
 Vinogradniška šola v Mariboru

**Weinbau-Wanderlehrer** m vinarski potovalni učitelj

**Weinberg** m vinska gorica

**Weinbergangelegenheiten** pl  
 (*vino*)gorske zadeve (H 23),  
 vinogradniške zadeve

**Weinfälschung** f ponarejanje vina  
*weinfart* – prevoz vina v kleti  
 (G II. 245)

**Weinfaß** n vinski sod

**Weingarten** m vinograd (\*nograd)  
 (→ *Hofweingarten*)

**Weingarten-Ordnung** f postava za vinograde

**Weingeschirr** n vinska posoda

**Weinhändler** m trgovec z vinom, vinotržec

**Weinimpost** f vinska naklada

**Weinkeller** m vinska klet

**Weinkost** f pokušnja vin (\*vinska pokušnja) ◇  
 öffentliche Weinkost – javna pokušnja vin (\*javna vinska pokušnja) (→ *Landes-Weinkeller in Laibach*)

**Weinland** n 1. vinorodna dežela  
 2. vinogradi

**Weinlese** f trgatev (\*bendima)

**Weinmonat** m oktober, vinotok

**Weinmost** m vinski mošt

**Weinpantscherei** f ponarejanje vina

**Weinpresse** f stikalnica za vino

**Weinschank** m točenje vina, vinotoč, krčma

**Weinschänk** (→ *Weinschenk*)

**Weinschänke** (→ *Weinschenke*)

**Weinschänkin** (→ *Weinschenkin*)

**Weinschenk** m vinski točaj, krčmar

**Weinschenke** f vinotoč, krčma

**Weinschenkin** f vinska točajka, krčmarka

**Weinsorte** f vrsta vina

**Weinständer** m vinski čeber

**Weinstock** m vinska trta, trs

**Weinstube** f vinotoč

**Weintraube** f grozd

**weinzerl** – viničar (*vancerle, bancerle, vincar, vencar, vancar*)  
(G II. 390, 391, 397)

**Weinzieher** m viničar

**weinzirl** (→ *weinzerl*)

**weinzurl** (→ *weinzerl*)

**weise** – moder, pameten

**Weise** f **1.** način **2.** običaj **3.** napev, melodija ◇  
billiger Weise – na primeren način  
trunkener Weise – v pijanem stanju, pijan, vinjen  
unbefugter Weise – neupravičeno  
unverschuldeter Weise – brez krivde, po nedolžnem  
auf ortsübliche Weise – na za kraj običajen način, kot je v kraju v navadi (\*v kraju navadno)  
in einmütiger Weise – enodušno (\*na enodušni način)  
in gebührender Weise – na ustrezen način  
in sinniger Weise – na duhovit način, duhovito  
in splendider Weise – na čudovit način  
in würdiger Weise – dostojno  
Das Tanzkränzchen wurde in animierter Weise abgehalten. – Na plesu je vladalo živahno vzdušje.  
Die Stelle ist in definitiver Weise zu besetzen. – Razpisuje se stalno delovno mesto. (→ *angestellt*)  
in feierlicher/festlicher Weise begehen/stattfinden – svečano obeležiti

**weisen** (wies, hat gewiesen) –

**1.** pokazati, kazati, napotiti (\*vižati)

(→ *Hand, Haus, Land, Schranke, Tür*) **2.** učiti

**Weisheit** f modrost, razumnost

**weisot** – mala pravda (G II. 249)

**weiß** – bel (→ *Fahne, Haus*)

**weissagen** – napovedovati, prerokovati, vedeževati

**Weissager** m prerok, videc

**Weissagerin** f prerokinja, vidka

**Weissagung** f napovedovanje, prerokovanje, vedeževanje

**Weißbäcker** m pek belega kruha (\*beli krušnar)

**Weißbrot** n beli kruh, hlebec, pogača

**Weißbuche** f navadni gaber, beli gaber

**weißen** – pobeliti, beliti

**Weißgerber** m irhar (\*jerhar, jirhar)

**Weißgerberei** f irharstvo (izdelovanje mehkega usnja iz kož divjadi in drobnice) (\*jerharija, jirharija)

**weißigen** – beliti

**Weißigung** f beljenje

**Weißnäherin** f šivilja za belo perilo

**Weißwaren** pl perilo

**Weißwarenhändler** m prodajalec perila

**Weistum** n pravni zapisi (*v zvezi s podeželjem*), pravno napotilo, pravna prema (G II. 15; V 89) (zapis ustno izročeni pravnih običajev)

**Weisung** f **1.** navodilo, napotek (\*napotilo) **2.** zapoved, ukaz (\*ukazilo), povelje, direktiva **3.** ponudba dokazov in njihova izvedba (V 406) (→ *Gegenweisung*), dokazi v tožbi pred sodiščem **4.** graja ◇

auf Weisung – po naročilu  
Weisung erteilen – izdati navodilo

**weit** – daleč (→ *Büchenschuß*,  
*Flintenschuß*, *Musketenschuß*,  
*Pistolenschuß*) ◇

von Weitem – od daleč  
weit und breit – daleč naokoli  
das Weite suchen – popihati jo,  
pobegniti

**Weite** f **1.** daljava, daljina **2.** širina,  
širnost **3.** oddaljenost, domet  
(→ *Schußweite*, *Tragweite*,  
*Wurfweite*)

**weitere** – nadalje, razen tega ◇  
ohne weitere – brez odloga, takoj

**weittragend** – **1.** daljnometen,  
daljnostrelen (→ *Geschütz*)  
**2.** daljnosežen

**Weizen** m pšenica ◇  
türkischer Weizen – turšica

**Weizenbackmehl** n pšenična moka za  
peko

**Weizenbrot** n pšenični (beli) kruh,  
hleb pšeničnega (belega) kruha  
(\*pšeničnjak) (→ *Weißbrot*)

**Weizengleichmehl** n pšenična enotna  
moka

**Weizengrieß** m pšenični zdrob

**Weizenkochmehl** n pšenična moka za  
kuho

**Weizenschnitt** m žetev pšenice

**welcher** (**welche**, **welches**) – kateri  
(katera, katero)

**welcherart** – kako, kakšen, kakršen ◇  
welcherart auch – kakršenkoli

**welchergestalt** – kako

**welcherlei** (→ *welcherart*)

**Welle** f **1.** val **2.** vratilo, vreteno, vaj,  
gred

**welsch** – **1.** italijanski (→ *Nuß*)  
**2.** romanski **3.** nerazumljiv  
(→ *Kauderwelsch*)

**Welsche** pl Lahi (Italijani)

**Welschland** n Laško (Italija)

**Welt** f svet (→ *Mitwelt*, *Nachwelt*,  
*Umwelt*, *Unterwelt*, *Vorwelt*) ◇  
Untergang der Welt – konec sveta  
(→ *Weltuntergang*)

die Alte Welt – Stari svet, Evropa

die böse Welt – zlobne govornice

die Dritte Welt – dežele tretjega  
sveta, dežele v razvoju

die heile Welt – **1.** ves svet, vesoljni  
svet **2.** nedotaknjeni svet

die Neue Welt – Novi svet,  
Amerika

die zeitliche Welt – tuzemsko  
življenje, časnost

vor aller Welt – pred vsem svetom

die Welt segnen – umreti

auf die Welt kommen – priti na  
svet, roditi se

aus der Welt gehen/scheiden –

oditi s tega sveta, umreti

von der Welt abfordern – poklicati  
s tega sveta (→ *Gott*)

in eine bessere Welt übergehen –  
preseliti se v boljši svet/v večnost

**Weltanschauung** f svetovni nazor

**Weltbürger** m svetovljan, kozmopolit

**Weltbürgertum** n svetovljanstvo,  
kozmpolitizem

**Weltgegend** f stran neba  
(→ *Himmelsgegend*)

**Weltgeistliche(r)** m svétni duhovnik  
(\*petrinar)

**Weltgeistlichkeit** f svétna duhovščina

**Weltgeschichte** f svetovna zgodovina  
(\*občna zgodovina)

**Welthandel** m svetovna trgovina

**Weltklerus** (→ *Weltgeistlichkeit*)

**weltlich** – posveten (→ *Herr, Stand*)

**Weltmacht** f svetovna sila

**Weltmann** m svetovljan, kozmopolit

**weltmännisch** – svetovljanski,  
kozmpolitski

**Weltmeer** n ocean

**Weltpriester** (→ *Weltgeistliche/r*)

**Weltreich** n imperij

**Weltrevolution** f svetovna revolucija

**Weltschmerz** m svetobolje

**Weltuntergang** m konec sveta

**Weltzeiten – auf ewige/  
immerwährende Weltzeiten** –  
za vse večne čase

**Wende** f **1.** obrat, preobrat, prelom  
**2.** demokratične spremembe  
v nekdanji NDR ob združitvi  
Nemčije leta 1990

**Wendelstein** m stopnišni stolp

**Wendeltreppe** f polzaste stopnice  
(→ *Wendelstein*)

**wenden** – obračati, obrniti (→ *Rücken*)

**wenden, sich** – obrniti se na (koga/  
kaj) (→ *besser, Blatt*)

**Wenderohrspritze** f škropilnica na  
obrat (\*škropivnica, pri kateri se cevi  
(meh) ne rabi)

**Wendung** f **1.** zasuk, obrat, okret,  
obračanje **2.** fraza ◇  
Wendung der Dinge – preobrat  
ganze Wendung – cel obrat  
eine günstige Wendung erlangen –  
doživeti ugodno spremembo,  
obrniti se na bolje  
eine entscheidende Wendung  
nehmen – doživeti odločilen  
preobrat

**wenig** – malo, nekaj

**Wenigkeit** f malenkost

**wenn** – če, ko ◇

wenn ... auch – čeprav, četudi  
(\*akoravno, dasi, dasiravno)

**wenngleich** – čeprav, četudi  
(\*akoravno, dasi, dasiravno)

**wennschon** (→ *wenngleich*)

**Werbbezirk** m naborni okraj  
(H 44, 46; G II. 224)

**Werbbezirkskommissariat** n  
komisariat nabornega okraja  
(G II. 224)

**Werbbezirksobrigkeiten** pl  
nabornookrajne gosposke (H 44, 46)

**werben** (warb, hat geworben) –

**1.** snubiti **2.** novačiti **3.** reklamirati

**Werber** m **1.** snubec **2.** oseba,  
ki novači vojaške novince  
(\*nabiralec) **3.** prosilec (\*prošnik)  
(→ *Aufnahmswerber, Bauwerber,  
Bittwerber, Concessionswerber,  
Dienstwerber, Eherwerber,  
Gnadenwerber*)

**Werbstation** f naborna postaja (za  
prostovoljce v italijansko-avstrijski  
vojni 1866) (\*nabirališče)  
(→ *Anwerbung*)

**Werbung** f **1.** snubljenje **2.** novačenje,  
nabor (\*nabiranje) **3.** propozicija  
(navodilo deželnega kneza  
svetovalcem oz. komisarjem za  
deželni zbor) **4.** reklama (za blago),  
reklamno sporočilo, propaganda

**werchpfennig** – denarno nadomestilo  
za tlako, robotnina

**Werdegang** m **1.** nastanek, razvoj  
**2.** življenska pot, razvojna pot,  
kariera

**werden** (wurde/ward, ist geworden) – postati (→ *alt, anhängig, arm, beifällig, bevormundet, bewußt, bittlich, eins, fahnenflüchtig, fertig, flüchtig, fündig, gerecht, gewahr, habhaft, handgemein, invalid, knapp, krank, kündbar, laut, ledig, Licht, müde, publik, rechtskräftig, rege, reich, scheu, schlecht, schlüssig, straffällig, tätlich, Teil, teilhaftig, treubruchig, ungehalten, unwirksam, verlustig, vorstellig, wortbrüchig, zuteil*)

**Werden** n nastanek (\*postanek)

**Werder** m otok v reki

**werfen** (warf, hat geworfen) – **1.** vreči (→ *Bord, Sattel*), metati, lučati  
**2.** povreči, skotiti (\*imeti mlade, oteliti se, ojagnjiti se, okoziti se) (→ *Kalb*) **3.** odbiti (→ *Feind*)

**Werfer** m metalec (→ *Flammenwerfer, Minenwerfer, Scheinwerfer*)

**Werft** f ladjedelnica

**Werg** m **1.** grobo predivo (iz lanu ali konoplje) (→ *Flachswerg*)  
**2.** pazderje (oleseneli del stebelc lanu ali konoplje)

*wergeld* – *spravnina, krvnina* (V 263)

**Werk** n **1.** delo **2.** avtorsko delo (literarno delo, umetniško delo)  
**3.** izdelek **4.** kolesje, mehanizem  
**5.** tovarna, podjetje, obrat **6.** *ročna tlaka* (G II. 328) **7.** poslopje, stavba  
**8.** trdnjava ◇  
sich ans Werk machen – začeti z delom  
ins Werk setzen – udejaniti, uresničiti, izpeljati  
zu Werke gehen – lotiti se (česa)

**Werkbauer** m *nesvobodnjak na hubi* (G II. 328, 329)

**Werkführer** m delovodja (\*delovodnik), poslovodja

**Werkmeister** m delovodja, mojster (\*vodnik pri delu, delovodnik)

**Werksanlage** f delavnica

**Werksbesitzer** m rudniški posestnik

**Werkstdirektor** m rudarski ravnatelj

**Werksgebäude** n tovarniško poslopje

**Werksgenossenschaft** f rudarska zadruga

**Werksleiter** (→ *Werkmeister*)

**Werksmeister** (→ *Werkmeister*)

**Werkstatt** f delavnica (\*delarna)

**Werkstätte** (→ *Werkstatt*)

**Werkstudent** m študent, ki se preživlja z občasnim delom

**Werkwohnung** f tovarniško stanovanje

**Werktag** m delavnik

**werktätig** – **1.** dejaven (\*delotvoren) (→ *Unterstützung*) **2.** zaposlen

**Werkstätige(r)** m zaposleni, delavec

**Werkstätigkeit** f **1.** dejavnost (\*delotvornost) **2.** zaposlenost

**Werkzeug** n orodje, priprava

**wert** – **1.** vreden **2.** cenjeni (v nagovoru) (→ *Herr, Zuschrift*)  
**3.** dragi (→ *Freund*), mili (v nagovoru)

**Wert** m **1.** vrednost (→ *Nominalwert, Zahlwert, Zeitwert*), veljava, cena  
**2.** vrednota ◇  
Umwertung aller Werte – prevrednotenje vseh vrednot

**Wertbrief** m vrednostno pismo

**Werteffecten** pl vrednostni papirji (\*vrednostnice)

**Wertgegenstand** m dragocenost  
**wertgeschätzt** – spoštovan (\*čislán)

**Wertpapiere** (→ *Werteffecten*)

**wertschätzen** – spoštovati (\*čislati)

**Wertschätzung** f spoštovanje  
(\*čislanje) ◇  
Er hat sich allgemeine  
Wertschätzung erworben. –  
Pridobil si je splošno spoštovanje.

**Wertzeichen** n vrednotnica  
(\*vrednostnica) (→ *Postwertzeichen*) ◇  
Wertzeichen des Gebührengefälles  
– \*vrednostnice pristojbinskega  
dohodarstva

**Wesen** n **1.** bitje **2.** bistvo, bit  
**3.** vedenje, značaj, narava ◇  
gemeines Wesen – skupnost,  
skupne zadeve (\*občinstvo)  
(→ *Gemeinwesen*)  
illoyales Wesen – nelojalnost  
konziliantes Wesen – spravljiv  
značaj, spravljivost  
Entbieten allen und jeden ...,  
was Standes, Würde, oder Wesens  
dieselbe seyn mögen ..., – ... -  
Sporočamo vsem in vsakomur ...,  
glede na njihov stan, čast ali oblast  
... (obrazec na začetku cesarskega  
patenta)

**Wesenheit** f bistvo

**wesentlich** – bistven

**weshalb** – **1.** zakaj, čemu (\*zavolj česa)  
**2.** zaradi tega, zaradi česar, zato  
(\*zategadelj)

**Weste** f telovnik

**Westgote** m Zahodni Got

**weswegen** (→ *weshalb*)

**wetscha** – *veča* (G II. 62)

**wetschpfennig** – *večnina*  
(G II. 62, 250)

**Wettbewerb** m **1.** tekmovanje, tekma  
**2.** natečaj **3.** konkurenca

**Wette** f stava ◇  
eine Wette eingehen – staviti

**Wetteifer** m tekmovalnost, vnema

**wetteifern** – tekmovati

**wetten** – staviti

**Wetter** n **1.** vreme **2.** nevihta, neurje  
(\*hudo vreme, huda ura) **3.** strela,  
grom **4.** hrup ◇  
die Unbill des Wetters – vremenska  
neprilika  
beständiges Wetter – stanovitno  
vreme  
schlagende Wetter – treskavi plin,  
treskavec (→ *Schlagwetter*)  
schlechtes Wetter – slabo vreme  
schönes Wetter – lepo vreme  
trübes Wetter – turobno vreme  
unbeständiges Wetter –  
nestanovitno vreme  
Das Wetter hat eingeschlagen. –  
Treščilo je.  
Wetter läuten – zvoniti pred  
neurjem (→ *Wetterläuten*)  
ein Wetter machen – zganjati hrup  
wider das Wetter schießen –  
streljati proti toči  
(→ *Wetterschießen*)

**Wetterableiter** m strelovod

**Wetterbach** m hudournik

**Wetterbericht** m vremensko poročilo  
(\*meteorološko poročilo)

**Wetterdach** n nadstrešek

**wetterfest** – **1.** odporen proti  
vremenskim vplivom **2.** trden

**Wetterhöhle** f hudournna jama

**Wetterkunde** f vremenoslovje  
(\*vremenoznanstvo)

**Wetterläuten** n zvonjenje pred neurjem (\*zvonjenje ob hudi uri, zvonjenje hudimu vremenu)

**Wetterleuchten** n bliskanje

**Wettermantel** m vetrni plašč (\*vremenski plašč)

**Wetterschießen** n streljanje proti toči (\*streljanje zoper točo)

**Wetterschießstation** f postaja za streljanje proti toči

**Wetterschlag** m toča

**Wetterstange** (→ *Wetterableiter*)

**Wettersturz** m vremenski preobrat

**Wetterumschlag** m vremenska sprememba

**Wetterungunst** f vremenska nepravilika

**Wetterwolke** f hudourni oblak (\*hudi oblak)

**Wettfahren** n tekmovalna vožnja  
*(Ukaz c. kr. deželnega predsednika na Kranjskem z dne 2. julija 1904, s katerim se izdajajo začasna določila o vožnji z avtomobili in motornimi kolesi po javnih cestah v vojvodini Kranjski, in sicer gledé javnih neeraričnih cest, dogovorno z deželnim odborom kranjskim / Verordnung des k. k. Landespräsidenten in Krain vom 2. Juli 1904, mit welcher provisorische Bestimmungen bezüglich des Fahrens mit Automobilwagen und Motorrädern auf allen öffentlichen Straßen im Herzogthume Krain, und zwar hinsichtlich der öffentlichen nicht ärarischen Straßen im Einvernehmen mit dem krainischen Landesausschusse erlassen werden, je v 12. členu določal »Tekmovalna vožnja z avtomobili in motornimi kolesi po javnih cestah je vobče prepovedana, ker ovira promet po njih. Izjemoma*

*sme dati dovoljenje c. kr. deželna vlada, in sicer gledé neeraričnih cest samo v sporazumljenju s kranjskim deželnim odborom, pod posebnimi pogoji, ki se določajo za vsak primer posebej. (Das Wettfahren mit Automobilwagen oder Motorrädern auf den öffentlichen Straßen, ist als den Verkehr auf denselben behindernd, im Allgemeinen verboten. Eine ausnahmsweise Bewilligung kann von der k. k. Landesregierung, und zwar hinsichtlich der nicht ärarischen Straßen, nur im Einverständnis mit dem krainischen Landesausschusse, unter besonderen, für jeden einzelnen Fall festzusetzenden Bedingungen erteilt werden.)«)*

**Wettkampf** m tekmovalje, tekma

**Wettlauf** (→ *Wettkampf*)

**Wettrüsten** n oboroževalna tekma

**Wettschwimmen** n tekmovalje v plavanju

**Wettspiel** (→ *Wettkampf*)

**Wettstreit** (→ *Wettkampf*)

**Wetturnen** n tekmovalna telovadba (npr. tekmovalni nastop Sokola)

**W. G. = Wehrgesetz** (→ *Wehrgesetz*)

**WHW = Winterhilfswerk**  
 (→ *Winterhilfswerk*)

**wichtig** – 1. važen, pomemben (→ *Umstand*), tehten 2. važno, pomembno, tehtno ◇  
 äußerst wichtig – izredno pomemben

**Wichtigkeit** f važnost, pomembnost ◇  
 große Wichtigkeit besitzen – biti zelo važen, biti zelo pomemben



- Wicke** f grašica
- Wickenbrot** n grašičnjak  
(kruh iz grašice)
- Wickenmehl** n grašična moka
- Widder** m oven
- Widem** n cerkvena posest  
(\*cerkovščina, cerkovšina, zadušbina), cerkvi namenjen travnik ali njiva (\*cerkovšnica, cerkovnica), videm
- Widemgeld** n denarne dajatve od cerkvene zemlje (vidma)
- wider** – proti, zoper (→ *Wille*)
- Widerchrist** m antikrist (→ *Antichrist*)
- widerfahren** – dogoditi se, zgoditi se  
(→ *Gerechtigkeit, Unrecht*), pripetiti se
- Widerhall** m odmev ◇  
Widerhall finden – naleteti na odmev, zbuditi zanimanje
- Widerklage** f nasprotna tožba, protitožba
- Widerlage** f *zaženilo* (V 256) (poročni prejemek, ki ga je mož dal ženi ob poroki) (→ *Gegenaussteuer*)
- widerlegen** – **1.** ovreči (\*ometati)  
**2.** zaženiti (→ *Widerlage*)
- Widerlegung** f ovržba
- widern** – biti zoprno ◇  
es widert mich vor ... – zoprno mi je ... (\*mrzi se mi)
- Widerpart** m nasprotnik
- widerrechtlich** – protipraven
- Widerrede** f ugovor, ugovarjanje ◇  
ohne Widerrede – brez ugovora
- Widerruf** m preklic (\*oporeka) ◇  
bis auf Widerruf – do preklica
- widerrufen** – preklicati
- Widersacher** m nasprotnik
- widersetzen, sich** – upirati se, postaviti se po robu
- Widersetzlichkeit** f upornost
- widerspenstig** – uporniški
- Widerspenstige(r)** m nepokornež, neposlušnež, trmoglavac, upornik
- Widerspenstigkeit** f nepokorščina, nepokornost, trmoglavost, upornost
- Widerspiel** n nasprotje ◇  
das Widerspiel beweisen – dokazati nasprotno
- widersprechen** – **1.** ugovarjati, nasprotovati, spodbijati, oporekati (\*prerekati) **2.** tajiti, zanikati
- Widerspruch** m **1.** protislovje, nasprotje, spodbijanje, oporekanje (\*prerekanje) **2.** tajeenje, zanikanje ◇  
lebhafter Widerspruch – ostro nasprotovanje  
in Widerspruch geraten – zaplesti se v protislovja  
in Widerspruch stehen – biti v nasprotju
- Widerstand** m odpor, zoperstavljanje (\*zoperstava) ◇  
passiver Widerstand – pasivni odpor  
den feindlichen Widerstand brechen/zerbrechen – zlomiti sovražni odpor  
Widerstand leisten/tun – nuditi odpor, zoperstaviti se
- Widerstandsbewegung** f odporniško gibanje
- Widerstandsfähigkeit** f odpornost
- Widerstandskämpfer** m član odporniškega gibanja, odpornik
- Widerstandsrecht** n pravica do odpora (proti krivičnemu vladarju)
- widerstehen** – upirati se

**widerstreben** – nasprotovati, upirati se

**Widerstreit** m nasprotje, navzkrižje, konflikt

**widerstreiten** – nasprotovati, upirati se

**widerwärtig** – zoprn, neprijeten, odvraten

**Widerwärtigkeit** f zoprnost, neprijetnost, odvratnost

**Widerwille** m odpor, nejevolja

**widerwillig** – z odporom, z nejevoljo, nerad

**widmen** – posvetiti (→ *Obsorge*)

**widmen, sich** – posvetiti se (→ *Lebramt*)

**Widmung** f **1.** namemba, namembnost **2.** posvetilo (\*posvetba, posvetitev) **3.** ustanova, namenilo (\*daritev, odmenilo, odmemba, zadušbina) ◇  
Spenden und Widmungen – darila in namenila  
fromme Widmung – pobožno namenilo, pobožna ustanova

**Widmungskarte** f \*namembnica, (dokument za vojake, ki opravljajo posebno vojaško službo)

**Widmungsschein** (→ *Widmungskarte*)

**Widmungsurkunde** f namenilna listina (\*namenilnica), posvetilna listina

**widrig** – **1.** nasproten (\*protiven) (→ *Fall*) **2.** zoprn so gewiß ..., als im Widrigen (widrigens) – toliko bolj zagotovo ..., kajti v nasprotnem primeru ...

**widrigensfalls** – drugače, sicer, v nasprotnem primeru

**widrigens** – v nasprotnem primeru so gewiß ..., als widrigens (im Widrigen) – toliko bolj zagotovo ..., kajti v nasprotnem primeru

**Widrigkeit** f **1.** preglavica, nadloga, težava, ovira **2.** nasprotnost (\*protivnost) (→ *Rechtswidrigkeit, Regelwidrigkeit*)

**Widum** (→ *Widem*)

**wieder** – zopet, ponovno

**Wiederaufnahme** f **1.** obnova, obnovitev **2.** ponovni sprejem v delovno razmerje ◇  
Wiederaufnahme der diplomatischen Beziehungen – obnovitev diplomatskih odnosov  
Wiederaufnahme des Verfahrens – obnova postopka

**wiederbeleben** – **1.** oživiti **2.** oživljati, reanimirati

**Wiederbelebung** f **1.** oživitev **2.** oživljanje, reanimacija

**Wiederbelebungsversuche** pl poskusi oživljanja, poskusi reanimacije

**Wiederbesetzung** f izpopolnitev, popolnitev

**Wiedereinsetzung** –  
**Wiedereinsetzung in den vorigen Stand** f vrnitev v prejšnje stanje (\*postavitev v prejšnje stanje)

**Wiedergabe** f **1.** povračilo **2.** predvajanje, izvedba, posnetek, reprodukcija, reproduciranje

**Wiedergutmachung** f **1.** poprava škode ali krivice **2.** odškodnina

**wiederherstellen** – **1.** obnavljati, obnoviti, restavrirati **2.** ozdraviti (bolnika)

**Wiederherstellung** f **1.** obnavljanje, obnova, restavriranje **2.** ozdravitev ◇

- Wiederherstellung seiner Gesundheit – njegova ozdravitev behufs Wiederherstellung der durch das Erdbeben zerstörten Gebäude – za obnovo ob potresu uničenih poslopij
- wiederholentlich** (→ *wiederholt*)
- wiederholt** – večkrat, ponovno (\*opetovano)
- wiederholtermalen** (→ *wiederholt*)
- wiederholtermalßen** (→ *wiederholt*)
- Wiederholung** f ponovitev
- Wiederholungsprüfung** f ponavljalni izpit
- Wiederkäufer** pl prežvekovalci
- Wiederkauf** m odkup ◇  
*auf Wiederkauf verkaufte Herrschaften* – pravica do rešilnega kupa (pravica do odkupa) (G II. 178) (→ *Wiederkaufsrecht*)
- Wiederkäufer** m odkupnik
- Wiederkaufsrecht** n odkupna pravica (pravica do odkupa zastavljenega ali odprodanega gospostva)
- Wiederkehr** f **1.** vrnitev, povratek **2.** obletnica ◇  
die 25. Wiederkehr der Vermählung – 25. obletnica poroke (srebrna poroka)
- wiederkehren** – **1.** vrniti se **2.** ponoviti se
- Wiederkunft** f vrnitev, povratek
- Wiedertaufe** f prekrščevanje, prekrstitev (\*prekrst)
- wiedertaufern** – prekrščevati, prekrstiti
- Wiedertäufer** m prekrščevalec
- wiedervereinigen** – ponovno združiti
- Wiedervereinigung** f ponovna združitev
- Wiederwahl** f ponovna izvolitev
- Wiege** f zibelka, zibka
- wiegen**<sup>1</sup> (wog, hat gewogen) –  
**1.** tehtati, stehtati **2.** potežkati **3.** biti tehten, biti pomemben
- wiegen**<sup>2</sup> (wiegte, hat gewiegt) – zibati, gugati
- Wiegenfest** n rojstni dan
- Wiener Währung (W.W.)** f denar dunajske veljave (→ *Einlösungsscheine*)
- Wiese** f travnik (→ *Bergheuwiese, Gemeinwiese, Heuwiese, Koppelwiese, Wechselwiese*) ◇  
einmähdige Wiese – enokošen travnik
- Wiesenbau** m travništvo (\*travenstvo)
- Wies(en)mahd** f košnja
- Wies(en)mahdgrund** m košenica
- Wiesenrecht** n pravica do spremembe obdelovalne površine v travnik (G II. 72)
- Wiesenverpachtung** f zakup travnikov
- Wiesland** n travniške površine, travniki
- wiewohl** – čeprav, četudi, dasi
- wild** – divji (→ *Ehe, Kampf*)
- Wild** n divjad (\*divjina) (→ *Gemswild, Rotwild, Schwarzwild*)
- Wildabschuß** m odstrel divjadi
- Wildbach** m hudournik
- Wildbahn** f **1.** lovišče **2.** pricestje
- Wildbann** m **1.** lovška pravica (G I. 483, G II. 124), lovna pravica **2.** prepoved lova
- Wildbret** n divjačina
- Wilddieb** m divji lovec (\*lovski tat, zverinski tat, tatinski lovec, tatinski strelec)

**Wilddieberei** f tatinski lov, krivolov

**Wilde(r)** m divjak

**Wilderer** (→ *Wilddieb*)

**wildfremd** – popolnoma tuj

**wildpann** (→ *Wildbann*)

**Wildpret** (→ *Wildbret*)

**Wildschonung** f lovopust

**Wildschütz(e)** m divji lovec

**Wildschwein** n divjji prašič

**Wilhelmstraße** f Wilhelmstraße (ulica v Berlinu, kjer sta se do leta 1945 nahajala državna pisarna in sedež nemškega zunanjega ministrstva; 1871–1933 je bila sinonim za nemško zunanjo politiko)

**Will(e)brief** m privolilno pismo

**Wille(n)** m volja (→ *Kriegswille*, *Mutwille*) ◇

Hieran beschieht Unser gnädigster Will und Meinung. – To je Naša premilostna volja in mnenje. (obrazec na koncu cesarskega patenta)  
Denn hieran geschieht Unser gnädigster auch ernstlicher Wille und Befehl. – To je Naša premilostna volja in zapoved. (\*Sakaj na tim se Sgudy Nasha Gnadliva inu resnizhna Vola, in zapoved) (obrazec na koncu cesarskega patenta)  
letzter Wille – poslednja volja, zadnja volja, testament  
bei vollkommen gesunden Geisteskräften seinen letzten Willen erklären – podati poslednjo voljo ob polni prisebnosti duha  
Sein letzter Wille ist im Testament niedergelegt. – Njegova poslednja volja je zapisana v oporoki.  
aus freiem Willen – prostovoljno, dobrovoljno (\*radovoljno)

bei bestem Willen – pri najboljši volji

mit Wissen und Willen – z vednostjo in privolitvijo (obrazec v pogodbi)

nach eigenem Willen – po svoji volji

wider Willen – proti svoji volji  
mit Willen tun – storiti nalašč

guten Willen zeigen – pokazati dobro voljo

**willen** – um jmds./einer Sache willen

– zavolj, zaradi ◇

um Gottes willen – za božjo voljo

**willens** – **willens sein** – biti voljan

**Willenserklärung** f izraz volje ◇

letzte Willenserklärung – poslednja volja, oporoška, testament

letzte Willenserklärung abgeben – podati poslednjo voljo

**Willensmeinung** f 1. mnenje, misel

2. volja

letzte Willensmeinung – poslednja volja, testament

**willfahren** – ugoditi, privoliti v (kaj)

(→ *Bitte*)

**willfahrend** – ugoden (→ *Rekurs*)

**willfähig** – ustrežljiv

**Willfahrung** f ugoditev, privolitev ◇

Er siehet der gnädigsten Willfahrung seiner unterthänigen Bitte entgegen. – Upa, da bo njegovi prošnji milostno ugodeno. (vljudnostna fraza na koncu dopisa oblastnemu organu)

**willig** – voljan

**willigen** – privoliti (→ *Kompromiß*)

**willkommen** – dobrodošel

jmdn. willkommen heißen – izreči (komu) dobrodošlico

- Willkür** f **1.** samovolja, samopašnost  
**2.** presoja, svobodna volja ◇  
nach seiner Willkür – 1.  
samovoljno, samopašno **2.** po lastni  
presoji, poljubno  
nach freier Willkür – po prosti  
presoji, poljubno
- Willkürherrschaft** f samodržstvo,  
despotizem
- willkürlich** (→ *willkürlich*)
- willkürlich** – **1.** samovoljen,  
samopašen **2.** samovoljno,  
samopašno **3.** po lastni presoji,  
poljubno
- Willkürsakt** m nasilno dejanje
- Wind** m veter (→ *Aufwind*,  
*Gegenwind*, *Rückenwind*) ◇  
rauh(er) Wind – oster veter, mrzel  
veter  
der Wind legt sich – veter se  
poleže  
Wind von etwas bekommen – priti  
(komu) na ušesa, zvedeti za (kaj)
- winden** (wand, h. gewunden) – **1.** viti,  
izviti **2.** pihati **3.** slediti, vohati  
**4.** ožemati
- Windfall** m (zaradi neurja)  
polomljeno drevje oz. vejevje,  
polomnina
- windig** – vetrovno
- windisch** – **1.** slovenski (slabšalno)  
(→ *Sprache*) **2.** slavonski
- Windische** n slovenski jezik,  
slovenščina (slabšalno)
- Windische(r)** m Vindišar (v novejši  
zgodovini: politična oznaka za  
Nemcem prijaznega Slovenca na  
avstrijskem Koroškem)
- Windischland** n Slavonija (civilna  
Hrvaška z Zagrebom)
- Windischmark** f Slovenska marka,  
Slovenska meja
- Windjacke** f vetrovka
- Windkammer** f kamra za sušenje na  
prostem
- Windlicht** n baklja
- Windmonat** m november, listopad
- Windpocken** (→ *Wasserpocken*)
- Windstille** f **1.** brezvetrje **2.** zatišje
- Windstoß** m sunek vetra
- Windwassersucht** f vetrna vodenica
- Winkel** m vogal, kot (\*zakotek,  
zakotje), okljuk ◇  
abspringender Winkel – odskočen  
kot  
ausspringender/ausgehender  
Winkel – izbočen zavoј, izbočen  
kot, izbočen okljuk  
einspringender/eingehender  
Winkel – vbočen zavoј, vbočen kot,  
vbočen okljuk  
rechter Winkel – pravi kot  
spitzer Winkel – ostri kot  
stumpfer Winkel – topi kot
- Winkeladvokat** m zakotni odvetnik,  
skrivni odvetnik, skrivni pravdar
- Winkelarzt** m slab zdravnik, mazač,  
medikaster
- Winkellehe** f zakotni zakon, skrivni  
zakon
- Winkelgeselle** m zakotni pomočnik  
(obrtni pomočnik, ki je skrivaj delal  
tudi ob nedeljah)
- Winkelmesse** f skrivna maša (na  
skrivaj brana maša)
- Winkelmesser** m kotomer
- Winkelprostitution** f zakotna  
prostitucija, skrivna prostitucija

**Winkelschenke** f zakotna krčma  
(krčma, kjer se je pijača točila brez dovoljenja)

**Winkelschreiber** m zakotni pisar  
(pisar, ki je brez dovoljenja proti plačilu sestavljal spise in vloge, ki so jih naročniki oddajali na uradih)  
(\*zakoten писаč)

**Winkelschule** f skrivna šola

**Winkelverkehr** m skrivno trgovanje

**Winkelversammlung** f skrivni zbor,  
skrivni shod

**Winter** m zima (→ *Nachwinter*) ◇  
Einbruch des Winters – nenaden začetek zime  
harter/strenger Winter – huda zima (\*stroga zima)

**Winterfeld** n ozimno polje (njiva, posejana z ozimnim žitom)

**Winterfrucht** f ozimno žito (jeseni posejano in poleti naslednjega leta požeto žito), ozimina

**Wintergetreide** (→ *Winterfrucht*)

**Winterhilfswerk** n organizacija za zbiranje obleke, hrane in kurjave za pomoči potrebne (ustanovljena 1933 v Nemčiji)

**Winterkotze** f kosmata zimska volnena odeja (\*zimska plahta), koc

**Wintermonat** m 1. zimski mesec  
2. november, listopad

**Winterrock** m zimska suknja

**Wintersaat** f jesenska žetev  
(→ *Winterfrucht*)

**Wintersonnenwende** f zimski sončni obrat, zimski solsticij

**Winzer** m viničar (G II. 390)

**Winzerbuch** n viničarska knjiga

**Winzerei** f viničarija

**Winzerwesen** n viničarstvo

**Wipperei** f prepovedano obrezovanje kovancev

**Wirbel** m 1. vrtnec 2. brčanje  
(z bobni)  
einen Wirbel schlagen – brčati  
(z bobni)

**wirbeln** – 1. vrtinčiti se 2. brčati  
(z bobni)

**Wirbelsäule** f hrbtenica

**Wirbelsucht** f vrtoglavica

**wirken** – 1. delovati 2. plesti, tkati

**Wirken** n 1. delovanje 2. pletenje, tkanje ◇  
gemeinnütziges Wirken – splošnokoristno delovanje, družbenokoristna dejavnost

**wirklich** – resničen, pravi (\*istinit)  
(→ *Amtsrat, Hofrat, Kämmerer, Lehrer, Rat!*)

**Wirklichkeit** f resničnost ◇  
zur Wirklichkeit kommen – uresničiti se

**wirksam** – 1. dejaven 2. učinkovit  
3. veljaven

**Wirksamkeit** f 1. dejavnost, delovanje  
(→ *Amtswirksamkeit*)  
2. učinkovitost, učinek 3. veljavnost, veljava ◇  
aufschiebende Wirksamkeit haben – imeti odložilni učinek  
keine aufschiebende Wirksamkeit haben – ne imeti odložilnega učinka  
außer Wirksamkeit treten – postati neveljaven, izgubiti veljavnost (\*izgubiti moč)  
in Wirksamkeit sein/stehen – veljati (\*moč imeti)

in Wirksamkeit setzen – uveljaviti (\*v moč dajati)  
in Wirksamkeit treten – 1. stopiti v veljavo (\*dobiti moč) 2. začeti delovati (\*začeti opravila)

**Wirksamkeitsbeginn** m začetek veljavnosti

**Wirkung** f 1. delovanje, učinkovanje (→ *Feuerwirkung*), učinek, uspeh, efekt 2. posledica 3. moč, veljava (→ *Rechtswirkung, Rückwirkung*) ◇ mit Wirkung vom ... – začne veljati dne ...

eine Wirkung haben – delovati, učinkovati

eine einhaltende oder aufschiebende Wirkung haben – imeti zadržan ali odložen učinek (\*imeti zadrževavno ali odkladno moč)

keine einhaltende oder aufschiebende Wirkung haben – ne imeti zadržnega ali odložilnega učinka (\*ne imeti zadrževavne ali odkladne moči)

Die Berufung hat keine aufschiebende Wirkung. – Pritožba nima odložilnega učinka. (\*Pritožba nima odložne moči.)

eine kalmierende Wirkung üben – delovati pomirjevalno  
in Kraft und Wirkung treten – stopiti v veljavo (\*zadobiti veljavo)

**Wirkungskreis** m področje delovanja, delokrog ◇  
natürlicher (selbständiger) Wirkungskreis (der Gemeinde) – lastno (samostojno) (\*vlastno) področje dejavnosti (občine)  
delegierter (übertragener) Wirkungskreis (der Gemeinde) – delegirano (\*izročeno) področje dejavnosti (občine) (opravljanje določenih javnih zadev za državo)

(že *Začasna srenjska postava za Ljubljano / Provisorische Gemeindeordnung für Laibach* z dne 9. junija 1850 je vsebovala določila o »vlastnih in izročeni opravih (natürlicher und übertragener Wirkungskreis)«, prav tako kasnejši *Zakon z dne 5. marca 1862, s katerim se opredeljujejo osnovna načela glede urejanja občinskih zadev / Gesetz vom 5. März 1862, womit die grundsätzlichen Bestimmungen zur Regelung des Gemeidewesens vorgezeichnet werden*, ki definira dvojno področje dejavnosti občine: « kot samostojno in kot delegirano (der Wirkungskreis der Gemeinde ist ein doppelter: ein selbständiger und ein übertragener)»)

**Wirkwaren** pl tkanine

**Wirren** pl nemiri, zmešnjave, spletke (\*homatije)

**Wirt** m 1. gospodar 2. krčmar, gostilničar (\*oštir, birt)

**Wirtin** f 1. gospodinja 2. krčmarica, gostilničarka (\*gostilničarica, ošterica, oštirka)

**Wirtschaft** f 1. gospodarstvo (→ *Kriegswirtschaft, Landwirtschaft, Milchwirtschaft, Waldwirtschaft*), ekonomija 2. gospodinjstvo 3. gostilna 4. kmetija (\*ekonomija) 5. gospodarnost, varčnost

**wirtschaften** – gospodariti, gospodinjiti (\*hiševati)

**Wirtschaftler** m gospodar, oskrbnik, hišnik, ključar, pristav

**Wirtschaftlerin** f gospodinja, oskrbnica, hišnica, ključarica, pristavnica

**Wirtschaftler** m gospodarstvenik, ekonomist

**wirtschaftlich** – gospodarski, ekonomski (→ *Gedeihen, Krise*)

**Wirtschaftsabkommen** n gospodarski sporazum

**Wirtschaftsamt** n gospodarski urad (\*gospodarstveni urad, graščinski urad, oskerbni vréd)

**Wirtschaftsápfel** pl gospodinjska jabolka

**Wirtschaftsbaulichkeit** f gospodarsko poslopje

**Wirtschaftsbehörden** pl gospodarska oblastva (H 54–56)

**Wirtschaftsbetrieb** m **1.** gospodarski obrat **2.** gospodarjenje

**Wirtschaftsbürger** m podjetniški meščan

**Wirtschaftsbürgertum** n podjetniško meščanstvo

**Wirtschaftsgebäude** n gospodarsko poslopje, pristava

**Wirtschaftsgeräte** pl gospodarsko orodje

**Wirtschaftsgeschichte** f gospodarska zgodovina

**Wirtschaftshof** m pristava

**Wirtschaftskrise** f gospodarska kriza

**Wirtschaftspolitik** f gospodarska politika

**Wirtschaftsrecht** n gospodarsko pravo

**Wirtschaftstreibende(r)** m obrtnik

**Wirtschaftswachstum** n gospodarska rast

**Wirtsgewerbe** n krčmarstvo (\*krčmarija)

**Wirtshaus** n gostilna

**wischen** – brisati, obrisati

**wissen** (wußte, hat gewußt) – **1.** vedeti

**2.** poznati ◇  
zu wissen fügen/geben/machen/tun – dati na znanje, naznaniti

**Wissen** n znanje, védenje, vednost ◇  
meines Wissens – kolikor mi je znano, kolikor vem  
mit Wissen und Willen – z vednostjo in privolitvijo (obrazec v pogodbi)  
ohne mein Wissen – brez moje vednosti  
ohne Wissen und Willen – brez vednosti in volje  
etwas nach bestem Wissen und Können tun – storiti (kaj) po najboljšem védenju in znanju  
etwas nach bestem Wissen und Gewissen tun – storiti (kaj) po najboljši vesti  
(\*po najboljši vednosti in vesti)

**Wissenschaft** f **1.** znanost (\*znanstvo), učenost (→ *Geisteswissenschaften, Rechtswissenschaft*)

**2.** znanje, vednost, védenje (→ *Benehmungswissenschaft*) ◇  
»Die Wissenschaft und ihre Lehre sind frei.« – »Znanstvo je svobodno in svoboden je znanstva pouk.« (17. člen *Državnega osnovnega zakona z dne 21. decembra 1867. leta / Staatsgrundgesetz vom 21. December 1867*)  
zu jedermanns Wissenschaft – vsem na znanje  
von etwas Wissenschaft haben – vedeti za (kaj), biti seznanjen s (čim)  
zur Wissenschaft und Direction/ Darnachachtung/Nachachtung/ Richtschnur allgemein  
bekanntmachen/  
kundgeben – objaviti vsem na znanje in v izpolnjevanje (\*na snanje in spolnovanje)



zur Wissenschaft und zum  
Nachverhalte allgemein  
bekanntmachen/kundgeben –  
objaviti vsem na znanje in  
v izpolnjevanje  
zu jedermanns Wissenschaft und  
Darnachachtung/Nachachtung  
bekanntmachen/kundgeben  
– objaviti vsem na znanje in v  
izpolnjevanje  
zur nachrichtlichen Wissenschaft  
benachrichten – dati na znanje,  
sporočiti  
zur Wissenschaft eröffnen – dati na  
znanje, sporočiti  
zur Wissenschaft nehmen – vzeti na  
znanje

**wissenschaftlich** – znanstven  
(→ *Koryphäe*)

**Wissensdrang** m vedoželjnost

**Wissensdurst** (→ *Wissensdrang*)

**wissentlich** – **1.** zavesten, nameren  
**2.** zavestno, vedoma, vedé,  
namenoma, nalašč ◇  
etwas wissentlich tun – zavestno  
storiti (kaj)

**Wisser** m znalec, vedež

**Wißlust** (→ *Wissensdrang*)

**witern** – **1.** grmeti **2.** vohati, zavohati  
**3.** slutiti, zaslutiti

**Witterung** f vreme ◇  
die Unbill der Witterung –  
vremenska nepravilna  
kalte/rauhe Witterung – mrzlo  
vreme, mraz  
regnerische Witterung – deževno  
vreme  
schlechte Witterung – slabo vreme  
bei günstiger Witterung – ob  
ugodnem vremenu  
bei trockener Witterung – ob  
suhem vremenu

**Witterungsungunst**  
(→ *Wetterungunst*)

**Wittfrau** (→ *Witwe*)

**Wittib** (→ *Witwe*)

**Wittiber** (→ *Wittwer*)

**Wittum** n vdovščina (dosmrtni  
užitek)

**Witwe** f vdova (→ *Strohwitwe*)

**Witwengehalt** (→ *Witwengeld*)

**Witwengeld** n vdovščina

**Witwenpension** f vdovska pokojnina

**Witwenprovision** f vdovska  
preskrbnina (→ *Bruderlade*)

**Witwenschaft** f vdovstvo

**Witwenstand** m vdovski stan, vdovstvo

**Witwer** m vdovec (→ *Strohwitwer*)

**Witz** m **1.** šala, smešnica **2.** duhovitost

**Witzblatt** n humoristični list

**witzig** – **1.** šaljiv **2.** bistroumen,  
iznajdljiv

**Wladika** m vladika

**Woche** f teden (→ *Flitterwoche*,  
*Gangwoche*, *Karwoche*,  
*Leidenswoche*, *Marterwoche*,  
*Palmwoche*, *Passionswoche*,  
*Vorwoche*) ◇

die heilige Woche – véliki teden  
(teden pred veliko nočjo) (v  
katoliški cerkvi)

die sechs Wochen – poporodna  
doba (6 mesecev)

die stille Woche – véliki teden  
(teden pred veliko nočjo) (v  
protestantski cerkvi)

unter der Woche – med tednom  
unter drei Wochen – pred tremi  
tedni

in die Wochen kommen – roditi,  
poviti

in den Wochen sterben – umreti  
na porodni postelji

**Wochenbett** n porodna doba  
(6 tednov po porodu)  
im Wochenbett sterben – umreti v  
poporodni dobi  
(→ *Wochenbettfieber*)

**Wochenbettfieber** n porodna  
mrzlica, porodna sepsa (sepsis  
puerperalis)

**Wochenblatt** n tednik

**Wochenmarkt** m tedenski sejem

**Wochenmarktordnung** f red za  
tedenske sejme (*Postave Sa Terg  
v Lublani / Wochenmarktordnung  
in Laibach*, ki jih je deželno  
oblastvo izdalo 9. januarja 1793,  
so določale, da se žito prodaja  
na trgu pred mestno hišo (\*na  
Plazi po Komunam/Plaz vor dem  
Rathhause), ščetinarje v Poljanskem  
predmetju (\*na Polanah/Vorstadt  
Polana), slama in seno ter zelje, repa  
in sadje na Kapucinskem trgu (\*pred  
Kapuzinarji/Kapuzinerplatz); v 19.  
stoletju so bili tedenski sejmi ob  
sredah in sobotah) (→ *Viehmarkt*)

**Wochenviehmarkttag** m tedenski  
tržni dan za živino

**Wöchnerin** f porodnica (6 tednov po  
porodu), otročnica ◇  
die Wöchnerin einsegnen –  
\*vpeljati porodnico (v cerkev)

**wofern** – v kolikor

**wohl** – **1.** dobro **2.** verjetno, bržkone ◇  
Das tut mir wohl. – To mi dobro  
dene.  
Er wird wohl krank sein. – Verjetno  
je bolan.  
Leben Sie wohl! – Zbogom!  
wohl oder übel – hote ali nehote

Ich wünsche wohl zu speisen! –  
Dober tek!

**Wohl** n **1.** blagor, blaginja, blagobit  
(\*blagovitost, prospeh) **2.** sreča,  
zdravje ◇

gemeines/öffentliches Wohl –  
splošna blaginja, javni blagor  
(\*občni prid) (→ *Gemeinwohl*)  
geistiges Wohl – duševni blagor  
leibliches Wohl – telesni blagor  
Zum Wohl!/Auf Ihr Wohl! – Na  
(Vaše) zdravje!

Gebete für das zeitliche und ewige  
Wohl der Kaiserin – molitve za  
časni in večni blagor cesarice

**Wohlan!** – Daj! (Dajta!/ Dajmo!  
Dajte!) (\*Hajde!)

**wohlauf** – **wohlauf sein** – biti zdrav,  
biti dobre volje

**Wohlbefinden** n dobro počutje,  
zdravje ◇  
Gestatten Sie mir die Nachfrage  
nach Ihrem Wohlbefinden. –  
Dovolite, da vprašam po Vašem  
počutju.

**Wohlbefund** – **nach seinem  
Wohlbefund** – po svoji presoji,  
poljubno

**wohlbegütert** – zelo premožen

**Wohlbehagen** n zadovoljstvo

**wohlbehalten** – čil in zdrav

**wohlbetagt** – prileten, v letih

**wohldort** – prav tam

**wohldortig** – tamkajšnji (\*tamošnji)

**wohledel** – prežlahten

**wohledelgeboren** – prežlahten, nadvse  
plemenit

**wohledelgestreng** – prežlahten in  
srčen, nadvse plemenit in vrl

- wohlehrwürdig** – prečastiti  
(v nagovoru za cerkvene dostojanstvenike)
- wohlerfahren** – zelo izkušen
- Wohlergehen** n blaginja (\*blagovitost)
- wohlerwogen** – dobro premišljen  
(→ *Beratschlagung*)
- wohlerzogen** – lepo vzgojen  
(\*lepo rejen)
- Wohlfahrt** f **1.** blaginja, blagor  
**2.** dobrotelnost **3.** socialno skrbstvo ◇  
»Der Förderung ihrer Wohlfahrt (der Wohlfahrt der Krainer) wird unablässig besondere landesväterliche Sorgfalt zugewendet sein.« – »Pospeševanje njih (Kranjcev) blagostanja bode vedno Moja vladarska skrb.« (cesar Franc Jožef I. ob obisku v Ljubljani 13. julija 1883)
- Wohlfahrtseinrichtung** f dobrotelna ustanova, humanitarna ustanova
- Wohlfahrtsorganisation** f dobrotelna organizacija, humanitarna organizacija
- Wohlfahrtsstaat** m država blaginje
- wohlfeil** – cenen
- Wohlfeilheit** f cenenost
- wohlg.** = **wohlgeboren**  
(→ *wohlgeboren*)
- wohlgeachtet** – čislán
- wohlgebaut** – **1.** trdno zidan **2.** lepe postave, postaven
- wohlgebildet** – lepe postave, postaven
- wohlgeboren** – **1.** blagoroden  
**2.** blagorodni (v nagovoru)  
(→ *Wohlgeboren*)
- Wohlgeboren – Euer Wohlgeboren!**  
– Blagorodni gospod!/Vaše blagorodje!
- wohlgedacht** – omenjen
- Wohlgefallen** n všečnost, prikupnost, dopadljivost, odobravanje, zadovoljstvo ◇  
das Allerhöchste Wohlgefallen – Najvišje (cesarjevo, kraljevo) zadovoljstvo  
sein Wohlgefallen an etwas finden/haben – imeti veselje s (čim), odobravati (kaj), ugajati (komu)
- wohlgefällig** – prikupen, všečen, dopadljiv  
sich wohlgefällig über etwas äußern – izraziti svoje zadovoljstvo nad (čim)
- wohlgemeint** – dobrohoten
- wohlgemerkt** – to poudarjam(o)
- wohlgeneigt** – blagovoljen  
(\*blagonaklonjen)
- Wohlgeneigntheit** f blagovoljnost
- wohlgesinnt** (→ *wohlgeneigt*)
- wohlgesittet** – lepega obnašanja, lepega vedenja (\*blagonraven) ◇  
sich wohlgesittet aufführen – biti lepega vedenja
- wohlgestaltet** – lepo oblikovan, postaven, stasit
- wohlgewogen** – blagonaklonjen
- Wohlgewogenheit** f  
blagonaklonjenost
- wohlhabend** – premožen (\*imovit)
- wohlklingend** – blagoglasen
- wohlloblich** – **1.** preslaven **2.** preslavni  
(v nagovoru)
- Wohllust** (→ *Wollust*)
- wohlmeinend** – **1.** dobronameren  
**2.** dobronamerno

**Wohlmeinung** f 1. dobrohotnost  
2. strokovno mnenje, ocena  
(→ *Gutachten*)

**Wohlredenheit** f blagorečje

**Wohlsein** n dobro počutje, zdravje ◇  
Zum Wohlsein! – Na zdravje!  
jmdm. zum Wohlsein trinken –  
piti (komu) na zdravje  
das leibliche Wohlsein – telesno  
počutje  
Ihre Majestäten der Kaiser und  
die Kaiserin sind im besten  
(erwünschtesten/vollen) Wohlsein  
in Theresienstadt eingetroffen  
(angekommen). – Njuni veličanstvi  
cesar in cesarica sta čili in zdravi  
prispeli v Theresienstadt.

**Wohlstand** m blaginja, blagostanje  
(\*blagovitost)

**Wohlthat** f dobro delo, dobrota,  
blagodejnost (\*blagodar)  
(→ *Rechtswohlthat*)

**Wohlthäter** m dobrotnik, dobrodelnik,  
blagodejnik (\*blagotvoritelj,  
blagodejec)

**wohlthätig** – dobrodelen, blagodejen  
(\*dobrotljiv, dobroten, blagodaren,  
blagotvoren)  
(→ *Publikum, Zweck*)

**Wohlthätigkeit** f dobrodelnost,  
blagodejnost (\*dobrotljivost,  
dobrotnost, blagodarnost,  
blagotovrnost)

**Wohlthätigkeitsanstalten** pl dobrodelne  
*ustanove* (H 53) (\*milodarne  
naprave, ljudomile naprave)  
(→ *Landes-Wohlthätigkeits-  
Anstalten (Laibach)*)

**Wohlthätigkeitsball** m dobrodelni ples

**Wohlthätigkeitsfuhr** f dobrodelna  
vožnja (\*blagotvorna vožnja)

(brezplačen prevoz neozdravljivo  
bolnega nabornika na zdravniški  
pregled v garnizijsko bolnico)

**Wohlthätigkeitskonzert** n dobrodelni  
konzert

**Wohlthätigkeitssinn** m dobrodelnost  
bewährter Wohlthätigkeitssinn –  
izkazana dobrodelnost

**Wohlthätigkeitsverein** m dobrodelno  
društvo (\*dobrodelna bratovšina)

**wohlthuend** – blagodejen  
(\*blagotvoren, blagodaten)

**wohlthun** – 1. dobro storiti, dobro  
delati 2. dobro deti

**wohlunterrichtet** – dobro obveščen  
(→ *Kreis, Stelle*)

**wohlverdient** – 1. pošteno zaslužen  
2. velezaslužen

**Wohlverhalten** n lepo vedenje,  
neoporečnost ◇  
gutes Wohlverhalten – lepo vedenje  
sittliches und moralisches  
Wohlverhalten – npravna in moralna  
neoporečnost

**Wohlverhaltenszeugnis** n spričevalo  
o lepem vedenju (\*izpričevalo  
o lepem vedenju, spričalo o  
zadržanju)

**Wohlverhaltenszeugnis** (→  
*Wohlverhaltenszeugnis*)

**wohlweise** – premoder

**wohlwissend** – dobro vedoč

**Wohlwollen** n naklonjenost,  
blagohotnost (\*blagonaklonjenost),  
dobrohotnost ◇  
jmdm. sein Wohlwollen zuwenden/  
entgegenbringen – posvetiti  
(komu) svojo naklonjenost  
»Gott erhalte unserer Stadt  
das väterliche Wohlwollen

Eurer Majestät!« – »Bog ohrani našemu mestu Vašega Veličanstva očetovsko blagonaklonjenost!« (nagovor ljubljanskega župana Grasselija ob obisku cesarja Franca Jožefa I. 11. julija 1883 v Ljubljani)

**wohlwollend** – 1. naklonjen, blagohoten, dobrohoten  
2. naklonjeno, blagohotno, dobrohotno

**wohlziemend** – spodoben

**Wohnbevölkerung** f domače prebivalstvo (G I. 57)

**wohnen** – stanovati, bivati

**wohnhaft** – stanujoč

**Wohnhaus** n stanovanjska hiša

**Wohnort** m bivališče (\*stanovališče, stanovišče)

**Wohnpartei** f 1. najemnik  
2. najemnica

**Wohnraum** m stanovanjski prostor

**Wohnsitz** m prebivališče (\*domovališče, domovanje, stanovališče) ◇  
bleibender/ständiger Wohnsitz – stalno bivališče (\*stanovitno domovanje)  
ordentlicher Wohnsitz – redno bivališče  
ohne ständigen Wohnsitz – brez stalnega bivališča

**Wohnstätte** f stanovanje

**Wohnstube** f glavni stanovanjski prostor s pečjo v kmečki hiši (\*hiša, dolnja hiša)

**Wohnung** f stanovanje, bivališče (\*stanišče, stanovišče) (→ *Amtswohnung, Arbeiterwohnung, Dachwohnung, Garçonwohnung, Jahreswohnung, Junggesellenwohnung,*

*Naturalwohnung, Sommerwohnung, Souterrainwohnung, Werkswohnung, Zinswohnung*) ◇

freie Wohnung – službeno stanovanje (\*prosto stanovanje) (→ *Naturalwohnung*)

seine Wohnung ändern – preseliti se  
Wohnung nehmen – nastaniti se  
jmdn. in gemeinschaftlicher Kost und Wohnung bei sich behalten – nuditi (komu) hrano in stanovanje (preužitek) (→ *Unterhalt*)  
jmdn. in Kost (und Wohnung/Quartier) (auf)nehmen – vzeti (koga) na hrano (in stanovanje)

**Wohnungsänderung** f sprememba bivališča (\*prememba stanovanja), preselitev

**Wohnungsausweis** m izkaz o bivališču (npr. izkaz o bivališču dijakov, ki ga je ravnateljstvo ljubljanske gimnazije dostavljalo ljubljanskemu magistratu)

**Wohnungsfürsorge** f skrb za izgradnjo delavskih stanovanj (ob koncu 19. stoletja je v Ljubljani delovalo več društev, ki so si prizadevala za izgradnjo delavskih stanovanj; najvidnejše mesto med njimi je zavzemalo leta 1886 ustanovljeno *Društvo za zgradbo delavskih stanovanj v Ljubljani* (Verein zur Herstellung von Arbeiterwohnungen in Laibach), ki ga je finančno podpirala *Kranjska branilnica* (Krainische Sparkasse))

**Wohnungsinhaber** m imetnik stanovanja (\*stanoviški imetelj)

**Wohnungsliste** f stanovanjski imenik (\*stanovalni imenik) (za odmero osebne dohodnine)

**Wohnungsnot** f pomanjkanje stanovanj

**Wohnungsrecht** n stanovanjska pravica

**Wohnungswechsel** m selitev, selitveni rok ◇

Wohnungswechsel im Maitermin – \*majev selitveni rok

**Wohnzimmer** n **1.** stanovanjska soba (v hotelu) **2.** dnevna soba

**Wohnzins** m gostaščina

**Woiwoda** m vojvoda

**Wolf** m **1.** volk **2.** odprta rana, volk **3.** kostna gniloba, volk **4.** odrnina, volk **5.** bakreni volk **6.** kepa železa, pridobljena s taljenjem, volk

**Wolfshund** m volčjak (\*volčji pes)

**Wolke** f oblak (→ *Wetterwolke*)

**Wolkenbruch** m močan naliv

(»ko se utrga oblak«) ◇

Ein Wolkenbruch ist niedergegangen. – Utrgal se je oblak.

**Wolle** f volna (→ *Baumwolle*)

**wollen** – volnen (\*volnat) (→ *Decke*)

**wollen** (wollte, hat gewollt) – **1.** hoteti

**2.** trditi ◇

Er will ihn gesehen haben. – Trdi, da ga je videl.

**Wollenkamm** m priprava za česanje volne (\*gradaša)

**Wollkrämpler** m česalec volne (\*gradašar)

**Wollust** f poželenje, naslada, slà ◇

fleischliche Wollust – meseno poželenje, spolna slà

der Wollust frönen – vdajati se poželenju

**wonebst** – **1.** poleg česa **2.** poleg česar

**Wonne** f radost, užitek, ugodje

**Wonnemonat** m maj (\*majnik), veliki traven

**Wort** n beseda (→ *Ehrenwort, Fluchwort, Losungswort, Mahnwort, Paßwort, Schimpfwort, Schlagwort, Stichwort, Tadelwort*) ◇

das Wort Gottes – božja beseda

Wort für Wort – dobesedno

in Worten – z besedami (z

besedami naveden znesek)

ehrenrührige Worte – žaljive

besede

gediegene Worte – tehtne besede

hochtönende Worte –

visokozveneče besede

kernige Worte – jedrnate besede

leere Worte – prazne besede

in Wort und Tat – v besedah in

dejanjih

mit bewegten Worten – ganjen

ein gutes Wort für jmdn. einlegen –

zavzeti se za (koga)

jmdm. das Wort entziehen –

odvzeti (komu) besedo (npr.

poslancu med parlamentarno

razpravo)

das Wort ergreifen/nehmen –

spregovoriti (\*prijeti za besedo,

poprijeti za besedo)

jmdm. das Wort erteilen/geben –

dati (komu) besedo (npr. poslancu

med parlamentarno razpravo)

jmdm. sein Wort geben – obljubiti

(komu kaj)

das Wort haben – imeti besedo

(npr. med sestankom, zasedanjem)

das große Wort haben/führen –

imeti glavno besedo, širokoustiti se

sein Wort halten – držati besedo

jmdn. beim Wort halten – držati

(koga) za besedo

das Wort zur Tat werden lassen –

udejaniti

in Worte fassen – izraziti z

besedami

sich zu Wort melden – prijaviti se

za besedo

Der Bürgermeister gedachte in warmen Worten des verstorbenen Stadtrates. – Župan se je v toplih besedah spominjal pokojnega mestnega svetnika.

**wortbrüchig** – besedolomen ◇  
wortbrüchig werden – prelomiti besedo, sneti besedo

**Wörterbuch** n slovar (\*besednjak)  
(→ *Handwörterbuch*)

**Wortführer** m \*govornik, \*besednik  
(predstavnik)

**Wortgefecht** (→ *Wortstreit*)

**wortgetreu** – dobesedno

**Wortlaut** m besedilo (\*besede), tekst

**wörtlich** – 1. z besedo, besedno  
(→ *Beleidigung*) 2. dobesedno

**Wortmeldung** f prigrasitev k besedi

**wortreich** – gostobeseden

**Wortstreit** m besedni prepir  
(\*besedenje), polemika

**Wortwechsel** m prerekanje, prepir ◇  
Daraus entspann sich ein langer Wortwechsel. – Iz tega se je razvil dolg prepir.  
in Wortwechsel geraten – spreti se  
(\*zbesediti se)

**wortwörtlich** (→ *wörtlich*)

**wötschen** – *večnina* (G II. 62)

**Wrack** n razbitine (avtomobila, ladje, letala)

**Wräiden** (→ *Bräid*)

**Wrg. = Währung** (→ *Währung*)

**Wucher** m oderuštvo (\*odrtija, oderuhovstvo) (→ *Zinswucher*)

**Wucherei** (→ *Wucher*)

**Wucherer** m oderuh

**wuchern** – 1. odirati, posojati z oderuškimi obrestmi 2. bujno rasti, razbohotiti se

**Wucherpreis** m oderuška cena

**Wucherzinsen** pl oderuške obresti

**Wucht** f 1. teža, sila 2. gibalna energija

**wühlen** – 1. riti po (čem), kopati po (čem), brskati po (čem) 2. rovariti

**Wühler** m rovar

**Wühlerei** f 1. kopanje po (čem), brskanje po (čem) 2. rovarjenje  
(\*rovarstvo, rovarija)

**wund** – 1. ranjen 2. boleč (→ *Punkt*)

**Wundarzt** m *ranocelnik* (H 36)  
(prvotno je *ranocelnik* oznaka za obrtniški poklic, v 19. stoletju pa za zdravstvenega delavca s končanim triletnim učnim programom na mediko-kirurškem liceju; zdravil je notranje in zunanje bolezni)

**Wundbrand** m prisad

**Wunde** f rana (→ *Brandwunde*, *Hiebwunde*, *Schießwunde*, *Schnittwunde*, *Schußwunde*, *Stichwunde*) ◇  
eine Wunde beibringen/schlagen – raniti

**Wunder** n čudež  
Wunder tun – delati čudeže

**wundernehmen** – čuditi (koga)

**Wundertäter** m čudodelnik

**Wundzettel** m opis rane

**Wunsch** m želja ◇  
fromme Wünsche – pobožne želje  
mein sehnlicher Wunsch – moja najiskrenejša želja  
über seinen Wunsch – na svojo željo

seine ergebensten/  
ehrfurchtsvollsten Wünsche  
aussprechen/zum Ausdruck  
bringen – preponižno/prespoštljivo  
čestitati (npr. ob poroki članov  
cesarske družine)  
von dem Wunsche getragen –  
upajoč

**Wunschebuch** n knjiga želja

**wünschen** – želeli, voščiti ◇  
zu wünschen übrig lassen – biti  
nezadovoljiv, biti nepopoln

**Wunsch-Erlaß-Billete**  
(→ *Gratulations-Enthebungskarten*)

**Wunsch-Erlaß-Karten** (→  
*Gratulations-Enthebungskarten*)

**Wunsch-Gratulations-Erlaßkarten**  
(→ *Gratulations-Enthebungskarten*)

**Würde** f **1.** čast, častni naziv,  
dostojanstvo (→ *Grafenwürde*,  
*Kaiserwürde*, *Königswürde*,  
*Ritterwürde*) **2.** visoka (javna)  
funkcija **3.** dostojnost ◇  
Verleihung der Würde eines  
Geheimen Rates – podelitev  
dostojanstva tajnega svétnika  
kaiserliche Würde – cesarsko  
dostojanstvo (→ *Kaiserwürde*)  
königliche Würde – kraljevo  
dostojanstvo (→ *Königswürde*)  
mit Würde – dostojanstveno  
unter aller Würde – pod častjo,  
nedostojno  
jmdn. seiner Würde entsetzen –  
odvzeti (komu) čast/dostojanstvo  
jmdm. die Würde eines Geheimen  
Rates verleihen – podeliti (komu)  
dostojanstvo tajnega svétnika  
Entbieten allen und jeden  
..., was Standes, Würde, oder  
Wesens dieselbe seyn mögen, ... -  
Sporočamo vsem in vsakomur ...,  
glede na njihov stan, čast ali oblast

... (obrazec na začetku cesarskega  
patenta)

**Würdenträger** m dostojanstvenik

**würdevoll** – **1.** dostojanstven  
**2.** dostojanstveno

**würdig** – **1.** vreden **2.** dostojen  
(→ Weise) ◇

Das Bittgesuch ist einer  
Berücksichtigung in jeder  
Beziehung würdig. – Prošnja je v  
vsakem oziru upoštevanja vredna.

**würdigen** – **1.** ceniti **2.** dati priznanje  
(npr. nagrajencu), počastiti,  
hvaliti, čislati **3.** pokloniti se (npr.  
pokojniku), spomniti se  
**4.** nameniti, privoščiti ◇  
Sie würdigten ihn keiner Antwort.  
– Še odgovorili mu niso.

**Würdigkeit** f **1.** vrednost **2.** lepo  
vedenje, dostojnost

**Würdigung** f **1.** presoja, ocena,  
vrednotenje, upoštevanje  
**2.** priznanje, nagovor (npr. ob  
podelitvi nagrade za umetniško  
ali znanstveno delo), počastitev,  
hvala, čislanje **3.** spomin (npr. na  
pokojnika) ◇  
in Würdigung der vorgebrachten  
Gründe – ob presoji navedenih  
vzrokov, ob upoštevanju navedenih  
vzrokov  
in Würdigung seines vorzüglichen  
Betragens – \*v priznanje njegovega  
odličnega zadržanja  
in Würdigung seiner mehr  
als 25jährigen guten und  
ununterbrochenen dem Staate  
geleisteten Dienste – \*v priznanje  
njegovega 25-letnega uspešnega in  
neprekinjenega službovanja v korist  
države



**Wurf** m **1.** met, lučaj (→ *Steinwurf*)  
**2.** gnezdo, leglo

**Würfel** m kocka

**Würfelpflasterung** f tlakovanje s  
kockami

**Wurfleiter** f lestev, ki se pristavi  
(tatinsko orodje)

**Wurfwaffe** f metalno orožje

**Wurfweite** f domet

**Wurm** m črv, glista

**Wurmfieber** n glistna mrzlica, glistna  
vročica

**Wurmfraß** m črvivost

**Wurst** f klobasa

**Würstchen** n klobasica

**Würstel** (→ *Würstchen*)

**Wursterzeuger** m izdelovalec klobas,  
klobasar

**Wurstfüller** (→ *Wursterzeuger*)

**Wurstmacher** (→ *Wursterzeuger*)

**Wurzel** f korenina, koren ◇  
Wurzeln fassen/schlagen/treiben –  
**1.** pognati korenine, zakoreniniti se  
**2.** udomaćiti se

**Wust** m **1.** nesnaga **2.** šara, smeti,  
ropotija

**Wüste** f **1.** puščava **2.** divjina

**Wüstung** f **1.** pustota, pušča  
**2.** *pustošenje* (V 264)

**Wut** f **1.** besnost, bes, razjarjenje, srd  
**2.** steklina (→ *Tollwut*) ◇  
in Wut geraten – razkačiti se,  
razsrditi se

**wüten** – divjati, besneti, razsajati

**wütend** – **1.** besen **2.** stekel  
(→ *Tollwut, Wutkrankheit*)

**wütig** (→ *wütend*)

**Wutkrankheit** f steklina

**W. W.** = **Wiener Währung**  
(→ *Einlösungsscheine*)

**Wwe.** = **Witwe** (→ *Witwe*)

**Wwr.** = **Witwer** (→ *Witwer*)







**x** = **Kreuzer** (→ *Kreuzer*)

**xʳ** = **Kreuzer** (→ *Kreuzer*)

**xlich** = **christlich** – krščanski

**Xti** = **Christi** (→ *Christus*)

**Xtus** = **Christus** (→ *Christus*)



**Z**





## Z (glej tudi C)

**Zadruga** f zadruga

**zagen** – 1. bati se 2. obotavljati se, omahovati (\*cagati)

**zaghft** – neodločen (\*malosrčen)

**Zaghftigkeit** f neodločnost (\*malosrčnost)

**zähig** – žilav

**Zähigkeit** f žilavost

**Zahl** f število (→ *Einreichungszahl*, *Geschäftszahl*, *Seelenzahl*)

**Zahlämter** pl plačilni uradi (H 38, 54) (\*izplačevalnice) (→ *Kameralzahlamt*, *Kameral-*, *Kriegs- und Bankalzahlamt*, *Kameral- und Kriegszahlamt*, *Kriegszahlämter*, *Militärzahlämter*)  
**K. k. Landeszahlamt in Laibach**  
– C. kr. deželni plačilni urad v Ljubljani

**Zahlbarmachung** f 1. plačevanje  
2. izplačilo

**zahlen** – plačati (→ *Abschlag*, *Lehrgeld*)

**zählen** – šteti

**Zahler** m plačnik (\*plačevalec) (→ *Selbstzahler*, *Steuerzahler*)

**Zähler** m števec

**Zählgeldsystem** n števni denarni sistem

**Zahlkellner** m \*plačilni natakar (natakar v večjem gostinskem obratu, ki je samostojno obračunaval)

**Zahlkellnerin** f \*plačilna natakarica (natakarica v večjem gostinskem obratu, ki je samostojno obračunavala)

**Zahlmarqueur** m \*plačilni natakar (kovarniški natakar, ki je samostojno obračunaval), plačilni markér

**Zahlmeister** m izplačevalec (\*plačilnik)

**zahlreich** – številen (→ *Zuspruch*)

**Zahltag** m plačilni dan

**Zahlung** f 1. plačilo, plačevanje (→ *Abschlagzahlung*, *Nachzahlung*, *Rückzahlung*, *Zurückzahlung*)

2. plača ◇

gegen billige Zahlung – poceni  
effektive Zahlung – gotovinsko  
plačilo

Zahlungen annehmen – sprejemati  
vplačila

Zahlungen leisten – plačevati

**Zählung** f štetje (→ *Viehzählung*, *Volkszählung*) ◇

Zählung der gewerblichen und  
landwirtschaftlichen Betriebe –  
popis obrtnih in kmetijskih obratov

**Zahlungsabstattung** f plačilo

**Zahlungsaufforderung** f opomin (za  
plačilo) (\*tirjanje izplačve)

**Zahlungsaufschub** (→ *Zahlungsfristung*)

**Zahlungsauftrag** m plačilni nalog  
(\*plačilno povelje)

**Zahlungsbefehl** (→ *Zahlungsauftrag*)

**Zahlungsbogen** m plačilni list

**Zahlungserleichterung** f plačilo na  
obroke

**zahlungsfähig** – plačilno sposoben  
(\*plačevit)

**Zahlungsfähigkeit** f plačilna  
sposobnost (\*plačevitost)

**Zahlungsfristung** f odlog plačila

**Zählungskommissär** m števni  
komisar (pri ljudskem štetju)  
(\*popisovalni komisar)

**Zahlungsleistung** f plačilo  
**Zahlungspflicht** f plačilna obveznost  
**zahlungsunfähig** – plačilno nesposoben  
**Zahlungsunfähigkeit** f plačilna nesposobnost  
**Zahlungsverkehr** m plačilni promet  
**Zahlungsversprechen** n plačilna obljuba  
**Zahlwert** m plačilna vrednost (npr. en goldinar imenske vrednosti se je računal kot dve kroni)  
**Zahlzögling** m gojenec samoplačnik (stroške šolanja in bivanja v neki ustanovi je plačal sam oz. njegovi starši – v nasprotju z gojencem z ustanovo (Stiftling))  
**zahn** – krotek  
**zähmen** – krotiti, brzdati (\*upitomiti)  
**Zahn** m zob ◇  
 falsche/künstliche Zähne – umetni zobje  
**Zahn-Crème** f zobna pasta  
**Zahnarzt** m zobozdravnik  
**Zahnfieber** n zobna mrzlica  
**Zahnplombe** f zobna zalivka (\*zobni pečat)  
**Zahnpulver** n zobni prah, zobni prašek  
**Zahnwasser** n vodica za zobe, zobna vodica  
**Zank** m prepir (\*prepor)  
**Zankapfel** m jabolko spora (\*preporno jabolko)  
**zanken** – prepirati se  
**Zänker** m prepirljivec  
**Zänkerei** f prepir, kreganje

**Zanksucht** f prepirljivost  
**Zapfen** m **1.** čep, zatič **2.** storž  
**Zapfengeld** (→ *Zapfenmaß*)  
**Zapfenmaß** n čepnina (od vina) (V 318)  
**Zapfenstreich** m **1.** znak za nočni počitek (\*večerno bobnanje, bobnanje k spanju), mirozov **2.** vojaški koncert, mirozov (beseda *Zapfenstreich* izvira iz leta 1596 izpričanega udarca v čep soda kot znaka za konec točenja pijače, povratek landsknehtov v njihova bivališča in nočni mir; beseda se je nato še naprej uporabljala v vojaškem okolju in je označevala poziv vojakom za vrnitev v njihova bivališča; poziv so izvedli z bobnom, rogom ali trobento; v 19. stoletju je izraz *Zapfenstreich* (mirozov) označeval vojaški koncert (potpuri vojaških skladb), ki ga je po mestnih ulicah izvajala vojaška, pa tudi civilna godba; danes se izraz še vedno uporablja v ZRN v besedni zvezi *Großer Zapfenstreich*, ki označuje vojaški koncert na prostem v čast pomembne osebnosti)  
**Zar** m car  
**Zarenreich** n carstvo  
**Zarin** f carica  
**Zauber** m **1.** čar **2.** urok, čarovnija (\*copernija)  
**Zauberei** f čarovništvo ◇  
 Strafe der Zauberei – kaznovanje čarovništva (»Če stori kdo ljudem s čarovništvom škodo ali kvar, naj se kaznuje od življenja na smrt in naj se taka kazen izvrši z ognjem. (Item so jemadt den leuten durch

- zauberey schaden oder nachtheyl zufügt, soll man straffen vom leben zum todt, unnd man soll solche straff mit dem fewer thun.)«)  
(Krvni sodni red cesarja Karla V. (1532))  
Zauberei treiben – ukvarjati se s čarovništvom
- Zauberer** m čarovnik, čarodej (\*copernik, černošolec)
- Zauberin** f čarovnica (\*copernica)
- Zauberspruch** m urok
- Zaubertrank** m čarobni napoj
- Zaum** m uzda (→ *Streit*) ◇  
jmdn./sich/etwas im Zaume halten – brzdati (koga/se/kaj)
- Zaun** m plot, ograja ◇  
lebender Zaun – živa meja, živica
- Zaungast** m nepovabljeni opazovalec
- z. B. = zum Beispiel** (→ *Beispiel*)
- z. E. = zum Exempel** (→ *Exempel*)
- Zechbruder** m vinski bratec
- Zeche** f **1.** pivska družba **2.** zapitek, račun (\*ceha) **3.** rudnik **4.** rudniška zadruga **5.** ceh, bratovščina ◇  
die Zeche bezahlen – plačati zapitek  
um die Zeche spielen – igrati za pijačo (→ *Trunk*)
- zechen** – pijančevati, piti
- Zecher** m pivec, pijanček
- Zechfahne** f bandero
- Zechgelage** n popivanje
- Zechgeld** n zapitek
- Zechkamerad** m pivski tovariš
- Zechleute** pl člani ceha
- Zechmeister** m **1.** cehovski mojster  
**2.** cerkveni ključar
- Zechpreller** m neplačnik zapitka (\*zapitninski slepar)
- Zechpropst** m cerkveni ključar
- Zecker** m cekar
- Zedent** m prepustnik
- zedieren** – odstopiti oz. prenesti pravico, cedirati
- Zeger** (→ *Zecker*)
- Zehent** m desetina (G II. 251; H 51)  
(→ *Bergzehent, Dreschzehent, Garb(en)zehent, Jugendzehent, Kirchenzehent, Kleinzehent, Mostzehent, Sackzehent*)
- Zehenter** (→ *Zehentherr*)
- Zehentgeld** (→ *Zehent*)
- Zehentgetreide** n desetinsko žito
- Zehentherr** m desetinski gospod (\*desetnik, desetničar, desetinar)
- Zehenthold** m desetinski podložnik, desetinec
- Zehentobrigkeit** f desetinska gosposka
- Zehentregister** n desetinski register
- Zehnt** (→ *Zehent*)
- Zehntherr** (→ *Zehentherr*)
- Zehnthold** (→ *Zehenthold*)
- zehren** – **1.** hraniti se, jesti in piti  
**2.** trošiti, črpati, izčrpavati, razjedati
- Zehrfieber** n sušična vročica, sušica (\*suha bolezen)
- Zehrgeld** n **1.** \*hranščina, \*hranarina (do \*hranščine so bili upravičeni avstro-ogrski uslužbenci (\*nastavljenici/Angestellte), npr. poduradniki, sluge, pisarniški oficianti, pisarniški pomočniki itd.)  
**2.** popotnica (→ *Reisegeld*)
- Zehrkrankheit** f sušica

**Zehrfennig** (→ *Zehrgeld*)

**Zehrung** f **1.** živež, hrana **2.** popotnica  
(→ *Wegzehrung*) **3.** pogostitev

**Zehrungskosten** pl stroški za hrano,  
stroški za živež

**Zeichen** n znak, znamenje  
(→ *Aktenzeichen, Ehrenzeichen, Handzeichen, Kennzeichen, Kreuzzeichen, Leuchtzeichen, Rainzeichen, Strafzeichen*) ◇  
Die Anwesenden erhoben sich zum Zeichen der Ehrung von ihren Sitzen. – Prisotni so v počastitev spomina na pokojnika vstali s sedežev.

Die Gemeinderäte haben sich zum Zeichen der Trauer (des Beileids) von den Sitzen erhoben. – Občinski svetniki so v znak žalovanja (sožalja) vstali s sedežev.

**Zeichenheft** n risanka

**zeichnen** – **1.** risati, črtati (→ *Schnitt*)  
**2.** označiti **3.** podpisati (\*beležiti, znamovati) (→ *Kriegsanleihe*)  
**4.** prevzeti odgovornost za (kaj) ◇  
... zeichne ich Ihr ergebener ... – \*beležim/znamujem Vaš vdani ... (vljudnostna fraza na koncu pisma)  
... zeichne ich mit vorzüglicher Hochachtung/zeichne ich hochachtungsvoll ... – ... \*beležim/znamujem z odličnim spoštovanjem ... (vljudnostna fraza na koncu pisma)  
vom Tode gezeichnet – zapisan smrti

**Zeichnen** n risanje  
(→ *Freihandzeichnen*)

**Zeichner** m risar (→ *Bauzeichner*)

**Zeichnung** f **1.** risba (\*risanina)  
(→ *Vorzeichnung*) **2.** podpis  
(→ *Gegenzeichnung*) **3.** vpisovanje,

podpisovanje, subskripcija  
(→ *Kriegsanleihezeichnung*) ◇  
Zeichnung der Kriegsanleihe – podpisovanje vojnega posojila  
(→ *Kriegsanleihezeichnung*)

**Zeidelhube** f čebelarska huba (G I. 166)

**Zeidler** m čebelar (\*čebelorejec)

**zeigen** – **1.** pokazati, kazati (→ *Anteil, Vorliebe, Wille*) **2.** prikazovati **3.** že pokazati (komu)

**zeihen** (zieh, hat geziehen) – obdolžiti, dolžiti, kriviti

**Zeile** f **1.** vrstica (→ *Signumzeile*)  
**2.** vrsta (→ *Häuserzeile*)

**Zeiselwagen** m ciza (s platnom pokrit voziček na dveh kolesih, s katerim je branjevka sama vozila zelenjavo na živilski trg) (\*vozič s štorjo krit)

**Zeit** f **1.** čas (→ *Fastenzeit, Jahreszeit, Lebenszeit, Lebzeiten, Mahlzeit, Monatszeit, Passionszeit, Schnittzeit, Sommerzeit, Sperrzeit, Spielzeit, Tageszeit, Tatzeit, Tischzeit, Vakanzzeit, Vesperzeit, Vierzeiten, Vorkriegszeit, Wartezeit, Weltzeiten*)  
**2.** doba (→ *Dienstzeit, Kaiserzeit, Karenzzeit, Kolonialzeit, Lehrzeit, Nachzeit, Neuzeit, Probezeit, Strafzeit*) **3.** trenutek  
**4.** rok (→ *Stiftszeit, Verfallszeit, Verjährungszeit*) ◇

freie Zeit – prosti čas

harte Zeiten – težki/hudi časi

Zeit seines Lebens – za časa življenja (→ *zeitlebens*)

auf Zeit – časovno omejen

auf bestimmte Zeit – za določen čas

auf unbestimmte Zeit – za nedoločen čas

auf immerwährende Zeiten – za vedno, trajno

bei Zeiten – zgodaj  
 in gegenwärtiger Zeit – v sedanjem času  
 in jüngster Zeit – v najnovejšem času  
 mit der Zeit – sčasoma  
 nach der Zeit – potem  
 seit geraumer Zeit – že dolgo časa  
 seit undenklichen Zeiten – od pomnjenja, od zdavnaj  
 unter dieser Zeit – v tem času, ta čas  
 von Zeit zu Zeit – občasno  
 vor geraumer/langer Zeit – pred davnimi leti, davno  
 vor kurzer Zeit – pred kratkim, nedavno  
 vor undenklicher Zeit/vor undenklichen Zeiten – pred davnimi časi  
 zur Zeit – sedaj  
 zu gleicher Zeit – istočasno  
 zu guter Zeit – zgodaj  
 zu jeder Zeit – vselej  
 zur rechten Zeit – ob pravem času, pravočasno  
 Zeit gewinnen – pridobiti na času  
 die Zeit vergeuden/vertrödeln – zapravljati čas  
 die Zeit vertreiben – kratkočasiti se  
 es ist/wird Zeit – čas je, da ...

**Zeitabschnitt** m časovno obdobje  
**Zeitalter** n doba, vek, era  
**Zeitbombe** f tempirana bomba  
**Zeitfahrt** f vožnja na čas (prevoz s kočijo)  
**Zeitfolge** f časovno zaporedje  
**Zeitfrist** f časovni rok  
**zeitgemäß** – 1. času primeren  
 2. sodoben  
**Zeitgenosse** m sodobnik, vrstnik

**zeitgerecht** – pravočasno  
**Zeitgeschichte** f sodobna zgodovina  
**zeitherig** – v tem času, doslej  
**Zeithonorar** n \*časarina, \*časovnina (notarska pristojbina)  
**zeitig** – 1. zgoden 2. zgodaj 3. zrel  
**zeitigen** – dozoreti, porajati, dajati, povzročiti (→ *Ergebnis*)  
**Zeitinschrift** f letokaz  
**Zeitkunde** f časoslovje  
**Zeitlang – eine Zeitlang** – nekaj časa  
**Zeitläufte** pl okoliščine, razmere  
**zeitlebens** – za časa življenja  
**zeitlich** – 1. časoven 2. tostranski, tuzemski (\*časen) (→ *Hintritt, Leben, Welt, Wohl*) 3. začasen (→ *Ruhestand*) ◇  
 das Zeitliche segnen/verlassen – posloviti se od tega sveta (\*časnim stvarjem/temu svetu slovo dati), umreti  
**Zeitlichkeit** f 1. pozemsko življenje, tuzemsko življenje 2. posvetne zadeve, časnost (\*časne stvari) 3. posvetni dohodki škofije (\*časnina) ◇  
 dieser Zeitlichkeit entgehen – posloviti se od tega sveta, umreti  
 aus dieser Zeitlichkeit abfordern – Bog je vzel k sebi ...

**Zeitpacht** f začasni zakup (\*časni zakup)  
**Zeitpunkt** m trenutek, čas  
**zeitraubend** – zamuden  
**Zeitraum** m doba, razdobje  
**Zeitrechnung** f časovno štetje, kronologija  
**Zeitumstände** pl časovne okoliščine

**Zeitung** f **1.** časopis, časnik (prvotno je beseda *Zeitung* oz. *Neue Zeitung* označevala pisano ali tiskano novico (letak) o zanimivih dogodkih) **2.** novica, novost, poročilo, glas ◇  
amtliche *Zeitung* – uradni list (\*vradne novice, uradni časopis, uredski časopis) (→ *Amtszeitung*)  
eine *Zeitung* beziehen – prejemati časopis, biti aboniran na časopis

**Zeitungs(aus)träger** m časopisni raznašalec

**Zeitungscomptoir** n upravništvo časopisa (\*novičarnica, časopisnica)

**Zeitungsschreiber** m novinar (\*novičar), časnikar

**Zeitvertreib** m kratkočasje

**zeitweilig** – **1.** začasen **2.** začasno (\*časno)

**zeitweise** – občasno

**Zeitwert** m trenutna vrednost (vrednost zavarovanega predmeta ob sklenitvi zavarovanja)

**Zeitzeuge** m živa priča, pričevalec časa

**zeleber** (→ *celeber*)

**zelebrieren** (→ *celebrieren*)

**Zelevrität** (→ *Celebrität*)

**Zelle** f **1.** jetniška celica (→ *Armensünderzelle*) **2.** kabina, celica (→ *Sprechzelle, Wahlzelle*) **3.** sobica, izbica (\*stanica) ◇  
dunkle *Zelle* – temnica (poostrena kazen) (→ *Strafe/Verschärfung der Strafe*)  
einsame Absperrung in dunkler *Zelle* – zaprtje v temni samici (→ *Strafe/Verschärfung der Strafe*)

**Zellengefängnis** n celični zapor (\*stanična ječa)

**Zellengewebe** n celično tkivo, celičnina

**Zellengewebeentzündung** f vnetje celičnine

**Zelot** m gorečnejš, prenapetež, zelot

**Zelotismus** m gorečnost, prenapetost, zelotizem

**Zelt** n šotor

**Zelthaus** n paviljon

**Zeltlager** n šotorski (vojaški) tabor, šotorišče

**Zementwerk** n cementarna

**zensieren** – **1.** oceniti **2.** cenzurirati

**Zensur** f **1.** presoja, ocena **2.** ocena (pri izpitih) **3.** uradni pregled besedila pred objavo (\*državna preglednija), *cenziura* (H 33, 35) (po številnih manjših zakonih, ki se niso spoštovali, je cesar Franc I. 22. februarja 1795 z *Generalnim ukazom / General-Verordnung* izdal obnovljeni cenzurni red, v katerem je bila v 2. členu jasno določena kazen, zagrožena tistim knjigotržcem, ki bi cenzuri podvržene knjige, brošure ali tiskovine prodajali brez posebnega dovoljenja revizijskega urada; v 4. členu so bile določene obveznosti tiskarja in naloge revizijskega urada: »Knjigotržec ne sme ničesar natisniti, ne da bi pred tem oddal manuskripta, ki mora biti napisan v čitljivi pisavi in pravilno paginiran ter opremljen z praznim robom, revizijskemu uradu in počakal na dovoljenje cenzurnega oddelka. (Kein Buchhändler soll das mindeste in Druck legen, ohne zuvor das Manuscript in einer leserlichen Schrift, und richtig

- paginiert, auch mit einem weiß gelassenen Rande versehen, bei dem Revisions-Amte eingereicht, und die Zulassung vom Censur-Departement erhalten zu haben.)«; z Najvišjim patentom je cesar Ferdinand I. 15. marca 1848 izdal ustavo in ukinił cenzuro)
- zensurieren** – uradno pregledati besedilo pred objavo, cenzurirati
- Zensurkommissionen** *pl* cenzurne komisije (H 33, 35)
- Zensus** m **1.** popis prebivalstva, ljudsko štetje, **2.** volilni cenzus (volilna pravica, pogojena z velikostjo premoženja) (→ *Wahlkörper*)
- Zentnar** m stoletnik
- Zentenarfeier** f stoletnica
- Zentner** m stot, cent (stara avstrijska utežna mera: 1 dunajski stot = 100 funtov = 56 kg) (→ *Meter-Zentner*)
- Zentralbehörde** f centralno oblastvo ◇ *Zentralbehörden, i.ö. – centralna oblastva, notranjeavstrijska* (H 19, 20, 25, 31) *Zentralbehörden, »niederösterreichische« – centralna oblastva, »nizjeavstrijska«* (H 19)
- Zentrale** f središče, centrala
- Zentralgewalt** f osrednja oblast
- zentralisieren** – centralizirati
- Zentralismus** m centralizem
- Zentralkameralbehörden** *pl* centralna kameralna oblastva (H 37)
- Zentralkasse** f centralna blagajna (H 54)
- Zentralkomitee** n centralni komite
- Zentralseebehörde (Triest)** f osrednja pomorska uprava (*Trst*) (H 55)
- Zentralstellen, i. ö. pl** centralni uradi, notranjeavstrijski (H 19, 20, 25, 31) (→ *Zentralbehörde*)
- Zentrum** n središče, center
- Zenturie** (→ *Centurie*)
- Zepter** n/m žezlo (→ *Königszepter*)
- zerbomben** – zbombardirati
- zerbrechen** – razbiti (→ *Widerstand*)
- Zeremonie** f obred, ceremonija
- zergliedern** – **1.** razčleniti, razdeliti **2.** raztelesiti, secirati
- Zergliederung** f **1.** razčlenitev, razdelitev **2.** raztelesenje, seciranje
- zerkriegen, sich** – prepirati se (→ *zerstreiten, sich*)
- zermürben** – **1.** omehčati **2.** izčrpavati, izčrpati
- Zermürbungskrieg** m vojna izčrpavanja
- zernichten** – uničiti
- zernieren** (→ *cernieren*)
- Zernierung** (→ *Cernierung*)
- zerquetschen** – zmečkati
- Zerquetschung** f zmečkanina
- zerreißen** – raztrgati, razcefrati
- Zerreißprobe** f resna preizkušnja, huda preizkušnja
- zerren** – vlačiti, vleči, nategniti
- zerrissen** – **1.** raztrgan, razcefran **2.** razdvojen, razklan
- Zerrissenheit** f razdvojenost, razklanost
- zerrütten** – omajati, razmajati, razrvati, spodkopati, razrušiti

**Zerrüttung** f omajanje, spodkopavanje, razrvanost (→ *Geisteszerrüttung*)

**zerschellen** – 1. razbiti 2. razbiti se (→ *Ansturm*)

**zerschlagen** – razbiti, uničiti

**Zerschlagung** f razbitje, uničenje

**zersetzen** – razkrojiti, spodkopati (moralo, odpor)

**Zersetzung** f razkroj ◇  
Zersetzung des Bluts – razkroj krvi (→ *Blutsetzung*)

**zerstören** – uničiti

**Zerstörer** m rušilec (→ *Torpedobootzerstörer*)

**Zerstörung** f uničenje, rušenje

**zerstreiten, sich** – pripraviti se

**zerstreuen** – 1. raztresti, razsuti, razsipati 2. razpršiti, razkropiti, razgnati 3. razbliniti (→ *Täuschung*) 4. razvedriti ◇  
Die Tumultuanten wurden von der Polizei zerstreut. – Policija je razgnala razgrajače.

**zerstreut** – 1. razpršen, raztresen (→ *Haus*), razsut, razsipan 2. razgnan 3. raztresen, razmišljen

**Zerstreung** f 1. razpršitev, razsutje, razsipanje 2. razgon 3. raztresenost, razmišljenost ◇  
Zerstreung der Tumultuanten – razgon razgrajačev

**zerstritten** – sprt

**zerstückeln** – razkosati

**Zerstückelung** f razkosanje

**zerteilen** – razdeliti, porazdeliti

**Zertifikat** (→ *Certificat*)

**zertifizieren** (→ *certifizieren*)

**zertrümmern** – razbiti, razdrobiti

**Zerwürfnis** n razdor, razprtija, spor (→ *Familienzerwürfnisse*)

**zessieren** (→ *cessieren*)

**Zession** (→ *Cession*)

**Zessionar** (→ *Cessionar*)

**Zessionsurkunde** (→ *Cessionsurkunde*)

**Zeter** (→ *Zetergeschrei*)

**Zetergeschrei** n klic na pomoč

**Zettel** m listek (→ *Anschlagzettel, Banco-Zettel, Bankozettel, Bestellzettel, Ehemeld(e)zettel, Entschuldigungszettel, Meld(e)zettel, Quartierzettel, Theaterzettel, Versatzzettel, Vorladungszettel*)

**Zeug** n 1. reč stvar 2. blago (→ *Leinenzeug, Linnenzeug*) 3. orodje (→ *Schanzzeug, Werkzeug*), priprava (→ *Folterzeug*), pribor (→ *Eßzeug, Reißzeug*) 4. vojaška oprema, orožje 5. top 6. oprema, oprava (→ *Bettzeug, Sattelzeug*) 7. krama, šara

**Zeuge** m priča (\*svedok) (→ *Aktszeuge, Augenzeuge, Belastungszeuge, Blutzeuge, Entlastungszeuge, Identitätszeuge, Kronzeuge, Ohrenzeuge, Tatzeuge, Testamentszeuge, Trauzeuge, Zeitzeuge*) ◇  
Namensfertiger und Zeuge – podpisnik (v imenu nepismene osebe ali pisanja nezmožne osebe) in priča  
bedenklicher Zeuge – sporna priča (\*sumna priča)  
erbetener Zeuge – zaprosena priča  
fähiger/tüchtiger Zeuge – sposobna priča  
falscher Zeuge – kriva priča



(\*krivopričnik)  
 unbedenklicher Zeuge – nesporna  
 priča (\*nesumna priča)  
 unfähiger/untüchtiger Zeuge –  
 nesposobna priča  
 einen Zeugen beibringen/  
 produzieren/stellen – navesti kot  
 pričo (\*postaviti pričo)  
 einen Zeugen verhören/vernehmen  
 – zaslišati pričo  
 jmdn. als Zeugen vorladen – vabiti  
 (koga) kot pričo  
 einen Zeugen vorführen – privesti  
 pričo

**zeugen**<sup>1</sup> – 1. pričati za (koga/kaj)  
 2. pričati zoper (koga/kaj) 3. pričati  
 o (kom/čem)

**zeugen**<sup>2</sup> – spočeti, zaploditi

**Zeugenaussage** f izjava prič

**Zeugeneid** m zapisrega prič

**Zeugenexamen** (→ *Zeugenverhör*)

**Zeugenschaft** f pričevanje, pričanje

**Zeugenverhör** n zaslišanje prič

**Zeugenvernehmung**  
 (→ *Zeugenverhör*)

**Zeuger** m spočetnik (\*rodivec, rodnik)

**Zeughaus** n 1. orožarna (\*orožnica,  
 orožiše) 2. prostor za shranjevanje  
 orodja, lopa (\*klanica, opravnica,  
 orodnica, orodiše)

**Zeugin** f priča (\*svedokinja)

**Zeugkammer** f shramba za orodje,  
 orodjarna (\*orodnica)

**Zeugmacher** m tkaninar

**Zeugmeister** m 1. topniški poveljnik,  
 topniški oficir 2. orožar (zadolžen  
 za orožje in vojaško opremo)

**Zeugnis** n 1. spričevalo (\*izpričevalo,  
 pričalo, svedočba, svedočilo,

atestat) (→ *Abgangszeugnis*,  
*Armutzeugnis*, *Dürftigkeitszeugnis*,  
*Entlassungszeugnis*,  
*Gesundheitszeugnis*, *Lebenszeugnis*,  
*Lehrbefähigungs-Zeugnis*,  
*Leumundzeugnis*, *Maturitäts-*  
*Zeugnis*, *Reifezeugnis*,  
*Verwendungszeugnis*) 2. potrdilo  
 (\*pričevavni list) (→ *Impfungs-*  
*Zeugnis*) 3. pričanje (\*spričevanje,  
 svedočba) ◇

Zeugnis der Mittellosigkeit –  
 uboštveno spričevalo  
 Zeugnis der Reife – \*spričevalo  
 zrelosti (po *Zakonu z dne 14. maja*  
*1869, s katerim se ustanovljajo*  
*načela za poučevanje v ljudskih*  
*šolah (državni ljudskošolski zakon)*  
*/ Gesetz vom 14. Mai 1869,*  
*durch welches die Grundsätze des*  
*Unterrichtswesens bezüglich der*  
*Volksschule festgestellt werden*  
*(Reichs-Schulgesetz)*, je bil  
 lahko tisti, ki je po štiriletnem  
 izobraževanju na učiteljsišču  
 pridobil spričevalo zrelosti, začasno  
 nameščen kot učitelj ali podučitelj)  
 (→ *Reifezeugnis*)

amtsärztliches Zeugnis – spričevalo  
 uradnega zdravnika  
 ärztliches Zeugnis – zdravniško  
 spričevalo (\*spričevalo o zdravju)  
 das Zeugnis des mittellosen  
 Standes – spričevalo o uboštvu,  
 ubožno spričevalo  
 wundärztliches Zeugnis –  
 ranocelnikovo spričevalo  
 Zeugnis abgeben/ablegen – pričati  
 o (kom/čem)

**Zeugnisverteilung** f razdelitev  
 spričeval

**Zeugschmied** m kovač za orodje

**Zeugung** f spočetje, zaploditev

**Zeugungsfähigkeit** f sposobnost zaploditve

**Zeugwart** m orožar (zadolžen za orožje in vojaško opremo)

**Zeugwärter** (→ *Zeugwart*)

**Zeugweber** (→ *Zeugmacher*)

**Zeugwirker** (→ *Zeugmacher*)

**Zgf. = Zugführer** (→ *Zugführer*)

**z. H. = zerstreute Häuser** (→ *Haus*)

**z. H. /z. Hdn. = zuhanden/zu Händen** – v roke

**Ziege** f koza

**Ziegel** m opeka (\*cegel)  
(→ *Hohlziegel*)

**Ziegelbrenner** m opekar

**Ziegelbrennerei** (→ *Ziegelhütte*)

**Ziegelei** (→ *Ziegelhütte*)

**Ziegelhütte** f opekarna (\*opekarnica, cegelnica, ceglenica) ◇  
städtische Ziegelhütte (in der Tironau, Laibach) – mestna opekarna (v ljubljanskem predmestju Trnovo)

**Ziegelwerk** (→ *Ziegelhütte*)

**Ziehbrücke** (→ *Zugbrücke*)

**Ziehbrunnen** m vodnjak na vzvod (\*šterna na vago)

**Ziehelnern** pl rejniški starši

**ziehen** (zog, hat/ist gezogen) –  
1. vleči 2. rediti, gojiti 3. oditi, kreniti, odkorakati 4. zgrinjati se (oblaki) (→ *Affäre, Bestrafung, Betracht, Erwägung, Feind, Feld, Grenze, Kerze, kurz, Länge, Leder, Lehre, Leibesstrafe, Mitleidenschaft, Parallele, Rat, Rechenschaft, Scheide, Schlußstrich, Schranke, Schwert, Strafe, Untersuchung,*

*Verantwortung, Vergleich, Vertrauen, Zweifel*)

**Ziehgeld** n rejnina (\*rejščina, rednina, odgojnina)

**Ziehkind** n 1. rejenec 2. rejenka

**Ziehmutter** f rejnica, krušna mati

**Ziehsohn** m rejenec

**Ziehtochter** f rejenka

**Ziehung** f 1. vlečenje, vlačenje

2. žrebanje (\*srečkanje, vzdigovanje)

**Ziehungsort** m žrebni kraj (loterija)

**Ziehvater** m rejnik, krušni oče

**Ziel** n 1. cilj, mejnik 2. tarča ◇  
ein Ziel erreichen – doseči cilj  
einer Sache ein Ziel setzen –  
napraviti (čemu) konec, ustaviti (kaj)

sich ein Ziel setzen/stecken –  
postaviti si cilj

sich etwas zum Ziel setzen –  
postaviti si (kaj) za cilj

**zielen** – meriti, ciljati (→ *Leben*)

**Zielscheibe** f tarča

**Zier** f okras, okrasje (\*kinč), lepota

**Zierbaum** m okrasno drevo

**Zierde** (→ *Zier*)

**zieren** – krasiti

**zieren, sich** – pačiti se

**Ziergarten** m okrasni vrt (\*lepotični vrt, lepotni vrt) (→ *Lust- und Ziergarten*)

**zierlich** – lep, mičen, ljubek

**Zierpflanze** f okrasna rastlina

**Zigarette** f cigareta (\*svalčica)

**Zigarre** f cigara (\*smodka, smotka) ◇  
Zigarren drehen – zvižati cigare

**Zigarrenmacher** m izdelovalec cigar  
(\*smodkar, cigarar)

**Zigarrenmacherin** f izdelovalka cigar  
(\*smodkarica, cigararica)

**Zigeuner** m cigan

**Zikorienfabrik** f tovarna kavnih  
nadomestkov

**zimentieren** – uradno potrditi mero  
(\*cimentirati, cimentovati)  
(→ *Gewicht, Waage*)

**Zimentierung** f meroskustvo  
(\*cimentiranje, cimentovanje)

**Zimentierungsamt** n merski urad  
(\*cimentovalni urad, cimentarija)

**Zimentierungsmeister** m  
meroskusnik (\*cimentirar)

**Zimmer** n soba (\*cimer, izba)  
(→ *Besuchzimmer, Dienstbotenzimmer, Domestikenzimmer, Fremdenzimmer, Gastzimmer, Monatszimmer, Passagierzimmer, Sprechzimmer, Verbandzimmer, Wohnzimmer*) ◇  
eigenes Zimmer – lastna soba  
lichtes Zimmer – svetla soba  
eingerichtetes/möbliertes Zimmer – opremljena soba (\*opravljena soba, meblovana soba)  
das Zimmer hüten – ostati doma  
das Zimmer stürmen – vdreti v sobo, prilomastiti v sobo

**Zimmerei** (→ *Zimmerhandwerk*)

**Zimmereinrichtung** f sobna oprema  
(\*sobna oprava, izbina oprava, pohišje), pohištvo

**Zimmerfrau** f najemodajalka,  
gospodinja

**Zimmergenosse** m sostanovalec  
(\*sobni tovariš)

**Zimmergeselle** m tesarski pomočnik

**Zimmerhandwerk** n tesarstvo

**Zimmerherr** m podnajemnik  
(\*cimerher)

**Zimmerholz** n tesarski les

**Zimmerkollege** (→ *Zimmergenosse*)

**Zimmermädchen** n sobarica (\*hišna)

**Zimmermaler** m soboslikar (\*sobni slikar, izbni malar, malar sob)

**Zimmermann** m tesar (\*cimperman)

**Zimmermeister** m tesarski mojster

**zimmern** – tesati, obtesati (\*cimprati)

**Zinn** n kositer

**Zinne** f zobčasti nadzidek

**Zinngießer** m kositrar

**Zins** m 1. dajatev

(→ *Anerkennungszins, Getreidezins, Kopfzins, Lagerzins, Leibzins, Naturalzins, Pfennigzins, Schutzzins, Überzins, Vogtzinsen, Wasserzins*),  
činž, pravda (V 81), pravdna dajatev  
(G II. 247) 2. najemnina, zakupnina  
(→ *Aftermietzins, Bestandzins, Hauszins, Inwohnerzins, Mietzins, Pachtzins, Stubenzins, Wohnungszins*)  
3. najem ◇  
ein Haus in Zins nehmen – najeti hišo

**zinsbar** – davku zavezan, podvržen  
plačevanju davka (\*miten)

**Zinsbuch** n davčna knjiga  
(\*davčne bukve)

**Zinsen** pl obresti (\*činži)

(→ *Verzugszinsen, Wucherzinsen, Zögerungszinsen*) ◇

Zinsen abwerfen – prinašati obresti

**Zinsertrag** m 1. dohodek od najemnine (\*najemninski dohodek)  
(→ *Hauszinssteuer*) 2. dohodek od obresti (\*obrestni dohodek)

- Zinsertrag-Bekanntnis** n napoved dohodka od najemnine (\*napoved najemniškega dohodka)
- zinsfrei** – 1. oproščen dajatev  
2. neobdavčen
- Zinsfuß** m obrestna mera, obrestna stopnja
- Zinsgeld** n denarna pravda
- Zinsgetreide** n pravdno žito
- Zinsgrund** m *pravdna zemlja* (G II. 338)
- Zinshaus** n \*najemna hiša (poslopje s številnimi najemniškimi stanovanji)
- Zinsheller** m najemninski vinar
- Zinskreuzer** m najemninski krajcar (priklada na gostaščino (Wohnzins))
- Zinsmaß** (→ *Zinsfuß*)
- Zinsperiode** f najemna doba
- Zinspfennig** (→ *Zinsgeld*)
- Zinsrecht** n *zakupninska pravica* (G II. 424)
- Zinssatzung** f 1. *prikrite obresti* (V 240) 2. *mrtva zastava* (G II. 178) (→ *Ewigsatzung*)
- Zinssteuer** f davek na najemnino, najemninski davek (\*stanovanjski krajcar)
- Zinstermin** m termin za najemanje stanovanja (običajna termina: sv. Jurij: 24. april in sv. Mihael: 29. september)
- Zinswein** m pravdno vino
- Zinswohnung** f najemniško stanovanje
- Zinswucher** m oderuške obresti
- Zionismus** m 1. židovsko gibanje za samostojno državo, cionizem, sionizem 2. nacionalistično gibanje za uveljavitev židovstva, cionizem, sionizem
- Zionist** m pripadnik cionizma oz. sionizma, cionist, sionist
- Zirkel** m 1. kolobar, krog 2. šestilo 3. krožek
- zirkeln** – 1. zarisati krog 2. natančno izdelati, natančno izmeriti 3. skrbno zasnovati
- Zirkular** (→ *Cirkular(e)*)
- Zirkulation** (→ *Cirkulation*)
- zirkulieren** (→ *circulieren*)
- Zisleithanien** n Cislajtanija (v letih 1867–1918 oznaka za avstrijski del dvojne monarhije – zahodno od reke Lajte) (\*Cislitvanska)
- Zisterne** f vodnjak, kapnica, cisterna (\*sterna)
- Zisterze** f samostan cistercijanskega reda, cisterca
- Zisterzienser** pl *cistercijani* (H 26–28, 49, 63) (moški samostanski red)
- Zitadelle** f manjša trdnjava (v okviru večjega ali utrjenega mesta), citadela
- Zither** f citre
- zitieren** (→ *citieren*)
- ZIVI = Zivildienstleistende(r)** m vojak na civilnem služenju vojaškega roka (→ *Bundeswehr*)
- zivil** – 1. civilen (→ *Verehelichung*), sveten 2. vljuden 3. zmeren (cena)
- Zivilbehörde** f civilni oblastni organ, civilno oblastvo
- Zivilbevölkerung** f civilno prebivalstvo
- Zivildienst** m civilno služenje vojaškega roka

**Zivilehe** f civilna zakonska zveza  
**Zivilgebühr** f civilna pristojbina  
**Zivilgeometer** m civilni geometer ◇  
autorisierter Zivilgeometer –  
avtoriziran civilni geometer  
**Zivilgericht** n civilno sodišče  
**Zivilhauptmann** m civilni glavar  
(H 32, 33)  
**Zivilisation** f civilizacija  
**Zivilist** m **1.** civilist **2.** profesor  
civilnega prava  
**Zivilkroatien** n civilna Hrvaška  
(H 33, 35, 42)  
**Zivilmagistrat** m civilni magistrat  
(H 36)  
**Zivilperson** f civilna oseba  
**Zivilprozeß** m **1.** pravda **2.** pravdni  
postopek  
**Zivilprozeßordnung** f zakon o  
pravdnem postopku  
**Zivilrecht** n civilno pravo,  
državljsko pravo  
**Zivilspital** (→ *Civilspital*)  
**Zivilstand** m civilni stan  
**Zivilstreitsachen** pl civilne pravdne  
zadeve (H 23)  
**Ziviltrauung** f civilna poroka  
**Zivil- und Kriminalgericht** n civilno in  
kazensko sodišče (H 42)  
**ZK = Zentralkomitee**  
(→ *Zentralkomitee*)  
**Zofe** f spletična  
**Zöger** m cekar  
**Zögerer** m obotavljavec  
**zögern** – obotavljati se, oklevati,  
odlašati, pomišljati

**Zögerung** f obotavljanje, oklevanje,  
odlašanje, pomišljanje  
**Zögerungszinsen** pl zamudne  
obresti  
**Zögling** m gojenec (\*odgojenec,  
pitomec) (→ *Lehramtszögling*,  
*Zahlzögling*) ◇  
zahlender Zögling – gojenec  
samoplačnik (stroške šolanja in  
bivanja v ustanovi je plačal sam  
oz. njegovi starši – v nasprotju z  
gojencem z ustanovo (Stiftling))  
(→ *Zahlzögling*)  
**Zölibat** n celibat  
**Zoll**<sup>1</sup> m **1.** mitnina, *carina* (H 19)  
(→ *Ausfuhrzoll*, *Durchfabrtzoll*,  
*Durchfuhrzoll*, *Einfuhrzoll*,  
*Eingangszoll*, *Essito-Zoll*,  
*Schutzzoll*, *Transitozoll*,  
*Vorzugszoll*) **2.** mitnica  
**3.** carinarnica ◇  
den Zoll verfahren – izogniti se  
mitnici  
**Zoll**<sup>2</sup> m cola, palec (stara avstrijska  
dolžinska mera: 1 cola/palec =  
26,34 mm, okrajšava: ")  
**Zollamt** n *carinski urad* (H 21, 54),  
mitninski urad, mitnica (\*colnija)  
(→ *Nebenzollamt*)  
**Zollaufseher** m carinski nadzornik,  
carinski nadglednik (\*colni  
nadglednik, ibrajtar)  
**Zollaufsichtspersonal** n carinski  
nadzorniki, carinski nadgledniki  
(\*colni nadgledniki, ibrajtarji)  
**Zollbeamte(r)** m carinski uradnik,  
carinik (\*colnik, colnar, colni  
urednik)  
**Zollegstätte** f carinsko skladišče  
(\*colno skladišče, colnijsko  
skladišče)

**Zolleinnehmer** m carinar, mitninar  
(\*colnar, mitar)

**zollen** – 1. plačati 2. izraziti  
(→ *Achtung, Anerkennung, Beifall, Dank, Lob*)

**Zollfreiheit** f oprostitev carine  
(\*prostost carine, brezcolnost),  
oprostitev mitnine

**Zollgebühr** f carina (\*col), mitnina

**Zollgefälle** pl carinske pristojbine  
(H 37)

**zollig** – palec dolg, colo dolg

**Zollinie** f carinska črta (\*colna črta,  
colna linija)

**Zollinspektion** f carinska inšpekcija  
(H 36)

**Zöllner** (→ *Zollbeamter*)

**Zollunion** f carinska unija

**Zollwache** f carinska straža (na  
podlagi *Zakona o carini /  
Zollgesetz* z dne 10. junija 1920  
je bila avstrijska *Finančna straža*  
(*Finanzwache*) preimenovana v  
*Carinsko stražo (Zollwache)*)

**Zollwesen** n carinske zadeve, carina

**Zollzahlung** f plačilo carine (\*plačilo  
colnine)

**Zone** f 1. pas, cona  
(→ *Besatzungszone, Pufferzone,  
Tamponzone*) 2. cona (v ZRN  
razširjena oznaka za NDR)  
(→ *SBZ*)

**Zonengrenze** f 1. meja med  
zasedbenimi conami v Nemčiji in  
Avstriji po drugi svetovni vojni  
2. meja s (sovjetsko zasedbeno)  
cono (v ZRN razširjena oznaka za  
mejo med ZRN in NDR)  
(→ *SBZ*)

**Zopf** m 1. kita 2. nazadnjak,  
konzervativec

**Zorn** m jeza, srd (→ *Jähzorn*) ◇  
seinem Zorn Luft machen – dati  
duška svoji jezi  
in Zorn geraten – razjeziti se,  
razsrditi se  
sich den Zorn zuziehen – nakopati  
si jezo

**Z. P. O. = Zivilprozeßordnung**  
(→ *Zivilprozeßordnung*)

**z. T. = zum Teil** – deloma

**Ztg. = Zeitung** (→ *Zeitung*)

**Ztr. = Zentner** (→ *Zentner*)

**Zubau** m prizidava, prizidek

**zubauen** – prizidati

**Zubehör** m/n pritikline (\*pripadki)  
(→ *An- und Zugehör*)

**Zuber** m čeber (→ *Handzuber*)

**zubereiten** – pripraviti

**Zubereiter** m pripravljalec

**zubessern** – priboljšati

**Zubesserung** f priboljšek (npr. k  
preužitku) (\*poboljšek), izboljšanje,  
popravek (→ *Unterhalt*)

**zubringen** – 1. preživeti, prebiti  
(→ *Lehrzeit*) 2. prinesiti, prinašati  
(→ *Heiratsgut*) 3. ovaditi

**Zubringer** m 1. prinašalec  
(\*donašavec, donesec, prinesec)  
2. ovaduh 3. zvodnik (\*podvodnik)  
4. prevozno sredstvo

**Zubuße** f dodatek (\*pridatek)

**Zucht** f 1. vzreja, reja (→ *Bienenzucht,  
Geflügelzucht, Nachzucht,  
Obstbaumzucht, Obstzucht,  
Pferdezucht, Rindviehzucht,  
Schweinezucht, Tierzucht, Viehzucht*)  
2. plemenitev 3. vzgoja

(→ *Kinderzucht*) **4.** red, disciplina  
(→ *Manneszucht, Mannszucht, Schulzucht*) ◇  
der väterlichen Zucht unterworfen  
sein – biti podvržen očetovi vzgoji  
(\*očetovem ustrahovanju)  
in Zucht halten – ustrahovati  
stramme Zucht – stroga disciplina

**Zuchtarbeit** f prisilno delo  
(\*štrafsko delo)

**Zuchteber** m plemenski merjasec

**züchten** – rediti, gojiti

**Züchter** m rejec (→ *Bienenzüchter, Pferdezüchter, Viehzüchter*)

**Zuchthaus** n kaznilnica  
(\*kaznovavnica, pokorivnica,  
pokorna hiša, strahovavnica)  
(→ *Zucht- und Arbeit-Haus*)

**Zuchthäusler** m kaznjeneč (\*pokorjenec)

**Zuchthäusling** (→ *Zuchthäusler*)

**züchtig** – **1.** lepega vedenja, kreposten  
(\*blagonraven) **2.** sramežljiv

**züchtigen** – **1.** telesno kaznovati  
(→ *Karbatschstreiche, Rutenstreiche, Stockstreiche*) **2.** ustrahovati, krotiti,  
pokoriti ◇  
bei Wasser und Brot züchtigen –  
kaznovati z zaporom ob vodi in  
kruhu  
mit Worten züchtigen – kregati,  
karati

**Züchtiger** m rabelj (\*strahovec)

**Züchtige(r)** (→ *Züchtling*)

**Züchtigung** f kaznovanje (\*strahovanje,  
tepenje) ◇  
Züchtigung mit Schlägen –  
kaznovanje s tepežem  
häusliche Züchtigung – domače  
kaznovanje (v skladu s *Kazensko*  
*postavo zoper hudodelstva, pregreške in*

*prestopke / Strafgesetz über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen* z dne  
27. maja 1852 je v primeru, če je šlo  
za kazniva dejanja otrok, mlajših  
kot deset let, prišlo v poštev domače  
kaznovanje (\*domače strahovanje/  
häusliche Züchtigung))  
körperliche Züchtigung – telesna  
kazen (\*telesno tepenje)

**Zuchtkuh** f plemenska krava

**Züchtling** m kaznjeneč (\*pokorjenec)

**zuchtlos** – razuzdan, razbrzdan,  
samopašen, nediscipliniran

**Zuchtlosigkeit** f razuzdanost,  
razbrzdanost, samopašnost,  
nediscipliniranost

**Zuchtsau** f plemenska prasica

**Zuchtschwein** n plemenski prašič  
(\*prašič za plemo)

**Zuchtsprämien** pl darila za  
plemensko živino (C. kr. deželna  
vlada za Kranjsko je 26. aprila  
1901 izdala *Razglas o konjerejskih*  
*darilih za kobile in žrebice, ki se*  
*bodo l. 1901 delila na Kranjskem*  
*/ Kundmachung über die in Krain*  
*im Jahre 1901 stattfindende*  
*Vertheilung von Staatspferde-*  
*Zuchtsprämien für Mutterstuten,*  
*gedeckte Stuten und Stutfohlen,*  
in sicer za sedem konkurenčnih  
postaj (Concurrenzstationen) za  
premiranje konj: Lesce, Kranj,  
Kamnik, Vrhnika, Ribnica, Trebnje  
in Šentjernej; razpisane so bile  
naslednje nagrade (Prämien):  
»srebrne krone (Silberkronen),  
srebrne svetinje (silberne  
Medaillen) in priznanski diplomi  
(Anerkennungsdiplome)«)

**Zuchttier** n plemenski junec (bik)

**Zucht- und Arbeit-Hauß (Laibach)** n  
Pokorilnica in delavnica (Ljubljana)  
(na podlagi dekreta cesarice Marije  
Terezije z dne 29. junija 1754 je  
C. kr. reprezentacija in zbornica v  
Ljubljani 10. julija 1754 izdala akt  
o ustanovitvi kaznilnice in prisilne  
delavnice, ki je bila septembra istega  
leta preimenovana v Pokorilnico,  
predilnico in delavnico / Zucht-  
Spün- und Arbeith-Hauß)

**Zuchtvieh** n plemenska živina

**Zuchtviehschau** f razstava plemenske  
živine

**Zucker** m sladkor (\*cuker)

**Zuckerbäcker** m slaščičar (\*sladčičar),  
konditor

**Zuckerbäckereien** pl sladkarije

**Zuckerfabrik** (→ *Zuckerraffinerie*)

**Zucker(fabrik)arbeiter** m delavec v  
tovarni sladkorja (»cukrarni«)

**Zuckerl** n sladkorček, bonbon

**Zuckerraffinerie (Laibach)** f  
Ljubljanska rafinerija sladkorja  
(\*sladkornica), »cukrarna« (v leta  
1828 zgrajeni moderni tovarniški  
stavbi se je nahajala največja  
sladkorna rafinerija v monarhiji;  
leta 1858 jo je uničil požar, po  
katerem se ni več opomogla; v  
začetku šestdesetih let se je v njej  
nahajala *Mexicanische Caserne* za  
vojaške rekrute, ki so od tu potovali  
v Mehiko, kjer so se vojskovali za  
mehiškega cesarja Maksimilijana;  
od 13. marca 1871 dalje je bila  
»cukrarna« začasna lokacija  
ljubljske tobačne tovarne)  
(→ *Tabakfabrik*)

**Zuckerrübe** f sladkorna pesa

**Zuckerwerk** n sladkarije, slaščice

**zudem** – poleg tega, vrh tega, povrh

**zudenken** – nameniti, prisoditi

**zudringlich** – vsiljiv (→ *Betteln*)

**zu dritt** – v troje

**zueignen, sich** – prilastiti si, prisvojiti  
si

**Zueignung** f prilastitev, prisvojitve

**zuerkennen** – prisoditi, priznati,  
odobriti

**Zuerkennung** f prisojanje, prisoditev,  
priznanje, odobritev

**Zufahrt** f dovoz

**Zufahrtsstraße** f dovozna cesta  
(\*dovožnja cesta)

**Zufall** m slučaj, naključje

**zufallen** – pripasti

**zufertigen** – poslati, pošiljati (\*odpraviti)

**Zufertigg. = Zufertigung**  
(→ *Zufertigung*)

**Zufertigung** f dostava

**zufießen** – pritekati, dotekati ◇

Der Reinertrag des Wettfahrens  
fließt einem edlen Zweck zu. –  
Čisti dobiček (kolesarske) dirke se  
steka v plemenit namen.

**Zuflucht** f pribežališče, refugij, azil ◇  
Zuflucht nehmen – zateči se

**Zufluß** m priliv, prihodek, dohodek

**zufolge** – po, kot (\*glasom, vsled)  
(→ *Folge*) ◇

zufolge Erlasses – v skladu z  
odlokom (\*vsled razpisa)

**zufrieden** – zadovoljen

**Zufriedenheit** f zadovoljstvo ◇

Ausdruck der Allerhöchsten  
Zufriedenheit – izraz Najvišjega  
zadovoljstva (javna pohvala, ki jo je  
cesar izrekel za minulo delo štabnih



oficirjev in generalov; objavljena je bila v uradnih glasilih)  
jmdm. wird Allehöchste Zufriedenheit ausgesprochen  
– izraziti (komu) Najvišje zadovoljstvo (javna pohvala, ki jo je cesar izrekel za minulo delo štabnih oficirjev in generalov; objavljena je bila v uradnih glasilih)

**zufriedenstellen** – zadovoljiti

**zufügen** – prizadeti, povzročiti  
(→ *Beschädigung, Schaden, Schimpf, Unrecht, Verlust*)

**Zufuhr** f dovoz, dovažanje

**zuführen** – 1. dovažati, voditi k (čemu) 2. napeljevati (koga) k (čemu), zvoditi (koga) k (čemu) 3. odvesti, odvajati (→ *Bestimmung, Gabe*) 4. privedi do (česa) (→ *Strafē*)

**Zug** m 1. vlak (→ *Courierzug, D-Zug, Eilpostzug, Eilzug, Extrazug, Hofseparatzug, Hofzug, Kurierzug, Lastenzug, Lastzug, Lokalzug, Lustzug, Marktzug, Militär-Separatzug, Nachteilzug, Nachtzug, Personenzug, Postzug, Schnellzug, Sekundärzug, Separatzug, Sonderzug, Vergnügungszug, Wagenzug*) 2. četa (\*rida) (→ *Nachzug*), vod, trop (pri orožništvu) 3. sprevod, povorka, spremstvo (→ *Fackelzug, Festzug, Feuerlöschzug, Geleitzug, Hochzeitzug, Huldigungsfestzug, Huldigungszug, Leichenzug, Schauzug, Trauerzug, Umzug*) 4. pohod (→ *Beutezug, Eroberungszug, Feldzug, Kreuzzug, Plünderungszug, Raubzug, Rückzug, Siegeszug, Streifzug, Zuzug*) 5. jata 6. požirek, srk 7. poteg 8. poteza (→ *Gesichtszug*) 9. premik, poteza

(→ *Schachzug*) 10. brazda, ris (v puškini cevi) 11. vprega (→ *Pferd*), jarem (→ *Ochse*) 12. vrsta (→ *Höhenzug, Straßenzug*) 13. pot (→ *Amtszug, Beschwerdezug, Instanzenzug*) 14. črta (→ *Namenszug*) ◇  
Zusammenstoß zweier Züge – trčenje dveh vlakov  
gemischter Zug – mešani vlak (vlak sestavljen iz potniških in tovornih vagonov) (\*mešani vlak, mešanec)  
die im Zuge verwendeten Tiere – za vprego uporabljene živali  
etwas in groben/großen Zügen darstellen – opisati (kaj) v grobih obrisih  
in vollen Zügen genießen – uživati na vso moč  
in den letzten Zügen liegen – ležati v poslednjih vzdihljajih  
in vollem Zuge sein – potekati den Zug erreichen – priti pravočasno na vlak, ujeti vlak zum Zuge verwenden – uporabljati za vožnjo (živino)

**Zugabe** f dodatek (\*pridatek)

**Zugang** m dostop, pristop, vhod

**zugänglich** – dostopen ◇  
zugänglich machen – omogočiti dostop do (česa)  
zugänglich sein – biti dostopen

**zugaste** (→ *laden*)

**Zugbrücke** f dvizni most (\*dvigavni most)

**zugeben** – 1. pridati, dodati 2. dopustiti, dovoliti 3. priznati

**zugebote stehen** (→ *Gebot*)

**zugedacht** – namenjen, prisojen

**zugegen** – **zugegen sein** – biti navzoč

**zugehen** – 1. iti proti (komu/čemu)  
 2. dostaviti, poslati, posredovati  
 3. dogajati se, vladati (vzdušje, razpoloženje) 4. zapreti se (npr. vrata) ◇  
 Die Arbeit geht dem Ende zu. – Delo gre proti koncu.  
 Er ging auf das Haus zu. – Šel je proti hiši.  
 Es ging lustig zu. – Bilo je veselo./  
 Vladalo je veselo vzdušje.

**Zugehfrau** f postrežnica

**Zugehör** n pritikline (\*pripadki)  
 (→ *An- und Zugehör*)

**Zugehörigkeit** f pripadnost  
 (→ *Glaubenszugehörigkeit, Volkszugehörigkeit*)

**Zugehörungen** (→ *Zugehör*)

**Zügel** m vajet (→ *Kreuzzügel*) ◇  
 die Zügel übernehmen – prevzeti vajeti v svoje roke

**zügellos** – nebrzdan (→ *Leidenschaft*), razbrzdan, razuzdan

**Zügellosigkeit** f nebrzdanost, razbrzdanost, razuzdanost

**zugemittelt** – vročen, izročen, predan

**Zugemüse** n prikuha (zelenjava)

**zugerichtet** (→ *zurichten*)

**zugeritten** (→ *Pferd*)

**zugesellen, sich** – pridružiti se

**Zugeständnis** n 1. privolitev, dopustitev, koncesija 2. priznanje  
 ◇  
 Zugeständnisse machen – popuščati, odstopati od svojih stališč, biti pripravljen na koncesije

**zugestehen** – 1. privoliti, dopustiti 2. priznati

**zugetan** – naklonjen

**Zugfron** f tovorna tlaka (G II. 244)

**Zuggeschirr** n vprežna oprava

**Zugkraft** f 1. vlečna moč 2. privlačnost

**Zugloch** n luknja za zračenje, dušnik (\*dušek)

**Zugochse** m vprežni vol

**Zugpferd** n vprežni konj (\*naprežni konj), vozni konj

**zugreifen** – 1. zagrabit, zgrabiti, poprijeti 2. posredovati, intervenirati 3. postreči si

**Zugremonten** pl vojaški vprežni konji, vprežni remont

**Zugrobot** f vlečna tlaka

**zugrunde gehen** – propasti

**zugrunde legen** – položiti temelj, utemeljiti

**zugrunde liegen** – temeljiti na (čem)

**Zugschranken** m vlečna (železniška) zapornica (\*vlačna zapornica, potezna zapornica)

**Zugschuh** m čevelj z elastiko (čevlji, ki se natakne in ne zaveže z vezalkami) (\*čevlji na vlak)

**Zug(s)führer** m 1. četovodja, načelnik voda, vodnik 2. vlakovodja

**Zugspacker** m skladač, nakladač (na železniški postaji)

**Zugstation** f tropna postaja (pri orožništvu)

**Zugtier** n vprežna žival (\*žival za vožnjo), vlečna žival

**zugunsten** – v prid, v korist

**zugute halten** – šteti v dobro

**zugute kommen** – biti v korist

**Zugvieh** n vozna živina (\*vozno živinče), vprežna živina ◇

- vorgespanntes Zugvieh – vprežena  
vozna živina
- zuhalten** – 1. imeti (kaj) zaprto  
2. držati se (česa) (→ *Bedingung*)
- Zuhälter** m zvodnik
- Zuhältere** f zvodništvo
- Zuhaltung** f 1. privolitev  
2. nedovoljeno razmerje,  
ljubimkanje 3. upoštevanje ◊  
fleischliche Zuhaltung – spolni  
odnosi  
genaue Zuhaltung der Sperrstunde  
– natančno upoštevanje zapiralnega  
časa (lokala)
- Zuhause** n dom
- Zuhilfenahme** – mit/unter  
**Zuhilfenahme** – s pomočjo
- Zukauf** m dokup
- zukommen** – 1. približati se  
2. posredovati, dostaviti 3. pripasti,  
biti deležen
- Zukunft** f 1. bodočnost, prihodnost  
2. prihod ◊  
in Zukunft – v bodoče
- zukünftig** – prihodnji
- Zukunftsmusik** f daljni in negotovi  
načrti, načrti v oblakih
- Zulage** f doklada (→ *Activitätszulage*,  
*Alterszulage*, *Dezennalzulage*,  
*Dienstzulage*, *Ergänzungszulage*,  
*Funktionszulage*, *Lokalzulage*,  
*Personalszulage*, *Quinquennialzulage*,  
*Subsistenzzulage*, *Teuerungszulage*,  
*Verdienstzulage*)
- zulande** – tu, tod
- Zulandungsgefälle** pl dohodki od  
pravice do pristana
- zulangen** – 1. seči po (čem)  
2. zadostovati 3. podati, pomoliti
- zulassen** – dopustiti
- zulässig** – dopusten
- Zulässigkeit** f dopustnost
- Zulassung** f 1. dopustitev  
(\*dopušcanje) 2. registracija  
motornega vozila
- Zulauf** m 1. naval, pritisk 2. velik  
obisk (veliko število obiskovalcev,  
kupcev, pristašev) ◊  
ein großer Zulauf von Menschen –  
prihod velike množice ljudi  
Der Gastprofessor hatte großen  
Zulauf. – Gostujoči profesor je imel  
veliko slušateljev.
- zulegen** – 1. zalagati s (čim) 2. pridati,  
dodati, izboljšati
- Zulehen** n »*dodatni fevd*« (V 295)
- zuletzt** – nazadnje
- zulieb(e)** – na ljubo
- Zulieferer** m dobavitelj
- zuliefern** – 1. dobaviti 2. izročiti
- Zulieferung** f dobava
- zumachen** – 1. zapreti 2. zamašiti,  
zadelati
- zumal** – zlasti še
- zumeist** – največkrat, večinoma
- zumessen** – 1. pripisati 2. odmeriti
- zumitteln** – vročiti, izročiti, predati  
(→ *Kenntnisnahme*)
- zumuten** – 1. neupravičeno  
pričakovati 2. preveč zahtevati  
3. prisoditi, podtikati
- Zumutung** f 1. neupravičeno  
pričakovanje, pretirano  
pričakovanje 2. neupravičena  
zahteva, pretirana zahteva  
3. prisojanje, podtikanje,  
nesramnost

- zunächst** – 1. sprva 2. poleg  
(→ *nächst*)
- Zunahme** f 1. povečanje 2. prirastek  
3. razmnožitev, razploditev
- Zuname** m 1. priimek (\*obiteljsko ime) 2. vzdevek
- Zünder** m vžigalnik, vžigalna kapica
- Zündhölzchen** n vžigalica
- Zündhölzchenfabrik** f tovarna vžigalic
- Zündnadelgewehr** n puška iglenica  
(pruska puška M 1841 je bila prva vojaška puška z valjastim zaklepom in udarno iglo; pruska vojska jo je leta 1866 uspešno uporabila v vojni proti avstrijski armadi, ki je bila opremljena s puškami, polnjenimi od spredaj (Vorderlader))  
(→ *Hinterlader, Vorderlader*)
- Zündschnur** f vžigalna vrstica
- Zündschwamm** m kresilna goba
- Zündschwammfabrik** f tovarna kresilnih gob
- Zündstrick** m zažigalna vrv
- Zuneigung** f naklonjenost
- Zunft** f ceh (→ *Handwerkszunft*)
- Zunftbruderschaft** f cehovska bratovščina
- Zunftlade** f 1. cehovska skrinja  
(v njej je ceh hranil listine svojih svoboščin, sezname članov, izvornike učnih pisem in pečatnike)  
2. ceh
- Zunftmeister** m cehovski mojster
- Zunge** f jezik ◇  
Universitäten deutscher Zunge – univerze, kjer se predava v nemškem jeziku  
die Zunge ausreißen – iztrgati jezik (kazen) (→ *Ausreiß- oder Abschneidung der Zunge*)  
die Zunge abschneiden – odrezati jezik (kazen) (→ *Ausreiß- oder Abschneidung der Zunge*)
- Züngel** n jeziček, sprožilec
- zunichte machen** – uničiti
- zunichte werden** – propasti
- Zurechenbarkeit** f prištevnost
- zurechnen** – 1. prišteti 2. pripisati krivdo (za kaznivo dejanje)
- Zurechnung** f 1. prištevanje 2. pripisovanje krivde (za kaznivo dejanje)
- zurechnungsfähig** – prišteven
- Zurechnungsfähigkeit** f prištevnost
- zurechtbringen** – urediti, uravnati, poravnati
- zurechtfinden, sich** – znajti se
- zurechtkommen** – 1. priti ob pravem času 2. biti kos 3. pogoditi se
- zurechtmachen** – pripraviti
- zurechtmachen, sich** – urediti se
- zurechtweisen** – 1. grajati, ošteti 2. posvariti, podučiti
- Zurechtweisung** f graja, opomin  
(→ *Disziplinarmittel*) 2. svarilo, poduk
- zureden** – prigovarjati
- Zureden** n prigovarjanje
- zureichen** – 1. zadostovati 2. podati
- zureichend** – zadosten (→ *Grund*)
- zureiten** – 1. jezdit proti (komu/čemu) 2. izučiti konja v ježi
- zurichten** – 1. pripravljati, pripraviti 2. poškodovati ◇  
Der Wagen war arg zugerichtet. – Voz je bil močno poškodovan.

Er wurde bei der Schlägerei übel zugerichtet. – Pri pretepu je bil hudo poškodovan.

**zurückdrängen** – potisniti nazaj, odbiti

**zurückerstatten** – vrniti

**Zurückgebliebene(r)** m zaostajalec

**zurückgezogen** – 1. odmaknjen  
2. zadržan

**Zurückgezogenheit** f 1.  
odmaknjenost 2. zadržanost

**zurückhalten** – zadržati

**Zurückhaltung** f zadržanost ◊  
Zurückhaltung beobachten/üben –  
biti zadržan

**Zurückkehr** f povratek

**zurückkehren** – vrniti se

**Zurückkunft** f povratek

**zurücklegen** – 1. odložiti, odstopiti  
(→ *Amt, Funktion, Mandat*)  
2. privarčevati, dati na stran  
3. prepotovati (prejahati, prehoditi, prevoziti) 4. dopolniti (določeno starost)

**Zurücklegung** f 1. odložitev, odpoved  
2. privarčevanje 3. prepotovanje  
4. dopolnitev (določene starosti)

**zurückmitteln** – vrniti

**Zurücknahme** f 1. prevzem  
defektnega blaga in povrnitev  
plačila 2. prestavitev (npr. čet v  
zaledje) 3. preklic (\*oporeka)  
4. odvzetje, odvzem

**zurücknehmen** – 1. vzeti nazaj  
2. prestaviti (npr. čete v zaledje)  
3. preklicati (\*oporekati) 4. odvzeti

**zurückschlagen** – odbiti, odvrniti  
(→ *Angriff, Überfall*)

**zurücksetzen** – 1. zapostavlјati  
2. degradirati

**Zurücksetzung** f 1. zapostavlјanje  
2. degradacija

**zurückstellen** – 1. postaviti nazaj,  
pomakniti nazaj, vrniti 2. odložiti,  
umakniti

**Zurückstellung** f 1. vrnitev, vračanje  
2. odlok, umik

**zurücktreten** – 1. odstopiti  
2. umakniti se

**zurückweisen** – 1. zavrniti  
(→ *Einspruch*) 2. odbiti (→ *Angriff, Einfall*)

**Zurückweisung** f 1. zavrnitev  
2. odbijanje

**zurückwerfen** – odbiti, pognati v beg

**Zurückzahlung** f odplačilo

**zurückziehen** – umakniti, odtegniti

**zurückziehen, sich** – umakniti se

**Zurückziehung** f umik

**Zuruf** m klic, vzklik

**Zusage** f potrditev, privolitev ◊  
eine Zusage geben/machen –  
potrditi, sprejeti, privoliti

**zusagen** – 1. potrditi (npr. prihod),  
sprejeti (npr. povabilo), privoliti  
2. ustrezati 3. tekniti, goditi

**Zusammenarbeit** f sodelovanje

**zusammenarbeiten** – sodelovati s  
(kom)

**zusammenberufen** – sklicati (\*vkup  
klicat)

**Zusammenberufung** f sklic

**zusammenbrechen** – 1. porušiti se,  
podreti se (→ *Ansturm*) 2. propasti  
3. zgruditi se

**Zusammenbruch** m 1. porušenje, porušitev 2. zlom, propad

**zusammenfassen** – 1. združiti  
2. povzeti, strniti

**Zusammenfassung** f 1. združitev  
2. povzetek

**Zusammenhalt** m povezanost

**zusammenhalten** – držati skupaj

**Zusammenhang** m zveza, medsebojna odvisnost, povezanost, kontekst, koneks ◇  
im Zusammenhang mit etwas stehen – biti povezan s (čim)

**zusammenhängen** – biti povezan s (čim)

**zusammenkommen** – srečati se s (kom), sestati se s (kom) (\*sniti se)

**Zusammenkunft** f srečanje, shod, zbor ◇  
gesellige Zusammenkunft – družabno srečanje (\*zabavni shod)  
eine Zusammenkunft haben – srečati se, sestati se

**Zusammenleben** n skupno življenje, sožitje ◇  
friedliches Zusammenleben – mirno sožitje

**Zusammenlegung** f 1. zložitev, združitev 2. zložba (kmetijskih) zemljišč, komasacija ◇  
Zusammenlegung  
landwirtschaftlicher Grundstücke – združevanje poljedelskih zemljišč (\*zložba poljedelskih zemljišč)

**zusammenrotten, sich** – zbirati se (v trope), upirati se, puntati se

**Zusammenrottierung**  
(→ *Zusammenrottung*)

**Zusammenrottung** f hododelsko združevanje (\*skupljanje ljudi), upor, punt

**zusammenschießen** – 1. porušiti (z obstreljevanjem) 2. ustreliti

**Zusammenschießung** f 1. porušenje (z obstreljevanjem) 2. ustrelitev

**Zusammenschluß** m združitev, združevanje, spojitev, fuzija

**Zusammensetzung** f sestava

**zusammenstellen** – sestaviti

**Zusammenstellung** f 1. sestava (\*vredovanje) 2. pregled

**Zusammenstoß** m 1. trčenje, kolizija  
2. spopad ◇

Zusammenstoß zweier Züge – trčenje dveh vlakov  
ein blutiger Zusammenstoß – krvav spopad

**zusammenstürzen** – 1. podreti se, sesuti se 2. zgruditi se

**zusammentreffen** – 1. srečati se, sestati se 2. sovpadati

**Zusammentreffen** n 1. srečanje, sestajanje (\*skupščina)  
2. sovpadanje

**zusammentreten** – zbrati se

**Zusammentritt** m zasedanje

**zusammenwirken** – sodelovati

**Zusammenwirken** n sodelovanje

**zusammenziehen** – združiti, združevati, koncentrirati

**Zusammenziehung** f združevanje, združitev, koncentracija  
(→ *Truppenzusammenziehung*)

**zusamt** – skupaj s (kom/čim)

**Zusatz** m pristavek, dodatek, dopolnilo ◇

die Strafe mit Zusätzen verschärfen  
– zaostriiti kazen

**Zuschauer** m gledalec

**Zuschlag** m **1.** doklada (dodatek k neposrednim davkom, npr. doklada na užitnino od vina, vinskega in sadnega mošta in od mesa) (\*povišek, prikladek, nadaca) **2.** doplačilo (pri vozovnici) **3.** naročilo, domik (\*pritrk) ◇ den Zuschlag erhalten – dobiti naročilo (domik) den Zuschlag erteilen – dodeliti naročilo (najboljšemu ponudniku na dražbi), podeliti domik, domakniti

**zuschlagen** – **1.** zaloputniti **2.** udariti **3.** domakniti (na dražbi) **4.** učinkovati (zdravilo)

**Zuschneiden** n **1.** prirezovanje (npr. obleke) **2.** krajšanje

**Zuschrift** f dopis ◇ mitfolgende Zuschrift – priloženi dopis werte Zuschrift – cenjeni dopis

**zuschulden** = **sich etwas zuschulden kommen lassen** – zakriviti (kaj)

**Zuschuß** m dodatek, dotacija (\*pridavek)

**zusenden** – poslati, dostaviti

**Zusendung** f pošiljanje, dostava (\*vposlatev)

**zusetzen** – **1.** pristaviti, dodati **2.** pestiti, prizadeti

**zusichern** – zagotoviti, obljubiti

**Zusicherung** f zagotovilo, zagotovitev, obljuba ◇ Zusicherung der Aufnahme in den Gemeindeverband – zagotovilo o sprejemu v občinsko zvezo (zagotovilo, ki so ga morali tujci

pridobiti od občine pred njihovim dejanskim sprejemom v občinsko zvezo) (→ *Aufnahmszusicherung*) jmdm. eine Zusicherung geben – dati (komu) zagotovilo

**Zuspeise** f priloga, prikuha (\*prijed, prigrizek)

**zusprechen** – **1.** nagovarjati, prigovarjati (→ *Mut, Trost*) **2.** rad piti, srkati ga (→ *Flasche, Glas, Wein*) **3.** prisoditi (→ *Recht*) **4.** obiskati (koga) ◇ bei jmdm. zusprechen – obiskati (koga)

**Zuspruch** m **1.** tolažba **2.** prigovarjanje **3.** obisk (\*poset) ◇ um geneigten/guten/gütigen/recht zahlreichen Zuspruch bitten/ersuchen – priporočati se strankam za obilen obisk (\*vabiti k mnogobrojnemu obisku, priporočevati k obilnej udeležbi) (časopisni oglas)

**Zustand** m stanje (\*stan) (→ *Ausnahmestand, Belagerungszustand, Friedenszustand, Gesundheitszustand, Kriegszustand*) ◇ in angeheitertem Zustande – opit, v rožcah in gebessertem Zustand – v izboljšanem zdravstvenem stanju (zapustiti bolnico) in geheiltem Zustand – ozdravljen (zapustiti bolnico) in trunkenem Zustand – pijan in ungeheiltem Zustand – neozdravljen (zapustiti bolnico)

**zustandebringen** – **1.** izvršiti, izpolniti, izvesti, napraviti **2.** ujeti, postaviti pred sodnika

**Zustandebringung** f **1.** izvršitev, izvedba, izpolnitev **2.** privedba, prijetje (\*vjedba, zasačba) ◇

Zustandbringung des Täters – prijetje storilca  
**zustandekommen** – priti do (česa), nastati, uresničiti se  
**Zustandekommen** n uresničevanje, uresničitev, nastanek  
**zuständig** – pristojen (→ *Gericht*) ◇  
 zuständig nach Agram – (po domovnici) pristojen v Zagreb  
**Zuständigkeit** f domovinstvo, pristojnost (\*pristojinstvo) ◇  
 steuerämtliche Zuständigkeit – davčna pristojnost  
**Zuständigkeitsbehörde** f domovinsko oblastvo, domovinska gosposka, pristojno oblastvo, pristojna gosposka  
**Zuständigkeitsgemeinde** f domovinska občina  
**zustatten – jmdm. zustatten kommen** – biti (komu) v korist, koristiti (komu), biti (komu) v prid  
**zustehen** – pripadati (komu kaj) (→ *Präsentationsrecht, Recht, Verleihungsrecht*)  
**Zustellbote** m dostavni sel  
**zustellen** – dostaviti, vročiti  
**Zusteller** m dostavljalec, dostavljač, vročitelj, vročevalec (\*vročnik)  
**Zustellung** f dostavljanje, dostava, vročanje, vročitev (\*vročba)  
**Zustellungsgebühr** f \*vročnina  
**Zustellungsschein** m vročilni list, vročilnica, dostavnica  
**zustimmen** – privoliti, potrditi, odobriti, soglašati  
**Zustimmung** f privolitev, privoljenje, potrditev, odobravanje, odobritev, soglasje (\*pritrditba, pritrnilo,

pritrjenje) ◇  
 öffentlichrechtliche Zustimmung – \*javnopravno pritrnilo (\*javnopravno pritrnilo in Najvišja sankcija (Allerhöchste Sanktion) sta bila npr. potrebna za odobritev ljubljanskih mestnih doklad na državne davke)  
 stürmische Zustimmung – navdušeno odobravanje (\*burno odobravanje)

**Zustimmungsadresse** f pismo podpore (\*prinujnica)  
**zutage fördern** – spraviti na površje  
**zutage kommen** – priti na dan  
**zutage treten** (→ *zutage kommen*)  
**zuteil – zuteil werden** – biti deležen  
**zuteilen** – dodeliti, odkazati, odmeriti  
**Zuteilung** f dodelitev  
**Zuthuung** (→ *Zutun*)  
**Zuträger** m **1.** prinašalec (\*donašavec) **2.** obveščevalec  
**zutrauen** – **1.** zaupati **2.** pričakovati od (koga), pripisati (komu)  
**Zutrauen** n zaupanje ◇  
 dem verehrungswürdigen Publikum für das gewährte/geschenkte Zutrauen danken – zahvaliti se spoštovanim strankam za izraženo zaupanje (časopisni oglas)  
**zutreffen** – **1.** ustrezati, ujemati se **2.** zgoditi se (\*primeriti se)  
**zutreffend** – ustrezen, primeren  
**zutreiben** – gnati proti (komu/čemu)  
**Zutrieb** m dogon (→ *Viehmarkt*)  
**zutrinken** – nazdraviti (komu) (\*napiti) (→ *Toast*)  
**Zutritt** m dostop, pristop, vstop ◇  
 Zutritt für Unbefugte verboten – nezaposlenim vstop prepovedan



- zutun** – 1. zapirati, zapreti 2. pomagati (\*pripomagati)
- Zutun** n pomoč, sodelovanje, prizadevanje ◊  
ohne sein Zutun – brez njegovega sodelovanja
- zuverlässig** – zanesljiv
- Zuverlässigkeit** f zanesljivost
- Zuversicht** f zaupanje, trdno upanje, optimizem
- zuversichtlich** – optimističen
- zuvorkommen** – 1. ustreči 2. prehiteti 3. prepečiti
- zuvorkommend** – 1. ustrežljiv 2. ustrežljivo
- Zuvorkommenheit** f prijaznost, ustrežljivost
- Zuwaage** f privaga (manjvredni deli mesa, npr. glava, pljuča, jetra)
- Zuwachs** m povečanje, prirastek
- zuwachsen** – 1. prirasti, pridobiti 2. povzročiti (→ *Inconvenienz*)
- Zuwanderer** m priseljenc
- Zuwanderung** f priseljevanje, priselitev
- Zuwartefrist** f čakalna doba
- Zuwartung** f čakanje
- zuwegebringen** – storiti, izvršiti, izpeljati
- zuweisen** – 1. pripisati, obdolžiti (→ *Schuld*) 2. dodeliti, napotiti (\*odkazati, prideliti)
- Zuweisung** f 1. obdolžitev 2. dodelitev, napotitev (\*odkaz, odkazovanje, pridelba, pridelitev) ◊  
Zuweisung der Schuld – obdolžitev (→ *Schuldzuweisung*)
- zuwenden** – 1. obrniti (→ *Rücken*) 2. posvetiti, nakloniti (→ *Wohlwollen*) 3. nameniti, pokloniti (→ *Geld, Zweck*)
- Zuwendung** f 1. denarna pomoč, podpora, naklonilo 2. pozornost, naklonjenost ◊  
Zuwendung einer Unterstützung – odobritev podpore  
letztwillige Zuwendung – poslednjevoljno naklonilo
- zuwider** – 1. zoprn, odvraten 2. v nasprotju s (čim)
- zuwiderhandeln** – delovati v nasprotju s (čim), kršiti (kaj)
- Zuwiderhandelnde(r)** m kršitelj (\*nepokornik)
- Zuwiderhandlung** f ravnanje zoper (koga/kaj), prestopok
- zuwiderlaufen** – biti v nasprotju s (čim)
- zuzählen** – odšteti (→ *bar, richtig*)
- zuzeiten** – nekoč, včasih
- zuziehen** – pritegniti, poklicati (\*prizvati)
- zuziehen, sich** – nakopati si (kaj) (→ *Krankheit, Tadel, Verachtung, Verletzung, Zorn*)
- Zuziehung** f pritegnitev (\*privzetje) ◊  
mit/unter Zuziehung – ob pritegnitvi (\*privzemši)
- Zuzug** m 1. prihod 2. *pohod* (V 210)
- Zuzüge** pl vojaške okrepitev
- Zwang** m 1. prisila, sila (→ *anfaillzwang, Bierzwang, Branntweinzwang, Flurzwang, Schulzwang, Stapelzwang, Straßenzwang*) 2. nasilje
- Zwangherr** m despot, tiran

**Zwängling** m varovanec prisilne delavnice (\*prisiljenec, pokornik) (→ *Zwangsarbeitshaus*)

**zwanglos** – 1. neprisiljen, sproščen, neformalen 2. nereden ◇  
zwangloser Gesellschaftsabend – sproščen družabni večer  
Die Zeitung erschien in zwangloser Folge. – Časopis je izhajal neredno.

**Zwangsanlehen** n prisilno posojilo

**Zwangsarbeit** f prisilno delo

**Zwangsarbeiter** (→ *Zwängling*)

**Zwangsarbeitsanstalt**  
(→ *Zwangsarbeitshaus*)

**Zwangsarbeitshaus** n prisilna delavnica (\*posilna delavnica, prisilna delarnica, delavščina) (→ *Zucht- und Arbeit-Haus*)

**Zwangsdarlehen** n prisilno posojilo

**Zwangsherrschaft** f tiranija, despotizem

**Zwangsjacke** f prisilni jopič (\*prisilna jopica)

**Zwangsmassnahme** f prisilni ukrep

**Zwangsmassregel**  
(→ *Zwangsmassnahme*)

**Zwangsmittel** pl prisilna sredstva (→ *Gerichtszwangsmittel*) ◇  
unleibsama Zwangsmittel – neljuba prisilna sredstva  
durch gerichtliche Zwangsmittel eintreiben – sodno izterjati  
bei Vermeidung gesetzlicher Zwangsmittel – da bi se izognili prisilnim sredstvom, da ne bi prišlo do uporabe prisilnih sredstev, v izogib prisilnim sredstvom

**Zwangspafs** m prisilni potni list (→ *Schub, Schubbehörden*)

**Zwangsstrafe** f prisilna cesta (→ *Strafenzwang*)

**Zwangstagerlohn** m obvezna dnina (G II. 359)

**Zwangsverfahren** n prisilni postopek (\*prisilno postopanje) (→ *Weg*)

**Zwangsverkauf** m prisilna prodaja ◇  
gerichtlicher Zwangsverkauf – prisilna sodna prodaja

**Zwangsversteigerung** f prisilna dražba

**Zwangsverwalter** m prisilni upravitelj

**Zwangsweg** – im **Zwangsweg** – prisilno (\*po posilni poti, posilno)

**zwangsweise** – 1. prisilen (→ *Veräußerung*) 2. prisilno (\*po sili)

**Zweck** m smoter, namen (\*svrha) ◇  
Der Reinertrag des Wettfahrens fließt einem edlen Zweck zu. – Čisti dobiček (kolesarske) dirke se steka v plemenit namen.  
öffentlicher gemeinnütziger Zweck – javen občekoristen namen  
einen Zweck verfolgen – prizadevati si za (kaj)  
etwas einem wohltätigen Zweck zuwenden – nameniti (kaj) v dobrodelen namen (\*se obrne v kak dobronni namen)  
(nur) Mittel zum Zweck sein – biti (le) sredstvo za dosego cilja

**zweckdienlich** – koristen, smotrni (\*namenu primeren)

**zwecklos** – nesmotrni, odvečen

**zweckmäßig** – smotrni

**Zweckmäßigkeit** f smotrnost

**zwei** – dva (→ *Hand*) ◇  
je zwei – po dva

**zweibändig** – roden (\*polnorodni),  
pravi (→ *Bruder, Schwester*)

**Zweidrittelmehrheit** f dvotretjinska  
večina ◇  
einfache Zweidrittelmehrheit –  
enostavna dvotretjinska večina (dve  
tretjini oddanih glasov poslancev)  
absolute Zweidrittelmehrheit –  
absolutna dvotretjinska večina  
(glasovi dveh tretjin vseh  
poslancev)

**Zweifel** m dvom ◇  
Behebung/Beseitigung von  
Zweifeln – odprava dvomov  
keine Zweifel darüber belassen/  
lassen – ne pustiti dvomov o (čem)  
Zweifel beheben/beseitigen –  
odpraviti dvome  
Zweifel erheben – podvomiti  
außer Zweifel sein/stehten – brez  
dvoma  
etwas in Zweifel setzen/stellen/  
ziehen – podvomiti o (čem),  
postaviti (kaj) pod vprašaj

**Zweifelderwirtschaft** f dvopolje

**zweifeln** – dvomiti

**Zweifrontenkrieg** m vojna na dveh  
frontah

**Zweig** m **1.** veja **2.** krak **3.** sekcija,  
podružnica **4.** panoga, stroka  
(→ *Geschäftszweig*)

**Zweighbahn** f stranska železniška  
proga (npr. železniška proga Pivka–  
Reka)

**Zweig-Etablissement** n podružnica,  
filiala

**Zweig »Krain« des Deutschen und  
Österreichischen Alpenvereins**  
(→ *Verein*)

**Zweigniederlassung** (→ *Zweig-  
Etablissement*)

**Zweigstelle** (→ *Zweig-Etablissement*)

**Zweigverein** m podružnično društvo

**Zweigverein des Hilfsvereines für  
Lungenkranke in Krain**  
(→ *Verein*)

**Zweigvereinsmitglied** n podružnični  
član (\*podružnik, podružnik)

**Zweikammersystem** n dvodomni  
sistem

**Zweikampf** m dvoboj, duel

**Zweispänner** m dvovprežni voz,  
dvovprežnik

**zweispännig** – **1.** dvovprežen  
(→ *Wagen*) **2.** z dvema konjema

**Zweisprachigkeit** f dvojezičnost

**zweit – zu zweit** – v dvoje

**Zweitschrift** f dvojnik

**Zwerg** m palček, pritlikavec

**Zwerggestalt** f nizka postava

**Zwergkessel** m kotlič

**Zwergstaat** m žepna državica  
(npr. Andora v Pirenejih)

**Zwetschke** f češplja

**Zwetschkenbaum** m češplja (drevo)

**zwicken** – ščipati ◇  
mit glühenden Zangen zwicken –  
ščipati z razbeljenimi kleščami  
(poostritev smrtne kazni)

**Zwicker** (→ *Nasenzwicker*)

**Zwicklung** f ščipanje ◇  
Zwicklung mit glühenden Zangen  
– ščipanje z razbeljenimi kleščami  
(poostritev smrtne kazni)

**Zwieback** m prepečenec

**Zwiebel** f **1.** čebula **2.** čebulica

**Zwiegespräch** n (zaupen) pogovor,  
izmenjava mnenj

- Zwiespalt** m razprtija ◇  
Zwiespalt säen/stiften – sejati razdor
- Zwietracht** f razdor, razprtija, razklanost, precep
- Zwilling** m dvojček
- Zwingburg** f utrjen grad
- zwingen** (zwang, hat gezwungen) – siliti, prisiliti (→ *Knie, Umkehr*)
- zwingend** – **1.** nujen (→ *Ursache*) **2.** prepričljiv
- Zwinger** m **1.** medzidje (prostor med zunanjim grajskim zidom in obzidjem), cvinger **2.** ograda, obor
- Zwingherr** m despot, tiran
- Zwingherrschaft** f despotizem, tiranija
- Zwirn** m sukanec
- Zwirner** m sukalec (\*sukač)
- zwischen** – med
- Zwischenfall** m pripetljaj, incident
- Zwischenhandel** m **1.** preprodajanje, prekupčevanje **2.** tranzitna trgovina
- Zwischenhändler** m preprodajalec, prekupčevalec (\*verižar)
- Zwischenhändlerin** f preprodajalka, prekupčevalka (\*verižarica)
- Zwischenkriegszeit** f medvojno obdobje, čas med obema svetovnima vojnama
- Zwischenraum** m **1.** vmesni prostor **2.** presledek, interval
- Zwischenregierung** f medvladje, interregnum
- Zwischenruf** m medklic (\*mejkljic)
- Zwist** m razdor ◇  
nationaler Zwist – narodni razdor
- Zwitterstellung** f vmesni položaj
- Zwölfbot** m apostol
- Zwölfer** m **1.** *dvanajstija* (G II. 63) **2.** dvanajstnik (član mestnega notranjega sveta)
- Zwölfpfünder** m dvanajstfuntni top (\*dvanajstfuntna kanona)
- Zwölftafelgesetz** n starorimski zakon dvanajstih plošč
- z. w. V.** = **zur weiteren Veranlassung** – v nadaljnjo obravnavo
- z. Wv.** = **zur Wiedervorlage** – v ponovno predložitev
- z. Z.** = **zur Zeit** – sedaj

**DODATKI**



# Meseci

**7ber/7bris/VIIber = September/  
Septembris** – september

**8ber/8bris/VIIIber = Oktober/  
Oktobris** – oktober

**9ber/9bris/IXber = November/  
Novembris** – november

**10ber/10bris/Xber = Dezember/  
Dezembris** – december

## Izbor osebnih imen

**Acha(t)z** – Ahac

**Adelheid** – Adelajda, Adela, Dela

**Adolf** – Adolf, (fam.) Dolfe

**Agnes** – Agneza, (fam.) Neža

**Ägydius** – Egidij, Ilen, Tilen

**Alexander** – Aleksander, (fam.) Sašo

**Alois** – Alojz(ij), Vekoslav, (fam.)  
Lojze

**Aloisia** – Alojzija, Vekoslava, (fam.)  
Lojza, Lojzka

**Andreas** – Andrej, Hrabroslav

**Anna** – Ana, (fam.) Anica

**Anton** – Anton, (fam.) Tone

**Apollonia** – Apolonija, (fam.) Polona

**Augustin** – Avguštin, (fam.) Gustelj

**Balthasar** – Baltazar, Boltežar

**Bartholomäus** – Jernej, Bartol

**Bernhard** – Bernard

**Blasius** – Blaž, Blaže

**Cäcilie** – Cecilija, (fam.) Cilka

**Christine** – Kristina, Krista

**Christoph** – Krištof

**Chrysostomus** – Krizostom, Zlatoust

**Daniel** – Danijel, (fam.) Danilo

**Dorothea** – Doroteja, (fam.) Dora

**Emil** – Emil, Milan

**Felix** – Feliks, Srečko

**Ferdinand** – Ferdinand, (fam.) Ferdo

**Franziska** – Franciska, Frančiška,  
(fam.) Francka, Franca, Franja

**Franz(iskus)** – Frančišek, Franc,  
(fam.) France, Franjo, Fran

**Friedrich** – Miroslav, Friderik

**Georg** – Jurij, (fam.) Jure

**Gertraud, Gertrud** – Jedert, (fam.)  
Jera

**Gottfried** – Bogomir, (fam.) Mirko

**Gottlieb** – Bogomil, (fam.) Milko

**Gottlob** – Bogoslav, (fam.) Slavko

**Grete** (→ *Margarethe*)

**Hans** – Janez, Ivan, Janž

**Heinrich** – Henrik, (fam.) Hinko

**Hermagoras** – Mohor

**Ignaz** – Ignacij, Vatroslav, Ognjeslav,  
(fam.) Nace

**Irenäus** – Irenej, Jernej

**Jakob** – Jakob, Radoslav, (fam.) Jaka

**Jodocus, Jobst, Jost** – Jošt

**Johann** – Janez, Ivan, Janko

**Johanna** – Ivana, Iva, (fam.) Ivanka

**Jörg** (→ *Georg*)

**Josef** – Jožef, Josip, (fam.) Jože

**Josefa, Josefina** – Jožefa, Josipina,  
(fam.) Jožica

**Karl** – Karel, Karol, Dragotin, Drago

**Karoline** – Karolina, Karla, Dragojila,  
(fam.) Lina

**Kaspar** – Gašper

**Katharina** – Katarina, (fam.) Katra,  
Kata, Kate, Katja

**Ladislaus** – Ladislav, (fam.) Lado

**Laurenz(ius)** – Lovrencij, Lorenc,  
(fam.) Lovro, Lovre

**Lazarus** – Lazar

**Leon** – Leon, Leo, Lev



**Leonhard** – Lenart  
**Leopold** – Leopold, Lavoslav, (fam.) Polde  
**Leopoldine** – Leopoldina, Lavoslava, (fam.) Poldka  
**Lucas** – Lukež, Svitoslav, (fam.) Luka  
**Ludwig** – Lud(o)vik, Ljudevit  
**Marcus** – Marko  
**Margarethe** – Margareta, Marjeta, Greta, (fam.) Meta  
**Maria** – Marija, (fam.) Mica, Mina, Marica  
**Martin** – Martin, (fam.) Tine  
**Matthäus** – Matevž, Matej  
**Matthias** – Matija, (fam.) Mate, Matko  
**Michael** – Mihael, (fam.) Miha  
**Nikolaus** – Nikolaj, Niko, (fam.) Miklavž  
**Oswald** – Ožbalt  
**Otto** – Oton, Oto  
**Paul** – Pavel, (fam.) Pavle  
**Philipp** – Filip, (fam.) Lipe  
**Raimund** – Rajmund, (fam.) Rajko  
**Rochus** – Rok  
**Sidonia** – Sidonija, Zdenka  
**Sigismund** – Sigismund, Žiga  
**Simon** – Simon, (fam.) Šimon, Šimen  
**Sophie** – Zofija, (fam.) Zofka  
**Thaddäus** – Tadej  
**Theodor** – Teodor, Fedor, Bogdan, Bogoslav, Božidar, (fam.) Božo, Bože  
**Theophil(us)** – Bogomil, (fam.) Milko  
**Thomas** – Tomaž, (fam.) Tomo  
**Ulrich** – Ulrik, (fam.) Urh  
**Valentin** – Valentin, (fam.) Tine  
**Veit** – Vid  
**Vinzenz** – Vincencij, Vinko, (fam.) Cene  
**Wenzel** – Venčeslav, Vencelj  
**Wilhelm** – Vilhelm, Viljem  
**Willibald** – Vilibald, (fam.) Vili  
**Wolfgang** – Volbenk, Bolfenk  
**Xaver** – Ksaver, Ksaverij  
**Zyrrill** – Ciril

## Izbor zemljepisnih imen

- Abbazia** – Opatija  
**Abstall** – Apače  
**Adelsberg** – Postojna  
**Adleschitz** – Adlešiči  
**Aglar** (→ *Aquileia*)  
**Agram** – Zagreb  
**Aich** – Dob  
**Ainöd** – Soteska  
**Albona** – Labin  
**Alpen** – Planina (pri Rakeku)  
**Altenmarkt** – Stari trg ob Kolpi  
**Althammer** – Stare Fužine  
**Altlack** – Stara Loka  
**Aquileia** – Oglej, Akvileja  
**Arbe** – Rab  
**Arch** – Raka  
**Arsa** – Raša  
**Aßling** – Jesenice  
**Atrans** – Trojane  
**Babelfeld** – Babno Polje  
**Bachergebirge** – Pohorje  
**Belgrad** – Beograd (\*Beligrad)  
**Berlin** – Berlin (\*Berlin)  
**Billichgratz** – Polhov Gradec  
**Birnbaum** – Hrušica  
**Bischoflack** – Škofja Loka  
**Bleiburg** – Pliberk  
**Böhmen** – Češka  
**Bresiach** – Brezje  
**Bresowitz** – Brezovica  
**Brühl (Laibach)** (→ *Prüll*)  
**Brünn** – Brno  
**Brunndorf** – Studenec (Ljubljana)  
**Brunndorf** – Studenci (Maribor)  
**Buccari** – Bakar  
**Burgenland** – Gradiščanska  
**Burgstall** – Puštal  
**Capodistria** – Koper  
**Caporetto** (→ *Karfreidt*)  
**Castua** – Kastav  
**Cattaro** – Kotor  
**Cherso** – Cres  
**Cilli** – Celje  
**Cisleithanien** (→ *Zisleithanien*)  
**Cividale** – Čedad  
**Danzig** – Gdansk  
**Deutschland** – Nemčija  
**Dignano** – Vodnjan  
**Domschale** – Domžale  
**Donau** – Donava  
**Dörfern** – Dorfarje  
**Drachenburg** – Kozje  
**Drann** – Dravinja  
**Drau** – Drava  
**Drauburg** – Dravograd (\*Traberkerk)  
**Duino** – Devin  
**Dupplach** – Duplje  
**Dürrenkrain** – Suha krajina  
**Eben** – Ravne  
**Egg** – Brdo  
**Ehrengruben** – Crngrob  
(\*Černigrob)  
**Eisnern** – Železniki

**Elbe** – Laba  
**Elsaß** – Alzacija  
**Enns** – Aniša  
**Etsch** – Adiža  
**Feichting** – Bitnje  
**Feistritz** – Bistrica  
**Ferlach** – Borovlje  
**Fianona** – Plomin  
**Fiume** – Reka (Rijeka)  
**Flitsch** – Bovec  
**Flödnigg** – Smlednik  
**Frankfurt** – Frankfurt (\*Frankobrod)  
**Franz** – Vransko  
**Franzdorf** – Borovnica  
**Fraßlau** – Braslovče  
**Freienthurn** – Podbrežje  
**Freudenthal** – Bistra  
**Friaul** – Furlanija (\*Furlansko)  
**Friedau** – Ormož  
**Friesach** – Breže  
**Gail** – Zilja  
**Gairach** – Jurklošter  
**Gallenfels** – Golnik  
**Gallenstein** – Podpeč  
**Gamling** – Gameljne  
**Gereuth** – Rovte  
**Godowitsch** – Godovič  
**Gonobitz** – Konjice  
**Göriach** – Gorje  
**Görtschach** – Goričane  
**Görz** – 1. Gorica 2. Goriška  
**Gottschee** – 1. Kočevje 2. Kočevska  
**Gradaz** – Gradac  
**Gradisca** – Gradiška  
**Gradischa-Vorstadt (Laibach)** –  
predmestje Gradišče (Ljubljana)  
**Grado** – Gradež  
**Grafenbrunn** – Knežak  
**Grafenwarth** – Kostel  
**Graz** – Gradec  
**Großgallenberg** – Šmarna gora  
**Großglockner** – Veliki Klek  
**Großlaschitz** – Velike Lašče  
**Großlupp** – Grosuplje  
**Großsonntag** – Velika Nedelja  
**Gurkfeld** – Krško  
**Gutenfeld** – Dobropolje  
**Gurk/Gurkfluß** – Krka  
**Gutenhaag** – Hrastovec  
**Gutenstein** – Ravne na Koroškem  
(\*Guštanj)  
**Gutenwerth** – Otok pri Dobravi  
**Habbach** – Jablje  
**Haselbach** – Leskovec  
**Heidenschaft** – Ajdovščina  
**Heilenstein** – Polzela  
**Hellas** – Helada  
**Hochenegg** – Vojnik  
**Hof** – Dvor  
**Höflein** – Preddvor  
**Hohenmauthen** – Muta  
**Hönigstein** – Mirna Peč  
**Hopfenbach** – Hmeljnik  
**Hörberg** – Podsreda  
**Hrastnigg** – Hrastnik  
**Hühnerdorf (Laibach)** – Kurja vas  
(Ljubljana)

**Idria** – Idrija  
**Igg** – Ig  
**Iggdorf** – Iška vas  
**Illyrien** – Ilirija  
**Illyrisch Feistritz** – Ilirska Bistrica  
**Innerkrain** – Notranjska  
**Isonzo** – Soča  
**Isterreich** (→ *Istrien*)  
**Istrien** – Istra  
**Jauchen** – Ihan  
**Jauerburg** – Javornik  
**Jaunthal** – Junska dolina  
**Johansbüchel** – Ivančna Gorica  
**Josefsthal** – Vevče  
**Kaltenbrunn** – Fužine  
**Kanker** – Kokra  
**Kapuziner-Vorstadt (Laibach)** –  
 Kapucinsko predmestje  
 (Ljubljana)  
**Karfreidt** – Kobarid  
**Karlstadt** – Karlovec (Karlovac)  
**Karlstädter-Vorstadt (Laibach)** –  
 Karlovško predmestje (Ljubljana)  
**Kärnten** – Koroška  
**Karst** – Kras  
**Kirchheim** – Cerkno  
**Klagenfurt** – Celovec  
**Klein Gallenberg** – Holmec  
**Klingenfels** – Klevevž  
**Kolos** – Haloze  
**Königsberg** – Kunšperk  
**Kötelach** – Kotlje  
**Kötsch** – Hoče  
**Krain** – Kranjska  
**Krainburg** – Kranj  
**Krakau-Vorstadt (Laibach)** –  
 Krakovsko predmestje (Ljubljana)  
**Kraxen** – Krašnja  
**Kroatien** – Hrvatska  
**Kronau** – Kranjska Gora  
**Kropp** – Kropa  
**Kulpa/Kulp-Fluß** – Kolpa  
**Küstenland** – Primorje  
**Laas** – Lož  
**Lack** – Loka  
**Laibach** – Ljubljana  
**Laibach-Fluß** – Ljubljanica  
**Landstraß** – Kostanjevica  
**Laserbach** – Loški Potok  
**Latschach** – Loče  
**Laufen** – Ljubno  
**Lees** – Lesce  
**Leipzig** – Leipzig, (\*Lipsko)  
**Lembach** – Limbuš  
**Lengendorf** – Dovje  
**Leutsch** – Luče  
**Lichtenwald** – Sevnica  
**Liebenstein** – Libenštajn  
**Littai** – Litija  
**Littorale** (→ *Küstenland*)  
**Loibl** – Ljubelj  
**Loitsch** – Logatec  
**Lothringen** – Lotaringija, Lorena  
**Luegg** – Predjama  
**Lukowitz** – Lukovica  
**Lustthal** – Dol  
**Luttenberg** – Ljutomer

**Mähren** – Moravska  
**Mahrenberg** – Radlje  
**Maichau** – Mehovo  
**Mannsberg** – Mengeš  
**Marburg** – Maribor  
**Maria Elend** – Podgorje  
**Maria Feld** – Ljubljana-Polje (\*Devica Marija v Polju)  
**Maria Rast** – Ruše  
**Maria Saal** – Gospa Sveta  
**Mariathal** – Dole pri Litiji  
**Michelstetten** – Velesovo  
**Mieß** – Mežica  
**Mießling** – Mislinja  
**Mitterburg** – Pazin  
**Mitterdorf in der Wochein** – Srednja vas v Bohinju  
**Mokritz** – Mokrice  
**Monfalcone** – Tržič  
**Monte maggiore** – Učka  
**Montenegro** – Črna Gora  
**Montpreis** – Planina (pri Sevnici)  
**Moräutsch** – Moravče  
**Möschnach** – Mošnje  
**Möttling** – Metlika  
**Möttnig** – Motnik  
**Muggia** – Milje  
**Mulau** – Muljava  
**München** – München (\*Monakovo)  
**Münkendorf** – Mekinje  
**Mur** – Mura  
**Mureck** – Cmurek  
**Murinsel** – Medžimurje  
**Naklas** – Naklo  
**Nassenfuß** – Mokronog  
**Nassenthal** – Koprivnik  
**Neiße** – Nisa  
**Neudegg** – Mirna  
**Neuhaus** – Dobrna  
**Neul** – Nevlje  
**Neumarktl** – Tržič  
**Neumarktl Feistritz** – Tržiška Bistrica  
**Neustadl** – Novo mesto (\*Rudolfovo)  
**Neuthal** – Špitalič  
**Niederösterreich** – Spodnja Avstrija  
**Nußdorf** – Orehek  
**Oberburg** – Gornji Grad  
**Oberfeld** – Vrhpolje  
**Oberkrain** – Gorenjska  
**Oberlaibach** – Vrhnika  
**Oberösterreich** – Zgornja Avstrija  
**Oberradkersburg** – Gornja Radgona  
**Oblak** – Bloke  
**Oder** – Odra  
**Ofen** – Budim  
**Ortenegg** – Ortnek  
**Osterberg** – Sostro  
**Österreich** – Avstrija  
**Pannonien** – Panonija  
**Parenzo** – Poreč  
**Pedena** – Pičan  
**Peilenstein** – Pilštanj  
**Pettau** – Ptuj  
**Piautzbüchel** – Pijava Gorica  
**Pinguente** – Buzet  
**Pirano** – Piran

**Pischätz** – Pišece  
**Pisino** (→ *Mitterburg*)  
**Plattensse** – Blatno jezero  
**Pletriach** – Pleterje  
**Po** – Pad  
**Podgoritz** – Podgorica  
**Poik** – Pivka  
**Pola** – Pulj (Pula)  
**Polana-Vorstadt (Laibach)** –  
 Poljansko predmestje (Ljubljana)  
**Pölland** – Poljane  
**Pöllander Tal** – Poljanska dolina  
**Pöllander Zeier** – Poljanska Sora  
**Polstrau** – Središče ob Dravi  
**Pölschach** – Poljčane  
**Porto Ré** – Kraljevica  
**Prag** – Praga  
**Pragerhof** – Pragersko  
**Praßberg** – Mozirje  
**Prävali** – Prevalje  
**Präwald** – Razdrto  
**Predil** – Predel  
**Preisegg** – Prežek  
**Preßburg** – Bratislava  
**Presser** – Preserje  
**Preußen** – Prusija  
**Prüll (Laibach)** – Prule (Ljubljana)  
**Pulsgau** – Polskava  
**Pussarnitz** – Požarnica  
**Pusterthal** – Pustriška dolina  
**Quarnero** – Kvarner  
**Quieto** – Mirna (Istra)  
**Radkersburg** – Radgona  
**Radmannsdorf** – Radovljica  
**Ragusa** – Dubrovnik  
**Rann** – Brežice  
**Ratschach** – Radeče  
**Reichenburg** – Brestanica  
 (\*Rajhenburg)  
**Reichenegg** – Rifnik  
**Reifnitz** – Ribnica  
**Retetsche** – Reteče  
**Reutenberg** – Čretež  
**Rieg** – Kočevska Reka  
**Risano** – Rižana  
**Rodockendorf** – Radohova vas  
**Rohitsch** – Rogatec  
**Rohitsch-Sauerbrunn** – Rogaška  
 Slatina  
**Römerbad** – Rimske Toplice  
**Rosegg** – Rožek  
**Rötschach** – Zreče  
**Rovigno** – Rovinj  
**Rudolfswerth** (→ *Neustadt*)  
**Sachsenfeld** – Žalec  
**Safnitz** – Žabnica  
**Sagor** – Zagorje  
**Sagraz** – Zagradec  
**Sairach** – Žiri  
**Saldenhofen** – Vuzenica  
**Salloch** – Zalog  
**Salvore** – Savudrija  
**Salzburg** – 1. Salzburg (\*Solnograd)  
 2. Salzburško (avstrijska zvezna  
 dežela) (\*Solnograško)  
**Sankt Egidi** – Šentilj  
**Sankt Veit am Pflaum** (→ *Fiume*)

**Sann** – Savinja  
**Sannegg** – Žovnek  
**Sansego** – Sušak  
**Sauritsch** – Zavrče  
**Save/Sau-Strom** – Sava  
**Savenstein** – Boštanj  
**Scharfenberg** – Svibno  
**Schelimle** – Želimlje  
**Scheraunitz** – Žirovnica  
**Schischka (Laibach)** – Šiška  
(Ljubljana)  
**Schleinitz** – Slivnica  
**Schneeberg** – Snežnik  
**Schönberg** – Žumberk  
**Schöneegg** – Šenek  
**Schönstein** – Šoštanj  
**Schütt** – Šutna  
**Schwarzenbach** – Črna na Koroškem  
**Seedorf** – Jezero  
**Seeland** – Jezersko  
**Seisenberg** – Žužemberk  
**Seitzdorf** – Žiče  
**Selzach** – Selce  
**Selzacher Tal** – Selška dolina  
**Selzacher Zeier** – Selška Sora  
**Semitsch** – Semič  
**Senoschetz** – Senožeče  
**Serbien** – Srbija  
**Sesana** – Sežana  
**Sichelburg** – Žumberk  
**Siebenbürgen** – Sedmograško,  
Erdeljsko  
**Sissek** – Sisek (Sisak)  
**Sittich** – Stična (\*Zatična)

**Slawonien** – Slavonija  
**Soderschitz** – Sodražica  
**Spalato** – Split  
**Staneschitsch** – Stanežiče  
**St. Barthelmä** – Šentjernej  
**St. Daniel** – Štanjel  
**Steiermark** – Štajerska  
**Stein** – Kamnik  
**Steinbrück** – Zidani Most  
**Steinbüchel** – Zaprice  
**Steiner Alpen** – Kamniške planine  
**Stephansdorf (Laibach)** – Štepanja  
vas (Ljubljana)  
**Sternegg** – Sternek  
**Sternthal** – Strnišče  
**Stattenberg** – Štatenberg  
**Steinbrück** – Zidani Most  
**St. Georgen** – Šenčur  
**St. Georgen an der Stainz** – Sveti  
Jurij ob Ščavnici  
**St. Kanzian** – Škocjan  
**St. Leonhard** – Lenart  
**St. Marein bei Erlachstein** – Šmarje  
pri Jelšah  
**St. Marein-Sap** – Šmarje-Sap  
**St. Martin** – Šmartno (\*Šmartin)  
**St. Michael** – Šmihel  
**Stoschze (Laibach)** – Stožice  
(Ljubljana)  
**St. Peter (Sannthal)** – Šempeter v  
Savinjski dolini  
**St. Peter (am Karst)** – Pivka  
**St. Peters-Vorstadt (Laibach)** –  
Šentpetersko predmestje (Ljubljana)  
**Studenitz** – Studenice

**St. Veit ob Laibach** – Šent Vid nad Ljubljano  
**Sulzbach** – Solčava  
**Tarvis** – Trbiž  
**Tauern** – Ture  
**Tersatto** – Trsat  
**Tersein** – Trzin  
**Thesen** – Tezno  
**Tirnau-Vorstadt (Laibach)** – Trnovsko predmestje (Ljubljana)  
**Tirol** – Tirolska  
**Tolmein** – Tolmin  
**Tomischl** – Tomišelj  
**Töplitz** – Dolenjske Toplice (\*Toplice)  
**Transleithanien** – Translajtanija  
**Treffen** – Trebnje  
**Triest** – Trst  
**Trifail** – Trbovlje  
**Tschakathurn** – Čakovec  
**Tschatesch** – Čatež  
**Tschermoschnitz** – Črmošnjice  
**Tschernembl** – Črnomelj  
**Tschernutsch** – Črnuče  
**Tuchein** – Tuhinj  
**Tüchern** – Teharje  
**Tüffer** – Laško  
**Tuffstein** – Tuštanj  
**Tyrnau** (→ *Tirnau*)  
**Udine** – Videm  
**Ungarn** – Ogrska, Madžarska  
**Unterbergen** – Podgora  
**Unterdrauburg** (→ *Drauburg*)  
**Unterkrain** – Dolenjska  
**Uskokegebirge** – Gorjanci  
**Veglia** – Krk  
**Velden** – Vrba  
**Veldes** – Bled  
**Vellach** – Bela  
**Venedig** – Benetke  
**Venetien** – Benečija  
**Vigaun** – Begunje  
**Viktring** – Vetrinj  
**Villach** – Beljak  
**Völkermarkt** – Velikovec  
**Vorarlberg** – Predarlška  
**Waitsch (Ljubljana)** – Vič (Ljubljana)  
**Wallachei** – Vlaška  
**Warasdin** – Varaždin  
**Watsch** – Vače  
**Weichsel** – Visla  
**Weichselburg** – Višnja Gora  
**Weinbüchel** – Vinja Gorica  
**Weineck** – Kravjek  
**Weinitz** – Vinica  
**Weißenfels** – Bela Peč, Fužine  
**Weißkrain** – Bela krajina  
**Weitenstein** – Vitanje  
**Wien** – Dunaj  
**Windischbüchel** – Slovenske Gorice  
**Windischfeistritz** – Slovenska Bistrica  
**Windischgratz** – Slovenj Gradec  
**Windisch Landsberg** – Podčetrtek  
**Wippach** – Vipava  
**Wischmarje (Laibach)** – Vižmarje (Ljubljana)  
**Wisell** – Bizeljsko  
**Wisowik** – Bizovik



**Witschein** – Svečina  
**Wochein** – Bohinj  
**Wocheiner Feistritz** – Bohinjska  
Bistrica  
**Wocheiner Save** – Sava Bohinjka  
**Wocheiner Vellach** – Bohinjska Bela  
**Woditz** – Vodice  
**Woiska** – Vojsko  
**Wolfsbach** – Volčji Potok  
**Wöllan** – Velenje  
**Wörthersee** – Vrbsko jezero  
**Wuchern** – Vuhred  
**Wurmberg** – Vurberg  
**Wurzen** – Podkoren  
**Wurzener Save** – Sava Dolinka  
**Zara** – Zadar  
**Zarz** – Sorica  
**Zauchen** – Suha  
**Zeier** – Sora  
**Zeierfeld** – Sorško polje  
**Zengg** – Senj  
**Zirklach** – Cerklje  
**Zirknitz** – Cerknica  
**Zirknitzsee** – Cerkniško jezero  
**Zisleithanien** – Cislajtanija  
**Zobelsberg** – Čušperk  
**Zollfeld** – Gosposvetsko polje  
**Zwischenwässern** – Medvode

